



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

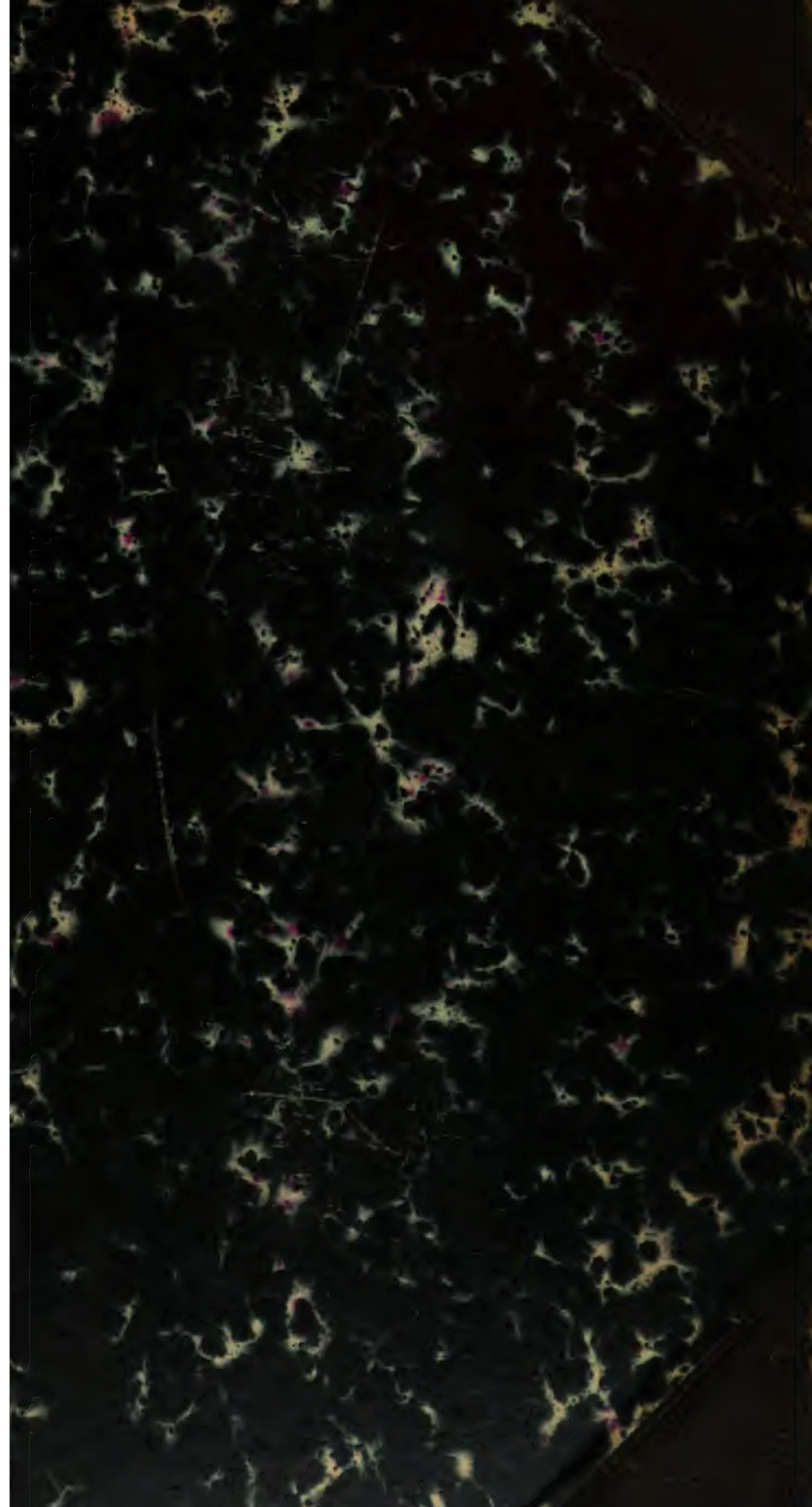
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Psy 315.2 Bd. Sept., 1886.



Harvard College Library

FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1828).

Received 29 July, 1886.





ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ'. — ΤΕΥΧΟΣ Α' 1
31 'Ιανουαρίου 1885

9

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΠΑΡΝΑΣΣΟΥ
(Ὁδὸς Σοφοκλείους)
1885

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ν. Χατζιδάκη. — Ἱστορία τῆς μαθηματικῆς ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἑλλάδι σ. 7.

Εὐφρασία Κετσεά. — Οἱ σύγχρονοι ποιηταὶ τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῆς κυρίας Ἰουλιέτης Λαμπέρ. Ἰδιος σχολή σ. 20.

Αἰκατ. Λασκαρίδου. — Περὶ τοῦ Φροδελικνοῦ συστήματος σ. 51.

Ν. Πετρῆ. — Περὶ Νικοπόλεως σ, 65.

Ἀνακοινώσεις καὶ σύμφωνα. — Περιέργων μεσαιωνικῶν ἀγνώστον νόμισμα τῆς Χίου ὑπὸ Παύλου Λάμπρου. — Αἱ νομισματικαὶ συλλογαὶ Ἀθηνῶν. — Γερμανικὴ Σχολή σ. 71—75.

Φιλ. Σύλλογος Παρνασσός — Ἐργασίαι Συλλόγου Ἐργασίαι τμημάτων σ. 76.

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιστατεῖ ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν κκ. Παναγιώτου **Ι. Φέρμπου**, Σπυρίδωνος **Η. Λάμπρου**, **Ν. Γ. Πολίτου** καὶ **Στ. Βάλδη** καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ προέδρου τοῦ Συλλόγου κ. Τιμολέοντος Ἀργυροπουλῶ.

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΞΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΞΕΩΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ' 1885



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΠΑΡΝΑΣΣΟΥ
1885

~~PH~~ 199
P9, 315.2

Ἀριθ. πρωτ. 651.

Heriot fund.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Πρὸς τοὺς κ. κ. Γυμνασιάρχας

Ὁ ἐνταῦθα «Φιλολογικὸς Σύλλογος Περνασσῶς» πρὸς ἄλλας κοινωφελέσιν ἐργασίαις αὐτοῦ ὑπὲρ τῆς ἐνισχύσεως τῆς ἐθνικῆς παιδεύσεως καὶ τῆς τῶν γραμμάτων προαγωγῆς καὶ διαδόσεως, ἤρξατο ἀπὸ ἐνὸς ἤδη ἔτους ἐκδίδων καὶ ἀξιὸν λόγου μηνιαῖον περιοδικὸν φιλολογικὸν καὶ ἐν γένει ἐπιστημονικὸν σύγγραμμα ὑπὸ τὸ ὄνομα **Περνασσός**. Ἐκ τῶν ἀχρι τοῦδε ἐκδοθέντων τευχῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὑστέρων καταδεικνύεται ἡ χρησιμότης του. Ἐπιθυμοῦντες νὰ πράσχωμεν τὴν δυνατὴν ἡμῖν ὑποστήριξιν εἰς τὸ προκείμενον κοινωφελές ἔργον, συνιστῶμεν ὑμῖν τε καὶ τοῖς παρ' ὑμῖν κ. κ. καθηγηταῖς αὐτό, ἵνα γένωνται ὅσοι ἂν προκιρῶνται συνδρομηταὶ αὐτοῦ, ὅπως διὰ τούτου ἐνισχυθῇ ἡ ἔκδοσις αὐτοῦ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1877

Ὁ Ὑπουργός
Θ. Π. ΔΗΛΙΓΙΑΝΝΗΣ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Πρὸς τοὺς κ. κ. *Γυμνασιάρχας καὶ Σχολάρχας*

Καὶ ἄλλοθεν καὶ ἐκ τῆς ὑπ' ἀριθ. 651 ἐγκυκλίου τοῦ καθ' ἡμᾶς ὑπουργείου, τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1877 ἐκδοθείσης, γνωρίζετε ὅτι ὁ ἐνταῦθα φιλολογικὸς σύλλογος «Παρνασσός», ἐκδίδει χάριν τῆς κοινῆς ὠφελείας, συμφώνως δὲ καὶ πρὸς τὴν ἀποστολὴν αὐτοῦ περιοδικὸν σύγγραμμα φερώνυμον τοῦ συλλόγου. Ἐν τούτῳ καταχωρίζονται λόγου ἄξιοι διατριβαὶ καὶ ποιικίλων γνώσεων πᾶροχοι σημειώσεις, ἔργα λογίων. Ἐπιθυμοῦντες χάριν τῆς ἐκ τῆς ἐκδόσεως αὐτοῦ ὠφελείας νὰ ἐνισχυθῇ κατὰ τὸ δυνατόν αὐτό, ἐθεωρήσαμεν ὅτι συμβάλλεται ἱκανῶς εἰς τοῦτο ἡ ἐν αὐτῷ καταχώρισις διατριβῶν καὶ σημειώσεων ἀρχαιολογικῶν ἀνακκλύψεων, περὶ λειψάνων ἀρχαίων ἡθῶν καὶ ἐθίμων σωζομένων αὐτουσίως ἢ καὶ κατὰ τύπον καὶ παραλλαγὰς ἐν ταῖς νῦν συνηθείαις τοῦ ἰδιωτικοῦ καὶ κοινωνικοῦ βίου, περὶ λέξεων καὶ ὅρων ἐν τῇ διαλέκτῳ τοῦ κοινοῦ λαοῦ διατηρουμένων ἐν τύπῳ παροιμιῶν ἢ ἀξιωματίων. Ἡ διὰ περιοδικοῦ διακοίνωσις τοιούτων ἀντικειμένων, παρέχει ἀφορμὴν ἄλλως καὶ τοῖς λογίοις εἰς περικτέρω ἐρεῦνας καὶ ἐκτενέστερας τῶν φυλετικῶν σχέσεων τῶν διαφόρων κοινοτήτων καὶ τοῦ ἑθνικοῦ βίου, σῶζει δὲ ταῦτα ἐκ τοῦ ἐξαφχνισμοῦ εἰς ὃν ὁ γρόνος καὶ ἡ ὀνηρία ἐπισυμβιβάζουσιν μετατροπὴ τῆς βιώσεως τὰ καταδικάζει.

Οἱ προαιρούμενοι ἵνα καὶ οὕτω χρήσιμον τὴν φιλομουσίαν καὶ ἱκανότητά αὐτῶν καταστήσωσι θέλουσι στέλλει τὰ ἐκάστοτε εἰς γνῶσιν αὐτῶν περὶ τῶν ἀνακκλύψεων ὅπως δὴ ποτε τοιαῦτα εὐρήμκτα κατ' εὐθεΐαν πρὸς τὴν ἐπιστάσιν τῆς ἐκδόσεως τοῦ οὕτως συστατινομένου περιοδικοῦ ᾧ «Παρνασσός».

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Ἰουνίου 1880.

Ὁ ὑπουργὸς

Ν. ΜΑΥΡΟΚΟΡΔΑΤΟΣ

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιστατεῖ ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν
κκ. Παναγιώτου **Ι. Φέρμπου**, Σπυρίδωνος **Π. Λάμπρου**,
Ν. Γ. Πολίτου καὶ **Στ. Βάλδη** καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ προέ-
δρου τοῦ Συλλόγου κ. Τιμολέοντος Ἀργυροπούλου.

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗΣ

ΕΝ ΤΗ ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΑΔΙ *

Κύριοι

Ἀρχόμενος σήμερον τῆς ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ διδασκαλίας μου δρᾷτομαι τῆς εὐκαιρίας, ὅπως ἐκφράσω δημοσίῃ τὴν εὐγνωμοσύνην μου πρὸς τοὺς κυρίους καθηγητάς τῆς φιλοσοφικῆς σχολῆς διὰ τὴν εὐνοὴν αὐτῶν ὑπὲρ ἐμοῦ κρίτιν, περὶ ἧς καὶ ὅμως νὰ ὑποδεχθῇτε εὐμενῶς καὶ νὰ κρίνητε ἐπιεικῶς τὴν σημερινήν μου δμιλίαν.

Ἀρμολιῶτατον εἰς τὴν παροῦσαν περίστασιν ἐθεώρησα, κύριοι, νὰ ἐκθέσω ὑμῖν ἐν συντομίῃ τὰ κυριώτατα ἐκ τῆς ἱστορίας τῆς μαθηματικῆς ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἑλλάδι· καὶ τοῦτο διὰ λόγους· πρῶτον μὲν ὅτι, Ἕλληνες ὄντες, θεωροῦμεν πάντες τὰ ὑπ' ἐκείνων εὐρημένα ὡς πατρικὴν κληρονομίαν, δεύτερον δέ, διότι τὰ ἔργα αὐτῶν ἐν τῇ μαθηματικῇ κατ' οὐδὲν ὑπολείπονται τῶν λοιπῶν αὐτῶν ἔργων ἐν ταῖς ἄλλαις ἐπιστήμαις καὶ τέχναις, ἐν αἷς ἐπρώτευσαν, ἀλλὰ φέρουσι καθάρῃ τὸν τύπον τῆς ἐλληνικῆς μεγαλοφυΐας, καὶ εἶνε αἰώνιοι μάρτυρες τοῦ ὕψους τῆς διανοίας καὶ τοῦ ἐξόχου ἐπιστημονικοῦ αὐτῶν πνεύματος.

Τὴν ἱστορίαν τῆς μαθηματικῆς ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἑλλάδι δυνάμεθα νὰ διαιρέσωμεν εἰς τρεῖς μέρη· τούτων τὸ μὲν πρῶτον περιλαμβάνει ἅπαντα τὸν πρὸ τοῦ Εὐκλείδου χρόνον, ἐν ᾧ ἡ γεωμετρία, ἡ ἀστρονομία καὶ ἐν γένει ἡ μαθηματικὴ ἐκ τῆς Αἰγύπτου εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐλθοῦσα, καὶ εἰς τὸ ἐλληνικὸν ἔδωκε ῥιζοβολήσασα, προέδωκεν ἀπύστως εἰς τὴν τελειότητα καὶ ἐλάμβανεν ἰδίαν μορφήν ὑπὸ τοῦ ἐλληνικοῦ πνεύματος διαπλασσομένη· τὸ δὲ δεύτερον μέρος, τὸ τῆς ἀκμῆς, ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ 300 μέχρι τοῦ 100 περίπου πρὸ Χριστοῦ· ἐν τούτῳ ἔζηταν οἱ κορυφαῖοι τῆς ἐλληνικῆς μαθηματικῆς, Εὐκλείδης, Ἀρχιμήδης καὶ Ἀπολλώνιος, καὶ ὑπὸ τούτων ἡ μαθηματικὴ προήχθη εἰς τὸ ὕψιστον αὐτῆς σημεῖον· τέλος τὸ τρίτον μέρος, τὸ τῆς περὶ ἀκμῆς, ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ 100 π. χ. μέχρι τοῦ 5ου ἢ 6ου αἰῶνος μετὰ Χριστόν.

* Λόγος ἐκφωνηθεὶς ὑπὸ τοῦ κ. Ι. Ν. Χατζιδάκη ἐν τῇ ἐνάρξει τῶν παραδόσεων αὐτοῦ ὡς δρηγητοῦ ἐν τῷ Ἐθνικῷ Πανεπιστημίῳ τῇ 15 Μαρτίῳ 1880.

Αἱ ἔννοιαι, τοῦ πλήθους, τοῦ ἀριθμοῦ, καὶ τῶν ἀπλουστάτων γεωμετρικῶν σχημάτων, αἵτινες ἀποτελοῦσι τὴν φυσικὴν βάσιν τῆς μαθηματικῆς, εἶνε βεβήκω; ἔμφυτοι εἰς πάντα ἄνθρωπον, εἰς οἷονδήποτε βαθμὸν ἀναπτύξεως καὶ ἂν εὐρίσκηται. Ἀλλ' ἡ ἔρευνα τῶν φυσικῶν τούτων στοιχείων, ἡ μετὰ λόγου ζήτησις τῶν ιδιωμάτων καὶ τῶν σχέσεων αὐτῶν προαπαιτεῖ ἀνάπτυξιν τινα. Παρὰ τοῖς Ἑλλησιν ἀρχεται κυρίως ἡ ἐπίδοσις εἰς τὰς φυσικὰς ἐπιστήμας καὶ τὴν μαθηματικὴν ἀπὸ τοῦ Θαλοῦ, ὅστις ἔζητε περὶ τὰ 600 π. Χ. καὶ ἦτο ὁ πρῶτος, ὅστις ἤρχισε νὰ ἐρευνᾷ τὰς φυσικὰς τῶν φαινομένων αἰτίαι· κατὰ τὸ πρῶτον τοῦτο στάδιον τῆς ἀναπτύξεως ἄπασαι αἱ φυσικαί, αἱ γεωμετρικαὶ καὶ ἀπρονομικαὶ γνώσεις ἦσαν ἀχώριστοι ἀπ' ἀλλήλων. Ἀλλὰ πολὺ πρότερον κατεῖχον οἱ Αἰγύπτιοι, ὧν ὁ πολιτισμὸς εἶνε ἀρχαιοτάτος, γεωμετρικὰς τινὰς καὶ φυσικὰς γνώσεις, ὧν ἡ ἔκτασις ἀδύνακτον νὰ ὁριθῇ ἀκριβῶς, πάντως ὅμως ὑπερτέρου κατὰ πολὺ τὰς τῶν Ἑλλήνων ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Θαλοῦ, διὰ τοῦτο οἱ τότε λεγόμενοι σοφοὶ τῆς Ἑλλάδος ἐπετρίβοντο τὴν Αἴγυπτον καὶ ἐπὶ μακρὸν χρόνον διέτριβον ἐν αὐτῇ διδασκόμενοι. Καὶ πάντες δὲ οἱ Ἕλληες συγγράφεϊ; δημοφώνως ἀποδίδουσι τὰς ἀρχὰς τῆς γεωμετρίας εἰς τοὺς Αἰγυπτίους. Ἀλλὰ τὸ ζήτημα τοῦ πολιτισμοῦ τῶν Αἰγυπτίων, τῆς ἐκτάσεως καὶ τοῦ καθόλου χαρακτῆρος αὐτοῦ, δὲν εἶνε τοῦ παρόντος· ἡμῶς ἐνδιαφέρει κυρίως τοῦτο νὰ μάθωμεν πόσα ἐκ τῆς γεωμετρίας καὶ ἐν γένει ἐκ τῆς μαθηματικῆς πρέλαβον οἱ Ἕλληες ἐξ αὐτῶν; καὶ ἐν τίνι καταστάσει; τοῦτο δὲ ἀποκλῶς θὰ δυνηθῶμεν νὰ μάθωμεν ἐξ ἐκείνων, ἅτινα οἱ παρ' αὐτοῖς μαθητεύσαντες, ὧν ἐπιφανέστατοι εἶνε, ὁ Χάλκης καὶ ὁ Πυθαγόρας, ἐλθόντες ὑπερὸν ἐδίδαξαν ἐν ταῖς σχολαῖς αὐτῶν· διότι, καὶ ἂν μὴδὲν ὑπ' αὐτῶν εὐρημένον δεγθῶμεν, ἀλλὰ πάντα τῶν Αἰγυπτίων ὑποθέσωμεν, ὅπερ ἀπιχνώτατον, πάλιν ἀγόμεθα εἰς τὸ ἀσφελές· συμπέρασμα, ὅτι οἱ Ἕλληες παρέλαβον μὲν τινὰς γνώσεις γεωμετρικὰς καὶ ἀριθμητικὰς ἐκ τῶν Αἰγυπτίων, ἀλλὰ μόλις ἐν τοῖς στοιχειοδυστάτοις περιοριζομέναις, καὶ ταύτας ἐν καταστάσει οὐχὶ ἐπιστημονικῇ, ἀλλ' ὡς εἰδός· τι πρακτικῶν γνώσεων· ἡ δὲ ἐπιστημονικὴ αὐτῶν διάπλασις, ἡ λογικὴ αὐτῶν ἀπ' ἀλλήλων ἐξάρτησις, ἡ εὗρεσις τῶν φυσικῶν ἀρχῶν, ἐξ ὧν λογικῶς δι' ἀποδείξεων συνάγονται, ἐν ἐνὶ λόγῳ, ἡ εἰς καθαρὰν ἐπιστήμην ἀνύψωσις αὐτῶν εἶνε ἑλληνικὸν ἔργον.

Οἱ ἱστορικοὶ ἀναφέρουσιν ὅτι ὁ Θαλῆς ἀπέδειξε τὴν ἰσότητά τῶν δύο γωνιῶν τοῦ ἰσοσκελοῦς τριγώνου, ὡς καὶ τὴν ἰσότητά τῶν κατὰ κορυφὴν γωνιῶν¹, πρὸς τούτους ὅτι ἐμέτρησε τὸ ὕψος τῶν πυραμίδων ἐκ τῆς σκιᾶς αὐτῶν,² καθ' ἣν στιγμὴν ἡ σκιὰ ῥάβδου ὁρθῆαι ἦτο ἴση τῇ μήκει αὐτῆς.

¹ Εὐδήμος παρὰ τῷ Πρόκλῳ· σχόλια εἰς τὴν πρότασιν 15 καὶ 26, τοῦ I βιβλίου τοῦ Εὐκλείδου.

² Ἰερώνυμος ὁ Ῥώδιος παρὰ Διογένη· τῷ Λαερτίῳ 1, 27.

ἀναφέρουσι πρὸς τούτους ὅτι ἤξευρε νὰ μετρή τὴν ἀπόστασιν τῶν πλοίων ἀπὸ τῆς παρελίας, ἄγνωστον ὅμως διὰ τίνος τρόπου: τοιαῦται ἦσαν αἱ μαθηματικαὶ ἀνακαλύψεις τοῦ Θαλῶ.

Μεταγενέστερος τοῦ Θαλῶ ἦτον ὁ Πυθαγόρας, ὅστις ἤκμασε περὶ τὰ 550 π. Χ. οὗτος διέτριψεν ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐν Αἰγύπτῳ, ἐπανελθὼν δὲ συνίστησε σχολήν, κατ' ἀρχὰς μὲν ἐν Σάμῳ τῇ πατρίδι αὐτοῦ, ὕστερον δὲ ἐν Ἰταλίᾳ. Οὗτος δύναιται νὰ θεωρηθῇ ὡς πατὴρ τῆς μαθηματικῆς ἐν Ἑλλάδι. Κατὰ τὰς μαρτυρίας τῶν ἀρχαίων οἱ μαθηταὶ τοῦ Πυθαγόρου ἀπέδειξαν¹ τὸ γενικὸν θεώρημα, ὅτι αἱ τρεῖς γωνίαι παντὸς τριγώνου, ἀθροιζόμεναι ποιοῦσι δύο ὀρθάς, ἐνῶ οἱ παλαιότεροι ἀπεδείκνυνον τὴν πρότασιν ταύτην χωριστὰ δι' ἕκαστον εἶδος τριγώνων· ἦτοι διὰ τὰ ἰσόπλευρα, ἰσοσκελῆ καὶ σκαληνά. Εἰς τὸν Πυθαγόραν ἀποδίδεται τὸ πρῶτον γνωστὸν θεώρημα ἐπὶ τῶν ὀρθογωνίων τριγώνων, ὅπερ εἶνε ἡ πηγὴ πάσης μετρητικῆς προτάσεως· εἰς αὐτὸν ἀποδίδεται² ἡ εὑρεσις τῶν ἀσυμμέτρων μεγεθῶν, καὶ ἡ ἀπόδειξις τοῦ θεωρήματος, ὅτι ἡ διαγώνιος παντὸς τετραγώνου εἶνε ἀσύμμετρος πρὸς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ.³ Πρὸς τούτους ἀναφέρει Ἡρόων ὁ Ἀλεξανδρεὺς ὅτι ὁ Πυθαγόρας πρῶτος εὔρεν ὀρθογωνικὰ τρίγωνα, ὧν αἱ πλευραὶ εἶνε σύμμετροι ἀλλήλαις καὶ ὧν τὸ ἀπλούστατον εἶνε τὸ ἔχον πλευράς 3, 4 καὶ 5 μονάδας μήκους. Ἀλλὰ καὶ περὶ τοὺς ἀριθμοὺς ἡσχολήθη ὁ Πυθαγόρας· γνωστὸν δὲ εἶνε ὅτι ἀπέδιδον εἰς αὐτοὺς μυτηριώδεις δυνάμεις καὶ ἰδιότητες, ἀετινας πιθανώτατα ἔμαθε παρὰ τῶν Αἰγυπτίων ἱερέων· εἰς αὐτὸν τέλος ἀποδίδεται ὑπὸ τοῦ Νικوماχοῦ καὶ ἡ μόρφωσις τῶν ἀναλογιῶν.

Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Πυθαγόρου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἀνὰ πᾶσιν τὴν Ἑλλάδα δισπορησθέντες, ἔνεκα πολιτικῶν ταραχῶν, διέδωκαν τὰς μαθηματικὰς αὐτῶν γνώσεις καὶ ἔκτοτε κυρίως ἀρχεται ἡ ἀμιγῆς ἑλληνικὴ μαθηματικὴ.

Ἐπισημότετος τῶν Πυθαγορικῶν μαθηματικῶν ἦτο ὁ Ἱπποκράτης ὁ Χῖος παρὰ τὰ 450 π. Χ. Διηγοῦνται⁴ περὶ αὐτοῦ ὅτι κατ' ἀρχὰς ἐπέχειρσεν ἐμπόριον, ἀλλ' ὅτι ἀπλοικώτατος ὢν, ἡπατήθη ὑπ' ἄλλων· ἀπώλεσε πᾶσιν τὴν περιουσίαν του· ὁθεν ἐλθὼν εἰς Ἀθήνας καὶ ἀκούσας ποτὲ ἐν τινὶ σχολῇ, τοσοῦτον ἐθέλχθη ὑπὸ τῆς γεωμετρίας, ὥστε διαγνώσκει ὀρθότερον τὴν ἐκυτοῦ φύσιν ἐπεδόθη ὁλος εἰς τὴν σπουδὴν τῆς γεωμετρίας καὶ κατέστη εἰς τῶν σπουδαιοτάτων μαθηματικῶν. Οὗτος πρῶτος, κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Εὐδήμου,⁵ συνέγραψε βιβλίον γεωμε-

1 Εὐδήμος παρὰ Πρόκλῳ, σχόλ. εἰς τὴν πρ. 32.

2 Εὐδήμος παρὰ τῷ Πρόκλῳ.

3 Πρόκλος, σχόλ. 1.

4 Ἀριστοτέλης Ὑθικ. εἰς Εὐδ. 1, 7 c. 14.

5 Εὐδήμος παρὰ Πρόκλῳ p. 19.

τρίαι· τὸ βιβλίον τοῦτο δὲν διεσώθη μέχρις ἡμῶν, ἀλλ' ἐκτινῶν τεμα-
χίων ἄλλου μαθηματικοῦ ἔργου τοῦ Ἰπποκράτους· εἰκάζομεν ὅτι ἡ γεω-
μετρικὴ εἶχεν ἤδη ἐπ' αὐτοῦ ἀρκούντως προχωρήσει, οὐ μόνον κατὰ τὸ ποσὸν
τῶν θεωρημάτων, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν λογικὴν τῶν μερῶν αὐτῆς ἐξάρ-
τησιν. Ἐν τοῖς τεμαχίοις τούτοις εὐρίσκεται κατὰ πρῶτον ἡ θεωρία τῶν
ὁμοίων τριγώνων, ἀλλὰ μόνον τῶν ἰσοσκελῶν. Ὁ Ἰπποκράτης ἀπέδειξε
καὶ τὴν πρότασιν, ὅτι δύο κύκλοι εἶνε πρὸς ἀλλήλους ὥς τὰ τετράγωνα
τῶν ἀκτίνων αὐτῶν· ἐπεχείρησε δὲ καὶ τὸν τετραγωνισμόν τοῦ κύκλου καὶ
δὲν ἠδυνήθη μὲν νὰ εὕρῃ τετράγωνον ἴσον τῷ κύκλῳ, ἀλλ' εὗρε, πρῶτος
αὐτός, καμπυλόγραμμον χωρίον ἰσοδύναμον εὐθυγράμμῳ· εἶνε ἀληθές ὅτι
ἡ μέθοδος, ἐξ ἧς ἐπορίσθη τὸν τετραγωνισμόν τῶν μηνίσκων τοῦ ὁ Ἰππο-
κράτης, δὲν δύναται νὰ ὀνομασθῇ τετραγωνισμός, οὐδὲ ἔχει τι κοινὸν
μετὰ τῆς ὑστερον ὑπὸ τοῦ Ἀρχιμήδους ἀνεπτυχθείσης μεθόδου, δι' ἧς τὸ
καμπυλόγραμμον χωρίον ἀναλύεται εἰς ἀπειρα τὰ πλεῖστα μέρη καὶ τοιαῦτα,
ὥστε νὰ ἀνακαλύπτηται εὐκόλως τὸ ἀθροισμα ὅσωνδήποτε τοιούτων με-
ρῶν· ἀλλ' ὅπως δῆποτε ἡ ἀνακάλυψις αὐτῆ τοῦ Ἰπποκράτους ἦτο σπου-
δαιοτάτη δι' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν.

Ἦδη ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Ἰπποκράτους ἤρχισαν νὰ ἀσχολῶσι τοὺς γεω-
μέτρως προβλήματά τινε, μεγάλως συντελέσαντα εἰς τὴν περὶ τετάρω ἀνά-
πτυξιν καὶ μόρρωτιν τῆς γεωμετρίας· ἦσαν δὲ ταῦτα : ὁ διπλασιασμός
τοῦ κύβου, ἡ εὕρεσις δύο μέσων ἀναλόγων δύο εὐθειῶν δεδομένων, ἡ τρι-
χοτόμησις τῆς γωνίας, καὶ τέλος ὁ τετραγωνισμός τοῦ κύκλου. Ὁ Ἰππο-
κράτης ἔδειξε τὴν ὑπάρχουσαν σχέτιν μετξὺ τῶν δύο πρώτων προβλη-
μάτων, καθ' ἣν ὁ διπλασιασμός τοῦ κύβου ἀνάγεται εἰς τὴν εὕρεσιν τῶν
δύο μέσων ἀναλόγων· τοῦ δὲ προβλήματος τούτου λύσιν τινὰ εὗρε πρῶ-
τος ὁ διάσημος μαθηματικὸς καὶ ἀτρονόμος Ἀρχύτας ὁ Ταρκεντῖνός, Πυ-
θαγόρειος καὶ οὗτος. Ἀλλὰ τῶν μὲν πρώτων προβλημάτων ἡ δυσκολία
συνίστατο εἰς τοῦτο, ὅτι ὁ κύκλος καὶ ἡ εὐθεῖα γραμμὴ, ἄντι μόνον μέ-
χρι τοῦδε ἐθεώρουν, δὲν ἐξήρουν πρὸς λύσιν αὐτῶν : ἀπητοῦντο νέαι
καμπύλαι, ὧν εὐρεθείσων, ἐλύθησαν : ὁ δὲ τετραγωνισμός τοῦ κύκλου πα-
ρεῖχε δυσκολίας ὅλως διαφόρου φύσεως· διότι ἀπῆται, ὥς καὶ ὁ τετρα-
γωνισμός πεντῶς ἐν γένει καμπυλογράμμου χωρίου, νέας μεθόδους, ἀγνώ-
στους τότε, καὶ εἰσῆγαγεν εἰς τὴν μαθηματικὴν νέας ἐννοίας, οὐχὶ ἐντε-
λῶς ὠρισμένας καὶ ἀντιρρήσεων ἀπηλλαγμένας· μέλιστα δὲ τὴν ἐννοίαν
τῆς ἐπ' ἀπειρον διαιρέσεως· τῶν συνεχῶν μεγεθῶν. Ἀλλ' αἱ νέαι αὗται
ἐννοιαί καταπολεμήθησαν σφοδρῶς ὑπὸ τῶν τότε ἀκμαζόντων σοφιστῶν,
οἵτινες εὕρισκον ἀντιφάσεις· καὶ περὰ τοῦ εἰς πᾶσαν ἐννοίαν ἐγκλείουσιν
τὴν ἐννοίαν τοῦ ἀπείρου· οἵκι εἶνε αἱ τῆς συνεχείας, τῆς κινήσεως, τῆς
ἐπ' ἀπειρον διαιρέσεως τῶν μεγεθῶν, καὶ ὅσαι τοιαῦται. Πατίγωντα εἶνε
τὰ παρὰ τοῦ Ζήνωνος τοῦ Ἐλεάτου ἐπὶ τῆς κινήσεως, ὧν βάσις εἶνε, ὑπὸ

οίανδήποτε μορφήν και ἂν παρουσιάζωνται, ἡ πρότασις ὅτι, εἰς τὸ πεπερασμένον δὲν δύναται νὰ περιέχεται τὸ ἄπειρον. Τινὲς τῶν σοφιστῶν τότε περιέπεσαν εἰς τὴν ιδέαν, νὰ μὴ παρὰδέχωνται τὴν ἐπ' ἄπειρον διαίρεσιν τῶν μεγεθῶν, καὶ κατήντησαν νὰ θεωρῶσι τὰ συνεχῆ ποσὰ ὡς συγκείμενα ἐκ μερῶν ἀτόμων ἐλαχίστων· ὁμοίως δὲ καὶ τὰς καμπύλας γραμμὰς ὡς συγκείμενας ἐξ εὐθειῶν ἐλαχίστων ἢ ἀπειροστῶν ἀτόμων. Εἰς τούτων, Ἀντιφῶν καλούμενος, ἐκ τῆς ἐσφαλμένης ταύτης ιδέας δρῶμενος, ἔφθασεν εἰς τὴν θεμελιώδη ιδέαν, ἐφ' ἧς στηρίζεται ὁ τετραγωνισμὸς τῶν καμπυλογραμμῶν χωρίων. Οὗτος εἶπεν, ὅτι ἐὰν εἰς τὸν κύκλον ἐγγραφῇ τετράγωνον, εἴτα ὀκτάγωνον κανονικόν, εἴτα δεκαεξάγωνον καὶ καθέξῃς, θὰ εὗρεθῇ ποτε ἐγγεγραμμένον πολύγωνον, ἔχον μέγαν τινὰ ἀριθμὸν πλευρῶν καὶ ἐφραμόζον ἐπὶ τὸν κύκλον, διότι ἡ περιφέρεια σύγκειται ἐξ εὐθειῶν γραμμῶν ἀπειροστῶν· ἐπειδὴ δὲ δυνάμεθα νὰ κατασκευάσωμεν τετράγωνον ἴσον οἰωδῆποτε δοθέντι εὐθυγράμμῳ, ἔπεται ὅτι θὰ εὗρωμεν καὶ τετράγωνον ἴσον τῷ κύκλῳ. Τὸ συμπέρασμα, ὡς βλέπομεν, ἦτο ἐσφαλμένον, καὶ κατεπολεμήθη ἀμέσως διὰ τῆς παρατηρήσεως ὅτι, ὅσον μικρὰ καὶ ἂν γίνωσιν αἱ πλευραὶ τοῦ ἐγγεγραμμένου πολυγώνου, οὐδέποτε ἐφραμόζουσιν ἐπὶ τὸν κύκλον· ἀλλ' ἡ ιδέα τῆς ἐγγραφῆς καὶ ἡ ἐξ αὐτῆς προκύπτουσα βαθμιαία τοῦ κύκλου ἐξάντλησις, ἦτο ὀρθοτάτη, καὶ ἀναπτυσθεῖσα κατόπιν ὑπὸ τοῦ Ἀρχιμήδους ἀποτελεῖ τὴν βῆσιν τῆς μεθόδου τῆς ἐξάντλησεως.

Εἰς τὴν περὶ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς μαθηματικῆς σπουδαιότατα ἐπέδρασαν αἱ ἐπὶ τῶν θεμελιωδῶν αὐτῆς ἐννοιῶν ἀντιρρήσεις καὶ πρὸςδοξολογίαι, ἃς τινες ἐφεύρεν ἡ ὀξεὶς τῶν σοφιστῶν διαλεκτικῇ. Ἐκτοτε ἡ μαθηματικὴ, μάλιστα δὲ ἡ γεωμετρία, μετασηματίσθη εἰς λογικῶς ἀπρόσβλητον φρούριον· αἱ ἀρχαὶ αὐτῆς, ἡ τὰ ἀξιώματα, ἀρ' ὧν ἀναπτύσσεται, ἐξητάσθησαν λεπτομερέστερον καὶ ἔλαβον τοιαύτην μορφήν, ὥστε νὰ μὴ ἐπιδέχωνται μηδεμίαν ἀντίρρησιν· αἱ ἀόριστοι καὶ ἀσφαφεῖς ἐννοιαί τοῦ ἀπειροστοῦ, τῆς συνεχείας, τῆς συνεχοῦς μεταβολῆς, τοῦ μεγέθους καὶ ὅσα τοιαῦτα, ἀπεκλείσθησαν ἀπὸ τῆς μαθηματικῆς καὶ αἱ προτάσεις ἔλαβον τὴν συνθετικὴν λεγομένην μορφήν. Ἐνῷ ἐπὶ τοῦ Ἰπποκράτους οὐδεμία ἐγένετο διάκρισις μετὰξὺ ἀποδείξεως καὶ κατασκευῆς, οὐδὲ προστάσσοντο τὰ ἀξιώματα, ὀλίγῳ ὕστερον, ὁ δεῦτερος γράψας στοιχεῖα γεωμετρίας Λέων, σύγχρονος τοῦ Πλάτωνος, διήρεσε τὰ μέρη τῆς γεωμετρικῆς προτάσεως εἰς τὰ ἐξῆς: ἔκθεσιν, προσδιορισμὸν, κατασκευὴν, ἀποδείξιν, καὶ συμπέρασμα. Ὁ αὐτὸς δὲ ἐφεύρε καὶ τοὺς διορισμοὺς τῶν προβλημάτων· τουτέστι τὰ προσόντα, ἅτινα πρέπει νὰ ἔχωσι τὰ δεδομένα, ἵνα ᾖ δυνατόν τὸ πρόβλημα. Ἐκ τῆς λεπτομεροῦς ταύτης διακρίσεως βλέπομεν, ὅτι ἡ συνθετικὴ μέθοδος εἶχεν ἤδη προαχθῇ εἰς τὸ τέλειον. Ἡ μέθοδος αὕτη, ὑπὸ τὴν ἐποψιν τῆς πειθοῦς, ἢ ἡ ἀπόδειξις σκοπεύει,

εἶνε τελειοτάτη· διότι οὐδεμίαν ἐπιτρέπει ἀμφιβολίαν εἰς τὸ πνεῦμα περὶ τῆς ἀληθείας τοῦ ἀποδεικνυομένου· ἀλλ' ἔχει καὶ τὸ μειονέκτημα, ὅτι δὲν εὐχαριστεῖ ἐντελῶς τὸν νοῦν· διότι οὐδεμίαν δίδει νύξιν περὶ τοῦ τρόπου, καθ' ὃν εὗρεθῇ ἡ προκειμένη ἀλήθεια. οὐδὲν δεικνύει ἔχνος τῶν γενομένων συλλογισμῶν εἰς τὴν εὑρεσιν αὐτῆς, καὶ ἐπομένως δὲ, ὁδηγεῖ ἀμέσως τὴν νοῦν εἰς τὴν ζήτησιν καὶ εὑρεσιν ἄλλων ἀληθειῶν· σκοπεύει νὰ πείσῃ μᾶλλον ἢ νὰ διδάξῃ.

Τὴν ἐκιντῖαν μέθοδον, τὴν λεγομένην ἀναλυτικὴν, ἀνέπτυσεν¹ ὁ Πλάτων, ὅστις ἡτοχλήθη περὶ τὰς μεθόδους μᾶλλον καὶ τὰς θεμελιώδεις καὶ μαθηματικὰς ἰδέας, ἡ εἰς ἀνακλύσεις μερικῶν θεωρημάτων. Ὅπως ἄγνωστος δὲν δύναται νὰ ὑποτεθῇ ἡ μέθοδος αὕτη καὶ πρὸ τοῦ Πλάτωνος· διότι βεβηώς, ὡς τὴν μόνην κατ'ἀλλήλων πρὸς τὴν ζήτησιν καὶ εὑρεσιν τῆς ἀληθείας, μεταχειρίζοντο οἱ μαθηματικοὶ πρὸς εὑρεσιν τῶν θεωρημάτων αὐτῶν· ἀλλ' ἐνῶ ἐκεῖνοι ἀνδράν καὶ ἀσχυρῇ εἶχον ἔννοιαν αὐτῆς, ὁ Πλάτων ἀνύψωσεν εἰς τελείαν μέθοδον. Ἐν αὐτῇ ὁ νοῦς, ἀναχωρῶν ἀπὸ τοῦ ζητουμένου φθάνει εἰς τὰς ἀρχὰς ἢ εἰς τι ἀποδεδειγμένον ἤδη. Καὶ δὲν ἔχει μὲν ἡ μέθοδος αὕτη τὸ ῥηθὲν τῆς συνθετικῆς μειονέκτημα, ἀλλ' ὑπολείπεται πολὺ ἐκείνης, κατὰ τὴν βεβαιότητα, ἣν παρέχει· διότι ἡ μὲν συνθετικὴ ἀποδεικνύει ὅτι τὸ θεωρούμενον εἶνε ἀναγκαστὸν ἀκαλύθημα τῶν ἀρχῶν, ὥστε ὁ μὴ περὶδεχόμενος αὐτό, μὴδὲ ἐκείνης· πρέπει νὰ παραιδέχῃται· ἡ δὲ ἀναλυτικὴ ἀποδεικνύει ὅτι ἐκ τῆς παρεχομένης τοῦ θεωρουμένου οὐδεμίαν προκύπτει ἀντίρρισις· διότι συνδυάζουσιν αὐτὸ μετ' ἄλλων, ἤδη ἀποδεδειγμένων, φθάνει εἰς τι ἀληθές, τουτέστι δεικνύει ἐν γένει τὸ δυνατόν τοῦ πράγματος. Διὰ ταῦτα οἱ Ἕλληνες μαθηματικοὶ ἐν τῇ ἐκθέσει τῶν ὑπ' αὐτῶν εὑρημάτων, πάντοτε ποιοῦνται χρῆσιν τῆς συνθετικῆς μεθόδου· ἐκν δὲ πότε, πρὸς ὁδηγίαν ἔσω τοῦ ἀναγιγνώσκοντος ἐκθέτωσι τὴν λύσιν προβλήματός τινος ἀναλυτικῶς, οὐδέποτε περὶ αὐτοῦ καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ αὐτοῦ προβλήματος.

Αἱ περὶ τῆς μαθηματικῆς ἐν γένει ἰδέαι τοῦ Πλάτωνος εἶνε ἀρχοῦντως γνωσταί. Κατ' αὐτὴν ἡ μαθηματικὴ κεῖται μετὰ τὸ ὅλως ἰδανικοῦ καὶ τῆς ὅλως ἐστερημένης ἰδεῶν ὕλης· τὴν γεωμετρίαν λέγει ἐν τῇ πολιτείᾳ ἀγνώσιν τοῦ αἰεὶ ὄντος², ὅταν σπουδάζῃται οὐχὶ πρὸς τὰς χρεῖας τοῦ βίου ἀλλὰ μεταφύκει ἐκ τῆς ὕλης εἰς τὸ κράτος τῶν ἰδεῶν· διότι ἡ ἐκ τῶν ἐφαρμογῶν τῆς μαθηματικῆς προκύπτουσα εἰς τὰς χρεῖας τοῦ βίου ὠφέλει εἶναι τι δευτερεύον· τὸ σπουδαιότερον εἶνε, ὅτι αἱ μαθηματικαὶ γνώσεις ἀπασχολοῦσι τὸ πνεῦμα ἀπὸ τῶν ὕλικῶν, καὶ καθιστῶσιν αὐτὸ ἱκανώτερον νὰ ἐννοήτῃ τὸ ἰδανικόν· ἀλλὰ καὶ δὲ πάλιν περὶ αὐτῆς ὅτι, οἱ μὲν φύσει πρὸς τὰ μαθηματικὰ ῥέποντες, γίνονται δι' αὐτῶν ὀξεῖς εἰς πάντα τὰ μαθήματα, οἱ δὲ βραδέως πάλιν γίνονται ὀξύτεροι ἐαυτῶν.

¹ Πρύκλος, σχολ. εἰς τὴν I.

Διὰ ταῦτα ἐθεώρει τὴν σπουδὴν τῆς γεωμετρίας ἀπαραίτητον προπαιδείαν πρὸς τὴν φιλοσοφίαν καὶ ἐπὶ τῆς Ἀκιδημείας ἐπέγραψεν, ὡς λέγουσι: «Μηδεὶς ἀγεωμέτρητος εἰσὶτω μου τὴν στέγην.» Μαθηματικαὶ καὶ ἀστρονομικαὶ γνώσεις εἶναι ἀπαραίτητα προσόντα παντός, ὅστις θέλει ἐν τῇ πολιτείᾳ τοῦ Πλάτωνος νὰ συγκαταριθμηταὶ μετὰ τῶν πεπαιδευμένων.

Ἐκ τῶν συγχρόνων τοῦ Πλάτωνος μαθηματικῶν ἄξιος ἰδιαίτερας μνείας εἶνε ὁ ἐκ τῆς Κνίδου Εὐδόξος, ὅστις πολλὰ γεωμετρικὰ θεωρήματα ἐγενέκυσσε καὶ τὰ μέτρα τῶν κώνων καὶ τῶν πυραμίδων εὗρεν, ὡς μαρτυρεῖ ὁ Ἀρχιμήδης ἐν τοῖς περὶ σφαίρας καὶ κυλίνδρου βιβλίοις του. Εἰς τὸν Εὐδόξον ἀποδίδουσι τινες καὶ τὴν ἐν τῷ Εὐκλείδει, 5^η βιβλίῳ, εὕρισκομένην ἀρίστην θεωρίαν τῶν ἀνκλογίων· κατὰ δὲ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Εὐτοκίου¹, ὁ Εὐδόξος ἔλυσε καὶ τὸ πρόβλημα τῶν δύο μέσων ἀναλόγων, διὰ τινων καμπύλων γραμμῶν ὑπ' αὐτοῦ εὑρεθεῖσων.

Οἱ μνηταὶ τοῦ Πλάτωνος ὑπὸ τὴν ὀδηγίαν τοῦ διδασκάλου αὐτῶν ἐξέτεινον τὰ ὅρια τῆς γεωμετρίας. Θεώδιος τις ἐκ Μάγνησιος ἔγραψε στοιχεῖα γεωμετρίας περιεκτικώτερα ἢ τὰ προηγούμενα, καὶ ἐν οἷς προέταξε τὰς ἀρχὰς ἢ τὰ ἀξιώματα τῆς γεωμετρίας· τὴν δὲ τάξιν ταύτην ἠκολούθησεν ὕστερον καὶ ὁ Εὐκλείδης καὶ πάντες οἱ μετ' αὐτόν. Ἄλλος δὲ μαθητὴς τοῦ Πλάτωνος, ὁ Μέναιχμος, ἐπεῦρε τὰς τρεῖς τοῦ κώνου τομὰς, τῶν ὁποίων ἡ ἔρευνα παρήγαγε τὴν ἀνωτέραν γεωμετρίαν. Ἐν τῇ σχολῇ τοῦ Πλάτωνος ἐπλάσθη καὶ εἰσέχθη εἰς τὴν γεωμετρίαν καὶ ἡ ἔννοια τῶν γεωμετρικῶν τόπων, ἐξ ἧς προέκυψε νέα σπουδαιότητα μέθοδος πρὸς λύσιν τῶν γεωμετρικῶν προβλημάτων. Διὰ τῶν γεωμετρικῶν τόπων ἔλυσεν ὁ Μέναιχμος τὸ πρόβλημα τῶν δύο μέσων ἀναλόγων· καὶ ὁ Πλάτων αὐτὸς ἔδωκε τοῦ αὐτοῦ προβλήματος λύσιν τινὰ, μηχανικὴν, ἣν ἀναφέρει ὁ Πάππος. Ὁ δὲ Δεινόστρατος, ἀδελφὸς τοῦ Μεναιχμοῦ, ἐπενόησε τὴν τετραγωνίζουσαν καμπύλην, δι' ἧς διαιρεῖται δοθεῖτα γωνία εἰς ὁσάδηποτε ἴσα μέρη. Οὕτως ἠγύρνετο μικρὸν κατὰ μικρὸν ὁ κύκλος, ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐκινουῦντο αἱ γεωμετρικαὶ ἔρευναι, νέαι ιδιότητες τῶν νέων καμπύλων, καὶ μάλιστα τῶν κωνικῶν τομῶν, εὕρισκοντο, καὶ διεπλάσσετο ἡ ὀνομασθεῖσα ἀνωτέρα γεωμετρία, πρὸς διάκρισιν τῆς γεωμετρίας, ἐν ἣ μόνον ὁ κύκλος καὶ ἡ εὐθεῖα θεωροῦνται, καὶ ἧτις ἔλαβε τὸ ὄνομα τῶν στοιχείων.

Τοιαύτη ἦτο ἡ κατάστασις τῆς μαθηματικῆς κατὰ τὴν 4^{ην} π. Χ. ἑκατονταετηρίδῃ ἤτοι ὀλίγον πρὸ τοῦ Εὐκλείδου.

Περὶ τοῦ βίου τοῦ Εὐκλείδου ὀλίγιστα γνωρίζομεν. Ὁ Πρόκλος ἐν τοῖς ὑπομνήμασιν αὐτοῦ εἰς τὸ α' βιβλίον τῶν στοιχείων, λέγει περὶ αὐτοῦ: «γέγονε δὲ οὗτος ὁ ἀνὴρ ἐπὶ τοῦ πρώτου Πτολεμαίου».

¹ Ὑπομνήματα τοῦ Ἀρχιμήδους.

περί ἧς ἔγραψε δὴ βιβλίῳ, ἐλθέτων τὰ ἰδιώματα καὶ τὴν γένεσιν αὐτῆς· ὁμοίως καὶ τὴν σχέσιν, ἣν ἔχει τὸ ἐμβαδὸν τῆς ἐλλείψεως πρὸς τὸ τοῦ κύκλου· διὰ τῆς αὐτῆς μεθόδου εὔρε καὶ τὸν ὄγκον τῶν ἐκ περιστροφῆς ἐλλειψοειδῶν, ὑπερβολοειδῶν, καὶ πικρβολοειδῶν. Ἡ μέθοδος αὕτη κατ' οὐσίαν δὲν διαφέρει τῆς σήμερον ἐν χρήσει ἐν τῷ δλοκληρωτικῷ ὑπολογισμῷ· ὁ ἀναγινώσκων τὸν τετραγωνισμόν τῆς ἑλικος ἢ τὸν κυβισμόν τῶν ῥηθέντων σωμάτων, καὶ γράρων διὰ τῶν σημερινῶν σημείων, ὅσα ὁ Ἀρχιμήδης διὰ λέξεων λέγει, ἀναγινώσκει πράγματι μέρος τοῦ σημερινοῦ δλοκληρωτικοῦ ὑπολογισμοῦ· μετὰ τῆς διαφοράς ὅτι ὁ Ἀρχιμήδης οὐδὲ λέξιν λέγει περὶ ὀρίων ἢ περὶ ἀπειρατῶν καὶ τῶν τοιούτων, δι' ὧν οἱ λογιμοὶ γίνονται σήμερον συντομώτεροι, ἀλλ' οὐχὶ καὶ σαφέστεροι. Ὁ Ἀρχιμήδης μένει πάντοτε ἐν τῷ πεπερασμένῳ καὶ ἐντελῶς ὠρισμένῳ· καὶ ἀποῦ ἐκ τῆς μεθόδου του διττῇ τὸ ἐξυγόμενον, ἀποδεικνύει ἔπειτα τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ διὰ τῆς εἰς ἀτοπον ἀπαγωγῆς.

Ὁ Ἀρχιμήδης ἔγραψε καὶ δύο βιβλία περὶ τῆς σφαίρας καὶ τοῦ κυλίνδρου. Ἐν αὐτοῖς ἀποδεικνύει τὸ θεώρημα, ὅτι ἡ ὅλη ἐπιφάνεια τῆς σφαίρας ἰσοῦται τῇ ἐπιφανείᾳ τεττάρων μεγίστων κύκλων αὐτῆς. Εὕρισκε τὸ ἐμβαδὸν οἰοδύποτε σφαιρικοῦ τμήματος, τὴν μεταξὺ σφαίρας καὶ τοῦ περιγεγραμμένου κυλίνδρου ὑπάρχονταν σχέσιν καὶ ἄλλα τῆς αὐτῆς φύσεως, ἥτοι μετρητικὰ θεωρήματα.

Ἡ μεγαλοφυΐα τοῦ Ἀρχιμήδους δὲν περιωρίσθη εἰς τὴν τελειοποίησιν τῶν τότε γνωστῶν μεθόδων ἢ εἰς τὴν λύσιν δυσκόλων προβλημάτων, ἀλλ' ἐπλασε καὶ νέας ἐπιστήμας· ἐν τοῖς δύο βιβλίοις αὐτοῦ περὶ τῶν ἐπιπλέοντων περιέχεται ἡ ὑδροστατική, βυτιζομένη ἐπὶ τῆς περιφήμου ἀρχῆς, τῆς ὁποίας ἡ ἀνακάλυψις τοσαύτην, ὥς λέγεται, προὔξενησεν αὐτῷ χαρὰν, ὥστε ἔτρεχεν εἰς τὰς δόδους τῶν Συρακουσῶν βοῶν αὐτῇ «εὐρηκα»· ἐν δὲ τοῖς δύο βιβλίοις περὶ ἐπιπέδων ἰσορροπιῶν. εὕρισκεται τὸ θεμέλιον τῆς θεωρητικῆς μηχανικῆς· διότι ἐν αὐτοῖς περιέχεται ἡ θεωρία τῆς ἰσορροπίας τοῦ μοχλοῦ, οὗ τὴν δύνάμιν ἐκφράζων ὁ Ἀρχιμήδης λέγεται ὅτι εἶπε πρὸς τὸν βασιλέα Ἱέρωνα «εἰς μοὶ πᾶσι, καὶ τὰν γὰρ κινήσω» πρὸς δὲ τούτοις καὶ ἡ σημαντικωτάτη διὰ τὴν μηχανικὴν ἐννοια τοῦ κέντρου τοῦ βάρους, καὶ ὁ προσδιορισμὸς τοῦ κέντρου τοῦ βάρους τῶν ἀπλουτέρων ἐπιπέδων σχημάτων.

Τοιοῦτος ἦτο ὁ ἀνὴρ, δὴ ὁ ἀρχαῖος κόσμος σύμπας ἐθαύμαζε, καὶ τοῦ ὁποίου τὰ ἔργα, πρὸ τῆς εὐρέσεως τοῦ διχοφορικοῦ ὑπολογισμοῦ, ἦτοι ἐπὶ 18 αἰῶνας, ἐθεωροῦντο καὶ ἦσαν, τὸ ἀκρον ἄκρων τῆς μηχανικῆς· μόνος ἐράμιλλος αὐτοῦ δύνανται νὰ θεωρηθῇ ὁ Νεύτων, διότι καὶ τούτου ἡ μεγαλοφυΐα ηὔξησε τὴν ἐπιστήμην διὰ νέων θεμελιωδῶν ἐννοιῶν καὶ νέων γενικωτάτων μεθόδων, ὧν ἡ ἀνάπτυξις καὶ ἡ λεπτομερὴς σπουδὴ ἔφερε τὴν μηχανικὴν εἰς ὃ σημεῖον εὕρισκεται σήμερον.

Ἀποθανόντος τοῦ Ἀρχιμήδους κατὰ τὴν ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων ἄλωσιν τῆς πατρίδος του, νέος ἐφάνη λαμπρὸς ἀσθὴρ ἐν τῷ μαθηματικῷ τῆς Ἑλλάδος ὀρίζοντι, Ἀπολλώνιος ὁ Περγαῖος. Οὗτος ἐμχθήτευσε παρὰ τοῖς μαθηταῖς τοῦ Εὐκλείδου ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, καὶ ὑπῆρξε διὰ τὴν ἀνωτέραν γεωτρίαν, ἰδίως δὲ τὰς κωνικὰς τομὰς, ὅ,τι ὁ Εὐκλείδης διὰ τὰ στοιχεῖα. Ἀπὸ τῆς εὐρέσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ Μεναίχμου, αἱ κωνικαὶ τομαὶ ἀπασχόλησεν, ἔνεκα τῶν περιέργων αὐτῶν ἰδιωμάτων, πάντας τοὺς Ἕλληνας γεωμέτρους· πολλὰ δὲ περὶ αὐτῶν εἶχον γραφῇ συγγράμματα, ὧν ἀξιολογώτερά ἦσαν τοῦ Ἀρισταίου 5 βιβλία καὶ τοῦ Εὐκλείδου 4. Πάντες ὁμως, ἀκολουθοῦντες τὴν πρώτην τοῦ Μεναίχμου ἰδέαν, θεωροῦν μόνον ὀρθὸν κῶνον μετὰ κυκλικῆς βάσεως, καὶ ἔτεμνον αὐτὸν δι' ἐπιπέδων καθέτων ἐπὶ μίαν τῶν γενεσιῶν διὰ τοῦτο καὶ ὠνόμαζον, τὴν μὲν ἑλπειψιν ὀξυγωνίου κώνου τομὴν, τὴν δὲ ὑπερβολὴν ἀμβλυγωνίου. Ὁ Ἀπολλώνιος ἐγκύψας βαθύτερον εἰς τὴν θεωρίαν ταύτην, εὗρεν ὅτι, ὁ αὐτὸς κῶνος εἴτε ὀρθὸς εἴτε πλάγιος ὑποτεθῇ, δίδει καὶ τὰς τρεῖς καμπύλας, κατὰ τὴν διάφορον θέσιν τοῦ τέμνοντος ἐπιπέδου, ἑὴν μόνον ἢ βάσις αὐτοῦ εἶνε κυκλική. Ἐντεῦθεν ὀρμώμενος, ἐκθέτει ἐν τοῖς κωνικοῖς αὐτοῦ μετὰ θαυμαστῆς δεινότητος πάσας τῶν κωνικῶν τομῶν τὰς ἰδιότητας, ἐξ ὧν καὶ δίδει τὰ ὀνόματα τῆς ἐλλείψεως καὶ τῆς ὑπερβολῆς, ἅτινα καὶ σήμερον ἔχουσι. Ἐκ τῶν 8 βιβλίων, ἐξ ὧν ἀποτελοῦνται τὰ κωνικά τοῦ Ἀπολλωνίου, μόνον τὰ 7 πρῶτα σώζονται· περιέχουσι δέ, τὰ μὲν 3 πρῶτα τὰ ἰδιώματα τῶν διαμέτρων καὶ τῶν ἐφαπτομένων καὶ τῶν ἐστιῶν, ἅτινα δύνανται νὰ ὑποτεθῶσι γνωστὰ καὶ ὑπὸ τῶν πρὸ τοῦ Ἀπολλωνίου γραψάντων, ὧν ὁμως τὰ συγγράμματα κατέστησαν ἀφανῆ ὑπὸ τῶν κωνικῶν τοῦ Ἀπολλωνίου, τὰ δὲ ἐπόμενα περιέχουσι τὰς ἰδίας τοῦ Ἀπολλωνίου ἐφευρέσεις, ὡς αὐτὸς λέγει· καὶ τὸ μὲν τέταρτον ἐξετάζει κατὰ πόσα σημεῖα τέμνουσιν ἀλλήλλας ἢ ἐφάπτονται δύο κωνικά, τὸ δὲ πέμπτον περιέχει προβλήματα μεγίστου καὶ ἐλαχίστου ἐπὶ τῶν κωνικῶν τομῶν, τὸ ὅν ἐξετάζει τὰ περὶ ὁμοιότητος καὶ ἀνομοιότητος αὐτῶν, καὶ τὸ 7ον διαφορὰ θεωρήματα καὶ ἰδίως ἐπὶ τῶν συζυγῶν διαμέτρων.

Ὁ Πάππος ἀναφέρει καὶ ἄλλα ἔργα τοῦ Ἀπολλωνίου, ἀλλὰ τὰ κωνικά αὐτοῦ εἶναι βεβιαῖως τὸ σπουδαϊότατον· διότι ἐν αὐτοῖς ἐξήντησε σχεδὸν πᾶσαν τὴν θεωρίαν τῶν κωνικῶν τομῶν τοσαύτην ἐπιδείξας δύναμιν πνεύματος καὶ εὐφυΐαν γεωμετρικὴν, ὥστε δικαίως ἐπωνομάσθη ὑπὸ τῶν συγχρόνων του ὁ μέγας γεωμέτρης.

Πλὴν τῶν τριῶν τούτων διασημοτάτων μαθηματικῶν, τοῦ Εὐκλείδου, λέγω, τοῦ Ἀρχιμήδους καὶ τοῦ Ἀπολλωνίου, ἡ σχολὴ τῆς Ἀλεξανδρείας ἀνέδειξε καὶ ἄλλους ἐξόχους γεωμέτρους καὶ ἀττρονόμους· τοιοῦτοι εἶνε ὁ Ἀρίσταρχος ὁ Σάμιος, διάσημος ἀττρονόμος, περὶ οὗ ὁ Ἀρχιμήδης μαρτυρεῖ, ὅτι παραδέχετο τὴν περὶ τὸν Ἥλιον κίνησιν τῆς γῆς καὶ ἔγραψε

μάλιστα ἰδίον σύστημα, ἐν ᾧ ἔθετε τὸν ἥλιον εἰς τὸ κέντρον τοῦ κόσμου. ὁ Κόνων ὁ Σάμιος, περὶ τῆς γεωμετρικῆς ἱκανότητος τοῦ ὁποίου ἔχει ὁ Ἀρχιμήδης μεγάλην ιδέαν· πλὴν τούτων ὁ Ἐρατοσθένης, ἔσχατος ἀστρονόμος καὶ μαθηματικός· καὶ ἄλλοι ἐν τοῖς συγγράμμασι τοῦ Ἀρχιμήδους καὶ Ἀπολλωνίου μνημονευόμενοι.

Μετὰ τὸν Ἀπολλώνιον ἀρχεται στασιμότης τις διαρκέσασα κατ' ὅλον τὸν πρὸ Χριστοῦ χρόνον. Ἐν οὗτῳ ἔζησαν οἱ ἀξιόλογοι μαθηματικοί, Γεμήσιος, Ἡρών, Φίλων, Ποσειδώνιος, Σωσιγένης καὶ Θεοδόσιος, καὶ ὁ ἀστρονόμος Ἰππάρχος· μετὰ δὲ ταῦτα ἀρχεται βραδέεια μὲν ἀλλὰ βεβαία ἡ περὶ τῆς ἑλληνικῆς μαθηματικῆς· ἐφαρμολογεῖσιν αὐτῆς, μάλιστα δὲ ἡ ἀστρονομία καὶ ἡ μηχανικὴ προώδευσαν εἰσέτι ἐπὶ τινὰ χρόνον· ὁ κράτιστος τῶν Ἑλλήνων ἀστρονόμων, Πτολεμαῖος, ἔζησεν κατὰ τὸν 2ον αἰῶνα μετὰ Χριστόν· ἐκ δὲ τῶν γεωμετρῶν, ἄξιοι μνηστέας εἶναι, ὁ Περσεύς, ὅστις ἔγραψεν περὶ τῶν τομῶν τῆς σπείρας, ὁ Μενέλαος, ὅστις ἔγραψε περὶ τῶν χορδῶν τοῦ κύκλου, ἦτοι εἶδος τριγωνομετρίας, καὶ ὁ Πάππος, 400 μ. Χ. οὗ τινος ἡ συνάγωγη, καὶ ὡς ἱστορικὴ πηγὴ εἶνε πολύτιμος καὶ ὡς μαθηματικὸν σύγγραμμα πολλὰ ἀξία λόγου περιέχει· ἰδίως ἀναφέρει τὸ θεώρημα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν ἀρροισμάτων, ὅπερ ἐν τοῖς βιβλίοις τῆς μηχανικῆς ἐσφαλμένως φέρεται ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦ Guldin· καὶ τὸ θεμελιώδες θεώρημα τῶν ἀνερμονικῶν λόγων, ὅπερ ἐν τῇ νεωτέρᾳ συνθετικῇ γεωμετρίᾳ ἔχει μεγίστην σπουδαιότητα.

Αἰτία τῆς περὶ τῆς τῶν μαθηματικῶν ἦτο βεβηλώς ἡ γενικὴ τοῦ ἔθνους κατὰπτωσις καὶ περὶ τὴν συνέτεινε δι' ὅπως πρὸς τοῦτο καὶ ἡ νέκθρησκει, ἥτις ἔδωκεν εἰς τὰ πνεύματα νέκθ διευθύνειν ἐρευνᾶν· ἀλλ' ἐκτὸς τούτων, δέον νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι ἡ γεωμετρία ἦτο ἀδύνατον νὰ προαχθῇ περισσότερον διὰ τῶν ἰδίων αὐτῆς μέσων καὶ ἀνευ τῆς γενικῆς ἀριθμητικῆς. Αἱ γεωμετρικαὶ μέθοδοι εἶνε ἀνεπίδεκτοι τῆς μεγάλης γενικότητος, τὴν ὁποίαν οἱ ἀριθμοὶ παρέχουσιν. Ἀλλ' ἡ μαθηματικὴ τῶν Ἑλλήνων εἶχεν ὅλως γεωμετρικὸν χαρακτῆρα, καὶ αὐταὶ αἱ ἀριθμητικαὶ προτάσεις ὡς λ. χ. τὸ ἀθροισμα ὁσωνδήποτε ὁρων τῆς γεωμετρικῆς προόδου, καὶ τὸ ἀθροισμα τῶν τετραγώνων ὁσωνδήποτε ἐφεξῆς ἀριθμῶν, ἔχουσι παρὰ τῷ Εὐκλείδει καὶ τῷ Ἀρχιμήδει γεωμετρικὴν μορφήν. Εἰς τὴν διάνοιαν τῶν Ἑλλήνων μαθητικῶν τὰ γεωμετρικὰ μεγέθη ἀπετέλουν εἶδος ποσοῦ γενικώτερον τῶν ἀριθμῶν· διότι ἐθεώρουν ἀριθμοὺς μόνον τοὺς ἀκεραίους καὶ τὰ κλάσματα· ὥστε πᾶς ἀριθμὸς παρίστατο ὑπὸ μεγέθους οὐχὶ δὲ καὶ ἐκείνου. Ἡ πρὸς τὴν γεωμετρίαν ὑπερέβησεν αὕτη ῥοπή τοῦ ἑλληνικοῦ πνεύματος δύναται νὰ ἐξηγηθῇ εἴτε ἐκ τῆς ζωῆς αὐτῶν φαντασίας, ἥτις ἐδίδεν εἰς τὰ πάντα σχήμα καὶ ζῶν, εἴτε καὶ ἐκ τούτου, ὅτι ἡ γεωμετρία εἶνε πλησιεστέρα εἰς τὴν φύσιν καὶ τὸν ἐξωτερικὸν κόσμον, εἶνε ἡ πρώτη ἀπάρσις, ἐνῶ ἡ γενικὴ ἀριθ-

μητική, ἢ ἡ ἀλγεβρα, εἶνε τρόπον τινὰ ἀρχαίρεσις ἀνωτέρας τάξεως.

Διὰ ταῦτα, ἡ μὲν γεωμετρικὴ προήχθη θαυμασιῶς, ἡ δὲ ἀριθμητικὴ ὑπῆγετο εἰς τὴν γεωμετρικὴν, καὶ εὗρισκετο εἰσέτι σχετικῶς εἰς τὴν νηπιότητα αὐτῆς. Ἡ πρόοδος τῆς μαθηματικῆς ἀνέστρεψε τὴν σχέσιν ταύτην. Ἐν τῇ νεωτέρᾳ μαθηματικῇ ἡ ἀλγεβρα ὑπερέχει πολὺ τῆς γεωμετρικῆς κατὰ τὴν γενικότητα. Ἡ τροπὴ αὕτη, ἢ ἡ νέα φάσις τῆς μαθηματικῆς, ἀρχεταὶ ἀπὸ τοῦ Διοφάντου· οὗτος ἔζη πιθανῶς περὶ τὰ μέσα τοῦ 4ου μ. Χ. αἰῶνος καὶ δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς πατὴρ τῆς ἀλγεβρας· ἐν τοῖς σωζομένοις 6 βιβλίοις τῶν ἀριθμητικῶν αὐτοῦ εὗρίσκονται κατὰ πρῶτον, ἢ διὰ συμβόλων περὶ τῶν ἀριθμῶν καὶ αἱ ἀλγεβρικαὶ πράξεις πρὸς τοῦτοις· ἡ ἔννοια τῆς ἀλγεβρικῆς ἐξισώσεως καὶ μέγα πλῆθος προβλημάτων πρῶτου καὶ δευτέρου βυθμοῦ μετὰ τῆς λύσεως αὐτῶν. Τὸ ἔργον τοῦ Διοφάντου δὲν ἔχει μὲν τὴν τελειότητα, ἣτις χαρακτηρίζει τὰ ἔργα τοῦ Εὐκλείδου, τοῦ Ἀρχιμήδους καὶ τοῦ Ἀπολλωνίου, εἶνε ὅμως σπουδαίεστατον διὰ τὴν νέαν διεύθυνσιν, ἣν ἐδῶκεν εἰς τὴν μαθηματικὴν.

Μετὰ τὴν μόρφωσιν τῆς ἀλγεβρας ὑπὸ τοῦ Διοφάντου ὑπελείπετο εἰσέτι. Ἰνα καταστῇ δινατὴ ἡ εἰς τὴν γεωμετρίαν ἐφαρμογὴ αὐτῆς, οὐδὲν ἄλλο ἢ ἡ εἰσπαγωγὴ τῶν ἀσυμμέτρων ἀριθμῶν· διότι τότε ἡ ἀπλὴ μεταφρασις τῶν γεωμετρικῶν σχέσεων τῶν σχημάτων εἰς τὴν ἀλγεβρικὴν γλῶσσαν, θὰ ἔφερεν εἰς τὴν σημερινὴν ἀναλυτικὴν γεωμετρίαν· διότι αἱ μέθοδοι αὐτῆς ἤσαν ἤδη γνωσταί· ἀρκεῖ νὰ ἀνκρῶνται ὅτι ὁ Μέναιχμος ἤδη ἐγνώριζε τὴν ἐξίσωσιν τῶν κωνικῶν τομῶν πρὸς μίαν διάμετρον καὶ τὴν ἐφαπτομένην κατὰ τὸ πέρας αὐτῆς· τοῦτέστι τὴν μεταξὺ τεταγμένης καὶ τετμημένης ὑπάρχουσαν σχέσιν. Ὡσαύτως καὶ τὴν ἐξίσωσιν τῆς ὑπερβολῆς πρὸς τὰς ἀσυμπτώτους αὐτῆς. Ἀλλ' ἡ ἀπὸ τῶν συμμέτρων ἀριθμῶν εἰς τοὺς ἀσυμμέτρους μεταβάσις ἐφάνετο τοῖς Ἑλλησιν ἀδύνατος, ὡς ἀπειτοῦνται τὴν εἰσπαγωγὴν τῆς ἔννοιαις τοῦ ἀπειροῦ εἰς τὴν μαθηματικὴν· διότι ἀνευ αὐτοῦ εἶνε ἀδύνατον νὰ πληρωθῇ τὸ μεταξὺ συμμέτρων καὶ ἀσυμμέτρων ὑπάρχον χάσμα· διὰ τοῦτο, καίτοι διορῶντες τὴν ἐξ αὐτῶν ὠφέλειαν, δὲν ἀπετόλμησαν τὴν γενικεύσιν ταύτην τῆς ἔννοιαις τοῦ ἀριθμοῦ. Τοῦτο ἐγένετο μόλις κατὰ τὸν 16ον αἰῶνα, ἐξ οὗ καὶ ἀρχεταὶ ἡ νεωτέρη μαθηματικὴ.

Καὶ τοσαῦτα μὲν ἱκανὰ πρὸς ἐκτίμησιν τῆς Ἑλληνικῆς ἐπιστήμης. Ἀλλ' ἐν τῇ σημερινῇ καταστάσει τῆς μαθηματικῆς ἡ ἀλγεβρα τοῦ Διοφάντου, ἀναπτυχθεῖσα καὶ λαβοῦσα πᾶσαν αὐτῆς τὴν γενικότητα, κατέστη ἡ ψυχὴ, ὅπως εἰπεῖν, τῆς μαθηματικῆς, τὸ ἀπαραίτητον ὄργανον πάσης μαθηματικῆς ἐρεῦνης· αὕτη μόνη παρέχει τὰς πρὸς τὴν σπουδὴν τῶν γεωμετρικῶν σχημάτων ἀναγκαίας γενικὰς μεθόδους, καὶ ἐκ τῶν θεωρημάτων αὐτῆς συντίθενται ἀπασαι αἱ μαθηματικαὶ θεωρίαι, ὡς ἀπὸ τῶν λέξεων ὁ λόγος. Ἀλλὰ ποῖται εἶνε αἱ ἀρχαί, ἐφ' ὧν στηρίζεται ἡ ἀλγεβρα

πῶς ἀπὸ τῶν ἀκεραίων ἀριθμῶν δρμωμένη, ἀνυψοῦται βεβημένη εἰς τοὺς κλασματικούς, εἰς τοὺς ἀρηθτικούς, εἰς τοὺς ἀσυμμέτρους καὶ εἰς τοὺς φανταστικούς; τίς ὁ ἐσωτερικὸς τῶν ἀριθμῶν τούτων σύνδεσμος; καὶ τίς ἡ πρὸς τὴν εὐρεσιν αὐτῶν ὁδηγοῦσα θεμελιώδης ἰδέα; ταῦτα πάντα, ἀπαραίτητα ὄντα διὰ τὴν σπουδὴν τῆς ἀνωτέρας μαθηματικῆς θὰ εἴνε τὸ θέμα τῶν ἐπομένων μαθημάτων.

ΟΙ ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ*

ΙΟΝΙΟΣ ΣΧΟΛΗ

Α'

Ἡ κυριαρχία τῆς Ἑνετίας, ἡ γειτνίασις πρὸς τὴν Ἰταλίαν, οἱ δεσμοὶ τῆς πολιτικῆς ἐξαρτήσεως, αἱ διὰ τοῦ ἐμπορίου συχναὶ πρὸς τὴν χερσόνησον σχέσεις ἐξήττησαν ἐπὶ τῶν ἡθῶν, ἐθίμων καὶ τῆς γλώσσης τῶν Ἰονίων νήσων σπουδαίαν ἐπιρροήν.

Εἰς τὰς πόλεις, πρὸ πάντων εἰς τὴν πρωτεύουσαν Κέρκυραν, ἐδέσποσαν τὰ ἔθιμα, αἱ τέχναι καὶ τὰ γράμματα τῆς Ἰταλίας, καὶ ἡ Ἑλλάς ἡ τὴν πρωτοβουλίαν ἄλλοτε ἔχουσα, ἐδέχθη νὰ λάβῃ παρὰ τῶν Ἰταλῶν τὴν τοῦ κελοῦ αἴσθησιν, ἣν ἄλλοτε ἐδίδαξεν αὐτοῖς. Οἱ εὐγενεῖς τῶν Ἰονίων νήσων ἐθεώρουν ὡς ὑψίστην τιμὴν τὸ νὰ εἶναι ἐγγεγραμμένοι ἐν τῇ χρυσῇ βίβλῳ τῆς Ἑνετίας, ὅλοι δὲ οἱ πλούσιοι καὶ φιλόδοξοι νέοι ἐξεπαιδεύοντο ἐν Ἰταλίᾳ, καὶ τὰ περικλεῆ Πανεπιστήμια τῆς Παδοῦς καὶ Βολονίας ἐβρίθον Ἑλλήνων σπουδαστῶν. Οἱ πλείστοι αὐτῶν ἐστέναζον ἐπὶ τῇ δουλείᾳ τῆς πατρίδος καὶ κατηρῶντο τὴν Μουσουλμανικὴν τυραννίαν τὴν καταστρέφουσιν μὲν τὴν χώραν, ἄγωνα δὲ καθιστῶσαν τὰ πνεύματα, ἐνῶ τὴν Ἑνετικὴν κυριαρχίαν, ἐθεώρουν ὡς δεινὸν μικρότερον, δεικνύοντες οὕτω δικαιοσύνην ἀσυνήθην εἰς δεδουλευμένους λαούς.

Ἡ δικαιοσύνη, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν συνεπάγεται τὴν ἀμοιβήν· οὕτω κατὰ τοὺς τέσσαρας αἰῶνας τῆς ὀθωμανικῆς δεσποτείας αἱ ἑλληνικαὶ χῶραι, αἱ παραχγοῦσαι τοὺς πλείστους ποιητὰς καὶ συγγραφεῖς εἶναι ἡ Κρήτη καὶ αἱ Ἰόνιοι νῆσοι, αἵτινες διεσώθησαν διὰ τῆς Ἑνετίας ἀπὸ τῆς μουσουλμανικῆς βαρβαρότητος.

Τὸ πρᾶγμα ἀποδίνει ἔτι καταφανέστερον ἐν Κρήτῃ ἐν ᾗ ἡ Ἑλληνικὴ ποίησις ἤκμαζε μέχρι τῆς κατακτήσεως αὐτῆς ὑπὸ τῶν Τούρκων κατὰ τὸν δέκατον ἑβδόμον αἰῶνα, ἐξακολουθεῖ δὲ ἔτι καὶ νῦν ἡ ποίησις ἐκείνη ἐκπροσωποῦσα τὴν δημώδη ποίησιν. Ὁ Ἐρωτόκριτος ἀναγινώσκεται μέχρι

* Ἰδε τόμ. II', σελ. 667.

τῆς σήμερον μεθ' ἡδονῆς ὑπὸ τε τοῦ ναύτου καὶ τοῦ χωρικοῦ τῆς Ἑλλάδος·

Αἱ κρητικαὶ κωμῳδίαὶ καὶ τραγωδίαὶ, αἱ ἐσχάτως ὑπὸ τοῦ κ. Σέθα δημοσιευθεῖσαι ὡς καὶ αἱ δημῳδαὶ ποιήσεις, ἃς συνέλεξεν ὁ κ. Παναράκης ἀποδεικνύουσιν ὅτι κατὰ τὸν ις'. καὶ ιζ'. αἰῶνα ὑπῆρξε σπουδαία φιλολογικὴ κίνησις ἐν Κρήτῃ.

Μετὰ τὴν κατὰκτησιν τῆς Κρήτης αἱ μόναι ἑλληνικαὶ χῶραι, αἵτινες ἔμειναν ἀπάτητοι ὑπὸ τῶν Τούρκων ἦσαν αἱ ἐπτὰ ἰόνιοι νῆσοι. Περιέχει, ὡς φαίνεται, ἱερὰν τινα δύναμιν ὁ ἀριθμὸς οὗτος, ὁ ἀριθμὸς τοῦ Ἑβδομάγету Ἀπόλλωνος, καὶ ἐπέβηκεν αὐτὸς εἰς τὰς μὴ ὑποδουλωθεῖσας ἰονίους νήσους ὥστε καθῆκον τὸ νὰ ἔδωσι χάριν τῶν ὑπὸ τὸν ζυγὸν ἀδελφῶν τῶν.

Ἡ προγονικὴ γλῶσσα ἐμελετήθη μετὰ ζήλου ὑπὸ τινων. λογίων, κατὰ δὲ τὸν ιη'. αἰῶνα δύο Κερκυραῖοι μοναχοὶ διὰ τῶν συγγραμμάτων αὐτῶν πρῶτοι ἀνεκάλυψαν τὸ εἰς τὴν ἀναγεννωμένην ἑλληνικὴν φιλολογίαν ἐν-υπάρχον κάλλος. Κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ὁ Θεοτόκης ἔγραψε τὰς ὁμιλίαις αὐτοῦ τὰς μέχρι τῆς σήμερον καθ' ἅπασαν τὴν Ἑλλάδα γνωστάς. Ἡ καθυριότης καὶ ἡ ἀρμονία τῆς ἀναστηθείσης ταύτης γλώσσης προηγήθησαν τοῦ ἔργου τοῦ Κοραΐ, ἰσως δὲ συνετέλεσαν πρὸς ἔμπνευσιν αὐτοῦ.

Ὁ Εὐγένειος Βούλγαρις, ἀσχολούμενος περὶ τὴν θεολογίαν καὶ τὴν φιλολογίαν διακονεῖται αἰφνης νὰ ἐπιχειρήσῃ δυσκατόρθωτον ἔργον, ὅπερ ὁμως κατορθώνει· μεταφράζει τὸν Βιργίλιον εἰς μέτρον καὶ γλῶσσαν Ὅμηρικὴν. Ἐν-τούτοις, ἡ Ἱταλίς ἐξηκολούθει ν' ἀπορροφᾷ τὴν φιλομαθὴ νεολαίαν τῆς Ἐπτανήσου. Ἡ νεολαία αὕτη δὲν ἐμάνθανεν ἀτιμωρεῖται νὰ ἐμπνέται ὑπὸ τῶν μεγάλων τῆς Ἱταλίας ποιητῶν, νὰ σκέπτεται καὶ νὰ αἰσθάνεται ἰταλιστί. Πολλοὶ νεαροὶ Ἕλληνες ἀπέβηκον τὴν ἑξίν καὶ τὴν γυνῶσιν τῆς μητρικῆς γλώσσης. Λόγιοι, Ἕλληνες τὴν καταγωγὴν, ἐξ ὧν ἔνιοι μὲν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐπανέκαμψαν, ἄλλοι δὲ διέμειναν ἐν Ἱταλίᾳ, ὡς ὁ Μάριος Πιέρρος, ὁ Μουστοξείδης καὶ ὁ Αἰμίλιος Τυπάλδος συνέγραψαν ἰταλιστί. Ἴόνιοι ποιηταὶ ἐξέχουσιν ἐν ἀλλογλώσσοις στίχοις τὸν ἐνθουσιασμόν, τὸν ἡρωϊσμόν καὶ τὴν εὐαισθησίαν αὐτῶν. Ἀλλ' ὁμως οἱ ποιηταὶ οὗτοι τῶν ὁποίων γλῶσσα μητρικὴ ἦτο ἡ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων, δὲν ἠδύναντο ν' ἀποβάλλωσι ὀλοσχερῶς τὴν ἑλληνικὴν ἔμπνευσιν. Οὕτως ἔψαλεν ὁ Φρόσκολος, ὁ ποιητὴς τῆς Ζακύνθου, ἐφ' ᾧ σεμνύνεται μὲν ἡ Ἱταλία, ἀλλ' ὅστις δὲν ἔπαυσε διὰ τοῦτο νὰ εἶναι Ἕλλην, καὶ ἀπὸ τῆς θεότης αὐτοῦ πατρίδος, περιβεβλημένος δόξαν ἰταλικὴν, ἀπέτεινε εἰς τὴν γενέθλιον αὐτοῦ νήσον τὴν Ζάκυνθον, στίχους πλήρεις πάθους ἐνθέρμου οὐδέποτε ἀποσβεσθέντος. Κατὰ πᾶσαν πιθανότητα καὶ ὁ Σολωμός, διαβίων καὶ ἐκπαιδευόμενος ἐν Ἱταλίᾳ, θὰ κρηκολούθει τὰ βήματα τοῦ Φροσκόλου οὕτινος τὸ κλέος ἐφαίνετο ἐπίζηλον εἰς ὅλους τοὺς ποιητὰς τῆς πατρίδος του, ἐὰν τὸ ἐνδοξον σάλπισμα τῆς ἐπαναστάσεως δὲν ἐξήγειρεν ἐν τῇ ψυχῇ του τὴν ἑξάψιν τοῦ πσέλου, τὸν πόθον τῆς ἀπελευθερώσεως, τὸ

μῖτος τοῦ τυράννου καὶ τὸν ἀκκατάχτεον ἔρωτα τῆς πατρίδος· ἡ ἐξεγερθεῖσα Ἑλλάς· εὗρεν ἐν αὐτῷ τὸν ἐθνικὸν ποιητὴν τῆς.

Ὁ κόμης Διονύσιος Σολωμὸς ἐγεννήθη ἐν Ζακύνθῳ τὸ 1798. Πρῶτος αὐτοῦ διδάσκαλος ἐγένετο Ἰταλὸς τις ἱερεὺς πρόσφυξ ἐκ Κρεμόνης. Ὁ πατήρ τοῦ Σολωμοῦ ἀπέστειλε τὸν υἱὸν του ἐν Ἰταλίᾳ δεκατριετῇ ὄντα, πρῶτον εἰς Ἐνετίαν, μετὰ δὲ ταῦτα εἰς Κρεμόνην καὶ ἀπὸ Κρεμόνης εἰς Παδούην. Ἀπὸ Πανεπιστημίου εἰς Πανεπιστήμιον μεταβαίνων ὁ Σολωμὸς ἐπιπύδαζε ἀνευ πολλῆς ἐνδελεχείας τὰ νομικά. Ὡς ὁ ἴδιος ἔλεγε, τὸ διδασκαρικὸν αὐτοῦ δίπλωμα ὤφειλεν εἰς τὴν μεγάλην τῶν διδασκάλων αὐτοῦ ἐπιείκειαν. Ἐπανεῆλθεν εἰς Ζακύνθον οὐχὶ νομομαθής, οὐδὲ Ἑλλην εἰσέτι ποιητής, ἀλλὰ ποιητὴς Ἰταλός.

Κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ἡ Φιλικὴ Ἐταιρεία, προετοιμάζε τὴν ἐπανάστασιν. Ἡ καθομιλουμένη γλῶσσα ἐψέλλει διὰ τῆς φωνῆς τῶν Ἑλλήνων ποιητῶν τὰς παραδόσεις τοῦ παρελθόντος.

Ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἡχοῦς τῶν ἡρειωμένων ναῶν καὶ τῶν ἀποκεκοιμημένων λαῶν, μυστηριώδης τις πρὸς ἐπανελάμβανε τὸ ὄνομα τῶν ἡρώων καὶ τῶν θεῶν τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος. Οἱ στίχοι τοῦ Ρήγα ἠκούοντο καὶ ἐπευφημοῦντο πνυτχοῦ τῆς Ἑλλάδος. Ὁ Χριστόπουλος, ὁ νέος Ἀνακρέων ἔψαλλεν εἰς χαριεστὴν γλῶσσαν τὸν Βάκχον καὶ τὸν Ἑρῶτα. Νέα τιε δύναι, ἐκ τοῦ λαοῦ πηγάζουσα, ἔδιδε νέαν ζωὴν εἰς τὰς ἀρχαίας παραδόσεις. Συντρίβουσα τὸν ἀπηρχαιωμένον τύπον τῆς ἀρχαίας ποιήσεως, ἐτῆρει τὸ πνεῦμα καὶ τὰς εἰκόνας τῆς. Ἐκ τοῦ λεξικοῦ καὶ ἐκ τῆς γραμμικτικῆς νεκρᾶς γλώττης παρήγαγε διάλεκτον ζῶσαν. Ἐπρεπε ἄρα ὅπως ἀπελευθερωθῇ τὸ ἔθνος, νὰ ἀπελευθερωθῇ πρῶτον ἡ ἐθνικὴ γλῶσσα.

Ἀντικρὺ τῆς Κερκύρας, εἰς τὴν Ἠπειρον, ἣτις εἰσέτι στενάζει ἐπὶ τῷ ἀποχωρισμῷ τῆς κοινῆς μητρὸς, τῆς Ἑλλάδος, εἰς τὰ Ἰωάννινα, ἕτερος ποιητὴς ὁ Βηλαρᾶς, ὁ ἐφάμιλλος τοῦ Χριστοπούλου, ἔγραφεν εἰς χυδαίαν γλῶσσαν ποιήσεις πλήρεις χάριτος καὶ εὐφυΐας.

Ἡ ἐθνικὴ γλῶσσα, ἀνευροῦσα τὴν ἀρχαίαν δύναμιν τῆς ἐκφράσεως ἐν τῷ μίσει τοῦ κατακτητοῦ, καὶ ἐν τῇ λατρείᾳ τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος, ἡρωικῆς τε καὶ ποιητικῆς συνάμα, δὲν ἠδύνατο ἢ νὰ ἐπιβληθῇ εἰς τὴν φαντασίαν τοῦ Σολωμοῦ εἰ καὶ ἀποκλειστικῶς μέχρι τῆς ὥρας ἐκείνης, ἐν ξένῃ διατραιεῖσιν φιλολογίᾳ. Εἰς τὰ πρῶτα ἄσματα, ἀπερ ἤκουσε ἐπιστρέφων ἐκ τῆς ξένης, εἰς τοὺς πρώτους τῆς πατρίδος πηλμούς, ὁ Ζακύνθιος ποιητὴς διέγνω ὅτι ἐν τῇ δημῳδαί γλώσσῃ ἐνυπῆρχε τὸ σπέρμα τῆς ἀπελευθερώσεως οὐχὶ μόνον τῆς πατρίδος του ἀλλὰ καὶ τῆς ἰδίας αὐτοῦ διανομίας.

Ἐμελέτησε ἔκτοτε τὴν μητρικὴν διάλεκτον μετὰ ζήλου, ἀπορρίπτων τὴν ἰταλικὴν ἔμπνευσιν καὶ ἀφοσιούμενος· ὁλοφύχως εἰς τὴν ἐλληνικὴν·

ἀλλ' ἡ ἐπαναστάσις τοῦ 1821 τὸν εὗρεν ἀπαράσκευον καὶ μὴ τολμῶντα νὰ πολεμήσῃ μὲ ὄπλον ἀτελές ἔτι.

Τῷ 1822 ὁ Σπυρίδων Τρικούπης, ὁ μέλλων ἱστοριογράφος τῆς ἐλληνικῆς ἐπαναστάσεως, νέος ἔτι τὴν ἡλικίαν, ἀλλ' ἔκτοτε ἀνὴρ πολιτικός, πρὸς δὲ καὶ ποιητὴς ἔστιν ὅτε ἀξιόχριστος διεληθὼν ἐκ Ζακύνθου συνεφιλιώθη μετὰ τοῦ νεαροῦ Σολωμοῦ. Οὗτος δὲν ἐτόλμησε ν' ἀναγνώσῃ εἰς τὸν συμπατριώτην αὐτοῦ εἰμὴ τὰς ἰταλικὰς αὐτοῦ ποιήσεις, ἀλλ' ὁ Τρικούπης διερμηνεύων τὸ ἐνδόμυχον τοῦ Σολωμοῦ αἶσθημα τὸν ἤλεγξε διότι "Ἕλλην ὢν ἔφαλλον εἰς ξένην γλῶσσαν.

Ὁ κ. Πολυλάς ἀντιπρόσωπος ἄλλοτε Κερκύρας εἰς τὴν ἐν Ἀθήναις βουλὴν, ὅστις μετέφρασεν εἰς στίχους τὴν Ὀδύσσειαν, ἀναφέρει ἐν τῇ βιογραφίᾳ τοῦ Σολωμοῦ, ὅτι ὁ Τρικούπης, εἰς διὰ ποιητῆς τῆς Ζακύνθου ἀνεκώσσε τὰ πρῶτα αὐτοῦ δοκίμια, ἐνθαρρύνων αὐτὸν διὰ πετριωτικῶν προτροπῶν καὶ γενόμενος μέλιστα διδάτκαλός του εἰς τὰ ἐλληνικά, τὸν ἔπειθεν ἀπαξ διὰ πάντος ν' ἀφιερωθῇ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ νὰ ὑμνήσῃ αὐτὴν εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν. Ἐκ τῆς φιλίας τῶν δύο νέων πετριωτῶν προήχθη ἡ ἐμπνευσις τοῦ ὕμνου εἰς τὴν ἐλευθερίαν. Δὲν εἶναι δὲ τοῦτο ἡ ἐλαχίστη τῶν πρὸς τὴν πατρίδα ἐκδουλεύσεων τοῦ Σπυρίδωνος Τρικούπης. Ὁ ὕμνος τοῦ Σολωμοῦ ἀντήχησεν αἶφρην· ἀπὸ ἄκρου εἰς ἄκρον τῆς Ἑλλάδος. Πολυάριθμοι μεταφράσεις μετέφερον αὐτὸν εἰς τὴν Ἑσπερίαν. Ἡ κοινὴ ἐπιδοκιμασία καθιέρωσεν ἀμέσως τὴν μαγαλοφυίαν τοῦ ποιητοῦ. Ἐτι καὶ σήμερον τὸ ποίημα τοῦτο εἶναι ὁ ἐθνικὸς ὕμνος τῆς Ἑλλάδος. Μελοποιηθεὶς ὑπὸ γνωστοῦ Κερκυραίου μουσικοῦ, τοῦ Μαντζάρου, ὁ ὕμνος εἰς τὴν ἐλευθερίαν, συνοδεύει ἀπάσας τὰς πετριωτικὰς ἐκδηλώσεις τῶν Ἑλλήνων. Ἀπὸ δὲ τῆς ἀναρρήσεως τοῦ βασιλέως Γεωργίου, τὸ ποίημα τοῦτο πτέσθη ὁ ἐπίσημος ἐθνικὸς ὕμνος καὶ περιανίσχουσιν αὐτὸν αἱ στρατιωτικαὶ μουσικαὶ ἀπὸ τῆς πλατείας τοῦ Συντάγματος ἐν Ἀθήναις ἕως τῆς πλατείας τῆς Κερκύρας.

Ὁ θάνατος τοῦ λόρδου Βύρωνος ἐνέπνευσεν εἰς τὸν Σολωμὸν ἕτερον ὕμνον περιέχοντα στροφὰς ἀληθοῦς ποιητικοῦ κάλλους. Ἀλλὰ δὲν ἀνευρίκομεν ἐν αὐτῷ τὸν ἔξοχον ἐκεῖνον αὐνεϊρμένην τῶν εἰκόνων, τὴν εὐρεῖαν ἐμπνευσιν, τὸ ὄψος καὶ τὴν ἀρέλειαν τῆς ἐκφράσεως, ἅτινα καθιστῶσιν ἀπτόργημα τὸν εἰς τὴν ἐλευθερίαν ὕμνον.

Ὀλίγοι Ἕλληνες, καὶ ἐκ τῶν ἐνθερμότερων ἔτι θυμαστών τοῦ Σολωμοῦ, θὰ ἠδύναντο ν' ἀπχγρίλῃσι ἀπὸ μνήμης στροφὰς τινὰς τοῦ ὕμνου, εἰς τὸν λόρδον Βύρωνα, ἐνῷ πάντες γνωρίζουσι ἐκ στήθους τὸν μέγαν, τὸν ἀθάνατον ὕμνον πρὸς τὴν ἐλευθερίαν.

Ἐν ἐκ τῶν ὠραιότερων ἑσμάτων τοῦ Σολωμοῦ, εἶναι τὸ τῆς "Φαρμακωμένης", ἐμπνευσθὲν ὑπὸ πρῆγματικοῦ γεγονότος, ἥτοι τῆς αὐτοχειρίας νεάνιδος, ἥτις ὑπῆρξε θυμὰ ἔρωτος θεωρηθέντος ἐνόχου. Ὁ ποιητὴς ἐγά-

νετο ὑπερσπιττῆς τῆς ἀτυχοῦς νεάνιδος ἐν τῷ ἄσματι τούτῳ :

Τὰ τραγοῦδιζ μου τᾶλεγας ὅλα
τοῦτο μόνον δὲν θέλει τὸ 'πῆς
τοῦτο μόνον δὲν θέλει τ'ἀκούσης
ἄχ ! τὴν πλάκα τοῦ τάφου κρατεῖς κτλ.

Παρθέτομεν ἕτερον ποιήμα συγκινητικὸν καὶ ἀφελές, τὸ ὁποῖον ἀνακαλεῖ ὡς ἡ φαρμακωμένη τὰ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς ἀνθολογίας.

Ὁ ποιητὴς ἀγγέλλει εἰς ἀπόντα οἶδν τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς του.

Ὅπως ἐννοηθῇ ὅλη ἡ χάρις τοῦ ποιήματος τούτου γνωστόν ὅτι ἡ πρώτη Μαΐου ἐν Ἑλλάδι πανηγυρίζεται ὅπως καὶ ὑπὸ τῶν ἐθνικῶν. Εἶναι ἡ ἑορτὴ τοῦ ἔαρος. Τὴν πρώτην τῆς ἡμέρας ταύτης ἐγείρονται ἐνωρὶς καὶ πορεύονται εἰς τοὺς ἀγρούς, ἐνίοτε μάλιστα μεταβαίνουνσιν ἐκεῖ ἀφ' ἐστέρας, ἐὰν ἡ νύξ εἶναι ὥραία.

Οἱ νέοι συλλέγουσιν ἄνθη, κάμνουσιν ἐξ αὐτῶν στεφάνους καὶ κατὰ πιν τοὺς ἀναρτῶσιν ὑπεράνω τῶν θυρῶν, ἐνθα κρέμνεται μέχρις οὗ μυχῶσιν. Ἐντεῦθεν ἡ ἀντίθεσις μεταξὺ τῶν ἀνθέων τοῦ Μαΐου καὶ τοῦ νικροῦ τοῦ ἐξηπλωμένου ἐπὶ τῆς νεκρικῆς κλήνης.

Τοῦ πατέρα σ' ὅταν ἔλθῃς
δὲν θὰ ἰδῇς παρὰ τὸν τάφο.
Εἴμ' ἐμπρός του καὶ σοῦ γράφω
μέρα πρώτη τοῦ Μαΐου.

Θὰ σκορπίσουνε τὸ Μάϊ
πάνω 'στ' ἀκακὰ του στήθη
γιατὶ ἀπόψε ἀπεκοιμήθη
εἰς τὸν ὕπνο τοῦ Χριστοῦ.

Μόνο μὲν στιγμὴ πρὶν φύγῃ
'ς τοῦ οὐρανοῦ κατὰ τὰ μέρη
ἀργοκίνησε τὸ χέρι
ἔσως γὰρ νὰ σ' εὐχῇ.

Εἰς τὰς βορείους τῆς Γαλλίας ἐπαρχίας ὡς οἱ ἡμέτεροι χωρικοὶ εορταζοῦσιν ἐπίσης τὴν πρώτην τοῦ Μαΐου.

Οἱ νεανῖαι ἐξέρχονται τὴν νύκτα καὶ κόπτουν κλώνους λευκῆς σημύδας, σύμβολον τῆς παρθενίας, τοὺς περιπλέκουσιν εἰς στεφάνους, οὓς ἀναρτῶσιν ἐν ἀνθοπλείεων ἀλύσεων ἐπὶ τῆς θύρας τῆς οἰκίας τῆς μνηστῆς αὐτῶν. Γινώσκουσιν ἐκ τῶν προτέρων πόσῃν εὐχαρίστησιν θὰ αἰσθανθῇ ἡ :

νεῖνς τὴν ἐπαύριον ἐπὶ τῇ θεᾷ τῆς μεγάλης ταύτης ἀνθοδέσμης, ἥτις φθάνει μέχρι τοῦ παραθύρου αὐτῆς· καὶ ἐπὶ τῇ ὁποίᾳ θὰ σεμνύνεται ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας, μέχρις οὗ καταιγὶς τις ρίψῃ τὸν Μάιον κατὰ γῆς.

Ὁ Σολωμὸς ἀρέσκεται εἰς τὴν γλυκύθυμον μελαγχολίαν. Ἀλλ' ἐκεῖνο ἰδίως δι' οὗ προσπελάζει πρὸς τοὺς συγγραφεῖς τῆς ἀρίστης ἐποχῆς τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς φιλολογίας, εἶναι ὅτι οὐδέποτε ἀποπλανᾶται εἰς τὴν ἀόριστον εὐπάθειαν τῆς ποιήσεως τῆς Ἑσπερίας.

Ἰδοὺ ἕτερον παρὰδειγμα. Εἶναι εἰδύλλιον ἐντελὲς ἐλληνικὸν τὴν ἐμπνευσιν.

Ὁ θάνατος τῆς ὀρφανῆς

Πές μου θυμῶσαι, ἀγάπη μου, ἐκείνη τὴν παιδοῦλα
Ὅπου ἔχε ἔς τὰ ξανθὰ μαλλιά νεοθέριστη μυρτοῦλα;
Ὅπου ἔχε σὺν περθενικῷ τριαντάφυλλο τὸ στόμα
Ποῦ ἔχε τὰ μάτια γαλανὰ σὰν τ' οὐρανοῦ τὸ χρῶμα,
Ποῦ πρὸς τὸ βράδυ πάντοτε μονάχη ἐπερπατοῦσε
Κ' εἶχε κοντὰ τῆς ἐν ἄρνι ποῦ τὴν ἀκολουθοῦσε;
Ποῦ καθισμένη εὐρίσκαμε, ἔς τὸ ἔρμο περιγιάλι
Καὶ λυπηρὰ ἐτραγοῦδα τῆς ἀνοιξὶς τὰ κάλλη;
Ἄχ! τὸ τραγοῦδι ἀκλούθαε, κυττάζοντας τὸ κῦμα
Μὲ τόση λύπη, ποῦ ἄλεγε, ὅπως ἐκύτταε μνημα.
Τὴν μαῦρην! τὴν ἀπάντησα τὸ χάραμμά ἔς τὸ δρόμο,
Ἀλλὰ τὴν κόρη τέσσεροι τὴν εἶχανε ἔς τὸν ὦμο.
Χυμένα ἦταν ἔς ὅλο τῆς τὸ λείψανο ποῦ εὐώδα
Γιούλια, μοσκούλαις καὶ γαντσιαῖς, τριαντάφυλλα καὶ ρόδα.
Σβυμμένα ἦταν τὰ μάτια τῆς, ποῦ φέγγαν σὰν ἀστέρις,
Καὶ μὲ κορδέλλαις κόκκιναις δεμένα εἶχε τὰ χέρι.
Ἄχ! κατὰβάζοντάς τινε οἱ τέσσεροι ἀπ' τὸ βράχο,
Κανεὶς δὲν τὴν ἀκλούθαε πάρεξ τὸ ἄρνι μονάχο,
Καὶ μαραμμένα ἦτανε τὰ ἀνθηρὰ στολίδια,
Ποῦ κάθε αὐγὴ τοῦ ἑμάζονε καὶ τοῦ ἐπλεκεν ἡ ἰδία.
Τ' ἄρνι μόνον ἀκλούθαε, μπέ, μπέ, μπέ, μπέ, φωνάζει,
Πάντα μπέ, μπέ, πάντα μπέ, μπέ, καὶ τὴν παιδοῦλα κράζει.
Μὲ τὸ κοῦδοῦνι ἔς τὸ λαιμὸ εἰς τοὺς γκρεμμοὺς περπάτει.
Ντίν, ντίν, κοῦδοῦνιζε κοντὰ εἰς τὸ στερνὸ κρεββάτι.
Ἐτούτῃ εἶναι, κόρη μου, ἡ ὥμορφη παιδοῦλα,
Ὅπου ἔχε ἔς τὰ ξανθὰ μαλλιά νεοθέριστη μυρτοῦλα.

Ἵπολείπεται ἡμῖν νὰ ὁμιλήσωμεν περὶ παραδόξου ποιήματος, ὅπερ ἀφῆκε ὁ ποιητὴς ἡμιτελές. Εἶναι ἀληθές ὅτι ἐδημοσιεύη κατὰ τὴν ἐπο-

χὴν ἐκείνην τοῦ ρωμαϊσμοῦ, καθ' ἣν τὸ ἔκρυθμον, τὸ παρὰ φύσιν, τὸ ἐπιτετηδευμένον, τὸ τερατῶδες ὑπέτρεφον μόνα τὴν φαντασίαν τῶν ποιητῶν. Ἀλλ' ἀνευρίσκει τις ἐν αὐτῷ τὴν τραγικὴν πνοὴν τῆς Αἰσχυλίου ποιήσεως. Δὲν θὰ ἐποιοῦμεν λόγον περὶ τούτου, ἐὰν τὸ ἔργον δὲν εἴχῃ τι τὸ σπουδαῖον καὶ ἰδιάζον, ἐὰν ἡ δρᾶσις δὲν ἀνεκάλει ἐν ὅλῃ αὐτοῦ τῇ φρίκῃ τὰς περιστάσεις ἐκείνας, αἵτινες ἐνεποιοῦν τρόμον εἰς τοὺς ἀρχαίους Ἑλληνας, ὅτε ἐβλεπον ἐπὶ τῆς σκηνῆς τὰς συμφορὰς τοῦ Ἀχίλλου ἢ τοῦ Ἀτρεΐδου, καὶ ἐὰν ἐπὶ τέλους τὸ ποίημα τοῦτο, καίτοι πρᾶγματευόμενον ὑπόθεσιν ἐπυχθῇ δὲν εἴχε καλλονὰς αἵτινες ἤθελον τιμήσει καὶ τοὺς ἐξοχωτέρους τῶν μὴ κλασικῶν ποιητῶν.

Ὁ Λάμπρος ὁ ἥρως τοῦ ποιήματος, εἶναι ἀνὴρ διεφθαρμένος, ἀλλ' ἀνδρεὺς. Ἀφίνει τρεῖς υἱοὺς καὶ τὴν μόνην αὐτοῦ θυγατέρα, νόθα τέκνα, (τῶν ὀπείων τὴν μητέρα δὲν ἠθέλητε ἰὰ νυμφευθῇ), ὅπως ὑπάγῃ μετὰ τῶν Σουλιωτῶν νὰ πολεμήτῃ κατὰ τοῦ Ἀλφειοῦ τῶν Ἰωννίνων. Μία νεῖς μετημφισμένη ὡς Τοῦρκος σώζει τὸν Λάμπρον καὶ τοὺς Σουλιώτας ἀπὸ ἐχθρικῆς ἐνάδρας. Ἐρπυσθεὶς τῆς ἡρώιδος, ἀνταγχαπᾶται ὑπ' αὐτῆς, ὅτε ἐκ σταυροῦ ἐγκεχαρχμένους ἐπὶ τοῦ βραχίονος τῆς ἐρωμένης αὐτοῦ, ὁ Λάμπρος ἀνγχνωρίζει τὴν ἰδίαν θυγατέρα! Γῆν φρικώδη τχύτην ἀλήθειαν μκνθάνει οὕτω παρὰ τοῦ ἰδίου πατρὸς. Εἶναι μόνῃ ἐπὶ τινος λίμνης ὁμιλεῖ καὶ κωπηλατεῖ μὲ κεκλιμένην κεφαλὴν. Αἰφνης ὁ πατὴρ ἀκούει ὑπόκωπον ἤχον. Ἡ νεῖς ἐρρίθῃ εἰς τὴν βυθίσαν λίμνην, ὁ Λάμπρος ἐπιστρέφει οἰκαδὲ. Εἶναι ἡ πρᾶμονῃ τοῦ Πέτρου.

Καθάρωτατο ἥλιο ἐπρομνηοῦσε
 Τῆς αὐγῆς τὸ δροσάτο ὕστερο ἀττέρι,
 Σύγνερο, καταχνιά, δὲν ἀπερνοῦσε
 Τ' οὐρανοῦ ἔς ἐκένεα ἀπὸ τὰ μέρη·
 Καὶ ἀπὸ ἐκεῖ κινημένο ἀργοφυστοῦσε
 Τότο γλυκὸ ἔς τὸ πρότωπα τ' ἀέρι,
 Ποῦ λὲς καὶ λέει μὲς τῆς καρδίας τὰ φύλλα·
 Γλυκεία ἡ ζωὴ καὶ ὁ θάνατος μαυρίλα.

Χριστὸς ἀνέστη! Νέοι, γέροι, καὶ κόραις
 Ὅλοι, μικροί, μεγάλοι, ἐταιμχσθῆτε·
 Μέσα ὅς τὰς ἐκκλησιααῖς ταῖς δαρναφόραις
 Μὲ τὸ φῶς τῆς χαρᾶς συμμαζωχτήτε,
 Ἀνοίξετε ἀγκαλιαῖς εἰρηνοφόραις
 Ὅμπροστά ὅς τοὺς Ἀγίους, καὶ φιληθῆτε·
 Φιληθῆτε γλυκὰ, χεῖλη μὲ χεῖλη,
 Πέστε Χριστὸς Ἀνέστη, ἐχθροὶ καὶ φίλοι.

Ἄλλ' εἰς τὴν ἐκκλησίαν ταύτην ἐν ἣ ὁ Λάμπρος εἰσέρχεται μὲ καρδίαν διεφθαρμένην τρομερὰ ὀπτασία ἐπιφαίνεται αὐτῷ. Τὰ νεκρὰ αὐτοῦ τέκνα τρέχουσι κατόπιν του καὶ μὲ τὰ πελιδνὰ χεῖλη των ζητοῦσι νὰ δώσωσιν εἰς τὸν Λάμπρον τὸ φίλημα τῆς εἰρήνης. Ἡ περιστροφή αὐτῆ των νεκρῶν φασμάτων ἐντὸς τῆς ἐρήμου ἐκκλησίας εἶναι φοικῶδες, ἀλλὰ δὲν ἔχει τι τὸ ἀηδές.

Παραδοξοτάτην ἐντύπωσιν προξενεῖ ἡ σκηνὴ ἐν ἣ ὁ Λάμπρος ἀποπίνειται εἰς τὴν μητέρα τῆς θυγατρὸς του ἣν ἐπνευρίσκει. Πλειστάκις δοκιμάζει νὰ τῆς εἰπῇ ἐπ' αὐτῇ φρικτὸ, ποῦ κανενοῦ δὲν τῶπε. Διστάζει, θέλει νὰ τὸ εἴπῃ, σταμντᾷ καὶ ἀρχίζει ἐκ νέου. Ἡ μήτηρ ἐπὶ τέλους μκντεύει.

Ὁ ἔνοχος φεύγει καὶ ζητεῖ τὴν αἰωνίαν λήθην εἰς τὰ νεκρὰ ἔνθα ἡ κόρη του εὔρε τὸν θάνατον. Ἡ δὲ μήτηρ παράφρων πληροὶ τὴν ἐρημίαν μὲ τὰ ἔσχατά της.

Ταῦτα πάντα εἶναι δραματικώτατα, αἱ εἰκόνες, αἱ ἐρωτικαὶ σκηναί, αἱ ἀραι φέρουσι χαρακτῆρα κατὰ πληκτικὸν καὶ πρωτότυπον. Φωτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἡλίου τῆς Ἑλλάδος· τὸ φοβερὸν δὲν φαίνεται εἰσαχθές.

Ὁ Σολωμὸς διήλθε τὰ τελευταῖα ἔτη τοῦ βίου του ἐν Κερκύρᾳ ἀπολαύων τῆς ὑπολήψεως καὶ τοῦ θαυμασμοῦ τῶν συμπατριωτῶν αὐτοῦ. Ἀπεβίωσε τῷ 1857, πρὶν ἢ ἔδῃ τὰς Ἰονίους νήσους, τὰς ὁποίας τοιοῦτον ἡγάπη ἠνώμενας τῇ μητρὶ πατρίδι, ἦν ἔτι μᾶλλον ἡγάπη. Ἀμέσως μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ ἡλπίζετο ὅτι οἱ κληρονόμοι του θὰ ἐδημοσίευσαν ἀνέκδοτα ποιήματά του. Ἄλλ' εἰς μάτην.

Ἡ πλήρης ἐκδοσις τῶν ἔργων τοῦ Σολωμοῦ τῶν ἐκδοθέντων ὑπὸ τοῦ κ. Πολυὰ τὸ 1859 δὲν περιλαμβάνει, πλην ὀλίγων ἐξαίρεσεων, ἢ ὅτι ἡ Ἑλλὰς ἐδρεψε ἐκ τῶν χειλέων τοῦ ἔθνικοῦ αὐτῆς ποιητοῦ, ζῶντος ἔτι. Τὸ κληροδότημα, ἂν καὶ ἐλλιπὲς εἶναι οὐχ' ἦτον πελύτιμον.

Β'

Ὁ Ἀνδρέας Κάλβος ἐγεννήθη ἐν Ζακύνθῳ τὸ 1796. Συμπολίτης καὶ σύγχρονος τοῦ Σολωμοῦ ἐσπούδασεν ἐπίσης ἐν Ἰταλίᾳ, ἀλλὰ βαθύτερον ἐκείνου· ὁ Σολωμὸς δύναται νὰ χαρακτηρισθῇ διὰ μόνου τοῦ εὐγενοῦς τίτλου τοῦ ποιητοῦ. Εἰς τὸν τοῦ Κάλβου δέον νὰ προστεθῇ καὶ ὁ τοῦ λογίου.

Φίλος τοῦ Φοσκόλου, ὅστις ἦτο ἐπίσης συμπολίτης του, ὁ Κάλβος προσκολλήθη εἰς αὐτόν.

Γενόμενος γραμματεὺς αὐτοῦ τὸν ἠκολούθησε, πρῶτον εἰς Γενεύην τῷ 1816, μετὰ δὲ ταῦτα εἰς Λονδίνον, τῷ 1819. Ἄλλ' ἐπῆλθεν αἰφνης ρῆξις μεταξὺ τῶν δύο ποιητῶν.

Ἡ νευρική αὐτῶν ἀξυθυμία ἢ τὸ εὐερέθιστον τοῦ χαρακτῆρός των,

ὕπηρξεν ἡ ἀφορμὴ τῶν πρώτων αὐτῶν διενέξεων· ἀφοῦ δὲ πολλάκις συν-διηλλάγησαν, τέλος δ' ἔβλυσαν ὀριστικῶς τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλίαν τῷ 1821.

Ὁ Κάλβος νυμφευθεὶς ἐν Λονδίνῳ νέαν Ἀγγλίδα ἐχρησιμοποίησε τὰς γνώσεις του διδάσκων ἑλληνικά. Ἐν Ἀγγλίᾳ ἔχαιρε τὴν φήμην λογίου, πρὶν ἢ ἀποκτήσῃ ὄνομα ὡς Ἑλλήν συγγραφεύς. Οὐδέποτε ποιητῆς ἐπροκίσθη διὰ πλειότερας δυνάμεως καὶ πρωτοτυπίας. Ἡ ἔμπνευσις αὐτοῦ εἶναι ὑψηλή, ἡ ἐκφρασις πλήρης πάθους, ἡ φαντασία του εὐρεῖα, ἡ δὲ διατύπωσις αὐτῆς δικπεπονημένη. Ἐχει ὕψος ὄλῳ, ἴδιον, ἡ γλῶσσά αὐτοῦ οὔτε ἡ χυδαία διάλεκτος εἶναι, οὔτε ἡ τότε ἐν χρήσει παρὰ τοῖς λογίοις. Ἡ ἀρχαία Ἑλληνικὴ ἦν ἐδίδασκεν ἐξήσκησεν ἐπὶ τοῦ ὕψους καὶ τοῦ ρυθμοῦ αὐτοῦ τοιαύτην ἐπιρροήν, ὥστε περιφρονεῖ τὰς ἀξιώσεις τοῦ κοινοῦ εἰς ὃ ἀποτρίνεται. Ἀψηρῶν τὰ ἀρέσκοντα εἰς τοὺς συγχρόνους αὐτοῦ, ἐπιζητεῖ ὑπεροπτικῶς ἰδιάζοντα τύπον πρὸς ἐκφρασιν τῶν ἰδεῶν του. Ὁ Κάλβος ἐπινόει ἴδιον μέτρον οὕτινος τὸ βεβιασμένον μωρτυρεῖ τὴν προσπάθειαν τῆς ἐφευρέσεως.

Ἐν Ἑλλάδι ὁ λαὸς δὲν ἐνόητε τὸν ποιητὴν τῶν ὠδῶν. Μόνοι οἱ λόγιοι θαυμάζουσι τὴν δύναμιν καὶ τέχνην τῶν ποιημάτων τοῦ Κάλβου. Ἐὰν ὁ Ζακύνθιος ποιητῆς ἔζη εἰς τὴν πατρίδα του, ὁμιλῶν καθ' ἐκάστην τὴν ζῶσαν γλῶσσάν του, περιοριζόμενος ν' ἀνευρίσκη εἰς τὰς νέας λέξεις τὴν ὁμοιότητα αὐτῶν πρὸς τὰς ἀρχαίας, ὁ Κάλβος θὰ ἐγένετο ὁ πρῶτος τῶν ποιητῶν τῆς Ἑλλάδος.

Ἔδει πρὸς τοῦτο νὰ εἶχεν ἀκούσει, ὡς ὁ Σολωμὸς ἐν Ζακύνθῳ, τὸν Τρικουπὴν λέγοντα: ψάλλε μετὰ τῶν Ἑλλήνων, ἐὰν θέλῃς νὰ ψάλλῃ τοὺς στίχους σου ἡ Ἑλλάς!!

Ἡ Ἑλλάς δὲν ἔφαλε τὰς ὠδὰς τοῦ Κάλβου. Ὅπως γένη καταληπτὸς εἰς τοὺς πολλοὺς ἦτο σχεδὸν ἀνάγκη νὰ μεταφρασθῇ, ἀλλ' οὐχ' ἤττον ὁ Κάλβος κατέχει ἐν τῇ ἑλληνικῇ γραμμαιολογίᾳ θέσιν, ἣν ἠδύναντο καὶ οἱ δημοτικώτεροι τῶν Ἑλλήνων ποιητῶν νὰ φθονήσωσι. Ἄς κρίνῃ τίς περὶ τούτου ἐκ τῶν ἐξῆς παραθέσεων.

ᾠδὴ πρώτη.

Ὁ φιλόπατρις

ᾠ φίλτάτῃ πατρίδι,
ὦ θαυμασίᾳ νήσοι
Ζακύνθος, σὺ μοῦ ἔδωκες
τὴν πνοὴν καὶ τοῦ Ἀπόλλωνος
τὰ χρυτὰ δῶρα.

Ποτὲ δὲν σὲ ἐλησμόνησα
ποτέ. Καὶ ἡ τύχη μ' ἔρριψε
μακρὰ ἀπὸ σέ· μὲ εἶδε
τὸ πέμπτον τοῦ αἵματος
εἰς ξένα ἔθνη.

Ἄλλὰ εὐτυχὴς ἡ δύστηνος,
 Ὅταν τὸ φῶς ἐπλούτει
 τὰ βουνὰ καὶ τὰ κύματ'
 σὲ ἐμπρὸς τῶν ὀφθαλμῶν μου,
 πάντοτε εἶχον.

Σὺ δταν τὰ οὐράνια
 ῥόδα μὲ τὸ ἀμκυρότατον
 πέπλον σκεπάζει ἡ νύκτα,
 Σὺ εἶσαι τῶν ὀνείρων μου
 ἡ χαρὰ μόνη.

Τὸ κύμα Ἰόνιον πρῶτον
 ἐφίλησε τὸ σῶμα,
 πρῶτοι οἱ Ἰόνιοι Ζέφυροι,
 ἐχάιδευσαν τὸ στήθος
 τῆς Κυθερείας.

Κι' ὅταν τὸ ἐσπέριον ἄστρον
 Ὁ οὐρανὸς ἀνάπτη
 καὶ πλέωπι γέμοντα ἔρωτος
 καὶ φωνῶν μουσικῶν
 θαλάσσια ξύλα,

Φιλεῖ τὸ ἴδιον κύμα,
 οἱ αὐτοὶ χαϊδεύουν Ζέφυροι
 τὸ σῶμα καὶ τὸ στήθος
 τῶν λαμπρῶν Ζακυνθίων,
 ἄνθος παρθένων.

Μοσκοβολάει τὸ κλῆμα σου,
 ὦ φιλότατη πατρίς μου,
 καὶ πλουτίζει τὸ πέλαγος
 ἀπὸ τὴν μυρωδιᾶν
 τῶν χρυσῶν κίτρων . . .

Ἡ λαμπὰς ἡ αἰώνιος
 σοῦ βρέχει τὴν ἡμέραν
 τοὺς καρπούς, καὶ τὰ δάκρυα
 γίνονται τῆς νυκτὸς
 εἰς ἐσέ κρῖνα.

Ἄς μὴ μοῦ δώσῃ ἡ μοῖρά μου
 εἰς ξένην γῆν τὸν τάφον·
 εἶναι γλυκὺς ὁ θάνατος
 μόνον ὅταν κοιμώμεθα
 εἰς τὴν πατρίδα.

Ἡ πρώτη συλλογὴ τῶν ᾠδῶν τοῦ Κάλβου, «ἡ Λύρα», ἐδημοσιεύθη ἐν Γενεύῃ τῇ 1824. Κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος ἐξεδόθη μετὰφρασις αὐτῶν γαλλιστὶ ὑπὸ τοῦ κ. Stanislas Julien. Ἐν ἔτει 1826 ἐδημοσιεύθη ἐν Παρισίοις ἐτέρη μετὰφρασις συλλογῆς νέων ᾠδῶν τοῦ Κάλβου, μετὰ προσθήκης ἀπκνθίσματος ἐκ τῶν ποιημάτων τοῦ Χριστοπούλου, ὑπὸ τοῦ συγγραφέως τῶν *Hel-léniennes*, P. de C. (ἦτοι τοῦ Pauthier de Censay). Ἀξιοσημείωτον εἶναι ὅτι οἱ μετὰφραστὰὶ τοῦ Κάλβου ὑπῆρξαν ἀμφοτέρωι δύο τῶν ἀρίστων συγ-
 χρόνων Σινολόγων.

Ὁ Κάλβος θεωρεῖ μακρόθεν τὸ αἵματηρὸν δρᾶμα τῆς ἐπαναστάσεως. Οἱ ἥρωες οἱ περικλεεῖς νικῶντες νίκας εἶναι ἀδελφοὶ αὐτοῦ· αἱ ἐπὶ τῆς Ἑλλάδος ἐντκήπτουσαι φοβεραὶ καταστροφαὶ ἐπισκῆπτουσιν εἰς τὴν πατρίδα του. Ὁ ποιητὴς δὲν δύναται μὲν νὰ πολεμήσῃ ὑπὲρ τῆς ἀπελευθερώσεως τῆς πατρίδος γῆς· ἀλλ' οὐχ' ἤττον ἐξάπτει τὴν καρδίαν του ὁ λαλᾶς τοῦ πατριωτισμοῦ. Ψάλλει τὴν τραγικὴν ἐποποιίαν λαοῦ θνήσκοντος ἐπ' ἐλπίδι τοῦ ν' ἀναζήσῃ. Ἀφέλεια θεὸς ἥτις θὰ προκαλέσῃ τὸ μειδίαιμα τῆς τύχης!

Μετὰ τὸν φόνον τοῦ Πατριάρχου καὶ τῶν Ἑλλήνων προϋχόντων ἐν Κωνσταντινουπόλει, νέα ἐπῆλθεν εἰς τοὺς Ἕλληνας θλίψις, ἐπὶ τῇ ἀγγε-
 λίᾳ τῆς ὀλοσχεροῦς καταστροφῆς τοῦ ἱεροῦ λόχου ἐν Δραγασανίᾳ τῆς Βλα-

χίχ· Ὁ λόγος οὗτος περιελάμβανε τὸ ἄνθος τῆς ἑλληνικῆς νεολαίας, τοὺς υἱοὺς τῶν ἀρίστων οἰκογενειῶν, σπουδαστὰς σπεύσκοντας ἐξ ὅλων τῶν μερῶν τῆς Ἑσπερίας ὅπως τεθῶσιν ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ Ὑψηλάντου.

Γνωστὸν εἶναι ὅτι τὸ πρῶτον τῆς ἐπανκστάσεως σύνθημα ἐδόθη ἐν Βλαχίχ. Σκοπὸς τῶν Ἑλλήνων ἦτο νὰ διαδοθῇ καὶ τοιοῦτον τὸ πῦρ τῆς ἐπανκττάσεως, ἀπκνταχοῦ, ὅπως διὰ τῆς ἐπεκτάσεως, προσλάβῃ μεγαλητέρην δύνκμιν. Τὸ αἶμα τῶν πρώτων μαρτύρων τῆς ἐλευθερίας δὲν ἐχύθη ἐπὶ ματαίῳ· ἡ Ἑλλάς· ἐδρεψε μετέπειτα τοὺς ἐνδόξους αὐτοῦ κερπούς·

Ὁ Κάλβος ἀποτείνει εἰς τὸν ἱερὸν λόγον τὰς ὥραις καύτας· στροφάς·

Σὺς ἀρπαξεν ἡ τύχη
τὴν νικητήριον δάφνην,
καὶ ἀπὸ μυρτιᾶν σᾶς ἐπλεξε
καὶ πένθιμον κυπάρισσον
στέρανον ἄλλον.

Ἄλλ' ἂν τις ἀποθάνῃ
διὰ τὴν πατρίδα, ἡ μύρτος
εἶναι φύλλον ἀτίμητον,
καὶ καλὰ τὰ κλαδιά
τῆς κυπαρίσσου.

Ἀπὸ τὴν στάμναν χύνει
τὰ ρεύματα τῆς λήθης
καὶ τὰ πάντα ἀφανίζει·
χάνονται πόλεις, χάνονται
βασιλεῖς καὶ ἔθνη.

Ἄλλ' ὅταν πλησιάζῃ
τὴν γῆν ὅπου σᾶς ἔχει,
θέλει ἀλλάξει τὸν δρόμον του
ὁ χρόνος, τὸ θαυμάσιον
χῶμα σεβάζων.

Αὐτοῦ, ἀφ' οὗ τὴν ἀρχαίαν
πορφυρίδα καὶ σκῆπτρον
θέσωμεν τῆς Ἑλλάδος,
θέλει φέρεי τὰ τέκνα τῆς
πᾶσα μητέρας.

Καὶ δακρυχέουσα θέλει
τὴν ἱερὰν φιλήσει
κόνιν, καὶ εἰπεῖ τὸν ἐνδοξόν
λόγον, τέκνα μιμήσατε,
λόγον ἡρώων!

Ἄλλη συμφορὰ τόσῳ τρομερωτέρῳ καθ' ὅσον δὲν ἐπληττε στρατιώτας ἄλλ' ἀθῶα ὄντα, ἐνέπλητε φρίκης τὸν πεπολιτισμένον κόσμον, ἦτοι αἱ σφαγαὶ τῆς Χίου. Αἱ σφαγαὶ ἐκείναι κατέστησαν τότε ἐν Γαλλίᾳ γνωσταὶ διὰ τῆς ἀπκνταχοῦ διασπορᾶς εἰκόνων καὶ δημωδῶν ᾠσμάτων.

Ἰδοὺ στροφαὶ τινες ἐκ τῆς ᾠδῆς τοῦ Κάλβου εἰς τὴν Χίον.

Τὰ γαλακτώδη μέλη
τῶν παρθένων τῆς Χίου
πλέον ἐσὺ δὲν ραντίζεις
ὦ λαμπρὸν τοῦ Αἰγαίου
ἱερὸν ρεῦμα.

Ἐκεῖ ὅπου ἡ πανήγυρις
τῶν Μουσῶν τῆς Ἑλλάδος
ἀναπτε τὰ πῦρ
καὶ τῶν ποδῶν ἐσήμαινε
τ' ἄλοπον μέτρον.

Ὑδριστικὰ, ὑπερήφανα
τύμπανα ἀκούω, καὶ βλέπω
τὴν Ναβχθαίαν· εἰς αἶμα
βαμμένη ἐπὶ τοὺς πύργους
ἀεροκινεῖται.

Ὡ λαιμοὶ τῶν ἀθῶων
παιδῶν μας, ὦ πλευρὰ
σεβάζμα τῶν μητέρων,
γερόντων κόμαι εἰς τὸ αἶμα
ἀθλίως βρεγμέναι.

Ἐκδίκησιν ζητεῖτε,
ἢ φωνή σας ἤκουσθη.
Ποτέ εἰς τὴν γῆν οἱ ἀθάνατοι
τοὺς ληστὰς δὲν ἀφίνοῦσι
ἀτιμωρήτους.

Ἄν φύγωσι τὸ δρέπανον
θανατηφόρον, φάρμακον
εἰς τὰ χεῖλη εὐρίσκουσι
τοῦ ὕμεναίου καὶ δράκοντος
εἰς τὰ ποτήρια.

Ἡ τιμωρία δὲν βραδύνει νὰ ἐπέλθῃ. Ἴδου ὁ Κανάρης! Ἡ Χίος θὰ λάβῃ
ἐκδίκησιν.

Τὰ ἡφαίστεια

Χλωρά, μοσχοβολοῦντα
Νησίξ τοῦ Αἰγαίου πελάγους,
εὐτυχισμένα χώματα,
Ὅπου ἡ χαρὰ καὶ ἡ εἰρήνη
πάντα ἐκκατοίκησε.

Τί τὰ θυμάσις ἐγίνηκαν
κοράσις σας, δπ' εἶχον
ψυχὴν σὰν φλόγα, χεῖλη
σὰν δροτισμένα ρόδα,
λαϊμὸν σὰν γάλα.

Στὰ πλούσις περιβόλις σας
βασιλικὸς καὶ κρῖνοι
μπαταῖω; ἀνθίζουν ἔρημα
οὔτ' ἓνα χέρι εὐρίσκεται
νὰ τὰ ποτίζει

Ἐλεῦθερά, ἀχελίνωτα
μέσα εἰς τὰ ἀμπέλια τρέχουν
τ' ἄλογα καὶ εἰς τὴν ῥάχιν τους
τὸ πνεῦμα τῶν ἀνέμων
κάθετεαι μόνον.

Εἰς τὸν αἰγιαλὸν
ἀπὸ τὰ οὐράνια σύγνερα
ἀφόβως καταβαίνουνσι
κρυγάζοντες οἱ γλάροι
καὶ τὰ γεράκια.

Τί λέγω . . . τιμωρίαν
ἀληθινὴν καὶ μόνην
φρικτὴν οἱ μισροὶ
ἔχουσιν ἄλλην.
Τὴν ἐνδεῖαν τῆς γλυκείας
γαλήνης τῶν δικαίων
ὡς ἐρημώνη ὁ πόλεμος
τὴν Ἑλλάδα πρὶν εὖρη
τῆς Χίου τὴν μοῦραν.

Βαθεῖα εἰς τὴν ἄμμον βλέπω
χαραγμένα πατήματα
ζώντων παιδιῶν καὶ ἀνθρώπων
ὅμως ποῦ εἶναι οἱ ἄνθρωποι
ποῦ τὰ παιδιά;

Φρικτὸν θλιβερὸν θέγμα
τριγύρω μου ἐξανοίγω
ποῖων εἶναι τὰ σώματα
ποῦ πλέουσι στὰ κύματα;
ποῖων τὰ κεφάλια;

Βλέπω βλέπω εἰς τὴν θάλασσαν
πετώμενον τὸν στόλον
ἀγρίων βαρβάρων.

Κύτταξε πῶς ὁ ἥλιος
χρυσώνει τὰ πανιά των,
κύτταξε πῶς τὸ πέλαγος
ἀπὸ σπλινδερῶν ἀκτίνων
τρέμον ἀστράπτει.

Ἀπὸ τὰς πρύμνας χύνεται
γεμίζων τὸν ἄέρα
κρότος μυρίων κυμβάλων
καὶ μέσα εἰς τὸν θόρυβον
ψάλλματα ἐκβοῶσιν.

Ἰδοὺ καὶ ἄλλα νησίαι
τὴν λύσσαν σὰς προσμένουσι,
πτόλεις ἰδοὺ καὶ ἀλίχτυπος
ξηρὰ κατοικημένη
ἀπ' ἔθνη ἀθῶα.

Διὰ σῆς ἡρώων κοπάδια
δὲν φθάνει ἡ Χίος, ἡ Κύπρος,
τῶν Κυδωνιῶν δὲν φθάνουσι
τῆς Κάσσου καὶ τῆς Κρήτης
ἡ κατοικία.

Ὡ Ἕλληνες, ὦ θεῖαι
ψυχαὶ ποῦ εἰς τοὺς μεγάλους
κινδύνους φανερόντες
ἐκάματον ἐνέργειαν
καὶ ὑψηλὴν φύσιν.

Πῶς ἀπὸ σῆς καμμία
δὲν τρέχει τώρα, πῶς
καὶ μέσα εἰς τὰ πλεόμενα
δὲν ρίχνεσθε καράβια
τῶν πολεμιῶν;

Ἄς ἐκβῇ αὐτός. — Νὰ βλέπω
ταχεῖαν ὡς τὰ ἀπλωμένα
πτερὰ τῶν γερανῶν
ἐρχονται δύο κατὰμαυραι
τρομερὰ πρῶραι.

Παύει ὡς τόσον ὁ κρότος
τῶν μουσικῶν ὀργάνων,
τ' ἀγαρινὰ τραγούδια
παύουν καὶ τὰ ὑπερήφανα
βλάσφημα μέτρα.

Μόνον ἀκούω τὸ φύσημα
τοῦ ἀνέμου, ὅπου περνῶντας
εἰς τὰ κατάρτια ἀνάμεσα

Οἱ κατὰ θάλασσαν θρίαμβοι τῶν Ἑλλήνων ἐνέπνευσαν εἰς τὸν Κάλβον
ἐτέραν φῶδὴν τόσῃ ὠρχίαν, ὥστε οὐδεμίαν σχεδὸν στροφήν αὐτῆς δυνά-
μεθα ν' ἀποκόψωμεν ἐν τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ παραθέσει.

καὶ εἰς τὰ σχοινιά σχισμένους
βιαίως σφυρίζει.

Μόνον ἀκούω τὴν θάλασσαν
ποῦ ὡσὰν μέγα ποτάμι
ἀνάμεσα εἰς τοὺς βράχους
κτυπῶντας μυρμυρίζει
γύρω εἰς τὴν σκάφην.

Νὰ αἱ κραυγαὶ καὶ ὁ φόβος
νά, ἡ παραχῇ καὶ ἡ σύγχυσις
ἀπὸ παντοῦ σηκώνονται
καὶ ἀπλόνουν πολυάριθμα
πανία νὰ φύγουν.

Ὡ πῶς ἀπὸ τὰ μάτια μου
ταχέως ἐχάθη ὁ στόλος·
πλέον δὲν ξανοίγω τώρα
παρὰ καπνοὺς καὶ φλόγας
οὐρανομήκεις.

Ἐξω ἀπὸ τὴν θάλασσαν
πυρκαϊὰν νικήτριαν
ἰδοὺ πάλιν ἐκβρίνουν
σωσμένοι αἱ δύο κατὰμαυραι
θαυμαστικαὶ πρῶραι.

Πετάουν, ἀπομακρύνονται
σ' τὸ διάστημα τοῦ ἀέρος
χωσμένοι, γίνονται ἀφαντοί·
διαδιδίνουσαι ἐπαιάνιζον
κ' ἤκουεν ὁ κόσμος

Κανάρη! καὶ τὰ σπήλαια
τῆς γῆς ἐβόουν Κανάρη
καὶ τῶν αἰώνων τὰ ὄργανα
ἔσως θέλουν ἀντυχήσουν
πάντα Κανάρη!

Ὁ ὠκεανὸς

Γῆ, τῶν θεῶν φροντίδα,
Ἑλλὰς ἡρώων μητέρα,

φίλη γλυκεῖα πατρίδα μου,
νύκτα δουλείας σ' ἐσκέπασε,
νύκτα αἰώνων.

Οὕτω εἰς τὸ χάος ἀμέτρητον
τῶν οὐρανίων ἐρήμων
νυκτερινὸς ἐξάπλωσεν
ἔρεβος τὰ πλατέα
πένθιμα ἐμβόλια.

Καὶ εἰς τὴν σκοτιὰν βαθεῖν
εἰς τὸ ἀπέραντον διάστημα
τὰ φῶτα σιγαλέα
κινῶνται τῶν ἀστέρων
λελυπημένα.

Ἐχάθησαν ἡ πόλεις
ἐχάθησαν τὰ δάση
Κ' ἡ θάλασσα κοιμάται
καὶ τὰ βουνὰ καὶ ὁ θόρυβος
παύει τῶν ζώντων.

Εἰς τὰ φρικτὰ βχσίλεια
δμοιάζει τοῦ θανάτου
ἡ φύσις ὅλη· ἐκεῖθεν
ἦχος ποτὲ δὲν ἔρχεται
ὑμνων ἢ θρήνων.

Ἀλλὰ τῶν μακαρίων
σταύλων ἰδοὺ τὰ ἥῶα
κάγκελλα ἢ ὦραι ἀνοίγουσι,
ἰδοὺ τ' ἀκάμνντα ἄλογα
τοῦ ἡλίου ἐκβαίνου.

Χρυσᾶ, φλογώδη καίουσι
τοὺς δρόμους τοῦ ἀέρος
τὰ ἀμιλλητήρια πέταλα,
τοὺς οὐρανούς φωτίζουν,
λάμπουσι ἢ χαίται

Τώρα ἐξανοίγει τ' ἀνθὴ
εἰς τὸν δροσώδη κόλπον
τῆς γῆς ἡ αὐγὴ καὶ φαίνονται
τώρα τῶν φιλοπόνων
ἀνδρῶν τὰ ἔργα.

Τὰ μυρισμένα χεῖλη
τῆς ἡμέρας φιλοῦσι
τὸ ἀναπαυμένον μέτωπον
τῆς οἰκουμένης, φεύγουσιν
ὄνειρα, σκότος.

Ὕπνος σιγὴ! καὶ πάλιν
τὰ χωράφια, τὴν θάλασσαν,
τὸν ἀέρα γεμίζουν
καὶ τὰς πόλεις μὲ κρότον
ποιμνία καὶ λύραι.

Εἰς τοῦ σπηλαίου τὸ στόμα
ἰδοὺ προβαίνει ὁ μέγας
λέων, τὸν φοβερὸν
λαϊμὸν τετριχωμένον
δρέμων τινάζει.

Ὁ ἀετὸς ἀφίνει
τοὺς κρημνοὺς ὑψηλοῦς·
κτυπάουσιν ἡ πτέρυγες
τὰ νέφη καὶ τὸν Ὀλυμπον
ἡ κλαγγὴ σχίζει.

Ἐθλίψε τὴν Ἑλλάδα
νύκτα πολλῶν αἰώνων
νύκτα μακρᾶς δουλείας
αἰσχύνῃ ἀνδρῶν ἡ θέλημα
τῶν ἀθανάτων.

Ἡ χώρα τότε ἐφαίνετο
ναὸς ἡρειπωμένος
ὅπου οἱ ψαλμοὶ σιγᾶουσι
καὶ τοῦ κισσοῦ τὰ ἀτρέμητα
φύλλα κοιμῶνται...

Οὕτω ἀπὸ τοῦ Ἀθωνος
τὰ δένδρ᾽ ἕως τοὺς βράχους
τῆς Κυθήρας κυλίσουσι
τὴν ἀμαξάν βραδεῖαν
οὐρανοδρόμον·

Ἡ τρίμορφος Ἐκάτη
ἐθεώρει τὰ πλοῖα
εἰς τοῦ Αἰγαίου τοὺς κόλπους
λάμνοντα ἀδόξως, φεύγοντα
διασκορπισμένα.

Σὺ τότε ὦ λαμπροτάτη
κόρη Διός, τοῦ κόσμου
μόνη παρηγορία,
τὴν γῆν μου σὺ ἐνθυμήθηκες,
ὦ ἐλευθερία...

Σχισμένη ὑπὸ μυρίαις -
 πρώρας ἀφρίζει ἡ θάλασσα,
 τὰ πτερωμένα ἀδράχτια
 ἐλεύθερα ἐξαπλόνονται
 εἰς τὸν ἀέρα. . . .

Πεφιλημένα θρέμματα
 ὠκεανοῦ γενναῖα
 καὶ τῆς Ἑλλάδος γνήσια
 τέκνα καὶ πρωτοστάται
 ἐλευθερίας.

Χαίρετε σεῖς καυχήματα
 τῶν θαυμασίων Σπετσίας,
 Ὑδρας, Ψαρῶν, σκοπέλων,
 ὅπου ποτὲ δὲν ἄραξε
 φόβος κινδύνου. . . .

Ὡ ἐπουράνιος χεῖρα!
 σὲ βλέπω κυβερνοῦσαν
 τὰ τρομερὰ πηδάλια,
 καὶ τὸν ἥρωαν ἢ πρῶραι
 ἰδοὺ πετάουν.

Ἴδου κροτοῦν, συντρίβουσι
 τοὺς πύργους θαλασσίους
 ἐχθρῶν ἀπείρων σκάφη,
 ναύτας, ἱστία, κατάρτια
 ἢ φλόγα τρώγει.

Καὶ καταπίνει ἡ θάλασσα
 τὰ λείψανα. Τὴν νίκην
 ὕψωσε, ὦ λύρα! ἂν ἥρωες
 δοξάζωνται, τὸ θεῖον
 φιλεῖ τοὺς ὕμνους. . . .

Πνοὴ τῆς ἀρχαιότητος διαπερφεῖ τὰς ψῆδὰς ταύτας. Ἡ ἔμπνευσις τῶν εἶναι εἰλικρινής, αἱ εἰκόνες ἀπλαῖ καὶ μεγαλοπρεπεῖς, τὸ αἰσθημα ἰσχυρὸν καὶ συγκεντρωμένον, ἡ δὲ ἀντίληψις εὐγενής.

Ὁ Κάλβος εἶναι Πίνδαρός τις ἡπιώτερος, μᾶλλον συγκερατμένος· εἶναι νέος ψάλτης τῶν Ὀλυμπιονικῶν, ἀλλὰ ζήτηας μακρὰν τῆς πατρίδος εἰς ἐποχὴν καθ' ἣν, ἀντὶ νὰ ἀκμάζη σφριγῶσα ὑπὸ τὸν ἥλιον τῆς ἐλευθερίας, ἐστέναζε ὑπὸ τὸν ζυγὸν βαρβάρου δουλείας. Καταδικασθεὶς ὑπὸ τῆς εἰμαρμένης εἰς τὴν ἀκμὴν τῆς ἡλικίας του ν' ἀναδύνη, κατὰ τὸν Δάντην, τὴν κλίμακα τοῦ ξένου, ἐμπορεῖται πνεύματος ἐνθέρμου ὅπερ κατηνύσθη εἰς τὰ ξένα, ἐνῷ ἱσως ἤθελεν ὑπὲρ τὸ μέτρον ἐξαφῆθαι ἐν τῷ μέσῳ τῆς πάλης. Ὡς πρὸς τε τὸ ὕφος καὶ τὰς ιδέας, τὰ ποιήματα τοῦ Κάλβου εἶναι ἐντέχνως συνηρμολογημένα, μετὰ μέτρου, ἄνευ ὑπερβολῶν, ἄνευ ψευδοῦς ἐπιζητήσεως ἐνθουσιασμοῦ. Εἶναι ἀληθὴς ποίησις.

Ἐν τούτοις, ὡς εἴπομεν, ὁ Κάλβος σχεδὸν ἐλησημονήθη· αἰτία δὲ τούτου ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, ἣτις δὲν εἶναι ἡ ὁμιλουμένη οὔτε ἐν Ζακύνθῳ, οὔτε ἀλλαχοῦ τῆς Ἑλλάδος.

Φροντίζει ὑπερβαλόντως περὶ τῆς φράσεως καὶ τῆς ἐκλογῆς τῶν λέξεων του· λαμβάνει ὅπ' ὅσιν μᾶλλον τοὺς ἀρχαίους ποιητὰς ἢ τὰ κλέφτικα ᾄσματα. Διὰ τῆς παρατόλμου τῶν λέξεων μεταθέσεως βιάζει τὴν νέαν ἑλληνικὴν, τῆς ὁποίας ἡ ἀρέλεια τοσοῦτον μετὰ τῆς λυρικῆς ποιήσεως συνδυάζεται, τῆς ὁποίας καὶ αἱ ἀνωμαλίαι αὐταὶ εἶναι πλοῦτος εἰς κάλαμον δεξιόν. Ἀλλ' ὅ,τι δὲν δύναται τις νὰ διαφιλονεικήσῃ εἶναι ἡ ἰδιόζουσα αὐτῷ πρωτοτυπία. Οὐδαμοῦ αἱ καταφανεῖς ἐκεῖναι ἀπομιμήσεις, αἱ ἐπιτηδεύσεις καὶ ἐπιδείξεις αἰσθημάτων ἐπεισάκτων καὶ ὀθνείων.

Ὁ Σολωμός, μεθ' ὅλους τοὺς πρώτους αὐτοῦ δισταγμούς, κατῴρθωσε διὰ

τῆς περὶ αὐτὸν λαλουμένης γλώσσης νὰ πλάσῃ ὄργανον πλήρες δυνάμεως.

Τὸν κατηγοροῦσι σήμερον ὡς μὴ ἀρκοῦντως ἐντρίβῃ περὶ τὴν ἐλληνικὴν. Ἴσως, ἀλλὰ τοῦτο δὲν παρατηρεῖται οὔτε ὅταν ἀναγινώσκῃ τις οὔτε ὅταν ᾄδῃ τὰ ποιήματα αὐτοῦ, καὶ πρέπει νὰ τὸν ἀνατάμῃ ὅπως ἴδῃ τὰς ἀτελείας του.

Ὁ Κάλβος ἐγίνωσκε κάλλιον τὴν γραμματικὴν καὶ τὸ λεκτικὸν τῆς ἀρχαίας, ἀλλ' ἐν τε τῇ γλώσσῃ καὶ τῷ ρυθμῷ αὐτοῦ ὑπάρχει ἐξεζητημένον τι, ὅπερ δὲν ἠδύνατο ἢ νὰ διακινδυνεύσῃ τὴν δημοτικότητά του. Οἱ στίχοι αὐτοῦ καίτοι ἐντεχνοὶ καὶ κατὰ κανόνας, δὲν ἠδύνατο νὰ γείνωσιν ἀρεστοὶ εἰς ὅσα ἐλληνικά. Οἱ συμπατριῶται τοῦ Κάλβου συνειθισμένοι ἀπ' αἰώνων εἰς τὰ δημῶδη ἄσμηκτα καὶ βρυκκλισθέντες ὑπὸ τῆς ἀρμονίας αὐτῶν, δὲν ἠθέλησαν νὰ ὑποβληθῶσιν εἰς τὴν τυραννίαν τῶν νεωτερισμῶν του.

Μεθ' ὅλην τὴν ποίησιν καὶ τὴν τέχνην τῶν ὕμνων αὐτοῦ, δὲν ἀπολαύει ἐν Ἑλλάδι τῆς φήμης εἰς ἣν ἄλλως δικαιούται.

Ὁ Κάλβος ἀπώλεσε τῷ 1826 τὴν νεαρὰν αὐτοῦ σύζυγον καὶ τὴν μονογενῆ του θυγατέρα. Μὲ καρδίαν συντετριμμένην ὁ ποιητὴς ἐπέστρεψεν εἰς τὴν πατρίδα. Μόλις ἐγκατασταθεὶς εἰς Κέρκυραν διωρίσθη καθηγητὴς τῆς φιλοσοφίας εἰς τὴν Ἰόνιον Ἀκαδημίαν, ἀλλ' ἐπ' ὀλίγον μόνον διέμεινε εἰς τὴν θέσιν ταύτην. Αἱ οἰκογενειακαὶ αὐτοῦ θλίψεις, ἡ πτωχεία, αἱ κατὰ τὸν χρόνον αὐτὸν δυσβάστακτοι ἀσθένειαι ἐπέτεινον τὴν δυστροπίαν τοῦ χαρακτῆρός του.

Ἡ νευρική δξυθυμία περὶ ἧς ἤδη ὠμιλήσαμεν, ἀρηγοῦμενοι τὰς πρὸς τὸν Φρόσκολον σχέσεις του ἠΐξαν προϊόντος τοῦ χρόνου καὶ καθίστα δύσκολον τὴν μετ' αὐτοῦ κοινωνίαν. Ἐνίοτε πικρὲς ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε προέβηκε εἰς ἄμεσον ρῆξιν μετὰ τῶν στενοτέρων αὐτοῦ φίλων. Ἡ ἔμφυτος ἀγαθότης του τὸν ἔφερεν εἰς μετάνοιαν καὶ προσεπάθει τότε νὰ προσελκύσῃ ἐκείνους οὓς εἶχεν ἀπομυκρύνει. Μόλις προσεπορίζετο τὰ πρὸς τὸ ζῆν ἐν Κερκύρᾳ ἐκ τῶν παρὰδόσεων αὐτοῦ. Ἐπαυσε δὲ νὰ γράφῃ ἢ τοῦλάχιστον νὰ δημοσιεῇ στίχους. Ἐκ τῆς ἐποχῆς ἐκείνης σώζονται ὀλίγα μόνον φιλολογικὰ ἄρθρα αὐτοῦ κατὰχωρισθέντα εἰς ἐφημερίδας καὶ περιοδικὰ. Αἱ φιλοσοφικαὶ αὐτοῦ παρὰδόσεις δὲν ἐξετυπώθησαν. Ἀποκαμὼν ἐκ τῆς δυστυχίας ἐπενέκαμψε καὶ πάλιν εἰς Λονδίνον, ἐνθα περὶ τὸ τέλος τοῦ βίου του συνῆψε δεύτερον γάμον. Ἀπεβίωσε δὲ τῷ 1869.

Γ'

Ἡ ἐλληνικὴ ἐπανάστασις ἀποτελεῖ τὴν ἐπικὴν περίοδον τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος. Ἐν ταῖς Ἰονίοις νήσοις αἰοῖτο αὐτῆς ὑπῆρξαν ὁ Σολωμὸς καὶ ὁ Κάλβος, οἵτινες ἐνεπνεύσθησαν ἀποκλειστικῶς ὑπ' αὐτῆς καὶ ἐν τῇ ἰδίᾳ πετρίδι καὶ ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ βιοῦντες. Ἐὰν ὁ χαρακτὴρ τῆς ποιήσεως

αὐτῶν διαφέρει, αἰτία εἶναι ἡ διαφορὰ τῶν περιστάσεων ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐκάτερος εἰργάσθη. Τὸν ἐνθουσιασμόν ὁμῶς ἠρύσθησαν ἐκ τῆς αὐτῆς ἀμφοτέρω πηγῆς.

Ὅτε ἐδημιουργήθη τὸ νέον βασίλειον, οἱ Ἴόνιοι ἐπόθησαν δλοφύχως νὰ ἐνωθῶσι μετὰ τῆς ἐλευθέρας Ἑλλάδος. Οἱ πόθοι αὐτῶν εἰσηκούσθησαν βραδέως, μετὰ ἡμισεῖς ἐκατονταετηρίδος ἐπιμόνους ἀγῶνας. Ἡ μακρὰ αὕτη ἐργασία, καθ' ἣν ἐχρειάζετο ἐπιμονὴ μᾶλλον ἢ ἡρωισμός, ὑπῆρξεν ἀποκλειστικῶς ἔργον τῶν πολιτευομένων. Αἱ συζητήσεις τῆς Ἰονίου Βουλῆς, αἱ θαρραλεαὶ ἐκδηλώσεις τῶν βουλευτῶν αὐτῆς, παρήγαγον μᾶλλον ἐφημεριδογράφους καὶ φυλλαδιογράφους ἢ ποιητάς. Ἐνίοτε ἔνοπλοι διαμαρτυρήσεις ὑπεστήριξαν μετὰ θάρρους τὴν φωνὴν τῶν ἐκλεκτῶν τοῦ ἔθνους. Οὕτω ἐξηγέρθησαν τῷ 1849, οἱ χωρικοὶ τῆς Κεφαλληνίας ἡγουμένων τῶν υἱῶν τῶν ἀρίστων οἰκογενειῶν τῆς νήτου. Εἰς τούτων ἦτο ὁ γενναῖος ἡμῶν φίλος, ὁ ἱατρὸς Μεταξᾶς, οὗ ἡδυνάμεθα ν' ἀναφέρωμεν πράξεις ἀξίας τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος. Ἡ στάσις ἐκείνη, εὐκόλως καταβληθεῖσα ὑπὸ τῆς ἀγγλικῆς προστασίας, ἀπέληξεν εἰς τὴν ἐξορίαν τῶν εὐσταθῶν πατριωτῶν, τῶν ὁποίων ἡ ἀνδρεία, δοκιμασθεῖσα ὡς ὁ σιδηρὸς εἰς τὸ πῦρ, δὲν ἐδαμνάσθη.

Ἐν τούτοις ἡ ποίησις, ἃν καὶ δὲν εἶχε τὰ πρωτεῖα οὐχ ἡττον δὲν ἐτίγησε καθ' ὁλοκληρίαν. Ὁ Σολωμὸς καὶ ὁ Κάλβος δὲν ἔσχον μὲν συναγωνιστάς, ἀλλ' ἔσχον ὁπαδούς.

Μετὰ τὸν θρίαμβον τῆς ἐπαναστάσεως, παρὰ πολλόμενα πρὸς τὸ μέγεθος τῆς νίκης ἐκείνης τὰ πάντα ἐφαίνοντο ταπεινότερα. Οἱ ποιηταὶ μὴ δυνάμενοι πλέον νὰ ψάλλωσι παιᾶνας, ἔψαλλον νικητήρια· ὅσοι δὲ δὲν ἀπηρνῆθησαν τὴν γλῶσσαν τῶν θεῶν, ἤρμωσαν τὴν λύραν αὐτῶν πρὸς περιπαθέστερον μέλος.

Γεννηθεὶς τῷ 1800, ὁ Τερτσέτης ἐσπούδασεν ἐν Πιριναῖς καὶ ἐν Ἰταλίᾳ, ἐκεῖθεν ἐπέστρεψεν εἰς τὴν Ἑλλάδα, οὐχὶ εἰς τὴν ἰδιαίτεράν πατρίδα του τὴν Ζάκυνθον, ἀλλ' εἰς τὸ νεοσύστατον βασίλειον, τὸ ὁποῖον συνεταράσσετο ἔτι ὑπὸ τοῦ σάλου τοῦ πολέμου καὶ τῶν πρὸς διοργανώσιν αὐτοῦ δυσχερειῶν.

Γενόμενος γραμμικτὸς καὶ φίλος τοῦ γέροντος ἥρωος Κολοκοτρώνη, ἔγραψε καθ' ὑπαγόρευσιν αὐτοῦ τ' ἀπομνημονεύματά του.

Ὁ Τερτσέτης ἔγραψεν εἰς δημῶδη γλῶσσαν. Ὁ ρυθμὸς αὐτοῦ δὲν εἶναι ἐξεζητημένος καὶ καινοφανὴς ὡς ὁ τοῦ Κάλβου, ἀλλὰ συνήθης εἰς ἑλληνικὰ ὄντα· εἶναι ὁ κλέφτικος ρυθμὸς. Τὸ ἐπαγωγὸν τῶν εἰκόνων, ἡ ἐκλογή τῶν λέξεων, ἡ περὶ τὴν εὐρεσίαν εὐστροφία δίδουσιν εἰς τὰ ποιήματα τοῦ Τερτσέτου ἰδιόζουσαν χάριν. Ἀρέσκεται νὰ περιβάλλῃ τὸν ἀρχαῖον μῦθον διὰ τῶν αἰσθημάτων τῆς ἐποχῆς του. Εἰς τὰ ἔργα του ἡ ἀρχαία Ἑλλὰς ἀναΐξῃ, οὕτως εἰπεῖν, ἐν τῇ νέᾳ. Ὁ ἐπανήσιος πατριώτης πιστεύει εἰς

τὴν ἀνεξερτησίαν ἀπάσης τῆς ἐλληνικῆς φυλῆς. Εἰς τὴν μητέρα Ἑλλάδα ἀφιερῶ τὸ πρῶτον αὐτοῦ ποίημα.

Ἑλλάδα μου, πατρίδα μου! ὦ τάρπε τῶν γονιῶν μου,
 ὦ καλὴ γῆ, ποῦ ᾔγυθον πρῶτη φορὰ τὸν ἥλιο
 Κ' εἶδα τ' ἀστέρια τῆς νυκτὸς καὶ τὴν γλυκερὰ σελήνην,
 Κ' ἤκουσα τὰ λαλούμενα 'ς τὸ ἥσυχ' ἀκρογᾶλι·
 Κ' εἶδα κοράσια νὰ πηδοῦν καὶ νέαις πανδρεμέναις,
 Καὶ τὸ φεγγάρι τὰ ξανθὰ μαλλιά τους νὰ φωτίζῃ·
 Τὰ παλληκάρια μὲ φωνὴ ἀκοίμητη καὶ ὠραία
 Ἦχολογοῦσαν τοῦ ἔρωτος ἢ τῆς αὐγῆς τὰ κάλλη
 Ἦ τὸν Μιχαύλη τραγουδοῦν ἢ τῶν Ψαρῶν τοὺς νέους...

Ὁ πατριωτισμὸς καὶ τὰ τερπνὰ ὄνειρα τῶν τρυφερῶν καρδιῶν συγκρούονται ἢ συγχέονται ἀδιαλείπτως ἐν τοῖς ποιήμασι τοῦ Τερτσέτου. Τὰ ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ ἐκλεγόμενα θέματα εἶναι ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ παράδοξον κράμα ἐθνισμοῦ καὶ χριστιανισμοῦ· ἐκτίθεται δ' ἐνίοτε εἰς τὸν δίκαιον ψόγον ὅτι δὲν προσέχει ἀρκούντως περὶ τὴν ἐνότητα τῆς εὐρέσεως καὶ τῆς συνθέσεως. Ὡστε ἐν συνόλῳ κρινόμενα, τὰ ἔργα τοῦ Τερτσέτου εἶναι πλήρη ἀντιθέσεων, ἡδύνατό τις δὲ νὰ εἴπῃ καὶ ἀσυναρτησίαις, ἀλλ' ὁπόσον ὁμοῦ θέλητρον ἐν τοῖς καθ' ἑκαστα! Ὅποῖα ἀπλοικὴ χάρις ἐν τῇ ἀφηγήσει, ὅποῖα ἀρέλεια καὶ ἡδύτης εἰς τὰ ἐλεγειακὰ ἢ τὰ λυρικά ποιήματά του. — Εἰς τὴν Κόρινθον καὶ τὸν Πίνδαρον παριστᾷ τοὺς δύο ποιητὰς διαγωνιζομένους. Ἐνῶ ἡ Μοῦσα τῆς Τανάγρας συλλογίζεται, ὁ Πίνδαρος προετοιμάζεται. Ἰδοὺ τί θὰ ψάλλῃ:

— «Ἐρωτα! ποῦ ταῖς τρυφεραῖς τῶν νέων καρδιαῖς μπαίνειεις,

- » Ποῦ τῆς στερηθῆς καὶ τοῦ ἱεροῦ τοξεύεις τὰ θηρία,
- » Διχμαλωτίζεις καὶ θεοὺς 'ς τῆς εὐμορφίης τοὺς πρόθους!
- » Νεῖδ παλληκάρια ἐπλήγητες 'ς τὴν ξακουσμένη Ἀθήναι.
- » Κοράσιο δεκαοκτὼ χρονῶν ἀγάπησεν ὁ νέος.
- » Ἦτανε κόρη στρατηγοῦ, φτωχὸ παιδί αὐτὸς ἦτον,
- » Καὶ νὰ τὴν πάρῃ ἀδύνατο· βουνοῦ χαμοβιολέτα
- » Δενδροῦ ὕψηλοῦ τὴν κορυφὴ νὰ φθάσῃ ὥς ἀπελπίζεται.

Ὁ νεαρὸς Ἀθηναῖος ἀποσπᾷ ἀπὸ τοὺς πειρατὰς τὴν ἐρωμένην καὶ τοὺς συντρόφους αὐτῆς καὶ λαμβάνει ὡς βραβεῖον ἀνδρείας τὴν χεῖρα τῆς ὠραίας κόρης. Εἶναι ὁ ἀρχαῖος μῦθος τοῦ Ὑμεναίου.

Τὸν γάμον τοῦτον πανηγυρίζουσι μετὰ χορῶν, ᾠμάτων καὶ συμποσίων.

— «Ἢλθ' ἀπὸ τότε παλαιὸ συνήθειο 'ς τὴν Ἑλλάδα,

- » Κι' ὅταν φωτίζῃ νειόφυρος ξανθὸς ἀποσπερίτης
- » Καὶ σὰν νυκτώσῃ, ἡ συνοδὴ πέρνει γαμβρὸ καὶ νύφη·
- » Χίλιας λαμπάδες φέγγουνε καὶ ἡ νύχτα μοιάζει μέρα.
- » Ἀργὰ 'ς τὴν μέση περπατεῖ κλαυμένο τὸ κοράσιο·

» Κρατοῦν τὸ χέρι τοῦ γχμβροῦ σύντροφα παλληκάρια.
 » Τ' ἀγόρια τὰ καλλίφωνα, « Ὑμέναιε ! Ὑμέναιε ! » ψάλλουν
 » Ὑμέναιε ! ψάλλουν τὰ παιδιὰ, κι' ἀντιλαλοῦν τ' ἀηδόνια. »

Ἡ ἁρμονία τῶν στίχων τοῦ Τερτσέτου τοὺς κατέστησεν ἀρεστοὺς εἰς τοὺς συμπατριώτας του. Ἐν αὐτοῖς ἀνευρίσκουσι τὸν μετριόφρονα, τὸν ἀγαθὸν καὶ πρόθυμον ἄνδρα ὃν ἐγνώρισαν ἐπὶ μακρὰ ἔτη, ἔφορον ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀθηνῶν, ἀπὸ τοῦ 1844 μέχρι τοῦ 1874, ὅτε καὶ ἀπέθανεν.

Ἀνὰ πᾶσαν ἐπέτειον τῆς ἐλληνικῆς ἀνεξαρτησίας, ἐκλεκτὸν ἀκροατήριον περιεκύκλωνε τὸν Τερτσέτην ἐν τῇ αἰθούσῃ τῆς βιβλιοθήκης, ὅπως ἀκούσῃ αὐτὸν ὁμιλοῦντα περὶ τοῦ παρελθόντος καὶ τοῦ μέλλοντος τῆς πατρίδος. Οἱ λόγοι αὐτοῦ, ἡ μᾶλλον αἱ διαλέξεις ἦσαν πλήρεις τῆς θελκτικῆς ἐκείνης καὶ λεπτῆς ἀφελείας, ἣτις ἀνευρίσκεται ἐν πᾶσι τοῖς στίχοις αὐτοῦ.

Τοῦ Τερτσέτου σώζεται δρᾶμα ἰταλιστὶ γεγραμμένον, ὃ θάνατος τοῦ Σωκράτους. Διότι καὶ αὐτὸς ὡς οἱ λοιποὶ συμπατριῶταί του, ἐπηρεάζετο ἐκ τῆς πρώτης αὐτοῦ ἰταλικῆς ἀγωγῆς. Τὸ ποίημα τοῦτο καθὼς καὶ τὰ ἐλληνικὰ αὐτοῦ ἔργα εἶναι δραματικὰ κατὰ τὴν μορφήν μόνον. Ὁ ποιητὴς μένει πάντοτε ὅ,τι πράγματι ἦτο, ἐλεγειακὸς ποιητὴς.

Δ'

Ἐὰν ἐρωτήσῃτε Ἕλληνα ἀσχολούμενον εἰς ἄλλο ἢ τὰ γράμματα : Γνωρίζεις τὰ ποιήματα τοῦ Ἰουλίου Τυπάλδου ; Πιθανῶς θὰ ἀποκριθῇ ἀποφαιτικῶς· ἀλλ' ἐὰν προσθέσῃτε : « Πῶς ! δὲν ἀνέγνωσας, δὲν ἤκουσάς ποτε τὴν φωνήν, τὰ δύο λουλούδια, τὸ παιδί καὶ τὸν χάρον, » ὁ ἐρωτώμενος θὰ ἀνακράξῃ κατηυχαριστημένος ἐπὶ τῇ ἀνακαλύψει : « Ἄ ! ἰδικάτου λοιπὸν εἶναι ; »

Ὁ Ἰούλιος Τυπάλδος ἔσχε τὴν σπανίαν εὐτυχίαν ν' ἀπολαύσῃ ζῶν ἀπάσας τὰς εὐχαριστήσεις τῆς φήμης, ἄνευ τῶν ἀνίων αἵτινες ἐνίοτε τὴν συνοδεύουσι. Οἱ στίχοι αὐτοῦ ἐγένοντο γνωστοὶ καθ' ἅπασαν τὴν Ἑλλάδα, πρὸ τοῦ θανάτου του.—Ὁ Τυπάλδος ἔψαλλε διὰ νὰ ψάλλῃ μόνον τῷ 1856, ἀθορύβως, σχεδὸν ἀκουσίως, συγκατένευσεν ἐπὶ τέλους νὰ δημοσιεύσῃ συλλογὴν τῶν ποιημάτων αὐτοῦ. Πρὸ ἑκοσι καὶ πέντε ἐτῶν ὁ κ. Βράτλιας ἐν τινι ἄρθρῳ τῆς Πανδώρας, περιοδικοῦ τῶν Ἀθηνῶν, ἐχαίρετῃσε τὸν νέον Ἰόνιον ποιητὴν.

Ἡ ποίησις τοῦ κ. Τυπάλδου, ἔγραφεν ὁ κ. Βράτλιας (ἴδε *Πανδώρα* ἔτος 1859 σελ. 254) εἶναι ἀπόρροια γνησίας ποιητικῆς ἐμπνεύσεως, ἐθνικώτατον ἔχουσα χαρακτῆρα, ἐκφράζουσα τὴν ἀλήθειαν τῶν κοινωνικῶν καὶ ἀτομικῶν γεγονότων, ὅσα, χορηγοῦντα τὴν ὕλην εἰς τὴν ποίησιν συν

αποτελοῦσι τὴν πνευματικὴν αὐτῆς ὑπόστασιν δι' ἐννοιῶν, παθῶν καὶ εἰκόνων καταλλήλων πάντοτε καὶ ἐντέχνως προσηρμοσμένων εἰς αὐτὴν καὶ διὰ ποιητικῆς φράσεως καὶ στιχουργίας, αἵτινες αὐθορμήτως ἐξερχόμεναι ἐκ τῆς ἀενάου καὶ καθαρῳτάτης πηγῆς τῆς δημώδους ποιήσεως, ἔλαβον διὰ τῶν μελῶν τοῦ ποιητοῦ τὴν ἐντεχνον ἐκείνην ἐπεξεργασίαν δι' ἧς δύνανται νὰ κατασταθῶσιν εὐχερὲς καὶ ἐναρμόνιον ὄργανον τῆς μετὰ τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ δσημέραι ἀναγεννωμένης ἑλληνικῆς ποιήσεως.

Ἡ ποιητικὴ αὐτοῦ γλῶσσα καὶ ἡ στιχουργία του ἀπορρέουσιν ἐκ τῆς δημώδους ποιήσεως, ἀλλ' ὁ ποιητὴς τὰς περιβάλλει διὰ τῆς ἀπαιτουμένης ἐπεξεργασίας ὅπως ἀνυψῶσιν τὴν νεκρὰν ταύτην ποίησιν, τὴν ἀναγεννωμένην μετὰ τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ.

Ἴδου τινὰ ἐκ τῶν γνωστοτέρων ποιημάτων τοῦ Τυπάλδου:

Ἡ φυγὴ

Ξύπνα γλυκεῖά μου ἀγάπη
Κ' ἡ νύκτα εἶναι βαθεῖά.
Ὅλη κοιμᾶται ἡ φύσις
Εἰν' ὅλα σιωπηλά.

Μόνον τ' ἀχνὸ φεγγάρι
Ποῦ σὰν ἐμὲ ἀγρυπνᾷ
Μὲς τ' οὐρανοῦ ἀρμενίζει
Τὴν ἡσυχίαν ἐρημιά.

Ἄν μᾶς χωρίζῃ τώρα
μὰ θέλησι σκληρὴ
μὴν ἀκρὴ γῆς θὰ βροῦμε
νὰ ζήσουμε μαζῇ.

Ξύπνα γλυκεῖά μου ἀγάπη
κ' ἡ νύκτα εἶναι βαθεῖά,
μᾶς καρτερεῖ ἡ βαρκοῦλα
στὴν ἔρημην ἀκρογιαλιά.

Ἀκόμη τὸ φεγγάρι
ἔλαμπε σπλaxνικό.
Μὲ μάτια δακρυσμένα
τὸ κύτταζαν κ' οἱ δύο.

Λάμνε, γλυκεῖ μου, λάμνε
νὰ φύγωμε μακριά,
ὅσο σιγάει τ' ἀέρι
ἵστα ὀλόστρωτα νερά. . . .

Κυττάει τὴν γῆν ποῦ φεύγει
σὰ σύγνεφο θολό,
τὴν ἀποχαιρετάει
μ' ἓνα ἀναστεναγμό.

Ἔχετε ἔχει λαγαρόδια
βρυσούλες, κρύα νερά,
γλυκαῖς αὐγάς, πουλάκια,
Γιὰ πάντα ἔχετε ἔχει.

Μάνα, μακριὰ μὲ σπρώχνει
εἰς ἄλλην ξένη γῆ,
Μακριὰ ἀπὸ σὲ μὲ ἀγάπη
ἀνίκητη, θερμή.

Λάμνε, γλυκεῖ μου, λάμνε
νὰ φύγωμε μακριά,
ὅσο σιγάει τ' ἀέρι
κ' ἡ νύκτα εἶναι βαθεῖά. . . .

Ὁ ρυθμὸς τῆς φυγῆς εἶναι ἀπαράμιλλος τὴν χάριν. Ἡ ἐπὶ δὴ «λάμνε γλυκεῖ μου λάμνε,» παρέχει εἰς τὰς στροφὰς περιπάθειαν ἐπιτεινομένην καθ' ἐκάστην αὐτῆς ἐπανάληψιν.

Τὰ δύο λουλούδια.

Μόλις ἔφεγγε τ' ἀστέρι
τῆς αὐγῆς γλυκά, γλυκά,
μόσχους ἔχυνε τ' ἄερί
στὴν ὥραίᾳ πρωτομαγιά.

Πρὶν ἀρχίσουν τὰ τραγούδια
τὸ ξεφάντωμα, οἱ χοροί,
μέσα 'στ' ἀγκικτα λουλούδια
πρώτη ἐπρόβαλες ἐσύ.

Πρώτη ἐπρόβαλες Μαρία,
καὶ σὲ ἀπάντησα σιμὰ
εἰς τὴν ἔρημη ἐκκλησία
ὅπου ἐπήγαμε συχνά.

Τὰ μαλλιὰ σου ἐπέφταν πλῆθος
εἰς τὸν κάτασπρο λαϊμό,
καὶ σοῦ ἐστόλιζε τὸ στηθος
ρόδο ὥρατο παρθενικό.

Μὲ τὸ χέρι 'σάν τὸν κρῖνο
μοῦ τὸ ἐπρόσφερες γλυκά·
πάρτο, μοῦ 'περ, σοῦ τὸ δίνω·
καὶ μοῦ ἐσπάρᾳζε ἡ καρδιά.

Μέσ' τὸ χρόνιασμα Μαρία,
πάλ' ἐγύρισα ἐδ' ἐκεῖ
εἰς τὴν ἔρημη ἐκκλησία
ὅπου σ' εἶχα πρωτοῦδεῖ.

Ἡ ἰδέα τῆς ἀρχαίας εἰμαρμένης ἐπικρατεῖ ἐν τῇ μελαγχολίᾳ τοῦ ποιήματος τούτου. Ὅταν ἡ εἰμαρμένη ἡ δεσπόζουσα τῶν Θεῶν, πλήξῃ τινά, ὁ ποιητὴς θρηνεῖ, οὐχὶ ὅπως καταρασθῇ ἡ κάμψῃ τὴν ἀνεξιλέωτον, ἀλλ' ὅπως θρηνήσῃ ἐπὶ τῇ τύχῃ τῶν θνητῶν.

Ἄλλ' ἀντὶ τὸ οὐράνιο στόμα
τὰ θεὰ βλέμματα νὰ ἰδῶ,
καὶ τ' ἀέρινο τὸ σῶμα,
ὥρατο πλάσμα ἀγγελικό,

Μέσ' τὸ ἀπάτητο χορτάρι
εἶδα ἔρμο, μοναχό,
ἐνὰ κάτασπρο λιθάρι
μ' ἐνα δόγμαυρο σταυρό.

Μοναχὸς μέσ' τὴν ἐρμία
εἰς τὸ μνημῆμά σου ἐμπροστὰ
ἐγονάτισα, Μαρία,
καὶ τὸ ἐφίλητα θερμά.

Ἀπὸ τ' ἀνθη ἐκεῖ σπαρμένεα
ἔκοψα ἓνα μοναχό,
ἄχνὸ κι' ἄσπρο σὰν ἐσένα,
σὰν ἐσὲ παρθενικό,

καὶ τὸ ἐταίριασα μ' ἐκεῖνο
ὅπου μ' ἔδωκες ἐσύ,
νᾶν τὸ ρόδο μὲ τὸν κρῖνο
πάντα ἐνθύμῃσι πικρή.

Τὸνα σύμβολο θανάτου,
τᾶλλο νεότης κι' εὐμορφίας.
ἢ χαρὰ πάντα ἐδῶ κάτου
ἀδελφῇ τῆς συμφορᾶς.

Τὸ Παιδί καὶ ὁ Χάρος

- Παιδάκι δλόχαρο
ἀνθὸς Μαγιοῦ,
στὴν ἄκρῃ κάθεται
τοῦ ποταμιοῦ.
Λουλούδι κόκκινο
μέσα πετάει,
γέρνει 'στὰ κύματα
καὶ τὸ τηράει.

Καὶ μὲ μιάς ἄστραψαν
μέσ' τὰ νερά
τὰ μοσχομύριστα
χρυσὰ μαλλιὰ·
φεύγουν τὰ κύματα
φεγγοβολῶντας,
τ' ἀνθη παρὰ μερὰ
ἀπαραιτῶντας.

Παιδί. « Ποτάμι ἀχάριστο
ἔχεις ὀχθιαῖς
ὄλο λουλούδια
κι' ὄλο μύρτιας,
κ' ἐσὺ τὸ κύμα σου
ρίχτεις ἀκόμα
ποτάμι ἀχάριστο
σὲ ξένο χῶμα.

Ἐγὼ 'σ τῆς μάνας μου
τὴν ἀγκαλιὰ
κλεισμένο στέκομαι
ὄλο χαρά. »
Καὶ τὸ λουλούδι,
'ποῦ 'χε ἀπαργιάσει
τὸ κύμα ἀντίπερα,
κινάει νὰ πιάνῃ.

Ὅταν αἰφνίδια,
ἀπ' τὰ νερά
γέροντας κάτασπρος
βγαίνει μὲ μιὰ.
Τ' ἄσπρα του γένεια
τ' ἀθῶο τηράζει,
ἀλλὰ τὸ βλέμμα του
τ' ἀνατριχιάζει.

Χάρος. Αὐτοῦ τί κάθεται
παιδί μικρὸ ;

Παιδί. Θάρτη ἡ μανούλα μου,
τὴν καρτερῶ.

Χάρος. Ἐλα παιδάκι μου
στὴν ἀγκαλιὰ μου,
γιὰ σὲ περάτῃσα
τὴν κατοικιά μου

Παιδί. Ὅγρὰ 'ν τὰ ροῦχα σου
καὶ τὸ κορμί,
μέσ' τὴν ἀγκάλῃ σου
εἶν' κρύο πολὺ.

Χάρος. Ὅσα λουλούδια
καὶ ἀνθοὺς μοῦ δώσεις
στρόνω στὸν κόρφο μου
νὰ μὴν κρυώσης . . .

Παιδί. Θάρτη ζητῶντάς με,
κι' ἂν δὲν μ' εὕρῃ

πολὺ ἡ μανούλα μου
θὰ πικραθῇ

Χάρος. Γνωρίζει ἡ μάνα σου
τὸ πάτημά μου,
σ' εὕρσκει γρήγορα
στὴν ἀγκαλιὰ μου.

Καὶ σ' ἐσὲ θ' ἄρχεται
παντοτεινά,
τὴν αὐγὴ χάραμα,
τὸ βράδυ ἀργά. —

Παιδί. Γιὰ τὰ Χριστούγεννα,
γι' αὐριο μοῦ κάνει
δλάσπρο φόρεμα,
μ' ἀνθοὺς στεφάνι.

Χάρος. Παιδί μου δλόλαμπρα
σὲ ντυεῖ μ' αὐτά,
σὲ πᾶει 'σάν ἄγγελο
στὴν ἐκκλησιά.

Παιδί. Γέρο, ἡ μανούλα μου
μοῦ τραγουδάει,
μέσα στὸν κόρφο της
μ' ἀποκοιμάει.

Χάρος. Καὶ μέσ' τὸν κόρφο μου
θὰ κοιμηθῇς
χωρὶς ὄνειράτκ
ποτὲ νὰ ἰδῇς.

Παιδί. Τὴ νύχτα ἡ μάνα μου
δταν ξυπνήσῃ
γιὰ μέ, ζητῶντάς με,
θὰ λαχταρίσῃ.

Χάρος. Μέσ' τὴν ἀτάραχῃ,
κ' ἔρμη νυχτιὰ
σὲ βάνω νήπιο μου
γλυκά, γλυκά,
μέσ' τὴν δλάνοικτῃ
τὴν ἀγκαλιὰ της
γιὰ νὰ σὲ χαίρεται
στὰ ὄνειράτκ της . . .

Παιδί. Χλωμ' εἶναι ἡ ὄψι σου,
τὸ βλέμμα ἀργό —
γέρο σὲ σκιαζομαι
ποῦ σὲ θωρῶ.

Χάρος. Ἐσὺ στὸν κόρφο μου
χύνεις λαμπράδα,
ποῦ σβυεῖ τῆς ὄψις μου
τὴν μαύρη ἀχνάδα.

Παῖδι. Ἀκούω τῆς μάνας μου
τὴν στεναξιά.—

Χάρος. Εἴν' ἀεροφύσημα
μές τ'ὰ κλαδιά.

Παῖδι. Τί κρυφὰ κλάματα
τ'αἶρι φέρνει;

Χάρο. Τὸ κύμα βόγκωντας
τὸ βράχο δέρνει. . . .

Ἡ μάνα ἡ ἀχαρη
φθάνει μὲ μιὰ
καὶ τὸ παιδάκι τῆς
ἀποζητᾷ.

Σὺν κρῖνο βλέπειτο
'στ' ἀνθία γερόμενο,
τὸ φιλεῖ τρέμωντας
ἀποθαμένο.

Ἡ ἔμπνευσις τοῦ Τυπάλδου ἀρέσκεται ἐν τῇ μελαγχολίᾳ, ἐν τῇ θλίψει, ἀλλ' ἔχει καὶ πατριωτικούς φθόγγους· ὁ μελαγχολικὸς αὐτῆς ρυθμὸς ἀρμόζει μαλλον εἰς τὰς ἀβράς τῆς ψυχῆς ἐκχύσεις, ἀλλ' ἡξεῖται ὡσαύτως νὰ εὐρίσκη ἐν τῇ καρδίᾳ του ἰσχυρότερα αἰσθήματα. Τὸ ἐλεγεῖον αὐτοῦ ἐπὶ τῇ καταδίκη τοῦ κλέφτου ὑπομιμνήσκει τὰ κλέφτικα ἄσματα.

Ἡ καταδίκη τοῦ Κλέφτη

Ἐχετε γεια ψηλὰ βουνὰ καὶ κρυσταλέναις βρύσαις,
Χαράματα μὲ ταῖς δροσιαῖς, νύκταις μὲ τὸ φεγγάρι,
Καὶ σεῖς μαῦρα κλεφτόπουλα ποῦ τὴν Τουρκιά ἐτρομάξετε!
Ἀρρώστια δὲν μὲ πλάκωσε, καὶ πηαίνω νὰ πεθάνω·
Κι' ἂν πάρῃ βόλι τὸ κορμί, πάλι ἡ ψυχὴ ἀπομένει.
Μαῦρο πουλάκι θὰ γενῶ, μαῦρο χελιδονάκι,
Νὰ λθῶ τὸ γλυκοχάραμα, νὰ ἰδῶ ποῦ πολεμάτε·
Καὶ σὰ σκολάση ὁ πόλεμος, κ' ἐβγῇ τ' ἀχνὸ φεγγάρι
Πάλι θὲ νὰ λθῶ νὰ σταθῶ σ' ἓνα κυπαρισσάκι,
Τὰ λίγα τὰ Κλεφτόπουλα ποῦ βρῶ στὴν γῆν νὰ κλάψω...

—Γιὰ ἰδέε ἡ θύρα τοῦ Πασσᾶ, καὶ πάψε τὸ τραγοῦδι—

Ἐχετε γεια ψηλὰ βουνά, τρεχούμενα ποτάμια.
Ἀδέλφια νὰ μὲ θάψετε σὲ μιὰ ψηλὴ ραχοῦλα,
Ν' ἀκούω τ' ἀηδόνια πῶρχονται καὶ φέρνουν τὸν Ἀπρίλι·
Κι' ὅταν ἀπ' τὴν Ἀγιά Σοφιά τὸ μέγα μοναστήρι
Ἐβγουν τὰ μοσχολίβωνα μὲ τὸ «Χριστὸς Ἀνέστη»,
Λευκὸ πουλάκι θὰ γενῶ στὴν πόλι νὰ πετάξω.
Καὶ σὺν παράδεισος πουλὶ γλυκὰ νὰ κελαηδήσω.
Τὸ λόγο δὲν ἀπόσωσε κ' ἔπεσε σκοτωμένος.
Στὸν τόπο ποῦ τὸν ἔθαψαν ἐβγήκε κυπαρίσσι,
Καὶ κάθε γλυκοχάραμα μὲ τοῦ Μαγιοῦ ταῖς αὔραις

Ἑρμὸ πουλᾶκι κάθεττι ὅτ' ἔρμω κυπαρίσσι,
 Κυττάζει τὴν ἀνατολὴν, κυττάει κατὰ τὴν πόλιν,
 Καὶ λέει τραγοῦδι θλιβερὸ καὶ παραπονεμένον.

Ἡ λύρα τοῦ Ἰουλίου Τυπάλδου δὲν ἐσίγησε μετὰ τὴν δημοσίευσιν τῆς πρώτης συλλογῆς του. Ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν δημοσιεύει ποιήματα, ἅτινα ὅμως δὲν ἐξαλείρουσι τὴν μνήμην τῶν πρώτων αὐτοῦ ἔργων.*

Ἀποσυρθεὶς εἰς Φλωρεντίαν κατέγεινεν εἰς τὴν μετάφρασιν τῆς ἀπελευθερωθείσης Ἰερουσαλήμ. Δύο ἢ τρία ἔσματα τῆς μεταφράσεώς του ἐδημοσιεύθησαν εἰς ἀθηναϊκὰ περιοδικὰ. Πιστὸς εἰς τὸν πρὸς τὴν Ἰταλίαν ἔρωτα, τὸν διακρίνοντα τὴν Ἰόνιον σχολήν, ὁ Τυπάλδος ἐνεπνεύσθη κάλλιον ἢ οἱ προκατόχοι αὐτοῦ πρῶτων τὸ ἐναντίον ἐκείνων. Ἀντὶ νὰ γράψῃ ὁ ἴδιος ἰταλιστὶ, μετέφρασεν ἑλληνιστὶ ἐν τῶν ἀριστουργημάτων τῆς Ἰταλίας. Αἱ δύο φιλολογίαι εἰσὶν ἀδελφαί.

Ε'

Αἱ Ἰόνιοι νῆσοι ἐπὶ τέλους ἠνώθησαν μετὰ τῆς Ἑλλάδος. Ἀγγλος ἀρμοστής δὲν ὑπάρχει ὅπως ἀπαγορεύσῃ εἰς τοὺς Ἰονίους τὴν ἐλευθέραν ἐκδήλωσιν τοῦ πρὸς τὴν πατρίδα ἔρωτος. Ἡ ἔνωσις αὕτη παρέχει εἰς τὰς λοιπὰς ὑποδούλους ἑλληνικὰς χώρας νέας ἐλπίδας. Ἡ Κρήτη καὶ αὖθις ἐπιχειρεῖ δεινὸν ἀγῶνα πρὸς ἀπόκτησιν τῆς ἐλευθερίας, ἀλλὰ καὶ αὖθις ἀποτυγχάνει.

Ἀπὸ τοῦ 1868 μέχρι τοῦ 1869 νέα πνοὴ ἡρωϊσμοῦ συνεκίνησε τὴν ἑλληνικὴν φυλὴν. Ἡ πολεμικὴ λαϊλαψὶ καὶ αἱ ἐκ ταύτης καταστροφαι ἀνεζωπύρωσαν τὴν ἀνδρείαν τῶν Ἑλλήνων ἀντὶ νὰ καταβάλλωσιν αὐτήν. Ἐπὶ δύο ἢ τρία ἔτη, ἀνενεώθη ἐν Κρήτῃ ἡ ἐπανάστασις τοῦ 1821. Μάχαι πεισματώδεις, νίκαι αἱματηραί, ἦτται συνεπάγουσαι σφαγὰς ὡς εἰς τὴν μονὴν ἐκείνην τοῦ Ἀρκαδίου τὴν ὁποίαν ὁ ἡγούμενος ἀνετίναξεν εἰς τὸν ἄερα, θυσιάζων ἐν ταύτῃ καὶ τοὺς νικητὰς καὶ τὰ τέκνα τῶν Κρητῶν τὰ καταφυγόντα ἐν αὐτῇ, καταβάλλων τοὺς μὲν, τοὺς δ' ἄλλους σώζων διὰ τοῦ θανάτου ἀπὸ τὸ αἶσχος τῆς δουλείας.

Ἡ Κρήτη ἡττήθη· ὁ Τοῦρκος δὲν ἀπεδιώχθη· ἀλλ' ὁ ἡρωϊσμὸς τὸν ὁποῖον οἱ νησιῶται καὶ οἱ ἀδελφοὶ των ἀνέδειξαν, ἀνεζωογόνησεν ἐν τῇ καρδίᾳ τῶν Ἑλλήνων τὴν πρὸς ἐαυτοὺς πίστιν. Ἡ πατριωτικὴ αὕτη ἐξέγερσις, ἡ κρητικὴ αὕτη ἐπανάστασις, ἐνέπνευσε τόμους ὀλοκλήρους ποιήσεων. Τινὲς ἐξ αὐτῶν δὲν θὰ λησμονηθῶσιν.

Εἰς ἐν τῶν ποιημάτων τούτων ὁ Ὅρκος ὁ Κερκυραῖος Γεράσιμος Μικροῦ, περιγράφει τὴν εἰς τὴν πατρίδα ἐπ'ἀνοδὸν σώματος προσφύγων Κρη-

* Ταῦτα ἐγράψαν ζῶντος ἐτι τοῦ ποιητοῦ.

τῶν, μετὰ τὸ πέρας τοῦ πολέμου. Πλείονες τῶν 60,000 προσφύγων εἰ-
χον καταφύγει εἰς τὰς νήστους καὶ τὰς λοιπὰς χώρας τῆς Ἑλλάδος·

Ἡ ἡρώς Εὐδοκία ἐπιστρέφει εἰς τὴν πατρίδα της. Εἶναι ὀρφανή.

Τῆς εἶχε ἀρπάξει ὁ θάνατος καὶ μᾶνα καὶ πατέρα,

Τοῦτος ἀτρόμητα, τυφλά, σ' ἐχθροῦ μεγάλο πληθός

Ὅσων τὰ βόλια ἐχύθηκε, ποῦ τ' ἀνοιξαν τὸ στήθος.

Ἐνα φεγγάρι μετὰ βιᾶς ἔδυνήθη νὰ ὑπομείνῃ

Τοῦ χωρισμοῦ των τὸν καὶ μό, κ' ἐπῆε στὸν Ἄδην ἐκείνη.

Ἡ ὀρφανὴ ἐλπίζει νὰ ἐπανεύρῃ τὸν μνηστήρ᾽ αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ ὁ Μάνθος
ἐφρονεύθη.

. Ἐμχθε 'ποῦ στὴν αἰώνια θέσι,

Τῆς Κρήτης τέκνο ἀληθινό, κι' ὁ Μάνθος εἶχε πέσει.

Μ' αὐτούς, ὅπου ξιππάζοντας τ' ἀφορεσμένο ἀτκέρι,

Ἐκαμαν ἑξάφνου ἐλευθεριὰ μία σπῖθα νὰ τοὺς φέρῃ,

Καὶ στ' ἅγιο χῶμα ἐσκόρπισαν γυμνὰ τὰ κοκκαλά τους,

Ἀπάνου στ' ἄστρα ταῖς ψυχᾶς, ὅλοῦθε τ' ὀνομά τους . . .

Ἡ νεᾶνις σύρεται μέχρι τῶν ἐρειπίων τοῦ Ἀρκαδίου, ἐνθα τῇ ἐμφανί-
ζεται ἡ σκιά τοῦ μνηστήρός της. Τῇ ἀρηγεῖται οὗτος τὴν καταστροφὴν
τοῦ Ἀρκαδίου, ὁμιλῶν ὡς ἥρωα καὶ πατριώτης. Νεκρὸς διηγεῖται τὸν θά-
νατόν του.

Οἱ τελευταῖοι αὐτοῦ στοχασμοὶ ἦσαν διὰ τὴν Εὐδοκίαν, διὰ τὴν πεφι-
λημένην πατρίδα, διὰ τὴν γῆν, τὰ δάστη, τὰ ὄρη τῆς Κρήτης, ἐφ' ὧν ἔτρεφε
τὰ βλέμματά του διὰ τελευταίαν φορὰν, ἐνῶ τὰ ὄνειρά του ἵπταντο πρὸς
τὴν ἐξόριστον.

Ἡ Εὐδοκία, ἐνῶ ἀκροᾶται, κρίνει ἑαυτὴν ἀναξίαν νὰ τὸν ἀκολουθήσῃ
ἀφοῦ δὲν ὑπέφερεν ὡς ἐκεῖνος. Θέλει νὰ θρηνήσῃ ἐπὶ τῆς γῆς μέχρις οὗ
τὰ δάκρυά της ποτίσωσι τὰ ἐπὶ τοῦ τάφου του κρίνα, καὶ τότε θὰ κατα-
στῇ ἀξία νὰ συνενωθῇ μετ' αὐτοῦ.

Ἀλλ' ὁ θάνατος τοῦ μνηστήρος ἀνέδειξε τὴν μνηστὴν ἡρωίδα. Οἱ μετὰ
τοῦ Μάνθου ἀγωνισθέντες τὸν ἔσχατον ἀγῶνα, ἀναμένουσι τὴν Εὐδοκίαν,
ὅπως εὐλογήσῃ τοὺς εἰς τὸ Ἀρκαδίδιον πεσόντας.

Παραθέτομεν ἀποσπάσματα τινὰ ἐκ τοῦ Ὅρκου, ὅπως καταδειξώμεν
τὴν ἁρμονίαν τῶν στίχων τοῦ κ. Μαρκοῦ.

Μὲς τὸ γοργὸ πλεούμενο, 'ποῦ τὰ νερά σου τρέχει,

Τώρα 'ποῦ ἡ ἑστέρη βραδεία καμμιὰ πνοὴ δὲν ἔχει

Νὰ ἔξερει θάλασσαν καλὴν, μὲ πόση τρικυμία

Χτυπάει ψυχᾶς ἀδύναταις νύχτα τυφλὴ καὶ κρύα !

Γυρνοῦν τὰ γυνοκόπαιδα στὰ αἵματωμένα μέρη,
 Ὅπου δ Σταυρὸς νικῆθηκε τοῦ Τούρκου ἀπὸ τ' ἀττέρι·
 Στὰ κακορίζικα—γειὰ ιδέες!—παρηγοριὰ δὲν δίνει
 Μῆτε οὐρανοῦ χαμόγελο, μῆτε πελάου γαλήνη·
 Ἔχουν ἀκίνητα, στεγνά, σ' ὅλη τὴ φύσι ξένα,
 Στὴν ἄβυσσο τσ' ἀπελπισιᾶς τὰ μάτια βυθισμένα,
 Καὶ ὅαν ἀπάνου στ' ἀπειρο κ' ἔρμο στοιχεῖο θωροῦνε,
 Τὴ μαύρη μοῖρα τους ἀργὰ λές καὶ ὅ αὐτὸ μετροῦνε.
 Φοδᾶται δ ναύκληρος νὰ πῇ, πῶς αὔριο τὸ καρᾶδι
 Θ' ἀράξῃ στὴν πατρίδα τους. Καὶ ἔχουν πατρίδα οἱ σκλάβοι!

Ἐλπὶδα θεῖχ, ποῦ ξέμακρα, σὲ βάσανα, σὲ πόνους,
 Ἐκαμες πλάσματα ὡς αὐτὰ ν' ἀντισταθοῦν τρεῖς χρόνους,
 Γύρισε πάλε, ὦ γύρισε! Ἐτοῦ καρᾶδιού τὴν πλώρη
 Ἔλα, ἡ γυναικὶα νὰ σὲ ἰδῇ, τ' ἀνήλικο καὶ ἡ κόρη,
 Ὡς, μ' ἔνα πρᾶσινο κλαρί, ξανοίγανε μία ἡμέρα
 Τῆς κιθωτοῦ οἱ κάτοικοι τὴν ἄτπρη περιστέρα!
 Ἔλα! Ἐτὸν ἔτκιο σου ἄς διαβοῦν τὸ νέο τῆς τύχης ρέμμα,
 Ψηλᾶ, ψηλὰ κυττάζοντας μὲ θαρρεμένο βλέμμα.
 Βάλε τὸ χέρι σου γλυκὰ στὰ πονεμένα στήθια,
 Ποῦ δὲ γυρεύουνε τῆς γῆς ἢ τ' οὐρανοῦ βοήθεια,
 Καὶ ἀπὸ τὸν κόρφο τῆς μητρὸς μὲς τοῦ παιδιοῦ τὸ στόμα
 Ἐλπὶδα θεῖχ, τὸ γάλα σου κάμε νὰ τρέξῃ ἀκόμα!

Πλέει τὸ καρᾶδι ἀδιάκοπα, κ' ἡ Πούλια ὡς τόσο δείχτει,
 Στὸν οὐρανὸ ἀρμενίζοντας, πῶς εἶναι μεσανύχτι.
 Ὅλα σιγοῦν.—Ἐτὴ θάλασσα γλυκοκοιμοῦντ' οἱ ἀνέμοι,
 Καὶ κάθε ἀστέρι ποῦ ψηλὰ φεγγοβολάει καὶ τρέμει,
 Φαίνεται ἀγγέλου σπλαχνικοῦ προσηλωμένο βλέμμα
 Στὸν κόσμο, ποῦ ποτίζεται πάντα μὲ δάκρυα κ' αἷμα . . .

Ἐνῷ πάντες οἱ ἐπιβάται ἀναπαύονται ἐπὶ τοῦ πλοίου· ἡ Εὐδοκία ἀγρυπνεῖ συλλογιζομένη τὸ παρελθὸν καὶ τὸ μέλλον. Θέλει νὰ ἰδῇ πρώτη τὴν ἀπέχουσαν καὶ ἀμυδρῶς ἔτι φαινομένην γῆν τῆς πατρίδος.

ὦ! στὰ θεμέλια τ' οὐρανοῦ τί κοκκινίζει; Ἄν ἦστε
 τσ' αὐγῆς δροσάτα σύγνεφα, σῆρτε ψηλὰ καὶ ἀφήστε
 Νὰ πάῃ τὸ βλέμμα τῆς ἐκεῖ ποῦ τρέχει κ' ἡ ψυχὴ τῆς!
 Δέσποινα θεῖχ! δὲ φαίνονται, ὅαν τὰ βουνὰ τῆς Κρήτης;
 Ποῖδ' ἔμῃ βλέποντάς τινε, θὲ ν' ἀμφιβάλλῃ ἀκόμα;

Γιὰ ἰδέε ! ἀχνίζει, καὶ μὲ μιᾶς ἓνα παρόμοιο χρῶμα
 Μὲ αὐτὸ ποῦ φέγγει ἀπόπερσ στὴν ὄψι της ἀπλόνει.
 Τὰ χέρια δλάνυχτα—γιὰ ἰδέε—μ' ἀγάπη ἀνασηκόνει,
 Κ' ἐκεῖ ποῦ συχνοτρέμουνε 'σὰ λιγερὸ καλάμι,
 Λέε καὶ ἀγωνίζεται θερμὰ φτερούγαιε νὰ τὰ κάμη.
 Θέ νὰ φωνάξῃ κατ' αὐταῖε ὁποῦ κοιμοῦνται γέρονε
 Καὶ δυνατὰ λεχάζονταε, κάμμία φωνὴ δὲ σέρνει . . .
 « Ἡ Κρήτη !—Δὲν ἐχύθηκε τέτοια φωνὴ τριγύρου ;
 Δὲν εἶναι ἀπάτη λογιζμοῦ, δὲν εἶναι πλάσμα θνείρου
 Ἀκόμα—νὰ !—της Εὐδοκίαιε ἀχολογάει τὸ στόμα,
 Ὁ μυχγεμένος ἦχος του δὲν ἀποσβύστη ἀκόμα ! »
 Ὡ ! πῶε χουμάνε γιὰ νὰ ἰδοῦν τ' ἀγαπημένα μέρη,
 ποῦ σημαδεύει ἀκίνητο τῆε κορασίδε τὸ χέρι !
 Μὲ τί φωνή, ξανοίγονταε μακρυὰ τὸν Ψηλορίτη,
 Χίλιαιε φορὰε νὰ ξαναποῦν « Ἡ Κρήτη !—ἀκουε—Ἡ Κρήτη ! »

Εἰε τὸ ποιήμα τοῦ Μαρκοῦ δὲν πρέπει νὰ ζητήσωμεν ἐντεχνον σύν-
 θεσιν καὶ δραματικὸν ἐνδιχέρον· ἀλλὰ τὰε τοιχύταε ἐλλείψειε λητμονεῖ
 τίε ἐν τοῖε ποιήμασι τοῦ Κ. Μαρκοῦ, ἐνεκεν τοῦ κάλλουε τῶν εἰκόνων,
 τοῦ ὕφουε τῶν αἰσθημάτων καὶ τῆε πρωτοτυπίε τῆε ἐκφράσεωε.

ΣΤ'

Μὴ προτιθέμενοι νὰ ἐνδιχτρίψωμεν λεπτομερῶε εἰε τὰ καθέκαστα τῆε
 νεωτέρεε ἐλληνικῆε φιλολογίαιε, δὲν δυνάμεθα νὰ διχλάδωμεν περὶ πάν-
 τῶν τῶν ποιητῶν τῆε ἰονίου σχολῆε. Σκοπὸε ἡμῶν εἶναι νὰ καταστήσω-
 μεν γνωστοῦε τοῦε δημοτικωτέρουε αὐτῶν· διὸ οὐδὲν εἴπομεν περὶ τοῦ
 Ἰωάννου Ζαμπελίου Κερκυραίου, γράψαντοε

δέκα ὡε δώδεκα τραγωδίαιε,

ἀναφερομέναε εἰε ἐπεισόδια τῆε ἐθνικῆε ἱστορίαιε

αἵτινεε δὲν στεροῦνται ἀξιάε καίτοι χωλαίνουται περὶ τὸ δραματικὸν ἐν-
 διαφέρον.

Δὲν θὰ ὀμιλήσωμεν οὔτε περὶ τοῦ Σπυρίδωνοε Ζαμπελίου, υἱοῦ τοῦ
 Ἰωάννου, οὔτε περὶ τοῦ Κανδιανοῦ Ρώμα ἐκ Ζακύνθου, οὔτε περὶ τοῦ
 Κερκυραίου Ἀντωνίου Μανούσου, ποιητοῦ στρατιώτοε, ὅστιε ἐξυμνῶν τὴν
 Ἑλλάδαε, πολεμεῖ ὑπὲρ τῆε ἀνεξαρτησίεε τῆε Ἰταλίαιε, οὔτε περὶ τοῦ Μαυ-
 ρογιάννη, ποιητοῦ καὶ δημοσιογράφου, ὅστιε ἀφ' ἐνὸε ἐκθειάζει τὰε καλ-
 λονὰε τῆε θαλάσσεε, ἀφ' ἐτέρου δὲ δίδει συμβουλάε εἰε τοῦε διευθύνονταε
 τὰε τύχαε τοῦ κράτοε. Θ' ἀποσιωπήσωμεν τὸν Παναγιώτην Πανῶν ἐκ
 Κεφαλληνίαιε, τὸν Γεώργιον Μαρτινέλην ἐκ Κερκύραε καὶ πολλοῦε ἄλλουε,

τῶν δποίων τὰ δνόμκτα καὶ οἱ στίχοι εὐρίσκονται ἐν ταῖς ἀνθολογίαις.

Ἄλλ' ἐξν τις ἐξεπλήσσετο μὴ βλέπων ἐν τῇ μελέτῃ ταύτῃ τ' ὄνομα τοῦ περικλεοῦς ποιητοῦ Ἀριστοτέλους Βκλαωρίτου, ὃν ἡ Ἑλλάς πρό τινας ἀπώλεσε καὶ θρηνεῖ, αἰτία τούτου εἶναι ὅτι ὁ Βκλαωρίτης καὶ τοι Ἰόνιος, ἀνήκει εἰς ἐκείνην ἐκ τῶν ἐπτὰ νήτων, ἥτις ὡς ἐκ τῆς γεωγραφικῆς θέσεως καὶ τοῦ πνεύματος αὐτῆς προσπελάζει κατὰ τὸ πλεῖστον τῇ Ἠπερίῳ. Ἄλλως τε, ὡς ποιητῆς ἀνήκει εἰς ἐτέραν σχολήν, περὶ τῆς δποίας θὰ διαλάβωμεν βραδύτερον.

Ἐπιτραπέϊω μοι, πρὶν ἢ περᾶν τὴν μελέτην ταύτην, γενομένην κάπως ἐπιτροχάδην νὰ παραθέσω ἀποσπάσματά τινα ἐνὸς σατυρικοῦ Ἰονίου ποιητοῦ. Ὁ ἐλληνικὸς λαός, ἐθισθεὶς ὑπὸ τῶν μκκρῶν αὐτοῦ συμφορῶν, ἀρέσκεται εἰς τὴν μελγχολίαν καὶ τὴν θλίψιν μκλλον ἢ εἰς τὴν εὐθυμίαν,

Καὶ ὁ Σολωμός ἔγραψε δύο ἢ τρεῖς σατύρας πλήρεις οἷστρου καὶ εὐφυΐας. Ἄλλ' ὁ κατ' ἐξοχὴν σατυρικὸς ποιητῆς τῶν ἰονίων νήσων εἶναι ὁ Ἀνδρέας Λαγκαράτος, ἐκ Κεφαλληνίας.

Ὁ Κ. Λαγκαράτος, ἔγραψεν εἰς πεζὸν λόγον ἐν τῇ διαλέκτῳ τῆς νήσου του. Ὑπῆρξε, πολὺ πρὸ τῆς ἐν Περσιόις ἐμρνήσεως τοῦ λύχνου τοῦ Ἑρρίκου Ροχερόρ, ἐκδότῃ καὶ συντάκτῃ περιοδικῷ ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἐπιγραφὴν, ὁ *Λύχνος*, ἐν ᾧ οὔτε τῶν κοινωνικῶν ἐλαττωμάτων, οὔτε τῶν ἐν τῇ ἐξουσίᾳ ἀνδρῶν ἐφείδετο. Ἐπιτίθεται κατὰ τῆς ἀρχομανίας τῶν πολιτικῶν, μετ' αὐτοῦ δὲ ἀντεπεξέρχεται κατὰ τοῦ κλήρου, ἐν βιβλίῳ πλήρει πικροῦ πάθους: τὰ *Μυστήρια τῆς Κεφαλληνίας*. Οἱ ὑπ' αὐτοῦ μαστιγωθέντες ἀντεκδικούμενοι τὸν ἀρορίζουσιν· Ὁ δὲ ποιητῆς ἀποκρίνεται διὰ νέων ἐπιθέσεων.

Δὲν εἶναι τοῦ παρόντος νὰ δμιλήσωμεν περὶ τῶν πεζῶν ἔργων τοῦ Κ. Λαγκαράτου, ἀν καὶ ταῦτα διακρίνονται ἐπὶ εὐφυΐᾳ καὶ πρωτοτυπίᾳ, πλὴν ὧφειλον νὰ τ' ἀναφέρω ὅπως ἐξηγήσω τὸν χαρακτῆρα τοῦ ποιητοῦ.

Περιορίζομαι ὡς ὑπόδειγμα τῶν στίχων τοῦ Λαγκαράτου νὰ παραθέσω τὰς ἐξῆς περικοπὰς ἐκ ποιήματος ἔχοντος χαρακτῆρα γενικώτερον ἢ τὰ ἰδίως ἀναφερόμενα εἰς τὰ τῆς πατρίδος του, καὶ ὡς ἐκ τούτου, μὴ πάντοτε καταληπτὰ καὶ πολλαχοῦ τῆς Ἑλλάδος. Θέμα τοῦ ποιήματός του εἶναι:

Πόθεν προέρχεται ἡ λέξις τάλαρα

Ὅντες ἔπλασε ὁ Θεὸς τὴν Οἰκουμένη,
Τὸ Ληξοῦρι καὶ τόσους ἄλλους τόπους,
Εἶπε στὸ νοῦ του: «Ἄ, τώρα δὲν μοῦ μένει
Πάρι νὰ πλάσω γέμου καὶ τσ' ἀνθρώπους.»
Κ' ἐκεῖ ποῦ ἐκράτει τὸν Ἀδὰμ στερνόνε,
Τοῦπε, «Σὺ νᾶσαι Ἀδὰμ τὸ ζὸ τῷ ζῶνε.»

- α Ἦγουν, νᾶσαι καλῆτερος ἀπ' ὧλα.
 » Νᾶχης τὸ γάϊδαρο ἀπουκᾶτοθέτου.
 » Νᾶ θρέφεται μπαρμποῦνι καὶ τριόλα
 » Νᾶναι ἢ λαγγάδες ὧλες ἐδικές σου.
 » Οἱ σκύλοι ταπεινοὶ νὰ σὲ ὑπακοῦνε.
 » Καὶ γιὰ σένανε ἢ κότες νὰ γεννοῦνε.
- » Βάνω στὴν ἐξουσία σου τὰ σπανάκια,
 » Ἄν θέλῃς νὰν τὰ κᾶνῃς τσιγαρίδι.
 » Γιὰ σένανε φυτεύω ραπανάκια.
 » Ἐσὺ νὰ τρῶς τὸ μῆλο καὶ τὸ ἀπιδι.
 » Ὅλα νὰν τᾶχῃς χωρὶς νὰ κοπιᾶζῃς
 » Καὶ σ' ἀγαπᾶω πολύ, γιὰτὶ μοῦ μοιάζεις.
- » Σοῦ κτιῶ στὸ περιβόλι μου παλάτι,
 » Μ' ὅσα καλὰ ἢ θεῖα μου Πρόνοια δίνει.
 » Καὶ νὰ τρῶς τὸ καλῆτερο κομμάτι,
 » Χωρὶς νὰ σοῦ στιχίζῃ ἓνα φαρδί.
 » Μὰ ἔτσι κιόλα ζητῶ σου, κύρ Ἀδάμ μου,
 » Νὰ μὴ γγίξῃς ποτὲ τὰ ταλαρά μου.
- » Εἴν' τὸ ξύλο τῆς γνώσεως τὰ χρήματα,
 » Κι' ὅποιος τᾶχει, ἔχει γνῶσι, εἴν' προκομμένος,
 » Ὡμορφος, ἔχει χίλια προτερήματα,
 » Εἶναι ἀπ' ὅλον τὸν κόσμον ἐπαινεμένος,
 » Παντοῦ ἐπιθυμητός . . . μὰ εἴν' καὶ φαρμάκι
 » Ποῦ κᾶνουν τὴν ψυχὴ πηλὸ ὄχ τ' αὐλάκι.
 » Μὴν τὰ γγίξ' τε, γιὰτὶ θεὸς νὰ γνωρίσετε
 » Τὸ βουλιξμὸ τῆς ἀθωότητός σας,
 » Καὶ πλέον δὲ θὰ μ'πορέσετε νὰ ζήσετε
 » Εὐτυχισμένοι στὸν Παράδεισόν σας.
 » Τᾶφτιασ' ὁ Διάολος, κ' εἶναι διακολεμένα.
 » Ἄστετα ἐκεῖ. Τοῦ τᾶχω ἀμυχμένα. »

Ἕνα ὦμοφο καὶ πλούσιο περιβόλι
 Εἶχε τότε ὁ Θεὸς εἰς τὴν Ἀσίαν.
 Καὶ γιὰ νὰ μὴν ἐμπαίνουνε οἱ διαόλοι
 Νὰ κᾶνουνε στὰ λάχανα ζημία,
 Μέσ' ὃς τῇ φράχτῃ ἐκεῖ τῇ καλαμίνι,
 Εἶχε στημέναις τσάκες σιδερένιες

Μὰ καθὼς ὥς καὶ τὴν συνεισφέρει
 Ἐκεῖ ποῦ στίβους τσάκας διὰ ποντίκις,
 Ποῦ πιάνεται ἕνα, κι' ἄλλο πάλε ἔμπαίνει,
 Γιατὶ ἔμποδιέται ἡ τσάκα στὰ χαλίκια,
 Ἔτσι καὶ τότε, ἔμπαίνανε οἱ διάβολοι
 Κ' ἀφανίζαν' τὸ μαῦρο περιβόλι.

Μιὰ μέρα ποῦ ὁ Ἀδάμ κ' ἡ ἀρχόντισσά του
 Ἐμετρουῦσαν ποιοὺς εἶνε ψηλότερος
 Στὰ πόδια ὀρθοί, σὲ μιὰ μηλιά ἀποκάτου·
 Καὶ καθένας τοὺς ἦτανε εὐθυμότερος
 Εἰς τὴν εὐτυχισμένη μοναξιά τοὺς,
 Νὰ κ' ἕνας διακολάκῃς ὀμπροστά τοὺς·
 Ἀδέλφικ, λέει, καλῶς τὰ κουβεντιάσετε.
 Ὡ εὐτυχισμένοι ποῦ εἴστεν' ἐδῶ πέρα·
 Σὲ τάσας ἡδονές! Μὰ δὲ δουλιάσετε.

Ὁ διάβολος ἐπιδεικνύει τὰ ἐμπορεύματά του εἰς τὴν Εὐαν ἥτις ὀρέγε-
 ται αὐτῶν· ἀλλ' ὁ Ἀδάμ δὲν ἔχει χρήματα.

Ὁ Διάβολος ὥς κ' ἐκεῖς τὸν ἔκρινε.
 Κι' ὁ Ἀδάμ δὲν εἶχε, κ' ἔσφιγγε τὴν πλάτην.
 Μὰ ἡ Εὐα κλαίοντας τόλεγε: «Μ' ἐκεῖνα
 Μὲ περῶς πάντα. Πρόφασες μονάτες.
 Πάρετα Ἀδάμ μου... πάρετα ἔμπιστοῦ...
 Τὸν Ἀγούστο πλερόνεις... μιοῦ... μιοῦ... μιοῦ...»

Τὸν Αὐγούστο μῆνα γίνεται ἡ συγκομιδὴ τῆς Κορινθιακῆς σταφίδος
 ἐν Ἑλλάδι. Ὁ Ἀδάμ μὴ ἀνθιστάμενος εἰς τὸ μιοῦ, μιοῦ, τῆς ἀγαπητῆς
 τοῦ συζύγου, ἀγοράζει ἐπὶ πιστώσει· ἀλλ' ὁ Αὐγούστος ἔρχεται ἡ δὲ συγ-
 κομιδὴ εἶναι κακὴ. Ὁ διάβολος ἀπαιτεῖ τὰ χρήματα, ἀλλ' ὁ πατὴρ τοῦ
 ἀνθρωπίνου γένους δὲν ἔχει νὰ τ ἀποτίτῃ, ὁ διάβολος περεύεται πρὸς τὴν
 Εὐαν, ἣν εὕρισκε μόνην, καὶ τὴν πείθει νὰ κλέψῃ τὸ χρῆμα τοῦ καλοῦ
 Θεοῦ, αὐτὸν καρπὸν τῆς γεώσεως.

Τὴν κλοπὴν ταύτην, παρατηρεῖ ὁ Θεὸς μετὰ τὸ τηλεσκοπίον του.

Σημαίνει μετὰ θυμὸν τὸ καμπανέλι,
 Κι' ἔρχονται εὐθὺς ἔμπρὸς ξεσκουφωμένοι
 Μικέλης καὶ Γαβρίλης, δύο Ἀγγελοι
 Ποῦναι στὸν Οὐρανὸ συνειθισμένοι
 Νὰ κάνουνε μετὰ τέσσαρα πηδήματα
 Τὰ ποιλιὰ μακρυνότερα θελήματα.
 «Φέρτε μου, λέει, τὸ Διάβολο, Ἀγγελοὶ μου...»

» Μὰ ὄχι ὄχι, ἀφήσετε καὶ πηαίνω ἐγὼ
 » Ἐπειτα, νὰν τοῦ δείξω τὴν ὀργή μου.
 » Κι' ὥστόσο μιὰ φορὰ κ' εἴσθεν' ἐδῶ,
 » Προβατεῖτε νὰ ἰδῆτε μιὰ δουλειά,
 » Γιὰ νὰ σὰς βάλω καταμκρυτιά.»
 Τοὺς φέρνει καὶ τοὺς δύο στὸ περιβόλι·
 Καὶ φθάνοντες ὀμπρὸς στοῦ Ἀδὰμ τὸ σπῆτη,
 Φωνάζει δυνατὰ καὶ βγαίνουν' ὅλοι.
 Καὶ πιάνει τὸν Ἀδὰμ ἀπὸ τὴ μύτη.
 α' Ἐδῶθε, λέει, σὲ σέρνει τὸ βελέσι·
 » Γάϊδαρε, μασκαρά ! Ἔτσι σ' ἀρέσει !

» Καὶ σὺ Εὖχ, εἰν' τούτες ὡμορφες δουλειές ;
 » Ἔτσι ἡ γυναῖκες κένουνε Ἀη-Γιάννη,
 » Νὰ μὰ τὴ Δραπανιότισα, μωρές,
 » Θέ νὰ σὰς διώξω ἐδῶθε. Ἄς ἦναι φτάνει.
 Τάχασε ἡ Εὖα, ἐσβύστηκε, ἐσκοτίτηκε,
 Κι' ὄχ τὴν πολλὴν τρομέρα ἐκατουρήστηκε.
 Ὡστόσο ὁ δίκολος ἦτανε φευγάτος
 Κ' ἐπήαινε τραγουδῶντας τὰ, λά, ρά,
 Κι' ὁ Ἀδης ἀνάβλιαζε χαρὰ γιομάτος,
 Κ' ἐτραγούδα ὀλη-μέρα τὰ, λά, ρά,
 Κι' ἀπὸ 'κειὸ τὸ τραγοῦδι τὰ, λά, ρά,
 Εἶπαν' τοῦ ἐγκλήματος τὸ σῶμα τάλαρα

Τὰ ποιήματα ταῦτα, ἔτινα ἐὰν συνετίθεντο χάριν τῶν Γάλλων θὰ ᾔσαν χλευαστικώτερα καὶ θὰ ἤγειρον ἀπλετον τὸν γέλωτα προκαλοῦσι τὸ μειδίσμα μόνον τῶν Ἑλλήνων. Εἶπον οὖν αἱ ἐθνικαὶ δοκιμασίαι κατέστησαν τοὺς Ἑλληνας μελαγχολικούς· μήπως ἠπατήθην ; Τοιαῦται δοκιμασίαι ἀφῆρσαν ἀπὸ τῶν Γάλλων τὴν εὐθυμίαν ; Οὐχί. Εἶναι ἀληθές· ὅτι δὲν διήρκεσαν ἐπὶ αἰῶνας οὐδ' ἐστέρησαν τοὺς Γάλλους τῆς ἐλπίδος νὰ τὰς ὑπερνικήσωσιν.

Φαίνεται οὖν ὅτι ὁ ἥλιος, ἐξ οὗ οἱ λαοὶ τῆς Ἀνατολῆς μεθύσκονται, ὡς οἱ τῆς Ἑσπερίας μεθύσκονται ὑπὸ τοῦ οἴνου, διαθέτει αὐτοὺς πρὸς μελαγχολίαν.

Ἐπεται συνέχεια)

Εὐφρασία Κετσία.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΦΡΟΒΕΛΙΑΝΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Β'. ΟΜΙΛΙΑ*

Ἐν τῷ περὶ τοῦ Φροβελιανοῦ συστήματος ἀναγνώσματι διήλθομεν θεωρητικῶς τὰ περὶ τῶν δρμῶν τοῦ παιδὸς καὶ τὰ περὶ τοῦ παραλληλισμοῦ τούτων μὲ τὰς πρὸς ἐκπολιτισμὸν δρμὰς τῶν ἀρχεγόνων ἀνθρώπων· ἔτι δὲ καὶ τὰ περὶ τοῦ νόμου τῶν ἀντιθέσεων, ὡς ἑξέως πάσης ἐντέχου ἐργασίας.

Ἀπεδείξαμεν δέ, ὅτι ἀφ' οὗ σκοπὸς τῆς ἀγωγῆς εἶναι ἡ τελειοποίησις ὅλων τῶν δυνάμεων τοῦ παιδός, τὸ Φροβελιανὸν σύστημα εἶναι ἀληθῶς τὸ δι' ὅλων αὐτοῦ τῶν μέτων, τὸ μᾶλλον εἰς τὴν προσέγγισιν τοῦ σκοποῦ τούτου τείνον.

Τοῦτο λοιπὸν πρόκειται ν' ἀποδείξωμεν νῦν καὶ διὰ τῆς ἐπιθεωρήσεως αὐτῶν τῶν ὑλικῶν ἀντικειμένων, ἅτινα ὁ Φροέβελ κατήρτισε πρὸς ἀσκήσιν τῶν πολυειδῶν δυνάμεων τοῦ παιδός.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ὡς ὁ ἴδιος λέγει, συνήγαγε τὰ πρὸ αὐτοῦ ὑπάρχοντα πύγνια παντός εἶδους καὶ ἄλλα παιδαγωγικὰ μέσα, καὶ κατὰτάξας αὐτὰ καὶ συμπληρώσας σκοπιμώτερον καὶ συστηματικώτερον, ἀπετέλεσε δι' αὐτῶν σειρὰν ὅλην παιδαγωγικῶν παιγνίων, ἀσκήσεων καὶ ἐργασιῶν, τὸ σύνολον τῶν ὁποίων δῶρα ἐκάλεσε.

Οὐχὶ δὲ τὰ ὑλικά ταῦτα μέτα μόνα, ἀλλ' ἡ μέθοδος τῆς χρήσεως καὶ ἐφαρμογῆς τούτων εἶναι ἡ παρέχουσα τὸ ποθοῦμενον ἀποτέλεσμα.

Ἡ θεμελιώδης ἰδέα τοῦ Φροέβελ, ἥτις κατέστη ἡ βάσις ὅλης τῆς νέω-τέρας παιδαγωγικῆς, εἶναι, ὅτι πρὶν ἢ σχηματισθῶσιν ἐν τῇ διανοίᾳ τοῦ παιδὸς ἔννοιαι, πρέπει νὰ προηγηθῶσι τούτων ἐντυπώσεις, ἐπόψεις, ἀντιλήψεις, ἀναπολήσεις καὶ ἀναπαρξαστάσεις τῆς φαντασίας, καὶ τέλος ἐμπερίει, πᾶσαι ἀναφερόμεναι ἀμέσως εἰς τὰς ἐκ τούτων πηγαζούσας ἐννοίας. Διότι αὗται πρέπει νὰ προκύπτωσιν ἐξ αὐτῆς τῆς ἐπόψεως. Ἐὰν τοῦτο δὲν συμβῇ οὕτω, τότε αἱ ἔννοιαι δὲν εἶναι τὸ προτὶν ἰδίαις ἐργασίαις τοῦ πνεύματος, ἀλλ' ἀπλῆ τῆς διανοίας ἀποδοχὴ ξένων ἐννοιῶν. Ἡ μέχρι τοῦδε διδασκαλία, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, ἐπὶ τούτων βασίζεται. Ἀλλ' ἕκαστος, καὶ αὐτὸς ὁ ἐλάχιστος προικισμένος, δύναται ν' ἀποκτήσῃ κεφάλαιον βασίμων ἐπόψεων, δυνάμεων νὰ χρητιμεύωσιν αὐτῷ ἐν τῇ σκέ-

* Θεωρία ἀναπτυχθεῖσα ἐν τῷ «Φιλολογικῷ Συλλόγῳ Παρνασσῷ» μετ' ἐπιδείξεως τῶν Φροβελιανῶν δώρων τῇ 5 Δεκεμβρίου 1881.

ψει ὡς σημεῖα ἀναφορᾶς καὶ συγκρίσεως. Ἡ μᾶλλον, ἕκαστος ἔχει ἐν ἑαυτῷ τοιαύτας θεμελιώδεις ἐπόψεις, ἀλλ' ἀγνοεῖ αὐτάς καὶ μάλιστα κατὰ τὴν στιγμήν τοῦ καταρτισμοῦ τῶν ἐννοιῶν. Ἀτελεῖς ὅμως, ἀδέβαιαι καὶ ἀσφαεῖς ἐπόψεις, παρομοίως παράγουσιν ἐννοίας καὶ καθίστανται μάλιστα πρόσκομμα εἰς τὸ ν' ἀναπολῶνται εὐκρινῶς καὶ αὐταὶ αἱ ἀλλότροιαι ἐννοιαί καὶ ἰδέαι, κωλύουσai οὕτω καὶ τὴν ἀληθῆ οἰκειοποίησιν τούτων. Εἰς τὴν ἔλλειψιν τῶν εὐκρινῶν κυρίων ἐπόψεων πρέπει ν' ἀποδίδηται ἡ πληθὺς τῶν ἀσφῶν ἰδεῶν καὶ τῆς ἐπιπολαιότητος πολλῶν ἀνθρώπων καὶ αἱ νοσῶδεις καὶ ἐπιβλαβεῖς πολλαῖς ἀντιλήψεις περὶ τῶν ὄντων καὶ τῶν φαινομένων ἄλλων.

Ἀναντιρρήτως ὁ χρόνος, καθ' ὃν σχηματίζονται αἱ θεμελιώδεις αὐταὶ ἐπόψεις εἶναι ἡ πρώτη ἡλικία. Ἡ περίοδος αὕτη τῆς πνευματικῆς ἀτυνειδησίας εἶναι ἡ μόνη κατάλληλος πρὸς σχηματισμὸν τῶν ἐπόψεων τούτων, διότι αἱ εἰκόνες αὐτῶν ριζώνονται τότε ἀσφαλῶς ἐν τῇ νεκρῇ ψυχῇ, καθ' ὃ μὴ συνταραχθεῖται ὑπὸ τῆς σκέψεως. Ἄλλως τε ἀποκτῶνται αἱ ἐπόψεις αὐταὶ μόνον δι' ἐντυπώσεων τῶν ὄντων καὶ ἀντικειμένων τοῦ ὕλικῶς ὅρατοῦ κόσμου, ἅτινα εἶναι κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον κατάλληλα νὰ παρέχῃσι τὰς βασίμους ἐπόψεις σαφῶς καὶ εὐκρινῶς. Τούτου ἕνεκα ἡ ἀγωγή ὀφείλει νὰ συλλέγῃ καὶ νὰ προτάσῃ τὰ καταλληλότατα αὐτῶν.

Ἄλλὰ καὶ τοῦτο δὲν ἀρκεῖ. Ὅπως ἐν τῇ ἀναπτύξει τῶν σωματικῶν ὀργάνων παρατηρεῖται ὠρισμένη διαδοχὴ λειτουργιῶν, αἵτινες ἐν ὅλῃ τῇ ποικιλίᾳ καὶ πολλαπλότητι αὐτῶν εἶναι πάντοτε αἱ αὐταί, καθ' ὃ κατ' ἀσχελεύστους νόμους τελούμεναι, πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τῆς ἀναπτύξεως· οὕτω καὶ ἐν τῇ πνευματικῇ ἀναπτύξει πρέπει νὰ τηρῇται ἡ ὠρισμένη καὶ φυσικὴ ἀλληλουχία, πρέπει νὰ περακολουθηται, ἕνευ οὐδεμιᾶς διαταρᾶξεως, ἡ φυσικὴ ἀνέλιξις τῶν βαθμιαίων καὶ διαδοχικῶν ἀντιλήψεων καὶ ἐννοιῶν.

Ἡ γενικὴ διαδοχὴ τῶν ψυχικῶν λειτουργιῶν τῆς σκέψεως δύναται ἴσως νὰ διατυπωθῇ ὡς ἐξῆς: 1) γενικαὶ περιληπτικαὶ ἐντυπώσεις, 2) ἐποψις, 3) παρατήρησις, 4) σύγκρισις, 5) συμπέρασμα καὶ 6) κρίσις.

Ἄλλ' οὔτε ἡ ὀρθὴ ἐκλογὴ τῶν ἀντικειμένων καὶ ἡ κατάλληλος διαδοχὴ τούτων ἐπαρκοῦσιν εἰς τὸν σκοπὸν. Καὶ αὕτη ἡ ἀλληλουχία τῶν ἀντικειμένων πρέπει νὰ ἐφαρμόζηται καταλλήλως πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ προμελετημένου σκοποῦ, τῆς ἀποκτήσεως δηλ. σαφῶν καὶ εὐκρινῶν ἐπόψεων τῶν ὄντων καὶ τῶν πραγμάτων. Κατὰ συνέπειαν πρέπει καὶ νὰ ἐφαρμόζωνται κατὰ τρόπον μεθοδικόν.

Ὅντως δὲ φυσικὴ ἀγωγή τότε μόνον εἶναι δυνατὴ, ὅταν ἀναγνωρισθῶσιν ἐν πρώτοις πληρέστερα τὸ εἶδος καὶ ὁ τρόπος τῶν ψυχικῶν λειτουργιῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἀναπτύξεως αὐτῆς τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξευρεθῶσι τὰ κατάλληλα μέσα, δι' ὧν ἐξῴθεν κατὰ τὸ αὐτὸ εἶδος καὶ

τὸν αὐτὸν τρόπον νὰ ὑποδοηθῶνται καὶ ὑποστηρίζωνται αἱ λειτουργίαι αὗται. Ἐφ' ὅσῳ τοῦτο δὲν κατορθοῦται, ἐπὶ τοσούτῳ ἡ ἀνθρωπίνη ἀγωγή θέλει εἶσθαι εἰς τὴν διάκρισιν τῆς αὐθαιρεσίας, τοῦ τυχαίου καὶ τοῦ τυφλοῦ ἐνστίκτου.

Ἐνταῦθα λοιπὸν ἔγκειται ἡ σπουδαιότης τῶν φροδελικῶν δώρων, ὅτι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐπιγνώσεως τῆς φυσικῆς πορείας τῆς πνευματικῆς ἀναπτύξεως καὶ ὅτι παρακολουθοῦσι τὴν αὐτὴν μὲ ἐκείνην πορείαν. Ὁ Φροέβελ ἐνέδωκεν εἰς τὸ μυστηριώδες ἐργαστήριον τῆς παιδικῆς ψυχῆς, καὶ ἀνεκάλυψε τὰ μέσα καὶ τὴν μεθοδικὴν τούτων ἐφαρμογὴν, ἅτινα οὐ μόνον εἶναι σύμφωνα πρὸς τὸν νόμον τῆς πνευματικῆς ταύτης ἀναπτύξεως, ἀλλὰ καὶ παρακολουθοῦσι αὐτὸν τὸν νόμον.

Καὶ ἕτερος ὁρος ἀπαιτεῖται πρὸς πλήρη βεβίωσιν, ὅτι ἡ φυσικὴ πορεία τῆς ἀναπτύξεως δὲν διαταράσσεται, ἀλλ' ὄντως καὶ ὀρθῶς ὑποδοηθεῖται. Αἱ ὁρμαὶ τοῦ παιδὸς πρέπει, ἐντὸς ὀρισμένων ὁρίων, νὰ ἔχωσι ἐλευθερίαν δράσεως, καίτοι ὑποχρεοῦμεναι ν' ἀποδέχωνται διὰ τὰς πρώτας ἐπόψεις τὰ ὑπὸ τῆς ἀγωγῆς παρεχόμενα ἀντικείμενα. Τοῦτο κατ' ὅσον ὁ Φροέβελ, παρέχων εἰς τὰ παιδία αὐτὰ τὰ ἀντικείμενα, ὅπως χειριζόμενα καὶ τροποποιούντα αὐτὰ κατ' ἀρέσκειαν, ἀναγκάζονται νὰ προσηλώνωσιν ἐπ' αὐτὰ τὴν προσοχὴν των. Ἐλκύονται δὲ ὑπ' αὐτῶν καὶ ἀρέσκονται εἰς τὴν ἐξάσκησιν αὐτῶν, διότι θεωροῦσι δημιουργήματά των τὰ ἐξ αὐτῶν σχηματισθέντα καὶ διότι οὕτω διαβλέπουσιν, οὕτως εἰπεῖν, ἑαυτὰ καὶ τὴν ἰκανότητά των ἐν τῷ τερπνῷ ἐκείνῳ παιγνίῳ.

Μόνον ἡ ἐλευθερία τοῦ παιδὸς δρᾷσις, ἣν παίγνιον καλοῦμεν, δύναται νὰ πληρώσῃ τοὺς ὁρους τούτους, οὐδέποτε δὲ τὸ βεβίωμενον, ὅπερ μέχρι τοῦδε εἶναι ἀναπόφευκτον ἐφόδιον τῆς κυρίως διδασκαλίας. Ἐμφυτος ἐν τῇ ἀνθρωπίνῃ ψυχῇ εἶναι ὁ πόθος τοῦ εἰδέναι· διατὶ λοιπὸν νὰ βιάζωμεν τὸν παῖδα εἰς τὸ νὰ γνωρίσῃ τὸν περιβάλλοντα αὐτὸν κόσμον; Δὲν ἔχομεν εἰμὴ νὰ ἐκλέγωμεν δι' αὐτὸν ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ διευκολύνωσιν αὐτὸν κατὰ τὴν ἐπίγνωσιν τούτων. Τί δὲ καταλληλότερον πρὸς τοῦτο τοῦ νὰ ἐκλέγωμεν, παρέχοντες αὐτῷ ὀρισμένους τύπους, ὡς αὐτοὶ οἱ τύποι τῶν ἐν τῇ φύσει σχημάτων, παρέχουσιν εὐδιακρίτως τὰ κυριώτατα χαρακτηριστικὰ ὅλων τῶν ὕλικῶν ἀντικειμένων, ὡς ἔχουσιν, οὕτως εἰπεῖν, καὶ ἀπεικόνισμα τῆς περαιτέρω γνώσεως τῆς πολλαπλότητος τῶν ὄντων;

Ἡ γνώσις τῶν ὄντων ἐν τούτοις κατορθοῦται διὰ μόνης τῆς γνώσεως τῶν ιδιοτήτων αὐτῶν. Πρόκειται λοιπὸν νὰ παρέχωμεν εἰς τὸν παῖδα ἀντικείμενα ἐφ' ὧν νὰ διακρίνῃ ἐν πλήρει σαφηνείᾳ τὰς γενικὰς ιδιότητας τῶν σωμάτων, ὥστε ν' ἀποδέχεται δι' αὐτῶν ἐν τῇ μικρᾷ αὐτοῦ ἀντιλήψει καθαρὰς ἐπόψεις. Πρέπει πρὸς τούτοις τ' ἀντικείμενα ταῦτα, ἀναλόγως τῶν ἀθηνῶν τοῦ παιδὸς δυνάμεων, νὰ ᾔναι εὐχρηστὰ, ὅπως διὰ

της ιδίας διαχειρίσεως γνωρίση αὐτὰ καὶ δύναται ἐπ' αὐτῶν νὰ λαμβάνη πείραν τῶν γενικῶν λειτουργιῶν καὶ φαινομένων τοῦ φυσικοῦ κόσμου· οὕτω μόνον δύνανται ταῦτα νὰ χρησιμεύσωσιν αὐτῷ ὡς τὰ πρῶτα ὄργανα τῆς πειραματικῆς διδασκαλίας.

Ἐπιθεωροῦντες ἤδη αὐτὰ τὰ φροβελιανὰ δῶρα παρατηροῦμεν, ὅτι ἡ γνῶσις αὐτῶν πρὸς τοὺς διδᾶξοντας αὐτὰ γονεῖς ἢ παιδαγωγούς, εἶναι διττή· α') ὡς γνῶσις τοῦ μηχανισμοῦ καὶ τῆς θεωρίας αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς ὁλόκληρον τὸ φροβελιανὸν σύστημα, καὶ β') ὡς γνῶσις τῶν εἰς τὰ παιδία βεβηγημένων μεταδοτέων. Τὰ δῶρα ταῦτα διακρίνονται εἰς κυρίως φροβελιανὰ δῶρα ἢ παίγνια καὶ εἰς ὑλικά ἐργασιῶν.

Τὰ φροβελιανὰ παίγνια εἶναι φυσικὰ ἀντικείμενα, ὡς σπόροι, καρποί, κογχύλια, χάλικες καὶ ἀπομιμήσεις φυσικῶν σχημάτων, οἶον ἡ σφαῖρα, ὁ κύβος, ἡ πλινθός, τὸ ξυλάριον καὶ ἄλλα. Διὰ πάντων τούτων ὁ παῖς ἀσκεῖται, σχηματίζων διὰ τῆς κατὰ διαφόρους τρόπους διευθύνσεως καὶ κατὰ διαφόρους ποσότητας τοποθετήσεως αὐτῶν, τοὺς ποικιλωτάτους συνδυασμούς, πάντοτε ὁμῶς ἀνευ μεταβολῆς τῆς ὕλης αὐτῶν. Ἐνῶ κατὰ τὰς Φροβελιανὰς ἐργασίας ὁδηγεῖται νὰ σχηματίζῃ παντοίους πάλιν συνδυασμούς καὶ ν' ἀπομιμητῇ τὰ φυσικὰ ἀντικείμενα, τροποποιῶν πολυεθῶς τὰ ποικιλωτάτα αὐτοῦ ὑλικά. Ἐνταῦθα σκόπιμον εἶναι ν' ἀναφέρωμεν, ὅτι, ὡς ἀντάξια τοῦ χαρτίνου αἰῶνος ἐν ᾧ ζῶμεν, τὰ ὑλικά ταῦτα τῶν Φροβελιανῶν ἐργασιῶν, κατὰ τὸ πλεῖστον, εἶναι χάρτινα· τοῦτο δέ, τὸ μὲν, διότι ὁ χάρτης εἶναι καταλληλότερος πρὸς τὰ εἶδη ταῦτα τῶν ἐργασιῶν, τὸ δέ, διότι οὗτος εἶναι καὶ εὐθυνότερος ἄλλων ἀντιστίχων ὑλικῶν. Ὁ Φροβελ, ἀποβλέπων ἰδίως εἰς τὰς τάξεις τοῦ λαοῦ, κατήρτησε τὰ δῶρά του εὐωνότατα, ὥστε καὶ ἐν χωρίῳ ἀπορωτάτῳ ὁ διδάσκαλος νὰ δύνηται νὰ παρέχῃ εἰς τοὺς μαθητάς του τὰ μέσα ταῦτα τῆς ἀσκήσεως, συλλέγων ὁ ἑῷος μετ' αὐτῶν. Ἐξ αὐτοῦ τοῦ ταμείου τῆς φύσεως, ὅ,τι πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον δύναται. Παλαιὰ δ' ἐφημερίδες, παλαιὰ τετράδια, φλοιὸς ἑλιδρων, ἱνες φυτικαὶ παντὸς εἶδους, ταῦτα πάντα δύνανται νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς ὑλικά ἐργασιῶν. Ἀλλὰ καὶ ὅσοι δύνανται νὰ προμηθεύωνται περισυνηγμένα καὶ τελειότερα τὰ φροβελιανὰ δῶρα, εὐρίσκουσιν αὐτὰ εὐθυνώτατα, καθ' ὅσον ἐν Γερμανίᾳ 100 φύλλα ὕφαντων π. χ. τιμῶνται μόνον λ. 50, οἱ δὲ μικροὶ κύβοι καὶ αἱ πλινθοὶ λ. 30.

Πρὸς καταρτισμὸν δὲ πλήρους νηπιαγωγείου 90 παιδίων δὲν ἀπαιτοῦνται εἰμὴ δρ. 300 περίπου. Ἐνταῦθα ἀπὸ τοῦ παρελθόντος ἔτους ἐκόμισαν εἰς τινὰ χροτοπωλεῖα πάντα τὰ εἶδη τῶν φροβελιανῶν δώρων καὶ ὑλικῶν. Πρέπει ὁμῶς νὰ κτηρωθῇ, ὅπως ταῦτα, θεωρούμενα ὡς διδακτικαὶ ὕλαι, ἀπκλαγῶσι παντὸς δαπμοῦ ἢ καὶ κατασκευάζωνται ἐνταῦθα, ὅτε

θὰ ὧσιν εὐθυρότερα ἀκόμη· ἀλλὰ καὶ ἤδη πωλοῦνται καὶ ἐνταῦθα τὰ 100 φύλλα κοινῶν ὑφαντῶν ἀντὶ δρ. 1, οἱ δὲ μικροὶ κύβοι ἀντὶ λεπτῶν 55.

Μὴ λησμονήσωμεν, ὅτι καθ' ὅλας τὰς ἐργασίας ταύτας τῶν παιδῶν, αἱ μικραὶ αὐτῶν βαθμηδὸν καὶ κατ' ὀλίγον μόνον, ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος τελειοποιούμεναι παρaxyααί, εἶναι τὸ μέσον μόνον τῆς ἀσκήσεως καὶ τελειοποιήσεως αὐτῶν. Εἶναι τὸ δέλεαρ δι' οὗ ἐλκύομεν αὐτὰ εἰς τὴν ἀγάπην τῆς δράσεως καὶ τῆς ἐργασίας, καὶ διὰ τούτων εἰς τὴν ἀπόκτησιν πάσης δεξιότητος, καλαισθησίης καὶ μορφώσεως ἐν γένει. Ὅθεν καὶ ἐὰν δι' ἑκαστον χάρτινον ἔργον π. χ. δὲν δυνάμεθα πολλάκις ἀμέσως, ἢ κατὰ τὰς ἀπαιτήσεις πολλῶν, ἀρκούντως, ν' ἀπαντήσωμεν εἰς τὴν πρακτικὴν τῶν Ἀγγλῶν ἐρώτησιν ἀδοίκα ἢ χρήσις αὐτοῦ; ἢ ἢ ἐξ τὰ παιδιὰ, τερπόμενα εἰς ταῦτα, ἀφρονωτέραν κάμνουσι χρήσιν ὑλικῶν, πρὸς ἀτελευτήτους καὶ πάντοτε νέας παρaxyααί, τοῦτο μόνον τοὺς μὴ ἐμδυσθύνοντας εἰς τὸν ἀνώτερον σκοπὸν τῶν ἀσκήσεων τούτων δύναται νὰ θορυβῇ, καθ' ὅσον τ' ἀνάγκαι ἐμδριθέστερον παρακολουθῶν τὴν τοιαύτην ἀνάπτυξιν τῶν παιδῶν, δὲν θέλει βραδύνει νὰ ἐννοήσῃ, ὅτι τὰ οὕτω μορφωθέντα παιδιὰ, καὶ ὅλας τὰς ἐργασίας αὐτῶν ἐὰν ἀπολέσωσι, καὶ αὐτὰς ἀκόμη τὰς εἰς μεγαλητέραν ἡλικίαν καταρτιζομένας πλουσίαις συλλογαῖς των, εἶναι ἔτοιμα νὰ κατασκευάσωσι πάντα ταῦτα ἐκ νέου, ἄνευ οὐδενὸς ὑποδείγματος καὶ νὰ ἐφαρμόσωσιν αὐτὰ πνευτοιοτρόπως εἰς πᾶν ἄλλο ἔργον· διότι ἡ διάνοια αὐτῶν καὶ ἰδίως ἡ φαντασία εἶναι πάντοτε ἔτοιμοι πρὸς τοῦτο, αἱ δὲ χεῖρες αὐτῶν ἡσκημέναι πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν δυσχερεστάτων παρaxyααῶν. Ἀλλως τε ὅμως σπουδαία εἶναι ἡ ἡθικὴ ὠφέλεια, ἡ προκύπτουσα εἰς τὸν παῖδα ἐκ τῆς προθυμίας τοῦ νὰ ἐργασθῇ τι, ὅπως δωρήσῃ αὐτὸ εἰς τοὺς γονεῖς του ἢ ἄλλους, ἢ ὅπως δώσῃ τοῦτο ἵνα πωληθῇ ὑπὲρ τῶν πτωχῶν· μεγάλως δὲ ζῆμιοῦσι τὰ τέκνα των οἱ γονεῖς, ὅταν δὲν ἐμψυχώνουσι τὰ αἰσθήματα αὐτῶν ταῦτα, ἐνθαρρύνοντες αὐτὰ εἰς νέας καὶ τελειότερας ἐργας.

Γενικώτερον τὰ δῶρα ταῦτα ἐπιθεωροῦντες βλέπομεν, ὅτι ἡ πρώτη σειρὰ ἀποτελεῖται ἐκ στερεῶν σωμάτων, διότι ταῦτα, ὡς ὀγκωδέστερα, τὸ πρῶτον καὶ πληρέστερον προσπίπτουσι εἰς τὰς αἰσθήσεις τῶν παιδῶν. Εἶναι δὲ ταῦτα αἱ σφαῖραι καὶ τὰ τῆς οἰκοδομητικῆς ὕλης, κύβοι καὶ κλίνοι, ἐν σειρᾷ ἑπτὰ δώρων.

Ἐκ τῶν στερεῶν σωμάτων μεταβαίνομεν εἰς τὰς ἐπιφανείας διὰ τῶν πλινθιδῶν καὶ ἐκ τούτων διὰ τῶν σχιδάκων, τῶν ἀποτελούντων τὴν μετέδωσιν ἀπὸ τῶν ἐπιφανειῶν, προβαίνομεν εἰς τὰς γραμμάς, αἱ ἀπεικονίζουσι τὰ ξυλάρια παντὸς μεγέθους, καὶ οἱ δακτύλιοι. Τέλος φθάνομεν εἰς τὸ σημεῖον, ὅπερ ἀντιπροσωπεύουσι τὰ πολυειδῆ ἀντικείμενα τῆς φύσεως, ὄσπρια, σπόροι παντὸς εἶδους, κογχύλια, μικροὶ χάλικες καὶ ἄλλα παρόμοια.

Ἄλλ' ἐν τῇ ἀπομιμήσει τῶν φυσικῶν ἀντικειμένων διὰ τῶν ὕλικῶν ἐργασιῶν τοῦ παιδός, περπατηροῦμεν ἀντίστροφον τὴν σειρὰν ταύτην, διὰ τὸν φυσικώτατον λόγον, τοῦ ὅτι εἶναι εὐκολώτερον εἰς τὸν παῖδα νὰ κεντήσῃ π. χ. σημειῶν τι εἰς οἰανδήποτε ὕλην, ἢ ν' ἀπομιμηθῇ μεγαλύτερα ἀρχῆ-θεν σχήματα. Οὕτω λοιπὸν ὡς πρώτην ἐργασίαν εὐρίσκομεν τὸ κέντημα τοῦ σημείου διὰ βελόνης, ἀλλὰ καὶ ἄλλας παρομοίας ἐργασίας διὰ χανδρῶν καὶ ἄλλων. Τὰ δὲ σημεῖα ταῦτα ἐνούμενα διὰ κλωστής ἢ μαλλίου, ἢ μετάξης, μᾶς φέρουσιν διὰ τῆς ῥαπτῆς ἐργασίας εἰς τὴν γραμμὴν, ἥς τὴν πλήρη ἀνάπτυξιν παρέχει ἡμῖν ἡ γραμμογραφία καὶ ἡ ἰχνογραφία. Εἴτα δὲ αἱ ἀντίστοιχοι τῶν σχιζάκων ταινίαι μᾶς μεταφέρουσιν, μεσολαβοῦσαι, διὰ τῆς περαστῆς λεγομένης ἐργασίας, εἰς τὸν ἐκ ταινιῶν πάλιν κατακρτισμὸν ἐπιφανειῶν, δι' ὧν φθάνομεν εἰς τὰ πολυπληθῆ εἶδη τῆς ὑφαντικῆς. Τὰς ἐπιφανείας ὅμως παριστῶσιν καὶ ἄλλα ὕλικά, ἅτινα ὡς τετράπλευρον π. χ. φύλλον χάρτου, δύνανται νὰ διπλώνωσι καὶ ν' ἐνχδιπλώνωσι τὰ παιδία κατὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῆς διπλωτῆς ἐργασίας, ἢ καὶ νὰ κόπτωσι πολυεδρῶς, προσκολλῶντες τ' ἀποκοπτόμενα τεμάχια ἐπὶ ἄλλης σκληροτέρας ὕλης, κατὰ τὰς ὁδηγίας τῆς κοπτῆς ἐργασίας. Διὰ τῶν ἐπιφανειῶν δὲ πάλιν φθάνομεν εἰς τὰ στερεὰ σώματα, ἅτινα δύνανται ν' ἀπομιμηθῶσι διὰ τῆς συναρμοολογήσεως σκληρῶν ὕλων, ὡς αἱ διὰ ξυλαρίων καὶ ἐρεβύνθων ἐργασίαι, ἢ αἱ διὰ χαρτονίου ποικιλωτάται περπαγωγαί, καὶ τέλος δι' αὐτῆς τῆς πλάσεως καὶ τοῦ μεταπληκτισμοῦ διαφόρων ὕλων, οἷον καρπῶν, φυτῶν, κηροῦ καὶ πηλοῦ, ἥτοι διὰ τῆς ἀνωτάτης περὶ τῶν ἀνθρωπίνων παραγωγῶν, τῆς πλαστικῆς.

Α'. Δῶρον

Ἡ σφαῖρα

Λεπτομερέστερον δὲ ἤδη παρατηροῦντες τὰ δῶρα ταῦτα, βλέπομεν, ὡς πρῶτον δῶρον μεταξὺ τῶν στερεῶν σωμάτων, τὸ πολλαχῶς ἐν τῇ φύσει ἀπειχονιζόμενον σφαιρικὸν σχῆμα, δηλαδὴ τὴν, ἐν τῷ ἐνιαίῳ αὐτῆς καὶ ἀπλουστάτῳ σχηματισμῷ, τοσαύτας ιδιότητας τῆς ὕλης περικλείουσιν σφαῖραν, καὶ δὴ τὴν μικρὰν, μαλακὴν, μαλλίνην σφαῖραν, ἣν ἀφόδως θέτομεν εἰς τὰς ἐνεκα τῆς μικρότητος αὐτῆς, δυναμένας νὰ περιβάλλωσιν αὐτὴν μικρὰς χεῖρας τριμήνου βρέφους.

Πρῶτος καὶ ἀναπόφευκτος ὅρος τῆς σαφοῦς ἐπόψεως, εἶναι ἡ πλήρης καὶ καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις γνῶσις τοῦ προκειμένου ἀντικειμένου, ὅτε μόνον ἐπέρχεται ἡ εὐκρινὴς ἀντίληψις αὐτοῦ, ὡς βάσις τῶν ἐκ ταύτης σχηματιζομένων ἐννοιῶν. Οὕτως ἡ ἐνίαία καὶ πάντοθεν δρατὴ ὁμαλὴ καμπύλη ἐπιφάνεια τῆς μικρᾶς σφαίρας, εὐληπτον παρέχει εἰς τὸν παῖδα τὴν ἔποψιν τοῦ σφαιρικοῦ σχήματος καὶ τῆς καμπύλης ἐπιφανείας. Ὅταν

δὲ τὸ πρῶτον τοῦτο ἀντικείμενον παρακολουθῶσι καὶ ἄλλα, ἔστω καὶ ὁμοειδῆ, πρέχεται δι' αὐτῶν ἡ πρώτη ἀφορμὴ τῆς συγκρίσεως. Ἐννοεῖται οἷοθεν, ὅτι ἡ σύγκρισις αὕτη διὰ τὸ ἑρέφους δὲν εἶναι ἀκόμῃ λελογισμένη, ἀλλ' ἀπλῶς αἰσθητικὴ ἀμεισος ἐντύπωσις καὶ βαθμηδὸν παρατήρησις τῆς ὁμοιότητος καὶ διαφορᾶς τῶν ἀντικειμένων· ὅθεν ἡ προετοιμασία αὕτη πρὸς πνευματικὴν ἐργασίαν καὶ ἐντὸς τοῦ πρώτου ἔτους γίνεται.

Εἶναι ὅλως ἀδύνατον ἐν τῷ βραχυτάτῳ χρονικῷ διαστήματι μίαις ἢ καὶ δύο ὥρων ν' ἀναπτυχθῶσι λεπτομερέστερον τὰ περὶ ἐνὸς ἐκάστου τῶν δώρων τούτων, ὅθεν ἐάν τινες τῶν ἀκροκτῶν ἐπιθυμῶσι νὰ λάβωσι πληρυστέρας περὶ τούτων ὁδηγίας, εἰμὶ πρόθυμος ν' ἀναπτύξω ἐν ἑκάστῳ αὐτῶν ἐν ἰδιαιτέρᾳ σειρᾷ ὁμιλιῶν, δυναμένων νὰ συνεχισθῶσιν δις ἔσως τῆς ἑβδομάδος, ἀπὸ τῆς 5ης μέχρι τῆς 6ης μ. ὥρας, ἐν τῇ ὑπὸ τῆς ἐφορείας τοῦ συλλόγου εὐγενῶς, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον παραχωρουμένη αἰθούσῃ ταύτῃ.

Διὰ σήμερον λοιπὸν ἀνγκαζόμεθα νὰ συμπληρώσωμεν τὰ περὶ τῆς σφαίρας, ἐνθυμίζοντες τὰ περὶ τῆς σωματικῆς ὠφελείας τοῦ προσφιλοῦς τούτου εἰς τοὺς παῖδας πάσης ἡλικίας καὶ πάσης ἐθνικότητος παιγνίου, ὠφελείας, ἥτις ἀπὸ τῆς ἀσκήσεως ὁλοκλήρου τοῦ μυωνικοῦ συστήματος ἐκτείνεται καὶ εἰς τὴν τῆς ἀσκήσεως τῆς χειρὸς, ὅσον καὶ τὴν τοῦ βλέμματος. Ἀλλὰ τὸ πρῶτον δῶρον συνδιάζει καὶ ἄλλην ὠφέλειαν πρὸς τὰς ἀνωτέρω ὕλικας. Σφαῖρα μικρά, ἐρυθρά, ἀπὸ μαλλίνου μίτου ἀνηρτημένη, εἰς ἀνέλογον ὕψος καὶ ἀπόστασιν ὑπερῶν τῆς κοίτης τοῦ ἑρέφους κρεμασμένη, καὶ ἐνίοτε ἐλαφρῶς κινουμένη, προσηλόνει τὸ πρῶτον τὸ ἀορίστως πλυνόμενον βλέμμα αὐτοῦ καὶ παρέχει αὐτῷ τὴν πρώτην ἐντύπωσιν τοῦ σχήματος, τῆς κινήσεως καὶ τοῦ χρώματος, δι' ὧν τίθενται αἱ πρῶται βάσεις τῆς αἰσθητικῆς ἀντιλήψεως. Ἀλλὰ καὶ τὰς διευθύνσεις βαθμηδὸν διὰ τῆς σφαίρας παρατηρεῖ καὶ μνησάνει, ὅταν ἡ μήτηρ κινήσῃ ἀπὸ τοῦ μίτου τὴν σφαῖραν μετὰ ῥυθμοῦ καὶ συνοδεύουσα διὰ γλυκέως ᾄσματος τὰς κινήσεις, « ἐδῶ, ἐκεῖ, » « ἄνω, κάτω, » « ἐμπρός, ὀπίσω » ἀλλὰ καὶ κυκλοτερῶς περιστρέφουσα αὐτήν, « γύροθεν ἐν κύκλῳ χορεύει ἡ σφαῖρά μας. » Πλὴν τούτων τὸ α' δῶρον παρέχει ἕξ σφαῖρας, ἃς τὸ παιδίον βαθμηδὸν καὶ μετὰ χαρᾶς ἀριθμεῖ, προσθέτει καὶ ἀφαιρεῖ. Αἱ δὲ ἕξ αὗται σφαῖραι διὰ τῶν διχρόρων αὐτῶν χρωμάτων, δι' ὧν ἀνκαλοῦσι τὰ χρώματα τῆς ἑρῖδος, ἀσκοῦσιν αὐτὸ καὶ εἰς τὸ νὰ διακρίνῃ ταῦτα προῖμως. Γνωστὸν εἶναι, ὅτι ἡ μὴ ἔγκαιρος ἀσκητικὴ περὶ τὴν διάκρισιν τῶν χρωμάτων σπουδαίαν πολλὰκις φέρει ἑλλειψιν εἰς τὴν ἀντίληψιν αὐτῶν. Ἔτι σπουδαιότερα δὲ εἶναι ἡ ἐλάβθη ἢ ἐκ τῆς ἀγνοίας τῆς παντελοῦς ἐνίοτε ἐλλείψεως διακρίσεως χρώματος τινος πηγάζουσα, τοῦ καλουμένου Διχτονισμοῦ, συνεπείᾳ τῆς ὁποίας πρὸ ἐτῶν φεβερὸν εἶχε συμβῆν ἐν Γερμανίᾳ δυστύχημα συγκρούσεως ἀμαξοστοιχιῶν τοῦ σιδηροδρόμου,

ἐπειδὴ δὲ φύλαξ δὲν εἶχε διακρίνει τὸ ἐρυθρὸν χρῶμα τοῦ ὡς σημεῖον ἀνυψωθέντος φανοῦ. Ἐκ τῶν χρωμάτων τούτων τὰ τρία (ἐρυθρὸν, κίτρινον καὶ κυανοῦ,) εἶναι πρῶτα ἢ κύρια, τὰ δὲ τρία λοιπὰ (πράσινον, ἰώδες καὶ χρυσοειδές) δεύτερα ἢ παραγόμενα. Εἶναι καὶ τοῦτο ὠφέλιμος τέρψις διὰ παιδας ἀπὸ τοῦ πέμπτου ἔτους καὶ ἄνω νὰ δεικνύη τις εἰς αὐτοὺς πῶς ἐκ τῆς ἀναμίξεως δύο κυρίων χρωμάτων, τοῦ ἐρυθροῦ π. χ. καὶ τοῦ κυανοῦ, ἄτινα παρίστανται οὕτω ὡς ἄκρη ἀντιθέσεων, προκύπτει τὸ μεταξὺ αὐτῶν μεσάζον ἰώδες χρῶμα· ἐκ τοῦ κυανοῦ καὶ τοῦ κίτρινου, τὸ μεσάζον πράσινον, καὶ ἐκ τοῦ ἐρυθροῦ καὶ τοῦ κίτρινου τὸ χρυσοειδές χρῶμα. Καὶ εἰς τὰ εἶδη τῶν γραμμῶν εἰσάγονται τὰ μικρά, τοποθετοῦντα τὰς ἐξ σφαίρας, ὅτε μὲν κατὰ κάθετον γραμμὴν, ὅτε δὲ καθ' ὀριζόντιον· εἴτα πάλιν πλαγίαν δεξιόθεν πρὸς τ' ἀριστερά, καὶ ἀριστερόθεν πρὸς τὰ δεξιὰ, καὶ τέλος κατὰ καμπύλην, κυρτὴν ἢ κοίλην. Πάντα ὁμῶς ταῦτα ἐν πειγνίῳ καὶ οὐδέποτε ὡς ξηρὰ θεωρεῖται. Τὰ δὲ πρίγνια τῆς σφαίρας διὰ τὴν μικρὰν ἡλικίαν συνοδεύουσι χριέστατα ἄσματα, ἐπκυζάνοντα τὴν πρὸς τὰ πρίγνια ταῦτα ἀγάπην τῶν μικρῶν.¹

Σημειωτέον ὅτι καθ' ἅπαντα τὰ δῶρα ταῦτα ἐν τῷ νηπιακῷ κήπῳ, ἕκαστον παιδίον πάντοτε πρέπει νὰ ἔχῃ ἴδιον δῶρον ἐν μικρῷ κιβωτίῳ, διότι ἄλλως δὲν δύναται νὰ συμπράττῃ αὐτενεργῶς, καὶ ἐπομένως δὲν ἐκτελεῖται τὸ σκοπούμενον. Ἐπειδὴ ὁμῶς πολλὰ εἶναι τὰ εἶδη τῶν παιγνίων καὶ τῶν ἐργασιῶν, δὲν ἐπιτρέπεται δὲ νὰ κατὰχίνωνται τὰ παιδιὰ εἰς ἕκαστον τούτων πλέον τῆς ἡμισείας τὸ πολὺ ὥρας, διὰ νηπιακὸν κήπον ἐννενήκοντα παιδίων ἀρκοῦσι τριάκοντα κιβώτια ἑκάστου δώρου, ἄτινα τὰ παιδιὰ, διαιρούμενα κατὰ τὴν ἡλικίαν των εἰς τρία τμήματα, ἀπὸ 3-5 ἔτων, 5-6 ἔτων καὶ 6-7 ἔτων, ἀλληλοδιαδόχως μεταχειρίζονται.

Β'. Δῶρον

Σφαῖρα, κύλινδρος καὶ κύβος

Ἐκ τῶν γνωστῶν εἰς τ' ἄγνωστα προβαίνοντες, εὐρίσκομεν ἐν τῷ κιβωτίῳ τοῦ β'. δώρου σφαῖραν πάλιν, ἰσομεγέθη τῇ πρώτῃ, ἀλλὰ ξυλίνην, ἣς τὸ παιδίον, ἐν παραλληλισμῷ πρὸς τὴν μαλλίνην, διδάσκεται τὰς ἰδιαζούσας ιδιότητας. Ἀλλὰ πρὸς τῇ σφαίρᾳ ὑπάρχει καὶ νέον ἐν τῷ κιβωτίῳ ἀντικείμενον, ὁμοιάζον τῇ σφαίρᾳ ὡς πρὸς τὸ χρῶμα καὶ τὴν ὕλην, ὅλως ἀντίθετον δὲ αὐτῇ ὡς πρὸς τὸ σχῆμα, ὡς πρὸς τὴν πολλαπλότητα τῶν ἐπιφανειῶν, τῶν γωνιῶν, ἀκμῶν καὶ κορυφῶν. Εἶναι δὲ τοῦτο ὁ κύβος ὁ ἀντιπροσωπεύων τὴν ἡρεμίαν καὶ στασιμότητα, ἐν ᾧ ἡ σφαῖρα εἶναι τὸ σύμβολον τῆς κινήσεως καὶ τῆς δράσεως.

Μεταξὺ δὲ τῶν ἀντιθέτων τούτων σχημάτων, τρίτον εὐρίσκει καὶ

¹ Τὰ ἄσματα ταῦτα, λίαν ἐπιτυχῶς ἐξελληνισθέντα ὑπὸ τοῦ γνωστοῦ παρ' ἡμῖν μουσικοῦ καὶ ποιητοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Κατακουζηνοῦ, ἐκδοθήσονται ὅσον οὐκ.

νέον πάλιν σχῆμα ὁ παῖς ἐν τῷ αὐτῷ κιβωτίῳ, τὸν κύλινδρον, ὅστις ὡς συμμετέχων τῆς τε σφαίρας, διὰ τῆς καμπύλης αὐτοῦ ἐπιφανεῖας, δι' ἧς, ὡς ἐκείνη κινεῖται, καὶ τοῦ κύβου διὰ τῶν δύο αὐτοῦ ἐδρῶν καὶ ἀκμῶν, δι' ὧν ὡς ἐκεῖνος, ἤρσαμεν, ἀποτελεῖ τὸ μεσάζον μεταξὺ τῶν δύο ἀντιθέσεων τούτων. Νέα ἄσματα συνοδεύουσι καὶ τὰ διὰ τοῦ δευτέρου δώρου παίγνια, ἅτινα ποικίλλονται μάλιστα ἐκ τοῦ ὅτι τὰ σχήματα ταῦτα περιστροφόμενα διὰ μίτου ἢ λεπτῶν ξυλίνων ῥάβδων, μεταβάλλονται ὅπερ διεγείρει σπουδαίως τὸ ἐνδιχρέον τῶν μικρῶν, ἐξεγείρον, ἰδιαζόντως, τὴν περὶ τὴν αὐτῶν δύνανται.

Οὕτως ἡ σφαῖρα περιστροφόμενη, ἐνεκα τῆς μιᾶς αὐτῆς καμπύλης ἐπιφανείας, δὲν μεταβάλλεται. Ἀλλ' ὁ κύλινδρος δεικνύει τὴν σφαῖραν, ὁ δὲ κύβος, ἂν ἐνὸς μὲν τὸν κύλινδρον, ἂν ἑτέρου δὲ κῶνον ἀνεστραμμένον καὶ ἐκ τρίτου διπλοῦν κῶνον. Ἐκ τῶν ἀντιθέσεων προκύπτει σαφήνεια τῆς ἐπόψεως διὰ τὰς αἰσθητικὰς ὅσον καὶ διὰ τὰς πνευματικὰς ἀντιλήψεις. Αἱ δ' ἀντιθέσεις αὗται, ὡς καὶ αἱ μεταβολαὶ τῶν σχημάτων, προκαλοῦσιν ἐν πρώτοις τὴν σύγκρισιν, εἴτα τὴν παρατήρησιν καὶ ἀντίληψιν τῆς ἐνότητος καὶ τῆς πολλαπλότητος τῶν σχημάτων καὶ τέλος τὴν κατὰ τοὺς διαφορωτάτους τρόπους γινώσιν ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ ἀντικειμένου.

Διὰ τῆς ἐρεύνης τῆς τελευτείας ταύτης ἀρχῆς ὁ Φροέβελ ἀνεῦρε καὶ ἄλλον σπουδαϊότατον νόμον, τὸν τῆς ἐξαντλήσεως τῶν σημείων καὶ τῶν τρόπων τῆς ἐπαφῆς τῶν διαφόρων σωμάτων, ὃν οὗτος ἐπιτυχῶς ἐφήρμοσεν εἰς ὅλα τὰ ἀντικείμενά του καὶ εἰς τοὺς λοιποὺς κλάδους τῆς μαθησεως ἀκόμη, καὶ ἰδίως τὴν ἀριθμητικὴν καὶ τὴν γεωμετρίαν. Διὰ τῆς ἐξαντλήσεως τῶν σημείων τῆς ἐπαφῆς, ὁ παῖς γνωρίζει ἐντελῶς τ' ἀντικείμενά του, ἢ τοὺς ἀριθμοὺς, ἢ τὰ σχήματα, ἢ τὰς ιδέας του καὶ τοὺς διαφόρους τρόπους, καθ' οὓς δύναται νὰ μεταχειρισθῇ αὐτά, δι' οὗ διευκολύνεται σπουδαίως εἰς τοὺς πολυειδεῖς συνδυασμοὺς τῶν τε ὑλικῶν καὶ καὶ τῶν διανοητικῶν αὐτοῦ ἐργασιῶν, καὶ ἐπομένως εἰς ἀπάσας τὰς ἐλευθέρως αὐτοῦ πράγμαγας.

Μόνον ὅταν γνωρίτῃ κατὰ πόσους τρόπους δύναται νὰ φέρῃ εἰς ἐπαφὴν δύο π.χ. ἢ πλειότερα ἀντικείμενα, ἢ σχήματα, ἢ ἀριθμοὺς, ἢ φράσεις, ἢ καὶ ιδέας, γνωρίζει ταῦτα καλῶς καὶ δύναται νὰ κάμνῃ ἐλευθέραν καὶ πλήρη αὐτῶν χρῆσιν, ἐν ᾧ ἄλλως κατὰ τύχην μόνον καὶ δοκιμάζων προβαίνει εἰς συνδυασμοὺς, ἢ καὶ ὅπως ἀδυνατεῖ νὰ συνδυάσῃ τι οὐκοιθεν.

Ἡ νεωτέρα διδασκτικὴ παρεθέχθη τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ἀρχῆς τούτης ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῆς ἀριθμητικῆς, δι' ἧς οὕτω εὐκολώτερον καὶ τερπνότερον διδάσκεται νῦν τὸ πρότερον τοσούτῳ ξηρὸν τοῦτο εἰς τοὺς παῖδας μάθημα. Οὕτω διδάσκεται π.χ. ὁ παῖς, ὅτι τὸ 2 εἶναι = 1 + 1, τὸ 3 = 1 + 1 + 1, ἀλλὰ καὶ 1 + 2, ἀλλὰ καὶ 2 + 1. τὸ 4 = 1 + 1 + 1 + 1, ἀλλὰ καὶ 1 + 3 καὶ 2 + 2 καὶ 3 + 1. τὸ 5 = 1 + 1 + 1 + 1 + 1, ἀλλὰ καὶ 1 + 4 καὶ

2+3 και 3+2 και 4+1, και οὕτω καθ' ἐξῆς μέχρι τοῦ δέκα, ὡς πρώτης βάσεως, καθ' ὅσον κατὰ τὰς λοιπὰς δεκάδας τὰ αὐτὰ πάντοτε ἀκριβῶς ἐπαναλαμβάνονται· ὅθεν ὁ παῖς ἀλανθαστῶς γνωρίζων κατὰ πόσους τρόπους δύναται νὰ μεταχειρισθῇ τοὺς ἀριθμούς του μέχρι τοῦ δέκα, εὐκόλως προβαίνει και εἰς τὰς λοιπὰς δεκάδας. Ἀλλὰ και τοῦτο βαθμηδὸν μόνον γίνεται, ἐπὶ τῇ ὀρθοτάτῃ βάσει τοῦ ρητοῦ ἀδλίγα ἀλλὰ καλῶς. Ἐν τῷ νηπιακῷ κήπῳ, συμφώνως πρὸς τὰ Φροβελιανὰ δῶρα, ἡ ἀριθμητικὴ προβαίνει ἐν τῷ ἀνωτάτῳ τμήματι μέχρι τοῦ 30· ἐν τῷ α' τμήματι μέχρι τοῦ 40 ἢ 50· ἐν τῷ β' τμήματι μέχρι τοῦ 100, ἐν τῷ γ' τμήματι μέχρι τοῦ 1000 και ἐν τῷ δ' τμήματι εἰς ἅπαντας τοὺς λοιποὺς ἀριθμούς. Εἰς τοὺς θεωροῦντας τοῦτο ὡς ἀργοπορίαν και καθυστέρησιν τῆς ἐν τῇ μαθήσει προαγωγῆς τῶν παιδίων, παρατηροῦμεν, ὅτι κατὰ τὴν μέθοδον ταύτην, οὐ μόνον θετικώτερον προβαίνουσιν εἰς τὴν ἐντελῆ οἰκαιοποίησιν τοῦ μηχανισμοῦ τῆς ἀριθμητικῆς, ἀλλὰ και εἰς ὅλας τὰς πράξεις ὁμοῦ, και αὐτὰ τὰ κλάσματα ταχύτερον εἰσάγονται, καθ' ὅσον και μέχρι τοῦ δέκα και μέχρι τῶν περαιτέρω δεκάδων προβαίνουσιν ἀκούμενα εἰς τὰς τέσσαρας πράξεις και τὰ κλάσματα συγχρόνως, ὡς κατωτέρω ἐν ἐφαρμογῇ τῶν κύβων θέλει καταδειχθεῖ. Δὲν εἶναι δυνατόν ν' ἀναπτύξωμεν ἐνταῦθα, πῶς ὁ Φροβέλ τὴν αὐτὴν ἀρχὴν ἐφήρμοσεν εἰς τὴν ἀνάγνωσιν, τὴν γραφὴν, τὴν γραμματικὴν και τὰς γλωσσικὰς ἐν γένει ἀκτῆσεις, τὴν πραγματογνωσίαν, τοπογραφίαν ἢ πατριδογραφίαν, ἢ και τὴν γεωγραφίαν ἐν γένει, και εἰς ὅλας ἐν συνόλῳ τὰς εἰς τὰ παιδία διδασκομένας γνώσεις και ἐπιστήμας. Περὶ ἡγορον μόνον εἶναι και βέβαιον, ὅτι ἡ νεωτέρα διδασκτικὴ ἤρχισεν ἤδη νὰ ἐφαρμόζῃ τὰς ἀρχὰς του εἰς πολλοὺς τῶν ρηθέντων κλάδων, και ἐπομένως ἤρχισεν ἤδη ἐν πολλοῖς ἡ πραγματοποιήσις τῆς εὐχῆς τοῦ νὰ μεταρρυθμισθῇ σύμπασα ἡ διδασκαλία κατὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῶν Φροβελιανῶν παιδαγωγικῶν ἀρχῶν.

Οὕτω και ἐν τῷ β'. δῶρῳ, ὡς πρὸς τὴν ἐπαφὴν τῶν ἐν αὐτῷ ἐμπεριεχομένων τριῶν θεμελιωδῶν σχημάτων, ἡ σφαῖρα δύναται ἐπὶ ἐπιπέδου ἐπιφανείας ν' ἀπτηται τοῦ κυλίνδρου, α' καμπύλῃ ἐπιφάνειᾳ μὲ καμπύλην ἐπιφάνειαν, β' ἔδρᾳ μὲ καμπύλην ἐπιφάνειαν και μάλιστα ἄνω ἔδρᾳ και κάτω ἔδρᾳ, και γ' ἀκμῇ μὲ καμπύλην ἐπιφάνειαν, και τοῦτο ἄνω ἀκμῇ δεξιόθεν πρὸς τ' ἀριστερὰ και ἀριστερόθεν πρὸς τὰ δεξιὰ, και κάτω ἀκμῇ δεξιὰ πάλιν και ἀριστερά. Καθ' ὅψος δὲ δύναται ἡ σφαῖρα ν' ἀπτηται διὰ τῆς καμπύλης ἐπιφανείας τὴν ἄνω ἔδραν τοῦ κυλίνδρου, ἴσταμένη ἐπ' αὐτῆς, ἐν ᾧ ὁ κύλινδρος δὲν ἴσταται ἐπὶ τῆς σφαίρας, ἐνεκα τῆς μετακινουμένης ἐπιφανείας τῆς. Ἐκ τούτου πηγάζουσι τερπνάτατα διὰ τὰ παιδία πειρίγια ἰσορροπίας, ἐὰν πρὸς στιγμὴν κατορθωθῇ νὰ σταματήσῃ ὁ κύλινδρος ἐπὶ τῆς σφαίρας, ὅπερ δυσχερέστερον ἀκόμη καθίσταται ἐὰν θελήσῃ νὰ στηρίξῃ τὴν καμπύλην ἐπιφάνειαν τοῦ κυλίνδρου

ἐπὶ τὴν τῆς σφαίρας. Ὁ κύβος ἀπτεται τῆς σφαίρας ἐπὶ εὐθείᾳ ἐπιπέδου ἔδρα μὲ καμπύλην ἐπιφάνειαν καὶ ἀκμὴ μὲ καμπύλην ἐπιφάνειαν. Ἀλλὰ κορυφὴ μὲ καμπύλην ἐπιφάνειαν παράγει πάλιν παίγνια ἰσορροπίας, πρὸς ἃ τὰ παιδιὰ ἄδουσι χλευάζοντα τὸν ἀδέξιον κύβον, διότι θέλει νὰ σταθῇ μ' ἓνα πόδα καὶ δὲν δύναται. Προθύμως δὲ μιμοῦνται ταῦτα καὶ τὰ ἰδία παιδιὰ, διασκεδάζοντα καὶ προσπαθοῦντα νὰ ἀνευρίσκωσι τὴν ἰσορροπίαν τοῦ ἰδίου σώματος αὐτῶν. Ἐν τῷ ὕψει πάλιν ἡ μὲν σφαῖρα ἵσταται ἀνέτως ἐπὶ τῶν ἐδρῶν τοῦ κύβου, οὐχὶ ὁμῶς καὶ ὁ κύβος ἐπὶ τῆς σφαίρας. Ὁ κύβος τέλος μετὰ τοῦ κυλίνδρου εὐκολώτερον ἀπτονται ἐξ ὧν τῶν μερῶν, πλὴν τῆς καμπύλης ἐπιφανείας τοῦ κυλίνδρου, ἐφ' ἧς δὲν ἵσταται ὁ κύβος. Ἐπίσης τέρπει τὰ παιδιὰ ἡ προσέγγις τῶν τριῶν τούτων σωμάτων ὁμοῦ, δι' ὧν σχηματίζουσι τὰ σύμβολα τῶν Φροβελιανῶν, θέτοντα τὸν κύλινδρον ἐπὶ τοῦ κύβου καὶ τὴν σφαῖραν ἐπὶ τοῦ κυλίνδρου, δι' ὧν ἐκασμῆθ' ἐσχάτως καὶ αὐτοὶ ὁ τάφος τοῦ Φροβέλ.

Γ'. Δῶρον

Ὁ τετμημένος κύβος

Διὰ τοῦ β'. δώρου ὁ παῖς παίζων ἐγνώρισε τὸν κύβον καὶ ἐδιδάχθη τὰ κατ' αὐτόν, ἀλλὰ τὸ γ'. δῶρον ἐπιφυλλάσσεται νὰ διδάξῃ αὐτῷ πλείονα ἀκόμη περὶ αὐτοῦ. Αὐτὸ τὸ κιώτιον τοῦ γ'. δώρου εἶναι πάλιν κύβος. ἀλλὰ μεγάλητερος, περιέχει δὲ μικρότερον κύβον καὶ τοῦτον τετμημένον καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις καὶ ἐπομένως διαιρούμενον εἰς ὀκτὼ πολὺ μικροτέρους κύβους. Ὁμοιάζει λοιπὸν ὁ νέος τοῦ κύβος μὲ τὸν προηγουμένον, ὡς πρὸς τὸ σχῆμα, τὰς ἑδρας, τὰς ἀκμὰς, τὰς κορυφάς, τὸ χρῶμα καὶ τὴν ὕλην, διότι εἶναι ξύλινος ὡς ἐκεῖνος. Νέον δὲ παρὰ τὸ αὐτοῦ τὸ μέγεθος, διότι διαφόρων μεγεθῶν κύβους ἔχει ἐνώπιόν του καὶ ἐπομένως καὶ διαφόρου βάρους, ὅπερ ἐννοεῖ εὐκόλως, ἐὰν εἰς ἀμφοτέρας τὰς χεῖρας τοῦ θέσωμεν κύβους διαφόρου μεγέθους. Ἐντελῶς νέα δὲ παρίσταται εἰς τὸν παῖδα ἡ τομὴ. Τὰ μέχρι τοῦδε παίγνιά του, σφαῖρα, κύλινδρος καὶ κύβος ἦσαν ὁλόκληρα σώματα· ἤδη ἔχει ἐν τῷ κιωτίῳ του κύβον τετμημένον. Τὸν δδηγούμεν δὲ νὰ παρατηρήσῃ, ὅτι ὁ κύβος τοῦ ἀπαρτίζει ὀκτὼ μικροὺς κύβους, ἐὰν ἀπαξ κοπῇ καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις, κατὰ μῆκος, κατὰ πλάτος καὶ καθ' ὕψος· δηλ. ὅπισθεν πρὸς τὰ ἐμπρὸς ἤτοι καθέτως, ἀριστεροθεν πρὸς τὰ δεξιὰ, ἤτοι ὀριζοντίως καὶ ἐν τῷ μέσῳ. Οὕτω λοιπὸν οἱ ὀκτὼ κύβοι τοῦ χρησιμεύουσιν αὐτῷ ὡς τερπνὰ ἀσκήσεις διευθύνσεων, κινήσεων, ἀριθμητικῆς καὶ μαθηματικῶν ἐν γένει σχηματῶν. Διότι τέμνει τὸν κύβον τοῦ εἰς δύο τμήματα, ἀνὰ τέσσαρας κύβους, δεξιὰ, ἀριστερά, ἔμπροσθεν, ὀπίσθεν, κάτω καὶ ἄνω. Παίζων δὲ διδάσκεται ὅτι ἐκαστον τῶν τοιούτων τμημάτων τοῦ κύβου τοῦ εἶναι τὸ ἡμισυ τοῦ ὅλου κύβου καὶ ὅτι δύο ἡμισυ ἀποτελοῦσι πάλιν τὸν ὁλόκληρον.

ρον κύβον. Ἐκαστον ἡμῖς ὑποδικαίρεῖ ἐκ νέου εἰς ἡμίση καὶ ἀποτελεῖ οὕτω τέσσαρα τέταρτα τοῦ ὅλου κύβου, δι' ὧν διδάσκεται, ὅτι δύο τέταρτα ἀποτελοῦσιν ἐν ἡμῖς τοῦ κύβου, καὶ τέσσαρα τέταρτα τὸν ὁλόκληρον πάλιν κύβον. Οὕτω προβαίνει καὶ εἰς τὰ ὀγδοα μὲ τὴν αὐτὴν πάντοτε εὐχρηστίστην καὶ εὐκολίαν, διότι οὐδεμίαν παρέχει αὐτῇ δυσκολίαν ἢ ἀσκησις αὐτῇ, καθ' ὅσον δὲν διδάσκεται ταῦτα πάντα θεωρητικῶς, ἀλλ' ἐμπειρικῶς, χειριζόμενος τοὺς κύβους, διακίρων, ὑποδικαίων καὶ ἀνασυνθέτων αὐτοὺς ὁ ἴδιος. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον θέτει τοὺς κύβους ἀνὰ τετράπλευρα διαφόρων μεγεθῶν, π. χ. δύο μικροὺς κύβους μεμονωμένους, τέσσαρας ἄλλους ὁμοῦ καὶ τοὺς δύο τελευταίους παρακειμένους καθέτως ἢ ὀριζοντίως. Τὰ αὐτὰ ἐν σχήματι ρόμβου, τὰ αὐτὰ καθ' ὕψος. Συνάμεικται προσθέτει, ἀφαιρεῖ, πολλαπλασιάζει καὶ διαίρει αὐτούς, ὡς ὁλοκλήρους καὶ ὡς κλάσματα καὶ οὕτω ἀσκεῖται μὲ τοὺς ὀκτώ του κύβους εἰς τὰς τέσσαρας πράξεις καὶ τὰ κλάσματα. Καὶ εἰς τὴν ἐξάντλησιν τῶν σημείων τῆς ἐπαφῆς ὁδηγεῖται δι' αὐτῶν, δηλ. μαθητῶν, ὅτι δύναται νὰ τοὺς μεταχειρισθῇ θέτων αὐτοὺς πλησίον ἀλλήλων ἐπὶ ἐπιπέδου ἐπιφανείας, ἔδραν μὲ ἔδραν, ἀκμὴν μὲ ἀκμὴν καὶ ἔδραν μὲ ἀκμὴν· ἔτι δὲ ὑπερκείμενους ἀλλήλων, ἔδραν μὲ ἔδραν, οὐχὶ ὁμοῦ καὶ ἀκμὴν μὲ ἀκμὴν. Ἀφ' οὗ ἐδιδάχθη πῶς δύναται νὰ μεταχειρισθῇ τοὺς κύβους του, ὁδηγεῖται καὶ νὰ σχηματίζῃ δι' αὐτῶν διάφορα σχήματα, ἅτινα καλλαισθητικὰ ἢ καλλιτεχνικὰ ὀνομάζει, ὅταν εἴναι ἀπλῶς σύμμετροι καὶ κανονικοὶ συνδυασμοί, βιωτικὰ δὲ ὅταν παριστῶσιν ὑλικόν τι ἀντικείμενον, θρανίον, κλίνην, οἰκίαν, μνημεῖον, κλίμακα κτλ. ἅτινα ἅπαντα συνοδεύει μετὰ χαρίεστατα ἄγγραμμα. Ταῦτα δὲ παρέχουσι καὶ ποικίλην ἀφορμὴν ἀναπτύξεως καὶ πραγματογνωσίας, οἷον ὅταν κατασκευάζῃ θρανίον γίνεται λόγος περὶ τοῦ ὑλικοῦ, ἐξ οὗ δύναται νὰ κατασκευασθῶσι ταῦτα, τίς τὰ κατασκευάζει ποῦ τὰ μεταχειρίζομεθα κτλ.

Μεταξὺ τῶν παλαιοῶν διὰ τῶν μικρῶν κύβων παιγνίων καὶ ἀσκήσεων αἵτινες ἀπὸ τοῦ δευτέρου μέχρι τοῦ πέμπτου καὶ ἔκτου ἐκδόμη ἔτους δύνανται νὰ ὠφεληθῶσι καὶ νὰ τέρψωσι τὰ παιδία, δύναται νὰ προτεθῇ ἡ ἀσκησις τῆς χειρός, ὅταν τὸ νήπιον ὁδηγεῖται ἀλληλοδιαδόχως νὰ κρατῇ τοὺς κύβους τοῦ διὰ τῶν διαφόρων δακτύλων καὶ τοῦτο δι' ἀμφοτέρων τῶν χειρῶν. Δὲν πρέπει νὰ θεωρηθῇ λεπτολόγος καὶ περιττὴ ἡ καταγραφή τῶν ἀνω ὁδηγιῶν· διὰ νὰ κρίνωμεν τ' ἀφορῶντα τὴν μικρὰν ἡλικίαν, πρέπει νὰ δυνάμεθα νὰ καταδιβάσωμεν ἑαυτοὺς εἰς τὴν βαθμίδαν τῆς ἀντιλήψεως τῶν μικρῶν μας, καὶ μάλιστα τῶν μετὰ κόπου μόνον ἀντιλαμβανόμενων, νὰ μὴ διατρέχωμεν δὲ οὐδὲν τῶν χρησιμευόντων εἰς τὴν τελειοποίησιν αὐτῶν· τότε μόνον ἐξμεθα ἀληθῶς ὠφέλιμοι εἰς αὐτά, συντελοῦντες σκοπίμως καὶ μετὰ στοργικῆς μερίμνης εἰς τὴν βεβαιαίαν ἀφύπνισιν καὶ ἐξέγερσιν τῶν νεκρῶν αὐτῶν ψυχῶν.

Δ'. Δῶρον

Δι πλίνθοι

Τὸ τέταρτον δῶρον κύβον πάλιν περιέχει τετμημένον, ἀλλ' ἀπαξ μόνον κατὰ μῆκος καὶ τρεῖς κατὰ πλάτος, οὐδόλως δὲ καθ' ὕψος, ἐξ οὗ ἀντιμικρῶν κύβων προκύπτουσιν ὁκτώ πλίνθοι, αἵτινες νέον πάλιν παρέχουσιν εἰς τὸν παῖδα πρίγνιον διὰ τοῦ νέου σχήματος καὶ τῶν νέων ἀναλογιῶν τῶν ἐδρῶν καὶ τῶν ἀκμῶν. Διότι ἐν ᾧ τοῦ κύβου αἱ ἀκμαὶ καὶ ἑδραὶ εἶναι ὅλαι ἴσαι, ἡ πλίνθος, ἀνὰ δύο ἔχει διαφόρου μήκους καὶ πλάτους, εἰς ὃ ἰδίως συνίσταται τὸ ἰδιάζον τοῦ δώρου τούτου. Τὸ κυβικὸν σχῆμα τοῦ κύβου δὲν εἶναι κατ' ἀλλήλων νὰ δώσῃ εἰς τὸν παῖδα καθαράν ἐντύπωσιν τῶν ἀναλογιῶν τοῦ μήκους, τοῦ πλάτους ἢ τοῦ ὕψους, ὅπερ περὶ τοῦ ἰδίου διὰ τῆς κατὰ μῆκος ἢ πλάτος ἢ ὕψος παραθέσεως αὐτῶν. Ἡ πλίνθος ὁμῶς ἔχει δύο πλατυτέρας καὶ ἐπιμήκεις ἑδρας, δύο ρεγὰς καὶ μακρὰς καὶ δύο ρεγὰς καὶ βραχεῖας, καὶ ἐπομένως περὶ αὐτῆς ἡ ἰδία τὰς διαφορὰς ταύτας ἀναλογίας. Ἐνεκα δὲ τοῦ μήκους αὐτῆς καὶ πάντα τὰ δι' αὐτῆς ἀπαρτιζόμενα σχήματα γίνονται ἐπιμήκη, ὑψηλότερα, καὶ ἐπομένως ὀλιγώτερον βρεῖα τῶν κυβικῶν, καὶ καλλιτεχνικώτερα. Κατὰ τὴν ἐξάντλησιν τῶν σημείων τῆς ἐπαφῆς τῶν πλίνθων, παρατηρεῖ ὁ παῖς, ὅτι ἐπειδὴ αἱ ἑδραὶ εἶναι διάφοροι, διαφέρουσι καὶ τὰ σχήματα, ὡς πρὸς τὴν διάφορον ἐπαφὴν τούτων. Οὕτω πλατεῖα ἑδρα πρὸς πλατεῖαν ἑδραν, στενὴ μακρὰ πρὸς στενὴν μακράν, καὶ στενὴ βραχεῖα πρὸς στενὴν βραχεῖαν, ἀλλὰ καὶ στενὴ μακρὰ πρὸς στενὴν βραχεῖαν, στενὴ μακρὰ πρὸς πλατεῖαν καὶ στενὴ βραχεῖα πρὸς πλατεῖαν ἑδραν, διάφορα παράγουσι σχήματα. Τὰ αὐτὰ καὶ ὡς πρὸς τὰς ἀκμὰς, διότι καὶ αὗται διαφέρουσιν ὡς πρὸς τὸ μῆκος. Ἐνεκα τῆς διαφορᾶς τῆς ἐδρᾶς τῶν ἐδρῶν τῆς πλίνθου καὶ ἡ χρῆσις ταύτης εἶναι διάφορος, διότι ὁ μὲν κύβος ἴσταται ἀδιαφόρως ἐφ' ὅλων τοῦ τῶν ἐδρῶν, ἐν ᾧ ἡ πλίνθος κεῖται ἐπὶ τῆς πλατεῖας ἑδρας, κάθηται ἐπὶ τῆς στενῆς καὶ μακρᾶς καὶ ἴσταται ἐπὶ τῆς στενῆς καὶ βραχεῖας. Καὶ διὰ τῶν πλίνθων πάλιν ἀσχεῖται εἰς τὴν ἀριθμητικὴν ὁ παῖς, ὡς καὶ εἰς τὰ μαθηματικὰ σχήματα· ἔτι δὲ ἀποτελεῖ δι' αὐτῶν πολυειδῆ καλλιτεχνικὰ καὶ βιωτικὰ σχήματα. Ταῦτα δὲ καθίστανται πλουσιώτερα καὶ τελειότερα ὅταν ἐνωθῶσι τὸ γ' καὶ τὸ δ' δῶρον, δηλ. οἱ κύβοι καὶ αἱ πλίνθοι, ὅτε καὶ αἱ ἀριθμητικαὶ ἀσκήσεις προεξίχονται μέχρι τοῦ δεκαεξ' καὶ τῶν δεκάτων ἑκτῶν, καὶ τὰ μαθηματικὰ σχήματα γίνονται ποικιλωτέρα, ἀλλὰ ταῦτα ἀρμόζουσι μᾶλλον διὰ παιδίᾳ ἀπὸ τοῦ ε'. μέχρι τοῦ η'. ἔτους.

Ε'. Δῶρον

Ὁ μέγας τετμημένος κύβος

Καθ' ὅσον ἡ ἡλικία προδίνει καὶ τὰ πρίγνια, δηλ. τ' ἀντικείμενα τῆς ἀσκήσεως, καθίστανται ποικιλώτερα καὶ πολυπλοκώτερα.

Οὕτω τὸ ε'. δῶρον κύβον πάλιν περιέχει, ἀλλὰ πολὺ μεγαλύτερον τῶν μέχρι τοῦδε γνωστῶν εἰς τὸν παῖδα, τετμημένον δὲ δις καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις, ἐξ οὗ προκύπτουσιν 27 μικροὶ κύβοι. Ἀλλὰ τὸ νέον τοῦ δῶρου τούτου, ὅπερ κυρίως εἶναι ἐξυκολούθησις τοῦ γ' δῶρου, δηλ. τῶν ὀκτὼ μικρῶν κύβων, δὲν συνίσταται μόνον εἰς τὴν διαφορὰν τοῦ μεγέθους, εἰς τὴν αὐξητικὴν τοῦ ἀριθμοῦ καὶ εἰς τὸ διπλοῦν τῆς τομῆς. Ἐνταῦθα καὶ νέαν τομὴν βλέπει, δι' ἧς τρεῖς μικροὶ τοῦ κύβου τέμνονται διαγωνίως εἰς δύο ἴσα μέρη καὶ ἀποτελοῦσιν οὕτω, ὅλως νέαν δι' αὐτὸ σχήματα, δηλ. τρίγωνα. Ἄλλοι δὲ τρεῖς, δύο φέρουσιν διαγωνίους τομάς, δι' ὧν ἀποτελοῦσι τέσσαρα μικρότερα τρίγωνα. Διὰ τούτων δὲ σαφέστερον ἔτι παρίσταται ἐνώπιόν του τὸ κλᾶσμα· διότι εἶδε μὲν, ὅτι οἱ ὀκτὼ μικροὶ τοῦ κύβου ἀποτελοῦσιν ὁμοῦ ὁλόκληρον μεγαλύτερον κύβον, ἀλλὰ καὶ ἕκαστος αὐτῶν εἶναι πάλιν ὁλόκληρος κύβος, ἐν ᾧ ἐν τῷ ε'. δῶρῳ τὰ μεγάλα τρίγωνα τοῦ μένουσι διαρκῶς ἡμίση τοῦ κύβου καὶ τὰ μικρά, τέταρτα αὐτοῦ. Καὶ ἕτερον νέον περιέχει εἰς τὸν παῖδα τὸ ε'. δῶρον· ἐν ᾧ τὰ διὰ τοῦ γ'. καὶ τοῦ δ'. δῶρου σχήματα εὐθύγραμμον μόνον εἶχον διέκλινον, καὶ ἡναγκάζετο νὰ θέτῃ ρομβοειδῶς τὸν κύβον διὰ ν' ἀποτελέσῃ τὰ πλαγιόγραμμα, νῦν διὰ τῶν τριγῶνων τοῦ ε'. δῶρου, εἰσάγεται εἰς τὴν πλαγίαν γραμμὴν, δι' ἧς τὰ σχήματά του τελειότερα ἀκόμη καθίστανται. Ἐννοεῖται δὲ ὅτι τὸ πλουσιώτερον ὕλικόν τοῦ ε'. δῶρου καθιστᾷ καὶ τὰς ἀριθμητικὰς καὶ μαθηματικὰς ἀσκήσεις ποικιλωτέρας καὶ δυσκολωτέρας, πλουσιώτεραι δὲ καὶ ἀφθονώτεραι τὰ δι' αὐτοῦ βιωτικὰ καὶ καλλιτεχνικὰ σχήματα. Ὅθεν καὶ εὐκόλως περατοῦται, ὅτι τὸ δῶρον τοῦτο, ὡς καὶ τὰ δύο ἐπόμενα αὐτοῦ, δὲν εἶναι κατὰλληλα διὰ τὴν μικρὰν νηπιακὴν ἡλικίαν, δὲν πρέπει δὲ νὰ λείπωσιν ἐκ τῶν χειρῶν τῶν παιδῶν ἀπὸ ἐξ μέχρι δέκα καὶ δώδεκα ἐτῶν. Πρέπει καὶ πάλιν νὰ παρρησιάζω ἐνταῦθα ὅ,τι δὲν δυνάμεθα ἀρκούντως νὰ ἐνθυμίσωμεν καὶ νὰ συστήσωμεν, ὅτι πάντα τ' ἀνωτέρω περὶ τῶν δῶρων ἀναφερόμενα θεωρήματα, δηλ. τὰ περὶ τῶν μαθηματικῶν σχημάτων κτλ. οὐδόλως πρέπει νὰ μεταδίδωνται εἰς τὸν παῖδα ὡς μάθημα, ἀλλὰ πρέπει νὰ ὁδηγῆται ὁ παῖς νὰ εὕρῃ ἀπ' αὐτὰς τὰς ἀνωτέρω ἀληθείας διὰ τοῦ μετὰ τῶν ἀντικειμένων τούτων πειγνίου τοῦ. Οὕτω μόνον μετὰ τέρψεως καὶ προθυμίας καὶ ἀληθοῦς ἐνδιαφέροντος, οἰκαιοποιεῖται ταῦτα καὶ διαφυλάττει τὰς διὰ τοῦ μέσου τούτου βελτίους ἐρριζωθείσας γνώσεις τοῦ ταύτας σταθερῶς καὶ ἀνεξάλειπτως, ὡς ἀσφαλῆ βᾶσιν, ἐφ' ἧς προθύμως καὶ θετικῶς οἰκοδομεῖ τὸ περαιτέρω οἰκοδόμημα τῆς ἐναρμονίου αὐτοῦ ἐκπαιδεύσεως.

(ἀκολουθεῖ)

Δικανερὴν Λασκαρίδου

ΠΕΡΙ ΝΙΚΟΠΟΛΕΩΣ

Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῶν σχολικῶν διακοπῶν τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1883-84 ἐπεσκαψάμεθα καὶ ἡμεῖς τὴν Νικόπολιν, περὶ ἧς πολλὰ καὶ λόγου ἄξια ἔγραψαν ἀρχαῖοί τε καὶ νεώτεροι. Καὶ πρῶτον μὲν ἐν τῷ *Conversations-Lexicon* (Leipzig 1877) ἀναγινώσκομεν τάδε: «Νικόπολις (Ἄκτιον) ἐν τῇ ἀρχαιοτάτῃ πόλιν ἐπὶ τοῦ ΝΔ τῆς Ἠπείρου 7 χιλιομέτρα πρὸς ἀρκτίως τῆς νῦν Πρεβέζης, ἐναντι τοῦ ἀκρωτηρίου Ἀκτίου ὑπὸ τοῦ Αὐγούστου ἰδρυθεῖσα πρὸς ἀνάμνησιν τῆς αὐτόθι κατὰ τοῦ Ἀντωνίου νίκης. Ὁ Αὐγούστος ὑποδόμησεν αὐτόθι ναὸν τοῦ Ποσειδῶνος· καὶ ἰδρυσε πρὸς τιμὴν τοῦ Ἀπόλλωνος πανηγυρικοὺς ἀγῶνας. Κωνσταντῖνος δὲ μέγας ἀνέδειξε τὴν πόλιν πρωτεύουσαν τῆς Ἠπείρου, ἀλλ' ἤδη ἀπὸ τῶν χρόνων τοῦ Ἰουλιανοῦ ἐν μέρει παρήκμασεν. Διαπορθηθεῖσα ὑπὸ τῶν Γόθων ἠνωρθώθη πάλιν ὑπὸ τοῦ Ἰουλιανοῦ, κατὰ τὸν μεσχιῶνα ὁμῶς ἐξηρανίσθη ἐκ τῆς ἱστορίας. Τὰ θεᾶς ἄξια εἰσὶν (τουτέστιν ὀχυρώματα, δύο θεάτρα, ὕδραγωγεῖον καὶ στάδιον) καλοῦνται νῦν Παλαιοπρεβεζαν¹. Ταῦτα μὲν τὸ *Conversations lexicon* ἐν δὲ τῇ *Real-Encyclopaedie des classischen Altertums* von Pauly, Stuttgart 1848 ἀναγινώσκονται τάδε: «Νικόπολις ἐπὶ τῆς ΝΔ ἄκρος τῆς Ἠπείρου καὶ ἐπὶ τῇ εἰσόδῳ τοῦ ἀμπρακικοῦ κόλπου (Στράβ. VII, 325) κατένκνι τῆς πόλεως Ἀκτίου, ἣν ὁ Στράβων αὐτόθι καὶ X, 451 θεωρεῖ ὡς προάστειον τῆς Νικοπόλεως, ὅθεν καὶ Ἀκτίχ Νικόπολις καλεῖται, ὑπὸ τοῦ Αὐγούστου θεμελιωθεῖσα πρὸς ἀνάμνησιν τῆς νίκης καὶ ἐπὶ γλώσσης γῆς μόνον 12 σταδίων πλάτους ἐχούσης, ἥτις ἐχώριζε τὴν πόλιν ἀπὸ τοῦ λιμένος πρὸς τὴν ἐκτὸς θάλασσαν, Στράβ. VII, 324, X, 450, Δίων Κάσσι. XII, 51 καὶ Συστώνιον ἐν βίῳ Αὐγούστου I, 1. Ἔσχε δὲ ἐνοίκους ἀπὸ τοῦ Ἀνακτορίου, Ἀμπρακίας κλπ. καὶ Αἰτωλοὺς Στράβ. ἐνθ. ἀνωτ. VII, 325 Πλυν. V, 23, πιθανῶς δὲ καὶ Ρωμαίους, ἐπειδὴ οὐ μόνον ἐλευθέρᾳ πόλιν καλεῖται, ἀλλὰ καὶ ἀποικία ἔδ. Πλίν. IV, 1, 2 καὶ Τακίτου Χρον. V, 10. Ἡ πόλις ἐγένετο ἀντὶ τῶν Δολόπων δεκτὴ εἰς τὸ Ἀμφικτυονικὸν συνέδριον Πλυν. X, 8 βραχιλεὺς δὲ Αὐγούστος μετεῖναι καὶ *Νικοπολίταις* τοῖς πρὸς τῷ Ἀκτίῳ συνεδρίου τοῦ Ἀμφικτυόνων ἡθέλησεν». Ὁ Αὐγούστος ἐθεμελίωσεν αὐτόθι οὐ μόνον ναὸν τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τινος παρακειμένου λόφου, ἀλλὰ καὶ πανηγυρικοὺς ἀγῶνας ἔστησε πρὸς τιμὴν τοῦ Θεοῦ ἐνὰ πενταετίᾳ» ἔδ. Στράβ. ἐνθ. ἀνωτ. καὶ Συστώνιον ἐν βίῳ Αὐγούστου II, 2. Ἐμπορία καὶ ἀλιεῖα ἦτο ἡ κυριώ-

¹ Τὰ εἰσὶν τῆς Νικοπόλεως παρὰ τὸν Στράβωνα Z'. σ. 324 καὶ Δίωνα Κάσσιον I, 12 περιγράφουσι καὶ οἱ κ. x. Leake, Northern Greece vol. I p. 185 seq' καὶ λοιποί, ὧν παρατιθέντες ποιούμεθα μνήμην.—

δεστέρα ἀσυχολία τῶν κατοίκων χάριν βιοπορισμοῦ. Ὁ δὲ Κωνσταντῖνος δ Μάγας ὕψωσεν αὐτὴν εἰς πρωτεύουσταν τῆς Ἡπείρου (πρὸς βλ. Ἱεροκλ. σ. 651), ἀλλ' ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Ἰουλιανοῦ ἐν μέρει πωρήμασεν, ὅθεν ἀνιδρύθη ὑπὸ τούτου καὶ τοῦ Ἰουστινιανοῦ πρὸς βλ. καὶ Πτολεμ. Γ'. 14, 15, Η'. 10, 12 καὶ Στέφαν. Βυζάντ. 495. Νῦν ἐπονομάζεται *Παλαιοπρέβεζα* κειμένη ὀλίγον τι νοτίως τῆς Πρεβεζῆς. ἐπ' αὐτῆς τῆς ἄκρης, ἥς τὸ μὲν ἐξωτερικὸν μέρος σχηματίζεται ὑπὸ τοῦ λιμένος Κοράρου, τὸ δὲ ἐσωτερικὸν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ λιμένος Βαθῆος μετ' ἀξιομνημονεύτων ἐρειπίων, ἀτινα περιγράφει ὁ Λήκ (Leake, Northern Greece vol. I. p. 185 sequi) καὶ ὁ Wolf (Journal of Geographie Coc vol. III, p. 92, seq). Ἡ Νικόπολις λοιπὸν πόλις τῆς Ἡπείρου ἐπὶ τῇ εἰσόδῳ τοῦ ἀμπρακικοῦ κόλπου κατὰ τὴν ΝΑ ἄκρην ἐκείνης ἔκταντι τοῦ ἐν Ἀκρονικήᾳ Ἀκτίου ἀκρωτηρίου ἐκτίσθη ἔτει 31 π. Χ. ὑπὸ τοῦ Αὐγούστου πρὸς ἐπιλάμπρυντιν καὶ μνήμην τῆς νίκης, ἣν αὐτόθι ἤρατο κατὰ τοῦ Ἀντωνίου. Καὶ τὸ μὲν ἔσχατον ἄκρον τοῦ ἡπειρωτικοῦ Ἀκτίου κατέχεται νῦν ὑπὸ τῆς πόλεως Πρεβεζῆς, ἡ δὲ Νικόπολις κεῖται 3 μίλια πρὸς τὸ βόρειον τῆς πόλεως ἐκείνης ἐπὶ χθαρμαλοῦ ἰσθμοῦ χωρίζοντος τὸ Ἰόνιον πέλαγος τοῦ ἀμπρακικοῦ κόλπου. Ἐπὶ τοῦ ἰσθμοῦ αὐτοῦ ἦτο ἐστρατοπεδευμένος ὁ Αὐγούστος πρὸ τῆς ἐν Ἀκτίῳ μάχης. Ἡ ἰδία αὐτοῦ σκηνὴ ἦτο ἐμπεπηγμένη ἐπὶ ὑψώματος εὐθὺς ἐπὶ τῷ ἰσθμῷ, ὁπόθεν ἠδύναντο νὰ βλέπῃ ἀμφότερα τὴν τε ἐκτὸς πρὸς τοὺς Παξοὺς θάλασσαν καὶ τὸν ἀμπρακικὸν κόλπον ἐξ ἑσού καὶ τὰ πρὸς τὴν Νικόπολιν μέρη. Ἐνίτχυσεν δὲ τὸ στρατόπεδον καὶ ἤνωσεν αὐτὸ δι' ὀχυρώματος πρὸς τὸν ἐξω λιμένα τὸν καλούμενον Κόμαρον (Δίων. Κάσσ. I. 12). Μετὰ τὴν μάχην περιφράξας διὰ λίθων τὴν τοποθεσίαν, ἐν ᾗ εἶχε στηθῇ ἡ ἰδία αὐτοῦ σκηνή, ἐκόσμησεν αὐτὴν διὰ νυκτικῶν τροπικῶν καὶ ἐν τῷ περιβόλῳ αὐτῷ ᾠκοδομήτατο ἱερὸν τοῦ Ποσειδῶνος ἀνοικτὰ πρὸς τὸν οὐρανὸν ἰδ. Δίων. Κάσσ. ἐνθ. ἀνωτέρω. Κατὰ δὲ τὸν Σουετώνιον (ἐν Αὐγ. βίῳ I b) ἀνέθηκε τὴν θέσιν ταύτην τῷ Ποσειδῶνι καὶ τῷ Ἄρει. Ἡ πόλις συμφύσθη ὑπὸ κατοίκων εἰλημμένων ἐκ τῆς Ἀμπρακίης, τοῦ Ἀνακτορίου, τοῦ Θουρίου τοῦ Ἀμυλοχικοῦ Ἄργους καὶ τῆς Καλυδῶνος (πρὸς βλ. Δίων. Κάσσ. ἐνθ. ἀνωτ. Σουετών. ἐν Αὐγούστου βίῳ 12, Στράβων. Χ, 324 καὶ 325 καὶ Παυσαν. 23, 3—7, 18, 8—10, 34. 4). Ὁ δὲ Αὐγούστος ἰδρύσεν ἐν Νικοπόλει πενταετῇ πανήγυριν καλούμενην Ἀκτια εἰς μνήμην τῆς ἰδίας νίκης· ἡ πανήγυρις αὕτη ἀφιερῶθη τῷ Ἀπόλλωνι καὶ ἐτελεῖτο μετὰ μουσικῶν καὶ γυμνικῶν ἀγῶνων, ἵπποδρομιῶν καὶ ναυμαχιῶν. Πιθχῶς ἦτο αὕτη ἀνανέωσις ἀρχαίας ἐορτῆς. διότι αὐτόθι ὑπῆρχεν ἀρχαῖος τοῦ Ἀπόλλωνος ναὸς ἐπὶ τοῦ ἀκρωτηρίου Ἀκτίου, οὗ μέμνηται ὁ Θουκυδίδης Α'. (ἐπεὶ δ' ἐγένοντο ἐν Ἀκτίῳ τῆς Ἀνακτορίας γῆς, οἱ τὸ ἱερὸν τοῦ Ἀπόλλωνος ἔστιν, ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου) καὶ ἐμεγέθυεν αὐτὸν ὁ Αὐγούστος. Σημειωτέον ὅτι ἡ πανήγυρις ἐκκηρύχθη ὑπὸ τοῦ Αὐ-

γούστου ὡς ἱερὸς ἀγών, δι' ὃ καὶ ἐξισώθη πρὸς τοὺς τέσσαρας μεγάλους ἑλληνικοὺς ἀγῶνας, ἐτέθη δὲ ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν τῶν Λακεδαιμονίων β'. Δίωνα Κάτσιον Συστώνιον καὶ Στράβωνα ἐνθ' ἀνωτέρω· ὁ Αὐγουστος ἐγένετο ὁ πρωτοῦργος ὅπως προσληφθῇ καὶ ἡ Νικόπολις εἰς τὸ Ἀμφικτυονικὸν συνέδριον πρὸ Παύσαν. Χ, 38, 3 καὶ γείνηται ἀποικία ρωμαϊκὴ (colonia romana) πρὸ Πλίνιον IV 1. σ. 2 καὶ Τεκτίτου Χρονικὰ V, 10. Χριστιανικὴ ἐκκλησία φαίνεται ὅτι ἐθεμελιώθη ἐν Νικοπόλει ὑπὸ τοῦ Ἀποστόλου Παύλου, ἐπεὶ δὴ οὗτος χρονολογεῖ τὴν τελευταίαν πρὸς Τίτον ἐπιστολὴν ἐκ Νικοπόλεως τῆς Μακεδονίας, ἥτις ἦτο πιθανώτατα ἡ ἀποικία τοῦ Αὐγούστου, οὐχὶ δὲ ἡ ἐν Θράκῃ πόλις, ὡς τινες ὑπέλαβον. Ἡ Νικόπολις διετέλεσεν ἐπὶ μακρὸν οὖσα τῆς δυτικῆς Ἑλλάδος ἡ πρωτεύουσα πόλις, ἥτις ὁμῶς εἶχε παρακμάσει ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ Ἰουλιανοῦ, ἐπεὶ δὴ εὕρισκόμεν τὸν ἡγεμόνα τοῦτον ἀνακαινίσαντα τὴν τε πόλιν καὶ τοὺς ἀγῶνας (ἰδ. Μκμερτιν. Ἰουλιαν. 9.) Κατὰ τὴν ἀρχὴν τῆς πέμπτης ἑκατονταετηρίδος λεηλατηθεῖσα ὑπὸ τῶν Γόθων (Προκοπ. πολ. Γοθικ. Δ'. 22) ἀνιδρύθη πάλιν ὑπὸ Ἰουστινιανοῦ καὶ ὑπῆρξε μέχρι τῆς ἑκτῆς ἑκατονταετηρίδος ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἡπείρου (ἰδ. Ἱεροκλ. σ. 651 ἐκδ. Wessel). Ἐν δὲ τῷ μεσαιῶνι ἡ Νικόπολις περιήλθεν εἰς ἀσημότητα καὶ ἡ κωμόπολις Πρέβεζα ἐκτίθη ἐπὶ τῆς ἐσχατιᾶς τοῦ ἀκρωτηρίου. Τέλος ἀπερροφήθησαν πάντες οἱ κάτοικοι αὐτῆς καὶ ἀναμφισβητήτως καθάπερ ἐν ὁμοίαις περιστάσει κατεσκευάσθη ἐκ τῶν ἐρείπων τῆς ἀρχαίας πόλεως. Κατὰ δὲ τὴν ἐν τῷ Ἰουλίῳ (π. ἔ.) ἐπίσκεψιν ὅπως ἐξ αὐτοψίας γνωρίσωμεν τὰ τῆς Νικοπόλεως, ἀνέγνωμεν ἐν τῷ ρωμαϊκῷ φρουρίῳ αὐτῆς ἐπ' ἀρκτον ἐπὶ λίθου ἐντετειχισμένου τὴν δε τὴν ἐπιγραφὴν, πιθανῶς ρωμαϊκῆς ἐποχῆς: **Τῇ φιλοτάτῃ μητρὶ Αἰλέα.**

Ἐπ' ἱσῆς ὑπάρχει ἄλλη ἐπιγραφὴ ἔξωθεν τοῦ φρουρίου ἐπὶ λίθου ἠκρωτηρισμένου, ἐντετειχισμένου καὶ τούτου ἐπὶ προμαχώνος τῷ ἐξερχόμενῳ ἐπὶ δεξιᾷ, ἀλλὰ τοσοῦτον ἀποκεκρουσμένη, ὥστε ἀποθάνει δυτανάγνωστος καὶ διὰ τὸ εἶναι τὸν λίθον ἀνεστραμμένον. Εὕρισκόμεθα ἤδη ἐν τῇ πύλῃ τοῦ φρουρίου, ἐνθα ὀλίγον πρὸς δυσμὰς ἀπαντῶμεν δύο θεάτρῳ (ὧν μνημονεύουσι καὶ οἱ περιηγηταὶ ἐν ταῖς μονογραφίαις αὐτῶν) τὸ μὲν μικρὸν ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν *Σκοτεινήν*, τὸ δὲ μέγα *Κελαίφην*. Καὶ ἐν μὲν τῇ Σκοτεινῇ ὑπάρχουσι στοά, ἀλλ' ἐπεὶ δὴ ἡ φύσις δὲν ἐχορήγησε κεκλιμένων ἐπίπεδον, ἠναγκάσθησαν ὅπως στηρίξωσι τὰ ἐδῶλια (τὰ νῦν ἔχνη) ἐπὶ στοῶν. Ὡς ἐκ τῶν στοῶν δὲ αὐτῶν καὶ τῶν ὑπογείων διαδρόμων ἐπωνομάσθη τὸ ἕτερον τῶν θεάτρων *Σκοτεινὴ*. Μικρόν τι ἐπὶ δυσμὰς τοῦ μεγάλου θεάτρου τῆς Κελαίφης ὑπάρχει τὸ στάδιον, κοινῶς *Καράβι* διὰ τὸ σχῆμα οὕτω καλούμενον καὶ ἔχον ἑκτασιν περὶ τὰ 150 μέτρα. — *Λουτῶνες* ὑπάρχουσι δύο, εἰ καί, ὡς ἐπληροφορήθημεν, ὁ ἐπιφανὴς διφῆτωρ κ. Ἀόλλιγκ ἀμφιβάλλει, διότι κατ' αὐτὸν ὁ δεῦτερος λουτρῶν φαίνε-

ται μάλλον κάμινος· ὁ δὲ μέγας κείμενος ἐντὸς τοῦ φρουρίου ἔχει ἱκανὴν ἔκτασιν καὶ κηλεῖται κοινῇ *Bayérin*, ὡσαύτως διὰ τὸ σχῆμα. Πρὸς δὲ τὴν Κελαϊφὴν κατευθυνόμενοι ἐπ' ἀριστερὰ ἀνευρίσκομεν ἄλλο ἐρείπιον, ὅπερ πάλιν ὡς ἐκ τοῦ σχήματος ἃ τε ἔχον ὀχετοὺς καὶ ἐσκαμμένον ἐν ἐνιαχοῦ (διότι ἴδρυντο ἀγάλματα) φαίνεται· λουτρῶν. Καὶ ἄλλα πολλὰ ἡκρωτηριασμένα ὑπάρχουσι περὶχόντα τὴν ἐνδόσιμον εἰς ποικίλης εἰκοτολογίας. Παρεκτὸς τούτου σώζεται κεφαλὴ ἀνδρὸς ρωμαϊκῆς ἐποχῆς ἐντετυγισμένη ἐν τῇ προσόψει τῆς ἐν Πρεβέζῃ οἰκίας τοῦ κ. Βελίου, ἣτις τὰ νῦν χρησιμεύει ὡς κατοικία τοῦ προξένου τῆς Ἑλλάδος κ. Δ. Σούντιας, τοῦ εὐγενοῦς ἄμα καὶ ὑπερτίμου ἀνδρός, οὗ ὁ οἶκος δικαίως δύναται νὰ ὀνομάζηται φιλόξενος βωμὸς τῆς νέας Νικοπόλεως. Καὶ ὡς ἐφθήμεν εἰπόντες ἡ Νικόπολις ὑπῆρχε κατὰ τὸν 5. μ. Χ αἰῶνα. ἀλλ' ὅμως φαίνεται ὑπάρχουσα καὶ περὶ τὸν 1Α'. διότι μνημονεύονται ἐτι ἐρχιερεῖς Νικοπόλεως. Ὁ δὲ Ἀδαμάντιος ὁ Κοραῆς παραφράζει τὴν πρὸς Τίτον προμνημονευθεῖσαν ἐπιστολὴν τοῦ Ἀποστόλου Παύλου, ὧδε: Ὁ Παῦλος, λέγει, ὁπότεν πέμψω πρὸς σὲ τὸν Ἀρτεμῆν, ἢ τὸν Τυχικόν, σπούδασον νὰ ἔλθῃς πρὸς με εἰς Νικόπολιν διότι ἐκεῖ ἀπεφάσισα νὰ διαχειμῶσω (σέκει γὰρ κερικκ παρραχειμάσσι·). Ὁ μὲν Κοραῆς σχολιάζων τὸ φιλονικούμενον αὐτὸ χωρίον ἀποφαινεται ὅτι Νικόπολις τὰ νῦν Πρέβεζα ἐν τούτοις οἱ ἐκδότης διαφωνοῦντες ἔχοντι γνώμης ὅτι ὁ Παῦλος ἐννοεῖ τὴν ἐν Μακεδονίᾳ Νικόπολιν. Πλὴν ἀλλ' ὅμως ὁ προειρημένος κ. Σούντιας νομίζει ὅτι εἶναι ἡ ἐν Πρεβέζῃ, διότι κατὰ τινὰ ζωντὴν παράδοσιν ἐν λευκάδι (ἰδιαίτερᾳ πατρίδι τοῦ κ. Σούντιας) ἐκεῖ που παρὰ τοὺς μύλους, ἔξωθεν τῆς πόλεως Λευκάδος ἐστὶν ὠκοδομημένος ἐπὶ βράχου ναῖσκος τιμώμενος ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου καὶ ἡ παράδοσις θεωρεῖ αὐτὴν κτίσμα τοῦ διδασκάλου τῶν ἐθνῶν Παύλου· ὁ δὲ τοῦ Ἀπόλλωνος ναὸς ἔκειτο ἐπικριβῶς ἐπὶ τοῦ χωρίου, ὅπου ἤδη νῦν κεῖται τὸ *Kastelli* (φρούριον τοῦ Ἀπτείου). Ἰστέον ὅτι ἐν Νικοπόλει ἐδίδαξεν ὁ Ἐπίκτητος. Ὅτε δὴλα δὴ τῷ κελεύσματι τοῦ Δομιτιανοῦ¹ ἔτει 94 μ. Χ. πάντες οἱ φιλόσοφοι ἀπηλῆθησαν ἐκ Ρώμης, ὁ Ἐπίκτητος μεταβὰς εἰς Νικόπολιν τῆς Ἠπείρου ἐβίου αὐτόθι μέχρι τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ Ἀδριανοῦ καὶ διετέλει διδάσκων κατὰ τὴν πρότυπον τοῦ Σωκράτους ἐν ὑπαίθρῳ ἐν στοαῖς καὶ πλατείαις καὶ περισυνήγειρε περὶ ἑαυτὸν ἱκανοὺς τὸν ἀριθμὸν μαθητῶν, ἐν οἷς καὶ τὸν Ἀρριανὸν καὶ Φαβώνιον· ὁ πρῶτος τούτων μετὰ τὴν τελευταίαν τοῦ διδασκάλου προήγαγεν εἰς φῶς τὰς πολυβυβλῆτους *Ἐπικτήτου διατριβὰς* ἐν οὗται

¹ Ὁ Τάκιτος ἐν βίῳ Ἀγρικόλα κεφ. II ἀναγράφει τὴν κατὰ τὸ ἔτος 94 μ. Χ ἀπέλασιν ἐκ Ρώμης καὶ Ἰταλίας τῶν καθηγητῶν τῆς φιλοσοφίας ἅτε ὑπόπτων πολιτικῶς θεωρηθέντων «expulsis insuper sapientiae professoribus atque omni bona arte in exilium acta nec quicquam honestum occurreret» (=ἀπελαθέντων πρὸς τοὺτοις τῶν τῆς σοφίας καθηγητῶν καὶ πάσης καλῆς τέχνης ἐφορεθείσης ἐν μὴ τίποτε τιμὸν εὐρίσκηται).

βίβλοις, ὧν τέσσαρες μόνον διασώζονται (ἔκδοσις ὑπὸ Schweighaeuser ἐν Λειψίᾳ 1799 κ. ἔ.)

Προεμνημονεύσαμεν ὅτι οἱ Νικοπολίται ἔπαινον καὶ πληρεξουσίου εἰς τὸ ἀμφικτυονικὸν συνέδριον ἐπίσημον θέσιν κατέχοντας.¹ Ἐπίτροποι δὲ τῆς πανηγύρεως καὶ τῶν καθόλου ἐν Ἀκτίῳ τελουμένων πενταετηρίων ἀγώνων ἦσαν οἱ Σπαρτιῖται. Ἐν τούτοις, ἐντυχθὼς τοῦ λόγου ἀναφύεται τὸ ζήτημα πῶς ἐπάσχοτο ὑπάρχουσα ἡ τοσοῦτον ὀνομαστή Νικόπολις; Τοῦτο ἐρμηνεύεται ἐκ τῶν συχῶν ἐπιδρομῶν τῶν Σλαύων, Βουλγάρων καὶ ἄλλων βουρβίων λαῶν, ὧν ἕνεκα οἱ ἔνοικοι τῆς Νικοπόλεως ἐξηγκάσθησαν νὰ ἐγκαταλίπωσιν αὐτήν. Ἴσως ἐπὶ τῶν Κομνηνῶν κατέλιπον τὴν πόλιν ὀλοσχερῶς, διότι τότε περὶ τὸν 11^{ον} αἰῶνα ἐγκαθιδρύθη ἡ δεσποτεία τῆς Ἡπείρου ὑπὸ τοῦς Κομνηνοῦς. Ἐπειδὴ δὲ ἐν ἐκείνοις τοῖς καιροῖς ἡ πρωτεύουσα τοῦ κράτους αὐτοῦ Ἀμπράκια ἦτο κέντρον καὶ τόπος ἀσφαλῆς, ἐνδεχόμενον οἱ κάτοικοι τῆς Νικοπόλεως νὰ μετηνάστευσαν ἐκεῖτε — Εἰσὶ τινες ἐχόμενοι γνώμης, ὅτι ἡ Νικόπολις ὑδρεύετο ἐκ τοῦ ποταμοῦ Λούρου² (τοῦ παρὰ τοῖς ἀρχαίοις Ἀρχέθου), ὅστις ἀπέχει τῆς Νικοπόλεως 3 ὥραις, ὅπου καὶ γέφυρα σώζεται ρωμαϊκὴ ἐκεῖ που παρὰ τοῦς λουτρῶνας καὶ τεῖχος παράκειται, ὃ δὲ ἐν Πρεβέζῃ ἐλλόγιμος πρόξενος τῆς Ἰταλίας δὲ εὐγενὴς ἱππότης κ. Millelira κρίνει μεταγενεστέρας ἐποχῆς. Πλὴν ἀλλ' ὅμως ἡ Νικόπολις ἔχουσα ἰδία ὕδατα δὲν φαίνεται ἡμῖν πιθανὸν ὅτι ὑδρεύετο ἐκ τοῦ προμνησθέντος ποταμοῦ, διότι ἔτι καὶ νῦν εἰσιν ὁρατὰ τὰ ἔχνη τοῦ ἀρχαίου ὑδραγωγείου. Πρὸς τοῦτοις ἐν Νικοπόλει ὑπάρχει ἰχθυοτροφεῖον κοινῇ *Μαῖωμα* καλούμενον, ὅπερ ἦτο λιμὴν. Εἶχε δὲ ἡ Νικόπολις τρεῖς λιμένας τὸ *Μαῖωμα* ἐπὶ τὸν ἀμπρακικὸν κόλπον, τὸν *Κόμαρον* πρὸς δυσμὰς τῆς πόλεως ἐπὶ τὸ Ἰόνιον πέλαγος καὶ τρίτον τὸ *Βαθὺ* (ἢ Μαργαρώναν) παρὰ τὴν Πρέβεζαν ἐπίνειον κοινῶς λουτρὰ τῆς Κλεοπάτρας ἐπονομαζόμενον. Ἐπὶ δὲ τοῦ τόπου, ἐνθα διεσώθησαν ἀρχαῖαι ἐπιγραφαί, ὑπάρχει ἡ λεγομένη *Πόρτα* τοῦ Ἀράπη, ἀρχαία ρωμαϊκὴ ἐπονομασθεῖσα οὕτως ὑπὸ τῶν κατοίκων ἅτε κλειομένη διὰ κατάρρακτῆς. Πρὸς τούτοις μνήμην ποιούμεθα καὶ τοῦ ἐξῆς γεγονότος ἐξαιρόντος οὐ μικρὸν τὴν τιμὴν τῆς Νικοπόλεως. Αὐτόθι δὴλον ὅτι ἐγενήθη δὲ τῇ 3ῃ Μαΐου 179 αἰρεθεὶς πάπας Ρώμης ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ Κομμόδου, ὃν ἀπεκάλουν μάστιγα τῆς Ρώμης ἅτε καὶ τὸν Νέρωνα ὑπερακοντίσαντα ταῖς κακίαις. Τὸ τέρας αὐτὸ ἄγον τὸ 32 ἔτος τῆς ἡλικίας ἐστραγγαλίσθη ἐν τῇ ὑστάτῃ νυκτὶ τοῦ 192. Ὁ δὲ πάπας Ἐλευθέριος, ἐξ οὗ δὲ λόγος ὠρεμῆθη, κυβερνήσας τὴν ἐκκλησίαν πεντεκαίδεκα ἔτη καὶ τρεῖς καὶ εἰκοσιν ἡμέρας ὑπέστη καὶ οὗτος μαρτυρικὸν θάνατον τῇ 26ῃ Μαΐου τοῦ εἰρημένου ἔτους καὶ ἐτάφη ἐν Οὐατικανῷ. Εἴτα ἡ

¹ 18. Πausan. X, 38, 3.

² Εἰςβάλλοντος εἰς τὸν ἀμπρακικὸν κόλπον.

ἀγία εἶναι παρέμεινεν ἕνευ κυβερνήτου ἐπὶ πέντε ἡμέρας. Ἐπὶ τοῦ Πάπα αὐτοῦ συνέβησαν δύο πυρκαϊαὶ ἐν τῇ αἰωνίῳ πόλει, ἡ μὲν πρώτη τοῦ Καπιτωλίου, ὅπου ἐξηρπνήθη μεγάλη βιβλιοθήκη ἐπιμελῶς κατηρτισμένη ὑπὸ ἀρχαίων ἀναριθμητῶν σοφῶν, ἡ δὲ δευτέρα ἀπετέφρωσε τὸ μέγαρον τῆς συγκλήτου, τὸν ναὸν τῆς Ἑστίας καὶ ἱκνὸν μέρος τῆς πόλεως. Τῇ δὲ 31ῃ Μαΐου τοῦ αὐτοῦ ἔτους διεδέξατο τὸν Ἐλευθέριον Βίκτωρα ὁ Α' (υἱὸς τοῦ Φελίχη ἀφρικανοῦ) ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ Περτινακος πρῶ. Cronologia dei Papi da San Pietro a Pio IX di fr. Ignazio Bianco da Montegrosso 1865 p 29 30 — Μετὰ δὲ τὴν τιμητικὴν αὐτὴν παρέκδοσιν ὑπὲρ Νικοπόλεως, ἣτις οὐδαμῶς ἐλπιόμην ἔσσεσθαι ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰουδα αἰε καὶ πατρὶς γενομένη τοῦ Πάπα Ἐλευθερίου, ὅστις προεωνομεῖται Consolator afflictorum¹ διὰ τὰς περικοσμώσεις αὐτὸν ἀρετάς, ἠθέλομεν περικλείψαι ἡδιστον φιλικὸν καθήκον, εἰ μὴ ἐξεφράζομεν τὰς δεούτας εὐχαριστίας πρὸς τὸν εὐπαιδευτον διδάσκαλον τοῦ ἐν Πρεβέζῃ ἐλληνικοῦ σχολείου τῆς κοινότητος, κ. Μπαχώμην. Ὁ διδάσκαλος οὗτος πρὸ τῆς ἀρχαιολογικῆς ἐπισκέψεως τῆς Νικοπόλεως φιλοξένως ἐχειρπαύωσεν ἡμᾶς εἰς τὰ ἄξια λόγου ἐρείπεια αὐτῆς. Ποντιαὶ αὖρα γλυκεροῦ ζεφύρου παρεῖχεν ἀνψυχὴν, οὐδὲν νέφος αἰωροῦμενον εἰς τὸν κυανοῦ οὐρανὸν προηπέλει· τὴν αἰθρίαν καὶ ἡ γλαυκὴ θάλασσα ἐκατέρωθεν τοῦ τε ἰονίου πελάγους καὶ τοῦ ἀμπερακικοῦ κόλπου ἐξηπλοῦτο γαλήνιος. Ἀμπρὸς ἡλίου κύκλος ἐγρύττει τοὺς πρὸς τὴν Πρέβεζαν καλλιπρεπεῖς λόφους καὶ τὴν ἐξωθεν αὐτῆς πεδιάδα, ὅτε ὑπὸ τὴν συνοδίαν τοῦ θεράποντος τοῦ ἐλληνικοῦ προξενείου ἐφιππου κατηυθυνόμεθα εἰς τὴν ὄντως ζηλωτὴν κόρην τοῦ πατρὸς τῆς πατρίδος Νικόπολιν.² Καὶ ὅτῳ ἐν τῇ βραχεῖᾳ ἡμῶν ἐκδρομῇ ἀπευθαυμάζομεν τὴν φυσικὴν καλλονήν, τοσούτῳ μετὰ λύπης ἐθεώμεθα τὸ πλεῖστον χωρίον τοῦ πρὸς τὴν Νικόπολιν πεδίου ὅλως ἀκαλλιέργητον, ὅπερ ἡδύνατο νὰ χρησιμεύῃ εἰς δενδροφυτεῖαν, ἀμπελοφυτεῖαν καὶ σπόριμον γῆν παλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης κατὰ τὸν ποιητὴν.³ Μετὰ δὲ τὴν εἰς Πρέβεζαν ἐπαύνοδον ἀνέμενεν ἡμᾶς ἀξιομνημόνευτον προάριστον διὰ τε τὰ παντοδαπὰ ἐδέσματα καὶ τὸν μελίφρονα σικελικὸν οἶον παρὰ τῷ γεγραμῷ ἐφημερίᾳ τῆς ἐν Πρεβέζῃ καθολικῆς ἐκκλησίας κ. Βοραβερούρα ὃν κατ' ἀγαθὴν συντυχίαν ἐγνωρίσαμεν διὰ τοῦ ἐν Λευκάδι ἱεραποστόλου τοῦ αὐτόθι καθολικοῦ ναοῦ, τοῦ ἐριτίμου ἡμῶν φίλου πατρὸς Αἰνίου. Ὁ ἀγαστὸς λοιπὸν Λευίτης Βονάζεντούρας ξεναγήσας ἡμᾶς διήμερον ἐν τῇ ἰδίᾳ οἰκίᾳ παρέσχεν αὐθις πείραν τῆς χαρακτηριζούσης αὐτὸν φιλοφροσύνης. Εἶτα περὶ τὴν δέλιν ἐπεσεκέρθημεν τὸν ἐκ παλαιοῦ χρόνου γινώριμον ἡμῶν, τὸν

¹ Παρήγορος τῶν δυστυχούντων.

² Ὁ Αὐγουστος ὡς δὴ ἀρίγνωτον ἐκνομάσθη ὑπὸ τῶν Ρωμαίων pater patriae (πατὴρ τῆς πατρίδος).

³ Ἰδ. Ὁμήρου Ἰλιάδ. Ζ. σ. 495.

ἐνδοξότατον πρώην ἡγεμόνα τῆς Σάμου κ. Γεώργιον Κονεμένον τὸν ἀγαθῇ μοίρᾳ τὰς διατριβὰς ποιούμενον ἐν τῇ ἐν τέταρτον τῆς ὥρας ἀπὸ τῆς Πρεβέζης ἀπεχούτῃ ἐπιθαλασσίῳ ἐαρινῇ ἐπαύλει, ¹ ἥ-τις δεσπόζουσα τῶν περικειμένων λόφων, τοῦ λιμένος, τῆς πόλεως καὶ ἀντιτείνουσα πρὸς τε τὸ ἱστορικὸν Ἄκτιον καὶ τὸν ἀμπρακικὸν κόλπον, ἀναμνηστικῇ τὰ θερινὰ ἐκεῖνα ἐνδιακτιμήματα τῆς ρωμαϊκῆς ἀριστοκρατίας καὶ πάλαι καὶ νῦν ἔτι. Παρὰ δὲ τὴν γραφικὴν τοποθεσίαν τῆς ἐπαύλεως τοῦ σεβαστοῦ πρεσβύτου κ. Κονεμένου, ἣν ἐξωραΐζει καὶ ἡ κομψοτάτη αὐτοῦ οἰκία μετὰ τοῦ ἐπιτερπεστάτου παρθεῖστου, κόσμος ἄλλος καταγλαΐζει τὸ κονεμένειον μέγαρον, ἡ σεβαστὴ δέσποινα καὶ αἱ μουσοτραφεῖς δεσποινίδες αἱ ἤδη νῦν διατελοῦσαι ἐν τῷ μυροβόλῳ τῆς νεότητος λειμῶνι καὶ ἀξιωθεῖσαι ἐπιμεμελημένης ἀγωγῆς καὶ παιδεύσεως. Κατ' ἐξοχὴν δὲ ἡ πρώτη θυγάτηρ ἡ δεσποινὶς Μαρίας, ἥς τὸ παράστημα καὶ οἱ μέλανες ὀφθαλμοὶ τεκμηριοῦσι τοὺς γνησίους τύπους τῆς ἐλληνικῆς καλλονῆς, εὐμοιρήσασα διαπαιδαγωγήσεως ἐν τινι τῶν ἐν Βερολίῳ ὀνομαστῶν παρθεναγωγείων· διζλέγεται μετὰ γλαφυρότητος καὶ εὐχερείας μεγάλης τὴν γερμανικὴν καὶ ἀπομνημονεύει ἐκλεκτοῦς στίχους τῶν μεγάλων ποιητῶν τοῦ γερμανικοῦ Παρνασσοῦ. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ παρακάμψαντες τὸ περιώνυμον Ἄκτιον καὶ ἐπαναπλεύσαντες εἰς Λευκάδα ² ἀπεκομίσαμεν εὐφρόσυτον τὴν ἐντύπωσιν τῆς πρώτης ἐν ταῖς σχολικαῖς διακοπαῖς ἐκδρομῆς ἡμῶν.

¹ Ἐν Λευκάδι, κατὰ Δεκέμβριον, 1884.

Ν. Πετρῆς γυμνασιάρχης

ΣΥΜΜΙΚΤΑ ΚΑΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

ΠΕΡΙΕΡΓΟΝ ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΟΝ ΑΓΝΩΣΤΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ ΤΗΣ ΧΙΟΥ

Ὁ Ἰερώνυμος Ἰουστινιάνης* ἀναφέρει ὅτι καθ' ἃ βεβαίως ὁ Ἀνδρέας Thevet εἶδε κυκλοφοροῦντα ἐν Αἰγύπτῳ νομίσματα τῆς Χίου ἐν οἷς ἦσαν ἀπεικονισμένα ἀφ' ἐνὸς μὲν τὸ ἥμισυ δράκοντος καὶ ὠραία κεφαλὴ κόρης μετὰ τῆς ἐπιγραφῆς MONETA MACRI CHIO, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὠραιότητι κεφαλὴ μετ' ἐπιγραφῆς ἀποδεικνυούσης ὅτι ἦτο ὁ βασιλεὺς Δράκων, ὅστις ἐνυμφεῦθη τὴν Εὐμορφίαν θυγατέρα τοῦ βασιλέως Σκληρίωνος.

Ὁ Promis** ἐραυζόμενος ἐκ τοῦ Βλαστοῦ τὰ περὶ τοῦ νομίσματος

¹ Ἐπίκλην Ψαθάκι.




² Τῇ 16ῃ Ἰουλίου ἔ. ἔ.

* Jeromes Justinian, La description et histoire de l'isle de Schios ou Chios. Paris, 1606, σελ. 123. Βλ. καὶ Βλαστοῦ, Χιακά, Τόμ. Β', σελ. 45.

** Promis, La zecca di Scio durante il dominio dei Genovesi, σελ. 61.

τούτου κρίνει· ἐκ τῆς περιγραφῆς ὅτι ὁ γράψας ταῦτα ἡγνῶει τὴν νομισματικὴν τοῦ μετακιδῶνος καὶ συμπεραίνει ὅτι πιθανῶς τὸ ἐν λόγῳ νόμισμα εἶναι ἐν ἐκ τῶν πολλῶν τοῦ ΙΣΤ' αἰῶνος καὶ πρὸ πάντων γερμανικῶν ἐφ' ὧν γέγραπται *Moneta marchio* ἀντὶ *marchionis* ἢ *marchionum* καὶ ἐπειδὴ ἦτο ἐρθαρμένη ἢ πρώτη συλλαβὴ ἔμεινε τὸ τελικὸν *CHIO* ἐξ οὗ ὁ συγγραφεὺς ἄνευ κριτικῆς ἀπέδωκεν εἰς ἓνα ἄρχοντα τοῦ ἰδίου ἔθνους. Ἀλλὰ τὸ ἀμφισβητούμενον ὑπὸ τοῦ *Promis* νόμισμα ἀνεκάλυψα τῷ 1878 ὑπάρχον ἐν τῷ Μουσείῳ τῶν Παρισίων· εἶναι δὲ ὠρχιοτάτης τέχνης καὶ ἀκριβῶς ἀπαράλλακτον ὡς περιγράφει αὐτὸ ὁ Ἰουστινιάνης. Ἰδοὺ δὲ τοῦ μοναδικοῦ τούτου νομίσματος πρᾶξιθῆμι ὧδε τὴν ἀπεικόνισμα καὶ τὴν περιγραφὴν.



. ΜΟΝΕΤΗ ΜΑΡΧΙΟ ΧΙΟ    Τὸ πεδίου διαιρεῖται εἰς δύο μέρη διὰ καθέτου γραμμῆς καὶ ἐν μὲν τῷ πρώτῳ διχμερίσματι ἡμισυ θηλασίου δράκοντος ἐστραμμένου πρὸς τὰ ἄνω, ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ διχμερίσματι νεᾶνις ἱσταμένη πρὸς τ' ἀριστερά.

Ὅπισθεν. *DRAGO. R IX. HERMAN. HENRI*. Νεᾶνις ἀνωτὸς ἱσταμένη ἔχουσα τοὺς βραχίονας προτεταμένους.

Ἀργυρὸς. Ζυγίζει γραμμάρια 14,25.

Τὸ γριφῶδες τοῦτο νόμισμα κοπὲν ἐν τῷ νομισματοκοπείῳ τῆς Χίου κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη τῆς κυριαρχίας τῶν Ἰουστινινῶν διὰ νὰ κυκλοφορῇ πιθανῶς ἐν Αἰγύπτῳ στηρίζεται ἐπὶ τινος μυθικῆς παρὰδόσεως, περὶ ἧς ὁ Βλαστὸς γράφει τὰ ἐξῆς·

«Ἡ Εὐμορφία αὕτη εἶναι ἡ πολύκροτος Κόρη, ἐκ τῆς ὁποίας ἔλαβε τὸ ὄνομα καὶ ἡ λεγομένη Γέφυρα τῆς Κόρης, καὶ ὁ παρὰ τὸ ὄρος Αἴπος κείμενος καὶ τὴν σήμερον ἔτι σωζόμενος (ἐν μόνον εἶναι ὁ αὐτὸς) παρὰ τὸν ποταμὸν Βαργάσι Πύργος τῆς Κόρης. Περὶ ταύτης τῆς Εὐμορφίας διηγείται ὁ Ἱερώνυμος τὴν ἐφεξῆς ἱστορίαν, τὴν ὁποίαν στηριζομένην ἴσως εἰς τινὰ παλαιὰν ἄγνωστον παρὰδοσιν νομίζομεν κατὰ τὰ πλεῖστα μάλλον ὡς μῦθον καὶ διὰ τὸ ἀλλόκοτον τῶν ἀναφερομένων πραγμάτων καὶ ὀνομάτων, καὶ διότι δὲν ἀναφέρει τὴν πηγὴν ὅθεν τὴν παρέλαβε, καὶ διότι τέλος κανεὶς ἄλλος συγγραφεὺς δὲν ἀναφέρει τοιαύτην ἱστορίαν.

Ἐκατὸν ἔτη (λέγει) πρὸ τῶν Τρωϊκῶν ὁ βασιλεὺς τῆς Χίου Σκληρίων ἠθέλησε νὰ συμβουλευθῇ τὸ μαντεῖον τῶν Δελφῶν διὰ νὰ μάθῃ ποῖον ἠθέληεν εἶναι τὸ τέλος τῆς ζωῆς του· ἀλλ' ἐπειδὴ ἐφοβεῖτο μὴ τοῦ ἀρπάσωσι τὴν θυγατέρα του, ἥτις ἦτο ὠραιοτάτη καὶ πολλὰ νέεα καὶ εἶχεν ἐρκυστὰς τὸν Δράκοντα βασιλέα τῆς Ἀρμενίας, τὸν Ἀγαπητὸν τύρηνον τῆς Δωρίδος (!) καὶ τὸν ἡγεμόνα τῆς Γαρσοῦ Ἀναστηνίωνα (!) τὴν ἔκλεισεν εἰς πύργον καὶ ἔβαλε φύλακας νὰ τὴν φυλάττωσι μέχρι τῆς ἐπιστροφῆς του Ὁ Δράκων ἐστρατεύσας κατὰ τῆς Χίου ἔστειλε πρέσβεις πρὸς τὸν Σκληρίωνα ζητῶν εἰς γάμον τὴν Εὐμορφίαν· ὁ δὲ φοβούμενος τὴν ἔχθραν τῶν ἄλλων δύο ἀντραστῶν τῆς θυγατρὸς του, τὸν ἀπεκρίθη ὅτι εἶχε σκοπὸν νὰ ὑπάρῃ νὰ ἐρωτήσῃ τὸ μαντεῖον καὶ τὸν παρεκάλει νὰ προσμείνῃ τὴν ἀπόκρισιν μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν του. Τότε ὁ Δράκων ἔστειλε τὸν στρατὸν του καὶ ἐπερικύκλωσε τὴν Χίον ἔχων δολοφόνους καὶ τοὺς κατοίκους. Ἐπειδὴ δὲ καὶ οἱ δύο ἄλλοι ἀντρασταὶ ἔστειλαν τὰς δυνάμεις των ἐναντίον τοῦ Δράκοντος, οἱ Χῖοι φοβηθέντες τὸν ὄλεθρον τῆς πικρίδος των παρεκάλεσσαν τὸν βασιλέα των στείλαντες πρέσβεις νὰ ἐλευθερώσῃ τὴν θυγατέρα του ἐκ τοῦ πύργου καὶ νὰ τὴν δώσῃ εἰς γάμον εἰς ὃν τινα ἤθελε προτιμήσῃ. Ὁ Σκληρίων τοὺς παρεκάλεστε νὰ ἀναγνωρίσωσι βατίλισσαν τὴν Εὐμάρτιαν καὶ νὰ τὴν ὑπανδρεύσωσι μετὰ ἓνα ἐκ τῶν τριῶν μνηστήρων. Τοιοῦτοτρόπως τὴν ἐνυμφεύθη ὁ Δράκων καὶ ἔγενε βασιλεὺς τῆς Χίου· ὁ δὲ Σκληρίων ἐκλείσθη εἰς τὸν ναὸν τοῦ Ἀπόλλωνος νὰ περάσῃ τὸ ἐπίλοιπον τῆς ζωῆς του καὶ ἐκεῖ ἀπέθανεν. Εἰς ταῦτα προσθίεται ὁ Ἱερώνυμος, ὅτι διαβάζει ἐκ τῆς Χίου ὁ μέγας Ἀλέξανδρος ἐπεσκέφθη τὸν ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀπόλλωνος τάφον τοῦ Σκληρίωνος καὶ παρεκάλεσε τὸν ἱερέα νὰ τὸν χαρίτῃ τὰ ὅπλα του, τὰ ὁποῖα καὶ ἔλαβε.*

Παῦλος Δάμπρος

Αἱ νομισματικαὶ συλλογαὶ Ἀθηνῶν. — Ἐν τῷ τελευταίῳ τεύχει τῆς νομισματικῆς ἐπιθεωρήσεως τῶν Παρισίων δ κ. Ἀρθούρος Ἑγγελ δημοσιεύει σημειώσεις περὶ τῶν νομισματικῶν συλλογῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ἐθεωρήσαμεν ἀρκετὰ περίεργον καὶ ἐνδιαφέρον τὸ θέμα ὥστε νὰ παραθεώσωμεν ἐνταῦθα σύντομον τοῦ ἀρθροῦ περίληψιν.

Αἱ ἐν Ἀθήναις συλλογαὶ νομισμάτων ἀνέρχονται κατὰ τὸν κ. Ἑγγελ εἰς δεκαεξὶ καὶ εἶναι αἱ ἑξῆς: Ἡ τοῦ ἐθνικοῦ νομισματικοῦ μουσείου, ἡ ἐν τῷ Πολυτεχνείῳ συλλογὴ τοῦ κ. Ἰωάννου Δημητρίου, ἡ συλλογὴ τῆς ἀρχαιολογικῆς ἐταιρείας, ἡ τοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Σούτσου, ἡ τοῦ κ. Ἀλε-

* Βλαστοῦ, Χιανὰ, τόμ. Β', σελ. 45.

ξάνδρου Μελετοπούλου (ἐν Πειραιεῖ), ἡ τοῦ κ. Π. Λάμπρου, ἡ τοῦ κ. Κ. Βούχερερ (ἐν Πειραιεῖ), ἡ τοῦ κ. Ἑρρίκου Σχλίεμν, ἡ τοῦ κ. Μ. Μελα, ἡ τῆς Κυρίας Ἑλένης Ν. Μκυροκορδάτου, ἡ τοῦ κ. Θεοδ. Χελδράτχ, ἡ τοῦ κ. Α. Ρουσοπούλου, ἡ τοῦ κ. Χρ. Τρικούπη, ἡ τοῦ κ. Μαρτέλ Δυβοά μέλους τῆς γαλλικῆς σχολῆς, ἡ τοῦ κ. Α. Βερέττα, ἡ τοῦ κ. Οὐλ. Καί-λερ διευθυντοῦ τοῦ Γερμανικοῦ ἰνστιτούτου.

Περὶ ἐπτὰ τῶν συλλογῶν τούτων ὁ κ. Ἐγγελ συντομότερον ποιεῖται λόγον ἢ γενικὸν περὶ τῶν περιεχομένων ἐν αὐταῖς. Μικρότερον δὲ ποιεῖται περὶ τῶν ἐξῆς, ἀναφέρων καὶ τὰ σπουδαιότερα τῶν ἐν αὐταῖς νομισμάτων.

Τὸ ἔθνικὸν Νομισματικὸν Μουσεῖον ἰδρύθη τὸ πρῶτον τῷ 1829 καὶ ἡ ἐπιμέλεια αὐτοῦ ἀνετίθη εἰς τὸν Ἀνδρέαν Μουστοξύδην. Τῷ 1833 ἐκλήθη εἰς διευθύνειν αὐτοῦ ἐκ Δανίας ὁ νομισματολόγος Γκίδε, διάδοχος δ' αὐτοῦ ὑπῆρξεν ὁ καθηγητὴς τῆς ἀρχαιολογίας Λουδ. Ρόσς. Μετὰ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ Ρόσς τὸ Νομισματικὸν Μουσεῖον ἔσχεν ὡς διευθυντὰς τὸν Γεννάδιον καὶ τὸν Πιττάκην. Τῷ 1843 μετεκομίσθη εἰς τὸ Πανεπιστήμιον ὡς παράρτημα τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης καὶ ἐπεβλέπετο ὑπὸ τοῦ ἐφόρου τῆς Βιβλιοθήκης Γεωργίου Κοζάκη Τυπάλδου. Ἀπὸ τοῦ 1856 ὁμοῦς ἀπέκτησεν ἑῷον νομισματογνώμονα τοῦ κ. Ἀχιλλέα Ποστολάκα τὸν καὶ ἤδη μετὰ ζήλου διευθύνοντα αὐτὸ καὶ εἰς ὃν κυρίως καὶ ὀφείλεται ἡ μεγάλη αὐτοῦ ἀνάπτυξις. Τὸ Ἑθνικὸν Νομισματικὸν Μουσεῖον ἐποίησαντο τρεῖς δημοσιεύσεις· τὸ α' μέρος τοῦ Γενικοῦ Κκαταλόγου, τὸν κατάλογον τῶν νομισμάτων τῶν Ἰονίων νήσων τῆς συλλογῆς Π. Λάμπρου, καὶ τὴν σύνοψιν τῶν ἐν τῷ Νομισματικῷ Μουσεῖῳ περιεχομένων νομισμάτων, ἐκ τῶν ἐξαγομένων δὲ τῶν δημοσιεύσεων τούτων βρσιζόμενος παρέχει ὁ κ. Ἐγγελ πληροφορίας, αἵτινες εἶναι γνωσταὶ εἰς τὸν ἐνδιαφερόμενον Ἑλληνα ἀναγνώστην.

Ἡ ἐν τῷ Πολυτεχνεῖῳ συλλογὴ τοῦ Ἰωάννου Δημητρίου περιέχει ἀποκλειστικῶς νομίσματα τῆς ἀρχαίας Αἰγύπτου, εἶναι δὲ πλουσιωτάτη καὶ ἐδωρήθη τῷ ἔθνει ὑπὸ τοῦ γενναίου κατόχου μετὰ τῆς Αἰγυπτιολογικῆς αὐτοῦ συλλογῆς. Ἡ συλλογὴ τοῦ Ἰωάννου Δημητρίου ἐξεδόθη εἰς δύο τόμους ἐν Παρισίοις ὑπὸ τοῦ κ. Φεωρδάν τῷ 1873. Ἡ δὲ ὁμοῦς πολλῶν ἔκτοτε γενομένων προσθηκῶν νέα προετοιμάζεται τῶν νομισμάτων τῆς συλλογῆς ἔκδοσις.

Ἡ νομισματικὴ συλλογὴ τῆς ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρίας ἡ ἐν τῷ Πολυτεχνεῖῳ κατατεθειμένη δὲν ἐσχηματίσθη συστηματικῶς οὐδ' εἶναι κατατεταγμένη, περιέχει δὲ τὰ νομίσματα τὰ ἐκάστοτε ἀνευρεθέντα εἰς τὰς διαφόρους ἀνασκαφὰς τῆς Ἑταιρίας, ὧν πολλὰ εἶναι ἄξια λόγου καὶ τινα μοναδικά. Ἐξέχει ἰδίᾳ σειράν μολυβδίνων κερματίων καὶ ἡ κατὰ τὰς ἀνασκαφὰς τοῦ Διπύλου ἀνευρεθεῖσα σειρά Ἀθηναίων τετραδράχμων.

Ἡ συλλογὴ τοῦ ἐν Πειραιεὶ κ. Ἀλεξάνδρου Μελετοπούλου εἶναι ἀρκετὰ πλουσίη καὶ περιλαμβάνει ἐν γένει πάσας τὰς νομισματικὰς σειράς. Ἐγένετο δὲ γνωστὴ εἰς τὸ ἑλληνικὸν δημόσιον διὰ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ καταλόγου αὐτῆς, ὃν ὅμως ἐκ τῶν γραφομένων φαίνεται ἀγνοῶν ὁ κ. Ἐγγελ.

Ἡ νομισματικὴ συλλογὴ τοῦ κ. Π. Αἰμπρου ἐκτὸς πολλῶν καὶ ἄλλων ἑλληνικῶν καὶ ρωμαϊκῶν νομισμάτων περιλαμβάνει τρεῖς σημαντικὰς καὶ μοναδικὰς ὡς λέγει ὁ κ. Ἐγγελ σειράς· αὗται δ' εἰναι: α) πληρεστάτη σειρὰ τῶν χελκιδῶν Ἀθηναϊκῶν συμβόλων τῶν φερόντων ἀφ' ἐνὸς μὲν κεφαλῇ Ἀθηνᾶς ἢ λέοντος, καὶ ἀφ' ἑτέρου γράμματι τοῦ ἀλφειοῦ β) ἡ πλουσιωτάτη σειρὰ τῶν ἐν Ἀνατολῇ ὑπὸ τῶν σταυροφόρων καὶ ἄλλων Αἰγύπτων ἡγεμόνων κοπέντων νομισμάτων ἀπὸ τῆς διαμελίσεως τῶν ἐπαρχιῶν τοῦ Βυζαντινοῦ κράτους· γ) ἡ σειρὰ τῶν νομισμάτων τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος.

Ἡ τῆς κυρίας Ελένης Ν. Μαυροκορδάτου νομισματικὴ συλλογὴ περιλαμβάνει 2300 νομίσματα καὶ ἐνέχει ἱκανὰ ἄξια λόγου μεταξὺ τῶν ὁποίων διακρίνεται ὡραία Ἀθηναϊκὴ σειρὰ.

Ἡ συλλογὴ τοῦ κ. Θεοδ. Χέλδραχι σύγκειται κυρίως ἐκ νομισμάτων Ἀθηναϊκῶν καὶ εἶναι ἀρκετὰ πλουσίη. Ἐνέχει δὲ τινα τετράδραχμα τῶν ἀρχόντων ἀνέκδοτα καὶ τινα ἄλλα ἱκανῶς σπάνια.

Ἡ τοῦ κ. Καίτερ νομισματικὴ συλλογὴ περιλαμβάνει κυρίως νομίσματα τῆς Ἀττικῆς περιέχει δὲ πολλὰ σπάνια καὶ ἀνέκδοτα καὶ ἐν γένει εἶναι ἐσχηματισμένη μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας καὶ προτογῆς.

Ἡ τοῦ κ. Ἀλεξ. Σούτζου τέλος συλλογὴ περιλαμβάνει τὰς ἀρχαίας πόλεις. Ἐκ τῶν νομισμάτων τούτων πεντήκοντα καὶ ἐν ἀνέκδοτα ἐδημοσίευσεν ὁ πατὴρ τοῦ κ. Σούτζου ἐν τῇ Νομισματικῇ Ἐπιθεωρήσει τῶν Παρισίων τῷ 1870.

Τοιαῦται αἱ ἐν Ἀθήναις ὑπάρχοντι νομισματικαὶ συλλογαί.

Γερμανικὴ Σχολή.— Ἀπὸ τῆς 10^{ης} Δεκεμβρίου (v) τῆς ἐπετείου τοῦ Βίγκελμαν δόδοτε ἐπανελήφθησαν αἱ ἐργασίαι τῆς ἐνταῦθα Γερμανικῆς Σχολῆς κατὰ τοὺς δύο μῆνας Δεκέμβριον καὶ Ἰανουάριον πέντε συνεδρία συνεκροτήθησαν ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ ἐξῆς ἀνακοινώσεις:

Κατὰ τὴν πρώτην τούτων ὁ κ. Καίτερ ὠμίλησε περὶ τῆς παλαιότητος σχέσεως τῶν Αἰγυπτίων πρὸς τοὺς Ἕλληνας κατὰ τὰ αἰγυπτιακὰ μνημεῖα καὶ τοὺς ἑλληνικοὺς μύθους. Ὁ κ. Δαίρπελδ ὠμίλησε περὶ τῆς οἰκοδυσμικῆς τῶν πρώτων ἑλληνικῶν θεάτρων· ὁ δὲ κ. Αἰόλλιγγ περὶ τῆς τοπογραφίας τῆς Δωρίδος.

Ἐν τῇ β' συνεδρίᾳ ὁ κ. Βὸν ὠμίλησε περὶ τῶν ἐξαγομένων τῶν τελευταίων ἀνασκαφῶν ἐν Περγάμῳ. Ὁ κ. Καίτερ ἀνεκοίνωσεν ὑπόμνημα τοῦ

κ. Ι. Χ. Δορυγιάτης περί τινος σφραγίδος, ὃ δὲ κ. Μάρξ ὠμίλησε περὶ δύο ἀγγείων ἐκ Poggio—Sommavilla.

Κατὰ τὴν ἀμέσως ἐπομένην συνεδρίαν ὁ κ. Δαῖρπελδ ὠμίλησε περὶ τῶν Προφυλαίων, ὁ κ. Δύμμερ περὶ τινων ἀγγείων ἐκ Caere, καὶ ὁ κ. Φαβρίκιος περὶ τοῦ ἐν Ἰδῇ Ἄντρου τοῦ Διός.

Ἐν τῇ δ' συνεδρίᾳ ὁ μὲν κ. Καῖλερ ὠμίλησε περὶ δύο ἀττικῶν νεκρικῶν ἀναγραφῶν, ὁ κ. Κυριακὸς Μυλωνᾶς περὶ τινων νεωττὶ ἀνευρεθεισῶν ἐπιγραφῶν καὶ ὁ κ. Αῶλλιγγ περὶ τῆς τοποθεσίας τῆς Ἀλοννήσου.

Κατὰ δὲ τὴν τελευταίαν συνεδρίαν ὁ μὲν κ. Καῖλερ ὠμίλησε περὶ ἀττικῶν ὄρων, ὃ δὲ κ. Αῶλλιγγ περὶ τῆς τοποθεσίας τοῦ Δωτίου πεδίου.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1888

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΣΥΛΛΟΓΟΥ

Κατὰ τὸν λήξαντα μῆνα μόνον δύο ἐγένοντο ἀνγνώσμηται :

Ὁ κ. Ο. Ἰκτωνίδης, τμητικὸν μέλος ὠμίλησε περὶ τῆς πολιτείας τοῦ Πλάτωνος.

Ὁ αὐτὸς ἀνέγνω ἀποσπάσματα ἐμμέτρου αὐτοῦ μεταφράσεως τοῦ *Δὸν Ζουάντ*.

Ἡ Κυρία Αἰκατερίνη Λατκαρίδου ἀπεπεράτωσε τὰς διαλέξεις αὐτῆς πρὸς πρακτικὴν ἀνάπτυξιν τῶν δύο περὶ *Φροβελιανοῦ συστήματος* ὁμιλιῶν αὐτῆς.

Τὴν 12 Ἰανουαρίου ἐγένετο ὁ εὐεργετικὸς χορὸς ὑπὲρ τῆς ἐν Ἀθήναις σχολῆς τῶν ἀπόρων παιδῶν ὑπὸ τὴν εὐγενῆ προστασίαν τῶν Κυριῶν Ρόζας Σ. Βαλκωρίτου, Ἰφιγενείας Α. Συγγροῦ, Πηνελόπης Ε. Κεχαγιᾶ καὶ Σοφίας Ε. Σχλίεμαν. Ὁ χορὸς ἐγένετο ζωηρότατος ἡ δ' ἐξ αὐτοῦ εἰσπραξίς ἀνηλθεν εἰς δρ. 3878

Ἐν τῷ θεάτρῳ Ἑρμοὑπόλεως ἐδόθη εὐεργετικὴ παράστασις ὑπὲρ τῆς αὐτῆς σχολῆς τῶν ἀπόρων παιδῶν τοῦ Συλλόγου ἀποκομίσασα περὶ τὰς χιλιάς δραχμὰς εἰς τὸ ταμεῖον τῆς σχολῆς.

Ἐλήφθησαν αἱ ἐκθέσεις τῶν ἐξελεγκτικῶν ἐπιτροπῶν τῶν ἐπαρχιακῶν σχολῶν τῶν ἀπόρων παιδῶν.

Ὁ κ. Δ. Μάλλιος προσήνεγκε 50 δραχμὰς ὑπὲρ τῆς ἐν Ἀθήναις σχολῆς τῶν ἀπόρων παίδων, ὁ δ' ἐν Ἀθήναις σύλλογος ἡ «Ἀνδρος» 503 ὁμοίως δρ. ὑπὲρ τῆς ἐν Φελῷ Ἀνδρου σχολῆς τοῦ Συλλόγου.

Ἀπεβίωσαν δύο ἐπίτιμα μέλη τοῦ Συλλόγου, ὁ Ἰωάννης Βούρος καὶ ὁ Ἀλέξιος Πάλλης. Ἀμφότεροι πολλὰς προσήνεγκαν τῷ Συλλόγῳ ὑπηρεσίας.

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

Τμήμα νομικὸν καὶ πολιτ. ἐπιστημῶν. — Μίαν συνεκρότησε τὸ τμήμα τοῦτο συνεδρίαν καθ' ἣν ἐσκέφθη περὶ τῆς καταλληλοτέρας καὶ σκοπιμωτέρας διευθέσεως τοῦ ἐκ τῶν ἐρχόντων συλλεγέντος ὑπὲρ τῶν φυλακισμένων χρηματικοῦ ποσοῦ. Ἀκουσαν τῆς γνώμης πολλῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς ἐκθεσάντων τὰς δυσχερεῖς αἰτίνας παρεμβάλλονται εἰς τὴν περαιτέρω τελεσφόρον ἐνέργειαν ταύτης πρὸς βελτίωσιν τῶν φυλακῶν, ἀπεφάτισεν, ἵνα, τῇ ἐπιμελείᾳ αὐτοῦ καὶ διὰ τῆς προτάδου τῶν συλλεγέντων χρημάτων ἐκδοθῇ, κατὰ πρῶτον, βιβλίον παριστάν, ἐν πάτῃ λεπτομερεῖα, τὰς ἀθλιότητας τῶν φυλακῶν. καὶ ἐπιχειρηθῇ πᾶν τὸ ἀπολύτως ἀνγκάζον πρὸς σχετικὴν καὶ κατὰ τὸ ἐνὸν βελτίωσιν αὐτῶν· ἡ ἀπόφασίς του δ' αὕτη νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὴν ἔγκρισιν τοῦ Συλλόγου.

Τμήμα καλῶν τεχνῶν. — Ἀπὸ συνήλθε τὸ τμήμα εἰς συνεδρίαν.

Ὁ κ. Πρόεδρος ἀγγέλλει ὅτι ἡ ἐπὶ τῆς ἐκθέσεως ἀνθέων, καὶ φυτῶν ἐπιτροπὴ συνήλθε, διςσκερθεῖσα δὲ περὶ τοῦ ζητήματος ἂν πρέπη νὰ γίνῃ ἐκθεσις κατὰ τὸ παρὸν ἔτος ἢ ὄχι, ἀποφθινύσκει κατὰφατικῶς, φρονούσά ὅμως ὅτι καλὸν εἶναι ἡ φετινὴ ἐκθεσις νὰ γίνῃ κατὰ τὸ φθινόπωρον ἵνα περιλάβῃ καὶ ἀνθὴ ἄλλα πρὸς τὰ ἐκρινὰ καὶ καρπούς πολλοῦς. Τὸ τμήμα ἀποδέχεται τὴν γνώμην τῆς ἐπιτροπῆς καὶ ἀναθέτει πᾶσαν περὶ τῆς ἐκθέσεως μέριμναν εἰς ἐπιτροπὴν ἐκ τῶν κ. κ. I I. Σκυλίσση προεδρεύοντος, Γ. Δουρούτη, Γ. Ζέζου Δ. Τσάττου καὶ Γ. Δροσίνῃ γραμματέως· Μεθ' ὃ ὁ κ. Μ. Μελας προτείνει νὰ ὁργανωθῇ ὑπὸ τοῦ τμήματος μικρὰ καλλιτεχνικὴ ἐκθεσις περιλαμβανούσα ἀποκλειστικῶς ἔργα Ἑλλήνων καλλιτεχνῶν. Τὸ τμήμα ἀποδέχεται προθύμως τὴν πρότασιν, δρίζει δὲ χρόνον πρὸς τέλεσιν αὐτῆς τὸ πρῶτον δεκαήμερον τοῦ Ἀπριλίου, καὶ ἀνατίθῃσιν εἰς πενταμελὴ ἐπιτροπὴν ἀποτελουμένην ἐκ τοῦ προέδρου καὶ τοῦ γραμματέως καὶ τῶν κ. κ. Θ. Ἀννίνου, Γ. Ζέζου καὶ I. Πολέμη τὴν περὶ αὐτῆς φροντίδα.

Φιλολογικὸν καὶ ἀρχαιολογικὸν τμήμα. — Καὶ τοῦτο τὸ τμήμα συνεκρότησε τὴν τακτικὴν αὐτοῦ συνεδρίαν. Κατὰ ταύτην πρῶτος δ κ. Ιω. Σακελλίων εἶπεν ὅτι, ὡς ἐκ τινων λόγων τεκμαίρεται, ὁ ἐκ προστάγματος Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου συγγραφέας τὴν συνέχειαν τῆς Θεοφάνους Χρονογραφίας εἶναι Ἰωῆς Θεόδωρος ὁ Δαφνοπάτης, οὗτινος μνεῖαν ποιεῖται ὁ Κεδρηνός, καὶ ὅτι, ὡς τελευταῖον ἐγνώσθη ἐκ τῶν ἐν τῷ Δελτίῳ τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρίας δημοσιευθέντων, ἦτο προσέτι ὁ αὐτὸς πατρίκιος καὶ πρωταττηκῆτις ἐν τῇ τοῦ αὐτοκράτορος ἐκείνου αὐλῇ, αὐτὸς γράφας καὶ τὰς τοῦ συμβασιλεύοντος Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβυτέρου ἐπιστολάς πρὸς Συμεὼν τὸν ἄρχοντα Βουλγαρίας. Ὁ κ. Θ. Ν. Φιλαδελφεὺς κατόπιν ἀνέγνω ἐπιστολὴν τοῦ Νεοφύτου Βάμβρα πρὸς τὸν Κολοκοτρώνη περίεργον διὰ τὸν τρόπον τῆς ἐκφράσεως ἐν ἣ συμβουλεύει αὐτὸν νὰ μὴ ἀντιφέρηται εἰς τὴν διοίκησιν, ἀλλὰ νὰ ἐργασθῇ εἰλικρινῶς ὑπὲρ τῶν συμφερόντων τοῦ ἔθνους. Μετὰ ταύτην ἀνέγνω ἐτέρην ἀνέκδοτον τοῦ Ἀδαμκντίου Κορκῆ πρὸς τὴν Βάμβραν, ὃν παρακαλεῖ νὰ περὶλάβῃ τὴν ἀνέκδοτον ὕλην τοῦ λεξικοῦ του μετὰ τὸν θάνατόν του, ὃν προβλέπει προσεγγίζοντα, διότι τὴν θεωρεῖ ἀναξίαν ἐκδόσεως. Κατόπιν δ κ. Π. Λάμπρος ἀνακοινεῖ ἄγνωστον νόμισμα τῆς Χίου, ὃπερ ἀνεκάλυψεν ἐν τῷ Μουσείῳ τῶν Παρισίων κοπὴν κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη τῆς κυριαρχίας τῶν Ἰουστινιανῶν διὰ νὰ κυκλοφορῇ πιθανῶς ἐν Αἰγύπτῳ. Ὁ κ. Γ. Κρέμιος διηγεῖται περὶ τινος ὑπομνήματος τῆς συλλογῆς τοῦ Αἰνιᾶνος χρησίμου, διότι διαλκμδάνει πολλὰ χρησιμεύοντα εἰς ἐξακριβώσιν τῶν συμπλοκῶν τῶν Ἑλλήνων πρὸς τὸν Χουρσιτ πκσσᾶν, φαίνεται δὲ ὅτι συντάκτης αὐτοῦ εἶνε ὁ Περριχίδης, ἐν τῇ ἱστορίᾳ τοῦ ὁποίου ἐκτίθεται μέρος αὐτοῦ τοῦ ὑπομνήματος διαφόρως· εἴτα δὲ ποιεῖ λόγον περὶ ἐπιστολῆς τοῦ Γ. Αἰνιᾶνος, ἐν ἣ ἀναφέρεται ἡ χρῆσις τοῦ κοσκίνου διὰ τὰς κρυπτογραφικὰς ἐπιστολάς, καὶ ἱστορικῶν σημειώσεων τοῦ αὐτοῦ περὶ τῶν ἐθίμων τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ καὶ τῆς γλώσσης. Κατόπιν δ κ. Σπυρ Βάτης ἀπέδειξεν ἐκ χωρίου τινὸς τοῦ Λιθίου κειμένου ἐν τῷ 5 κεφ. τοῦ 25 βιβλίου ὅτι ἡ ἐκλογή τῶν μαζιμῶν ποντιφικῶν εἰς τὰ comitia tributa περὶ τῆς ὁποίας δὲν ἀναφέρουσιν ὠρισμένον τι οἱ νεώτεροι ἱστορικοί, ἤρξατο γενομένη τῇ 332. Ἐν τέλει δ κ. Σπ. Π. Λάμπρος ἐπέδειξε μολυβδίνην σφραγίδα Θεοδώρου ἡγουμένου τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει μονῆς τῶν Στουδίων, ἣν ἀνήγαγεν ὡς ἐκ τοῦ χρόνου καὶ τῆς τεχνουργίας· εἰς τὸν γνωστὸν ἐκκλησιαστικὸν συγγραφέα καὶ ὁμολογητὴν Θεόδωρον τὸν Στουδίτην. Ὁ αὐτὸς ἐποίησατο λόγον περὶ χειρογράφου τινὸς εὐρεθέντος μετὰξὺ ἄλλων ἐν ἐρμαρίῳ τινὶ τοῦ ὑπουργείου τῆς Παιδείας. Τὸ χειρόγραφον τοῦτο γεγραμμένον κατὰ τὸν ἰδ' αἰῶνα ἐπὶ βομβυκίνου χάρτου περιέχει τὴν εἰς δύο βιβλία διηρημένην Ἀνθολογίαν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, ἥς ἄλλο ἀπόγραφον σώζεται

ἐν τῇ Λαυρεντικῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Φλωρεντίας. Πλὴν δὲ τῆς Ἀνθολογίας ταύτης περιέχονται καὶ ἄλλα, ἐν οἷς ἄξια λόγου ἀνέκδοτα τὰ ἑξῆς· 1) Ἐπιστολὴ Διοκλέους πρὸς Ἀντίγονον τὸν βασιλέα τῆς Συρίας περὶ ὑγιεινῆς, ἀποδοτέα εἰς τὸν γνωστὸν ἱατρὸν, οὗ μέχρι τοῦδε περιεσώθησαν μόνον συνταγαί τινες ἐν ἱατρικαῖς συλλογαῖς. 2) Μενάνδρου καὶ Φιλιστίωνος γνῶμαι. καὶ διάλεκτοι συλλογὴ ἐκ τριακοσίων πεντήκοντα περίπου στίχων διαλεκτικῶν ὑπὸ Μενάνδρου καὶ Φιλιστίωνος ἐκφερομένων καὶ περιεχόντων γνῶμας τούτων τῶν κωμικῶν τὰς πλείστας ἀνεκδότους, ἐν γένει πολλῶ πλουσιωτέρα τῆς ἐν τῷ Δ'. τόμῳ τῶν Fragmenta comicorum Graecorum τοῦ Meineke ἐκδεδομένης, ἥτις σύγχεται ἐκ μόνων πεντήκοντα στίχων. 3) Ἡραρινέσεις Μενάνδρου κατὰ στοιχεῖον, συλλογὴ ὑπερτετρακοσίων μονοστίχων γνῶμῶν τοῦ Μενάνδρου ἀλφαβητικῶς κατατεταγμένων.

Πραγμα φυσιογνωστικόν. — Μίχιν συνεκρότητε τὸ τμήμα συνεδρίαν, ἐν ᾗ ὁ κ. Δ. Κοκκίδης ὠμίλησε περὶ τῆς μετεωρολογικῆς καταστάσεως τοῦ 1884. Τὸ ἔτος τοῦτο ἐγένετο ὑπὸ μετεωρολογικὴν ἔποψιν ἐκ τῶν ἀξιολογωτέρων, διότι ἡ μέση αὐτοῦ θερμοκρασία ἔση πρὸς 16,15 εἶναι κατὰ δύο μόνον ἑκατοστὰ μείζων τῆς τοῦ 1858 (16.13). Ἡ διανομὴ ὅμως τῆς θερμότητος κατὰ τὰ δύο ταῦτα ἔτη εἶναι ὅλως διάφορος, διότι τὸ μὲν 1858 εἶχε, χειμῶνα θριμύν, θέρος ὅμως ἀρκετὰ θερμόν τὸ δὲ 1884 μέτριον χειμῶνα, τὸ θέρος ὅμως δροσερώτατον παρὰ πᾶν ἄλλο ἔτος ἀπὸ τοῦ 1858 καὶ ἐντεῦθεν.

Ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς καταπτώσεως τῶν ὕδατων τὸ 1884 δὲν παρουσιάζει τι τὸ ἑκτακτον, διότι κατ' αὐτὸ κατέπεσε 360 χμ. ποσὸν κατὰ τι κατώτερον τῆς μέσης ἐτήσιας καταπτώσεως 423 χμ. ἐξαχθείτης ἐκ τῶν παρτηρήσεων τῶν ἐτῶν 1858—1884, ὁ ἀριθμὸς ὅμως τῶν ἡμερῶν, καθ' ἃς κατέπεσεν ὕδωρ εἶναι μείζων καὶ αὐτοῦ τοῦ ἔτους 1883, ὅπερ ἦτο πολυμοζρότατον.

Ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς ὑδρομετρικῆς δὲν ἦτο δυνατόν νὰ γίνῃ σύγκρισις πρὸς πρότερα ἔτη, διότι ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου μόνον ἤρξαντο γινόμεναι ὑδρομετρικαὶ παρατηρήσεις.

Ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς διανομῆς τῶν ἀνέμων ἐπνευσαν βόρειοι μὲν κατὰ 53,4 ἑκατοστὰ τῆς ὅλης διαρκείας τοῦ ἔτους, κατὰ 46,6 δὲ νότιοι. Εἰς τοὺς Β. περιλαμβάνονται οἱ ΒΔ ΒΑ. καὶ Α. εἰς δὲ τοὺς Ν. οἱ ΝΑ. Ν. καὶ Δ. Μετὰ τῆς ἐπικρατήσεως τῶν βορείων ἀνέμων ἰδίως κατὰ τὴν Ἰανουάριον καὶ Φεβρουάριον συνδέεται μεγάλη βρομετρικὴ θλίψις, μετὰ δὲ τῶν νοτίων ἰδίως κατὰ τὸν Ἀπρίλιον μικρὰ βρομετρικὴ θλίψις.

Ἐγένετο πρὸς τούτοις σύγκρισις τῶν παρατηρήσεων τοῦ σταθμοῦ Λα-

ρίσσης πρὸς τὰς τῶν Ἀθηνῶν. Διὰ τῆς συγκρίσεως τῶν θερμοκρασιῶν τῶν δύο πόλεων ἐξάγεται ὅτι ἡ θερμοκρασία τῆς Λαρίσσης εἶναι πάντοτε κατωτέρα τῆς τῶν Ἀθηνῶν, μόνον τὸ δεύτερον δεκαήμερον τοῦ Ἰουλίου εἶχε θερμοκρασίαν κατ' ὀλίγον ἀνωτέραν τῆς τῶν Ἀθηνῶν, ἡ διαφορὰ ὅμως τῶν δύο θερμοκρασιῶν τὸ μὲν θέρος εἶναι μικρά, αὐξάνει ὁμως καθόσον ἡ ὥρα τοῦ ἔτους προχωρεῖ πρὸς τὸν χειμῶνα· διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν βρομετρικῶν θλίψεων καὶ τὸν σχηματισμὸν αὐτῶν πρὸς τὰ μεγάλα ῥεύματα τῆς ἀτμοσφαιρας, ὁ ἔριθμὸς τῶν παρατηρήσεων δὲν εἶναι εἰσέτι ἐπαρκής. Τέλος ἐγνώρισε τῷ τμήματι ὁ κ. Κοκκίδης, ὅτι τῇ αἰτήσει τοῦ κ. ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας, ὁ κ. ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν ὑπουργὸς ἐνέκρινεν ἵνα δημοσιεύωνται κατὰ μῆνα ἐν τῇ εἰς Ἑφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως αἱ μετεωρολογικαὶ παρατηρήσεις τοῦ ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν ἐν ὁλαῖς αὐτῶν ταῖς λεπτομερείαις.

Μετ' αὐτὸν ὁ κ. Κ. Π. Λάμπρος ἐπέδειξε τοῖς ἐταίροις λίθον ἐξαχθέντα τελευταίως ὑπ' αὐτοῦ ἐκ τῆς κύστεως πάτχοντος δι' ὑπογαστρικῆς τομῆς, ἐπιφυλασσόμενος νὰ ποιήσῃ περὶ τῆς ἐγχειρίσεως ταύτης μικρὸν λόγον ἐνώπιον τῆς ἱατρικῆς ἐταιρείας.

Τέλος ὁ κ. Θ. Χέλδραχ ἀνγκινώσκει ἐπιστολὴν Γάλλου καθηγητοῦ, δι' ἧς ζητεῖται αὐτοῦ τε καθὼς καὶ πάντων τῶν Ἑλλήνων ὁ ἔρπνος διὰ τὸν ἀνεγερθητόμενον ἐν Rennes τῆς Γαλλίας ἀνδρίκναι εἰς τὸν Πέτρον Belon, τὸν θαυμάσιον φυτιοδίφην τοῦ ΙΣΤ'. αἰῶνος, ὅστις κατὰ τὸ 1546 ἐπεσκέφθη καὶ τὴν Ἑλλάδα καὶ φυτιογραφικὰ ταύτης ἔγραψε.



Αιτήσεις συνδρομῶν μὲν ἀπευθύνονται πρὸς τὸν ἐκδότην τοῦ περιοδικοῦ
κ. **Σαράντην Π. Οἰκονόμου** (δόξ. Σοφοκλέους) πληροφοριῶν δὲ
καὶ καταχωρίσεων πρὸς τὸν κ. **Π. Ι Φέριμπον** μέλος τῆς ἐπὶ τῆς
ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτροπῆς (ἐν τῷ καταστήματι τοῦ Συλλόγου
δόξ. Νομιτμχτοκοπέου ἀριθ. 4),

Ὁ Παρνασσὸς ἐκδίδεται τὸ τέλος ἐκάστου μηνός

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐν Ἑλλάδι δραχμαὶ νέαι	15
Ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ φράγκα χρυσᾶ ,	20

Ἐξω τῶν Ἀθηνῶν εἰς οὐδένα στέλλεται ὁ **Παρνασσὸς** ἐὰν μὴ προα-
ποταλῇ ἡ συνδρομὴ.

Σώματά τινα τῶν δεκτῶ ἐκδεδομένων τόμων τοῦ **Παρνασσοῦ** εὐρί-
σκονται καὶ πωλοῦνται ἐν τῷ τυπογραφείῳ *Παρνασσῷ*, κειμένῳ ἐν τῇ δόξ.
Σοφοκλέους.

Αἱ συνδρομαὶ τῶν ἐπαρχιῶν γίνονται δεκταὶ εἰς τραπεζικὰ γραμματί-
α τῆς Ἑθνικῆς καὶ Ἰονικῆς Τραπεζῆς. Τοῦ δ' ἐξωτερικοῦ εἰς τραπεζικὰ γραμ-
μάτια γαλλικά.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΕΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΞΟΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ'. — ΤΕΥΧΟΣ Β'

28 Φεβρουαρίου 1885



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΠΑΡΝΑΣΣΟΥ
(Ὁδὸς Σοφοκλείους)
1885

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Κ. Παπαρρηγοπούλου. — Αἱ περιπέτειαι τῆς ὑπερρρημίας
τ. 81.

Εὐφρασίας Κετσέκ. — Οἱ σύγχρονοι ποιηταὶ τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῆς
κ. Ίουλιέτης Λαμπέρ. *Σχολή Κωνσταντινουπόλεως* σ. 96.

Αἰκ. Λασκαρίδου. — Περὶ τοῦ Φροδελικανοῦ συστήματος σ. 113.

Π. Γ. Ζερλέντου. — Ἐγγραφα περὶ τῶν δυτικῶν κοινοτήτων καὶ
ἐκκλησιῶν τοῦ Αἰγαίου πελάγους σ. 125.

Δ. Κ. Κοκκίδου. — Μετεωρολογικὴ ἔποψις τοῦ 1884 σ. 139.

Βερνάρδου Ὀρνσταϊν. — Ὑλὶγς τινὰ περὶ ζωϊκῆς δαμκλίδος καὶ
ἀσιατικῆς χολέρας σ. 146.

Α. Λασκαράτου. — Χαρακτῆρες. Α'. Ὁ Θεομπαλῆτη. Β'. Ὁ Ἀγιω-
μος. Γ'. Ὁ Ἀντιρρητικός. Δ'. Ὁ Φιλάργυρος σ. 151.

Ἀνακοινώσεις καὶ σύμμεκτα. — Ὁρειχάλκινον ἀνάγλυφον Ἀθη-
νᾶς μετ' εἰκόνας ὑπὸ Μ. Π. Λάμπρου. Ἀνέκδοτος ἐπιστολὴ Κοραΐ
ὑπὸ Θ. Ν. Φιλαδελφέως. Αἱ περὶ τὴν νεωτέραν γλῶσσαν σπουδαὶ
ὑπὸ Γ. Ν. Ἰατζίδάκη σ. 155—160.

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιστᾶται ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν
κκ. Παναγιώτου **Ι. Φέρμπου**, Σπυρίδωνος **Π. Λάμπρου**,
Ν. Γ. Πολίτου καὶ **Στ. Βάλδη** καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ προέ-
δρου τοῦ Συλλόγου κ. Τιμολέοντος Ἀργυροπούλου.

ΑΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΑΙ ΤΗΣ ΥΣΤΕΡΟΦΗΜΙΑΣ*

Ὑστεροφημία λέγεται ἡ μνήμη ἣν σώζουσι παρὰ τοῖς μεταγενεστέροις τὰ σκεύη ἐκλογῆς τοῦ κόσμου τούτου. Εἶνε εἰδός τι μελλούσης ζωῆς, περιωρισμένης ὁμως ἐν τῷ ἐπιγείῳ τούτῳ ἡμῶν ἐνδιαιτήματι. Πολλοὶ εἰμποροῦν νὰ μὴ πιστεύωσιν εἰς τὴν αἰώνιον ζωὴν ἣν ἐπαγγέλλονται εἰς τὸν ἄνθρωπον ὅλα τὰ θρησκευόμενα· ἀλλὰ τίς δύναται νὰ ἀρνηθῇ τὴν ὑστεροφημίαν. Ἄλλως τε ἡ μέλλουσα αὕτη ζωὴ ὁμοιάζει ἐν πολλοῖς τὴν παρούσαν, εὐθὺς ὡς ἀφαιρέσωμεν τὴν σάρκα καὶ τὰ πάθη αὐτῆς καὶ παθήματα. Ἐχει τύχην καὶ ἀτυχίαν· ὑπόκειται εἰς φυλετικὰς συμπληθείας καὶ ἀντιπληθείας· εἰς διαφωνίας πολιτικὰς, θρησκευτικὰς καὶ δὴ καὶ φιλολογικὰς καὶ ιστορικὰς. Ἄλλ' ἔλθωμεν εἰς τὰ πράγματα. Ὅλοι γνωρίζετε τὴν Κλεοπάτραν τῆς Αἰγύπτου, τὴν Θεοδώρην τοῦ Ἰουστινιανοῦ, τὴν Ἐλισάβετ τῆς Ἀγγλίας, τὴν Μαρίαν Ὁθρεσίαν τῆς Αὐστρίας, τὴν Αἰκατερίναν Β' τῆς Ρωσίας, καὶ πολλὰς ἔτι ἄλλας βασιλίδας αἵτινες εὐφημοῦνται ἢ δυσφημοῦνται ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. Ἀμφιβάλλω ὁμως ἂν ἤκούτατε ποτὲ τὸ ὄνομα τῆς Χατασοῦ, ἥτις ἐκλείσσε τὸν θρόνον τῆς Αἰγύπτου πρὸ τρισχιλίων καὶ τετρακοσίων περίπου ἐνιαυτῶν. Καὶ πῶς θέλετε νὰ τὸ ἤξεύρετε ἀφοῦ πρὸ ὀλίγου δὲν τὸ ἤξευρον οὐδ' αὐτοὶ οἱ ἔχοντες τὴν ἀπειροκαλίαν νὰ διάγωσι τὸν βίον ἀναστρεφόμενοι πρὸς τὰς ἐκκλησιουίχας ἐκεῖνας δεσποίνας μᾶλλον ἢ πρὸς τὰς κοσμούσας τὴν παροῦσαν γενεάν. Ἡ ἱστορία τῆς Χατασοῦ δὲν ἐγνώσθη εἰμὴ ἐκ τῶν αἰγυπτιακῶν μνημείων καὶ κειμένων τὰ ὅποια ἐσχάτως μόλις ἀνεκαλύφθησαν καὶ ἡρμηνεύθησαν.

Ἐξ αὐτῶν ἐμάθομεν ὅτι ἡ βασιλὶς αὕτη ἔπραξεν ἔργα ἀξία μνήμης. Κατεσκεύασεν ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ μέγαν πολεμικὸν στόλον, τὸν πρῶτον ἱππικὸν στόλον τὸν ἐν τῇ θαλάσσῃ ταύτῃ ναυλοχῆσαντα, καί, στρατηγήτασιν αὐτῇ, κατέκτησε τὰ παράλια τῆς Ἀραβίης· δι' ὃ, ἐπὶ τῶν μνημείων δι' ὧν ἐκόσμησε τὰς Θήβας, εἰκονίζεται ἐν σχήματι καὶ περιβολῇ ἀνδρός. Ἐπειτα δὲ ἀνυπακούσας τὴν χάριν τὴν ἰδίως εἰς τὸ φύλον αὐτῆς προσήκουσαν, μετεφύτευσεν εἰς Θήβας τριάκοντα καὶ δύο εἶδη ἀρωματοφόρων θάμνων, οἵτινες πρότερον ἐν μόνῃ τῇ Ἀραβίᾳ ἔθαλλον. Ἡ κολοσσιαία αὐτῆς εἰκὼν ἡ νῦν ἐν τῷ Μουσείῳ τοῦ Βερολίνου ἀνακειμένη, ἐνθυμίζει ὅπως οὖν τοὺς χαρακτῆρας τοῦ προσώπου τῆς μεγάλης Ἐλισάβετ τῆς Ἀγγλίας. Ἡ Χατασοῦ λοιπόν, ἡ ἐπὶ χιλιᾶδας ἐτῶν παντελῶς

* Ἀπεκρίσθη ἐν τῷ Συλλόγῳ τῇ 8 Φεβρουαρίου 1885.

λησμονηθεῖσα, ἐνῷ ἐν τῷ μεταξὺ ἐφημίζοντο τοσαῦται πολλῶ ἤττονες, ἡξιώθη τελευταῖον νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὸ Μάνθεον τῆς ἱστορίας· ἄλλων δὲ ἡ τύχη ὑπῆρξεν ὀλιγώτερον ἔτι εὐμενής.

Πρὸ 5500 ἐτῶν, ἦτοι διςχίλια πρὸ αὐτῆς ἔτη, ἐκηδεύθη εἰς Giseh ἀνώτατός τις τῶν χρόνων ἐκείνων ἄρχων τῆς Αἰγύπτου Ὁ ἄρχων οὗτος προσηγορεύετο Διοικητὴς τοῦ οἴκου τῶν βιβλίων, ἀλλὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ δὲν ἀνεγράφη ἐν τῷ τάφῳ. Δύτκολον τῇ ἀληθείᾳ εἶνε νὰ ἰσχυρισθῶμεν ὅτι ὅλοι οἱ ἔθροιοι τῶν ἐθνικῶν ἢ ἄλλων δημοσίων βιβλιοθηκῶν, δικαιοῦνται νὰ μνημονεῦθωσιν ὑπὸ τῆς ἱστορίας. Ὁ νεκρὸς ὅμως τῆς Giseh, ὑπῆρξε, καθ' ὅσον ἄχρι τοῦδε γινώσκουμεν, ὁ πρῶτος ἀπὸ καταβολῆς κόσμου βιβλιοθήκης ἔθροος· καὶ ὡς τοιοῦτος ἤθελεν ἀνταμιβίβως ἀξιώθῃ τῶν τιμῶν τῆς ὑστεροφημίας· ἐὰν τὸ ὄνομα αὐτοῦ δὲν παρέμενε ἀγνωστον. Ἀλλ' ἰδοὺ ἄλλο ἔτι ἔσως δεινότερον. Τίς δὲν γινώσκει τὸν Ἡοτογάλλον ναύαρχον Βάσκον Δεγάμαν καὶ τὰ βραβεῖα τὰ ἀποδοθέντα εἰς αὐτόν, ζῶντά τε καὶ μετὰ θάνατον. ὡς περικάμψυντα τὴν Εὐέλπιν ἄκρην; Ἐν τούτοις διςχίλια ἔτη πρὸ αὐτοῦ, οἱ Φοίνικες, ἐκ διαταγῆς τοῦ βασιλέως τῆς Αἰγύπτου Νεκῶ, ὁρμήσαντες ἀπὸ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, παρεξέκντο τὰ ἀνατολικά τῆς Ἀφρικῆς παράλια, ἐκαμψυν τὴν μεσημβρινὴν ἐκείνην αὐτῆς ἄκρην, ἀνέπλευσαν ἐπειτα πρὸς τὰ δυτικὰ παράλια πρὸς τὰς Ἡρακλείους στήλας καὶ διὰ τῆς Μεσογείου ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Αἴγυπτον. Τὸ ὄνομα ὅμως τοῦ ναυάρχου τοῦ κατορθώσαντος τὸν πρῶτον τοῦτον τῆς Ἀφρικῆς περίπλουν, δὲν περιεσώθη εἰς ἡμᾶς ὥστε ὁ ἀνὴρ ὅστις, διὰ τὴν σμικρότητα τῶν πλοίων τοῦ καιροῦ ἐκείνου, ὑπερέβηκε δυσχερεῖς πολὺ μείζονας ἢ ὁ Βάσκος Δεγάμας, οὐδόλως ὑπὸ τῆς ἱστορίας μνημονεύεται.

Ἀλλ' ἵνα ἀμειψθῶσιν ἐπαξίως τὰ ἱστορικὰ ἔργα καὶ ὀνόματ' αὐτῶν δὲν ἀρκεῖ νὰ γίνωσι γνωστά· ἡ τύχη αὐτῶν ἐξαρτᾶται καὶ ἐξ ἄλλων ποικίλων περιστάσεων. Τὴν ὑστεροφημίαν ἐπιδικάζουσιν ἢ ἀποποιῶνται ἀνέκαθεν οἱ Ἄριοι τῆς Εὐρώπης, δηλαδὴ οἱ πρωτεύοντες αὐτῶν, ἐν μὲν τῇ ἀρχαιότητι οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Ῥωμαῖοι ἐν δὲ τοῖς νεωτέροις χρόνοις οἱ Γάλλοι, οἱ Ἀγγλοὶ, οἱ Γερμανοί. Δὲν ἀρνούμεθα ὅτι ἰδιοποιήθησαν ὁπωσδήποτε δικαίως τὸ προνόμιον τοῦτο, διότι ἐπὶ τέλους αὐτοὶ ἐδραμιούργησαν τὸν τελειότατον τοῦ ἀνθρωπίνου γένους πολιτισμόν. Ἡ ἀλήθεια ὅμως ἀπαιτεῖ νὰ ὁμολογήσωμεν ὅτι δὲν ἀπέδωκαν πάντοτε εἰς τοὺς πρεσβυτέρους αὐτῶν ἀδελφούς, τοὺς Σημίτας, τὴν προσήκουσαν μερίδα τῆς εὐκλείας, ἐνῷ εἶναι βέβαιον ὅτι ἐκληρονόμησαν παρ' αὐτῶν πολλὰς καὶ γονιμωτάτας τῆς ἰδίας σταδιοδρομίας ἀφορμάς. τὴν γεωργίαν, τὴν ναυτιλίαν, τὴν βιομηχανίαν, τὴν γραφὴν καὶ αὐτὸ μέχρι τινὸς τὸ θρήσκευμα τὸ ὁποῖον ἄχρι τοῦδε πρεσβεύουσι. Λάβετε ἀνὰ χεῖρας οἰκνδήποτε γενικὴν ἱστορίαν θέλετε, καὶ αὐτὰς τὰς ἐκτενestsτάς, τὴν ἱστορίαν τοῦ Schlosser λ.χ. Πάντα

ἔσα ἀφηγεῖται περὶ Βαβυλωνίων, Αἰγυπτίων, Ἰσραηλιτῶν, Φοινίκων καὶ Ἀράβων, δὲν πληροῦσιν εἰμὴ ἓνα τὸ πολὺ τῶν 18 αὐτῆς τόμων, πάντες δὲ οἱ λοιποὶ δοξολογοῦσι τοὺς Ἀρίους.

Εἶνε ἀληθές, ὅτι τὰ κατὰ τοὺς πλείστους τῶν Σημιτῶν δὲν εἶνε ἔτι ἀσφαλῶς γνωστὰ, οὐχὶ ὅμως καὶ τὰ κατὰ τοὺς Ἀραβας. Κίριοι γεγόμενοι τῆς νοτιοδυτικῆς Ἀσίας, τῆς βορείου Ἀφρικῆς καὶ τῆς Ἰσπανίας, οἱ Ἀραβες συνετέλεσαν εἰς τὴν ἐπίδοσιν τῆς ἀνθρωπότητος πλείοτερον μερὸς πολλῶν Ἀρίων. Δὲν ὑπῆρχε πόλις παρ' αὐτοῖς, ἢ μὴ ἔχουσιν ἰδίαν σχολάαν, αἱ δὲ πρωτεύουσαι ἐκοσμοῦντο ὑπὸ πανεπιστημίων, καὶ βιβλιοθηκῶν, καὶ χημικῶν ἐργαστηρίων, διότι αὐτοί, οἱ θαυμασίως προαγαγόντες τὰ μαθηματικὰ καὶ τὴν ἀστρονομίαν, αὐτοὶ ἐγένοντο οἱ πατέρες τῆς χημείας. Ὁ καιρὸν τοῦ Ραζὶ καὶ τοῦ Ἀδικέννου ἐλογίζετο ἐπὶ ἐξ ὧν ἑκατονταετηρίδας ἐν τοῖς πανεπιστημίοις τῆς Εὐρώπης ὡς τὸ ἄκρον ἄκρον τῆς ἱστρικῆς ἐπιστήμης. Ἐν μόνῃ τῇ Ἰσπανίᾳ ὑπῆρχον 70 δημόσιαι βιβλιοθήκαι προσिताὶ εἰς τὴν κοινὴν· ἡ δὲ βιβλιοθήκη τοῦ Καλίου τῆς Κορδύβης Χακίμ Β', ἐν τῇ δεκάτῃ ἑκατονταετηρίδι, περιεῖχεν 600,000 τόμων. Ὅποσοι τῶν καθ' ἡμᾶς Ἀρίων δὲν ἤθελον ζηλεῦσαι τοιοῦτον θησαυρόν. Ὁ γράψας γενικὴν ἱστορίαν Ibn Khaldoun ἐλογίσθη ἐνάμιλλος τοῦ Montesquieu διὰ τὴν πολυμαθεῖαν αὐτοῦ, καὶ τὴν εὐρύτητα τοῦ πνεύματος καὶ τὴν ἀσφαλῆ κρίσιν. Πρῶτοι οἱ Ἀραβες κατεσκεύασαν τὸν σήμερον ἐν χρήσει χάρτην, πρῶτοι πυροβόλα ὅπλα. Καθ' οὓς χρόνους τὸ ἐτήσιον εἰσόδημα τῆς Ἀγγλίας καὶ τῆς Γαλλίας δὲν ὑπερέβαινε τὰ 20 ἢ 30 ἑκατομμύρια, ὁ προϋπολογισμὸς τοῦ μὲν καλίου τῆς Κορδύβης συνεποστοῦτο εἰς 500,000,000, τοῦ δὲ καλίου τῆς Βαγδάτης εἰς 250. Χίλια πρὸ τοῦ Livingston καὶ τοῦ Stanley ἔτη, οἱ Ἀραβες ἐγίνωσκον κάλλιστα τὰ ἐνδότατα τῆς Ἀφρικῆς, ἐν δὲ τῇ 12 ἑκατονταετηρίδι ὁ Ἐδριτῆς ἐσημεῖον ἐπὶ τῶν γεωγραφικῶν αὐτοῦ πινάκων τῆς λίμνης τοῦ Ἄνω Νείλου. Ἀλλ' ἀρκοῦσι τὰ ὀλίγα ταῦτα ὅπως καταστήσωσι πρόδηλον ὅτι μετὰ τῆς 7 καὶ 12 ἑκατονταετηρίδος οἱ Ἀραβες ἀνεδείχθησαν τὸ πρῶτιστον τῶν ἐπὶ γῆς ἐθνῶν· καὶ ὅμως τὴν σήμερον αἱ εὐρωπαϊκαὶ ἱστορίαι διδάσκουσι περὶ τῶν μικρῶν πολιτειῶν τῆς Ἰταλίας ἢ τῆς Ἑλβετίας πολὺ πλείοτερα ἢ περὶ τῆς κοσμοκράτορος ποτὲ σημιτικῆς ἐκείνης φυλῆς, κοσμοκράτορος πολιτικῶς τε καὶ πνευματικῶς.

Οὐδὲν ἦττον καλῶς γνωρίζομεν τὴν τῶν Ἰσραηλιτῶν ἱστορίαν, καὶ οὐδὲν ἦττον ἀπηνῶς ἠδικήσαμεν αὐτούς. Δὲν θέλω ἀποδώσει εἰς τὸν λαὸν τοῦ Ἰσραὴλ πᾶσαν τὴν ἐπὶ τοῦ βίου τῆς ἀνθρωπότητος ἐπίδρασιν τοῦ Χριστιανισμοῦ. Ὅσα καὶ ἂν ἡ νέα δικθῆκη συνηρημολογήθῃ πρὸς τὴν παλαιάν, ὁ Χριστιανισμὸς δὲν ἐταυτίσθη ποτὲ μετὰ τοῦ Ἰουδαϊσμοῦ· ἀπεναντίας μάλιστα πολλάκις ὑπῆρξαν ἀλλήλων πολέμιοι. Ἀλλ' ὁ λαὸς Ἰσραὴλ ἔχει ἄλλα ἀσφαλέστερα δικαιώματα εἰς τὴν εὐγνωμοσύνην τοῦ

πεπολιτισμένου κόσμου. Αὐτὸς πρῶτος διέγνω τὸν ἔνα καὶ μόνον ἀληθινὸν Θεόν. Ἡ ποίησις δι' ἧς περιέβαλε τὰς εὐχὰς αὐτοῦ καὶ τὰς προσευχὰς ὑπερέβαλλε πᾶσαν ἀνθρωπίνην ποίησιν ὅσον ὁ Θεὸς τοῦ Μωυσέως ὑπερέβαλλε τοὺς πολλοὺς θεοὺς οὓς ἡ φαντασία πρότερον ἀνέπλαττε καὶ ἐξύμνει. Ἡ δὲ παλαιὰ διαθήκη, ἀτχέτως πρὸς τὴν νέαν, τοσοῦτον καθ' ἑαυτὴν κατεκυρίευσε τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν τῆς Ἀγγλίας, τῆς βορείου Γερμανίας καὶ τῆς Σκηνδιναβίας, ὥστε ἐν τοῖς πολέμοις ἐξ ὧν παρήχθησαν ἡ ἐκκλησιαστικὴ με-αυούησις καὶ τὸ μεγαλεῖον τῆς Εὐρώπης. τὰ ἔθνη ἐκείνα ἤντλουν τὸν ἐνθουσιασμὸν αὐτῶν καὶ τὴν καρτερίαν ἀπὸ τῶν ψαλμῶν τοῦ Δαυὶδ καὶ τῶν ἄλλων προφητῶν. Οὐδ' αὐτὴ τοῦ Πινδάρου ἡ πολλάκις τῇ ἀληθείᾳ θεόπνευστος Μοῦσα ἀπετέλεσε ποτὲ τοιαῦτα θύματα. Καὶ ὁμοῦς ἐν ταῖς γενικαῖς ἱστορίαις ἐλάχιστος ἀφορίζεται χώρος εἰς τὸν λαὸν Ἰσραήλ, ἰδίως δὲ ἐν τῷ προμνημονευέντι μεγάλῳ ἔργῳ τοῦ Schlossec, ἡ ἱστορία αὐτοῦ δὲν κατέχει εἰμὴ 12 μόνον σελίδας.

Οἱ αὐτόκλητοι λοιπὸν ἐκεῖνοι ἐλλανοδίκαί τῆς ὑστεροφημίας δὲν ἀπέδωκαν τὴν ὀφειλομένην εἰς τοὺς διδασκάλους αὐτῶν δικαιοσύνην. Ἀλλὰ μήπως πρὸς ἀλλήλους ἐπολιτεύθησαν ἐν ὁμονοίᾳ καὶ εὐθυδικίᾳ; Διηρέθησαν εἰς στρατόπεδα ἀντίπαλα κατὰ ἔθνη, κατὰ θρησκευτικὰ δόγματα, κατὰ πολιτεύματα, κατὰ ἱστορικὰ συστήματα, καὶ ἀντηγωνίσθησαν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ πνεύματος ἐμπθέστερον ἴσως ἢ ἐν τοῖς πεδίοις τῆς μάχης· Γάλλοι κατὰ Γερμανῶν καὶ Ἀγγλῶν· καθολικοὶ κατὰ διαμαρτυρομένων καὶ ὀρθοδόξων· μοναρχικοὶ κατὰ δημοκρατικῶν· ἐρμηνευτικὰ κατὰ ἐρμηνευτῶν. Ὅσοι ἀνεγνώσατε τὴν μεσαιωνικὴν ἱστορίαν μου, ἤξεύρετε ὁπόσα ἀδικήματα διέπραξαν καθ' ἡμῶν οἱ Ἑσπεριοί. Ὅλίγα τινὰ παραδείγματα θέλουσιν ἀποδείξει εἰς οἶκας καὶ ὅσας περιπετείας ὑπόκειται ἡ τῶν θνητῶν μνήμη καὶ ἐν αὐτῇ τῇ Ἑσπερίᾳ, τὸ μὲν διὰ τὰς προμνημονευθεῖσας αἰτίας, τὸ δὲ δι' ἄλλας τινὰς τῆς τύχης μεταβολάς.

Τὴν σήμερον τὰ πάντα ἀμφισβητοῦνται ἐν Εὐρώπῃ. Αφοῦ συζητεῖται ἡ ὑπαρξίς τοῦ Θεοῦ, πῶς θέλετε νὰ μείνη ἀμείωτος ἡ ὑστεροφημία τοῦ ἀνθρώπου. Ἀπὸ τοῦ Ἀτλαντικοῦ μέχρι τῶν Οὐρχλίων ὁρεῶν κίνησις μεγίστη ἤδη γίνεται πρὸς κατάλυσιν τῶν βωμῶν οἵτινες ἡγέρθησαν εἰς τοὺς κλειστὰς, εἰς τοὺς εὐεργετήσαντας, εἰς τοὺς διδάξαντας τὰς πρότερας γενεάς. Τὸ ἡμῖς τῆς Γαλλίας ἀπαρνέεται τὴν γηραιὰν καὶ ἔνδοξον αὐτῆς μητέρα, τὴν χιλιέτη μοναρχίαν· τὸ δὲ ἄλλο ἡμῖς προσηλακίζει τὸν οὐδὲν ἥττον εὐκλεῆ αὐτῆς γόνον, τὴν ἐπικρατίαν. Εὐκολον εἶνε νὰ ὑποθέσῃτε ἐκ τούτου τί πάσχουσιν οἱ πρωταγωνιστικὲς ἐκατέρας τῶν δύο τούτων περιόδων τοῦ πολιτικοῦ καὶ τοῦ κοινωνικοῦ τῆς χώρας ἐκείνης βίου. Καὶ μὴ νομίσετε ὅτι οἱ μηδενισταὶ αὐτοὶ τῆς ἱστορίας εἶνε ἀνθρωποὶ τυχαῖοι. Ἐν τῷ προοιμίῳ τῆς ἱστορίας τῆς ἐπικρατίας ὁ Θεὸς ἀποδίδει τὰ μεγαλουργήματα τῆς μοναρχίας εἰς τὸν γαλλικὸν

λαόν, οὐχὶ εἰς τοὺς ἡγέτας αὐτοῦ. Ὁμιλῶν περὶ τῶν κατορθωμάτων τοῦ Κονδὲ ἀξιοῖ ὅτι τὰς νίκας αἵτινες ἀπηθανάτισαν τὸ ὄνομα τοῦ ἡγεμονίου ἐκείνου στρατηγοῦ, ἤρατο οὐχὶ αὐτὸς ἀλλ' ὁ γαλλικὸς λαός. Ὁμιλῶν περὶ τοῦ Λουδοβίκου ΙΔ', ἀξιοῖ ὅτι ὁ μέγας βασιλεὺς ἐξυμνήθη ὑπὸ τοῦ ἔθνους ἕνεκα τῶν θαυμάτων τὰ ὅποια οὐχὶ αὐτὸς ἀλλὰ τὸ ἔθνος διέπραττεν ἐν πολέμῳ, ἐν ταῖς τέχναις, ἐν ταῖς ἐπιστήμασι. Τὰ τοιαῦτα εἰμποροῦν νὰ λέγωνται πρὸς δημαγωγίαν τῶν πολλῶν καὶ παραμυθίαν τῶν μετριοτήτων, ἀλλ' ὑπὸ τῶν πραγμάτων διαψεύδονται τρηνῶς· καὶ αὐτὸς ὁ Thiers ἐμελλε νὰ λάβῃ κατὰ τρυτο πικρότατον μάθημα. Ὅτε μετὰ 45 ἔτη, ἡ τύχη κατεδίκασεν αὐτὸν νὰ υπογράψῃ ἐνδραχρὺς τὴν εἰς τὴν Γερμανίαν ἀπόδοσιν τῆς Ἀλσατίας καὶ τῆς Λωραίνης, δὲν ἐπεφάνη ἀρὰ γε εἰς τοὺς τεθολωμένους αὐτοῦ ὀφθαλμοὺς· ἡ σκιά τοῦ Λουδοβίκου ΙΔ' καὶ δὲν ἠρώτησεν αὐτόν, ἵνα τί λοιπὸν οἱ Γάλλοι τοῦ 1870 ἀφοῦ πρὸ δύο ἑκατονταετηρίδων ἐκτῆσαντο, αὐτοῦ βασιλεύοντος, τὰς χώρας ἐκείνας, νῦν ἀσυγκρίτως ὄντες πολυπληθέστεροι καὶ πλουσιώτεροι, ἡναγκάζοντο νὰ ἐκχωρήσωσιν αὐτῶν; Οὐδέποτε ἔθνος, ὁσπδήποτε εὖ ἔχον, ἐμεγαλουργήσεν ἀγόμενον ὑπὸ ἀδεξίων κυβερνητῶν· ἐνῷ τὰνάπαλιν συμβαίνει ἔστιν ὅτε ἐν τῇ ἱστορίᾳ. Οἱ εὐχρίθμοι, οἱ πένητες, οἱ ἀνοργάνωτοι Ἕλληνες τοῦ 1821 ἀνέκτησαν τὴν ἀνεξαρτησίαν αὐτῶν διὰ τῆς μεγαλουργίας κατὰ θάλασσαν μὲν τοῦ Μιαούλη καὶ τοῦ Κανάρη, κατὰ ξηρὰν δὲ τοῦ Κολοκοτρώνη καὶ τοῦ Καραϊσκάκη, ἵνα περιορισθῶμεν εἰς τοὺς ἐπιφανεστέρους τῶν ἡγετῶν. Ὁ αὐτὸς νόμος ἰσχύει καὶ ἐπὶ τοῦ κατ' ἰδίαν ἀνθρώπου. Σῶμα ὁσονδήποτε εὖρωστον, ἀλλὰ φέρον κεφαλὴν νοσοῦσαν, οὐδέποτε διενόηθη καὶ ἐπραξέ τι γενναῖον ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ. Ὁ δὲ στερηθεὶς τῆς δράσεως Μίλτων, ὁ στερηθεὶς τῆς ἀκοῆς Beethoven ἐξηκολούθουν δημιουργοῦντες ἀριστουργήματα ποιήσεως καὶ μουσικῆς, καὶ τὸ ἔτι ἔτιως διδακτικώτερον, ὁ Augustin Thierry, παραλυτικὸς ὢν καθ' ἅπαν τὸ σῶμα, καὶ πλὴν τούτου ἀόμματος, ὁ Augustin Thierry ὅστις ἔλεγεν· ἄ! ἐὼν ἡμῖν μόνον ἀόμματος, ὑπηγόρευσεν ἐν τῶν ἀρίστων ἔργων τῆς γαλλικῆς ἱστοριογραφίας τοῦ παρόντος αἰῶνος.

Καὶ ὁ μὲν Thiers εἶνε πασίγνωστος ἐν Ἑλλάδι· ὅπως δὲ ἄγνωστος δὲν εἶνε καὶ ὁ Taine, ὁ καταλεγόμενος ἐν τοῖς καλλιτέχναις τοῦ σημερινοῦ γαλλικοῦ λόγου. Ὁ Thiers ἠδίκησε τὴν μοναρχίαν, ὁ Taine ἠδίκησε τὴν ἐπικράτειαν. Συμπληρώσας πρὸ ὀλίγου τρίτομον περὶ αὐτῆς μελέτην, σιγματίζει μὲν τοὺς διαβεβωμένους αὐτουργοὺς τῶν ἐναγωνίων χρόνων τῆς μεγάλης ἐκείνης μεταβολῆς, τὸν Marat, τὸν Danton, τὸν Robespierre, ἀποσιωπᾷ δὲ πάντα τὰ ἀγαθὰ ὧσιν αὕτη ἐγένετο πρόξενος. Ἐγραψε τὴν ἱστορίαν τῆς Συμβολικῆς λεγομένης συνελεύσεως, ἐν ᾗ μέγαν ἠθέλετε ζητήσῃ τὰ αἰδιμαχὰ ἔργα τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Ἡ κατὰ

φορά τοῦ ἀνδρὸς κατὰ τῶν ἀπογόνων τοῦ Κριτίου καὶ τοῦ Θηραμένου· ἐ-
τάραξε τὴν διάνοιαν αὐτοῦ ἐπὶ τοσοῦτον ὥστε ἐπελάθετο τῆς ἀρετῆς
τῶν Θρακυδούλων. Καὶ τὸ περίεργον εἶπε ὅτι ζῶν ἕνα περίπου αἰῶνα
μετὰ τοὺς χρόνους οὓς ἐπεχείρησε νὰ ἱστορήσῃ, παρέστησε τὰς περιπε-
τείας αὐτοῦ ὀλιγώτερον ἀπαθῶς τοῦ φιλοδοξοῦ Μallet du Pan, ὅστις
ἐγένετο μάρτυς καὶ μέχρι τινὸς θῦμα τῶν περιπετειῶν τούτων. Ὁ Mal-
let du Pan εἶπεν ὀρθότατα ὅτι δύο ἐγένοντο ἐπικινεσάσεις· ἡ μία ἠθικὴ
δι' ἧς τὰ πνεύματα ἐνεπλήσθησαν ἀληθειῶν καὶ ἡμιπληθειῶν, αἵτινες
θέλουσι παρκαμίνειν καὶ καρποφορῆται, ἡ δ' ἄλλη βέρβηρος καὶ κακὴ θρ-
γος, ἥτις θέλει εὐχερῶς ἐκριζῶθαι εὐθύς ὥς ἡ δύναμις ἀρχειρῆται ἀπὸ τῶν
χειρῶν αὐτῆς. Ὅπερ καὶ ἐγένετο τῶντι δὲ· τῷ μὲν 1795 διὰ τῆς θα-
νατώσεως τοῦ Robespierre, τοῦ Saint-Just καὶ τοῦ Couthon, τῷ δὲ 1871
διὰ τῆς κατατροπώσεως τῆς ἐν Παρισίοις ἀναρχικῆς Κοινοῦτος.

Ἡ ἐπανάστασις ἡ ἐπαγαγοῦσα ἐν Γαλλίᾳ ριζικὰς μεταβολάς, πολιτι-
κὰς τε καὶ κοινωνικὰς, ἐπέδρασεν ἐπὶ τῆς Γερμανίας καθ' ὅλως διάφορον
τρόπον, μέχρι τοῦδε τοῦλάχιστον. Ἐν ἀρχῇ τὸ μὲν δυτικὸν τῆς Γερμα-
νίας μέρος ὑπέκυψεν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν κυριαρχίαν τοῦ Ναπολέον-
τος, τὸ δὲ ἀνατολικὸν ἡρωτηριάσθη, ἐταπεινώθη, κατεπιέσθη δεινῶς.
Ὅτε δὲ μετ' οὐ πολὺ τὰ γερμανικὰ κράτη ἀπηλλάγησαν τῆς ξενικῆς
ταύτης καταδυναστεύσεως, ἤρχισεν ὑποκινούμενον καὶ παρ' αὐτοῖς, ὥς πολ-
λαχοῦ ἄλλοις, τὸ ζήτημα τῆς πολιτικῆς καὶ κοινωνικῆς ἀναμορφώσεως. Ἐν
Γερμανίᾳ ὅμως, περὶ τὰ μέσα τῆς ἐκπτονταετηρίδος, κατίτχυσε τῶν λοι-
πῶν ἀξιώσεων ἡ ἀνάγκη τῆς ἐθνικῆς ἐνότητος. Ἐκ τῶν δύο μεγάλων
γερμανικῶν δυνάμεων, ἐφ' ὅσον διήρκει ὁ ὑπὲρ ἀνεξαρτητίας πόλεμος καὶ
ἔπειτα ἐπὶ τινι χρόνῳ, τὴν πρώτην τάξιν ἐπέσχευ ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον
ἡ Αὐστρία, ἐν δὲ τῷ περὶ ἐθνικῆς ἐνότητος ἀγῶνι ἐπρώτευσεν ὀριστικῶς
ἡ Πρωσία.

Τὸ ἀξίωμα τῆς Αὐστρίας ἐν τῇ πρώτῃ τῶν δύο τούτων περιόδῳ ὠ-
φείλετο οὐχὶ εἰς λαμπρὰ πολεμικὰ ἔργα, ἀλλ' εἰς τὴν περινοίαν τοῦ ἀν-
δρὸς ὅστις διεῖπε τότε τὰ πράγματα αὐτῆς. Ὅτε τῷ 1813 κατηρτίσθη
ἡ τελευταία μεγάλη κατὰ τοῦ Ναπολέοντος εὐρωπαϊκὴ συμμαχία, ἡ
Αὐστρία οὐδ' οὐ εἶχε πράξει τὸ δικαιοῦν αὐτὴν νὰ στρατηγήσῃ ἐν τῷ κρι-
σίμῳ ἀγῶνι. Οἱ μέχρι Μόσχας προελάσαντες στρατοὶ τοῦ δορυκτῆτορος εἶ-
χον ἐξοντωθῆ ὑπὸ τῆς Ρωσίας, οἱ δὲ μέχρι Λισαβῶνος κατελθόντες εἶχον
ἐξωσθῆ ἐκ τῆς Ἰσπανίας ὑπὸ τοῦ Οὐελλιγκτῶνος. Καὶ πάλιν ὅτε τῷ
1814—1815, κατατροπωθέντος ὀλοσχερῶς τοῦ μεγάλου δυνάστου, συνε-
κροτήθη ἡ Σύνοδος ἡ βυθμίτσασα τὰ τε εὐρωπαϊκὰ ἐν γένει πράγματα
καὶ ἰδίᾳ τὰ γερμανικὰ, ἡ Αὐστρία οὐδὲν εἶχεν ἐν τῷ μεταξὺ κατορθώσει
στρατιωτικῶν μεγαλοῦργημας τὸ δυνάμενον νὰ ἐξηγήσῃ τὴν πρωτοκαθε-
δερίαν ἥτις ἀπεδόθη αὐτῇ ἐν τῇ Συνόδῳ καὶ μετὰ τὴν Σύνοδον. Ἡ τιμὴ

δλων ὅσκι παραιτεῦσαν καὶ ὄλων ὅσκι συνεπλήρωσαν τὴν γιγαντώδη περὶ Λειψίαν νίκην ὠφείλετο πολὺ μᾶλλον εἰς τοὺς Ῥώτους καὶ μάλιστα εἰς τοὺς Πρώτους ἢ εἰς τοὺς Αὐστριακοὺς, ἡ δὲ ἐν Οὐατερλῶ δευτέρα καὶ ὀριστικὴ πτώσις τοῦ Ναπολέοντος ὑπῆρξεν ἔργον ἀποκλειστικὸν τοῦ Οὐζ-λιγκτῶνος καὶ τοῦ Blücher.

Πῶς λοιπὸν ἡ Αὐστρία ἐκτῆτατο τὴν διττὴν τχύτην ἡγεμονίαν, τὴν τε ἐν τῷ πολέμῳ καὶ τὴν μετὰ τὸν πόλεμον; Βαβχίως Ρωτίκ, Πρωσία καὶ Ἀγγλίς συναρθέοντο τὴν ἡθικὴν καὶ ὑλικὴν δύναμιν ἣν ἤθελον πο-ριτθῇ προσλαμβάνουσαι σύμμαχον τὴν Αὐστρίαν. Εἰς τὰς 600,000 ἀνδρῶν οὓς εἶχον συναγείρει ἐν τῇ βορειοανατολικῇ Γερμανίᾳ, ἡ Αὐστρία ἐμελλε νὰ προσθέτῃ 200 ἔτι χιλιάδας. Πλὴν τούτου λυσιτελεστάτην ἐντύπωσιν ἤθελε προσενήσει εἰς τὰ πνεύματα ὄλου τοῦ κόσμου ἐὰν ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας, ὁ πενθερὸς τοῦ φοβεροῦ ἔτι ἐκείνου ἀντιπάλου, συντασσό-μενος τοῖς συμμάχοις, ἤθελεν οὕτω ἀνομολογήσει καὶ αὐτὸς ὅτι ἡ καθάι-ρεσις τοῦ κυριάρχου ἐκείνου ἦτο ἀπαρκίτητος εἰς τὴν ἡσυχίαν τῆς Εὐρώ-πης. Ἡ θέσις τῆς Αὐστρίας ἦτο δυσχερής. Δὲν προέκειτο μὲν ἔτι περὶ καθιρέσεως· ἀλλ' ἄρ' ἐνὸς ἡ τιμὴ τοῦ αὐτοκράτορος Φραγκίσκου ἐπέ-βαλλον αὐτῷ τὸ καθήκον νὰ μὴ ἀπαιτήσῃ ἀπὸ τοῦ κηδεστοῦ, μετὰ τὰς ἐν Ρωσίᾳ καὶ ἐν Ἰσπανίᾳ συμφοράς, θυσίας ὑπερμέτρους, ἄρ' ἐτέρου πᾶσα ἐπιείκεια ἐκινδύνευε ν' ἀποκρουθῇ ὑπὸ τῶν τριῶν συμμάχων, τὸ δὲ πά-θος αὐτῶν ἦτο τοσοῦτον σφοδρόν, ἡ πεποίθησις ὅτι ἐπέστη ἡ ὥρα τοῦ θριάμβου τοσοῦτον κίχρχαντος ὥς τε ἡδύναντο ἐπὶ τέλους νὰ ἀναλάβωσι μίνοι τὸν ἀγῶνα, τοῦ ὁποίου εὐδοθέντος, ἡ Αὐστρία ἤθελεν οἰκτρῶς τα-πεινωθῇ. Ἐν τῷ μέσῳ τῶν ποικίλων τούτων σκοπέλων ὁ Μέττερνιχ ἐλο-ξοδρόμησε δεξιώτιστα. Κατῶρθωσε νὰ μὴ προτείνῃ εἰς τὸν Ναπολέοντα εἰμὴ ὄρους οὓς καὶ αὐτὸς ὁ Thiers ἀπεφῆνατο εὐλογωτάτους· τούτων δὲ ἀπορριφέντων ὑπὸ τοῦ ἀγερῶχου ἀνδρός, συνετάχθη ἥδη ἐντίμως τοῖς συμμάχοις· καὶ τότε Ρωσία, Πρωσία καὶ Ἀγγλία, εὐγνωμονοῦσαι, ἀπέ-δωκαν τὴν ἀρχιστρατηγίαν εἰς τὸν πρίγκηπα Schwaritzenberg, καίτοι εἶ-χον πᾶσαι πολλοὺς πολεμικοὺς ἀνδρας; ἀσυγκρίτως ὑπερέτερους. Τοῦ γεγο-νότος τούτου φυσικὸν παρκαλοῦθημα ὑπῆρξεν ἡ συγκρότησις τῆς μεγά-λης Συνόδου ἐν τῇ πρωτεύουσῃ τοῦ αὐστριακοῦ Κράτους, ἡ δὲ φήμη ἦν ἐκ τούτου ἐκτῆτατο ὁ Μέττερνιχ ἐξηκολούθησεν ἐπικρατοῦσα καὶ ἀφοῦ ἤρχιτε νὰ ὑπονομεύεται τὸ ὑπὸ τῆς Συνόδου ἐκείνης δημιουργηθὲν πολι-τικὸν οἰκοδόμημα.

Τῇ πρωτοβουλίᾳ αὐτοῦ συνεκροτήθησαν αἱ σύνοδοι τοῦ Τροππάου, τοῦ Λαύδαχ καὶ τῆς Οὐηρῶνος αἱ ἐπιτρέψασαι τῶν μὲν ἰταλικῶν ἐπαναστά-σεων τὴν κατατρόπωσιν, τῇ Αὐστρίᾳ, τῆς δὲ Ἰσπανικῆς, τῇ Γαλλίᾳ. Μετ' οὐ πολὺ ὁμοῦς ὁ ἀστὴρ ἐκεῖνος ἤρχισε νὰ φθίῃ. Ὁ κατὰ τῆς Τουρ-κίας ρωσικὸς πόλεμος τοῦ 1828 — 1829, ἐγένετο παρὰ τὴν γνώμην τοῦ

πρώην πνυτοδυνάμου της Ευρώπης Μέντορος, παρὰ τὴν συναίνεσιν αὐτοῦ ἐρρυθμίσθησαν τὰ της Ἑλλάδος πράγματα. Ἐδέησε δὲ νὰ ἀναγνωρίσῃ ἐκὼν ἄκων τὴν τε ἰουλιανὴν ἐπανάστασιν καὶ τὴν μετ' οὐ πολὺ ἐπελθοῦσαν βελγικὴν. Ὅτε δὲ τελευταῖον ὁ ἐπαναστατικὸς κλύδων ἐξεργάσθῃ ἐν μέσῃ Γερμανίᾳ, ὁ Μέττερνιχ ἠνυχάσθη νὰ ἐκχωρήτῃ τῆς ἀρχῆς. Ὁ Μέττερνιχ ἤξευρε νὰ πολιτεύεσθαι πρὸς βασιλεῖς, ἀλλὰ οὐχὶ πρὸς ἔθνη· καὶ τοῦτο διότι ἐπίστευεν εἰς τὴν ἀνάγκην τῆς μοναρχίας, οὐχὶ δὲ εἰς τὰ τοῦ δήμου δίκαια. Ἐν τῇ πολιτικῇ δέ, ὡς ἐν παντὶ ἄλλῳ ἔργῳ, ἡ πίστις τοῦ ἐργάτου εἶνε ἀπραϊότητος ἐπιτυχίας ὁρος.

Ἡ Πρωσία ἐνόησεν ἀπαναντίας ὅτι πρωτίτῃ τοῦ γερμανικοῦ ἔθνους ἀνάγκη ἦτο ἡ πολιτικὴ αὐτοῦ ἐνότης· καὶ κατηυδοκίμησε τῆς Αὐστρίας ἐν τῷ ἀγῶνι τοῦτῳ τοσοῦτῳ εὐχερέστερον ὅσῳ τὸ κράτος τῆς Αὐστρίας, συγκροτούμενον κατὰ τὰ τρία τέτταρτα περὶ τοῦ ἐκ φυλῶν ἐτερογενῶν καὶ ἐτερογλώσσων, ἦτο ἡκιστα ἐπιτήδειον νὰ θεραπεύσῃ τὴν πάγκοινον ἐκείνην τῆς Γερμανίας προαίρεσιν. Δὲν ἔχω δὲ ἀνάγκην νὰ σᾶς εἰπῶ τίς ὑπῆρξεν ὁ ἡγέτης τῆς Πρωσίας ἐν τῷ μεγάλῳ τοῦτῳ ἐγγειρημάτι. Ὁ Βίσμαρκ ἐγεννήθη τῷ 1815 καθ' ἣν στιγμὴν ὁ Μέττερνιχ εἶχε φθάσει εἰς τὸ κατακρόρυφον σημεῖον τῆς δόξης αὐτοῦ καὶ τῆς δυνάμεως. Ἐντὸς πεντήκοντα δ' ἐτῶν ἠνάγκαζε τὴν Αὐστρίαν νὰ κυρώσῃ τὸν θεμέλιον λίθον τῆς πρωσικῆς ἡγεμονίας· καὶ μετὰ πέντε ἄλλα ἔτη ἐπετέλει ἕτερον μέγα καὶ ἐνικτὸν ἐν τῇ ἱστορίᾳ παρξικὸπῆμα, ἔστεφεν ἐν αὐταῖς ταῖς Βερσαλλίαις, ἐν αὐτῷ τῷ φιλότατῳ ἐνδιαστήματι τοῦ Λουδοβίκου ΙΔ' αὐτοκράτορα τῆς Γερμανίας τὸν τῆς Πρωσίας βασιλέα, παρόντων καὶ ἀνευφημούντων ὅλων τῶν δημοφύλων ἡγεμόνων. Παρῆλθον ἔκτοτε ἔτερα 15 ἔτη, τὸ δὲ κλέος τοῦ νέου τῆς Γερμανίας ἡγέτου, ἀντὶ νὰ μειωθῇ, δὲν ἔπαυσε προαγόμενον. Ἐπὶ τοῦ δαμονίου ἐκείνου πνεύματος οὐριοδρομοῦσα ἡ γερμανικὴ χυτοκρατορία ἄγει καὶ φέρει τὰ πράγματα τοῦ κόσμου. Τίς ἐνθυμεῖται σήμερον τὸ κατὰ τὰ εἴκοσι καὶ πέντε πρῶτα ἔτη τῆς παρουσίας ἐκατονταετηρίδος πολὺ κροτον γενόμενον ὄνομα τοῦ Μέττερνιχ; Τὸ ὄνομα τοῦ Βίσμαρκ πληροῦ τὴν οἰκουμένην.

Ἐνδιέτοψα περὶ τὰ γεγονότα ταῦτα τῆς νεωτέρας γαλλικῆς καὶ γερμανικῆς ἱστορίας πολὺ πλείοτερον ἢ περὶ πάντα τὰ λοιπά, διότι ἐκ τῶν ὀλίγων ἐξ ἀνάγκης ὄσων ἐμνημόνευσα ἐν τῇ πραγματείᾳ ταύτῃ, τὰ γεγονότα ἐκεῖνα διδάσκουσι μάλιστα ὅτι ὁ κόσμος τῆς ὑστεροφημίας δὲν εἶνε τοσοῦτον αἰθέριος ὅσον ἤθελε νομίσαι τις, ἀλλὰ συνέχεια κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον τοῦ ἐπιγείου τούτου κόσμου, ἀπὸ τοῦ ὁποίου φαίνεται ἐν τούτοις ἐντελῶς διὰ τοῦ θανάτου χωρισθεῖς. Ἐν Γαλλίᾳ μὲν ταλαιπωρεῖται ὑπὸ ἐμφυλίου ἀγῶνος, ἐν Γερμανίᾳ δὲ εἰρηνεύει ὑπὸ τὴν πνευματικὴν μοναρχίαν τοῦ Βίσμαρκ.

Δι' ἄλλων δὲ τρόπων ἐπενήργησεν ἡ ἐπανάστασις ἐπὶ τῆς Ἀγγλίας.

Ἡ κῆταιγίς, περάσασα τὸν πορθμὸν τῆς Μάγχης, ἀπέβλεπε τὴν δξύτητα αὐτῆς, καὶ προήγαγε μὲν τὴν ἐλευθερίαν ἀνευ λαιμητόμων καὶ δημεύσεων, συνεπλήρωσε δὲ τὴν τοῦ κράτους ἐνότητα ἀνευ μυχῶν μυριονέκρων. Τῷ 1800 ἐψηφίσθη δημογνομόνως ἡ βουλευτικὴ ἐνότης τῆς Ἀγγλίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας, καὶ τῷ 1829 ἡ ἰσοπολιτεία τῶν καθολικῶν. Κατὰ δὲ τὰ τελευταῖα πεντήκοντα ἔτη δις ἐπεξετάθησαν ἐν πάσῃ εἰρήνῃ τὰ πολιτικὰ τοῦ λαοῦ δίκαια, ἀλλ' ἡ ἐθνικὴ κυριαρχία δὲν παρεδόθη εἰς τὸ μέγξ πληθὸς τῶν ἡμεροβίων ἀνθρώπων. Ἐν Ἀγγλίᾳ λοιπὸν τὸ ἐνεστὼς δὲν ἀπεσπάσθη ἀποτόμῳ· ἀπὸ τοῦ παρελθόντος, οὐδὲ βιαιῶς ἀνέτρεψεν αὐτό. Οἱ ἥρωες τῶν περρωχημένων γενεῶν ἐξηκολούθησαν εὐλογούμενοι ὅσον οἱ ἥρωες τῶν νεωτέρων γενεῶν. Εἰς Οὐέστμινστερ, ὑπὸ τοὺς θόλους τοῦ αὐτόθι αἰρομένου τεμένους, ἀναπυύονται ἐν ἰσοτιμίᾳ ὅςτε πρωταγωνισταὶ τῆς 18 ἑκατονταετηρίδος. ὁ Mansfield, ὁ νεώτερος Πίττ, ὁ Φόξ, ὁ Γράτταν καὶ οἱ πρωταγωνισταὶ τῆς 19, ὁ Willberforce, ὁ Κάννινγκ, ὁ Οὐέλλιγκτων, ὁ Γρέϋ, ὁ Πάλμερστον, ὁ Βήκονσφιλδ· ὑπεράνω δὲ τῶν γεραρῶν ἐκείνων μνημείων μετεωρίζεται ἡ μεγαλοπρεπὴς εἰκὼν τοῦ πρεσβυτέρου Πίττ ὅστις ἐπὶ μακρὸν ἐνέπνευτε τοσοῦτον τρόπον εἰς τὰς αὐλὰς τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἰσπανίας καὶ τοῦ ὀποίου οἱ ἀετῶδεις ὀφθαλμοὶ καὶ ὁ προτεταμένος βραχίον νομίζεις, λέγει ὁ Μακώλαιϋ, ὅτι καὶ νῦν ἔτι παρορμῶσι τὴν Ἀγγλίαν εἰς τὸ ν' ἀντιπαρκατάσσεται θηρρύντως κατὰ τῶν πολεμίων αὐτῆς.

Ἀνέφερον τὸ ὄνομα τοῦ Μακώλαιϋ. Οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἀγνοεῖ ὅτι ὁ ἀνὴρ διετέλεσεν εἰς τῶν ἐπιφανεστάτων λειτουργῶν τῆς ἐπιστήμης ἥτις, ἀπονέμουσιν τὸ γέρας τῆς ὑστεροφημίας, δὲν ἦτο βεβιαῶς δίκαιον νὰ ἀποκλείσῃ τῆς τιμῆς ταύτης τοὺς ἰδίους αὐτῆς μύστας. Μήπως αὐτὸς ὁ Μακώλαιϋ, εἴκοσι καὶ πέντε ἔτη ἀφ' ἧς ἔγραψε τοῦ· λόγους ἐκείνους, δὲν εἰσῆγγετο ἐν πομπῇ καὶ παρκατάξει εἰς τὸ Πάνθειον τῆς πατρίδος αὐτοῦ ἵνα ἀναπυθῇ πλητίον τῶν ἐπιφανῶν νεκρῶν μεθ' ὧν συνέζησεν ἐν τῷ κόσμῳ τῆς ἱστορίας, καὶ νῦν κατθανῶν δὲν ἤρχετο νὰ συνεχίσῃ τὴν συμβίωσιν ἐν τῷ τῆς Ἀθηναιστικῆς κόσμῳ ;

Ἐκ τῶν παγκοσμίων τούτων ἑλλανοδικῶν ἐβραβεύθησαν μάλλον οἱ περὶ τὰς μερικὰς ἱστορίας ἐνδιαιτρίψαντες ἢ οἱ συντάξαντες τὰς λεγομένας γενικὰς ἱστορίας. Ἰδίως δὲ ἡστόχησαν ὅσοι ἐπεβέβησαν νὰ φιλοσοφῶσι περὶ τῆς πορείας τῆς ἀνθρωπότητος καὶ νὰ καθορίσωσι τοὺς νόμους τῆς πορείας ταύτης, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου μέχρι τῆς σήμερον· ὁ Bossuet καὶ ὁ Herder, ἵνα περιορισθῶμεν εἰς τοὺς δύο ὀνομαστοτέρους. Πᾶς νόμος προϋποτίθησι τὴν ἀκριβῆ γνῶσιν τοῦ γεγονότος· τὸ ὅποτον πρόκειται νὰ ῥυθμίσῃ· ἡμεῖς δὲ πόρρω ἐσμὲν τοῦ εἰδέναι τὴν ὀλοσχερῇ τῆς ἀνθρωπότητος ἱστορίαν, καὶ ἴσως οὐδέποτε θέλομεν ἀξιωθῆ νὰ γνωρίσωμεν αὐτήν. Ἡ ἱστορία τῆς Ἀνατολῆς, ἧς τὰ ἔθνη ἀπετέλεσαν ἀείποτε τὸ

πλεῖστον τοῦ ἀνθρωπίνου γένους, μόλις πρὸ ὀλίγου ἤρχιτε νὰ ἀποκλύπτῃ τινὰς τῶν γνησίων, τῶν ἀτραλῶν αὐτῆς δέλτων Οὐδεμία δὲ φαντασία, οὐδεμία μεγαλοφυΐα δύναιται ν' ἀναπληρώσῃ τὴν ἀκριβῆ τῶν πρκαμάτων γνῶσιν· ὥστε οὐδὲν ἄπορον ὅτι ἡ φιλοσοφία τῆς ἱστορίας ἐπαθε τὸ τοῦ Ἰκάρου πάθημα.

Πολὺ εὐτυχέστεροι δὲν ἐγένοντο οἱ ἐπιχειρήσαντες νὰ ἀναγράψωσι «τὰς κοινὰς τῆς οἰκουμένης πράξεις» ὡς λέγει· ὁ Διόδωρος ὁ Σικελιώτης, εἰς τῶν πρώτων ὅσοι συνέγραψαν γενικὴν ἱστορίαν. Ἴνα χριττέσωσιν ἐν τῷ ἀγῶνι τὰ ἱστορικὰ ἔργα θεῶν νὰ πρκαστήτωσι τὰ γεγονότα πιστὰ ἅμῃ καὶ ἐπαγωγὰ. Τὸ πρῶτον ἀπαιτεῖ αὐτόπειρον τῶν μαρτυριῶν γνῶσιν, τὸ δεύτερον χῶρον τοσοῦτον ὥστε ἡ δεξιότης τοῦ ζωγράφου νὰ μὴ δεσμεύεται· ὑπὸ τῆς περικλειούτης τὴν εἰκόνα στεφάνης. Προδήλον ὅμως ὅτι προκειμένου νὰ ἱστορηθῇ ὁλόκληρος τῆς ἀνθρωπότητος ὁ βίος, δὲν ὑπάρχει δύναμις ἀνθρωπίνη ἱκανὴ νὰ ἐπαρκέτῃ εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν δύο ἐκείνων ὄρων· νὰ ἐκμάθῃ γλώσσας πικτοειδεῖς καὶ τινὰς ἀτελῶς ἐτι γινωσκομένας, νὰ μελετήσῃ δυσαρίθμητα ἱστορικὰ μνημεῖα, καὶ ἔπειτα νὰ καλλιτεχνήσῃ τὸ ἴδιον ἔργον ἐντὸς πλκισίου ἀχκνοῦς. Ἐντεῦθεν πᾶσαι αἱ γενικαὶ ἱστορίαι οὐδὲν ἄλλο εἰσὶν ἢ ἀπνθίσματα ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ὅτ' ἐμὲν ἐπίτομα, ὅτ' ἐκτενέστερα τῶν μερικῶν ἱστοριῶν· ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον λέγω διότι συμβαίνει ἐνίοτε τμήματά τινὰ αὐτῶν νὰ αὐτουργῶνται· ὑπὸ τοῦ συγγραφέως, ἀλλὰ τὰ τμήματα ταῦτα εἶναι ποταμοὶ ἀφανιζόμενοι ἐν τῷ ἀπεράντῳ ἐλείφῳ τῶν γεγονότων ὡκεανῷ. Ὡς ἔργον λοιπὸν ἰδίαις ἐν συνόλῳ ἐπιστήμης καὶ τέχνης, ἀδύνατον τὸ κοσμίατον τοῦτο Μουσεῖον νὰ καταρτισθῇ ὑπὸ ἀνθρώπου ἐνός. Τοῦτο συνειδότες οἱ Γερμανοὶ ἐτεχείρησαν ἐσχάτως τὴν ἐν Βερολίνῳ ἐκδοσιν γενικῆς ἱστορίας in Einzeldarstellungen, ὅπερ ἐστὶν ἐρμηνεύμενον μᾶλλον ἢ μεθερμηνεύμενον, γενικῆς ἱστορίας ἐν ἣ αἱ τύχαι ἐκάστου ἔθνους ἢ καὶ ἀπλῶς περιόδων τινῶν αἱ περιπέτειαι συγγράφονται ὑπὸ ἀνδρῶν εἰδικῶς περὶ τὰ μέρη ταῦτα τοῦ ὅλου ἀσχοληθέντων. Ἀλλὰ τὸ οὕτω πῶς κατασκευαζόμενον οἰκοδόμημα δὲν δικπρέπει ἐπὶ ἐμμελείᾳ, οἱ δὲ πολυάριθμοι αὐτοῦ ἀρχιτέκτονες δὲν εἶνε ἅπαντες. πολλοῦ γε καὶ δεῖ, ἐκ τῶν ἀριστέων τῆς ἐπιστήμης. Καὶ ἔπειτα τίς θέλει ἀναγνώσῃ τοὺς 40 ἐκείνους ὀγκώδεις τόμους; Ἢ συλλογὴ αὕτη ἱστοριῶν θέλει μὲν καταταχθῇ εὐλαβῶς ἐν ταῖς δημοσίαις βιβλιοθήκαις, καὶ ἐν τισὶν ἰδιωτικαῖς, ἀλλὰ δύσκολον εἶνε νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι θέλει εἰσελθεῖ εἰς τὸν ναὸν τῆς ὑστεροφημίας.

Οἱ ἱστορικοὶ δὲν ἐνίκησαν ποτὲ παγκρατίῳ· ἐστεφανώθησαν ὅμως πολλοὶ ἐξ αὐτῶν εἰς τὰ κατὰ μέρος ἀγωνίσματα. Ἐν τῷ παρόντι μάλιστα αἰῶνι, ὅστις ἐκλήθη αἰὼν τῆς ἱστορίας, πολλὰ εἶνε τὰ ἀνευφημηθέντα ἔργα καὶ ὀνόματα. Ὁθέλουσιν ἄρά γε ἐπιζῆσαι χρόνον πολὺν; Τὸ μέλ-

λον ἀθῆλον, τὸ δὲ μόνον βέβηκον εἶνε ὅτι ἡ ὑστεροφημία τῶν ἀμέσων κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἦτοον αὐτῶν προκατόχων, οὐδὲ μέχρι τοῦ νῦν διέτωσε τὴν προτέραν αὐτῆς ἀγῆλην. Ἐν Ἀγγλίᾳ ὁ Hallam καὶ ὁ Μκχώ- λκιυ ἀπηρχαίωσαν τοὺς ἐν τῇ παρελθούσῃ ἐκκτονταετηρίδι ἀκμάσαντας Roberston καὶ Hume. Ἐν Γαλλίᾳ ὁ Guizot, ὁ Augustin Thierry, ὁ Thiers ἐπυσχίασαν καὶ αὐτὸν τὸν ἐν τῇ ἐκκτονταετηρίδι ἐκείνῃ πρῶτεύσαντα Μοντέσκιον. Μετὰ τὰ ἔργα τῶν Ἀμερικανῶν Prescott καὶ Motley παν- τελῶς ἐληθμονήθησαν οἱ σύγχρονοι τοῦ Κρόλου Β' καὶ τοῦ Φιλίππου Β' ἴσπανοὶ ἱστορικοὶ Sarrulveda, Herrero, Cabrera, Canimana. Ἀλλὰ τί πα- ραβάλλω τὴν παροῦσαν ἐκκτονταετηρίδα πρὸς τὰς προτέρας; Ἐν Γερ- μανίᾳ πρὸ πεντήκοντα μόλις ἐτῶν ὁ Niebuhr ἐμονάρχει τῆς ῥωμαϊκῆς ἱστορίας καὶ νῦν ὁ Mommsen καθήρκεσεν αὐτὸν τῆς ἀρχῆς ταύτης· πρὸ ἐ- τῶν δὲ τεσσαράκοντα, ὁ Müller ἐδέσποζε τῆς ἱστορίας τῆς Ἑλληνικῆς· καὶ νῦν ὁ Κούρτιος ἀφῆρπασεν ἀπὸ αὐτοῦ τὸ στέμμα τοῦτο. Μήπως δ' αἰὼν οὗτος ὁ ἐπιχειρήσας νὰ κατατρέψῃ τὴν αἰώνιον ζωὴν, ἀπεφάτισε νὰ ποιήσῃ ἐκποδὼν καὶ αὐτὴν τὴν ὑστεροφημίαν;

Ἐν τῷ μέσῳ ὁμῶς τῶν ἀλλεπαλλήλων τούτων ἐπιτολῶν, ἀμαυρώ- σεων καὶ δύσεων, μεσουρανεῖ ἀείποτε φαεινὸς ἐπὶ δισχιλία καὶ πεντα- κόσια ἔτη ὁ ἀστὴρ τοῦ Θουκυδίδου. Τὸ φαινόμενον τοῦτο δέον νὰ ἐπι- στήσῃ ἐπ' ὀλίγον τὴν προσοχὴν ἡμῶν. Ὁ μῦθος τοῦ Κρόνου τοῦ κατα- φυχόντος τὰ τέκνα αὐτοῦ οὐδέποτε εἰκονίσθη πιστότερον, ὥς πρὸ μικροῦ ἡκούσατε, ἢ ὑπὸ τῆς τύχης τῶν ἱστορικῶν. Ἀλλ' οἱ αἰῶνες οἱ μὴ εὐλα- βούμενοι τὴν στοργὴν τῶν τέκνων αὐτῶν τούτων, τὰ ὅποια διάγουσι τὸν βίον δοξολογοῦντα τοὺς γεννήτορας, οἱ αἰῶνες οἱ καταβιβρώσκοντες αὐτὰ ἀνηλεῶς, οἱ αἰῶνες κρατύνουσιν ἀπεναντίας ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεὴν τὸ κλέος τοῦ Θουκυδίδου. Τί δὲν ἐρέθη ἄχαι τοῦτο περὶ τῆς μεγαλο- φρενείας αὐτοῦ; Ὁ Διονύσιος ὁ Ἀλικαρνασσεὺς ὁμολογεῖ ὅτι εἴ τι τῶν ὑπὸ Θουκυδίδου γραφέντων συκοφαντεῖν ἐπεβάλετο, ἐπράξε τοῦτο οὐ μόνον ταῖς κοιναῖς ἐκντιούμενος δόξαις ἀλλὰ καὶ ταῖς ἰδίαις τῶν ἐπι- φανεστάτων ῥητόρων καὶ φιλοσόφων μαρτυρίαις, οἱ κανόνα τῆς ἱστορι- κῆς πραγματείας ἐκείνον ὑποτίθενται τὸν ἄνδρα, καὶ τῆς περὶ τοὺς πο- λιτικούς λόγους δεινότητος ὄρον. Οἱ βασιλεῖς τῆς Ἰσπανίας, ἐν καιρῷ τῆς ἀκμῆς αὐτῆς, εἶχον ἀείποτε ἀνὰ χεῖρας τὸν ἱστορικὸν τοῦ πελο- ποννησιακοῦ πολέμου. Οἱ κράτιστοι τῶν ῥητόρων καὶ τῶν πολιτικῶν τῆς Ἀγγλίας ἐν τῇ σχολῇ αὐτοῦ διεπλάσθησαν. Διὰ τοῦ ἔργου τούτου, εἶπεν ὁ Heeren, ἐλάλησεν ἡ ἱστορία οὐχὶ ὁ ἱστορικός· ὁ δὲ Schlegel πα- ραβάλλει αὐτὸ πρὸς μεγάλην καὶ ὑπερφυᾶ ἱστορικὴν τραγωδίαν.

Ἀνάγκη ἐν τούτοις νὰ ὁμολογήσωμεν ὅτι ἀπασαι τοῦ Ἀλικαρνασσεῶς αἰτιτιάσεις δὲν ἦσαν ἀνυπόστατοι. Ἀλήθειαν λ. χ. λέγει βεβηκίων ὅτι

εὐαρίθμητοί τινές εἰσιν οἱ πάντα Θουκυδίδου συμβαλεῖν δυνάμενοι, καὶ οὐδ' οὗτοι χωρὶς ἐξηγήτως γραμμικτικῆς ἐνικ. Τὰ δ' ἐπτα χρώματα δι' ὧν ἐζωγράφητε τὸν χαρακτῆρα τῆς Θουκυδίδου λέξεως, τὸ στρυφνόν, τὸ πικρόν, τὸ πυκνόν, τὸ ἐμβριθές, τὸ αὐστηρόν, τὸ δεινόν, τὸ φοβερόν, ἡδύναντο μὲν ὥς να περιορισθῶσιν εἰς ὀλιγώτερα, ἀλλ' ἐπὶ τέλους οὐδεμίαν ἐνέχουσιν ὑπερβολὴν ἀφοῦ οἱ ἀρχαῖοι περὶ μιᾶς καὶ μόνης ἀφηγήσεως αὐτοῦ, τῆς περὶ τοῦ Κυλωνίου ἄγους, εἶπον *Λίαν ἐγέλευσε ἐνταῦθα*. Λόγῳ σαφηνεῖς καὶ χάριτος οὐκ ὀλίγοι τῶν τε ἀρχαίων καὶ τῶν νεωτέρων ὑπερέβαλον τὸν ἱστορικὸν τοῦ πελοποννησιακοῦ πολέμου· τινές δὲ καὶ κατὰ τὸ παθητικὸν καὶ τὸ δραματικὸν ἐγένοντο αὐτοῦ ἐνάμιλλοι. Ἀνυπέρβλητος ὁμῶς καὶ ἀπαράμιλλος ἀπεδείχθη ἡ περὶ τοῦ μέλλοντος κρίσις τοῦ ἀνδρός. Τίς δύναται νὰ προσίπῃ τί θέλει συμβῇ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ μετὰ δύο ἐτῶν χιλιάδας; Ὁ Θουκυδίδης προεῖπει τοῦτο, τὸ δὲ ἀπώτατον μέλλον ἐκύρωσε τὸν χρησμὸν αὐτοῦ.

Ἐζήκοντα καὶ ἑξ εἶχον παρέλθει γενεαὶ ἀπὸ τῆς τελευτῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ Ὀλόρου ὅτε οἱ μάρτυρες τῆς γαλλικῆς ἐπανάστασεως ἐν ἐστιάτῃ μὲν ἔβλεπον παρ' αὐτοῖς συμβαλίνοντα τὰ δεινὰ ὅσα οὗτος περιέγραφε ποτε γινόμενα εἰς τὰς ἑλληνικὰς πόλεις, ἐκπεπληγμένοι δὲ ἤκουον αὐτοῦ λέγοντος: «καὶ ἐπέπεσε πολλὰ καὶ χλεπὰ κατὰ στάσιν ταῖς πόλεσι, γινόμενα μὲν καὶ αἶε ἐσόμενα ἔως ἂν ἡ αὐτὴ φύσις ἀνθρώπων ᾗ.» Εὐθύς δὲ προοιμαζόμενος ἠξίωσεν ἔτι τολμηρότερον, ὅτι γράφει οὐ μόνον περὶ τῶν γενομένων, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν μελλόντων ἔσεσθαι· καὶ πάλιν τὸ ἀπώτατον μέλλον ἐκύρωσεν ἐν τοῖς πλείστοις τὴν πρόρρησιν αὐτοῦ. Αἱ φοβεραὶ περιπέτειαι τοῦ ἐν Ἀθήναις λοιμοῦ ἐπανελήφθησαν ἀπαράλλακτοι ἐν Παρισίοις ὅτε πρὸ ἐτῶν πεντήκοντα συμφορὰ παρεμφερὴς ἐμάστιξε τὴν πόλιν ταύτην· ἐπὶ τοσοῦτον ἀπαράλλακτοι ὥστε καὶ ἐν Παρισίοις προέκυψαν εἰς μέσον αἱ περὶ δηλητηριάσεως τῶν ὑδάτων κατηγορίαι ἃς λέγει ὁ ἱστορικὸς διαδοθείσας τὸ πάλαι ἐν Πειραιεὶ κατὰ τῶν Πελοποννησίων. Τὸ δίκαιον τοῦ ἰσχυροτέρου τὸ ὁποῖον τοςάκις ἐφηρημάσθη ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, ἰδίως δὲ ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς αἰῶνι πρῶτον μὲν ὑπὸ τῶν Γάλλων κατὰ τῶν Γερμανῶν, ἔπειτα δὲ ὑπὸ τῶν Γερμανῶν κατὰ τῶν Γάλλων· τὸ δίκαιον τοῦ ἰσχυροτέρου τὸ ὁποῖον προκαλεῖ μὲν τὰς διαμαρτυρίας τῶν ἐθνῶν ἐνὸς τε εἶνε ἀσθενῆ, ἐπιβάλλεται δὲ ὑπ' αὐτῶν ἀμα ἰσχύσῃ· τὸ δίκαιον τοῦτο τοῦ ἰσχυροτέρου οὐδέποτε ἐνομοθετήθη τελειότερον ἢ ἐν τῷ διαδοθέντῳ μετὰ τὸν Ἀθηναίων καὶ Μηλίων διαλόγῳ· ἐδικαίαια μὲν ἐν τῷ ἀνθρωπείῳ λόγῳ ἀπὸ τῆς ἴσης ἀνάγκης κρίνεται· δυνάτα δὲ οἱ προύχοντες πράττουσιν καὶ οἱ ἀσθενεῖς ζυγχαροῦσιν. Ποσάκις δὲν ἐσυζητήθη ἐν τοῖς νεωτέροις χρόνοις τὸ περὶ τῆς ποινῆς τοῦ θανάτου ζήτημα. Ἐρρέθη ἄρα γε νεώτερόν τι τῶν ἐπιχειρημάτων δι' ὧν Διόδωρος ὁ Εὐκράτους παρέστητε τὴν ἀνάγκην τῆς καταργήσεως αὐτῆς, καὶ διευ-

πώθη ἄρά γε ποτὲ τὸ περὶ τούτου συμπέρασμα ὀριστικώτερον· «καὶ τοῦτο ὁμῶς παραβαίνεται· ἢ τοίνυν δεινότερόν τι τούτου δέος εὐρετέον ἐστίν, ἢ τόδε γε οὐδὲν ἐπίσχει.» Μὴ ἀπορῶμεν λοιπόν, ὅτι οἱ αἰῶνες δὲν ἔπχυσαν μεταδίδοντες εἰς γενεὰς γενεῶν ἀμείωτον τὴν μνήμην τοῦ γνώστου ἐκείνου τῶν ἀπορρητοτέρων αὐτῶν μυστηρίων.

Ἐτέρᾳ ἀσύγκριτος τοῦ Θουκυδίδου ἐπιβολὴ εἶνε αἱ περιληφθεῖσαι ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ δημηγορίαι. Αἱ δημηγορίαι αὗται δὲν διεμνημόνευσαν τὴν ἀκρίβειαν αὐτὴν τῶν λεχθέντων, δὲν ἐδημοσιεύθησαν, ὥς ἠθέλομεν εἶπει σήμερον, κατὰ τὰ στενογραφημένα τῆς βουλῆς πρακτικά· ἀλλὰ ἱχνογραφηθῆσαν μὲν κατὰ τὴν ὅλην ὅσον οἶόν τε ἔννοιαν τῶν λεχθέντων, συνεπληρώθησαν δὲ καὶ ἐχρωματίσθησαν καθ' ἃ ἐδόκει αὐτῷ ὅτι ἕκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ παρόντων τὰ δέοντα μάλιστα εἶπον. Φαντάσθητε ἐπὶ μίαν στιγμὴν τὴν ποικιλίαν τῶν προσώπων ἅπερ ἀλλεπαλλήλως ὑπεδύατο ὁ ιστορικὸς καὶ θέλετε λάβει ἔννοιάν τινα τοῦ πόσον ἀγχίστροφος ἦτο περὶ τὴν τῶν προσώπων ὑπόκρισιν, ἢ ἀκκμπτος περὶ τὴν τῶν πραγμάτων ὑποτύπωσιν ἐκείνη μεγαλοφυΐα. Τοιοῦτον δὲ προσομοίως παρέστησε λέγοντας τοὺς ρήτορας αὐτοῦ ὁ δαιμόνιος ὑποβολεύς, ὥστε οὐδεὶς ποτε, ἐν διαστήματι εἴκοσι καὶ πέντε αἰώνων, ὑπώπτευσεν ὅτι ἀκούει ἀγορεύοντα τὸν Θουκυδίδην καὶ οὐχὶ τὸν Περικλέα, τὸν Ἀλκιβιάδην, τὸν Νικίαν, τὸν Διόδοτον καὶ τοὺς ἄλλους τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου πρωταγωνιστάς. Πολλοὶ ζηλεύσαντες τὸ κατόρθωμά τοῦτο, ἠθέλησαν νὰ τὴν μιμηθῶσιν· ἅπαντες ἀπέτυχον, οἱ δὲ σωφρονέστεροι ἐτέραν ἐτράποντο ἐν ὁμοίαις περιστάσεσιν ὁδόν.

Ἡ ὑστεροφημία ὑπέκυψε κατὰ τὴν ἐσπερίαν οὐ μόνον εἰς τὰς προὑποδειχθείσας πολιτικὰς καὶ ἄλλας συμφοράς, ἀλλὰ καὶ εἰς ἄλλην τινὰ περιπέτειαν ὅλως ἀπροσδόκητον. Ἐνῷ οἱ λόγοι τοῦ Δημοσθένους καὶ τοῦ Κικέρωνος διηλθον αἰνεῖς ἐνὰ μέσον πολλῶν ἑκατονταετηρίδων καθ' ἃς δὲν ὑπῆρχεν ἔτι ἡ τυπογραφικὴ τέχνη, ἐκ τῶν λόγων τοῦ πρεσβυτέρου Πιττ δὲν περιεσώθησαν εἰς ἡμᾶς εἰμὴ ὀλίγιστοι, καὶ, τὸ πικραδοξότερον, οἱ ὀλιγώτερον δόκιμοι· διότι ἐπέπλευσαν εἰς τὸ νευράγιον μόνον οἱ γραπτοὶ λόγοι, ὁ δὲ ἀνὴρ ἦτο πεφυκῶς πρὸς τὸ ἐξ ὑπογύιου λέγειν, ἥτοι πρὸς τὸ αὐτοσχεδιάζειν. Οἱ σύγγραφοι ὅσοι κινήθησαν νὰ ἀκροασθῶσιν αὐτοῦ, δὲν ἀπεμνημόνευσαν εἰμὴ ὀλίγας τινὰς τῶν δημηγοριῶν ἐκείνων περικοπὰς, ἐξήγησαν ὁμῶς ἀποχρώντως τὴν καταπληκτικὴν ἐντύπωσιν ἣν οὗτοι ἐπροξένουν, παραστήσαντες τὴν ὄψιν, τὴν περὶ τὸ λέγειν εὐχέρεϊαν, τὴν φωνήν, τὴν ὑπόκρισιν, τὴν τέχνην τοῦ ρήτορος. Ὅτε κατὰ πρῶτον εἰσηλθεν εἰς τὴν βουλὴν ἐν ἡλικίᾳ ἑτῶν 27 ἦτο νέος ἐπίχαρις ἄμα καὶ ἀρχικὸς Τοιοῦτον δὲ ἀκατάσχετος ἦτο ἡ γλῶσσα αὐτοῦ ὥστε πολλάκις δὲν ἦτο κύριος, ἀλλὰ δοῦλος αὐτῆς· καὶ διηγοῦνται ὅτι ἐν τινι συνεδριάσει καθ' ἣν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, προέδρου ἤδη ὄντος τοῦ ὑπουργείου, ἀπησχολεῖτο ὑπὸ σπουδαίου

κυβερνητικοῦ ἀπορρήτου, εἶπεν εἰς τὸν λόρδον Shellburne· σήμερον πρέπει νὰ καθήτω ἡσυχος, διότι ἐὰν ἀπαξ ἐγερθῶ πάντα ὅσα ἔχω ἐν τῇ καρδίᾳ μου θέλουσιν ὑπερεκχειλίσαι. Ἡ φωνὴ αὐτοῦ ψιθυρίζουσα μὲν ἤκούετο μέχρι τῶν τελευταίων βάθρων τῆς βουλῆς, ὅταν δὲ ὑψούτο εἰς τὴν ὑπέρτατον αὐτῆς χορδὴν ἀντήχει ὡς σάλπιγξ ἐντὸς τῆς αἰθούσης καὶ ἤκούετο μέχρι τῶν προδόμων καὶ τῶν κλιμάκων καὶ τῶν προφυλαίων τοῦ μεγάλου ἐκείνου οἰκοδομήματος. Ἡ ἀπαγγελία του ἦτο ἐπιτατηθευμένη καὶ θεατρικὴ. ἀλλ' ἡ ἐκφρασις τῆς φυσιογνωμίας του ἀξιοπρεπεστάτη καὶ παλλάκις δι' ἐνὸς μόνον βλέμματος ὀργῆς ἢ περιφρονήσεως περιήγεν εἰς τὴν ἐσχάτην ἀμηχανίαν τὸν ἀντίπαλον. Δὲν ἐσυζήτει ποτὲ καὶ ποτὲ δὲν ἀπεκρίνετο. Ἐλεγε μόνον ὅ,τι αὐτὸς ἐνόμιζεν ἀναγκαῖον νὰ εἴπῃ, ἀδιαφορῶν πρὸς τοὺς ἀντιλέγοντας. Τὸ πολὺ ἀπεταμίευεν ἐν τῇ μνήμῃ αὐτοῦ μεμονωμένην τινὰ αὐτῶν φράσιν ἵνα ἐμπαίξῃ αὐτὴν πικρῶς ἢ πανηγυρικῶς κατακρίνῃ. Τινὲς τῶν περιφημοτέρων ἀποστροφῶν τῆς εὐγλωττίας τοῦ προεκλήθησαν ὑπὸ ἀπροσέκτου τινὸς λέξεως, ἢ γέλωτός τινος, ἢ ἀποδοκιμασίας. Κατὰ τὰ λοιπὰ ὁ λόγος αὐτοῦ ἠκολούθει τὸν ροῦν τῶν ἰδίων διανοημάτων, οὐχὶ τὸν ροῦν τῆς προηγηθείσης συζητήσεως. Ἀλλ' ὁ λόγος οὗτος κατεκοσμεῖτο ὑπὸ ζωηρῶν εἰκόνων, ὑπὸ πιθανῶν ἐπιχειρημάτων, ὑπὸ χριέντως διηγουμένων ἀνεκδότων, ὑπὸ ἐπιτηδείων αἰνιγμῶν, ὑπὸ παθητικῶν ἐπικλήσεων. Οἱ ἐμπαιγμοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ σخرασμοὶ ἦσαν φοβεροί, καὶ ἔως οὐδεὶς τῶν ρητόρων τῆς Ἀγγλίας κατεπτώσας ποτὲ τοὺς ἀντιδοξοῦντας ὅταν αὐτὸς ὁ οὐδέποτε ἐπιχειρήσας νὰ ἀνασκευάσῃ τοὺς λόγους αὐτῶν.

Τοιαῦται ἦσαν αἱ περὶ τῶν δημηγοριῶν τοῦ πρεσβυτέρου Πίττ σωζόμεναι εἰδήσεις, ὅτε τῷ 1834 ὁ Μακώλχιϋ ἐβιογράφησε τὸν ἄνδρα. Ὁ Μακώλχιϋ δὲν ἐπεχείρησε νὰ ἀναπλάσῃ τὰς δημηγορίας ταύτας ἐκ τῶν περιλιπομένων αὐτῶν περικοπῶν καὶ τῶν περιγραφῶν τῶν μαρτύρων ὅσοι ἠκροάσαντο τοῦ ἀνδρός, ἀλλ' ἠρέκθη, διὰ τοῦ συνδυασμοῦ τῶν διδομένων τούτων, νὰ χαρακτηρίσῃ τὴν ῥητορικὴν αὐτοῦ δεινότητά δι' εἰκόνας, ἧς ὥχρὸν τῇ ἀληθείᾳ ἀντίγραφον παρέθηκεν πρὸ ὀλίγου εἰς ἡμᾶς. Δὲν ἐτόλμησεν οὐδ' αὐτὸς λοιπὸν νὰ ἔλθῃ κατὰ τοῦτο εἰς ἀμιλλαν πρὸς τὸν Θουκυδίδην, καίτοι ἐγίνωσκεν ἅπαντα τὰ μυστήρια τῆς τέχνης τοῦ λόγου, ἀφοῦ ἀνεδείχθη εἰς τῶν ἐπιφανεστάτων ρητόρων τῆς Ἀγγλίας ἐν τῷ παρόντι αἰῶνι. Ἵνα λάβετε ἐννοίας τινὰ ὁποῖον ἀξίωμα ἐκτίθηται ἐν τῇ Βουλῇ ὁ κράτιστος οὗτος τῶν κατ' ἡμᾶς ἱστορικῶν ἄρχει νὰ εἴτῃ ὅτι τῷ 1852 νομοσχεδίον τι, ψηφισθὲν σύχερως κατὰ τὰς δύο πρώτας ἀναγνώσεις, προέκειτο κατὰ τὴν κοινὴν πεποιθήσιν νὰ διέλθῃ οὐδὲν ἦττον ἀπροσκόπτως τὴν τρίτην αὐτοῦ δοκιμασίαν ὅτε ἐζήτησε τὸν λόγον ὁ Μακώλχιϋ. Ἐλάλησε δὲ μετὰ τοιαύτης ἐπιστήμης, τέχνης καὶ δεξιότητος ὥστε τὸ νομοσχεδίον ἀπερρίφθη διὰ μεγάλης πλειονοψηφίας. Δὲν ἐν-

θυμῶμαι ἐὰν τριοῦτό τι συνέβη ποτὲ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ βουλῇ, ἀλλὰ ἡξέυρω ὅτι ἐν πάσῃ βουλῇ τὸ κατόρθωμα εἶνε σπανιώτατον. Αὐτὸς ὁμῶς ὑπῆρξεν ὁ τελευταῖος τῆς εὐγλωττίας αὐτοῦ θρίκμβος. Προαγομένης τῆς δμιλίας του ὁ λόγος ἤλασεν ἀπὸ ρυτῆρος· ἡ ταχύτης αὐτοῦ ἠῤῥανε καθ' ἐκάστην ἔννοιαν μέχρις οὗ ἀπέβη χεῖμαρος ἀληθῆς ἐπὶ τοσοῦτον παρασύρων τοὺς ἀκροατὰς ὥστε δὲν ἐλάμβανον καιρὸν νὰ τὸν χειροκροτήσωσι. Τότε κατέπεσεν, αἰσθανόμενος ἤδη τὰ δῆγματα τοῦ νοσήματος ἐξ οὗ ἀπέθανε μετὰ τινὰς ἐνιαυτοὺς ἐν ἀκμῇ ἔτι τῆς ἡλικίας.

Ἀλλὰ, ὡς βλέπετε, ἀδύνατον μοι εἶνε νὰ ἐξακολουθήσω τὸ ἀνάγνωσμά μου*. Ἴσως δὲ καὶ ἡ ὑπόθεσις αὐτοῦ λογισθῇ ὑπὸ πολλῶν ὡς ἀκαιρος. Τίς τρώντι παρ' ἡμῖν σκέπτεται τὴν σήμερον περὶ ὑστεροφημίας; Ποσάκις δὲν ἤκουσα λεγόμενον ὅτι σκοπὸς τοῦ βίου εἶνε ἡ ἀπόλαυσις. Ἡ ἀπόλαυσις! Νομίζουσιν ἄρᾳ γε οἱ τοῦτο δοξάζοντες ὅτι ὀλίγας εὐφροσύνας, ὀλίγας ἀγαλλιᾶταις ἠτιθάνθησαν γράφοντες τὰς ἱστορίας αὐτῶν ὁ Θουκυδίδης καὶ ὁ Μακρόβιου, ὁ μὲν πεποιθὼς ὅτι ἐδημιούργησε κτῆμα ἐς αἰεῖ, ὁ δὲ φιλοτιμούμενος νὰ λάβῃ τὸν κάλλιστον στέφανον τοῦ μεγάλου ἱστορικοῦ. Ὅσοι ἀξιοῦσιν ὅτι μόνκι ἀληθεῖς ἀπολαύσεις τοῦ κόσμου τούτου εἶνε αἱ ὕλικαι ἀπολαύσεις, εἰμποροῦν μὲν νὰ ᾔηε ἀπόγονοι τελειότατοι τῶν νέων προγόνων καὶ ἀρχηγῶν τοὺς-ὁποίους ἀγωνίζονται οἱ φυσιόφιλοι νὰ ἐπιβάλωσιν εἰς τὸ ἀνθρώπινον γένος, ἀλλὰ οὐδὲν κοινὸν ἔχουσι πρὸς τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων οἵτινες ἐκλείταν τὰς πατρίδας αὐτῶν καὶ οὐς οἱ γνήσιοι ἡμῶν προπάτορες ὠνόμαζον ἀνδρῶν ἡρώων θεῶν γένος, οἱ καλέονται ἡμίθεοι.»

Κ. Παπαρρηγόπουλος

* Ὁ κ. Παπαρρηγόπουλος ἐπέλησεν ὑπὸ σφοδροῦ βασανιζόμενος κατάρρου.

ΟΙ ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ *

ΣΧΟΛΗ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ

Α'

Ὅτε Μωάμεθ δ β'. ἐνίκησε τὸν Ἑλληνα αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον Δραγόσην, ὁ δὲ ὑπερόπτης καὶ ἄγριος κατακτητὴς ἔστησε τὴν ἡμιεῖληνον ἐπὶ τῶν τειχῶν τῆς Κωνσταντινουπόλεως, οἱ δυνηθέντες νὰ ἐκφύγωσι τὸν θάνατον ἢ τὴν δουλείαν λόγοις Ἑλλήνες κατέφυγον ἐν Ἰταλίᾳ.

Ἐκεῖ δὲ ἐν τῷ μέσῳ τῆς σχολαστικῆς θεολογίας, καὶ τῶν πεζῶν ἢ ἐμμέτρων ἱπποτικῶν διηγημάτων ἄτινα ἀπετέλουν τὴν μόνην τροφήν τῶν λατινικῶν ἐθνῶν, οἱ Ἑλλήνες οὗτοι μετήγαγον θησαυροὺς σαφηνείας, φωτὸς καὶ ἐμπνεύσεως· ἐφθασαν ἀκριβῶς ἐν καιρῷ ὅπως δώσωσιν εἰς τὰ γράμματα καὶ τὰς τέχνας τὴν ὑπερτάτην ἐκείνην ὠθησιν ἧτις ἐξήγαγε τὴν Ἰταλίαν ἐκ τῶν σχολιῶν ὁδῶν τοῦ μεσαιῶνος. Οἱ Ἑλλήνες καθωδήγησαν τοὺς λαοὺς τῆς Δύσεως εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ἀρχαιότητος, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἡ Ἰταλίᾳ ἔμελλε ν' ἀνεύρῃ τὴν Ἀναγέννησιν.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει δὲν ἀπέμειναν ἢ μέλη τινὰ τοῦ κλήρου τῶν ὁποιῶν ὁ Μωάμεθ δ β'. εἶχε τὴν ἀνέγκην ὅπως ὑπὸ τὸν βαρὺν ζυγὸν τοῦ ὀργανισμοῦ τὴν κοινωνικὴν τοῦ κατκτηθέντος λαοῦ θέσιν. Οἱ κληρικοὶ οὗτοι ἀπειλέσαν εἰδὸς τι διοικήσεως εἰς τὴν ὁποίαν ὁ κατακτητὴς παρεχώρησε προνόμια, ἀπερ' οἱ διάδοχοί του πολλάκις μὲν διεπιλουεῖκον, συχνάκις δὲ τοῖς ἀφῆρεταν ὅπως δῆποτε. Ἡ μόνη ἐξουσίᾳ ἦν οἱ Ἑλλήνες διετήρησαν ἐξησκέτο ὑπὸ τοῦ κλήρου. Κατὰ τοὺς δύο πρώτους αἰῶνας τῆς κατκτησεως, ὅσοι μὴ θελήσαντες νὰ ἐκπαιδευθῶσιν, ἡδυνήθησαν νὰ σκεφθῶσι καὶ περὶ ἄλλου ἢ τῆς ἰδίας συντηρήσεως. ἐπεδόθησαν ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἐπιστήμην, καθ' ὅσον τοῦτο ἦτο τὸ μόνον μέσον δι' οὗ ἡδύναντο νὰ ὑπηρετήσωσι τὴν πατρίδα.

Παρεκτὸς τοῦ περιορισμένου τούτου κύκλου. ἐπεκράτει βιαιότητα ἀμάθεια πανταχοῦ ὅπου ἐδέετο δὲ Τούρκος. Κατὰ τὸ μέγα τοῦτο ναυάγιον τοῦ ἑλληνισμοῦ ἐν αἰτήματι οὐδέποτε κατεποντίσθη· ἡ ἐλπίς βελτιώσεως μέλλοντος, — ἐλπίς ἐπίμνητος ἦν ἐπὶ μικροῦς αἰῶνας οὐδὲν κατέβηκε, καὶ ἡτις ἐκδηλοῦται, φανερά ἢ κεκλυμένη, εἰς πᾶν ὅτι ἐγράφη ἐν τῷ μέσῳ τῆς δουλείας.

Οἱ ἡττηθέντες δὲν ἐλητμόνουν ὅτι ἦσαν Ἑλλήνες. Ἐραντάζοντο ὅτι θάττον ἢ βράδιον αἱ χριστιανικαὶ δυνάμεις τῆς Ἑσπερίας θὰ προσήρχοντο

* Ἰδ. σελ. 20.

ἀρρωγοί, διὰ νέων σταυροφοριῶν ὅπως λυτρώσωσιν αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ἀπίστων. Ἡδύναντο δὲ εἰσέτι νὰ ἐλπίζωσι τὴν ἀνεξαρτησίαν, καθόσον χῶραι τινὲς τῆς Ἑλλάδος, διετήρουν εἰδος ἐλευθερίας. (Δὲν ἦσαν ὑπὸ τοὺς Τούρκους.)

Ἀλλ' ἡ ἐλπίς βραχυμῆδὸν ἐξέλιπε, καὶ ἐπῆλθεν ὁ δισταγμός. Ἡ Ρόδος, μετ' αὐτὴν ἡ Κύπρος καὶ ἔπειτα ἡ Κρήτη περιήλθον εἰς τὴν κυριαρχίαν τοῦ Μουτουλμάνου. Οἱ Ἑνετοὶ ἐγκατέλιπον τὴν Πελοπόννητον διασώσαντες μόνον τὴν Ἐπτανήσον ἀφ' ἑτέρου δὲ τὰ χριστιανικὰ κράτη πᾶν ἄλλο διεννοοῦντο ἢ τὴν ἀπελευθερώσιν τῶν χριστιανῶν τῆς Ἀνατολῆς.

Ἡ Βασιλὶς τῆς Ἀδριατικῆς ἡ Ἑνετία, ἀπέβλεπε τὴν ναυτικὴν αὐτῆς ὑπεροχὴν, ἐνῷ οἱ ὀθωμανοὶ ἐξέτεινον τὰς κατακτήσεις των. Ἐὰν δὲ τὰ κράτη τῆς Δύσεως ἐξήσκουν ἐπιρροὴν τινα εἰς τὴν Ἀνατολήν, ἡ ἐνέργειά των διευθυνομένη ὑπὸ τῶν Ἰησουιτῶν, ἀντὶ νὰ ἀποβλέπῃ εἰς τὴν ἀπελευθερώσιν τῶν Ἑλλήνων, μᾶλλον κατεπολέμει τὴν θρησκείαν αὐτῶν. Τὸ πᾶν ἐκινδύνευε. Πρὸ πολλοῦ ἡ τουρκικὴ τυραννὶς εἶχεν ἀποπτύσει πᾶντα χαλινόν. Μετ' ὀλίγον οἱ Ἕλληνες εἶδον καὶ αὐτὰ τὰ τέκνα των ἀφαρπαζόμενα ὅπως συγκροτήσωσι τὸ σῶμα τῶν γενιτσάρων.

Ὁ θριαμβεύων ἰσλαμισμὸς ἔμελλε κατὰ τὰ φαινόμενα νὰ παρεμποδίσῃ διὰ παντὸς τὴν ἀναγέννησιν τῆς Ἑλλάδος, ὁ δ' ἑλληνισμὸς διέτρεχε τὸν κίνδυνον τῆς παντοτεινῆς λήθης καὶ τῆς ἐξοντώσεως. Ἀλλὰ κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην τοῦ δισταγμοῦ καὶ τῆς ἀπογνώσεως ὡς ἐκ δικαίας ἐξεγέρσεως τῆς ἡθικῆς ἐν τῇ ἐξελίξει τῆς ἱστορίας παρήχθησαν συμβῶντα προωρισμένα νὰ κυφορίσωσι ἀναγκαιῶς τὴν ἀναγέννησιν τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ.

Πέτρος ὁ Μέγας, ἰδρυτὴς νέας τάξεως πραγμάτων ἐν τῷ κράτει αὐτοῦ, ἐκεκαίνιζεν, ἐν τῇ ἐξωτερικῇ πολιτικῇ, τὴν ἀένναον κατὰ τῶν Τούρκων πάλιν. Πανσλαβισμὸς τότε δὲν ὑπῆρχεν. Ἡ ἀρχὴ τῶν ἐθνότητων καὶ αἰφύετικαὶ διακρίσεις δὲν εἶχον εἰσέτι διαιρέσει τοὺς χριστιανοὺς τῆς Ἀνατολῆς, ἀλλὰ πάντες ἀπετέλουν μίαν ποίμνην ὑπὸ τὸν Ἑλληνα πατριάρχην, τὸν ἀντιπροσωπεύοντα καὶ τὴν ἀνάμνησιν τοῦ ἀρχαίου Βυζαντινοῦ κράτους καὶ τὴν ἐλπίδα ἐνταύτῃ τῆς ἀποκαταστάσεώς του.

Ἐπὶ μετ' αὐτοῦ ἐκτυπωθέντος ἐν Ἀμστελδάμῳ καὶ φέροντος τὴν προτομὴν του, Πέτρος ὁ Μέγας ἐχάρχζε τὴν ἐξῆς ἐπιγραφὴν: «Αὐτόκράτωρ τῶν Ἑλλήνων». Ἐν Ρίγῃ ἀνεκήρυττε δημοσίᾳ ὅτι «αἱ ἐπιστῆμαι καὶ τὰ φῶτα κυκλοφοροῦσιν ἐν ταῖς κοινωνίαις ὡς τὸ αἷμα ἐν τῷ σώματι, καὶ ὅτι ὡς τὸ αἷμα συρρέει πρὸς τὴν καρδίαν οὕτω καὶ ὁ πολιτισμὸς θὰ ἐπανέλθῃ εἰς τὴν ἀρχαίαν αὐτοῦ ἐστίαν, τὴν Ἑλλάδα». Ἦσαν λόγοι εὐγενεῖς περὶ τῆς εἰλικρινείας τῶν ὁποίων οὐδεὶς τότε ἐδικοιοῦτο ν' ἀμφιβόλῃ.

Οἱ Ἕλληνες ἀπέβλεψαν μετ' εὐγνωμοσύνης πρὸς τοὺς ἐν Βορρᾷ ὁμοθρήσκους αὐτῶν, τοὺς ἔχοντας τὴν τε ἐπιθυμίαν καὶ τὴν δύναμιν νὰ τείνωσιν αὐτοῖς χεῖρα ἀρωγόν. Ὅτε εἶδον τοὺς ὑπερμάχους ἐκείνους τοῦ ἑλληνικοῦ σταυροῦ νικῶντας τοὺς ὑπερχριστὰς τῆς ἡμισελήνου ἐνόησαν

ὅτι οἱ θυνάσται αὐτῶν δὲν ἦσαν ἀήττητοι καὶ ἤρχισαν ἐκ νέου νὰ ἐλπίζωσι τὴν ἀπελευθέρωσιν των.

Ἀλλὰ καὶ ἡ συνκίθησις τῆς δεσμῆρας αὐξανούσης ὑπεροχῆς αὐτῶν ἀφ' ἐνός, ἀφ' ἐτέρου δὲ τῆς ἀδιορθώτου ἀνικανότητος τῶν δεσποτῶν αὐτῶν συνετέλεσεν οὐκ ὀλίγον εἰς τὸ ν' ἀναζωπυρήτη τὴν ἐλπίδα τῆς ἀναγεννήσεως τῆς πατριδός. Πολλοὶ Ἕλληνες ἐπεκράτουν διὰ τῆς μεγάλης ἐπιπορῆς τὴν ὁποῖαν ἐξήσκουν ἐπὶ τῆς πολιτικῆς τοῦ ὀθωμανικοῦ κράτους.

Περὶ τὰ μέσθ' τοῦ 18. αἰῶνος ὁ Ἕλλην Παναγιώτης Νικούσιος κατέχει τὸ ἀξίωμα μεγάλου δραγομένου. Ἐκτοτε οἱ Τοῦρκοι ἔχουσιν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῶν γνώσεων καὶ τῆς ἐπιδεξιότητος τῶν ὑποτελῶν αὐτῶν Ἑλλήνων εἰς τὰς πρὸς τοὺς χριστιανικοὺς λαοὺς σχέσεις αὐτῶν. Οἱ μεγάλοι δραγομένοι ἀποβαίνουσιν ἀπαρχίτητος μοχλὸς εἰς διεύθυνσιν τοῦ κράτους. Μετ' ὀλίγον ἡ Πύλη διωρίζει δραγομένους τοῦ στόλου, καὶ εἰς Ἑλλήνας ὡσαύτως ἀναθέτει τὴν διοίκησιν τῶν Παρλαμουναβίων ἐπαρχιῶν.

Αἱ μεγάλοι αὗται θέσεις κατέχονται δικδοχικῶς ὑπὸ διακεκριμένων ἀνδρῶν, τῶν ὁποίων αἱ γνώσεις ἐξισοῦνται πρὸς τὴν ἱκανότητα, οἷον οἱ Μαυροκορδάτοι, οἱ Ὑψηλάνται, οἱ Μουρούζαι, οἱ Γαίκαὶ κλπ κλπ. Περὶ αὐτοὺς συνηθροίσθησαν καὶ ἄλλοι λόγιοι Ἕλληνες, ὑπουργοὶ αὐτῶν καὶ ὑπάλληλοι ἔστιν ὅτε καὶ μέλλοντες ἀντίπαλοί των.

Ἡ παιδεία, ἥτις ἀνέπτυσε τὴν διάνοιαν ἀπέβαινε καὶ μέσον προαγωγῆς, ὥστε διεδίδετο ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον. Ἡ δὲ τῆς μαθήσεως δεῖψα ἡδύξανε κατὰ λόγον τῆς προσπαιδείας πρὸς θερμπεῖαν αὐτῆς. Προτιθέμενοι νὰ ἐκθέσωμεν ἐν συνόψει τῆς ἐλληνικῆς φιλολογίας τὴν κατὰ τὸν 19. αἰῶνα ἀναγέννησιν ἀμφιβάλλομεν ἐκὼν περιεγράψαμεν ἀρλούντως τὴν δύναμιν καὶ τὴν γονιμότητα τοῦ ἐλληνικοῦ πνεύματος, ὑπερ ἡέποτε εὖρε διέξοδον ὅπως διαφύγη τὴν βραδρότητα, καὶ τὸ ὅποσον καὶ ὑπ' αὐτὸν ἔτι τὸν ζυγὸν οὐδέποτε κατ' οὐτίκιν ὑπεδουλώθη.

Δυνάμεθα μυριοτρόπως ν' ἀποδείξωμεν ὅτι ἡ πρόοδος αὐτοῦ οὐδέποτε διεκόπη, οὔτε κατ' αὐτὴν ἔτι τὴν ἐποχὴν, ἣν περιφρονητικῶς ἀποκαλοῦμεν βυζαντινὴν, ἥτοι ὅποτεν ἡ ἐλληνικὴ διάνοις κατείχετο ὀλοσχερῶς ὑπὸ τῶν θεολογικῶν ἐρίδων τοῦ 16. αἰῶνος. Ἀλλ' ἡ ἀνάπτυξις τοῦ θέματος τούτου ἤθελε μᾶς παρσύρει πολὺ μακράν. Κατὰ τὸν 19. αἰῶνα, οἱ Ἕλληνες ἴδρουν πανταχοῦ σχολεῖα, ἐτύπονον βιβλία διδασκτικά, ἐπηστμονικά καὶ ἱστορικά εἰς τὴν καθομιλουμένην γλῶσσαν. Μετέφραζον τὰ ἀριστουργήματα τῶν ξένων φιλολογικῶν καὶ ἐμελέτων τοὺς συγγραφεῖς τῆς ἀρχαιότητος· ἡ ἐργασία αὕτη ἐγένετο βαθμιαίως ἐν τῇ κυρίως Ἑλλάδι ἀλλὰ προέβαινε δραστηρίως ἐν Κωνσταντινουπόλει. Ἐκεῖ συνωθοῦντο οἱ λόγιοι οἱ μὴ διδάσκοντες εἰς τὰ ἐν ταῖς ἐπαρχίαις σχολεῖα. Ἐν Κωνσταντινουπόλει εἶχε τὴν ἑδρὰν τῆς ἡ ἐκκλησιαστικῆς ἀρχῆς, ἥτις μόνη ἐξεπρωσάπει τὴν πατρίδα.

Περὶ τὸν Πατριάρχην καὶ τοὺς ἐν τέλει Ἑλληνας εἶχε σχηματισθῇ ἀληθὲς ἀριστοκρατίη, τὴν ὁποίαν ἀπετέλουν ἐν μέρει αἱ πηλαιοὶ τῶν ἐπὶ χυτῶν οἰκογενεαὶ καὶ ἐν μέρει αἱ τῶν νέων μεγιστάνων. Οἱ εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Πύλης Ἕλληνες, καθὼς προσκαίρως ἀπολαύοντες τῆς εὐνοίας αὐτῆς, ἐπανήρχοντο εἰς τὸ Φανάριον ὡς εἰς τὸ κέντρον αὐτῶν, ὅπως ἐκεῖ παρηγορηθῶσιν ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τῶν ἀξιωματῶν αὐτῶν.

Τότε ἤρξαστο νὰ σχηματίζεται κοινωνία ἐξ ἀνδρῶν πεπειραμένων καὶ ἐκ λογίων, οἵτινες ἐγίνωσκον τὰ μυστικὰ τοῦ κράτους καὶ ἡ ἐλάμβανον ἐνεργὸν μέρος εἰς τὰ τῆς πολιτείας, ἢ καθιέρουν εἰς τὴν διανοητικὴν ἐργασίαν τὰς ὥρας τῆς σχολῆς, ἃς παρεῖχεν αὐτοῖς ἡ δυσμένεια τῶν ἀρχόντων. Ἡ κοινωνία αὕτη βαθμηδὸν ἐδυναμοῦτο καὶ αὐταὶ δὲ αἱ καταδρομαὶ τῆς τύχης συνετέλουν πρὸς αὐξήσιν τῆς. Ἀφ' ἐτέρου χάρις εἰς τὸ ἐμπόριον οἱ ὑποτελεῖς ἐπεσώρευον τοσαῦτα πλοῦτη ὥστε ὁ κατακτητὴς ἀναγκάζετο ἐνίοτε νὰ ὑποκύβῃ εἰς τὰς θελήσεις τοῦ κατακτηθέντος. Τὸ πατριαρχεῖον καὶ οἱ ἡγεμονικοὶ φαναριωτικοὶ οἴκοι ἀπετέλουν ἄρα κέντρον ἑξέως εἰς ὃ κατὰ προτίμησιν συνέρρεον οἱ πεζογράφοι καὶ οἱ ποιηταὶ τῆς ἀναγεννωμένης ἐκείνης Ἑλλάδος.

Τίς δὲν ἀνέγνωσε περιγραφὰς τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τίς δὲν ἀνεπόλησεν, ἐὰν ἐπ' ὀλίγον τὰς διεῖδε, τὰς θεῖας ἐκείνας καλλογάς τῆς Μεσογείου, τὴν θαυμαστὴν τοποθεσίαν τῆς Σταμπούλ, τὸν Κεράτειον κόλπον, τοὺς ποιητικοὺς ἐλιγμούς τοῦ Βοσπόρου, τὰ ἄθρᾳ ἅμα καὶ ἐπιβλητικὰ γόητρα τῶν διπλῶν λόφων, τῶν ἐνρύντων τὰ παράλια τῆς Προποντίδος, καὶ τοῦ Εὐξείνου Πόντου, τοὺς ὄντως ἀπαραμίλλους ἐκείνους λόφους, τῶν ὁποίων οἱ πόδες λούονται εἰς τὰ νερὰ τῆς Εὐρώπης ἅμα καὶ τῆς Ἀσίας!

Ὅποια ἀντίθεσις μεταξὺ τοῦ περιέχοντος ἐκείνου καὶ τοῦ θεάματος ὅπερ ἐντὸς αὐτοῦ ἐκτυλίσσεται σήμερον! Ἡ εὐρωπαϊκὴ ἐπίχρῳσις, περικλύπτουσα τὰ πάντα ἐπιχέει ζοφερὰ χρώματα ἐπὶ πᾶν τὸς τοῦ εἰς τοὺς ὀφθαλμούς προσπίπτοντος. Οἱ Ἀνκτολῖται περιβεβλημένοι τὴν στενὴν μέλαιναν στολὴν τῶν φράγκων, προσπαθοῦντες ν' ἀντιγράψωσι τοὺς συρμούς καὶ τὰ ἔθιμα τῆς Ἑσπερίας, ἀποτελοῦσιν ἀντίθεσιν οἷον αἱ κυπάρισσοι τῶν νεκροταφείων, ὑπὸ τὸν διαχυγὴ τῆς Ἀνκτολῆς οὐρανόν. Τὰ καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις διασταυρούμενα ἀτμόπλοια, διαταράττουν διὰ τῆς κινήσεώς των τὴν ἡσυχίαν τοῦ μεγάλου πορτοῦ Βοσπόρου.

Ἄλλ' ἃς φαντασθῇ τις τὴν ἐκεῖ ἐλληνικὴν κοινωνίαν κατὰ τὸ πρῶτον τέκνον τῆς παρούσης ἐκκτονταετηρίδος, ἃς φαντασθῇ τὰς οἰκογενεῖς ἐκείνας ζώσας ἐν πολυτελείᾳ, ἐν ἧ ἡ καλίσθησις τῆς Ἰταλίας καὶ ἡ τέχνη τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος συνεχέροντο. Συνηγμένοι ἐν τῷ Κερατίῳ κόλπῳ, οἱ Ἕλληνες κατῴκουν ὅτε μὲν εἰς τὰς ἐν τῷ Φαναρίῳ ὥραις αὐτῶν κατηκίχης, ὅτε δὲ πάλιν μετῴκουν εἰς τὸν Βόσπορον εἰς μεγάλου πο-

πεῖς ἐξοχικὰς οἰκίας, αἵτινες δημευθεῖσαι μετὰ τὴν ἐπανάστασιν περιήλθον εἰς τὴν κατοχὴν τῶν πασάδων, ἡ χρησιμεύουσι νῦν ὡς ἐνδιατήματα τῶν Εὐρωπαϊκῶν πρεσβευτῶν. Τὸ στενὸν τῆς Κωνσταντινουπόλεως, τὸ τότε σιωπηλὸν ὡς τὸ τῆς Ἑνετίας, δὲν ἐτέμνετο εἰμὴ ὑπὸ καϊκιῶν.

Οἱ Ἕλληνες περιέφερον τὴν τῆς δουλείας μελαγχολίαν, τῆς ὁποίας τὴν λήθην δὲν κατάρθονε νὰ ἐπιφέρῃ, οὔτε ἡ ἀπομάκρυνσις ἀπὸ τῶν ὠραίων αὐτῶν διατριβῶν, ἐν αἷς ἠδύνατο νὰ τοῦς καταλάβῃ ἡ τυρκυνία, οὔτε ἡ πολυτέλεια τῆς περιβολῆς, ἥς τὸ σχῆμα ἔφερε τὸ στίγμα τῆς δουλείας, οὔτε τὰ μεγάλᾳ αὐτῶν πλούτη, ἀφοῦ ὁ πρῶτος τῶν Ἑλλήνων ἠναγκάζετο νὰ κύπτῃ τὸν αὐχένᾳ πρὸ τοῦ ἐσχάτου τῶν Τούρκων, καθ' ὅσον οὔτε τὰ ἀξιώματα, οὔτε ἡ ὑψηλὴ ἐνδὸς Φαναριώτου θέσις ἤρκουσιν ὅπως προφυλάξωσιν αὐτὸν ἢ τοῦς οἰκείους του, ἀπὸ τῆς βίαιοπραγίας ἐνδὸς γενιτσάρου.

Ἐν τοσούτῳ οἱ Ἕλληνες τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀνέκτων ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον πεποιθήσιν εἰς τὴν ὑπεροχὴν αὐτῶν μακρόθεν ἢ ἐγγύθεν, ὑπᾶλληλοι ἢ ἔμποροι, ἔκριναν τοῦς δεσπότας των. Παρακολουθοῦντες τὰ συμβῆντα τῆς συγχρόνου ἱστορίας, ἔβλεπον τὴν ἐπέκτασιν τῆς Ρωσίας, τὴν κατάρπτωσιν τῆς Ἑνετίας, τὴν γαλλικὴν ἐπανάστασιν, τοῦ μεγάλου Ναπολέοντος τὴν τρικυμιώδη τροχίαν.

Ὅπως ἐννοηθῇ καλῶς πῶς βεβηληδὸν ἡλλοιώθη ὁ ἐνδόμυχος βίος τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλλήνων, ἔδει νὰ εἰκονίτῃ τις τὸν ἐν γένει τρόπον τοῦ ζῆν αὐτῶν ἐν Φαναρίῳ. Ἐκεῖ εἰς τὰ ἀναχωρητήρια αὐτῶν, ἐν τῷ μέσῳ συνδιαλέξεων, ἀναγνώσεων, διχαλογισμῶν, πάντων ἀναγομένων εἰς τὴν περι τῆς Ἑλλάδος σταθερὰν μέριμναν, ἀνέτειλε νέη φιλολογία.

Δὲν ἦτο αὕτη, ὡς ἡ δημῳδὸς ποίητις τῆς Ἑλλάδος, προτὶν αὐτοφύς τοῦ ἐλληνικοῦ ἐδάφους καὶ πνεύματος ἐν αὐτῇ ἀνεύρισκε τις τὰ ἔχνη τῆς ξενικῆς ἐπιδράσεως, ὅπερ καὶ φυσικώτατον, ἀφοῦ οἱ Ἕλληνες ἐξεπαιδεύοντο ἐν τῇ Ἑσπερίᾳ. Πᾶς λόγιος ἐπιστρέφων ἐξ Ἰταλίας, Γαλλίας ἢ Γερμανίας ἔφερε μεθ' αὐτοῦ μέρος τι τοῦ πνεύματος τῆς χώρας ἐν ᾗ ἐμορφώθησαν αἱ κλίσεις καὶ κρίσεις αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐκτῆσται τὰς γνώσεις του ἐνίοτε δὲ καὶ τὸν ἴδιον τρόπον τοῦ σκέπτεσθαι.

Ἀνεφέρομεν ἤδη τὴν ἐπιρροὴν ἣν ἐξήσκητεν ἡ Ἰταλία ἐπὶ τῆς Κρήτης καὶ τῶν Ἰονίων νήσων, διαρκούσης τῆς Ἑνετικῆς κυριαρχίας. Βραδύτερον, ὅτε ἐξεροάχῃ ἡ γαλλικὴ ἐπανάστασις καὶ ἀντήχητεν ἐξ αὐτῆς ἅπασα ἡ Εὐρώπη, ὅτε ὁ Βοναπάρτης ἐπεφάνη ἐν Αἰγύπτῳ καὶ συνετάραξε τὴν Ἀνατολήν, ὅτε διὰ τῆς κατοχῆς τῶν Ἰονίων νήτων, οἱ Γάλλοι ἐτήτησαν τὴν τρίχρουν σημαίαν τῆς ἐλευθερίας ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους, αἱ ἐλπίδες τῶν Ἑλλήνων ἐστράφησαν πρὸς τοῦς Γάλλους.

Τότε ἰδίως ἀνέγνωσαν τὰ γαλλικὰ συγγράμματα καὶ μετέφρασαν αὐτά. Ἐν τῇ φιλογολικῇ ἑξέγερσει τῆς Κωνσταντινουπόλεως, οἱ γάλλοι συγ-

γραφείς τοῦ ἰζ' καὶ ιη' αἰῶνος ἐχρησίμευσαν ὡς ὑπογραμμὸς εἰς τοὺς ἑλλήνας ποιητάς. Μόνον ἐκ τοῦ γαλλικοῦ πνεύματος ἐμπνέονται. Καὶ αὐταὶ δ' ἔτι αἱ τῆς ἀρχιούτης παρὰδόσεις ἐπανερχονται εἰς τὴν πρώτην αὐτῶν ἐστίν· διὰ τῆς Ἑσπερίας. Ἡ Φαίδρα τοῦ Ρακίνα ἐπανάγει τοὺς ἑλλήνας ποιητάς εἰς τὸν Ἰππόλυτον τοῦ Εὐριπίδου.

Ὁ Ἰάκωβος Ραγκζόης, ὁ πατὴρ τοῦ πρώην πρεσβευτοῦ τῆς Ἑλλάδος ἐν Παιρισίῳ μετέφρασε τότε ἄριστα ἐκ τοῦ γαλλικοῦ τὴν *Φαίδραν*, τὸν *Klitar* καὶ τὴν *Z. é. a.* Συγχρόνως μετεφράζετο ἡ *Μερόπη* καὶ ὁ *Βροῦτος* τοῦ Βολταίρου, ὁ *Μισάνθρωπος* καὶ ὁ *φινλάργκερος* τοῦ Μολιέρου. Μετὰ ταῦτα δὲ ἐξελληνίσθησαν τὰ δράματα τοῦ Κοτσεβοῦ καὶ τὰ μελοδράματα τοῦ Μεταστασίου.

Ἄν καὶ οἱ Ἕλληνες ἠρύοντο ἐκ τῆς ξένης φιλολογίας τὸ δραματολόγιον αὐτῶν, οὐχ ἦττον ὁμως παρεῖχον καὶ πρωτότυπα ἔργα. Ὁ Χρηστόπουλος ἔγραψε δράμα ἐπὶ τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀχιλλέως. Ὁ Ρίζος Νερουλὸς ἐποίησε δύο τραγωδίας ἐπὶ κλασικῶν θεμάτων, τὴν *Ἀσπασίαν* καὶ τὴν *Πολυξένην*, καὶ κωμωδίαν ἐν ᾗ ἐχλεύαζε μετὰ πολλῆς εὐφυΐας τὰς ὑπερβολὰς τῶν ὑπὲρ τὸ δέον ζηλωτῶν τῶν τοῦ Κοραῖ θεωριῶν περὶ διορθώσεως τῆς γλώσσης.

Ἡ κωμωδία τοῦ Ρίζου Νερουλοῦ εἶναι λίαν εὐφυής, αἱ δὲ τραγωδίαὶ του περιέχουσι χωρὶς ἀληθοῦς ποιητικῆς ἀξίας, ἀλλ' ὁμως λείπει καὶ ἐκ τῶν μὲν καὶ ἐκ τῶν δὲ ἡ δραματικὴ σύνθεσις καὶ τὸ σκηνικὸν ἐνδιαφέρον.

Ἀλλὰ τότε ἤτό τι τόσον νέον τὸ νὰ ὁμιλῶσιν οἱ θεοὶ καὶ οἱ ἥρωες τῆς ἀρχαιότητος ἐν ἑναρμονίῳ στίχοις διὰ τῆς γλώσσης τῶν ἀπογόνων αὐτῶν, οἱ κατὰ πειζόμενοι ἠγάλλοντο τοσοῦτον ἐπὶ τῇ συναισθήσει ὅτι εἰλκον τὴν καταγωγὴν ἐκ γενεᾶς εὐγενοῦς, τῆς ὁποίας τὰ αἰσθήματα προεκάλουν τὸν θαυμασμὸν πάντων, καὶ οἱ ἡττημένοι οὗτοι εὕρισκον ἐν τοῖς τοῦ παρελθόντος θριάμβοις τοιαύτην ἀφορμὴν ἐνθουσιασμοῦ καὶ πίστεως εἰς τὸ μέλλον, ὥστε δὲν ἦσαν πολὺ ἀπαιτητικοὶ ὡς πρὸς τὰς περιπετείας καὶ τὴν διεξαγωγὴν τοῦ δράματος.

Τὰ δράματα ταῦτα, παριστάνοντο ἐν Κωνσταντινουπόλει κεκλεισμένων τῶν θυρῶν, ἐν τ. ἑ. ἡγεμονικοῖς τοῦ Φαναρίου οἴκοις· ἐδιδάσκοντο ὡσαύτως ἐν Βουκουρεστίῳ, ἐνθα ὑπῆρχε δικόσιον ἐλληνικὸν θέατρον ὑπὸ τὴν προστασίαν τῶν ἐλλήνων ἡγεμόνων. Βραδύτερον παριστάνοντο καὶ ἐν Ὁδησσῷ. ἦτις, κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ αἰῶνος ἦτο πόλις σχεδὸν ἐλληνική.

Ὅλα τὰ ἔργα τοῦ δραματολογίου τούτου δὲν περιεσώθησαν. Τινά, πλὴν τῶν ἤδη μνημονευθέντων, ἐδημοσιεύθησαν, ἀλλὰ δὲ σώζονται ἴσως μόνον ἐν χειρογράφῳ. Ἀλλ' εὐκολον εἶναι ν' ἀνευρεθῶσι τὰ ἔχνη τῶν ἔργων τούτων ἐν ταῖς ἐλληνικαῖς ἐφημερίσι τῆς ἐποχῆς· ἐκείνης, ἣ ἐν τῇ μνήμῃ τῶν ἐπιζώντων.

Εὐχῆς ἄξιον ἤθελεν εἶσθαι ἐὰν νῦν τις ἑλλήν φιλόλογος ἐπεχειρεῖ τὴν

περιγραφὴν τοῦ φιλολογικοῦ τούτου παρελθόντος. Πρὸς τοῦτο εἶδει πρῶτον νὰ συνδεθῇ ἡ ἱστορία τοῦ κρητικοῦ θεάτρου μὲ τὴν τοῦ ἀρχαίου. Ἡ δὲ ἀνέυρεσις διὰ μέσου τοῦ μεσαιῶνος, τῆς διχδοχῆς τῶν ἀρχαίων παραδόσεων θὰ ἦτο σπουδὴ εἰς τῇ; περιεργείας παντὸς λογίου.

Ἄλλως δέ, τὰ ὠραιότερα ἔργα, τὰ ὁποῖα ἡ σχολὴ τῆς Κωνσταντινουπόλεως πηρήγαγε δὲν ἀνήκουσιν εἰς τὸ δρχμκτικὸν ἢ ἡρωϊκὸν εἶδος, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ ἀφελές καὶ σατυρικὸν ἢ τὸ ἐπίχαρι, ὡς φέρ' εἰπεῖν ἡ Ἀρπαγὴ τῆς Κούρκας, καὶ πρὸ πάντων τὰ λυρικὰ ποιήματα τοῦ Ἀθανασίου Χρηστοπούλου.¹

Ὁ Ρίζος Νερουλὸς ἐγένετο γνωστὸς ἐν Γαλλίᾳ ἐκ τῆς δημοσιεύσεως τῶν ἐν Γενεύῃ παραδόσεων του περὶ νεοελληνικῆς φιλολογίας, αἵτινες ἐκ τῆς Γαλλικῆς μετεφράσθησαν εἰς διαφόρους γλώσσας, πρὸς δὲ καὶ τῆς ἱστορίας τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος, δημοσιευθείσης Γαλλιστὶ τῷ 1828. Ὁ Ρίζος Νερουλὸς κατεῖχεν ἐν Βλαχίᾳ ἔξοχον θέτιν, ἣν ἀναγκάσθη νὰ ἐγκαταλείψῃ ἅμα ἐξερᾶν ἡ ἐπανόστασις. Προσφυγὼν εἰς Γενεύην παρέμεινεν ἐκεῖ βραχὺν χρόνον, καθότι πᾶντα ἐκλήθη εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς ἀναγεννωμένης Ἑλλάδος ἐνθα διωρίσθη εἰς ὑψηλὰ ὑπουργήματα. Ἀπεβίωτε δὲ τῷ 1849, ἐν Κωνσταντινουπόλει, ὡς ἀντιπρόσωπος τοῦ Βασιλέως τῆς Ἑλλάδος ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ἐν ἣ ἐγεννήθη ὑπόδουλος. Πλὴν τῶν δρχμκτικῶν αὐτοῦ ἔργων, ὁ Ρίζος Νερουλὸς ἔγραψε καὶ λυρικὰ ποιήματα, τῶν ὁποίων τινὰ ἐδημοσιεύθησαν κατὰ πρῶτον ἐν Πηριείοις πρὸ ὀλίγων ἐτῶν ὑπὸ τοῦ μαρκησίου Queux de St—Hilaire. Ἀλλὰ, τὸ μᾶλλον πρωτότυπον τῶν ἔργων αὐτοῦ εἶναι ἡ Ἀρπαγὴ τῆς Κούρκας, ἐν ἣ δι' ὕψους ἡρωϊκο-κωμικοῦ, πλήρους χάριτος καὶ ἀλατος, χλευάζει τὰ ἦθη τῶν Φαναριωτῶν, περιγράφει τὰς ραδιουργίας, καὶ τὰ πάθη, αἵτινα ἐξηγέρθησαν ἐνεκ τῆς περιφημοῦ ταύτης; κούρκας, τὴν ὁποῖαν ὁ ἥρω; τοῦ ποιήματος ἐποφθαλμιᾷ καὶ ἐπιθυμεῖ νὰ βάλῃ εἰς τὸν ὀρνιθῶνά του, ὅπως τὴν παχύνῃ διὰ τὴν τράπεζάν του.

- « ὦ Μούσαις ὁποῦ ἔχετε ἄλλοπροσάλους τρόπους,
 » Καὶ παρκατεῖτε γρήγορα τοὺς παλαιούς σας τόπους
 » Καὶ ἀπὸ σᾶς ἔεχάσθησαν καὶ Πίνδοι καὶ Ἑλικῶνες.
 » Καὶ τὴν Γραικίαν ἄμουςον πολλοὶ ἴδαν αἰῶνες,
 » ὦ Μούσαις! Γραικὸς φίλος σας δὲν ἔμεινε κανένας.
 » Καὶ πότε πλέον παίζετε σ' ταῖς ἀμμουδιαῖς τῆς Σένας.
 » Πότε σὰ χεῖλη ψάλλετε τῆς σκυθρωπῆς Ταμίνας.
 » Ἐμπνεύστε καὶ ἐνὰ λάτρην σας, βλαστὸν Γραικικῆς ρίζας.
 » Κηρύξτε στὸν τωρινὸν πολύχθλον αἰῶνα,
 » Μία Κούρκα, πῶς ἐκλέφθηκεν ἀπὸ τὸν ὀρνιθῶνα !

¹ Σ. Σ.—Ἐν ταῖς προλαβοῦσαις σημειώσεσιν, ἐκολούθησεν παρὰ κόπας τὸ περὶ νεοελληνικῆς φιλολογίας δοκίμιον τοῦ κ Βικέλα.

» Μιὰ Κούρκα μεγαλώτατη, πουλὶ ἀπ' τὴν Ἰνδιάν.
 » Μὲ πάχος δεκαδάκτυλον, μὲ κρέας ἀμβροσίαν.
 » Εἰπέτ' ἔτετε, ποῦ εἶπατε τὰ πάθη τῆς Ἑλένης
 » Τὰ πάθη καὶ τῆς Κούρκας μας τῆς καλαναθρεμμένης.
 » Ὡ μεγαλόφωναις θεαῖς, ἀδέλφια ἡγαπημένα.
 » Ὅμηρους ἐδιδάξατε, διδάξατε κ' ἐμένα.»

Ὅποση πικρία διαφάνετχι ἐν τῇ ἐπικλήσει ταύτῃ. Εἰς πᾶν ὅ,τι ἔγραψαν οἱ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἕλληνες, ὑπολανθάνει ὡς εἴπομεν ἤδη ἡ τοιαύτη πνοὴ τοῦ πατριωτισμοῦ. Ἡ ἀρπυγὴ τῆς Κούρκας διαδραματίζεται εἰς τὰ Θεραπειά.

» Καὶ μεταξὺ 'στ' ἀτύγκριτε χωρὶς τοῦ Καταστένου,
 » Τὰ Θεραπειὰ ἔχουν βαθμὸν τὸν πρῶτον τοῦ ἐπαίνου
 » Καθὼς δλαις αἱ εὐμορφαις μὲ τὰ χρυτὰ μαλλιά τους
 » Στολιίζουν τ' ἀλαδάστρινά καὶ ὠρατὰ μέτωπά τους,
 » Ὅμοίως καὶ τῶν Θεραπειῶν τὸν κόρπον τριγυρίζουν
 » Ἀπειροὶ κῆποι κρεμαστοί, καὶ τὸν καταστολιίζουν

Αὐτόθι κατοικοῖ ὁ Λουκάς, εὐγενὴς καὶ πλούσιος ἄρχων τοῦ Φαναρίου.

Ἐκείνου τὰ περγαμηνὰ χαρτὰ τῆς εὐγενείας
 Ὑπάρχουν στὴν ἐνθύμησιν τῆς σκλάβας τοῦ Χωσσίας.
 Ἦξ' ἐρ' αὐτὴ τοῦ πάππου τοῦ τῶν πρακτικῶν τοὺς τόμους
 Πῶς ἔλαμψεν ὁ προπάπος τοῦ στοῦ Φαναριοῦ τοὺς δρόμους.
 Ὡς πρὸς τὸν Λουκᾶν ἰδίως,
 Αὐτὸς ἀφοῦ συνᾶθροισε τοὺς θησαυροὺς τοῦ Κροίσου.
 Σ' τῶν Φαναριώτων τὸ Περοῦ, 'ς τὸν Δούναβιν ὀπίσου.

Ἐπέστρεψε εἰς τὴν πατρίδα του καὶ ἐγκατέστη κατὰ προτίμησιν εἰς Θεραπειά, ἐνθα διῆγε Λουκούλιον βίον. Ὁ ἥρως βλέπει ἀπὸ τοῦ παραθύρου τὴν Κούρκαν, ἥτις ἐξάπτει τὴν ἐπιθυμίαν του καὶ τὴν ὁποίαν ἀντίζηλος εὐτυχέστερος κατορθώνει πρὸς στιγμὴν νὰ ἰδιοποιηθῇ ὡς ἐκ τούτου ὀργὴ μεγάλη τοῦ Λουκᾶ καὶ πάλιν σφοδρὰ ἐκ τῆς ὁποίας ἐξέρχεται τέλος νικητῆς, πρὸς ἄκραν συγκίνησιν ὀλοκλήρου τοῦ χωρίου.

Καθὼς 'ς τὴν Μαραθωνικὴν νικῶσιν πεδιδάδα.
 Παίζοντι ἐλεύθερα, κρατοῦσεν ἡ Ἑλλάδα
 Καθὼς θριάμβων σάλπιγγες 'ς τὴν Ρώμην ἀντηχοῦσαν,
 Ὅποταν οἱ Σικελῖωνες τὴν Ἀφρικὴν νικοῦσαν,
 Ὅμοίως καὶ τῶν Θεραπειῶν ἡ μιὰ πλευρὰ κ' ἡ ἄλλη,

Κ' ὁ κόρπος μέτ' ὀλόκληρος, κί' αὐτὸ τὸ περιγιάλι,
 Εὐθύς ἀναστατώθηκαν καὶ ὄλ' ἀντιβοοῦσαν
 Δύο λέξεις, Κούρκα καὶ Λουκάς, πικροῦ ἡχολογοῦσαν
 Κ' ἡ φήμη ἡ ἀσθκτικὴ στουρᾶ χαμογελῶσα,
 Κι' ὥσάν σχεδὸν μανικὴ ἐδῶ κ' ἐκεῖ πετώσα
 Σὺν στέντορος χαλκότηθις ἐμεγαλοφωνοῦτε
 Καὶ τοῦ Λουκᾶ τὸν θρίαμβον πικροῦ διχλαλοῦσε·
 Τὴν κᾶθη μιὰ δὲ λέξιν τῆς εὐθύς ἀκόγωντάς την,
 Χίλις ἡλὼ τὴν ἀρπάζαν, τριπλασιάζωντάς την,
 Καὶ οἱ καλοὶ Θεραπεῖαι οἱ μὲν ζευγαρωμένοι
 Ἐμπρὸς ἔς τὰ περιγιάλια τοὺς συντρόφους συμμένοι
 Οἱ δὲ πηγαينوέρχονταν ἀπ' τοῦ Λουκᾶ τὸ σπῆτι,
 Καὶ ἴθρον ὅλη ἔσταζεν ἡ πονηρὴ τους μήτη.

Ὁ Λουκᾶς ἐλάμβανε ἀναψυχὴν βεβουησμένοις εἰς μελαγχὰ προσκεφάλαια
 καὶ ἀπολαύων γεύμετος οἷου ἐδικαιοῦτο μετὰ τοὺς ἐκτάκτους τῆς ἡμέ-
 ρας κόπους. Ἐν τῇ μεταξὺ ἀποτείνει τοὺς ἐξῆς λόγους εἰς τὸν ταπεινὸν
 ὁμιλον τῶν περὶ αὐτὸν κεχηνότων ἀκροατῶν.

« Ποτὲ τότεν δὲν ἔτυχε τὸ αἰμά μου ν' ἀνάψῃ,
 » Μήτ' ὅταν ἔς τὴν περιγραφὴν ὁ Φώτης μ' εἶχε γράψῃ
 » Τὸ σοβαρὸ «ἀνευτυχὼς» ἀντὶς τοῦ «εὐδαίμωνως»,
 » Μήτ' ὅταν ἐμνημόνευσεν ὁ πρῶτον Ἑλασσῶνος,
 » Ἐμένα τὸν Ποστίλνικο κατόπ' ἀπ' τὸν Γιωργάκη
 » Ἐμένα τέτοιον ἀρχοντα κατόπ' ἀπ' τᾶρχοντάκι.
 » Καὶ πάλιν ὅταν πρόπερι ἔς τὰ Ψωμαθελᾶ ἔς τὴν δρόμον
 » Μέ χτύπησ' ἓνας ἄγριος Ὀθωμανὸς ἔς τὸν δρόμον
 » Κι' ὥσάν νὰ τὴν χαιρέτησα γιὰ νὰ εὐχαριστήσω
 » Σταῖς λάσπαις τὸ καλπᾶκι μου ἑνὶ ἰσχυρῇ ἀπὸ πίσω.
 » Καὶ μόνον ποῦ δὲν ἔχασα τὴν σοβαρότητά μου.
 » Πλὴν ἓνας ράφτης τόλμητε καὶ γέλατε ἔμπροστά μου.
 » Τότε μ' αὐτὸν ἐθύμωσα τὸν ράφτη τὴν αὐθάδη.
 » Ὡστ' ἐνθυμούμουν τὴν γρωθιὰν καὶ ἐκείνον ὡς τὸ βράδυ

Εἶναι λεπτοτάτη καὶ πῶς σκληρὰ ἡ σάτυρα αὕτη τοῦ Φαναριώτου,
 ὅστις ὑπὸ τοῦ Γούρκου γρονθοκοπηθεὶς, πρὸς αὐτὸν μὲν στρέφεται ὅπως
 τοῦ ζητήσῃ συγγώμην, ἐκχέει δὲ τὴν ὀργὴν του κατὰ τοῦ ράφτου, ὅστις
 ἐγέλατε. Ἄξιον σημειώσεως εἶναι τὸ ἡμιηρωϊκὸν ὕφος τῆς σάτυρας ταύ-
 τῆς ἥτις ὑπομινύσκει τὴν εἰς τὸν Ὀμηρον ἀποδιδομένην βχτραχομου-
 μαχίαν καὶ ἐν ἣ διχφαίνεται ἡ δηκτικὴ λεπτότης καὶ τὸ παρατηρητικὸν
 πνεῦμα τοῦ Λουκιανοῦ.

B'

Ὁ Ἀθηνάσιος Χρηστόπουλος ἔγραψεν ὡς ἀνεφέρομεν ἤδη μίαν τραγω-
δίαν, προσέτι δὲ ἐξέδωκε γραμματικὴν τῆς νεωτέρας ἑλληνικῆς, ἐν ἣ προσ-
παθεῖ ν' ἀνέυρῃ τοὺς τύπους τῆς ἀρχαίας αἰολοδορικῆς διαλέκτου. Ἄλλ'
ἢ μὲν τραγωδίᾳ του δὲν ἀνγκινώσκειται πλέον, αἱ δὲ γλωσσικαὶ αὐτοῦ
θεωρίαι ἐλητημονήθησαν. Τὸν καντῖον τὰ λυρικὰ αὐτοῦ διαμένουσιν ἀγα-
πητὰ εἰς τοὺς Ἕλληνας καὶ κατέστησαν τ' ὄνομά του δημοφιλέστατον
καθ' ἅπασαν τὴν Ἑλλάδα. Εἶναι νέος Ἀνακρέων· οὐδεὶς ἄλλος ἔγραψε τὴν
νεοελληνικὴν μετὰ πλείονος χάριτος. Οἱ στίχοι αὐτοῦ ρέουσιν ἐναρμόνιοι.
Δὲν διαβλέπει τις εἰς αὐτοὺς οὐδ' αὖ οὔτε προσπᾶθειαν οὔτε ἐπιτήδευ-
σιν, νομίζει δὲ τις ὅτι ἐγράφησαν ἀφέκυτων. Εἶναι ὡς ἄνιμα ἀδιᾶλειπτον
καὶ αὐτόμακτον, ὅτ' ἐμὲν γοργὸν ὡς αἱ παρθένοι τὰς δροίας ὁ ποιητὴς περι-
γράφει σπευδούσας εἰς τὸν τρυγητόν, τὴν κεφαλὴν κίττ' ἐστεμμένην, ὅτ' ἐ-
δε βραδύς καὶ δικακομμένος ὡς ὁ μικρὸς ἐκεῖνος προδότης Ἑρως, ὅστις
προσποιεῖται τὸν κεκμηκότα δπως τὸν φέρωσι ἐπ' ὤμων.

Ἰδοὺ τὸ πρῶτον τῶν περὶ ὧν ὁ λόγος ποιημάτων :

Καθαρώτατες παρθένες,
Μὲ κισσὸν στεφανωμένες,
Ἐλαφρ' ἀνασλουμπωθῆτε,
Καὶ στὸν τρίγῳ συνκχῆθε.
Πάρτε δλαὶς τὰ μαχίρια
Εἰς τὰ δεξιὰ τὰ χεῖρα·
Κ' εἰς αὐτὰ τ' ἀριστερά σας
Τὰ καλὰ τὰ πλεχτά σας.

Κ' ἔτ' εἰ πλέον τραγουδῶντας,
Κ' εἰς τὰ περὶ μας κινῶντας,
Ἄς φιλιούμεσθε ἑς τὰ χεῖλια
Κι' ἄς τρυγοῦμεν τὰ σταφύλια,
Τὰ σταφύλια τὰ δροσάτα,
Τὰ σταφύλια τὰ μελάτα,
Τ' ἀπαλὰ θηταυροφόρα
Τοῦ κελοῦ μας Βάκχου δῶρα.

Ἰδοὺ καὶ τὸ δεύτερον :

1
Ὁ τυφλὸς ὁ ἔρωτας,
Μέσ' τοὺς δρόμους γέλωτας,
Καὶ παιγνίδι γένουνταν,
Ὅπου κι' ἂν ἐφαίνονταν.

2
Τοίχου τοίχου σέρνονταν,
Σκόνταφτε καὶ ἡδέρνουνταν·
Ἐπεφτε σηκόνουνταν
Καὶ ἑς ταῖς λάσπαις χώνουνταν.

3
Γέροντες τὸν ὕβριζαν,
Τὰ παιδιὰ τὸν σφύριζαν.
Τὸ κατόπι τ' ἔτρεχαν,
Κι' ὅλοι τὸν κατέτρεχαν.

4
Βλέποντας, τὸν πόνεσα
Κ' ἔτρεξα ὅσον μπόρεσα
Ἦῃρα καὶ τὴν ἔπερνα,
Κ' ἤτυχα τὸν ἔφερνα.

5

Ἵστερα σταμάτησε
Κ' ἔλκφρὰ με πάτησε
Και στὴ γῆ τεντώθηκε,
Σὰν νὰ ἐνεκρώθηκε.

6

Φίλε, λέγει, πιάστηκα·
Και κατακουράσθηκα.
Πάρε με 'ς τὸν ὦμο σου,
Κι' ἄρχισε τὸν δρόμον σου.

7

Σχύφτω καὶ τεντόνομαι,
Τὸν καταφορτόνομαι,

Καὶ στὸ δρόμο πιάνομαι
Καὶ στὸ σπῆτι φθάνομε

8

Φίλε, λέγ', δρίτατε
Τὴν καββάλ' ἀφήτατε
Γιὰ νὰ ξαποστάσωμε
Καὶ νὰ ἡτυχάσωμε.

9

Φίλε, μ' ἀποκρίνεται,
Τοῦτο μόν' δὲν γίνεται.
Ἐρως ποῦ φορτύνεται,
Πλεῖλ δὲν ξεφορτύνεται.

Ἰδοὺ καὶ ἕτερον :

1

Εἰς βουνὸν ἐγὼ κ' ὁ Ἐρως
Κ' ἡ ἀγάπη μου μαζῇ
Κ' ὁ Θεὸς Καὶρὸς ὁ γέρος·
Ἀναβχίναμε μαζύ.

2

Ἡ ἀγάπη μ' ἀποστοῦσε
Εἰς τὸν δρόμον τὸν σκληρὸν
Καὶ ὁ Ἐρωτας περνοῦσε
Βιαστικὰ μετὸν καιρὸν.

3

Στάσου, λέγω, Ἐρωτά μου,
Καὶ μὴ τρέχεις ἐμπροστά,
Ἡ καλὴ συντροφισσά μου,
Ἡ ἀγάπη δὲν βχστέ.

4

Τότε βλέπουν καὶ τανύζουν
Καὶ οἱ δῶά τους τὰ φτερά·
Καὶ ἀπλόνουν καὶ ἀρχίζουν,
Καὶ πετοῦν, πετοῦν γερά.

5

Φίλοι, λέγω, ποῦ πετάτε ;
Τόση βία διατί ;
Ἡ ἀγάπη μου κυττάτε,
Ὡραν ὦρ' ἀδυνατεῖ.

6

Τότ' ὁ Ἐρωτας γυρίζει
Καὶ μετ' ἐλπίδι, τὸ παρόν :
Πῶς ἀρχήθην συνειθίζει
Νὰ πετᾷ μετὸν καιρὸν.

Τὸ ἐπόμενον ἔτιμάτιον εἶναι ἀνταπάντησις πρὸς ἕτερον ἔσμα, ἐν ᾧ λέγεται εἰς τὸν ποιητὴν ὅτι αἱ τρίχες τοῦ λευκαίνονται, καὶ ὅτι εἰς τὸ ἐξῆς ἀνάγκη νὰ συνετισθῇ: . . .

1

Πᾶ ! ἡ τρίχες μ' ἂν ἀσπρίζουν,
Μήπως τάχατε πικρίζουν;
Τ' ἔχει ἡ ἄσπρη τοὺς βαφῆ ;
Μήγαρ τ' ἄσπρο θανατόνει ;
Ἡ φιλῶντας ἀγυλόνει
Τὴ χειλάκια στὴν βαφῆ ;

2

Τὸ τριαντάφυλλό μας
Τὸ λουλούδι τῶν Ἐρώτων
Εἶναι ἄσπρο καθάρ·
Καὶ τὸ κόκκινον ἡ φύσις
Τὸ συγκέρασεν ἐπίσης
Μ' ἓνα χροῖμα ἀσπρουδερό.

3

Ἦ μυρτιά τῆς Ἀφροδίτης
Εἰς τὸ πράσινο κλαδί της
Μίσ' τὰ φύλλα τὰ χλωρά,
Ὅλα κάταπρη σὰν χλόνη
Τὰ λουλούδια της φυτρώνει,
Τ' ἀνθηρὰ καὶ τρυφερά.

4

Καὶ ὁ Δίας ὁ μέγας
Γιὰ τῆς Ἀῆδας τοῦ τὸ κάλλος
Κύκνος γίνκε μιὰ φορὰ

Τοῦτο ἀληθῶς ἐκρυσμύζεται εἰς τὸν Ἀθηνάσιον Χρηστόπουλον ὅστις οὐδέποτε ἐγήρακε. Ἀναγινώσκων τις αὐτὸν τὸν εἰρίσκει ἀείποτε νέον ὡς τὸν Ἀνακρέοντα. Ὁ Χρηστόπουλος ἀπεβίωσεν ἐν Βουκουρεστίῳ τὸ 1847 ἐν ἡλικίᾳ ἐβδομήκοντα ἐπὶ τὰ ἐτῶν.

Τὰς Ἀθήνας ἐπισκέψατο τῷ 1836, ὁπότε ἡ πόλις αὕτη προτεπάθει νὰ ἀναστηθῇ ἐκ τῆς καταστροφῆς καὶ νὰ μετατρέψῃ τὰ εῖρεπια εἰς πρωτεύουσιν διὰ τὸν πρῶτον βασιλεῖα τῆς Ἑλλάδος, τὸν νεαρὸν Ὁθωνα.

Οἱ συμπατριῶται τοῦ Χρηστοπούλου, Ἀλέξανδρος Σούτσος καὶ Ἀλέξανδρος Παγκαθῆς, ἐξύμνησαν τὴν ἔλευσιν τοῦ διὰ ποιημάτων, ἀτινα δύνανται νὰ καταταχθῶσι μετὰ τῶν ἀρίστων ἔργων τῶν διαπρεπῶν τούτων ποιητῶν. Ἀναγινώσκων τις σήμερον ἔτι τὰ ποιήματα ἐκεῖνα, αἰσθάνεται ὅτι ἐνυπάρχει εἰς αὐτὰ ἡ ἔμπνευσις τοῦ ψάλτου τοῦ ἔρωτος, ὅτι ἡ φιλοσοφία τοῦ τὰ περιβάλλει καὶ ἡ χάρις τοῦ τὰ περικυμεῖ.

Τὸ κύριον χαρακτηριστικὸν τῆς λυρικῆς ποιήσεως τοῦ Χρηστοπούλου εἶνα ἡ εὐθυμία. Οὕτως ἐπέδρασεν ἐπὶ τὸν χαρακτηρη τῆς Φαναριώτικης κοινωνίας ἡ ὕλική εὐθυμερία καὶ ἡ συναίσθησις τῆς ἰδίας ἀξίας. Οἱ Φαναριῶται προσεπάθησαν νὰ λησμονήσωσι τὴν ταπείνωσιν τοῦ παρελθόντος, τὰς μερίμνας τοῦ ἐνεστώτος καὶ τὰς ἀνητυχίας τοῦ μέλλοντος, βυκαλιζόμενοι μὲ τὸν ρυθμὸν τερπνῆς ποιήσεως. Καθὼς ἡ δραστηριότης αὐτῶν οὐδέποτε ἀπεχυνώθη ὡς ἐκ τοῦ κλίματος τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ὅπερ ἐνευριζε τοὺς Τούρκους καὶ κυρεῖε τοὺς ξένους περηγητάς, οὕτως καὶ τὸ πνεῦμα των ἀνεῖρεν ἐπὶ τέλους τὴν Ἀθηναϊκὴν εὐθυμίαν ἐν τῷ μέσῳ τῶν τῆς δουλείας θλίψεων.

Τοῦτο ἐξηγεῖ τὸν λόγον, δι' ὃν πάντα τὰ ἔργα τῆς σχολῆς ταύτης, τὰ πρὸ τῆς ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως γραφέντα, ἔχουσι τι τὸ ἐλλειπές ἐλλείπει ἐξ αὐτῶν τόνοι καὶ δυνάμεις. Ἡ τραχεῖα πνοή τῆς ἐλευθερίας δὲν ζωογονεῖ τὰς παιδικὰς τεύχας τῆς διανοίας. Ἐν τοῖς ἔργοις τούτοις ἐπικρατεῖ τὸ ἐπιτετηθευμένον καὶ τὸ κομψόν. Φκίνονταί πως προϊόντα ἄνθος σφαίρας ἀριστοκρατικῆς. Ἐν ταῖς μικραῖς ἐκείναις ἀύλας τῶν ἐν ἰσχύϊ ἡ πεπτωκῶν ἡγεμόνων τοῦ Φαναρίου, οὐδὲν τῶν ἀπὸ τοῦ λαοῦ ἀπορρέοντων

Γιὰ νὰ δείξῃ εἰς κάθε μέρος
Ἄσπρες τρίχες θέλ' ὁ Ἔρως
Σὰν τοῦ κύκνου τὰ φτερά.

5

Τὸ λοιπὸν καὶ ἐγ' ὅσο θέλω
Ἄς ἀτπρίζω, δὲν μὲ μέλει.
Παντελῶς δὲν μὲ λυπᾷ
Ὅτι ὅσο πάντ' ἀτπρίζω,
Τόσω πλέον νοστιμίζω,
Τὸς' ὁ Ἔρως μ' ἀγαπᾷ.

αίσθημάτων ένυπόχρει. Αὐτόθι τιμᾶται καὶ χρησιμεύει ὡς ὑπογραμμὸς ἡ ἀκριβολόγος ποίησις εἴτε σπουδαία εἴτε ἑλκυστὰ τῶν Γάλλων Ρακίνα καὶ Βολταίρου, ἢ τοῦ Ἰταλοῦ Μεταστατίου. Γίνεται μὲν βεβάζως λόγος περὶ Περικλέους καὶ τῶν Ἀθηνῶν, ἀλλὰ δὲν γεννᾶται ἐκεῖ ἡ ἐλευθερία ἡ βγαλμένη ἀπ' τὰ ἱερὰ κόκκαλα τῶν Ἑλλήνων. Ἐκὼν ἐνίοτε ψάλλωσι τοὺς ὕμνους τοῦ Ρήγχι, τοὺς ψάλλουσι κρυφίως. Ὁ τύραννος ἐπιβλέπει, ἀκροᾷται, τὸν περιφρονοῦσι μὲν, ἀλλὰ καὶ τὸν φοβοῦνται συνάμα. Κεκκοιλοῦσι περὶ αὐτοῦ, ἀλλὰ χαμηλῇ τῇ φωνῇ· ὡς ἐκ τοῦ φόβου μὴ ἀκουσθῶσιν ἀπώλεσαν τὴν ἑξίν τοῦ νὰ ὑψόνωσι τὴν φωνήν.

Οὐχ ἤττον, παρέχοντες εἰς τὴν Ἑλλάδα τὰ πρότυπα ταῦτα τῆς καλαιοθησίας εἰς τὸ λυρικὸν ἢ τὸ σατυρικὸν εἶδος, προτυπεύοντες κατὰ τὸ μέλλον ἢ ἤττον τῇ ἀρχαιότητι, ἔττω καὶ διὰ τῆς μεσολαβήσεως ἄλλων ξένων λαῶν, ἐξυπηρέτουν τὴν ἐλευθερίαν, καὶ ἐξηυγένιζον τὴν ἑλληνικὴν φιλολογίαν. Ἀλλως τε, ὡς ἀπεδείξαμεν ἤδη, ὁ πατριωτισμὸς οὗτος καὶ τοι πεφοβισμένος, εἶναι ὁμως διαρκὲς ἐπὶ κλησίς εἰς τὴν πατρίδα Ἑλλάδα.

Διότι ἐκρυπτον τὸν πατριωτισμὸν αὐτῶν ὑπὸ τερπνὴν φιλολογίαν, ὑπὸ εἰρηνικὰ ἐξωτερικά, ὑπὸ ἐπιφάνειαν εὐμαροῦς βίου, ἃν καὶ ἀπέκτησαν ἐξ ἀνάγκης τὴν συνήθειαν τοῦ διαρκῶς ὑποκρύπτεσθαι, οὐχ ἤττον οἱ Ἕλληνες οὗτοι τῆς πρωτευούσης, ἐν ᾗ ἡ Φιλικὴ Ἐταιρία ἐστρατολόγει πολυάριθμα μέλη, ὠνειρεύοντο ἀενάως τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς πατρίδος.

Ὅτε ἐξεργάγη ἡ ἐπαναστάσις οἱ Φαναριῶται ἀπέτισαν τὸν φόρον αὐτῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα. Ἐχυσαν ὑπὲρ αὐτῆς τὸ αἷμά των καὶ ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης καὶ εἰς τὰ βατανιστήρια.

Τῇ 1821 ὁ Ὑψηλάντης πρῶτος ὕψωσε τὴν σημαίαν τῆς ἐπαναστάσεως, ἧς συμμετέσχον οἱ τότε ἡγεμόνες τῆς Βλαχίας καὶ Μολδαβίας. Οἱ νέοι Φαναριῶται, ἐσπυσαν μετὰ ζήλου νὰ καταταχθῶσιν εἰς τὸν ἱερὸν λόχον, ὅστις θυσιασθεὶς ἐν Ἀρχαγαστανίῳ, ἐξυμνήθη ὑπὸ τοῦ Κάλβου. Διὰ τοῦ ἀτιμωτικοῦ θανάτου τοῦ πατριάρχου, διὰ τῆς ἀποκεφαλίσσεως τῶν Ἑλλήνων προϋχούντων πρὸ τῶν θυρῶν τῶν ἰδίων αὐτῶν οἰκῶν, διὰ τῆς σφαγῆς τοσοῦτων ἀθώων ἀνὰ τὰς ὁδοὺς τῆς Κωνσταντινουπόλεως, οἱ Ἕλληνες ἐκεῖνοι ἐπλήρωσαν ἀκριβὰ τὰς πρώτας ἐκρήξεις τῆς ἐθνικῆς ἐπαναστάσεως...

Μετὰ τοὺς ἐπελθόντας καταδιωγμούς, οἱ Φαναριῶται δὲν ἠδύναντο οὔτε νὰ σκέπτωνται, οὔτε νὰ γράφωσι ἐν Κωνσταντινουπόλει· διὸ κατέφυγον εἰς Ἑλλάδα.

Ὁ Μαυροκορδάτος, εἰς τῶν ἐπιφανεστέρων ἀνδρῶν ἐν τῇ ἑλληνικῇ ἱστορίᾳ, ὁ Νέγρης, καὶ ἄλλοι πολλοὶ ἀκόμη ἦλθον ἐκ τοῦ Φαναρίου. Τὰ τέκνα αὐτῶν ἐγκατεττάθησαν ἐν Ἀθήναις. Τὸ Φανάριον ὑπάρχει εἰσέτι, τὸ Πατριαρχεῖον ὑρίσταιται, ἀλλ' οἱ Φαναριῶται ἐξέλιπον. Συνεχωνεύθη-

σαν μετὰ τῆς πατρίδος. τὴν δοκίμην ἀνέκνησαν διὰ τῶν θριγμῶν τῆς ἐπαναστάσεως.

Ἐκεῖ ἐν τῇ κυρίῳ, Ἐλλάδι, μετεφτεύθη ἡ ποιητικὴ Σχολὴ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Πρὶν ἢ ὅμως τὴν παρakoλουθήσωμεν ἐν Ἀθήναις θὰ ἀφιερῶσωμεν μίαν ἐτι σελίδα εἰς τὸν τελευταῖον ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀντιπρόσωπον τῆς Σχολῆς ταύτης.

Γ

Ὁ Ἠλίος Τανταλίδης ἐγεννήθη ἐν Φαναρίῳ τῷ 1818. Ὑπλῶθεις εἰς τὸ εἰκοστὸν ἔβδομον ἔτος τῆς ἡλικίας του, ὑπέστη τὴν δοκιμασίαν τῆς μετὰ γενναϊότητος καὶ καρτερίας συγκινητικῆς. Δὲν διέκοψε τὰς φιλολογικὰς αὐτοῦ μελέτας καὶ καθεῖξεν ἐπαξίως τὴν ἔδραν τῆς ἐλληνικῆς φιλολογίας εἰς τὴν ἐν Χάλκῃ Θεολογικὴν Σχολήν. μέχρι τοῦ θανάτου αὐτοῦ τῷ 1876. Ἡ πολυμαθεία του, τὸ γόητρον τῆς συνεχαιτροφῆς του, ἡ ποιητικὴ αὐτοῦ φύσις, παρέσχον αὐτῷ φίλους σταθεροὺς· τὰ δὲ ποιήματά του κατέστησαν τ' ὄνομά του δημοτικώτατον. Ὁ ποιητικὸς δριζων τοῦ Τανταλίδου δὲν εἶναι εὐρύτερος ἢ ὁ τῶν προγενεστέρων αὐτοῦ ποιητῶν· ὡς ὁ Χρηστόπουλος, ψάλλει καὶ αὐτὸς τὸν ἔρωτα καὶ τὸν Βάκχον, ὡς ὁ Ρίζος Νερουλὸς περιγράφει μὲ λεπτὴν εἰρωνίαν τὰ ἦθη τῶν συμπατριωτῶν του· ἀλλὰ δὲν εἶναι μιμητῆς κοινός. Μιμούμενος διατηρεῖ τὴν πρωτοτυπίαν του. Οἱ στίχοί του εἰς εἶδη τὰ ὅποια δὲν ἐδημιούργησεν αὐτός, κέκτῃνται ἰδιόρρυθμον χάριν. Ἡ ἀτυμοσφαιρὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως περιβάλλει εἰτέτι τὸν κόμπικτον ποιητὴν· δὲν βλέπει τὰς καλλονὰς τῆς, ἀλλ' ἐξακολουθεῖ ν' ἀναπνέη τὴν ἡδύτητα τῆς.

Ἐνίοτε ὁ Τανταλίδης, στενάζει πικρῶς, πλὴν πέραντα ἡ καλοκάγαθος αὐτοῦ φύσις ἀναλαμβάνει τὴν ἐκυτῆς εὐθυμίαν. Τότε καὶ δείκνυται ὑπὸ τὴν εὐνοϊκοτέραν αὐτοῦ, ὄψιν.

Ἡ Γοῆ

1

Χθελινά μου κουρελάκια, τρελοκόριτσα ἀκόμη,

Δίχως στόχασσι καὶ γνώμη,

Βγίσκετε καὶ σεῖς ἔς τὴ μέτη κοκκωνίτσας ἔς τὸ ἐξῆς

Καὶ γελάτε μὲ τὰ λόγια μιᾶς ἐξακουστῆς Λοῦζης!

Ἦμουν νέα καὶ ἴγώ, ὅμως εἶχα καὶ καὶ καὶ καμάρι·

Εἶχα μάτι καὶ ὅσον δυὸ ἄστρα, καὶ ἕνα πρόσωπο φεγγάρι.

Λωλοκόριτσα φευγάτε . . .

Μὲ τὰ μάτια μου γελάτε ;

Τώρα βγάζω τὸ παποῦτσι καὶ σὰς πιάνω,
 Καὶ σὰς κάνω !
 Τώρ' ἀρπάζω τὰ μαλιά σας καὶ σὰς ρίχνω,
 Καὶ σὰς δείχνω !

2

Εἰσθε τάχα καὶ σεῖς νέαις, καὶ κ' ἔχετε καὶ σεῖς καὶ νεότη !
 Αἶ, ποῦν' οἱ καιροὶ οἱ πρῶτοι ;
 Ποῦν' ἐκείναι τὰ σκρίκια, ποῦ ἐκείναι τὰ ἀντέρια,
 Τὰ ζουνάρια, τὰ σαλβάρια, καὶ τὰ ροῦχα τὰ βεριά,
 Τὰ τετράξανθα, πλεξούδια ὅταν ἤθελα νὰ πλέξω,
 Ἔλεγε τὸ πρόσωπό μου : — « Φέξε Ἥλιε γιὰ νὰ φέξω ! »

Ζουλιχρόγατες, φευγάτε·
 Ἄπ' τῇ ζούλια σας γελᾶτε.
 Τώρα βγάζω τὸ παποῦτσι καὶ σὰς πιάνω,
 Καὶ σὰς κάνω !
 Τώρ' ἀρπάζω τὰ μαλλιά σας καὶ σὰς ρίχνω,
 Καὶ σὰς δείχνω !

3

Ποῦναι ποῦ γυαλοκοποῦσα ἀπὸ πίσ' ἀπ' τὸ καφάσι
 Μάτι μὴ μὲ ξεσκεπάσῃ !
 Ὅπου ἓνα παληκάρι, σὰν τὸ μάλαμα καλὸ,
 Μ' εἶδε καὶ ἔχασε τὸν νοῦν του καὶ κατήντησε τρελό ;
 Κ' ἓνας ξένος μὲ ἐλπίδα τὴν Ἀοξὴ νὰ πάρῃ
 Μαχαίριές μ'προστά μου πῆρε τρεῖς κοντὰ εἰς τὸ ζωνάρι.
 Ναί ! σκοτόνουνταν οἱ ἄνδρες ; ὅμως ποῦ νὰ πλησιάζουν,
 Τὴν ἀκρήτσα μας νὰ πιάτουν.
 Τώρα ἔρχονται ἰζοτσοῦκια καὶ ἔρωτες σὰς τρυγωδοῦν
 Σὰς μιλοῦν σὰς ἀγκυλιχίζουν καὶ σὰς πιάνουν καὶ πηδοῦν
 Τότε ἤμεθα κλεισμέναις 'ς στὸ κλουβὶ σὰν τὰ κανάρια·
 Τὴν ἀσκή μας ποῦ νὰ διοῦνε τὰ καυμένα παληκάρια ;
 Τώρα τρέχουν νὰ σὰς εὔρουν μόλις φέγγει καὶ δὲν φέγγει
 Ἐκατὸν Φραγκολελέγκοι
 Τὸ χεράκι σας ὃ σφίγγουν, φράγκικα σὰς δμιλοῦν,
 Κάθετθε γόνα μὲ γόνα καὶ γελᾶτε καὶ γελοῦν.
 Αἶ . . . καὶρὲ κητηραμένε ! κ' ἐγὼ φαίνομαι ἀντίκα
 Μὲ αὐτὴν τὴν ταμπάκαρα καὶ μ' αὐτὴν τὴν μαγουλίκα !
 Ἀξετσίπωτες φευγάτε . . .
 Ὡς τοὺς ταμπάκους μου γελᾶτε.

Τώρα βγάζω τὸ παποῦτσι, καὶ σὲς πιάνω

Καὶ σὲς κάνω !

Τώρ' ἀρπάζω τὰ μαλλιά σας, καὶ σὲς ρίχνω,

Καὶ σὲς δείχνω !

Ἄφινά τὸν ἀργαλειό μου, τρεῖς λανάρες, τὰ σκουλιά μου,

Ἄμελοῦσά τῇ δουλειά μου ;

Τώρα σεῖς ἀπὸ τοὺς δρόμους ἔχετε συμμαζεμὸ ;

Ἰὼν ἔγὼ γρηῃ γυναικὰ κάθουμε καὶ πολεμῶ

Μὲ τὴ ρώκα, μὲ τ' ἀδράχτι, μὲ βαμβάκι καὶ μὲ νῆμα,

Καὶ μιὰ ὥρα νὰ καθήσω 'ς τὴν ψυχὴν μου τόχῳ κρήμα

Ξελαγλάσματα φεογάτε . . .

Τὴν γερόντισσα γελᾶτε ;

Τώρα βγάζω τὸ παποῦτσι, καὶ σὲς πιάνω,

Καὶ σὲς κάνω . . .

Τώρ' ἀρπάζω τὰ μαλλιά σας καὶ σὲς ρίχνω,

Καὶ σὲς δείχνω !

Τὰ ποιήματα ἐν οἷς ὁ Τανταλίδης ὑπαινίττεται τὸ παρελθὸν καὶ εἰ-
κονίζει τὰ παλαιὰ ἔθιμα τοῦ ζῆν καὶ τὰ ἥθη τῆς Κωνσταντινουπόλεως
εἶναι χαριέστατα, διὸ ἀρέσκουσιν ἰδίως εἰς τοὺς συμπατριώτας αὐτοῦ.
Ἰδοὺ ἕτερον ποίημα, ἔχον γενικώτερον χαρακτῆρα :

Ποιητής

Αὐτὸν ἐδῶ τὸν βλέπετε μὲ φρούδι ἀνασυρμένα ;

Μὲ σουφρωμένον μέτωπον, μὲ μάτια βουλιχμένα ;

Σωπᾶτε καὶ εἶναι ποιητῆς

Μὲ τῆς πικρίας τὸ ρεῖδι τὰ σύμπαντα θὰ δείρη.

Γλυνίσαρος τῶν ποιητῶν, ἀρπάζει τὸ σατίρι,

Καὶ θὰ φανῇ σατυριστής.

Σατυριστής . . . Ὡς κερκυνὸν βραστὴ τὸν κάλαμόν του·

Τὰ βέλη του ἐβούτησε 'ς τὸν βραστερόν θυμόν του.

Φυρέτρην κρέματε διπλὴν

Ἀπόλλων νυκτοπρόσωπος τεντόνει τὸ δοξάρι

Τὸν κόσμον ὅλον σύσσωμον ὁ διάβολος θὰ πάρη.

Μὲ πρῶτον τείναγμά του . . . Πλὴν

Ἐσκάλωσεν ἡ εὐροία τῶν στίχων μου, σταθῆτε,

Ἀκούτε τὸν σατυριστὴν ; ἀγανακτεῖ, λυπεῖται·

Τὸν κάλαμον συχνοβουτᾷ

Ἵς τὰ εἰκοσί του δάκτυλα τὰ μέτρα συλλαβίζει,

Ἀλλάζει τὸ τετράδιον, τὸν ἴδρων του σκουπίζει,

Τὸ καλαμάρι του πετᾷ.

Μὲ τὰς σβυσμένας λέξεις του λουλούδια σχεδιάζει,

Τοῦ στίχου ἡ κατάληξις ὀλίγον δὲν τερνίζει.

Καὶ τὴν ζητεῖ στὰ λεξικά.

Φυσῆ, σφυρίζει, ξύνεται, ἀνάλατα τὰ κρίνει
 Καὶ σβύνει, γράφει ἄτυχᾶ, καὶ σβύνει, γράφει, σβύνει.
 ὦ! τί δεινὰ ποιητικά!

Πλὴν νὰ σοῦ τον . . . ἐμπνέεται, τὰ φρύδια διέτε κάτου·
 Ἐπῆρε δρόμ' ὁ κάλαμος, γελοῦν τὰ βλέμματά του.
 Ἴδὲ συνέλαβε, θαρρῶ.
 Ἐγκαστρομέν' ἡ Μοῦσά του ἔς τὸν σκάμνον πρὶν καθήσῃ,
 Θ' ἀποδαλθῇ παράλαιρα, καὶ μέλλει νὰ γεννήσῃ
 Τετραμηνήτικο μωρό·

Ἐγέννησε . . . ἀκροατὰς ζητεῖ νὰ τ' ἀναγνώσῃ·
 Φευγὼ παιδιὰ! τί στέκεσθε; θὰ μᾶς καταπλακώσῃ!
 Ἄφες μᾶς, ἄφες, Ποιητή!
 Νὰ ζῇ τὸ νεογέννητο! τ' αὐτιά μας μὴ πειράζεις,
 Κί'ν' εὐτυχές τὸ ποίημα, καὶ νὰ μᾶς τὸ διαβάζῃς
 Κί'ν' τιμωρίᾳ περιττή . . .

Ὁ Τανταλίδης εἶχε ἰσχυρὸν θρησκευτικὸν αἶσθημα, ὅπερ πολλάκις ἐξε-
 δήλωσεν εἰς τοὺς στίγους αὐτοῦ. Ἐνίοτε καὶ ὁ πικριωτισμὸς εὐρί-
 σκει τρόπον νὰ ἐκχυθῇ ἐκ τῆς καρδίας του εἰς μικρὰ ποιήματα ὡς εἰς τὸ
 ἐξῆς τὸ ὅποτον ἀρυσόμεθα ἐκ συλλογῆς χάριν τῶν παιδίων φιλοπονηθείσης.
 Τοῦτο εἶναι τὸ τελευταῖον αὐτοῦ ἔργον:

Τὸ Ναυτόπουλο

1
 Μὲ καρὰβι στὰ ταξείδια,
 Τὸ ναυιόπουλο γυρνᾷ·
 Καὶ ἔς τῆς θάλασσας τὰ φεῖδια,
 Τὰ μικράτα του περνᾷ.

2
 Ὁ βοργιὰς δὲν τὸ τρομάζει,
 Οὔτ' ἡ ἄπιστη νοτιά,
 Οὔτε χιόν' οὔτε χαλάζι,
 Οὔτε κύματα πλατιά.

3
 Στὴ δουλιὰ πουρνὸ καὶ βράδου,
 Μὲ τὸν στρόμπο στὴ πλευρό,
 Ξερὸ τρώγει παξιμάδι,
 Πίν' ἀκάθαρτο νερό.

4
 Πεταχτὸ ὅσ'ν τὸ ξεφτέρει,
 Ἀνεβαίνει στὰ πανιά.
 Καὶ μερόζους εἰς τὸ χέρι,
 Λύνει δένει τὰ σχοινιά.

5
 Στοῦ κινδύνου τὴν τρομάρα,
 Τὸ φυλάγει μοναχῇ
 Τῆς μανουλάς του ἡ λαχτάρα,
 Τῆς μανουλάς του ἡ εὐχή.

6
 Ποῦ ἐλπίζει παληκάρι
 Νὰ τὸν διῇ καμμιὰ φορὰ
 Νὰ τὸν ποῦν μικρὸν Κωνάρη
 Μέτ' στ' ἀθάνατα Ψαρρά.

Ἐπανερχόμεθα νῦν εἰς τὴν Σχολὴν τῆς Κωνσταντινουπόλεως μετενε-
 χθεῖσαν εἰς τὴν ἀπελευθερωθεῖσαν Ἑλλάδα.

(ἀκολουθεῖ)

Εὐφρασία Κεττά

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΦΡΟΒΕΛΙΑΝΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ*

Γ'. Δῶρον.

Αἱ τετμημένοι πλίνθοι.

Νέους πάλιν θησαυρούς ἀποκαλύπτει εἰς τὸν παῖδα καὶ τὸ Γ'. δῶρον, ἐν τῷ κιβωτίῳ, τοῦ ὁποῦ ἰσομεγέθους πάλιν τῷ προηγουμένῳ κύβος εἶναι τετμημένος δις κατὰ μήκος καὶ κατὰ πλάτος, οὐδόλως δὲ ἐν τῷ μέτῳ, ἐξ οὗ προκύπτουσιν 27 πλίνθοι, ὧν οἱ 9 πάλιν εἶναι τετμημένοι, οὐχὶ ὅμως διαγωνίως, ἀλλ' οἱ μὲν ἐξ ὀριζοντίως εἰς δώδεκα ἑξακκας, οἱ δὲ τρεῖς καθέτως εἰς ἐξ στυλίσκους. Τὸ Γ' λοιπὸν δῶρον ἀποτελεῖ συνέχειαν τῶν πλίνθων τοῦ δ'. δώρου, ἀλλὰ πρὸς τοῖς ἄλλοις περιέχει ὁλῶς νέα σχήματα, τοὺς ἑξακκας καὶ τοὺς στυλίσκους, δι' ὧν νέα πάλιν ἐμφανίζονται σημεῖα ἐπαφῆς· καὶ νέοι καταρτίζονται συνδυασμοί.

Ἡ πληθὺς τοῦ ὕλικου καὶ πάλιν παρέχει τὴν ἀφορμὴν τοῦ νὰ ἐπαναλαμβάνωνται καὶ διὰ τοῦ δώρου τούτου αἱ συνθετώτεραι καὶ πολυπλοκώτεραι ἀριθμητικαὶ ἀσκήσεις τοῦ ε' δώρου, ὡς καὶ πλεόστερα μαθηματικὰ σχήματα. Ἐὰν δὲ ἐπιτρέψωμεν εἰς τὸν παῖδα νὰ παραθέσῃ ἐπὶ ἐπιπέδου ἐπιφανείας τὰ ὕλικά τοῦ Γ' δώρου, θέλει παρατηρήσει, ὅτι δι' αὐτοῦ δύναται νὰ περιλάβῃ πολὺ περισσότερον χῶρον ἢ ὅτι δύναται διὰ τοῦ ὀγκωδестέρου ε. δώρου Ἐν ᾧ δὲ τοῦτο πλουσιώτερα καὶ ὠραιότερα ἔχει τὰ καλλιτεχνικὰ σχήματα καὶ στερεὰ μὲν (ἐνεκα τοῦ κυβικοῦ σχήματος), ἀλλ' ἐνεκα τούτου βρέχεται τὰ βιωτικὰ, τὸ Γ'. δῶρον, τὰν ἀπάλιν, ὀλιγώτερα καὶ ἥττον καλὰ ἔχει τὰ καλλιτεχνικὰ σχήματα, εἶναι δὲ καταλληλότερον πρὸς καταρτισμὸν λεπτοτέρων, καλλιτεχνικωτέρων καὶ ὑψηλοτέρων οἰκοδημάτων, δηλ. βιωτικῶν σχημάτων.

Ζ'. δῶρον.

Τὸ δῶρον τοῦτο δὲν συνετέθη ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Φροέδελ, ἀλλ' εἶναι μεταγενέστερον, καταρτισθὲν κατὰ τὰς φροβελιανὰς ἀρχάς. Ἐνεκα τούτου καὶ ἐπειδὴ καλῶς συνεχίζει τὰ τῶν κύβων τοῦ ε' δώρου, εἰσάγον τὸν παῖδα καὶ εἰς τὰ καμπυλόγραμμα σχήματα, προσλαμβάνεται εἰς τὴν σειράν τῶν φροβελιανῶν παιγνίων, ὡς Ζ'. δῶρον, καθ' ὅσον καὶ αὐτὸς ὁ Φροέδελ εἶχεν ὑποδείξει τὸν τρόπον, καθ' ὃν τὰ 6 δῶρα τῶν στερεῶν σωμάτων ἠδύναντο νὰ συνεχισθῶσιν ἐκτεινόμενα. Τὸ Ζ'. δῶρον περιέχει

* Ἰδ. σελ 51.

27 πάλιν κύβους, ἤτοι 12 δλοκλήρους, 3 τετμημένους εἰς τέταρτα καὶ 12 εἰς σπονδύλους καὶ εἰς τόξα, δηλ. εἰς 12 ἡμίση σπονδύλων καὶ εἰς 8 ἡμίση τόξων. Ἀφ' οὗ δὲ ὁ παῖς γνωρίση κατὰ μέρος καὶ ἐν συνόλῳ τὰ νέα σχήματά του, ἐν οἷς εὐκόλῳ πάλιν ἀναγνωρίζει τὰ ἐκ τῶν προηγουμένων γνωστὰ αὐτῷ, ὥς ἐκ τοῦ κυλίνδρου τὸν σπόνδυλον· ἀφ' οὗ διδαχθῇ πῶς καὶ κατὰ πόσους τρόπους δύναται νὰ μεταχειρισθῇ αὐτὰ πολυεῖδῳ καὶ πολυτρόπῳ, τότε καὶ δι' αὐτῶν προβαίνει εἰς κατάρτισμὸν ποικίλων καλλιτεχνικῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων, ἅτινα, ἕνεκα τῶν σπονδύλων καὶ τῶν τόξων, ἱκνῶς ἀπεικονίζουσι τὸν ῥωμανικὸν ῥυθμόν. Ἀληθῶς δὲ ὥρτια σχήματα καὶ οἰκοδομήματα παράγονται διὰ τῆς ἐνώσεως τῶν τριῶν τούτων δώρων ὁμοῦ, ἀλλὰ βεβχίως ἡ τελειοποίησις αὐτῶν μόνον κατὰ τὰς ἀνωτέρας προκαταρκτικὰς τάξεις δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ. Ἐνταῦθα δὲν εἶναι ἀπὸ σκοποῦ νὰ ἐκφῆρωμεν τὴν εὐχὴν, ὅπως κατὰ τὴν παρ' ἡμῖν πλήρη εἰσαγωγὴν τοῦ φροβελιανοῦ συστήματος προατεθῶσι τρία ἔτι κιβώτια εἰς τὰ ὑπάρχοντα ἑπτὰ, ἐν οἷς νὰ εὐρίσκωσιν οἱ Ἕλληνοπαῖδες κιονόκρανα καὶ στύλους ἀναπριστηνῶντας τοὺς τρεῖς ῥυθμούς τῆς ἑλληνικῆς ἀρχιτεκτονικῆς. Τοῦτο εὐκολώτατα κατορθοῦται καὶ θέλει εἶσθαι ἡ συμπλήρωσις μάλιστα τῶν προηγουμένων· διότι ὡς ἐκ τῶν κύβων τοῦ ε' δώρου ἐσχηματίσθησαν οἱ σπόνδυλοι τοῦ ζ'. δώρου, οὕτω καὶ τὸ ἡ' δῶρον, ἀνιχνόμενον εἰς 64 κύβους, δύναται νὰ περιέχῃ 18 δλοκλήρους κύβους, 42 ἄλλους, μετασκευασθέντας εἰς 42 σπονδύλους δωρικοῦ ῥυθμοῦ, ἀπαρτίζοντας, ἀνὰ τρεῖς σπονδύλους, 14 δωρικοὺς κίονας· καὶ τέλος 14 ἄλλους μετασχηματισθέντας εἰς δωρικά κιονόκρανα. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐκ τῶν πλίνθων τοῦ ς'. δώρου δύναται νὰ κατάρτισθῇ τὸ θ' δῶρον, περιέχον 64 πάλιν τεμάχια, πλίνθους δηλ. ἀβάκας καὶ ἀντὶ ἀπλῶν στυλίσκων κιονόκρανα καὶ κίονας ἰωνικοῦς. Ομοίως δὲ καὶ τὸ ι' δῶρον, περιέχον πλίνθους καὶ ἀβάκας, ἀλλὰ καὶ κιονόκρανα καὶ κίονας κορινθιακοῦς. Οὕτω ἡ μεγλητέρα πάλιν πληθὺς τοῦ ὕλικου πληρεστέραν ἔτι ἤθελε παρέχει τὴν ἀφορμὴν πρὸς ἀριθμητικὰς καὶ γεωμετρικὰς ἀσκήσεις, τὰ δὲ καλλιτεχνικώτατα σχήματα τῶν ἑλληνικῶν κίωνων ἠθέλον τελειοποιεῖ καὶ τὰς ἐν τῇ οἰκοδομητικῇ παργωγὰς τῶν πιδίων, παρέχοντα αὐτοῖς τὴν ἀφορμὴν τοῦ νὰ σπουδάζωσι πρωτίμως τὰ ἀριστουργήματα τῆς ἑλληνικῆς τέχνης, ὅπως κατὰ τὰς δυνάμεις αὐτῶν, παίζοντα τὸ πρῶτον, ἀπομιμῶνται αὐτά.

Διὰ τῶν ἀπκριμηθέντων τούτων δώρων τῶν ἀπαρτιζόντων τὰ παιγνῖα τῶν στερεῶν σωμάτων, ὁ παῖς ἐδιδάχθη παντοίᾳς ιδιότητος τῶν σωμάτων τούτων· τὴν ὕλην, τὸ σχῆμα, τὸ μέγεθος, τὸν ἀριθμόν. τὸ χρῶμα, τὰς διευθύνσεις, τὰς κινήσεις, τοὺς τρόπους τῆς ἐπαφῆς καὶ τὴν χρῆσιν αὐτῶν ἐν γένει. Καὶ ταῦτα πάντα, οὐχὶ ἀφηρημένως καὶ ὡς θεωρητικὸν μάθημα, ἀλλ' ἐν πολυεῖδῃ καὶ πολυτρόπῳ ἐφαρμογῇ ἐπὶ τῶν τοῦ

καθημερινού πρακτικού βίου. Ἐν γένει ὅλαι αἱ ἀνωτέρω ἀλήθειαι δὲν διδάσκονται εἰς τοὺς παῖδας, ἀλλὰ παρέχονται εἰς αὐτοὺς αὐτὰ τὰ πικρία, ὅπως διὰ τοῦ χειρισμοῦ αὐτῶν, διὰ τῆς παρτιτρήσεως, καὶ τῆς συγκρίσεως, μόνον ἀνευρίσκωσι πάσας τὰς ἐν ἐκάστῳ περιεχομένας ἀληθείας. Μεταχειρίζονται δὲ ταῦτα παίζοντα κατὰ τρεῖς τρόπους, ὡς μέσα διδασκαλίας, διὰ τῶν ἀριθμητικῶν ἀσκήσεων καὶ τῶν μαθηματικῶν σχημάτων, δι' ὧν ἰδίως ἀσκοῦνται αἱ διανοητικαὶ δυνάμεις. Ὡς μέτα μορφώσεως τῆς καλαισθησίας καὶ ἀσκήσεως τῶν αἰσθημάτων ἐν γένει, διὰ τῶν καλλιτεχνικῶν σχημάτων καὶ ὡς μέσα παρασκευῆς καὶ εἰσαγωγῆς εἰς τὰ τοῦ πρακτικοῦ βίου, καὶ ἐπομένως ὡς ἀσκήσιν τῆς βουλήσεως, διὰ τῶν βιωτικῶν σχημάτων. Ἐκ τούτων ποικιλωτάτῃ παρέχεται ἀφορμὴ πρὸς ἀνάπτυξιν καὶ πληρεστέραν ἐπεξήγησιν διαφόρων ἀντικειμένων τῆς λεγομένης πραγματογνωστικῆς· διότι, ἐν ᾧ τὰ παιδία σχηματίζουν διὰ διαφορὰ βιωτικὰ σχήματα διὰ τῶν κύβων ἢ τῶν πλίνθων ἢ παραλληλίζουσι ταῦτα πρὸς ἄλλα γνωστὰ αὐτοῖς, ἢ μήτηρ, ἢ ἡ νηπιχωγὸς, συνδιαλέγεται τερπνῶς μετ' αὐτῶν περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, τ' ἀνάπαλιν δ' ἐν τῷ κήπῳ ἢ ἄλλαχοῦ ἐπὶ τῇ θέᾳ τοῦ ἰδίου ἀντικειμένου, ἀνακαλοῦνται πάλιν τὰ εἰς ταῦτα ἀναφερόμενα σχήματα. Οὕτω παίζων ὁ παῖς δύναται νὰ εἰσχωρῇ εἰς τὰς γενικὰς γνώσεις τῆς τε φυτικῆς καὶ τῆς φυσικῆς ἱστορίας διὰ τῆς πρακτικῆς γνώσεως, δηλ. τῆς πείρας τῶν τοῦ περιβάλλοντος αὐτὸν φυσικοῦ κόσμου. Διότι ἐκ τῆς γνώσεως τῶν ιδιοτήτων τῶν παιγνίων αὐτοῦ, ὁδηγεῖται εἰς ἀνεύρεσιν τῶν ιδιοτήτων τῶν περὶ αὐτὸ σωμάτων, ὀρυκτῶν, φυτῶν καὶ ζώων, καὶ τέλος τοῦ ἰδίου αὐτοῦ σώματος. Ὅθεν λαμβάνων δι' αὐτῶν γινώσκων ὅλων τῶν εἰς τὴν μικρὰν αὐτοῦ ἀντίληψιν ἐφικτῶν στερεῶν σωμάτων, εἰσάγεται ἀνεπαίσθητος εἰς τὴν σαφῆ διάκρισιν τῶν ἀνοργάνων, ὀρυγάνων καὶ ἐμψύχων ὄντων, σπουδαίως ἀναπτύσσει τὴν διάνοιάν του καὶ πρωτίμως ἐξεγείρει καὶ ἐνισχύει τὴν ἀτομικότητά του, καθ' ὅσον ὁδηγεῖται ν' ἀναζητῇ ὁποῖαν αὐτὸς ἀπέναντι τῶν λοιπῶν κτισμάτων κατέχει θέσιν. Πρὸς δὲ καὶ καταλλήλως παρασκευάζεται πρὸς τὴν μετέπειτα ὀρθοτέραν καὶ θετικωτέραν ἀντίληψιν καὶ οὐκ ἐκνοήσιν πάσης γνώσεως καὶ ἐπιστήμης.

Ἐπιφάνειαι

Αἱ πλινθίδες.

Ἀπὸ τῶν στερεῶν σωμάτων μεταβαίνομεν ἤδη εἰς ὅλως νέον ἀντικείμενον, τὰς ἐπιφάνειας. Σπουδαιοτάτην ἀρχὴν τοῦ συστήματός του ἔθεσεν ὁ Φρόβελ τὴν τῆς ἐπαναλήψεως. Διότι καὶ ὁ εὐφύεστατος παῖς διὰ τῆς ἐνδελεχοῦς μόνον ἐπαναλήψεως κατορθώνει νὰ ἐκμυθάνῃ βεβαίως ὅτι

διδάσκεται. Ἄλλ' ἡ συνεχὴς ἐπανάληψις τῶν αὐτῶν ἰδεῶν καὶ πραγμά-
των διὰ τῶν αὐτῶν ἀντικειμένων φέρει κόρον, καθ' ὃν παύει πᾶσα πνευ-
ματικὴ λειτουργία, διότι δὲν δικτηρεῖται ἡ προσοχὴ ἐν ζωηρότητι καὶ
ἐνεργείᾳ. Ἡ δ' ἐν τοιαύτῃ καταστάσει τῆς διανοίας τοῦ παιδὸς ἐξακο-
λουθήσῃ τῆς ἐπαναλήψεως τῶν δεδιδαγμένων ἐπιφέρει τὸν ἀνευ ἐνδια-
φέροντος ψιττακισμόν καὶ τὸν μηχανισμόν ἐν γένει. Πρὸς ἀποφυγὴν τού-
των ὁ Φροέβελ παρέχει εἰς τὸν παῖδα νέα ἐκάστοτε ὑλικά, δι' ὧν ἐπικνα-
λαμβάνει τὰ διὰ τῶν προηγουμένων διδασχθέντα. Τὰ ἐπικναλαμβάνει δὲ
μετὰ πλειότερας ἔτι προθυμίας καὶ χαρᾶς, καθ' ὅσον ἐκάστοτε καὶ πλειό-
τερον ἔχει ἐνδιαφέρον καὶ χαίρει ὁσάκις ἐν τῷ νέῳ ἀντικειμένῳ εὐρίσκει
καὶ ἀνακκλύπτει, οὕτως εἰπεῖν, αὐτὸς ὁ ἴδιος ἰδιότητας καὶ σχήματα,
ἀναφορὰς ἔχοντα πρὸς τὰ ἤδη γνωστὰ αὐτῷ. Οὕτω διὰ τῆς νέας σειρᾶς
τῶν φροδελιανῶν παιγνίων, ἧτοι διὰ τῶν ἐπιφανειῶν, ὁ παῖς ἐπικναλαμβά-
νει ὅσα διὰ τῶν στερεῶν σωμάτων ἐδιδάχθη· πράττει δὲ τοῦτο μετὰ νέου
ἐνδιαφέροντος, διότι πρὸς τοὺς γνωστοὺς ἔχει νὰ παρατηρήσῃ νέα σχή-
ματα καὶ νέας ἰδιότητας.

Τὰς ἐπιφανείας πολυειδῶς παριστῶσιν αἱ μικραὶ πλινθίδες. Αὗται εἰ-
ναι τετράγωνοι καὶ τρίγωνοι. Αἱ δὲ τρίγωνοι εἶναι ἰσοσκελεῖς ὀρθογώνιοι,
ἰσοσκελεῖς ὀξυγώνιοι καὶ ἀμβλυγώνιοι, καὶ τέλος ἀνισοσκελεῖς ὀρθογώνιοι,
ἧτοι σκαλινὰ τρίγωνα. Αἱ τετράγωνοι πλινθίδες συνδέονται μὲ τὰ προη-
γούμενα φροδελιανὰ δῶρα διὰ τοῦ κύβου πάλιν, διότι διὰ τῆς ὑπερθέσεως
12 τετραγώνων πλινθίδων, ὁ παῖς ὀδηγεῖται νὰ παρατηρήσῃ, ὅτι οὗται
ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὸν κύβον καὶ κατὰ συνέπειαν ἀποτελοῦνται ἐκ τῆς
πολλαπλῆς καθέτου ὁ ὀριζοντίου αὐτοῦ τομῆς, ὅπως ἐκ τῆς διαγωνίου πᾶ-
λιν τομῆς τῆς τετραγώνου πλινθίδος προκύπτουσιν αἱ ὀρθογώνιοι τρίγωνοι
πλινθίδες. Ἀλλὰ τὸ νέον τοῦ παιγνίου τούτου, ἰδίως, εἶναι αἱ ἐπιφανεῖαι.
Παραλληλίζων τὰς πλινθίδας πρὸς τοὺς κύβους, ὁ παῖς παρατηρεῖ, ὅτι δὲν
εἶναι στερεὰ σώματα, ὡς ἐκεῖνοι, δὲν ἔχουσι τὸν ὄγκον, τὴν στερεότητα,
τὰς διαστάσεις ἐκείνων, ἀλλ' εἶναι τὸ ἑνδαλμα. αἱ εἰκόνες μόνον ἐκείνων·
τὰ δὲ δι' αὐτῶν ἀπκρτιζόμενα σχήματα δὲν γίνονται καθ' ὕψος, ἀλλ' ἐπὶ
τῆς ἐπιφανείας ἄλλου ἐπιπέδου σώματος. Ἐπομένως τὰ σχήματα ταῦτα
δὲν εἶναι ψηλαφητὰ πάντοθεν, ὡς τὰ προηγούμενα, καὶ κατὰ συνέπειαν
ἡ δι' αὐτῶν ἀσκήσις εἶναι πνευματικωτέρα ἐκείνης, διότι ὁ παῖς πρέπει
νὰ συμπληροῖ τὸ ἑνδαλμα τοῦ σχήματός του διὰ τῆς φαντασίας αὐτοῦ.
Ἔνεκα τούτου τὰ παίγνια τῶν πλινθίδων δὲν ἀνήκουσιν εἰς τὴν βρεφι-
κὴν, οὐδ' εἰς τὴν πρώτην νηπιακὴν ἡλικίαν, οὐδὲ κινεῖται ταῦτα τὸ ἐν-
διαφέρον τῶν μικροτέρων νηπίων, ὅσον τὰ στερεὰ σώματα· ἐὰν δὲ προσ-
φέρωμεν εἰς νήπιον σφαῖραν καὶ πλινθίδα, βεβαίως θέλει προτιμήσῃ τὴν
σφαῖραν. Ἀπὸ 5 δὲ ἐτῶν καὶ ἄνω εἰσάγουσι τὸν παῖδα εἰς τὴν ἰχνογραφί-
αν καὶ διὰ τῶν ποικιλωτάτων σχεδίων, ἅτινα δι' αὐτῶν δύναται νὰ

ἐκτελέσῃ, πρέχουσιν αὐτῷ ἀφορμὰς εἰς πλουσιωτάτας ἐφαρμογὰς ἐν τῇ πρακτικῇ βίῳ, διότι καὶ τῶν ὑφαντῶν τὰ σχέδια δύνανται δι' αὐτῶν νὰ παρσκευάζωνται, τὰ τῶν κεντημάτων, τῶν διχοφύων μωσαϊκῶν καὶ ἄλλα πολλά. Ταῦτα ἀρκευκτότερον ἀκόμη εἶναι διὰ τὸν λαόν, ὅπερ ἐνόησαν πολλοὶ τῶν μεγαλητέρων ἐν τῇ δόξει ἐργοστασιαρχῶν, διατηροῦντες νηπιακοὺς κήπους διὰ τὰ τέκνα τῶν ἐργατῶν αὐτῶν, δηλ. διὰ τοὺς μέλλοντας ἐργάτας τῶν. Ἀλλὰ πάντων τούτων καθίσταται ἀπαραίτητος ἡ ἐξυκολούθησις ἐν τῷ κυρίως σχολείῳ, ὅπου μόνον δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ ἡ ἀληθὴς τελειοποίησις αὐτῶν.

Αἱ τετράγωνοι πλινθίδες πρῶται πρέχονται εἰς τὰ παιδίον, ἀνὰ ὁκτώ ἐντὸς ἰδίων πέλιν κιβωτίων, παρουσιάζουσι δὲ καὶ ἄλλην ποικιλίαν, ὅτι δηλ. εἶναι λεῖται καὶ κεχρωματισμέναι διαφόρως ἐκ τῶν δύο αὐτῶν ὀψεων, ὅπερ ἐπαυξάνει τὰς πρὸς ἀσκήσιν τῆς καλαισθησίας ἀφορμὰς. Μετὰ τὴν γνῶσιν τῶν μερῶν τῶν πλινθίδων, ἔτινα διὰ τῶν ἐδρῶν, τῶν ἀκμῶν καὶ τῶν κορυφῶν τῷ ἀνακαλοῦσι τὰ μέρη τοῦ κύβου καὶ τῆς πλίνθου, ὁ παῖς ὀδηγεῖται πάλιν καὶ διὰ τούτων εἰς τὴν ἐξάντλησιν τῶν σημείων τῆς ἐπαφῆς, εἰς ἀριθμητικὰς ἀσκήσεις καὶ εἰς κατασκευὴν μαθηματικῶν, καλλιτεχνικῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων. Τὰ αὐτὰ δὲ ἐκτελεῖ καὶ διὰ τῶν τριγωνικῶν πλινθίδων, αἵτινες οὐσιωδῶς καταδεικνύουσι τὰ πλεονεκτήματα τῆς φροβελιανῆς μεθόδου, καθ' ὅσον, διὰ τοῦ ὅλως διαφόρου σχήματος ἐκείνης, πολλαχῶς τροποποιεῖσι τοὺς συνδυασμοὺς, ὥστε νὰ φαίνωνται ἐκάστοτε ἄλλοι, πρὸς μεγίστην τέρψιν τῶν παιδίων. Διὰ τῶν τριγωνικῶν πλινθίδων ἀποτελοῦνται καὶ διάφοροι συνθέσεις, αἵτινες χρησιμεύουσιν ὡς βάσις-εἰς τε τοὺς πλουσίους συνδυασμοὺς τῆς γραμμογραφίας καὶ εἰς τοὺς τῶν λοιπῶν συλλογῶν τῶν φροβελιανῶν ἐργασιῶν. Πρὸς καταρτισμὸν συνδυασμῶν ἀπαιτοῦνται μέρη συνθετικὰ καὶ πρὸς ταῦτα μονάδες. Ἐκ τῆς πλήρους γνώσεως τούτων καὶ τῆς χρήσεως αὐτῶν ἐξαρτᾶται ἡ ἐπιτυχία τῶν συνδυασμῶν. Τὰ τρίγωνα τῶν πλινθίδων ἀποτελοῦσι γωνίας, αἵτινες χρησιμεύουσιν ὡς μονάδες καὶ ἐνούμεναι ἀνὰ 2 καὶ ἀνὰ 4, 8, 16, 32 κ. τ. λ. ἀποτελοῦσι ποικιλωτάτους συνδυασμοὺς ἐμφανιζομένους ἐκάστοτε ὑπὸ ἀλλοίαν μορφήν, δσάκις, καίτοι τηρουμένων τῶν αὐτῶν διευθύνσεων καὶ ἀναλογιῶν, μεταβάλλονται τὰ ὕλικά τῶν μονάδων, δηλαδὴ ἀντὶ ὀρθογωνίων λαμβάνονται ἀμβλυγώνια ἢ σκαλινὰ τρίγωνα. Ἡ γνῶσις τῆς θεωρίας ταύτης εἶναι ἡ κλεῖς, δι' ἧς τὰ παιδία ὀδηγοῦνται νὰ ἐπεξεργάζωνται ποικιλώτατα σχέδια ἀνευ ὑποδειγμάτων. Ἀλλ' ἐπειδὴ καὶ πρὸς ταῦτα ἀπαιτεῖται μεγαλητέρα ἀνάπτυξις, οὐδ' οἱ συνδυασμοὶ οὗτοι ἀνήκουσιν εἰς τὸ νηπιαγωγεῖον.

Αἱ γωνίαι εἶναι \perp α, \angle β, \top γ καὶ \perp δ. ἐνοῦνται δὲ εἰς τρεῖς συνδυασμοὺς $\alpha + \beta$, $\alpha + \gamma$ καὶ $\alpha + \delta$. Ὁ συνδυασμὸς $\alpha + \beta$ παράγει πλᾶγυόγραμμον σχῆμα, ὁ $\alpha + \gamma$ στροβιλικόν, δηλ. καμπυλόγραμμον

καὶ ὁ $\alpha + \delta$ εὐθύγραμμος. Ἄρα, οὗτος, ὁ $\alpha + \delta$, ὀρίζεται, ὡς πρῶτος διότι πάντοτε ἀπὸ τῶν εὐθυγράμμων ἀρχόμεθα. Δεύτερος συνδυασμὸς εἶναι ὁ $\alpha + \beta$, δηλ. τὸ πλαγίγραμμος, καὶ τρίτος ὁ $\alpha + \gamma$, ἦτο· τὰ καμπυλόγραμμοι. Τὴν σειρὰν ταύτην παρκτηροῦμεν καθ' ὅλας τὰς φροβελιανὰς ἀσκήσεις καὶ ἐργασίας, ὅτι δηλ. προηγοῦνται αἱ εὐθεῖαι γραμμαί, κάθετοι καὶ ὀριζόντιοι καὶ ἡ ἔνωσις τούτων εἰς τετράγωνα· ἔπονται αἱ πλάγιαί γραμμαί, δεξιόθεν πρὸς τ' ἀριστερὰ καὶ ἀριστερόθεν πρὸς τὰ δεξιὰ, καὶ ἡ ἔνωσις τούτων εἰς ῥόμβους, καὶ τελευτᾷται τίθενται αἱ καμπύλαι γραμμαί, κοίλαι καὶ κυρταὶ καὶ ἡ ἔνωσις τούτων εἰς κύκλους. Ἀντιθέσεις εἶναι αἱ εὐθεῖαι καὶ αἱ καμπύλαι γραμμαί, μεσάζουσαι δὲ αἱ πλάγιαί. Οὕτω ὁ συνδυασμὸς $\alpha + \delta$ καὶ ὁ $\alpha + \gamma$ εἶναι αἱ ἀντιθέσεις, μεσάζουσαι δὲ ὁ $\alpha + \beta$. Αἱ γωνίαι α , β , γ , δ , θεωροῦνται ὡς θέμα· ἐν τῇ ἀναπτύξει δὲ καὶ ποικίλσει τοῦ θέματος τούτου διὰ τῶν συνδυασμῶν, τοῦτο ἐκάστοτε τίθεται ὡς βάσις καὶ ὁδηγὸς τῶν συνδυαζομένων σχημάτων. Οὕτως ἐν τῷ πρώτῳ συνδυασμῷ $\alpha + \delta$ τὸ θέμα πρέπει νὰ ᾖ πᾶντοτε ἀριστερὰ ἄνω, ἐν τῷ τρίτῳ $\alpha + \gamma$ πᾶντοτε ἀριστερὰ κάτω, καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ $\alpha + \beta$ πρῶτον ἄνω ἀριστερὰ καὶ κάτω δεξιὰ, εἴτα κάτω ἀριστερὰ καὶ ἄνω δεξιὰ. Ὁ πρῶτος συνδυασμὸς παρέχει τέσσαρα σχήματα· α.) ὅλαι αἱ γωνίαι ἐν τῷ κέντρῳ, β.) ὅλαι αἱ γωνίαι πρὸς τὰ ἔξω, γ.) δύο γωνίαι ἄνω ἐν τῷ μέσῳ καὶ δύο ἐν τῷ μέσῳ κάτω καὶ δ.) δύο γωνίαι ἐν τῷ μέσῳ δεξιὰ καὶ δύο ἀριστερὰ. Ἐκ τῶν τεσσάρων σχημάτων τοῦ δευτέρου συνδυασμοῦ $\alpha + \beta$, τὸ πρῶτον ἔχει δύο γωνίας ἐν τῷ μέσῳ καὶ τὰς κάτωθεν αὐτῶν δύο πρὸς τὰ ἔξω· τὸ δεύτερον ἀντίθετον τούτου, δηλ. τὰς ἄνω γωνίας πρὸς τὰ ἔξω καὶ τὰς δύο κάτωθεν τούτων ἐν τῷ μέσῳ. Τὸ τρίτον σχῆμα ἔχει τὰς ἐν τῷ μέσῳ ἡνωμένας γωνίας πρὸς τ' ἀριστερὰ, καὶ πλησίον αὐτῶν δεξιόθεν τὰς δύο ἄλλας γωνίας πρὸς τὰ ἔξω· τὸ δὲ τέταρτον σχῆμα, ἀντιθέτως τῷ προηγουμένῳ, ἔχει τὰς ἡνωμένας γωνίας πρὸς τὰ δεξιὰ καὶ πλησίον αὐτῶν ἀριστερόθεν τὰς ἄλλας δύο πρὸς τὰ ἔξω. Ἐκ τῶν τεσσάρων τούτων σχημάτων τοῦ β. συνδυασμοῦ ἀποτελοῦνται δύο ἀστέρες, ὧν ὁ πρῶτος λέγεται ἔχων τὸ κέντρον πλήρες, ὅταν τὰ ἡνωμένα ἄκρα τῶν γωνιῶν συμπίπτουσιν εἰς τὸ κέντρον καὶ ὁ δεύτερος τὸ κέντρον κενόν, ὅταν τὰ ἄκρα ταῦτα ἀφίστανται τοῦ κέντρου. Ὁ συνδυασμὸς $\alpha + \gamma$ ἔξ ἔχει σχήματα, διότι δύο τούτων κατὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ θέματος γ καὶ ὁ λαμβάνονται, ἀντιστροφόμενα, δίσκοι. Ἀστέρες δὲ σχηματίζονται, ἐκ τοῦ δ καὶ τῆς ἀντιστροφῆς αὐτοῦ. δύο πάλιν, κέντρον πλήρες καὶ κέντρον κενόν. Οἱ συνδυασμοὶ οὗτοι ἔπαναλαμβάνονται διὰ τῶν ὀρθογωνίων πλινθιδίων, διὰ τῶν ἀμβλυγωνίων καὶ διὰ τῶν σκαλινῶν τριγώνων. Αἱ ὀξυγωνιοὶ μόνον πλινθίδες ἰδιαίτεράν ἔχουσι θεωρίαν, καθ' ὅσον δὲν ἀποτελοῦσι τέσσαρας γωνίας, ἀλλὰ δύο μόνον $\triangle \alpha$ καὶ $\nabla \beta$, αἵτινες ἐνούμε-

και ανά δύο, 4, 8, 16 και 32² αποτελοῦσι διάφορα σχήματα. Πάντες οἱ συνδυασμοὶ οὗτοι τὸ πρῶτον τίθενται καθέτως, εἴτα δὲ τὰ αὐτὰ ἐπαναλαμβάνονται ὀριζοντίως καὶ τέλος ἐν συνδυασμῷ ἀμφοτέρων. Ἀπερίγραπτος δὲ εἶναι ὁ πλοῦτος τῶν σχεδίων καὶ τῶν συμπλεγμάτων, ἀτινακπαράγονται ἐκ τῆς ἐνώσεως πλινθίδων διαφόρων σχημάτων ὁμοῦ. Ἄλλ' ἐπειδὴ καὶ πρὸς τοῦτο ἀπαιτεῖται ἱκανὴ ἀνάπτυξις, εἶναι βέβαιον, ὅτι δὲν δύνανται νὰ ὀρισθῇ μέχρι ποίας ἡλικίας αἱ πλινθίδες δύνανται νὰ χρησιμεύσωσιν, ὡς ὠφέλιμος καὶ τερπνὴ ἐνασχόλησις τῶν παιδίων, καθ' ὅσον πολλάκις καὶ οἱ ἐνήλικες εὐρίσκουσιν εὐχαρίστησιν ν' ἀσχολῶνται εἰς τὴν δι' αὐτῶν σύνθεσιν ποικίλων συνδυασμῶν καὶ ἐπιτυχῇ ἀπομίμησιν τῶν βιωτικῶν σχημάτων.

Γραμμάς.

Σχίδιας, ξυλάρια καὶ θαπτόλαιοι.

Ἀπὸ τῶν στερεῶν σωμάτων ὁ πᾶς μετέβη εἰς τὰς ἐπιφανείας, δι' ὧν νέας πάλιν ἀληθείας ἐδιδάχθη, καίτοι προθύμως ἐπανελάβε διὰ τοῦ νέου ὕλικου τὰ πρότερον διδασκόμενα. Ἀφ' οὗ δὲ ἐν τῷ στερεῷ σώματι εἶδεν ἐνώπιόν του ὁλόκληρον τὸ σχῆμα τοῦ παιγνίου του, κατὰ τὰς ἐπιφανείας διὰ τῶν πλινθίδων τὴν εἰκόνα μόνον, τὸ ἐνδελμα αὐτοῦ ἡδυνήθη νὰ εἴῃ καὶ νὰ εἰκονίσῃ διὰ τῶν παρχωγῶν του. Εὐκόλως λειπὸν δύνανται νὰ προβῇ εἰς νέαν ἀφαίρεσιν καὶ ἀπομακρυνόμενος ἔτι μᾶλλον τῆς πρώτης νηπικῆς ἡλικίας, νὰ φθάσῃ εἰς τὰς γραμμάς, δι' ὧν τὸ διάγραμμα μόνον τῶν ἐνδελμάτων τῶν στερεῶν σωμάτων κατορθώνει ν' ἀπεικονίσῃ.

Ἀλλὰ πρὶν ἢ φθάσῃ εἰς τὰς γραμμάς, ἀπεντῆ ἄλλο ἀντικείμενον, μετέχον ἐν μέρει τῆς ἐπιφανείας διὰ τῆς πλατυτέρας πλευρᾶς του καὶ τῆς γραμμῆς διὰ τῆς στενωτέρας, ἕνεκα τοῦ ὁποίου καὶ μεσάζει μετὰ τῶν ἐπιφανειῶν καὶ τῶν γραμμῶν. Εἶναι δὲ τοῦτο ὁ ξύλινος σχίδαξ. Οὗτος δύνανται νὰ ᾔῃ πολλῶν μεγεθῶν, τὸ συνηθέστερον ὅμως μῆκος εἶναι 0,25, πλάτος δὲ 0,1 [1]4 ἑκατοστῶν καὶ πᾶχος 1 χιλιοστοῦ τοῦ μέτρου. Ὁ σχίδαξ διὰ τοῦ μήκους αὐτοῦ, διὰ τοῦ στενοῦ τῆς πλευρᾶς αὐτοῦ, δι' ἧς ὁμοιάζει πρὸς ταινίαν, καὶ διὰ τοῦ λεπτοῦ τοῦ ὅλου σχήματος αὐτοῦ, πρὸς τὰς ἡδὴ γνωστὰς εἰς τὸν παῖδα ιδιότητας τοῦ ξύλου, διδάσκει, ὡς νέας, τὴν ἐλαφρότητα, τὴν ἐλαττικότητα, τὸ εὐλύγιτον καὶ τὸ εὐθρυχυστον· διότι παρατηρεῖ ὅτι, ἐὰν βιαιότερον ἢ πλειότερον λυγίσῃ αὐτὸν θραύεται εἰς τμήματα. Ἐνεκα δὲ τοῦ εὐλυγίστου τοῦ σχηματὸς του καὶ εὐκόλως παράγει δονήσεις, καὶ τοῦτο σχεδὸν μέχρι

παρκαγωγῆς ἤχου τινός. Τοῦτο παρέχει τερπνὸν παίγιον διὰ τὰ μικρά, ἐὰν εἰς τὸ ἄκρον τραπέζης κρατήσωμεν προσηρτημένον διὰ τῆς μιᾶς χειρὸς τὸν σχίδακα, διὰ δὲ τῆς ἐτέρας χειρὸς πλήξωμεν ἐλαφρῶς τὸ ἀντίθετον αὐτοῦ ἄκρον. Ὁ παῖς παροτρυνεῖ, ὅτι, ὅσον μακρύτερος εἶναι ὁ πληττόμενος σχίδαξ, τοσοῦτον λεπτότερος εἶναι ὁ ἤχος, ὃν παράγει, ἐν ᾧ οὗτος καθίσταται βραχύτερος, ὅσον βραχύτερος εἶναι ὁ σχίδαξ. Καὶ ἰσορροπίας παίγιον γίνεται, ἐὰν ἐπὶ τοῦ δακτύλου τοῦ ὁ παῖς ζυγίσῃ αὐτόν, προσπαθῶν ν' ἀνεύρῃ τὸ σημεῖον, ὑφ' οὗ στηριζόμενος νὰ ἰσορροπῇ. Καὶ ὡς μέτρον μεταχειρίζεται αὐτόν ὁ παῖς, γυμναζόμενος εἰς τὸ νὰ καταμετρήῃ τὰ ἔκτασιν ἔχοντα ὕλικά ἀντικείμενα καὶ νὰ παραβάλλῃ τὸ μῆκος ἢ πλάτος αὐτῶν πρὸς τὸ ὠρισμένης μονάδος. Ἀλλὰ καὶ ὡς χάρακα τὸν μεταχειρίζεται, ἀτκούμενος ἐπὶ τοῦ ἀβακίου τοῦ εἰς τὸ νὰ χαρακῶνῃ ἀσφαλῶς καὶ εὐθέως.

Ἀρ' οὐ διέκρινεν ἐπὶ τοῦ σχίδακος ὁ παῖς τὰς πλευράς, δηλ. ἐπιμήκεις ἐπιφανείας, τὰς ἀκμὰς καὶ κορυφάς, μετεχειρίσθη αὐτόν καὶ ὡς καταλληλότατον μέσον ἀσκήσεως ἀριθμητικῆς, εἶδε καὶ τὰ σημεῖα τῆς ἐπαφῆς καὶ τὸν τρόπον τῆς χρήσεως αὐτοῦ, τότε καὶ διὰ τοῦ σχίδακος προβαίνει εἰς καταρτισμὸν ποικίλων καλλιτεχνικῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων, προχωρῶν πάντοτε ἀπὸ τ' ἀπλούστερα, δι' ὀλιγωτέρων σχιδάκων ἀποτελουμένων, εἰς τὰ διὰ πολλῶν δυσκολώτατα συμπλεκόμενων, ἅτινα ἄριστα ἀσκοῦσι τὴν χεῖρα καὶ τὴν δεξιότητα ἐν γένει τοῦ παιδός. Ἐπειδὴ δὲ συμπλεκόμενα καὶ ὑπερτιθέμενα ἐνοῦνται κατὰ τὰ ἄκρα, εὐκόλως ἀποτελοῦσιν ἐν ὅλῳ διαρκές καὶ δυνάμενον νὰ μεταφερθῇ ἀπὸ τόπου εἰς τόπον, ὅπερ αὐξάνει τὴν χαρὰν τοῦ παιδός, ὅστις καὶ γράμματα κεφαλαῖα σχηματίζει δι' αὐτῶν, ἀσκούμενος οὕτω καὶ εἰς τὴν γραφὴν καὶ εἰς τὴν ἀνάγνωσιν.

Ἐκ τῶν σχιδάκων δὲ μεταβιβάζει εἰς αὐτάς τὰς γραμμὰς, αἱ ἀντιπροσωπεύουσιν ἐν τῇ σειρᾷ τῶν φροδελιανῶν πκιγνίων τὰ ξυλάρια. Ὡς ὁ παῖς ὠδηγήθη νὰ φαντασθῇ τὴν ἐπιφανείαν πηγαζούσταν ἐκ τοῦ εἰς πολλὰς λεπτὰς λωρίδας κεκομένου κύβου καὶ τὸν σχίδακα ἐκ τμημάτων ἐπιφανείας, οὕτω καὶ ἐκ τῆς εἰς στενὰς λωρίδας τμήσεως τοῦ σχίδακος ὀδηγεῖται νὰ φαντασθῇ πηγαζούσας τὰς γραμμὰς. Οὐχ ἥττον, χάριν στερεότητος, τ' ἀντιπροσωπεύοντα τὰς γραμμὰς ταύτας ξυλάρια εἶναι πυχύτερα τῶν σχιδάκων, ἀνακαλοῦσι δὲ εἰς τὸν παῖδα ἄλλο γνωστὸν ἤδη αὐτῷ σχῆμα, τὸν κύλινδρον· διότι, ὡς ἐκεῖνος, ἔχουσι καμπύλην τὴν ἐπιφανείαν καὶ εἰς τὰ δύο ἄκρα, μικροτάτας ἑδρας, περὶ τὴν καὶ δύο καμπύλας ἀκμὰς. Τὸ σύνθετος πάχος τοῦ ξυλαρίου εἶναι τὸ τῶν ξυλίνων κοινῶν πυρείων, διότι καὶ λαμβάνονται ἐκ τῶν ἐργοστασίων ἐκείνων, πρὶν ἢ βυθισθῶσιν ταῦτα εἰς τὰς εὐφλέκτους ὕλας. Τὸ μῆκος ὁμῶς αὐτῶν εἶναι ποικιλώτατον, διότι ὑπάρχουσι ταιαῦτα καὶ μέχρι τοῦ πῆχεως

μακρά. Τὸ σύνηθες ἐν τούτοις μέγεθος αὐτῶν εἶναι τριπλοῦν 6, 8 καὶ 10 ἐκχτοστῶν. Καὶ πάλιν μεταχειρίζεται ταῦτα πολυειδῶς ὁ παῖς εἰς τὰς ἀριθμητικὰς του ἀσκήσεις, καθ' ἃς θραύει τινὰ αὐτῶν εἰς παραγωγὴν κλασμάτων, εἴτι δὲ πρὸς ἐξάντλησιν τῶν σημείων τῆς ἐπαφῆς καὶ ἀπεικόνισιν ὧν τῶν μαθηματικῶν σχημάτων, καὶ τέλος πρὸς σχηματισμὸν τῶν ποικιλωτάτων καλλιτεχνικῶν συνδυασμῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων. Καὶ πάλιν λοιπὸν ἐξασκεῖται εἰς τὰ μεγέθη καὶ τὰς σχετικὰς τούτων ἀναλογίας τοὺς ἀριθμοὺς καὶ τὰ κλάσματα, καὶ τὰ σχήματα παντὸς εἴδους. Καταλληλότατα εἶναι ταῦτα καὶ διὰ τὴν ἀσκητὴν τῆς γραφῆς, ἰδίως δὲ ὡς ἀρχὴ καὶ προετοιμασίαν τῆς ἰχνογραφίας, καθ' ἣσαν δι' αὐτῶν ὁ παῖς βρῆμαθὸν ἀπομιμεῖται τὰ πλεῖστα τῶν περὶ αὐτὸν ἀντικειμένων, ὅπερ βρῆμαθὸν καὶ ἐκ μνήμης πρᾶττει, προσκίνων οὕτω καὶ εἰς τὰς ἐλευθέρους συνθέσεις. Ἀλλ' ἐνῶ οἱ τχίδαιες ἐνούμενοι συνεκρυσταίνοντο, ἀπαρτίζοντες αὐτοτελὲς τχῆμα. τὰ ξυλάρια δὲν συνδέονται ἀλλ' ἀπλῶς παρατίθενται ἐπὶ ἐπιπέδου ἐπιφανείας. Πῶς ὅμως ὁ μὴ ἀσκηθεὶς παῖς δύναται ἀρχῆθεν νὰ εὕρῃται ἀτραπῶς; τὰς διευθύνσεις, καθ' ἃς πρέπει νὰ τοποθετῇ τὰ ξυλάρια του, ὅπως δι' αὐτῶν σχηματίσῃ κανονικὰ σχήματα; Χάριν εὐκολωτέρας καὶ ἀσφαλτετέρας εἰς τοῦτο προετοιμασίας ὁ Φρόβελ ἀρχῆθεν ἐπευνόησε τὸ δίκτυον τῶν καθέτων καὶ ὀριζοντίων γραμμῶν, ὅπερ ὁ παῖς εὕρσκει ἐπὶ τῶν τραπεζίων του, τῶν πινάκων, τῶν ἀβαλίων καὶ τοῦ χάρτου ἐφ' οὗ ἐργάζεται. Οὕτως ἀσχεῖται βρῆμαθὸν εἰς τὸ νὰ θέτῃ τὰ σχήματά του ἀκριβῶς; ἐπὶ τῶν ἐνώπιόν του ἐτοίμων γραμμῶν καὶ ἐξκολουθεῖ τοῦτο μέχρις οὗ δι' ἐπανειλημμένων δοκιμῶν βεβαιωθῇ, ὅτι καὶ ἄνευ τοῦ δικτύου εὕρσκει ἀκριβῶς τὰς διαφόρους διευθύνσεις. Οὕτω καὶ κατὰ τὴν τοποθέτησιν τῶν ξυλαρίων ὁδηγεῖται ὑπὸ τοῦ δικτύου πρὸς τήρησιν τῆς εὐθυγραμμίας καὶ τῶν διαφορῶν ἀναλογιῶν τῶν ἀποστάσεων καὶ μεγεθῶν τῶν σχημάτων του. Διότι κατ' ἀρχὰς λαμβάνει ὀλίγα ξυλάρια τῶν 0,06, τρία μέχρι πέντε, καὶ ἐργάζεται δι' αὐτῶν ἐπὶ πλάτους ἐνὸς μόνον τετραγώνου τοῦ δικτύου του, ὅπερ ἐπίσης ἔχει μῆκος καὶ πλάτος 0,06. Ἐῖτα λαμβάνει πλειότερα ξυλάρια, ἢ καὶ δύο μεγεθῶν, καὶ προσκίνας εἰς πλάτος δύο τετραγώνων. Τέλος τῷ δίδομεν καὶ τοῦ τρίτου μεγέθους ξυλάρια καὶ τὸν ὁδηγοῦμεν νὰ ἐργάζεται ἐπὶ τριῶν καὶ πλειόνων τετραγώνων τοῦ δικτύου του. Ὡς πρὸς τὰς γραμμὰς, τῷ δεικνύομεν, ὅτι αὐταὶ εἶναι εὐθεῖαι, τεθλασμέναι καὶ καμπύλαι, καὶ ὡς πρὸς τὴν διεύθυνσιν αὐτῶν, καθέτοι, ὀριζόντιοι, ἡμικάθετοι καὶ ἡμιοριζόντιοι, δηλ. πλάγιοι καὶ ἡμιπλάγιοι. Ἀλλὰ διὰ τῶν ξυλαρίων εὐθύγραμμα καὶ πλαγιόγραμμα μόνον σχήματα γίνονται. Οὐχ ἥττον ὅταν θρασώμεν αὐτὰ ὀλίγον χωρὶς ν' ἀποκόπτωμεν αὐτὰ ἐντελῶς, εἰσάγομεν τὸν πτεῖλον καὶ εἰς τὰ τῆς καμπύλης γραμμῆς. Ἐπειδὴ ὅμως ἡ οὕτω σχηματισθεῖσα δὲν εἶναι ἐν-

τελὼς καὶ ὁμαλῶς καμπύλη, παρέχεται αὐτῷ νέον πάλιν ὕλησιν, οἱ δακτύλιοι, δι' ὧν τέλεια δύνχται νὰ κατάρτιζῃ καμπυλόγραμμα καὶ κυκλικὰ σχήματα. Ὁ δακτύλιος εἶναι ξυλάριον κυρτωμένον, ἐπειδὴ ὁμοῦς διὰ τοῦ ξύλου δέν θὰ κατωρθοῦτο καλῶς, ἢ κύρτωσις, κατεσκευάσθη οὗτος ἐκ χάλυβος, καὶ ἰδοὺ καὶ νέα παρατήρησις, ὡς πρὸς τὴν διάφορον ὕλην τοῦ νέου παιγνίου. Ἐν τῷ κιβώτιῳ ὑπάρχουσι δόξκληροι δακτύλιοι τριῶν μεγεθῶν, διαμέτρου 2 1/2, 4 καὶ 6 ἑκατοστῶν, ἀνὰ 6 ἑκάστου μεγέθους· καὶ ἡμίση δακτυλίων πάλιν τριῶν μεγεθῶν, ἀνὰ 12 ἑκάστου εἶδους, ὥστε 54 τεμάχια ἐμπεριέχει τὸ κιβώτιον, δι' ὧν 36 ἀποτελοῦνται δακτύλιοι τριῶν μεγεθῶν.

Ἡ σφαῖρα τοῦ α' δώρου, ὁ κύλινδρος τοῦ β. καὶ τὰ πολυειδῆ κυκλικὰ σχήματα, ἅτινα διὰ τε τῶν κύβων καὶ τῶν πλινθίδων ὠδηγήθη νὰ σχηματισθῇ ὁ παῖς, εἰσήγαγον αὐτὸν εἰς τὸν κύκλον καὶ τὸ σφαιρικὸν ἐν γένει σχήμα. Ἀλλ' ὁ δακτύλιος εἶναι ἡ πλήρης προσωποποίησις· αὐτοῦ τοῦ κύκλου, εἶναι ἔτοιμος κύκλος καὶ τὰ ἡμίση τοῦ δακτυλίου, τμήματα αὐτοῦ τοῦ κύκλου, καὶ ἐπομένως τὸ δι' αὐτῶν πρίγνιον δίδει εἰς τὸν παῖδα πᾶσαν ἀφορμὴν νὰ περπατηρήτῃ καὶ νὰ οἰκαιοποιηθῇ ἐντελῶς τὰ τῶν καμπυλογράμμων καὶ κυκλικῶν συνδυασμῶν. Τὸ σφαιρικὸν σχήμα φύσει ἐλκύει τὰ μικρά· ὁ δὲ οὐδ' ἀρχὴν οὐδὲ τέλος ἔχων κύκλος εἶναι διὰ τὸν παῖδα μυστηριώδης, ὅσον ἦτο καὶ διὰ τοὺς ἀρχεγόνους ἀνθρώπους. Ἐν τῷ δὲ ἡ σφαῖρά του, ὁ κύβος, ἡ πλινθίς, καὶ τὰ λοιπὰ μέχρι τοῦδε ἀντικείμενα τῶν παιγνίων του, ἦσαν πλήρη, ἢ ἡδύνκντο νὰ τεθῶσι περὶ ὠρισμένον χῶρον, ἢ περὶ ἄλλο ἀντικείμενον, ὅπως περιλάβωσιν αὐτό, ὁ κύκλος περιορίζει αὐτοτελῶς τὸν ὑπ' αὐτὸν χῶρον, παρέχων οὕτω εἰς τὸν παῖδα εὐχεθεράν τὴν ἰδέαν τοῦ ἵντος, δηλ. τοῦ περιέχοντος καὶ τοῦ περιεχομένου. Ὁ δακτύλιος, ὡς τὸ ξυλάριον καὶ ὁ κύλινδρος, μίαν ἔχει καμπύλην ἐπιφάνειαν· ἀλλ' ἕνεκα τοῦ συνεχομένου κυκλοτεροῦς σχήματος, δύο ἐμφάνει καμπύλας, δηλ. κυκλικὰς πλευράς, μίαν ἐσωτερικὴν κοίλην, καὶ ἄλλην ἐξωτερικὴν κυρτήν. Τὰ δὲ τμήματα τοῦ κύκλου πρὸς τὰ ἀνωτέρω ἔχουσι καὶ δύο ἄκρα, ἐπ' αὐτῶν μικρὰς ἐθρας καὶ περὶ αὐτάς ἀνὰ μίαν καμπύλην ἀκμήν. Εἰς ἐπαφὴν δυνάμεθα νὰ φέρωμεν δύο ὁλοκλήρους δακτυλίους μόνον κυρτὴν καμπύλην ἐπιφάνειαν πρὸς κυρτὴν καμπύλην ἐπιφάνειαν, ἀλλὰ τοῦτο κατ' ὅλης τὰς διευθύνσεις, ἄνω, κάτω, δεξιὰ, ἀριστερά κτλ. ἐνῷ δύο ἡμίση δακτυλίου δυνάμεθα νὰ ἐνώσωμεν καμπύλην ἐπιφάνειαν πρὸς καμπύλην ἐπιφάνειαν, ἀλλὰ καὶ ἄκρα μὲ ἄκρα, ὅτε ἀποτελεῖται ὁ κύκλος, ἀλλὰ καὶ ἐν ἄκρον πρὸς ἐν ἄκρον καὶ τοῦτο πολλαχῶς, δηλ. ἔξωθεν ἀμφοτέρω, ἐν ἔσωθεν καὶ τὸ ἄλλο ἔξωθεν καὶ καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις. Ἀλλὰ καὶ ἄκρον πρὸς κοίλην ἐπιφάνειαν, ἄκρον πρὸς κυρτὴν ἐπιφάνειαν καὶ τοῦτο πάλιν πολλαχῶς. Καὶ διὰ τῶν δακτυλίων ἀσχεῖται εἰς τὴν ἀριθμητικὴν καὶ ἐκτελεῖ πλεῖστα καλλιτεχνικὰ καὶ τινα κυκλικὰ καὶ

καμπυλόγραμμα βιωτικά σχήματα, καρπούς και άλλα. Ταῦτα δὲ καθίστανται ἀτελεύτητα ὅταν ἐνωθῶσιν οἱ δακτύλιοι μετὰ τῶν ξυλαρίων, δηλ. αἱ εὐθεῖαι, πλάγιαι καὶ καμπύλαι γραμμαὶ ὁμοῦ. Τότε καὶ τὰ γράμματα σχηματίζονται ὅλα καὶ ἀπεικονίζονται πάντα ὅσα καὶ διὰ τῆς ἰχνογραφίας καὶ αὐτὰ ἀκόμη τὰ τοπεῖα.

Εἰς νέαν καὶ πάλιν δηγοῦμεν τὸν παῖδα ἀφαίρεσιν, ἐκ τοῦ ξυλαρίου καὶ τοῦ δακτυλίου εἰς τὸ σημεῖον. Ἐκ τοῦ κύβου ἀφῆρέθη ἡ πλινθίς (ἐπιφάνεια) ἐκ ταύτης ἀπεκόπη ὁ σχῖδαζ, ἐκ τούτου ἐπήγαγε τὸ ξυλάριον καὶ ὁ δακτύλιος (γραμμὴ) καὶ ἐκ τούτων ἐτχηματίσθη τὸ σημεῖον, σπόροι, ὄσπρια, κογγύλια, λιθάρια κτλ. Καὶ τ' ἀνάπαλιν πάλιν διὰ τῆς ἐνώσεως τῶν σημείων δδ'ηγεῖται ὁ παῖς νὰ σχηματίζῃ γραμμάς, ἐκ τῆς ἐνώσεως τούτων ἐπιφάνειαι καὶ ἐκ τούτων στερεὰ πάλιν σώματα. Ἐνταῦθα εἰς ἅρκα τῶν ἀντιθέσεων εἶναι τὸ στερεὸν σῶμα καὶ τὸ σημεῖον, μεσάζουσι δὲ ἡ ἐπιφάνεια καὶ ἡ γραμμὴ. Πλουσίως παρέχει ἡ φύσις τ' ἀντιπροσωπεύοντα τὸ σημεῖον ἀντικείμενα, δι' ὧν τ' αὐτὰ ὡς καὶ μετὰ τῶν λοιπῶν ἐπαναλαμβάνονται, αἱ ἀριθμητικαὶ ἀσκήσεις τὰ μαθηματικὰ, καλλιτεχνικὰ καὶ βιωτικά σχήματα, διὰ τῆς παραθέσεως τῶν σημείων, σπόρων κτλ. ἐπὶ ἐπιπέδου ἐπιφανείας, πρὸς ἃ εἶναι ἀφουκτον πάλιν τὸ δίκτυον. Ὁ τρόπος οὗτος τοῦ σχηματίζειν καὶ τὰ παίγνια ταῦτα ἐν γένει εἶναι οἰκειότατα καὶ προσφιλέστατα εἰς τὰ μικρότερα παιδιὰ 3—7 ἐτῶν, εἰς ἃ παρέχουμεν πολλάκις καὶ εἰδη σπόρων, ὄσπριων, κόκκων κτλ. ἀναμειγμένων ὁμοῦ, ὅπως ἀποχωρίσωσιν αὐτὰ κατὰ τὰ εἶδη, τὰ σχήματα, ἢ τὰ μεγέθη, ἢ τὰ χρώματα, ἢ κατὰ τὸ βάρος, ἢ κατὰ τὴν σκληρότητα, ἢ τὴν τραχύτητα κτλ. δι' ὧν ὅλων πρωτίμως ἀσκοῦνται εἰς τὴν διάκρισιν τῶν ιδιοτήτων τῶν σωμάτων. Δι' αὐτῶν ὁ παῖς ἀσκεῖ τὴν παρατηρικὴν τοῦ δύναμιν, ἀσκεῖ τοὺς ὀφθαλμούς του εἰς ταχεῖαν ἀνέυρεσιν τῶν ὁμοειδῶν, ἀσκεῖ τὸ ἀρχῆθεν ἀδέξιον χεράκι νὰ ἁπτηται διὰ τῶν δακτύλων ἐλαχίστων ἀντικειμένων, καὶ τέλος τελειοποιεῖται, διότι καθίσταται εὐαίσθητος πρὸς τὴν καλλονὴν καὶ αὐτῶν τῶν ἐλαχίστων προσόντων τῆς φύσεως· δδ'ηγεῖται εἰς τὴν ἀγάπην τῆς ἐργασίας, ὅσον καὶ εἰς τὴν ἀγάπην τῆς φύσεως καὶ βαθμηδὸν εἰς τὴν ἐνδύμυχον ἐγγνωμοσύνην πρὸς τὸν δοτῆρα πάντων τῶν ἀγαθῶν.

Τὸ σημεῖον σφαιρικὸν πάλιν ἔχει σχῆμα, ὡς καὶ οἱ πλείστοι τῶν σπόρων, κόκκων κτλ. τοῦτο λοιπὸν ἐν σμικρῷ ἀνακαλεῖ αὐτῷ τὸ πρῶτον αὐτοῦ παίγνιον τὴν σφαῖραν. Βαθμηδὸν δὲ καὶ βραδύτερον θέλει διδασθῇ, ὅτι τὸ σφαιρικὸν εἶναι τὸ γενικώτατον ἐν τῇ φύσει σχῆμα, διότι καὶ τὰ μέγιστα οὐράνια σώματα, ὅσον καὶ τὰ μικροσκοπικὰ κύτταρα καὶ ἄτομα, ἐξ ὧν σύγκεινται ὅλα τὰ σώματα, εἶναι σφαιρικὰ. Ἡ ἐνωσις τῶν σπόρων, ἢ ὄσπριων, μετὰ τῶν ξυλαρίων καὶ πάλιν ἐπαυξάνει τὸ πρὸς ταῦτα ἐνδιαφέρον τοῦ παιδὸς καὶ κηριστῶ τελειο-

τέρας τὰς δι' αὐτῶν περὶ γὰρ αὐτοῦ. Οὕτω, δύνανται νὰ σχηματίζη πλεῖστα ἀντικείμενα καλλιτεχνικά, μαθηματικά καὶ βιωτικά, δι' ἐρεθισθίων καὶ ξυλαρίων. Αἱ ἐρεθισθοὶ καθίστανται κατάλληλοι πρὸς τὴν χρῆσιν ταύτην, ἐὰν πρότερον τεθῶσιν ἐπὶ 12 ὥρας ἐντὸς ὕδατος καὶ ἔπειτα ἐπὶ ἄλλας 8 ὥρας μείνωσιν ἠπλωμένοι ἐπὶ μαλακοῦ χάρτου (ἐφημερίδος ἢ ἄλλου). Δι' αὐτῶν ἰδίως ἀποκαλύπτεται εἰς τὸν παῖδα ὁλόκληρον τὸ ἐσωτερικὸν διάγραμμα τῶν σχημάτων του· δύνανται δὲ νὰ κατασκευάζη ταῦτα καὶ καθ' ὅψος, καὶ συνδέων αὐτὰ πρὸς ἄλληλα νὰ καθίστα αὐτὰ αὐτοτελῆ καὶ μόδιμα. Οὕτω σχηματίζονται ὠραιότατα μικρὰ ἔπιπλα, ἅτινα καλυπτόμενα δι' ὑφάσματος ἐρυθροῦ ἢ κυανοῦ γίνονται ἔτι κομψότερα καὶ διατηροῦνται ἐφ' ἱκανὸν χρόνον.

Διεπεξήλθομεν ἤδη τὰ περὶ τῶν φροβελιανῶν δώρων, δι' ὧν πολλὰ ἐδιδάχθη ὁ παῖς, ὠδηγήθη δὲ νὰ μεταχειρισθῇ πνευστὰ φυσικὰ προϊόντα καὶ τ' ἀπομιμούμενα τὰ φυσικὰ σχήματα παίγνια του, σφίρας, κύβους κ.τ.λ. ἀνευ μεταβολῆς τῆς ὕλης αὐτῶν. Πρόκειται νῦν νὰ διαλάβωμεν τὰ περὶ τῶν φροβελιανῶν ἐργασιῶν, καθ' ἃς ὁ παῖς τροποποιεῖ πολλὰ ὥς τὰ παρεχόμενα αὐτῷ ἀκατέργαστα ὑλικά, χάρτην, χαρτόνι, ὑφασμα, πηλὸν κ. τ. λ. ἀναλόγως τῶν ἀπαιτήσεων τῶν ἐργασιῶν του, πρὸς τεχνητὴν ἀπομίμησιν αὐτῶν τῶν φυσικῶν σχημάτων. Ὅσον δὲ καὶ ἂν ὠδηγηθῇ κατὰ πρῶτον εἰς ἐλευθέρως συνθέσεις διὰ τῶν παιγνίων, καὶ ἀληθῶς θαυμάσια πολλάκις ἐπινόει σχήματα καὶ ἔργα ἐν γένει, ἀσχοῦμενος οὕτω πρωτίτως εἰς αὐτόθυμον ἐργασίαν καὶ ἐξέγερσιν τῆς δημιουργικῆς αὐτοῦ δυνάμεως· ἀληθεὶς παραγωγὰς του, αὐτοτελῆ δημιουργήματα τοῦ ἔσονται μᾶλλον τὰ διὰ τῶν φροβελιανῶν ἐργασιῶν ἀποτελούμενα, καθ' ὅσον πρὸς αὐτὰς καὶ αὐτὰ τὰ ὑλικά του διαφόρως παρασκευάζει καὶ τροποποιεῖ. Ἀλλ' ἀφ' οὗ διὰ τῶν προηγουμένων σχετικῶς εὐκολωτέρων ἤρχισε νὰ δοκιμάζῃ καὶ νὰ τελειοποιῇ τὴν παραγωγικὴν του δύναμιν, βαθμηδὸν γίνεται θαρραλέωτερος καὶ προδίδει εἰς τὰ δυσχερέστερα ἀποκτινὼν δὲ οὕτω τὴν ἐξὶν τῆς αὐτενεργοῦ δράσεως, δὲν βραδύνει νὰ παρέχῃ καὶ κατ' ἐκεῖνα πειστικὰς ἐνδείξεις τῆς τελειότητος, εἰς ἣν δύνανται νὰ φθάσῃ ὁ ἄνθρωπος ὅταν παιδιόθεν σκοπῶν· καὶ ἐναρμονίως εἰς τοῦτο ἀσκηθῇ. Διότι εἶναι βέβαιον, ὅτι, ἐὰν καὶ ἀνευ τῆς φροβελιανῆς ἀγωγῆς μεταξὺ ἐκατὸν ἀνθρώπων οἱ 20, ὥς ἐκ φύσεως καλῶς προικισμένοι, γίνωσι καλοὶ τεχνῖται ἢ καλλιτέχναι ἢ ἐπιστήμονες κ. τ. λ. διὰ τῆς φροβελιανῆς ἀγωγῆς ὁ ἀριθμὸς τούτων δύνανται νὰ φθάσῃ εἰς 80 ἐπὶ τοῖς 100, ἀφ' οὗ ἡ πείρα ἀπέδειξεν, ὅτι ἡ εἰσαγωγή τοῦ συστήματος τούτου καὶ ἐν καταστάμασι ἡλιθίων ἐπέφερε καὶ παρ' αὐτοῖς τὰ θυμωστώτερα ἀποτελέσματα.

(ἔπεται συνέχεια).

Αἰκατερίνη Λασκαρίδου.

ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΥΤΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ ΠΕΛΑΓΟΥΣ *

Α'.

Περὶ τῆς Δυτικῆς ἐκκλησίας τῆς νήσου Σύρου

Περὶληψις ¹

Ὁ Μονσινιόρος Ἰουστινιάνης ἐπίσκοπος τῆς Σύρου ἐν τῷ Αἰγαίῳ Πελάγει ἐκθέσας προηγουμένως πρὸς τὰς ὑμετέρας ἐξοχότητας τὴν ὑλικὴν καὶ τὴν τοπικὴν κατάστασιν τῆς ἐκκλησίας του, καὶ μὴ συμβάντος ἐν τῷ μεταξὺ πράγματος ἄξιου τῶν σκέψεών του, ἐκπληροῖ ἐφέτος τὸ χρέος του, πέμπων ἀπλὴν ἐπιστολήν, ἐκθέτουσαν τὰδε.

Ἐν πρώτοις ἡ μητρόπολις του ἔχει μεγάλην ἀνάγκην ἐπισκευῆς, ἱερῶν ἀμφίων, καὶ ὀθονῶν· ὁ ἐπίσκοπος ἀδυνατεῖ νὰ προμηθεύσῃ αὐτὰ ἐνεκα τῶν ἀνεπαρκῶν ἐπισκοπικῶν εἰσοδημάτων, ἅτινα μόλις ἀρκοῦσιν εἰς συντήρησιν αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπηρετῶν του. Ἵνα δὲ μὴ ἡ οἰκοδομὴ καταντήσῃ εἰς χειροτέραν κατάστασιν, καὶ ἵνα τελῶνται ἀξιοπρεπῶς αἱ ἱερὰ τελεταί, παρακαλεῖ τὴν ὑμετέραν ἐξοχότητα ἵνα τῷ χορηγήσῃ ἀνάλογον συνδρομὴν δι' αὐτά.

Σημείωσις

Ὁ ἀποστολικὸς ἐπόπτης τοῦ Αἰγαίου Πελάγους ἐν ἔτει 1746 ἀνέφερεν ὅτι ἡ Μητρόπολις ἦτο ἐν κακῇ καταστάσει καὶ εἶχεν ἀνάγκην ἐπισκευῆς καὶ ἐπίπλων, ἀλλὰ ἡ ἱερὰ σύνοδος ἀπεκρίθη εἰς τὴν ἐκθεσιν τοῦ ἐπόπτου (ἔτι δὲ διότι ἐλέγχθη) ὅτι ὁ ἐπίσκοπος ἦτο ὑποχρεωμένος νὰ προμηθεύῃ ἐκ τῶν εἰσοδημάτων τῆς ἐπισκοπῆς κηρία, ἔλαιον, ἄμφια κλ. Ἐν τῇ ἄλλῃ ἐκθέσει τοῦ ἀποστολικοῦ ἐπόπτου, ἀναγνωσθεῖσιν ἐν τῇ ἱερᾷ συνόδῳ τὸν Αὐγούστον τοῦ 1757, δὲν ἐγένετο λόγος περὶ τούτων τῶν ἀναγκῶν, ἀλλ' ἐπόπτης δεικνύων τὴν σμικρότητα τῶν ἐπισκοπικῶν εἰσοδημάτων, εἶπεν ὅτι ὁ ἐπίσκοπος ἐκτὸς τῶν ἀνω δαπανῶν ἦτο ὑποχρεωμένος καὶ εἰς τὰς δαπάνας τῶν ἐπισκευῶν τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἐπισκοπικῶν οἰκοδομῶν· ἀλλ' οὐδὲν ἀπεφασίσθη περὶ τῶν ῥηθεισῶν ἐπισκευῶν.

Ὅσον διὰ τὰ ἱερὰ ἄμφια, ὁ νῦν ἐπίσκοπος τῷ 1753 οὐδὲν ἄλλο ἐζήτησεν ἐν μαῦρον φελόνιον καὶ στιχάρια πρὸς χρῆσιν τῆς Μητροπόλεως· καὶ αὐτὰ τῷ ἐδόθησαν.

* Αἱ δημοσιεύμεναι τρεῖς αὗται ἐκθέσεις ἀποτελοῦσι σὺν ἄλλαις τοιαύταις ἐκθέσεσι καὶ ἐγγράφοις μέρος ἀνικδότητου πραγματείας. «Περὶ τῶν Δυτικῶν κοινοτήτων τοῦ Αἰγαίου Πελάγους Π. Ρ. Ζερλέντου.»

¹ Ristorello.

Περὶ τῶν ἀμφίων καὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν τῆς Μητροπόλεως Σύρου ὁ ἱερεὺς Στέφανος Δελλαρόκης πρῶτον τρόφιμος τοῦ Collegio Urbano λέγει ὅτι αὐτὰ εἶναι εἰς τόσῃ κακὴν κατὰστασιν, ὥστε πολλὰκις δὲν ἐλειτούργησε, φοβηθεὶς μήπως ἀμαρτάνῃ μεταχειριζόμενος αὐτά, ὅθεν παρακαλεῖ ἵνα τῷ πέμψωσι πρὸς ἰδίαν τοῦ χρῆσιν μίαν ὀλόκληρον στολὴν, ἣ τοὔλάχιστον ἐν βιβλίον τῶν λειτουργιῶν μὲ δισκοπότηρον καὶ δισκάριον.

Σημείωσις

Εἶναι σιμνήθεια νὰ δίδωνται τὰ ἱερὰ ἀμφια εἰς τὰς ἐκκλησίας αἵτινες ἔχουσιν ἀνάγκην αὐτῶν, ἀλλ' οὐχὶ εἰς τοὺς ἱεραποστόλους, καὶ σπανίως ἐδόθη ἱερὰ στολὴ εἰς τρόφιμον ἀναχωροῦντα ἐκ τοῦ ἐκπαιδευτηρίου καὶ ἐπιστρέφοντα εἰς τὴν ἐπαρχίαν του, ἐνθα εἶναι ὀλίγοι οἱ καθολικοί, ἣ δὲν ὑπάρχουσι παντάπασιν.

Ὅτι ἐὰν ἡ ἱερὰ σύνοδος δὲν εἶναι εἰς κατὰστασιν νὰ χορηγήσῃ τὴν ζητηθεῖσαν συνδρομὴν, ὁ ἐπίσκοπος παρακαλεῖ ἵνα τοὔλάχιστον εὐαρεστηθῇ νὰ ἐγκρίνῃ σχέδιον ἰδικόν του, τουτέστιν νὰ χωρισθῇ, ὡς τὸ πάλαι μέρος τι τῶν ἐπισκοπικῶν κτημάτων καὶ νὰ δοθῇ πρὸς διαχείρισιν εἰς ἕνα ἱερέα καὶ δύο λαϊκοὺς ἐναρέτους καὶ κηδομένους τῆς ἐπαρχίας των μὲ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ συντηρῶσι τὴν ἐκκλησίαν ἐκ τοῦ εἰσοδήματος αὐτῶν. Ἀλλ' ἐπειδὴ τοῦτο δὲν θὰ ἦτο ἀρκετόν, νομίζει ὅτι ἔπρεπε νὰ δοθῇ εἰς τοὺς διαχειριστὰς ἄδεια νὰ συλλέγωσι δι' ἑαυτοῦ τὸ ὑπόλοιπον ἀπὸ τοὺς ἐνορίτας των. Νομίζει δὲ ὅτι εἶναι εὐκόλον νὰ εὐρεθῶσιν ἀνθρωποι, οἵτινες ν' ἀναλάβωσι τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην ἐὰν οὗτοι προσηγορεύοντο ἐπιμεληταὶ τῆς Μητροπόλεως, καὶ εὐελπ. στεῖ ὅτι ἤθελον συλλέγῃ ἀφθόνους συνδρομὰς, διὰ τῶν ὁποίων ἡ ἐκκλησία μετὰ καιρὸν ἤθελεν ἀποκτήσῃ νέον τι κτήμα. Προσθέτει δ' ὅτι ἐὰν ἡ ὑμετέρη ἐξοχότης τῷ ἐχορήγῃ τὴν ἄδειαν νὰ μεταβῇ προσωπικῶς εἰς Κωνσταντινουπόλιν θὰ ἠδύνετο νὰ ἐπιτύχῃ περὰ τῶν ἐκεῖ κατοικούντων ἐπαρχιωτῶν του γενναίαν συνδρομὴν.

Σημείωσις

Ὡς πρὸς τὸν χωρισμὸν μέρους τῶν ἐπισκοπικῶν κτημάτων, ἀμφίβολον εἶναι, ἐὰν ὁ ἐπίσκοπος ἡξέυρῃ ποῖα ἀνήκουσιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ ποῖα εἰς τὴν ἐπισκοπὴν, διότι καὶ τῷ 1746 ὁ τότε ἐπόπτης ἔκαμε τὸ ἴδιον σχέδιον νὰ χωρισθῶσι τὰ κτήματα τῆς ἐκκλησίας ἀπὸ τῶν ἐπισκοπικῶν κτημάτων, καὶ νὰ δοθῇ ἡ διαχείρισις τῶν πρώτων εἰς δύο ἱερεῖς ἐκλεχθισομένους ὑπ' ὅλου τοῦ κλήρου καὶ ἐγκριθητομένους ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου μετὰ τῆς ὑποχρέωσιν νὰ δίδωσι λόγον εἰς ἀμφοτέρους καὶ τοῦ ἐπόπτου παρουσιάσαντος εἰς τὰ πρακτικὰ τῆς περιοδείας του μίαν σημείωσιν τοῦ τότε ἐπισκόπου περὶ τῶν κτημάτων καὶ εἰσοδημάτων ἐκείνης τῆς ἐπισκοπῆς, δὲν ἐγένετο διάκρισις τῶν κτημάτων τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῶν ἐπισκοπικῶν ὅθεν ἡ ἱερὰ σύνοδος ἀπεφάσισεν ἵνα εἰσακου-

οθῇ ὁ ἐπίσκοπος, ἀλλὰ τοῦτο δὲν ἐγένετο, διότι ὁ ἐπίσκοπος ἀνεχώρησεν ἐκ Σύρου καὶ δὲν ἐπέστρεψε πλέον.

Τὸ νὰ δοθῇ εἰς δύο ἱερεῖς ἡ ἀδεια νὰ συλλέγωσιν ἐράνους εἰς τὴν ἐνορίαν, ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸν ἐπίσκοπον καὶ εἶναι πρᾶγμα σύμφωνον μὲ τὴν ἀπόφασιν τῆς ἱερᾶ συνόδου τοῦ 1748 γενομένην διὰ τὴν Ἀλβανίαν καὶ διατάττουσαν ὅτι εἰς τοὺς τόπους ὅπου ὑπάρχουσιν ἑκατοντάδες καθολικῶν οἱ ἐπίσκοποι καὶ οἱ ἐφημέριοι ὀφείλουσι νὰ πείθωσι τοὺς ἐνορίτας νὰ χορηγῶσιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τὰ ἱερὰ ἄμρια, καὶ νὰ μὴν ἐπιβαρύνεται μὲ τοῦτο ἡ ἱερὰ σύνοδος, καὶ ὅμως ἐν Συρίῳ ὑπάρχουσι δισχίλιοι περίπου καθολικοὶ.

Πρὸς τοῦτοις ὁ ἐπίσκοπος ἐκθέτει ὅτι εἰς τὴν ἐπαρχίαν του διάφορα ἐκκλησιαστικὰ κληροδοτήματα δὲν ἐκτελοῦνται, καὶ τοῦτο διότι τὰ κτήματα εἰς τὰ ἑποῖα αὐτὰ ἀνήκουσιν, εἶναι εἰς κακὴν κατὰστασιν, καὶ ἐπειδὴ οἱ φόροι εἶναι ὑπερόγκοι, δὲν εὐρίσκεται ἱερεὺς νὰ ἀναδεχθῇ τὸ βάρος τῶν κτημάτων ἕνεκα τῆς ὀλίγης ἐλπίδος ἐκ μέρους τοῦ ποιμνίου, καὶ τοῦ προφνοῦς κινδύνου τοῦ νὰ κατὰβάλλῃ ἐκ τῶν ἰδίων, εἰς τὰ ἄκαρπα ἔτη, ὥστε νομίζῃ εὐλαγον νὰ πωληθῶσιν ὅλα τὰ κτήματα τῶν κληροδοτημάτων ἀξίας 15 σκούδων περὶπου ἕκαστον, καὶ ἐκ τῆς τιμῆς ἡ νὰ τελεσθῶσι λειτουργίαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν τῶν εὐσεβῶν εὐεργετῶν, ἢ ν' ἀγορασθῶσιν ἄλλα κτήματα, καὶ ἐκ τοῦ εἰσοδήματος αὐτῶν νὰ τελῶνται ἐτησίως λειτουργίαι.

Τὸ δεύτερον σχέδιον φαίνεται εἰς αὐτὸν κρεῖττον, ἀλλ' ἀπαντᾷ μίαν δυσκολίαν, τοῦτέστι δυσκόλως δύναται τις νὰ ἀγοράσῃ γαίης προσοδοφόρους, ὅθεν τίς οὔτε πόσον θὰ ἔμενον ἀργὰ τὰ χρήματα καὶ θὰ ἀνεβάλλοντο αἱ λειτουργίαι, ἐὰν δ' ἐτοκίζοντο κατὰ τὴν συνήθειαν τοῦ τόπου, ὑπάρχει κίνδυνος νὰ χαθῶσιν ὀλοτελῶς. Οὕτως ἐχόντων τῶν πραγμάτων ὁ ἐπίσκοπος ἐπιθυμεῖ πρὸς δδηγίαν του νὰ ἀκούσῃ τὴν γνώμην, τῶν ὑμετέρων ἐξοχοτήτων, τόσῳ μᾶλλον ὅσῳ νομίζει ἀπαρσίτητον τὴν πώλησιν τῶν ἀνω ῥηθέντων μικρῶν κτημάτων, τῶν ἤδη ἐγκαταλειμμένων, ἵνα μὴ χαθῶσι καθ' ὁλοκληρίαν. ὑπάρχοντος νόμου ἐν τῷ κράτει¹ διατάττοντος τὴν πώλησιν ἐκείνων τῶν κτημάτων τὰ ὅποια δὲν ᾔθελον καταβάλλῃ τοὺς ἐτησίους φόρους.

Σημείωσις

Τῷ 1755 ὁ ἐπίσκοπος παρέστητεν ὅτι ἐν τῇ νήσῳ ἐκείνῃ ὑπῆρχον ὀλίγα ἐκκλησιαστικὰ κληροδοτήματα, καὶ τὰ τῶν λαϊκῶν χορηγήματα ἀσήμεντα² δηλαδὴ ἀξίας 5 ἢ 3 ἀνατολικῶν γροσσίων, ὥστε δὲν εὐρίσκειται ἱερεὺς νὰ δεχθῇ αὐτά· ὅθεν ἐνόμιζεν ὅτι ἔπρεπε νὰ πωληθῶσι καὶ ἐκ τῆς τιμῆς νὰ ἀγορασθῇ γῆ προσοδοφόρος καὶ νὰ ἀφιερῶθῃ τὸ εἰσόδημα

¹ Δηλὰδὴ τῷ Ὁθωμανικῷ.

ὑπὲρ τῶν ψυχῶν τῶν εὐεργετῶν, καὶ ζητήσαντος τὴν ἄδειαν, ἡ ἱερὰ σύνοδος συγκατένευσεν εἰς τὴν αἴτησιν, ὃ πάππας τὴν ἐπεδοκίμασε, καὶ ὑπὸ ἡμερομηνίαν τῆς 15^{ης} Φεβρουαρίου 1755 ἐκοινοποιήθη τῷ ἐπισκόπῳ ἡ χορηγουμένη ἄδεια νὰ πωλήσῃ τὰς γαίας τῶν κληροδοτημάτων ἀξίας 10, 7 καὶ 3 γροσσίων, ὑπὸ τὸν ὅρον τοῦ νὰ ἀγορασθῶσι ἐκ τῆς τιμῆς μεγάλα κτήματα ἀκίνητα καὶ ἐκ τῆς προσόδου νὰ τελῶνται κατ' ἔτος λειτουργίαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν τῶν κληροδοτῶν ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου ὁρισθῆναι.

Τέλος ὁ ἐπίσκοπος ἐπαναλαβὼν τὴν αἴτησιν ἵνα αἱ ὑμέτεραι ἐξοχότητες εὐαρεστηθῶσι νὰ προμηθεύσωσι τὴν Ἐκκλησίαν μὲ ἱερὰ ἄμφια καὶ ἐπιπλα, μάλιστα ἐὰν δὲν ἐπιδοκιμάσωσι τὸ σχέδιόν του, πρκακαλεῖ αὐτὰς ἵνα χορηγήσωσιν αὐτῷ ἑκτακτόν τινα βοήθειαν σημαντικωτέραν τῆς τῶν παρελθόντων ἐτῶν, διότι εἶναι ἡναγκασμένος νὰ κάμῃ δαπάνας διὰ τὴν ἐπισκευὴν τῶν ἐν τῇ πόλει καὶ ἐν τῇ ἐξοχῇ οἰκιῶν του.

Σημείωσις

Ὁ Μονσινίωρος Ιουστινιάνης ἐξελέχθη ἐπίσκοπος Σύρου τῷ 1752. Τὰ εἰσοδήματα τῆς ἐπισκοπῆς ἐλογίσθησαν τῷ 1746 60 ἐτησίως ῥωμαϊκὰ σκουδὰ ἀπηλλαγμένα παντὸς βέλους. Τῷ 1757 ὁ ἐπόπτης ἀνέφερεν ὅτι τὰ εἰσοδήματα δὲν ἀνέβηκινον εἰμὴ εἰς 166 ἀνατολικά γρόσσια, ἐκ τῶν ὁποίων ἔπρεπε νὰ ἀφαιρῶνται 50 διὰ τοὺς φόρους, καὶ ἄλλα 50 διὰ τοὺς ὑπηρέτας· ὅθεν δὲν ἔμενον εἰς τὸν ἐπίσκοπον εἰμὴ 66 εἰς συντήρησιν αὐτοῦ καὶ τῆς Μητροπόλεως, δηλαδὴ ἔλαον, κηρία, ἄμφια, καὶ ἄλλα ἀναγκαῖα, εἰς τὰ ὁποῖα ἔπρεπε νὰ προστεθῶσιν αἱ δαπάναι διὰ τὴν ἐπισκευὴν τῆς ἐκκλησίας καὶ τῆς ἐπισκοπικῆς οἰκοδομῆς, διὰ τὰς ὁποίας ὁ ἐπίσκοπος ἐχρεώσται 100 γρόσια, διὰ τὰ ὁποῖα ἐζήτητε νὰ τῷ χορηγῶσι κατ' ἔτος ἐπιχορήγησιν σκούδων 50, ἀλλ' ἡ ἱερὰ σύνοδος κατὰ τὸν Αὐγουστον τοῦ 1757 δὲν συγκατένευσεν. Ἀνενέωσε τὴν αἴτησιν τῷ 1759 διὰ τὴν ῥηθείσαν χορήγησιν, ἀλλ' ἡ ἱερὰ σύνοδος τῷ ἔδωκε σκουδὰ 40 *pro unica vice*, καὶ εἶπε: *habebitur ratio suis loco et tempore*.

Ἐπανελάβε τὴν αἴτησιν τῷ 1761 καὶ τῷ ἐδόθησαν σκουδὰ 50 *pro unica vice tantum*.

Καὶ τῷ 1765 ζητήσας ἑκτακτον βοήθειαν ἔλαβε ἄλλα σκουδὰ 40 *pro unica vice*.

Εἰς τοῦτο πρέπει νὰ προσθέσωμεν ὅτι ὁ ἐπίσκοπος τῆς Σύρου λαμβάνει ἐπίσης τὴν ἐπιχορήγησιν τῆς Γαλλίης 1000 φράγκων (*lire*) κατ' ἔτος.

Ἐγράφη τῇ 13 Ἰουνίου τοῦ 1768.

Ἐκ χειρογράφου ἰταλίστι περιέχοντος ἐκθέσεις πρὸς τὸν πάππιν Ῥώμης περὶ τῶν δυτικῶν ἐκκλησιῶν Σμύρνης, Θήρας, Μήλου, Τήνου, Ἀνδρου, Πάρου, Χίου καὶ Σύρου ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ Βρετανικοῦ Μουσείου ἀποκειμένου).

B'.

Ἐκθεσις τοῦ Ἰησοῦτου Ταρ'λλών περὶ τῆς Δυτικῆς ἐκκλησίας
τῆς νήσου Νάξου.

Ἡ Νάξος θεωρεῖται μία τῶν ὠραιοτέρων καὶ εὐφορωτέρων νήσων τοῦ Αἰγαίου Πελάγους. Ἀπὸ τῆς ἀλώσεως τῆς Ῥόδου* ἥς ὁ ἐπίσκοπος ἦτο ἑξαρχος τοῦ Αἰγαίου, τὰ πρωτεῖα μετεβιβάσθησαν εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Νάξου, καὶ πάντες οἱ ἄλλοι ἐπίσκοποι τῶν μερῶν τούτων λαμβάνουσιν ἐν τῇ παρ' αὐτοῦ ὡς παρὰ μητροπόλιν αὐτῶν. Ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ κατοικοῦσιν οἱ πρῶτιστοι εὐγενεῖς τοῦ Αἰγαίου πελάγους ἄπκντες σχεδὸν καθολικοί. Ἕλνχι δ' οὗτοι οἱ ὑπολειπόμενοι ἐκ τῶν εὐγενῶν ἐκείνων οἰκογενειῶν τῶν Ἑλλάνων Ἰσπανῶν καὶ Ἰταλῶν, αἵτινες εἶχον ἐγκαταστῆθαι ἐν Ἑλλάδι ἐπὶ τῷ κατακτήσει τῶν ἡγεμόνων τῆς Δύσεως.

Ἡ μητρόπολις καὶ ἡ ἀρχιεπισκοπὴ εἶναι ἐντὸς τοῦ φρουρίου, ἀφρουρήτου μένοντος, καίτοι περιβάλλεται ὑπὸ πυκνῶν τειχῶν, καὶ παραπλεύρων πυχῶν πύργων εἰκοσι βημάτων ἀπ' ἀλλήλων ἀπεχόντων. Ἐν τῷ μέσῳ τοῦ φρουρίου ὑφίσταται παχὺς τετράγωνος ὄγκος, ἔχων κλίμακα πρὸς τὰ ἔξω ἐστραμμένη μετὰ παραθύρων καὶ ἐπάλλεων ἐκ μαρμαροῦ λευκοῦ. Τοῦτο δὲ ἦτο τὸ πάλαιον τῶν ἀρχαίων δουκῶν τῆς Νάξου. Ἡ κυριαρχία τῶν ἀρξαμένων κατὰ τῷ 1208 διὰ τοῦ Μάρκου Σκουότου, πρῶτου δουκὸς, ἔληξε τῷ 1566 εἰς τὸν Ἰάκωβον Κρίστον, τελευταῖον δοῦκα ἐκδιωχθέντα ἀπὸ Σουλτάν τὸν Β'.

Τὸ συνέδριον τῶν μελῶν τῆς μητροπόλεως, τὸ ἀρχαιοτάτον πάσης τῆς Τουρκίας, σύγκειται ἐκ 12 ἀρχικῶν κανονικῶν, εἰς οὓς προστεθῆσάν τινες νεωστὶ χειροτονηθέντες.

Οἱ Ἰησοῦται προσεκλήθησαν καὶ ἐγκατεστάθησαν ἐν Νάξῳ τῷ 1627 ὑπὸ τῶν κυρίων Κορονέλλων, οἵτινες παρεχώρησαν αὐτοῖς τὸ ἀρχαῖον δουρικὸν παρεκκλήσιον, εἰς δ' ἑκτοτε προστεθῆναι νάρθηξ, ἀποτελέσας ὡραίαν καὶ μεγάλην ἐκκλησίαν. Οἱ κύριοι οὗτοι παρεχώρησαν προτέτι αὐτοῖς μίαν ἐκ τῶν οἰκίδων αὐτῶν πρὸς κατοικίαν, καὶ αἱ ἐπεδαψίλευσαν αὐτοῖς μεγὰ ἀγαθή. Μετὰ τινὰ ἔτη ἐκάλεσαν ἐπίσης εἰς Νάξον τοὺς σ. πατέρας Κεπουκίνους, παρεχώρησαντες αὐτοῖς καλὸν κτῆμα.

Ἡ νῆσος οὔτε κατοικεῖται οὔτε καλλιεργεῖται ἀναλόγως τοῦ μεγέθους καὶ τῆς εὐφορίας τῶν γαιῶν αὐτῆς. Τὸ πολὺ πολὺ κατοικεῖται ὑπὸ 10,000 ψυχῶν. Ἄν καὶ οἱ Λατίνοι ἐν ὅλῳ εἰσὶ χίλιοι, κέκτηνται ὁμῶς κληρονομικῶς τὰ πρῶτα καὶ μεγάλητερα κτῆματα τῆς νήσου. Αἱ οἰκίαι τῶν καπῶς διακκριμένων Ἑλλήνων κεῖνται περὶ τὸ φρούριον ἐνθα ἀπο-

* Τῷ 1522. Σ. Μ.

τελοῦσι μεγάλην κωμόπολιν, καλύπτουσιν τὴν κλιτὺν τοῦ λόφου, ἐφ' οὗ κεῖται τὸ φρούριον.

Οἱ χριστιανοὶ ἀμφοτέρων τῶν δογμάτων ζῶσιν ἐν ὁμονοίᾳ, καὶ τελοῦσι μετὰ τῶν συχνὰς ἐπιγυμνίας, κίτινες συντηροῦσιν αὐτήν. Οἱ ἱεραπόστολοι προσπαθοῦσι καὶ αὐτοὶ νὰ συντηρῶσι τὴν καλὴν ταύτην ἐπικοινωνίαν καὶ νὰ ἐργάζωνται πρὸς τὴν τῶν πάντων σωτηρίαν.

Αἱ συνήθεις ἐνασχολήσεις ἡμῶν ἐν τῷ φρουρίῳ εἰσὶν αἱ διδασκαλίαι τῆς Τεσσαρακοστῆς καὶ τοῦ Σαρανταημέρου ἐν τῇ μητροπόλει καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἡμῶν, ἐνθα τὸ ἀκροατήριον σύγκειται ἐκ Λατίνων καὶ Ἑλλήνων, διδασκαλίαι εἰς τὰς κατὰ σάββατον συναθροίσεις καὶ κατηχήσεις τῶν ἀρρένων κατὰ Κυριακὴν καὶ τῶν θηλέων κατὰ Δευτέραν. Ἐκτὸς τούτου ἔχομεν μεγάλην τάξιν παιδίων Λατίνων καὶ Ἑλλήνων ἐνθα οἱ νέοι κληρικοὶ ἀνατρέφονται ἰδιαιτέρως. Κατὰ παρασκευὴν μετὰ τὸ γεῦμα εἰς τῶν πατέρων ἐν τῇ μητροπόλει ἐξηγεῖ διαφόρους ἀμφιβολίας τῆς πίστεως, ἐνθα ὁ ἀρχιεπίσκοπος παρίσταται πάντοτε μετὰ τοῦ κλήρου του. Ὁ πατὴρ ἐξηγεῖ κατὰ πρῶτον τὰ ζήτηματα, εἶτα δ' ἕκαστος προβάλλει τὰς ἀμφιβολίας αὐτοῦ.

Εἰσερχόμενοι εἰς τὸ δουρικὸν πρεκκλήσιον, εὗρωμεν ἐγκαθιδρυμένην ἐν αὐτῷ ἀπὸ 300 περίπου ἐτῶν τὴν ἀδελφότητα τῶν μετανοούντων τὴν καλουμένην τοῦ Ἑσταυρωμένου, κατὰ τὸ ὑπόδειγμα καὶ τοὺς κανονισμοὺς τῆς Ρώμης. Ἐξακολουθεῖ δὲ μετὰ μεγάλης ὠφελείας καθ' ὅλην τὴν χώραν. Οἱ ἀδελφοὶ εἰσὶ Λατῖνοι καὶ Ἕλληνες. Τὰ ἔργα αὐτῶν συνίστανται εἰς τὸ νὰ τελῶσι τὴν δημοσίαν ἱεουργίαν κατὰ τὴν τεσσαρακοστήν καὶ τὰς μεγάλας ἐορτὰς τοῦ ἔτους, νὰ περιθάλλωσι τὰς πτωχὰς οἰκογενείας νὰ φέρωσι τὴν θείαν μετάλληψιν εἰς τοὺς ἀθηνεῖς καὶ νὰ φροντίζωσι περὶ τῆς ταφῆς τῶν νεκρῶν.

Ἐκτὸς τοῦ φρουρίου ἐδρισκόμενοι καταγινόμεθα εἰς τὴν διδασκίαν τῶν Ἑλλήνων τῆς τε κώμης καὶ τῶν ἐξοχῶν. Ἰποδέχονται ἡμεῖς καὶ ἀκροῶνται μετὰ μεγάλου σεβασμοῦ. Κατὰ Κυριακὴν καὶ πᾶσαν ἐπίσημον ἐορτήν, ὅσοι ἐξ ἡμῶν δύνανται ν' ἀπουσιάσωσι τοῦ φρουρίου, διαμοιράζονται εἰς τὰ πέριξ χωρία τὰ ἀπέχοντα μίαν ἢ δύο λεύγας τὴν μέθοδον τυχύτην τηροῦντες εὐρισκόμεθα ἐν τῇ λειτουργίᾳ αὐτῶν πρὸς τοῦ εὐαγγελίου· ὅταν δ' ὁ ἱεουργῶν ἱερεὺς περὶ τὴν ἀνάγνωσιν αὐτοῦ, ὁ Πατὴρ λαμβάνει τὸ Εὐαγγέλιον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἀσπάζεται αὐτό, φέρει ἐπὶ κεφαλῆς ὅπως οἱ ὁρθόδοξοι, ἐξηγῶν αὐτὸ λέξιν πρὸς λέξιν ἐν κοινῇ διαλέκτῳ, εἶτα ἀποδίδει αὐτὸ εἰς τὸν ἱερέα τῶν αὐτὰς διατυπώσεις, ἀνερχόμενος δ' εἰς ὑψηλὸν τόπον, λέγει πᾶν ὅ,τι ὁ Θεὸς ἐμπνέει αὐτῷ. Μετὰ τὴν λειτουργίαν συναθροίζει τὰ παιδιά ἐν τῷ προαυλίῳ τῆς ἐκκλησίας, ἐξηγῶν αὐτοῖς τὰς χριστιανικὰς δοξασίας. Οἱ ἐνήλικες οὐδέποτε παραλείπουσιν νὰ παρίστανται ἀκροώμενοι. Ἐπειδὴ δὲ οἱ

Ἑλληνες φύσει τυγχάνουσι λίαν ζῶηροὶ καὶ ἀπλοῖκοι, οἱ πατέρες καὶ αἱ μητέρες οἵτινες βλέπωσιν ἐνίοτε τὰ τέκνα αὐτῶν ἀμνησκούντα νὰ ἀπαντήσωσι, λαμβάνουσι τότε συχνάκις τὸν λόγον καὶ ἀποκρίνονται ἀντ' αὐτῶν, καὶ οὐχὶ σπανίως περιπλέκονται καὶ αὐτοὶ εἰς τὰ ζητήματα καὶ δὲν δύνανται νὰ ἀπαντήσωσιν. Ἄλλοι δ' ἐπερχόμενοι θέλουσι ν' ἀπαντήσωσι, καὶ διὰ τούτου τοῦ μέσου αἱ θρησκευτικαὶ ἀλήθειαι ἐντυποῦνται εἰς τὸ πνεῦμά των. Ἐνίοτε προκύπτουσι πλείονες καρποὶ διὰ τοῦ μέσου τούτου ἢ διὰ τῆς διδασχῆς.

Ὅταν αἱ ἑορταὶ καθ' ἃς μεταλαμβάνουσιν, προσεγγύζουσιν, ἦτοι τὰ Χριστούγεννα, τὸ Πάσχα, ἡ Πεντηκοστή, τῶν ἀγ. Ἀποστόλων, καὶ ἡ Κοίμησις, δὲν δυνάμεθα σχεδὸν νὰ ἐπαρκέσωμεν εἰς τὸν μέγαν ἀριθμὸν τῶν ἐξομολογήσεων. Τότε ὅπως ποιήσωμεν αὐτάς, ἀναγκαζόμεθα νὰ διαμείνωμεν ἐν τοῖς ἀπομεμκρυσμένοις χωρίοις ἅτινα ἀπέχουσι τρεῖς καὶ τέσσαρας ἡμέρας. Τινὰ τῶν πολυκνηρωποτέρων μᾶς προτρελλοῦσι συνήθως μετὰ παρκαλήσεων ὅπως μεταβῶμεν εἰς αὐτά. Εὐθύς ὅτε γνωσθῇ ἡ ἀφίξις ἡμῶν, συνήθεια ὑπάρχει νὰ εἰδοποιῶνται πάντες οἱ κάτοικοι διὰ τοῦ δημοσίου κήρυκος, καὶ νὰ γίνηται γνωστὸς αὐτοῖς ὁ χρόνος καθ' ὃν θὰ διαμείνωμεν ὅπως διδάξωμεν καὶ ὅπως ἐξομολογήσωμεν αὐτοὺς, ὡς καὶ τὴν ἐκκλησίαν ἐν ἣ θὰ διατρέψωμεν. Ἀρ' ἥς στιγμῆς κηρυχθῇ τὸ τοιοῦτον μέχρις οὗ τελειώσωσιν αἱ ἐξομολογήσεις δὲν ἔχωμεν οὐδεμίαν στιγμὴν ἀνέσεως.

Ἐκ τούτου εὐκόλῳ ἔστι νὰ ἴδῃ τις τὴν μεγάλην διαφοράν, ἥτις ὑπάρχει μετὰ τῶν Ἑλλήνων τῶν διαφόρων τόπων, καὶ πόσον οἱ τοῦ Αἰγίου πελάγους εἰσὶν εὐχλωρότεροι τῶν λοιπῶν. Μόλα ταῦτα ἔχουσι καὶ αὐτοὶ ἐνίοτε τὰς δυστροπίαις αὐτῶν. Οἱ μοναχοὶ αὐτῶν συχνότατα ὁμιλοῦσιν αὐτοῖς, δυσμενῶς περὶ τῆς πίστεως, καὶ τῶν μυστηρίων ἡμῶν ὅπερ τὰ ῥάστη αὐτοὺς καὶ ψυχραίνει ἐνίοτε, ἀλλὰ μόλις ὑπερνικήσῃ τις τὰς ἀμφιβολίας των, πρῶτοι προκκαλοῦσιν εἰς συζήτησιν τούτους τοὺς ψευδοδιδασκάλους· παρρηγίζονται ἐναντίον αὐτῶν καὶ βεβίως ἤθελν κακοποιεῖ αὐτοὺς ἐν δὲν ἐφροντίζωμεν νὰ τοὺς καθησυχάζωμεν. Πρέπει τις νὰ περιμένη πᾶσι ταύτας τὰς ἀσταθείας χαρακτῆρος παρὰ λαῶ φύσει ἀστάτῳ καὶ ὀλίγον πεφωτισμένῳ. Ἐν Ἑλλάδι μᾶλλον ἢ ἀλλαχοῦ πρέπει τις νὰ ὑπομένη τὰς ἀντιρρήσεις καὶ νὰ βηδίζῃ πάντοτε τὴν ὁδὸν αὐτοῦ. Σήμερον οἱ ἄνθρωποι ψέγουσι μεγαλοφώνως· πᾶν ὃ, τι λέγετε, τὴν δ' ἐπαύριον ἐπανερχονται ὅπως ἀκρασθῶσιν ἡμῶν μετὰ τὰ δάκρυα εἰς τοὺς ὀρθοκλμούς. Τούτου δ' ἀπόδειξις ἀρίδην εἶναι τὸ κατ' ἔτος συμβαίνον ἐν Νέξῳ κατὰ τὴν ἑορτὴν τῆς ἀγίας Δωρεᾶς. Οἱ Ἑλληνες δὲν ἀνέχονται τὴν μετάληψιν ἡμῶν ἣν ἰσχυρίζονται εἶναι ἀπλοὺς ἄρτος ἄζυμος καὶ συνεπῶς ὕλη μὴ δυναμένη νὰ μεταβληθῇ εἰς τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Δὲν δύνανται ἐπίσης ν' ἀνεχθῶσι τὴν φυλαττομένην εὐχαριστίαν ἡμῶν ἐντὸς τῶν ἀστοφορέων ὑπὸ ἐν μόνον εἶδος. Λέγουσι καὶ

προσπαθοῦσι νὰ ἀποδείξωσιν κατ' αὐτοὺς ὅτι ἐκτὸς τῆς τελέσεως θυσίας, ὁ χωρισμὸς τῶν δύο εἰδῶν δὲν εἶναι ἐπιτετραμμένος. Μ' ὅλα ταῦτα τὴν ἐορτὴν τῆς ἀγίας Λωρεᾶς, οὐδεὶς ἐργάζεται ἐν ὅλῃ τῇ νήσῳ, καὶ πανταχόθεν ὁρῶνται μεταδιδόντες εἰς τὸ φρούριον ἐν ἐορτασίμοις ἐνδύμασιν, ὅπως παραστῶσιν εἰς τὴν ἐορτὴν τῶν Λατίνων. Ἄμα τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἐξεληθόντος τῆς ἐκκλησίας μετὰ τῆς ἀγίας Λωρεᾶς, οἱ μὲν ῥίπτωνται κατὰ γῆς κατὰ τὴν διάδοσιν αὐτοῦ ὅπως διέλθῃ διὰ τῶν σωμάτων αὐτῶν· οἱ δ' ἔχοντες ἀσθενεῖς θέτουσιν αὐτοὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς παρακαλοῦντες μεγελοφάνως τὸν Κύριον ἡμῶν ὅπως θεραπεύσῃ αὐτούς. Πάντες ἀσπάζονται μετὰ σεβασμοῦ τὴν βῆσιν τοῦ Ἡλίου¹, καὶ ἐγγίζουσιν ἐπ' αὐτοῦ ἄνθη καὶ κλάδους μύρτου ἅπερ ἀκολούθως καταθέτουσιν ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν καὶ διασκορπίζουσιν ἐπὶ τῶν κτημάτων αὐτῶν, ὅπως θέσωσιν αὐτὰ ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ Σωτῆρος.

Οὐδὲν θὰ συνετέλει μᾶλλον ὅπως συνδέσῃ κάλλιον τοὺς χριστιανοὺς τῶν δύο δογματικῶν καὶ νὰ ἀγιασθῇ τὰς οἰκογενείας των, ἢ ἡ ἐκτέλεσις τοῦ πρὸ πολλοῦ μελετωμένου σχεδίου ὅπως ἰδρυθῇ ἐν Νάξῳ μοναστήριον Γαλλίδων Οὐρσουλίνων. Ὁ Λατίνος ἀρχιεπίσκοπος εὐγενὴς Γενουτίνσιος ἐκ τῆς οἰκογενείας τῶν Ἰουστινιανῶν, ἀρχιερεὺς πλήρης ζήλου καὶ ἀρετῆς περὶχώρησεν ἤδη αὐταῖς μέγα γήπεδον εἰς τὸ ὠραιότερον μέρος τοῦ φρουρίου, πλησίον τοῦ ἀρχιεπισκοπικοῦ μεγάρου αὐτοῦ, ὑποσχόμενος ἔτι αὐταῖς καὶ ἄλλα πολλὰ.

Διὰ τὸ τόσον ἀναγκαῖον τοῦτο καθίδρυμα θὰ ἐπήρουν δύο ἢ τρεῖς Γαλλίδες μοναχαί, ἵνα δόσωσιν αὐτῷ τὸν πρῶτον τύπον ἐν χρόνῳ βραχυτέρῳ τῶν τεσσάρων ἢ πέντε ἐτῶν εἰς τὸ μοναστήριον τοῦτο θὰ συνέρρεον πολλαὶ θυγατέρες ἐκ τῶν ἐπισημοτέρων οἰκογενειῶν πασῶν τῶν νήσων, ὥστε θὰ ὑπῆρχεν ἀνάγκη νὰ προστεθῶσι νέαι κατοικίαι. Κατὰ τὴν ἀναχώρησίν μου ἐκείθεν, πάντες οἱ Ἕλληνες καὶ Λατῖνοι μὲ παρεκάλουν ζωηρότατα νὰ ἐπισπεύσω ὅσον τὸ δυνατόν τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ θεαρέστου τούτου ἔργου, ὅπερ ὁ θάνατος τοῦ πατρὸς Ῥοβέρτου Σωγήρου² εἶχεν ἀναβάλῃ. Ἐν ἐμπόδιον τῆς πρώτης συστάσεως, ὅπερ ἔστι συνήθως τὸ δυσχερέστερον, ἐξέλιπεν ἐκ τοῦ μέσου διὰ τῆς ἐλευθεριότητος εὐσεβοῦς καὶ πλουσίου προσώπου, ὅπερ συνετέλεσεν ἤδη πολὺ, καὶ ὅπερ εἶναι πρόθυμον νὰ συντελέσῃ ἔτι πολὺ μᾶλλον.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰς δυσκολίας αἱ φαντάζονται ἐκ μέρους τῶν Τούρκων, δύναται τις νὰ εἴπῃ ὅτι εἶναι αἱ ἐλάχισται πασῶν, διότι τὸ Αἰγαῖον Πέλαγος εἶναι τόπος σχεδὸν τόσῳ ἐλεύθερος, ὅσον καὶ ἡ χριστιανωσύνη.

1. Αἱ γαλῆραι τῶν Τούρκων φαίνονται μόνον ἀπαξ ἢ δις τοῦ ἔτους δ-

1 Τὸ γνωστὸν ἐκκλησιαστικὸν σκεῦος τῶν δυτικῶν ἐν ᾧ φυλάττεται ὁ ἄρτος τῆς λειτουργίας. Σ. Μ.

2 Ὁ γνωστὸς συγγραφεὺς τῆς ἱστορίας τῶν δουκῶν τοῦ Αἰγαίου πελάγους. Σ. Μ.

πω; λάβωσι τοὺς φόρους, οὐδέποτε δ' ἔρχονται ἐν Νάξῳ, ἐπειδὴ ὁ λιμὴν δὲν εἶναι ἀσφαλής. Συνήθως προσορμῶνται εἰς τοὺς λιμένους Δριὸ καὶ Ἀγία Μαρίνα (Σάντα Μαρίνα) τῆς νήτου Πάρου.

2. Αἱ μοναχὰι ἔτονται ἐντὸς τοῦ φρουρίου ἐν τῷ μέσῳ τῶν λατινικῶν ἐκκλησιῶν καὶ τῶν οἰκιῶν τῶν εὐγενῶν, οἵτινες ἔχουσι μεγίστην ὑπόληψιν.

3. Πλεῖτται νῆτοι τοῦ Αἰγαίου πελάγους, πολὺ ὀλιγώτερον σεβασταὶ ἢ ἡ Νάξος, ἔχουσι δύο ἢ τρία μοναστήρια Ἑλληνίδων μοναχῶν ἀνευ οὐδεμιᾶς προστατίως οὐδέποτε δ' ἠκούσθη ὅτι συνέβη τι ἀπροεπέ; ἀπὸ τοὺς Τούρκους. Ἡ Θύρα ἔχει μονὴν λατινιδῶν καλογορζικῶν Δομινικανῶν, αἵτινες ἰδρυσαν αὐτὸ καὶ ἐγκατεστάθησαν πρὸ 200 τοῦλάχιστον ἐτῶν. Εἶναι δὲ βέβαιον ὅτι οὐδέποτε οἱ Τούρκοι ἠνόχλησαν αὐτάς· τουναντίον ἀπονέμουσιν αὐταῖς πᾶν εἶδος τιμῆς καὶ σεβασμοῦ, τότον διὰ τὴν ὑπόληψιν ἣν γεννᾷ ἐν αὐταῖς ἡ ἀγία καὶ ἀποκεχωρισμένη ζωὴ αὐτῶν ὅσον ἕνεκα τῆς ἀντροφῆς, δι' ἧς θεωροῦσιν ὡς ἀπαραβίαστον ἀτυλον πάντα τόπον, ἐνθα ὑπάρχουσι γυναικες εἰς ἐν συνηγμέναι καὶ ἀριερωμέναι τῷ Θεῷ.

4. Τὰ σχολεῖα τῶν θηλέων οὐδεμίαν αἰτῆσιν προξενοῦσιν ἐν Τουρκίᾳ, διότι περὶ οὐδενὸς ἄλλου φροντίζουσιν ἢ περὶ τῶν ἀρρένων. Τὰ μόνον ὅπερ ἔσεται ἀναγκαιότατον ὅπως τηρηθῇ, ὅταν αἱ Οὐρσουλῖναι μοναχαὶ ἔλθωσιν ἐν Νάξῳ, ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ βκσιλέως, ἔστιν ἵνα πορευθῶσιν αἱ τὰ πρῶτα φέρουσαι οἰκογένειαι πρὸς τῷ Καδῇ τοῦ τόπου ὅπως δηλώσωσιν αὐτῷ ὅτι ὁ τόπος ἔχει ἀνάγκην γαλλικῆς σχολῆς πρὸς ἐκπαίδευσιν τῶν θυγατέρων αὐτῶν ἐν τιμότητι καὶ φόβῳ Θεοῦ, συνεπῶς δὲ νὰ λάβωσι παρ' αὐτοῦ ἔγγραφον. Διὰ τοῦ ἐγγράφου τούτου τοῦ Καδῆ τῆς Νάξου δύνανται ἵνα ἐπιτύχωσιν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως, διὰ τοῦ πρώτου τυχόντος ἀνθρώπου, διαταγὴν, ἣτις δὲν θὰ στοιχίσῃ πλέον τῶν πέντε σκούδων. Δι' αὐτῆς αἱ μοναχαὶ ἔσονται ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῶν, ὑπηρετοῦσαι τὸν Θεὸν κατὰ τὸν προορισμὸν αὐτῶν, μετὰ τοσκύτης ἡσυχίας καὶ ἀσφαλείας ὅπως ἐν ταῖς ἰδίαις αὐτῶν μοναῖς ἐν Γαλλίᾳ.

Ἀνυπολόγιστον τυγχάνει πόσας ὑπηρεσίας παρέξουσι εἰς τε τὴν θρησκείαν καὶ τὰ καλὰ ἥθη. Διὰ μόνου τοῦ μέσου τῶν ὑποτρόφων καὶ τῶν ἐξωτερικῶν, αἱ ἤθελον διδάσκῃ, καὶ εἰς αἱ ἤθελον ἐμπνεύῃ τὸν φόβον τοῦ Θεοῦ, θὰ ἐμόρφουν ὀλίγον κατ' ὀλίγον καὶ θὰ προσηλυτίζον ὀλοκλήρους οἰκογενείας.

Κακὴ συνήθεια ὑπάρχει ἐν τῷ Αἰγαίῳ Πελάγει ὅτι αἱ χῆραι, ὅσον νέαι καὶ ἂν ᾧσι, δὲν νυμφεύονται ἐκ νέου. Πλεῖτται θυγατέρες τῶν καλλιτέρων οἰκων, ἐπειδὴ δὲν ἔχουσι τὰ μέσα ὅπως νυμφευθῶσι συμφῶνως πρὸς τὴν καλὴν καταγωγὴν αὐτῶν, εἶναι ἐνίοτε ἐκτεθειμέναι εἰς μεγάλας συμφοράς. Ἦκουσα προσέτι νὰ ἐρωτῶσι μετὰ δακρύων, πότε τέλος ἰδρυσ-

θήσεται ἐν Νάξῳ τὸ τόσον ἐπιθυμητὸν Μοναστήριον; Αἱ νῆσοι Τήνος, Μύκονος, Ἄνδρος, Κέως, Κύθνος, καὶ Μήλος ἐπαναλαμβάνουσιν ἐνίοτε τὴν αὐτὴν ἐρώτησιν. Εἶναι βέβαιον, ὅτι ὡς πρῶτον γνωσθῇ ἡ ἰδρυσις τοιοῦτου σχολείου, πλεῖτται θυγατέρες τῶν πρῶτων λατινικῶν καὶ ἐλληρικῶν οἰκογενειῶν θέλωσι σπεύσει νὰ ἐλθωσιν.

Ἐν τῷ Αἰγαίῳ Πελάγει ἡ κλίσις τῶν γυναικῶν ῥέπει φύσει εἰς τὸν μονήρην βίον. Αἱ λατινικαὶ οἰκογένειαι καὶ καθ' ὑπόδειγμα αὐτῶν αἱ ἐλληνικαὶ, ἔχουσιν ἐνίοτε θυγατέρας αἵτινες κατ' ἰδίαν ἐκλογὴν ἐνδύονται τὸ μοναχικὸν σχῆμα, ἀποσυρόμεναι τῶν συναναστροφῶν, καὶ δηλοῦσαι διὰ τούτου ὅτι ἐγκαταλείπουσι τὰ ἐγκόσμια. Ἐν Νάξῳ πλεῖσται ἐπεδόθησαν τὸν βίον τοῦτον. Μεταξὺ τούτων ἡ ἀνεψιὰ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου κάτοχος μεγάλης περιουσίας, περιμένει τὴν ἰδρυσιν τοῦ μοναστηρίου ὅπως εἰσέλθῃ ἐκ τῶν πρῶτων καὶ κληροδοῖται αὐτῷ πᾶν ὅ,τι ἔχει.

Τὸ ἕτερον μέγα μέσον ὑπερ μεταχειριζόμεθα πρό τινων ἐτῶν, ἐξυπηρετοῦν τὰ μέγιστα τὴν προσηλύτησιν πολλῶν εἰς τὴν καθολικὴν πίστιν, συνίσταται εἰς τὸ ἔργον τῶν ἡμετέρων ἱεραποστολῶν, μεταβιβόντων πρὸς διδασχὴν εἰς ὅλας τὰς νήσους τοῦ Αἰγαίου Πελάγους. Μέχρι τοῦδε ὁ Θεὸς ἠυλόγησε τὴν ἱερὰν ταύτην ἐργασίαν πέραν τῶν προσδοκίῶν ἡμῶν. Οἱ Πατέρες εἰς οὓς ἀνετέθη τὸ δυσχερὲς τοῦτο ἔργον, ἐπεσκέφθησαν κατὰ διαφόρους ἐποχὰς τὰς νήσους, Σίφνον, Σέριφον, Κέυν, Κύθον, Ἄνδρον, Πάρον, Ὠλίαν, Τήνον, Μύκονον, Ἰκχρίαν, καὶ Κίμωλον, ἐν αἷς ἐδίδασξαν τὴν πρὸς τὸν οὐρανὸν ὁδὸν εἰς πλείονας τῶν 40 χιλιάδων ψυχῶν. Αἱ ἑνδεκα αὗται νῆσοι ἀποτελοῦσι μικρὸν μέρος τοῦ Αἰγαίου Πελάγους, ὑπαρχουσὼν ἔτι ἐτέρων ὀγδοήκοντα, ἀπαστῶν κατφικημένων. Τὸ κέντρον τῆς νέας ταύτης ἱεραποστολῆς εἶναι ἡ Νάξος. Οἱ πατέρες δύο μόνον κατ' ἔτος ἡδυνήθησαν νὰ διατρεξῶσιν, ὅθεν μικρὸν μόνον μέρος τῶν νήσων τούτων ἐπεσκέφθησαν· ὅταν ὁμῶς τύχωσι συνδρομῆς, τὸ σχέδιον εἶναι νὰ συσταθῶσι πλεῖσται ἐταιρίαι ἱεραποστολῶν, ὅπως ἐπισκεφθῶσι πολλοὺς τόπους. Μεταξὺ τοῦ ἄκρου τῆς Ἀνατολῆς καὶ τῆς Κρήτης, ὑπάρχει μέγας ἀριθμὸς νήσων τὰ μάλα κατφικημένων τὰς ὁποίας δὲν ἐπεσκέφθησαν ἀκόμη Ἡ Ἐπισκοπὴ, ἡ Σύμη, ἡ Νίσσυρος, καὶ ἡ Κάρπαθος, αἵτινες ἀποτελοῦσι μέρος αὐτῶν, ἔχουσιν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῆς ἐπισκέψεως τῶν ἱεραποστολῶν. Ὅπως παρκαθῶσιν ἐν ἀπάσταις ταύταις ταῖς νήσοις διὰ ἄρκους καρποί, δὲν ἀρκεῖ νὰ μεταβῶσιν οἱ ἱεραπόστολοι ἀπ' αὐτῆς τῆς θῆρας, καὶ ἐὰν διαμείνωσι μῆνας ὀλοκλήρους ἐν αὐταῖς, ἀπικεῖται νὰ ἐπανέρχωνται συχνάκις καὶ ἐπικλαμβάνωσι τὰς ἰδίας ἀληθείας ἀκαταπαύστως. Οἱ ἀνθρώποι οὗτοι αἰσθάνονται ἀφ' ἐαυτῶν τὴν ἀνάγκην, ἣν ἔχουσι τῆς βοήθειας ταύτης. Ὅταν οἱ ἱεραπόστολοι ἀπέρχονται ἐκ τῆς μιᾶς νήσου ὅπως μεταβῶσιν εἰς τὴν ἄλλην, μετὰ πολλῆς συγκινήσεως παρκαλοῦσιν αὐτοὺς ἢ νὰ διαμείνωσι μακρότερον παρ' αὐτοῖς ἢ νὰ ἐπανέλθωσι ταχέως.

Πᾶσαι αἱ ὥραι τοῦ ἔτους εἰσὶ κατάλληλοι πρὸς τοιαύτας ἱερὰς περιτοδείας, καὶ εὐχῆς ἔργον ἔσται εἰ ὑπῆρχον ἀρκετοὶ ἱεραπόστολοι ὅπως ἐνασχολῶνται εἰς τόσον θεάρεστον καὶ ὠφέλιμον ἔργον, οἷον ἔσται τὸ τοιοῦτον· μόλα ταῦτα καταλληλοτέρᾳ ἐποχῇ εἶναι ἢ Τεσσαρακοστῇ τῆς Ἑλληνικῆς ἐκκλησίας, ἢ νηστείας τῶν Χριστουγέννων, διαρκέουσα τεσσαράκοντα ἡμέρας· τὸ Πάσχα, ὅπερ διαρκεῖ σχεδὸν δύο μῆνας· ἢ νηστείας τῶν ἁγίων Ἀποστόλων καὶ τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, αἵτινες μεταβάλλονται κατὰ τὰς μεταβολὰς τοῦ ἀρχαίου ἡμερολογίου. Αἱ νηστεῖαι αὗται εἰσὶ δι' αὐτοὺς ἐποχαὶ κτανύξεως· καὶ προσευχῆς. Ἐν αὐταῖς μὲ ὀλίγον ζῆλον καὶ ἐπιμέλειαν εἶναι εὐκολόν νὰ ἐπαναφέρῃ τις αὐτοὺς εἰς τὸν Θεὸν καὶ εἰς τὴν ἀγνότητα τῆς πίστεως.

Ἐκ τινων ἐπιστολῶν γραφεισῶν ἐν Παρίσις περὶ τῆς προόδου τῶν ἱεραποστόλων τούτων, παραινηθέντες πολλοὶ διακεκριμένοι ἄνθρωποι ἐζήτησαν πληροφορίας παρ' ἐμοῦ περὶ τῆς μεθόδου μεθ' ἧς φερόμεθα πρὸς τοὺς Ἕλληνας· ὅσον ἀφορᾷ τὸ σχίσμα ὅπερ καταθλίβει τὴν ἐκκλησίαν των. Ἡ μέθοδος αὕτη εἶναι ὁμαλωτάτη καὶ ἀπλουστάτη. Συνίσταται εἰς τὸ νὰ ἐγγαράττωμεν εἰς τὸν νοῦν τῶν λαῶν ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις ἡμῶν τὰς ἀληθείας τῆς καθολικῆς πίστεως, καὶ νὰ ἐπαναλαμβάνωμεν ἀκαταπαύστως ἐν ταῖς κατηχήσεσι ἡμῶν τὰ ἀμφισβητούμενα ἄρθρα. Ἀφοῦ ἀπαιτήσωμεν τὴν πίστιν δημοσίᾳ, προσπαθοῦμεν νὰ βεβαιώσωμεν καὶ ἰδίᾳ ὅσον ἡγορᾷ ἕκαστον ἄτομον ἐν τῇ μετανοίᾳ. Ὡς πρὸς τὸ ἑλληνικὸν δόγμα, ὅπερ δὲν ἔχει ἐν ἑαυτῷ τι κακόν, οὐδένᾳ ὑποχρεοῦμεν νὰ ἐγκαταλείψῃ αὐτὸ καὶ ἀσπασθῇ τὸ λατινικόν. Ὅταν ὁμῶς εὐρίσκωνται ἐφημέριοι ἢ ἕτεροι κληρικοὶ πλανώμενοι εἰς ἄρθρα τινὰ τῆς πίστεως, οἱ ὁρθόδοξοι ἔχουσι περὶ τούτου κανόνας τῆς ἐγκύρας ἑθρως, καθ' οὓς δύνανται νὰ κοινωνήσῃ μετ' αὐτῶν εἰς πᾶν ὅτι ἔχουσι καλὸν καὶ χρήσιμον, ὁφείλουσι δ' ἵνα ἀπορρίπτωσιν εὐχρως τὰ λοιπά. Συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας τούτους ὁδηγοῦμεν καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς καὶ ἐκείνους. Οἱ ἀρνούμενοι νὰ συμμορφωθῶσι πρὸς ταῦτα, δὲν λαμβάνουσι παρ' ἡμῶν τὴν ἄφεςιν τῶν ἀμαρτιῶν. Ἐνεκὰ τούτου ὁμῶς δὲν παύομεν μεταβαίνοντες εἰς τὰς ἐκκλησίας αὐτῶν ἵνα διδάσκωμεν αὐτούς. Ἐκτὸς τούτου δὲν ἀποκλείομεν αὐτοὺς ἐκ τῶν λατινικῶν ἐκκλησιῶν, ὁσάκις ἔρχονται νὰ ζητήσωσι τὴν βοήθειαν τοῦ Θεοῦ, καὶ προτείνωσιν ἡμῖν τὰς ἀμφιβολίας αὐτῶν, ὅπως γεννηθῇ ἐν αὐτοῖς ὑπόληψις καὶ κλίσις πρὸς τὰς τελετὰς ἡμῶν. Ἡ ἐπιτήκεια αὕτη κατακτὰ τὰ πνεύματα, καὶ ἔχομεν τὴν πείραν ὅτι αὕτη εἶναι ἡ ἀποτελεσματικωτέρᾳ ὁδὸς ὅπως παραινέσῃ αὐτοὺς νὰ προσέλθωσιν εἰς τὴν ἑνωσιν τῆς ἐκκλησίας.

Ὡς πρὸς τὰς συμβαινούσας καταχρήσεις ὡς πρὸς τὰ ἥθη πλὴν τῶν δημοσίων διδασκῶν, συνηθίζομεν νὰ συγκαλῶμεν ἰδίᾳ πάντας τοὺς ἰδιώτας τῶν διαφόρων τάξεων τοῦ τόπου, ἐνθα ἡ ἱεραποστολὴ τυγχά-

νει. Τὴν μίαν ἡμέραν γίνεται ἡ συνάθροισις τῶν ἱερέων, τὴν ἄλλην ἡ τῶν οἰκογενειάρχων, τὴν ἄλλην ἡ τῶν ἐμπόρων καὶ οὕτω καθεξῆς. Ἐν ταῖς συναθροίσεσι δὲ ταύταις ἕκαστος διδάσκεται κατὰ βῆθος τὰ καθήκοντά του καὶ τὰ λάθη εἰς ἃ κοινῶς περιπίπτει. Οἱ ἀκροῦνται ἐξέρχονται ἐκπεπληγμένοι, ἐπισπεύδοντες ἵνα τακτοποιήσωσι τὰς συνειδήσεις αὐτῶν διὰ τῶν γενικῶν ἐξομολογήσεων. Γνωρίζω νήτους ἔνθα διὰ τοῦ μέσου τούτου ἐξηφανίσθησαν ἐν ὀλίγαις ἐβδομάσιν ἀρχαιότατα καὶ σκανδαλωδέστατα ἑλκττώματα.

Εἶναι βέβαιον ὅτι αἱ ἀποστολαὶ αὗται ἱεροκηρύκων δὲν δύνανται νὰ ὑποστηρίχθωσι πολὺ οὔτε νὰ πολλυπλασιασθῶσι καὶ ὅτι ἐὰν ἡ τῆς Νάξου δὲν ἤθελε χρησιμεύσῃ μόνον ὡς κέντρον τῶν ἀγίων τούτων ἱεραποστολῶν πρέπει πάντοτε νὰ θεωρῇ τις αὐτάς ὡς χρησιμωτάτας τῇ θρησκείᾳ.¹

Γ'.

Ἐκθεσις τοῦ Ἰησοῦτου Ταλλιρῶν περὶ τῆς δυτικῆς ἐκκλησίας
τῆς νήσου Θήρας

Ἡ Θήρα κεῖται πρὸς νότον τῆς Νάξου ἀπέχουσα αὐτῆς τριάκοντα λεύγας. Ὁ τόπος δὲν εἶναι ὠραῖος, ἀλλ' ὁ λαὸς εἶναι ἡσυχος καὶ εὐσεβής. Οἱ Λατῖνοι συμποσοῦνται εἰς δισχιλίους περίπου, οἱ δ' Ἕλληνες εἰς ὀκτὼ ἢ δέκα χιλιάδας. Ἡ κυρία δικμονὴ τῶν Λατίνων εἶναι ἡ Πόλις, ἡ ὡς ὀνομάζουσιν αὐτὴν ἐν τῇ νήπῳ, τὸ φρούριον τοῦ Σκάρου. Ἐν αὐτῇ ἔστιν ἡ λατινικὴ Μητρόπολις, ἡ οἰκία τῶν Ἰησοῦτῶν, καὶ ἡ μονὴ τῶν Δομινικανῶν περὶ ἧς ἐλάλησα. Ὁ Ἕλλην ἀρχιεπίσκοπος μετὰ τῶν κυριωτέρων κληρικῶν κατοικεῖ ἐν ἐτέρῳ φρουρίῳ καλουμένῳ Πύργῳ, ἀπέχοντι ὀλίγον τοῦ Σκάρου. Αἱ ἐν Θήρᾳ λειτουργίαι ἡμῶν εἰσὶν ὡς πανταχοῦ. διδάσκουμεν, κατηχοῦμεν, ἐξομολογοῦμεν, μορφοῦμεν εἰς τε τὰ γράμματα καὶ τὴν εὐσέβειαν πολυχρίθμους νέους Λατίνους καὶ Ἕλληνας, γινομένους καθ' ἡμέραν ἀρίστους κληρικούς.

Ἡ ἐπικρατοῦσα σύμπνοια παρὰ τοῖς χριστιανοῖς τῆς Θήρας μᾶλλον ἢ ἐν οἰκόμενῳ ἄλλῃ νήσῳ ἐν τῇ Αἰγαίῳ, διευκολύνει ἡμᾶς πολὺ εἰς τὸ νὰ φέρωμεν πάντας εἰς θεογνωσίαν, ἕκαστον κατὰ τὸ πνεῦμα καὶ τοὺς θεσμούς τοῦ δόγματος αὐτοῦ. Κηρύττομεν, ἐξομολογοῦμεν, κατηχοῦμεν ἐν ταῖς ἑλληνικαῖς ἐκκλησίαις, εἰς τὴν πόλιν, καὶ εἰς τὴν ἐξοχὴν ἀδιακρίτως, ὡς καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις ἡμῶν ἐκκλησίαις. Ὅταν παραγγέλωμεν πνευματικὰς ἀσκήσεις εἰς τοὺς Λατίνους κληρικούς κατὰ τὰς χειρο-

¹ Ὁ Τουρνεφόρτιος ἐν τῇ περιγησίᾳ αὐτοῦ τῆς νήσου Νάξου τῇ 4701 ἀντιδρᾷ εἰς τὴν ἐκθεσιν ταύτην τοῦ Ἰησοῦτου Ταλλιρῶν περὶ τῆς ὁμοιοῦς τῶν Ἑλλήνων καὶ Λατίνων προσθέτων ὅτι ἐκ τῆς ἀσυμφωνίας αὐτῶν οὐδέποτε ὁ Σουλτάνος φοβεῖται ταραχὰς ἐν Νάξῳ. Σ. Μ.

τοῖς, καὶ εἰς τοὺς λαϊκοὺς κατὰ τὰς λοιπὰς ἐποχὰς τοῦ ἔτους, οἱ Ἕλληνας εἰσέρχονται μετ' αὐτῶν ἐκτελοῦντες ὡς αὐτοὶ πάτας τὰς ἀσκήσεις. Τὸ ἡμέτερον τάγμα τῆς Θεοτόκου συνίσταται κατὰ τὸ ἡμῖς ἐξ Ἑλλήνων, καὶ δὲν τελεῖται ἐν τῇ λατινικῇ μητροπόλει, ἢ παρ' ἡμῖν, ἢ ἐλαχίστη τελετῇ χωρὶς νὰ παρευρίσκωνται. Εἶναι ἀληθές, ὅτι ἀπὸ τινῶν ἐτῶν εὐρέθησαν πνεύματα ἀνήσυχ' προσπαθήσαντα νὰ διαταράξωσι τὴν καλὴν ταύτην συνάφειαν τῶν δύο ἐκκλησιῶν, ἀλλ' οὐδὲν ἐπέτυχον. Μετὰ τινὰς ταραχὰς τὰ πάντα ἐπανήλθον ὡς ἀφ' ἑαυτῶν εἰς τὴν πρώτην ἡσυχον κατὰστασιν.

Κατὰ τῷ 1704 τινὲς πλήρεις ζήλου ψευδοὺς ἔδωσαν τῷ Πατριάρχῃ πληροφορίας τόσον ὀλίγον ὁρθὰς περὶ τῆς ὁμοιοῦς, παγιομένης ὁσημέραι μετὰ τῶν Ἑλλήνων καὶ Λατίνων, ὥστε βχτιζόμενος ἐπὶ τῶν ψευδῶν τούτων πληροφοριῶν παρεφέρθη εἰς μεγάλαν ὑπερβολὰς. Μὴ ἀρκεσθεὶς εἰς πλείστας ἰδιωτικὰς ἐπιστολάς, συνένταξεν ἐγκύκλιον συνοδικὴν ἐπιστολὴν περιέχουσαν μυρίας ὅσας σκαιὰς ὕβρεις κατὰ τῶν δογμάτων καὶ τῶν πράξεων τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας, οὐδ' αὐτῶν τῶν ἱεραποστόλων φεισάμενος. Τὰ μετριώτερα ὀνόματα δι' ὧν ἀπεκάλει αὐτοὺς ἦσαν ἀποπλανηταὶ καὶ λύκοι περιβεβλημένοι δέρμματα ἀρνίων· ἡ ἐπιστολὴ αὕτη περιεῖχεν εἰς τὸ τέλος ῥητὴν ἀπαγόρευσιν εἰς τοὺς κληρικοὺς καὶ λαϊκοὺς νὰ ἔχωσι τοῦ λοιποῦ σχέσεις μετ' αὐτῶν. Ἡ βιαία αὕτη ἐπιστολὴ ἐπέμφθη εἰς τοὺς Ἕλληνας ἐπισκόπους τῆς Θήρας, μετὰ διαταγὴν νὰ ἀναγνώσθῃ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις καὶ νὰ δοθῇ ἀμέσως λόγος περὶ παντὸς ὑπερ ἡθέλε λάβῃ χώραν ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου. Οἱ Θηραῖοι συνεφώνησαν μετὰ τῶν μεγάλων καὶ μικρῶν ὅτι δὲν ἔπρεπε νὰ δώσωσιν οὐδεμίαν ἀπάντησιν. Ἀντεπεξήλθον ἀπὸ μέρους τοῦ Πατριάρχου καὶ ἐβίασαν αὐτοὺς νὰ ἐξηγηθῶσιν. Ἐγραψαν λοιπὸν πάλιν ὅτι ἡ Πανιερότης του δὲν ἀπετείνετο βεβαίως εἰς αὐτοὺς, ὅτι δὲν ἀνεγνώριζον ὅσον ἀφορᾷ τοὺς Λατίνους καὶ τοὺς Πατέρας, οἵτινες ἦσαν ὁδηγοὶ αὐτῶν, οὐδεμίαν τῶν ἐν τῇ συνοδικῇ ἐπιστολῇ ἐκφραζομένων ὕβρεων· ὅτι οἱ πατέρες οὗτοι δὲν ἦσαν οὔτε ἀποπλανηταὶ οὔτε λύκοι, ὅτι ἦσαν οἱ πιστοὶ ὁδηγοὶ καὶ οἱ πνευματικοὶ πατέρες τῶν ψυχῶν αὐτῶν, ὅτι ἀφ' οὗτου ἡ Θήρα πρὸ ὀγδοήκοντα καὶ πλέον ἐτῶν εἶχε τὴν εὐδαιμονίαν νὰ ἔχῃ αὐτοὺς, οἱ ἀφοσιωμένοι εἰς αὐτοὺς ἦσαν, κατὰ τὸ λέγειν τοῦ κόσμου ὅλου, οἱ καλλίτεροι ἄνθρωποι καὶ χριστιανοὶ τῆς νήσου· ὅτι τέλος οἱ πατέρες οὗτοι ἂν καὶ ἦσαν ἐκ γεννητῆς Λατίνοι, ἐγίνωσκον κάλλιον τὸ ἑλληνικὸν δόγμα καὶ ἐτίμων αὐτὸ περισσότερον τῶν Ἑλλήνων, ἄλλως τε δὲ ἐὰν ἤθελον ἵνα ὁ λαὸς τῆς Θήρας μὴ ἔχῃ πλέον σχέσεις μετ' αὐτῶν, ὀφείλουσαν νὰ πέμψωσιν αὐτῷ ἀνθρώπους ἱκανωτέρους, καὶ πλέον ζηλωτὰς καὶ πεπληρωμένους θείου πνεύματος. Συγχρόνως ὁ γάλλος πρεσβευτὴς ἐπέμψεν τοὺς διερμηνεὺς αὐτοῦ ὅπως ἐρωτήσωσιν ἐκ μέρους αὐτοῦ τὸν Πατριάρχην ἐὰν κατὰ δια-

ταγήν αὐτοῦ ἐγράφησαν εἰς Θήρην τόσαι ἀπρεπεῖς ὕβρεις κατὰ τοῦ δόγματος καὶ τῶν λειτουργῶν τῆς ῥωμικῆς ἐκκλησίας. Ὁ ἡγούμενος τῶν Ἰησουϊτῶν ἐπισκερθεὶς αὐτὸν ἰδίᾳ, τὸν ἰκέτευσεν ἐπιμένειν μετὰ πολλοῦ σεβασμοῦ νὰ εὐαρεστηθῇ νὰ τῷ ἐξηγήσῃ εἰς τί ἀπῆρσαν αὐτῷ οἱ ἱεραπόστολοι καὶ κατὰ τι ἡ διχωγὴ αὐτῶν ἦτο ἀξιόμιμπος. Αἱ ἀπαντήσεις αὐτοῦ ἦσαν ἀνθρώπου εἰς ἄκρον αἰσθανομένου, ὅτι ἐζηπκτήθη μὲν, ἀλλ' αἰσχυνομένου νὰ τὸ ὁμολογήσῃ.

Οἱ τέσσαρες πατριάρχει οἱ διαδεχθέντες αὐτὸν ἐφάνησαν μετριότεροι καὶ μάλιστα ὅταν εἰς ἡ δύο πατέρες τῆς Θήρας μετέβησαν εἰς ἑωνσταντινούπολιν δι' ὑποθέσεις τῆς ἀποστολῆς αὐτῶν, ἐπροθυμοποιήθησαν ἵνα κάμωσιν αὐτοῖς πλείονας περιποιήσεις ἢ εἰς τοὺς ἄλλους.

Ὁ θάνατος τοῦ πατρὸς Λουδοβίκου δὲ Βοασσού, συμβῆς ἐν ἔτος μετὰ τὰς διαφορὰς ταύτας, πρέσχε νέαν εὐκαιρίαν εἰς τοὺς Ἑλληνας ὅπως δείξωσι δημοσίᾳ τοῖς ἱεραποστόλοις ἃν εἶχον ἀφοσίωσιν εἰς αὐτούς. Ὁ πατὴρ Βοασσού ἦν ἀγαπητὸς πρὸ πολλοῦ καὶ ἀπεκάλουν αὐτὸν ἄγιον. Ὅτε δ' ἔμαθον ὅτι εὐρίσκεται εἰς κίνδυνον ἦλθον πανταχόθεν ὅπως ζητήσωσι τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ καὶ συστήσωσιν ἐκυτοῦς ταῖς προσευχαῖς αὐτοῦ, αὐτοῖ τε καὶ τὰ τέκνα των φέροντες αὐτὰ παρὰ τὴν κλίνην του. Ἀφ' οὗ δ' ἐξέπνευσεν ἦν ἀδύνατον ἵνα κωλύσωσιν αὐτοὺς νὰ ῥιφθῶσιν ἐπὶ τῶν ἐνδυμάτων καὶ τῶν πενιχρῶν ἐπίπλων τοῦ δωματίου τοῦ, ἅπερ φυλάττουσιν ἔτι ὡς ἅγια λείψανα.

Καὶ ὁ πατὴρ Ἰάκωβος Βουργινὼν ἔστιν ἐν Θήρᾳ ἱεραπόστολος διακεκριμένος, εἰς ὃν πᾶσα ἡ νῆσος ἔχει ἄκραν ἐμπιστοσύνην. Ἐξυπηρετοῦσι τὸν ζῆλον αὐτοῦ αἱ ἱεραποστολὴ αὐτοῦ γνώσεις, καθ' ὅσον ἔχει πολλὰς. Κερδίσας διὰ τούτου τὴν καρδίαν τῶν κατοίκων τῶν πέντε γειτονικῶν νήσων, Ἰου, Ἀμοργοῦ, Φολεγάνδρου, Σικίνου καὶ Ἀνάφης Ποιεῖ καθ' ὅλον τὸ ἔτος ἐκδρομὰς, συγκρατῶν οὕτω τὴν καθαρότητα τῆς πίστεως καὶ ἀγνὰ ἤθη. Εἰς τοὺς Γάλλους τούτους Ἰησουίτας, δύναται τις νὰ προσθέσῃ τοὺς Ἰταλοὺς οἵτινες καρποφόρως ἐργάζονται ἐν τῇ νήσῳ Τήνῳ ἀνηκούσῃ τοῖς Ἑνετοῖς. Κατοικεῖται δ' ἡ νῆσος ὑπὸ εἰκοσι περίπου χιλιάδων ψυχῶν ὧν τὰ δύο τρίτα εἶναι Ἑλληνες, ἡ ὑπάρχουσα διαφορὰ μετὰξὺ τῶν Ἑλλήνων τῆς Τήνου καὶ τῶν νήσων τῶν ὑποτελῶν τοῖς Τούρκοις εἶναι ὅτι, οἱ κληρικοὶ αὐτῶν δὲν ἔχουσι τὴν ἄδειαν νὰ ἀσκήσωσι τὰ ἱερὰ αὐτῶν ἔργα, ἐὰν μὴ λάβωσι τὴν ἄδειαν τοῦ λατίνου ἐπισκόπου. Πλὴν τούτου ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἰδιαιτέρας ἐνεργείας αὐτῶν ἔχουσι τὴν αὐτὴν ἐλευθερίαν, ὡς ἄλλαχοῦ. Οἱ πατέρες Ἰησουῖται ἐργάζονται παρ' αὐτοῖς μετὰ μεγάλου ζήλου καὶ ἐπιτυχίας. Ἐν καιρῷ εἰρήνης μεταβαίνουσιν εἰς Μύκονον καὶ Ἀνδρον, ἐρχόμενοι ἐνίοτε εἰς βοήθειαν ἡμῶν εἰς Νάξον.

Ἰδοὺ, ἐξοχώτατε, ἡ κατάστασις εἰς τὴν ἀφῆκα κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος τὰς ἱεραποστολικὰς ἐταιρίας ἡμῶν ἐν Ἑλλάδι. Ἡ ὑψηλότης ὑμῶν ἐ-

τίμησε πάντοτε αὐτάς διὰ τῆς προστασίας καὶ τῆς ἀγαθότητος αὐτῆς. Ζητῶ ὑμῖν ταπεινότατα τὴν ἐξκκολούθησιν τκύτης ἐν δυνάματι ὄλων τῶν ἱερκποστόλων τῶν ὑπὸ τὴν σκέπην ὑμῶν ἐργαζόμενων. Αἱ διαβεβκιώσεις δὲ περὶ τούτου θὰ δώσω αὐτοῖς θὰ ἐμποιήτῳσι αὐτοῖς νέον θάρρος ὅπως ὑποφέρῳσι τοὺς κόπους τοῦ ἔργου αὐτῶν καὶ νέαν πεποιθήσιν ὅπως δίδωσιν ὑμῖν λόγον περὶ αὐτῶν.

Νομίζῳ ὅτι ἡ ὑψηλότης ὑμῶν εὐχαρίστῳ; θὰ ἔβλεπε περιγραφὴν τῆς νέας νήσου τῆς ἐξελθούσης τῆς θκλάσσης, πρὸ τινων ἐτῶν ἐν τῷ μυχῷ τῆς Θήρας. Ἀνεκοινώθη μοι ἡ συνημμένη ἔκθεσις; ἣν συνέταξαν ἐπὶ τόπου δύο τῶν ἡμετέρων Ἰησουῖτῶν ἄνδρες; ἀκριβέστατοι.

Μένῳ μετὰ βκθυτάτου σεβκσμοῦ τῆς ὑμετέρας ὑψηλότητος;

Ταπεινότατος καὶ εὐπειθέτατος θεράπων

ΤΑΡΙΑΔΩΝ

ἐκ τῆς ἐταιρίας τοῦ Ἰησοῦ ἐν Ἑλλάδι.

Ἐκ Παρισίων 4 Μαρτίου 1714.

(Ἐκ τῆς γαλλικῆς).

ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΗ ΕΠΟΨΙΣ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1884

Τὸ ἔτος 1884 (ἔ. ν.) εἶναι ὑπὸ ἐποψιν μετεωρολογικὴν ἐν τῶν μκλλον ἀξιοσημειώτων τῆς σειρᾶς 1858 — 1884, ἰδίῳ; ἔνεκα τῶν φαινομένων τῆς θερμοκρασίας.

Πάντες οἱ μέσοι ὅροι ἐλήφθησαν ἐκ 3 καθημερινῶν πκρκτηρήσεων γενομένων τὴν 8ην π. μ. τὴν 2 μ. μ. καὶ τὴν 9. μ. μ. Εἰς τοὺς μέσους ὁμῳς ὁρους τῆς θερμοκρασίας, τοὺς ἐκ τῶν τκκτικῶν πκρκτηρήσεων, προσετέθησαν καὶ αἱ ἐξῆς διορθώσεις, δὲ ὁμῳς ἐδέχθημεν ὡς προσωρινάς, τὰς ὑπὸ τοῦ μακαρίτου Διευθυντοῦ κ. Σμίτ ἐξαχθείσας; μέχρι μείζονος αὐτῶν ἐξακριβώσεως διὰ λεπτομερεστέρων παρατηρήσεων διὰ τῶν ἡδὴ πκραγ-γελθέντων αὐτογραφοῦντων ὀργάνων. Αἱ διορθώσεις αὐταὶ τῆς μέσης θερμοκρασίας εἶναι διὰ τὸν Ἰανουάριον — 0,61, διὰ τὸν Φεβρουάριον — 0,73, τὸν Μάρτιον — 0,90, τὸν Ἀπρίλιον — 1,12, τὸν Μάιον — 1,20, τὸν Ἰούνιον — 1,23, τὸν Ἰούλιον — 1,21, τὸν Αὐγουστον — 1,15, τὸν Σεπτέμβριον — 1,02, τὸν Ὀκτώβριον — 0,80, τὸν Νοέμβριον — 0,60, τὸν Δεκέμβριον — 0,57.

Τὰ τῆς θερμοκρασίας λοιπὸν περιέχονται ἐν τῷ ἐπομένῳ πίνακι, ἐν ᾧ πλὴν τῶν γενικῶν ἐξεγομένων τῶν παρατηρήσεων τοῦ 1884 πκρέχονται ἐκ τῶν παρατηρήσεων προτέρων ἐτῶν τὰ ἐξκγόμενα τὰ ἀπεικονίζοντα τὰ κύρια χκρκτηριστικὰ ἐκάστου μηνός.

Ἐν τῷ πίνακι αὐτῷ ἡ πρώτη στήλη περιέχει τὴν μέσσην θερμοκρασίαν τοῦ 1884, ἡ δευτέρα τὴν μέσσην (κανονικὴν) θερμοκρασίαν ἐξαχθεῖσαν ἐκ τῶν παρατηρήσεων 1858—1884, ἡ τρίτη τὴν διαφορὰν τῶν δύο αὐτῶν μέσων θερμοκρασιῶν, ἡ τετάρτη τὴν μεγίστην καὶ ἡ πέμπτη τὴν ἐλαχίστην μέσσην θερμοκρασίαν τοῦ ἀντιστοιχοῦντος μηνὸς ἐν τῇ σειρᾷ τῶν ἐτῶν 1858—1884 μετὰ τοῦ ἔτους ἐκάστης αὐτῶν· ἡ ἕκτη τὴν μεγίστην καὶ ἡ ἑβδόμη τὴν ἐλαχίστην ἀπόλυτον τῶν μηνῶν τοῦ 1884, καὶ τὴν ἡμέραν ἐκάστου αὐτοῦ τέλους ἡ ὀγδόη τὴν μεγίστην ἀπόλυτον θερμοκρασίαν καὶ ἡ ἐννάτη τὴν ἐλαχίστην ἀπόλυτον θερμοκρασίαν δι' ἕκαστον μῆνα μετὰ τοῦ ἔτους καὶ τῆς ἡμέρας τοῦ μηνός. ¹

Ἐντεῦθεν ἔπεται ὅτι ἡ μέση θερμοκρασία τοῦ 1884 ἦτο 16,⁰15, ἐπομένως κατὰ 1,05 κατωτέρα τῆς κανονικῆς ἐτησίως θερμοκρασίας 17,20, ἐξαχθείσης ἐκ τῶν παρατηρήσεων τῶν ἐτῶν 1858—1884.

Ἐὰν συγκρίνωμεν τὴν μέσσην θερμοκρασίαν τοῦ 1884 πρὸς τὴν τῶν προτέρων ἐτῶν ἀπὸ τοῦ 1858 εὐρίσκομεν ὅτι ἡ τοῦ 1884 εἶναι κατωτέρα πάσης ἄλλης, πλὴν τῆς τοῦ 1858 (16,13)

Καὶ ὅμως ὅλως διάφορος εἶναι ὁ χαρακτήρ τῶν δύο ἐτῶν 1884 καὶ 1858. Διὰ τὸ 1858 προκύπτει ἡ χαμηλὴ μέση θερμοκρασία ἰδίως ἐκ τῶν χειμερινῶν μηνῶν, ἐξ ὧν ὁ μὲν Ἰανουάριος εἶχε μέσσην θερμοκρασίαν 3,36, ὁ δὲ Φεβρουάριος 4,37, ἦτοι τὴν κατωτάτην ἐν ὅλῃ τῇ σειρᾷ 1858—1884· ἐκ τῶν λοιπῶν μηνῶν ἄλλοι μὲν εἶχον θερμοκρασίαν κατωτέραν τῆς κανονικῆς, ἄλλοι δ' ἀνωτέρην ἐν οἷς καὶ ὁ Ἰούλιος. Τὸ κύριον χαρακτηριστικὸν λοιπὸν τοῦ 1858 ἦτο χεიმῶν δριμύς, πᾶσι δ' αἱ ἄλλαι ὥραι τοῦ ἔτους κανονικαί. Τοῦναντίον τὸ κύριον χαρακτηριστικὸν τοῦ 1884 ἦτο θέρος δροσερόν, μάλιστα δὲ πάντες οἱ θερινοὶ μῆνες, Ἰούνιος, Ἰούλιος καὶ Αὐγούστος ἔτι δὲ καὶ ὁ Νοέμβριος εἶχον μέσσην θερμοκρασίαν κατωτέραν παρὰ παντὸς ἄλλου ἔτους τῆς σειρᾶς 1858—1884. Ἐκ τῶν ἀκρων ἀπολύτων θερμοκρασιῶν τοῦ 1884 εἶναι ἀκριβῶς γνωστὴ ἡ μεγίστη 34,6 συμβῆσα τὴν 8ην Αὐγούστου. Ἡ ἐλαχίστη δὲν εἶναι ἀκριβῶς γνωστὴ, διότι τὸ θερμόμετρον τὸ δεικνὺν τυχὴν ἦτο τεθραυσμένον κατὰ τὸν Ἰανουάριον ἀνε-

1 Ἐν τῷ πίνακι ἀναφέρεται καὶ ἡ ἐλαχίστη ἀπόλυτος θερμοκρασία τοῦ Ἰανουαρίου ἡ τῆς 23 τοῦ 1850, ἴση πρὸς —10°. Ἡ θερμοκρασία αὕτη εἶναι ἐντελῶς βεβαία ἐκ παρατηρήσεως τοῦ τότε διευθυντοῦ τοῦ Ἀστεροσκοπίου Γ. Βούρη, δημοσιευμένης ἐν τῇς *Asst. N.*

Ἄλλα καὶ διὰ τὸν Ἀπρίλιον καὶ Σεπτέμβριον εἶναι γνωστὰ φαινόμενα περὶ οὗτα ὅτι ἡ θερμοκρασία κατῆλθε κάτωθεν τοῦ 0. Ὁ ἀρχαιολόγος Ρὸς ἀναφέρει ἐν τοῖς ἀνακρινώσεσιν αὐτοῦ ἐξ Ἑλλάδος, ὅτι τὴν 23 Σεπτεμβρίου τοῦ 1832 κατέπεσε χιών ἐν Ἀθήναις· τὸ συμβῆναι εἶναι βεβαιωμένον καὶ ἐκ προφορικῶν μαρτυριῶν, μάλιστα δ' ὅτι ἡ χιών κατακαλύψασα ὅλην τὴν πεδιάδα τῶν Ἀθηνῶν, ἀνέλυσεν μὴν ταχέως, ἀφοῦ ὅμως παρέμεινε ὥρας τινὰς τὴν πρωίαν. Ἐπίσης εἶναι πιστῶς μεμαρτυρημένον ὅτι τὴν νύκτα τῆς 14ης πρὸς τὴν 15ην Ἀπριλίου τοῦ 1854 κατέπεσε χιών, ἥτις διετηρήθη ἐπ' ὀλίγας ὥρας τὴν πρωίαν τῆς 15ης. Κατ' ἀμφοτέρως λοιπὸν τὰς περιπτώσεις βεβαίως τὸ θερμόμετρον κατῆλθε κάτωθεν τοῦ 0. πόσον ὅμως δὲν εἶναι γνωστὸν καὶ ἐπομένως δὲν ἠδύνατο νὰ περιληφθῇ ἐν τῷ ἀνωτέρῳ πίνακι.

νεώθη δὲ κατὰ τὸν Μάρτιον. Ἐκ τῶν τριῶν ὁλως τακτικῶν ἡμερησίων παρρηγήσεων τῆς 19ῆς καὶ 20ῆς Ἰανουαρίου, καθ' ἃς συνέβη τὸ μέγιστον ψυχρὸς τῷ 1884 δυνάμεθαι, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὸν ἀνεμον καὶ τὴν κάλυψιν διὰ νεφῶν, νὰ συμπεράνωμεν ὅτι τὸ θερμόμετρον δὲν κατήλθε πολὺ κάτωθεν τῆς θερμοκρασίας — 1,5 παρρητηθείσης τὴν 20ῇ Ἰανουαρίου. Τὴν θερμοκρασίαν λοιπὸν τούτην δυνάμεθα νὰ δεχθῶμεν ὡς τὴν ἐλαχίστην τοῦ ἔτους 1884.

Καὶ αἱ ἄλλαι αὐταὶ ἀπόλυτοι θερμοκρασίαι τοῦ 1884 συμφωνοῦσι πρὸς τὸν ὅλον μετεωρολογικὸν χαρακτῆρα τοῦ ἔτους αὐτοῦ. Ἡ κατωτάτη θερμοκρασία — 1,5 δὲν εἶναι ἀσυνήθης διὰ τὰς Ἀθήνας, διότι κατὰ μέσον ὅρον ἀνὰ πᾶν δεύτερον ἔτος κατέρχεται τὸ θερμόμετρον κάτωθεν τοῦ 0 τοῦλάχιστον ἀπαξ. μάλιστα δ' ἐν πολλοῖς ἔτεσι καὶ κατ' ἐπανάληψιν ἡ μεγίστη ὁμως θερμοκρασία 34,6 εἶνε ἡ γνωστὴ κατωτάτη ὡς μεγίστη θερμ. οὐ μόνον τῆς σειρᾶς τῶν ἐτῶν 1858-1884, ἀλλὰ καὶ τῆς τοῦ 1853 ἔτι δὲ καὶ τοῦ 1847, τὸ ὁποῖον ὁμοιάζει πρὸς τὸ 1884, ὃν ὁμως ἐν συνόλῳ θερμότερον τοῦ 1884, κατὰ τοὺς 10 αἰῶνας Ἰανουαρίου μέχρις Ὀκτωβρίου, τῶν ὁποίων ἡ θερμοκρασία εἶναι γνωστὴ. Τοῦ 1853 εἶναι γνωστὴ ἡ θερμοκρασία μόνον ἀπὸ τοῦ Ἰουλίου μέχρις Ὀκτωβρίου.

Ἐὰν λάβωμεν ὑπ' ὄψιν τὰς ἄλλας θερμοκρασίας τοῦ 1858 εὐρίσκομεν καὶ ἐν αὐταῖς τὸν ὅλως διάφορον χαρακτῆρα τοῦ ἔτους αὐτοῦ ἀπὸ τὸν τοῦ 1884. Ἡ ἐλαχίστη θερμοκρασία τοῦ 1858 ἦτο — 6,1 (τὴν 31ῃ Ἰανουαρίου), ἐπανειλημμένως δὲ κατὰ τὸ ἔτος αὐτὸ κατήλθε τὸ θερμόμετρον κάτωθεν τοῦ 0 ὅκτις τὸν Ἰανουάριον (μέχρι — 6,1) ὅκτις τὸν Φεβρουάριον (μέχρι — 1,) καὶ τρεῖς τὸν Δεκέμβριον (μέχρι — 2,2).

Τὰ τῆς βαρομετρικῆς θλίψεως παρέχονται ὑπὸ τοῦ ἐξῆς πίνακος, ἐν ᾧ ἡ μὲν πρώτη στήλη περιέχει τὴν μέτην θλίψιν τοῦ ἀντιστοιχοῦντος μηνὸς διὰ τὸ 1884, ἡ δὲ δευτέρη τὴν κανονικὴν αὐτοῦ θλίψιν καὶ ἡ τρίτη τὴν μεταξὺ αὐτῶν διαφορὰν. Ἐννοεῖται ὅτι αἱ παρρητηρήσεις εἶναι εἰσχυγμένας εἰς θερ. 0 καὶ ἰσχύουσι δι' ὕψος 106,4 ὑπὲρ τὴν ἐπιφάνειαν τῆς θαλάσσης.

	Μέση 1884	Βαρ. θλίψ. καν.	Διαφορὰ 1884-καν.
Ἰανουάριος	756,00	754,88	1,12
Φεβρουάριος	752,84	754,91	— 2,07
Μάρτιος	753,42	751,19	2,23
Ἀπρίλιος	748,28	751,22	— 2,94
Μάιος	752,62	751,43	1,19
Ἰούνιος	752,02	750,63	1,99
Ἰούλιος	750,52	749,95	0,57
Αὐγούστος	750,92	750,34	0,58
Σεπτέμβριος	753,98	752,65	1,33
Ὀκτώβριος	753,88	753,81	0,07
Νοέμβριος	754,45	753,66	0,79
Δεκέμβριος	754,38	753,21	0,17

Ἐντεῦθεν ἐπεται ἡ μέση ἐτησία βαρομετρικὴ θλίψις τοῦ 1884 ἴση πρὸς 752,74· ἐπομένως μείζων τῆς ἐτησίας μέσης κανονικῆς θλίψεως 752,37 κατὰ 0,37 χμ. Προυσιάζει δ' ἡ διαφορά τῆς θλίψεως κατὰ μῆνας πρὸς τὴν κανονικὴν ἐκτόπισιν τῆς ἐλχίστης θλίψεως εἰς τὸν μῆνα Ἀπρίλιον, ὅστις εἶχε μέσῃν θερμοκρασίαν μείζονα τῆς κανονικῆς καὶ κατὰ τὸν ὁποῖον ἐπεκράτησαν πολὺ οἱ νότιοι ἄνεμοι.

Ὡς πρὸς τὰ τῆς ὑγρομετρικῆς καταστάσεως παρέχομεν τὰς παρατηρήσεις μόνον ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου, διότι ἔκτοτε ἤρχισαν καὶ πάλιν γινόμεναι τοιαῦται διὰ ψυχομέτρου. Ἡ ὑγρομετρικὴ κατάστασις παρέχεται εἰς ἑκατοστὰ τοῦ κόρου, ἐν τῷ αὐτῷ δὲ συγχρόνως πίνακι παρέχεται καὶ ἡ μεγ. καὶ ἐλ. ἀπόλ. ὑγρασία. Σύγκρισις πρὸς πρότερον ἔτη δὲν ἦτο δυνατόν νὰ γίνη διὰ τὴν ἄλλειψιν μακρᾶς σειρᾶς τοιούτων παρατηρήσεων.

Ἰούνιος	61,7	93	32
Ἰούλιος	58,7	92	26
Αὐγούστος	60,3	100	22
Σεπτέμβριος	64,0	92	39
Ὀκτώβριος	74,7	99	33
Νοέμβριος	84,2	100	54
Δεκέμβριος	89,4	100	45

Τὰ τῶν ἀνέμων πρέρχει ὁ ἐξῆς πίναξ, ἐν ᾧ παρέχεται ἡ ἐπεκράτησις ἐκάστου τῶν 8 κυρίων ἀνέμων εἰς ἑκατοστὰ (καὶ δέκατα τούτων) τῆς διαρκείας ἐκάστου μηνὸς δι' ἑκάστον τούτων, τῆς διαρκείας δὲ τοῦ ὅλου τοῦ ἔτους διὰ τοὺς μέσους ἐτησίους ὅρους:

	N		NE		E		SE		S		SW		W		NW	
	1884	x.	1884	x.	1884	x.	1884	x.	1884	x.	1884	x.	1884	x.	1884	x.
Ἰανου.	67,7	14,9	3,2	30,8	0,0	1,8	0,0	3,9	8,6	41,8	7,5	20,7	7,5	6,8	5,4	9,3
Φεβρου.	53,0	11,6	13,7	28,5	4,6	2,6	4,5	4,8	15,2	11,4	7,6	22,9	1,5	40,5	3,3	7,7
Μάρτ.	26,9	8,5	4,8	19,9	3,2	4,7	0,0	3,4	40,9	48,3	10,8	30,1	0,0	10,7	3,2	7,4
Ἀπρίλ.	10,0	7,4	6,7	48,6	3,3	4,4	4,5	5,0	44,4	13,6	4,7	38,1	1,2	10,5	4,4	5,7
Μάιος	22,6	4,6	25,8	18,0	1,1	1,5	3,2	2,7	33,3	15,8	12,9	45,9	3,2	7,0	0,0	4,5
Ἰούνιος	4,1	3,4	4,4	24,9	2,3	4,4	3,3	2,5	54,4	42,2	24,4	41,4	4,2	7,0	4,1	7,2
Ἰούλιος	35,5	8,0	46,1	49,2	0,0	0,9	4,1	2,4	33,3	9,2	7,5	29,8	3,2	5,2	3,2	2,3
Αὐγουστ.	23,7	5,7	36,6	44,9	0,0	2,2	0,0	1,5	9,8	6,7	24,7	28,0	2,2	6,6	3,2	4,2
Σεπτέμ.	32,2	8,0	25,6	38,3	2,2	2,2	2,2	2,7	47,8	10,6	14,4	31,0	4,1	4,2	4,4	3,0
Ὀκτώβ.	28,0	8,9	14,0	27,4	2,2	0,9	5,4	2,2	29,0	43,7	44,0	94,6	4,3	7,5	3,2	4,8
Νοέμβ.	57,8	12,0	10,7	27,5	2,2	2,6	3,3	3,7	6,7	47,2	5,6	23,7	1,4	8,3	6,7	5,0
Δεκέμ.	26,0	14,2	19,3	26,2	3,2	2,2	1,40	4,7	47,2	43,6	9,7	21,4	2,2	10,6	7,5	7,4

μίσ. ὅρος 34,7 8,9 16,2 48,9 12,0 1,8 3,2 3,3 26,1 12,9 42,9 30,6 4,4 7,9 3,5 5,7
 δι' ὅλον
 τὸ ἔτος

Εἰς ἑκάστον ἄνεμον ἀντιστοιχοῦσι δύο στήλαι, μία μὲν διὰ τὸ 1884, μία δὲ εἰς τὴν κανονικὴν διάρκειαν ἐκάστου τῶν ἀνέμων, ἐξαχθεῖσα ἐκ

τῶν παρατηρήσεων ἀπὸ τοῦ Ἰανουαρίου 1858 μέχρι τοῦ 1884. Σημειοῦντι δ' οἱ ἄνεμοι διὰ τῶν γενικῶν παραδεδεγμένων ἀρχικῶν γραμμάτων (καὶ τοῦ συνδυασμοῦ αὐτῶν) N (=Nord, Βορρὰς) E (=Est, Ἀνατολή), S (=Sud, Νότος) καὶ W (=West, Δύσις). Ὡς ἐκ τοῦ πίνακος δὲ φαίνεται, ἐπεκράτησαν κατὰ τὸ 1884 ἄνεμοι, οἵτινες δὲν εἶναι οἱ συνήθως ἐπικρατοῦντες. Ἀντὶ τῶν NE καὶ SW ἐπεκράτησαν δηλαδὴ οἱ N καὶ S.

Ἡ κάλυψις τῶν νεφῶν παρέχεται ὑπὸ τοῦ ἐξῆς πίνακος :

Ἰανουάριος	4,9
Φεβρουάριος	4,4
Μάρτιος	4,8
Ἀπρίλιος	3,7
Μάιος	2,3
Ἰούνιος	2,9
Ἰούλιος	1,2
Αὐγούστος	1,8
Σεπτέμβριος	2,2
Ὀκτώβριος	3,6
Νοέμβριος	6,7
Δεκέμβριος	3,6
μέσον	3,52

Ἡ κλίμαξ τοῦ πίνακος αὐτοῦ εἶναι ἡ γενικὴ πρᾶξευμένη τοῦ νὰ σημαίνεται ἡ ἐντελής κάλυψις διὰ 10.

Ὑπὸ τὴν ἐποψιν τῆς καταπτώσεως ὕδατος ὑπὸ οἰκονδήποτε μορφήν (βροχήν, χιόνα, ὀμίχλην, δρόσον) τὸ ἔτος 1884 δὲν πρῶσιζέει τι τὸ ἔκτακτον. Τὸ ὕλον ποσὸν τοῦ καταπετόντος ὕδατος ἦτο 360 mm, ἐπομένως κατὰ 50 mm κατώτερον τοῦ μέτου ὧρου 410, πολὺ δὲ κατώτερον τοῦ ποσοῦ 830, καταπετόντος κατὰ τὸ ἔτος 1883, τὸ ὅποῖον εἶναι τὸ πολυομβρότατον πάντων τῶν ἐτῶν 1858—1884.

Ἐν συνόλῳ λοιπὸν τὸ ἔτος 1884 εἶναι ἐκ τῶν ἀξιολογωτέρων ἐτῶν μετεωρολογικῶς, ἐνεκα τῆς χαμηλῆς αὐτοῦ θερμοκρασίας κατὰ τοὺς θερινοὺς ἰδίους μῆνας καὶ τῆς ἐπικρατήσεως ἀνέμων, οἵτινες δὲν εἶναι οἱ συνήθως ἐπικρατέστεροι ἐν Ἀθῆναις.

Ἐκ τῶν μετεωρολογικῶν σταθμῶν τῶν ἰδρυέντων ὑπὸ τοῦ φιλολογικοῦ συλλόγου Παρνασσοῦ θέλομεν περιορισθῆ κατὰ τὸ παρὸν εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ τῆς Λαρίσης.

Τὰς παρατηρήσεις αὐτοῦ ἔκαμεν ὁ αὐτόθι καθηγητὴς τῶν μαθηματικῶν κ. Δημητριάδης, εἰς δὲν ὀφείλεται εὐγνωμοσύνη ὥς καὶ εἰς τοὺς ἐπιμελῶς ἐν ἄλλοις σταθμοῖς ἐργασθέντας. Τὸ αὐτὸ λέγεται ἐνταῦθα καὶ διὰ τὸν ἐπιμελέστατον βοηθὸν τοῦ Ἀστεροχοπείου Α. Βούρλην.

Οἱ μέτεοι ὕψος τῆς βαρομετρικῆς θλίψεως καὶ τῆς θερμοκρασίαις ἐξή/θησαν ἐκ τριῶν καθημερινῶν παρατηρήσεων γενομένων ἐπίσης τὴν 8^{ην} π. μ. τὴν 2^{αν} μ. μ. καὶ τὴν 9^{ην} μ. μ. Ἡ ἔντασις καὶ ἡ διεύθυνσις ἀνέμου ὡς καὶ ἡ κάλυψις ὑπὸ νεφῶν διὰ ἡμερησίας ἐκάστοτε ἐκτιμήσεως, ἤρξατο ἀπὸ τοῦ Ὀκτωβρίου καὶ ἐντεῦθεν.

Ἡ σύγκρισις τῆς θερμοκρασίας πρὸς τὴν τῶν Ἀθηνῶν ἐγένετο ἀνευ διορθώσεως τινὸς ταύτης, διότι τοιαύτη διόρθωσις δὲν εἶναι ἔτι γνωστὴ διὰ τὴν Λαρίσσαν, ἡ δὲ σύγκρισις ἐγένετο διὰ χωρισμοῦ τῶν παρατηρήσεων ἐκάστου μῆνός εἰς δεκαήμερον, εἴτε δὲ τῶν μέσων μηνιαίων ὄρων. Τοιοῦτότρόπως ἔχομεν κατὰ τὸ ἐνὸν λεπτομερῆ καὶ ἀκριβῆ σύγκρισιν τῆς μετεωρολογικῆς καταστάσεως τῶν δύο πόλεων διὰ μέρος τοῦ ἔτους 1884.

Ὁ ἐπόμενος πῖναξ παρέχει τὴν μέσην θερμοκρασίαν, τῆς Λαρίσσης κατὰ δεκαήμερον καὶ μῆνας, καὶ τὴν ἀπ' αὐτῆς διαφορὰν τῆς τῶν Ἀθηνῶν (ἐπομένως $A - A$):

	Α' δεκάς			Β' δεκάς			Γ' δεκάς			Μῆν		
	Θερμ.Λ.	Λ—Α		Θερμ.Λ.	Λ	Λ	Θερμ.Λ.	Λ—Α		Θερμ.Λ.	Λ—Α	
Μάρτιος	8,37	-1,96		8,83	-1,24		12,82	-1,21		10,01	1,47	
Ἀπρίλιος	13,93	-1,17		16,32	-0,61		17,45	-1,48		15,91	-1,07	
Μάϊος	18,01	-0,72		21,18	-0,95		21,46	-0,27		20,22	-0,65	
Ἰούνιος	23,75	-8,82		21,51	1,49		21,46	-6,29		22,92	-0,87	
Ἰούλιος	24,52	-0,31		28,51	-0,31		25,79	1,11		26,27	-0,40	
Αὐγούστος	26,38	-1,09		24,01	-0,39		22,12	-1,88		24,17	-1,08	
Σεπτέμβριος	21,67	-2,10		18,63	-2,27		20,30	-1,13		20,20	-1,83	
Ὀκτώβριος	17,90	-2,37		18,23	-2,00		12,70	-3,63		16,28	-2,66	
Νοέμβριος	11,60	-1,57		6,29	-5,28		6,15	-4,42		8,01	-3,96	
Δεκέμβριος	5,58	-7,75		5,26	-6,14		7,69	-4,38		6,18	-6,09	

Ὡς ἐκ τοῦ πίνακος εἶναι καταφανές ἡ διαφορὰ τῆς θερμοκρασίας τοῦ θέρους εἶναι μικρά, μάλιστα δὲ ἡ τῆς Λαρίσσης κατὰ ἓν δεκαήμερον (τὸ 2^{ον} τοῦ Ἰουλίου) εἶναι ἀνωτέρα τῆς τῶν Ἀθηνῶν. Ἡ διαφορὰ ὅμως αὐξάνει καθόσον ἡ ὥρα τοῦ ἔτους βαίνει πρὸς τὸν χειμῶνα. Ἡ Λαρίσσα λοιπὸν ἔχει χειμῶνα πολὺ θερμότερον τοῦ τῶν Ἀθηνῶν, θέρους ὅμως ἐξίσου σχεδὸν θερμόν. Ἐκτὸς τοῦ θέρους ἦτο θερμότερον ἔσως ἢ κατ' αὐτὸ θερμοκρασίαι τῆς Λαρίσσης θὰ ἦτον ἀνωτέρα τῆς τῶν Ἀθηνῶν.

Πρὸς συμπλήρωσιν τῶν ὀργάνων τοῦ σταθμοῦ τῆς Λαρίσσης ἐστάλησαν πρὸ τίνος θερμομέτρα πρὸς παρατήρησιν τῆς μεγίστης καὶ ἐλαχίστης ἐκείτοτε θερμοκρασίας, ἔτι δὲ καὶ ψυχρόμετρον.

Περὶ τῶν ἀκρων ἀπολύτων θερμοκρασιῶν τῆς Λαρίσσης ἀπὸ τοῦ Μαρτίου μέχρι τέλους 1884 δὲν δυνάμεθα νὰ εἰπωμέν τι ἐντελῶς ἀκριβές, διότι δὲν ὑπῆρχον ἔτι αὐτόθι θερμομέτρα πρὸς προσδιορισμὸν τῆς ἐκάστοτε μεγίστης καὶ ἐλαχίστης θερμοκρασίας, τὰ ὅποια ὅμως ἐστάλησαν

ἦδη καθὼς καὶ ὑγρόμετρον (ψυχρόμετρον). Ἐκ τῶν 3 ὁμῶς κανονικῶν ἡμερησίων πρᾶξησιν τῆς θερμοκρασίας ἐξάγεται ὅτι ἡ μεγίστη παρατηρηθεῖσα θερμοκρασία ἦτον ἡ τῆς 2 μ. μ. τῆς 20^{ης} Ἰουλίου ἴση πρὸς 34, 5, καθ' ἣν καὶ ἐν Ἀθήναις ἦτο ἡ μεγίστη θερμοκρασία τοῦ 1884 μετὰ τὴν τῆς 8^{ης} Αὐγούστου καὶ ἴση πρὸς 34, 6. Ἡ ἐλάχιστη θερμοκρασία παρατηρήθη ἐν Ἀρίστῃ τὴν 8^{ην} π. μ. τῆς 28^{ης} Νοεμβρίου ἴση πρὸς — 4, 6. Βεβαίως αἱ δύο αὗται θερμοκρασίαι τῆς Ἀρίστης διὰ τὸ 1884 δὲν ἀπέχουσι πολὺ τῶν ἄκρων ἀπολύτων θερμοκρασιῶν καὶ δύνανται νὰ θεωρηθῶσιν εἰς τοιαῦται. Σημειωτέον δ' ἐντὶ οὗτο τοῦ θερμομέτρου κατῆλθεν ἐν Ἀρίστῃ κάτωθεν τοῦ 0 δις τὴν Νοέμβριον καὶ τρίς τὸν Δεκέμβριον.

Ἐκ τῶν παρατηρήσεων τῆς καλύψεως διὰ νεφῶν κατὰ τοὺς μῆνας Ὀκτώβριον, Νοέμβριον καὶ Δεκέμβριον, ἐξάγεται ὅτι αὕτη ἐν συνόλῳ εἶναι μείζων ἐν Ἀρίστῃ ἢ ἐν Ἀθήναις, ἡ ἔντασις ὁμῶς τῶν ἀνέμων, κατωτέραν πρὸς πληρεστέραν σύγκρισιν ὁμῶς ἀπαιτεῖται μακροτέρα σειρά παρατηρήσεων. Κατὰ τοὺς αὐτοὺς μῆνας τὸ ποσὸν τῆς ἐν Ἀρίστῃ καταπεσοῦσης βροχῆς ἦτο κατώτερον ἢ ἐν Ἀθήναις. Ἐκ τούτου ὁμῶς δὲν δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν ὅτι ἐν Ἀρίστῃ ἐν γένει κατὰ πᾶν ὀλιγώτερον ποσὸν ὕδατος, διότι τοῦτο ὑπόκειται εἰς τοσαύτας ἀνωμαλίας, ὥστε ἀπαιτεῖται μακρὰ σειρά παρατηρήσεων.

Προσεχῶς θέλομεν παραύχει γενικὴν ἔποψιν τῶν ἐξαγομένων καὶ ἄλλων σταθμῶν.

Δ. Κ. Κοκκίδης

ΟΛΙΓΑ ΤΙΝΑ ΠΕΡΙ ΖΩΙΚΗΣ ΔΑΜΑΛΙΑΟΣ

ΚΕΙ ΑΣΙΑΤΙΚΗΣ ΧΟΛΕΡΑΣ *

! Μεταξὺ τῶν πρὸς τῆς κυβερνήσεως εἰς τὴν βουλὴν εἰσαχθέντων νομοσχεδίων, ἀριθμοῦνται δύο ἀφορῶντα τὴν δημοσίαν ὑγίαν, τὸ μὲν περὶ δαμχλισμοῦ, τὸ δὲ περὶ κινίνης. Προκειμένου περὶ τόσον ἰδιοτρόπου ῥυθμίσεως ὑγειονομικῶν θετημῶν τῆς χώρας, ἐπιτραπήτω μοι, ὅπως ὡς ἱατρὸς καὶ ὡς πολίτης, ἐκφέρω παρατηρήσεις τινὰς ἐπὶ τοῦ πρώτου νομοσχεδίου, ἀφίεμενος τὴν ἐκτίμησιν τοῦ τόσον ὑπὸ ἐπιστημονικὴν ὅσον καὶ ὑπὸ κοινωνικὴν ἔποψιν ἐνδιαφέροντος δευτέρου εἰς τὴν κρίσιν τοῦ κοινοῦ, ἂν καὶ δὲν θεωρῶ ἀπὸ σκοποῦ νὰ παρατηρήσω συντόμως καὶ ἐπὶ τούτου, ὅτι πρὸ ἐτῶν ἄληθῶς ἡ νόθευσις τῆς καταχρηστικῶς ἐν τοῖς ἐμπορικοῖς καταστήμασι καὶ μέλυστα ἐκείνοις τῶν ἐ-

* Ἀνεκοινώθη ἐν τῇ συνεδρίᾳ τοῦ φαινογνωστικοῦ τμήματος τοῦ Συλλόγου.

παρχῶν πωλούμενης θεϊκῆς κινήσης ἦτο συχνή. Σήμερον ὅμως τὰ πράγματα ὥσπερ μετέβαλον ὄψιν, μόνον δὲ τοὺς προκατειλημμένους ἢ τοὺς διηνεκῶς τυραννουμένους ὑπὸ χρονίων διαλειπόντων πυρετῶν ἀκούομεν ἐνίοτε παραπενομένους διὰ τὴν ποιότητα τοῦ φαρμάκου τούτου, οὐ τὸ ἀνίσχυρον ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, φρονοῦμεν, ὅτι ἐγκρίεται μάλλον εἰς τὴν ποσότητα καὶ τὴν φύσιν τοῦ πυρετοῦ ἢ εἰς τὴν ποιότητα.

Διὰ τοῦ νέου νόμου θὰ προτιμηθῇ ἡ ἀρίστη κίνησις. Διὰ τοῦ ἐπιθέτου ἀρίστη ἐννοεῖται βεβαίως ἡ καθαρότερα μεταξὺ τῶν πρὸς δοκιμασίαν ὑποβληθησομένων δειγμάτων διαφόρων ἐργοστασίων κινήσης, ἀλλ' οὐχὶ καὶ ἀπάντων τῶν τοιούτου εἶδους ὑπαρχόντων. Ἐξηγούμεθα.

Ἵνα χαρκτηρίσωμεν χημικόν τι προϊόν, καὶ ἐπὶ τοῦ προκειμένου τὴν κίνησιν, ὡς ἀρίστην, δεόν νὰ ὑποβῶμεν τὸ προϊόν τοῦτο, οὐχὶ διαφόρων ἀλλ' ἀπάντων τῶν ἐργοστασίων εἰς συγκριτικὴν ἐξέτασιν γενησομένην ὑπὸ διεθοῦς ἐπιτροπῆς συγκειμένης ἐκ χημικῶν καὶ ἱατρῶν ὅπως κατορθώσωμεν νὰ ἀνακαλύψωμεν τὸ γνησιότερον εἰς ὃ μόνον ἀρμόζει τὸ ἐπιθετον ἀρίστη. Τοιαύτη δὲ ἐρευνα, εἰρήτῳ ἐν παρόδῳ, οὔτε εὐκολος, ἀλλ' οὔτε καὶ ἐφικτὴ φαίνεται ἡμῖν ἐνταῦθα.

Ἐν τούτοις περιορισθῶμεν εἰς τὸ πρῶτον ὡς ἐλπομεν ζήτημα, τὸ τοῦ δαμαλισμοῦ.

Ἄν καὶ παρῆλθον σχεδὸν 60 ἔτη ἀφ' οὗ ἐν Νεαπόλει τῆς Ἰταλίας καὶ τὰ περίξ ἐνηργήθη τὸ πρῶτον ἐπιτυχῶς ὁ δαμαλισμὸς ἐπὶ ἐνὸς τρίτου τοῦ πληθυσμοῦ διὰ ζωϊκῆς δαμαλίδος, οὐχ' ἥττον οἱ διασημότεροι τῶν ἐκεῖ ἱατρῶν ἀμφιτίθητούσιν ἔτι, εἰάν ἡ κατὰ τὴν εὐλογίαν προφυλακτικὴ δύναμις τῆς τελευταίας ταύτης εἶναι ἴση πρὸς τὴν ἀπὸ ἀνθρώπου λαμβανομένην δαμαλίδαν ὕλην. Δὲν διαφωνοῦσιν ὅμως μόνον οἱ Ἰταλοὶ ἱατροὶ ἐπὶ τοῦ ζητήματος τούτου, οἱ πλεῖστοι καὶ ἐγκριτοὶ μάλιστα διαφόρων ἄλλων ἐθνῶν ἱατροί, ἐν οἷς οἱ Γερμανοὶ Reuter καὶ Hunger, οἱ Ἀγγλοὶ Gregory καὶ Cusly καὶ ὁ Γερμανο-Ρῶσος Thiele προτιμῶσι τὸν δι' ἀνθρωπίνης λέψεως δαμαλισμόν. Ὅταν δὲ ἀπεδείχθη ὅτι διὰ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς τελευταίας ταύτης μεθόδου μετεδόθησαν μὲν, ἐν ὀλίγαις ἀληθῶς περιπτώσεσιν, σοβαρὰ νοσήματα ὡς ἡ σύφιλις κτλ. ἀπὸ ἀτόμου εἰς ἄτομον, ἀπεδόθη δὲ ὑπὸ τινων εἰς τὸν δαμαλισμόν ἐν γένει ἡ ἐξασθενίς δὴθεν τῶν νεωτέρων γενεῶν, ὡς καὶ ἡ αὐξήσις τῆς θνησιμότητος κατὰ τὴν παιδικὴν ἡλικίαν (αἱ τελευταῖαι δύο αἰτιάσεις χρήζουσιν ἐτι ἀποδείξεων), ἡ καταφορὰ κατὰ τοῦ δαμαλισμοῦ ἐν γένει ἐκορυφώθη. Ἐκτοτε βλέπομεν τοὺς ἱατροὺς τῶν πεπολιτισμένων ἐθνῶν διηρημένους, τοὺς μὲν παραδεχομένους τοὺς δὲ ἀπορρίπτοντας ἐτελῶς τὸν ὑποχρεωτικὸν δαμαλισμόν. Εὐτυχῶς μόνον ἡ Ἑλλὰς ἐξαίρεται τοῦ κανόνος τούτου, καθότι οἱ ἱατροὶ αὐτῆς ἔσχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ πεισθῶσι κατὰ τὴν τελευταίαν φθοροποιὸν ἐπιδημίαν τῆς εὐλογίας περὶ τῆς ἀναμφιδόλου ἀξίας

της εμβρυετικής ανακαλύψεως του Jenner. Ἡ περὶ τῆς δ' λόγος πάλιν βιβλιοθήκη παρωξύνθη ἐπὶ τοσούτον, ὥστε ἀπὸ δεκαετίας οἱ κατὰ τῆς δαμαλίδος πατριῶται καὶ συνάδελφοι ἡμῶν ἐξακολουθοῦσιν ἐπιδιώκοντες τὴν διὰ τοῦ γερμανικοῦ κοινοβουλίου καταργατὶν τοῦ ὑποχρεωτικοῦ δαμαλισμοῦ. Δὲν ἐρησέσθησαν δὲ εἰς τοῦτο μόνον, ἀλλὰ τῷ 1883 ἐν τῷ ἐν Βέρνη τῆς Ἑλβετίας διεθνὲς συνέδριον ἀπεφάσισαν νὰ ὑποβάλωσι τὴν αἵτησίν των ἀπ' εὐθείας εἰς τὸν Ἀρχικαγκελάριον πρίγκηπα Βίσμαρκ. Συνεπείρ δὲ τῶν διαβημάτων τούτων τὸ κοινοβούλιον παρεδέχθη τὸν σχηματισμὸν παρυμελοῦς ἐπιτροπῆς συγκειμένης ἐκ βουλευτῶν, ἱατρῶν καὶ ἱατρικῶν ἐπιστημοτήτων τοῦ Βερολίνου, εἰς ἣν ἔλαβον μέρος καὶ τρεῖς τῶν πολλῶν ἐνθέρμων ἀντιπάλων τοῦ δαμαλισμοῦ. Μετὰ ἀρχαίως συσκέψεως ἡ ἐπιτροπὴ ἀνεκοίνωσεν εἰς τὸ Reichstag ὅτι συμφέρεи νὰ δικτηρῇται ὁ ὑποχρεωτικὸς δαμαλισμὸς ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως ν' ἀντικατασταθῇ ἡ ἀνθρωπίνη δαμαλὶς διὰ τῆς ζωϊκῆς. Συζητηθήσεται ἐπομένως προσεχῶς ἡ γνώμη αὕτη τῆς ἐπιτροπῆς ἐν τῷ κοινοβουλίῳ, φρονῶ δὲ ὅτι τὸ κοινοβούλιον θὰ ἐπιψαφίσῃ αὐτήν, ἃν καὶ δὲν εἶναι ἀδύνατον νὰ συμβῇ τὸ ἐναντίον, διότι εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ χρῆσις τῆς ζωϊκῆς δαμαλίδος δὲν εἶναι πάντῃ ἀκίνδυνος ἰδίᾳ μάλιστα ὡς ἐκ τῶν οὐχὶ τόσο σπανίως ἐπιγιγνομένων, κατὰ τὸ πᾶλλον καὶ ἥττον ἐκτεταμένων πυρετογενῶν ἐρυσπελάτων, ἀτινὰ καὶ εἰς θάνατον ἐνίοτε ἀπολήγουσιν.

Μετὰ τ' ἀνωτέρω, καὶ μάλιστα ἀφοῦ οὐδὲν ἐπείγει μέχρι τοῦδε παρ' ἡμῶν, φρονοῦμεν ὅτι ὀφείλομεν ν' ἀναμείνωμεν τὴν ὀριστικὴν ἀπόφασιν τοῦ κοινοβουλίου ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ζητήματος καὶ ἐν καταφατικῇ μὲν περιπτώσει νὰ ἐξετασθῇ καὶ ἐνταῦθα ὑπὸ παρυμελοῦς ἐπιτροπῆς ἐκ συνφέρῃ κατὰ τὸ παρὸν ἢ παρ' ἡμῶν σύστασις ἐργαστασίου δαμαλίδος. Τὸ ἐπ' ἐμοὶ δὲν διασάζω ποσῶς νὰ ἐκφέρω ἀπὸ τοῦδε ἐναντίαν γνώμην, διότι πρὶν ἢ συστηθῇ καὶ ἐν Ἑλλάδι τοιοῦτον ἐργοστάσιον δεόν νὰ προπαρασκευασθῇ τὸ ἀπαιτούμενον εἰδικὸν ἱατρικὸν προσωπικὸν ἐξ οὗ ἐξαρτᾶται σχεδὸν ἀποκλειστικῶς ἡ ἐπιτυχὴς τῆς ἐπιχειρήσεως.

Ἰδοὺ ἡ περὶ τούτου γνώμη τοῦ ἐν Weimar ἱατροῦ Pfeiffer, μυστικοῦ ἱατρο-συμβούλου καὶ προέδρου τοῦ ἐκεῖ δημοσίου ἐργοστασίου δαμαλίδος. Συμφώνως πρὸς τὴν γνώμην τῶν κ. δαμαλιστῶν ἱατρῶν (Imfärzte, médecins-Vaccinateurs) L. Voigt καὶ Piza ἐν Ἀμβούργῳ, Riesel ἐν Ἀλλῇ Wiedemann ἐν Στούττγερτ καὶ Feiler ἐν Βερολίῳ προσθεύω ὅτι ἡ ἀξία τῆς ἐμβολιαστικῆς μεθόδου τοῦ Jenner διὰ τῆς ἀνθρωπίνης μόνον δαμαλίδος ἢ διὰ τοιαύτης μεμιγμένης μετὰ γλυκερίνης ὡς καὶ ἡ διὰ ζωϊκῆς δαμαλίδος εἶναι ἡ αἰτιή, μετὰ τὴν παρατήρησιν ὅτι ἡ ἐξάτησις αὐτῶν δεόν νὰ ἐνεργῇται ὑπὸ εἰδημόνων καὶ εὖσυνειδήτων ἱατρο-δαμαλιστῶν (. . . vorausgesetzt, dass die Technik in geschulten und gewissenhaften Händen ruht). » Ὅ αὐτὸς συγγραφεὺς ἐξακολουθεῖ παραιτέρω αὐτὸν δεόν νὰ ἐπιτηρῇται ἡ ἐκ-

παίδευσις τῶν δαμαλιστῶν ἱατρῶν ὡς καὶ ὁ διορισμὸς αὐτῶν. » (... anseh
hat der Staat die Ausbildung und Anstellung der Impfärzte zu überwachen).
Τῆς αὐτῆς γνώμης εἶναι καὶ ὁ Jenner (Varieties and modifications of the
vaccine pustule pag. 13) καὶ ἕτεροι τινές.

Εἴτε νὰ ἐρευνηθῇ ἀκριβῶς ἐὰν ἡ προμήθεια καταλλήλων μό-
σχωι πρὸς παρaxyγὴν δαμαλίδος ὕλη· δὲν παρyυαῖζει δυσχερεῖας, εἴτε
μᾶλλον δὲ ἐὰν αὕτη δὲν εἶναι λίαν δαπανηρά.

Σημειωτέον ὅτι ἡ τῶν Μεδιολάνων ἀεδοκιμαζόμενη πρὸς δαμαλισμὸν
ὡς κατάλληλος δαμαλὶς ὕλη, ἥς μεγάλην νῦν ποιεῖται χρῆσις καὶ ἐν
Γερμανίᾳ τιμᾶται πρὸς δαμαλισμὸν 20 ἀτόμων τρεῖς περίπου φράγκα,
ἤτοι δι' ἑκάστον ἀτόμον 15 περίπου λεπτὰ. Ὁ δὲ φαρμακοποιὸς Santer
ἐν Γενεύῃ τῆς Ἑλβετίας πωλεῖ ἐκάστην φιάλην περιέχουσαν ἐκ τῆς αὐ-
τῆς δαμαλίδος ὕλης ποσότητα ἱκανὴν ὅπως δαμαλισθῶσι 40—50 ἀ-
τομα ἀντὶ 25 φράγκων, ἤτοι 50 λεπτὰ δι' ἑκάστον ἀτόμον. Φρονούμεν
ὅτι ἀπέναντι τοιαύτης εὐτελοῦς τιμῆς δὲν συμφέρει ἡμῖν νὰ συστηθῇ
ἀπὸ τοῦδε κατάρτημα πρὸς παρaxyγὴν δαμαλίδος ὕλης ἐν Ἑλλάδι.

Κάλλιον νὰ ὠφεληθῶμεν ἐκ τῆς πείρας ἄλλων ἢ νὰ ἀποκτήσωμεν
τοιαύτην ἐπὶ ζημίᾳ τοῦ δημοσίου ταμείου.

Σχετικῶς πρὸς τὸ ἀρνητικὸν συμπέρασμα ὅπερ διατυπώνω ἐνταῦθα
ἐπὶ τῇ· κυβερνητικῆς προθέσεως τῆς ἀρρωστήσεως τὴν σύστασιν εἰδικοῦ κα-
ταστήματος πρὸς παρaxyγὴν δαμαλίδος ἐν Ἑλλάδι, νομίζω πρέπον νὰ
θεῶμαι πρωτοβούλως ἑτερόν τι ἀντικείμενον τῆς δημοσίου ὑγείας ἀσυγ-
κρίτῃ λόγῳ πλέον κατεπεῖγον

Προκειμένου περὶ τοῦ ἀγαθοῦ σκοποῦ τῆς ὅταν ἐνεστὶ βελτιώσεως τῶν
ὑγιεινῶν συνθηκῶν ἐν αἷς διατελουμένων καὶ ὅστω ὑπ' ὅψιν ὅτι καὶ ἡ Ἑλ-
λάς ἐπαπειλεῖται σήμερον ὅπως ἀπαντα τὰ μέχρι τοῦδε μὴ προσβλη-
θέντα ὑπὸ τῆς ἀσιατικῆς χολέρας ἐπίλοιπα κρᾶτη τῆς Εὐρώπης, θεωρεῖ
σκόπιμον νὰ ἐπιστήσωσιν οἱ ἀρμόδιοι τὴν προσοχὴν των ἐπὶ τῆς ἐνδε-
χομένης καὶ εἰς τὴν Ἑλλάδα εἰσβολῆς τῆς μάλιστα ταύτης τῆς ἀνθρω-
πότητος. Δὲν λανθάνει οὐδένα ὅτι ἀπὸ ἐν καὶ ἡμῖς ἔτος καὶ ἑκτὸς τε
ἀκολουθοῦμεν ἐναγωνίως τὴν πορείαν τῆς νόσου ταύτης, ἥτις ὡς φησὶν
φάσμα κρέμαζμενον ἐπὶ τῆς κίφαλης ἡμῶν ἐστειλεν ἐν Αἰγύπτῳ μόνον
30,000 περίπου ψυχὰς εἰς τὸν τάφον.

Δύο εἶναι ὡς τὰ μᾶλλον προφυλακτικὰ κατὰ τῆς ἰνδικῆς χολέρας μέσα
παραδίδεται ἡ νεωτέρα ἐπιστήμη, οἷον

Α'. Τὴν σχετικὴν ἀπομόνωσιν τῶν χολεραϊκῶν καὶ τῶν ὑπόπτων
τῆς νόσου, καὶ

Β'. Τὴν καθαρότητα ἐν τῇ εὐρύτερᾳ τῆς λέξεως σημασίᾳ.

Ὡς πρὸς τὸν πρῶτον ὅρον παρyυαῖζεται ὡς κατεπεῖγόντα ἀνάγκη ἡ
περeμπόδις τῆς εἰσβολῆς τῆς νόσου ἀπὸ χωρᾶς εἰς χώραν, οὐχὶ διὰ

τῶν συνήθων λοιμοκθαρτηρίων, ἅτινα θεωροῦνται τὴν σήμερον γενικῶς σχεδὸν ὡς τόσον ἀνωφελῆ ὅσον καὶ κατὰθλιπτικὰ διὰ τὸ ἐμπόριον καὶ τὰς διεθνεῖς συναλλαγὰς προπύργια καὶ αὐτῆς χολέρας, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐπιμελοῦς καὶ κατ' ἰδίαν ἱατρικῆς ἐξετάσεως ἐκάστου τῶν ἐκ μεθολο-
σμένων ἢ ὑπόπτων μερῶν εἴτε διὰ ξηρᾶς εἴτε διὰ θιλάττης προσρομέ-
νων τυχέειδιωτων. Ὅτι ἐξ αὐτῶν προσρομένων ἐκ μὴ ἐπιχολέρων καὶ μὴ ὑπόπτων τόπων δὲν φέρουσιν οὐδὲ ὁλῶς συμπτώματα προδρομικὰ τῆς νόσου δύνανται νὰ ἐλευθεροκοινωνήσωσιν ἢ καὶ νὰ ὑποβληθῶσιν εἰς ὀ-
λιγοήμερον ἐπιτηρητικὴν ἀθήρτιν, οἱ δὲ ὅπωςδὴποτε πάσχοντες ἢ ὑ-
ποποιοί, πρέπει νὰ ἀπομονωθῶσιν ἐν παρρηγήματι ἢ σκηναίᾳ καὶ νὰ ὑ-
ποβληθῶσιν εἰς τὴν δέουσιν ἀπομόλυνσιν. Ἐν περιπτώσει δὲ ἐν ἣ δὲν
τελεσφοροῦσι τὰ μέτρα ταῦτα τῆς γενικῆς προφυλάξεως, χάρις σινος καὶ
ἐν ἣ μολαταῦται ἡ νόσος εἰσβάλλει εἰς αὐτήν, δέον ἢ ἀρχὴ νὰ καταφύγῃ
δραστηρίως εἰς τὰ τῆς μερικῆς προφυλάξεως. Ἄμυ τῇ ἐμπεριφέρει ἐν τινι
πόλει τοῦ πρώτου χολερικοῦ κρούσματος ἀνάγκη πᾶσι νὰ ἀπομονοῦται
ὁ οἶκος ἐν ᾧ συμβαίνει τοῦτο καὶ νὰ τοποθετηθῇ ὁ χολερίων ἢ ὁ ὑπο-
πτως τῆς νόσου ἢ καὶ τὸ πτώμα εἰς παρρηγήματα ἀλλήλων χωρισμένα
ἢ καὶ καθ' ὠριμένους ὥρας τοῦ ἔτους εἰς σκηνάς. Εἴτα ἐνεργεῖται ἡ
ἀπομόλυνσις τοῦ οἴκου μεθ' ὅλων τῶν ἐν αὐτῷ ἐμπεριχομένων πραγ-
μάτων ὅπως καὶ ἡ τῶν ἀποπύτων. Ἐπὶ τῆς κατὰλλήλου ἐκτελέσεως
τοῦ σπουδαίου ἔργου τούτου ἀνάγκη πᾶσι νὰ ἐγρυπνώσιν οἱ ἀρμόδιοι
ἱατροὶ βοηθούμενοι ὑπὸ τῆς ἀτυνομίας. Οὕτω πως ἐπέτυχεν ἐγὼ αὐτὸς
νὰ περιορίσω μικρὰν ἐπιδημίαν χολέρας ἐν Δῆλῳ κατὰ τὸ ἔτος 1865.
Κατὰ φυσικὸν λόγον ὁ σπινθήρ σβέννυται εὐκολώτερον ἀπὸ τὴν πυρ-
καϊάν. Ἀλλ' ἐπὶ τῇ ὑποθέσει ὅτι ἡ νόσος μολαταῦται ἀναπτύσσεται ἐ-
πιδημικῶς, ἡ ἀνάγκη τῆς εἰρημένης ἀπομονώσεως μένει ἡ αὐτὴ ἔπο-
μένως ἢ ἀρχὴ πόλεως τινος ἐπικειλουμένης ὑπὸ τῆς χολέρας ὀφείλει
ἐγκρίτως, ἤγουν πρὸ τῆς εἰσβολῆς αὐτῆς νὰ φροντίζῃ διὰ τὴν κατα-
σκευὴν ἐνὸς παρρηγήματος διὰ τοὺς χολερίωντας, ἐτέρου διὰ τοὺς ὑπό-
πτους τῆς νόσου καὶ τρίτου εἰσέτι μικροτέρου δυναμένου νὰ χρησιμεύσῃ
ὡς νεκροθάλαμος.

Ὡς πρὸς τὸ δεύτερον ζήτημα τὸ τῆς καθαριότητος ἐν ἣ ἔγκειται
κατὰ τὴν γνώμην τῶν διασημοτέρων χολερολόγων ὡς λ. χ. τῶν Cun-
ningham, Pettenkiffer, Pasteur, Koch καὶ ἄλλων κατὰ πρῶτον λόγον ἡ
προφυλακτικὴ κατὰ τῆς χολέρας ἰσχύς, συσταίνεται ὁμοφώνως ἡ καθα-
ριότης τῶν πλατειῶν, τῶν ὁδῶν, τῶν αὐλῶν, ὡς καὶ ἡ συχνὴ κένωσις
καὶ ἀπομόλυνσις τῶν ὑπονόμων καὶ ἀποπύτων.

Εἶναι εὐχῆς ἔργον νὰ πραγματοποιηθῇ αὕτη καὶ ἐνταῦθα καὶ νὰ
πραγματοποιηθῇ μάλιστα μετὰ περισσοτέρου ἀποτελέσματος πρὶν ὅτι
παρατηρεῖται εἰς τὰ δημόσια οὐρητήρια τὰ τοποθετημένα λ. χ. ἐπὶ τῆς

ἀνατολικῆς πλευρᾷ τῆς πλατείας τῆς Ὀμονοίας, ἐν τῷ πρὸ τῶν ἀνακτόρων κήτρῳ, ἐν τῇ μεσημβρινῇ ἄκρῃ τῆς ὁδοῦ βουλῆς, καὶ εἰς τὴν γωνίαν ἐναντι τοῦ συλλόγου ἡμῶν.

Ἐὰν ᾖται ἀληθές, ὅτι τὸ δημόσιον ταμεῖον δὲν πᾶσχει πληθώραν χρημάτων, ἐρωτῶ τί εἶναι συμφερότερον νὰ ἀντιμετωπίσωμεν ὅσον δυνάμεθα τὸν κίνδυνον τῆς χολέρας: ἢ νὰ συστήσωμεν κατάστημα πρὸς παραγωγὴν δαμαλίδος, ἣν δυϊζόμεθα πᾶσαν στιγμὴν νὰ προμηθευθῶμεν εὐκόλως καὶ οὐ στεροῦνται εἴτετι κράτη πικραιότερα καὶ μεγαλειότερα τῆς Ελλάδος;

Περαινόντες λέγομεν ὅτι, ἂν καὶ θεωροῦμεν ἀφ' ἐνὸς τὸ περὶ κινήσεως ζήτημα ὡς περὶ βλάπτων κεκτημένα δικαιώματα, δηλαδὴ τὰ τῶν φαρμακοποιῶν, καὶ ἐκτὸς τούτου ὡς μὴ ἔχον οὐσιώδη σχέσιν μετὰ τῆς δημοσίου ὑγείας καὶ συνεπῶς ὡς μὴ συζητητέον, καὶ ἀφ' ἑτέρου τὸ περὶ συστάσεως δημοσίου καταστήματος πρὸς παραγωγὴν δαμαλίδος ὡς πρόωρον, οὐχ' ἦττον δὲν ἀμφιβάλλομεν ποσῶς περὶ τῆς πατρικῆς ἐν ταῖς προκειμέναις περιπτώσεσι τῆς Σ. κυβερνήσεως ὑπὲρ τῶν ἐθνικῶν ἐν γένει συμφερόντων μερίμνης. Διὰ τὸν αὐτὸν λόγον δὲν ἀμφιβάλλομεν ἐπίσης περὶ τῆς ἀγαθῆς προαιρέσεως τῆς κυβερνήσεως νὰ ἀφήσῃ καὶ ἐφέτος παραπονουμένην μίαν πλείονος συμπαθείας ἀξίαν μερίδα τοῦ ἔθνους, τοὺς συνταξιούχους δηλαδὴ, ὧν ἀποτελοῦμεν καὶ ἡμεῖς μέρος, καὶ δι' οὓς ἐπομένως ἰδιαζόντως ἐνδιαφερόμεθα.

Ἀθῆναι τῇ 20 Δεκεμβρίου 1884.

Βερνάρδος Ὀρνσταϊν

ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ Α. ΛΑΣΚΑΡΑΤΟΥ

Ο ΘΕΟΜΠΑΙΧΤΗΣ

Ὁ Θεομπαίχτης κάνει ἔργου τοῦ τῇ θρησκείᾳ. Ἐκμεταλλεῖται τὸν Οὐρανόν, διὰ νὰ ζήτησῃ τὴν Γῆν. Τὰ λόγια τοῦ πνένε φόβον Θεοῦ Προσέχει ἀσπληγᾶ στὲς νέες ιδέας μὴν ἔχουν τίποτε ἀντιθρησκευτικὸ ἢ ἀλλόθρησκο· καὶ ὅταν δὲν τὸ εὕρῃ, τὸ πλάθει. Καὶ εἰν' ἐκεῖνο ἓνα τι ἀξιοζήτου μενο δι' αὐτόν, ἐπειδὴ τοῦ δίνει τὴν εὐκαιρίαν νὰ κατηγορήσῃ τὸν νεοτεριστὴν ὡς ἀθρησκον, καὶ μ' ἐκεῖνον τὸν τρόπον νὰ δείξῃ ἀφοσίωσιν εἰς τὰ θεῖα.

Ἔτσι, ἂν ᾖται τοκογλύφος ρίχνει πέπλον παχυλὸν ἀπάνου στὰ στραγγουλήσματα ποῦ κάνει στοὺς ὀφειλέτας του. Ἄν ᾖται τραπεζορρίχτης, ἔξανποχτᾷ ἐμπιστοσύνην καὶ νέα κεφάλαια παρακαταθήκης. Ἄν κερ-

δοσικὴ ἀπάνου στὰς ψήφους τῶν χυδαίων, ἀπαχτῆ ὑπόληψιν μέσα πρὸν ἄλλο, γίνεται κομματάρχης. καὶ λαβαίνει θέτην σπουδαίου ἀνθρώπου εἰς τὴν κοινωνίαν.

Ὁ Θεομπαίχτης ἐπιθυμεῖ νὰ προδύνουνε κάθε τόσο νεοτεριστὰ καὶ ἀλλόθρησκοι στὴν κοινωνίαν· ἐπειδὴ τοῦ θίνουνε δουλειὰ καὶ ὠφέλειες.

Εἶναι δὲ Θεομπαίχτης γρόττημος ἄνθρωπος.

Ἀποφεύγει τοὺς θορύβους καὶ τὲς συζητήσεις· καὶ εὐχαριστεῖται μόνον εἰς τὴν ἐν ἀσφαλείᾳ διαβολὴν καὶ συκοφαντίαν.

Ἄλλως ἐντυπώνεται βχθέως εἰς τὴν ἐνυπάρχουσαν διαφθορὰν τῶν ἡθῶν, καὶ τὴν ἀψηφησίαν τῶν παλαιῶν ἐθῶν. Εἶναι ταχτικὸς εἰς τὴν ἐκκλησία του· καὶ δὲν λείπει ἀπὸ κανένα ἀπὸ τὰ ἔθιμα τοῦ τόπου.

Ὁ Θεομπαίχτης πασχίζει νὰ συτταίνεται, καὶ προγματικῶς συτταίνεται, κοντὰ στοὺς ἀνήξερους, διὰ τοῦ εἰσθύνοντος πονηροῦ ἐξωτερικοῦ του· ἀλλ' εἶναι ἀποτρόπαιος ἄνθρωπος καὶ κάθε νοήμων καὶ τίμιος συμπολίτης του, τότε συχαίνεται καὶ τὸν ἀποφεύγει. Οἱ μόνον ἀνόητοι τὸν ὑπολήπτουνται, καὶ ἐκεῖνοι εἶναι τὰ μπαίγνια του, καί, στὴν περίτταση, τὰ θυμάτ' αὐτοῦ.

Ο ΑΓΝΩΜΟΣ *

Ὁ ἀγνώμος δὲν ἔχει γνώμην ἰδική του, ἀλλὰ δέχεται καὶ ἀντανακλᾷ, διὰ μὴν στιγμὴν, τὰς γνώμας τῶν ἄλλων, κατὰ ποῦ τοῦ παρουσιάζονται.

Ὁ ἀγνώμος εἶναι ἄλλος καθρέφτης. Ἐλλειπὴς καὶ τοῦτος ἀπὸ ἰδικὴν του εἰκόνα—γνώμην, δέχεται τὴν εἰκόνα—γνώμην κάθε ἄλλου, καὶ τὴν ἀφίνει εὐθύς· μὲν δὲ γνωματεύσας λείψῃ ἀπ' ἐμπρόστου, διὰ νὰ δεχθῇ ἄλλην ἄλλου προσερχομένου.

Πραγματικῶς· ὁ τοιοῦτος, εὐρισκόμενος μὲ δημοκράτην, θέλει καὶ αὐτὸς δημοκρατίαν, ὡς μόνην συντείνουσιν εἰς τὴν εὐημερίαν τῆς ἀνθρωπίνου κοινωνίας. Ὁμιλῶντας μὲ βασιλικόν, λέγει τὴν βασιλείαν μόνην εἰκόνα τῆς Θεότητος εἰς τὸν Κόσμον, καὶ φρίττει διὰ τὰς παρεχτροπὰς καὶ τὰ ἄτοπα εἰς τὰ ὅποια γίνεται αἵτις ἡ δημοκρατία. Συμφωνεῖ πληρέστατα ὑπὲρ τῆς ἀριστοκρατίας, μὲ ὅριον εἶναι θιασώτης ταύτης. Καὶ βρῖσκεῖς χρειαζόμενον εἰς τὰς περιστάσεις τὸν δεσποτισμόν, μὲ τὸν δεσποτικόν ὅπου τοῦ παρακάθεται.

Συνομιλῶντας μὲ θρησκον, προσθέτει καὶ αὐτὸς τὸ ἀρχὴ σοφίας, φόβος Κυρίου. Καὶ μὲ τὸν ὕλιστήν εὐθύς· ἔπειτα ἐκφράζει καὶ αὐτὸς ἀμφιβολίας· «αἶ, ποὶς ἡξέρει! . . . ἄδελφ καὶ ἀδελφαὶ πάντ' αἰ.»

Συμβαίνει κάποτε νὰ ἔρεθῇ ἀνάμεσα σὲ δύο ποῦ διαφωνοῦνε. Κακὸ μεγάλο! Μὰ τότε ὁ φοβερώτερος τῶν δύο, σκεπάζει πρὸς στιγμὴν τὸν

* Ὁχι δὲ ἀγνώμων.

ἀντίπκλόν του εἰς τὸ πνεῦμα τοῦ ἀγνώμου. Ἀλλὰ μόλις λείπει ὁ νικητὴς ἐκεῖνος, μένει τότε πλέον εἰς τὴν παρὰδοχὴν τοῦ ἀγνώμου ἢ γνώμη τοῦ μείναντος ἐπὶ τόπου, πρῶην ἀθετημένου! . . .

Κάμνοντας ἔτσι ὁ ἀγνώμος, δὲν εἶναι, ὡς ἤθελε ὑποτεθεῖ. οὔτε ὑποκριτής, οὔτε κόλκκας. Εἶναι μόνον ἀγνώμος. Εἶναι ἔδαφος ἐπὶνῶ εἰς τὸ ὅποιον ἀπερνᾷ ὁ ἱσκιος τοῦ κάθε διαβάτη, καὶ κατὰ φυσικὸν λόγον ὁ μεγαλύτερος ἱσκιος σκεπάζει τὸν μικρότερον· ἀλλὰ, μόλις λείπει ὁ μεγάλῃτερος, μένει τοῦ μικρότερου ὁ ἱσκιος.

Ὁ ἀγνώμος, ἔπρεπε νὰ μὴν ἔχη ψῆφον.

Ο ΑΝΤΙΡΡΗΤΙΚΟΣ

Ὁ ἀντιρρητικὸς στέκει καὶ σ' ἀκούει προσεχτικῶς, καὶ γυρεύει ναῦρῃ στὰ λεγόμενάτου κάτι, διὰ νὰ ἀντειπῇ. Ἄν δὲν εὔρῃ τίποτε ἀντιρρησιαμο . . . αἶ, τί νὰ γένη! Ἄν ὁμῶς εὔρῃ, ἀρχίζει εὐθὺς τὴν ἀντίρρησιν. Μὰ τότε μὴν ἐλπίτης νὰν τότε πείσης· ἐπειδὴ, τὸ νὰ πεισθῇ, ἤθελ' εἶναι τὸ νὰ χάσῃ τὸ ἡδρεμάτου.

Προφασίζαι κάποτε τὴν ἀντίρρησίντου λέγοντας ὅτι ἀγαπάει τὴ σωστότητα, καὶ ὅτι χάριν τῆς σωστότητος θέλει κάθε πᾶγμα στὸν τόπον του· καὶ χάριν τῆς ἀκριβοείας ἀντιλέγει. Καὶ δὲν ὑπορτεύεται διόλου νὰ ῥησι ἢ φύση μᾶλλον ὅπου τότε σπρόχνει στὴν ἀντίρρηση.

Συμβαίνει δέ, καὶ τοῦτο κατὰ φυσικὸν λόγον, ὅπου τὸ πνεῦμα τῆς ἀναντιρρήτως σωματοῦται, καὶ περνάει στὰς πράξεις, εἰς τὴν πραγματικὴν ζωὴν. Ἐπειδὴ τὸ πνεῦμα, ὅποιον καὶ ἂν ῥησι, διευθύνει πάντοτε καὶ διαθέτει τὰ ἔργα, ἐντυπώνοντας τὸν χαρακτηρητοῦ εἰς αὐτά. Ἔτσι, τίποτε περᾶν ἂν ὁ ἀντιρρητικὸς βάνεται καὶ μὲ τὰς πράξεις του εἰς ἐντίθεσιν μὲ τὴν λοιπὴν κοινωνίαν, μὲ τὴν ὁποίαν διαφωνεῖ, ἀπὸ τὴν ὁποίαν κάπως ἀπομακρύνεται, δυσχερετεῖται, θλίβεται, καὶ τέλος δυστυχεῖ. Ἐπειδὴ ἡ συστηματικὴ ἀντίρρηση, φυσικῶς τῷ λόγῳ φέρνει τὴν ἀπόθνηση, καὶ συχνᾶ καὶ τὴν ἀντιπάθειαν.

Εἰς ταύτην του τὴν τελευταίαν φάσιν ὁ ἀντιρρητικὸς διμάζει πολὺ τὸν ἰδιότροπον, ἀλλὰ δὲν εἶναι ὁ καθ'αυτὸ ἰδιότροπος. Ὁ ἰδιότροπος ἡμπαρεῖ καὶ νὰ μὴν ῥησι διόλου ἀντιρρητικὸς.

Ὁ ἐκ συτήματος ἀντιρρητικὸς, ἂν δὲν ἔχη ἄλλα προτερήματα τὰ ὁποῖα νὰ ἀντιζηγίζουσι τὸ ἐλάττωμάτους καταντᾷ ἀνυπόφερτος σὲ κάθε ἐπικρανδῆποτε ἐμῇγυρην ἀνθρώπων.

Τὸ ν' ἀφάνωμε ἀναπῆκρτες κᾶποιες οὐτιδανότητες, εἶναι πάντα φρόνημα. Ἄν λ.χ. ἐν μέσῳ Ἰουλίῳ πᾶ κανεῖς ὅτι κανεῖ ψύχρα, δὲν θὰ ἐπαγῶμε μὴ ὑποστηρίζοντες ἐπιμόνως τὴν κᾶψα. Καὶ ἂν ἄλλος ἔλεγε ὅτι

οἱ πολιτικοὶ ἄνδρες· ἥ· Ἑλλάδος ἦναι φιλοπάτριδες καὶ αὐταπέρνητοι, δὲν θὰ ἐχανότουε ἡ Ἑλλὰς μὴν ἐπιμένοντες νὰ δεῖξωμε τὴν ἐναντίαν ἀλήθειαν.

Ο ΦΙΛΑΡΓΥΡΟΣ

Ἦ φιλάργυρος· ζῇ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον χωρὶς οἰκογένειαν· καὶ τότε δὲν στερεῖ παρὰ μόνον τὸν ἐαυτόν του· Ἄν δὲ πόθοστο διὰ τὴν προικὰ τὸν κάμη νὰ λάβῃ σύζηγον, τὴν στερεῖ καὶ ἀπὸ τὰ ἀναγκαιότερα· αὐτὴ ὁμῶς δὲν δικαιοῦται νὰ παραπενοῖται διὰ τὴν στέρηση, ἂν ἐν γνώσει τῆς ἐδόθηκε εἰς αὐτόν.

Τὰ παιδιᾶ του, ἐχτὸς ἐξαιρέσεως θὰ ἴμοιάτουε τοῦ πατέρα του, καὶ θὰν εὐχριστοῦνται κ' ἐκεῖν στὴ στέρηση. Ἄν κἀπαιτοῦ παιδί δὲ τοῦ ἴμοιά του ἱκανοποιεῖται ἀρκετὰ ἔπειτα ὅταν εἰς τὸν θάνατον τοῦ πατέρα του δὲν θὰ ἰδῇ ἓνα μεγάλο δυστύχημα, δὲν θὰ αἰσθῇ πολὺν πόνο· καὶ θὰ λησμονήσῃ τὰς ἀπεραιμένους του στέρησεις εἰς τὴν παρουσίαν σωρευμένου πλούτου.

Ὁ ἴδιος αὐτὸς ὁ φιλάργυρος δὲν ὑποφέρει τόσο ὅσο νομίζουμε· ἐπειδὴ ὑποφέρει θεληματικῶς καὶ εὐχαρίστως· Ὁ φιλάργυρος εἶναι ἀσκητής, καὶ ὑποφέρει κ' ἐκεῖνος εὐχαρίστως δι' ἀγάπην τοῦ πλούτου, ὅσα καὶ ὁ ἀσκητής δι' ἀγάπην τῆς ἀγιοσύνης.

Ἡ ἀγάπη τοῦ φιλάργυρου διὰ τὸν πλοῦτον εἶναι εἰλικρινὴς καὶ ἀγνή. Ὁ φιλάργυρος δὲν ἀγαπᾷ τὸν πλοῦτον μὲ δεῦτερον ἰδιοτελεῖ σκοπόν, τὸν σκοπὸν τῆς ὠφελείας ὅπου δίνει ὁ πλοῦτος. Τὸν ἀγαπᾷ χωρὶς ἰδιοτέλειαν καὶ αὐταπαρνήτως. Ἀγαπᾷ τὸν πλοῦτον διὰ τὸν πλοῦτον, καὶ δι' αὐτὸν μόνον, παρκατούμενος ἀπὸ κάθε ὠφέλειαν προερχομένην ἀπὸ αὐτόν, καὶ ἀρκούμενος εἰς τὴν μόνην ψιλὴν ἰδιοκτησίαν του. Πλατωνικὴ ἀγάπη φλέγει τὸν φιλάργυρον διὰ τὰ ἄργύρια.

Ἔτσι, ὁ φιλάργυρος εἶναι ἐραστής αὐταπαρνήτος τοῦ πλούτου, καὶ, ἂν θέλετε, θυμᾶ, ἀῶο θυμᾶ, μιᾶς ιδέας, ὡς ἐκείνης τοῦ ἀσκητῆ.

Δὲν πρέπει δὲ νὰ νομίσωμε ὅτι στὸ τρέξιμο τῆς ζωῆς τοῦ φιλάργυρος δὲν ἔχει καὶ αὐτὸς τὰς μεγάλες του εὐχαρίστητες. Καὶ πρῶτον μὲν, ζῇ μὲ τὴν ιδέαν του καὶ διὰ τὴν ιδέαν του ἐκείνην τῆς σωρεύσεως πλούτου, ἢ ὅποιον τὸν εὐχαριστεῖ καὶ τὸν θέλγει ἀενάως. Ἀλλὰ καὶ παρεχτὸς τούτης τῆς κυρίως εὐχαριστήσεώς του, ὁ φιλάργυρος ἔχει μεγάλο πανηγύρι, μεγάλην χαρὰ, ὅταν φίλος κάποιος τὸν καλεῖ σὲ γεῦμα, ἢ σὲ χορὸ ὅπου εἶναι buffet. Ὁ φιλάργυρος τότε τρώει! Τρώει μὲ δρεξή, ἐπειδὴ ἐκείνην τὴν ἡμέραν ἐπρονήστεψε. Τρώει μὲ δρεξή, ἐπειδὴ φαγητὰ ἐκλεχτά, καὶ ἄρθονα, καὶ καλοφτιασμένα, καὶ χάρισμα! . . . Τρώει μὲ δρεξή, ἐπειδὴ

στὸ σπῆτιτου δὲν ἔφαε ποτὲ τέτοια, καὶ δὲν ἔχει τὴ γεύσητου ἀμβλυμένην ἀπὸ τῆ μεταχείριση τῶν τοιούτων.

Ὁ φιλάργυρος σὲ τέτοιαις περίττασις χαίρεται περισσώτερο ἀπὸ κάθε ἄλλον, ἐπειδὴ οἰκονομεῖ τὸ σημερινὸ ἐδικότου, τρώει χάρισμα ἐκλεχτὸ ξένο, καὶ χορταίνει καὶ διὰ τ' αὐριο. Ἔτσι, περίττασις τέτοιαις δι' αὐτόν, εἶναι στὸ τρέξιμο τῆς ζωῆς του ἐποχὲς χαρᾶς καὶ ἀγαλιάσεως.

Μόνη μία μεγάλη πίκρα ἡ φιλαργυρία του τοῦ φυλάει διὰ ὑστερην, ὅταν πληρώνοντας καὶ αὐτὸς τὸ κοινὸν χρέος, εἰς τὴν στιγμὴν τοῦ θανάτου του, ὑποχρεώνεται ν' ἀποχωρισθῇ ἀπ' ὅ,τι ἔχει ἀγαπητότερο! Ν' ἀφήσῃ σὲ ἄλλους τὴν πραγμάτωσιν τῆς μονοιδέας του, διὰ τὴν ὁποίαν ἐμοχθοῦσε πάντοτε... νὰ ἔγῃ ἀπὸ τὰ χέρια του, καὶ νὰ δώσῃ σὲ χέρια ἄλλα, ὅχι μῆτε δανεικά, ἀλλὰ χαριστά!!!! ἐκεῖνα διὰ τὰ ὁποῖα ἐδούλευε ὅλην του τὴν ζωὴν!... τὴν ψυχὴν του!... τὸν Θεόν του!... τὰ συναγμένα του!!!!.

Ἄ, τότε, μὰ τότε, ὁ δυστυχὴς ὁ φιλάργυρος εἶναι ἀξιολύπητος. Κανένα ξέσχισμα καρδιᾶς δὲν ἔμπορεῖ νὰ φθάσῃ τὸ ἐδικότου. Ἐκεῖνο ποῦ διὰ κάθε ἄλλον ἀνθρώπον εἶναι διαθήκη, διὰ τὸν δυστυχῆ τὸν φιλάργυρον εἶναι καταδίκη!... Καταδίκη ποῦ τὴν ὑπαγορεύει αὐτὸς ὁ ἴδιος!... Ἀλλοίμονο, διπλοκαταδίκη!...

Ἰδοὺ ὁ φιλάργυρος. Ὁ δυστυχὴς, ἀρχίζει ἐλσεινός, καὶ τελειώνει ἀξιόδακρυτος.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΜΙΚΤΑ

Ὁρειχάλκινον ἀνάγλυφον Ἀθηνᾶς. — Ὑπὸ τὸν τίτλον τοῦτον δ κ. Max Ohnefalsch — Richter δημοσιεύει ἐν τῷ Ἑσπέρῳ τῆς Λειψίας (τεῦχος 74, ἀριθ. 30), προκειμένου λόγου περὶ κυπριακῶν ἀρχαιοτήτων τὰ ἐξῆς ἐπισυνάπτων καὶ εἰκόνα ἣν καὶ ἡμεῖς ὀπισθεν παραθέτομεν: «Λαμπρὸν ἐπίσης εὔρημα εἶναι καὶ τὸ ὀρειχάλκινον ἀνάγλυφον τῆς Ἀθηνᾶς. Ἐχρησίμευεν ὡς κόσμος τῆς ὀπισθίας πλευρᾶς κατόπτρου τινὸς ἢ ὡς κάλυμμα αὐτοῦ· καθ' ὃν τρόπον εὐρηται τοῦτο καὶ εἰς τὰ τυρρηναῖα κάτοπτρα, ἅτινα θεωροῦνται ὡς ἀπομιμήσεις τῶν ἐλληνικῶν, οὕτω καὶ ἐνταῦθα ἡ γλυπτὴ παράστασις εἶνε ἐντὸς τῆς κυκλοτεροῦς πλακὸς ἐγγεγλυμμένη. Ἐνταῦθα πρῆκειται ἐλληνικὸν πρότυπον. Τοῦτο φίνεται ἀπωλέσθη ὑπὸ τινος ἐπισκέπτου τοῦ λουτροῦ, ὅπερ ἀνέσκαψα παρὰ τὴν Σαλαμίνα. Ἐνταῦθα βλέπομεν τὴν πολεμικὴν Ἀθηνᾶν ἐξωπλισμένην καὶ τὴν περικεφαλαίαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς. Ὁ δεξιὸς βραχίον εἶνε ὑψωμένος, δικαζέμπτεται πρὸς τὰ ἄνω καὶ περιβάλλει τὸ ζυστὸν μακροῦ καὶ

ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐρειδόμενου δόρατος. Ὁ ἀριστερὸς πρὸς τῇ κάτω καὶ ἔξω ἐκτεινόμενος βραχίον δράττεται τῆς ἐπίσης ἀριστερᾷ ἐπὶ τῆς γῆς στηριζομένης ἀσπίδος. Φαίνεται ὅτι ἡ ἐτοιμοπόλεμος θεὰ ἡσυχάζει ἤδη ἐκ τῆς μάχης. Μόλις κατέπευσεν ὁ ἀγὼν καὶ ἡ κίνησις, διότι τὸ ἀπὸ τοῦ δεξιοῦ ὤμου καταπίπτον ἀπόσπασμα τοῦ χιτῶνος παριστάνεται κινούμενον ἔτι κυματοειδῶς. Ὅλον τὸ ἔργον εἶνε ἀριστα πεπλατημένον καὶ συνεννοῖ ἐν αὐτῷ ὅλα τὰ πλεονεκτήματα τοῦ εἶδους τούτου τῆς τέχνης. Ἦσσαν ἐναργεῖς εἶναι αἱ γραμμαὶ καὶ οἱ τύποι, πόσον μεγαλοπρεπῶς διαφαίνεται ὑπὸ τὸν λεπτὸν χιτῶνα τὸ σῶμα, τὸ τόσον σύμμετρον καὶ συγχρόνως παρ' ὅλην τὴν καλλονὴν τόπον φυτικόν! Ὅπως ποθερῶς καὶ εὐσταθῶς ἀναμένει νέους ἐχθρούς ἢ εἰς πόλεμον προπαρασκευασμένη θεά! Πόσον καλῶς ἐτέθη τὸ ἀριστερὸν σκέλος πρὸς τὰ πρόσω καὶ ἔσω κεκαμμένον καὶ ἐν ἀναλογίᾳ πρὸς τοῦτο ἀριστερᾷ ἢ καμπῇ τοῦ ἰσχύου πρὸς τὰ ἔξω! — Ἦσσαν εὖρωστοι καὶ ἐν τούτῳ ἔχοντες τὴν ἀγνοτάτην γυναικείαν καλλονὴν, φαίνονται οἱ γυμνοὶ βραχίονες, χεῖρες καὶ πόδες καὶ πόσον λεπτῶς



εἶνε ἑξαιρεταίμενοι! Μετὰ πόσης εὐφυΐας ἐξέλεξεν ὁ καλλιτέχνης τὸν βραχείας χειρὶδας ἔχοντα χιτῶνα, ἵνα δύνηται ἡ θεὰ νὰ κινή τοὺς βραχίονας, ὅταν ἀπαιτήσῃ τοῦτο ὁ ἀγὼν! Ἀλλὰ καὶ ἡ ὑπὸ ὄψεων περιτυλιγμένη κεφαλὴ τῆς Μεδούσης ἐπὶ τῆς ἀσπίδος! Πόσον ὡραία εἶναι ἡ κατασκευὴ αὐτῆς ἀντασκηνομένη εἰς τὴν ὑπόθεσιν! Ἡ τρόμον καὶ ἀπολίθωσιν ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων προξενούσα θέα τῆς Μεδούσης, μετηνέχθη ἐνταῦθα ἐπ' αὐτῆς τῆς Μεδούσης. Τὸ πρόσωπον διεστραμμένον, οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ τὸ στόμα ἀνεωγμένοι τόσο, ὥστε φαίνεται μὲν ἡ γλῶσσα, δὲν ταρασσεται ὅμως ἡ συμμετρία καὶ ἡ ἀρμονία. Ὅποια δύναιμι παρίσταται διὰ τῶν γραμμῶν! Ὅπως ὡραῖος εἶναι ὁ ἐξέχων στέφανος ἐλαίης περὶ τὴν εἰκόνα καὶ τὴν περιφέρειαν τῆς κυκλοτεροῦς πλακῆς, παρρησιγμένος ὡς μέλος συνδυάζον τὸ ὅλον! Ὅπως σκοπίμως ἐφηυρέθη καὶ ἡ εἰς ποικιλίαν χρησιμεύουσα ἐνταῦθα μακρὰ καὶ ἐξέχουσα λόγχη! — Πῶς

συνεδράσθη μετὰ τοῦ ἐξ ἐλαίας σταφάνου τὸ ἡμειγυρόμενον καὶ ἡμικ-
φαιζόμενον βάθρον τῆς θεᾶς! — Ὅσον προχμυκτικῶς παριστᾶται ὁ χαρ-
κτὴρ τῶν ἐλαίων! Καὶ μετὰ πόσης νοημοσύνης ἀπέφυγεν ὁ καλλιτέχνης
νὰ παρκετήτῃ ἐνθάδε τοὺς διὰ τὸ ἀνάγλυρον μεγάλους ὄντας ὠρίμους
καρπούς τῆς ἐλαίας, ἀλλ' ἄντι τούτων ἐξέλεξε καρπούς μόλις ἐξανθή-
σαντας καὶ μετὰ μικρὸν ὠριμάζοντας! Δικαίως λοιπόν μοι ἔγραψεν ὁ
κ. Conze, ὁ διάστημα διευθυντὴς τῆς γλυπτοθήκης τῶν ἐν Βε-
ρολίνῃ Μουσείων, περὶ τοῦ εὐρήματος τούτου. α' Ἐπανειληγμένως καὶ
μετὰ μεγάλης χαρᾶς παρετήρησα τὸ ἐν φωτογραφίᾳ ἀποσταλὲν μοι ἀνά-
γλυρον τῆς Ἀθηνᾶς 2. — Ναί, τοιαύτην σύνθεσιν καὶ τοιαύτην ἐκτέλεσιν
τῆς ὑποθέσεως μόνον ἡ καλὴ ἐλληνικὴ τέχνη ἠδύνατο νὰ δημιουργήσῃ. οἱ
εὐρίσκοντες ἐλληνικὰ ἔργα ἐν Κύπρῳ, θεωροῦσι καὶ ἐκδίδουσιν αὐτὰ ὡς
προϊόντα ἐξ Ἑλλάδος ἢ Ἰωνίας. Τοῦτο δὲν εἶνε ὀρθόν! — Ἡ ἡμετέρα ἄνευ
περικεφαλαίας Ἀθηνᾶ, ὅπως καὶ ἡ πολεμικὴ, εἶνε ἐπίσης καθὼς καὶ
πολλὰ ἄλλα καλὰ ἔργα ἐλληνικῆς τέχνης προϊόντα καὶ δημιουργήματα
ἐν Κύπρῳ ἐργασθέντων ἐλλήνων καλλιτεχνῶν καὶ πολλῶν μάλιστα καὶ
ἐν Κύπρῳ γεννηθέντων.»

Δυστυχῶς πᾶσα ἡ περιγραφὴ τοῦ κ. Richter ἦν ἐπίτηδες ἀνεδημοσιεύ-
σασκεν, ἔχει βᾶτιν σφαλμέν, διότι τὸ ἀνάγλυρον τοῦτο περὶ οὗ τοσοῦτον
πιστεῖται λόγον εἶναι ἀπλούστατα νεώτερον ἔργον, καὶ δὴ ὠριμένως τὸ
σημα ὅπερ ἔφερον ἐπὶ τῆς περικεφαλαίας τὰ ἐξ Ἑλλήνων τῷ 1810' ἐν
Ἐπτανήσῳ συσταθέντα ἐλληνικὰ τάγματα ὑπὸ τὴν ἀγγλικὴν ὑπηρεσίαν
καὶ ἄτινα ἀπολέμηται ἐπιτυχῶς καὶ ἐν Ἐπτανήσῳ καὶ κατόπιν ἐν Σικε-
λίᾳ καὶ Καλαβρίᾳ. Τοῦ ἐνὸς τῶν ταγματῶν τούτων μαχητὸς ἦν ὁ Τσοῦρτζ,
καὶ ἑτέρου ὁ Θεόδωρος Κολοκοτρώνης, ὅστις καὶ κατόπιν ἐξηκολούθει φέ-
ρων τὴν περικεφαλαίαν. Ἦσαν δὲ ὁμοιομόρφως ἐνδεδυμένοι οἱ ἀποτελοῦν-
τες αὐτὰ ἄνδρες μὲ φουστάνελλαν, περικνημίδα, ἐρυθροὺς ἱμάτιον καὶ
περικεφαλαίαν καὶ ἔφερον τὴν Ἀθηνᾶν ὡς σημα ἐπὶ τῆς περικεφαλαίας
καὶ ἐπὶ τῆς πόρπης τοῦ ἀρστήρος κατεσκευασμένην ἐξ ὀρειχάλκου. Ἀμφό-
τερά ταῦτα κατέχει ὁ πατήρ μου καὶ ἐξέθηεν ἐν τῇ ἐκθέσει πέρυσι
τῶν κειμηλίων τοῦ ἱεροῦ ἄγῶνος, καὶ εἶδον πάντες οἱ ἐπισκεφθέντες καὶ
τὴν πόρπην καὶ τὸ σημα τοῦτο τῆς περικεφαλαίας περὶ οὗ τοσαῦτα γρά-
φει ὁ κ. Richter. Περὶ τοῦ Conze οὐδὲ λόγος, διότι φωτογραφίαν ἰδὼν ὁ
διακεκριμένος ἀρχαιολόγος ἔγραψεν ὅσα ἔγραψεν

III, II Δέμπος

Ἀνέκδοτος ἐπιστολὴ Κοραῆ. — Τὴν ᾧδε δημοσιευμένην νῦν
τὸ πρῶτον ἐπιστολὴν τοῦ ἀοιδίμου Κοραῆ ἀνέγνων ἐν μιᾷ τῶν συνεδρίων
τοῦ φιλολογικοῦ τμήματος τοῦ Συλλόγου Παρνασσοῦ διὰ νὰ συμπεριλη-
φθῇ εἰς τὴν συλλογὴν τῶν ἐπιστολῶν αὐτοῦ καὶ ἵνα καταγραφῇ ἢ ἐν ταῖς
ἑλλεῖς ἀρεταῖς τοῦ ἀνδρὸς διαλάμπουσα ἀνωπόκριτος μετριοφροσύνη.

Ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς δηλαδὴ χρόνοις κυρίᾳ καὶ πρωτίστῃ φροντίς τῶν καὶ τ' ἀναξιώτατα λόγου δημοσιευόντων εἶναι νὰ διςαλπίζωσιν αὐτὰ εἰς ἅπασαν εἰς δυνάτῶν τὴν ὑπ' οὐρανόν· ὁ δὲ τορῶτατος ἐκεῖνος ἀνὴρ, ὁ τὴν βίον ὅλον κατατρίψας εἰς μελέτας κριτικὰς, τὴν διὰ πολλοῦ κόπου γποθησχυρισθεῖσιν παρ' αὐτοῦ πολυτιμοτάτην ὕλην λεξικοῦ ἐθεώρει ἀναξίαν ἐκδόσεως, καὶ παρεκάλει ἐν κρυπτῷ τὸν φίλον αὐτοῦ Βάμβαν νὰ τὴν παρχωρήσῃ εἰς ὅν τινα κρίνῃ ἐκεῖνος ἄξιον νὰ ὠφελθῇ, καὶ νὰ τὴν ἐκδώσῃ εἰς *δορὰν* τοῦ καὶ οὐχὶ ὡς ἐκυτοῦ ἔργον!

Ὁ πρὸς ὃν ἡ ἐπιστολὴ Νεόφυτος Βάμβας διέτριβε τότε ἐν Κερκίρᾳ, δευθύνων τὸ ἱεροσπουδαστήριον καὶ διδάσκων ἐν τῇ Ἰονίῳ Ἀκαδημίᾳ.

Θ. Ν. Φιλαδελφεὺς

Π. θεινότετε φίλε!

Με μεγάλην εὐχαρίστησιν ἀνέγνωσα τὴν τῆς 8ης Σεπτεμβρίου. Ἡ ἀργοπορίᾳ τῶν γραμματικῶν σου με θλίβει· ἐπεθύμουν νὰ γνωρίσω τὸν ὠφελιμὸν σου κόπον τοῦτον πρὶν κλείσω τοὺς ὀφθαλμούς. Ἡ κλείσις ἐπιταχύνεται κατὰ πᾶσαν ὥραν καὶ στιγμὴν, καὶ διὰ τὴν ἡλικίαν, καὶ ἀτυγχερίτως πλέον ἀπὸ τὰς ψυχικὰς ἀνάγκας. Ἰσχυραὶ ἐπιθυμίαι (ὡς λέγεις) ἀντικοπτόμεναι· ὅχι ἀπὸ ἄλλῃ χρέη, ὅποια ἀντικόπτουν τὰς ἰδικὰς σου, ἀλλ' ἀλλ' ἀπὸ περιστάσεις ἀρρήτου. . . . Χωρὶς αὐτὰς ἡλπίζα νὰ φθάσω καὶ εἰς τὸν τέταρτον τόμον τῶν Ἀτάκτων καὶ τώρα οὐδὲ τὸν τρίτον (ἔτοιμον) εἶμαι βέβαιος νὰ ἐκδώσω. Περὶ τοῦ φυλλαδίου, «μὲν ἀτρέμας». Τὸ ἔκρινες, ὡς τὸ ἔκρινες.

Ζητῶ, φίλε, ἀπὸ σέ τὴν τελευταίαν ταύτην χάριν.—Εὐθὺς ἀποῦ μάθῃς τὴν τελευταίαν τῆς ὀδυνηθῆς μου ζωῆς, νὰ φροντίσῃς νὰ σοῦ σταλθῶσιν αὐτοῦ, ὅσα χειρογραμμένα εὐρεθῶσιν εἰς τὴν κατοικίαν μου Ἀτακτα ἢ ἄλλη ὁποιαδήποτε συναγμένη ὕλη, σημειωμένη εἰς χωριστὰ φύλλα, ἢ εἰς τὸν περιθεώριον τοῦ Γραικιταλικοῦ Λεξικοῦ τοῦ Σομυέρᾳ. Τὸ Λεξικὸν τοῦτο πρέπει νὰ παραδοθῇ εἰς χεῖράς σου, ὡς καὶ ἄλλο συνδεμένον εἰς χαρτίον ἀτύπωτον, καὶ ἐπιγραμμένον με χρυσὰ γράμματα: "**Ῥῶλη Λεξικοῦ**". Ἀπ' αὐτὰ δὲν εἶναι κανὲν ἄξιον ἐκδόσεως· εὐποροῦν ὅμως νὰ χρησιμεύσωσιν, εἰς ὅν τινα κρίνῃς σὺ ἄξιον νὰ ὠφελθῇ, καὶ νὰ ἐκδώσῃ τι τελειώτερον εἰς *δορὰν* τοῦ, καὶ ὅχι ὡς ἐμέ. Ἐξέυρεις ὅτι ἐμὲθ' ἀκόμη πτωχοὶ καὶ λιμοκτονημένοι ἀπὸ πικιδείκν' ὄθεν οὐδ' αἱ ψίχαι τοῦ ὀλίγου μας ἄρτου εἶναι δίκαιον νὰ ἀπορρίπτονται. Ἐγραψα περὶ τῆς εἰς σέ παραδόσεως καὶ πρὸς τὸν Πρώτον. Εἶναι παρὰ ταῦτα καὶ ἡ ποτὲ μελετηθεῖσα ἐκδοσις ὅλων τῶν Μυθογράφων, εἰς τὴν ὁποίαν μ' ἐβοήθησες καὶ σύ. Αὐτοὶ ὅλοι εἶναι συναθροισμένοι καὶ τοπισμένοι εἰς χάρτινον μέγα κουτίον με τὰς σημ. ἢ διορθ. μου. Εἶπέ με, ἂν κρίνῃς πρακτόν, νὰ σὲ στείλω αὐτοῦ μίαν ἐκατοντάδα πρώτου καὶ δευτέρου τόμου τῶν Ἀτάκτων, διὰ νὰ δυνθῶ καὶ νὰ ἐκδώσω τὸν τρίτον, τοῦ ὁποίου ἡ ἀταξία δὲν εἶν' ὀλι-

γωτέρα τοῦ πρώτου· τοιαύτη ἡμῶς ὅποια μέλλει νὰ σ' εὐχαριστήσῃ, ἀν δὲν ἀπατώμῃ πολὺ. Δὲν ἀπορῶ περὶ τῆς αὐτοῦ κρίσεως τῶν Γραμματικῶν σου· καὶ μὴ σὲ λυπῇ ἡ κρίσις τῶν α' Ἐδοξεν αὐτοῖς. Ἐκαμὲς καλὰ νὰ στείλῃς τινὰς εἰς τὸν Κοντόσταυλον. Ἄν ὅλοι ἦσαν κατ' αὐτόν· ἀλλ' οὐδ' ἐκεῖθεν ἔγω παχείας· ἐλπίδας, ἐπειδὴ παρὰ τὴν ἀλληλοπαιδιτυτικὴν μέθοδον, δὲν βλέπω ἀκόμη οὐδεμίαν πρόνοιαν οὐδ' ἐπιθυμίαν συστάσεως ἐλληνικῆς παιδείας. «ὦ μῶροι, μῶροι!» Σὺ δὲ φρόνιμε εὐδχιμόναι!

5 Νοεμβρίου 1829.

Ὁ φίλος σου Ο. Ο.

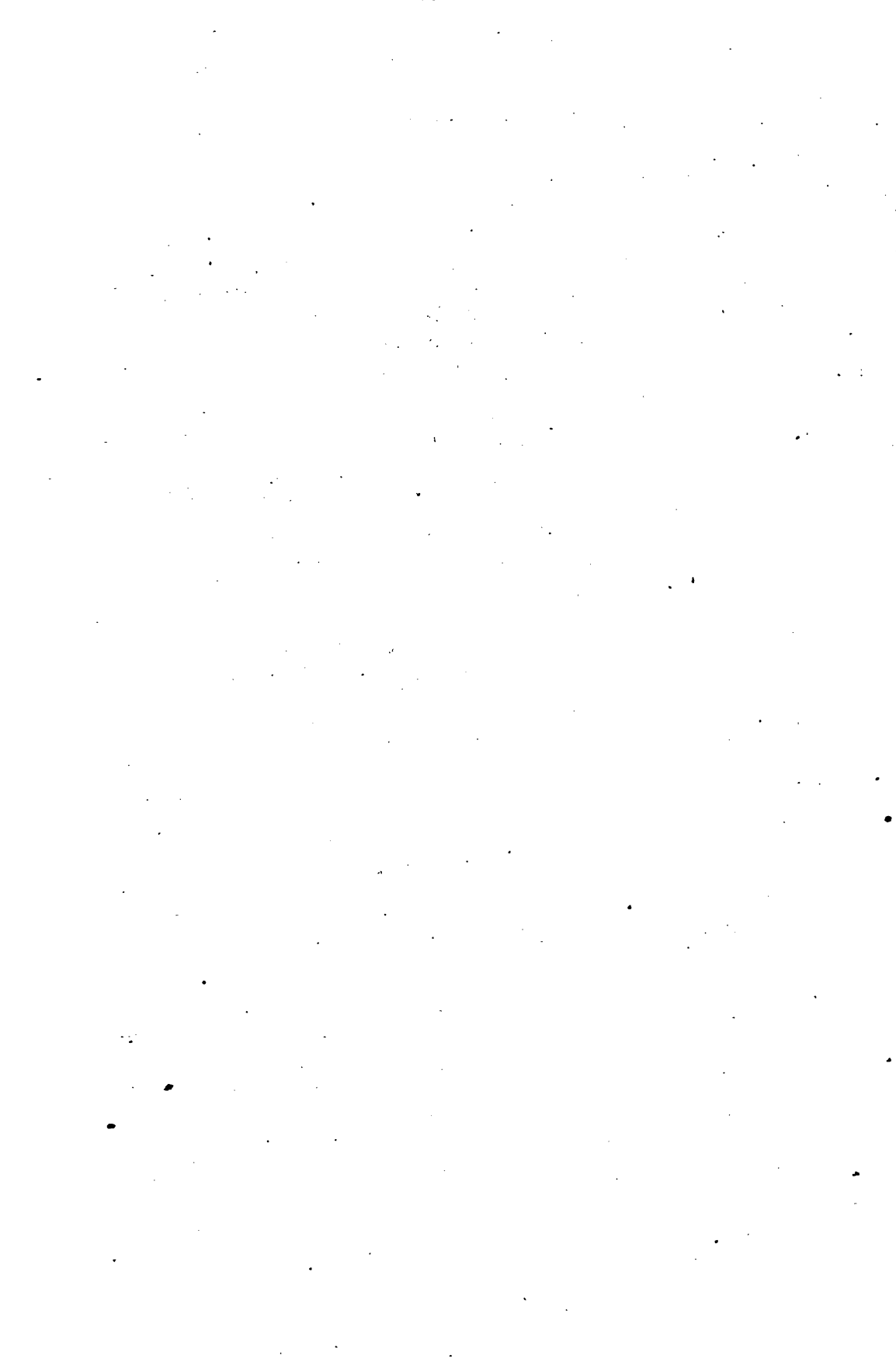
Διὰ τί βρῶδύνεις, εὐλογημένε, τὴν διὰ τύπου ἐκδοσιν τῆς χημείας σου; ἔφθασε καὶ ὁ Χαρυλάμπης σου καὶ τὰς ὁποίας ἔλαβες χρηστὰς ἐλπίδας περὶ αὐτοῦ ἐμπνέει καὶ εἰς ἐμέ.

Δὲ περὶ τὴν νεωτέραν ἐλληνικὴν γλῶσσαν σπουδαί. — Ἐν τῇ τελευταίᾳ συνεδρίᾳ τοῦ φιλολογικοῦ καὶ ἀρχαιολογικοῦ τμήματος τοῦ Συλλόγου ὁ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκης εἶπεν, ὅτι θὰ ἐκθέσῃ διὰ βραχυτάτων τὴν κατὰστασιν, ἐν ᾗ σήμερον εὐρίσκονται αἱ περὶ τὴν νεωτέραν ἐλληνικὴν γλῶσσαν σπουδαί. Ἡ κατὰστασις αὕτη, εἶπεν, ἔχει ὅλως ἀντίθετον διεύθυνσιν τῆς πρὸ τοῦ 1820 ἐν χρήσει. Ἐπειδὴ μετὰ τὸν αἰοιδιμον Κοραῖν πάντες σχεδὸν ὅσοι ὀπωσδήποτε ἐξήταζον τὴν νέαν ἐλληνικὴν, ἐφήρμοζον ἐπὶ τὴν ἔρυσαν τῆς νέας τὴν αὐτὴν μέθοδον, ἣν καὶ ὁ πολὺς Κούρτιος, Corssen, Borp, Pott, Schleicher κ.λ.π. ἐπὶ τὴν ἐτυμολογίαν καὶ διαλευκάνουσιν τῶν ἀρχαίων γλωσσῶν. Ἡ μέθοδος αὕτη, ἡ σήμερον ὅλως καὶ ἐν τῇ ζητῇ τῶν ἀρχαίων γλωσσῶν ἀχρηστος ἐπεβάλλετο τότε τοῖς ἐρευνηταῖς τῶν γλωσσῶν ἐκείνων, καθ' ὅσον δὲν εἶχον γραπτὰ μνημεῖα αὐτῶν ἐξικνούμενα μέχρι τέλους. ἤτοι μέχρι τοῦ χρόνου τῆς δημιουργίας καὶ ἀναπτύξεως αὐτῶν τόσον πρὸ τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἰαπετικῆς γλώσσης εἰς τὰς γνωστὰς συγγενεῖς ὅσον καὶ μετ' αὐτόν. Ἐνῷ τοῖς περὶ τὰ νέα ἐλληνικὰ ἀσχολουμένοις προὔκειτο ὁ θηταυρὸς τῆς παλαιᾶς καὶ μεσαιωνικῆς ἡμῶν γραμματείας, τ. ἔ. σχεδὸν συνεχῆς ἱστορικὴ παράδοσις, ἣν πρώτην ὤφειλον νὰ σπουδάσωσι, καὶ τῇ βινηθείᾳ ταύτης νὰ ζητήσωσι τὴν ἐρμηνεῖαν τῶν φαινομένων τῆς νέας ἐλληνικῆς. Διότι ἀναμφιδόλως διὰ τῆς ἀποφάνσεως, ὅτι π. χ. τὸ *καρῶνω* ἔχει ῥίζαν *καρ* δηλοῦσαν *καλεῖν*, ἢ ὅτι τὸ *φρουκάλι* ἀνάγεται εἰς ῥίζαν *prak* σημαίνουσαν *ἀντιλέγειν* κτλ. οὐδὲν ἀπολύτως, οὔτε φθογγικὸν οὔτε τῆς κλίσεως, φαινόμενον ἐξηγεῖται. Ἐπεκράτει λοιπὸν τότε ἡ παντελὴς σχεδὸν παρὰ πᾶσι, παραμέλησις καὶ καταφρόνησις, τῆς ἱστορικῆς παραδόσεως λόγῳ, ὅτι τὰ ἐν τῇ μεσαιωνικῇ ἡμῶν γραμματείᾳ εἶναι οὕτω πολυειδῶς καὶ πολυτρόπως ἐκ παντοίων ἑτερογενῶν στοιχείων ἀνάμικτα ὥστε διὰ τὴν ἐπιστήμην οὐδεμίαν τὸ παράπαν ἔχουσι σημασίαν. Ἐξελεγχθέντος δὲ τοῦ ἀτόπου τοῦ διςχυρισμοῦ τούτου διὰ παραδειγμάτων ἐξ αὐτῆς τῆς ἱστορίας, ὅτι δηλ. τὸ *καρῶνω* τοῦτο ἐλέγετο *καρῶ* ὑπὸ τῶν παλαιῶν καὶ μεταγενεστέρων καὶ Βυζαντινῶν, καὶ ὅτι τὸ *φρουκάλι* ἐλέγετο ἀληθῶς *φειλοκάλια*, *φειλοκάλιον*, *φειλοκάλιον*, *φρουκάλι*, *φρουκάλι* κ. τ. τ., ἡ ἐρευνα μετέπεσεν ἀπὸ τῆς Σκύλλης εἰς τὴν Χάρυβδι, ἤτοι ἀπὸ τῆς παντελοῦς καταφρονήσεως τῆς ἱστορικῆς παραδόσεως εἰς τὴν ὑπερβολικὴν ἐκτίμησιν αὐτῆς. Τὴν διεύθυνσιν δὲ ταύτην ἀντιπροσωπεύουσι δύο ἄνδρες, ὧν ὁ μὲν ἐν Γαλλίᾳ κ. Ἰωάννης Ψυχάρης, ὁ δὲ ἐν Γερμανίᾳ κ. Κάρολος Krumba-

cher. Ἀμφότεροι φρονοῦσιν. ὅτι τὰ μνημεῖα τῆς γλώσσης τὰ ἤδη δημοσιευθέντα ἐξαρκοῦσιν εἰς τὴν ἐρμηνείαν τῶν φαινόμενων τῶν περὶ τοὺς φθόγγους καὶ τὴν κλίσιν τῆς νεωτέρας ἑλληνικῆς· διὸ δ μὲν ἐπιχειρεῖ οὐδὲν μικρότερον ἢ διὰ τῆς βοήθειας τῶν μεσαιωνικῶν ἡμῶν γλωσσικῶν μνημείων νὰ συγγράψῃ *ιστορίαν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης*, ὃ δὲ νὰ ἐρμηνεύσῃ τὰ φθογγικὰ φαινόμενα αὐτῆς καὶ νὰ ὀρίσῃ τὸν χρόνον τῆς γενέσεως καὶ βυθμιαίας ἀναπτύξεως ἐκάστου αὐτῶν διὰ τῆς μελέτης τῶν μνημείων τούτων.

Ἵνα τις δυνηθῇ νὰ κατανοήτῃ δεόντως τὴν ἀτοπίαν τῶν ἐπιχειρήσεων τούτων ὀφείλει νὰ ἐνθυμηθῇ, ὅτι οὐδεμιὰς γλώσσης ἡ γραμματεία εἶναι πιστὸν ἀπεικόνισμα, ἐκμυγεῖον ἢ ἐκτίπωμα, ὡς εἰπεῖν, τῆς ἀληθοῦς, τῆς ζώσης καὶ λαλουμένης γλώσσης. Ἡκιστα δὲ πάντων δύναται ἡ μεσαιωνικὴ γραμματεία ἡμῶν νὰ θεωρηθῇ τοιαύτη πιστὴ εἰκὼν τοῦ λαλουμένου λόγου ἀφοῦ εἶναι φρικωδῶς ἀνέμικτος τύπων καὶ λέξεων νέων καὶ παλαιῶν καὶ πρὸς τοῦτοις αὐτοσχεδιασμάτων παντοίων καὶ πολλαῖς ὅπως τερατωδῶν τῶν γελοίων ποιητῶν. Ἡ χρῆσις λεπτῶν τῆς παραδόσεως τχύτης εἶναι σφόδρα ἐπικίνδυνος, ἂν τις μὴ ἐκάστοτε ἡγεύρῃ νὰ διακρίνῃ καὶ διαχωρίζῃ ἐπιμελέστατα τὰρχαῖα τῶν νεωτέρων καὶ τούτων πάλιν γάτομικὰ ἐκάστου ποιητοῦ ἢ πεζογράφου δημιουργήματα. Εἰς δὲ τὸν ἀναγκαῖότατον τοῦτον ἀκριβῆ χωρισμὸν ὁ σπουδαιότατος ὁδηγὸς ἡμῶν εἶναι ἡ ζῶσα, ἡ λαλουμένη ἀνὰ πᾶσαν ἑλληνικὴν γῆν γλῶσσα. Ὡστε ἂν ἡ ἱστορικὴ παράδοσις μᾶλλον νὰ ἐρμηνεύσῃ πολλὰ φαινόμενα τῆς καθ' ἡμᾶς Ἑλληνίδος, οὐχ ἦτοον αὐτὴ ἡ ἱστορικὴ παράδοσις ὀφείλει νὰ βασκινισθῇ καὶ καθαιρεθῇ καὶ κυρωθῇ δι' αὐτῆς τῆς λαλουμένης γλώσσης. Ἐκτὸς δὲ τούτων ἡ ἱστορικὴ παράδοσις τῆς γλώσσης ἡμῶν καθ' ὅλον τὸν μέσον αἰῶνα καὶ μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων δὲν προσήλθεν ἐκ πασῶν τῶν ἑλληνικῶν χωρῶν, ἀλλὰ μόνον ἐκ τινῶν νήσων καὶ ἐκ τῆς Κωνσταντινουπόλεως· τῆς δὲ Μελοποννήσου, τῆς Στερεῆς Ἑλλάδος, τῶν πλείστων νήσων οὐδὲ ἐν γραπτῶν μνημείων γνησίου δημώδους λόγου ἔχομεν, πλὴν τῶν δημοτικῶν ᾠμάτων ἅτινα σχεδὸν πάντα ἀνήκουσιν εἰς τὸν 19^{ον} καὶ 18^{ον} αἰῶνα. Ὅσοι λοιπὸν τὰ ὀλίγα καὶ μονομερῆ γραπτὰ ταῦτα μνημεῖα ὑπολαμβάνουσιν ὡς φωτογραφικὸν ἀπεικόνισμα τῆς παλαιότερας, μεσαιωνικῆς καὶ τῶν νεωτέρων χρόνων, γλώσσης διαπράττουσιν ἐκτὸς ἄλλων καὶ τὸ μέγιστον σφάλμα τοῦ νὰ θεωρῶσιν ὡς γλῶσσαν τοῦ ἔθνους ὅλου τὰ ἰδιώματα ὀλίγων τινῶν τόπων.

Τοιαύτη ἐν τοῖς νῦν χρόνοις ἡ κατὰστασις τῆς ἐρεύνης τῆς καθ' ἡμᾶς ἑλληνίδος. Εἶναι λυπηρὸν ὅτι αἱ μελέται αὗται διάκεινται οὕτως, καὶ ταῦτα τοσούτῳ μᾶλλον, καθ' ὅσον ἡμεῖς οἴτινες ἐκ φύσεως ἐβίμεθα φύλακες καὶ ἐπιμεληταὶ τοῦ θησαυροῦ τούτου, οὐδὲν ἀπολύτως θέλομεν νὰ πράξωμεν Ἑρωτηθεὶς δ' ὁ κ. Χατζιδάκης, τί προτείνει νὰ γίνῃ, ἐξέφρασε τὴν εὐχὴν, ἵνα ὁ Σύλλογος δι' ὧν διαθέτετε πολλῶν μέσων ἐπιμεληθῇ τοῦ ἐθνωφελεστάτου τούτου ἔργου εἴτε τὴν κυβέρνησιν πεῖθων, εἴτε καὶ πλοοσίους ἰδιώτας, ὅπως ἀναλάβωσι τὴν δαπάνην πρὸς καλλιέργειαν τῆς νέας γλώσσης ἡμῶν. ἦτις, ὡς μὴ ὤφειλε, μόνη ἐκ τῶν ἐν Εὐρώπῃ λαλουμένων γλωσσῶν διὰ τὴν ἡμετέραν ἀνήδεικνυ καὶ ἀφροντισίαν διατελεῖ ἀγνωστος.



Αιτήσεις συνδρομῶν μὲν ἀπευθύνονται πρὸς τὸν ἐκδότην τοῦ περιοδικοῦ κ. **Σαράντην Π. Οἰκονόμου** (ὁδὸς Σοφοκλεους) πληροφοριῶν δὲ καὶ καταχωρίσεων πρὸς τὸν κ. **Π. Ι. Φέριμπον** μέλος τῆς ἐπὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτροπῆς (ἐν τῷ καταστήματι τοῦ Συλλόγου ὁδὸς Νομισματοκοπείου ἀριθ. 4),

Ὁ Παρνασσὸς ἐκδίδεται τὸ τέλος ἐκάστου μηνός

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐν Ἑλλάδι δραχμαὶ νέαι **18**
Ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ φράγκα χρυσᾶ **20**

Ἐξω τῶν Ἀθηνῶν εἰς οὐδένα στέλλεται ὁ **Παρνασσὸς** ἐὰν μὴ προαποσταλῇ ἡ συνδρομὴ.

Σώματα τινὰ τῶν ὀκτὼ ἐκδεδομένων τόμων τοῦ **Παρνασσοῦ** εὐρίσκονται καὶ πωλοῦνται ἐν τῷ τυπογραφείῳ *Παρνασσῶ*, κειμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ Σοφοκλέους.

Αἱ συνδρομαὶ τῶν ἐπαρχιῶν γίνονται δεκταὶ εἰς τραπεζικὰ γραμματίδια τῆς Ἑθνικῆς καὶ Ἱονικῆς Τραπεζῆς. Τοῦ δ' ἐξωτερικοῦ εἰς τραπεζικὰ γραμματίδια γαλλικά.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΞΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΞΕΩΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ'. — ΤΕΥΧΟΣ Ε'.

Μάρτιος 1885



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΠΑΡΝΑΣΣΟΥ
(Ὁδὸς Σοφοκλείους)
1885

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Δημητρίου Α. Κορομηλά. — *Κάμμα*. Τρυχώδις εἰς πράξεις
τρεῖς σ. 161.

Εὐφρασίας Κετσέα. — Οἱ σύγχρονοι ποιηταὶ τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῆς
κ. Ίουλιέτης Λαμπέρ. *Σχολή Κωνσταντινουπόλεως ἐν Ἑλλάδι*
σ. 198.

Αἰκατ. Λασκαρίδου. — Περὶ τοῦ Φροβελιανοῦ συστήματος σ. 214.

Νικ. Χρ. Ἀποστολίδου. — Οἱ σεισμοὶ καὶ ἡ ἐπιστημονικὴ αὐτῶν
μελέτη σ. 228.

Νεοελληνικὰ ἀνάλεκτα. — Κρητικὰ παρχμύθια. Α' Τὸ λαφάκι. Β'
Τ' Ἀθοπουτάκι. Γ' Τὸ Βασιλόπουλον σ. 233.

Φιλολ. Σύλλογος Παρνασσός. — Ἐργασίαι Συλλόγου. Ἐργασίαι
τμημάτων σ. 239.

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιστάται ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν
κκ. **Παναγιώτου Ι. Φέρμπου, Σπυρίδωνος Π. Λάμπρου,**
Ν. Γ. Πολίτου καὶ **Στ. Βάλβη** καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ προέ-
δρου τοῦ Συλλόγου κ. Τιμοθέοντος Ἀργυροπούλου.

Κ Α Μ Μ Α

ΤΡΑΓΩΔΙΑ

ΕΙΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΡΕΙΣ

ΥΠΟ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ Α. ΚΟΡΟΜΗΛΑ

ΠΡΟΣΩΠΑ

Συνόριξ, βρέννος τῶν Γαλατῶν
Λουέριος, βέρδος
Βίνδαξ, νέος ἀρχηγός
Ἀριόδυστος, ἀρχιδρυτὴς
Φρόνιχος, Ἕλλην στρατηγὸς αἰχμάλωτος
Τορμάννος, ὑπασπιστὴς τοῦ Συνόριγος
Ρόθμαρις, ἀκόλουθος τοῦ Βίνδακος
Νάρδων, ἀξιωματικὸς
Κορυφαῖος τοῦ Βάρδων
Κορυφαῖος τῶν Δρυιδῶν
Κορυφαῖος τῶν Οὐάτεων

Κάμμα, θυγάτηρ τοῦ Λουερίου
Μόενα τροφὸς τῆς Κάμμας
Κορυφαία τῶν Ἰερειῶν
Δρυῖδαι, Ἰέρειαι,
Βέρδοι, Οὐάτεις, Ἀξιωματικοί,
Ὅπλῃται, Λαὸς

*Ἡ σκηνὴ ὑπόκειται ἐν Ἀγκύρᾳ τῆς ἐν Ἀσίᾳ Γαλατίας
ἐν ἔτει 215 π. Χ.*

Θεωρεῖται χειρόγραφον διὰ τὴν ἀπὸ σκηνῆς διδαχὴν.

Τὴν ὑπόθεσιν τοῦ δράματος τούτου ἀναγράφει ὁ ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΣ ἐν τῷ περὶ ἀρετῆς γυναικῶν κεφαλαίῳ τῶν *ΗΘΙΚΩΝ* αὐτοῦ.

Ἦσαν ἐν Γαλατίᾳ δυνατώτατοι τῶν τετραρχῶν, καὶ τι καὶ κατὰ γένος προσήκοντες ἀλλήλοις, Σινάτος τε καὶ Συνόριξ. Ὡν ὁ Σινάτος γυναῖκα παρθένον ἔσχε, Κάμμαν ὄνομα, περίβλεπτον μὲν ἰδίᾳ σώματος καὶ ὥρῃ, θαυματομένην δὲ μάλλον δι' ἀρετὴν. Οὐ γὰρ μόνον σώφρων καὶ φίλανδρος, ἀλλὰ καὶ συνετὴ καὶ μεγαλόφρων, καὶ ποθεινὴ τοῖς ὑπηκόοις ἦν διαφιρόντως ὑπ' εὐμενείας καὶ χρηστότητος· ἐπιφανιστέραν δ' αὐτὴν ἔποιε καὶ τῆς Ἀρτέμιδος ἱέρειαν εἶναι, ἣν μάλιστα Γαλάται σέβουσι, περὶ τε πομπὰς αἰεὶ καὶ θυσίας κειοσημένην δораῖσθαι μεγαλοπρεπῶς. Ἐρασθεὶς οὖν αὐτῆς ὁ Συνόριξ, καὶ μῆτε πείσαι, μῆτε βιάζεσθαι, ζῶντος τοῦ ἀνδρός, θανάτῳ ὦν, ἔργον εἰργάζετο θεινόν. Ἀπέκτεινε γὰρ δόλῳ τὸν Σινάτον, καὶ χρόνον οὐ πολὺν διαλιπὼν, ἔμνατο τὴν Κάμμαν ἐν τῷ ἱερῷ ποιουμένην διατριβὰς, καὶ φίρουνσαν οὐκ οἰκτρῶς καὶ ταπεινῶς, ἀλλὰ θυμῷ νοδὺν ἔχοντι καὶ καιρὸν περιμένοντι, τὴν τοῦ Συνόριγος παρανομίαν. Ὁ δὲ λιπαρὴς ἦν περὶ τὰς δεήσεις, καὶ λόγων ἰδοὺς μὴ παντάπασιν ἀπορεῖν εὐπρίπειαν ἔχοντων, ὥς τὰ μὲν ἄλλα Σινάτου βελτίονα παρεσχόμην αὐτόν, ἀνελὼν δ' ἑκείνον ἔρωτι τῆς Κάμμας, μὴ δι' ἑτέραν τινα κουνήσαν. Ἦσαν οὖν τὸ πρῶτον ἀρνήσεις οὐκ ἔγαν ἀπηνεῖς τῆς γυναικός, εἴτα κατὰ μικρὸν ἰδοὺς μαλάσσεσθαι· καὶ γὰρ οἰκτεῖτο καὶ φίλοι προσέκειντο θεραπείᾳ καὶ χάριτι τοῦ Συνόριγος μέγιστον δυναμένου, πείθοντες αὐτὴν καὶ καταβιάζόμενοι, τέλος δὲ συνεχώρει, καὶ μετεπέμπετο πρὸς αὐτὴν ἑκείνον, ὥς παρὰ τῇ θεῇ τῆς συναίνεσις καὶ καταπιστώσεως γενησομένης. Ἐλθόντα δὲ δεξαμένη φιλοφρόνως, καὶ προσαγαγοῦσα τῷ βωμῷ, κατέσπεισεν ἐκ φιάλης, καὶ τὸ μὲν ἐξέπιεν αὐτὴ, τὸ δ' ἑκείνον ἐκέλευσεν· (ἦν δὲ πεφαρμαγμένον μελίκρατον) ὥς δ' εἶδε πεπωκότα, λαμπρὸν ἀνωλόλυξε, καὶ τὴν θεὸν προσκυνήσασα· «Μαρτόρομαί σε, εἰπὺν, ὦ πολυτίμητε θεῖμον, ὅτι ταύτης ἡμεῖς τῆς ἡμέρας ἐπέζησα τῷ Σινάτῳ φόνῳ, χρόνον τοσοῦτον οὐδὲν ἀπολαδοῦσα τοῦ βίου χρηστόν, ἀλλὰ τὴν ἐλπιδά τῆς δίκης, ἣν ἔχουσα καταβαίνω πρὸς τὸν ἐμὸν ἄνδρα· σοὶ δέ, ὦ πάντων ἀνοσιώτατε ἀνθρώπων, τάφον ἀντὶ θαλάμου καὶ γάμου παρασκευαζέτωσαν οἱ προσήκοντες». Ταῦτα δ' ἀκούσας ὁ Γαλάτης, καὶ τοῦ φαρμάκου δρῶντος· ἤδη καὶ διακινουντος τὸ σῶμα συναίσθανόμενος, ἐπέβη μὲν ὀχήματος, ὥς σάλῳ καὶ τιναγμῷ χρῆσόμενος, ἐξίστη δὲ περαχρῆμα, καὶ μεταβῆς εἰς φορεῖτον, ἐσπέρας ἀπῆθανεν. Ἡ δὲ Κάμμα διενεγκοῦσα τὴν νύκτα, καὶ πυθομένη, τέλος ἔχειν ἑκείνον, εὐθύμως καὶ ἱλαρῶς κατέστρεφεν.

K A M M A

ΠΡΑΞΙΣ ΠΡΩΤΗ

"Ανδρῶν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Λουερίου Ἐν τῷ βῆθι φαίνονται τὰ ὄρη τῆς Βιθυνίας καὶ πέραν τοῦ ἀνδρήρου ἐκτείνεται πυκνὸν δάσος. Ἀριστερὰ εὐρὺ ἀνοιγμα πρὸς τὸν οἶκον φέρον. Δεξιὰ βράχος ἀπότομος. Στρεφὰ λίθων ἀνωμάλως τοιμημένων ὁρίζει τὴν ἔκραν τοῦ ἀνδρήρου· καὶ ὅσοθεν μὲν τοῦτου διάδρομος, ἔκατὰ δὲ τὸ μέσον τοῦ τοίχου τοῦτου δύο κίονες ἄνισοι σχηματίζοντες τὴν εἰσοδὸν. Ἀριστερὰ ἐπὶ τῆς πρώτης θέσεως ἀνάκλιντρον, τράπεζα καὶ σίμποιδες, δεξιὰ παρὰ τὸν βράχον θρανία.

ΣΚΗΝΗ Α΄.

ΛΟΥΕΡΙΟΣ, ΒΙΝΔΑΞ, ΡΟΘΜΑΡΙΣ

Αἰρουμένης τῆς εὐλαίας φαίνεται ὁ Λουερίος· παρὰ τὸ ἀνοιγμα τοῦ οἴκου παρατηρῶν μετὰ προσοχῆς πρὸς τὴ δεξιὰ ἔξω τοῦ διαδρόμου. Φέρει τὴν χεῖρα παρὰ τὰς ὀφθαλμοὺς, ὡς ὁ θίλων ν' ἀσφαλίσῃ τὴν ὄρασιν ἀπὸ τῶν ἀκτινῶν τοῦ ἡλίου. Μετ' ὀλίγον εἰσέρχεται ὁ Βίνδαξ ὑπὸ τοῦ Ροθμάριδος ἀκολουθοῦμενος

Λουερίος

Ἄνδρες Βίνδαξ, πῶς προσέρχεσαι; εἰπέ.

Βίνδαξ ἱστάμενος πρὸ τῆς εἰσόδου

Ἐνίκησα τοὺς Φρυγῆας καὶ ἐτρόπωσα τὸν βασιλεῖα τῆς Παργάμου Ἀτταλον.

Λουερίος τῶν ὀφθαλμῶν τὴν χεῖρα

Λοιπὸν ὡς εὖ παρίστης, νίε νικητὰ!

Ρόθμαρις

Τὴν γηραιάν σου λύραν, βάρδε, ἄρμωσον καὶ ψάλε ὕμνον τῷ γενναίῳ μαχητῇ, δι' οὗ τὴν νίκην οἱ Γαλάται ἤσαντο πρὸς τριπλασίους πολεμήσαντες ἐχθρούς.

Λουερίος

Ὡ φίλον τέκνον τοῦ θανόντος φίλου μου, ὑπερηφάνως σὲ ἀναγκαλίζομαι ἐπανευρίσκων τὸν πατέρα σου ἐν σοί. Προσδόκιμος ἐκείνῳ ἀναδεδίκνωσαι καὶ μετὰ δύο νίκας, δύο τρόπαια τὴν τετραοῦλιαν τοῦ γενναίου σου πατρὸς εἰς σὲ οἱ Τρόχμοι πάντες θ' ἀναθέσωσι.

Ρόθμαρις

Δὲν ἔχει μόνον τὴν ἀλήκην τοῦ Θόρμαντος, ἀλλὰ καὶ τοῦ Σινάτου ἔχει τὴν ὁρμήν.

Βίνδαξ

Γόν ἀτυχῇ Σινάτον ἐπανείδομεν παρὰ τὴν ἔκραν τῆς μεγάλης ἀγυᾶς καὶ ἐν δακρύοις τὸν ἐνηγκαλισθήμεν.

Ὡ, πῶς ἡ θλίψις ἔτηξεν ἐν ἀκαρεὶ τὸν γαῦρον ἄνδρα, ὅστις εἰν' ὁ ἀριστος τῶν Τεκτοσάγων καὶ τῶν ἄλλων Γαλατῶν.

Λουερίος

Μὴ ἀναξείνης παρελθόντα τραύματα.

Βίνδαξ

Ἄλλ' εἶνε, γέρον, ἀνεποδῶτοι πληγαί.

Λουερίος

Ὁ χρόνος ψεύγων θεραπεύει ἅπαντα.

Βίνδαξ

Ποῦ εἶνε ὁ Σινάτος, δὴ ἐγίνωσκον πρὶν ἢ ἀπέλθω εἰς τὰς χώρας τῶν ἐχθρῶν; ὁ μεγαλόφρων ἦρως τί ἐγένετο; ὑπὸ τὸ βάρος ἔκυψε τῆς συμφορᾶς καὶ ὁ τετράρχης οὕτως ὅστις ἄλλοτε τῆς χώρας πάσης ἦτο καύχημα σεμνὸν ἐξουθενίσθη ὑπ' ἀθλίου ἄρχοντος.

Λουερίος

Σιώπα, Βίνδαξ, τὸν τετράρχην λοιδορεῖς.

Βίνδαξ

Ἴδου τὸ ἔργον τοῦ εἰσχροῦ Συνόργου, εἰς δὴ ἡ χώρα πάσα κατεπίστευσε τὸν κατὰ τοῦ Προυσίου μέγαν πόλεμον. Ὅκτω παρῆλθον ὅμως μῆνες ἔκτοτε καὶ δὲν ἐφάνη ἐν Ἀγκόρῃ νικητὴς. Τίς οἶδε τί ὁπίστη, τίνα ὄλεθρον καὶ ποῦ διώκει τοῦτον ὁ Βιθυνικός. Ἄ, ἕνα μόνον πόθεν ἔχω σήμερον τὴν ἡττάν του νὰ μάθω...

Λουέριος

Σίγα, πρὸς θεῶν!

Πῶς ταῦτα λέγων δὲν σκοπεῖς βαθύτερον;
 πῶς, νεανίσκε, τὴν πατρίδα παρορᾷς;
 Ἀλλὰ γινώσκεις τί προορίζεται ἡμῖν
 ἂν ὁ Προυσίας θύσῃ ἐπινίκια,
 τίς ἐκ τῆς ἥτις θὰ προέλθῃ ὀλεθρος
 καθ' ἥσασαν τὴν χώραν, ἣς δεσπόζομεν;

Βίνδαξ

Ἐνόςψ ὁ Σινάτος ζῇ ἀτρόμητος
 οὐδένα φόβον διατρέχει ἡ πατρίς,
 διότι καὶ τὴν ἥτταν τοῦ Συνόριγος
 ἂν ἐπακολουθήσῃ κἀθοδος ἐχθρῶν
 ἀρκεῖ νὰ δράμῃ ὁ Σινάτος πάνοπλος
 καὶ ν' ἀντιμετωπίσῃ τὸν πολέμιον
 διὰ νὰ τρέψῃ τοῦτον εἰς αἰσχρὰν φυγὴν.
 Ἐκεῖνος ὅμως ὅστις ἔθυσσας
 τοὺς ἐπιλέκτους ἄνδρας τῶν στρατῶν ἡμῶν
 δὲν δύναται νὰ πράξῃ ἔργον ὅμοιον.

Λουέριος

ὦ, ἄφες ταῦτα, μὴ ὀμίλει ἄκριτα.

Βίνδαξ

Αἶ, θὰ ἀνέλθω καὶ ἐγὼ εἰς δύναμιν
 ἐν ἴσῃ μοῖρα πρὸς τοὺς ἄλλους στρατηγοῦς
 διὰ νὰ τιμωρήσω τὸν Συνόριγα.

Λουέριος

Τί λεγεις, Βίνδαξ, σὺ τοιαῦτα δυσφημεῖς;
 Εἰς ρήξεις ἐμφυλίου προαλείφεις
 ὁπότε μέγα κινδυνεύει ἡ πατρίς;
 Δὲν θέλω, τέκνον, νὰ σ' ἀκούω βλάσφημον.
 Ἄν ὁ Συνόριξ διημάρτησε ποτὲ
 καὶ τὸν Σινάτον δυστυχὸς ἤθλκῃσεν,
 ἀλλ' ὅμως εἶνε πολεμῆτωρ κρατερὸς
 γενναῖος τὴν καρδίαν καὶ τὸ φρόνημα.

Βίνδαξ

Ἄνῃρ γενναῖος, ὅπως λέγεις, βάρδε, σὺ,
 δὲν ὑποκλίνεται ἄλλοτρίαν εὐκλειαν,
 δὲν αἰτιμάζει τὴν πατρίδα του αἰσχροῦς,
 διότι ἄλλος κατὰ τύχην πρόκειται
 νὰ ἄρῃ νίκας καὶ νὰ στήσῃ τρόπαια·
 καὶ ὅταν βλέπω τὸν Σινάτον πάσχοντα
 ἐκ τῆς τοιαύτης τοῦ προδότου ἀγωγῆς
 τὸ αἷμα περισφίγγει τὴν καρδίαν μου
 καὶ ἀνοσίτους μενεαίνω λογισμούς.

Λουέριος

Γινώσκω, τέκνον, ποῖον μῖσος στυγερόν
 ἐλαύνει τὴν καρδίαν τοῦ Συνόριγος
 κατὰ τοῦ μεγατίμου καὶ κλεινοῦ ἀνδρὸς
 εἰς οὗ τὴν δόξαν ὕπεισήλθεν ἔναγχος·
 ἀλλὰ τυφλώττω ἐκουσίως μάλιστα

πρὸς τὸ συμφέρον ἀποβλέπων πάντοτε
 τῆς χώρας ταύτης, ἣς ἐσμὲν οἱ κτήτορες.
 καὶ ὅταν οὕτω πράττω πρὸ πολλοῦ ἐγὼ
 δὲν δίδω ἄλλω, Βίνδαξ, τὸ δικαίωμα
 νὰ συνδαυλίζῃ ἐχθρῆμα φυλετικόν.
 Ἐγὼ παρ' ἄλλον πάντα συναισθάνομαι
 τὴν θλίψιν τοῦ Σινάτου ἀτυχέσαντος,
 διότι εἶνε τῆς καλῆς μου θυγατρὸς
 ὁ μόνος ἔρως καὶ ὁ φίλος σύζυγος.

Βίνδαξ

Πῶς εἶπας, γέρον βάρδε, μὴ παρτήκουσα;
 ἡ Κάμμα εἶνε τοῦ Σινάτου ἡ γυνή;

Λουέριος

Πρὸ διμηνίας μόλις τὴν ὑπάνδρευσας.

Βίνδαξ χαίρων

ὦ πόττης, πόττης μὲ ἐνέπλησας χαρᾶς.
 Ἡ ἀγλαῶπις Κάμμα, ἣν ἠγάπησα
 ὥς ἀδελφὴν ἐκ παίδων ἔγεινε γυνὴ
 τοῦ μόνου φίλου, δν φιλῶ ἀδελφικῶς;
 Ἄ, πόσον χαίρω ἔννοσις, Λουέριε;
 Ἰοῦ εἶνε; νὰ τὴν ἴδω.

Λουέριος

Ἄγωμεν, ἐλθέ.

ΣΚΗΝΗ Β'.

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΩ, ΚΑΜΜΑ εἰσερχομένη περιλινκος

Βίνδαξ

ὦ Κάμμα, χαῖρε.
 Κάμμα μειδώσας μελαγχολικῶς
 Χαῖρε, Βίνδαξ φίλτατε.

Βίνδαξ κρατῶν τὴν Κάμμαν

Καὶ ἄλλοι· ἐπανῆλθον νικητῆς ἐγὼ
 ἔλλα δὲν εὗρον ὥς εὗρισκω σήμερον
 τὴν εὐφροσύνην ἀναμένουσας ἐδῶ,
 ἴνα μοὶ ἀναγγεῖλῃ ὅτι ἔγεινες
 τοῦ ἀγαθοῦ Σινάτου σύζυγος καλῇ.

(Τῷ Λουερίῳ)

Δὲν θέλω ὕμνους, βάρδε, οὐδὲ ἄσματα,
 μὴ ἄρμوزه τὴν λύραν ἔνεκεν ἐμοῦ·
 ἡ εὐτυχία τῶν καλλίστων φίλων μου
 καὶ ὕμνος εἶνε καὶ βραδύον· μοὶ ἀρκεῖ.

Κάμμα μετὰ βαθείας στεναγμοῦ

Ἢ εὐτυχία! μὴ παρῆλθεν ἄρ' γε;

Βίνδαξ

Τί λέγεις, Κάμμα; πῶς στενάζεις; κλαίεις σὺ;

Κάμμα δακρύουσα

Ἰοῦ εἶνε ὁ Σινάτος; πῶς δὲν ἔρχεται;

Λουέριος

Τί ἔχεις; πόσχεις;

Βίνδαξ

Διατί ἀνησυχεῖς;

Κάμμα μετὲ θλίψεως

᾽Ω, εἴπατέ μοι οἱ δὲν ἀπέθανε.

Λουέριος

Νὰ ἀποθάνῃ; τί, ὦ κόρη, σὲ πλανᾷ;

Κάμμα

Ἄ, πάτερ, πάτερ, ποῖον εἶδον ὄνειρον,
τὸ βλέπω ἔτι κ' ἡ ψυχὴ μου φρικιᾷ.

Βίνδαξ

Κ' ἐπὶ τοσοῦτον τῶναρ σὲ ἐτάραξεν;

Κάμμα

Ἐν μέσῳ δάσους ἐπλανώμην πάμμορος
διὰ μυρίων σκοτιαίων ἀτραπῶν,
γυμνὴ, ριγῶσα, μόνη, ἀνυπόδητος,
ἐνὰ πᾶν βῆμα πρὸς τοὺς λίθους πταίους
τοὺς πόδας ἡμαγμένη ἐκ τῶν ἀκανθῶν
ἐχώρουν πρὸς τὰ πρόσω ἀκατάβλητος
διωκομένη κατὰ σκέλος ἀπαυσι
ὅπδ' βρονάσσου βρυχωμένου ἔκπαγλα.
Φρικώδεις ὄφεις, μυριάδες ἐχιδνῶν
τὸ βορβορώδες ἔδαφος ἐγάρρασσον
καὶ ἄφ' ἐκάστου δένδρου ἀπεστάλαξε
παμμίλαν σίμα ὡς ὁ Ἄδης κελαινόν·
ὅπότ' ἐξαφνης ὁ ἥρυμὸς ἀνοίγεται
κατὰ τὸ μέσον ὡς ἐξαίθρα φωταυγῆς
καὶ βλέπω μέγα πρὸ ἐμοῦ ἰκρίωμα
τὸ θῦμα μόνον ἀναμένον ἐπ' αὐτοῦ.
Ἀνθρώπων πληθὸς ὡς ἀγέλη σύμπυκνον
περικύκλου τὸ φρικτὸν ἰκρίωμα
καὶ ἀνεόδα μετ' ἀγρίας ὠρυγῆς
τοὺς μοχθηροὺς προδότας καταρώμενον.
Ἐνῷ προδαίνω φεύγουσα περιδεῆς
ὁ ἥχος τῶν σαλπίγγων ὁ διάτορος
ἐνὰ τὸ δάσος καὶ τὰ ὄρη ἀντηγεῖ
ὥς τὸν φόγγον ἐμποίων φρικίαισιν·
καὶ τότε βλέπω τὸν Σινάτον μου ἐκεῖ
πρὸς τὸ ἰκρίον βαλίνοντα κατὰδίκον·
τὸν βλέπω ἐν τῷ μέσῳ ὑψηλῆς πυρᾶς
ὠχρόν, πεπληγμένον, ἀποθυήσκοντα.
Τὸ πληθὸς ἀνεόδα ὠρυόμενον,
αἱ σάλπιγγες ἀντήγουν φοβερώτερον
καὶ ὁ Συνόριξ ὑπεδαύλιζε τὸ πῦρ!

Λουέριος

Μὴ θλίβου, Κάμμα, ἦτο μόνον ὄνειρον
καὶ διελύθη ὡς ἡγέρθη, κόρη μου.

Κάμμα

Ναί, ὄναρ ἦτο, πλὴν τὸ βλέπω πρὸ ἐμοῦ
καὶ μὲ διώκει ἔτι τὴν δυσάμμορον!

Βίνδαξ

Ὁ σύζυγός σου, Κάμμα...

Κάμμα

Βίνδαξ, λέγε, ζῆ;

Βίνδαξ

Γὼν εἶδον πρὸ ὀλίγου.

Κάμμα

Ποῦ εὐρίσκεται;

Λουέριος

Ὅποιος φόδος σὲ κατέχει ἄλογος;

Κάμμα

Δὲν εἶνε, πάτερ, ἄλογος ὁ φόδος μου·
δεινὸν κακόν, φρικῶδες θὰ συμβῇ αὐτῷ·
ὄν ἀπατώμαι, ὦ, τὸ προαισθάνομαι!
Σὺ, φίλε Βίνδαξ, ἀναζήτησον αὐτὸν
νὰ ἔλθῃ, νὰ τὸν ἴδω, σπεῦσον τάχιστα.
(Ὁ Βίνδαξ καὶ ὁ Ρόθμαρις ἐξέρχονται)

ΣΚΗΝΗ Γ'.

ΛΟΥΕΡΙΟΣ. ΚΑΜΜΑ

Λουέριος

Καλὴ μου κόρη, πόσον σὲ ἐφόδισεν
ἡ στιγμήαια τοῦ ὄναιρου αἰσθησις·
ἀλλὰ παρῆλθε πλέον, μὴ μελαγχολᾷς.
Μειδίασον καὶ πάλιν ὅπως πρότερον,
ἐντὸς ὀλίγου ὁ Σινάτος ἐρχεται
παιδρὸς καὶ γαίρων ὡς ἀπῆλθε πρὸ μικροῦ
νὰ ἐκσκεδάσῃ δι' ἐνὸς φιλήματος
τὴν περιβάλλουσαν τὸ πνεῦμά σου ἀγλύν.

Κάμμα

Πῶς μὲ διώκει τὸ φρικῶδες ὄνειρον!
Ἐνώπιόν μου βλέπω πάλιν τὴν πυρᾶν
καὶ τὴν αὐθάδη ὄψιν τοῦ Σινόριγος.
Πῶς ἄρα εἶδον τοῦτον; διατί αὐτὸς
νὰ μοὶ ἐμπνεύσῃ τρόμον καὶ φρικίαισιν;
Δὲν τὸν φοβοῦμαι καὶ τὸ εἶδε πέρυσιν
ὅποτε ἦλθεν ὡς μνηστήρ ἐδῶ πρὸς σέ;
Ἄλλ' ὅμως φρίσω, καὶ ἐὰν τὸν ἐβλεπον
θὰ ἐφοδύμην τώρα, ὦ, θὰ ἔτρεμον.

Λουέριος

Ἀμέλει, κόρη· ὁ Συνόριξ πολεμεῖ
πρὸς τὸν Προυσίαν κατὰ τὰ μεθόρια.
Ἄλλὰ πρὸς τί φοβεῖσαι τὸν Συνόριγα

σὺ τοῦ Σινάτου ἡ περίδοξος γυνή ;
 Μὴ οὗτος ἔχει δύναμιν ἐλάσσονα
 τοῦ πολεμοῦντος εὐκλεῶς τοῦς Βιθυνούς ;
 Ἐάν παρηγκωλύσθῃ ἀπαξ ἡ καὶ δις
 δὲν εἶνε μέγας ὅπως ἦτο ἄλλοτε ;

Κάμμα

Ἦ, μὴ μὲ ἐπιπλήξῃς, πάτερ ἀγαθέ,
 ἀλλὰ φοβοῦμαι· τί φοβοῦμαι ; ἄγνοῶ.
 Ζητῶ ν' ἀντλήσω· ῥώμην ἐκ τῶν λόγων σου
 νὰ λησμονήσω τῶναρ, δὲν τὸ κα-ορθῶ.
 Προσέσθημα μ' ἐκτρύχει δυσάπλλακτον·
 Ἄν δὲν τὸν ἴω παρ' ἐμοὶ καθήμενον
 δὲν θὰ πρᾶνῶ τὴν ἀλγοῦσάν μου ψυχήν.
 Νομίζω, πάτερ, ὅτι τὸν ἀπώλεσα·
 δὲν δύναμαι ν' ἀνθίξω, πάτερ μου, πινῶ.

Λουέριος

Μὴ κλαίῃς, Κάμμα, μὴ λυπεῖσαι, σύνελθε.

Κάμμα

Ἦ, σὺ γινώσκεις ποῦ συγχάζει, ποῦ φοιτᾷ.
 ὁ τάλας Βίνδαξ, ὅστις ἦλθε σήμερον
 δὲν θὰ τὸν εὔρῃ, εἴν' ἀδύνατον, ποτέ.

Λουέριος

Ἐγὼ νὰ σπεύσω εἰς ἀνεύρεσιν αὐτοῦ.

Κάμμα

Ἦ, σπεῦσον, πάτερ, ἂν τὴν Κάμμαν ἀγαπᾷ.
 (Ὁ Λουέριος ἐξέρχεται δρομαίως)

ΣΚΗΝΗ Δ'.

ΚΑΜΜΑ

Ἦ, τώρα ἡ ψυχὴ μου καθησύχασε·
 θὰ τὸν ἀνέυρῃ ὁ καλὸς μου ὁ πατήρ
 καὶ θὰ τὸν ἐπανίδω τὸν Σινάτον μου !
 Φρικώδεις ὅπτασται, ἀφανίσθητε
 μετὰ τῆς λύπης, ἣν ὑπέστην ἐξ ὑμῶν.
 Θανάτου δέος, ἔρρε ἀνεπίστροφον·
 καὶ σὺ, βραδύστη ἀγωνία τῆς ψυχῆς,
 πτερὰ λαβοῦσα εἰς τὸ χάος σβέσθητι.

Ἦ, ἀφετέ με ὅπως ἔξω ἐν εὐτυχίᾳ,
 μὴ πλέον ἐν δυνείῳ μὲ ταράξῃτε·
 τὴν νύκτα ταύτην ἐδοκίμασα θενῶς
 τῆς ἐκφροσύνης τὴν τραχείαν βίσανον.
 Μακρὰν ἐμοῦ τὸ ἄλγος, ὁ ἀπειλισμὸς
 ὁπότεν ἔγω τὴν ὀλιβίθητα.

Ἄρκει ν' ἀναπολήσω πάσας τὰς στιγμάς,
 ἀφ' ἧς τὸ πρῶτον εἶδον τὸν Σινάτον μου,
 διὰ νὰ σβέσω ἐν τῇ θείᾳ χαρμονῇ
 καὶ τὴν σκιὰν ἀκόμῃ πάσης θλίψεως.
 Δὲν θέλω νὰ ὀργίσω τὴν Ἀρτέμιδα
 καὶ νὰ ἐκφράσω κούφως λέξιν τολμηράν,

ἀλλ' ἀμφιβάλλω ἂν ὑπὲρ τὸν ἥλιον
 ὑπάρχει ἄλλος ὀλβιώτερος ἡμῶν.

(Γόνου κλίνουσα)

Ἦ, σὺ τοῦ ἔθνους ἡ προστάτις, Ἀρτεμι,
 σὺ, ἥτις τόσον τοὺς πιστοὺς ὑπερφιλεις,
 μὴ ἀφαίρεσθαι ἀφ' ἡμῶν τὴν εὐνοίαν
 ὅτ' ἦς ἐπαγινώθῃ ἔρω· πανοθενής·
 τῶν ἀγαθῶν σου δίδω τὴν ἀσφάλειαν
 ὥς τοῦτο πράττεις μεγαφρόνως ἀπ' ἀρχῆς·
 Ἐγὼ εὐγνωμονοῦσα εἰς ἀντάλλαγμα
 θὰ σοὶ τελῶσα ἐκατόμβας ἱερὰς.

(Ἰφνὴς ἀκούεται ἐξ ἐσφαλγῶν ἤχος· ἡ Κάμμα
 μένει πρὸς στιγμὴν ἐννιά, εἰτα φαίνεται τα-
 ταραγμένη καὶ καθόσον αἱ ἀλάπιδες ἤχου-
 σιν ὁ τρόμος αὐτῆς ἀδράνει)

Θεοί ! τί εἶνε τοῦτοι ; ἦ, ἦς σάλπιγγος ;
 δὲν ἀπατῶμαι· τὸν ἀκούω αὐκρινῶς,
 καὶ πλησιάζει· ἀντηγχεὶ διάτορος . . .
 ὣς ὁ φρικτὸς ἐκείνος τοῦ δυνέου . . . ναί.

(Ἐγὼ· ῥομίνη)

Ἦ, δὲν τολμῶ νὰ ἴδω ἡ ταλαίπωρος·
 φοβοῦμαι, τρέμω, ἰδεῖλαισα, ριγῶ,
 ἄχλὺς τὰ ὄμματά μου ἀμφεκάλυψε
 καὶ ὁ Σινάτος μένει πάντοτε μακράν.

(Γαίνουσα τὸ οὐς)

Ὁ θόρυβος ἐν τοῦτοις ἐπιτείνεται . . .
 κραυγὰς ἀκούω καὶ χερσὲς ἀλαλαγμόν.

(Βλέπουσα πρὸς τὰ ἔξω)

Στρατὸς προβαίνει ψάλλων ἐπινίκια,
 στρατὸς γενναίων, ἀπειράριθμος στρατός.

(Σχεπτομένη)

Μὴ εἶνε ἄρα ὁ στρατὸς τοῦ Βίνδακος ;
 Ἄλλ' ὄχι, οὗτος ἦλθε σήμερον πρῶτ.

(Ἀποροῦσα)

Λοιπὸν τίς εἶνε ὁ ἐκπνευρόμενος
 ἐν μέσῳ τῆς πομπῆς τῆς θριαμβικῆς
 μετὰ τοσαύτης ἀναιδοῦς ἐπιδείξεως ;

(Ἐντρομος)

Ὅποια ὑποψία γίνετ' ἐν ἐμοί !
 Ἦν εἶνε ὁ Συνόριξ ὁ ἐρχόμενος ;
 Αὐτὸς ἐκείνος ; ἀλλὰ εἶνε δυνατόν ;

(Προκύπτουσα ἔξω)

Ἦ, τίνας εἶνε οὗτοι ; δὲν εἶν' ἄγνωστοι.
 Ἀναγνωρίζω . . . Μὴ πλανῶμαι ; Ἦ, ἰδοὺ . . .
 οἱ ἐκλεκτοὶ ὀπλιταὶ τοῦ Συνόριγος !

(Ὁπισθοχωροῦσα)

Θεὰ προστάτις, φύλαξόν με εἴν' οὐτότι !

(Κλονιζομένη)

Τί ἔχω ἢ ἀθλία; τί αἰσθάνομαι;
ὅποιον μὲ κατέχει πλάνημα ψυχῆς
ἀνακινήσαν φοβερῶς τὰς φρένας μου;

(Κλαίουσα)

ᾠ, τῶνερὸν μου θὰ ἐπαλθεύσῃ, φεῦ!
(Βλέπουσα περὶ αὐτὴν ὡς ἐν παραφρᾷ)
Πεῦ εἰμαι; τίς μὲ κράζει; τίς μὲ ὠθήσῃ;
τί αἶμα εἶνε τοῦτο; ποῦ πατῶ ἐδῶ;
Ἰδοὺ τὸ δάσος... βλέπω τὸ ἱκρίωμα...
τὸ πλῆθος συνωθεῖται περὶ τὴν πυρὰν,
αἱ σάλπιγγες ἤχουσι βιαιότερον,
τὸ σκότος ἐξαπλοῦται κατὰ τὸν δρυμόν,
καὶ τοῦ ἐρέβους ἔχει τὸ δυσόρφνασον
ἢ φρικαλέα τοῦ Συνόριγος μωρφή.

(Ἐν ἀπελπισμῷ)

Ποῦ εἶνε ὁ Σινάτος, ὁ Σινάτος μου...

(Τείνουσα τὸ οὖσι)

Βαρὺ ἀκοῦω βῆμα... ὁ Συνόριξ!.. ἄ!
(Πίπτει λικόθυμος ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου)

ΣΚΗΝΗ Ε'.

ΚΑΜΜΑ, ΣΥΝΟΡΙΞ, ΤΟΡΜΑΝΝΟΣ, ΝΑΡΒΩΝ

Τορμάννος

Ἰδοὺ τὸ γέρας, ὅπερ σὲ ἀνέμενεν.

Συνόριξ

Ἐγείρου, Κάμμα, ἐπανῆλθον νικητῆς.

Νάρδων

Τὸν ὕπνον της, ὦ ἄρχον, μὴ ἐκτάρασσε.

Συνόριξ

Κοιμᾶται ἀμερίμνως ὕπνον νήδυμον
ἢ θεία κόρη, ἦν ἡγάπησα θερμῶς,
δεῖ' ἦν ὀπίστην ἐπαχθὴ μογήματα
καταφρονήσας καὶ δεινὰ καὶ θάνατον.
Κοιμᾶται ἀγνοοῦσα ποῖος θράμβος
ἐπίσταψε τὸ ἔργον τοῦ Συνόριγος,
ὅποια φήμη τὰ πτερά τανύσασα
κατὰ τὰ ἔθνη πέτεται μεγακλειῆς.
Ἄλλ' ὅταν ἀφικνωσῇ ποῖα ἐκκληζίς
τὴν ἀναμίνει ἐν ἀρρήτῳ ἡδονῇ.
Θὰ ἴδῃ τὸν τετράρχην παντοκράτορα
ἐν μέσῳ δόξης, ἦν ἐκτίσαστο νικῶν
τὰς νίκας πάσας ἀντικαταλλάσσοντα
πρὸς ἓν καὶ μόνον βλέμμα γλυκυμελίχον.

Τορμάννος

Ἢ εὐτυχία, Κάμμα, σοὶ προσμειδιᾷ.

Συνόριξ

Ἐγκαταλείπω ἅπαντα τὰ λάφυρα
εἰς τοὺς ἀνδρειωτάτους τῶν πολέμιστων.
Ἐκ τῶν τροπαίων, ἄτιμα μ' ἀνήκουσι
τὴν ὄραν ταύτην οὐδ' ἐλάχιστον κρατῶ.
Κίς σέ, ὦ Νάρδων, δίδωμι τὰ ὄρατα
καὶ σέ, Τορμάννε, τὰς ἀσπίδας τῶν ἐχθρῶν.
Μετάβητε ἀμφοτέροι ἀγγέλλοντες
εἰς τοὺς συστρατιώτας καὶ εἰς τὸν λαόν,
ὅτι τὴν Κάμμαν μοῖραν ἐκλεξάμενος
θα καταστήσω σύζυγόν μου. Ἄγετε.

Νάρδων

Γὰς προσταγὰς σου, ἄρχον, θ' ἀναγγελωμεν.
(Ἐξέρχονται ἀμφοτέροι)

ΣΚΗΝΗ ΣΤ'.

ΣΥΝΟΡΙΞ, ΚΑΜΜΑ λικόθυμος.

Συνόριξ

ᾠ γῇ παμφόρβῃ καὶ φωτὸς ἀναπτυχαί,
τὸ τέρμα τῶν ἀγώνων τοῦ Συνόριγος
ἢ κόρη αὐτῇ ἐπιστῆφει εὐκλειῶς.
Ἐὰν προῖτος ἦμην ἔτι ἄλοξος
ἀλλ' ὅμως τώρα εἰμ' ἐγὼ τῶν Γαλατῶν
ὁ μέγιστος τετράρχης καὶ πολέμαρχος.
Κύγωνμονῶ σοι, ὦ παρθένος ἱλαρά,
διότι δὲν μ' ἐδέχθης ὡς μνηστῆρά σου
ὅποτε ἦλθον πέρουσι πρὸς σέ αὐτός.
Γόν λόγον ἐννοήσας ἀνεχώρησα
καὶ εἰς αἰνούς πολέμους ρίψας ἐμαυτὸν
ἐπειρασάμην νὰ φανῶ ἐπ' αἰῶς
τῆς κόρης τῆς καλλίστης, ἦν ἐκτρέφ' ἡ γῇ.
Ἐγείρου πλέον νὰ μὲ ἴδῃς, Κάμμα μου...
Ἀλλὰ τί βλέπω... μὴ πλανώμαι... εἰν' ὠχρά...
τί ἔχεις πάσχεις... πῶς λοιπόν; δὲν ὕπνωτταν;
ἢ χεῖρ της εἶνε παγερὰ ὡς ἡ χιών.
ᾠ Κάμμα, Κάμμα!.. σὲ καλῶ ἐγέρθητι...

Κάμμα ὡς ἀπὸ ληθάργου

Τίς εἶνε;...

(Ἰναπηδῶσα)

Ὁ Συνόριξ; οὐ;

Συνόριξ

Ἐγώ.

Κάμμα ἀπομακρυνομένη

Μακράν!

Συνόριξ ἐκκλητικός

Τί λέγεις, Κάμμα;

Κάμμα ἐνοῦσα τὰς χεῖρας ἰδίᾳ

ᾠ θεοί, τὸ ἄνερὸν!

Συνόριξ μειδιῶν

Τὴν ἑκπληξίν σου φιλοφρόνως συγχωρῶ,
 διότι δὲν γνωρίζεις πῶς παρίσταμαι
 ἐνώπιδόν σου μετὰ ροῦν ἐνιαυτοῦ.
 Δὲν εἶμαι ὁ Συνόριξ, δὲν ἐγίνωσκας
 ἀπλοῦν τετράρχην ἄνευ κύδους καὶ τιμῶν
 ὁ ἔρις πρὸς τὴν Κάμμαν ἐνδιήλλαξε
 τὸν δσημον ὀπλίτην εἰς πολεμιστὴν
 καὶ μέγας πλέον, ἄρχων δορυκόρανος,
 ὑπερφηφάνως μνᾶται ὡς παρᾶκοιτιν
 τὴν Κάμμαν τὴν ὠραίαν, ἣν ἐλάτρευσεν.

Κάμμα

Ἐὰν γινώσκης ὃ τι εἶνε πάγκοινον
 ληρεῖς βεβαίως ἢ ἐξέστης τῶν φρενῶν.

Συνόριξ

Οὐδὲν γινώσκω.

Κάμμα

Πῶς;

Συνόριξ

Σοὶ τὸ ὀρκίζομαι.

Κάμμα

Σὺ μόνος τότε, ὦ Συνόριξ, ἀγνοεῖς
 ὅτι ἀνήκω εἰς τετράρχην ἑνδοξόν.

Συνόριξ ἔκφρων

Τί; πῶς; τί εἶπας; Εἰσαι . . . εἶσαι ὑπανδρός;

Κάμμα ὑπερφηφάνως

Τοῦ ἄρχοντος Σινάτου εἶμαι ἡ γυνή.

Συνόριξ

Πῶς; σύ; σύ, Κάμμα; εἶσαι ἄλλου σύζυγος;
 Ὡς δαίμονες τοῦ Ἄδου, δότε μοι ἰσχὺν
 νὰ ὑπομείνω τὸ δεινὸν ἀτόχημα·
 τὴν φρένα μου κρατεῖτε ἀδιόλυτον
 μὴ ἐκ τῆς λύπης τὸ κρανίον ἐκραγῇ.
 Ἄλλ' ὄχι, ὄχι, Κάμμα, μὲ ἐξαπατᾷς.
 Ὡ, ἂν δὲν θέλῃς νὰ μὲ ἴδῃς ἔκφρονα,
 ἐργάτην πάσης βλάβης, πάσης συμφορᾶς
 εἰπὲ ὅτι δὲν εἶπας τὴν ἀλήθειαν,
 τὸ ψεῦδος κρυφὸν εἰς τὰ βάθη τῆς ψυχῆς
 καὶ μένε οἷα ἥσο, ὡς σ' ἀνέπιαττον.

Κάμμα

Σοὶ λέγω αὖθις ὃ τι εἶπον πρὸ μικροῦ.
 Ἀνήκω τῷ Σινάτῳ πάντα ἔμαθες.

Συνόριξ

Ἰὼ μοι, φεῦ, ὃ τάλας τῶν ἐμῶν κακῶν!

Κάμμα

Σινάτε, πῶς βραδύνεις καὶ δὲν ἔρχεσαι;

Συνόριξ

Γόν σύζυγόν σου μετ' ἀγάπης προσφωνεῖς
 ἐνῷ ἐκ τῆς ὁδύνης κατατῆρομαι!
 Πρὸς τοῦτον μεταβαίνω· πρόθυμεινον ἰδῶ
 καὶ θὰ σοὶ φέρω τὸν Σινάτον πάραυτα.
 Γίε τῶν δαιμόνων ἔσται μοι ἐπαρωγός;
 Μοῦ εἶνε; θὰ τὸν εὕρω. Κάμμα, πρόσμεινον.
 (Ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ Ζ'

ΚΑΜΜΑ καὶ εἶτα ΜΟΝΑ

Κάμμα

Πρὸς τίνα λόγον μεταβαίνει πρὸς αὐτόν;
 Ἀπῆλθε σύννου καὶ ἐπιδινοῦμενος
 ραδιουργίας δολερὰ τεχνάσματα.
 Ἐν τῇ ὀργῇ του εἶπεν ἀπειλητικῶς
 κακοῦργον λόγον καὶ μανίας ἔποχον.
 Μὴ θέλῃ ἄρα διὰ τῆς ἐπιβουλῆς
 εἰς τὴν εἰρκτὴν νὰ ρίψῃ τὸν Σινάτον μου;

Μόνα

Καλὴ μου κόρη, πῶς σὲ βλέπω κατηφῇ;

Κάμμα

Πρὸς τὸν ἀρχιδρυτὸν σπεῦσον, Μόνα,
 εἰπὲ αὐτῷ νὰ ἔλθῃ πάραυτα ἰδῶ.

Μόνα

Ἡ χεὶρ σου τρέμει καὶ δακρύει τῶμα σου
 τίς φόβος, κόρη, τὴν ψυχὴν σου κατασπᾷ;

Κάμμα

Ὁ ἔχθιστος Συνόριξ ἐπανάκαμψε
 διὰ νὰ τιμωρήσῃ τὸν Σινάτον μου.

Μόνα

Μὴ σκέπτου παραλόγως φόβους πλάττουσα.
 Εἴν' ὁ Σινάτος ἐξαρκούντως ἰσχυρὸς
 καὶ δὲν τολμᾷ εὐκόλως οἷος δὴ ποτε
 νὰ θέσῃ χεῖρα ἐπ' αὐτοῦ ὡς τιμωρὸς.
 Ἐν τούτοις μεταβαίνω εἰς τὸ τέμενος,
 ἀλλ' ἔχε θάρρος, δέσποινά, καὶ μὴ φοβοῦ.
 (Ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ Η'

ΚΑΜΜΑ

Ἀγνή θεότης, ὑψηλόφρον Ἀρτεμις,
 ἡ κατοικοῦσα κατὰ μέγαν οὐρανόν,

τὸν ἀγαθὸν συμβίβον διαφύλαττε
καὶ πάντας τοὺς κινδύνους ἄλεξον αὐτῷ.
Ὡς μνημονεύσω τῆς ἐννύχου ὄψεως,
ἣν δι' ὀνείρων εἶδον, ἀκουσα ριγῶ·
τῆς δυστυχίας βλέπω ἀνορθούμενον
τὸ φρικαλέον φάσμα πρὸ ἐμοῦ αὐτῆς
ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ συγγνοῦ Συνόριγος,
ὃν ἤμεσεν ὁ Ἄδης ἐν ἀπαλλαγῇ.
Ὡ, διατὶ δὲν εὖρεν ὅπως ἔτεροι
ἐν μέσῳ μάχης, ἐν ἀγρίᾳ συμπλοκῇ
κακίστην μοῖραν, λευγαλέον θάνατον!
Φεῦ! ἐπανήλθε τροπαιοῦχος νικητῆς
τὸν ἑρωτὰ τοῦ πάντοτ' ἐνθουμούμενος
καὶ ὁ Σινάτος τώρα ἔνεκεν ἐμοῦ
θὰ δώσῃ δίκην ὡς θνητὸς πανέσχατος.

(Μετὰ μικρὰν παύσιν)

Πλὴν τί θὰ πράξῃ; καὶ τί δύναται λοιπὸν
ὁ βίδηλος ἥλιος, ὁ βδελύκτηρος;
Εἰς τίνας σκέψεις παραλόγως μ' ἐξωθεῖ
γελόιος φόβος ταπεινῶν τὸ φρόνημα.

(Ὑπερφάνως)

Αἶ, ποῦ καταβιάζω τὸν Σινάτον μου
νὰ ὑποθέτῃ ὅτι κρέματ' ἐπ' αὐτοῦ
ὀργὴ ἀνθρώπου, τιμωρίας πέλεκυς.
Τίς ἔχων δέκα στήθη, δέκα κεφαλὰς
μυρίας χεῖρας καὶ μυρία ὀράτα
θ' ἀποτολήσῃ νὰ προέλθῃ κατ' αὐτοῦ
χ' ὥρῃς νὰ ἔχῃ βέβαιον τὸν θάνατον!
Ὁ θρασυδρέμων τῶν δορυμῶνων ἡγεμὼν
δὲν ἐκδοιμáιναι ὅσον ὁ Σινάτος μου,
καὶ ἐπιτήσμων τῆς ἀξίας τοῦ ἀνδρὸς
ὕπερ αὐτοῦ εἰς θεὸς περιέπεσα!
Συγγνώμην, ὦ Σινάτε, ἂν κ' ἐπὶ στιγμήν
ἀπὸ τοῦ βΰσου εἰς δ' ἡρῆς ἀτρομος
ὥς ὁ γαμφῶνός τῶν νεφῶν αἰγυπιδὲς
ἐν τῇ δειλῇ ψυχῇ μου σὲ κατέρριψα
ἐκ τῆς ἀγάπης ποιοῦσεῖσα ὑπὲρ σοῦ!

ΣΚΗΝΗ Θ'.

ΚΑΜΜΑ. ΛΟΥΕΡΙΟΣ

Λουέριος

Τὴν πόλιν πᾶσαν περιῆλθον, κόρη μου,
πλὴν τὸν Σινάτον οὐδαμοῦ συνήντησα.

Κάμμα

Ἀμέλει, πάτερ, τώρα πλέον δὲν ζητῶ
τὸν σέζυγόν μου ὅπως καὶ τὸ πρότερον.
Ναί, θέλω νὰ τὸν βλέπω πάσας τὰς στιγμὰς
καὶ θὰ ἐπανακάμψῃ πρὸς τὸν δαίμονα,
ἀλλὰ συνέσχον τὴν δειλήμονα ψυχὴν
καὶ τοὺς ὀνείρους ἐκ τῆς μνήμης ἔσβεσα.

Λουέριος

Συνῆλθες, Κάμμα, ἐκ τῶν φόδων σου λοιπόν;

Τόμος Θ' 3 — Μάρτιος 1888.

Κάμμα

Ἰδέ με, τρέμω πλέον!

Λουέριος

Ὅχι, εὖγε.

Κάμμα περιχαρὲς

Ἀ!

Λουέριος

Αἱ μάχαι καὶ τὰ ἔργα τοῦ Συνόριγος
ἐπανελθόντος νικητοῦ τῶν Βιθυνῶν
εἰς τὸν Σινάτον χρέος ἐπ' ἐμάλλουσι
νὰ ἐπιδείξῃ τὴν προτέραν φρόνησιν.
Ἄν ὁ Προυσίας ἔτισεν ἀντίποινα
καὶ κατὰ κράτος ἐτροπώθη σήμερον
θὰ ἀνεγείρῃ θαρραλέαν κεφαλὴν
συμμάχους ἔχων ἅπαντας τοὺς Ἕλληνας
καὶ τὸν Ρωμαῖον, ὅστις ἐποφθαλμιᾷ
τὰς χώρας πάσας τὰς ἐπὶ τὸν ἥλιον.
Παλαίει ὁ Ἀννίδας ἀκατάδελτος
ἐν Ἰταλίᾳ τοὺς κοινούς ἡμῶν ἐχθρούς,
ἀλλ' ἔχει τῆς Αἰθύης τὰ στρατεύματα
καὶ θ' ἀναστῆλῃ τῶν Ρωμαίων τὴν ὀργῶν.
Ἡμεῖς ὀλίγοι πῶς θ' ἀντιπαλαίσωμεν
πρὸς πάντας τῆς Ἀσίας τοὺς ἐχθρούς ἡμῶν
ἂν οἱ τετράρχαι διαστασιάζωσι
καὶ τὴν πατρίδα λησιμονῶσιν ἐντελῶς!
Τῆς ὁμονοίας κήρυξ μυριόφωνος
θὰ ἐξυμνήσῃ ἔνθους τὸν Συνόριγα
διὰ τὴν δόξαν, ἣν ἐκτίσαστο νικῶν·
οὐ δέ, ὦ Κάμμα, κόρη φιλοπατίδος,
ἀγάπα τὸν Σινάτον ὅσον ἐξαρκεῖ
κ' εἰς τοὺς πολέμους τοῦτον μᾶλλον ὄτρυνον
ἢ εἰς τοῦ μίσους τὴν πανέχριστον ὁδόν.
Ὅποτεν ἐπαινίδῃς τὸν Συνόριγα...

Κάμμα

Τὸν εἶδον.

Λουέριος

Πῶς, ποῦ!

Κάμμα

Ἦτο πρὸ μικροῦ ἐδῶ.

Λουέριος

Δὲν ἐδειξας δειλίαν ὅπως ἔλεγες.

Κάμμα

Ὡ, δὲν τὸ κρύπτω, ἐδειλάσσα πολὺ.

Λουέριος

Ἀλλ' ὅμως τώρα!

Κάμμα

Τώρα ὄχι πλέον.

Λουέριος μετὰ χαρᾶς

Ἄ!

Κάμμα

Τὰ πάντα ἤδη, πάτερ, ἐλθσμένησα
συναισθανθεῖσα τίνας εἶμαι ἡ γυνή·
καὶ ἐξ ἐκείνου τὴν ἀλκὴν ἀρύτουσα
θὰ ἐπιδείξω ἐμαυτὴν ἐρισθενῇ.

Λουέριος

Τοιαύτην θέλει νὰ σὲ βλέπῃ πάντοτε
ὁ νέος ἥρωρ τῶν γενναίων Γαλατῶν,
καὶ ἐξαρτᾶται ἀπὸ σοῦ εἰς ὕστερον
τὴν εὐτυχίαν νὰ τελείῃς τοῦ ἀνδρός.

Κάμμα

Υπόθεσ, πάτερ, ὅτι καὶ ἐγένετο,
διότι αὕτη εἶνε μόνη μου φροντίς.
Πᾶν ὃ τι βλέπω δι' αὐτοῦ αἰσθάνομαι
καὶ ἡ ζωὴ μου συγκεντρῶνται εἰς αὐτόν.

Λουέριος

Καλὲ Συνόριξ, ἦλθες πρῶτος πρὸς ἡμᾶς!

Κάμμα

ὦ, τίνες χώροι δέχονται τὸ βῆμά σου,
τίς αἶθρα μυροδόλος σὲ κρατεῖ μακράν;
Ἐλθέ, Σινάτε, ὦ καλὲ μου σύζυγε,
τὰ ὄμματά σου ἀκορίστως ν' ἀσπασθῶ
καὶ νὰ σὲ σφίξω ἐπὶ τῆς καρδίας μου
ὥς περισφίγγει ὁ κισσὸς τὴν αἵγειρον.

ΣΚΗΝΗ Γ.

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΩ, ΒΙΝΔΑΞ, ΡΟΘΜΑΡΙΣ, ΒΑΡΑΟΙ
πάντες εἰσερχόμενοι περίλυποι

Λουέριος

Τί ἔχεις, Βίνδαξ, καὶ οἱ ἄλλοι πάντες, τί;
ὅποια θλίψις πλημμυρεῖ τὴν ὄψιν σας;

Κάμμα

Τί κρύπτεις κατὰ φρένα βαίνων κατ' ἡφθῆς

Λουέριος

Ὅμιλοι, Βίνδαξ.

Κάμμα

Λέγεις.

Λουέριος

Διατί σιγᾶς;

Κάμμα δαίμονοθσα

Φοβοῦμαι νὰ μαντεύσω τὴν ἀλγῆθειαν

Λουέριος

Τὴν γλῶσσαν λύσον καὶ τὸ ἄγγαγμα εἰπέ.

Κάμμα περίφοδος

Σιγᾶς καὶ πόλιν; εἶνε δυσοκίωνιστον;

Βίνδαξ

Φεῦ! ὁ Σινάτος δὲν ὑπάρχει πλέον!

Κάμμα βάλλουσα κραυγὴν Ἄ!

Λουέριος

Θεοὶ! τί λέγεις;

Κάμμα ἔξαλλος

Ὅ Σινάτος μου δὲν ζῇ;

Βίνδαξ

ὦ Κάμμα, κλαῦσον τὸν θανόντα σόζυγον
τὴν κόμην κείρον εἰς τιμὴν τοῦ ἀτυχοῦς
καὶ ἐν τῷ πένθει θάψον τὴν νεότητά,
τὸ θεῖον κάλλος καὶ τὴν πάγκαλον ψυχὴν.

Κάμμα ἐν ἀπογνώσει

Τί λέγεις; ὁ Σινάτος; ὁ Σινάτος μου;

Βίνδαξ

Ἐπὶ τὴν χεῖρα δολοφόνου ἔπεσεν.

Κάμμα

ὦ, τί ἀκοῶ!

Λουέριος

Καὶ φονεὺς αὐτοῦ τίς, τίς;

Βίνδαξ

Ὅ στυγερὸς Συνόριξ!

Κάμμα

Οἴμοι! τάλαινα!

Βίνδαξ

Ἐνῷ βραδείως ἤρχετο τὴν κέλυσον
συγχαίρων διαπύρως τοῖς πολεμισταῖς.
ἄρμα ἑξαίφνης κατ' αὐτοῦ ἐξόπισθεν
ὁ δόλιος Συνόριξ καὶ τὸν πλήττει τρίς
θανατηφόρως κατὰ τὸ μεσόκρανον.
Προσὼν χαμαὶ ὀρθοῦται καὶ στρεφόμενος
τὸν νεκροστῆρα περιβάλλεται ἀγκᾶς
καὶ πάλῃ τότε φοδερὰ συνάπτεται
ὥς διαπάλῃ πάνθηρος πρὸς λέοντα.
Ἀλλ' ὁ Σινάτος, τετρωμένος, ἀοπλος,
πῶς νὰ παλαίσῃ πρὸς τὸν πάνοπλον ἐχθρόν;
Ἐν τούτοις ἔχει ἔτι, ἔχει δύναμιν
καὶ ἐν ἀνθίξει τὸν Συνόριγα κρατεῖ.

Ἰδρῶς τὸν ἕνα λούει καὶ τὸν ἕτερον
τὸ αἷμα ρέον ὡς νασμὸς μελαναυγής·
οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν λάμπουσιν ὡς πύρραλα,
ἀπὸ τοῦ στήθους ἡ πνοὴ ἐξέρχεται
μετ' ἀγωνίας ὡς πολύρροιος βοή
καὶ κατακλυδονοῦται ὁ μονόλιθος
ἐπὶ ἐδάφους ἐξ αἱμάτων καλαινουῶ.
Δεκάκις ὁ Συνόριξ διεξέφυγεν
ἐκ τῆς ἀγκάλης τοῦ συνέχοντος αὐτόν,
δεκάκις ὁμοῦς πάλιν περιέπεσεν
εἰς χεῖρας τοῦ Σινάτου ἐπορούοντος·
ἀλλ' εἰς ἐκάστην δολερὰν διάδρασιν
ἐνέπηγε τὸ ἕπος μέχρι τῆς λαθῆς
ὁ δολοφόνος, ὅστις ἦτο ἀκμητος.
Αἱμάσσω ὁ Σινάτος, ἄτονος, τυφλός,
ἐστρέφετο καὶ ὄρωμα, γόνυ ἐκλινεν,
ἐπανωρθοῦτο καὶ ἐσπᾶτο κατὰ γῆς.
Φεῦ, φεῦ, ὁ ἥρωας πλέον δὲν ἠδύνατο
ἀσπαίρων τότε νὰ ἐγείρῃ κεφαλὴν,
καὶ ὁ Συνόριξ ἄρας τὸν βραχίονα
πληγαῖς μυρταῖς διετρύπησεν αὐτόν·
ὡς δὲ νὰ ἐφοδεῖτο μετὰ θάνατον
τὸ σῶμα τοῦ Σινάτου, τὸν νεκρὸν χαμαὶ
ὁ αἰμοδόρος διαρκῶς κατέκοπτεν.

Λουέριος

Ὡ, παῦσαι πλέον, Βίνδαξ, παῦσαι πρὸς Θεῶν!

Βίνδαξ εἰρωνικῶς

Καὶ τώρα, βάρδε, ψάλε τοὺς παιάνας σου

Κάμμα

Ὡ λέχη καὶ νυμφεῖα, χαίρετε λοιπὸν
τὸν πάντα ὄλβον σήμερον ἀπώλεσα

Λουέριος

Νεκρὸς ὁ ἥρωας! Τί σοι πέπραται, πατρίς!

Κάμμα διατρέχουσα τὴν σκηνὴν

Ποῦ εἶνε τοῦ Σινάτου οἱ σιλόδοуроι
ἐνώπιόν μου νὰ σφαγῶσιν ἅπαντας;

Βίνδαξ

Οὐδεὶς ὑπάρχει· πάντες ἠυτομόλησαν
πρὸς τὸν δειχθέντα ἐν τῇ πάλῃ νικητῇ.

Κάμμα ἱσταμένη ἱμδρόντητος

Οὐδεὶς ὑπάρχει; Καὶ λοιπὸν ὁ πρῶτιστος
τῶν Τεκτοσάγων θὰ ταφῇ ἀκτερίστος;

Βίνδαξ

Τὰ χαῦνα πλήθη ἀπονέμουςι τιμὰς

εἰς τοὺς ἀνθρώπους, οἷτινες ἰσχύουσι
τῇ αἰωνίᾳ λήθῃ παραδίδοντα
τοὺς ἀτυχοῦντας, καί περ ὄντας ἀγαθοὺς

Κάμμα ἐν ὑψίστῃ λύπῃ

Ὡ, φέρετέ μοι τὸν Σινάτον, ἄνθρωποι,
ν' ἀπομυζήσω τὰς πολλὰς αὐτοῦ πληγὰς
καὶ τὸν ἰὸν τοῦ ἔγχους ἀπερύουσα
νὰ ἐμφυσήσω τὴν ζωὴν μου εἰς αὐτόν.

Βάρδοι, ἔδοντες πρὸς λίραν

Ὡ Κάμμα, μὴ παθε τοὺς θρήνους σου, κλαῦσον,
δὲν ἔχεις τὸν σύζυγον, δὲν ἀγαπᾷς·
θὰ ρεῦς ἡ ζωὴ σου ἀνάπλεως λύπης
ὡς ἄγνωστος ρυαξ ἐν μέσῳ δρυμῶν,
ἀπώλεσας πάντα, ὦ Κάμμα.

Λουέριος

Τὰ πάντα, ναί, τὰ πάντα, κόρη δύστηνος!

Βάρδοι

Ὡ Κάμμα μὴ παθε τοὺς θρήνους σου, κλαῦσον,
ὥραϊον τὸν εἶδες, τὸν εἶδες καλὸν
ἀλλ' ἦτο ἀνδρείος· ἐν πάσῃ τῇ χώρᾳ
δὲν εἶχεν ἐφάμιλλον ἄλλον τινὰ
καὶ ἥρωας ἠνδρώθη, ὦ Κάμμα.

Βίνδαξ

Ἀνδρὲς ἦτο, ἀλλὰ τὸν ἐφόνευσαν!

Βάρδοι

Ὡ Κάμμα, μὴ παθε τοὺς θρήνους σου, κλαῦσον·
διότι ὁ θάνατος εὔρεν αὐτόν
ἐν ὥρᾳ γαλήνης, μακρὰν τῶν πολέμων.
Δὲν ἔπεσ' ἐν μάχῃ πρὸς ξένους ἐχθροὺς
καὶ ἄδοξος μένει, ὦ Κάμμα.

Κάμμα ἐν παραφορᾷ

Ποτέ, ἔ, ὅχι· ὁ Σινάτος ἄδοξος;
καὶ τίς ὑπάρχει ἐνδοξότερος αὐτοῦ;

ΣΚΗΝΗ ΙΑ'.

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΣΥΝΟΡΙΞ, ΤΟΡΜΑΝΝΟΣ
ΝΑΡΒΩΝ, ΛΕΙΩΜΑΤΙΚΟΙ

Συνόριξ

Ἐγώ, εἰς δὲν ἡ νίκη ἐμειδίασε
καὶ ὅστις εἶμαι μόνος βρέννος Γαλατῶν.

Κάμμα

Αἶ, δολοφόνε, φύγε, στάξεις αἷματα!

Συνόριξ, ρίπτων μάχαιραν εἰς τοὺς πόδας
τῆς Κάμμας

Λαβέ, ὦ γόνυ, τὴν ὀρεῖαν μάχαιραν,
δι' ἧς ἀνήκεις ἐν τῷ μέλλοντι ἔμοι.

Κάμμα αἶρυσσα τὴν μάχαιραν
ἦν καὶ κατασπάζεται

Ἦ τοῦ Σινάτου αἶμα πολυδάκρυτον !

Συνόριξ

Τὸ αἶμα σοὶ δωροῦμαι ὥς ἀντίφερνα
καὶ ὑπὲρ αἷσαν εἶσαι σύζυγός μου σύ.

Κάμμα

Ἐγὼ νὰ γείνω τοῦ φονέως σύζυγος ;

Συνόριξ

Εὐψατε πάντες οἱ Γαλάται πρὸ αὐτῆς,
λατρεύσατέ τὴν ἴσα πρὸς τὴν Ἀρτεμιν,
ἡ Κάμμα εἶνε τοῖ Σινόριγος θυγὴ.
(Πάντες κλίνουσι γόνυ, πλὴν τοῦ Λουερίου
καὶ τοῦ Βίνδακος)

Κάμμα ὀργίλη καὶ ἔξαλλος

Ἐγείρου, πλήθος ἀνανδρίας ἔμπλεων,
ἡ χήρα μένω τοῦ Σινάτου ἑσσεῖ.

ΣΚΗΝΗ Β'

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΑἲΡΙΟΥΣΤΟΣ, ΔΡΥΙΔΑΙ
ΟΥΑΤΕΙΣ, ΛΑΟΣ

Ἀριόδυστος

Ἦ σὺ τῆς νίκης τέκνον, τί διέπραξας ;
Ἠρόχμην ἐνθους νὰ τελίσω τὰς σπονδὰς
ἐπὶ τῷ σῷ θριάμβῳ ἀγαλλόμενος
ὁπότε εἶδον τὸν ἀγῶνα φρικτῶν
καὶ τὸν Σινάτον ἄπνουν κατακαίμενον.
Τί ἐκ τῶν δύο νὰ τελίσω, στρατηγέ ;
σπονδὰς ἡ δίκας ; Πόθεν, πόθεν ἄρξωμαι ;

Συνόριξ γόνυ κλίνων

Ἦ γέρον, πρὸς τοῦ Θεοῦ κύπτων ταπεινῶς
συγγνώμην ἱξαιτοῦμαι τοῦ ἐγκλήματος.
Σοὶ φέρω νίκας κ' εἰς ἀντάλλαγμα ζητῶ
τὴν ἀμνηστίαν, ἥτις μοὶ ὀφείλεται.
Ἰκέτης, δὲν θὰ εὕρω χάριν παρὰ σοί ;

Ἀριόδυστος μετὰ μικρὰν σιγὴν

Ἐγείρου, τέκνον, οἱ Θεοὶ ἐλάλησαν.
Τιμὴ καὶ δόξα τῷ ἀνδρείῳ στρατηγῷ.

Κάμμα ἰδίᾳ

Θεοὶ προστάται, μὴ μ' ἐγκαταλίπτε

Συνόριξ

Ἐλθέ, ὦ Κάμμα, σύζυγός μου ἀγαστή.

Κάμμα

Ἄν εἴμ' ἀξία, γέρον, τῆς Ἀρτέμιδος
παράλαβέ με καὶ θ' ἀνήκω εἰς αὐτήν.

Συνόριξ ἔξαλλος

Τί λέγεις ;

Ἀριόδυστος

Εἰσαι.

Συνόριξ

Ἄλλ' ἀνήκεις εἰς ἐμέ.

Ἀριόδυστος ἐκτείνων τὰς χεῖρας
ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῆς Κάμμας

Μακράν, Συνόριξ· μὴ τολμήσης νὰ προδῇς
ἡ Κάμμα εἶνε τῆς Θεᾶς ἱέρεια !

Συνόριξ ἐν παραφορῇ

Κατέρρα !

Κάμμα ἰδίᾳ

Ἦ Σινάτε, ζῶ καὶ μετὰ σὲ
διὰ νὰ μὴ σ' ἀφήσω ἀνεκδίκητον !

ΠΡΑΞΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ νεοῦ τῆς Ἀρτέμιδος. Ἐν τῷ βῆθαι τὸ ἄγαλμα τῆς Θεᾶς ὁλέχρυσον. Πρὸ αὐτοῦ ἱκρίον ἐκ τριῶν βαθμίδων καὶ κατὰ τὸ μέσον βῆθρον ἴφ' οὗ ὁ βωμός. Ἐπὶ τῶν κίονων ἀναθήματα ποικίλα· ξίφη, ἔγχη, ἀσπίδες κλ. Λυχνίαι κατὰ διαστήματα ἐκατέρωθεν τῆς σκηνῆς. Αἱ ἱέρειαι ἄπτουσιν αὐτάς βραδέως καὶ περὶ τὸ τέλος τοῦ μονολόγου ἀπέρχονται.

ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ

Μόνα γονυκλινῆς κατὰ τὴν τελευταίαν τοῦ ἱκρίου βαθμίδα πρὸ τοῦ βωμοῦ τῆς Ἀρτέμιδος

Πρὸ τοῦ βωμοῦ σου γόνυ κλίνουσα, Θεά, εὐχαριστίας ἀναπέμπω εὐχαρίς. Διέσωσας τὴν Κάμμαν ἐκ τοῦ τέρατος, μὴ καταλίπῃς πλέον ταύτην σήμερον. Διὰ τοῦ γάλακτός μου τὴν ἐξέθρεψα, αὐξάνουσιν τὴν εἶδον ὡς κυπάρισσον, καλὴν ὡς ῥόδον, ὡς τὸ Θεῖον ἀγαθόν. Τὴν εὐτυχίαν ἄκρῳ χεῖλει ἔθιξεν, ἀλλ' ὁ Σινάτος ἔπασσε θανατωθεῖς, καὶ δυστυχίας ἐξαπλοῦται πέλαγος ἀνὰ τὸ μέλλον ἅπαν τῆς λοιπῆς ζωῆς ἀπὸ τῆς λύπης ταύτης ἐκγινόμενον εἰς μῆκος καὶ εἰς πλάτος ἀτερμάτιστον. Τῆς συμφορᾶς τὸ κύμα κατεπόντισε τὸν οἶκον τῶν χερσίων, τοῦ κατελπισμοῦ καὶ ναυαγὸς ἐσώθη ἐν τῷ κλύδωνι ἡ τλήμων Κάμμα, ὅπως ἔλθῃ παρὰ σοί. Ἡ νύξ τοῦ γήρωος, ἥτις φθάνει ἄσαστρος τὴν ἄπλετον σκοτίαν μοι ὑπόσχεται, ὦ, δός, Θεά, νὰ ἴδω ἅπαξ ἔτι φῶς, τὴν φίλην Κάμμαν παρὰ σοὶ εὐρίσκουσιν παραμυθίαν τοῦ ἀλγήματος αὐτῆς.

(Ἐγείρεται)

ΣΚΗΝΗ Β΄

ΜΟΝΑ, ΡΟΘΜΑΡΙΣ

Ρόθμαρις ἐρχόμενος ἐκ τοῦ βόθρου

Ὁ τελευταῖος ἀπεσφάγγῃ ξριφος ἀλλ' οἱ Θεοὶ σιγῶσι.

Μόνα

Σὺ, ὦ Ρόθμαρι; καὶ τί σὲ φέρει ἄθυμον εἰς τὸν ναόν;

Ρόθμαρις

Ἡ γράϊα μήτηρ τοῦ ἀνδρείου Βίνδακος ἐτέλεσε θυσίαν ἱλαστήριον ὅπως ἀνέυρῃ τὸν τριπόδητον υἱόν· εἰς μάτην ὅμως· οἱ Θεοὶ ἐσέλησαν.

Μόνα

Ὁ Βίνδαξ, λέγεις;

Ρόθμαρις

Φεῦ! ἀπόλετο!

Μόνα

Πλὴν πῶς;

Ρόθμαρις

Ἀφ' οὗτοῦ ὁ Σινάτος ἐτελεύτησε λιπὼν τὸν οἶκον ἀνεχώρησε ταχύς. Παρῆλθον νύκτες ἔκτοτε τριάκοντα καὶ οὐδεμία εἰδήσις περὶ αὐτοῦ. Ἐγένετο αὐτόχειρ, ζῇ ἀπόκρυφος, ἢ μὴ πλανήτης ἐν τῷ μέσῳ τῶν δρυμῶν εἰς ὄνυχας λεόντων περιέπεσεν; Οὐδεὶς γινώσκει καὶ σιγῶσιν οἱ Θεοί!

Μόνα

Πῶς θ' ἀναγγείλω εἰς τὴν Κάμμαν, τάλαινα, τὴν νέαν ταύτην ὀλεθρίαν εἰδήσιν ὅποτε ἀναμένει μετὰ χαρμονῆς τὴν παρουσίαν τοῦ καλοῦ ὁμήλικος κατὰ τὴν ὥραν τῆς μεγάλης τελετῆς;

Ρόθμαρις

Αἶ, τὴν πατρίδα μᾶλλον, γηραιά, λύπου, διότι ὡς ὁ Βίνδαξ εἶν' ὀλίγιςτοι καὶ σὺν τῷ χρόνῳ θὰ ὠδήγει τοὺς στρατοὺς εἰς αἰωνίαν νίκας, εἰς τὸν θρίαμβον.

Μόνα βλέπουσα δεξιὰ

Ἀλλὰ, ... δὲν εἶν' ὁ Βίνδαξ ὁ ἐρχόμενος;

Ρόθμαρις στρεφόμενος ἐν ταραχῇ

Γι, λέγεις, γράϊα; Πλὴν καὶ λέγεις ἀληθῆ.

ΣΚΗΝΗ Γ'.

ΟΙ ΑΝΤΕΡΩ, ΒΙΝΔΑΞ

Βίνδαξ

Ἐδῶ, μοι εἶπον, ὅτι ἤλθ' ἡ μήτηρ μου.

Ρόθμαρις

ᾠ, χαῖρε, Βίνδαξ, οἱ Θεοὶ εἰδέξαντο
τὰς ἱεσίας τῆς μητρός σου εὐμενῶς.

Βίνδαξ

Καλή μου μήτηρ! Πόσον τὴν ἐλόπησα!

Μόϊνα

Ἐγκαίρως φθάσεις· μετ' ὀλίγον ἄρχεται
ἡ ἀγιστεία τοῦ μυσταγωγήματος
καὶ μετὰ γήθους θὰ σὲ ἴδῃ παρ' αὐτῇ
τὸ τελευταῖον ἡ γυνὴ τοῦ φίλου σου.

Βίνδαξ

Τί πράττει ὁ Συνόριξ; πῶς εὐρίσκεται;

Μόϊνα

Εἰς ἅπαν τόλμης ἀνεργάγῃ ὁ θρασύς.
ᾠς οἱ δρυῖδαι καὶ ὁ Ἀριόδυστος
τὴν μελλιέρην ἤγαγον εἰς τὸν ναὸν
ὁ μαιφόνος ἀναιδῶς ἐξήτησε
νὰ ὁμιλήσῃ πρὸς τὴν Κάρμμαν ὕστατον,
ἀλλ' ὁ ἱεροφάντης ἀπηγόρευσε
τὴν εἴσοδον εἰς τοῦτον κ' εἰς τοὺς μετ' αὐτοῦ
ἐπὶ ποινῇ κατάρας θεοφρόδιμονος.
Τί τότε ἐμηχανήθη ὁ δολοποιός;
Διὰ τοῦ βάρδου πάντων κατετόλμησε
καὶ διαρκῶς ἐλπίζει ὅτι τάχιστα
θὰ καταπίσῃ ταύτην ὁ πατὴρ αὐτῆς.

Βίνδαξ

Ὁ βάρδος ὅμως ἀπατᾷ τὸν ἄθλιον.

Μόϊνα

Φεῦ! ὄχι.

Βίνδαξ

ᾠχι; Μὰ ἐκπλήττεις.

Μόϊνα

Δυστυχῶς!

Βίνδαξ

Τὸν γάμον συμβουλεύει ὁ Λουέριος;

Μόϊνα

Ἀπὸ ἡς πρώτης ὥρας τοῦτο μελετᾷ.

Βίνδαξ

Θεοί! πῶς εἶνε τὰ τοιαῦτα ἔννομα;

Μόϊνα

Ἡ Κάρμμα ὅμως εὐσταθῆς τὸ φρόνημα
οὐδὲ προσέχει εἰς τοὺς λόγους τοῦ πατρός.

Βίνδαξ

Ἄ, τὴν ψυχὴν μου, γράϊα, ὑπερηφάνες!

Μόϊνα

Θὰ ὑπομείνῃ ταῦτα καὶ τὴν σήμερον
τῆς νεομύστου φέρουσα τὸ ἔνδυμα·
ἀλλ' ὅταν πλέον αὔριον ἀποκαρῇ
καὶ τὰς σπονδὰς τελέσῃ ὡς ἱέρεια
θὰ ἡσυχάσῃ ἐκκοσμοῦσα τὸν βωμόν.

Βίνδαξ

Πρὸς τὴν μητέρα φερε με, ὦ Ρόθμαρι.
(Ἐξέρχονται ἀμφοτέρωι διὰ τοῦ βάθους)

ΣΚΗΝΗ Δ'.

ΜΟΪΝΑ καὶ εἶτα ΑΡΙΟΒΥΣΤΟΣ

Μόϊνα

Ἀνδρεῖε νεανία, πᾶν ὃ τι ποθεῖς
νὰ βλέπῃς ἐν τῷ ἅμᾳ ἐκτελούμενον!

Ἀριόδυστος εἰσερχόμενος

Ποῦ εἶνε, γράϊα, ἡ νεόμυστος ἡμῶν;
Ἐντὸς ὀλίγου τῶν σπονδῶν ἀρχόμεθα
καὶ τὰς εὐχὰς τῆς κρίπει νὰ ἀποδεχθῶ
κατὰ τοὺς νόμους καὶ κατὰ τὰ πάτρια.

Μόϊνα βλέπουσα τὴν Κάρμμαν

Ἰδοὺ ἡ Κάρμμα! Σύννους ὅπως πάντοτε;
τὰ δάκρυά της κατεμάρναν αὐτήν·
ἐλούσθη ἐν τῇ θλίψει ἡ ταλαίπωρος.

Ἀριόδυστος

Ἄπειχε τώρα.

Μόϊνα μετὰ θλίψεως

Κόρη μου ἀγαπητῇ!
(Ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ Ε'.

ΑΡΙΟΒΥΣΤΟΣ, ΚΑΜΜΑ

Κάρμμα

Ἡ δυσποτμία ἐπὶ σοὶ ἐνήλατο,
ἄθλια Κάρμμα, μετὰ πείσιμονος ὀργῆς.

*Αριόδυστος

ὦ γύναι, θάρρει κ' οἱ Θεοὶ σὲ στέργουσιν.

Κάμμα

Εἰπέ μοι, γέρον, διατί δὲν ἤκουσα
τὸν μέγαν γδοῦπον τοῦ ἀργήτος κεραυνοῦ
ὅποτε ὁ Συνόριξ ἐθανάτωσεν
ἐκείνον ὅστις ἦτο φίλος τῶν Θεῶν;

*Αριόδυστος

Θὰ τὸν ἀκούσης καὶ θὰ ἴδῃς τέρατα.

Κάμμα

Πῶς ἐτ' ὑπάρχει ἐν τοῖς ζῶσιν ἄλκιμος
ὁ μαιφόνος, δν ἡ Ἄρτεμις στυγεῖ;

*Αριόδυστος

Τοιοῦτον βλον μὴ ποτ' εὐχου τοῖς θνητοῖς

Κάμμα

Καὶ ζῇ καὶ ἄρχει κ' ἐν παντὶ ἀλλάσσεται
ὅποτε ὁ Σινάτος φέρεται ταχὺς
ἐπὶ τοῦ μετώρου πρὸς τὸν ἱαυθμόν
τῶν ἀγαθῶν κ' ἐνδόξων προπατόρων του.

*Αριόδυστος

Παραμυθία τοῦτο ἔστω διὰ σὲ
ὅτι θὰ εὖρῃ τὴν καθέδραν πρόχειρον
ἐν μέσῳ τῶν προγόνων ὁ περικλητὸς
δι' ὅσῃν δόξαν πολεμῶν ἐκτίσασα.

Κάμμα

Ἄ, ἐνθυμοῦμαι, ὡς ἂν ἦτο πρὸ μικροῦ,
ἐκείνην τὴν ἡμέραν ὅτε ἤγετο
ἐπὶ ἀσπίδων ἐν τῇ μάχῃ πληρωθεὶς
τὴν νίκην ἀπολέσας καὶ τὸν θρῆαμβον
διὰ τῆς προδοσίας τοῦ Συνόριγος.
Ὅποιον εἶχε μεγαλεῖον, καίπερ ὦν
νενικημένος, ὑποστὰς πανώλειαν.
Πῶς ἐκαρτέρει ἐν τοσαύτῃ συμφορᾷ
ἐμπνέων θάρρος δι' ἡμέρας κρείσσοντας.
ὦ! ἦτο μέγας ἐν ἀπείρονι κακῷ.
Τοιοῦτον ὄντα τότε τὸν ἡγάπησα
καὶ τὰς πληγὰς του ἐθεράπευσα ἐγώ·
τὸν ἄλκιμον Σινάτον ἐπιθάνατον
ἀνέστησε τῆς Κάμμας ἡ θερμὴ πνοή.
Μετέπειτα ὁ γάμος ἐπεσφράγισε
τὸν ἀμοιβαῖον ἔρωτα τῶν καρδιῶν
καὶ ἡ εὐδαιμονία ἔδραν ἔπειθε
κατὰ τὴν ἄκραν τῆς φιλότῃς αὐτῆς.
Ἄλλα ἐπῆλθεν ἡ ἀγρία θύελλα
κ' ἐν ἀκαρεῖ τὰ πάντα μοι ἀνῆρπασεν.
(Ἐξάγουσα τὴν μάχαιραν)

ὦ, δὲν θὰ ἀποθάνω πρὶν ἢ τὸν κακὸν
ἀνταποκτείνω εἰς τιμὴν σου, σύζυγε!

*Αριόδυστος

Τί πράττεις, Κάμμα; Σύντριψον τὴν μάχαιραν
μετὰ τὴν ἀγιστείαν δὲν θὰ δυνήθῃς
νὰ ἐκτελέσῃς κατ' αὐτοῦ τὴν ἐκτίσιν.

Κάμμα

Πῶς εἶπας, γέρον;

*Αριόδυστος

Τῆς Θεᾶς Ἰέρεια
ὁὲν δύνασαι νὰ τρέφῃς πλέον τοῦ λοιποῦ
ὀργὴν κατ' ἄλλου ἢ νὰ πράξῃς ἐγκλημα.

Κάμμα

Καὶ πῶς; Θὰ ζήσω τὴν ἐπιλοιπὴν ζωὴν
χωρὶς νὰ λάβω στυγεράν ἐκδίκησιν;

*Αριόδυστος

Τοιαύτη εἶνε τῶν Θεῶν ἡ βούλησις.

Κάμμα

Οἱ λόγοι σου, ὦ γέρον, πλήττοντες τὸν νοῦν
τὴν γνώμην μου ποιοῦσιν ἀκατάστατον.
Νὰ μείνω μόνῃ ἄφες με τὴν δύσμοιρον
διὰ νὰ συναγείρω ἐμαυτὴν βραχύ.

*Αριόδυστος

Πρὶν ἢ τὸν πέπλον περιβέλῃς σκέφθητι
ἐνδοσφ ἔχεις πρὸς μετάνοιαν καιρὸν.
Μωρὰ ἐκείνη, ἥτις ὡς Ἰέρεια
τὰς χεῖρας βάψαι δι' αἱμάτων φονικῶν.
Τοιοῦτον ἄγος μῆτε γῆ προσδέχεται
μῆτε κἂν ὄμβρος ἱερός· καὶ μῆτε φῶς.

(Ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ ΣΤ'.

ΚΑΜΜΑ μόνῃ ἐν φόβῳ ἱστειμένη

ὦ θυμοδόρα ἔπη, ἐπαχθέστερα
τῆς γῆς ἐκείνης, ἥτις κρύπτει τὸν νεκρὸν
ἀνηλεήτως ζῶσαν μὲ ἰθάψατε.
Τὴν καταδίκην τῆς ψυχῆς μου ἤκουσα
διὰ τῆς γλώσσης ἱερέως πολιοῦ
κ' ἐκ τῶν χειρῶν μου φεύγει ἡ ἐκδίκησις!
Θὰ ζήσῃ ὁ κακοῦργος ἐν τοῖς ἀγαθοῖς
ἐνῷ τὸ αἷμα τοῦ Σινάτου ἐνικμεν
κατὰ τοῦ δολοφόνου διαρκῶς βοᾷ.
ὦ, τί νὰ πράξω τώρα ἡ ταλαίπωρος;
Πῶς ν' ἀναλάβω ἱερείας ἐνοχλῶν

ὅπταν μῖσος μόνον καταισθάνωμαι
 δι' ὅ τι θάλλει καὶ ὑπάρχει ἐπὶ γῆς,
 καὶ δταν ἀνὰ πᾶσαν τοῦ καιροῦ στιγμήν
 ὀρμαίνω κατὰ φρένα τὴν ἐκδίκησιν;
 Πῶς θὰ κοσμήσω δι' ἀνθλῶν τοὺς βωμοὺς
 ἐνῷ θὰ ψαύω τὴν ποιναιαν μάχαιραν;
 Πῶς θὰ ἀνάψω ἐπιδῶμια πυρὰ
 γυρὶς νὰ ἔχω καθαρὰν διάνοιαν;
 Νὰ ἀποβάλω πᾶσαν σκέψιν τιμωρὸν
 τῇ λήθῃ πάντα χόλον παραδίδουσα
 ν' ἀπογομνῶσω τὴν ψυχὴν μου τέλεον
 ἐκ τῆς ἀγρᾶς λύσεως, ἣν αἰσθάνεται;
 Καὶ πῶς θὰ ζήσω ἐν τῷ σκότει τῆς νυκτός
 ἀφοῦ θὰ σβέσω ἐν ἐμοὶ τὸ ἔναυσμα,
 δι' οὗ εἰσέτι ἀπυλαῶ τῆς ζωῆς;
 Ἐν τίνι στρέβλῃ σφίγγονται ἀγχόμενοι
 ὁ νοῦς μου, ἡ καρδία, πᾶσα αἰσθησις.
 Ἐδῶ νὰ μέινω ἄνευ τῶν ἐλπίδων μου
 μὴ δυναμένη οὐδὲ κἂν ν' ἀπομισῶ
 ἐκείνον ὅστις τὸν Σινάτον ἔκτεινε;
 Πρὸς τί νὰ μέινω τῆς θεᾶς ἱέρεια;
 Νὰ καταλίπω τοῦ ναοῦ τὸ ἄστυλον,
 ἀλλὰ θὰ πείσω τότε εἰς τὰς χεῖράς του
 καὶ θὰ εἰσέλθω εἰς τὴν ἄτιμον εὐνὴν
 τοῦ δολοφόνου, ὅστις στάζει αἵματα;
 ὦ φρίκη, φρίκη! Προτιμῶ τὸν θάνατον.
 Πλὴν τίς θὰ ἐκδίκησῃ τὸν Σινάτον μου;

ΣΚΗΝΗ Ζ'.

ΚΑΜΜΑ, ΛΟΥΕΡΙΟΣ

Λουέριος

Ὅλιγος ἔτι χρόνος ὑπολείπεται
 τῇ μελλίερῃ Κάμμᾳ πρὸ τῆς τελευτῆς
 καὶ τελευταῖον ὁ πατὴρ τῆς ἔρχεται
 νὰ ἱκετεύσῃ ταύτην ὅπως συνταχθῇ
 τῇ γνώμῃ τῶν ἀρίστων, ἣν θεάρεστον
 ἐξ ὁμολόγου πάντες ἀνεκρύξαν.

Κάμμα

Ματαίως ἱκετεύεις· εἶπον πρὸ πολλοῦ
 ὅποیان ἔχω σταθερὰν ἀπόφασιν.
 Ἡ γῆρα τοῦ Σινάτου δὲν κατέρχεται
 εἰς τὸ θολῶδες τέλμα ὅπου λούεται
 ὁ δολοφόνος τοῦ ἀνδρείου στρατηγοῦ.

Λουέριος

Μὴ σκέπτου ταῦτα· ἔσο ἀμνησίκακος
 καὶ τὴν πατρίδα τίμα ὑπὲρ πᾶν καλόν.

Κάμμα

Ἡ μνήμη τοῦ Σινάτου μ' ἔχει ἅπασαν
 καὶ δὲν ὑπάρχει ἄλλη σκέψις ἐν ἐμοί.

Λουέριος

Κ' ἐγὼ ἡγάπων τὸν Σινάτον, κόρη μου·
 μήπως δὲν εἶχον πρὸς τὸν ἥρωα κ' ἐγὼ
 πατρός λατρίαν καὶ ἀγάπην ἐνθερμον;
 Ἄλλ' ἤδη οὗτος δὲν ὑπάρχει ἐν ζωῇ
 καὶ ὁ Σύνδριξ μένει μόνος πρόμαχος
 τῆς χώρας ταύτης, ἣν ἐκυριεύσαμεν.

Κάμμα

Αἶ, πῶς, ὦ πάτερ, τὸν κακὸν ὀπεροῦσις,
 ἐνῷ ἡξεύρεις ὑπὲρ πάντα κίλλιον
 τὰ τελεσθέντα, ὅτι ἄνευ συστολῆς
 ἐπὶ τῆς προδοσίας ἱσπερίωσας
 τὴν δόξαν καὶ τὸ κλέος τοῦ πολεμιστοῦ!

Λουέριος

Μὴ κίνει παρελθόντα· ἴδε σήμερον
 ὅποῖος τρόμος ἔχει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν.
 Οὐδαίς θ' ἀντεπεξέβη πρὸς τὸν γίγαντα.

Κάμμα

Τὸ σῶμα γίγας, ἀλλὰ νῆαος τὴν ψυχὴν.

Λουέριος

Λαλεῖς ἀδίκως· ἀγνοεῖς τὸν ἄνθρωπον.

Κάμμα

Ἠῶσα κακία ἐμφωλεῖται ἐν αὐτῷ.

Λουέριος

Λαλῶ ἐμφρόνως, εἶνε ἄξιος τιμῆς.

Κάμμα

Πολλῶν θανάτων εἶνε οὗτος ἄξιος.

Λουέριος

Τὴν ὄραν ταύτην, Κάμμα, εἶνε βασιλεύς.
 Οἱ μάχιοι Γαλάται ἀνεγνώρισαν
 τὸν νοῦν, τὸ κράτος, τοῦ ἀνδρὸς τὰς ἀρετὰς
 καὶ εἰς τὸν θρόνον τοῦτον ἀνεβίβασαν
 πολλὰ ἐκ τούτου ἀναμείνοντες καλὰ.

Κάμμα

Ἐν ἔτι μένει... νὰ τὸν ἴδω καὶ Θεόν!

Λουέριος

Τοῦ βασιλέως θαλερὰ παράκοιτις
 θὰ εἶσαι, Κάμμα, πᾶσαν ἔχουσα ἰσχύν.
 Θὰ ἔχῃς πάντα· πλοῦτη, γαῖα, μέγαρον,
 τὰ πλεῖστα τῶν λαφύρων θὰ λαμβάνῃς σὺ
 καὶ ὑπὸ σὲ θὰ πτήσῃ ἔθνος ἄλκιμον.

Κάμμα

Εἰς μάτην λίγεις ταῦτα, πάτερ ἀγαθέ·
 οὐδὲ τὰ πλοῦτη, οὐδ' ἡ πολυτέλεια

τὸ ὄμμα μου θαμβοῦσι ταύτην τὴν στιγμήν.
Καὶ ἂν ἐγείρῃ μέγαρον χαλκοβατὲς
ἔκει δὲ πῆξῃ θρόνον ἐλεφάντινον
ἐγὼ τὸ βλέμμα δὲν θὰ στρέψω πρὸς αὐτόν,
ἀλλ' εἰς τὸν τάφον ὅστις πρὸπται ἄφθαρτον
τὸν σύζυγόν μου, πᾶσαν δι' ἐμὲ χαράν.

Λουέριος

ὦ Κάμμα, Κάμμα, δειξὼν γενναϊότητα,
τῶν πάλαι λάθου τέλος καὶ συγγνώμην δός,
γενεὶ θυσιᾷ χάριν τῆς πατρίδος σου.

Κάμμα ὑπερηφάνως

Ποτέ, ὦ πάτερ· λέγω τοῦτο βστατον·
ἡ χήρα τοῦ Σινάτου εἶνε ἱερὰ!

(Ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ Η'.

ΛΟΥΕΡΙΟΣ μόνος

ὦ κόρη, ἂν ἐνόησ τίνα ὄλεθρον
προετοιμάξεις εἰς τὴν χώραν σου αὐτὴν
δὲν θὰ ἡρνεῖσθαι ἐν τοιοῦτῳ πέσματι
νὰ ἐκτελέσῃς τοῦ πατρὸς τὴν συμβουλήν·
ἀλλὰ ὁ ἔρωσ πρὸς θανόντα σύζυγον
τὴν φρένα σου μαλάξας ἐν τῇ συμφορᾷ
δὲν σὲ ἀφίνει νὰ σκεφθῇς βαθύτερον
καὶ νὰ νοήσῃς ὅτι πρέπει ἄκουσα
νὰ ὑποβάλλῃς εἰς θυσιᾷ ἐαυτήν.
Ἄ, Κάμμα, Κάμμα, διατὶ δὲν ἤκουσας,
σύ, κόρη βάρδου τῆς πατρίδος τὴν φωνήν;

ΣΚΗΝΗ Θ'.

ΛΟΥΕΡΙΟΣ. ΒΙΝΔΑΞ ἱσχυόμενος βρzdέως
ἐκ τοῦ βαθους σύννου καὶ περιφροντις

Βίνδαξ

Ὅποτεν μετὰ ἔτη πολυάριθμα
οἱ νέοι βάρδοι ψάλλοντες μελωδικῶς
τὴν ἱστορίαν ταύτην μεταδώσωσιν
εἰς νεωτέρους πρὸς κιθάραν κύπτοντας,
ἐν λύπῃ πάντες θὰ ἀκούσωσιν ἐκαί
τί ὁ πατήρ τῆς Κάμματος συνεβούλευεν.

Λουέριος

Σὺ μόνος, Βίνδαξ, ἐκ τῶν νέων Γαλατῶν
τὴν γνώμην πάντων θεωρεῖς ἀθέμιστον.

Βίνδαξ αὐστηρῶς

Τοιαύτη εἶνε· καὶ δικαίως ἀπορῶ
πῶς, σύ, ἐν ἄλλοις σώφρων, παρίεπας

Τόμος Θ' 3 — Μάρτιος 1888.

εἰς μέγα σφάλμα συμβουλευῶν ταπεινά.
Πῶς ἐφαντάσθης ὅτι δύναται ποτε
νὰ γείνῃ ἡ Κάμμα τοῦ Συνόριγος γυνῆς;
Ἄλλ' ἂν δὲν ἔχῃς σπλάγχνα ὡς πᾶς ἄνθρωπος,
ἐὰν δὲν πάσχῃς, εἴσαι τόσον ἄκακος
ὥστε νὰ στέργῃς τὸν κακοῦργον ὡς υἱόν,
σύ, γέρον, ὅστις παρὰ πάντα ὤφειλες
νὰ καταρῆσαι τοὺς γεννήτορας αὐτοῦ;

Λουέριος

Λυποῦμαι ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ Θόρμαντος
ὀρμαίνει κατὰ φρένα σκέψεις μοχθηράς.
Ἄν ὁ πατήρ σου ἔξῃ καὶ σὲ ἤκουε
τὴν ὥραν ταύτην θὰ σὲ ἤλεγχε πικρῶς.

Βίνδαξ

Ἄν ὁ πατήρ μου τὸν Σινάτον ἐβλεπεν
ὡς εἶδον τοῦτον, μυριότερτον νεκρόν,
θὰ ἀνεζήτει τὸν φονέα πάραυτα
καὶ ἀνευ οἴκτου θὰ ἐσπάραττεν αὐτόν.
Ἄλλ' ἂν ἐκεῖνος δὲν ὑπάρχῃ σήμερον
ὑπάρχει ὅμως ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄνθρωπος
καὶ μὰ τὴν χθόνα ταύτην σοὶ ἐπόμνυμι
τὸν θανάτον του νὰ ἀκούσῃς προσεχῶς.

Λουέριος

Εὐφύμει, Βίνδαξ, εἰς ἀρὰς ὠλισθήσας.
Γοιούτοι λόγοι δὲν ἀρμόζουσιν εἰς σὲ
τὸν μέλλοντα νὰ ἀρξῇ ὡς πολέμαρχον.
Οὐδεὶς ποτε τῶν βάρδων σὲ ἐδίδαξε
νὰ θέτῃς φαύλως τὴν πατρίδα ἐκποδῶν
ἵνα κορέσῃς πάθος ἐκδικήσεως.
Καὶ σήμερον ὅποτε μόνον δι' αὐτοῦ
θὰ ἴδῃς τὴν πατρίδα ὑπερένδοξον
τὸν θανάτον του κακοδοῦλως μελετᾷς;
σύ, σύ, ὦ Βίνδαξ, ἀλλὰ εἶν' ἀδύνατον!

Βίνδαξ ἱεπατόμενος

Ἐάν, ὦ γέρον, ἐξαρτᾶται ἡ πατρίς
ἐκ μόνης τῆς ἰσχύος τοῦ Συνόριγος
καταστραφεῖτω τότε...

Λουέριος αὐστηρῶς

Σίγα, ὕβριστά.

Βίνδαξ ὀργίλως

Αἶ, ναί! ἀθλίως διολέσθω ἡ πατρίς
ἂν σωτηρίαν ἀναμείνῃ πρὸ αὐτοῦ,
καὶ οὐδὲ ἔχνος Τρόχμου ἢ Τεκτόσαγος
νὰ μείνῃ πλέον ἐπ' αὐτῆς τῆς γῆς.

Λουέριος ὀπισθοχωρῶν

Θεοί!

Βίνδαξ ἐν παραφορᾷ
Ὁ ἄθλιος Συνόριξ, ἐν ἐτίκνωσε...

Λουέριος βαίνων κατ' αὐτοῦ
Σοὶ ἐπιβάλλω σιωπὴν.

Βίνδαξ μετὰ δέους
Λουέριε.

Λουέριος ἐν ἀγανακτήσει
Κ' ἐὰν ὡς φίλος, ὡς πατὴρ δὲν εὔναιμι
νὰ ἐπιτύχω παρὰ σοῦ ὑπακοήν,
ὡς βάρδος πλέον σοὶ λαλῶ, παράτολμε,
καὶ τὸ προσήκον σέβας ἀπαιτῶ εὐδύς.

Βίνδαξ πτήσων
Συγγνώμην, βάρδε· ὑπακούω, σιωπῶ.

Λουέριος
Τίς κακοδαίμων, τέλει σοὶ ἐνέπνευσε,
τοιαύτας σκέψεις ὡς τὸ μῖσος μουσαράς;
τίς ὁ φθονήσας τὴν ἀγνὴν καρδίαν σου
καὶ ἐνσταλάξας τὴν χολὴν τοῦ ἐν αὐτῇ;
Πῶς δὲν ἡσθάνθης φοδερὰν φρικίαν
ἐνῶ τοιαύτην ἀνεφθίγκεσο ἄραν;
Ἵπάρχει ἄλλο ἐν τῷ κόσμῳ ἀγαθόν,
ὑπάρχει τῆς πατρίδος τιμιώτερον;

ΣΚΗΝΗ Γ'.

Οἱ ἈΝΩΤΕΡΟΙ, ΚΑΜΜΑ

Κάμμα
Ἰδοὺ ἐγὼ ἐτοίμη, καταστόλιστος,
διὰ τὴν ἀγιστείαν τὴν εὐφρόσυνον·
τὸ θυμα φέρε, κάλει τοὺς ἱερουργούς,
μὲ ἀναμένει τῆς Θεᾶς τὸ ἄδυτον.

Λουέριος
Οἱ θεοὶ νόμοι δὲν μοὶ ἐπιτρέπουσι
νὰ δώσω τώρα πλέον ἄλλην συμβουλὴν·
ἀλλ' ἂν ἐδέχθη εὐμενῶς ἡ Ἄρταμις
τὴν προσαχθεῖσαν τῆς ψυχῆς σου προσφορὰν
εἰς αἰώνιον καὶ θερμὴν προσκύνησιν
πολλαπλασίως αὕτη θὰ ἐδέχετο
τὴν ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀφίερωσιν.

Κάμμα
Οὐδὲλως, πάτερ. Ἀδικοῦσιν οἱ Θεοί;

Λουέριος
Δὲν ἔχω νὰ προσθέσω λόγον ἕτερον.
(Ἐξέρχεται διὰ τοῦ βάθους)

ΣΚΗΝΗ ΙΑ'.

ΒΙΝΔΑΞ, ΚΑΜΜΑ

Βίνδαξ
Ἐπίστη, Κάμμα, ἡ πανόστατος σπηγμή,
καθ' ἣν θὰ καταλίπῃς τὰ ἐπίγεια
καθιεροῦσα τὴν ψυχὴν σου τῇ Θεᾷ.
Μετὰ τὴν ἀγιστείαν ὁ ἀμύητος
δὲν δύναται νὰ ρίψῃ βλέμμα ἐπὶ σοῦ
διότι πράττει ἔργον θεοστύγην,
καὶ ὁ τι πρέπει νὰ γνωρίσῃς ἐξ ἐμοῦ
θὰ σοὶ τὸ εἶπω τώρα, ὅτε δύναμαι.

Κάμμα
Α! εἶδον τέλος ἓνα φίλον ἀληθῆ
μὴ παραινούντα γνώμην ἀλιτήριον.

Βίνδαξ
Μετὰ τὸν φόνον τοῦ Σινάτου ἔφυγον
κ' ἐντὸς δρυμῶνος ἐγενόμην ἀφανής.
Ἐὰν καρδίαν εἶχον ἀδειλίαν
δὲν εἶχε ρώμην ὁ βραχίων ἱκανὴν
ν' ἀντιπαλάσῃ πρὸς δεινὸν βραχίονα
καὶ νὰ ἐξέλθῃ ἐκ τῆς πάλης νικητής.
Λαβὼν εἰς χεῖρας τοῦ πατρὸς τὸν Πίλειον,
δὲν ἐφοδοῦντο ὅπῃρ πάντα οἱ ἐχθροὶ
τὰ δένδρα τοῦ δρυμῶνος κατεδάφισα
ὅπως ἀσκήσω τοὺς ἐμοὺς βραχίονας
καὶ ρώμην ἀποκτήσω ἴσην τὴν ψυχῇ.
Ἐπὶ δεξιὰς ἡμερῶν ἐγύμναζον
τὰς χεῖρας ταύτας κατ' αἰγείρων καὶ δρυῶν·
δὲν μένει δένδρον ἐν τῷ δάσει ἄτμητον·
ἀντὶ δρυμῶνος ἐξαπλοῦται πεδιάς
καὶ ἥδη κόπτω διὰ τοῦ πελέκειος
κορμὸν ἐλαίας νέας καὶ διὰ μιᾶς.

Κάμμα
Πρὸς τί, ὦ Βίνδαξ, ἤσκεις τὸν βραχίονα;

Βίνδαξ
Διὰ νὰ κόψω ἐν μιᾷ καιροῦ ριπῇ
τὴν ἀπαισίαν κέραν τοῦ Συνόριγος.

Κάμμα ἀρπάζουσα τὸν Πίλειον
Ποτέ!

Βίνδαξ
Τί λέγεις;

Κάμμα
Εἶπον.

Βίνδαξ
Τί!

Κάμμα ρίπτουσα μακρὰν τὸν Πίλειον
Οὐδέποτε.

Βίνδαξ

Σὺ λέγεις τοῦτο ; μὴ ἐξέστης τῶν φρενῶν ;
Πῶς ; ὅτε τρέφω τιμωρίας σχέδια
καὶ δύναιμαι νὰ ἔρω πάντα κίνδυνον
ἀντιπαλαίων πρὸς κανίσχυρον ἐχθρὸν
τὴν πρᾶξιν τοῦ ἀχρείου ἀτιμώρητον
ζητεῖς ν' ἀφῃσώ, καὶ τολμᾷς, ὦ Κάμμα, σύ ;...

Κάμμα

Ἡ πρᾶξις αὕτη ἔσται παλίντιτος
πλὴν δι' ἐμοῦ καὶ μόνης, μόνον δι' ἐμοῦ.

Βίνδαξ

Σὺ θ' ἀναλάβῃς τὸν ἄγωνα, τέλαινα ;
γυνὴ τρυφερωτέρα, τοῦ ἀνδρικοῦ,
ἀδρά τὰς χεῖρας, τὴν καρδίαν ἀσθενῆς ;
Σὺ θέλεις νὰ παλαίσῃς πρὸς τὸν πέλωρα ;
καὶ δὲν ἐκυέφθης ὅτι διὰ τῆς πνοῆς
θὰ σ' ἀπορρίψῃ οὗτος ἐπιθάνατον !

Κάμμα

Διὰ νὰ θανατώσω τὸν Συνόριγα
καὶ ρώμην ἔχω καὶ καρδίαν πανσθενῆ.

Βίνδαξ

Πλὴν ποῦ ; πῶς ; πότε ;

Κάμμα

Ὅταν εἶρω τὸν καιρόν.

Βίνδαξ

Καὶ λησμονεῖς, ὦ Κάμμα, ὅτι γίνεσαι
ἐντὸς ὀλίγου τῆς Θεᾶς ἱέρεια ;

Κάμμα

Δὲν ἀναστίλλει τοῦτο τὴν ἀπόφασιν.

Βίνδαξ

Ὅποιοι λόγος φεύγει τῶν χειλέων σου !

Κάμμα

Ἐπ' ἀκριβὲς γινώσκω τί μοι πέπρωται.

Βίνδαξ

Καὶ θὰ τολμήσῃς τοὺς θεσμούς νὰ παραβῇς ;

Κάμμα

Τὰ πάντα θὰ τολμήσω, οὕτως εἴμαρται.

Βίνδαξ

Ὡ, τίνα ὕδριν θὰ προστρέψῃς τῇ Θεᾷ.

Κάμμα

Πρὸς τί ἐρήμην ἡ Θεὸς μ' ἀπέλειπεν ;

Βίνδαξ

Ὡ Κάμμα, σίγα· βεβηλοῖς τὰ ἱερά.

Κάμμα

Τὴν γλῶσσαν ἔχω ἵνα λέγω βλάσφημα !

Βίνδαξ

Πῶς μετ' ὀλίγον θ' ἀναλάβῃς ἐνοχλήν ;

Κάμμα

Διὰ τοῦ ψεύδους ἀπατώσα σύμπαντας.

Βίνδαξ

Ὡ, φρίκη ! ἐκμιαίνεις τὸν ἀκούοντα !

Κάμμα

Τί μένεις τότε ; φύγε τὴν θεοστυγῇ.

Βίνδαξ

Ἄ, ὄχι, ὄχι· πάντες σ' ἐγκατέλειπον.

Κάμμα

Τὸ ἄγος θ' ἀναλάβῃς τὸ ἐμὸν καὶ σύ ;

Βίνδαξ

Τὴν τύχην σου, ὦ Κάμμα, συμμερίζομαι.

Κάμμα

Ἄ, φίλε Βίνδαξ, ἀδελφεῖ μου ἀγαθέ,
δὲν ἐγκαταλιμπάνεις τὴν δυσάμμορον !
Καὶ ἤδη, σίγα. Ἀρχεται ἡ τελετῇ.

ΣΚΗΝΗ ΙΒ'.

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΛΟΥΕΡΙΟΣ, ΜΟΪΝΑ, ΔΡΥΤΑΙΣ,
ΙΕΡΕΙΑΙ. ΟΥΑΤΕΙΣ, ἔρχομενοι πάντες ἐκ
τοῦ βάθους καὶ περὶ τὸν βωμὸν τασσόμε-
νοι ΦΡΥΝΙΧΟΣ δεξιόθεν εἰσαγόμενος δέσμιος.

Φρύνιχος

Πρὸς σὲ, ὦ Κάμμα, ἐπισήμως ἔρχομαι
τοὺς λόγους φέρων τοῦ Συνόριγος ἐγώ.)
Δὲν μὲ γνωρίζεις· μὲ καλοῦσι Φρένιχον
καὶ εἶμαι ἄρχων, τοῦ Προσίου στρατηγός.
Ὁ κραταῖος Συνόριξ μὴ δυνάμεος
νὰ ὑπερέλθῃ τοῦ τεμένους τὸν οὐδὸν
σοὶ ἀποστέλλει μαχητὴν αἰχμάλωτον
εἰς δὲν δωρεῖται καὶ πατρίδα καὶ ζωὴν
δὲν ἐπιστρέφων ἀναγγέλλῃ εὐφημα·
εἰ δὲ καὶ εἴπῃ ἀγγελίαν δυσαχθῇ
τὸν θάνατον ὡς μοῖραν ἀποτίθεται.

Κάμμα

Εὖ ὦ φίλες νὰ εὕρῃς τοῦτον πολεμῶν.

Λαυέριος

ὦ Κάμμα, πρόσχες καὶ τὴν ψῆφον λεύκανον

Φρύνιχος

Ματαίως ὁ Συνόριξ ἐλιπάρησε
τὸν σὸν πατέρα καὶ τοὺς ἄλλους συγγενεῖς
ἐλπίζων ὅτι οὗτος θὰ σὲ ἐπειθε
νὰ μεταβάλῃς καὶ βουλὴν καὶ φρόνημα.
Οὐδεὶς ἀκόμη διεβίβασεν αὐτῷ
ἐλπίδος φήμην, χαρμονῆς προάγγελον.
Παρέρχονται ἡμέραι ἀνεπιστραπτεῖ
καὶ δέος ἔχει τὴν ψυχὴν τοῦ ἥρωος
μὴ ἀνατελῇ δι' αὐτὸν ἡ ἀποφράς,
καθ' ἣν θὰ σπείσῃς πρῶτον τῇ Ἀρτέμιδι.
Ἐνόςφ' ἔτι χρόνος ὑπολείπεται
τῆς ἱκεσίας τοῦ ἀνδρὸς ἐπάκουσον
καὶ δὸς εἰς τοῦτον εὐτυχίας σταγυτὸν
ἀντὶ τοῦ θρόνου, ὃν προσφέρει ἐνδοξος.

Κάμμα

Μετὰ δὲ πρὸς ἐκείνον ὅστις σ' ἔπεμψεν,
τὴν ἀναγγεῖλῃς ὅτι μ' εὕρες ἐπαρτῇ
διὰ τὴν ἀγιστείαν ἣτις ἄρχεται.
Ἰδοὺ ὁ θύτης. Φύγε, τάλαν στρατηγέ.

Φρύνιχος

ὦ Κάμμα, χαῖρε· βαῖνω εἰς τὸν θάνατον!
(Ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ ΙΓ'.

ΟΪΑΝΩΤΕΡΩ, πλὴν τοῦ ΦΡΥΝΙΧΟΥ
καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ. ΑΡΙΟΒΥΣΤΟΣ

Ἀριόβυστος παρὰ τὸν βωμὸν

Ἐπευφημεῖτε ὕμνους· λείβετε σπονδὰς
τὴν οὐρανίαν ἐξυμνοῦντες Ἀρτεμιν
καὶ σύ, ὦ Κάμμα, γόνυ κλίνουσα ἰδὼ
προσεύχου ἐν γαλήνῃ τρισμακάριστος!
(Οἱ Οὐάταις χρητοῦντες τὸ σφάγιον προστοι-
μᾶζονται ὅπως τελείωσι τὴν θυσίαν)

Κάμμα ἰδίᾳ κλίνουσα γόνυ
πρὸ τῆς ἀναδαμίδος τοῦ βωμοῦ
Τὸ ψεῦδος μόνον θὰ ἀκούσῃς, ὦ Θεά.

Βίνδαξ ἰδίᾳ

ὦ φρίκη, φρίκη! εἴμεθα κατάρτοι!

ἴεσαι κλίνουσαι γόνυ καὶ ἀνατείνουσαι
τὰς χεῖρας

ὦ Θεά, ἦν λατρεύει τὸ ἔθνος ἡμῶν,
σὺ τῆς χώρας προστάτις,
ἀνατείνουσαι χεῖρας, αἰδύμονες, σοί,
ἱκετεύομεν πᾶσαι δεῦσαι θερμῇ
νὰ φαῖς εὐμενῆς
καὶ δεχθῇς ὡς ἱέρειαν ταύτην.

Ἀριόβυστος

Τί δῶρον φέρεις, Κάμμα, τῇ Ἀρτέμιδι;

Κάμμα

Ἀγνὴν καρδίαν ἀπὸ χόλου καθαρῆν.

Αρυταί

Σεμνὸς ὁ γῶρος, ὃν ἔθης, γύναι,
πᾶν ἄφες πάθος καὶ πάντα κότον
ἔξω τοῦ γῶρου.
Εὐδαίμων εἶσαι, διότι φέρεις
πρὸς τᾶν μόνον γαληνιαία
νοῦν καὶ καρδίαν.

Ἀριόβυστος

Ἐν τῇ ψυχῇ σου ἔχεις τι τῶν ἐπὶ γῆς;

Κάμμα

Οὐδέν· τὰ πάντα εὐχερῶς ἀπέβαλον.

ἴεσαι γόνυ κλίνουσαι

ὦ Θεά, μὴ κωφεύσῃς· ἰδοὺ καθαρὰ
τὴν καρδίαν προσῆλθεν·
ὅπῃ ταύτης δεόμεθα πάλιν ἡμεῖς
γόνυ κλίνουσαι πᾶσαι πρὸ σοῦ ταπεινῶς,
καὶ τελοῦσαι σπονδὰς
ἐν ἀράτῃ καρδίας γαλήνῃ.

Ἀριόβυστος

Συνέγνως πάντα ὅστις σὲ παρέβλαψεν;

Κάμμα

Ἀνεξαίρετως πάντας· οὐδὲ μένει τίς.

Αρυταί

Φίλει τὸ Θεῖον τὰς ἱερεῖας,
ἐξ ὧν λαμβάνει θερμὴν λατρίαν
εἰδὼς καὶ δόξαν.
στογγοὶ πλὴν ὅμως τὰς ἐπιόρκους
κ' ἡ παραβάτις μὲν εἰς αἰῶνας
ἄγος ἀραίων.

Ἀριεδυστος

Ἐλθέ, ὦ μελλίερη θεοφιλητος,
τῆς ἱερείας πέπλον νὰ περιδληθῇς
καὶ νὰ ὁμώσης ὄρκον τῇ Ἀρτέμιδι.

ΣΚΗΝΗ ΙΔ'.

ΟΙ ΑΝΩΤΕΡΩ, ΣΥΝΟΡΙΞ ὁρμῶν μετὰ στρατοῦ

Συνόριξ

ὦ θύτα, στήθι, μὴ τὸν ὄρκον δέγῃς, μὴ
ἢ ἄλλως ἀνατρέπῃς ἄρδην τὸν ναόν.
(Πάντες μένουσιν ἐμβρόντητοι)

Ἀριεδυστος προχωρῶν κατὰ τοῦ Συνόριγος
Συνόριξ τάλαν, τί κακὸν ἐτόλμησας!

Συνόριξ

Τὸ ἱερεῖον ἀποκόμισον μαργὰν
καὶ μὴ τολμήσης νὰ τελείης τὴν πομπήν

Ἀριεδυστος πλησιάζων αὐτὸν

ὦ ἄνθρωπε, τί εἶσαι ἐν τῷ σύμπαντι,
σὺ ὁ νομίζων ἑαυτὸν παγκοίρανον
καὶ τοὺς θεοὺς ὑβρίζων ἀνυπόστολος;
Τί εἶσαι καίπερ ἔχων τόσην δύναμιν
ἐπὶ τοῦ πλήθους καὶ τοῦ ἄλλου συρφετοῦ,
ὅπόταν ὑπεράνω τῆς ὑπάρξεως
θεὸς ὑπάρχῃ τῶν βλαστημάτων τιμωρός;
Τί εἶσαι, τελημητία ὑπερφίαλε;
Ἀχρεῖος σκώληξ, διεσπύζων ἐν θολῇ. . .

Συνόριξ

Ἀρυίδαι καὶ Οὐάτιαι, φύγετε μακρὰν
καὶ σείε, ὦ Βάρδοι, μετ' αὐτῶν ἀπέλθετε·
μὴ τις ἐνταῦθα μείνῃ ἐξ ὑμῶν, μηδεὶς.
Θὰ ὁμιλήσω πρὸς τὴν Κάμμαν. Φύγετε.

Ἀριεδυστος βραίων κατ' αὐτοῦ

ὦ σὺ κυνώπα, ὦ σὺ μέγα ἀναιδὲς . . .

Συνόριξ

Τοὺς πάντας, στρατιῶται, ἐκδιώξας.

(Οἱ στρατιῶται διώκουσι πάντας διὰ τῆς βίας
πρὸς τὸ βάθος καὶ ἐξάγουσιν ἐκ τοῦ ναοῦ)

Ἀριεδυστος ἐνθ' ἀπάγεται ὑπὸ στρατιωτῶν

Τὸν τόπον τοῦτον ἄδατον καὶ ἱερὸν
διαπηδήσας βέβηλον κατέστησας·
καὶ ἐπὶ σοῦ κατάραν ἐπιτιθεμαι
νὰ ὑποφέρῃς πλειοτέρας συμφορὰς
καρ' ὅσα ἔχει κύματα τὸ πέλαγος!

ΣΚΗΝΗ ΙΕ'.

ΚΑΜΜΑ, ΣΥΝΟΡΙΞ

Κάμμα ἰδίᾳ

ὦ σὺ τοῦ Ἄδου δαίμων, δός μοι δύναμιν
νὰ πάρασχῃ τῇ Κάμμᾳ χεῖρα τιμωρόν.

Συνόριξ

ὦ γύναι, βλέπεις χάριν σοῦ τί ἔπραξα;
εἰς τίνα ὄθρον ἔπεσα κατάρατος;
Ἀπέπτυσσά τέ πάντα ὕβρισα θεοῦς,
κ' ἐὰν τὸν κόσμον μοι ζητήσης ἅπαντα
ὅτι σοὶ τὸν φέρω αἱματορροῦτον ἐδῶ.
Ἡπέ μοι, Κάμμα, τί νὰ πράξω μέγιστον
διὰ νὰ ῥίψῃς ἐπ' ἐμοῦ τὸ βλέμμα σου;

Κάμμα

Νὰ ἀποθάνῃς καὶ νὰ μείνῃς ἄταφος.

Συνόριξ

Γῆν ὦραν ταύτην ὅτε σύμπας ὁ λαὸς
τὴν βασιλείαν μοι προσφέρει εὐλαπὲς;
Πῶς; τώρα ν' ἀποθάνῃς νέος μαχητής,
εἰς δὲ τὸ μέλλον μέγα διανοίγεται
καὶ ἡ Ἀσία περιμένει Κύριον;
Ἐλθέ, ὦ Κάμμα, σέμνωμα τῶν Γαλατῶν,
νὰ καταστήσω φθονερὸν τὸν Ὀλυμπον.
Βύνην καὶ λέχος διὰ σὲ ἡτοίμασα·
τὸν ὄλβον δός μοι, δίδουσα τὸν ἔρωτα
καὶ νὰ σοὶ δώσω πάντα τ' ἀγαθὰ τῆς γῆς.

Κάμμα

Ὅποταν ἴδῃς τὴν ἀγρίαν λύκαιναν
ν' ἀποθηλάξῃ τὸν ἀμνὸν μετὰ στοργῆς,
ὅα ἴδῃς τότε καὶ τὴν Κάμμαν, ἄθλιε,
νὰ ἀγαπήσῃ τὸν Συνόριγα θερμῶς.

Συνόριξ

Σκιὰ ματαῖα ἦτο πᾶσα μου ἐλπίς
ὅποτε μετὰ μάχην ὑπερένδοξον
ὑπὸ τὰ δένδρα καθεζόμενος ἐκὰς
ἀνέπλαττον ὄνειρους ὀλβιότητος
σὲ μόνην ἔχων ἐν τῷ νῷ, ἐν τῇ ψυχῇ;

Κάμμα

Ἀλλ' ὦ προδότα, ὦ κατάρατε ἀνδρῶν,
ὅποιον ἔχων ἐξ ἐμοῦ ἐνέχυρον
ἐν τῇ ψυχῇ σου ἀκουσαν μ' ἐρρύπαινες;

Συνόριξ

Οὐδὲν ὁ τλήμων, ἀλλὰ ἔζων διὰ σοῦ
ὅποτε σὺ ἐκείνῳ παρεδίδου.
Πι εἶχεν ὁ Σινάτος πλείονα ἐμοῦ
καὶ μετὰ τόσης θερμῆς τὸν ἡγάπησας;

Κάμαμα

Μὴ ἔγα τὸν Σινάτον ἐν τῷ στόματι·
ἐν τῷ βορβόρῳ δὲν ἀνθεῖ ὁ ροδεῶν.

Συνόριξ

Ὅχι, δὲν ἦτο σοῦ ἐπάρσιος αὐτὸς
καὶ διὰ τοῦτο, Κάμαμα, τὸν ἐφόνευσα.

Κάμαμα

Δὲν ἦτο οὗτος κ' εἶσαι σύ, παμμίλαρ!

Συνόριξ

Τίς ἐκ τῶν δύο ἀνεδείχθη πανοθενής;

Κάμαμα

Ἐὰν ἐκ τῆς ἀγκάλης μοι ἀνῆρπασας
τὸν ἀγαθὸν συμφίον, δὲν ἐλάτρευσα
δὲν ἡδυνήθης ὁμοῦ ἂν καὶ πανοθενής
νὰ τὸν ἀρπάσῃ; καὶ ἐκ τῆς καρδίας μου.
Ἐδῶ θὰ μένῃ, τεθαμμένος, ἀλλὰ ζῶν
ἐνὸσφ πληττεῖ ὁ παλμός τοῦ στῆθός μου.

Συνόριξ

Ἄ, εἶσαι, Κάμαμα. ὥς ὁ σίδηρος σκληρὰ
δὲν μὲ λυπαίσται, ἀγαπῶντα, πάσχοντα;
σὲ ἱκετεύω γόνυ κλίνων ταπεινῶς.

(Κλίνει πρὸ αὐτῆς τὸ γόνυ)

Μὴ ἀπορρίπτῃς πλέον τὴν ἀγάπην μου·
δὲν δύναμαι νὰ ζήσω βίον ἀνευ σοῦ.
Ἰδέ με, στρέψε· ἤκουσα τοὺς λόγους σου
καὶ τὴν ὁδὸν ἐν ἐμοὶ κατέπνιξα
διὰ νὰ τύχῃ τῆς συγγνώμης παρὰ σοῦ.
Νὰ κλαύσω θέλεις; λέγῃ, θέλεις δάκρυα;

Κάμαμα

Νὰ κλαύσῃς; ὅχι· μὴ δακρύσῃς πρὸς Θεῶν.
Ἐὰν τὰ δάκρυά σου πίσωσι χαμαὶ
τῆς γῆς τὸν χῶρον θὰ διακοιλάνωσι
καὶ θὰ ὁρμήσῃ ἐξ ἐκάστης φάραγγος
φρικῶδες τέρας φλόγας ἐρευγόμενον.

Συνόριξ ἀνακηδῶν

ὦ, εἶσαι ἀπαισία, εἶσαι ἀπηνής,
καὶ βίᾳ θὰ σὲ λάβω τέλος σύζυγον.

Κάμαμα ἀνασπᾶσα τὴν μάχαιραν

Ἐὰν τολμήσῃς τὰ προέλθῃς βῆμα ἐν
τὸ αἷμά σου θὰ ρεῦσῃ ἐριώδυνον.

Συνόριξ βαινὼν κατ' αὐτῆς

Πῶς; μάχαιραν; σύ, Κάμαμα; σὺ μὲ ἀπειλεῖς;

Κάμαμα τύπτουσα πρὸ τὸν διὰ τῆς μάχαιρας

Ἀπόθανε, κακοῦργε!

(Ἡ μάχαιρα θραύεται ἐπὶ τοῦ στήθους
τοῦ Συνόριτος)

Ἄ! ἐθραύσθη! Ζῆς;

Συνόριξ ὅστις περιέβαλεν αὐτὴν
διὰ τῆς χειρὸς.

Κ' ἐν τῇ ἀγκάλῃ σὲ κρατῶ τρισόβλιος!

Κάμαμα προσπαθοῦσα νὰ διαφύγῃ
τῶν χειρῶν αὐτοῦ.

ὦ ἄνδρε Συνόριξ, φέρεις θώρακα·
τοιούτον φέρει μόνον ὁ δειλόφυχος
καὶ ὁ Σινάτος εἶχε πάντοτε γυμνὸν
τὸ λάσιόν του στῆθος! Ἀῖ! δειλέ, δειλέ!

Συνόριξ σφίγγων τὴν Κάμμαν
ἐν τῇ ἀγκάλῃ

ὦ, τώρα μοι ἀνῆκεῖς.

Κάμαμα ἀνισταμένη

Ὅχι, ἀθλίε.

Συνόριξ

Τίς θὰ τολμήσῃ νὰ σ' ἀρπάσῃ ἀπ' ἐμοῦ;

Κάμαμα

Συνόριξ ἄλλος, μαίζων σοῦ, ὁ θάνατος.

Συνόριξ

Τὸν θάνατον μὴ κάλει, μὴ τὸν θάνατον.

Κάμαμα

Δὲν θὰ μὲ λάβῃς ζῶσαν· ἀπελπίσθητι·
πᾶν ὅ τι πράττεις, εἰς οὐδὲν σὲ ὠφελεῖ·
μὰ τοῦ πατρὸς τὴν κέραν τὴν πολύσεκτον
θὰ αὐτοκτονήσω θὰ μὲ λάβῃς.. πλὴν νεκράν.

Συνόριξ μακρυνόμενος αὐτῆς

Ναί, ἔχεις τὸν πατέρα, δὲν σεβάζεται·
ὦ, θὰ σὲ ἀναγκάσω· εὐρον τὴν ὁδόν.

Κάμαμα ἰδίᾳ

Ὅποιον δόλον μελετᾷ ὁ ἀθλίος.

Συνόριξ καλῶν

Τορμάννε, Νάρβων...

Κάμαμα

Τί θὰ πράξῃς;

Συνόριξ

Ἄ, σκληρά!

Κάμμα

Τί θέλεις τὸν πατέρα;

Συνόριξ

Τὸ ἐνόησας!

Κάμμα

ὦ φρίκη!

Συνόριξ βλέπων τὸν Νάρδωνα καὶ Τορμάννον

Φέρετέ μοι τὸν Λουέριον.

(Ἐξέρχονται ὁ τε Νάρδων καὶ ὁ Τορμάννος.)

Κάμμα

Μετὰ τὸν σύζυγόν μου, τὸν πατέρα μου!

Συνόριξ

Θὰ τὸν φονεύσω ἂν δὲν ἔλθῃς μετ' ἐμοῦ.

Κάμμα

ὦ, ποία γίνα, ποία πόλις ἡμεῖς
τὸ τέρας τοῦτο ἐν ἐσχάτῳ ἐμπτυσμῷ;
τίς γῆ, τίς δῆμος τὸν κακὸν ἐξέθρεψε
καὶ τὰ τοιαῦτα διεργάζεται κακά;
Ἐν σοὶ τί ἔχεις, αἰμοδόρος ὕαινα;
φυγὴν, καρδίαν, ἔχεις τί ἀνθρώπειον;
Οὐδὲν, κακοῦργε, πλὴν φονέως μηνιθμόν!

ΣΚΗΝΗ ΙΣΤ'.

ΟΙ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΝΑΡΔΩΝ, ΤΟΡΜΑΝΝΟΣ.

ΦΥΛΑΚΕΣ, ΛΟΥΕΡΙΟΣ ὁδηγούμενος, ὁπ' αὐτῶν

Συνόριξ

Ἰδοῦ, ὦ Κάμμα, ὁ πατήρ δὲν ἀγαπᾷ.
Ἐὰν δὲν ὑποκύψῃς εἰς τοὺς πόθους μου
θὰ στείλω τοῦτον εἰς τὸν θάνατον εὐθύς.

Κάμμα

Δυστήνου κόρης, πάτερ, πάτερ δύστηνε!

Συνόριξ

Ἐλθέ, ἀχρεῖε, γέρον δολομήχανε,
σὺ ὅστις μὲ ἡπάτας λόγῳ μελιχρῶ...

Λουέριος

Ὁχι, Συνόριξ, ἔλεγον ἀλήθειαν
ἐλπίζων ὅτι τέλος θὰ ἐπείθετο.

Συνόριξ

Πῶς δὲν μοὶ εἶπας τότε ὅτ' ἡ τελευταῖ
θὰ ἐταλείτο κεκρυμμένως σήμερον

Λουέριος

Δὲν ἡδυνάμην φέρων σχῆμα ἱερὸν
νὰ διασπείρω τοῦ ναοῦ τ' ἀπόρητα.

Συνόριξ

Γί λῆγεις, Κάμμα, ἔρχεσαι; μ' ἀκολουθεῖς;

Κάμμα

Ποτέ!

Συνόριξ

Θὰ ἀποθάνῃ.

Κάμμα

Ἔστω.

(Ἰδίᾳ μετὰ λύπης)

ὦ, Θεοί!

Συνόριξ

Ἀγάγετε τὸν βάρδον εἰς τὸν θάνατον.

Κάμμα

ὦ πάτερ, πάτερ, ὄχι.

Λουέριος ἱναγκαλιζόμενος τὴν Κάμμαν

Κόρη, μὴ λυποῦ.

Κάμμα

Σὲ ἀποστέλλω, τέλαιν, εἰς τὸν θάνατον...
πλὴν, τί νὰ πράξω; νὰ σὲ σώσω! Ναι, ναι, ναι.

Λουέριος -

Ὡς ἤλθον πάντα ἡ ἐλπίς μ' ἀπέλιπε.
καὶ χαίρων ἀποθνήσκω σήμερον ἐγὼ
ἵνα μὴ ἴδω ἐντελῆ τὸν ὄλεθρον
ἐξ οὗ ἐπαπειλεῖται ἡ πατρίς ἡμῶν.

Κάμμα

Καὶ μὴ δὲν ἔχει ἄλλα τέκνα ἡ πατρίς;

Λουέριος

Ἡ τύχη ταύτης ἐξαρτᾶται σήμερον
ἐκ τῶν ἐρώτων παρακόπου στρατηγοῦ.

Συνόριξ

Ἀχ, γέρον βάρδε, σίγα· μὴ μ' ἐρείθιζε.

Λουέριος

Δὲν τρέφω ἔχθραν κατὰ σοῦ, ὦ κύδιστε,
διότι διατέθεις ἐν στιγμῇ ὀργῆς
ἀδίκως ὅπως νὰ μὲ θανατώσωσι.
Μετῆλθον πάντα λόγον, πᾶσαν μηχανὴν
διὰ νὰ φέρω ταύτην εἰς μετάνοιαν.
Ἄφου δὲν ἦλθε δὲν θὰ ἔλθῃ δυστυχῶς.
Μὴ ἐπιμένῃς πλέον, ματαιοπονεῖς.
Ἀπόβαλε τὸ πάθος, ὅπερ ἔδειξε
τὸν κραταῖον τετράρχην ἐρωτόληπτον
καὶ εἰς τὰς νίκας τοὺς στρατοὺς ὀδήγησον
τῶν μεγαθύμων Γαλατῶν ὁ βασιλεὺς.

Συνόριξ

Θὰ ἔλθῃς, Κάμμα;

Κάμμα

Ὅχι!

Συνόριξ

Εἰς τὸν θάνατον!

Κάμμα ἀσπαζομένη τὸν Λουέριον

Ὅποια θλίψις!

Λουέριος ἀπαγόμενος

Χαῖρε!

Συνόριξ

Εἴν' ἀδάμαστος!

Κάμμα

Δὲν θὰ σὲ ἴδω, πάτερ, τὸ ἐλάχιστον
ἐνώπιόν μου θανατούμενον οἰκτρῶς.

Συνόριξ

Πῶς εἶπας; τί; φοβεῖσαι; Θὰ τὸν ἴδῃς.

Κάμμα μετ' ἔλγους

Ἄ!

Συνόριξ

Ἐδῶ, Τορμάννε. φέρετέ τον πρὸ αὐτῆς.

Κάμμα

Καλοῦργε!

Συνόριξ τῷ Λουερίῳ

Κῦψον· κλίνει γόνυ.

Κάμμα

Ἄνδρε!

Συνόριξ

Ἐνώπιόν σου θὰ τὸν ἴδῃς θνήσκοντα.

Κάμμα

Νὰ αἰσθανθῇς πρὸς ἄκρον μυελὸν ψυχῆς
τὴν λύπην ταύτην, ἣν μοὶ δίδεις σήμερον.

Συνόριξ

Κρατήσατέ την ἵνα βλέπῃ κάλλιον
καὶ σεῖς κτυπᾶτε, θανατώσατε αὐτόν.

(Οἱ φύλακες συλλαμβάνουσι τὴν Κάμμαν ἐνῷ
ὁ Τορμάννος ὕψοι τὸν κλεικυνέπιδος κεφα-
λῆς τοῦ Λουερίου).

Κάμμα παλαίουςα πρὸς τοὺς φύλακας
Θηρία αἰμοδόρα, στήτε πρὸς στιγμὴν.

Συνόριξ ἀγρίως

Κτυπᾶτε!

Κάμμα ἐναγκαλιζομένη τὸν Λουέριον

Ὅχι, ὄχι...

Συνόριξ ἐκκληκτος

Πῶς; ἐνδίδεις; αἱ;

Κάμμα ὀλιγοδρανῆς

Ἰδοὺ ἐγώ, Συνόριξ, μ' ἔχεις σύζυγον.

Συνόριξ ἐν χαρᾷ

Ἄ!

Λουέριος ἐγειρόμενος

Κάμμα!

Κάμμα κρύπτουσα τὸ πρόσωπον

Πάτερ!

Λουέριος ἐναγκαλιζόμενος αὐτὴν

Οἱ Θεοὶ τὸ ἤθελον.

Συνόριξ ἐν ὑψίστῃ ἀγαλλιάσει

Ἀγγεῖλατε τοῖς πᾶσιν ὅτι σήμερον
τὴν Κάμμαν ἔχων παρ' αὐτῷ βασιλίσσαν
τὴν βασιλείαν ὁ Συνόριξ ἐννοεῖ.

Τορμάννος ἰδίᾳ

ὦ, εἴθε νὰ πλανῶμαι εἰς ἀίδιον,
ἀλλὰ προβλέπω δυσδιάλυτα δεινὰ!

ΠΡΑΞΙΣ ΤΡΙΤΗ

Ἡ πλατεία τῆς ἀγορᾶς. Ἐν τῷ βίθῳ φαίνεται ἡ πόλις ἐν μέσῳ δένδρων ὀψηλῶν. Δεξιὰ ὑπὸ βράχον κρήνη· παρ' αὐτῇ σκηναὶ καὶ ὀχήματα· ἀριστερὰ σπήλιον παρὰ τὴν ἄκραν δάσους. Κατὰ τὸ μέσον τῆς σκηνῆς ἀλλὰ μᾶλλον πρὸς τὸ βίθον ἐπὶ μικροῦ ὀψώματος βωμός, ἐφ' οὗ καίει τὸ πῦρ.

ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ

ΤΟΡΜΑΝΝΟΣ, ΛΕΙΩΜΑΤΙΚΟΙ, ΣΤΡΑΤΟΣ,
ΛΑΟΣ, καὶ εἴτα ΝΑΡΒΩΝ

Τορμάννος βλέπων εἰσερχόμενον
τὸν Νάρβωνα

Λοιπὸν, ὦ Νάρβων;

Νάρβων μετὰ στρατοῦ εἰσερχόμενος

Πάντες ὑπετάγησαν·

ἡ στάσις κατεστάλη.

Τορμάννος

Εὖγε· ἄριστα.

Νάρβων

Καὶ οἱ δρυδαὶ νικηθέντες φεύγουσι
τὴν ταρβαλίαν τοῦ Συνόριγος ὀργήν.

ΣΚΗΝΗ Β'.

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΡΟΘΜΑΡΙΣ

Ρόθμαρις

Τορμάννε!

Τορμάννος ἐκκλητος

Σὺ ἐνταῦθα, Ρόθμαρι; πλὴν πῶς;

Ρόθμαρις

Πρὶ ὥρας πάντες ἀπεφυλακίσθημεν
εὐρόντες χάριν παρὰ τῷ Συνόριγι.

Τορμάννος χαίρων

Ἄ, εἶνε μέγας ὁ γενναῖος στρατηγός!

Τόμος Θ' 3 — Μάρτιος 1888.

Νάρβων

Πῶς;

Ρόθμαρις

Δὲν γινώσκεις;

Νάρβων

Τίνος εἶσθε δέσμοι;

Τορμάννος

Ἄ, ναί, σὺ, Νάρβων, πλείστα ἔτι ἀγνοεῖς
ἐκ πάντων ὅσα ἔναγχος συνέδρυσαν.

Νάρβων

Ἄφ' οὗτου ἐξ Ἀγκύρας ἀνεχώρησα
πολλὰ ἐπῆλθον, μετεβλήθησαν πολλά.

Τορμάννος

Καθ' ἣν ἡμέραν ὁ Συνόρις εἰλκυσε
τὴν χθῆραν τοῦ Σινάτου ἀπὸ τοῦ ναοῦ
ὁ νέος Βίνδαξ ἀναπάλλων πέλεκυν
ἀντίος ἦλθε τῷ ἀνδρὶ μετ' ὀπαδῶν
κ' ἡ Γαλατία θὰ ἐθρήνηι σήμερον
τὸν τροπαιοῦχον νικητὴν τῶν Βιθυνῶν
ἂν μὴ ὀπῆρχον παρὰ τούτῳ φύλακας
τὴν προσβολὴν ἐκείνην ματαιώσαντες.
Ὅι ἔνοχοι ἀχθέντες εἰς τὰς φυλακὰς
τὴν ἐπὶ τῷ θανάτῳ θὰ ἐτρέποντο
κατὰ τὰς πρώτας πανηγύρεις τοῦ λαοῦ,
ἄλλ' ὁ Συνόρις εἶνε ἤδη ὄλβιος,
τοὺς πάντας θέλει εὐτυχεῖν περὶ αὐτὸν
καὶ ἀποδίδει τῇ πατρίδι εὐγενῶς
ἐκεῖνον ὅστις ὕψωσε τὸν πέλεκυν
ἐν' ἀφαιρέσῃ πολυτίμητον ζωὴν.

Νάρβων

Ὁ Βίνδαξ μέχρι τοῦδε ἦτο δέσμιος
καὶ ν' ἀποθάνῃ ἔμαλλε λοιπὸν αὐτός;

Τορμάννος

Τῷ Θεῷ χάριν ἅπαντες ἐκτίσωμεν

ὅτι τὸν νέον διασώζει ἐν ζωῇ
καὶ μένει οὕτω μετὰ τὸν Συνόριγα
γενναῖος στρατιώτης, ἔμπρων στρατηγὸς
δυνάμενος νὰ ἄρῃ νέα τρόπαια
καὶ τὴν πατρίδα νὰ δοξάσῃ ὡς αὐτός.

Ρόθμαρις

Ἐλπίς ματαία!

Τορμάννος

Διατί, ὦ Ρόθμαρι;

Ράθμαρις

Ὁ Βίνδαξ οἶμοι! δὲν θὰ μείνῃ παρ' ἡμῖν.

Νάρβων

Τί λέγεις;

Ρόθμαρις

Φεύγει!

Τορμάννος

Καὶ ποῦ φεύγει;

Ρόθμαρις

"Αγνωστον.

Τορμάννος βλέπων τὸν Συνόριγα

Ἰδού ὁ ἄρχων.

ΣΚΗΝΗ Γ'.

Οἱ ΛΟΥΤΕΡΟΙ, ΣΥΝΟΡΙΞ, ΛΕΙΩΜΑΤΙΚΟΙ

Συνόριξ

Στρατιῶται, χαίρετε.

Βιργάσθητε γενναίως καὶ ὁ ἱερεὺς
κατενικήθη· τοῦ σκοποῦ ἀπέτυχε.
Τὴν πρᾶξιν ταύτην θ' ἀνταμιψῶ προσεχῶς
δωρῶν εἰς πάντας ἱεράων κτήματα.
Μετάδωτε ἀμέσως εἰς τὸ τέμενος
καὶ ἴδετε ἂν εἶνε ἔτακμον τὸ πᾶν.

Τορμάννος

"Αν οἱ δρυῖδες ἀρνηθῶσιν;

Συνόριξ

"Εχετε

τὰς λόγχας.

Νάρβων

Ταῦτο θέλομεν κ' ἡμεῖς.

Πάντες

Ναί, ναί.

Συνόριξ

Εἰς σέ, Τορμάννε, τὴν φροντίδ' ἀνέθηκα
καὶ ὅ τι εἶπον, τοῦτο λέγω ἐξ ἀρχῆς·
ἐκεῖ θὰ γαίῃ ἡ στίψις ἡ βασιλῆος,
ἐδῶ τὸν γάμον θὰ τελίσω. Ἄγετε.

(Πάντες ἐξέρχονται ἀκολουθοῦντες οἱ μὲν
τὸν Νάρβωνα διέξ, οἱ δὲ τὸν Τορμάννον
ἀριστερᾷ)

ΣΚΗΝΗ Δ'.

ΣΥΝΟΡΙΞ καὶ εἴτε ΛΟΥΤΕΡΙΟΙ

Καὶ τέλος ἦλθεν ἡ τριπόθητος στιγμή,
ἣν ἀπὸ τόσου χρόνου περιέμενον·
ἐντὸς ὀλίγου στεφανοῦμαι βασιλεὺς
καὶ τῇ παγκάλῳ Κάμμα γάμῳ ζευγυνμαί.
Μὴ μὲ φθονήσῃς, Τύχῃ ὄνειρογενής,
οὐ ἦτις ἦλθες πρὸς με ὑποσκάζουσα
ἐν συνοδίᾳ θλίψεων καὶ ὀδυνῶν.
Ἄν ἡ ψυχὴ μου τώρα ἐπαισθάνηται
τὴν εὐτυχίαν καὶ τὴν ἀελπτον χαράν,
ἀλλὰ ὅπως τῇ ἀληθείας ἄλλοτε
καὶ παρ' ὀλίγον ἐξαπώλλετο κακῶς.
Πορεύου ᾗδῃ μετ' ἐμοῦ ταχύτερος
καὶ νέας τέμνε πρὸς τὸν ὄλβον ἀτραπούς.

Λουέριος

Ὡ φίλον τέκνον, ἔρχομαι δυσάγγελος
νὰ κατατρώσω τὴν καρδίαν σου ἐγώ.

Συνόριξ

Ρεβα! τί βλέπω, γέρον; εἶσαι κάτωχρος!

Λουέριος

Πῶς νὰ σοὶ εἴπω ἄγγελμα δυσάρεστον;

Συνόριξ

Ὅποιος λόγος πλήσσει τοὺς ὀδόντας σου
κ' ὑπὸ τὴν γλῶσσαν μεταπίπτει ἀθαρσῆς
διστάζων νὰ προέλθῃ τῶν χειλέων σου;
Μήπως ἡ Κάμμα, γέρον, δὲν μὲ ἀγαπᾷ;

Λουέριος

Δὲν εἶνε τοῦτο· οἶμοι! ἄλλο ᾔκουσα.

Συνόριξ

Τί ἄλλο εἶνε δ' ἐμὲ κακοφραδὲς
ἀφοῦ ἡ Κάμμα μοι τηρεῖ τὰ ὄρκια;

Δουέριος

Οἱ ἱερεῖς ἀρνοῦνται· νὰ τελείωσαι
τὴν στέψιν καὶ τὸν γάμον τοῦ Συνόριγος.
Ἐντὸς τοῦ ἄλλους οἱ δρυῖδαι παμπληθεῖς
ἀπὸ πρῶτας ἀκατόμβας θύουσι
καὶ ἔξαιτοῦνται τῶν Θεῶν τὴν ἀρωγὴν
εἰς ἄνωσιν τῆς γυνῆς, ἣν προέβλιντο.

Συνόριξ

Ἄν τοῦτο μόνον εἶνε μὴ ἀθύρει.

Δουέριος

Πῶς;

Συνόριξ δαικνών δεξιᾷ

Ἰδοὺ οἱ στασιῶται σιδηρόδεσμοι
μετὰ φυλάκων βαίνοντες πρὸς τὸν ναόν.

ΣΚΗΝΗ Ε'.

Οἱ ΑΝΟΤΕΡΟΙ, ΑΡΙΟΒΥΣΤΟΣ, ΔΡΥΙΔΑΙ,
ΝΑΡΒΩΝ, ΣΤΡΑΤΟΣ

Ἀριόβυστος

Δὲν ἔρκει ἄρα ὅτι κατεμίανες
τοῦ ἱεροῦ τεμένους τὸ ἐδῆθλιον;
τολμᾷς καὶ πλέον ἔτι κατὰ τῶν Θεῶν;

Συνόριξ

Βουσύχην γέρον, μὲ κατεπαγίδευσας
διὰ τῆς ἐπητείας, ἣν μετέλθες, ναί,
κ' ἐγὼ χαλφρῶν, ἄνους, πιστὶν ἔδιδον
ὁσάκις μοι ἐζήτηεις εἰσαναβολάς.
Πρὸς τοῦτον μόνον τὸν σκοπὸν εἰργάζεσο
ὀποθονίως ἀπὸ τῶσων ἡμερῶν
καὶ ἐκ τοῦ ὄλβου ἀμβλυώτων ἤρηγῃς
νὰ μεταίωσω τοῦ· σκοποῦ· σου, μοχθηρέ.
Ἰδὺ σὺ τῶρα· βαίνει σιδηρόδεσμος!

Ἀριόβυστος

Καλῶς· πλὴν μάθε ὅτι ἔργον στυγερὸν
δὲν συγχωροῦσιν οἱ Θεοί. Οὐδέποτε.
καὶ ὅσῳ εἶνε βραδυδάμων ἡ ποινὴ
ἐπὶ τοσοῦτον ἔσται πολυδείματος.
Ὁ ἱεὺς τῶν τοῦ Θεοῦ τὸν πρόσπολον
θὰ ἀποτίσῃ δίκας ἂν καὶ πανσθενής·
πρὶν τῆς σελήνης ἔλθῃ τὸ πανσέληνον
εἰνὸν θὰ πλήξῃ τὸν Συνόριγα κακόν.

Συνόριξ

Γὰς προσταγὰς μου, Νάρβων, ἐπιτέλεσον.

Νάρβων

Ἐλθέ, δρυῖδα, εἰς τὸ τέμενος· ἐμπρός.

Ἀριόβυστος τῷ Συνόριγι

Αἶ, φαῦλε, ὅπως ἤρξω οὕτως ἄνωσον·
πορεύου ἐν τῇ τρίβῳ τοῦ ἐγκλήματος
ἵνα ἐπέλθῃ τάχιον ἡ κόλασις.

(Ἐξέρχονται πάντες)

ΣΚΗΝΗ ΣΤ'.

ΣΥΝΟΡΙΞ καὶ εἶτα ΚΑΜΜΑ

Συνόριξ ἀκολουθῶν διὰ τοῦ βλεψήματος
τοῦ· ἀπαγομένους δρυῖδας

Ὡ ἱερέων γενεὰ κατάρατος,
τὴν πωλοῦσαν αἰωνίως τοὺς Θεούς,
ἐγὼ θὰ σὲ πωλήσω εἰς τὸν θάνατον
ὡς ἀναλάβω τὴν βασιλείαν ἀρχήν.
Τὰς ὥρας ταύτας, αἶ· διήλθον σχέτιλις
μετὰ κινδύνου ἀπωλείας τοῦ παντός
ἐν τοῖς βασάνοις πάντες θὰ διέλθῃτε,
τεράτων τέκνα, ρωποπῶλαι ἱερεῖς·
πλὴν πᾶσα ὥρα ἔσται ἀτελεύτητος,
δδύνῃς ἔτος, μελεδήματος αἰῶν.

Κάμμα

Δὲν εἶνε ψεύδῃ πάντα ὅσα ἤκουσα;
εἰπέ, Συνόριξ, ὅτι δὲν εἶν' ἀληθὴ!

Συνόριξ

Γί ἔχεις, Κάμμα; εἶσαι πολυτάρακτος·
ὁποῖον ἄλγος τὴν ψυχὴν σου συγκυκᾷ;

Κάμμα

Τὸ πλῆθος καθ' ὁμίλους συνωθούμενον
ἐπιθειάζει κατὰ σοῦ ἀναφανδόν.

Συνόριξ

Ἀμέλει, φίλη, κ' ἦτο μόνον θύελλα
ταχέως παρελθοῦσα ἄνευ κεραυνοῦ.
Ἐὰν ἀφ' ὅτου τὸν ναὸν κατέλιπες
ἐδέχεσο τὸν γάμον μετὰ χαρμονῆς
τὸ πᾶν θὰ ᾔτο κατὰ γνώμην σήμερον

καὶ οἱ δρυῖδαι δὲν θὰ εἶχον τὸν καιρὸν
νὰ μὲ δολιευθῶσιν ὅπως ἔπραξαν.
Ἄλλ' ἤδη πάντα ἔχουσιν ὡς πρότερον
καὶ ὁσονούπω, Κάμμα, περιβάλλομαι
τὸ στέμμα ὅπερ θέλω μόνον χάριν σου.

Κάμμα

ὦ, τὴν γαλήνην, ἄρχον, μοὶ ἐδώρησας,
διότι ἐταράχθη ἡ καρδία μου
καὶ πένθους πέπλος ἐξετάθη πρὸ ἐμοῦ.
Ναί, ἐν ἀρχῇ σ' ἐμίσων καὶ δὲν ᾔθελον
τὸν γάμον νὰ τελέσω ὡς ἐξήτει σὺ,
ἀλλ' ὅτε μετὰ ταῦτα πὲ ἐγνώρισα
κ' ἐν τῇ ψυχῇ σου εὖρον τὴν ἐμὴν ψυχὴν
ὁ ἔρωσ τότε πᾶσιν μὲ παρέλετο
κ' εἰς σὲ ἐδόθη δι' αἰῶνος νοερώς.
ὦ, τί ὑπέστην πρὸ ὀλίγου, τάλαινα,
ὁπότε εἶδον τὸν λαὸν ἀνταίροντα
καὶ ἐξαπίνης ἐποργῶντα κατὰ σου·
τὰ ὄμματά μου περιέβαλεν ἀγλὺς
τὸ στήθος ἐνεκρύθη, καὶ ὡς ὄνειρον
διήλθεν ἐν τῷ σκότει ὁ μακρὸς αἰὼν
τῆς εὐτυχίας, ἥς θὰ ἀπτηλεύομεν.
Καὶ ἤδη, ἄρχον, ἐννοεῖς τὴν γαρμονὴν
ἣτις ἐκκαλεῖται τὴν πτωχὴν καρδίαν μου;

Συνόριξ

Γλυκεῖα γύναι, ἀηδὼν τὴν λαλίαν,
τὸ ἄσμα ψάλε τοῦ θυμήρους ἔρωτος
νὰ περικλείσω ἐν ἐμοὶ τὸν οὐρανὸν
ἐν' ᾧ πυκνοῦται ὀλβιότης ἀφθίτος.
Ἐὰν κατὰ σταγόνας μοὶ ἐστάλαξας
τῆς εὐτυχίας τὴν μυρόεντα νασμόν,
ἀλλ' ὅμως ὀλοκλήρως ἐξεκένωσας
τῆς συμπαθείας τὴν ὑπέρπλεων πηγὴν.

Κάμμα

Ναί, ὅπως τόρᾳ δὲν ἠσθάνθην ἔρωτα
ναὶ τὴν Σινάτον δὲν ἠγάπησα ὡς σέ.
Παρέρχοντ' αἱ ἡμέραι ἀλλεπάλληλοι
καὶ νέας ἀνευρίσκω ἀρετὰς ἐν σοί.
Ἐν τῇ ψυχῇ μου κλοσσὸς αὐξάνεσαι·
οὐδεὶς ὑπάρχει οὐδ' ὑπέρβην ἐπὶ γῆς
ὡς σὺ γενναῖος, εὐεπύβολος ὡς σὺ.
Καὶ ὅπως τᾶστοις τῆς πρώτης σβέννυνται
ἅμ' ἀνατελὴν ὁ γροσσάντιν ἥλιος
τοιουτοτρόπως ἀμαυροῦνται ὑπὸ σου
οἱ ἄλλοι πάντες ὅταν ἐμφανίζεσαι.

Συνόριξ

ὦ Κάμμα, Κάμμα· ἐκ χαρᾶς ἰλιγγίῳ,
μὴ λάβει πλέον, ἡ πνοή μου τέμνεται,
τὸ στήθος περισκαίρει, θὰ διαρραγῇ.

Τορμάννος εἰσερχόμενος ἀριστερόθεν

Γῆς στίψεως ἡ ὥρα ἦλθε, στρατηγέ·
πρὸ τοῦ τεμένους ὁ λαὸς ἀθροίζεται
καὶ οἱ δρυῖδαι ἀναμένουσιν ἐκεῖ.

Συνόριξ

Καλῶς.

(Ὁ Τορμάννος ἐξέρχεται)

Κάμμα

ὦ ἄρχον, μήπως εἶνε ὄνειρον;

Συνόριξ

Λέν εἶνε, Κάμμα, ὄχι, στέφομαι, ἰδοὺ,
καὶ μετ' ὀλίγον σύζυγός μου γίνεσαι.
Ἰδὲ τὸν γάμον τοῦτον, εἴν' ἡ ἀγορὰ
ἐν ἣ ὡς λίων πρό τιнос ἐπάλαισα
καὶ τὸν Σινάτον ἔκριψα χαμαὶ νεκρόν.
Ἰδὼ τὸν γάμον θέλω νὰ τελέσωμεν.
διὰ νὰ σύζῃς ἐν τῇ μνήμῃ ἐσαεὶ
τὴν νίκην μου ἐκείνην.

Κάμμα

ὦ, ἐμάντευσας
τὴν πρόθεσίν μου· τοῦτο ᾔθελον κ' ἐγώ.
Γὰ πέζον ὅπερ νικητῆς ἐπάτησας
τοῦ ἔρωτός μας ἔστω ἴλαως βωμός.

Συνόριξ ἀπερχόμενος

Ἐτύχει, Κάμμα, μετ' ὀλίγον ἐρχομαι
πανίσχυρος μονάρχης, δοῦλος σου πιστός.

ΣΚΗΝΗ Ζ'.

ΚΑΜΜΑ παρκαλοῦθοσα δὲ τοῦ βλέμματος
τὸν ἐξιθόντα Συνόριγτα. ΜΟΝΑ εἰσερχο-
μένη περίλυπος δεξιόθεν

Μόινα

Λοιπὸν τὰ πάντα εἶνε ἤδη ἔτοιμα;

Κάμμα στρεφομένη βραίως

Γὰ πάντα.

Μόινα

Καὶ θὰ γείνη· σύζυγος αὐτοῦ;

Κάμμα κατερχομένη

Βεβαίως.

Μόινα

Ἄ, Σινάτε...

Κάμμα

Πῶς ;

Μόδινα ἰνoυσα τὰς χεῖρας

Πλῆν, **Κάμμα** μου .

Κάμμα

Τί ἀναφέρεις τὸν Σινάτον σήμερον
ὁπότε τὴν ψυχὴν μου βόσκειται χαρὰ
διὰ τὸν ὄλθον ὅστις μοι προΐσται ;
Μετὰ εἰς τὸν οἶκον καὶ ἐτοίμασον
ὥραιον πέπλον νύμφης κρόκῳ ποικιλτὸν,
διότι θέλω νὰ μὲ ἴδῃ πάγκαλον
κατὰ τὴν ὥραν τῆς νυμφεύσεως ἡμῶν
ὁ φίλος τῆς ψυχῆς μου. Γραῖα, ὕπαγε.

Μόδινα ἀπὸρχομένη

Σινάτε τάλαν, οἶμοι ! σ' ἐλησμόνησαν !

ΣΚΗΝΗ Η'.

ΚΑΜΜΑ, ΒΙΝΔΑΞ

Κάμμα

Τίς ἔρχεται ὁρμαίνως; Πῶς; ὁ Βίνδαξ;... ἄ !

Βίνδαξ ὅστις εἰσῆλθεν καὶ ἔστη κατέναντι
τῆς **Κάμμας**

Τὸ πρόσωπόν σου, γύναι, κρύπτεις ἀπ' ἐμοῦ
καὶ ὥς μὲ εἶδες αἰσχρὸς ἀμφεκάλυψε
τὸ μέτωπόν σου.

Κάμμα ἰδίᾳ

Σίγα, δούστηνος ψυχῇ.

Βίνδαξ

Ἐνόσω διασώζεις τὸ ἐρύθημα
ὁπάρχει ἔτι πρὸς μετάνοιαν καιρὸς.
Καλὴ μου **Κάμμα**, λάβε θάρρος, σύνελθε·
εἰπέ μοι ἕνα λόγον καὶ μὴ τοῦς Θεοὺς
τὴν κεφαλὴν σοὶ φέρω τοῦ Συνόριγος.

Κάμμα ὀλιβερῶς

Ἦ, σύγγνωθί μοι, **Βίνδαξ**.

Βίνδαξ

Τί;

Κάμμα

Τὸν ἀγαπῶ !

Βίνδαξ

Τί εἶπας, γύναι; ἀλλὰ δὲν αἰσχύνεσαι;
Λοιπὸν ποῦ εἶνε ὅσα ἔλεγες ποτέ;
οἱ ὄρκοι, αἱ ἀρά! σου, τὰ κατεύματ' αὐτοῦ
ὅ μῖσος, ἡ ὀργή σου, τί ἐγένοντο;
τί μένει τώρα ἐκ τοῦ ἀλγους τῆς ψυχῆς;
ποῦ εἶνε ἡ ἀγάπη τοῦ Σινάτου σου;
Ψευδῆ τὰ πάντα ἦσαν; Ἀἵ, Ἀσιανή,
ὁποῖον αἶμα ρεῖε εἰς τὰς φλέδας σου;
πῶς ἐξελήφθης ὡς Γαλάτις ὅφ' ἡμῶν;
Μωρὸς ἐγὼ πιστεύσας εἰς τοὺς λόγους σου
καὶ ἐπιχειρήσας νὰ φονεύσω τὸν κακόν.
Ἐπείτις εὐνέτις τοῦ Συνόριγος,
ὁ **Βίνδαξ** φεύγων τὰς ἀράς του σοὶ δωρεῖ.

Κάμμα ἐκπληκτοῦς

Τί εἶπας; φεύγεις;

Βίνδαξ

Ναί, μακρὰν ἀπέρχομαι.

Παρά τὰς ὄχθας τοῦ βελόως **Λεῖγηνος**
ὑπάρχουσι Γαλάται ἀλκιμοὶ, ἱσθλοὶ,
διατρουῖντες τὴν ἀρχαίαν εὐκλειαν
καὶ μὴ ἐφυλλισθέντες ὅπως οἱ ἰδοῖ.
Πρὸς τοὺτους μεταβαίνω ταχυδρόμος
διὰ νὰ εὕρω ἀγαθοὺς ὁμοιοῦντας.

Κάμμα ἱκετευτικῶς

Μὴ φεύγης, **Βίνδαξ**... μένον... ὦ, ἂν ᾔθελον...

Βίνδαξ

Νὰ μένω ἕνα ἔτος τὸν Συνόριγα
δεσπόζοντα τῆς χώρας τῆς Γαλατικῆς
καὶ παρὰ τοῦτη τὴν αἰσχρὰν προδοτίδα
ἐν ᾗ οὐδ' ἔχνος μένει παλαιᾶς αἰδοῦς;
Ποῦ εἶ !

Κάμμα ἰδίᾳ

Ἦ, τί νὰ πράξω.... πλὴν δὲν δύναμαι...

Βίνδαξ

Θὰ φύγω, **Κάμμα**. ὁπαικέρων μετ' ἐμοῦ
τὸ πτώμα τοῦ Σινάτου...

Κάμμα βιάλλουσα κραυγὴν ἀγρίαν

Ἦ ! οὐδέποτε !

Βίνδαξ

Ἀλλὰ πρὶν φύγω θέλω νὰ καταρσθῶ
τὸν τόπον τοῦτον...

Κάμμα δραττομένη τῆς χειρὸς αὐτοῦ

Τάλαν, μὴ ἐξίθαψας

τὸν σύζυγόν μου;

Βίνδαξ εἶρων

Πόθεν αὐτῇ ἡ τροπή;

Κάμμα μετ' ἀγωνίας

"Ω, λέγε, λέγε.

Βίνδαξ

Πῆν δὲν βλέπω τί κοινὸν
ὑπάρχει πλέον...

Κάμμα ἱναγκαλιζομένη τὸν Βίνδακα

Εἶσαι ἀσυγχώρητος!

Βίνδαξ ἑκπληκτος

Πῶς; κλαίεις, Κάμμα;

Κάμμα

Καὶ λοιπὸν ἐπίστευσα·
ὅτ' εἴμ' ἄξια μιαιρίας βδελυρᾶς;
ἐγώ, καλέ μου Βίνδαξ;

Βίνδαξ

Πῶς; σῶζεις ἔτι πίστιν καὶ ἀνάμνησιν
τοῦ φίλου μου Σινάτου;

Κάμμα

Τοῦτο ἐρωτᾷς;

Βίνδαξ

"Ω, λάλεις τότε, ἂν ἐπὶ τοῦ χεῖλους σου
δὲν ἔρπει ψεῦδος καὶ ἀπάτη δολερὰ.

Κάμμα

Ἐν τῇ ψυχῇ μου ὁ Σινάτος ἔμεινεν
ὥς τοῦ ἡλίου ἡ περιλαμπής ἀκτίς
περὶ τὴν δύσιν μεθ' ἡμέρας δίαιθρον.
Ὁ ἔρωσ μου ἠϋζήθη ἀπὸ τῆς στιγμῆς
καθ' ἣν ἀνάνδρως τὸν ἐδολοφόνησαν·
τὴν στέργειν του ἡ καρδία μου πενθεῖ
καὶ δὲν ὑπάρχει τόπος ἐν τῷ οἴκῳ μου,
ἔφ' οὗ τὸ δάκρυ δὲν κατέπεσε θερμὸν
δεκάκις τῆς ἡμέρας ἴσα τῇ νυκτί,
ἀλλ' οὐδὲ τοίχος δοτις δὲν ἀπέδωκε
θρηνώδεις γόους καὶ τῶν στόνων τὴν ἡχώ.

Βίνδαξ

Τὰ δάκρυά σου λέγουσιν ἀλγίθειαν,
ἀλλ' ὁ Συνόριξ ὅμως...

Κάμμα

Θ' ἀποθάνῃ.

Βίνδαξ περιχαρῆς

"Α!

Κάμμα

Πῶς; δὲν ἤξεύρω· πότε; μ' εἶνε ἀγνωστον
τὰ πάντα ἔχω· ὀηλητήριον ὀριμύ,
καινίδα νέαν, μάχαιραν ἀμφίστομον,
δὲν ἀναμένω ἢ ἐπὶ καιρον στιγμὴν
νὰ ρίψω κάτω ἄπνουν τὸν παμμίαρον!

Βίνδαξ

Ἦ ἐπη φίλα, ὦ λυσίπονοι αὐδαί,
πῶς ἀντιχεῖτε εὖτω βραδυρόνιοι;

Κάμμα ἐξαπτομένη βεβηδηδὸν

Τὴν Κάμμαν ν' ἀπολαύσης ἐπεζήτησας!
Καλῶς, Συνόριξ· μείνον, μείνον ἥσυχος,
καὶ ἡγγικεν ἡ ὥρα· πᾶν ὅτι ποθεῖς
ἐντὸς ὀλίγου συντελεῖται μόρσιμον·
ἀλλ' ὅμως τρέμε ἀνὰ πάσας τὰς στιγμάς,
διότι εἶμαι τοῦ Σινάτου ἡ γυνὴ
καὶ αἱ πληγαὶ μου δὲν ἰθεραπεύθησαν.

(Κλαίουσα)

Ἦ σύζυγέ μου, σὺ, δὲν κλαίω καὶ θρηνῶ,
Σινάτε, σύγγνωθί μοι, ἂν τὸ χεῖλόσ μου
τὸν πάντα χρόνον γηθοσύνης μαιδιᾷ·
ὡς ὕδρις πρὸς τὴν μνήμην, ἣν κατέλιπες.
Τὰ δάκρυά μου σοὶ ἠρνήθηον πρὸ πολλοῦ
ἐνώπιον τῶν ξένων καὶ τῶν φίλων σου
ἵν' ἀποκρύψω τοὺς σκοπούς μου ἀσφαλῶς
μέχρις οὗ λάδω στυγερὰν ἐκδίκησιν.

(Βλέπουσα κύκλω)

Ἐδῶ λοιπόν, ὦ Βίνδαξ, τὸν ἐφόνευσεν,
ἐπὶ τοῦ πέδου τούτου ἔπεσε νεκρός·
αὐτὸ τὸ χῶμα δι' αἱμάτων ἔβασε,
κ' ἐγώ, ἀθλίη, λύθρον ἔκκουσα πατῶ,
τὸν λύθρον τοῦ Σινάτου, δὲν ἠγάπησα!

(Δύρουσα θράκα χρώματος)

Ἦ φίλον χῶμα, ὅπερ ἀπερρόφησε
τὸ αἷμα τοῦ Σινάτου, σὲ καταφιλῶ·
τὰς ἀλγηδόνας τῆς ψυχῆς μου δέχθητι
κ' εἰς τοὺς αἰθέρας ἐκσπεδάσθητι κραϊπνόν
νὰ μὴ σ' ἐπιμολύνῃ ποὺς ἀνθρώπειος.

(Μετὰ μικρὰν παύσιν ἀγρίως)

Κ' ἐπὶ τοῦ πέδου τούτου θέλεις, μιαιρέ,
τὸν γάμον νὰ τελέσῃς τὸν παμμίαρον;
ἰὲ, ἂν ἐμπέσῃς εἰς θηρίου ὄνυχας
ὅα σώσης ἴσως μετὰ πάλην σεαυτὸν·
ἀλλ' ἀπὸ τῶν χειρῶν μου μὴ φαντάζου, μὴ
νὰ διαρῦγῃς κίνδυνον θανατηγόν.

Βίνδαξ

Συγγνώμην, Κάμμα, ὅτι σὲ ἠδίκησα·
τυφλὸς δὲν εἶδον, δὲν ἐνόησα μωρὸς
ἑποῖα ἦσο, τί ψυχὴν ἐνέκρυπτες !

ΣΚΗΝΗ Θ'.

ΟΙ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΛΟΥΕΡΙΟΣ

Κάμμα

Μὴ θλίβου, Βίνδαξ, ἵαν ἔπαισας τυχὼν
εἰς μνήμην τοῦ Σινάτου συγχωρῶ σοι.

Λουέριος ἱστάμενος ἱμερόντητος

ᾤΑ!

Βίνδαξ

Πῶς ἠπατέθην ; πῶς ἐπίστευσα κ' ἐγὼ
μετὰ τῶν ἄλλων πάντων δε' ἠγάπησας
τὸν δολοφόνον τοῦ ἀνδρείου στρατηγοῦ ;

Λουέριος κρυπτόμενος ὀπισθεν δένδρων
Τοιοῦτοι λόγοι !... Τί συμβαίνει ἄρα γε !

Κάμμα

ᾠ, ἐπειράθην τόσῃν δολιότητι
καὶ τόσῃν τέχνῃν, ὥστε ἅπαντες ὁμοῦ
τὸν ἔρωτά μου ἀληθῆ ἐπίστευσαν.

Λουέριος ἰδίᾳ

Ἡ Κάμμα λέγει ταῦτα ; ᾠ, Θεοί, Θεοί !

Βίνδαξ

Πλὴν δὲν φοβεῖσαι μὴ ὁ ἀλιτῆριος
τὰ πάντα ἐννοήσῃ ;

Κάμμα

ᾠχι· οὐδαμῶς.

Λουέριος ἰδίᾳ

Βαβαί τῆς πανουργίας ! τίς ὑπέθετεν ...

Κάμμα

Ἐνῷ τὴν φρένα πλήττει ὁ ἀπελπισμὸς
ἢ γλῶσσα ἐξαγγέλλει λόγους ἔρωτος,
καὶ ὅταν ἔχω θλίψεως ὠκιστὸν
ἐν τῇ καρδίᾳ, μειδιῶ ἐπίχαρις.
ᾤΑ, δὲν μὲ εἶδες πόσον εἰμ' ἐραταίνῃ
καὶ μειλίχῃ κ' εὖνους κ' ἐρωτόληπτος

ὁσάκις ἔλθω κατενώπιον αὐτοῦ.
Νομίζεις ὅτι βλέπεις πόρῃν εὐθυμον
προσδεχομένην τὸν ἀπόντα ἐραστήν,
ἀλλὰ θὰ ἔλθῃ ὥρα ὅταν λείαναι
θὰ ἀντωπύσῃ ὁ Συνόριξ δελιῶν
καὶ θὰ τὸν ἴδῃς κατὰ ἐνερόχρωτα
πρὶν ἢ τὰς χεῖρας ἀνασπᾶσθαι κατ' ἐμοῦ.
Πῶς θ' ἀπαράξῃ τοῦτον πρὸς τὸ ἔδαφος
εἰσέτι δὲν γινώσκω, τρόπον ἐκζητῶ,
ἀλλὰ θ' ἀκούσῃς γδοῦπον βαρυσφάραγον
ὀπτόταν πέση κατὰ γῆς ὁ βασιλεὺς
καὶ θὰ τὸν ἴδῃς ὅφιν συσπειρώμενον
ἐν ἀλγηδόσιν ἐρευγόμενον ἀράς.

Λουέριος ὅστις πρὸ τῶν τελευταίων λήξων
κατήλθεν ἀπαρτήρητος πλησίον αὐτῶν

Μελία Κάμμα !

Κάμμα ἑντρομος

Ὁ πατήρ μου.

Βίνδαξ ὑποχωρῶν ἀριστρεῖ

ᾠ Θεοί !

Λουέριος

Κίπέ μοι ὅτι πάντα ὅσα ἤκουσα
ὄν ἦσαι ἄλλο ἢ ἐπήχημα ψευδές.

Κάμμα

Οὐδόδως, πάτερ, μάθε τὴν ἀλήθειαν
κ' ἐν τῇ ψυχῇ σου κρῦψον ταύτην ἐν σιγῇ.

Λουέριος

Πῶς ; θὰ ὑψώσῃς κατὰ τοῦ Συνόριγος
τὴν χεῖρά σου, ὦ Κάμμα ; θὰ τολμήσῃς, σύ ;

Κάμμα

Ἐκ τῆς παλάμης δυστυχῶς ἐξέφυγεν
ἐν τῷ ταμείῳ τῆς ποινῆς ἡ μάχαιρα
καὶ κατεθραύσθη ἐπὶ στήθεος φέροντος
ὑπὸ χιτῶνα θώρακα χαλυβιδίον,
ἀλλ' αἱ καινίδες ἔτι δὲν ἐξελίπον
καὶ ὅσῳ μένει κραταιγύαλος ἡ χεὶρ
θὰ εὖρῃ τεύχος τῆς ψυχῆς ἐπάξιον
νὰ θανατώσῃ ἀμειλικτῶς τὸν κακόν.

Λουέριος

Πατέ ! μὴ λάλῃς οὕτω· εἰν' ἀδύνατον.

Κάμμα

Ἀῖ, πάτερ, πάτερ, διὰ τοῦτο μόνον ζῶ.

Λουέριος

Ἄλλὰ γινώσκεις, Κάμμα, τίνα κίνδυνον
 θὰ διατρέξῃ τῶν ἐγγόνων μας ἡ γῆ,
 ἂν ἐκτελέσῃς ὃ τι ἀπεφάσισας;
 Τὰ στίφη τῶν γειτόνων θὰ εἰσρεύσωσι
 δι' ὧλων τῶν διδύων εἰς τὴν γῆν ἡμῶν
 ὡς ὅταν ρέῃ χεῖμαρος ἀκάθεκτος
 συμπαρασύρων βράχους ἀπειροπληθεῖς,
 τὰς γαίας ταύτας, ὅσας κατεκτήσαμεν
 διὰ θυσιᾶς μυριάδων ἀδελφῶν
 θὰ κατακλύσῃ τῶν ἐγθρῶν ἡ πλῆμυρ,
 καὶ τότε πλέον ὅσοι ἀπομείνωσι
 θὰ διασκεδασθῶσι πανταχοῦ τῆς γῆς
 ἀπαύστως ὑπὸ πάντων διωκόμενοι.

Κάμμα

Ἄν ἀναμένη σωτηρίαν ἡ πατρίς
 ἀπὸ ἐκείνου, ὅστις ἐπεκράθισεν
 ὡς ἐφιδότης ἐπὶ τῆς ψυχῆς ἡμῶν,
 οὐαὶ τῇ Γαλατίᾳ! ἐξωλέσθημεν!

Λουέριος

ὦ, ἂν εἰσέτι ἔχῃς πρὸς ἐμὲ στοργὴν
 τῆς ἱκεσίας τοῦ πατρὸς ἐπάκουσον
 καὶ φείσθητι ἐκείνου μεγαλοφυῶς
 ὑπὲρ πατρίδος πάντα θυσιάζουσα.

(Κλίνων γόνυ)

Πρὸ σοῦ τὸ γόνυ κλίνω γηραιὸς ἐγὼ
 καὶ τῆς χειρὸς σου ψαύω ἱετῶρ ἑνδακρυσ.
 ὦ Κάμμα, Κάμμα, κόρη μου ἀγαπητή...

Κάμμα ἀποσπασμένη τῶν χειρῶν αὐτοῦ
 καὶ πλησιάζουσα τὸν Βίνδακ

Ποτέ!

Λουέριος ἱγερόμενος:

ὦ Ολίφις!

Κάμμα

Ὅχι!

Λουέριος ἐνῶν τὰς χεῖρας

Κάμμα, ἔλεον!...

Κάμμα

Ναί, θ' ἀποθάνῃ ὁ κακοῦργος, πάτερ μου.
 Οἱ κύνες τῆς Ἀγκύρας θὰ σπαράξωσι
 τοῦ βασιλέως τοῦτου τὰ κενέδρια
 καὶ τοῦ Σινάτου ἡ τριφλήτος ψυχὴ
 θὰ ἀπολαύσῃ τέλος ἐκδικήσεως!

Λουέριος ὀργίλως

Ἐπίσχες τῆς χαρᾶς σου, κόρη ἀπηνής,
 δὲν θὰ σ' ἀφίσω νὰ τελέσῃς ἄνομα.

Κάμμα ἐκκλητὸς

Πῶς;

Λουέριος

Ὅχι!

Κάμμα ἐντρομος

Τί θὰ πράξῃς;

Λουέριος

Τί;

Κάμμα

Δὲν ἐννοῶ.

Λουέριος

Θ' ἀποκαλύψω πάντα τῷ Συνόριγι.

Κάμμα δεισσοχωρούσα

Θεοί!

Βίνδαξ

Τί λόγον εἶπας; σὺ, ὦ γέρον, σὺ;

Κάμμα

Πρὸς τοῦτο ἄρα τὴν ζωὴν σοὶ ἔσωσα,
 ὦ φίλε πάτερ, σὺ δὲν τότεν ἀγαπῶ;
 διὰ νὰ θέσῃς ἄλιον, ἀτίλεστον
 τὸν πάντα μόχθον βαρυνήντιδος ψυχῆς;

Λουέριος ἔξαλλος

Οὐδὲν ἀκούω· εἰμι βράδος· ἐννοεῖς;
 Ἐνώπιόν μου ἡ πατρίς ἀνίσταται
 ἱκέτιδα τὴν βλέπω, συνδρομὴν ζητεῖ
 καὶ θὰ σὲ θυσιάσω ἄνευ οἰκτιρμοῦ
 ἐὰν δὲν ἔλθῃς, Κάμμα, εἰς μετάρμελον.

Κάμμα γόνυ κλίνουσα

ὦ πάτερ, πάτερ, δέομαι σου, πάτερ, μή....

Λουέριος βλέπων τὸν Συνόριγα μακρόθεν

Ἴδου ὁ ἄναξ, ὁμοσον τὸν ὄρκον σου
 ἢ μὰ τὸν Αἴσον σὲ προδίδω παρενθύς.

Κάμμα ἱγερομένη ἀγρίως

Αἶ, πρᾶξον ὃ τι θέλεις, εἶσαι κύριος·
 δὲν σὲ πτοοῦμαι.

(Τῷ Βίνδακι κρυφίως)

Βινδαξ, ἔσο ταπεινὸς
ἔπει τῶν ὄλων ἐκκυδεύω ὑστάτα.

Λουέριος ἰδίᾳ

ὦ, τί νὰ πράξω τώρα ; δούστηνος ἐγώ·
ἡ κόρη ἐνθεν, ἡ πατρίς ἐτέρωθεν !

(Μένει σόνους ἐν τῷ βίθῳ)

ΣΚΗΝΗ Γ'.

ΟΙ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΣΥΝΟΡΙΞ, ΤΟΡΜΑΝΝΟΞ, ΝΑΡ-
ΒΟΝ, ΡΟΘΜΑΡΙΞ, ΜΟΪΝΑ, ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ,
ΣΤΡΑΤΟΞ, ΛΑΟΞ πάντες ἐκυφημοῦντες τὸν
Συνόριζα

Πάντες

Συνόριξ ! ζήτω, ζήτω ! Χαίρε, βασιλεῦ.

Κάμμα

ὦ θεῖς ἄρχον, μέγα κῦδος Γαλατῶν,
εὐτόχει ὡς ὁ ἔρωξ, ζῆθι ἄλυσος
καὶ ὡσεὶ κέδρος ἄρθητι πρὸς οὐρανόν.
Εἰς σὲ τὰ πάντα· ἡ ἰσχὺς τοῦ λέοντος,
τὸ γαῦρον ὄμμα ὀκυδλίπτου ἀετοῦ
καὶ ἡ σοφία τοῦ πονήρου ὄφως.

Συνόριξ

Ναί, τώρα ἔχω πᾶν ἐπίγειον καλὸν
καὶ βασιλείαν καὶ ἰσχὺν καὶ εὐκλείαν,
ἀλλ' ὅμως, Κάμμα, πάντα ταῦτα ἔνευ σου
θὰ ἦσαν νύκτες ἔνευ σεληνόφωτος.
Ἰδοὺ ἡ Τόχη ἐπιφύλαξεν εἰς σὲ
νὰ συμπληρώσῃς τὴν εὐδαιμονίαν μου
τὸν ἔρωτά μου ἀποδίδουσσ θερμόν·
καὶ ὅταν δρέψω ἐπὶ τῶν χειλέων σου
τὴν εὐφροσύνην ἐν τῷ πρώτῳ ἀσπασμῷ
τὴν γῆν θὰ κατακτήσω εὐχερίστερον.

Λουέριος ἰδίᾳ

Αελῶν τὴν κόρην καταστρέφω ἀπηνῶς,
ἀλλὰ σιγῶν προδίδω τὴν πατρίδα μου.
Τί ; νὰ λαλήσω ; Οἱμοὶ ! νὰ σιγήσω ; Φεῦ !
Αἶ, θάρρος, βάρδα. ὦ Θεοί, δὲν δύναιμαι...
Ἢ προτεραία ἔφερε τὴν χαρμονήν,
τὴν συμφορὰν θὰ φέρῃ ἡ ἐπαύριον !

Συνόριξ τῇ Κάμμα, ἥτις ἐξηκολούθει
μένουσα ἐν ἐκτίσει πρὸ αὐτοῦ

Τί μένεις οὕτως ἀναυδὸς ἐν ρεμβασμῷ
προσκαθηλούσα ἐπ' ἐμοῦ τὸ βλέμμα σου ;

Τόμος Θ' 5 — Μάρτιος 1888.

Κάμμα προσδλίπουσα μετ' ἀγάπης
τὸν Συνόριζα

Γὸ θάμβος ἔχει τὴν ἐρωσάν μου ψυχὴν·
καὶ μετὰ κόπου συγκατατῶ τὰ χάρματα,
ὅφ' ὧν κατενεπλήσθην ἐξ αἰτίας σου.
Ἐνώπιόν μου βλέπω ἄνδρα ἐνδοξον,
εἰς ὃν ὑπείκει ἀνδροκάρδιος λαὸς
ἐν μεγαλοφροσύνῃ κατερχόμενον
πρὸς κόρην βάρδου, ὡς τὸ φῶς ἐπὶ τὴν γῆν.
Καὶ ἀπαυγάζω ἐκ τῆς ἀνταυγείας σου
ἐγώ, μικρὰ ἐν πᾶσιν, ἄσημος γυνή,
ὀργῆς καὶ χόλου ἄλλοτε πληρώσασα
τὸ στήθος τοῦτο ἐφ' οὗ κλίνω ἱλαρά.
ὦ, θέλω ν' ἀποσδέσω ἐκ τῆς μνήμης σου
τὰς ὥρας πένσας, ἃς διήλθες παρ' ἐμοὶ
ἐν δυστυχίᾳ μὴ ἀνταγαπόμενος
καὶ θὰ ζητήσω τῆς φλογὸς τὴν θαλπωρὴν
νὰ ἐκθερμάνω ἔτι τὴν καρδίαν μου
διὰ νὰ εὐρῃς ἔρωτα αἰώνιον
ἐν ᾧ νὰ ἐντυφήσῃς...

Λουέριος ὀργίλως

Αἶ, σιώπα !

Συνόριξ ἐκκλητῶς

Τί !

Λουέριος

Συνόριξ, μὴ πιστεύῃς, αὕτη ψεύδεται.

Κάμμα ἰδίᾳ περιδεῆς

Θεοί !

Βινδαξ ἰδίᾳ

Ἄ, γέρον.

Συνόριξ ἰννέως

Τί ἀκούω ;

Κάμμα ἰδίᾳ

Θάρρος !

Συνόριξ τῇ Κάμμα

Σύ ;

Κάμμα μειδιῶσα

Ὀνειροὺς βλέπει ὁ πατήρ.

Συνόριξ

Λουέριε,

τί λόγον εἶπας ;

Λουέριος

Εἶπον λόγον ἀληθῆ.

Συνόριξ ὀργίλος

Ἐὰν τὴν Κάμμαν ἀναιτίως ὕβρισας
οὐαί σοι, γέρον. . .

Κάμμα

Ἄρχον, σύγγνωθι αὐτῷ.

Λουέριος

Μὴ ἀπατᾶσαι· οὔτε σὲ ἡγάπησεν
ὥς ὑποθέτεις ἀπὸ τόσων ἡμερῶν,
ἀλλ' οὔτε θέλει μετὰ σοῦ φιλότῃτα
καὶ μάτην ἤλθας νὰ τελέσῃς γάμους.

Συνόριξ ἐκκλητος

Πῶς;

Λουέριος

Ἐν τῇ ψυχῇ της τρέφει τὴν ἐκδίκησιν
διὰ τὸν φόνον τοῦ Σινάτου, ὃν φιλεῖ
καὶ ὧραν μόνον ἀναμένει εὐκαιρὸν
νὰ σὲ φονεύσῃ.

Συνόριξ

Τίνα;

Λουέριος

Σί.

Συνόριξ συνοφρυούμενος

Μωρίαί!

Λουέριος ἐν ὀργῇ

-Ω!

Συνόριξ ὑπερηφάνως

Τὴν Κάμμαν δὲν φοβοῦμαι· οὐδὲ δύναται
νὰ θανατώσῃ τοῦ Συνόριγα γυνή!
Ἐν μόνον ὑποπτεύω ἐκ τῶν λόγων σου
μὴ ὥς καὶ πρῶην πάλιν μετενόησε
καὶ ἴσως τώρα πλέον δὲν μὲ ἀγαπᾷ.
Ἄλλ' ἂν δὲν εἶπες τοῦτο σὺ, ὦ Κάμμα μου,
δὲν θὰ πιστεύσω τὸν πατέρα σου ἐγώ.
(Μετ' ἀγάπης)

Λοιπόν, ὦ Κάμμα, μὲ ἡπάτας; λέγε μοι

Κάμμα μειδιῶσα

Ἀτάραχος ἀκούω· βλέπεις, μειδιῶ
βεβαία οὐσα ὅτι δὲν ἐπίστευσας
πᾶν ὅ τι εἶπεν ὁ πατήρ παραληρῶν.

Συνόριξ ἰδίᾳ

Οποία ἡρμεία εἰς τοὺς λόγους της.

Κάμμα κλησιάζουσα τὸν Συνόριγα

Ἄλλ' ὦ φιλότης, ἂν σέ, σὲ δὲν ἀγαπῶ
τί μέλλω ν' ἀγαπήσω ἐν τῷ σύμπαντι;
Νὰ σὲ φονεύσω; ἀλλ' ὑπάρχει δι' ἐμὲ
ἡ εὐτυχία πλὴν ἐν τῇ ἀγκάλῃ σου;

Συνόριξ

Τὰ ὀμμάτά σου μαρτυροῦσιν ἀληθῆ·
ᾧ, ὄχι, ὄχι, μ' ἀγαπᾷς, δὲν ψεύδεσαι.

Κάμμα

Νὰ σὲ φονεύσω; ἀλλὰ τότε διατί
ὁ μόνος φίλος τοῦ Σινάτου ἔρχεται
νὰ σοὶ ὁμώσῃ πίστιν ὑπ' ἐμοῦ πεισθείς;

Συνόριξ

Ὁ Βίνδαξ;

Βίνδαξ ὑποκλίων

Ναί, ὦ ἄρχον, ὑποτάσσομαι.

Λουέριος

Βαβαί τοῦ ψεύδους! ἀλλ' εἰς τοῦτον πρό μικροῦ
τὰ σχέδιά της ἀνεκόλου εὐχαρῖς.

Συνόριξ ἐν ἀγανακτήσει

Αἶ, φύγε πλέον, γέρον· σὲ βδελύσσομαι.

Λουέριος

ὦ, ἂν φονεύων ταύτην δὲν ἐφόνευον
καὶ σὲ ἀκόμη, μὰ τὸ πῖθον τῆς χθονὸς
ἡ Κάμμα δὲν θὰ ἔζη, θὰ τὴν ἐπνιγον!

Βίνδαξ

Ἄν μή, ὦ βάρδε, μὴ ἐξεστης τῶν φρενῶν
πρὸς τί συντρίβεις οὕτω τὴν καρδίαν του;

Λουέριος

Συνόριξ, θ' ἀποθάνῃς, ζὲν σὲ ἀγαπᾷ.
Φοβοῦ τὴν Κάμμαν.

Συνόριξ περιπτυσσόμενος τὴν Κάμμαν

Γύναι, μὴ τεράττεσαι.

Κάμμα ἀταράχως

Καὶ ὅμως, πάτερ, ἀπατᾶσαι, ἀγαπᾷ·
ἐντὸς ὀλίγου θὰ τὸ ἴδῃς πρόδηλον.

Ἄν ὅσα εἶπας εἴνε ὄντως ἀληθῆ
πρὸς τί τὸν γάμον νὰ τελέσω σήμερον;

Δουέριος

Δὲν θὰ τὸ πράξης· εἶνε ψεῦδος!

Συνόριξ παρατηρῶν τὴν Κάμμα
Ψεῦδος;

Δουέριος

Ναί.

Κάμμα βλέπουσα μακρόθεν τοὺς ἱερεῖς
Ἰδέ, ὦ πάτερ, κ' ἐπὶ τέλους πείσθητι.

Συνόριξ ἐν ἀγαλλιάσει

ὦ Κάμμα, Κάμμα, εἶσαι σύζυγός μου σύ;

Κάμμα ἐν τῇ ἀγκάλῃ τοῦ Συνόριγος
Ναί, σύζυγός σου.

Δουέριος ἑκπληκτος

Πῶς, λοιπόν; εἰν' ἀληθές;

Συνόριξ

Ἦμῖν ἡ χάρις Οὐρανίωνες Θεοί!

Δουέριος ἐν ἐξίψει

ὦ, εἴπατέ μοι, σεῖς τοῦ Ἄδου δαίμονες,
ἀκοῶν, βλέπω, ἐννοῶ, αἰσθάνομαι;
τί ἄρα γε συμβαίνει; μὴ παραφρονῶ;

ΣΚΗΝΗ ΙΒ'.

Οἱ ΑΝΩΤΕΡΟΙ, ΑΡΙΟΒΥΣΤΟΙ, ΜΟΪΝΑ,
ΔΡΥΙΛΑΙ, ΒΑΡΔΟΙ, ΟΥΛΤΕΙΣ, ΘΕΡΑΠΑΙΝΑΙ

Ἀριόβυστος

Ἐνδυσαι πέπλον νόμφης, γύναι μάκαιρα,
κ' ἔλθε ν' ἀκουσῇς ὕμναλ' αὐτοῦ μελισμῶς.

Κάμμα ἰδίᾳ

Ἐρδία, θάρρει καὶ ἡ ὥρα ἤγγικεν!

Μόινα τῇ Κάμμα κρυφίως
ἐνφ' περιβάλλει ταύτην διὰ πέπλου

Θανάτου πέπλον εἶθε νὰ σ' ἐνέδουον.

Κάμμα ἰδίᾳ

Ἦ δέησός σου, γράϊα, θὰ εἰσακουσθῇ.

Συνόριξ ἐν χαρῇ

ὦ, τώρα εἶμαι πανευδαίμων βασιλεύς.

Ἀριόβυστος

Οὐάτεϊς, ὑμνωθεῖτε· τέκνα ἔλθετε.

(Ὁ Συνόριξ καὶ ἡ Κάμμα ἵστανται ἐνώπιον τοῦ
Ἀριόβυστου. Ὁ Δουέριος δεξιᾷ παρατηρεῖ
μετὰ περιεργίας, ἀριστερᾷ ἡ Μόινα τὸ πρό-
σωπον ἀποστρέφουσα)

Οὐάτεϊς, ἀνατείνοντες τὰς χεῖρας

Ἄρτεμι, Θεὰ προστάτις,
σὲ καλοῦμεν·
νεῦσον τοῦτοισι εὐρανόθεν
γηθοσύνως
εὐτυχίαν αἰώνιαν
ἐν τῷ βίῳ!

Ἀριόβυστος

Ἐδδαιμονεῖτε τὴν Θεὴν λατρεύοντες.

Οὐάτεϊς

Ἄδς τῇ Κάμμᾳ φρένα σῶαν,
εὐγονίαν,
τῷ Συνόριγι κληδόνα
καὶ ἀνδρείαν·
δείξον τοῦτοισι τὰς κελεύθους
τῶν δικαίων!

Ἀριόβυστος

Δωρήσατε τῇ πόλει ἄνδρας μαχητάς.

Οὐάτεϊς

Ἐμπνευσον τοῖς νεονύμφοις
φίλτρα, πόθους
πρὸς τοὺς φίλους, τοὺς οἰκεῖους,
πρὸς τὰ τέκνα,
τὴν ἀγάπην τῆς πατρίδος
ὑπὲρ πάντα!

Ἀριόβυστος δίδων κύπελλον τῇ Κάμμᾳ

Λαβέ, ὦ γύναι, τὸ χαλκῆρες κύπελλον
κ' ἐξ ἡμισείας πλε μετὰ τοῦ ἀνδρὸς
τὸ ἐν αὐτῷ μελίχρας ἵνα κύρωσιν
ὁ γάμος οὗτος λάβῃ παρὰ τῶν Θεῶν

Κάμμα ρίπτουσα κρυφίως δηλητήριον
εἰς τὸ κύπελλον ἰδίᾳ

Νὴ θρήναι, ὦ ψυχὴ μου, ἀλλὰ σείσθητι
τὸν ἀγαθὸν Σινάτον ἐκδικούσα, ναί.

(Μεγαλοφώνως καὶ μειδιῶσα)

Ὅμνῶ πίστιν τῷ καλῷ Συνόριγι.

(Πίνει καὶ δίδει αὐτῷ τὸ κύπελλον)

Συνόριξ

ὦ, χαῖρε Κάμμα, βασιλεὺς τῶν Γαλατῶν.
(Πίνει ἀμυστί)

Κάμμα ἰδίᾳ παρατηροῦσα τὸν Συνόριγα
μετὰ κρυφίας χαρᾶς

Μέχρι πυθμένος ἔπιε τὸ φάρμακον !
(Μειδιᾷ γηθουσίνως)

Συνόριξ ῥίπτων μακρὰν τὸ κύπελλον
καὶ κατερχόμενος ἐν χαρᾷ

Καὶ τώρα δετὸ γλυκὺ μου ὄνειρον
ἐπραγματώθη, τώρα τρέμετε, λαοί,
τὴν Γαλατίαν κύκλῳ περισφίγγοντες.

Κάμμα εἰρωνικῶς

Ναί, ὦ Συνόριξ, λέγε, λέγε ἀπειλὰς,
διότι πρέπει πάντες νὰ γνωρίσωσιν
ὁποῖος εἶσαι καὶ τί μέλλεις ἔπειτα
νὰ διαπράξεις ὡς μονάρχης κραταίος.

Συνόριξ

Ἀννίδα, σπαῦσον, ἀλλὰ ὅσον δύνασαι
καὶ τὸν ρωμαῖον κατὰ κράτος νίκησον
διὰ νὰ σὲ νικήσω.

Κάμμα κλονιζομένη· ἰδίᾳ

Μόινα ... Θεοί !

Μόινα κρυφίως τῇ Κάμμᾳ
συγκρατοῦσα ταύτην κλονιζομένην

Τί ἔχεις, Κάμμα ; τρέμεις ; εἶσαι κάτωχρος.

Κάμμα κρυφίως δεικνύουσα τὸν Συνόριγα

Ἐκείνον βλέπε ... ἴδε, εἶνε πελιδόνος.

Συνόριξ

Τὸ ἔργον, ὅπερ ἔλιπον ἡμιτελές
ὁ τῶν Ἑλλήνων βασιλεὺς Ἀλέξανδρος
ἐγὼ θὰ συμπληρώσω ...

(Φέρων τὴν χεῖρα εἰς τὸ μέτωπον)

Πλὴν τί ἔχω ;

Κάμμα βάλλουσα κραυγὴν χαρᾶς
καὶ κατερχομένη πρὸς τὸ προσκήνιον

Συνόριξ κλονιζόμενος

Κλονίζομαι· θὰ πῶ ...

Πάντες τρέχοντες πρὸς αὐτὸν

ὦ !

Συνόριξ κρατούμενος ἐπὶ τοῦ Τορμάννου
καὶ τοῦ Λευερίου

Τί ἔκρινε ;

Κάμμα περιχαρῆς

Μελίκρας μόνον, ὅτι ἔκρινε κ' ἐγώ,
ἀλλ' εἶχε τὸ μελίκρας δηλητήριο
καὶ ἦτο νίκταρ, ἦτο νίκταρ δι' ἐμέ.

Συνόριξ ἱμβρρόντητος

Ἄθλια Κάμμα ... ἔκρινε τὸν θάνατον !

Κάμμα

Ἄχ, γάμους ἤλθετε νὰ τελέσῃς μετ' ἐμοῦ ;
ἰδοὺ οἱ γάμοι, βλέπεις ; ἐτελέσθησαν !
ἐντὶ παστέδος ὅμως τάφον ἔχεις σὺ
καὶ ἀποθνήσκω ἀλλ' ἀφοῦ σ' ἐφόνευσαν.

Συνόριξ ἑξαλλος ἐκ' ὀργῆς

Ἀισχρὰ καφώρη !

Λευερίου

ὦ Θεοί, Θεοί, Θεοί !

Ἀριόδυστος ὥσει θεόκνηστος

Δρυῖδαι, βέρδοι, καὶ οἱ ἄλλοι ἄπαντες
ἐπὶ τοῦ παμμιάρου φύγετε μακρὰν·
ἡ θεία δίκη ἐπ' αὐτοῦ ἐδάρυσε
καὶ τιμωρεῖται ὁ μῖνας τὸν ναόν !
(Ἀπομακρύνονται πάντες σχεδὸν
πλὴν τοῦ Τορμάννου καὶ τοῦ Λευερίου)

Συνόριξ

Συγγνώμην, γέρον βέρδε· εἶχες δίκαιον.
(Βάλλων κραυγὴν)

ὦ ! ἀποθήσκω ! λύονται τὰ σπλάγχνα μου,
ἡ κεφαλὴ μου καίει ... ἄ, πονῶ ... πονῶ....

Ἀριόδυστος δεικνύων τὸν Βίνδακα

Ἴδὼν Βίνδακα, Γαλᾶται, χαιρετίσατε·
ἰδοὺ γενναῖος καὶ ἀρίφρων βασιλεὺς.

Βέρδοι

ὦ Βίνδαξ ζήτω !

Πάντες ἐν ἀλαλαγμοῖς

Ζήτω !

Ἄρεδυστος

Χαίρε, κύδιστε !

Συνόριξ στρεφόμενος περὶ ἑαυτὸν ἐν ἀγωνίᾳ

Ἔπι.. σώσατέ με.. σώσατέ με.. πνίγομαι!..

Κάμμα

Μαρτύρομαι σε, δαίμον πολυτίμητε,
ὅτι πρὸς τοῦτο μόνον ἔζησα ἐγὼ
μετὰ τὸν φόνον τοῦ καλοῦ Σινέτου μου.

Συνόριξ καταβάλλων πᾶσαν προσπάθειαν
ὅπως ἱγερθῇ

Ἄϊ, ἄφαιτέ με νὰ σπεράξω ταύτην ... Ἄ !

(Πίπτει θανὼν)

Κάμμα προσπαθοῦσα νὰ ἱγερθῇ

Ἰδοὺ, ὦ σύζυγέ μου, σ' ἐξεδίκησα·
τὸν ἔρωτά σου εἶχον ὅσῳ ἔζης σύ,
εἰς τὴν ψυχὴν σου τὴν ζωὴν μου ἔδωκα

καὶ ἀποθνήσκω μετὰ σὲ θνητὴ ἐγὼ
ἵν' ἀναζήσω μετὰ σοῦ ἀθάνατος !

(Πίπτει θανοῦσα)

Βένδαξ αἶρων τὴν κεφαλὴν αὐτῆς

Ἦ τοῦ καλοῦ μου φίλου σύζυγε πιστῇ !

Λουέριος τρίχων καὶ γόνυ κλίνων παρ' αὐτῆς

Ἀπέθανεν ἡ Κάμμα ; ... Κόρη, κόρη μου !

Ἄρεδυστος

Τὸ πτώμα τοῦ βεδήλου δότε τοῖς κυσί·
τὸν χώρον τοῦτον ἄρδην ἀνασκάψατε,
καὶ σὺ τῆς Γαλατίας κράτιστε λαί,
τὴν φίλην Κάμμαν ἥτις ἐθανάτωσε
τὸν μισοφόνον, τὸν συλήτην τοῦ νεοῦ,
ἐν γόοις κλαῦσον, εἰς αἰῶνα πένθησον !

Λουέριος ρίπτων τελευταίον λύπης
βλέμμα ἐπὶ τοῦ Συνόριγος

Ἦ Γαλατία, ἐν πρὸς ἐν τὰ τέκνα σου
θὰ πίπτωσιν ἀδόξως ἔξω τῶν μαχῶν !

ΟΙ ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΣΧΟΛΗ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ

Α *

Βλέπων τις τὴν νῦν ἀνθηρὰν καὶ εὐδαίμονα ὄψιν τῆς πόλεως τῶν Ἀθηνῶν, μετὰ τοῦ πληθυσμοῦ αὐτῆς, πληθυσμοῦ εὐρωπαϊκῆς πρωτεύουσας, βλέπων τὰ πολυάριθμα αὐτῆς ἐκπαιδευτικὰ καὶ φιλανθρωπικὰ κατὰστήματα, τὴν Βουλὴν τῆς, δυσκόλως δύναται νὰ φαντασθῇ τὴν κοινωνικὴν κατάστασιν τῆς Ἑλλάδος πρὸ πενήτηνκοντα μόλις ἐτῶν, ὅτε ἐπαρατοῦτο ὁ ὑπὲρ ἀνεξαρτητίας ἀγὼν.

Ἡ χώρα ἦτο σωρὸς ἐρειπίων, ὁ Κυβερνήτης Καποδίστριας μετέβαινε ἀπὸ Αἰγίνης εἰς Πόρον, καὶ ἀπὸ Πόρου εἰς Ναύπλιον, μόλις εὐρίσκων κατὰ λυμα δ' αὐτὸν καὶ τὴν κυβερνήσιν του· οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν ξένων δυνάμεων, αἱ ἑλληνικαὶ οἰκογένειαι αἱ τέως ἐν εὐπραγίᾳ ζῶσαι, διήγον ἐν πτωχικαῖς καλύβαις, στερούμεναι παντὸς ὅ,τι ἀποτελεῖ τὸν βίον εὐχάριστον.

Δὲν ἔβλεπέ τις ἐν μέσῳ τῶν ἐρειπίων, εἰμὴ πλῆθος ἐνδεῶν καὶ παληκάρια φέροντα τὰ ὅπλα των μετὰ δικαίαις ὑπερηρχνείαις. Αὐτοὶ ἀναδείξαντες τὴν Ἑλλάδα ἐλευθέρην, εἶχον τὸ δικαίωμα νὰ σεμνύνωνται ἐπὶ τῷ ἡρωϊσμῷ των, ἀλλ' ἐνίοτε ἐλητμόνουν ὅτι ἡ ἀποστολὴ αὐτῶν ἐπαυεν ἐκεῖ ἐνθα ἤρχιζε ἡ εἰρηνικὴ ὀργάνωσις τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ ἀτμοσφαῖρα ἦτο πλήρης εἰσέτι τῆς ὁσμῆς τῆς πυρίτιδος. Τραχύτης τις καὶ ἀγριότης ἐπλήρουν εἰσέτι τὰς ψυχὰς τῶν πολεμιστῶν τῆς χθές. Πάντες οἱ γάλλοι περιηγηταὶ τῆς ἐποχῆς ἐκείνης, ἀναφέρουσι τὴν ἐντύπωσιν ἣν συνησθάνθησαν ἐκ τῆς ἐπικρατούσης εἰσέτι ταραχῆς τῶν πνευμάτων. Μετὰ τὴν γενομένην ἐκρηξιν τὸ ἡρκίστειον βραδέως ἐσθένυντο, τὸ δὲ ἔδαφος εἰσέτι ἐσειέτο. Οἱ πλείστοι τῶν ἐπισκεψαμένων τὴν Ἑλλάδα ὀλίγα ἔτη μετὰ τὴν ἀπελευθέρωσίν της, εἶδον ἐν τῇ τότε δυσπραγίᾳ τὴν ἐνδειξιν τοῦ ἡρωϊσμοῦ μεθ' οὗ οἱ Ἕλληνες διεξήγαγον ἀνευ μέσων καὶ πόρων τὸν μακρὸν ἐκεῖνον ἀγῶνα. Ἄτεροι, ὡς ὁ διάσημος φίλος μου Edmont About διστᾶζοντες περὶ τῆς τελικῆς ἐπιτυχίας ἐθεώρησαν ὡς ὑπερβολὴν οἰήσεως τὴν ἐπὶ τοιοῦτῳ κατορθώματι καύχησιν.

Κατ' αὐτοὺς οἱ Τοῦρκοι ὑπερησπίσθησαν ἀσθενῶς γῆν πτωχὴν, τὴν ὁποῖαν δὲν εἶχον πολλὴν ἐπιθυμίαν νὰ διατηρήσωσιν· Οὕτω δὲ μειοῦσι τὴν ἀνδρείαν τῶν Ἑλλήνων καὶ τὴν εἰς τὴν ἀναγέννησιν αὐτῶν πίστιν.

Ὁ συγγραφεὺς τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος πρῶτος ἀπέπτυσεν ἔκτοτε τὰς τοιαύτας δοξασίας, αἵτινες δὲν ἦσαν ἡ εὐφυσολογία καὶ δὲν παρέλειψεν οὐδεμίαν περίστασιν ὅπως μαρτυρήτῃ περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι γενομένων προόδων.

Ἡ μεταβολὴ ἐπῆλθε βραχυμερόν· Ἡ ἐρημωθεῖσα ἐπιφάνεια τῆς χώρας ἐκκλύφθη ἐκ νέου ἐξ ἐλαιῶνων καὶ ἀμπελώνων, πόλεις ἀνεκτίσθησαν, οἰκίαι ἀνωκοδομήθησαν, σχολεῖα ἠνεώχθησαν, τυπογραφεῖα εἰσῆχθησαν. Ἡ ἑλληνικὴ κοινωνία ἤρξατο ἀναδιοργανιζομένη ἐπὶ νέων βάσεων. Ἡ ἐργασίᾳ αὕτη, ὅση ταχέως καὶ ἀνῆτο, δὲν ἠδύνατο νὰ τελειωθῇ ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἄλλην· ἐξυκολοθεῖ εἰσέτι, ἀλλ' ὑπὸ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Καποδιστρίου καὶ κατὰ τὴν πρώτην δεκαετίαν τῆς βασιλείας τοῦ Ὁθωνος ὁπόσον διέφορος ἦτο ἡ Ἑλλάς ἀπὸ τῆς πικρῆς αὐτῆς καταστάσεως.

B'

Ὑπὸ τοιαύτας περιστάσεις, ἐν μέσῳ τῶν ὠδίνων τῆς ἀναγεννήσεως, ἀνεπτύχθη τὸ ποιητικὸν πνεῦμα τῶν δύο ἀδελφῶν Ἀλεξάνδρου καὶ Παναγιώτου Σούτσων. Ἀνῆκοντες εἰς τὴν ἐξευγενισμένην καὶ λογίαν κοινωνίαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως, Φαναριῶται, ἔλκοντες τὸ γένος ἐξ ἐπισήμων οἰκῶν, ἐσπούδαζον εἰς Παρισίους ὅτε ἐξερράγη ἡ ἐπανάστασις ἐν Ἑλλάδι. Ὁ πρεσβύτερος ἀδελφός των, ἐκατόνταρχος τοῦ ἱεροῦ λόχου, εἶχε φονευθῇ ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης ἐν Δραγατσάνῳ.

Οἱ νεώτεροι ἀδελφοὶ τοῦ ἥρωος, οἵτινες βραδύτερον ἤγειρον εἰς μνήμην αὐτοῦ τε καὶ τῶν συντρόφων του τὸ παρὰ τὸ Πανεπιστήμιον τῶν Ἀθηνῶν κείμενον μνημεῖον, δὲν ἠδύνατο νὰ διαμένωσιν εἰς τὴν ἀλλοδαπήν, ἐνόσω ἐν Ἑλλάδι ἐμάχοντο οἱ συμπατριῶταί των. Γάλλοι τὴν ἐκπαίδευσιν ἦσαν Ἕλληνες τὸν τε νοῦν καὶ τὴν καρδίαν. Ἐν τοῖς ὥραίοις στίχοις οὓς ὁ Ἀλέξανδρος Σούτσος ἀπέτεινε, τῷ 1836, εἰς τὸν ποιητὴν Χριστόπουλον, περιγράφει τὰς ἐλπίδας, αἵτινες ἐτάρασσον τὴν ψυχὴν του ὅτε ἐσπευδε πρὸς βοήθειαν τῆς ἐπαναστατησάσης πατρίδος του.

Ὅταν ἤκουσα 'ς τῶν Γάλλων τὰς Ἀθήνας κατὰ πρῶτον
 Τῆς ἑλληνικῆς μας δόξης καὶ τῶν ὅπλων μας τὸν κρότον!
 Νὰ ἰδῶ ἐφφρατίζομένη τὴν ἑλληνικὴν φυλὴν
 Ἐλευθέραν ἐκ Μελέου μέχρις ἄκρων τοῦ Εὐξείνου,
 Κ' ἐξ ἀνδρῶν τετρακοσίων ἀντιπρόσωπον βουλὴν
 Σ' τὴν ἐπιτάλοφον καθέδραν τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου.
 Κάτοικος ὁ Ἕλλην τῶρα βασιλείου στενοτάτου,
 Μὲ τὰς δύο χεῖρας φθάνει καὶ τὰ δύο σύνορά του.

Κ' ἡ Ἑλλάς ἡ πεινασμένη
 Ἀπ' τὸν Βρεττανὸν προσμένει
 Ἐνα ψίχαλο νὰ πέσῃ
 Ὅταν κι' ὅπως τὸν ἀρέσῃ.

Κ' ἡ Ἑλευθερία στέκει σκυθρωπή, σιωπηλή,
 Κι' οὐδὲ δόξα πλέον ἔθνους, οὐδὲ δῆμος ἡ βουλή!

Κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ὁ βασιλεὺς Ὀθων δὲν εἶχεν εἰσέτι ἀναγκασθῇ νὰ χορηγήσῃ τὸ σύνταγμα, ὅπερ παρεχώρησε τῷ 1843 κατ' ἀπαίτησιν τοῦ λαοῦ. Ἐξήτουν τότε συνταγματικὰς ἐλευθερίας καὶ τὴν ἀποπομπὴν τῶν κυβερνώντων τὴν χώραν Βαυαρῶν. Ὁ δὲ Σοῦτσος ἠγωνίζετο ὑπὲρ τούτου, μεθ' ὅσης ζέσεως ἀντέπρῃττεν ἄλλοτε κατὰ τοῦ Καποδιστρίου.

Ὑπῆρξε πάντοτε ἀδιάλλακτος. Ὁ πετριωτισμὸς τοῦ οὐδέποτε ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν τὰς ἀπικιτήσεις τῶν συμπερόντων τοῦ Κράτους, οὔτε ὑπέφερε τὰς βραδύτητας βραθυμίας κοινωνικῆς προόδου. Ἡ πλήρης πάθος ἰδιοσυγκρασία τοῦ καθίστα αὐτὸν ἀντίπαλον ἀνένδοτον, τὰ δὲ περιβάλλοντα αὐτὸν στοιχεῖα δὲν ἦσαν τὰ ἀρμόδια ὅπως κατευνάσωσι τὰς ἐξάψεις τοῦ. Οἱ ἀντιπολιτευόμενοι εὗρισκον ἐν αὐτῷ ἰσχυρὸν σύμμαχον, καὶ ἐπειδὴ τότε ἡ Ἑλλάς εἶχεν ὀλίγας ἐφημερίδας, καὶ αὐτὰ δὲ τὰ βιβλία ἦσαν σπάνια, αἱ σάτυροι τοῦ Σούτσου ἦσαν ὡς ἄλλαι διακηρύξεις αἰτινες ἀντιγραφόμεναι ἀπεσθηθίζοντο καὶ ἀνέφλεγον ἔτι μᾶλλον τὰ πάθη.

Ὁ Ἀλέξανδρος Σοῦτσος ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα πλήρης ἐκ τῶν ἐγυπαύσεων τῆς ἐν Γαλλίᾳ διαμονῆς τοῦ. Τεκμήρια τούτου παρέχουσι πάντα τὰ ἔργα τοῦ. Γαλλιστὶ μάλιστα ἐδημοσίευσεν ἐν ἐκ τῶν πρώτων ἔργων τοῦ, τὴν ἱστορίαν τῆς ἐλληνικῆς ἐπαναστάσεως, ἣν ἐξέδωκεν ἐν Παρισίοις τῷ 1828. Ἐπιστρέψας καὶ πάλιν εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἐδημοσίευσεν ἐν Ναυπλίᾳ δύο τομίδια περιέχοντα σατύρας καὶ ἄλλα ἐλαφρὰ ποιήματα, ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν: «Πανόραμα τῆς Ἑλλάδος». Ἐν τῇ συλλογῇ ταύτῃ, ὁ Καποδίστριας καὶ ἡ κυβερνήσις τοῦ ἀποτελοῦσι τὸ σταθερὸν σημεῖον τῶν προσβολῶν τοῦ. Παρωδεῖ τὰ ψηφίσματά τοῦ, διακωμῶδεῖ τὰ σχέδιά τοῦ, τὰ μέτρα τοῦ, τοὺς σκοποὺς τοῦ, προσβάλλει τοὺς φίλους αὐτοῦ. Βραδύτερον δὲ προχωρεῖ καὶ μέχρι τῆς ἐξυμνήσεως αὐτῆς τῶν δολοφόνων τοῦ Κυβερνήτου. Ἐν μιᾷ τῶν ὠραιότερων αὐτοῦ ᾠδῶν, ὁ Σοῦτσος, ὥσει νέος Ὑρτατος, παριστᾷ αὐτοὺς ὡς νέους Ἀρμοδίους. Ἡ ἱστορία δὲν ἐπεκύρωσε τὴν κρίσιν τοῦ ποιητοῦ καὶ ἡ νῦν Ἑλλάς θλίβεται ἀναγινώσκουσα τοὺς ὠραίους ἐκείνους στίχους.

Ὁ Καποδίστριας βεβαίως ὑπέπεσεν εἰς λάθη· ἀλλ' ὅπως συγχωρήσῃ τις τὴν ἀμαρτίαν τῶν φονέων τοῦ καὶ κρίνῃ ἐπιεικῶς τὸν ὑμνήσαντα αὐτοὺς ποιητὴν ἀνάγκη νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὴν ἐξάψιν τῶν παθῶν κατ'

εκείνην τὴν ἐποχὴν. Ἰδοὺ μία σάτυρα ἐν ἣ ὁ Καποδίστριας εἰκονίζεται ὡς δικαιολογῶν τὴν πολιτείαν αὐτοῦ ἐνώπιον τῆς ἐθνικῆς συνελεύσεως.

Πληρεξούσιοι τοῦ ἔθνους, σεβαστὸν κριτήριόν μου,
 νὰ σᾶς δώσω ἡλθὺ λόγον τῶν νομίμων πράξεών μου·
 Ἦ Ἑλλάς, χάριτι θεῶν, βλέπετε, δὲν ἐδουλώθη·
 ἂν ἡ Σάμος, ἂν ἡ Κρήτη ᾗ τοὺς ἐχθροὺς μὲς παρεδόθη,
 ἂν τὰ φρούρια δὲν πῆρα τῆς Εὐρώπης, τῆς Ἀθήνας,
 καὶ ἂν ἔπαιζεν τὸ πρᾶγμα δεκκπέντε σωστοὺς μῆνας,
 εἶχα λόγους ἀνωτέρους·

αἱ Αὐλαί... Ἐγώ... τὸ ἔθνος... ἐξ ἑνός, ἐξ ἄλλου μέρους
 θεωροῦντες... Εἶχα κι' ἄλλα νὰ σᾶς πῶ... πλὴν τί τὸ κάμεις;
 σ' ἐμποδίζουν νὰ λαλήσῃς αἱ συμμαχικαὶ δυνάμεις.

Ἄν κατῶρθωσιν νὰ καύσω τὸν πολῦτιμόν μὲς στόλον
 μὲ τὴν βίαν, μὲ τὸν δόλον,

καὶ ἂν ἔχουσιν τὸ αἷμα τῶν Ἑλλήνων εἰς τὸν Πόρον,
 μὲ τὸ μισθωτὸ μυχχίρι τῶν πιττῶν μου δορυφόρων,
 ἂν μὲ σκηπτρον ξένου κράτους θέλῃσιν νὰ σᾶς παιδεύσω
 καὶ μὲ ὄλην τὴν Εὐρώπην τὴν Ἑλλάδα νὰ μπερδεύσω,

εἶχα λόγους ἀνωτέρους·

αἱ Αὐλαί... Ἐγώ... τὸ ἔθνος... ἐξ ἑνός, ἐξ ἄλλου μέρους
 θεωροῦντες... Εἶχα κι' ἄλλα νὰ σᾶς πῶ... πλὴν τί τὸ κάμεις;
 σ' ἐμποδίζουν νὰ λαλήσῃς αἱ συμμαχικαὶ δυνάμεις.

Θερμὸς εἶμαι δημοκράτης... γιὰ τὸ σύντηγμα πεθαίνω·
 ἂν μὲ εἴδετε τρεῖς χρόνους τ' ἄρθρον τοῦ νὰ παραβαίνω
 καὶ ἀπ' τοὺς ὅρκους μου νὰ λείπω,

γράφματα νὰ κρυφανοίγω καὶ νὰ κυνηγῶ τὸν τύπο,
 σπίτιν νὰ πατῶ τὴν νύκτα, καὶ πολίτας, πρὶν τοὺς κρίνω,
 νὰ ᾤριζω, νὰ ξυλίζω καὶ τὰ νύχια τοὺς νὰ χύνω,

εἶχα λόγους ἀνωτέρους· κτλ.

Ἵπερπλούτισεν τὸ γένος (μάρτυρες οἱ ἀδελφοί μου
 καὶ τρεῖς τέσσαρες πιστοὶ μου,

ὅπου τρέχουν πουργὸ βράδῳ μὲ τὰ τάληρα ᾗ τὴν τσέπη).
 πλὴν τοὺς πρῶτους τῆς Ἑλλάδος ὁ καθένας πτωχοὺς βλέπει·
 πλὴν τοῦ Μπότζαρη ταῖς κόραις, τὰ παιδιὰ τοῦ Καραϊσκού,
 ἄφησιν νὰ ζοῦν μ' ἐλέη, μὲ μαζώματα τοῦ δίσκου.

Εἶχα λόγους ἀνωτέρους· κτλ.

Ἢμπορεῖ νὰ διῇ ὁ πλάστης εἰς τῶν σπλάγχνων μου τὸ βάθος
 ἢ ἀγάπη τῆς πετρίδος, καὶ τὸ μοναχό μου πάθος·
 πλὴν κατέτρεξα τὰ φῶτα· πλὴν διέφθειρα τὰ ἦθη·
 πλὴν εἰς πλῆθος κατασκόπων χρυσὸς ἄφθονος ἐχύθη·

- πλὴν ἠθέλησα νὰ σθύσω καὶ μεγάλους καὶ μικρούς·
- πλὴν νὰ δῶ τοὺς πρῶτους ὅλους ἐπεθύμησα νεκρούς.

Εἶχα λόγους ἀνωτέρους·

- αἱ Αὐλαί... ἐγώ... τὸ ἔθνος... ἐξ ἑνός, ἐξ ἄλλου μέρους
- θεωροῦντες... Εἶχα κι' ἄλλα νὰ σὰς πῶ... πλὴν τί τὸ κάμεις;
- σ' ἐμποδίζουν νὰ λαλήσης αἱ συμπαχικαὶ δυνάμεις.

Ὁ Ἀλέξανδρος Σόυτσος ἐνίστε ὕμνεϊ μετὰ συγκινήσεως τὴν ἀνδρείαν καὶ τοὺς ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας ἀγῶνας· ἀλλὰ καὶ τότε, καθὼς καὶ πάντοτε εἶναι ἐπιθετικὸς καὶ ὀργανὸν τῆς ἀντιπολιτευτέως. Ἐὰν ἐξαιρή τοὺς ἥρωας, τοῦτο πράττει ὅπως καταδείξῃ ὅτι ὀλιγωροῦνται καὶ παραμελοῦνται ὑπὸ τῆς ἐξουσίας.

- α Ἐνας γέρων στρατιώτης μὲ τοῦ ζήτουλα τὸν δίτκο,
- » ἔς τὸ ραβδί ἀκουμισμένος καὶ μὲ τὸ σακκὶ στὸν ὦμον,
- » ἔλεγε σ' ἕνα παιδάκι, ποῦ τοῦ ἔδειχνε τὸν δρόμον·
- » Μὴ, παιδάκι μου, μὴν τρέχῃς καὶ πολὺ ἐπίτω μνήσκω!
- » Εἰς' ἐστὺ εὐτυχισμένο... τὰ 'ματάκια σου τὰ ἔχεις,
- » γερὰ ἔχεις ποδαράκια κ' ἐλαφρὸ σὰν λάφι τρέχεις...
- » Ἐγὼ ἔχασα τὸ φῶς μου στοῦ Μεσολογγίου τὴν πόλι,
- » καὶ τὸ ἕνα μου ποδάρι μὲ τὸ ἄρπαξε τὸ βόλι...
- » Ποῦ νὰ εἴμῃσθε, παιδί μου; εἶναι νύκτα; εἶναι 'μέρα;
- » — Νύκτα εἶναι... στὸ Ἀνάπλι ἔζυγώσαμε πτέρτα.
- » — Στὸ Ἀνάπλι; — Ἀκλίεις γέρο; — Τὰ πηλῆά μου ἐνθυμοῦμαι...
- » τ' ἤμουν πρῶτα, τ' εἶμαι τῶρα στέκουμι καὶ συλλογοῦμι.
- » Στὸ Ἀνάπλι!! ἐγὼ πρῶτος καὶ μὲ τὸ σπαθὶ στὸ στόμα
- » πῆδητα στὸ Παλκμηδί·
- » ἀπὸ ἕνα σ' ἄλλον βράχον πρῶτα ρίπτουμον σὰν φίδι,
- » καὶ σηκῶνω μόλις τῶρα τὰ βερύνεχρό μου σῶμα.
- » Ἐτυφλώθηκα... δὲν βλέπω τῆς Ἑλλάδος τὰ βουνά,
- » κι' ὁ ἐλεύθερός της ἥλιος στὰ 'ματάκι μου δὲν λάμπει·
- » δενδροσκεπάστοι, ὠραῖοι κ' αἱματοβρεμένοι κάμποι,
- » εἰς σὰς τῶρα κόσμος ἄλλος, ζωὴ ἡσυχὴ περνᾷ.
- » Ἐγὼ μόνος εἰς τοὺς δρόμους τρέχω καὶ ψωμοζητῶ,
- » στὰ ἐρημοκλήσια μέσα καὶ στοὺς τάφους ξενυχτῶ.
- » Παντοῦ εἰμ' ἀπορριμμένος·
- » Ξένος εἶμαι στὴν Ἑλλάδα, καὶ στὸ σπίτι μ' εἶμαι ξένος.
- » Ὅλος ἄλλαξεν ὁ κόσμος, καὶ αὐτῆς μας τῆς ἡμέρας
- » τὰ παιδιὰ εἰς τὴν Ἑλλάδα δὲν γνωρίζουν τοὺς πατέρας·

» τὰς θυσίας, τοὺς ἀγῶνας ξέχασαν τῶν παλαιῶν,
 » καὶ τὸν πλοῦτον ἔχουν ὅλοι διὰ μόνον τοὺς θεῶν.
 » Προσπαθῶ τοῦ κάκου ναῦρω ἕνα φίλο τοῦ παλαιοῦ μας
 » τοῦ ἡρώτικοῦ καιροῦ μας·
 » ἄλλοι πέθιναν καὶ ἄλλοι ζοῦν ἀπ' ὅλους ξεχασμένοι,
 » ὅπου κι' ἂν σταθῶ με σπρώχνουν, με περιγελοῦν αἱ ξένοι.
 » Ξένοι, μὴν περιγελάτε τὰ χυμένα μου τὰ μάρτια,
 » τὸ σπασμένο μου ποδάρι!
 » τοῦ μεγάλου Μπότσαρη μας ἤμουν πρῶτο παλληκάρι.
 » Ἡ παλῆξ μου φουστανέλλα, ὅπου βλέπετε κομμάτια,
 » χάρισμα τοῦ Κηραίτου, ἀπὸ δόξα με σκεπάζει·
 » Τὸ σπῆθι αὐτὸ ποῦ φέρω στὸ πλευρό μου κρεμαστό,
 » ἂν δὲν εἶναι με χρυσάρια, με κοράλια σκεπαστό,
 » εἶν' ἐνθύμησις φίλης τοῦ Ἑμμανουὴλ Τομπάζη.»
 » Ἡρώες ἐξεκουτμένοι!·

 καὶ ἂν ᾔσθε πεθαμένοι,
 'ς τὴν ἐνθύμησιν τοῦ κόσμου, στὴν ἐνθύμησίν μας ζῆτε!
 'πέθιναν, κι' ἂν ζοῦν ἀκόμα, ὅσοι ἄτιμοι πολίται
 εἰς τοὺς τάφους σας πατοῦν,
 νὰ κληρονομήσουν ὅλας τὰς θυσίας σας ζητοῦν,
 καὶ ἀφίνουν τῆς πατρίδος τοὺς πατέρας, τοὺς προμάχους,
 νὰ ψωμίζητοῦν 'ς τὰς πόλεις καὶ νὰ ξενοκτοῦν στοὺς βράχους!

Οἱ πόθοι τοῦ Σούτσου δυστυχῶς μετ' οὐ πολὺ ἐπληρώθησαν· ὁ τύραννος ἐθυσιάσθη· ἀλλ' ἡ θυσία αὕτη δὲν κατηνύσσει τὸ πάθος τοῦ ποιητοῦ· τὴν ἐπαύριον τοῦ θανάτου τοῦ Κυβερνήτου, γράφει τὰς ἐπομένους στροφάς, πλήρεις εἰσέτι μίσους:

Τρέμε, τύραννε!.. ἡ ὥρα τοῦ θανάτου σου σημαίνει·
 ἡ ὀργὴ τοῦ ἔθνους ὅλου, ἡ ὀργὴ μου σὲ προσμένει·
 'ς τὸν ναὸν ποῦ θὰ μολύνῃς τρέχω νὰ παρακμονεύσω...
 τρέχω, τρέχω, 'ς τοῦ Ὑψίστου τὸν βωμὸν νὰ σὲ φονεύσω...
 ἔρχεται... τὸν προμηνύουν σάλπιγγες καὶ μουσικὴ.
 ἔρχεται... τὸν προπομπεῖ μισθοφόρος φυλακὴ.
 Μιμητὴς τοῦ Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτων νέος,
 ἀκέπασε, Μυυρομιχάλη, τὸ σπαθί σου με μυρσίνη...
 τὴν προδότῃν τῆς πατρίδος κτύπα... κτύπα... καὶ γενναίως
 'πέθανε καθὼς ἐκεῖνοι!

Ἡ Ἑλλάς ἐταράσσεται ἔτι ὑπὸ τοῦ σάλου τοῦ μόλις παύσαντος κατα-

στρεπτικοῦ πολέμου· ἀνεγεννᾶτο μόλις ἐκ τοῦ θανάτου τῶν τέκνων αὐ-
της. Ἡ κοινωνίη δὲν εἶχεν εἰσέτι λάβει καιρὸν νὰ καταρτισθῇ. Τὰ πνεύ-
ματα καὶ αἱ καρδίαι ἐθισθεῖσθαι εἰς τὴν πάλην ὑπὲρ τῆς ἀνεξαρτησίας
ἐξηκολούθουν θεωροῦσαι ὡς ἡρωϊσμὸν τὴν πάλην καὶ οὐχὶ τὴν συνετὴν
καρτερίαν. Ἀλλ' ἰδοὺ ἡ Ἑλλάς ἔχει ἐπὶ τέλους βασιλέα. Πάντες ἐνθου-
σιῶσι, καὶ αὐτὸς ὁ Σοῦτσος πύχει ἀντιπολιτευόμενος, τοῦλάχιστον πρὸς
ᾧραν :

Ὡ τρισένδοξος ἡμέρα, ὅταν εἰς τὴν παρὰ λίαν
ᾤπταξες ἱππεὺς ὠρχτος μὲ χρυσοῦν ἐνδυμασίαν,
καὶ διέβης τῆς Ναυπλίας τὰς πρασίνοὺς πεδιάδας
ὀπαδοὺς κ' εὐχέτας ἔχων τρεῖς Ἑλλήνων μυριάδας !
Τὸ γλυκὺ μειδίχμά σου, τὸ ἡρωϊκόν σου ἦθος
κ' ἡ νεανική σου χάρις ἐγοήτευσαν τὸ πλῆθος,
καὶ εἰς τοῦ Ναυπλίου κλαῖον σὲ συνώδευσε τὰ τείχη,
κ' ἡ κραυγὴ τοῦ κ' ἡ χαρὰ τοῦ ὡς 'ς τὸν οὐρανὸν ἀντήχει.
Τὰ σπαλίσματα, οἱ βρόντοι τῶν φρουρίων καὶ τῶν στόλων
ἐλευθέραν τὴν Ἑλλάδα ἡγγεῖλαν 'ς τὸν κόσμον ὅλον·
φαῖδρὸς ἦτον ὁ αἰθέρας, ἡ ἡμέρα μας γλυκεῖα,
καὶ ὁ ἥλιος 'ς τὴν δόξαν τῆς Ἑλλάδος ἐμειδίχ.

Ἡ χαρὰ αὐτῇ ὑπῆρξε βραχεῖα· ὁ Ὄθων δὲν ἤλθε μόνος εἰς Ἑλλάδα,
ἀλλὰ περιστοιχούμενος ὑπὸ Γερμανῶν συμβούλων καὶ συνοδευόμενος ὑπὸ
βυζαντινοῦ στρατοῦ.

Καὶ τὸ Ἔθνος τὸ χθὲς τρέχον εἰς τὸν θάνατον ἡσύχως
καὶ τὸ Ἔθνος τὸ θερμαῖνον τῆς παλάμης τοῦ τὸ ψυχος
εἰς τὸ πῦρ τῶν καιομένων Ὀθωμανικῶν δικρότων·
καὶ τὸ Ἔθνος τὸ μὲ κρότον.

Θραῦσαν χθὲς τὸν ἐκ σιδήρου δεκαδάκτυλόν τοῦ κρῖνον,
ἔμενε χειροδεμένον καὶ εἰς Βαυαρὸς ὑπέκιν.

Ἀλλ' ὁ Ἀλέξανδρος Σοῦτσος δὲν ἦτο ὁ μόνος διαμαρτυρόμενος κατὰ
συστήματος ὑπὸ τοῦ ξένου εἰσαχθέντος. Οἱ Βαυαροὶ ὑπέπεσαν εἰς το-
σαῦτα, ὥστε οἱ Ἕλληνες ἐλησμόνησαν ὅ,τι ᾤφειλον εἰς αὐτούς· ἐλησμό-
νησαν ὅτι οἱ Βαυαροὶ ἐχειραγώγησαν τὴν Ἑλλάδα κατὰ τὰ πρῶτα αὐ-
τῆς βήματα πρὸς ἀπόκτησιν τῆς ἀστυκῆς καὶ νομοθετικῆς αὐτῆς ὀργα-
νώσεως.

Τῷ 1843 ὁ βασιλεὺς Ὄθων ἠναγκάσθη νὰ παραδεχθῇ τὸ Σύνταγμα
καὶ ν' ἀποπέμψῃ τοὺς γερμανοὺς. Καὶ ὁμῶς καὶ μετὰ τὴν νίκην ταύτην

ὁ Σοῦτσος εὗρισκεν ἀφορμὰς δυσαρσεσκείας· δὲν ἦτον εἰς τὴν φύσιν του νὰ μείνῃ ποτὲ εὐχαριστημένος. Οὐδ' αὐτὴ ἡ ἐξέωσις τοῦ Ὅθωνος ἐπηλθεν ἐν καιρῷ ὅπως τὸν ἱκανοποιήσῃ.

Ἀπεβίωσε ἐν δυστυχίᾳ, ὀλίγους μῆνας μετὰ τὸ συμβῆναι τοῦτο τῷ 1863, ἐν τῷ Ἑλληνικῷ νοσοκομείῳ τῆς Σμύρνης.

Ὁ Ἀλέξανδρος Σοῦτσος δὲν ἔγραψε πολιτικὰς μόνον σατύρας, ἀλλὰ συνέγραψεν ὡσαύτως καὶ τρεῖς κωμωδίας· τὸν *Ἀσωτον*, ἐν ᾧ ἀπεμιμήθη σκηνὰς τινὰς τοῦ Μολιέρου, τὸν *Πρωθυπουργὸν* καὶ τὸν *Αἰθαροσὸν Ποιητὴν*. Αὗται αἱ ἐπιγραφαὶ καὶ μόναι δειλοῦσιν ὅτι πρόκειται περὶ πολιτικῶν σατυρῶν. Εἶναι διατριβὴ μᾶλλον ἐν εἴδει διαλόγου ἢ δράματα διὰ θεάτρον. Ὁ Σοῦτσος ἔγραψε προσέτι τὸν Περιπλανώμενον, ποίημα εἰς τέσσαρα ἄσματα, ὅπερ ἐνεπνεύσθη προφανῶς ἐκ τοῦ Childe Harold τοῦ Βύρωνος. Τὸ ποίημα τοῦτο περιλαμβάνει στίχους τινὰς μεγάλῃς καλλονῆς, τὰ δὲ καθ' ἑκάστα, ἂν οὐχὶ τὸ σύνολον δικαιολογούσιν τὴν ἐπιτυχίαν αὐτοῦ ἐν Ἑλλάδι.

Ἐν τέλει τοῦ 1857 ὁ Σοῦτσος ἐδημοσίευσεν τὸ πρῶτον μέρος ποιήματος, ὅπερ ἔμεινε ἡμιτελές, τὴν Τουρκομάχον Ἑλλάδα. Ἐν αὐτῷ προστίθετο νὰ ἐξυμνήτῃ ἐπικῶς τὴν ἐλληνικὴν ἐπανάστασιν.

Ὁ Σοῦτσος μετεχειρίσθη πρὸς ἐκδήλωσιν τῶν ἰδεῶν αὐτοῦ πάντα τὰ εἶδη τῆς φιλολογίας, ἀδιαφορῶν περὶ πρωτοτυπίας. Ἀπεμιμήσατο ἐναλλαξὶ τὸν Μολιέρου καὶ τὸν Βύρωνα, τὸν Βεργγέρον καὶ τὸν Βαρθολομή. Τὸ ἰδιάζον αὐτῷ εἶναι ἡ ἔνθερμος φιλοπατρία, ὃ πρὸς τὴν ἐλευθερίαν ἔρωσ, ἡ ἀκατάσχετος πρὸς ἀντιπολίτευσιν ροπὴ του, ἡ περὶ τὴν γλῶσσαν εὐχέρεια, καὶ ἡ καλλονὴ τῶν στίχων του. Αἱ ιδιότητες αὗται ἀνέδειξαν τὸν Ἀλέξανδρον Σοῦτσον ἕνα τῶν ἐνδοξοτέρων ποιητῶν τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος, ἰδίως εἰς ἐποχὴν καθ' ἣν ἡ λογικὴ ποίησις δὲν ἐκαλλιέργετο περισσῶς ὡς νῦν.

Ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Παναγιώτης διὰ τοῦ παραδείγματος αὐτῶν ἐπέδρασαν μεγάλως πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς λογίας καὶ τῆς ποιήσεως. Ἐπὶ ἐν τέταρτον τοῦ αἰῶνος, αὐτοὶ ἀποκλειστικῶς τὴν ἐξεπροσώπευσαν, τὴν ἐποδηγήτησαν καὶ διετέλεσαν ὡς κυρίαρχοι ἐν τῷ βασιλείῳ τῆς ποιήσεως ἐκείνης.

Γ'.

Ὁ Παναγιώτης Σοῦτσος, ὡς καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐδημοσίευσεν γαλλιστὶ τὰ πρῶτα αὐτοῦ ἔργα. — Τῷ 1828 ἐξέδωκεν ἐν Παρισίοις, τύποις τῶν ἀδελφῶν Euler, τὰς *Ὠδὰς νέου Ἑλλήνου*, (*odes d'un jeune grec*) μετ' ἐπιπροσθήκης ἐξ *πολεμικῶν ἁσμάτων* γεγραμμένων ἐλληνιστί.

Ὁ Βίκτωρ Οὐγγὼ ἐτίμησε τὸν Σοῦτσον θέσας ἐπὶ κεφαλῆς μιᾶς τῶν

ἀνατολικῶν ὡδῶν του στίχους ἐκ τῶν ἀτημάτων τούτων. Ὁ δ' Ἕλλη ποιητὴς εἶχεν ἀφιερῶσαι μίαν τῶν γαλλικῶν αὐτοῦ ὥδῶν εἰς τὸν Βίκτορα Οὐγγὼ ἐτὸν τολμηρὸν καὶ πρωτότυπον ποιητήν, ὡς ἐκάλει αὐτὸν ἐν τῇ ἀφιερῶσει του. Τὸ ποίημα τὸ ἀφιερωθὲν τῷ 1828 εἰς τὸν Βίκτορα Οὐγγὼ εἶναι ὥδῃ εἰς τὸ Λευκὸν Ὅρος. Ἴδου αὕτη :

Salut, géant altier, salut, mont sourcilleux
 Un triple diadème orné de diamans
 Resplendit sur ton front respecté par les ans,
 Tu tiens une avalanche en ton immense fronde,
 Tu l'agites sans cesse et menaces le monde ;
 Pareil à ce Titan dont le dos spacieux
 Tremblait et fléchissait sous le fardeau des cieux,
 Tu penches sur la terre, et ton corps qui s'incline
 Semble du firmament arrêter la ruine.

Οἱ γαλλικοὶ στίχοι τοῦ Σούτσου μεθ' ὅλην τὴν δυσκολίαν ἣν ἡδύνατο νὰ ἔχη ὁ ποιητὴς γράφων εἰς ξένην γλῶσσαν, περιέχον καλλονὰς προ-
 οιωνίζουσας τὰ βέλτιστα περὶ τοῦ μέλλοντος.

Ἐπανελθὼν εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἐδημοσίευσεν τῷ 1831 ἄσματα ἐρωτικά, ἅτινα καὶ τοι καθυστρεοῦντα τῶν τοῦ Χριστοπούλου, οὐχ ἥττον εἶναι πλήρη χάριτος καὶ ἀρμονίας.

Ἐξ ὅλων τῶν ἔργων τοῦ Παναγιώτου τὸ κυρίως δοξάσκειν αὐτόν, εἶναι τὸ δραματικὸν αὐτοῦ ποίημα Ὀδοιπόρος. Ὑπὸ τὴν δραματικὴν αὐτοῦ μορφήν, ὁ Ὀδοιπόρος εἶναι λυρικὸν μόνον ποίημα ἐν διαλόγοις. Ἡ πλοκὴ καὶ ὁ μῦθος εἶναι τόσον περιωρισμένα ὥστε δὲν ἐξεγείρουσι τὸ διαφέρον τοῦ ἀνχνώστου. Εἶναι ἄτμα ἐρωτικόν· τὸ σπέρμα αὐτοῦ εὐρηται ἐν τῇ γαλλικῇ ὥδῃ :

Prononcée sur le tombeau de la jeune, Balou, mon amie d'enfance.

Quand je t'ai rencontrée au seuil de l'existence,
 Que le monde était radieux !
 Auprès de toi bercé dans les bras de l'enfance,
 Je rêvais le bonheur descieux.
 Je voyais l'avemr sous la vapeur dorée
 D'un vague et rayonnant espoir ;

Ceinte de fleurs, la vie, à ma vue égarée,
 Paraissait un beau jour sans soir.
 Je vais cacher au bond d'un sombre monastère
 De mes jours le pâle flambeau ;
 Je vais au pied d'Athos, sous un pin solitaire,
 Creuser lentement mon tombeau.
 Là, puissé-je oublier les hommes, la nature,
 Trouver un terme à la douleur !
 Le fond d'une cellule, un vêtement de bure,
 Voilà ce qui plait à mon coeur !

Αὐτόθι, πράγματι, εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Ἀθῶ, ὁ Ὀδοιπόρος ὑπὸ τὴν περιβολὴν μοναχοῦ, προσπαθεῖ νὰ λησμονήσῃ τὸν ἔρωτά του. Ἡ Ραλοῦ ἦν ἐνόμιζεν ἀποθανούσαν, τῷ ἐμφανίζεται ζῶσα καὶ ἀναφλέγει αὖθις τὴν καρδίαν του, ἥτις ἐζήτει παραμυθίαν ἐν τῇ θρησκείᾳ, ἀλλ' ἀντ' αὐτῆς εὗρισκε μόνην τὴν θλίψιν. Ὁ ποιητὴς δὲν ἐπωφελεῖται τῆς συναντήσεως ταύτης, ὅπως ἐπιφέρει δραματικὴν λύσιν. Ἡ Ραλοῦ θνήσκει, οὕτως εἰπεῖν, ἐκ δευτέρου, ὁ δὲ Ὀδοιπόρος αὐτοκτονεῖ ἐξ ἀπελπισίας. Ἀνεξαρτήτως τῆς ὑποθέσεως, ἥτις στερεῖται καὶ κλλιτεχνικῆς συνθέσεως καὶ φιλολογικῆς ἐπεξεργασίας, δύναται τις νὰ ψέξῃ τὸν Παναγιώτην Σοῦτσον ὡς ὑπὲρ τὸ δέον ἐπιρρεχζόμενον ὑπὸ τοῦ Λαμαρτίνου καὶ τοῦ Βύρωνος. Ἀλλ' ἐν Ἑλλάδι, καθ' ἣν ἐποχὴν ἤκμαζεν ὁ Παναγιώτης, οὐδεὶς ἐσκέπτετο νὰ ἀναλύσῃ τὰ ποιητικὰ αὐτοῦ προϊόντα, ἀλλ' ἀπελάμβανον αὐτῶν ἀνεξετάστως.

Καὶ ὅμως τὸ δεσπόζον ἐν τῷ Ὀδοιπόρῳ αἶσθημα μελαγχολίας ἀνήκει εἰς τὸν ποιητὴν. Ὁ στίχος εἶναι καλῶς ἐπεξεργασμένος, ὁ δὲ μελωδικὸς αὐτοῦ ρυθμὸς βρυκαλίζει τὸ πνεῦμα διὰ μέλους ἰδιάζοντος μόνῃ τῷ Παναγιώτῃ Σούτσῳ.

Ἡ γενεὰ εἰς ἣν ἀπετείνετο ὁ ποιητὴς τοῦ Ὀδοιπόρου, εἶχεν αὐξηθῇ ἐν ταῖς ἀθημονίαις καὶ θλίψει τῆς ἐπαναστάσεως, συνεπῶς εἶχεν ἀνάγκην ν' ἀκούῃ κρουόμενας τὰς χορδὰς ἀβρῶν αἰσθημάτων, ἀφοῦ ἡ φωνὴ τῶν Ἑρινύων εἶχε παρατείνει ἐπὶ τοσοῦτον τὰ δεινὰ ἀνηλεοῦς πολέμου. Ἡ ἑλληνικὴ νεολαία ἐνθουσιάσθη ἐκ τῶν στίχων τούτων, οἵτινες ἐλάλουν γλῶσσαν δι' αὐτὴν νέαν, ἡ ὁποία τὴν καθησύχαζε. Ὁ Ὀδοιπόρος κατέστη τόσον δημοτικὸς ἀπὸ ἄκρου εἰς ἄκρον τῆς Ἑλλάδος, ὥστε ἡ δημοτικότης αὐτοῦ εἰσέτι δὲν ἐξηντλήθη. Καὶ μὲν ἀπαγγέλλονται ἤδη σπανιώτερον ἢ ἄλλοτε περικοπαὶ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἡ ἐπομένῃ θέλγει πάντοτε τὰ ἑλληνικὰ ὦτα.

Αὐτὸ βλέπεις τὸ ποτάμι,
 Ὅπου τρέχει θολωμένο ;
 Αὐτὸ βλέπεις τὸ καλάμι,
 Ὅπου τρέμει κυρτωμένο ;
 Ἐγὼ εἶμι τὸ καλάμι,
 Τὸ ποτάμ' εἶν' ἡ ζωὴ μου·
 Καὶ τὸ μέλλον μου, αἱ ἄμμοι

Τῆς ξερῆς αὐτῆς ἐρήμου.
 Ὅδλωσε καὶ μαύρη τρέχει, ὁδοιπόρε ! ἡ ζωὴ σου·
 Τὰ βουνὰ τὰ σύννεφά των, νὰ οἱ μόνοι σύντροφοί σου.
 Εἰς ἐρήμου πεδιάδας σὲ παραίτησαν οἱ φίλοι,
 Τῆς πιστῆς σου ἐρωμένης 'νεκροκλείσθησαν τὰ χεῖλη.
 Τὸ πᾶν ἔλλαξε, κ' ἡ φύσις καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ ὁ χρόνος
 Πλὴν δὲν ἔλλαξεν ὁ Πλάττης, δὲν ἀλλάζει αὐτὸς μόνος.
 Ὅλοι σ' ἔστησαν δολίως

Τὴν παγίδι τῆς ἀπάτης.

Πλὴν αὐτὸς εἶν' αἰωνίως

Καὶ πκτήρ σου καὶ προστάτης.

Τὸ θρησκευτικὸν αἶσθημα καὶ ὁ ἔρωσ τῆς πατρίδος κατέχουσι σπου-
 δαῖν θεοῖν ἐν τῷ ποιῆματι τούτῳ, ἀπεικονίζουσι δὲ τὸν μυθτικισμὸν
 τῆς ἐποχῆς καθ' ἣν ἐγράφη. Ὁ ὁδοιπόρος καὶ οἱ σύντροφοί του μοναχοὶ
 συνδιαλέγονται περὶ πάντων τῶν ἀείποτε ἀπασχολητάντων τοὺς Ἑλ-
 ληνας, ἥτοι περὶ εὐσεβείας, ληστρείας καὶ θρησκευτικῶν· τὸ κινεῖν ὅμως τὸ
 διαφέρειν καὶ τὸ χαρκτηρίζον τὸ ποίημα εἶναι ὁ ἔρωσ τοῦ Ὀδοιπόρου.
 Ὁ Παναγιώτης Σοῦτσος ἔγραψε πλὴν τοῦ Ὀδοιπόρου, τῶν γαλλικῶν
 Ὠδῶν καὶ τῶν λυρικῶν αὐτοῦ ποιήσεων, τέσσαρας τραγωδίας εἰς στί-
 χους: τὸν *Ἀγνωστον*, τὸν *Καραϊσκόρ*, τὸν *Βλαχάβαρ* καὶ τὸν *Μεσσίαρ*.
 Πάντα ταῦτα τὰ δράματα εἶναι ἀσθενῆ τὴν τε πλοκὴν καὶ τοὺς χαρα-
 κτήρας. Ἐκαστον αὐτῶν περιέχει ὠρχίους στίχους πλήρεις ὑψηλῆς φιλο-
 πατρίας, ἀλλὰ τὸ δραματικὸν στοιχεῖον ἐλλείπει. Ὡς δ' Ἀλέξανδρος δ-
 πηρξεν ἐξόχως σατυρικὸς ποιητής, οὕτω καὶ ὁ Παναγιώτης εἰς πᾶν δ,τι
 ἔγραψε διατελεῖ λυρικὸς ποιητής.

Μὴ ἀρκεσθεὶς εἰς τὴν ἐπιρροὴν ἣν ἐξήσκει ὡς ποιητής, ὁ Παναγιώτης
 ἠθέλησε νὰ συστηματοποιήσῃ τὰς ἰδίας θεωρίας περὶ τοῦ τρόπου τοῦ
 γράφειν τὴν ἑλληνικὴν, ἀλλ' αἱ θεωρίαι αὐτοῦ ἦσαν τόσον αὐθαίρετοι,
 ὥστε ἐδέησε νὰ μεταποιήσῃ τὸν Ὀδοιπόρον, ὅπως διορθώσῃ τοὺς γραμ-
 ματικούς του τύπους κατὰ τὸ ὑπ' αὐτοῦ εἰσαγόμενον ἀρχαῖζον ὑπό-
 δειγμα. Ἀλλ' οὕτω ἐχειροτέρευσε τὸ ποίημά του καὶ συνάμα ἀπέδειξεν
 ὅτι ἦτο σφαλερὸν τὸ σύστημα αὐτοῦ. Τὸ ἐπὶ τούτῳ δημοσιευθὲν βι-

βλῖον του, οὐτινος ἡ πλήρης ἀξιώσεων ἐπιγραφὴ, ἡ *Νέα Σχολή*, ἐμφαίνει ἀρκούντως ὅτι περὶστατο ὡς μύστης νέας φιλολογίας, ἐξέθεσεν αὐτὸν εἰς τὰς ἐπικρίσεις τοῦ γέροντος καθηγητοῦ Ἀτωπίου, ἐνὸς τῶν λογιωτέρων ἐλληνιστῶν τῆς Ἑλλάδος μετὰ τὸν Κορχῆν, καὶ συνεπῶς ἀρμυδιωτέρου τοῦ Πανηγιώτου, κριτὴν προκειμένου περὶ τοιοῦτου ζητήματος.

Ἐν συγγράμματι εὐφυστάτῳ ἀμικ καὶ ἐπιστημονικῷ, ὁ Ἀσώπιος ἀπεδείκνυε τὸ γελοῖον τῶν ἀξιώσεων τῆς νέας σχολῆς, ἐξετάζων δὲ λεπτομερῶς τὸ σφαλερὸν τῶν φιλολογικῶν συστημάτων τῶν προτιθεμένων νὰ σταματήσωσι τὴν ζωὴν, ὡς ὁ Ἰησοῦς ἐσταμάτησε τὸν ἥλιον, καὶ νὰ ἐκφοράτωσι νέας αἰσθημάτων δι' ἀπηρχαιωμένων τύπων, ἀνταλαμβάνει τὴν ὑπεράσπισιν τῆς συνήθους ποιητικῆς γλώσσης.

Τὸ γλωσσικὸν τοῦτο ζήτημα ὑπῆρξε καὶ διατελεῖ ἔτι θέμα συζητήσεων καὶ μελέτης ἐν Ἑλλάδι. Παρὰ τοῖς Γάλλοις ὁ Βίκτωρ Οὐγγὼ τὸ ἔλυεν. Ἐν τῇ πραγματείᾳ ἡμῶν ταύτῃ θὰ λάβωμεν ἀφορμὴν νὰ ἐπανέλθωμεν εἰς αὐτό, ὅπως καταστήσωμεν τοῖς ἡμετέροις ἀναγνώσταις γνωστοὺς τοὺς τε ἱστορικοὺς καὶ τοὺς κατὰ παράδοσιν λόγους τοὺς ὑποτρέφοντες τοιαύτας συζητήσεις. Δὲν θὰ ἐπέμβωμεν εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο πλεῖστον ἢ ὅσον ἐπιτρέπεται εἰς ξένον, ἀλλ' ἐξετάζοντες αὐτὸ θὰ βεβαιωθῶμεν εἰς τὰ περὶ γλωσσολογίας πορίσματα τῆς ἐπιστήμης καὶ εἰς τὴν φιλολογικὴν πεῖραν, ὡς εἰς νόμους τοὺς ὁποίους οἱ λόγιοι καὶ οἱ συγγραφεῖς δὲν δύνανται ἀτιμωρητῇ νὰ διεκφύγωσι.

Ὅπως δὴ ποτε τὸ ὄνομα τοῦ Πανηγιώτου Σούτσου καὶ τὸ τοῦ ἀδελφου αὐτοῦ δὲν δύνανται νὰ λητμονηθῶσιν ἐν Ἑλλάδι. Ἀμφότεροι κατέχουσι σπουδαίαν θέσιν ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς νεοελληνικῆς φιλολογίας ἕνεκα τῆς ἐπιρροῆς ἣν ἐξήσκησαν μᾶλλον ἢ διὰ τὴν ποιητικὴν αὐτῶν μεγαλοφυΐαν.

Ὁ Πανηγιώτης Σούτσος ἐτελεύτησεν ἐν Ἀθήναις τῷ 1868. Ἀποχωριζόμενοι αὐτοῦ παρέχομεν εἰς δείγμα τῶν ἐλεγείων του τὴν εἰς τὸν θάνατον τοῦ Ναυάρχου Μιαούλη φθῆν.

Ὁ ἀποχαιρετισμὸς εἰς τὸν Μιαούλην ἀποθανόντα.

Δὲν ἀπέθανεν ὁπότεν ἔκαιεν εἰς τὴν Μεθώνην

Ἐνα στόλον μετὰ κρότου,

Καὶ δὲν ἔλαβε τὴν τέφραν τῆς πυρᾶς λευκὴν σινδόνην,

Οὐδ' ὡς ξυλοκράββατόν του στέλεχος ἐνὸς δικρότου.

Ἄλλ' εἰς τὴν ἐσχάτην ὥραν πόσῃν ἔδειξεν ἀνδρείαν!

Πρὸς τὸν θάνατον ἐστράφη,

Καὶ τοῦ Χάρωνος τὸ πλοῖον εἶδε μ' ὄσσην ἀφοβίαν

Ἐβόλεπεν εἰς τὸν ἀγῶνα τῶν ἐχθρῶν τὰ πυκνὰ σκάφη...

Εἰς τὰς Πάτρας ὅταν πρώτην ναυμαχίαν ἐπεχείρῃ
Φοβεράν, ἐκ τοῦ συστάθην

Καὶ μετέβαλλον αἱ βόμβαι τοῦ πολεμικοῦ Ταχίρη
Τὴν αὐγὴν εἰς νύκτα μαύρην καὶ τὸν οὐρανὸν εἰς ἄδην,

Ἀνεστάθῃ αὐτὸς μόνος καὶ μ' ἐν σκάφος εἰς τρεῖς στόλους,

Κ' εἰς δειλὰς φωνὰς μὴ κλίνων,

Καὶ μὲ χάλκινο τρομβόνι ἀπειλῶν τοὺς φίλους ὅλους,

Καὶ μὲ χεῖρα ρωμαλέαν τὸ πηδάλιον εὐθύνων.

Τώρα κεῖται . . . γεγραμμένοι πόσαι ἡμιθέου πράξεις

Εἰς τὸ μέγα μέτωπόν του !

ὦ ἐχθρέ ! χωρὶς νὰ τρέμῃς, τώρα μόνον νὰ κυττάξῃς

Τώρα μόνον κατὰ πρόωτον, δύνασται τὸ πρόσωπόν του !

Ἐπεσε, ὃ πρότε στύλε τοῦ ἑλληνικοῦ ἀγῶνος,

Καὶ ὁ θάνατος ἀρπάζει

Ἐνν ἕνα τοὺς προμάχους τῆς πατρίδος μας ἀπόνως,

Καὶ ἡ Δόξα μένει χήρα, καὶ ὁ ξένος τὸ καυχᾶται.

Μὴ γελᾷς, ὃ φυλὴ νέκ, καὶ εἰς τὸν ἀγῶνα ξένη !

Τοῦ ἀγῶνος μας μνημεῖον

Μὲ τὸ ξίφος τοῦ θανάτου καὶ κανὲν ἂν δὲν μᾶς μένῃ,

Θάπτεται τῆς ἱστορίας τὸ αἰώνιον βιβλίον ; . . .

Θάπτεσαι εἰς τὴν ἀκτὴν μας, στὸ τεθρυλλημένο μνημα

Τοῦ λαμπροῦ Θεμιστοκλέους,

Κ' ἡ σκιά σου θέλει βλέπει μὲ γλαυκὸν τὸ λευκὸν κῆμα

Στάδιον τοῦ ἰδικοῦ σου καὶ τοῦ ἰδικοῦ του κλέους.

Δ'.

Τὸ ποίημα τοῦτο μετέφρασεν ἐπιτυχέστατα εἰς τὴν γαλλικὴν ὁ κ. Α. Ρ. Ραγκαβῆς τὸ δὲ ὕψος τῆς μεταφράσεως ἀποδεικνύει ἔτι ἄπαξ, ὅτι ἐὰν ἡ Ἰόνιος σχολὴ περήχηται ὑπὸ τὴν Ἱταλικὴν ἐπιρροήν, ἡ σχολὴ τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἡ μεταφυτευθεῖσα ἐν Ἀθήναις, ὑπέκυψεν ὁλοσχερῶς εἰς τὴν γαλλικὴν ἐπιρροήν.

Ὁ κ. Ἀλέξανδρος Ραγκαβῆς εἶνε ὁ ὕστατος ἀντιπρόσωπος τῆς σχολῆς ταύτης. Πρῶτον πρεσβευτὴς τῆς Ἑλλάδος ἐν Πηρισίοις, διατελεῖ νῦν διαπεπιστευμένος ὡς τοιοῦτος ἐν Βερολίῳ. Γεννηθεὶς ἐν Κωνσταντινου-

πόλει τῇ 1810, υἱὸς τοῦ Ἰακώβου Ραγκαβῆ, τοῦ ἐπιτυχοῦς μεταφράστου τῶν ἀριστουργημάτων τοῦ γαλλικοῦ θεάτρου, ἀεψιδὸς τοῦ Ρίζου Νερουλοῦ, συμπατριώτης τῶν Σούτσων, κατέλαβεν ἐπαξίως ἐν τῇ ἐλληνικῇ φιλολογίᾳ τὴν θέσιν εἰς ἣν ἡ καταγωγή του τὸν προώριζε.

Ὁ κ. Ραγκαβῆς ἔγραψε πολλὰ εἰς εἶδη διάφορα καὶ περὶ διαφόρων ἀντικειμένων. Καὶ ἡ δημοσία δὲ ὑπηρεσίᾳ του ἀπερρόρητε πολὺ τοῦ καιροῦ του, καθόσον μάλιστα ἐχορηγᾶν καὶ ὑπουργὸς καὶ πρεσβευτὴς εἰς περιστάσεις σπουδαίας. Διατελέσας καθηγητὴς τῆς ἀρχαιολογίας ἐν τῇ Πανεπιστημίῳ τῶν Ἀθηνῶν, ἐδημοσίευσεν ἀξίαν λόγου ἱστορίαν τῆς ἀρχαίας καλλιτεχνίας, καὶ δύο τόμους ἐλληνικῶν ἐπιγραφῶν. Ἐδημοσίευσεν ἐλληνικὰς καὶ γαλλικὰς χρηστομαθείας, συγγράμματα μαθηματικὰ, γραμματικὴν τῆς νεωτέρας ἐλληνικῆς. Ὑπῆρξε συντάκτης ἡ συνεργάτης διαφόρων περιοδικῶν, μιᾶς πολιτικῆς ἐφημερίδος καὶ ἐνὸς λεξικοῦ. Ἐγραψε διηγήματα καὶ μυθιστορήματα, ὧν τινε μεταφράσθησαν εἰς τὴν γαλλικὴν. Πρὸς τοὺς ἄλλους δὲ κ. Ραγκαβῆς ἐδημοσίευσεν καὶ μεταφράσεις ποιικίλλας ἀπὸ παιδικῶν βιβλίων, ὡς τοῦ Ροβινσώνου Κρουζόε, ἕως τῶν παραλλήλων βίων τοῦ Πλουτάρχου. Ἡ ἐργατικότης αὐτοῦ ὑπῆρξε θαυμασία, ἡ γονιμότης ἐκτακτος, εὐτυχεῖς δὲ λογίζομεθα δυνάμενοι νὰ εἰπώμεν ὅτι αὕτη δὲν ἐξήντηλθον εἰσέτι. Ἐτι καὶ σήμερον 1879 τὸ ἐν Ἀθήναις περιοδικὸν ἡ Ἔστια δημοσιεύει ἐν μεταφράσει τοῦ κ. Ραγκαβῆ τὸ διήγημα *Ἄνευ Οἰκογενείας*.

Ἡ κριτικὴ ἐψέξεν ἐνίοτε τὸν κ. Ραγκαβῆν δι' αὐτὰ ταῦτα τὰ προτερήματά του. Τὸν κατέκρινεν ὡς σπαταλήσαντα τὴν ἀδιχρίλωνείκητον εὐφυίαν αὐτοῦ· πολλοὶ δ' ἰσχυρίσθησαν ὅτι ἐκὼν παρήγεν ὀλιγώτερον θὰ παρήγε βελτίονα ἔργα. Ἐν τοσοῦτῳ δὲν πρέπει νὰ λησμονώμεν ὅτι ὁ κ. Ραγκαβῆς ἤρξατο τοῦ φιλολογικοῦ αὐτοῦ σταδίου ἐν Ἑλλάδι, ἐν ᾧ χρόνῳ οἱ λόγοι ἦσαν τόσον εὐχρηστοὶ ἡ δὲ φιλομάθεια τοσούτη, ὥστε ἤθελεν εἰσθαι ἐγωισμὸς ἐκὼν ἀφιερῶντο εἰς εἰδικὸν διανοητικὴν ἐργασίαν κλάδον. Ἦτο τότε καθήκον τῶν λογίων νὰ πολλαπλασιάσωσιν, οὕτως εἰπεῖν, ἑαυτούς.

Τοῦτο ἐν ἐπιγνώσει ἐπραξεν ὁ κ. Ραγκαβῆς, πρέχων ἀφειδῶς τὸν διανοητικὸν αὐτοῦ πλοῦτον. Οὐδεὶς ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ὑποτιμήσῃ τοὺς θριάμβους του ἢ νὰ μειώσῃ τὴν ἀξίαν αὐτῶν, δικαίως δὲ δύναται τις νὰ εἴπῃ ὅτι ἐτίμησε τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν φιλολογίαν τῆς.

Ἐνταῦθα θὰ διχλάσωμεν περὶ τῶν ποιητικῶν μόνον ἔργων τοῦ κ. Ραγκαβῆ, ἕτινα εἶναι πολυάριθμα ὅσον καὶ τὰ πεζά, ἀποτελοῦντα τέσσαρας τόμους εἰς ὄγδοον τῶν φιλολογικῶν ἀπάντων του, παρεκτὸς τριῶν ἄλλων τόμων περιεχόντων τὰς τῶν ἀρχαίων τραγωδιῶν ἐμμέτρους μεταφράσεις αὐτοῦ, καὶ τῆς μεταφράσεως εἰς ἐμμέτρους ὁκταστίχους τῆς *Ἀπελευθερωθείσης Ἱερουσαλὴμ* τοῦ Τάσσευ.

Ὁ κ. Ραγκαβῆς, ὡς καὶ οἱ συμπατριῶται αὐτοῦ Σοῦτσοι, ἡσχολήθη

περὶ πάντα τὰ εἶδη τῆς φιλολογίας: τὴν λυρικὴν ποίησιν, τὸ δράμα, τὴν κωμῳδίαν, τὴν διηγηματικὴν ποίησιν. Αὐτὸς ἤθελεν εἶσθαι ὡς ἀκολουθήσωμεν αὐτὸν κατὰ τὰς ποικίλας φάσεις τοῦ ποιητικοῦ αὐτοῦ σταδίου, καθ' ὅσον οὕτω θὰ ἐξηρχόμεθα τῶν ὁρίων τῆς συντόμου ταύτης μελέτης. Ἀρκούμεθα εἰς τὴν παρέθεσιν ἐνὸς ἢ δύο ἀποσπασμάτων, ὡς δεῖγμα τῆς ἰδιοφυΐας τοῦ ποιητοῦ.

* Ἄλλως, ὁ κ. Ραγκαβῆς, διευκολύνει τὴν ἐκτίμησιν τῶν ἔργων του ἀπερώσας αὐτὸς εἰς ἑαυτὸν αἰτίαι λόγου σελίδας ἐν τῇ τῆς νεοελληνικῆς φιλολογίας ἱστορίᾳ αὐτοῦ.

Τὸ βιβλίον τοῦτο ἐδημοσιεύθη γαλλιστί, παρελείψαμεν δ' ἀπὸ σκοποῦ ὡς ἀναφέρωμεν αὐτὸ προλαβόντως μεταξὺ τῶν ἄλλων ἔργων του, ἐπιφυλασσόμενοι νὰ ἐπικαλεσθῶμεν αὐτὸ ἐνταῦθα καὶ ἀλλαχοῦ. Ἰδοὺ στροφαὶ τινες ἐκ τοῦ ποιήματος αὐτοῦ: Διενύσου πλοῦς¹.

Ἡ ἔκτασις τοῦ ἀχανοῦς
Αἰγαίου ἐκομῆτο,
κ' ἐβλεπες δύο οὐρκανοὺς·
ὁ εἷς ἦν ἄνω κυανοῦς,
γλαυκὸς δ' ἄλλος κάτω.

.

Ἡ δύσις, πύλη φλογερά,
λαμπρὰς ἀντανακλάτεις
ἠκόντιζεν εἰς τὰ νερά,
ὡς ἂν ἐνέμοντο πυρὰ
τὴν πλάκκ τῆς θαλάσσης.

Ἄλλ' ὅπου νότος εἰς γλαυκὰς
ταινίας τὴν ἐρρίκην,
τί ἦτον; ὄρνις ἢ ὀλκὰς,
ἥ τις ἐτάνυσσε λευκάς
τὰς πτέρυγας ὡς κύκνον

Ἦτον ὀλκὰς, οὐχὶ πτηνόν·
ὡς δ' ἐφθασε πλησίον,
μέλαν ἐφάνετο βουνόν,
καὶ τὸν ἰστόν του Τυρρηνῶν
ἐκόσμει ἐπισείων.

Μόλις ἐπὶ νῆθον ἀργυροῦ
ἄφροι περὶ τὴν τρόπιν,
κ' ἐννοεῖς ὅτι προχωρεῖ,
διότι ἔσχιζεν εὐρύ
τὸ ἔχνος του κατόπιν.

Οἱ ναῦται, ἠλιόκαες,
κινούμεντοι μῦς ἐντόνους,
διήρμαζόν μετὰ βοῆς
τὸ ἀκροκέραιον ὁ εἷς,
ὁ ἄλλος τοὺς προτόνους.

Ἄλλος, ὀρθὸς εἰς τὸν ἰστόν
τὸν πόντον κατεσλόπει·
κ' εἰς τὴν φωνὴν τῶν κελευσῶν
ἔπληττεν ἀργυρον ρευστόν
μετὰ ρυθμοῦ ἢ κώπῃ.

Ἦν τὸ κατὰ στρωμα εὐρύ,
πλήρης ἀνδρῶν ἢ πρύμνη·
βῆμα τὴν ἔκρουε βαρὺ·
ἀντήχουν ἄγριοι χοροὶ
καὶ ἐναλίω ὕμνοι.

Εἰς δὲ τὴν πῶραν ἀπαλῶς
εἰς δέρματα πανθήρων
νέος κατέκειτο καλός,
εἰς τὸν βραχίον' ἀμελῶς
τὸ σῶμα ὑπεγείρων, κτλ.

(1) Τὸ ποίημα τοῦτο μετέφρασεν αὐτὸς ὁ κ. Ραγκαβῆς γαλλιστί.

Ἡ περὶ τὴν γαλλικὴν στιχουργίαν δεξιότης αὐτοῦ παρέχει μέτρον τῆς ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ γλώστῃ ποιητικῆς τέχνης του. Εἶναι πάντοτε χαρίεις, ἀρμονικὸς καὶ ἀφελής, τὰς δὲ δυσχερεῖς τῆς ὁμοιοκαταληξίας ὑπερνικᾷ πάντοτε μετ' ἄκρας ἐπιτυχίας. Εἶναι ποιητὴς ἀείποτε εὐάρεστος, τὸ δὲ ὄνομα ὑπερ ἀπέκτηθεν ἐν Ἑλλάδι, ἀρ' ἦς ἐποχῆς κατετάχθη ἐν τῷ Περ- νασσῷ πλησίον τῶν Σούτσων, ὥφειλε οὐ μόνον εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν συγ- γραμμάτων αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν πραγματικὴν αὐτῶν ἀξίαν.

Μεταξὺ τῶν δραματικῶν τοῦ κ. Ραγκαβῆ ἔργων, τὸ ἀρίστον καὶ συγ- χρόνως τὸ δημοτικώτερον, εἶναι ἡ κωμῳδία του ὁ Γάμος τοῦ Κουτρούλη, ἐν ᾗ σκυρρίζει εὐφυστάτα τὰ πολιτικὰ ᾗθη ἐν Ἑλλάδι. Ὁ Κουτρούλης εἶναι ράπτης, ὅστις θέλει νὰ νυμφευθῇ. Ἡ κόρη ἣν ἐξελέξατο ἀνέγνωσε μυθιστορήματα, καὶ ἔχει τὴν φιλοδοξίαν αὐτῆς. Ἀπορρίπτει τὸν ράπτην λέγουσα ὅπως ἀπαλλαγῇ αὐτοῦ, ὅτι δὲν θὰ ὑπανδρευθῇ ἡ ὑπουργόν. Ὑπουργόν! Εἰς πᾶν ἄλλο μέρος ἢ ἐν Ἑλλάδι τὸ πρᾶγμα θὰ ἐφαίνετο δύσκολον. Ὁ ράπτης δὲν τὸ θεωρεῖ ἀδύνατον, καὶ τὸ ἐπιδιώκει· χάρις δὲ εἰς πονηρίαν τοῦ ὑπκλήλου του, πείθεται ὅτι ἐγένετο ὑπουργός. Καὶ ἡ νύμφη αὐτῇ συλλαμβάνεται ἐν τῇ παγίδι τοῦ Ἑλληνοῦ Σγαναρέλλου. Ὁ γάμος τελεῖται, καὶ τότε μόνον ὁ Κουτρούλης βλέπει ἐκυτὸν ἀπεκδυ- μένον τοῦ φανταστικοῦ του χαρτοφυλακίου. Ὁ διάλογος τοῦ Γάμου τοῦ Κουτρούλη εἶναι πνευματωδέστατος, οἱ χαρακτῆρες δεξιῶς διαγεγραμμέ- νοι, ἡ γλῶσσα ἀφελής καὶ ζωηρά. Ἐν συνόλῳ εἶναι ἐν τῶν ἀρίστων δρα- ματικῶν ἔργων τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος.

Ὁ κ. Ραγκαβῆς εἰσήγαγεν ἐν τῇ κωμῳδίᾳ τυχύτη τὸν χορόν, ἀλλ' ἀγνοοῦμεν μέχρι τίνο; τοῦτο, εἴτε ὡς μίμησις τῆς ἀρχαιότητος εἴτε ὡς νεωτερισμός, αὐξάνει τὸ δραματικὸν διαφέρον, καὶ ἐπὶ ἑλληνικῆς ἔτι σκηνῆς. Ὅ,τι ὁ χορὸς λέγει, τὸ λέγει καλῶς, ὁ δὲ λόγιος συγγραφεὺς συνεμορφῶθη εὐσυνειδήτως πρὸς τοὺς κανόνας τῆς ἀρχαίας τέχνης.

Δὲν θέλομεν νὰ θίξωμεν ἐνταῦθα καὶ νὰ λύσωμεν τὸ ζήτημα, ἐὰν τὸ ἀρχαῖον μέτρον δύναιτο νὰ εὐδοκιμήσῃ ἐν τῇ νεοελληνικῇ γλώσσῃ. Τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς κρίσεως τοῦ λαοῦ, ὅστις μόνος καθιστᾷ διαρκῆ τὴν ἐπιτυχίαν.

Τελευταῖοντες δυνάμεθα νὰ εἰπώμεν περὶ τοῦ κ. Ραγκαβῆ ὅτι καθὼς ὁ Σοῦτζος οὕτω καὶ αὐτὸς ἐπέδρασε μεγάλως ἐπὶ τῆς νέας σχολῆς, οὐ μόνον διὰ τῶν ποιήσεων αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ διὰ τῶν συμβουλῶν, διὰ τῶν ἰδεῶν καὶ διὰ τῆς βρύτητος τῶν κρίσεων του ἐν τοῖς φιλογλοιοῦσι δια- γωνισμοῖς. Τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐπιρροῆς ταύτης ἀναλύομεν ἐν τῇ με- λέτῃ ἡμῶν περὶ τῆς νέας σχολῆς, ἥτοι τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΦΡΟΒΕΛΙΑΝΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ*

Φροβελιανὰ ἐργασίαι.

Σημεῖα. Κεντητὴ ἐργασία. Γραμματ. Ραπτὴ ἐργασία.

Γραμμογραφία, ἰχνογραφία καὶ ζωγραφικὴ.

Ὡς ἐρρέθη ἤδη, κατὰ τὰ φροβελιανὰ παίγνια ὁ παῖς δύναται νὰ προβῇ εἰς ἐλευθέρους συνδυασμούς, ἀλλὰ τὰ συνδυαζόμενα μέρη εἶναι ἑτοιμα, ὅθεν καὶ τροποποιεῖ αὐτὰ καὶ σχηματίζει ἄνευ μεταβολῆς τῆς ὕλης αὐτῶν. Ἐνῷ κατὰ τὰς φροβελιανὰς ἐργασίας παρέχονται αὐτῷ ποικίλα ὕλικά, ἅτινα τροποποιεῖ ἀναλόγως τῶν ἀπαιτήσεων τῆς ἐργασίας του, κεντῶν, ράπτων, ἰχνογραφῶν, χρωματίζων, ὑφκίνων, διπλώνων, κόπτων ἢ πλάττων αὐτά, δηλ. πολλοῦ μετεβόλων αὐτὰ πρὸς ἀπομίμησιν τῶν ἐν τῇ φύσει σχημάτων. Αὗται κατὰ συνέπειαν εἶναι αἱ πραγματικαὶ τοῦ παρὰγωγαίου, καθ' ὅσον παρὰσκευάζει ὁ ἴδιος πάντα τὰ πρὸς τὰς ἐργασίας τοῦ ταύτας ἀπαιτούμενα· ἤτοι αὐτὰ τὰ στίγματτα, τὰς γραμμάς, τὰς ταινίας, τὰς ἐπιφανεῖς, τὰ μεγέθη, τὰς ἀποστάσεις, τὰς ἀναλογίας, καὶ πνυτοῖς γεωμετρικὰ σχήματα. Ἐνεκὰ τούτου αἱ ἐργασίαι αὗται εἶναι δυσκολώτεροι, ἀλλὰ καὶ ἔτι ὠφελιμώτεροι τῶν προηγηθέντων παιγνίων ἢ δώρων, διότι δι' αὐτῶν οὐ μόνον ἐπαναλαμβάνει ὁ παῖς πάντα τὰ διὰ τῶν δώρων διδασκόμενα, ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς ἐτοιμασίας τῶν ὕλικῶν αὐτῶν ἀσκεῖ ἐξόχως τὴν τε δεξιότητα καὶ τὴν εὐρύτητα του, τὴν ἀκρίβειάν του ἐν τῇ ἐργασίᾳ καὶ τὴν καλίσθησίν του ἐν γένει. Τὰ φροβελιανὰ λοιπὸν δῶρα εἶναι διὰ μικρότερα παιδία, αἱ δὲ ἐργασίαι διὰ μεγαλειότερα. Ὅθεν καὶ ταχύτερον (ἀπὸ τῆς βρεφικῆς ἡλικίας) παρέχονται τὰ πρῶτα καὶ ταχύτερον ἐγκαταλείπονται (εἰς τὸ 12ον ἢ τὸ 14ον ἔτος). Αἱ δὲ ἐργασίαι βραδύτερον παρέχονται (ἀπὸ τοῦ 4ου ἔτους περίπου), ἀλλ' ἐπαρκοῦσι μέχρι τοῦ τέλους τῆς ἐκπαιδεύσεως τῶν ἐφήβων, συνεχιζόμενα καὶ πέραν ταύτης διὰ τῶν δικφύρων κλάδων τῶν βιοτεχνιῶν καὶ τῶν καλλιτεχνιῶν, πρὸς ἃς πρωτῶως καὶ καταλλήλως παρὰσκευάζουσιν τοὺς παῖδας.

Κατὰ τὰς φροβελιανὰς ἐργασίας, ἀντιστρόφως πρὸς τὰ παίγνια, ἐκ τοῦ σημείου προβαίνομεν εἰς τὰς γραμμάς, τὰς ἐπιφανεῖς καὶ τὰ στερεὰ σώματα. Διότι, ὡς ἀνωτέρω ἐλέχθη, ὁ παῖς εὐκολώτερον κεντᾷ σημεῖον διὰ βελόνης ἐπὶ μαλακοῦ ἢ σκληροῦ χάρτου ἢ ὅτι σχη-

* Ἰδὲ σελ. 113.

ραπτίζει ἐκ χαρτονίου, πηλοῦ ἢ ἄλλης ὕλης κύβον ἢ σφαῖραν. Τὸ δὲ σημειῶν ἀντιπροσωπεύει ἡ κεντητὴ λεγομένη ἐργασία. Ἀλλὰ τὸ διὰ βελόνης; ἀποτελούμενον σημειῶν εἶναι πολὺ λεπτότερον ὧν τῶν ἀντιστοιχῶν τὸ σημειῶν παριστάντων σπόρων, κόκκων κτλ. Ἐπομένως ἐκγυμνάζοντι τὰ παιδία πρῶτον διὰ τούτων, δηλ. τῶν σπόρων, ὀσπρίων καὶ τῶν τοιούτων καὶ ἀκολουθῶν μόνον, οὐχὶ ἐνωρίτερον τῶν 4 ἐτῶν, παρέχεται αὐτοῖς καὶ τὸ διὰ τὸ κεντητὸν σημειῶν ἀπαιτούμενον ὕλικόν, βελόνη δηλ. οὐχὶ πολὺ λεπτὴ κατ' ἀρχάς, στερεωμένη ἐπὶ ξυλίνης λαβῆς διὰ νὰ μὴ πονῇ ἡ ἐργαζομένη χεὶρ· χέρτης κοινός, δηλ. λεπτός τὸ πρῶτον καὶ βραχυμυδὸν χονδρότερος, ἥτοι· χαρτόνι μετρίου σκληρότητος, ἐφ' οὗ τίθεται φύλλον χάρτου γραμμογραφίας, ἥτοι τὸ δίκτυον, ὅπως δι' αὐτοῦ κανονισθῶσιν αἱ ἀναλογίαι καὶ αἱ διευθύνσεις τῶν κεντούμενων σημείων. Ὑπὸ δὲ τήν, οὕτως, ἐτοιμασθεῖσαν ἐργασίαν τίθεται καὶ ἐν τεμάχῳ φλανέλλας χονδροτάτης, εἰς ἣν καθ' ἕκαστον κέντημα τοῦ σημείου βυθίζεται ἡ βελόνη, προφυλαττομένη οὕτω ἐκ τῆς θρυψέως καὶ προφυλάττουσα συνάμα τὴν τε τρέπεζαν καὶ τὰς χεῖρας τοῦ ἐργαζομένου παιδός.

Κατ' ἀρχάς δ' παῖς ὁδηγεῖται νὰ κεντήσῃ σημεῖα ἀκριβῶς ἐπὶ τῶν διασταυρώσεων τοῦ ἐπὶ τοῦ χάρτου τοῦ δικτύου, ἃς καθιστῶμεν αὐτῷ ζωηροτέρας, σημειοῦντες αὐτάς διὰ μολυβδίνου στίγματος. Ὅταν ἀρκούντως ἡتكῇ εἰς τοῦτο, δηλ. ὅταν καὶ ὁ ὀρθαλμὸς καὶ ἡ χεὶρ τοῦ ἐκγυμνάσθησιν ὁπωσοῦν, ὥστε τὰ ὑπ' αὐτοῦ κεντούμενα σημεῖα ν' ἀντιστοιχῶσι ἀκριβέστατα πρὸς τὰ ἐπὶ τοῦ δικτύου τοῦ ὠρισμένα σημεῖα, κεντᾷ καὶ εἰς τὸ μεταξὺ τῶν σημείων τούτων διάστημα. Οὕτω, σχηματίζει σειρὰς σημείων, καθέτους, ὀριζοντίους, πλαγίαις καὶ καμπύλας· ἐνώνει τὰς καθέτους καὶ ὀριζοντίους σειρὰς εἰς γωνίας καὶ ταύτας εἰς τετράγωνα· τὰς πλαγίαις γραμμὰς εἰς ῥόμβους καὶ τὰς καμπύλας εἰς κύκλους, καὶ τέλος ἐκτελεῖ δι' αὐτῶν διάφορα καλλιτεχνικὰ πάλιν καὶ βιωτικὰ σχήματα. Ὁ πρῶτος λοιπὸν βαθμὸς τῆς κατὰ τὴν ἐργασίαν ταύτην δεξιότητος εἶναι νὰ περκακολουθῇ ὁ παῖς τὰ ἐπὶ τοῦ δικτύου τοῦ διὰ μολύβδου ὠρισμένα σημεῖα, κεντῶν αὐτά, ὅσον τὸ δυνατόν ἀκριβέστερον. Δεύτερος βαθμὸς εἶναι, ἵνα διὰ γραμμῶν μόνον σχηματισθῇ ἐπὶ τοῦ δικτύου τὸ σχέδιον, ὃ δὲ παῖς κεντᾷ τὰ σημεῖα, ἐλευθέρως ὀρίζων τὰς ἀποστάσεις καὶ τὰς ἀναλογίας αὐτῶν. Κατὰ τὸν τρίτον βαθμὸν ὁ παῖς μόνος σχηματίζει διὰ τοῦ μολύβδου γνωστὸν καὶ ὠρισμένον σχέδιον, ὅπερ κατόπιν κεντᾷ, δι' οὗ φθάνει εἰς τὸν τελευταῖον βαθμὸν, καθ' ὃν ὁ ἴδιος σχηματίζει ἐλεύθερον σχέδιον, δηλ. συνδυάζει τοιοῦτον ἐκ τῆς φαντασίας του, εἴτε ἐπὶ τοῦ δικτύου, ἢ καὶ ἄνευ τούτου, ἐὰν ᾖναι ἀσφαλῆς περὶ τῆς εὐθύτητος τῶν γραμμῶν του.

Ἡ λεπτότης τῆς ἐργασίας ταύτης καὶ ἡ χρῆσις τοῦ πρώτου αὐτῆς αἰχμηροῦ ἐργαλείου, δηλαδὴ τῆς βελόνης, ἐπιβάλλουσιν εἰς τοὺς

διευθύνοντας αὐτὴν πλειοτέραν προσοχήν· α'.) ὡς πρὸς τὸν χειρισμὸν τῆς βελόνης· β'.) ὡς πρὸς τὰ προφυλακτικὰ μέτρα, ἅτινα ὀφείλουσι νὰ λαμβάνωσιν, ὥπως μὴ βλάπτηται δι' αὐτῆς ὁ ἴδιος παῖς, ἢ βλάβῃ τὸν πλησίον αὐτοῦ καθήμενον παῖδα· γ'.) ὡς πρὸς τὴν κατὰ τὴν ἐργασίαν στάσιν ὀλοκλήρου τοῦ σώματος τοῦ παιδός· δ'.) ὡς πρὸς τὴν διευθύνουσαν καὶ τὸ ποσὸν τοῦ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν του ριπτομένου φωτός, ὅπερ οὐδέποτε πρέπει νὰ ἦναι νυκτερινόν· ε'.) ὡς πρὸς τὴν διάρκειαν τῆς ἐργασίας του· ς'.) ὡς πρὸς τὸ μέγεθος καὶ τὴν λεπτότητα τῶν παρεχομένων αὐτῷ ὑλικῶν, καὶ ζ'.) τέλος ὡς πρὸς τὴν ἀκριβείαν τῆς ἐκτελέσεως αὐτῆς τῆς ἐργασίας. Ἐκ τῆς τηρήσεως τῶν ἐκ τῶν ἀνωτέρω πηγαζόντων κανόνων, δὲν ἐξαρτᾶται μόνον ἡ ἐπιτυχία αὐτῆς τῆς ἐργασίας τοῦ παιδός, ἀλλὰ πρὸ παντὸς ἄλλου ἡ ἀπόκτησις καλῶν ἔξωων, ἃς καθ' ὅλας τὰς ἐργασίας του καὶ καθ' ὅλον τὸν βίον του θέλει χρειασθῇ, καὶ ἔτι μάλλον ἡ προφύλαξις ἀπὸ πάσης στρεβλώσεως αὐτοῦ τοῦ σώματος του καὶ τῶν αἰσθητηρίων του ὀργάνων. Τ' ἀνάπαλιν ἡ παρὰ τῆς τῶν ὄρων τούτων, οἵτινες βσιίζονται ἐπ' αὐτῶν τῶν κινόνων τῆς λογικότητος καὶ τῆς ὑγιεινῆς, σπουδαίαν παρέτχεν ἀφορμὴν κατὰ κρίσεως, ἥτις ὡς μόνον ἄδικον εἶχε τὸ ὅτι ἀνεξετάστως ἀπέδιδε τὰ προκύψαντα κακὰ ἀποτελέσματα εἰς ὀλοκλήρον τὸ φροβελικὸν σύστημα, ἀντὶ ν' ἀποδώσῃ αὐτὰ ὅπου ἔδει, εἰς τὴν στρεβλὴν δηλ. καὶ ἄκριτον ἐφαρμογὴν αὐτοῦ.

Δὲν εἶναι τοῦ παρόντος νὰ ἐκταθῶμεν λεπτομερῶς εἰς τὴν ἐρμηνείαν τῶν κατὰ τοὺς ἀνωτέρω κανόνους προφυλακτικῶν μέτρων, δι' ὃ καὶ ἀναφέρομεν μόνον, ὅτι ἡ κατὰ τὴν ἐργασίαν στάσις τοῦ σώματος τοῦ παιδὸς βεβαίως ἐξαρτᾶται τὸ πλεῖστον ἐκ τῆς προσοχῆς καὶ τῆς πειθαρχίας τοῦ διευθύνοντος τὴν ἐργασίαν του. Σπουδαίως ὁμως συντελεῖ εἰς τοῦτο καὶ αὐτὴ ἡ κατασκευὴ καὶ τὸ σχῆμα τοῦ καθίσματος καὶ τῆς τραπέζης αὐτοῦ, τὸ φῶς καὶ τὸ εἶδος τοῦ ὑλικοῦ του. Καλὸν λαίπον εἶναι τὸ ὕψος καὶ τὸ πλάτος τοῦ καθίσματος καὶ τῆς τραπέζης τοῦ παιδός νὰ ᾧσιν ἀνάλογα πρὸς τὸ ἀνάστημα αὐτοῦ, καὶ νὰ πρέχωσιν αὐτῷ ἀνετον καὶ ὑγιεινὴν στάσιν, ἥτις προκύπτει ἰδίως, ὅταν ἢ τε σπονδυλική του στήλη καὶ οἱ πόδες του εὐρίσκονται ὑποστηριγμένοι καὶ ὅταν τὸ ὕψος τῆς τραπέζης καὶ ἡ ἀπὸ τοῦ καθίσματος ἀπόστασις αὐτοῦ ἐπιτρέπουσιν αὐτῷ νὰ ἐργάζεται χωρὶς νὰ κύπτῃ. Πρὸς τοῦτο τὸ φῶς πρέπει νὰ ἦναι ἀφθονον, πίπτον ἐπὶ τῆς ἐργασίας του ἀριστερόθεν πρὸς τὰ δεξιὰ καί, εἰ δυνατόν, μάλλον ἀνωθεν πρὸς τὰ κάτω. Τὸ δὲ ὑλικόν του πρέπει νὰ ἦναι μέγα καὶ χονδρὸν διὰ τὴν μικρὰν ἡλικίαν καὶ βαθμὴδὸς νὰ σμικρύνεται καὶ νὰ καθίσταται λεπτότερον, καθ' ὅσον προβαίνει ἡ ἡλικία καὶ ἐνισχύονται τὰ ὄργανά του. Οὕτω κατ' ἀρχὰς τὸ δίκτυόν του πρέπει νὰ ἦναι μέγα, τὰ ἐπ' αὐτοῦ σχήματα μεγάλα, καὶ τὰ σημεῖα ἀρσιότερα καὶ μεγάλῃ-τερον, ὅπερ ἀποτελεῖται διὰ χονδροτέρας βελόνης. Ἀλλὰ καὶ ὅταν κα-

λως τηρῶνται ὅλοι οἱ ὅροι οὗτοι, δὲν πρέπει νὰ ἐπιτρέπηται νὰ συνεχίζηται ἢ τε κεντητὴ καὶ πᾶσα τὴν αὐτὴν στάσιν ἀπαιτοῦσα ἐργασία, διὰ τὴν πρώτην ἡλικίαν, πλέον τοῦ ἐνὸς τετάρτου, εἰτα πλέον τῶν 20 λεπτῶν, ἡμισείας ὥρας καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς. Καὶ διὰ τὴν ἐρῆδον ἀκόμη ἡλικίαν, εἶναι ἀφευκτον νὰ ὑπάρχῃ 5 λεπτῶν δικάλειμμα μετὰξὺ ἐκαστης ἐργασίμου ὥρας. καὶ νὰ ὑπάρχῃ ἐν τῷ προγράμματι ἡ ἀπαιτουμένη ποικιλία καὶ ἀρμονία ἐν τῇ διαδοχῇ τῶν μαθημάτων καὶ τῶν ἐργασιῶν πρὸς ἀνακούφησιν καὶ ζωογόνησιν τοῦ τε σώματος καὶ τοῦ πνεύματος. Μεγάλῃ προσοχῇ πρέπει νὰ δίδηται καὶ εἰς τὴν ἀκριβείαν τῆς ἐκτελέσεως αὐτῆς τῆς κεντητῆς, ὡς καὶ πάσης ἄλλης ἐργασίας, καθ' ὅσον ἄλλως δὲν τελεῖται ὁ σκοπὸς αὐτῆς, ὅστις δὲν εἶναι ἡ ἐτοιμασίη, ὅσον τὸ δυνατόν πλειοτέρων ἐργων, ἀλλὰ πρὸ πάντων αὐτῇ ἡ δεξιότης καὶ ἡ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν αὐτῆς ἀκριβεία. Ὡς διὰ τῆς σφίρας ἀσκεῖται ὁ παῖς εἰς τὸ ὀρθῶς σημαθεῖν, ἐὰν παίζων στήσῃ σημεῖον τι ἐν τῷ μέσῳ ἢ ἐπὶ τοῦ τοίχου καὶ διὰ τῆς σφίρας προσπαθεῖ νὰ ῥίψῃ ἢ καὶ μόνον νὰ χτυπήσῃ αὐτό, οὕτω καὶ διὰ τοῦ κεντήματος ἀσκεῖται εἰς τὸ σημαθεῖν, προσπαθῶν καθ' ἑκαστον κέντημα νὰ εὕρῃσκῃ ἀμέσως τὸ σημεῖον εἰς ὃ ὀφείλει νὰ βῇσῃ τὴν βελόνην του. Διὰ τῆς κεντητῆς λοιπὸν ἐργασίας, ἕνεκα τῆς λεπτότητος αὐτῆς, ἀσκεῖται ἔτι μᾶλλον ἡ εὐθύτης καὶ ἡ ἀκριβεία τοῦ τε ὀρθαλμοῦ καὶ τῆς χειρός· ὀξύνεται ἡ παρατηρητικὴ δύναμις καὶ τελειοποιεῖται ἡ ἀντίληψις αὐτῶν τῶν σχημάτων, ἕνεκα τοῦ ὁποίου κατὰλληλότερα προετοιμαζονται τὰ παιδιὰ διὰ τὴν ἰχνογραφίαν καὶ τὴν γραφὴν, ὡς καὶ δι' αὐτὴν τὴν κυρίως ραπτικήν.

Τὴν προετοιμασίαν ὁμῶς ταύτην τελειότερον ἔτι συμπληροῖ ἡ ραπτὴ ἐργασία, εἰς ἣν προβαίνει ὁ παῖς, ἐὰν διὰ βραδυνακέρως, μαλλίνης ἢ μεταξωτῆς κλωσθῆς ἐνώσῃ τὰ κεντητὰ αὐτοῦ σημεία εἰς γραμμὰς. Κατὰ τὴν ἐργασίαν ταύτην προηγείται εἶδος κεντήματος πάλιν, τελουμένου ὡς τὰ ἀνωτέρω ἀναφερθέντα, εἰ καὶ τὰ στίγματα κεντῶνται πολὺ ἀκριότερα ἢ κατὰ τὴν κεντητὴν ἐργασίαν· ἐν ᾧ δὲ ἡ κεντητὴ ἐργασία ἔχει τὴν καλὴν τῆς ὄψιν ἐκ τῆς ἀντιθέτου τῷ κεντήματι πλευρᾶς, ἡ ραπτὴ καλὴν ἔχει ἐκείνην ἐφ' ἧς κεντῶμεν. Τὸ νέον ἐνταῦθα εἶναι ἡ προσθήκη τῶν χρωμάτων· διότι κατὰ τὴν κεντητὴν ἐργασίαν δυνατόν μὲν εἶναι νὰ λαμβάνωνται ποικιλόχροα φύλλα χάρτου καὶ χαρτονίου· οὐχ' ἥττον ὁμῶς ἡ ἐργασία μένει μονόχρους· ἐνῷ κατὰ τὴν ραπτὴν ἐργασίαν ἐπὶ ποικιλοχρόου χαρτονίου δύνανται νὰ ἐκτελεσθῶσι σχήματα καὶ σχέδια διαφόρων χρωμάτων, πάσης ἀποχρώσεως, ὅπερ ἔτι μᾶλλον ἀσκεῖ τὴν καλλισθησίν τοῦ παιδὸς καὶ εἰσάγει αὐτὸν εἰς αὐτὴν τὴν ζωγραφικὴν. Δύνανται μάλιστα ἀφοῦ ραφθῶσι τὰ ἀντικείμενα, νὰ χρωματισθῶσιν ἐσωτερικῶς διὰ χρωμάτων, ὅπερ παρέχει μεγάλῃν τέρψιν εἰς τοὺς παῖδας. Καλὸν εἶναι ν' ἀσκῇται ὁ παῖς καὶ εἰς τὸ νὰ ἐκτελῇ τὴν ἐργασίαν του ταύτην κανονικῶς, ὥσπερ νὰ ᾔδει.

σχεδόν ὁμοίᾳ ἐξ ἀμροτέρων τῶν ὕψων, δι' οὗ ἀποκτᾷ καλὰς ἔξεις κα-
νονικῆς καὶ ἐπιμεμελημένης ἐργασίας καὶ κατὰλληλότατα παρσκευ-
ζεται διὰ τὰ κεντήματα καὶ τὰ ραψίματα τῶν λοιπῶν χειροτεχνημάτων.

Ἡ προτοίμασις ὅμως αὕτη δὲν γίνεται μηχανικῇ διὰ μόνης τῆς ἐκμαθήσεως τῆς βελονίᾳς· γίνεται λελογισμένη καὶ διὰ διαφόρων σχημάτων καὶ πρᾶστώσεων, αἵτινες πλουσίως πάλιν πρέχουσι τὴν ἰσχυρίαν εἰς τὴν πρᾶματογνοσίαν. Καὶ πάλιν δὲ γίνονται ἀσκήσεις ἀριθ-
μῶν, μεγεθῶν, ἀναλογιῶν καὶ σχημάτων μαθηματικῶν, βιωτικῶν καὶ καλλισθητικῶν, τελειοτέρων μάλιστα ἢ διὰ τῶν δώρων. Διότι ἡ ῥηπτή γρημυτὴ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ζυλάριον καὶ τὸν δακτύλιον, τὰ δὲ δι' αὐτῆς ἐκτελούμενα σχήματα εἶναι τελειότερα, καθότι ἐλευθέρως μετακινεῖται πρὸς ὅλας τὰς διευθύνσεις, ἐπεκτείνεται εἰς ὅλα τὰ με-
γέθη καὶ τὰς ἀναλογίας καὶ προσαρμόζεται διαρκῶς ἐπὶ χάριτος ἢ ὑφά-
σματος.

Ἐνταῦθα δὲν εἶναι ἀπὸ σκοποῦ ν' ἀπαντήσωμεν εἰς τὴν πολλα-
χόθεν ἀποτεينوμένην ἐρώτησιν περὶ τοῦ ἐὰν τὰ μὴ ἐν τῇ σειρᾷ τῶν
προβελανῶν παιγνίων καὶ ἐργασιῶν περιλαμβανόμενα ἀντικείμενα, παί-
γνια κτλ. πρέπει νὰ κατακρίνωνται ἢ νὰ ἐγκαταλείπωνται παντελῶς.
Οὐχὶ βεβίω· ὅλα, διότι ἀφύκτως δύνανται νὰ περιληφθῶσι πάντα τὰ
δυνάμενα νὰ καταταχθῶσι εἰς οἰκονομίας τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθεῖσων
κατηγοριῶν, ὧν κύριον πάντοτε προσὸν πρέπει νὰ ᾔῃαι τὸ σκόπιμον.
Οὕτω καὶ αἱ κοῦκλαι, οἱ ἵπποι, τὰ τύμπανα καὶ πάντα τὰ παρόμοια δύ-
ναι νὰ καταστήσωσι πολὺ τερπνότερα διὰ τὰ μικρὰ τὰ διάφορα παί-
γνια τῆς κινήσεως ἢ τὰ παίγνια τῆς μιμήσεως καὶ τῆς παρστώσεως. Καὶ
ἄλλα πολλὰ δύνανται νὰ προστεθῶσι καὶ βεβίως ἐν τῷ χρόνῳ θέλουσι
πλουτῆσαι ἔτι μᾶλλον τὴν ποικιλιωτάτην ἥδη σειράν τῶν ἐνασχολήσεων
τῆς παιδικῆς ἡλικίας, χωρὶς νὰ διατραχθῇ ἕνεκα τούτου ὁ σκοπὸς καὶ
ἡ ἐνότης· αὐτῶν, ἐπὶ τῇ βίσει πάντοτε τῆς τελεσφόρου ἀσκήσεως καὶ
τελειοποιήσεως τῶν φυσικῶν καὶ ψυχικῶν δυνάμεων τοῦ παιδός. Ἐν
τούτῳ δὲ μάλιστα ἔγκειται τὸ καθολικὸν καὶ παγκόσμιον τοῦ συστήμα-
τος τούτου, ὅτι παραδέχεται καὶ θεωρεῖ, ὡς ἀποτελοῦντα μέρος αὐτοῦ,
πάντα τὰ δυνάμενα νὰ συντελέσωσιν εἰς τὸν σκοπὸν τοῦτον τῆς ἀλη-
θοῦς τελειοποιήσεως τοῦ παιδός. Ἐκ τῶν ὑστέρων δὲ οὕτω ἀποδεικνύε-
ται πάλιν, ὅτι τὸ προβελανὸν σύστημα εἶναι τὸ ἀληθέστατον καὶ σκο-
πιμώτατον τῶν μέχρι τοῦδε ὑπαρχόντων παιδαγωγικῶν συστημάτων,
διότι ὡς βᾶσιν καὶ σκοπὸν ἔχει τὴν ἐπίτευξιν αὐτοῦ τοῦ προορισμοῦ τῆς
ἀνθρωπότητος. Δύναται λοιπὸν νὰ πλουτισθῇ ἀκόμη ἐν τῷ χρόνῳ καὶ νὰ
τροποποιηθῇ εἰς τὰ καθεάστα, ἀναλόγως τῆς προόδου καὶ τῆς τελειο-
ποιήσεως τῶν μέσων τῆς ἀγωγῆς, τὸ σύνολον ὅμως αὐτοῦ, αἱ ἀρχαὶ αὐ-
τοῦ, ἰδίως, θέλουσι πάντοτε ἀποδειχθῇ ὀρθαὶ καὶ ἀληθεῖς. Καλλίστη καὶ

σκήπτωτάτη εἶναι καὶ ἡ ἐπὶ τῶν πειραμάτων τῆς φυσικῆς βραζυζομένη πλουσίᾳ συλλογῇ τῶν παιγνίων, ὧν ἡ πρᾶξις ἡ δὲ ὀλιγίστη χρῆσις πρέπει κυρίως ν' ἀποδοθῇ εἰς τὴν περὶ τῶν τοιούτων ἀγνοίαν τῶν πολλῶν. Ἐν ᾧ τ' ἀνάπαλιν ἡ συχνότερα χρῆσις τῶν παιγνίων τούτων, ἥθελον εὐκολώτατα καὶ πρωτότατα εἰσάξει τὰ παιδία εἰς αὐτὰ τὰ θαυμάσια τῶν φυσικῶν φαινομένων. Αὐτὸν δὲ ὑπ' ὅψιν τὰς νῦν εὐεργετικὰς προσπάθειάς τῶν ἀπενταχοῦ λογίων καὶ ἐπιστημόνων, δυνάμεθα μετὰ πεποιθήσεως καὶ μετὰ χαρᾶς νὰ προΐδωμεν, ὅτι δὲν θέλει βραδύνει ἡ ἐποχὴ, καθ' ἣν ἡ ἀπλοποίησις καὶ ἡ δι' ἐφρημογῶν διάδοσις τῶν ἐπιστημῶν θέλει ἐπεκταθῇ εἰς ὅλους τοὺς κλάδους τούτων.

Διὰ τῆς κεντητῆς ὅσον καὶ διὰ τῆς ραπτῆς ἐργασίας ὁδηγοῦνται αἱ μεγαλήτεροι μαθήτηρι νὰ καταρτίζωσι συλλογὰς καλλιτεχνικῶν συνδυασμῶν, βραζυζομένων ἐπὶ τῆς θεωρίας τῆς ἐνώτεως δύο, τεσσάρων, ὀκτώ καὶ πλείονων γωνιῶν, ὡς λεπτομερῶς περιεγράφη ἐν τῷ περὶ τῶν πλινθιδων κεφαλαίῳ. Ἐπειδὴ δέ, ὡς ἐρρέθη, πάντες οἱ συνδυασμοὶ οὗτοι γίνονται ἀνευ ὑποδειγμάτων, κατὰ δὴλον εἶναι, ὅτι καὶ διὰ τούτων ἀσκεῖται ἐξόχως ἡ τε φαντασία καὶ ἡ κρίσις τῶν ἐργαζομένων τὰς συλλογὰς ταύτας.

Ἐὰν ἡ ραπτὴ ἐργασία διὰ τῆς ἐνώτεως τῶν κεντητῶν σημείων διὰ κλωστής εἰσάγῃ τὸν παιδᾶ εἰς τὰς γραμμὰς, αὐτὸν βεβαιώσῃ τὴν πληρεστέραν αὐτῶν ἀνάπτυξιν εὐρίσκουσιν ἐν τῇ σειρᾷ τῆς τε γραμμογραφίας καὶ τῆς κυρίως ἰχνογραφίας

Πρὸ ὀλιγίστων ἀκόμῃ χρόνων καὶ ἐν αὐτῇ τῇ δυτικῇ Εὐρώπῃ, παρ' ἡμῖν δὲ δυστυχῶς ἔτι καὶ νῦν, ἡ ἰχνογραφία, θεωρουμένη ὡς ἀχρηστον μάθημα πολυτελείας, δὲν ἐδιδάσκετο εἰς τὸν λαόν. Μόνον ὁ Πετραλότσης καὶ ὁ Φρόβεελ μετὰ τὸν Ρουσσώ, ἐθεώρησαν αὐτὴν ὡς ἀφεικτον εἰς πᾶσαν ἀγωγὴν καὶ ἰδίως τὴν τῶν βιομηχάνων, τῶν τεχνιτῶν καὶ τῶν καλλιτεχνῶν. Ἀλλ' ἐνόσφ τὸ φρεβελιανὸν σύστημα εἰς τὰ νηπιαγωγεία μόνον περιορίζεται, δὲν συνεχίζεται ἡ διδασκαλίς τῆς ἰχνογραφίας ἐν ταῖς ταῖς τοῦ σχολείου, καὶ ἐπομένως μὲν αὐτὴ ἀποβάλλεται καὶ αὐτὴ ἡ ἐναρξὶς τῆς ἀσκήσεως αὐτῆς ἐν τῷ νηπιαγωγείῳ. Ἀλλὰ μήπως δὲν συμβαίνει τὸ αὐτὸ ὡς πρὸς τὰ γεωμετρικὰ σχήματα καὶ ὡς πρὸς πάντα τὰ κατὰ τὸ φρεβελιανὸν σύστημα ἐν τῷ νηπιαγωγείῳ μόνον διδασκόμενα; Καὶ ὡς πρὸς τὴν ἀριθμητικὴν τὸ αὐτὸ συνέβαινε· πρὸ ὀλίγων δὲ μόνον ἐτῶν αὐτὴ μετερρυθμίσθη ὀλόκληρος ἐπὶ τῇ βίσει τῶν φρεβελιανῶν ἀρχῶν, καὶ οὕτω συνεχίζεται καὶ πέραν τοῦ νηπιαγωγείου ἡ σκοπιμωτέρα καὶ τελεσφορωτέρα αὐτῆς διδασκαλίς.

Ἡ διὰ τοῦ κεντήματος ἡ τοῦ ραψίματος σχηματιζομένη γραμμὴ ἀπε-

δείχθη ἐλευθερωτέρῃ τῇ; διὰ ξυλαρίων καὶ δακτυλίων ἀποτελουμένης, πέντως ὅμως ἢ διὰ κονδυλίου, μολύβδου, γραφίδος ἢ χρωστικτοῦ συρμένη γραμμὴ εἶναι ἢ ἐλευθερωτάτῃ καὶ τελειοτάτῃ παρῶν. Ἐννοεῖται ὅμως ὅτι ἡ τελειότης αὕτη τῆς γραμμῆς ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς ἐντέλειας τῆς ἀκτίνεως τῆς; μελλούσης νὰ σύρῃ αὐτὴν χειρὸς καὶ τοῦ διευθύνοντος τὴν χεῖρα ὀφθαλμοῦ. Εὐληπτον λοιπὸν εἶναι, ὅτι ἡ ἐντέλεια αὕτη δὲν δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ εἰμὴ διὰ τῆς πρωιμωτέρας προσκήσεως τούτων. Οὕτως ἀπὸ 2 ἐτῶν δύναται ὁ παῖς νὰ σύρῃ γραμμὰς διὰ κονδυλίου ἐπὶ ἀβυκίου, ἐφ' οὗ εὐρίσκεται καχαραγμένον τὸ δίκτυον. Ἀφίνομεν δὲ αὐτὸν ἐλεύθερον νὰ χαράξῃ ἐπ' αὐτοῦ, μὲ ἐλκχίςας ὀδηγίαις, ὅ,τι θέλει, ἀδιέφορον ἂν αἱ γραμμαὶ καὶ τὰ σχήματά του εἶναι ἀτελέστακα κατ' ἀρχάς. Ὁ Ρουσσὸ ἐχαίρει διὰ τὰ δύσμορφα ἀντικείμενα, ἅτινα ὁ μικρὸς Αἰμίλιος ἐσχημάτιζεν ἀλληλοδιαδόχως· οἰκίσκους, δηλ. φυτὰ, ζῶα καὶ ἀνθρωπίσκους. Οὗτοι κατ' ἀρχάς σχηματίζονται ὑπὸ τῶν παιδῶν ἔχοντες κερχλὴν δύσμορφον καὶ μεγάλην, ἐφ' ἣς ἐξαρτῶνται αὐτὰ τὰ ἄκρα, χεῖρες καὶ πόδες ἀνευ κορμοῦ. Βαθμηδὸν ὅμως γίνονται τελειότεροι, ἀναφάνεται δὲ καὶ ὁ κορμός. Καὶ ἐνταῦθα δυνάμεθα νὰ εὕρωμεν προφανῆ τὸν παρὰλληλισμὸν μεταξὺ τῶν παραγωγῶν τῶν τέκνων μας καὶ ἐκείνων τῶν ἀρχαιοτάτων ἔθνων, ἐν τῇ ἀρχῇ δηλ. τῆς γεννέσεως τῆς; γραφικῆς τέχνης, καθ' ὅσον συχνότατα αἱ μορφαὶ τῶν ὑπὸ τῶν παιδῶν βαθμηδὸν σχηματιζομένων ἀνθρωπίνων παραστάσεων φέρουσι τύπον ὅλως αἰγυπτιακὸν καὶ μάλιστα ὡς πρὸς τὸ σχῆμα τῶν ὀφθαλμῶν, τὰς ὀφρὺς κτλ. Τὰ αὐτὰ δὲ παρατηροῦνται σφάλακτα τῆς προοπτικῆς καὶ τῶν διευθύνσεων, διότι οἱ πόδες, πολλάκις καὶ ὀλόκληρον τὸ σῶμα διευθύνονται πρὸς τὰ δεξιὰ, ἐν ᾧ αἱ κεφαλαὶ φαίνονται ὅλως ἐστραμμέναι πρὸς τ' ἀριστερά. Ἀπὸ ἔτους ὅμως εἰς ἔτος καθίστανται τελειότερα τὰ σχήματα, καθ' ὅσον καὶ ἡ ἀντήληψις, ἡ παρατηρητικὴ δύναμις, ἡ φαντασία καὶ ἡ μνήμη τοῦ παιδὸς καθίστανται τελειότεραι.

Ἐνεκα τούτου εἶναι ἀφευκτον κατὰ τὴν ἡλικίαν ταύτην νὰ ὑπάρχῃ ἤδη ἡ ἐξίς τῆς χρήσεως τοῦ κονδυλίου ἢ τοῦ μολύβδου κονδυλίου, ὥς ἡ ἰχνογραφία νὰ δύνηται νὰ παρακολουθῇ πᾶσις ἐκ τῶν ἐκτέλειαν τῆς πραγματογενώσεως, ὥς ἡ θεωρητικῶς τε καὶ πρᾶκτικῶς ν' ἀποκτῇ ὁ παῖς σχεφιδάτην γνῶσιν τῶν σχημάτων καὶ τῶν ὀργανισμῶν, τοῦ μεγέθους καὶ τῶν ἀναλογιῶν τῶν περὶ αὐτὸ ἀντικειμένων. Οὕτω μόνον βραδύτερον, εἰς μεγαλειτέραν ἀκόμη ἡλικίαν, δύναται νὰ ἐπέλθῃ αὐτῷ ἡ μετὰ συμπειθείας ἀντίληψις τῶν ὀρωμένων καὶ ὁ πόθος πρὸς ἀναπαράστασιν αὐτῶν, καὶ τέλος ὁ ἀνώτερος καὶ πρὸς πᾶσαν καλλιτεχνικὴν παραγωγὴν ἀφευκτος ὁρος, ὁ σχηματισμὸς δηλ. τοῦ κατ' ἰδέαν. Ἀλλ' ἐκ εἰς τὸν ἀνώτατον τοῦτον βαθμὸν τῆς τελειότητος ἐκλεκται μόνον φύσει φθάνουσιν, εἶναι βέβαιον, ὅτι καὶ αἱ μὴ ἐκλεκται δύνανται νὰ φθάσωσιν εἰς σχετικῶς ἀνώτερον βαθμὸν, ὅταν μι-

κρόθεν εἰς τοῦτο παρπτευσθῶσιν. Παρπτευὴ δὲ πρὸς τοῦτο δὲν εἶναι μόνη ἡ ἀσκήσις τοῦ ὀφθαλμοῦ καὶ τῆς χειρὸς, εἶναι ἡ βραχυμικία ἐξεγερσις καὶ καλλιέργεια τῶν αἰσθημάτων τῆς κανονικότητος, τῆς συμμετρίας καὶ πᾶσης κλαισθησίης, τοῦ κάλλους καὶ τῆς ἁρμονίας.

Ὅποια δὲ ἡ ἐκ τῆς καλλιέργειας τῶν αἰσθημάτων τούτων ἡθικὴ ὠφέλεια! Ἡ ἐκ τῆς ἀντιλήψεως τοῦ κατ' ἰδέαν κάλλους ἡδονὴ εἶναι ἡ ὑψίστη καὶ ἡ ἱερωτάτη πασῶν, διότι πηγὴ τοῦ κάλλους εἶναι αὐτὸς ὁ Θεός, ὃν εὐκολώτερον ὀδηγεῖται ν' ἀνεύρισκῃ ἡ νεκρὰ ψυχὴ, ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, ὅταν πρῶτῳ ἀγαπήσῃ τὰ ὑτὰ καὶ τυχύτερον οὕτω ἀναδιδωθῇ εἰς τὴν ἀληθινὴν ἀντίληψιν τῆς δι' αὐτῶν ἀποτελουμένης ἁρμονίας. Οὕτω μόνον ἐξεγείρεται ἀσφαλῶς τὸ θρησκευτικὸν αἰσθημα, δι' οὗ καὶ μόνον παρπτευάζονται βραδύτερον ἢ τε τελειότερα ἀντίληψις αὐτῆς τῆς θεότητος, ἥτοι αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ μόρφωσις ἐνεργῶς εὐτεβοῦς χαρπκτηρος.

Τὰ μικρὰ τὸ πρῶτον δύνανται ἐπὶ τῆς ἀμμου νὰ χαράττωσι γρμμὰς καὶ σχήματα, εἴτα ἐπὶ τοῦ ἀβυκίου τῶν καὶ τέλος ἐπὶ δεικτωτοῦ χάρτου. Οὕτω λοιπὸν ὁ παῖς πρῶτον εἰσάγεται εἰς τὴν ἰχνογραφίαν καὶ πολὺ βραδύτερον εἰς τὴν γραφήν, εἰς ἣν τότε εὐκολώτερον καὶ καλλίτερον προοδεύει, ἐπειδὴ εἶναι πρὸ πολλοῦ ἡττημένος εἰς τὸ νὰ σύρῃ καλὰς γρμμὰς. Ἀφ' οὗ δὲ ἐπὶ πολὺ, ἐλευθέρως, σχηματίζει, τι δύνανται, ὀδηγεῖται νὰ σχηματίζῃ κανονικότερας γρμμὰς καὶ διαγρμμὰς ἀπλῶν σχημάτων. Ἀλλὰ μὲ τὴν πρόοδον τῆς ἡλικίας καὶ τῆς δεξιότητος τοῦ παιδός, ποικίλλονται καὶ αἱ ἀσκήσεις τῶν εὐθυγράμμων τὸ πρῶτον, πλαγιογράμμων καὶ τέλος καμπυλογράμμων σχημάτων του, δι' ὧν δύνανται ν' ἀναπαρστήσῃ πάντα τὰ μαθηματικὰ καλλιτεχνικὰ καὶ βιωτικὰ σχήματα, ὅσα καὶ διὰ τῶν σχιῶν, τῶν ξυλαρίων καὶ τῶν δακτυλίων, τῶν ὀσπρίων καὶ διὰ τῆς κεντητῆς καὶ ραπτῆς ἐργασίας ἐξετέλεσε· μέχρις οὗ ὀδηγηθῇ νὰ σχηματίζῃ τοὺς ποικίλους σφινδουασμοὺς τῆς θεωρίας τῶν πλινθίδων καὶ διὰ τῆς γρμμογραφίας, δι' ἧς πλουσιωτέρα μάλιστα καθίσταται ἡ συλλογὴ τούτων, ὡς ἐκ τῆς εὐκολίας μεθ' ἧς διὰ τῆς γραπτῆς γρμμῆς δύνανται νὰ ἐπεκταθῶσιν οἱ συνδυασμοὶ εἰς πολυειδεῖς ἐνώσεις τετραγώνων, παρπλληλογράμμων, ῥόμβων, κύκλων καὶ ἄλλων.

Καὶ βιωτικῶν δὲ σχημάτων συλλογὰς εἶναι καλὸν νὰ καταρτίζῃ, ὧν τὰ σχήματα ὀδηγεῖται βαθυμῶς νὰ χαράττῃ ἀπὸ μνήμης, ὅπερ εὐκολώτατα κατορθοῦται, διότι ὁ παῖς φυλάττει ἐν τῇ μνήμῃ του τὰ σχήματα μετὰ τῆς αὐτῆς εὐκολίας, μεθ' ἧς φυλάττει καὶ τὰς ἐννοίας, τὰς ποιήσεις καὶ τὰς μελωδίας. Καθ' ὅσον λοιπὸν ὁ παῖς ἀσκεῖται βραθυμῶς εἰς τὸ νὰ σχηματίζῃ ὅλα τὰ εἶδη τῆς γρμμῆς, καθίσταται ἐπὶ μάλλον ἀνεξάρτητος τοῦ δικτύου, πλουτίζει τὴν φαντασίαν του διὰ τῶν ποικιλιωτῶν σχημάτων καὶ σχεδίων καὶ παρπτευάζεται, οὕτω, καταλλήλως πρὸς ὅλους τοὺς κλάδους τῆς κυρίως ἰχνογραφίας, εἰς ἣν τάχιστα προδίδει, καλλίστα ἐπι-

δίδων καὶ εἰς αὐτὴν τὴν ἐκ φύσεως ἀντιγραφὴν, ὅτον καὶ εἰς τὰ διάφορα εἴδη τῆς ζωγραφικῆς. Καὶ περὶ τῆς ζωγραφικῆς δὲ πιστεύεται νῦν, ὅτι ἡ προέκκλησις αὐτῆς δύνανται ν' ἀρχίτῃ ἀπὸ πολὺ μικροτέρας ἡλικίας ἢ ὅτι τοῦτο συνήθως γίνεται. Ὁ δέ, οὕτω, προετοιμασθεὶς μαθητὴς βεβαίως καὶ ἐν τῇ τέχνῃ ταύτῃ δύνανται νὰ προαχθῇ ταχύτερον καὶ νὰ φθάσῃ οὕτω, εἰς πολὺ μεγαλύτερον βαθμὸν τελειότητος.

Ἐπιφάνειαι.

Περαστὴ καὶ ὑφαντὴ ἐργασία.

Ὅπως οἱ σχίδαιες ἐν τῇ σειρά τῶν φροδελιανῶν δώρων ἀποτελοῦσι τὴν μετάδοσιν ἀπὸ τῶν ἐπιφανειῶν, δηλ. τῶν πλινθίδων εἰς τὰς γραμμάς, ἤτοι τὰ ξυλάρια, οὕτω, καὶ κατὰ τὰς φροδελιανὰς ἐργασίας, αἱ χάρτιναι ταινίαι, δι' ὧν γίνεται ἡ περαστὴ λεγομένη ἐργασία, ἀποτελοῦσι τὴν μετάδοσιν ἀπὸ τῆς ραπτῆς ἐργασίας καὶ τῆς γραμμογραφικῆς, δηλ. τῆς γραμμῆς, εἰς τὴν ὑφαντὴν ἐργασίαν, ἤτοι τὰς ἐπιφανείας. Ἡ ἐργασία αὕτη εἶναι ὅλως νέα πάλιν διὰ τὸν πλῆθος, ἐκτελεῖται δὲ κατ' ἀπλούστατον τρόπον. Κόπτονται ταινίαι κατὰ μῆκος τοῦ φύλλου ἀπλοῦ λευκοῦ ἢ κεχρωματισμένου χάρτου, πλάτους 3 ἢ 4 ἑκατοστῶν. Αὗται διπλώνονται κατὰ μῆκος ἐν τῷ μέσῳ καὶ πάλιν ἀντιδιπλώνονται δεξιόθεν καὶ ἀριστερόθεν, ὥστε τὰ ἐξωτερικὰ ἄκρα νὰ κρύπτονται ἐσωτερικῶς. Τοῦτο καθίσταται ἀφευκτότερον ἀκόμη ὅταν αἱ ταινίαι κατασκευάζωνται ἐξ ὑφάσματος, ἐπειδὴ ἡ ἐργασία αὕτη γίνεται διὰ ποικιλωτάτων ὑλικῶν, ἀληθῶν ταινιῶν καὶ ἄλλων. Τὴν οὕτως ἐτοιμασθεῖσαν ταινίαν διπλώνομεν πάλιν εἰς γωνίας καὶ τεύχεα εἰς τρίγωνα, εἰς τετράγωνα καὶ ἄλλα σχήματα. Ταῦτα δὲ πάλιν συμπλέκομεν ἀνὰ δύο ἢ τρεῖς ὁμοῦ εἰς καταρτισμὸν νέων συνδυασμῶν. Καὶ πάλιν λοιπὸν μαθηματικά, καλλιτεχνικά καὶ βιωτικά σχήματα καὶ πάλιν ἀσκητικῆς δεξιότητος καὶ ἐπομένως ἐπανάληψις τῶν αὐτῶν μέσων τῆς τελειοποιήσεως διὰ νέου ὑλικοῦ καὶ κατὰ συνέπειαν διὰ νέας μορφῆς. Τὰ δὲ σχήματα τεύχεα γίνονται πλουσιώτερα ἀκόμη, ὅταν αἱ γωνίαι ἀντιδιπλώνονται ἐκ νέου καὶ γίνονται, οὕτω, πολλαπλᾶς με ἐξοχάς. Τὰ συμπλέγματα ταῦτα τῶν ταινιῶν τὰ μὲν μικρότερα παιδία ἐλευθέρως κατασκευάζουσι καὶ μεμονωμένα, κρητοῦντα αὐτὰ ἀνὰ χεῖρας ἢ ἐπιθέτοντα ἐπὶ τῆς τραπεζῆς. Τὰ δὲ μεγαλύτερα προσκολλῶσιν αὐτὰ διὰ κόμμιος ἐπὶ σκληροτέρου χάρτου, ὅτε μένουσι διαρκῆ. Ὅταν αἱ ταινίαι κατασκευάζωνται ἐξ ὑφάσματος καὶ ἐπιρράπτωνται ἐπὶ ἄλλου ὑφάσματος, γίνονται δι' αὐτῶν ποικίλα καὶ ὠραιότατα χειροτεχνήματα ἢ καὶ πολυειδῆ κοσμήματα ἐνδυμάτων καὶ ἄλλων.

Ἡ ὑφ'αυτῇ ἐργασίᾳ τεχνητὴν ἀκόμῃ πηγάγει ἐπιφάνειαν, πηγάζουσιν ἐκ τῆς διὰ τῆς ὑφάνσεως συμπλοκῆς δύο, εἰς πολλάς λωρίδας ἢ ταινίας διαχωρισμένων, οὐχὶ ὁμῶς καὶ ἀποκεκομμένων φύλλων χάρτου. Ἐκ τούτων τὸ μὲν τίθεται καθέτως ἐνώπιον τοῦ παιδός, ἀντιπροσωπεῖον τοὺς στήμονας τοῦ ὑφάσματος τοῦ, ἐκ δὲ τοῦ δευτέρου ἀποκόπτει ἐκάστοτε ἅνδ' ἓξ μίαν ταινίαν, ἣν δι' ἄνωθεν πλατυτέρως ξυλίνης βελόνης διαπερᾷ ὡς ὑφάδιον διὰ τῶν στημόνων, σηκόνων ἢ καταδιβάζων διαδοχικῶς τοὺς στήμονας, ἀναλόγως τοῦ ἐκτελεσθησομένου σχεδίου. Ἐπειδὴ δὲ τὸ σχέδιον τοῦτο καταρτίζεται διὰ τῆς διαδοχῆς τῆς ἐγέρσεως ἢ καταδιβάσεως ὀρισμένου ἀριθμοῦ στημόνων ἢ ὑφάδιων, πρόδηλον εἶναι, ὅτι ἡ ἐργασία αὕτη βασίζεται πρὸ πάντων ἐπὶ τῇ σχέσει καὶ διαδοχῇ τῶν ἀριθμῶν καὶ ὡς τοιαύτη χρησιμεύει ἰδίως πρὸς τερπνὴν ἀσκήσιν τῆς ἀριθμητικῆς. Ἀλλὰ καὶ πρὸς ἐξέγερσιν καὶ καλλιέργειαν τῆς καλλιαισθησίας μεγάλως χρησιμεύει, διότι οἱ στήμονες καὶ τὰ ὑφάδια δύνανται νὰ ᾤσιν ποικιλόχροοι καὶ νὰ πράγωσιν, οὕτω, συνδυασμοὺς ποικιλωτάτους καὶ ἀρμονικοὺς τῶν διαφόρων χρωμάτων. Περίεργον εἶναι, ὅτι ἐνταῦθα ἡ ποικιλία τῶν χρωμάτων οὐ μόνον τὴν ἀσκήσιν τῆς καλλιαισθησίας ἐπιφέρει, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν πάλιν τὴν ἀριθμητικὴν ἐξυπηρετεῖ. Πολλάκις περτηρήθη, ὅτι ὑπάρχουσι παιδίς δυσκολώτατα ἀντιλαμβάνομεν τῶν ἀριθμῶν. Ἀλλὰ δὲν διακρίνουσι τὴν μονάδα, ἀλλὰ τὴν δυάδα καὶ καθ' ἐξῆς. Ἐκ δὲ ἡθέλομεν προσπαθῆσαι νὰ θεραπεύσωμεν θεωρητικῶς τὴν ἔλλειψιν τῶν παιδίων τούτων καὶ ἐπαναλαμβάνει πρὸς αὐτὰ συνεχῶς καὶ μονοτόνως τὸ ἓν, ἓν, ἢ τὸ δύο, δύο, καὶ ἡμεῖς ἡθέλομεν βρυνθῆ ἐκ τούτου, καὶ ὁ παῖς ἀνωφελῶς ὀλως ἡθελε καταστενοχωρηθῇ. Ἐκ δὲ ὁμῶς ἀντὶ τούτου δώσωμεν αὐτῷ στήμονας καὶ ὑφάδια καὶ προσκαλοῦμεν αὐτὸν διὰ τῆς συμπλοκῆς τούτων ν' ἀσκήσῃ εἰς τὴν διάκρισιν τῶν ἀριθμῶν, σηκόνων π. χ. τὸ πρῶτον ἓνα στήμονα καὶ κατὰ βίβλιν τὸν ἀκόλουθον καὶ πάλιν ἓνα ἄνω καὶ ἓνα κάτω καὶ οὕτω δωδεκάκις μέχρι τέλους τῆς γραμμῆς, εἴτε τὸ αὐτὸ διὰ τοῦ δευτέρου ὑφάδιου, διὰ τοῦ τρίτου καὶ μέχρι τοῦ δωδεκάτου πάλιν, τότε διὰ τῆς τέρψεως τῆς ὑφ'αυτῆς ἐργασίας ἡ ἀναγκάσαμεν αὐτὸν νὰ ἐπαναλάβῃ 144 φορὰς τὸ ἓν, ἓν, χωρὶς νὰ βρυνθῇ ἐκ τούτου. Ἀλλὰ καὶ ἐπὶ ὁλοκλήρους μῆνας, ἐν ἀνάγκῃ, δυνάμεθα νὰ ἐξακολουθήσωμεν τὴν αὐτὴν ἀσκήσιν μὲ τὴν αὐτὴν ἐπιτυχίαν, ἐκν καθ' ἐκάστην ποικίλλωμεν τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ, παρέχοντες αὐτῷ ἐκάστοτε στήμονας καὶ ὑφάδια ἄλλου χρώματος. Ἀφ' οὗ δὲ βεβαιωθῶμεν, ὅτι διακρίνει καλῶς τὰς μονάδας ὁ παῖς, προβαίνομεν εἰς τὴν δυάδα, δύο ἄνω, δύο κάτω καὶ ἐπαναλαμβάνομεν τὸ αὐτὸ δέλεαρ τῶν χρωματισμένων ὑφ'αυτῶν μέχρι τῆς ἐκμηθέσεως αὐτῶν. Τότε συνδυάζομεν τὰ ἤδη γνωστὰ εἰς νέαν ἀσκήσιν ἐν ἄνω, δύο κάτω, μέχρι τέλους τῆς γραμμῆς ἢ δευτέρα γραμμῇ, ἐν κάτω δύο ἄνω, ἢ τρίτῃ γραμμῇ ὥς

τὴν πρώτην, ἡ τετάρτη ὡς τὴν δευτέραν καὶ οὕτω μέχρι τέλους τοῦ φύλλου. Μετὰ τοῦτο προβαίνομεν εἰς τὰ τρίχ'· τρία ἄνω, τρία κάτω, καὶ τρία κάτω, τρία ἄνω· καὶ πάλιν ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὰ προηγούμενα, δύο ἄνω, τρία κάτω καὶ δύο κάτω, τρία ἄνω. Καὶ ἐν ἄνω, τρία κάτω, ἐν κάτω, τρία ἄνω καὶ τέλος ἐν ἄνω, δύο κάτω, τρία ἄνω· καὶ ἐν κάτω, δύο ἄνω, τρία κάτω. Οὕτως αἱ ἀσκήσεις αὗται δύνανται νὰ προβῶσι μέχρι τοῦ δέκα, ἐν λάβωμεν κηρωμένον ὕψος (μουσαμῆ) διὰ νὰ ἀντέχη εἰς τὸ μήκος τῶν πρὸς τοῦτο ἀπαιτούμενων ταινιῶν. Ἐν τῷ νηπιικῷ ὁμῶς κήπεφ οἱ χάρτινοι στήμονες περιορίζονται εἰς τὰς· μέχρι τοῦ ἀριθμοῦ πέντε ἀσκήσεις, ἐπὶ τῇ βᾶσει τοῦ ὅτι, ἅμα ὁ παῖς διακρίνη τοὺς ἀριθμοὺς· μέχρι τοῦ πέντε, εὐκόλως δύνανται νὰ ἐκγυμνασθῇ δι' ἄλλων μέσων, ξυλαρίων, σχιδάκων, κύβων κ.τ.λ. εἰς τὴν διάκρισιν τῶν λοιπῶν ἀριθμῶν.

Οὕτω λοιπὸν ἀπὸ 3—4 ἐτῶν παρέχομεν εἰς τὰ μικρὰ τὰς διὰ τῶν ὕφαντῶν ἀσκήσεις πρὸς ἀληθὴ εὐτυχίαν αὐτῶν. Ἀλλ' ἅμα παρατηρήσωμεν ὅτι ἀπὸ ἡλικίας 5—6 ἐτῶν, συνήθως, ἀπέκτησαν ἤδη ἱκανὴν αὐτοθυμίαν ἐν τῇ ἐργασίᾳ ταύτῃ, τότε ἀπὸ τῶν ἄνωτέρω περιγραφέντων εὐθυγράμμων πρώτων συνδυασμῶν, μεταφέροντες τὸν παῖδα εἰς νέας συμπλοκάς· πλαγιογράμμων σχεδίων, ἅτινα ἐκτελοῦνται ἄνευ ὑποδείγματων πάντοτε, ἐὰν ἐν τῇ διχοδογῇ τῶν ὕφντων, ἀντὶ νὰ ἐπαναλαμβάνωμεν ἀντιστρόφως τὰ διὰ τοῦ προηγούμενου ὑφιδίου ἐργασθέντα, προβαίνομεν ἐκαστοτε ἐν εἴδει κλίμακος ἐπὶ τὰ πρόσω, δηλ. πρὸς τὰ δεξιὰ ἢ πρὸς τ' ἀριστερά. Ἐκ τούτων νέχ καὶ ἀτελεύτητος πάλιν ἐμφανίζεται σειρὰ ἀσκήσεων καὶ συνδυασμῶν, διότι, ἐὰν π. χ. λάβωμεν τὴν ἀσκήσιν τοῦ δύο καὶ κατασκευάσωμεν κλίμακα δύο ἄνω, δύο κάτω, δυνάμεθα νὰ κατασκευάσωμεν ταύτην ἀριστερόθεν πρὸς τὰ δεξιὰ καὶ δεξιόθεν πρὸς τ' ἀριστερά· εἴτα ἀμφοτέρωθεν ἠνωμένας, δι' οὗ ἀποτελεῖται ὀξεῖα γωνία· εἴτα τὸ αὐτὸ δις, δηλ. δύο ὀξεῖαι γωνίαι, καὶ τέλος δις κατὰ τὴν αὐτὴν φορὰν, εἰς μικρὰν ἀπόστασιν, δι' οὗ ἀποτελεῖται εἶδος θλάσεως τῆς γραμμῆς. Ἐὰν δὲ ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ φύλλου σχηματίζωμεν δύο κλίμακας ἐξ ἀντιθέτων μερῶν προσερχομένας καὶ συμπιπτούσας ἐν τῷ κέντρῳ μέχρι τοῦ ἡμίσεος τοῦ φύλλου, εἴτα δὲ ἀφισταμένας πάλιν μέχρι τοῦ τέλους αὐτοῦ, τότε ἀποτελοῦμεν ἀστέρα, συνδυασμὸν δηλαδή, ἔχοντα τὸ κέντρον πλήρες· κέντρον κενὸν δὲ θὰ ἔχη ὁ ἀντιστρόφως τούτῳ ἐκτελεσθεὶς. Οὕτω δὲ δυνάμεθα νὰ κατασκευάσωμεν καὶ ἄλλους δύο ἀττίρας, ὧν ὁ εἰς ἔχει δύο κέντρα πλήρη, ὁ δὲ ἄλλος δύο κέντρα κενά. Οἱ συνδυασμοὶ οὗτοι παρέχουσι πλὴν τῆς κανονικότητος καὶ καλλονῆς αὐτῶν, πᾶσαν ἀφορμὴν εἰς τὸν παῖδα, τοῦ ν' ἀσκηθῇ μέχρι τοῦ δέκα ἢ καὶ μέχρι τοῦ εἴκοσι εἰς ὅλας τὰς πρᾶξεις τῆς ἀριθμητικῆς· διότι διὰ νὰ κατασκευάσῃ ἐκ δύο διευθύνσεων π. χ. τὴν κλίμακα τῶν ὑφιδίων του, πρέπει νὰ προσθέτῃ καὶ ν' ἀφαιρῇ· διὰ νὰ εὐρίσκῃ δὲ τὸ κέντρον τῶν ἀστέρων του,

πρέπει νὰ πολλὰ πλασιάζῃ καὶ νὰ διαιρῇ πάντα δὲ ταῦτα διὰ τῶν τερ-
 πνοτάτων μέσων τῶν ποικιλοχρόνων ὑφάντων του, δι' ὧν δὲν ἀποκρίνεται
 νὰ ἐπαναλαμβάνῃ τὰς ἀσκήσεις ταύτας ἀπειράκις. Οὕτω καὶ τὰ κλιμα-
 κωτὰ πλαγιόγραμμικα σχέδια μετὰ τὸ δύο, δύο, ἐπαναλαμβάνουσι τὸ ἓν,
 δύο καὶ δύο ἓν. Εἴτα ἓν, ἓν, δύο, καὶ δύο, δύο, ἓν· ἢ ἓν, ἓν, δύο, δύο καὶ
 οὕτω καθ' ἑξῆς. ὅσον ὁ ἴδιος παῖς, εὐχαριστεῖται νὰ προβάλῃ συνδυάζων.
 Καὶ πάλιν τὰ αὐτὰ διὰ τοῦ τρία· τοῖς καὶ τρία· δύο καὶ τρία, ἓν καὶ τρία·
 ἓν, δύο καὶ τρία, καὶ τοῦτο ἐπ' ἴσης εἰς ἀπειρίαν συνδυασμῶν. Τέλος δὲ ἐκ
 τῶν γνωστῶν ὁ παῖς προβάλει εἰς ἀγνώστους συνδυασμούς, δι' ὧν ἐπινεστ
 καὶ δημιουργεῖ ἰδίως ὅπως συνθέσεις ἐλευθέρων καλουμένων σχεδίων, εὐθυ-
 γράμμων πάλιν καὶ πλκγιογράμμων, ἀλλὰ καὶ καμπυλογράμμων καὶ κυ-
 κλικῶν. Τὰς ἀσκήσεις ὁμοῦς ταύτας τὰ παιδίκα δὲν ἐκτελοῦσιν ὅλας κατὰ
 σειρὰν ἀλλὰ διαδοχικῶς κατὰ τὴν πρόδον τῶν τάξεων καὶ τῆς ἡλι-
 κίας. Αἱ μεγάλοι ὁμοῦς μαθήτραι, αἱ διδασκόμεναι τὴν θεωρίαν τῆς
 φροβελικῆς μεθόδου χάριν μεταδόσεως ταύτης, ἐργάζονται καὶ τὴν ὑφην-
 τὴν συλλογὴν πλήρη, μὲ ὅλην τὴν σειρὰν τῶν πολυειδῶν ἀσκήσεων
 αὐτῆς.

Ὡς καὶ ἀλλοχοῦ ἐλέχθη, τὸ πλάτος τῶν στημόνων καὶ ὑφιδίων διὰ
 τὰ μικρὰ παιδία πρέπει νὰ εἶναι μέγα, διότι οὔτε ὁ ὀφθαλμός, οὔτε οἱ
 ὀστάκτοι αὐτῶν δύνανται μετ' ὠφελείας νὰ ἐργάζονται μὲ στενὰς ται-
 νίας. Ἐπομένως ὁ ἀριθμὸς 17 καὶ οἱ ἀνώτεροι ἀκόμη εἶναι κατὰλληλοι
 διὰ τὰ νήπια. Ἀπὸ τοῦ α'. μέχρι τοῦ δ'. τμήματος ἀρμόζει ὁ 5'. ἀριθ-
 μός, ὁ δὲ πέμπτος καὶ λεπτότερος, μόνον διὰ τὰς μεγάλας τάξεις. Ἀλλὰ
 καὶ τὸ μέγεθος τοῦ ὅλου φύλλου τῆς τε κεντητῆς, τῆς ραπτῆς καὶ τῆς
 ὑφηντῆς ἐργασίας διὰ τὰ μικρότερα παιδία δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαῖν τὰ
 15 ἑκατοστὰ, βεβαιηθὼν μόνον κατὰ τὰ τμήματα ἀναβαίνον εἰς 20 ἢ τὸ
 πολὺ εἰς 30 ἑκατοστὰ. Ἐν τῇ ἡλικίᾳ ταύτῃ τὸ ἐκτελούμενον ἔργον δὲν
 πρέπει νὰ θεωρηθῇ εἰμὴ ὡς μέσον, ὡς δέλεαρ, δι' οὗ πρόκειται ν' ἀσκηθῇ
 ὁ παῖς καὶ ν' ἀποκτήσῃ τὴν ζητούμενην δεξιότητα καὶ τὴν πρὸς τὴν ἐρ-
 γασίαν ἀγάπην.

Ἡ ἐργασία καὶ ἡ ἡράσις, ἐν γένει, εἶναι ἀφαιρετικὸς ὅρος τῆς τελειο-
 ποιήσεως τοῦ ἀνθρώπου, ὅστις διὰ τῆς ἀγάπης τῆς ἐργασίας ἐξευγενί-
 ζεται, καθίσταται κατὰλληλότερος πρὸς ἐκπλήρωσιν τοῦ ὑψηλοῦ αὐτοῦ
 προορισμοῦ καὶ ἐπομένως χρησιμώτερος καὶ εὐεργετικώτερος εἰς τοὺς περὶ
 αὐτόν. Ἐν ᾧ ὁ ὀκνηρὸς εἶναι ἀχρηστὸν μέλος τῆς κοινωνίας, ἀδικῶν ἐκυ-
 τὸν καὶ τοὺς περὶ αὐτόν, ἡ δὲ ψυχὴ αὐτοῦ περιπίπτει εἰς καχεξίαν καὶ
 ἐν τῇ ἀθυμίᾳ καὶ ρηθυμίᾳ αὐτῆς ζητεῖ νὰ εὕρῃ τὴν αἰτίαν τῆς ἀθλιό-
 τητός τῆς ἐκτὸς ἐαυτῆς, θεωροῦσα ἐκυτὴν ἀδικουμένην ὑφ' ὧλων, ἐν ᾧ
 ἡ ἰδίᾳ εἶναι ἡ αἰτία ὅλης τῆς ἀνωμαλίας ταύτης.

Ἐν τῇ δυτικῇ Εὐρώπῃ καλῶς ἐννόησαν τὸν ὑψηλὸν δόρισμὸν τῆς ἀγά-

σεως και της εργατίας, η δὲ ἐν τῷ πολιτισμῷ πρόδος τῶν κατοίκων αὐ-
της δικαίως αποδίδεται εἰς τὴν πρὸς τὴν ἐργασίαν τιμὴν καὶ ἀγάπην
αὐτῶν. Ἐκ της ἐργασίας ἐξαρτῶνται ἡ τε ὕλική ἀνεξαρτησία τοῦ ἀν-
θρώπου καὶ ἡ ἠθικὴ καὶ δικονομικὴ αὐτοῦ ἀξία καὶ ἱκανότης, ἐκ τού-
των δὲ καὶ ὁ βῆθμος της ἀληθοῦς αὐτοῦ εὐγενείας· διότι παρῆλθον εὐ-
τυχῶς οἱ χιροί, καθ' οὓς ἡ εὐγένεια ἐζηρᾶτο ἐκ μόνης της κατὰ γωγῆς
καὶ της ἀρχαιότητος τῶν ὀνομάτων. Ἐὰν οἱ κατὰ τὴν προτέραν ἔννοιαν
εὐγενεῖς δύνανται νὰ προσθέσωσι νῦν, εἰς τοὺς τίτλους των καὶ τὰς κα-
λὰς αὐτῶν ἑξεις, καὶ ἀτομικὴν ἀξίαν, δραστηριότητα καὶ ἱκανότητα, τότε
βεβαίως καθίστανται εὐγενέστατοι. Ἀλλὰ καὶ πᾶς ὁ ἀληθῶς βουλούμενος
δύναται ν' ἀποκτήσῃ τὸν βῆθμὸν τοῦτον της εὐγενείας, ἀρκεῖ νὰ κατὰ-
στήσῃ ἑαυτὸν ὡφέλιμον καὶ χρήσιμον εἰς τοὺς ὁμοίους αὐτοῦ. Μήπως ἐν
Ἀγγλίᾳ δὲν προσέρχονται συχνότατα εἰς τὴν χορείαν τῶν Λόρδων οἱ ἐκ
τῶν τάξεων τοῦ λαοῦ διὰ της ἀτομικῆς αὐτῶν ἀξίας ἀνυψωθέντες, ὡς ὁ
Πήλ, ὁ Μκώλκυ, ὁ Βίκονσφιλδ, ὁ Γλάδστον, εἰ καὶ οὗτος οὐδ' ἐδέχθη νὰ
γείνη Λόρδος, καὶ ἄλλοι;

Παρ' ἡμῖν ὁμοῦς δυστυχῶς δὲν κατεβλήθησαν εἰσέτι αἱ ἀνατολικαὶ
ἑξεις, καθ' ἃς τ' ἀνάπλιν ἡ ἐργασία θεωρεῖται ὡς σημεῖον δουλείας καὶ
ἐξευτελισμοῦ, εὐγενὴς δὲ ὁ δυνάμενος νὰ μένῃ ἀεργὸς καὶ ἀδρανής. Τού-
του ἔνεκα σπουδαιότερον ἀκόμη εἶναι νὰ δώσωμεν εἰς τὰ τέκνα ἡμῶν,
τὸ ταχύτερον δυνατόν, ἑξεις ὕγιεις δραστηριότητος καὶ αὐτενέργου ἐργα-
σίας, νὰ ἐμπνέωμεν δὲ αὐτοῖς τὴν ἀληθὴ ἐκτίμησιν καὶ ἀγάπην της ἐρ-
γασίας.

Τοῦτο ὁμοῦς δὲν κατορθοῦται ἐὰν ἡ παρὰ τοῦ παιδὸς ἀπειτουμένη ἐρ-
γασία εἶναι δυσανάλογος πρὸς τὴν ἱκανότητα καὶ τὰς δυνάμεις αὐτοῦ.
Διὰ ν' ἀγαπήσῃ τὴν ἐργασίαν, πρέπει νὰ τέρπηται ὑπ' αὐτῆς, νὰ ἐκτελῇ
δὲ αὐτὴν εὐκόλως καὶ καλῶς, διὰ νὰ ἱκανοποιηθῇ ἡ φιλοτιμίᾳ του, χω-
ρὶς νὰ ἐξντλῶνται αἱ δυνάμεις του. Ὅταν ἡ ἐργασία του εἶναι δυσκο-
λωτέρα τῶν δυνάμεών του, ἢ διὰ τὸ μέγεθος αὐτῆς ἐξαντλεῖ τὸ μέτρον
της ὑπομονῆς καὶ ἐπιμονῆς του, τότε ἀποθαρρύνεται καὶ, ἢ ἀφίνει ἡμιτε-
λῆ τὰ ἔργα του, ἢ ὅλως ἀποφεύγει τὴν ἐργασίαν. Ὅταν ὁμοῦς ἐντὸς μιᾶς
ᾠρας καὶ μετ' εὐχαριστήσεως καὶ ἐντελείας δύναται νὰ συμπληρώσῃ τὸ
κεντητὸν ἢ ῥαπτὸν ἢ ὑφαντὸν του φύλλον, συνειθίζει νὰ συμπληρῇ πάν-
τοτε ὅ,τι ἀρχίζει, ἐργάζεται μετ' ἀκριθείας καὶ προσοχῆς καὶ ἐπομένως
ὠφελεῖται ἐκ της τοιαύτης ἐργασίας του. Πρὸ πάντων ὁμοῦς χαίρει, διότι
εἶναι ἱκανὸς νὰ ἐκτελέσῃ τὸ παρ' αὐτοῦ ζητηθὲν καὶ νὰ χαροποιήσῃ δι'
αὐτοῦ τοὺς γονεῖς καὶ τοὺς διδασκάλους αὐτοῦ.

Εἰς τὴν παρὰ τὴν αὐτῆς, τοῦ ὅτι διὰ της εὐχαριστήσεως ταύτης εὐκό-
λως ἐξεγείρεται ἡ φιλαυτία καὶ ἡ ματαιότης τοῦ παιδός, ὅστις φύσει
τείνει εἰς τὸ νὰ ὑπερτιμᾷ τὴν ἱκανότητά του, ἀπαντῶμεν, ὅτι τοῦτο ἐν

πολλοί· ἐξαρτᾶται ἐξ αὐτοῦ τοῦ χαρακτηῖρος τοῦ παιδός, καὶ ὅτι δὲν πρόκειται νὰ ἐπαινῶμεν ἕκαστον αὐτοῦ ἔργον, ὡς πολλάκις γίνεται καὶ ἐὰν τοῦτο εἶναι πλημμελές· καταπολεμοῦμεν μάλιστα τὴν τάσιν αὐτὴν, ἐπιδεικνύοντες εἰς τὸν παῖδα τελειότερα ἔργα ἄλλου, ἔστω καὶ μεταλειτέρου παιδός, ἐξεγείροντες, οὕτω, ἐν αὐτῷ τὸν πόθον τοῦ νὰ φθάσῃ καὶ αὐτὸ εἰς τὴν ἱκανότητα ἐκείνου.

Ἄλλ' εἶναι ἀφευκτος ὁρος πάσης παραγωγῆς νὰ αἰσθάνηται ὁ ἐργαζόμενος, ὅτι ἔχει τὰς δυνάμεις καὶ τὴν ἱκανότητα τοῦ νὰ ἐκτελέσῃ τὸ προκείμενον ἔργον. Πείθοντες λοιπὸν τὸν παῖδα διὰ τῆς πείρας, ὅτι δύναται νὰ ἐκτελέσῃ ὅσα παρ' αὐτοῦ βεβαιωθὲν ζητοῦμεν, καὶ ἐξεγείροντες τὴν εἰς τὰς δυνάμεις του πεποίθησιν τοῦ διὰ τῆς βεβαιότητος, ὅτι ἐν τῷ μέλλοντι θέλει μάθει νὰ ἐκτελῇ πολὺ δυσκολώτερα καὶ ὠραιότερα, διατηροῦμεν ἐν αὐτῷ ζωὴν τὸν πόθον τοῦ ν' ἀσκηθῇ διὰ νὰ φθάσῃ εἰς τὸ ἀνώτερον ἐκεῖνο σημεῖον, δι' οὗ παρκαλώμεν ἀσφαλέστατα πᾶσαν ἐξέγερσιν ματαιότητος καὶ φιλαυτίας, ἐνισχύομεν πρωϊμώτατα τὴν βούλησιν καὶ δι' αὐτῆς τὴν δραστηριότητα, οὕτω δὲ ἀσφαλῶς καὶ τὴν ἀγάπην τῆς ἐργασίας. Πρὸ πάντων δὲ μορφώνομεν τὸν χαρακτηῖρα αὐτοῦ, προφυλάττοντες αὐτὸν ἀπὸ πάσης χαυνώσεως καὶ ἀκηρίας, καὶ τέλος καθιστῶμεν αὐτὸν διὰ τῆς ἔξεως τοῦ ὑπὲρ τῶν ἄλλων ἐργάζεσθαι αὐταπαρητηκὸν καὶ πρόθυμον εἰς τὸ νὰ γίνηται εὐχάριστος καὶ χρήσιμος εἰς τοὺς περὶ αὐτόν. Ἐὰν λοιπὸν οἱ γονεῖς λάβωσιν ὑπ' ὄψιν τῶν, πῶσαι ἀγαθὰ καὶ σπουδαῖα συνέπειαι συνδέονται μὲ τ' ἀπλούστατα ἐκεῖνα μικρὰ ἔργα τῶν τέκνων αὐτῶν, βεβίως δὲν θέλουσι θεωρῇ ταῦτα μηδαμινὰ καὶ εὐτελῆ, ἀλλ' ἐκτιμῶντες τὴν ἀγαθὴν τῶν μικρῶν προαίρεσιν, θέλουσιν ἐνθαρρύνει αὐτὰ διὰ τῆς ἐγκαρδίου αὐτῶν χαρᾶς εἰς νέας ἐνδείξεις ἀγάπης καὶ εἰς νέα καὶ ἐκάστοτε τελειότερα δοκίμια τῶν οὕτω ἐντελέστατα ἀσκουμένων δυνάμεων καὶ προσόντων αὐτῶν!

Διὰ τῆς τεχνητῆς λοιπὸν ἐπιφανείας τῶν συνυφασμένων σημάτων καὶ ὑποδείων τῆς ὑφαντῆς ἐργασίας εἰσάγομεν τὸν παῖδα εἰς τὴν κυρίως ὑφαντικὴν, συγχρόνως ὅμως παρέχομεν αὐτῷ καὶ τὴν δεξιότητα τοῦ νὰ κατασκευάζῃ δι' αὐτῆς ἐν τῷ χρόνῳ πληθὺν ὅλην ποικιλωτάτων καὶ χροσίων ἀντικειμένων, οἷον μικροὺς τάπητας, ἀλεξίπτυρα, θήκας καὶ πλεῖστα ἄλλα.

(ἀκολουθεῖ)

Διευκρινὴ Λασκαρίδου.

ΟΙ ΣΕΙΣΜΟΙ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΑΥΤΩΝ ΜΕΛΕΤΗ¹

ὑπὸ βαρυτάτου καὶ ὀλως πρωτοτύπου αἰσθήματος καταλαμβάνομεθα ὅταν ἡ γῆ σείεται· προέρχεται δὲ τοῦτο οὐχὶ διότι τὴν στιγμὴν ἐκείνην, τὴν ἀκαρισίαν, ἡ ἡμετέρα φαντασίᾳ ἀναπολεῖ προηγουμένως καταστροφῆς σεισμῶν, ἀλλ' ἐπειδὴ κυρίως ἐκλείπει ἐν ἡμῖν ἡ πεποίθησις περὶ τῆς στερεότητος τοῦ ἐδάφους. Παιδιόθεν ἐθίσθημεν εἰς τὴν ὑπάρχουσαν ἀντιθεσιν, μεταξὺ τοῦ σταθεροῦ τῆς γῆς καὶ τοῦ ἀσταθοῦ τῶν ὑδάτων. Διὰ πασῶν τῶν αἰσθημάτων ἐνισχύθη ἡ τριακὺντὴ ἰδέα. Πρὸς στιγμὴν ἀρχεται κλονούμενον τὸ ἐδαφος, πᾶσα ἐμπιστοσύνη ἡμῶν πκέρχεται, κατστρέφεται ἡ πείρα ὅλου τοῦ βίου ἡμῶν. Ἀγνωστος ἰσχύς ὑποδηλοῦται, ἡ ἡρεμία τῆς φύσεως ἦν ὀλως φανταστική, εὐρισκόμεθα ἐν τῷ μέσῳ ἀντροπικῶν δυνάμεων. Πᾶς κτύπος, πᾶσα πνοὴ ἀνέμου ἐπισύρει τὴν προσοχὴν ἡμῶν. Φοβούμεθα καὶ αὐτὸ τὸ ἐδαφος, ἐφ' οὗ βαίνομεν. Καὶ τὰ λοιπὰ ζῶν, ἰδίᾳ ὁ κύων καὶ ὁ χοῖρος καταλαμβάνονται ἐκ φόβου. Ὁ Οὐμβόλλδος διηγείται ὅτι οἱ κροκόδειλοι τοῦ Ἰρηνόκου, ζῶν ἀπαθέστατα, ἐπὶ τῇ προσεγγίσει σεισμοῦ ἐξέρχονται τῆς κοίτης τοῦ ποταμοῦ καὶ σπεύδουσι πρὸς τὰ δάση γογγίζοντα.

Ὁ σεισμὸς ἐπιφάνεται τῷ ἀνθρώπῳ ὡς ἀόριστός τις κίνδυνος, πλήρης ὁμως ἀπειλῆς. Δύνανταί τις ν' ἀπομικρυνθῇ ἠρτιστείου τινος, ν' ἀποφύγῃ τὸν ἐκ τοῦ χειμάρρου τῆς λάβας κίνδυνον· ὅτε ὁμως ἡ γῆ σείεται ποῦ καταφυγεῖν; πανταχοῦ ὑφίσταται ἡ αὐτὴ καταστρεπτικὴ ἐστία. α' Ἡ πείρα διδάσκει ἡμᾶς, γράφει ὁ Φοῦξ, ὅτι πᾶν μέρος τῆς γῆς ὑπόκειται εἰς σεισμούς, οὐδεμίᾳ χώρᾳ εἶναι ἐντελῶς ἀπηλλχγμένη, μηδ' ὑπάρχει γεωλογικὴ τις διάπλευσις παρεμποδίζουσα τελῶς τὴν διάδοσιν αὐτῶν.

Σεισμὸς ὀνομάζεται πᾶσα δόνησις τοῦ φλοιοῦ τῆς γῆς, ἥς τινος ἡ αἰτία ὑφίσταται ἐν τῷ ἐσωτερικῷ ταύτης. Οἱ σεισμοὶ εἶναι ἰσχυρότεροι εἰς τὰς κατ' ἐπιφάνειαν διαπλάσεις ἢ εἰς τὰς βαθυτάτας· προέρχεται δὲ τοῦτο, διότι αἱ κατ' ἐπιφάνειαν διαπλάσεις, ἐλλείψει πίεσεως, εἶναι ἐλαστικώτεραι. Εἰς τὸ βῆθος τῶν ἐκμεταλλευτικῶν φρεάτων καὶ ἐντὸς τῶν συρίγων μόλις γίνονται αἰσθητοὶ οἱ σεισμοί.

Οἱ φυτιοδίρι ἀνεζήτησαν ν' ἀνεύρωσι σχέσιν τινὰ μεταξὺ τῶν σεισμῶν καὶ τῶν λοιπῶν ἀτμοσφαιρικῶν φαινομένων. Συχνότατα ἐκτακτὰ τινε φαινόμενα, ὅσον πυκνότηται ομίχλαι, αἰρνίδιαι καταπτώσεις τῆς βρομετρικῆς στήλης, μέγα ψυχὸς ἐπισυμβαίνει σὺν τοῖς σεισμοῖς. Οἱ πλείότεροι ὁμως σεισμοὶ συμβαίνει ἐν καθαρῳτάτῃ ἀτμοσφαιρᾷ, εἶναι συχνότεροι τὴν νύκτα ἢ τὴν ἡμέραν, τὸν χειμῶνα μᾶλλον ἢ τὸ φθινόπω-

(1) Ἀνεκονώη ἐν συνεδρίῳ τοῦ Φυσικογνωστικοῦ τμήματος.

ρον. Ἡ ἐπίδρασις τῆς σελήνης ἐπὶ τοῦ φαινομένου τούτου εἶναι ὅλως ἀτήμκντος.

Ἡ τῶν ἡφιστείων γειτνιάσις φαίνεται πολλάκις ὡς αἰτίξ συχνῶν σεισμῶν, χῶραι ὁμῶς ὀλόκληροι πάτχουται συχνότατξ σεισμὸς στεροῦνται ὅλως ἡφαιστειῶν. Αἱ "Αλπειξ, αἵτινεξ σήμερον πκρουσιάζουσι ζώνην σεισμῶν, μὴδ' ἔχνοξ ἡφιστείου κέκτηνται. Οἱ φοβερώτεροι καὶ εἰς μεγίστην ἔκτασιν ἐξαντλούμενοι σεισμοὶ εἶναι ὅλως ἀσχετοὶ τῶν ἡφαιστειῶν φαινομένων.

Πρὸ πολλῶν χρόνων ζητεῖται ἡ τῶν σεισμῶν αἰτίξ. Πολλάκιξ τὸ ζήτημα τοῦτο ἐθεωρήθη λελυμένον. Συχνότατα ἐξηνέχθησαν θεωρίαι σύμφωνοι πρὸς τὰς ἐπικρατούσας ἰδέας ἐν διαφόροις ἐποχαῖς· οἱ σεισμοὶ ἐθεωρήθησαν ὡς συνέπειαι κυμάνσεων ἐστρωτικῶν ἀτμῶν, ὡς ἀπόπειρξ ἡφαιστειῶν ἐκκρήξεων, ὡς θύελλαι ὑποχθόνιοι, ὡς ἐπκκολουθήματα κατκπτώσεων ὑπογείων σπηλαιῶν, ὡς ἀποτελέσματα πκλirroιδῶν τοῦ κεντρῶου τῆς γῆς πυρήνοξ, κτλ. Τελευταῖον μόνον ἐπεκράτησεν ἡ ὀρθὴ γνώμη· ὅτι οἱ σεισμοὶ προέρχονται ἐκ πολλῶν καὶ διαφόρων αἰτίων.

Ποθοῦντεξ νὰ γνωρίσωμεν τὴν αἰτίαν σεισμοῦ τινοξ, ὀφείλομεν ἐν πρώτοιξ νὰ ὀρίσωμεν τὸ σημεῖον τῆς ἐνάρξεωξ αὐτοῦ, ὅπερ καλοῦμεν ἐστίαν τοῦ σεισμοῦ. Πᾶσαι αἱ κατὰ τὰ τελευταῖα εἰκοσιν ἔτι περὶ σεισμῶν ἐργασίαι περιορίζονται εἰς ταύτην τὴν σπουδὴν, οὕτω δ' ἐγνώσθη ἡ ἐστίξ σεισμῶν τινῶν.

Μόνη ἡ τοιαύτη ἐρευνκ τῆς αἰτίξ τῶν σεισμῶν στηρίζεται ἐπὶ τῆς ἀληθείξ καὶ δύνκται ν' ἀποκληθῇ ἐπιστημονική. Πρὸξ ἐπίτευξιν ὁμῶς ταύτης ὁ φυσιοδίγηξ ἔχει ἀνάγκην πλείστων παρατηρήσεων τελεσθεισῶν ἐφ' ὅσῳ τὸ δυνατόν πλείοτέρων σημείων τοῦ σεισθέντοξ ἐδάφουξ. Ἐχει λοιπὸν ἀνάγκην ὀλων τῶν φιλῶν τῆς ἐπιστήμηξ, οὐ μόνον τῶν ἐξ ἐπαγγέλλματοξ φυσιοδιφῶν, ἀλλὰ καὶ παντὸς ἀλλοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὰ τῆς φύσεωξ πράγματα. Ἡ ἐπιστήμη ἐπικαλεῖται τὴν βοήθειαν παντὸξ ἵνα κατορθώσῃ τὸ ποθοῦμενον.

Ὅπως καταστήσωμεν εὐχερῇ τὴν συνεργασίαν τῶν πολλῶν, συνοψίζομεν τὰς ἐν χρήτει μεθόδους πρὸξ καθορισμὸν τῆς ἐστίξξ σεισμοῦ τινοξ. Πρὸξ τοῦτο τρεῖξ διάφοροι μέθοδοι εἶναι ἐν χρήτει.

Πρώτη μέθοδοξ. — Δυνάμεθα μελετῶντεξ τὴν ἔκτασιν τῶν δονήσεων νὰ καθορίσωμεν τὴν ἐστίαν σεισμοῦ τινοξ. Πράγματι δονησίξ τις εἶναι ἱσχυροτέρκ παρὰ τὴν ἐστίαν ἢ πόρρω ταύτης. Αἱ ἐπελθοῦται μεταβολαὶ εἰς τὰ περίξ ἡμῶν ἀντικείμενα, δεικνύουσιν ἀκριβῶξ τὰ σημείκ τῆς γῆξ, εἰς ἃ αἱ δονήσεις ὑπῆρξαν ἱσχυρότεραι. Περιλάβωμεν διὰ γραμμῆξ ἐπὶ γεωγραφικοῦ πίνακοξ τῶν περιχώρων, τοῦ τόπου εἰς ὃν συνέβη σεισμός, πᾶντα τὰ μέρη εἰς ἃ κατέπεσον οἱ λιθόκτιστοι τοῖχοι, ἢ ἀπλῶξ οὗτοι διερράγησαν, διὰ δευτέρκξ σημειώσωμεν τὰ μέρη εἰς ἃ μόνον τὰ ἐπιπλα

μετεκινήθησαν καὶ διὰ τρίτη· τέλος δεῖξωμεν τοὺς τόπους εἰς οὓς μόλις ἐγένετο αἰσθητὴ ἡ δόνησις. Πᾶσαι αἱ γραμμαὶ αὗται θὰ κυκλώσωσι κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον ἀκριβῶς τὴν ἐστίαν καὶ οὕτω θὰ περιορίσωμεν ἐπὶ σμικροτέρου χώρου τὰς ἐρεῦνας ἡμῶν.

Πρὸς τοῦτοις αἱ διάφοροι αὐταὶ γραμμαὶ θέλουσιν ἀποδείξει ὅτι οὐδέποτε ἡ ἐστία τῶν σεισμῶν εἶναι ἐν καὶ μόνον περιωρισμένον σημεῖον τοῦ ἐδάφους, ἀλλὰ συχνότατα μακρὰ γραμμὴ ἢ μᾶλλον μεγίστη ἐπιφάνεια.

Δευτέρα μέθοδος. — *Δυνάμεθα, μελετῶντες τὴν διεύθυνσιν τῆς δονήσεως καὶ ἐξεύρωμεν τὴν ἐστίαν σεισμοῦ τινος.* Ἐκάστη δόνησις διακρίνεται ἐκ τοῦ κέντρου τῆς παρυγωγῆς αὐτῆς· πρὸς τὴν περιφέρειαν καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις. Οὕτω δυνάμεθα νὰ γνωρίσωμεν τὴν ἐστίν, ἂν ἔχωμεν διδόμενα σαφῆ περὶ τῆς διευθύνσεως τῆς δονήσεως εἰς γείτονα μέρη, ἐπεκτείνοντες ἐκ τούτων ἀκτινοειδῶς γραμμὰς πρὸς τι κέντρον. Ἄν εἴ τινα σεισμὸν τὰ ἐπιπλά κατέπετον, ἢ φορὰ τῆς πτώσεως δεικνύει τὴν διεύθυνσιν τῆς δονήσεως. Ἡ διεύθυνσις τῆς πτώσεως τῶν καπνοδόχων, ἂν τοιοῦτόν τι συνέβη, ὑποδεικνύει ταύτην. Ἡ ὡς πρὸς τὸν γεωγραφικὸν μεσημβρινὸν θέσις ὥρολογίων τινων παυσάντων τῆς κινήσεως ἔνεκα τῆς δονήσεως κτλ.

Ἡ τρίτη μέθοδος καὶ τελευταία ἐν χρήσει, συνίσταται εἰς τὸν ἀκριβῆ καθορισμὸν τῆς ἐστίας σεισμοῦ τινος διὰ τῆς ἀκριβοῦς παρατηρήσεως ταῦ χρόνου. Εἰς πάντα σεισμὸν ἡ δόνησις ἀρχεται ἐκ τῆς ἐστίας καὶ ἐκτείνεται μεταδίδεται μακρὰν. Ἐπὶ γεωγραφικὸν τινος πίνακος ἐνοῦμεν πάντα τὰ σημεῖα εἰς ἃ κατὰ τὴν αὐτὴν ὥραν ἐγένετο αἰσθητὸς ὁ σεισμὸς. Πᾶσαι αἱ οὕτω χαρακτηζόμεναι περιφέρειαι ἔσονται ὁμόκεντροι καὶ ἡ ἐστία ἐξευρεθήσεται εὐκολώτατα. Ἡ μέθοδος αὕτη, ἥτις θεωρητικῶς φαίνεται ἀρίστη ἐν τῇ πράξει πολλὰς ἔχει τὰς δυσκολίας. Διότι καὶ αὐτὰ τὰ ὥρολόγια τῶν τηλεγραφείων, δὲν ἐργάζονται ὁμοιομόρῳ. Ἡ δόνησις σεισμοῦ τινος μεταδίδεται διὰ ταχύτητος 400 — 500 μέτρων κατὰ δεῦτερον λεπτόν, μεταξὺ δύο χωρῶν ἀπεχουσῶν 40 χιλιομέτρων ἡ διαφορὰ τοῦ χρόνου καθ' ὃν ἡ δόνησις ἐν ἀμφοτέροις ἐγένετο αἰσθητὴ ἀνέρχεται μόλις εἰς ἓν καὶ ἡμισυ λεπτόν. Ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τούτου καταφαίνονται αἱ δυσχέρειαι τῆς ἐφαρμογῆς.

Ἐκάστη νέα ἀνκαλύψις, λέγει ὁ Heim, τῶν καταστροφῶς ἐπιφερόντων αἰτίων, δύνανται νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀρίστη τῆς ἀνθρωπότητος κατὰκτησις. Αὕτη συντελεῖ ὅπως ἀπαλλάξῃ τὸ ἀνθρώπινον πνεῦμα τῶν ἀδυσπότων φρικῶν, ἃς διήγειρον ἐν αὐτῷ ἄλλοτε τὰ μυστήρια τῆς φύσεως.

Ὁ καθορισμὸς τῆς ἐστίας τῶν σεισμῶν περιττὸν νὰ προσθέσωμεν πόσων ὠφελειῶν θὰ γίνῃ πρόξενος.

Ἐπειδὴ ὁ γινώσκων τί πρέπει νὰ παρατηρήσῃ, σημειοῖ πολλά, ἅτινα

θα διέφευγον αὐτὸν ἂν μὴ ἦτο προπρεσκευασμένος, παρθετόμεν ἐνταῦθα τὰς ἀνγκαιοτέρας ἐρωτήσεις εἰς ἃς κυρίως παροῦμεν τὰς ἀπκντήσεις τῶν φίλων τῆς ἐπιστήμης.

1) Ποῖον ἡμέραν, ποῖον ὥραν, ἂν δ' ἦναι δυνατὸν κατὰ ποῖον λεπτὸν καὶ δεύτερον λεπτὸν ἐγένετο αἰσθητὸς σεισμός τις ;

2) Τὸ ὠρολόγιον ἐπὶ τῇ βῆτει τοῦ ὁποῖου ἐσημειώθη ἡ ὥρα ἦτο σύμφωνον μετ' ἐκείνου τοῦ πλησιεστέρου τηλεγραφικοῦ σταθμοῦ ; ὅταν ἐγένετο παραβολή, ποῖα τις διαφορὰ ὑπῆρχεν εἰς ἀμφότερα ;

3) Σημειώσατε ἀκριβῶς τὴν χώραν ἐξ ἧς ἐγένετο ἡ παρατήρησις, (ἐπαρχίαν, δῆμον, πόλιν κτλ.)

Σημειώσατε ἐπίσης τὸ μέρος εἰς ὃ εὗρίσκεσθε ὅτε συνέβη ὁ σεισμός. Εἰς τὸ ὑπαιθρον ἢ ἐντὸς οἰκήματος, εἰς τὸ ἰσόγειον ἢ εἰς τι πάτωμα τῆς οἰκίας ;

Εἰς τί ἐνησχολεῖσθε κατ' ἐκείνην τὴν στιγμήν ;

4) Ποῖα τις ἡ φύσις τοῦ ἐδάφους, τοῦ τόπου ἐξ οὗ ἐγένετο ἡ παρατήρησις ; εἶναι πετρώδης, ἀμμώδης, ἐλώδης κτλ.

5) Πόσαι δονήσεις συνέβησαν, καὶ μετὰ πόσον χρονικὸν διάστημα ἐκάστη ;

6) Δοκιμάσατε νὰ περιγράψητε τὴν δόνησιν. Ἐφάνη ὑμῖν ὡς κτύπος τις ἐκ τῶν κάτωθεν, ὡς πλαγίᾳ δόνησις, ὡς λίκνισίς τις βραδεία ἢ ὡς κυματοειδής κίνησις ; Ἄν δὲ συνέβησαν πολλαὶ δονήσεις, πᾶσαι εἶχον τὸν αὐτὸν χαρακτήρα ;

7) Ἐκ τίνους μέρους προῆλθεν ἡ δόνησις καὶ κατὰ ποῖαν διεύθυνσιν μετεδόθη αὕτη ;

8) Οἱ κτύποι ἐπὶ πόσῳ διήρκεσαν ; ὁ συνεχὴς σεισμός ἐπὶ πόσῳ ἐξηκολούθησεν ;

9) Ὅποιά τινα ὁ σεισμός ἐπέφερεν ἀποτελέσματα ;

10) Δύνασθε νὰ συγκρίνητε τὸν παρόντα σεισμὸν πρὸς ἄλλον συμβάντα κατ' ἄλλην ἐποχὴν ;

11) Συγχρόνως τῷ σεισμῷ ἠκούσθη ἄλλος τις θόρυβος ; Μὴ προήρχετο οὗτος ἐκ τοῦ τριγμοῦ τῶν ξύλων τῆς οἰκίας, ἢ πράγματι ἦτο ὑπόγειός τις ἤχος ; Ποῖος τις ἦτο ὁ θόρυβος, ἦτο ὁμοιος βοῇ, κρότῳ πυροβόλου ; κτλ.

12) Ὁ θόρυβος συνέβη πρὸ ἢ μετὰ τὴν δόνησιν ; ποῖα τις ἡ σχέσις τῶν δύο φαινομένων πρὸς τὸν χρόνον ;

13) Σημειώσατε πάντα τὰ ἐξωτερικὰ φαινόμενα ἅτινα δύνανται κατὰ τὸ μέλλον ἢ ἤττον ν' ἀποδοθῶσιν εἰς τὸν σεισμόν τὰς ἐπὶ τῶν ζώων ἐντυπώσεις, τὰς ἐπὶ τῶν πηγῶν μεταβολάς, τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἀνέμου, τὰς θυέλλας κτλ.

14) Τὰ ὕδατα τῶν λιμνῶν ποῖαν τινα ὑπέστησαν κυλίνδῃσιν καὶ κατὰ ποῖαν διεύθυνσιν ;

15) Συνέβησαν μικραὶ δονήσεις πρὸ τῆς κυρίας δονήσεως ; κατὰ ποίαν ἡμέραν καὶ κατὰ ποίαν στιγμήν συνέβησαν ;

16) Ἐπὶ τέλους παρακαλεῖσθε νὰ γνωρίσητε ἡμῖν καὶ πάσιν ἄλλην πληροφορίαν ἣν ἔδωκαν ὑμῖν φίλοι οἰκοῦντες εἰς τὰ περίξ τοῦ χωρίου ὑμῶν ;

Ἐν Ἑλλάδι μέχρι τοῦδε δὲν ἐδόθη ἀφορμὴ πρὸς ἐπιστημονικὴν μελέτην τῶν σεισμῶν, νομίζω ὅτι ἂν τὰ τηλεγραφεῖα ἐπλουτίζοντο διὰ σεισμομέτρων, οἱ δὲ τηλεγραφηταὶ ἐπεθύμουν ν' ἀπαντήσωσιν εἰς τὰς ἐρωτήσεις ἡμῶν δσάκις συμβαίνουσι σεισμοί, τάχιστα θὰ ἐγινώσκομεν τὴν ἐστίαν σεισμῶν τινων.

Νίκ. Σρ. Ἀποστολίδης

Σημ. Οἱ προθύμως ἀναλαμβάνοντες νὰ ποιήσωσι παρατηρήσεις ἐπὶ τῇ βίσει τῶν ἡμετέρων ἐρωτήσεων, παρακαλοῦνται ν' ἀποστέλλωσι τὰς ἀπαντήσεις αὐτῶν (ἐν μόνον ὀφείλουσι νὰ γράφωσι θέτοντες ἐν ἀρχῇ τὸν ἀντίστοιχον ἀριθμὸν τῆς ἐρωτήσεως), πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα τοῦ συλλόγου Παρνασσοῦ εἰς Ἀθήνας.

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΝΑΛΕΚΤΑ

ΚΡΗΤΙΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ

(ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ κ. I. Ν. Ζωγραφάκη)

Τὸ λαφάρκι.

Μνιὰ φορὰ τοὺς μὲν γρὶς κ' ἕνα; γέρος, κ' εἶχανε μνιὰ θυγατέρα κ' ἕνα γυιό. Εἴστερὰ ἐπήρανε κραιῖς. Εἴστερὰ τὸ κόβ' γέρος καὶ μετρᾷ τῇ γουλιές, καὶ τὸ βάνει ἀπάνω καὶ τῇ σῶρηκε νὰ τὸ ψήσῃ. Εἴστερὰ πᾶει νὰ τὸ δοκιμάτῃ ἀνήτωνα ψήμένο καὶ τῇ πέφτει μνιὰ γουλιὰ καὶ τὴ ντρώ' δ' ἀτάτῃ. Εἴστερὰ κόβγει ποῦ τὸ βυζὶ τῇ μνιὰ γουλιὰ καὶ τὴνέ βάνει 'ς τὸ τσικάλι. Κι' ἀργὰ ἐκεῖ ποῦ τρώγανε ἀπάντη'ε τῇ γρᾶς, κα ἦτονε, λέει, λιπαρή, καὶ λέει τοῦ γέρο: Νὰ καὶ σὺ κακομοίρη γέρο νὰ δῆς ἦντα λιπαρή 'νε! τρώει κι' ὁ γέρος, εἴστερὰ τὴνέ ρωτούσανε: Ποῦ τὴν ἤβρηκες ἐκεῖνιὰ τὴ γουλιὰ; κ' εἴστερὰ τῷς τῶπε. Λέει πάλι ἡ γρᾶ χωστά, τοῦ γέρο: "Ἀντε νὰ τὴνέ ταΐζωμε σαράντα μέραις ἀμύγδαλα καὶ καρύδια νὰ παχύνη καλὰ, κ' εἴστερὰ νὰ τὴνέ σφάξωμε νὰ τὴνέ φάμε. Καὶ σὺν ἦρθανε σαράντα μέραις τῇ λένε: Νὰ λουστῇ. Κ' ἐλουνοῦντονε καὶ χτενίζουνονε, κ' ἦτρωε καὶ καρύδια· πᾶει ὁ ἀδερφός τῇ καὶ τῇ λέει: Δό μου, ὠρὴ, καὶ μένα! Λέει: Δὲ σοῦ δίδω. Λέει: Δό μου καὶ μένα νὰ σοῦ πῶ κ' ἕνα μπράμμα. Εἴστερὰ τοῦ δίδει καὶ τῇ λέει: "Ἐσένα δὲ σὲ σφάξουνε νὰ σὲ φάννε, μόνο δό μου τὸ χτένι σου, καὶ τὸ σαποῦνι σου καὶ τ' ἀποχτενίδια σου νὰ κάνης πῶς δὲ μὲ ζυγώνης νὰ μοῦ τὰ πάρης νὰ φύγωμε. Εἴστερὰ τοῦ τὰ δίδει καὶ ἦκνε πῶς τὸνέ ζύγωνε νὰ τοῦ τὰ πάρη κ' ἐφύγανε. Κ' ἡ γρᾶ τῶνοιωσε, καὶ λέει τοῦ γέρο: Κακομοίρη γέρο ἐφύγανε, μόνο ἔλα νὰ πᾶς τῇ ζυγώνωμε νὰ τῇ βροῦμε. Εἴστερὰ πάννε, πάννε... καὶ ἀπῆτις ἦσανε μπλιὸ κοντὰ νὰ τῇ φτάξουνε, λέει ἀδερφός τῇ λέει: "Ἦντ' ἀδέρφι ποῦ κλουθᾷ; Λέει: Μαῦρο νέφι βουρκωμένο καὶ νερό 'νε φορτωμένο! ἡ μάνα μας κι' ὁ κύρης μας εἶνε, μόνο ρίξε τ' ἀποχτενίδια μου. Ρίχνει τ' ἀποχτενίδια τῇ καὶ γίνε-ται δάσος δάσος· λέει ὁ γέρος τῇ γρᾶς: "Ἀμε σὺ νὰ πάρης τὸ μανάρι, κι' ὡστόσο δὲ κόβω καὶ 'γώ, νὰ τὰ κόψωμε νὰ περάσωμε. "Ἐκόψαντα καὶ περάσανε· εἴστερὰ πάννε πάλι, πάννε, κι' ὄντ' ἦτανε πάλι γοργὸ νὰ τῇ φτάξουνε, λέει πάλι: "Ἦντ' 'ν', ἀδέρφι, ποῦ κλουθᾷ; λέει: Μαῦρο

νέρι βουρκωμένο και νερό 'νε φορτωμένο· ή μένκ μας και ό κύρης μας είνε μόνο ρίξε τό χτένι. Ρίχνει τό χτένι γίνεται γλύστρα, γλύστρα· πολεμοῦνε νά περάσουνε, πολεμοῦνε, πολεμοῦνε, ὥστόσο 'ποκωλώσανε και περάσανε. Εἴστερκ πάννε πάλι, πάννε, κι' ὄντε τσ' εἶχανε πάλι γοργά νά τση φτάξουνε, λέει: 'Ηντά 'νε, ἀδέρρι, ποῦ κλουθᾶ!.. λέει: Μαῦρο νέφ, βουρκωμένο και νερό 'νε φορτωμένο! 'Η μένα μας και ό κύρης μας είνε, μόνο ρίξε τό σκαποῦνι σου. Ρίχνει τό σκαποῦνι τ'η, γίνεται ποταμός, ποταμός· πάει ό γέρος νά περάσῃ, παίρνει τόνε· σύρνει τον ή γρά, παίρνει την ό ποταμός· σύρνει την ό γέρος. Εἴστερκα ἐκατκήρτηκε τοῦ γυιοῦ τ'η και τοῦ 'πε. Αἶ, ν'ἄχης τήν κατάρκ μου και νά γενῆς λαφάκι! Εἴστερκα, λέει, ἐγένησε λαφάκι, κ' ἐκεῖκ ποῦ παῖνιχανε τῶς ἀπάντηξε μινιά βρύση, και πάει νά πιῇ νερό και χύνουνται ή γιάνερχίδες και τόνε παίρνουνε. Εἴστερκα ἡκλαιγε αὐτή 'ποπώξω και φώνιζε. 'Αχ, ἀδέρρι μου λαφάκι! λέει αὐτός ἀπό μέσα: 'Αχ, ἀδέρρι μου κοπέλα! Εἴστερκα, λέει, πῆγε 'νά νᾶθρωπος 'ς τὰ ξύλα και γρηκᾶ τση φωναίς, και πάει και τό λέει τοῦ βασιλιά, κι' ό βασιλιάς ἤπεψε ἀνθρώπους και τή βασίλισσα νά πάννε νά τήνέ πέρουνε. Και τση στρατκ ή βασίλισσα τση ζήλεψε και τση δωκε ψάρι κ' ἦρε· και 'δίψκ και τῶς ἤλεγε: 'Ω, πῶς διψῶ! λέει: Στάσου νά σοῦ βγάλλωμε τῶνά σου μάτι, τῶνά σου μάτι νά σοῦ δώσωμε νερό νά πιῇς. Λέει: Καημός είνε και τό μάτι, μή και στό νερό! βγάλετέ μου το. Και τση βγάνουνε τό μάτι τ'η και τση δίδουνε μινιά μπιπιλιῶ νερό και τό πίνει· σέ μνιαολιά πάλι τωσέ λέει: 'Ω, πῶς δεῖψῶ! Λέει: Δέν ἔχει πᾶ νερό. 'Ω, πῶς διψῶ! λέει: Στάσου νά σοῦ βγάλλωμε και τ'ἄλλο σου μάτι νά σοῦ δώσωμε νερό· λέει: Κκημός είνε και τό μάτι, μή και τό νερό! βγάλετέ μου το. Βγάναννέ τ'ή το κι' ἀπόει τήνέ ρίχναινε 'ς τό γιαλό, και γίνεται χρυσό ψκράκι. Εἴστερκα λέει πῆγε νας φτωχός ἀνθρωπος και ψάρευε και πιάνει νκ χρυσό ψκράκι, μᾶτονε στραδó. Εἴστερκα τό πάει τοῦ βασιλιᾶ. Εἴστερκα ἤθελε ή βασίλισσα νά τό ψήσουνε, κι' ό βασιλιάς δέν ἤθελε. 'Ερώστησε ή βασίλισσα κ' ἦρε 'ς τό ὕστερο νά ποθάνῃ· εἴστερκα ψήνουνε τό ψκράκι και ὕγιανε· κι' ἀπειτις τό φάγανε, πάει και μαζώνει τὰ κόκκαλα και τὰ ρίχνει 'ς ἓνα μπηγαῖδι, κ' ἐφύτρωσε μινιά λεμονιά· κι' ὄντὲν ἤθελα κάτς' ό βασιλιάς ἐπέφτανε ἀθοί· ὄντὲν ἤθελα κάθ' ή βασίλισσα ἐπέφτανε τσιμπίδες. Εἴστερκα λέει πάλι ή βασίλισσα: Τή λεμονιά νά κόψωμε, τή λεμονιά νά κόψωμε· κι' ἀρωστεῖ πάλι. Εἴστερκα κόβγανε τή λεμονιά. Εἴστερκα ὄντὲν ἐκόβγανε τή λεμονιά, πάει μινιά γρά, λέει: Νά μοῦ δώσετε θέλει και μένα διοτρία ξυλαράκια νά πυρωθῶ; λέει: Δέ σοῦ δίδομε. Εἴστερκα ἐκεῖκ ποῦ 'στεκε ή γρά ἐσπετάχτηκε μινιά σκίζα 'ς τήν σκοῦδκ τ'η, και τήν ἤπηρε και μίσειψε· και πάει 'ς τό σπῆτι νά τή σκίση νά τή βάλῃ 'ς τή φωτιά, πάει νά πιῇ μινιά μαναρά, λέει: 'Αγάλλα-γάλλκ νά μή μοῦ βροῆς!

Ψυχὴ ἔχεις καὶ σὺ, ψυχὴ ἔχω καὶ γώ. Ἐξωτερικὸν σκίζει καὶ βγαίνει μινὰ γκοπέλλα κ' ἤλαμψε ὁ κόσμος· μὰ τόνε στρεβή· κι' ὄντ' ἤθελα γεῖξ ἐπέφτανε ρόδα· κι' ὄντ' ἤθελα κλαίει ἐπέφτανε μργαριτάγια. Ἐξωτερικὰ ἐγέλα κ' ἐπέφτανε ρόδα· καὶ τὰ παίρνει ἡ γρά καὶ τὰ πᾶσι τοῦ βασιλεῖς τὸ παραθύρι· λέει· Ρόδα καλὰ ἔς τοῦ βασιλεῖς τὸ παραθύρι ποκάτω! λέει· Καὶ πόσα τὰ δίδεις; Λέει· Γὰρ ἓνα μπκληρὸ ματάκι! Ἐξωτερικὰ λέει ἡ βασίλισσα· ὦρὲ νὰ μὴν τῷ δώσωμε κερονὰ τὸ μάτι ποῦ ἔχομε ἔς τὴ κασσέλα; Δίδινε τῇ τὸ, παίρνουνε τὰ ρόδα. Παίρν' ἡ γρά τὸ μάτι, καὶ ἔς τὴ στράτα τῇ παντήχνει ὅνα μπουλί, καὶ τοῦ λέει· Ἦντα νὰ κάμω νὰ κολλήσω τουτονὲ τὸ μάτι; Λέει· Ἄγε νὰ σαλιώσης κι' ἀποεὶ νὰ τὸ κολλήσης. Πᾶσι ἡ γρά, σαλιώνει. κολλᾷ τῇ τὸ μάτι· λέει· ὦ, κ' εἶδα τὸν ἑμισὸ γκόσμο! Ἐξωτερικὰ ἐγέλα πάλι καὶ ξαναπέφτουνε ρόδα· πᾶσι τὰ πάλι ἡ γρά ἔς τοῦ βασιλεῖς· λέει· Ρόδα καλὰ ἔς τοῦ βασιλεῖς τὸ παραθύρι ποκάτω! λέει· Καὶ πόσα τὰ δίδεις; Λέει· Γὰρ ὅνα μπκαλιὸ ματάκι! Ἐξωτερικὰ λέει πάλι ἡ βασίλισσα· ὦρὲ νὰ μὴ τῇ δώσωμε καὶ τᾶλλο μάτι ποῦχομε ἔς τὴ κασσέλα! δίδουν το, παίρνουν τα. Ἐξωτερικὰ τὸ παίρνει πάλ' ἡ γρά, καὶ πήγαινε· καὶ ἔς τὴ στράτα τῇ παντήχνει ὅνα πουλί. Λέει· Ἦντα νὰ κάμω νὰ κολλήσω τουτουνὲ τὸ μάτι; Λέει· Ἄγε νὰ διαβάτης κι' ἀποεὶ τὸ κόλλησε. Πᾶσι διαβάζει κι' ἀποεὶ τῇ τὸ κολλᾷ. Λέει· ὦ, κ' εἶδα ὅλο τὸ γκόσμο!

Τ' Ἀθοπουτάκι.

Μινὰ φορὰ τόνε μινὰ γυναῖκα κ' εἶχε τρεῖς θυγατέρες, καὶ μινὰ καὶ τὴν λέγαν Ἀθοπουτάκι. Ἐξωτερικὰ εἶπ' αὐτὴ· Ἀνητεῖτε νὰ κλώθωμε, κι' ὁ τίνος κοπὴ ἡ μπελλονιά του νὰ τὸνὲ σπᾶζωμε νὰ τὸνὲ τρώμε. Ἐξωτερικὰ κλώθανε, κλώθανε, κόβγιεται τῇ γρά· λένε· Χαρῖζομέ σου τ' ἡνε, μάννα, ποῦ μᾶς ἐβύζανες. Κλώθουνε πάλι, κλώθουνε, ξανακόβγιεται τῇ γρά· λέει· Χαρῖζομέ σου τ' ἡνε, μάννα, ποῦ μᾶς ἐτήκωνες. Κλώθουνε πάλι κλώθουνε, ξανακόβγιεται τῇ γρά. Ἐξωτερικὰ λένε· Δὲ σοῦ τὴν χερῖζομε μπλὰ. Ἐξωτερικὰ ἤθελα τ' ἡνε σφάζουνε. Ἐξωτερικὰ λέει, λέει· Ἀφῆτέ με νὰ παργυγέλω τ' Ἀθοπουτάκι. Ἐξωτερικὰ πᾶσι καὶ λέει τ' Ἀθοπουτάκι. Ἐμμένα δὲ με σφάζουνε νὰ με φάνε, μόνο νὰ μὴ φᾶς ἐπὶ· μόνο ὄντ' ἐὰ με ἀποφάνε νὰ μ' ἐξώξης τὰ κύκκαλά μου, νὰ κάμης ἔς τὴν πόρτα ποπίσω ἓνα λάκκο νὰ τὰ βάλῃς, νὰ τὰ θυμιάζῃς σαράντα μέρας· ἀπάνω ἔς τῇ σαράντα μέρας νὰ τὰ βγάλῃς.

Ἐξωτερικὰ τ' ἡνε σφάζανε καὶ τὴ ψήνουνε, καὶ Ἐξωτερικὰ τ' ἡνε τρώγανε καὶ

φωιάζανε και τ' Ἀθοπουτάκι· Ἄηντε, ὦρῃ Ἀθοπουτάκι, νὰ φάμε· λέει·
Φέτε σεῖς τὸν γκύρη μου και τὴ μέννα μου και δὲ θέλω γώ. Εἴστερα,
ἀπειτὶς τὴν ἐφάγανε, πᾶσι αὐτὸ και μζζώνει τὰ κόκκαλα, και κένει
'ς τὴν πόρτα ποπίσω ν'α λάκκο και τὰ βάνει· και τὰ θύμιαζε σαράντη
μέραις· κι' ἀπὼν 'ς τῇ παρῆντα μέρικις ἦτονε σκόλη, κ' ἤθελα πάννη
'ς τὴν ἐγλητά· και τοῦ λένε· Ἄηντε, ὦρῃ Ἀθοπουτάκι νὰ πᾶμε 'ς τὴν
ἐγλητά· λέει· Ἀμέτε σεῖς ποῦ φάετε τὴ μέννα μου και τὸ γκύρη μου,
και δὲ μπᾶω γώ. Εἴστερα μιτεύγουνε και πάννη 'ς τὴν ἐγλητά· και πᾶσι
κι' αὐτὸ κι' ἀνοίγει κεινὰ τὸ λάκκο, και εἰσκει μέσα χρουστὰ ροῦχα και
χρυσοὺς φελλοὺς, και δυὸ χρουστὰ πέρδικας· και τὰ βάνει, και βάνει και
σὲ κάθα νῶμο μινὰ μπερδικας και πᾶσι 'ς τὴν ἐγλητά· και ὄνταν ἤμπαζνε
μέσα· Κέκουδα κά, κάμετε τόπο τῇ κερᾷ, ἀπού· ἡ πρώτη τζῆ βολά!
Εἴστερα τὴν εἶδε ἕνα βασιλιόπουλο, και πᾶσι και βάνει 'ς τὸ κατώφοιλο
τῇ πόρτας· μέλι νὰ κολλήσῃ ὁ φελλὸς τῇ. Εἴστερα, ἀπειτὶς ἐμισέψανε,
ἐκόλλησ' ὁ φελλὸς τῇ και ἐντράπηκε και δὲν τὸν ἤπιασε. Εἴστερα ἐμί-
σεψε αὐτὴ, πᾶσι πιά μπρὸς· και βγάνει τὰ ροῦχὰ τζῆ και βάνει πᾶσι
τᾶλλα, και ἐσκάλιζε τὸν ἄθο. Εἴστερα πάνν' ἡ γιάδερφίδες τῇ και τῇ
λέννε· Νὰ σου, κακομοῖρ' Ἀθοπουτάκι, δὲ σοῦ λέγαμε νὰρθῇς 'ς τὴν
ἐγλητά· ν'ἔθελα 'ρθῇς ἤθελα δῆς μινὰ γυναῖκα ποῦ φόργιε χρουστὰ ροῦχα
και χρουσοὺς φελλοὺς, κ' εἶχε και σὲ κάθα νῶμο μινὰ χρουστὰ πέρδικας
και φώναζε, Κέκουδα κά, κάμετε τόπο τῇ κερᾷ, ἀπείν' ἡ πρώτη τζῆ
βολά! λέει· Ἀς ἦτονε ἦντα μὲ γνοιάζει μένα; Εἴστερα ὁ βασιλιόπου-
λος ἤθελε σὲ ὅλανθ τῷ γυναικῷ τὸ μπόδα τὸ φελλό, κι' ὀτίνο· ἤθελα
κάνη, ἤθελα τῇνὲ πᾶρη. Εἴστερα τὸν ἤθελε ὅλονθ τῷ γυναικῷ και δὲν
ἤκανε καμινὰς. Εἴστερα λέει· ὦρὲ νὰ μὴν τὸνὲ βάλλω και τ' Ἀθοπουτά-
κι; Βάνει τὸνε και τ' Ἀθοπουτάκι και τὸ ἤκανε. Εἴστερα τῇνὲ παίρνει ὁ
βασιλιόπουλος και τὴν πᾶσι 'ς ἕνα σπῆτι, και τὴν ἀφίνει, κι' ἀπόει τῇ
λέει· Ἀν ἐρθουνε ἡ γιάδερφίδες σου νὰ μὴν τῶς ἀνοίξης. Εἴστερα πᾶσι ἡ
γιάδερφῇ τζῆ και τζῇ λέει· Ὠρῃ Ἀθοπουτάκι, ἀνοίξέ μου νὰ σοῦ πῶ!
λέει· Δὲν ἀνοίγω γιὰτὶ μαλῶν' ὁ βασιλιόπουλος· λέει· Ἀνοίξέ μου νὰ σὲ
ψερίσω κιόλα. Εἴστερα τὸ ἀνοίγει και τῇνὲ ψερίζει· και κειὰ ποῦ τῇνὲ
ψερίζει 'ποκοιμήθηκε 'ς τὴν ποδιά τζῆ· και τῇ βάνει μινὰ σιντερένια
πηρόνα ποῦ τῶνα νάφτι και βγῆκε 'ς τᾶλλο· κι' ἐπόθανε. Εἴστερα εἶχανε
μινὰ μπηγαῖδα, και πᾶσι και τὴ ρίχνει 'ς τὴ μπηγαῖδα μέσα, κι' ἀπόει
φράσσει τὴ μπηγαῖδα, κι' ἀπόει πᾶσι αὐτὴ 'ς τὸ σπῆτι. Εἴστερα πᾶσι ὁ
βασιλιόπουλος και θάργιε πῶς ἦτονε πάλι ἡ πρώτη, κεινὰ ποῦ πρωτό-
πηρε. Ἐκειὰ ποῦ ὄρριζε τ' Ἀθοπουτάκι ἐφύτρωσε μινὰ λεμονιά· και ὄντὲν
ἤθελα κάτση ὁ βασιλιόπουλος ἐπέφτανε ἀθοί, κι' ὄντὲν ἤθελα κάτση ἡ
βασιλίσσα ἐπέφτανε τσιμπίδες. Εἴστερα, λέει, ἤθελε ἡ βασιλίσσα νὰ κό-
ψουν τὴ λεμονιά, κι' ὁ βασιλιόπουλος δὲν ἤθελε. Εἴστερα ἐρώστησε ἡ

βασιλίτσα, καὶ ἦρθε ἔς τὸ ὕστερον νὰ ποθάνῃ· νὰ κόψουνε τὴ λεμονιά. Εἴστερα ἐκόψανε τὴ λεμονιά, καὶ ἄγιανε. Εἴστερα πάει μινὰ γρὰ ὄντε τὴν ἔκαθε οὗ βασιλιόπουλος· λέει· Νὰ μοῦ δώσῃ θεὸς καὶ μένκ δυοτρία ξυλαρχία νὰ πὰ' πυρωθῶ ; ἀποῦ δὲν ἔχω ;· λέει· Δὲ σοῦ δίδω. Καὶ σὰ δὲ τσῆ 'διδε φαίνεται κι' αὐτὴ καὶ τογὲ ξάνοιγε, καὶ κειὰ ποῦ τονὲ ξάνοιγε πῶς τᾶκοβγε, σπετᾶται νὰ σκιζαράκι ἔς τὴν κούδα τῆ καὶ τὸ παίρνει καὶ μιτεύγει· καὶ πάει ἔς τὸ πῆτι νὰ τὸ σκίσῃ νὰ τὸ βάλῃ ἔς τὴ φωτιά. Καὶ κειὰ ποῦ τῶσκιζε γροικᾷ καὶ λέει· Ἀγάλλικ γάλια νὰ μὴ μοῦ βερῆς, καὶ ψυχὴ ἔχεις καὶ σὺ ψυχὴ ἡ καὶ γώ ! Εἴστερα τὰ σκίζει καὶ βγαίνει μινὰ γκοπελιά, καὶ ἡλαμπε ὁ τόπος. Εἴστερα ἤθελα τὴνὲ χώτῃ καὶ τὴνὲ βάνει ἔς ἓνα γκοφίνι καὶ καθίζει κι' ἀπόει τὴνὲ σκεπαῖζει 'πὸ πάνω κ' εἴστερα πάει ὁ βασιλιόπουλος ἔς τὸ σπῆτι καὶ τσῆ λέει· Ἦντά-χεις ἐπὰς σκεπασμένο ; λέει· Μινὰ γκλωτσου, μόνο κάθσε μὴ σὲ τσιμπήσῃ. Εἴστερα τὴνὲ ξεκαπαῖζει καὶ βγαίνει ἡ κοπελιά, καὶ τὴνὲ παίρνει πάλι ὁ βασιλιόπουλος.

Τὸ Βασιλόπουλον

Μινὰ φορέ τονὲ νὰς βασιλὶς κ' εἶχε καὶ νυχιό. Καὶ μιλώτνε ἓνας ζωγράφος μ' ἓνα ντουργκιέρη· εἰπέ ντου ὁ ζωγράφος : Τὸ δίκιο νᾶνε δικό μου νὰ σοῦ κάμω νὰ μπεριττέρι νὰ νεβρίνη μεσῶρνα, κι' ἀπὸ κειὰ νὰ κατχιβρίνη νὰ καθίῃ σὲ νερό λέει κι' ὁ ντουργκιέρης : Ἐμένα νὰ ρίξης τὸ δίκιο νὰ σοῦ κάμω νὰ μπεγιάκι νὰ βγρίνη μεσῶρνα, νὰ πιαίνῃ ὅπου θές. Κάνει του νὰ μπεγιάκι μὲ τσῆ βίδες. Καὶ ὁ βασιλὶς ἔχει νὰ νυγιά, καὶ πῆγε καὶ κεινὸς ἐκειὰ ποῦ τὸ σάῃνε ἔς τὴν αὐλή. Εἴστερα ἐμιλώσε ὁ βασιλὶς τὸ νυγιά ντου, καὶ βγαίνει ἔς τὸ μπεγιάκι καὶ καθ-βαλκεύγει, καὶ παίρνει γρόσσα πολλὰ, καὶ βάνει καὶ τὸ φμεγλο ντου ἔς τὴ γκαποῦλα.

Εἴστερα ἐγύρισε τὴ βίδα καὶ ἤφαγε καὶ πῆγε ἔς ἄλλῃ χώρα, ἤπασε μὲ τὸ μπεγιάκι σὲ μινὰς χήρας ἀπάνω. Ἐγρήκησε ἡ χήρα τὸ γτύπο, καὶ πρόβαλε καὶ εἶδε τὸ βασιλιόπουλο ἔς τὸ δῶμα. Εἴστερα καταιθαίνει καὶ πάει ἔς τὴν ἓνα γκαθὲ ἀρίνει νὰ φλουρί, πάει ἔς τὸν ἄλλο ἀρίνει νὰ φλουρί.

Εἴστερα λέγανε οἱ καβετζίδες : Μπᾶ νὰ πολεμᾷ νὰ μασέ πνίξῃ καὶ ἀρίνει τοτχνὰ πλερώματα ἔς τσῆ καδῆδες ;

Ἐκειὰ ποῦ μονοιάσανε πολλοὶ εἶπνε πῶς ἤχτισε ἐπαδὰ ὁ βασιλὶς ἓνα μπύργο γυακένιο, ψηλά, θεώρκατο, κ' ἤθαλε τὴ θυγτέρη ντου καὶ δὲν τὴνὲ βρίσκει κιανείς. Ἐπῆγε ὁ νέος ποκάτω ἔς τὸ μπύργο ἔς τὸ παρκα-

θύρι και ήσπεσε τὸ μπεγυράκι, και γύρισε τὴ βίδᾱ και βγήκε 'ς τὴ γκορφή τοῦ πύργου κ' ήβρε τὴ γκοπελιά. Ἡ κοπελιά ἐξυπάστηκε ἀξφρνικά, και φώνιαξε κ' ήκουσε ἡ νενέ τζ'η και ήρυγε αὐτός. Και ὁ βασιλειᾶς ήβηλε κατράνι 'ς τὸ μπύργο ἀπάνω γιὰ νὰ δῇ τὴ σκάρμη, ήντὰ τονε ποῦ πῆγε και ξίππωσε τὴ θυγατέρᾱ ντου. Και ἡ κοπελιά δὲν ἐμίλησε μπὰ κ' ήτονε ἡ μοῦρά τζ'η και κατέβη τὴ μπρώτη ἀργατινὴ κ' ήβρηκέ ντηνε. Και κειὰ ποῦ κατέβηκε αὐτός και τὴ φίλησε ἐκόλλησε μινικολιὰ κατράνι 'ς τὰ ρουχὰ ντου. Αὐτός εἶδε τὴ γαῖνᾱ ντου 'ς τὸ κατράνι και πῆγε και τὴν ήβγαλε κ' ήλωκέ ντηνε τσῆ γρά; νὰ τὴ γκάψη, νὰ μὴν τηνέ δῇ ὁ βασιλιὰς πῶς ήτονε κατρανικισμένη και νὰ τονέ γραντίση. Και ἡ γρά ἐλυπήθηκε τὴ γκίνα, και ήβγαλέ τηνε 'ς τὸ τελάλι και πούλιε ντηνε· και εἶδασί ντηνε, και μολόησέν τονε ἡ γρά, πῶς ήτονε ὁ βασιλιόπουλος, και πῆγαν και πιζάν τονε νὰ τονέ κρεμάσουνε. Και πᾶ ντονε 'ς τὸ μείν- τάνι νὰ τονέ κρεμάσουνε, και λέει: "Αφητε νὰ φέρω τὰ ταβλιὰ ποῦ μοῦ 'δωκε ὁ μπάρμπας μου νὰ προσκηνῶ ἀπάνω, κι' ἀπόει μὲ κρεμάστετε. Και σωρεύτηκε τὸ βιλχέτι και κένανε σέτρι δντέν ήθελε τονέ κρεμά- σουνε, και κείνος ἐττάθηκε και στέλιωνε τὸ μπεγυράκι και δὲν κατέχανε ήντὰ κανε και γύρισε τὴ βίδᾱ 'ς τὸ μείντάνι 'ς τὴ μέση. και σηκώθηκε τὸ μπεγυράκι ψηλά, και πῆγε θεώρανᾱ, και πῆγε ὁ βασιλόπουλος κ' ήπηρε τὴ γκοπελιά και ξαρίστη.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

Φεβρουάριος, Μάρτιος 1888.

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΣΥΛΛΟΓΟΥ.

Τοὺς μῆνας τούτους δύο συνεκροτήθησαν συνεδρίαί, ἐγένοντο δὲ καὶ τὰ ἐξῆς ἀνγνώσματα.

Ὁ κ. Κωνστ. Παπαρηγόπουλος, ἐπίτιμον μέλος ὠμίλησε περὶ τῶν περιπειτῶν τῆς ὑστερογενείας.

Ὁ κ. Α. Πατπάτης, ἐπίτιμον μέλος περὶ τῶν Βυζαντινῶν ἀραχτόρων.

Ὁ κ. Κ. Γ. Ξένος τακτικὸν μέλος περὶ Γότθων καὶ Ἀράβων ἐν Ἰσπανίᾳ.

Ὁ κ. Ι. Πολέμης τακτικὸν μέλος ἀνέγνω στίχους του.

Ὁ κ. Μιχαὴλ Κατζαρχὺς τακτικὸν μέλος ὠμίλησεν εἰς δύο συνεδρίας περὶ ὑπνωτισμοῦ μετὰ προβολῆς φωτεινῶν εἰκόνων.

Ὁ κ. Δ. Ἡλιόπουλος τακτικὸν μέλος ὠμίλησε περὶ γυναικὸς ἐν τῷ δικαίῳ.

Ὁ κ. Ιω. Τζέτζης ὠμίλησε περὶ τῶν νεωστὶ ἀνακαλυφθέντων ἀσματοκῶν ἐσπερινῶν.

Ὁ κ. Κωστῆς Πιλαμῆς ἀνέγνω τὸ ποίημα αὐτοῦ ἡ κόρη τῆς Δήμου.

Ὁ κ. Ἀ. Παπαδικμυντόπουλος τακτικὸν μέλος ὠμίλησε περὶ τῶν ἀσφαλείων τῆς ζωῆς.

Συσταθέντος σχολείου δημοτικοῦ εἰς τὸ χωρίον Ψάρι τοῦ δήμου Μυρτουντίων τῆς Ἠλείας, ὁ Σύλλογος ἀπεφάσισε τὴν κατάργησιν τῆς ὑπ' αὐτοῦ διατηρουμένης σχολῆς εἰς τὸ πλησιόχωρον χωρίον Καπελέτο.

Ἐψηφίσθησαν μέλη τακτικὰ ἐνεργὰ οἱ κ. κ. Γ. Παπαγεωργιάδης καὶ Ἰω. Ἀργυρόπουλος, καὶ μέλη ἀντεπιστέλλοντα ἐν Ἀγκῶνι οἱ κ. κ. Β. Παπαθεοδώρου καὶ Σ. Ἀραβαντινός.

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

Φιλόλ. καὶ ἀρχαιολογικὸν τμήμα.— Κατὰ τὴν συνεδρίαν τοῦ τμήματος ὁ μὲν κ. Γ. Χατζιδάκης ἐξέθηκε τὴν κατάστασιν ἐν ᾗ σήμερον εὑρίσκοντι αἱ περὶ τὴν νεωτέρην ἑλληνικὴν γλῶσσαν σπουδαί. Ὁ δὲ κ. Ἰω. Τσέτσης ἀνεκοίνωσεν ὅτι ἐν μουσικῷ χειρογράφῳ τῆς ἐν τῇ ἐθνικῇ βιβλιοθήκῃ θεσσαλικῆς συλλογῆς εὔρεν ὀκτώ ψαλμοὺς παρεσσεσμεμένους διὰ μουσικῶν σημείων, ἔστιν ἔχοντας σπουδαιότητα πρὸς τοὺς ἐν ἄλλῳ χειρογράφῳ εὑρεθέντας δύο αἰσματικούς ἐσπερινούς διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἱερᾶς μουσικῆς· τῶν ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν κατὰ τὸν μέσον αἰῶνα. Οἱ ψαλμοὶ οὗτοι, μὴ ἀπαντῶντες ἐν οὐδενὶ ἄλλῳ μουσικῷ χειρογράφῳ τῶν ὧν ὁ κ. Τσέτσης ἐπεσκέφθη βιβλιοθηκῶν ἐπιγράφονται ἀντί-

φωνα», τῶν δὲ στίχων αὐτῶν οἱ μὲν εἰσὶ μεμελοποιημένοι ὑπὸ διαφύρων μελοποιῶν διαφύρων αἰώνων, οἱ δὲ εἶνε ἀνώνυμοι φέροντες μόνον τὴν ἐπιγραφὴν «Παλαιόν», καὶ ἐπωδοὺς διαφύρους. Ἡ ἀξιολογία τῆς εὐρέσεως ταύτης ἔχει μεγίστην σπουδαιότητα διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἱερᾶς μουσικῆς καθόλου, διότι πλὴν τοῦ ὅτι τὰ «Ἀντίφωνα» εἶνε τὸ ἀρχαιότατον καὶ πρῶτον εἶδος τῆς ἱερᾶς μελοποιίας, μᾶλλον παρέχουσι προσέτι γνῶσιν τῶν διαφύρων μεταβολῶν ἃς μέχρι τῆς ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως τὸ εἶδος τοῦτο ἔλαβεν ὑπὸ τῶν διαφύρων μελοποιῶν κατὰ διαφύρους αἰῶνας.

Ὁ κ. Σπ. Βάτης προέτεινε διόρθωσιν χωρίου Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσέως ἐν Ῥωμαϊκῇ ἀρχαιολογίᾳ Α. 42 ἀντὶ «τά τε φρούρια κατὰ κράτος ἐλόντων» ἐπειδὴ καὶ αὐτὸς ἐν τοῖς ἐρύμασιν ἀνῆρέθη, ὡς φέρεται ἐν τῇ ἐκδόσει τοῦ Kiessling γραπτέον: «τά τε φρούρια κατὰ κράτος ἀλόντ' ἐπεὶ οὕτως καὶ αὐτὸς ἀνῆρέθη».

Ὁ κ. Γ. Κρέμος ὠμίλησε περὶ ὑπομνήματος ἀνεκδότου τοῦ Γ. Αἰνιάνου ὑποβληθέντος εἰς τὰς τρεῖς δυνάμεις Γαλλίαν, Ἀγγλίαν καὶ Ῥωτίαν, ἐν ᾧ διὰ μικρῶν πραγματούσεται περὶ τῶν συνόρων, ἅτινα προῦκειτο νὰ χαρραχθῶσιν ἐπὶ Καποδιστρίου μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας.

Ὁ κ. Τ. Ἀμπελᾶς ὑπέδειξε τὴν μεγίστην σημασίαν ἣν δύναται νὰ ἔχη ἡ ὑπὸ ἀρχαιολόγων ἐρμηνεία τῶν ἐσχάτως ἀνευρεθεισῶν ἐν Κρήτῃ καὶ ὑπὸ τοῦ κ. Φαβρικίου δημοσιευθεισῶν ἐπιγραφῶν, περιεχουσῶν κείμενα νόμων πρὸς φωτισμὸν τῶν ἀφορώντων εἰς τὸ Κρητικὸν δίκαιον.

Τμῆμα Φυσιογνωστικόν. — Μίαν συνεκρότησε τὸ τμῆμα συνεδρίαν, καθ' ἣν ὁ κύριος Δημήτριος Κοκκίδης ὑπέβλεπε τὰ ἀποτελέσματα τῶν μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων τοῦ σταθμοῦ Καλαμῶν κατὰ τὸ 1884 καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1885, τῶν γενομένων μετ' ἄκρας ἐπιμελείας ὑπὸ τοῦ κ. Κ. Χρυσοσπάθῃ. Καταδείκνυται ὅτι ἐκεῖτε ἡ θερμοκρασία εἶναι πάντοτε ἀνωτέρα τῆς τῶν Ἀθηνῶν, ἐν συνόλῳ 2, 2 βαθμοῦ· τὸ ποσὸν τῆς καταψεύσεως βροχῆς εἶναι κατὰ τὸ 1884 κατὰ 0,060 κατώτερον τῶν Ἀθηνῶν. Ἐπικρατοῦντες δ' ἀνεμοὶ φαίνονται ὅτι εἶναι οἱ καλοκαίρι βόρειοι καὶ νότιοι. Ἐγένετο δεκτὴ ἡ ἔκρηξις σταθμοῦ ἐν Κερκύρῃ. Καθυπέβαλε δὲ ὁ κ. Κοκκίδης καὶ ἀντίτυπον τῶν ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κ. θερησέως δημοσιευθεισῶν μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων τοῦ Ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν.

Μετὰ τοῦτο ὁ κ. Ν. Ἀποστολίδης ὑπέβλεπεν ὁδηγίαν περὶ τοῦ τρόπου, καθ' ὃν πᾶς τις δύναται νὰ ποιήσῃ παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν σεισμῶν, ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ὁποίων θὰ καθορισθῶσιν αἱ ἐντάσεις τῶν ἐν Ἑλλάδι συμβαινόντων σεισμῶν. Αἱ ὁδηγαὶ αὗται δημοσιεύονται ἐν τῷ τεύχει τούτῳ διανεμηθήσονται τοῖς αἰτούσι.

Τμῆμα Νομικὸν καὶ τῶν πολιτ. ἐπιστημῶν. — Ἐν τῇ συνεδρίᾳ αὐτοῦ ὁ κ. Τιμολέων Ἀμπελᾶς ἀνεκοίνωσε τινὰ περὶ τῆς λήξεως «Ὁρφανοδικασταί» τῆς ἀπαντώσεως εἰς τὰς ἐσχάτως ἀνευρεθείσας πολυπληθεῖς ἐπιγραφὰς περιεχούσας κείμενα νόμων. Ὁ δὲ κ. Σ. Μπαλάνος ἀνεκοίνωσε στατιστικὰς πληροφορίας τῶν παρ' ἡμῖν ἐργασιῶν τῶν δικαστηρίων σχετικῶς πρὸς τὰς ἐν τῇ Ἑσπερίᾳ, ἀνέφερε τὰ αἴτια τῆς πληθύνσεως τῶν δικῶν παρ' ἡμῖν, καὶ ἐπρότεινε τὰ κατ' αὐτὸν ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς θεραπείαν τοῦ κακοῦ τούτου.



Αίτήσεις συνδρομῶν μὲν ἀπευθύνονται πρὸς τὸν ἐκδότην τοῦ περιοδικοῦ
κ. **Σαράντην Π. Οἰκονόμου** (δδὸς Σοφοκλεους) πληροφοριῶν δὲ
καὶ καταχωρίσεων πρὸς τὸν κ. **Π. Ι. Φέρμπον** μέλος τῆς ἐπὶ τῆς
ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτροπῆς (ἐν τῷ καταστήματι τοῦ Συλλόγου
δδὸς Νομισματοκοπείου ἀριθ. 4),

Ὁ Παρνασσὸς ἐκδίδεται τὸ τέλος ἐκάστου μηνός

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐν Ἑλλάδι δραχμαὶ νέαι 18

Ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ φράγκα χρυσᾶ 20 .

Ἐξω τῶν Ἀθηνῶν εἰς οὐδένα στέλλεται ὁ **Παρνασσὸς** ἐὰν μὴ προα-
ποσταλῇ ἡ συνδρομὴ.

Σώματά τινα τῶν ὀκτὼ ἐκδεδομένων τόμων τοῦ **Παρνασσου** εὐρί-
σκονται καὶ πωλοῦνται ἐν τῷ τυπογραφείῳ *Παρνασσῶ*, καί μιν ἐν τῇ δδῷ
Σοφοκλέους.

Αἱ συνδρομαὶ τῶν ἐπαρχιῶν γίνονται δεκταὶ εἰς τραπεζικὰ γραμματί-
ας τῆς Ἑθνικῆς καὶ Ἰονικῆς Τραπεζῆς. Τοῦ δ' ἐξωτερικοῦ εἰς τραπεζικὰ γραμ-
μάτια γαλλικά.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ'. — ΤΕΥΧΟΣ Δ'. Ε'. ΣΤ'.

Ἀπρίλιος, Μάϊος, Ἰούnius 1885.

ἈΘΗΝΗΣΙΝ

Ἐκ τοῦ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΘΡ. ΠΑΝΔΕΞΑΝΔΡΗ ΚΑΙ Α.Α. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

(3-ΟΔΟΣ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΙΚΟΥ-3)

1885

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Α. Παπαδιαμαντιοπούλου. — Περὶ ἀσφαλείας τῆς ζωῆς σ. 241.

Εὐφρασίας Α. Κετσία. — Οἱ σύγχρονοι ποιηταὶ τῆς Ἑλλάδος κατὰ μετὰφρασιν ἐκ τῶν τῆς Κυρίας Ἰουλιέτης Λαμπέρ. — Ἡ σχολὴ τῶν Ἀθηνῶν σ. 258.

Β. Α. Μυστακίδου. — Δύο σιγγιλιώδη γράμματα δύο ἐν Ἀνδρῶν μονῶν σ. 232.

Αἰκατερίνης Λασιναρίδου. — Περὶ τοῦ Φροβελιανοῦ συστήματος, Φροβελιανὰ ἐργασίαι· σελ. 301.

Περικλίου Γ. Ζερλέντη. — Περὶ τῆς ἐν Λιθόρνῳ ἐλληνικῆς σ. ολῆς (1805 — 1837)· σελ. 323.

Ι. Χ. Βλάση. — Σχηματισμὸς τῆς Γῆς. Ἡλικία καὶ διάρκεια αὐτῆς. Ἀρχὴ καὶ τέλος τῶν κόσμων (ἄποσπάσματα ἐκ τῆς δηλώδους ἀστρονομίας τοῦ Φλαμπαριῶνος)· σ. 341.

Σ. Κ. Παπαγεωργίου. — Γλωσσικά· σελ. 353.

Νεοελληνικὰ ἀνάλεκτα. — Θηραϊκὰ παραμῦθια· 1) τὸ πάπλωμα τοῦ Δράκου· 2) ἡ καλὴ κόρη· 3) ὁ πεγτάκλημος· 4) ἡ ἄσπρη σὰν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὰν τὸ αἷμα σ. 358.

Δημοτικὰ ᾄσματα. — Βαυκαλήματα. Γαμήλια. Δίστιχα· σ. 374.

Τὰ νεώτατα τῶν ἐπιστημῶν γραμμάτων καὶ καλῶν τεχνῶν. σ. 392.

Φιλολογικὸς Σύλλογος Παρνασσός. — Ἐργασίαι Συλλόγου. Ἐργασίαι τμημάτων σ. 399.

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιστατεῖ ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν κκ. **Α. Κ. Κοκκίδου, Α. Λιακοπούλου, Εὐγ. Γ. Ζαλοκώστα** καὶ **Τιμολέοντος Ἡλιοπούλου** καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ προέδρου τοῦ Συλλόγου κ. **Τιμολέοντος Ἀργυροπούλου.**

Παρόραμα. — Τὸ ἐν σελίδι 353 (ἐκ τοῦ γαλλικοῦ), ἐξ ἀβελήας ἐτίθη κάτωθεν τοῦ Γλωσσικά, ἀντὶ νὰ τεθῇ εἰς τὸ τέλος τοῦ προηγουμένου ἀρθρου.

(Ἐξετυπώθη τῇ 7 Δεκεμβρίου 1885).

ΠΕΡΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ*

Κατὰ τὰ τέλη τοῦ 1879, ἐν τῷ γνωστῷ Παρισινῷ θεάτρῳ Ἀθηναίῳ, ἐδίδετο ἐπὶ τρεῖς ὁλοκλήρους μῆνας ἐπιτυχῆς τις κωμωδία τῆς τε εὐνοῦ-
κῆς τῶν διακεκριμένων κριτικῶν κρίσεως καὶ τῆς ἐπιδοκιμασίας τοῦ κοι-
νοῦ τυχεύσα τότε. Τῆς κωμωδίας ταύτης μία, ἐνθυμούμαι, ὑπὲρ πάσας
τὰς λοιπὰς σκηνὰς ἐκίνει καθ' ἑκάστην ἐσπέραν τὸν ἀσβεστον τοῦ Παρι-
σινοῦ κοινοῦ γέλωτα καὶ προεκάλει τὰς ζωηροτέρας αὐτοῦ χειροκροτή-
σεις καὶ ἡ σκηνὴ αὕτη ἦν ἐκτενὴς διαφορουμένης ἐννοίας διάλογος
μεταξὺ ἀπλοῖκῃς τινος χωρικῆς ὑπηρετίδος καὶ τινος ὑπαλλήλου τῆς ἄλ-
λοτε ἀκμασάτης ἀσφαλιτικῆς Ἑταιρίας τοῦ Ἡλίου :

— Εἰμί ἀντιπρόσωπος τοῦ Ἡλίου καὶ ἀσφαλίζω τὴν ζωὴν, ἔλεγεν ἐν
ἀρχῇ τοῦ διαλόγου ὁ Παρισινὸς ὑπάλληλος ἐπιθυμῶν ἴν' ἀναγγελοῖται οὕτω
ὑπὸ τῆς ὑπηρετίδος εἰς τὸν κύριον αὐτῆς.

— Τοῦ Ἡλίου ἀντιπρόσωπος ; . . . ἀνέκραζεν ἐκπληκτος αὕτη, κατὰ
δύω ὑποχωροῦσα βήματα καὶ ἀπὸ κεφαλῆς μέχρι ποδῶν ἐπιμόνως τὸν
πυρρόν ἐξετάζουσα ἐπισκέπτην, ὥσει θέλουσιν ν' ἀνακαλύψῃ λάμψιν
τινα ἐπ' αὐτοῦ μαρτυροῦσα, τὴν πρὸς τὸν λαμπρὸν τῆς ζωῆς πατέρα
σχέσιν του.

— Καὶ ἀσφαλίζω τὴν ζωὴν, προσέθετεν ὁ πνεύργος ὑπάλληλος πονη-
ρῶς πλέον μειδιῶν πρὸ τοῦ ἀπιστεύτου μεγέθους τοιαύτης ἀπλότητος.

— Τὴν ζωὴν ; ἀσφαλίζετε ἀληθῶς τὴν ζωὴν ; Ἐάν δὲν μὲ ἀπατάτε
λοιπὸν τὴν ἀγραμμάτον, κύριε, δὲν εἶναι δυνατὸν πρὶν ἢ σὲ ἀναγγεῖλω
εἰς τὸν κύριόν μου νὰ ἀσφαλίσῃτε πρότερον τὴν ἰδικήν μου ; ἡρώτα μετὰ
κωμικῆς εὐπιστίας ἡ ἀπλοϊκὴ κόρη.

— Εὐχαρίστως, ἀπήντα μετὰ προσπεποιημένης αὐστηρότητος ἐκεῖνος,
ἀλλ' εἶναι ἀνάγκη νὰ μοὶ εἴπητε πρῶτον ποῖας ἡλικίας εἰσθε, μέχρι τί-
νος ἐποχῆς ἐπιθυμεῖτε νὰ ἀσφαλισθῇτε, ἐάν

— Ὅσον διὰ τὴν ἡλικίαν, διέκοπτε μετὰ σπουδῆς ἡ χωρικὴ, δὲν ἐν-
θυμούμαι, ἀλλ' ἀφοῦ θὰ ἔχητε τὴν καλωσύνην νὰ ἀσφαλίσῃτε τὴν ζωὴν
μου, ἐπιθυμῶ νὰ μοὶ τὴν ἀσφαλίσῃτε μίαν φορὰν διὰ πάντοτε.

— Αἶ, τοῦτο εἶναι ὀλίγον δύσκολον, παρετήρει μόλις κρατῶν τὸν γέ-
λωτα ὁ πονηρὸς ὑπάλληλος, ἄλλως τε θὰ πληρώσῃτε πολλά.

— Πῶς ; θὰ πληρώσω ; θὰ σὲ πληρώσω ; ἀλλ' εἶναι ἀδύνατον, ἀπο-
λύτως ἀδύνατον, διότι ὁ κύριός μου θὰ μοὶ δώσῃ ὅλους τοὺς μισθοὺς μου

* Ἀγνωσθὴ ἐν τῷ Συλλόγῳ τῇ 29 Μαρτίου 1885.

ὥς προῖκα μόνον ὅταν ὑπανδρευθῶ. Τί ἀτυχία! καὶ ἡ ἀθανασία λοιπὸν ἀγοράζεται διὰ χρημάτων; ἡρώτα μετ' ἀπελπισίας ἡ ἀτυχὴς ὑπηρέτις.

Ὁ διάλογος ἐξηκολούθει ἐπὶ τοῦ πότερον ὁ γάμος ἢ ἡ ἀσφάλεια τῆς ζωῆς εἶναι προκριτότερον καὶ παρετεινέτο, τῆς ἀπλοικῆς χωρικῆς ἐπὶ πολὺ δικμενούσης ἐν τῇ αὐτῇ γλυκεῖᾳ πλάνῃ.

Ἐὰν αἱ ἀσφαλίζονται τὴν ζωὴν Ἑταιρίαι εἶχον τὴν ἔννοιαν, ἣν ὑπέθετεν ἡ ἀπλοικὴ ὑπηρέτις, ἐὰν παρεῖχον ἀληθῶς ὅ,τι θερμῶς αὕτη ἐζήτει, ὅποσον τότε ἐπιτυχέστερον δι' ἐμὲ ἀναγνώσματος θέμα; Τίς θὰ ἠδύνατο νὰ συναθροίσῃ πλειοτέρους ἀκροατὰς ἐκείνου, ὅστις διὰ πρώτην ἐν Ἑλλάδι φορὰν θὰ ἀνέπτυσσε τοὺς ὄρους καὶ τὸν τρόπον τοιαύτης ἀσφαλείας; Τίς θὰ ἀπουσίαζεν ἐκουσίως, τίς θὰ ἀπεχώρει προκειμένου περὶ τοιούτου Εὐαγγελίου; Οὐδεὶς, ἢ τὸ πολὺ αἱ κυρίαι μόνον, ἐὰν ἕτερος κατὰ τὴν αὐτὴν ἐσπέραν ἀλλαχοῦ καὶ ὑπὸ τὴν αὐτὴν πάντοτε ἔννοιαν ὠμίλει περὶ ἀσφαλείας τῆς καλλονῆς καὶ οἱ ὑποψῆριοι ἴτως βουλευταὶ κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην, ἐὰν ἄλλος ἐδείκνυε τίνι τρόπῳ δύναται ν' ἀσφαλισθῇ ἡ βουλευτικὴ ἐπιτυχία. Δυστυχῶς οὐδεμία ἐταιρία κατάρθωσεν ἔτι ν' ἀφαιρέσῃ τὸ μονοπώλιον τῶν θρησκείων καὶ ἡ ἀθανασία μένει ἀκόμῃ ἀποκλειστικὸν προνόμιον τοῦ ὠραίου φύλλου... τῆς ψυχῆς τουτέστιν. Εἶναι ἀληθές ὅτι τὸ προνόμιον τοῦτο δύναται νὰ θεωρηθῇ δικαίως ὡς καταδίκη ὑπὸ τῶν ὠραίων ἀπογόνων τῆς Εὐξας, διότι ἐὰν ἅπαντες μεταβαλλόμεθα μετὰ θάνατον εἰς ψυχάς, εἰς κυρίαις τουτέστιν, ὁ πέραν τοῦ τάφου βίος θὰ ᾔηναι ὄντως βίος ἀβίωτος, ἀλλὰ διὰ τοῦτο μετὰ λύπης λέγω ὅτι οὐδεμία δυστυχῶς ἀσφαλιστικὴ Ἑταιρία μετέδωκε τὴν ἀθανασίαν τῇ ψυχῇ εἰς ἀθανασίαν τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὅτι τὸ θέμα μου ἐπομένως δὲν παρουσιάζει τὸ ἀνεκτίμητον ἐκεῖνο ἐνδιαφέρον ὅπερ θὰ ἠυχόμην. Εἶναι τοῦνκντίον ἐκ πρώτης ὀψως θέμα ξηρόν, πτωχόν, πτωχότερον τοῦ ἑλληνικοῦ ταμείου, μικρὰς πάντοτε ἀναπτύξεως τυχόν, οὐδεμιᾶς ἴσως ἐν Ἑλλάδι, θέμα ὑποδεικνύον τὴν θέσιν τοῦ ἐπιχειροῦντος τὴν ἀναπτύξιν αὐτοῦ δυσχερεστέραν τῆς τοῦ καλουμένου νὰ ὑμνήσῃ καὶ ἐξάρῃ ἐν ἐπικηδεῖᾳ λόγῳ τὰς ἀρετὰς ἀσθήμου καὶ ἀγνώστου νεκροῦ. Διὰ τοῦτο λοιπὸν ἐξέλεξας τοιοῦτον ἀτυχὲς θέμα; θὰ μοι εἴπητε. Διότι ὡς ἐκ τοῦ ἐπαγγέλματός μου ἔχω καθήκον ν' ἀναδέχωμαι τὴν ὑπεράσπισιν παντὸς ἀτυχοῦς ἔστω καὶ ἀληθῶς ἐγκληματίου, πολὺ δὲ πλειότερον τῶν ἀδικουμένων καὶ πρέπει νὰ μάθῃτε ὅτι ὡς πολλῶν ἀνθρώπων οὕτω καὶ πολλῶν θεμάτων ἡ ἀξία πρᾶγνωρίζεται. Τὸ περὶ οὗ πρόκειται θέμα ὑφ' ὅλην τὴν ὑποτιθεμένην ξηρότητα, ὑφ' ὅλην τὴν φαινομένην πτωχείαν του ἐγκρύπτει ἱμαῶδας ἀληθοῦς ζωῆς, ὅλην πλούσιαν καὶ ὠφέλιμον, ἐνδιαφέρον πρακτικὸν περισσότερον πολλῶν φιλοσοφικῶν καὶ ἐπιστημονικῶν φημιζομένων ζητημάτων. Χωρὶς νὰ ὑποσχηθῇται πολλὰ ἐκ πρώτης ὀψως δύναται ἐγγύτερον καὶ βαθύτερον ἐξεταζόμενον νὰ προκαλέσῃ τὴν σύντονον

προσῆλθον καὶ τὸ ἐνδιαφέρον πάντων, οὐδ' αὐτῶν τῶν ἥκιστα πρακτικῶν καὶ τὰ μάλ' αῶμα ρωμαντικῶν δεσποινίδων ἐξαιρουμένων διὰ τῆς ὑποδείξεως λ. χ. τοῦ τρόπου δι' οὗ καὶ νὰ σχηματισθῇ καὶ αὐξηθῇ ἡ προξένων, δύναται, οὐδ' αὐτῶν τῶν μᾶλλον ρωμαντικῶν λέγω, διότι εὐτυχῶς ἡ δυστυχῶς ὑπὲρ πᾶσιν ρωμαντικῆν σκέψιν ἰσχύει τὸ πνεῦμα τοῦ αἰῶνος καὶ ἐὰν ὁ γλυκὺς ἐκεῖνος Γαλλῆς ποιητὴς ὁ συγγραφεὺς τὴν κωμῶδιον *A QUOI RÉVENT LES JEUNES-FILLES* συνέγραφε δευτέρῃν τοιαύτην σήμερον, θὰ ἀναγκάζετο νὰ δείξῃ τὰς νέας ὀνειροπωλούσας οὐχὶ τόσον πλέον ρωμαντικούς ἐραστὰς τῶν ὁποίων ἡ ἰδανικὴ εἰκὼν εἰσέρχεται διὰ τῆς θυρίδος πρὶν ἢ ὁ πατὴρ εἰσπαύσῃ αὐτοὺς ἐπισήμως διὰ τῆς θύρας, ὅσον ἀξίολογον εἰ δυνατόν προῖκε καὶ πλούσιον κυρίως σύζυγον. Ἀλλ' ἐὰν πλαγῶμαι ὡς πρὸς τὴν ἐκτίμησιν τοῦ θέματός μου, ἐὰν καθ' ὑπερβολὴν ὑπελόγηται τὴν νομιζομένην αὐτοῦ παρ' ἀνθρώπων, μοὶ μένει πάλιν ἡ μικρὰ δικαιοδοσία ὅτι κατόπιν τοσούτων ὑψηλῶν καὶ πλουσίων θεμάτων ἀναπτύχθεντων ἀπὸ τοῦ βήματος τούτου ὑπὸ διαφόρων ἀξιοτίμων συναδέλφων μου, ἤτο καλὸν χέριν πεικιλίας καὶ πρὸς ἀνέπαυλαν τοῦ συχναίοντος ἐνταῦθα ἀκρατηρίου, ἵνα ἀναλάβω καὶ ἐγὼ τὴν ἀνάπτυξιν τινος ἡττονος σημαίνους καὶ ἀφοῦ ἐν ἀρχῇ τοῦ ἔτους ὠμίλησα περὶ τῆς ἀφαιρέσεως τῆς ζωῆς, νὰ ὁμιλήσω νῦν περὶ τῆς ἀσφαλείας ταύτης.

Πρὶν ἢ προδῶ εἰς τὸ κυρίως ἐνδιαφέρον ἡμῖν θέμα, ἀναγκαῖον νομίζω νὰ δώσω πρῶτον γενικὸν τινὰ ὑπὸ νομικὴν ἔποψιν ὁρισμὸν τῆς ἐν γένει ἀσφαλείας. Ἡ ἀσφάλεια εἶναι συνάλλαγμα, δι' οὗ ἐν ἡ πλείοτερον ἄτομα ὑποχρεοῦνται ἀντὶ ὀρισμένου ἀντιτίμου, ἀπρακτίστου καλουμένου, νὰ ἐκπληρώσῃ τὰς ζημίαις, αἱ θὰ ὑφίστατο ὁ ἰδιοκτῆτης πράγματός τινος διὰ τῆς ἀπώλειας ἢ βλάβης αὐτοῦ ἐνεκα αἰτίων τυχαίων, ἀνεξαρτήτων τῆς θελήσεώς του καὶ ὧν (ζημιῶν) ἡ φύσις καὶ ἡ ἀξία ἐκφράζονται διὰ τοῦ συναλλάγματος. Ἐὰν πρᾶγμα οὕτω ὑποκείμενον εἰς ὀλικὴν ἢ μερικὴν φθορὰν ἐνεκα διαφόρων τυχαίων αἰτίων δύναται νὰ καταστῇ ἀντικείμενον ἀσφαλείας. Ὑπὸ τὴν ἔποψιν ταύτην, λέγει συγγραφεὺς τις, ἡ ἀσφάλεια φαίνεται παίγνιον τυχηρὸν μεταξὺ δύο μερῶν, ὧν τὸ μὲν ἐκτίθεται εἰς ζημίαν δυνατόν χάριν κέρδους ἐλαχίστου σχεδὸν βεβαίου, τὸ δὲ ὑποβάλλεται εἰς ἀπώλειαν ἐλαχίστην βεβαίαν, ἵνα ἀποφύγῃ τὸν κίνδυνον ἀπώλειας σοφῶς. Ἀλλ' ὁ οἰκονομολόγος καὶ ὁ φιλόσοφος διακρίνουσιν ἐν τῇ ἀσφαλείᾳ ὑψηλοτέρην ἐπίνοιαν καὶ ἀντὶ νὰ χαρακτηρίσωσιν αὐτὴν ὡς τυχηρὸν ἀπλῶς παίγνιον, ἀνγνωρίζουσι τοῦναντίον ὡς σοφὸν μέσον προφυλάξεως κατὰ τῶν ἀπροόπτων τῆς τύχης προσβολῶν*. Ὁ γαλλικὸς ἐμπορικὸς νόμος ἤνωσεν ἐν ἰδιαιτέρῳ κεφαλαίῳ** τὰς περὶ τῶν ναυτικῶν ἀσφαλειῶν διαφορὰς ἀπὸ τοῦ 1681 διατάξεις, ἐπενεγῶν σύναμ' αὐτὰς

*Id. diction. Pierre Larousse, assurance sur la vie.

** Code de commerce liv. II titre dixième.

ἐκάστοτε ὑπὸ τῆς πείρας ὡς ἀνγκυλίας ὑποδειχθεῖσας συμπληρώσεις, διορθώσεις καὶ βελτιώσεις, ἐπ' αὐτοῦ δ' ἐβασίσθησαν καὶ αἱ λοιπὰ ξένα νομοθεσία, ἐν αἷς καὶ ἡ ἡμετέρα. Ἀλλ' ἐν Γαλλίᾳ μέχρι τῆς παλινρθώσεως, τὸ σύστημα τῶν ἀσφαλειῶν περιωρίσθη ἐντὸς τοῦ κύκλου τοῦ διὰ θλάσεως ἐμπορίου, ἐνῶ ἐν Ἀγγλίᾳ εἶχεν ἐπεκταθῇ ἀφ' ἐνὸς ἤδη αἰῶνος ἐπὶ τε τῶν ἀκινήτων καὶ κινητῶν ἰδιοκτησιῶν, οἰκίῶν τουτέστιν, ἐπὶ πλῶν, ἀγρῶν, καρπῶν, κτηνῶν καὶ ἐπὶ παντός ἐν γένει πράγματος ὑποκειμένου εἴτε ἐκ τῶν στοιχείων τῆς φύσεως, εἴτε ἐξ ἄλλων αἰτίων εἰς βλάβην ἢ καταστροφὴν, τέλος δὲ καὶ ἐπὶ τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς ὡς παραγωγικοῦ κεφαλαίου εἰς ἀπώλειαν ὑποκειμένου ληφθεῖσης. Ἐκ τῆς ζωῆς ταύτης πρὸς τὸ ἀσφαλίζειν τάσεως τοῦ πρακτικοῦ τῶν Ἀγγλῶν ἔθρους, ἥτις μικρὸν κατὰ μικρὸν καὶ εἰς τὰ λοιπὰ πεπολιτισμένα τῆς Εὐρώπης μετεδόθη ἔθνη, ἐγεννήθησαν τὰ διάφορα γνωστὰ τῶν ἀσφαλειῶν εἴδη ἥτοι αἰκατὰ τοῦ πυρός, αἱ ἀγροτικά, ἐν αἷς αἱ κατὰ τῆς χαλάζης, τοῦ παγετοῦ, τῆς πλημύρας, τοῦ θανάτου τῶν κτηνῶν, αἱ κατὰ τῶν ἐκ τοῦ σιδηροδρόμου δυστυχημάτων, ἄλλαι πολλαὶ καὶ τέλος αἱ ἐπὶ τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς, περὶ ὧν μόνον θὰ πραγματευθῶ σήμερον.

Κατὰ τινες πρῶτοι τὴν ἰδέαν τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν συνέλαβον καὶ ἐπιτυχῶς ἐπραγματοποίησαν οἱ Ἱταλοὶ ἀπὸ τοῦ δεκάτου ἔκτου αἰῶνος διὰ τῶν δανειστικῶν ἐπὶ μικρῷ ἐνεχύρῳ καταστημάτων. Καὶ ἀληθῶς ἐν τῷ VI βιβλίῳ τῆς *Δημοκρατίας* τοῦ Jean Bodin, ὅπερ ἀναφέρει ὁ Louvet* εὐρίσκωμεν τὸ ἐξῆς χωρίον: «Τὰ ἐπὶ ἐνεχύρῳ δανειστικὰ καταστήματα, τὰ ἐν ταῖς πόλεσι τῆς Ἱταλίας ἰδρυμένα εἰσὶν ὠφέλιμα, ἐντιμα, εὐεργετικά καὶ μεγάλως τοὺς πτωχοὺς ἀνακουφίζουσι. Ὑπάρχουσι τοιαῦτα ἐν Φλωρεντίᾳ, Λούκκᾳ, Σιέννῃ καὶ ἀλλαχοῦ ἐνθα ὁ ἀποκτὼν κόρηρ τὴν ἡμέραν τῆς γεννήσεώς τῆς τοποθετεῖ εἰς ταῦτα ἑκατὸν τάλαντρα καὶ ἀναλαμβάνει χίλια ὡς προῖκα αὐτῆς μετὰ δεκαοκτὼ ἔτη! Ὡς ἐὰν ἡ κόρη ἀποθάνῃ πρὸ τῆς παρελεύσεως αὐτῶν, τὰ ἑκατὸν τάλαντρα μένουσι τῷ καταστήματι, ἐκτὸς ἐὰν ὁ πατήρ ἔχῃ ἄλλας θυγατέρας εἰς αἷς διαδοχικῶς φυλάσσεται ἡ προίκα». Χωρὶς ν' ἀμφισβητήσω εἰς τὸ ἰταλικὸν πνεῦμα τὰ πρωτεῖα τοιαύτης φιλανθρωποῦ συλλήψεως, νομίζω ὅτι ἡ συστηματικὴ σύστασις τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν ὀφείλεται τῇ Ἀγγλίᾳ, ἐνθα ὡς φυσικὸν οὕτω; εἰπεῖν ἐπηλθεν ἀποτέλεσμα τῆς πρὸς τὸ τὰ πάντα ἀσφαλίζειν τάσεως ἐν αὐτῇ κατὰ τὸν παρελθόντα αἰῶνα καὶ πρὸς πρόληψιν, κατὰ τὸ ἐφικτόν, τῆς πενίας εἰς τὴν εὐποροῦσαι κατὰ τὸ φαινόμενον οἰκογένειαι μετέπιπτον αἰφνης ἐνεκα τοῦ θανάτου τοῦ ἀρχηγοῦ αὐτῶν καὶ τῆς στερήσεως τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας του κέρδους. Ἀλλὰ καὶ ἐν Ἀγγλίᾳ τὸ σύστημα τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν δὲν ἔσχεν ἀμέσως ἐξ ἀρχῆς τὴν μορφήν, ἣν δείκνυσι σήμερον, δὲν

* Ἐν τῷ Dictionnaire de la Conversation.

ἐξῆλθε τοῦ πνεύματος τῶν συλλαβόντων αὐτὸ τέλειον ὡς ἡ Ἀθηνᾶ ἐκ τῆς κεφαλῆς τοῦ Διός, οὐδ' ἐβάρδισεν ἀνευ ἐπανειλημμένων προσκοιμμάτων καὶ ὀλισθημάτων καὶ κλονισμῶν καὶ πτώσεων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἐφρημογῆς. Ἠκολούθησε καὶ τοῦτο τὸν μοῖρῳ αὐτῆς νόμον ὄλων σχεδὸν τῶν ἀνθρωπίνων ἔργων, ἀλλ' ἠτύχησε νὰ μὴ θνήσκῃ ὡς ἄλλα πολλὰ ἐν τῇ σταδιοδρομίᾳ τῆς ἐξελίξεώς του. Κατὰ τὴν ἐπιθεώρησιν τοῦ Ἐδιμ-
 βούργου, ὡς πρώτῃ ἀσφαλιστικῇ τῆς ζωῆς Ἑταιρίᾳ πρέπει νὰ θεωρηθῇ ἡ τῶν ἐν Λονδίῳ γελογοπωλῶν κατὰ τὸ 1698, ἥτις ὑπισχνετο ἐτησίαν πρόσδοτον 30 λίβρων εἰς τὰς χήρας, ὧν οἱ σύζυγοι εἶχον ἀνεδεχθῇ 100 λίβρων κεφάλαιον. Ἡ Ἑταιρία αὕτη ὡς καὶ ἑτέρα μετὰ ἐν ἔτος ὑπὲρ τῶν χηρῶν ἐπίσης καὶ ὀρφανῶν συτῆσιν ἀπέτυχον ταχέως, ἀλλὰ τῷ 1706 συνέστη ἡ γνωστὴ Societè Amie ἐκ 2,000 τῶν πρώτων ἀπρατιζομένην συνεταίρων, οἵτινες ἐπρεπε νὰ ὦσιν ἡλικίας μεγαλειτέρας τῶν 40 ἐτῶν. Καὶ κατ' ἀρχὰς μὲν αἱ κατεβολαὶ τῶν συνεταίρων ἦσαν αἱ αὐταί, ἀλλὰ τῷ 1720 ἐνόησαν ὅτι ἐπρεπε νὰ διαφέρωσιν αὐταὶ ἀνὰ λόγους τῆς ἡλικίας. Ἀμέτωπ μετὰ τὴν Ἑταιρίαν ταύτην συνέστησαν ἡ *Royal exchange* καὶ ἡ *London assurance corporation*, τῷ 1762 δὲ ἰδρύθη ἡ μεγάλη καὶ γνωστὴ ἀσφαλιστικὴ Ἑταιρία *Equitable*, ἥς τὰ κέρδη ὑπῆρξαν τόσον μεγάλα, ὥστε μετὰ τὰς δεκαετίαις εἰς τοὺς μετόχους διανομαὶς ἔμεινεν εἰσέτι ἐν αὐτῇ κεφάλαιον 300 ἑκατομ. φρ. Ἀλλ' ἀπὸ τοῦ 1706 μέχρι τοῦ 14^{ου} ἔτους τῆς βασιλείας Γεωργίου τοῦ III ἡ πρὸς τὸ ἀσφαλίζειν τάτις μετεβλήθη πολλάκις εἰς ἀληθῆ μονομνήκην. Κατὰ τινὰ τῆς ἐποχῆς ἐκείνης χρονογράφον, τὸ Λονδίον ἔβριθεν ἀσφαλιστικῶν ἐταιριῶν καὶ, κατὰ ποιητὴν τινὰ σύγχρονον αὐτῷ, αἱ ὁδοὶ τῆς Ἀγγλικῆς μεγαλοπόλεως κατεκλύζοντο καθ' ἑκάστην ὑπὸ τῶν μεσιτῶν αὐτῶν. Ὁ *Tinès* τούτων, λέγει ὁ *Louvet*, ἡσφάλιζον ἰδιαιτέρως τὴν ζωὴν τῶν στρατιωτικῶν καὶ ναυτικῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν κληρικῶν, ἑτεροὶ τῶν διδασκάλων, ἀλλ' αἱ παρὰ τοῦ ἐξωτέρου ἐπιχειρήσεις τοῦ εἴδους τούτου ἦσαν αἱ καλούμεναι *little Goes*, ἐν αἷς διάφορα ἄτομα κατέβηλλον ἀλληλοδιαδόχως πέντε σελίνια καθ' ἑβδομάδα ὑπὸ τὴν συμφωνίαν ὅτι μετὰ τὸν θάνατον ἐκάστου ἐξ αὐτῶν θὰ ἐπληρώνοντο 200 λίβραι εἰς τὸν κληρονόμον του* Ἐκ τῶν ἐμπορικῶν χρονικῶν τοῦ *Macpherson* μαθητόμενον ὅτι ἐκ τῶν 200 ἐπινοηθεῖσιν παρὰ τοῦ ἀσφαλιστικῶν ἐπιχειρήσεων κατὰ τὴν πρώτην ἐκείνην περίοδον, τέσσαρες μόνον διετηροῦντο ἔτι ἐπὶ τῆς ἐποχῆς τῆς τοιαύτης τοῦ ἀσφαλίζειν μονομνήκας ἐπωφελοῦμενοι οἱ κερδοσκόποι δὲν ἐβράδυναν νὰ μεταβάλωσι τὴν ἀσφάλειαν εἰς ἀληθῆ περίδοσιν, ἥς ἀντικείμενον ἐγένετο πᾶν δυνατὸν γεγονός καὶ πᾶσα παντὸς πρᾶξις ἀπὸ τοῦ τελευταίου ἰδιώτου μέχρι τῶν ξένων ἡγεμόνων ἢ τῶν μελῶν τῆς Ἀγγλικῆς βασιλικῆς οἰκογενείας. Οὕτω ἐν τῷ *Public advertiser* εὐρίσκεται διά-

* Ἐνθα ἀνωτ.

ψευσίς τις επίσημος τῆς ἀσθενείας τῆς πριγκιπίσσης τῆς Οὐαλλίας αἷτις ἐπενοήθη χάριν τῶν παιγνίων τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειδῶν κατὰ τὰς λέξεις τῆς διαψεύσεως. Κοινῇ ἐθεωρεῖτο περιδοσις ἢ ἐπὶ τῆς διαρκείας τῆς ἀγωνίας τῶν ψυχορραγούντων τιθεμένη! Μέγα ποτὶν χρημάτων ἐπληρώθη εἰς διάφορα πρόσωπα ὑπὸ τῶν μετόχων τοῦ Lloyd, οἵτινες εἶχον κερδοσκοπήσει ἐπὶ τῆς ἀπωλείας νέου τινος στοιχηματίσαντος νὰ μεταβῇ ἐντὸς ὠρισμένου χρονικοῦ διαστήματος εἰς Λαπωνίαν καὶ ἐνέγκῃ ἐκεῖθεν δύο ταρξάνδρους καὶ δύο γυναικας καὶ ὅστις πρῶτον ἐπέστρεψεν ὡς εἶχεν εἶπει. Ἀλλ' ἐκ τῶν ἀναφερομένων περιδόσεων τοῦ εἵδους τούτου ἰδιαιτέρας μνείας ἀξίον κρίνω ἐκείνην, ἥτις ἐτίθετο ἐπὶ τοῦ πόσον χρόνον θὰ διήρκει ἡ εὐνοια τῶν ἐρωμένων ξένων τινων ἡγεμόνων. Εἰς τὰς ἐρωμένες ταύτας δὲν θὰ συμπεριλαμβανόντο, ὑποθέτω, αἱ μὴ τιτλοφορούμεναι ἐπιστήμῳ; ὡς τοιαῦται, διότι ζήτημα πολέμου θὰ καθίστατο ἄλλως, μὴ τὴν ἀλήθειαν, ἢ εἰς τὰς καθ' ἡμέραν κρυφαίως ἐρωτικὰς τῶν βασιλέων σχέσεις αὐθάδης τῶν Ἀγγλῶν ἀποκλιστῶν ἀνέμιζις καὶ τὸ ἔργον τῶν ὀργάνων αὐτῶν λίαν ὀχληρὸν θ' ἀπέβαινεν εἰς πολλοὺς ὑπὸ μανδραγόραν καθεύδοντας τῆς αὐτῆς εὐνοουμένους Ὑπὸ τὴν ἄλλην τοῦναντίον ἔποψιν καὶ ἀκίνδυνος καὶ δυνατὴ φαίνεται ἡ περιδοσις, διότι ἐὰν ἀνέλθωμεν ὀλίγα ἔτη, εὐκολον λ. γ. θὰ ἦτο νὰ ἀποδειχθῇ πόσον διήρκεσαν αἱ πρὸς τὴν δεσποινίδα La Vallière, τὴν μαρκησιὺν Montespan ἢ τὴν κυρίαν Maintenon σχέσεις τοῦ Λουδοβίκου XIV ἢ αἱ πρὸς τὴν δούκισσαν Châteauroux, τὴν κυρίαν Pompadour καὶ τὴν κόμησσαν Du Barry, κατὰ τὴν ἐποχὴν περὶ ἧς πρόκειται, τοῦ Λουδοβίκου XV. Ἀδύνατος ἔστω θ' ἀπέβαινεν ἡ περιδοσις, ἐὰς ὡς ἀντικείμενον αὐτῆς ἐλαμβάνετο ὁ χρόνος τῆς εὐνοίας τῶν ἐραστῶν ἄλλης τινος Μαργαρίτας τοῦ Βελσῶ, διότι ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γυναικὸς, ἐὰν κατορθωθῇ ἀπαρ' μίαν τοιαύτη ἀντικατάστασις εὐνοίας, ἢ ταχύτης· πλέον τῶν ἐπομένων μεταβολῶν καθίσταται ἀνυπολόγιστος, ὑπερβαίνουσα ἔστω κατὰ πολὺ καὶ τὴν τῆς διαδοχῆς τῶν φωτεινῶν κυμάνσεων. Οὐχ' ἥττον τῆς ρηθείτης περιδόσεως ἀξία λόγου μοι φαίνεται καὶ ἡ ὡς ἀντικείμενον σχοῦσα τὸ φθλον τοῦ ἱππότητος d'Eon de Beaumont, ὃν ὁ Λουδοβίκος XVI ἀπεκάλεσεν, ὡς γνωστόν, διὰ διχτάγματος δεσποινίδα καὶ τῷ ὁποίῳ ἐπέστρεψε τὴν εἰς τὸ γαλλικὸν ἔδαφος εἰσόδον ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ ἔφερε γυναικεῖαν περιβολήν. Τοιοῦτοι ἱππότες, χωρὶς ὅμως νὰ ὦσιν ἱππότες, ὑπάρχουσι καὶ σήμερον ἔστω ἱκανοί, ἀλλ' οὐδαίς ἐσκέφηι εὐτυχῶς νὰ κερδοσκοπήσῃ ἐπὶ τῆς ἀβεβαιοτήτος τοῦ φύλου των. Παράδοξωτέρη ἢ ἀναιδестέρη, κατ' ἄλλους, φαίνεται ἡ σκέψις τῶν θεάτων ἀποκλείας ἐπὶ τῆς ἀγνείας τῶν γυναικῶν καὶ τῆς πιθανότητος τῶν διαζυγίων! Τὸ διαζύγιον ἐν τοῖς ἀγγλικοῖς ἤθεσι ἐθεωρεῖτο τότε, φαίνεται, ἀναγκαίαν συνέπειαν τῆς παρὰ τῶν πρῶτου συζυγικοῦ καθήκοντος!!! Εἰς τὴν τοιαύτην τοῦ πνεύ-

μυτος τῶν ἀσφαλειῶν κατὰχρησιν, εἰς τὰς τοιαύτας σκανδαλώδεις περι-
δόσεις ἐτέθη τέλος· τέρμα κατὰ τὸ 14^{ον} ἔτος τῆς βασιλείας Γεωργίου
τοῦ τρίτου διὰ πράξεως τοῦ Κοινοβουλίου δριζούτης ὅτι α ἐπὶ ποινῇ
ἀκυρότητος οὐδεμίαν ἀτφάλεια ἐπιτρέπεται ἐπὶ τῆς ζωῆς προσώπων ἢ
ἐπὶ οἰουδήποτε γεγονότος εἴτε ὑπὸ μορφῇ παιγνίου ἢ περιδόσεως ἀνευ
τῆς συγκαταθέσεως τοῦ ἐνδιεφερομένου ».

Ἐν Γαλλίᾳ ἡ πρώτη ἀπόπειρα εἰσχωγῆς τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφα-
λειῶν ἐγένετο τῷ 1787 δοθέντος μάλιστα καὶ ἀποκλειστικοῦ ἐπὶ δεκα-
πενταετίαν προνομίου εἰς τὴν πρώτην ἀσφαλιστικὴν Ἑταιρίαν τοῦ εἴδους
τούτου, τῷ 1793 ὁμῶς ἀφῆρέθη τὸ προνόμιον δι' ἐτέρου διατάγματος
καὶ ἐπετράπη μὲν μετὰ 26 ἔτη ἡ σύστασις ἄλλης Ἑταιρίας ἀνευ προνο-
μίου, ἀλλ' αἱ ἐργασίαι αὐτῆς ὑπῆρξαν μέτριαι. Ὁ κοινωφελὴς χαρακτὴρ
τῶν ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν ἤρξαστο νὰ νοῆται καλλίτερον ἐν Γαλλίᾳ
ἀπὸ τῆς Πηλιορρωθώσεως, ἔκτοτε δ' ἐπολλαπλασιάσθησαν ἐπαισθητῶς αὖ-
τι καὶ μολοντί δὲν ἔτυχον ἔτι τῆς ὅλης ἐφικτῆς ἀναπτύξεως, οὐδὲ
παρήγαγον τοὺς ἀγλαοὺς τῶν ἀγγλικῶν Ἑταιριῶν καρπούς, ἀπέβησαν
οὐχ' ἥττον καὶ ἀποδύνουσιν ἐπωφελέστεραι διὰ τῆς παροχῆς τῶν μέσων
δι' ὧν καὶ ἐκυτῶ καὶ τοῖς ἄλλοις νὰ προετοιμάσῃ δύνανται τις μέλλον εὐ-
τυχὲς ἐπὶ τῆς φιλοπονίας καὶ τῆς οἰκονομίας βραδύτερον. Ἡ εἰσχωγὴ
τοιούτων ἀσφαλιστικῶν ἐταιριῶν ἐπετεύχθη βραδύτερον καὶ εἰς ἄλλα
εὐρωπαϊκὰ πεπολιτισμένα ἔθνη ὡς εἰς τὴν Γερμανίαν, Αὐστροίαν, Δανίαν,
Βέλγιον, Ὀλλανδίαν.

Μετὰ τὴν σύνταμον ταύτην ἰσ-ορικὴν ἐκθεσιν τῆς γεννήσεως, ἀνα-
πτύξεως καὶ διαδόσεως τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν, ἐξετάσωμεν βαθύ-
τερον τὰ κατ' αὐτάς.

Ἡ ἀσφάλεια τῆς ζωῆς, κατὰ τὸν κοινότερον πλέον ὀρισμόν, εἶναι συν-
ἀλλαγμα, δι' οὗ ἐταιρία τις κεφαλαιούχων ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ
ἀτόμῳ τινι εἰς ὀρισμένην τινὰ ἐποχὴν κεφάλαιόν τι ἢ ἰσόβιον πρόσδο-
ν ἀντὶ τοῦ ὑπὸ τούτου ἐν ἀρχῇ κατεβληθέντος μικροτέρου κεφαλαίου ἢ
τοῦ ἐτησίως καταβαλλομένου μικροτέρου ἀσφαλιστροῦ ἢ καὶ ἄλλως νὰ
πληρώσῃ μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἀσφαλισθέντος εἰς πᾶν ὑποδειχθὲν ὑπ'
αὐτοῦ πρόσωπον κεφάλαιόν τι ἢ ἰσόβιον εἰσόδημα ἀντὶ τοῦ ἀντιτίμου,
ὅπερ ὁ ἀσφαλισθεὶς ἐφάπαξ ἢ ἐτησίως κατέβηκεν*. Αἱ ἐπὶ τῆς ζωῆς λοι-
πὸν ἀτφάλειαι συμφώνως τῷ ὀρισμῷ τούτῳ διαιροῦνται εἰς δύο μεγέλας
δικαιρέσεις· εἰς τὴν τῶν πληρωτέων ζώντος ἔτι τοῦ ἀσφαλισθέντος, καὶ
εἰς τὴν τῶν πληρωτέων μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ.

Τὸ πρῶτον εἶδος ζητεῖται πρωτίστως ὑπὸ τῶν ἐπιθυμούντων νὰ αὐξή-
σωσιν ἐπαισθητῶς τὸ μέλλον εἰσόδημα αὐτῶν, ὑπὸ τῶν προβλεπτικῶν
καὶ φρονίμων ἐκείνων ἀνθρώπων, οἵτινες φροντίζουσιν ἐγκρίως ἵνα μὴ

* 1^ο. Dictionnaire de la conversation, assurance sur la vie p. Aug. Chevalier.

ψευσίς τις ἐπίσημος τῆς ἀσθενείας τῆς πριγκιπίσσης τῆς Οὐαλλίας αἴτις ἐπενοήθη χάριν τῶν παιγνίων τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν κατὰ τὰς λέξεις τῆς διχψεύσεως. Κοινὴ ἐθεωρεῖτο περιδοσις ἢ ἐπὶ τῆς διαρκείας τῆς ἀγωνίας τῶν ψυχορραγούντων τιθεμένη! Μίγα ποτὸν χρημάτων ἐπληρώθη εἰς διάφορα πρόσωπα ὑπὸ τῶν μετόχων τοῦ Lloyd, οἵτινες εἶχον κερδοσκοπήσει ἐπὶ τῆς ἀπωλείας νέου τινος στοιχηματίσαντος νὰ μεταβῇ ἐντὸς ὠρισμένου χρονικοῦ διαστήματος εἰς Λαπωνίαν καὶ ἐνέγκῃ ἐκεῖθεν δύο ταρκάνδρους καὶ δύο γυναικας καὶ ὅστις πράγματι ἐπέστρεψεν ὡς εἶχεν εἶπει. Ἀλλ' ἐκ τῶν ἀνκφερομένων περιδόσεων τοῦ εἵδους τούτου ἰδιαιτέρας μνείας ἀξίαν κρίνω ἐκείνην, ἣτις ἐτίθετο ἐπὶ τοῦ πόσον χρόνον θὰ διήρκει ἡ εὖνοια τῶν ἐρωμένων ξένων τινων ἡγεμόνων. Εἰς τὰς ἐρωμένας ταύτας δὲν θὰ συμπεριελαμβάνοντο, ὑποθέτω, αἱ μὴ τι-τλοφοροῦμεναι ἐπιστήμῳ ὡς τοιαῦται, διότι ζήτημα πολέμου θὰ καθίστατο ἄλλως, μὴ τὴν ἀλήθειαν, ἢ εἰς τὰς καθ' ἡμέραν κρυφίαις ἐρωτικαῖς τῶν βασιλέων σχέσεις αὐθάδης τῶν Ἀγγλῶν ἀσφαλιστῶν ἀνάμειξις καὶ τὸ ἔργον τῶν ὀργάνων αὐτῶν λίαν ὀχληρὸν θ' ἀπέβαινε εἰς πολλοὺς ὑπὸ μανδραγόραν καθυδύοντας τῆς αὐλῆς εὐνοουμένους Ὑπὸ τὴν ἄλλην τού-ναντιον ἔποψιν καὶ ἀκίνδυνος καὶ δυνατὴ φαίνεται ἡ περιδοσις, διότι ἐὰν ἀνέλθωμεν ὀλίγον ἔτη, εὐκολον λ. χ. θὰ ἦτο νὰ ἀποδειχθῇ πόσον διήρκεσαν αἱ πρὸς τὴν δεσποινίδα La Vallière, τὴν μαρκησίαν Montespan ἢ τὴν κυρίαν Maintenon σχέσεις τοῦ Λουδοβίκου XIV ἢ αἱ πρὸς τὴν δού-κισσαν Châteauroix, τὴν κυρίαν Pompadour καὶ τὴν κόμησσαν Du Barry, κατὰ τὴν ἐποχὴν περὶ ἧς πρόκειται, τοῦ Λουδοβίκου XV. Ἀδύνατος ἔσως θ' ἀπέβαινε ἡ περιδοσις, ἐὰς ὡς ἀντικείμενον αὐτῆς ἐλαμβάνετο ὁ χρόνος τῆς εὐνοίας τῶν ἐραστῶν ἄλλης τινος Μαργαρίτας τοῦ Βασιλέως, διότι ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γυναικὸς, ἐὰν κατορθωθῇ ἀπαξ μίαν τοιαύτην ἀντι-κατάστασις εὐνοίας, ἢ ταχύτη· πλέον τῶν ἐπομένων μεταβολῶν καθί-σταται ἀνυπολόγιστος, ὑπερβίνουσιν ἔσως κατὰ πολὺ καὶ τὴν τῆς δι-δοχῆς τῶν φωτεινῶν κυμάνσεων. Οὐχ' ἥττον τῆς ρηθείτης περιδόσεως ἀξία λόγου μοι φαίνεται καὶ ἡ ὡς ἀντικείμενον σχοῦσα τὸ φθλον τοῦ ἱππότου d'Éon de Beaumont, ὃν ὁ Λουδοβίκος XVI ἀπεκάλεσεν, ὡς γνω-στόν, διὰ δικτάγματός δεσποινίδα καὶ τῷ ὁποίῳ ἐπέστρεψε τὴν εἰς τὸ γαλλικὸν ἔδαφος εἰσόδον ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ ἔφραε γυναίκαίαν περιβολήν. Τοιοῦτοι ἱππότες, χωρὶς ὁμῶς νὰ ὦσιν ἱππότες, ὑπάρχουσι καὶ σήμερον ἔσως ἱκανοί, ἀλλ' οὐδεὶς ἐσκέφθη εὐτυχῶς νὰ κερδοσκοπήσῃ ἐπὶ τῆς ἀβε-βιαιότητος τοῦ φύλου των. Παραδοξωτέρη ἢ ἀναιδестέρη, κατ' ἄλλους, φαίνεται ἡ σκέψις τῶν θεάτων ἀσφαλείας ἐπὶ τῆς ἀγνείας τῶν γυναι-κῶν καὶ τῆς πιθανότητος τῶν διαζυγίων! Τὸ διαζύγιον ἐν τοῖς ἀγγλι-κοῖς ἤθεσι ἐθεωρεῖτο τότε, φαίνεται, ἀναγκαίαν συνέπειαν τῆς παρὰ δό-σεως τοῦ πρώτου συζυγικοῦ καθήκοντος!!! Εἰς τὴν τοιαύτην τοῦ πνεύ-

μυτος τῶν ἀσφαλειῶν κατὰχρησιν, εἰς τὰς τοιαύτας σκανδαλώδεις περιδόσεις ἐτέθη τέλος τέρμα κατὰ τὸ 14^{ον} ἔτος τῆς βασιλείας Γεωργίου τοῦ τρίτου διὰ πράξεω τοῦ Κοινοβουλίου δριζούτης ὅτι α ἐπὶ ποινη ἀκυρότητος οὐδεμὶς ἀσφάλεια ἐπιτρέπεται ἐπὶ τῆς ζωῆς προσώπων ἢ ἐπὶ οἰουδήποτε γεγονότος εἴτε ὑπὸ μορφὴν παιγνίου ἢ περιδόσεως ἀνευ τῆς συγκαταθέσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου ».

Ἐν Γαλλίᾳ ἡ πρώτη ἀπόπειρα εἰσγωγῆς τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν ἐγένετο τῇ 1787 δοθέντος μάλιστα καὶ ἀποκλειστικοῦ ἐπὶ δεκαπενταετίαν προνομίου εἰς τὴν πρώτην ἀσφαλιστικὴν Ἑταιρίαν τοῦ εἶδους τούτου, τῇ 1793 ὅμως ἀφῆρέθη τὸ προνόμιον δι' ἐτέρου διατάγματος καὶ ἐπετρέπη μὲν μετὰ 26 ἔτη ἡ σύστασις ἄλλης Ἑταιρίας ἀνευ προνομίου, ἀλλ' αἱ ἐργασίαι αὐτῆς ὑπῆρξαν μέτριαι. Ὁ κοινωφελὴς χαρμητὴρ τῶν ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν ἤρξατο νὰ νοῆται καλλίτερον ἐν Γαλλίᾳ ἀπὸ τῆς Πηλιορθώσεως, ἐκτότε δ' ἐπολλαπλασιάσθησαν ἐπαισθητῶς αὐταὶ καὶ μολοντί δὲν ἔτυχον ἔτι τῆς ὅλης ἐρικτιῆς ἀναπτύξεως, οὐδὲ περήγανον τοὺς ἀγλοὺς τῶν ἀγγλικῶν Ἑταιριῶν καρπούς, ἀπέβησαν οὐχ' ἥττον καὶ ἀποδίδουσιν ἐπωφελέσταται διὰ τῆς παροχῆς τῶν μέσων δι' ὧν καὶ ἐκυτῶ καὶ τοῖς ἄλλοις νὰ προετοιμάσῃ δύνανται τις μέλλον εὐτυχὲς ἐπὶ τῆς φιλοπονίης καὶ τῆς οἰκονομίας βραδύμενον. Ἡ εἰσαγωγὴ τοιούτων ἀσφαλιστικῶν ἐταιριῶν ἐπετεύχθη βραδύτερον καὶ εἰς ἄλλα εὐρωπαϊκὰ πεπολιτισμένα ἔθνη ὡς εἰς τὴν Γερμανίαν, Αὐστροίαν, Δανίαν, Βέλγιον, Ὀλλανδίαν.

Μετὰ τὴν σύνταμον ταύτην ἰστορικὴν ἔκθεσιν τῆς γεννήσεως, ἀναπτύξεως καὶ διαδόσεως τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν, ἐξετάσωμεν βαθύτερον τὰ κατ' αὐτάς.

Ἡ ἀσφάλεια τῆς ζωῆς, κατὰ τὸν κοινότερον πλέον δρισμόν, εἶναι συνάλλαγμα, δι' οὗ ἑταιρία τις κεφαλαιούχων ὑποχρεοῦται νὰ πληρῶσῃ ἀτόμῳ τινι εἰς ὠρισμένην τινὰ ἐποχὴν κεφάλαιόν τι ἢ ἰσόβιον πρόσδοτον ἀντὶ τοῦ ὑπὸ τούτου ἐν ἀρχῇ κατεβλήθέντος μικροτέρου κεφαλαίου ἢ τοῦ ἐτησίου καταβαλλομένου μικροτέρου ἀσφαλιστροῦ ἢ καὶ ἄλλως νὰ πληρῶσῃ μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἀσφαλισθέντος εἰς πᾶν ὑποδειχθέν ὑπ' αὐτοῦ πρόσωπον κεφάλαιόν τι ἢ ἰσόβιον εἰσόδημα ἀντὶ τοῦ ἀντιτίμου, περὶ δ' ἀσφαλισθεὶς ἐφάπαξ ἢ ἐτησίως κατέβηκεν*. Αἱ ἐπὶ τῆς ζωῆς λοιπὸν ἀσφάλειαὶ συμψώνως τῇ δρισμῷ τούτῳ διαιροῦνται εἰς δύο μεγάλας διαιρέσεις εἰς τὴν τῶν πληρωτέων ζώντος ἔτι τοῦ ἀσφαλισθέντος, καὶ εἰς τὴν τῶν πληρωτέων μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ.

Τὸ πρῶτον εἶδος ζητεῖται πρωτίστως ὑπὸ τῶν ἐπιθυμούντων νὰ αὐξήσωσιν ἐπαισθητῶς τὸ μέλλον εἰσόδημα αὐτῶν, ὑπὸ τῶν προβλεπτικῶν καὶ φρονίμων ἐκείνων ἀνθρώπων, οἵτινες φροντίζουσιν ἐγκρίως ἵνα μὴ

* 1^ο. Dictionnaire de la conversation, assurance sur la vie p. Aug. Chevalier.

μείνωσι ποτέ ἄνευ ἐφοδίου κατὰ τῶν ἀπροόπτων τῆς τύχης ἰδιοτροπιῶν, ὑπὸ τῶν θελόντων τέλος νὰ προετοιμάσωσιν ἄκοπον, ἄνετον, ἀνεξάρτητον τὸ γῆρας χωρὶς νὰ ὑποστῶσιν ἀλλοιώσιν τινα ἐν τῷ εὖ ζῆν μετὰ τὴν ἐγκατάλειψιν ἢ μετρίασιν τῆς ἐργασίας των. Ἐν τῷ περιφρήμῳ ἀρχαίῳ ἰσπανικῷ μυθιστορήματι Gusman d'Alfarache τοῦ Mateo Alaman, εὐρίσκειται ἀπόλογός τις, καθ' ὃν μετὰ τὸ τέλος τῆς δημιουργίας τοῦ σύμπαντος, ὁ Ζεὺς δοῦς τὸ εἶναι τοῖς λοιποῖς πρῶτον ζώοις καὶ τελευταῖον τῷ ἀνθρώπῳ, ἀπεφάτισεν ἵνα ὡς τέρμα τῆς ζωῆς ὅλων ἀνεξαιρέτως θέσῃ τὰ τριακιστὸν ἔτος. Ἀλλ' ὁ δυστυχὴς ὄνος μαθὼν παρὰ τοῦ πατρὸς τῶν θεῶν τὸν προορισμὸν του καὶ κρίνων τοῦτον ἀνυπόφορον, ἤτήσατο μετὰ θερμοτάτων παρακλήσεων ἵνα τῷ ἐλαττώθῃ τοῦλάχιστον κατὰ 20 ἔτη ὁ ἄθλιος βίος του. Τὸ παράδειγμα τοῦ ὄνου ἔσπευσε νὰ μιμηθῇ ἀμέσως ὁ μῦθος πίθηκος, ὅστις δὲν ἦτο ἐπίσης, φαίνεται, εὐχαριστημένος ἐκ τοῦ προορισμοῦ του, τὴν αὐτὴν ὑποβόλλων ταπεινῶς πράξαλῃσιν τῷ νεφεληγερέτῃ. Ἀλλ' ὁ ἄνθρωπος δὲν ἐσκέπτετο ὡς ὁ ὄνος καὶ ὁ πίθηκος! Ἰδὼν τοῦναντίον ἑαυτὸν ὥρατον, θαυμασίως ὠργανισμένον, τέλειον κατὰ τὸ σῶμα, κάτοχον δὲ πνεύματος καὶ λόγου, ἐνόμισεν ὅτι τοιοῦτον δημιουργημὲν θὰ ἡσφαλίσθῃ βεβελίως ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἐργάτου διὰ τῆς ἀθανασίας, πρὸς πλειότεραν ὁμῶς βεβελίωτα ἠθέλησε νὰ μᾶθῃ παρ' αὐτοῦ τοῦ Διὸς τὴν ἀληθῆ τοῦ βίου του διάρκειαν. Φροντίζεσθε τὴν ἐκπληξιν καὶ ἀπελπισίαν τοῦ ἀτυχοῦς ἡμῶν προπάτορος ὅταν ἤκουσεν ὅτι ἐνώπιον τοῦ νόμου τῆς ζωῆς πάντα τὰ ζῶα ἦσαν ἴσα, καὶ ὅτι οὗτος ζῶον, ὡς καὶ τὰ λοιπά, ὑπήγετο εἰς τὸ ὄριον τῶν τριάκοντα ἐτῶν. Τί νὰ πράξῃ; αἱ θεαὶ βουλαὶ καὶ ἀποφάσεις αὐδέποτε ἀφρονταί, ἀλλ' ἐκὼν δὲν μεταβάλλονται ἀπολύτως, εἰσὶν οὐχ' ἥττον, φαίνεται, ἀρκούντως καὶ αὐταὶ ἐλαστικαὶ διὰ τινὰς προνομιούχους, ὡς οἱ ἐπίγειοι νόμοι καθ' ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἰσχυροὺς! Μαθὼν λοιπὸν ὁ ἄνθρωπος ὅτι ὁ ὄνος καὶ ὁ πίθηκος παρητήθησαν ἕκαστος τῶν εἴκοσιν ἐκ τοῦ βίου των ἐτῶν καὶ θερμῶς μάλιστα παρεκάλεσαν ἵνα γείνῃ ἀποδεκτὴ ἡ παρτίτης των αὐτῇ, προσήλθε τῷ δημιουργῷ καὶ εἰς τὴν φιλέσπλαγχον αὐτοῦ ἀγαθότητα μετὰ δακρύων ἀποτεινόμενος, ἤτησατο ὡς δῶρον τὰ ἀπορριπτόμενα ὑπὸ τῶν ζώων τούτων ἔτη. Ὁ ἀγχιὸς Ζεὺς ὀλιγώτερον τοῦ ἰσχυροῦ σκληροτράχηλος καὶ ἰδιοτροπος δὲν ἐβράδυνε νὰ εἰσκούσῃ τῶν δεήσεων τοῦ ἐκλεκτοῦ πλάσματός του, ἀλλ' ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ ἄνθρωπος θὰ ἔζῃ πρῶτον τὰ τριάκοντα ἔτη, κατόπιν τὰ εἴκοσι τοῦ ὄνου, ἐργαζόμενος ὡς αὐτὸς καὶ μετ' αὐτὰ τὰ τοῦ πίθηκου, μιμούμενος κωμικῶς, ὅ,τι δὲν ἔχει πράγματι παρὰ τὸν ὅ,τι δὲν δύναται νὰ πράξῃ πρεπόντως, στολιζόμενος γελοιωδῶς, μορφαῶν ὡς ἐκεῖνος καὶ πικρίγιον καθιστάμενος τῶν νέων*. Ἀγνοῶ εἴ

* "18. La fable dans l'âge moderne ἐν τοῖς ὅντιναις complètes de La Fontaine. Ἐν τῷ πρωτοτύπῳ ὑπάρχει καὶ τὸ μέρος τοῦ κυνός, τὸ ὁποῖον ὁ ἄλλος μεταφραστὴς παρίλειπε ὡς ἀνωφελές.

δ συγγραφεὺς τοῦ ρηθέντος μυθιστορήματος, ὅστις ἐσκόπει νὰ διακωμω-
δῇσῃ τοὺς γέροντας εἶχεν ἢ οὐ ἀπολύτως δίκαιον δεικνύων βίον πιθήκου
τὸν πέτρην τοῦ πέντηκαστοῦ ἔτους, ἀλλ' οἱ ὑπολαμβάνοντες ὡς ἔτη θνου
τὰ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀνδρικῆς ἡλικίας μέχρις αὐτοῦ καὶ ἐργαζόμενοι
ἀόκνως κατ' αὐτὰ καὶ ἀποταμιεύοντές τι διὰ τὸ μέλλον, δὲν θὰ εὐρε-
θῶσι ποτὲ ἀναμφιβόλως εἰς τὴν θέσιν τοῦ μυθολογουμένου τέττιγος κατὰ
τὸν χειμῶνα. Οἱ τοιοῦτοι δυσκόλως ἀληθῶς θὰ εὕρισκον καταλληλότε-
ρον καὶ συμφερότερον μέρος τοποθετήσας τοῦ μικροῦ αὐτῶν κατ' ἔτος
ἀποταμιεύματος τῶν ἀσφαλιστικῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἐταιριῶν. Ἐὰν λ. χ.
εἰκοσιεξαετῆς νέος ζῶν διὰ τῆς ἐργασίας του δύναται νὰ οἰκονομῇ ἀνευ
στερήσεων 500 φρ. κατ' ἔτος καὶ τοποθετῇ ταῦτα ἀσφαλιζόμενος εἰς
ἀσφαλιστικὴν τινα ἐταιρίαν, εἰς τὸ 50ὸν τῆς ἡλικίας του ἔτος θὰ ἔχη
κεφάλαιον 25,055 φρ. ἢ ἰσόβιον πρόσοδον 2010 φρ., ὡς δὲ κατωτέρω θὰ
δεῖξω πολὺ δύσκολον, ἵνα μὴ εἴπω ἀδύνατον θὰ ἦτο νὰ σχηματίσῃ ἄλ-
λως διὰ τῶν οἰκονομιῶν του τὸ ποτὸν τοῦτο.

Ἀλλὰ τὸ εἶδος τοῦτο τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν συμφέρει ἐπίσης
εἰς τοὺς γονεῖς τοὺς θέλοντας νὰ σχηματίσωσιν ἢ αὐξήσωσι τὴν προίκα
τῶν θυγατέρων των. Αἰῶμεν ὡς παράδειγμα ἄνθρωπον πολὺ ὀλίγον εὐ-
ποροῦντα ἢ ἐλάχιστα δυνάμενον νὰ οἰκονομῇ ὑπὲρ τῆς ἀποκαταστάσεως
τῶν τέκνων του. Ἐὰν δὲ τοιοῦτος δίδῃ τῇ ἀσφαλιστικῇ ἐταιρίᾳ 502 φρ.
λ. χ. κατ' ἔτος ἀπὸ τῆς γεννήσεως τῆς θυγατρὸς του μέχρι τοῦ εἰκο-
στοῦ αὐτῆς ἔτους εἰς τριμηνιαίας, ἑξαμηνιαίας ἢ ἐτητίαις δόσεις, δύναται
ν' ἀσφαλίσῃ αὐτῇ προίκα 20,000 φρ. Ἐννοεῖται ὅτι τῆς κόρης ἀποθνή-
σκούσης πρὸ τῆς λήξεως τοῦ εἰκοστοῦ ἔτους, τὰ καταβληθέντα δὲν ἀνα-
λαμβάνονται, διότι ἀνευ τοῦ ὑποτιθεμένου ἔτους καὶ ἀπιθάνως τούτου
κέρδους, ἡ ἐταιρία δὲν θὰ παρῆχε τοιαῦτα ποσά, οὐχ' ἤττον ὅμως καὶ
ὁ θρὸς οὗτος δύναται νὰ ἐκλίπῃ ἐπὶ μικρᾷ τῶν ἀσφαλιστρῶν αὐξήσει.
Οὕτω ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ παραδείγματος, εἶναι δυνατὴ ἡ ἐν περιπτώσει
θανάτου τῆς κόρης ἐπιστροφή τῶν καταβληθέντων χρημάτων, ἐὰν ὁ πα-
τήρ πληρῶνῃ ἀντὶ τῶν 502 φρ., ὡς εἶπον, 652 ἐτησίως. Ἡ καταβολὴ
τῶν ἀσφαλιστρῶν δύναται νὰ γείνῃ ἐπίσης ἐφάπαξ καὶ τότε τὸ κατα-
βαλλόμενον ποσὸν εἶναι κατὰ τὸ φαινόμενον πολὺ μικρότερον τοῦ ἀθροί-
σματος τῶν ἐνιαυσίων καταβολῶν, λέγω δὲ κατὰ τὸ φαινόμενον, διότι
μετὰ τὴν πρόσθεσιν εἰς αὐτὸ τῶν τόκων καὶ ἐπιτοκίων ἡ διαφορὰ σχε-
δὸν ἐκλείπει. Ὅπως δὲ ποτε αἱ ἐνιαύσιαι καταβολαὶ προτιμῶνται ὑπὸ
τῶν περισσότερων ὡς εὐκολώτεραι καὶ ἀνεπαίσθητοι.

Ἡ δευτέρα τῶν ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλειῶν διαίρεσις, ἥτοι ἡ τῶν πλη-
ρωτέων μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἀσφαλιζομένου ὀλίγον βεβαίως λαμβάνε-
ται ὑπ' ὄψει ὑπὸ τῶν ὑπὲρ τῶν ἀτομικῶν μόνον ἀπολαύσεων μεριμνών-
των καὶ ὑπὸ τοῦ ἀγενοῦς κατεχομένων ἐγώισμου. Διὰ τὴν νὰ περικόψῃ τις

τὰς ματαίας; δαπάνας του ὑπὲρ ἄλλου; διατί νὰ μετριάσῃ τὰς ἐπιθυμίας του χάριν ξένου συμφέροντος; διὰ τί νὰ ἐπιβίβῃ ἐκυτῶ θυτίκας ἀνευ ἀτομικοῦ μέλλοντος κέρδους; διατί νὰ προβῇ εἰς οἰκονομίας, ὧν ἄλλοι θὰ δρέψωσι τοὺς καρπούς; Τί ἐνδιαφέρει αὐτῷ ἡ εὐπραγία ἢ δυσπραγία τῶν λοιπῶν ἀνθρώπων, τί σημεῖνει ἐὰν ὑπάρξῃ ἢ καταττραφῇ ἡ σφραῖρα, ὅταν οὗτος δὲν θὰ κατέχῃ πλέον θέσιν ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς; Οὕτω σκέπτονται οἱ ἐγωῖσται, ἀλλὰ τὸ ῥητὸν εὐτυχῶς τοῦ Λουδοβίκου XV καὶ τῆς νόθου καὶ ἀκολάστου αὐτοῦ πηλλυκίδος κομήτητος Du Barry αἰεθ⁹ ἡμᾶς ἐρρέτω ὁ κόσμος* οὔτε κατάρθωσεν, οὐδὲ θὰ κατορθώσῃ ποτὲ νὰ καταστῇ σύμβολον τῆς πεπολιτισμένης ἀνθρωπότητος μεθ' ὅλας τὰς κατὰ τῆς ἐξαχρειώσεως δῆθεν τῶν νεωτέρων λαῶν Ἱερειμάδας θεολόγων τε καὶ ἡθικολόγων. Ἀνεξαρτήτως τῆς διανοητικῆς ἀναπτύξεως, τὰ αἰώνια καὶ ἀναλλοίωτα τοῦ ἀνθρώπου αἰσθήματα θὰ φλέγῃσι πάντοτε τὴν ἀνθρωπίνην καρδίαν καὶ ἀντὶ νὰ ἐκπίπτωσιν, ὥς τινες ἰσχυρίζονται, διὰ τῆς κοινωνικῆς ἐξελίξεως, θὰ λεπτύνωνται τὸνναντίον, θὰ ἐνισχύωνται, θὰ καθίστανται εὐγενέστερα, τοῦ ἀληθοῦς πολιτισμοῦ καὶ τῆς ὑγιοῦς φιλοσοφίας ἔχόντων ὡς ἀρχὴν καὶ σκοπὸν καὶ σύμβολον τὴν ὑπαγωγὴν τοῦ ἐγωῖσμοῦ εἰς τὰ ὑπὲρ τῶν ἄλλων ἀγαθὰ αἰσθήματα.

Ὁ πατήρ ὁ μεριμνῶν ὑπὲρ τῆς μετὰ θάνατον τύχης τῶν τέκνων του, ὁ σύζυγος ὁ αἰσθανόμενος τὸ καθῆκον καὶ τὴν ἀνάγκην νὰ καταλίπῃ τῇ συντροφῇ τοῦ βίου του μικρὰν τινὴ περιουσίαν, ἣν θὰ τῷ ἦτο ἀδύνατον νὰ σχηματίσῃ ποτὲ διὰ τῆς ἐργασίας του ἢ ἀκερκίαν τὴν προέκτα αὐτῆς ἀποθηνήσκων ἄτεκνος, ὁ φίλος ὁ ἐργαζόμενος ὑπὲρ τοῦ μέλλοντος προσφιλῶν αὐτῷ ὄντων, ὁ εὐεργετηθεὶς καὶ αἰσθανόμενος ἀσφλεγῆς ἐν τῇ καρδίᾳ τὸ τῆς εὐγνωμοσύνης αἰσθημα, ἐπιθυμῶν δὲ διακαῶς ἐν' ἀποτίσει ἔστω καὶ μετὰ θάνατον τὴν εὐεργεσίαν εἰς τὰ τέκνα τοῦ εὐεργέτου του, ὁ φιλόανθρωπος ὁ ἐπιθυμῶν ἐκ τοῦ μικροῦ τῆς ἐργασίας του κέρδους νὰ καταλίπῃ κεφάλαιόν τι εἰς φιλανθρωπικὸν κατὰστημα ἢ πρὸς ὑποεισδη-ποῦτε ἄλλον ἀγαθὸν σκοπὸν καὶ τότε ἄλλοι πνίγουν τὴν φωνὴν τῶν ἐγωῖστων εὐρίσκοντες τὴν ἀσφάλειαν τῆς ζωῆς ἐν περιπτώσει θανάτου μέσον σπουδαίας ὑλικῆς καὶ ἡθικῆς ὠφελείας πέραχον.

Ἡ ἀσφάλεια τῆς ζωῆς ἐν περιπτώσει θανάτου δύναται νὰ ὑποστῇ πολ-
λοῦς καὶ ποικίλους συνδυασμοὺς ἐκ τῶν ὁποίων ἀναφῶν τοὺς κυριωτέ-
ρους, πιστεύω ὅτι θὰ μετὰδῶσω ὑμῖν τὴν δέουσαν περὶ αὐτῆς ἐννοίαν.

Ἄς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἡ ἀσφάλεια γίνεται ἐφ' ὅλης τῆς διαρκείας τῆς ζωῆς, πολλάκις ὁμως καὶ μέχρις ὠρισμένου τινος χρονικοῦ διαστήματος. Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει ὁ ἀσφαλισθεὶς ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ τὴν ἐνιαύ-
σιον ἀσφάλιστρον μέχρι τοῦ θανάτου του, ἡ δ' Ἐταιρεία νὰ πληρώσῃ τὴν

* Κατ' ἄλλους τὸ ῥητὸν τοῦτο ἐλήγετο ὑπὸ τοῦ Λουδοβίκου XV καὶ τῆς κυρίας Pompadour.

ἡμέραν αὐτοῦ τὸ ὀρισθὲν ποσὸν εἰς τὸ ὑπὸ τοῦ ἀσφαλισθέντος ὑποδειχθὲν πρόσωπον, ἐν τῇ δευτέρᾳ ὁμῶς τὸ ἀσφαλισθὲν κεφάλαιον πληρῶνεται μόνον, ἐὰν ὁ θάνατος ἐπῆλθεν ἐντὸς τοῦ ὀρισθέντος χρονικοῦ διαστήματος, ἄλλως ἀπόλλυνται τὰ κατὰβληθέντα καὶ ἡ Ἑταιρία εἰς οὐδὲν ὑποχρεοῦται. Κατὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην, ὡς πᾶς τις εὐκόλως ἐννοεῖ, ἡ Ἑταιρία ἔχει πλεονέκτημα κέρδους, ἀλλὰ διὰ τοῦτο καὶ τὰ κατ' αὐτὴν ἀσφάλιστρα εἰσὶ μικρότερα τῶν κατὰ τὴν πρώτην περίστασιν διδομένων, κατὰ τοσοῦτον δ' ἀκόμη μικρότερα, καθ' ὅσον μικρότεραι εἶναι ἡ ἡλικία τοῦ ἀσφαλιζομένου καὶ ὁ ὀριζόμενος τῆς ἀσφαλείας χρόνος, διότι ὅσον μεγαλειότερη ἡ ἡλικία καὶ περισσότερον τὸ τῆς ἀσφαλείας χρονικὸν διάστημα, τόσον πιθανώτερος ὁ ἐντὸς αὐτοῦ θάνατος τοῦ ἀσφαλισθέντος καὶ τόσον πιθανώτερος ἐπομένως ἡ τῆς Ἑταιρίας ζημία. Τὸ τῆς ἡλικίας ζήτημα λαμβάνεται ἐπίσης σπουδαίως ὑπ' ὄψει καὶ κατὰ τὴν πρώτην περίπτωσιν, τῆς ἐφ' ὅλης τῆς ζωῆς ἀσφαλείας τουτέστι, διότι ὅσον μεγαλειότερος ἡλικίας εἶναι ὁ ἀσφαλιζόμενος, τόσον περισσότερον φυσικῶς ὑποκείμενος εἰς θάνατον θεωρεῖται καὶ τόσον πιθανώτερος ἡ ζημία τῶν ἀσφαλιστῶν, οἵτινες ζητοῦσι τότε δικαίως ἐν τῇ ἀναλόγῃ αὐξήσῃ τῶν ἀσφαλιστρῶν, ὅτι δὲν τοῖς ὑπὸ τυχνέται ὁ χρόνος. Οὕτω εἰκοσχετὲς πρόσωπον θέλον ν' ἀσφαλίσῃ ὑπὲρ τινος τὸ ποσὸν 10,000 φράγ. ἐν περιπτώσει θανάτου ἀορίστως, δεξιῶς νὰ καταβάλλῃ 187 φρ. ἐτησίως, εἰκοσιπενταετὲς 213 φρ., τριακονταετὲς 244 φρ., τεσσαρακονταετὲς 325, φρ. πεντηκονταετὲς 453 φρ. κτλ. Ἐὰν δύο σύζυγοι, ὧν ὁ ἀνὴρ εἶναι ἡλικίας λ. χ. τριάκοντα ἐτῶν, ἡ δὲ γυνὴ εἰκοσι, θέλωσι ν' ἀσφαλίσωσι 10,000 φρ. εἰς τὸν ἐπιζήσοντα ἐξ αὐτῶν ἀδιακρίτως, θὰ καταβάλλωσιν ἐτησίως 431 φρ. ἤτοι τὸ ἄθροισμα τῶν κατ' ἑτοὺς ἀσφαλιστρῶν ἀμφοτέρων ἀναλόγως τῆς ἡλικίας των. Ἐκάστη ἀσφαλιστικὴ Ἑταιρία τοῦ περὶ οὗ πρόκειται εἰδους ἔχει τοὺς ἀναγκασμοὺς ἰδίου πίνακος, ἐν οἷς φέινεται ἡ τιμὴ τῆς ἀσφαλείας ἀναλόγως τῆς ἡλικίας τοῦ ἀσφαλιζομένου καὶ τοῦ χρόνου μέχρι τοῦ ὁποίου ἐπιθυμεῖ ν' ἀσφαλισθῇ οὗτος. Πρὸς τῇ ἡλικίᾳ σπουδαίως λαμβάνεται ἐπίσης ὑπ' ὄψει ὑπὸ τῶν Ἑταιριῶν καὶ ἡ ὑγίεια τῶν ἀσφαλιζομένων προσώπων Συνήθως τὸ ὀρισθὲν κεφάλαιον ἢ ἡ ἐτησίᾳ πρόσδοδος δίδεται ὑπὸ τῆς Ἑταιρίας μετὰ τὸν θάνατον ἐνὸς μόνου ἀσφαλισθέντος· ἐνίοτε ὁμῶς προσυμφωνεῖται ὁ ὅρος τοῦ θανάτου πλειοντέρων τοιούτων καὶ ὀρίζεται νὰ καταβληθῇ ἡ ἀσφάλεια τῷ ἐπιζήσαντι ἢ ἐνὶ ἀποκλειστικῶς ἐξ αὐτῶν, ἐὰν ᾗθελεν ἐπιζῆσει.

Ἰδωμεν νῦν δι' ὀλίγων παραδειγμάτων τὰ πλεονεκτήματα τῆς ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλείας ἐν περιπτώσει θανάτου.

Εἰπὼν πρὸ μικροῦ ὅτι τριακονταετὲς πρόσωπον δύνανται ν' ἀσφαλίσῃ ὑπὲρ τινος τὸ ποσὸν δεκακισχιλίων φρ. καταβάλλον 244 φρ. ἐτησίως μέχρι τοῦ θανάτου του. Ἐὰν υποθέσωμεν ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦτο ἐποποθε-

τει ἀλλաχοῦ ἐπίσης ἀσφαλῶς καὶ τοιοῦτον συμφερόντως· τὰ ἐκ τῶν οἰκονομιῶν του 244 ταῦτα φρ., ὥστε νὰ προστίθενται αὐτοῖς οἱ τε τόκοι καὶ τὰ ἐπιτόκια, ἔπρεπε νὰ ζήτη εἰκοσι τοῦλάχιστον ἔτη, ἵνα συμπληρώσῃ τὸ ἀσφαλισθὲν κεφάλαιον, ἐνῶ ἐὰν καὶ μετὰ μίαν μόνον στιγμὴν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀφ' ἧς ἡτφαλίσθῃ ἀποθάνῃ. ἡ Ἑταιρίξ ὑποχρεοῦται νὰ καταβάλῃ ἀμέσως· τῷ ὑποδεχθέντι κληρονόμῳ ὁλόκληρον τὸ τῶν δεκακισχιλίων φρ. ποσόν. Ἀλλ' ἡ τοποθέτησις τοῦ μικροῦ τῶν 244 φρ. ποσοῦ κατ' ἔτος ἀσφαλῶς καὶ συμφερόντως εἶναι ὑπόθεσις καταστρεφόμενη ὑπὸ τῆς καθ' ἐκάστην πείρας! Αἱ ἀσφαλιστικαὶ Ἑταιρίαι μεγάλα διαχειριζόμεναι κεφάλαια καὶ ἐπ' αὐτῶν εἰσπράττουσαι τόκους καὶ ἐπιτόκια δύνανται νὰ παρέχωσιν εὐκόλως τὸ ἀνυπολόγιστον ἐκ τούτων τοῖς μικροῖς τῶν ιδιωτῶν ποσοῦς, ἀλλ' ὁ ιδιώτης οὔτε ἀξιοῦσιν οὔτε πρόθυμα εὐρίσκει πάντοτε πρόσωπα, ἵνα κατ' ἔτος ἐπαφελῶς τοποθετῇ τὰς μικρὰς ἢ ἐλαχίστας αὐτοῦ οἰκονομίας.

Δάδωμεν ἕτερον παράδειγμα· Ὑποθέσατε νεκρὸν ἀξιωματικὸν, ὄντα τὸ μόνον στήριγμα τοῦ γῆρατος πατρὸς ἢ χήρας μητρὸς, ἐστερημένον πάσης περιουσίας, βλέποντα δ' ὡς ἐκ τοῦ σταδίου του ἔττω καὶ ἐν Ἑλλάδι, ἀλλ' εἰς τὸ μέλλον ἐννοεῖται, τὸν ἴδιον θάνατον πιθανώτερον ἢ τὸς τοῦ θανάτου ἐκείνου ἢ ἐκείνης. Δι' ἀνεπαισθῆτων σχεδὸν μικρῶν οἰκονομιῶν καταβλλομένων κατὰ τριμηνίαν εἰς ἀσφαλιστικὴν τινὰ Ἑταιρίαν, δύναται ν' ἀποκτήσῃ τὴν παρήγορον βεβαιότητα ὅτι, ὅτι δῆποτε καὶ ἂν συμβῇ, τὸ προσφιλές του ὃν δὲν θ' ἀποθάνῃ ἐκ τῆς πείνης! Διὰ τίνος ἄλλου μέσου θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἐπιτύχῃ τοιαύτης ἐνθαρρυντικῆς καὶ γλυκείας βεβαιότητος;

Ἀλλὰ καὶ εἰς αὐτὸ τὸ ἀσφαλιζόμενον ἄτομον ἀτομικῶς καὶ εἰς τὴν οἰκογένειαν αὐτοῦ πρὸ τοῦ θανάτου του δύναται ν' ἀποβῇ λυσιτελεστὰς ἢ ἐν περιπτώσει θανάτου ἀσφάλεια. Ὑποθέσατε ἐντιμον, φιλόπονον, ἀλλὰ πτωχὸν βιομήχανον χρῆζοντα ἀπαραιτήτως κεφαλαιῶν τίνος χρημάτων πρὸς κάλυψιν τῶν πρώτων καὶ ἀναγκαίων τῆς ἐπιχειρήσεώς του δαπανῶν. Δάνειον 20,000 λ. χ. φρ. εἰς ἄνθρωπον πάσης στερούμενον κινητῆς καὶ ἀκινήτου περιουσίας, πάσης φερεγγύου ὑπογραφῆς, δάνειον μὴ ὑποκρῦπτον τὴν ἐπάρτατον λερναίαν τῆς τοκογλυφίας Ὑδραν, δάνειον τοιοῦτον εἰς τοιοῦτον ἄνθρωπον, λέγω, εἶναι ἀδύνατον. Ὁ ζῆλος του, ἡ τιμιότης του, ἡ φιλοπονία του, ἡ πεποίθησις εἰς τὴν ἐπιδεξίαν καὶ ἐπιτυχίαν τῶν ἐργασιῶν του διεύθυνσιν δὲν ἀρκοῦσι δυστυχῶς ἵνα κάμψωσιν οὐδένα δανειστήν, σκεπτόμενον ὅτι ὁ θάνατος δύναται νὰ διακόψῃ εἰς πᾶσαν στιγμὴν τὴν ἐξόφλησιν τοῦ χρέους. Καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὁ φιλόπονος, ὁ τίμιος, ὁ νουνεχὴς, ὁ ἱκανός, ὁ ἀρχηγὸς ὁλοκληροῦ οἰκογενεῖας εἰς αὐτὸν μόνον προσβλεπούσης καὶ παρ' αὐτοῦ τὸν ἐπιούσιον ἀναμενούσης ἄρτον καταδικάζεται ἐνεκα ἐλλείψεως τῶν ἀναγκαίων μέσων εἰς

ἀργίαν, εἰς πενίαν, εἰς δυστυχίαν, ἴσως εἰς ἐγκλημα, ἴσως εἰς μαρασμόν, ἴσως εἰς αὐτοχειρίαν. Τὸν ἀνθρώπον τοῦτον δύναται νὰ σώσῃ ἡ ἀσφάλεια τῆς ζωῆς ! Τί φοβοῦνται οἱ δυστροποῦντες δανεῖσται ; τὸν θάνατον τοῦ τιμίου βιομηχάνου καὶ τὴν ὥς ἐκ τούτου ἀπώλειαν τοῦ δανεισθέντος ποσοῦ. Ἀρκεῖ λοιπὸν ἡ διὰ τὸ ποσὸν τῶν 20,000 φρ. ἀσφάλεια καὶ ἡ μεταβίβασις αὐτοῦ ἐν περιπτώσει θανάτου τοῦ ἀσφαλισθέντος εἰς τὸν δανειστήν, ἵνα ἐκλίπῃ ὁ ἐκ τοῦ θανάτου τούτου γεννώμενος κίνδυνος καὶ δοθῇ μὲ τελεῖν οὕτω ἐγγύησιν τὸ αἰτούμενον χρῆμα.

Ὑπολείπεται μοι νῦν νὰ εἰπῶ ὀλίγας λέξεις καὶ περὶ τοῦ τρόπου, καθ' ὃν αἱ ἀσφαλιστικαὶ Ἑταιρίαι ὀρίζουσι τὰ πληρωτέα ἀσφαλιστὰ κατὰ τὰς διαφόρους μορφὰς καὶ τοὺς ποικίλους συνδυασμοὺς τῆς ἐπὶ τῆς ζωῆς ἀσφαλείας, περὶ τῆς μεθόδου δι' ἣς προὑπολογίζονται, κατὰ τὸ δυνατόν, τὰ κέρδη καὶ τὰ βάρη αὐτῶν.

Ὡς κυρίῃ βάσει τῶν τοιούτων ὑπολογισμῶν καθ' ὅλας τὰς περιπτώσεις ταύτας λαμβάνεται ἡ πιθανότης τῆς διρκείας τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς ἀναλόγως τῶν διαφόρων ἡλικιῶν, ἐξαγομένη ἐκ τῶν πινάκων τῆς θνητότητος, οἵτινες ἐγένοντο ἐννοεῖται κατόπιν μακροχρονίων παρατηρήσεων. Ἐπὶ τῆς πιθανότητος ταύτης ἐντεῦθεν καὶ ἐπὶ μετρίου τόκου ἐτέρωθεν βασιζόμεναι αἱ Ἑταιρίαι ὑπολογίζουσι τὸ ἀσφαλιστρον, ὅπερ φρονοῦσιν ὅτι κατὰ τὰς διαφόρους περιστάσεις δύναται νὰ τὰς ἱκανοποιήσῃ διὰ πᾶσαν ἀπώλειαν. Γινώσκων πόσον ὀλίγην συμπάθειαν αἰσθάνονται οἱ πολλοὶ πρὸς τὴν μαθηματικὴν ἐπιστήμην, δὲν σκοπεύω νὰ ἐξεντλήσω τὴν ὑπομονὴν ὑμῶν διὰ τῆς ὀλίγον ἄλλως τε ἀναγκαίας ἀναπτύξεως τῶν μαθηματικῶν ἀρχῶν καὶ πράξεων, δι' ὧν τελεῖται ὁ ἐν λόγῳ ὑπολογισμός, ¹ λέγω μόνον ὅτι τὰ ἐκ τῶν στατιστικῶν ἐρευνῶν ἀντλούμενα στοιχεῖα τούτου δὲν ἀγνοοῦσιν ἔτι, ὥς ὀρθῶς παρατηρεῖ καὶ ὁ Auguste Chevalier, εἰς θεωρίαν ἀκριβοῦς καὶ ἀλάνθαστον. Ἄπολύτως ἀναγκαῖον εἶναι, προσθέτει ὁ αὐτὸς συγγραφεύς, ἵνα αἱ ἀσφαλιστικαὶ Ἑταιρίαι ἔχωσι γνῶσιν ἀκριβοῦς τῆς πιθανότητος τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς ἐν ταῖς διαφόροις τοῦ κόσμου χώραις, ἀφοῦ ἀσφαλίζουσιν αὗται ἐν περιπτώσει θανάτου τοὺς ἀποδημοῦντας καὶ νηαυτιλλομένους, οἵτινες διατρέχουσι τὰ διάφορα κλίματα, ἐν οἷς διαφέρει κατὰ τὸ πλεῖστον ἡ ἡττον ἡ θνητότης².

1 "18. Un million de faits, arithmétique sociale p. Leon Lalanne.

2 "18. Dictionnaire de la conversation t. I. καὶ dictionnaire universel p. P. Larousse. Ἐν Γαλλίᾳ βάσει αἱ ἀσφαλιστικαὶ Ἑταιρίαι πρόκειται ν' ἀσφαλίσωσι τινα ἐν περιπτώσει θανάτου μεταχειρίζονται τὸν πίνακα τοῦ Duvillard, ὅστις δείκνυσιν, λέγει ὁ Lalanne, θνητότητα λίαν ταχέαν, ἀλλ' ἐπὶ τῶν ἀσφαλειῶν ἐν περιπτώσει ὑπερβιώσεως συμβουλευόνται τοῖναντίον τὸν πίνακα τοῦ Déracieux ὅστις εἶχε ὅπ' ὄψιν τὴν θνητότητα τῆς καλῆς τάξεως καὶ δείκνυσιν ἐπομένως ταύτην βραδυτέραν πολὺ τοῦ τοῦ Duvillard. Αἱ ἀγγλικαὶ Ἑταιρίαι ἐν ταῖς αὐταῖς περιστάσεσι μεταχειρίζονται τοὺς πίνακας τοὺς παριστῶντας τὴν θνητότητα

Τὴν μεγάλην εἰς τὰς ἀσφαλιστικὰς Ἑταιρίκας πίστιν τοῦ κοῖνου, ἐπὶ χειρῶσιν τινες νὰ κλονίσωσιν ἐν Εὐρώπῃ διὰ τῆς παρατηρήσεως ὅτι ἐν περιπτώσει φυσικῆς τινος καταστροφῆς πόλεως τινος ἢ ἐν περιπτώσει χολέρας, λοιμοῦ ἢ ἄλλης βροτολοιγοῦ νόσου θὰ ἡδυνάτουν αὐταὶ νὰ ἐκπληρώσωσι τὰς ὑποχρεώσεις των πρὸ τῆς συνδρομῆσεως τοσούτων ταύτοχρόνων ἀπαιτήσεων. Ἡ παρὰ τῆς αὐτῆς θὰ ἦτο ὄντως ἀξία λόγου ἐάν, ὡς ὀρθῶς παρετήρησαν πολλοί, αἱ ἀσφαλιστικαὶ Ἑταιρίαι ἡσφάλιζον μόνον ἐν περιπτώσει θανάτου, ἀλλ' ὅπως ἀσφαλίζουν νῦν, ἀπόλλυσιν ἀπασαν αὐτῆς τὴν δύναμιν, διότι ὁ ἐκ χολέρας καθ' ὑπόθεσιν θάνατος τῶν ἀσφαλισθέντων ἐν περιπτώσει θανάτου εἶναι τόσον πιθανὸς ὅσον καὶ ὁ τῶν ἀσφαλισθέντων ἐν περιπτώσει υπερβιώσεως καὶ αἱ ζημίαι ἐπομένως τῶν Ἑταιριῶν, ὡς ἐκ τῆς ἀνάγκης τῆς καταβολῆς τοσούτων ὁμοῦ κεφαλαίων εἰς τοὺς κληρονόμους τῶν πρώτων, ἔσονται ἀνάλογοι τῶν ὠφελειῶν, ὡς ἐκ τοῦ ὀριστικοῦ κέρδους τῶν ὑπὸ τῶν δευτέρων καταβληθέντων ἀσφαλίσεων.

Καὶ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πατρίδι ἐγένοντο ἀπόπειραὶ τινες εἰσαγωγῆς τοῦ συστήματος τῆς ἀσφαλείας τῆς ζωῆς. Τὸ τῆς ἐθνικῆς τραπέζης ταμειυτήριον καὶ τὸ τῶν ἀπόρων παιδῶν τοῦ συλλόγου Παρνασσοῦ, καίτοι εἰς ἕτερον ἀναγόμενα κλάδον, δύνανται οὐχ' ἥττον νὰ θεωρηθῶσιν ὡς τὸν αὐτὸν ὑπὸ τινὰ φάσιν ἐπιδιώκοντα μετὰ τῶν ἐταιριῶν τῆς ἀσφαλείας τῆς ζωῆς κοινωφελὴ σκοπὸν, ἥτοι τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ κεφαλαίου καὶ τὴν μετ' αὐξήσεως ἀπόδοσιν αὐτοῦ. Εἰδικώτερον βεβίως εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται σύστημα ἀπέβλεψεν ἡ ναυτικὴ τράπεζα Ἀρχάγγελος, ἥτις καὶ ἴδιον ὥρισεν ἐπὶ τούτῳ τμήμα. Ἀλλ', ὡς γνωστόν, μετ' ὅλην τὴν προστασίαν τοῦ ὁμωνύμου αὐτῇ ἀρχηγοῦ τῶν οὐρανίων δυνάμεων, ἡ τράπεζα αὕτη ἐναυάγησε πρὸ μικροῦ καὶ ἐν τῇ γενικῇ αὐτῆς ναυαγίᾳ ἀπώλετο καὶ ἡ ἐν λόγῳ ἰδιαιτέρα ἐπιχείρησις. Τέλος ὁμῶς εὐτυχῶς, γνωστοτάτῃ ἀσφαλιστικῇ ἐταιρίᾳ, ἡ τῆς Τεργέστης Αὐτοκρατορικῇ Βασιλικῇ προνομιοῦχος Riunione Adriatica di Sicurt ἀνήγγειλεν ὅτι μετὰ τῶν λοιπῶν αὐτῆς ἐνταῦθα ἐργασιῶν ἀνυλαμβάνει καὶ τὴν ἀσφάλειαν τῆς ζωῆς. Τῆς ἐταιρίκας ταύτης ἰδρυθείσης τῷ 1838, κεκτημένης κεφάλαιον μετοχικὸν 52 ἑκατομ. φρ. καὶ ἀπολαυούσης μεγάλῃς ὑπολήψεως καὶ πίστεως ἐν Εὐρώπῃ, ἀντιπρόσωπος ἐνταῦθα ἐγένετο ὁ φίλος καὶ πατρὶς ὡς γνωστὸς κ. Μιχαὴλ Π. Λάμπρος, ὃς ἐκφράζῃ δημοσίᾳ τὰς εὐχαριστίας μου ἐπὶ τῇ εὐγενεῖ προθυμίᾳ, δι' ἧς μοὶ πρέσχε τοὺς πίνακας, ἐξ ὧν ἐξήγαγον τὰ δι' ἀριθμῶν ἐκεῖνα παραδείγματα καθ' ὅσον ἀπορρᾷ τὴν διαφορὰν τῶν ἀσφαλίσεων ἀναλόγως τῆς ἡλικίας καὶ τοῦ χρόνου τῆς ἀσφαλείας. Εἰς τὴν ἐταιρίαν ταύτην, ἥτις ἀνεγνωρίσθη ἐν Ἑλλάδι διὰ τοῦ ἀπὸ 27

ἐν ταῖς πόλεσι τοῦ Northampton καὶ Carlisle, ὧν ὁ μὲν ἐμφαίνει αὐτὴν ταχυτέραν τῆς τοῦ Duvillard, ὁ δὲ βραδυτέραν τῆς τοῦ Déparcleux. "Id. Lalanne ἐνθ. ἀνωτ.

Ἰουνίου 1839 Βασιλ. διατάγματος τοῦ μπκαρίτου Ὁθωνος, δύνανται ν' ἀπο-
τανθῶσι πάντες οἱ νοοῦντες τὸ ἐκ τῆς ἀσφαλείας τῆς ζωῆς συμφέρον
πλήν ἔως μόνου τοῦ ἀντιπροσώπου αὐτῆς· καθότι ἀφορᾷ τοῦλάχιστον
τὴν ἐν περιπτώσει θανάτου ἀσφάλειαν, διότι τοσαύτην οὗτος ἐκδηλοῖ δύ-
ναμιν ζωῆς, ὥστε θὰ ἐξημιῶτο φανερώς καὶ σπουδαίως καταβάλλων ἐφ'
δλεῖκλῃρον ἔτι αἰῶνα ἀσφάλιστρον.

Τοιοῦτον τὸ σύστημα τῆς ἀσφαλείας τῆς ζωῆς, οὔτινος τὴν ἀνάπτυξιν
ἀνέλαβον εἰς τὴν μεγάλην πρακτικὴν αὐτοῦ σημασίαν καὶ εἰς τὴν παν-
τελῇ σχεδὸν ἐν Ἑλλάδι ἄγνοιαν τῶν κοινωνικῶν αὐτοῦ κερπῶν ἀποβλέ-
πων. Ἀγνοῶ ἐν δια τῆς ἀναπτύξεως ταύτης κατ' ὁρθοτάτην νὰ ὑπερνικήσω
τὴν φαινομένην τοῦ θέματος μου ξηρότητα καὶ νὰ ἀποκαλύψω ἅπαν
τὸ ἐνυπάρχον ἐν αὐτῇ ἐνδιχφέρον, ἀλλ' ἐν ἀπέτυχον τοῦ σκοποῦ μου,
ἐν δὲν ἡδυνήθην νὰ καταστήσω αὐτὸ ἄξιον τῆς συντόνου ὑμῶν προσο-
χῆς, μελέτης καὶ ἐκτιμήσεως, ἡ ἀποτυχία δέον ν' ἀποδοθῇ εἰς τὴν ἀσθέ-
νειαν τῶν ἐμῶν δυνάμεων, εἰς τὴν μετριοτάτην ἱκανότητα τοῦ ἀναπτύ-
ξαντος καὶ οὐχὶ εἰς τὴν πτωχείαν τοῦ ἀναπτυχθέντος πράγματος. Ὅσον
τὸ ἐπ' ἐμοί, τὴν κοινωνικὴν αὐτοῦ σημασίαν ὑπὸ τε τὴν ἡθικὴν καὶ ὑλι-
κὴν ἐποψίν αἰσθάνομαι πολὺ ἀνωτέραν, πολὺ σπουδαιοτέραν, πολὺ ἀξιο-
λογωτέραν ἐν ὅλῃ τῇ μικρᾷ αὐτῆς ἀξιώσει ἐκείνης, ἣν δισχισπίζουσι
διφόρα ἄλλα συστήματα τὴν γενικὴν δῆθεν τῆς κοινωνικῆς ἀναμόρφωσιν
καὶ τὴν ἐπίτευξιν τῆς καθολικῆς εὐδαιμονίας ἐπιδιώκοντα. Ποῖον τὸ ἐκ
τῶν ματαίων τούτων ἐπαγγελιῶν πρακτικὸν μέχρι τοῦδε ἀποτέλεσμα;
ποῖον τὸ ἐκ τῶν κατὰ τῆς κοινωνίας διαμαρτυρήσεων, ὕδρων ἢ καὶ διχ-
τολῶν πολλῶν πυρεσσουσῶν κεφαλῶν κινδὸν ὄφελος; Τίνα μέχρι τῆς
στιγμῆς ταύτης εἰς τὰς κοινωνικὰς πληγὰς θεραπείαν καὶ ποίαν τῆς τύ-
χης τῶν πασχόντων βελτίωσιν ἤνεγκον οἱ πλούσιοι εἰς λόγους μόνον, εἰς
θεωρίας, εἰς σχέδια, εἰς συστήματα μαρὰ καὶ ἀπραγματοποιήτα γνωστοὶ
καὶ ἄγνωστοι κοινωνικοὶ Προκροῦσται; Ἡ πρὸς τὸ πλουτεῖν μανία, λέ-
γουσιν, εἶναι ἡ κυρία τῶν κοινωνικῶν δεινῶν αἰτία καὶ ὁ πλοῦτος ὁ μό-
νος παντὸς ἱεροῦ καὶ ὀσίου καταστροφεύς! Πατάξωμεν αὐτὸν καὶ θὰ ἀνα-
τεῖλῃ ἀμέσως ὁ ἥλιος τῆς ἡθικῆς καὶ ὑλικῆς τῶν λαῶν εὐδαιμονίας! Πό-
σας τῷ ὄντι ἀληθεύεις δὲν περιέχει ὁ ὥρατος ἐκεῖνος πρὸς τὸν χρυσὸν ὕμνος
τοῦ Τυρολοῦ Frank!

De tous les fils secrets qui font mouvoir la vie,

O toi, le plus subtil et le plus merveilleux !

Or ! principe de tout, larme au soleil ravie !

Seul dieu toujours vivant, parmi tant de faux dieux,

Méduse, dont l'aspect change le cœur en pierre,

Et fait tomber en poudre aux pieds de la rosière

La robe d'innocence et de virginité !

Sublime corrupteur ! Clef de la volonté !
 Laisse-moi t'admirer ! — parle-moi, — viens me dire
 Que l'honneur n'est qu'un mot, que la vertu n'est rien,
 Que, dès qu'on te possède, on est homme de bien ;
 Que rien n'est vrai que toi ! — Qu'un esprit en délire
 Ne saurait inventer de rêves si hardis,
 Si monstrueusement en dehors du possible,
 Que tu ne puisse encore sur ton levier terrible
 Soulever l'univers, pour qu'ils soient accomplis !

Χρυσάρη ! δάκρυ λαμπρὸν κλεμμένο ἀπὸ τὸν ἥλιο *
 Μόνη θεὲ πικροταίνει 'ς τοὺς ψεύτικους τοὺς τόσους,
 Μέδουσα ! ποῦ ἡ ὄψις σου κάθε καρδιὰ πετρώνει,
 Ποῦ κί' ἀπ' τὴν κόρη τὴν σεμνὴ σκορπᾷ καὶ κἀνεῖς σκόνη
 Τῆς παρθενίας τὸ φόρεμα ! . . . Ξελογιαστὴ τοῦ κόσμου !
 Νὰ σὲ θαυμάσω ἔφησε καὶ τέτοια γνώμη δὸς μου,
 Πῶς ἡ τιμὴ εἶναι τίποτε κί' ἡ ἀρετὴ χαμένη
 Πῶς ὁποῖος σ' ἔχει, ἄνθρωπος καλὸς ἔμπορεῖ νὰ γένη,
 Πῶς μόνον σ' εἶσαι ἀληθινό ! πῶς νοῦς ποῦ τ' ἔχει χάσει
 Δὲν θάμποροῦς* δνεῖρατα παρᾶξενα νὰ πλάσῃ
 Ὀνειράτα παρὰτολμη, αὐθάδη, παρκαμύθια
 Ποῦ γιὰ νάβγοῦν ἀλήθεια
 Ἐμπορεῖς νὰ κατορθώσῃς
 Στὸ φοβερό σου τὸ μαχλὸ τὸν κόσμον νὰ σηκώσῃς.

Ἄλλὰ τὸν ὕμνον τοῦτον ἔθηκεν ὁ Musset εἰς τὸ στόμα τοῦ δκνηροῦ Frank, τοῦ φονέως, τοῦ τυχοδιώκτου, τοῦ ἐμπρηστοῦ τῆς πατρικῆς καλύβης, ὅστις οὕτω μόνον ἐνδοί τότε τὴν τοῦ χρήματος χρῆσιν. Καὶ ὁμῶς ἵνα ἐπιτευχθῶσι τὰ πλεῖστα τῶν ὕμνουμένων τούτων δυνατῶν κατορθωμάτων τοῦ χρυσοῦ, θὰ ἦτο ἀναγκαίᾳ προσέτι ἡ εὕρεσις θυμάτων αἰσθανομένων μέχρι τῆς καρδίας τοὺς δυνυχὰς τῆς πενίας, τοῦ φοβεροῦ τούτου θηρίου, τοῦ μεγάλου σκοπέλου καθ' οὗ συντρίβεται σχεδὸν πάντοτε τὸ σκάφος πάσης ἀρετῆς, τῆς πενίας, ἥς τὸ ἀποτρόπαιον καὶ μαῦρον φάσμα καθίστησι λαμπροτέρως τὰς ἀκτῖνας τοῦ χρυσοῦ καὶ αἱ φοβεραὶ ἀπειλαὶ ἐλκτικωτέρων τοῦ ἔσματος τῶν ἀρχαίων Σειρήνων τὴν γοητευτικὴν τοῦ

* Τὴν παράφρασιν ταύτην τῶν στίχων τοῦ Alfred de Musset ὀφείλω εἰς τὴν χάρισσαν Μοῦσαν τοῦ εὐφυοῦς καὶ συμπαθοῦς νεαροῦ ποιητοῦ κ. Γεωργίου Δροσίνη, ᾧ ἐκφράζω καὶ πάλιν ἐνταῦθα τὰς θερμὰς εὐχαριστίας μου.

πειρασμοῦ φωνήν. Ἡ πενία λοιπὸν καὶ οὐχὶ ὁ πλοῦτος, ἡ πενία πρὸ πάντων μεγάλη αὐτῇ καθ' ἑαυτὴν κοινωνικὴ πληγὴ γεννᾷ τὰ πλείστα κοινωνικὰ ἔλκη, ἀλλ' ἡ πενία πρέπει νὰ πολεμηθῇ διὰ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ ξένου χρήματος ἢ διὰ τῆς ἐργασίας καὶ τῆς οἰκονομίας; — Πᾶσα ἐπίνοια, πᾶν μέσον, πᾶν σύστημα συντελοῦν ἔστω καὶ κατ' ἐλάχιστον, ἀλλὰ συντελοῦν πράγματι εἰς τὴν διὰ τῆς νομίμου ταχύτης ὁδοῦ ἐλάττωσιν τῆς πενίας καὶ τῶν ἐξ αὐτῆς πηγάζοντων κακῶν μοι φαίνεται πλείονος ἀξίας καὶ περισσοτέρως προσοχῆς ἀξίον πολλῶν πομπωδῶν καὶ μεγάλων ἀλλ' ἀγόνων θεωριῶν καὶ σχεδίων περὶ τῆς καθολικῆς καὶ ἀμέτου δῆθεν εὐδαιμονίας τῶν λαῶν. Διὰ τοῦτο τοσοῦτον θερμῶς, ἂν οὐχὶ ἐπιτυχῶς καὶ μετὰ τοσαύτης πεποιθήσεως προέβην εἰς τὴν ἀνάπτουξιν συστήματος, ὅπερ ἀποκλίνει τῷ φιλέργῳ καὶ οἰκονόμῳ ἀνθρώπῳ γῆρας ἄνετον καὶ ἐλευθερὸν στερήσεων, τῇ πτωχῇ κόρῃ ἔντιμον καὶ εὐτυχῇ ἀποκατάστασιν, τῷ τιμίῳ βιομηχάνῳ τὰ μέσα τῆς ἐργασίας του καὶ τῆς δι' αὐτῆς συντηρήσεως αὐτοῦ τε καὶ τῶν τέκνων του, συστήματος, τὸ ὁποῖον παρέχει τὸν ἐπιούσιον ἄρτον εἰς ὀλόκληρον διὰ τοῦ αἰφνιδίου τοῦ πατρὸς θανάτου ἀπορρηνισθεῖσαν οἰκογένειαν, τὴν ἡσυχίαν καὶ τὸ θῆρος εἰς τὸν ἀπογοητευόμενον πρὸ τῆς ἀβεβαιότητος τοῦ μέλλοντος καὶ ὑπὸ μυρίῳ κατακλამβόμενον πολλάκις πειρασμῶν ἐν τῷ ἔργῳ του ἢ τῇ ἐκτελέσει τοῦ καθήκοντός του, τὴν ἄφατον παρηγορίαν εἰς τὸν πατέρα ὅτι δὲν θ' ἀποθάνωσιν ἐκ πείνης τὰ τέκνα του, ὅτι δὲν θὰ πωλήσῃ μετὰ τὸ τέλος αὐτοῦ ἀντὶ ἐνὸς τεμαχίου ἄρτου τὴν τιμὴν τῆς ἡ θυγάτηρ του.

Αἱ πάντα ταῦτα εἰσὶν ἰσχυροί, νομίζω, κοινωφελείας τίτλοι, πάντα ταῦτα ἀρλοῦσιν ἵνα πείσωσιν ὅτι ἡ σύστασις τῶν ἀσφαλειῶν τῆς ζωῆς, καὶ ὑποσχεῖται καὶ παρέχει πολλῶν δεινῶν τὴν θεραπείαν. Ὡς καὶ ἄλλοτε εἶπον καὶ νῦν ἐπαναλαμβάνω, πανάκεια δὲν ὑπάρχει ἐν τῇ κοινωνιολογίᾳ, ὥς δὲν ὑπάρχει καὶ ἐν τῇ ἱατρικῇ ἐπιστήμῃ. Εὐτυχὴς ὁ δυνάμενος νὰ συντελέσῃ κἄπως εἰς τὴν ἐφικτὴν τῶν κοινωνικῶν ἐλλείψεων ἐλάττωσιν!

Ἀνδρίας Α. Παπαδιαμαντόπουλος.

ΟΙ ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΣΧΟΛΗ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

Πρὸ τεσσάρων ἐτῶν, ἐνῷ ὁ ρωσικὸς στρατὸς ἐβάδιζε πρὸς τὸν Αἴμον, ἡ δ' Ἑλλάς ἐφλέγετο ὑπὸ τοῦ πατριωτικοῦ πόθου νὰ ἀναμιχθῇ εἰς τὴν πάλην, ἐνῷ ἡ νεολαία παρεσκευάζετο πρὸς πόλεμον, αἱ δ' Ἑλληνίδες κατεσκευάζον μοτόν, ἡ ἀθηναϊκὴ κοινωνία πυρέσσουσα ἐν τῇ προσδοκίᾳ σπουδαίων περιπετειῶν ἀφ' ὧν ἐξήρτητο τὸ μέλλον τῆς πατρίδος, ἀνεκουφίζετο παρακολουθοῦσα τὰς φάσεις φιλολογικοῦ ἀγῶνος, οὔτινος οἱ τε ἀγωνιστὰι καὶ οἱ κριταὶ συνωθοῦντο ἐν ταῖς αἰθούσαις τοῦ φιλολογικοῦ συλλόγου αἰ Παρνασσόου.

Ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ συλλόγου τούτου ἐγένετο δραματικὸς διαγωνισμός. Οἱ διαγωνισθέντες ἦσαν πολλοί·—περὶ τοὺς δώδεκα. Ἐν τούτοις οὐδὲν ἐκ τῶν ὑποβληθέντων εἰς τὴν κρίσιν τῆς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς ἔργων ἐκρίθη ἄξιον τοῦ ποιητικοῦ ἄθλου.

Ὁ εἰσηγητὴς κ. Ροῖδης, συγγραφεὺς εὐφυστάτος, κριτικὸς δξύνους καὶ πεπαιδευμένος, συνεπέρανε μαλλὸν ἐμπειρημένως, ὥς ἐκ τῆς ἐλλείψεως δεδομένων, ὅτι «ἡ παρούσα ἐποχὴ εἶναι ποιητικῶς στεῖρα». Κατὰ τὸν κ. Ροῖδην, εὐδαίς ποιητῆς δύναται νὰ γεννηθῇ ἐκτὸς ποιᾶς τινος ποιητικῆς ἀτμοσφαίρας, ἐν δὲ τῇ ἐκθέσει αὐτοῦ ἰσχυρίζετο ὅτι τοιαύτη ἀτμοσφαῖρα δὲν ὑπάρχει σήμερον ἐν Ἑλλάδι·—ὅτι οἱ Ἕλληνες ἀποκτήσαντες ἀπαξ τὴν ἀνεξαρτησίαν, ἡσυχολήθησαν ἀποκλειστικῶς εἰς τὸ νὰ καταστήσωσιν αὐτὴν καρποφόρον, ὅτι αἱ ὕλικοι φροντίδες πρεμνοδίξουσι τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἰδανικοῦ.

Ἐὰν τὸ διχράμμα τοῦ βιβλίου ἡμῶν τὸ ἐπέτρεπεν, ἐνδιαφέρουσα ἦθελεν εἶσθαι ἡ ἀνέλιξις τοῦ θέματος τοῦ εἰσηγητοῦ καθ' ὅλας αὐτοῦ τὰς φάσεις· ἀλλ' ἀναγκαζόμενοι ἀπορηγῶς πῶς νὰ διχλάδωμεν περὶ αὐτοῦ, ἀρκούμεθα νὰ εἰπῶμεν ὅτι, ἐὰν πράγματι ἡ Ἑλλάς διέρχεται περίοδον μὴ ποιητικὴν, οὐχ ἦττον, τὸ πνεῦμα τῆς σατύρας ἐκ τούτου δὲν ἐξέκλινε· ἀποδείξεις αὐτῇ ἡ ἔκθεσις τοῦ κ. Ροῖδου.

Ὁ κ. Ἀγγελὸς Βλάχος, εἰς τῶν γονιμωτέρων συγγραφέων τῶν Ἀθηνῶν, πεζογράφος ἅμα καὶ ποιητῆς, ἀνταπαντῶν εἰς τὸν κ. Ροῖδην δι' ἰδίας μελέτης ἐπὶ τοῦ ποιητοῦ Ζηλακώστα, ἀπέδειξε δι' ἐνὸς παραδείγματος ὅτι ἡ πηγὴ τῆς ποιήσεως δὲν ἐστεῖρευσε παντάπασιν ἐν Ἑλλάδι.

Ὁ κ. Ροῖδης τὸν ἀντέκρουε ἐν δυσὶ διαλέξεσι· ἐν τῇ μὲν ἐπανάλαβε τὸ θέμα αὐτοῦ καὶ ὑπεστήριξεν ἐκ νέου ὅτι αἱ σημεριναὶ περιστάσεις

δὲν εἶναι εὐνοϊκαὶ πρὸς τὴν ποίησιν, ἐπικαλούμενος πρὸς τοῦτο διὰ σει-
ρας μαρτυριῶν τὸν Ἀριστοτέλην, τὸν Ἑγελ, τὸν Σέλιγγ καὶ τὸν Κάρο-
λον Λεβέκ· ἐν τῇ ἐτέρᾳ διαλέξει ἐξήτασεν, ἄνευ ἐνθουσιασμοῦ, τὰ ποιη-
τικὰ ἔργα τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος.

Αἱ διαλέξεις αὗται ἐξήγειραν καταιγίδα ποιητικῶν διαμαρτυρήσεων.
Ὁ κ. Βλάχος ὑπερησπίσθη καὶ πάλιν τὸ θέμα αὐτοῦ· ἀλλ' ὁ κ. Ροί-
δης ἐμμένων ἐν τῇ πάλῃ κατίσχυσε τῶν ἀντιπάλων του καθὼς λαλήσας
τελευταῖος.

Ἡ κριτικὴ εἶναι πάντοτε ὠφέλιμος, ἀκόμη καὶ ὅτε ἐξάπτεται καθ' ὅσον
παρέχει ἀφορμὴν πρὸς ἐμβριθεῖς συζητήσεις. Οἱ Ἀθηναῖοι δὲν εἶχον παρα-
σταθῇ εἰς παρομοίαν σύγκρουσιν ἐπιχειρημάτων ὑπὲρ ἢ κατὰ φιλολογικῆς
τινας γνώμης, ἀφ' ἧς ἐποχῆς ὁ γέρων Ἀσώπιος ἀντεπεξήρχετο κατὰ τοῦ
Παναγιώτου Σούτσου, καταπολεμῶν τὸ τε σύστημα καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

Ἀλλ' ἡ καταδίκη τῆς σημερινῆς ποιήσεως ἦτο ἄρα δικαία ἵνα ἡ δρι-
στικὴ; Ὁ κ. Βλάχος καλῶς ἐμπνευσθεὶς, ὅτε ἐπεκαλεῖτο ὡς παράδειγμα
τῆς ποιητικῆς ἐν Ἑλλάδι ζωτικότητος τὸν Ζαλκινώσταν, ἐπκνέφερεν εἰς
νέαν συζήτησιν τὸ θέμα.

Βεβαίως δὲν δυνάμεθα νὰ διαφιλονεικήσωμεν τὴν γνώμην τοῦ Ἀσω-
πίου, καὶ μετ' αὐτὴν τὴν τοῦ κ. Ροίδου, ὅτι ἐπὶ ἐν τέταρτον τοῦ αἰῶ-
νος, ἡ ποίησις διήλθε κρίσιμον περίοδον ἐν Ἀθήναις· ὅτι ὑποταχθεὶς
εἰς αὐστηρὰν κηδεμονίαν, ἐδέχθη νὰ πκλαίσῃ ὅπως χειραφετουμένη ἐπαν-
εὐρῇ τὴν ὁδὸν τῆς. Νομίζομεν ὅτι τοῦτο γίνεται σήμερον.

Ἡ Ἑλλὰς βυθίζουσα πρὸς τὴν ἀναγέννησίν της διήλθε διὰ δοκιμα-
σιῶν μεταστροφικῆς περιόδου. Ἐν τῇ πορείᾳ ταύτῃ προσέβαιnen ἐξ ἀνάγκης
ἀμφιταλαντευομένη καθ' ὅλα καὶ εἰς αὐτὴν ἔτι τὴν φιλολογίαν καὶ τὴν
ποίησιν. Ἀλλὰ τοσαύτας ἐνίκησε δυσχερείας, ὥστε δὲν ἐπιτρέπεται ν'
ἀμφιδάλλῃ τις περὶ τῆς τελείας ἀπελευθερώσεώς της. Ὡς πρὸς τὰ γράμ-
ματ' αὐτῶν τὸ ὑλάχιστον τὰ σημεῖα εἶναι καταφανῆ, καὶ ἡ χειραφέτησις τῆς
ποιήσεως ἤρξατο ἤδη ἐν Ἀθήναις. Θραύουσα τὰ δεσμὰ δι' ὧν ἤθελον
ἀνεπίστρεπται νὰ δεσμεύσωσιν αὐτήν, ἀναλαμβάνει τὴν ἐλευθέραν αὐτῆς
πτῆσιν.

Ἀλλως δέ, αὐτὸς ὁ κ. Ροίδης φαίνεται ψέγων τὴν σχολὴν μόνην τῶν
Ἀθηναίων, διότι ἐξαιρῶν τὴν ἀξίαν τῶν ποιητῶν, οἵτινες ἐδόξαν τὴν
Ἑλλάδα κατὰ τὸ πρῶτον τέταρτον τοῦ αἰῶνος τούτου, ἀναγνωρίζει ἐκ-
θύμως τὴν ποιητικὴν δεινότητά τοῦ Βαλαωρίτου, ὅστις ἀνήκει εἰς ἐτέ-
ραν σχολὴν, καθὼς καὶ τὰ προσόντα τοῦ Ἀχιλλέως Πιπράσχου, ὅστις,
καθ' ἡμᾶς, ἐκπροσωπεῖ τὴν ποιητικὴν χειραφέτησιν, περὶ ἧς ἐγένετο ἡδὴ
λόγος.

Διατὶ νὰ μὴ τὸ δμολογήσωμεν; Ἀρχόμεθα τῆς περιόδου ταύτης τῶν
μελετῶν ἡμῶν, οὐχὶ ἄνευ τινὸς ἐνδοιασμοῦ. Ἐφθχσεν ἡ στιγμή ὅπως ἐξ-

ερχόμενοι τῆς ἱστορίας εἰσδύσωμεν εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ παρόντος. Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον πρὸ πάντων φωτίζει τὸν ἀναλαμβάνοντα τὸ τοιοῦτον τοῦ κριτικοῦ ἔργον εἶναι ἡ πληθὺς τῆς ἐνώπιόν του συσσωρευμένης ὕλης. Ἐάν ἐμφορηθῇ ὡς ἡμεῖς τῆς ἐπιθυμίας τοῦ ν' ἀποδώσῃ εἰς πάντας δικαιοσύνην, στενοχωρεῖται προβλέπων ὅτι ἐξ ἀνάγκης θὰ περιορίσῃ τὴν ἐκλογὴν του, ὅτι κινδυνεύει σπεύδων νὰ παραγνωρίσῃ ἔργον ὑπέρτερον ἢ τὸς ἄλλους ἢ ν' ἀποσιωπήσῃ ἕτερον ἀξίον ἐπαίνου.

Ὅπως παράσχωμεν ἰδέαν τῆς πληθύος τῆς πρὸς μελέτην ὕλης, ἀρκεῖ νὰ εἰπωμεν ὅτι εἰς ἀνθολογίαν δημοσιευθεῖσαν πρὸ τινος ἐν Ἀθήναις ὑπὸ τοῦ κ. Μπατράγκα, ποιητοῦ καὶ αὐτοῦ, ὁ πίναξ τῶν ζώντων ποιητῶν περιλαμβάνει τεσσαράκοντα ὀκτὼ ὀνόματα, ὁ δ' ἐκδότης ὑπόσχεται καὶ δεύτερον τεύχος περιλαμβάνον ἀποσπάσματα ποιήσεων, τῶν ὁποίων οἱ συγγραφεῖς δὲν περιελήφθησαν ἐν τῷ πρώτῳ. Καὶ ὅμως πόσοι ἐκ τῶν μὴ περιληφθέντων ἐν τῇ ἀνθολογίᾳ ταύτῃ θεωροῦσιν ἑαυτοὺς ἀδικηθέντας! Εἶναι ἀληθές ὅτι, ἐκ τῶν μὴ παραλειπομένων πολλοὶ ἀντιπροσωπεύουσιν ἄλλας σχολάς, οἱ πλεῖστοι ὅμως ἀνήκουσιν εἰς τὴν σχολὴν τῶν Ἀθηναίων, τουτέστιν εἰς τὴν τῶν γραφόντων τὴν καθρέφουσαν.

Δὲν εἶναι δὲ μόνον ἡ ποσότης τῶν ποιητῶν ἐκπληκτικὴ, ἀλλὰ καὶ ἡ γονιμότης τινῶν ἐξ αὐτῶν. Ὡς ἐν παραδείγματι ἀναφέρομεν, ὅτι ὁ κ. Ξοφοκλῆς Καρύδης ἐδημοσίευσε διαφόρους συλλογὰς λυρικῶν ποιήσεων, κωμωδιῶν κ.τ.λ., καὶ ὅτι εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν τόμων τούτων τῶν διαδεχομένων ἀλλήλους ἄνευ διακοπῆς, ἐπιπροσέτει καὶ τὰς πολυαριθμοῦς σκύρας τὰς περιλαμβανομένας εἰς τὰς στυρικὰς ἐφημερίδας, ὧν ὑπῆρξε συντάκτης. Ἄλλος ποιητής, ὁ κ. Συνοδινός, ἐξέδωκεν, (ἐάν δὲν ὑπερβύμεν ἤδη), τὸν ἐνδέκατον τόμον τῶν λυρικῶν αὐτοῦ ποιήσεων. Τρίτος, ὁ γυμνασιάρχης κ. Ἀντωνιάδης, δημοσιεύει μετ' ὑπερφυοῦς εὐχερείας ποιήματα, ὅτε μὲν δραματικά, ὅτε δ' ἐποποιίαι, ἐν οἷς οἱ στίχοι ρέουσι κατὰ χιλιάδας, καὶ ἐξ ὧν τὰ πλεῖστα ἔχουσι τὴν τύχην νὰ βραβεύωνται ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου. Ὁ κ. Βλάχος τέλος, οὗτινος ἡδὴ ἐμνήσθημεν, ἀναγγέλλει ἐπὶ τοῦ ἐξαφύλλου ἐνὸς ἐκ τῶν νεωτάτων βιβλίων αὐτοῦ, τριάκοντα δύο τόμους, ὧν τὸ ἥμισυ ἔργα ποιητικά, ἐν οἷς ὀφείλομεν νὰ σημειώσωμεν ἀξιόλογον μετὰφρασιν τῶν *Ποιητικῶν Μελετῶν* τοῦ Λαμαρτίνου. Τὸ τριακοστὸν τοῦτο τρίτον βιβλίον τοῦ κ. Βλάχου εἶναι ἡ μετὰφρασις Νάθαν τοῦ σοφοῦ τοῦ Λέσιγκ, ἥτις ἐβραβεύθη ὡς αὐτῶς ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου.

Εἶναι ἀληθές ὅτι ἂν τινες τῶν ποιητῶν πρέχῃσι τοσούτην δαψίλειαν ποιήσεων, ὑπάρχουσιν ἄλλοι τῶν ὁποίων τὸ ἔργον περιορίζεται εἰς φυλλάδια. Εὐχῆς ἔργον θὰ ἦτο διὰ τὸν κριτικὸν ἐάν οἱ τοιοῦτοι ἦσαν οἱ πλεῖστοι. Ὁ χρόνος θὰ ἐκτελέσῃ τὸ ἔργον του. Ἐκ τῆς πληθύος τῶν στίχων τούτων θὰ ἐξαφανίσῃ πᾶν τὸ μὴ βιώσιμον. Ἀπὸ τοῦδε τὸ κοινόν,

τοῦ ὁποίου ἡ καλαισθησία ὁσημέρῃ ἀναπτύσσεται, λησμονεῖ πᾶν τὸ ἄξιον λήθης. Προσθετέον εἰς ταῦτα καὶ τὴν ἐπιρροὴν ἀμερολήπτου καὶ αὐστηρᾶς κριτικῆς, οἷαν δ κ. Ροῖδης ἐνεκαίνισεν ἐκ νέου, καὶ ἥτις φωτίζουσα τὴν κοινὴν γνώμην περὶ τῶν ποιητῶν, φωτίζει καὶ τοὺς ποιητὰς περὶ ἑαυτῶν.

Ἐὰν ἡ κριτικὴ συνήθως εἶναι εὐκολωτέρα τῆς τέχνης, εἶναι ὁμως ἐνίοτε καὶ ἐπίσης δύσκολος. Οἱ ποιηταὶ τῶν Ἀθηνῶν θὰ μάθωσιν (ὅπερ εὐχόμεθα) νὰ πράξωσιν ὀλιγώτερα, νὰ μὴ δημοσιεύωσι πᾶν ὅ,τι παράγουσι, καὶ νὰ προτιμῶσι μούσαν στεῖραν, παρὰ τὴν παράτολμον μούσαν τῆς μετριότητος. Μόνον εἰς ἓνα Ἀλφρέδον Μυσσέ ἐπιτρέπεται ὅταν γράφῃ περὶ τέχνου μονορθάλμου καὶ ὕβρις νὰ λέγῃ:

C'est déjà bien joli quand on en a fait un.

Δίκαιον εἶναι νὰ δημολογήσωμεν ὅτι ἡ εὐθύνη τῆς ἐν Ἀθήναις ποιητικῆς θαφιλείας, δὲν ἐπιβαρύνει μόνους τοὺς ποιητὰς. τὸ στιχουργεῖν εἶναι σχεδὸν ἔμφυτον τοῖς Ἕλλησι. Γνωστὰ εἶναι τὰ *μοιρολόγια*, ἅτινα αἱ γυναῖκες αὐτοσχεδιάζουσι θρηνοῦσαι τοὺς νεκρούς. Οὕτως αἱ νεάνιδες, ἐν πολλὰς νήσοις, παίζουσιν ἀνταλλάσσουσιν αὐτοσχεδίους στίχους. Ἀλλαχοῦ δὲ συνχυνόμενοι ἐκτοξεύουσι κατ' ἀλλήλων ἐμμέτρους ἀστεϊσμούς. Τὸ τοιοῦτον εἶναι ἔμφυτον εἰς τὴν φυλὴν ταύτην· ἔγκειται εἰς τὰς ἑξεῖς αὐτῆς· ἢ δ' ἐλληνικὴ ἀτμοσφαῖρα διατελεῖ ἀείποτε ποιητικὴ καὶ μεθ' ὅλας τὰς ἐκθέσεις, τὰς διαλέξεις καὶ τὰς ιδέας τοῦ κ. Ροῖδου.

Οὕτως ἐμορρώθη ἡ ὥραία δημώδης ποίησις, ἥτις ἐδοξάσθη, πῆρως καὶ ἀὐθις νὰ ἐμπνεύτῃ τὴν ἀληθῶς ἐθνικὴν ποίησιν τῆς Ἑλλάδος.

Πρὸς τοῦτο ἔδει νὰ δοθῇ μόνον καλὴ διεύθυνσις εἰς τὴν ἐθνικὴν ἰδιοφυΐαν, χαλιναγωγουμένης αὐτῆς, ἀλλὰ συνέβη τὸ ἐναντίον. Βιάζοντες τὴν περὶ αὐτὴν, δὲν ἐρριψκοινδύνευσαν ἀρὰ γε νὰ ἐξαντλήσωσι τὸν χυμὸν;

Πρὸ τριάκοντα περίπου ἐτῶν, χάρις εἰς τὴν γενναίαν συνδρομὴν πλουσίων Ἑλλήνων, εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν ἐγκατεστημένων, τὸ ἐν Ἀθήναις Πανεπιστήμιον ἔβηκε ποιητικὸν διαγωνισμόν. Ἀντί, ὡς ὄφειλε νὰ ὑποβᾷ τὸς τοὺς διαγωνιζομένους εἰς ὀρισμένον ἀριθμὸν στίχων καὶ εἰς θέματα ἐκλεγόμενα ἐκ τῶν προτέρων, τοὺν ἀντίον, θέλον νὰ ἐνθαρρύνῃ αὐτούς, τοῖς ἀφῆκε πλήρη ἐλευθερίαν ὡς πρὸς τὸ πραγματευθησόμενον θέμα, προσδιώρισε δὲ ὡς ἐλάχιστον ὅρον τὸν ἀριθμὸν πεντακοσίων στίχων, ἀριθμὸν ὅστις καὶ πάλιν δύναται νὰ φανῇ ὑπερβολικὸς. Ἀφῆκε δὲ τὸ στάδιον ἐλεύθερον ὡς πρὸς τὸν ἀνώτατον ὅρον. Ὁ μόνος ἐπιβληθεὶς περιορισμὸς ἀναμνηστικὴ τὴν ἀποκλειστικότητά τῶν Γάλλων κλασικῶν κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς πρὸς τοὺς ρωμαντικούς πάλης αὐτῶν· ἀπέβλεπε τὴν γλῶσσαν. Τὰ ὑποβληθησόμενα εἰς τὸν διαγωνισμόν ποιήματα ἔδει νὰ ὦσι γεγραμμένα εἰς καθαρεύουσαν γλῶσσαν, πάντα δὲ τὰ εἰς τὴν δημώδη γεγραμμένα ἀπερρίπτοντο.

Ἀλλ' ὅμως ὁ ἀποκλεισμός οὗτος ἀπεφασίσθη μετὰ τὸν τρίτον ἢ τέταρτον διαγωνισμόν, ὅτε ἀπεδείχθη ὅτι τὰ πλεῖστα τῶν ἀποσταλέντων ποιημάτων ἦσαν γεγραμμένα εἰς τὴν χυδαίαν ἐκείνην γλῶσσαν, ἣν αἱ μούσαι ἀπέρριπτον ὡς ἀναξίαν ἑαυτῶν. Ἐχρειάσθησαν ἑκοσιν ἔτη πείρας εἰς τὸ Πανεπιστήμιον, ὅπως παραιτηθῇ τῆς προκαταλήψεως ταύτης. Ὅτε τῷ 1872 ἐτελοῦντο τὰ ἀποκαλυπτήρια τοῦ ἀνδριάντος τοῦ Πατριάρχου Γρηγορίου, τοῦ ὑποστάντος μαρτυρικὸν θάνατον ὑπὸ τῶν Γούρκων τῷ 1821, τὸ Πανεπιστήμιον θέλον νὰ πανηγυρίσῃ τὴν ἐθνικὴν ταύτην ἑορτὴν δι' ἐνὸς ὕμνου, ἀπετάθη εἰς τὸν Βαλαωρίτην, ὅστις ἔγραψεν εἰς δημώδη γλῶσσαν καὶ δὲν ἀνῆκεν εἰς τὴν σχολὴν ἣν τὸ Πανεπιστήμιον μετὰ τοσούτων μόχθων ἠγωνίζετο νὰ μορφώσῃ.

Ὅπως δὴποτε ἄμα συστηθέντος διγγωνισμοῦ, ἡ νεολαία τῶν σχολείων καὶ τοῦ Πανεπιστημίου, δὲν ἤλυνετο νὰ μὴ ἀποδεχθῇ τὴν πρόσκλησιν. Καὶ καθηγηταὶ ἐκὼν τοῦ Πανεπιστημίου δὲν ἐθεώρησαν ἀνάξιον ἑαυτῶν νὰ διαγωνισθῶσι πρὸς τοὺς μαθητάς των. Τινὲς ἐστιχοῦργησαν κατὰ τὸ προταχθὲν ὑπόδειγμα, καὶ ἦσαν τὸ ἄθλον.

Ἀλλως τε τὸ ἄθλον ἦτο ἐπίζηλον. Στέφανος δάφνης ἀπενέμετο δημοσίᾳ εἰς τὸν νικητὴν, ἐνώπιον ἐκλεκτῆς δμηγύρεως, ἥτις δὲν ἦτο παντάπασιν φειδωλὴ εἰς τὰς ἀνευφημίαις τῆς, ἡ δὲ τιμητικὴ αὕτη ἀμοιβὴ συνωδεύετο ὑφ' ἐτέρων, χρησιμωτέρων ἴσως ἐνίοτε, ἢται ὑπὸ χιλίων δραχμῶν. Ἐν Ἀθήναις, ὡς καὶ ἀλλοχοῦ, οἱ ποιηταὶ εἰ καὶ ὑποτίθενται ὅτι ζῶσιν εἰς τὰ νέφη, οὐδὲν ἦττον εἶναι καὶ αὐτοὶ ἐκτεθειμένοι εἰς τὰς ὕλικας ἀνάγκας τοῦ βίου.

Ὅντως ἀξιοὶ οἴκτου καὶ συμπαθείας ἦσαν οἱ ἀποτελοῦντες τὴν ἐπιτροπὴν καθηγηταί, οἵτινες ἔκρινον τὰ προβαλλόμενα ποιήματα καὶ ἀπένεμον τὰ βραβεῖα. Ἡ ἀνάγνωσις τοσούτων χειρογράφων, ἡ ἀνάλυσις αὐτῶν, ἡ ἀνεύρεσις τῶν ἡμικρημένων, ἡ ἀναζήτησις τῆς ἀξίας καὶ ἡ σύνταξις τῶν ἐκθέσεων, αἵτινες ἀνεγινώσκοντο δημοσίᾳ, ταῦτα πάντα ἦσαν ἔργον ἐχληρὸν καὶ ἀφοῦ ἐκὼν ἐλήφθη φροντίς ὅπως ἀμειβῶνται οἱ τοιοῦτοι κόποι. Ἀλλ' ἡ κυριωτέρα δοκιμασία προήρχετο ἐκ τῶν ἀντεγλήσεων τῶν ἀπορριπτομένων ποιητῶν, αἵτινες σπανίως ἦσαν δίκαιαι, σπανιώτερον δὲ πρὸ πάντων, μεμετρημέναι. Ἡ ἐξιστόρησις ἀπάτης τῆς ἐπιθετικῆς φιλολογίας, ἣν ἐγέννησαν αἱ τοιαῦται ἐρίδες, ἤθελεν εἶσθαι ἔργον διασκεδαστικὸν ἄμα καὶ διδασκτικόν. Τὸ τοιοῦτον θὰ παρείχεν ἐν ἑτι κεφάλαιον εἰς τὸ σύγγραμμα τοῦ Ἰσαὰκ Δισραέλη, τὸ ἐπιγραφόμενον *φιλολογικαὶ ἀβρότητας* (Aménités littéraires).

Τὸ Πανεπιστήμιον ἄρα, ὡς προερρέθη, ἐξεδίασε τὴν παραγωγὴν στίχων ἐν Ἑλλάδι ἀνευ τοῦ ἐπιζητουμένου ἀποτελέσματος, τοῦ νὰ καταστήσῃ δηλονότι τὴν γλῶσσαν τῶν λογίων ὄργανον τῆς ἐθνικῆς ποιήσεως. Ἡ σχολὴ τῶν Ἀθηνῶν προέκυψεν ἐκ τῆς σχολῆς τῆς Κωνσταντινουπό-

λεως. Οί ἄμεσοι διδάσκαλοι αὐτῆς ὑπῆρξαν οἱ Σοῦττοι καὶ ὁ κ. Ραγκα-
βῆς· ἀλλὰ τὸ Πανεπιστήμιον ἐμπνεόμενον ὑπὸ τῆς ἐπιρροῆς αὐτῶν, π
έβη ἔτι περὶτέρῳ. Προσεπῆθητε διὰ τῶν διαγωγιμῶν αὐτοῦ νὰ ἐπι-
βάλῃ τὸ ὑπ' αὐτοῦ εὐνοούμενον σύστημα καὶ νὰ ἐπαναφέρῃ ἐπὶ μᾶλλον
καὶ μᾶλλον τὴν καθομιλουμένην εἰς τοὺς γραμμικτοὺς τύπους τῆς ἀρ-
χαίας ἐλληνικῆς. Ἡ σχολὴ ἄρξ τῶν Ἀθηνῶν ἐμορφώθη ὑπὸ τοῦ Πανεπι-
στημίου. Θὰ προσπαθίσωμεν νὰ παρᾶσχῶμεν ἰδέαν τινὰ τῶν τάσεων καὶ
τῆς ἀξίας αὐτῆς, ἀναλύοντες τὰ ποιήματα τῶν καλλιτέρων αὐτῆς
ποιητῶν.

B'.

Ὁ πρῶτος λαβὼν τὸ βραβεῖον εἰς τοὺς διαγωνισμοὺς ἦτο ὁ Γεώργιος
Ζαλακώστας. Οἱ εἰσηγηταὶ ἀναγνωρίζαντες δημοσίᾳ τὴν ποιητικὴν αὐ-
τοῦ ἀξίαν, ἐνεκακινίσαν ἐπ' ἀγαθοῖς οἰωνοῖς τὰ νέα ταῦτα Παναθήναια.

Ὁ Ζαλακώστας δὲν ἦτο τότε νέος, ὡς λέγει ὁ ἴδιος εἰς τοὺς στίχους
τοῦ βραβευθέντος ποιήματος αὐτοῦ, τοῦ ἐπιγραφομένου «Μισολόγγιον.»

Εἰς ἄμουτον αἰείποτε διάγων ἀσχολίζν,

Τοῦ βίου καίτοι διαβάς τὴν μέσσην ἡλικίαν,

Ἀγωνιστῆς προβάλλω.

Ἀκμάζων ἔτι τὴν ψυχὴν, μεγάλην ἱστορίζν

Ἐπιχειρῶ νὰ ψάλλω.

Θεὰ σεπτὴ τὸ κάλυμμα τοῦ παρελθόντος αἶρει,

Κ' ἐξ οὐρανοῦ πυρίνη

Τὴν δεξιὰν μοι τείνει,

Καὶ φέρομαι πρὸς τ' ἄδενδρα τοῦ Κερασόβου μέρη.

Ὁ ἀρελὴς οὗτος καὶ εὐκρινὴς τρόπος τοῦ ἀμέσως εἰσέρχεσθαι εἰς τὸ
θέμα, ἰδιόζει τῷ Ζαλακώστᾳ. Βαίνει κατ' εὐθείαν πρὸς τὸν σκοπόν, λέ-
γων τί ᾔσθάνθη καὶ οὐδὲν πλέον. Πρὸ πάντων δὲ ὅταν ὑμνῇ τὰς ἀνδρά-
γαθίας τῆς ἐλληνικῆς ἐπαναστάσεως, βλέπει τις ὅτι στρατιώτης ὁμιλεῖ
καὶ εἶναι πράγματι στρατιώτης. Γεννηθεὶς τῷ 1805 ἐν Ἡπείρῳ, ἦτο
δέκα ἐξ ἑτῶν ὅτε ἐξ Ἰταλίας ἐνθα ἐσπούδαζεν, ἐστρεψε μετὰ τοῦ πα-
τρὸς καὶ τοῦ πρεσβυτέρου ἀδελφοῦ τού, ὅπως λάβῃ τὸ βᾶπτισμα τοῦ
πυρὸς εἰς αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ Μισολόγγιον, ὅπερ βραδυτέρον ἔμελλε νὰ ἐξυ-
μνήτῃ. Ἰσως, ὡς παρατηρεῖ ὁ κ. Βλάχος, αὐτὸς ἐκυτὸν εἰκονίζει ἐν τῷ
ποιήματι αὐτοῦ περιγράφων τὸν ἀνδρεῖον Δῆμον.

Βαστάζει τ' ὄπλον τὸ μακρὸν ἢ ἀνδρική του πλάτη.
 Ἰδέτε! καίτοι κεκμηκώς, τὰ στέρνα του προτάττει
 Καὶ βαίνει μ' ὕφος γαῦρον.
 Ἐξ εὐωνύμων κρέμαται δασύμαλλος, φλοκάτη
 Βαμμένη μ' αἶμα μαῦρον.
 Σκεπάζει μακροθύσανος τὴν κεφαλὴν του πῖλος,
 Ἐξ οὗ κυμαينوμένη
 Ἡ κόμη καταβαίνει.
 Τοξεύει πῦρ τὸ βλέμμα του, πικρογελᾷ τὸ χεῖλος.
 Φορεῖ πιστόλας ἀργυρᾶς καὶ μὲ καμπύλον στόμα
 Μακρὰν ρομφαίαν. Βλέπετε τὸ ὑψηλὸν του σῶμα,
 Τὰς κνήμας τὰς ἐντόνους;
 Μικρὸς τὸ ξίφος ἔζωσε, δὲν ἔκλεισεν ἀκόμα
 Τοὺς εἰκοσὶ του χρόνους,
 Κ' ἐν τούτοις, ὡς εἰς πόλεμον γηράσας, διαβαίνει,
 Ψυχῆς ἐμφάνων σθένας,
 Ὅπλίτης γυμνασμένος.
 Πατρίς τοιοῦτου μαχητοῦ ζυγὸν δὲν ὑπομένει.

Ἰδοὺ πραγματικῶς τὸ ἀληθινὸν παλληκάρι.

Μετὰ τὸ πέρας τοῦ πολέμου, ὁ Ζαλακώστας ἔμεινεν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν. Ἐξήση καὶ ἐτελεύτησε φέρων τὴν στολὴν τοῦ ἀξιωματικοῦ. Ἀλλ' ὑπὸ τὸν στρατιώτην ὑπῆρχεν ὁ ποιητής. Ἀνακαλὼν τὰς ἀναμνήσεις αὐτοῦ ὑμνησεν εἰς στίχους ἀρρενωποὺς διάφορα ἐπεισόδια τοῦ πολέμου, ὃν συνεμερίσθη, καὶ τῶν μαχῶν ἐν αἷς ἡγωνίσαστο.

Ἰδοὺ ἡ ἀρχὴ τοῦ ποιήματός του **Τὸ χάνε τῆς Γραδιᾶς**, ἐν ᾧ ἐδοξάσθη ὁ περικλεὲς ἀρχηγὸς Ὀδυσσεὺς τῷ 1821:

Α'.

Ἀπὸ κρότων ὀργάνων βοᾷ
 Τῆς Γραδιᾶς τὸ βουνὸν ἀντικρύν.
 Λάμπουν ὅπλα χρυσεᾶ, καὶ λερὴ
 Φουστανέλλα μαυρίζει.

Πρὸς τὸ Χάνι χορὸς καταβαίνει
 Ἀπ' ὀδὸν ἐλικώδη, λοξήν,
 Καὶ φλογέρας μὲ ἤχον ὀξύν
 Χοροῦ ἄσμα σημαίνει.

Ὀδυσσεὺς ὁ ταχύπους ἡγεῖται
 Τοῦ μαχίμου ἐκείνου χοροῦ,
 Καὶ ἐγκύμων σκοποῦ ταλμηραῖ.
 Πρὸς τὸ χάνε κινεῖται.

Ἐκεῖ δὲ τὸν χορὸν διαλύει,
 Κλεῖ τὴν μάνδραν καὶ οὕτω λαλεῖ.
 Ἡ πατρίς μας ἐδῶ μᾶς καλεῖ,
 Στρατιῶται ἄνδρες οἱ.

Μετ' ὀλίγον ἐδῶ καταφθάνει
 Στρατιὰ μυριάνδρων ἐχθρῶν,
 Εἶναι στάδιον δόξης λαμπρὸν
 Τὸ μικρὸν τοῦτο χάνει.

Εἰς τὸ μέγχα στενὸν θὰ 'ζυπνήσουν
 Οἱ ἀρχαῖοι τῆς Σπάρτης νεκροί,
 Καὶ τὸν τόπον αὐτὸν φοβεροὶ
 Τουρκομάχοι θὰ σείτουν.

Κ' ἡ σκιὰ τοῦ Διάκου πρέκει
 Τοῦ εἰς σοῦβλαν ψηθέντος σκληράν,
 Μὲ μεγάλην θ' ἀκούστη χαρὰν
 Νὰ βροντᾷ τὸ τουφέκι.

'Ἐκεῖ κάτω κυττάξετε' φθάνει
 'Ο πομπώδης στρατὸς τῶν ἐχθρῶν.
 'Ιδοὺ στάδιον δόξης λαμπρὸν
 Τὸ μικρὸν τοῦτο χάνει.

Στρέφουν ὅλοι καὶ βλέπουν. Διέβη
 Τὸ ποτάμι ἀπίστων πληθὺς,
 Καὶ ἀκούεται, δοῦπος βαθύς,
 Καὶ ὁ τόπος σαλεύει.

Πιστολίων ἀκούονται κτύποι
 Καὶ βαρβάρων φωναὶ συνεχεῖς,

Καὶ τινάσσουν τὴν χαίτην ταχεῖς
 Καὶ ἀφρόεντες ἵπποι.

Πρὸ τῶν ἄλλων ξιφήρης προβαίνει
 Εἷς δερβίσης τὸν ἵππον κεντῶν.
 'Ο υἱὸς τοῦ 'Ανδρίτσου αὐτὸν
 'Ερωτᾷ ποῦ πηγαίνει.

'Αποκρίνεται' ἐκεῖνος: Νὰ σφάξω
 'Οπου 'ἔρῳ τοῦ προφήτου ἐχθρούς,
 Καὶ πατῶν τοὺς ἀπίστους νεκρούς.
 Τὸ ἀλλάχ νὰ ἀνακραῖω.

'Αλλ' ἐδῶ, ὦ υἱέ τοῦ προφήτου,
 Μιναρὲν δὲν θὰ 'βρῆς ὑψηλόν,
 'Αλλὰ μόνον τουφέκι καλόν,
 Καὶ ἰδοὺ ἡ φωνή του.

Καὶ ἡνίας καὶ σπάθην ἀφίνει
 'Ο δερβίσης τὰ πτέρνα πληγείς,
 Καὶ μὲ κρότον πεσὼν κατὰ γῆς,
 Ρεῖθρον αἵμακτος χύνει.

Τοῦ θανάτου ἰδρῶς περιβρέχει
 Τὸ χλωμὸν μέτωπόν του εὐθύς,
 Καὶ ὁ ἵππος αὐτοῦ πτοηθεὶς
 Κοῦφος κ' εὐκαιρὸς τρέχει.

'Η λύρα τοῦ Ζηλακώστα δὲν ἦτο μονόχορδος' πολλάκις εἰσήγαγε τὸν ἔρωτα εἰς τὰς ποιήσεις αὐτοῦ, ὡς π. χ. εἰς τὸ δεῦτερον στεφθὲν ποίημά του: **Ἀρματωλὸν καὶ Κλέφτα**, ὅπερ περιέχει ὠραιότατα ποιητικὰ χωρία.

Τὸ ἀκόλουθον ποίημα περιλαμβάνει ἐν τῇ ἀφελείᾳ του θελκτικώτατον ἔρωτικὸν δράμα.

'Η συνάντησις.

'Απρίλης εἶναι, γύρω μας πετοῦν τὰ χελιδόνια
 Καὶ δένδρα, κάμποι καὶ βουνά, ὅλα μωσχοβολᾶνε.

Γλυκὰ λαλοῦν τ' ἀηδόνια
 Καὶ ζευγαροῦναι ἢ πέρδικα καὶ οἱ κοῦκοι κελαδᾶνε

Ἡ γῆ γελάει καὶ ὁ οὐρανὸς μπεγαριτάρια χύνει
 Εἰς τὰ τριαντάφυλλά της,
 Καὶ κάπου, κάπου φαίνονται καὶ μαραμμένοι κρίνοι.
 Ἀγρίμι κἄν τοὺς πάτησε κἄν ἄπονος διαβάτης.

Σὺν κρίνο ποῦ μαράθηκε καὶ γέρνει πρὸς τὸ χῶμα,
 ὦ, κύτταξε ἓνα λείψανο, μιὰ νηὶ καμαρωμένη!
 Θαρρεῖ; ποῦ κρένει ἀκόμα,
 Ἀλλὰ τὰ λόγια δὲν τ' ἀκοὺς μ' ἀγγέλου; συντυχαίνει.

Κοιμάται ἡ νηὶ σὺν τὰ νερὰ τῆς λίμνης, ὁποῦ ἀνέμοι
 Καὶ ζάλαις δὲν κυλῶνε,
 Καὶ ὅμως στὰ χεῖλη ἓνα πικρὸ χαμόγελο τῆς τρέμει,
 Ὡς ἂν νὰ λέη «Βαρέθηκα, κόσμε σκληρὲ καὶ πλάνε»

Πόσους ἡ ἀγάπη δύπτυχους καὶ νηοὺς καὶ νηὲς θὰ φάη!
 Δὲν ἔμπόρσε εἰς τὴν ἀπονιὰ τοῦ Νάστου νὰ φτουρίση,
 Βαρέθηκε καὶ πάει
 Ἐκεῖ ποῦ κάθε πλάσμα γῆς ἡ γῆ θὲ νὰ ρουφήση.

Γερόντισσα γονατιστὴ μὲ δάκρυα φλογισμένα
 Τὴν πεθαμένη βρέχει.
 Μυριολογαίει ἡ κακότυχη, πικρά, φαρμακευμένη,
 Καὶ κλαίγει καὶ σκοτόνεται. Ἄλλο παιδί δὲν ἔχει.

Τὸ σήκωσαν τὸ λείψανο τέσσεροι νηοὶ στὸν ὦμο,
 Καὶ ἐκεῖ ποῦ τὸ διαβχίνανε γιομάτο ἀπὸ λουλούδια,
 Ἀπάντησαν στὸ δρόμο
 Τραγουδιστᾶδες καὶ βιολιά. Σωπάσαν τὰ τραγούδια!

Μεγάλο θαῦμα ὁ θάνατος μὲ τὴν ζωὴ νὰ σμίγῃ!
 Ὁ θάνατος νικάει. . . .
 Τὴ διώχνει ἡ λύπη τὴ χαρὰ, τόσο ἡ χαρὰ εἶναι λίγη.
 Γι' αὐτὸ σωπαίνουν τὰ βιολιά ὅταν νεκρὸς περνᾷ.

Ὁ Νάστος ποῦχε τᾶργανα, τὸ λείψανο γνωρίζει,
 Καί, κίτρινος σὺν τὸ κερί, μὲ χέρια σηκωμένα,
 «Ξανθὴ μου! ξεφωνίζει,
 Ξανθὴ μου, ἂν πᾶς στὴν ἐκκλησιά, καρτέρα με κ' ἐμένα.»

Καὶ ρίχνει στὸ ζωνάρι τοῦ σὰν ἀετραπῆ τὸ χέρι
 Καὶ ἀπάνου τὸ σηκώνει.
 Ὅλο εἰς τὰ στήθια ἐχώθηκε τὸ κοφτερὸ μαχαίρι. . .
 Ἀποθαμένους τὴν νεκρή, ὁ νηὸς τὴν νηὲ ἀνταμώνει.

Παραθέτομεν τὸν ἐξῆς γλυκύθυμον θρηνον, ἀποπνέοντα βχθυτάτην
 μελαγχολίαν :

Εἰς τὴν ἀποδημοῦσαν ψυχὴν τοῦ

Τώρα ποῦ χαμοκέρασα μοτχοβολῶν στὴ φτέρη,
 Ποῦ ἀνοίγει τ' ἀνθη ἡ μυγδαλιά,
 Ποῦ κρυφοσμύγουν τὰ πουλιά
 Καὶ παίζουν τέρι, τέρι.

Τώρα ποῦ ντύθηκεν ἡ γῆ κυριάτικο στολίδι.—
 Ἄχ, ναί ! — καὶ ἡ θάλασσα χρυσεῖ
 Ἀμποκοπάει, ποῦ πᾶς ἐπὶ
 Στὸ θλιβερὸ τρεξίδι ;

Χῦσε, ψυχή, μιὰ δέησι στοὺς οὐρανούς καὶ στάτου,
 Καὶ μὴ στὸ μαῦρο χῶμα, μὴ
 Ἀφίνης τ' ὠμορφο κορμὶ
 Καὶ τὰ ξανθὰ μαλλιά σου.

Ψυχὴ ! μὲ ἀφίνεις ἔρημον, ψυχὴ λαχταρισμένη !
 Δέτε πῶς κλαίγω, πῶς πονῶ,
 Ἀγγέλοι ποῦ στὸν οὐρανὸ
 Τὴν πᾶτε δειλικσμένη !

Κρατεῖστε, ἀγγέλοι, τὰ φτερά, καὶ αὐτὴ νὰ σταματήσῃ
 Σταῖς ὠμορφιαῖς τῶν λουλουδιῶν,
 Καὶ στὰ παιγνίδια τῶν παιδιῶν
 Τὰ μάτια νὰ γυρίσῃ.

Ὅχι ! παιγνίδια νὰ μὴ ἰδῇ ἐδῶ στὸ κόσμο κάτου,
 Μῆτε λουλούδια δροσερά !
 Ν' ἀκούσῃ μόνον θλιβερά
 Τραγούδια τοῦ θανάτου.

Ὁ Ζηλακώστας καί τοι γράφων εἰς καθρεύουσιν γλῶσσαν ἐν τοῖς ποιήμασι τοῖς χέρι τῶν διαγωνισμῶν γεγραμμένοις, εἰς τὰς λοιπὰς ὁμῶς αὐτοῦ ποιήσεις μετεχειρίζετο τὴν δημῶδη διάλεκτον. Εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην ἐξέφρατε πρὸ πάντων τὰ αἰσθήματα τῆς καρδίας του· τοῦτο δ' ἐπραξεν οὐχὶ αὐτὸς μόνος, ἀλλὰ καὶ ἄλλοι τῶν εἰς τὴν καθαρῶς γράφοντων ποιητῶν ἐλησμώνησαν τοὺς περιορισμοὺς τῶν γλωσσικῶν θεωριῶν, ὅπως ἐκφράτῃσι τὰ ἐνδόμυχα αὐτῶν αἰσθήματα.

Ἐν τῇ δημῳδῇ γλῶσση ἐξεδήλωσεν ὁ Ζηλακώστας τὴν πατρικὴν αὐτοῦ λύπην μετὰ περιπαθοῦς συγκινήσεως, ὥς ἐν τῇ προλαβόντι ποιήματι καὶ ἐν τῇ ἐπομένῃ.

Εἰς τὸ φεγγάρι

Χρὰ τῆς πρώτης μου ζωῆς, φεγγάρι ἀγαπημένο,
 Σὺ δὲν πονεῖς, ἐγὼ πονῶ.
 Γιατί ψηλὰ στὸν οὐρανὸ
 Κρεμίσαι λυπημένο ;

Ἐσὺ ποῦ χρύσους τῇ γῇ καὶ ἐμάγευσες τὸ κῆμα,
 Γιατί μοῦ ρίχνεις φῶς πικρὸ,
 Σὲν νὰ φυλᾷς ἓνα νεκρὸ
 Ποῦ καίτεται στὸ μνήμα !

Φεγγάρι ! στὸ βασίλειό σου μὴ κατοικοῦν ἀγγέλοι
 Καὶ ὁ ἀγγελὸς μου κατοικεῖ ;
 Μὴ φίλημα πικρὸ ἀπὸ 'κεῖ,
 Τὴν λάμψι σου μοῦ στέλλει ;

Ὁχ, λάβε αὐτὸν τὸν στεναγμὸ καὶ πέ του, δὲν φοβᾶται
 Ἄλλην ὁ νοῦς μου συμφορὰ —
 Κεῖθε μου πόθος καὶ χαρὰ
 Στὸ χῶμα του κοιμᾶται.

Αὐτά, φεγγάρι, σοῦ ζητῶ καὶ πέτου, ἀν σ' ἐρωτήσῃ
 Πότε θὰ παύσουν οἱ καῦμοί ;
 Ὅταν μία ἀχτίδα σου χλωμὴ
 Τὴν πλάκα μου φωτίσῃ.

Ὁ ποιητὴς ἐδοκιμάσθη πικρῶς ἐν τῇ πατρικῇ αὐτοῦ στοργῇ, ἀπεβίωσε δὲ μετὰ καρδίαν συντετριμμένην τῇ 1857. Τὸ ὄνομα αὐτοῦ διαμένει ἀγαπητὸν ἐν Ἑλλάδι.

Ἡ ἀναμφισβήτητος δημοτικότης αὐτοῦ, ἡῆξσε προϊόντος τοῦ χρόνου.
Ἐκ τῶν ποιημάτων αὐτοῦ τὰ μᾶλλον προσφιλέα εἶναι τὰ γραφέντα εἰς
τὴν καθομιλουμένην. Τὰ ἤκουσα ᾄδόμενα ὑπὸ ὠραίας Ἑλληνίδος, κατὰ
τὴν ἰσορρομίαν μονότονον καὶ ἁρμονικὸν ἐκεῖνο μέλος, τὸ ὁμοιάζον πρὸς
τὸν φλοῖσθον τῶν ἐπὶ τῶν βράχων τῆς Ἰονίης θρυσιμένων κυμάτων. Ἴδού
ἐν τῶν δημοτικωτέρων ἀσμάτων του :

Τὸ φέλημα

Μιὰ βοσκοπούλα ἀγάπησα, μιὰ ζηλεμένη κόρη,
Καὶ τὴν ἀγάπησα πολὺ —
Ἦμουν ἀλλάλητο πουλί,
Δέκα χρόνων ἀγόρι. —

Μιὰ μέρα ποὺ καθόμασθε στὰ χόρτα τ' ἀνθισμένα,
Μάρω, ἓνα λόγο θὰ σοῦ πῶ,
Μάρω, τῆς εἶπα, σ' ἀγαπῶ,
Τρελλαίνομαι γιὰ σένα.

Ἀπὸ τὴ μέση μὲ ἄρπαιξε, μὲ φίλησε στὸ στόμα
Καὶ μοῦπε : γιὰ ἀναστεναγμούς,
Γιὰ τῆς ἀγάπης τοὺς καθυμούς
Εἶται μικρὸς ἀκόμα.

Μεγάλωσα καὶ τὴν ζητῶ . . . ἄλλον ζητῶ ἢ καρδιά της
Καὶ μὲ ξεχάνει τ' ὄρφανό . . .
Ἐγὼ ὅμως δὲν τὸ λησμονῶ
Ποτὲ τὸ φίλημά της.

Ἐν τῷ ἀκολούθῳ ποιήματι, ὁ ποιητὴς ἀφηγεῖται μετὰ φιλοσοφικῆς
ὑπομονῆς συνάντησίν τινα μετὰ ληστῶν :

Τὸ ὥρολόγι μου

Ἡ νύχτα μυρωμένη,
Καὶ ὁ Φίλιππος κ' ἐγὼ
Σὲ ἀμάξι ἤμασθε οἱ δύο
Ἐξαπλωμένοι.

Καὶ νὰ καὶ τὸ φεγγάρι
Ἀνέβαινεν ἐκεῖ,
Στὰ δένδρα μεταξὺ,
Μὲ τόση χάρι.

Ἀρχδωτὰ ἑρνούσαν,
Καὶ ἔλεγα ποῦ θολὰ
Δαιμόνια εἰς τὴν φωτιά
Χοροπηδοῦσαν.

—Γλυκεῖά 'ναι ἡ νύχτα· στάσου
Ὀλίγον, ἀμαξῆ,
Κκτέβαινε σιγὰ
Μὲ τᾶλογά σου.—

Ἦμουν εἰς πανηγύρι
Χωρὶς νὰ φαντασθῶ
Τί μ' ἔμελλε νὰ ἰδῶ
Εἰς τὸ γεφύρι.

Νὰ κάμω τὸ σταυρό μου
Δέν 'πρόφθασα, καὶ ἰδοῦ
Ἦ μύτη ἐνὸς σπαθιοῦ
Εἰς τὸν λαιμό μου.

Καὶ ἄλλος ληττῆς παρέκει
Τὸ σκάνδαλο κρατεῖ,
Τὸ στῆθός μου πατεῖ
Μὲ τὸ τουφέκι.

Καλὰ ἦτον ἐμπροσθέν σας
Νὰ μὴ βρεθῶ ποτέ·
Τί θέλετε ἀπ' ἐμέ;
Ὅλα δικά σας.

Τὰ δπλα χαμηλόνουν
Οἱ κλέφταις κατὰ γῆς,
Καὶ εἰς τὸ πουγγί μου εὐθὺς
Τὰ χέρια ἀπλόνουν.

Δέν τῶβρηκαν γεμάτο,
Οὐδὲ πολὺ παχύ·
Ποιητικὸ πουγγί,
Ποῦ ἀνάθεμά το!

Ἄλλους χαϊδεύει ἡ τύχη·
Γιὰ ἐμὲ εἶναι θησαυρὸς
Τοῦ Ντάκη μου ἡ ζωή.
Καὶ ὀλίγοι στίχοι.

Ἄλλ' ἂν δέν εἶχα λίρες,
Γιὰ ἐν ἄλλο τι πονῶ·
Ρολόγι μου φτωχό,
Τί δρόμο ἐπῆρες;

Ἐὰν ὁ Ζαλακώστας εἶχε γράψει τὰ μικρὰ μόνα ταῦτα ποιήματα, θὰ κατετάσσετο εἰς τὸν ὁμίλον τῶν ποιητῶν, οἵτινες ἔμειναν πιστοὶ εἰς τὴν δημώδη ἐθνικὴν γλῶσσαν, καὶ περὶ ὧν θὰ διαλάβωμεν βραδύτερον. Ἀλλ' ἕνεκα τῶν μικροτέρων αὐτοῦ ποιημάτων πρέπει νὰ καταταχθῇ μετὰ τῶν ποιητῶν τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν.

Γ'.

Μεταξὺ τῶν ἀντιπάλων τοῦ Ζαλακώστα, ὁ δεινότερος, μεθ' οὗ πολ-
λάκις διηγωνίστατο ὑπὲρ τοῦ ποιητικοῦ ἄθλου, ἦτο ὁ Θεόδωρος Ὁρφανί-
δης, καθηγητῆς τῆς βοτανικῆς εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις Παιεπιστήμιον, ὅστις
τρὶς ἥρατο τὸ γέρας ἐν τοῖς διαγωνισμοῖς.

Δύο τῶν βραβευθέντων ποιημάτων αὐτοῦ, ἡ **Χῆρος δοῦλη**, καὶ ὁ **Πύργος τῆς Πέτρας**, ἀμρότερον γαρκρύντα ἐν ἐξχμέτοις, ὑπόθεσιν

ἔχουσι τὴν ἱστορίαν τῆς ἐγκαταστάσεως τῶν Φράγκων ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὸν μεσαιῶνα.

Ἐν ἐτέρῳ λυρικοεπικῷ ποιήματι, ὃ **Ἅγιος Μηνᾶς**, ὁ κ. Ὀρφανίδης ἐπραγματεύθη ἐπεισδιδόν τι τῶν σφαγῶν τῆς Χίου κατὰ τὸ 1821. Τὸ ποίημα τοῦτο ὑποβλήθην εἰς τὸν διχωρισμὸν τοῦ 1859, ἀπερρίφθη χάριν ἐτέρου ἔργου λησμονηθέντος ἔκτοτε, ὃ δὲ κ. Ὀρφανίδης ἐξερεθίσθεις, ἀντέκρουσε τὴν κατ' αὐτοῦ κρίσιν ἐν σφοδρᾷ καὶ πικρᾷ λογομαχίᾳ, ἥτις προστεθεῖσα ἐν τέλει τοῦ ποιήματος, ἀποτελεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ βιβλίου.

Ἡ μοῦσα τοῦ κ. Ὀρφανίδου εἶναι πρὸ πάντων σατυρική. Τοῦ φιλολογικοῦ αὐτοῦ σταδίου ἤρξατο δι' σατύρας, ἀκολουθήσας τὰ ἔχνη τοῦ Ἀλεξάνδρου Σούτσου. Τὸ τρίτον βραδευθὲν ποίημα αὐτοῦ, τὸ **Τίρε — λίρε**, εἶναι ὡσαύτως σάτυρα εὐφυής, καίτοι ἐκτεθειμένη εἰς τὴν μομφήν, ὅτι εἶναι ὑπὲρ τὸ δέον ἐκτενής. Εἰς τὰ σοβαρὰ αὐτοῦ ποιήματα ὑπάρχουσιν ὡραιότατα ποιητικὰ χωρία, μαρτυροῦντα φαντασίαν ζωηράν καὶ γόνιμον. Ἀλλὰ μάτην θὰ ἐζήτει τις ἐν αὐτοῖς τὴν ὀρμὴν ἐκείνην τοῦ αἰσθηματος, τὴν ἰσχυράν πρωτοτυπίαν τῆς διανοίας, τὴν ἐθνικὸν χαρακτῆρα, δι' ὧν τὰ ποιητικὰ προϊόντα ἀποκτῶσι διρκεῖν φήμην.

Μεθ' ὅλην τὴν τῶν στίχων καλλονὴν καὶ τὴν τεχνικὴν αὐτῶν σύνθεσιν, τὰ ποιήματα ταῦτα ὀζουσι λύχνου, τοῦθ' ὅπερ ἡ λεπτοφυὴς καλαίσθησις τῶν ἀρχαίων ἤλεγχεν ἐνίοτε καὶ εἰς αὐτοὺς τοὺς ἀρίστους συγγραφεῖς. Προσέτι δὲ καταφκνὴς γίνεται ἐν αὐτοῖς ἡ ξενικὴ ἐπίδρασις καὶ ἰδίως ἡ τοῦ Βύρωνος. Τὴν μομφὴν ταύτην ἀσθαινῶς μόνον ἀποκρούει ὁ κ. Ὀρφανίδης, ἐν τῷ παραρτήματι τοῦ ποιήματος αὐτοῦ ὃ **Ἅγιος Μηνᾶς** (σελ. 186), λέγων ὅτι τὸ ποίημα τοῦτο ἀνήκει εἰς τὴν βυρῶνειον σχολήν.»

Συγκεφαλαιοῦμεν τὴν περὶ τούτου κρίσιν ἡμῶν, πρᾶθόντες τὰς ὀλίγας γραμμὰς δι' ὧν ὁ κ. Εὐγένιος Γεμενῆς περαίνει τὴν περὶ τοῦ κ. Ὀρφανίδου μελέτην αὐτοῦ ἐν τῷ συγγράμματί του: **«Ἡ σύγχρονος Ἑλλάς, ἥρωες καὶ ποιηταί,»** (La Grèce moderne, héros et poètes). Ὁ κ. Ὀρφανίδης, λέγει, κατὰ παράδοξον ἀντίθεσιν, καίτοι ἀρχαῖζων τὴν ἐξωτερικὴν μορφήν ἀπομυκρύνεται ὁμῶς τῶν ἀρχαίων παραδόσεων προσπαθεῖ νὰ δώτῃ τροπὴν νεωτερίζουσαν εἰς τὴν ἐμπνευσίν του, εἰσάγει νέα τινὰ πάθη εἰς τὴν δρᾶσιν τῶν ποιημάτων του. Ὁ Κ. Γεμενῆς ἐπάγει καὶ ταῦτα: **«Ἡ τοιαύτῃ τάσιν πρὸς νεωτερισμὸν ἐξασκεῖ ἄρα ἀγαθὴν ἐπιρροὴν ἐπὶ τῆς προόδου τῆς ἑλληνικῆς φιλολογίας;»**

Τοῦτο δυσκόλως ἠθέλομεν παραδεχθῆ, πιστεύομεν δ' ὅτι οἱ πλεῖστοι τῶν πεπαιδευμένων Ἑλλήνων τὸ αὐτὸ φρονοῦσι. Δυνάμεθα δὲ νὰ πρόσθεσωμεν, ὅτι ἡ τάσις αὕτη πρὸς ἀπομίμησιν τῶν τῆς Ἑσπερίας νεωτερισμῶν, — ἥτις, ὡς βραδύτερον θὰ ἴδωμεν, εἶναι τὸ κυρίως χαρακτηρίζον

τὴν σχολὴν τῶν Ἀθηναίων, — δὲν κατώρθωτε νὰ ριζοβολήσῃ ἐν Ἑλλάδι. Ἡ ποίησις πρέπει νὰ ἀνκτρεῖται εἰς τὴν γνησίαν αὐτῆς πηγὴν, ἥτοι εἰς τὴν δημώδη ἔμπνευσιν, ἣς διετήρησε τὸν ἀρρενωπὸν καὶ ἀφελῆ τύπον τῆς ἀρχαίας μεγαλοφυΐας. Ἡ δημώδης ποίησις ἐν τῇ φυσικῇ καὶ ἐλευθέρᾳ αὐτῆς ἐξελίξει, καὶ ὑπὸ μορφὴν μὴ ὑπαγομένην εἰς τὰ δεσμὰ τῆς συντάξεως καὶ τοῦ λεξικοῦ, εἶναι ἑλληνικώτερα τῆς τεχνητῆς καὶ ξενιζούσης ἐκείνης ποιήσεως, εἰς ἣν δὲν ἠδυνήθησαν νὰ δώσωσιν ἀληθῆ ζώην.

Ὁ Δημήτριος Παπαρρηγόπουλος καὶ ὁ Σπυρίδων Βασιλειάδης, ποιηταὶ ἀμφότεροι, ἀπεβίωσαν τριακοντούτιδες μόλις, ὁ μὲν τῷ 1873, ὁ δὲ ἕτερος τῷ 1874, πρὶν ἢ δυνήθωσι νὰ ἀναδείξωσιν ὁλόκληρον τὴν ἀξίαν των.

Ἀνῆκοντες ἀμφότεροι εἰς τὴν νέαν ἑλληνικὴν γενεάν, δι' ἣν ἡ μεγάλη τῆς ἐπαναστάσεως ἐποποιεῖται εἶναι παράδοσις μόνον, μὴ φορέσαντές ποτε τὴν φουστανέλλαν, ἐβίωσαν καὶ ἐμορφώθησαν ἐντὸς ἀτμοσφαίρας πάντως διαφόρου ἐκείνης ἐν ἣ ἔζησαν οἱ προγενέστεροι αὐτῶν. Ἀνὰ ἡναγκάστησαν ὡς ἐκεῖνοι νὰ μεταβῶσιν εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν πρὸς ἐκπαίδευσιν. Περαιτώσαντες τὰς κλασικὰς αὐτῶν σπουδὰς εἰς τὰ γυμνάσια τῆς πατρίδος των, ἐσπούδασαν τὸ δίκαιον ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ τῶν Ἀθηναίων, ὅπερ καὶ τὰς γνώσεις των ἀνέπτυξε, καὶ τὴν πειρητικὴν αὐτῶν ἰδιοφυΐαν διέπλασεν. Εἶναι, οὕτως εἰπεῖν, ἄμετα προΐόντα τοῦ Πανεπιστημίου καὶ τῆς ποιητικῆς σχολῆς τῆς μορφωθείσης ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν αὐτοῦ.

Ἡ κρίσις ἡμῶν περὶ τοῦ Παπαρρηγοπούλου καὶ τοῦ Βασιλειάδου δὲν μετέχει ὅλου τοῦ ἐθουσισμοῦ τῶν νέων αὐτῶν ὁμηλικῶν, οἵτινες προλαμβάνοντες τὴν κρίσιν τῶν μεταγενεστέρων, ἐπεσώρευσαν δάφνας ἐπὶ τῶν τάφων αὐτῶν. Ἀλλ' ἡ περιβάλλουσα τὴν μνήμην τῶν δύο ποιητῶν δημοτικότης, πρὸς δὲ καὶ ἡ πραγματικὴ αὐτῶν ἀξία, ἐπιτρέπουσιν ἡμῖν νὰ τοὺς λάβωμεν ὡς τύπους καὶ ὑποδείγματα τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηναίων.

• Δ'.

Ὁ Δημήτριος Παπαρρηγόπουλος, εἶδος τοῦ διασχύμου ἱστορικοῦ, ἐνεφανίσθη τετράκις εἰς τοὺς ποιητικοὺς διαγωνισμοὺς. Γὰρ ἔργα αὐτοῦ, καὶ ὅτε δὲν ἔτυχον τοῦ βραβείου, διεκρίθησαν ὅμως πάντοτε καὶ ἀνευφημίσθησαν.

Αἱ λυρικαὶ αὐτοῦ καὶ ἐλεγειακαὶ ποιήσεις εἶναι πλήρεις βαθεΐας μελαγχολίας, εἰς ἣν ὁ πρόωρος θάνατος τοῦ ποιητοῦ προστίθεται ἤδη νέον θέλητρον.

Παραθέτομεν δύο ἐκ τῶν ποιημάτων αὐτοῦ :

Ὁ ἥλιος ἐκ τῆς θαλάσσης
 Ὑγρὸς ἀκόμη ἀνατέλλει
 Κ' εἰς τὰς ἀπέναντι ἐκτάσεις
 Ὡς ρόδων φαίνεται νεφέλη...

Φεῦ! πόσας, ἥλιε, καρδίας
 Ἀπέλπιδας, ὡχράς, φωτίζεις!
 Τί ὠφελεῖ ἀκτὶς εὐδίας
 Εἰς τὸ κενόν, εἰς ὃ βαδίζεις;

Τὸ σκότος ἂν πρὸ σοῦ ἐχάθη,
 Πλὴν τῆς ψυχῆς τὸ σκότος μένει·
 Εἰς τοῦ ὠκεανοῦ τὰ βάθη
 Ἡ λάμψις σου δὲν καταβαίνει...

Ναί, ἥλιε, γέλας, δὲν κλαίεις·
 Εἰς ὄμμα χαῖρον ἢ δακρύον
 Ὅμοιαν λάμψιν διαχέεις,
 Φωτίζων θάνατον καὶ βίον...

Τί ἡ ἀκτίς σου κατοπτεύει
 Εἰς τῶν Θερμοπυλῶν τὸ χῶμα;
 Τὸν Λεωνίδα ἀνιχνεύει;
 Ζητεῖ τοὺς μαχητὰς ἀκόμα;

Ἀλλ' ἐκρυψε μετὰ πικρίας
 Καὶ τὸ στενὸν ὁ ροῦς τῶν χρόνων·
 Μὲ τὴν σιγὴν τῆς ἐρημίας
 Ἐνοῦται ἡ ἀκτίς σου μόνον·

Καὶ μὲ τὴν μνήμην συναντᾶται,
 Ἡτις ἐκείνους ἐξυμνοῦσα,
 Μὲ βῆμα ἐλαφρὸν πλανᾶται
 Τύμβους καὶ λίθους κατοικοῦσα...

Τὰ πάντα ἔτριψεν ὁ χρόνος,
 Αἱ γενεαὶ περῶσι πᾶσαι·
 Ἀλλ' ἀναλλοίωτος σὺ μόνος
 Ἐπὶ τὴν κόκκιν των πλανᾶσαι.

Καὶ ὅμως, ἦλιν, ποῦ· τείνει,
 Ποῦ ἡ μακρὰ αὕτη πορεία ;
 Οὐδ' ἶχνος ὀπισθεν ἀφίνει·
 Τὸ φῶς διώκει ἡ σκοτία.

Σὲ τέρπει ὁ μακρὸς σου βίος ;
 Ἀπῆντησες τὴν εὐτυχίαν,
 Διότι βαίνεις αἰωνίως,
 Κ' ἡμεῖς ἡμέραν μόνον μίαν;...

Προχώραί τὴν πιστὴν πορείαν·
 Ἐμπρός, ἡ δύσις σὲ προσμένει.
 Ὅδὸν βαδίζομεν ὁμοίαν
 Δύσις καὶ μνημα πέραν χαίνει.

Ἀλλὰ δὲν εἶναι αἰωνία,
 Δὲν εἶναι θάνατος ἡ δύσις·
 Τίς οἶδεν, ἂν ὡς ἡ πρώτη,
 Δὲν θ' ἀνατείλωμεν ἐπίσης.

Ἐν τῷ ἐξῆς ποιήματι δὲν υποφώσκει οὐδ' ἡ ἐσχάτη ἐκείνη τῆς ἐλπί-
 δος ἀκτίς, ἥτις προαγγέλλει τὴν παρηγορίαν μελλούσης αὐγῆς. Τὸ πᾶν
 ἐν αὐτῷ εἶναι θλιψίς.

Εἰς παιδίον.

Πόσον ὥραϊον, φίλοι μου, θὰ ἦτο ἂν ὁ βίος
 Μετὰ τῆς ἥβης ἔληγεν, ἐνῷ ἀπλοῦται ἔτι
 Τοῦ ἔαρος ὁ οὐρανὸς διαφανὴς καὶ λεῖος,
 Κ' ἡ πλάνη τὸν μανδύαν τῆς τὸν μέγαν ἐπιθέτει.

Εἶναι ὥραία ἡ Ἐδέμ πρὶν ἔτι παρεισδύσῃ
 Ὁ ὄφις τῆς ἐπαύριον τῆς νέας ἡλικίας
 Καὶ δηλητήριον πικρὸν τὸν ἄνθρωπον ποτίσῃ·
 Ροφᾷ τὴν δρόσον τῆς αὐγῆς τὸ πῦρ τῆς μισημέβριας.

Ἀρκεῖ εἰς φίλος καὶ ἀρκεῖ ἐν βλέμμα ἑρωμένης,
 Σιγᾷ τῆς δόξης ἡ φωνή, μὲ τὸ παρὸν κοσμεῖται,
 Μετὰ μικρὸν τὴν ἄπειρον σκηνὴν τῆς οἰκουμένης
 Μετρεῖ τὸ βλέμμα τοῦ ἀνδρὸς καὶ πάλιν δὲν ἀρκεῖται

Ναί! τότε ἔπρεπε γλυκὺς ὁ θάνατος εἰσδύων,
 Ἐνῷ κυλίνεται ὁ νοῦς εἰς ἑκστασιν ἀγίων,
 Νὰ σβύσῃ τὸ μειδίαμα συγχρόνως μὲ τὸν βίον,
 Νὰ παραδώσῃ τὴν ψυχὴν εἰς τὴν ἀθανασίαν.

Εἶνε μακρὸς, πολὺ μακρὸς ὁ βίος, τὴν εὐδίαν
 Ἀκολουθοῦσι θύλλαι ζοφώδεις, καταιγίδες,
 Καὶ οὔτε κἂν πιστεύομεν πῶς ἔχομεν πρῶταν
 Καθ' ἣν τοσαῦτ' ἐθώπευον τὸν βίον μας ἐλπίδες.

Τί ὠφελεῖ ἂν διαρκῇ τὸ ἔαρ μαραμμένον,
 Καὶ ἂν τὸ ἄσμα ἀντηχῇ μεστὸν μελαγχολίας,
 Καὶ ἂν τὸ ρόδον σῳζεται ὡχρὸν καὶ τεθλασμένον
 Καὶ ἂν ὁ βίος διαρκῇ χωρὶς τῆς εὐτυχίας;

Ὅλα οἰκτρά· ὁ βάρασμός τὸ ἄνθος ἀναμένει,
 Καὶ τὴν γαλήνην ἀπειλεῖ μακρὰν ἢ τρικυμίαν,
 Καὶ πρὸς τὸ ἔαρ ὁ χειμὼν ἀκατασχέτως βαίνει,
 Πρὸς τὸ παιδίον ἡ ρυτίς καὶ ἡ ἀπειπισία.

Πάντα ταῦτα εἶναι πλήρη ποιήσεως, ἀλλὰ φαίνονται ὥσει ἐμπνευσθέντα μᾶλλον ἐν τῷ μέσῳ τῆς πυκνῆς ὁμίχλης τῆς Ἀρκτου, ἢ ὑπὸ τὸν διακυγὴ τῆς Ἑλλάδος ἡλίου. Καὶ ἐν Ἑλλάδι βεβαίως οἱ θνητοὶ ἀποτίουσι τὸν φόρον αὐτῶν εἰς τὴν συμφορὰν καὶ εἰς τὸν θάνατον, ἀλλὰ τὴν θλίψιν αὐτῶν ἐκφράζουσι δι' ἄλλοιων φθόγγων, οἷους εὖρομεν ἐν τῷ Σολομῷ, οἷους ἀνευρίσκει τις ἐν τῇ δημῳδαί ποιήσει. Εἶναι ἄρα Ἑλλήν ὁ ποιητής; Δὲν εἶναι μᾶλλον μιμητὴς τοῦ Βύρωνος καὶ τοῦ Μυσσεῖ; Οἱ στίχοι οὗτοι εἶναι ἀξιόλογοι, τινὲς αὐτῶν ὠραιότατοι, ἀλλ' εἰς αὐτοὺς δὲν ἀντανακλᾶται οὐδ' ἀναγνωρίζεται ἡ Ἑλλάς.

Τὸ αὐτὸ δύναται τις ἴσως νὰ εἴπῃ καὶ περὶ τῶν ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν *Χαρακτῆρες*, ἐμμέτρων ἢ πεζῶν διαλόγων του. Οὗτοι ἀναμιμνήσκουσι τὰς σκηναὶς καὶ τὰ δράματια (proverbs) τῆς νεωτέρας γαλλικῆς φιλολογίας. Ἀληθὲς μὲν ὅτι τὰ πρόσωπα φέρουσιν ἑλληνικὰ ὀνόματα· ἀλλὰ τὰ ὀνόματα ταῦτα φερόμενα ὑπὸ προσώπων τῆς σήμερον, φαίνονται πῶς ἀπηρχαιωμένα.

Οὕτως ὑπάρχουσιν εἰς Χαρίκλῆς καὶ εἰς Νεάνδρος *ἐν τῷ Γάμῳ δι' ἀντιλογίας*, εἰς Πλάτων εἰς τὰ *ἐνθά δέκατα τῶν δυστυχῶν*. Ἀλλὰ τὰ πρόσωπα ταῦτα καὶ τοὶ φέροντα ἑλληνικὰ ὀνόματα, οὔτε ἀρχαῖοι Ἑλληνες εἶναι, οὔτε σύγχρονοι. Ὅτε ἐν τῇ γαλλικῇ μεταφράσει διαλέγονται γαλ-

λιστί, οὐδέν ξενικὸν διακρίνομεν εἴτε εἰς τὰς σκέψεις εἴτε εἰς τὴν συμπεριφορὰν αὐτῶν.

Ἐὰν κρίνωμεν τὸν Παπαρρηγόπουλον μὴ ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὴν ἐθνικότητα αὐτοῦ, εὐρίσκομεν ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ πολλὴν χάριν, πολὺ αἶσθημα, πολλὴν εὐφυΐαν· ἀλλ' ὅσῳ μᾶλλον ἐπαινοῦμεν αὐτὸν ἐκ τῆς ἐπόψεως τῆς γαλλικῆς φιλολογίας, τόσῳ ἐπιφυλακτικώτεροι εἴμεθα ἐξετάζοντες αὐτὸν ὡς Ἑλληνα ποιητὴν.

Ε'.

Ὁ Βασιλειάδης ὡσαύτως δὲν διέφυγε τὴν ξενικὴν ἐπίδρασιν. Εἶναι ποιητῆς πλήρη ὁρμηξ, ἀλλὰ συχνάκις δεῖται χαλινοῦ. Ὑπὸ τὸν κάλαμον αὐτοῦ αἱ ιδέαι συνωθοῦνται ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε δὲν ἐκπλήσσεται τις διὰ τὴν σύγχυσιν, ἣτις ἐνίοτε ἀπαντᾶται ἐν αὐταῖς. Παραθέτομεν ὡς ὑπόδειγμα τοῦ λυρικοῦ αὐτοῦ ὕφους τὰς ἐπομένας στροφάς τοῦ ποιήματός του **Εἰς φίλον.**

Εἶναι τοῦτο δριμεῖα καὶ πικρὰ διαμαρτύρησις κατὰ τῶν σκληρῶν ἀναγκῶν τοῦ βίου. Γνωστόν ὅτι ὁ τε Βασιλειάδης καὶ Παπαρρηγόπουλος, σπουδάζαντες νομικὰ εἰς τὸ Πανεπιστήμιον, ἐπεδόθησαν ἀμφοτέροι εἰς τὸ δικηγορικὸν στάδιον. Ἐπειδὴ δ' αἱ Ἀθῆναι δὲν στεροῦνται δικηγόρων, ὁ συναγωνισμὸς τοῦ ἐπαγγέλματος παρεῖχε, φαίνεται, ἱκανὰς ὥρας σχολῆς εἰς τοὺς δύο Ἑλληνας ποιητάς.

Τῷ φίλῳ Ἰωάννῃ Κ...

Γνωρίζω ποῖος μόλυβδος τὰ στήθη σου βαρύνει
Καὶ ποῖον πῦρ οὐράνιον τεφρόνει τὰς στιγμάς σου
Κ' ἐγνώρισσα τοὺς ρεμβασμούς. . . καὶ ποία ἡ ὁδὸν
Ἄν ἐν ταύτῳ σὲ εἴπωσιν οἱ φρόνιμοι Ἐργάσου. . .

Κ' ἐνῷ πρὸς τὸν αἰγιαλόν, ἐπάνω πέτρας σύννους
Ἦ ἐπὶ λόφου χλοανθοῦς κρατεῖς τὰ βήματά σου
Καὶ βλέπεις πέραν, ἔρμαιοι εἰς λογισμοὺς πυρίνους,
Οἱ ἄλλοι παρερχόμενοι σοὶ λέγουσιν Ἐργάσου. . .

Καὶ ἂν ὁ δῦων ἥλιος τῆς λύκης ἡ μαγεία,
Ἦ τ' οὐρανοῦ ἡ ἄβυσσος πλανᾷ τὰ ὄμματά σου
Καὶ αἶρεσαι καὶ σβύνεσαι ἐν γλυκερᾷ μανίᾳ,
Οἱ ἄνθρωποι, ἀφρόντιδες, σοὶ λέγουσιν Ἐργάσου.

Κ' ἐν ᾧ ἐμπρός σου ἔκτασσι διέρχεται—παρθένος,
 Καὶ ὡς τρωθεῖσα κόπτεται εὐθύς ἡ λαλιά σου
 Καὶ μένεις χαίνων, ἢ ἔμεινες ἐκεῖ συντετριμμένος,
 Οἱ ἄνθρωποι, ἀνάλητοι, σοὶ λέγουσιν Ἐργάσου.

Ἐργάσου, ναί. ὦ φίλε μου, γενοῦ αὐτόχειρ, σδύσου
 Καὶ θραῦσον ἀερόπληγᾶ, ἀβροειπῇ κιθάραν
 Καὶ φάγε ἐν ἰδρωτί σου τὸν ἄρτον τῆς ζωῆς σου!
 Τοιαύτην ἔδωκ' ἐφ' ἡμᾶς ὁ πλάστης τὴν κατάρπιν.

Ἐργάσου, ναί. Κατάστειλον τὰς πτήσεις τοῦ νοός σου,
 Μαστίγωσον τὸ στήθος σου, ἵαν ἀκόμη πάλλῃ,
 Μὴ βλέπῃς τ' ἄστρα τ' οὐρανοῦ, τὴν ἱρίδα τῆς δρόσου,
 Ἐμπρός, τῆς ὕλης ἡ ζωὴ ἔχει φρικώδη κάλλη. . .

Ἐργάσου, χαῖνε ἔκθαμβος ἐμπρός τῶν ἡλιθίων
 Καὶ βλέπε ὅλα κάλλιστα ἀείποτε κ' ἐν παῖσιν
 Ἀλλοίμονον ἂν ἤθελες τὴν κεφαλὴν σου σείων
 Ἀλλοίμονον ἂν ἤθελες πρὸ τοῦ κακοῦ μορφάσει!

Ἐργάσου. Τὰς θωπείας σου, τοὺς λόγους τῆς ἡμέρας,
 Τὴν νύκτα μόνος σιγηλός, ἀγρύπνει διαγράφων,
 Ἀγρύπνει, ἄλλος ἄνθρωπος καὶ σκοτεινόν τι τέρας,
 Παγίδας μηχανώμενος ἢ ἀνορύσσων τάφον.

Ἐργάσου. Δὸς τὴν χεῖρά σου εἰς βδελυρῶν φιλίαν,
 Βυθίσου εἰς ἔταιρισμούς καὶ εἰς ληστῶν ἀγέλην,
 Ἀπάτα, κλέπτει,—ὄπλα σου αὐτὰ πρὸς ἐργασίαν . . .
 Καὶ μὴ καλεῖσαι ἄνθρωπος καὶ μὴ καλεῖσαι Ἑλλήν.

Ἡ ἐργασία ἡ παροτρύνουσα πρὸς τὴν σπουδὴν δὲν εἶναι τόσον ἀξία περιφρονήσεως. Ὁ ἐργαζόμενος δύναται νὰ μὴ ὑπερασπίζεται ἀδίκους μόνον ὑποθέσεις, οὐδὲ νὰ ταπεινῶνῃ τὸν χαρακτῆρά του διὰ τχέσεων εἰς κέρδος μόνον ἀποβλεπουσῶν. Διὰ τοῦ κόπου τὸν ὁποῖον καταβάλλει τις ὅπως ζήσῃ, κατορθοῦ ἐνίοτε νὰ ἀνυψωθῇ.

Καὶ εἰς τὸν ποιητὴν,—καὶ μόνον ποιητῆς ἵαν εἶναι, πρέπει νὰ ἱπανα-
 λαμβάνηται: Ἐργάσου, ἐργάσου! Εἰς τὰ ὕψη τῆς τέχνης δὲν ἀφικνεῖται
 τις ἄνευ ἀγῶνος, ἡ δ' ἐπιστήμη τοῦ γράφειν δὲν ἀποκτᾶται ἀκόπως.

Ὁ Βασιλειάδης, ἐκ φύσεως πεπροικισμένος, ἀποβιώσας νέος ἔτι, δὲν
 ἐπρόφθασε νὰ γνωρίσῃ τὴν ἡδονὴν τῆς ἐργασίας, ἀπηλλάγῃ τῆς θλίψεως
 τοῦ νὰ ἴδῃ τὸν χρόνον φεύγοντα καὶ αἰσθανθῇ ὅτι ὁ βίος βραχύς.

Ἐν τῷ δράματι αὐτοῦ ἡ **Γαλάτεια**, ὅτι πρὸ πάντων μοι ἐνεποίησεν ἐντύπωσιν, ἣν ἡ δύναμις μεθ' ἧς συνεσώρευσε γιγαντιαίως πως πάντα τὰ εἶδη τῆς ποιήσεως, ἀπάσας τὰς ἐμπνεύσεις ἀναμιγνύων τολμηρῶς τοὺς ἀρχαίους μύθους μετὰ τῶν νεωτέρων.

Ἐξεκαθάρισα λοιπὸν τὸ παράδοξον τοῦτο δράμα, ἐπεξεργάσθην τὴν ἐμπνευσιν τοῦ ποιητοῦ, ἐξηυγένισα μετ' αὐτοῦ τὸν δημῶδη μῦθον, τὸν τοσοῦτον ἐμπαθῆ καὶ δραματικόν, ἀφήρσα ἄνευ δισταγμοῦ πᾶν περιττὸν ἢ περιπεπλεγμένον ἐπεισόδιον, καὶ προσεπάθησα νὰ ἐξαγάγω ἐκ τοῦ ἀρχαίου μύθου τὸ ἐν αὐτῷ ἐγκρυπτόμενον ἀπλοῦν καὶ ἰσχυρὸν πάθος.

Ὁ Βασιλεῖδης, ὡς καὶ ὁ Παπαρρηγόπουλος, ἐπιρρεάσθησαν ὑπὲρ τὸ δέον ὑπὸ τοῦ ρωμαντισμοῦ. Ἀλλὰ τίς ὁ λόγος τοῦ ρωμαντισμοῦ ἐν Ἑλλάδι; Ἡ Ἑλλάς δὲν ἀφίκετο εἰσέτι εἰς τὸν βαθμὸν τοῦ ἐνδοιασμοῦ καὶ τῆς ἀπογοητεύσεως εἰς ὃν εἶχε φθάσει ἡ ἐν Ἑσπερίᾳ κοινωνία κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς γενέσεως τοῦ ρωμαντισμοῦ. Ὡς δικαίως ἐρρήθη ὑπὸ τοῦ κ. Ροῖδου, ἡ Ἑλλάς δὲν νοσεῖ τὴν νόσον τοῦ αἰῶνος· δὲν ἐφθασεν εἰσέτι εἰς τὴν ὥραν τῆς ἀπογοητεύσεως.

Ἡ ἀπαισιοδοξία δὲν εἶναι φυσικὸν προῖον τοῦ ἐλληνικοῦ ἐδάφους. Ἐν Ἑλλάδι ὁ βίος εἶναι ἀγαπητὸς αὐτὸς καθ' ἑαυτόν. Ἡ μελαγχολία ἡ ἢ ψυχικὴ ἀποθάρρυνσις, τὰ αἰώνια παράπονα κατὰ τῶν κακουχιῶν καὶ θλίψεων τοῦ βίου, ἐγεννήθησαν ὑπὸ τὰ πυκνὰ δάση τῆς Ἀρχαίου, οὐχὶ ὑπὸ τὴν θαλερὰν ἐλαίαν· εἶναι καρπὸς τῆς γοτθικῆς, οὐχὶ τῆς ἐλληνικῆς τέχνης· πάντα ταῦτα δὲν δύνανται νὰ εὕρωσιν ἡχῶ ἐν Ἑλλάδι, μεθ' ὅλας τὰς προσπαθείας ὁμίλων τινῶν, ἡ μᾶλλον ρεμβαστικῶν τινῶν συνεταιρισμῶν.

Ἰπάρχει δόσις τις νεανικῆς περιφιλαυτίας εἰς τὸ νομίζειν ἑαυτὸν δυστυχέστερον τῶν ἄλλων. Ὁ βίος βεβαίως ὑπόκειται εἰς ἀγῶνας φοβερούς, ἀλλ' ἐὰν ἡ γενναιότης χρησιμεύῃ ὅπως ἀμύνηται τις κατὰ τῶν τραυμάτων τῆς τύχης, ἡ ἀληθὴς γενναιότης συνίσταται εἰς τὸ νὰ φέρῃ τις αὐτὰ καρτερικῶς, ὅταν ἔλθωσιν. Ἡ κραυγὴ τῆς λύπης θὰ ἐκραγῇ· τοῦτο εἶναι ἀνθρώπινον· ἀλλὰ τὸ αἰώνιον παράπονον τῆς μεμψιμοιρίας κουράζει ἐν τέλει· δὲν ἀμφιβάλλομεν δὲ ὅτι οἱ ζοφεροὶ διαλογισμοὶ τῆς ἀθηναϊκῆς νεολαίας, θὰ διασκορπισθῶσιν εἰς τὴν πρώτην πνοὴν ἐθνικοῦ τιнос ἐνθουσιασμοῦ.

Λυπηρὸν νὰ τὸ λέγῃς τις, πλὴν ἀνάγκη νὰ ἐπαναλαμβάνηται· ὅτι τὸ ἐπικρατοῦν ἤδη ἐν τῇ νεοελληνικῇ φιλολογίᾳ πνεῦμα, ἐνεφυσήθη ὑπὸ τῆς βεβιασμένης ὠθήσεως τῆς ἐπιβληθείσης εἰς τοὺς ποιητὰς τῶν Ἀθηνῶν.

Ἡ δῖψα τῶν ἀμοιβῶν καὶ τῶν ἀνευφημιῶν ὥθησε τὴν σύγχρονον ποιήσιν ἐξω τῆς φυσικῆς αὐτῆς τροχιάς. Τὴν πηγὴν αὐτῆς εἶχε, ὡς πρὸς τὴν γλῶσσαν, τὸν ρυθμόν, τὴν ἀρρενωπὴν ἐμπνευσιν, ἐν τῇ δημῶδει ποιήσει. Ἀντὶ δὲ τοῦ νὰ ἐπιρρώσῃ τὴν νέαν ταύτην τῆς Ἑλλάδος ποίησιν διὰ

τῆς μελέτης τῆς ἀρχαιότητος, ἐνεθάρρουν τὴν ἀπομίμησιν ἀρχαιοτρόπων ἐξωτερικῶν τύπων, καὶ οὐδὲν ἄλλο κατῴρθωσαν ἢ τὴν παραγωγὴν ἐσιπλάστου φιλολογίας. Ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς περιόδου ταύτης τῆς δοκιμασίας φαίνεται προσεγγίζον. Τὰ σημεῖα εἶναι καταφανῆ καὶ ἐλπίζομεν νὰ καταδείξωμεν αὐτὰ πρὶν ἢ περάνωμεν τὸ μέρος τοῦτο τῆς μελέτης ἡμῶν.

Ζ'.

Ἡδυνάμεθα ἐνταῦθα νὰ ἐξετάσωμεν τὰ ἔργα καὶ ἄλλων Ἀθηναίων ποιητῶν, καὶ νὰ ἐκλέξωμεν μάλιστα χωρία διακρινόμενα ἐπὶ ποιητικῇ κκλλονῇ, ἴσως δὲ καὶ ἐθνικώτερον τὴν ἐμπνευσιν τῶν τριῶν προηγουμένων ποιημάτων. Ἡδυνάμεθα ὡσάυτως νὰ ἀνυψώσωμεν τινὰ τῶν ἐκτενεστέρων ποιημάτων, ἅτινα βραβευθέντα ἐν τῷ ποιητικῷ διαγωνισμῷ, ἀπέκτησαν οὕτω φήμην κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον διαρκῆ. Ἀλλὰ φοβούμεθα μὴ ὑπερβῶμεν τὴν γραμμὴν ἐνθα λήγει τὸ ἐνδιαφέρον. Ἡ ἀφθονία τῆς ὕλης, τὸ ἐπαναλαμβάνομεν, δυσχεραίνει τὴν ἐκλογὴν.

Πολλοὶ ποιηταί, πολλοὶ στίχοι. Ὁ χρόνος θὰ ἐπιτελέσῃ ὅ,τι ἡμεῖς οὔτε τὸ δικαίωμα, οὔτε τὸν καιρὸν ἔχομεν νὰ πράξωμεν, πραγματοποιῶν ἐτι ἅπασι τὸ τῶν γραφῶν, ὅτι «ὁ ἐαυτὸν ταπεινῶν ὑψωθήσεται, καὶ ὁ ὑψῶν ἐαυτὸν ταπεινωθήσεται».

Πολλοὶ τῶν ποιητῶν τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηναίων ἐποίησαν στίχους μόνον κατὰ τὴν νεότητά των. Αἱ δυσκολίαι τῆς ποιήσεως συντελοῦσι πρὸς μόρφωσιν τοῦ ὕφους, ὥστε μέτριος ποιητὴς δύναται ἐνίοτε ν' ἀποδῇ ἀξιόλογος πεζογράφος. Πολλοὶ τὸ ἀπέδειξαν. Οὕτω νέος τις λόγοις τιμῶν νῦν τὴν Ἑλλάδα διὰ σπουδαίων ἔργων, ἐν ἀρχῇ ἔγραψεν ἐν ἡ δύο δράματα, ἅτινα καὶ βραβεύομενα δὲν θὰ ἤρκουν ὅπως παράσχωσιν εἰς αὐτὸν φιλολογικὴν φήμην. Τὰ πλεῖστα τῶν ποιητικῶν ἔργων, ἅτινα κατακρίνομεν, ἐν τῷ συνόλῳ αὐτῶν, δὲν θὰ ἐτύγγανον τῆς ἐπικινδύνου τιμῆς τῆς δημοσιεύσεως ἀνευ τῶν διαγωνισμῶν. Θὰ ἔμεναν ὅ,τι ἦσαν προπαρασκευαστικὰ ἔργα.

Ἐκπλήσσει τοὺς Γάλλους ἡ εὐκολία μεθ' ἧς ἐκτυποῦνται βιβλία ἐν Ἀθήναις. Ἐν Γαλλίᾳ, καὶ ὅταν συγγραφεὺς τις ἀναλαμβάνῃ τὴν δαπάνην τῆς δημοσιεύσεως, δυσκόλως εὕρισκει ἐκδότην. Ἐν Ἑλλάδι, τούναντιον εὐχερεστάτη ἡ ἐκτύπωσις εἴτε ἰδίαις δαπάναις, εἴτε διὰ συνδρομῶν. Ἀληθῶς, ἂν ἐξ ἐνὸς οἱ συγγραφεῖς δὲν ἀπαντῶσι δυσκολίας ἐκ μέρους τοῦ ἐκδότου στεροῦνται ὁμως ἐξ ἄλλου τῶν πλεονεκτημάτων ἅτινα χορηγεῖ καλῶς ὀργανισμένη βιβλιοεμπορία. Ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὁ Ἕλλην συγγραφεὺς ἀρκεῖται ἐκ ἀνάγκης εἰς τὴν μεταξὺ τῶν φίλων ἢ τῶν συνδρομητῶν αὐτοῦ μόνον διάδοσιν τοῦ βιβλίου του.

Εὐτυχῶς, ἢ δυστυχῶς, οἱ τελευταῖοι οὗτοι σχεδὸν ποτὲ δὲν λείπουν.

Μαε διηγήθησαν ἐπὶ τούτῳ τὸ ἐξῆς χαρακτηριστικὸν ἀνέκδοτον περὶ φιλοπάτριδος καὶ λογίου καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου, ἀποβιώσαντος πρότινων ἐτῶν. Κατὰ τινὰ ἐπισκεψίν φίλου του, διανομεύς τις τῷ παρουσιάζει κατὰλογον συνδρομητῶν. Ὁ καθηγητὴς ὑπογράφει ἀνεξετάστως καὶ προσφέρει τὸν κάλαμον εἰς τὸν ἐπισκέπτην αὐτοῦ. — Περὶ τίνος πρόκειται ; ἔρωτᾷ αὐτός. — Περὶ τῆς δημοσιεύσεως βιβλίου τινός. — Ἀλλὰ τίνος βιβλίου ; — Ὑπόγραψον !

Ὁ φίλος ὑπογράφει, ὁ δὲ διανομεύς ἀναχωρεῖ μὲ δύο ὀνόματα ἀντὶ ἐνὸς εἰς τὸν κατάλογόν του. — Ἐὰν τὸ πρᾶγμα εἶναι ἄθλιον, εἶσαι ὑπόλογος φίλε μου, λέγει ὁ ἐπισκέπτης. — Τί πειράζει ; ἀπαντᾷ ὁ λόγιος ; Πράττει ὡς ἐγώ, φίλτατε, καὶ ὑπόγραφε πάντοτε ἀνεξετάστως. Πολλὰί βεβαίως ἀνοηταὶ θὰ δημοσιευθῶσιν οὕτως, ἀλλὰ μετὰ τῶν κακῶν βιβλίων, θὰ τυπωθῶσι καὶ καλὰ, ἅτινα ἄλλως, δὲν θὰ ἠδύναντό ποτε νὰ ἐκδοθῶσιν.

Εἴπομεν ὅτι ὁ Παπαρρηγόπουλος καὶ ὁ Βασιλειάδης ἐδημοσίευσαν δράματά τινα, ἀλλὰ δὲν ἦσαν μόνοι οὗτοι οἱ γράψαντες τοιαῦτα. Εἰς τοὺς ποιητικoὺς διαγωνισμοὺς ὑπεβλήθησαν πολλὰ δραματικὰ ἔργα, ὧν τινὰ ἐβραβεύθησαν.

Ὁ κ. Βερναρδάκης ἐν ἄλλοις, πρῶν καθηγητῆς τῆς ἱστορίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ, καὶ ἐκ τῶν ποιητῶν ὧν ἡ φήμη ἤκιστα διεφιλονεικῆθη, συνέγραψε δράματά τινὰ ἄξια λόγου. Ἡ ὑπόθεσις ἐνὸς ἐξ αὐτῶν (**Μαρία Δόξα πατρῴη**), ἐλήφθη ἐκ τῆς ἱστορίας τῆς κατοχῆς τῶν Φράγκων ἐν Ἑλλάδι, ἐποχῆς ἣτις ἐπὶ τινὰ χρόνον ἐχρησίμευσεν ὡς πηγὴ ἐμπνεύσεως εἰς τοὺς ποιητὰς τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν.

Ὁ κ. Ἀγγελος Βλάχος, οὗ πολλάκις ἐμνήσθημεν ἐν τῇ μελέτῃ ἡμῶν ταύτῃ, ἔγραψε διαφόρους πνευματώδεις κωμωδίας, ὧν τρεῖς ἡ τέσσαρες ἐβραβεύθησαν.

Ὁ κ. Δημήτριος Κορομηλάς, συνέγραψε περὶ τὰς δέκα πέντε κωμωδίας, τινὲς τῶν ὁποίων μετεφράσθησαν γαλλιστί.

Ἡ πολυγραφία τῆς νέας ἀθηναϊκῆς φιλολογίας καὶ εἰς τὸ εἶδος τοῦτο εἶναι ἄξια θαυμασμοῦ. Ἐν τῇ *φιλολογικῇ ἱστορίᾳ* τῆς Ἑλλάδος, ὁ κ. Ραγκαβῆς παρέχει κατὰλογον τῶν πρωτοτύπων δραματικῶν ἔργων τῶν δημοσιευθέντων ἀπὸ τοῦ 1821, ὁ δὲ κατάλογος οὗτος περιλαμβάνει περὶ τὰ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα δράματα μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν πολυαριθμῶν μεταφράσεων ἀλλογλῶσσων δραμάτων. Ὁ κ. Ραγκαβῆς βεβαίως παρέλειψε καὶ τινὰ, διότι ἐν τῷ προλόγῳ αὐτοῦ λέγει : «Γράφων μακρὰν τῆς Ἑλλάδος, στεροῦμαι τῶν πηγῶν αἵτινες θὰ μοὶ παρεῖχον ἀφθονωτέραν ὕλην, μόνην δὲ καταφυγὴν ἔχω τὰς σημειώσεις μου καὶ τὰς πληροφορίες ἃς ἐκ μνήμης ἀρύομαι». Τοῦτο ἐξηγεῖ τὴν κατὰ τῆς ἱστορίας ταύτης τῆς ἐλληνικῆς *φιλολογίας* ἐπιρριφθεῖσαν μομφήν, ὅτι εἶναι ἀτελής.

ἀλλὰ καὶ οὕτω τὸ ἔργον τοῦ κ. Ραγκαβῆ εἶναι τὸ ἄριστον περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Ἐν τῷ μακρῷ καταλόγῳ τοῦ βιβλίου τοῦ κ. Ραγκαβῆ, ὑπάρχουσι δράματα μὴ στερούμενα ὥραίων στίχων ὑπάρχουσι τινὰ ἐν οἷς ἡ ἀνάπτυξις τῆς ὑποθέσεως γίνεται μετ' εὐστοχίας, οἱ δὲ χαρακτῆρες ἔχουσιν ὑπόστασιν. Ἀπαντα σχεδὸν ἀποπνεύουσι τὸ εὐγενὲς αἰσθημα φιλοπατρίας μετὰ μείζονος ἢ πλείονος ἐπιτυχίας, ἀλλὰ μετὰ τῆς αὐτῆς πάντοτε εἰλικρινείας. Ἐκ τῶν κωμωδιῶν, πολλοὶ εἶναι εὐφύεσταται καὶ ζωηρόταται καὶ ἐνεγράφησαν ἐπαξίως εἰς τὸ δραματολόγιον τοῦ νεωτέρου ἑλληνικοῦ θεάτρου. Ἀλλ' ἀφίοντες εἰς τὴν ἑλληνικὴν κριτικὴν τὴν διαλογὴν ἐκ τῆς δραματικῆς ταύτης πληθώρας, ἀρκούμεθα νὰ εἴπωμεν ὅτε τὸ σύγχρονον θέατρον ἐν Ἑλλάδι δὲν εὗρεν εἰσέτι τὸν Σαϊκσπῆρον, τὸν Μολιέρον ἢ καὶ τὸν Ἀλφιέρν ἀυτοῦ.

Ὁ μὲν κ. Ραγκαβῆς φαίνεται ἀποδίδων τὸ τοιοῦτον (σελ. 197 τοῦ 2ου τεύχους) εἰς τὴν ἑλλειψιν θεάτρου ἀνταξίου μεγάλων δραματικῶν ἔργων. Ἄλλοι λέγουσιν ὅτι ἡ Ἑλλὰς εὕρεται εἰσέτι εἰς τὴν λυρικὴν αὐτῆς περίοδον, ὅτι δὲν ὑπερέβη ἢ δὲν ὑπέστη τὰς ἀναγκαίας ἐξελίξεις, αἵτινες προηγούνται τῆς μορφώσεως ἐθνικοῦ θεάτρου.

Ἐξερχόμεθα ἤδη τῶν κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον τεχνητῶν στοιχείων, τῶν ὑπὸ τῶν διαγωνισμῶν δημιουργηθέντων, ὅπως μελετήσωμεν τὰ ἔργα ποιητοῦ, προωρισμένου, καθ' ἡμᾶς, νὰ δώσῃ νέαν τροπὴν εἰς τὴν σχολὴν τῶν Ἀθηναίων.

Η'

Ἐν τῇ ἑλληνικῇ φιλολογίᾳ ἀπαντῶμεν διάφορα παραδείγματα ποιητικῶν οἰκογενειῶν. Παραδείγματος χάριν τοὺς δύο ἀδελφοὺς Σούτσους, καὶ περὶ τοὺς ἑξ' τούλάχιστον ἄλλους τοῦ αὐτοῦ ὀνόματος, οἵτινες ὡσαύτως ἔγραψαν καὶ ἐδημοσίευσαν στίχους. Ὁ κ. Ραγκαβῆς, ὁ μεταφραστὴς τῆς Φαίδρας καὶ τοῦ Κίννα, εἶναι πατὴρ τοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Ραγκαβῆ, πατρὸς τοῦ κ. Κλέονος Ραγκαβῆ. Τούτου ἡ τραγωδία «Ἰουλιανὸς ὁ Παρβατός», ἤγειρεν ἀρκετὸν θόρυβον πρὸ τινων ἐτῶν. Ἐν ταῖς ἑλληνικαῖς ἀνθολογίαις εὕρισκόμεν προσέτι τρεῖς ἀδελφοὺς Βυζαντίους, δύο ἀδελφοὺς Ματαράγκας κλπ.

Οὕτως ἔχομεν καὶ δύο ἀδελφοὺς Παράσχους τὸν Γεώργιον καὶ τὸν Ἀχιλλέα· ὁ πρῶτος ἐγένετο γνωστὸς ἐκ τῶν ποιήσεων αὐτοῦ, ὧν τινες ἐγένοντο δημοτικά, καὶ ἐκ τῆς καλῆς αὐτοῦ μεταφράσεως τοῦ Ἑρνάνη, δημοσιευθείσης μέχρι τοῦδε ἐν ἀποσπάσμασιν. Ὁ δεῦτερος, ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Βαλαωρίτου, εἶναι ὁ δημοφιλέστατος ποιητὴς τῆς Ἑλλάδος.

Ὁ Ἀχιλλεὺς Παράσχος δὲν εἶναι εἷς ἐκ τῶν δαφνοστεφῶν ποιητῶν, οὗς τὸ Πανεπιστήμιον ἐδωρεῖτο κατ' ἔτος τῇ Ἑλλάδι. Οὗτος ἀπετάθη ἀπ' εὐ-

θείας εἰς τὸ κοινόν, ἡ δὲ φήμη τοῦ προσῆλθεν ἀφ' ἑαυτῆς ἄνευ βραδείων καὶ διαγωνισμῶν. Οὔτε ἐκούρασε τὸ κοινὸν δι' ἀλλεπαλλήλων δημοσιύσεων τῶν ποιημάτων αὐτοῦ, ἅτινα δέον ν' ἀναζητῇ τις εἰς περιοδικὰ, ἐφημερίδας καὶ φυλλάδια μέχρις οὗ δημοσιεῦθῃ ἢ ἐν Ἀθήναις ἀγγελθεῖσα ἐκδοσις τῶν ἀπάντων αὐτοῦ. Ἡ ζήτησις ἐν τῇ περιστάσει ταύτῃ προηγῆθη τῆς προσφορᾶς.

Ὁ Παράσχος ἔχει τὰ ἐλαττώματά του. Δὲν διῆλθε ἀτιμωρητὴ τὴν νεότητά του ὑπὸ τὴν σκιάν τοῦ Πανεπιστημίου διαβιώσας ἐν τῇ περιβαλλούσῃ αὐτὸ ἀτμοσφαίρᾳ. Καὶ αὐτὸς ἐνίοτε νοσεῖ τὴν νόσον τοῦ αἰῶνος, ἐξ ἧς οἱ Ἀθηναῖοι νομίζουν ὅτι κατ' ἀντανάκλασιν πάσχουσιν ἄλλ' ἐν τοῖς ποιήμασιν αὐτοῦ ὑπάρχει τοσοῦτον εἰλικρινὲς αἰσθημα-σμένου πάθους, ὥστε συγχωρεῖ τις εἰς τὸν Ἑλληνα τοῦτον τὰς ῥωμαντικὰς αὐτοῦ ὁρμάς.

Ἡδύνατό τις νὰ μεμφοθῇ τὸν Παράσχον καὶ δι' ἄλλο τι. Δὲν παρέχει πάντοτε τῷ ἀναγνώστῃ τὴν εὐχαρίστησιν νὰ συμπληρώσῃ τὴν ἰδέαν του, ἀλλὰ παρουσιάζει αὐτὴν ὑπὸ πάσας τὰς φάσεις τῆς, τὴν περιστρέφει καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις· ἔχει ἀφθονίαν εἰκόνων καὶ παραβολῶν, ἀφθονίαν ἥτις πανταχοῦ ἤθελε θεωρεῖσθαι ὑπερβολικὴ, ἀλλ' ἀποβαίνει ἐτι μᾶλλον μεμπτέα ὅτε ὁ γράφων ἀποτείνεται πρὸς κοινόν, οἷον τὸ ἐλληνικόν, ὅπερ προλαμβάνει τὴν διάνοιαν τοῦ λέγοντος. Ἀληθῶς αἱ παραβολαὶ τοῦ Παράσχου εἶναι ὠραῖαι, αἱ εἰκόνες αὐτοῦ τόσον ζωηραὶ ὅς ἐστις τοῦ τόσον διάπυρος καὶ ἐναρμόνιος, ὥστε ὁ ἀναγνώστης λησμονεῖ νὰ δυσανασχετήσῃ ἐπὶ τῇ μικρηγορίᾳ αὐτοῦ. Εἶναι φύσις ὄντως ποιητικὴ καὶ πρωτότυπος, κατωρθώσασα ν' ἀνοίξῃ ἴδιον δρόμον ἐκτὸς τῶν τετριμμένων ὁδῶν.

Ὁ Παράσχος ἠκολούθησεν ἐν πολλῇ δύο μεθόδους· ἐν ἀρχῇ μὲν ἔγραψεν εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου ἐπιβαλλομένην γλῶσσαν, ἀλλ' ἡ ἐμφυτος αὐτῷ καλαισθησία τὸν ᾤθησε βαθμηδὸν εἰς τὴν ἀνεύρεσιν τῆς ἀληθοῦς ἐθνικῆς ἐμπνεύσεως. Πρὸ πολλῶν ἤδη ἐτῶν γράφει εἰς δημῶδη γλῶσσαν. Οὐδὲν ἤττον διὰ τοῦ τρόπου τῆς φράσεως, διὰ τῆς κατασκευῆς τοῦ στίχου καὶ διὰ τῆς συνεχοῦς χρήσεως τῆς ὁμοιοκαταληξίας, πρὸ πάντων δὲ διὰ τῆς πρὸς τὸν ῥωμαντισμὸν τάσεως αὐτοῦ, συνδέεται μετὰ τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν.

Ἡ σχολὴ αὕτη διήνυσε περίεργον περὶ ἑαυτὴν κύκλον. Σήμερον φαίνεται ἐπιστρέφουσα εἰς τὴν ἀρχὴν αὐτῆς, εἰς τὴν ἀφετηρίαν τῆς. Ἐὰν ἐξ ἐνὸς ὁ Ζαλοκώστας ἐγκυκλίπει τὴν δημῶδη γλῶσσαν ὅπως συμμετάσχη τῶν ἀπὸ τοῦ Πανεπιστημίου ταχθέντων διαγωνισμῶν, ἀφ' ἐτέρου ὁ Παράσχος, ἀπέστη τῶν διαγωνισμῶν ἵνα ἐπανέλθῃ εἰς τὴν δημῶδη γλῶσσαν. Ὁ κύκλος ἐν νέου ἀνοίγεται εἰς τὸ σημεῖον ἐνθ' ἠθέλησαν νὰ τὸν κλείσωσιν. Ὁ Ζαλοκώστας ἤλλαξε σύστημα ὅπως εἰσέλθῃ ἐντὸς τοῦ κύκλου. Ὁ Παράσχος ἀναστελλεῖ τὴν κίνησίν του, μεταβάλλει διεύθυν-

σιν καὶ παραδέχεται τὴν ζῶσαν γλῶσσαν τὴν μεστὴν ποιητικῶν καλλο-
νῶν, τὴν ὁποίαν εἶχον ἀποπειραθῇ διὰ παντὸς νὰ ἀποσκορακίσωσιν.

Ἐκ τῶν προσφιλεστέρων ποιήσεων τοῦ Παράσχου εἶναι τὸ :

Ποτάμι

Ποτάμι ταξειδιάρικο, ποτάμι ἀγαπημένο !
Μυριολογῶντας ποῦ μέ πᾶς νὰ βυθισθῇς καῦμένο !
Ἄχ ! σὰν κ' ἐμᾶς εἶσαι καὶ σύ ὁποῖος ἔμπροστὰ βαδίζει,
Ὅποῖος βαδίζει πάντα ἔμπρός, ποῦ πάει δὲν γνωρίζει,
Ἐγώ, ἐγώ νὰ σοῦ τὸ πῶ, ἐγώ, καλὸ ποτάμι,
Τὰ κρυσταλλένια σου νερά ἡ Μοῖρα τί θὰ κάμῃ,
Ἀπὸ τὴν ἄβυσσο ἔρχεσαι, ῥ' τὴν ἄβυσσο θὰ πείσῃς,
Δὲν θὰ ἔμπορέσῃς νὰ σταθῇς, φτωχό, δὲν θὰ ἔμπορέσῃς !
Πρέπει τὸν νόμο τὸν κοινὸ καὶ σύ ν' ἀκολουθήσῃς . . .
Ποτάμι, θε νὰ στερευθῇς ποτάμι, θε νὰ σβύσῃς.
Ἄχ ! βλέπε, βλέπ' ὅσο ἔμπορεῖς καὶ μάτια ἂν δὲν ἔχῃς,
Τὸν ἀσημένιον οὐρανὸ, τὰ λούλουδα ποῦ βρέχεις.
Βλέπε τῆς γῆς τὴν ὠμορφιὰ καὶ τ' οὐρανοῦ τὴν χάρι,
Πρὶν πείσῃς μεσ' ῥ' τὰ σκοτεινὰ κ' ἡ ἄβυσσος σὲ πάρῃ,
Ἀργά, ἀργά ! μὴν βιάζεσαι ! τὸν οὐρανὸ στοχάσου.
Τὸν οὐρανὸ ποῦ ἀντανάκλας καὶ πέρνει ῥ' τὰ νερά σου.
Ἴδὲ τὰ νέφη τὰ λευκά, ποῦ ἐπάνω σου περνοῦνε.
Γιατὶ τοὺς μοιάζεις, ποταμέ, γλυτὸ σὲ χαιρετοῦνε.
Ἐσ' εἶσαι σύννεφο ὑγρὸ λευκότερο ἀπ' τὰ κρίνα,
Ἐσ' εἶσαι σύννεφο τῆς γῆς καὶ τ' οὐρανοῦ ἐκεῖνα.
Γιὰ πές μου, πές μου, ποταμέ, τὴν μάνα ποῦ τὴν ἔχεις,
Ποιὰ σύννεφα σ' ἐσπείρανε, σ' ἐγέννησαν καὶ τρέχεις ;
Ἄχ ! μοιάζεις μὲ τὸν ἄνθρωπο, ἄχ ! μοιάζεις καὶ μ' ἐμένα.
Ὅμως ἐγὼ κ' οὐράσθηκα ἔμπροστίτηρ' ἀπὸ σένα.
Μ' ἔρχεται τώρα, ποταμέ, ῥ' τὸ κῦμά σου νὰ πείσω,
Τὴν φλόγα πῶχ'ω μέσα μου ῥ' τὰ στήθια σου νὰ σβέσω,
Ἐγὼ φωτιά, ἐσὺ νερό, ποτάμι θὰ μὲ σβύσῃς.
Ἐχεις τῆς λήθης τὸ νερό, καὶ θὰ μοῦ τὸ ποτίσῃς !
— Ἐλεγε, καὶ ῥ' τοῦ ποταμοῦ τὴν ἄκρη ἐπεριπάτει
Ἐνας θλιμμένος ποιητὴς μὲ δακρυσμένο ἄματι.
Ἐνας π' ἀγάπησε πολὺ καὶ δὲν ἀνταγαπήθη.
Καὶ βλέποντας καὶ βλέποντας τὸ κῦμα, ἐλθμονήθη.
Δὲν εἶδεν ὅτι ἔπεφτε μέσ' ῥ' τὸ τρεχάτο μῆμα.
Τὸ κῦμα ἔλαβε τὸ νερό, κ' ἡ ἄβυσσος τὸ κῦμα.

Τὸ ἐξῆς ποίημα δὲν θὰ φανῇ παράδοξον εἰς τοὺς Γάλλους τοὺς γινώσκοντας ὅτι ἐν τῇ νῦν Ἑλλάδι ἀνευρίσκει τις ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν τὰς ὑπὸ τῆς ἀρχαίας κληροδοτηθείσας δοξασίας, ὡς ἀνευρίσκει ἐν Γαλλίᾳ τοὺς μύθους τῆς ἀρχαίας Γαλατίας. Παρεθέσαμεν ἤδη ποίημά τι τοῦ Ἰουλίου Τυπάλδου, ἐν ᾧ ὁ Κλέφτης μετὰ θάνατον μεταμορφοῦται εἰς πτηνὸν καὶ ἐπιστρέφει ὅπως ψάλλῃ ἡ θρηνήσῃ μετὰ τῶν συντρόφων αὐτοῦ.

Εἰς τὰ δημοτικὰ ἄσματα ὁ θνήσκων Κλέφτης ζητεῖ ν' ἀνοίξωσιν αὐτῷ τάφον ἀρκετὰ εὐρύχωρον, ὅπως δύναται νὰ μεταχειρίζηται τὰ ὄπλα του, ἡ δὲ τελευταία αὐτοῦ κατοικία νὰ ἔχῃ ὀπήν, δι' ἧς ν' ἀκούῃ τὰς χελιδόνας ἀγγελλούσας τὸ ἔαρ. Ἀπανταχοῦ τῆς Ἑλλάδος ἐπικρατεῖ ἡ συνήθεια νὰ κομίζωσιν ὡς προσφοράν ἐπὶ τῶν τάφων κόλλυβα. Ὁ χριστιανισμὸς ἀπέδωκεν εἰς τὰς προσφορὰς ταύτας θρησκευτικὴν ἔννοιαν, οὐχ ἥτον ὁμῶς εἶναι αὗται λείψανα τῆς δοξασίας τῆς ἀποδιδούσης εἰς τὴν πέραν τοῦ τάφου ὑπαρξίν τὰς ἀνάγκας τοῦ ἐπιγείου βίου. Ἄλλῃ ἀρχαία συνήθεια, ἡ τῆς ἐκφορᾶς τῶν νεκρῶν μὲ τὸ πρόσωπον ἀσκεπὲς ὡσαύτως δὲν ἐξέλιπε. Περιβάλλουσι τὸ σῶμα μὲ τὰ ὠραιότερα ἐνδύματα καὶ σκορπίζουσιν ἄνθη ἐπ' αὐτοῦ· ἡ θέα τοῦ θανάτου δὲν εἶναι ἀντικείμενον φρίκης ἐν Ἑλλάδι.

Ἐκρίναμεν ἀναγκαῖον νὰ προτάξωμεν ταῦτα, καίτοι γνωστὰ τοῖς περιηγηταῖς, ὅπως καταδείξωμεν ὅτι ἡ ἔμπνευσις τοῦ ἐπομένου ποιήματος προέρχεται ἐκ γησιᾶς ἑλληνικῆς πηγῆς.

Μῦθος

Ἦθελα τοῦ πατέρα μου ν' ἀνοίξω τὸ μνημεῖο,
 Νὰ σκάψω μὲ τὰ χεῖρά μου—νὰ βγάλω τὸ φορεῖο·
 Νὰ ἰδῶ πῶς μοῦ τὸν ἔκαμαν τόσον καιρὸ ἐκεῖ πέρα
 Ἦ νύκτα καὶ τὰ χῶματα τὸν γέρο μου πατέρα!
 Σφιγκτὰ σφιγκτὰ ν' ἀγκαλιασθῶ τὸ σῶμά του τὸ κρύο,
 Στῆθος μὲ στῆθος, κεφαλὴ μὲ κεφαλὴ καὶ οἱ δύο.

Ἦθελα νᾶμουν σάβανο νὰ ἴδύνω τὸ κορμί του,
 Νὰ ἤμουνα προσκέφαλο νὰ γύρν' ἡ κεφαλὴ του·
 Τῆς νειότης του τὸ ὄνειρο 'ς τὸν ὕπνο του νὰ γίνω,
 Νὰ ἤμουνα τῆς μάννας του εὐχὴ νὰ τὸν ζεσταίνω,
 Νὰ ἤμουν ὅσα ἔκανε καλὰ ὑπόταν ζοῦσε,
 Κ' ἡ προσευχὴ τῶν ὀρφανῶν ὅπου παρηγοροῦσε.

Ἦθελα νᾶμουν οὐρανὸς 'ς τοὺς κόλπους νὰ τὸν ἔχω,
 Νὰ ἤμουνα παράδεισος μ' ἀκτῖνες νὰ τὸν βρέχω·

Νά ἤμουν σύννεφο λευκὸ νά τόνε ταξειδεύω,
Καὶ τοῦ Θεοῦ ἀρχάγγελος νά τόνε συντροφεύω.
Νάμουν ἀστέρι τῆς αὐγῆς νά λάμπω 'ς τὰ μαλλιά του,
Τῆς Παναγῆς χαμόγελο ν' ἀνοίγω τὴν καρδιά του !

Ἦθελα νάμουν αὐτὸς 'ς τὸν τάφο του νά μένω,
Νάμουν δροσοῦλα τ' οὐρανοῦ, τὸ χῶμά του νά ραίνω,
Νά ἤμουν δένδρο φουντωτὸ σκιὰ νά τοῦ χαρίζω,
Πουλᾶκι νά τοῦ κελαδῶ, ἄνθος νά τοῦ μυρίζω.
Νά ἤμουν εἰς τὸ μνήμά του λαμπάδα ἀναμμένη·
Νά ἤμουν μνήμά του ἐγώ, μονάχος νά μὴ μένω.

Ὑπάρχει ὁμοιότης καταπληκτικὴ μεταξὺ τοῦ νεκρικοῦ τούτου ἔσματος καὶ τινος ἐρωτικοῦ ἔσματος τῆς Προβηγκίας «Magali ma tante aimée».

Ὁ Παράσχος δὲν ἐποίησε πενθίμους μόνον ῥάδας, ἀλλ' ὕμνησεν ὡσαύτως τὸν ἔρωτα περιπαθέστατα· οὐχ ἦττον ἐν πᾶσι τοῖς ποιήμασιν αὐτοῦ ἐπικρατεῖ ἡ θλίψις. Δὲν εἶναι ποιητῆς εὐθυμος, οἷος ὁ Χρηστόπουλος, εἶναι ψυχὴ μελαγχολικὴ, ἀλλ' ἡ θλίψις του εἶναι φυσικὴ, ἄνευ ἐπιτηδεύσεως.

Ἄς κρίνῃ ὁ ἀναγνώστης ἐκ τῶν ἐξῆς στροφῶν :

Ἀναμνήσεις

ὦ ! νά τὸ Ἄντρον τῶν Νυμφῶν, καὶ νά τὸ μονοπάτι
Ὅπου ἐκείνη μὲν φορὰ μαζῇ μου ἐπεριπάτει·
Νά τὸ τρεχούμενο νερό, ποῦ τὴν ἐσταματοῦσε,
Τὸ δέντρο, ποῦ τὴν πρόσμενα καὶ τόσα ἀγαποῦσε,
Νά κ' ἡ μεγάλη πασχαλὶὰ καὶ νά τὸ ῥημοκλήσι.
Ποῦ ἤρχονταν τὴν Παναγιά μ' ἐμὲ νά προσκυνήσῃ,
Ὅλα τὰ ἴδια· φύλλα δυὸ δὲν εἶναι ἀλλαγμένα,
Καὶ μόνο ἄλλαξ' ὁ καιρὸς ἐκείνηνε κ' ἐμένα ! . . .

ὦ ! νά τινε ἡ ῥεμματιά, καὶ τὸ λιθάρι νά το,
Ποῦ μὲν βραδυὰ μ' ἐπρόσμενε, κ' ἐμένα ἐσυλλογᾶτο.
Ἐδῶ μοῦ πρωτοέσφιξε τὸ χέρι του μὲν ἴμερα,
Τὸ πρῶτό μας τὸ φίλημα ἐδόσαμ' ἐκεῖ πέρα·
Ἐκεῖ καθήσαμε μαζῇ, ἐκλάψαμ' ἐκεῖ κάτω,
Ἐκεῖ τραγοῦδι ἐγραψα γι' αὐτὴν καρδιά γεμάτο,
Κ' ἐκεῖ ἐκείνη τ' ἄκουε μὲ πονεμένα στήθη·
— Ἀγέρι ἔπῃρε τὸ φίλι καὶ τὸ τραγοῦδι λήθη !

Ἐδῶ μοῦ εἶπε : « σ' ἀγαπῶ ! » τὸ ἄπιστό της στόμα·
 Πέφτω, μὲ δάκρυα φιλῶ τὸ ἅγιο τοῦτο χῶμα.
 Ἐκεῖ ποῦ λένε : « σ' ἀγαπῶ ! » εἶν' ἡ μεριά ἁγία,
 Ἐρμηοκλήσι τῆς καρδιᾶς. π' ἀκούσθη λείτουργία . . .
 Κάτω ἐκεῖ χαρούμενη ἀκούεται φλογέρα . . .
 Εἶναι τραγοῦδι ἐρωτικὸ χυμένο 'ς τὸν ἀέρα,
 Καὶ μεσ' 'ς τὸ λόγγο, 'ς τὴ δροσιά, ὅλη ζωὴ καὶ χάρι,
 Κάθεται νειᾷ χαρούμενη κι' ἀγένειο παλληκάρι·
 Ἔτσι μ' ἐμένα ἐκάθουνταν ἕναν καιρὸ κ' ἐκείνη !
 Ὁ νεῖδς τὸ χέρι της κρατεῖ, ἐκείνη τοῦ τ' ἀφίνει·
 Κ' ἡ φλογισμένη τους καρδιά 'ς τὰ δύο του μάτια καίει.
 Ἡ κόρη τοῦ μιλαῖ κρυφά—ἄχ ! ξέρω τί τοῦ λείει . .

Ναί, ξέρω· ὅλα ἡ καρδιά π' ἀγάπησε τὰ ξέρι.
 Ξέρω· τί εἶναι νὰ κρατῆς ἀγαπημένο χέρι.
 Τ' εἶναι μιά λέξι ἀτέλειωτη, ἀνέλπιστα κομμένη,
 Πῶς ἀνεβαίν' ἀπ' τὴν καρδιά καὶ πάλι πῶς δὲ βγαίνει . . .
 Χαριτωμένη κεφαλὴ 'ς τὸ στῆθος μας σὰν κλίνη,
 Γνωρίζω πόσον εὐμορφα, πόσον γλυκὰ βαρύνει·
 Ὅμως ἀκόμη ἔμαθα κ' ἐγνώρισα μὲ πόνο,
 Πῶς εἶναι ὅλα ἐπιβούλῃ καὶ τέχνη, τέχνη μόνο . . .

Τί κρῖμα, τὴν ἀγάπη μου 'ς ἐκείνη νὰ τὴν θάψω !
 Κρῖμα, λαμπάδα ἐμπροστὰ 'ς τὸ εἶδωλο ν' ἀνάψω !
 Γιὰ σύννεφο τοῦ οὐρανοῦ ὁ κορνιαχτὸς μ' ἐφάνη . . .
 Εἶναι σκληρό, πολὺ σκληρὸ κανέννας ν' ἀγαπήσῃ
 Ψυχή, π' ἀργὰ ἢ γρήγορα θὰ τὴν καταφρονήσῃ . . .

Ὁ Παράσχος ὕμνησε περιπαθῶς καὶ τὴν πατρίδα. Ἡ ἐπανάστασις τῆς Κρήτης τῷ 1866 — 68 καὶ αἱ κακουχίαι τῶν ἐξορίστων Κρητῶν τῶν καταφυγόντων πρὸς τοὺς ἐν τῇ ἐλευθέρᾳ Ἑλλάδι ἀδελφούς, τῷ ἐνέπνευσαν ὠραίους στίχους.

Ὁ ποιητὴς μας ἀνέμιχθη καὶ εἰς τὴν πολιτικὴν. Ἀνῆκεν εἰς τὴν ἀντιπολίτευσιν ἐκείνην, ἥτις διὰ συνομοσιῶν καὶ ἐπαναστάσεων προὔκალεσεν τὴν ἐξωσιν τοῦ Ὁθωνος. Ἀλλ' ὁ θάνατος τοῦ ἐκθρονισθέντος ἡγεμόνος, ἐνέπνευσεν εἰς τὸν Παράσχον ἐλεγεῖον, ὅπερ εἶναι καὶ κατὰ τοῦτο ἄξιον σημειώσεως, καθὸ ἐμφαίνει τὴν εἰς τὰ ἥθη τῆς Ἑλλάδος γενομένην μεταβολήν, ἀφ' ἧς ἐποχῆς ὁ Ἀλέξανδρος Σοῦτσος ἐξύμνει τὸν φόνον τοῦ Καποδιστρίου.

Ἐλεγείον

εἰς τὸν πρώην βασιλέα τῆς Ἑλλάδος Ὅθωνα Α'.

Ἄν πάντες ἐσιώπησαν οἱ ἄνδρες σου φίλοι,
 Οὓς ἀπὸ σκότος ἔφερες βαθὺ εἰς τὴν ἡμέραν,
 Ἐάν δὲν ἤνοιξεν οὐδεὶς καὶ διὰ σέ τὰ χεῖλην,
 Κ' εἰς λήθην σ' ἐγκατέλειψαν θανάτου βαρυτέραν,
 Ἐγώ, ὁ πρὶν πολέμιος, ἐν δάκρυον θά χύσω·
 Δὲν λησμονῶ, καθὼς αὐτοί, πῶς βασιλεύς μου ἦσο!
 Συγγνώμην, φίλοι μου νεκροὶ τῆς Κύθνου, τῆς Ναυπλίας,
 Ἐάν ἐγὼ ὑπὲρ αὐτοῦ πικράν ὥδην τονίσω.
 Ἡξέυρω ποίας ἔχετε ἀγγελικὰς καρδίας...
 ὦ! ἄκλαυστον δὲν θέλετε τὸν Ὅθωνα ν' ἀφήσω!
 Ἄ! ὄχι, ὄχι! δι' αὐτὸν τὰς χεῖράς σας κινεῖτε,
 Καὶ τὰς πληγὰς σας κρύπτοντες νὰ ψάλλω μοῦ ζητεῖτε...

ὦ ναί! μακρὰν ἀπὸ ἐμέ ἡ ἔχθρα καὶ τὰ μίσση.
 Τὸν τάφον δὲν ὑπερπηδᾷ παθῶν γηένων κύμα,
 Ὁ ψάλτης θρόνους δύναται Καισάρων νὰ κτυπήσῃ·
 Πλὴν εὐλαβεῖται τοὺς νεκρούς, πλὴν συμπονεῖ τὸ μνήμα...
 Φεῦ! εἶναι τόσον ἱερὸν τὸ ἄφωνον μνημεῖον,
 Καὶ ἔτι ἱερώτερον τὸ πίπτον μεγαλεῖον!...

Ἄν κατ' ἐκείνου ἄλλοτε παράφορος ἀρέθην,
 Φερόμενος ὑπὸ πνοὴν ὀρμητικῶν λαϊλάπων·
 Ἄν τὸν ἐτόξευσα κ' ἐγὼ εἰς τῶν παθῶν τὴν μέθην,
 Τὸν ἡγεμόνα πολεμῶν, τὸν Ὅθωνα ἡγάπων!
 Καὶ ὅταν, ὅταν ἔδωκε τῆς εἰμαρμένης δίκην,
 Ἐστέφθην μὲ κυπάρισσον εὐθὺς μετὰ τὴν νίκην...

Τί ἄρα, τί ἐσκέπτετο ἐξόριστος; ὁποίας
 Κολάσεις θὰ ὑπέφερε σιγῶν; . . Θὰ ἐνθυμεῖτο
 Τὴν ὥραν, καθ' ἣν ἔφηβος ἱππεὺς πρὸ τῆς Ναυπλίας
 Ἀπὸ ἐν Ἑθνὸς εὐγενὲς θερμῶς ἐπευφημεῖτο·
 Τὴν τότε μέθην, τὰς λαμπρὰς ἐλπίδας, καὶ ἀκόμα
 Πῶς ἐπανεῖδεν ὕστερον τῶν πάππων του τὸ δῶμα...
 Τὸν ἐνθυμεῖσθε Ἕλληνες, τὸν ἐνθυμεῖσθε ἔτι
 Μὲ τοῦ ἀγῶνος τὴν στολὴν καὶ μὲ τὸ σῶφρον βλέμμα;...

Μὲ εἶπον, ὅτι μὲ αὐτὴν ἐτέθη εἰς τὸ μνήμα.
 Τὴν ἤθελε καὶ σάβανον τὴν παλαιάν του φίλην...
 Ὅτι ὑπῆρξεν ἡ Ἑλλάς τὸ ἑσπέρειόν του ρῆμα...

Κοιμοῦ ψυχὴ περίλυπος! κ' εἰς τὸ ψυχρόν σου δῶμα
 Συγχῶρει, ὡς σὲ συγχῶρεῖ τὸ ἔθνος τῶν Ἑλλήνων.
 ὦ! εἶναι ἐλαφρότερον τοῦ στέμματος, τὸ χῶμα,
 Καὶ ὑπ' αὐτὸ τὴν κεφαλὴν τὴν κουρασμένην κλῖνον...
 Κοιμοῦ, Μονάρχα δυστυχῇ! Μονάρχα μου, κοιμήσου!...

ὦ! ἄνθη, ἄνθη εὖοςμα τοῦ Ὑμηττοῦ τοῦ δότε,
 Τοῦ ὄρους τοῦ προσφιλοῦς, τὴν μνήμην του νὰ ράγω·
 Ὀλίγον χῶμα δότε με τῆς γῆς μας πατριῶται.
 Νὰ ρίψω εἰς τὸ σκυθρωπὸν μνημεῖον του ἐπάνω!
 Τὸ χῶμα τῆς πατρίδος του ὡς ξένον τὸν βαρύνει,
 Καὶ θέλει χῶμα ἀττικὸν ἢ ζοφερά του κλίνη...

Ναί! φέρετε τὸ λείψανον τὸ παρακονεμένον
 Εἰς τὴν ὠραίαν Ἀττικὴν, δι' ἣν ἐπόθει τόσον.
 Μνημεῖον σκάψατε εὐρὺ εἰς χῶρον ἀνθισμένον,
 Τοῦ κυανοῦ μας οὐρανοῦ νὰ δέχεται τὴν δρόσον.
 Τρεῖς πῆχεις δότε κ' εἰς αὐτὸν εἰς τὰ βασιλεία του,
 Νὰ μὴ πλανᾷτ' ἐξόριστος ἀκόμη κ' ἡ σκιά του...

Ἴδου εὐγενῇ αἰσθήματα, τιμῶντα σύμπασαν τὴν Ἑλλάδα, ἐν τῷ προσωπῷ τοῦ ἐκφράζοντος αὐτὰ ποιητοῦ καὶ ἐν τῷ τοῦ βασιλέως, ὅστις τὰ ἐνέπνευσε.

Παραθέτομεν τέλος καὶ τὸ ἐξῆς ἀπόσπασμα ἐκ διεξοδικοῦ ποιήματος ἀπαγγεληθέντος ὑπὸ τοῦ Παράσχου ἐν τῷ συλλόγῳ Παρνασσῷ, κατὰ τὴν ἐπιτηρίδα τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821.

Ὁ Παράσχος δὲν ἀπήγγειλε πρῶτον τότε δημοσίᾳ στίχους ἐν ἡμέρᾳ ἐθνικῆς τελετῆς. Εἰς τὸν θάνατον τοῦ Κανάρη ἐν τῷ αὐτῷ Συλλόγῳ, ἐξεφώνησε πατριωτικὸν καὶ συγκινητικώτατον ποίημα. Ἡ συνθήσια τοῦ ἀπαγγέλλειν ποιήματα, διατηρεῖται ἐν Ἑλλάδι.

Κατ' ἀρχαίαν παράδοσιν, οἱ Ἀθηναῖοι προθύμως συνέρχονται ἐπὶ ταῦτο ὅπως ἀκούσωσι στίχους· οὕτω καὶ ὁ Βαλαωρίτης ἀπήγγειλεν ἐν ἐπισήμῳ ἡμέρᾳ ὥδῃ ἐν μέσῳ γενικῶν ἐπευφημιῶν. Ἀπὸ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ὁ ποιητὴς εἰς ὃν ἀποτείνονται εἰς ὁμοίας περιστάσεις, εἶναι ὁ Παράσχος.

Τὸ ἐπόμενον ἀπόσπασμα ἐλήφθη ἐκ ποιήματος γραφέντος ἐπὶ τῇ ἐπιτηρίδι τῆς ἐπαναστάσεως:

Τουφέκια πέφτουνε· χτυκᾷ χαρούμενη καμπάνα·
 Ποιοὶ νᾶναι τοῦτοι ποῦ ξυπνοῦν τὴν πεθαμένη Μάνα,
 Ποῦ ἔρχονται μὲ ρύπαλα καὶ μὲ σφενδόναϊς μόνο
 Νὰ ρίξουν κάτω τοῦ Ὁμάρ τὸ στοιχειωμένο θρόνο;
 Ὅλα τοὺς λείπουν ἄρματα, σπαθί, μπαροῦτι, βόλι.
 Μπαροῦτι ἔχουν καὶ φωτιά μὲς ᾽ς τὴ ψυχὴ τους ὅλοι!
 Τοῦ Θρασυβούλου τ' ὄνειρο τὸ ξαναβλέπει ὁ Ρήγας·
 Ἀπὸ λιθάρι ἐνὸς βοσκοῦ γκρεμίζεται ὁ γίγας,
 Κ' ἐκεῖνος ὅπου ἡ Φραγκιὰ ὡς σήμερα τρομάζει,
 Χτυπᾷ ξαρμάτωτος λαὸς καὶ κάτω τὸν σωριάζει!
 Σπλθὶ τὸ χέρι ἔγεινε, αἰτὸς ἡ περιαιτέρα·
 Πολλὰς φορὰς ἐκάμαμε τὴ νύχτα μας ἡμέρα.—
 Τουφέκια πέφτουνε· χτυκᾷ χαρούμενη καμπάνα·
 Τοῦ Ρήγα τ' ὄνειρο ξυπνᾷ τὴν πεθαμένη Μάνα!
 Μαυρίζει γῆ καὶ οὐρανός, τὸ πέλαγο σαλεύει
 Στὴ φοβερὴ κ' ἀγέννητη αὐτὴ μονομαχία·
 Χέρια μὲ χέρια ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ Τουρκία παλεύει,
 Καὶ πέφτουν καὶ σηκόνονται σὲ μάχη αἰωνία!
 Γῆς πιθαμὴ δὲν μένει μιά, πελάου ἓνα κύμα,
 Χωρὶς νὰ κοκινίσουνε, χωρὶς νὰ γείνουν μνημα.
 Καὶ στὴν ἀπέραντη νυχτιά στ' ἀτέλειωτά της βάθη,
 Δὲν ξέρουν, δὲν γινώρizzουν,
 Ἀνίσως ἔμειν ἡ Ἑλλάς, ἂν ἡ Τουρκία ἐχάθη!
 Μετέωρα καμμιὰ φορὰ τὸ μαῦρο σκότος σχίζουν,
 Πότε Μισούλης λέγονται καὶ πότε Καραϊσκος,
 Πότε Κανάρη ἀστραπὴ καὶ πότε ἥλιου δίσκος! . . .
 Μὲς' στὸ σκοτάδι πέρασαν ἐκεῖνο χρόνοι τόσοι,
 Καὶ μόνὸ ἐξημέρωσε χωρὶς νὰ ξημερώσῃ,
 Καὶ δίχως ἥλιο ἔλαμψαν γῆ, οὐρανὸς καὶ λόγγοι,
 Ὅταν τὴν νύχτα ἐκαμες ἡμέρα, Μισολόγγι!
 Βουβοὶ ἐμέναν οἱ λαοὶ καὶ τὴν πνοὴ κρατοῦσαν.
 Στὸ θαῦμα ὅπου ἔγεινε μπροστὰ τοὺς ἀπιστοῦσαν,
 Καὶ ὅταν εἶδαν, χλωμὴ καὶ μπαρουτοκαυμένη
 Ἀπὸ τὴ μέση τῆς φωτιᾶς νὰ βγῇ πληγαὶς γιμάτη,
 Κ' εἶδαν τὴν σκλάβα μὲ στολὴ βασιλικὴ νὰ βγαίνη,
 Ἀδάκρυτο ἀπὸ χαρὰ δὲν ἔμειν ἓνα μάτι·
 Χέρι ποῦ δὲν σηκώθηκε νὰ τὴν χειροκροτήσῃ,
 Ψυχὴ ποῦ δὲν ἐχάρηκε, καρδιά νὰ μὴ χτυπήσῃ!

Τὸ ποίημα τοῦτο περατοῦται δ' ἀπαικονίσσεως τοῦ παρόντος, ἐξ ἧς

ἀναδεικνύεται ἡ ὑπεροχὴ τῆς ἀρχαιότητος. Αὐτὴ ἡ ὑπερβολὴ τῆς συγκρίσεως, τῆς ταπεινότητος ὑπὲρ τὸ δέον ἴσως τὸ ἐθνικὸν αἶσθημα, ἀποδεικνύει ὅτι διὰ τῆς ἀντιθέσεως ταύτης, ὁ ποιητὴς θέλει ὡς ἀναζωογονήσῃ ἐν τῇ νέᾳ γενεᾷ τὸν ὑπὲρ τῆς ἀρχαιότητος ἐνθουσιασμόν, καὶ νὰ τὴν προτρέψῃ πρὸς μεγάλας ἡρωϊκὰς πράξεις. Μήπως καὶ σήμερον ἐκ τῆς παρελθούσης Ἑλλάδος δὲν γεννᾶται ἡ μέλλουσα;

Θ'.

Οἱ στίχοι οὗτοι τοῦ Παράσχου, οἱ τοσοῦτον θέλξαντες τοὺς ἀκροατὰς καὶ μετέπειτα τοὺς ἀναγνώστας του, δὲν θὰ ἐπιτύγχανον ἐξίσου, ἐὰν ὁ ποιητὴς δὲν παρήτει τὰς θεωρίας τῆς σχολῆς ἐξ ἧς προῆλθεν, ἐὰν δὲν μετεχειρίζετο εἰς ἑκφρασίαν τῆς ποιητικῆς αὐτοῦ ιδέας τὴν δημώδη ἐκείνην γλῶσσαν, ἥτις ὁμιλεῖ πρὸς τὴν καρδίαν τῶν συμπατριωτῶν του ἁλως ἢ τὸ καθαρεῦον ἰδίωμα τῶν ποιημάτων τῶν διαγωνισμῶν.

Ἡ πάλῃ μεταξὺ τῆς δημώδους καὶ τῆς τῶν λογίων γλώσσης διαρκεῖ ἀπ' αἰῶνων. Ἐνῶ οἱ λόγιοι βυζαντινοὶ ἔγραφον εἰς ὕφος ἀποτετυπωμένον κατὰ τὸ ἀρχαῖον ἀττικὸν ὑπόδειγμα, ἡ ὁμιλουμένη καὶ ζῶσα γλῶσσα ἀπὸ τῆς δεκάτης ἔτι ἑκατονταετηρίδος ἐγράφετο ὑπὸ στιχοιργῶν, ἐστὶν οὗτο δὲ καὶ ὑπὸ πεζογράφων.

Ἡ πάλῃ αὕτη ἐξακολουθεῖ ἕκτοτε ἄνευ διακοπῆς, ἀλλ' ἐπ' ἐσχάτων, καὶ ἰδίως ἀπὸ τοῦ Κοραῆ, δυνάμει διττῆς ἐνεργείας, τὰ δύο ἄκρα τείνουσιν εἰς τὸ νὰ συναντηθῶσιν. Ἀφ' ἐνὸς ἡ μὲν τῶν λογίων γλῶσσα καὶ τοὶ ἐμμένουσα, ὅσον οἷόν τε, εἰς τοὺς κανόνας τῆς ἀρχαίας γραμματικῆς, τροποποιεῖται κατὰ τὰς νεωτέρας ἀνάγκας, καὶ καθίσταται ὑπὸ τὸν κάλαμον δοκίμων πεζογράφων, θαυμάσιον ὄργανον πρὸς ἑκφράσιν τῶν συγχρόνων ιδεῶν· ἀφ' ἑτέρου δὲ ἡ καθομιλουμένη ἀπαλλάσσεται ὡς ἡμέραι τῶν πρῶν ἀσχημιζόντων αὐτὴν ξενικῶν στοιχείων. Ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν τῆς ἀπανταχοῦ τῆς Ἑλλάδος εἰσδουούσης μαθήσεως, ἥτις διαδίδεται καὶ εἰς αὐτὰ τὰ κατώτερα τῆς κοινωνίας στρώματα, ἕνεκα τῆς διανοητικῆς κινήσεως, ἥς μετέχει καὶ αὐτὸς ὁ λαός, τὸ λεξικὸν τοῦ καθ' ἡμέραν βίου αὐξάνει ὡς ἡμέραι, αἱ ιδέαι ἐξευγενίζονται, καὶ οἱ τύποι τελειοποιῶνται.

Ποῖον γὰρ ἀποθεσόμενον; Θὰ προσπελάσῃ μᾶλλον τῇ ἀρχαιότητι, ὥς τινες εὖχονται; Θ' ἀπομακρυνθῶσιν αὐτῇ ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον, ὥς ἄλλοι φρονοῦσιν; ἢ ὁ ἀμοιβαῖος συναγωνισμὸς τῆς δημώδους παραδόσεως καὶ τῆς κλασικῆς ἐκπαιδεύσεως, θὰ παραγάγῃ συγχώνευσιν τῶν ἀντιθέτων στοιχείων, ἥτις θὰ χορηγήσῃ εἰς τὸ σύγχρονον ἰδίωμα τὴν ἐλλείπουσαν αὐτῷ ὁμαλότητα, ἐξασφαλίζων αὐτῷ νέαν ζωὴν;

Τὰ προβλήματα ταῦτα εἶναι δύσκολον νὰ λύσῃ τις, τόσῳ μᾶλλον καθ' ὅσον δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐφαρμοσθῶσιν εἰς τὴν νεοελληνικὴν αἰ ἀρχαί

αὶ διέπουσαι τὴν μόρφωσιν τῶν νεολατινικῶν γλωσσῶν. Δὲν πρόκειται ἐνταῦθα περὶ δύο διαφόρων γλωσσῶν. Ἡ μεταξὺ τῆς νῦν ἑλληνικῆς καὶ τῆς τοῦ Εὐαγγελίου γλώσσης διαφορά, εἶναι ἴσως ἐλάσσων ἢ ἡ μεταξὺ τοῦ Εὐαγγελίου καὶ τῆς τοῦ Θουκυδίδου. Εἶναι ἡ αὐτὴ γλῶσσα πάντοτε, ἀλλὰ τροποποιηθεῖσα ὑπὸ τῆς φορᾶς τοῦ χρόνου καὶ τῶν περιπετειῶν τοῦ λαοῦ τοῦ ἀδιαλείπτως ὁμιλήσαντος αὐτήν. Ἄλλ' αὐτὴ αὕτη ἡ ταυτότης ἐξηγοῦσα καὶ δικαιοῦσα τὸν ἔρωτα τῶν λογίων διὰ τοὺς τύπους τῆς κλασικῆς περιόδου, ἐπαυξάνει τοὺς κινδύνους, οὓς ὑπέρμετρος λατρεία τῆς ἀρχαιότητος ἠδύνατο νὰ προξενήσῃ εἰς τὴν φυσικὴν ἀνάπτυξιν τῆς νεοελληνικῆς γλώσσης.

Τὸ γλωσσικὸν τοῦτο ζήτημα, ὑποκινοῦμεν ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν, διότι εἶναι μεγάλης σπουδαιότητος ἐν Ἑλλάδι. Ἡ συγχώνευσις, ἐὰν πρόκηται νὰ γείνη τοιούτη, δὲν ἀποτελεσθῇ σίεσι πολλοῦ γε καὶ δεῖ. Ἐν τῷ πεζῷ γραπτῷ λόγῳ ἀρίχθησαν εἰς τοιοῦτο σημεῖον, ὥστε ἡ ἑλλειψις τῆς ὁμιλότητος περὶ ἧς διελάβομεν, εἶναι σχεδὸν ἀνεπαίσθητος. Ἐν τοῖς κοινοβουλευτικαῖς λόγοις τὸ λεκτικὸν ἀκολουθεῖ τοὺς κανόνας καὶ τὴν ὀρθόειπIAN τῆς καθαρευούσης γλώσσης, ἀλλ' ἐν τῷ καθ' ἐκάστην βίῳ δὲν ὁμιλοῦσιν ὡς γράφουσι καὶ ὡς ἀγορεύουσιν.

Ἡ ὁμιλουμένη αὕτη γλῶσσα, μὲ τὰς ἐν τῇ προφορᾷ συγκοπὰς, μὲ τὰς γραμματικὰς ἀνωμαλίας καὶ ἀδείας αὐτῆς, φαίνεται προσφυστέρα καὶ ἀρμοδιωτέρα διὰ τὴν ποίησιν.

Γνωρίζοντες τὰς ἐν Ἑλλάδι φιλολογικὰς προκαταλήψεις, εἴμεθα βέβαιοι ὅτι δὲν θὰ τύχωμεν τῆς γενικῆς ἐπιδοκιμασίας τῶν λογίων, ὡς πρὸς τὰς ἐν τῇ μελέτῃ ἡμῶν ταύτῃ ἐκφρασθείσας ἰδέας. Δὲν ἐπιτρέπεται εἰς ξένην νὰ προβᾷ λύσιν εἰς ζήτημα, ὅπερ μᾶλλον ἠρεύνησεν ἐπισταμένως ἢ γινώσκει· ἀλλ' ὅπως δῆποτε εἰς τὰς τοιαύτας ἡμῶν σκέψεις ὑπολανθάνει διττὸν αἶσθημα ὅπερ βεβαίως δὲν θὰ παρχγνωρισθῇ· ὁ ἐνθουσιασμὸς πρὸς τὴν ἀρχαιότητα, καὶ ἡ πίστις εἰς τὸ μέλλον τῆς Ἑλλάδος.

Ἐν τῶν συνήθων ἐπιχειρημάτων τῶν ἀντιπάλων τῆς δημῶδους γλώσσης εἶναι, ὅτι μέχρι τοῦδε ἐγένετο χρῆσις ταύτης μόνον ὑπὸ ἐκείνων οἵτινες δὲν ἐγνώριζον νὰ μεταχειρίζωνται τὴν λογίαν. Ἰσχυρίζονται ὅτι ὁ Σολωμὸς καὶ οἱ πλεῖστοι Ἴόνιοι, καθὼ ἐν Ἰταλίᾳ ἐκπαιδευθέντες, δὲν ἐγίνωσκον ἀρκετὰ ἐπισταμένως τὴν ἀρχαίαν ἑλληνικὴν, ὅπως χρῶνται αὐτῆς, καὶ ὅτι ἐνεκεν ἀμαθείας ἔγραψαν εἰς τὴν τοπικὴν αὐτῶν διάλεκτον. Αἱ τοιαῦται μορφαί, τὸ ὁμολογοῦμεν, δὲν εἶναι ὅλως ἀνυπόστατοι, καθ' ὅσον οἱ Ἴόνιοι ποιηταὶ δὲν ἦσαν ἐν γένει πολὺ δυνατοὶ εἰς τὰ ἑλληνικά. Ἐξ ὑπερβολικοῦ μάλιστα ζήλου ἔβλαψαν ἑαυτούς, ἡ δὲ ἡττά των εἶναι πλήρης ὅτε γράφοντες εἰς πεζὸν λόγον μεταχειρίζονται λέξεις καὶ ἐκφράσεις ἡμαρτημένας, ἐπὶ προφάσει ὅτι διὰ τοῦτου δίδουσιν εἰς τὸ λεκτικὸν των χρωματισμὸν καὶ τύπον δημῶδη.

Ὁμολογητέον ὅτι οἱ εἰς τὴν δημῶδη γλῶσσαν στιχουργήσαντες δὲν εἶναι ἅπαντες ἀληθεῖς ποιηταί, οἱ δὲ θιασῶται τῆς καθαρευούσης ἐπωφελοῦνται τῶν ἀνησιῶν ὅσαι εἰς ταύτην ἐγράφησαν. Ὡφείλον ὁμῶς νὰ μὴ λησμονῶσιν ὅτι τοιαῦται ἐγράφησαν καὶ εἰς λίαν καθαρεύουσαν γλῶσσαν.

Ἀλλὰ πλὴν τῆς Ἰονίους, ὑπάρχει καὶ ἑτέρα σχολή, ἥτις καὶ τοι ἐμπνεομένη ὑπὸ τῆς δημῶδους μούσης, οὐχ ἥττον δὲν παραμελεῖ τὴν σπουδὴν τῆς τε γλώσσης καὶ φιλολογίας τῶν ἀρχαίων, καὶ τῆς ὁποίας οἱ ὁπαδοὶ ἐνῶ εἰς τὴν ποίησιν μετεχειρίσθησαν τὴν δημῶδη γλῶσσαν, ἐν τῷ πεζῷ λόγῳ ἔγραψαν τόσον ὀρθῶς ὥστε οἱ ἀκριβολόγοι δὲν δύνανται νὰ τοὺς ἐπικρίνωσι δι' ἀμάρτημα.

(ἀκολουθεῖ)

Εὐφρασία Κετσία.

ΔΥΟ ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΣΙΓΙΛΛΙΩΔΗ ΓΡΑΜΜΑΤΑ

ΔΥΟ ΕΝ ΑΝΔΡΩ ΜΟΝΩΝ

Δημοσιεύομεν ὧδε ἐκ πατριαρχικῶν κωδίκων ἄλλοτε ἀντιγράψαντες οὐπὼ ἐκδεδομένα δύο σιγίλλια περὶ δύο κατὰ τὴν νῆσον Ἄνδρον κειμένων εὐαγῶν μονῶν, ἐπὶ τῇ πεποιθήσει ὅτι εὐχαρίστω γνώμῃ ἀναγνωσθήσονται ὑπὸ τῶν φίλων τῆς τῶν νεωτέρων χρόνων ἡμετέρας ἐκκλησιαστικῆς ιστορίας. Τῶν σιγίλλίων τούτων τὸ πρῶτον ἀνήκει τῇ ἀρχαίᾳ μονῇ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, τῆς ἐπικεκλημένης Ἀγίας, καὶ ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦτο γνωστῆς, φέρει δὲ χρονολογίαν τοῦ ἀπριλίου τοῦ 1640 γενόμενον ἐπὶ Παρθενίου τοῦ ἀπὸ Ἀδριανουπόλεως τοῦ τότε ἰθύνοντος τὰ τοῦ οἴκουμενικοῦ καὶ πατριαρχικοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως θρόνου,¹ καὶ ἄξιον οὐ μικροῦ λόγου ἐστὶ διότι ἐκ τῶν ἐν τῷ σιγίλλῳ τούτῳ ἀναγεγραμμένων πληροφορούμεθα ὅτι ὁσιώτατός τις ἐν ἱερομόναχοις κύρ Μακάριος, ὁ καὶ καθηγούμενος τῆς περὶ ἧς ἔσται ἡμῖν ὁ λόγος μονῆς μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ ἐξητήσαντο παρὰ τοῦ ἀειμνήστου Τιμοθέου τοῦ ἀπὸ Παλαιῶν Πατρῶν πατριαρχήσαντος (1614—1622) καὶ λόγοις δεξιοῖς ἐπεισαν αὐτὸν ὅπως ἐκδῶ εἰς ὀχύρωσιν τῆς σεβασμίας αὐτῶν μονῆς πατριαρχικά σιγίλλιώδη γράμματα, ὥστε γενέσθαι τούντεῦθεν καὶ τὴν μονὴν ταύτην πατριαρχικὴν καὶ σταυροπηγιακὴν καὶ καταταχθῆναι ἐν τῇ σειρᾷ τῆς σταυροπηγιακῆς διατυπώσεως. Ἡ μονὴ αὕτη ἐκ τῶν διασημοτέρων τῆς Ἀνδρου, ἄγνωστον μὲν πότε ἀκριβῶς ἐκτίσθη, ἀλλὰ πιθανώτατα πρὸ τοῦ ΙΕ'. αἰῶνος, ὡς παρατηρεῖ καὶ ὁ κ. Α. Μηλιαράκης ἐν τῇ περὶ Ἀνδρου μονογραφίᾳ

¹ Παρθένιος ὁ Α', ὁ ἀπὸ Ἀδριανουπόλεως, ἐπατριάρχησεν ἀπὸ τοῦ 1639—1644 ὁ ἐπικαλούμενος Γέρων, καὶ πρὸς διάκρισιν τῶν ἑτέρων Παρθενίων συγχρόνων καὶ μεταγενεστέρων αὐτοῦ.

αὐτοῦ, ἐξ ἧς ἡρυσάμεθα καὶ τὰς κάτωθι περὶ τῆς τοποθεσίας τῆς μονῆς ταύτης πληροφορίας,—ἐπειδὴ δὲν ἠξιώθην ἵνα ἐπισκέψωμαι τὴν νῆσον—ἀς παρατίθηναι πρὸς συμπλήρωσιν τῶν γεγραμμένων μοι.

Ἡ μονὴ κειμένη μεταξὺ τῆς κώμης τοῦ *Κάτω Γαυρείου* καὶ τοῦ χωρίου *Μπατσὶ* ἐν τῷ δήμῳ *Γαυρείου* πρὸς νότον τῆς ὑψηλῆς θέσεως *Καψορράχης*, τῆς καὶ ἐν τῷ σιγίλλῳ μνημονευομένης, εἶναι περίοπτος καὶ ἐκ τῆς θαλάσσης ὁμοία φρουρίῳ, συνεπῶς δ' ἔχει εὐρυτάτην τὴν θέαν ἐπὶ τε τῶν καταφύτων μερῶν τοῦ *Γαυρείου* καὶ ἐπὶ τῆς ἐκατέρωθεν τῆς νήσου ὁρωμένης θαλάσσης. Ἡ μονὴ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ αὐτῆς κέκτηται εἰκόνα τῆς *Ζωοδόχου Πηγῆς* χρονολογούμενην τῷ 1325, ἅμα δὲ καὶ βιβλιοθήκην, περιέχουσαν οὐκ ὀλίγα χειρόγραφα ἐκκλησιαστικά, ἅτινα ἀπκριθμούνται ἐν τῇ ἔνῳ εἰρημένη μονογραφίᾳ τοῦ κ. *Μηλιαράκη*, ἐν οἷς δὲ καὶ *Εὐαγγέλιον* τοῦ *SXEΔ* (=6664 α. κ. κ. ἤτοι 1156 μ. X.)

Σημειωτέον δὲ ὅτι ἡ μονὴ αὕτη εἶχε καὶ μετόχιχα, ἀγνοῶ ἂν νῦν σφίζονται, τῆς *Παναγίας* δὴλα δὴ τῶν *Κατακοίλων*, τῆς *Παναγίας Φιστωγῆδος*, τοῦ ἁγίου *Ἀντωνίου* τοῦ *Φεροῦ* καὶ τῶν *Κυπριῶν*, ὧν μνεῖα γίγνεται ἐν τῷ σιγίλλῳ, ἵποταγῆς δὲ χάριν προσέφερε τῇ Μεγάλῃ *Ἐκκλησίᾳ* ἐτησίως εἴκοσι καὶ δύο ὀκάδας ἐλαίου.

Τὸ δὲ δεύτερον σιγίλλιον, τὸ καὶ νεώτερον, χρονολογούμενον τῷ 1806 καὶ γεγόμενον ἐπὶ τῆς δευτέρας πατριάρχειας τοῦ αἰδιόμου *Γρηγορίου* τοῦ *Ε'*. (1806—1808) ἀνήκει τῇ μονῇ τῆς *Ἀγίας Εἰρήνης*, ἣτις ἡρειπωμένη οὖσα, ὡς γράφει ὁ κ. *Μηλιαράκης* ἐν σελ. 99 τοῦ αὐτοῦ πονήματος, κέκτηται κομφὴν βυζαντικὴν ἐκκλησίαν. Κειμένη κατὰ τὸ χωρίον *Ἀρκόντα*, ὡς ἀναφέρει μόνον τὸ σιγίλλιον, ἐκτίσθη τῷ 1780 ὑπὸ τοῦ ἱερομονάχου *Λεοντίου Πέτρου Σπυρίδου*, μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ὁποίου τὴν ἐπιστασίαν ἀνέλαθεν ὁ τούτου ἀδελφὸς *Νικόδημος* καὶ εἶτα μετὰ τὸ 1795 ὁ ἀδελφὸς τῶν κτιτόρων τούτων *Γρηγόριος*, ὁ καὶ μητροπολίτης *Μεσημβρίας*.

Περὶ τοῦ ἱεράρχου τούτου προστίθηναι τοῖς ἤδη γνωστοῖς πρὸς διασάφηναι καὶ τάδε· ὅτι διεδέξατο τὸν *Θεόκλητον*, προαχθέντα εἰς τὴν μητρόπολιν *Μεσημβρίας* κατὰ δεκέμβριον τοῦ 1791 ἀπὸ τῆς μεγάλης *Πρωτοσυγκελλίας* τοῦ *Οἴκουμενικοῦ* θρόνου ἀντὶ τοῦ εἰς τὴν μητρόπολιν *Σερρών* *προβιδασθέντος* καὶ μετατεθέντος *Μεσημβρίας* *Κωνσταντίου*, ὅτι σὺν τῷ *Ἀθηνῶν* *Γρηγορίῳ* ἐνδημεῖ ἐν *Κωνσταντινουπόλει* ὡς συνοδικὸς ἐπὶ τῆς β'. πατριαρχείας *Γρηγορίου* τοῦ *Ε'*., διότι εὕρισκω αὐτὸν συνυπογράφοντα μεταξὺ τῶν λοιπῶν συνοδικῶν κατὰ *φεβρουάριον* τοῦ 1806 ἐν τῷδε τῷ σιγίλλῳ καὶ κατὰ *Δεκέμβριον* τοῦ 1807 ἐν σιγίλλιδει γράμματι, «περὶ

τοῦ ἐλληνικοῦ σχολείου τοῦ χειμῆνου ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Ἀθηνῶν τοῦ ἐπι-
λεγομένου τοῦ Πετράκη.»

Ὁ Μεσημβρίας οὗτος πκρητήσατο, καὶ ἀμέσως τὸν Ἰούλιον τοῦ 1814 ἐκλέγεται διάδοχος αὐτοῦ ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Μελιτηνῆς κύρ Ἰωσήφ, τῶν κανονικῶν ψήφων τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ γενομένων ἐπὶ Πα-
τριάρχου Κυρίλλου ἐν τῷ κατὰ τὸν Κουρούτσεσμε τοῦ Βοσπόρου (Κων-
σταντινουπόλεως) ναῶ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου¹.

Ὁ Ἰωσήφ οὗτός ἐστιν ὁ ἐν τῇ τῆς Ἀνδρου μονογραφίᾳ τοῦ κ. Α. Μη-
λιαράκη ἀναφερόμενος, ἐνθα λέγεται ὅτι τῇ 7 Ἰουνίου 1813 διωρίσθη
διδάσκαλος τῆς ἐλληνικῆς σχολῆς καὶ ἐπιστάτης τῆς νέας οἰκοδομῆς τοῦ
σχολείου, ἀλλὰ κρύφα καὶ δι' ἀγνώστους λόγους μετ' ὀλίγας ἡμέρας δια-
περαιωθείς εἰς Χίον ἐπανάκαμψεν εἰς Κωνσταντινούπολιν. Προστίθημι τοῖς
ἡδὴ περὶ τοῦ διδασκάλου τούτου καὶ ἐπισκόπου λεχθεῖσιν ὅτι ἦν πρότε-
ρον ἱερομόναχος καὶ διδάσκαλος τῆς ἐν Μεγάλῳ Ρεύματι τοῦ Βοσπόρου
(Ἀρκαούτκιοι) σχολῆς, ὅτι δὲ ἐπὶ τῆς β'. πατριαρχείας τοῦ ἀοιδίμου Γρη-
γορίου τοῦ Ε'. «κατὰ θερμὰς δεήσεις καὶ παρακλήσεις τῶν ἐκεῖ κατοί-
κων εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν προεχειρίσθη τὸν αὐγουστον τοῦ
1806 ἐν τῷ σημεινῶ πατριαρχικῷ ναῶ μητροπολίτης τῆς πάλαι ποτὶ
διαλαμψάσης ἀγιωτάτης μητροπόλεως Μελιτηνῆς ἐπὶ τῷ ἀποκατασταθῆ-
ναι προεστώτα ἐν τῇ ἱερᾷ ἐκκλησίᾳ τῶν Παμμεγίστων Ταξιαρχῶν τοῦ
εἰρημένου ἐλληνικωτάτου καὶ πολυπληθεστάτου βοσπορείου προαστείου.

Ταῦτα ἀρκείτως. Τὰ ἄνω μνημονευόμενα σιγίλλια ἔχουσιν ὧδε.

Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ καθολικοῦ πρωτοτύπου σιγίλλιδους γράμματος.

† ΠΑΡΘΕΝΙΟΣ ἐλθε Θεοῦ Ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας
Ῥώμης καὶ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης.

Ἀναντίρρητον πᾶσι καὶ τοῖς ἱεροῖς κανόσι προσήκον τὴν πατριαρχικὴν
μακαριότητα τοῖς προσερχομένοις τῶν Χριστιανῶν καὶ ἐπικουρίαν τινὰ
ἀπαιτούμενοις ἀντροπῆς ἕνεκα τῶν ὅπωςδὴποτε καὶ κατὰ καιρὸν ἐπερ-
χομένων πρὸς αὐτοὺς, διδόναι καὶ χορηγεῖν πάσῃ δυνάμει ἀντίληψιν αὐτῆς
καὶ ἀπαλλαγὴν τῶν ἐκείνων δεινῶν, πρὸ πάντων δὲ μάλιστα, τοῖς ἱεροῖς
καταγωγίοις καὶ τοῖς εὐαγέσιν οἴκοις, ἐν οἷς οἰκῶντες ἄνδρες θεοφιλεῖς
ἀκαταπαύστως τε καὶ ἀενάως, ἀνυμνοῦσι καὶ δοξάζουσι τὸν Θεόν· ὃν γὰρ
λόγον ἐγνώμεν τὸν Θεὸν τὰ θελήματα ποιοῦντα τῶν φοβουμένων αὐτῶν,
καὶ τὰς δεήσεις ἀκούοντα καὶ σώζοντα αὐτούς, τῇ ἀκαταλήπτῳ αὐτοῦ
προνοίᾳ καὶ ἀπείρῳ, τὸν αὐτόν, καὶ τὸν οἰκουμενικὸν Πατριάρχην πρὸς

¹ Μέτιθι γραφόμενά μου ἐν τῇ Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ, περὶ τῶν ἐν
τοῖς ναοῖς τοῦ Κουρούτσεσμε χειροτονιῶν, μεταθέσεων κ.τ.λ. τεῦχος 10 ἔτοι-
σελ. 454—462 τοῦ ἔτους τούτου.

τοὺς ἐπὶ σεμνῷ καὶ ἐνκρίτῳ βίῳ, καὶ ἀσκήσει κρυψωμένους, φέροντα τὴν εἰκόνα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πρὸς τούτοις καὶ διὰ παλαιγενῶν γραμμάτων βεβαιωθείσαις ὑποθέσιν, ὅτε καλῶς καὶ νομίμως ἔχουσας, παρέχειν τὴν ἀσφάλειαν αὐτῶν καὶ συντήρησιν, τοῖς πατριαρχικοῖς σιγίλλιδεσι γράμματα καὶ μηδένα ἔαν κταπατεῖν αὐτάς καὶ ἄλλως πῶς κυβερνᾶν καὶ διοικεῖν. Φαίνεται γοῦν κατὰ τὴν νῆσον Ἄνδρον εὐρίσκεισθαι σεβασμὴν μονὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τῆς ζωοδόχου πηγῆς, τῆς καλουμένης Ἀγίας, κατὰ τὴν τοποθεσίαν *καθοράχη*¹ ἣν ποτὲ ὀπιώτατός τις ἐν ἱερομονάχοις κύρ Μπακίριος, ὁ καὶ καθηγούμενος ταύτης καὶ ἄλλοι σὺν αὐτῷ ὁμογνώμονες καὶ ὁμόδοξοι καὶ κατὰ πάντα τὸν Θεὸν φοβούμενοι καὶ τὴν τοῦ κοινοβιακοῦ τύπου ἀκρίθειαν φυλάττοντες ἀδιάσειστον καὶ βουλόμενοι μένειν ἀνεπηρέαστοι, ὥσαν τῶν πολλῶν θορύβων ἐλευθεροὶ ὄντες εὐγνωμόνως πρὸς ἀρετὴν ἐπεκτείνοντο καὶ μηδὲν αὐτοῖς ἐμπόδιον γένοιτο πρὸς τὴν τοῦ κοινοβίου κατὰστασιν πρεσβείαν κοινὴν ἐποίησαντο τότε γόνυ κλίναντες τῷ ἀοιδίμῳ πατριάρχῃ κυρῷ Τιμοθέῳ, καὶ ἀξιώσαντες ἐκεῖνον κατέπαισαν τοὺς δεξιοὺς αὐτῶν λόγοις ὥστε δοῦναι αὐτοῖς γράμματα σιγίλλιδωδὴ εἰς ὀχύρωσιν τῆς σεβασμίας αὐτῶν μονῆς καὶ πατριαρχικῆς ὀνομασίας ἀποκατάστασιν καὶ πᾶσαν ἐλευθερίαν δικίτης καὶ διοικητέως (ὃ καὶ ἐγένετο) καὶ ἔκτοτε μέχρι τοῦδε οὕτως διηγῶν ἐν αὐτῇ τῇ μονῇ, ἐν πάσῃ ἐλευθερίᾳ καὶ ἀδουλωσίᾳ ἥδη πάλιν οἱ αὐτῆς ὁσιώτατοι πατέρες προελόμενοι κρειττοτέρην τὴν ἐλευθερίαν καὶ κυβέρνησιν αὐτῆς ἔχειν προσέδραμον τῇ ἡμῶν μετριότητι καὶ πολλῇ τῇ παρακλήσει καὶ τῇ ἀξίῳσει, ἐδείχθησαν τελείως ἀπολαβεῖν τῆς πατριαρχικῆς χάριτος δηλαδὴ τῆς σταυροπηγιακῆς, καὶ γενέσθαι τούντεῦθεν σταυροπηγιακὴν καὶ μίαν τῶν λοιπῶν σταυροπηγιακῶν μονῶν καὶ καταταγῆναι ἐν τῇ σειρᾷ τῆς σταυροπηγιακῆς διατυπώσεως. Ὅθεν ἡ μετριότης ἡμῶν τὴν αἴτησιν αὐτῶν ἀποδεξαμένη, ὥς εὐλόγως καὶ νομίμως ἔχουσας καὶ τῇ ἱεσίᾳ αὐτῶν καὶ δεήσει καμπεῖσα, σταυροπηγιακὴν αὐτὴν μονὴν ἀποκατέστησε καὶ ὠνόμασε καὶ ἐν ἀγίῳ παρακελεύεται πνεύματι συνοδικῇ διασκέψει τῶν ἱερωτάτων ἀρχιερέων μητροπολιτῶν, ἀρχιεπισκόπων τε καὶ ἐπισκόπων, τῶν ἐν ἀγίῳ Πνεύματι ἀγαπητῶν αὐτῆς ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν ἵνα ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν ἐξῆς ἀπαντα αἰῶνα, ἡ σεβασμία αὕτη μονὴ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, τῆς καλουμένης Ἀγίας εἴη σταυροπηγιακὴ πατριαρχικὴ, ἐλευθερά, μετὰ πάντων τῶν μετοχίων αὐτῆς, τῆς Παναγίας δηλαδὴ τῶν Κκτακοίλων, τῆς Παναγίας Φιστωγῆς, τοῦ ἀγίου Ἀντωνίου τοῦ Φεροῦ, καὶ τῶν Κυπρινίων, καὶ τῶν λοιπῶν τῶν ὑπὸ τὴν διοίκησιν καὶ δεσποτείαν αὐτῆς ἀδούλωτος, ἀκαταπάτητος καὶ ὅλως ἀνεπηρέαστος, μηδενὶ μηδὲν ὀφείλουσα διδόναι μηδ' ὀβολόν, οὔτε τῷ κατὰ καιροῦς ἀρχιεπι-

¹ Τὸ χειρόγραφον ἔχει τοποσίαν καὶ τὸ καθοράχην δι' ἐνὸς ρ.

σκόπῳ Ἀνδρου, μνημονευομένου ἐν αὐτῇ ὡς εἴθισται ἐκκλησιαστικῶς τοῦ πατριαρχικοῦ ὀνόματος καὶ οὐδενὸς ἄλλου (ἐν ταῖς σταυροπηγιακαῖς γὰρ μοναῖς, τὸ πατριαρχικὸν μνημονεύεται ὄνομα, καὶ οὐ τοῦ κατὰ τόπον ἀρχιερέως), ὑποταγῆς δὲ χάριν ὀφείλει ἡ σταυροπηγιακὴ αὕτη μονὴ τῆς Ἁγίας διδόναι τῇ καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ἐτησίως ἔλαιον ὀκάδας εἴκοσι δύο, τὸν δὲ ἡγούμενον αὐτῶν ἐκλέγουσιν οἱ ἐν αὐτῷ ἀσκούμενοι ὅτε χρεῖα, κοινῇ ψήφῳ πάντων, συναινέσει καὶ τῆς ἡμῶν μετριότητος, καὶ οὔτε ὁ νῦν ἀρχιεπίσκοπος Ἀνδρου, οὔτε ὁ μετέπειτα οὐτ' ἄλλος τις τῶν τοῦ βήματος, ἔχει ἄδειαν ἢ ἐξουσίαν τινὰ καταπατεῖν τὴν σταυροπηγιακὴν ταύτην καὶ πατριαρχικὴν μονὴν καὶ εἰσερχεσθαι καὶ ζητεῖν πολὺ ἢ ὀλίγον τι παρ' αὐτῆς καὶ ἀργεῖν καὶ ἀφορίζειν τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσκούμενους πατέρας καὶ ἡγούμενον εἰσάγειν καὶ ἐξάγειν καὶ ὅλως ἀνακρίνειν αὐτούς, μήτε περὶ πνευματικῶν, μήτ' ἄλλως πῶς ἔχουσιν ὑποθέσεων, σταυροπηγιακὴν γὰρ καὶ ἐλευθέραν τούτων πάντων ἀποκατέστησεν ἡ μετριότης ἡμῶν καὶ ἀνενόχλητον, καὶ ἀκαταζήτητον (ὡς ἀνωτέρω εἰρηται) διὰ τοῦ παρόντος σιγιλλιώδους γράμματος· εἰ δέ ποτε δεήσειε τις ἐργου, παρὰ τε τῆς ἡμῶν μετριότητος ἔξει τὴν ἀπόφασιν καὶ παρὰ τοῦ κατὰ καιροῦ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου, τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἀνδρου τοῦ τε νῦν καὶ τῶν μετέπειτα, τοῦ λοιποῦ μακρὰν ἀπέχοντος τῆς σταυροπηγιακῆς ταύτης μονῆς, ὡς μὴδὲν δίκαιον τὸ σύνολον κεκτημένου ἐν αὐτῇ, ἐν βαρείᾳ ἀργίᾳ τῆς ἀρχιερωσύνης αὐτῶν, καὶ παιδείας τῆς προσηκούσης· ὅς δ' ἂν τῶν πάντων θελήσῃ ἐναντίος φανῆναι τῇ ἡμετέρᾳ ταύτῃ ἀποφάσει τῆς σταυροπηγιακῆς ἐλευθερίας καὶ διασεῖσαι τὸ παρὸν σιγιλλιώδες σταυροπηγιακὸν γράμμα, καὶ δολίῳ τρόπῳ τοῖς ἐν τῇ σταυροπηγιακῇ μονῇ ταύτῃ ἐπιτιθεῖναι βουλόμενος, καὶ τὸ ἐλεύθερον καὶ ἀδέσποτον αὐτῆς τε καὶ τῶν μετοχίων αὐτῆς εἰς ζυγὸν δουλείας μεταβαλεῖν ἢ νοσφισασθαι τι ἄχρι καὶ ὁβολοῦ τῶν εἰσοδημάτων ταύτης, ἢ τρόπῳ βιαίῳ ὁποιασοῦν ἀρπάσας τῶν ἀφιερωμένων αὐτῇ ἱερῶν σκευῶν καὶ ἀμφίων ἢ βιβλίων, ἢ ἄλλων κτημάτων κινητῶν τε καὶ ἀκινήτων, τοὺς ἐν αὐτῇ μονάζοντας ὑποβιβάσαι εἰς δουλικὴν τάξιν, καὶ ζημίαν τινὰ αὐτοῖς προξενῆσαι, τῶν ἱερωμένων ὧν καὶ τῶν τοῦ βήματος ὁ τοιοῦτος ἀργὸς μεινέτω παρὰ ἀρχιερατικῆς καὶ ἱερατικῆς ἐνεργείας καὶ τάξεως, καταφρονῶν δὲ τῆς ἀργίας, ὡς ἀφωρισμένος παρὰ Θεοῦ καὶ ἀσυγχώρητος ὡς τῇ τελείᾳ καθαιρέσει ὑπόδικος· τῶν μοναχῶν δὲ ἢ καὶ λαϊκῶν, ἀφωρισμένος ἔστω παρὰ Θεοῦ καὶ κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος, καὶ ἄλυτος μετὰ θάνατον καὶ ἔξω τῆς τοῦ Χ. Ἐκκλησίας καὶ τυμπανιαῖος καὶ τῷ αἰωνίῳ ἀναθέματι ὑπόδικος· ἐπὶ δὲ χρεῖα χειροτονίας γένηται, ὁ προσκαλούμενος ἀρχιερεὺς παρὰ τῶν ἐνασκούμένων αὐτῷ ἐκτελείῃ αὐτὴν ἀναμριβόλως, χωρὶς τῆς τοῦ ἱεροῦ συνθρόνου ἐγκαθιδρύσεως. Εἰς διηνεκὴ γὰρ τὴν ἀσφάλειαν καὶ

ἐνδειξιν πάντων, ἐγκεχάρακτο ¹ τὸ παρὸν τῆς ἡμῶν μετριότητος συνοδικὸν πατριαρχικὸν σιγίλλιδες ἐν μεμβράναις γράμμα, καὶ ἐπεδόθη τῇ σεβασμίᾳ ταύτῃ σταυροπηγιακῇ πατριαρχικῇ καὶ ἐλευθέρᾳ μονῇ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς τῆς Ἀγίας τῇ κατὰ τὴν νῆσον Ἀνδρον¹ ἐν ἔτει χιλιοστῷ ἑξακοσιοστῷ τεσσαρακοστῷ μηνὶ Ἀπριλίῳ ἰνδικτιῶνος ὀγδόης.

Παρθένιος ἐλθὼ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ρώμης καὶ οἰκουμεικὸς πατριάρχης

† ὁ Ἑρακλείας	Ἰωαννίκιος
† ὁ Ἀγγύρας (sic)	Λαυρέντιος
† ὁ Χαλκηδόρος	Παχώμιος
† ὁ Τορνόβου	Μακάριος
† ὁ πρῶν Ἀθηνῶν	Σωφρόνιος
† ὁ Νικομηδείας	Κύριλλος
† ὁ Λακεδαιμονίας	Ἰωάσαφ
† ὁ Διδυμοτείχου	Δανιήλ
† ὁ Σοφίας	Ἰγνάτιος
† ὁ Μυτιλήνης	Παρθένιος
† ὁ Βιζύης	Δαμασκηνὸς
† ὁ Σμύρνης	Ἰάκωβος
† ὁ Βάρνης	Μελέτιος
† ὁ Γάρου καὶ Χώρας	Παΐσιος
† ὁ Κερνίτζης	Ἀρσένιος
† ὁ Δρύστρας	Ἀντώνιος
† ὁ Νέων Πατρῶν	Ἰωάσαφ
† ὁ Ναυπλίου καὶ Ἀργους	Θεοφάνης
† ὁ Μηδείας	Μητροφάνης
† ὁ Σάλωνα	Βενιαμὴν
† ὁ πρῶν Γάρου καὶ Χώρας	Ἰάκωβος

Ὁ Μέγας Λογοθέτης τῆς Μ. Ἐκκλησίας ἔχων καὶ τὴν γνώμην τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου Μονεμβασίας.

Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ ἤδη ἐκδοθέντος σιγίλλιδους γράμματος περὶ τοῦ ἐν τῇ νήσῳ Ἀνδρῶν κατὰ τὸ χωρίον Ἀρχόντα σταυροπηγιακοῦ μοναστηρίου τῆς Ἀγίας Εἰρήνης.

Ὁρειλόμενον κηθέστηκε τῇ κοινῇ ἀγίᾳ τοῦ Χριστοῦ μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ

¹ Οὕτως ἔχει ἡμῖν τὸ κείμενον.

καὶ τοῖς κατὰ καιροῦς ἐμπεπιστευμένοις τοὺς πατριαρχικοὺς αὐτῆς οἰα-
 κας χεῖρα ἀντιληπτικὴν ὀρέγειν τοῖς ἐκασταχοῦ ἱεροῖς μοναστηρίοις, οὐ
 μὴν δ' ἀλλὰ καὶ μεταδιδίδειν ἐπ' εὐλόγοις αἰτίαις, ὅσα βούλεται τῶν
 μοναστηρίων σταυροπηγιακὰ καθιστᾶν ὑπὸ τὴν αὐτῆς ἐξουσίαν ἐπιτε-
 τραμμένον ἐστὶ, καὶ δεδομένον αὐτῇ προνόμιον ἀρχαῖον διὰ κανονικῶν
 διατάξεων καὶ βασιλικῶν θεσπισμάτων, ὡς τοῖς πᾶσι καθωμολόγηται·
 ἐπειδὴν δὲ γένηται ἐπ' αὐτῷ τούτῳ καὶ ἔνθερμος αἵτησις παρὰ φιλοθέων
 ἀνδρῶν ἀναθεμένων κατὰ θεῖον ζῆλον ἐκκλησίαν τινά, ἡ ἱερὸν καταγώ-
 γιον, τότε δὴ τότε εὐμενῶς προσιεμένη ἀντιλαμβάνεται, καὶ ἐπιδαψιλεύε-
 εται τὴν σταυροπηγιακὴν χάριν, καὶ ἐλευθερίαν, διὰ πατριαρχικῶν αὐ-
 τῆς καὶ συνοδικῶν σιγιλλίων γραμμάτων, καὶ κατασφαλίζεται, ὡς ἂν τὸ
 ἀξίωμα αὐτῆς τοῦτο ὑπὸ νεαρᾶς τῆς μνήμης διαμένη καὶ ἐσαεὶ ἀνεπι-
 χείρητα τῇ πλεονεξίᾳ διατηρῆται. Ἐπειδὴ τοίνυν ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Ἄνδρου
 εἰς τόπον λεγόμενον Ἀρχόντα κεῖται ἱερὸν μοναστήριον τιμώμενον ἐπ' ὀνό-
 ματι τῆς ἀγίας Εἰρήνης κτιτορικὸν δὲ τοῦ μακαρίτου ἱερομονάχου Λεον-
 τίου Πέτρου Σπυρίδου, ὅπερ, ὡς ἐπληροφορήθημεν συνοδικῶς ἀπὸ ζώσης
 φωνῆς τοῦ ἀδελφοῦ ἐκείνου τοῦ μακαρίτου, ἱερωτάτου μητροπολίτου Με-
 σημβρίας ὑπερτίμου καὶ ἐξάρχου Μάυρης θαλάσσης ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγα-
 πητοῦ ἡμῶν ἀδελφοῦ καὶ συλλειτουργοῦ κυρ Γρηγορίου ἀνηγέρθη ἐκ βά-
 θρων δι' ἐξόδων, καὶ δαπννημάτων τοῦ ρηθέντος μακαρίτου Λεοντίου ἱε-
 ρομονάχου· ἀλλ' ἐπειδὴ πρὸ τῆς ἀπκρτίσεως αὐτοῦ τὸν βίον ἐκεῖνος ἐξέ-
 λιπε κατὰ λιπῶν ἡμιτελὲς ἀνέλχθεν ἡ αὐτοῦ ἱερότης τὸν καλὸν τοῦ-
 τον ἀγῶνα καὶ μιμούμενος τὸν ἑνθέρμον ζῆλον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
 κατὰ βάλων ἐξ ιδίων καὶ δαπννήτας οὐκ ὀλίγας κατεσκεύασεν αὐτὸ ἱερὸν
 μοναστήριον καὶ περιποιήσάμενος μεθ' ὧν.....¹ αὐτοῦ ἡντρεπίσει καὶ οὕτως
 ἀπαρτίσας ἀνέθετο αὐτῷ ἀφιερῶματα καὶ κτήματα κινητὰ τε καὶ ἀκί-
 νητα, προικοδοτήσας κατὰ τὸ εἶκος καὶ κατὰ σφαλισάμενος συνήγαγε καὶ
 πατέρας ἐν αὐτῷ, ἀποκκταστήσας καὶ ἡγούμενον, φροντίζων καὶ ἐπιμε-
 λούμενος ὡς κτιτορικοῦ αὐτοῦ τῆς βελτιώσεως καὶ εἰς τὰ πρόσω αὐξή-
 σεως, καὶ ταῦτα ἐξ ιδίων φιλοτίμως δαπννήτας, καὶ μετὰ σπουδῆς
 ποιήσας, ὡς κτίτωρ αὐτοῦ γενόμενος καὶ κύριος καὶ ἐξουσιαστῆς οἰκεία
 αὐτοῦ βουλῇ καὶ αὐθαριέτῳ γνώμῃ καὶ προαιρέσει ὡμολόγησε συνοδι-
 κῶς, ὅτι ἀντιτίθωσιν καὶ ὑποτάττει αὐτὸ τὸ κτιτορικὸν αὐτοῦ μονα-
 στήριον ὑπὸ τὴν ὑπέρμαχον προστασίαν καὶ ἀντίληψιν τοῦ καθ' ἡμᾶς
 ἀγιωτάτου πατριαρχικοῦ τε καὶ οἰκουμενικοῦ τούτου θρόνου, καὶ ἐξητή-
 σατο ἐνθέρμως ἵνα ἐπιβραβευθῇ αὐτῷ καὶ τοῖς κτήμασιν αὐτοῦ καὶ πράγ-
 μασιν καὶ ἀφιερῶμασι τὸ πατριαρχικὸν τῆς Ἐκκλησίας προνόμιον. Ὡστε
 εἶναι τοῦ λοιποῦ καὶ λέγεσθαι καὶ παρὰ πάντων γινώσκεισθαι πατριαρχι-

¹ δυσδιάγνωστος ἡ λέξις· ἴσως τῶν ἐξαρτημάτων.

κὸν καὶ σταυροπηγιακὸν μοναστήριον ὑποκείμενον τῇ καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ ὡς καὶ λοιπὰ καὶ πληρώνειν κατ' ἔτος λόγῳ ὑποταγῆς εἰς τὸ κοινὸν τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ Μ. Ἐκκλησίας ἀνὰ 5 γρόσια, διεξαγόμενον δὲ καὶ διακυβερνώμενον τῇ ἀκόνη σπουδῇ καὶ ἐπιμελείᾳ τῆς αὐτοῦ ιερότητος, παρ' ὅλον αὐτοῦ τὸν βίον, μετὰ δὲ τὴν πρὸς Κύριον αὐτοῦ ἐκδημίαν παρὰ τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλῃς Ἐκκλησίας. Ταύτην γοῦν τὴν ἐνθερμον αἵτησιν αὐτοῦ, καὶ θεοφιλῇ ἀφιέρωσιν ἐγνωμεν γνώμῃ κοινῇ καὶ συνοδικῇ δέξασθαι εὐμενῶς καὶ ἐπινεῦσαι φιλαδέλφως πρὸς τὰς παρακλήσεις αὐτοῦ καὶ δὴ ἐπαινέσαντες κατὰ τὸ εἶκος τὸν θεάρεστον ζῆλον τῆς αὐτοῦ ιερότητος, καὶ εὐχαῖς ἐκκλησιαστικαῖς καταστεψάμενοι γράφοντες ἀποφαινόμεθα συνοδικῶς ἵνα τὸ ρηθὲν κτιτορικὸν τῆς αὐτοῦ ιερότητος μοναστήριον τὸ τιμώμενον ἐπ' ὀνόματι τῆς ἁγίας Εἰρήνης, καὶ κείμενον ἐν τῇ νήσῳ Ἀνδρῶ κατὰ τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Ἀρχόντα μεθ' ὅλων τῶν κτημάτων, καὶ πραγμάτων καὶ ἀφιερωμάτων αὐτοῦ κινητῶν καὶ ἀκινήτων ἵνα, τῶν τε ἡδὴ ὄντων, καὶ τῶν εἰσέπειτα προσγενησομένων ἂν, ὑπάρχη καὶ λέγηται καὶ παρὰ πάντα γινώσκηται πατριαρχικὸν σταυροπηγιακὸν μοναστήριον, ὥσπερ καὶ τὰ λοιπὰ, ἐλεύθερον ἀδούλωτον, ἀκαταπάτητον καὶ ἀκαταζήτητον παρὰ παντός προσώπου ἱερωμένου καὶ λαϊκοῦ καὶ παρὰ αὐτοῦ τοῦ κατὰ τόπον ἀρχιερέως, μηδενὶ μηδὲν ὀφείλον διδόναι μέχρι καὶ ὀβολοῦ· ἀλλὰ μόνον εἰς τὸ κοινὸν τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ Μ. Ἐκκλησίας ἐτήσιον ἀνὰ πέντε γρόσια λόγῳ ὑποταγῆς μνημονευομένου ἐν αὐτῷ τοῦ κανονικοῦ πατριαρχικοῦ ὀνόματος, ὡς νενομίσται, ἐν πάσαις ταῖς ἱεραῖς τελεταῖς καὶ ἐκκλησιαστικαῖς ἀκολουθίαις, διεξαγόμενον δὲ καὶ διακυβερνώμενον παρὰ τοῦ ρηθέντος ἱερωτάτου μητροπολίτου Μεσημβρίας συναδελφοῦ ἡμῶν ἀγαπητοῦ κϋρ Γρηγορίου ὡς κτίτορος αὐτοῦ παρ' ὅλον αὐτοῦ τὸν βίον, διοριζομένου καὶ ἀποκαθιστῶντος ἐν αὐτῷ ἡγούμενον, καὶ ἐπιστάτην ὃν ἂν ἐγκρίνη δόκιμον καὶ ἄξιον, ὡς πιστὸν οἰκονόμον, ἀπαιτοῦντος παρ' αὐτοῦ ἐτησίως καθαρὸν καὶ ἀκριβῆ λογαριασμὸν περὶ πάντων τῶν μοναστηριακῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων, μετὰ δὲ τὴν πρὸς Κύριον αὐτοῦ τοῦ κτίτορος ἐκδημίαν προστατεύομενον καὶ διοικούμενον παρὰ τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλῃς Ἐκκλησίας ὡς ὑποκείμενον αὐτῇ, καὶ παρ' οὐδενὸς ἐτέρου δεσποζόμενον ἢ ἐξουσιαζόμενον, μηδὲ ὅλως ἐχόντων τῶν κληρονόμων τῆς αὐτοῦ ιερότητος καὶ συγγενῶν προβαλεῖν τινα ἀπαίτησιν ἐνεκεν τοῦ πατριαρχικοῦ τούτου καὶ σταυροπηγιακοῦ μοναστηρίου, ἢ τῶν ἀφιερωμάτων αὐτοῦ καὶ κτημάτων καὶ πραγμάτων κινητῶν τε καὶ ἀκινήτων λόγῳ κτιτορικοῦ ἢ κληρονομικοῦ δικαιώματος ἢ ἐπὶ μηδεμιᾷ αἰτίᾳ αὐτῶν καὶ προφάσει ἐν μηδενὶ καιρῷ, ὃ δὲ κατὰ καιροὺς διοριζόμενος ἐν αὐτῷ ἡγούμενος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ μονάζοντες πατέρες μοναχοί τε καὶ ἰδιώται ὀφείλουσι πειθαρχεῖν τε καὶ ὑποτάσσεσθαι τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ γνωρίζειν αὐτὸ

πατριαρχικὸν σταυροπηγιακὸν μοναστήριον καὶ φυλάττειν πάντα τὰ ἐκκλησιαστικὰ προνόμια ἀπαράτρεπτα καὶ προθύμως διδόναι τὸ διορισθὲν εἰρημένον ἐτήσιον, καὶ βιοῦν εὐσχημόνως, εἰρηνικῶς τε καὶ κατὰ πάντα ἀμέμπτως καὶ ἀνεπιλήπτως κατὰ τὸν τόπον τοῦ μοναδικοῦ ἐπαγγέλματος, καὶ ἐπιμελεῖσθαι παντὶ σθένει τῆς βελτιώσεως καὶ αὐξήσεως αὐτοῦ τοῦ ἱεροῦ πατριαρχικοῦ ἡμῶν καὶ σταυροπηγιακοῦ μοναστηρίου, καὶ τῶν κτημάτων αὐτοῦ, καὶ ἐπειδὴν γίνωνται ἐν χρεῖα χειροτονίας ἔχωσι προσκαλεῖν τὸν κατὰ τόπους ἀρχιερέα θεοφιλέστατον ἀρχιεπίσκοπον Ἀνδρου ἐπὶ τῷ ἐκτελεῖν μετὰ πάσης τῆς κανονικῆς παρατηρήσεως, ὡσαύτως καὶ ἐν στερήσει ἡγουμένου γενόμενοι ἔχωσι αἰρεῖσθαι καὶ ἐκλέγειν ἐξ αὐτῶν τὸν μᾶλλον ἄξιον καὶ πιστὸν οἰκονόμον ὡς δόκιμον, καὶ ἀρετῇ διαλάμποντα, καὶ τῇ ἀδείᾳ τῆς Ἐκκλησίας ἀποκαθιστᾶν αὐτὸν καὶ πειθαρχεῖν καὶ ὑποτάσσεσθαι αὐτῷ καὶ συζῆν ἡσύχως καὶ φιλαδέλφως καὶ εὐχεσθαι ὀφειλομένως ὑπὲρ τῶν κτιτόρων αὐτοῦ τοῦ σταυροπηγιακοῦ μοναστηρίου. Ταῦτα ἀπεφάνθη καὶ κεκύρωται ἐκκλησιαστικῶς, ὅσοι δὲ τῶν χριστιανῶν ἔκ τε τοῦ ἀρχιερατικοῦ καὶ ἱερτικοῦ καταλόγου, ἢ τοῦ πολιτικοῦ συστήματος καὶ τῶν κληρονόμων καὶ συγγενῶν τῶν κτιτόρων τολμήσωσιν ποτε φανῆναι καθ' οἷονδῆποτε τρόπον ἀναρτοπεῖς τῶν ἐκκλησιαστικῶς οὕτω δεδογμένων καὶ τὰ λοιπὰ ἀφωρισμένους ὑπάρχη ἐν τε τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. Ἐν ἔτει σωτηρίῳ ΑΩΣΤ' κατὰ μῆνα Φεβρουάριον ἐπινεμήτως ια'.

ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ἐλὶφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ρώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

+ Κωνσταντίνου Φιλόθεος, + Ἐγέρσου Διονύσιος, + Ἡρακλείας Μελέτιος, + Κυζίκου Μπαχάρης, + Νικομηδείας Ἀθανάσιος, + Νικαίας Δανιήλ, + Δέρκων Γρηγόριος, + Θεσσαλονίκης Γεράσιμος, + Νεοκαισαρείας Μελέτιος, + Βάρης Χρυσάνθος, + Ἀθηνῶν Γρηγόριος, + Ἀγγύρας (sic) Ἰωαννίκιος, + Μεσημβρίας Γρηγόριος, + Πόσσας Καλλίνικος, + Ἐλασσῶτος Ἰωαννίκιος, + Φερσάλων Παρθένιος.¹

¹ Ἐγγραφον ἐν Ἀθήναις.

B. A. ΜΥΣΤΑΚΙΔΗΣ

¹ Τὸ σιγίλλιον τοῦτο ἐγένετο ἀρχιερατεύοντος ἐν Ἀνδρῷ (τιμηθείσης εἰς ἀρχιεπισκοπὴν ἐπὶ Κυρίλλῳ τοῦ Λουκάρεως) τοῦ Παγκρατίου. Οὗτος ἐπὶ τῆς β' πατριαρχείας τοῦ ἀπὸ Μαρωνείας Νεοφύτου ὁσιώτατος ὢν ἐν ἱερομονάχῳ ἐχειροτονήθη ἐν τῷ ναῷ τοῦ ἐν Κουρούτσεσμα τοῦ Βοσπόρου ἁγίου ὡάννου τοῦ Προδρόμου κατ' Αὐγούστον τοῦ 1799 ἐπινεμήσεως β'. διαδεξάμενος τὸν εἰς τὰς αἰωνίους μονὰς μεταστάντα Διονύσιον ἀπὸ τοῦ ἰανουαρίου τοῦ ΑΨΟΕ' ποιμάναντα τὸ ἐν Ἀνδρῷ λογικὸν αὐτοῦ ποίμνιον.

Ὁ Παγκράτιος ἀποθνήσκει τῇ 30 αὐγούστου τοῦ 1810 καὶ διαδέχεται αὐτὸν κατὰ Σεπτέμβριον ἐκλεγείς ὁ μέγας ἀρχιδιάκονος τοῦ οἰκουμενικοῦ θρόνου κῡρ Διονύσιος.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΦΡΟΒΕΛΙΑΝΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ*

ΦΡΟΒΕΛΙΑΝΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ.

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ

Διπλωτὴ καὶ κοπτὴ ἐργασία.

Δυνάμεθα νὰ δώσωμεν εἰς τοὺς παῖδας καὶ ὅλως ἐτοιμοὺς ἐπιφανείας, ἀντιστοιχοῦσας πρὸς τὰς πλινθίδας, οἷον τὸ τετράπλευρον φύλλον χάρτου, παντὸς μεγέθους καὶ χρώματος, καὶ νὰ ὀδηγήσωμεν αὐτοὺς νὰ μεταχειρισθῶσιν αὐτὰς πολλὰ κατὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῆς διπλωτῆς ἢ τῆς κοπτῆς ἐργασίας. Μέχρι τοῦδε αἱ μητέρες καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὰ παιδιὰ ἐν γένει προσιπάθουν νὰ χαροποιῶσιν αὐτά, κατασκευάζοντες αὐτοῖς ἐξ ἀπλοῦ ἢ ποικίλου χάρτου πλοῖα, πετεινοὺς καὶ ἄλλα παρόμοια, ἅτινα τὰ παιδιὰ, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, μετ' ὀλιγίστης ὥρας τέρψιν κατέστρεφον. Ποσάκις ὁμως δυνάμεθα ν' αὐξήσωμεν τὴν τέρψιν ταύτην τοῦ παιδὸς καὶ τὴν πρὸς διατήρησιν τοῦ παιγνίου του τούτου ἐπιθυμίαν του, ὅταν ὀδηγήσωμεν αὐτὸ τὸ ἴδιον νὰ κατασκευάζῃ ταῦτα, ν' ἀποτελῇ δὲ μάλιστα δι' αὐτῶν σειράς ὅλας καλλιτεχνικῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων. Διότι πράγματι ἐκεῖνο διὰ τὸ ὅποιον κοπιᾶζομεν καὶ περὶ τοῦ ὁποίου μεριμνῶμεν, ἐκεῖνο καὶ πλεῖστον ἐκτιμῶμεν καὶ ἀγαπῶμεν. Οὕτω καὶ ἡ αὐτοθυμία τοῦ παιδὸς καὶ ἡ δεξιότης του ταχὺ ἔργον ἀναπτύσσονται, ἀποκτᾷ δὲ καὶ τὴν σπουδαιοτάτην ἔξιν τοῦ νὰ ἐνδιαφέρηται εἰς τὰ παίγνια του, μὲ τὸν σκοπὸν τοῦ ν' ἀπομιμῆται καὶ νὰ τελειοποιῇ αὐτά. Ἐν ᾧ δὲ τὰ ὕφαντά βασιζονται ἐπὶ τῶν ἀριθμητικῶν ἀναλογιῶν, χρησιμεύοντα οὕτω, κυρίως, εἰς τὰς ἀριθμητικὰς ἀσκήσεις, ἡ διπλωτὴ καὶ ἡ κοπτὴ ἐργασία βασιζονται ἐπὶ τῶν γεωμετρικῶν σχημάτων καὶ χρησιμεύουσιν εἰς τὰς γεωμετρικὰς ἀσκήσεις. Ἐπειδὴ δὲ τὰ σχήματα ταῦτα προετοιμάζει ὁ ἴδιος παῖς, διπλώνων ἢ κόπτων αὐτὰ ἐκ τοῦ χάρτου του, ἐξαρτᾶται δὲ ἐκ τῆς ἀκριβείας καὶ ἐντελείας αὐτῶν ἡ ἐπιτυχία τῶν δι' αὐτῶν ἀποτελουμένων παραγωγῶν του, ἔπεται, ὅτι αἱ ἐργασίαι αὗται εἶναι δυσκολώτεραι ἔτι, ἀλλὰ καὶ ὠφελιμώτεραι τῶν προηγουθεῶν, ἐκτελούμεναι ἐπιτυχῶς ὑπὸ μεγαλειτέρων ἀκόμῃ παιδίων.

Οὕτω διὰ τὴν διπλωτὴν ἐργασίαν λαμβάνομεν ὁλόκληρον φύλλον κοινοῦ λευκοῦ ἢ κεχρωματισμένου χάρτου, ὅπερ κατὰ μῆκος διπλῶνομεν, ἀκριβῶς ἐν τῷ μέσῳ. Εἶτα διπλῶνομεν τὰς τέσσαρας γωνίας πρὸς τὸ κέντρον, εἰς τρόπον ὥστε νὰ σχηματισθῶσι τέσσαρα τετράγωνα καὶ ἐν τῷ μέσῳ τετράπλευρον καθ' ὅλον τὸ πλάτος τοῦ χάρτου. Οὕτως ἐκ μὲν τοῦ λευκοῦ χάρτου ἀποτελοῦμεν 4 τετράγωνα καὶ 2 τετράπλευρα, ἐὰν χωρίσωμεν τὸ

ἐν τῷ μέσῳ ἐναποληφθὲν εἰς δύο. Ἐκ τοῦ κεχρωματισμένου ὁμως μεγαλειτέρου φύλλου ἀποκτῶμεν, διὰ τῆς ἐκ νέου διαιρέσεως τῶν τετραγώνων, 16 τὸ ὅλον τετράγωνον καὶ τρία ἢ τέσσαρα τετράπλευρα. Πλὴν τῶν τετραγώνων ὁμως καὶ τῶν τετραπλεύρων δυνάμεθα νὰ ἐκτελέσωμεν τὴν διπλωτὴν ἐργασίαν καὶ ἐπὶ τριγώνων παντὸς εἶδους, ἐπὶ πολυγώνων καὶ κυκλικῶν τεμαχίων χάρτου. Τούτων τὰ μὲν ὀρθογώνια τρίγωνα ἐτοιμάζομεν διπλώνοντες τὸ τετράγωνον φύλλον διαγωνίως ἐν τῷ μέσῳ εἰς δύο. Τὸ δὲ ὀξυγώνιον τρίγωνον σχηματίζομεν ἐὰν διπλώσωμεν καθέτως τὸ τετράγωνον, θέσωμεν δὲ ὡς βάσιν τοῦ τριγώνου τὴν κάτω πλευρὰν τοῦ τετραγώνου, εἴτα λάβωμεν τὸ μῆκος τῆς βάσεως ταύτης καὶ χαράξωμεν ἰσομεγέθεις αὐτῇ γραμμάς, ἀπὸ τῶν ἄκρων τῆς βάσεως πρὸς τὴν κορυφὴν τῆς ἐκ τῆς καθέτου διπλώσεως σχηματισθείσης γραμμῆς, καὶ τέλος ἀποκόψωμεν αὐτάς.

Ἐὰν δὲ λάβωμεν τὸ ὀρθογώνιον τρίγωνον καὶ διπλώσωμεν ἐν τῶν σκελῶν αὐτοῦ κατὰ τὸ τέταρτον τοῦ ὅλου αὐτοῦ μήκους, διευθύνωμεν δὲ τὴν πτυχὴν εὐθείως ἀπὸ τῆς οὕτω σχηματισθείσης γωνίας πρὸς τὸ ἄνωθεν ἄκρον τῆς βάσεως τοῦ ὀρθογωνίου τριγώνου, ὥστε ν' ἀποτελέσῃ τοῦτο τὴν κορυφὴν τοῦ νέου τριγώνου, σχηματίζομεν τρίγωνον ἀκυσσοκελὲς ἀμβλυγώνιον. Τέλος διὰ τῆς ἐν τῷ μέσῳ διαγωνίου διπλώσεως τοῦ τετραπλεύρου, σχηματίζομεν τρίγωνον σκαλινά. Ἀλλὰ καὶ διὰ τραπεζοειδῶν καὶ ρομβοειδῶν σχημάτων δύναται νὰ ἐκτελεσθῇ ἡ διπλωτὴ ἐργασία. Ἀξιοθαύμαστος ὄντως καὶ ἀπίστευτος εἶναι ἡ πληθὺς καὶ ἡ ποικιλία τῶν καλλιτεχνικῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων, ἅτινα προκύπτουσιν ἐκ τῆς διπλώσεως καὶ ἀναδιπλώσεως τῶν μικρῶν τούτων τεμαχίων χάρτου! Ἐκ τῶν ἀνωτέρω μαθηματικῶν σχημάτων ἀπαρτίζονται βάσεις, δυνάμεναι νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς θεμελιώδη σχήματα ἐξ ὧν δυνάμεθα ν' ἀπαρτίσωμεν σειρὰς ὅλας νέων πάλιν συνδυασμῶν. Πεντήκοντα τοιαύτας σειρὰς δυνάμεθα ν' ἀποτελέσωμεν διὰ τῶν διαφόρων βάσεων τῶν ἀνωτέρω σχημάτων, ὧν ἐκάστη πεντήκοντα πάλιν περίπου δύναται ν' ἀπαρτίσῃ ἄλλα σχήματα.

Ἡ παροῦσα πραγματεία δὲν εἶναι ὁδηγός, ὥστε νὰ παρακολουθήσωμεν λεπτομερῶς τὰς ποικιλίας ταύτας τῆς διπλώσεως καὶ ἀναδιπλώσεως τῶν σχημάτων τούτων. Χάριν καταλήψεως ὁμως τῆς πορείας τῆς ὅλης διπλωτῆς ἐργασίας, ἀναφέρομεν ἐνταῦθα τὰ οὐσιωδέστατα αὐτῆς. Ὅθεν ἀπαριθμοῦμεν μόνον τὰς βάσεις, περιγράφοντες τὰ κυριώτερα ἐκάστης. Πρῶτον ἐκκόπτονται τὰ διάφορα μαθηματικὰ σχήματα, χάριν προσακρίσεως τῆς δι' αὐτῶν ἐργασίας, διπλώνονται δὲ ταῦτα ἄνωθεν, κάτωθεν, δεξιόθεν, ἀριστερόθεν, καθέτως, ὀριζοντίως, πλαγιογραμμῶς καὶ κυκλικῶς. Εἴτα εἰς δευτέραν σειρὰν λαμβάνεται τετράγωνον φύλλον χάρτου, διὰ τῆς διπλώσεως τῶν πλευρῶν τοῦ ὁποίου σχηματίζονται πάλιν ποικιλώτατα σχήματα καὶ ἰδίως βιωτικά. Κατὰ τὴν τρίτην σειρὰν λαμβάνομεν ὡς βάσιν τὸ τετράγωνον πάλιν φύλλον, διπλώνομεν ὁμως αὐτὸ ἀλλεπαλ-

λήλως καὶ διαγωνίως ἐκ τῶν ἀντιθέτων ἄκρων, δι' οὗ ἐντελέστατα ἀναπαρίστανται ὅλη ἡ σειρά τῶν μαθηματικῶν, καλλιτεχνικῶν καὶ βιωτικῶν σχημάτων. Ταῦτα δὲ ἐπαναλαμβάνονται μετ' ἀπεριγράπτου ποικιλίας καθ' ὅλας τὰς ἐπομένας σειράς, ὧν ἡ τετάρτη ἔχει ὡς βάσιν τὸ τετράγωνον διπλωμένον ἐκ τῶν τεσσάρων γωνιῶν καὶ ἀναδιπλωμένον εἰς διπλοῦν τετράγωνον, οὗ τὰ διπλᾶ ἄκρα εὐρίσκονται κάτωθεν, τελεῖται δὲ ἡ ἐργασία διὰ τῶν ἐν τῷ κέντρῳ τῆς ἄνω αὐτοῦ ἐπιφανείας εὐρίσκομένων ἀπλῶν ἄκρων. Ταῦτα λοιπὸν διπλώνονται πρὸς τὰ ἔξω, πρὸς τὰ ἔσω, πρὸς τὰ ἄνω, πρὸς τὰ κάτω, δεξιὰ, ἀριστερά. Τὰ αὐτὰ ἀμφοτέρωθεν, πολλαχῶς, εὐθυγράμμως, διαγωνίως καὶ τέλος πάλιν καμψυλογράμμως καὶ κυκλικῶς, ἀπαρτίζοντα, πεντήκοντα περίπου καλλιτεχνικὰ καὶ ἀντίστοιχα σχεδὸν βιωτικὰ σχήματα. Τὰ αὐτὰ ἐπαναλαμβάνοντα διὰ τῆς πέμπτης βάσεως, ἥτις γίνεται, ὡς ἡ προηγουμένη, ἀλλ' ἀντίστροφος αὐτῇ, ἐπεὶ δὲ ἡ ἐργασία γίνεται ἐπὶ τῶν ὀπισθεν διπλῶν ἄκρων. Ἐν τῇ ἑκτῇ βάσει τὰ διπλᾶ ἄκρα τοῦ τετραγώνου ἀναδιπλοῦνται ἐπὶ τῆς αὐτῆς μετὰ ἀπλᾶ ἄκρα ἐπιφανείας, ὅθεν καὶ πολλαπλῇ γίνεται ἡ ἐργασία, διὰ τε τῶν ἔσωτερικῶς κειμένων ἀπλῶν καὶ τῶν περὶ ταῦτα διπλῶν ἄκρων. Ἡ ἐβδόμη βάσις εἶναι ἀντίθετος τῆς προηγουμένης, καθ' ὅσον, διὰ τῆς διπλώσεως τῶν γωνιῶν, ἔχει τὰ διπλᾶ ἄκρα ἔσωθεν καὶ ἐπ' αὐτῶν τὰ ἀπλᾶ, δι' οὗ ἀποκτᾶται ὁλόκληρος ἡ γωνία τοῦ χάρτου καὶ καθίσταται πλουσιωτέρα ἢ ἀναδιπλωσις αὐτοῦ. Ἔνεκα δὲ τούτου ἡ βάσις αὕτη μετὰ τὰς διαφοροὺς τροποποιήσεις τῶν χρωμάτων τοῦ χάρτου καὶ τῆς εὐθυγράμμου, τῆς διαγωνίου ἢ τῆς στροβιλικῆς διπλώσεως τῶν ἄκρων αὐτῆς, παράγει ἐπτά ὅλα εἶδη βάσεων καὶ σειρῶν, ἐκ 50 σχημάτων ἐκάστη. Ἡ δεκάτη τετάρτη βάσις εἶναι ἡ αὕτη μετὰ τὴν τετάρτην, ἀλλ' ἀναδιπλωμένη τρίς, δι' οὗ σμικρύνεται τὸ τετράγωνον πολλαπλασιάζεται δὲ καὶ τὸ ὑλικὸν τῆς ἐργασίας, καθ' ὃ ἐργαζόμεθα ἀφ' ἐνὸς τὰ διπλᾶ ἄκρα, ἀφ' ἑτέρου δὲ ἐπὶ τῆς αὐτῆς ἐπιφανείας τὰ ἀπλᾶ καὶ τριπλᾶ ἄκρα. Ὡς ιε', ις' καὶ ιζ' βάσις θεωρεῖται ἡ τετράκις ἀναδιπλωθεῖσα, δι' ἧς στερεώτερα γίνονται τὰ σχήματα, ἐὰν τὸ πρὸς αὐτὴν ἐκκοπὴν τετράγωνον ληφθῇ μεγαλείτερον τῶν προηγουμένων, διότι, ἐὰν εἶναι τοῦ αὐτοῦ μεγέθους, γίνεται ὀγκώδες διὰ τῆς τετραπλῆς ἀναδιπλώσεως, καὶ δὲν δύνανται νὰ ἐκτελεσθῶσι πολλὰ σχήματα δι' αὐτῆς. Ἡ ιη', ιθ' καὶ κ' βάσις γίνεται ἐκ τῆς ιε', ἐὰν τὰ τριπλᾶ ἄκρα διατηρήσωμεν ἀκίνητα ἐστραμμένα πρὸς τὰ ἔξω, ὅπερ εἰς τὴν ἀντίθετον ἐπιφάνειαν δίδει ὅψιν διπλοῦ σχήματος τετραγώνου, τεθειμένου ἐπὶ ρόμβου. Ἡ δὲ ἐργασία κατὰ τὰς βάσεις ταύτας γίνεται ἐξ ἀμφοτέρων τῶν ὀψεων, ποικιλωμένου καὶ τοῦ χάρτου. Δύο σειράς λευκάς καὶ ποικιλυχρόους παρέχει καὶ ἡ κα' λευκὴ καὶ ἡ κβ' ποικίλη καὶ ἐπιμήκης βάσις τῶν διπλῶν ρόμβων, ἥτις ἀποκτᾶται διὰ τῆς διαγωνίου πάλιν διπλώσεως καὶ ἀναδιπλώσεως τῶν ἀντιθέτων ἄκρων. Εἴτα δὲ ἐκ τῆς δ' καὶ ἐκ τῆς ι' βάσεως

καὶ τῆς ἀλλαγῆς τοῦ χρωματισμοῦ σχηματίζομεν τὴν κγ', κδ' καὶ κε' βάσιν, διὰ προσθήκης τῆς κάμψεως τῶν ἐξωτερικῶν γωνιῶν, δι' οὗ αἱ βάσεις αὗται καθίστανται κυκλικαί, ὅπερ ἔτι μάλλον κατορθοῦται διὰ τῆς κς' καὶ κζ' βάσεως, ἥτις σχηματίζεται, ἐὰν ἐκ τῆς ζ' βάσεως δὲν διπλώσωμεν τὰς πλευρὰς μέχρι τοῦ κέντρου, ἀλλ' ὀλίγον μόνον κατὰ τὸ ἄκρον καὶ ἐσωτερικῶς.

Εἴτα ἔπεται σειρά βάσεων ἐκ τῶν διαφόρων τριγώνων ἀποτελουμένη, μεθ' ὃ ἄλλαι ἐκ τῶν πολυγώνων καὶ ἄλλαι ἐκ τῶν κυκλικῶν φύλλων χάρτου ἀπαρτιζόμεναι. Σχηματίζομεν δὲ πολύγωνον μὲν, ἐὰν τὸ ὀρθογώνιον τρίγωνον ἀναδιπλώσωμεν εἰς δύο, εἴτα δὲ τοῦτο οὐχὶ εἰς τρίτον τρίγωνον ὀρθογώνιον, ἀλλ' εἰς ἐξαπλῶν ὀξυγώνιον, διὰ τῆς τριπλῆς ἐπιθέσεως τῶν ἄκρων αὐτοῦ, δεξιὰ ἄνωθεν καὶ ἀριστερὰ κάτωθεν. Ἐὰν ἐκ τοῦ οὕτω σχηματισθέντος ὀξυγωνίου τριγώνου ἀποκόψωμεν τὰ προεξέχοντα ἄκρα διὰ τομῆς εὐθυγράμμου, τὸ ἀποδιπλούμενον φύλλον θέλει παρουσιάζῃ σχῆμα πολυγώνου ἐξαγωνίου. Ἐὰν δὲ ἀποκόψωμεν ταῦτα διὰ τομῆς καμπυλογράμμου, ἐχούσης τὴν κύρτωσιν πρὸς τὰ κάτω, τότε τὸ σχῆμα παρουσιάζει ἐντιλῇ κύκλον, ὃν καὶ πάλιν διπλώνομεν, καὶ ἀναδιπλώνομεν, σχηματίζοντες τὰ αὐτὰ ποικιλώτατα σχήματα.

Κατὰ τὴν ἤδη ἀναφερθεῖαν ἀλληλουχίαν τῶν βάσεων καὶ τῶν σχημάτων αἱ μεγαλύτεραι μαθήτραι ἀπαρτίζουνσι συλλογὴν, ἥτοι τελείαν πάλιν σειράν ὕλης τῆς διπλωτῆς ἐργασίας, προσκολλῶσαι ἐκάστην βᾶσιν μετὰ τῆς σειρᾶς τῶν δι' αὐτῆς παραγομένων σχημάτων διὰ κόμιοις ἐπὶ φύλλων χαρτονίου, συνδεδεμένων κατόπιν εἰς πλήρες βιβλίον. Τὰ παιδιὰ ὅμως βαθμὴδὸν μόνον ἀπὸ ἡλικίας 4 ἐτῶν καὶ ἄνω ὁδηγοῦνται νὰ διπλῶνῃσι τὰς εὐκολωτέρας βάσεις τὸ πρῶτον καὶ τὰ εὐκολώτερα σχήματα, ἐλκόμενα διὰ τῆς τέρψεως τῆς ἐργασίας ταύτης καὶ τῶν διὰ αὐτῶν ἐκτελουμένων ὠραίων ἔργων νὰ προβαίνωσιν ἐν τῷ χρόνῳ καὶ πρὸς τὰ δυσκολώτερα. Τὰ δὲ τετράγωνα, τρίγωνα κ. τ. λ., ἅτινα τὸ πρῶτον παρέχομεν εἰς τὰ μικρὰ πρὸς διπλῶσιν πρέπει νὰ ὦσι μεγάλα. Ἐν τῷ χρόνῳ δέ, ἀπὸ 3 τοῦς εἰς 8 τοῦς μόνον, σμικρύνονται, ἀναλόγως τῆς ἀσκήσεως τῶν ὀργάνων καὶ τῆς προόδου τῆς ἐπιδειξιότητος τοῦ παιδός. Διότι ἡ ἐκτέλεισις τινῶν μάλιστα ἐκ τῶν κυκλικῶν διπλωτῶν σχημάτων ἀπαιτεῖ μεγίστην ἀκρίβειαν καὶ δεξιότητα, ἰδίως, χειρισμοῦ.

Τὰ μικρὰ φυλάττουσι τὰ μικρὰ τῶν ἔργα, διασκεδάζοντα διὰ τῶν βιωτικῶν σχημάτων ἢ χαρίζοντα εἰς τοὺς οἰκείους τῶν τὰ καλλιτεχνικά τῶν σχήματα, χωρὶς ὅμως νὰ προσκολλῶσιν αὐτὰ ἐπὶ ἄλλης ἐπιφανείας· ἀπὸ τοῦ πρώτου ὅμως τμήματος, δηλ. εἰς ἡλικίαν 7 ἐτῶν, δύνανται νὰ ὁδηγηθῶσι καὶ εἰς τὴν προσκόλλησιν αὐτῶν, δι' ἧς διαρκέστερα καθίστανται ταῦτα· συναρμολόγμενα δὲ ἀνά δύο, τέσσαρα καὶ περισσότερα, ἀποτελοῦσιν ὠραίους συνδυασμούς, ἀστέρας, εἰκόνας καὶ περιθώρια. Ἐὰν δὲ εἰς μεγα-

λειτέραν ηλικίαν ἔχουσιν ικανὴν δεξιότητα τὰ παιδιά, ὥστε νὰ κατασκευάσωσι τὰ αὐτὰ σχήματα ἐκ διαφόρων ὑλῶν, ἢ καὶ ἐξ ὑφασμάτων, εἰρίσκουσι δι' αὐτῶν θησαυροὺς κοσμημάτων καὶ ποικίλλουσιν.

Κατὰ τὴν κοπτὴν ἐργασίαν, ἐκ χάρτου λευκοῦ ἢ ποικίλου, μαθηματικὰ πάλιν κατασκευάζομεν σχήματα, τετράγωνα, ῥόμβους, τρίγωνα, πολύγωνα καὶ κύκλους· ταῦτα καλοῦμεν βάσεις πάλιν καὶ διπλώνομεν τετραπλῶς ἢ ὀκταπλῶς, ἀλλ' ἀντὶ ν' ἀναδιπλώνωμεν αὐτά, χαράσσομεν ἐπὶ τῆς ὀπιθίνῃ τετραπλῆς ἢ ὀκταπλῆς ὄψεως, νέους συνδυασμοὺς σχημάτων, οὓς διὰ ψαλίδος ἀποκόπομεν. Τὸ δὲ οὕτως ἀποκοπὴν σχήμα ἐνεκα τῆς πολλὰ πλῆς διπλώσεως τετραπλασιάζεται ἢ ὀκταπλασιάζεται ἐφ' ὅλοκληρου τοῦ φύλλου, καὶ παράγει οὕτω θαυμασίας καὶ πλουσιωτάτας συνθέσεις. Τὸ πρὸς ἐκκοπὴν ἐτοιμαζόμενον φύλλον χάρτου, τετράγωνον, τετράπλευρον ἢ ῥόμβος, ἀφ' οὗ διπλωθῇ τετραπλῶς ἢ ὀκταπλῶς, κρατεῖται διὰ τῆς ἀριστερᾶς χειρὸς, ἐκ τῆς ἀνοικτῆς ἄκρας τοῦ τετραγώνου ἢ τοῦ τριγώνου, ὅπερ πρέπει νὰ ἔχῃ πάντοτε τὴν βάσιν πρὸς τὰ κάτω, διὰ δὲ τῆς δεξιᾶς κόπτεται τὸ ἐπὶ τῆς ἄνω ἐπιφανείας τοῦ χάρτου σχεδιασθὲν σχῆμα. Τὰ σχήματα δὲ ταῦτα ἀκολουθοῦσι τὴν ἐξῆς σειράν, ἣτις ἐπαναλαμβάνεται δι' ὅλων τῶν βάσεων. Πρῶτον ἀποκόπτεται γραμμὴ κάθετος πρὸς τὰ δεξιὰ, δεύτερον κάθετος πρὸς τ' ἀριστερά, εἴτα δύο κάθετοι ἀμφοτέροθεν· εἴτα δύο ἢ καὶ βαθμηδὸν πλείοτεραι κάθετοι, δεξιὰ, ἀριστερά, καὶ ἀμφοτέροθεν. Εἴτα μία ὀριζόντιος γραμμὴ ἄνωθεν, ὀριζόντιος κάτωθεν, δύο ὀριζόντιοι ἄνωθεν καὶ κάτωθεν, δύο ἢ πλείοτεραι ὀριζόντιοι ἄνωθεν, κάτωθεν, ἄνωθεν καὶ κάτωθεν. Εἴτα ἔνωσης τῆς καθέτου καὶ τῆς ὀριζοντίου πρὸς τὰ δεξιὰ, πρὸς τ' ἀριστερά καὶ ἀμφοτέροθεν· εἴτα τετράγωνον ἐν τῷ μέσῳ.

Μετὰ τοῦτο ἐπαναλαμβάνονται τὰ αὐτὰ ὡς πρὸς τὴν πλαγίαν γραμμὴν καὶ τὸν ῥόμβον ἐπίσης δὲ τὰ αὐτὰ καὶ ὡς πρὸς τὴν καμπύλην γραμμὴν, τὴν ἑλλειψιν καὶ τὸν κύκλον, καὶ τέλος γίνονται ἐλευθέρᾳ σχέδια, καθ' ὃ συνδιάζονται ὅλα τ' ἄνωτέρω. Διὰ τῆς ἐκκοπῆς τῶν σχημάτων τούτων ἀποτελοῦνται διάφορα τμήματα αὐτῶν, ὀλιγώτερα ἢ πλείοτερα, ἀναλόγως τῆς ποικιλίας τοῦ σχεδίου, ἅτινα ἅπαντα διὰ κόμμιος προσκολλῶνται ἐπὶ σκληροτέρου χάρτου, ἢ χαρτονίου διαφόρων πάλιν χρωμάτων. Κατὰ δὲ τὴν προσκόλλησιν, ἢ κατὰτάξις τῶν ἐκκοπέντων τεμαχίων εἶναι ἐλευθέρᾳ, ἐξαρτωμένη ἐκ τῆς φαντασίας καὶ τῆς καλαισθησίας τοῦ ἐργαζομένου. Ἡ ἐργασία αὕτη καθίσταται δυσκολωτέρα καὶ ἐπομένως καὶ τῆς διπλωτῆς ὠφελιμωτέρα· ἐπεὶ δὲ πλὴν τῆς ἀσκήσεως τῆς καλαισθησίας καὶ τῆς διὰ τὴν ἐκκοπὴν ἀπαιτουμένης δεξιότητος τῆς τε χειρὸς καὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ, ἀπαιτεῖ μέγιστην ἀκρίβειαν καὶ καθαριότητα κατὰ τὴν προσκόλλησιν, καθ' ἣν ἡ ἐλαχίστη ἀπόκλισις ἀπὸ τῆς εὐθείας εἶναι ἐπαισθητὴ, καταστρέφουσιν τὴν ἀρμονίαν τοῦ σχήματος. Ἡ δὲ ἀπρόσεκτος χρῆσις

τοῦ κόμμεως καθιστᾷ ἀηδὲς τὸ ἔργον· διὸ εἶναι ἀσφαλέστερον νὰ τίθεται πρότερον τὸ κόμμι ἐπὶ τοῦ φύλλου, νὰ στεγνώνῃ τοῦτο, καὶ βραδύτερον μόνον νὰ ἐκκόπτηται· νὰ βρέχεται δὲ μόνον ὀλίγον διὰ σπόγγου καὶ ὕδατος, ὅταν πρόκηται νὰ προσκολληθῇ. Ἀλλὰ καὶ τὴν οἰκονομίαν ἀναπτύσσει ἡ ἐργασία αὕτη καὶ τὴν προσοχὴν περὶ τὴν τήρησιν τῶν ὑλικῶν· διότι πρέπει νὰ καταβάλληται μεγίστη φροντίς ὅπως οὐδὲ τὸ ἐλάχιστον τῶν μικρῶν τμημάτων τοῦ σχεδίου χαθῇ, καθ' ὅσον ἡ ἀπώλεια αὐτῶν καθιστᾷ ἀδύνατον τὴν σύνθεσιν τοῦ ὅλου σχήματος, ὅπερ τότε εἶναι ὅλως ἄχρηστον. Κατὰ τὴν οὕτω περιγραφείσαν ἀκολουθίαν καταρτίζονται αἱ συλλογαὶ τῆς κοπτῆς ἐργασίας. Τὰ μικρὰ ὅμως (οὐχὶ κάτω τῶν 4 ἢ 4 1/2 ἐτῶν) πολὺ βραδύτερον τούτου ἐν τῇ ἐργασίᾳ ταύτῃ προβαίνουν.

Μέχρι τοῦδε ξυλίνας καὶ χονδράς χαλυδίνους βελόνας μόνον, μολύβδια καὶ κονδύλια, ἐθέσαμεν εἰς τὰς χεῖρας τῶν μικρῶν, ὡς ἐργαλεῖα διὰ τὰς ἐργασίας των. Νῦν δὲ διὰ τὴν κοπτὴν ἐργασίαν δίδομεν αὐτοῖς τὸ πρῶτον κοπτηρὸν ἐργαλεῖον, δηλ. ψαλίδιον, ὅπερ ἐν τούτοις προμηθευόμεθα ἀμβλύ, δηλ. στρογγυλευμένον κατὰ τὴν κορυφὴν, ἀντὶ αἵχμηροῦ· οὕτως ἐλαττοῦται ὁ κίνδυνος τοῦ νὰ κεντηθῶσιν δι' αὐτοῦ τὰ ἴδια ἢ νὰ βλάβωσι τὰ παρακχθήμενα παιδία. Πάντοτε ὅμως ἡ ἐργασία αὕτη ἀπαιτεῖ τὴν μεγίστην προσοχὴν καὶ φροντίδα, ὥστε νὰ μὴ ἐπέλθῃ ἐξ αὐτῆς βλάβη τις εἰς τὰ παιδία. Πλὴν δὲ τούτου πρέπει νὰ ὀδηγηθῶσι τὰ μικρά, πῶς νὰ μεταχειρισθῶσι τὸ νέον τοῦτο ἐργαλεῖον των, ὅπερ δυσκόλως μόνον κατορθοῦται, καὶ ἰδίως εἰς παιδία μὴ ἔχοντα προασκήσει τὰς χεῖρας καὶ ἰδιαιτέρως τοὺς δακτύλους των· καθ' ὅσον οὐδ' ἡ μυωνικὴ των δύναμις ἐπαρκεῖ τὸ πρῶτον διὰ τὴν ὑπὸ τοῦ ψαλιδίου ἀπαιτουμένην θλίψιν καὶ πίεσιν. Ἐννοεῖται λοιπόν, ὅτι αἱ πρῶται ἀσκήσεις πρὸς κίνησιν καὶ χρῆσιν ἐν γένει τοῦ ψαλιδίου πρέπει νὰ γίνωνται ἐπὶ κοινοῦ λεπτοῦ χάρτου, ἀπλοῦ. Πρὸς τοῦτο λαμβάνομεν τέταρτον φύλλον χάρτου, ὅπερ διπλώνομεν κατὰ τὸ μῆκος αὐτοῦ· εἰς τὸ μέσον καὶ ἀποκόπτομεν· ἐκ νέου δὲ διπλώνομεν τὰ δύο ἀποκτηθέντα τετράπλευρα κατὰ μῆκος εἰς τὸ μέσον καὶ ἀποκόπτομεν. Οὕτω σχηματίζομεν τέσσαρας ἐπιμήκεις ταινίας, πλάτους δύο δακτύλων περίπου. Τὰς ταινίας ταύτας ὀδηγοῦμεν τὰ παιδία νὰ διπλώσωσι κατὰ πλάτος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ν' ἀποδιπλώσωσι πάλιν· ἐπὶ δὲ τῆς, οὕτω, διὰ τῆς πτυχῆς σχηματισθείσης γραμμῆς, ἐκτελεῖται ἡ πρώτη διὰ τῆς ψαλίδος κοπτὴ ἐργασία. Ἐξακολουθοῦμεν δὲ τὰς ἐπὶ τοῦ ἀπλοῦ χάρτου κοπτὰς ἀσκήσεις, μεταβάλλοντες τὰς διευθύνσεις μόνον τῶν γραμμῶν καὶ τὸν ἀριθμὸν τούτων, μέχρις οὗ εὑρεθῇ ὁ παῖς ἀρκετὰ ἡσκημένος, ὅπως δυνηθῇ ν' ἀποκόψῃ διπλοῦν φύλλον χάρτου. Τὰς ἀσκήσεις ταύτας ὀδηγοῦμεν τὸν παῖδα νὰ ἐπαναλαμβάνῃ καὶ διὰ τῆς ἀριστερᾶς χειρὸς, ὡς πράττομεν καὶ καθ' ὅλας τὰς φρεβελιανὰς ἀσκήσεις καὶ ἐργασίας. Τὸ βρέφος, καὶ τὸ νήπιον φερόμενα, ἔχουσιν ἀμφοτέρως τὰς χεῖρας ἐξ ἴσου κδεξίους, βαθμηδὸν δὲ μόνον διὰ

τῆς ἀτελείας τῆς ἀγωγῆς καὶ τῆς παραδόξου κατὰ τῆς ἀριστερᾶς χειρὸς προκαταλήψεως, ἐνισχύεται ἡ δεξιὰ ὑπὲρ τὴν ἀριστεράν. Τὸ σφάλμα τοῦτο πρέπει νὰ σπεύσωμεν νὰ θεραπεύσωμεν, διότι ἐκ τῆς καταλλήλου ἀσκήσεως ἀμφοτέρων τῶν χειρῶν, καθιστῶμεν ἰσχυρότερον καὶ ἱκανώτερον τὸν παῖδα, μεγαλητέραν δὲ τὴν δεξιότητά του καὶ τὴν ἐπιτυχίαν ὅλων τῶν χειρισμῶν του, καὶ ἐπομένως τὴν ἐπιτυχίαν ὅλων τῶν διὰ τῶν χειρισμῶν τούτων ὑπ' αὐτοῦ ἐκτελουμένων. Ἐν ὧρα δὲ συμφορᾶς τινὸς τῆς δεξιᾶς χειρὸς διαφυλάττομεν αὐτὸν οὕτως ἀπὸ τῆς ἀληθοῦς ἀνικανότητος καὶ δυστυχίας. Διὰ τοῦ διπλοῦ φύλλου χάρτου ἐπαναλαμβάνομεν τὰς αὐτὰς ἀσκήσεις, ἐφ' ἱκανὸν χρόνον, μεθ' ὃ παρέχομεν εἰς τὸν παῖδα τριπλοῦν τὸν χάρτην, βαθμηδὸν δὲ τετραπλοῦν κτλ. ὅτε ἐπαναλαμβάνομεν τὰς αὐτὰς ἀσκήσεις καὶ δι' ἄλλου ὕλικου, τέλος δὲ καὶ δι' ὑφάσματος. Ἐκ διπλοῦ φύλλου χάρτου ὁ παῖς δύναται νὰ κόψῃ σειρὰν ὅλην βιωτικῶν σχημάτων, ἀνθρωπίσκους, ζῶα, φυτά, ἐπιπλά, ἐὰν σχηματίσωμεν τὸ ἥμισυ τούτων εἰς τὴν ἄνωθεν ἐπιφάνειαν τοῦ εἰς δύο διπλωθέντος φύλλου, σχεδιάζοντες τοῦτο πάντοτε πρὸς τὸ κεκλεισμένον ἥμισυ αὐτοῦ. Ὅταν κατόπιν ἀποδιπλώσῃ αὐτό, ἔχει ἐνώπιόν του ὁλόκληρα τὰ σχεδιασθέντα ἀντικείμενα, ἅτινα δύναται καὶ νὰ στήσῃ ἐπὶ τῆς τραπέζης, ἐὰν ἐκκόψῃ αὐτὰ ἐκ σκληροτέρου χάρτου ἢ χαρτονίου. Διὰ τῆς κοπτῆς ἐργασίας ἐκτελοῦνται ὅλα τὰ σχήματα, ἐπομένως καὶ τοπιᾶ ἀκόμη ὁλόκληρα μὲ φωτοσκιώσεις, ὅτε τὸ φῶς περικτυῖ τὰ ἐκκοπέντα μέρη κατὰσκευάζονται δὲ κλλιτεχνικώτατα ἔργα, ἅτινα ἅπαντα εἰσάγουσι τοὺς παῖδας βαθμηδὸν εἰς πολλὰς τῶν ἐν τῷ βίῳ ἐργασιῶν των, ὡς καὶ εἰς πλεῖστα εἶδη τεχνῶν, οἷον τὴν κοπτικὴν καὶ ραπτικὴν, τὴν βιβλιοδετικὴν καὶ πολλὰς ἄλλας.

Ἡ διπλωτὴ ὅσον καὶ ἡ κοπτὴ ἐργασία συντελοῦσιν, πλειότερον ἢ ὅσον δύναται τις νὰ φαντασθῇ, εἰς ἐξέγερσιν καὶ τελειοποίησιν τῶν ψυχικῶν δυνάμεων. Διότι διὰ τῆς διπλωτῆς μὲν ἡ παρεχομένη ἐπιφάνεια τροποποιεῖται διπλωμένη πολλαχῶς εἰς ἀναπαράστασιν τῶν διαφορωτάτων σχημάτων, διὰ δὲ τῆς κοπτῆς διαχωρίζεται ἡ παρεχομένη ἐπιφάνεια πολλαχῶς, μὲ σκοπὸν τοῦ νὰ συνδεθῇ ἐκ νέου διὰ τῆς προσκολλήσεως, ἀλλ' ἐν νέῳ διαφορωτάτῳ συνδιασμῷ τῶν μερῶν καὶ τῶν ἀναλογιῶν αὐτῆς. Ἡ τοιαύτη ὁμως ἐργασία οὐδέποτε δύναται νὰ γείνη μηχανικῶς, ἀλλ' ἀπαιτεῖ τὴν πλήρη παρουσίαν ὅλων τῶν πνευματικῶν, αἰσθητικῶν καὶ βουλευτικῶν λειτουργειῶν, δηλ. τὴν ψυχικὴν δρᾶσιν ἐν ὅλῃ τῇ πληρότητι αὐτῆς. Διὰ τὸν ἐντελέστερον καταρτισμὸν ἐλευθέρας μάλιστα συνθέσεως διὰ κοπτῆς ἐργασίας, ἀπαιτεῖται παρατήρησις, ἀντίληψις, ἐπίγνωσις, ἀνάμνησις, φαντασία, συνδυασμὸς καὶ ἀναπαράστασις τῶν σχημάτων ἀπαιτεῖ δὲ αἱ ἐνέργειαι αὗται εἶναι διανοητικά. Ἀπαιτεῖται ἀκόμη διὰ τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ ἔργου ἡ μετ' ἀρεσκείας καὶ συμπαθείας ἀναπόλησις τῶν

σχημάτων καὶ ὁ πόθος τῆς ἀναπαραστάσεως αὐτῶν, ἔτι δὲ μεγίστη καλαισθησία καὶ βαθμός τις ἐνθουσιασμοῦ μετ' ἀνυπομονησίας ὑπὲρ τῆς ἐπιτυχίας τοῦ ἔργου· αὐταὶ βεβαίως εἶναι ἐνέργειαι τῆς αἰσθήσεως. Τέλος δὲ ἀπαιτοῦνται βουλήσις ἐλευθέρα ἐν ὅλῃ τῇ πληρότητι τῆς δράσεως αὐτῆς, ἐγκαρτέρησις καὶ ἐπιμονή, τάξις, ἀκρίβεια, προσοχή καὶ δραστηριότης ἐν τῇ ἐκτελέσει τοῦ ἔργου· ἅπερ εἶναι ἐνέργειαι αὐτῆς τῆς βουλήσεως.

Ἐκεῖ λοιπὸν πρέπει νὰ τείνωμεν, νὰ δώσωμεν δηλαδὴ εἰς τὸν παῖδα τὴν ἕξιν τῆς τοιαύτης, δι' ὅλων τῶν ψυχικῶν λειτουργιῶν ἐκτελουμένης ἐργασίας, διότι οὕτω μόνον δυνάμιστα νὰ συντελέσωμεν εἰς τὴν ἀληθῆ αὐτοῦ τελειοποίησιν καὶ νὰ ἐξεγείρωμεν ἀληθῶς τὴν ἐν παντὶ ἀνθρώπῳ ὑπνώτουςαν δημιουργικὴν δύναμιν. Τότε δὲ μόνον ἀπὸ μηχανῆς ἐργαζομένης, πολλάκις κατὰ τὰς συμπτώσεις τοῦ τυχαίου, θέλομεν καταστήσει εἰς ἡθικὸν ὄν, δυνάμενον διὰ τῆς αὐτοβουλίας αὐτοῦ νὰ συμπληροῖ τὸ εἰς τὴν εὐθύνην καὶ χρῆσιν αὐτοῦ παραδοθὲν μέρος τῆς ὅλης δημιουργίας. Οὕτω δὲ μόνον ὁδηγοῦμεν αὐτὸν νὰ φθάσῃ εἰς τὴν ἀληθῆ εὐτυχίαν, καθ' ὅσον ἡ ἐκ τῆς ἀνωτέρω συμπράξεως τῶν ψυχικῶν λειτουργιῶν πηγάζουσα ἀρμονία θέλει ἐπιφέρει τὴν ἀντίστοιχον ἀρμονίαν καὶ γαλήνην ἐν τῇ ψυχῇ τοῦ οὕτως ἐργαζομένου ἀνθρώπου, δι' ἧς καὶ τὰ πάθη του εὐκολώτερον καταβάλλει, καὶ αἰσθάνεται ἑαυτὸν τελειοποιούμενον, ἥτοι προσεγγίζοντα πρὸς τὴν πηγὴν πάσης τελειότητος, δηλαδὴ αὐτὸν τὸν Θεόν. Αὕτη δὲ εἶναι ἡ μόνη ἀληθὴς καὶ διαρκὴς εὐδαιμονία. Καὶ πάλιν ὁμως ἐπαναλαμβάνομεν, ὅτι εἶναι ὅλως ἀδύνατον νὰ μεταδώσωμεν εἰς τοὺς παῖδας ὅ,τι ἡμεῖς αὐτοὶ δὲν ἔχομεν. Οὗτος εἶναι ὁ λόγος δι' ὃν βραδέως μόνον ἐννοεῖται τὸ πνεῦμα τῆς φροβελιανῆς μεθόδου καὶ βραδύτερον ἀκόμη κατορθοῦται ἡ ἀληθὴς αὐτοῦ ἐφαρμογή, ἐν τῇ τῶν παιδῶν ἀγωγῇ. Ἀλλ' ἅς μὴ ὀκνήσωμεν ἕνεκα τούτου, ἅς μὴ ἀποκάμωμεν ἐργαζόμενοι καὶ πρὸ πάντων, ἅς μὴ ἀπελπίζωμεθα, διότι ἐν τῇ πορείᾳ τῶν χρόνων, καὶ ἐὰν ἡμεῖς δὲν τὸ ἐπιζητήσωμεν, αἱ νεώτεραι ὁμως γενεαὶ ἀεννάως θέλουσι τείνει εἰς τὴν προσέγγισιν τοῦ ἀνωτάτου τούτου σκοποῦ τῆς ἀγωγῆς.

Στερεὰ σώματα.

*Ἐργασίαι διὰ χαρτονίου, ἐφαρμογαὶ διάφοροι,
ψεκάδισμα, πριονίσματα.*

Ἐκ τῶν ἐπιφανειῶν μεταβαίνομεν καὶ διὰ τῶν φροβελιανῶν ἐργασιῶν εἰς τὰ στερεὰ σώματα, πρὸς τὴν κατασκευὴν τῶν ὁποίων προητοιμάσθη ἤδη ὁ παῖς διὰ τινων τῶν διπλωτῶν του σχημάτων καὶ μάλιστα τῶν μικρῶν του ἐπίπλων καὶ κουτιῶν, τῶν πηγαζόντων διὰ τῆς ἐκ τῶν πλε-

ρῶν διπλώσεως τοῦ τετραπλεύρου. Ἄλλ' ἐὰν ἀντὶ λεπτοῦ χάρτου ὀδηγηθῇ ὁ μεγαλύτερος πτεῖς (ἄνω τῶν ὁ ἐτῶν) νὰ κόπῃ σχήματα ἐκ χαρτονίου ἢ ἄλλου σκληροῦ χόρτου καὶ νὰ προσαρμόζῃ αὐτὰ καταλλήλως, συνάπτων αὐτὰ διὰ τῆς ραπτῆς ἐργασίας ἢ διὰ κόμμεος, τότε νέον πάλιν ἀνοίγομεν αὐτῷ στάδιον πολυπληθεστάτων καὶ ἐντέχνων ἔργων, ἅτινα σπουδαίως ἱκανοποιοῦσι τὴν παραγωγικὴν του τάσιν, καθ' ὅσον, ἀντὶ σημείων, γραμμῶν καὶ ἐπιφανειῶν, βλέπει οὕτως ἀπαρτιζόμενα ἐνώπιόν του ὁλόκληρα σώματα, πλήρη καὶ πάντοθεν ψηλαφητὰ σχήματα. Οὕτω δύναται νὰ κατασκευάσῃ σειρὰν ὁλόκληρον μικρῶν παιγνίων, ἐπίπλων καὶ σκευῶν, κουτῖα διαφόρων σχημάτων καὶ μεγεθῶν, χαρτοθήκας, γραμματοθήκας, ὥρολογοθήκας, πανεράκια, δίσκους, θήκας διὰ χειρόκτις καὶ πολλὰ ἄλλα· τέλος δὲ καὶ δωμάτια μικρὰ διὰ τὰς κούκλας, μαγειρεῖα καὶ ὁλοκλήρους οἰκίας, μὲ δύο ἢ τρία πατώματα μὲ στέγην, κινούμενα παράθυρα καὶ θύρας καὶ πάντα τὰ πρὸς στολισμὸν οἰκίας ἀπαιτούμενα. Ἀλλὰ καὶ ὅλα τὰ μαθηματικὰ σχήματα δι' αὐτῶν ἐκτελοῦνται, ἐντυπυούμενα βαθύτατα εἰς τὸν νοῦν τοῦ ἐργαζομένου αὐτὰ παιδός. Ἐπὶ δὲ καὶ καλλιτεχνικὰ σχήματα καὶ κοσμήματα παντὸς εἶδους. Πάντα ὅμως ταῦτα καθίστανται ὠριότερα καὶ ἐντελέστερα ἅμα ὀδηγηθῇ ὁ παῖς νὰ ἐνώσῃ πρὸς τὴν ἐκ χαρτονίου ἐργασίαν του, καὶ τὰς ἡδὴ γνωστὰς αὐτῷ, δηλαδὴ τὴν ὑφαντὴν, τὴν κεντητὴν ἢ ραπτὴν, τὴν περαστὴν, διπλωτὴν ἢ κοπτὴν, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν τὴν ἰχνογραφίαν καὶ ζωγραφικὴν, ἐὰν προέβῃ ἱκανῶς εἰς τὰς τέχνας ταύτας, ὥστε νὰ δύνηται νὰ ἐπικοσμήσῃ δι' αὐτῶν τὰ ἔργα του. Ὅπως λοιπὸν κατὰ τὰ φροβελιανὰ παιγνία ἡ ἔνωσις δύο ἢ πλειοτέρων δώρων ἐπιφέρει ἐντελεστέρας συνθέσεις, οὕτω καὶ κατὰ τὰς ἐργασίας, ὁ σκόπιμος συνδυασμὸς δύο ἢ πλειοτέρων τούτων, καθιστᾷ πολὺ πλουσιωτέρας καὶ τελειότερας τὰς ἐφαρμογὰς αὐτῶν· αὐξάνει δὲ οὐσιωδῶς πάλιν τὴν καλαισθησίαν τοῦ παιδός, ὅσον καὶ τὴν ἐτοιμότητα καὶ δραστηριότητα τοῦ πνεύματός του πρὸς ἀνέυρεσιν τῶν ἔργων, ἀναλόγως τῶν τελειότερα συνδυαζομένων ἐργασιῶν.

Τερπνὸν εἶδος ἐργασίας, χρησιμεῖον πρὸς ἐπικόσμησην πολλῶν ἀντικειμένων, εἶναι καὶ τὸ ψεκάδισμα. Ἡ δὲ ἐκτέλεσις αὐτοῦ εἶναι εὐκολωτέρα ἢ ὅτι φαίνεται. Ἐπὶ φύλλου σκληροτέρου χάρτου, χαρτονίου ἢ χάρτου ἰχνογραφίας, ἢ καὶ ἐπὶ ξυλίνης λευκῆς ἐπιφανείας διαφόρων ξυλίνων ἀντικειμένων, καταλλήλως πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον παρεσκευασμένων, ὅον μικρῶν κουτιῶν, κοπτῆρων, μικρῶν τραπεζῶν καὶ ἄλλων, προσαρμόζονται ἄνθη καὶ φύλλα φυσικά, διαφόρων μεγεθῶν καὶ εἰδῶν, ξηραμένα ἐπὶ τούτῳ προηγουμένων. Πρὸς τοῦτο τὰ παιδιὰ (ἄνω τῶν ὁ ἐτῶν) εὐχαρίστως συνάζουσι κατὰ τοὺς περιπάτους των ὅ,τι θεωροῦσι πρὸς τὴν ἐργασίαν ταύτην προσφορώτερον· ἀποξηραίνουσι δὲ εὐκόλως, θέτοντες αὐτὰ μεταξὺ φύλλου κοινοῦ πότην χάρτου καὶ μετέπειτα πιέζοντες ἐφ' ἱκανὴν ὥραν. Τὰ φύλλα ἢ ἄνθη ταῦτα

πρέπει νὰ τοποθετῶνται μετὰ φιλοκαλίας εἰς διαφόρους συνδυασμούς, ἀναλόγως τοῦ κατασκευαζομένου ἔργου, μεθ' ὃ στερεώνονται ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ χάρτου ἢ τοῦ ξύλου διὰ καρφίδων, διὰ νὰ μὴ σαλευθῇ τὸ καταρτισθὲν σχέδιον. Μετὰ τοῦτο διὰ μικρᾶς ψήκτρας λαμβάνεται σινική μελάνη ἢ καὶ χρώμα, κατὰ βούλησιν, δηλ. λευκὸν ἢ ἐπιφάνεια εἶναι μέλαινα, μέλαν, φαιόν, καστανόχρουν κτλ., ἵνα εἶναι λευκὴ, ἐπὶ δὲ ἐπίτηδες κατεσκευασμένου μικροῦ δικτύου ἐκ σύρματος, κρατουμένου ὑπεράνω τῶν προσαρμοσθέντων φύλλων, προστρίβεται ἡ ψήκτρα, εἰς τρόπον ὥστε ἐκ τῆς ἀντιθέτου πλευρᾶς τοῦ δικτύου νὰ πίπτωσι λεπτότατα ψεκάδες, ἐν εἵδει βροχῆς, ἐπὶ τῆς κάτωθεν ἐπιφανείας, ἥτις οὕτω βαθμηδὸν ἐπισκιάζεται, δηλ. χρωματίζεται. Τότε ἀλληλοδιαδόχως ἀφαιροῦνται τινὰ τῶν φύλλων ἐκ τῶν θέσεων, αἵτινες πρόκειται νὰ ἐπισκευασθῶσι πλείοτερον, ὅπερ γίνεται, διότι ἐπὶ τοῦ νῦν λευκοῦ σχήματος τοῦ ἀφαιρουμένου φύλλου ἢ ἄνθους πίπτουσι καὶ πάλιν ψεκάδες καὶ ἐπισκιάζεται τοῦτο πλείοτερον, ἐνῶ τὰ σχήματα τῶν βαθμηδὸν βραδύτερον ἀφαιρουμένων μένουσι φωτεινότερα, καὶ τέλος τὰ τῶν τελευταίων ἀρθέντων μένουσιν ὅλως λευκά. Ἐκ τούτου πηγάζουσι φωτοσκιάσεις, ἄριστα μιμούμεναι τὰς φωτοσκιάσεις τῆς δι' ἄνθρακος ἰχνογραφίας.

Μεταξὺ τῶν ἀπομιμουμένων στερεὰ σώματα ἐργασιῶν, σπουδαίαν θέσιν κατέχει βεβαίως καὶ τὸ διὰ μικρῶν πριονίων πριόνισμα ξύλων διαφόρων εἰδῶν, δι' ὧν κομψότατα ἀποτελοῦνται ἔργα, καὶ πάλιν μαθηματικά, καλλιτεχνικά καὶ βιωτικά σχήματα, καὶ διάφορα ἀντικείμενα, ἐπιπλα, κουτίξ, θέσεις ἐπικεκοσμημέναι κτλ. Ὡς δὲ ἄριστα δύναται ἡ διὰ χαρτονίου ἐργασία νὰ παρέχῃ εἰς τὰ παιδιὰ τὴν πρὸς τὴν βιβλιοδετικὴν ἀπαιτουμένην δεξιότητα, οὕτω δύνανται τὸ πριόνισμα καὶ ἐν γένει αἱ διὰ ξύλου ἐργασίαι νὰ παρασκευάζωσιν αὐτὰ πρὸς τὴν λεπτουργικὴν, τὴν τορνευτικὴν, τὴν ξυλογραφικὴν κτλ. Ὅθεν ἅπασαι μὲν αἱ προηγούμεναι, ἰδίως ὅμως αἱ τελευταῖαι αὗται, ἐργασίαι ἔπρεπε νὰ εἰσαχθῶσιν, ὡς τερπνὴ ἐνασχόλησις, εἰς τὰ σχολεῖα τῶν ἀρρένων, ὅπως εἰσῆχθησαν ἤδη ἐπιτυχῶς ἐν Αὐστρίᾳ.

Πολλᾶκις ἐπανελήφθη ἤδη ἐν τῇ περιγραφῇ τῶν ἀνωτέρω, ὅτι ἡ ἐπιτυχία τῶν σχημάτων καὶ τῶν δι' αὐτῶν συνδυασμῶν ἡ ἐργασιῶν ἐξαρτᾶται οὐσιωδῶς ἐκ τῆς ἀκριβείας καὶ τῆς καλαισθησίας ἐν γένει τῆς ἐκτελέσεως· οὐχ' ἥττον καὶ πάλιν πρέπει ν' ἀναφερθῇ, ὅτι καὶ πρὸς τὰς τελευταίας ταύτας ἐργασίας τὰ προσόντα ταῦτα εἶναι ὁ κυριώτατος ὅρος τῆς ἐπιτυχίας αὐτῶν. Εἶναι δὲ σπουδαιότατον νὰ συνειθίσωμεν τὰ παιδιὰ ἀπὸ τῆς πρώτης αὐτῶν ἡλικίας νὰ διακρίνωσι τὴν εὐθύτητα τῶν γραμμῶν καὶ σχεδίων των καὶ ἐν γένει πάντων τῶν περιβαλλόντων αὐτὰ πραγμάτων, καὶ νὰ μεριμνῶσιν ὑπὲρ τῆς δικτηρήσεως τῆς εὐθύτητος ταύτης, τείνοντα διὰ πικρὸς μέσου εἰς τὴν ἀκρίβειαν. Διότιμόνον ὅταν οὕτως ἀποκτή-

σωσιτήν ἔξιν τοῦ νά τηρῶσι τὴν εὐθύτητα καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐν τῷ καθημερινῷ αὐτῶν βίῳ καὶ ἐν τῷ ὕλικῳ κόσμῳ, θέλουσι βαθμηδὸν δυνηθῇ νά μεταφέρωσι ταύτην καὶ εἰς τὸν ἠθικὸν κόσμον καὶ διατηρεῖ καὶ ἐν αὐτῷ τὴν ἀληθῆ εὐθύτητα τοῦ χαρακτῆρος καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων καὶ ὑποχρεώσεων αὐτῶν καθ' ὅσον ὁ μὴ δυνάμενος νά ὑποφέρῃ τὸ ἐν τῷ ὕλικῳ κόσμῳ στρεβλόν, πολὺ ὀλιγώτερον θέλει ἀνέχεσθαι τοῦτο ἐν τῷ ἠθικῷ. Ἄλλ' ὅστις διὰ τὰς παρατονίας τῶν ἥχων καὶ τὰς δυστονίας τῶν χρωμάτων ἀδικορεῖ, ὅσον καὶ διὰ τὸ ἀκανόνιστον καὶ ἀφιλόκαλον τῶν σχημάτων, καὶ μὲ τὸ «τί πειράζει!» παρηγορεῖ αὐτὸν καὶ τοὺς ἄλλους διὰ τὴν ἐπιπολασιότητα καὶ τὴν ἀδεξιότητα, μεθ' ὧν ἐκτελεῖ τὰ ἀνκτεθέντα αὐτῷ ἔργα, οὗτος δυστυχῶς μετὰ τῆς αὐτῆς ευκολίας θέλει παρηγορηθῇ διὰ τοῦ «τί πειράζει!» καὶ διὰ τὰ ἐν τῷ ἠθικῷ κόσμῳ παραπτώματ' αὐτοῦ, τὸ δὲ ψεῦδος, ἡ ἀπάτη καὶ ἡ φιλαυτία ἐν γένει, οὐδὲ μὲν θέλουσιν ἐμπνέει αὐτῷ ἀποστροφήν!

Πλαστική.

Ἐὰν ἡ ραπτὴ γραμμὴ εὐρίσκη τὴν πληρεστάτην αὐτῆς τελειοποίησιν ἐν τῇ ἰχνογραφουμένῃ γραμμῇ, πάντως τὸ διὰ χαρτονίου ἢ ξύλου ἀπομιμούμενον στερεὸν σῶμα εὐρίσκει τὴν ἐντελεστάτην αὐτοῦ πραγματοποίησιν ἐν τῇ πλαστικῇ. Τὰ παιδί'α προθύμως πλάττουσι διὰ βεβρεγμένης ἄμμου πεντοῖα σχήματ'· τίς δ' ἀγνοεῖ τὴν χαρὰν τῶν ὅταν τοῖς ἐπιτραπῇ νά ἐξασκῶσι τὴν δεξιότητά των πλάττοντα τελειότερα καὶ διαρκέστερα σχήματ'α διὰ ζύμης ἢ διὰ κηροῦ; Ἄλλ' ἢ διὰ τοῦ παιγνίου τούτου ἄσκησις, προδαινούσης τῆς ἡλικίας, ὅλως διακόπτεται, ὅσον καὶ αἱ λοιπαὶ τῶν ἐν τῷ νηπιακῷ κήπῳ καλλιεργουμένων τάσεων τοῦ παιδός· θέλει δὲ φανῇ καὶ παράδοξον ἴσως εἰς πολλούς, ὅτι ἡ νεωτέρα κατὰ Φροέβελ ἀγωγή σκέπτεται νά προπαιδεύῃ τὸν παῖδα διὰ τὴν γλυπτικὴν, ὡς πράττει τοῦτο καὶ διὰ τὴν μουσικὴν, τὴν ἰχνογραφίαν, τὴν ζωγραφικὴν καὶ τὰς λοιπὰς τέχνας. Καὶ ὁμως, διατί νά μὴ παρέχωμεν εἰς τοὺς παῖδας τὴν ἀφορμὴν, πκίζοντας διὰ πηλοῦ, νά προασκῶνται εἰς τὴν σύνθεσιν καὶ κατασκευὴν τῶν μετέπειτα προπλασμάτων αὐτῶν; τίς οἶδεν ἂν διὰ τοῦ παιγνίου τούτου δὲν ἀποκλυθῶσι μεταξὺ τῶν παιδίων μας ἰδίως, πλειότερα ἔχοντα τὸ δῶρημα τῆς ἀνωτάτης τῶν τεχνῶν, τῆς πλαστικῆς!

Ναί, ἀνωτάτη τῶν τεχνῶν εἶναι ἡ πλαστική, διότι αὕτη μόνη δύναται ν' ἀπεικονίσῃ, ν' ἀναπλάσῃ, οὐχὶ τὸ ἰνδαλμα, ἀλλ' ὁλόκληρον τὸ σῶμα

τοῦ ἐντελεστέρου τῶν ἐν τῇ δημιουργίᾳ πλασμάτων, τοῦ ἀνθρώπου, καὶ διότι διὰ τῆς πλαστικῆς, δὲν δύναται μὲν νὰ παρασταθῇ πληθὺς ἀντικειμένων ἢ ἀλληλουχία αἰσθημάτων, ἐκφράσεων καὶ παθῶν, ἀλλὰ μία μόνη στιγμή ἐνὸς καὶ μόνου ἀντικειμένου, στιγμή ὅμως ὑψίστη ἠθικῆς ζωῆς. Δύναται ἡ πλαστικὴ νὰ παραστήσῃ καὶ ἐπιπλά, σκεύη, φυτά, ζῶα, κωμικὰς παραστάσεις, παιδία καὶ ἄλλα· τὴν ἀνωτάτην ὅμως καλλιτεχνικὴν ἀξίαν δὲν δύναται νὰ ἔχῃ, εἰμὴ ἄγαλμα ἀνθρώπου ἀκμαίου, ἔχοντος ἤδη τὴν συναίσθησιν τῆς ἠθικῆς αὐτοῦ ὑπάρξεως καὶ παριστῶντος ἥθος μάλιστα ἀξιοπρεπὲς καὶ χαρακτῆρα ἰσχυρόν. Διότι σκοπὸς τῆς πλαστικῆς, ὅσον καὶ τῶν λοιπῶν τεχνῶν, πρέπει νὰ ᾔῃαι ἡ παράστασις τοῦ ὑπερτάτου ἠθικοῦ κάλλους, ὅσον τοῦτο εἶναι δυνατόν εἰς τε τὴν ἀντίληψιν καὶ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ καλλιτέχνου. Τούτου δ' ἕνεκα εἶναι σπάνιον νὰ φθάσωσιν οἱ καλλιτέχναι εἰς τὸ ἀληθὲς ὕψος τῆς τέχνης των, διότι πρέπει οἱ ἴδιοι πρῶτον νὰ ἀποκτήσωσι τὸ ἥθος καὶ τὸν χαρακτῆρα, ὃν ποθοῦσι νὰ ὑποτυπώσωσιν εἰς τὰ ἔργα των. Ἡ ἱστορία ἀποδεικνύει, ὅτι μόνον τῶν πλειότερον εἰς τὸν ἀληθῆ πολιτισμὸν προδόντων λαῶν ἡ τέχνη ἐφθασεν εἰς τὸ ἀληθὲς αὐτῆς ὕψος· καὶ ὅτι καὶ μεταξὺ τῶν πολλῶν πλαστικῶν π. χ. ἔργων τῶν λαῶν τούτων, τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων, φέρ' εἰπεῖν, τὴν ἀνωτάτην καλλιτεχνικὴν ἀξίαν δὲν δύνανται νὰ ἔχωσιν, εἰμὴ αἱ ἐξόχως ἐναρμόνιοι, ἠθικαί, δηλ. θεῖαι, παραστάσεις τῶν Φειδίων, Πραξιτελῶν καὶ τῶν τούτοις ὁμοίων.

Πρὸς ἀποφυγὴν παρεννοήσεων πρέπει νὰ προστεθῇ ἐνταῦθα, ὅτι οὐδεὶς πιστεύει βεβαίως, ὅτι ἀρκεῖ νὰ διδαχθῶσι τὰ παιδία ἐκ μικρᾶς ἡλικίας ἐπιστήμας καὶ τέχνας διὰ νὰ κατασταθῶσι μεγάλοι ἐπιστήμονες ἢ καλλιτέχναι· ἀλλ' οὔτε ὑποτίθεται, ἀφ' ἑτέρου, ὅτι ἡ κατὰ Φροέβελ ἀγωγή σκοπεῖ νὰ καταστήσῃ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους καλλιτέχνας καὶ ἐπιστήμονας. Τοῦτο οὔτε δυνατόν, οὔτε σκόπιμον καὶ λογικὸν θά ᾔτο. Οὐχ' οὕτως, ἀλλ' ἀρχῇθεν ἀνεφέρθη ὡς τέρμα πάσης τελείας ἀγωγῆς ἡ ἐναρμόνιος ἀνάπτυξις καὶ τελειοποίησις ὅλων τῶν σωματικῶν καὶ ψυχικῶν δυνάμεων τοῦ παιδός· ἡ δ' ἐναρμόνιος αὕτη ἀνάπτυξις δὲν δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ εἰμὴ ὅταν ἀναβιδάσωμεν τὸν νοῦν τοῦ παιδὸς διὰ τῆς ἐπιστήμης πρὸς τὸν Θεόν, θερμαίνωμεν τὴν καρδίαν του διὰ τῆς καλλιτεχνίας πρὸς τὸν Θεὸν καὶ ἐνισχύσωμεν τὴν θέλησίν του διὰ τῆς αὐτεξουσίου καὶ δραστηρίου ἐκπληρώσεως ὅλων τῶν καθηκόντων του, δηλαδὴ ὁδηγήσωμεν αὐτὸν διὰ τῆς ἐξασκήσεως ὅλων τῶν ἀρετῶν πάλιν, πρὸς τὸν Θεόν.

Τούτου ἕνεκα ἡ ἀγωγή πρέπει νὰ ᾔῃαι ἐγκυκλοπαιδική, μηδένα παραλείπουσα κλάδον ἀνθρωπίνων γνώσεων, ἐργασιῶν καὶ ἔξεων, ὥστε πάντα τὰ στάδια τῆς ἀνθρωπίνης τελειοποιήσεως νὰ ὦσι πρὸς πάντας προσιτά· οὕτω δὲ οἱ μὲν ἐξόχως πεπροικισμένοι θέλουσι προβεῖ ἐξόχως· μετ' αὐτοὺς ὅμως καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες, καὶ αὐτοὶ οἱ ἐλάχιστοι δῶρα ἔχοντες, θέλουσι

δυνηθῇ νὰ φθάσωσιν εἰς πολὺ ἀνώτερον σημεῖον τελειότητος.

Ἐν τῷ Νηπιακῷ λοιπὸν κήπῳ καὶ ἐν γένει ἐν τῇ πρώτῃ ἡλικίᾳ δὲν πρόκειται νὰ διδάξωμεν γλυπτικὴν, ἀλλὰ, παρέχοντες εἰς τὰ παιδία πλασίμους ὕλας, νὰ διεγείρωμεν καὶ νὰ καλλιεργήσωμεν τὴν ἐν αὐτοῖς ἔμφυτον τάσιν τῆς πλαστικῆς, ἣτις βαθμηδὸν δύναται εἰς μεγαλητέραν ἡλικίαν νὰ φθάσῃ καὶ μέχρι τῆς ἐιδικῆς ἐξασκήσεως τῆς γλυπτικῆς, ὡς τοῦτο δύναται νὰ συμβῇ καὶ ὡς πρὸς τὴν ἰχνογραφίαν, τὴν ζωγραφικὴν, τὴν ποίησιν καὶ τὰς λοιπὰς τέχνας.

Πλαστικαὶ ὕλαι διὰ τὰ παιδία εἶναι, ὡς ἐλέχθη ἤδη, ἡ βεβρεγμένη θαλασσία ἄμμος, ἡ ζύμη, ὁ κηρὸς καὶ ὁ πηλός· τὰ μὲν πρῶτα διὰ τὰ μικρότερα παιδία, τὰ δὲ δεύτερα διὰ μεγαλειότερα· διὰ τούτων ὁδηγοῦμεν αὐτὰ νὰ πλάττωσι πρῶτον σφαιρικά σχήματα, ἐπειδὴ ταῦτα εὐκολώτερα κατασκευάζονται. Σφαίρας λοιπὸν καὶ καρπούς σφαιρικούς, ἄρτους, φωλιὰς μὲ ὠά, πανεράκια. Εἷτα κυλινδρικά σχήματα, δηλ. κύλινδρον, ξυλάρια, φιάλας, δοχεῖα, ἀλύσσους, ἰχθεῖς, γράμματα, γλάστρας, καρπούς διαφόρους καὶ ἄλλα. Τέλος ὁδηγοῦμεν αὐτὰ, καὶ εἰς τὰ δυσκολώτερα κυβικά σχήματα, ὅτε δύνανται ν' ἀπομιμηθῶσιν ὅλα τὰ μαθηματικά, βιωτικά καὶ καλλιτεχνικά· πάλιν, κατ' ἰδίαν καὶ ἐν συνδυασμῷ. Σὺν τῷ χρόνῳ δὲ προβαίνουσιν εἰς τὴν πλάσιν ἀνθέων, φύλλων καὶ ζώων. Τ' ἀνθρώπινα σχήματα εἶναι τὰ δυσκολώτατα πάντων καὶ ἐπομένως βαθμηδὸν μόνον δύνανται νὰ προβῶσι πρὸς ταῦτα τὰ παιδία, εἰ καὶ βεβαίως δὲν βλάπτει ἐὰν καὶ διὰ τῆς πλαστικῆς κατ' ἀρχὰς κατασκευάσωσι δυσμόρφους ἀνθρωπίσκους, μὲ δυσαναλόγους κεφαλὰς, κορμούς καὶ ἄκρα, ὡς ἀνεφέρθη ἤδη, ὅτι πράττουσι διὰ τῆς ἰχνογραφίης, διότι βαθμηδὸν μόνον θέλουν διορθῶσαι τὰς ἑλλείψεις των καὶ προβαίνει πρὸς τὰ τελειότερα.

Κατὰ τὴν διὰ πηλοῦ ἐργασίαν θέτομεν ἐπὶ τῆς τραπέζης ἐνώπιον ἐκάστου παιδίου μικρὰν σανίδα, λεῖαν, ἐφ' ἧς πλάτττει τὸν πηλόν, ὃν παρέχομεν ἡτοιμασμένον, δηλ. ζυμωμένον καὶ μᾶλλον νωπόν. Ἐν τῷ μέσῳ δὲ τῆς τραπέζης ἔχομεν δοχεῖον μικρὸν πλήρες ὕδατος, διὰ νὰ βρέχῃσι τὰ μικρὰ ἐκ διαλειμμάτων τὰς χεῖράς των, ὥστε νὰ μὴ προσκολλᾶται εἰς αὐτάς ὁ πηλός. Κατ' ἀρχὰς διὰ μόνων τῶν χειρῶν των πλάτττουσι, βραδύτερον ὅμως περὶέχοντες εἰς αὐτὰ καὶ μικρὰ ξύλινα ἐργαλεῖα, διὰ τῶν ὁποίων τελειότερον ἐπεξεργάζονται καὶ λειαινοῦσι τὰ ἔργα των. Πολλὰ ὅμως νηπιαγωγοὶ καὶ πλειότεραι ἀκόμη μητέρες δὲν ἀγαπῶσι τὴν ἐργασίαν ταύτην, διότι ἀπαιτεῖ προσοχὴν, ὅπως μὴ λερώνηται ὁ παῖς, καὶ κόπον, ὅπως καθαρισθῇ μετὰ τὴν ἐργασίαν. Ἀλλὰ διατὶ νὰ στερήσωμεν τὸν παῖδα τῆς τοσοῦτον εὐχαρίστου καὶ ὠφελίμου αὐτῷ ἀσκήσεως, ἐν ᾧ δυνάμεθα νὰ προφυλάξωμεν τὰ ἐνδύματά του, περιβάλλοντες αὐτὸν διὰ μακροῦ χιτωνίσκου μετὰ μακρῶν χειρῶν; Διὰ τὸν φόβον δὲ τῆς ἐκ τῶν βεβρεγμένων χειρῶν ψήξεως, αἱ ἐργασίαι αὗται δύνανται νὰ διακοπῶσι κατὰ τὴν διάρ-

κειαν τοῦ χειμῶνος, ὡς διακόπτονται τότε καὶ τὰ διὰ τῆς ἄμμου παί-
γναι καὶ ἡ καλλιέργεια τοῦ κήπου. Ἄλλως τε ὁμως καθίσταται ὁ παῖς
προσεκτικώτερος, ὅταν καταγίνεται μὲ τὰς ὕλας ταύτας, διότι ἡ σύγ-
κρισις μεταξὺ ρύπου καὶ καθαριότητος καθιστᾷ αὐτῷ ταύτην προσφιλε-
στέραν. Διὰ τινων δὲ καταλλήλων ἀφηγήσεων, κατορθώνομεν ν' ἀφαιρέ-
σωμεν τὴν ἀποστροφήν πολλῶν παιδίων, καὶ ἰδίως τῶν ἀνωτέρων τάξεων,
πρὸς τοὺς ἐνδεῶς ἐνδεδυσμένους ἐργάτας, ἢ τοὺς ἐκ τῶν διαφόρων ἐργασιῶν
αὐτῶν ῥυπαινομένους τοιοῦτους, οἷον ἀνθρακεῖς, σιδηρουργούς, μυλωθροὺς
καὶ ἄλλους, οὓς ἄριστον εἶναι νὰ ἐπισκεπτώμεθα μετὰ τῶν παιδίων, ὅ-
πως ἴδωσιν αὐτοὺς καὶ ἐργαζομένους. Ὅταν λοιπὸν ὁ παῖς συγκρίνῃ καὶ
ἐαυτὸν ἐργαζόμενον καὶ ῥυπαινόμενον ὁπωσοῦν ἐκ τῆς ἐργασίας τοῦ ταύ-
της, τότε εὐκόλως ἔννοεῖ, ὅτι ὁ ἐργάτης ἐκείνος εἶναι ἄνθρωπος ὡς αὐτὸς
καὶ καλὸς μέλιστα, χρήσιμος ἄνθρωπος, παρέχων διὰ τῆς κοπιώδους αὐ-
τοῦ ἐργασίας τὰ πρὸς χρῆσιν τῶν ἄλλων ἀνθρώπων ἀπαιτούμενα. Οὕτως
ὁδηγεῖται βαθμὴδὸς νὰ ἐκτιμᾷ τοὺς περὶ αὐτόν, καὶ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους,
ἐν γένει, ἀναλόγως τῆς ἀξίας των καὶ οὐχὶ ἀναλόγως τῆς ἐξωτερικῆς αὐ-
τῶν περιβολῆς, τείνει δὲ ἀκουσίως καὶ ὁ ἴδιος νὰ κατασταθῇ ἱκανός, ὅπως
ἡμέραν τινὰ καὶ αὐτὸς γείνῃ χρήσιμος εἰς τοὺς περὶ αὐτόν.

Τὰς ἀνωτέρω γενικὰς ὁδηγίας πρὸς ἐπιτυχῇ ἐφαρμογὴν τῶν φροβελια-
νῶν ἀσκήσεων καὶ ἐργασιῶν εἰς τὴν τῶν παιδίων ἀγωγὴν, δυνάμεθα νὰ συμ-
πληρώσωμεν καταλλήλως διὰ τῶν ἐξῆς γενικῶν κανόνων, οἵτινες μετὰ
τῶν ἤδη ἀναφερθέντων συναποτελοῦσι τὴν βάσιν πάσης ὁρθῆς καὶ ἰδίως
τῆς φροβελιανῆς ἀγωγῆς.

α'.) Προχώρει πάντοτε ἐκ τοῦ εὐκολωτέρου πρὸς τὸ δυσκολώτερον, ἐκ
τῶν γνωστῶν πρὸς τὰ ἄγνωστα, ἐκ τῶν πλησιεστέρων πρὸς τὰ ἀπωτέρω,
ἐκ τῶν ὁρατῶν πρὸς τ' ἀόρατα, ἐκ τῶν συγχεκριμένων πρὸς τ' ἀφηρημένα.

β'.) Ἐπίμενε ἐπὶ πολὺ εἰς τὰς πρώτας ἀσκήσεις.

γ'.) Ὁδηγεῖ σκοπίμως καὶ ἐλευθέρως τὸν παῖδα εἰς ὅλας τὰς ἀσκήσεις
του, ὥστε μετὰ τὴν πρώτην ἀπομίμησιν τῶν προασκήσεων σου νὰ προκα-
λέσῃ τὴν αὐτενεργὸν καὶ ἐλευθέραν αὐτοῦ σύνθεσιν.

δ'.) Ἐσο εὐληπτος καὶ σαφὴς κατὰ τὰς ὁδηγίας σου, ἐπιζητῶν τὴν ἐν-
τέλειαν εἰς πᾶν ὅτι εἴπῃς ἢ ἐπιδείξῃς πρὸς τὸν παῖδα.

ε'.) Ὁδηγεῖ αὐτὸν πρὸς ἀνεύρεσιν καὶ διόρθωσιν τῶν σφαλμάτων του,
ἀλλὰ πάντοτε εἰς τρόπον, ὥστε νὰ μὴ ἀποθαρρυνθῇ ἐκ τούτου· τ' ἀνάπα-
λιν μέλιστα, διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τῶν ἀτελειῶν του, πρέπει νὰ διεγείρῃ-
ται ἐν ἑαυτῷ ὁ τε πόθος πρὸς τὰ τελειότερα, ὅσον καὶ ἡ πρὸς ἐπίτευξιν
τούτων ἀπαιτούμενη δύναμις καὶ ἐγκαρτέρησις.

στ'.) Ἐσο πρόθυμος εἰς το νὰ παρέχῃς εἰς τὸν ἐργαζόμενον παῖδα τὴν
ἀπαιτούμενην βοήθειαν, ἕως οὗ διὰ ταύτης ἐξεγείρῃς καὶ προκαλέσῃς τὴν
αὐτενεργειάν του. Ἀποφευγε ὁμως νὰ παρέχῃς βοήθειαν, ὅταν ἡ δύναμις

τοῦ παιδὸς εἶναι ἐπαρκῆς, ἵνα μὴ καταστήσῃς αὐτὸν φυγόπονον πρὸς αὐτοθύμους παραγωγάς.

*Περὶ γυμναστικῆς καὶ παιγνίων, περὶ ὀρχήσεως
καὶ μουσικῆς.*

Ὡς στερεὸν σῶμα δύναται ὁ παῖς νὰ θεωρῇ καὶ νὰ μεταχειρισθῇ καὶ τὸ ἴδιόν του σῶμα καὶ δι' αὐτοῦ νὰ παραστήσῃ διάφορα σχήματα, κατὰ τὰς ὁδηγίας τῆς τε γυμναστικῆς καὶ τῆς ὀρχήσεως. Ἐὰν δὲ ἐκτελέσῃ τὰς ἀσκήσεις ταύτας μετὰ τῶν ἀδελφῶν ἢ τῶν ἐν τῷ σχολείῳ συμμαθητῶν του, δύναται ν' ἀποτελέσῃ μετ' αὐτῶν σειρὰς ὅλας καὶ συνδυασμοὺς σχημάτων, ὡς τοὺς συνδυασμοὺς τῆς γραμμογραφίας καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ κάλλιστα συμπλέγματα τῆς ρυθμικῆς γυμναστικῆς, ἐθνικοὺς χοροὺς καὶ τὰ παρόμοια.

Γνωστὴ εἶναι ἡ ὠφέλεια τῆς γυμναστικῆς καὶ πολλὰ ἐλέχθησαν περὶ αὐτῆς, ὥστε ἐνταῦθα θέλομεν καταδείξει μόνον πῶς ὁ Φροέβελ εἰσήγαγεν αὐτὴν εἰς τὸ σύστημά του καὶ πῶς τοῦτο ἐφηρμόσθη καὶ ἐπ' αὐτῆς τῆς γυμναστικῆς καὶ τῆς καθ' ὅλου ὀρχηστικῆς. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐλήφθησαν ἐκ τῆς ὑγιεινῆς καὶ ἐκ τῆς καλουμένης παιδαγωγικῆς γυμναστικῆς ὅλαι αἱ ἀσκήσεις καὶ αἱ κινήσεις, αἱ δυνάμεναι νὰ συντελέσωσιν εἰς τὴν ἐπίρρωσιν καὶ ἐξάσκησιν τοῦ σώματος, εἴτε δι' ἀπλῆς κινήσεως τοῦ μυωνικοῦ καὶ νευρικοῦ συστήματος, εἴτε δι' ἐνισχύσεως αὐτῶν δι' ἐξωτερικῶν ὑλικῶν μέσων, αἰώρας, μονοζύγου, διζύγου, κοντῶν, ἀλτήρων, κορηνῶν κτλ. Ἀλλ' ὅπως καὶ διὰ τῶν ἀσκήσεων τούτων ἐπιτευχθῇ ἡ τὸν ἀνθρώπινον βίον χαρακτηρίζουσα καὶ εἰς τὴν ἀληθῆ ἀνάπτυξιν τῆς πνευματικῆς αὐτοῦ φύσεως ἀφευκτος ἁρμονία, εἰς τὰς σωματικὰς ταύτας ἀσκήσεις, προσετέθησαν καὶ ἄλλαι κινήσεις καὶ βηματισμοί, οἵτινες ἐλήφθησαν ἐξ αὐτῆς τῆς ὀρχήσεως. Οὐχὶ τῆς ὀρχήσεως τῶν νῦν χρόνων, ἥτις περιωρίσθη εἰς ἓν καὶ μόνον σχῆμα ταύτης, δηλ. τὸ στροβιλικόν, ἀνευ σκοποῦ τινος ἢ παρκατάσεως, ἀλλ' ἐκ τῆς ἀληθοῦς ὀρχηστικῆς τέχνης, καθ' ἣν, ὑποβοηθοῦντος τοῦ ρυθμοῦ, ἐκτελοῦνται διὰ τοῦ ἀνθρωπίνου σώματος τὰ ποικιλώτατα καλλιτεχνικὰ σχήματα, τείνοντα μεμονωμένως, ἢ κατὰ πολυειδῆ συμπλέγματα, εἰς τὰς διαφορωτάτας ἀπομιμήσεις καὶ παραστάσεις.

Οὕτω λοιπὸν καὶ διὰ τοῦ σώματος τοῦ ὁ παῖς δύναται νὰ ἐκτελέσῃ ἀριθμητικὰς ἀσκήσεις, γεωμετρικὰ βιωτικὰ καὶ καλλιτεχνικὰ σχήματα, ἐνῶντων πάντοτε ἐν τῇ ἐκτελέσει αὐτῶν, τὰς τε σωματικὰς πρὸς τὰς μετὰ χάριτος ρυθμικὰς κινήσεις, ἥτοι τὰς σωματικὰς ἀσκήσεις πρὸς τὴν διάφορα σχήματα ἐκτελοῦσαν σκέψιν καὶ ἐνεργὸν δράσιν· τὴν χάριν τοῦ σώματος, πρὸς τὴν μετὰ ταύτης στενῶς συνδεδεμένην εὐγένειαν τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ

σώματος, καὶ τὴν ἐκ πάντων τούτων προκύπτουσιν ἀνάπτουσιν τῶν εὐγενεστάτων αἰσθημάτων. Καὶ αὐτοὶ δὲ οἱ καλλιτεχνικώτατοι χοροὶ καὶ αἱ πολυεῖδεις παραστάσεις, δύνανται ἐκ τῶν τετραγώνων πάλιν ἐκτυλίξωσιν διὰ τῶν πολυειδεστάτων συμπλεγμάτων καὶ ἐλιγμῶν νὰ φθάσωσιν καὶ εἰς τὰ κυκλικά σχήματα καὶ τὰς στροβιλικὰς κινήσεις.

Ἴδου λοιπὸν καὶ ἐν τῇ γυμναστικῇ καὶ ἐν τῇ ἀληθεὶ ὀρχήσει ἡ ἐπιζητούμενη ἀρμονία, δι' ἧς καὶ μόνης δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ καὶ ἡ ἀληθοῦς ὠφέλεια τῶν τεχνῶν τούτων διὰ τὰ τέκνα ἡμῶν, ὅσον καὶ ἡ ὁσημέραι αὐξανομένη τελειοποίησις αὐτῶν τῶν τεχνῶν τούτων.

Ὅτι ἡ τοιαύτη ἐξάσκησις τῆς τε γυμναστικῆς, καὶ τῆς ὀρχήσεως εἶναι ἡ μόνη ἀληθὴς καὶ τελεσφόρος, ἐν τῇ ἀγωγῇ τῶν τέκνων ἰδίως, ἐπιβεβαιῶται ἡμῖν ἡ ἱστορία τῶν προγόνων ἡμῶν, οἵτινες τὴν τοιαύτην διδασκαλίαν τῶν τεχνῶν τούτων ἐθιῶρουν ἀναπόφευκτον εἰς τὴν ἀγωγὴν παντὸς ἐλευθέρου πολίτου, καὶ ἀληθὲς μέσον πρὸς ἀπόκτησιν σώματος ὑγιοῦς καὶ χαρέεντος καὶ εὐγενείας ἅμω τρόπων καὶ χαρρακτῆρος.

Ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν γυμναστικὴν καὶ τὸν χορὸν πρέπει νὰ προβάλωμεν λογικῶς καὶ βαθμηδὸν μόνον ἀναλόγως τῆς ἡλικίας τῶν παιδῶν. Ἀριστον βεβαίως καὶ κατὰ τοῦτο εἶναι τὸ μέσον ὅπερ μετεχειρίσθη ὁ Φροέβελ καταρτίσας σειρὰν ὅλην τερπνοτάτων παιγνίων διὰ τὴν πρώτην ἡλικίαν, ἐνούντων τὰς γυμναστικὰς ἀσκήσεις μετὰ ποικίλων βηματισμῶν καὶ χαραιοτάτων ὀρχηστικῶν κινήσεων, πρὸς χαρὰν καὶ ὠφέλειαν τῶν μικρῶν.

Τὰ παίγνια ταῦτα διακρίνονται:

α') Εἰς παίγνια κινήσεως, καθ' ἃ, προηγουμένων τινων ἀσκήσεων τῶν ποδῶν π. χ. καὶ τῶν χειρῶν, τοῦ κορμοῦ κτλ. κινεῖται ὁ παῖς μετὰ φαιδρότητος, ἄδει τρέχων, πηδῶν καὶ χορεύων, ἀπομιμούμενος ὅτε μὲν τὰς κινήσεις τοῦ ἵππου, ὡς ἐν τῷ παιγνίῳ «Ἀλογάκι μου καλὸ», ὅτε δὲ τὰς κινήσεις τῶν ἰχθύων, ὡς ἐν τῷ «εὐθυμα μέσα στὰ νερά» κτλ.»

β') Εἰς παίγνια ἀπομιμήσεως, καθ' ἃ, κατ' ἀντίθεσιν τῶν προηγουμένων, τὸ κυριώτερον εἶναι ἡ παρὰστασις καὶ μέσον αἱ κινήσεις· οὕτως ἐν τῷ παιγνίῳ «νὰ ἰδοῦμεν τίς θὰ δυνηθῇ καλῶς νὰ μιμηθῇ», παιδίον, ἐν τῷ μέσῳ ἰστάμενον, ἀλληλοδιαδόχως κάμνει διαφόρους κινήσεις γυμναστικῆς ἢ χοροῦ, ἢ μιμεῖται τὰς ἐργασίας τῶν τεχνητῶν κτλ., ἅτινα πάντα ἐπαναλαμβάνουσιν ἀπομιμούμενα τὰ περὶ ἐν κύκλῳ ἰστάμενα ἄλλα παιδιά. Διὰ τοῦ παιγνίου «ἀδέλφια τέσσαρα κινοῦν» παρίστανται αἱ τέσσαρες ὥραι τοῦ ἔτους, μὲ τὰς ἐν ἐκάστη ἐπικρατοῦσας ἐργασίας. Ἐν τῷ παιγνίῳ «κινεῖται πλοῖον ἐλαφρόν», τινὰ τῶν παιδίων παριστάνουσι πλοῖον κινούμενον, ἐν ᾧ τὰ λοιπά, κρατούμενα ἐκ τῶν χειρῶν καὶ ταλαντευόμενα τῇδε κἀκεῖσε, ἀπομιμοῦνται τὰς κινήσεις τῶν κυμάτων.

γ') Εἰς παίγνια κυρίως ὀρχηστικά, καθ' ἃ καὶ αἱ κινήσεις καὶ αἱ παραστάσεις τείνουσιν εἰς ποικίλσιν μόνον καὶ φαίδρουν αὐτῆς τῆς ὀρχήσεως,

ὡς ἐν τῷ παιγνίῳ «ἡ ἀγάπη καὶ ἡ φιλία», καθ' ὃ τὰ παιδιά, κρατούμενα ἐκ τῶν χειρῶν, περιστῶσι στεφάνους διαφόρων ἀνθέων, οὔτινες συμπλέκονται ἐν τῷ χορῷ. Τοιαῦτα εἶναι καὶ τὸ «τί χορός, τί πηδηκτός», ἡ «γλυκυτάτη ἄνοιξις», καὶ ἄλλα πολλά.

δ'.) Εἰς παίγνια ἀσκήσεως τῶν αἰσθητηρίων ὀργάνων, καθ' ἃ κλειομένων τῶν ὀφθαλμῶν ἐνὸς ἢ πλειοτέρων παιδίων διὰ ρινομάκτρου, παρέχονται αὐτοῖς, ὅτε μὲν διάφορα εἶδη ἀνθέων, καρπῶν, λαχανικῶν καὶ ἄλλων, ἅτινα πρέπει νὰ ὀνομάσωσιν, ἀνευρίσκοντα αὐτὰ διὰ τῆς ὁσφρήσεως, πρὸς πλειοτέραν ἐξάσκησιν τῆς ὁποίας, ἐκλέγονται ἐπὶ τούτοις εὐὼδη καὶ δυσῶδη ἀντικείμενα· ὅτε δὲ διάφορα εἶδη καρπῶν καὶ ἄλλων τροφίμων, γλυκῶν, ἀλμυρῶν, πικρῶν, ὀξέων, ἅτινα ἀνευρίσκουσι διὰ τῆς γεύσεως. Εἴτα παρέχονται αὐτοῖς ποικίλα ὕφασματα καὶ ἄλλα ἀντικείμενα διαφόρων ὑλῶν μαλακῶν, σκληρῶν, τραχείων, λείων, πικρῶν, ἀραιῶν, λεπτῶν, χονδρῶν, καὶ σχήματα παντοειδῆ, ἅτινα ἅπαντα πρέπει νὰ διακρίνωσι τὰ παιδιά διὰ τῆς αἴσθης. Εἴτα προσκρούονται ἐνώπιόν των διάφορα πάλιν ἀντικείμενα, ἅτινα πρέπει νὰ διακρίνωσι ἐκ τοῦ ἤχου των διὰ τῆς ἀκοῆς, ἢ ὁμιλοῦσι πρὸς αὐτὰ ἀλληλοδιαδόχως τὰ λοιπὰ παιδιά, ἅτινα πρέπει διὰ μόνης τῆς φωνῆς ν' ἀναγνώρισωσι κτλ. Τέλος λυομένου τοῦ ἐπιδέσμου τῶν ὀφθαλμῶν των γίνεται ἄσκησις τῆς ὁράσεως διὰ τῆς παραθέσεως χρωμάτων ποικίλων καὶ ἀναμίκτων, ταινιῶν, ὕφασμάτων, ἀνθέων ἢ καρπῶν, ἢ παρατίθενται αὐτοῖς διάφορα ἀντικείμενα ὡς πρὸς τὴν διάκρισιν τοῦ σχήματος ἢ καὶ ἐν γένει τὴν διάγνωσιν καὶ ἀναγνώρισιν τοῦ εἴδους αὐτῶν, οἷον διάφορα εἶδη ὀρυκτῶν, μετάλλων, λίθων, φυτῶν, δημητριακῶν καρπῶν, ἢ καὶ ποικίλα εἶδη ριζῶν, μίσχων, φύλλων, σπόρων, ἐντόμων κτλ. Ἄλλοτε δὲ φέρονται ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν τῶν παιδίων διάφορα κατὰ τὸ μέγεθος ἀντικείμενα καὶ ἀσκεῖται ἡ ὄρασις αὐτῶν εἰς τὸ νὰ διακρίνωσιν αὐτὰ ἐκ τοῦ πλησιεστέρου σημείου καὶ τοῦ βαθμηδὸν ἀπωτέρου καὶ ἀπωτάτου. Ἐννοεῖται ὅτι πάντα τὰ παίγνια ταῦτα ὑποβοηθοῦσιν ἄριστα τὰς ἀσκήσεις τῆς πραγματογνωσίας, καθ' ὃ ἀσκοῦνται τὰ παιδιά εἰς τὴν μετὰ χαρᾶς καὶ τέρψεως ἀνεύρεσιν καὶ διάκρισιν τῶν ποικίλων ἰδιοτήτων τῶν σωμάτων.

ε'.) Τέλος εἰς ποικίλα παίγνια ἐνοῦντα πολλάκις δύο ἢ πλείονα εἶδη ἐκ τῶν ἄνω ἀναφερθέντων, ἢ καὶ προσθέτονα ἄλλας διανοητικωτέρας ἐτι ἀσκήσεις, ὡς τὴν ἀνεύρεσιν κεκρυμμένων ἀντικειμένων διὰ τῆς ἀσθενεστεράς ἢ ἰσχυροτέρας χρούσεως μουσικοῦ τινος ὀργάνου, ἢ διὰ τῶν ἀπαντήσεων εἰς ὠρισμένας ἐρωτήσεις· ἢ καὶ ὅλως ἀφρητημένως (διὰ μεγαλητέραν ἡλικίαν), τὴν ἀνεύρεσιν λέξεων, ὀνομάτων, ἱστορικῶν γεγονότων κτλ. δι' ὠρισμένων ἐρωτήσεων, ἢ καὶ τὴν λύσιν αἰνιγμάτων κτλ. διὰ τῆς ἐπιτυχοῦς παραστάσεως αὐτῶν. Εἰς ταῦτα ἀνήκουσι διὰ μικρότερα παιδιά ἢ ἐκ τοῦ προχείρου παράστασις ὁλοκλήρων παραμυθίων ἢ διηγημάτων,

ἡ ἀπομίμησις διαφόρων ἐπαγγελμάτων, ἐργασιῶν κτλ. ἐκ τῶν τοῦ βίου τῶν μεγάλων, οἷον τῶν μητέρων, ἃς τὰ κοράσια μιμοῦνται περιποιούμενα τὰς κούκλας των, τῶν μαγείρων, τῶν στρατιωτῶν, τῶν διδασκάλων, τοῦ σχολείου καὶ ἄλλων πολλῶν. Βεβαίως ὅμως καὶ τῶν παιγνίων τούτων ἡ ὠφέλεια ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς καταλλήλου καὶ ἐλευθέρως ἐπινοήσεως καὶ συνθέσεως καὶ ἐκ τῆς ζωηρᾶς καὶ ἐπιτυχοῦς τῆς ἐκτελέσεως αὐτῶν. Διότι καὶ εἰς τὸ κάλλιστον παίγνιον δύναται νὰ ἐπέλθῃ μηχανισμὸς καὶ τυπικότης, ἐὰν τοῦτο ἀσκόπως καὶ μηχανικῶς ἢ καὶ κατὰ κόρον ἐκπαληφθῇ.

Ὡς ἤδη ἐν τῇ περιγραφῇ τῶν ἀνωτέρω παιγνίων ἐρρίθη, τὰ πλεῖστα τούτων συνοδεύονται ὑπὸ χαριεστάτων ᾠσμάτων, ὡς καὶ ἀπὸ τῆς βρεφικῆς ἡλικίας αἱ πρῶται θωπεύσεις καὶ τὰ παίγνια τῆς μητρὸς καὶ μετέπειτα ἅπαντα τὰ παίγνια τῆς σφαίρας καὶ τοῦ κύβου, συνοδεύονται ὑπὸ καταλλήλων διὰ τὴν πρώτην ἡλικίαν ᾠσμάτων. Τοῦτο εἶναι συμφωνότατον πρὸς τὴν φύσιν τοῦ παιδός, διότι ἡ μουσικὴ καὶ ἡ ὀρχηστικὴ εἶναι αἱ πρῶται τέχναι πρὸς ἃς ρέπει ἀρχῇθεν ὁ παῖς, τείνων νὰ ἐκδηλώσῃ δι' αὐτῶν τὴν χαρὰν του, ὡς καὶ ἐν τῇ πρώτῃ ἀναπτύξει τῶν τεχνῶν, οἱ ἀρχέγονοι ἄνθρωποι πρῶτον προέβησαν εἰς ἐκδήλωσιν τῆς χαρᾶς καὶ τῆς θλίψεως των διὰ τῆς ὀρχήσεως καὶ τῆς μουσικῆς.

Ἐὰν λοιπὸν τὴν φυσικὴν ταύτην τάσιν τοῦ παιδὸς ὑποθάψωμεν καὶ ὑποδοηθώμεν διὰ τῶν ἄνω περιγραφέντων ρυθμικῶν παιγνίων καὶ δι' ᾠσμάτων ἐχόντων μελωδίαν εὐκλύους, ἀπλᾶς, ἄνευ ὑψηλῶν τόνων καὶ ποικίλων, δηλαδὴ ἐκτεινομένων εἰς τὴν κλίμακα τῆς παιδικῆς φωνῆς, συνοδευομένων δὲ ὑπὸ λέξεων, δηλαδὴ ποιήσεων ἀπλῶν ἐπίσης καὶ περιστροφόμενων μετὰ χάριτος καὶ ἀφελείας εἰς πάντα τὰ ἀφορῶντα αὐτὸν μόνον τὸν περιβάλλοντα τὸν παῖδα μικρὸν κόσμον, ἄνευ τῆς ἐλαχίστης ἀναμίξεως λέξεων, ἐκφράσεων ἢ καὶ αἰσθημάτων ξένων αὐτῷ ἢ καὶ ἀκαταλήπτων εἰς τὴν νεαράν του ἀντίληψιν τότε, ἀλλὰ τότε μόνον, καὶ διὰ τὴν μουσικὴν καὶ διὰ τὴν ποίησιν θέλομεν κατορθώσει, ὅ,τι καὶ διὰ τὴν ἱερογραφίαν, τὴν ζωγραφικὴν καὶ τὴν πλαστικὴν. Θέλομεν δηλαδὴ εἰσάξει αὐτὸν πρωτῶς εἰς τὰ μυστήρια τῶν τεχνῶν τούτων, θέλομεν ἐξεγείρει βαθμηδὸν καὶ καλλιεργήσει τὴν ἐν αὐτῷ ὑπάρχουσαν πρὸς αὐτὰς κλίσιν, ὅσον ἐλαχίστη καὶ ἂν εἶναι αὕτη, ἣ θέλομεν ὠθήσῃ αὐτὸν πρὸς τὴν ἀληθῆ αὐτῶν περιθάλψιν ἐὰν ἐνυπάρχῃ αὐτῷ τὸ ἀληθὲς τέλαντον.

Οὕτω λοιπὸν καὶ ἡ ὥδικὴ καὶ αἱ συνοδεύουσαι αὐτὴν ποιήσεις, παρακολουθοῦσαι τὴν βαθμιαίαν ἀνάπτυξιν τοῦ παιδός, βαθμηδὸν μόνον πρέπει νὰ εὐρύνωσι τὴν τε κλίμακα τῶν τόνων καὶ τὸν κύκλον τῶν ἰδεῶν αὐτῶν. Πρὸς δὲ τὰ τῆς πρώτης ἡλικίας ᾠσματα καὶ ποιήματα πρέπει νὰ ὦσι γαλήνια, ἀφελῆ, εὐθυμα, ἄνευ πολλῆς ζωηρότητος κατ' ἀρχάς,

καὶ βαθμηδὸν μόνον ζωηρότερα, ἀλλ' ἄνευ ἐμπαθείας· οὐδέποτε δὲ μελαγχολικὰ ἢ ρεμβώδη καὶ θλιβερά.

Κατ' ὀλίγον δὲ καὶ μετὰ ζήσεως νὰ ἐξεγείρωσι πάντα τὰ ἐν τῇ μικρᾷ καρδίᾳ ὑπάρχοντα στοργικὰ αἰσθήματα, πρὸς τοὺς γονεῖς, πρὸς τὴν φύσιν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ ἀγαπητὰ εἰς τοὺς παῖδας, πρὸς πάσας τὰς ἀρετὰς ἐν γένει, καὶ τέλος πρὸς αὐτὸν τὸν Θεόν, ὡς πρὸς τὸν ἀγαθώτατον καὶ φιλοστοργότατον πατέρα, παρ' οὗ τὰ πάντα ἔχουσι καὶ τὰ πάντα πρέπει νὰ προσδοκῶσι.

Οὕτω μόνον, ὑποδοηθούσης καὶ τῆς ἀγάπης τῆς φύσεως διὰ τῆς ἐρεῦνης καὶ περιθάλψεως αὐτῆς, δύναται νὰ κατασταθῇ καταληπτὴ καὶ ἀγαπητὴ εἰς τοὺς παῖδας καὶ ἡ ἰδέα τοῦ Θεοῦ καὶ νὰ ἐξεγερθῇ πρωϊαίτατα ἐν ταῖς νεαραῖς αὐτῶν καρδίαις ὁ ἀληθὴς σεβασμὸς πρὸς τὰ θεῖα. Διὰ μόνου τοῦ μέσου τούτου δυνάμεθα ἐν τῷ χρόνῳ νὰ ἐξεγείρωμεν ἀληθῶς καὶ ἀσφαλῶς τὸ ἐνδόμυχον θρησκευτικὸν αἶσθημα, ἄνευ τοῦ ὁποίου μάτην ζητοῦμεν νὰ παρασκευάσωμεν τὴν μετέπειτα ἀληθῆ καὶ ἐνεργὸν σχέσιν μετὰ τοῦ πλάσματος καὶ τοῦ πλάστου. Ἄλλως καὶ τὰ ὕψιστα καὶ ἱερώτατα αἰσθήματα μένουσι νεκρά, ὅταν περιβάλλωνται ἀρχῇθεν διὰ μηχανισμοῦ καὶ τυπικότητος, ὅπερ πάντοτε συμβαίνει ὅταν τὰ παῖδιά, ἀπαγγέλλωσι τυπικῶς, ὅ,τι δὲν ἐννοοῦσιν· ἢ, ὅπερ εἶναι λυπηρότερον ἀκόμη, ἀναπτύσσεται πρωϊαίτατα ἐν τῇ μικρᾷ αὐτῶν διανοίᾳ ἡ πρὸς τὰ θεῖα ἀδιαφορία, καθ' ὅσον τὰ ἀρχῇθεν ἀκατάληπτα αὐτοῖς δὲν εἶχον τὴν δύναμιν νὰ κινήσωσιν οὐδ' ἐπ' ἐλάχιστον τὰς χορδὰς τοῦ θρησκευτικοῦ αὐτῶν αἰσθήματος, δυστυχῶς δὲ σὺν αὐτῷ οὐδὲ τὰς τῶν λοιπῶν ἀγαθοποιῶν αἰσθημάτων! Τί δὲ συμβαίνει. ὅταν παιδίον τετραετές, ἢ καὶ πενταετές διδάσκηται, μηχανικῶς ὅλως καὶ ὡς ἀληθὴς ψιττακός, ποιήματα κακόζηλα καὶ παραδαίνοντα πάντας τοὺς ἀναφερθέντας παιδαγωγικοὺς ὅρους· ἀναβιβάζεται δέ, ἐκτάκτως κεκοσμημένον, ἐπὶ τραπέζης, ὅπως ἐκεῖθεν ἀπαγγείλῃ, ἢ μᾶλλον κραυγᾷ, μὲ τόνον καὶ ἔκφρασιν ὅλως παρὰ τὴν φύσιν καὶ παρὰ πάντα κανόνα τέχνης καὶ καλαισθησίας, ἐνώπιον πολυαριθμοῦ ἀκροατηρίου, ὅτι ἡ κοῦκλά του ἀπέθανε καὶ πρόκειται νὰ τὴν θάψῃ καὶ ὅτι ἐκ τῆς θλίψεως καὶ τῆς ἀπελπισίας τὸ ἐπῆσσαν τὰ νεῦρά του!! ἢ ὅπερ ἐτι χειρότερον, ὅταν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐκφωνήσῃ δέησιν πρὸς τὸν Θεόν, διδασκόμεον νὰ προσποιηθῇ εὐλάβειαν, ἣν οὐδέποτε ἠσθάνθη καὶ ἐτι ὀλιγώτερον θὰ αἰσθάνθῃ ποτε, ἐν ᾧ πράγματι, ἐν ἀγνοίᾳ ἴσως καὶ τῶν διδασκάντων αὐτό, ἐδιδάχθη νὰ ἐμπαίξῃ τὸ θεῖον, θεατρίζον αὐτό, οὕτω, χάριν στιγμιαίας καὶ ἐπιβλαβεστάτης αὐτῷ ἐπιδείξεως! !

Ἡ παρῶσα ἐπιθεώρησις τῶν κατὰ τὸ Φροεβολιανὸν σύστημα μέσων τῆς ἀγωγῆς ἤθελεν ἐπεκταθῆ περὶ τοῦ πρέποντος ἐὰν μετὰ τὰ μέχρι τοῦδε περὶ τῶν παιγνίων, τῶν ἐργασιῶν καὶ τῶν τεχνῶν ἐν γένει ἐκτεθέντων, διεπεξήρχετο καὶ τὰ περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ Φροεβολιανοῦ συστήματος ἐπὶ τῶν λοιπῶν κλάδων τῶν ἀνθρωπίνων γνώσεων. Ἀλλὰ συνοψίζοντες γενικώτατά τινα μόνον περὶ αὐτῶν λέγομεν, ὅτι καὶ κατὰ ταύτας πρὸ πάντων πρέπει νὰ σπουδάζωμεν τὴν φύσιν τοῦ παιδὸς καὶ νὰ παρακολουθήσωμεν, ὑποβόηθουντες, τὴν βαθμιαίαν ἐξέγερσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῆς διανοίας αὐτοῦ. Οὕτω λοιπὸν ἐν τῇ πρώτῃ ἡλικίᾳ πρέπει παντελῶς νὰ παραλείπωμεν οὐ μόνον τὴν θεωρητικὴν διδασκαλίαν, ἀλλὰ καὶ πᾶσαν διδασκαλίαν ἐν γένει. Τὸ παίγνιον εἶναι τὸ προσφιλέστω στοιχεῖον τοῦ παιδός· ἅς δώσωμεν λοιπὸν εἰς αὐτὸ παίγνια, δι' ὧν νὰ δέχεται τὰς πρώτας ἐντυπώσεις ὅλων τῶν ἀνθρωπίνων γνώσεων, ἐμπράκτως, διὰ τῆς ὕψαισιν πείρας πολυειδοῦς καὶ πλουσίας. Αἱ ἐντυπώσεις δ' αὗται, ἡ πείρα τῶν περιβάλλοντων αὐτὸ ἀντικειμένων, παρέχουσιν εἰς αὐτὸ τὰς πρώτας ἐπόψεις, δι' ὧν καταρτίζει τὰς πρώτας ἐννοίας τῶν ἀντικειμένων τούτων. Διὰ τῆς πρώτης ταύτης ἐπιδράσεως τοῦ ἐξωτερικοῦ κόσμου ἐπὶ τὴν μικράν, βαθμηδὸν μόνον ἀφυπνιζομένην διάνοιαν αὐτοῦ, ἐξεγείρεται κατ' ὀλίγον καὶ αὐτὸ τὸ ἐσωτερικὸν ἐνδιαφέρον, κατ' ἀρχὰς ὡς περιέργεια, εἴτα δ' ὡς ἀληθὲς φιλομάθεια καὶ ὁρεξίς τοῦ εἰδέναι. Τότε διὰ τῆς προαιρετικῆς προσοχῆς καὶ παρατηρήσεως πολλαπλασιάζει ὁ ἴδιος τὰς ἐντυπώσεις ταύτας, διὰ δὲ τῶν ἐν τῷ χρόνῳ ἐξεγειρομένων λοιπῶν διανοητικῶν ἐνεργειῶν του, τῆς συγκρίσεως, τῆς συσχέσεως, τῆς ἀναπολήσεως, τῆς ἀφαιρέσεως, τῆς εἰδοποιήσεως καὶ μάλιστα δι' αὐτῆς τῆς φαντασίας, ἐμψυχώνει τὰς ἐπόψεις του καὶ πολλαχῶς διασαφηνίζει καὶ πλουτίζει τὰς ἐννοίας, καὶ κατὰ συνέπειαν τὰς ἐκ τούτων ἰδέας καὶ γνώσεις αὐτοῦ. Ὅσον περισσότερας λοιπὸν ἐντυπώσεις παρέχουμεν εἰς τὸν παῖδα διὰ τῶν πολυειδεστάτων παιγνίων του, φροντίζοντες πάντοτε αἱ ἐντυπώσεις αὗται νὰ μὴ ὦσιν ἀκανόνιστοι καὶ τυχαῖαι, ἀλλὰ νὰ περιστρέφονται εἰς ὀρισμένον κύκλον γνώσεων, σύμφωνα πάλιν πρὸς τὴν ἡλικίαν καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ παιδός, ἐκτεινόμενον δὲ ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος, συμφώνως πρὸς τὴν ταύτοχρόνως ἐκτεινομένην καὶ ἀναπτυσσομένην διάνοιαν αὐτοῦ τοσοῦτον ἀσφαλεστέραν καὶ θετικωτέραν παρασκευάζομεν τὴν μετέπειτα πρόοδον καὶ ἑναρμόνιον ἀνάπτυξιν αὐτοῦ. Ὅπως οἱ πολλαχοῦ ταξειδεύοντες καὶ πολλῶν πραγμάτων πείραν λαμβάνοντες, γίνονται ἐμπειρότεροι καὶ εὐφυέστεροι, καίτοι πολλάκις ἀμαθεῖς ὄντες, τῶν οὐδέποτε ἐκ τοῦ τύπου των ἐξεληθόντων, οὕτω καὶ ὁ παῖς, ὅστις ἐκ μικρᾶς ἡλικίας παρηκολούθησε, παίζων, τὸν βίον τῶν φυτῶν καὶ τῶν ζώων καὶ ἀπέκτησε, παίζων πάλιν, τὴν ἐξιν τοῦ νὰ διακρίνῃ ὅλα τὰ σχήματα καὶ τὰς ιδιότητας τῶν σωμάτων, τοῦ ν' ἀντιλαμβάνηται διὰ τῶν διαφορωτάτων ἀναφορῶν τῶν τε ἀριθ-

μῶν, τῶν μεγεθῶν καὶ τῶν ἀποστάσεων, τοῦνὰ ἐξηγῇ ἀλληλοδιαδόχως καὶ νὰ σχετίζῃ τὰ ποικιλύτατα φαινόμενα τῆς φύσεως, ὅστις, ἐν ἐνὶ λόγῳ, ἠγάπησε τὴν φύσιν καὶ ὑπὸ τῆς ἀγάπης ταύτης πρωϊαίτατα θερμανθεὶς, ἀπέκτησε τὸν ἀληθῆ πόθον τῆς μαθήσεως· ὁ παῖς οὗτος βεβαίως θέλει εἶσθαι καταλληλότερον προπαρασκευασμένος πρὸς τὴν ἐν καιρῷ τῷ πρέποντι (10—12 ἐτῶν) προσθήκην τῶν θεωρητικωτέρων γνώσεων, ἢ ἄλλος παῖς, ὅστις ἀρχῇθεν, ἀντὶ νὰ δεχθῇ ἐντυπώσεις καὶ ἐμπειρικάς ἐπόψεις, εἰσῆχθη ἀμέσως εἰς τὴν ξηρὰν διδασκαλίαν τῶν τυπικῶν γραμμάτων, τῶν κανόνων καὶ τῶν ἐκστηθίσεων. Ὁ τελευταῖος οὗτος ταχέως ἀποκάμνων, οὐδέποτε θέλει διακρίνει τι ἐν τῇ θαυμασίᾳ καὶ μεγάλη βίβλῳ τῆς φύσεως, ἢ τοῦ ψυχικοῦ βίου· ἐν ᾧ διὰ τὸν πρῶτον, οὐ μόνον οὐδὲν μένει τοῦ λοιποῦ ἄγνωστον, ἐν τε τῷ ὕλικῳ καὶ τῷ ἠθικῷ κόσμῳ, ἀλλὰ καὶ πηγὴ ἀπύστωτος νέων τέρψεων καὶ χθίσταται ἡ τακτοποίησις καὶ κατὰταξις τῶν γνωστῶν αὐτῷ, ἡ ἐξαγωγή τῶν εἰς ταῦτα ἀναγομένων κανόνων καὶ συμπερασμάτων καὶ ἐν γένει ἡ ἐπὶ τὸ θεωρητικώτερον ἀνακεφαλαίωσις καὶ γενίκευσις αὐτῶν. Ἰδοὺ λοιπὸν τὸ μέσον δι' οὗ διδάσκαλος, οὐχὶ κατὰ τὴν μέχρι ταῦδε σημασίαν, ἀλλὰ παιδαγωγὸς εὐφυὴς καὶ ἐμπειρος, ἄγευ πολλῶν βιβλίων καὶ τυπικῆς διδασκαλίας, ἀλλ' ἐν περιπάτοις καὶ ἐκδρομαῖς καὶ δι' ἐπισκέψεων μουσείων, ἐργοστασίων καὶ ἄλλων τοιούτων, δύναται νὰ θέσῃ τὰ θεμέλια τῆς τελειοτάτης τῶν ἐκπαιδεύσεων, ἧς ἡ περαιτέρω τελειοποίησις κατ' ἀνάγκην θέλει φέρεи ριζικὴν μεταβολὴν εἰς ὁλόκληρον τὸ σύστημα τῆς μέχρι τοῦδε διδασκαλίας.

Ἡ δ' ἐν τῇ διδασκαλίᾳ καὶ ἐν τῇ ἀγωγῇ ἐν γένει μεταρρυθμίσις αὕτη δὲν θέλει βραδύνει νὰ ἐπέλθῃ, διότι ὁσημέραι καταφανέστερα καθίστανται τὰ πλεονεκτήματα καὶ εὐεργετικώτερα τ' ἀποτελέσματα τῆς φυσικῆς ἀγωγῆς. Ἀδύνατον δὲ μετ' ὀλίγον θὰ εἶναι νὰ υποβάλωμεν τοὺς, ἔστω καὶ κατὰ τὴν πρώτην αὐτῶν ἡλικίαν μόνον, κατὰ τὰ ἄνω ρηθέντα παρσκευασμένους παῖδας εἰς τὸν μηχανισμόν τῆς κατὰ τὰ παλαιὰ συστήματα ἀγωγῆς· νὰ τὸν εἰσάξωμεν, φερ' εἰπεῖν, εἰς τὴν τυπικὴν ἐκστήθισιν ἀκαταλήπτων κανόνων, εἰς τὴν ἄσκοπον γραφὴν καὶ ἀντιγραφὴν παλαιῶν, μεσαιῶν καὶ καθαρῶν ἐξηγήσεων μὴπω καταληπτῶν κειμένων καὶ εἰς τὴν ἄνευ ἐφαρμογῆς ἀνωφελῆ ὅλως χρονοτριβὴν τῆς ξηρᾶς τεχνολογίας, συντάξεως καὶ ἀναλύσεως τῶν λόγων σπουδαιοτάτων πολλᾶκις συγγραφῶν, δι' ὧν δυστυχῶς τὰ παιδία μας, ἐπὶ ὅκτῳ ὅλα ἔτη κατατρῖβουσι δώδεκα ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον πολυτίμους ὥρας καθ' ἑβδομάδα, χωρὶς ν' ἀποκτήσωσι τὴν εἰς τὴν ὅλην ἀνάπτυξιν αὐτῶν ἄφρευκτον ἀληθῆ γνῶσιν τῆς πλουσίας ἡμῶν γλώσσης, χωρὶς ν' ἀποκτήσωσι τὴν ταύτης ἀχώριστον ἀγάπην πρὸς τοὺς ἀρχαίους συγγραφεῖς, καὶ τὸ πάντων χεῖριστον, χωρὶς ποτε νὰ ἐμπνευσθῶσιν ὑπὸ τῶν ἐν τοῖς θαυμασίοις ἔργοις τούτων ἐμπειροχομένων θείων αἰσθημάτων καὶ φρονημάτων! Ἀλλ' ἂς ἐλπίσωμεν, ὅτι

θέλομεν ἐπιζήσει τὴν μεταρρύθμισιν ταύτην, ἥς ἡ ἀναβολὴ εἶναι ἐπιβλαβεστάτη διὰ τὴν πρόοδον τοῦ ἔθνους ἡμῶν. Ἄς θεωρήσωμεν δὲ μάλιστα ταύτην ἀρξαμένην ἤδη διὰ τῆς πρὸς βελτίωσιν τῆς κατωτέρας ἐκπαιδεύσεως βαθμηδὸν εἰσαγομένης γερμανικῆς καλουμένης μεθόδου, καθ' ὅσον αὕτη κατὰ τὰ πλεῖστα βασίζεται ἐπὶ τῶν φροβελιανῶν ἀρχῶν.

Αἱ ἀρχαὶ αὗται περιέχουσιν αἰωνίους καὶ παγκοσμίους ἀληθείας, δι' ὃ καὶ διεδόθησαν τάχιστα ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ τοῦ Φροέβελ καὶ πολλὰ ἄλλα, εἰ καὶ τὸ ὅλον σύστημά του βραδύτερον μόνον εἰσάγεται, ὅπως πάντοτε συμβαίνει κατὰ τὴν διάδοσιν νέων ἰδεῶν.

Ἄλλ' ὅπου εὐφυῆς νοῦς ἀντελήφθη μιᾶς ἡ πλειόνων τῶν ἀρχῶν τούτων καὶ εἰσέδυσεν εἰς τὸ βαθύτερον πνεῦμα αὐτῶν, ἀπλήστως παρεδέχθη καὶ μετὰ χαρᾶς καὶ πληρεστάτης ἐπιτυχίας ἐφήρμοσεν αὐτάς. Ὅθεν ἐν τῇ Δύσει συμπληροῦται ἤδη βαθμηδὸν καὶ ἐν τῷ χρόνῳ, ἀλλ' ἀσφαλῶς καὶ θετικῶς, ἡ ἐφαρμογὴ τῶν φροβελιανῶν ἀρχῶν ἐπὶ πάσας τὰς βαθμίδας τῆς ἐκπαιδεύσεως κατὰ τὰς ὑποδείξεις αὐτοῦ τοῦ ἰδίου Φροέβελ, ὅστις ἐπέζητει μὲν ἐκπαλαι τὴν ἐφαρμογὴν ταύτην, δὲν ἐπέζησεν ὅμως ἵνα ἴδῃ τὸ ἔργον αὐτοῦ συμπεληρωμένον. Ἀφῆκεν ὅμως κληρονόμον τοῦ ὑπὲρ τούτων ζήλου αὐτοῦ τὴν μετ' ἀξιοθαυμάστου διὰ τὴν προβεβηκυῖαν αὐτῆς ἡλικίαν ζήσεως καὶ αὐταπαρνήσεως ἐργαζομένην καὶ ἀόκνως μοχθοῦσαν Βαρώνην Β. v. Marenholtz Bülow, τὴν ἑξοχον αὐτοῦ μαθήτριαν, ἥτις, ὡς πρόεδρος τοῦ ὑπ' αὐτῆς ἐν Δρέσδῃ τῆς Γερμανίας ἰδρυθέντος φροβελιανοῦ Συλλόγου, διὰ τε τῆς μορφώσεως φροβελιανῶν νηπιαγωγῶν καὶ παιδαγωγῶν, ὅσον καὶ διὰ τῶν σοφωτάτων συγγραμμάτων αὐτῆς, συνετέλεσεν εἰς τὴν διάδοσιν τοῦ φροβελιανοῦ συστήματος καθ' ὅλην τὴν Γερμανίαν, τὴν Αὐστροίαν, τὰς Κάτω Χώρας, τὴν Ἀγγλίαν, τὴν Ἀμερικὴν, τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν Γαλλίαν.

Εἴθε δὲ μετ' ὀλίγον νὰ δυνηθῶμεν νὰ προσθέσωμεν εἰς τὰ ὀνόματα τῶν ἐν τῷ πολιτισμῷ καὶ τῇ προόδῳ προσεχουσῶν τούτων χωρῶν καὶ τὸ τῆς φιλτάτης ἡμῶν πατρίδος! διότι καὶ πάλιν εἰς τὴν τελεσφόρον διδασχὴν καὶ προθυμοτάτην ἀρωγὴν ἐκείνης θὰ ὀφείληται καὶ ἡ παρ' ἡμῖν διάδοσις τῶν φροβελιανῶν ἀρχῶν.

Τελειοποιήσις λοιπὸν ὁλοκλήρου τῆς ἀνθρωπίνης ὑπάρξεως διὰ τῆς ἐναρμονίου τελειοποιήσεως ὅλων τῶν σωματικῶν καὶ ψυχικῶν αὐτῆς δυνάμεων, πρὸς ἐξέγερσιν τοῦ ἡθικοῦ ἐν αὐτῇ ὄντος, χάριν αὐτῆς τῆς ἀληθείας, τῆς ἀρετῆς καὶ τοῦ καθήκοντος, τοῦτο ἔστω τὸ μόνον μέλημα καὶ τέρμα πάσης ἐνεργείας ὅλων τῶν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὰ τῆς ἀγωγῆς τῶν παιδῶν καταγινομένων. Τοῦτο ἄριστα κατορθοῦται, ἐὰν ὁλοφύχως μιμηθῶμεν τὸν Φροέβελ εἰς τὴν πραγματοποιήσιν τοῦ ῥητοῦ αὐτοῦ,

«Ζήσωμεν ὑπὲρ τῶν παιδῶν ἡμῶν!»

Δικ. Λασκαρίδου.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΝ ΛΙΒΟΡΝΩ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΣΧΟΛΗΣ (1805 — 1837)

Ὅπου οἱ Ἕλληνες εἴτε χάριν ἐμπορίου ἢ καὶ φυγαδεύόμενοι μετώκησαν ἐν τῇ Ἑσπερίᾳ, ἐφρόντιζον περὶ δύο τινῶν, περὶ ναοῦ πρὸς ἐκκλησίαν καὶ περὶ σχολῆς πρὸς ἐκπαίδευσιν τῶν ἑαυτῶν τέκνων· τοῦτο συνέβη καὶ τοῖς ἐν Λιβόρνῳ μετοικήσασιν καὶ ὀριστικῶς ἀποκατασταῖσιν ἀπὸ τοῦ 1760 διὰ τῆς ἀνεγέρσεως ναοῦ εἰς μνήμην τῆς Ἀγίας Τριάδος. Μόνον ὅμως κατὰ τῷ 1802 συνησθάνθησαν τὴν ἀνάγκην ἰδρύσεως σχολῆς, προσκλήσαντες διὰ τῆς κάτωθι ἐπιστολῆς Νεόφυτόν τινα ἐν Μεσσήνῃ τῆς Σικελίας καὶ Νεαπόλει προσδιατρίβοντα,¹ ὃς ὅμως ἐδήλωσε προηγουμένως τὴν ἑαυτοῦ ἔρσιν πρὸς Σεραφεῖμ τὸν ἕτερον τῶν ἐφημερίων τῆς κοινότητος, ἵνα ὡς ἐφημέριος καὶ αὐτὸς ὑπηρετήσῃ τοὺς μετοίκους. Ἐγράψαν δ' αὐτῷ οἱ μέτοικοι τάδε :

« Πρὸς τὸν ἐν Μεσσήνῃ ἱερομόναχον καὶ πατέρα Νεόφυτον »

Λιβόρνον, τῇ 26 Ἰανουαρίου παλ. 1803.

» Ἐπειδὴ καὶ τὸ ἐδῶ γένος μας εὗρεν εὐλογον διὰ νὰ φέρῃ ἓνα τρίτον ἐφημέριον διὰ τὴν ἐκκλησίαν μας, καὶ ἐνταυτῷ ἱκανὸν τοῦ νὰ κάμνῃ τὸν διδάσκαλον, πρὸ πολλοῦ ἐρευνῶν καὶ διαλογιζόμενον ἔκρινεν ἄξιον καὶ προτίμησε διὰ τοιοῦτον ἐπάγγελμα τὴν πανοσιότητά της· διὰ τοῦτο ὡς ἐπιτροπεύοντες ἡμεῖς καὶ ὁμογνώμως τοῖς ἀδελφοῖς, τῇ δημοποιοῦμεν τὴν αὐτὴν κλῆσιν τοῦ γένους μας σὺν ταῖς ἐπακολουθούσαις συνθήκαις, δηλ. ὁ μισθὸς της ὡς ἐφημέριος θέλει εἶναι μόνον φλωρία ἕξ τὸν καθέκαστον μῆνα, χωρὶς ὅμως νὰ μετέχῃ ἀπὸ τὰ τυχερὰ τῶν δίσκων (οἱ ὅποιοι δι-

¹ Τῆς κοινότητος ἀπέκρινται δύο ἐπιστολαὶ ἐν τῷ ἀρχεῖῳ αὐτῆς πρὸς Νεόφυτον ἐν Νεαπόλει (Ἰούνιος 1802) καὶ Μεσσήνῃ (Ἀπρίλιος 1802) διατρίβοντα, δεχομένης αὐτὸν κατὰ τὴν ἑαυτοῦ ἔρσιν ὡς ἐφημέριον· αἱ διαπραγματεύσεις ὅμως αὐτοῦ μετὰ τῆς κοινότητος διήρκεσαν μακρότερον, διότι κατὰ τὴν ἀνωτέρω παρατεθεῖσαν ἐπιστολὴν (Ἰανουάριος 1803) προσκαλεῖται ὁ Νεόφυτος ὡς διδάσκαλος καὶ ὡς ἐφημέριος· ὁ Νεόφυτος ἐδέχθη τὴν πρόκλησιν δι' ἐπιστολῆς αὐτοῦ (Φεβρουάριος 1803) μετὰ τὴν παρατήρησιν τοῦ δυσκόλου ἵνα διδάσκῃ τὰ ἑλληνικὰ ἀντὶ τῶν κοινῶν. Ἔτρεαι δὲ τρεῖς ἐπιστολαὶ ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω εὗρηνται πρὸς αὐτὸν τῆς κοινότητος, καὶ ἔτρεαι τρεῖς αὐτοῦ πρὸς τὴν κοινότητα ἀφορῶσαι τὴν μισθοδοσίαν αὐτοῦ (Ἀπρίλιος 1803). Ἦν δὲ νομίζω ὁ ὕστερον ἐν τῇ σχολῇ διδάξας Νεόφυτος Κυριακίδης.

σκοι ἀκαρτεροῦν εἰς τοὺς ἄλλους δύο ἐφημερίους) καὶ ἕτερα ἕξ φλωρία τὸν καθέκαστον μῆνα θέλει τῆς δώσουσι διὰ νὰ διδάσκη ὅσα πτωχὰ παιδιὰ ἤθελε εὐρεθῶσι ἐδῶ ἀπὸ τοῦ γένους μας, ὅπου δὲν ἤμποροῦν νὰ ἔχουσι τὸν τρόπον (ἀπὸ τὰ ὅποια ὁμως ὀλιγώτατα καὶ σπάνια εὐρίσκονται), ὡσαύτως δὲ τὰ ἐξοδα τοῦ ταξιδίου της καὶ τὸ κελλὶ ἐλεύθερον εἰς τὰ σπίτια τῆς ἐκκλησίας ὑπ' ἐξουσίας της. Ἄς κάμῃ λοιπὸν παρακαλοῦμεν τοὺς ἀναγκαίους της στοχασμοὺς καὶ ἅς μᾶς φανερώσῃ εἰς ἀπόκρισιν τὴν ἀποφασίαν της. Σιμὰ εἰς τὰ πτωχὰ παιδιὰ ὅπου ἤμποροῦσι νὰ εὐρεθῶν εἰς τὸ γένος μας, εὐρίσκονται καὶ ἀρκετὰ ἔχοντα τὴν κατάστασιν ποῖον ὀλιγώτερον ποῖον περισσότερον, καὶ αὐτὰ θέλει πληρῶνουν ἀπὸ τὸ ἐδικό τους ξεχωριστὰ διὰ νὰ διδάσκωνται.

«Κατὰ τὸ παρὸν τὸ γένος μας ἀγνοεῖ ἂν θέλῃ ἀπολαύσῃ ἓνα ἐφημέριον καὶ ἐν ταύτῃ διδάσκαλον, ὅπου τόσον ἀγαπᾷ καὶ σέβεται. Πλὴν ἡ πανοσιήτητά της ἤμπορεῖ νὰ εἶναι βεβαία εἰς τὸ νὰ εὕρῃ εὐγνώμων, πλουσιόδορον καὶ εὐπειθεῖς.

Ἄνυπομόνως προσμένοντες ἐπιστολὴν της, κηρυττόμεθα διὰ παντός.

Ἀλέξανδρος Πατρινός.¹

Στέφανος Μπρέτζης.

Νικόλαος Σγούρου.

Κωνσταντῖνος Παράσχη.²

Ὁ Νεόφυτος οὔτε ὡς ἐφημέριος, οὔτε ὡς διδάσκαλος ὑπηρέτησε τὴν κοινότητα, ἄγνωστον διατί, εἰ καὶ ἡ κοινότης καὶ ὁ Νεόφυτος ἐσυμφώνησαν περὶ τούτου. Ἦν δ' ὁ Νεόφυτος νομίζω ὁ ὕστατον ἐν τῇ σχολῇ διδάσκαλος (1818 — 19) Νεόφυτος Κυριακίδης.

Αὕτη δ' ἔστιν ἡ πρώτη περὶ ἐγκαθιδρύσεως τῆς σχολῆς ἀπόπειρα τῶν μετοίκων κατὰ δὲ τὸ ἐπόμενον ἔπος θετικώτερόν τι ἐγένετο διότι πρᾶσιν κάλεισαν Θεοδόσιον τινα³ διδάσκαλον, ἄγνωστον πόθεν καὶ ὑπὸ παλαιᾶ συμφωνίας, ὡς διδάσκαλον τῆς κοινότητος, ὃς καὶ ἀφίκετο εἰς Λιθόρνον· δὲν ἐγένετο ὁμως δεκτός, διχογνωμησάντων τῶν μετοίκων, ὡς δηλοῦται ἐκ πῆς ἐξῆς ἀναφορᾶς τριάκοντα τούτων πρὸς τοὺς ἐπιτρόπους τοῦ γένους, προτρέποντας αὐτοὺς ἵνα κρατήσωσι τὸν διδάσκαλον Θεοδόσιον α... μετ' ἐκείνας τὰς συμφωνίας καὶ τρόπους ὅπου στοχασθῇτε ἀρμοδιωτέρας καὶ ὡφε-

¹ Οὗτος ἀνέμιχθη εἰς τὴν περὶ γλώσσης φιλολογικὴν διένεξιν Ἀδαμαντίου Καραῆ καὶ Παναγ. Κοδρικᾶ.

² Ἐκ τοῦ ἀρχείου τῆς ἐν Λιθόρνῳ Ἑλληνικῆς κοινότητος.

³ Ὁ William Martin Leake : Researches in Greece. London 1814· p. 80, μνημονεύει Θεοδόσιον τινα Μυτιληναῖον γράψαντα «Στοιχεῖα Ναυτικῆς» Λιθόρνος 1807· ἰδὲ καὶ Παρανίκα : Σχεδίασμα περὶ τῆς ἐν τῷ ἑλλ. ἔθν. κατ. γραμ. Κωνσταντ. 1867 σελ. 173.

λιωτέρως διὰ τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ διδασκάλου, καὶ ἐπίδοσιν τῶν μελλόντων σπουδάζειν.»

« Τιμώτατοι ἐπίτροποι.

Λιβόρνο, τῇ 26 Ἀπριλίου 1804 ε. π.

«Σὰς εἶναι γνωστὸν ὅτι ἐφθασεν ἰδῶ ὁ κύρ Θεοδόσιος, εἰδήμων τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης Ἰταλικῆς τε καὶ ἄλλων ἐπιτημῶν, χρήσιμος διὰ τὰ κάμη τὸν διδασκαλον διὰ τοὺς τοῦ γένους μας νέους καὶ παιδιὰ.

Σὰς ἐνθυμίζωμε πρὸς τούτοις ὅτι ἡ παρελθοῦσα ἐπιτροπεία μετὰ τὴν γνώμην καὶ θέλησιν τῶν περισσοτέρων, ἔγραψε καὶ ἐπροσκάλεσεν αὐτὸν τὸν ἀνθρωπον διὰ διδασκαλον τὴν ἀπόφασιν ὁμόγνωμον αὐτῆς καὶ τῶν τότε παρρησιαζόντων τὸ γένος, δὲν ἤμπορεῖτε νὰ τὴν ῥίξητε νομίμως ἢ μετὰ ταῦτα ὅποιαδῆποτε γνώμη σας ἐν συνάξει, οὐσα παράῳρος καὶ παράκκιρος δὲν δύναται νὰ ἀναιρέσῃ τὴν πρώτην, εἰμὴ διὰ μόνην τὴν ἑλλειψιν τοῦ ὑποκειμένου· αὕτη δὲν ἠκολούθησε, καὶ λοιπὸν, ἀγκαλὰ καὶ τινες τῶν ὁμογενῶν μας ἤμποροῦν διὰ τὸν ἑαυτὸν τους νὰ βαστάξουν αὐτὸν τὸν διδασκαλον διὰ μόνον τὰ παιδιὰ τους καὶ ἀνθρώπους τους, πλὴν σεβόμενοι τὸ γένος, καὶ ἐπιθυμοῦντες τὴν ὠφέλειάν του γενικὴν, καὶ μισοῦντες τὰς φατρίας, σχίσματα καὶ τὰς λεγομένους Ἰταλιστὶ πίκας, προκρίνουσιν νὰ προστρέξουν εἰς τὴν τιμιώτητά σας, καὶ ἀνθυμίζωντά σας τὰς προλεχθεῖσας αἰτίας σας προσκαλοῦσι καὶ παρρακίνοῦσι νὰ λάβητε εἰς καλὸν στοχασμὸν τὸ γένος δεόμενον σπουδῆς καὶ διδασκάλου, τὴν αἵτησιν, καὶ γνώμην τῶν περισσοτέρων δι' αὐτούς, τὴν ἀνάγκοστον ἐναντιότητα ὀλιγωτάτην, αἰτίας δὲ αὐτοὶ μόνον οἶδον καὶ μετὰ τὴν φρόνησιν σας καὶ ἀδειαν, ὅπου ἔχετε παρὰ τοῦ γένους νὰ φροντίζετε, καὶ ἐνεργᾶτε τὰ δέοντα καὶ ὠφέλιμα διὰ αὐτό.

»Βαστάξατε τὸν διδασκαλον Κύρ Θεοδόσιον μετὰ ἐκείνας τὰς συμφωνίας καὶ τρόπους ὅπου στοχασθῆτε ἀρμοδιωτέρους καὶ ὠφελιμωτέρους διὰ τὴν ὑποχρέωσιν τοῦ διδασκάλου, καὶ ἐπίδοσιν τῶν μελλόντων σπουδάζειν.

«Καὶ ἔρρωσθε ἐν Κυρίῳ.»

(Ἔπονται τριάκοντα ὑπογραφαί).¹

Σὺν τῇ ἀναφορᾷ ταύτῃ τῶν μετοίκων ὑπάρχει καὶ ἄλλη τις τῶν νέων τῆς Λιβόρνου πρὸς τοὺς ἐπιτρόπους περὶ τῆς ἰδίας ὑποθέσεως ἔχοντα οὕτω·

« Τιμώτατοι ἐπίτροποι καὶ Προιστοὶ τοῦ Γένους τῶν Γραικῶν τῶν ἐν Λιβόρνῳ εὐρισκομένων.

Λιβόρνῳ τῇ 26 Ἀπριλίου 1804. ε. π.

»Οἱ ὑπογεγραμμένοι νέοι Γραικοὶ οἱ ἐν Λιβόρνῳ κατοικοῦντες χρεῖζ

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τ. ἐν Λιβόρνῳ Ἑλλην. κοινότητος.

βιαζόμενοι εἰς τὴν τιμιότητά σας, παραστένωντές σας τὴν ἀνάγκην εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκονται νὰ σπουδάζωσι τὴν διάλεκτόν τους, καὶ ἐκείνας τὰς ἐπιστήμας ὅπου ἡμποροῦν νὰ εὐπρεπίσωσι ὄχι μόνον ἡμᾶς, ἀλλὰ καὶ τοὺς γονεῖς μας, συγγενεῖς μας καὶ εὐεργέτας μας.

Ἦκούσαμε μὲ λύπην μας, τίμιοι προεστοί, ὅτι φθάσαντος ἐδῶ τοῦ διδασκάλου κύρ Θεοδοσίου, δὲν ἐκαταγίνητε νὰ τὸν βαστάξητε διὰ διδάσκαλον, καὶ διοικητὴν ἐνὸς σπουδαστηρίου πρὸς φωτισμόν μας, καὶ τὸ πταίσιμον βέβαια δὲν εἶναι ἰδικόν σας, ἀλλὰ πολλὰ ὀλίγων φατριαζόντων καὶ ἐναντιουμένων.

Ἡμεῖς, τιμιώτατοι, ἔχωμεν χρεῖαν νὰ σπουδάζωμεν, ἐσεῖς τὸ γνωρίζετε ὡς ἡμεῖς, καὶ καλλιώτερα. Τί μᾶς χρησιμεύουν ἡμᾶς ἄλλαι δόξαι καὶ μεγαλοπρέπεια τοῦ γένους, ὅταν εὐρισκώμεθα τυφλοὶ δόξαι καὶ ἄπειροι σπουδῆς; δὲν γνωρίζετε μόνοι μας ὅτι ἡμεῖς εἴμεθα φυτὰ ὅπου ἀπὸ καλосύνῃς σας ἐξεριζώσατε ἀπὸ τὴν πατρίδα μας, μὲ τὴν βλέψιν νὰ καλητερεύσῃτε τὴν προκοπὴν σας, φυτεύοντάς μας ὑπὸ τὴν ἐπίσκεψί σας εἰς ταῦτα τὰ μέρη; μὰ ἂν μᾶς ἀφίνητε χωρὶς ποτισμὸν σπουδῆς, χωρὶς διδάσκαλον νὰ αὐξήσῃ τὴν προκοπὴν μας, ξερενώμεθα καὶ γινόμεθα ἀδόκιμοι καὶ ἄχρηστοι καὶ διὰ τὸν ἑαυτόν μας, καὶ διὰ τὴν δούλευσίν σας.

Ἄρα ποῖος ἀληθὴς Γραικὸς ταῦτα διαλογιζόμενος ἐν ἑαυτῷ, δὲν θλίβεται, δὲν σπαράττεται ἡ ψυχὴ του; ἡ τιμιότης σας γνωρίζετε τὴν χρεῖαν μας, ἀναπληρώσατέ τὴν μὲ τὴν ἀπόκτησιν ἐνὸς διδασκάλου, ὃν καὶ ἀνά χειρας ἔχετε, καὶ παρακαλοῦντές σας νὰ μὴν ἀπορρίψετε τὴν αὐτὴν αἵτησιν μας, διὰ νὰ σᾶς κρᾶζωμεν ὑπερασπιστάς τοῦ γένους, καὶ τῆς ἐδικῆς μας ἐπιδόσεως καὶ προκοπῆς, ὑποσημειούμεθα μὲ τὸ προσῆκον σέβας.

» Τοῖς ὑμετέρας τιμιότητος,

» Εὐπειθεῖς δοῦλοι.

» *Οἱ ἐν Λιβόρνῳ γέοι καὶ Ἑλλήνων παῖδες.*»

(Ἔπονται τριάκοντα καὶ μία ὑπογραφαί.)¹

Ἡ κοινότης ὅμως οὔτε τῆς μερίδος τῶν τριάκοντα μετοίκων οὔτε τὰς τῶν νέων δεήσεις εἰσήκουσε, μὴ δεχθεῖσα τὸν Θεοδόσιον ὡς διδάσκαλον, ὃς φαίνεται πκρέμεινεν εἰς Λιβόρνον κατ' ἰδίαν διδάσκων, ἔνθα κατὰ τὸ 1807 σύγγρμμξ τι «Στοιχεῖα νευτικῆς», ἐδημοσίευσεν ὡς ἀνωτέρω ἐσημείωσα.

Ὁμικότερον ὅμως ἡ κοινότης κατκροήσασα τὴν ἀνάγκην τῆς συστάσεως σχολῆς, κατέγεινε πρὸς ἀνέυρεσιν διδασκάλου, γράψασα ὡς φαίνεται διὰ τοῦ Μιχαήλ Ζωσιμᾶ πρὸς τὸν ἐν Ἰωαννίνοις Χριστόδουλον Εὐθυμίου,

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τ. ἐν Λιβόρνῳ ἑλλην. κοινότητος.

ὃς ἀπήντησεν αὐτῷ ὡς ἐξῆς τὴν 10 Μαρτίου τοῦ 1804.¹ « . . . κατὰ τὴν διαταγὴν σας ἐφέρθη ἐν τὸν ἅγιον Οἰκονόμον,² ἐγγχειρίζοντάς του καὶ τὴν γραφὴν μου ἐσφαλούσατε,³ καὶ ἐρωτῶντάς τον μυστικῶς, παρ' ἐλπίδα μου εἶπε τὰ μύρια διὰ τὸ ὑποκείμενόν του, καὶ δὲν συμφωνῶ νὰ σταλθῇ, καὶ πῶς ἤθελε σὰς ἀποκριθῇ διὰ μέσου μου, οὕτως κἀγὼ δὲν ἀνέφερα τοῦ ρηθέντος ἱεροδιακόνου τὸ μηδέν, ὅπου καὶ συνεχῶς μὲ ἐρωτᾷ σὰς γνωστοποιῶ ὅμως ὅπου αὐτὸς κατ' ἀρχὰς ἐχρημάτισεν εἰς τὸν ἅγιον Οἰκονόμον μαθητῆς, καὶ ἔπειτα ἔφυγεν, καὶ ἐπῆγεν ὑποκάτω εἰς τὸν κύρ 'Αθανάσιον Ψαλίδαν· τὸν ἐκκτάτρεξαν οἱ Μπαλαναῖοι, πρὸ χρόνων, ἀλλ' ὁ Ψαλίδας τὸν ἐβοήθησε, δικαίως ἢ ἀδίκως, αὐτὸ δὲν τὸ ἤξεύρω, τόσον μόνον, ὅτι οἱ μὲν Μπαλαναῖοι γενικῶς καταφρονοῦν τοὺς μαθητάς τοῦ Ψαλίδας, καθὼς οἱ τοῦ Ψαλίδας τοὺς τοῦ Μπαλάνου, ἡρεύνησα μυστικῶς διαφόρους καὶ ἀπὸ ἱερωμένους καὶ ἀπὸ λαϊκοὺς, δὲν τὸν κατηγοροῦν . . . »⁴

Ἐκ τοῦ ἀποσπάσματος τῆς ἐπιστολῆς ταύτης καταφαίνεται ἡ μεταξὺ τῶν δύο τῶν Ἰωαννίνων σχολῶν ἐνυπάρχουσα ἔχθρα· ἡ κοινότης ὅμως τὰς τοῦ Κοσμᾶ Μπαλάνου κατηγορίας δὲν ἤκουσε, γράψασα διὰ τοῦ Μιχαὴλ Ζωσιμᾶ ἵνα σταλῇ εἰς Λιβόρνον ὁ ἱερομόναχος Γρηγόριος, ὃς ἔγραψε πρὸς τοὺς ἐν Ἰωαννίνοις οἰκείους αὐτοῦ Ἰωάννην Σταματάκη καὶ Χριστόδουλον Εὐθυμίου ἵνα συμφωνήσαντες ἀποστείλῃσι τὸν Γρηγόριον, οἵτινες ἀπήντησαν αὐτῷ τὴν κάτωθι ἐπιστολὴν ἣν παραθέτω ὡς χαρακτηριστικὴν τῶν κατὰ τὸν Γρηγόριον.

« Λιβόρνῳ

» Πρὸς τὸν ἐντιμώτατον κύριον Μιχαὴλ Ζωσιμᾶν,

» Ἰωάννινα 20 Σεπτεμβρίου 1804.

» Ἀφ' οὗ ἠξιώθημεν τὰς τιμίας σας ἀπὸ τὰς 2 Ἰουλίου, δὲν ἐλείψαμεν νὰ ἐρευνήσωμεν βαθέως περὶ τοῦ ἱεροδιακόνου κύρ Γρηγορίου, διὰ τὸν ὁποῖον καὶ ἠκούσαμεν παρὰ πολλῶν ὅτι εἶναι χρηστοθήτης, ἔχει ἀρχὰς εἰς τὴν Ἱταλικὴν διάλεκτον, καὶ πλουτεῖ τὴν μητρικὴν γλῶσσάν μας κανονικῶς, καθὼς μετρίως καὶ τὴν λατινικὴν, ὅπου εἰς τοῦτο καὶ μᾶς ἐβεβαίωσεν ὁ διδάσκαλός του κύρ 'Αθανάσιος Ψαλίδας, βάνοντες πρὸ ὀφθαλμῶν καὶ τὴν χρεῖαν τοῦ αὐτοῦ γένους, ἀπεφασίσσαμεν καὶ τὸν ἐσυμφωνήσαμεν κατὰ τὸ ἔσθην γράμμα⁵, τοῦ ὁποίου τὰ γρ(όσια) 200 ἐμετρήθησαν παρὰ τοῦ

¹ Τὰ πρὸ τούτου ἄγνωσθ, ὡς καὶ πόθεν ἡ κοινότης ἐγνώρισε τὸν Γρηγόριον, περὶ οὗ ὁ Ζωσιμᾶς ζητεῖ πληροφορίας.

² Κοσμᾶν Μπαλάνον τὸν Βασιλόπουλον.

³ Κατὰ τὴν γνωστὴν παράλειψιν τοῦ ἀναφορικοῦ, ἀντί: τὴν γραφὴν ὅπου μου ἐσφαλούσατε.

⁴ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τ. ἐν Λιβόρνῳ Ἑλλην. κοινότητις.

⁵ Τὸ συμφωνητικὸν τοῦτο ἀπέκειται ἐν τῷ ἀρχ. τ. ἐν Λιβόρνῳ Ἑλλην. κοινότητος.

Χριστοδούλου Εὐθυμίου, καὶ πληρώσατέ τα τοῖς αὐτόθι κυρίως Μανούση καὶ ἀδελφούς Εὐθυμίδη· ἐπαραινέσαμεν τὸν ρηθέντα καὶ ἐχειροτονήθη, ὅπου οὕτως ἡμπορεῖ νὰ χρησιμεύσῃ καὶ διὰ ἱερέως, καὶ διὰ νὰ μισεύσῃ κατ' αὐτὰς μπιστιμέτον διὰ Μεσσηνιαν, ἀπειρῶ καὶ ὁ ἴδιος μὲ αὐτό, καὶ ἀφοῦ εὐδωθῇ καὶ τελειώσῃ τὸ λαζαρέτον τοῦ ἐκεῖ, ἐξακολουθεῖ τὸ τάξει-διὸν τοῦ διὰ αὐτόθι, εἴθε κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν μας, τὰ ταξίματά του, καὶ κατὰ τὴν μέχρι τοῦδε διαγωγὴν τοῦ νὰ φερθῇ καὶ αὐτόθι καὶ νὰ εὐδοκίμησῃ, τὸ ὅποιον ἀναμένομεν ἐν καιρῷ νὰ τὸ βεβαιωθῶμεν πρὸς εὐχαρίστησιν μας. Εἰς εἰδήσιν σας ὅτι ἐδῶ ἦτον διδάσκαλος εἰς τὸν ἄρχοντα κύρ 'Αλέξιον Ἰωαννοῦτζου, καὶ ὁ μισθὸς ὅπου παρ' αὐτοῦ ἐλάμβανεν ἐσυνίστατο εἰς γρόσια πεντακόσια τὸν χρόνον· τὸ διακριτικόν σας λοιπὸν καὶ τὸ φέρισμόν τοῦ καὶ ἐπιμέλεια ὅπου δείξει, ἅς συμφωνήσουν αὐτόθι τὸν μισθόν του. Τὴν παροῦσάν μας σᾶς κάμνομεν τριπλάσιαν, καὶ τὰς μὲν δύο δίδομεν τοῦ ρηθέντος κύρ Γρηγορίου, τὴν μίαν σᾶς πέμπομεν μὲ τὴν πόσταν. Κάμνομεν τέλος καὶ ἀκριβοπροσκυνοῦντες σας, μένομεν.

» Δοῦλοί σας ταπεινοὶ

» Ἰωάννης Σταματάκης

» Χριστόδουλος Εὐθυμίου.¹»

Ἐκτὸς τῶν πληροφοριῶν τοῦ Σταματάκη καὶ Εὐθυμίου πρὸς τὴν κοινότητα διὰ τοῦ Μιχαὴλ Ζωσιμά περὶ τοῦ Γρηγορίου, ἡ κοινότης ὁμως διὰ τοῦ ἰδίου Ζωσιμά ἐζήτησε πληροφορίας καὶ ἀπὸ τὸν διδάσκαλον Ἀθανάσιον Ψαλίδαν, ὃς ἀπήντησεν αὐτῷ ὡς ἐξῆς.

« Γενναίότατε ἄνερ, καὶ εὐγενεστάτῃ ψυχῇ !

» Μὲ τὴν πόσταν τῆς ἔγραψα ὅσον διὰ τὰ βιβλία, καὶ τὴν παραλαβὴν αὐτῶν, τόσον καὶ γράμμα πρὸς τὸν Κοραῆν σᾶς ἐπερίκλεια, καὶ μάλιστα τῆς ἐπαράσταينا διὰ τὸν διδάσκαλον, ὅπου ζητεῖ αὐτοῦ τὸ γένος· ὅτι εἶναι Ἕλλην, καλὸς ποιητής, ρήτωρ, λογικός, μεταφυσικός, ἠθικός, ἀριθμητικός ἐνὶ λόγῳ μαθηματικός, ἐμπειρὸς τῆς λατινικῆς διαλέκτου καὶ Ἰταλικῆς, ὅχι ὁμως νὰ ὀμιλῇ, ἐπειδὴ δὲν ἔλαβε χρῆσιν· τὸν εἶχα εἰς τὸ σχολεῖον ὑποδιδάσκαλον μὲ μισθὸν 500 γροσσίων, ὕστερον τὸν ἐπῆρεν ὁ ἄρχων Λογοθέτης, τροφὴν φορέματτα καὶ 500 γρόσια τοῦ ἰδίου, καὶ τοῦ ἐδίδασκε τὸν ἀδελφόν· εἶναι θεοσεβής, φιλόπονος, χρηστοθήης, καὶ δὲν ἀμφιβάλλω, ὅτι δὲν θέλει εὐχαριστηθῇ τὸ γένος ἀπὸ αὐτόν, καὶ αὐτὸς ἀπὸ τὸ αὐτοῦ γένος·

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τῆς ἐν Λιβόρν. Ἑλλην. κοινότητος. «Τῷ ἐντιμ. εὐγενεστάτῳ κυρίῳ Μιχαὴλ Ζωσίμα, εἰς Λιβόρνον.»

ἐπειδὴ τὸν ἐκατάπεισα ὅτι τὸ γένος αὐτοῦ εἰς Λιβόρνον δὲν πληρώνει τοὺς παρομοίους κόπους, ἀλλὰ τοὺς βραβεύει, ὡς γεναιόφρον καὶ ἐλευθεριώτατον πρὸς τὰ τοιαῦτα τῶν ἔργων· ὅθεν καὶ ἡ γενναιοτάτη σου ψυχὴ δὲν ἀμφιβάλλω, ὅτι δὲν θέλει συνεργήσῃ ὡς ἐπίτροπος, διὰ τὸ τοῦ δοθῆαι μισθὸς ἀνάλογος, καὶ ὡς σοῦ φανῇ εὖλογος εἰς τὴν γενναιοφρονα ψυχὴν της, ὡς εἰδήμονα, καὶ ἔμπειρον καὶ φιλέλληνα καὶ φιλόμουσον καὶ φιλόπολιν, ἥς

»εἰμὶ καὶ ἔσομαι

»δοῦλος ταπεινὸς

»*Ἀθαράσιος ὁ Ψαλλίδα*¹

1804 ἔτος

Σεπτεμβρίου 23

Ἰωάννινα.

Τέλος ὁ Γρηγόριος κατὰ τοὺς Σταματάκη καὶ Εὐθυμίου ἐπεβιβάσθη διὰ Μεσσήνην, ἐνθα ἔφθασε τὴν 22 Ὀκτωβρίου τοῦ 1804, γράψας² ἐκεῖθεν καὶ ἀποστείλας μίαν τῶν δύο ἐπιστολῶν τῶν δοθεισῶν αὐτῷ ὑπὸ τῶν ἀποστειλάντων αὐτὸν πρὸς τὸν Μιχαὴλ Ζωσιμαῦν, μὴ λαβὼν δ' ἀπάντησιν ἔγραψεν αὐθις αὐτῷ τὴν ἑπομένην ἐπιστολήν:

»*Πανευγενέστατε ἀρχον!*

» Καὶ κατὰ τὴν κβ'. τοῦ παρελθόντος Ὀκτωβρίου ὅπου ἔφθασα εἰς Μεσσήνην ἔγραψα τῇ εὐγενεῖς της, ἐν ἣ ἐπιστολῇ μου περιέκλειον καὶ μίαν ἐπιστολήν τῶν ἀποστειλάντων με ἐπιτρόπων κυρίου Ἰωάννου Σταματάκη καὶ Χριστοδούλου Εὐθυμίου, ἐξ ὧν ἔγνωτε τὴν μεταξὺ ἡμῶν συμφωνίαν· νῦν δὲ τελειώσας τὴν κοντομάτζιάν μου, καὶ ἀποκρίσεως παρὰ τῆς εὐγενείας της μὴ ἀξιωθεῖς, καὶ πολλὰ περὶ τοῦ ἐνταῦθα κατακυριεύοντος θανάτου, καὶ τὴν ἀναχώρησιν πάντων ἐκ τῆς Λιβόρνου ἀκούων, εἰς ἄκραν ἀπορίαν εὐρίσκομαι τοῦ τί πρέπει νὰ ἀκολουθήσω, τὸ νὰ ἔλθω τῶρα αὐτοῦ, κοντὰ ὅπου θέλω γίνῃ ριψοκίνδυνος, καὶ ἡ εὐγενεία τους δὲν θέλει μοι τὸ ἐπαινέσει;

Λοιπὸν παρακαλῶ τὴν εὐγενεῖάν της νὰ μοὶ γράψῃ τὸ τί πρέπει νὰ ἀκολουθήσω, ἐδῶ νὰ σταθῶ ἢ νὰ ἀπεράσω εἰς ἄλλο κἀνένα μέρος πλησιέστερον; ἕως οὔ ὁ θεὸς γένητο ἴλεως καὶ παύσῃ τὸ κακόν, καὶ τότε νὰ ἔξω-

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τῆς ἐν Λιβ. Ἑλλην. κοινότητος.

² Τὸ γράμμα τοῦτο τοῦ Γρηγορίου δὲν εὐρίσκεται ἐν τῷ ἀρχ. τῆς ἐν Λιβ. ἐλ. κοινότητος.

κολουθήσω τὸν δρόμον μου καὶ νὰ ἀξιωθῶ καὶ τῆς εὐγενικῆς της προσω-
πικῆς παρουσίας, ἥς καὶ εἰμι

1804 Νοεμβρίου 30
Ἐν Μεσσηνίᾳ

πρὸς μὲν Θεὸν εὐχέτης
δοῦλος δὲ

Γρηγόριος διδάσκαλος
Παλιουρίτης¹

Ἀγνοοῦνται τὰ μέχρι Φεβρουαρίου τοῦ 1805 ἐπομένου ἔτους συμβάντα καὶ ποῦ ὁ Γρηγόριος διέμεινε μέχρι τῆς ἐποχῆς ταύτης, καθ' ἣν ἐγένετο τὸ μεταξὺ αὐτοῦ καὶ τῆς κοινότητος συμφωνητικὸν ὅπερ ἐξ ἀντιγράφου ἐκ τοῦ ἀρχείου αὐτῆς παρατίθημι.

α' Ἐπὶ τοῦ παρόντος γίνεται δῆλον, ὅτι ἐσυμφώνησαν οἱ κύριοι ἐπίτροποι τοῦ γένους, καὶ τῆς ἐδῶ ἐκκλησίας τῶν Γραικῶν,² τὸν πάτερ Γρηγόριον, καὶ τὸν ἐσύστησαν κοινὸν διδάσκαλον ὅλου τοῦ γένους, ἐπὶ ταιαύτῃ συμφωνίᾳ.

α'. θέλει εἶναι εἰς χρέος ὁ ρηθεὶς πάτερ Γρηγόριος νὰ διδάσκη ὅλα τὰ παιδιὰ τοῦ γένους, καὶ ὅλους τοὺς προσερχομένους αὐτῷ ὁμογενεῖς κοινὰ γράμματα Ἑλληνικά, Ἰταλικά, καὶ ὅτι ἄλλο ἡξεῦρει, μὲ τὴν πρέπουσαν ἐπιμέλειαν καὶ προσοχὴν.

β'. Θέλει ἀκολουθεῖ ἡ κοινὴ παράδοσις πάντοτε τρεῖς ὥρας πρὸ τοῦ γεύματος, καὶ δύο μετὰ τὸ γεῦμα, ἐν οἷς θέλει διδάσκονται ὅλοι οἱ μαθηταὶ ὁμογενεῖς ὅλα τὰ ἀνήκοντα μαθήματα, χωρὶς νὰ ζητῇ παρ' αὐτῶν τὸν παραμικρὸν μισθόν.

γ'. Θέλει λαμβάνει παρὰ τῶν κυρίων ἐπιτρόπων τοῦ γένους δώδεκα φλωρία τὸν καθέκαστον μῆνα διὰ μισθόν του καὶ κελλὶ διὰ νὰ κατοικῇ ἀμισθί.

δ'. Ἄν τινες μαθηταί, εἴτε ὁμογενεῖς, εἴτε ἑτερογενεῖς ἤθελαν ἀκολου-

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τῆς ἐν Λιδόρνῳ Ἑλλ. κοινότητος. «Τῷ εὐγενεστάτῳ κυρίῳ Μιχαὴλ Ζωσιμῇ. Αἰσίως, εἰς Λιδόρνον». Ἀπέθανε δ' ὁ Μιχαὴλ Ζωσιμᾶς τῷ 1809 εἰς Λιδόρνον, καὶ ἐτάφη ἐν τῷ νῦν παλαιῷ νεκροταφείῳ τῆς κοινότητος κειμένων ἐν τῇ Piazza di Cisternone φέροι δ' ὁ τάφος τὴν ἐπιγραφὴν τὴνδε: Α | Ω | Μιχαὴλ ὁ Ζωσιμᾶς | ὁ ἐξ Ἰωαννίνων | ἐνθάδε κεῖται | μακάριος μὲν | τῷ πλείεστων ἀγαθῶν | ὧν ἅμα τοῖς φίλοις ἀδελφοῖς | αἷτιος Ἑλλήσι κατέστη | φθόνῳ δὲ τύχης | ἀθέατος | τῆς ὅσον οὐκ ᾔδη παρούσης | ἑλληνικῆς εὐδαιμονίας—τελευτήσας | ἡλικίας ἔτει μζ'. | α'. Ἰουλίου αἰῶθ'.

² Εἰς τὰ μετὰ ταῦτα συμφωνητικὰ τῶν διδασκάλων καὶ τῆς κοινότητος ἀπαντῶμεν ἐπιτρόπους ἰδίου τῆς σχολῆς οὕτως ἐν ἐπιστολῇ τινὶ τοῦ Γρηγορίου πρὸς τὸν Παναγιώτην Πάλλην (Μάιος 1811) ἀποκειμένη ἐν τῷ ἀρχείῳ τῆς κοινότητος, ὀνομάζει αὐτὸν ἐπίτροπον τῆς σχολῆς, μέχρι τοῦ 1819 ἐπὶ διδασκάλου Ζ. Παπαδοπούλου ὑπογράφονται ἐπίτροποι τοῦ γένους καὶ τῆς ἐκκλησίας τῶν Γραικῶν μετὰ ταῦτα δύο ἐξελέγοντο ἐπίτροποι τῆς σχολῆς.

θήσει μαθήματα ἔξω τῶν ἄνω διορισθεисῶν πέντε κοινῶν ὥρων τῆς ἡμέρας, τότε οἱ μαθηταὶ θέλουν ἀγροικοῦνται μετὰ τοῦ διδασκάλου εἰς ξεχωριστὴν συμφωνίαν καὶ πληρωμὴν.

ε'. Ὑπόσχεται ὁ ρηθεὶς πάτερ Γρηγόριος ἐνίοτε καὶ νὰ ἱερούργῃ, ὅτε ἤθελαν τὸν διορίσει οἱ ἐπίτροποι τοῦ γένους καὶ τῆς ἐκκλησίας· καὶ περιπλέον, ἂν τὸ γένος ἤθελε λάβει χρεῖαν διὰ ἐφημέριον, θέλει εἶναι εἰς χρέος ἡ λογιότης του, εὐθὺς ὅπου προσκαλεσθῇ, νὰ ἐκτελῇ ὅλας τὰς ἐκκλησιαστικὰς ἱεροπραξίας, κατὰ τὸν τρόπον, τοὺς νόμους, καὶ τὴν συνήθειαν τῆς ἐδῶ ἐκκλησίας, ὡς θέλει λάβει τὸν τόπον ἐνὸς τῶν ἐφημερίων, χωρὶς ὅμως νὰ ἡμπορῇ νὰ ζητήσῃ καμμίαν προσθήκην μισθοῦ διὰ τοῦτο, ἀλλὰ μόνον νὰ λαμβάνῃ τὸ ἀνάλογον μέρος τῶν δίσκων, καὶ ὅτ' ἄλλων τυχηρῶν ὅπου ἔχουν οἱ ἐφημέριοι τῆς ἐκκλησίας.

στ'. Ἡ παροῦσα συμφωνία γίνεται δι' ἓνα μόνον χρόνον, καὶ μετὰ ταῦτα θέλουν εἶναι ἐλεύθερα τὰ μέρη καὶ τὰ δύο, ἂν δὲν κρίνουν εὐλογον τὴν ἐξακολούθησίν της.

Πρὸ τούτων πάντων θέλει ἐγνωρίζει ὡς χρέος του ἀπαραίτητον ὁ πάτερ Γρηγόριος τὴν πρὸς τοὺς μαθητὰς ἐπιμέλειαν, καὶ τὸ σεμνὸν καὶ ἀρμόζον εἰς διδασκαλον καὶ καλόγερα πολίτευμα τῆς ζωῆς του, ὁμοίως τὸ γένος καὶ οἱ κύριοι ἐπίτροποι αὐτοῦ θέλουν ἀποδίδει τὸ ἀνῆκον σέβας καὶ εὐλάβειαν τῇ λογιώτητί του· ἐνδείξεως δὲ χάριν ἔγειναν δύο παρόμοια γράμματα συμφωνητικὰ πρὸς ἡσυχίαν ἑκατέρου μέρους καὶ ἔστω.

Γρηγόριος ἱερομόναχος καὶ διδασκαλος

1805. Φεβρουαρίου Λιβόρνω¹.

Καὶ τοιαύτη μὲν ἐγένετο ἡ ἐγκαθίδρυσις τῆς σχολῆς τῆς ἐν Λιβόρνω Ἑλληνικῆς κοινότητος, τὴν ὑπαρξίν τῆς ὁποίας πολὺ ὀλίγον ἐγινώσκωμεν ἐκ τοῦ Ἰακωβάκη Ρίζου τοῦ Νερουλοῦ αὐταῖς λέξεσι μνημονεύοντος ταύτης: «Οἱ μεγαλέμποροι Ἑλληνες τῆς πόλεως Λιβόρνου συνέστησαν ὡσαύτως σχολεῖον διὰ τῆς γενναιότητος καὶ τοῦ ζήλου τῶν κυρίων Πατρινοῦ, Παναγιώτου Πάλλη, Μοσπινιώτη, Ροδοκανάκη καὶ Σπανιωλάκη²...» Μνημονεύει ταύτης καὶ ὁ πρῶτος αὐτῆς διδασκαλος Γρηγόριος ἐν ταῖς συγγραφαῖς αὐτοῦ, καλῶν αὐτὴν «Ἑλληνομουσεῖον» ἐξ οὗ μνηεῖαν ποιοῦσι

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τῆς ἐκ Λιβόρνω Ἑλλ. κοινότητος.

² Cours de litterature Grecque Moderne Geneve 1827 Ἑλληνικὴ μετάφρασις Ὀλυμπ. Ἀββ. Ἀθῆναι, 1870, σ. 152.

ταύτης ὁ Παπαδόπουλος Βρετός¹, ὁ Δεκιγάλας², καὶ ὁ Ματθαῖος Παρανίκας³.

Ἦν δ' ὁ Γρηγόριος ἐξ Ἰωαννίνων καταγόμενος τῆς Ἠπείρου⁴ εἰς τὴν μονὴν τῶν Παλιούρων ἀνήκων ἐξ ἧς καὶ Παλιουρίτης προσωνομάζιτο, ἐδιδάχθη τὸ πρῶτον ἐν τῇ σχολῇ τῇ ὑπὸ τοῦ Κοσμᾶ Μπαλάνου διευθυνομένη, ἀφ' ἧς ἀπεσύρθη δυσάρεστηθεις καὶ εἰς τὴν τοῦ Ψαλίδου προσελθὼν ἧς καὶ ὑποδιδάσκαλος ἐχρημάτισεν· ἐκ τῶν περὶ αὐτοῦ δημοσιευθεῶν ἐπιστολῶν γινώσκεται ὁ βίος τοῦ ἀνδρὸς ὃς ἦν, κατὰ Ψαλίδαν, ποιητής, καλός, ρήτωρ, λογικός, μεταφυσικός, ἠθικός, ἀριθμητικός, μέτριος μαθηματικός καὶ εἰδήμων τῆς λατινικῆς καὶ ἰταλικῆς διαλέκτου. Τὰ περὶ τῆς εἰς Λιθόρνον προσκλήσεως καὶ καθόδου αὐτοῦ ἀνωτέρω ἐξέθηκα, ἐσυμφώνησε δὲ δι' ἐν ἔτος μὲ τὴν κοινότητα, (1805—6) ὡς ἐκ τοῦ παρατεθέντος συμφωνητικῶ αὐτοῦ δηλοῦται ὑπηρετήσεν ὅμως αὐτὴν μέχρι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, διδάσκων καὶ ἱεουργῶν⁵, συμβάλλοντα τὴν 23 Μαρτίου τοῦ 1816⁶, εἶχε δὲ τὸν ἕτερον ὀφθαλμὸν βεβλαμμένον.

Κατὰ τὴν ἐν Λιθόρνω διδασκαλίαν αὐτοῦ συνέγραψεν: «ἐπιτομὴ τῆς ἱστορίας τῆς Ἑλλάδος, συνεκνισθεῖσα μὲν ὑπὸ Γ. Δ. τοῦ ἐν Λιθόρνω ἐλληνομνησείου, τύποις δὲ ἐκδοθεῖσα ἀδρᾷ δαπάνῃ τῆς πανεντίμου ἀδελφότητος τῶν ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ὀρθοδόξων Ἑλλήνων. Ἐπιστάσις καὶ διορθώσει Σ. Β. ἐν Βενετίᾳ 1807. Παρὰ Νικολάω Γλυκερ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων, τόμοι 2. 8ον».

¹ Βρετοῦ Κατάλογος νεοελλ. φιλολογίας. Μέρος 6'. σελ. 145, ἀριθ. 415, καὶ σ 179, ἀρ. 552.

² Δεκιγάλα σχεδιάσμα Κατόπτρου νεοελλ. φιλολ. Ἑρμοῦπολις 1844 σελ. 75.

³ Παρανίκα Σχεδιάσμα περὶ τῆς ἐν τῷ ἐλλ. ἔθν. κατ. τ. γραμμ. σ. 137.

⁴ Ἀμαρτάνει Ἰακωβάκης Ρίζος ὁ Νερουλός (Cours de litt. Grec. Moderne ἑλλ. μετάφρ. σελ. 166) καλῶν τὸν Γρηγόριον Κρητὰ τὴν πατρίδα.

⁵ Μνημονεύεται ἐν τοῖς ληξιαρχικοῖς βιβλίοις τῆς κοινότητος τῶν βαπτίσεων. γάμων κτλ. ἐφημέριευσεν δὲ κατὰ συνέχειαν ἐπὶ δύο ἔτη (1807—9) καὶ περιοδικῶς κατὰ καιροῦς· κατὰ τὸ 1811 μηνὶ Μαΐῳ ἐζήτησε τὴν ἀκύρωσιν τοῦ ἄρθρου τοῦ ὑποχρεοῦντος αὐτὸν ἵνα ἱεουργῇ ἀνάγκης τυχούσης· (ἐπιστολὴ Γρηγορίου πρὸς τὸν Παναγ. Πάλλην, 1811, Μάϊος)· ἐπέτυχεν δὲ τοῦ ζητούμενου ὡς δηλοῦται ἐκ τῆς εὐχαριστηρίου ἐπιστολῆς πρὸς τὸν ἴδιον Π. Πάλλην (ἐπιστ. Γρηγορίου 8) 20 Μαΐου 1811). Κατὰ τὸ γενόμενον ὅμως συμφωνητικὸν τῷ 1814 ὑπεχρεώθη καὶ χρείας τυχούσης νὰ ἱεουργῇ, ἀποποιηθέντος δὲ τοῦ Γρηγορίου δυσηρεστήθη ἡ κοινότης, ὁ δὲ Γρηγόριος δι' ἐπιστολῆς αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον Πατρινόν, (1814 Ἰουλίου 6) ἐξίλεο αὐτόν· ἅπασαι αὗται αἱ ἐπιστολαὶ ἀπόκεινται ἐν τῷ ἀρχεῖφ τῆς ἐν Λιθόρνω ἐλλήν. κοινότητος.

⁶ Ἡ διαθήκη τοῦ Γρηγορίου γενομένη ἐπιστάσις τοῦ τότε ἐφημερίου Ἰωακείμ Βλαλαμόντε ἀπόκειται ἐν τῷ ἀρχεῖφ τῆς κοινότητος· δι' αὐτῆς ἐκληροδότησε τὴν μικρὰν αὐτοῦ περιουσίαν εἰς ἀγαθοεργὰ ἐνδαιτήματα τῆς πατρίδος αὐτοῦ Ἠπείρου καὶ εἰς τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ, τὴν ἑαυτοῦ βιβλιοθήκην εἰς τὴν σχολὴν εἰς ἣν ἐδίδασκεν ὁ Ψαλίδας, καὶ μερίδα τινὰ βιβλίων εἰς ἣν ἀνῆκε μονήν.

Τῇ συγγραφῇ ταύτῃ οὕτω ἐνέτυχον, παρέλαβον δ' ἐκ τοῦ Παππαδοπούλου Βρετοῦ τὸν τίτλον¹ ὁ ὁποῖος φαίνεται μοι κεκολοδωμένος ὡς εἴθισται παρ' αὐτῷ, μνημονεύει ταύτην καὶ ὁ William Martin Leake,² Ἑρμῆς ὁ λόγιος³ τῆς Βιέννης καὶ ὁ Δεκινγάλας⁴ προσθέτει δ' ὁ Βρετὸς ὅτι ἀνετυπώθη κατὰ τῷ 1815 παρὰ τῷ ἰδίῳ τυπογράφῳ ἐνετίησι· ἐπιστάσις Σπυρίδωνος Βλαντῇ.⁵

Συγγράφας δὲ τὴν ἀνωτέρω ἐπιτομὴν ὁ Γρηγόριος καὶ θέλων ἵνα τύποις ἐκδώσῃ αὐτήν, ἔγραψε πρὸς τὴν κοινότητα τὴν ἐξῆς ἐπιστολὴν ἣν χάριν τῆς μνήμης τοῦ ἀνδρὸς παρατίθημι καὶ ὡς ἀναγομένην εἰς τὴν μνησθεῖσαν συγγραφὴν αὐτοῦ :

«*Ἐντιμότατοι ἐπίτροποι, καὶ λοιπὴ ἀδελφότης τοῦ ἡμετέρου γένους.*

Ὁ Ἰνθερμος ζῆλος, τὸν ὅποτον τρέφετε διὰ τὴν βελτίωσιν ὅλου τοῦ ἐλληνικοῦ γένους ἡμῶν, καὶ ἡ μεγάλη ὑστέρησις τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν ἐπίδοσιν τοῦ βιβλίων, παρώτρυναν καὶ ἐν' ἀφιερῶσω καὶ τὰς μικρὰς τῆς ἀναπαύσεώς μου στιγμὰς ἐκ τῶν ἀσχολιῶν τοῦ ἔργου μου εἰς τὸ νὰ συνερανίσω μίαν ἐπιτομὴν τῆς ἱστορίας τῶν εὐκλεῶν προγόνων ἡμῶν Ἑλλήνων· ἡ εὐγνωμοσύνη μου διὰ τὴν πρὸς ἐμὲ εὐνοίαν τῆς ἡμετέρας εὐκλεοῦς ἀδελφότητος μὲ παρεκίνει νὰ λάβω τὸ θάρρος νὰ τὴν προσφέρω εἰς τὴν ἀδρὰν καὶ φιλάδελφον γενναιότητα ὑμῶν, ἀλλὰ τοῦτο μου ἀπήτησεν ἡ σχολὴ ὡς ἰδίον τῆς χρέος, διὰ νὰ τὴν προσφέρῃ αὐτὴ ἀμέσως ὑμῖν τοῖς κηδεμόσιν αὐτῆς καὶ προστάταις, ἐλπίζουσα βέβαια, ὅτι ὡς αὐτὴ παρ' ὑμῶν ἔλαβε τὴν σύστασιν αὐτῆς, οὕτω καὶ τὸ ἐξ αὐτῆς δι' ὑμῶν γὰ ἰδῇ τὸ φῶς.»

Ὁ ὑμέτερος δοῦλος καὶ διδάσκαλος

Γρηγόριος⁶

Ἀρχαιολογία ἐλληνικὴ, ἥτοι φιλολογικὴ ἱστορία, περιέχουσα τοὺς νόμους, τὴν πολιτείαν, καὶ ἔθιμα τῆς θρησκείας, τῶν ἑορτῶν τῶν γάμων καὶ ἐπικηδείων, τὰ δημόσια καὶ τὰ κατὰ μέρος παιγνίδια τῶν παλαιῶν

¹ Βρετοῦ. Κατάλογος νεοελλ. φιλολογίας, μέρος β' σελ. 145 ἀριθ. 415.

² Leake, Researches in Greece, London 1814 σ. 80.

³ Ἱστορία παλαιὰ τῆς Ἑλλάδος, ὑπὸ Γρηγορίου τοῦ Παλλιουρᾶ, ἐξεδόθη ἐν Βενετίᾳ ἐν δυσὶ τόμοις εἰς 8ον τῷ 1006. Ἑρμῆς ὁ λόγιος Βιέννη 1811, σ. 13· καὶ Γρηγόριος Παλιουρᾶς ἐξ Ἠπειροῦ ἐξέδωκεν ἐν Βενετίᾳ τῷ 1807 ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος, εἰς τόμους δύο· 8ον Ἑρμῆς ὁ λόγιος Βιέννη 1814, σελ. 354.

⁴ Παλιουρίτης Γρηγόριος, διδάσκαλος τῆς ἐν Λιβόρνῳ ἐλληνοσχολῆς. Συνέταξε κατ' ἐπιτομὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος ἐνετίησιν, 1806 καὶ 1815. Δεκινγάλα σχεδίασμα Κατόπτρου νεοελλ. φιλολ. σελ. 75.

⁵ Βρετοῦ. Κατάλογος νεοελλ. φιλολογίας, μέρος β', σελ. 145, ἀρ. 115· σημ.

⁶ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τ. ἐν Ἀιδόρνῳ Ἑλλ. κοινότητος.

Ἑλλήνων, ἐξαιρέτως δὲ τῶν Ἀθηναίων, συναραινθεῖσα ἐκ διαφόρων συγγραφέων παρὰ Γρηγορίου ἱερομονάχου Παλιουρίτου, τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων, διδασκάλου τοῦ ἐν Λιβόρνῳ ἑλληνομουσείου, τὸν γ'. τόμον ἀναπληροῦσα τῆς αὐτοῦ Ἑλληνικῆς Ἱστορίας ἐπιστasia καὶ διορθώσει Σ Β. ἐν Βενετία παρὰ Νικολάῳ Γλυκεῖ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων, 1815 (τόμοι δύο) 8ον τόμος α'. σελ. 256, τόμ. β'. σελ. 347.

Ἡ συγγραφὴ αὕτη προσφωνεῖται: Τῇ τιμιωτάτῃ κοινότητι τῶν ἐν Λιβόρνῳ Ἑλλήνων ὁ συγγραφεὺς εὐνοίας ἔνεκα, καί: Τοῖς τιμιωτάτοις καὶ φιλογενέσι κυρίοις Ἀλεξ. Πατρινῷ καὶ Παναγ. Πάλλῃ τοῖς ἐξ Ἰωαννίνων εὐπατρίδαις. Καὶ ὁ τίτλος τῆς συγγραφῆς ταύτης εὕρηται ἑλλειπῆς παρὰ Βρετῶν,¹ μνημονεύει δὲ ταύτης καὶ ὁ Δεκιγάλας.²

Συγγράψας ὁ Γρηγόριος καὶ τὴν ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαν συγγραφὴν, ἔγραψε πρὸς τὴν κοινότητα τὴν ἐξῆς ἐπιστολήν, αἰτούμενος τὴν πρὸς ἔκδοσιν αὐτῆς δαπάνην, ἥτις καὶ παρέσχεν αὐτὴν ὡς ἐκ τοῦ τίτλου τῆς συγγραφῆς δηλοῦται:

«Ἐντιμότετοι κύριοι ἐπίτροποι καὶ ἀδελφοὶ τοῦ σώματος τῶν δεκαῆξ.

Ἡ πρὸς τὸν πλησίον καὶ ὁμογενεῖς εὐεργεσία εἶναι τοῦ ἀνθρώπου τὸ πρῶτιστον καθήκον, ἐν ᾧ ἡ τιμία ὑμῶν ἀδελφότης εὐδοκιμεῖ βοηθοῦσα παντοίῳ τρόπῳ τοὺς δυστυχεῖς ὁμογενεῖς, ὡς ἔργῳ τοῖς πᾶσι γίνεται. δῆλον· πρώτη δὲ καὶ μεγίστη εὐεργεσία κρίνεται ἐπεινῆ, δι' ἧς ὁ ἀνθρώπος προσπαθεῖ νὰ σηκώσῃ τοῦ πλησίον τὴν ἀμάθειαν, χορηγῶν αὐτῷ τὰ μέσα τοῦ φωτισμοῦ, εἰς τὸ ὅποῖον ἔτι ὑπάρχει ἡ τιμία ἡμῶν ἀδελφότης πάντων σχεδὸν τῶν ἀνὰ τὴν Εὐρώπην γραικῶν, ὡς φαίνεται καὶ δι' ἄλλων, καὶ διὰ τῆς ἀφθόνου δαπάνης, τὴν ὁποίαν ἔκαμεν χάριν τῶν ὁμογενῶν τῆς εἰς τὴν ἑκδοσιν τῆς ἑλληνικῆς ἱστορίας μου κατὰ τὸ 1807, ἡ ὁποία ἔλαβεν ἐκείνην τὴν ὑποδοχὴν, τῆς ὁποίας ἦτον ἀξία ἡ ὑμετέρα γεναιότης καὶ οἱ ἰδικοὶ μου κόποι.

Ἡ εἰς τὸν πρόλογον ταύτης ὑπόσχσεις μου διὰ τὸν τρίτον τόμον, καὶ ἡ χρεία τοιούτου ἀναγκαιοτάτου βιβλίου, τὸ ὅποῖον στερεῖται τὸ γένος, μ' ὑποχρέωσεν μεταξὺ τῶν κόπων τοῦ σχολείου καὶ τῶν ἄλλων μαθημάτων μου νὰ δαπανῶ καὶ τὰς εἰς τὴν ἀνάπαυσίν μου ἀναγκαίας στιγμὰς εἰς τὴν συγγραφὴν ἐκείνου, τὸ ὅποῖον καὶ ἤδη θεῖα χάριτι ἐτελείωσα· ἂν ἡ κατὰστασίς μου τὸ ἐσυγχωροῦσεν, ἤθελ' ἐξοδεύσω τὸ ὅλον ἀφ' ἑαυτοῦ μου διὰ νὰ τὸν κοινοποιήσω εἰς τοὺς ὁμογενεῖς· ἀλλ' εἰς τὴν συγγραφὴν τούτου παρὰ τοὺς κόπους ἐξώδευσα πολλὰ εἰς τὴν ἀπόκτησιν τῶν δι' αὐ-

¹ Βρετοῦ. Κατάλογος νεοελλ. φιλολ., μέρος β'. σελ. 179, ἀρ. 552.

² Δεκιγάλα. Σχεδιάσμα νεοελλ. φιλολ. σ. 76. «. . . Ἐτι (συνέταξεν) ἀρχαιολογίαν τῶν Ἑλλήνων, ἥτις ἔπεται τῆς ρηθείσης ἱστορίας, αὐτόθι 1816.

τὴν ἀναγκαίων βιβλίων, διὰ τοῦτο προστρέχω εἰς τὴν γενναιότητα τῆς ἐκκλησίας νὰ μοῦ γένῃ βοήθεια ἢ ἐπὶ τὸ κρεῖττον μεταβολὴ τῶν πραγμάτων, καὶ τὸ φιλογενὲς καὶ περὶ τὰ τοιαῦτα φιλόκαλον τῆς ὑμετέρας ἀδελφότητος, (μάλιστα ὅτι εἶναι μακρὰν ἢ φιλοκέρδεια, ὡς ἔργῳ τὸ ἔδειξα μὴ λαβὼν ἐκ τῆς προτέρας ἱστορίας οὔτε ἐν σῶμα) μὲ κάμνουσιν εὐελπιν, ὅτι δὲν θέλει ἀφεθῇ κολοβὸν τὸ προεκδοθὲν σύγγραμμα, ἀλλὰ θέλει δειχθῇ κοινωφελὲς καὶ εἰς τοῦτο ἡ ἐκκλησία καὶ ἡ τιμὰ ὑμῶν ἀδελφότης θέλει ἀπολαύσει ἐκείνην τὴν τιμὴν καὶ δόξαν ἣτις ἀνήκει εἰς τοὺς ἐκδότας μᾶλλον παρὰ εἰς τὸν συγγραφέα, ἧς καὶ εἰμι

1814 Σεπτεμβρίου 6) 18 Λιβόρνῳ

Δοῦλος καὶ διδάσκαλος

Γρηγόριος Παλιουρίτης¹

Ἔτερον ἐκ τῶν δύο ἀνωτέρω μνημονευθέντων συγγραμμάτων τοῦ Γρηγορίου δὲν γνωρίζομεν ἐκτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ, περὶ ἧς ἀνωτέρω ἐμνήσθημεν ἀποκειμένης ἐν τῷ ἀρχεῖῳ τῆς κοινότητος καὶ πολλῶν ἐπιστολῶν αὐτοῦ πρὸς τὴν κοινότητα ἐπιστελλομένων διαλαμβανουσῶν περὶ τῶν μεταξὺ αὐτοῦ καὶ τῆς κοινότητος συμφερόντων κατὰ τὴν ἐνδεκαετῆ αὐτοῦ ἐν Λιβόρνῳ διδασκαλίαν, ἐξ ὧν τρεῖς ἐνταῦθα ἐδημοσιεύθησαν, ἀποκινεῖται ἅπασαι αὗται αἱ ἐπιστολαὶ ἐν τῷ ἀρχεῖῳ τῆς κοινότητος.

Καὶ τοιοῦτος μὲν ἐγένετο ὁ Γρηγόριος, ἐνδεκαετίαν ὅλην διδάξας ἐν Λιβόρνῳ ὡς πρῶτος τῆς αὐτόθι Ἑλληνικῆς σχολῆς διδάσκαλος.

Παρεμπίπτει μεταξὺ τοῦ θανάτου τοῦ Γρηγορίου τῷ 1816 χάσμα μέχρι τοῦ 1818, καθ' ὃ ἔτος ἀπαντῶμεν δεῦτερον τῆς σχολῆς διδάσκαλον τὸν ἀρχιμανδρίτην Νεόφυτον Κυριακίδην, ὅπερ ἐκ τοῦ ἀρχείου τῆς κοινότητος δὲν ἠδυνήθημεν νὰ πληρώσωμεν. Ὁ Νεόφυτος Κυριακίδης ὁ κατὰ τὸ 1803 προσκληθεὶς ὑπὸ τῆς κοινότητος ὡς ἐφημέριος καὶ διδάσκαλος, ἱερομόναχος τότε ὢν, δι' ἄγνωστον δ' αἰτίαν δεχθεὶς ~~δὲν~~ προσήλθεν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς κοινότητος, ἐδίδαξε δ' ἐν ἔτος (1818—9) ἐν τῇ σχολῇ τῆς κοινότητος, ἐκτὸς ἐὰν ἀπὸ τὸ 1816 ἐδίδασκε ἢ ἔμεινε κλειστὴ ἡ σχολὴ μέχρι τῆς εὐρέσεως διδασκάλου.

Τὸν Νεόφυτον διεδέχθη Ζαχαρίας τις Παπαδόπουλος ἐπὶ διετίαν διδάξας (1819—1820), ὃν διεδέχθη Γεώργιός τις Σταυρίδης ἐπὶ ἐν ἔτος διδάξας καὶ παραιτηθεὶς (1820—1821)², τοῦτον δὲ διεδέχθη Καλλίνικος

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τ. ἑλλ. κοινότητος. «Τοῖς ἐντιμοτάτοις κυρίοις κυρίοις ἐπιτρόποις καὶ ἀδελφοῖς τοῦ σώματος τῶν δέκα ἐξ τῆς ἐκκλησίας τῆς Παναγίας Τριάδος» ἐκτὸς τῆς ἐκδόσεως τῶν συγγραμμάτων τοῦ Γρηγορίου, ἡ κοινότης παρεῖχε βιβλία δωρεὰν ἐπὶ ἐπιστροφῇ τοῖς μαθηταῖς, συνένερχε δὲ καὶ ἐκδότας ἄλλων βιβλίων.

² Ὁ Γεώργιος Σταυρίδης ἀπεποιήθη τὴν ἐπὶ ἕτερον ἔτος διδασκαλίαν ἐν τῇ σχολῇ (ἐπιστολὴ Γ. Σταυρίδου 30 Μαρτίου 1821) διότι ἡ κοινότης δὲν ἐξέτελλε

ὁ Κρεατζούλας ἐκ Χίου δι' Ἀγκῶνος εἰς Λιβόρνον ἐλθὼν· μέχρι τοῦ Σταυρίδου ἐν τῇ σχολῇ ἐδιδάσκοντο τὰ κοινὰ λεγόμενα γράμματα ἀπὸ τοῦ Καλλινίκου ἀναλαβόντος τὴν διδασκαλίαν τῷ 1822, ἀγνοοῦμεν τὸν ἐν τῷ μεταξὺ διδάξαντα ἂν προέστη τις τῆς σχολῆς, ἡ σχολὴ ἐγένετο φιλολογικὴ, διότι ἐκτὸς τῶν κοινῶν γραμμάτων ἐδιδάσκετο ἡ ἀρχαία Ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ φιλολογία, ἠθικὴ, ἱστορία, καὶ χριστιανικὴ κατ' ἡγήσεις κατὰ τὸ σύστημα τῆς ἐν Χίῳ σχολῆς,¹ ἐξ ἐπιστολῆς δὲ τοῦ Κρεατζούλα πρὸς τὴν κοινότητα μαθητόμενον ὅτι οἱ μαθηταὶ ἀνέρχοντο εἰς τεσσαράκοντα δύο, ἐξ ὧν οἱ δέκα ὀκτὼ ἐδιδάσκοντο κοινὰ γράμματα οἱ δὲ λοιποὶ τὴν Ἑλληνικὴν παιδείαν· διηρεῖτο δ' ἡ σχολὴ εἰς τρεῖς τάξεις βοηθουμένου τοῦ διδασκάλου καὶ ἀπὸ ὑποδιδάσκαλον,² προέτεινε δὲ καὶ εἰς τὴν κοινότητα τῷ 1825 τὴν ἀνάθεσιν τῶν καθηκόντων τοῦ ἐφημερίου παραιτηθέντος ἐνὸς τούτων τοῦ Δημητρίου³· παρέτεινε δὲ τὴν διδασκαλίαν αὐτοῦ ὁ Καλλινίκος μέχρι τοῦ 1826 (Φεβρουάριος), ὅτε παραιτηθεὶς ἀνέλαβε τὴν ἐφημερίαν τῆς ἐν Μασσαλίᾳ Ἑλληνικῆς ἐκκλησίας⁴. Τὸν Καλλινίκον ἐπὶ τετραετίαν διδάξαντα (1822—1826) διεδέχθη Νικόλαός τις Καλούδης Πάριος τὴν πατρίδα, διατρίβων δ' ἐν Λιβόρνῳ δι' ἐπιστολῆς αὐτοῦ, παραιτηθέντος τοῦ Καλλινίκου, ἐζήτει τὴν διδασκαλικὴν ἔδραν,⁵ ἥτις καὶ περὶ αὐτῆς ἐπὶ τῷ 1827 μετὰ τῆς κοινότητος,⁶ δι' ὃ ἡ κοινότης ἐζήτησε διδασκαλὸν κατὰ τῷ 1827 ἀπὸ τὸν ἐν Κεφαλληνίᾳ τότε διδάσκοντα Νεόφυτον Βάμβαν ὃς ἀπήντησεν αὐτῇ ὡς ἐξῆς :

«Τιμώτατοι ἐπίτροποι τῆς ἐν Λιβόρνῳ Ἑλληνικῆς σχολῆς.

» Ἐλαβὼ τὴν ἐπιστολὴν τῆς 5/17 Αὐγούστου, εἰς τὴν ὁποίαν μοῦ γρά-

τάς πρὸς αὐτὸν ὑποσχέσεις αὐτῆς, δηλαδὴ τὴν πληρωμὴν τοῦ ναύλου αὐτοῦ, (παρὰ χωρρημένου εἰς ἅπαντας τοὺς διδασκάλους) καὶ τὴν μὴ ἐξακολούθησιν τῶν σπουδῶν αὐτοῦ, μετὰ διετέλ ἐν τῇ σχολῇ διδασκαλίαν δι' ἐξόδων τῆς κοινότητος, ἃς διέκοψε πρὸς ζήτησιν πόρου ζωῆς· (ἐπιστ. Γ. Σταυρίδου πρὸς τοὺς ἐπιτρόπους, 14 Μαρτίου 1821· ἀρχεῖον κοινότητος).

¹ Κατὰ τὸ σύστημα τῆς ἐν Χίῳ σχολῆς ῥηταῖς μνημονεύεται ἐν τῷ συμφωνητικῷ αὐτοῦ μετὰ τῆς κοινότητος δηλαδὴ νὰ διευθύνηται ἡ σχολή, ὡς καὶ αἱ ἐξετάσεις αὐτῆς νὰ γίνωνται κατὰ τὴν συνήθειαν ὁμοίως τῆς ἐν Χίῳ σχολῆς.

² Ἐπιστολὴ Κ. Κρεατζούλα πρὸς τὴν κοινότητα α'. Μαρτίου 1824. Ἀρχ. κοινότητος.

³ Ἐπιστολὴ Κ. Κρεατζούλα πρὸς τὴν κοινότητα ε'. Φεβρουαρίου 1825 ἀρχ. κοινότητος. ἐν ἐτέρᾳ αὐτοῦ ἐπιστολῇ πρὸς τὴν κοινότητα ἐζήτει μίαν οὐράνιον σφαῖραν χορηγηθεῖσαν αὐτῷ (ἐπιστ. Ἀπριλ. 1825. ἀρχ. κοινότητος).

⁴ Ἐπιστολὴ Κ. Κρεατζούλα, Ἰανουάριος 1826 Ἀρχ. ἑλλ. κοινότητος.

⁵ Ἐπιστολὴ Ν. Καλούδης πρὸς τοὺς ἐπιτρόπους. Ἰανουάριος 1826. Ἀρχ. ἑλλ. κοινότητος.

⁶ Τοῦτο ἐξ ἐπιστολῆς αὐτοῦ πρὸς τὴν κοινότητα καταφαίνεται (6 Ἰουλίου 1827). Ἀρχ. ἑλλ. κοινότητος.

φετε νὰ σᾶς εὕρω κανένα ἄξιον διδάσκαλον τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Δὲν τὸν ζητεῖτε προφέσσορα, δηλαδή, ἄνδρα σοφὸν καὶ ἐπιστήμονα· τοῦτο φαίνεται ἀκόμη καὶ ἀπὸ τὰς ὁποίας προβάλλετε συμφωνίας· ἐγὼ ὅμως, πατριῶται, ἂν εὕρισκα προφέσσορα, ἐπιμόνως ἤθελα σᾶς συμβουλεύσειν νὰ προσπαθῆσθε τὴν ἀπόκτησίν του διὰ τὴν παιδείαν τῶν τέκνων σας· τόσον μέγα στοχάζομαι, μᾶλλον δὲ τὸ πᾶν, τὴν ἐξ ἀρχῆς σπουδαίαν καὶ φιλοσοφικὴν ἀνατροπὴν τοῦ πνεύματος! Τοιαύτη ἀνατροπὴ, ὅσον πολυδάπνως καὶ ἂν ἤθελεν εἶσθαι, δίδει ὅμως πάντοτε τὴν ἀνταμοιβὴν ἀσυγκρίτως πολυτιμοτέραν, διὰ τὴν ὀρθότητα καὶ ταχύτητα τῶν προόδων τῆς. Ἀπὸ τὸ φαινόμενον τῆς παιδικῆς ἡλικίας μὴν ἀπατώμεθα εἰς λογαρισμὸν τοῦ συμφέροντος ὁλοκλήρου τῆς ζωῆς των, τοῦ συμφέροντος τῶν οἰκογενειῶν μας, τοῦ ἔθνους καὶ τῆς πατρίδος μας· εἰς ἐκεῖνα τὰ μικρὰ βλαστήματα καλῶς γεωργηθέντα, ἐμπεριέχεται ἡ δύναμις ὅλη τούτων τῶν πολυτίμων καρπῶν.

Ἐδῶ εἰς τὴν Κεφαλληνίαν, καθὼς καὶ εἰς τὰς γειτονικὰς νήσους, δὲν εὐρίσκεται διδάσκαλος, οὐδὲ ὁποῖον τὸν ζητεῖτε· τοῦλάχιστον δὲν γνωρίζω κανένα τοιοῦτον ὅσοι ἀπὸ τὰς περιστάσεις ἐκατάφυγαν ἐδῶ καὶ ἂν τινὲς ἔχωσιν ἱκανὰς ἰδέας, ἡ διδασκτικὴ των ὅμως μέθοδος κρατεῖ ἀκόμη ἀπὸ τὸ παλαιόν. Ἀπὸ τοὺς μαθητεύσαντας εἰς ἐμὲ ἀφοῦ ἤλθα, οἱ πλειότεροι ὄντες εὐπατρίδαι, ἀποβλέπουν εἰς ἄλλα ἐπαγγέλματα· ὀλίγοι τινὲς, ἀπὸ τὴν φύσιν ἀφιερωμένοι εἰς τὸ διδασκαλικόν, ἐπέρχων εἰς τὴν ἀκαδημίαν τῆς Κερκύρας· εἰς μόνος ἀπὸ τὴν τάξιν τούτην μένει ἀκόμη κοντὰ μου· εὐεργετηθεὶς εἰς τὰς δεινὰς περιστάσεις μου ἀπὸ ἑνα τοῦ συγγενῆ, τὸν ἐζήτησα ἐξαρχῆς μαθητὴν ἀμισθί, καὶ ἀρκετὸν καιρὸν τὸν εἶχα οἰκότροφον· ἔχει ἡλικίαν εἴκοσι χρόνων, πνεῦμα ὃχι ἀπὸ τὰ ὀξέα, ὀρόνησιν ὅμως, σταθερότητα καὶ χρηστοτήθειαν τοιαύτην, ὁποῖαν σπανίως ἐμπορεῖ τις νὰ εὕρῃ καὶ εἰς τελείους ἄνδρας· γυμνάζεται ἤδη πέντε χρόνους τὴν ἑλληνικὴν τὸν πέμπτον τοῦτον χρόνον ἐδιδάχθη καὶ τὴν ἰδεολογίαν· σᾶς τὸν προβάλλω λοιπὸν ὡς τὸν ἀξιώτερον ἀπὸ τοὺς ὅσους γνωρίζω ἐδῶ· τοῦ ἐφάναρῶσα τὰς ὑποσχέσεις σας μὲ τὴν προσθήκην τῶν πέντε φλωρίων, καὶ τὰ χρέη του· ἀναδέχεται τὸ ἔργον· προσμένω λοιπὸν τὴν τελευταίαν ἀπόφασίν σας.

Ἐυχόμενος ὑγίαν καὶ ἀνάκτῃσιν τῆς πατρίδος· μένω πρόθυμος εἰς τὰς προσταγὰς σας.

Ἀπὸ Κεφαλληνίαν, τὴν 29/10 Σεπτεμβρίου 1827.

Ὁ πατριώτης
N. Βάμβας¹

Παρέμεινεν ὅμως ὁ Νικόλαος Καλούδης διδάσκων μέχρι τοῦ 1829 ἣν

¹ Ἐκ τοῦ ἀρχ. τ. ἐν Λιβόρνῳ Ἑλλ. κοινότητος.

δὲ Πάριος τὴν πατρίδα, ὡς προεῖπον, καὶ γαμβρὸς ἐπ' ἀδελφῇ τοῦ ἀρχιερέως Κέας Νικοδήμου Ρούσου, ἐτύγχανε διδάσκων τὸ πρὶν ἐν Κέᾳ ὅτε κατὰ τὴν ἐπανάστασιν φυγὼν ἐπισκέφθη τὸν Ἀγκῶνα, Τεργέστην καὶ Βιέννην μετερχόμενος τὸν διδάσκαλον, ἐκεῖθεν δ' εἰς Βλαχίαν φυγὼν ἠνταμώθη ἐκεῖ μετὰ τοῦ Νικοδήμου.¹

Κατὰ τὸ ἔτος 1829 ὑπῆρχεν ἐν τῇ σχολῇ καὶ ὑποδιδάσκαλος Ἰωάν-

¹ Ὁ Νικόδημος Ῥούσος ἀρχιερεὺς Κέῳ ἦν Ἀνδριος τὴν πατρίδα ἐκ χωρίου Λαρδιάς τοῦ Κορθίου « . . . προεχειρίσθη τῷ 1796 ὑπὸ τοῦ ἱερομάρτυρος Γρηγορίου κατ' ἀρχὰς μὲν ἀρχιεπίσκοπος Τζείας καὶ Θερμίων ὁ ἐκ τῶν ἱεροδιακόνων αὐτοῦ Νικόδημος ὁ Ῥούσος Ἀνδριος, τῷ δὲ 1810 προεβιβάσθη εἰς μητροπολίτην Κίας (sic) καὶ Θερμίων ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ πατριάρχου (ἐπ' ἀντὶ τῆς τιμῆς ταύτης ἠξιώθη δ' εὐαρίστησιν», κατὰ τὴν ἐπὶ τῆς μητροπολιτικῆς ἐκκλησίας ἀγίας Βαρβάρας ἐπιγραφὴν). Μιμητῆς δὲ καὶ ζηλωτῆς τοῦ εὐνοοῦντος αὐτὸν θεοῦ πατριάρχου γενόμενος, ἐμερίμνησε περὶ ἰδρύσεως σχολείων, ναῶν, μητροπολιτικῶν οἰκημάτων καὶ τῶν τοιούτων, ὧν ἕνεκα περιερχόμενος τὰς τουρκικὰς καὶ ρωμανικὰς δὲ προσεκάλεσεν αὐτόν, ἵνα εὐλογήσῃ τοὺς ἐπαναστάτας καὶ κοινωνήσῃ αὐτοὺς τῶν ἀχράντων μυστηρίων. Ὄθεν μετὰ τὴν ἀτυχῇ ἐκβασίν τῆς ὑπὸ ἀρχηγὸν τὸν Α. Ὑψηλάντην ἐπαναστάσεως διελθὼν ἐν μυρίοις κινδύνοις τὸ αὐστριακὸν κράτος, ἐπανῆλθεν εἰς τὴν μικρὰν ἐπισκοπὴν, ἧς διετέλεσεν ἀρχιερεὺς ὧν μέχρι 1842, ἀρχούμενος τῇ ἑκατονταδράχμῳ χορηγίᾳ, ἧς ἀπῆλθεν ἀπὸ τοῦ ἐθνικοῦ ταμείου ἀντὶ τῶν πολυμύχθων ἀγώνων.

Πιραιτηθεὶς κατὰ τῷ 1832 ἀποθανὼν τῷ 1842 ἐν Κέᾳ (Κυθνιακὰ ἦτοι τῆς νήσου Κύθνου, χωρογραφία, ἱστορία κτλ. Α. Βάλληνηδα. Ἐν Ἑρμουπόλει 1882 σελ. 75). Κατὰ Μηλιαράκην προεχειρίσθη ἀρχιερεὺς Κέας τῷ 1799 καὶ βλέπων τοὺς ἐπαρχιώτας αὐτοῦ Κείους στερουμένους σχολείων, μετέβη τῷ 1820 εἰς Βλαχίαν, ὅπως συλλέξῃ συνδρομὰς πρὸς ἀνέγερσιν καὶ συντήρησιν σχολείου ἐν Κέᾳ· τυχὼν δ' αὐτόθι κατὰ τὴν ἐκρηξίν τοῦ ἀγῶνος, ἔλαβε, τὸ κατ' αὐτόν, ἐνεργὸν μέρος. Οὗτος ἐν Ἰασίῳ ἔψαλε τὸν ἀγιασμὸν καὶ ἔζωσε τὸ ζῆφος τῷ Ὑψηλάντῃ ποιήσας προτρεπτικὸν λογιδριὸν εἰς τοὺς συνηγμένους μαχητάς. Μετὰ τὸ τέλος τῶν ἐκεῖσε ἀγώνων ἐπανῆλθεν εἰς Κέῳ, φέρων λείψανά τινα τῶν συνδρομῶν, ἃς εἶχε συλλέξει καὶ ἀρχισε τὴν ἀνέγερσιν σχολείου, ὑπὲρ τοῦ ὁποίου καὶ πάντες οἱ κάτοικοι ἐφιλοτιμήθησαν νὰ προσφέρωσι τὴν ἑαυτῶν συνδρομήν. Πρῶτον διδάσκαλον προσεκάλεσε τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Μητροφάνην ἱερομόναχον, εἰδήμονα τῆς Ἑλληνικῆς, διδάσκαλον δὲ τέως ἐν Σάμῳ μετὰ δὲ ταῦτα τὸν Νικόλαον Καλούδιον.

Ἦτο δ' ὁ ἀρχιερεὺς οὗτος ἐναρετώτατος καὶ ἀπλούστατος τοὺς τρόπους. Ἀπέθανε τῷ 1842 Δεκεμβρίου 15, πενίστατος ἐν Κέᾳ, ἀρχιερατεύσας ἐν αὐτῇ ἔτει 43· ἡ κυβέρνησις εἶχεν ἀπονείμει αὐτῷ τὸ ἀριστεῖον καὶ σύνταξιν 200 δραχμῶν ἐκ τῶν ὁποίων μόνον τὰς 100 ἐλάμβανε τὰς δὲ λοιπὰς κατέλειπεν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους. (Ἵπομνήματα περιγραφικὰ τῶν Κυκλάδων νήσων Ἀνδρος—Κέως. Α. Μηλιαράκη Ἀθῶναι, 1830 σελ. 295—6). Ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ Καλούδης, Λιθόρρυφ διατρίβων ἐπειράθη ἵνα ἔλθῃ εἰς δεῦτερον γάμον ζωῆς τῆς συζύγου αὐτοῦ μετὰ δύο αὐτοῦ θυγατέρων, δι' ὅπερ ὁ Νικόδημος ἔγραψε πρὸς τὴν κοινότητα Λιθόρρυφ, δηλῶν αὐτῇ τὰ κατὰ τὸν Καλούδην, ὑπογράφεται δ' ἐν αὐτῇ: Ὁ Τζιᾶς Νικόδημος (ἐπιστολὴ Νικοδήμου, 1828. Ἀρχ. ἑλλ. κοινότη. Λιθόρρυφ).

νης Δρόσος καλούμενος, ἐπὶ διετίαν διδάξας (1829—1831) δι' ἐπιστολῆς αὐτοῦ πρὸς τὴν κοινότητα, καταλαβὼν τὴν θέσιν.¹ ὡς διάδοχος τοῦ Καλούδη, προσεκλήθη ὁ ἐν Βιέννῃ ἐφημερεύων Μισαήλ Ἀποστολίδης ὅστις δεχθεὶς τὴν θέσιν,² παρητήθη τῆς ἐφημερίας, ἥς μὴ γενομένης δεκτῆς ἡναγκάσθη ν' ἀποποιηθῇ τὴν ὑπόσχεσιν αὐτοῦ³ ὑποδείξας ὡς ἀντικαταστήσοντα αὐτὸν τὸν Χῆτον Ἰωάννην Ἀνδρεάδην ἐν Βιέννῃ διδάσκοντα, ἐδίδαξε δ' ὁ Ἰωάννης ἐπὶ διετίαν, (1829—1830) παραιτηθεὶς τὸν Μάϊον τοῦ 1830,⁴ διαδεχθεὶς ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ Μάγνητος Θεσσαλοῦ τὴν πατρίδα ἐπὶ διετίαν καὶ τούτου διδάξαντος (1831—1833) καὶ παραιτηθέντος (Ἰανουάριος 1833)⁵ κατ' αἰτήσιν δὲ τῆς κοινότητος παρέτεινε τὴν διδασκαλίαν αὐτοῦ ἐπὶ ἔτι μῆνας τρεῖς ὅτε διάδοχος αὐτοῦ ἐξελέχθη (1833) Μελέτιος Γεωργιάδης, ἐν Πείσαις διατρίβων⁶ δὲν ἐδίδαξεν ὁμως ἄγνωστον διατί, ὥστε διάδοχος τοῦ Δανιὴλ Μάγνητος ἐγένετο Ἀντωνίος τις Τολμίδης ἐπὶ διετίαν καὶ οὗτος διδάξας (1833—1835) καὶ παραιτηθεὶς,⁷ ὅτε διεδέχθη αὐτὸν ὁ Ἰθακήσιος Ἀναστάσιος Καρχβίας ἐπὶ διετίαν καὶ οὗτος διδάξας (1835—7), ὅτε ἐλλείπει μαθητῶν, ἐκλείσθη ἡ σχολή,⁸ διότι ἐπὶ Τολμίδου (1833) γνωρίζομεν ὅτι οἱ μαθηταὶ ἦσαν ὀλίγοι, ὑποχρεουμένου τοῦ διδασκάλου νὰ διδάσκη καὶ τοὺς ἀρχαρίους μαθητάς· τότε δὲ μόνον ἡ κοινότης ὑπεχρεοῦτο νὰ διορίσῃ ὑποδιδάσκαλον ὅταν οἱ μαθηταὶ ὑπερέβαινον τοὺς δώδεκα καὶ οἱ ἀρχαριοὶ τοὺς ἑξ.⁹

Καὶ τοιαύτη μὲν ἐγένετο ἡ ἐν Λιβόρνῳ Ἑλληνικὴ Σχολὴ ἐπὶ τριάκοντα καὶ πέντε ἔτη περίπου διατηρηθεῖσα, διάσημος μὲν οὐχί, ἱκανὸν ὁμως παιδείας φῶς παρασχοῦσα τοῖς μετοίκους ἀναδειχθεῖσιν ὅποιοι ἐπὶ τῆς μεγάλης ἡμῶν ἐπαναστάσεως ἀνεδείχθησαν, ὡς ἐν τῇ περὶ τῆς ἱστορίας τῆς ὅλης κοινότητος θὰ διαλάβωμεν.

¹ Ἐπιστολὴ Ι. Δρόσου Ἰανουάριος 1829 Ἀρχ. ἑλλ. κοινот. Λιβόρνου.

² Ἐπιστολὴ Μισαήλ Ἀποστολίδου, Ἰούλιος 1828. Ἀρχ. ἑλλην. κοινότητος Λιβόρνου. Ἔστι δ' ὁ Μισαήλ ὁ ὕστερον γενόμενος Μητροπολίτης Ἀθηνῶν.

³ Ἐπιστολὴ Μ. Ἀποστολίδου. Σεπτέμβριος 1828. Ἀρχ. ἑλλην. κοιν. Λιβόρνου.

⁴ Ἐπιστολὴ Ι. Ἀνδρεάδῃ Μάϊος 1830. Ἀρ. ἑλλ. κοινότη. Λιβόρνου.

⁵ Ἐπιστολαὶ Δ. Μάγνητος Ἰανουάριος, Φεβρουάριος 1833. Ἀρχ. ἑλλ. κοινότη. Λιβόρνου. Ὁ Δανιὴλ ἐδίδασκε μετὰ ταῦτα (1839—40) ἐν τῇ ἐν Βυζαντίῳ ἑλλην. ἐμπορικῇ Σχολῇ. (Παρανίκια σχεδιάσμα κτλ, σ. 34).

⁶ Ἐπιστολὴ Μ. Γεωργιάδου. Ἰούνιος 1833. Ἀρχ. ἑλλ. κοινότη. Λιβόρνου.

⁷ Ἐπιστολὴ Ἀντ. Τολμίδου. Ἰανουάριος 1835. Ἀρχ. ἑλλ. κοινότη. Λιβόρνου.

⁸ Εὐχαριστήριον τοῦ Α. Καρχβίας πρὸς τὴν κοινότητα ἀπόκειται ἐν τῷ ἀρχεῖῳ αὐτοῦ.

⁹ Συμφωνητικὸν Α. Τολμίδου 1833. Ἀρχ. ἑλλ. κοινότη. Λιβόρνου.

Σειρά τῶν διδασκάλων τῆς ἐν Λιθόρνῳ Ἑλληνικῆς Σχολῆς.

Γρηγόριος Παλιουρίτης	1805—1816
Νεόφυτος Κυριακίδης	1818—1819
Ζαχαρίας Παπαδόπουλος	1819—1820
Γεώργιος Σταυρίδης	1820—1821
Καλλίνικος Κρεατζούλας	1822—1826
Νικόλαος Καλούδης	1826—1829
Ἰωάννης Ἀνδρεάδης	1829—1830
Δανιὴλ Μάγνης	1831—1833
Ἀντώνιος Τολμίδης	1833—1835
Ἀναστάσιος Καραβίας	1835—1837

(Ἐκ συγγραφῆς «Ἑλλήνων ὀρθοδόξων ἀποικία ἐν Λιθόρνῳ»)

Ἐγγραφον ἐν Ἑρμουπόλει Σύρου κατὰ Φεβρουάριον τὸ 1885

Περικλῆς Γ. Χαρίλντης.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΓΗΣ

ΗΑΙΚΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΥΤΗΣ—ΑΡΧΗ ΚΑΙ ΤΕΛΟΣ ΤΩΝ ΚΟΣΜΩΝ

(Ἀποσπάσματα ἐκ τῆς δημώδους ἀστρονομίας τοῦ Φλαμμαρινῶος.)

Ἀποῦ εἰδείξαμεν τὴν θέσιν, ἣν κατέχομεν ἐν τῷ σύμπαντι, λέγει ὁ Flammarion ἐν τῇ ῥηθείᾳ Ἀστρονομία τοῦ, καὶ ἐξετιμήσαμεν τὴν Γῆν ὡς ἀστέρα τοῦ οὐρανοῦ ὑπὸ τοιαύτῃν ὡς πρῶτῃν ἔποψιν διαφερόμενοι νὰ θεωρήσωμεν τὴν σφαῖραν μας, ὅπως ἀπαλλαγῶμεν διὰ παντός τοῦ κενοδόξου αἰσθήματος, ἐνεκα τοῦ ὁποῖου ἄχρι τοῦ νῦν ἐθεωροῦμεν τὴν Γῆν ὡς τὴν βᾶσιν καὶ τὸ κέντρον τῆς κινήσεως, ὅπως ἀπαλλαγῶμεν τῆς τυφλῆς ἐκείνης φιλαυτίας, ἐνεκα τῆς ὁποίας προετιμῶμεν τὴν χώραν μας τοῦ λοιποῦ κόσμου, οὐ μικρὸν νῦν διαφέρον ἔσται ἡμῖν νὰ θεωρήσωμεν ἐπ' ὀλίγον αὐτὴν ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς ζωῆς, ἥτις τὴν περιχοσμεῖ, τῶν ὄρων, ὅφ' οὓς ἡ ζωὴ αὕτη ἐφανερώθη, τῆς ἀρχῆς τῶν ὄντων καὶ αὐτοῦ τοῦ πλανήτου καὶ τῆς τύχης, ἥτις προσμένει ἡμᾶς καὶ πάντας τοὺς κατοίκους τοῦ κόσμου τούτου.

Ἡ θαυμαστὴ αὕτη ζωὴ, φυτικὴ, ζωϊκὴ καὶ ἀνθρωπίνη, ἡ γονοβολοῦσα περὶ τὴν σφαῖραν ταύτην ἀπὸ τῶν πόλων μέχρι τοῦ ἡμερινοῦ, ἡ ζωογονοῦσα τὰ βᾶθη τῶν ὠκεανῶν καὶ τὴν ἐπιφάνειαν τῶν ἡπείρων, ἡ πολλαπλασιαζομένη καὶ ἀδιαλείπτως ἀνακαινιζομένη αὕτη ζωὴ δὲν ὑπῆρξε πάντοτε τοιαύτη, οἷαν βλέπομεν αὐτὴν σήμερον. Ἀπὸ αἰῶνος εἰς αἰῶνα ἐτροποποιήθη, μετεσχηματίσθη. Ἠλλάξαν οἱ ὅροι τῆς οἰκήσεως, μετ' αὐτῶν δὲ καὶ τὰ εἶδη. Ὑπῆρξε καιρός, καθ' ὃν οὐδὲν τῶν νῦν ἐμβίων ὄντων ὑπῆρχεν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς σφαίρας. Ὑπῆρξε καιρὸς, καθ' ὃν αὐτὴ ἡ ζωὴ ὑπὸ οὐδεμίαν ἐνσάρκωσιν ὑπῆρχε. Καὶ αὐτὸ τὸ σχῆμα τῆς γηγένου σφαίρας, ἡ τῶν πόλων συμπέσις, ἡ διάταξις τῶν γεωλογικῶν στρωμάτων, ἡ μεταλλικὴ φύσις τῶν ἀρχηγόνων ἐκ τῶν κατωτέρων τούτων, τὰ εἰσέτι καπνίζοντα καὶ τὰς φλογεράς των λάβας ἐξευρυγόμενα ἡφαίστεια, οἱ σεισμοί, ἡ κανονικὴ αὕξισις τῆς θερμοκρασίας καθόσον τις κατέρχεται ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τῆς σφαίρας, ἅπαντα ταῦτα συντείνουσι πρὸς ἀπόδειξιν, ὅτι κατὰ τοὺς ἀρχικοὺς χρόνους ἡ Γῆ οὔτε κατωκεῖτο, οὔτε ἠδύνατο νὰ κατοικηθῇ, καὶ ὅτι εἶνε τὰ μάλα πιθανόν ὅτι αὕτη εὕρισκετο ἐν ἀρχῇ εἰς κατάστασιν ἡλίου θερμοῦ, φωτεινοῦ καὶ διαπύρου. Ἀφ' ἐτέρου ἐάν τις ἐξετάσῃ τὴν περὶ τὸν Ἥλιον ἐνιάρυσιν τοῦ ἡμετέρου πλανήτου κίνησιν, καθὼς καὶ τὰς τροχιάς τῶν ἄλλων πλανητῶν, παρατηρεῖ,

ὅτι πᾶσαι περιστρέφονται περὶ τὸ ἐπίπεδον τοῦ ἡλιακοῦ ἰσημερινοῦ, πᾶσαι κατὰ τὴν αὐτὴν διεύθυνσιν, ἀκριβῶς καθ' ἣν ὁ Ἥλιος στρέφεται περὶ ἑαυτόν. Μικροὶ τινες πλανῆται ἀπομακρύνονται ὀλίγον τοῦ γενικοῦ τοῦτου ἐπιπέδου· ἀλλ' ὁ ἐν τῇ αὐτῇ ζώνῃ ἀριθμὸς αὐτῶν καὶ ἡ μοναδικῇ των σμικρότης δεικνύουσιν ὅτι ὑπέστησαν διαταράξεις μεγάλας. Τὴν ἰδέαν δὲ ὅτι ἡ ἀρχὴ τῶν κόσμων εἶνε κατὰ τινὰ τρόπον συνδεδεμένη μετὰ τοῦ Ἥλιου, περὶ τὸν ὁποῖον κινοῦνται ὡς τέκνα ἀρρήτως προσκεκολλημένα τῷ πατρὶ, εἶνε δύσπολον νὰ ἀποκρούσωμεν ἀφ' ἑαυτῶν. Ἡ ἰδέα αὕτη πρὸ καιροῦ, κατὰ τὸν τελευταῖον αἰῶνα, εἶχε πλήξει τὸν Buffon τὸν Kant καὶ τὸν Laplace. Καὶ νῦν ἐτι πλήττει ἡμᾶς μετὰ τὴν αὐτὴν δύναμιν, ἐναντίον δυσχερειῶν τινων περὶ τὰς λεπτομερείας εἰσέτι ἀνεξηγήτων. Ἐπειδὴ δὲ προσωπικῶς δὲν παρέστημεν εἰς τὴν δημιουργίαν τοῦ κόσμου, δὲν δυνάμεθα νὰ ἐφαρμόσωμεν ἄμεσον θεωρίαν, οὐδὲ ἰδεαν ἄλλως περὶ αὐτῆς νὰ σχηματίσωμεν, ἢ μόνον καταφεύγοντες εἰς τὴν ἐπαγωγικὴν μέθοδον. Ἀλλ' ἡ πιθανωτέρα ὑπόθεσις, ἡ ἐπιστημονικωτέρα θεωρία εἶνε ἡ παριστῶσα ἡμῖν τὸν Ἥλιον ὡς συμπεπυκνωμένον τι νεφέλωμα, ἀναφερομένη δὲ εἰς ἄγνωστον ἐποχὴν, καθ' ἣν τοῦτο ἐξετείνετο ἐφ' ὅλης τῆς ἐκτάσεως τοῦ ἡλιακοῦ συστήματος καὶ ἐτι πλέον, ὥσπερ ἀερῶδης φακὸς ἀπειρομεγέθους βραδέως στρεφόμενος περὶ ἑαυτὸν κατέχων τὴν ἐξωτερικὴν αὐτοῦ περιφέρειαν ἐπὶ τῆς ὑπὸ τῆς τροχιάς τοῦ Ποσειδῶνος σημειουμένης ζώνης, ἢ καὶ περαιτέρω, ἰάν, ὡς εἶνε πιθανόν, ὁ Ποσειδῶν δὲν ἀποτελεῖ τὸ ἀληθές τοῦ συστήματος ὄριον.¹

Φαντασθῶμεν λοιπὸν ἐν τῷ διαστήματι ἄπειρόν τινα μάζαν ἀερῶδη. Ἡ ἑλξις εἶνε δυνάμεις σύμφωνος παντὶ ὑλικῷ ἀτόμῳ. Τὸ μέρος ἄρα τῆς μάζης, ὅπερ ἤθελε τύχει πυκνότερον, ἔλκει ἀνεπιசிστήτως πρὸς ἑαυτὸ τὰ λοιπά, κατὰ δὲ τὴν πρὸς τὸ μέρος τοῦτο, ὅπερ ἤδη κατέστη ἑλκτικώτερον, βραδεῖαν πτώσιν τῶν μᾶλλον ἀπομακρυσμένων ἀτόμων, παράγεται

¹ Σ. Μ. Ἰδοὺ τί λέγει περὶ τούτου ὁ Laplace ἐν τῇ Ἐκθέσει τοῦ κοσμικοῦ συστήματος. «Οἰονδήποτε καὶ ἂν εἶνε τὸ αἷτιον τοῦτο (τῶν ἀρχικῶν κινήσεων τοῦ πλανητικοῦ συστήματος) ἐπειδὴ παρήγαγεν ἢ διηύθυνε τὰς κινήσεις τῶν πλανητῶν, δεῖον νὰ περιέβαλε πάντα τὰ σώματα ταῦτα ἕνεκα δὲ τῆς ὑπερβολικῆς ἀποστάσεως ἥτις χωρίζει αὐτά, δὲν δύναται νὰ ὑπῆρξεν ἡ ῥευστὸν ἀείρου ἐκτάσεως. Ἵνα δώσῃ δὲ αὐτοῖς κατὰ τὴν αὐτὴν διεύθυνσιν κίνησιν σχεδὸν κυκλικὴν περὶ τὸν Ἥλιον, δεῖον τὸ ῥευστὸν τοῦτο νὰ περιεκύλου αὐτὸν ὥσπερ ἀτμόσφαιρα. Ἡ παρατήρησις λοιπὸν τῶν πλανητικῶν κινήσεων ἄγει ἡμᾶς νὰ σχηματίσωμεν τὴν ἰδέαν ὅτι δυνάμει τῆς ὑπερβολικῆς θερμότητος, ἡ ἀτμόσφαιρα τοῦ Ἥλιου ἐξετείνετο πέραν πασῶν τῶν τροχιῶν τῶν πλανητῶν καὶ ὅτι συνεστάλη διαδοχικῶς μέχρι τῶν σημερινῶν ὁρίων». Καὶ ἄλλαχού «ἡ ἀρχικὴ αὕτη ὕλη εἶνε νεφέλωσις ἀνάλογος ταῖς ὑπὸ τοῦ Herschel ἀνακαλυφθείσαις, καὶ ἐφ' ὧν δυνάμεθα νὰ παρακολουθῶμεν τὰ βήματα τῆς συμπεπυκνώσεως, ὡς ἐν δάσει ἐπὶ δένδρων διαφόρων ἡλικιῶν.»

γενική κίνησις, ἀτελὴς πρὸς τὸ κέντρον διευθυνομένη, καὶ μετ' οὗ πολὺ πρᾶσύνουσιν ἐν περιστροφῇ ὁλόκληρον τὴν μάζαν. Τὸ φυσικὸν σχῆμα εἶνε τὸ σφαιρικόν· τοιοῦτο λαμβάνει σταγὼν ὕδατος, τοιοῦτο σταγὼν ὕδραργυρου ἀφεθεῖσα ἐλευθέρα.

Οἱ νόμοι τῆς μηχανικῆς δεικνύουσιν, ὅτι, ὅταν τὸ νεφέλωμα συμπυκνῶται καὶ σμικρύνεται, ἡ περιστροφικὴ αὐτοῦ κίνησις ἐπιταχύνεται. Στρεφόμενον συμπίεζεται κατὰ τοὺς πόλους καὶ λαμβάνει τὸ σχῆμα ὑπερμεγέρους ἀερῶδους φακοῦ. Δύναται δὲ νὰ ἀποκτήσῃ τοιαύτην ταχύτητα ὥστε ἐπὶ τῆς ἐξωτερικῆς αὐτοῦ περιφερείας νὰ ἀνῃπυχθῇ φυγόκεντρος δύναμις ἀνωτέρα τῆς γενικῆς ἐλξέως τῆς μάζης, ὡς συμβαίνει ἐν τῇ περιστροφῇ τῆς σφενδόνης· ἡ ἀφαικτος τότε συνέπεια εἶνε ἡ διάρρηξις τῆς ἰσορροπίας καὶ ἡ ἀπόσπασις ἐξωτερικοῦ δακτυλίου. Ὁ δακτύλιος οὗτος θὰ ἐξακολουθῇ συστρεφόμενος ταυτοχρόνως καὶ μετὰ τῆς αὐτῆς ταχύτητος· ἀλλὰ τὸ γεννηθὲν νεφέλωμα θὰ μένῃ τοῦ λοιποῦ ἀποκεχωρισμένον καὶ θὰ ἐξακολουθῇ ὑφιστάμενον τὴν αὐξητικὴν συμπίκνωσιν καὶ τὴν ἐπιτάχυνσιν τῆς κινήσεώς του. Τὸ αὐτὸ ἄρα ἀποτέλεσμα θὰ παράγῃται, ὅσάκις ἡ περιστροφικὴ ταχύτης καὶ κατ' ἀκολουθίαν ἡ φυγόκεντρος δύναμις ἤθελε κατὰ τι ὑπερβῇ τὴν δύναμιν τῆς ἐλξέως.¹

Τὸ τηλεσκόπιον μᾶς δεικνύει εἰς τὰ βάθη των οὐρανῶν νεφελώματα, ὧν τὰ σχήματα συμφωνοῦσι πρὸς τὰς μεταμορφώσεις τεύχας. Τοιαῦτά εἰσι πολλὰ μεταξὺ τῶν ὁποίων θὰ ἀναφέρωμεν τρία. Τὸ πρῶτον εὐρίσκεται ἐν τῷ ἀστερισμῷ τῶν Κυνηγετικῶν Κυνῶν καὶ πᾶρχει δείγμα κεντρι-

¹ Σ. Μ. Ἰδοὺ τί λέγει ὁ Laplace περὶ τούτων. «Τὸ σημεῖον ἢ τὸ ὄριον καθ' ὃ ἡ φυγόκεντρος δύναμις ἰσορροπεῖ τὴν βαρύτητα κεῖται τόσῳ ἐγγύτερον τοῦ σώματος ὅσῳ ἡ περιστροφικὴ κίνησις εἶνε ταχύτερα. Ἐποθέτοντες λοιπὸν ὅτι ἡ ἀτμόσφαιρα ἐκτείνεται μέχρι τοῦ ὁρίου τούτου καὶ εἶτα ὅτι συστέλλεται καὶ συμπυκνῶται ἐκ τῆς ψύξεως πρὸς τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ σώματος, ἡ περιστροφικὴ κίνησις θὰ γίνηται ἐπὶ μᾶλλον ταχύτερα καὶ τὸ ὄριον τῆς ἀτμοσφαίρας θὰ προσεγγίξῃ ἀπαύστως τῷ κέντρῳ. Διαδοχικῶς λοιπὸν ἡ ἀτμόσφαιρα θέλει καταλείπει ἐν τῷ ἐπιπέδῳ τοῦ ἡμερινοῦ αὐτῆς ζώνας ρευστάς, αἵτινες θὰ ἐξακολουθῶσι στρεφόμεναι περὶ τὸ σῶμα, τῆς φυγόκεντρον αὐτῶν δυνάμεως ἴσης οὔσης τῷ βάρει των· τῆς ἰσότητος ὅμως ταύτης μὴ ὑφισταμένης διὰ τὰ μόρια τῆς ἀπὸ τοῦ ἡμερινοῦ ἀτμοσφαίρας, οὐδόλως θὰ παύσῃσι ταῦτα ἀνήκοντα αὐτῇ. Οἱ δακτύλιοι τοῦ Κρόνου πιθανῶς εἶνε ζῶναι τοιαῦτα καταλείμενάι ὑπὸ τῆς ἀτμοσφαίρας του.» Καὶ ἄλλαχού· «δυνάμεθα λοιπὸν νὰ εἰκάσωμεν ὅτι οἱ πλανῆται ἐσχηματίσθησαν εἰς τὰ διαδοχικά ὅρια τῆς ἀτμοσφαίρας ταύτης ἐκ τῆς συμπυκνώσεως τῶν ζωνῶν, ἃς ἠναγκάσθη νὰ ἐγκαταλείψῃ ἐν τῷ ἐπιπέδῳ τοῦ ἡμερινοῦ αὐτῆς. Αἱ ἀτμοεἰδεῖς αὗται ζῶναι ἠδυνήθησαν διὰ τῆς ψύξεως νὰ σχηματίσωσιν ὑγροὺς ἢ στερεοὺς δακτυλίου περὶ τὸ κεντρικὸν σῶμα. . . Ἠνώθησαν γενικῶς εἰς πολλὰς σφαίρας, ὅταν δὲ ἡ μία τούτων ἔγεινεν ἱκανῶς ἰσχυρὰ ὥπως ἔλξῃ εἰς αὐτὴν τὰς λοιπὰς, ἡ ἔνωσις αὐτῶν ἀπετέλεσε πλανήτην παμμεγέθη. . . Δυνάμεθα νὰ εἰκάσωμεν ἐπίσης τι οἱ δορυφόροι ἐσχηματίσθησαν ὁμοιοτρόπως ἐκ τῶν ἀτμοσφαιρῶν τῶν πλανητῶν.»

κῆς συμπυκνώσεως σχηματιζούσης ἰστίαν ἡλιακὴν ἐν τῷ κέντρῳ σφαιρικοῦ ἢ φακοειδοῦς νεφελώματος· τὸ δεύτερον εὐρίσκεται ἐν τῷ Ὑδροχόῳ καὶ εἰκονίζει σφαῖραν περικυκλούμενην ὑπὸ δακτυλίου ὀρωμένου ἐκ τῆς κόψεως καὶ ὑπομιμνήσκουσιν ἰδίᾳ τὸν σχηματισμὸν κόσμου τοιοῦτου, οἷος ὁ Κρόνος· τὸ τρίτον ἀνήκει εἰς τὸν ἀστερισμὸν τοῦ Πηγάσου, καὶ διακρίνεται διὰ ζωνῶν ἤδη ἀποκεκομένων ἐκ τοῦ κεντρικοῦ πυρῆνος, ἀποτελοῦν ἀληθῆ ἡλίον περικυκλούμενον ὑπὸ ἀερώδους τινος σπείρας.¹ Ἡ φασματικὴ δὲ ἀνάλυσις δεικνύει, ὅτι νὰ νεφελώματα ταῦτα δὲν σχηματίζονται ἐκ σωρείας ἀστέρων, ὥς ἐπίστευεν ὁ Arago καὶ ὁ Babinet, ἀλλ' ἀληθῶς ἐξ ἀερίων, ἐν οἷς ἐπικρατεῖ τὸ ἄζωτον καὶ τὸ ὑδρογόνον.

Ἐν τῷ ἡμετέρῳ συστήματι, οἱ δακτύλιοι τοῦ Κρόνου ὑπάρχουσιν ἔτι.

Ὁ διαδοχικὸς δὲ τῶν πλανητῶν σχηματισμὸς, ἡ θέσις των πρὸς τὸ ἐπίπεδον τοῦ ἡλιακοῦ ἰσημερινοῦ καὶ αἱ περὶ τὸ αὐτὸ κέντρον μεταστατικαὶ αὐτῶν κινήσεις ἐξηγοῦνται κάλλιστα διὰ τῆς θεωρίας, ἣν ἐκτιθέμεθα. Ὁ ἀπώτερος γνωστὸς πλανήτης, ὁ Ποσειδῶν, ἀπεσπάσθη ἐκ τοῦ νεφελώματος ἐν ἐποχῇ, καθ' ἣν τοῦτο ἐξετείνετο μέχρις αὐτοῦ εἰς ἀπόστασιν ἐνὸς δισεκατομμυρίου λευγῶν, καὶ καθ' ἣν ἐξετείνει βραδεῖαν περιστροφικὴν κίνησιν ἀπαιτοῦσαν χρόνον 165 ἔτην. Ὁ ἀρχικὸς δὲ δακτύλιος τότε μόνον ἠδύνατο νὰ μένῃ ἐν τῇ κρικοειδεῖ καταστάσει, ὅτε ἤθελεν εἶσθαι ὁμογενὴς καὶ κανονικὸς· ἀλλὰ τοιαύτη περίπτωσις εἶνε, οὕτως εἰπεῖν, ἀδύνατος, διό δὲν ἐβράδυνε καὶ αὐτὸς νὰ συμπυκνωθῇ εἰς σφαῖραν. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἀπεσπάσθησαν διαδοχικῶς ὁ Οὐρανός, ὁ Κρόνος, ὁ Ζεὺς ἡ πληθὺς τῶν πλανητῶν, ὁ Ἄρης. Εἴτα ἀπεσπάσθη ἡ Γῆ, ἥς ἡ γένεσις ἀνέρχεται εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ Ἥλιος ἐφθανε μέχρις αὐτῆς καὶ ἐστρέφετο περὶ ἑαυτὸν ἐν διαστήματι 365 ἡμερῶν. Ἡ Ἀφροδίτη καὶ ὁ Ἑρμῆς ἐγεννήθησαν βραδύτερον. Τί δέ; θὰ παραγάγῃ ἔτι ὁ Ἥλιος νέον τινα κόσμον; Ἀπίθανον. Ἐπρεπε πρὸς τοῦτο ἡ περιστροφικὴ κίνησις αὐτοῦ νὰ ἐγίνετο ὑπερμέτρως, 219κις ταχυτέρα.¹

Ἡ Σελήνη ἐσχηματίσθη ὁμοίως δαπάνξις τοῦ γηίνου ἰσημερινοῦ, ὅτε ἡ ἔτι νεφελώδης Γῆ ἐξετείνετο μέχρι τῆς τροχίᾳς αὐτῆς καὶ ἐστρέφετο περὶ τὸν ἄξονά της ἐν 27 ἡμέραις καὶ 7 ὥραις.

Τὴν θεωρίαν ταύτην ἐπιρρώνουσιν ἡ σχετικὴ τῶν κόσμων πυκνότης. Ἡ Σελήνη, ἡ οὕτως εἰπεῖν ἐκ τῶν ἐπιπλεουσῶν οὐσιῶν τοῦ γηίνου νεφελώματος σχηματισθεῖσα εἶνε πολὺ ἐλαφροτέρα τῆς Γῆς. Οἱ ἀπώτεροι πλανῆται, Ποσειδῶν, Οὐρανός, Κρόνος καὶ Ζεὺς εἶνε πολὺ ὀλιγώτερον πυκνοὶ τῶν πλησιεστέρων τοῦ Ἄρεως, τῆς Γῆς, Ἀφροδίτης καὶ Ἑρμοῦ. Ἐν τῇ

¹ Σ. Μ. Ἐν τοῖς περιεργότεροις νεφελώμασι καταλεκτόν τὸ νεφέλωμα τῆς Ἀνδρομέδας, ὃν ἐν τῶν ἀξιολογωτέρων ἀντικειμένων τοῦ οὐρανοῦ, τὸ τοῦ Λέοντος, φεικνύον ὁμιχλώδεις δακτυλίους ἐν τῷ σχηματίζεσθαι, καὶ τὸ τῆς Παρθένου εὐρισκόμενον ἐγγύτατα τοῦ εἰς ἀστέρᾳ τελικοῦ αὐτοῦ μετασχηματισμοῦ.

χημικῇ προσέτι συνθέσει τῶν διαφόρων κόσμων, καὶ μάλιστα τῇ τῶν κομητῶν, τῶν διαττόντων ἀστέρων καὶ τῶν ἀερολίθων εὐρίσκομεν τὰς αὐτὰς οὐσίας, αἵτινες ἀποτελοῦσι τὴν Γῆν, καὶ αἵτινες ὑπάρχουσιν ὡσαύτως ὑπὸ ἀεροειδῇ κατὰστασιν ἐν τῷ Ἡλίῳ.

Οὕτως ἐσχηματίσθη ἡ Γῆ τῇ βραδείᾳ συμπυκνῶσει ἀερῶδους δακτυλίου χωρισθέντος ἀπὸ τοῦ Ἡλίου, ὅστις ἐξακολουθῶν εἶτα συστελλόμενος καὶ συμπυκνούμενος παρήγαγεν ὀψιαιτέρον τὴν Ἀφροδίτην καὶ τὸν Ἑρμῆν. Τὸ γῆινον νεφέλωμα ἔσχεν ἔκτοτε τὴν ἀνεξάρτητον αὐτοῦ ὑπαρξίν. Ἡ δυνάμητις ὀλίγον κατ' ὀλίγον νὰ σχηματίσῃ ἀπειρομεγέθη ἀερῶδη σφαῖραν περὶ αὐτὴν στρεφομένην. Οὕτω δὲ συμπυκνωθεῖσα καὶ ὑπὸ τῆς ἀτομικῆς καὶ διαρκοῦς συγκρούσεως πάντων τῶν ἐξ ὧν σύγκειται ὕλῃν θερμανθεῖσα, ἡ ἀρτιγέννητος γῆ ἔλαμψε δι' ἀμυδρὰς αἴγλης ἐν μέσῳ τῆς σκοτεινῆς νυκτὸς τοῦ διαστήματος.

Ἀπὸ ἐναέρου ἔγεινεν ὑγρά, εἶτα στερεά, ἀναμφιβόλως δὲ ἐξακολουθεῖ ἔτι καὶ νῦν ψυχομένη καὶ συστελλομένη. Ἡ μάζα ὅμως αὐτῆς αὐξάνει ἀπὸ αἰῶνος εἰς αἰῶνα ἐκ τῶν ἀερολίθων καὶ τῶν διαττόντων ἀστέρων, οἵτινες ἀπαύστως ἐπ' αὐτῆς πίπτουσι (πλείονες τῶν ἑκατὸν δισεκατομμυρίων κατ' ἔτος).

Οὐχὶ δ' ἔτη, οὐχὶ αἰῶνας πρέπει ν' ἀριθμήσωμεν, ὅπως ὀρίσωμεν τὸν ἀσύμμετρον χρόνον, ὃν ἡ φύσις ἐχρειάσθη ἐν τῇ κατεργασίᾳ τῆς γενέσεως τοῦ κοσμικοῦ συστήματος. Ἐκατομμύρια προστιθέμενα ἑκατομμυρίους εἰκονίζουσι μόλις δευτερόλεπτα τοῦ αἰωμίου ὥρολογίου. Ἀλλ' ὁ ἡμέτερος ναὺς περιλαμβάνων τὸν χρόνον ὥσπερ καὶ τὸ διάστημα, βλέπει εἰς τὸ ἐξῆς γεννωμένους τοὺς κόσμους, κατ' ἀρχὰς μὲν λάμποντας δι' ἀμυδρὰς νεφελώδους αἴγλης, μετὰ ταῦτα ἐκλάμποντας ὡς ἡλίου, ψυχομένους, καλυπτομένους πρῶτον μὲν ὑπὸ κηλίδων, εἶτα δὲ ὑπὸ στερεοῦ φλοιοῦ, ὕφισταμένους συνταράξεις καὶ κατακλυσμούς τρομεροὺς ἐκ τῶν συχνῶν βυθισμάτων τοῦ φλοιοῦ ἐν τῇ καμίνῳ, κατασημειούμενους διὰ πολυκρίθμων οὐλῶν, στερεοποιούμενους βραδέως διὰ τῆς ψύξεως, λαμβάνοντας τοῦ λοιποῦ ἐξωτερικῶς ἀπὸ τοῦ Ἡλίου τὴν θερμότητα καὶ τὸ φῶς, κατοικιζομένους

¹ Σ. Μ. Ὁ H. Faye παραδέχεται ὅτι τὸ ἐν ἀρχῇ ἐν τῷ διαστήματι νεφέλωμα τοῦ ἡλιακοῦ συστήματος ἦτο ὁμογενὲς καὶ σφαιρικὸν καὶ ὕφιστατο οὐχὶ γενικὴν περιστροφικὴν κίνησιν, ἀλλὰ ἐσωτερικὰς ἀσθενεῖς στροβιλώσεις (συστροφάς), αὐτοτελεῖς καὶ ὠρισμένης διευθύνσεως. Ἀποδίδων δὲ τὰς διαδοχικὰς ἀποτομὰς τῶν ἐξωτερικῶν ζωνῶν οὐχὶ εἰς τὴν συμπύκνωσιν τοῦ ἡλιακοῦ νεφελώματος, ἀλλ' εἰς τὴν ἐπίρροian τῆς ἐσωτερικῆς βαρύτητος ἐπὶ τῶν βραδέων στροβίλων διατιθεμένων ὑπὸ τὴν ἐπίρροian ταύτην κατὰ δακτυλίου καίμενους περίπου ἐν τῷ αὐτῷ ἐπιπέδῳ, ἀποδεικνύει ὅτι οἱ δακτύλιοι αὗτοι ἔδωκαν διαδοχικῶς γέννησιν εἰς τοὺς πλανήτας ἀρχόμενοι τῶν ἐγγυτέρω τῷ κέντρῳ καὶ οὐχὶ τῶν ἀποτέρω. Κατὰ τὴν θεωρίαν ταύτην πρῶτος μὲν σχηματισθεὶς πλανήτης εἶνε ὁ Ἑρμῆς, ἔσχατος δὲ ὁ Ποσειδῶν ὁ Ἥλιος ὅμως κατέχει καὶ ἐν αὐτῇ τὴν ὑστάτην θέσιν

δι' ὄντων ἐμβίων, γιγνομένους ἔδρα φιλοπόνων ἀνθρωποτήτων μετασχηματιζουσὼν ὁμοίως τὴν ἐπιφάνειαν, καὶ ἀφοῦ χρησιμεύσωσιν ὡς ἐνδοιαιτήματα τῇ ἀνωτέρᾳ ζωῇ καὶ διανοίᾳ, ἀποβάλλοντας κατὰ μικρὸν τὴν γονιμότητά των, ἀνεπαισθήτως φθειρομένους ὡς καὶ αὐτὸ τὸ ἐμβιον ὄν, φθάνοντας εἰς τὸ γῆρας, εἰς τὸ ἔσχατον τῆς ζωῆς, εἰς τὸν θάνατον, καὶ κυλινδουμένους τοῦ λοιποῦ δίκην περιφορητῶν τάφων ἐν ταῖς σιγηλαῖς ἐρήμοις τῆς αἰωνίου νυκτός.

Μεταμόρφωσις αἰωνία κόσμων τε καὶ ὄντων ! Ποσάκις τὸ πρόσωπον τῆς Γῆς ἔχει ἀνακκαιοσθῇ ἀπὸ τῆς μακρυνῆς ἐποχῆς τῆς ἐπὶ τῶν ἰσημερινῶν ὁρίων τοῦ ἡλιακοῦ νεφελώματος διαπύρου αὐτῆς γεννήσεως ! Καὶ πρὸ πόσων αἰώνων αὕτη στρέφεται περὶ τὸν Ἥλιον ; Πρὸ πόσων δὲ αἰώνων λάμπει αὐτὸς ὁ Ἥλιος ; Ἐν τῇ ὑπόθεσιν, ὅτι ἡ ὁμιχλώδης ὕλη ἐν ἀρχῇ εὐρίσκειτο εἰς ἄκραν λεπτότητα, ὑπελογίσθη ἡ ποσότης τῆς θερμότητος ἡ δυνθεῖσα νὰ γεννηθῇ ἐκ τῆς πρὸς τὸ κέντρον πτώσεως πάντων τῶν μορίων τούτων, ἐκ τῆς συμπυκνώσεως, εἰς ἣν ὀφείλεται ἡ γένεσις τοῦ ἡλιακοῦ συστήματος. Ὑποτιθεμένου, ὅτι ἡ εἰδικὴ θερμότης τῆς συμπυκνουμένης μάζης ἦτον ἡ τοῦ ὕδατος, ἡ θερμότης τῆς συμπυκνώσεως ἤρκει νὰ παραγάγῃ ὑψωσιν θερμοκρασίας κατὰ 28 ἑκατομμύρια βαθμῶν τοῦ ἑκατομβάθμου (Helmholtz καὶ Tyndall). Γνωρίζομεν δὲ πρὸ πολλοῦ, ὅτι ἡ θερμότης δὲν εἶνε ἄλλο ἢ εἶδος τι κινήσεως. Εἶνε πηλμώδης τις κίνησις ἀπειροστικῇ τῶν ἀτόμων· δυνάμεθ νῦν νὰ μετατρέψωμεν πᾶσαν κίνησιν εἰς θερμότητα καὶ πᾶσαν θερμότητα εἰς κίνησιν.¹ Ἡ ἐκ τῆς συμπυκνώσεως λοιπὸν ταύτης κίνησις ἤρκεσε καὶ ὑπερήρκεσεν, ὅπως παραγάγῃ τὴν νῦν τοῦ Ἠλίου, καὶ τὴν ἀρχικὴν πάντων τῶν πλανητῶν θερμοκρασίαν. Ἐὰν δ' ὁ λάμπων οὗτος ἀστήρ, ὡς εἶνε πιθανόν, ἐξακολουθεῖ νὰ συμπυκνῶται, πᾶσα συμπύκνωσις βραχύνουσα τὴν διάμετρόν του κατὰ $\frac{1}{2000}$ τοῦ σημερινοῦ αὐτῆς μήκους θέλει γεννᾷ ποσὸν θερμότητος ἱκανόν, ὅπως καλύπτῃ ἐπὶ 2000 ἔτη τὴν ἐκ τῆς ἐκπομπῆς ἀπώλειαν. Ἐν τῷ ἐνεστῶτι τῆς ἐκπομπῆς βαθμῶ, ἡ ἡλιακὴ θερμότης, ἡ ἐκ τῆς προγενεστερᾶς τῆς μάζης αὐτοῦ συμπυκνώσεως παρχγομένη διαρκέσει εἰσέτι εἴκοσιν ἑκατομμύρια ἔτη. Ἀλλὰ τὸ μῆκος τοῦ ἀπικιτηθέντος χρόνου ὑπὸ

¹ Σ. Μ. Ἡ ὑπόθεσις αὕτη περὶ τῆς φύσεως τῆς θερμότητος ὀφείλεται τὸ πρῶτον εἰς τὸν Rumford, διευθυντὴν χυτηρίου τηλεδύλων ἐν Μονάχῳ, τῷ 1798. Τὴν ὑπόθεσιν ταύτην ὑπεστήριξε καὶ ἀνέπτυξεν ὁ Mayer, μετ' αὐτὸν δὲ ὁ Helmholtz, ὁ Thomson καὶ ὁ Tyndall δώσαντες εἰς αὐτὴν μορφὴν ἐπιστημονικωτάτης θεωρίας, μηχανικῆς θεωρίας τῆς θερμότητος καλουμένης. Ὁ Tyndall μάλιστα καὶ οἱ πλείστοι τῶν φυσικῶν σήμερον οὐ μόνον τὴν θερμότητα, ἀλλὰ καὶ πάντα τὰ φυσικὰ φαινόμενα, οἷον τὸ φῶς, τὸν ἤχον, τὸν μαγνητισμόν, τὸν ἡλεκτρισμόν κλπ. ἐξηγοῦσι διὰ τῆς αὐτῆς μηχανικῆς θεωρίας, ἥτοι ἀνάγουσιν αὐτὰ εἰς τὴν παλμικὴν κίνησιν, τὸν τρομῶδη κραδασμόν τῶν τὰ διάφορα σώματα ἀποτελούντων μορίων, κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον τὴν ἔντασιν μεταβαλλόμενον.

τῆς συμπτυκνώσεως, ἣν ἐδέχθη νὰ ὑποστῇ τὸ ἀρχικὸν νεφέλωμα, ἕως οὗτου φθάσῃ εἰς τὴν κατασκευὴν τοῦ ἡμετέρου πλανητικοῦ συστήματος, μηδενίζει ὅλως τὴν φαντασίαν ἡμῶν. Λογιζόμενον διὰ δισεκατομμυρίων αἰώνων οὐδὲν ὡς μεγαλοποιεῖται. Τὰ ἐπὶ τοῦ βασανίτου (basalte) πειράματα τοῦ Bischof ἀποδεικνύουσι σχεδόν, ὅτι, πρὸς μετάβασιν ἀπὸ τῆς ὑγρᾶς εἰς τὴν στερεὰν κατάστασιν, πρὸς ἀπόψυξιν ἀπὸ θερμοκρασίας 2000 βαθμῶν εἰς 200, ἡ σφαῖρα ἡμῶν ἀπῆτησε 350 ἑκατομμύρια ἐτῶν. Ὁ Ἥλιος ὑπῆρχε πρὸ πολλῶν ἄλλων ἑκατομμυρίων αἰώνων! Τί εἶνε ἅπασα τῆς ἀνθρωπότητος ἡ ἱστορία ἔμπροσθεν τοιούτων περιόδων;—Κῦμα ἐν ὠκεανῷ.

Ἐπὶ χιλιάδας αἰώνων, ἐν καταστάσει ἀπειρομεγέθους χημικοῦ ἐργαστηρίου περιεκυλίσθη ἐν τῷ διαστηματι ἡ γῆνός σφαῖρα. Διηνεχὲς κατακλυσμὸς ζέοντος ὕδατος ἐπιπτεν ἐκ τῶν νεφελῶν ἐπὶ τοῦ διακαοῦς ἐδάφους, ἀνῆρχετο εἰς ἀτμούς ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ καὶ πάλιν ἐπανεπιπτεν. Ὅτε ἡ θερμοκρασία ἐγένετο κατωτέρα τῆς τοῦ ζέοντος ὕδατος, οἱ ὕδρατμοὶ ὑγροποιήθησαν καὶ κατέπεσαν. Ἐν μέσῳ τῶν τρομερῶν τούτων καταγίδων, ὁ γῆϊνος φλοιός, μυριάκις θραυόμενος ὑπὸ τῶν συνταράξεων τοῦ κεντρικοῦ πυρός, ἐξηρῦετο φλόγας καὶ συνεκολλᾶτο, ἡφαίστεια ἀνέδυσον τοὺς αὐτῶν ὄγκους ὑπεράνω τῆς ἐπιφανείας τῶν θερμῶν ὠκεανῶν, καὶ αἱ πρῶται νῆσοι ἀνεφαίνοντο. Αἱ πρῶται ἡμίρευστοι συνθέσεις τοῦ ἀνθρακος ἀπετέλεσαν τὰ πρῶτα στοιχειώδη βήματα τῆς ζωῆς, οὐσίας (καταστάσεως) μόλις δυνάμενης νὰ κληθῇ ὀργανικὴ, μὴ οὔσης ἔτι ἀπλῶς ὀρυκτῆς, ἀλλὰ καὶ οὕτω φυτικῆς ἢ ζωϊκῆς. Τὰ πρῶτα φυτὰ, τὰ φύκη, ἄτινα πλείουσιν ἄδρανῇ ἐν μέσῳ τῶν ὠκεανῶν, ὑπῆρξαν ἤδη μία πρόοδος. Τὰ πρῶτα ζῶα, τὰ ζωόφυτα, τὰ στοιχειωδέστερα μαλάκια, τὰ κοράλια, αἱ μέδουσαι, ὑπῆρξαν ὡσαύτως ἑτέρα πρόοδος. Ἀνεπαίσθητως, ἀπὸ αἰῶνος εἰς αἰῶνα, ὁ πλανήτης ἀπώλεσε τὴν τραχύτητά του, οἱ ὄροι τῆς ζωῆς ἐτελειοποιήθησαν, τὰ ὄντα ἐπολλαπλασιάσθησαν διακρινόμενα τοῦ ἀρχικοῦ γενάρχου καὶ προσκτώμενα ὄργανα, πρῶτον μὲν ἀμβλέα καὶ ἀτελῇ, εἶτα δὲ ἀνεπτυγμένα καὶ τέλεια.

Ὁ ἀρχικὸς αἰὼν, καθ' ὃν ἡ ἀρτιγέννητος ζωὴ ἐνεφανίζετο μόνον διὰ τῶν φυκῶν, μαλακκοστράκων, καὶ τῶν εἰσέτι ἐστερημένων κεφαλῆς σπονδυλωτῶν, φαίνεται, ὅτι μόνος καθεῖξε τὰ 53 ἑκατοστὰ τοῦ χρόνου, ὅστις παρῆλθεν ἀφ' ἧς ἐποχῆς ἡ Γῆ ἔγεινε κατοικητή.

Ἡ τοῦτον διαδεχθεῖσα πρώτη περίοδος τύπον μὲν ἔχει τὴν σύστασιν τῆς ἀνθρακώδους βλαστήσεως καὶ τοῦ βασιλείου τῶν ἰχθύων, φαίνεται δὲ ὅτι καθεῖξε τὰ 31 ἐπόμενα ἑκατοστὰ.

Ἡ δευτέρα περίοδος, καθ' ἣν τὰ μεγαλοπρεπῆ κωνοφόρα φυτὰ ἐδέσποσαν τοῦ φυτικοῦ κόσμου, ἐνῷ τὰ ὑπερμεγέθη σκυροειδῆ ἔρπετα ἐδέσποζον τοῦ ζωϊκοῦ, διήρκεσεν ἐπὶ 12 ἐπόμενα ἑκατοστὰ. Ἡ Γῆ τότε κατωκεῖτο

ὑπὸ ὄντων φανταστικῶν συγκροτούντων διηنيεῖς μάχας ἐν μέσῳ τῶν ἀδαμάστων στοιχείων.

Οὕτως, ἰδοῦ, κατὰ τὸ συγκρινόμενον πάχος τῶν κατὰ τὰς διαδοχικὰς ταύτας ἐποχὰς ἀποτεθέντων γεωλογικῶν στρωμάτων, ἰδοῦ, λέγω, τὰ 98 ἑκατοστὰ τοῦ παρελθόντος χρόνου κατεχόμενα ὑπὸ ζώσης τινος φύσεως, ἀπολύτως διαφόρου τῆς νῦν τὴν σφαῖραν ἡμῶν κοσμούσης, φύσεως σχετικῶς τρομερᾶς καὶ ἀδρομόρφου ὁμοίως διακεκριμένης τῆς, ἣν γνωρίζομεν, ὡς ἡ παντὸς ἄλλου κόσμου. Τίς τότε ἤθελε τολμήσῃ ν' ἀνχύρῃ τὰν μυστηριώδη τοῦ μέλλοντος πέπλον καὶ νὰ μαντεύσῃ τὴν ἄγνωστον ἐκείνην μέλλουσαν ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ ἄνθρωπος ἐμελλε νὰ ἐπιφανῇ ἐπὶ τοῦ ἀναμετασχηματισθέντος πλανήτου;

Ἡ τρίτη περίοδος, καθ' ἣν βλέπομεν ἀφικνούμενα μόνα τὰ μαστοφόρα καὶ τὰ κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον φυσικὰ ἀναλογίας πρὸς τὸ ἀνθρώπινον γένος παρουσιάζοντα ζωικὰ γένη, ἦλθεν εἶτα, ἵνα συλλέξῃ τὴν κληροδοσίαν τῶν πρώτων αἰώνων καὶ ὑποκαταστῇ τῇ προηγούμενῃ περιόδῳ. Ἡ διάρκεια αὐτῆς δὲν ἐφθασεν οὐδὲ τὰ 3 ἑκατοστὰ τῆς ὀλικῆς διαρκείας.

Τέλος, ὁ τέταρτος αἰὼν εἶδε γεννώμενον τὸ ἀνθρώπινον γένος καὶ τὰ καλλιεργήσιμα δένδρα, μὴ παριστῶν 1 ἑκατοστὸν τῆς χρονικῆς κλίμακος.

Πόσον αἱ μεγάλαι αὗται παρατηρήσεις μεγαλοποιοῦσι τὰς ιδέας, ἃς συνήθως σχηματίζομεν περὶ τῆς φύσεως! Φανταζόμεθα, ὅτι πολὺ μακρὰν ἀνερχόμεθα εἰς τὸ παρελθὸν θεωροῦντες τὰς εἰσέτι ὀρθίας ἐν ταῖς κοιλάσι τῆς Αἰγύπτου παλαιὰς πυραμίδας, τοὺς διὰ μυστηριωδῶν ἱερογλυφικῶν κεχαρσμένους ὀβελίσκους, τοὺς βωβοὺς νχοὺς τῆς Ἀσσυρίας, τὰς ἀρχαίας παγόδας τῶν Ἰνδιῶν, τὰ εἰδῶλα τοῦ Μεξικοῦ καὶ τοῦ Περσῶ, τὰς πολυχρονίους παραδόσεις τῆς Ἀσίας καὶ τῶν προγόνων μας Ἀρίων, τὰ ὄργανα τοῦ λιθίνου αἰῶνος, τὰ γεγλυμμένα ἐκ πυρίτου (silex) ὄπλα, τὰ βέλη, τὰς λόγχας, τὰς μαχαίρας, τὰ ξύστρα, τοὺς σφενδονίους λίθους τῆς παλαιᾶς ἡμῶν βαρβαρότητος, τολμῶμεν μάλιστα νὰ ὀμιλῶμεν περὶ δέκα, περὶ εἴκοσι χιλιάδων ἐτῶν! Ἀλλὰ καὶ ἑκατὸν χιλιάδων ἐτῶν ἡλικίαν παραδεχόμενοι διὰ τὸ λίαν βραδέως προβαῖνόν γένος μας, τί εἶνε ταῦτα ἐμπροσθεν τῆς μυθικῆς ἐπισωρεύσεως τῶν αἰώνων, οἵτινες προηγέθησαν ἡμῶν ἐν τῇ ἱστορίᾳ τοῦ πλανήτου!

Ἐκατοντακισχίλια μόνον ἔτη ἀπονέμοντες τῷ τετάρτῳ αἰῶνι, αἰῶνι τῆς σημερινῆς φύσεως, βλέπομεν, ὅτι ἡ τρίτη περίοδος ἐδέσποσεν ἐπὶ τριακοσίας χιλιάδας ἐτῶν πρὸ αὐτοῦ, ἡ δευτέρα ἐπὶ ἐν ἑκατομμύριον καὶ διακοσίας χιλιάδας, ἡ πρώτη ἐπὶ τρία σχεδὸν ἑκατομμύρια, καὶ ἡ ἀρχικὴ ἐπὶ πέντε καὶ πλέον ἑκατομμύρια. Ἐν ὅλῳ 10 ἑκατομμύρια ἔτη! Τί δ' ἔτι εἶνε ἡ ἱστορία αὕτη τῆς ζωῆς συγκρινομένη πρὸς τὴν ὀλικὴν ἱστορίαν τῆς σφαίρας, ἃρῶν ἐδέησαν πλέον τῶν 300 ἑκατομμυρίων ἐτῶν, ὅπως ἡ Γῆ καταστῇ στερεά, ἐλαττωμένης μέχρι 200 βαθμῶν τῆς ἐξωτερικῆς θερμο-

κρασίας; Πόσα δὲ εκατομμύρια πρέπει νὰ προσθέσωμεν ἔτι, ὅπως παρ-
στήσωμεν τὸν χρόνον, ὅστις παρῆλθε μετὰξὺ τῆς θερμοκρασίας τῶν 200⁰
καὶ τῆς τῶν 70⁰, μεγίστης πιθανὸν τοῦ δυνατοῦ τῆς ὀργανικῆς ζωῆς!

Ἡ σπουδὴ τῶν κόσμων ἀνοίγει ἡμῖν ἐν τῇ τάξει τῶν χρόνων τοιοῦτους
ἄχανεῖς ὀρίζοντας, οἷους καὶ ἐν τῇ τάξει τοῦ διαστήματος. Τοιαύτην αἰ-
σθησιν ἐμπριεῖ ἡμῖν περὶ τῆς αἰωνιότητος, οἷαν καὶ περὶ τοῦ ἀπείρου . . .

Πάντες θαυμάζομεν νῦν τὰς καλλονὰς τῆς φύσεως, τοὺς χλοεροὺς λό-
φους, τοὺς εὐώδεις λιμῶνας, τοὺς κελαρύζοντας βύακας, τὰ μυστηριώδη
σκιερὰ δάση, τὰ ἐκ μελωδικῶν πτηνῶν ἐμφύχα ἄλση, τὰ ἐκ παγῶνων
ἐστιμμένα ὄρη, τὸ ἄχανές τῶν θαλασσῶν, τὰς ἐν τοῖς σαπφειροχρύσοις
νέφεσι λαμπρὰς τοῦ ἡλίου δύσεις, καὶ τὰς ἐκ τῶν κορυφῶν τῶν κεχω-
ματισμένων ὀρέων μεγαλοπρεπεῖς αὐτοῦ ἀνατολάς, ὅτε ἐν τοῖς ὑπολευκοῖς
τῆς πεδιάδος ἀτμοῖς ῥιγοῦσιν αἱ πρῶται τῆς πρωΐας ἀκτῖνες. Θαυμάζο-
μεν τὰ ἀνθρώπινα ἔργα, ἅτινα νῦν στέφουσι τὰ τῆς φύσεως, τοὺς ἀπὸ ὀ-
ρους εἰς ὄρος εὐτόλμως ἐρριμμένους ὁδωγούς,¹ ἐφ' ὧν τρέχουσιν αἱ ἀτμά-
μαξαι· τὰ πλοῖα, τὰ θαυμάσια ταῦτα οἰκοδομήματα, ἅτινα διαπλέουσι
τὸν ὠκεανόν· τὰς λαμπρὰς καὶ ἐμφύχους πόλεις· τὰ μέγαρα καὶ τοὺς να-
οὺς· τὰς βιβλιοθήκας, τὰ μουσεῖα τοῦ πνεύματος· τὴν γλυπτικὴν καὶ τὴν
ζωγραφικὴν, αἵτινες ἰδανικοποιοῦσι τὸ πραγματικόν· τὰς μουσικὰς ἐμπνεύ-
σεις, δι' ὧν ἐπιλανθανόμεθα τῆς χυδαιότητος τῶν πραγμάτων· τὰς δια-
νοητικὰς τέλους ἐργασίας τοῦ πνεύματος, ὅπερ ἐξερευνᾷ τὰ μυστήρια τῶν
κόσμων καὶ μεταφέρει ἡμᾶς εἰς τὸ ἄπειρον· ζῶμεν δ' εὐτυχεῖς ἐν μέσῳ τῆς
φαιδροτάτης ταύτης ζωῆς, ἧς ἡμεῖς αὐτοὶ ἀποτελοῦμεν ὁμοφυεῖς μέρος.
Ἀλλ' ἅπανσα αὕτη ἡ καλλονή, ἅπαντα ταῦτα τὰ ἄνθη, ἅπαντες οὗτοι
οἱ καρποὶ θὰ παρέλθωσιν.

Ἡ Γῆ ἐγεννήθη. Θὰ ἀποθάνῃ.

Θὰ ἀποθάνῃ, εἴτε ἐκ γήρατος, ὅταν θὰ φθαρῶσι τὰ ζωτικὰ αὐτῆς στοι-
χεῖα, εἴτε ἐκ τῆς ἀποσβέσεως τοῦ Ἥλιου, ἐκ τῶν ἀκτίνων τοῦ ὁποίου
ἐξαρτᾶται ἡ ζωὴ της.

Ἡδύνατο νὰ ἀποθάνῃ καὶ τυχαίως, τῇ συγκρούσει οὐρανίου τινος σώ-
ματος συαντήσαντος αὐτὴν κατὰ τὸν δρόμον του, ἀλλὰ τὸ τέλος τοῦτο
τοῦ κόσμου εἶνε τὸ μᾶλλον ἀπίθανον πάντων.

Δύναται, λέγομεν, ν' ἀποθάνῃ ἐκ φυσικοῦ θανάτου, διὰ τῆς βραδείας
ἀπορροφήσεως τῶν ζωτικῶν αὐτῆς στοιχείων. Ὄντως, εἶνε πιθανόν ὅτι
τὸ ὕδωρ καὶ ὁ ἀήρ ἐλαττοῦνται. Ὁ ὠκεανὸς καὶ ἡ ἀτμόσφαιρα φαίνονται
ὅτι ἄλλοτε ὑπῆρξαν πολὺ σημαντικώτεροι ἢ κατὰ τὰς ἡμέρας ἡμῶν. Ὁ

¹ Σ. Μ. Ὁδωγὸς (Viaduc) ἐστὶ γέφυρα ἀψιδωτὴ ἢ καὶ ἄλλη τις οἰκοδομὴ
συνδέουσα δύο ὁροπέδια χωριζόμενα διὰ φάραγγος ἢ βείθρου, δι' ἧς διέρχεται
σιδηρόδρομος.

γῆινος φλοιὸς διαπερᾶται ὑπὸ τῶν ὑδάτων, ἅτινα συνδυάζονται χημικῶς μετὰ τῶν βράχων. Εἶνε μὲν σχεδὸν βέβαιον, ὅτι ἡ θερμοκρασία τοῦ ἐσωτερικοῦ τῆς σφαίρας φθάνει τὴν τοῦ ζέοντος ὕδατος, μέχρι δέκα χιλιομέτρων βάθους καὶ ἐμποδίζει τὸ ὕδωρ νὰ κατέρχεται κατωτέρω, ἀλλ' ἡ ἀπορρόφησης θὰ ἐξαιολοουθήσῃ σὺν τῇ ἀποψύξει τῆς σφαίρας.¹ Τὸ ὀξυγόνον, τὸ ἄζωτον καὶ τὸ ἀνθρακικὸν ὀξύ, ἅπερ ἀποτελοῦσι τὴν ἀτμόσφαιραν ἡμῶν, φαίνονται ὑποστάντα ἐπίσης βραδεῖάν τινα ἀπορρόφησην. Ὁ σκεπτικὸς νῦν δύναται νὰ προῖδῃ διὰ μέσου τῆς ὁμίχλης τῶν ἐλευστομένων αἰώνων τὴν ἔτι πόρρω ἀπέχουσαν ἐποχὴν, καθ' ἣν ἡ Γῆ θέλει ψυχθῇ διὰ τοῦ νεκρικοῦ ὕπνου, στερηθεῖσα τοῦ ἀτμοσφαιρικοῦ ὕδρατμοῦ, ὅστις συγκεντρῶνων περὶ αὐτὴν τὰς ἡλιακὰς ἀκτῖνας τὴν ὑπερασπίζει ὡς θερμοκήπιον κατὰ τοῦ παγεροῦ ψύχους τοῦ δικαστήματος. Ἐκ τῆς κορυφῆς τῶν ὀρέων τὸ σάβανον τῶν χιόνων θὰ κατέλθῃ ἐπὶ τῶν ὕψηλων ὀροπεδίων καὶ τῶν κοιλάδων, διῶκον ἐμπροσθεν αὐτοῦ τὴν ζωὴν καὶ τὸν πολιτισμόν, καὶ καλύπτον ἐς αἰὲ τὰς πόλεις καὶ τὰ ἔθνη, ἅπερ θέλει συναντᾷ κατὰ τὴν διάβασίν του. Ἡ ἀνθρωπίνη ζωὴ καὶ ἐνέργεια θέλουσι περιορισθῇ ἀνεπαίσθητως εἰς τὴν διακεκαυμένην ζώνην. Πετρούπολις, Βερολίνον, Λονδίνον, Παρίσιον, Βιέννην, Κωνσταντινούπολιν, Ῥώμην διαδοχικῶς θὰ κατακοιμηθῶσιν ὑπὸ τὴν αἰώνιον αὐτῶν νεκροσινδόνα. Ἐπὶ πολλοὺς αἰῶνας, ἡ ἀμφίσκιος ἀνθρωπότης θέλει ἐπιχειρεῖ μάτην ἀρκτικὰς ἐκδρομὰς πρὸς ἀνεύρεσιν ὑπὸ τοὺς πάγους τῆς θέσεως τῶν Παρισίων, τῆς Λυῶνος, τῶν Βορδιγάλων, τῆς Μασσαλίας. . . . Αἱ ὄχθαι τῶν θαλασσῶν θὰ ἔχωσι μεταβληθῇ, καὶ ὁ γεωγραφικὸς χάρτης θὰ ἔχῃ μετασχηματισθῇ. Δὲν θὰ ζῶσι πλέον, δὲν θὰ ἀναπνέωσι πλέον ἄνθρωποι, ἢ ἐν τῇ περὶ τὸν ἰσημερινὸν ζώνην, ἄχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης, καθ' ἣν ἡ τελευταία φυγὴ θέλει καθῆσθαι, ὑπὸ τοῦ ψύχους καὶ τῆς πείνης ἤδη νεκρά, ἐπὶ τῆς ἀκτῆς τῆς ὑστάτης

¹ Ἡ γείτων ἡμῖν Σελήνη, ἣτις εἶνε νεωτέρα μὲν τῆς Γῆς ὥς θυγάτηρ αὐτῆς, μικροτέρα ὅμως, ἐλαφροτέρα καὶ ἀσθενέστερα, ἀπώλεσεν ἤδη τὸ μέγιστον μέρος τῶν ὕγρων καὶ τῶν ἀερίων της, διότι οἱ διὰ τῶν χαϊνόντων αὐτῶν στομάτων διαπερῶντες αὐτὴν ἀπαρίθμητοι κρατῆρες ἐξήμεσαν τὰ διάφλογα αὐτῶν σπλάγχχνα ἐν μέσῳ τῶν ταραττόντων αὐτὴν σπασμωδικῶν καταιγίδων ἐν ἐποχῇ, καθ' ἣν ἡ σελήνιος ἀτμόσφαιρα ἤθελεν εἶσθαι ἀσυγκρίτως πυκνότερα ἢ σήμερον. Ἰσως παριστάμεθα ἐντεῦθεν, χωρὶς νὰ τὸ ὑποπτεύωμεν, εἰς τὴν ἀγωνίαν τῶν τελευταίων φυλῶν τῆς σεληνίου ἀνθρωπότητος, παλαιουσῶν κατὰ τῆς ἐπικυριεύσεως τοῦ ψύχους καὶ τοῦ θανάτου. Ἄ! νὰ ἠδύναντο οἱ οὐράνιοι οὗτοι γείτονες νὰ μᾶς ὁμιλήσωσι τηλεγραφικῶς καὶ νὰ μᾶς διηγηθῶσι τὴν ἱστορίαν των!

Ὁ πλανήτης Ἄρης, ὅστις εἶνε προγενέστερος καὶ μικρότερος τῆς Γῆς φαίνεται ὡσαύτως μᾶλλον παρηκμακῶς ἡμῶν, καθότι αἱ θάλασσαι αὐτοῦ δὲν κατέχουσιν ὡς αἱ ἡμέτεραι τὰ τρία τέταρτα τῆς σφαίρας, ἀλλὰ περιστάλησαν ἐν μακραῖς τισι καὶ στεναῖς μεσογειαῖς. Ἀναμφιβόλως ἡ Ἀρῆϊος ἀνθρωπότης ἔχει φθάσῃ νῦν εἰς τὸ ἀπόγειον αὐτῆς, ἐνῷ ἡμεῖς μόλις ἐξήλθομεν τῆς παιδικῆς καὶ βαρβαρικῆς καταστάσεως.

θαλάσσης, ὑπὸ τὰς ἀκτῖνας ὥχρου ἡλίου, φωτίζοντος τοῦ λοιποῦ ἐν τῷ προσώπῳ τῆς Γῆς περιρροητόν τινα τάφον στρεφόμενον περίξ ἀνωφελούς φωτός καὶ ἀγόνου θερμότητος. Κατακληφθὲν ὑπὸ τοῦ ψύχους, τὸ τελευταῖον ἀνθρώπινον γένος θέλει ψαυσθῆ ὑπὸ τοῦ δακτύλου τοῦ θανάτου, πάραυτα δὲ τὰ ὅσῃ αὐτοῦ θὰ ταφῶσιν ὑπὸ τὸ σάβανον τῶν αἰώνιων πάγων.

Ὁ ἱστοριογράφος τῆς φύσεως θέλει γράψῃ ἐν τῷ μέλλοντι: Ἐνθάδε κεῖται ἅπασα ἡ ἀνθρωπότης ζήσαντος κόσμου! Ἐνθάδε κεῖνται πάντα τὰ ὄνειρα τῆς φιλοδοξίας, πᾶσαι αἱ ἐνδοξαὶ πολεμικαὶ κατακτήσεις, πάντα τὰ ἡχηρὰ ἔργα τῶν χρημάτων, πάντα τὰ συστήματα ἀτελοῦς ἐπιστήμης καὶ πάντες οἱ ὅροι τῶν θνητῶν ἐρώτων! Ἐνθάδε κεῖνται ἅπασαι αἱ κλλοναὶ τῆς Γῆς. . . Ἄλλ' οὐδεμία νεκρικὴ πλᾶξ θὰ δείξῃ τὴν θέσιν, ἐνθα ὁ δυστυχὴς πλανήτης θὰ ἐκβάλλῃ τὴν τελευταίαν πνοήν.

— Ἄλλ' ἴσως ἡ Γῆ ζήσῃ ἐπὶ μακρόν, ὅπως μὴ ἀποθάνῃ ἢ ἐν τῇ ἀποσβέσει τοῦ Ἡλίου. Ἡ τύχη μας ἔσται πάντοτε ἡ αὐτὴ (πάντοτε ὁ ὑπὸ τοῦ ψύχους θάνατος) ἡ λήξις μόνον τῆς ἐποχῆς δύνεται ν' ἀναβληθῇ ἐπὶ μακρότερον. Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει, ἡ φύσις ἐπιφυλάττει βεβαίως ἡμῖν ἔτι ἐκατομμυρίων τινῶν ἐτῶν ὑπάρξιν ἐν τῇ δευτέρᾳ, πρέπει δι' ἐκατομμυρίων αἰώνων ν' ἀριθμῆσωμεν τὰ στάδια τοῦ μέλλοντος. . . Ἡ ἀνθρωπότης θ' ἀλλοιωθῇ φυσικῶς καὶ ἠθικῶς, πολλῶ πρὶν φθάσῃ εἰς τὸ ἀπόγειον αὐτῆς, πολλῶ πρὶν μειωθῇ.

Ὁ Ἡλιος θὰ σβεσθῇ. Ἀπόλλυσι διαρκῶς μέρος τῆς θερμότητος αὐτοῦ· διότι ἡ ἐνέργεια, ἣν δαπανᾷ ἐν τῇ ἀκτινοβολίᾳ εἶνε, οὕτως εἰπεῖν, ἀνείκατος. Ἡ ἐκπεμπομένη θερμότης ὑπὸ τοῦ ἀστέρος τούτου ἡδύνατο καθ' ὥρην νὰ βράσῃ 2900 ἐκατομμύρια κυβικῶν μυριαμέτρων ὕδατος θερμοκρασίας τοῦ πάγου! Πᾶσα δὲ σχεδὸν ἡ θερμότης αὕτη ἀπόλλυται ἐν τῷ διαστήματι, τῆς ποσότητος, ἣν οἱ πλανῆται λαμβάνουσιν ἐν τῇ διαβάσει καὶ χρησιμοποιοῦσι πρὸς ζωὴν των, οὔσης ἀσημάντου σχετικῶς τῇ ἀπολλυμένῃ.

Ἄλλ' ἐὰν ὁ Ἡλιος συμπυκνῶται ἔτι καὶ νῦν μεθ' ἱκανῆς δυνάμεως πρὸς ἀναπλήρωσιν τῆς τοιαύτης ἀπωλείας, ἢ ἐὰν ἡ ἐξ ἀερολίθων πιθανὸν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας αὐτοῦ ἀδιαλείπτως πίπτουσα βροχὴ εἶνε ἐπαρκὴς πρὸς συμπλήρωσιν τῆς διαφορᾶς, ὁ ἀστὴρ οὗτος δὲν ψύχεται εἰσέτι.¹ ἐν ἐναντίᾳ ὅμως περιπτώσει, ἡ τῆς ψύξεως αὐτοῦ περίοδος δὲν ἤρχισεν ἤδη. Τὸ πιθανώτερον εἶνε τοῦτο, διότι αἱ κηλίδες, αἵτινες ἐκάστοτε ἀναφαίνονται ἐπ' αὐτοῦ, δὲν δύνανται σχεδὸν νὰ θεωρηθῶσιν ἢ ὡς ἔνδειξις τῆς ψύξεως. Θὰ ἔλθῃ δὲ καιρὸς, καθ' ὃν αἱ κηλίδες αὗται θέλουσι γείνῃ πολλῶ

¹ Αἱ δύο αὗται ὑποθέσεις ἀποτελοῦσι τὴν πιθανοτέραν θεωρίαν τοῦ W. Thomson καὶ Helmholtz περὶ τῶν πηγῶν τῆς ὑφισταμένης καὶ τῆς ἐν τῇ σφαίρᾳ τοῦ πλανητικοῦ συστήματος δαπανομένης τοῦ Ἡλίου θερμότητος.

πλείονες τῶν κατὰ τὰς ἡμέρας ἡμῶν, καὶ καθ' ὃν θέλουσιν ἀρχίσῃ νὰ καλύπτωσιν ἀξιοσημείωτον μέρος τῆς ἡλιακῆς σφαίρας. Ἀπὸ αἰῶνος εἰς αἰῶνα ὁ σκοτισμὸς κατ' ὀλίγον (οὐχὶ κανονικῶς) θὰ αὐξάνῃ· διότι τὰ πρῶτα τοῦ φλοιοῦ καλύψαντα τὴν ὑγρὰν περίφλεκτον ἐπιφάνειαν τεμάχια δὲν θὰ βραδύνωσι νὰ βυθισθῶσι καὶ ἀντικατασταθῶσιν ὑπὸ νέων. Οἱ μέλλοντες αἰῶνες θέλουσιν ἰδεῖ τὸν ἥλιον σβεννύμενον καὶ ἀνάπτοντα, μέχρι τῆς μακρυνῆς ἐκείνης ἡμέρας, καθ' ἣν ἡ ἀπόψυξις θὰ καταλάβῃ ὀριστικῶς σύμπασαν τὴν ἐπιφάνειαν, καθ' ἣν αἱ τελευταῖαι διαλείπουσαι καὶ ἀμυδραὶ ἐκτίνες θὰ ἐκλείψωσιν ἐς αἰεὶ, καθ' ἣν ὁ ὑπερμεγέθης ἐρυθρὸς μύδρος θὰ συνεπισκοτισθῇ, οὐδέποτε πλέον σκοπῶν νὰ φαιδρύνῃ τὴν φύσιν διὰ τοῦ ἡδέος ἐυεργετήματος τοῦ φωτός. Τοιοῦτον εἶνε τὸ τέλος τῶν χρόνων ψαλὲν ἐπὶ στιγμὴν ὑπὸ τοῦ ἀοιδοῦ τοῦ Rolla ἐπὶ τῆς ἐλκρῆς του λύρας:

Le neant? le neant? Vois-tu son ombre^e immense
qui ronge le Soleil sur son axe emflammé?
L'ombre gagne et s'étend... l'éternité commence!

Ἦδη εἶδομεν ἐν τῷ οὐρανῷ 25 ἀστέρας λάμψαντας σπασμωδικῇ τινι λάμψει καὶ μεταπεσόντας εἰς ἀπόσβесίν τινα γείτονα τῷ θανάτῳ· ἥδη λαμπροὶ τινες ἀστέρες ὑπὸ τῶν πατέρων ἡμῶν χαιρετηθέντες ἐξηφανίσθησαν ἐκ τῶν οὐρανίων χρυτῶν· ὁ Ἥλιος εἶνε ἀστήρ· θὰ ὑποστῇ ἄρα τὴν τύχην τῶν ἀδελφῶν του· οἱ ἥλιοι, ὡς οἱ ἄλλοι κόσμοι, γεννῶνται, ἵνα ἀποθάνωσι, καὶ ἐν τῇ αἰωνιότητι αὐτὸ τὸ μακρὸν αὐτῶν στάδιον δὲν θέλει διαρκέσῃ πλέον τοῦ διαστήματος πρωΐας.

Ὁ Ἥλιος τότε, ἀστήρ σκιερὸς, ἀλλ' εἰσέτι θερμὸς, ἠλεκτρικὸς, καὶ ἀναμφιβόλως ἀσταθῶς φωτιζόμενος ὑπὸ τῶν κυματιζουσῶν τῆς μαγνητικῆς ἡοῦς ἀμυδρῶν λάμψεων, θέλει γείνῃ περμεγέθης τις κόσμος, ὑπὸ παραδόξων ὄντων κατοικούμενος. Περὶ αὐτὸν θὰ ἐξακολουθῶσι στρεφόμενοι οἱ πλανητικοὶ τάφοι, μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης, καθ' ἣν ἡ ἡλιακὴ πολιτεία θέλει τέλειον ἐξαλειφθῇ ἐκ τοῦ βιβλίου τῆς ζωῆς καὶ ἐξαφανισθῇ ἀπολείπουσα τὸν χώρον εἰς ἄλλα συστήματα κόσμων, εἰς ἄλλους ἡλίους, εἰς ἄλλας γαίας, εἰς ἄλλας ἀνθρωπότητας, εἰς ἄλλας ψυχάς,—τοὺς διαδόχους ἡμῶν ἐν τῇ παγκοσμίᾳ καὶ αἰωνίᾳ ἱστορίᾳ.

Τοιαύτη εἶνε ἡ τύχη τῆς Γῆς καὶ πάντων τῶν κόσμων. Πρέπει ὅμως ἐκ ταύτης νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι, ἐν ταῖς διαδοχικαῖς ταύταις καταστροφαῖς, τὸ σύμπαν θὰ γείνῃ ποτὲ ἄπειρός τις καὶ μέλας τάφος; Οὐχί· ἄλλως θὰ εἶχεν ἥδη γείνῃ ἀπὸ τῆς παρελθούσης αἰωνιότητος. Ὁ Θεὸς ἀναγκάως δημιουργεῖ ἀπὸ τῆς πρώτης στιγμῆς τῆς ὑπάρξεώς του, δηλ. αἰωνίως· δὲν θὰ πύση δὲ δημιουργῶν κόσμους τε καὶ ὄντα, ἐν ἄλλοις λόγοις, αἱ δυνάμεις τῆς φύσεως δὲν δύνανται νὰ μείνωσιν ἀδρανεῖς. Οἱ ἀστέρες θέ-

λουσιν ἀναστῆ ἐκ τῆς τέφρας αὐτῶν.¹ Ἡ συνάντησις ἀρχαίων λειψάνων γεννᾷ νέας φλόγας καὶ ἡ μετατροπὴ τῆς κινήσεως εἰς θερμότητα ἀναπαράγει νεφελώματα καὶ κόσμους. Ὁ γενικὸς θάνατος οὐδέποτε θά βασιλεύσῃ.

Ἰ. Χ. Βλάσης.

ΓΛΩΣΣΙΚΑ

(Ἐκ τοῦ γαλλικοῦ.)

Τὸ ἔγγραφον, ὃ κατωτέρω δημοσιεύομεν εἶναι ἑλληνικὴ δῆθεν μετάφρασις νόμου τινός, δημοσιευθέντος ἐν Ἑνετίᾳ τῷ 1767 καὶ σκοποῦντος νὰ κανόνισῃ τὰ περὶ τῶν κληροδοτημάτων, ἅτινα εὐσεβεῖς χριστιανοὶ ἀποθνήσκοντες ἐκκληροδοτοῦν εἰς ναοὺς ἢ φιλανθρωπικὰ ἰδρύματα. Καὶ περὶ μὲν τῆς οὐσίας τοῦ νόμου δὲν εἵναι ἐνταῦθα ὁ λόγος· ἡ δὲ γλῶσσα τῆς μεταφράσεως εἶναι τὸ μᾶλλον ἀξιοπερίεργον. Ἡ μετάφρασις ἐγένετο ἐν Κερκύρᾳ παρὰ τοῦ Συμβολαιογράφου Ἀνδρώνη, ἔτει 1800. Δημοσιεύομεν δὲ αὐτήν, ὅπως ἔχουσιν ἰδέαν οἱ ἀναγνώσται τοῦ Πατριάρχου τῆς γλώσσης τῆς ἑλληνικῆς, ὁποῖα ἐλαλεῖτο καὶ ἐγράφετο παρὰ τινων (καὶ δὴ δημοσίων συμβολαιογράφων) ἐν Ἑπτανήσῳ κατὰ τὰς ἀρχὰς τῆς περὶ τὴν ἐκκτονταετηρίδος. Ἐν ἑγγράφῳ τριῶν μόνων σελίδων ἀπαντῶσιν ὑπὲρ τὰς ἐξήκοντα ἰταλικὰς λέξεις· ἐκ δὲ τοῦ ὅλου ἐγγράφου, ἡ μᾶλλον τῆς ἑλληνικῆς δῆθεν μεταφράσεως, ὀλίγιστα νοεῖ ὁ ἀναγνώστης· ὅπως ἐννοήσῃ τὸν νόμον ἔχει ἀνάγκη νὰ παραβολῇ πρὸς τὸ ἰταλικὸν πρωτότυπον αὐτοῦ.

Ἐν Κερκύρᾳ· κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον 1885.

Σπυρίδων Κ. Παπαγεωργίου.

Κόπια.

Μετάφρασις ἀπὸ τοῦ Φραγκο

Πάρτε¹ πιασμένι εἰς τὸ Γαλινοτατο Μεγα Συμβουλιο εἰς
την ηὐθέσειν τῶν αἰαθορ δια εἰλεμοιτικαῖς εἰτις
1767 10 Σεπτεμβριου
εἰς τὸ Πρεγάδι

Με πολοτατους νομους, και ἀνά μερος με ἐκείνους του χρονου 1338 (24 σεπτεμβριου, 1536) εἰςτερη δεκαεμβριου ετουτου του μεγα Συμβουλίου, και με την ετερην 1605 (26 Μαρτιου) του Σινατου³ επασκιθικε νὰ αμ-

¹ Τὴν περὶ ἀναστάσεως τῶν κόσμων θεωρίαν πραγματεύεται ἐκτενέστερον ὁ Flammarion ἐν βιβλ. Γ', κεφ. σ' τῆς Δημ. Ἀστρονομίας, σελ. 380—387.

² Parte=ἀπόφασις.

³ Senato=γερούσια.

ποδίστη τα σταμπυλά¹ ετούτης της χορς, καὶ του στατου μας² νὰ μὴ πνε εἰς τοὺς ἐκλέξιςτῆκούς δια λεγάτα,³ δονατζιονες,⁴ ἄλτοτρισιδες, ἢ σε ἄλλους τροπούς, δια τῷ ωπίο σκοπῷ ετοτες ἀποφασίστηκε δια τα προίμενα ἀγαθὰ ἀκίνητα νὰ πουλιθουν, καὶ οἱ πιναστὴ ἀπὸ τὴν πουλισι τοὺς νὰ εἶνε ἐμπιεγαδο⁵ εἰς τες εὐειμονιτηκας ὁρδίνες.⁶ Μὰ ἡ δοκιμασι εστονδας νὰ ἐκῆμε νὰ γνορηστὴ ὅτῃ ἡ φρονιμαδα ἐκινον τὸν νομον δὲν ἐπροξενεῖε αὐτῷ τῷ μεγὰ που εστῆθι στοχασμένο, ὡπου εἶνε ἐκινῶ νὰ στερεοσι τὴ ἀναλογια τῶν σωματων πολοτῆτα χρῆσασμένοι της εἰρηνης, καὶ καλῶ ὁρδινε⁷ της καθε Βασιλιας, καὶ νὰ ρυλαξῇ τες οὐσιές των φαμιγλων λευκόν, προτο θεμελιον τον διναμεων, καὶ της ευτηγίας καθενὸς Βασιλεου, ἡ σοφρονια του σενατου εἰβρηκε δια ετοτο με το δεκρετο του⁸ 12 ἀπριλιου 1766 νὰ εἶνε ἀναγγο νὰ δινῶσι περησσοτερο τὴν εἰποθεσιν. Με το ὁρελιμο σκοπῷ εστοτό δια νὰ ἐμποδιστὴ αὐτῷ τῷ ἀρκαλῷ δρομο εἰς τῷ οἰο κινούν, καὶ ἀραδα πιενουν τες οὐσιες των λατῶν καὶ νὰ ἐμποδιστὴ τῇ βαρηρότητι ζιμια που λαβένη ἡ δουλεψι του ἀρενδος Θεου καὶ τὸ καλῷ του γενου ἀπὸ τὴν ἀναρμοσια μεγαλι των Ἐκκλησιαστηκων καὶ τόπους εὐειμονετῆκους.

1. Θελι παγι παρτε⁹ προτο στη φιλαμένους τοὺς ἄλλους νομούς που δε ἀνδιονουνδε του παρονδου, τὰ ρόνδα,¹⁰ τὰ ἀγαθὰ, τα καπιταγλια, καὶ δεαφορα της τσέκας,¹¹ καρπους, τιμηματα, προσοδες, καὶ ὠφελίματα στασιμα καθενος ριςις, εἰς των παρον κέκτημαι νὰ ἀπὼ ραγιαδες γιγνόμενι, δια τῷ ἐρχομένο ἀπὸ κατου σε καθε φορμα¹² ἀπὸ διαθίκι Κουδίκιλο, καταλειπομενον δορον, διαδοχὴ, χερσημα ἀναμέσος σουδανους, κοντρατο,¹³ πᾶκτο, καταβεεοσι, νοβέλο¹⁴ τόσο πανδοτινῶ, ὡσαν καὶ φρανκαμπιλε¹⁵ ἡ ἀπανου εἰς τὴν ζοήν, σιδαση, μεταθεσι, ἀνδαλαγὴ, ποκτησημα, ἐνφιτεψή, προτημησι, γραμα μὴδὲ με τῷ μεσο του ἐπιτροπου του Ἀγίου Μάρκου, του

¹ Stabile = μόνιμον.

² Stato = κράτος.

³ Legato = κληροδότημα.

⁴ Donazione = δωρεά.

⁵ Impiegato = γίνῃ χρῆσις.

⁶ Ordinanze = προορισμόν.

⁷ Ordine = τάξις.

⁸ Decreto = ἀπόφασις.

⁹ Parte = εἰδοποιήσις.

¹⁰ Fondi = γῆπεδα.

¹¹ Zecca = Νομισματοκοπιῶν.

¹² Forma = τύπος.

¹³ Contratto = συμβόλαιον.

¹⁴ Novello = ἰδαφονόμιον.

¹⁵ Francabile = ἐξαγοράσιμον.

μεγάλου σκολίου, του Ιερον γιγνομενον, ἡ αλεις κουμεσαρίες,¹ ανθρωπους, και συνεδρια λαίκα, ἡ απω κατου εις σε αλλο στοχασομενο τροπο, που να ερχοτουν καθαρησμενο, κανενα εξο αφιμενο, να μη ειμπορουν διχος θελημα του σενατου εις τω τρόπον που θελή εξεκθαρηστή εις τώ αρτηκολο² «να αφιστουμε, δορηστουμε, πουλιθουμε, τσεδερηστούνε,³ και μεταφερθουμε εις εργατά και ετηες ελειμοσινης, εκλισιες, ευεργεσιες, κινονιες, και σπιτια θεοσεβώς, επιτρεπειν τινιοτη, και τιτουλ⁴ της ταξες στρατητοηκαις, συνεδρια εκλεσιαστικά, φλαρει,⁵ κκλογερη, καλογρηες, κληρηλί, κανονικη,⁶ παπκδες κανονικη, σεμνηναρια,⁷ σκολγία, φιλαξες, σιναγο/αίς, και αλλους τοπους ελειμονιτικους, και σινδροριες εβλκβιτηκαις με καθε ονομα μπα-σμενες, ἡ να λαβουν χαρη να μπκστουν.

2. Να μη εμπυρεσουν ομως τετηα χρήματκ, καρπούς, προσοδες, ακί-νητα, ἡ κκπιτάγλια, και διαφορα της τζεкас εις κανενα τροπο, καιρώ κκί ποσοτητα να εινε ειποτεκκδα ομπλιγάδα⁸ των αυτον σοματον και ανθρωπους έκλεσιςστηκους, ἡ δια εργατκ, και ετιες ελειμονιτηκαις ηπο κανενα τητουλο, ετήκ κκί ονομα, τκ ωπια ολα να εινε οσαν ξεκαθαρη-σμενα, και ενομενα εις των παρονδα νομο.

3. Διά τετοικ τελι θελη ακουστῇ πεισιμενι, αθετῇ, μηδεις και καμιανης δινκμης. Καθε διςποζιτζιον,⁹ ἡστρουμεντο,¹⁰ και χρητη το οπιο να μη ελαβε ακόμη αποπλιροσις, και να εκανε ενανδιο ενεργκμα εις την παρουςα σημβουλευσιν· εις τω οπιο νομο θελη ομους ἡποτακτουν τκ κασα¹¹ διά την βοήθια του κληρονομου λακκον, ακομα αβεθεομενα, ανερησονδας ε-τουτο τω σιμβουλο με την εκρατη του εξουσια καθε κλησις, ατζιον¹² και δικιο οπικανου ειμπορουνε να απαρθενέψι¹³ και να ειτουν ενάνδια στην πα-ρουςα σημβουλευσιν.

Παραλιπομενα.

5. Η κολησις ανοθεν γενόμενι δικ το απερασμώ και ηποτεκα¹⁴ διά τα

¹ Commessarie = παραγγελιαί.

² Articolo = άρθρον.

³ Cedere = παραχωρῶ.

⁴ Titolo = τίτλος.

⁵ Frari = λατίνοι ιερείς.

⁶ Canonico = ιερατικὸν ἱξίωμα τῶν Λατίνων.

⁷ Seminario = ιεροσπουδαστήριον.

⁸ Obligato. Ὑποθήκη.

⁹ Disposizione — διάθεσις.

¹⁰ Instrumento = ὄργανον.

¹¹ Caso = περίπτωσις.

¹² Azione = πράξις.

¹³ Appartenere = ἀνήκειν.

¹⁴ Ὑποθήκη.

ποδίστη τα σταμπυλά¹ ετούτης της χορας, καὶ του στατου μας² να μη πανε εἰς τοὺς εκλεζιστηκοὺς δια λεγατά,³ δονατζιονες,⁴ ἀλλοτριοσιδες, ἢ σε ἄλλους τροπους, δια τὼ ωπίο σκοπῷ ετοτες αποφασιστηκε δια τα προιμενα αγαθὰ ἀκίνητα νὰ πουλιθουν, και οτη πιαστὴ ἀπὸ τὴν πουλιστα τοὺς να εἰνε εἰμπιεγαδο⁵ εἰς τες ελειμονιτηκαις ορδιγνες.⁶ Μα ἡ δοκιμασι εστονδας να εκαμε νὰ γυορηστὴ ὅτη ἡ φρονιμαδα εκινον τὸν νομον δεν επροξενεψε αὐτῷ τῷ μεγα που εσταθι στοχασμενο, ωπου εἰνε εκινὸ να στερεοσι τη αναλογια των σωματων πολοτατα χρηασομενι της ειρηνης, και καλου ορδινε⁷ της καθε Βασιλιας, καὶ νὰ φυλαξῇ τες ουσίαι τον φαμιγλον λευκόν, προτο θεμελιον τον διναμεων, και της ευτηχίας καθενοῦ Βασιλεου, ἡ σοφρονικα του σενατου εἰβρηκε δια ετοτο με το δεκρετο του⁸ 12 απριλιου 1766 να εἰνε ανανγεο να διναμοσι περησοτερο τὴν εἰποθεσιν. Με το οφελιμο σκοπῷ εοστότο δια να εμποδιστὴ αὐτῷ τῷ αρπαλῷ δρομο εἰς τῷ οπιο κινουῦν, και αραδα πιενουν τες ουσιαι των λαηκόν και να εμποδιστὴ τὴ βαρηόττητ ζιμια που λαβένη ἡ δουλεψι του αφενδος Θεου και τὸ καλῷ του γενοῦ ἀπὸ τὴν αναρμοσια μεγαλι των Εκκλησιαστικων και τόπους ελειμονετηκυς.

1. Θελι παγι παρτε⁹ προτο στη φιλαμενους τοὺς αλλους νομους που δε ανδιονουνδε του παρονδου, τὰ φόνδα,¹⁰ τὰ αγαθὰ, τα καπιταγλια, και διαφορα της τσέκας,¹¹ καρπους, τιμηματα, προσοδες, και ωφελίματα στασιμα καθενης φισις, εἰς των παρον κέκτημαι να απω ραγιαδες γιγνόμενι, δια τῷ ερχομενο ἀπὸ κατου σε καθε φορμα¹² απω διαθίκι Κουδικιλο, καταλειπομενον δορον, διαδοχή, χρησима αναμέσος σουδανους, κοντρατο,¹³ πάκτο, καταβεβεοσι, νοβέλο¹⁴ τοσο πανδοτινῷ, οσαν και φρανκαμπιλε¹⁵ ἡ απανου εἰς τὴν ζοήν, σιδαση, μεταθεσι, ανταλαγή, ποκτησима, ενφιτεψη, προτημησι, γραμα μηδὲ με τῷ μεσο του επιτροπου του Αγιου Μάρκου, του

¹ Stabile = μόνιμον.

² Stato = κράτος.

³ Legato = κληροδότημα.

⁴ Donazione = δωρεά.

⁵ Impiegato = γίνῃ χρῆσις.

⁶ Ordinazioni = προορισμὸν.

⁷ Ordine = τάξις.

⁸ Decreto = ἀπόφασις.

⁹ Parte = εἰδοποίησις.

¹⁰ Fondi = γήπεδα.

¹¹ Zecca = Νομισματοκοπεῖον.

¹² Forma = τύπος.

¹³ Contratto = συμβόλαιον.

¹⁴ Novello = ἑδαφονόμιον.

¹⁵ Francabile = εξαγοράσιμον.

μεγάλου σχολίου, του Ιερεον γιγνομενον, ἡ αλες κουμεσαρίες,¹ ανθρωπους, και συνεδρια λαϊκα, ἡ απω κατου εις σε αλλο στοχασομενο τροπο, που να ερχοτου καθαρησμενο, κανενα εξο αφιμενο, να μη ειμπορουν διχος θελημα του σενατου εις τω τρόπον που θελή εξεκχαρησθή εις τώ αρτηκολο² να αφιστουμε, δορηστουμε, πουλιθουμε, τσεδερηστούνε,³ και μεταφερθουμε εις εργατα και ετης ελειμοσινης, εκλισιες, ευεργεσιες, κινονιες, και σπιτια θεοσεβώς, επιτρεπειν τινιοτη, και τιτουλ⁴ της ταξης στρατητοτηκαις, συνεδρια εκκλησιαστικά, φλαρει,⁵ κκλογερη, κκλογρηες, κκληρηκί, κανονικη,⁶ πκπκδεις κανονικη, σεμνηναρι⁷, σκολγία, φιλαξεις, σιναγογαίς, και αλλους τοπους ελειμονιτικους, κκί σινδροφεις εβλκβιτηκαις με καθε ονομα μπασμενες, ἡ να λαβουν χαρη να μπαστουν.

2. Νά μή εμπυρεσουν ομως τετηα χρήμακτα, καρπους, προσοδες, ακίνητα, ἡ κκπιτάγλια, και διαφορα της τζεκας εις κανενα τροπο, καιρώ κκί ποσοτητα να εινε ειποτεκκδα ομπλιγάδα⁸ των αυτον σοματον και ανθρωπους εκλειςισκτηκους, ἡ δια εργατα, και ετιες ελειμονιτηκαις ηπο κκνενα τητουλο, ετήκ κκί ονομα, τα ωπια ολα να εινε οσαν ξεκαθαρησμενα, και ενομενα εις των παρονδα νομο.

3. Διά τετοια τελι θελη ακουστή πεσιμενι, αθετή, μηδεις και κκμιανης διναμης. Καθε δισποζιτζιον,⁹ ἡστρουμεντο,¹⁰ και χκρτη το οπιο να μή ελαβε ακόμη αποπλιροσις, και να εκανε ενανδιο ενεργημα εις την παρουσα σημβουλευσιν εις τω οπιο νομο θελη ομους ἡποτακτουν τα κκσα¹¹ διά τήν βοήθια του κκληρονομου λακκον, ακομα αβεβεομενα, ανερησονδας ετουτο τω συμβουλιο με την εκρατη του εξουσια καθε κκλησις, ατζιον¹² και δικιο οπιανου ειμπορουνε να απαρθενέψι¹³ και να ειτουν ενάνδια στην παρουσα σημβουλευσιν.

Παραλιπομενα

5. Η κκλησις ανοθεν γενόμενι δικ το απερασμώ και ηποτεκκ¹⁴ διά τα

¹ Commessarie = παραγγελιαι.

² Articolo = άρθρον.

³ Cedere = παραχωρῶ.

⁴ Titolo = τίτλος.

⁵ Frari = λατῖνοι ιερείς.

⁶ Canonico = ιερατικὸν ἕξιμα τῶν Λατίνων.

⁷ Seminario = ιεροσπουδαστήριον.

⁸ Obligato. Ὑποθήκη.

⁹ Disposizione — διάθεσις.

¹⁰ Instrumento = ὄργανον.

¹¹ Caso = περίπτωσις.

¹² Azione = πράξις.

¹³ Appartenere = ἀνήκειν.

¹⁴ Ὑποθήκη.

ακινιτα θέλει περιεχει ακομη τα κινιτηκά, ιγουν γαζέτες,¹ ασιμια, τζο-
γες². ζονδανά, πραγματιες, και αλλους ειδους, και ουσιες, με ετουτην την
μοναχιν ρεγουλα³ και διφερένσα⁴ περώ⁵, οτη εις τα κινιτικα να ειμπο-
ρеси καθε ενας να δισπονερη⁶ ή να χαρήσι ατιτουλο⁷ δια καθε ετηα ε-
λεημοσινης το δεκατο μερηδη της ουσιας τον κινιτικόν ανοθεν επομενι,
φτανη οτη ολι του η δεσποζιτισιον να μη εινε περησοτερη απώ δουκατα
πενδαχόσια τής πιάτσας⁸ απανου εις την ακερηα ολολητα τους, και παν-
δχαφερμενι εις εφετηβες⁹ γαζέτες, και δια μία φορα μονου.

απαρλιπόμενα

7. Κατά προς σε καπιο κασο εξαιρετο ειμπορουν να εινε άφορμες δια τες
ωπιες ή ελειμοσινιοι αφενδικα στοχαζόμενοι την άληθινη χρηα καπιανης Ε-
κλισιας, ή ελειμονιτικαις ποιημα, ή αλλη περηστασί γνορησι καλώ να
συνδρεξη δια χαρη εις καπιαν εφοκλία, και δισπένσα¹⁰ απώ τω παρονδα
νομο, ετζι δινι θελιμα του ηδιου σενατου να ειμπορεσι να τω καμη ετουτο
λαβενονδας προτα τες εινοφοματζιονες¹¹ με ορκο άπώ τώ συνεδριον του
δεκα φρονιμον απανου εις τες δεκατιες του ρεαλτου¹² με την φορμαλιτά¹³
άπώ παρτε¹⁴ μοναχή, και στενεψες απώ τεσερα πένπτα του συνεδριου, και
σενα τον ορησμενες απώ τω δεκρέτο¹⁵ του ηδιου σενατου, 23 μαρτίου
1714, εξακαθαρησονται περώ ότη αποτα μεσα εις τω διαστημα του
χρονου απο την ημερα τής πρεσεντατζιον τής προτης σουπλικας¹⁶ να μη
ελαβε τή χάρη, θελη ακουστη μιδή, και πεσιμένο το ρηκόρσο¹⁷ και να μη
ειμπορεσι να πασχιθή.

8. Αν εισος και εις σε καθε καιρώ ειθελε βρεθουνε αγαθά, και ουτίες εις

¹ Gazzeta=νόμισμα.

² Gioja=χοσμήματα.

³ Regola=κανών.

⁴ Differenza=διαφορά.

⁵ Però=δμως.

⁶ Disporre=διαθέτειν.

⁷ Atitolo=εις τίτλον.

⁸ Piazza=άγορά.

⁹ Effettivo=μετρητά.

¹⁰ Dispeusa=άπάλλαγή.

¹¹ Infarmozioni=πληροφορία.

¹² Rialto=θέσις τής Ένετίας.

¹³ Formalità=διατύπωσης.

¹⁴ Parte=μέρος.

¹⁵ Decreto=άπόφασις διαταγή.

¹⁶ Supplica=αίτησις.

¹⁷ Ricorso=εφετις.

χέρια των εκκλησιαστικόν, και χέρηα απεθαμένα ενανδίω της προσταγῆς του παρόνδου νόμου, νὰ εἶνε, και νὰ ἀκουστούνε ευτὴς ἀπλικαδᾶ³ εἰς τὸ ἀφενδικῶ φίσκο⁴ καὶ τῷ συνεδρῷ του δέκα φρονιμόν⁵ ἀβογαδορῆ⁶ καὶ ρα-
πρεσεντανδιδες⁷ ἥωποιή θελῇ κάμουν τῷ ευδρεμα, και τὴν ἀποπλῖροση, να λαβένουν τὸ δεκαπέτε τα εκατῶ ἀπανου εἰς τῷ καπιταλῇ του παζα-
ρίον πιασμένου, τῷ οἱῷ δεκαπέτε τα εκατῶ ἀπανου εἰς τοῦ καπιδαλῇ να εἶνε μίρασμένο με τοὺς ρεσπετίβους μηνήστρους με τα μεθοδα του νόμου.

9. Ἐξεκαθαρίζετε οἱ καθὲ ἐξίγεςι που εἴθελε κανενας να δοσι του πα-
ρόνδα νόμου εἰς τα κασα ἀντιβόλα, να εἷ να ζιγιστῇ εἰς βοήθειαν του
λαϊκου δια το τέλος να λάβῃ οὐλήν τὴν περισσότερῃ ἐλευτερίᾳ, και ἀπλιν
μεταφράσις.

παραλιπόμενα

Και ἡ παρῶσα δὲν θελὶ ἀκουστῇ πιασμένι ἀνείσος και δὲν θελὶ βαλθῇ,
και πιαστῇ εἰς τὸ μέγα Σινδούλιο. 1767 (20 Σεπτεμβρίου. Ἐβλαθικὴ
καὶ ἐπιαστῇ εἰς τῷ μέγα σινδούλιο.

22 Σεπτεμβρίου 1767.

ΠΕΤΡΟ ΒΙΓΝΟΛΑ ΣΕΓΡΕΤΑΡΙΟΣ⁶

Κρημένη ἀπανου εἰς τες σκαλες του ἀγίου Μαρκου και του Ριαλτου
ἀπὼ των Ἰωανῇ Μπατηστα Πάτζε κουμανδαδόρος⁷ ἀφενδίκος.

1800[4 αὐγούστου Ε. Π. Εγρουαλμένη τὴν παρῶσα κοπία ἀπὼ ἐνα
τιπο ὀμιο, και εἰν κοντραδᾶ⁸ ἀπὼ ἐμε ἡπογεγραμμένος.

Μπούπλικος Νοτάριος¹

Ἀθανάσιος Ἀνδρόνης

Νοτάριος Μπούπλικος (τῆς Κερκίρας)

(ἀφισμενὶ ἔξο τῇ λεγαλιτά.)

¹ Applicata = ἐφηρμοσμένη.

² Fisco = Δημόσιον.

³ Consiglio dei dieci Savi, ἐλέγετο ἐν Ἑνετίᾳ.

⁴ Avvocato = δικηγόρος.

⁵ Rappresentante = ἀντιπρόσωπος.

⁶ Segretario = Γραμματεὺς.

⁷ Comandunoro, = Κῆρυξ δημόσιος ἐν Ἑνετίᾳ.

⁸ Incontrare = ἐξακριβοῦν.

⁹ Publico Notaro = δημόσιος Συμβολαιογράφος

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΝΑΛΕΚΤΑ

ΘΗΡΑΙΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ¹

Τὸ πάπλωμα τοῦ Δράκου.

Ἦτανε μιὰ φορὰ ἓνας βασιλέας καὶ εἶχε ὀχτὼ γιουούς. Τὸ λοιπὸς ὁ βασιλέας ἡφτώχανε καὶ ἤστειλε τὰ παιδιὰν του νὰ δουλέψουνε. Αὐτὰ δὲν ἡξέρανε τί νὰ κάνουνε καὶ πῆναν στὸν ἀτζίγκανο καὶ ἡκάμανε 8 φερεντίνες, κάθε ἓνας τῶνε νὰ πάρῃ ἓναν. Τὴ πῆνανε καὶ πηγαίνανε τὸ δρόμο, τὸ δάσος μέσα, ὥστε ποῦ θενὰ βροῦνε νὰ θερίσουνε νὰ πάρουνε ψωμί νὰ φᾶνε. Δὲν τῶν ἄρεσε κανένα χωράφι μὲ τὸ κριθάρι, γιατί τανε μικρὰ καὶ δὲν τὸ ψυχιάζονταν, δὲν τὸ θέλανε. Ἠπῆνανε μέσα στὸ δάσος καὶ ἤβρῆκανε ἓνα χωράφι, ποῦ ἦτονε γεμάτο κριθάρι ἴσα μὲ μέσα, ποῦ ἔμπαινε ὁ ἄνθρωπος καὶ ἠχώνονταν ἴσα μὲ τὴν κεφαλὴν. Λέει ἐδῶ νὰ μποῦμε νὰ τὸ κόψωμε, ὥστε ποῦ νᾶρθῃ ὁ νοικοκύρης νὰ δῇ πῶς τὸ κόψαμε νὰ μᾶς δώσῃ τὴν δούλειψί μας. Μπαίνοντας μέσα καὶ ἀρχίζουνε νὰ θερίζουνε· ὅτι κόβουνε τὸ κριθάρι μὲ τὸ μαχαῖρι, τῶν ἐπαρουσιάζεται ἓνας δράκος μεγάλος καὶ τῶν λέει· μωρὲ παιδιὰ τί θέλετε δῶ; Ἡρθαμὶ ἀφέντη νὰ σοῦ θερίσωμε τὸ κριθάρι, ὥστε ποῦ νὰ μᾶς δώσῃς νὰ οἰκονομηθοῦμε. Ἐτοῦτο θερίζεται, παιδιὰ μου, μὲ στοίχημα· καὶ τί στοίχημα, πατέρα μου; Νὰ κόβετε καὶ ἐγὼ νὰ μαζώνω. Καὶ ἡ μὲ προφταίνετε, νὰ σᾶς ἐδώκω καὶ ἐγὼ ὀχτὼ θυγατέρας καθενοῦς τῇ μιᾷ· ἃ δέ, νὰ σᾶς ἐκάνω ὅ,τι θέλω. Τώρα ἦρε τὸ μεσημέρι καὶ ἡμπλάζανε μέσ' τὸ χωράφι ὁ ἓνας ἐδῶ καὶ ὁ ἄλλο ἐκεῖ ὥστε νὰ μαζώξῃ ὁ δράκος ἐκεῖνο ποῦ κοβγε κάθε ἓνας, ἐκάναν οἱ ἄλλοι σωροί. Ὁ δράκος ἀφοῦ εἶδε καὶ τὸν προφταίνανε τώρα πρέπει νὰ στείλῳ ἓναν ἓνανε στὸ σπίτι. Πιάνει καὶ κάνει ἓνα γράμμα τοῖ γυναικῆς του καὶ τὸ δώνει ἀπὸ τοῖς 8 αὐτὰ τὰ παιδιὰ τοῦ πιὸ μικροῦ, τοῦ Γιχνινάκη καὶ τοῦ λέει· νὰ πᾶς στὴ γυναικῆ μου, ποῦ σοῦ γράφω νὰ σοῦ δώσῃ μιὰ φουρνιὰ ψωμί καὶ ἓναν ἀρνὶ νὰ φέρῃς νὰ γευτοῦμε. Ἠπῆαινε τὸ παιδί· στὸ δρόμο ποῦ πῆαινε τὸν πάντηξε ἓνας γέρος. Τὸ δρόμο ὅπου πᾶς παιδί μου, τί θές ἐδῶ καὶ ἦρθες; νὰ μοῦ δείξῃς τὸ γράμμα. Εἰς τοῦ τάδε τὸ σπίτι πάω τοῦτο τὸ γράμμα· λέει θὰ μοῦ τὸ δείξῃς· δὲ σ' ἀφίνω νὰ περάσῃς, ἃ δέ μοῦ δείξῃς τοῦτο τὸ γράμμα. Τοῦ τὸ παίρνει τὸ γράμμα καὶ τὸ διαβάζει καὶ ἡγραφεῖ· ἰδοὺ γυναικῆ μου, τοῦτο τὸ νέο ὅπου σοῦ στέλλω νὰ τόνε σφάξῃς, νὰ τόνε ψήσῃς νὰ τὸν ἔχωμε τὸ βράδυ νὰ τόνε φᾶμε. Καὶ ἐμένω μοῦ πε πῶς ἔχει γραμμένα νὰ πάρω ψωμί καὶ ἀρνὶ νὰ φᾶμε, καὶ τώρα γράφει αὐτά. Λέει αὐτὰ γράφει παιδί μου· λέει ὁ γέρος. Τότες γράφει ὁ γέρος τὰ ψωμιά καὶ τὸ ἀρνί, ἤσκισε αὐτὸ καὶ τοῦ δίνει

¹ Ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ κ. Πεταλᾶ.

αὐτά· πάει στὴ δρακόντισσα, ἀφοῦ ἠδράδασε τὸ γράμμα τοῦ δίνει τὸ ψωμί
 καὶ τ' ἀρνί, τὰ παίρνει καὶ πάει στ' ἀμπέλι. Τὸ λοιπὸς ὁ δράκος ἠθύμωσε,
 μὰ δὲν τοῦ 'ποδεῖξε, καὶ ἠκάτσανε κι' ἠφάανε. Τὸ βράδῳ τοῖ παίρνει καὶ
 πᾶνε στὸ σπίτι αὐτοῦ τὰ 8 παιδιὰ· τὼν βάνει καὶ δειπνοῦνε καὶ στρώ-
 νουνε 8 κρεββάτια καὶ παίρνει κάθε ἓνας μιὰ κόρη τοῦ δράκου καὶ πέφτουνε
 στὸ κρεββάτι νὰ κοιμηθοῦνε καὶ τὸ πρωτὶ νὰ στεφανωθοῦνε. Ὁ μικρὸς ὁ
 Γιαννάκης ποῦ ἤξερε τὴ γνώμη τοῦ δράκου λείει ἐγὼ πρέπει νὰ κάθωμαι
 ζυπνητός. Σηκώνεται σιγὰ καὶ περνᾷ στὴ σωτοκάμαρα τοῦ δράκου καὶ
 μπαίνει ἀποκάτ' ἀπὸ τὸ κρεββάτι· ἐκεῖ λείει ὁ δράκος τοῖ δρακόντισσας,
 λείει· γυναικὰ μου, ἔχομε μεζέδες νὰ τρῶμε πολὺν καιρό. Καὶ πῶς θενὰ τοῖ
 σκοτώσης; τὸν ἀρωτᾷ ἡ δρακόντισσα. Θὰ πάω, δρακόντισσά μου, καὶ ὅπου
 'γγίζω μαντῆλι εἶνε ἡ κόρη μας, κι' ὅπου 'γγίζω φέσι, θενὰ καρφώνω τὸ
 μαχαῖρι. Ἐσηκώθηκε αὐτὸς καὶ πάει μέσα στὴν κάμαρα καὶ πάει στὸ
 κρεββάτι τοῦ πρώτου ἀδελφοῦ του, βγάνει τὸ φέσι καὶ βάνει τὸ μαντῆλι,
 ἔτσι δὰ σὲ ὅλα τὰ κρεββάτια ὅλων του τ' ἀδέρφια. Πάει καὶ στὴ μικρῇ,
 βγάνει τὸ μαντῆλι της, τὸ φακίολιν της καὶ τοῖ βάζει τὸ φέσι καὶ πέ-
 φτει κοντάτοι. Σηκώνετε ὁ δράκος· λείει γυναικὰ εἶνε στὸν πρῶτον ὕπνο,
 εἶνε καιρὸς νὰ πάω νὰ τοῖ σκοτώσω· ὑπῆε ὁ δράκος ἀπὸ μέσ' τὴ κάμαρα
 καὶ ἤπιασε ἀπὸ τὸ πρῶτο κρεββάτι· ὅπου ἤγγιζε φέσι, ἠκάρφωνε τὸ σπαθί·
 τὸ λοιπὸς ἀπέρασε ὅλα τὰ κρεββάτια καὶ ἠκάρφωσε ὅπου εὔρηκε φέσι·
 ἠπῆε καὶ στονὲ μικρό, καρφώνει 'κείνη καὶ ἀφίνει αὐτόνε καὶ ἔπειτα πάει
 στὴ γυναικᾶν του καὶ τοῖ λείει· ἰδοὺ γυναικὰ μου ἔχομε τώρα φαγητὰ νὰ
 τρῶμε ὅλαις τοῖ μέραις· μὰ δὲν ἠμίλησα γιὰ νὰ μὴν ξεσπάσω τοῖ θυα-
 τέραις μας. Ἀφοῦ ἤφου ὁ δράκος σηκώνεται αὐτὸς καὶ πάει καὶ ζυπνᾷ τ'
 ἀδέρφια του καὶ τὼν λείει, βρὲ δὲ βλέπετε, παρὰ κοιμάστε; σηκωθῆτε νὰ
 φύωμεν γιὰτὶ ἂν μᾶς εὔρη ὁ δράκος, θὰ μᾶς ἐθυσιάσῃ. Σκοτεινά, ἀποδιῶ
 ἀποκεῖ ἡδρήκανε τὴ πόρτα κι' ὅπου φύη ἤφου. Ὡς καθὼς τοῖ βαλε μπρο-
 στά κι' ἠτρέχανε κι' ἠβγαίνανε τὴν πόρτα, πίσω πίσω ἦταν αὐτός. Ἀπλώ-
 νοντας τὰ χέριχ του νὰ φύουνε γλήγορα ἤδρηκε τὸ χέριν του ἀπὰ σ' ἓνα
 σκρινὶ κι' ἤδρηκε τὸ χέριν του ἀπὰ σ' ἓνα κασελάκι καὶ τὸ παίρνει, τὸ
 βάνει στὸ στῆθόν του καὶ παίρνουνε αὐτοὶ πολὺ δρόμο, μακρύνουνε πολὺ
 ἀπ' αὐτὸ τοῦ δράκου τὸ μέρος. Πᾶνε σὲ μιὰν πολιτεία καὶ πᾶνε στὸ βα-
 σιλικὸ παλάτι καὶ λέν' τοῦ βασιλέα καὶ τσί βαλε μέσ' τὸ παλάτι κι' ἐρ-
 γάζουντα ὅλοι (αὐτὰ τὰ 8 παιδιὰ) κι' ἠκάνανε ὅ τι δουλειὰ ἤμπορούσανε.
 Τονὲ μικρὸ τονὲ βάλανε στὴν κάτω πόρτα τὴ βασιλικὰ νὰ φυλάῃ. Ἐνα
 πρωτὶ ποῦ ἠκάθουντα ἀμοναχὸς κειδὰ ἡβαρέθηκε κι' ἠθυμήθηκε τὸ κασ-
 σελάκι ποῦ ἠπηρε ἀπὸ τοῦ δράκου τὸ σπίτι· τὸ βγάνει ἀπὸ τὸ στῆθός
 του τ' ἀνοίει· τὸ κασσέλι μαλαματένιο κ' εἶχε τρία μῆλα μέσα· ἓνα μαλα-
 ματένιο, ἓνα μαργαριταρένιο, κι' ἓνα διαμαντένιο· ἠπιασε τὸ μαλαματένιο
 μῆλο κι' ἠκλείδωσε τὰ ἄλλα· τὸ βάστα καὶ τὸ παιζε· τοῦ βασιλέα ἡ κόρη

ήτανε στὸ παραθύρι στὴν κάμαράν τσι· τὸ ζήλεψε καὶ τοῦ λείει· μωρὲ δὲ μοῦ δίνεις αὐτὸ τὸ μῆλο, κί' ὅ,τι θέλεις νὰ μοῦ ζητήξης. Λέει, ἀνὴ μὲ βάνης, βασίλισσα, στὴν ἐπάνω πόρτα, σοῦ δίνω τὸ μῆλο. Εὐτύς τὸν ἤβαλε ἡ βασίλισσα καὶ παίρνει τὸ μῆλο· βάνει τὸν ἀπάνω κάτω καὶ τὸν κάτω ἀπάνω. Τὴν ἄλλην ἡμέρα πιάνει τὸ μαργαριταρένιο· τὸν ἔδε ἡ βασίλισσα τοῦ τὸ γυρεύγει πάλι. Τσι ζητᾷ καὶ τὸνὲ βάνει στὴν πόρτα τσι κάμαρά τσι καὶ τὸνὲ βάνει καὶ παίρνει τὸ μῆλο τὸ μαργαριταρένιο· ἔπειτα τὴν ἄλλη τὸ πρῶτ' ἤπιασε τὸ διαμαντένιο· τὸ 'δε ἡ βασίλισσα, τὸ γυρεύγει πάλι· λείει μωρὲ ὅ,τι θέλεις νὰ σοῦ κάμω καὶ νὰ μοῦ τὸ δώσης πάλι. Ἄ μὲ βάνης, βασίλισσα, μέσα στὴν κάμαρί σου νὰ διανεύγωμαι, νὰ σὲ μπερετῶ, σοῦ δῶνω κί' αὐτὸ τὸ μῆλο. Ὅχι νὰ μὲ μπερετᾷς, παρὰ νὰ σὲ κάτσω μαζί μου νὰ μᾶς μπερετοῦνε καὶ τσι δυὸ οἱ σκλάβοι μας. Τὸν ἔβαλε μέσα, τὸν ἔκατσε στὸν καναπῆ καὶ τσι μπερετούσανε καὶ ἠζούσανε ζωὴ εὐτυχισμένη. Τὸ λοιπὸς ἀφοῦ ἠπερνούσανε τ' ἀδελφιὰν του ἠζηλέψανε καὶ ἠπῆσανε κί' ἠβρήσανε τὸ βασιλέα νὰ τὸνὲ καταδώσουνε. Λένε τοῦ βασιλέα· λείει, βασιλέα μου, πῶς ἄλλο δὲ σοῦ λείπει παρὰ τοῦ δράκου τὸ ἄλογο ποῦ μιλεῖ. Καὶ ποτὸς εἶνε ἀρκετὸς νὰ πᾶ' νὰ μοῦ τὸ φέρῃ; Αὐτὸς ποῦνε ἀπάνω στὴν κόρη σου τὴ βασίλισσα. Τὸνὲ κάλεσε, τὸνὲ καταβιάζει ἀπὸ τὴν κάμαρη τσι κόρης του καὶ τοῦ λείει. Νὰ πᾶς, παιδί μου, νὰ μοῦ φέρῃς τοῦ δράκου τὸ ἄλογο, γιὰτί τ'ὄχω ἐπιθυμία. Τὸ παιδί δὲν ἠμπόρει νὰ κάμῃ πλὸς ἄλλοῶς καὶ φύγει καὶ πᾶει ἐξ' ἀπὸ τὸ παλάτι σὲ μιὰν παλῆα κάμαρα καὶ ἠκλαίει· τοῦ παρουσιάζεται μιὰ γρηὰ καὶ τοῦ λείει, παιδί μου, τί ἔχεις καὶ κλαῖς; τὸν ἀρωτᾷ· καὶ τσι λείει· ὁ βασιλέας μὲ στέλλει νὰ τοῦ φέρω τοῦ δράκου τὸ ἄλογο καὶ δὲν εἶμ' ἀρκετὸς, δὲν εἶμ' ἄξιος. Ἄμε νὰ πῆς τοῦ βασιλέα νὰ σοῦ δώσῃ 40 καντάρια μπαμπάκι, ψωμί καὶ τυρὶ καὶ σταφίδες καὶ σῦκα καὶ νὰ πᾶς ὅπου ἐκεῖ κοντὰ εἶνε ἓνα μεγάλο σπήλαιο νὰ ῥίξης τὸ μπαμπάκι κί' ἀπάνω αὐτὰ ὅλα καὶ νὰ σταθῇς ἀπόξω. Καὶ θὰ ἔγουνε πεντικοὶ ἀρκετοὶ νὰ τὰ πάρουνε αὐτὰ ὅλα καὶ ἔπειτα θὰ σὲ πάρουνε μέσα. Ἐπῆγε στοῦ βασιλέα τοῦ λείει· τοῦ τὰ δῶνει· τὰ παίρνει· πᾶει στὸ σπήλαιο καὶ ῥίχτει τὸ μπαμπάκι κί' αὐτὰ ἀπάνω. Ἦβγήσανε οἱ πεντικοί, τὰ πήρανε στὸ βασιλεῖαν τῶνε· ἀφοῦ τὰ κουβαλήσανε λείει ὁ βασιλέας· ἐβγάτε νὰ ὀδητὲ ποτὸς μᾶς ἔκανε αὐτὴ τὴ μεγάλη χάρι· τὸνὲ παίρνουνε τὸνὲ πᾶνε στὸ βασιλεῖαν τῶνε. Παιδί μου, τί ζητᾷς ἀπὸ μᾶς, ὅπου μᾶς ἔκαμες αὐτὴ τὴ μεγάλη χάρι; Βασιλέα μου θέλω νὰ μοῦ κάμῃς τὴ χάρι νὰ βρεθῇ τοῦ δράκου τὸ ἄλογο μπροστά. Τὸνὲ βάνει καὶ καθίζει κοντὰ του ὁ βασιλέας τοῦ ἔκαμε περιποίησας πολλαῖς καὶ βρίσκει ἓνα πεντικὸ ἀπὸ τὸ στράτεμμάν του δυνατὸ, μεγάλο. Μωρὲ, νὰ πᾶς ἐσὺ νὰ φέρῃς τοῦ δράκου τὸ ἄλογο ἐδῶ ὅπως ἠμπορῇς. Μὰ αὐτὸ το ἄλογο ὁ ἀέρας νὰ σήκωνε σκόνι νὰ τοῦ χτυπήσῃ, ἤθε νὰ χιλιμιντρήσῃ· τόσο κακὸ ἦτονε! Ἐπῆε ὁ πεντικὸς στὸ μέρος ὅπου ἦτανε τὸ ἄλογο, στὸν ἀχερῶνα· ὡς καθὼς τὸνὲ

νοιώθει τὸ ἄλογο τὸ πεντικὸ πῶς πάει κοντάν του—ἦτανε νύχτα—ἤχολιμίντρησε· ἐκεῖ ἀκούει ὁ δράκος ὅπου ἠχοιμούντανε στὸ κρεββάτι του του καὶ μιὰ καὶ στὸ παρὰθυρόν του ἀπὸ τὸ κρεββάτιν του, ποῦ ἦτανε. Καὶ ἀνοίοντας τὸ παραθύρι φωνάζει τοῦ ἀλόγου του. Μωρὲ μασκαρὰ τί ἔχεις καὶ φωνάζεις; τίποτε ἀφέντη· πεινᾷς, διψᾷς; ὄχι, ἀφέντη· ἀμὲ μὴ φωνάζης ἄλλην φορὰ, γιατί θὰ σὲ θανατώσω. Κλειδώνει καὶ πάει καὶ κοιμᾶται ὁ δράκος· ὁ πεντικὸς ποῦ τανε χωσμένος μέσα στὰ ἄχερα, ἀφοῦ εἶδε ἡσυχία βγαίνει καὶ πάει στὸ ἄλογο· ὡς καθὼς ἠπῆαινε νὰ τὸ τραβήξῃ ἀπὸ τὰ χαλινάρια, τὸ ἄλογο ἦκανε ὑπομονή, μὰ ἥσυρε τὴν μεγάλη φωνή, τὴν ἄγρια. Ἦκουσε πάλι ὁ δράκος καὶ σηκώνεται θυμωμένος. Ἀκούοντας ὁ πεντικὸς πῶς ἔρχεται ὁ δράκος, κρύβεται μὲς τὰ ἄχερα. Βγαίνει καὶ τοῦ φωνάζει· τί ἔχεις, μωρὲ κ' ἀπόψε δὲ μὲ ῥησες νὰ ἡσυχάσω; Πεινᾷς, διψᾷς; λέει ὄχι· ἀμὲ τί ἔχεις; λέει τίποτε. Τοῦ λέει σοῦ χάρισα τὴ μιὰ, τσι δύο, ἡ ξαναφωνάξης τσι τρεῖς, θὰ σοῦ κόψω τὴν κεφαλή. Ἦπῃε ἦπῃσε ὁ δράκος, μὰ θυμωμένος κακὰ. Ἦβγηκε ὁ πεντικὸς πάει στὸ ἄλογο—ἀφοῦ τὸ φοβέρισε πῶς θὰ τὸ τελειώσῃ, δὲν ἠμίλησε.—τὸ παίρνει ἀπὸ τὰ χαλινάρια καὶ φεύγει. Τὸ πάει στὸ βασιλέαν του καὶ τὸ παίρνει ὁ βασιλέας τὸ δώνει τοῦ Γιαννάκη· λέει, ἰδοῦ φίλε μου τὸ ζήτημά σου, ἐκεῖνο ποῦ ζήτηξες. Δώνει τὴν εὐχαρίστησι στὸ βασιλέα, παίρνει τὸ ἄλογο καὶ σηκώνεται καὶ φεύγει. Πάει τοῦ βασιλέα, τοῦ τὸ προσφέρει καὶ μιὰ καὶ στὴ βασιλίσσαν του. Τονὲ βλέπει ἡ βασιλίσσα, μὰ τὴ χαράν τσι, ὅπου ἠθάρριε πῶς θὰ τὸ νὲ χάσῃ, καὶ ἠκάθοντα κ' ἠκλαίε· ἀφοῦ τὸν εἶδε ἠχάρηκε. Τότες ἀφοῦ εἶδε ὁ βασιλέας τὸ ἄλογο ἠχάρηκε πολὺ ὅπου τό ἤελε· τότες τ' ἀδέρφραν του· λέει· μπρὲ μὰ ἀντὶς γιὰ κακό, τοῦ κάμαμε καλό! Παρὰ πᾶνε βρίσκουν τὸ βασιλέα καὶ τοῦ λένε· εἰδὲς βασιλέα πόσο σ' ἀγαποῦμε καὶ σοῦ φέραμαμε τὸ ἄλογο, παρὰ τώρα σοῦ πρέπει νὰ ῥεις καὶ τοῦ δράκου τὸ πάπλωμα, ὅπου εἶνε μὲ τὰ κουδουνάκια τὰ μαλαματένια· αὐτὸς ποῦ σοῦ φερε τ' ἄλογο, θὰ σοῦ φέρῃ κ' αὐτό. Τονὲ κάλεσε, τοῦ τὸ λέει καὶ ἔπειτα πάει πάλι αὐτὸς στὴν πρώτη θέσι ποῦ ἐξαναπῆε. Ἦρθε ἡ γρηὰ καὶ τοῦ λέει· τί ἔχεις καὶ κλαῖς; λέει, ὁ βασιλέας μὲ στέλλει πάλι νὰ πάω νὰ τοῦ φέρω τὸ πάπλωμα. Τὰ ἴδια ποῦ σοῦ δωσε στὴν ἄλλη, θὰ πᾶς νὰ σοῦ δώσῃ καὶ ἐτσὰ θὰ τοῦ τὸ φέρῃς κ' αὐτό. Ἦπῃε τὸ μπαμπάκι, ψωμί, τυρί, σταφίδα, σῦκα καὶ πάει στὸ ἴδιο σπῆλαιο. Καὶ τὰ ρίχτει καὶ βγάνουνε πάλι οἱ ἴδιοι πεντικοὶ καὶ τὰ παίρνουνε καὶ πᾶνε μέσα στὸ ὑπόγειο, στὰ σπῆλαιάν τωνε. Τονὲ πῆρνε μέσα καὶ τοῦ λέει ὁ βασιλέας παιδί μου, ἴντα θέλεις νὰ σοῦ κάμωμε, ὅπου μᾶς ἔκαμες πάλι τόσαις χάραις μεγάλαις; Θέλω βασιλέα μου νὰ μοῦ κάμῃς τὴ χάρι νὰ βρεθῇ τοῦ δράκου τὸ πάπλωμα ἐδῶ· πέμπει πεντικοὶ καὶ τωνὲ λέει νὰ πᾶτε νὰ μετρήσετε τὰ κουδούνια ποῦ ἔχει ἀπάνω· τὸ λοιπὸς πᾶνε τὰ μετροῦνε, ἦτανε 40, ἀπὸ κάθε πάντα 10. Τὸ λοιπὸς πέμπει 40 πεντικοί, στὸ στόμα μπαμ-

ὑπὸ ὄντων φανταστικῶν συγκροτούντων διηνεκεῖ μάχας ἐν μέσῳ τῶν ἀ-
δαμάστων στοιχείων.

Οὕτως, ἰδοῦ, κατὰ τὸ συγκρινόμενον πάχος τῶν κατὰ τὰς διαδοχικὰς
ταύτας ἐποχὰς ἀποτεθέντων γεωλογικῶν στρωμάτων, ἰδοῦ, λέγω, τὰ 96
ἐκατοστὰ τοῦ παρελθόντος χρόνου κατεχόμενα ὑπὸ ζώσης τινος φύσεως,
ἀπολύτως διαφόρου τῆς νῦν τὴν σφαῖραν ἡμῶν κοσμοῦσης, φύσεως σχε-
τικῶς τρομερᾶς καὶ ἀδρομόρρου ὁμοίως διακεκριμένης τῆς, ἣν γνωρίζομεν,
ὡς ἡ παντὸς ἄλλου κόσμου. Τίς τότε ἤθελε τολμήσῃ ν' ἀνασύρῃ τὸν μυ-
στηριώδη τοῦ μέλλοντος πέπλον καὶ νὰ μαντεύσῃ τὴν ἄγνωστον ἐκείνην
μέλλουσαν ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ ἄνθρωπος ἐμελλε νὰ ἐπιφανῇ ἐπὶ τοῦ ἀνα-
μετασχηματισθέντος πλανήτου ;

Ἡ τρίτη περίοδος, καθ' ἣν βλέπομεν ἀφικνούμενα μόνα τὰ μαστοφόρα
καὶ τὰ κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον φυσικὰς ἀναλογίας πρὸς τὸ ἀνθρώπι-
νον γένος παρουσιάζοντα ζωϊκὰ γένη, ἦλθεν εἷτα, ἵνα συλλέξῃ τὴν πλε-
ροδοσίαν τῶν πρώτων αἰώνων καὶ ὑποκαταστή τῇ προηγούμενῃ περιόδῳ.
Ἡ διάρκεια αὐτῆς δὲν ἐφθασεν οὐδὲ τὰ 3 ἐκατοστὰ τῆς ὀλικῆς διάρκειας.

Τέλος, ὁ τέταρτος αἰὼν εἶδε γεννώμενον τὸ ἀνθρώπινον γένος καὶ τὰ
καλλιεργήσιμα δένδρα, μὴ παριστῶν 1 ἐκατοστὸν τῆς χρονικῆς κλίμακος.

Πόσον αἱ μεγάλαι αὗται παρατηρήσεις μεγαλοποιοῦσι τὰς ἰδέας, ὡς
συνήθως σχηματίζομεν περὶ τῆς φύσεως! Φανταζόμεθα, ὅτι πολὺ μακρὰν
ἀνερχόμεθα εἰς τὸ παρελθὸν θεωροῦντες τὰς εἰσέτι ὀρθίας ἐν ταῖς κοιλάσι
τῆς Αἰγύπτου παλαιὰς πυραμίδας, τοὺς διὰ μυστηριωδῶν ἱερογλυφικῶν
κεχαραγμένους ὀβελίσκους, τοὺς βωβούς νκοὺς τῆς Ἀσσυρίας, τὰς ἀρχαίας
παγόδας τῶν Ἰνδιῶν, τὰ εἰδῶλα τοῦ Μεξικοῦ καὶ τοῦ Περσῶ, τὰς πολυ-
χρονίους παραδόσεις τῆς Ἀσίας καὶ τῶν προγόνων μας Ἀρίων, τὰ ὄργανα
τοῦ λιθίνου αἰῶνος, τὰ γεγλυμμένα ἐκ πυρίτου (silex) ὅπλα, τὰ βέλη,
τὰς λόγχας, τὰς μαχαίρας, τὰ ξύστρα, τοὺς σφενδονίους λίθους τῆς πα-
λαιᾶς ἡμῶν βαρβαρότητος, τολμῶμεν μόνις νὰ διηλῶμεν περὶ δέκα,
περὶ εἴκοσι χιλιάδων ἐτῶν! Ἀλλὰ καὶ ἐκατὸν χιλιάδων ἐτῶν ἡλικίαν πα-
ραδεχόμενοι διὰ τὸ λίαν βραδέως προβαῖνόν γένος μας, τί εἶνε ταῦτα ἔμ-
προσθαι τῆς μυθικῆς ἐπισωρεύσεως τῶν αἰώνων, οἵτινες προηγέθησαν ἡ-
μῶν ἐν τῇ ἱστορίᾳ τοῦ πλανήτου!

Ἐκατοντακισχίλια μόνον ἔτη ἀπονέμοντες τῷ τετάρτῳ αἰῶνι, αἰῶνι
τῆς σημερινῆς φύσεως, βλέπομεν, ὅτι ἡ τρίτη περίοδος ἐδέσποεν ἐπὶ τρια-
κοσίας χιλιάδας ἐτῶν πρὸ αὐτοῦ, ἡ δευτέρα ἐπὶ ἐν ἐκατομμύριον καὶ δια-
κοσίας χιλιάδας, ἡ πρώτη ἐπὶ τρία σχεδὸν ἐκατομμύρια, καὶ ἡ ἀρχικὴ ἐπὶ
πέντε καὶ πλέον ἐκατομμύρια. Ἐν ὅλῳ 10 ἐκατομμύρια ἔτη! Τί δ' ἐτι
εἶνε ἡ ἱστορίᾳ αὕτη τῆς ζωῆς συγκρινομένη πρὸς τὴν ὀλικὴν ἱστορίαν τῆς
σφαίρα; ἀροῦ ἐδέησεν πλέον τῶν 300 ἐκατομμυρίων ἐτῶν, ὅπως ἡ Γῆ
καταστή στερεά, ἐλαττουμένης μέχρι 200 βαθμῶν τῆς ἐξωτερικῆς θερμο-

κρασίας; Πόσα δὲ ἑκατομμύρια πρέπει γὰ προσθέσωμεν ἔτι, ὅπως παραστήσωμεν τὸν χρόνον, ὅστις παρήλθε μετὰξὺ τῆς θερμοκρασίας τῶν 200⁰ καὶ τῆς τῶν 70⁰, μεγίστης πιθανὸν τοῦ δυνατοῦ τῆς ὀργανικῆς ζωῆς!

Ἡ σπουδὴ τῶν κόσμων ἀνοίγει ἡμῖν ἐν τῇ τάξει τῶν χρόνων τοιούτους ἀχανεῖς ὀρίζοντας, οἷους καὶ ἐν τῇ τάξει τοῦ διαστήματος. Τυχαύτην αἰσθησιν ἐμπροίῃ ἡμῖν περὶ τῆς αἰωνιότητος, οἶαν καὶ περὶ τοῦ ἀπείρου . .

Πάντες θαυμάζομεν νῦν τὰς καλλονὰς τῆς φύσεως, τοὺς χλοερούς λόφους, τοὺς εὐώδεις λιμῶνας, τοὺς κελαρύζοντας ῥύακας, τὰ μυστηριώδη σκιερὰ δάση, τὰ ἐκ μελωδικῶν πτηνῶν ἔμψυχα ἄλση, τὰ ἐκ παγώνων ἐστεμμένα ὄρη, τὰ ἀχανές τῶν θαλασσῶν, τὰς ἐν τοῖς σαπφειροχρύσεις νέφεισι λαμπράς τοῦ ἡλίου δύσεις, καὶ τὰς ἐκ τῶν κορυφῶν τῶν κεχρωματισμένων ὀρέων μεγαλοπρεπεῖς αὐτοῦ ἀνατολάς, ὅτε ἐν τοῖς ὑπολεύκοις τῆς πεδιάδος ἀτμοῖς ῥιγοῦσιν αἱ πρῶται τῆς πρωῒας ἀκτῖνες. Θαυμάζομεν τὰ ἀνθρώπινα ἔργα, ἅτινα νῦν στέφουσι τὰ τῆς φύσεως, τοὺς ἀπὸ ὄρους εἰς ὄρος εὐτόλμως ἐρριμμένους ὁδωγούς,¹ ἐφ' ὧν τρέχουσιν αἱ ἀτμάμαξαι· τὰ πλοῖα, τὰ θαυμάσια ταῦτα οἰκοδομήματα, ἅτινα διαπλέουσι τὸν ὠκεανόν· τὰς λαμπράς καὶ ἐμψύχους πόλεις· τὰ μέγαρα καὶ τοὺς ναοὺς· τὰς βιβλιοθήκας, τὰ μουσεῖα τοῦ πνεύματος· τὴν γλυπτικὴν καὶ τὴν ζωγραφικὴν, αἵτινες ἰδανικοποιοῦσι τὸ πραγματικόν· τὰς μουσικὰς ἐμπνεύσεις, δι' ὧν ἐπιλανθανόμεθα τῆς χυδαιότητος τῶν πραγμάτων· τὰς διανοητικὰς τέλους ἐργασίας τοῦ πνεύματος, ὅπερ ἐξερευνᾷ τὰ μυστήρια τῶν κόσμων καὶ μεταφέρει ἡμᾶς εἰς τὸ ἀπείρον· ζῶμεν δ' εὐτυχεῖς ἐν μέσῳ τῆς παιδροτάτης ταύτης ζωῆς, ἥς ἡμεῖς αὐτοὶ ἀποτελοῦμεν ὁμοφυεῖς μέρος. Ἄλλ' ἅπαντα αὕτη ἡ καλλονή, ἅπαντα ταῦτα τὰ ἄνθη, ἅπαντες οὗτοι οἱ καρποὶ θὰ παρέλθωσιν.

Ἡ Γῆ ἐγεννήθη. Θὰ ἀποθάνῃ.

Θὰ ἀποθάνῃ, εἴτε ἐκ γήρατος, ὅταν θὰ φθαρῶσι τὰ ζωτικὰ αὐτῆς στοιχεῖα, εἴτε ἐκ τῆς ἀποσβέσεως τοῦ Ἥλιου, ἐκ τῶν ἀκτίνων τοῦ ὁποίου ἐξαρτᾶται ἡ ζωὴ τῆς.

Ἡδύνατο νὰ ἀποθάνῃ καὶ τυχαίως, τῇ συγκρούσει οὐρανοῦ τινος σώματος συαντήσαντος αὐτὴν κατὰ τὸν δρόμον του, ἀλλὰ τὸ τέλος τοῦτο τοῦ κόσμου εἶνε τὸ μᾶλλον ἀπίθανον πάντων.

Δύναται, λέγομεν, ν' ἀποθάνῃ ἐκ φυσικοῦ θανάτου, διὰ τῆς βραδείας ἀπορροφῆσεως τῶν ζωτικῶν αὐτῆς στοιχείων. Ὄντως, εἶνε πιθανόν ὅτι τὸ ὕδωρ καὶ ὁ ἀήρ ἐλαττοῦνται. Ὁ ὠκεανὸς καὶ ἡ ἀτμόσφαιρα φαίνονται ὅτι ἄλλοτε ὑπῆρξαν πολὺ σημαντικώτεροι ἢ κατὰ τὰς ἡμέρας ἡμῶν. Ὁ

¹ Σ. Μ. Ὁδωγὸς (Viaduc) ἐστὶ γέφυρα ἀψιδωτὴ ἥ καὶ ἄλλη τις οἰκοδομὴ συνδέουσα δύο ὁροπέδια χωριζόμενα διὰ φάραγος ἢ ρεῖθρου, δι' ἧς διέρχεται σιδηρόδρομος.

γήινος φλοιὸς διαπερᾶται ὑπὸ τῶν ὑδάτων, ἅτινα συνδυάζονται χημικῶς μετὰ τῶν βράχων. Εἶνε μὲν σχεδὸν βέβαιον, ὅτι ἡ θερμοκρασία τοῦ ἐσωτερικοῦ τῆς σφαίρας φθάνει τὴν τοῦ ζέοντος ὕδατος, μέχρι δέκα χιλιομέτρων βάρους καὶ ἐμποδίζει τὸ ὕδωρ νὰ κατέρχεται κατωτέρω, ἀλλ' ἡ ἀπορρόφησης θὰ ἐξαιολουθήσῃ σὺν τῇ ἀποψύξει τῆς σφαίρας.¹ Τὸ ὀξυγόνον, τὸ ἄζωτον καὶ τὸ ἀνθρακικὸν ὀξύ, ἅπερ ἀποτελοῦσι τὴν ἀτμόσφαιραν ἡμῶν, φαίνονται ὑποστάντα ἐπίσης βραδεῖάν τινα ἀπορρόφησην. Ὁ σκεπτικὸς νῦν δύναται νὰ προῖδῃ διὰ μέσου τῆς ὁμίχλης τῶν ἐλευστομένων αἰώνων τὴν ἐτι πόρρω ἀπέχουσαν ἐποχὴν, καθ' ἣν ἡ Γῆ θέλει ψυχθῇ διὰ τοῦ νεκρικοῦ ὕπνου, στερηθεῖσα τοῦ ἀτμοσφαιρικοῦ ὕδρατμοῦ, ὅστις συγκεντρῶνων περὶ αὐτὴν τὰς ἡλιακὰς ἀκτῖνας τὴν ὑπερασπίζει ὡς θερμοκήπιον κατὰ τοῦ παγεροῦ ψύχους τοῦ διχοστήματος. Ἐκ τῆς κορυφῆς τῶν ὀρέων τὸ σάβανον τῶν χιόνων θὰ κατέλθῃ ἐπὶ τῶν ὕψηλων ὀροπεδίων καὶ τῶν κοιλάδων, διῶκον ἐμπροσθεν αὐτοῦ τὴν ζῶην καὶ τὸν πολιτισμόν, καὶ καλύπτον ἐς αἰεὶ τὰς πόλεις καὶ τὰ ἔθνη, ἅπερ θέλει συναντᾷ κατὰ τὴν διάβασίν του. Ἡ ἀνθρωπίνη ζωὴ καὶ ἐνέργεια θέλουσι περιορισθῇ ἀνεπαίσθητως εἰς τὴν διακεκαυμένην ζώνην. Πετροῦπολις, Βερολίνον, Λονδίνον, Παρίσιον, Βιέννην, Κωνσταντινούπολιν, Ῥώμην διαδοχικῶς θὰ κατακοιμηθῶσιν ὑπὸ τὴν αἰώνιον αὐτῶν νεκροσινδόνα. Ἐπὶ πολλοὺς αἰῶνας, ἡ ἀμφισκίος ἀνθρωπότης θέλει ἐπιχειρεῖ μάτην ἀρκτικὰς ἐκδρομὰς πρὸς ἀνεύρεσιν ὑπὸ τοὺς πάγους τῆς θέσεως τῶν Παρισίων, τῆς Λυῶνος, τῶν Βορδιγάλων, τῆς Μασσαλίας. . . . Αἱ ὄχθαι τῶν θαλασσῶν θὰ ἔχωσι μεταβληθῇ, καὶ ὁ γεωγραφικὸς χάρτης θὰ ἔχῃ μετασχηματισθῇ. Δὲν θὰ ζῶσι πλέον, δὲν θὰ ἀνθρπνέωσι πλέον ἄνθρωποι, ἢ ἐν τῇ περὶ τὸν ἰσημερινὸν ζώνῃ, ἄχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης, καθ' ἣν ἡ τελευταία φυγὴ θέλει καθῆσθαι, ὑπὸ τοῦ ψύχους καὶ τῆς πείνης ἤδη νεκρά, ἐπὶ τῆς ἀκτῆς τῆς ὑστάτης

¹ Ἡ γείτων ἡμῖν Σελήνη, ἥτις εἶνε νεωτέρα μὲν τῆς Γῆς ὥς θυγάτηρ αὐτῆς, μικροτέρα δὲ μω, ἐλαφροτέρα καὶ ἀσθενέστερα, ἀπώλεσεν ἤδη τὸ μέγιστον μέρος τῶν ὕγρων καὶ τῶν ἀερίων της, διότι οἱ διὰ τῶν χαϊνόντων αὐτῶν στομάτων διαπερῶντες αὐτὴν ἀναριθμητοὶ κρατῆρες ἐξήμεσαν τὰ διάφλογα αὐτῶν σπλάγχχνα ἐν μέσῳ τῶν ταραττόντων αὐτὴν σπασμωδικῶν καταγιγῶν ἐν ἐποχῇ, καθ' ἣν ἡ σελήνιος ἀτμόσφαιρα ἤθελεν εἶσθαι ἀσυγκρίτως πυκνότερα ἢ σήμερον. Ἰσως παριστάμεθα ἐντεῦθεν, χωρὶς νὰ τὸ ὑποπτεύωμεν, εἰς τὴν ἀγωνίαν τῶν τελευταίων φυλῶν τῆς σεληνίου ἀνθρωπότητος, παλαιουσῶν κατὰ τῆς ἐπικυριεύσεως τοῦ ψύχους καὶ τοῦ θανάτου. Ἄ! νὰ ἠδύναντο οἱ οὐράνιοι οὗτοι γείτονες νὰ μᾶς ἡμιλῇσωσι τηλεγραφικῶς καὶ νὰ μᾶς διηγηθῶσι τὴν ἱστορίαν των!

Ὁ πλανήτης Ἄρης, ὅστις εἶνε προγενέστερος καὶ μικρότερος τῆς Γῆς φαίνεται ὡσαύτως μᾶλλον παρηχημακῶς ἡμῶν, καθότι αἱ θάλασσαι αὐτοῦ δὲν κατέχουσιν ὡς αἱ ἡμέτεραι τὰ τρία τέταρτα τῆς σφαίρας, ἀλλὰ περιστάλησαν ἐν μακράς τιαι καὶ στεναῖς μεσογειοῖς. Ἀναμφιβόλως ἡ Ἀρῆϊος ἀνθρωπότης ἔχει φθάσῃ νῦν εἰς τὸ ἀπόγειον αὐτῆς, ἐνῷ ἡμεῖς μόλις ἐξήλθομεν τῆς παιδικῆς καὶ βαρβαρικῆς καταστάσεως.

θαλάσσης, ὑπὸ τὰς ἀκτῖνας ὥχρου ἡλίου, φωτίζοντος τοῦ λοιποῦ ἐν τῷ προσώπῳ τῆς Γῆς περιρρητόν τινα τάφον στρεφόμενον περίξ ἀνωφελοῦς φωτὸς καὶ ἀγόνου θερμότητος. Καταληφθὲν ὑπὸ τοῦ ψύχους, τὸ τελευταῖον ἀνθρώπινον γένος θέλει ψαυσθῇ ὑπὸ τοῦ δακτύλου τοῦ θανάτου, πάραυτα δὲ τὰ ὅστ'α αὐτοῦ θὰ ταφῶσιν ὑπὸ τὸ σάβανον τῶν αἰώνιων πάγων.

Ὁ ἱστοριογράφος τῆς φύσεως θέλει γράψῃ ἐν τῷ μέλλοντι: Ἐνθάδε κεῖται ἅπασα ἡ ἀνθρωπότης ζήσαντος κόσμου! Ἐνθάδε κεῖνται πάντα τὰ ὄνειρα τῆς φιλοδοξίας, πᾶσαι αἱ ἔνδοξοι πολεμικαὶ κατακτήσεις, πάντα τὰ ἡχηρὰ ἔργα τῶν χρημάτων, πάντα τὰ συστήματα ἀτελοῦς ἐπιστήμης καὶ πάντες οἱ ὄρκοι τῶν θνητῶν ἐρώτων! Ἐνθάδε κεῖνται ἅπασαι αἱ κχλλοναὶ τῆς Γῆς. . . Ἄλλ' οὐδεμία νεκρικὴ πλᾶξ θὰ δεῖξῃ τὴν θέσιν, ἐνθα ὁ δυστυχὴς πλκνήτης θὰ ἐκβάλλῃ τὴν τελευταίαν πνοήν.

— Ἄλλ' ἴσως ἡ Γῇ ζῆσῃ ἐπὶ μακρόν, ὅπως μὴ ἀποθάνῃ ἢ ἐν τῇ ἀποσβέσει τοῦ Ἥλιου. Ἡ τύχη μας ἔσται πάντοτε ἡ αὐτὴ (πάντοτε ὁ ὑπὸ τοῦ ψύχους θάνατος) ἢ λῆξις μόνον τῆς ἐποχῆς δύναται ν' ἀναβληθῇ ἐπὶ μακρότερον. Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει, ἡ φύσις ἐπιφυλάττει βεβαίως ἡμῖν ἔτι ἐκτομμυρίων τινῶν ἐτῶν ὑπαρξίν· ἐν τῇ δευτέρᾳ, πρέπει δι' ἐκτομμυρίων αἰώνων ν' ἀριθμήσωμεν τὰ στάδια τοῦ μέλλοντος. . . Ἡ ἀνθρωπότης θ' ἀλλοιωθῇ φυσικῶς καὶ ἠθικῶς, πολλῶ πρὶν φθάσῃ εἰς τὸ ἀπόγειον αὐτῆς, πολλῶ πρὶν μειωθῇ.

Ὁ Ἥλιος θὰ σβεσθῇ. Ἀπόλλυσι διαρκῶς μέρος τῆς θερμότητος αὐτοῦ· διότι ἡ ἐνέργεια, ἣν δαπανᾷ ἐν τῇ ἀκτινοβολίᾳ εἶνε, οὕτως εἰπεῖν, ἀνείκαστος. Ἡ ἐκπεμπομένη θερμότης ὑπὸ τοῦ ἀστέρος τούτου ἡδύνατο καθ' ὥραν νὰ βράσῃ 2900 ἐκτομμύρια κυβικῶν μυριαμέτρων ὕδατος θερμοκρασίας τοῦ πάγου! Πᾶσα δὲ σχεδὸν ἡ θερμότης αὕτη ἀπόλλυται ἐν τῷ διαστήματι, τῆς ποσότητος, ἣν οἱ πλανῆται λαμβάνουσιν ἐν τῇ διαβάσει καὶ χρησιμοποιοῦσι πρὸς ζώην των, οὔσης ἀσημάντου σχετικῶς τῇ ἀπολλυμένῃ.

Ἄλλ' ἐὰν ὁ Ἥλιος συμπικνωθῇ ἔτι καὶ νῦν μεθ' ἱκανῆς δυνάμεως πρὸς ἀναπλήρωσιν τῆς τοιαύτης ἀπωλείας, ἢ ἐὰν ἡ ἐξ ἀερολίθων πιθανὸν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας αὐτοῦ ἀδιαλείπτως πίπτουσα βροχὴ εἶνε ἐπαρκὴς πρὸς συμπλήρωσιν τῆς διαφορᾶς, ὁ ἀστήρ οὗτος δὲν ψύχεται εἰσέτι.¹ ἐν ἐναντίᾳ ὅμως περιπτώσει, ἡ τῆς ψύξεως αὐτοῦ περίοδος δὲν ἤρχισεν ἤδη. Τὸ πιθανώτερον εἶνε τοῦτο, διότι αἱ κηλίδες, αἵτινες ἐκάστοτε ἀναφαίνονται ἐπ' αὐτοῦ, δὲν δύνανται σχεδὸν νὰ θεωρηθῶσιν ἢ ὡς ἔνδειξις τῆς ψύξεως. Θὰ ἔλθῃ δὲ καιρὸς, καθ' ὃν αἱ κηλίδες αὗται θέλουσι γείνη πολλὰ

¹ Αἱ δύο αὗται ὑποθέσεις ἀποτελοῦσι τὴν πιθανοτέραν θεωρίαν τοῦ W. Thomson καὶ Helmholtz περὶ τῶν πηγῶν τῆς ὑφισταμένης καὶ τῆς ἐν τῇ σφαίρᾳ τοῦ πλανητικοῦ συστήματος δαπανομένης τοῦ Ἥλιου θερμότητος.

πλείονες τῶν κατὰ τὰς ἡμέρας ἡμῶν, καὶ καθ' ὃν θέλουσιν ἀρχίσῃ νὰ καλύπτωσιν ἀξίωσημείωτον μέρος τῆς ἡλιακῆς σφαίρας. Ἀπὸ αἰῶνος εἰς αἰῶνα ὁ σκοτισμὸς κατ' ὀλίγον (οὐχὶ κανονικῶς) θὰ αὐξάνῃ· διότι τὰ πρῶτα τοῦ φλοιοῦ καλύψαντα τὴν ὑγρὰν περίφλεκτον ἐπιφάνειαν τεμάχια δὲν θὰ βραδύνωσι νὰ βυθισθῶσι καὶ ἀντικτασταθῶσιν ὑπὸ νέων. Οἱ μέλλοντες αἰῶνες θέλουσιν ἰδεῖ τὸν ἥλιον σβεννύμενον καὶ ἀνάπτοντα, μέχρι τῆς μακρυνῆς ἐκείνης ἡμέρας, καθ' ἣν ἡ ἀπόψυξις θὰ κατὰλάβῃ ὀριστικῶς σύμπασαν τὴν ἐπιφάνειαν, καθ' ἣν αἱ τελευταῖαι δικλείπουσαι καὶ ἀμυδραὶ φκτίνες θὰ ἐκλείψωσιν ἐς αἰεί, καθ' ἣν ὁ ὑπερμεγέθης ἐρυθρὸς μύδρος θὰ συνεπισκοτισθῇ, οὐδέποτε πλέον σκοπῶν νὰ φαιδρύνῃ τὴν φύσιν διὰ τοῦ ἡδέος εὐεργετήματος τοῦ φωτός. Τοιοῦτον εἶνε τὸ τέλος τῶν χρόνων φαλὲν ἐπὶ στιγμῇν ὑπὸ τοῦ αἰοδοῦ τοῦ Rolla ἐπὶ τῆς ἐλαφροῦς του λύρας:

Le neant? le neant? Vois-tu son ombre immense
qui ronge le Soleil sur son axe enflammé?
L'ombre gagne et s'étend... l'éternité commence!

Ἦδη εἶδομεν ἐν τῷ οὐρανῷ 25 ἀστέρας λάμπαντας σπασμωδικῇ τινι λάμψει καὶ μεταπεσιόντῃς εἰς ἀπόσβεσιν τινὰ γείτονα τῷ θανάτῳ· ἤδη λαμπροὶ τινες ἀστέρες ὑπὸ τῶν πατέρων ἡμῶν χαιρετηθέντες ἐξηφανίσθησαν ἐκ τῶν οὐρανίων χερτῶν· ὁ Ἥλιος εἶνε ἀστήρ· θὰ ὑποστῇ ἄρα τὴν τύχην τῶν ἀδελφῶν του· οἱ ἥλιοι, ὡς οἱ ἄλλοι κόσμοι, γεννῶνται, ἵνα ἀποθάνωσι, καὶ ἐν τῇ αἰωνιότητι αὐτὸ τὸ μακρὸν αὐτῶν στάδιον δὲν θέλει διαρκέσῃ πλέον τοῦ διαστήματος πρωΐας.

Ὁ Ἥλιος τότε, ἀστήρ σκιερὸς, ἀλλ' εἰσέτι θερμὸς, ἡλεκτρικὸς, καὶ ἀναμφιβόλως ἀσταθῶς φωτιζόμενος ὑπὸ τῶν κυματιζουσῶν τῆς μαγνητικῆς ἡοῦς ἀμυδρῶν λάμψεων, θέλει γείνῃ περμεγέθης τις κόσμος, ὑπὸ παρὰδόξων ὄντων κατοικούμενος. Περὶ αὐτὸν θὰ ἐξακολουθῶσι στρεφόμενοι οἱ πλανητικοὶ τάφοι, μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης, καθ' ἣν ἡ ἡλιακὴ πολιτεία θέλει τέλειον ἐξαλειφθῇ ἐκ τοῦ βιβλίου τῆς ζωῆς καὶ ἐξαφανισθῇ ἀπολείπουσα τὸν χῶρον εἰς ἄλλα συστήματα κόσμων, εἰς ἄλλους ἡλίους, εἰς ἄλλας γαίας, εἰς ἄλλας ἀνθρωπότητας, εἰς ἄλλας ψυχάς, — τοὺς διαδόχους ἡμῶν ἐν τῇ παγκοσμίᾳ καὶ αἰωνίᾳ ἱστορίᾳ.

Τοιαύτη εἶνε ἡ τύχη τῆς Γῆς καὶ πάντων τῶν κόσμων. Πρέπει ὅμως ἐκ ταύτης νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι, ἐν ταῖς διαδοχικαῖς ταύταις καταστροφαῖς, τὸ σύμπαν θὰ γείνῃ ποτὲ ἄπειρός τις καὶ μέλας τάφος; Οὐχί· ἄλλως θὰ εἶχεν ἤδη γείνῃ ἀπὸ τῆς παρελθούσης αἰωνιότητος. Ὁ Θεὸς ἀναγκαίως δημιουργεῖ ἀπὸ τῆς πρώτης στιγμῆς τῆς ὑπάρξεώς του, δηλ. αἰωνίως· δὲν θὰ παύσῃ δὲ δημιουργῶν κόσμους τε καὶ ὄντα, ἐν ἄλλοις λόγοις, αἱ δυνάμεις τῆς φύσεως δὲν δύνανται νὰ μείνωσιν ἀδρανεῖς. Οἱ ἀστέρες θέ-

λουςιν ἀναστῇ ἐκ τῆς τέφρας αὐτῶν.¹ Ἡ συνάντησις ἀρχαίων λειψάνων γεννᾷ νέας φλόγας καὶ ἡ μετατροπὴ τῆς κινήσεως εἰς θερμότητα ἀναπαύ-
ράγει νεφελώματα καὶ κόσμους. Ὁ γενικὸς θάνατος οὐδέποτε θά βασιλεύσῃ.

Ἱ. Χ. Βλάσσης.

ΓΛΩΣΣΙΚΑ

(Ἐκ τοῦ γαλλικοῦ.)

Τὸ ἔγγραφο, ὃ κατωτέρω δημοσιεύομεν εἶναι ἐλληνικὴ δῆθεν μετάφρα-
σις νόμου τινός, δημοσιευθέντος ἐν Ἑνετίᾳ τῷ 1767 καὶ σκοποῦντος νὰ κα-
νονίσῃ τὰ περὶ τῶν κληροδοτημάτων, ἅτινα εὐσεβεῖς χριστιανοὶ ἀποθνή-
σκοντες ἐκληροδοτοῦν εἰς νχοὺς ἢ φιλανθρωπικὰ ἰδρύματα. Καὶ περὶ μὲν
τῆς οὐσίας τοῦ νόμου δὲν εἵναι ἐνταῦθα ὁ λόγος· ἡ δὲ γλῶσσα τῆς μετα-
φράσεως εἶναι τὸ μᾶλλον ἀξιοπερίεργον. Ἡ μετάφρασις ἐγένετο ἐν Κερκύρᾳ
παρὰ τοῦ Συμβολαιογράφου Ἀνδρόνῃ, ἔτει 1800. Δημοσιεύομεν δὲ αὐτὴν,
ὅπως ἔχουσιν ἰδέαν οἱ ἀναγνώσται τοῦ Παρνασσοῦ τῆς γλώσσης τῆς ἐλ-
ληνικῆς, ὅποια ἐλαλεῖτο καὶ ἐγράφετο παρὰ τινων (καὶ δὴ δημοσίων συμ-
βολαιογράφων) ἐν Ἑπτανήσῳ κατὰ τὰς ἀρχὰς τῆς παρούσης ἑκατονταε-
τηρίδος. Ἐν ἔγγράφῳ τριῶν μόνον σελίδων ἀπκνυῶσιν ὑπὲρ τὰς ἐξ ἡκοντα
ἰταλικὰς λέξεις· ἐκ δὲ τοῦ ὅλου ἔγγράφου, ἡ μᾶλλον τῆς ἐλληνικῆς δῆ-
θεν μεταφράσεως, ὀλίγιστα νοεῖ ὁ ἀναγνώστης· ὅπως ἐννοήσῃ τὸν νόμον
ἔχει ἀνάγκην παραβολῆς πρὸς τὸ ἰταλικὸν πρωτότυπον αὐτοῦ.

Ἐν Κερκύρᾳ κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον 1885.

Σπυρίδων Κ. Παπαγεώργιος.

Κύπια.

Μετάφρασις ἀπὸ τῶ Φραγκικοῦ

*Πάρτε² πιασμένι εἰς τὴν Γαλινοτατο Μεγα Συνβουλιο εἰς
την ηπόθεσιν τῶν αγαθορ δια ελειμονιτικαις ετις
1767 40 Σεπτεμβρηον
εἰς τὸ Πρεγάδι*

Με πολοτατους νομους, και ἀνά μέρος με ἐκείνους του χρονου 1338 (24
σεπτεμβριου, 1536) εἰςτερη δεκαεμβριου ετουτου του μεγα Συνβουλιου,
και με την ετερην 1605 (26 Μαρτιου) του Σενατου³ επασχιθικε νὰ ἀμ-

¹ Τὴν περὶ ἀναστάσεως τῶν κόσμων θεωρίαν πραγματεύεται ἐκτενέστερον ὁ
Flammarion ἐν βιβλ. Γ', κεφ. ζ' τῆς Δημ. Ἀστρονομίας, σελ. 380—387.

² Parte=ἀπόφασις.

³ Senato=γερούσια.

ποδιστή τα σταμπυλά¹ ετουτης της χορας, και του στατου μας² να μη πανε εις τούς εκλεξιαστηκούς δια λεγάτα,³ δονατζιονες,⁴ άλλοτρισιδες, ή σε άλλους τροπους, δια τώ ωπίο σκοπώ ετοτες αποφασιστηκε δια τα προιμενα αγαθά ακίνητα νά πουλιθουν, και οτη πιαστή απώ την πουλisis τους να εινε ειμπιεγαδο⁵ εις τες ελειμονιτηκαις ορδιγνες.⁶ Μα ή δοκιμασι εστονδας να εκαμε νά γνωρηστή ότη ή φρονιμαδα εκινον τον νομον δεν επροξενεψε αυτώ τω μεγα που εσταθι στοχασμενο, ωπου εινε εκινω να στερεοσι τη αναλογια των σωματος πολοτατα χρηασομενι της ειρηνης, και καλου ορδινε⁷ της καθε Βασιλιας, και νά φυλαξη τες ουσιές τον φαμιγλον λευκόν, προτο θεμελιον τον διναμεων, και της ευτηχίας καθενοῦ Βασιλεου, ή σοφρονιx του σενατου ειβρηκε δια ετουτο με το δεκρετο του⁸ 12 απριλιου 1766 να εινε ανανγهو να διναμοσι περησότερο την ειποθεσιν. Με το οφελιμο σκοπώ εοστόσο δια να εμποδιστή αυτώ τω αρπαλώ δρομο εις τω οπιο κινούν, και αραδα πιενουν τες ουσιες των λαηχόν και να εμποδιστή τή βαρηόττη ζιμια που λαβένη ή δουλεψι του αφενδος Θεου και τώ καλώ του γενου απώ την αναρμοσια μεγαλι των Εκκλησιασστηκον και τόπους ελειμονετηκους:

1. Θελι παγι παρτε⁹ προτο στη φιλαμενους τους άλλους νομους που δε ανδιονουνδε του παρονδου, τὰ φόνδα,¹⁰ τὰ αγαθά, τα καπιταγλια, και διαφορα της τσέκας,¹¹ καρπους, τιμηματα, προσοδες, και ωφελίματα στασιμα καθενης φισις, εις των παρον κέκτημαι να απω ραγιαδες γιγνόμενι, δια τω ερχομενο απώ κατου σε καθε φορμα¹² απω διαθίχι Κουδικιλο, καταλειπομενον δορον, διαδοχή, χερσημα αναμέσος σουδανους, κοντρατο,¹³ πάκτο, καταβεβεοσι, νοδέλο¹⁴ τόσο πανδοτινώ, οσαν και φρανκαμπιλε¹⁵ ή απανου εις την ζοήν, σιδαση, μεταθεσι, ανδαλαγή, ποκτησημα, ενφιτεψη, προτημησι, γραμα μηδέ με τώ μεσο του επιτροπου του Αγίου Μάρκου, του

¹ Stabile = μόνιμον.

² Stato = κράτος.

³ Legato = κληροδότημα.

⁴ Donazione = δωρεά.

⁵ Impiegato = γίνη χρήσις.

⁶ Ordinazioni = προορισμόν.

⁷ Ordine = τάξις.

⁸ Decreto = απόφασις.

⁹ Parte = είδοποίησις.

¹⁰ Fondi = γήπεδα.

¹¹ Zecca = Νομισματοκοπεϊόν.

¹² Forma = τύπος.

¹³ Contratto = συμβόλαιον.

¹⁴ Novello = είδαφονόμιον.

¹⁵ Francabile = εξαγοράσιμον.

μεγάλου σχολίου, του Ιερεον γιγνομενον, ἡ ἀλεις κουμесаρίες,¹ ἀνθρώπους, καὶ συνεδρία λαϊκά, ἡ ἀπὼ κατου εἰς σε ἄλλο στοχασομενο τροπο, που νὰ ἐρχοτον καθαρησιμενο, κανενὰ ἐξο ἀφιμενο, νὰ μὴ εἰμπορουν διχος θελημα του σενατου εἰς τῷ τρόπον που θελῇ ἐξεκαθαρηστὴ εἰς τῷ ἀρτηκολο² ἀνα ἀφιστουνε, δορηστουνε, πουλιθουνε, τσεδερηστοῦνε,³ καὶ μεταφερθουνε εἰς ἐργατὰ καὶ ἐτηες εὐειμοσινης, ἐκλίσιες, εὐεργεσιες, κινονιες, καὶ σπιτια θεοσεβῶς, ἐπιτρεπειν τινιοτη, καὶ τιτουλ⁴ τῆς ταξίς στρατητοτηκαίς, συνεδρια ἐκλεσιαστικά, φλαρει,⁵ κκλογερη, κκλογρηες, κκληρηκί, κανονικὴ,⁶ πκπκδεις κανονικη, σεμνηναρι⁷, σκολγία, φιλαξίς, σιναγογαίς, καὶ ἀλλους τοπους εὐειμονιτικους, καὶ σινδροφίς ἐβλκβιτηκαίς με καθε ονομα μπασμενες, ἡ νὰ λαβουν χαρη νὰ μπαστουν.

2. Νὰ μὴ ἐμπωρεσουν οὐτως τετηα χρήματα, καρπούς, προσοδες, ἀκίνητα, ἡ κκπιτάγια, καὶ διαφορα τῆς τζεкас εἰς κανενὰ τροπο, καιρῷ καὶ ποσοτητα νὰ εἶνε εἰποτεκαδὰ ομπλιγάδα⁸ τῶν αὐτον σοματον καὶ ἀνθρώπους ἐκλεσιςστηκους, ἡ δια ἐργατὰ, καὶ ἐτιες εὐειμονιτηκαίς ἡπο κκνενα τητουλο, ἐτήκ κκὶ ονομα, τὰ ὡπια ὅλα νὰ εἶνε ὅσαν ξεκαθαρησμενα, καὶ ἐνομενα εἰς τῶν παρονδὰ νομο.

3. Διὰ τετοια τελὶ θελῇ ἀκουστὴ πεισιμενι, ἀθετὴ, μῆδεις καὶ καμιανης διναμης. Καθε δισποζιτζιον,⁹ ἡστρουμεντο,¹⁰ καὶ χερτη το ὅπιο νὰ μὴ ἐλαβε ἀκόμη ἀποπλιροσις, καὶ νὰ ἐκανε ἐνανδίο ἐνεργίμα εἰς τὴν παρῶσα σημβουλευσιν' εἰς τῷ ὅπιο νομο θελῇ ὁμοὺς ἡποτακτουν τὰ κασα¹¹ διὰ τὴν βοήθεια του κληρονομου λακκον, ἀκομα ἀβεβεομενα, ἀνερησονδας ἐ- τουτο τῷ σιμβουλιῳ με τὴν ἐκρατη του ἐξουσια καθε κλησις, ἀτζιον¹² καὶ δικιο ὅπιανου εἰμπορουνε νὰ ἀπαρθενέψι¹³ καὶ νὰ εἰτουν ἐνάνδια στὴν παρῶσα σημβουλευσιν.

Παραλιπομενα .

5. Ἡ κολησις ἀνοθεν γενόμενι δικ τὸ ἀπερασμῷ καὶ ἡποτεκα¹⁴ διὰ τὰ

¹ Commessarie = παραγγελίαι.

² Articolo = ἄρθρον.

³ Cedere = παραχωρῶ.

⁴ Titolo = τίτλος.

⁵ Frari = λατῖνοι ἱερεῖς.

⁶ Canonico = ἱερατικὸν ἄξιωμα τῶν Λατίνων.

⁷ Seminario = ἱεροσπουδαστήριον.

⁸ Obligato. Ὑποθήκη.

⁹ Disposizione — διάθεσις.

¹⁰ Instrumento = ὄργανον.

¹¹ Caso = περίπτωσις.

¹² Azione = πράξις.

¹³ Appartenere = ἀνήκειν.

¹⁴ Ὑποθήκη.

ακινιτα θέλει περιεχί ακόμη τῶ κινιτηκῶ, ἴγουν γαζέτες,¹ ἀσιμια, τζο-
γες.² ζονδανά, πραγματικίαι, καὶ ἀλλοὺς εἰδούς, καὶ οὐσίαις, με ἐτουτῇ τῇ
μοναχίν ρεγούλα³ καὶ διφερένσα⁴ περῶ⁵, ὅτῃ εἰς τὰ κινιτικὰ νὰ εἰμπο-
ρεσι καθε ἐνας νὰ δισπονερῇ⁶ ἢ νὰ χαρήσι ἀτιτουλο⁷ δια καθε ἐτῆ ε-
λεημοσινῆς το δεκατο μερηδῇ τῆς οὐσίας τὸν κινιτικὸν ἀνοθεν ἐπομενι,
φτανη ὅτῃ ὀλι τοῦ ἡ δεσποζίτσιον νὰ μὴ εἶνε περησσοτερη ἀπὸ δουκατα
πενδαχόσια τῆς πιάτσας⁸ ἀπκανοῦ εἰς τὴν ἀκερηὰ ὀλολητα τοὺς, καὶ παν-
δαφερμενι εἰς ἐφετῆδες⁹ γαζέτες, καὶ δια μία φορα μονου.

απαρλιπόμενα

7. Κατὰ πὸς σε καπιο κασο ἐξαιρετο εἰμποροῦν νὰ εἶνε ἀφορμες δια τες
ὠπιες ἡ ἐλειμοσινὸι ἀφενδικὰ στοχαζόμενοι τὴν ἀληθινὴν χρῆα καπιανῆς Ε-
κλισίας, ἡ ἐλειμονιτικαὶς ποιημα, ἡ ἀλλῇ περηστὰσι γνορησι καλῶ νὰ
συνδρεξῇ δια χαρη εἰς καπιαν ἐρκολία, καὶ δισπένσα¹⁰ ἀπὸ τῷ παρονδα
νομο, ἐτῆ δινι θελιμα τοῦ ἡδίου σενατοῦ νὰ εἰμπορεσι νὰ τῷ καμῇ ἐτοῦτο
λαβενονδας προτα τες εἰνφορματζίονες¹¹ με ὀρχο ἀπὸ τῷ συνέδριον τοῦ
δεκα φρονιμον ἀπκανοῦ εἰς τες δεκατικίαις τοῦ ρεαλτοῦ¹² με τὴν φορμαλιτά¹³
ἀπὸ παρτε¹⁴ μοναχῇ, καὶ στενεψες ἀπὸ τέσερα πένπτα τοῦ συνεδρίου, καὶ
σενα τὸν ὀρησμενες ἀπὸ τῷ δεκρέτο¹⁵ τοῦ ἡδίου σενατοῦ, 23 μαρτίου
1714, ἐξεκαθαρησονταὶ περῶ ὅτῃ ἀποτα μέσα εἰς τῷ διαστήμα τοῦ
χρονου ἀπο τὴν ἡμερὰ τῆς πρεσεντατζίον τῆς προτῆς σουπλικας¹⁶ νὰ μὴ
ἐλαβε τὴ χάρη, θελῇ ἀκουσση μιδή, καὶ πεσιμένο το ρηκόρσο¹⁷ καὶ νὰ μὴ
εἰμπορεσι νὰ πασκιθῇ.

8. Ἀν εἰσὸς καὶ εἰς σε καθε καιρῷ εἰθελε βρεθουνη ἀγαθὰ, καὶ οὐσίαις εἰς

¹ Gazzeta=νόμισμα.

² Gioja=χοσμήματα.

³ Regola=κανὼν.

⁴ Differenza=διαφορά.

⁵ Però=δμως.

⁶ Disporre=διαθέτειν.

⁷ Atitolo=εἰς τίτλον.

⁸ Piazza=ἀγορά.

⁹ Effettivo=μετρητά.

¹⁰ Dispensa=ἀπαλλαγὴ.

¹¹ Infarmozioni=πληροφορίαι.

¹² Rialto=θέσις τῆς Ἑνετίας.

¹³ Formalità=διατύπώσεις.

¹⁴ Parte=μέρος.

¹⁵ Decreto=ἀπόφασις διαταγή.

¹⁶ Supplica=αἴτησις.

¹⁷ Ricorso=ἐφεσις.

χερια των εκκλησιαστικων, και χερηα απεθαμενα ενανδίω της προσταγῆς του παρόνδου νόμου, νά εινε, και νά ακουστουνε ευτης απλικαδα³ εις τῷ αφενδικῷ φίσκο⁴ και τῷ συνεδρῇ του δέκα φρονημον⁵ αβογαδορη⁶ καί ρα-πρεσεντανδιδες⁷ ἤωποιή θελῃ καμουν τω ευδρεμα, και την αποπλιροση, να λαβενουν τὸ δεκαπετε τα εκατῶ απανου εις τω καπιταλη του παζα-ριόν πιασμενου, τω οπιω δεκαπετε τα εκατῶ απανου εις τουκαπιδαλη να εινε μιρασμενο με τους ρεσπετιδους μηνήστρους με τα μεθοδα του νόμου.

9. Εἰςκαθαριτετε οτη καθε εξινγεσι που εἴθελε κανενας να δοσι του πα-ρόνδα νόμου εις τα κασα ανριβουλα, να εχι να ζιγιστη εις βοήθιαν του λαικου δια το τελο να λαβῃ ολην την περισσοτερη ελευτερια, και απλιν μεταφρασις.

παράλιπόμμενα

Και η παρουσα δεν θελι ακουστη πιασμενι ανείσος και δέν θελι βαλθι, και πιαστή εις τῷ μεγα Σινβούλιο. 1767 (20 Σεπτεμβρίου. Εβαλθηκε καί επιαστηκε εις τω μεγα σινβούλιο.

22 σεπτεμβρίου 1767.

ΠΕΤΡΟ ΒΙΓΝΟΛΑ ΣΕΓΡΕΤΑΡΙΟΣ⁸

Κρημενη απανου εις τες σκαλες του αγιου Μαρκου και του Ριαλτου απω των Ιωανη Μπατηστα Πάτζε κουμανδαδόρος⁷ αφενόικος.

1800[4 αυγουστου Ε. Π. Εγουαλμενη την παρουσα κοπια απῶ ενα τιπο ομιο, και ειν κοντραδα⁸ απῶ εμε ηπογεγραμμενος.

Μπούπλικος Νοτάριος¹

Ἀθανάσιος Ἀνδρόνης

Νοτάριος Μπούπλικος (τῆς Κερκιρας)

(αφισμενι ἔξο τῇν λεγαλιτά.)

¹ Applicata = ἐφηρμοσμένη.

² Fisco = Δημόσιον.

³ Consiglio dei dieci Savi, ἐλέγγοτο ἐν Ἐνετίᾳ.

⁴ Avvocato = δικηγόρος.

⁵ Rappresentante = ἀντιπρόσωπος.

⁶ Segretario = Γραμματεὺς.

⁷ Comandnoro, = Κῆρυξ δημόσιος ἐν Ἐνετίᾳ.

⁸ Incontrare = ἐξακριβοῦν.

⁹ Publico Notaro = δημόσιος Συμβολαιογράφος

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΝΑΛΕΚΤΑ

ΘΗΡΑΪΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ¹

Τὸ πάπλωμα τοῦ Δράκου.

Ἦτανε μιὰ φορὰ ἓνας βασιλέας καὶ εἶχε ὀχτὼ γιουούς. Τὸ λοιπὸς ὁ βασιλέας ἠφτώχανε καὶ ἤστειλε τὰ παιδιὰν του νὰ δουλέψουνε. Αὐτὰ δὲν ἤξέρανε τί νὰ κάνουνε καὶ πήανε στὸν ἀτζίγκανο καὶ ἠκάμανε ὁ φερεντί-νες, κάθε ἓνας τῶνε νὰ πάρῃ ἓναν. Τὴν πήρανε καὶ πηγαίνανε τὸ δρόμο, τὸ δάσος μέσα, ὥστε ποῦ θεὰ βροῦνε νὰ θερίσουνε νὰ πάρουνε ψωμί νὰ φᾶνε. Δὲν τῶν ἄρεσε κανένα χωράφι μὲ τὸ κριθάρι, γιατί τανε μικρὰ καὶ δὲν τὸ ψυχιάζοντα, δὲν τὸ θέλανε. Ἠπήανε μέσα στὸ δάσος καὶ ἠβρήκανε ἓνα χωράφι, ποῦ ἦτονε γεμάτο κριθάρι ἴσα μὲ μέσα, ποῦ ἔμπαινε ὁ ἄνθρωπος καὶ ἠχώνοντα ἴσα μὲ τὴν κεφαλὴν. Λέει ἐδῶ νὰ μποῦμε νὰ τὸ κόψουμε, ὥστε ποῦ νᾶρθῃ ὁ νοικοκύρης νὰ δῇ πῶς τὸ κόψαμε νὰ μᾶς δώσῃ τὴν δούλεψί μας. Μπαίνοντας μέσα καὶ ἀρχίζουνε νὰ θερίζουνε· ὅτι κόβουνε τὸ κριθάρι μὲ τὸ μαχαῖρι, τῶν ἐπαρουσιάζεται ἓνας δράκος μεγάλος καὶ τῶν λέει· μωρὲ παιδιὰ τί θέλετε δῶ; Ἡρθαμ' ἀφέντη νὰ σοῦ θερίσωμε τὸ κριθάρι, ὥστε ποῦ νὰ μᾶς δώσῃς νὰ οἰκονομηθοῦμε. Ἐτοῦτο θερίζεται, παιδιὰ μου, μὲ στοίχημα· καὶ τί στοίχημα, πατέρα μου; Νὰ κοβέγετε καὶ ἐγὼ νὰ μαζώνω. Καὶ ἡ μὲ προφταίνετε, νὰ σᾶς ἐδώκω καὶ ἐγὼ ὀχτὼ θυγατέρας καθενοῦς τῇ μιᾷ· ἂ δέ, νὰ σᾶς ἐκάνω ὅ,τι θέλω. Τώρα ἦρθε τὸ μεσημέρι καὶ ἠμπλάζανε μέσ' τὸ χωράφι ὁ ἓνας ἐδῶ καὶ ὁ ἄλλο ἐκεῖ· ὥστε νὰ μαζόξῃ ὁ δράκος ἐκεῖνο ποῦ κοβγε κάθε ἓνας, ἐκάνανε οἱ ἄλλοι σωροί. Ὁ δράκος ἀφοῦ εἶδε καὶ τὸν προφταίνανε τώρα πρέπει νὰ στείλω ἓναν ἔνανε στὸ σπίτι. Πηάνει καὶ κάνει ἓνα γράμμα τοῖ γυναικάς του καὶ τὸ δώνει ἀπὸ τοῖς ὁ αὐτὰ τὰ παιδιὰ τοῦ πρὸ μικροῦ, τοῦ Γιχννᾶκη· καὶ τοῦ λέει· νὰ πᾶς στὴ γυναικά μου, ποῦ σοῦ γράφω νὰ σοῦ δώσῃ μιὰ φουρνιὰ ψωμί καὶ ἓναν ἀρνὶ νὰ φέρῃς νὰ γευτοῦμε. Ἠπήαινε τὸ παιδί· στὸ δρόμο ποῦ πήαινε τὸν πάντηξε ἓνας γέρος. Τὸ δρόμο ὁποῦ πᾶς παιδί μου, τί θές ἐδῶ καὶ ἦρθες; νὰ μοῦ δείξῃς τὸ γράμμα. Εἰς τοῦ τὰδε τὸ σπίτι πάω τοῦτο τὸ γράμμα· λέει θὰ μοῦ τὸ δείξῃς· δέ σ' ἀφίνω νὰ περάσῃς, ἂ δέ μοῦ δείξῃς τοῦτο τὸ γράμμα. Τοῦ τὸ παίρνει τὸ γράμμα καὶ τὸ διαβάζει καὶ ἠγραφε· ἰδοὺ γυναικά μου, τοῦτο τὸ νέο ὁποῦ σοῦ στέλλω νὰ τόνε σφάξῃς, νὰ τόνε ψήσῃς νὰ τὸν ἔχωμε τὸ βράδυ νὰ τόνε φᾶμε. Καὶ ἐμένα μοῦ πε πῶς ἔχει γραμμένα νὰ πάρω ψωμί καὶ ἀρνὶ νὰ φᾶμε, καὶ τώρα γράφει αὐτά. Λέει αὐτὰ γράφει παιδί μου· λέει ὁ γέρος. Τότες γράφει ὁ γέρος τὰ ψωμιά καὶ τὸ ἀρνί, ἤσκισε αὐτὸ καὶ τοῦ δίνει

¹ Ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ κ. Πεταλᾶ.

αὐτά· πάει στὴ δρακόντισσα, ἀφοῦ ἠδιδάσκει τὸ γράμμα τοῦ δίνει τὸ ψωμί καὶ τ' ἄρνι, τὰ παίρνει καὶ πάει στ' ἀμπέλι. Τὸ λοιπὸς ὁ δράκος ἠθύμωσε, μὰ δὲν τοῦ 'πόδειξε, καὶ ἠκάτσανε κι' ἠφάανε. Τὸ βράδου τοῖς παίρνει καὶ πᾶνε στὸ σπíti αὐτοῦ τὰ 8 παιδιὰ· τωνὲ βάνει καὶ δειπνοῦνε καὶ στρώνουνε 8 κρεββάτια καὶ παίρνει κάθε ἓνας μιὰ κόρη τοῦ δράκου καὶ πέφτουνε στὸ κρεββάτι νὰ κοιμηθοῦνε καὶ τὸ πρῶτ' νὰ στεφανωθοῦνε. Ὁ μικρὸς ὁ Γικννάκης ποῦ ἤξερε τὴ γνώμη τοῦ δράκου λείει ἐγὼ πρέπει νὰ κάθωμαι ξυπνητός. Σηκώνεται σιγὰ καὶ περνᾷ στὴ σωτοκάμαρα τοῦ δράκου καὶ μπαίνει ἀποκάτ' ἀπὸ τὸ κρεββάτι· ἐκεῖ λείει ὁ δράκος τοῖς δρακόντισσας, λείει· γυναῖκά μου, ἔχομε μεζέδες νὰ τρῶμε πολὺν καιρό. Καὶ πῶς θενὰ τοῖς σκοτώσης; τὸν ἀρωτᾷ ἡ δρακόντισσα. Θὰ πάω, δρακόντισσά μου, καὶ ὅπου 'γγίζω μαντῆλι εἶνε ἡ κόρη μας, κι' ὅπου 'γγίζω φέσι, θενὰ καρφώνω τὸ μαχαῖρι. Ἡσηκώθηκε αὐτὸς καὶ πάει μέσα στὴν κάμαρα καὶ πάει στὸ κρεββάτι τοῦ πρώτου ἀδελφοῦ του, βγάνει τὸ φέσι καὶ βάνει τὸ μαντῆλι, ἔτσι δὲ σὲ ὅλα τὰ κρεββάτια ὅλων του τ' ἀδέρφια. Πάει καὶ στὴ μικρὴ, βγάνει τὸ μαντῆλι της, τὸ φακιδόλιν της καὶ τοῖς βάζει τὸ φέσι καὶ πέφτει κοντάτσι. Σηκώνετε ὁ δράκος· λείει γυναῖκα εἶνε στὸν πρῶτον ὕπνο, εἶνε καιρὸς νὰ πάω νὰ τοῖς σκοτώσω· ὑπῆε ὁ δράκος ἀπὸ μέσ' τὴ κάμαρα καὶ ἤπιασε ἀπὸ τὸ πρῶτο κρεββάτι· ὅπου ἠγγίξε φέσι, ἠκάρφωνε τὸ σπαθί· τὸ λοιπὸς ἀπέρασε ὅλα τὰ κρεββάτια καὶ ἠκάρφωσε ὅπου εὔρηκε φέσι· ἠπῆε καὶ στονὲ μικρό, καρφώνει 'κείνη καὶ ἀφίνει αὐτόνε καὶ ἔπειτα πάει στὴ γυναῖκάν του καὶ τοῖς λείει· ἰδοὺ γυναῖκά μου ἔχομε τώρα φαγητὰ νὰ τρῶμε ὅλαις τοῖς μέραις· μὰ δὲν ἠμίλησα γιὰ νὰ μὴν ξεσπάσω τοῖς θυατέραις μας. Ἀφοῦ ἤφου ὁ δράκος σηκώνεται αὐτὸς καὶ πάει καὶ ξυπνᾷ τ' ἀδέρφιά του καὶ τωνὲ λείει, βρε δὲ βλέπετε, παρὰ κοιμάστε; σηκωθῆτε νὰ φύωμεν γιὰτί ἂν μᾶς εὔρη ὁ δράκος, θὰ μᾶς ἐθυσιάση. Σκοτεινά, ἀποδῶ ἀποκεῖ ἠβόρηκανε τὴ πόρτα κι' ὅπου φύη ἤφου. Ὡς καθὼς τοῖς βαλε μπροστά κι' ἠτρέχανε κι' ἠβγαίνανε τὴν πόρτα, πίσω πίσω ἦταν αὐτός. Ἀπλώνοντας τὰ χέριχεν του νὰ φύουνε γλήγορα ἠβόρηκε τὸ χέριν του ἀπὰ σ' ἓνα σκρινὶ κι' ἠβόρηκε τὸ χέριν του ἀπὰ σ' ἓνα κασελάκι καὶ τὸ παίρνει, τὸ βάνει στὸ στῆθόν του καὶ παίρνουνε αὐτοὶ πολὺ δρόμο, μακρύνουνε πολὺ ἀπ' αὐτὸ τοῦ δράκου τὸ μέρος. Πᾶνε σὲ μιὰν πολιτεία καὶ πᾶνε στὸ βασιλικὸ παλάτι καὶ λέν' τοῦ βασιλέα καὶ τοῖς βαλε μέσ' τὸ παλάτι κι' ἐργάζονται ὅλοι (αὐτὰ τὰ 8 παιδιὰ) κι' ἠκάνανε ὅτι δουλειὰ ἠμπορούσανε. Τονὲ μικρὸ τονὲ βάλανε στὴν κάτω πόρτα τὴ βασιλικὴ νὰ φυλάη. Ἐνα πρῶτ' ποῦ ἠκάθοντα ἀμοναχὸς κειδὰ ἠεαρέθηκε κι' ἠθυμήθηκε τὸ κασελάκι ποῦ ἠπηρε ἀπὸ τοῦ δράκου τὸ σπíti· τὸ βγάνει ἀπὸ τὸ στῆθός του τ' ἀνοίει· τὸ κασσέλι μαλαματένιο κ' εἶχε τρία μῆλα μέσα· ἓνα μαλαματένιο, ἓνα μαργαριταρένιο, κι' ἓνα διαμαντένιο· ἠπιασε τὸ μαλαματένιο μῆλο κι' ἠκλειδῶσε τὰ ἄλλα· τὸ βάστα καὶ τό παιζε· τοῦ βασιλέα ἡ κόρη

ἦτανε στὸ παραθύρι στὴν κάμαράν τοι· τὸ ζήλεψε καὶ τοῦ λείει· μωρὲ δὲ
 μοῦ δίνειις αὐτὸ τὸ μῆλο, κί' ὅ,τι θέλεις νὰ μοῦ ζητήξης. Λέει, ἀνὴρ μὲ βά-
 νης, βασίλισσα, στὴν ἐπάνω πόρτα, σοῦ δίνω τὸ μῆλο. Εὐτὺς τὸν ἤθαλε
 ἡ βασίλισσα καὶ παίρνει τὸ μῆλο· βάνει τὸν ἀπάνω κάτω καὶ τὸν κάτω
 ἀπάνω. Τὴν ἄλλην ἡμέρα πλάνει τὸ μαργαριταρένιο· τὸν εἶδε ἡ βασίλισσα
 τοῦ τὸ γυρεύγει πάλι. Τοὶ ζητᾷ καὶ τονὲ βάνει στὴν πόρτα τοὶ κάμαρά
 τοι καὶ τόνε βάνει καὶ παίρνει τὸ μῆλο τὸ μαργαριταρένιο· ἔπειτα τὴν
 ἄλλην τὸ πρῶτ' ἤπιασε τὸ διαμαντένιο· τό'δε ἡ βασίλισσα, τὸ γυρεύγει πάλι·
 λείει μωρὲ ὅ,τι θέλεις νὰ σοῦ κάμω καὶ νὰ μοῦ τὸ δώσης πάλι. Ἄ μὲ βά-
 νης, βασίλισσα, μέσα στὴν κάμαρί σου νὰ διανεύγωμαι, νὰ σὲ μπερετῶ,
 σοῦ δώνω κί' αὐτὸ τὸ μῆλο. Ὅχι νὰ μὲ μπερετᾷς, παρὰ νὰ σὲ κάτσω
 μαζί μου νὰ μᾶς μπερετοῦνε καὶ τοὶ δυὸ οἱ σκλάβοι μας. Τὸν ἔβαλε μέσα,
 τὸν ἔκατσε στὸν καναπᾶ καὶ τοὶ μπερετούσανε καὶ ἡζούσανε ζωὴ εὐτυ-
 χισμένη. Τὸ λοιπὸς ἀφοῦ ἡπερνούσανε τ' ἀδελφιδάν του ἡζηλέψανε καὶ
 ἡπῆσανε κί' ἡθρήσανε τὸ βασιλέα νὰ τονὲ καταδώσουνε. Λένε τοῦ βασιλέα·
 λείει, βασιλέα μου, πῶς ἄλλο δὲ σοῦ λείπει παρὰ τοῦ δράκου τὸ ἄλογο ποῦ
 μιλεῖ. Καὶ ποζὸς εἶνε ἀρκετὸς νὰ πᾶ νὰ μοῦ τὸ φέρῃ; Αὐτὸς ποῦνε ἀπάνω
 στὴν κόρη σου τὴ βασίλισσα. Τονὲ κάλεσε, τόνε καταιδάξει ἀπὸ τὴν κά-
 μαρη τοὶ κόρης του καὶ τοῦ λείει. Νὰ πᾶς, παιδί μου, νὰ μοῦ φέρῃς τοῦ
 δράκου τὸ ἄλογο, γιὰτὶ τὸχῳ ἐπιθυμία. Τὸ παιδί δὲν ἠμπόρει νὰ κάμῃ
 πλὸς ἄλλοιῳ καὶ φεύγει καὶ πάει ἔξ' ἀπὸ τὸ παλάτι σὲ μὴν παληὰ κά-
 μαρα καὶ ἡκλαίει· τοῦ παρουσιάζεται μὴ γρηὰ καὶ τοῦ λείει, παιδί μου,
 τί ἔχεις καὶ κλαῖς; τὸν ἀρωτᾷ καὶ τοὶ λείει· ὁ βασιλέας μὲ στέλλει νὰ τοῦ
 φέρω τοῦ δράκου τὸ ἄλογο καὶ δὲν εἶμ' ἀρκετός, δὲν εἶμ' ἄξιος. Ἄμε νὰ
 πῆς τοῦ βασιλέα νὰ σοῦ δώσῃ 40 καντάρια μπαμπάκι, ψωμί καὶ τυρὶ καὶ
 σταφίδες καὶ σῦκα καὶ νὰ πᾶς ὅπου ἐκεῖ κοντὰ εἶνε ἓνα μεγάλο σπήλαιον
 νὰ ρίξης τὸ μπαμπάκι κί' ἀπάνω αὐτὰ ὅλα καὶ νὰ σταθῇς ἀπόξω. Καὶ θὰ
 ἔγουνε πεντικοὶ ἀρκετοὶ νὰ τὰ πάρουνε αὐτὰ ὅλα καὶ ἔπειτα θὰ σὲ πάρουνε
 μέσα. Ἐπῆγες στοῦ βασιλέα τοῦ λείει· τοῦ τὰ δώνει· τὰ παίρνει· πάει στὸ
 σπήλαιον καὶ ρίχνει τὸ μπαμπάκι κί' αὐτὰ ἀπάνω. Ἠβόγησανε οἱ πεντικοί,
 τὰ πήσανε στὸ βασιλεῖαν τῶνε· ἀφοῦ τὰ κουβαλήσανε λείει ὁ βασιλέας·
 ἐβγατε νὰ ὀδητε ποζὸς μᾶς ἔκανε αὐτὴ τὴ μεγάλη χάρι· τόνε παίρνουνε
 τόνε πᾶνε στὸ βασιλεῖαν τῶνε. Παιδί μου, τί ζητᾷς ἀπὸ μᾶς, ὅπου μᾶς ἔκα-
 μες αὐτὴ τὴ μεγάλη χάρι; Βασιλέα μου θέλω νὰ μοῦ κάμῃς τὴ χάρι νὰ
 βρεθῇ τοῦ δράκου τὸ ἄλογο μπροστά. Τονὲ βάνει καὶ καθίζει κοντὰ του
 ὁ βασιλέας τοῦ ἔκαμε περιποίησας πολλὰς καὶ βρίσκει ἓνα πεντικὸ ἀπὸ
 τὸ στράτεμάν του δυνατὸ, μεγάλο. Μωρὲ, νὰ πᾶς ἐσὺ νὰ φέρῃς τοῦ δρά-
 κου τὸ ἄλογο ἐδῶ ὅπως ἔμπορης. Μὰ αὐτὸ το ἄλογο ὁ ἀέρας νὰ σήκωνε
 σκόνι νὰ τοῦ χτυπήσῃ, ἤθε νὰ χιλιμιντρήσῃ· τόσο κακὸ ἦτονε! Ὑπῆε ὁ
 πεντικὸς στὸ μέρος ὅπου ἦτανε τὸ ἄλογο, στὸν ἀχερῶνα· ὡς καθῶς τόνε

νοιώθει τὸ ἄλογο τὸ πεντικὸ πῶς πάει κοντάν του—ἦτανε νύχτα—ἡχί-
 λιμίντρησε· ἐκεῖ ἀκούει ὁ δράκος ὅπου ἡκοιμούντανε στὸ κρεβάτι του
 του καὶ μὲ καὶ στὸ παράθυρόν του ἀπὸ τὸ κρεβάτιν του, ποῦ ἦτανε.
 Καὶ ἀνοίοντας τὸ παραθύρι φωνάζει τοῦ ἀλόγου του. Μωρὲ μασκαρὰ τί
 ἔχεις καὶ φωνάζεις; τίποτε ἀφέντη· πεινᾷς, διψᾷς; ὄχι, ἀφέντη· ἀμὲ μὴ
 φωνάζης ἄλλην φορά, γιατί θὰ σὲ θανατώσω. Κλειδώνει καὶ πάει καὶ κοι-
 μᾶται ὁ δράκος· ὁ πεντικὸς ποῦ τανε χωσμένος μέσα στὰ ἄχερα, ἀφοῦ
 εἶδε ἡσυχία βγαίνει καὶ πάει στὸ ἄλογο· ὡς καθὼς ἡπῆαινε νὰ τὸ τρα-
 βήξῃ ἀπὸ τὰ χαλινάρια, τὸ ἄλογο ἤκανε ὑπομονή, μὰ ἤσυρε τὴν μεγάλη
 φωνή, τὴν ἄγρια. Ἦκουσε πάλι ὁ δράκος καὶ σηκώνεται θυμωμένος.
 Ἀκούοντας ὁ πεντικὸς πῶς ἔρχεται ὁ δράκος, κρύβγεται μέσ' τὰ ἄχερα.
 Βγαίνει καὶ τοῦ φωνάζει· τί ἔχεις, μωρὲ κι' ἀπόψε δὲ μὲ ῥησες νὰ ἡσυ-
 χάσω; Πεινᾷς, διψᾷς; λέει ὄχι· ἀμὲ τί ἔχεις; λέει τίποτε. Τοῦ λέει σοῦ
 χάρισα τὴ μὲ, τοῖ δυό, ἡ ξανκφωνάξης τοῖ τρεῖς, θὰ σοῦ κόψω τὴν κε-
 φαλή. Ἦπῃε ἤπεσε ὁ δράκος, μὰ θυμωμένος κακὰ. Ἦβγῃκε ὁ πεντικὸς
 πάει στὸ ἄλογο—ἀφοῦ τὸ φοβέρισε πῶς θὰ τὸ τελειώσῃ, δὲν ἡμίλησε—
 τὸ παίρνει ἀπὸ τὰ χαλινάρια καὶ φεύγει. Τὸ πάει στὸ βασιλεῖον του καὶ τὸ
 παίρνει ὁ βασιλέας τὸ δώνει τοῦ Γιαννάκη· λέει, ἰδοὺ φίλε μου τὸ ζήτημά
 σου, ἐκεῖνο ποῦ ζήτηξες. Δώνει τὴν εὐχαρίστησι στὸ βασιλεῖα, παίρνει τὸ
 ἄλογο καὶ σηκώνεται καὶ φεύγει. Πάει τοῦ βασιλέα, τοῦ τὸ προσφέρει
 καὶ μὲ καὶ στὴ βασιλίσσαν του. Τονὲ βλέπει ἡ βασίλισσα, μὰ τὴ χαράν
 τσι, ὅπου ἡθάρριε πῶς θὰ τὸ νὲ χάσῃ, καὶ ἡκάθοντα κι' ἡκλαίε· ἀφοῦ τὸν
 εἶδε ἡχάρηκε. Τότες ἀφοῦ εἶδε ὁ βασιλέας τὸ ἄλογο ἡχάρηκε πολὺ ὅπου τό
 ῥελε· τότες τ' ἀδέρφριαν του· λέει· μπρὲ μὰ ἀντίς γὰ κακό, τοῦ κάμαμε
 καλό! Παρὰ πᾶνε βρίσκουν τὸ βασιλεῖα καὶ τοῦ λένε· εἶδες βασιλεῖα πόσο σ'
 ἀγαποῦμε καὶ σοῦ φέραμαμε τὸ ἄλογο, παρὰ τώρα σοῦ πρέπει νὰ ῥεις καὶ
 τοῦ δράκου τὸ πάπλωμα, ὅπου εἶνε μὲ τὰ κουδουνάκια τὰ μαλαματένια·
 αὐτὸς ποῦ σοῦ φερε τ' ἄλογο, θὰ σοῦ φέρῃ κι' αὐτό. Τονὲ κάλεσε, τοῦ
 τὸ λέει καὶ ἔπειτα πάει πάλι αὐτὸς στὴν πρώτη θέσι ποῦ ἐξαναπῆε. Ἦρθε
 ἡ γρηὰ καὶ τοῦ λέει· τί ἔχεις καὶ κλαῖς; λέει, ὁ βασιλέας μὲ στέλλει πάλι
 νὰ πάω νὰ τοῦ φέρω τὸ πάπλωμα. Τὰ ἴδια ποῦ σοῦ δωσε στὴν ἄλλη,
 θὰ πᾶς νὰ σοῦ δώσῃ καὶ ἐτσὰ θὰ τοῦ τὸ φέρῃς κι' αὐτό. Ἦπῃε τὸ μπα-
 μπάκι, ψωμί, τυρί, σταφίδα, σῦκα καὶ πάει στὸ ἴδιο σπήλαιο. Καὶ τὰ ρίχ-
 τει καὶ βγάνουνε πάλι οἱ ἴδιοι πεντικοὶ καὶ τὰ παίρνουνε καὶ πᾶνε μέσα
 στὸ ὑπόγειο, στὰ σπήλαιά τωνε. Τονὲ πήρανε μέσα καὶ τοῦ λέει ὁ βασι-
 λέας παιδί μου, ἴντα θέλεις νὰ σοῦ κάμωμε, ὅπου μᾶς ἔκαμες πάλι τόσαις
 χάρις μεγάλαις; Θέλω βασιλεῖα μου νὰ μοῦ κάμῃς τὴ χάρι νὰ βρεθῇ τοῦ
 δράκου τὸ πάπλωμα ἐδῶ· πέμπει πεντικοὶ καὶ τωνὲ λέει νὰ πᾶτε νὰ μετρή-
 σετε τὰ κουδούνια ποῦ ἔχει ἀπάνω· τὸ λοιπὸς πᾶνε τὰ μετροῦνε, ἦτανε
 40, ἀπὸ κάθε πάντα 10. Τὸ λοιπὸς πέμπει 40 πεντικοί, στὸ στόμα μπαμ-

πάκι γεμάτο, μέσα σ' αὐτοὶ ὅλοι ἦτανε καὶ ἕνας κουτσὸς μὲ ἕναν πόδι· πᾶν' αὐτοὶ καὶ πιάνουνε στὸ στόμα τὰ κουδοῦνια γιὰ νὰ μὴ χτυπήσουνε ποῦ τανε τὸ μπκμπάκι· ὡς καθὼς πᾶνε νὰ τὸ σηκώσουνε νὰ τὸ πάρουνε, ἤσκοντούφλησε ὁ κουτσὸς πεντικός, ἀφίνει τὸ κουδοῦνι καὶ πέφτει κάτω· ἀκούει ὁ δράκος, ρεύγουνε οἱ πεντικοί. Πᾶνε· μπρὲ δὲν τὸ 'φέρετε; τοῦτος ἤφηκε τὸ κουδοῦνι ποῦ ἤπесε κάτω μὲ τὸναν πόδι· τοῦ δίνει μιά, σπᾶ καὶ τᾶλλον του. Ὁ δράκος ξυπνῶντας καὶ χάνει τὸ πάπλωμα· μπρὲ γυναικὶ τὸ πάπλωμα, λείει! ἔμεῖς τὸ ρῆξαμε κάτω. Τότες ἤσκεπαστήκανε καὶ κοινοῦνται καὶ πᾶνε πάλι οἱ πεντικοί. Χάθγοντας τὰ κουδοῦνια πᾶνε στὸ βασιλέχν τῶνε. Ἦπηρε τότες ὁ βασιλέας ἀπὸ τοὺς πεντικούς τὸ πάπλωμα, τὸ δίνει τοῦ παιδιοῦ, τὸ παιδί δώνει τὴν εὐχαρίστησι στὸ βασιλέα καββαλικεύγει τᾶλογόν του καὶ πάει στὸ βασιλέα Λέει βασιλέα μου ὀρίστε ἐκεῖνο ποῦ μοῦ ζήτηξε, καὶ μιά κι' ἀπὰ στὴν κάμαρξ, καθεται καλὰ μὲ τὴν βασίλισσάν του. Ἄς ἀρήκωμε τώρα αὐτοὶ κι' ἄς πιάσωμε τ' ἀδέρφιν' του, ὅπου ἠπῆχνε νὰ σκάσουνε ἀπὸ τὴ ζήλιν τῶνε· πᾶνε καὶ βρίσκουν τὸν βασιλέα, βασιλέα μου, ἀφοῦ ἔχεις τὸ ἄλογο καὶ τὸ πάπλωμα, πρέπει νὰ σοῦ φέρῃ αὐτὸς ποῦ σοῦ ρερε αὐτὰ καὶ τὸ δράκο τὸν ἴδιο, ὅπου δὲ θέλεις μὴδὲ στρατέμματα, μὴδὲ τί' οτες, ὅ τι πόλεμος σοῦ ῥθῃ, θάχῃς τὸ δράκο νὰ σοῦ νικᾷ· τοῦ ψηλώσανε τὰ μυκλὰ τοῦ βασιλέα τονὲ καλεῖ, τονὲ παρκαλεῖ, γιὰτὶ τὸν ἐγάπα ποῦ λωλαίνουντα ὁ βασιλέας τὸ παιδί αὐτό· νὰ πᾶς, παιδί μου, νὰ μοῦ φέρῃς καὶ τὸν ἴδιο τὸ δράκο, γιὰτὶ τονὲ θέλω νὰ τὸν ἔχω μέσ' τὰ στρατέμματά μου. Φεύγει πάλι τὸ παιδί καὶ πάει στὴν κάμαρξ ὅπου ἐπήχιν' ἡ γρηά· τί ἔχεις πάλι, παιδί μου, καὶ σὲ βλέπω καὶ πικραίνεσαι; Ὁ βασιλέας θέλει νὰ πάω νὰ τοῦ φέρω τὸ δράκο. Τώρα πρέπει νὰ γενῇς ἕνας χωριότης, νὰ ξεπολυθῇς νὰ πκλη-οντυθῇς νὰ πᾶς σ' αὐτὸ τὸ μέρος· καὶ νὰ πάρῃς κι' ἀπὸ ὅλα τὰ σιδερικὰ τῶν μπραγκῶν καὶ νὰ πᾶς ἀποκάτω ἀπὸ τὸ παράθυρόν του ὅπου εἶνε ξυλικὴ καὶ τότες νὰ πιάσῃς νὰ χτυπᾷς μὲ τὸ μπκρτᾶ ἀπὰ στὰ δένδρα. Ὑπῆε στὸ βασιλέα καὶ τὰ γυρεύγει αὐτὰ (τὰ σιδερικὰ) καὶ τοῦ τὰ δώνει. Ἦῥαλε καὶ ροῦχα ἄσκημα, ξεσκισμένα κι' ἡρορώθηκε καὶ πάει στὸ μέρος τοῦ δράκου τὸ πκλάτι καὶ ἐκεῖ πιάνει τὸ μπκρτᾶ κι' ἡχτύπα στὰ δένδρα ἀλύπητα μὲ ὅλην του τὴ δύναμι. Μὰ ἔλα ὁ δράκος ὅπου ἡμάχοντα αὐτὸ τὸ Γιαννάκη, γιὰτὶ ἄλλα τοῦ ἔγραφε· καὶ ἄλλα ὑπῆε στὴ γυναικίαν του, ποῦ τοῦ ὠσε τὰ ψωμιά τότες· καὶ ἀφοῦ ἤσκότωσε καὶ τσί θυατέραις του καὶ τσί ᾤησε καὶ τσί ῥαε· λείει αὐτὸς εἶνε δυνατὸς καὶ ἀντρεωμένος καὶ γι' αὐτὸ μ' ἐνίκησε καὶ μοῦ τὰ καμ' αὐτά. Ἐκεῖ ἀκούει ὁ δράκος μέσ' τὸν ὕπνον του τὸν ἔχτυπο· στὰ δένδρα, στὴ ξυλική, ἡτρόμαξε καὶ πάει καὶ ἀνοίει τὸ παράθυρόν του καὶ βλέπει κάτω καὶ φωνάζει· ποῖος εἶσαι σὺ ποῦ χτυπᾷς; Ἐγώ, εἰμαι ἀφέντη, ἕνας χωρικὸς εἰμαι καὶ ἔρχομαι ἀπὸ τὴν τάδε πόλι, ἐδῶ ποῦ εἶνε δυνατὰ ξύλα νὰ

κόψω νὰ κάμω ἕνα σεντοῦκι νὰ βάλω ἐκεῖνο τὸν ἀντρειωμένο τὸ Γιαννάκη ὅπου κοντεύγει νὰ ξεμπιτάρῃ (ἀδειάσῃ) τὴν πόλι. Καὶ ἀκούοντας ὁ δράκος τὸ Γιαννάκη πῶς θὰ κάμουν σεντοῦκι νὰ τονε βάλουμε μέσα, ἕνα σάρτο καὶ μέσ' τὸ δάσος βρέ, λείι, παιδί μου, τὸ Γιαννάκη; λείι ναι ἀφέντη, γιατί κοντεύγει νὰ μᾶς ἐφάρῃ ὅλοι· νὰ μᾶς σκοτώσῃ μέσ' τὴν πόλι, γιατί εἶνε θηρίο μοναχό. Καὶ ἤρθα νὰ τοῦ κάμω ἀποδῶ ἕνα σεντοῦκι ὅπου εἶνε τὰ ξύλα δυνατά, νὰ τονε βάλωμε μέσα νὰ τονε ρίξωμε στὴ θάλασσα. Ἀκούοντας ὁ δράκος ὅπου τονε μάχονται, ἀρπᾷ τοὺς μπαρτάδες καὶ μὴ καὶ δυό, τὰ δένδρα κομμάτια. Πιάνει ὁ δράκος κόβει τὰ σανίδια κάνουνε ἕνα σεντοῦκι· δυνατό, ἀφέντη, νὰ γενῇ καὶ χοντρὸ καὶ μεγάλο ἴσα μὲ τὸ μπόι σου· νᾶνε δυνατό γιατί σπᾷ τὰ σίδερα νὰ μὴν τὸ σπάσῃ καὶ ἔβγῃ ὅξω καὶ μᾶς σκότῳσι. Ἠγείνηκε τὸ σεντοῦκι καὶ ἤκαρφῶσανε τὰ περόνια ἀπὸ τὴ μὴ ἴσα μὲ τὴν ἄλλη καὶ ἠγείνηκε σὰ σιδερένιο. Ἀφοῦ ἠτελείωσε τοῦ λείι γὰ ἔμπα, ἀφέντη, μέσα νὰ γροθίσῃς· νὰ κλοτσίσῃς, νὰ δοῦμε ἂν εἶνε δυνατό νὰ μὴν τὸ σπάσῃ νὰ ἔβγῃ ὅξω καὶ ἤχαθῇκαμε· μπαίνει ὁ δράκος στὸ κασσόνι καὶ ἀξάπλαρᾷζεται μέσα, τονε σκεπαῖζει, τονε καρφώνει ἀπὸ κάθε καντοῦνι ἕνα περόνι καὶ πᾶει ἴσα μὲ τὸν πάτο. Ἀφοῦ τὸν ἔβαλε, τὸν ἐκάρφωσε, γροθίζει ὁ δράκος, μηδὲ ἠκούοντα καθόλου, κλοτσᾷ, τίποτες· λείι, μπρὲ παιδί μου, ἤνοιξέ μου καὶ τοῦτο εἶνε συρήμε. Λείι, ναι ἀφέντη, θὰ σ' ἀνοίξω· ἀντὶς νὰ τὸν ἀνοίξῃ, τὸν ἐκάρφωσε καὶ ἄλλα πολλὰ περόνια ἀπάνω δυνατά καὶ τὸν ἀφίνει καὶ πᾶει καὶ πιάνει τὴ γυναῖκά του καὶ τὴν σκοτώνει καὶ κόβει τοῖ βύζαις τσι ποῦ ἦτανε μεγάλαις, γιατί ἦτανε δρακόντισσα, καὶ τὰ κρέμασε στὸ κλειδί τοῦ σπιτιοῦ καὶ ἔπειτα ὑπῆε καὶ τὸν εὐρίσκει καὶ τοῦ λείι· δράκο, ἐγὼ εἶμαι ὁ Γιαννάκης, ὅπου ἤφερα τὰ ψωμιά στ' ἀμπέλια, ἐγὼ εἶμαι ὅπου ἡσκότῳσα τοὶ θυγατέρας σου, ἐγὼ σοῦ ἤπρηα τὸ ἄλογο, ἐγὼ σοῦ ἤπρηα τὸ πᾶπλωμα, σοῦ σκότῳσα καὶ τὴ γυναῖκά σου τὴν δρακόντισσα, τώρα θὰ σὲ πάρω νὰ σὲ ρίξω στὴ θάλασσα. Ἀκούοντας ὁ δράκος αὐτὰ ὅλα, ἤφρισε, ἠτάρασσε ἐκεῖδ' ἀμέσῃ· τὸν ἐσήκωσε καὶ τονε πᾶει στοῦ βασιλέα καὶ τοῦ λείι· βασιλέα μου νὰ ποῦ τοῦ φερα τὸ δράκο καὶ ἀνοίξετέ τονε· καὶ πᾶει αὐτὸς ἀπάνω καὶ παίρνει τὴ βασίλισσάν του καὶ πᾶει μέσα γὰ μέσα στὸ παλάτι καὶ κρύβεται. Ὅστερα ἀφοῦ ἠνοίξανε τὸ κασσόνι, βγαίνει ὁ δράκος μανισμένος, θυμωμένος ἐξ αἰτίας τοῦ Γιαννάκη καὶ ἡσκότῳσε καὶ βασιλέα καὶ στρατέμματα καὶ ὅλοι καὶ τοὶ ῥαε· ἀφοῦ ἠγέμωσε τὴν κοιλάν του, ἠφορτώθηκε καὶ σώματα πολλὰ σκοτωμένοι καὶ πᾶει στὸ σπίτι· ἀφοῦ ὑπῆε στὸ σπίτι καὶ ἤβρηκε τοὶ βύζαις κρεμασμένες, τοὶ ρουκάνισε· λείι, ὦ ἡ γυναῖκά μου ἀφράτο κρέας ποῦ μοῦχει ἐδῶ γὰ νὰ φάω νὰ ξεκουρασθῶ· ἀφοῦ μπαίνει μέσα καὶ βλέπει τὴν γυναῖκά του σκοτωμένη λείι· αὐτὸς ὁ Γιαννάκης μοῦ τὰ ἔκαμε ὅλα· ἀπὸ τὴν πίκραν του πρίσκειται καὶ ψοφᾷ.

Τότες περὶ βγαίνει ὁ Γιαννάκης μὲ τὴ βασιλίσσαν του κι' ἠκάμανε νέο βασιλείο κι' ἤζησανε κι' εὐτυχήσανε.

Ἡ καλὴ κόρη.

Ἦτανε μιὰ φορὰ ἕνας βασιλέας κι' εἶχε τρία κορίττα· τὸ λοιπὸς ὁ βασιλέας ἤμουφλούζεψε σὲ τότον κυριό. Ἦθυμήθηκε μιὰ φορὰ στὸ πολύν του σεκέτι πῶς ἔχει ἕνα καράβι σὰ στὴν πόλι. Λέει αὐτὸ δὲ θὰ τὸ βρήκανε οἱ χρεοφειλετᾶδες νὰ τὸ πάρουνε· ἄς πάω νὰ τὸ πουλήσω νὰ πάρω χαρ-τζηλίκι. Ὁ βασιλέας πάει στὴν πρώτη του κόρη· κόρη μου θὰ φύω, ἴντα θέλεις νὰ σοῦ φέρω. Νὰ μοῦ φέρης μιὰ γριλάντα μαλαματένια· πάει στὴν ἄλλη, τπὶ τὸ λέει· νὰ μοῦ φέρης, πατέρα μου, ἕνα μπουκέτο μαλαματέ-νιο. Στὴ μικρὴ του κόρη — τὴν ἐγάπα καλὰ ἀπὸ τοῖ δυό. — Καλὴ μου κόρη—ἀπὸ τὴν ἀγάπη ποῦ τοῖ 'χε τὴν ἔλεε καλὴ μου κόρη—τί θές νὰ σοῦ φέρω; πατέρα μου, δὲ θέλω νὰ μοῦ φέρης πρᾶμα, παρὰ θέλω τὴ γυιὰ σου· ὅχι, κόρη μου, θὰ μοῦ παραγγείλῃς νὰ σοῦ φέρω καὶ σένα τίποτα, γιατί θὰ φέρω τῶν ἄλλωνῶνε. Ἐ πατέρα μου, φέρε μου ἕνα τριαντά-φυλλο. Ἦφνε αὐτός· στὸ δρόμον ὅπου ἐπήκινε, τοῦ παντήξανε οἱ γνώρι-μοὶν του· λέει ποῦ πᾶς· λέει πάω νὰ πουλήσω αὐτὸ τὸ καράβι ὅπου'χω νὰ οἰκονομηθῶ. Λέει βρὲ καὶ μένε στρέψε πίσω γιατί θὰ σὲ βάλουνε καὶ σένα στὴ φυλακὴ. Ἀπὸ τὴν πίκραν του ἀντίς γιὰ νὰ στρέψῃ στὸ παλά-τιν του ἤπηρε μέσα τὸ δάσος. Ἦκλαιε κι' ἠπῆκινε κι' ἠσυλλοοῦντανε πῶς θὰ κάμῃ τὰ παιδιὰν του. Ἐκεῖ ἤφταξε σ' ἕναν παλάτι στὴν ἐξοχὴ καὶ μπαίνει μέσα καὶ φωνάζει, κανένανε δὲ βλέπει· παρὰ τὸ παλάτι συ-γυρισμένο, ἡ τράπεζα ἔτοιμη μὲ τὰ φαγιά καὶ κανένανε μέσα. Ἦκατο' αὐτὸς στὴν τράπεζα, ἤφαιε καλὰ ἤπαιε κι' ἔπειτα ἤσηκώθηκε νὰ φύῃ. Στὸ φευγεῖόν του ἤμπηκε σ' ἕνα περιβόλι ὠραῖο. Γυρίζοντας τὸ περιβόλι βλέπει κεῖνα τὰ δένδρα τὰ ὠραῖα, νερά, πουλιά πολλῶ λογιῶ, βλέπει μέσα στὴ μέση καὶ μιὰ τριανταφυλλιά μὲ τὰ τριαντάφυλλα ὠραῖα. Καλὰ καὶ ἠῦρηκα τὰ τριαντάφυλλα νὰ κόψω τπὶ καλῆς μου κόρης νὰ τοῖ τὸ πάω· τῶν ἄλλωνῶνε δὲν ἠῦρηκα. Κόβγει τὸ τριαντάφυλλο καὶ ἡ-γούησε κεῖνο τὸ μέρος καλὰ καὶ μὲ τὸ γουητὸ πεθηέται ἕνα λεοντάρι. Τὸ λεοντάρι τοῦ λέει· μωρέ, δὲ φτάνει ποῦ ἤφαιες κι' ἤπαιες κι' ἡχόρτασες καλὰ καὶ ἡδιασκέδασες στὸ περιβόλι παρὰ ἤθελες νὰ κόψῃς καὶ τὸ τριαντά-φυλλο. Αὐτὸς ἠφοβήθηκε καὶ ἤτρεμε, δὲν ἠμπόριε νὰ τοῦ μιλήσῃ. Θὰ μοῦ πῆς μωρέ, ἴντα θὰ τὸ κάμῃς τὸ τριαντάφυλλο καὶ τόκοφες; Λέει τρεῖς κόρakis ἔχω, μὰ ἡ μικρὴ μου κόρη, ἡ καλὴ μου κόρη παρήγγειλε νὰ τοῖ τὸ πάω· τὸ λοιπὸς ἀφοῦ θὰ τὸ πάρῃς τοῖ καλῆς σου κόρης, σοῦ χαρίζω

τῇ ζωῇ, μὰ θέλω νὰ μοῦ τῇ φέρῃς μὲ ὄρκο, γιατί ὅπου κι' ἂν πᾶς, ὅπου κι' ἂ σταθῇς, θὰ σέ σκοτώσω, θὰ σέ φάω. Λεονταράκι μου ἄφησέ με κι' ἐγὼ θὰ σοῦ τὴνὴν φέρω. Σηκώνετ' αὖ πάλιν πικραμένος στὴν καλὴν τοῦ κόρη καὶ τοὶ προσφέρει τὸ τριαντάφυλλο, ἡ ἄλλαις τώρα κι' ἠζήλευγαν· ὦ πατέρα, αὐτὴν ἤφερες τὸ τριαντάφυλλο καὶ μᾶς δὲ μᾶς ἔφερες πρᾶμα· λέει κόρη μου, ἤφερα τὸ τριαντάφυλλο μὰ θενάρθῃ νὰ τὴν πάρω καὶ στὸ λεοντάρι ἀπ' ὅποια θέλει ἀπὸ τοὶ τρεῖς σας ἡ μιὰ. Λέει ἡ πρώτη, πατέρα μου, ἐγὼ δὲν πάω στὸ λεοντάρι, γιατί δουλιῶ. Λέει τοὶ δευτέρης, ἔρχεσαι σύ; λέει πατέρα μου δὲν πάω γὼ νὰ χαθῶ. Ἡ μικρὴ ἡ καλὴ κόρη, πατέρα μου δὲν ἔρχεσαι νὰ μὲ πᾶς ἐμένα κι' ἄς μὲ φάῃ, παρὰ πικραίνεσαι καὶ συλλοᾶσαι τοῦ λέει, πατέρα μου, παρὰ νὰ χαθῇς ἐσύ, αἰντε νὰ πάω γὼ στὸ λεοντάρι. Τὸν παίρνει πᾶνε στὸ παλάτι μὲ τὸν πατέραν τοῖ ἡ καλὴ κόρη. Βλέπουνε τὸ παλάτι συγυρισμένο, ἐξαψαῖς φοβεραῖς πῶς ἦπῃε ἡ κόρη. Τότες καθοῦνται αὐτοὶ στὸ παλάτι, τὸ βράδῳ νὰ κι' ἔρχεται τὸ λεοντάρι φῶτα πειὰ, ἡ τράπεζα στρωμένη. Μπαίνει τὸ λεοντάρι, Καλησπέρα, καλησπέρα κόρη μου σοῦ εὐχαριστῶ φίλε μου, ποῦ ἦσουν ἀληθινός. Καθίζου στὸ τραπέζι κι' ἠδαιπνήσανε, ἡκάτσανε στὸν ἑναν καναπέ τὸ λεοντάρι, στὸν ἄλλον ἡ καλὴ κόρη μὲ τὸν πατέρα τοῖ νὰ κάμουνε τρεῖς μεραὶς ἐκεῖ. Ἡ πέρασε ἡ βεγγέρα τῶνε κι' ἡκουβεδιάζανε· ἡσηκώθηκε τὸ λεοντάρι νὰ φύῃ. Τοὶ καληνυχτίζει καὶ λέει τρεῖς φοραῖς τοὶ μικρῆς. Μ' ἀγαπᾶς καλὴ μου κόρη. Λέει ὅχι. Ἀναιστέναζε δυνατά, τὸν παίρνουνε τὰ δάκρυα καὶ φεύγει ἀπὸ τὸ παλάτι καὶ χάνεται. Τὸ λοιπὸς καὶ τὴν ἄλλῃ τὸ βράδῳ τὸ ἴδιο τρεῖς βραδείας ἔτσαδὰ. Στοι τρεῖς εἶπε τοὶ καλῆς κόρης νὰ τοῦτα τὰ κλειδιά καὶ ἄμει ἀνοιξε δὸς τοῦ πατέρα ὅ,τι θέλει ποῦ θὰ φύῃ γιατί εἶνε ὅλα δικὰ σου καὶ χρήματα καὶ φορέματα. Πάει αὐτὴ καὶ τοῦ δώσει καὶ χρήματα καὶ φορέματα ἀπ' ὅλ᾽ τὴν ἄλλῃ μέρα φεύγει, τὴν ἀφίνει μοναχῇ. Ἡπῆαινε τὸ λεοντάρι κάθε μέρα καὶ τοὶ κανε συντροφιά κάθε βράδῳ, ἤθελε νὰ τοὶ πῇ αὐτὸ τὸ λόγο. Μ' ἀγαπᾶς; δὲ σ' ἀγαπῶ καὶ νὰ φύῃ μὲ τὰ κλάμματα. Στὰ πολλὰ τὸ ἀγάπησε αὐτὴ καὶ ἤμαθε πειὰ κάθε βράδῳ καὶ ἡπερίμενε πότε νᾶρθῃ νὰ τὴ συντροφιάσῃ. Μιὰ βραδεὶα ποῦ ἡκουβεδιάζανε τήνε βλέπει λυπημένη καὶ τοὶ λέει· τί ἔχεις καλὴ μου κόρη, μου, πᾶς καὶ θυμᾶσαι τὸν πατέρα σου; ὦ ναι, λεονταράκι μου, καὶ νᾶξερὰ ἵντα κάνει ὁ πατέρας μου· τοῦ θυμοῦμαι. Ἄμει μέσα στὴν κάμαρὰ καὶ εἶνε ἑνας κατρέφτης νὰ τὸν ἀνοίξῃς ἐκεῖ μέσα εἶν' ὁ πατέρας νὰ τὸν ἐδῇς τί θὰ κάνῃ. Ἀνοίει αὐτὴ τὸν κατρέφτη, ἵντα νὰ δῇ· τὸν πατέρα τοῖ στὰ ὀλίθια ἐξ αἰτίας τὴν καλὴν τοῦ κόρη. Πάει τὸ λεοντάρι τὴνὴν βρῆσκει λυπημένη. Καλησπέρα καλὴ μου κόρη, καλησπέρα λεονταράκι μου. Μὰ ὁ πατέρας μου χάνεται. Λέει καὶ θέλεις νὰ πᾶμει νὰ τὸν ἰδῇς. Λέει νὰ πάω· εἰ! αὐριο τὸ πρὶν νὰ σηκωθῇς καὶ νὰ πάρῃς τὸ δαχτυλίδι ποῦ θὰ ἔρῃς στὸ μαξιλάρι σου, νὰ τὸ βάλῃς στὸ χεῖρ σου καὶ νὰ πᾶς νὰ κάμῃς ὁκτώ

μέραις, μὴν κάμης ἐννῆά· γιατί χάνομαι. Σηκώνεται αὐτὴ τὸ πρῶτ' τὰ βρίσκει αὐτὰ κι' ἓνα φορτσέρι γεμάτο χρήματα καὶ φορέματα καὶ πάει στὸν πατέρα τσι. Πάει τὸν ἀγκαλιάζεται. Λέει ἐσύ 'σαι καλὴ μου κόρη, τώρα ἐγείνηκα καλὰ. Δόνει τὰ χρήματα καὶ φορέματα στοὶ ἀδερφαῖς τσι καὶ λέει· πατέρα μου ὁκτῶ μέραις θὰ κάμω, ἂν κάμω ἐννῆα θὰ χάσω τὸ λεοντάρι μου. Θωροῦνε ἡ ἀδερφαῖς τσι αὐτὴ βασίλισσα, ἤζηλέψανε. Νὰ μὴν τὴν ἀφήκωμε νὰ πάη νὰ τόνε χάσῃ ν' ἀπομείνῃ κι' αὐτὴ σὰν ἐμᾶς, νὰ μὴν εἶναι αὐτὴ ἀρχόντισσα. Ἦρθανε ἡ ὁκτῶ, δὲν τὴν ἀφίνανε νὰ φύῃ. Στοι ἐννῆα εἶδε ἓνα ὄνειρο πῶς τὸ λεοντάρι τσι χάνεται· παίρνει τὸν πατέρα τσι καὶ φεύγει· πάει στὸ παλάτι, βλέπει σβυστὰ ὅλο τὸ παλάτι, χαμένα ὅλο, σκοτεινὸ. Ψάχει, μπαίνει μέσα· τὸ περιβόλι δὲν ἤυρνε τὸ λεοντάρι. Γυρίζοντας ὅλο τὸ περιβόλι τὸ βρίσκει ἀποκάτω ἀπὸ ἓνα δέντρο καὶ ἦτανε στὰ ὁλοίσθια ὅτι νὰ ψοφήσῃ· καὶ πάει καὶ τὸ ἀγκαλιάζετ' αὐτὴ. Ὡς λεονταράκι μου, ἐγὼ ἦρθα γιὰ σένα καὶ σὺ χάνεσαι; ἴντα θὰ γενῶ χωρὶς ἐσένα, ὅπου σ' ἀγαπῶ. Ἐκεῖνος ἀπὸ κεῖ ὅπου ἦτανε στὸ βάθος τοῖ φωνάζει· καλὴ μου κόρη μ' ἀγαπᾷς; Ναὶ λεονταράκι μου σ' ἀγαπῶ καὶ θέλω νὰ σέ βλοηθῶ. Ἀπὸ τὴν χαρὰν του πρίσκειται καὶ γίνεται σὰν ἄφουρα καὶ ἡμούγγριζε καὶ ἠφώναζε κι' ἐπειτα σκλοπᾷ αὐτὸ τὸ δέρμα τὸ ἄγριο καὶ βγαίνει ἀπὸ μέσα ἓνα βασιληόπουλο ποῦ λάψε ἥλιε καὶ μὴ λάψης. Καὶ τὴν ἀγκαλιάστηκε· κι' ἐκείνη ἠγύρευε τὸ λεοντάρι τσι. Μὰ ἐγὼ εἶμαι τὸ λεοντάρι καὶ μοῦ καταρῆστηκε ἡ μοῦρά μου, κι' ἤγεινα ἄγριος, τώρα ποῦ με' γάπησες ἐσύ, ἠγείνηκα ἡμερος. Καὶ τοὶ στεφανώσανε κι' ἠπεράσανε ζωὴ χαρισάμενη.

Ὁ πεντάκλημος.

Ἦτανε ἓνας γέρος, εἶχε ἓναν ἀμπέλι με' τέσσερης ἀμπελιαῖς, ὅλη μέρα τὸ φύλαε, τὸ βράδυ ἠπῆαινε καὶ τὸ φύλαε σὲ μιὰν γκρόττα (σὰν καλύβα). Τὸ λοιπὸς ἦρθ' ὁ καιρὸς ποῦ ἤρχισαν· ἡ ἀμπελιαῖς του, ἠδγάναν βλαστοὶ καὶ τοὶ καμάρωνε, ὅλη μέρα τοὶ βλεπε. Ὑστερα ἓνα πρῶτ' πάει καὶ βρίσκει τοὶ βλαστοὶ μασουλισμένοι· σ' τοὶ τρεῖς μέραις ὅπου τοὶ βλεπε τσιδὰ, λέει ἄλλο δὲν εἶνε παρὰ νὰ κάμω μιὰν καλύβα ἐδῶ νὰ ξεμένω καὶ τὴ νύχτα· ἡμᾶζωξε λοιπὸ κακόξυλα κι' ἤκαμε τὴν καλύβα. Ἀφοῦ ἡστάθηκε στὴν καλύβα, αὐγὴ αὐγὴ, νύχτα ἀκόμη, βλέπει μιὰ μαεμοῦ κι' ἠπεριφέρουντα στοὶ βλαστοὶ καὶ τοὶ μῆραινε, τοὶ μασσοῦλιζε· τότες ὁ γέρος τὴν ἐβάνει στὸ δρόμο, τὴν κυνηγεῖ καὶ αὐτὴ δὲν ἤξερε ποῦ νὰ σωθῇ πάει σ' ἓνα σπηλαιο, σὲ μιὰ τρύπα. Τότες ὁ γέρος δὲν ἠμπόριε νὰ τὴν πιάσῃ· φεύγει καὶ πάει καὶ καθίζει στὴν καλύβαν του ἀντίκρυ στὴ σπηλιὰ. Ἐκεῖ θωρεῖ τὴ μαεμοῦ καὶ βγαίν' ἀπὸ

τὸ σπήλαιο καὶ λεῖ τῇ βράκκῃ του· τὸ λοιπὸς τοῖ φωνάζει· ἔλα, μαεμοῦ μου, μέσ' τῇ βράκῃ μου, λείει δὲν ἔρχομαι γιὰ θὰ μὲ σκοτώσῃς. Ἔλα καὶ δὲ φοβᾶσαι. Ἡ μαεμοῦ σαρταίνει καὶ στὴ βράκῃ τοῦ γέρου μπαίνει· τότες τὴν κλειδώνει καὶ τοῖ λείει τώρα θὰ σὲ σκοτώσω, μαεμοῦ. Μὴ με σκοτώσῃς, γέρο, κι' ἐγὼ νὰ σὲ κάμω βασιληᾶ. Τὴν ἀφίνει καὶ τοῦ λείει· ἄμε τώρα ἐσύ νὰ κάθῃσαι στὴ γκρόττα σου καὶ ἐγὼ θὰ φυλάω τ' ἀμπέλι. Τότες μπαίνει αὐτὴ στὴν καλύβα, ἡσκάλιζε, ἡσκάλιζε βρίσκει λιανὰ λεφτά, πᾶει στοῦ βασιλέα. Λείει στὸ βασιλέα μου, ὁ μπάρμπας μου ὁ πεντάκκλημος σὲ χαιρετᾷ καὶ νὰ τοῦ-στείλῃς τὸ μισοκοῖλι ποῦ μετρᾷς τοῖ μπακίραις. Τὸ παίρνει πᾶει στὴν καλύβα, ρίχτει τοῖ μπακίραις καὶ τοῦ πᾶει τὸ μισοκοῖλι τοῦ βασιληᾶ. Σκαλίζει τοῖ καλύβας τὰ χρώματα καὶ βρίσκει ἓνα ἀσημένιο· τρέχει πάλι πᾶει στοῦ βασιληᾶ καὶ παίρνει τὸ μισοκοῖλι ποῦ μετρᾷ τὰ ἀσημένια, πᾶει στὴν καλύβα, ρίχτει αὐτὰ μέσα καὶ τοῦ τὸ πᾶει πάλι τοῦ βασιληᾶ. Λείει, μωρὴ, ἡμέτρησε· λείει, ναὶ βασιλέα μου, γιὰτὶ παίρνει καὶ δίνει ὅλη μέρα χρήματα. Τὴν ἄλλην ἡμέρα πάλι σκαλίζει αὐτὸ τὸ μέρος βρίσκει ἓνα τάλληρο· πᾶει στὸ βασιλέα, λείει βασιληᾶ μου νὰ μοῦ δώσῃς τὸ μισοκοῖλι ὁ μπάρμπας ὁ πεντάκκλημος ὅπου θέλει νὰ μετρήσῃ κἄτι τάλλαρα, ὅπου θὰ τὰ δώσῃ. Τὸ παίρνει πάλι, πᾶει στὴν καλύβα ρίχτει τὸ τάλλαρο μέσα καὶ πᾶει τα μπρὸς ὀπίσω στὸ βασιλέα. Λείει μὰ, μαεμοῦ, μοῦ παίρνεις τὰ μισοκοῖλια, μετρᾷτε κ' ἔπειτα τὰ φέρνετε μὲ τὰ χρήματα μέσα. Ἄ! λείει βασιληᾶ μου ἐμεῖς ἔχομε πολλὰ ἀπ' αὐτά. Φεύγει πάλι αὐτὴ καὶ ἡσκάλιζε, βρίσκει μιὰ λίρα· στέλλει πάλι στὸ βασιλέα νὰ τοῦ στείλῃ τὸ μισοκοῖλι ποῦ μετρᾷ τοῖ λίραις τὸ παίρνει, ρίχτει τὴ λίρα μέσα καὶ τὸ πᾶει στὸ βασιληᾶ. Λείει, μωρὴ μὰ τόσα χρήματα ἔχετε ἐσεῖς; Ἄ λείει βασιληᾶ μου αὐτὸς ἔχει ἓνα σπήλαιο μπακίραις, ἓνα λιανὰ, ἓνα ἀσημένια. Ἔχει θησαυροὶ μεγάλοι. Τὸ λοιπὸς μαεμοῦ, ἀροῦ εἶνε τόσο πλούσιος κι' ἔχει αὐτοῖ τοῖ θησαυροὶ, δὲν εἶνε τρόπος νὰ τοῦ πῆς νὰ πάρῃ τὴν κόρη μου. νὰ τονὲ κάμω γαμπρό; Καὶ εἶσαι βασιληᾶ μου, ἄξιός νὰ κάμῃς τὸν μπάρμπα μου τὸν Πεντάκκλημο, γαμπρό, ποῦ 'κεῖνος εἶνε μυριόπλουτος. Ἄ βασιληᾶ μου, δὲ θὰ θέλῃ, μὰ νὰ 'δῶ, νὰ τοῦ τὸ πῶ ἀπόξ' ἀπόξω. Φεύγει ἡ μαεμοῦ, στὴν ἐπιστροφὴν τοῖ λείει τοῦ βασιλέα, πῶς τὸν ἔφερα ἀσένιο λιακάκι, σὰν τοῦ τὸ ξαναπῶ. Ξαναπᾶνει τὴν ἄλλην ἡμέρα καὶ τοῦ λείει βασιληᾶ μου δὲν ἤθελε μὰ τὸν ἐκατάφερα κι' εἶπε τὸ ναί. Εἶπε τὸ ναί, παρὰ κατὰ τὴν ὥρα δὲν ἔχει καιρὸ γιὰ νὰ κάμῃ φορέματα γαμωρικὰ καλὰ, παρὰ νὰ τοῦ ἐτοιμάσῃς μιὰ φορεσὰ καλὴ καὶ σὲ τρεῖς μέραις νὰ γενῇ ὁ γάμος, ἡ ἐτοιμασία, γιὰτὶ θὰ γυρίσ' ἡ γνώμη του. Ἐ λείει μωρὴ μαεμοῦ, φτάνει ποῦ εἶπε τὸ ναὶ καὶ σὲ μιὰ μέρα εἶμαι ἀρκετὸς νὰ τὰ ἐτοιμάσω. Γιὰτὶ βασιληᾶ μου δὲν τὸ μετανιώνεις πῶς τὸν κάνεις γαμπρό, γιὰτὶ ἔχει ὁλοῦνοῦ τοῦ κόσμου τὰ πράγματα καὶ θὰ τρομάξῃς. Τὸ λοιπὸς ὁ βασιληᾶς ἀπὸ τὴν χαρὰν τοῦ τᾷ

έτοιμάσε μονομιᾶς. Σὲ τρεῖς μέρχις πᾶει ἡ μαεμοῦ, παίρνει ἕνα ἄλογο καὶ τὰ ροῦχα καὶ πᾶει στοῦ γέρου τῇ γκρόττα καὶ τοῦ λέει, γέρο, ἔλα νὰ σὲ κάμω τώρα βασιληᾶ. Λέει, μωρὴ, ἄφησέ με· λέει, ἔλα δῶ, γιατί σου τό 'ταξα. Τὸ λοιπὸς τόνε πιάνει τὸ γέρο, τονὲ γδύνει, τονὲ πλύνει καὶ τονὲ βάνει πίτετα καὶ τοῦ δίνει στὰ νεφρὰ καὶ τονὲ κάνει λαμπάδα ἴσο. Ὑστερα πιάνει καὶ τονὲ λύει αὐτὰ τὰ ροῦχα καὶ τονὲ καθίζει στὸ ἄλογο καὶ τονὲ πᾶει στὸ βασιληᾶ καὶ τοῦ λέει βασιληᾶ μου νὰ ποῦ σου φέρω τὸν μπάρπα τὸν Πεντάκλημο. Ἐτοίμα ὅλα καὶ τονὲ στεφανώνουνε μὲ τὴν κόρη τοῦ βασιλεία. Ὑστερα ἡκάτσανε ὁκτῶ μέραις φαεῖ, ζωὴ εὐτυχισμένη. Ὑστερα λέει ἡ μαεμοῦ, μὰ ξέρεις, βασιλεία μου, πῶς θενὰ πᾶμε νὰ κάμωμε τὸν ἀντίγαμο στοῦ μπάρμπα τοῦ Πεντάκλημου τὸ σπίτι, μόνο νὰ ἐτοιμασθῆς καὶ καλὰ πότε εἶν' ἡ ὥρα· λέει θὰ σηκωθοῦμε τῇ παρασκευῇ, νὰ σηκώσης τὰ στρατέμματα γιὰ νὰ πᾶμε τὴν Κυριακὴν, γιατί' εἶνε μακρυὰ. Ἀφοῦ ἡκάτσανε στὰ ἄλόγατα πεζοὶ καὶ κածάλαρροι κι' ὁ βασιληᾶς, τότες τοῦ λέει ἡ μαεμοῦ· λέει ἐμένα θ' ἀκλουθῆς βασιληᾶ μου. Ἠμπήκανε στὸ δρόμο ἡπηαίνανε κι' ἡκλουθούσανε τώρα τσί μαεμοῦς. Ἐκεῖ ὅπου ἐπήαινε ἡ μαεμοῦ στὸ δρόμο, βλέπει ἕνανε κι' εἶχε ἕνα μαντρί μὲ ἀρκετὰ πρόβατα μέσα· τοῦ λέει, μωρέ, ὁ βασιληᾶς θὰ περάσῃ ἀποδῶ μὲ τὴ δωδεκάδαν του καὶ θὰ σ' ἀρωτήξῃ τίνος εἶν' αὐτὴ ἡ μάντρα καὶ νὰ πῆς πῶς εἶνε τ' ἀφέντη τοῦ Πεντάκλημου καὶ θὰ σὲ πληρώσῃ καὶ δὲ θὰ σὲ σκοτώσῃ· καὶ νὰ βγάλῃς τὰ πρῶτα ὄξω νὰ τὰ δῇ ὅλα. Ἐπειτα φεύγει ἡ μαεμοῦ, περνᾷ ὁ βασιληᾶς ἀρωτᾷ· λέει τ' ἀφέντη τοῦ Πεντάκλημου, τοῦ ριξε λίραις ὁ βασιληᾶς ἀπὸ τὴ χαράν του. Πᾶει πάλι ἡ μαεμοῦ σὲ καμπόσο διάσθημα κι' εἶδε ἕνανε κι' ἡφύλαε τὰ βούδια καὶ τσί τράοι, μὰ ἀρκετὰ· τοῦ κι' αὐτινοῦ τὰ ἴδια. Περνᾷ ὁ βασιληᾶς ἐρωτᾷ τὰ ἴδια καὶ ρίχνει λίραις χάμαι ὡς τὰ χιόνια.

Ἡ μαεμοῦ πάλι βρίσκει ἕνανε σὲ μιὰν περιγιαλιά, τὸν ἀρωτᾷ, βρὲ τί κάνεις ἐσὺ ἐπαδᾷ; Λέει, μαεμοῦ μου, ἡ δουλειά μου εἶνε νὰ φυλάω καράβια, γουλέταις, μικρὰ μεγάλα, ποῦ βλέπεις· τοῦ λέει πάλι κι' αὐτουνοῦ τὰ ἴδια. Περνᾷ ὁ βασιληᾶς ἀρωτᾷ, τὰ ἴδια ἡπέτα ἀπάνω στὸ ἄλογο τέθοι γαμπρὸ νὰ κάμῃ· τοῦ δώσει κι' αὐτινοῦ τὸ χάρισμάν του. Φεύγει πάλ' ἡ μαεμοῦ, πᾶει μέσα στὰ ὄρη τῶν ὄρειῶ, μέσα στὸ δάσος, ποῦ δὲν ἡπηαίνε μὴδὲ πουλὶ πετάμενο. Μπκίνοντάς ἡ μαεμοῦ μέσα στὸ δάσος τὸ ἀκατοίχητο θωρεῖ ἕναν παλάτι, μὰ αὐτὸ ἦτάνε ἀντίς γιὰ χώματα καὶ πέτρας, ὅλο μάλαμα κι' ἀτίμηταις πέτρας· μπκίνει μέσα ἡ μαεμοῦ ἡκατοικόουσανε σ'ἀρᾶντα δρᾶκοντες σ' αὐτὸ τὸ μέρος, οἱ τριαντάνια ἡλείπανε, ὁ ἕνας ἦτανε ἐκεῖ· τὸ λοιπὸς βλέποντας ὁ δράκος τῇ μαεμοῦ ἡτσούνε τὴν ὀρυάν του κι' ἦκανε τῇ χαρὰ πῶς θενὰ τῇ φάη. Ἐκεῖ τοῦ κάνει· μωρὲ σύ, δράκο θωρεῖς αὐτὸ τ' ἀνέφαλο ὅπου ἔρχεται; μωρὴ μαεμοῦ ἴντά νε; τὸ θωρῶ. Λέει ὁ βασιληᾶς ἔρχεται μὲ τῇ δωδεκάδαν του κι' ἀλλοίμονό σ' ἐσένε.

Λέει καὶ τώρα μαμεοῦ, ἴντα νὰ γενῶ; νὰ μὲ κρύψῃς. Ἐμπα μέσ' τὸ φοῦρνο. Τονὲ βάνει στὸ φοῦρνο, τοῦ δίνει φωθιά ἀπὸ μπροστά, τὸν ἔκαμε στάχτη. Ὑστερα πιάν' αὐτὴ καὶ συγυρίζει τὸ παλάτι, πλύνει, σαρόνει, ποῦ ἦτανε 40 κάμαραις. Ὑστερα πιάν' αὐτὴ καὶ βγάνει τὰ φυλαμμένα μὲμπιλα καὶ στολίζει τοὶ κάμαραις καὶ ἤπλυνε—γιατὶ ἦτανε δράκοντες καὶ ἦτανε ὅλο αἵματα, γιατί ἠτρώανε κρέατα, κάθε λογῶν πράματα—καὶ τὰ συγύρισε ὅλα. Ἡτοίμασε δίσκοι, γλυκά, ὅλα ὕστερα ἀφοῦ ἡγεινήκανε ὅλα χαζήρικα, ἤβγηκε μέσα στὴν αὐλὴ καὶ ἠπερίμενε. Ἐκεῖ θωρεῖ τὸ βασιλέα καὶ ἠμπρόβαινε μὲ τὴ δωδεκάδα· τονὲ καλεῖ καὶ τὸν ἔγνεφ' βασιλέα μου, ἐδῶ ἐλᾶτε. Πά' ὁ βασιληᾶς κοντὰ θωρεῖ κι' ἠγιάλιζε, ἐκεῖνα τὰ παλάτια τὰ ὠραῖα ἀπὸ τὴ χαρὰν τοῦ ἠκαταίθθηκε κάτω ἀπὸ τὸ ἄλογο κι' ἠπήαινε περπατῶντας. Ὁ βασιληᾶς μπαίνει, ἴντα νὰ δῇ; αὐλαῖς μαλαματένις, πόρταις, ὅλα, δὲν ἤξερε νὰ περπατήσῃ. Λέει, μωρὴ μαμεοῦ, ὅλα τοῦτα εἶνε τ' ἀφέντη τοῦ Πεντάκλημου; Ἡγύριζε ὁ βασιληᾶς ὅλο τὸ παλάτι καὶ σὲ κάθε καντοῦνι τοὶ κάθε κάμερας ἦτανε σωρὸς χρήματα. Ἡκάτσανε, βγαίνουνε κεῖνα τὰ τραταμένα τὰ ξεχωριστά, ὁ γέρος ὁ κακομοίρης μὰ τὴν τρομάραν τοῦ, μὰ τὴ χαρὰν τοῦ· λέει μὰ μὰ ἴντα πρᾶμα εἶν' αὐτὴ ἡ μαμεοῦ ὕστερα τῶν στρώνει καὶ τραπίζει καὶ καθίζουνε καὶ τρῶνε· ἐκεῖνα τὰ φαγεῖα ποῦ δὲν τὰ φαγε ὁ βασιληᾶς ποτέν τοῦ. Ὑστερα ἀφοῦ τοὶ ποτάσις, πάει αὐτὴ μέσ' τὸ μαρεῖο γιὰ νὰ πλύνῃ τὰ πιάτα καὶ στήνει καὶ τὴ μεγάλη καζάνα τῶν δράκοντω μὲ τὰ σαράντα χέρια καὶ μὲ τὰ κρέατα γεμάτη· ἡσυγύρισε, ἡσασέν τα ὅλα τὰ πάντα· ἠπέσανε νὰ κοιμηθοῦνε οἱ ἀφεντᾶδες καὶ βγαίν' αὐτὴ μέσα στὴν αὐλὴ κι' ἠπερίμενε τοὶ δράκοντες. Τὸ λοιπὸς ἐκεῖ βλέπει κι' ἤρχουντα οἱ δράκοντες, τὴνὲ βλέπουνε κι' ἐκεῖνοι κι' ἠκάνανε χαρὰ πῶς θὰ τὴνὲ φᾶνε. Τότες τῶνὲ φωνάζει· μπρὲ, λέει καῦμένοι, ἀγάλια ἀγάλια, γιατί' εἶν' ὁ μεγαλειτέρος σας μέσα στὸ παλάτι. Τότες αὐτοὶ οἱ δράκοντες ἠπομείνανε· λέει, μωρὴ μαμεοῦ, ἴντα μᾶς ἐλές; λέει ὁ βασιληᾶς μὲ τὴ δωδεκάδαν τοῦ εἶνε μέσα καὶ εἰστε χαμένοι· λέει μαμεοῦ· πέφτουνε στὰ πόδιαν τσι καὶ τὴν παρχκxλοῦνε νὰ τοὶ γλυτώσῃ. Λέει ἄλλο δὲν εἶνε, παιδιὰ μου, παρὰ νὰ πᾶτε νὰ προσκυνήσετε τὸ βασιλέα καὶ τὸν Πεντάκλημο καὶ νὰ πᾶτε νὰ καθίσεται στοὶ καρέγλαις· ἄνη σὰς ἐρωτήξῃ ὁ βασιληᾶς, νὰ τοῦ πῆτε πῶς εἰστε δοῦλοι τ' ἀφέντη τοῦ Πεντάκλημου. Μπαίνουν αὐτοὶ ὡς τοὶ ζηματισμένοι, χαιρετοῦνε καὶ καθίζουνε, τσ' ἀρωτοῦνε· λέει, βασιληᾶ μου πολυχρονεμένες, εἴμεστα δοῦλοι τ' ἀφέντη τοῦ Πεντάκλημου. Μπαίνει ἡ μαμεοῦ μέσα, πάει στὸ μαρεῖο καὶ τῶνὲ κενώνει καὶ τῶνὲ βάζει τραπίζει καὶ τῶνὲ φωνάζει· μπρὲ σεῖς, ἐλᾶτε δὲ δοῦλοι τ' ἀφέντη τοῦ Πεντάκλημου ἐλᾶτε νὰ φᾶτε· τοὶ καλεῖ πᾶνε μέσα καὶ τρῶνε· βγαίν' αὐτὴ ὀζω· λέει βασιληᾶ μου στ' ἀμπέλια καὶ στοὶ ἐξοχαῖς τσ' εἶχε κι' ἠδουλεύκανε τώρα τοὶ βάλα καὶ τρῶνε. Τότες ὁ βασιληᾶς, ἴντα τὰ θέλω γῶ τὰ στρα-

τέμματα τώρα ποῦ χω 40 δράκοντες; ἤφηκε τότες ὁ βασιληῆς τὸ παλάτι καὶ τὴν πολιτείαν κι' ἠκατοίκησε περὶ σ' αὐτὸ τὸ μέρος καὶ ἤζησε.

Ἡ Ἀσπρη σὺν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὺν τὸ αἷμα.

Ἦτανε μιὰ φορὰ ἕνας βασιληῆς· εἶχε ἕνα γυιό. Τὸ λοιπὸς ἦτανε ἐλλησι τοῦ λαδιοῦ μιὰ χρονιὰ σ' αὐτὴ τὴν πόλιν. Ποιὸς εἶχε μαζωμένον λάδι πολὺ; ὁ βασιληῆς. Ἠπῆαινε ὅλοι οἱ ἀθρώποι κι' ἠπέρνανε 5 ὀκάδες νὰ τοῦ δώνουνε τὸν ἄλλο χρόνον 10, ἠπέρνανε 10, νὰ τοῦ δώνουνε 20, ἔς εἶνε. Πάει καὶ μιὰ φτωχὴ γρηὰ στὸ βασιλικὸ παλάτι καὶ λέει· Ἐ βασιληόπουλο δὲ μοῦ δόνεις κι' ἐμένα μιὰ σταλιά ν' ἀνάψω τὸ λύχνον μου; λέει καὶ βραστῆς τόπον νὰ σοῦ τὸ βάλω; βγάνει αὐτὴ ἕνα ῥοάκι ἀπὸ μέσ' ἀπὸ τὴ σακούλάν της, ποῦ ἦσανε 50 δράμια μοναχά. Ὡς τὸ 'δε τὸ βασιληόπουλο κάνει τσιδὰ μὲ τὸ δάχτυλόν του, τὸ ῥίχτει χάμαι, γίνεται κομματίκι. Ὁ βασιληόπουλο ἴντα μέκαψες, ποῦ τὸχα φυλαγμένο γιὰ τὴν εὐχὴ τοῖ μάγκας μου; ὡς μ' ἔκαψες, νὰ σὲ κάψῃ ἡ Ἀσπρη σὺν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὺν τὸ αἷμα. Τὸ βασιληόπουλο τοῖ γιμώζει μιὰ στάμνα λάδι τὴν δώνει ἐνοῦς ἀθρώπου, τὴν πάει στὸ σπίτι. Ἦφαι τὸ βασιληόπουλο ἤπηρε τοῖ φίλοιν του κι' ἠπῆσανε στὸ κυνήγι. Ἐκεῖ ὅπου κυνηγούσανε στὸ βουνὸ καὶ ἦτανε τὰ χιόνια ἄλυωτα κι' ἠσκύβανε ἀπὸ τὰ κλαδιὰ (τῶν δένδρων) νὰ δοῦνε ποῦ εἶνε τὸ πουλί, ἠχτύπησε τὸ βασιληόπουλο στὸ δέντρο σ' ἕναν κλαδί κι' ἤνοιξε ἡ μύτην του κι' ἤπαισε τὸ αἷμα ἀπὸ τὸ χιόνι. Τότες τὸ βασιληόπουλο ποῦδε τὸ αἷμα ἀπὸ τὸ χιόνι κι' ἠπρέωσε τοῦρθε στὸ νοῦ ἡ κατάρρα ποῦ τοῦδωκε ἡ γρηὰ, καὶ λέει, ὦ πόσο ὠμορφο ποῦνε νὰ βρῇ κανεὶς μιὰ ἄσπρη καὶ κόκκινη νὰ τὴνέ πάρῃ. Τὸ λοιπὸς φεύγει, πάει στὸ παλάτι μαγαμμένος, συλλογισμένος· ποῦ νὰ ξερε ποῦ ὑπάρχει ἡ Ἀσπρη σὺν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὺν τὸ αἷμα. Ἐξετάζει, γυρεύγει, ἀρωτᾷ, πρᾶμα, κανεὶς δὲν ἤξερε. Λέει ἄλλο δὲν εἶνε παρὰ νὰ πάω νὰ γυρίσω τὸν κόσμον νὰ δῶ ποῦ θὰ τὴν εὔρω. Τὸ λοιπὸς παίρνει τὸ σπαθάκι του, παίρνει χρήματα καὶ σηκώνεται καὶ φεύγει. Ἠπῆαινε, στὸ δρόμον ὅπου ἠπῆαινε φτάνει σὲ μιὰ ρίζαν τοῦ βουνοῦ, ἀναισθάνει ἀπάνω, βρίσκει ἕναν ἀσκητὴ, μὰ τόσο ἦτανε χάμαι πεσμένος, ἀδύνατος, ποῦ δὲν ἠμπόριε νὰ σαλέψῃ. Ἦκατσε κοντὰ του, βγάνει ἕναν μπουκαλάκι ἀπὸ μέσ' ἀπὸ τὸ στῆθός του καὶ τοῦ δώνει καὶ πίνει. Ὡς καθὼς ἤπαι ὁ γέρος αὐτὸ ἠδυνάμωσε καὶ ἠσηκώθηκε ἀπὸ κεῖ ὅπου ἐκάθονταν. Ἄ λέει παιδί μου, ἐσύ ποῦ μοῦ δωκες τὴ δύναμί μου, ἴντα χάρι ζητᾷς ἀπὸ μέ; Ἄλλη χάρι δὲ θέλω παρὰ νὰ μοῦ πῇ; ἡ Ἀσπρη σὺν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὺν τὸ αἷμα ποῦ ὑπάρχει. Ἄ παιδί μου νὰ σὲ 'ρδινιάσω· στὸν κόσμον εἶνε ὁ

πήανε πολλοὶ καὶ περισσοὶ νὰ τὴν πάρουνε, μὰ κανέννας δὲν εἶνε ἀρκετός, γιὰτ' ἔχει μιὰ μάννα δρακόντισσα καὶ τοὶ τρώει ὅλοι. Τόνε παίρνει καὶ τὸν ἀναιθάζει στὴν κορυφὴ τοῦ βουνοῦ καὶ τοῦ δέχτει ἕνα δάσος, μιὰ ἐξοχὴ καὶ τοῦ λείι, σ' αὐτὴ τὴν ἐξοχὴ εἶνε ἕνας πύργος χτισμένος καὶ μέσα εἶναι ἡ Ἀσπρη σὰν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὰν τὸ αἷμα καὶ τόσο ψηλὴ, ὅπου πουλὶ δὲ φτάνει νὰ πᾶ, ποῦ ἔχει ἕνα παράθυρο μοναχὰ καὶ εἶναι τριγυρισμένος ἀπὸ δένδρα γιὰ νὰ μὴν τὸν εὕρισκε κανέννας. Καὶ ἐκεῖ θὰ πᾶς ἐσὺ στὰ δέντρα καὶ ἴσως καὶ εὕρης τὸν τρόπο νὰ ἔμπης μέσα, σὰ δὴς τὴ μάνναν τοῦ ποῦ θὰ βγαίνει. Τότες τὸ δώνει τὸ μπουκαλάκι ὅλο τοῦ γέρου καὶ κατεβαίνει τὸ βουνό, φεύγει. Ἐκεῖ πάει, πάει, σὲ πολὺν καιρὸ φτάνει σ' εὐτὸ τὸ δάσος καὶ πάει καὶ κάθεται σ' αὐτὰ τὰ δένδρα. Τότες ἠθάριε νὰ δῇ κανέναν, τίποτα. Ἐκεῖ ποῦ κάθονται, ἀκούει μιὰ φωνὴ καὶ λείι· Ἀσπρη μου κόρη ρίξε μου τὰ μαλλιάκιά σου νὰ ἔγ' ἀπάνω. Τότες τὸ βασιληόπουλο ὥστε νὰ βγῇ, ὥστε νὰ δῇ, δὲν εἶδε τίποτε· ἤμεινε λυπημένος. Ἐκεῖ τὴν ἄλλη τὸ πρωτὶ ἀκούει πάλι μιὰ φωνὴ καὶ λείι· Κόρη μου θὰ φύω νὰ κάμω δυὸ μέραις—κι' ἦτανε ὁ λόγος τοῖ δυὸ ὥραις.—Τότες τὸ βασιληόπουλο ἠλυπήθηκε· λείι μὰ πότε θὰ περάσουνε δύο μέραις. Ἐκεῖ ποῦ κάθονται κι' ἠπερίμενε τοὶ δυὸ μέραις ἀκούει σὲ δυὸ ὥραις τὴ φωνὴ καὶ λείι· Ἀσπρη μου κόρη ρίξε μου. . . Μπροβαίνει τὸ βασιληόπουλο ἵντα νὰ δῇ· μιὰν ἀναλαμπὴ μεγάλη καὶ τὴν τράβα ἀπάνω μὲ τὰ χερσιὰ μαλλιὰ. Μπρὲ τώρα ἠκατάλαβα· τὴν ἄλλη μέρα ποῦ ἠκαταίβαινε ἡ δρακόντισσα μὲ τὰ μαλλιά στὴ γῆς καὶ τοὶ φωνάζει κόρη μου θὰ κάμω τέσσεραις μέραις—τέσσεραις ὥραις—νάρθω, ἀφοῦ φεύγει αὐτὴ κι' ἠτραβήχτηκε μέσα αὐτὴ, βγαίνει τὸ Βασιληόπουλο καὶ τοὶ φωνάζει. Ἀσπρη μου κόρη ρίξε. . . Αὐτὴ θαρραμένη πῶς εἶν' ἡ μάνναν τοῖ, μιὰ τὰ μαλλιάν τοῖ κάτω, ἠτράβα αὐτὴ, ποῦ νὰ σηκωθῇ κτείνος. Δίει μὰ καλὰ ἡ μάννα μου ποτὲ δὲ μοῦ καμε τέτοιο βάρος καὶ τώρα μοῦ κάνει. Αὐτὴ περίεργη νὰ δῇ ἵντα νι τὸ βάρος τονὲ τράβηξε μ' ὅλην τοῖ τὴ δύναμι καὶ τονὲ φέρνει ἴσα μὲ τὸ παράθυρο· Γυρίζει καὶ τονὲ βλέπει λείι· ἔχ, πῶς μ' ἐγέλασες· ποῖος μὲ βαστᾷ τώρα νὰ σ' ἀμολάρω. Δίει βασίλισσά μου, Ἀσπρη μου κόρη, σιλάθος σου καὶ γλύτωσί με. Τοῦ δώνει μιὰ τόνε πιτῆ στὴ μέση τοῖ κάμαρας. Τότες τοῦ δέχτει ποῦ ἦτανε ὅλο μάρμαρα διαφόρῳ λογιῶ ἡ κρεγγαίς, ἡ καναπίδες, ὅλα τὰ μόμπιλα· τὸ λιπὸς τοῦ λείι βλέπεις αὐτὰ ὅλα τὰ μάρμαρα ποῦνε διαφόρῳ λογιῶ; λείι ναί. Ἐποῦτα ὅλα εἶνε ὅλο ἀνθρώποι ποῦ ἦρθανε γιὰ μένα καὶ τοὶ νοιωθε ἡ μάννα μου καὶ τοὶ καμε τσαδὰ. Καὶ σὺ ποῦ μὲ γέλασες μ' αὐτὸ τὸν τρόπο εἶσαι τοὶ τύχης μου, ἐσένα θὰ πάρω, δὲ σ' ἀφίνω νὰ χαθῇς, νὰ σὲ κρύψω τώρα. Τοῦ δώνει μιὰν μπατσά, τονὲ κάνει 'να μῆλο στὴ σακούλάν τοῖ. Ἐρχεται ἡ μάνναν τοῖ, τοὶ φωνάζει, τὴν ἀναιθάζει, πέφτει, κοιμάται, ξυπνᾷ, τοὶ βάνει καὶ τρώει. Ἀφοῦ ἦραι, ἠσυχώθηκε, ἦραι, ἦ-θελε νὰ λευτερώσῃ ὅλα τὰ μάρμαρα, νὰ ζωντανέψῃ ὅλοι τοὶ ἀνθρώποι.

Τὸ λοιπὸς πιάνει καὶ βάζει σὲ ὅλα τὰ μάρμαρα ἀπὸ ἕναν πιάτο ζουμὶ καὶ λιακάκι ψωμί κι' ἕναν κομματάκι κρηῆς. Πιάνει μιὰ βίτσα κι' ἡ χτύπα κι' ἡνοιωθεὶ ὁ ἄθρωπος ἡῦρισκε τὸ πιάτο κοντά του, τὸ ρούφα κι' ἡναιστηνουντα. Ἐτσιδὰ ὅλα τὰ μάρμαρα ἐγεινήκαν ἀθρῶποι. Ἡγέμωσε αὐτὴ ἡ κάμαρχ, ὅπου δὲν ἤπεφτε σησάμι νὰ ριχτε κανεῖς, ἐτόσο πολλοὶ ἦτανε τωνέ λέει, νὰ φύετε ἡφεύγανε πειὰ ὅλοι σὰν τὰ φίδια καὶ ἤδειασε ἡ κάμαρα. Τότες ἡμείνανε οἱ δύο· τώρα πρέπει νὰ φύωμε καὶ μεῖς. Τὸ λοιπὸς τονὲ παίρνει καὶ φεύγουνε. Ἄς ἀφήκωμε αὐτοὶ ποῦ πᾶνε δρόμο πολὺ δικάββαλό κι' ἄς πιάσωμε τὴ δρακόντισσα ποῦ ἦρθε καὶ φωνάζει. Μὲ τὴν ἀντρεῖαν τσι, μὲ τὸ θυμόντσι —ἀφοῦ δὲν τσί κουε κανεῖς, — μπαίνει μὲς τὸ παλάτι. Εἶδε ἀδειτά, ἡτρόμαξε. Τότες ψάχει τὸ παλάτι ἀποδῶ, ἀποκεῖ, βρίσκει ἕνα νέο, καὶ τὸν εἶχε σαρωνιά καμωμένο· τοῦ δίνει μιὰ σπροξά, γίνεται νέος. Μωρὲ λέει τί ἐγεινήκανε ἡ κόρη μου μὲ αὐτοί; λέει ἕνας νέος ἦρθε καὶ τὴν ἐπηρε κι' ἡφύανε. Τότες τοῦ δίνει κι' αὐτὴνοῦ τὸ δρόμον του κι' ἀναιθαίνει ἡ δρακόντισσα στὴν ψηλὴ ταράτσα· τσι βλέπει καὶ βάνει τὸ δρόμο μπροστά, κόντεψε νὰ τσι πλακώσῃ. Γίνεται αὐτὴ μιὰν ἐκκλησὰ καὶ κάνει αὐτόνε ἕνα παππαδάκι κι' ἡσήμαινε τὸ καμπανάκι. Περνᾷ ἡ δρακόντισσα τὸν ἀρωτᾷ· δὲν εἶδες κανέναν καββαλάρη νὰ περάσῃ ἀποδῶ; ἂ λέει κεράμου δὲν εἶδα κανένα. Θωρεῖ, δὲν εἶδε κανεῖ, στρέφει πίσω στὴν ταράτσα, τσι θωρεῖ πάλι ἡτρέχανε· τρέχ' αὐτὴ νὰ τσι πλακώσῃ. Ἀφοῦ ἡκόντευε νὰ τσι πλακώσῃ, γίνεται αὐτὴ ἕναν περιβόλι κι' αὐτὸς ἕνας περιβολάρης κι' ἡσκάλιζε τὰ δέντρα· τὸν ἀρωτᾷ ἡ δρακόντισσα λέει πᾶ νὰ 'δες κανέναν καββαλάρη νὰ περνᾷ ἀποδῶ; λέει ὄχι κερά μου, ἐγὼ κάνω τὴ δουλειά μου. Στρέφει πάλι πᾶει στὴν ταράτσα, τσι θωρεῖ πάλι· λέει ἂ ἐκεῖνα ποῦ ἤθλεπα εἶνε καὶ μὲ γελάσανε. τρέχει ἡκόντευε νὰ τσι ριθάρῃ· κάνει αὐτὴ αὐτόνε μιὰ γοῦρνα μὲ τὸ νερὸ κι' αὐτὴ μέσα χέλι. Πᾶει αὐτὴ καὶ βάνει τὸ χέριν τσι κι' ἡπολέμα νὰ πιάσῃ τὸ χέλι καὶ τοῦ λει ἔλα κόρη μου νὰ σὲ χαρῶ, ποῦ μ' ἄφησες μοναχὴ. Σὰ δὲν ἡμπόριε νὰ τὸ πιάσῃ μὲ τὸ πολὺ ζόρι. Λέει ἄμε κόρη μου καὶ νὰ τὸν ἐφιλήσῃ ἡ μάνναν του νὰ σοῦ ξεχάσῃ καὶ πᾶει στὸ σπίτι. Τότες ζωντανεύουνε αὐτοὶ καὶ πέρνουνε τὸ δρόμο καὶ πᾶνε στὴν πολιτείαν τωνε. Τοῦ λέει νὰ θυμᾷσαι τὴν κατάρρα τσι μάννας μου· λέει θυμοῦμαι, βασιλίσσά μου, παρὰ νὰ σταθῇς ἐδῶ στὴν ἐξοχή, καὶ τὴν ἀφίνει καὶ πᾶει νὰ τὸ πῇ τοῦ πατέραν του νὰ φέρῃ στρατέμματα νὰ τὴν φέρουνε μέσα. Ἡσῆκωσε ὁ βασιληᾶς τὸ στρατέμμα, τὰ ἀλόγατα, ἤκαμε ἐτοιμασίαις· καθίζει τὸ βασιληόπουλο σ' ἕνα μέρος ὥστε νὰ ἐτοιμαστοῦνε καὶ ἡκοιμήθηκε· πᾶει ἡ μάνναν του, τὸν ἀγκαλιάζεται, τονὲ φιλεῖ· τότες ἀφοῦ τὰ 'κχιμε ὅλα ἐτοιμα ὁ βασιληᾶς λέει γυιέ μου σήκου νὰ πᾶμε· λέει πατέρα μου, πῶς σοῦ 'πα πῶς θὰ πάρωμε τίποτες—ἡλησμόνησε ὅλα—λέει δὲ μοῦ πες πῶς ἤφερες τὴν Ἀσπρη σὰν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὰν αἷμα,

Ἐ τότες ὁ βασιλεὺς λέει ἀπὸ τὴν κούρασι εἶνε τοῦ ἄλειπε τόσοι χρόνοι· τὰ ἡσυχάσει τὰ πράγματα. Τὸ λοιπὸς αὐτὴ ἡπέρασε ἡ ὥρα· ἄχ, λέει, τὴν ἔπαθα, μοῦ ξέχασε. Μπαίνει μὲς τὴν πολιτεία καὶ βρίσκει ἓνα γέρο καὶ τοῦ λέει νὰ μὲ πῆς σ' ἓνα ξενοδοχεῖο νὰ πιάσω μιὰν κάμαρα νᾶνε πολὺ ψηλὴ ἀντίκρυ στὸ βασιλικὸ παλάτι. Ἡῦρθε ἓνα σπῖτι καὶ κάθεται ἐκεῖ ἀντίκρυ τοῦ βασιλεῦς τὸ παλάτι. Ἀποκάτω σ' αὐτὸ ἦτανε καφενές. Τὸ λοιπὸς ἡστολίζοντα κάθε πρωτὶ κι' ἡκάζθουντα στὸ παράθυρο ἀντίκρυ. Βγαίνει ἓνα πρωτὶ μέσα στὴν αὐλὴ τοῦ βασιλεῖα ὁ φικιέλος καὶ τὴν ἐβλέπει· ὡς καθὼς τὴν ἑδε· λέει μπρὲ ἄς ἤμουνε μιὰ βραδεῖα μαζὶν τσι καὶ ὅσα θέλει νὰ τοῖ δώκω· νὰ πᾶω νὰ τσι τὸ πῶ. Τότες βρίσκει τὸ γέρο καὶ τοῖ τὸ μὴνᾶ· χρήματα θέλω μὴδὲ πρᾶμα. Πάει τὴν βρίσκει τὸ βράδυ, τοῦ κάνει μεγάλαις ἀρχοδιαῖς. Λέει τὸ χέρι· λέει κάθισε κι' ὄλ', ἡ νύχτα εἶνε δική μας, δὲ θέλεις χέρι. Ἡπέρασε ἡ ὥρα—μὰ ἦτανε βορρᾶς ξυδαῖος, χιόνια ντομάνι, κρύο πολὺ—καὶ πάει αὐτὴ στὴ σωτοκάμαρα, ἀνοίει τὸ παραθύρι πενταπόρτι κι' ἀπέκειο ἀναιθαίνει στὸ κρεβάτιν τσι αὐτῇ. Ἡγδύθηκε αὐτὸς μὲ τὴ χαρὰν του καὶ πάει στὸ κρεβάτι νὰ κοιμηθῇ, τοῦ λέει κάμε μου τὴ χάρι κλεῖσε τὸ σκαθύρι νὰ μὴν κρυώσωμε. Ἀναιθαίνει νὰ σύρῃ τὰ σκοῦρα, πάει αὐτὴ τοῦ δώνει μιὰν παλαμὰ στὸν κῶλο, τὸν ἀφίνει κειδὰ ξερό· καὶ ἤνοιε καὶ ἡσφάλιζε τὸ παραθύρι κι' ἦκανε μπκμπκλάκια (ἡκρύβγοντα κι' ἡφανερώνουντα). Τὸ πρωτὶ πάει καὶ τοῦ δώνει ἄλλη μιὰ καὶ τὸν νοιώθει· χτυπᾶ τὰ παλαμάκια καὶ ἔρχονται ἀποκάτω ἀπὸ τὸν καφενὲ καὶ τὸν παίρνουνε καὶ τὸν λιθοπυρῆσανε (=τὸν ἐπύρυσαν μὲ ζεστό, μὲς τὰ ροῦχα, διότι ἦτο παγωμένος) κι' ἡπῆε πάλι στὸ παλάτι. Τὴν ἄλλη τὸ πορνὸ βγαίνει ὁ ὑπασιπιστὴς τοῦ βασιλεῖα καὶ τὴ θεωρεῖ καὶ πάει κι' αὐτός. Σὰν ἦρθε ἡ ὥρα νὰ κοιμηθῶνε, ἦψε αὐτὴ τὸ μαγγάλι μὲς τὴ σωτοκάμαρα, ὥστε νὰ γδυθῇ νὰ πᾶν κι' αὐτός. Πάει αὐτὸς μέσα γδυμνὸς νὰ κοιμηθῇ, τοῦ λέει νὰ μοῦ συμπαθήσης ἄμε νὰ σβύσης τὰ κάρβουνα νὰ μὴ μᾶς χτυπήσῃ ὅλη νύχτα ἡ ζέστη στὴν κεφαλῇ. Καθίζοντας αὐτὸς νὰ σβύσῃ τὰ κάρβουνα, τοῦ δίδει μιὰ στὸν κῶλο κι' ἦφτε κι' ἡσβυνε τὴ φοβοῦ ὅλη νύχτα. Τὸ πρωτὶ χτυπᾶ αὐτὴ τὰ παλαμάκια—τοῦ δωσε πάλι μιὰ κι' ἡζωντάνεψε—τὸν πέρνουν . . . τὰ ἴδια τὸν πᾶνε στὸ παλάτι.

Τὴν ἄλλη τὸ πορνὸ τὴν ἐθερεῖ ὁ Βηζύρης τοῦ βασιλεῦς καὶ πάει κι' αὐτὸς τὰ ἴδια· σὰν ἦρθε ἡ ὥρα νὰ κοιμηθῇ, πάει στὴν κάμαράν τσι καὶ πιάνει τὸ ἀναγκατὸν τσι γεμῶζει καὶ τ' ἀφίνει ξεσκεπασμένον ἀναιθαίνει στὸ κρεβάτι. Πάει αὐτὸς νὰ πέσῃ μὲ τὴ χαρὰ καὶ τοῦ λέει νὰ μοῦ συμπαθήσης νὰ πῆς νὰ σκεπᾶσης αὐτὸ τὸ τέθοιο ὥστε νὰ μὴ μᾶς ἐσκοτίσῃ μυρωδιὰ· πάει, τοῦ δίνει μιὰ, καὶ τὸν ἀφίνει καὶ κεῖνονε ξερὸ καὶ ἤνοιε κι' ἡσφάλιζε ὅλη τὴ νύχτα· Τὸ πρωτὶ τὸν παίρνουνε κάτω, τὸν λιθοπυρῆζουνε, τὸν πᾶνε στὸ παλάτι. Ἡκάζθουντα αὐτὴ στολισμένη στὸ παράθυρο. Ἐκεῖ βγήκανε αὐτοὶ οἱ τρεῖς

μέσα στην αύλη κι' ήσολατζάρανε και τή θωρούσανε στο παραθύρι κι' ή-
γελούσανε. Ἀρωτῆ ὁ ἕνας τὸν ἄλλον, μπρὲ γιάντα τή θωρεῖς καὶ γελῆς;
λέει μπρὲ ἴντα νὰ σοῦ ποῦ· ἐπῆα μιὰ βραδεῖα πῶς θὰ τὴν κοιμηθῶ καὶ
μὲ βαλε καὶ ἦνοια κι' ήσφάλιζα ἕναν παραθύρι κι' ήξεπάγιασα ποῦ νὰ τὴν
πάρη καὶ νὰ τὴ σηκώσω. Λέει κι' ἄμε μένα τὴ φοβοῦ τὴν ἑφτου καὶ τὴν
ήσθυνα ὅλη νύχτα! Ἀμὲ μένα ποῦ μέβαλε στὸ ἀναγκαῖόν τοι καὶ μὲ
βρώμισε· κι' ήγελούσανε· ήκουσε τὸ βασιληόπουλο τὰ γέλοιόν των· τοῦ
ἄρωτῆ, βγαίνει καὶ τὴνὲ θωρεῖ, τοῦ τὰ λένε· λέει, μπρὲ νὰ μηνύσω νὰ
μοῦ τὴ φέρουνε ἰδῶ. Τοῖ μηνῆ, στολίζεται αὐτὴ καλὰ καὶ μιὰ καὶ
δυὸ στὸ παλάτι. Ὡς τὴν εἶδε ὁ βασιλεὺς ὁ πατέρας ήθυμήθηκε· κείνα
ποῦ τοῦ 'πε ὁ γιὸς του ὄντας ήλειπε κι' ήρθε. Μπρὲ, λέει, παιδίμου, δὲν
εἶνε ἡ Ἀσπρη κόρη; Τότες τὸ βασιληόπουλο τὸ θυμήθηκε καὶ τοῖ πηρε
συμπάθειο καὶ ήτοιμάσανε τὸ γάμο καὶ στεφανώνονται κι' ήζήσανε ζωὴ
εὐτυχισμένη.

ΔΗΜΟΤΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΘΗΡΑΣ¹

Βαυκαλήματα.

1. Κάμε νανά, κάμε νανά σ' τὴν ἀργυρῇ σου κούνια
Σ' τὴν ἀργυρῇ καὶ σ' τὴ χρυσῇ καὶ σ' τὴ μαλαματένια.
2. Κάμε νανά, κάμε νανά, χρυσῇ μου καδενέττα,
Μαλαματενιέ μου σταυρὲ κι' ἀτίμητὴ μου πέτρα.
3. Νανά τοῦ Ῥῆα τὸ παιδί καὶ τοῦ βηζύρη ἡ γόνι
Καὶ τῇ κερὰ βασίλισσας τὸ πετραχηλιδόνι.
4. Νανά, ποῦ σ' ἔσπερν' ἀητὸς κι' ὁποῦ σὲ ἡγένη κόρη.
Κι' ὁποῦ εἰ κοιλοπόνησε ἡ πέρδικα σ' τὰ ὄρη.
5. Νανά, ποῦ σοῦ τὰ ραύγουνε τὰ ροῦχά σου σ' τὴν πόλι
Καὶ δὲν τὰ ξετελεύγουνε ἐξηνταδυὸ μαστόροι.
6. Νανά τὸ δαφνογέννημα, τὸ μοσκοτυλιμένο
Τὸ δαχτυλίδι σ' τὴ φασκιά ἐγὼ τῶχω βαρμένο.
- 6α. Νανά ὁ δαφνογέννητος, ὁ ῥοδοπουλημένος,
Ὅντες τὰ ῥγάνα χτυποῦσα, τὰ λαοῦτα κηλαδεῦσα,
Τότες ὁ γιὸς ὁ καλογιός, τότες ἰδὼ γεννησύντα.
- 6β. Νανά τὸ βασιληόπουλο, τὸ δαφνοτυλιμένο

¹ Ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ κ. Πεταλᾶ.

- Ρόδα καὶ τριαντάφυλλα τὸ ἔχουνε σκεπασμένο
 Γιά σένα, φῶς μου, ἤχασα, γιά σένα τὴν τιμὴ μου
 Γιά σένα τὰ χρυσᾶ μαλλιά ποῦ ἔχα στὴν κεφαλὴ μου.
7. Κοιμήσου ποῦ στὸ γάμο σου τρεῖς μῦλοι θὰ σ' ἀλέθου,
 ὁ ἕνας τὰ πιπέρια σου κι' ὁ ἄλλος τὰ ψωμιά σου
 Κι' ὁ τρίτος ὁ καλλίτερος τὰ ξεροτῆανά σου.
8. Κοιμήσου, καλομάζαρο, κι' ἡ μοῖρά σου δουλεύει,
 Τὸ ριζικό σου τὸ καλὸ θὰ κουβαλῇ νὰ φέρνῃ.
9. Κοιμήσου, μέρα ὡμορφῃ, νύχτα μὲ τὸ φεγγάρι,
 Κοιμήσου, χαδευμένη μου, μὲ τοῦ Χριστοῦ τὴ χάρι.
10. Κοιμάται τὸνα μου παιδί, τὸνα μου κλωναράκι
 Τὸνα μου τὸ καλλίτερο μὲ τ' ἀργυρὸ χεράκι
 Μὲ τ' ἀσημένιο βούλωμα καὶ μὲ τ' ἀλυσσιδάκι.
11. Κοιμήσου, ποῦ νὰ μὴ ραῖ τρίχα τσῆ κεφαλῆς σου
 Κι' ἡ Παναγιά τσῆ Πισκοπῆς νὰ βρίσκεται μαζί σου.
12. Κοιμήσου, ποῦ νὰ μὴ ραῖ τρίχ' ἀπ' τὴν κεφαλὴ σου
 Ὡστε νὰ ζοῦνε τὰ βουνά, νὰ ζῇ καὶ τὸ κορμί σου.
13. Κοιμήσου, καλομάζαρη καὶ καλοτελειωμένη,
 Ποῦ σ' ἔχ' ἀφέντης ὁ Χριστὸς καλὰ μελετημένη.
14. Κοιμήσου, γάστρα μου χυτὴ μὲ τὸ μαργαριτάρι
 Καὶ μοῦ στείλει τὴν προξενιά ὁ νεῖος ποῦ θὰ σὲ πάρῃ.
15. Κοιμήσου, ποῦ παράγγειλα παποῦτζα σ' τὸ τζαγκάρη
 Νὰ σοῦ τὰ κάμ' ὀλόχρυσα μὲ τὸ μαργαριτάρι.
16. Κοιμάται τὸ παιδάκι μου, μὰ πῶς νὰ τὸ ξυπνήσω,
 Φέρτε μου μῆλα κόκκινα νὰ τὸ λιθοβολήσω.
17. Κοιμάται μέσ' τὴν κούνια, ὁ αὐγερινὸς κι' ἡ πούλια.
18. Κοιμήσου, ποῦ σοῦ ραῦγουνε σ' τὴ Χιὸ τὸ πάπλωμά σου
 Καὶ μέσ' τῇ μέσ' εἰν' αἰτός, σ' τὴν πάντα τὸνομά σου.
19. Ὕπνε μου, ἔπαρέ μου το κι' ἄμε το σ' τὰ περβόλια
 Καὶ γέμισε τὴν πέτσαν του τριαντάφυλλα καὶ ρόδα.
 Τὰ ρόδα νὰ ν' τῆς μάννας του καὶ τᾶνθη τοῦ κυροῦ του
 Καὶ τᾶσπρα τριαντάφυλλα εἶνε τοῦ σάντουλου του.
20. Κοιμάτ' ὁ ἥλιος σ' τὰ ψηλὰ κι' ἡ πέριδικα σ' τὰ ὄρη
 Καὶ μένα τὸ παιδάκι μου κοιμάται μέσ' τὴν κούνια.
21. Κοιμήσου, ποῦ νὰ σὲ χαρῇ ἡ μάννα ποῦ σὲ γέννα
 Κι' ὁ κύρης ὁποῦ σ' ἔκαμε νὰ δῇ χαρ' ἀπὸ σένα.
22. Κοιμάται τὸ ψηλὸ μπανά ποῦ τό ἔχουνε σ' τὴν πόλι
 Ποῦ τῶχ' ὁ βασιλεὺς βρακί κι' ὁ πῖσκοπος φαϊλόνη.
23. Κοιμήσου, μέρα ὡμορφῃ, νύχτα μὲ τ' ἀστρουλάκια,
 Μπαξέ μου μὲ τὰ λούλουδα καὶ μὲ τὰ διασημάκια.

24. Κοιμήσου, καὶ σὺν κοιμηθῆς, νὰ ᾄδῃς τί θὰ σοῦ κάνω
Μαλαματένια κάμαρα καὶ μέσα νὰ σὲ βάνω.
25. Κοιμάται τὸ παιδάκι μου, τῶνα μου κλωνάρικι
Καὶ τὸ μαστραπαδάκι μου μὲ τ' ἀργυρὸ χεράκι.
26. Κοιμάται τὸ γαρύφαλλο κοντὰ σ' τὴ μαντζουράνα
Κοιμάται τὸ παιδάκι μου μὲ τὴν καλὴ του μάνα.
27. Κοιμήσου σὺν τῇ ζάχαρι, ξύπνησε σὺν τὸ μέλι
Νὰ λένε ἡ γειτόνισσαις πῶς εἶν' καλὸ κοπέλι.
28. Κοιμήσου, ποῦ σὺν κοιμηθῆς χαρίζω σου τὴν πόλι
Χαρίζω σου τὴ Βενεθιά ποῦ νε' μεγάλη χώρα.
29. Ἔλα, μπαμπάλα, κι' ἔπαρε ὅσα παιδάκια κλαῖνε
Καὶ μένα τὸ παιδάκι μου ποτὲ ποτὲ δὲν κλαίει.
30. Κοιμήσου, ποῦ σ' τὸ γάμο σου, σ' τ' ἀρρεβωνιάσματά σου
Τὸ χῶμ' ἀλεῦρι θὰ γενῇ καὶ τὰ βουνὰ δαμάλια
Κι' ἡ θάλασσα γλυκὸ νερὸ νὰ πιοῦν τὰ παλληκάρια.
31. Κοιμήσου, ποῦ σ' τὸ γάμο σου δώδεκα μυλ' ἀλήθουν,
Οἱ τρεῖς ἀλήθουν τὸν καφε' κι' οἱ τέσσερης ἀλεῦρι
Κι' οἱ ἄλλ' οἱ ἀποδέλοιποι ἀλήθουν τὸ πιπὲρι.
32. Κοιμήσου, ποῦ σοῦ ραύγουνε τὴ γοῦνὰ σου σ' τὴν πόλι
Δὲ σοῦ τὴν ξετελεύγουνε σαραντατρεῖς μαστόροι.
Ὁ ἕνας βάζει μάλαμα κι' ὁ ἄλλος τὴ χρουσώνει
Κι' ὁ τρίτος ὁ καλλίτερος τὴ μαργαριταρώνει.
33. Κοιμήσου μέσ' τὴν κούνιά σου καὶ μέσ' τὸ πάπλωμά σου
Καὶ μέσ' σ' τὰ σεντονάκιὰ σου ποῦ νε' τὸ μάθημά σου.
34. Κοιμήσου μωρουδάκι μου, κι' ἐγὼ σὲ ναναρίζω,
Κι' ἐγὼ κουνῶ τὴν κούνιά σου κι' ἐγὼ σ' ἀποκοιμίζω.
35. Κοιμάται τὸ παιδάκι μου; τοῦ στείλαν' ἀρραβῶνα
Κι' ἐγὼ τ' ἀπολοήθηκα, δὲν τὸ παντρεύ' ἀκόμα.
36. Ὁ ὕπνος θρέφει τὰ μωρὰ κι' ὁ κάμπος τὰ μοσχάρια
Κι' ἐμένα τὸ παιδάκι μου τὸ θρέφουνε τὰ χάδια.
37. Κούνιέ το, ντάντα, τὸ παιδί, κούνιέ το, μ'έρωσέ το
Κι' ἀνὴ γυρέψη καὶ βυζί, σκύψε καὶ βυζάσέ το.
38. Καὶ κοιμάται καὶ κοιμάται, τσῆ μαμας του δὲ θυμάται.
39. Κοιμήσου, ποῦ σὺν κοιμηθῆς τρεῖς χώραις σοῦ χαρίζω,
Τρεῖς χώραις καὶ τρεῖς κάμαραις, τρία μοναστηράκια,
Σ' τσῆ κάμαραις νὰ γεύγῃσαι, στσῆ χώραις νὰ κοιμάσαι.
40. Τὸ παιδί μου θέλει χόδια, θέλει καὶ ψωμιὰ καθάρια.
41. Κουνῶ το, ναναρίζω το, μὰ τοῦτο δὲν κοιμάται,
Μὲ τοὺς ἀγγέλους χαίρεται, μὲ τὸ Χριστὸ διδάται.
42. Κοιμήσου, ποῦ σοῦ ραύγουνε σ' τὴν πόλι τὰ χρυσὰ σου

- Σ' τὴ Βενεθιά τὰ ροῦχά σου καὶ τὰ διαμαντικά σου.
43. Ὕπνε μου, ἱπαρέ μου το καὶ φέρε μού το πάλι
Μὴ μοῦ τὸ φέρης ἄσκημο, μὴ μοῦ τὸ φέρης μαῦρο
Φέρε το μὲ τὰ ρόδα του καὶ μὲ τὴν ὠμορφιά του.
44. Κοιμήσου μὲ τὴν Πανηγιά καὶ μὲ τὸν Ἀϊ-Γιάννη
Μὲ τὸν ἀφέντι τὸ Χριστὸ ποῦ τ' ἀκλουθοῦν οἱ ἄγιοι.

Γαμήλια.

1. Νύφη μου, σ' τὴ χωρίστρα σου τρέχει νερὸ δροσάτο,
Ὅποιος τὸ πιῇ δροσίζεται καὶ πάλ' ἀναιζητᾷ το.
2. Νύφη, καθρέφτης σμαγδωτὸς μ' ἀτίμητα πιτράδια
Καὶ τζουβαεικὸ πολὺ νὰ ράνουν τὰ στεφάνια.
3. Ὄμορφη ποῦ 'ν' ἡ νύφη μας σὰν ἀργυροκαμπάνα
Μά 'χει τὴν παραπόνεσι ὅπως δὲν ἔχει μάννα.
4. Ὡ ἀρφανέ, πεντάρφανε 'πὸ μάννα κι' ἀπὸ κύρη
Σὰν τὸ καράβι σ' τὸ γιαλὸ χωρὶς καραβοκύρη.
5. Σ' τὸ σπίτιν ὁποῦ 'μπήκαμε πέτρα νὰ μὴ ραῖση
Κι' ὁ νοικοκύρης κι' ἡ κυρὰ χίλια χρόνια νὰ ζήση.
6. Ἡ τράπεζά μας ὁλόχρυση, τὰ πιάτα 'ν' ἀσημένια
Καὶ τὰ πειρουνομάχαιρα εἶνε μαλαματένια.
7. Νύφη μου, μὴν πικραίνεσαι ὅπως δὲν ἔχεις μάννα
Κι' ἀφέντης σου σοῦ εὐχεται μὲ ὅλαν του τὰ σπλάχνα.
8. Τῆς νύφης πρέπουν τὰ χρυσᾶ καὶ τοῦ γαμπροῦ βελουῖδα
Καὶ τῇ κερὰ κουμπάρισσας πρέπουν τὰ δαχτυλίδια.
9. Παπᾶ, μὴ βάλῃς βλοητὸ ἀκόμη σὲ μιὰν ὥρα
Γιὰ θὰ καταϊβ' ἀφέντης τῇ ἀπ' τὴν ἀπάνω χώρα.
10. Ἡ εὐχὴ τοῦ πεθεροῦ σου σ' τὰ καντούνια τοῦ σπιτιοῦ σου.
Κι' ἡ εὐχὴ τῇ πεθερᾷ σου μὲς' τὰ ἀνεκοκάτοφλά σου.
11. Ἀμὴ ἀμὴ, περικαλῶ καὶ τῇ κουμπάρας μὲ καλὸ.
12. Ἀμου πεθερᾶ κι' ἐγὼ νοικοκυρά.
13. Ἐλα, Χριστέ καὶ Παναγιά μὲ τὸ μονογενῆ σου
Σ' τὰ ἀνθρώπο ποῦ γίνεται νὰ βάλῃς τὴν εὐκὴ σου.
14. Ἀγία Ἰερουσαλὴ κι' Ἀγίε Ἰωάννη
Γιὰ ράνετε τὸ νυφικὸ νερὸ τοῦ Ἰορδάνη.
15. Εὐγένεια καὶ ἀρχοδιά, κάλλος καὶ ζαρεϊφλίκι
Ὅλα σ' τὴ νύφη κατοικοῦν ὡς διαμαντένια θήκη.
16. Ξεχωριστὸς εἶν' ὁ γαμπρός, ὡς ξεχωρίζουν τ' ἄστρα
Ὡς ξεχωρίζουν τὰ βουνὰ ἀπ' τὰ μεγάλα κάστρα.
17. Εὐλογημένα γονικὰ δώσετε τὴν εὐχὴ σας

- Σὶ τοῦτα ποῦ στολίζονται μὲ ὅλη τὴν ψυχὴ σας.
18. Σήμερο ὅλα τὰ πουλιὰ ἄς γλυκοκηλαδοῦσι
Νὰ λέν' τὰ καλορίζικα ὡς ποῦ νὰ βαρεθοῦσι.
 19. Τοῦτα τὰ δύο στέφανα εἰς τὸν τζερεβὲ βαρμένα
Ἄς εἶνε καλορίζικα καὶ καλομαζαρένια.
 20. Ρουμπένια καὶ διαμαντικά καὶ μύρια μωριλάνθια
Τὴν ἔλλαψι δὲν ἔχουνε ἔμπρὸς σ' τοῦ γαμπροῦ τὰ μάθια.
 21. Γαμπρέ, ἡ ὠραιότη σας καὶ τ' ἄμωρο σὰς νάζι
Στοχάζομαι δὲ βρίσκειται ἄλλος γιὰ νὰ σὰς μοιάζῃ.
 22. Ἄς εἶνε καλορίζικα, ἀπ' τὴν καρδιά μου ὄχληστηκα.
 23. Νύφη καὶ γαμπρέ νὰ ζῆτε καὶ παιδόγγονα νὰ ὀδεύετε.
 24. Ἡσμιξ' ὁ Θεός, καληώρα, μαντζουράνα μὲ τὴ βιόλα.
 25. Κόπιασε, μάννα τοῦ γαμπροῦ, νὰ δώσης τὴν εὐχὴ σου
Ποῦ ἔταν ὁ Νικολάκης σου ὁ πόθος τῇ ψυχῇ σου.
 26. Κουμπάρ' ἀτοῦ ποῦ κάθεσαι εἶνε ξερὸ τὸ ξύλο
Κι' ἀπὸ τῇ νοστιμάδαις σου βγάζει καρπούς καὶ φύλλο.
 27. Ὁ Μαθουλιὸς παντρεύεται, ὦ Παναγιά, καὶ δὸς του
Μιὰν προβατίνα μὲ τ' ἀρνὶ νὰ τριγυρίξ' ὀμπρὸς του.
 28. Πρέπ' ἡ νύφη σ' τὴν κασσέλα σὰν τὴν Παριανὴ σκουτέλα
Πρέπει κι' ὁ γαμπρὸς σ' τὸν πάγκο σὰν τὸ γάδαρο τὸ μαῦρο.
 29. Ἄς εἶν' ἡ ὥρα ἡ καλή, Θεὸς νὰ σὰς βλοήσῃ
Καὶ ἡ εὐχὴ τοῦ Ἀβραὰ νὰ σὰς παιδογονήσῃ.
 30. Σιαῖς σιαῖς βρονταῖς γροικῶ, ἄγγελος καταβαίνει
Καὶ τὴν εὐχὴ τῇ μάννας σου σ' τὰ στέφανα τὴ φέρνει.
 31. Φέρτε μου λίσταις σμαγγωταῖς κι' ἀτίμητα πετράδια
Καὶ τζουθασρικὸ πολὺ νὰ δέσω τὰ στεφάνια.
 32. Κουμπάρε καὶ κουμπάρισσα ὁποῦ 'χετε τὴ χάρι
Γιὰ βάνετε τὰ στέφανα μὲ τὸ μαργαριτάρι.
 33. Πρέπει καὶ τῇ κουμπάρισσας νέος ἀ' τὴν Εὐρώπη
Νὰ τὴ θωρῇ νὰ χαίρεται τὴν ἀκριβὴν τῇ νεότητι.
 33. Γαμπρέ μ' ὅταν σὲ κράζανε ἀ' τὴν ἀπάνω στράτα
Ὅλος ὁ κόσμος ἔκλυθησε κι' ὁ οὐρανὸς μὲ τ' ἄστρα.
 34. Ἡ νύφη εἶν' ἡ Βενετιά καὶ ὁ γαμπρὸς ἡ Πόλι,
Καὶ ἡ κερὰ κουμπάρισσα τῇ Χιδὸς τὸ περιβόλι.
 35. Ταιριάζ' ἡ νύφη κι' ὁ γαμπρὸς σ' τὴ φιλοπροσωπία
Γιατὶ τὴν ἔχουνε κι' οἱ δυὸ μικρὴ τὴν ἡλικία.
 36. Νύφη, Βενέτικη μεηλιά, γαμπρέ μου κυπαρίσσι.
Ἡ ὁμορφιά σας ἐκούστηκε Ἀνατολὴ καὶ Δύσι.
 37. Νύφη μου, ποῦ ναιθερεύγου σου ὡσὰν τὸ χηλιδόνι,
Ἡκέρδιζες τὸν ἀητὸ ποῦ γάπας τόσοι χρόνοι.

38. Νύφη π' ἀστράφτεις καὶ βροντᾷς, ποῦ ψηχαλᾷς καὶ βρέχεις
Κι' ὅλου τοῦ κόσμου τσ' ὡμορφιάς ἀπάνω σου τῆς ἔχεις.
39. Γαμπρέ μου ὠραιότατε, μὲ πλούτη καὶ μ' ἀπάλλη,
Μὲ οἰκογένεια λαμπρὰ καὶ μὲ σπουδὴ μεγάλη·
40. Νύφη μου, σ' τὸ φουστάνι σου ποῦ μοιάζει σὰ στεφάνο
Νά θελεις νά μὲ μπουκωνες μιὰν πειρουνιὰ κουφέτο.
41. Νύφη π' ἀστράφτεις καὶ βροντᾷς, ποῦ ψηχαλᾷς καὶ βρέχεις
Κι' ὅλαις τσῇ χάραϊς τοῦ Χριστοῦ ἀπάνω σου τῆς ἔχεις.
41. Νύφη μου, ποῦ σοῦ φέρανε δέντρο μέσ' τὴν αὐλή σου
Νά τὸ ποτίζης χυρὸ νερὸ νά τῷ χης στὴ ζωὴ σου.
43. Γαμπρέ, μὴ λυπηθῇς φλουριά νά κάμης ναν κλουδάκι
Νά θάλῃς τὴ νένουφη ποῦ 'νε κοπελουδάκι.
44. Κουμπάρε, ρίζα τσ' ἀρχοδιάς, βουλή τῷ βουλευτάδω,
Συμβούλιο τῶν ἀρχοντῶ καὶ τῶν πραγματευτάδω.
45. Ἡλιος εἶν' ὁ νεῖο γαμπρὸς κι' ἡ νύφη 'νε φεγγάρι,
Φωστῆρες ἀπ' τοὺς οὐρανοὺς καὶ ἔχουνε τὴ χάρι.
46. Ὁ ἱρωτὰς εἶν' ὁ γαμπρὸς κι' ἡ νύφη Ἀφροδίτη,
Κι' ἄλλος δὲν ἦταν ἄξιος νά 'μπῃ σὲ τίθαιο σπίτι.
47. Ἡ νύφη εἶνε ὡμορφὴ σὰν τοῦ πονέντε τ' ἄστρο,
Καὶ σὰν τὸ τριαντάφυλλο τὸ κόκκινο καὶ τ' ἄσπρο.
48. Κουμπάρε, ῥῆγα τσῇ Φραγκιάς καὶ πρίντζηπα τῆς Πόλης
Καὶ γενεράλε καὶ κριτὴ τῆς Σανταρίνης ὅλης.
49. Πρέπει καὶ τσῇ κουμπάρισσας τραοῦδι νά τσῇ ποῦμε
Καὶ ὅ' τὰ δικὰν τσῇ μὲ καλὸ νά παῖμε νά 'φχηθοῦμε
50. Εὐχαριστῶ τὸν Κύριο καὶ τὴν Ἀγιά Λεοῦσα
Ποῦ 'μπῇκ' ὁ χαδεμένος μου σ' τὸ σπίτι τοῦ παθεῦσα.
51. Σήμερο ξένει καὶ δικοί, φίλοι καὶ συγγενεῖς σου
Χαίρουνται, χαδεμένε μου, σ' τὴν τύχη τὴ δικὴ σου
52. Πρέπ' ἡ νύφη σ' τὴν καπέλα σὰν τὴν Παριανὴ σκουτίλα
Πρέπει κι' ὁ γαμπρὸς στὸν πᾶνκο σὰν τὸν βουστρά σ' τὸν κάμπο.

Δίστιχα

1. Ἀρχισε, νοῦ καὶ λοῖσμέ, μὲ μπένια καὶ μελάνη
Αὐτὴ ἡ νεῖα ποῦ γάπησα πάσκει νά μὲ λωλάνη.
2. Ἀνοιξε τὸν Ἀκλήδωνα στ' Ἀἶ— Γλαντιοῦ τὴ χάρι
Κι' ὅποιά 'νε καλομάζαρη τὸ μῆλόν τσῇ νά 'μπάρη.
3. Ἀνοιξε τὸν Ἀκλήδωνα ποῦχω κι' ἐγὼ 'νά μῆλο,
Ποῦ τὸ 'κρυφομελέτησα γιὰ ἕναν ἄσπρον κρῖνο.

4. 'Αγάπη μας είναι πολλή, μὰ εἶνε θολωμένη,
Κάλλια νὰ 'νε 'λιγώτερη καὶ νὰ 'νε πιστευμένη.
5. 'Αλλο σου δὲ μὲ 'μάρανε παρὰ τὸ λακριδί σου,
Τὸ γέρμα καὶ τὸ λύισμα ποῦ κάνει τὸ κορμί σου.
6. 'Αν μ' ἀρνηστῆς, νὰ σ' ἀρνηστῇ ἡ μάνα ποῦ σὲ 'γέννα,
Τὸ γάλα ποῦ σοῦ 'βύζασε, νὰ τὸ ξεράσῃς γαῖμα.
7. 'Ανοίξετε τῇ πόρταις σας νὰ 'μπ' ἡ χαριτωμένη,
Νᾶμπ' ἡ 'ψηλὴ μὲ τὰ μαλλιά σὰ νύφη στολισμένη.
8. 'Απὰ 'ς τὸ καπελίνι σου γαρυφαλλάκια δύο,
Κι' ἤξιζε τὸ κορμάκι σου τοῦ βασιληᾶ τὸ εἶο.
9. 'Αγάπα με νὰ σ' ἀγαπῶ, ποῦ 'ς τ' ὄνομά σ' ἀμόνω,
'Α δὲ σὲ πάρω, θὰ χαθῶ, μὰ δὲν τὸ φανερώνω.
10. 'Αμε, κακομοιριάρη μου, 'ς τὴ Νιὸ νὰ κάμῃς ξύλα.
Γιὰ δὲ σοῦ πρέπει νὰ φορῆς βρακὶ μὲ πέντε φύλλα
11. 'Αφοῦ ἡ καρδιά μου φιλιερή, τὸ πρόσωπο πῶς θὰ 'νε;
Τὰ λόγιά σου μὲ ἀρρωστοῦν, πῶς νὰ σοῦ 'πῶ καλὰ 'μαι;
12. 'Ακόμη δὲν ἐμίσεψα δὴδ ὥραις τοῦ λιμένα,
Καὶ τρέχουνε τὰ μάθιά μου σὰ βρύσαις τοῦ χειμῶνα.
13. 'Αφῆστέ με νὰ κρεμαστῶ 'ς τοῦ διασημοῦ τὸν κλόνο,
Νὰ βγῇ στὸ κόσμο ξάκουσμα «ἡ ἀγάπη φέρνει φάνο.»
14. 'Αστρα πολλὰ κι' ἀρίφνητα, ποῦ φέγγετε τὴ νύχτα,
Γιὰ πῆτε τῆς ἀγάπης μου πῶς ἤλειπα καὶ ἦρθα.
15. 'Ασπρη, κατὰξασπρη κλωστή, κατὰξασπρο μετᾶξι,
'Α δὲ σὲ 'δοῦν τὰ μάθιά μου, ὁ νοῦς μου, θὰ πετᾶξῃ.
16. 'Ασπρη, κατὰξασπρη κλωστή, κατὰξασπρο μετᾶξι.
Κατὰξασπρή μου μπαμπακιά, ποιοὺς νειοὺς θὰ σ' ἀπολαύσῃ
17. 'Αρχοντικὸ μου πρόσωπο, 'δεῖ μου καροφυλλᾶτο
Φεγγάρι δὲν μπορῶ νὰ 'δῶ, μόνο βαρέθηκά το.
18. 'Αγάπη μοῦ 'χεις περισσά, μὰ 'τανε δολωμένη,
'Ας ἦτονε 'λιώτερη καὶ νᾶτον πιστευμένη.
19. 'Ασπαλαθοκορφόρριζα κι' ἀγκίλι π' ἀγκιλώνεις,
'Εκεῖ ποῦ δὲ σὲ θέλουνε, μὴν πᾶς νὰ ξεφυτρώνῃς.
20. 'Αγάπα με, πουλάκι μου, σὰν ποῦ μ' ἀγάπας πρῶτα
Κι' ὅ τι σοῦ λείσι μὴ γροικᾷς καὶ τὴν καρδιά σ' ἀρώτα.
21. 'Ανὴ 'πεθάνω γιὰ τασέ, γιὰ τὴ δικὴ σ' ἀγάπη,
Θ' ἀνοίξ' ἀπὰ 'ς τὸ μνημᾶ μου μὲ λεμονιά μὲ τᾶθη.
'Η ρίζα θὰ 'χῃ τὸν καμὸ καὶ ἡ κορφή τὰ πάθη,
Τὰ φύλλα θενὰ γράφουνε πῶς γιὰ τὰ σένα 'χάθη.
22. 'Α βουληθῆς καὶ μ' ἀρνηστῆς καὶ κάμῃς ἄλλο ταῖρι,
'Η νερότη σου νὰ καίεται ὥσάν τὸ ἀγοκίρι.

23. Ἀπόψε σ' ὠνειρεύτηκα μέσα 'ς τὴν ταμπακίρα,
Πῶς τὰ ματάκιά σου τὰ δυὸ πεσκέσι μου τὰ φέρα.
24. Ἀπόψε σ' ὠνειρεύτηκα καὶ σύ 'σου τ'ὄνειρό μου,
Καὶ περισσότερη χαρὰ δὲν εἶδα 'ς τὸν καιρὸ μου.
25. Ἀγαπημένε τῶν πολλῶ κι' ἐπίβουλε σέ 'μένα,
Μὴν ἀγαπᾷς πολλὰς πολλὰς καὶ χάσης με καὶ μένα.
26. Ἀγγελικό μου πρόσωπο, μάθιά μου ζαχαρένιχα,
Τὸ νοῦ μου δὲν τὸν ἔχω πλεῖο παρ' ὅλο μετὰ σένα.
27. Ἀσπρο μου τριαντάφυλλο καὶ κόκκινή μου βιόλα,
Μὲ τὴν καρδιά μου σ' ἀγαπῶ κι' ἄς μὴ σέ πάρω κιόλα.
28. Ἀσπρε μου κρίνε, κρίνε με, γιὰ θὰ κριθ' ἀπατό μου,
Πολλὰς ἀγάπαις ἤκαμα μὰ σύ 'σ' ὁ θάνατός μου.
29. Ἀσπρο μου τριαντάφυλλο καὶ κόκκινό μου ῥόδο,
Ποῦ ῥέομαι νὰ σέ θωρῶ, μὰ δὲν εὐρίσκω μόδο.
30. Ἀσπρο μου τριαντάφυλλο, γεμάτο τὴ γλυκάδα,
Φαρμάκι ποῦ μὲ 'πότισε τούτῃ τὴν ἐβδομάδα.
31. Ἄλλοι! μὲ δίχως ἀφορμή, μὲ δίχως νὰ σοῦ φταίξω,
'Ηνοιξ' ἡ δόλιξά σου καρδιά καὶ 'κλείδωσέ μ' ἀπέξω.
32. Ἀσπρο μου τριαντάφυλλο, γεμμένο 'ς τὸ Λεβάντε,
'Εσύ 'σαι τὸ χρουσὸ δεντρό, ποῦ κάνει τὸ διαμάντι.
33. Ἀγάπη σου 'ς τὰ στήθη μου κοντεύγει νὰ ριζώσῃ
Νὰ κάμῃ φύλλα καὶ κλαδιὰ καὶ νὰ μὲ θανατώσῃ.
34. Ἀσπρη, κατὰσπρη μπαμπακιά, σκάσε τα τὰ βαβούλια,
Γιὰ σένα χαδεμένη μου, τὰ λένω τὰ τραούδια.
35. Ἀσπρη, κατὰσπρη δὲ φελᾷ σὰν πατημένο χιόνι,
Μονάχο ἢ μελαχροινὴ σὰν τὸ γλυκὸ ποπόνι.
36. Ἀσπροστρογγυλοπρόσωπη, νεραντζομουλάτῃ
Τὴν πέτρα σκίζεις, κάνεις δυὸ μὲ τὸ δεξί σου μάτι.
37. Ἀσπρο μου τριαντάφυλλο μὲ τὴ δροσοδωρία,
'Ὡστε νὰ εἶσαι 'λεύτερος νᾶχω παρηγορία.
38. Ἀς 'πῶ πῶς δὲ σ' ἀγάπησα, μὴδ' εἶδα σε ποτές μου
'Εναν κλαδὶ βασιλικὸ ἡθάστου κι' ἤπесέ μου.
39. Ἀγάπη σου μ' ἔχει τρελλό, μέχει νερὸ γνεμένο,
'Ὅπου μὲ γνέψῃ ἔρχομαι κι' ὅπου μου 'πῇ, πηγαίνω,
40. Ἄλλοι! κι' ἴντα 'κατάλαβα ὅσον καιρὸ σ' ἀγάπου,
Ποῦ τρέχανε τὰ μάθιά μου δάκρυα τοῦ θανάτου.
41. Ἀναιστενάζω, δὲ μ' ἀκοῦς, κλαίω, δὲ μὲ λυπᾷσαι,
Τὰ λόγια ποῦ 'μιλήσαμε τάχα δὲν τὰ θυμᾷσαι·;
42. Ἀναιστενάζω κι' ὁ καιρὸς μαυρίζει μου τὰ ροῦχα,
Δὲ μου τ' ἀσπρίζει τὸ νερὸ σὰν τὴν ἀγάπη ποῦχα.

43. Ἀφῆστε τὸ πουλάκι μου κι' ἄς ἀγαπᾷ σαράντα,
Ἐγὼ μ' ἡ πρώτην του φιλικ' ἐμένα θάξῃ πάντα.
44. Ἀγάπα με, πουλί μου, καὶ λόγια μὴν ἀκούε,
Γιατὶ 'ς τὴ γειτονιά μας ἔχω πολλοὺς ἑχτρούς.
45. Ἄν παντρευτῆς, παντρεύομαι, ἂν μένης, κι' ἐγὼ μένω
Ἀνὴ γυνῆς καλόγερος κι' ἐγὼ καλογερεύω.
46. Ἀποφάσεις, πουλί μου, ἀποφάσεις καὶ σὺ,
Νὰ μὲ πάρῃς, νὰ σὲ πάρω, καὶ νὰ ζήσουμε μαζί.
47. Ἄχου βάχου μέρα-νύχτα μοῦ ὄφθεις τὰ νειάτα μου
Σὰν τῆς βρύσαις τοῦ χειμῶνα τρέχουνε τὰ μάτια μου.
48. Βάλε νὰ μὲ σκοτώσουνε, τὰ φείδια νὰ μὲ φᾶνε,
Γιατὶ πλὴον βαρέθηκα σ' αὐτὸ τὸν κόσμον νὰ 'μαι.
49. Βάστα καλὰ τὴν ἄκρα κι' ἐγὼ βεστώ τὴ μίση,
Μὴ λύση ἡ ἀγάπη μας καὶ πᾶ' ἄλλου καὶ δόση.
50. Βάλε τὸ χῶνι στὸ νερό, καρτέριέ το νὰ λύση,
Σὰ δὲν ἡπράξεις τὸ σεβᾶ, γιατί νὰ μ' ἀγαπήσης.
51. Βάλε τὸν κρίνο 'ς τὸ νερό, σὰ θέλῃς νὰ φουντώσῃ
Σὰ θέλῃς κι' ἡ ἀγάπη μας νὰ ξανακαταουρίωσῃ.
52. Βάλε, Ζαμπίλα, φυλαχτά, βάλε 'ς τὰ δύο σου μπράτσα,
Νὰ μὴ εἰ καταπιᾶσουνε τῷ χρισθιανῷ τὰ μάτια.
53. Ἄν πῶς τὸ πῶς δὲ σ' ἀγαπῶ, τὸ λέω ψώματά μου,
Κι' ἀνὴ τοῦ παραπονεθῶ, μὲ δικαιώματά μου.
54. Ἄνθῃ μου ὠραιότατο, σελήνῃ μὲ τσ' ἀχτίνας,
Πάρι, πουλί μ' ἀπομονὴ ἀκόμη δυὸ τρεῖς μῆνες.
55. Γεῖλῃς καὶ τὰ βουνα γελοῦν κι' ὅλα τὰ δέντρ' ἀθοῦνε,
Καὶ τὰ πουλάκια κελαδοῦν καὶ μὲ παρηγοροῦνε.
56. Ἄπ' ὄντας ἤμουν δυὸ χρονῶ καὶ σὺ, πουλί, τεσσάρω,
Μιὰ μέϊσσα μοῦ τό 'γνεψε ὅτι θενὰ εἰ πάρω.
57. Γιὰ σένα θανκωνόμαι καὶ γίνομαι θυνία
Καὶ σὺ ἀκόμα βρίσκεσαι σὲ ἀδιαφορία.
58. Γιὰ σένα θὰ θανατωθῶ, γιὰ σένα θὰ 'ποθάνω,
Γιὰ σένα θὰ τὸ στηρευνῶ τὸν κόσμον τὸν ἀπένω.
59. Γιὰ δὲ πῶς μὲ κατήντησες κι' ὅλ' οἱ γιατροὶ τὸ λένε,
Πῶς ἔχω βέβαια χτικιὸ καὶ ζωντανὴ μὲ κλαῖνε.
60. Γιὰ δὲ πῶς μὲ κατήντησες καὶ πορπατῶ καὶ βήχω
Κι' ὅλος ὁ κόσμος μ' ἀρωτᾷ κι' ἐγὼ δὲν τ' ἀποδείχτω.
61. Γράφω δὲ γράφω στὸ χαρτί, κάμω, δὲν κάμω γράμμα,
Τὸν πόνο ποῦχω στὴν καρδιά εἶνε μεγάλο πᾶμα.
62. Δὲ θέλω πλειό μου ν' ἀγαπῶ, μηδὲ νὰ μ' ἀγαποῦνε,
Λιύτερη θενὰ κάθωμαι νὰ μὲ παρακαλοῦνε.

63. Διαντφυλλένια μάγουλα καὶ μάθια μενεξίδες,
Γιὰ σένα γλυκοκηλαδοῦ τ' ἀδόνια εἰς τῇ μπαξίδει.
64. Διορισμὸ μου ἔβαλε νὰ μὴ σ' ἀναιντραλλῶ,
Νὰ μὴ γυρίσω νὰ σὲ ἴδω καὶ νὰ μὴ σοῦ μιλήσω.
Κι' ἐγὼ γὰρ τὸ διορισμὸ περνῶ το τὸ σωκάκι
Κι' ἀκόμα δὲν ἤθάλανε τῶν ἐμπαθῶ διασάκι.
65. Δίγνωμε καὶ διπρόσωπε καὶ ψεύτη εἰς τὴν ἀγάπη,
Σὰ δὲν ἤξερης ν' ἀγαπᾷς, ἀρώτηξε νὰ μάθης.
66. Ἐγύρισα νὰ τονεῖ ἴδω, τὸν ἀγαπῶ εἰς τὰ μάθια
Κι' ἐκεῖνος τ' ἀναιντράλισε καὶ μέ' καμε κομμάτια.
67. Ἐσὺ τὸ λὲς πῶς μ' ἀγαπᾷς καὶ πῶς ποθεῖς γὰρ μένα,
Καὶ τώρα μὲ παράτησες νὰ προπατῶ εἰς τὰ ξένα.
68. Ἐγὼ δὲ σὲ παράτησα νᾶχω τὴν ἀμαρτία,
Ὁ Χάρος μὲ κοντάρει μέσα εἰς τὰ δύο μου φρύδια.
69. Ἐσὺ ἴσαι τῆς ψυχῆς ψυχὴ καὶ τῆς καρδιᾶς μου φύλλο,
Ἐσὺ ἴσαι, χαδεμένη μου, ὁ μπιστικὸς μου φίλος.
70. Ἐρωτα, δὲ σοῦ γύριψα, προυκιά νὰ μὲ προυκίσης,
Μόνο τὴ νέα π' ἀγαπῶ νὰ μοῦ τηνέ χωρίσης.
71. Ἐ σοῦ ἴπα νὰ μὴν τὰ γροικᾷς τὰ λόγια τὰ περίσσα;
Γιὰ δις τὰ δαχτυλάκια σου, ἂν εἶνε ὅλα ἴσα.
72. Ἐτοῦτα ἴνε τὰ βάσανα κι' ὄχι τὰ περασμένα,
Ὅπου τραβῶ, πουλάκι μου, καθημερνῶς γὰρ σένα
73. Ἐλα νὰ πᾶμε μεις τὰ δύο σὲ δέντρα ποῦ ἀθοῦσι,
Νὰ λέμε μεις τὰ πάθη μας κι' ἐκεῖνα νὰ μαδοῦσι.
74. Ἐχω σου παραπόνεσι, ἴψηλή νε σὰν τὸν πύργο,
Μὰ θέλω τρόπο ὡμορφο νὰ σοῦ τὴν ξεδιαλύσω.
75. Ἐγὼ πλέον ἴποφάσισα νὰ ζῶ δυστυχισμένα
Κι' ἄς τάξω πῶς δὲν εἶνε πλεῖο ὁ κόσμος γὰρ τὰ μένα.
76. Ἐγὼ σοῦ λέω εἰς ἀγαπῶ καὶ σὺ δὲ μοῦ πιστεύεις
Κάνεις το, χαδεμένη μου, διὰ νὰ μὲ παιδεύης.
77. Ἐρωτα, ποῦ μὲ ἴπερδεψες ἀγάπη ν' ἀγαπήσω,
Ἐμπερδεψέ με ὡμορφα νὰ μὴ σὲ βλαστημήσω.
78. Ἐναν πλακάκι μάλαμα θὰ ρίξω εἰς τὸ πηγάδι,
Νὰ καθαρίζουν τὰ νερά νὰ ἴδω ποῖος θὰ σὲ πάρῃ.
79. Εἴπά σου νὰ μὴν τοῦ ἴμιλῃς τοῦ ἀρρεθωνασμένου
Γιατὶ βαστάει εἰς τὸ χέριν του μαντῆλι μαεμμένο.
80. Ἐσὺ θαρρεῖς κι' ἡγάπου σε, θαρρεῖς το κι' ἀγαπῶς,
Μὰ τὸν ἀληθινὸ Θεὸ γελῶ καὶ περγελῶ σε.
81. Ἐσὺ θαρρεῖς κι' εἰς δὲ θωρῶ, θαρρεῖς πῶς δὲ μαθαίνω,
Θαρρεῖς πῶς εἴμ' ἀνόητος καὶ δὲν καταλαβαίνω.

82. Ἐπίθανες καὶ μοῦ ῥηκες τρία γανιὰ φαρμάκι
Νὰ πίνω καὶ νὰ νίβγωμαι, ὥστε νὰ πῆς καὶ ν᾿ῤῥθης.
83. Ἐμένα πρέπει νὰ μὲ λὲ' τὸ πικρο-Μαρουλάκι,
Γιατ' ἤπιε τ' ἀχειλάκι μου πολλῶ λογιῶ φαρμάκι.
84. Εἰπά σου, κάθου φρόνιμα, λωλάδαις μὴ γυρεύγης,
Μὴ βάνης φτίλια στὴ φωθιά χωρὶς νὰ μαυρεύγης.
85. Ἐναν πουλάκι τάϊζα ἀλύπητο ἀλεῦρι
Καὶ χορταράκι πράσινο γιὰ νὰ τὸ κάμω τέρι.
86. Ἐναν πουλάκι κηλαδεῖ, ξέρω ποῦ τὸ λείι
Καὶ τὸν κηλαδ.σμὸ γροικῶ, δὲ ξέρω ποῦ μὲ καίει,
87. Εἰπά σου, μὴν πικραίνεσαι διανταφυλλάκι μ' ἄσπρο,
Καὶ μᾶς εἶν' ἡ ἀγάπη μας θεμέλιο μὲ τὸ κάστρο.
88. Ἐχω τραγούδια νὰ σοῦ ῥῶ γραμμένα 'ς τὸ τεφτέρι,
Στὸ σπίτι μας τὰ ξέχασα, ποῖος πάει νὰ τὰ φέρῃ;
89. Ἐχω τραγούδια νὰ σοῦ ῥῶ ἓνα σακκὶ γεμάτο,
Κι' ἐξεκωλώθη τὸ σακκὶ κι' ἠπέσαν ὅλα κάτω.
90. Ἐχεις ὠραῖο πρόσωπο κι' ἀγγελικὴ θωρία
Κι' ὁποῖος γυρίσῃ καὶ σὲ δῇ δὲν ἔχ' ἐλευθερία.
91. Εἶδά σε κι' εἶδα τὸ Χριστό, κι' ἄς μοῦ τὸ συμπαθήσῃ
Κι' ἄς μοῦ τὸ δώσῃ κάνονα νὰ μὴ μὲ κοινωνήσῃ.
92. Ἐσὺ 'σαι ὁποῦ ἔλεγες πῶς εἶμαι γῶ τὸ φῶς σου
Καὶ τώρα πορπατεῖς κ' ἰς πῶς εἶμαι γ'ὼ ὁχτρός σου.
93. Ἐγὼ 'μαι τοῦτο τὸ πουλί, ὁποῦ τὸ λέν κανάρι
Ὅπου 'χει κίτρινα φτερά καὶ ἡ καρδιάν του μαῦρη.
94. Ἐστράφηκα στὸν οὐρανὸ κι' εἶδα δυὸ φιλαδέρφια
Ὡμορφα ποῦ χορεύουνε αὐτὰ τὰ δυὸ ἀδέρφια!
95. Ἐσὺ μ' αὐτὴ τὴ γνώμη καὶ μὲ τῇ μαριολιαῖς
Θὰ πάρῃς γέρον ἄντρα νὰ βγάζῃ φασολιαῖς.
96. Ὡρῶ τὸν κάμπο πράσινο κι' ἀθεῖ καὶ λουλουδίζει
Καὶ μένα ἡ καρδοῦλά μου σὰν κάρβουνο μαυρίζει.
97. Ὡρῶ τὸν κάμπο πράσινο, μὰ μένα δὲ μ' ἀρέσει
Γιατ' ἔχει ἡ καρδοῦλά μου μιὰ σαϊθιά στὴ μέση.
98. Ζωὴ καὶ σπλάχνος σοῦ ζητῶ κι' ἔλεος σοῦ γυρεύω.
Γιὰ λόου σου, πουλάκι μου, στέκω καὶ κιντυνεύω.
99. Ἡμάθαν ἡ Βουρβουλιαναῖς καὶ βράζουνε στὰ μπρίκια
Καὶ μαγειρεύουν τὸν καφέ σὰν πικριὰ ραδίκια.
100. Ἰντὰ 'καμα ὁ Χριστιανὸς καὶ μὲ κατηγοροῦνε,
Καὶ μὲ 'χουνε στὸ στόμαν τως μαστίχα καὶ μασσοῦνε;
101. Ἡ ξινηθεῖα σὲ χιρίται κι' ὁ τύπος σὲ στερεᾷται
Καὶ ἡ καῦμένη μου καρδιά κλαίει καὶ σοῦ θυμᾶται.

102. Ἠδίψασα κι' ἡγύρεψα νερό τὸ μεσημέρι
Ἀπὸ γαλένιο μαστραπᾶ κι' ἀπὸ δικό σου χέρι.
103. Ἴντα τῇ θῆς τὴν ὠμορφιά τὴν τόση νὰ τὴν ἔχης,
Καὶ πρόσωπο σγουραφιστὸ καὶ γνῶσι νὰ μὴν ἔχης;
104. Ἠγάπου σε ποῦ 'πέθαινα καὶ σὲ 'χα σὰν τὸν κρίνο,
Τώρα μὲ 'λίγην ἀφορμὴ τοῦ χάρου 'γὼ σὲ δίνω.
105. Ἡ ἀγάπη σου σὰ μὲ 'καμε κι' ὁ ἔρωντάς σου μὲ 'χει
Ὡσὰν τὸ μῆλο τ' ἄγγουρο, ποῦ μυρωδιὰ δὲν ἔχει.
106. Ἡμίσεψες καὶ ἤφησες τῇ γειτονιᾷ λειβάδι,
Καὶ πότε νᾶρθης, κρῖνέ μου, νὰ τὴν πρεπίσης πάλι;
107. Ζαχαροφουντουκάκι μου, κάδιο μπελονιασμένο,
Ξέρω το, ζαριφάκι μου, πῶς μοῦ 'σαι χολιασμένο.
108. Ἠγύρισα 'ς τὸν οὐρανὸ κι' εἶδα 'κλησὰ μὲ δῆμα
Κι' εἶδα καὶ τὴν ἀγάπη μου 'ς τὴ μέση κι' ἡπροσκύνα.
109. Ἡ βελονίτσα ποῦ φορεῖς εἶνε μὲ τὸ μαγνήτη,
Καὶ ὅποιος νέος κι' ἂν σὲ δῇ, στέκεται σὰν πετρίτης.
110. Ἴντά 'χουν τὰ ματάκια σου κι' εἶνε δακρυωμένα,
Πᾶς σὲ μαλὼν' ἡ μάνα σου πῶς ἀγαπᾷς ἐμένα;
112. Κι' ἂν σὲ μαλὼν' ἡ μάνα σου, κάμε τὸ θέλημάν τση
Γιὰ θὰ σοῦ δώσῃ τὰ προικὰ τ' ἀμπελοχωράφάν τση.
112. Ἠψῆλωσές το πάλι 'ς τὴν τάβλα τὸ τυρί
Κι' ἡβγήκανε τὰ μάθια τοῦ κάτη νὰ θωρῇ.
113. Θαμάζομαι ὁ οὐρανὸς πῶς στέκει χωρὶς στύλο,
Θαμάζομαι ἡ ὠμορφαις πῶς δὲ μὲ κάνουν φίλο.
114. Ἡ ξενιθειὰ τὸ χαίρεται κι' ἐμένα τὸ πουλί μου
Κι' ἐγὼ τὸ 'νηστηρεύομαι τὸ πῶς καὶ τὴ ζωὴ μου.
115. Θυμοῦμαι σου, πουλάκι μου, μά ντα μπορῶ νὰ κάμω
Ποῦ 'νε τὰ μίλια μακρὰ καὶ δὲν μπορῶ νὰ δράμω;
116. Ἡ μάνα, ποῦ σὲ 'γέννησε καὶ ποῦ σὲ κοιλοπόνα,
Εἶχε βασιλικὸ 'ς τ' αὐτὶ καὶ ζάχαρι 'ς τὸ στόμα.
117. Θαμάζομαι τὸ σάφι σου καὶ τὴν ἀπθμονή σου
Καὶ τὴ σκληρότη τὴν πολλὴ ὅπου 'χει τὸ κορμί σου.
118. Ἡ ἀγάπη σου μὲ κάνει νὰ σφαῶ μὲ τὸ σκεπάρνι.
119. Ἠγάπου σε ποῦ 'πέθαινα, τώρα βαρέθηκά σε,
Γιατ' ἤρθανε καὶ μοῦ 'πανε τὰ λόγια ποῦ διᾶσαι.
120. Ἴντα θαρρεῖς πῶς εἴμ' ἐγὼ ἀμάδα νὰ μὲ παῖζης,
Καὶ ξύλο νὰ μὲ πελεκᾷς καὶ νὰ μὲ περιπαῖζης;
121. Λεβέντης 'ς τὴν παλληκαριά καὶ ῥῆας εἰς τὸ διῶμα,
Θαμάζομ' ὄντας περπατῆς, πῶς δὲ βουλᾷ τὸ γῶμα!
122. Κάτσετε, βαρειορίζικοι, 'ς τὴν πάντα γιὰ νὰ κλαῖτε

- Καὶ μένα τ' Ἀνεζίι μου ποτὲ δὲ μ' ἀπαρνηῖται.
123. Κακὰ κι' ἀμάχη ἔχομε μὲ τὸ τριαντάφυλλό μου
Μά' θελα νὰ τὸ βώτῃς ποιό 'νε τὸ φταίξιμό μου ;
124. Καρδιά μου, ποιὸς σὲ 'κλείδωσε κι' ἤπηρε τὸ κλειδί σου,
Καὶ δὲν ἀνοίεις νὰ τὴν 'πῆς τὴν παραπόμεσί σου ;
125. Καρδιά τοῦ ληονταριοῦ κρατεῖς καὶ δύναμι σιδέρου
Καὶ δὲν μποροῦν τὰ μάτιά μου σ' ἀγάπη νὰ σὲ φέρου.
126. Λιγνὲ κι' ἀγγελομάτη καὶ νεοχωρίτη μου,
Πλησίον 'ς τὰ σπιτάγια εἶνε τὸ σπίτι μου.
127. Καρδιά τῆς τίγρης σὺ κρατεῖς, δὲ θέλεις νὰ 'μερώσης
Καὶ σ' ἄλλα χέρια θὰ μὲ δῆς καὶ θὰ τὸ μετανοιώσης.
128. Κρυφὰ τοῦ κόσμου σ' ἀγαπῶ καὶ φανερά τοῦ νοῦ μου,
Κι' ἀγάλι-ἀγάγια ἔδωκες θάνατο τοῦ κορμιοῦ μου.
129. Κυπαρισσάκι μου 'ψηλό, σκύψε καὶ κάμ' ἀέρα
Νὰ κηλαδήσουν τὰ πουλιά, νὰ ξημερώσ' ἡ 'μέρα.
130. Λεδέντης 'ς τὴν παλληκαριά καὶ βῆας εἰς τὸ διῶμα.
'Εχεις καὶ τὴν παράδεισο 'ς τὰ χεῖλη καὶ 'ς τὸ στόμα.
131. Καταμεσῆς 'ς τὰ στήθη σου μιάν ἀσημένια βιόλα
Κι' ὅ,τ' ἔχει ἡ καρδοῦλά σου ἐγὼ τὰ ξέρω ὅλα.
132. Κόκκινο τριαντάφυλλο γύρω τριγύρ' ἀγκάθια
Κι' ὁποῦ μοῦ 'πῆ νὰ σ' ἀρνηστῶ, νὰ 'έγουν τὰ δυὸν του μάθια.
133. Κι' ὥς πότε βέργα μάλαμα, κι' ὥς πότε βέργ' ἀσῆμι
Κι' ὥς πότε, χαδεμένη μου, θὰ μοῦ 'χῃς κακοσύνη ;
134. Λέει μου νὰ μὴ σ' ἀγαπῶ καὶ νὰ μὴ σ' ἀντονιάρω
Μὰ σὺ κακὸ δὲ μοῦ 'καμες' πῶς θὰ σὲ 'παντονάρω ;
135. Κι' ἂ βούλειςαι νὰ μ' ἀρνηστῆς, νὰ πᾶ νὰ πάρης ἄλλη,
Τὸ κρῖμά μου ν' ἀναιλεχτῇ 'ς τὴ μέση σου ζωάρι.
136. Κάλλια τοῦ Χάρου δίνω σε, τοῦ Χάρου τέ ταῖζω,
Παρ' ἄλλη νὰ σὲ χαίρεται κι' ἐγὼ νὰ μὴ σ' ὀρίζω.
137. Λιγνὸ κυπαριστάκι μου, σείσου καὶ βγάλ' ἀέρα
Νὰ κηλαδήσου τὰ πουλιά, νὰ 'ξημερώσ' ἡ 'μέρα.
138. Καὶ νὰ 'ξερὰ τὴν τύχη μου πῶς θενὰ καταντήσω,
Δὲν ἦνοια τὸ στόμα μου ἀθρώπου νὰ 'μιλήσω.
139. Κύτταξε ποῦ ἤμασται πουλιὰ κι' ἤμασται φωλεωμένα,
Κι' ἠπέρασ' ἕνας κυνηγὸς καὶ 'σκότισε τὸ ἔνα.
140. Καρδιά 'νε τούτη καὶ πονεῖ, ψυχὴ 'νε καὶ λυπᾶται,
Μὴν τῆς μηνᾶς δεσπετικά, γιατί παραπονᾶται.
141. Καρδιά μ' ἀπαρηγόρητη, παρηγορήσ' ἀτῆ σου
Κι' ἄλλοι πολλοὶ τὴν 'πάθανε, δὲν εἶσ' ἀμοναχὴ σου.
142. Κάλλια νὰ 'δῶ τὸ αἷμά μου χάμαι νὰ κοκκινῶ,

- Παρά νά 'δῶ τὸν κρινό μου ἄλλοῦ νά λακριδίῃ.
143. Κόκκινο τριαντάφυλλο, ἀσῆμι μίς' τῇ μέσῃ
 Ὅποιος μοῦ πῆ νά σ' ἀρνηστῶ, ἡ γλῶσσά του νά πέσῃ.
144. Κλαίω, θρηνῶ τὸ λογισμό ποῦ ἐμελλε νά γείνῃ,
 Πλὴν ἡ ἀγάπη σταθερὴ περικαλῶ νά μείνῃ.
145. Μὰ τῆς Μεντέλης τὸ νερό, ποῦ πάει ῥέμμα ῥέμμα,
 Ἔτσι νά πᾶ' τὸ αἷμά μου, ἂν πῶ κακὸ γιὰ σένα.
146. Μπέμπω σου χαιρετίσματα χιλιάδες μὲ γλυκότη
 Σ' τὸ ζαχαρένιο σου κορμί, σ' τὴν ἀκριβὴ σου νειότη.
147. Μέσα σ' τῇ μέσῃ τῆς καρδιᾶς τὴν ἔχω φυτεμμένη
 Μ' ἔναν κλειδάκ' ὀλόχρουν τὴν ἔχω κλειδωμένη.
148. Ντριανταφυλλιά ντριαντάφυλλο, μηλιά μου μὲ τὰ μῆλα,
 Ἦβαλα τὴν ἀγάπη σου μίς' ἔς τῇ καρδιᾶς τὰ φύλλα.
149. Μέσ' σ' τὴν καρδιά μου σέ 'βαλα Ἀγιοκωνσταντιναίτο,
 Ῥαμνάκ' ἀπὸ τῇ Βενεθιά ἀθόνερο γεμᾶτο.
150. Μέσ' σ' τὴν καρδιά μου σέ 'χα 'γώ, μὰ θελες κι' ἤθγαλά σε
 Μὰ δὲ σέ μεταβάνω πλειό, ὥστε νά ζῆς καὶ νά 'σαι.
151. Μὰ τῇ ζωῇ μου δὲν ψηφῶ, μὰ νά 'ποθάνω πάλι
 Λυποῦμαι ἄλλος νά χαρῇ τὰ νόστιμά σ' ἀκάλῃ.
152. Μέσα σ' τὰ φύλλα τῇ καρδιᾶς κι' ἀκόμα παραμέσῃ
 Ὑγουράφισα τὰ κάλλῃ σου, γιατί πολὺ μ' ἀρέσα.
153. Μὰ 'γὼ καλησπερίζω σε, ἄνθη τῆς Ἑγγλιτέρας,
 Κι' ἄστρι μου μὲ τσ' ἀχτίνες σου κι' ἤλιε τῆς ἡμέρας.
154. Μέσ' ἔς τῇ καρδιᾶς τῇ φλιθεραῖς βρίσκεται κι' ἡ δική μου,
 Ὁ κόσμος ὅλος ἀπορεῖ μὲ τὴν ἀπομονή μου.
155. Μὰ 'ντά 'χεις κι' ὅταν θά μὲ 'δῇς, μὲ σοβαροκυττάξεις,
 Κι' ὄντα θά κουβεδιάσωμε, κρυοαναστενάζεις;
156. Μῆλό μου, μὴ μαραίνεσαι, μὴ χάνῃς τὴ θωριά σου,
 Κι' ἐγὼ γιὰ σένα στέκομαι καὶ γιὰ τὴν ὡμορφιά σου
157. Μάθια καὶ φρύδια ὡμορφα, ἀρχοντικό μου πάσσο,
 Ὅλοι τσ' ἄγιοι περικαλῶ, πουλί μου, μὴ σὲ χάσω.
158. Μισεύγω κι' ἀποχαιρετῶ τὴ γειτονιά ὡς κάτω
 Νὰ μοῦ ποτίζου τὸ δεντρό, ὥστε νά πᾶ' καὶ νῆρθω.
159. Μὰ 'γὼ δὲν εἶχα συλλοή, μὴδ' ἔρωτα ἀκόμα,
 Οἱ φίλοι ποῦ 'χεις ἤρχουντα κι' ὅλο μοῦ τὰ προσφέρνα.
160. Μὰ 'γ' ἀγαπῶ σε, μάθῃς μου, καὶ δὲ σοῦ δώνω θάρρος,
 Γιατ' ἔχομε πολλοὺς ὀχτροὺς, ποῦ νά τοῖ πάρ' ὁ χάρος.
161. Μοῖρά μ' ὄντας μὲ μοίραζες, ἡστέκου σου σ' τὸ διάκι,
 Μὲ μοίρασες βιαστικά καὶ πίνω τὸ φαρμάκι.
162. Μαλώνω τὰ τὰ μάθῃς μου πῶς δὲ σταλάσου γαῖμα,

- Μόνο σταλάσου τὸ νερό, πουλάκι μου, γιὰ σένα.
163. Μὰ ντὰ 'χεις κι' ἴντα σοῦ 'καμα, ἀφρᾶτό μου λεμόνι;
Καὶ μὲ κρυφοδεσπέτεψες; τώρα τὸ 'μάθαν ὅλοι.
164. Μὰ σύ 'σαι 'κείνο τὸ δεντρὸ ποῦ κάνει τὸ πιπίρι,
Ποῦ τὸ χειμοποτίζουνε χειμῶνα καλοκαῖρι.
165. Μὰ 'χεις τοῦ ἡλίου τσ' ὠμορφιαῖς, τοῦ φεγγαριοῦ τσ' ἀσπράδαῖς
Τοῦ μήλου τοῦ Βενέτικου τσῇ ροδοκοκκινάδαῖς.
166. Μέσα ς' τὰ φύλλα τσῇ καρδιᾷς, μέσα ς' τῇ σκοτεινάδα,
Τὴν ἔχω τὴν ἀγάπη σου γιὰ φωτερὴ λαμπάδα.
167. Μαλαματένιε μου σταυρέ κι' ἀσῆμι δαχτυλίδι,
'Ὡς πότε θενὰ κάθεσαι μέσ' ς' τὸ πορταλαμίδι;
168. Μαλαματένιε μου σταυρέ, τ' Αἰ-Γιαννηοῦ τσῇ Μάρτας,
Χρουσό μου δισκοπότηρο, ποῦ σὲ βαστᾷ ὁ Πάπας.
169. Μὰ μένα μοῦ τὸ εἶπανε ἀθρῶποι μερακλήδες
Πῶς τὴν καλλίτερη ζωὴ περνοῦνε οἱ μπεκρῆδες.
170. Μπαρμπουνάκι μου κριμίζο, τῇ ζωῇ μου σοῦ χαρίζω.
171. Μὲ τὰ σωστά μου σ' ἀγαπῶ καὶ μ' ὅλα μου τὰ μέλη
Καὶ τὴν ψυχὴ μου ν' ἀρωτᾷς, θὰ 'πῇ ἐσένα θέλει.
172. Μάθιχα μου μπριολεμένα, γιὰ κυττάξετε καλά,
Νὰ μοῦ πιάσετε τὸν κλέφτη, ποῦ 'νε μέσ' ς' τὸ μαχαλᾷ.
173. Μωρή, τσικαλοστούπωμα καὶ μυζηθροκουροῦπα,
Δὲν ντρέπειςαι τὰ περγελᾶς τὴν ἀσημένια κοῦπα;
174. Μὰ γὼ πῶς θὰ σκοτίζωμαι γιὰ μιὰ παλθογυναῖκα;
Στέλλω γραφὴ ς' τῇ Μυκονο καὶ φέρνω πέντε δέκα.
175. Νὰ κάμω θέλω ἀναφορὰ ς' τὸ βασιλεῖα νὰ ρίξω,
Νὰ πάρω τὴν ἀγάπη μου ἴσως καὶ νταγιαντήσω.
176. Νὰ 'ξερὰ τὸ πουλάκι μου σὲ ποιοῦ δεντρὸ κοιμᾶται.
Σὲ ποιοῦ δεντρὸ 'καμε φωληὰ καὶ μένα δὲ θυμᾶται.
177. Νὰ 'ξερεις πόσο σ' ἀγαπῶ καὶ πῶς ποθῶ γιὰ σένα,
'Ἦθε νὰ 'πῇ τ' ἀχείλι σου μιὰ μάνα μᾶς ἐγέννα.
178. Νὰ 'ξερὰ τὸ πουλάκι μου κι' ἂν κάθεται ς' τὸν ἡλιο
Νὰ τοῦ 'στελλα χρουσὸ τζερβὲ νὰ σφούλιζε τὸν ἴδρω.
179. Νὰ 'ξερὰ καὶ σὲ 'κέρδιζα μὲ μαϊκά, πουλί μου,
'Ἠπήαινα ς' τσῇ μάϊσσαις κι' ἄς χάσω τῇ ζωῇ μου.
180. Ντέρτι δὲν εἶχα ς' τὴν καρδιά, τώρα 'βαλα μαράζι,
Κι' ἡ ἄγκουρα τοῦ καραβιοῦ νὰ σύρῃ δὲν τὸ βγάζει.
181. Νὰ 'ταν ἡ θάλασσα γυαλί καὶ τὸ γυαλί καθρέφτης,
Νὰ κάτεχα, πουλάκι μου, σ' ἴντα κρεβδάτι πέφτεις.
182. Νὰ κάτεχα τὸ χλυδὸ νερὸ ἂ' πότε καταβαίνει,
'Απὸ ψηλὰ γκρεμίζεται, σὲ περβολάκι μπαίνει.

183. Νά πάω θέλω ς' τὸ βουνὸ νά βρω κλαδιὰ καμένα,
Νά τὰ ρωτήξω νά μοῦ 'πουν γιὰ τὰ ξενιτεμένα.
184. Εἰρῶ τὴν ἀμουρίδα σου, πολὺ τὴνέ κατέχω,
Περνῶ καὶ χαιρετῶ τὴνὲ καὶ φίλαινα τὴν ἔχω.
185. Σεχωριστέ μου τσ' ἀρχοδιάς καὶ τσῇ βιζαρσύνῃς
Τέρι σου δὲν εὐρέθηκε μέσα 'ς τὴ Σαντορίνη.
186. Νά 'χα τὸ σύννεφ' ἄλογο καὶ τ' ἄστρι χαλινάρι
Τὸ φεγγαράκι τῆς αὐγῆς νά 'ρχουμου κάθε βράδου.
187. Νά 'μουνε 'ς τὴ γῆς μιὰ βοῦρβα, 'ς τὸ φεσάκι σου μιὰ φούντα;
188. Μά 'ντᾶ τι θές τὴν ὠμορφιά καὶ τὴ βιζαρσύνῃ,
Καὶ μέσα τὸ σακουλί σου δὲν ἔχει 'λεημοσύνη;
189. Εἰρῶ καὶ ξεβουκίζω, ξέρω καὶ ἀναιλῶ,
Εἰρῶ καὶ κᾶνὼ σβία κι' ὄλαις σὰς περγελῶ.
190. Ξενιτεμένο μου πουλί, στείλῃ μου ἕνα γράμμα,
Γράψε μου τὴν ὑγεία σου, γιὰ δὲ σχολῶ τὸ κλάμμα.
191. Ξανθιά μαλλιά ς' τὴν κεφαλὴ, πλεγμένα μὲ μετᾶξι,
Καὶ κάθε τρίχα γίνεται σάιττα νά μὲ σφάζῃ.
192. 'Ο μισέμος εἶνε κάμὸς, τὸ «ἔχε 'γεία» 'νε ζάλη
Καὶ τὸ «καλῶς ὠρίσετε» εἶνε χαρὰ μεγάλη.
193. 'Ο ἥλιος ἔβασίλεψε καὶ τὸ φεγγάρι 'ἔγῃκε,
Νέα ἀγάπη ἔκαμα καὶ 'ς τὴν καρδιά μ' ἐμπῆκε.
194. 'Ολοι οἱ πόνοι δέχονται κάποια παρηγορία,
Μὰ τὰ 'δικά μου βάσανα δὲν ἔχου θεραπεία.
195. 'Ογοῖος μὲ 'δῇ μπορεῖ νά 'πῃ νά μιὰ καμάρωμένη!
Κι' ἐγὼ λέγ' ἀπὸ μέσα μου νά 'μουν ἀποθαμμένη.
196. 'Οντὰ σοῦ θέλω θυμηθῶ καὶ δὲ σὲ δῶ μπροστά μου,
Ὡς τρέμ' ἡ γῆς μὲ τὸ σεισμό, τρέμουν τὰ γόνάτά μου.
197. 'Ο οὐρανὸς ποῦ 'ν οὐρανὸς λυπᾶται τὴ σκλαβιά μου,
Καὶ σὺ δὲν τὰ 'βαρέθηκὲς τ' ἀναισθητάγματά μου!
198. 'Οντες τρῶς καὶ ξεφαντώνῃς, δόνε κι' ἄλλοινοῦ φτώχοῦ,
Γιὰ νά τό 'βρῃς 'ς τὴ δευτέρα παρουσία τοῦ Χριστοῦ.
199. 'Οντες τρῶς καὶ ξεφαντώνῃς, δόνε κι' ἄλλου ποῦ πείνῃς,
Μὴν ἀλημονᾶς τὸ χᾶρο, γιὰτὶ στέκεται σιμά.
200. 'Οντε δὲν ἔχω 'γὼ λεφτὸ καὶ ξημέρωνε σκόλη,
Κάλλιά 'χω νά μὲ ψάλδυνε ἐξηνταδυὸ διαόλοι.
201. 'Οποῦ 'χει τὴν ἀπομονή, ὅπου 'χει καὶ τὴ γνῶσι,
Τὸ μεγαλειότερο θεριὸ βούλεται νά 'μερώσῃ.
202. 'Οντας σὲ βλέπω, χαίρομαι, τὴν τύχῃ μου δοξάζω,
Κι' ὄντα μακρύνῃς ἀπ' τὰ μὲ θανάτῳ λοαριάζω.
203. 'Οποῖος μ' ἀκού' καὶ τραουδῶ, λείει δὲν ἔχω πίκρα,

- Κι' ἐγὼ 'χω μέσα σ' τὴν καρδιά ἐνα μαχαίρι δίπλα.
204. 'Ο ἔρωτας ἀνυφαντὴς μὲ πονηριὰ ἐγίνη,
'Αράχνην ἤστησε 'ψηλὰ κι' ἠπιάστηκα σ' ἐκείνη.
205. 'Ο ἔρωτας μοῦ 'μήνυσε νὰ πάω 'ς τὸν ὄντην του
Μὲ μόνους, μὲ γαρύφαλλα νὰ κοιμηθῶ 'μπροστάν του.
206. 'Ολα τὰ ντέρτια ντέρτια 'νε, μὰ τὸ δικό μου μένα,
Σὰ νὰ θε' μοῦ καταραστῇ ἡ μάνα ποῦ μὲ 'γέννα.
207. 'Ολο τὸν κόσμο 'γύρισα, 'Ανατολὴ καὶ Δύσι,
'Μορφώτερη δὲν ἤρρηκα ἀπ' τὴ δική σου κλίσι.
208. 'Οπ' ἀγαπήση ἀρρανή, πρέπει νὰ ἔχη γνῶσι,
Γιατ' ἔχει μὲ τὴν Παναγιὰ λογαριασμό νὰ δώση.
209. 'Ο 'δυόσμος μοῦ 'καμε κακιά, μὰ δὲν τὸ πᾶνω ζάλη,
Γιὰ δὲν περνᾷ 'λίγος καιρὸς καὶ θὰ προσπέση πάλι.
210. 'Οσ' ἄστρα 'νε 'ς τὸν οὐρανὸ καὶ φύλλα 'ς τὴ μπουρνέλλα,
Τόσα καλημερίσματα σοῦ μπέμπω κάθε μέρα.
211. 'Ο ὕπνος περιφέρεται 'ς τὴν κλίνη του ἀπάνω
Κλειστὰ τὰ μάτια σὲ θωρῶ, ἀνοίω τα, σὲ χάνω.
212. 'Οντα σὲ 'γέννα ἡ μάνα σου, ἦτον μεσημεράκι,
Καὶ σὲ 'καμε μελαχρινὸ σὰν τὸ γαρυφαλλάκι.
213. 'Οντα σὲ 'γέννα ἡ μάνα σου ἦτονε μεσημέρι,
Τὰ δέντρ' ἀθοῦσαν ζάχαρι καὶ τὸ βουνὸ πιπέρι.
214. 'Οντα σὲ 'γέννα ἡ μάνα σου, ἂ 'θελε πέση στῆα,
'Α 'θελε σὲ ρουφήξουνε δράκοντες καὶ θηρία.
215. 'Οντα γυρίσω καὶ σὲ 'δῶ καὶ σὺ μὲ 'δῆς ἐμένα,
Στάζ' ἀπὸ τὴν καρδοῦλά μου δυὸ στάλαις μαῦρο αἷμα.
216. 'Οποῖος τὰ λόγια σου γροικᾷ, τοὺς ὄρκους σου πιστεύγει,
Σ' τὴ θάλασσα πιάνει λαγούς καὶ σ' τὰ βουνὰ ψαρεύγει.
217. 'Ο οὐρανὸς κι' ἡ γῆς βροντᾷ κι' ὁ κόσμος ὅλος τρέμει,
'Οντας ἀποχωρίζεται ἀγάπη μπιστεμένη.
218. 'Ο χωρισμός σου, μάθια μου, εἶνε πολλὴ παιδεία,
Εἶνε σὲ μένα μιὰ σκλαβιά χωρὶς ἐλευθερία.
219. 'Ο οὐρανὸς κι' ἡ θάλασσα κι' ἡ γῆς κι' ὅλα τὰ πάντα
Μοῦ λίσσι νὰ σ' ἀπαρνηστῶ, μὰ δὲν ἤξερω γιάντα.
220. 'Ο κρῖνος ἔχει βάσανα καὶ τὸ κρινάρι πίκραις,
'Απόντες σὲ 'δα κι' εἰδές με μέσ' 'ς τὴν καρδιά μου 'μπῆκες.
221. 'Ο ἔρωτάς σου μὲ 'καμε διὰ νὰ προτιμήσω
Τὸ θάνατο χίλιαις φοραῖς παρὰ ζωὴ νὰ ζήσω.
222. 'Ο ἔρωτας εἰς τὴν ἀρχὴ εἶνε γλυκὸς σὰ γάλα
Κι' ἀφου ῥιζώση 'ς τὴν καρδιά κάνει κλαδιὰ μεγάληα.
223. 'Ο ἔρωτάς σου, μάθιά μου, γυαλίζει σὰ χρουσάφι

- Κι' ἀφοῦ ριζώσῃ 'ς τὴν καρδιά δὲν ἔχει πειρὸ ἰσάφι.
224. Ὅντες ἀνδιστενάξω, ἡ θάλασσα φουρᾷ
Καὶ τὰ ψαράκια κλαῖνε μέσ' 'ς τὴν περιγυλιὰ.
225. Πολλαῖς ἀγάπαις ἤκαμα, οὐλαὶς τσῇ γάπου ἴσα,
Μὰ σένα ἡ ἀγάπη σου εἶνε πολλὰ περίσσα.
226. Πάω νὰ πιάσω τὸ χαρτὶ νὰ σύρω τὸ κοντύλι,
Νὰ γράψω χαιρετίσματα 'ς τὸ κόκκινό σ' ἀχεῖλι.
227. Παραπονιάρικο πουλί, παῦσε τὰ φυσικά σου,
Ἄλλη καμμιὰ δὲν ἀγαπῶ, μὴ θλίβῃς τὴν καρδιά σου.
228. Πές, μάθῃς μου, τσῇ μένας σου νὰ μὴ μοῦ καταρᾶται,
Γιὰ θὰ τὴν κάμω πεθερὰ κι' ὕστερης θὰ μοῦ γῆται.
229. Ποιὸς εἶδε τέθοιον πόλεμο, νὰ πολεμοῦν τὰ μάθῃς,
Δίχως μαχαῖρι καὶ σπαθὶ νὰ γίνονται κομμάθῃς.
230. Πέτρα μὲ πέτρα θὰ γενῶ, τροχὸς μὲ τὰ μαχαίρις,
Νὰ μὴ σ' ἀφήσω, μάθῃς μου, νὰ μπλέξῃς σ' ἄλλα χέρις.
231. Πότε νὰ σμίξωμε τὰ δυὸ νὰ ποῦμε τὰ κρυφὰ μας,
Τὴ γῆς νὰ κάμωμε πηλὸ ἀπὸ τὰ δάκρυά μας.
232. Ποιὸς πληγωμένος ἔγινε, νᾶχω κι' ἐγὼ ἐλπίδα,
Σὰ μοῦ ὅωσες τὴ μαχαιριὰ μέσ' τσῇ καρδιάς τὰ φύλλα;
233. Πέφτω γιὰ ν' ἀποκοιμηθῶ, ξυπνῶ καὶ συλλοοῦμαι
Μὴν εἶνε ἀπὸ λόγου μου ὅπως σὲ ὕστεροῦμαι.
234. Πέφτω γιὰ ν' ἀποκοιμηθῶ, σηκώνομαι, καθίζω.
Καὶ τὸ προσκεφαλὰκι μου δάκρυα τὸ πνίζω.
235. Πουλὰκι μου, ποῦ τρέφουμαι μὲ τὸν κηλαδισμό σου,
Καὶ τώρα πῶς θὰ νταγχαντῶ τὸν ἀποχωρισμό σου;
236. Πράσινὸ 'νε τ' ἀλισμαρὶ κι' ἄτπρα πουλάκις κάνει
Κι' ὅπου χ' ἀγάπη σὲ κρυφὸ, μαῦρο συκῶτι κάνει.
237. Πρόσμενε νὰ εὔρω τρόπο καὶ καιρὸ κι' ἀμοναξά,
Νὰ σοῦ πῶ τὰ μυστικά μου ποῦ 'χω μέσα 'ς τὴν καρδιά.
- Μὰ τοῦτο τὸ ἀδύνατο ποτὲς δὲν ἐπιτυχαίνει,
Ἰνατὶ καὶ 'ς τὴν ἀντάμωσι δὲ ξέρεις τί τυχαίνει.
238. Πέρνα το, σκύλε, τὸ στενὸ μ' ἀχαμηλὰ τὰ μάθῃς,
Μὴ βάλω καὶ σὲ κάμουνε 'ς τὴν πόρτα μας κομμάθῃς.
239. Πονέσαν τὰ ματάκις μου ἀπὸ τὸ θῶρι-θῶρι
Γιὰ νὰ γυρίζω νὰ θωρῶ μεριὰ 'ς τὸ Κοντοχώρι.
240. Πολλῶ λογιῶ πουλιὰ θωρῶ, πολλῶ λογιῶ γεράκις,
Μὰ τὸ δικό μου δὲ θωρῶ κι' εἶμαι νὰ πιῶ φαρμάκις.

ΤΑ ΝΕΩΤΑΤΑ ΤΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ

Ἐν ἱσπερίδι τελευταίως γενομένη ἐν Παρισίοις παρὰ τῇ Κυρίᾳ Ἀδὰμ (Τουλιέττη Λαμπέρ) ἐψάλησαν διάφορα δημώδη ᾄσματα ἑλληνικά, ὧν τοὺς ἤχους συνήγαγε καὶ προσήρμωσεν ὁ κ. Bourgault-Ducoudray.

Ἡ Βελγικὴ Ἀνεξαρτησία ἐξέδοτο πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἑκτακτον φύλλον περιέχον σκηνάς καὶ εἰκόνας τοῦ χειμερινοῦ βίου. Ἐκαστος ἐκ τῶν διασημοτέρων Γάλλων λογογράφων, ὡς οἱ Theodore de Banville, Alphonse Daudet, Armand Silvestre, Georges Ohnet, André Theuriet κτλ., μετέσχον τῆς συντάξεως τοῦ βιβλίου, τὰς δὲ εἰκόνας αὐτοῦ ἐχάραξαν οἱ ἐπιτηδεϊότεροι ἐν Παρισίοις καλλιτέχναι. Τὸ καλλιτεχνικὸν τοῦτο φυλλάδιον ἐπωλήθη συγχρόνως ἐν Παρισίοις καὶ Βρυξέλλαις, ἀντὶ πεντήκοντα μόνον λεπτῶν.

Ἐν Παρισίοις ἐπ' ἰσχύτων συνέστη Ἀκαδημία ὁδοντοϊατρικὴ (15, Rue Vignon), ἐν ᾗ καθ' ἑκάστην συνωθεῖται μέγα πλῆθος ἐπιστημόνων, παρakoλουθούντων τὰ πειράματα τοῦ νεωστὶ ἐφευρεθέντος συστήματος ἀντικαταστάσεως βεβλαμμένων ὀδόντων. Τὸ θαυμάσιον τοῦτο σύστημα ἀντικαθιστᾷ, ὡς γράφουσι τὰ γαλλικὰ φύλλα, τοὺς ἀπολεσθέντας ὀδόντας χωρὶς νὰ εἰσαγάγῃ ψευδεῖς. Εἶνε ἀληθὴς τις τρίτη ὁδοντοφυΐα.

Ἡ θείσις, ἐν ᾗ θέλει ὀριστικῶς στηθῇ ἡ προτομὴ τοῦ μεγάλου Γάλλου ζωγράφου Εὐγενίου Δελακροᾶ προσδιωρίσθη ἤδη παρὰ τῆς ἐπὶ τούτῳ συστάσεως ἐπιτροπῆς, εἶνε δὲ αὕτη ἡ μεγάλη ἐκ πλατάνων δενδροστοιχία, ἡ μονήρης καὶ σκιερὰ, ἡ ἄγουσα ἀπὸ τοῦ Λουξεμβούργου εἰς τὸ νέον θερμοκήπιον τῶν πορτοκαλλειῶν. Τὸ ἔργον, τὸ ὁποῖον παρασκευάζει ὁ γλύπτῃς Dalon, συναποτελεῖται ἐκ τῆς προτομῆς τοῦ μεγάλου ζωγράφου, ἀνωθεν ὑψηλοῦ στυλοβάτου, παρὰ τὴν βᾶσιν τοῦ ὁποίου ἡ Δικαιοσύνη, φερομένη ἐπὶ τῶν πτερύγων τοῦ Χρόνου, καταθέτει στέφανον ἐπαιφημοῦντος τοῦ Πνεύματος τῶν καλῶν τεχνῶν.

Πολὺς τελευταῖον γίνεται λόγος ἐν τῷ γαλλικῷ τύπῳ περὶ τοῦ Sarvognan de Brazza, ὅστις ἀπελθὼν κατὰ τὸν Ἀπρίλιον τοῦ 1883, ἐπανῆλθεν ἐσχάτως ἐν Γαλλίᾳ, ἐξερευνήσας τὸ Κογκό, τὴν μεμακρυσμένην ταύτην χώραν τοῦ Βασιλείως Μακκοῦ. Ἐκτακτοὶ τιμαὶ ἀπεδόθησαν εἰς τὸν ἀκάματον ἐπιστήμονα ἐν τῷ σταθμῷ τοῦ Ὀρλεάνς παρὰ τῶν ἀντιπροσώπων διαφόρων Γεωγραφικῶν ἑταιριῶν καὶ τοῦ γαλλικοῦ τύπου, παρισταμένου καὶ ἐπυφνημοῦντος ἀπείρου πλήθους ἐνδιαφερομένων καὶ περιέργων. Ὁ Brazza εἶνε ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἐν τῇ δυτικῇ Ἀφρικῇ γαλλικῆς ἀποστολῆς, κατορθώσας μετὰ πολλὰ ἔτη ἀκαταπονήτου ἐργασίας νὰ εἰσαγάγῃ ποιόν τινα πολιτισμὸν ἐν τῇ ἀγρίᾳ ἐκείνῃ καὶ μεμακρυσμένην χώραν. Ἀνέπτυξεν ὅπως δῆποτε τὸ ἐμπόριον, καθιέρωσεν εἰδὸς τι ἀστυνομίας, κατωρθώθη νὰ περιβληθῶσιν οἱ ἄγριοι ἐκεῖνοι ὁμοίομορφόν τινα στολὴν καὶ νὰ λάβωσιν ὅπλα τέλεια. Κατὰ τὸν Brazza ὁ πρόχειρος οὗτος στρατὸς εἶναι ὁ καλλίτερος ἐκ τῶν ἀποικιακῶν, ὑπόσχεται δὲ ἐν ἀνάγκῃ ὅτι δύναται ἐντὸς μικροῦ νὰ συγκαλέσῃ χιλίους ἀνδρας ἐμπειροπολέμους καὶ ἐτοίμους νὰ τὸν ἀκολουθήσωσι πανταχοῦ.

Εἰδικὴ καλλιτεχνικὴ ἔκθεσις, σκοπὸν ἔχουσα τὴν ἐξυπνέτηναι φιανθρωπικοῦ σκοποῦ, κατηρτίσθη ἐν Παρισίῳ ἐν ὁδῷ de Seze. Ἡ ἔκθεσις περιλαμβάνει πλεον τῶν ἑκατὸν ἔργων ζωγραφικῆς τῶν γνωστοτέρων Εὐρωπαϊκῶν καλλιτεχνῶν. Διακρίνονται μεταξύ ἄλλων αἱ θαλάσσιαι σκῆναι καὶ τὰ ὀλλανδικὰ τοπία τοῦ Jongkind, ἡ σκοποβολὴ καὶ ἡ ἐξηγηρῶμένη θάλασσα τοῦ Servin, ὁ κατατρώγων Ἀραβὰ Λέων τοῦ Δελακρόά, ἡ Νεκρὰ πόλις τοῦ Cazin.

Μετὰ τὸ ἄγαλμα, τὸ ὁποῖον τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον τοῦ Tours ἀπεφάσισε κατὰ τὸν παρελθόντα Σεπτέμβριον νὰ ἐγείρῃ εἰς τὸν πατέρα τῆς νεωτέρας μυθιστορίας Βαλζάκ, νέον ἀνδριάντα αὐτοῦ μελετᾷ ἡ ἐν Παρισίῳ Ἑταιρίᾳ τῶν Λογίων. Ἐν τινι τῶν τελευταίων αὐτῆς συνεδριάσεων ἔλαβε τῇ προτάσει τοῦ Emmanuel Gonzalès τὰς ἐξῆς ἀποφάσεις :

Συνέστη γενικὴ ἐπιτροπὴ ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ Emile Augier. Συγχρόνως δὲ καὶ πέντε ἑτεραι, ἡ μὲν ὅπως παρασκευάσῃ θεατρικὰς παραστάσεις, ἡ δὲ ὅπως προβῇ εἰς ἔκδοσιν τεύχους περιέχοντος τὰ ἀριστουργήματα τοῦ μεγάλου συγγραφέως, ἡ τρίτη ὅπως συνεννοηθῇ μετὰ τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου πρὸς ἐξέυρεσιν τῆς καταλλήλοτέρας διὰ τὸν ἀνδριάντα θέσεως, ἡ ἄλλη ἵνα ζητήσῃ παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τὸ ἀναγκαῖον μάρμαρον ἢ τὸν χαλκόν, καὶ ἡ τελευταία διὰ νὰ ἐπικαλεσθῇ τὴν συνδρομὴν τῶν καλλίστων καλλιτεχνῶν.

Οὕτως ἡ Γαλλίᾳ τελεῖ συγχρόνως εἰς δύο αὐτῆς πόλεις περιφανῆ φόρον τιμῆς εἰς ἓνα ἐκ τῶν μεγαλειτέρων τῆς ἀνθρωπίνης καρδίας ἐξερωνητῶν.

Τὴν 19 Νοεμβρίου ἐτέλεσε τὴν ὀγδοηκονταετηρίδα τοῦ ὁ διάσημος τῆς διώρυγος τοῦ Σουέζ καὶ τῆς τοῦ Παναμαῦ πρωτεργάτης Φερδινάνδος Δὲ Λεσσέψ. Ἀντιπρόσωποι ὅλων τῶν ἐπιστημονικῶν, φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν σωματείων, οἱ διάσημότεροι πολιτικοὶ καὶ δημοσιογράφοι μετέβησαν νὰ συγχαρῶσι τῷ μεγαλειποβούλῳ γέροντι, ἢ νὰ ἐγγράψωσιν εἰς ἐπίτῃδες ἐκτεθειμένον βιβλίον τὰ ὀνόματά των.

Ὁ δὲ Λεσσέψ, ἀφοῦ ἐπανηγύρισεν ἐν Παρισίοις τὴν ὀγδοηκονταετηρίδα του, ἀπῆλθεν ἵνα ἐπιθεωρήσῃ τὰ ἔργα τῆς τομῆς τοῦ ἰσθμοῦ τοῦ Παναμαῦ. Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς ἀναχωρήσεως ταύτης ὁ γαλλικὸς τύπος συζητεῖ καὶ ἐκ τῶν συζητήσεων τούτων πληροφορούμεθα ὅτι μόλις μετὰ τρία ἔτη, ἂν μὴ μετὰ πλείοτερον ἔτι χρόνον, θὰ ᾔη ἀποπερατωμένον τὸ μέγα τοῦτο ἔργον.

Ὑπὲρ ἐγέρσεως μνημείου τοῦ γνωστοῦ ναυάρχου Κουρμπέ κατεβλήθησαν τὰ ἐξῆς ποσά· παρὰ τῆς οἰκογενείας τοῦ 10,000 φρ. παρὰ τῶν ἀξιωματικῶν καὶ ναυτῶν τοῦ γαλλικοῦ ναυτικοῦ 36,000 φρ., καὶ παρὰ τοῦ στρατοῦ τῆς ξηρᾶς 14,910.

Εἶνε ἀληθές ὅτι ἐκ πάντων τῶν πεπολισμένων ἐθνῶν, ἡ Γαλλίᾳ πρώτη τὴν ὑπὲρ πᾶν ἄλλο ἔθνος γεραίρει τὴν μνήμην τῶν ὅπως δῆποτε κλείσαντων τὸ ὄνομά της.

Νέαι μεγάλοι αἵθουσαι κατηρτίσθησαν καὶ προσεχῶς ἐγκαινίζονται ὑπὸ τοῦ προέδρου τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ ὑπουργοῦ τῶν Καλῶν τεχνῶν ἐν τῷ Μουσείῳ τοῦ Τροκαδερώ. Αἱ αἵθουσαι αὗται εἰσὶ προσωριναὶ διὰ τὰ γλυπτικὰ ἔργα τοῦ ΙΖ' καὶ ΙΗ' αἰῶνος.

Ἡ μία ἐξ αὐτῶν θὰ περιλάβῃ, ἐκτὸς βιβλιοθήκης ἱστορικῶν μνημείων, τὰς πρωτοτύπους εἰκόνας τοῦ Violet-Leduc, θὰ κοσμηθῇ δὲ διὰ τῶν προτομῶν τοῦ Βιτέ, Μεριμέ, Ἑρρίκου Μαρτέν, Βίκτωρος Οὐγκώ, Κισερῶ καὶ Σωμεράρ.

Ἡ Ναθαλία-Ζαΐρα Μάρτελ, ἡ γνωστὴ εἰς τὸν θεατρικὸν κόσμον ὑπὸ

τὸ κύριόν της ὄνομα Mme Nathalie, περιβόητος ἄλλοτε ἡθοποιὸς τῆς Comedie Française, ἀπεβίωσεν ἐν ἡλικίᾳ 69 ἐτῶν. Γεννήθησα τῷ 1816 ἀνῆλθε τὸ πρῶτον ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ Porte Saint-Antoine 16ετῆς μόλις. Κατόπιν ἀνεφάνη ὡς κωμωδὸς ἅμα καὶ χορεύτρια ἐπὶ τοῦ Θεάτρου Folies Dramatiques. Ἐνθιμοῦνται ὅτι ἡ ἐπιτυχία της ὡς χορευτρίας ἤγειρε τὸν φθόνον τῶν συγχρόνων συναδέλφων της. Μετὰ τὰς πρώτας ταύτας ἐπιτυχίας ἡ Ναθαλία διῆλθε πλείστων θεάτρων σκηνάς, τοῦ Gymnase, Palais Royal, Vaudeville, ἀπῆλθεν εἰς Ἀγγλίαν, καὶ μόλις τέλος τὸ 1849 προσελήφθη εἰς τὴν Comedie Française, τῆς ὁποίας ὠνομάσθη ἑταῖρος τῷ 1852. Εἰδικῶς ὑπεδύετο τὸ πρόσωπον τῶν φιλαρέσκων, τῶν εὐγενῶν μητέρων. Ἀναφέρουσι μάλιστα ὅτι ἰδίως ἐγένετο γνωστὴ ὡς Κυρία Guerin, ὡς δεσποινὶς Seiglière καὶ Κυρία Ἀνδρέ. Δὲν ἦτο μεγάλη καλλιτέχνης, ἀλλὰ καλλιτέχνης πρώτης τάξεως. Ἰδοὺ ἡ τελευταία περὶ αὐτῆς λείξις τῆς κριτικῆς τῆς πατρίδος της. Τῆς Comedie Française ἡ Ναθαλία ἀπισύρθη ὀριστικῶς τῷ 1876, καταλιποῦσα τὴν θέσιν της εἰς τὴν Παυλίαν Granger, ἣτις ἰδίως διακρίνεται εἰς τὴν ὑπόδυσιν προσώπων ὑπηρετριῶν τῶν κωμωδιῶν τοῦ Μολιέρου.

Νέον ἔργον τοῦ συγγραφέως τοῦ Severo Torelli, Φρανσοᾶ Coppée, παρίσταται κατ' αὐτὰς ἀπὸ τῆς σκηνῆς τοῦ Odeon, οἱ Jacobites. Ἐκ τῶν πράξεων τοῦ νέου δράματος ἡ Γ' καὶ ἡ Ε' παρήγαγον μεγίστην ἐντύπωσιν, κατ' αὐτὰς δὲ διακρίνεται ἡ δεσποινὶς Weber, ἥτις τὸ πρῶτον ἀνέρχεται ἐπὶ τῆς γαλλικῆς σκηνῆς.

Τὸ δράμα τοῦτο τοῦ Coppée, τὸ ὁποῖον, ἀποτελούμενον ἐκ πέντε πράξεων, ἀνάγεται εἰς τὸ 1745 καὶ 1746, ἔχει τὴν σκηνὴν τοῦ ἐν Σκωτίᾳ καὶ πρωταγωνιστάς, γέροντα τυφλὸν πατέρα καὶ τὴν κόρην του. Περιγράφει δὲ διὰ ζωηρῶν χρωμάτων τὰ ἡμιάγρια τῆς Σκωτίας ἥθη, τὸν εὐτυχῆ πατριαρχικὸν βίον καὶ τὰ ἀφελῆ αὐτοῦ ἔθιμα. Ὁ Coppée αὐτὸς εἶπεν εἰς τινα δημοσιογράφον φίλον του ὅτι τὸ νέον τοῦτο ἔργον ἔγραψε παρὰ τὴν πολύφλοισβον ἀκτὴν, ὡς μόνην ἔχων ἐπασχόλησιν τὸν ἐπὶ τῶν βράχων πάταγον τῶν κυμάτων.

Ἐπ' ἐσχάτων ἐν τῷ παρισινῷ θεάτρῳ Porte Saint-Martin ἐδίδασκεν ἡ Σάρα Βερνάρ τὴν Marion Delorme τοῦ ἀθανάτου V. Hugo, διαρμηνεύουσα θαυμασίως τὸν δύσκολον τῆς βασιλίσσης ἐκείνης χαρακτῆρα.

Ὁ ἐν Παρισίοις ἐκδότης Calman Levy ἐξίδωκε τελευταῖον νέον ἔρ-

γον τοῦ γνωστοῦ συγγραφέως Ἐρνέστου Ῥενάν, ὁ Ἀρχιερεὺς τῆς Νεμῆ ἐπιγραφόμενον. Ἡ Νεμῆ, καθ' οὓς χρόνους ὁ Ῥωμύλος ἐκτιζε τὴν Ῥώμην, ἦτο τόπος καθιερωμένος εἰς τὴν λατρείαν τῆς Ἀρτέμιδος, νησίδιον ἐν τῷ μέσῳ λίμνης παρακείμενης εἰς τὰ τείχη τῆς Ἀλβας Λόγκας, καὶ ἐφ' οὗ πάντες οἱ λαοὶ τοῦ Λατίου προσέφερον θυσίας. Ὁ ἥρως τοῦ Ῥενάν, Ἀρχιερεὺς Ἀντίτιος, θελήσας νὰ καταρρίψῃ τὴν παλαιὰν βάρβαρον συνήθειαν τοῦ νὰ ἀναλαμβάνῃ τὸ ὕψιστον ἐν τῷ νηῷ ἀξίωμα τοῦ ἀρχιερατεύειν ἐκείνον ἐκ τῶν λοιπῶν αὐτοῦ ἱερέων ὅστις ἤθελε κατορθώσῃ νὰ φονεύσῃ τὸν προκατόχον, ἐγένετο τὸ ἀντικείμενον δεινῆς ἐναντίον αὐτοῦ συνωμοσίας, ἀφ' ἧς ἔσωσεν αὐτὸν ἡ γενναία πρόνοια τῆς Καρμέττας, ἥτις ἐτελοῦσα ἐν τῷ νηῷ τῆς Νεμῆ χρέη Σιβύλλης, τὸν ἠγάπησε. Τὸ ἔργον τοῦτο τοῦ Ῥενάν ἐπαινεῖται ὡς ἐνέχον συγκινητικωτάτας καὶ πλήρης δράσεως σκηνάς.

Πᾶσαι αἱ παρισιναὶ ἐφημερίδες ἀναφέρουσιν ὡς ἐπικείμενον τὸν γάμον τοῦ πεφημισμένου ὀξυφώνου Νικολίνη μετὰ τῆς Ἀδελίνης Πάττη. Ἀλλ' ὁ γάμος οὗτος δὲν δύναται νὰ συντελεσθῇ πρὸ τῆς 16ης Μαΐου 1886, διότι, ἀφοῦ ἡ Πάττη ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ συζύγου της Μαρκησίου de Caux τὸ διαζύγιον τὴν 16 Ἰουλίου ἐνεστῶτος ἔτους, δὲν δύναται νὰ συζευχθῇ, κατὰ τὸν περὶ διαζυγίου Νόμον, πρὸ τῆς παρελεύσεως 10 μηνῶν ἀπὸ τῆς ῥήξεως τοῦ πρώτου γάμου.

Τὸ μυστήριον θὰ τελεσθῇ εἰς τὴν ἐπικυλιν τῆς Πάττη ἐν Craig-I-Noth, ἐνθα ἡ διάσκημος καλλιτέχνης σκοπὸν ἔχει ν' ἀποσυρθῇ, ὅταν μετὰ τινα ἔτη λήξῃ αἱ ἀπέναντι τῶν μεγάλων τοῦ κόσμου θεάτρων ὑποχρεώσεις της.

Ἐν τῷ μεγάρῳ Drouot ἐν Παρίσις ἐξετέθησαν εἰς πώλησιν αὐτόγραφα τῶν ἐπισήμων ἀνδρῶν τοῦ 18 αἰῶνος. Ἐν τῇ παρὰδόξῳ ταύτῃ ἀγορᾷ τὰ ὀλιγώτερον τιμηθέντα χειρόγραφα ἦσαν τοῦ Θιέρς, τοῦ Mac-Mahon καὶ τοῦ Greuv. Αὐτόγραφον τοῦ Βαλζάκ ἠγοράσθη 200 φράγκα, ἐπιστολὴ τοῦ Σατωβριάν, ἀπὸ 26 Ἰουνίου 1831, 77 φράγκα, ὅμοιον τοῦ Λαμαρτίνου 50 φράγκα, χειρόγραφον τοῦ Ἀλφρέδου Μυσσέ 140, συλλογὴ τῆς ποιηματίων τοῦ Ἀλεξάνδρου Δουμᾶ, υἱοῦ, 400!

Ἐκ τοῦ ἑξῆς παρατιθεμένου χαριεστάτου ἀποσπάσματος θ' ἀνομολογήσῃ ὁ ἀναγνώστης ὅτι ἡ τιμὴ δὲν ἦτο λίαν ὑπερβάλλουσα:

Qui jamais aurait dit, excepté Dieu lui seul?

Que cette jeune femme, avec sa robe blanche,

S'inclinant à l'auteul, d'où le bonheur s'épanche,
Aurait, après un an, son voile pour linceul ?

Le cercueil ! . . . Voilà donc où toute chose tombe,
C'est l'éternelle loi que rien ne peut changer.
Fiancée à la mort, son bouquet d'oranger
Est encore assez frais pour mettre sur sa tombe.

Dieu parfois laisse errer sur le bord du chemin
Un ange radieux que l'on croit une femme,
Mais il manque là-haut, et quand Dieu le réclame,
On n'a pu bien souvent que lui toucher la main.

Ἐν Βρυξέλλαις παρεστάθη ἐν γαλλικῇ μεταφράσει τὸ ἔργον τοῦ διασήμου Βιενναίου μουσικοδιδασκάλου Ἰωάννου Στράους ὁ Φαιδρὸς Πόλεμος. Τὸ μελόδραμα τοῦτο πρὸ τριῶν ἐτῶν ἐψάλη συγχρόνως ἐν τε Βερολίνῳ καὶ Βιέννῃ καὶ ἤγειρεν ἐπιδοκιμασίαν γενικὴν. Γαλλιστὶ πρῶτον νῦν ψάλλεται, τὸ δὲ βελγικὸν κοινὸν ἐζήτησε τὴν ἐπανάληψιν σχεδὸν τοῦ ὅλου ἔργου διὰ φρενητιωδῶν ἐπευφημιῶν.

Ἀγγέλλεται ὡς ἐπιχειμένη, τὸ πολὺ μετὰ ἐν ἔτος, ἡ ἀνασύστασις τοῦ ἐν Παρισίοις Λυρικοῦ θεάτρου, ὑπὲρ τῆς ὁποίας ἐργάζονται ἀκαμάτως οἱ διασημότεροι τῶν Γάλλων λογίων καὶ μουσικῶν.

Πρό τινων ἐβδομάδων ἐδήχθησαν ἐν Βερσαλλίαις παρὰ λυσσῶντος κυνὸς τρεῖς νέαι ἀδελφαί, ἀνήκουσαι εἰς ἐπιφανῆ οἰκογένειαν. Ὁ πατὴρ αὐτῶν, εὐθύς ὡς ὁ κτηνίατρος ἐβεβαίωσε τὴν ἀπαισίαν τοῦ κυνὸς ἀσθένειαν, τὰς ὠδήγησεν εἰς τὸν διάσημον Pasteur, ὅστις περιθάλπει αὐτάς τακτικῶς διὰ τῆς νέας του μεθόδου πρὸς θεραπείαν τῆς λύσσης. Μέχρι τοῦδε αἱ νέαι ἀσθενεῖς ἐλαφρὸν μόνον πυρετὸν ὑπέστησαν, ὁ δὲ Pasteur μεγάλας διὰτρέφει ἐλπίδας περὶ πλήρους ἰάσεως.

Ἐν τῷ Παλαιῷ Θεάτρῳ τῆς Λειψίας παρεστάθη κατ' αὐτὰς κωμωδία τοῦ Χάινεμαν ἣτις ἔφερε τὴν περιέργον ἐπιγραφὴν «ὁ κύριος καὶ ἡ κυρία Ἰπποκράτους». Ἐν δὲ τῷ Θεάτρῳ τοῦ Μονάχου παρεστάθη ἡ νέα τραγωδία τοῦ Σίγερ *Κλυταιμνήστρα* ἥς τὸ κύριον πρόσωπον ὑπεδύθη ἡ διάσημος τραγωδὸς Κλάρα Τσίγλερ.

Τὸ οὕτω καλούμενον αὐστριακὸν Μουσεῖον τῆς Βιέννης προεκήρυξε διὰ τοὺς μῆνας Μάρτιον, Ἀπρίλιον καὶ Μάϊον τοῦ 1886 ἐκθεσιν τῶν ἐργασιῶν τῶν γινομένων κατ' οἶκον καὶ διὰ τῆς χειρὸς καθ' ἅπαν τὸ Αὐστροουγγρικὸν Κράτος ὑπὸ γυναικῶν καὶ μόνον.

Ἐν Ῥώμῃ ἀπὸ τοῦ Θεάτρου Constanzi ἐψάλη νέον μελόδραμα τοῦ μελοποιῦ Μαρκέτη *Don Giovanni ο Αὐστριακός*. Ἐχειροκροτήθη καὶ ἐπηνέθη πολὺ τὸ νέον ἔργον, καίτοι πολλὰ αὐτοῦ μέρη ὑπενθυμίζουσι τὸν φημισμένον αὐτοῦ *Ρουθ-Βλάς*. Ἡ Βασίλισσα Μαργαρίτα καὶ ἡ ῥωμαϊκὴ ἀριστοκρατία ὁλόκληρος παρέστησαν κατὰ τὴν πρώτην παράστασιν καὶ ὁ μελοποιὸς ἐκλήθη πλέον ἢ εἰκοσάκις ἐπὶ τῆς σκηνῆς.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

Ἀπρίλιος, Μάϊος, Ἰούνιος.

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΣΥΛΛΟΓΟΥ

Τετράκις συνήλθον εἰς συνεδρίαν κατὰ τοὺς μῆνας τούτους ὁ Σύλλογος.

Γινομένων τῶν ἀρχιχειρισιῶν διὰ τὸ ΚΑ'. ἔτος τοῦ Συλλόγου ἐξελέγησαν ἐπίτιμος πρόεδρος ὁ κ. Κ. Παπαρρηγόπουλος, τακτικὸς ὁ κ. Τιμ. Ἀργυρόπουλος, ἀντιπρόεδροι οἱ κκ. Τιμ. Ἀμπελάς καὶ Α. Παπαδιαμαντόπουλος, γενικὸς γραμματεὺς ὁ κ. Μ. Π. Λάμπρος, εἰδικοί γραμματεῖς οἱ κκ. Γ. Χαλκιάπουλος καὶ Δ. Ἡλιόπουλος, ταμίας ὁ κ. Κωνστ. Κουτσαλέξης, ἐπιμελητὴς τῆς Βιβλιοθήκης ὁ κ. Στ. Δ. Βάλβης καὶ διευθυντὴς τοῦ ἀναγνωστηρίου ὁ κ. Κωστῆς Παλαμᾶς. Ἐρρορος δὲ τῆς Σχολῆς τῶν ἀπόρων παιδῶν ὁ κ. Π. Ι. Φέρμπος καὶ κοσμητορες οἱ κκ. Ἰω. Ἀνάργυρος, Θ. Μπαλτῆς, Γ. Δουρούτης, Κ. Μπαλίλης, Ἰω. Μίνδλερ καὶ Σπ. Ἀντωνόπουλος.

Μέλη τῆς ἐξελεγκτικῆς ἐπιτροπῆς ἐξελέχθησαν ὁμοίως οἱ κκ. Στ. Ἰωαννίδης, Α. Καράλης καὶ Γ. Παπαγεωργιάδης, μέλη δὲ τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ

περιοδικοῦ οἱ κκ. Δ. Κοκκίδης, Α. Διακόπουλος, Ε. Ζαλοκώστας καὶ Τιμ. Ἡλιόπουλος.

Τὴν 19 Μαΐου ἐωρτάσθη ἡ εἰκοστὴ ἐπέτειος ἑορτὴ τοῦ Συλλόγου διὰ κοινοῦ συμποσίου τῶν μελῶν ἐν Κηφισσίᾳ.

Τὴν 23 Μαΐου ἐγένοντο αἱ ἐξετάσεις τῆς ἐν Ἀθήναις Σχολῆς τῶν ἀπόρων παίδων ἐπὶ παρούσῃ τοῦ ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας κ. Α. Ζυγομαλά καὶ τῶν ἀποτελούντων τὴν ἐξεταστικὴν ἐπιτροπὴν μελῶν κκ. Α. Διομ. Κυριακοῦ, Ἰγν. Μοσχάκη καὶ Στ. Ἰωαννίδου.

Πρὸς τὴν Χριστιανικὴν Ἐφορείαν καὶ τὴν Δημογεροντίαν τοῦ τμήματος Λασιθίου Κρήτης ὁ Σύλλογος παρεχώρησε συλλογὴν βιβλίων ἐκ τῶν διπλῶν αὐτῷ διὰ τὴν βιβλιοθήκην τοῦ Γυμνασίου, ἔτι δὲ καὶ σειρὰν ὀργάνων πρὸς χρῆσιν τοῦ μαθήματος τῆς Φυσικῆς.

Ὅμοιως ὁ Σύλλογος ἐψήφισε τὴν ἀποστολὴν βιβλίων ἐκ τῶν διπλῶν αὐτοῦ πρὸς τὴν Δημοτικὴν Βιβλιοθήκην τῆς πόλεως Ζακύνθου.

Ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Βίκτωρος Οὐγκῶ ὁ Σύλλογος ἐπιφόρτισε τὸν ἐν Παρισίοις διατρίβοντα κ. Δημ. Βικέλαν, ἀντεπιστέλλον αὐτοῦ μέλος, ἵνα ἐκφράσῃ πρὸ τὴν οἰκογένειαν τοῦ ἀποθανόντος μεγάλου ποιητοῦ τὰ συλλυπητήρια αὐτοῦ. Ὁ κ. Βικέλας ἐξετέλεσε τὴν ἐντολὴν τοῦ Συλλόγου λίαν προθύμως, ἡ δ' οἰκογένεια τοῦ Βίκτωρος Οὐγκῶ ἀπέστειλε πρὸς τὸν Σύλλογον τὰ ἑνθερμα αὐτῆς εὐχαριστήρια.

Ἀποβιώσαντος ἐν Ῥώμῃ τοῦ ἐπιτίμου μέλους καὶ γερονσιαστοῦ **Τερεντίου Μαιμαῶν** ὁ Σύλλογος ἀνέθετο τὴν ἐντολὴν πρὸς τὸν ἐν Ῥώμῃ Ἕλληνα ἐπιτετραχμένον κ. Ι. Κυργούσιον, ἵνα διαβιβάσῃ τὰ συλλυπητήρια αὐτοῦ πρὸς τὴν οἰκογένειαν. Ὁ κ. Κυργούσιος ἐξετέλεσεν ἀμέσως τὴν ἐντολὴν τοῦ Συλλόγου, ἡ δ' οἰκογένεια ἠὲ χαρίστησεν αὐτὸν ἐπὶ τούτῳ.

Ἀπεβίωσαν ἐν Ἀθήναις ὁ **Εὐέριος Λάνδερ** καὶ ὁ **Δ. Σαρδάβας**, μέλη ἐπίτιμα τοῦ Συλλόγου ἐκ τῶν παλαιότερων καὶ προσφιλεστέρων. Ἡ Ἐφορεία τοῦ Συλλόγου ἀπέστειλε πρὸς τὰς οἰκογενείας τῶν θανόντων συλλυπητήρια γράμματα.

Ἐξεδόθη ἡ Λογοδοσίᾳ τῶν κατὰ τὸ 18'. ἔτος γενομένων ἐν τῷ Συλλόγῳ ὑπὸ τοῦ Προέδρου κ. Τιμ. Ἀργυροπούλου. Κατὰ τὴν λογοδοσίαν ταύτην ἐν ἣ ἀναγράφονται ἐν τοῖς πίναξιν καὶ τὰ μέλη τοῦ Συλλόγου μέχρι τέλους τοῦ λήγοντος ἔτους, ταῦτα ἀνέρχονται ἐν συνόλῳ εἰς 801 ἐξ ὧν τακτικὰ μὲν 284 (111 ἐνεργὰ καὶ 173 πάρεδρα), ἐπίτιμα 182, ἀντεπιστέλλοντα 286 καὶ ἑκτακτα 49. Ὁ Σύλλογος δὲ διατελεῖ εἰς σχήσεις μεθ' 106 σωματείων, ὧν 76 μὲν ἑλληνικά, 30 δ' ἄλλοδαπά.

Τμήμα Καλῶν Τεχνῶν. Τὸ τμήμα τοῦτο, συμφώνως προγενεστέρα αὐτοῦ ἀποφάσει, διωργάνωσε κατὰ μῆνα Ἀπρίλιον ἐκθεσιν καλῶν τεχνῶν, ἧς τὰ ἐγκαίνια ἐτελέσθησαν τὴν 21 Ἀπριλίου. Ἐν τῇ ἐκθέσει περιελήφθησαν ἔργα ζωγραφικῆς, γλυπτικῆς, ξυλογραφίας, λιθογραφίας, χαλκογραφίας καὶ σχεδιογραφήματα ἀρχιτεκτονικά. Ἡ ἐκθεσις ἔμεινεν ἀνοικτὴ ἐπὶ δεκαπέντε ἡμέρας, ἡ δ' εἰς αὐτὴν προσέλευσις ἦν προσιτὴ πᾶσι καὶ ὑπελογίσθη ὅτι ἐπισκέφθησαν αὐτὴν ὥσει δωδεκακισχίλιοι.

Τμήμα Ἀρχαιολογικὸν καὶ Φιλολογικόν. Εἰς δύο συνῆλθε τὸ τμήμα τοῦτο συνεδρίας. Καὶ κατὰ μὲν τὴν πρώτην ἐγένοντο αἱ ἐξῆς ἀνυκοινώσεις. Ὁ κ. Α. Πασπάτης ἀνεκοίνωσεν ἐτυμολογικά τινα περὶ ὑποδημάτων. Ὁ κ. Σπυρ. Π. Λάμπρος ὠμίλησε διὰ μακρῶν περὶ τοῦ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας λίθου καὶ τῶν ἐν Ἐλατείᾳ γενομένων ἀνασκαφῶν. Ὁ κ. Γ. Κρέμος ἐπίδειξε περιέργον κρυπτογραφικὸν δῖπλωμα τοῦ 1826. Ὁ κ. Σφ. Βάσης ὑπέβαλε διόρθωσιν χωρίου τινὸς τῆς Ῥωμαϊκῆς ἀρχαιολογίας τοῦ Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσέως (Κεφ. γ'. 26). Ὁ κ. Ἰ. Τυπάλδος ἐποιήσατο διόρθωσιν χωρίου τινὸς τοῦ Caillemer ἐν τῇ πραγματείᾳ του περὶ τοῦ συμβολαίου τῆς ἀγορᾶς παρὰ τοῖς Ἀθηναίοις. Ὁ κ. Ἀλέξ. Μελιτόπουλος ἐπίδειξεν ὠρσιότατον κάλυμμα τοῦ ΙΖ'. αἰῶνος, ὃ δὲ κ. Κ. Παπαρρηγόπουλος ὠμίλησε περὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ Θεοφάνους ὑπὸ Δεβόρ.

Κατὰ δὲ τὴν δευτέραν συνεδρίαν ὁ κ. Ἰω. Τυπάλδος ἐποιήσατο διὰ μακρῶν τὴν ἐρμηνείαν τῆς ἐκ Γόρτυνος τῆς Κρήτης ἐπιγραφῆς τῆς ἀναφερομένης εἰς τὸ ἀστικὸν δίκαιον. Ὁ κ. Τυπάλδος διώρθωσεν ἐν πολλοῖς τὸν Γαλλιστὶ μεταφράσαντα τὴν ἐπιγραφὴν κ. Δαρίστ' συνεπλήρωσεν δὲ τὴν ἐρμηνείαν τοῦ κ. Τυπάλδου ἐν τισιν οἱ κκ. Βάσης καὶ Χατζηδάκης. Μετὰ τὸν κ. Τυπάλδον ὑπέβαλε διόρθωσιν χωρίου τινὸς Ἑλλανικοῦ τοῦ Μιτυληναίου ὁ κ. Ἰω. Σακελλίων, μεθ' ὃ ὁ κ. Ἰω. Τσέτσος ἀνεκοίνωσε τὴν ὑπ' αὐτοῦ ἀνακάλυψιν δώδεκα κυρίων ἀμιγῶν μελωδικῶν κλιμάκων καὶ ἐκτὸν ὀκτῶ μικτῶν. Ἐν τέλει ὁ πρόεδρος τοῦ τμήματος κ. Κ. Παπαρρηγόπουλος ἐκῆρυξε τὴν λῆξιν τῶν ἐργασιῶν τοῦ τμήματος διὰ τὸ ἔτος τοῦτο.

Αιτήσεις συνδρομῶν καὶ πληροφοριῶν ἀπευθύνονται πρὸς τὴν ἐπὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτροπὴν (ἐν τῷ κατὰστήματι τοῦ Συλλόγου ὁδὸς Νομισματοκοπείου ἀριθ. 4).

Ὁ Παρνασσὸς ἐκδίδεται τὸ τέλος ἐκάστου μηνός.

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐν Ἑλλάδι δραχμαὶ νέαι 18

Ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ φράγκα χρυσᾶ . . . 20

Ἐξω τῶν Ἀθηνῶν εἰς οὐδένα στέλλεται ὁ **Παρνασσὸς** ἐὰν μὴ προκ-
ποστέλῃ ἡ συνδρομὴ.

Αἱ συνδρομαὶ τῶν ἐπαρχιῶν γίνονται δεκταὶ εἰς τραπεζικὰ γρῦμμάτια τῆς Ἑθνικῆς καὶ Ἰονικῆς Τραπεζίης. Τοῦ δ' ἐξωτερικοῦ εἰς τραπεζικὰ γρῦμμάτια γαλλικά.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ἐβράδυνεν ἐπὶ τοσούτον ἡ ἔκδοσις τοῦ παρόντος φυλλαδίου ἕνεκα λόγων ὅλως ἀνεξαρτήτων πρὸς τὴν καλὴν θέλησιν τῆς ἐπιτροπῆς. Αἱ οἰκονομικαὶ δυσχέρειαι εἰς ἃς περιῆλθεν ὁ τέως ἐκδότης τοῦ *Παρασσού Σχράντης Οἰκονόμου*, αἵτινες ἐπὶ τέλους ἐπήνεγκον τὴν ἀποχὴν αὐτοῦ ἀπὸ πάσης τυπογραφικῆς ἐργασίας καὶ τὴν διέλυσιν τοῦ ἐργαστηρίου του, ἐδυσχέρησαν τὸ ἔργον τῆς Ἐπιτροπῆς, μὴ δυνάμενης οὕτω νὰ ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς πρὸς τοὺς συνδρομητὰς τοῦ περιοδικοῦ ὑποχρεώσεις της.

Ἀφοῦ εὐτυχῶς ἤδη ἐξωμαλύνθησαν πᾶσαι αἱ δυσχέρειαι, καὶ ἡ ἔκδοσις καὶ τῶν λοιπῶν τοῦ ἔτους, τούτου φυλλαδίων πρόκειται νὰ συντελεσθῇ τὸ ταχύτερον, ἡ ἐπιτροπὴ ἐλπίζει ὅτι θέλει τύχει τῆς εὐμενοῦς συγγνώμης τῶν συνδρομητῶν. Πληροποροῦσιν δὲ αὐτοὺς ὅτι τὴν ἔκδοσιν τοῦ περιοδικοῦ ἀναλαμβάνει ἀπὸ τοῦδε καὶ τὸς ὁ φιλολογικὸς Σύλλογος. *Παρασσός*, τοὺς παρακαλεῖ νὰ ἀπορρίψωσι πᾶσαν πρότασιν, περὶ πληρωμῆς συνδρομῶν, τοῦ τέως ἐκδότου, θεωροῦντες ὡς ἐγκύρους μόνον ἐκείνας ἐκ τῶν περυσιαζομένων αὐτοῖς ἀποδείξεων, ὅσαι θὰ φέρωσι τὴν ὑπογραφὴν τοῦ τυχία τοῦ Συλλόγου κ. Κ. Κουτζαλέξη.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 7 Δεκεμβρίου 1885.

Ἡ ἐπὶ τοῦ περιοδικοῦ
Ἐπιτροπὴ.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ'. — ΤΕΥΧΟΣ Δ'. Ε'. ΣΤ'.

Ἰούλιος, Αὐγούστος, Σεπτέμβριος 1886.

ΑΘΗΝΗΣΙΝ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΘΡ. ΠΑΠΑΔΕΞΑΝΔΡΗ ΚΑΙ ΑΔ. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

(3-ΘΕΟΣ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΕΙΟΥ-3)

1886

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Β. Α. Μυστακίδης. — Ἡ νῆσος Σίκινος καὶ ἀνέκδοτον σιγίλλιον-
μονῆς ἐν αὐτῇ σ. 401.

Ἰω. Τζέτζης. — Ἡ ἐπινόησις τῆς περασημαντικῆς τῶν κατὰ τὸν
Μετχιῶνα λειτουργικῶν καὶ ὁμολογικῶν χειρογράφων
τῶν ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν. σ. 413.

Δ. Κ. Κοκκίδου. Μετεωρολογικὴ ἄποψις τῶν Ἀθηνῶν κατὰ τὸ
ἔτος 1885. σ. 494.

Δ. Ἡλιοπούλου. — Ἡ γυνὴ ἐν τῷ δικαίῳ. σ. 501.

Ν. Περρῆ. — Περὶ τῶν κυριωδιστέρων ἐν Λευκάδι Μονῶν. Μονὴ
τῶν Ἀσωμάτων. σ. 520.

Εὐφρασίας Α. Κετσία. — Οἱ σύγχρονοι ποιηταὶ τῆς Ἑλλά-
δος ὑπὸ τῆς Κυρίας Ἰουλιέτης Λαμπέρ. Ἑπειρωτικὴ
σχολή σ. 524.

Τὰ νεώτατα τῶν ἐπιστημῶν γραμμάτων καὶ καλῶν τεχνῶν.
σ. 554.

Φιλολογικὸς Σύλλογος Παρνασσός. — Ἐργασίαι Συλλό-
γου. σ. 559.

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτίταται ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν
κκ. **Δ. Κ. Κοκκίδου, Α. Λιακοπούλου, Εὐγ. Γ. Ζαλο-
κώστα** καὶ **Τιμολέοντος Ἡλιοπούλου** καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ
προέδρου τοῦ Συλλόγου κ. Τιμολέοντος Ἀργυροπούλου.

(Ἐξετυπώθη τῇ 26 Φεβρουαρίου 1886).

Η ΝΗΣΟΣ ΣΙΚΙΝΟΣ

Καὶ ἀνέκδοτον Σιγίλλιον Μονῆς ἐν αὐτῇ.

Ἡ νῆσος Σίκινος, μίξ τῶν Σποράδων, κεῖται πρὸς Α. τῆς Φολειγάνδρου καὶ πρὸς Δ. τῆς Ἴου ἐν τῇ ἐπκρχίᾳ τῆς Μήλου, ὑπαγομένη εἰς τὴν νομαρχίαν τῶν Κυκλάδων. Ἡ νῆσος πάλαι ἐκαλεῖτο κατὰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ιστορικῶν¹ *Οἰρόη* διὰ τὸ ἀμπελόφυτον αὐτῇρ εἶναι² μετέπειτα δὲ μετωνομάσθη *Σίκινος* ἀπὸ Σικίνου υἱοῦ τοῦ Θόαντος, ἐχγόνου δὲ τοῦ Βάκχου

«Οἷη δ' ἐκ πασίων γεγραοῦ περιφείσατο πατρὸς
Ἵψικύλεια Θόαντος, ὃ δὴ κατὰ δῆμον ἀνασσε,
λάρνακι δ' ἐν κοίλῃ μιν ὑπερθ' ἄλδς ἤκε φέρεσθαι
αἶ κε φύγῃ· καὶ τὴν μὲν ἐς Οἰνοίην ἐρύσαντο
πρόσθεν, ἀτὰρ Σικινόν γε μεθύστερον αὐδὴ θεῖσαν
νῆστον ἐπακτῆρες Σικίνου ἄπο, τόν ρα Θόαντι
Νηϊάς, Οἰνοίῃ νύμφῃ τέκεν εὐνηθεῖσα.»

¹ Ἰδ. Στέφ. Βυζάντ. Ἐκδ. Meineke ἐν λέξει (σελ. 568) Σίκινος... αὐτῇ Οἰρόῃ πρότερον ἐκαλεῖτο... ὁ οἰκήτωρ Σικινίτης. Σημειοῦμαι κεφαλαίῳ γράμματι τὴν γραφὴν, διότι ἐν τῷ κάτωθι δημοσιευμένῳ σιγίλλῳ φέρεται ἡ πλημμελὲς γραφὴ διὰ τοῦ Η (ΣικΗνος). Ἐπὶ τοῦ σεβαστοῦ κ. Κ. Κόντου ἀπεδείχθη πλημμελῶς ἔχουσα καὶ ἡ γραφὴ Σικινίτης τῆς παραληγοῦσης γραπτέας διὰ τοῦ Η. Ὅρα τὰ ὑπ' αὐτοῦ γραφέντα ἐν «Παρνασσῷ» τόμ. Η', τευχ. Β', 1884. Ἰδε περὶ Σικίνου καὶ Πλιν. ἐν 4, 23. 3. Πρὸλ. Σκύλ. Καρυανδ. 48, Πτολεμ. 3, 15 καὶ Παγκαδῇ Ἑλλην. Τομ. Γ' σελ. 248.

² Κατὰ Μέγ. Ἑτυμολ. σελ. 712, 48 καὶ ἐν τοῖς παλαιοῖς σχολίοις Ἀπολλωνίου Ῥοδίου ἔκδ. Oxonii 1779 ἐν 1, 623. Ὁ Tournefort, κατὰ τὸν La Croix, γράφοντα ἐν τῷ Univers (Jles de Grèce) σελ. 478 λέγει, «εὐπάρχουσιν ἀρκεταὶ ἀμπελοι, ὥστε δικαίως ἀπέλαυε τῆς ἀρχαίας ταύτης ὀνομασίας», ἐπαινεῖ μάλιστα καὶ τὰ σῦκα τῆς νήσου. Ἐπὶ τῶν νομισμάτων ἐπίσης τῆς νήσου εὐρηται κεχαραγμένη σταφυλή.

Πρὸλ. προστίει καὶ C. Bursian Geographie von Griechenland σελ. 506 τοῦ Β'. τόμου.

καὶ τῆς Ἀριάδνης, ὡς ἀντὶ τῆς Ἀπολλώνιος ὁ Ῥόδιος ἐν τοῖς *Ἀργοναυτικοῖς* ἐκτενῶς καὶ καλῶς.¹

Ἐδασίλευε τῆς Λήμνου ὁ Θόας, ὅτε αἱ γυναῖκες τῆς νήσου ἀπεφάσι-
σαν νὰ παραδῶσιν εἰς σφαγὴν τοὺς ἄνδρας. Μόνος ἐσώθη, ὡς ἄλλος Μωϋ-
σῆς, ὁ Θόας τεθεὶς ἐν λάρνακι, ἣν ῥιφθεῖσαν εἰς τὴν θάλασσαν τὰ κύ-
ματα μετήνεγκον εἰς τὰς περαλίας τῆς Σικίνου, διέσωσαν δὲ οἱ ἄλιεῖς.
Ὁ Θόας ἐγκατοικήσας τῇ Οἰνῇ καὶ νυμφευθεὶς ἐγέννησε τὸν Σίκινον, ἐξ
οὗ τὸ ὄνομα τῆς νήσου.

Ἡ νῆσος, ὡς εὐνόητον, διῆλθε πάσας τὰς πολιτικὰς μεταβολὰς τῶν
περὶ αὐτὴν ἐτέρων μεγάλων νήσων. Ὑπέταξαν αὐτὴν ἐκ διαδοχῆς Ἕλληνες²
Ῥωμαῖοι, Βυζαντινοί, Λατῖνοι, Τούρκοι.

Ὅτε κατὰ τὴν ΙΓ' ἑκατονταετηρίδα μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταν-
τινουπόλεως ὑπὸ τῶν Λατίνων (1204 μ. Χ.) καὶ τὴν ἐν αὐτῇ ἀποκατά-
στασιν τῆς Λατινοκρατίας, ὁ Βενετὸς Μάρκος Σανουδὸς καταλαβὼν τὴν
Νάξον ἀνηγορεύθη μετέπειτα δούξ τοῦ Ἀρχιεπελάγους, ἡ Σίκινος περι-
λήρθη σὺν τῇ Πάρῳ, Ἀντιπάρῳ, Φαλεγάνδρῳ κτλ. ἐν τῷ Δουκάτῳ τούτῳ,
ὅπερ ὑπέπεσεν εἰς τὴν κυριαρχίαν τῶν Τούρκων κατὰ τὰ τέλη τῆς αὐ-
τοκρατορίας τοῦ διαπρεποῦς ἐν τῇ ἱστορίᾳ Σουλτάνου Σουλεῖμάν τοῦ
Κανουνι (Νομοθέτου) (1520—1566) υἱοῦ αἰμοδόρου καὶ ἀπηνόους πα-
τρὸς τοῦ Σελίμ τοῦ Α'. (1512—1520).

Ἡ νῆσος διετήρησε λείψανον ἀρχαίας τέχνης τὸν ναὸν τοῦ Πυθίου
Ἀπόλλωνος σωθέντα ἐκ βεβαίας καταστροφῆς ἐπειδὴ εἶχε μεταβληθῇ εἰς
χριστιανικόν, καλούμενον μέχρι τοῦ νῦν *Ἐπισκοπήν*. Περιγραφὴν τοῦ ναοῦ
τούτου καὶ τῶν ἀρχαιοτήτων τῆς νήσου ἔγραψε, καθὰ γράφει ὁ κ. Α.
Μηλιαράκης ἐν τοῖς *Κυκλαδικοῖς* αὐτοῦ (σελ. 37) ὁ μακαρίτης καθηγη-
τῆς Ross ἐν τῷ *Reise auf den Griechischen Inseln* καὶ ἐν τῇ *Ἀρ-
χαιολογίᾳ τῆς νήσου Σικίνου*, βιβλίον δυσεύρετον, ὅπερ ἔγραψεν ἐν τῷ
προγράμματι τοῦ Ἐθνικοῦ Πανεπιστημίου τοῦ ἔτους 1837—1838.³

¹ Ἐν 1, 620.

² Ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν ἐξάγεται ὅτι πρώτη ἀποικία ἦν Ἰωνικὴ καὶ Ἀττικὴ.
Πρβλ. καὶ Boeck Corp. Inscr. Gr. σελ. 1082....

³ Εἶχμεν ἤδη τ' ἀνωτέρω γεγραμμένα, ὅτε ἐνταῦθα ἐφέτος ἐκ Κωνσταντινου-
πόλεως ἐπανακάμψαντες εὕρομεν ἐκδεδομένην πρὸ μηνῶν μονογραφίαν τῆς νήσου,
περὶ ἧς τὸν λόγον ποιοῦμεθα, ὑπὸ συμφορητοῦ ἡμῶν ἐν τῷ Ἐθνικῷ Πανεπιστη-
μίῳ, τοῦ κ. Γαβαλά. Περιγραφὴν τοῦ ναοῦ εὕρισται ὁ βουλόμενος εἰς τὸ βιβλίον
τοῦτο (ἐκ σελ. 55 μικροῦ ὀγδόου σχήματος) ἐν σελ. 19 κτλ. Χαίρομεν ἐπὶ τῇ φι-
λοπονίᾳ ταύτῃ τοῦ καλοῦ Σικινήτου νέου, ἐπιτραπήτω ὅμως νὰ παρατηρήσωμεν
αὐτῷ φιλικώτατα ὅτι ἀφ' οὗ ἀπαξ ἐφιλοπόνησε τὴν μονογραφίαν ταύτην τῆς ἑαυ-
τοῦ πατρίδος, ὧφειλε νὰ περισυλλέξῃ π. χ. πάσας τὰς ἐκδεδομένας τε καὶ ἀνεκδό-
τους ἐπιγραφὰς ἐν τῷ βιβλίῳ αὐτοῦ τούτῳ, ὅπως ἔχῃ ὁ ἀναγνώστης πᾶσαν δυ-
νατὴν πληροφορίαν καὶ νὰ μὴ ἀναγκάζεται ν' ἀναδράμῃ εἰς τὸ Corpus I. G. τῆς

Ἐπειδὴ αἱ νῆσοι ἐν γένει τοῦ Αἰγαίου πελάγους κατὰ τὸν μέσον αἰῶνα ὑρίσταντο ἐκάστοτε φοβεράς ἐπιδρομὰς πειρατῶν, οἱ κάτοικοι, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ, καὶ οἱ διοικηταὶ τῶν νήσων ἐφρόντιζον νὰ οἰκοδομῶσι φρούρια ὀχυρά, πύργους, ἐντὸς δὲ τῶν ἐρυμνῶν τειχῶν καὶ τοῦ ὑψηλοτέρου μέρους, τοῦ λεγομένου *Κάστρου*, ἔκειτο συνήθως ἡ κυριωτέρα συνοικία. Οὕτω καὶ ἐν Σικίνῳ, καθ' ἃ γράφει ὁ κ. Γαβαλᾶς ἐν τῇ ἄρτι ἐκδοθείσῃ μονογραφίᾳ τῆς νήσου, ἡ κωμόπολις εἰς τὸ μέσον τῆς νήσου κειμένη διήρηται εἰς χωρίον καὶ *κάστρον*, ἐν ᾧ καὶ αἱ κομφότεραι καὶ εὐρύτεραι οἰκίαι.

Ἡ πληθυσμὸς τῆς νήσου κατὰ μὲν τὸν κ. Γαβαλᾶν ἀνέρχεται εἰς 1500 ψυχάς, κατὰ δὲ τὰς Γεωγραφίας τοῦ Σακελλαρίου καὶ Ἀντωνιάδου (ἐκδός. 1885) εἰς 700. Συντχασόμεθα βεβαίως τῇ γνώμῃ τοῦ κ. Γαβαλᾶ ὡς ἐντοπίου.

Οἱ Σικινῆται, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ νησιῶται, ὄντες φιλόθησκοι, κατέβαλον ἐπιμέλειαν περὶ τὴν οἰκοδομὴν νηῶν καὶ εὐκτηρίων καθόλου. Ὁ ὁδοιπορῶν ἐν ταῖς ἐξοχαῖς τῆς Σικίνου, λέγει ὁ τῆς μονογραφίας συντάκτης, ἀνὰ πᾶσαν ἀπόστασιν τετάρτου τῆς ὥρας ἀπαντᾷ καὶ ναόν. Εἶναι δὲ οἱ ναοὶ οὗτοι ιδιόκτητοι μεταβαίνοντες εἰς τὴν κυριότητα τῶν διαδόχων τοῦ κτίστορος, οὐδέποτε πωλούμενοι. Ἐγὼ τούλάχιστον, περιελθὼν πόλεις τινὰς ἐν Θράκῃ καὶ τὸ τοιοῦτον παρατηρήσας πολλάκις ἰδικαίωσα τὸ θρησκευτικὸν τοῦτο αἶσθημα τῶν κατοίκων μεμονωμένης νήσου ἢ πόλεως καὶ πρᾶξις ἐστὶ διότι γυνεῖκες π. χ. μεμονωμένοι ἐν ταῖς συνοικίαις ἢ ἐν τοῖς νησιωτικοῖς βράχοις, ἄλλαι χῆραι, ἄλλαι ἀναμένουσαι τοὺς

C. I. A. καὶ ἀλλαχοῦ, οὐχὶ δὲ ν' ἀρκῆται λέγων (σελ. 25). «Ἐκτὸς τῶν καταχωριζομένων τριῶν (ἐπιγραφῶν) ὑπάρχουσι καὶ ἄλλαι» . . . Ἐπίσης ὤφειλε νὰ μνημονεύσῃ μετὰ πάσης τῆς δυνατῆς λεπτομερείας καὶ τὰ ὀνόματα τῶν πολλῶν ναῶν, παρεκκλησιῶν κτλ. ἀφ' οὗ ἀνὰ πᾶσαν ἀπόστασιν τετάρτου τῆς ὥρας, ὡς λέγει, ἀπαντᾷ τις ἐν ταῖς ἐξοχαῖς τῆς Σικίνου καὶ ναόν. Τοῦτο λέγομεν διότι ἐν τῷ δημοσιευμένῳ σιγγιλίῳ ὅπερ ἐγένετο ἀφορμὴ τῆς μικρᾶς ἡμῶν ταύτης διατριβῆς, σημειοῦνται τοιαῦτα ὀνόματα ναῶν, καὶ ἱστορία αὐτῶν, ἀνοῶ δὲ ἐγώ τε ὁ γράφων καὶ ὁ ἐπισικινῆς ἀναγνώστης τῶν γραμμῶν τούτων, ἐὰν τούλάχιστον διατηροῦνται ἢ σώζονται ἐρείπια αὐτῶν κτλ. Ὄφειλε προσέτι ἔχων μάλιστα ὑπ' ὄψει τὸν τρόπον τοῦ ἀρίστου νησιογράφου κ. Α. Μηλιαράκη νὰ παραθέσῃ καὶ τὰ ἐπώνυμα τῶν δημοτῶν τῆς νήσου ἐν τέλει τῆς μονογραφίας αὐτοῦ ταύτης, διότι καὶ ἡ γνώσις τούτων ἀπητεῖτο, ὡς καταφαίνεται ἡ ἀνάγκη αὕτη ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τοῦ πλήρη ἱστορίαν δύο οἰκογενειῶν, εἰ καὶ αὗται Πάριαι, ἔχοντος σιγγιλίου. Τέλος ὀφείλομεν νὰ σημειωσώμεθα ἐνταῦθα ἕνεκα τῶν μὴ εἰδῶτων τὴν τουρκικὴν γλῶσσαν, ὅτι ἡ εἰς τὸ γλωσσάριον τῆς νήσου ἀπαντῶσα λέξις ταμαχίᾱρης (ὡς γράφει αὐτὴν ὁ φιλόπονος νέος, ἐν σελ. 53) = φιλάργυρος εἶναι τουρκικὴ ταμακχῆᾱρ καὶ σημαίνει τὸν ζητοῦντα πλέον ἔχειν, καὶ οὐχὶ ἄλλη τις. Παρὰ πολλοῖς μάλιστα γίνεται χρῆσις τοῦ πρώτου συνθετικοῦ μέρους τῆς λέξεως, τοῦ ταμάχ, λέγουσιν π. χ. τὸ ταμάχισου (= ἡ πλεονεξία σου, ἡ πρὸς τὸ πλεονεκτεῖν κλίσις σου) εἶναι πολὺ κτλ.

ἐν ἀλλοδαπῇ ἐμπορίας ἕνεκα ἢ ἄλλης ἐργασίας συζύγους αὐτῶν, ναυτικούς μάλιστα, ὡς ἐν Αἴνῳ, ἐκτὸς τῶν οἰκιακῶν ἐργῶν περισπῶνται καὶ τυρβαζοῦσι μόνον περὶ τὴν πιστὴν ἐκτέλεισιν τῶν τῆς θρησκείας. Αὐταὶ αὐταὶ αἱ πικνηγύρεις αἱ πρὸς ἀναψυχὴν καὶ τέρψιν γινόμεναι καθ' ὠρισμένους ἑορτασίμους ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ συνδέονται πάντοτε πρὸς μίαν θρησκευτικὴν τελετὴν, π. χ. μνήμην ἐνὸς ἀγίου, ἐνὸς μάρτυρος, οὗσαν ἀντικείμενον ἰδίας εὐλαθείας δι' ἰδιόζουσάν τινα χάριν, ἢ διότι εἶναι ἴδιος προστατῆς ἀσθενείας τινὸς κτλ. ἢ ἀγία, ἢ ὁ γεραίρόμενος ἅγιος.

Ἐν τῇ νήσῳ, κατὰ τὸν τῆς μονογραφίας συντάκτην κ. Γαβαλά, ἀκριβῶς ἐν τῷ μέσῳ τοῦ Κάστρου κεῖται ναὸς Βυζαντιακοῦ ρυθμοῦ ὁ τοῦ Σταυροῦ, ὁ καὶ ἐνοριακός. Ἐν τῷ χωρίῳ ἐνοριακὸς ναὸς εἶναι ὁ τοῦ ἀγίου Βασιλείου ὁ ναῖσκος τῆς μονῆς τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, ἢ κατὰ τὸ ἥδη ὑφ' ἡμῶν δημοσιευόμενον ἀνέκδοτον σιγίλλιον τῆς Χρυσοπηγῆς, ὁ ναὸς τοῦ ἀγίου Παντελεήμονος ἀπέχων τῆς κωμοπόλεως πλεον ἢ δύο ὥρας, καὶ ὁ τῆς Ἐπισκοπῆς, τὸ προαύλιον τοῦ ὁποίου χρησιμεύει κατὰ τὴν πανηγυριν, τελουμένην ἴσως τῇ 15 Αὐγούστου, ὡς αἰθούσα τοῦ χοροῦ διὰ τοὺς πανηγυρίζοντας.

Περὶ τῆς μονῆς τῆς Ζωοδόχου πηγῆς, εἰς ἣν τὸ σιγίλλιον ἀναφέρεται, μεταφέρομεν αὐτολεξεῖ τὰ ὑπὸ τοῦ κ. Γαβαλά γραφέντα ἕνεκα τῶν πολλῶν ἀναγνωστῶν τοῦ *Παρνασσοῦ*.

«Ἡ Μονὴ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, ἐν ἣ ἑμόναζον γυναῖκες, ἥδη διαλελυμένη, εὐρίσκεται εἰς θέσιν ὑψηλὴν ἀνωθεν τοῦ βουνίου· εἶναι περιβεβλημένη δι' ἰσχυρῶν τειχῶν ἐκ πασῶν τῶν πλευρῶν πλήν τῆς βορείου, ἧτις διὰ τὸ ἀπόκρημνον αὐτῆς εἶναι ἀπρόσβλητος. Ἡ θύρα κεῖται ἐπὶ τοῦ δυτικοῦ τείχους καὶ εἶναι κατασκευασμένη ἐκ ξύλου, ὅπερ καλύπτει σιδηροῦν ἔλασμα· ἀνωθεν τῆς θύρας ὑπάρχει ἐπιμήκης ὀχετὸς, δι' οὗ προσέβαλλον τὸν τολμήσοντα νὰ πλησιάσῃ πρὸς τὴν θύραν ἵνα βιάσῃ αὐτήν, διότι ἡ μονὴ ἐχρησίμευε καὶ ὡς φρουρίον κατὰ τὰς πειρατικὰς ἐπιδρομάς. Ἐν τοῖς τείχεσιν ὑπάρχουσι σκοπευτικαὶ θυρίδες. Τὰ ἥδη ἡρειπωμένα, εὐρίσκονται κατὰ τὸν νότιον καὶ ἀνατολικὸν τοῖχον, ὀλίγα καὶ κατὰ τὸν βόρειον, διὰ τὸ σφόδρα ἀπόκρημνον τῆς πλευρᾶς ταύτης φρικτῶς κλινούσης πρὸς τὴν θάλασσαν. Ἐν τῷ μέσῳ τῆς ὅλης μονῆς κεῖται ὁ μικρὸς αὐτῆς αὐτῆς ναὸς βυζαντιακοῦ ρυθμοῦ. Ἐντὸς τῆς μονῆς εὐρίσκοντο κλίθανοι, δεξαμέναι καὶ πάντα τὰ χρειώδη. Τὸ προαύλιον τῆς μονῆς εἶναι εὐρὺ καὶ παρέχει θέαμα εὐάρεστον διότι ἐκ τοῦ βορείου μέρους ἔνθα ὁ τοῖχος εἶναι χθαμαλὸς φαίνονται αἱ ἀπέναντι νῆσοι Σίφνος, Πάρος, Νάξος κτλ. καὶ κάτωθεν ἀμέσως ἡ ἡχέουσα θάλασσα πληττούσα τὰς βραχῶδεις παραλίας τῆς Σικίνου. Αἱ εἰκόνες τῆς μονῆς δὲν εἶναι ἀρχαῖαι, εἰ οὐ εἰκάζομεν ὅτι καὶ ἡ μονὴ δὲν ἐκτίσθη πρὸ πολλῶν αἰώνων, διότι οὗτε ἔγγραφος ἱστορία αὐτῆς ὑπάρχει οὔτε παράδοσις, πότε ἐκτίσθη. Εἰκὼν ἀξία λόγου ὅλη ἀργυρᾷ μεγάλου μεγέθους ὁμώνυμος τῇ μονῇ ὑπῆρχε μετενεχθεῖσα εἰς τὸν ναὸν τοῦ ὁποίου Ἅγιον Βασίλειον. . . Τὰ κτήματα ἅτινα ἀνήκον τῇ μονῇ, καὶ ἅτινα ἦσαν τὰ κρεῖττα τῆς νήσου ἐξεποιήθησαν, καὶ ἥδη κέκτηνται ταῦτα ἰδιωται, ἐξαίρεσις ὀλίγων, ἅτινα ἐνοικιάζονται».

Ἱστορίαν ὅλην ἔχει ὑπ' ὄψει ὁ ἀναγινώσκων τὸ κάτωθι σιγίλλιον περὶ

τοῦ σταυροπηγιακοῦ καὶ πατριαρχικοῦ τούτου γυναικείου μοναστηρίου, τοῦ ἐπ' ὀνόματι τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τιμωμένου, καὶ ἐπιλεγομένου τῆς Χρυσοπηγῆς, γενόμενον τῷ νοεμβρίῳ τοῦ 1805 ἐπὶ πατριάρχου Καλλίνικου τοῦ ἀπὸ Νικαίας.¹ Ἐκ τοῦ σιγιλλίου πληροφοροῦμεθα ὅτι πρὸ τοῦ 1700 τὸ μοναστήριον τοῦτο ὑφίστατο, καὶ ὅτι τὸ ἐν τῇ νήσῳ Πάρῳ κατὰ τὸ χωρίον *Λεῦκαι*² μονύδριον Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, τὸ ἐπικεκλημένον τοῦ *Ἀπάτου*³ ἀνετίθη τῷ 1705 εἰς τὸ ἐν Σικίνῳ τοῦτο γυναικεῖον μοναστήριον τῆς Χρυσοπηγῆς. Τὸ ἐν Πάρῳ τοῦτο μοναστήριον Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου εἶναι κατὰ τὰς πληροφορίες, ἃς ἔχορῆγάς μοι φοιτητῆς ἐκ Πάρου ὁ κ. Κουτρέλης, νῦν ιδιοκτησίᾳ ἐνὸς ἀπογόνου τῆς ιδρυσάσης οἰκογενείας τῶν Κκλοπλάστων, Κκλοπλάστου καὶ τούτου ἐπωνυμουμένου. Ὡσαύτως σώζεται τὸ ἐπίθετον τῆς ἐν τῷ σιγιλλίῳ μνημονευομένης ἐπίσης δικαίουχου ἐπὶ τοῦ μοναστηρίου τούτου οἰκογενείας τῶν Γαμελιάριδων. ἐν τῷ χωρίῳ *Λεύκαις* καὶ ἐν *Τσιπίοις* μετὰ τῆς διαφορᾶς ὅτι λέγεται οἰκογένειαι Γεμελιάριδων, οὐχὶ Γαμελιάριδων.

Τὸ ἤδη εἰς φῶς φερόμενον σιγιλλιον ἔχει ὧδε :

ΚΑΛΛΙΝΙΚΟΣ ἐλέφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

Πρὸς τὰ πρεσβηγυνῇ καὶ καλῶς γεγνότα καὶ θεοφιλῶς κατὰ καιροὺς ἐκτελούμενα τῶν πραγμάτων ἀφορῶσι καὶ τούτων μάλιστα, ὅσα εἰς ἐκκλησιαστικὰ δίκαια ἀναφέρονται καὶ εἰς ψυχικὴν σωτηρίαν καὶ αἰώνιον μνημόσυον δευτέρας ἐπισυστάσεις καὶ ἐπινοεῖν καὶ ἐπιχορηγεῖν τοῖς ἀρχαίοις οὐκ ἀπᾶλλον· ἀλλὰ προσοφειλόμενον ἔργον τοὺς κατὰ καιροὺς ἐμπειπιστευμένους τοὺς πνευματικοὺς οἱακας τοῦ παγκοίνου τούτου σκάφους τῆς Ἐκκλησίας, μάλιστα δὲ εἰς λυσιτέλειαν τῶν ἱερῶν καταγωγῶν τῶν τὴν ἀναφορὰν καὶ σχέσιν ἔχόντων πρὸς τὴν τῆς Ἐκκλησίας περιωπὴν καὶ μεγαλειότητα διὰ σταυροπηγιακῆς ἀξίας καὶ χάριτος ἀποδεικτικοῖς καὶ ἐκκλησιαστικοῖς γράμμασι κατοχυροῦσθαι καὶ κατασφαλίζεσθαι μάλα καλῶς εἴθισται εἰς διηνεκὴ καὶ μόνιμον αὐτῶν ἐνέργειαν

¹ Καλλίνικος ὁ τὸν Νεόφυτον διαδεξάμενος ὁ ἀπὸ Νικαίας, πρότερον Ἀδριανουπόλεως δις ἐπατριάρχησεν α) ἀπὸ τοῦ 1801 — Σεπτεμβρίου 1806. Ὁ ἀείμνηστος ἀνὴρ μετὰ τῶν Μουρουζῶν ὠφέλησε τὸ ἔθνος καὶ τὴν διάδοσιν τῆς παιδείας τὰ μέγιστα ἐπράτυνεν. Ἐπ' αὐτοῦ ἡ Μ. τοῦ Γένους Σχολὴ μετηνέχθη ἐκ Φαναρίου εἰς Κουρούτσες. Ὅρα τὰ ὑπ' ἐμοῦ γραφέντα ἐν Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ Περ. Β', 1885 Τεῦχ. Θ' σελ. 412—417 καὶ Τεῦχ. Ι' 449—452 καὶ 6) ἀπὸ Ὀκτωβρίου 1808—1809.

² Χωρίον *Λεῦκαι*, ἐν τῇ δήμῳ Ὑρίας τῆς Πάρου, ἐπὶ ὑψώματος.

³ Ἐκ τοποθεσίας ὑψηλῆς ἐν *Λεύκαις* Ἀπάτης, ὡς εἶπόν μοι.

καὶ ἀπόδειξιν. Τὰ γὰρ γραφῆς μὴ τετυχηκότα, μηδὲ ἐγγράφως ἐνσημανθέντα τῷ πανδαμάτορι χρόνῳ ἀλίσκεται καὶ ραδίως διαφεύγει τὴν τῶν ἀνθρώπων μνήμην καὶ οὐδὲ τὸ νόμιμον ἔχει ὅλως δύναται, ἀλλὰ λήθης βυθοῖς παραπέμπεται, καὶ ἐξίτηλα γίνεται. Ἐπεὶ τοίνυν καὶ τὸ ἐν τῇ νήσῳ Σικήνῳ¹ κείμενον ἱερὸν καὶ τεβασμίων γυναικεῖον μοναστήριον τὸ σεμνυνόμενον ἐπ' ὀνόματι τῆς Ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου ἐπιλεγόμενον τῆς Χρυσοπηγῆς ὑπάρχει ἀνάκαθεν πατριαρχικῇ καὶ σταυροπηγιακῇ ἀξίᾳ καὶ χάριτι τιμημένον, ὑποκείμενον τῷ καθ' ἡμᾶς ἀγιωτάτῳ πατριαρχικῷ ἀποστολικῷ τε καὶ οἰκουμενικῷ θρόνῳ διὰ πατριαρχικῶν καὶ σταυροπηγιακῶν σιγγιλιωδῶν γραμμάτων, παρὰ δὲ τῶν ἐν αὐτῷ μοναζουσῶν, προσεκομίσθησαν ἤδη ἐνώπιον τῆς ἡμῶν μετριότητος συνοδικῶς προκαθημένης παλαιγενῆ ἐκκλησιαστικὰ γράμματα ἐκδοθέντα τὸ μὲν ἐπὶ τοῦ κοιδίου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως κυροῦ Σεραφεῖμ² κατὰ τὸ παρεληλυθὸς αἴψῃ³ σωτήριον ἔτος ἰνδικτιῶνος ἡ' περιέχον ὅτι παπᾶ Ζαχαρίας τις Γεράδης τρυπικλὴν ἐκ τῆς αὐτῆς νήσου Σικήνου ἔχων ἐκεῖσε ἰδίαν κτιτορικὴν ἐκκλησίαν σεμνυνομένην ἐπ' ὀνόματι τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ λεγομένην τῆς Θεοσκεπάζτου, αὐθαίρετῳ βουλῇ ἀνέθετο αὐτῷ τῷ ἱερῷ καὶ σεβασμῷ ἡμετέρῳ πατριαρχικῷ καὶ σταυροπηγιακῷ γυναικεῖῳ μονυδρίῳ τῆς Χρυσοπηγῆς, καὶ ταύτην ἀναθέμενος ἀφίερωσε καὶ τὰ περὶ ἐκεῖνον τὸν τόπον κείμενα ὑποστατικὰ αὐτοῦ πράγματα, ἐν κελλάκιον δηλονότι, ἓνα κῆπον, ἓνα ἀγρόν, ἐν ἀμπέλιον, καὶ ἄλλα τινὰ περιεχόμενα ῥητῶς καὶ κτ' εἶδος εἰς τὸ ὅπερ πεποιήκεν ἰδιοχείρως ἐκεῖ κατὰ τόπον ἐμμάртуρον γράμματα ἐπὶ τῷ διαμένειν ἀναφαίρετα καὶ ἀνχόσπαστα αὐτοῦ τοῦ μονυδρίου εἰς αἰῶνα τὸν ἄπαντα. Προσενεφανίσθη δὲ καὶ ἕτερον γράμματός ἐκκλησιαστικοῦ ἴσον μνημονεῦον τοῦ εἰρημένου πατριαρχικοῦ καὶ συνοδικοῦ γράμματος καὶ διαλαμβάνον ὅτι ἱερομόναχός τις Διονύσιος τοῦνομα Γεράδης τὴν ἐπωνυμίαν ἐκ τῆς αὐτῆς νήσου Σικήνου ὁρμώμε-

¹ Διτηρήσαμεν τὴν ἐσφαλμένην τύπην γραφῆν, ἣν φέρει τὸ χειρόγραφον. Ἴδε ἀνωτέρω ἐν προλόγῳ σημειώσαι.

² Σεραφεῖμ ὁ Β', ὁ ἀπὸ Φιλιππουπόλεως, Ἡπειρώτης, ἐπατριάρχησεν ἀπὸ τῶν μέσων τοῦ 1757—1760, προσβίβασε δὲ τότε κατὰ τὸν ἰούλιον τοῦ 1757 εἰς τὴν μητρόπολιν Φιλιππουπόλεως τὸν Διδυμοτείχου Αὐξέντιον. Περὶ τῆς ἀπὸ τοῦ 1153 μ. Χ. σειρᾶς τῶν μητροπολιτῶν Φιλιππουπόλεως ἄλλοτέ μοι γενήσεται λόγος. Φέρω ἤδη εἰς φῶς ἐναυθα ὅτι ὁ πατριάρχης Σεραφεῖμ ὁ Β' ἐξελέγη Φιλιππουπόλεως ἱερομόναχος ὡς ἐν ἔτει 1746 ἐπὶ πατριάρχου Παΐσιου κατὰ ὁκτώβριον ἐπὶ διαδοχῇ τοῦ ἀποθανόντος Θεοκλήτου, τῶν κανονικῶν ψήφων τεθεισῶν ἐν τῷ ναῷ ἔξω τοῦ Κυνηγοῦ (Κ. Π.) τοῦ ἀγίου Ἰωάννου. Ὁ Σεραφεῖμ πατριαρχήσας ἀνεδείχθη προστάτης τῆς Μ. τοῦ Γένους Σχολῆς· ἐπὶ τούτου προσκληθεὶς ὁ πολὺς Εὐγένιος ὁ Βούλγαρης ἰδίδαζεν ἐν αὐτῇ. Ὅρα Σάθα Μ. Βιβλ. Τόμ. Β'. σελ. 224, πρβλ. Μελετίου Ἐκκλ. Ἱστορ. Τόμ. Δ'. σελ. 88. κ. λ.

νος ἔχων καὶ αὐτὸς μὲν μοναστήριον κτιτορικόν, θεῖω ζήλῳ ἐμφορηθεὶς, ἀφιερώσατο πρὸς αὐτὸ τὸ πατριαρχικὸν σιγίλλιδες ἐν μεμβράναις γράμμα ἐπὶ τῆς πατριαρχίας τοῦ ἐν μακκάρια τῇ λήξει γενομένου πρῶτον Κωνσταντινουπόλεως κῦρ Γεράσιμου¹ ἐκδοθὲν κατὰ τὸ ἀψήδ' σωτήριον ἔτος ἐν μηνὶ μαρτίῳ ἐπιμεμήσειω β' ἐπικυρωθὲν ὕστερον καὶ παρὰ τοῦ παναγιωτάτου καὶ σεβασμιωτάτου πατριάρχου πρῶτον Κωνσταντινουπόλεως ἐν ΧϞ τῷ ΘϞ ἀγαπητοῦ καὶ περιποθήτου ἡμῶν ἀδελφοῦ καὶ σλλειτουργοῦ κῦρ Γρηγορίου² περιέχον καὶ τοῦτο ὅτι ἐν τῇ νήσῳ Πάρῳ κατὰ τὸ χωρίον *Λεῦκαι* λεγόμενον ἱερὸν ἀνηγέρθη μονὸδριον τιμώμενον ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, ἐπιλεγόμενον δὲ τοῦ Ἀπάτου. Περὶ τούτου οὖν καλογοργία τις Θεονύμφη τοῦνομα καὶ ἐκκλησιάρχισσα τοῦ ἐν τῇ νήσῳ Σικίνῳ ῥηθέντος ἱεροῦ ἡμετέρου πατριαρχικοῦ καὶ σταυροπηγιακοῦ γυναικείου μοναστηρίου τῆς Χρυσοπηγῆς, καὶ Γαβριήλ τις ἐκ Πάρου, τῷ γένει Καλόπλαστος ἡγούμενος τοῦ ῥηθέντος μοναστηρίου τοῦ Ἀπάτου ἀμφισβητοῦντες πρὸς ἀλλήλους, καὶ ἐκάτεροι ὅλου ἐκείνου τοῦ μοναστηρίου ἀντιποιοῦμενοι ἐνεφάνισαν τῆνικαῦτα ἀμφοτέροι γράμματα πατριαρχικά τε καὶ συνοδικὰ σιγίλλια καὶ ἄλλα τὰ μὲν τῷ μοναστηρίῳ ἐκείνῃ τῆς Θεονύμφης, τὰ δὲ τῷ ῥηθέντι Γαβριήλ ἐπικυροῦντα τὰ δίκαια καὶ τὴν κτῆσιν τοῦ εἰρημένου μοναστηρίου· ἡ μὲν γὰρ Θεονύμφη ἐνεφάνισεν ἴσον τοπικῆς τῆς Πάρου διχθήκης ἐν ἔτει αχπη' ἱανουαρίου ζ', ἐν ᾧ περιέχεται ὅτι Ἀνδριάννα τις μετονομασθεῖσα ὕστερον Ἀθανασία μοναχὴ εἰς τὸ ῥηθὲν μοναστήριον τοῦ Ἀπάτου ὡς ἴδιον ἐαυτῆς ἀναθεμένη, ὅσα τε παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς παρείλῃκε πράγματα, καὶ ὅσα ἴδια ἐαυτῆς διορίζεται καὶ καταλείπει εἰς τὴν ἐξουσίαν καὶ διοίκησιν τῶν τότε δύο ἐαυτῆς ἀνεψιῶν τοῦ τε χωρεπισκόπου παπαῖ Ἰωάννου Γαμελιάρη, καὶ τοῦ ἱερομονάχου Γρηγορίου Καλοπλάστου, ἐφ' ᾧ περιέχεσθαι τὴν

¹ Γεράσιμος ὁ ἀπὸ Δέρκων ἐπατριάρχησεν ἀπὸ μαρτίου τοῦ 1794—19 ἀπριλίου 1797, ὅτε διεδέξατο αὐτὸν ὁ ἀοιδίμος Γρηγόριος ὁ Β' ὁ ἀπὸ Σμύρνης, ὢν ἐπὶ τῆς πατριαρχίας τούτου συνοδικός. Ὁ Γεράσιμος προέστη τῆς Μ. τοῦ Γένους Σχολῆς, ἐχημάτισε μητροπολίτης Βιζύης, εἶτα τῆς Νικομηδείας μετατεθείς εἰς τὴν μητρόπολιν Δέρκων τῇ 26 μαρτίου τοῦ 1791 ἐπὶ διαδοχῇ τοῦ τὸ ζῆν ἐμπετρήσαντος Ἀνανίου.

² Ἀ' πατριαρχία τοῦ Γρηγορίου ἀπὸ 1 μαΐου 1797—δεκεμβρίου 1798. Μετὰ τὴν παραίτησιν τοῦ Γρηγορίου ὅστις λέγει ἀνέκδοτον συνοδικὸν γράμμα σταλλόμενον πρὸς τὸν ἐν Πάτμῳ οὐχὶ δ' ἐν Ἀθῶν, ὡς ἐσφαλμένως γράφεται καὶ ἐπαναλαμβάνεται ἐν σελ. 159 τῆς Β' ἐκδ. τοῦ Π. Κ. τοῦ Μαθᾶ, (κατὰ διόρθωσιν ἣν τῷ σεβαστῷ μοι κ. Ι. Σακελλίῳ ἐφείλω) Νεόφυτον τὸν ἀπὸ Μαρωνείας «... μὴ δὲν τῶν ἀνωτέρω φυλάξας καὶ ἐνεργήσας ἐπεχείρησε τολμήμασι καὶ κινήμασι, δι' ὧν ἀφῆρέθη ἀπ' αὐτοῦ τὸ ἐμνιγίετι κατὰ πάντα...» ἀνέρχεται τὸ β' τὸν πατριαρχικὸν θρόνον Νεόφυτος ὁ Ζ.

Ὁ Γρηγόριος, ὡς γνωστὸν, ἐπατριάρχησε τρίς.

κτῆτιν καὶ διοίκησιν τοῦ μοναστηρίου τούτου ἐπίσης εἰς τοὺς ἀξιωτί-
ρους τῶν δύο τούτων γενῶν Καλοπλάστου καὶ Γαμελιάρδων. Ταῦτα ἐκ
τοῦ ρηθέντος ἴσου τῆς διαθήκης ἐγνώσθησαν τηρικαῦτα τῇ Ἐκκλησίᾳ.
Προσέθηκε δὲ ἡ ρηθεῖσα Θεονύμφη διηγηθεῖσα ὅτι ὁ ρηθεὶς χωρεπίσκοπος
παπᾶ Ἰωάννης Γαμελιάρης ἐγέννησεν υἱὸν παπᾶ Βασίλειον, αὐτὸς δὲ Πέ-
τρον, καὶ ὁ Πέτρος τὸν ἕτερον Βασίλειον Γαμελιάρην, ὅστις κατὰ τὸ
ἄψοι' σωτήριον ἔτος κατὰ μῆνα δεκέμβριον μετὰ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Κα-
λίδζης ἐν Οὐγγροβλαχίᾳ διατρίβων εὐλαβεῖα φερόμενος πρὸς τὸ ρηθὲν ἐν
Σικκήνῃ ἱερὸν μοναστήριον τῆς Χρυσοπηγῆς ἀνέθηκε τὸ κληρονομικὸν αὐ-
τοῦ μοναστήριον τοῦ Ἀπάτου μετὰ πάντων τῶν πραγμάτων καὶ κτημά-
των καὶ ἀφιερωμάτων αὐτοῦ, προσδιορισάμενος ὅπως ἦν τις ποτὲ ἐκ τοῦ
γένους αὐτοῦ ἱερωθῇ καὶ ἄξιος ἀναφανῇ, ἐκεῖνος προχειριζόμενος ἀπκα-
θίσταται ἡγούμενος ἐν αὐτῷ, οὐ μὴν δὲ ὡς κτίτωρ, ἀλλὰ τῇ γνώμῃ τῶν
μοναζουσῶν, ἐφ' οἷς καὶ παρέστησεν ἡ ρηθεῖσα Θεονύμφη καὶ τὸ ἀφιερω-
τικὸν περὶ τούτου γράμμα κατησφαλισμένον ταῖς σφραγῖσι καὶ ὑπογρα-
φαῖς τῆς τε Καλίδζης γυναικὸς τοῦ Πέτρου Γαμελιάρη, καὶ τοῦ υἱοῦ αὐ-
τῆς Βασίλη Γαμελιάρη, καὶ ἐπιβεβαιωμένον παρὰ τοῦ μακαρίτου Γρηγο-
ρίου μητροπολίτου Οὐγγροβλαχίας καὶ μαρτυρικαῖς ὑπογραφαῖς πολλῶν
ἀξιοπίστων ἐν Βουκουρεστίῳ ἀρχόντων καὶ πατριαρχικὸν συνοδικὸν σιγίλ-
λιον ἐκδοσμένον ἐπὶ πατριαρχεύοντος τοῦ αἰοδύμου κυροῦ Σωφρονίου¹ ἐν
ἔτει ἄψαζ'. κατὰ μῆνα Μάϊον ἐπικυροῦν τὴν τοῦ μοναστηρίου Ἀπάτου
ἀφιέρωσιν εἰς τὸ μοναστήριον τῆς Χρυσοπηγῆς, καὶ τῆς σταυροπηγιακῆς
καὶ αὐτὸ κατ' ἐκεῖνο ἀξιοῦν τιμῆς, προσέτι καὶ ἐν γράμμα γεγραμμένον
τῇ κη'. Ἰανουαρίου τοῦ ἄψπς' ὑπογεγραμμένον παρὰ τε τοῦ ρηθέντος
ιερομονάχου Γαβριήλ ἡγουμένου Καλοπλάστου, καὶ τῆς ρηθείσης Θεονύμ-
φης ἐκκλησιαρχίσης, καὶ κατησφαλισμένον μαρτυρικαῖς ὑπογραφαῖς τῶν
παρευρεθέντων, καὶ τῇ ἐπιβεβαιώσει τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου. Πα-
ροναξίας ὑπερτίμου καὶ ἐξάρχου παντὸς Αἰγαίου Πελάγους συναδελ-
φοῦ ἡμῶν ἀγαπητοῦ καὶ συλλειτουργοῦ κῦρ Νεοφύτου, καὶ τοῦ τότε ἐκεῖ
παρευρεθέντος ἱερωτάτου μητροπολίτου Εὐρίπου, ἐν ᾧ ἀμφοτέρω τὰ μέρη
φάνεται συνθειμμένα καὶ διαλλαγέντα ἥτε ρηθεῖσα Θεονύμφη, καὶ ὁ Γα-
βριήλ Καλόπλαστος ἐπὶ συμφωνίᾳ ὅπως τὸ μὲν ρηθὲν μοναστήριον τοῦ
Ἀπάτου μένον ἀφιερωμένον εἰς τὸ τῆς Χρυσοπηγῆς ἀποπληροῖ κατ' ἔτος
πρὸς ἐκεῖνο λόγῳ ὑποταγῆς ἀνὰ δέκα γρόσια, ὁ δ' ἐν αὐτῷ ἡγούμενος Γα-
βριήλ Καλόπλαστος μένη ἐπὶ τῆς ἡγουμενικῆς ταύτης προστασίας ἐφ' ὅ-
ρου ζωῆς αὐτοῦ, μετὰ θάνατον δὲ τούτου, ὅταν εὕρισκεται ἐκ τοῦ γένους,

¹ Σωφρόνιος ὁ ἀπὸ Ἱεροσολύμων 1774 — 1880. Ὁ τάφος αὐτοῦ ἐν τῷ κατὰ
τὸ Ἀρναούτκι οἶ τοῦ Βοσπόρου (Κων/πόλεως) ναφ τῶν Ταξιαρχῶν εὕρισκε-
ται, ὡς καὶ τοῦ μετ' αὐτὸν ἀμέσως πατριαρχήσαντος Γαβριήλ, τοῦ ἀπὸ Παλαιῶν
Πατρῶν.

ἡ τῶν Γαμελιάριδων, ἡ τῶν Καλοπλάστων ἄξιος, ἐκεῖνος ἀποδείκνυται ἡγούμενος, ὅτε γε μὴν ἐκλίπη ὁ ἄξιος τῶν δύο τούτων γενῶν τότε αἱ μονάζουσαι τοῦ μοναστηρίου τῆς Χρυσοπηγῆς ἀποδείκνύουσιν ἡγούμενον τοῦ Ἀπάτου, ὃν ἂν βούλωνται. Ταῦτα μὲν δὴ ἐμφανίζουσα καὶ προβαλλομένη ἡ ῥηθεῖσα Θεονύμφη περιῆλκε τὴν ἐξουσίαν τοῦ μοναστηρίου τούτου ὡς ἀφιερώματος εἰς τὸ ῥηθὲν μοναστήριον τῆς Χρυσοπηγῆς· ὁ δ' αὖ ῥηθεὶς Γαβριὴλ Καλόπλαστος, διηγούμενος περὶ μοναστηρίου τούτου τοῦ Ἀπάτου ἔλεγεν ὅτι ὁ ποτὶ Γρηγόριος Καλόπλαστος ἐν ἔτει ἀψὶδ Ἰανουαρίου α' διὰ διαθήκης ἐνυπογράφου κατέλιπε τὸ μοναστήριον τοῦτο εἰς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Γρηγόριον Καλόπλαστον καὶ παρ' ἐκείνου περιῆλθεν εἰς τὸν υἱὸν αὐτοῦ Βαρθολομαῖον, ἀφ' οὗ καὶ εἰς αὐτὸν τὸν ἡγουμενεύοντα Γαβριὴλ Καλόπλαστον ἐκλιπούσης ἐκ πρώτης ἀρχῆς τῆς εἰς τοὺς Γαμελιάριδες διαδοχῆς τοῦ μοναστηρίου τούτου, ἅμα δὲ ἐνεφάνισε καὶ πατριαρχικὸν συνοδικὸν σιγίλλιδες γράμματα ἐκδεδομένον ἐπὶ τῆς πατριαρχίας τοῦ πναγιωτάτου καὶ σεβασμιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως κυρίου Προκοπίου¹ ἀκυροῦν μὲν τὴν τοῦ Ἀπάτου εἰς τὴν τῆς Χρυσοπηγῆς ἀφιέρωσιν ὡς μὴ παρὰ τελείου καὶ μόνου κληρονόμου γεγενημένην, ἐπικυροῦν δὲ τὴν διαδοχὴν τούτου εἰς τὸ τῶν Καλοπλάστων γένος, ὡς ἀπάτη χρησαμένων τῶν Γαμελιάριδων καὶ δύο ἐπιτοπίους ἀναφορὰς ὑπερμαρτυρούσας τοῦ ῥηθέντος Καλοπλάστου Γαβριὴλ καὶ τὰ δίκαια αὐτῷ προσνεμούσας. Ταύταις οὖν καὶ αὐτὸς ταῖς ἀποδείξεσιν ἐπειδόμενος ἑαυτοῦ εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ Ἀπάτου διετείνεται καὶ οὕτω διασπαράττει μονονουχὶ τὸ ῥηθὲν ἱερὸν μοναστήριον ἐπεχείρουν τὰ μέρη ἀμφοτέρα, ἐπὶ πολὺ γε μὴν καὶ ἀκριβῶς τῆς δίκης ταύτης βασανισθείσης ἐκκλησιαστικῶς, ἀπεδείχθη κεφάλαιον τοῦτο ἐξ ἀπάντων ὑπολειπόμενον, ὅτι τὸ ῥηθὲν μοναστήριον τοῦ Ἀπάτου ὅλον μετὰ πάντων τῶν κτημάτων καὶ πραγμάτων καὶ ἀφιερωμάτων αὐτοῦ νομίμως ἀνατεθειμένον ἐστὶν εἰς τὸ εἰρημένον τῆς Χρυσοπηγῆς μοναστήριον, πρῶτον μὲν γὰρ ἀφιέρωται παρὰ τῶν Γαμελιάριδων ἐν Οὐγγροβλαχίᾳ, εἴτα δὲ καὶ παρὰ τῶν Καλοπλάστων κατὰ τὸπον ἐγγράφως τε καὶ ἐμμαρτύρως τὰ τῆς ἀφιερώσεως ἐπικεκύρωται κατὰ τὰ εἰρημένα γράμματα, ὥστε παρ' ἀμφοτέρων τῶν κληρονόμων ἀφιέρωσις παρὰ πᾶσιν ἂν ὁμολογηθεῖ δικαία τε καὶ νόμιμος, καὶ ὁ ἐν αὐτῷ ἡγουμενέων Καλόπλαστος Γαβριὴλ, εἰ μὲν ἐνέμενε τοῖς ὑπεσχημένοις διὰ γραμμάτων, διέμεινε ἂν καὶ ἡγουμενέων. Ἐπειδὴ δὲ ἀνεφάνη δίκας κινῶν, καὶ παραβαίνων τὰς ὑποσχέσεις αὐτοῦ, ἀπεφάνθη συνοδικῶς ἀπελαθῆναι αὐτὸν τῆς ἡγουμενείας ἐκ τοῦ παραυτίκα καὶ ἀκυρωθῆναι

¹ Προκόπιος ὁ ἀπὸ Σμύρνης ἐπατριάρχησεν οὐχὶ ἀπὸ τοῦ 1784, ὡς ἐσφαλμένως φέρεται παρὰ τοῦ Μαθᾶ Π. Κ. (σελ. 159) ἀλλ' ἀπὸ τοῦ αὐγούστου τοῦ 1785 — 1789, ὅτε τὸ πρῶτον ἀνέρχεται τὸν πατριαρχικὸν θρόνον ὁ ἀπὸ Μαρωνείας Νεόφυτος. Ὅρα καὶ σημείωσίν μου ἐν Ἑβδόμῳ ἀδος φύλ. 89.

λόγῳ δικαίῳ τὸ ἐπὶ τῆς πατριαρχίας τοῦ κυροῦ Προκοπίου ἐκδοθὲν σιγίλλιον, ὡς κατὰ ἀπάτην ληφθὲν, καὶ ἐπικυρωθῆναι τὸ ἐπὶ τοῦ ἀοιδίμου Σωρρονίου. Ταῦτα περιέχει τὸ ρηθὲν ἐκκλησιαστικὸν σιγίλλιον τοῦ ἀοιδίου πατριάρχου πρώην Κωνσταντινουπόλεως κυροῦ Γερασίου ἐπικυρωθὲν ὕστερον, ὡς διείληπται, καὶ παρὰ τοῦ κυροῦ Γρηγορίου. Εἰς ἐμπέδωσιν γοῦν τούτου, καὶ τῶν λοιπῶν πρεσβηγενῶν ἐκκλησιαστικῶν γραμμάτων τῶν ἀποδεικνύοντων τὰ δίκαια τοῦ ἱεροῦ τούτου γυναικείου μοναστηρίου τῆς Χρυσοπηγῆς, καὶ τὰς γενομένας κατὰ καιροὺς εἰς αὐτὸ ἀφιερώσεις, ἰδεήθησαν κοινῶς τε καὶ ἐνθέρμως αἱ ἐν αὐτῷ μονάζουσαι ἐκδοθῆναι καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν σιγιλλιδες ἐν μεμβράναις γράμμα εἰς ἐναργῆ ἀπόδειξιν τῶν μοναστηριακῶν κτημάτων, καὶ ἀσφάλειαν καὶ αἰώνιαν, ὡς εἰπεῖν, διαμονήν. Καὶ δὴ εὐμενῶς προσηκάμενοι τὰς θερμὰς αὐτῶν αἰτήσεις, ὡς εὐλόγους καὶ τοῦ δικαίου ἐχομένους γράφοντες ἀποφαινόμεθα συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἵνα τὸ εἰρημένον ἀνδρῶν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ σταυροπηγιακὸν μοναστήριον τὸ ἐν τῇ νήσῳ Πάρῳ κατὰ τὸ χωρίον *Λεῦκαι* τὸ τιμώμενον μὲν ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἀγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, ἐπιλεγόμενον δὲ τοῦ Ἀπάτου μετὰ πάντων τῶν κτημάτων καὶ πραγμάτων καὶ ἀφιερωμάτων αὐτοῦ, καὶ ἡ ἐν αὐτῇ τῇ νήσῳ Σικίνῳ ἐκκλησία τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τῆς ἐπιλεγομένης Θεοσκεπάστου μεθ' ὅλων τῶν κειμένων ὑποστατικῶν αὐτῆς καὶ πραγμάτων, ὡς ἀνωτέρω διείληπται, καὶ τῶν λοιπῶν τῶν τε ἦδη ὄντων, καὶ εἰσέπειτα προσγενησομένων ἀν κινήτων τε καὶ ἀκινήτων, ὑπάρχουσι καὶ λέγωνται καὶ παρὰ πάντων γινώσκονται ἀνατεθειμένα καὶ ἀφιερωμένα εἰς τὸ ἐν Σικίνῳ ἱερὸν καὶ σεβάσμιον μοναστήριον τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τῆς Χρυσοπηγῆς ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως εἰς τὸν ἅπαντα αἰῶνα. Τοῦ δὲ σιγιλλίου τοῦ ἐπὶ τῆς πατριαρχίας τοῦ κυροῦ Προκοπίου ἐκδοθέντος ἀκύρου μένοντος, ὡς ἀνισχύρου, τοῦντεῦθεν μηδεὶς μῆτε τῶν Καλοπλάστων, μῆτε τῶν Γαμελιάριδων μῆτε ἄλλος τις ἔχῃ ἐξουσίαν τινὰ ἐν αὐτῷ τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Ἀπάτου, μῆτε ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῇ ἐν τῇ Σικίνῳ τῆς Θεοσκεπάστου, μῆτε ἐν τοῖς κτήμασι καὶ πράγμασιν αὐτῶν κινήτοις τε καὶ ἀκινήτοις, ἀλλὰ πάντων διαμενόντων μακρυσμένων μένωσι τό τε μοναστήριον τοῦ Ἀπάτου, καὶ ἡ Ἐκκλησία τῆς Θεοσκεπάστου· πάντα ἐλεύθερα καὶ προσηλωμένα τῷ ρηθέντι γυναικείῳ μοναστηρίῳ τῆς Χρυσοπηγῆς καὶ παρὰ τῶν ἐν αὐτῷ μονάζουσῶν διοικούμενα, καὶ δεσποζόμενα παρ' αὐτῶν, ἐξαποστελλομένου καὶ τοῦ κατὰ καιροὺς ἐν αὐτῷ ἡγουμένου καὶ διοριζομένου ἐν αὐτῇ τῇ Ἐκκλησίᾳ τῆς Θεοσκεπάστου, μηδενὸς ἄλλου τολμῶντος ἐνοχλῆσαι αὐταῖς ἢ ἐπηρεάσαι καὶ ὅλως ἐπιμίγνυσθαι τῇ ἐξουσίᾳ καὶ διοικήσει αὐτῶν περὶ τὰ κτήματα

καὶ ἀφιερῶματα τοῦ γυναικείου αὐτῶν μοναστηρίου. Ὅστις δὲ μικρὸς ἢ μέγας ιερῶμένος ἢ λαϊκὸς τολμήσῃ κακοβούλως ἀνατρέψαι ὅπως οὖν τὰ ἐν τῷ παρόντι συνοδικῶς ἀποφανθέντα, καὶ ἐνοχλῆσαι κατὰ τι καὶ ἐπι-
ρεάσαι τὰς ἐν αὐτῷ μοναζούσας ἢ βλάβῃν καὶ ζημίαν μέχρι κεραίας ἐπι-
νεγκεῖν, ἢ ἐπιχειρήσῃ ἀσυνειδήτως ἀποσπᾶσαι τι τῶν ἀφιερωθέντων εἰς
αὐτὸ τὸ γυναικεῖον μοναστήριον, οἱ τοιοῦτοι ὅποιοι καὶ ἂν ᾖσιν, ὡς φι-
λάδικοι καὶ ιεροσυλοὶ, ἀφωρισμένοι ὑπάρχωσι παρὰ τῆς Παναγίας καὶ ὁ-
μοουσίου καὶ ζωοποιοῦ καὶ ἀδιδαιρέτου μακαρίας Τριάδος τοῦ ἐνὸς τῇ φύ-
σει μόνου Θεοῦ καὶ κατηραμένοι καὶ ἀσυγχώρητοι καὶ μετὰ θάνατον ἄ-
λυτοι καὶ τυμπανιαῖοι, καὶ πάσαις ταῖς πατρικαῖς καὶ συνοδικαῖς ἀραῖς
ὑπεύθυνοι καὶ ἐνοχοὶ τοῦ πυρὸς τῆς γεέννης καὶ τῷ αἰωνίῳ ἀναθέματι ὑ-
πόδικοι. Ταῦτα ἀπεφάνθη καὶ κεκύρωται ἅν τῷ παρόντι συνοδικῶς. Ὁ-
θεν εἰς τὴν περὶ τούτου ἐνδειξὴν καὶ διηνεκῇ ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ τὸ
παρὸν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν σιγγιλλιδῶδες ἐν μεμβράναις
γράμμα καταστρωθὲν ἅν τῷ ἱερῷ κώδικι τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ Μ.
Ἐκκλησίας, ἐδόθη δὲ εἰς τὸ ῥηθὲν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ σταυροπη-
γιακὸν γυναικεῖον μοναστήριον τῆς Χρυσοπηγῆς· ἐν ἔτει σωτηρίῳ χιλιο-
στῷ ὀκτακοσιοστῷ πέμπτῳ κατὰ μῆνα νοέμβριον.

ΚΑΛΛΙΝΙΚΟΣ ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας
Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

Ὁ Καισαρίας Φιλόθεος † ὁ Ἡρακλείας Μελέτιος † ὁ Νικομηθείας Ἀ-
θανάσιος, † ὁ Δέρκων Γρηγόριος, † ὁ Θεσσαλονίκης Γεράσιμος † ὁ Πρού-
σης Ἀνθίμος † ὁ Βεβρόδας Χρῦσανθος † ὁ Παλαιῶν Πατρῶν Μακά-
ριος † ὁ Μιυλίωνης Ἱερεμίας † ὁ Ἀγγύρας (sic) Ἰωαννίκιος † ὁ Προϊλά-
βου Παρθένιος † ὁ Δημητριάδος Ἀθανάσιος † ὁ Φερσάλων Παρθένιος.

* *

Ἐνταῦθα τοῖς ἄνω εἰρημένοις προσημειωτέον ὅτι τῷ 1646 ἐπὶ Παρθε-
νίου τοῦ Β', τοῦ καὶ Νέου (Β'. αὐτοῦ πατριαρχία) ὅτε ὁ ιερομόναχος Ἀθα-
νάσιος ἐξελέγη ἀρχιεπίσκοπος Σίφνου ἐγένετο συνοδικὸς τόμος, δι' οὗ συ-
νήπτοντο εἰς τὴν ἀρχιεπισκοπὴν Σίφνου ἡ Ἀμοργός, Ἀνάφη Ἴος κ.λ. ἐν
οἷς καὶ ἡ Σίκινος.

* *

Τὴν Σίκινον ἀπὸ τοῦ 1714 ἐπισκέπτετο κατ' ἔτος ὁ πατὴρ Ἰάκωβος
Βαγρνιών, ἐν Θήρᾳ ἐγκατεστημένος γάλλος ιεραπόστολος κεκτημένος καὶ
οὐκ ὀλίγας ἱατρικὰς γνώσεις. Ὅρα Παρασσού φυλλ. Β'. σελ. 138 τοῦ
ἔτους τούτου.

ΣΕΙΡΑ ΤΕΛΕΥΤΑΙΩΝ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΩΝ ΠΑΡΟΝΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΕΥΡΙΠΟΥ

(Πρὸς συμπλήρωσιν τῶν γεγραμμένων καὶ διασάφησιν τῶν ἐν τῷ σιγίλλῳ παρατίθῃ καὶ τὰς δε τὰς σημειώσεις.)

Ὁ ἐν τῷ σιγίλλῳ ἀναφερόμενος ὑπέρτιμος καὶ ἑξαρχος παντὸς Αἰγαίου Πελάγους Παροναξίας κὺρ Νεόφυτος ἐστὶν ὁ ἐπιλεγόμενος Λαχοδάρης Βυζάντιος, δευτερεύων Σαμουήλ τοῦ ἀπὸ Δέρκων πατριάρχου ἐπὶ τῆς Β' αὐτοῦ πατριαρχίας, ὁ τῷ φεβρουαρίῳ τοῦ 1780 ἐπὶ Σωφρονίου πατριάρχου ἐκλεγείς ὁσιώτατος ὢν ἐν ἱερομονάχοις πρὸς διαδοχὴν τοῦ τὸ ζῆν ἐκμετρήσαντος Ἀρθίου. Ἐν τοῖς προλεγομένοις τοῦ Γ' τόμου τῆς Μ. Βιβλ. Σάθα σελ. ξθ' φέρεται ὅτι μεταξὺ τῶν χειρογράφων τῆς βιβλιοθήκης τῆς ἐν Πέραν Κωνσταντινουπόλεως ἐνοριακῆς σχολῆς τῆς Παναγίας «συλλογὴ συνοδικῶν ἐγκυκλίων πρὸς τὸν μητροπολίτην Παροναξίας Νεόφυτον τὸν Λαχοδάρεν Βυζάντιον 1788—1801 ἀφορῶσα τὴν εἰρήνευσιν ἐὼν ἐν τῷ Αἰγαίῳ ἐνοχλουμένων ὑπὸ Ῥώσων πρακτῶρων». Οὗτος εἶναι ὁ οἰκοδομησάμενος τὸν ἐν Νάξῳ μητροπολιτικὸν ναὸν τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, Τὸν Νεόφυτον τοῦτον ἀποθανόντα διαδέχεται ὁ θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ζητουνίου Ἱερόθεος τῷ Σεπτεμβρίῳ τοῦ 1811. Οὗτος παραιτεῖται τῷ 1820 καὶ ἀντ' αὐτοῦ ὁ Βοντίτσης Γρηγόριος ἐκλέγεται.

Σημειούσθω μοι προσέτι ὅτι ἡ Πάρος καὶ Νάξος ἠνώθησαν ἐκκλησιαστικῶς εἰς μίαν μητρόπολιν Παροναξίας ἐπὶ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ τῷ 1083 (6591 ἀ. κ.) Ὁρα Parthey Hierocl. Synecd. σελ. 123 καὶ τὴν ἐν Ἀθηναίων τόμ. Δ' σελ. 239 διόρθωσιν τοῦ σιδαστοῦ μοι φίλου κ. Ἰ. Σακελλίωτος ἐπὶ τῆς χρονολογίας τῆς ἐν τῇ 219 σελ. τῆς εἰρημένης συγγραφῆς τοῦ Parthey, ἐνθα τὸ κείμενον ἔτος τῆς ἐνώσεως ταύτης, ΣΦΗς' μεταγραφασθέντος εἰς ΣΦΗΑ'. Ἐπὶ τῆς γενομένης ἐπὶ Ἀνδρονίκου διατυπώσεως ἀπὸ 79 τὴν σειρὰν ἐγένετο 95. Κατὰ τὸ 1802 ἦν τάξιν Β' ἡ μητρόπολις αὕτη καὶ 19 τὴν σειρὰν μετὰ τὴν Αἰρῶν, ἥτις τίθεται 18 μετὰ τὰς Θήβας κατὰ τινὰ κατάλογον, ὃν ἀπῆντησα ἐν πατριαρχικοῖς κώδιξι.

Περὶ δὲ τοῦ μὴ ὀνομαστὶ ἀναφερομένου μητροπολίτου Εὐρίπου τοῦ ἐν γράμματι μαρτυρικῷ περὶ τῆς μονῆς προσυπογραφέντος κατὰ τὸ 1786 σημειοῦμαι ἐνταῦθα ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀναμφισβητήτως ὁ τὸν αὐγουστον τοῦ 1782 διαδεξάμενος τὸν Γεδεών ὁσιώτατος ἐν ἱερομονάχοις ὢν κὺρ Ἱερόθεος, ὁ τῷ 1799 εἰς τὴν μητρόπολιν Ἰωαννίνων προαχθεὶς.

Τῷ αὐτῷ ἔτει κατ' ἀπρίλιον προχειρίζεται μητροπολίτης Εὐρίπου (ὑπέρτιμος καὶ ἑξαρχος πάσης Εὐβοίας) ὁ ἀρχιμανδρίτης τοῦ αἰκουμηνικοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου κὺρ Γρηγόριος, ἀνθ' οὗ, ὡς εὕρισκω ἐν πατριαρχικῷ ὑπομνήματι, «φυγῇ χρησαμένου, δραπετεύσαντος καὶ καθαιρέσει ὑποβλη-

θέντος εκλέγεται τῷ ματίῳ τοῦ 1827 Εὐρίπου ὁ ὀσιώτατος ἐν ἱερομονά-
χοις ἀρχιμανδρίτης κὺρ Γεδεών.

Ὁ μητροπολίτης πρῶν Εὐρίπου Γρηγόριος συγχωρηθεὶς ἐξελέγη μη-
τροπολίτης Ἀθηνῶν καὶ Λεβαδείας κατὰ σептіμβριον τοῦ αὐτοῦ ἔτους
τουτέστι τοῦ 1827, ἀποθανὼν τῷ μαρτίῳ τοῦ ἐπιόντος ἔτους 1828.¹

Ταῦτα κατὰ σημειώσεις ἀσφαλεῖς παρ' ἐμοὶ κειμένας.

*Ἐγγραφον ἀρχομένου νοεμβρίου 1885.

B. A. ΜΥΣΤΑΚΙΔΗΣ

Η ΕΠΙΝΟΗΣΙΣ

ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΗΜΑΝΤΙΚΗΣ ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΜΕΣΑΙΩΝΑ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΜΝΟΛΟΓΙΚΩΝ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΩΝ
ΤΩΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Ὁ ὅρος Παρασημαντική (τέχνη), τὸ πρῶτον παρ' Ἀριστοξένῳ ἀπαν-
τῶν καὶ λίαν πιθανὸν ὑπ' αὐτοῦ δημιουργηθεὶς, σημαίνει τὴν τέχνην τὴν
διαλαμβάνουσαν περὶ τῶν σημείων δι' ὧν γράφεται ἡ μελωδία καὶ δη-
λοῦνται τὰ διάφορα μεγέθη τῶν διαστημάτων, συστημάτων, συμφωνιῶν
καὶ ῥυθμικῶν σχημάτων ἐν τῇ μουσικῇ, ἐν τε τῇ κατὰ τόπον δηλονότι
καὶ κατὰ χρόνον κινήσει τῆς φωνῆς.

Ἡ ἱστορία ἀποδεικνύει, ὅτι ὥσπερ ἀνεπτυγμένη τις γραπτὴ γλῶσσα
προϋποθέτει κατὰστασιν ἀποχρώντως προηγμένου πολιτισμοῦ, οὕτω καὶ
ἡ ἀνεπτυγμένη παρασημαντικὴ δύναται τότε νὰ καταστῇ ἐπαισθητὴ,
καὶ παρ' ἐκείνοις μόνον τοῖς λαοῖς, παρ' οἷς ἡ μουσικὴ ἀνυψώθη ἤδη ἀ-
ποχρώντως εἰς τέχνην· ὡσχύτως δὲ παρασημαντικὴν ἠδυνήθησαν νὰ ἐπι-
νοήσωσι μόνον οἱ κεικτημένοι ἤδη γραπτὴν γλῶσσαν· λαοὶ δὲ μὴ ἔχοντες
τοιαύτην καὶ σήμερον εἰσέτι στεροῦνται παρασημαντικῆς. Τὰ ἀρχαιότατα
δὲ ἔχνη ἀνεπτυγμένης ὅπωςοῦν παρασημαντικῆς καὶ μουσικῆς ἀπαντῶσι

¹ Περί τῶν τελευταίων μητροπολιτῶν Ἀθηνῶν ἐδημοσίευσεν ἐν τῇ «Ἐβδομάδι»
φυλλ. 89, ἐνῷ κατὰ τυπογραφικὸν λάθος μὴ διορθωθὲν ὁ μητροπολίτης Γρηγόριος
θεωρεῖται ὡς ἐκλεγείς τῷ ἀπριλίῳ τοῦ 1827, ὅπερ διορθωτέον εἰς 1799, οὕτω δ' εὐο-
δοῦνται αἱ ἐκεῖσε χρονολογίαι.

παρὰ τοῖς Κινέζοις καὶ ἀρχαίοις Ἰνδοῖς· ἀμφοτέρων δὲ ἡ μὲν παρασημαντικὴ σύγκειται ἐκ τῶν γραμμάτων τοῦ ἰδίου αὐτῶν ἀλφαβήτου καὶ ἐξ ἰδιατέρων σημείων ρυθμικῶν καὶ ἐξαγγελτικῶν, τὸ δὲ μουσικὸν αὐτῶν σύστημα ἀποτελεῖται μόνον ἐκ τοῦ διατονικοῦ γένους.

Τὸ ἑλληνικὸν δὲ ἔθνος ἀπὸ τῆς ἀρχαιοτάτης ἐποχῆς μέχρι τῆς ὑπὸ τῶν Τούρκων ἀλώσεως τῆς Κ/πόλεως μετεχειρίσθη τρία διάφορα συστήματα παρασημαντικῆς, τὰ ὅποια κατὰ τὰς διαφόρους ἐποχὰς ἀναλόγως τῆς κατὰστάσεως καὶ προόδου ἢ καταπτώσεως τῆς μουσικῆς καὶ τοῦ πολιτισμοῦ αὐτοῦ ἔλαβον μεταρρυθμίσεις τινὰς ἀναλόγους. Τὸ μὲν ἀρχαιότερον τῆς παρασημαντικῆς σύστημα, ἐκ τῶν εἴκοσι καὶ τεσσάρων γραμμάτων τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου συγκείμενον, περιεσώθη ἡμῖν τέλειον ἐν τοῖς Ἀρμονικοῖς συγγράμμασι τοῦ Ἀριστείδου Κοϊντιλιανοῦ, τοῦ Ἀλυπίου, καὶ ἐν τῷ περὶ μουσικῆς τοῦ Ἀωνύμου, καὶ ἀποδίδεται ὑπὸ τοῦ πρώτου ἢ ἐπινόησις αὐτοῦ εἰς Πυθαγόραν, ὅπερ πρὸς διαστολὴν τῶν ἄλλων δύο ὀνομάζομεν Πυθαγόρειον. Ἡ ἀρετὴ δὲ τοῦ συστήματος τούτου ἔγκειται μόνον ἐν τῷ ὅτι δύναται νὰ παρασημάνῃ ἀκριβέστατα καὶ τὰ λεπτότατα καὶ ἐλάχιστα διαστήματα τῶν τριῶν γενῶν τῆς ἀρχαίας μουσικῆς, τοῦ διατονικοῦ χρωματικοῦ καὶ ἐναρμονίου, τοῦ ἐξ αὐτῶν μικτοῦ, καὶ τοῦ τούτων κοινοῦ μετὰ τῶν χρονῶν αὐτῶν, ἥτοι τὰ ἀπλᾶ διαστήματα τοῦ τεταρτημορίου καὶ τριτημορίου τοῦ τόνου, τὸ ἡμιτόνιον, τὸν τόνον, καὶ τὰ ἐκ τῶν τούτων σύνθετα καὶ ἐκ συμφθάρσεως ἀσύνθετα, ἥτοι τὴν τριδίεσιν, πενταδίεσιν, ἐπταδίεσιν, τὸ τριημιτόνιον κτλ., τὰς διαφόρους συμφωνίας ἀπλᾶς τε καὶ συνθέτους, τὰ διάφορα τῶν τριῶν γενῶν συστήματα καὶ εἶδη μετὰ μαθηματικῆς ἀκριθείας ἐν μεγέθει τοῦ τρεῖς διὰ πασῶν ἐν τε τῇ φωνητικῇ καὶ ὀργανικῇ μουσικῇ κατὰ τὸν ἐξῆς τρόπον.

Τὸ ἐξ εἴκοσι καὶ τεσσάρων γραμμάτων συγκείμενον ἑλλ. ἀλφάβητον διαιρεῖται κατὰ τὸν Ἀλύπιον εἰς ὀκτὼ μέρη κατὰ τὰς ὀκτὼ χορδὰς τοῦ διὰ πασῶν ἐκ τριῶν γραμμάτων συνιστάμενα, δηλούντων τὸ μέγεθος τοῦ τόνου, καὶ τοῦ μείζονος καὶ ἐλάττονος ἡμιτονίου ἐν ἐκάστῳ τῶν τριῶν διατονικῶν διὰ πασῶν, ὀξυτέρου, μέσου καὶ βαρυτέρου, διακρινόμενων ἅπ' ἀλλήλων τοῦ μὲν ὀξυτέρου διὰ πασῶν διὰ τῶν γραμμάτων ὀξυτόνων, τοῦ δὲ βαρυτέρου διὰ τῶν γραμμάτων ἀνεστραμμένων, ἀπεστραμμένων πρὸς τὰ δεξιὰ ἢ ἀριστερὰ, ὑπτίων, πλαγίων, ἀμελητικῶν, ἑλλειπῶν κτλ., τοῦ δὲ μέσου σημαινομένου διὰ τῶν ἐν χρήσει κεφαλαίων γραμμάτων. Διὰ τὰ λοιπὰ δὲ διαστήματα ἐναρμόνια καὶ χρωματικὰ μεταχειρίζονται ἴδια γράμματα, μεταβεβλημένην τὴν θέσιν ἔχοντα πρὸς διάκρισιν, ἑλλειπῇ ἢ ἀμελητικά, περὶ οὗ παραπέμπομεν τὸν βουλούμενον πλείονα εἰδέναι εἰς τὰς πηγὰς. Ἵνα δὲ περὶ ἡμᾶς εἰς τοὺς ἡμετέρους ἀναγνώστας μικράν τινα ἰδέαν τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς κατὰ τὸν Ἀλύπιον, παραθέτομεν ἐνταῦθα τὸ μέσον διὰ πα-

σῶν, ἔχον ὡς ἐξῆς ἐν τῇ φωνητικῇ μουσικῇ μεθ' ἐρμηνείας εἰς τὴν γερμανικὴν καταλογὴν (solmisation):¹

Méssor dià pasōr.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M
fis'	ges'	f'	eis'	f'	e'	dis'	es'	d'	eis'	des'	e'
N	Ξ	O	Π	P	C	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω
his	e'	h	ais	b	a	gis	as	ge	fis	ges	f

Τὸ δὲ ὀξύτερον διὰ πασῶν δηλοῦται κατὰ τὴν αὐτὴν ἀκολουθίαν διὰ τῶν αὐτῶν μὲν γραμμάτων, ἀλλ' ὀξυτόνων:

A'	B'	Γ'	Δ'	E'	Z'	H'	Θ'	I'	K'	Λ'	M'
		fa'			mi'			re'			do'
		γα			βου			πα			νη
N'	Ξ'	O'	Π'	P'	Σ'	T'	Υ'	Φ'	X'	Ψ'	Ω'
		si			la			sol			fa
		ζω			κε			δι			γα

Τὸ δὲ βαρύτερον διὰ πασῶν σημαίνεται κατὰ τὴν αὐτὴν τοῦ πρώτου καὶ ὀξυτέρου ἀκολουθίαν διὰ τῶν αὐτῶν μὲν γραμμάτων, ἀλλ' ἀνεστραμμένων, ὑπτίων, ἀμελητικῶν κτλ. Κατὰ τὴν αὐτὴν δὲ σειρὰν καὶ διαίρεσιν εἶνε διηρημένα καὶ τὰ ἀντίστοιχα γράμματα τῆς κρούσεως, ἥτοι τῆς ὀργανικῆς μουσικῆς, διαφέροντα μόνον κατὰ τὴν θέσιν καὶ τὸ σχῆμα. Ἡ παρασημαντικὴ δὲ αὕτη καίπερ δυναμένη νὰ πρρασημάνη μετὰ μαθηματικῆς ἀκριθείας ἅπαντα τὰ διαστήματα τῆς ἀρχαίας μουσικῆς, δὲν σημαίνει ὁμῶς τὴν χρονικὴν διαίρεσιν, ἥτοι τὸν ρυθμόν, ἀλλ' ἔχει πρὸς τοῦτο ἀνάγκην ἰδίων σημείων. Ἡ ἔλλειψις δὲ αὕτη ἀνεπληροῦτο ἐν τῇ ἀρχαιότητι τὸ μὲν ὑπὸ τοῦ λεκτικοῦ ρυθμοῦ τοῦ κειμένου, τὸ δὲ διὰ τῆς δηλώσεως τοῦ ρυθμικοῦ γένους ἐπιγραφικῶς ἐν τε τῇ φωνητικῇ καὶ ὀργανικῇ μουσικῇ, ὅπερ εἶνε δυνατὸν μόνον ἐν ταῖς ποδικαῖς τοῦ χρόνου διαίρεσιν, οὐχὶ δὲ καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις τῆς ρυθμοποιίας διαίρεσεσι καὶ χρόνοις. Παραδείγματα δὲ τοιαύτης ἐπιγραφικῆς δηλώσεως παρέχουσιν ἡμῖν οἱ διὰ τῆς πρρασημαντικῆς ταύτης παρασημασμένοι ὕμνοι τοῦ Διονυσίου καὶ Μεσομήδους, ὧν ὁ εἰς Μοῦσαν φέρεי ἐπιγεγραμμένον «Ἰαμβος

¹ Ἐν τοῖς ἑλλ. λεξικοῖς δὲν ἅπαντ' ἡ σημασία αὕτη τῆς λέξεως «καταλογὴ», ἢ οἱ βυζαντινοὶ μουσικοὶ: δηλοῦσι καὶ διὰ τῶν «ῆχημα, ἐνήχημα καὶ ἐπήχημα». ὧν τὴν διαφορὰν ἔχομεν δηλώσαντες ἐν τῇ πραγμ. «Ueber die altgriechische Musik in der griechischen Kirche» (σελ. 39).

βακχίος», «Συζυγία κατ' ἀντίθεσιν ὁ πούς — υ' «Γένος διπλάσιον, ρυθμὸς δωδεκάσημος» κτλ. Κατὰ ταῦτα εὐνόητον καθίσταται, ὅτι ἡ πυθαγόρειος παρρασημαντικὴ διὰ τῶν μέσων τούτων ἠδύνατο νὰ ἀνταποκρίνηται μόνον εἰς τὰς ἀπαιτήσεις μουσικῆς, ἥς ὁ μελωδικὸς ρυθμὸς συνέπιπτε καὶ συνεταυτίζετο πρὸς τὸν λεκτικὸν τοῦ κειμένου ἢ ποιήματος, πρὸς τὸ μέτρον δηλονότι, καὶ μουσικῆς περιοριζομένης μόνον εἰς τὰς ἀπλᾶς ποδικὰς τοῦ χρόνου διαιρέσεις, μὴ ποιούσης δὲ χρῆσιν τῶν τρισήμων τετρασῶν καὶ πεντασῶν μέχρι ὀκτασῶν χρόνων, μηδὲ τῆς ἀναλύσεως τῆς μακρᾶς καὶ βραχείας εἰς τρεῖς τέσσαρας κτλ. φθόγγους. Ἡ παρρασημαντικὴ αὕτη ἄρα δὲν ἠδύνατο νὰ παρρασημάνῃ τὰς ὑπὸ τῆς ρυθμοποιίας γινομένης ἰδίαις διαιρέσεις τοῦ πρώτου καὶ ἀσυνθέτου χρόνου καὶ τῶν διαφόρων ἀσυνθέτων χρονικῶν μεγεθῶν, περὶ ὧν διαλαμβάνει ὁ Ἀριστόξενος ἐν τοῖς ρυθμικαῖς αὐτοῦ· δὲν ἠδύνατο νὰ παρρασημάνῃ φθόγγους μακροτέρους τῶν μακρῶν καὶ βραχυτέρους τῶν βραχείων, οὐδὲ τοὺς ἀπλῶς συνθέτους καὶ μικτοὺς χρόνους.¹ Ἐκ τούτων εὐνόητον εἶνε ὅτι ἡ πυθαγόρειος παρρασημαντικὴ, οἶαν εὐρίσκοιμεν αὐτὴν παρὰ τοῖς Ἀρμονικοῖς, πλὴν τοῦ Ἀνωνώμου, ἠδύνατο οὕτως ἔχουσα νὰ ἐπαρκέσῃ μόνον εἰς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς εὐρύθμου μουσικῆς, ἥς θιασῶται καὶ ὑπέρμαχοι ὑπῆρξαν ὁ Πλάτων, Ἀριστοφάνης, Ἀριστόξενος κτλ., καὶ ἥτις ἐπεκράτει ἕως τοῦ Αἰσχύλου. Ἀλλ' ἀπὸ τῆς ἐποχῆς ταύτης οἱ ποιηταὶ καὶ μελοποιοὶ ἤρξαντο νὰ μεταχειρίζωνται τὴν εὐμελῆ μουσικὴν, ἥτις ἐποίει χρῆσιν τῶν καλουμένων χρόνων ρυθμοποιίας ἰδίων, καὶ κατ' ὀλίγον νὰ εἰσάγωσιν εἰς τὴν μελοποιίαν σχοινοτενῆ καὶ διακεκλασμένα μέλη, ὅπερ ἀποδεικνύεται καὶ μαρτυρεῖται ἐκ τῆς ἐν τοῖς δράμασι πολεμικῆς τοῦ Ἀριστοφάνους πρὸς τὸν νεωτερισμὸν τῶν μελοποιῶν καὶ ποιητῶν, ἐκ τῶν Νόμων καὶ τῆς Πολιτείας τοῦ Πλάτωνος καὶ ἄλλων ἱστορικῶν πηγῶν, ὡς προελθούσης τῆς πραγματικῆς θέλομεν ἀποδείξει.² Τὰς ἀπαιτήσεις δὲ τῆς ἐν τῇ μελοποιίᾳ μετα-

¹ Ἀριστοξ. 288. Ἀπλῶς μὲν σύνθετος λεγέσθω ὁ ὑπὸ μηδενὸς τῶν ρυθμιζομένων διηρημένος· ὡσαύτως δὲ καὶ σύνθετος ὁ ὑπὸ πάντων τῶν ρυθμιζομένων διηρημένος· πῇ δὲ σύνθετος καὶ πῇ ἀσύνθετος ὁ ὑπὸ μὲν τινος διηρημένος, ὑπὸ δὲ τινος ἀδιαίρετος ὢν. Ὁ μὲν οὖν ἀπλῶς ἀσύνθετος τοιοῦτος ἂν τις εἴη, ὅλος μὲθ' ὑπὸ ἑξυλλαδῶν πλειόνων, μὲθ' ὑπὸ φθόγγων, μὲθ' ὑπὸ σημείων κατέχεσθαι· ὁ δ' ἀπλῶς σύνθετος ὁ ὑπὸ πάντων καὶ πλειόνων ἢ ἐνὸς κατεχόμενος· ὁ δὲ μικτός, ὃ συμβέβηκεν ὑπὸ φθόγγου μὲν ἐνός, ὑπὸ συλλαβῶν δὲ πλειόνων καταληφθῆναι, ἢ ἀνάπαλιν ὑπὸ ἑξυλλαδῆς μὲν μιᾶς, ὑπὸ φθόγγων δὲ πλειόνων.

² Οὐδέις μέχρι τοῦδε, καθ' ὅσον ἡμεῖς γινώσκομεν, παρετήρησεν ὅτι ἡ μουσικὴ τῶν ἀρχαίων διηρεῖτο εἰς εὐρυθμον καὶ εὐμελῆ. Τὴν διαίρεσιν δὲ ταύτην ἀναφέρει ὁ Ἀριστοτέλης ἐν τῷ Θ τῶν Πολιτικῶν (κεφ. 7) διὰ τοῦ «Σκεπτέον δ' ἔτι... » καὶ ὀπότερον προαιρετέον μᾶλλον τὴν εὐμελῆ μουσικὴν ἢ τὴν εὐρυθμον. » Ἡ διαφορὰ δὲ αὕτη τῶν δύο τούτων εἰδῶν τῆς μουσικῆς ἔγκειται ἐν τῇ αὐτῇ διαφορᾷ τῶν δύο μεταφυσικῶν φιλοσοφικῶν συστημάτων, τοῦ Πλατωνικοῦ καὶ Ἀριστοτελικοῦ. Ἡ μὲν εὐρυθμία εἶνε ἡ μουσικὴ τῆς φιλοσοφικῆς ἢ μᾶλλον ποιητικῆς πολιτείας τοῦ

βολῆς ταύτης, ἣν τινες τῶν ἀρχαίων καὶ ἀλεξανδρινῶν ὀνομάζουσιν ἐκ-
βαρβάρωσιν τῆς γηνησίας ἐλληνικῆς μουσικῆς, θεραπεύουσι μόνον ἐπ' ἐλά-
χιστον αἱ ὑπὸ τοῦ Ἀωνύμου ἀναφερόμεναι συμπληρώσεις εἰς τὴν πυθα-
γόρειον περὶ παρασημαντικῆν, ἔχουσαι ὡς ἐξῆς κατὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ Bel-
lermann καὶ Vincent.

1. Τέχνη μουσικῆς.

«Ὁ ρυθμὸς συνέστηκεν ἐκ τε ἄρσεως καὶ θέσεως καὶ χρόνου τοῦ καλου-
μένου παρὰ τισι κενοῦ. Διαφοραὶ δὲ αὐτοῦ αἶδε· μακρὰ δίχρονος—, μα-
κρὰ τρίχρονος $_$, μακρὰ τετράχρονος $_$, μακρὰ πεντάχρονος $_$ ».

2. Τὰ δὲ τοῦ μέλους ὀνόματά τε καὶ σημεῖα καὶ σχήματα οὕτω τέ-
τακται.

3. Ἡ μὲν οὖν θέσις σημαίνεται, ὅταν ἀπλῶς τὸ σημεῖον ἄντικτον ᾖ·
οἶον Γ (A). ἡ δὲ ἄρσις ὅταν ἐστιγμένον, οἶον Γ · Ὅσα οὖν ᾗτοι δι'
«ῶδῆς ἡ μέλους χωρὶς στιγμῆς ἡ χρόνου τοῦ καλουμένου κενοῦ παρὰ τισι
«γράφεται, ἡ μακρὰς διχρόνου—, ἡ τριχρόνου $_$, ἡ τετραχρόνου $_$, ἡ
«πενταχρόνου $_$, τὰ μὲν ὡδῇ κεχυμένα λέγεται, ἐν δὲ μέλει μόνῃ κα-
λεῖται διαψηλαφήματα.

«Τὰ δὲ προειρημένα τοῦ μέλους ὀνόματά τε καὶ σημεῖα καὶ σχή-
ματα οὕτω τέτακται· πρό|σ|ληψίς ἐστίν ἐκ τοῦ βαρυτέρου φθόγγου ἐπὶ
«τὸν ὀξύτερον ἐπίτασις ᾗτοι ἀνάδοσις, ἣν τινες καλοῦσιν ὕφεν ἔσωθεν·
«τοῦτο δὲ γίνεται ποικίλως, ἀμέσως τε καὶ διὰ μέσου· ἀμέσως μὲν
«οἶον Γ Σ (re—mi=πα—βου)· ἐμμέσως δέ, οἶον διὰ τριῶν Γ $_$
«(re—fa=πα—γα), διὰ τεσσάρων Γ Π (re—sol,=πα—δι)· διὰ πέντε
« Γ \triangleleft (re—la=πα—κε).

5 Ἐκλειψίς δὲ τὰ ὑπεναντία τούτοις ἀπὸ τῶν ὀξυτέρων ἐπὶ τὰ βα-
«ρέα ἄνεσις· οἶον ἀμέσως Σ \cup Γ (mi—re=βου—πα)· ἐμμέσως $_$ διὰ
«τριῶν $_$ Γ (fa—re=γα—πχ)· διὰ τεσσάρων Π Γ (sol—re=δι—πχ). κτλ.

Ἐν ἑτέρῳ δὲ χειρογράφῳ ὑπάρχουσι τὰ ἐξῆς σχήματα :

τω α τα η τη ω τω α τα η τη ω
 Γ \cup Γ , Γ \cup Γ , Γ \cup Γ , Γ \cup Σ , Σ \cup $_$, $_$ \cup Π , Π \cup \triangleleft
La—si, si—do, do—re, re—mi, mi—fa, fa—sol, sol—la
Ke—ζω, ζω—νη, νη—πα, πα—βου, βου—γα, γα—δι, δι—κε

Πλάτωνος, περιέχει μόνον τό καλὸν ἐν τῷ μεγέθει τῇ τάξει καὶ τῇ συμμετρίᾳ ἀνευ τῆς
διὰ τόνων ἐκδηλώσεως τοῦ ψυχικοῦ ἡθους τῶν ἀτόμων, καὶ ἀπευθύνεται εἰς τὸ
πνεῦμα καὶ τὴν κρίσιν, τῆς μὲν διανοίας τῆς λέξεως παραγούσης τὰς διαθέσεις καὶ τὰς
ἐκ τούτων διαγεγομένους κινήσεις, τοῦ δὲ μουσικοῦ στοιχείου χρησιμεύοντος μόνον
πρὸς ἐπίρρῳσιν, συνδιέγερσιν καὶ ἀναρρίπισιν τῶν κινήσεων τούτων. Ἡ δὲ εὐμελής

τω η
διὰ τριῶν $F \cup \varpi$ ($=re-fa=\pi x-\gamma a$)· διὰ τεσσάρων $F \cup \Pi$ ($=re-$

τω ε
 $sol=\pi x-\delta i$)· διὰ πέντε $F \cup \triangleleft$ ($=re=la=\pi x-\kappa i$).

87 ... ἦν τινες ὀνομάζουσιν ὑφέν ἐξωθεν $[-] \Sigma \cup F \varpi \cup F \triangleleft F$
mi—re fa—re la—re

6. Πρό[σ]κρουσις δέ ἐστιν ἐνός, τουτέστιν ἐλάττονος χρόνου δύο μέλη,
 «τουτέστι δύο φθόγγοι ἀπὸ τῶν βαρέων ἐπὶ τὰ ὀξεία· οἷον ἀμέσως μὲν
 « $F \Sigma$ ($=re-mi=\pi x-\theta ou$). Ἐμμέσως δὲ διὰ τριῶν $F W$ ($=f-d$)
 «διὰ τεσσάρων ΠF ($=re-sol$)· διὰ πέντε $\triangleleft F$ ($re-la$).

Ἐν ἐτέρῳ χειρογράφῳ. «Ἐκκρουσις δὲ τὰ ὑπεναντία τούτοις ἀπὸ τῶν
 «ὀξυτέρων ἐπὶ τὰ βαρύτερα.

$\Sigma F, \varpi F, \Pi F, \Pi F, \triangleleft \varpi,$
 $mi-re, fa-re, sol-re, sol-re, la-fa$

8. Ἐκκρουσμός δέ ἐστιν, ὅταν τοῦ αὐτοῦ φθόγγου δις λαμβανομένου
 «μέσους πηραλαμβάνηται ὀξύτερος φθόγγος, οἷον

$F \Sigma F (re\ mi\ re) \Sigma \varpi \Sigma (mi\ fa\ mi)$

9. Τὸν δὲ κομπισμὸν λέγομεν οὕτως

$F \times F (=re-re) \Sigma \times \Sigma (=mi-mi)$

«Τὸν δὲ μελισμὸν λέγομεν οὕτως

των-νω θείσις ἄραις ταν-να θείσις ἄραις
 $F \times F (re-do-re-re), \Sigma \times \Sigma (mi-re-mi-mi),$

$\varpi \times \varpi$ θείσις ἄραις
 $(fa\ mi-fa-fa)$

«Τὸν δὲ κομπισμὸν λέγομεν οὕτως·

των-νω θείσις ἄραις ταν-να θείσις ἄραις
 $F + F (re-mi-re-re), \Sigma + \Sigma (mi-fa-mi-mi),$

εἰς ἡ μουσικὴ τοῦ δυνατοῦ καὶ κρίνοντες, ἀπευθυνομένη μᾶλλον πρὸς τὴν αἴσθη-

την-νη $\frac{\text{θείσις}}{\text{ᾶρσις}}$ των-νω $\frac{\text{θείσις}}{\text{ᾶρσις}}$
 $\kappa + \kappa$ (fa—sol—fa—fa), $\Pi + \Pi$ (sof—fa—sol—sol),

τεν-νε $\frac{\text{θείσις}}{\text{ᾶρσις}}$
 $\lessdot + \lessdot$ (la—si—la—la).

«Τὸν δὲ κοινὸν ἐκ τῆς συνθέσεως αὐτῶν σχηματισμὸν, ὃν ἔνιοι τερετι-
 «σμὸν καλοῦσι, κομπισμοῦ τε καὶ μελισμοῦ, ἤτοι μελισμοῦ καὶ κομπ-
 «σμοῦ, λέγομεν οὕτως»

των-των-νω $\frac{\text{θείσις}}{\text{ᾶρσις}}$
 $F + F \times F$ (re—mi—re—re—do—re—re)

Πλὴν δὲ τῶν τρισημῶν τετρασημῶν, καὶ πεντασημῶν χρόνων ὁ Ἀνώ-
 νυμος ἀναφέρει καὶ κενοὺς χρόνους τοὺς ἐξῆς:

Κενὸς βραχὺς Λ (=λεῖμμα)

Κενὸς μακρὸς διχρόνου . . . $\overline{\Lambda}$

Κενὸς μακρὸς τριχρόνου . . $\overline{\overline{\Lambda}}$

Κενὸς μακρὸς τετραχρόνου . $\overline{\overline{\overline{\Lambda}}}$

Τὸν κενὸν δὲ χρόνον ὀρίζει ὁ Ἀριστ. Κοϊντιλιανὸς (σελ. 40) ὡς ἐξῆς:

»Κενός ἐστι χρόνος ἄνευ φθόγγου πρὸς ἀναπλήρωσιν τοῦ ρυθμοῦ. Λεῖμμα
 «δὲ ἐν ρυθμῷ, χρόνος κενὸς ἐλάχιστος. Πρόσθεσις δὲ χρόνος κενὸς μακρὸς
 «ἐλαχίστου διπλασίων.»

Ἐν δὲ τῷ περὶ μελοποιίας κεφαλαίῳ ὁ Ἀνώνυμος περιέχει πολλὰ παρα-
 δείγματα «Ἀγωγῆς καὶ ἀνακλήσεως τοῦ διὰ τεσσάρων κατὰ σύνθεσιν
 καὶ ἀνάλυσιν» τῆς προσλήψεως καὶ προσκρούσεως, ἐκκρούσεως καὶ ἐκ-
 λήψεως κτλ., περὶ ὧν διαλαμβάνει καὶ ὁ Μ. Βρυέννιος ἐν τῷ τρίτῳ τῶν
 Ἀρμονικῶν, ἀναφέρων τὸ ὅλον ἔνδεκα τὰ ἐξῆς: 1) τὴν πρόληψιν ἢ ὑφ'
 ἐν ἔσωθεν, 2) τὴν πρόκρουσιν, ἢ ὑφ' ἐν ἔξωθεν, 3) τὴν ἐκλήψιν, ἢ ὑφ'
 ἐν ἔσωθεν, 4) τὴν ἐκκρουσιν, ἢ ὑφ' ἐν ἔξωθεν, 5) τὸν προλημματισμὸν, 6)
 τὸν προκρουσμὸν, 7) τὸν ἐκλημματισμὸν, 8) τὸν ἐκκρουσμὸν, 9) τὸν με-
 λισμὸν, 10) τὸν κομπισμὸν, 11) τὸν τερετισμὸν, κοινὸν σχηματισμὸν ἐκ
 τῆς συνθέσεως τοῦ μελισμοῦ καὶ κομπισμοῦ, προσθέτων: «Ὁ δὲ τερετι-

σιν καὶ περιέχουσα πλὴν τοῦ καλοῦ τὰς ὑποκειμενικὰς διαθέσεις τοῦ ἀτόμου κε-
 χρωματισμένας καὶ διὰ τοῦ τονικοῦ στοιχείου πλείονα περὶ τούτου κατωτέρω.

τω η
διὰ τριῶν $F \cup \varpi$ ($=re-fa=\pi x-\gamma\alpha$)· διὰ τεσσάρων $F \cup \Pi$ ($=re-$

τω ε
 $sol=\pi x-\delta i$)· διὰ πέντε $F \cup \triangleleft$ ($=re=la=\pi x-\kappa e$).

87 ... ἦν τινες ὀνομάζουσιν ὑφέν ἐξωθεν $[-] \Sigma \cup F \varpi \cup F \triangleleft F$
mi—re fa—re la—re

6. Πρό[σ]κρουσις δέ ἐστιν ἑνός, τουτέστιν ἐλάττονος χρόνου δύο μέλη, «τουτέστι δύο φθόγγοι ἀπὸ τῶν βαρέων ἐπὶ τὰ ὀξεία· οἷον ἀμέσως μὲν « $F \Sigma$ ($=re-mi=\pi x-\theta ou$). Ἐμμέσως δὲ διὰ τριῶν $F W$ ($=f-d$) «διὰ τεσσάρων ΠF ($=re-sol$)· διὰ πέντε $\triangleleft F$ ($re-la$).

Ἐν ἐτέρῳ χειρογράφῳ. «Ἐκκρουσις δὲ τὰ ὑπεναντία τούτοις ἀπὸ τῶν «ὀξυτέρων ἐπὶ τὰ βαρύτερα.

$\Sigma F, \varpi F, \Pi F, \Pi F, \triangleleft \varpi,$
 mi—re, fa—re, sol—re, sol—re, la—fa

8. Ἐκκρουσμός δέ ἐστιν, ὅταν τοῦ αὐτοῦ φθόγγου δις λαμβανομένου «μέσους πρᾶλαμβάνηται ὀξύτερος φθόγγος, οἷον

$F \Sigma F$ (re mi re) $\Sigma \varpi \Sigma$ (mi fa mi)

9. Τὸν δὲ κομπισμὸν λέγομεν οὕτως

$F \times F$ ($=re-re$) $\Sigma \times \Sigma$ ($=mi-mi$)

«Τὸν δὲ μελισμὸν λέγομεν οὕτως

των-νω θείσις ᾄραις ταν-να θείσις ᾄραις
 $F \times F$ (re—do—re—re), $\Sigma \times \Sigma$ (mi—re—mi—mi),

θείσις ᾄραις
 $\varpi \times \varpi$ (fa mi—fa—fa)

«Τὸν δὲ κομπισμὸν λέγομεν οὕτως·

των-νω θείσις ᾄραις ταν-να θείσις ᾄραις
 $F + F$ (re—mi—re—re), $\Sigma + \Sigma$ (mi—fa—mi—mi),

εἰς ἡ μουσικὴ τοῦ δυνατοῦ καὶ πρέποντος, ἀπευθυνομένη μᾶλλον πρὸς τὴν αἰσθη-

την-νη $\xrightarrow{\text{θείσις}}$ $\xrightarrow{\text{ἄρσις}}$ των-νω $\xrightarrow{\text{θείσις}}$ $\xrightarrow{\text{ἄρσις}}$
 $\omega + \omega$ (fa—sol—fa—fa), $\Pi + \Pi$ (sof—fa—sol—sol),

τεν-νε $\xrightarrow{\text{θείσις}}$ $\xrightarrow{\text{ἄρσις}}$
 $\leq + \leq$ (la—si—la—la).

«Τὸν δὲ κοινὸν ἐκ τῆς συνθέσεως αὐτῶν σχηματισμὸν, ὃν ἔνιοι τερετι-
 «σμὸν καλοῦσι, κομπισμοῦ τε καὶ μελισμοῦ, ἥτοι μελισμοῦ καὶ κομπ-
 «σμοῦ, λέγομεν οὕτως»

των-των-νω $\xrightarrow{\text{θείσις}}$ $\xrightarrow{\text{ἄρσις}}$
 $F + F \times F$ (re—mi—re—re—do—re—re)

Πλὴν δὲ τῶν τρισήμων τετρασήμων, καὶ πεντασήμων χρόνων ὁ Ἀνώ-
 νυμος ἀναφέρει καὶ κενούς χρόνους τοὺς ἐξῆς:

Κενὸς βραχὺς Λ (=λεῖμμα)

Κενὸς μακρὸς διχρόνου . . . $\overline{\Lambda}$

Κενὸς μακρὸς τριχρόνου . . $\overline{\overline{\Lambda}}$

Κενὸς μακρὸς τετραχρόνου . $\overline{\overline{\overline{\Lambda}}}$

Τὸν κενὸν δὲ χρόνον ὀρίζει ὁ Ἀριστ. Κοϊντιλιανὸς (σελ. 40) ὡς ἐξῆς:

«Κενὸς ἐστὶ χρόνος ἄνευ φθόγγου πρὸς ἀνὰ πλήρωσιν τοῦ ρυθμοῦ. Λεῖμμα
 «δὲ ἐν ρυθμῷ, χρόνος κενὸς ἐλάχιστος. Πρόσθεσις δὲ χρόνος κενὸς μακρὸς
 «ἐλαχίστου διπλασίων.»

Ἐν δὲ τῷ περὶ μελοποιίας κεφαλαίῳ ὁ Ἀνώνυμος περιέχει πολλὰ παρα-
 δείγματα «Ἀγωγῆς καὶ ἀνακλήσεως τοῦ διὰ τεσσάρων κατὰ σύνθεσιν
 καὶ ἀνάλυσιν» τῆς προσλήψεως καὶ προσκρούσεως, ἐκκρούσεως καὶ ἐκ-
 λήψεως κτλ., περὶ ὧν διαλαμβάνει καὶ ὁ Μ. Βρυέννιος ἐν τῷ τρίτῳ τῶν
 Ἀρμονικῶν, ἀναφέρων τὸ ὅλον ἔνδεκα τὰ ἐξῆς: 1) τὴν πρόληψιν ἢ ὑφ'
 ἐν ἔσωθεν, 2) τὴν πρόκρουσιν, ἢ ὑφ' ἐν ἔσωθεν, 3) τὴν ἐκλήψιν, ἢ ὑφ'
 ἐν ἔσωθεν, 4) τὴν ἐκκρουσιν, ἢ ὑφ' ἐν ἔσωθεν, 5) τὸν προλημματισμὸν, 6)
 τὸν προκρουσμὸν, 7) τὸν ἐκλημματισμὸν, 8) τὸν ἐκκρουσμὸν, 9) τὸν με-
 λισμὸν, 10) τὸν κομπισμὸν, 11) τὸν τερετισμὸν, κοινὸν σχηματισμὸν ἐκ
 τῆς συνθέσεως τοῦ μελισμοῦ καὶ κομπισμοῦ, προσθέτων: «Ὁ δὲ τερετι-

σιν καὶ περιέχουσα πλὴν τοῦ καλοῦ τὰς ὑποκειμενικὰς διαθέσεις τοῦ ἀτόμου κε-
 χρωματισμένας καὶ διὰ τοῦ τονικοῦ στοιχείου πλείονα περὶ τούτου κατωτέρω.

«σμός κοινός τοῦ τε μουσικοῦ καὶ ὀργανικοῦ· καὶ γὰρ ὅταν τις τῷ μὲν «στόματι ᾄδῃ, τοῖς δὲ δακτύλοις ἢ τῷ πλήκτρῳ τὰς χορδὰς κατὰ τὸ «μέλος κρούῃ, τότε τερετίζειν λέγεται· ἢ μᾶλλον τότε τις ἀληθῶς τε-
«ρετίζειν λέγεται, ἐπειδὴ οὐ μόνον τὸ ὀξύτερον μέρος τοῦ μέλους, ἥτοι
«τὸ τῶν νητῶν τετράχορδον μετὰ ὥδῃς ἄμᾳ καὶ κρούσεως διεξέρχεται,
«ἀλλὰ καὶ τὸ βαρύτερον, ἥτοι τὸ τῶν ὑπατῶν· οὕτω καὶ γὰρ ἐναργῶς
«τερετίζειν οἱ τέττιγες φαίνονται.»

Ἄλλὰ καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν ταύτην, ἣν ἡ πυθαγόρειος παραση-
μαντικὴ ἔλαβεν, ἡδύνατο μὲν νὰ εἶνε ἀποχρῶσα εἰς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς
εὐρύθμου, οὐχὶ ὅμως καὶ εἰς τὰς τῆς εὐμελοῦς μουσικῆς, τῆς ἐλευθέρως
ἀναπτυσσομένης καὶ ἀνὰ τὸν χρόνον παντάπασιν ἀνεξαρτήτου γενομένης
τοῦ λεκτικοῦ ρυθμοῦ διὰ τῆς χρήσεως τῶν ποικιλιωτάτων τῆς ρυθμο-
ποιίας ἰδίων διαιρέσεων καὶ μελικῶν σχημάτων. Ἐπειδὴ δὲ ἡ χρῆσις τῆς
εὐρύθμου μουσικῆς εἰς τὸν ὕστερον χρόνον ἦτο μετριωτάτη, καὶ πολὺ πι-
θανὸν μόνον εἰς τοὺς ἱεροὺς ὕμνους, ἐὰν τοιοῦτόν τι δυνάμεθα νὰ συμπε-
ράνωμεν ἐκ τῶν σωζομένων ὕμνων τοῦ Διονυσίου καὶ Μεσομήδους, ἡ πυθα-
γόρειος παρασημαντικὴ ἔμεινεν ἐν χρήσει μόνον ἐν τῇ εὐρύθμῳ μουσικῇ ἐρ-
ῶσον αὕτη διέμεινε. Κυρίως δὲ διετηρήθη ἐν τῇ ἀρμονικῇ θεωρίᾳ τῶν εἰρη-
μένων ἀρμονικῶν συγγραφέων, ὡς προσφορωτάτη πρὸς τὴν μετὰ μαθηματι-
κῆς ἀκριβείας δῆλωσιν τῶν διαφορῶν ἀπλῶν, συνθέτων καὶ ἀσυνθέτων διαση-
μάτων μέχρι τῆς ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Καὶ αὐτοὶ δὲ οἱ βυ-
ζαντινοὶ μουσικοὶ ταύτην μετεχειρίζοντο ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τοῦ θεωρητικοῦ
τῆς ἱερᾶς καὶ βεβήλου μουσικῆς, ἥτοι τῆς Ἀρμονικῆς. Ἀποδείξεις δὲ τούτου
τρηνωτάτη ὁ Ἀγιοπολίτης, χειρόγραφον τῆς βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων
(ἀριθ. 360), ὅστις πραγματευόμενος τὸ θεωρητικὸν μέρος τῆς ἱερᾶς τῶν
βυζαντικῶν μουσικῆς κατὰ τὸν Ἀριστόξενον καὶ τοὺς Πυθαγορείους, ἐν
σελ. 2—3 ἐκθέτει τὸ μουσικὸν συνημμένον καὶ διεζευγμένον διάγραμμα
ταύτης διὰ τῶν γραμμάτων τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς ἐν πληρε-
στάτῃ συμφωνίᾳ πρὸς τὸν Ἀλπίον καὶ Ἀνόνημον διὰ τῶν ἐξῆς: «Ἀριθμός
«δὲ τόνων ὅσος καὶ μουσικῆς. . . Τὰ δὲ ὀνόματα τῶν δεκαπέντε τῆς μου-
«σικῆς καθαλλίων εἰσὶ ταῦτα:

«Προσλαμβανόμενος ζῆτα ἐλλειπὲς καὶ ταῦ πλάγιον . . = A=La=Kε
«Ἐπάτη ὑπατῶν γάμμα ἀντεστραμμένον καὶ γάμμα ὀρθόν = H—Si=Zω
«Παρυπάτη ὑπατῶν θῆτα ἐλλειπὲς καὶ γάμμα ὑπτιον = c=d=ο=νη
«Ἐπατῶν δίατονος φῖ καὶ δίγαμμα = d=re=πα
«Ἐπάτη μέσων, σ καὶ σ = e=mi—βου
«Παρυπάτη μέσον ρ καὶ σ ἀντεστραμμένον = f=fa=γα
«Μέσων διάτονος μ καὶ π καθειλωσμένον. = g=so]=δε
«Μέση ι καὶ λ πλάγιον = a=la=κι

«Τρίτη συνημμένων θ και λ άνεστραμμένον =b= b =ζω
 «Συνημμένων διάτονος γ και ν =c= do=νη
 «Νήτη συνημμένων ω τετράγωνον ὕπτιον και ζ =a=re=πα
 «Παράμεσος ζ και π πλάγιον =h=si=ζω
 «Τρίτη διεζευγμένων ε τετράγωνον και π άνεστραμμένον =c=do=νη
 «Διεζευγμένων διάτονος ω τετράγωνον ὕπτιον και ζήτα =d=re=πα
 «Νήτη διεζευγμένων φ πλάγιον και η άμελητικόν =e=mi=βου
 «Τρίτη ὑπερβολαίων υ κάτωνεῦον και ήμίαλφα άριστε-
 ρόν άνεστραμμένον =f=fa=γα
 «Ὑπερβολαίων διάτονος μ και π καθειλκυσμένον ἐπὶ τήν
 όξύτητα =g=so!=δι
 «Νήτη ὑπερβολαίων ι και λ πλάγιον ἐπὶ τήν όξύτητα . =a=la=κε

Ἄμέσως δέ ἔπεται ή ἐξῆς παρατήρησις: «Σημείωσον ὧδε περί τόνων
 «άπλῶν και συνθέτων και ποῖα δεῖ εἶναι τά κυρίως σημάδια κατὰ μίμη-
 «σιν τῶν τῆς μουσικῆς καθαλλίων.»

Σημάδια δέ και τόνους ἐνταῦθα και ἐν τῇ άρχῇ ἐννοεῖ τὰ τῆς πρᾶ-
 σημαντικῆς τῶν βυζαντινῶν, δι' ἧς εἶνε πρᾶσσημασμένα ἅπαντα τὰ λει-
 τουργικά και ὕμνολογικά χειρόγραφα τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν, μου-
 σικήν δέ τὸν καλούμενον ἁρμονικόν κανόνα. Τὰ γράμματα δέ τοῦ ἁρμο-
 νικοῦ τούτου κανόνος εἰσὶ τὰ τῆς φωνῆς και κρούσεως τοῦ βαρυτέρου διὰ
 πασῶν τοῦ Ἀλυπίου ἐν τῷ Λυδίῳ τρόπῳ.

Ὡσαύτως δέ και ἐν φυλ. 21 ὁ αὐτὸς Ἀγιοπολίτης περιέχει τοὺς ἐστῶ-
 τας φθόγγους τοῦ ἐτέρου ἁρμονικοῦ κανόνος (τοῦ ὑπολυδίου τρόπου), ὃν
 ἐδημοσιεύσαμεν πλήρη μετὰ τῶν σημείων τῆς πυθχαγορείου παρασημαν-
 τικῆς ἐκ χειρογρ. τῆς ἐν Μονάχῳ βιβλιοθήκης ἐν τῇ «Περὶ τῆς άρχαίας
 «ἐλληνικῆς μουσικῆς ἐν τῇ ἐλληνικῇ ἐκκλησίᾳ» ἐκκισίμῳ πραγματείᾳ ἡ-
 μῶν (σελ. 101.)

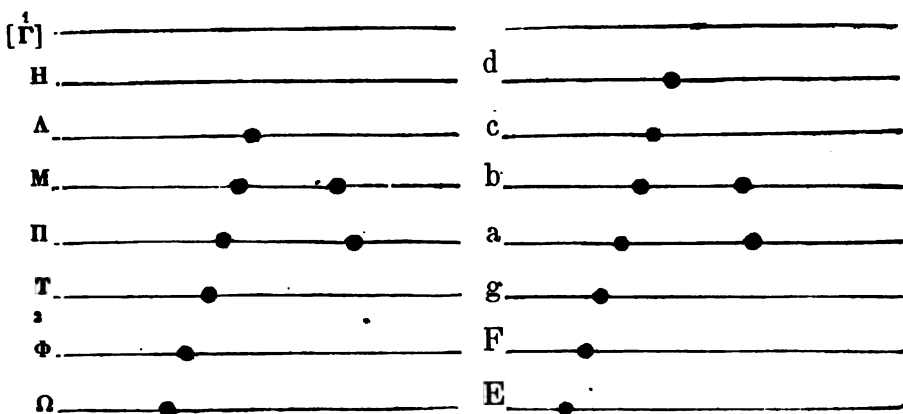
Οὐδεμίαν μὲν εἶλητιν ἡ μαρτυρίαν ἠδυνήθημεν νά εὕρωμεν μέχρι τοῦδε,
 καίτοι πολλὰ ἐρευνήσαντες και χειρόγραφα και ἐντυπα, ἂν αἱ Ἀνατο-
 λικαὶ ἐκκλησίαι ἐποίησάν ποτε χρῆσιν τῆς πυθχαγορείου τχύτης παρασημαν-
 τικῆς ἐν τῷ πρακτικῷ, πλὴν τῆς Ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας; ποιησάσης χρῆσιν
 και πρότερον και ἐπὶ τοῦ Hucbald (+ 932) μετὰ τινων μεταρρυθμίσεων.
 Ἐπειδὴ δέ ἐν τῇ Ῥωμαϊκῇ ταύτῃ παρασημαντικῇ οὐδὲν ἱχνος εὔρηται
 τῶν ὑπὸ τοῦ Ἀωννύμου ἀναγραφομένων συμπληρώσεων, τῶν τρισῶν
 μέχρι πεντασῶν χρόνων και λιμμάτων, ἡ Ῥωμαϊκὴ ἐκκλησία φαίνε-
 ται ὅτι ἔλαβε τὴν ἀρχαιοτέραν πυθχαγορείον παρασημαντικήν παρὰ τῆς
 τοῦ Βοηθίου Ἀρμονικῆς, ἣτις συνετάχθη κατὰ μεταφράσιν ἐκλεκτικῶς ἐκ
 τῶν Ἑλλήνων Ἀρμονικῶν κατὰ τὸν πέμπτον μ. Χ. αἰῶνα, παρ' οἷς δὲν
 εὐρίσκονται αἱ ὑπὸ τοῦ Ἀωννύμου ἀναγραφόμεναι συμπληρώσεις. Ἀφ'

ιτέρου ὁμως ἐκ θετικῶν πηγῶν γινώσκομεν, ὅτι μέχρι τοῦ ε' αἰῶνος ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ τὴν ῥητὴν μαρτυρίαν τοῦ Χρυσοστόμου οἱ ψαλμοὶ ἤδοντο ἐναλλάξ ὑπὸ διαφόρων χορῶν Ἑλληνιστί, Λατινιστί, Συριστί καὶ Βερβεριστί.¹ Ὡσαύτως δὲ ἐν Νεαπόλει καὶ ἀλλαχοῦ τῆς Ἰταλίας καὶ Πελικιστίνης Ἑλληνιστί, Λατινιστί καὶ Συριστί. Ἐκ τούτου δὲ γεννᾶται τὸ ζήτημα, μετεχειρίζοντο ἄρα γε ἅπασαι αἱ χριστιανικαὶ ἐκκλησίαι κατὰ τοὺς πρώτους πέντε αἰῶνας μίαν καὶ τὴν αὐτὴν παρασημαντικὴν ἢ ὑπῆρχον διάφοροι ἐν ἑκατέρᾳ τῶν ἐκκλησιῶν, ἀνατολικῇ καὶ δυτικῇ; Περὶ τούτου οὐδεὶς τῶν μέχρι τοῦδε περὶ τὰ τοιαῦτα ἀσχοληθέντων ἀπεφῆνατό τι θετικόν, ἄλλως τε δὲ λίαν μὲν σκοτεινὴ ἡ ἱστορία τῆς πρὸ τοῦ Guido d'Arezzo μουσικῆς τῶν δυτικῶν ἐθνῶν εἶνε, πολλὰ δὲ γινώμει τῆς ἱστορίας τύτης ἀνετράπησαν καὶ ἀνεσκευάσθησαν ἐσχάτως ὑπὸ πεπειραμένων τῆς μουσικῆς ἱστορικῶν, ὧν ὁμως αἱ γνώσεις θέλουσιν ἀποδειχθῆ λίαν ἐνδεεῖς ἐκ τῆς ἐρεῦνης τῆς μουσικῆς τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν, ἧτις ἔπρεπε νὰ προηγηθῇ διὰ πολλοὺς καὶ γνωστοὺς λόγους, ἢ τοῦλάχιστον νὰ μὴ παροραθῇ. Ἐλπίζομεν δέ, ὅτι αἱ ἐρευναι τῶν ἐλληνικῶν μοναστηριακῶν βιβλιοθηκῶν καὶ τινων τῆς ἐσπερίας, μὴ ἐπισκεφθεῖσιν ὑφ' ἡμῶν, ἤθελον συντελέσει τὰ μέγιστα εἰς τὴν διαλεύκυσιν τοῦ ἀλύτου τούτου ζητήματος. Ταῦτα μὲν ἐν συντόμῳ περὶ τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς καὶ τῆς συμπληρώσεως αὐτῆς κατὰ τὸν Ἀνώνυμον, παρ' ᾧ δὲν ἀπαντῶσι σημεῖα τῶν ἐξασήμων, ἐπτασήμων καὶ ὀκτασήμων χρόνων, ὧν ποιεῖ χρῆσιν ἡ βυζαντινὴ παρασημαντικὴ, καὶ τῶν ὁποίων ἡ ὑπαρξίς καὶ ἐν τῇ ἀρχαίᾳ βεβαιοῦται ἐκ τοῦ Ἀριστοξένου, λέγοντος: «καλείσθω δὲ πρῶτος «μὲν» τῶν χρόνων ὁ ὑπὸ μηδενὸς τῶν ρυθμιζομένων δυνατὸς ὧν διαιρεσθῆναι, δίσσημος δὲ ὁ δις τούτῳ καταμετρούμενος, τρίσημος δὲ ὁ τρίς, τετράσημος δὲ ὁ τετράκις» κατὰ ταῦτά δὲ καὶ ἐπὶ τῶν λοιπῶν μεγεθῶν «τὰ ὀνόματα ἔξει», καὶ σαφέστερον ἐκ τοῦ Ἀριστ. Κοϊντιλιανοῦ: «Τροχαῖος ὄρθιος ὁ ἐκ τετρασῆμου ἄρσεως καὶ ὀκτασῆμου θέσεως, τροχαῖος «σημαντὸς ὁ ἐξ ὀκτασῆμου θέσεως καὶ τετρασῆμου ἄρσεως.»

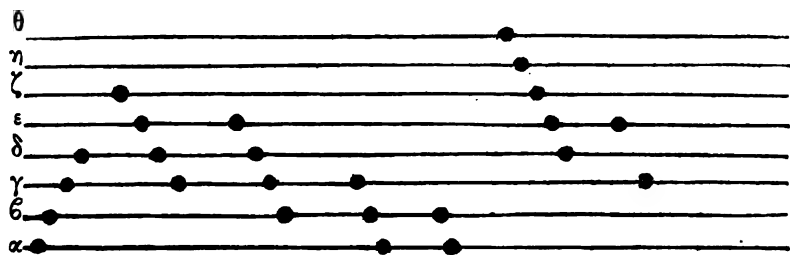
Περὶ σῶθησαν δ' ἡμῖν τρία μὲν διαγράμματα διὰ τοῦ Γαλιλαίου καὶ Κιρχέρου, ἐν δὲ ἐν χειρογράφῳ τῆς ἐθνικῆς ἐλληνικῆς βιβλιοθήκης (ἀριθ. 75) τῆς γραμμικῆς παράσημαντικῆς, μαρτυροῦντα καὶ ἀποδεικνύοντα μεταρ-

¹ Χρυσοστ. (τόμ. 63. σελ. 472). Σὺ δὲ μυρίους δήμους ἑτερογλώσσους. Καὶ γὰρ μυρίους ἡμῖν ἐξήγαγες χορούς, τοὺς μὲν τῇ Ῥωμαίων, τοὺς δὲ τῇ Σύρων, τοὺς δὲ τῇ βαρβάρων, τοὺς δὲ τῇ Ἑλλάδι φωνῇ τὰ τοῦ Δαβὶδ ἀνακρουομένους ἄσματα. καὶ διάφορα ἔθνη καὶ διαφόρους χορούς ἦν ἰδεῖν μίαν κιθάραν ἅπαντας ἔχοντας τὴν τοῦ Δαβὶδ, καὶ ταῖς εὐχαῖς σε στεφανοῦντας.» Ὡσαύτως δὲ ὁ Ἱερώνυμος (vol. I. p. 723. Epist. 108): Graeco, Latino, Syroque sermoni psalmi in ordine personabant.»

ρhythμῳσιν διὰ τῆς πυθαγορείου, γενομένην πιθανῶς κατὰ τοὺς πρώτους αἰῶνας τοῦ χριστιανισμοῦ. Ἐκ τῶν σχημάτων τούτων τὰ μὲν δύο ἐκ τοῦ Vincenzo Galilaei (*Dialogo de musica*) ὑπὸ τοῦ Κιρχέρου (*Musurg. V. e. I. σελ. 213*) δημοσιευθέντα ἔχουσιν ὡς ἐξῆς:



Τὸ δὲ τρίτον ὑπὸ τοῦ ἰδίου Κιρχέρου ἐκ χειρογράφου τῆς ἐν Μελίτη βιβλιοθήκης τοῦ Σωτῆρος ἐκδοθὲν ἔχει ὡς ἐξῆς:



Παρθενὴ μέγα χαῖρε Θεόσδοτε δῶτερ ἕξων μῆτ' ἀπημοσύνης³

¹ Ἐλλείπει παρὰ τῷ Κιρχέρῳ ἴσως κατὰ τυπογραφικὴν παραδρομὴν, ὧν πολλὰ παρ' αὐτῷ.

² Ἐσφαλμένως ἀντὶ Ψ, κατὰ τυπογραφικὸν λάθος.

³ Ὁ στίχος οὗτος εἶνε ἐκ τοῦ «Παρθενίας ἐγκωμίου» Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.

do' Δ' Ἡμιτ. a¹
 si Γ' Τόνος sol
 la Β' Τόνος fa
 sol Δ' Τόνος mi
 fa πλ. δ' Ἡμιτ. re
 mi βαρ. Τόνος do
 re πλ. β' Τόνος si
 do πλ. α' Τόνος la

ἦχ. α' Τὰς ἰσπερινὰς ἡμῶν εὐχὰς πρόσδεξαι ἀγίε Κύριε.

Τὸ δὲ προκείμενον τέταρτον περιέχεται ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 75 χειρογρ. θεολ. τῆς ἑλληνικῆς ἰθνηκῆς βιβλιοθήκης, καὶ σύγκειται ὡσαύτως ἐξ ὀκτῶ γραμμῶν, ὡς τὰ προηγούμενα, ἀλλ' ἀντὶ μὲν τοῦ α, β, γ—θ, ἔχει τὰς ὀκτῶ κλειδας τῶν ὀκτῶ ἡχων τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς ἀπὸ τοῦ βαρέος ἐπὶ τὸ ὀξὺ κατὰ τὴν ἐξῆς ἀκολουθίαν: πλάγιος α', πλάγιος β', βαρὺς, πλάγιος δ', πρῶτος, δεύτερος, τρίτος, τέταρτος, οἵτινες ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὰ ὀκτῶ εἶδη τῆς μελωδίας τῶν Ἀρχαίων, ἥτοι τὸν Ὑποδωρίον, Ὑποφρύγιον, Ὑπολύδιον, Ὑπομιξολύδιον, Δωρίον, Φρύγιον, Λύδιον, Μιξολύδιον τοῦ ὑπατοειδοῦς καὶ μεσοειδοῦς τόπου τῆς φωνῆς· ὑπὸ τὸ διάγραμμα δὲ τοῦτο κεῖται ἡ ἀρχὴ τοῦ στιχηροῦ «Τὰς ἰσπερινὰς ἡμῶν εὐχὰς πρόσδεξαι ἀγίε κύριε»· ἀντὶ δὲ τῶν στιγμάτων ἐπὶ τῶν γραμμῶν κεῖνται τὰ σημεῖα τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς, σημαίνοντα τὴν τε πορείαν καὶ τὰ μεγέθη τῶν διαστημάτων τῆς μελωδίας, καὶ τὸν ρυθμόν. Τὰ σημεῖα δὲ καὶ καθ' ἑαυτὰ ἄνευ τῶν γραμμῶν σημαίνουσιν οὐ μόνον ὠρισμένα διαστήματα καὶ χρονικὰς διαιρέσεις, ἀλλὰ καὶ τὴν διαφορὰν τῶν φωνῶν ἐν τῇ ἐξαγγελίᾳ, ὥστε αἱ γραμμαὶ εἶνε ὅπως περιτταί, καὶ ἐγένετο αὐτῶν χρῆσις μόνον πρὸς ἐξήγησιν τῶν διαστημάτων. Τοιοῦτον δὲ τρόπον παρασημαντικῆς μετε-

¹ Διὰ τῆς δεξιᾶς καταλογῆς (προστεθείσης ὑφ' ἡμῶν), δηλοῦται ἡ ἀπόκασις τῶν ἡχων, ἥτοι ὁ μὲν πλ. β' (ὕποφρύγιος) κεῖται ὀξύτερον τοῦ πλ. α'. (ὕποδωρίου) κατὰ ἓνα τόνον, ὁ δὲ βαρὺς (ὕπολύδιος) τοῦ πλ. β' ἐπίσης κατὰ ἓνα τόνον, ὁ δὲ πλ. δ' (ὕπομιξολύδιος) τοῦ βαρέος κατὰ ἓν ἡμιτόνιον, ὁ α'. (Δωρίος) τοῦ πλ. δ' κατὰ ἓνα τόνον, ὁ δὲ β'. (Φρύγιος) τοῦ α'. ἓνα τόνον, ὁ δὲ γ'. (Λύδιος) ἓνα τόνον, καὶ ὁ δ'. (Μιξολύδιος) ἐν ἡμιτόνιον· ἡ δὲ ἀριστερὰ καταλογὴ δεικνύει τὰ διαστήματα τοῦ α'. εἶδους (Δωρίου ἀρμονίας) ἢ ἡχοῦ τῶν Ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν· περὶ δὲ τῶν ἄλλων εἰδῶν ἐπιθι α'. πραγμ. σελ. 45, καὶ β' σελ. 63—67

χειρίσθη καὶ ὁ Guido d'Arezzo¹ (+ 1037) θέτων τὰ «Νεύματα» τῆς δυτικῆς ἐκκλησίας ἐπὶ τῶν γραμμῶν.

Ἐκ τῶν τεσσάρων τούτων διαγράμμάτων τοῦ μὲν πρώτου τὰ γράμματα εἶνε τὰ σημεῖα τοῦ Δωρίου τόνου (πρώτου ἤχου τῶν βυζαντινῶν) τοῦ ἑνωτέρου ἐκτεθέντος μέσου διὰ πσῶν τῆς κατὰ τὸν Ἀλύπιον πυθαγορείου παρασημαντικῆς ἐν τῷ διατονικῷ γένει, σημαίνοντα τὰ διαστήματα ἀπὸ τοῦ βαρέως ἐπὶ τὸ ὀξύ κατὰ τὴν ἐξῆς ἀκολουθίαν:

Βαρύτερον τετράχορδον					Ὀξύτερον τετράχορδον				
Ω	Ψ	Τ	Τ	Π	Τ	Μ	Λ	Τ	Γ
Ἡμιτόνιον	ὀνος	ὀνος	ὀνος	ὀνος	Ἡμιτόνιον	ὀνος	ὀνος	ὀνος	ὀνος
mi	fa	sol	la		si	do	re	mi	
βου	γα	δι	κε		ζω	νη	πα	βου	
Ἰπάτη μέσων	Παραπύτη μέσων	Διαχρῆς μέσων	Μέση	Τόνος διαζευκτικός	Παραμέση διεζευγμένων	Τρίτη διεζευγμένων	Παρανήτη διεζευγμένων	Νῆπη διεζευγμένων	

Τὸ δεύτερον δὲ σχῆμα μετὰ τῶν Λατινικῶν γραμμάτων τῆς Ὀδοῦ παρασημαντικῆς τῆς Ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας εἶνε μετάφρασις τοῦ πρώτου, γενομένη ἴσως ὑπὸ τοῦ Γαλιλαίου ἢ παρ' ἄλλου τινός, οὐχὶ προγενεστέρου τοῦ Huchald (+ 932).

Τὸ δὲ τρίτον διαφέρει τοῦ πρώτου, ὅτι ἀντὶ τῶν σημείων τῆς ἀρχαίας πυθαγορείου παρασημαντικῆς φέρει τὰ ὀκτὼ πρῶτα γράμματα τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου, σημαίνοντα τοὺς ὀκτὼ φθόγγους τοῦ ἀρμονικοῦ κανόνος ἐν τῷ διατονικῷ γένει κατὰ τὴν ἀρχαιοτέραν ἀρίθμησιν τῶν 8 ἤχων ὑπὸ τῶν μελοποιῶν ἐν τῇ Ἀνατολικῇ ἐκκλησίᾳ, ἅπερ δὲ βραδύτερον ἀντικατέστησαν ὑπὸ τῶν κλειδῶν τῶν ὀκτὼ τῆς μελωδίας εἰδῶν ἢ ἤχων ἐν τῷ τετάρτῳ σχήματι, διότι οἱ βυζαντινοὶ μελωδοὶ κατ' ἀμφοτέρους τοὺς τρόπους δηλοῦσι τοὺς ὀκτὼ αὐτῶν ἤχους, ἢ ἀριθμοῦντες ἀπὸ τοῦ πρώτου μέχρι τοῦ ὀγδοῦ κατὰ συνέχειαν, ἐξ οὗ καὶ «ὀκτώηχος» ἡ διαιροῦντες αὐτοὺς εἰς τέσσαρας κυρίους καὶ τέσσαρας πλαγίους τοῦ μεσοειδοῦς καὶ ὑπατοειδοῦς τύπου τῆς φωνῆς. Διὰ τῶν τοῦ τετάρτου σχήματος ὀκτὼ γραμμῶν, δηλουσῶν βεβαίως τὰς ὀκτὼ μεσαίας χορδὰς τῆς μουσικῆς (ἀρμονικοῦ κανόνος), οὐδὲν

¹ Ἀποδεδειγμένον ἤδη εἶνε, ὅτι ὁ Guido d'Arezzo οὐ μόνον τὴν καταλογὴν (solmisation), ἀλλ' οὐδὲ τὴν γραμμικὴν παρασημαντικὴν ἐπενόησε, ἥτις εὐρεῖται ἤδη παρὰ τῷ Huchald.

ἄλλο ἐπιδιώκεται εἰ μὴ μόνον νὰ ἐξηγηθῇ καὶ καταστῇ καταληπτὴ ἡ δύναμις καὶ σημασίς ἐκάστου τῶν ἀνιόντων καὶ κατιόντων τόνων ἢ σημείων ἀμέσων τε καὶ ἐμμέσων, ὅποτε τινὰ διαστήματα ἕκαστον τῶν σημείων τούτων ἄμεσᾶ ἢ ἔμμεσᾶ ἐν ἐπιτάσει καὶ ἀνέσει δηλοῦν. ἄλλως δὲ αἱ γραμμαὶ αὗται, ὡς εἴπομεν, εἶνε ἐντελῶς περιτταί εἰς τὴν βυζαντινὴν παρασημαντικὴν, διότι τὰ σημεῖα ταύτης δηλοῦσι διὰ τῆς προτάξεως τῆς ἰδίας κλειδὸς ἐκάστου ἡχοῦ τῶν τριῶν γενῶν, δικτονικοῦ, χρωματικοῦ καὶ ἐναρμονίου, ὠρισμένᾳ δικστήματι ὠρισμένων κλιμάκων, ὡς καὶ ἐν τῇ σημερινῇ δυτικῇ. Ἄλλ' ἡ χρῆσις αὕτη τῶν γραμμῶν μαρτυρεῖ προφανῶς, ὅτι καὶ ἐν τῇ ἀνατολικῇ ἐκκλησίᾳ ὑπῆρχε βεβαίως ποτὲ τοιοῦτον σύστημα γραμμικῆς παρασημαντικῆς, εἰ καὶ ὑποδεέστερον τῆς παρὰ τοῦ Ἀωνύμου ἀναφερομένης κατὰ τοὺς τρισημίους τετρασήμους κτλ. χρόνους, καὶ τὰ σχήματα τοῦ μέλους, ἅπερ ἀνωτέρω ἐξετέθησαν.

Πλέον δὲ ἡ πιθανὸν φαίνεται μοι, ὅτι ἡ τοιαύτη γραμμικὴ παρασημαντικὴ ἦν ἐν χρῇσει ἐν τῇ Ἀνατολικῇ ἐκκλησίᾳ κατὰ τοὺς πρώτους ἴσως τρεῖς ἢ τέσσαρας αἰῶνας, ὅτε ἡ ἱερὰ μουσικὴ ἦν εἰσέτι ἀρελὴς καὶ ἀκατάσκευος κατὰ τὴν ῥητὴν μαρτυρίαν τοῦ Γρηγορίου Νύσσης καὶ τοῦ Αὐγουστίνου, σύμφωνος δὲ πρὸς τὸν πνευματικὸν χαρακτῆρα τῶν τότε ἐκκλησιῶν, μόνον εὐρύθμος, καὶ ὅλως ἀντίθετος τῆς τότε ποικιλωτάτης καὶ μαλακωτάτης θυμελικῆς μουσικῆς, ἣν οὐκ ὀλίγοι τῶν πατέρων τῆς ἐκκλησίας, λίαν πλατωνίζοντες ἐν τῷ περὶ χρήσεως τῆς μουσικῆς ζητήματι, ὡς Κλήμης ὁ Ἀλεξανδρεὺς, Βασίλειος ὁ Μέγας καὶ ἰδίως ὁ Χρυσόστομος ἐν τοῖς λόγοις αὐτῶν καταπολεμοῦσι σφοδρότατα, καὶ περιγράφουσιν ὡς μάλιστα διακλασμένην καὶ τεθλαυνωμένην, ἡδυπαθὴ καὶ βακχικὴν, μαλακὴν, μεθυσικὴν, καὶ συμποτικὴν, ἐμμελεστάτην καὶ ἐπομένως ἀνοίκειον καὶ λίκνέπιθλαστὴν, ἐπόμενοι προφανέστατα τῇ πλατωνικῇ περὶ αὐτῆς θεωρίᾳ ὡς καὶ ἐν πολλοῖς ἄλλοις, καὶ ἀκολουθοῦντες τὰς ιδέας τῆς ὀρθότερον φρονούσης μερίδος τῆς ἀρχαιότητος, τῆς ὑπὲρ τῆς εὐρύθμου μουσικῆς συνηγορούσης, καὶ τῶν ὀρθῶς περὶ μελοποιεῖς φιλοσοφούντων. Οὕτω Κλήμης ὁ Ἀλεξανδρεὺς ἀποκλείει ὥσπερ ὁ Πλάτων τὰς χρωματικὰς μελωδίας ὡς συμποτικὰς καὶ ἰδίας τῶν ἀχρώμων παροινίων, παραδέχεται δὲ ὥσπερ ὁ Πλάτων καὶ Ἀριστοτέλης καὶ ἅπαντα ἡ ἀρχαιότης ὡς παιδευτικὴν καὶ ἀναποκρινόμενὴν τῇ προαιρέσει καὶ τῷ παιδευτικῷ χαρακτῆρι καὶ πνεύματι τῆς ἐκκλησίας, μόνον τὴν Δωρίον ἀρμονίαν, ὡς ἐν τῷ μέσῳ κειμένην (κατὰ τὸ «ἡ ἀρετὴ ἐν τῇ μεσότητι»), καὶ μόνον παιδευτικὸν τὸ ἦθος ἔχουσιν. Ἐκ πολλῶν δὲ σαφειστῶν μαρτυριῶν τῶν πατέρων, καὶ ἐκ τῆς σφοδρότατης αὐτῶν πολεμικῆς κατὰ τῆς συγχρόνου θεατρικῆς καὶ ἱερᾶς τῶν ἐθνικῶν μουσικῆς ἀποδεικνύεται, καὶ κυρίως ἐκ πολλῶν σωζομένων χιλιᾶδων μελωδιῶν ἐν ὑπερδισχιλίοις μουσικοῖς χειρογράφοις τοῦ μεσαιῶνος ἐπιβεβαιοῦται, ὅτι ἡ τὸ πρῶτον ἐν τοῖς χριστιανικοῖς ναοῖς εἰσαχθεῖσα μουσικὴ ἔφερε τὸν ἀφελὴ καὶ ἀνε-

πιτήδευτον καὶ ἀκατάσκειον χαρακτηρὰ τῆς ἀρχαιοτέρας εὐρύθμου ἑλληνικῆς μουσικῆς τῆς πρὸ τοῦ Εὐριπίδου, περιοριζομένη μόνον ἐν τῷ Δωρίῳ τόνῳ (μεσοειδεῖ τόπῳ), καὶ ἐπ' αὐτοῦ ἄδουσα τὰ ἑπτὰ διατονικὰ μόνον εἶδη τῶν διὰ πασσῶν, ἥτοι ἐν τῷ μέσῳ τόπῳ τῆς φωνῆς, ὡς καὶ τὰ σημεῖα τοῦ πρώτου τῶν ἀνωτέρω διαγραμμάτων μαρτυροῦσι. Ἐν τοιαύτῃ δὲ καταστάσει εὐρισκομένης τῆς ἱερᾶς μουσικῆς κατὰ τοὺς τρεῖς ἢ τέσσαρας πρώτους αἰῶνας, ἡ διὰ τῶν ὀκτῶ γραμμῶν παρασημαντικὴ ἦν ἀποχωρῶσα πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις αὐτῆς, μὴ ἐχούσης οὐδ' ἀνάγκην τῶν τρισήμων καὶ τετρασήμων χρόνων, οὐδὲ τῶν μελικῶν σχημάτων, καὶ τῶν ἰδίων τῆς ῥυθμοποιίας χρόνων, διότι ὁ ῥυθμὸς τῆς μελωδίας ἀπετίκτετο οὐχὶ ἐκ τῆς τηρήσεως τῶν μακρῶν καὶ βραχειῶν τοῦ κειμένου συλλαβῶν, ἀλλὰ τῆς διανοίας κυρίως θηρευομένης, ἐκ τοῦ προσωδιακοῦ τονισμοῦ, εἰς ὃν μετέφερον βραδύτερον ἅπαντα σχεδὸν εἰπεῖν τὰ εἶδη τῶν ἀρχαίων μέτρων, πολὺ πιθανὸν ἵνα διὰ τούτου δυνηθῶσι νὰ ἐφαρμόσωσιν ἐπὶ ἐκκλησιαστικῶν κειμένων ἀρχαίας μελωδίας. Τὸ τοιοῦτον δὲ εἶδος τῆς μελοποιίας οὐδέποτε ἐξέλειπεν ἐκ τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν, καλούμενον πιθανῶς «χῦμα», καὶ ἀντιστοιχοῦν μὲν ἴσως τῷ τοῦ Ἀωνύμου «κεχυμέναι ῥοδαὶ καὶ μέλη τὰ κατὰ τὸν χρόνον σύμμετρα καὶ χύδην κατὰ τοῦτον μελωδούμενα», ἀντιθέτως δὲ ἔχον πρὸς τὰ εἶδη τῆς μελικῆς, καὶ κυρίως τῆς ἁσματικῆς μελοποιίας, τὰ εἰσαχθέντα ἀπὸ τοῦ τετάρτου καὶ πέμπτου αἰῶνος εἰς τὰς τῆς Ἀνατολῆς ἐκκλησίας. Διαφέρουσι δὲ αἱ χῦμα μελωδίαι ἐκ τῶν ἄλλων πολυαριθμῶν εἰδῶν τοῦ μελικοῦ καὶ ἁσματικοῦ, καθ' ὅτι ποιοῦσι χρῆσιν μόνον τῶν πρώτων καὶ δισήμων χρόνων, ἀπασῶν μὲν τῶν ἀτόνων συλλαβῶν τοῦ κειμένου βραχειῶν, τῶν δὲ τονιζομένων μακρῶν λαμβανομένων, καὶ οὕτω τοῦ ῥυθμοῦ ἐκ τῶν τόνων τῆς προσωδίας ἀποτικτομένου. Τοῦτο δὲ ἀναφέρεται ῥητῶς καὶ ὑπὸ τοῦ Γρηγορίου Νύσσης λέγοντος, ὅτι ἡ σύγχρονος ἱερὰ μουσικὴ, ἥτις συνέκειτο τὸ πλεῖστον ἐκ ψαλμῶν, δὲν ἐτήρει οὐδὲ διέστειλεν ἐν τῷ ἄδειν μακρὰς καὶ βραχείας συλλαβὰς κατὰ τὴν ἀρχαίαν θεωρίαν, καὶ κατὰ τοῦτο διεκρίνετο τῆς μὴ ἱερᾶς χριστιανικῆς μελοποιίας.¹ Πολλοὶ δὲ χιλιάδες μελωδιῶν τοῦ χῦμα

¹ Γρηγ. Νύσ. εἰς τοὺς ψαλμούς: Οὐ κατὰ τοὺς ἔξω τῆς ἡμετέρας σοφίας μελοποιούς καὶ ταῦτα τὰ μέλη πεποιήται. Οὐ γὰρ ἐν τῷ τῶν λέξεων τόνῳ κεῖται τὸ μέλος, ὥσπερ ἐν ἐκείνοις ἐστὶν ἰδεῖν, παρ' οἷς ἐν τῇ ποιᾷ τῶν προσωδιῶν συνθήκη, τοῦ ἐν τοῖς φθόγγοις τόνου βαρυνομένου τε καὶ ὀξυτονοῦντος, καὶ βραχυνομένου τε καὶ παρατείνοντος, ὁ ῥυθμὸς ἀποτίκτεται, ἀλλὰ καὶ ἀκατάσκειον τε καὶ ἀνεπιτήδευτον τοῖς θεοῖς λόγοις ἐνείρας τὸ μέλος, ἐρμηνεύειν τῇ μελωδίᾳ τὴν τῶν λεγομένων διάνοιαν βούλεται τῇ ποιᾷ συνδιαθέσει τοῦ κατὰ τὴν φωνὴν τόνου τὸν ἐγκείμενον τοῖς ῥήμασι νοῦν ὡς δυνατὸν ἐκκαλύπτων». Περὶ δὲ τοῦ Μ. Ἀθανασίου λέγει ὁ Αὐγουστίνος: Athanasius modico flexu vocis faciebat sonare lectorem psalmi, ut pronunciandi vicinior esset quam canendi.»

ἡ κεχυμένου¹ τούτου συστήματος πασῶν τῶν ἐποχῶν διεσώθησαν ἡμῖν ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις παρασημασμέναι μουσικοὶ σημεῖοι, καὶ ἐπιμαρτυροῦσαι τὴν εἰδήσιν τοῦ Γρηγορίου Νύσσης καὶ Αὐγουστίνου περὶ τοῦ ἀπερίττου τῆς πρώτης ἱερᾶς εὐρύθμου μελοποιίας.

Ἀλλὰ τὸ κεχυμένον ἢ μᾶλλον εἰπεῖν εὐρυθμον τοῦτο σύστημα, εἰ μάλιστα προσῆκον τῷ παιδευτικῷ καὶ πνευματικῷ χαρακτῆρι καὶ τῇ προαιρέσει τοῦ χριστιανισμοῦ τῶν πρώτων τριῶν αἰώνων, δὲν ἠδύνατο ὁμως νὰ ἐπαρκέσῃ εἰς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν ὕστερον χριστιανῶν, οἵτινες ἐν τῇ μεθυστικῇ, διακεκλασμένη καὶ πομπῶδει εὐμελεῇ μουσικῇ τοῦ ἐθνικοῦ θεάτρου καὶ τῆς ἐθνικῆς λατρείας ἀνατρυφέντες καὶ εἰθισμένοι κατ' οὐδένα τρόπον ἤθελον νὰ στερηθῶσι καὶ ἀποχωρισθῶσι τῆς συμμετοχῆς τῶν ἐθνικῶν ἑορτῶν καὶ ἐθίμων. Τὴν τοιαύτην δὲ διαγωγὴν τῶν χριστιανῶν μαρτυρεῖ ἀποχρώντως, πλὴν ἄλλων πολλῶν πατέρων², Κλήμης ὁ Ἀλεξανδρεὺς ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τοῦ Παιδαγωγοῦ (σελ. 657 100,) διὰ τῶν ἐξῆς: «Νῦν δὲ οὐκ οἶδα ὅπως συμμεταβάλλονται οἱ τῷ Χριστῷ τελευτούμενοι τοῖς τόποις καὶ τὰ ἦθη καὶ τοὺς τρόπους· καθάπερ καὶ τοὺς πολυπόδας ταῖς πέτραις φασὶν ἐξομοιούμενους, αἷς ἂν προσομιλῶσι, τοιοῦτούς φαίνεσθαι καὶ τὴν χροιάν. Τὸ γοῦν τῆς συναγωγῆς ἔνθεον μετὰ τὴν ἐνθάδε ἀπαλλαγὴν ἀποθέμενοι, τοῖς πολλοῖς ἐξομοιοῦνται, μεθ' ὧν «δαιτιῶνται» μᾶλλον δὲ ἐλέγχονται, τὴν ἐπίπλαστον ἀποθέμενοι τῆς σεμνότητος ὑπόκρισιν, οἷοι ὄντες ἐλελήθησαν, καὶ τὸν περὶ Θεοῦ λόγον σεβασάμενοι, καταλελοιπάσιν ἔνδον οὗ ἤκουσαν· ἐξῴθεν δ' ἄρα μετὰ τῶν ἀθέων ἀλύουσι κρουμάτων καὶ τερετισμάτων ἐρωτικῶν, αὐλωδίας τε

¹ Ἐὰν αἱ κεχυμέναι ῥαφαὶ αἱ ὑπὸ τοῦ Ἀωνόμου ἀναφερόμεναι δὲν εἶχον πρᾶγματι τὴν μακρὰν δίχρονον, τότε αἱ χῦμα μελωδαίαι τῆς Ἀνατολικῆς ἐκκλησίας διαφέρουσι τῶν κεχυμένων μόνον κατὰ τὴν χρῆσιν τῶν μακρῶν, ἥτοι ἀνάγονται εἰς τὴν εὐρυθμον μουσικὴν, εἰς ἣν καὶ τὸ μελικόν, ἢ μᾶλλον εἰς τὸ «ἐκφωνητικόν.»

² Χρυσост. XV. σελ. 153. Πόσους γοῦν ἀνηλώσαμεν λόγους πολλοὺς τῶν ῥαθύμων παραινοῦντες καὶ συμβουλεύοντες τὰ θεάτρα ἀφεῖναι, καὶ τὰς ἐκεῖθεν ἀκολασίας; καὶ οὐκ ἠνέσχοντο, ἀλλ' αἶε κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ἐπὶ τὰς παρανόμους τῶν ὀρχουμένων συνέτρεχον θεωρίας, καὶ σύλλογον διαβολικῶν ἀντικαθίστασαν τῷ πληρώματι τῆς ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ, καὶ ταῖς ἐνταῦθα ψαλμωδαίαις ἀντήχουν αἱ ἐκεῖθεν κραυγαὶ μετὰ πολλῆς φερόμεναι τῆς σφοδρότητος». Καὶ ἄλλαχού τόμ. 59 σελ. 564: «Ὅταν ἴδῃς χορεύοντας καὶ παίζοντας καὶ τὰ ἄσματα τῶν δαιμόνων καταλέγοντας, στέναξον καὶ δακρύσας ὑπομνήσῃς τοῦ Δαβὶδ . . . Ἀλλὰ τί φασιν οἱ βαρυκάρδιοι, οἱ ζητοῦντες τὸ ψεῦδος; οὐκ ἔστι κακὸν λέγοντες τὸ μετωρίζεσθαι· τί γὰρ βλέπτει ἢ κιθάρα καὶ τὰ λοιπὰ ὄργανα;» Εἰς τὸν ψαλμ. PIZ' σελ. 345. Ἀκουέτωσαν αἱ ταῖς σατανικαῖς ῥαφαῖς κατασηπόμενοι . . . ἐκεῖνοι διηνεκῶς ἐν ταῖς τῶν δαιμόνων ῥαφαῖς ἐγκαλινδούμενοι». Εἰς τὸν VIII ψαλμὸν σελ. 109. Καὶ ταῦτα τοῦ μὲν χοροῦ ἐκ μίμων καὶ ὀρχηστῶν συσταμένου ἀνδρῶν, χοροστατοῦντος δὲ παρ' αὐτοῖς βεβήλου τινὸς καὶ κιθαρωδοῦ, τοῦ δὲ μέλους σατανικοῦ καὶ ὀλεθρίου τυγχάναντος, ἁδομένου δὲ μαυροῦ καὶ πονηροῦ δαίμονος.

«καὶ κρότου καὶ μέθης, καὶ παντὸς ἀναπιμπλάμενοι συρφετοῦ· τοῦτο δὲ ἄφρονες καὶ ἀντάδοντες αὐτοί, οἱ πρόσθεν ἐξυμνοῦντες ἀθανασίαν, ἐπὶ τέλει τὴν ἐξωλεστέτην καὶ κακῶς ψάλλοντες παλινωδίαν *«Φάγωμεν καὶ πίωμεν αἶθριον γὰρ ἀποθνήσκουμεν»*»

Τὸ ἐθνικὸν θέατρον, ἐν ᾧ ἐτελοῦντο αἱ δημοτελεῖς καὶ θρησκευτικαὶ τῶν ἐθνικῶν ἑορταὶ καὶ λατρεῖαι, παρασύρον καὶ ἀπάγον τὸν χριστιανικὸν λαὸν καὶ ἐκκενοῦν τὰς ἐκκλησίας καὶ κατ' αὐτάς μάλιστα τὰς συμπτώσεις τῶν κυρίων ἑορτῶν τῶν χριστιανῶν πρὸς τὰς ἐθνικάς, κατὰ τὰς πολυαριθμοὺς μαρτυρίας πολλῶν πατέρων τῶν πρώτων 5 αἰώνων, διὰ τῆς πομπώδους ἐξωτερικῆς αὐτοῦ λατρείας καὶ ἡδυπαθοῦς καὶ τερπνοτάτης εὐμελοῦς μουσικῆς, ὑπῆρξεν ὁ μέγιστος καὶ μάλιστα ἐπικίνδυνος πολέμιος τοῦ χριστιανισμοῦ, καθ' οὗ οὗτος ἐπὶ πέντε αἰῶνας ἀτελεσφόρως ἠγωνίζετο· οὔτε δὲ αἱ σφοδρόταται ἐπιτιμήσεις τῶν κατὰ τοῦ θεάτρου Φιλιππικῶν τῶν πατέρων πρὸς τοὺς πιστοὺς, οὔτε τὰ ἐπιτίμια τῶν πατριαρχῶν καὶ μητροπολιτῶν, οὔτε οἱ συνοδικοὶ κανόνες καὶ ἀφορισμοὶ ἰσχύσαν νὰ ἀποτρέψωσι τοὺς πιστοὺς ἀπὸ τοῦ νά φοιτῶσιν εἰς τὰ θέατρα καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς τελουμένας τελετάς τῶν ἐθνικῶν· ἀλλὰ καὶ κατ' αὐτῶν μάλιστα τῶν κληρικῶν ὁ Ἰουστινιανὸς ἠναγκάσθη καὶ νόμον νὰ ἐκδώσῃ ἴδιον (νεαρὰ 123) ἀπαγορεύοντα αὐτοῖς «τὸ φοιτᾶν εἰς τὰς τῶν ἱππῶν ἀμίλλας, καὶ «γίγνεσθαι θεατὰς τῶν ἐν σκηνῇ καὶ θυμέλαις παιγνιδίων, καὶ τῶν ἐν «τοῖς θεάτροις πρὸς τὰ θηρία μαχομένων.» Ταῦτα ὁμως πάντα οὐδὲν ἀπρότελεσμα ἔφερον, ἀλλ' ὁ λαὸς ἐξηκολούθει, ἀψηφὼν τὰς ἐπιτιμήσεις ταύτας, νὰ συνεορτάζῃ μετὰ τῶν ἐθνικῶν, νὰ ᾄδῃ κατὰ τὴν ῥητὴν μαρτυρίαν τοῦ Χρυσοστόμου ἐν τοῖς γάμοις ὕμνους εἰς τὴν Ἀφροδίτην,¹ νὰ ἐορτάζῃ τὰ Βρουμάλια, τὰς Καλάνδας, τὰ λεγόμενα Βοτὰ τῷ Πανὶ κτλ.² περὶ ὧν διὰ μικρῶν ἐν τῇ Β' πραγματεῖᾳ («Περὶ τῆς κατὰ τὸν μεσαῖωνα μουσικῆς τῆς ἑλληνικῆς ἐκκλησίας» σελ. 29—35) διαλαβόντες ἔχομεν.

Πεισθεῖσα δὲ ἡ ἐκκλησία, ὅτι διὰ τῶν ἀνωτέρω κατὰ τοῦ θεάτρου πολεμικῶν μέσων αὐτῆς οὐδὲν κατωρθοῦτο, καὶ θέλουσα νὰ προλάβῃ μείζονα κακὰ, φρονίμως σκεφθεῖσα, ἐνέκρινε νὰ ἀντεπεζέλθῃ κατ' αὐτοῦ διὰ τῶν αὐτῶν μέσων, περιβάλλουσα τὰ μυστήρια αὐτῆς διὰ τῶν τύπων τῆς ἐξωτερικῆς λατρείας τῶν ἐθνικῶν ἐφ' ὅσον ἐνεδέχετο, καὶ ἰδίως εἰσά-

¹ Χρυσост. Εἰς τὸ «Διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχεται» σελ. 211 : Οἱ δὲ ἐφ' ἡμῶν καὶ ὕμνους εἰς τὴν Ἀφροδίτην ᾄδουσι χορεύοντες, καὶ μοιχεῖας πολλὰς καὶ γάμων διαφθοράς καὶ ἔρωτας παρανόμους, καὶ πολλὰ ἔσται ἀσεβείας καὶ αἰσχύνης γέμοντα ἅσματα κατ' ἐκείνην ᾄδουσι τὴν ἡμέραν τῶν γάμων, καὶ μετὰ μέθην καὶ τοσαύτην ἀσχημοσύνην δι' αἰσχρῶν ῥημάτων δημασίαν τὴν νύμφην πομπεύουσιν.

² Ἐπιθι Β'. Πραγμ. Περὶ τῆς κατὰ τὸν μεσαῖωνα μουσικῆς τῆς ἑλληνικῆς ἐκκλησίας σελ. 58—35.

γούσα μουσικήν εὐμελῆ, αἰσθητικώτερον φέρουσαν χαρακτῆρα, καὶ ἀνταποκρινομένην ὅπως οὖν εἰς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ἐποχῆς, πρὸς καταπολέμηση τῶν ἐθνικῶν, ὥσπερ πρότερον καὶ τῶν αἰρετικῶν, Ἀρειανῶν καὶ Ἀπολιναρίων, οἵτινες γινώσκοντες τὴν δύναμιν καὶ ἐπίδρασιν τῆς λίαν ἡδυσμένης μουσικῆς, μετεχειρίσθησαν αὐτὴν πρὸς ἀπαγωγὴν τῶν ἀπλουστέρων εἰς τὴν οἰκείαν αἵρεσιν.¹ Οὕτω δὲ δύο τῶν διακεκριμένων ιεραρχῶν τῆς Ἀνατολικῆς ἐκκλησίας ὑπέικοντες εἰς τὴν ἀνάγκην ταύτην, τὸ μὲν ἐδραματούργησαν τὴν λειτουργίαν καὶ τὰ λοιπὰ μυστήρια κατὰ τοὺς τύπους τῆς ἐθνικῆς λατρείας, ἀποδόντες αὐτοῖς αἰσθητικὸν χαρακτῆρα, τὸ δὲ εἰσήγαγον νέους τρόπους μελωδίας. Οἱ νέοι δὲ οὗτοι ὑπὸ τοῦ Μ. Βασιλείου καὶ Χρυσοστόμου εἰσαχθέντες τρόποι μελωδίας οὐδὲν ἄλλο ἦσαν, εἰμὴ οἱ τοῦ καλουμένου «μελικοῦ συστήματος», ὅπερ ἐπίσης ἀνήκει εἰς τὴν εὐρυθμον μουσικὴν.

Ὅτι δὲ ἀληθῶς ἀμφότεροι οἱ Ἱεράρχαι οὗτοι εἰσήγαγον ἐν ταῖς ὑπ' αὐτοὺς ἐκκλησίαις νέους τρόπους μελωδίας, περὶ μὲν τοῦ Μ. Βασιλείου μαρτυρεῖ ὁ ἴδιος², περὶ δὲ τοῦ Χρυσοστόμου μαρτυρεῖ Θεοδώρητος ὁ Κύρου ἐπίσκοπος, ὀνομάζων αὐτὸν μελοποιὸν «τῆς εὐρύθμου μελωδίας τῶν δημοτικῶν ταγμάτων». Ἀπασα δὲ ἡ ὕστερον ἐποχὴ μέχρι τῆς ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων, τὸν Χρυσόστομον θεωρεῖ ὡς ἀρχηγὸν καὶ δημιουργὸν τῆς γνησίας ἱερᾶς μουσικῆς, καὶ οἱ τὴν ἱερὰν

¹ Σωζομ. βιβλ. VII. κεφ. ΙΘ' σελ. 1477: Καὶ θεσμοὶς ἄλλοτρίοις ἐχρῶντο (Ἀπολινάριοι) τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας παρὰ τὰς νενομισμένας ἱερὰς ψάλας, ἔμμετρά τινα μελῦδρια ψάλλοντες, παρ' αὐτοῦ Ἀπολιναρίου εὐρημένα. Πρὸς γὰρ τῇ ἄλλῃ παιδεύσει καὶ ποιητικῆς ὦν, καὶ παντοδαπῶν μέτρων εἰδήμων, καὶ τοῖς ἐντεῦθεν ἡδύσμασι τοὺς πολλοὺς ἐπειθεν αὐτῷ προσέχειν τὸν νοῦν. Ἄνδρες τε παρὰ πότοις καὶ ἐν ἔργοις, καὶ γυναῖκες παρὰ τοὺς ἰστοὺς τὰ αὐτοῦ μέλη ἐψαλλον. Σπουδῆς γὰρ καὶ ἀνέσεως καὶ ἑορτῶν καὶ τῶν ἄλλων, πρὸς τὸν ἐκάστου καιρὸν εἰδύλλια αὐτῷ πεπόνητο, πάντα εἰς εὐλογίαν Θεοῦ τείνοντα· ὁ αὐτὸς Σωζόμενος βιβλ. III σελ. 1089. Οὐκ ἄγνοῶ δὲ ὡς καὶ πάλαι ἐλλογιμῶνται τοῦτον τὸν τρόπον παρὰ Οὐρασηοῖς ἐγένοντο, Βαρδησάνης τε, ὃς τὴν παρ' αὐτοῦ καλουμένην αἵρεσιν συνεστήσατο, καὶ Ἀρμόνιος ὁ Βαρδησάνου παῖς· ὃν φασὶ διὰ τῶν παρ' Ἑλλήσι λόγων ἀχθέντα, πρῶτον μέτροις καὶ νόμοις μουσικοῖς τὴν πάτριον φωνὴν ὑπαγαγεῖν, καὶ χοροῖς παραδοῦναι, καθάπερ καὶ νῦν πολλὰκις οἱ Σύροι ψάλλουσι, οὐ τοῖς Ἀρμονίου συγγράμμασι, ἀλλὰ τοῖς μέλεσι χρώμενοι... Ἰδὼν δὲ Ἑφραίμ κηλουμένους τῷ κάλλει τῶν ὀνομάτων καὶ τῷ ῥυθμῷ τῆς μελωδίας, καὶ κατὰ τοῦτο προσετιζομένους ὁμοίως αὐτῷ δοξάζειν, καίπερ ἑλληνικῆς παιδείας ἄμοιρος, ἐπίστη τῇ καταλήψει τῶν Ἀρμονίου μέτρων, καὶ πρὸς τὰ μέλη τῶν ἐκείνου γραμμάτων, ἐτέρας γραφὰς συνεισάγων τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς δόγμασι συνέθηκεν, ὅποτα αὐτῷ πεπόνητο ἐνθεοῖς ὕμνοις καὶ ἐγκωμίοις ἀπαθῶν ἀνδρῶν. Ἐξ ἐκείνου τε Σύροι κατὰ τὸν νόμον τῆς Ἀρμονίου ψάλλουσιν τὰ τοῦ Ἑφραίμ ψάλλουσι. (Ἐπιθι Β' πραγμ. σελ. 58).

² Ἐπιθι Β'. πραγμ. σελ. 37.

μουσικὴν διδασκόμενοι τὴν τούτου ἐπεκαλοῦντο ἀντίληψιν διὰ τοῦ ἐξῆς ἔσματος, ὅπερ εὑρομεν ἐν τῇ ἀρχῇ μουσικοῦ πρὸ τῆς ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως χειρογράφου τῆς ἐν τῇ ἐθνικῇ βιβλιοθήκῃ θετταλικῆς συλλογῆς, παρὰ σεσημασμένον μουσικοῖς σημείοις, ποιηθὲν δὲ ὑπὸ τινος μελοποιοῦ, Ξηροῦ ἐπονομαζομένου.

«Ὡ πάγχρυσε Χρυσόστομε, φωστὴρ τῆς οἰκουμένης, καὶ διδάσκαλε τῶν μαθημάτων· σύ μου φώτισον τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν, σύ μου ἀλάπρυνον· τὴν γλῶτταν καὶ τὰ χεῖλη. Σύ μου δίδαξον τὸ ἔσμα τῶν ἁσμάτων, ἵνα ὑμῶ καὶ γὼ τὸν Κύριον, τὸν ὅλον χρόνον τῆς ζωῆς μου.»

Τὸν Χρυσόστομον δὲ συνέχεεν ἡ μετὰ ταῦτα ἀμαθὴς ἐποχὴ πρὸς Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνὸν ἐξ ἱστορικῆς ἀμαθείας καὶ ἀκρισίας, ἀποδοῦσα ἐξ ἀγνοίας αὐτῷ, πλὴν ἄλλων, ἅτινα ἐξελέγχει ὁ Εὐστάθιος, καὶ τὴν ἐπινόησιν τῆς παρασημαντικῆς, καὶ μεταρρύθμισιν τοῦ πρώτου ἀνεπιτηδεύτου συστήματος τῆς ἱερᾶς μελοποιίας.

Τὸ ὑπὸ τοῦ Χρυσοστόμου δὲ ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ἀνεπιτηδείτου μεταρρυθμισθὲν καὶ εἰσαχθὲν σύστημα τῆς ἱερᾶς μελοποιίας, τὸ ὑπὸ μὲν τῶν βυζαντινῶν ἐκκλησιαστικῶν μελοποιῶν καλούμενον «Μελικόν», ὑπὸ δὲ τῶν σήμερον ἱεροψαλτῶν ἀμαθῶς «Στιχηραρικόν», ὥσπερ καὶ τὸ χῦμα ἢ κεχυμένον «Εἰρμολογικόν», διακρίνεται τοῦ κεχυμένου οὐ μόνον κατὰ τὴν χρῆσιν τῶν τρισῆμων, τετρασῆμων καὶ πεντασῆμων χρόνων¹ μέχρι ὀκτασῆμων, καὶ τῶν μελικῶν σχημάτων τοῦ τε Ἀωνύμου καὶ ἄλλων ἰδίων, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν χρῆσιν τῶν συμφωνιῶν, διὰ τεσσάρων, διὰ πέντε, διὰ πασῶν, διὰ πασῶν καὶ διὰ τεσσάρων, διὰ πασῶν καὶ διὰ πέντε, δις διὰ πασῶν, καὶ τὴν τῶν φθαρμάτων, ἥτοι τριημιτονίου καὶ διτόνου, τουτέστι τοῦ διὰ τριῶν ἐλάσσονος καὶ μείζονος κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἀγιοπολίτου, καὶ πρὸς τούτοις κατὰ τὴν προσθήκην τῆς χρήσεως τοῦ ὑπατοειδοῦς τόπου τῆς φωνῆς, ἥτοι τῶν πλαγίων καλουμένων ἤχων ὑπὸ τῶν πρακτικῶν μελοποιῶν καὶ μελωδῶν, μεταχειριζόμενοι 10 ἤχους. Ἄγνωστον δὲ εἶναι, ἐὰν τὸ κεχυμένον ᾔδειτο καὶ συμφώνως, ἢ μόνον ὁμοφώνως κατὰ τὴν ἀντίφωνον διὰ πασῶν συμφωνίαν.

Ἀλλὰ καὶ ἡ μεταρρύθμισις αὕτη δὲν ἦτο ἱκανὴ διὰ τὸν λαὸν τῶν κοσμικῶν ἐκκλησιῶν καὶ μάλιστα τῶν πρωτευουσῶν, ὅστις διημέρευε καθήμενος ἐν τοῖς θεάτροις κατὰ τὴν ῥητὴν ἔκφρασιν τοῦ Χρυσοστόμου, βασιανίζων τὰ κρούματα τῶν συμφωνιῶν καὶ κιθαρωδῶν, τῶν χοραυλῶν καὶ

¹ Τὸ μὲν μελικὸν σπανιώτατα μεταχειρίζεται χρόνους μείζονας τῶν πεντασῆμων, τὸ δὲ ἁσματικὸν συχνότατα. Τὰ χρονικὰ δὲ σημεῖα τῆς παρασημαντικῆς διαφέρουσιν ἐν τῇ δηλώσει τοῦ χρονικοῦ μεγέθους εἰς τὰ τρία ταῦτα συστήματα κεχυμένον (ἀνεπιτηδέυτεον ἢ ἀκατάσκευον κατὰ τὸν Νύσσης Γρηγ.), μελικὸν καὶ ἁσματικόν.

συρίγγων.¹ Ἡ ἐξορία δὲ τοῦ Χρυσοστόμου, τοῦ ἀσπονδοτάτου ἐγθροῦ τῆς τοῦ θεάτρου πολυτελείας καὶ διακεκλασμένης μουσικῆς, τοῦ ἐξ᾽ ἄλλου καὶ μηχανώδους θικσώτου τῆς πρώτης χριστιανικῆς ἀπλότητος, ἥτις διετηρεῖτο εἰσέτι ἐν τοῖς μοναστηρίοις, εἰς τὰ ὅποια προετίμων νὰ πῆμπωσι τοὺς παῖδας αὐτῶν πρὸς ἐκπαίδευσιν οἱ εὐσεβέστεροι, παρέσχεν εὐκαιρίαν καὶ πλήρη ἐλευθερίας ἐνέργειαν εἰς τοὺς ἀντιπάλους αὐτοῦ νὰ εἰσαγάγῃσιν εἰς τὰς ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως τὴν καθαρῶς θυμελικὴν μουσικὴν μετὰ τῆς χειρονομίας, πιθανὸν δὲ καὶ μετὰ τῆς ὀργανικῆς μουσικῆς, ἥτις ἀπετέλεσε τὸ καθαρῶς ἄσματικὸν καλούμενον σύστημα τῆς ἱερᾶς μελοποιίας, καὶ τὰς ἄσματικὰς ἀκολουθίας, περὶ ὧν προσεχῶς. Διακρίνεται δὲ τοῦτο ἐκ τοῦ μελικοῦ κατὰ τὸ σχοινοτενὲς καὶ διακεκλασμένον τῆς μελωδίας, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὑπερμέτρων μελικῶν σχημάτων, τὴν ἀνάμιξιν τῶν θυμελικῶν τερετισμῶν καὶ τενανισμῶν ἐν τῷ κειμένῳ τῶν μελωδιῶν, καὶ τὴν χρῆσιν τοῦ χρωματισμοῦ καὶ ἐναρμονίου γένους, τοῦ ἐξ αὐτῶν μικτοῦ καὶ τοῦ ἐκ τούτων κοινοῦ ἐν 16 ἤχοις, καὶ προσέτι κατὰ τὴν προσθήκην τῆς χρήσεως τοῦ ὑπερβολοειδοῦς τόπου τῆς φωνῆς, μεταχειριζόμενον ὅμως μόνον τὰς συμφωνίας, οὐχὶ δὲ καὶ τὰ φθάρμματα κατὰ τὸν Ἀγιοπολίτην.² Ἐκ τῆς μίξεως δὲ καὶ κράσεως τούτου μετὰ τοῦ μελικοῦ προέκυψαν ἀνὰ τὸν χρόνον διάφορα εἶδη μελοποιίας, περὶ ὧν θέλομεν πραγματευθῆ προσεχῶς. Μετὰ τὸν θάνατον δὲ τοῦ Χρυσοστόμου ἡ θυμελικὴ μουσικὴ μετὰ πάσης τῆς πολυτελείας αὐτῆς ἐγκυβερνήθη ἤδη ἐντὸς τῆς ἐκκλησίας, ἐκ τῆς ὁποίας ἐξηλάθη ἐπὶ μέρος μὲν κατὰ τὴν ἄλωσιν τῆς

¹ Χρυσοστομ. ὁμ. I. Καὶ μουσικὸς δὲ εἴτις ἐπιδημήσεις, πάλιν ὁμοίως οἱ αὐτοὶ δὴ οὗτοι πληροῦσι τὸ θεάτρον, καὶ πάντα ἀφέντες τὰ ἐν χερσίν, ἀναγκαῖα πολλάκις ὄντα καὶ κτεπεύγοντα, ἀναδάντες κάθηνται μετὰ πολλῆς σπουδῆς τῶν ψδῶν καὶ τῶν κρουμάτων ἀκούοντες καὶ τὴν ἀμφοτέρων βασανίζοντες συμφωνίαν.»

² Ἀγιοπαλ. φυλ. 19. «Τὰ μέλη ἢ ἀπλῶς ἢ κατὰ σύγκρασιν κρουομένων τῶν φθόγγων ἐξηχῆται. Ἡ δὲ σύγκρασις γίνεται συμφῶνων ἢ διαφῶνων κρουομένων» καὶ τὴν μὲν τῶν διαφῶνων σύγκρασιν φράγμα (γρ. φθάρμα ἢ κράμα;) καλοῦσι, τὴν δὲ τῶν συμφῶνων συμφωνίαν· καὶ λαμβάνεται ἐπὶ μὲν τῶν ἁσμάτων κράσις μόνη σύμφωνος, ἐπὶ δὲ τῶν μερῶν (ἀναγν. μελῶν) ἀμφοτέρα.

Τῆς δὲ διὰ πασῶν ὁ μὲν πρῶτος φθόγγος δύο συμφῶνων κράσε[ις] δέχεται καὶ τέσσαρα φράγματα (γρ. φθάρματα ἢ κράματα) κτλ.» Ἀντὶ τῆς λέξεως, «φράγμα ἢ ἔχει τὸ χειρόγραφον, ὁ Vincent διωρθώσατο «φρύαγμα», λίαν δὲ πιθανὸν γραπτέον «φθάρμα», διότι τῶν βυζαντινῶν τινες μελοποιῶν πᾶν ἑλαττον διάστημα τοῦ τόνου καλοῦσι «φθοράν» καὶ «ὑποσυράν», κατ' ἀναλογίαν δὲ καὶ πᾶν ἑλαττον τῶν συμφῶνων διαστημάτων, τοῦ διὰ τεσσάρων καὶ διὰ πέντε, ἐκάλουν ἴσως «φθάρμα», ὁ δὲ M. Ψελλὸς τὰ ἀσύνθετα διαστήματα καὶ ἐκ πλειόνων μεγεθυνόμενα, οἷον τὴν τριδίεσιν, τὸ τρικμιτόνιον, διτόνιον καὶ τριτόνιον, καὶ πᾶν ἄλλο τῶν ἐν αὐτοῖς κεκραμένων ὀνομάζει «διαστήματα ἐκ συμφθάρσεως», ὅπερ ἐσφαλμένως ἀνέγγνυε ὁ Vincent «σύμφρασις» ἀντὶ «σύμφθαρσις», καὶ «ἐξυφθάρσεως» ἀντὶ «ἐκ συμφθάρσεως».

Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Λατίνων, ὁλοσχερῶς δὲ κατὰ τὴν ὑπὸ τῶν Τούρκων, καὶ ἀντ' αὐτοῦ εἰσῆχθη τὸ Ἀγιοπολιτικὸν σύστημα. Καὶ ἐν Ἀντιοχείᾳ δὲ ἔτι ὦν ὁ Χρυσόστομος ἤγειρε δεινὸν πόλεμον κατὰ τῆς ἡδὴ εἰς τὴν ἐκκλησίαν εἰσερχομένης θυμελικῆς μουσικῆς, καὶ τῆς διὰ ταύτης βεβηλώσεως αὐτῆς, ἀλλ' ἄνευ ἀποτελέσματος. Τὴν ἐκβάκχουσιν δὲ τῆς ἱερᾶς μουσικῆς ἀποχρώντως χαρακτηρίζει αὐτὸς ὁ Χρυσόστομος διὰ τῆς ἐξῆς περικοπῆς, πολυσημάντου διὰ τὴν τότε κατὰστασιν τῆς ἱερᾶς μουσικῆς, ἐκ τοῦ λόγου «Εἶδον τὸν Κύριον καθήμενον:» «Τοῦτο ποίνυν εἰδότες, μετὰ τῆς προσηκούσης εὐλαβείας ἐνταῦθα παραγε-
«νώμεθα, ὅπως μὴ ἀντὶ ἀμαρτημάτων ἀρέσως, προσθήκην τούτων ποιη-
«σάμενοι, οἴκαδε παρυσώμεθα. Τί δέ ἐστι τὸ ζητούμενον, καὶ ὃ παρ' ἡμῶν
«ἀπαιτεῖται; Τὸ τοὺς θεοὺς ἀναπέμποντας ὕμνους, φόβῳ πολλῷ συνεσταλ-
«μένους καὶ εὐλαβεῖα κεκοσμημένους οὕτω προσφέρειν τούτους. Καὶ γὰρ εἰσὶ
«τινες τῶν ἐνταῦθα, οὓς οὐδὲ τὴν ἡμετέραν ἀγάπην ἀγνοεῖν οἶμαι, οἵτινες
«καταφρονοῦντες μὲν τοῦ Θεοῦ, τὰ δὲ τοῦ πνεύματος λόγια ὡς κοινὰ
«ἡγούμενοι, φωνὰς ἀτάκτους ἀφιᾶσι, καὶ τῶν μαινομένων οὐδὲν ἄμεινον
«διάκεινται, ὅλῳ τῷ σώματι δονούμενοι καὶ περιφερόμενοι, καὶ ἀλλότρια
«τῆς πνευματικῆς καταστάσεως ἐπιδεικνύμενοι τὰ ἥθη. Ἐθλίβε καὶ τα-
«λαίπωρε, δέον σε δεδοικότα καὶ τρέμοντα τὴν ἀγγελικὴν δοξολογίαν
«ἐκπέμπειν, φόβῳ τε τὴν ἐξομολόγησιν τῷ κτίστῃ ποιῆσθαι, καὶ διὰ ταύ-
«της συγγνώμην τῶν ἐπταισμένων αἰτεῖσθαι, σὺ τὰ μίμων καὶ ὀρχηστῶν
«ἐνταῦθα παρεισάγεις,¹ ἀτάκτως μὲν τὰς χεῖρας ἐπανατείνων, καὶ τοῖς
«ποσὶν ἐπαλλόμενος, καὶ ὅλῳ περικλώμενος τῷ σώματι... ὑπὸ τῶν
«ἐν τοῖς θεάτροις ἀκουσμάτων τε καὶ θεαμάτων τὸν νοῦν ἐσκοτίσθης, καὶ
«διὰ τοῦτο τὰ ἐκείσε πρᾶττόμενα τοῖς τῆς ἐκκλησίας ἀναφύρεις τόποις;
«διὰ τοῦτο ταῖς ἀσῆμοις κραυγαῖς τὸ τῆς ψυχῆς ἄτακτον δημοσιεύεις...
«Τί συντείνουσι πρὸς ἱερείαν χεῖρες ἐπὶ μετεωρισμῷ συνεχῶς ἐπαιρόμεναι,
«καὶ ἀτάκτως περιφερόμεναι, κραυγὴ τε σφοδρά, καὶ τῇ βικίᾳ τοῦ πνεύ-
«ματος ὠθήσει τὸ ἄσημον ἔχουσα; Οὐχὶ τὰ μὲν αὐτῶν τῶν ἐν τοῖς
«τριόδοις ἐταιριζομένων γυναικῶν, τὰ δὲ τῶν ἐν τοῖς θεάτροις φωνούντων
«ἐστὶν ἔργα; Πῶς οὖν τολμᾷς τῇ ἀγγελικῇ ταύτῃ δοξολογίᾳ τὰ τῶν
«δαιμόνων ἀναμιγνύειν πρίγνια;

Ἐν φόβῳ δουλεύειν τὸ διακεχῦσθαι τε καὶ διατείνεσθαι, καὶ μὴδὲ
«σεαυτὸν ἐπίστασθαι περὶ τίνων διαλέγῃ τῇ ἀτάκτῳ τῆς φωνῆς ἐν-

¹ Ὅμοια τούτοις ἀπαντῶσι καὶ παρ' ἄλλοις ἐκκλησιαστικοῖς πατράσι «Ελλοισι καὶ Λατίνοις, ἐν δὲ τοῖς «*Canones in clericis antiqui*» (Distinctio 92) τὰ ἀπό-
λουθα: «*Audiant haec adolescentuli, audiant hi, quibus psallendi in ecclesia officium est, deo non voce sed corde cantandum. nec in tragedorum modum guttur et fauces dulci medicamenti liniendae sunt, ut in ecclesiae theatrales moduli audiuntur et cantica, sed in timore, in opere, in sententia scripturatum.*»

«χῆσει; Ἀλαλάξῃτε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ· ἀλλ' οὐδ' ἡμεῖς τὸν τοιοῦτον
«διακωλύομεν ἀλαλαγμόν, ἀλλὰ τὴν ἄτημον βοήν· οὐδὲ τὴν φωνὴν τῆς
«αἰνέσεως, ἀλλὰ τὴν φωνὴν τῆς ἀταξίας, τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλονει-
«κίας, τὰς εἰκῇ καὶ μάτην ἐπιχειρομένους χεῖρας ἐν τῷ ἄρει, τὰ ἄποσμα
«καὶ διακεκλυσμένα ἦθη, ἅπερ τῶν ἐν τοῖς θεάτροις καὶ ταῖς ἵπποδρ-
«μίαις σχολαζόντων ἐστὶ παίγνια· ἐκεῖθεν ἡμῖν τὰ βλήθρια ταῦτα πα-
«ρεισφέρονται διδάγματα· ἐκεῖθεν αἱ τῶν χειρῶν ἀταξίαι, αἱ ἐριδες αἱ
«φιλονεικίαι, τὰ ἄτακτα ἦθη.

«Οὐδὲν γὰρ οὕτω καταφρονεῖν τῶν τοῦ Θεοῦ περὶ σκευάζει λογίων, ὥς
«οἱ ἐκεῖ τῶν θεαμάτων μετεωρισμοί· διὰ τοῦτο περὶ κάλιστα πολλάκις μη-
«δένα τῶν ἐνταῦθα παρχεινομένων, καὶ τῆς θείας διδασκαλίας ἀπο-
«λαύοντων, καὶ τῆς φρικτῆς καὶ μυστικῆς μετεχόντων θυσίας, πρὸς ἐκεῖνα
«βαδίζειν τὰ θέατρα, καὶ τὰ θεῖα τοῖς δαίμοσιν ἀναμιγνύειν μυστήρια.
«Ἄλλ' οὕτω τινὲς μεμήνασιν, ὥστε καὶ σχῆμα εὐλαθείας περιφερόμενοι,
«καὶ εἰς πολλὰν ἐληλακότες βαθεῖαν, ὅμως αὐτομολοῦσι πρὸς ἐκεῖνα, μήτε
«τοῖς ἡμετέροις προσέχοντες λόγοις, μήτε τὴν οἰκίαν αἰσχυρόμενοι μόρ-
«φωσιν. Ἄλλ' ὅταν αὐτοῖς τοῦτο προτείνωμεν, καὶ τὴν πολλὰν καὶ τὴν
«εὐλάβειαν αἰδεῖσθαι παραινῶμεν, τίς αὐτῶν ὁ ψυχρὸς καὶ καταγέλαστος
«λόγος; παράδειγμα, φησί, τῆς ἐκεῖσε νίκης, καὶ τῶν στεφάνων εἰσὶ, καὶ
«πλείστην ἐντεῦθεν καρπούμεθα τὴν ὠφέλειαν. . .

«Ἔστι δὲ ἡ παρ' ἡμῶν ἀπαιτούμενη εὐταξία τριαύτη· πρῶτον μὲν
«συντετριμμένη καρδίᾳ προσέρχεσθαι τῷ Θεῷ, ἔπειτα καὶ τὸ τῆς καρδίας
«ἦθος διὰ τοῦ φαινομένου σχήματος ὑποδεικνύειν, διὰ τῆς στάσεως, διὰ
«τῆς τῶν χειρῶν εὐταξίας, διὰ τῆς πραείας καὶ συνεσταλμένης φωνῆς. . .
«διὰ τοῦτο καὶ τὰς ἀτάκτους κατασιγάσωμεν φωνάς, καὶ τὰ τῶν χει-
«ρῶν καταστείλωμεν ἦθη, δεδεμένας ταύτας παριστάνοντες τῷ Θεῷ, καὶ
«μὴ τοῖς ἀκόσμοις ἐπαιρομένας νεύμασι. . . καὶ τις βουλευθεῖη ταύτην
«παρὰβῆναι τὴν ἐντολήν, ἐπιστομίσωμεν, ἔξω τῶν περιβόλων τῆς ἀγίας
«ἐκκλησίας ἐκβάλλωμεν.»

Ἄλλ' αἱ συμβουλαι αὗται καὶ αἱ προτροπαὶ τοῦ Χρυσοστόμου, καὶ ἐν
Ἀντιοχείᾳ καὶ ἐν Κωνσταντινουπόλει γινόμεναι, δὲν εὖρον οὐδεμίαν κα-
νονικὴν ὑποστήριξιν παρὰ τῷ λαῷ καὶ κλήρῳ, εἰς τὰ κατ' αἴσθησιν τερ-
πομένῳ, ὥς ἀποδεικνύεται ἐκ τε τῶν ὕστερον ἐκδοθέντων συνοδικῶν κανό-
νων καὶ ἐπιτιμιῶν, τοῦ νόμου τοῦ Ἰουστιανοῦ, τῶν εἰδήσεων τοῦ Βαλσα-
μῶνος, Ζωναρᾶ καὶ Κεδρήνου (ἐπιθι β'. πραγ. σελ. 33), καὶ μάλιστα ἐκ
τῶν σωζομένων ἀνακρίθμων μελωδικῶν.

Τὸ ἐτι ζώντος τοῦ Χρυσιστόμου ἀρξάμενον νὰ εἰσάγητε εἰς τὴν ἐκκλη-
σίαν *σματοκὸν* σύστημα μετὰ τῆς χειρονομίας ἢ ὀρχηστικῆς¹ ἐκ τῆς θυ-

¹ Βαλσαμῶν εἰς τὸν Κανὸνα Οὐκ' τῆς ἐν Τρούλλῃ: Κωλύει γὰρ ὁ Χρυσόστομος

μελικῆς καὶ δημοτικῆς μουσικῆς, ὅπερ διέφερε τοῦ μελικοῦ, καθ' ἃ ἀνωτέρω εἵπομεν, καὶ ἡ περικοπὴ τοῦ Χρυσοστόμου σαφῶς ὁμολογεῖ, ἐγκατέστη ὀριστικῶς ἐν ταῖς κοσμικαῖς ἐκκλησίαις, πλὴν τῆς τῆς Ἱερουσαλὴμ καὶ τῶν μακρὰν τῶν πόλεων κειμένων μοναστηρίων, ἅτινα διετήρησεν μόνον τὸ ἀνεπιτήδευτον καὶ τὸ μελικὸν σύστημα, ὅπερ διεκρίνετο οὐσιωδῶς τοῦ κοσμικοῦ καὶ κατὰ τὸ τυπικόν, ὀνομαζόμενον Ἀγιοπολιτικόν. Τὸ ἀσματικὸν δὲ σύστημα τῶν κοσμικῶν ἐκκλησιῶν συνέκειτο ἐκ τῆς καλουμένης ἀσματικῆς ἀκολουθίας, ἣτις διηρεῖτο εἰς ἀσματικούς ἐσπερινούς καὶ ἀσματικούς ὄρθρους, ὧν περιγραφὴν ἀκριβῆ τοῦ τυπικοῦ διέσωσεν ἡμῖν μόνος ὁ Συμεὼν Θεσσαλονίκης. Τῆς ἀσματικῆς δὲ ταύτης ἀκολουθίας ἀνεκαλύφθησαν παρ' ἡμῶν κατὰ τὸ πρελθὸν ἔτος μόνον δύο ἀσματικοὶ ἐσπερινοὶ πλήρεις μετὰ τοῦ τυπικοῦ, περὶ τῶν θελωμεν πραγματευθῆ προσεχῶς.

Ἡ γραμμικὴ δὲ περρασημαντικὴ, ἣν ὁ Hucbald καὶ οὐχὶ ὁ Guido ἐκάνεφερον εἰς χρῆσιν ἐν τῇ Ῥωμικῇ ἐκκλησίᾳ, μεταχειριζομένη πρὸ ταύτης τὰ «Νεύματα», ὧν ἡ ἐξηγησις δὲν εἶνε εἰσέτι ἐντελῶς ἐξηκριβωμένη, δὲν ἐξήρκει ἐν ἡ τότε εὐρίσκετο καταστάσει νὰ περρασημάνη οὔτε τὸ μελικὸν οὔτε τὸ τούτου πολυπλοκώτερον καὶ πλουσιώτερον ἀσματικὸν σύστημα τῆς ἱερᾶς μελοποιίας, καὶ κατὰ φυσικὴν συνέπειαν ἐγκατελείφθη μὲν κατὰ τὴν ἐποχὴν πιθανὸν τοῦ Χρυσοστόμου, ἀλλὰ καὶ δὲν ἐλησμονήθη παντελῶς, ὥσπερ καὶ τὸ πυθαγόρειον καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ, ἐκκλησίᾳ, ὡς τὸ ἀνωτέρω τέταρτον σχῆμα ἀποδεικνύει. Ἀλλ' οὐδὲ ἡ παρὰ τῷ Ἀωνύμῳ συμπεπληρωμένη πυθαγόρειος περρασημαντικὴ ἦν ἀποχρῶσα διὰ τὸ μελικὸν καὶ μάλιστα τὸ ἀσματικὸν ἢ θυμελικὸν σύστημα τῆς εὐμελοῦς καὶ ὀργανικῆς πολυποικιλίου καὶ κατακεκλασμένης μουσικῆς. Ἐκ τούτου δὲ ἀνελκασόμεθα ἐξ ἀνάγκης νὰ παραδεχώμεν, ὅτι ἡ λίαν προηγμένη εὐμελὴς θυμελικὴ μουσικὴ τῶν ἑθνικῶν ἐκέκμητο ἤδη πρὸ πολλοῦ ἴδιον ἀποχρῶν περρασημαντικῆς σύ-

τὰς θυμελικὰς ψαλμωδίας καὶ τὰς ὀρχήσεις τῶν χειρονομούντων, καὶ τὰς ἐκτεταμένας ἐκφωνήσεις (φωνὰς καὶ κινήσεις β. γερ)... ἀφορισμῶ καθυποβίλλουσι τὰ σημειώματα διαφόρων Πατριαρχῶν τοὺς μὴ διὰ ψαλμωδημάτων καὶ ἀλληλουαρίων λιτῶν, ψαλλομένων κατὰ τὸ θεμέλιον τῆς Ἐκκλησίας, ἐκπληροῦντας τὴν παννύχιον ψαλμωδίαν... μὴ γίνεσθαι τὰ ἱερὰ ψαλμωδήματα διὰ βοῶν ἀτάκτων καὶ ἐπιτεταμένων, καὶ τὴν φύσιν παραβιαζομένων· μήτε μὴν διὰ τινων καλλιφωνιῶν ἀνοικεῖν τῇ ἐκκλησιαστικῇ καταστάσει καὶ ἀκολουθίᾳ, οἳ εἰσι τὰ θεμελικὰ μέλη, καὶ αἱ περιττὰ ποικιλίαι τῶν φωνῶν· ὁ αὐτὸς Βαλσαμὺν εἰς τὸν 103 κανόνα τῆς ἐν Κερθαγένῃ· ὡσαύτως ἀφωρίσθησαν διὰ συνοδικοῦ σημειώματος καὶ οἱ Ἀναγνώσται, οἱ κατὰ τὰ μνημόσυνα μουσικὰ λέγοντες καὶ ὀργανικὰ μυνιρίσματα, καὶ ποιοῦντες τὸν ἐπιτάφιον ἐπιγάμιον. Καὶ αὐτοὶ μὲν καλῶς ἀφωρίσθησαν. Οἱ δὲ διὰ ψαλμωδημάτων εὐλαβῶν καὶ μὴ παραβιαζομένων τὴν φύσιν, καὶ ἀλληλουαρίων ἐξεχομένων τῆς τεχνικῆς καλλιφωνίας, ἥτοι τοῦ Θεμελίου, ταῦτα ποιοῦντες καλῶς ἀφορίζονται. Εἰς τὸν ΙΕ'. κανόνα τῆς ἐν ἐν Λαοδικείᾳ ὁ αὐτὸς· Σημειῶσαι

στημα, ὅπερ ἡ ἐκκλησία μετὰ τοῦ μελικοῦ καὶ ἁσματικοῦ ἐξ ἐκείνης παρέλαβε, καὶ δι' οὗ εἶνε παρασκευασμένα ἅπαντα τὰ μουσικὰ, λειτουργικά τε καὶ ὑμολογικὰ χειρόγραφα τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν, οὐδὲ τῶν κανονικῶν βιβλίων τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Γραφῆς ἐξαιρουμένων.

Τὸ σύστημα δὲ τοῦτο τῆς τῶν Βυζαντινῶν πρακτικῆς, οὐδὲν κοινὸν ἔχον οὔτε πρὸς τὴν πυθαγόρειον, οὔτε πρὸς τὴν γραμμικὴν παρασημαντικὴν, ἣν ἡ δύσις ἀναλαβοῦσα ἀπὸ τοῦ Hucbald ἀνέπτυξε, καὶ μεταχειρίζεται σήμερον, σύγκειται ἐκ πεντήκοντα καὶ ὀκτὼ σημείων, πλὴν τῶν δώδεκα σημείων τῶν διατρίτων φθορῶν, ἅτινα εἰσὶ τὰ ἐξῆς: Ἴσον, ὀλίγον, ὀξεῖχ, πετασθῆ, κούφισμα, πελαστόν, κέντημα, δύο κεντήματα, ὑψηλή, ἀπόστροφος, δύο ἀπόστροφοι σύνδεσμοι, ἑλαφρόν, χαμηλή, κρατημοῦπόροον, διπλῇ (ὀξεῖχ), πρακτικὴ, κύλισμα, ἀντικενοκύλισμα, τρομικόν, ἐκστρεπτόν, τρομικοσύναγμα, ψηφιστόν, ψηφιστοσύναγμα, γοργόν, ἀργόν, σταυρός, ἀντικένομα, ὁμαλλόν, θεματισμός ἐσω, θεματισμός ἐξω, ἐπίγερμα, παρακάλισμα, ἕτερον (παρακάλισμα), ξηρόν κλάσμα, ἀργοσύνθετον, γοργοσύνθετον, ἕτερον γοργοσύνθετον τοῦ ψαλτικοῦ (=ἁσματικοῦ), οὐράνισμα, ἀπόδεσμα (ἀπότερμα ἢ ἀπόδομα), θές καὶ ἀπόθες, θέμα ἀπλοῦν, χόρευμα, ψηφιστοπαρακάλισμα, τρομικοπαρακάλισμα, πίεσμα, σείσμα, σύναγμα, ἑναρξίς, βαρεῖα καὶ λύγισμα. Τὰ πλεῖστα μὲν τῶν σημείων τούτων, σημαίνοντα ὠρισμένως μόνον διάφορα μεγέθη χρονικά, ἀκριβῶς ὥσπερ τὰ τῆς σημερινῆς δυτικῆς μουσικῆς, ἥτοι ἐπεκτάσεις, διαίρεσεις καὶ ὑποδιαίρεσεις τοῦ χρόνου, βραχείας βραχυτέρας βραχειῶν, μακράς δισήμες, τρισήμες, τετρασήμες, πεντασήμες μέχρι ὀκτασήμες, σημαίνουναι συγχρόνως καὶ ὠρισμένα ἄμεσα καὶ ἔμμεσα διαστήματα, οἷα τὰ πρῶτα δεκατέσσαρα τῶν σημείων, τῇ προτάξει τῶν ἰδίων σημείων τῶν ἐπτά τοῦ διὰ πασῶν εἰδῶν τῶν τριῶν γενῶν, διατονικοῦ, χρωματικοῦ καὶ ἑναρμονίου, ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἀκριβῶς σημασίαν, ἣν καὶ αἱ καλούμεναι «κλειδές» τῆς δυτικῆς σημερινῆς μουσικῆς. Ἀλλὰ τινὰ ἐκ τῶν σημείων τούτων δηλοῦσι συγχρόνως οὐ μόνον ὠρισμένα χρονικά μεγέθη καὶ ὠρισμένα ἄμεσα καὶ ἔμμεσα διαστήματα τῇ προτάξει τοῦ ἰδίου σημείου ἐκάστης τῶν κλιμάκων τῶν τριῶν γενῶν, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ διαφορὰν φωνῆς ἐν τῇ ἐξαγγελίᾳ τῶν φθόγων· ἄλλα δ' ἐξ αὐτῶν δηλοῦσι συγχρόνως μόνον χρονικά μεγέθη, συμφωνίας καὶ φθάρματα, ἄλλα μόνον χρονικὰς διαίρε-

ταῦτα . . . καὶ διὰ τοὺς λαϊκοὺς τοὺς χοροστάτας τῶν κουδαίων (κονδῶν Bayer), τοὺς ἐπ' ἐκκλησίας, καὶ ἐν ταῖς ἀγοραῖς δομιστικεύοντας· ὡσαύτως σημειῶσαι, ὅτι καὶ τὰ τῶν ψαλτῶν μινυρίσματα καὶ τὰ θυμελικά μελωδήματα πάντα κεκώλυνται: (ἐπιθι καὶ β'. πραγμ. σελ. 34—35.) Αἱ μαρτυρίαι δὲ αὗται μετὰ τῶν ἐν τῇ β'. πραγμ. δημοσιευθεισῶν πειθοῦσιν ἀποχρῶντως, ὅτι ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις διεσώθη ἡμῖν οὐ μόνον ἡ ἱερά, ἀλλὰ καὶ ἡ βέβηλος τῶν Βυζαντινῶν μουσική, πρὸς δὲ τούτοις, ὅτι ὑπῆρχον ἴδιοι τῆς ἱερᾶς μελοποιίας κανόνες.

σεις και χειρονομίας, και ἄλλα μόνον ὑποδιαίρειεις και ἀναλύσεις τῶν βραχειῶν εἰς βραχυτέρους κτλ. Μόνον δὲ τὰ πρῶτα δεκατέσσαρα, δικιρούμενα και εἰς ἀνιόντα και κατιόντα ἀμέσων και ἑμμέσων διαστημάτων δηλωτικά, εἶνε φωνητικά, τὰ δὲ λοιπὰ, ὑποστάσεις μεγάλαι καλούμεναι, εἰσὶ κυρίως ἄφωνα και μέλη, ρυθμικά δὲ και δηλωτικά τῶν συμφωνιῶν και φθαρμάτων και τῶν τεσσάρων τόπων τῆς φωνῆς κτλ. Τὰ τῶν ἑμμέσων δὲ διαστημάτων σημεῖα δηλοῦσι κανονικὰ παρηυξημένα και ἡλαττωμένα (ὑποσεισμένα, ἐκ συμφθάρσεως) διαστήματα ἀπὸ τοῦ διὰ τριῶν μέχρι τοῦ διὰ δέκα και τεσσάρων ἐπὶ ἐκάστου τῶν τεσσάρων τῆς φωνῆς τόπων, ἥτοι τὰ ἑμμεσα δικστήματα ἐξ κατὰ συνέχειαν διὰ πλῶν. Ἐκ τῶν σημείων τούτων τὸ μὲν ἀνεπιτήδευτον και τὸ μελικόν ἢ ἀγιοπολιτικὸν σύστημα μεταχειρίζονται μόνον εἰκοσι και ὀκτώ, τὸ δὲ ἐκφωνητικὸν μόνον δέκα και πέντε, τὸ δὲ ἄσματικὸν ἅπαντα.

Ἡ παρασημαντικὴ δὲ αὕτη, θαυμασία και εὐφρεστάτη ἐπινόησις, δυναμένη νὰ δηλώσῃ πᾶσαν πλοκὴν φθόγων και πᾶν μελικόν και ρυθμικὸν σχῆμα, παρβαλλομένη πρὸς τὴν σημερινὴν τῆς δύσεως οὐ μόνον εἶνε ἰσοβάθμιος, ἀλλὰ και ὑπερέχει ταύτης ἐν τισιν, ὡς κεκτημένη μείζονα κοσμοπολιτικὴν ἀξίαν. Μεταχειρίζεται μὲν και αὕτη, ὥσπερ ἡ σήμερον δυτικὴ, κλειδας και σημεῖα, ἀλλὰ τὰ μὲν σημεῖα (notes) τῆς δυτικῆς σημαίνουν μόνον ὠρισμένας χρονικὰς διαίρειεις, τῆς δὲ βυζαντινῆς τὰ ἀνιόντα και κατιόντα, ἅμεσά τε και ἑμμεσα, σημαίνουν οὐ μόνον ὠρισμένας χρονικὰς διαίρειεις και ὑποδιαίρειεις, διὰ δὲ τῶν προτασσομένων κλειδῶν και ὠρισμένα ἅμεσα και ἑμμεσα διαστήματα, ἀλλὰ και διαφορὰν φωνῆς ἐν τῇ ἐξαγγελίᾳ ἐκάστου φθόγου, τῆς δυτικῆς μεταχειριζομένης σημεῖα μὲν διὰ τὴν χρονικὴν διαίρεισιν, γραμμὰς δὲ και τὰς τούτων μεταξύτητας διὰ τὴν δῆλωσιν τῶν διαστημάτων, τῶν δὲ σημείων τῆς διαφοροῦ ἐκάστου τόνου ἐξαγγελίας σχεδὸν εἰπεῖν στερουμένης· ὁ δὲ ἀριθμὸς τῶν σημείων τῆς βυζαντινῆς εἶναι μικρότερος τῶν τῆς σήμερον δυτικῆς. Πρὸς δὲ τούτοις ὑπερέχει ἡ βυζαντινὴ και κατὰ τὴν συντομίαν και οἰκονομίαν τοῦ χώρου. Ὡστε ἐν τῇ ταξινόμει τῶν διαφορῶν συστημάτων τῆς παρασημαντικῆς, διὰ τοὺς ἐκτεθέντας λόγους ἢ μὲν τῶν Βυζαντινῶν κατέχει τὴν πρώτην θέσιν, ἡ δὲ σήμερον γραμμικὴ τῆς δύσεως τὴν δεύτεραν και ἡ πυθαγόρειος τὴν τρίτην.

Ἡ μὲν τῶν Βυζαντινῶν παρασημαντικὴ, προσφορωτάτη ἰδίως διὰ τὴν ὀργανικὴν τὴν και κυρίως μουσικὴν, ἔχει μείζονα κοσμοπολιτικὴν τῆς δυτικῆς ἀξίαν, ὅτε δυναμένη νὰ παρασημάνῃ οἰανδήποτε διαστηματικὴν διαίρεισιν πάσης μουσικῆς παντὸς ἔθνους διὰ μόνης τῆς προτάξεως ἰδίας κλειδός, δηλοῦσης τὴν διαστηματικὴν οἰαδήποτε κλίμακος τελείας ἢ ἀτελοῦς, ῥητῆς ἢ ἀλόγου διαίρεισιν, ἀρκεῖ μόνον νὰ ὑπάρχῃ ὄργανον τοιαύτης διαίρεισεως ἡ δὲ σήμερον δυτικὴ πρὸς τοῦτο ἠθέλειν ἔχει ἀνάγκην τοσούτων

ἀκόμη φθορικῶν σημείων, (ὑποσυρῶν),¹ ὅσαι διαστηματικαὶ διαιρέσεις κλειμάτων δυνατὸν νὰ ὑπάρχωσιν διαφόρου ἐπὶ μέρους ἢ καθόλου μουσικοῦ κανόνος, ὅς ὁ τῶν Τούρκων καὶ ὁ ἰδίως, τῶν Κινέζων, καὶ εἴ τινας ἄλλοι. Ἡ δυτικὴ μουσικὴ δύναται μὲν νὰ σημάνη μόνον τὰ σήμερον ἐν χρήσει παρὰ τοῖς ἐσπερίοις διατονικὰ καὶ χρωματικὰ διαστήματα, ἀδυνατεῖ δὲ νὰ παρρησιάζη ἄλλως τὰς διέσεις (τριτημόρια καὶ τεταρτημόρια) τῶν Ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν τοῦ ἐναρμονίου καὶ τοῦ χρωματικοῦ γένους μετὰ τῶν χροῶν τούτων τε καὶ τοῦ διατονικοῦ, τὴν ἀρμονικὴν τριδίεσιν, καὶ πενταδίεσιν καὶ ἑξαδίεσιν, τὰς μικτὰς καὶ τὰς νεωστὶ ἐν τῷ ἀσματικῷ συστήματι ὑφ' ἡμῶν ἀνακχυφθείσας τοῦ κοινοῦ γένους κλίμακας τῶν ἀρχαίων καὶ βυζαντινῶν, εἰ μὴ προσθέτουσα πλῆθος φθορικῶν σημείων, καὶ ὑποσυρῶν, τὰ ὅποια ἤθελον κατχρησθῆσαι αὐτὴν λίαν πολὺπλοκον καὶ δυσμαθῆ, τῆς βυζαντινῆς πρὸς τοῦτο μόνον κλειδῶς ἱσχυρίθηναι τοῖς εἰδησι τῶν διαφόρων διὰ πρῶτων μεταχειριζομένης, καὶ οὔσης ἐπιδεικτικῆς πάσης περαιτέρω τελειοποιήσεως, ἀναλόγου τῶν ἀπαιτήσεων τῆς προόδου τῆς μουσικῆς.

Τὰ μουσικὰ δὲ σημεία τῆς ἱερᾶς ταύτης τῶν Βυζαντινῶν παρασημαντικῆς, δι' ὧν εἶναι παραρρημασμένα πολυπληθῆ λειτουργικὰ καὶ ὕμνολογικὰ χειρόγραφα, ἐξ ὧν ἐρεύνησα ὑπὲρ τὰ ἐξακόσια ἐν ταῖς ὑπ' ἐμοῦ ἐπισκευθεῖσαις βιβλιοθήκαις τῆς Δύσεως καὶ Ἀνατολῆς, περιλαμβάνοντα ἀναριθμήτους μελωδίας δέκα καὶ τριῶν αἰώνων, παρέσχον πάντοτε πράγματα εἰς τοὺς διηγήτορας τῆς μεσαιωνικῆς μουσικῆς, καὶ εἰς τοὺς περὶ τὴν παλαιολογίαν, ἧς μέρος ἐπίσης ἀποτελοῦσιν, κατανοήσαντας μὲν ἀποχρώντως τὴν μεγίστην αὐτῶν ἀξίαν διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς μουσικῆς, ἥτις ἀρχεῖται κυρίως ἐν τῇ Δύσει ἀπὸ τοῦ Guido d'Arezzo, ἀλλὰ μεθ' ὧν τῶν ἐπιμόνων αὐτῶν ἐρευνῶν πρὸς ἀνεύρεσιν τῆς σημασίας τῶν σημείων οὐδὲν κατορθώσαντας. Μουσικοῖς δὲ σημείοις εἶνε παραρρημασμένα ἐκεῖνα μόνον τῶν λειτουργικῶν καὶ ὕμνολογικῶν χειρογράφων, τὰ ὅποια ἦσαν ὠρισμένα κυρίως διὰ τὴν χρῆσιν τῶν ἐκκλησιῶν, περιέχοντα τὰς ὑπὸ τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν ἀνεγνωρισμένας ὕμνωδίας καὶ ἀκολουθείας, ἐν αἷς ὑπάρχουσι καὶ οὐκ ὀλίγα ἀνέκδοτα ἐφύμνια τῶν ψαλμῶν καὶ τινα στιχηρά.

Ἡ βυζαντινὴ δὲ παρασημαντικὴ αὕτη μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀρξάμενη κατ' ὀλίγον νὰ καθίσταται ἀκατάληπτος ἕνεκα ἰλλείψεως συστηματικῆς διδασκαλίας² καὶ τῆς ἐπελθούσης παχυλωτάτης

¹ Οἱ ὅροι «ὑποσυρά» καὶ «ὑποσύρειν» ἀπαντῶσιν ἐν ἀνεκδότοις μουσικαῖς πραγματείαις τῶν βυζαντινῶν, καὶ σημαίνουν τὰ ἐλάττωνα τοῦ τόνου διαστήματα, τὸ μείζον καὶ πλαττον ἡμιτόνιον, τὴν τεταρτημόριον καὶ τριτημόριον δίεσιν κτλ. Ἐν τοῖς λεξικοῖς δὲν ἀναφέρεται καὶ εἶνε ἄγνωστος ἡ σημασία αὕτη τῆς λέξεως.

² Ματθ. Καμαρεώτης· Ὁρῆνος εἰς τὴν ἄλωσιν Κωνσταντινουπόλεως. σελ. 1065: Τὸ τῆς ἐκκλησίας ἐνθεόν τε καὶ ὑψηλὸν καταδέδληται σχῆμα· ὁ ἀπὸ γῆς ὕμνος

ἀμαθείας τῶν μετὰ τὴν ἄλωσιν ἱεροψαλτῶν, ἐγκατελήφθη κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ λήγοντος αἰῶνος, πολὺ πρότερον παντελῶς ἀκατάληπτος καταστᾶσα, ὡς ἐν τῇ Β'. πραγματεία διὰ μακρῶν ἀποδείξαντες ἔχομεν ἀντικατέστη δὲ ὑπὸ νέου, ἐκ 15 μὲν μόνον σημείων συγκειμένου, τῇ πτωχεία δὲ καὶ τοῖς ἀπειροκάλοις αὐτοσχεδιάσμασι τῆς δεινῶς καταπιεσούσης προτέρως εὐρύθμου καὶ εὐμελοῦς ἱερᾶς μουσικῆς κατὰ τὸ μετὰ τὴν ἄλωσιν χρονικὸν διάστημα ἀνταποκρινομένου συστήματος παρασημαντικῆς, καὶ ἐσφαλμένης ἀκουστικῆς θεωρίας κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ φθίνοντος αἰῶνος, ὡς διὰ βραχείων ἐν τῇ Β'. πραγματεία ἐξεθέσαμεν, ὑπὸ τριῶν ἱεροψαλτῶν, τοῦ Γρηγορίου πρωτοψάλτου τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει Μ. Ἐκκλησίας, τοῦ Χουρμουζίου, χαρτοφύλακος καὶ Χρυσάνθου τοῦ ἐκ Μαδύτων, ὕστερον Μητροπολίτου Δυρραχίου, ἀνθρώπων ἀμοίρων πάσης συστηματικῆς παιδείας, καὶ πρὸ παντὸς ἄλλου μουσικῆς. Ἡ θεωρία δὲ τῆς παρασημαντικῆς καὶ ἀκουστικῆς ταύτης περιέχεται ἐν δύο συγγράμμασι τοῦ Χρυσάνθου, ἐξ ὧν ἠρύσθησαν καὶ ἀρύονται τὰς γνώσεις καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῶν ἅπαντα τὰ ὑπὸ ἱεροψαλτῶν μέχρι τοσδε ἐκδεδομένα θεωρητικὰ τῆς ἀτέχνου τέχνης καὶ ἀθεωρήτου αὐτῶν θεωρίας, τεκμήρια παχυλωτάτης μουσικῆς ἀμαθείας, ἀπειροκαλίας καὶ οἰήσεως. Τῶν δύο τούτων συγγραμμάτων τοῦ Χρυσάνθου τὸ μὲν ἐπιγεγραμμένον «Εἰσαγωγή εἰς τὸ θεωρητικὸν καὶ πραγματικὸν τῆς μουσικῆς,» ἐξεδόθη ἐν Παρίσι τοῖς τῷ 1822 παρὰ τῷ Rig-pauk, τὸ δὲ «Μίγα θεωρητικόν,» τῷ 1833 ἐν Τεργέστη.

Ἡ τε παρασημαντικὴ καὶ ἀκουστικὴ θεωρία ἡ ἀρμονικὴ, ἡ ὑπὸ τῶν τριῶν ἀνωτέρω ἱεροψαλτῶν δημιουργηθεῖσα, οὐδὲν ἔχει κοινὸν πρὸς τε τὴν προτέραν παρασημαντικὴν καὶ ἀρμονικὴν τῶν Βυζαντινῶν, εἰμὴ πρὸς μὲν τὴν πρώτην τὰ ὀνόματα τῶν σημείων, ἃ ἐξ ἐκείνης εἰς ἄλλην ὁμως σημασίαν παρέλαβε, πρὸς δὲ τὴν δευτέραν τὰ ὀνόματα τῶν ἤχων, ἀλλ' ἀμφοτέρω ἐνδιαφόρῳ σηκασίᾳ καὶ ἐννοίᾳ. Ὅτι δὲ ἡ ὑπὸ τούτων δημιουργηθεῖσα

Θεῷ ἀναπεμπόμενος, τῇ ἀγγελικῇ προσαμιλλώμενος πολιτεία καὶ μελωδία κατεσιγάσθη » Ἀνδρονίκου Καλλίστου Μονωδία ἐπὶ τῇ δυστυχεῖ Κωνσταντινουπόλει σελ. 1134: Νῦν γάρ ἡ κοινὴ τῶν Ἑλλήνων ἐστία, ἡ διατριβὴ τῶν μουσῶν, ἡ τῆς ἐπιστήμης ἀπάσης διδάσκαλος, ἡ τῶν πόλεων βασιλεὺς ἐάλω... Ποῦ δὲ τὰ φυσικὰ προβλήματα καὶ ζητήσεις καὶ λύσεις τὴν ἔξιν υπερβαίνοντα, καὶ διαιρέσεις καὶ μουσικῆς ἀναλογίαι καὶ φθόγγοι καὶ γεωμετρικὲς σχηματισμοὶ καὶ λόγοι καὶ ἀστέρων αἰτίαι καὶ δρόμοι; Βησσαρίων, Ἐγκύκλιος πρὸς τοὺς Ἕλληνας σελ 452: Ἀλλὰ νῦν (φεῦ τῶν κακῶν) οὐ τὴν ἀρχὴν ἀπώλεσαμεν καὶ δουλείας πειρώμεθα, καὶ ταύτης δεινῆς τε καὶ χαλεπῆς, βαρβάρων τε καὶ ἀνόμων ἀνδρῶν (οἴμοι!) δεσποζόντων ἡμῶν. Καὶ οὐ τοῦτο μόνον, ἀλλὰ καὶ σοφίας οὐδ' ἵχνος ἔμεινε παράγε τοῖς ἡμετέροις, εἰθερίας γε τῆς ἐπιστήμης μετὰ τὴν τῶν ἀναγκαίων κτῆσιν ζητεῖσθαι καὶ ἐπιγίνεσθαι. Ὡν νῦν ἡμῖν ἐκλιπόντων διὰ τὴν τοῦ γένους δουλείαν, καὶ τὴν αὐτῷ ἐπομένῃ καὶ συνοῦσαν πενίαν, οὐδεὶς λόγος σοφίας, οὐδεμία ζήτησις ἐπιστήμης.

παρρησιαντική και ακουστική θεωρία, ὥσπερ και ἡ σήμερον ἰσχύουσα ἀπειρόκαλος καὶ ἄτεχνος μελοποιΐα, οὐδὲν πρὸς τὴν βυζαντινὴν ἔχουσι κοινόν, καὶ ὅτι εἶνε καὶ νέα ἰδίᾳ αὐτῶν ἐπινόησις, ἀπεδείξαμεν διὰ μακρῶν ἐν τῇ Β. πραγματείᾳ· τὸ ὁμολογεῖ δὲ ῥητῶς καὶ σαφῶς καὶ αὐτὸς ὁ Χρῦσανθος, ἐν μὲν τῷ πρώτῳ συγγράμματι λέγων: «Ἀνοήτως τινὲς τὸ ἐζήτησαν θέλοντες νὰ παρὰβῶλλωσι τὴν μουσικὴν ΜΑΣ μὲ τὴν εὐρωπαϊκὴν· μὲντοι ἐβγήκεν ἀπὸ τὰ σπάργανα, καὶ ἐρωτῶσι διατί δὲν ἔχει ἀνδρικήν «ἡλικίαν.» Ὅτι δὲ καὶ ἡ ὑπ' αὐτῶν συστᾶσα ἀκουστικὴ θεωρία εἶνε διάφορος κατὰ τὰ διαστήματα, ὧν τὸ ἡμαρτημένον καὶ ἄλογον ἀπεδείξαμεν καὶ ἐξεθέσαμεν ὡσαύτως ἐν τῇ Β' πραγματείᾳ (σελ. 45—72), τὸ ὁμολογεῖ ἐν τῷ δευτέρῳ αὐτοῦ συγγράμματι ὁ αὐτὸς Χρῦσανθος λέγων: «Πρέπει τις νὰ διδασχθῇ νὰ ψάλλῃ τὴν κλίμακα ἀπὸ ψάλλτην Ἑλληνα, «προσέχων καλῶς εἰς τὴν προφοράν, ἐπειδὴ ὁ ἀλλοεθνὴς μουσικὸς ψάλλων δὲν φυλάττει τὰ διαστήματα.» Κατὰ ταῦτα δέ, ἐπειδὴ πᾶσι γνωστὸν εἶνε, ὅτι ἡ τῆς Δύσεως, ὡς καὶ ἡ τῶν Πέρσων καὶ Ἀράβων μουσική, ἔχει τὸν αὐτὸν μουσικὸν κανόνα τῶν Ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν, καὶ τὰ αὐτὰ διαστήματα ἐν τε τῷ διατονικῷ καὶ χρωματικῷ συντόνῳ, ἡ σήμερον ἄρα ἱερὰ τῆς Ἀνατολικῆς ἐκκλησιᾶς μουσική, κατὰ τὴν ῥητὴν ταύτην μνηστύριαν διαφέρουσα τῆς τῶν ἀλλοεθνῶν, καὶ οἶαν εὐρίσκομεν αὐτὴν ἐν τοῖς ἀνωτέρω εἰρημένοις καὶ λοιποῖς ὕστερον ἐκδεδομένοις θεωρητικοῖς τῶν ἱεροψαλτῶν, οὐδὲν, ὡς διὰ μακρῶν ἀπεδείξαμεν ἐν τῇ Β. πραγματείᾳ, κοινὸν ἔχει πρὸς οὐδεμίαν τῶν καταλεγεισῶν μουσικῶν, ἀλλὰ εἶνε πράγματι ἀλλόκοτος τραγέλαφος, μίγμυ καὶ κράμα διαφόρων μουσικῶν κανόνων, ἀσυμφώνων καὶ ἑλλειπῶν συστημάτων, στερουμένη τοῦ τελείου διὰ τεσσάρων, πέντε διὰ καὶ διὰ πασῶν, ἡ δὲ μελοποιΐα αὐτῆς ἀπειρόκαλα αὐτοσχεδίσματα ἀνθρώπων στερουμένων παντελῶς μουσικῆς συνέσεως καὶ εὐμουσίας, γυμνὰ μὲν παντὸς κελλονῆς στοιχείου, πάσης δὲ ἀναλογίας καὶ εὐρυθμίας ἐν τε τῷ μελικῷ (στιχηραρικῷ) καὶ ᾠσματικῷ (ψαλτικῷ, παππαδικῷ), πλὴν ὀλιγίστων ἐξαιρέσεων ἐπὶ τῶν δακτύλων ἀριθμουμένων ἐν τῷ κεχυμένῳ (εἰρηλογικῷ), ἀνάρμοστα δὲ παντελῶς τῇ ἱερᾷ μουσικῇ, καὶ ἀπρεπῇ τῷ ταύτῃ προσήκοντι σεμνῷ καὶ μεγαλοπρεπεῖ χαρακτῆρι, περὶ ὧν θέλομεν πραγματευθῆναι προσεχῶς¹ ἐν ἐκτάσει ἐπὶ τῇ βᾶσει νεωστὶ ἀνευρεθεισῶν πηγῶν.

Εἴπομεν ἀνωτέρω, ὅτι ἡ μελοποιΐα τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν διαιρεῖται εἰς κεχυμένην (χῦμα), μελικήν καὶ ᾠσματικὴν, ἡ μᾶλλον εἰς εὐ-

¹ Θαυμάζομεν, πῶς οἱ ἀρμόδιοι ἐπιτρέπουσιν εἰσεῖναι νὰ διδάσκωνται ἐν τοῖς διδασκαλείοις τοιαῦται ἀλλόκοτοι θεωρίαι ψευδέσταται καὶ ἀπειρόκαλοι, καίτοι εὖ εἰδότες, ὅτι ἡ ὑψίστη ἀποστολὴ τῶν σχολείων εἶνε νὰ κα-ασθήσῃ τοὺς διδασκομένους λογικοὺς, τοιοῦτους δὴλον ὅτι, ὥστε ἡ γνώσις αὐτῶν νὰ εἶνε ἀληθής, ἡ βούλησις καὶ πράξις ἀγαθὴ, καὶ τὰ συναισθήματα καλὰ.

ρυθμον καὶ εὐμελῆ, ὧν αἱ μὲν δύο πρῶται μεταχειρίζονται ὀλιγώτερα, ἡ δὲ ἅπαντα τὰ 64 σημεῖα. Πλὴν δὲ τῶν τριῶν τούτων εἰδῶν τῆς μελοτοίας ἡ Ἀνατολικὴ ἐκκλησία ποιεῖ χρῆσιν καὶ ἄλλου εἶδους, καθ' ὃ ἀνεγινώσκοντο τὰ βιβλία τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Γραφῆς, καὶ ἐξηγγέλλοντο αἱ ἐκφωνήσεις τῶν ἱερέων καὶ διακόνων ἐν τῇ λειτουργίᾳ, ὅπερ πρὸς διάκρισιν ὀνομάζομεν *ἐκφωνητικόν*. Ἐκφώνως δὲ ἀνεγινώσκοντο καὶ ψαλμοὶ καὶ εὐχαί, ὡς καὶ σήμερον ἔτι συνεθίζουσι τινες ἐν ταῖς μοναῖς. Τὸ ἐκφωνητικὸν δὲ τοῦτο σύστημα, μεταχειρίζεται ἔνδεκα ἕως δεκαπέντε περίπου σημεῖα, ὧν τὰ ὀνόματα καὶ σχήματα ἐδημοσίευσεν ὁ κ. Παπαδόπουλος ὁ Κεραμεὺς ἐν αὐτεκμάγματι, χαριζόμενος, ὡς λέγει ἡμῖν, ἐν τῇ Μαυρογορδατείῳ βιβλιοθήκῃ. Ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς πρὸ τριῶν ἐτῶν ἐρευνῶντες τὰ χειρόγραφα τῆς ἐν τῇ Ἐθνικῇ ἑλληνικῇ βιβλιοθήκῃ θετταλικῆς συλλογῆς, εἶχομεν εὐρόντες ὁμοίον ἀπόσπασμα πολὺ πρότερον τοῦ εἰρημένου Παπαδοπούλου, καθ' ὃ τὰ ὀνόματα τῶν σημείων τοῦ ἐκφωνητικοῦ εἰσὶ τὰ ἐξῆς: ὀξεῖα, βαρεῖα, συρμκτική, τελεία, παρακλητική, κρεμαστόν, κεντήματα δύο, καὶ κεντήματα τρία, ἀπόστροφος, ὀξεῖα διπλῇ, βαρεῖα διπλῇ,¹ ἀπόστροφοὶ δύο, ὑπόκρισις ἐκ δύο καὶ ἐκ τριῶν ἀποστροφῶν· τὸ δὲ ὑπὸ τοῦ κ. Παπαδοπούλου δημοσιευθὲν ἀναφέρει ἐπὶ πλέον τὸ σημεῖον, «Σύνεμβρα», ὅπερ δὲν ἀναφέρεται μὲν ἐν τῷ ἡμετέρῳ ἀποσπάσματι, εὐρομεν ὅμως αὐτὸ ἐν τισι τῶν πολυαριθμῶν μουσικοῦς σημείοις παρασσεσημασμένων εὐαγγελίων τῶν τῆς Δύσεως καὶ Ἀνατολῆς βιβλιοθηκῶν. Τινὰ τῶν σημείων τούτων διαφέρουσι κατὰ τὸ σχῆμα ἐν τοῖς εὐαγγελίοις τῶν διαφόρων αἰώνων· τὸ ἀρχαιότερον δὲ χειρόγραφον, ἐν ᾧ εὐρηνται τὰ σημεῖα τοῦ ἐκφωνητικοῦ τούτου συστήματος εἶνε κατὰ τὸν Burney ὁ κῶδιξ Ἑρραῖμ τῆς βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων (A general history of music τομ. II), οὗτινος τὴν σχετικὴν περικοπὴν ἔχομεν ἐν τῇ ἐναισίμῳ πρaxyματεΐᾳ («Ueber die altgriechische musik in der griechischen Kirche σελ. 129 München 1874) δημοσιεύσαντες.

Τὸ ἐκφωνητικὸν δὲ τοῦτο εἶδος οὗτινος ἔχνη μὲν σώζονται καὶ σημε-

¹ Τὴν διπλὴν βαρεῖαν ὡς τόνον προσφδιακὸν εὐρίσκομεν μεταχειριζομένην ἐν Εὐαγγελίῳ τοῦ δωδεκάτου αἰῶνος, ἐξ οὗ ἀπεστάλλησαν ἡμῖν ὑπὸ τοῦ ἡμετέρου ἀδελφοῦ ἐσχάτως τέσσαρα φύλλα, ἐν οἷς φέρουσι διπλὴν βαρεῖαν οἱ σύνδεσμοι δέ, μὴ καὶ ἂν τῶν ἐξῆς φράσεων. «Ὁ δὲ» εἶπεν αὐτοῖς, «Οἱ δὲ» εἶπον αὐτῶ, «Οἱ δὲ» περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, «Οἱ δὲ» ἐσιώπων, «Ὁ δὲ» ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον, «Οὐ μὴ» τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, «Ἐως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου» κτλ. Τὸ χειρόγραφον δὲν φέρει μουσικὰ σημεῖα οὐδὲ τὸ ὑπογεγραμμένον, ὅπερ ἤρξαντο νὰ ὑπογράψωσι ἀπὸ τοῦ 12ου μ. χ. αἰῶνος γενικῶς, καὶ εἶνε γεγραμμένον μετὰ πάσης ὀρθογραφικῆς ἀκριβείας, καλλιγραφίας καὶ καθαρότητος. Ἡ διπλῇ δὲ βαρεῖα ἀλήθῃς ἐκ τῆς μουσικῆς παρασημαντικῆς, ὡς καὶ ἡ ὀξεῖα (προσφδιά), βαρεῖα, καὶ περισπωμένη (προσφδιά ὀξυβαρεῖα, κεκλασμένη), περὶ ὧν προσεχωρῶς ἐν τῇ ἐρμηνείᾳ τῇ παρασημαντικῇ.

ρον ἐν τε τῇ Ἀνατολικῇ καὶ δυτικῇ ἐκκλησίᾳ,* οὐχὶ δὲ καὶ ἡ παρασημαντικὴ αὐτοῦ, ὅπῃρχε καὶ ἐν τῇ ἀρχαιοῦς καταλεγόμενον μεταξύ τῆς συνεχοῦς καὶ διαστηματικῆς κινήσεως τῆς φωνῆς, περὶ οὗ ὁ μὲν Ἀριστείδης ὁ Κοϊντιλιανὸς ἐν τῷ Α'. περὶ μουσικῆς λέγει: « Τῆς δὲ (κινήσεως) «τῆς φωνῆς ἡ μὲν ἀπλὴ πέφυκεν, ἡ δὲ οὐχ ἀπλὴ· καὶ ταύτης ἡ μὲν συνεχῆς, ἡ δὲ διαστηματικὴ, ἡ δὲ μέση· συνεχῆς μὲν οὖν ἐστὶ φωνὴ ἡ «τάς τε ἀνέσεις καὶ τὰς ἐπιτάσεις λεληθότως διὰ τε τάχους ποιουμένη, «διαστηματικὴ δὲ ἡ τὰς μὲν τάσεις φανεράς ἔχουσα, τὰ δὲ τούτων μέτρα «λεληθότα, μέση δὲ ἡ ἐξ ἀμφοῖν συγκειμένη· ἡ μὲν οὖν συνεχῆς ἐστὶν «ἢ διαλεγόμεθα, μέση δὲ ἢ τὰς τῶν ποιημάτων ἀναγνώσεις ποιούμεθα, «διαστηματικὴ δὲ ἡ κατὰ μέσον τῶν ἀπλῶν φωνῶν ποσὰ ποιουμένη δια- «στήματα καὶ μονάς, ἣτις καὶ μελωδικὴ καλεῖται.» Ὅμοια τούτοις ἀναφέρει ὁ Βοήθιος ἐν τῇ Ἀρμονικῇ αὐτοῦ ἐκ τοῦ Ἀλβίνου, μουσικοῦ λατίνου, λέγων: *His (ut Albinus automat) additur tertia differentia, quae «medias voces possit includere, quum scilicet heroum poemata legimus, neque continuo cursu, ut prosam, neque suspenso sen- «gniorique modovocis, ut canticum.»* Τὴν μέσην δὲ ταύτην τῆς φωνῆς κίνησιν ἀναφέρει καὶ ὁ Ἀριστόξενος (9, 27) διὰ τῶν ἐξῆς: «Τὴν «μὲν οὖν συνεχῇ κίνησιν λογικὴν εἶναι φάμεν· διαλεγόμενων γὰρ ἡμῶν «οὕτως ἡ φωνὴ κινεῖται κατὰ τόπον, ὥστε μηδαμοῦ δοκεῖν ἵστασθαι. «Κατὰ δὲ τὴν ἐτέραν, ἣν ὀνομάζομεν διαστηματικὴν, ἐναντίως πέφυκε «γίγνεσθαι· ἀλλὰ γὰρ ἵστασθαι τε δοκεῖ, καὶ πάντες τὸν τοῦτο φαινόμε- «νον ποιεῖν οὐκέτι λέγειν φασίν, ἀλλ' ἄδειν Διόπερ ἐν τῷ διαλέγεσθαι «φεύγομεν τὸ ἐστάναι τὴν φωνήν, ἂν μὴ διὰ πάθος ποτὲ εἰς τοιαύτην «κίνησιν ἀναγκασθῶμεν ἔλθειν, ἐν δὲ τῷ μελωδεῖν τὸ ἐναντίον ποιοῦμεν.» Τῆς μέσης δὲ ταύτης φωνῆς ἐποίει χρῆσιν καὶ ἡ ῥητορικὴ κατὰ τὸν Λογγίνον ἐν τῷ περὶ ὑποκρίσεως (σελ. 312 ἐκδ. Spengel) λέγοντα τάδε: «Οἰκτιζόμενον δὲ δεῖ μεταξὺ λόγου καὶ ᾠδῆς τὸν ἦχον ποιήσασθαι οὔτε «γὰρ διαλεγόμενός ἐστιν· ἀνὰ πείθει γὰρ οἶκτος ἐξάδειν, ὅθεν ἀρχαὶ μου- «σικῆς χαρμονὴ τε καὶ λύπη, τοῦ φθέγματος ἐπεγειρομένου πρὸς τὴν «μεταβολὴν τῆς λέξεως· οὔτε δὲ εἰσικεν, ἀλλὰ πίπτει μεταξὺ τούτων· «δρόμος δὲ οὐ πρόπεων ἐν τῷ τοιούτῳ μέρει, πλὴν εἰ τοὺς ἐπιλόγους δέη- «σειεν οὐ κατ' οἶκτον, ἀλλὰ κατὰ τὸ θυμοειδὲς διατίθεσθαι.» Ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Ἀριστοτέλης ἐν τῷ Γ. τῆς ῥητορικῆς τοιοῦτόν τι, νομίζομεν, ἐννοεῖ περὶ ὑποκρίσεως πραγματευόμενος καὶ λέγων: «Ἔστι δὲ αὕτη μὲν «(ἡ ὑπόκρισις) ἐν τῇ φωνῇ, πῶς αὕτῃ δεῖ χρῆσθαι πρὸς ἕκαστον πάθος,

* Ἡ παρασημαντικὴ τοῦ ἐκφωνητικοῦ συστήματος φαίνεται ὅτι ἦτο ἐν χρήσει καὶ ἐν τῇ Δυτικῇ ἐκκλησίᾳ, διότι ἐν μιᾷ τῶν παρασημαντικῶν ταύτης, καλουμένων «Νεύματα», ἀπαντᾷσιν τινὰ τῶν σημείων τῆς Βυζαντινῆς.

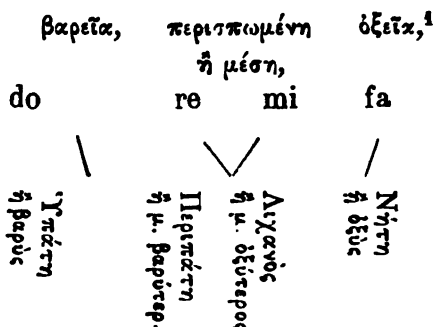
«οἶον πότε μεγάλη καὶ μικρὰ καὶ μέση, καὶ πῶς τοῖς τόνοις, οἶον ὀξεῖα καὶ βαρεῖα, καὶ μέση, καὶ ῥυθμοὺς τίσι πρὸς ἕκαστα· τρία γάρ ἐστι περὶ «ἃ σκοποῦσι· ταῦτα δ' ἐστὶ μέγεθος, ἀρμονία, ῥυθμός.»

Τὸ χωρίον δὲ τοῦτο σχολιάζων Στέφανός τις βυζαντινὸς ἀγνώστου ἐποχῆς ἐν τοῖς Ἀνεκδότοις τοῦ Κράμμιερ λέγει τὰ ἐξῆς: «Ἔστιν οὖν ὑποκρίσεις τὸ ἐκάστῳ πάθει κατάλληλον τὴν ἐξαγγελίαν διὰ τῆς ποιᾶς φωνῆς ποιῆσθαι. Εἰ μὲν γὰρ τύραννον ἢ Πολυμήστορα μιμοῖτο, δεῖ μεγάλη «χρῆσθαι φωνῇ· εἰ δὲ γυναῖκα, οἶον Ἐκάβην ἢ Πολυξένην, μικρὰ καὶ «οἶον ὑπὸ τοῦ πάθους διακοπτομένη· ἀλλὰ καὶ τοῖς τόνοις χρηστέον «ἀρμοζόντως· διὰ τοῦτο καὶ οἱ τὰ ἅγια Εὐαγγέλια ἀναγινώσκειν μαν- «θάνοντες μουσντζι πρῶτον τοὺς τόνους, ὀξεῖαν καὶ συρματικὴν καὶ βα- «ρεῖαν καὶ τελείαν ἐκπαιδεύμενοι.» Συρματικὴν δὲ ἐνταῦθα καὶ ἀνωτέρω ὀνομάζει τὴν ἐν τῇ γραμματικῇ καλουμένην περισπωμένην, ἥτις κατὰ τὴν μαρτυρίαν γραμματικῶν τινων ἐκαλεῖτο ὑπὸ τῶν μουσικῶν «μέση», ὡς σημαίνουσα τὸν μέσον φθόγγον ἐνὸς διὰ πέντε διαστήματος, ἥτοι τὸν τρίτον, τῆς μὲν ὀξεῖας σημαίνουσας τὸν ὀξὺν πέμπτον, τῆς δὲ βαρεῖας τὸν βαρὺν πρῶτον, κατὰ τὴν μαρτυρίαν Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσεῶς ἐν τῷ «Περὶ συνθέσεως ὀνομάτων» (στιχ. 58), λέγοντος τὰ ἐξῆς περὶ διακρίσεως διαλεκτικῆς καὶ μελωδικῆς φωνῆς: «Διαλέκτου μὲν μέ- «λος μετρεῖται ἐνὶ διαστήματι τῷ λεγομένῳ διὰ πέντε ὡς ἔγγιστα· καὶ «οὔτε ἐπιτείνεται πέρα τῶν τριῶν τόνων καὶ ἡμιτονίου ἐπὶ τὸ ὀξύ, οὔτε «ἀνιέται τοῦ χωρίου τούτου πλέον ἐπὶ τὸ βαρὺ· οὐ μὴν ἅπασα λέξις ἡ «καθ' ἐν μόνον λόγου ταττομένη ἐπὶ τῆς αὐτῆς λέγεται τάσεως· ἀλλ' ἡ «μὲν ἐπὶ τῆς ὀξεῖας, ἡ δὲ ἐπὶ τῆς βαρεῖας, αἱ δὲ ἐπ' ἀμφοῖν τῶν δὲ ἀμ- «φοτέρων τὰς τάσεις ἔχουσιν, αἱ μὲν κατὰ μίαν συλλαβὴν συνδιεσθαρμέ- «νον ἔχουσι τῷ ὀξεῖ τὸ βαρὺ, ἃς δὲ περισπωμένας καλοῦμεν· αἱ δὲ ἐν «ἐτέρᾳ καὶ ἐτέρᾳ χωρὶς ἑκάτερον ἐφ' ἑαυτοῦ τὴν οἰκείαν φυλάττον φύσιν· «καὶ ταῖς μὲν δισυλλάβοις οὐδὲν τὸ διὰ μέσου χωρίον βαρύτητός τε καὶ «ὀξύτητος· ταῖς δὲ πολυσυλλάβοις, ἡλικαὶ ἂν ᾧσιν, ἡ τὸν ὀξὺν τόνον «ἔχουσα μία ἐν πολλαῖς ταῖς ἄλλαις βαρίαις ἐνεστίν.» Κατὰ ταῦτα δὲ ἡ θέσις τῶν τόνων ἐν τῷ διὰ πέντε ἔχει ὡς ἐξῆς:

βαρεῖα		περισπωμένη		ὀξεῖα
fā,	sol,	lā,	si,	dō
1	1	1	1	1/2
γα	δι	κε	ζω	νη

Πρὸς Διονύσιον δὲ τὸν Ἀλικαρνασσεῖα διαφέρονταί τινες τῶν Ἀρμονικῶν, καθ' οὓς ἐν τῷ ἀναγινώσκειν, οὐχὶ ἐν τῇ παρασηματικῇ, ἡ μὲν ὀξεῖα σημαίνει τὸν τέταρτον ὀξὺν φθόγγον τοῦ τετραχόρδου, ἡ δὲ βαρεῖα τὸν

πρῶτον βαρύν, ἡ δὲ περισπωμένη εἶνε σύνθετος ἐκ τοῦ μέσου ὀξυτέρου καὶ μέσου βαρυτέρου ὡς ἐξῆς:



Τὸ χωρίον τοῦτο τοῦ Διονυσίου καὶ ἡ περὶ τετραχόρδου θεωρία τῶν Ἀρμονικῶν παρέσχον ἡμῖν τὰς πρώτας νύξεις καὶ ἀφορμὰς πρὸς ἀνακάλυψιν τῆς σημασίας τῶν σημείων τοῦ ἐκφωνητικοῦ εἶδους, περὶ οὗ διὰ βραχείων διελάβομεν ἐν τῇ Α. πραγματείᾳ, εἰς ἣν παραπέμπουσιν ἐπιδοκιμάζοντες ὅ,τι σπουδαῖος εἰδήμων τῆς παλαιογραφίας V. Gardthausen (*Griechische palaeographie* σελ. 260), καὶ ὁ ἐπίσης ἐντριβέστατος περὶ τὴν παρασημαντικὴν τῆς Δυτικῆς ἐκκλησίης κατὰ τὸν μεσαίωνα H. Riemann (*Studien zur geschichte der Notenschrift* σελ. 112).

Τὸ κείμενον δὲ τῶν κατ' ἐκφώνησιν ἀναγινωσκομένων βιβλίων τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Γραφῆς εἶνε παρασημασμένον διαφόρως τοῦ κεχυμένου, μελικοῦ καὶ ἄσματικοῦ· εἶνε μὲν καὶ τοῦτο διηρημένον εἰς κῶλα καὶ περιόδους, ἀλλὰ μόνον ἐν τῇ ἀρχῇ καὶ τῷ τέλει ἐκχάστου κώλου κεῖται τὸ αὐτὸ σημεῖον (ἄλλο ἐν ἄλλοις κώλοις) ἄνωθεν ἢ κάτωθεν, σημαῖνον ὅτι ἐν τῇ ἐξαγγελίᾳ ἐκχάστου τῶν κώλων ἡ φωνὴ λήγει εἰς τὸν αὐτὸν τοῦ διὰ πασῶν φθόγγον ἢ τόνον, ἀφ' οὗ καὶ ἤρξατο, τῶν λοιπῶν τῶν κώλων συλλαβῶν, τῶν μεταξὺ τῆς πρώτης καὶ τελευταίας, ἐπιτεινομένων καὶ ἀνιεμένων διὰ τῶν τόνων τῆς προσημείας κατὰ τὴν ἀνωτέρω ἐξηγήσιν τῶν Ἀρμονικῶν.

Εἴπομεν ἀνωτέρω, ὅτι τινὰ τῶν 64 σημείων τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς σημαίνουσι καὶ χειρονομίαν. Χειρονομία δὲ καὶ χειρονομεῖν παρὰ τοῖς βυζαντινοῖς σημαίνει δύο, α') τὴν καταμέτρησιν τοῦ χρόνου ὑπὸ τοῦ χορολέκτου ἢ ἀρχιδου διὰ τῆς ποικίλου κινήσεως τῆς χειρός, ὅπερ οἱ

¹ Τοῦ τετραχόρδου συγκειμένου ἐκ δέκα δίεσιων τεταρτημορίων, ἡ περισπωμένη, ὡς συνεφαρμένον δηλοῦσα τὸν μέσον τοῦ τετραχόρδου, ἥτοι τὸ ἐκ τῆς συμφθάρσεως τοῦ μέσου βαρυτέρου καὶ μέσου ὀξυτέρου διάστημα, σημαίνει τὴν πέμπτην τεταρτημόριον δίεσιν ἀπὸ τοῦ ὀξέος καὶ τοῦ βαρέος· ἐκ τῆς θεωρίας δὲ ταύτης διασαφίζεται καὶ τὸ ἀρχαιότερον τῆς περισπωμένης σχῆμα (Α, —).

ἀρχαῖοι ἐκάλουν «σημαίνειν, σημαίνεσθαι καὶ σημασίαν» (ἐνεργητικὸς μὲν δηλοῦντες τὴν «θέσιν καὶ ἄρσιν σημαίνουσιν χρόνον ποδός», παθητικῶς δὲ τὴν «θέσιν καὶ ἄρσιν σημαίνομένην» = «χρόνον σημαντόν», τοῦ ὅρου «σημείου» δηλοῦντος ὅτι μὲν τὸ γραπτὸν (ποίη), ὅτε δὲ «σημεῖον ὀρχήσεως», ἄλλοτε «χρόνον ποδός» = μέρος ποδός, καὶ ἄλλοτε τὴν «σημασίαν» (= dirigiren), οἷον «Τροχαῖος σημαντὸς ὁ ἐξ ὀκτασήμου θέσεως καὶ τετρασήμου ἄρσεως· σημαντὸς δὲ καλεῖται ὅτι βραδὺς ὢν τοῖς χρόνοις ἐπιτεχνηταῖς χρῆται σημασίαις, παρακολουθήσεως ἕνεκα διπλασιάζων τὰς θέσεις Ἀριστ. Κοῖντιλ. 37 σελ. 37), ὥστε τὸ χειρονομεῖν ἐν τῇ σημασίᾳ ταύτῃ εἶναι ἰσοδύναμον τῷ dirigere, dirigiren, καὶ εἰς ταύτην τὴν σημασίαν μετεχειρίζεται τὸν ὅρον, ὁ κατὰ τὸν ἐνδέκατον αἰῶνα Μελέτιος ὁ μοναχὸς ἐν τῷ «Περὶ φύσεως ἀνθρώπου» σελ. 1245 λέγων : «Ἀλλὰ καὶ ψαλμῶδοι οἱ τῶν χωρῶν προϊστάμενοι, εἰ μὴ χρῆσαιντο ταῖς χερσὶ συνεπακολουθούσαις τοῖς ἀδομένοις, καταγέλαστοι δείκνυνται». Ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Πορφυρογέννητος Κωνσταντῖνος ἐν τῇ «Ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως» ἐν μὲν σελ. 432 τοῦ β' τόμου : «Καὶ ἐν τούτῳ τῷ καιρῷ εἰσάγειν πρὸς «χειρονομίαν τῶν ἀνακειμένων τῆς δύο μεγάλους δομεστίκους . . . πρὸς «τὸ ποιῆσθαι τὴν χειρονομίαν ἐπὶ τὴν ψαλμωδίαν τῶν ἀνακειμένων πατέρων», ἐν δὲ σελ. 438 τοῦ αὐτοῦ τόμου : «Καὶ ἅμα τῇ τῆς αἰνέσεως ἐκφωνήσῃ καὶ πολυτέχνῳ τῆς χειρονομίας κινήσῃ, ὁμοθυμαδὸν ἅπαντας τοὺς ἀνακειμένους ἀδειν καὶ συμπάλλειν». Ἀλλὰ καὶ ὁ Πτωχοπρόμος ἐν τῷ β' βιβλ. στ. 78 εἰς τὴν αὐτὴν σημασίαν μεταχειρίζεται τὴν λέξιν χειρονόμος : «Αὐτὸς ἔστιν καλόφρωνος τεχνίτης χειρονόμος, σὺ δὲ τυγχάνεις πάρηχος καὶ ψάλλειν οὐκ ἰσχύεις.»

Δεύτερον δὲ τὸ χειρονομεῖν καὶ χειρονομία σημαίνει παρὰ τοῖς Βυζαντινοῖς τὴν παντοδαπὴν τῶν μελῶν τοῦ σώματος κίνησιν, τὴν διὰ τῶν προσηκόντων σχημάτων καὶ κινήσεων τῶν χειρῶν καὶ λοιπῶν τοῦ σώματος μελῶν γενομένην ἐρμηνείαν τῆς διανοίας τοῦ κειμένου ὑπὸ τῶν ἀδόντων, ἥτοι τὴν παρὰ τῶν ἀρχαίων καλουμένην ὀρχηστικήν, ἥτις κατὰ τὸν Ἀριστοτέλην ἐν τῷ «Περὶ ποιητικῆς» (1,20) ἐποιεῖτο τὴν μίμησιν τῶν ἡθῶν παθῶν καὶ πράξεων διὰ τῶν σχηματιζομένων ῥυθμῶν, ἀποτελοῦσα τὸ τρίτον μέρος τῆς τελείας ὥδης, συγκειμένης ἐκ λέξεως (λεκτικῆς μελωδίας), ἀρμονίας (ὀργανικῆς μουσικῆς) καὶ ῥυθμοῦ (ὀρχήσεως), περὶ τῆς ὁποίας πραγματεύεται διεξοδικῶς ὁ Λουκιανὸς ἐν τῷ «Περὶ ὀρχήσεως.» Εἰς τὴν σημασίαν δὲ ταύτην μετεχειρίζεται τὸ χειρονομεῖν ὁ Χρυσόστομος ἐν τῇ ἀνωτέρῳ περικοπῇ ὡσαύτως δὲ ὁ Βαλσαμὼν λέγων «Κωλύει ὁ Χρυσόστομος ἐν τῷ εἶδον τὸν Κύριον καθήμενον» τὰς θυμολικὰς ψαλμωδίας καὶ τὰς ὀρχήσεις τῶν χειρονομούντων, καὶ τὰς ἐκτεταμένους φωνὰς καὶ κινήσεις (ἄλλοι ἐκφωνήσεις), καὶ ὁ Ἰωάννης Καμεινάτης ἐν τῇ «Θρηνητικῇ ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Θεσσαλονίκης : «Ἐκεκλήρωτο γὰρ ἐν ἐκάστῳ

» τῶν νηῶν τάγματα ἱερέων, καὶ ἀναγνωστῶν συστήματα, δι' ὧν ἡ τῶν
 « ἁσμάτων ππουδάζεται ὕμνωδία, ἀμοιβαδὸν τοὺς στίχους ἀλλαλάζοντες,
 « καὶ ταῖς χειρονομίαις τῶν μελῶν τοὺς φθόγγους διατιθέντες, καὶ μεγά-
 « λην καὶ ἀξιοθέατον χορείαν συνιστάντες » ὁ δὲ ἀνωτέρω εἰρημένος Στί-
 φανος ὁ Βυζαντινὸς ἐν τοῖς εἰς Ἀριστοτέλους Ῥητορικὴν σχολίοις λέγει :
 » Τρία εἶδη ὀρχήσεων, σίκηνις ἡ ἱερά, ἥ χρῶνται ἐν τοῖς θεοῖς ναοῖς οἱ
 » χειρονομοῦντες, πυρρίχη ἡ ἐνόπλιος, ἥ χρῶνται οἱ στρατιῶται κατὰ
 » ξιφῶν καὶ μετὰ ξιφῶν κυδιστῶντες, καὶ οἱ ἐν γαμηλίαις παιδιᾶς παίζον-
 » τες μετὰ σπάθης· τρίτη κόρδαξ, ᾧ οἱ ἀγοραῖοι ὀρχηστικὴν κέχρηται. »
 Ὅτι δὲ ἐπὶ καὶ σήμερον τηροῦνται ἔχνη κυκλικῆς ὀρχήσεως ἐν τῇ Ἀνα-
 τολικῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τοῖς μυστηρίοις τοῦ γάμου καὶ τῆς ἱερωσύνης, ἔδο-
 μένων τοῦ « Ἡσαΐα χόρευε » εἶνε πασίγνωστον τοῖς ἡμετέροις. Ὁ Πλωτῖ-
 νος ἐν Ἐνν. 5, 9, 11 παρὰ τὴν ὀρχησιν καταλέγει καὶ τὴν χειρονομίαν :
 « Τῶν δὲ τεχνῶν ὅσαι μιμητικαί, γραφικὴ μὲν καὶ ἀνδριαντοποιία, ὀρχη-
 « σίς τε καὶ χειρονομία, ἐνταῦθα που τὴν σύστασιν λαβοῦσαι καὶ αἰσθητῶ
 « προσχρῶμεναι παραδείγματι, καὶ μιμούμεναι εἶδη τε καὶ κινήσεις τὰς τε
 « συμμετρίας, ἃς ὁρῶσι μετατιθεῖσαι κτλ. » Παρὰ μὲν τῷ Εὐσταθίῳ Θεσσαλο-
 νίκης ἀπαντᾷ : « Ὁρχεῖσθαι χερσίν, χειρονομεῖν σκέλεσι », παρὰ δὲ τῷ
 Πολυδεύει : « Ταῖς χερσίν ἐν ῥυθμῷ κινεῖται. » παρὰ δὲ τῷ Ἀρισταίνετῳ
 ἐν ἐπιστ. I. 10. σελ. 49 : « Ἡ διδάσκαλος ἐπέβλεπε τὴν ἐπάδουσαν, καὶ
 « εἰς τὸ μέλος ἱκανῶς ἐνεβίβαζε χειρονομοῦσθαι τὸν τρόπον. » Ὁ δὲ Ξενοφῶν
 ἐν τῷ Συμποσίῳ διακρίνει τὴν ὀρχησιν τοῦ χειρονομεῖν : « Καὶ αὐτὸς ἐλ-
 « θὼν οἴκαδε, ὥρχομένην μὲν οὐ· οὐ γὰρ πώποτε τοῦτ' ἔμαθον· ἐχειρονόμου
 « δὲ· ταῦτα γὰρ ἠπιστάμην ». Ὁ δὲ Ἀθηναῖος (I 8) περὶ χειρονομίας
 λέγει : « Ἐζήτουν γὰρ καὶ ταύτη κινήσεις καλὰς καὶ ἐλευθερίου ἐν τῷ
 « εὖ τὸ μέγα παραλαμβάνοντες· καὶ τὰ σχήματ' ἀμετέφερον ἐντεῦθεν εἰς
 » τοὺς χορούς· καὶ γὰρ ἐν τῇ μουσικῇ καὶ τῇ τῶν σωμάτων ἐπιμελείᾳ
 » περιποιοῦντο τὴν ἀνδρείαν, καὶ πρὸς τὰς ἐν τοῖς ὅπλοις κινήσεις ἐγυ-
 μνάζοντο μετὰ τῆς ᾠδῆς. » Ἐκ τῶν εἰρημένων δὲ δῆλον καθίσταται, ὅτι οἱ
 ὄροι χειρονομεῖν καὶ χειρονομία ἐν τῇ βυζαντινῇ μουσικῇ ὅτε μὲν τὴν
 ἔννοαν¹ τοῦ « σημαίνειν » τῶν ἀρχαίων ἔχουσι (=diriger, dirigiren), ὅτε
 δὲ σημαίνουν τὴν διὰ τῆς ὀρχηστικῆς μίμησιν ἡθῶν, παθῶν καὶ πράξεων,
 καὶ ὅτι εἰσαχθεῖσα μετὰ τῆς θυμελικῆς μουσικῆς ἀπὸ τοῦ πέμπτου αἰῶνος
 ἐν τῇ, ἐκκλησίᾳ διέμεινεν μέχρι τῆς ὑπὸ τῶν Τούρκων ἀλώσεως τῆς Κ/πό-

¹ Εἰδὼς τι προσηκούσης ὀρχηστικῆς τῇ ἐκκλησίᾳ ἡ χειρονομία φαίνεται. ὅτι ὁ-
 πῆρχε καὶ κατὰ τὸν τρίτον ἡδὴ αἰῶνα ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ἐκκλησίᾳ κατὰ Κλήμεντα
 τὸν Ἀλεξανδρίαν (Στρωμ. κεφ. VII σελ. 286. § 40) λέγοντα : « Ταύτη καὶ προ-
 σανατείνομεν τὴν κεφαλὴν καὶ τὰς χεῖρας εἰς οὐρανὸν αἵρομεν, τοὺς τε πόδας ἐπε-
 γείρομεν κατὰ τὴν τελευταίαν τῆς εὐχῆς συνεκφώνησιν. »

λειως, καίτοι σφοδρῶς μέν, ἀλλ' ἄνευ ἀποτελέσματος καταπολεμηθεῖσα διὰ συνοδικῶν κανόνων, καὶ πκτριαρχικῶν καὶ μητροπολιτικῶν ἐπιτιμιῶν.

Ἄλλ' ἄρ' ἀφοῦ τοιοῦτοι αὐθαίρετοι νεωτερισμοὶ περὶ τὴν ἱεράν μουσικὴν ἐγένοντο, δὲν εἰσῆχθη εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἡ ὀργανικὴ μουσική; Ἐκ τῶν ἐρευνῶν τὰς ὁποίας ἐπὶ τοῦ ζητήματος τοῦτο ἐποιήσαμεν θετικῶς μαθαίνομεν, ὅτι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τῶν ἀνακτόρων τῆς Κ/πόλεως ἐγίνετο χρῆσις τῆς ὀργανικῆς μουσικῆς εἰς τὰς ἐπισήμους ἐορτὰς κατὰ τὴν μαρτυρίαν Γεωργίου τοῦ Κωδινού (κεφ. στ. σελ. 68): «Μετὰ δὲ τὴν ἀπόλυσιν τῶν προρρηθέντων ὕμνων πάντες οἱ ψάλλται τε καὶ οἱ ἀναγνώσται πολυχρονίζουσι τὸν βασιλέα εἰσερχόμενον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ προσκινῆσαι καὶ λῆψεσθαι ἀντιδωρον. Εἶτα ἀνέρχεται ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῆς προκύψεως, καὶ αὐτίκα ἔρχεται ὁ βασιλικὸς ἄπκς κλῆρος μετὰ τῶν προρρηθέντων ἐνδυμάτων αὐτῶν, καὶ ἴστανται ἔμπροσθεν τῶν φλαμούλων. Μεταξὺ δὲ τούτων δὴ τῶν τοῦ κλήρου καὶ αὐτῶν δὴ τῶν φλαμούλων, ἴστανται πάντες οἱ λεγόμενοι παιγνιώται, ἥτοι σαλπικταί, βουκινάτορες, ἀνακαρρισταὶ καὶ σουρουλισταί, οὗτοι καὶ μόνοι ἀπὸ γὰρ τῶν λεπτῶν ὀργάνων οὐδὲ ἐν παραγίνεται κτλ.

Ὡσαύτως δὲ ἀποδεικνύεται ἐκ λόγου ἐν τοῖς νόμοις τοῦ Χρυσοστόμου καταλεγομένου, περὶ ὀργανικῆς δὲ μουσικῆς πραγματευομένου, ὅτι καὶ ἐν τισι τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν ἐγίνετο χρῆσις τοῦ σήμερον ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῶν Δυτικῶν καὶ Εὐαγγελικῶν ἐν χρήσει ὀργάνου (orgne, Orgel), ὅπερ ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν ὀνομάζεται κυρίως καὶ κατ' ἐξοχὴν Ὀργανον,¹ πολυδύναξ καὶ παναρμόνιον Ὀργανον, ὡς ἐξάγεται ἐκ τῆς ἐπομένης περικοπῆς τοῦ λόγου τούτου (σελ. 558): «Ἐδίδαξέ σε τὰ μέτρα, οὐ τὰ ἄμετρα. Ὅρα γὰρ πῶς εἰς πολλὰς ἀμετρίας ἐξεχύθη ἡ τέχνη ἡ ἀνθρώπινη, καὶ ἦν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ. Ἐπενόησε πῶς τὸ τῆς φωνῆς ὄργανον ἀποδίδεται, καὶ κατανοοῦσα τὴν φύσιν μιμεῖται τῇ τέχνῃ τὴν φύσιν. Ἐπεινοεῖ τὴν τοῦ ὀργάνου φύσιν, τούτου τοῦ πολυδόρακος ὀργάνου, τοῦ ἐκ πολλῶν καλὰ μων ὑφασμένου. Καὶ ὅρα τί ποιεῖ, πῶς ἡ τέχνη πρὸς τὴν

¹ Ὁ Φραντζῆς, ἐν σελ. 810 διακρίνει τοῦ ὀργάνου τὰ ἄλλα διὰ τοῦ «εἶδη μουσικά» λέγων: «Ἐστάλην πρὸς τὸν τῆς Ἰβηρίας Κύριον Γεώργιον Μίπεν . . . καὶ πρὸς τὸν βασιλέα Τραπεζοῦντος κύρ Ἰωάννην τὸν Κομνηνὸν μετὰ δώρων ἀγλαῶν καὶ πολλῆς παρασκευῆς, μετὰ ἀρχόντων καὶ στρατιωτῶν καὶ ἱερομονάχων καὶ μοναχῶν καὶ ψαλτῶν μουσικῶν καὶ ἱατρῶν καὶ τινων κρουόντων ὄργανων, καὶ ἕτερα εἶδη μουσικά. Καὶ ἐλθόντες εἰς Ἰβηρίαν ὑπὸ πάντων ἐδέχθημεν μετὰ χαρᾶς, καὶ κρουομένων τῶν μουσικῶν εἰδῶν καὶ ὀργάνων, πάντες οἱ ἐκαίθην ἔτρεχον καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες, ὅτι ἤκούσαμεν περὶ τούτων, ἀλλ' αἰσθητῶς ὡς τὰ νῦν οὐκ εἶδομεν οὔτε ἤκούσαμεν. Οὐχὶ μόνον ἀπὸ τῆς Ἰβηρίας πόλεως, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῶν πέριξ αὐτῆς καὶ περάτων ἔτρεχον ἰδεῖν καὶ ἀκοῦσαι, ὅτι τὸ δῶμα αὐτῶν ἤκουον, τί δ' ἐστὶν οὐκ ἐγίνωσκον».

»φύσιν ἐαυτὴν ἠκρίβωσεν. Ἐπενόησεν ἀσχοῦς, οὐκ ἐξ ἐαυτῶν προφέρον-
 »τας τὸ πνεῦμα, ἀλλ' ἀναπτυσσομένους καὶ δανειζομένους πνεῦμα ἀλλό-
 »τριον. Εἶτα ἀπὸ τῶν δύο ἀσκῶν εἰς σωληνοδοχεῖον τοῦ πνεύματος, εἰς
 »πάντας τοὺς καλάμους παραπέμπων τὸ πνεῦμα, καὶ ἐπενόησε καὶ τὸ
 »πνεῦμα ρεῖν, καὶ φωνάς μὴ εἶναι, ἕως ἂν ὁ δάκτυλος σχηματίσῃ τὸν
 »φθόγγον. . . οὐδὲ γὰρ φαῦλον τὸ ὄργανον, ἀλλ' ἐπειδὴν αἰσχυρῶν ἄσμά-
 »των γένηται ὄργανον· ὡς εἰ θεῖα ἐλέγετο ἀπ' ἀρχῆς, οὐκ ἦν βέβηλα, εἰ
 »καὶ ἀμετρία ἐπενεόθη εἰς τρυφήν· ἀλλ' ὅμως, εἰ καθιέρωτο, ὥσπερ ἀπ'
 »ἀρχῆς, οὐκ ἦν βέβηλα. Διὸ καὶ Δαβὶδ «Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ
 »κιθάρα» κτλ. . . Εἶθε οὖν ἡ ἐπίνοια μὴ πρὸς τρυφήν ἀκολασίας ἐτράπη,
 »μὴ εἰς προσηύκνησιν εἰδώλων. Ἄλλ' ὧν ἂν ἐπενόησῃ, τούτων τοὺς καρπούς
 »εἰ ἀπεδίδου τῷ Θεῷ, οὐκ ἂν ἐμέμφθη ἡ ἐπίνοια τῆς τέχνης, εἰ τὸν δε-
 »σπότην ἐγνώρισεν. Οὐκ ἂν ἐμέμφθη ἡ κιθάρα, εἰ Θεὸς διὰ τῆς κιθάρας
 »ἐκηρύττετο. Διὰ τοῦτο ὁ μακάριος Δαβὶδ ἐπειδὴ κιθάραν ἐπήξατο, διὰ δὲ
 »τῆς κιθάρας οὐκ αἰσχυροὺς ὕμνους ᾄσεν, ἀλλ' ἱεροὺς ἐμελψε λόγους, ἐγένετο
 »ἡ κιθάρα τῷ Θεῷ καθωσιωμένη, καὶ δαιμόνων φυγαδευτήριον. . . Ὅρξ
 »ὅτι πᾶσα τέχνη, εἰ πρὸς ἀρεσκείαν ἤρμостαι Θεοῦ, οὐδὲν ἂν ᾖ φαῦλον,
 ἀλλὰ πάντα κατὰ γνώμην ὃν ἡμῖν ἀπήντησεν;» Περιγραφὴν δὲ τοῦ πο-
 λυδόνακος Ὁργάνου περιέχει καὶ τὸ εἰς τὸν Αὐτοκράτορα Ἰουλιανὸν τὸν
 Ἀποστάτην ἀποδιδόμενον ἐξῆς ἐπίγραμμα.

Ἄλλοιήν ὁρώ δονάκων φύσιν· ἥπου ἀπ' ἄλλης

Χαλκείης τάχα μᾶλλον ἀνεβλάστησαν ἀρούρης

Ἄγριοι· οὐδ' ἀνέμοισιν ὕφ' ἡμετέροις δονέονται.

Ἄλλ' ἀπὸ τχυρείης προθορῶν σπήλλυγος ἀήτης

Νέρθεν εὐτρήτων καλάμων ὑπὸ ῥίζαν ὁδεύει.

Καί τις ἀνὴρ ἀγέρωχος, ἔχων θοὰ δάκτυλα χεῖρὸς

Ἰσταται ἀμφαφᾶν κανόνας συμφράδμονας αὐλῶν.

Οἱ δ' ἀπκλὸν σχιρτῶντες ἀποθλίβουσιν αἰοιδήν.

Περὶ δὲ τῶν ἐν Κων/πόλει αὐτοκρατορικῶν καὶ δημοτικῶν Ὁργάνων
 ἐπιθι Β'. πραγμ. σελ. 59. Περὶ τοῦ ὄργάνου τούτου ὁ κατὰ τὸν τέταρτον
 αἰῶνα Prudentius λέγει τάδε: «Cum repente praefatum organum
 »insonuit, inaestimabili et ineffabili suavitate omnium aures
 »et corta demulcens supra omnem modum humanum. Nec
 defuit curiositas importuna, si quis forsitan esset intus vel
 »extra, qui tam dulcifluam Harmoniam effundere potuisset,
 »verum veraciter debrehensum est et ad ore et canore, quod
 »tum etiam descendit veraeiter in jubilatione, qui ascendit in
 »jubilatione». Ὡσαύτως ὁ Monachus Sangallensis ἐν τῷ 4. βιβλ.
 (κεφ. 10.) περὶ τῶν πρὸς τὸν Μ. Κάρολον πεμφθέντων δώρων διὰ τῶν ἐκ
 Κων/πόλεως ἀπεσταλμένων λέγει περὶ τοῦ ὄργάνου τάδε: «Adduxerunt

«etiam iidem Missi (ab imperatore Constant. Michaelē forte cognomento Rhangabe) omne genus organorum, sed et variorum rerum secum... et praecipue illud musicorum organum praestantissimum, quod doliis ex aere conflatis, folliis et tubis, per fistulas aereas mire praes tantibus rugitu quidem, tonitruibosum, garrulitatem vero lyrae vel cymbali, dulcedine coaequabat».

Τὴν γνώμην δέ, ὅτι τὸ ὄργανον ἦν ἐν χρήσει καὶ ἐν τισι τῶν Ἀνατολικῶν Ἐκκλησιῶν ἐνισχύει καὶ τοῦτο, ὅτι ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις εὐρίσκονται ἱερὰ μελωδία ἐπιγεγραμμένα «Ὀργανικά.» Καὶ Κλήμης δὲ ὁ Ἀλεξανδρεὺς συγχωρεῖ τὴν πρὸς τὰ ὄργανα ὥδὴν τῶν ὕμνων καὶ ψαλμῶν (Παιδαγ. § 43, 17) λέγων : «Κὰν πρὸς κιθάραν ἐβέλθης ἢ λύραν ᾄδειν τε καὶ ψάλλειν μῶμος οὐκ ἔστιν.»

Διαλαβόντες ἀνωτέρω περὶ τῶν διαφορῶν εἰδῶν τῆς παρασημαντικῆς καὶ ἰδίως περὶ τῆς πυθαγορείου καὶ τῆς ταύτης τελειοποιήσεως παρὰ τῶ Ἀωνόμῳ, διηρέσαμεν τὴν ἀρχαίαν μουσικὴν εἰς τὴν μέχρι τοῦ Αἰσχύλου ἐπικρατοῦσαν εὐρυθμον, καθ' ἣν ἐν τῇ σκηνακῇ ἐγένετο μόνον τῆς λύρας χρῆσις, τοῦ δὲ αὐλοῦ μόνον ἐν τῇ ἱερᾷ, καὶ εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ Περικλέους ἀρξαμένην εὐμελῆ, ἐφ' οὗ ἡ μὲν μουσικὴ ἐπικράτησε τοσοῦτον τῶν ἄλλων τότε διδασκομένων τεχνῶν, ὥστε θεωρεῖτο ὡς τὸ μάλιστα ἀναπόφυκτον μέρος τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως, ἡ δὲ ρυθμοποιία καὶ μελοποιία ἤρξατο νὰ παραβαίνει τοὺς κανόνας τῆς εὐρύθμου αἰσχυλείου καὶ πινδαρικῆς μουσικῆς, τῆς ἀκριβῶς καὶ αὐστηρῶς τηρούσης τὸν ρυθμὸν τοῦ κειμένου, καὶ νὰ μὴ περιορίζεται μόνον εἰς τὰς μακρὰς καὶ βραχείας, οὐδὲ νὰ ἀρκῇται εἰς τὰς ἀπλῶς ποδικὰς τοῦ χρόνου διαιρέσεις ἐν τετῇ ὥδικῇ καὶ ὀργανικῇ μουσικῇ φιλῇ τε καὶ ἡνωμένῃ, ἀλλὰ νὰ μεταχειρίζεται καὶ τοὺς χρόνους τῆς ρυθμοποιίας ἰδίους, οὓς ἀναφέρει ὁ Ἀριστόξενος καὶ ὁ Ἀνώνυμος· τότε ἡ λύρα, μὴ οὖσα πλέον ἱκανὴ νὰ ἐξαγγείλῃ τοὺς παρατεταμένους τετρασήμερους καὶ πεντασήμερους μέχρι ὀκτασήμεων χρόνους, ἀντικατέστη ὑπὸ τοῦ μόνου ἐν τοῖς ἱεροῖς μέλεσι ἐν χρήσει ὑπάρχοντος αὐλοῦ, ὡς δυναμένου νὰ ἐξαγγέλλῃ καὶ τοὺς μακίστους χρόνους.

Τὴν ἐπὶ Περικλέους δὲ ἐπικράτησιν τῆς εὐμελοῦς μουσικῆς καὶ μετὰ-θασιν ἐκ τῆς Πλατωνικῆς εἰς τὴν Ἀριστοτελικὴν θεωρίαν, ἐπιδιδόκουσαν οὐχὶ ὡς ἡ πρώτη τὸ «οἶαν ἔδει εἶναι» ἀλλὰ τὸ «δυνατὸν καὶ τὸ πρέπον» μαρτυρεῖ ὁ Ἀριστοφάνης ἐν Νεφ. ποιῶν τὸν Δίκαιον λόγον λέγοντα τὰ ἐξῆς :

Δέξω τοίνυν τὴν ἀρχαίαν παιδείαν ὡς διέκειτο

ὅτ' ἐγὼ τὰ δίκαια λέγων ἤνθουν καὶ σωφροσύνη νενόμιστο.

Πρῶτον μὲν ἔδει παιδὸς φωνὴν γρύξαντος μηδὲν ἀκοῦσαι

εἴτα βαδίζειν ἐν ταῖσιν ὁδοῖς εὐτάκτως εἰς κιθαριστοῦ

τοὺς κωμῆτας γυμνοὺς ἀθρόους, κ' εἰ κριμνώδη κατανίφοι.
 Εἴτ' αὖ προμαθεῖν ἄσμ' ἐδίδασκε τῷ μηρῷ μὴ ξυνέχοντας
 ἢ Παλλάδα περσέπολιν δεινὰν ἢ Τηλέπορόν τι βόαμα
 ἐντειναμένους τὴν ἀρμονίαν, ἣν οἱ πατέρες παρέδωκεν.
 Εἰ δέ τις αὐτῶν βωμολοχεύσαιτ' ἠκάμψειέ τινα καμπήν,
 οἷας νῦν τὰς κατὰ Φρῦνιν ταύτας τὰς δυσκολοκάμπτους,
 ἐπετρίβετο τυπτόμενος πολλὰς, ὥς τὰς μούσας ἀφανίζων.

Ὁ αὐτὸς δὲ Ἀριστοφάνης, σκώπτων καὶ καταπολεμῶν τὸ διακεκλασμένον καὶ σχοινοτενὲς μέλος τῆς ἐπ' αὐτοῦ ἀρξαμένης ἤδη εὐμελοῦς μουσικῆς ποιεῖ (ἐν Θεσμοφ. στιχ. 100) τὸν Μνησίλοχον ἐρωτῶντα τὸν Εὐριπίδην «Μῦρμηκος ἀτραποὺς μελωδεῖν (Ἀγάθων) παρασκευάζεται ἢ τί διαμινύρεται;»

Ἔτι δὲ σαφέστερον καθίσταται, τί ὁ Ἀριστοφάνης διὰ τούτου ἔννοεῖ ἐκ τοῦ σκωπτικοῦ ἐλέγχου τῶν Εὐριπιδείων μελῶν ἐν τοῖς Βατραχ. (στιχ. 1309=1351), ἔνθα ποιεῖ τὸν Αἰσχύλον ἄδοντα ἐκ τῶν Εὐριπίδου:

Ἀλκυόνες, αἱ παρ' ἀενάοις θαλάσσης
 κύμασι στωμύλλετε
 τέγγουσαι νοτίοις πτερῶν
 ῥανίσιν χροά δροσιζόμεναι·
 αἱ θ' ὑπωρόφιοι κατὰ γωνίας
 εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ λίσσετε δακτύλοις φάλαγγες
 ἰστοπόνα πηνίσματα

εἰς ὃ ὁ σχολιαστὴς παρατηρεῖ «ἡ ἐπέκτασις τοῦ εἰ κατὰ μίμησιν τῆς «μελοποιίας εἴρηται, ἀλκυόνας δέ, ὥς ἐκλελυμένα.»

Ὡσαύτως τὴν μομφὴν ταύτην ἐπαναλαμβάνει ἐν στιχ. 1345—1351 τοῦ αὐτοῦ δράματος:

Ἐγὼ δ' ἂν τάλαινα προσέχουσ' ἔτυχον
 εἰμαυτῆς ἔργοισι
 λίνου μεστὸν ἄτρακτον
 εἰ εἰ εἰ λίσσουσα χεροῖν
 κλωστήρα ποιοῦσα.»

Ἐκ τούτων ἐναργῆς καθίσταται ἡ μεταξὺ Αἰσχύλου καὶ Εὐριπίδου διαφορὰ ἐν τῇ μελοποιίᾳ. Ἐν μὲν τῇ ἀρχαίᾳ σοβαρᾷ τοῦ Αἰσχύλου εὐρύθμω μουσικῇ οἱ μελικοὶ φθόγγοι ἦσαν ἰσάριθμοι ταῖς συλλαβαῖς τοῦ μέτρου, ἐν δὲ τῇ τοῦ Εὐριπίδου εὐμελεῖ καὶ παρακεχρωσμένη ἐν μιᾷ συλλαβῇ εὐρην-

ται ἔξ μακροὶ φθόγγοι· ἡ αὐτὴ δὲ διαφορὰ εὐρηται καὶ ἐν τῇ ἱερᾷ μουσικῇ τῆς ἀνατολικῆς ἐκκλησίας μεταξὺ τοῦ κεχυμένου καὶ τοῦ μελικοῦ ἀφ' ἑνὸς καὶ τοῦ ἁσματικοῦ ἀφ' ἑτέρου, οἱ δὲ ἐκκλησιαστικοὶ πατέρες καταπολεμοῦσι τὴν τότε θυμελικὴν μουσικὴν διὰ τοὺς αὐτοὺς λόγους, δι' οὓς καὶ ὁ Πλάτων καὶ ὁ Ἀριστοφάνης.¹ Ὅτι δὲ διὰ τοῦ «βωμολοχεύσαιτο» ὁ Ἀριστοφάνης τὴν ὑπέμετρον κατάχρησιν τῶν χρόνων ῥυθμοποιίας ἰδίων, τὴν κατάχρησιν μελικῶν σχημάτων καὶ τὸ σχοινοτενές ἐννοεῖ καὶ παρακεχρωσμένον τῆς μελωδίας, ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ ὀρισμοῦ τοῦ Ἀριστοτέλους, λέγοντος (ΑΘ. 2,7). «Περὶ δὲ τὸ ἡδὺ τὸ ἐν παιδιᾷ, ὁ μὲν μέσος εὐπράπελος καὶ ἡ διάθεσις εὐτραπεία· ἡ δὲ ὑπερβολὴ βωμολοχία καὶ ὁ ἔχων ταύτην βωμολόχος· ὁ δὲ ἐλλείπων ἄγροικός τις·» ὁ δὲ σχολιαστὴς τὸ μὲν «βωμολοχεύσαιτο» ἐρμηνεύει διὰ τοῦ «φλυαρῆσαι (ἀγοραῖον τι εἶποι καὶ εὐτελές), τὸ δὲ «κάμψει καμπήν» διὰ τοῦ «οἰοεὶ κεκλασμένη τῇ φωνῇ τὴν ᾠδὴν προενέγκοιτο, παρηχῆσει παρήχησιν τοῦ μέλους.»

Ἀλλὰ ἐκ τοῦ «εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ εἰ λίσσετε», δι' οὗ ὁ Εὐριπίδης πειρᾶται, νομίζομεν, νὰ χρωματίσῃ αὐτὴν τὴν πρᾶξιν καὶ διὰ τῶν φθόγγων, τὸ ἐκτεταμένον καὶ ἐπίπονον αὐτῆς θέλων νὰ ἐκδηλώσῃ, δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν ὅτι μεταξὺ τῆς Αἰσχυλείου καὶ Εὐρυπιδείου μουσικῆς ὑπάρχει καὶ ἡ διαφορὰ ἐκείνη, ἥτις ὑπῆρχεν ἐν τῷ κανόνι (δορυφόρῳ) τοῦ Πολυκλείτου καὶ Λυσσίπου, μεταξὺ τῶν Αἰγινήτων τεχνιτῶν καὶ τῶν τῆς Ῥόδου καὶ Περγάμου, μεταξὺ τῆς ζωγραφικῆς τοῦ Ζεύξιδος καὶ Πολυγνώτου κατὰ τὸν Ἀριστοτέλην, ἡ αὐτὴ ἄρα διαφορὰ ἡ μεταξὺ τῆς καλλοιογικῆς καὶ μουσικῆς θεωρίας τοῦ Πλάτωνος καὶ Ἀριστοτέλους, ἣν οὗτος ἐκθέτει περὶ τὸ τέλος τοῦ Θ τῶν Πολιτικῶν αὐτοῦ. Τῇ μέχρι Αἰσχύλου μουσικῇ ἔλειπε ὅ,τι καὶ τοῖς ἔργοις τοῦ Παρρασίου καὶ Κλείτωνος, ἥτοι τὸ τῆς ψυχῆς ἥθος, ὅπερ ἐξεδηλοῦτο ἀποχρώντως ὑπὸ τῆς διανοίας τοῦ κειμένου, ἡ δὲ μουσικὴ παρελαμβάνετο ἵνα μόνον ἀναρραπίσῃ, ἐπιρρώσῃ καὶ συνδιαγείρῃ τὰς ὑπ' αὐτῆς τῆς διανοίας τῆς λέξεως ἢ ποιήσεως πα-

¹ Κλημ. Ἀλεξ. Παιδαγ. II. §. 41. 18. Μελῶν γάρ τοι κατσαγόνων καὶ ῥυθμῶν γοερῶν τῆς μούσης τῆς Καρικῆς αἱ ποικίλαι φαρμακεῖαι διαφθεῖρουσι τοὺς τρόπους ἀκολάστῳ καὶ κακοτέχνῳ μουσικῇ εἰς πάθος ὑποσύρουσαι τοῦ κώμου τοῦτο... Ἀλλ' αἱ μὲν ἐρωτικαὶ μακρὰν ἐρρόντων ᾠδαί, ὕμνοι δὲ ἔστων τοῦ Θεοῦ αἱ ᾠδαί... Καὶ γὰρ ἁρμονίας παραδεκτέον τὰς σώφρονας, ἀποτάτω ὅτι μάλιστα ἐλαύνοντες τῆς ἐρρωμένης ἡμῶν διανοίας τὰς ὑγρὰς ὄντως ἁρμονίας, αἱ περὶ τὰς καμπὰς τῶν φθόγγων κακοτεχνοῦσαι εἰς θρύψιν καὶ βωμολοχίαν ἐκδιαιτῶνται, τὰ δὲ αὐστηρὰ καὶ σωφρονικὰ μέλη ἀποτάσσεται ταῖς τῆς μέθης ἀγερωχίαις. Καταληπτέον οὖν τὰς χρωματικὰς ἁρμονίας ταῖς ἀχρώμοις παροιναῖαις καὶ τῇ ἀνθοφορούσῃ καὶ ἐταιρούσῃ μουσικῇ.» Ἐπιθι Πλατ. Πολ. βιβλ. γ' καὶ Ἀριστ. Κοϊντιλιανὸν λέγοντα: «ὅπου μὲν γὰρ σπουδαῖοι σύμπαντες οἱ τῆς Πολιτείας φύλακες, ὡς παρὰ τῷ σοφῷ Πλάτῳ, τῶν πρὸς παιδείαν συντεινόντων μελῶν χρεῖα μόνων.»

ραγομένους ψυχικὰς κινήσεις ἐκ τῶν διαθέσεων· ἡ δὲ ἀπ' Εὐριπίδου μου-
 σικὴ ἤρξατο νὰ ἐκδηλοῖ καὶ διὰ τῶν χρωματισμῶν τῶν φθόγων καὶ με-
 λικῶν σχημάτων ὅτι καὶ ἡ διάνοια τοῦ ποιήματος ἐξεδήλου· ἡ μὲν μέ-
 χρι Αἰσχύλου εὐρυθμὸς εἶχεν, ὡς τὰ ἔργα τοῦ Παρρασίου, Κλείτωνος καὶ
 Ζεύξιδος, ὡς ὁ κανὼν τοῦ Πολυκλείτου, μόνην τὴν τάξιν καὶ τὸ μέγεθος,
 τὴν συμμετρίαν καὶ εὐρυθμίαν, ἐν αἷς κυρίως τὸ καλὸν κατὰ τοὺς ἀρχαίους
 ἔγκειται, ἡ δὲ ἀπ' Εὐριπίδου ταῦτά τε καὶ πρὸς τούτοις τὴν ἔκφρασιν τῆς
 ψυχικῆς διαθέσεως. Ἡ μὲν ἐπιζητεῖ Πλατωνικῶς τὰ κοινὰ τοῦ γένους γνω-
 ρίσματα, ἅτε τῶν ἀτόμων αἰεὶ ρέοντων, ἡ δὲ Ἀριστοτελικῶς τὴν βελτίω-
 σιν τοῦ ἀτόμου καὶ τὸ δυνατόν καὶ πρέπον. Πρὸς τοῦτο δὲ ἡ δευτέρα ἐ-
 χρῆζε βεβαίως οὐ μόνον τῶν πολυχόρδων ἐντατῶν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἐμ-
 πνευστῶν ὀργάνων, καὶ μάλιστα τῶν πολυαρμονίων καὶ παναρμονίων
 αὐλῶν, καθ' ὧν καταφέρονται οἱ περὶ τὸν Πλάτωνα ἐν τῷ γ'. τῆς Πο-
 λιτείας καὶ ἀλλαχοῦ, ἐπόμενοι ταῖς περὶ τέχνης οἰκείαις ἀρχαῖς καὶ θεω-
 ρίαις. Ἡ παραδοχὴ δὲ καὶ τοῦ αὐλοῦ ἐν τῇ σκηρικῇ μουσικῇ τῆς ἐπο-
 χῆς τοῦ Περικλέους ἀποδεικνύει ὅτι ἡ ἀπ' αὐτοῦ μουσικὴ ἔφερε παθη-
 τικώτερον καὶ μαλακώτερον χαρακτῆρα τῆς μέχρι τοῦ Αἰσχύλου, ποιού-
 σης χρῆσιν μόνον τῶν ἐντατῶν ὀργάνων. Ἡ διαφορὰ δὲ αὕτη μεταξὺ τῶν
 δύο μουσικῶν ἐκδηλοῦται σαφέστατα ἐκ τῆς τῶν Ἀρχαίων θεωρίας περὶ
 τῆς ὑπὸ τῶν ἐντατῶν καὶ ἐμπνευστῶν ὀργάνων παραγομένης διαφόρου
 κινήσεως, ἣν ὁ Ἀριστ. Κοϊντιλιανὸς ἐκθέτει ἐν τῷ β'. Περὶ μουσικῆς
 (XVIII) διὰ τῶν ἐξῆς: «Τί δὴ θαυμαστὸν εἰ τοῖς κινουῦσι τὰ ὄργανα, νευ-
 κραῖς τε καὶ πνεύμασι, σῶμα ὁμοιον ἡ ψυχὴ φύσει λαβοῦσα συγκινεῖται
 κινουμένοις, καὶ πνεύματος ἐμμελῶς καὶ ἐρρυθμῶς ἡχοῦντος τῷ παρ' αὐτῇ
 πνεύματι συμπάσχει καὶ πληττομένης νευρᾶς ἐναρμονίως νεκραῖς ταῖς
 ἰδίαις συνηχεῖ τε καὶ συντείνεται, ὅπου γε κἀν τῇ κιθάρᾳ τὸ τοιονδε συμ-
 βαῖνον θεωρεῖται. εἰ γάρ τις δύο χορδῶν ὁμοφώνων εἰς μὲν τὴν ἑτέραν σμι-
 κρὰν ἐνθείη καὶ κούφην καλάμην, θατέραν δὲ πόρρω τεταμένην πλήξειεν,
 ὁψεται τὴν καλαμοφόρον ἐνεργέστατα κινουμένην. δεινὴ γὰρ ὡς εἰκεν ἡ
 θεία τέχνη καὶ διὰ τῶν ἀψύχων δρᾶσαί τι καὶ ἐνεργῆσαι· πόσῳ δὴ πλεον
 ἐπὶ τῶν ἐν ψυχῇ κινουμένων τὴν τῆς ὁμοιότητος αἰτίαν ἐνεργεῖν ἀνάγκη;
 τῶν ὀργάνων τοῖνον τὰ μὲν διὰ νευρῶν ἡρμωσμένα τῷ τε αἰθερίῳ καὶ
 ξηρῷ καὶ ἀπλῷ παρόμοια, κόσμου τε τύποι καὶ φύσεως ψυχικῆς μέρη,
 ἀπαθέστερά τε ὄντα καὶ ἀμετάβολα καὶ ὑγρότητι πολέμια, ἀεὶ νοτίῳ
 τῆς ὑπέρπευδς στάσεως μεθιστάμενα, τὰ δὲ ἐμπνευστὰ τῷ πνευματικῷ
 καὶ ὑγροτέρῳ καὶ εὐμεταβόλῳ, λίαν τε θηλύνοντα τὴν ἀκοὴν καὶ εἰς τὸ
 μεταβάλλειν ἐξ εὐθείας ἐπιτήδεια τυγχάνοντα καὶ ὑγρότητι τὴν τε σύ-
 στασιν καὶ τὴν δύναμιν λαμβάνοντα. βελτίω μὲν οὖν τὰ τοῖς βελτίοισιν ὁ-
 μοια, ἐλάττω δὲ θάτερα· ταῦτα γὰρ δὴ καὶ τὸν μῦθον ἐνδείκνυσθαι φασὶ
 τὸν Μαρσίου, τὰ Ἀπόλλωνος ὄργανά τε καὶ μέλη προτιμήσαντα. τὸν μὲν

Φρύγα τὸν κρεμασθέντα ἐν Κελαιναῖς ἀσκοῦ δίκην τὸν αἰρίον καὶ πλήρη πνευμάτων καὶ ζοφώδη τυγχάνειν τόπον, ὑπεράνω μὲν ὕδατος ὄντα, τοῦ δὲ αἰθέρος ἐξηρητημένον, τὸν δὲ Ἀπόλλωνα καὶ τὰ ὄργανα τούτου τὴν καθαρωτέραν καὶ αἰθέριον καὶ τὸν ταύτης εἶναι προστάτην.

XIX. Ἐν γε μὲν τῷ περὶ τῆς χρήσεως τῶν ὀργάνων λόγῳ τάδε ἡμῖν ὑποφαίνουσιν οἱ παλαιοί· τὴν μὲν γὰρ βλαβεράν καὶ φευκτὴν μελωδίαν ὡς εἰς κακίαν καὶ διαφθοράν ὑπαγομένην θηριώδεσι τὴν μορφὴν καὶ θνηταῖς γυναιξί, ταῖς Σειρήσι περιέθηκαν, ἃς νικῶσι μὲν αἱ Μοῦσαι, φεύγει δὲ προτροπάδην ὁ σοφὸς Ὀδυσσεύς. διττῆς δὲ οὔσης τῆς χρησίμου μουσουργίας, καὶ τῆς μὲν πρὸς ὠφέλειαν τῶν σπουδαίων, τῆς δὲ πρὸς ἄνεσιν ἀβλαβῇ τῶν ἀγελαίων, κἀν εἴ τινας τούτων ταπεινότεροι, χρησίμου οὔσης, τὴν μὲν ἐν κιθάρᾳ παιδευτικὴν, ἀνδρώδη τυγχάνουσιν, ἀνέθεσαν Ἀπόλλωνι, τὴν δὲ τὸ τερπνὸν ἀναγκαίως μεταδιώκουσαν διὰ τὸ τῶν πολλῶν στοχάζεσθαι θηλείᾳ θεῶν, μιᾷ τῶν Μουσῶν, Πολυμνίᾳ περιτεθείκασιν· τῆς δὲ κατὰ λύραν τὴν μὲν πρὸς παιδείαν χρήσιμον ὡς ἀνδράσι πρόσφορον ἀφώρισαν Ἑρμῇ, τὴν δὲ πρὸς διάχυσιν ἐπιτήδειον, ὡς τὸ τῆς ψυχῆς θῆλυ πολλάκις καὶ ἐπιθυμητικὸν ἐκμειλιττομένην Ἑρατοῖ περιῆψαν. πάλιν δὲ ἐπὶ τῶν αὐλῶν τὴν μὲν τὸ τῆς ἡδονῆς ἐφιέμενον πλῆθος ἀνδρῶν καὶ μέρος ψυχῆς κολακεύουσιν μελωδίαν τῇ μετὰ τοῦ καλοῦ τὸ ἡδὺ παραινοῦσιν ζηλοῦν κατὰ τὴν προσηγορίαν, Εὐτέρπη προσέειμαν, τὴν δὲ ὠφελεῖν δυναμένην σπανίως διὰ πολλὴν ἐπιστήμην καὶ σωφροσύνην, οὐ μὴν τέλεον τῆς φυσικῆς ἀποφοιτῶσαν θηλότητος οὐκέτι ἄρρενι θεῶν, τῇ δὲ θηλείᾳ μὲν κατὰ γένος, σῶφρονι δὲ καὶ πολεμικῇ κατὰ τὸ ἦθος, Ἀθηνᾶ νέμουσι. τοιγαροῦν βραχεῖαν εἶναι τὴν δι' αὐτῆς ὠφέλειαν ἐπιδεικνύμενοι, καὶ τοῖς σοφοῖς φεύγειν κατὰ τὸ πολὺ τὴν δι' αὐλητικῆς ῥαστώνης παραινοῦντες, ἀπορρίψαι τὴν Θεὸν φασὶ τοὺς αὐλοῦς, ὡς οὐ πρόσφορον ἡδονὴν ἐπιφέροντας τοῖς σοφίας ἐφιεμένοις, τοῖς δὲ διὰ τὰς συνεχεῖς δημιουργίας τε καὶ ἐργασίας καματηροῖς τε καὶ ἐπιπόνους τῶν ἀνθρώπων χρησιμεύουσιν. οἷον δὴ καὶ τὸν Μαρσύαν παραιοῖς γὰγον, ὃν παρ' ἀξίαν σεμνύνοντα τὴν αὐτοῦ μουσικὴν δίκην μετῆλθεν· οὐ τὰ ὄργανα τοσοῦτον ἐλέλειπτο τῶν Ἀπόλλωνος, ὅσον οἱ τε χειρῶνακτες καὶ ἀμαθεῖς ἄνθρωποι τῶν σοφῶν καὶ αὐτὸς ὁ Μαρσύα τοῦ Ἀπόλλωνος. ταῦτα καὶ Πυθαγόραν συμβουλεῦσαι τοῖς ὁμιληταῖς αὐλοῦ μὲν αἰσθημένοις ἀκοήν ὡς πνεύματι μιανθεῖσαν ἀποκλύζεσθαι, πρὸς δὲ τὸ λύριον ἐναϊσίους μέλεσι τὰς τῆς ψυχῆς ἀλλόγους ὁρμάς ἀποκαθαίρεσθαι· τὸν μὲν γὰρ τὸ τῆς χείρονος μοίρας προεστὸς θεραπεύειν, τὸ δὲ τῆς λογικῆς ἐπιμελουμένῳ φύσεως φίλιόν τε εἶναι καὶ κεχαρισμένον. μαρτυροῦσι δέ μοι καὶ οἱ παρ' ἐκάστοις τῶν ἀνθρώπων λόγιοι μὴ τὰς ἡμετέρας ψυχὰς μόνον, ἀλλὰ καὶ τὴν τοῦ παντὸς τοιαύτη κεχρησθαι συστάσει. οἱ μὲν γὰρ τὸν ὑπὸ τὴν σελήνην θεραπεύοντες τόπον, πνευμάτων πλήρη καὶ ὑγρὰς ὄντα συστάσεως, ἐκ δὲ τῆς αἰθερίου ζωῆς

τὴν ἐνέργειαν ποριζόμενον, ἀμφοτέροις τοῖς ὀργάνοις ἐμπνευστοῖς τε καὶ νευροδέτοις ἀπομειλίττονται, οἱ δὲ τὸν καθαρὸν καὶ αἰθέριον πᾶν μὲν τὸ ἐμπνευστὸν ὡς ψυχὴν μαιῖνον καὶ ἐπὶ τὰδε καθέλκον ἀπίστερξαν, κιθάρᾳ δὲ καὶ λύρᾳ μόνοις ὀργάνων ὡς ἐναγεστέροις [προσέχοντες] ὕμνησάν τε καὶ ἐτίμησαν. οὐ δὴ τόπου καὶ οἱ σοφοὶ μιμηταὶ τε καὶ ζηλωταί, τῆς μὲν τῶν ἐνθάδε ταραχῆς τε καὶ ποικιλίας, κἂν τῷ σώματι παρῶσι τῇ γε προαιρέσει χωριζόμενοι, τῆς δὲ τῶν ἐκείθι καλῶν διηνηκοῦς τε ἀπλότητος καὶ πρὸς ἄλληλα συμφωνίας διὰ τῆς κατὰ τὴν ἀρετὴν ὁμοιώσεως ἀντεχόμενοι.» Ταῦτα μὲν ὁ Κοῖντιλιανὸς κατὰ τὴν περὶ καλοῦ θεωρίαν τοῦ Πλάτωνος, τοῦ ὁποίου καὶ τὰ περὶ μουσικῆς ἐκτίθενται ἀναλόγως κατὰ τὸν ἰδανικὸν χαρακτῆρα τῆς τε Πολιτείας καὶ ἐπὶ μέρους καὶ τῶν Νόμων, ὅποια ταῦτα πρέπει ἢ ἔπρεπε νὰ εἶνε ἐν πολιτεία καλῶς συγκεκροτημένη, ὑπὸ ἐλευθέρων καὶ πεπαιδευμένων συνισταμένη καὶ ὑπὸ φιλοσόφων κυβερνωμένη. Ὁ δὲ Ἀριστοτέλης ἐν τῷ Θ τῶν Πολιτικῶν (7. 1341)¹ περὶ τῆς δυνάμεως καὶ χρήσεως τῆς μουσικῆς φιλοσοφῶν καὶ πρὸς τὸν Πλάτωνα διαφερόμενος ἐν τισι λέγει τὰδε :

«Σκεπτέον δ' ἔτι περὶ τε τὰς ἀρμονίας καὶ τοὺς ῥυθμοὺς καὶ πρὸς παιδείαν πότερον πάσαις χρηστέον ταῖς ἀρμονίαις καὶ πᾶσι τοῖς ῥυθμοῖς ἢ διαιρετέον, ἔπειτα τοῖς πρὸς παιδείαν διαπονοῦσι πότερον τὸν αὐτὸν διορισμὸν θήσομεν ἢ τρίτον δεῖ τινα ἕτερον, ἐπειδὴ τὴν μὲν μουσικὴν ὀρῶμεν διὰ μελοποιίας καὶ ῥυθμῶν οὔσαν, τούτων δ' ἐκάτερον οὐ δεῖ λεληθῆναι τίνα ἔχει δύναμιν πρὸς παιδείαν, καὶ πότερον προαιρετέον μάλλον τὴν εὐμελῆ μουσικὴν ἢ τὴν εὐρυθμον. νομίσαντες οὖν πολλὰ καλῶς λέγειν περὶ τούτων τῶν τε νῦν μουσικῶν ἐνίους καὶ τῶν ἐκ φιλοσοφίας ὄσοι τυγχάνουσιν ἐμπείρως ἔχοντες τῆς περὶ τὴν μουσικὴν παιδείας, τὴν μὲν καθ' ἑκάστον ἀκριβολογίαν ἀποδώσομεν ζητεῖν τοῖς βουλομένοις παρ'

¹ Ἀριστ. Κοῖντιλ. σελ. 69: Ποικίλων δὲ ὄντων τῶν τὸ πλήρωμα τῆς κοινω- νίας συγκροτούντων, ὡς ἐν ταῖς λοιπαῖς πόλεσι, προσφόρου καὶ τῆς ψυχαγωγίας ἐκάστοις ἔδει· ἅπερ ἀγνοήσαντες καὶ τῶν ἐν τῇ Πολιτεία ῥηθέντων τὰς αἰτίας οὐ συνιέντες οἱ μὲν τὰ πρὸς ἡδονὴν τῶν μελῶν παντάπασιν ἀπεδοκίμασαν, οὐ διακρίναντες οἷς τε ἡρμοττε καὶ ὅπῃ παρελαμβάνετο, οἱ δὲ καὶ τὴν ἅπασαν μελοποιίαν ὡς τοιοῦτων μόνων ἀπεργαστικὴν ἐξώρισαν, οὐκ εἰδότες ὡς εἰ, καὶ παιδείᾳ μόνῃ πολλῶν ἐπεφύκει ἄλλων χρησιμωτέρα, τῆς γε φύσεως καὶ τὰ τοιαῦτα ἀπαιτούσης ἐμποδίζειν μὲν ἀδύνατον (εὖ γὰρ εἴρηται τῷ σοφῷ καὶ τῷ περὶ τοῦ τόξου), τῶν δὲ ἀνέσεων τὴν ὠφέλιμον προκρίτεον. λέγω δὲ ταῦτα οὔτε τὰ πάντη διαβεβλημένα τῶν μελῶν ἀποδεχόμενος (οὐδὲ γὰρ μουσικὴ τούτων ἐπιστάτις, ἀλλὰ, καθάπερ αἱ λοιπαὶ τέχναι τῆς σφετέρως ὕλης, ἐκ τῶν βελτίστων διακρίνει τὰ χείρονα), οὔτε τοὺς διὰ τὴν φαύλην μελωδίαν τῇ πάσῃ τέχνῃ λοιδορουμένους ἐπαινῶν Οὔτε γὰρ ἅπασα τέρψις μεμπτὸν οὔτε τῆς μουσικῆς αὕτη τέλος, ἀλλ' ἢ μὲν ψυχαγωγία κατὰ συμβεβηκός, σκοπὸς δὲ ὁ προκειμένος ἢ πρὸς ἀρετὴν ὠφέλεια.

ἐκείνων, νῦν δὲ νομικῶς διέλωμεν, τοὺς τύπους μόνον εἰπόντες περὶ αὐτῶν. ἐπεὶ δὲ τὴν διαίρεσιν ἀποδεχόμεθα τῶν μελῶν ὥς διαιροῦσι τινες τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ, τὰ μὲν ἠθικὰ τὰ δὲ πρακτικὰ τὰ δὲ ἐνθουσιαστικὰ τιθέντες, καὶ τῶν ἀρμονιῶν τὴν φύσιν πρὸς ἕκαστα τούτων οἰκείαν ἄλλην πρὸς ἄλλο μέρος τιθέασι, φαμέν δ' οὐ μίᾳς ἔνεκεν ὠφελείας τῇ μουσικῇ χρῆσθαι δεῖν ἀλλὰ καὶ πλειόνων χάριν (καὶ γὰρ παιδείας ἔνεκεν καὶ καθάρσεως—τὶ δὲ λέγομεν τὴν καθάρσιν, νῦν μὲν ἀπλῶς, πάλιν δὲ ἐν τοῖς περὶ Ποιητικῆς ἐρῶμεν σαφέστερον—, τρίτον δὲ πρὸς διαγωγὴν, πρὸς ἀνεσίν τε καὶ πρὸς τὴν τῆς συντονίας ἀνάγκυσιν), φανερὸν ὅτι χρηστέον μὲν πάσαις ταῖς ἀρμονίαις, οὐ τὸν αὐτὸν δὲ τρόπον, ἀλλὰ πρὸς μὲν τὴν παιδείαν ταῖς ἠθικωτάταις, πρὸς δὲ ἀκρόασιν ἐτέρων χειρουργούντων καὶ ταῖς πρακτικαῖς καὶ ταῖς ἐνθουσιαστικαῖς· ὁ γὰρ περὶ ἐνός συμβαίνει πάθος ψυχᾶς ἰσχυρῶς, τοῦτο ἐν πάσαις ὑπάρχει, τῷ δὲ ἥττον διαφέρει καὶ τῷ μᾶλλον, οἷον ἔλκος καὶ φόβος, ἔτι δὲ ἐνθουσιασμός· καὶ γὰρ ὑπὸ ταύτης τῆς κινήσεως κατακλῶμιοί τινες εἰσιν. ἐκ δὲ τῶν ἱερῶν μελῶν ὀρῶμεν τούτους, ὅταν χρήσωνται τοῖς ἐξοργιζέουσι τὴν ψυχὴν μέλεσι, καθιστάμενους ὥσπερ ἱατρείας τυχόντας καὶ καθάρσεως. ταῦτο δὲ τοῦτο ἀναγκαῖον πάσχειν καὶ τοὺς ἐλεήμονας καὶ τοὺς φοβητικούς καὶ τοὺς ὅλως παθητικούς, τοὺς δ' ἄλλους καθ' ὅσον ἐπιβάλλει τῶν τοιούτων ἐκάστω, καὶ πᾶσι γίγνεσθαι τινὰ καθάρσιν καὶ κουφίζεσθαι μεθ' ἡδονῆς. ὁμοίως δὲ καὶ τὰ μέλη τὰ καθαρτικὰ παρέχει χαρὰν ἀβλαβῇ τοῖς ἀνθρώποις· δι' ὅ ταῖς μὲν τοιαύταις ἀρμονίαις καὶ τοῖς τοιούτοις μέλεσι θετέον τοὺς τὴν θεατρικὴν μουσικὴν μετεχειριζομένους ἀγωνιστάς. ἐπειδὴ ὁ θεατῆς διττός· ὁ μὲν ἐλευθέρος καὶ πεπαιδευμένος, ὁ δὲ φορτικός ἐκ βανάνυων καὶ θητῶν καὶ ἄλλων τοιούτων συγκαίμενος, ἀποδοτέον ἀγῶνας καὶ θεωρίας καὶ τοῖς τοιούτοις πρὸς ἀνάγκυσιν· εἰσὶ δ' ὥσπερ αὐτῶν αἱ ψυχαὶ παρεστραμμέναί τῆς κατὰ φύσιν ἕξεως, οὕτω καὶ τῶν ἀρμονιῶν παρεκβάσεις εἰσὶ καὶ τῶν μελῶν τὰ σύντονα καὶ παρακεχρωσμένα· ποιεῖ δὲ τὴν ἡδονὴν ἐκάστος τὸ κατὰ φύσιν οἰκεῖον· διόπερ ἀποδοτέον ἐξουσίαν τοῖς ἀγωνιζομένοις πρὸς τὸν θεατὴν τὸν τοιοῦτον τοιοῦτω τινὶ χρῆσθαι τῷ γένει τῆς μουσικῆς. πρὸς δὲ παιδείαν τοῖς ἠθικοῖς τῶν μελῶν χρηστέον καὶ ταῖς ἀρμονίαις ταῖς τοιαύταις. τοιαύτη δὲ ἡ δωριστί, καθάπερ εἵπομεν πρότερον· δέχεσθαι δὲ δεῖν καὶ τινὰ ἄλλην ἡμῖν δοκιμάζωσιν οἱ κοινωνοὶ τῆς ἐν φιλοσοφίᾳ διατριβῆς καὶ τῆς περὶ τὴν μουσικὴν παιδείας. ὁ δ' ἐν τῇ πολιτείᾳ Σωκράτης οὐ καλῶς τὴν φρυγιστὴ μόνην καταλείπει μετὰ τῆς δωριστί, καὶ ταῦτα ἀποδοκιμάσας τῶν ὀργάνων τὸν αὐλόν· ἔχει γὰρ τὴν αὐτὴν δύναμιν ἡ φρυγιστὴ τῶν ἀρμονιῶν, ἥνπερ αὐλὸς ἐν τοῖς ὀργάνοις· ἀμφω γὰρ ὀργιστικὰ καὶ παθητικὰ· δηλοῖ δὲ ἡ ποίησις· πᾶσα γὰρ βακχείᾳ καὶ πᾶσα ἡ τοιαύτη κίνησις μάλιστα τῶν ὀργάνων ἐστὶν ἐν τοῖς αὐλοῖς, τῶν δὲ ἀρμονιῶν ἐν τοῖς φρυγιστὴ μέλεσι λαμβάνει ταῦτα τὸ

πρέπον, ὅλον ὁ διθύραμβος ὁμολογουμένως εἶναι δοκεῖ φρύγιον . . . Περὶ δὲ τῆς δωριστὶ πάντες ὁμολογοῦσιν ὡς στασιμωτάτης οὔσης καὶ μάλιστ' ἦθος ἐχούσης ἀνδρεῖον. ἔτι δὲ τὸ μέσον μὲν τῶν ὑπερβολῶν ἐπαινοῦμεν καὶ χρῆναι διώκειν φαμέν, ἡ δὲ δωριστὶ τοιαύτην ἔχει τὴν φύσιν πρὸς τὰς ἄλλας ἀρμονίας, φανερόν ὅτι τὰ δῶρια μέλη πρέπει παιδεύεσθαι μᾶλλον τοῖς νεωτέροις. εἰσὶ δὲ δύο σκοποί, τότε δυνατόν καὶ τὸ πρέπον· καὶ γὰρ τὰ δυνατόν δειμιταχειρίζεσθαι μᾶλλον καὶ τὰ πρέποντα ἐκάστοις. ἔστι δὲ καὶ ταῦτα ὠρισμένα ταῖς ἡλικίαις, ὅλον τοῖς ἀπειρηκόσι διὰ χρόνον οὐ βῆδιον ἄδειν τὰς συντόνους ἀρμονίας, ἀλλὰ τὰς ἀνειμένας ἢ φύσις ὑποβάλλει τοῖς τηλικούτοις. διὸ καλῶς ἐπιτιμῶσι καὶ τοῦτο Σωκράτει τῶν περὶ τὴν μουσικὴν τινες, ὅτι τὰς ἀνειμένας ἀρμονίας ἀποδοκιμάσειεν, ὡς μεθυστικὰς λαμβάνων αὐτάς, οὐ κατὰ τὴν τῆς μέθης δύναμιν (βακχειτικὸν γὰρ ἢ γε μέθη ποιεῖ μᾶλλον) ἀλλ' ἀπειρηκυίας. ὥστε καὶ πρὸς τὴν ἰσομένην ἡλικίαν, τὴν τῶν πρεσβυτέρων, δεῖ καὶ τῶν τοιούτων ἀρμονιῶν ἄπτεσθαι καὶ τῶν μελῶν τῶν τοιούτων· ἔτι δὲ εἴ τίς ἐστι τοιαύτη τῶν ἀρμονιῶν ἣ πρέπει τῇ τῶν παιδίων ἡλικίᾳ διὰ τὸ δύνασθαι κόσμον τ' ἔχειν ἄμα καὶ παιδείαν, ὅλον ἡ λυδιστὶ φαίνεται πεποιθέναι μάλιστα τῶν ἀρμονιῶν, δῆλον ὅτι τούτους ὅρους τρεῖς ποιητέον εἰς τὴν παιδείαν, τὸ τε μέσον καὶ τὸ δυνατόν καὶ τὸ πρέπον. Τὸ χωρίον δὲ τοῦτο τοῦ Ἀριστοτέλους περιέχον ἐν συνόψει τάς τε συμφωνίας καὶ κυριωτέρας διαφορὰς μεταξὺ Πλάτωνος καὶ Ἀριστοτέλους ἐν τῇ χρήσει τῶν ἀρμονιῶν καὶ ὀργάνων, καὶ καθιστῶν ἡμῖν γνωστὴν τὴν ὑπαρξίν δύο συστημάτων μελοποιίας ἐν τῇ συγχρόνῳ μουσικῇ, τὸ τῆς εὐρύθμου καὶ εὐμελοῦς, δικαιολογεῖ ἀποχρώντως τοὺς χάριν τοῦ διττοῦ ἀκροατηρίου παρεκβάσεις ποιῶντας καὶ διὰ τοῦτο ψεγομένους ποιητὰς καὶ μελοποιούς ὑπὸ τῶν περὶ τὸν Πλάτωνα, οὗτινος ἡ μουσικὴ, ὡς ἡ πολιτεία, ἀφορᾷ εἰς κοινωνίαν μόνον ἐξ ἐλευθέρων καὶ πεπαιδευμένων συγκειμένην, ἔχουσα μόνον τὸ καλόν, ὅπερ κατ' αὐτὸν ἔγκειται ἐν τῇ συμμετρίᾳ, ἐν μόνῃ τῇ τηρήσει τῶν σχέσεων καὶ ἀναλογιῶν, τουτέστι τὸ καλὸν ἄμικτον, εἰλικρινές καὶ καθαρὸν πάσης ἀναμίξεως τοῦ μίζονος ἢ ἐλάσσονος θυμικοῦ ὀξύρροπου τοῦ ἀτόμου, ἐφαπτόμενον τοῦ ἀνθρώπου ὡς πνευματικοῦ ὄντος, ἀφορῶν εἰς τὴν διανοίαν καὶ κρίσιν, ἐστερημένον τοῦ τερπνοῦ τοῦ ἐκ τῶν ἀτομικῶν ψυχικῶν διαθέσεων προερχομένου καὶ εἰς τὸ αἰσθητικόν τοῦ ἀνθρώπου ἀπειθυνομένου, τὸ καλὸν γυμνὸν δῆλον ὅτι πάσης ὑποκειμενικῆς διαθέσεως καὶ κινήσεως, περιέχον μόνον τὰ κοινὰ τῶν γένους γνωρίσματα, τὴν μέθεξιν, μίμησιν ἢ ὁμοίωσιν τῶν εἰδῶν ἢ ὁμοιωμάτων πρὸς τὸ παράδειγμα, μόνην τὴν κοινωνίαν καὶ παρουσίαν τῆς ιδέας ἐν τοῖς ὁμοιώμασι· διὰ τοῦτο δὲ καὶ τὸ εἶδος τῆς ὑπ' αὐτοῦ παραδεκτῆς ἐν τῇ πολιτείᾳ μουσικῆς εἶνε ἐν διὰ πάσας τὰς ἡλικίας καὶ τάξεις, τὸ παιδευτικόν· μεταξὺ τῶν δύο ἄρα φιλοσόφων ἐν τῇ περὶ καλοῦ καὶ τεχνῶν θεωρίᾳ ὑπάρ-

χει ἡ αὐτὴ διαφορὰ ἡ καὶ ἐν τῇ μεταφυσικῇ θεωρίᾳ ἑκατέρου, ἡ διαφορὰ τοῦ μονισμού καὶ μοναδισμού.

Τὸν αὐλὸν δὲ ἀποδοκιμάζει ἐν τῷ Θ τοῦ Πολιτ. (σελ., 1341) καὶ αὐτὸς ὁ Ἀριστοτέλης ἐν τισι περιπτώσεσι, οἷαι αἱ ἐξῆς: Δῆλον δὲ ἐκ τούτων καὶ ποίοις ὀργάνοις χρηστέον· οὔτε γὰρ αὐλοὺς εἰς παιδείαν ἀκτέον οὔτ' ἄλλο τεχνικὸν ὄργανον, οἷον κιθάραν καὶ εἴ τι τοιοῦτον ἑτερόν ἐστιν,¹ ἀλλ' ὅσα ποιήσει αὐτῶν ἀκροατὰς ἀγαθοὺς ἢ τῆς μουσικῆς παιδείας ἢ τῆς ἄλλης. ἔτι δ' οὐκ ἔστιν ὁ αὐλὸς ἡθικὸν ἀλλὰ μᾶλλον ὀργιαστικόν, ὥστε πρὸς τοὺς τοιοῦτους αὐτῷ καιροὺς χρηστέον, ἐν οἷς ἡ θεωρία κάθαρσιν μᾶλλον δύναται ἢ μάθησιν. προσθῶμεν δὲ ὅτι συμβέβηκεν ἐναντίον αὐτῷ πρὸς παιδείαν καὶ τὸ κωλύειν τῷ λόγῳ χρῆσθαι τὴν αὐλήσιν· διὸ καλῶς ἀπεδοκίμασαν αὐτοῦ οἱ πρότερον τὴν χρῆσιν ἐκ τῶν νέων καὶ τῶν ἐλευθέρων, καί περ χρησάμενοι τὸ πρῶτον αὐτῷ. σχολαστικώτεροι γὰρ γινόμενοι διὰ τὰς εὐπορίας καὶ μεγαλοψυχότεροι πρὸς ἀρετὴν, ἔτι τε πρότερον καὶ μετὰ Μηδικὰ φρονηματισθέντες ἐκ τῶν ἔργων πάσης ἡπτοντο μαθήσεως, οὐδὲν διακρίνοντας ἀλλ' ἐπιζητοῦντες. διὸ καὶ τὴν αὐλητικὴν ἡγαγον πρὸς τὰς μαθήσεις. καὶ γὰρ ἐν Λακεδαιμονίᾳ τις χορηγὸς αὐτὸς ἠύλησε τῷ χορῷ, καὶ περὶ Ἀθήνας οὕτως ἐπεχωρίασεν, ὥστε σχεδὸν οἱ πολλοὶ τῶν ἐλευθέρων μετεῖχον αὐτῆς, δῆλον δὲ ἐκ τοῦ πίνακος ὃν ἀνέθηκε Θράσιππος Ἐκφαντίδῃ χορηγήσας. ὕστερον δ' ἀπεδοκιμάσθη διὰ τῆς πείρας αὐτῆς, βέλτιον δυναμένων κρίνειν τὸ πρὸς ἀρετὴν καὶ τὸ μὴ πρὸς ἀρετὴν συντεῖνον. ὁμοίως δὲ καὶ πολλὰ τῶν ὀργάνων τῶν ἀρχαίων, οἷον πηκτίδες καὶ βάρβιτοι καὶ τὰ πρὸς ἡδονὴν συντείνοντα τοῖς ἀκούουσι τῶν χρωμένων, ἐπτάγωνα καὶ τρίγωνα, καὶ πάντα τὰ δεόμενα χειρουργικῆς ἐπιστήμης. εὐλόγως δ' ἔχει καὶ τὸ περὶ τῶν αὐλῶν ὑπὸ τῶν ἀρχαίων μεμυθολογημένον· φασὶ γὰρ δὴ τὴν Ἀθηναῖν εὐροῦσαν ἀποβαλεῖν τοὺς αὐλοὺς κτλ.»

Τὴν μεταβολὴν δὲ τῆς ἀρχαιοτέρας μουσικῆς ἀπὸ ἀπλῆς καὶ εὐρύθμου εἰς ποικίλην, εὐμελὴ καὶ παρακεχρωσμένην, ἀπὸ ἀφελοῦς, ἀπαθοῦς καὶ ξηρᾶς εἰς θηλυνομένην, διακεκλασμένην, παθητικὴν καὶ ὑγρὰν ἢ μαλακὴν περιγράφει ἱστορικῶς τὸ ἐξῆς παρὰ Πλουτάρχῳ ἐν τῷ περὶ μουσικῆς ἀπόσπασμα τοῦ κωμικοῦ Φερεκράτους, εἰσαγαγόντος τὴν μουσικὴν

¹ Χρυσост. τομ. 56. σελ. 541. Ἡ διὰ τῶν συρίγγων καὶ αὐλῶν μελωδία καταγοιτεύουσα καὶ τὸ στερρὸν τῆς διανοίας μαλάττουσα. Ὁμιλ. II. σελ. 465. Ὅταν γὰρ κύλικας καὶ κισσύβια καὶ ποτήρια τοῖς δακτύλοις ἐνείρων καὶ περιτιθεὶς κυμβαλίζει καὶ σύριγγα ἔχων ᾄδει δι' αὐτῆς τὰ ἄσματα τὰ αἰσχροὶ καὶ ἔρωτος γέμοντα κτλ. Βασιλ. Εἰς Ἰσαίαν σελ. 376. Ἀκουέτωσαν τούτων οἱ ἀντὶ τῶν εὐαγγελίων τὰς κιθάρας καὶ τὰς λύρας ἐπὶ τῶν οἴκων φυλάσσοντες. . Σοὶ δὲ χρυσῷ καὶ ἐλέφαντι πεποικιλμένη ἡ λύρα ἐφ' ὑψηλοῦ τινος βωμοῦ ὥσπερ τι ἄγαλμα καὶ εἰδωλὸν δαιμόνων ἐναπόκειται κτλ.

ἐν γυναικείῳ σχήματι ὅλην κατηκισμένην τὸ σῶμα, καὶ ποιήσαντος τὴν μὲν δικαιοσύνην διαπυθνομένην τὴν αἰτίαν τῆς λώθης, τὴν δὲ ποίησιν λέγουσαν:

Λέξω μὲν οὐκ ἄκουσα, σοὶ τε γὰρ κλύειν
ἐμοὶ τε λέξαι θυμὸς ἡδονὴν ἔχει.
ἐμοὶ γὰρ ἤρξε τῶν κακῶν Μελανιππίδης
ἐν τοῖσι πρῶτοις, ὃς λαβὼν ἀνῆκε με
χαλαρωτέραν τ' ἐποίησε χορδαῖς δώδεκα.
'Ἄλλ' οὖν ὅμως οὗτος μὲν ἦν ἀποχρῶν ἀνὴρ
ἐμοιγε πρὸς τὰ νῦν κακά.

Κινησίας δὲ ὁ κατάρατος Ἀττικὸς
ἐξαρμονίους καμπὰς ποιῶν ἐν ταῖς στροφαῖς
ἀπολώλεχ' οὕτως, ὥστε τῆς ποιήσεως
τῶν διθυράμβων, καθάπερ ἐν τοῖς ἀσπίσιν
ἀριστέρ' αὐτοῦ φαίνεται τὰ δεξιὰ.

'Ἄλλ' οὖν ἀνεκτὸς οὗτος ἦν ὅμως ἐμοί.
Φρῦνις δ' ἴδιον στρόβιλον ἐμβαλὼν τινα
κάμπτων με καὶ στρέφων ὅλην διέφθορεν
ἐν πέντε χορδαῖς δώδεχ' ἀρμονίας ἔχων.
'Ἄλλ' οὖν ἐμοι γε χούτος ἦν ἀποχρῶν ἀνὴρ·
εἰ γὰρ τι κἀξήμαρτεν αὖθις ἀνέλαθεν.

'Ο δὲ Τιμόθεος μ' ὦ φιλτάτη κατορώρυχεν
καὶ διεκέναικ' αἰσχιστα. ΔΙΚ. Ποῖος οὗτος;
ὁ Τιμόθεος; ΜΟΥΣ. Μιλήσιός τις Πυρρίας.

ΔΙΚ. Κακὰ σοὶ παρέσχε χούτος; ΜΟΥΣ. ἅπαντας οὓς λέγω
παρελήλυθ' ἄδων εὐτραπέλους μυρμηκίᾳς
ἐξαρμονίους ὑπερβολαίους τ' ἀνοσίους
καὶ νιγλάρους, ὥσπερ τε τὰς ραφάνας ὅλην
κάμπτων με κατεμέστωσε.
κὰν ἐντύχη ποῦ με βαδιζούσῃ μόνῃ
ἀπέδυσε κἀνέλυσε χορδαῖς δώδεκα.

'Ο αὐτὸς δὲ Πλούταρχος ἐν τῷ π. μ. λέγει περὶ τῆς εἰρημένης διαφο-
ρᾶς, ὅτι ἂ' Αἰριστοφάνης ὁ κωμικὸς μνημονεύει Φιλοξένου, καὶ φησιν· ὅτι
εἰς τοὺς κυκλίους χοροὺς (μονωδικὰ) μέλη εἰσηνέγκατο. Καὶ ἄλλοι δὲ κω-
μωδοποιοὶ ἔδειξαν τὴν ἀτοπίαν τῶν μετὰ ταῦτα τὴν μουσικὴν κατακερ-
ματικῶτων Ὅτι δὲ περὶ τὰς ἀγωγὰς καὶ τὰς μαθήσεις διόρθω-
σις ἢ διαστροφή γίνεται, δῆλον Ἀριστόξενος ἐποίησε· τῶν γὰρ κατὰ τὴν
αὐτοῦ ἡλικίαν φησὶ Τηλεσίᾳ τῷ Θηβαίῳ συμβῆναι νέῳ μὲν ὄντι τραφῆ-
ναι ἐν τῇ καλλίστῃ μουσικῇ καὶ μαθεῖν ἄλλα τε τῶν εὐδοκιμούντων καὶ

δὴ τὰ Πινδάρου, τὰ τε Διονυσίου τοῦ Θηβαίου καὶ τὰ Λάμπρου καὶ τὰ Πρατίνου καὶ τῶν λοιπῶν, ὅσοι τῶν λυρικῶν ἄνδρες ἐγένοντο ποιηταὶ κρουμάτων ἀγαθοί· καὶ αὐλῆσαι δὲ καλῶς καὶ περὶ τὰ λοιπὰ μέρη τῆς συμπάσης παιδείας ἱκανῶς διαπονηθῆναι· παραλλάξαντα δὲ τὴν τῆς ἀκμῆς ἡλικίαν οὕτω σφόδρα ἐξαπατηθῆναι ὑπὸ τῆς σκηνικῆς μουσικῆς, ὡς καταφρονῆσαι τῶν καλῶν ἐκείνων, ἐν οἷς ἀνετράφη, τὰ Φιλοξένου δὲ καὶ Τιμοθέου ἐκμανθάνειν, καὶ τούτων αὐτῶν τὰ ποικιλώτατα καὶ πλείστην ἐν αὐτοῖς ἔχοντα καινοτομίαν.» Καὶ ἕτερον δὲ ὅμοιον ἀπόσπασμα εὕρηται παρὰ τῷ Θεμεστίῳ (λογ. 33), περιγράφον τὴν κατὰπτωσιν τῆς παλαιότερας μουσικῆς διὰ τῶν ἐξῆς: «Ἀριστόξενος ὁ μουσικὸς θηλυνομένην ἤδη τὴν μουσικὴν ἐπειρᾶτο ἀναρρυνῶναι αὐτός τε ἀγαπῶν τὰ ἀνδρικώτερα τῶν κρουμάτων καὶ τοῖς μαθηταῖς ἐπιχειλεῦον τοῦ μαλθακοῦ ἀφεμένουσιν φιλεργεῖν τὸ ἀρρενωπὸν ἐν τοῖς μέλεσι. Ἐπειδὴ οὖν τις ἤρετο αὐτὸν τῶν συνήθων

Τί δ' ἂν γένοιτο πλέον ὑπεριδόντι μὲν τῆς νέας καὶ ἐπιτεροῦς ἀοιδῆς, τὴν δὲ παλαιὰν διαπονήσαντι;

Ἄιση, φησί· σπανιώτερον ἐν τοῖς θεάτροις, ὡς οὐχ οἶόν τε ὃν πλήθει ἅμα ἀρεστὸν εἶναι καὶ ἀρχαῖον τὴν ἐπιστήμην.

Ἀριστόξενος μὲν οὖν καὶ ταῦτα ἐπιτήδευσιν μετιῶν δημοτικὴν παρ' οὐδὲν ἐποιεῖτο δῆμου καὶ ὄχλου ὑπεροψίαν. Καὶ εἰ μὴ ὑπάρχει ἅμα τοῖς τε νομίμοις τῆς τέχνης ἐμμένειν καὶ τοῖς πολλοῖς ᾄδειν κεχαρισμένα τὴν τέχνην εἶλετο ἀντὶ τῆς φιλανθρωπίας.»

Ἐπὶ τῆς ἐποχῆς λοιπὸν τοῦ Ἀριστοξένου ἡ κατάχρησις ἐν τοῖς θεάτροις φαίνεται φθάσασα τὸν ἀνώτατον βαθμόν, ὅπερ ἐπιμαρτυρεῖται καὶ ἐξ ἑτέρου ἀποσπάσματος διατηρηθέντος ὑπὸ τοῦ Ἀθηναίου: «Διόπερ Ἀριστόξενος ἐν συμμίκτοις συμποτικοῖς Οὕτω δὲ οὖν φησι καὶ ἡμεῖς, ἐπειδὴ τὰ θεάτρα ἐκβεβαρβάρωται, καὶ εἰς μεγάλην διαφθοράν προελήλυθεν ἡ πάνδημος αὕτη μουσική, καθ' ἑαυτοὺς γενόμενοι ὀλίγοι ἀναμνησκόμεθα οἷα ἦν ἡ μουσική.»

Τὰ χωρία μὲν ταῦτα ἀποχρώντως μαρτυροῦσι περὶ τῆς καταστάσεως καὶ μεταβολῆς τῆς ἀρχαιοτέρας εὐρύθμου εἰς εὐμελῆ μουσικὴν. Ἰδέαν δὲ τινα τῆς εὐρύθμου δύνανται νὰ παράσχωσιν ἡμῖν αἱ διασωθεῖσαι διὰ τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς παρασεσήμασμέναι ἀρχαῖαι μελωδίαι, ἥτοι ἡ ἀρχὴ τοῦ εἰς Δήμητραν ὁμηρικοῦ ὕμνου, ἡ πρώτη στροφή τῆς α'. τῶν Πυθιονικῶν Πινδάρου, καὶ οἱ τοῦ Διονυσίου καὶ Μεσομήδους ὕμνοι εἰς Μοῦσαν, Ἀπόλλωνα καὶ Νέμεσιν, καὶ πρὸς τούτοις ἔτι τελειότερον καὶ αὐταρχέστατα χιλιάδες τῶν μελωδιῶν τῆς ἱερᾶς μουσικῆς τοῦ τε λιτοῦ καὶ μελικοῦ συστήματος, μεμελοποιημέναι ἀκριβῶς κατὰ τοὺς κανόνας τῆς ἀρχαίας εὐρυθμίας, προωδικῶς, ἐπωδικῶς, μετωδικῶς, παλινωδικῶς, περιωδικῶς, κατὰσχέσιν, κατὰ περιορισμοὺς ἀνίσους, κατὰ περικοπὴν ἀ-

νομοιομερῇ κτλ. περὶ ὧν ἔπιθι Ἐγχειρίδιον Ἡφαιστίωνος «Περὶ ποιήματος», καὶ Ἀριστείδην Κοϊντιλιανόν» Περὶ μουσικῆς Α'.»

Τὴν δὲ διαφορὰν τῆς εὐμελοῦς πρὸς τὴν εὐρυθμον χαρακτηρίζει ἀποχρώντως πλὴν τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθέντων χωρίων καὶ Διονύσιος ὁ Ἀλικαρνασσεύς ἐπὶ τῇ βᾶσει ἀρχαίων ἐπ' αὐτοῦ διασωζομένων μελωδιῶν ἐν τῷ «Περὶ συνθέσεως ὀνομάτων», ἔνθα περὶ διαφορᾶς μεταξὺ λογώδους καὶ ᾠδικοῦ μέλους πραγματευόμενος λέγει: «Ἡ δὲ ὀργανικὴ τε καὶ ᾠδικὴ μουσα διαστήμασι χρῆται πλείοσιν, οὐ μόνον τὸ διὰ πέντε μόνον, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ διὰ πασῶν ἀρξαμένη καὶ τὸ διὰ πέντε μελωδεῖ καὶ τὸ διὰ τεττάρων, καὶ τὸ διάτονον (γρ. δίτονον), καὶ τὸ ἡμιτόνιον· ὡς δέ τινες οἴονται καὶ τὴν διέσιν ἐπαισθητῶς· τὰς τε λέξεις τοῖς μέλεσιν ὑποτάττειν ἀξιοῖ, καὶ οὐ τὰ μέλη ταῖς λέξεσιν, ὡς ἐξ ἁλλῶν τε πολλῶν δῆλον, καὶ μάλιστα ἐκ τῶν Εὐριπίδου μελῶν, ἃ πεποίηκε τὴν Ἠλέκτραν λέγουσαν πρὸς τὸν χορόν·

Σίγα, σίγα· λευκὸν ἔχνος ἀρβύλης

τιθεῖτε, μὴ κτυπεῖτε

ἄπο προβάτ' ἐκείσε· ἄπο πρόμοι κοίτας.

καὶ γὰρ δὴ τούτοις τὸ «Σίγα, σίγα· λευκὸν» ὑφ' ἐνὸς φθόγγου μελωδεῖται, καὶ τοὶ τῶν τριῶν λέξεων ἐκάστη βαρεῖας τε τάσεις ἔχει καὶ ὀξεῖας. καὶ τὸ «Ἀρβύλης» τῇ μέσῃ συλλαβῇ τὴν τρίτην ὁμότονον ἔχει, ἀμνησάνου ὄντος ἐν ὀνόμα δύο λαβεῖν ὀξεῖας· καὶ τοῦ «Τεθεῖτε» βαρυτέρα μὲν ἡ πρώτη γίνεται, δύο δὲ μετὰ ταύτην ὀξύτονοί τε καὶ ὁμόφωνοι· τοῦ τε «Κτυπεῖτε» ὁ περισπασμὸς ἠφάνισται, μίᾳ γὰρ αἱ δύο συλλαβαὶ λέγονται τάσει καὶ τὸ «ἄπο προβάτε» οὐ λαμβάνει τὴν τῆς μέσης συλλαβῆς προσωδίαν ὀξεῖαν, ἀλλ' ἐπὶ τὴν τετάρτην συλλαβὴν μεταβίβηκεν ἡ τάσις ἢ τῆς τρίτης. Τὸ δ' αὐτὸ γίνεται καὶ περὶ τοὺς ῥυθμούς· ἡ μὲν γὰρ πεζὴ λέξις οὐδενὸς οὔτε ὀνόματος οὔτε ῥήματος βιάζεται τοὺς χρόνους οὔτε μετατίθησιν· ἀλλ' οἷας παρείληφε τὰς συλλαβάς τὰς τε μακράς καὶ τὰς βραχείας, τοιαύτας φυλάττει· ἡ δὲ μουσικὴ τε καὶ ῥυθμικὴ μεταβάλλουσιν αὐτὰς μειοῦσαι καὶ παραύξουσai, ὥστε πολλάκις εἰς τὰναντία μεταχωρεῖν· οὐ γὰρ ταῖς συλλαβαῖς ἀπευθύνουσι τοὺς χρόνους, ἀλλὰ τοῖς χρόνοις τὰς συλλαβάς.

Καὶ τὸ προκείμενον χωρίον σαφέστατα ὁμολογεῖ, ὅτι ἡ μουσικὴ εἶχεν ἀπαλλαγὴν ἤδη ἀπὸ πολλοῦ τῆς δεσμεύσεως καὶ τοῦ περιορισμοῦ τῆς μακρᾶς καὶ βραχείας· ὁ μετρικὸς ῥυθμὸς δὲν συνέπιπτε πρὸς τὸν μουσικόν, ὥσπερ ἐν τῇ ἀρχαιοτάτῃ ἐποχῇ, καθ' ἣν ἐπεκράτει ἡ εὐρυθμος καίλιτῃ μουσικῇ, οἱ δὲ πειρώμενοι διὰ τῶν τρισήμων, τετρασήμων καὶ λοιπῶν χρονικῶν μεγεθῶν καὶ λειμμάτων νὰ ἀνέυρωσι τὰς ῥυθμικάς τοῦ μέλους διαιρέσεις μιγνύοντες τὴν μετρικὴν μετὰ τῆς ῥυθμικῆς, τῆς περὶ τοῦ ἐν

τῇ μουσικῇ ταπτομένου ῥυθμοῦ πραγματευομένης, ὑδροφοροῦσιν εἰς πίθον Δαναΐδων. Αἱ ὑπὸ τοῦ Διονυσίου ἀναφερόμεναι εἰδήσεις «ἐκ τῶν Εὐριπίδου μελῶν καὶ πολλῶν ἄλλων» ἀφορῶσι βεβαιότατα εἰς τὴν εὐμελῇ μουσικῇ, καὶ εἶνε ἀληθέσταται, διότι συμφωνοῦσι πληρέστατα πρὸς τὰς ὑπὸ τοῦ Πλάτωνος καὶ Ἀριστοφάνους κατὰ τῶν νεωτεριστῶν μελοποιῶν καὶ πρὸς τὴν ῥυθμικὴν θεωρίαν τοῦ Ἀριστοξένου, ὅπερ ἀποδειχθήσεται προοιούσης τῆς πραγματείας. Ὅτι δὲ οὐ μόνον ἐπὶ τοῦ Διονυσίου, ἀλλὰ καὶ πολὺ ὕστερον διεσώζοντο ἀρχαῖαι μελωδίαὶ καὶ κανόνες τῆς ἀρχαίας μελοποιίας καὶ ῥυθμοποιίας μαρτυροῦσι καὶ ἄλλοι συγγραφεῖς. Οὕτως ὁ μὲν Πλούταρχος ἐν τῷ «Περὶ Μουσικῆς» βεβαιῶν ὅτι οἱ ἐπ' αὐτοῦ ἔψαλλον τοὺς νόμους τοὺς ἀρμονικοὺς τοῦ Ὀλύμπου λέγων: «Οὗτος (Ὀλυμπος) γὰρ τοὺς ἀρμονικοὺς νόμους ἐξήνεγκεν εἰς τὴν Ἑλλάδα, οἷς νῦν χρῶνται οἱ Ἕλληνες ἐν ταῖς ἑορταῖς τῶν θεῶν», καὶ οἷτινες δὲν ἦτο δυνατόν νὰ ἀπολεσθῶσιν, ἐν ὅσῳ ἔτι ὑπῆρχεν ἡ ἐθνικὴ λατρεία μέχρι τοῦ ἔκτου μ. χ. αἰῶνος, μεθ' ἧς συνδιεσώζοντο ἅπαντες οἱ ὕμνοι, αἱ ᾠδαὶ καὶ τὰ ᾠσματα τῶν δαιμόνων κατὰ τὰς ῥητὰς μαρτυρίας πολλῶν συγχρόνων πατέρων καὶ μάλιστα τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ δὲ κατὰ τὸν τρίτον αἰῶνα Ἀθῆναιος (ΙΔ, 632) λέγει περὶ Λακεδαιμονίων: «Τηροῦσι δὲ Λακεδαιμόνιοι καὶ νῦν τὰς ἀρχαίας ᾠδὰς ἐπιμελῶς, πολυμαθεῖς τε εἰς ταύτας εἰσὶ καὶ ἀκριβεῖς.» Ὁ δὲ Σχολιαστὴς τοῦ Εὐριπίδου ὡσαύτως μαρτυρεῖ ὅτι ἐσώζοντο τὰ ἀρχαῖα τῶν τραγῳδιῶν μέλη, καὶ ὅτι εἰσέτι ἤδοντο, διότι εἰς τὴν γ' στροφὴν τοῦ χορικοῦ τοῦ Ὀρίστου (στιχ. 174).

Πότνια, πότνια νύξ
 Ὑπνοδότειρα τῶν πολυπόνων βροτῶν
 Ἐρεβόθεν ἴθι· μόλε μόλε κατὰπτερος
 Ἀγαμεμόνιον ἐπὶ δόμον

παρατηρεῖ: «Τοῦτο τὸ μέλος ἐπὶ ταῖς λεγομέναις νήταις ᾄδεται, καὶ ἐστιν ὀξύτατον· ἀπίθανον οὖν τὴν Ἠλέκτραν ὀξεῖα φωνῇ κεχρησθαι, καὶ ταῦτα ἐπιπλήσσουσαν τῷ χορῷ· ἀλλὰ κέχρηται μὲν τῷ ὀξεῖ ἀναγκαιῶς λεπτότερον δὲ ὡς ἐν μάλιστα.» Ὁ δὲ κατὰ τὸν 6' μ. χ. αἰῶνα Τατιανὸς ἐπίσης μαρτυρεῖ ὅτι ἐδιδάσκοντο ἀρχαῖαι τραγῳδίαὶ λέγων (Πρὸς Ἑλλήνας σελ. 858): «Τί μοι συμβάλλεται πρὸς ὠφέλειαν ὁ κατὰ τὸν Εὐριπίδην μαίνόμενος καὶ τὴν Ἀλκαίῳνος μητροκτονίαν ἀπαγγέλλων; ᾧ μὴδὲ τὸ οἰκεῖον πρόσεστι σχῆμα, κέχνηέ τε μέγα καὶ ξίφος περιφέρει καὶ κεκραγὼς πύμπραται καὶ φορεῖ στολὴν ἀπάνθρωπον.» Ὡσαύτως ὁ Συνέσιος ἐν τῷ Περὶ Προνοίας λέγει: «Καθάπερ ἐπὶ σκηνῆς ὀρῶμεν τοὺς τῆς τραγῳδίας ὑποκριτὰς· ὅστις καλῶς ἐξήσκησε τὴν φωνήν, ὁμοίως ὑποκρινεῖται τὸν τε Κρέοντα καὶ τὸν Τηλεφον, καὶ οὐδὲν θάλουργῇ τῶν ῥακίων

διοίσει πρὸς τὸ μέγα καὶ καλὸν ἔμβοῃσαι, καὶ καταλαβεῖν ἤχοι τοῦ μέλους τὸ θέατρον· ἀλλὰ καὶ τὴν θεράπαιναν καὶ τὴν δέσποιναν μετὰ τῆς αὐτῆς ἐπιδείξεται μουσικῆς, καὶ ὅ,τι ἂν περιθῇται προσωπεῖον, τὸ καλῶς αὐτὸν ὁ χορηγὸς τοῦ δράματος ἀπαιτεῖ.» Ὁ αὐτὸς δὲ Συνέσιος ἐν ἐπιστ. 94 σελ. 1464 περὶ τοῦ ἀνωτέρω εἰρημένου Ὑμνου τοῦ Διονυσίου εἰς τὴν Νέμεσιν λέγει: «Αὕτη (Νέμεσις) μέντοι σαφῶς ἐστὶ περὶ ἧς πρὸς λύραν ἄδομεν·

Λήθουσα δὲ πᾶρ πόδα βαίνειεις

Γαυρούμενον ἀύχένα κλίνειεις

Ὑπὸ πῆχυν αἰεὶ βιοτὰν κρατεῖς.

Ὁ δὲ κατὰ τὸν γ' αἰῶνα μ. χ. Ἀριστείδης Κοϊντιλιανὸς ἐν τῷ Β'. περὶ Μουσικῆς (σελ. 95) ὁμολογεῖ, ὅτι ἐσώζοντο αἱ περὶ τῆς χρήσεως τῶν ἁρμονιῶν τοῦ ἐκ τοῦ γ'. βιβλίου τῆς Πλάτωνος Πολιτείας γνωστοῦ μουσικοῦ Δάμωνος θεωρίαι, λέγων: «Ὅτι γὰρ δι' ὁμοιότητος οἱ φθόγγοι συνεχοῦς μελωδίας πλάττουσι τε οὐκ ὄν ἦθος ἐν τε παισὶ καὶ τοῖς ἡδὴ προβεβηκόσι καὶ ἐνδομηχοῦν ἐξάγουσιν, ἐδήλουν καὶ οἱ περὶ τὸν Δάμωνα· ἐν γοῦν ταῖς ὑπ' αὐτοῦ παραδεδομέναις ἁρμονίαις τῶν φερομένων φθόγγων ὅτι μὲν τοὺς θήλειος, ὅτι δὲ τοὺς ἄρρενας ἐστὶν εὐρεῖν πλεονάζοντας, ἢ ἐπ' ἑλαττον ἢ οὐδ' ὅλως παρειλημμένους, δῆλον ὡς κατὰ τὸ ἦθος ψυχῆς ἐκάστης καὶ ἁρμονίας χρησιμευούσης· διὸ καὶ ἡ πεττεία τὸ χρησιμώτατον, ἐν ἐκλογῇ τῶν ἀναγκαιοτάτων φθόγγων ἐκάστοτε θεωρουμένη.»

Τὴν περὶ θηλέων δὲ καὶ ἁρρένων φθόγγων θεωρίαν περιγράφει ὁ αὐτὸς Κοϊντιλιανὸς ἐν τῷ Β'. περὶ μουσικῆς (XIII) διὰ τῶν ἐξῆς (σελ. 92): «Τῆς δὲ μελωδίας ἐν τε ταῖς ὥδαῖς κἂν τοῖς κύλοις ἐκ τῆς ὁμοιότητος τῆς πρὸς τοὺς ὀργανικοὺς ἤχους λαμβανομένης τὰ τῶν στοιχείων ἁρμόττοντα πρὸς τὴν τῶν μελῶν ἐκφώνησιν ἐπελεξάμεθα. ἐπτα γοῦν τῶν φωνέντων ὄντων ἐν τε τοῖς μακροῖς καὶ τοῖς βραχείσι τὰς προειρημένας διαφοράς ὀρώμεν· καθόλου γὰρ τὰ μὲν εἰς μῆκος αἶροντα τὸ στόμα σεμνότερους τε τοὺς ἤχους καὶ ἄρρενοπρεπεῖς, τὰ δὲ εἰς πλάτος διαιροῦντα καὶ τὰς ἐκφωνήσεις ἥττους τε καὶ θηλυτέρας ἔχει. πάλιν δὲ εἰδικῶς ἐν μὲν τοῖς μακροῖς ἄρρην μὲν ὁ τοῦ ω φθόγγος, στρόγγυλός τε ὢν καὶ συνεστραμμένος, θῆλυς δὲ ὁ τοῦ η' διαχεῖται γὰρ πῶς ἐν αὐτῷ τὸ πνεῦμα καὶ διηθεῖται. ἐν μὲν τοῖς βραχείσι τὸ μὲν ὀ τὸ ἄρρεν δηλοῖ, τό τε φωνητικὸν συνίλλον ὄργανον καὶ τὸν φθόγγον πρὶν ἐκφανῆναι συναρπάζον, τεθύληνται δὲ τὸ ε, κεχυέναι πῶς ἀναγκάζον κατὰ τὴν ἀπαγγελίαν. τῶν δὲ διχρόνων εἰς μελωδίαν τὸ α' κράτιστον· εὐφυὲς γὰρ διὰ πλάτος τῆς ἡχέσεως εἰς μακρότητα· τὰ δὲ λοιπὰ διὰ λεπτότητα οὐχ' οὕτως ἔχει. ἐστὶ δὲ τινα κἂν τούτοις ἰδεῖν μεσότητά· τὸ μὲν γὰρ α' κοινωνίαν τε ἔχον καὶ ἀντιπάθειαν πρὸς τὸ ῥ, ἢ μὲν εἰς ἀντίστροφον χρεῖαν

ἐκείνου παραλαμβάνεται, πέφυκεν ἄρρεν, ἥ δὲ τὴν ὁμοίαν ποιεῖται σημασίαν, τεθύληνται· δηλοῦσι δὲ τοῦτο καὶ αἱ τῶν διαλέκτων ἀλλήλαις ἀντιπεπονθυῖαι τῇ τῶν ἐθνῶν ἀναλόγως ἐναντιοτροπία, ἡ Δωρίς τε καὶ ἡ Ἰᾶς· ἡ μὲν γὰρ Δωρίς τὴν θηλύτητα φεύγουσα τοῦ *η* τρέπειν αὐτοῦ τὴν χρῆσιν ὡς ἐς ἄρρην τὸ *α* νενομικεν, ἡ δὲ Ἰᾶς τὸ στερεὸν ὑποστελλομένη τοῦ *α* καταφέρεται πρὸς τὸ *η*. τὸ δὲ *ε* θῆλυ μὲν ἐστὶ κατὰ τὸ πλεῖστον, ὡς προεῖρηται, τῷ δὲ τὸν ὅμοιον ἦχον ἐπιφαίνειν, εἰ ἐκταθείη τῇ *αι* διφθόγγῳ γραφομένη διὰ τοῦ *α*, ἐπ' ἐλάχιστον ἡρρηνώται. ἀλλὰ καὶ τῶν ἄρθρων καὶ τῶν καταλήξεων τὰ καθ' ἀπάσας τὰς πτώσεις εἴ γε ἐξετάζειν ἐθέλεις, σαφῶς εὐρήσεις, ὡς τῶν μὲν ἄρρενικῶν ὀνομάτων ἄρρενικὰ στοιχεῖα καθηγεῖται καὶ ἐπὶ τελευτῆς τίθεται, τῶν δὲ θηλυκῶν τὰ ὅμοια καὶ οἱ ὅμοιοι φθόγγοι, τῶν δὲ οὐδετέρων τὰ μεταξῦ.

Τέτταρα μὲν οὖν τῶν φωνηέντων τὰ εὐφυῆ πρὸς ἔκτασιν διὰ τῆς μελωδικῆς φωνῆς διαστήματα πρὸς τοὺς φθόγγους ἐχρησίμευσεν· ἐπεὶ δὲ ἔδει καὶ συμφώνου παραθέσεως, ὅπως μὴ διὰ μόνων τῶν φωνηέντων γιγνόμενος ὁ ἦχος κεχῆνῃ, τῶν συμφώνων τὸ κάλλιστον παρατίθεται, τὸ τ· τὰ τε γὰρ προτακτικὰ τῶν ἄρθρων ἐδήλωσε, μόνον τε ταῖς τῶν ὀργάνων χορδαῖς ἐμπερῶς ἤχεϊ, τὴν τε φωνὴν ἐστὶ λειότατον· οὔτε γὰρ πνεύματι τραχύνεται ποσῶς, ὡς τὰ δασέα, οὔτ' ἀκίνητον ἐξ τὴν γλῶτταν, ὡς τῶν λοιπῶν ψιλῶν ἐκάτερον, οὔτε συριγμὸν ἀγενῆ προῆσι καὶ ἄγροικον, ὡς τὰ διπλᾶ καὶ τὸ ἰδιάζον, οὔτε λεπτὸν ἐστὶ καὶ ἀσθενές, ὡς τὰ ὑγρά τούτων οὕτως ἐχόντων οἱ μὲν διὰ τοῦ *η* γινόμενοι φθόγγοι ὕγροι τέ εἰσι καὶ ὅλως παθητικοὶ καὶ τεθυλησμένοι, οἱ δὲ διὰ τοῦ *ω* δραστήριοι καὶ ἡρρενωμένοι, τῶν δὲ μέσων οἱ μὲν διὰ τοῦ *α* πλέον μετέχοντες ἄρρενότητος, οἱ δὲ διὰ τοῦ *ε* θηλύτητος. τούτοις ὅμοια γίνεται καὶ τὰ ἐξ αὐτῶν διαστήματα, καὶ πάλιν τοῖς διαστήμασιν ὁμόλογα τὰ ἐκ τούτων περιεχόμενα συστήματα, ἅκρα μὲν τὰ ὑπὸ τῶν ὁμοίων, μέσα δὲ τὰ ὑπὸ τῶν ἀνομοίων ταῖς φωναῖς· καὶ ἦτοι κατὰ τὴν τοῦ συστήματος ἀγωγὴν τῆς ποιότητος μεταλαμβάνει, ἡ κατὰ τὴν ὑπερβατὸν μελωδίαν τοῖς πλεονάζουσι τῶν ἡχων συνεξομοιοῦται. τοῦ δὲ πρώτου συστήματος, ὅπερ ἐστὶ τετράχορδον, ὁ μὲν πρῶτος φθόγγος διὰ τοῦ *ε* προῆται, οἱ δὲ λοιποὶ κατὰ τὸ ἐξῆς ἀκολουθῶς τῇ τάξει τῶν φωνηέντων, ὁ μὲν δεύτερος διὰ τοῦ *α*, ὁ δὲ τρίτος διὰ τοῦ *η*, ὁ δὲ τελευταῖος διὰ τοῦ *ω*, εὐπρεπῶς κατὰ πολὺ τῶν ἡχων διὰ μεσότητος ἀλλήλους διαδεχομένων· καὶ οἱ μὲν ἐξῆς τοῖς προεῖρημένοις τρισὶ κατὰ συμφωνίαν λαμβάνονται, μόνος δὲ ὁ τοῦ *ε* κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ τε πρώτου διὰ πασῶν καὶ τοῦ δευτέρου, [κατὰ τὴν] ὁμόφωνον τῷ προσλαμβανομένῳ τὴν μέσῃν διάξει· διὰ τί δέ, ὕστερον λέξομεν. πάλιν μὲν τῶν φθόγγων ἦτοι περιεχόντων ἢ πλεοναζόντων, ἡ κατ' ἀμφοτέρω τὴν κυρίαν ἐχόντων, ἡ τῶν ἐτέρων καθ' ἐκάτερον τρόπον ὡς ἐν μίξει κατακρατούντων τὰ ποιά γίνεται συστήματα, ἐκ δὲ τούτων αἱ

δοίσει πρὸς τὸ μέγα καὶ καλὸν ἐμβοῇσαι, καὶ καταλαβεῖν ἤχοι τοῦ μέλους τὸ θέατρον· ἀλλὰ καὶ τὴν θεράπαιναν καὶ τὴν δέσποιναν μετὰ τῆς αὐτῆς ἐπιδείξεται μουσικῆς, καὶ ὅ,τι ἂν περιβῇται προσωπεῖον, τὸ καλῶς αὐτὸν ὁ χορηγὸς τοῦ δράματος ἀπαιτεῖ.» Ὁ αὐτὸς δὲ Συνέσιος ἐν ἐπιστ. 94 σελ. 1464 περὶ τοῦ ἀνωτέρω εἰρημένου Ὑμνου τοῦ Διονυσίου εἰς τὴν Νέμεσιν λέγει: «Αὕτη (Νέμεσις) μέντοι σαφῶς ἐστὶ περὶ ἧς πρὸς λύραν ᾄδομεν·

Λήθουσα δὲ πὰρ πόδα βαίνειεις
Γαυρούμενον αὐχένα κλίνειεις
Ὑπὸ πῆχυν ἀεὶ βιοτὰν κρατεῖς·

Ὁ δὲ κατὰ τὸν γ' αἰῶνα μ. χ. Ἀριστείδης Κοῖντιλιανὸς ἐν τῷ Β'. περὶ Μουσικῆς (σελ. 95) ὁμολογεῖ, ὅτι ἐσώζοντο αἱ περὶ τῆς χρήσεως τῶν ἀρμονιῶν τοῦ ἐκ τοῦ γ'. βιβλίου τῆς Πλάτωνος Πολιτείας γνωστοῦ μουσικοῦ Δάμωνος θεωρίαι, λέγων: »Ὅτι γὰρ δι' ὁμοιότητος οἱ φθόγγοι συνεχοῦς μελωδίας πλάττουσί τε οὐκ ὄν ἦθος ἐν τε παισὶ καὶ τοῖς ἡδὴ προβεβηκόσι καὶ ἐνδομηχοῦν ἐξάγουσιν, ἐδήλουν καὶ οἱ περὶ τὸν Δάμωνα· ἐν γοῦν ταῖς ὑπ' αὐτοῦ παραδεδομέναις ἀρμονίαις τῶν φερομένων φθόγων ὅτε μὲν τοὺς θήλειος, ὅτε δὲ τοὺς ἄρρενας ἔστιν εὐρεῖν πλεονάζοντας, ἢ ἐπ' ἔλαττον ἢ οὐδ' ὅλως παρειλημμένους, δῆλον ὡς κατὰ τὸ ἦθος ψυχῆς ἐκάστης καὶ ἀρμονίας χρησιμευούσης· διὸ καὶ ἡ πεττεία τὸ χρησιμώτατον, ἐν ἐκλογῇ τῶν ἀναγκαιοτάτων φθόγων ἐκάστοτε θεωρούμενη.»

Τὴν περὶ θηλέων δὲ καὶ ἀρρένων φθόγων θεωρίαν περιγράφει ὁ αὐτὸς Κοῖντιλιανὸς ἐν τῷ Β'. περὶ μουσικῆς (XIII) διὰ τῶν ἐξῆς (σελ. 92): «Τῆς δὲ μελωδίας ἐν τε ταῖς ᾠδαῖς κἀν τοῖς κώλοις ἐκ τῆς ὁμοιότητος τῆς πρὸς τοὺς ὀργανικοὺς ἤχους λαμβανομένης τὰ τῶν στοιχείων ἀρμότοντα πρὸς τὴν τῶν μελῶν ἐκφώνησιν ἐπελεξάμεθα. ἐπτά γοῦν τῶν φωνηέντων ὄντων ἐν τε τοῖς μακροῖς καὶ τοῖς βραχείσι τὰς προειρημένους διαφοράς ὁρώμεν· καθόλου γὰρ τὰ μὲν εἰς μῆκος αἶροντα τὸ στόμα σεμνότερους τε τοὺς ἤχους καὶ ἀρρενοπρεπεῖς, τὰ δὲ εἰς πλάτος διαιροῦντα καὶ τὰς ἐκφωνήσεις ἥττους τε καὶ θηλυτέρας ἔχει. πάλιν δὲ ἐιδικῶς ἐν μὲν τοῖς μακροῖς ἄρρην μὲν ὁ τοῦ ω φθόγγος, στρόγγυλός τε ὢν καὶ συνεστραμμένος, θῆλυς δὲ ὁ τοῦ η' διαχεῖται γὰρ πῶς ἐν αὐτῷ τὸ πνεῦμα καὶ διηθεῖται. ἐν μὲν τοῖς βραχείσι τὸ μὲν ὀ τὸ ἄρρην δηλοῖ, τό τε φωνητικὸν συνίλλον ὄργανον καὶ τὸν φθόγγον πρὶν ἐκφανῆναι συναρπάζον, τεθύληνται δὲ τὸ ε, κεχυνέαι πῶς ἀναγκάζον κατὰ τὴν ἀπαγγελίαν. τῶν δὲ διχρόνων εἰς μελωδίαν τὸ α κράτιστον· εὐφυὲς γὰρ διὰ πλάτος τῆς ἡγήσεως εἰς μακρότητα· τὰ δὲ λοιπὰ διὰ λεπτότητα οὐχ' οὕτως ἔχει. ἔστι δὲ τινα κἀν τούτοις ἰδεῖν μεσότητα· τὸ μὲν γὰρ α κοινωvίαν τε ἔχον καὶ ἀντιπάθειαν πρὸς τὸ η, ἢ μὲν εἰς ἀντίστροφον χρεῖαν

ἐκείνου παραλαμβάνεται, πέφυκεν ἄρρεν, ἥ δὲ τὴν ὁμοίαν ποιεῖται σημασίαν, τεθύληνται· δηλοῦσι δὲ τοῦτο καὶ αἱ τῶν διαλέκτων ἀλλήλαις ἀντιπεπονθυῖαι τῇ τῶν ἐθνῶν ἀναλόγως ἐναντιοτροπία, ἡ Δωρίς τε καὶ ἡ Ἰάς· ἡ μὲν γὰρ Δωρίς τὴν θηλύτητα φεύγουσα τοῦ ἡ τρέπειν αὐτοῦ τὴν χρῆσιν ὡς ἐς ἄρρεν τὸ ᾧ νενομικεν, ἡ δὲ Ἰάς τὸ στερεὸν ὑποστελλομένη τοῦ ᾧ καταφέρεται πρὸς τὸ ἡ. τὸ δὲ ε θῆλυ μὲν ἐστὶ κατὰ τὸ πλεῖστον, ὡς προεῖρηται, τῷ δὲ τὸν ὅμοιον ἦχον ἐπιφαίνειν, εἰ ἐκταθεῖη τῇ αἰ διφθόγγῳ γραφομένη διὰ τοῦ ᾧ, ἐπ' ἐλάχιστον ἡρρένωται. ἀλλὰ καὶ τῶν ἄρθρων καὶ τῶν καταλήξεων τὰ καθ' ἀπάσας τὰς πτώσεις εἴ γε ἐξετάζειν ἐθέλεις, σαφῶς εὐρήσεις, ὡς τῶν μὲν ἀρρενικῶν ὀνομάτων ἀρρενικὰ στοιχεῖα καθηγεῖται καὶ ἐπὶ τελευτῆς τίθεται, τῶν δὲ θηλυκῶν τὰ ὅμοια καὶ οἱ ὅμοιοι φθόγγοι, τῶν δὲ οὐδετέρων τὰ μεταξῦ.

Τέτταρα μὲν οὖν τῶν φωνηέντων τὰ εὐφυῆ πρὸς ἑκτασιν διὰ τῆς μελωδικῆς φωνῆς διαστήματα πρὸς τοὺς φθόγγους ἐχρησίμειυσεν· ἐπεὶ δὲ ἴδει καὶ συμφῶνον παραθέσεως, ὅπως μὴ διὰ μόνων τῶν φωνηέντων γιγνόμενος ὁ ἦχος κεχῆνη, τῶν συμφῶνων τὸ κάλλιστον παρατίθεται, τὸ τ'· τὰ τε γὰρ προτακτικὰ τῶν ἄρθρων ἐδήλωσε, μόνον τε ταῖς τῶν ὀργάνων χορδαῖς ἐμφερῶς ἤχεῖ, τὴν τε φωνὴν ἐστὶ λειότατον· οὔτε γὰρ πνεύματι τραχύνεται ποσῶς, ὡς τὰ δασέα, οὔτ' ἀκίνητον ἐξ τὴν γλῶτταν, ὡς τῶν λοιπῶν ψιλῶν ἐκάτερον, οὔτε συριγμὸν ἀγενῆ προῖησι καὶ ἄγροικον, ὡς τὰ διπλᾶ καὶ τὸ ἰδιάζον, οὔτε λεπτὸν ἐστὶ καὶ ἀσθενές, ὡς τὰ ὑγρά τούτων οὕτως ἐχόντων οἱ μὲν διὰ τοῦ ἡ γινόμενοι φθόγγοι ὑγροὶ τέ εἰσι καὶ ὅλως παθητικοὶ καὶ τεθυλησμένοι, οἱ δὲ διὰ τοῦ ω δραστήριοι καὶ ἡρρενωμένοι, τῶν δὲ μέσων οἱ μὲν διὰ τοῦ ᾧ πλέον μετέχοντες ἀρρενότητος, οἱ δὲ διὰ τοῦ ε θηλύτητος. τούτοις ὅμοια γίνεται καὶ τὰ ἐξ αὐτῶν διαστήματα, καὶ πάλιν τούτοις διαστήμασιν ὁμόλογα τὰ ἐκ τούτων περιεχόμενα συστήματα, ἅκρα μὲν τὰ ὑπὸ τῶν ὁμοίων, μέσα δὲ τὰ ὑπὸ τῶν ἀνομοίων ταῖς φωναῖς· καὶ ἤτοι κατὰ τὴν τοῦ συστήματος ἀγωγὴν τῆς ποιότητος μεταλαμβάνει, ἡ κατὰ τὴν ὑπερβατὸν μελωδίαν τοῖς πλεονάζουσι τῶν ἡχων συνεξομοιοῦται. τοῦ δὲ πρώτου συστήματος, ὅπερ ἐστὶ τετράχορδον, ὁ μὲν πρῶτος φθόγγος διὰ τοῦ ε προῖηται, οἱ δὲ λοιποὶ κατὰ τὸ ἐξῆς ἀκολουθῶς τῇ τάξει τῶν φωνηέντων, ὁ μὲν δεύτερος διὰ τοῦ ᾧ, ὁ δὲ τρίτος διὰ τοῦ ἡ, ὁ δὲ τελευταῖος διὰ τοῦ ω, εὐπρεπῶς κατὰ πολὺ τῶν ἡχων διὰ μεσότητος ἀλλήλους διαδεχομένων· καὶ οἱ μὲν ἐξῆς τοῖς προεῖρημένοις τρισὶ κατὰ συμφωνίαν λαμβάνονται, μόνος δὲ ὁ τοῦ ε κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ τε πρώτου διὰ πασῶν καὶ τοῦ δευτέρου, [κατὰ τὴν] ὁμόφωνον τῷ προσλαμβανομένῳ τὴν μέσῃν διάζει· διὰ τί δέ, ὕστερον λέξομεν. πάλιν μὲν τῶν φθόγγων ἤτοι περιεχόντων ἢ πλεοναζόντων, ἡ κατ' ἀμφοτέρω τὴν κυρίαν ἐχόντων, ἡ τῶν ἐτέρων καθ' ἑκάτερον τρόπον ὡς ἐν μίξει κατακρατούντων τὰ ποιά γίνεται συστήματα, ἐκ δὲ τούτων αἱ

ἁρμονίαι· αἷς κατὰ τὰ προειρημένα χρώμενος, ἥ καθ' ὁμοιότητα ἐκάστη ψυχῇ προσφέρων ἁρμονίαν ἢ κατ' ἐναντιότητα, τό τε φαῦλον καὶ ὑποικουροῦν ἦθος ἐκκαλύψεις καὶ ἰάση καὶ βέλτιον ἐνθήσεις καὶ πειθῶ ποιήσεις, εἰ μὲν ἀγενές ἢ σκληρὸν ὑπείη, διὰ μεσότητος ἄγων εἰς τούναντίον, εἰ δὲ ἀστεῖον καὶ χρηστόν, δι' ὁμοιότητος αὖξων εἰς σύμμετρον ἔτι τῶν συστημάτων τὰ μὲν βαρύτερα τῷ τε ἄρρενι κατὰ φύσιν καὶ ἦθει κατὰ τὴν παιδευσιν πρόσφορα, τῇ πολλῇ καὶ σφοδρᾷ κάτωθεν ἀναγωγῇ τοῦ πνεύματος τραχυνόμενα, καὶ πλείονος ἀέρος πληγῇ διὰ τὴν τῶν πόρων εὐρύτητα τό τε γοργὸν δηλοῦντα καὶ ἐμβριθές, τὰ δὲ ὀξέα τῷ θῆλει τῇ τοῦ περὶ τὰ χεῖλη καὶ ἐπιπολῆς ἀέρος πληγῇ διὰ λεπτότητα γοερά τε ὄντα καὶ ἐκβοητικά· καὶ τὰ μὲν διὰ τῶν ἐξῆς φθόγγων οὕτω προχωροῦντα δι' ὁμαλότητος καὶ ῥασιώτης, τὰ δὲ διὰ τῶν ὑπερβολῶν τραχύτερα καὶ ἄλλως παρὰκεκνημένα, καὶ διὰ τῆς ἐξαίφνης εἰς τοὺς ἐναντίους τρόπους μεταβολῆς βίᾳ τὴν διάνοιαν ἀντιτείνοντα. καὶ τῶν τρόπων τοίνυν ὁ μὲν δώριος βαρύτερος καὶ ἄρρενι πρέπων ἦθει (τοῦτον γὰρ καὶ τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ κατὰ τὸν ᾠδικὸν τύπον πρῶτον ὅρον ἐποίησάμεθα, τοῦ βαρυτάτου διὰ πασῶν μεταξὺ τυγχάνοντα καὶ πέρας τοῦ τε ὑπατοιειδοῦς διὰ τεσσάρων ἐπὶ τὴν ὀξύτητα καὶ τοῦ διὰ πέντε μεσοειδοῦς ἐπὶ τὸ βάρος κατὰ τὴν ὑποδώριον ἁρμονίαν), ὁ δὲ τούτῳ τόνῳ πλεονάζων μέσος κατὰ τὸ ἦθος, ὁ δὲ τῷ μεγίστῳ τῶν ἀντιθέτων διαστημάτων ὀξύτερος τῷ διτόνῳ, θηλύτερος. οἱ δὲ μέσοι λογιζέσθωσαν ὡς ἐπαμφοτερίζοντες. πάλιν δὲ ἐπὶ τῶν ὀργάνων (αἱ γὰρ τούτων χορδαὶ πολυχούστεραι) αἱ μὲν ἀπὸ προσλαμβανομένου δωρίου κατὰ τὸ βάρος κοιλότατοι καὶ ἡρρενωμένοι, οἱ δὲ ἐπὶ τὴν ὀξύτητα τῆς διατόνου μέσοι, οἱ δὲ μετὰ τούτους κατὰ παρὰύξησιν ὀξύτατοί τε καὶ θηλύτεροι.»

Κατὰ ταῦτα δὲ τὸ δεκαπεντάχορδον τέλειον σύστημα ἐμελωδεῖτο παρὰ τοῖς ἀρχαίοις διὰ τῶν φθόγγων τε, τα, τη, τω εἰς τὸ πρῶτον τετράχορδον καὶ ἐπὶ τῶν λοιπῶν ὁμοίως, ὥστε σύμπαντος τοῦ ἀμεταβόλου συστήματος εἶχεν ἡ καταλογὴ (solimisation) ὡς ἐξῆς:

τε τα τη τω τα τη τω τε τα τη τω τα τη τω τα
la si do re mi fa sol la si do re mi fa sol la

Πρὸς τὸν Ἀρ. Κοϊντιλιανὸν διαφέρεται ὁ Ἀνώνυμος λέγων: «Τῶν δέκα πέντε τρόπων οἱ προσλαμβανόμενοι λέγουσι τω, αἱ ὑπάται τᾶ, αἱ παρυπάται τη, οἱ διάτονοι τω, αἱ μέσαι τε, αἱ παράμεσοι τᾶ, αἱ τρίται τη, αἱ νῆται τᾶ,» ἡ δὲ διαφορὰ ἐγκτεται μόνον ἐν τῷ φθόγγῳ τοῦ προσλαμβανομένου τω ἀντὶ τε κατὰ τὸν Κοϊντιλιανόν. Οἱ βυζαντινοὶ δὲ μουσικοὶ ἀντὶ τῆς καταλογῆς ταύτης μεταχειρίζονται τὸ γράμμα ν μετὰ τῶν φωνηέντων· ᾱ, ε, ων καὶ τῆς διφθόγγου αἱ ᾱ, νε, ναι νῶ, ὅπερ εὐρηται παρὰ τῷ Ἀνωνύμῳ· ἐξ αὐτῶν ἐσχημάτισαν ἡ καὶ παρέλαβον ἐξ ἐπικλήσεως ἱσως τῶν ἰθνηκῶν πρὸς τὸν Ἀπόλλωνα τὰ «*Ara dras, Ara*

*rai āres, Nai āres, "Ares, āgis; rara, Nerarō, ὦν τὸ rarā καὶ re-
rarō ὕστερον προσληφθέντα καὶ μόνον ἐν τῷ μελικῷ καὶ ἀσματικῷ ἀ-
παντώντα, εἶνε ἄσημα, τῶν δὲ ἄλλων τὸ μὲν "Ανα εἶνε κλητική τοῦ ἀ-
ραξ, τὸ δὲ āres προστακτικὴ ἀορίστου τοῦ ῥημ.ἀρίημι, τὸ δέναι ἀντὶ re
προσετέθη ἵνα ἐπαρκέσῃ πρὸς καταλογὴν τοῦ διὰ πέντε· ἕκαστος δὲ ἡ-
χος (εἶδος τοῦ διὰ πασῶν) ἔχει παρὰ τοῖς Βυζαντινοῖς μουσικοῖς ἰδίαν κα-
ταλαγὴν, ἣτις ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ὀξέος ἐπὶ τὸ βαρὺ, ὡς εὐαρμοστότερον
κατὰ τοὺς ἀρχαίους,¹ ὡς ἐξῆς.*

Πρῶτος = Δώριος

mi	re	do	si	la	sol	fa	mi
Αν 1	να 1	ναί 1/2	α 1	νε,	1	1/2	

Δεύτερος = Φρύγιος

re	do	si	la	sol	fa	mi	re	do
Ναί 1	α 1/2	νε 1	α 1	νε. 1		1/2	1	

Τρίτος = Λυδῖος

do	si	la	sol	fa	mi	re	do
Α 1/2	ναί 1	α 1	νε 1	α. 1/2	1	1	

Τέταρτος = Μιξολυδῖος

si	la	sol	fa	mi	re	do	si
Α 1	α 1	α 1	γι 1/2	α. 1	1	1/2	

Οἱ σήμερον δὲ ἱεροψάλλται μεταχειρίζονται τοὺς φθόγγους Πα, Βου, Γά, Δι, Κε, Ζω, Νη Πα, ἀπὸ τοῦ βαρέος ἐπὶ τὸ ὀξύ διὰ τὸν πρῶτον αὐτῶν ἦχον, ὅστις ἤθελεν εἶναι ὁ τῶν Ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν Φρύγιος = Δεύτερος, ἔχων τὸ ἡμιτόνιον δεύτερον ἀντὶ πρώτου, ἐὰν πράγματι εἶχε τὴν αὐτὴν διχαστηματικὴν διαίρεσιν· ὅτι δὲ τὰ ἐν τοῖς θεωρητικοῖς βιβλίοις διαστήματα τῶν σημερινῶν ἱεροψαλτῶν διαφέρουσιν οὐσιωδῶς τῶν ἀρχαίων

¹ Ἀριστ. πρὸς βλ. ΙΘ, 33. Διὰ τί εὐαρμοστότερον ἀπὸ τοῦ ὀξέος ἐπὶ τὸ βαρὺ ἢ ἀπὸ τοῦ βαρέος ἐπὶ τὸ ὀξύ; πότερον ὅτι τὸ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς γίνεται ἄρχεσθαι; ἢ γὰρ μέση καὶ ἡγεμὼν ὀξυτάτη τοῦ τετραχόρδου· τὸ δὲ οὐκ ἀπαρχῆς ἀλλ' ἀπὸ τελευτῆς· ἢ ὅτι τὸ βαρὺ ἀπὸ τοῦ ὀξέος γενναιότερον καὶ εὐφωνότερον;· Καί κατὰ τοῦτο ἄρα οἱ Βυζαντινοὶ ἀκολουθοῦσι τὴν ἀρχαίαν θεωρίαν.

καὶ βυζαντινῶν καὶ εἶνε ἑσφαλμένα διελάβομεν ἐν τῇ Β'. πραγματεία (σελ. 55—69), ἐνθα ἀπεδείξαμεν ἐπίσης, ὅτι τὰ σήμερον εἶδη τοῦ διαπάσων, ἦτοι οἱ ἥχοι τῶν ἱεροψαλτῶν, οὐδεμίαν κατὰ τε τὰ διαστήματα καὶ τὸν τόπον τῆς φωνῆς σχέσιν καὶ συμφωνίαν ἔχουσι πρὸς τὰ τῶν Ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν μέχρι τῆς ἀλώσεως τῆς Κ|πόλεως.

Ἐν τισι δὲ τῶν μελωδιῶν τῆς ἱερᾶς τῶν βυζαντινῶν μουσικῆς τοῦ ἑσρατικοῦ συστήματος κεῖται ἐν τῷ τέλει ἐπιφωνητικῶς ἡ λέξις Ὅγγα Ἄγγα κτλ., ἣτις πιθανὸν οὐδὲν ἄλλο ἦτο ἢ ἐπὶ κλησις πρὸς τὴν Ἀθηνᾶν, Ὅγκαιήν ἐπονομαζομένην, εἰλημμένη ἐκ τῆς θυμελικῆς τῶν ἐθνικῶν μουσικῆς, καὶ παραφθορεῖσα ἀνὰ τὸν χρόνον· ἐν τοῖς τερετισμοῖς δέ, οἵτινες ὑπὸ πάντων μαρτυροῦνται καὶ ὁμολογοῦνται παραληφθέντες ἐκ τῆς θυμελικῆς τῶν ἐθνικῶν μουσικῆς, γίνεται χρῆσις ὅτε μὲν τῆς ἀνωτέρω καταλογῆς τῶν Βυζαντινῶν, ὅτι δὲ τῆς τῶν ἀρχαίων, τοῖτοτετα, καὶ ἐν ἄλλοις τοῦ *τερριρε περιρε τερω* κτλ. ἐξ ὧν ἐσχηματίσθη τὸ ῥῆμα ἐν τῇ ἀρχαιότητι *τερετίζειν*, ὡς καὶ ἐκ τοῦ *τε ραι να γε-ρω* παρὰ τῶν Βυζαντινῶν ἡ λέξις *τεναρισμός*· ἀπατῶνται δὲ οἱ νομιζόντες ὅτι τὸ *τερ ρι ρε* κτλ. ἀνήκει τῇ Ῥωμαϊκῇ ἐποχῇ, σχηματισθὲν ἐκ τοῦ «*Tu rex*», διότι τὸ ῥῆμα *τερετίζειν*, εἶνε ἀποχρῶσα ἀπόδειξις, ἀπαντῶν ἐν τῇ Ἀρχαιότητι.¹

Ὅτι δὲ οἱ διὰ τῶν χορῶν τρόποι τοῦ ᾄδειν ἐν τῷ χριστιανικῷ ναῷ ἦσαν αὐτοὶ οἱ τοῦ ἀρχαίου θεάτρου διελάβομεν διὰ μακρῶν ἐν τῇ Β'. πραγμ. σελ. 35—39. Ὡσαύτως δ' ἀπεδείξαμεν ὅτι ἐν τοῖς χοροῖς ἐλάβανον μέρος καὶ γυναῖκες, διακόνισσαι καὶ κόραι τῶν εὐγενῶν· ἐνταῦθα δὲ παραθέτομεν πρὸς συμπλήρωσιν τὰ ἐξ ἧς χωρία. Ὁ μὲν Κύριλλος κατὰ τὸν γ' αἰῶνα Ἱεροσολύμων ἀρχιεπίσκοπος ἐν τῇ 10 Προκατηχήσει (σελ. 356) λέγει: *Εἰ καὶ κλεισται ἡ ἐκκλησία καὶ πάντες ἡμεῖς ἔνδον, ἀλλὰ διεστάλθω τὰ πράγματα· ἄνδρες μετὰ ἀνδρῶν καὶ γυναῖκες μετὰ γυναικῶν. . . Καὶ ὁ σύλλογος ὁ παρθενικός οὕτω συνελίχθω ἢ ψάλλων ἢ ἀναγινώσκων ἡσυχῇ.* Ὁ δὲ Ἰσίδωρος Πηλουσιώτης κατὰ τὸν πέμπτον αἰῶνα ἐν ἐπιστ. ΧC βιβλ. I λέγει: *Τὰς ἐν ἐκκλησίᾳ φλυαρίας καταπαῦσαι βουλόμενοι οἱ Ἀπόστολοι, καὶ τῆς ἡμῶν παιδευταὶ καταστάσεως, ψάλλειν ἐν αὐταῖς τὰς γυναῖκας συνετῶς συνεχώρησαν· ἀλλ' ὡς πάντα εἰς τούναντίον ἐτράπη τὰ θεοφόρα διδάγματα, καὶ τοῦτο εἰς ἔκλυσιν καὶ ἀμαρτίας ὑπόθεσιν τοῖς πλείοσι γέγονεν, καὶ κατάνυξιν μὲν ἐκ τῶν θείων ὕμνων οὐχ ὑπομένουσι· τῇ δὲ τοῦ μέλους ἡδύτητι εἰς ἐρεθισμὸν παθημάτων χρώμενοι, οὐδὲν αὐτὴν ἔχειν πλέον τῶν ἐπὶ σκηνῆς ἀσμάτων λογίζονται.* Ἐν δὲ τῷ Βίῳ Μαξίμου τοῦ ἐπὶ Θεοδοσίου τοῦ νέου γέγραπται: *Καὶ Ἀνθίμῳ τῷ μεγάλῳ .. καὶ παιδρύναντι ἐν ταῖς ὕμνωδίαῖς διὰ χορῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν τὰς αὐ-*

¹ Ἀριστ. προβλ. ΙΘ. 10. Διὰ τί εἰ ἡδίων ἢ ἀνθρώπου φωνή, ἢ ἀνευ λόγου ᾄδοντας οὐχ' ἡδίων ἐστὶ, οἷον τερετιζόντων, ἀλλ' αὐλὸς ἢ λύρα;

τάς παννυχίδας.» Ὁ δὲ Γρηγόριος Νύσσης εἰς τὸν βίον Μακρίνης τῆς τοῦ Μ. Βασιλείου ἀδελφῆς (σελ. 992): «Ὡς δὲ ἡμεῖς ἐν τούτοις ἤμεν, καὶ αἱ ψαλμωδίαὶ τῶν παρθένων τοῖς θρήνοις καταμιχθεῖσαι περιήχουν τὸν τόπον Ἐγὼ δὲ καίτοι κακῶς τὴν ψυχὴν ὑπὸ τῆς συμφορᾶς διακείμενος, ὅμως ἐπενόουν ἐκ τῶν ἐνόοντων, εἰ δυνατόν μηδὲν τῶν ἐπὶ τοιαύτῃ κηδείᾳ πρεπόντων παρὰληφθῆναι. Ἀλλὰ διαστήσας κατὰ γένος τὸν συρρίοντα λαόν, καὶ τὸ ἐν γυναιξὶ πλῆθος τῷ τῶν παρθένων συγκαταμίξας χορῶ, τὸν δὲ τὸν ἀνδρῶν δῆμον τῷ τῶν μοναζόντων τάγματι, μίαν ἐξ ἐκατέρων εὐρυθμόν τε καὶ ἐναρμόνιον, καθάπερ ἐν χοροστασίᾳ, τὴν ψαλμωδίαν γενέσθαι παρεσκεύασα, διὰ τῆς κοινῆς πάντων συνωδίας εὐκόσμως συγκεκραμένην. . . . Καὶ ἦν τις μυστικὴ πομπὴ τὸ γινόμενον, ὁμοφώνως τῆς ψαλμωδίας ἀπ' ἄκρων ἐπ' ἐσχάτοις μελωδουμένης.

Βεβαιωτάτου δὲ ἦδη ὄντος ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε εἰρημένων ὅτι οὐ μόνον ἀρχαῖα μέλη σκηνικά τε καὶ ἱερὰ καὶ κανόνες τῆς Δάμωνος θεωρίας καὶ μελοποιίας ἐσώζοντο μέχρι τῆς ἐντελοῦς ἐξαφανίσεως τῆς ἐθνικῆς θρησκείας κατὰ τὸν ἔκτον αἰῶνα, ἀλλὰ καὶ ὅτι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ εἰσῆχθησαν θεατρικαὶ μελωδίαὶ καὶ τερετισμοὶ οὐ μόνον ἐπὶ τοῦ Χρυσοστόμου ἀλλὰ καὶ κατὰ τὰς ἄλλας ἐποχάς, ὡς μαρτυροῦσιν αἱ εἰδήσεις τοῦ Βαλσαμῶνος, Ζωναρᾶ, Ματ. Βλαστάρεως, Κεδρηνοῦ καὶ λοιπῶν, οὐδεμία ἀμφιβολία ὑπολείπεται, ὅτι ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις τῶν Βυζαντινῶν διεσώθησαν οὐ μόνον τὰ διάφορα εἶδη τῆς καθαρᾶς ἱερᾶς μουσικῆς, ἀλλὰ καὶ ἡ δημώδης καὶ θεατρικὴ, καὶ πλέον ἢ πιθανὸν καθίσταται, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ αὐστηρότεροι ἐκκλησιαστικοὶ μελοποιοὶ καὶ ἐνπρογενεστέραις καὶ μεταγενεστέραις ἐποχαῖς παρέλαβον ἐκ τῆς τῶν ἐθνικῶν ἱερᾶς καὶ σκηνικῆς μουσικῆς ὅ,τι ὑγιὲς εὖρον καὶ προσῆκον τῷ πνευματικῷ χαρακτῆρι τοῦ χριστιανισμοῦ, ἀκολουθοῦντες πανταχοῦ τὴν γνωστὴν παραίνεσιν «δίῳ κην μελίσσων,» καὶ ἐπόμενοι τῷ ἐκλεκτικῷ τρόπῳ τῶν πρώτων πατέρων Βασιλείου, Γρηγορίου καὶ λοιπῶν καὶ ἰδίως τοῦ Ἀλεξανδρέως Κλήμεντος, λέγοντος ἐν τοῖς Στρωμ. (κεφ. θ'). «Χρησιμοποιῶμεν τὸν πάντα ἐπὶ τὴν ἀλήθειαν ἀναφέροντα, ὥστε καὶ ἀπὸ γεωμετρίας καὶ μουσικῆς καὶ ἀπὸ γραμματικῆς καὶ φιλοσοφίας αὐτῆς δρεπόμενον τὸ χρήσιμον ἀνεπιβούλευτον φυλάττειν τὴν πίστιν.» Πρὸς δὲ τούτοις πασίγνωστον εἶναι, ὅτι ἐφ' ὅσον μᾶλλον ἡ κατὰ τῶν ἐθνικῶν νίκη τοῦ Χριστιανισμοῦ προέκοπτε, τόσον περισσότερα παρ' αὐτῶν στοιχεῖα παρελάμβανεν, ἕως οὗτου ἐξαφανισθέντας ἐκληρονόμησεν ἐντελῶς, διὰ τῶν ἰδίων ὅπλων ἐκείνων κατανικήσαντες. Κύριλλος δὲ ὁ Ἀλεξανδρείας ἐπίσκοπος καυχᾶται μάλιστα διὰ τὴν ὑπὸ τῶν κατὰ καιροῦς τῶν ἐκκλησιῶν προεστηκότων διαρπαγὴν τῆς σοφίας τῶν Ἑλλήνων, λέγων (σελ. 731): «Οὐκοῦν οἱ διὰ σοφίας κοσμικῆς καὶ λόγου φαιδρότητος οἰκοδομοῦντες τὴν ἐκκλησίαν, διαρπαρπάζουσι τοὺς Ἑλλήνων παῖδας, καὶ οἰοεὶ τὸ χρυσεῖον αὐτῶν καὶ

«τὸ ἀργύριον ἐκ πολλῆς ἄγαν ἐπιεικείας καταπλουτήσαντες κληρον αἰ-
 »τον ποιοῦνται Θεοῦ.» Ἡ ἐνταῦθα δὲ ἀναφερομένη διαρπαγὴ τῶν ἐπιστη-
 μῶν καὶ τεχνῶν τῶν ἐθνικῶν εἶνε πασίγνωστος, καὶ ἐξ αὐτῶν δὲν δύνα-
 ταί τις νὰ ἐξαίρεσθαι βεβαίως τὴν μουσικὴν καὶ μελοποιίαν, περὶ ὧν μαρ-
 τυροῦσιν αἱ μέχρι τῆς ἀλώσεως τῆς Κ/πόλεως μελωδίαί, περὶ ὧν θετικῶς
 μὲν γινώσκομεν, ὅτι εἰς ἡμελοποποιημέναι κατὰ τὴν ἀρχαίαν θεωρίαν,
 τηροῦσαι ἀκριβῶς τοὺς καλολογικοὺς καγόνας καὶ νόμους τῆς εὐρυθμίας
 καὶ τὰ σχήματα αὐτῆς, προωδικά, μεσωδικά, παλ.νωδικά, ἐπωδικά κτλ.,
 λίαν δὲ πιθανόν, ὅτι ἐπὶ χριστιανικῶν κειμένων ἐφηρμόσθησαν ἐθνικαὶ με-
 λωδίαί, καὶ εἰς τοῦτο ἀποδίδομεν τὴν μεταφορὰν πάντων σχεδὸν εἰπεῖν
 τῶν ἀρχαίων μέτρων εἰς τὸν προσωδιακὸν ῥυθμὸν τῶν τάσεων, εἰς αὐτὸ
 δὲ τοῦτο καὶ τὴν μὴ διάσωσιν ἀρχαίων μελωδιῶν καὶ μελῶν. Ὁ δὲ λό-
 γος, ὃν τινες προβάλλουσιν, ὅτι οἱ χριστιανοὶ ἐκ μίσους καὶ φανατισμοῦ
 δὲν ἠδυνήθησαν νὰ παραδεχθῶσι καὶ ἐφαρμόσωσι μέλη ἀρχαῖα ἐπὶ τῶν
 ἱερῶν κειμένων ἐξελέγχεται ἀνυπόστατος ἐκ τῶν πολυπληθῶν σαφῶν μαρ-
 τυριῶν. Ἐὰν δὲ ὁ λόγος οὗτος ἦτο ἀληθής, διὰ τί νὰ περιορισθῇ μόνον
 εἰς τὴν μουσικὴν; μήπως ἅπαντα τὰ ἀρχαῖα συγγράμματα δὲν εἶνε ἔργα
 τῶν ἐθνικῶν, ὥσπερ καὶ αἱ τέχναι καὶ ἐπιστήμαι, ἅπερ οἱ χριστιανοὶ
 ἐθεώρουν ὡς ἴδιον καὶ πατρικὸν κλῆρον; Διὰ τί τὸ αὐτὸ μέτρος δὲν ἐ-
 κώλυσε τὴν σπουδὴν τῶν ἐλληνικῶν γραμμάτων καὶ χρῆσιν; Διὰ τί δὲν
 ἀπέτριψε τὸν συγκολλητὴν τοῦ «Χριστὸς πάσχων» τοῦ νὰ μεταχειρισθῇ
 ἅπαντα τὰ δράματα τοῦ Εὐριπίδου, μεταβαλλὼν μόνον τὰ πρόσωπα
 καὶ ἀντικαταστήσας αὐτὰ διὰ τῶν τοῦ Ἰησοῦ, τῆς Παπαγίας κτλ.;
 Διὰ τί δὲν ἠδυνήθη νὰ κωλήσῃ τὴν εἴσοδον τῶν θυμεικῶν ἀσμάτων
 καὶ τῆς χειρονομίας εἰς τὴν ἐκκλησίαν; Ἠδυνάμεθα νὰ φέρωμεν πολλὰς
 ἔτι μαρτυρίας καὶ ἀποδείξεις ἐξ αὐτῶν τῶν Πατέρων περὶ τοῦ πιθανω-
 τάτου τῆς γνώμης ἡμῶν, ἧς ἀναβάλλομεν εἰς προσεχῆ πραγματείαν πρὸς
 ἀποφυγὴν μεγάλων παρεκβάσεων, ὧν ἱκαναὶ αἱ μέχρι τοῦδε αἱ μελω-
 δίαί τῶν Βυζαντινῶν κέκτανται τοσαῦτα ἀρχαῖα στοιχεῖα τῆς Ἑλ-
 ληνικῆς μουσικῆς, ὅσα γραμματικά, συντακτικά, ῥητορικὰ καὶ μετρικὰ
 αἱ ὁμιλίαι καὶ λοιπαὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν πατέρων συγγραφαί· τοῦτο εἶνε
 ἀληθέστατον. Ὡσαύτως δ' ἀληθέστατον εἶνε ὅτι ἡ ἱερά τῶν Βυζαντινῶν
 μουσικὴ φέρει ἀνάλογον χαρακτῆρα ποικιλίας πρὸς τὰ ἐν τῇ βυζαντινῇ
 κράτει καὶ ταῖς ὀρθοδόξοις ἀνατολικαῖς ἐκκλησίαις περιλαμβανόμενα παντο-
 दाπὰ ἔθνη διότι οἱ ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις ἀναφερόμενοι μελοποιοὶ εἶνε
 διαφόρων ἐθνικοτήτων καὶ χωρῶν, οἵτινες ἀδύνατον ἦτο νὰ μὴ παρελάβαν-
 τον στοιχεῖα τῆς ἐπιχωρίου αὐτῶν μουσικῆς, ἣν ἐκ παιθῶν ἤκουον, ἡ δὲ
 φαντασία, ὡς γνωστόν, δημιουργεῖ πάντοτε ἐκ δεδομένων διὰ τῶν αἰσθη-
 σεων στοιχείων, δημιουργίας μὲν, ἐκ τοῦ μηδενὸς ἀδυνατῶν οὕσης ἐν αὐτῇ
 πρωτοτυπίαν δὲ μόνον ἐχούσης κατὰ τὸ σχῆμα. Ἐν μουσικῇ χειρογράφῳ δὲ

τῆς Θετταλικῆς συλλογῆς εὐρηνται καὶ μέλη Περσικά μελοποιῶν πρὸ τῆς ἀλώσεως τῆς Κ/πόλεως, δύο μὲν τοῦ Μανουῆλ Χρυσόφου, ἐν δὲ Μάρκου ἱεράρχου, ἐν Λαμπάδαριου τοῦ Κλαδὰ ἐπιγεγραμμένον «Ἀνακαρᾶς» καὶ «Ὁργανικὸν Περσικόν,» ἐν τοῦ Γλυκίος, δύο πέρσικα τοῦ Κωρώνη, ὧν τὸ μὲν ἐπιγράφεται «Ἐμπαχούμ», τὸ δὲ «Τασέφι,» καὶ ἐν Βουλγαρικὸν τοῦ Κουκουζέλη,¹ ἐν δὲ χειρογράφοις τῆς μετὰ τὴν ἀλωσιν ἐποχῆς οὐκ ὀλίγα Τουρκικά.

Ὅτι δὲ ἡ μουσικὴ τῶν Βυζαντινῶν προώρισται νὰ συμπληρώσῃ σπυδαίως τὴν Ἀρμονικὴν, Μετρικὴν καὶ Ρυθμικὴν θεωρίαν τῶν ἀρχαίων, αὐτόδηλον ἐκ τε τῶν εἰρημένων καὶ ἐκ τῆς πρὸ ὀλίγων μηνῶν διὰ τῶν ἐφημερίδων γνωστῆς ὑφ' ἡμῶν γενομένης ἀνακαλύψεως τῶν κλιμάκων τοῦ ὑπὸ τοῦ Ἀριστοξένου ἀνευ διασαφήσεως ἀναφερομένου «Κοινού γένους» τῶν Ἀρχαίων ἐκ τοῦ ἄσματικοῦ τῶν Βυζαντινῶν, περὶ ὧν προσεχῶς.

Ἐκ τε τῶν χωρίων τοῦ Ἀριστοφάνους, Ἀριστοξένου, Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσεύς καὶ λοιπῶν κατὰ δὴλος κατέστη ἡ μεταβολή, ἣν ἡ μουσικὴ τῶν Ἀρχαίων ὑπέστη ἀπὸ Περικλέους, μεταβληθεῖσα ἐξ εὐρύθμου εἰς εὐμελῆ, ἐκ Πλατωνικῆς εἰς Ἀριστοτελικήν, ἐκ λιτῆς εἰς ποικίλην καὶ βωμολόχον, ἐξ «οἷας ἰδεῖ εἶναι» εἰς τὸ «δυνάτὸν καὶ πρέπον» καὶ ἔτι πλέον τούτου ἀνὰ τὸν χρόνον. Τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων αὐτόδηλον καθίσταται ὅτι, τῆς Πυθαγόρειου παρασημαντικῆς ἀδυνατούσης νὰ ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς εὐμελοῦς, ἀναπόφυκτος ἀνάγκη ἐπέστη ἐπινοήσεως τελειοτέρως παρασημαντικῆς. Ὅτι δὲ πράγματι ἐπεινοήθηται αὕτη καὶ ὑπῆρχεν ἤδη, μρτυρεῖ σαφῶς τὸ ἐξῆς χωρίον τοῦ Ἀριστοξένου. (σελ. 30): «Ἄ δὲ τινεὶ ποιοῦνται τέλη τῆς Ἀρμονικῆς καλουμένης πρᾶγματιαις, οἱ μὲν τὸ παρασημαίνεσθαι τὰ μέλη φάσκοντες πέρας εἶναι τοῦ ξυνιέναι τῶν μελωδουμένων ἕκαστον, οἱ δὲ τὴν περὶ τοὺς αὐλοὺς θεωρίαν καὶ τὸ ἔχειν εἰπεῖν τινὰ τρόπον ἕκαστα τῶν αὐλομένων καὶ πόθεν γίνεται τὸ δὴ ταῦτα λέγειν παντελῶς ἐστὶν ὅλωξ τινὸς διημαρτηκότος. Οὐ γὰρ ὅτι οὐ πέρας τῆς ἀρμονικῆς ἐπιστήμης ἐστὶν ἡ παρασημαντικὴ, ἀλλ' οὐδὲ μέρος οὐδέν, εἰμὴ καὶ τῆς μετρικῆς τὸ γράφεσθαι τῶν μέτρων ἕκαστόν. εἰ δ' ὥσπερ ἐπὶ τούτων οὐκ ἀναγκαῖον ἐστὶ τὸν δυνάμενον γράφεσθαι τὸ ἱαμβικὸν μέτρον καὶ εἰδέναι τί ἐστὶ τὸ ἱαμβικόν, οὕτως ἔχει καὶ ἐπὶ τῶν μελωδουμένων [οὐ γὰρ ἀναγκαῖον ἐστὶ τὸν γράψαμενον τὸ φρύγιον μέλος καὶ εἰδέναι τί ἐστὶ φρύγιον]. δῆλον ὅτι οὐκ ἂν εἴη

¹ Τοῦ αὐτοῦ Κουκουζέλη (αἰὼν ιγ') εὐρίσκονται ἐν τῷ αὐτῷ χειρογράφῳ καὶ τὰ ἐξῆς, ἐπιγεγραμμένα: Σημαντήρα, Ἀηδών, Πολεμικόν, Ὁρρανόν, Ἀνηφαντής, Καμπάνα, Βιάλα, Χόρος, Παπαδοπούλα, Μαργαρίτης, Τροχός, Τοῦ βασιλέως, καὶ τινὰ Δουσικά, ἄλλα δὲ Φράγγικα ἐπιγεγραμμένα.

τῆς εἰρημένης ἐπιστήμης πέρας ἡ παρασημαντική. Ὅτι δὲ ἀληθῆ τὰ λεγόμενα καὶ ἔστιν ἀναγκαῖον τῷ παρασημαινομένῳ μόνον τὰ μεγέθη τῶν διαστημάτων διαισθάνεσθαι, φανερὸν γενοίτ' ἂν ἐπισκοπούμενοις. ὁ γὰρ τιθέμενος σημεῖα τῶν διαστημάτων οὐ καθ' ἑκάστην τῶν ἐνυπαρχουσῶν αὐτοῖς διαφορῶν ἴδιον τίθεται σημεῖον, οἷον εἰ τοῦ διὰ τεσσάρων τυγχάνουσιν αἱ διαιρέσεις οὔσαι πλείους ἢς ποιοῦσιν αἱ τῶν γενῶν διαφοραί, ἢ σχήματα πλείονα, ἢ ποιῇ ἡ τῆς τῶν ἀσυνθέτων διαστημάτων τάξεως ἀλλοίωσις. τὸν αὐτὸν δὲ λόγον καὶ περὶ τῶν δυνάμεων ἐροῦμεν, ἢς αἱ τῶν τετραχόρδων φύσεις ποιοῦσι· τὸ γὰρ νήτης καὶ μέσης καὶ ὑπάτης τῷ αὐτῷ γράφεται σημεῖω, τὰς δὲ τῶν δυνάμεων διαφοράς οὐ διορίζει τὰ σημεῖα, ὥστε μέχρι τῶν μεγεθῶν αὐτῶν κεῖσθαι, πορρωτέρω δὲ μηδέν. Ὅτι δὲ οὐδὲν ἔστι μέρος τῆς συμπάσης ξενέσεως τὸ διαισθάνεσθαι τῶν μεγεθῶν αὐτῶν ἐλέγχθη μὲν πως καὶ ἐν ἀρχῇ, ῥᾶδιον δὲ καὶ ἐκ τῶν ῥηθησομένων συνιδεῖν· οὔτε γὰρ τὰς τῶν τετραχόρδων, οὔτε τὰς τῶν φθόγγων δυνάμεις, οὔτε τὰς τῶν γενῶν διαφοράς οὔτε, ἀπλῶς εἰπεῖν, τὴν τοῦ συνθέτου καὶ ἀσυνθέτου διαφοράν, οὔτε τὸ ἀπλοῦν καὶ μεταβολὴν ἔχον, οὔτε τοὺς τῶν μελοποιῶν τρόπους οὔτε ἄλλο οὐδέν, ὡσαύτως εἰπεῖν, δι' αὐτῶν τῶν μεγεθῶν γίγνεται γινώριμον.»

Τὸ χωρίον δὲ τοῦτο, καὶ κυρίως τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ «Ὅτι δὲ ἀληθῆ τὰ λεγόμενα κτλ.» μέχρι τέλους, ἀντιπαραβαλλόμενον πρὸς τὴν ἀνωτέρω ἐκτεθεῖσαν θεωρίαν τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς καὶ τῆς συμπληρώσεως ταύτης παρὰ τῷ Ἀνωνύμῳ, οὐχὶ μόνον οὐδεμίαν ἔχει οὐδ' ἐλάχιστην πρὸς αὐτὴν σχέσιν, ἀλλὰ καὶ περιγράφει σύστημα παρασημαντικῆς ἐντελῶς διαφόρου καὶ ἀντιθέτου ἐκείνης, δηλούσης ἀκριβέστατα οὐ μόνον τὰ ἐλάχιστα τῶν διαστημάτων τῶν διαφόρων γενῶν, διατονικοῦ, χρωματικοῦ καὶ ἐναρμονίου, ἀλλὰ καὶ τὰς διαφορούς τῶν τετραχόρδων, πενταχόρδων καὶ ὀκταχόρδων διαιρέσεις τῶν δεκαπέντε τρόπων ἐν μεγέθει τοῦ τρεῖς διὰ πασῶν, τὰς φθοράς τῶν διαστημάτων ἐν τε τῷ μικτῷ καὶ κοινῷ γένει διὰ τῶν φθόρων, τὰς συμφωνίας, τὰ σύνθετα καὶ ἀσύνθετα διαστήματα, τὰς ἐκλύσεις καὶ ἐκβολὰς διὰ τῆς διαφόρου θέσεως τῶν εἰκοσι καὶ τεσσάρων γραμμάτων τοῦ ἐλλ. ἀλφαβήτου, ὀρθῶν, ὑπτίων, ὀξυτόνων, πλαγίων, ἀνεστραμμένων, ἀπεστραμμένων πρὸς τὰ δεξιά καὶ ἀριστερά, ἡμίσεων, ἀμελητικῶν κτλ. ἐν τε τῇ ᾠδικῇ καὶ ὀργανικῇ. Ἀπασα δὲ ἡ ἀρετὴ τῆς Πυθαγορείου παρασημαντικῆς ἔγκειται, ὡς ἀνωτέρω εἵπομεν, κυρίως καὶ μόνον ἐν τῇ ἀκριβεστάτῃ παρασημάνσει τῶν διαστημάτων, ὅπερ οὐδόλως συμφωνεῖ πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ χωρίου τούτου περιγραφομένην παρασημαντικὴν. Περὶ τούτου δὲ δύναται πᾶς τις νὰ πεισθῇ ἐκ τοῦ Ἀριστείδου Κοϊντιλιανοῦ, Ἀλυπίου καὶ Βοηθίου, καὶ ἐκ τῶν ἀνωτέρω περὶ τῆς πυθαγορείου εἰρημένων. Τούναντίον δὲ τὸ χωρίον τοῦ Ἀριστοξένου ὡς καὶ ἡ ρυθμικὴ αὐτοῦ θεωρία συμφωνεῖ πληρέστατα πρὸς τὴν παρασημαντικὴν, δι' ἧς

εἶνε παρασεσημασμένα τὰ λειτουργικά καὶ ὑμνολογικά βιβλία τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν κατὰ τὸν μεταίωνα μέχρι τῆς ἀρχῆς τοῦ λήγοντος αἰῶνος, καὶ ἦν πρὸς διάκρισιν ἐπιτραπήτω ἡμῖν ἀπὸ τοῦδε νὰ ὀνομάζωμεν Ἀριστοξένειον, ὡς ὑπ' αὐτοῦ τὸ πρῶτον ἀναφερομένην.

Ὁ Paul Marguard ἐν τῇ ἐκδόσει αὐτοῦ ὑπομνηματίζων τὸ ἀνωτέρω χωρίον, καὶ λαμβάνων μόνον ὑπ' ὄψει τὸ «τὸ γὰρ νήτης καὶ μέσης καὶ ὑπάτης τῷ αὐτῷ γράφεται σημείῳ», παρορῶν δὲ ἐντελῶς τὰ προηγούμενα καὶ ἐπιφερόμενα, λέγει ὅτι μόνη ἡ πρότασις αὕτη παρέσχε τῷ M. Mibomii, ἐκδότῃ τῶν ἐπτὰ Ἀρμονικῶν συγγραφέων, πολλὰ πράγματα τοῦ ὁποίου ἡ ἐρμηνεία δὲν φαίνεται αὐτῷ ἀποχρώντως ὀρθή, νομίζει δὲ ὅτι καὶ αὐτὸς τώρα πρῶτον εὑρε τὸ ὀρθόν· καὶ παραδέχεται μὲν ὅτι εἰς τὸ «τὸ γὰρ νήτης κτέ.» ὑπονοεῖται τὸ οὐσιαστικόν «διάστημα», φαίνεται δὲ αὐτῷ παράδοξον, ὅτι τρεῖς καὶ οὐχὶ δύο φθόγγοι ἀναφέρονται, τρεῖς δὲ φθόγγοι πρέπει νὰ περιέχωσι δύο διαστήματα, ὅπερ καὶ ἐκ τῆς συνεχείας, λέγει, ἀπαιτεῖται· τούτου δὲ ἔνεκα νομίζει ὅτι καὶ ἐνταῦθα ἐξέπescαν λέξεις τινές, διὰ δὲ τῆς ἐπανορθώσεως αὐτῶν νομίζει ὅτι τὸ δυσχερές τῆς ἐρμηνείας τῆς προτάσεως ταύτης ἐλαττοῦται ἀποχρώντως, διὸ καὶ γράφει «τὸ γὰρ νήτης καὶ μέσης [καὶ τὸ παραμέσης] καὶ ὑπάτης τῷ αὐτῷ γράφεται σημείῳ,» τουτέστι καταφεύγει εἰς τὴν συνήθη καὶ πρόχειρον μέθοδον, ἥτις σπανιώτατα ἐπέτυχε τοῦ σκοπομένου. Μετὰ τὴν προσθήκην δὲ ταύτην παρατηρεῖ, ὅτι ἡδύνατό τις νὰ ἀποπειραθῇ ἐκ τῆς προτάσεως ταύτης νὰ συμπεράνῃ, ὅτι παρὰ τὴν γνωστὴν πυθαγόρειον παρασημαντικὴν ὑπῆρχον καὶ ἰδιαίτερα σημεῖα τῶν διαστημάτων, διὰ δὲ τοῦ συμπεράσματος τούτου ἡδύνατο μὲν εὐκολώτατα νὰ ἀπκλαγῇ τις τῆς δυσχερείας, ἥθελε δὲ πιθανῶς ὀλίγον πιστευθῇ ὑπὸ τῶν εἰδημόνων. Διὰ τῆς γενομένης δὲ ἐπανορθώσεως λαμβάνων ὡς παράδειγμα τὴν ὑπολυδίον καὶ λύδιον κλίμακα πειρᾶται νὰ ἀποδείξῃ, ὅτι ἡ μὲν ὑπάτη μέσων τῆς λυδίου διὰ τοῦ αὐτοῦ σημείου σημαίνεται, δι' οὗ καὶ ἡ μέση τῆς ὑπολυδίου, ἡ δὲ παραμέση τῆς λυδίου διὰ τοῦ αὐτοῦ τῆς νήτης διεzeugμένων τῆς ὑπολυδίου. Δὲν διαφεύγει δὲ αὐτοῦ τὴν προσοχὴν ὅτι ἀπὸ τῆς ὑπάτης ὑπολυδίου μέχρι τῆς μέσης λυδίου, καὶ ἀπὸ τῆς παραμέσης τοῦ ὑπολυδίου μέχρι τῆς νήτης διεzeugμένων τοῦ λυδίου τὰ μεγέθη τῶν διαστημάτων εἶνε πεντάχορδα καὶ οὐχὶ τετράχορδα, ὡς τὸ χωρίον τοῦ Ἀριστοξένου ῥητῶς καὶ σαφῶς λέγει καὶ ἀπαιτεῖ· ἀλλὰ καὶ ἐν τούτῳ καταφεύγει εἰς τὴν πρόχειρον μέθοδον, αἰτιώμενος τὸ σύντομον, βρυχὺ καὶ ἀσαφές τῆς ἐκφράσεως τοῦ χωρίου.

Ἡ τε προσθήκη καὶ ἐξ αὐτῆς παραγομένη ἐρμηνεία τῆς προτάσεως ταύτης εἶνε περιττὴ καὶ ἡμαρτημένη. Ὁ P. Marguardt ἀγνοῶν ὅτι ὑπάρχει καὶ ἑτέρα παρασημαντικὴ, καὶ μὴ δυνάμενος νὰ ἐξέλθῃ τῆς δυσχερείας, ἠναγκάσθη νὰ προβῇ εἰς τὴν παραβεβιασμένην προσθήκην καὶ

ἰσφαγμένην ταύτην ἑρμηνείαν, ἅτινα ἀντιφάσκουσι πρὸς ἄλληλα καὶ πρὸς
 τὰ ἄλλα σαφέστατα τοῦ χωρίου μέρη, τὰ ὅποια δὲν ἔπρεπε νὰ παραβλέψῃ,
 παρακάμψῃ καὶ ἀποσιωπήσῃ. διότι ὁ Ἀριστοξένος πρὸ τῆς προτάσεως
 ταύτης λέγει ῥητῶς »ὁ γὰρ τιθέμενος σημεῖα τῶν διαστημάτων οὐ καθ'
 ἑκάστην τῶν ἐνυπαρχουσῶν αὐτοῖς διαφορῶν ἴδιον τίθεται σημεῖον, οἷον
 εἰ τοῦ διὰ τεσσάρων τυγχάνουσιν αἱ διαιρέσεις οὔσαι πλείους, ἅς ποιού-
 σιν αἱ τῶν γενῶν διαφοραί, ἢ σχήματα πλείονα, ἃ ποιεῖ ἡ τῆς τῶν ἀσυν-
 θέτων διαστημάτων τάξεως ἀλλοίωσις· τὸν αὐτὸν δὲ λόγον καὶ περὶ τῶν
 δυνάμεων ἱεροῦμεν, ἅς αἱ τῶν τετραχόρδων φύσεις ποιοῦσι· τὸ γὰρ νήτης
 κτέ, πρόκειται ἄρα οὐχὶ μόνον περὶ τῶν τριῶν τόπων τῆς φωνῆς, ἀλλὰ
 κυρίως καὶ πρῶτον περὶ παντὸς μεγέθους διαστήματος ἑκάστου τῶν τριῶν
 γενῶν καὶ σχημάτων τῶν τετραχορδικῶν αὐτῶν διαιρέσεων, ἥτοι τῆς τε-
 τάρτημορίου, τρίτημορίου, καὶ ἡμιολίου διέσεως, τοῦ ἡμιτονίου καὶ τό-
 νου, τῆς τριδίσσεως, πενταδίσσεως, καὶ ἑπταδίσσεως, τοῦ ἀσυνθέτου τριη-
 μιτονίου καὶ διτόνου κτλ, ἅτινα κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἀριστοξένου
 ἐν τῇ παρασημαντικῇ ταύτῃ δὲν σημαίνονται δι' ἰδίων σημείων, τῆς πυ-
 θαγορείου ἴδιον πρὸς παρασημανσιν ἑκάστου τῶν μεγεθῶν τούτων γραμμα-
 μεταχειριζομένης· ὥστε ἡλίου φαινότερον καθίσταται ὅτι ἐνταῦθα σα-
 φέστατα περὶ ἑτέρας παρασημαντικῆς πρόκειται, ὅπερ ἡ ἐπαχολου-
 θοῦσα ἐπεξηγήσεις τῆς ἀνωτέρω προτάσεως καθιστᾷ ἔτι σαφέστερον
 διὰ τῶν: «οὔτε γὰρ τὰς τῶν τετραχόρδων οὔτε τὰς τῶν φθόγγων δυ-
 νάμεις οὔτε τὰς τῶν γενῶν διαφοράς οὔτε, ἀπλῶς εἰπεῖν, τὴν τοῦ συν-
 θέτου καὶ ἀσυνθέτου διαφορὰν οὔτε τὸ ἀπλοῦν καὶ μεταβολὴν ἔχον
 οὔτε τοὺς τῶν μελοποιῶν τρόπους οὔτε ἄλλο οὐδέν, ὡσαύτως εἰπεῖν,
 δι' αὐτῶν τῶν μεγεθῶν γίνεται γινώριμον.» Ἴνα δὲ πᾶς τις πεισθῇ ὅτι
 τὸ χωρίον τοῦ Ἀριστοξένου διαλαμβάνει περὶ παρασημαντικῆς ὅλως
 ἀντιθέτου καὶ διαφόρου τῆς πυθαγορείου ἀρκεῖ νὰ ῥῖψῃ ἐν βλέμμα
 εἰς τὸ Α'. βιβλίον τοῦ Ἀριστ. Κοϊντιλιανοῦ VII—XI σελ. 8—18, ἐνθα
 ἐκτίθενται τὰ τὴν κατὰ διέσεις, ἡμιτόνια καὶ τόνους διαίρεισιν τῶν διὰ
 πασῶν δηλοῦντα γράμματα ἢ σημεῖα, ἐπὶ τοῦ Ἀλυπίου, δηλοῦντος ἀ-
 κριβέστατα τὰ διαστήματα τῶν δεκαπέντε τρόπων τῶν τριῶν γενῶν
 διὰ διαφορωτάτων γραμμάτων τὸ σχῆμα καὶ τὴν θέσιν, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ
 ἀνωτέρω διαγράμματος τοῦ Ἀγιοπολίτου, δηλοῦντος τὰ διαστήματα τοῦ
 ἀρμονικοῦ κανόνος τοῦ ὑποδωρίου τρόπου ἐν τῷ βαρυτέρῳ διὰ πασῶν καὶ
 ὑπατοιειδῇ τῆς φωνῆς τόπῳ. Ἀλλὰ καὶ ἡ ἑρμηνεία, ἣν δίδει εἰς τὴν ἀνω-
 τέρω πρότασιν ὁ P, Marquard δὲν εἶνε ὀρθή, οὐδὲ σημαίνει τὸ «τὸ γὰρ
 νήτης καὶ μέσης καὶ ὑπάτης τῷ αὐτῷ γράφεται σημεῖον» τὰ τρία τε-
 τράχορδα, βαρὺ, μέσον καὶ ὀξύ, ὅπερ ἐτι μᾶλλον ἐνισχύεται διὰ τῆς
 προσθήκης »καὶ παραμείσης,» ἥτις οὐδέποτε δύναται νὰ σημάνῃ τόπον
 τινὰ τῶν τριῶν τῆς φωνῆς, ὥστε ἡ ἑρμηνεία αὐτοῦ εὐρίσκεται ἀντιφατι-

κῶς ἀντικειμένη πρὸς τὴν προσθήκην. Ἀλλὰ καὶ τοὺς τρεῖς τόπους τῆς φωνῆς ἐάν παραδειχθῶμεν ὅτι σημαίνει ἡ πρότασις αὕτη, ἥτοι τρία τετραχόρδα διαζευγμένα ἢ συνημμένα, τότε ἡ μὲν προσθήκη «καὶ τὸ παρὰ μέσῳ» εἶνε παντελῶς ἀσυγχώρητος, τὰ δὲ τρία τετραχόρδα δὲν ἀποτελοῦσι σύστημα τέλειον, διότι τὸ μὲν διὰ πασῶν σύγκειται ἐκ τετραχόρδων δύο πλείον τοῦ διαζευκτικοῦ τόνου, τὸ δὲ δις διὰ πασῶν ἐκ τεσσάρων τετραχόρδων πλείον τῶν δύο διαζευκτικῶν τόνων, ὥστε οὐδεμίας σύγκρισις δύναται νὰ γίνηται οὐδὲ μετὰ τὸ λυδίον καὶ ὑπολυδίον, τελείων συστημάτων ἐκ τεσσάρων τετραχόρδων ἐκατέρου συγκειμένου, καὶ κατὰ τὸν τόπον τῆς φωνῆς, ὡς γνωστὸν τῷ διὰ τεσσάρων μεγέθει (δύο τόνων καὶ ἡμίσεος (ἀφισταμένων). Ὡς δὲ γνωστὸν, ἡ Ὑπάτη, Μέση, καὶ Νήτη (χορδὴ) ἀποτελοῦσι τὰς ἐστῶτας φθόγγους ἐκάστου διαπασῶν, τὰ ὀξύτερα, μέσα καὶ βαρύτερα ἄκρα τῶν διὰ πασῶν, ἥτοι τὴν ἀρχὴν, τὸ μέσον καὶ τέλος ἐκάστου εἶδους κεχωρισμένως καὶ αὐθυποστάτως παρ' ἅπασιν τοῖς Ἀρμονικοῖς οὐδὲ τοῦ Ἀριστοξένου ποιεῦντος ἐξαίρεσιν. Πλὴν δὲ τούτων ὁ Ἀριστοξένος οὐδέποτε σημαίνει τοὺς τρεῖς τῆς φωνῆς τόπους διὰ τῶν ὑπάτη, μέση καὶ νήτη, οὐδὲ τις τῶν ἄλλων Ἀρμονικῶν, ἀλλὰ μόνον διὰ τοῦ «τόνος δώριος, ὑποδώριος, ὑπερδώριος, φρύγιος ὑποφρύγιος, ὑπερφρύγιος, κτλ, διὰ τοῦ πληθυντικοῦ «ὑπατῶν, μέσων, νητῶν, καὶ διὰ τοῦ «τόπος συστήματος,» οἱ δὲ ἄλλοι Ἀρμονικοὶ καὶ διὰ τοῦ «ὑπατοειδῆς, μειοειδῆς, νητοειδῆς (τόπος φωνῆς) εἰς οὓς ὁ Ἀνώνυμος καὶ Ἀγιοπολίτης προσθέτουσι καὶ τέταρτον τὸν ὑπερβολοειδῆ, ὁ δὲ Πλάτων καὶ Ἀριστοτέλης διὰ τοῦ ἀνεμῆναι καὶ χαλαραὶ (ἀρμονίαι), μέσα καὶ σύντοναι,» καὶ διὰ τοῦ «βαρεῖται, μέσα, ὀξεῖται,» οἱ δὲ Βυζαντινοὶ μελοποιοὶ διὰ τοῦ «ἦχοι Κύριοι, Μέσοι, Πλάγιοι, Παράμεσοι, Κύριοι Κυρίων, Φθοραί, Φθοραὶ Φθορῶν, Πλάγιοι Πλαγίων κτλ. Διὰ τῆς προτάσεως «τὸ γὰρ νήτης καὶ μέσης καὶ ὑπάτης τῷ αὐτῷ γράφεται σημεῖον» προφανέστατα οὐδὲν ἄλλο ὁ Ἀριστοξένος δηλοῖ εἰ μὴ ὅτι καὶ πάντες οἱ ἄλλοι Ἀρμονικοὶ, δῆλον ὅτι τὴν πρώτην, τετάρτην καὶ ὀγδόην χορδὴν ἢ φθόγγον ἐκάστου διὰ πασῶν. Ἡ πρότασις δὲ αὕτη παραβαλλομένη πρὸς τὴν περὶ παραφρασημαντικῆς θεωρίαν τῶν Βυζαντινῶν δηλοῖ τὸ αὐτὸ, ὅπερ καὶ τὸ τούτων «Ἀρχή, μέση καὶ τέλος πασῶν τῶν ἀρμονιῶν, καὶ σύστημα πάντων τῶν σημείων τὸ ἴσον ἐστὶ λέγεται δὲ ἄφωνον οὐχ, ὅτι φωνὴν οὐκ ἔχει φωνεῖται μὲν οὐ μετρεῖται δέ, διὰ μὲν πάσης τῆς ἰσότητος ψάλλεται τὸ ἴσον, διὰ δὲ πάσης τῆς ἀκχεάσεως τὸ ὀλίγον, καὶ διὰ πάσης τῆς καταβάσεως ὁ ἀπέστρεφος.» Τί μὲν σημαίνει ἡ πρότασις «ἀρχή, μέση καὶ τέλος πασῶν τῶν ἀρμονιῶν τὸ ἴσον ἐστὶ,» διασαφίζει ἡμῖν Μανουὴλ ὁ Βρυέννιος ἐν τοῖς Ἀρμονικοῖς αὐτοῦ (2. 3. σελ. 406) διὰ τῶν ἐξῆς. «Καὶ γὰρ ἕκαστος τῶν τόνων (=ἀρμονία) ἀρχὴν καὶ μέσον καὶ τέλος ἔχει δι' ὃ καὶ εἶδος εἰκότως προσαγορεύεται. Τέλειον δὲ οὐκ

ἂν ἄλλογε εἶη εἰ μὴ μόνον τὸ εἶδος· καὶ γὰρ ἐν ἐκάστῳ τῶν τόνων οὐ μόνον ὅξυ ᾄσαι ἀλλὰ καὶ βαρὺ καὶ μέσον» Κατὰ ταῦτα δὲ τὸ ἴσον σημαίνει τὴν ἀρχὴν τὸ μέσον καὶ τέλος, τὴν πρώτην πέμπτην καὶ ὀγδόην χορδὴν δύο συνημμένων ἢ διεζευγμένων τετραχόρδων ἐκάστης κλίμακος, ὥς καὶ τὸ ἐν σελ. τέταρτον σχῆμα φανερόν καθιστᾷ. Περὶ τῶν λοιπῶν δὲ σημείων ἀπλῶν καὶ συνθέτων τῆς παρασημαντικῆς τοῦ μελικοῦ καὶ ᾠσματικοῦ συστήματος, ὥς καὶ περὶ τῶν καθ' ἕκαστα τοῦ ἐκφωνητικοῦ θέλομεν πραγματευθῆ προσεχῶς ἐν ἰδίᾳ πραγματείᾳ διεξοδικῶς, ἀναβάλλοντες ἐπὶ τοῦ παρόντος τὴν συστηματικὴν αὐτῶν ἐκθεσιν ἕνεκα δυσχερείων περὶ τοὺς τύπους τῶν σημείων, καὶ διότι κύριος τῆς πραγματείας ἡμῶν ταύτης σκοπὸς εἶνε μόνον ἡ ἱστορικὴ ἔρευνα τῆς ἐπινόησεως τῆς παρασημαντικῆς ταύτης, καὶ ἡ ὀρθὴ κατάληψις τοῦ ἀνωτέρου χωρίου τοῦ Ἀριστοξένου. Τὴν ἐπινόησιν δὲ τῆς παρασημαντικῆς ταύτης ἀπέδωκάν τινες ἀβασανίστως καὶ ἄνευ λόγου εἰς Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνόν, περὶ οὗ οὐδεὶς ἀναφέρει τι τοιοῦτον, οὔτε τῶν βιογράφων αὐτοῦ οὔτε τῶν ἄλλων ἱστορικῶν· μόνος δὲ ὁ Ἀκροπολίτης ἐν τῷ μυθολογικῷ βίῳ τοῦ εἰρημένου Δαμασκηνοῦ ὀνομάζει αὐτὸν μόνον διακεκριμένον ὕμνογράφον καὶ μελωδόν, Πέτρος δὲ τις Δαμασκηνὸς ἀπαριθμεῖ τὰς ὑπ' αὐτοῦ συντεθείσας ᾠδὰς καὶ μελοποιηθείσας. Συμεὼν δὲ ὁ Θεσσαλονίκης ἀναφέρει μόνον ὅτι ὁ Δαμασκηνὸς μετερρύθμισε τρίτος ἢ τέταρτος αὐτὸς τὸ Ἀγιοπολιτικὸν τυπικόν, ἐξ οὗ βεβαίως προῆλθεν ἡ σύγχυσις πρὸς τὴν μελοποιίαν καὶ παρασημαντικὴν, ὁ δὲ Εὐστάθιος Θεσσαλονίκης, κηρύττων τὸν τῆς Πεντακοστῆς ἱαμβικὸν κανόνα καὶ ἄλλα τινὰ ὡς ψευδοδαμασκήνια ὀρθότατα παρατηρεῖ, ὅτι ἀπεδόθησαν αὐτῷ πολλὰ ἀνάξια τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,¹ ἀναφέρων προσέτι, ὅτι ἐσώζετο δρᾶμα τοῦ Δαμασκηνοῦ εἰς τὴν Ἀγίαν Σωσάνναν. Τὰ ἐν τῇ παρακλητικῇ δὲ ἡ ὀκταήχῳ προτασσόμενα τῶν Ἀνατολικῶν στιχηρὰ τοῦ Δαμασκηνοῦ ἐν οὐδενὶ τῶν ἀρχαιοτέρων διὰ τὴν χρῆσιν τῶν Ἐκκλησιῶν ὀρισμένων μουσικῶν χειρογράφων εὐρίσκονται, ἀλλὰ μόνον τὰ τοῦ Ἀνατολίου, τὰ ἐν τῇ Παρακλητικῇ «Ἀνατολικά» ἐπιγεγραμμένα. Μόνον δὲ ἐν Ἀλληλουΐᾳ, καὶ εἰς Χερουβικός ὕμνος τοῦ ᾠσματικοῦ συστήματος εὐρίσκεται ἐν τοῖς πλείστοις μουσικοῖς χειρογράφοις ἐπιγεγραμμένα Ἰωάν. τοῦ Δαμασκηνοῦ,

¹ Εὐσταθ. Θεσσαλ. σελ. 509. Τοῖνον, ὃ ἀγιώτατε Δαμασκηνέ, χρεώσται χάριτας τοῖς παραρρίψασιν ἐπὶ σὲ τοὺς τοιούτους κανόνας . . . δέξαι καὶ τρίτον κανόνα τὸν εἰς τὸ ἀγιώτατον πνεῦμα »

² Εὐσταθ. Θεσσαλ. Προῖμια εἰς τὸν τῆς Πεντακοστῆς κανόνα σελ. 508. Εἴτα προσεπακούσεται, ὅτι ὁ μέγας ἐκεῖνος Δαμασκηνὸς οὐ λείληθεν ὁποῖος ἦν τὴν ἐποποιίαν· οὐ γὰρ ἀπλῶς μετρητὰς ἀφῆκε σελίδας ἐπῶν, ἀλλὰ καὶ ἐδραματούργησεν· ὥς καὶ ἡμᾶς ἡ πεῖρα ἐδίδαξε περιτετυχηκότας δρᾶματι ἐκείνου, πεποιημένῳ εἰς τὰ κατὰ τὴν μακαρίαν Σωσάνναν, παρασσημειωμένῳ δὲ ἐκ πλαγίων ποίημα Ἰωάννου Μανσοῦρ.

δογματικά δέ τινα καὶ τὰ ἐν ταῖς ἐντύποις παρακλητικαῖς ἢ ὁκταήχῳ προτασσόμενα τῶν Ἀνατολικῶν στιχηρὰ αὐτοῦ εὐρίσκονται μόνον ἐν πολὺ μεταγενεστέροις μουσικοῖς χειρογράφοις τῆς μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κ/πόλεως ἐποχῆς. (ἔπιθι Β'. πραγμ. σελ. 51). Ἡ ἄκριτος δὲ καὶ ἀβασάνιστος διάδοσις ὅτι ὁ Δαμασκηνὸς ἐπενόησε τὴν ἀνωτέρω ὀνομασθεῖσαν Ἀριστοξένειον παρασημαντικὴν, στηρίζεται ἐπὶ τοιούτων ἀκρίτων εἰδήσεων ἀνωνύμων μουσικῶν πραγματειῶν τῆς μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κ/πόλεως ζοφερᾶς καὶ ἀμαθοῦς ἱεροψαλτικῆς ἐποχῆς, οἷα καὶ ἡ ἐξῆς: «Καὶ γὰρ ἐπίσταμαι λέγειν ὥσπερ αὐτοί, ἀλλ' οὐ χρὴ οὕτως, διότι πολλαὶ εἰσι σημαδίων θέσεις, ἀλλ' οὐ δεῖ καὶ ὀνόματα λέγειν, διότι οὐ λέγουσι πάντες ἐπίσης. πῶς δέ; διότι καὶ τὸ τῆς παπαδικῆς βιβλίον οὐ σώζεται, ὅτι ἐκὰν ὑπὸ ἀσεβῶς βασιλέως πρὸ τοῦ Πτολεμαίου τοῦ βασιλέως καὶ μουσικῆ καὶ ἄλλα πάμπολλα κρείττονα βιβλία, διὰ τοῦτο ἐστερήθησαν ἅπαντες τοῦ τῆς Παπαδικῆς βιβλίου, τῆς μουσικῆς λέγω· καὶ μὴ δυναμένων τῶν ἀνθρώπων ἑτέρως πῶς ὑμνεῖν τὸν Θεόν, ὅτι ἐξέκλιναν περισσοτέρως εἰς τύμπανα καὶ αὐλοὺς καὶ κιθάρας καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν, ἅπαντα τὰ πειγνίδια, καὶ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις οὐκ εἰσήγοντο· ἐκάθισαν οἱ ἅγιοι, ὅτε Ἰωάννης καὶ Κοσμάς ὁ ποιητὴς καὶ ἐσύνησαν τόνους καὶ σημάδια πρὸς ἀνύμνησιν καὶ δόξαν Θεοῦ ἐσύστησαν καὶ ἐκκλησιασμόν· καὶ τοῦ φθεγγομένου μέλους ἤγουν τοῦ ὀργάνου τρίπλοκον κατασκευάσαντες ὑμνωδίαν, πρῶτον τὴν τοῦ νοῦς μελουργίαν, δεύτερον τὴν τοῦ τόκου σημείωσιν γνωριζόμενοι τοῖς μαθητευομένοις, κἀκεῖνοι (sic) ἀκολουθεῖν καὶ φθέγγεσθαι. τρίτον δὲ τὴν χειρονομίαν (χειρ. χειροτομίαν) προσέθεντο καλλιεργεῖν τὰ τρία οὖν, πρῶτον ὁ νοῦς γενεᾷ, θύραξ ἐκπέμπει, χεὶρ δὲ σημειοῦται (=σημαίνειν, χειρονομεῖν), καὶ ἀκολουθεῖ. ἐγράφησαν δὲ καὶ παρ' ἡμῶν καὶ παρ' ἄλλων αὗται αἱ θέσεις, ὥς ἵνα λαμβάνωσι μικρὰν τὴν προγύμνασιν οἱ ἀρχάριοι.» Αἱ μὲν ἱστορικαὶ ἀνακρίβειαι καὶ ἀντιφάσεις τοῦ χωρίου τούτου εἶνε ἀποχωρῶντως αὐτόδηλοι, καὶ οὐδενὸς ἔχουσι σχολίου χρεῖαν, ἀποδεικνύουσαι ἱκανῶς τὸ ἀνεπιστῆμον τῶν ὑπὸ ἱεροψαλτῶν τῆς μετὰ τὴν ἄλωσιν ἐποχῆς ἀναφερομένων τοιούτων ἱστορικῶν εἰδήσεων περὶ τῆς παρασημαντικῆς, οὓς ὑπερβαίνουνσι κατὰ τὴν ἀμάθειαν οἱ κορυφαῖοι τῶν σήμερον τοιούτων καὶ μάλιστα οἱ τὸν διδάσκαλον τῆς σήμερον ἱερᾶς μουσικῆς ἐπαγγελλόμενοι. Ἐτέρα δὲ μουσικὴ πραγματεία τοῦ αὐτοῦ χειρογράφου, προηγουμένη ταύτης καὶ ἀποδιδομένη ἐν τῇ ἐπιγραφῇ ὑπὸ νεωτέρου τινὸς εἰς Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνόν, ἀναξία δὲ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, περὶ τῆς παρασημαντικῆς ταύτης καὶ τῆς ἐπινοήσεως αὐτῆς λόγον ποιουμένη λέγει τὰ ἐξῆς: «Ἐγὼ μὲν, ὦ παιδίον ἐμοὶ ποθεινότατον ἡρξάμην . . . τοῦ ἐρμηνεῦσαι καὶ διδάξαι ὑμᾶς τὴν *Ρυθμητικὴν* ταύτην τέχνην . . . δίκαιον, ὦ ἀκροατά, ἐκλέξασθαι ἀπὸ πάντων, καὶ γράψαι τὰ λυσιτελέστερα, καὶ μὴ μοι λέγε τίς ταύτην τὴν *Ρυθμητικὴν* πεποίηκε

καὶ πόθεν ἤρξατο. ἐκ μακρῶν γὰρ τῶν χρόνων καὶ ἀπὸ παλαιῶν μὲν ἐξε-
 τέθη, καὶ καθὼς ἡμᾶς ὁ λόγος πρόσω διδάξει, δίκαιον παραδοῦναι γράφῃ
 ἐκείνα μόνον, ἅπερ οἱ πολλοὶ δοκοῦσιν αἰσθάνεσθαι, εἰς μάτην δὲ ταῦτα
 νοοῦσι καὶ ψευδολογοῦσι τὴν ἀλήθειαν Φέρε δὴ εἰπόμεν καὶ περὶ
 τῶνων· τόνοι μὲν εἰσι τρεῖς· ἡ ἴση, τὸ ὀλίγον καὶ ὁ ἀπόστροφος, ἃ καὶ
 ἄνευ πνευμάτων συνίστανται. καὶ καλοῦνται καὶ λέγονται τόνοι ἡ ὀξεῖα
 καὶ ἡ πεταστή, καὶ εἰσί, δι' ὃ καὶ συστέλλονται ἐπιτιθεμένου αὐτοῦ(;) τό-
 νου, καὶ διὰ τοῦτο τόνοι κυρίως οὐ λέγονται· πᾶς γὰρ τόνος ἐκ τόνου δε-
 χόμενος μείωσιν, οὐκ ἔστι τόνος κυρίως ἀλλὰ καταχρηστικῶς· δι' ὃ καὶ
 Πτολεμαῖος ὁ μουσικός, ὡς μανθάνομεν, πάντων ἀρχαῖος ἐφεῦρε τοὺς τό-
 νους τούτους κτλ.» Ἡ ἀνάλεκτος πραγματεία αὕτη, ἣν ὁ ἀμαθὴς ἀνώ-
 νυμος ἀντιγραφεὺς ἡ ἐπιτομὴς πολὺ μεταγενέστερος ἐπιγράφει τοῦ· «Ὁσίου
 πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ ἐρωταποκρίσεις τῆς Παππαδικῆς
 ἐπιστήμης περὶ σημαδίων καὶ τόνων καὶ φωνῶν καὶ πνευμάτων καὶ κρα-
 τημάτων καὶ παραλλαγῶν καὶ ὅσα ἐν τῇ Παππαδικῇ ἐπιστήμῃ διαλαμ-
 βάνουσιν», ἐλήφθη ἀναμφιβόλως κατ' ἐπιτομὴν καὶ ἐκλογὴν ἐξ ἀρχαῖο-
 τέρου συγγράμματος; ὥσπερ καὶ αὐτὸς ὁμολογεῖ, ὀνομαζομένου «Ρυθ-
 μητική», ὅρος ἡ μᾶλλον εἰπεῖν τέχνη ἀναφερομένη ὑπὸ τε Κλήμεντος τοῦ
 Ἀλεξανδρείως καὶ τοῦ Λογγίνου, καὶ ἀναμφιβόλως πραγματευομένη ἰδίως
 περὶ τῆς παρασημαντικῆς ταύτης. Ἐν τῇ αὐτῇ δὲ πραγματείᾳ γίνεται
 λόγος καὶ περὶ «Ρυθμητικῆς φωνῆς» ἣτις ὀρίζεται «ἡ δὲ ρυθμητικὴ
 φωνή ἐστιν ἡ κατὰ (χειρ. μετὰ) τάξιν ἐμπελῶς καὶ κατ' ἀκολουθίαν
 εἰρμοῦ ἄδομένη, οἷον τὸ εὐτάκτως ἄδόμενον μέλος.» Ἐκ τοῦ ὀρισμοῦ δὲ
 τούτου καὶ ἐξ ἄλλων χωρίων τῆς πραγματείας ταύτης δυνάμεθα νὰ συμ-
 περάνωμεν ἀσφαλῶς, ὅτι ἡ «Ρυθμητική (τέχνη) ἐπραγματεύετο οὐ μόνον
 περὶ τῶν σημείων τῆς παρασημαντικῆς τῶν Βυζαντινῶν, ἀλλὰ καὶ περὶ
 μελοποιίας καὶ εὐρυθμίας. Ὁ ὅρος δὲ «Ρυθμητική (σχηματισθεὶς κατ'
 ἀναλογίαν τοῦ «Μέτρητικῆς» δὲν εἶνε βεβαίως σφάλμα τοῦ Ἀωνόμου,
 προελθὼν ἐκ συγχύσεως ἢ παρερροῦς τοῦ ὅρου «Ρυθμική, ὡς ὁ Dindorf
 ὑπολαμβάνει· ἐπεὶ δὲ ἀπαντᾷ καὶ παρὰ Κλήμεντι¹ καὶ Λογγίνῳ²
 ἐκ τούτου δυνάμεθα ἀσφαλῶς νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι ἡ παρασημαντικὴ
 τῶν Βυζαντινῶν ὑπῆρχεν ἥδη ἐπὶ Κλήμεντος καὶ Λογγίνου, ἂν οὐχὶ ἐν
 χρήσει ἐν τῇ χριστιανικῇ ἐκκλησίᾳ, βεβαίως ἐν τῇ πράξει τῶν μελωδῶν
 καὶ χειρουργῶν τῆς θύμεικῆς μουσικῆς τῶν ἐθνικῶν, παρ' ὧν πλέον ἢ
 πῖθάνον ἡ Ἀνατολικὴ ἐκκλησία παρέλαβεν αὐτὴν κατὰ τὸν πᾶμπαν
 αἰῶνα μετὰ τοῦ μελικοῦ καὶ ἰδίως τοῦ ἁσματικοῦ συστήματος καὶ τῆς χει-

¹ Κλημ. Ἀλεξ. σελ. 413: Ἀριθμητικὴν τε καὶ γεωμετρίαν, ρυθμητικὴν τε καὶ ἁρμονικὴν.

² Δογγ. 8,2: Τὸ μουσικόν τε καὶ ἑναρμόνιον καὶ ρυθμητικόν.

ρονομίας, ὥστε ἡ τῷ Δαμασκηνῷ ἀποδιδόμενη ἐπινόησις αὐτῆς δὲν εἶνε ἀληθής. Τὴν μαρτυρίαν δὲ ταύτην, πρὸς ἣν δὲν ἀντιφάσκει ἡ τῆς προηγουμένης, λεγούσης ὅτι ἡ Παππαδικὴ ἦτοι ἡ Ῥυθμητικὴ ἐκείνη ὑπὸ ἀσεβοῦς βασιλείας, καὶ ὑπανούσης τὴν πυρπόλησιν τῆς Ἀλεξανδρινῆς βιβλιοθήκης, ἐπιθεβαίνουσι καὶ ἄλλαι τοιαῦται χειρόγραφοι ἀνέκδοτοι πραγματεῖαι, προσεπιλέγουσι ὅτι Πτολεμαῖος ὁ μουσικὸς εἶνε οὐχὶ ὁ ἐπινόησας, ἀλλ' ὁ συμπληρώσας τὴν παρασημαντικὴν ταύτην. Τοῦτο δὲ φαίνεται ἔχον πραγματικὴν ὑπόστασιν, διότι ὁ Πτολεμαῖος ἀπαριθμῶν τὰ μελικὰ σχήματα διὰ προσηγορειῶν διαφόρων τῶν ἐν τῷ «περὶ μουσικῆς» τοῦ Ἀκωνύμου, κασελέγει μετὰ τῆς Ἀναπλοκῆς, Καταπλοκῆς καὶ Συμπλοκῆς καὶ τὸ μελικὸν σχῆμα «Σύρμα», ὅπερ πράγματι εὑρίσκεται ἐν τῇ Παρασημαντικῇ τῶν Βυζαντινῶν καὶ ὡς τοιοῦτον, καὶ ὡς σημεῖον, ὀνομαζόμενον «Συρματική.» Κατὰ ταῦτα δὲ πιθανώτατον καθίσταται ὅτι Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος, ὁ κατὰ τὸν Θεοδώρητον ἐπινόησας καὶ εἰσαγαγὼν εἰς τὴν ἐκκλησίαν «τὴν εὐρυθμίαν τῆς ψαλμωδίας τῶν δημοτικῶν ταγμάτων», ἦτοι τὸ μελικὸν σύστημα, πρῶτος παρέλαθεν ἐκ τῆς τῶν ἔθνικων μουσικῆς τὴν Ἀριστοξένειον παρασημαντικὴν καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν ἐπισήμως εἰς τὴν ἐκκλησίαν, οἱ δὲ ὕστερον ἀμαθῶς συνέχουν αὐτὸν πρὸς Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνόν, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἤδη ἐπεκράτει καὶ τὸ ἄσματικὸν σύστημα, ὡς αἱ δύο αὐτοῦ ἀνωτέρω μνησθεῖσαι μελωδίαὶ ἀποδεικνύουσιν. Ἐν τῇ αὐτῇ δὲ ψευδοδαμασκηνίῳ Ῥυθμητικῇ πραγματεῖᾳ τὸ ὀλίγον ὀνομάζεται καὶ μακρόν, ἐκ δὲ τοῦ Ἀγιοπολίτου μανθάνομεν, ὅτι τὰ ὀνόματα τῶν σημείων ἐν ἀρχαιοτέρᾳ ἐποχῇ ἔφερον ἄλλας προσηγορίας, ἦτοι ἴσον, ὀλίγον, μετ' ὀλίγον, μέσον, ὑπέρμεσον, ἄκρον κτλ τέλειον, καὶ ὅτι ἦσαν ὀλιγώτερα τὸν ἀριθμὸν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ. Ἐπηξήθησαν δὲ ὕστερον εἰς εἴκοσι καὶ τέσσαρα φωνητικά, ὧν ποιεῖ χρῆσιν τὸ μελικόν, καὶ τριάκοντα καὶ ὀκτῶ χειρονομικά, ὧν ποιεῖ χρῆσιν μετὰ τῶν πρώτων εἴκοσι καὶ τεσσάρων, τὸ ὅλον ἐξήκοντα καὶ δύο, τὸ ἄσματικὸν σύστημα.

Κατὰ ταῦτα, καὶ δι' οὓς θέλομεν ἐκθέσει λόγους προϋούσης τῆς πραγματείας αὐδεις δύναται νὰ ἀμφιβάλλῃται ἡ ἐπινόησις τῆς παρασημαντικῆς τῶν Βυζαντινῶν εἶνε ἀρχαιοτέρα οὐ μόνον τοῦ Δαμασκηνοῦ ἀλλὰ καὶ τοῦ Πτολεμαίου. Ἐν τοῖς μουσικοῖς διφθερίνοις χειρογράφοις εὑρίσκονται μελωδίαὶ ἐπιγεγραμμέναι ποιήματα Σωφρονίου (Πατριάρχου), ἀμάσαντος πρὸ τοῦ Δαμασκηνοῦ κατὰ τὸν ἑκτὸν αἰῶνα, τοῦ μὲν μελικοῦ συστήματος εἰς ὀκτῶ ἤχους οἱ πρῶτοι στίχοι τοῦ ψαλμοῦ «Κύριε ἐκέκραξε πρὸς σὲ εἰσάκουσόν μου· εἰσάκουσόν μου¹ κύριε» ὁ στίχος «Δόξα πατρὶ καὶ υἱῷ καὶ ἁγίῳ πνεύματι» ὀκτῆχος, ἄνευ τοῦ «καὶ νῦν καὶ δεῖ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας

¹ Περὶ τοῦ ψαλμοῦ τούτου λέγει ὁ Χρυσόστομος (εἰς τὸν PM'. ψαλ. σελ. 426): Τούτου τοῦ ψαλμοῦ τὰ μὲν βήματα ἅπαντες, ὡς εἰπεῖν ἴσασι καὶ διὰ πάσης τῆς

τῶν αἰώνων.» καὶ ὁ πρῶτος στίχος τοῦ ψαλμοῦ «Αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ,» ἐπίσης ὁκτάηχος, τοῦ δὲ ἁσματικοῦ τὸ «Θεὸς κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν» εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου» ὡσαύτως ὁκτάηχον. Πολλοὶ δὲ χιλιάδες μελωδιῶν, ψαλμῶν καὶ ἐφυμνίων, στιχηρῶν καὶ εἰρμῶν τοῦ μελικοῦ καὶ ἁσματικοῦ κεῖνται ἀνεπίγραφοι ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις, ἅλλαι μὲν φέρουσαι μόνην τὴν ἐπιγραφὴν «παλαιὸν» καὶ ἅλλαι ἀρχαῖον», μόναι δὲ αἱ ἀπὸ τοῦ ὀγδόου αἰῶνος φέρουσι τὸ ὄνομα τοῦ μελοποιοῦ, ὀνομαζόμενου συνήθως ποιητοῦ καὶ διακρινομένου ἐκ τοῦ ὕμνογράφου, ἐκ οὗτος δὲν ἦτο συγχρόνως καὶ μελοποιός, διὰ τοῦ «ποίημα τοῦ δεῖνος ἢ διὰ τοῦ »τὰ μὲν γράμματα τοῦ δεῖνος τὸ δὲ μέλος τοῦ δεῖνος.» Κατὰ δὲ τὸν Burney μουσικὰ σημεῖα φέρει καὶ ὁ τοῦ πέμπτου αἰῶνος κώδηξ Ἑρραῖμ τῆς βιβλιοθ: τῶν Παρισίων (ἐπιθι Α'. πρᾶγμ. σελ. 129).

Ὁ Fetis ἐν τῇ Biografie universelle des musiciens ἰδίως ἐν τῇ Resumé philosophique de l'histoire de la musique ἀποδοκιμάζει μὲν ὀρθῶς τὴν γνώμην ὅτι ὁ Δαμασκηνὸς ἐπενόησε τὴν παρασημαντικὴν, νομίζει δὲ ὅτι τὰ σχήματα τῶν σημείων εἶνε τὰ τοῦ Κοπτικοῦ ἀλφαβήτου, ὅπερ εἶνε παντελῶς ἐσφαλμένον, ὥς ἐκ τῶν προσηγοριῶν καὶ σχημάτων τῶν ἀπλῶν καὶ συνθέτων σημείων ἀποδεικνύεται. Τὴν γνώμην δὲ ταύτην ἀποδοκιμάζει ὀρθῶς ὁ Kiseweter, ἀλλὰ καὶ οὗτος περιπίπτει εἰς ἕτερον χεῖρον ἄτοπον, παραδεχόμενος ἀπλῶς, ἄνευ λόγου καὶ ἀποδείξεων ἢ μαρτυριῶν, ὅτι ἡ παρασημαντικὴ ἐπενοήθη κατὰ τὸν ἑννατον μέχρι τοῦ δεκάτου τρίτου αἰῶνος, τὰ δὲ ἐν τοῖς Εὐαγγελίοις σημεῖα ἀνήκουσιν

λικίας διατελοῦσι ψάλλοντες . . . οὐδὲ γὰρ ἀπλῶς οἶμαι τὸν ψαλμὸν τοῦτον τετάχθαι παρὰ τῶν πατέρων καθ' ἑκάστην ἐσπέραν λέγεσθαι.» Ὁ δὲ πρωῒνος ψαλμὸς κατὰ τὸν αὐτὸν Χρυστ. ἦτο «Ὁ Θεὸς ὁ Θεός μου πρὸς σὲ ὀρβρίζω.» Τὰ κατὰ τὴν ἐποχὴν δὲ αὐτοῦ ἠδόμενα διαιρεῖ ὁ Χρυσόστομος εἰς ψαλμοὺς καὶ ὕμνους ἐν τῇ πρὸς Κολασ. X. Ὁμιλίᾳ λέγων: «Ὅταν ἐν τοῖς ψαλμοῖς μάθῃ, τότε καὶ ὕμνους εἴσεται, ἅτε θεϊτερον πρᾶγμα. αἱ γὰρ ἄνω δυνάμεις ὕμνοῦσιν, οὐ ψάλλουσιν . . . Τίς ὁ ὕμνος τῶν ἄνω, τί λέγει τὰ Χερουβὶμ ἰσαῖν οἱ πιστοί. Τί ἔλεγον οἱ Ἄγγελοι κάτω, Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ. Διὰ τοῦτο μετὰ τὰς ψαλμωδίας ὕμνοι, ἅτε τελειότερον τὸ πρᾶγμα.» Ἡ καὶ σήμερον δὲ ἠδομένη Δοξολογία ὑπάρχει εἰς τὰς Κλήμεντος Ἀποστολικὰς διατάξεις μετὰ παραλλαγῶν τῶν ἐξῆς στίχων: «Αἰνοῦμέν σε, ὕμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, διὰ τοῦ μεγάλου ἀρχιερέως, σὲ τὸν ὄντα Θεόν, ἀγέννητον ἕνα, ἀπόσιτον μόνον, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ πατὴρ τοῦ Χριστοῦ, τοῦ ἀμώμου ἁμνοῦ, ὃς αἶρει τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ. Ὅτι σὺ μόνος ἅγιος, σὺ μόνος. Κύριος Ἰησοῦς, Χριστὸς τοῦ Θεοῦ πάσης γεννητῆς φύσεως τοῦ βασιλέως ἡμῶν, δι' οὗ σοὶ δόξα, τιμὴ καὶ εἰς βίαν.» Ἡ δοξολογία δὲ αὕτη ὀνομάζεται ἐν τοῖς Ἀποστ. Διατάξ. «Ἐωθινὴ προσευχή,» ἐσπερινὴ δὲ τὸ «Αἰνεῖτε παιδὲς Κύριος» τὸ «Νῦν ἀπολύειν κτλ. Ὁ αὐτὸς Χρυσόστ. ἐν σελ. περι-

εἰς ἕτερον παρασημαντικῆς σύστημα, πλανηθεῖς ἐκ τοῦ διαφόρου σχήματος τῶν σημείων, ὅπερ δὲν εἶνε ὀρθὸν οὔτε ἀληθές, διότι ἡ διαφορὰ τοῦ σχήματος τῶν σημείων εἶνε οἷα καὶ ἡ τοῦ σχήματος τῶν γραμμάτων κατὰ τὰς διαφορούς ἐποχάς, ἀμφοτέρα δὲ τὰ συστήματα ἔχουσι τὴν αὐτὴν ἀρχὴν τῆς γενέσεως. Τὸ σύστημα τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς τοῦ τε ἐκφωνητικοῦ, μελικοῦ καὶ ἀσματικοῦ συστήματος ἔχει κοινὰ μὲν κατὰ τε τὸ σχῆμα καὶ τὴν προσηγορίαν πρὸς μὲν τὸ σύστημα τοῦ Ἀωνύμου περὶ μουσικῆς τὸν βραχύν, μακρόν, τρίσημον, τετράσημον καὶ πεντάσημον χρόνον, τὰ ἰσοδύναμα λείμματα καὶ τὰ σημεία τῶν μελικῶν σχημάτων, ἴδια δὲ τοὺς ἐξασήμους, ἐπτασήμους καὶ ὀκτασήμους χρόνους οἱ ὅποιοι ὑπῆρχον καὶ ἐν τῇ ἀρχαίᾳ κατὰ τὸν Ἀριστόξενον καὶ Ἀριστ. Κοϊντιλιανόν, τὰ συνάγματα, ἀποτελοῦντα διάφορα μελικά σχήματα συνθέτων χρόνων, καὶ τὰ σημεία τῶν συμφωνιῶν, τῶν ποιικίλων χειρονομιῶν κτλ, ἅπερ ἀπηριθμήσαμεν ἀνωτέρω. Πρὸς δὲ τοὺς προσωδιακοὺς τόνους ἔχει κοινὰ μὲν τὴν ὀξεῖαν, περισπωμένην, βαρεῖαν, ψιλὴν, δασεῖαν καὶ ἀπόστροφον, τὴν ἄνω καὶ τὴν κάτω στιγμὴν τὸ κόμμα, τὴν ἄνω καὶ κάτω στιγμὴν (:) τὴν διαστολὴν καὶ τελείαν ἴδια δὲ τὴν διπλὴν καὶ τριπλὴν ὀξεῖαν, διπλὴν βαρεῖαν, τὸ γοργὸν δηλοῦν τὸ ἥμισυ τοῦ βραχείους χρόνου κτλ. Ὀνομάζονται δὲ ὅτε μὲν σημεία, διότι σημαίνουν τὴν κατὰ χρόνον κίνησιν τῆς φωνῆς ὠρισμένως, ὅτε δὲ τόνοι, διότι σημαίνουν συγχρόνως καὶ τὴν κατὰ τόπον κίνησιν τῆς φωνῆς, ἥτοι ὠρισμένα διαστήματα διὰ τῆς προτάξεως τῆς οἰκείας κλειδῶς καὶ τοῦ σημείου ἐκάστης κλίμακος, γένους καὶ τόπου τῆς φωνῆς.

Ἐκ τούτου δὲ δύο τινα δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν, ἡ ὅτι ἡ παρασημαντικὴ τῶν βυζαντινῶν συνέστη μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῆς Πυθαγορείου καὶ μετὰ τὴν ἐπινόησιν τῶν τόνων τῆς προσωδίας, ἡ ὅτι ἡ πυθαγόρειος, οἷα εὐρίσκεται πρὸς τῷ Ἀωνύμῳ, καὶ Ἀριστοφάνης ὁ Βυζάντιος ἐδανείσθησαν παρ' αὐτῆς, ἡ μὲν τὰ πέντε ἐκ τῶν ὀκτώ χρονικῶν ση-

γράφων τὴν τάξιν τῶν ἐν τοῖς μοναστηρίοις μοναχῶν λέγει (τομ. XI. σελ. 575): Εὐθέως ἅπαντες μετ' εὐλαθείας τὸν ὕπνον ἀποθέμενοι διανίστανται, τοῦ προσετώτους διεγείροντος αὐτοὺς, καὶ ἑστήκασιν τὸν ἅγιον χορὸν στησάμενοι, καὶ τὰς χεῖρας εὐθέως ἀνατείναντες, τοὺς ἱερούς ᾄδουσιν ὕμνους. . . μετὰ πολλῆς τῆς συμφωνίας, μετὰ εὐρύθμων μελῶν.» Ἐν δὲ τῷ VII. τομ. σελ. 545 ἀναφέρει τοὺς ἐξῆς ὑπὸ τῶν Μοναχῶν ᾄδομένους ὕμνους: Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τρέφων με ἐκ νεότητός μου, ὁ διδοὺς τροφὴν πάσῃ σαρκί· πλήρωσον χαρὰς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν, ἵνα πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες, περισσεύωμεν εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, μεθ' οὗ σοι δόξα τιμὴ καὶ κράτος, σὺν ἁγίῳ πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.»

«Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι Ἄγιε, δόξα σοι Βασιλεῦ, ὅτι ἔδωκας ἡμῖν ὀρώματα εἰς εὐφροσύνην Πλήσον ἡμᾶς πνεύματος ἁγίου, ἵνα εὐρεθῶμεν ἐνώπιόν σου εὐαρεστήσαντες, μὴ αἰσχυρόμενοι, ὅτε ἀποδίδως ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.»

μειών καὶ τινα ἐκ τῶν μελικῶν, ὃ δὲ τὰ σημεῖα τῶν προσφθεῶν, μετὰ τοῦ βραχέος καὶ μακροῦ, τοῦ λείμματος καὶ τῆς προσθέσεως, ὧν μόνων ἐχρηζεν ἐν τῷ λογῳδαί μείλει.

Περὶ μὲν τῆς ἐπινοήσεως τῶν προσφθιακῶν σημείων ὑπὸ τοῦ Ἀριστοφάνους ὑπάρχει διαφωνία μεταξὺ τῶν νεωτέρων γραμματικῶν, πλείστων θεωρούντων ὡς ἀνκπόμεικτον καὶ ἀμφισβητήσιμον εἰσέτι τὴν παρὰ τῷ γραμματικῷ Ἀρκαδίῳ εἰδήσιν περὶ αὐτῶν καὶ παραδεχομένων μᾶλλον, ὅτι παρέλαβεν αὐτὰ ἐκ προῤφεστῶτος συστήματος, καὶ ἐκάνονισε μόνον τὴν χρῆσιν αὐτῶν. Ἡ γνώμη δὲ αὕτη φαίνεται ἀληθεστέρα, ὑποστηριζομένη καὶ ὑπὸ ῥητῆς μαρτυρίας ἐκ τῆς ἐπιτομῆς τῆς καθολικῆς προσφθίας τοῦ ἐπὶ Μάρκου Αὐρηλίου (αἰὼν 2ος μ. Χ.) ἀκμάσαντος Ἡρωδιανοῦ, ὅστις ἐν τῷ Κ'. κεφ. »Περὶ τῆς τῶν τόνων εὐρέσεως καὶ τῶν σχημάτων αὐτῶν» ἐπιγραφομένῳ, λέγει τὰ ἐξῆς: «Οἱ χρόνοι καὶ οἱ τόνοι καὶ τὰ πνεύματα Ἀριστοφάνους ἐκτυπώσαντος γέγονε πρὸς τε διαστολὴν τῆς ἀμφιβόλου λέξεως καὶ πρὸς τὸ μέλος τῆς φωνῆς συμπάσης καὶ τὴν ἀρμονίαν, ὡς ἂν ἐπάρδοιμεν φεγγόμενοι. Σκέψαι δὲ ὡς ἕκαστον φυσικῶς τε ἄμα καὶ οἰκείως καθάπερ τὰ ὄργανα ἐσχημάτισται καὶ ὠνόμασται, ἐπειδὴ καὶ ταῦτα ἔμελε τῷ λόγῳ ὥσπερ ὄργανα ἔσσεσθαι. εἶδρακε γάρ καὶ τὴν μουσικὴν οὕτω τὸ μέλος καὶ τοὺς ῥυθμοὺς σημαιομένην, καὶ πῇ μὲν ἀνιῆσαν, πῇ δὲ ἐπιτείνουσιν. Εἰ δὲ ποτε ἐπάρδοιμεν ἢ τέλειον ἐπιτείνοντες ἢ πάλιν ἀνιέντες, τοῦτο σκληρὸν καὶ μαλακὸν ἐκάλει» κατὰ τοῦτο καὶ Ἀριστοφάνης σημεῖα ἔθετο τῷ λόγῳ πρῶτα ταῦτα, ἵνα ἄμα συλλαβῆς καὶ λέξεως γενομένης κανὼν τις ἔποιτο καὶ σημεῖον ὀρθότητος. Ἔπειτα τρία ταμῶν τὴν κίνησιν τῆς φωνῆς, τὸ μὲν εἰς χρόνους, τὸ δὲ εἰς τόνους, τὸ δὲ εἰς αὐτὸ τὸ πνεῦμα καὶ τοὺς μὲν χρόνους τοῖς ῥυθμοῖς εἵκασε, τοὺς δὲ τόνους τοῖς τόνοις τῆς μουσικῆς.» Τὸ χωρίον δὲ τοῦτο καὶ ἰδίως τὰ «εἶδρακε γάρ καὶ τὴν μουσικὴν οὕτω τὸ μέλος καὶ τοὺς ῥυθμοὺς σημαιομένην» καὶ «τοὺς μὲν χρόνους τοῖς ῥυθμοῖς εἵκασε, τοὺς δὲ τόνους τοῖς τόνοις τῆς μουσικῆς» φαίνονται μαρτυροῦντα τὴν προὔπαρξιν τῆς παρὰ τοῖς βυζαντινοῖς ἀριστοξενείου παρασημαντικῆς, καὶ τὴν χρῆσιν τῶν χειρῶν, ἥτοι τῆς εὐθείας, ὀρθῆς, καὶ βραχείας γραμμῆς, αἵτινες ἀπεπελοῦσι τὴν βάσιν τῆς παρασημαντικῆς ταύτης, καὶ ἐξ ὧν διὰ συνθέσεων ὀφείοντο τὰ ἄλλα τῶν ἐμφώνων καὶ ἀφώνων σημείων, διπλῇ ὀξεῖα τριπλῇ ὀξεῖα, διπλῇ βαρεῖα, τὰ κρατήματα καὶ συνάγματα, οἱ σύνθετοι καλούμενοι τόνοι κτλ.

Ὅτι δὲ τὰ σημεῖα τῶν χειρῶν τούτων πράγματι προῤφίσταντο πρὸ τοῦ Ἀριστοφάνους μαρτυροῦσι καὶ τὰ ὑπὸ τοῦ Ulrich Koehler δημοσιωθέντα Bruchstücke eines alten Lehrbuches der Grammatik ἐν τῷ Mittheilungen des Deutschen Instituts ἐκ συντρίμματων ἐπιγραφῆς κειμένης ἐν τῇ ἀκροπόλει, ἐν ᾗ ἀναφέρεται πρὸς ταῖς εἰρημέ-

ναις κεραίας καὶ «προσηγμένη» (ἴσως ἔννοητέον κεραία ἢ γραμμὴ). Ἡ ἐπιγραφή δὲ αὕτη διαλαμβάνει, ὡς ἡμεῖς ἠδυνήθημεν νὰ συμπεράνωμεν, περὶ τῶν σχημάτων τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου, ἥτοι ἐκ πόσων καὶ ποίων ἔκαστον γράμμα κεραίων σύγκειται. Τὴν ἐπιγραφὴν δὲ ταύτην θεωρεῖ ὁ κ. Koeller ἀνήκουσαν εἰς τὴν προαλεξανδρινὴν ἐποχὴν, ὁ δὲ σεβαστὸς καθηγητὴς τοῦ ἡμ. Πανεπιστημείου κ. Σ. Κουμανούδης, ἐπιστήσας τὴν προσοχὴν ἡμῶν ἐπὶ τῆς ἐρεύνης τοῦ περιεχομένου, θεωρεῖ αὐτὴν καὶ ἔτι ἀρχαιοτέραν, ὡς ἐκ τοῦ σχήματος τῶν γραμμάτων εἰκάζει. Ἔτι δὲ μᾶλλον ἐνισχύεται ἡ προϋπαρξίς τῆς ἀριστοξενείου παρασημαντικῆς καὶ ἐξ ὧν τινὲς τῶν Ἀρμονικῶν λέγουσι περὶ τῶν τόνων τῆς προσωδίας, οἵτινες δηλοῦσι τὴν Ὑπάτην, Μίσην, καὶ Νήτην τῶν τετραχόρδων, καθ' ἃ ἀνωτέρω εἵπομεν. Ἀλλὰ τὴν κυριωτάτην ἀπόδειξιν δύνανται νὰ παράσχωσιν οἱ τύποι τῶν σημείων καὶ ἡ ἱστορικὴ αὐτῶν ἐξέτασις καὶ ἀνάπτυξις, ἣν ὀφείλομεν νὰ ἀναβάλλωμεν εἰς προσηγμένην ἰδίαν περὶ τῆς ἐρμηνείας τῶν σημείων πραγματείαν. Ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲ δυνάμεθα μόνον περὶ τῶν τύπων τῶν δύο κυριωτέρων σημείων, τῆς ὀξείας καὶ βαρείας, νὰ εἰπώμεν ὅτι ἔχουσι σχέσιν πρὸς τὰ ἐν τῷ δεκάτῳ τῶν Προβλημάτων (10) τοῦ Ἀριστοτέλους, λέγοντος: »Διὰ τί ἡ βαρεῖα τὸν τῆς ὀξείας ἰσχύει φθόγγον; ἢ ὅτι μεῖζον τὸ βαρὺ. τῇ γὰρ ἀμβλείᾳ δοικε, τὸ δὲ τῇ ὀξείᾳ;» Πράγματι δὲ ἐν τοῖς ἀρχαιοτέροις χειρογρ. Εὐαγγελίοις ἡ μὲν ὀξεῖα τῆς παρασημαντικῆς τοῦ ἐκφωνητικοῦ συστήματος ἔχει τύπον ὀξείας γωνίας, ἐν τοῖς ἄλλοις δύο συστήμασι ἀποβαλοῦσα τὴν μίαν πλευράν, ἡ δὲ βαρεῖα ἀμβλείας ἐν τε τῷ ἐκφωνητικῷ, μελικῷ καὶ φσματικῷ.

Ἄλλ' ἠδύνατό τις νὰ ἀντιτάξῃ ἡμῖν, πρὸς τί δύο παρασημαντικὰ παρὰ τοῖς Ἀρχαίοις; Τὸ νὰ ὑπάρχωσι δύο συστήματα παρασημαντικῆς σύγχρονα ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τοῦ Περικλέους ἢ τοῦ Ἀριστοξενίου δὲν ἔχει τι τὸ παράδοξον, διότι καὶ κατὰ τὸν μεσαιῶνα ἐν τε τῇ Δυτικῇ καὶ ἐν τῇ Ἀνατολικῇ ἐκκλησίᾳ ἐπικράτουν διάφορα παρασημαντικῆς συστήματα συγχρόνως κατὰ τὰ διάφορα εἶδη τῆς μελοποιίας, κεχυμένον, μελικόν, φσματικόν καὶ ἐκφωνητικόν, καὶ δύναται τις νὰ πεισθῇ περὶ μὲν τῆς τῆς δυτικῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς γενικῆς ἱστορίας τῆς μουσικῆς, περὶ δὲ τῆς τῆς Ἀνατολικῆς ἐκκλησίας, παραβάλλων τὰ τέσσαρα συστήματα, ἥτοι τὸ τοῦ ἐκφωνητικοῦ, κεχυμένου, μελικοῦ καὶ φσματικοῦ, ἅτινα, εἰ καὶ τὴν αὐτὴν βᾶσιν ἔχοντα, κέκτληται ὅμως οὐσιώδεις τινὰς διαφορὰς τοιαῦται δὲ διαφοραὶ ὑπάρχουσι καὶ ἐν τῷ μελικῷ συστήματι μεταξὺ τῆς παρασημαντικῆς τῆς Ἱεροσολυμιτικῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν μονῶν ἀφ' ἑνὸς, καὶ τῆς τῆς Κ/πόλεως μετὰ τῶν ἄλλων κοσμικῶν ἐκκλησιῶν (ἴσθι Β'. πραγ. σελ. 49—51) ἀφ' ἑτέρου.

Ἡ σύγχρονος ὑπαρξίς τῆς τε Πυθαγορείου καὶ Ἀριστοξενίου παρασημαντικῆς καθίσταται πιθανωτάτη, ἐὰν ἀναλογισθῶμεν τὸ μὲν ὅτι ἀπὸ

τῆς ἐποχῆς τοῦ Περικλέους ἡ ἀρχαία μουσικὴ διηρέθη, ὡς ἀνωτέρω εἵπομεν, εἰς εὐρυθμον, δι' ἣν ἐξήρκει ἡ πυθαγόρειος, καὶ εἰς εὐμελῆ, ἥτις μὴ τηροῦσα ἀλλὰ μεταβάλλουσα τὸν μετρικὸν ρυθμὸν κατὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῆς εὐμελοῦς μουσικῆς, μετεχειρίζετο πολλάκις τὰ βραχέα ὡς μακρὰ καὶ τάνάπαλιν, «οὐ τοῖς συλλαβαῖς ἀπευθύνουσα τοὺς χρόνους ἀλλὰ τὸναναντίον τοῖς χρόνοις τὰς συλλαβάς,» ὅπερ καὶ ὑπὸ πολλῶν ἄλλων ἐπαναλαμβάνεται καὶ ὑπὸ τοῦ Λογγίνου (ἀποσπ. III) ἐπιβεβαιοῦται λέγοντος: «Ἐπὶ τοίνυν διαφέρει ρυθμοῦ τὸ μέτρον, ἢ τὸ μὲν μέτρον πεπηγότας ἔχει τοὺς χρόνους μακρόν τε καὶ βραχύν . . . ὁ δὲ ρυθμός ὡς βούλεται ἔλκει τοὺς χρόνους, πολλάκις γοῦν καὶ τὸν βραχύν χρόνον ποιεῖ μακρόν,» Ταῦτα δὲ συμφωνοῦσι πρὸς τὰ τοῦ Ἀλικαρνασσεῶς Διονυσίου: «Μήκους δὲ καὶ βραχυτέτος συλλαβῶν οὐ μία φύσις· ἀλλὰ καὶ μακρότεραί τινές εἰσι τῶν μακρῶν, καὶ βραχύτεραι τῶν βραχειῶν . . . Ἄρκεῖ . . . εἰρῆσθαι ὅτι διαλλάττει καὶ βραχεῖα συλλαβὴ βραχείας, καὶ μακρὰ μακρᾶς, καὶ οὔτε τὴν αὐτὴν ἔχει δύναμιν, οὔτε ἐν λόγοις ψιλοῖς, οὔτ' ἐν ποιήμασιν ἢ μέλεσι διὰ ρυθμῶν ἢ μέτρων κατασκευαζομένοις πᾶσα βραχεῖα καὶ πᾶσα μακρά.» Οὐ μόνον δὲ ἱερὰ καὶ σκηνικὰ μέλη ἐσώζοντο καὶ περὶ ρυθμοποιίας καὶ μελοποιίας συγγράμματα ὡς ἐκ τῶν ἀνωτέρω χωρίων ἐξάγεται, ἀλλὰ καὶ περὶ ὀρχηστικῆς, καθ' ἃ ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ Ἀρ. Κοϊντιλιανοῦ, ὁ ὁποῖος ἐν τῷ Β'. βιβλ. (IV) ἐξαίρων τὴν ὑπεροχὴν τῆς μουσικῆς ἐν συγκρίσει πρὸς τὴν γραφικὴν καὶ πλαστικὴν, βεβαιοῖ ὅτι ἐπ' αὐτοῦ ἐσώζετο ἡ ὀρχησις τῶν παλαιῶν χορῶν, καὶ πολλὰ περὶ ὑποκριτικῆς συγγράμματα διὰ τῶν ἐξῆς: «Τῆς γὰρ δὴ πρώτης ἡμῖν μαθήσεως δι' ὁμοιοτήτων γινομένης, ἃς ταῖς αἰσθήσεσιν ἐπιβάλλοντες τεκμαιρόμεθα, γραφικὴ μὲν καὶ πλαστικὴ δι' ὅψεως παιδεύει μόνον καὶ ὁμοίως διεγείρει τε τὴν ψυχὴν καὶ ἐκπλήττει, μουσικὴ δὲ πῶς οὐκ ἂν εἴλεν, οὐ διὰ μιᾶς αἰσθήσεως, διὰ πλειόνων δὲ ποιουμένη τὴν μίμησιν; καὶ ποίησις μὲν ἀκοῇ μόνῃ διὰ ψιλῶν χρῆται λέξεων, ἀλλ' οὔτε πάθος κεί κινεῖ δίχα μελωδίας οὔτε δίχα ρυθμῶν οἰκειοῖ τοῖς ὑποκειμένοις. σημεῖον δέ· καὶ γὰρ εἴ ποτε δέοι κινεῖν κατὰ τὴν ἐρμηνείαν πάθος, οὐκ ἄνευ τοῦ παρεγκλίναί πως τὴν φωνὴν ἐπὶ τὴν μελωδίαν τὸ τοιοῦτον περιγίγνεται. μόνῃ δὲ μουσικῇ καὶ λόγῳ καὶ πράξεων εἰκόσι παιδεύει, οὐ δι' ἀκινήτων οὐδὲ ἐφ' ἐνὸς σχήματος πεπηγότων, ἀλλὰ δι' ἐμψύχων, ἃ καθ' ἕκαστον τῶν ἀπαγγελλομένων εἰς τὸ οἰκεῖον τὴν τε μορφήν καὶ τὴν κίνησιν μεθίστησι. δῆλα δὲ ταῦτα καὶ τῆς τῶν παλαιῶν χορῶν ὀρχήσεως, ἥς διδάσκαλος ἡ ρυθμικὴ, καὶ τῶν περὶ ὑποκρίσεως τοῖς πολλοῖς συγγεγραμμένων» κτλ.

Ὅτι μὲν ἡ εὐμελής τῶν Ἀρχαίων μουσικὴ εἶχεν ἐν τῷ μελοποιεῖν τὴν αὐτὴν ἐλευθερίαν, ἣν καὶ ἡ σήμερον, μεταχειριζομένη χρόνους μακροτέρους τῶν μακρῶν καὶ βραχυτέρους τῶν βραχείων, διάφορα μελικὰ σχήματα

καὶ χρωματισμοὺς ποικίλους καὶ οἰκείους πρὸς τὴν λέξιν τοῦ κειμένου καὶ τὰς ὑπὸ τοῦ περιεχομένου αὐτῆς ἐκδηλουμένους διαθέσεις καὶ πάθη, καὶ ὅτι τὰ ὑπὸ τοῦ Διονυσίου εἰρημένα εἰσιν ἀληθῆ, ἀποδεικνύεται μὲν ἀποχρώντως ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθεισῶν μαρτυριῶν τοῦ Ἀριστοφάνους, Φερεκράτους καὶ Ἀριστοξένου, θιασωτῶν τῆς ἀρχαιοτέρας εὐρύθμου μουσικῆς, ἐπικυροῦνται δὲ καὶ ἐκ τῆς ἐξῆς περὶ ῥυθμοῦ θεωρίας τοῦ Ἀριστοξένου λέγοντος: «Διαιρεῖται δὲ ὁ χρόνος ὑπὸ τῶν ῥυθμιζομένων τοῖς ἐκάστου αὐτῶν μέρεσιν. Ἔστι δὲ τὰ ῥυθμιζόμενα τρία· λέξις, μέλος, κίνησις σωματική. Ὡστε διαιρῆσει τὸν χρόνον ἢ μὲν λέξις τοῖς αὐτῆς μέρεσιν, οἷον γράμμασι καὶ συλλαβαῖς καὶ ῥήμασι καὶ πᾶσι τοῖς τοιούτοις· τὸ δὲ μέλος τοῖς αὐτοῦ φθόγγοις τε καὶ διαστήμασι καὶ συστήμασιν· ἢ δὲ κίνησις σημεῖοις τε καὶ σχήμασι καὶ εἴ τι τοιοῦτόν ἐστι κινήσεως μέρος.

Καλείσθω δὲ πρῶτος μὲν τῶν χρόνων ὁ ὑπὸ μηδενὸς τῶν ῥυθμιζομένων δυνατὸς ὢν διαιρεθῆναι, δίστημος δὲ ὁ δις τούτῳ καταμετρούμενος, τρίσημος δὲ ὁ τρίς, τετράσημος δὲ ὁ τετράκις· κατὰ ταῦτά δὲ καὶ ἐπὶ τῶν λοιπῶν μεγεθῶν τὰ ὀνόματα ἔξει.¹ Ἐν ᾧ δὴ χρόνῳ μῆτε δύο φθόγγοι δύνανται τεθῆναι κατὰ μηδένα τρόπον, μῆτε δύο συλλαβαί, μῆτε δύο σημεῖα, τοῦτον πρῶτον ἐροῦμεν τὸν χρόνον. Ὅν δὲ τρόπον λήψεται τοῦτον ἢ αἰσθῆσις, φανερόν ἐσται ἐπὶ τῶν ποδικῶν χρόνων· λέγομεν δὲ τινα καὶ ἀσύνθετον χρόνον πρὸς τὴν τῆς ῥυθμοποιίας χρῆσιν ἀναφέροντες. Ὅτι δ' ἐστὶν οὐ τὸ αὐτὸ ῥυθμοποιῖα τε καὶ ῥυθμός, σαφές μὲν οὕτω βῆ-διδόν ἐστι ποιῆσαι, πιστεῦσθω δὲ διὰ τῆς ῥηθησομένης ὁμοιότητος. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῇ τοῦ μέλους φύσει τεθεωρήκαμεν, ὅτι οὐ τὸ αὐτὸ σύστημα καὶ μελοποιῖα, οὐδὲ τόπος, οὐδὲ γένος, οὐδὲ μεταβολή, οὕτως ὑποληπτέον ἔχειν καὶ περὶ τοὺς ῥυθμούς τε καὶ ῥυθμοποιίας, ἐπειδὴ περ τοῦ μέλους χρῆσιν τινα τὴν μελοποιῖαν εὖρομεν οὔσαν, ἐπὶ τε τῆς ῥυθμικῆς πραγ-

¹ Κατὰ ταῦτα ὑπῆρχον, ὡς ἀνωτέρω εἴρηται, καὶ μεγέθη χρονικά μείζονα τῶν ὑπὸ τοῦ Ἀνωνύμου μέχρι πενταχρόνου ἀναφερομένων, ἥτοι χρόνοι μακροὶ ἐξάσημοι, ἐπτάσημοι καὶ ὀκτάσημοι. Ὅτι δὲ ὁ Ἀριστ. Κοϊντιλιανὸς ἀναφέρει ὀκτάσημον μέγεθος, ἐδηλώσαμεν ἀνωτέρω. Σημεῖα δὲ ἐξασήμων, ἐπασήμων καὶ ὀκτασήμων κέκτηται καὶ ἡ τῶν Βυζαντινῶν παρασημαντική, ἣν διὰ τοῦτο ἀνωτέρω ὠνομάσαμεν Ἀριστοξένειον· διότι ἀδύνατον ἄλλος εἶνε παραδεχθῶμεν ἐν τῇ χρῆσει τῆς τότε μουσικῆς τρισήμους, τετρασήμους μέχρι ὀκτασήμων χρόνων ἀνευ σημείων δηλωτικῶν τοῦ μεγέθους αὐτῶν, τὰ δὲ γράμματα τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου ἀριθμητικῶς δὲν ἠδύναντο νὰ μεταχειρίζωνται πρὸς παρασήμανσιν τῶν πολυσήμων μεγεθῶν, διότι ἤθελον ἐπιφέρει σύγχυσιν πρὸς τὰ δηλοῦντα ὠρισμένα διαστήματα τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς, ἐὰν αὕτη μόνη ὑπῆρχεν ἐν χρῆσει, καὶ ἐὰν πράγματι ταύτην καὶ μόνην ὁ Ἀριστοξένος ἐνόει ἐν τῷ ἀνωτέρω χωρίῳ, σύγχυσις ἥτις ἤθελεν εἶναι εἰς μεγαλτέρα ἐν τῇ ψυχῇ ὀργανικῇ καὶ εὐμελεῖ μουσικῇ.

ματείας τὴν ῥυθμοποιίαν ὡσαύτως χρῆσιν τινα φαμέν εἶναι. Σαφέστερον δὲ τοῦτο εἰσόμεθα προελθούσης τῆς πραγματείας. Ἀσύνθετον δὴ (καὶ σύνθετον) χρόνον πρὸς τὴν τῆς ῥυθμοποιίας χρῆσιν βλέποντες ἐροῦμεν αἶον τόδε τι· (ἐάν τι) χρόνου μέγεθος ὑπὸ μιᾶς συλλαβῆς ἢ ὑπὸ φθόγγου ἑνὸς ἢ σημείου καταληφθῇ, ἀσύνθετον τοῦτον ἐροῦμεν τὸν χρόνον. Ἐάν δὲ τὸ αὐτὸ τοῦτο μέγεθος ὑπὸ πλειόνων φθόγγων ἢ συλλαβῶν ἢ σημείων καταληφθῇ, σύνθετος οὗτος ὁ χρόνος ῥηθήσεται. Λάβοι δ' ἂν τις παράδειγμα τοῦ εἰρημένου ἐκ τῆς περὶ τὸ ἡρμοσμένον πραγματείας· καὶ γὰρ ἐκεῖ τὸ αὐτὸ μέγεθος ἢ μὲν ἀρμονία σύνθετον, τὸ δὲ χρῶμα ἀσύνθετον, καὶ πάλιν τὸ μὲν διάτνον ἀσύνθετον, τὸ δὲ χρῶμα σύνθετον, ἐνίοτε δὲ καὶ τὸ αὐτὸ γένος τὸ αὐτὸ μέγεθος ἀσύνθετόν τε καὶ σύνθετον ποιεῖ, οὐ μέντοι ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ τοῦ συστήματος. Διαφέρει γὰρ τὸ παράδειγμα τοῦ προβλήματος τῷ τὸν μὲν χρόνον ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας ἀσύνθετόν τε καὶ σύνθετον γίνεσθαι, τὸ δὲ διάστημα ὑπ' αὐτῶν τῶν γενῶν ἢ τῆς τοῦ συστήματος τάξεως . . .

Μερισθέντος δὲ τοῦ προβλήματος ὡδὲ, ἀπλῶς μὲν ἀσύνθετος λεγέσθω ὁ ὑπὸ μηδενὸς τῶν ῥυθμιζομένων διηρημένος· ὡσαύτως δὲ καὶ σύνθετος ὁ ὑπὸ πάντων τῶν ῥυθμιζομένων διηρημένος· πῇ δὲ σύνθετος καὶ πῇ ἀσύνθετος ὁ ὑπὸ μὲν τινος διηρημένος, ὑπὸ δὲ τινος ἀδιαίρετος ὢν. Ὁ μὲν οὖν ἀπλῶς ἀσύνθετος τοιοῦτος ἂν τις εἴη, οἷος μεθ' ὑπὸ συλλαβῶν πλειόνων, μὴθ' ὑπὸ φθόγγων, μεθ' ὑπὸ σημείων κατέχεσθαι· ὁ δ' ἀπλῶς σύνθετος, ὁ ὑπὸ πάντων καὶ πλειόνων ἢ ἑνὸς κατεχόμενος· ὁ δὲ μικτός, ὃ συμβέβηκεν ὑπὸ φθόγγου μὲν ἑνός, ὑπὸ συλλαβῶν δὲ πλειόνων καταληφθῆναι, ἢ ἀνάπαλιν ὑπὸ συλλαβῆς μὲν μιᾶς, ὑπὸ φθόγγων δὲ πλειόνων.

Ἐὰ δὲ σημαίνόμεθα τὸν ῥυθμὸν καὶ γνώριμον ποιούμεν τῇ αἰσθήσει, πούς ἐστιν εἰς ἣ πλείους τοῦ ἑνός. Τῶν δὲ ποδῶν οἱ μὲν ἐκ δύο χρόνων σύγκεινται, τοῦ τε ἄνω καὶ τοῦ κάτω, οἱ δὲ ἐκ τριῶν, δύο μὲν τῶν ἄνω, ἑνὸς δὲ τοῦ κάτω, ἢ ἐξ ἑνός μὲν τοῦ ἄνω, δύο δὲ τῶν κάτω. Ὅτι μὲν οὖν ἐξ ἑνός χρόνου πούς οὐκ ἂν εἴη φανερόν, ἐπειδὴ περ ἐν σημείοις οὐ ποιεῖ διαίρεσιν χρόνου· ἄνευ γὰρ διαίρεσεως χρόνου πούς οὐ δοκεῖ γίνεσθαι. Τοῦ δὲ λαμβάνειν τὸν πόδα πλείω τῶν δύο σημεία τὰ μεγέθη τῶν ποδῶν αἰτιατέον· οἱ γὰρ ἐλάττους τῶν ποδῶν, εὐπερίληπτον τῇ αἰσθήσει τὸ μέγεθος ἔχοντες, εὐσύνοπτοί εἰσι καὶ διὰ τῶν δύο σημείων. οἱ δὲ μεγάλοι τοῦναντίον πεπόνθασιν, δυσπερίληπτον γὰρ τῇ αἰσθήσει τὸ μέγεθος ἔχοντες, πλειόνων δέονται σημείων, ὥπως εἰς πλείω μέρη διαιρεθῶν τὸ τοῦ ὅλου ποδὸς μέγεθος εὐσυνοπτότερον γίνηται. Διὰ τί δὲ οὐ γίνεται πλείω σημεία τῶν τεττάρων, οἷς ὁ ποὺς χρῆται κατὰ τὴν αὐτοῦ δύναμιν, ὕστερον δειχθήσεται.

Δεῖ δὲ μὴ διαμαρτεῖν ἐν τοῖς νῦν εἰρημένοις, ὑπολαμβάνοντας, μὴ μερίζεσθαι πόδα εἰς πλείω τῶν τεττάρων ἀριθμόν. Μερίζονται γὰρ ἔννοιαι

τῶν ποδῶν εἰς διπλάσιον τοῦ εἰρημένου πλήθους ἀριθμὸν καὶ εἰς πολλαπλάσιον· ἀλλ' οὐ καθ' αὐτὸν ὁ ποὺς εἰς τὸ πλεόν τοῦ εἰρημένου πλήθους μερίζεται, ἀλλ' ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας διαιρεῖται τὰς τοιαύτας διαιρέσεις. Νοητέον δὲ χωρὶς τὰ τε τὴν τοῦ ποδὸς δύναμιν φυλάσσοντα σημεῖα καὶ τὰς ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας γινομένης διαιρέσεις. καὶ προσθετέον δὲ τοῖς εἰρημένοις, ὅτι τὰ μὲν ἐκάστου ποδὸς σημεῖα διαμένει ἴσα ὄντα καὶ τῷ ἀριθμῷ καὶ τῷ μεγέθει, αἱ δὲ ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας γινόμεναι διαιρέσεις πολλὴν λαμβάνουσι ποικιλίαν.»

Τὰ χωρία ταῦτα τοῦ Ἀριστοξένου ὀρθῶς ἐννοούμενα ἀποδεικνύουσι μὲν ἐναργέστατα, ὅτι ἡ ἀρχαία μουσικὴ ἐν τῇ ῥυθμοποιίᾳ κατ' οὐδὲν ὑπελείπετο τῆς σήμερον ἐν τῷ πλούτῳ τῶν ῥυθμικῶν σχημάτων καὶ ἐν ταῖς διαιρέσεσι καὶ ὑποδιαιρέσεσι τῶν ποδικῶν ἀσυνθέτων πρώτων τε καὶ πολυσήμων χρόνων εἰς συνθέτους, διακρίνουσι δὲ σαφῶς τοὺς ποδικοὺς χρόνους ἐκ τῶν ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας γινομένων διαιρέσεων, ἀναλύσεων καὶ ὑποδιαιρέσεων τῶν ποδικῶν χρόνων, καὶ ἀποδεικνύουσι τὸ ἀληθές τῶν ὑπὸ τοῦ Ἀλικαρνασσεῶς Διονυσίου εἰρημένων περὶ τῆς μεγίστης ἐλευθερίας τοῦ μελοποιοῦ, τῆς χειραφετήσεως τῆς ῥυθμοποιίας καὶ ἀπαλλαγῆς αὐτῆς ἐκ τῶν στενῶν ὁρίων τῶν ποδικῶν χρόνων, οἵτινες ἐν τῇ ἀρχαιοτέρᾳ εὐρύθμῳ μουσικῇ συνέπιπτον τῷ μετρικῷ ῥυθμῷ. Ὁ ὅρος. Ποὺς τοῦ Ἀριστοξένου σημαίνει μέγεθος οὐτινος τὰ ἐλάχιστα καὶ μέγιστα ὅρια εἶνε τὸ μονόσημον καὶ τετράσημον, ὃ δὲ ὅρος σημεῖον πολλαχῶς λεγόμενος, ὡς ἀνωτέρω εἵπομεν, δηλαδὴ καὶ ὅπερ σήμερον ὀνομάζομεν πόδα, ἐν δὲ τῇ μουσικῇ τῆς Δύσεως Tactus. Κατὰ τὴν χρῆσιν τοῦ Ἀριστοξένου τὸ ἐξάμετρον εἶνε ἴσον καὶ τῷ ποὺς ἐξάσημος, τὸ τρίμετρον ἴσον καὶ τῷ ποὺς τρίσημος κτλ. ἐν τῇ μουσικῇ. Ὅτι δὲ τὸ μέγιστον μέγεθος τοῦ ποδὸς δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὰ τέσσαρα σημεῖα, ἕκαστος διδάσκεται ἐκ τοῦ περὶ τομῆς τοῦ δακτυλικοῦ ἐξαμέτρου, μὴ ἐπιτρέποντος ἄλλας πλὴν τῆς πενθήμερου καὶ ἐφθήμερου τομῆς κατὰ τὸν ἴσον καὶ διπλάσιον λόγον, τῆς μὲν πρώτης ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ τρίτου, τῆς δὲ δευτέρας ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ τετάρτου ποδὸς γινομένης, καὶ ἀποτελούσης τῆς μὲν τὸν συμμετρικὸν λόγον 3: 3 τῆς δὲ τὸν 4: 2. Ὁ Ἀριστοξένος διαιρεῖ τοὺς ποδὲς εἰς ἐλάττους καὶ μείζανας, ἐν μὲν τοῖς πρώτοις καταλέγων μόνον τοὺς πάσαις ταῖς μουσικαῖς τέχναις κοινούς, τοὺς τοῦ ἴσου καὶ διπλασίου γένους, δὲ ἀποκλείων τοὺς τοῦ ἡμιολίου, ὡς ἰδίους τῆς χρήσεως τῆς ῥυθμοποιίας, γενομένους ἐκ τῆς ὑποδιαιρέσεως τῶν ποδικῶν χρόνων, καὶ ἀνήκοντας εἰς τὰς ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας γενομένης διαιρέσεις, ὅπερ ἐπιβεβαιῶ καὶ ὁ Ἀριστοτέλης ἐν τῷ τρίτῳ τῆς ῥητορικῆς λέγων: Ὁ δὲ παιὰν ληπτέος· ἀπὸ μόνου γὰρ οὐκ ἔστι μέτρον τῶν ῥηθέντων ῥυθμῶν.» Παρετηρήσαμεν δὲ ἀνωτέρω, ὅτι ὁ Ἀριστοξένος ἀναφέρει οὐ μόνον ἀσυνθέτους τρισήμους, καὶ τετρασήμους χρόνους, ἀλλὰ καὶ παρέχει ἡμῖν νὰ

ἐννοήσωμεν διὰ τοῦ «κατὰ ταῦτά δὲ καὶ ἐπὶ τῶν λοιπῶν μεγεθῶν τὰ ὀνόματα ἔξει,» ὅτι ὑπῆρχον καὶ μεγέθη χρονικὰ ἀσύνθετα μείζονα τῶν πεντασήμεων, περὶ ὧν οὐδεὶς τῶν ἄλλων πλὴν τοῦ Ἀριστείδου Κοῦν-τιλιανοῦ ποιεῖ λόγον, καὶ ἅπερ εὐρίσκονται καὶ ἐν τῇ ἱερᾷ τῶν Βυζαντινῶν παρρησιαντικῇ καὶ μελοποιίᾳ, ἣτις καὶ διὰ τοῦτο εἶνε τὸ ἀσφαλέστατον μέρος πρὸς σαφῇ καὶ ἀκριβῇ κατὰληψιν τῶν ἀσφαλῶν τῆς ἀρχαίας ῥυθμοποιίας, καὶ ἰδίως τῆς ὑπὸ τοῦ Ἀριστοξένου ἐκτεθειμένης, ἣτις τῇ ἀρρωγῇ τῆς σημερινῆς δυτικῆς θεωρίας ἀντὶ νὰ διασαφισθῇ ἐτι μᾶλλον ἐπεσκοτίσθη.

Ὁ Ἀριστόξενος πραγματευόμενος περὶ τοῦ «διὰ τίνος σημαινόμεθα τὸν ῥυθμὸν καὶ γνῶριμον ποιούμεν τῇ αἰσθήσει,» καὶ παραδεχόμενος ὡς τοιοῦτον τὸν πόδα, ἀπαριθμεῖ μόνον τοὺς τοῦ Ἰσου καὶ διπλασίου γένους, καὶ ἀποκλείει τοὺς τοῦ ἡμιολίου, ὡς συνθέτους· πραγματευόμενος δὲ περὶ τῶν ποδῶν τῶν ἐπιδεχομένων συνελθὴ ῥυθμοποιίαν, συμπαραλαμβάνει καὶ τοὺς τοῦ ἡμιολίου ἡ παιωνικοῦ γένους. Ὡσαύτως δὲ ὁ Πλάτων ἐν τῷ γ'. τῆς Πολιτείας (400. Α), ὥσπερ ὁ Ἀριστόξενος, περὶ τοῦ ἐν τῇ μουσικῇ ταττομένου ῥυθμοῦ διαλαμβάνων, ἥτοι τῶν γενῶν ὧν ποιεῖ χρῆσιν ἡ ῥυθμοποιία, λέγει συμφῶνως πρὸς αὐτὸν, «Ὅτι μὲν γὰρ τρεῖ, ἅττα ἐστὶν εἶδη (ῥυθμῶν) ἐξ ὧν αἱ βάσεις πλέκονται, ὥσπερ ἐν τοῖς φθόγγοις τέτταρα, ὅθεν αἱ παῖται ἀρμονίαι, θεταμένοις ἂν εἴποιμι.» Ὁ δὲ Ἀριστοτέλης ἐν τῷ γ'. τῆς Ῥητορικῆς (κεφ. 8) περὶ τοῦ ῥυθμοῦ τῆς ῥητορικῆς λέξεως διαλαμβάνων λέγει περὶ τῆς χρήσεως τῶν ῥυθμῶν ἐν ταῖς τέχναις τῆς κινήσεως τὰ ἐξῆς: «Τὸ δὲ σχῆμα τῆς λέξεως δεῖ μῆτε ἔμμετρον εἶναι μῆτε ἄρρυθμον· τὸ μὲν γὰρ ἀπίθανον (πεπλάσθαι γὰρ δοκεῖ) καὶ ἅμα καὶ ἐξίστησιν· προσέχειν γὰρ ποιεῖ τῷ ὁμοίῳ, πότε πάλιν ἤξει. ὥσπερ οὖν τῶν κηρύκων παραλαμβάνουσι τὰ παιδιὰ τὸ «τίνα αἰρεῖται ἐπίτροπον ὁ ἀπελευθερούμενος; Κλέωνα, τὸ δὲ ἄρρυθμον ἀπέραντον»· δεῖ δὲ πεπεράνθαι μὲν, μὴ μέτρω δέ· ἀηδὲς γὰρ καὶ ἄγνωστον τὸ ἄπειρον. περαίνεται δὲ ἀριθμῷ πάντα· ὁ δὲ τοῦ σχήματος τῆς λέξεως ἀριθμὸς ῥυθμὸς ἐστίν, οὗ καὶ τὰ μέτρα τμητά· διὸ ῥυθμὸν δεῖ ἔχειν τὸν λόγον, μέτρον δὲ μὴ· ποίημα γὰρ ἐστὶ· ῥυθμὸν δὲ μὴ ἀκριβῶς· τοῦτο δὲ ἐστὶ, ἐὰν μέχρι τοῦ ἥ' τῶν δὲ ῥυθμῶν ὁ μὲν ἡρῶς σεμνὸς καὶ λεκτικός, καὶ ἀρμονίας δεόμενος, ὁ δὲ ἱαμβὸς αὐτῇ ἐστὶν ἡ λέξις ἡ τῶν πολλῶν· διὸ μάλιστα πάντων τῶν μέτρων ἱαμβεῖα φθέγγονται λέγοντες. δεῖ δὲ σεμνότητα γενέσθαι καὶ ἐκστῆσαι. ὁ δὲ τροχαῖος κορδακικώτερος· δηλοῖ δὲ τὰ τετράμετρα· ἐστὶ γὰρ τροχερὸς ῥυθμὸς τὰ τετράμετρα· λείπεται δὲ παιάν, ᾧ ἐχρῶντο μὲν ἀπὸ Θρασυμάχου ἀρξάμενοι, οὐκ εἶχον δὲ λέγειν τίς ἦν. ἐστὶ δὲ τρίτος ὁ παιάν, καὶ ἐχόμενος τῶν εἰρημένων· τρία γὰρ πρὸς δύο ἐστίν, ἐκείνων δὲ ὁ μὲν ἐν πρὸς ἐν, ὁ δὲ δύο πρὸς ἐν. Ἔχεται δὲ τῶν λόγων τούτων ὁ ἡμιόλιος· οὗτος δ' ἐστὶν ὁ παιάν· οἱ μὲν οὖν ἄλλοι διὰ τε τὰ εἰρημένα ἀφετέοι, καὶ

διότι μετρικοί· ὁ δὲ παῖδ' ἀληπτός· ἀπὸ μόνου γὰρ οὐκ ἔστι μέτρον τῶν ῥηθέντων ῥυθμῶν, ὥστε μάλιστα ληρθάσκει· νῦν μὲν οὖν χρῶνται τῷ ἐνὶ παιδνὶ καὶ ἀρχόμενοι, δεῖ δὲ διαφέρειν τὴν τελευταὴν τῆς ἀρχῆς. ἔστι δὲ παιδνος δύο εἶδη ἀντικείμενα ἀλλήλοις, ὧν τὸ μὲν ἐν ἀρχῇ ἀρμόττει, ὥσπερ καὶ χρῶνται· οὗτος δὲ ἐστὶν οὗ ἄρχει μὲν ἡ μακρά, τελευτῶσι δὲ τρεῖς βραχεῖαι, »Δαλογενὲς εἴτε Λυκίαν» (—υυ—υυ) καὶ »Χρυσεοκόμα Ἑκατε παῖ Διός.» Ἄτερος δ' ἐξ ἐναντίας, οὗ βραχεῖαι ἄρχουσι τρεῖς ἡ δὲ μακρά τελευταία. »Μετὰ δὲ γὰρ ὕδατ' ὥκεανὸν ἠφάνισε νύξ.» (υυ—υυ—υυ—υυ—) οὗτος δὲ τελευτὴν ποιεῖ· ἡ γὰρ βραχεῖα διὰ τὸ ἀτελὲς εἶναι ποιεῖ κολοβόν· ἀλλὰ δεῖ τῇ μακρᾷ ἀποκόπτεσθαι καὶ δῆλ' εἶναι τὴν τελευτὴν, μὴ διὰ τὸν γραφέα, μηδὲ διὰ τὴν παρὰ γραφὴν, ἀλλὰ διὰ τὸν ῥυθμόν. ὅτι μὲν οὖν εὐρυθμον δεῖ εἶναι τὴν λέξιν καὶ μὴ ἄρρυθμον, καὶ τίνες εὐρυθμον ποιοῦσι ῥυθμοὶ καὶ πῶς ἔχοντες, εἴρηται.

Ἡ μὲν συμφωνία μεταξὺ τῶν τριῶν τούτων σοφῶν τῆς ἀρχαιότητος περὶ τῶν τριῶν ῥυθμικῶν γενῶν, ὧν ἐποίει χρῆσιν ἡ ῥυθμοποιεῖν εἶνε πληρεστάτη, μόνος δὲ ὁ Ἀριστοτέλης παρὰ τῇ ὅτι »ἐκ τοῦ ἡμιολίου οὐκ ἔστι μέτρον εὐρεῖν,» τουτέστιν ἡ μετρικὴ ἐποίει χρῆσιν μόνον τοῦ ἴσου καὶ διπλασίου γένους, οὐχὶ δὲ καὶ τοῦ ἡμιολίου. Πρὸς τὸν Ἀριστοτέλην ὁμοῦ διαφέρεται ὁ Κοϊντιλιανὸς Ἀριστείδης καὶ ὁ Ἡρακλείδης. Ἀλλ' ἡ διαφορὰ αὕτη προέρχεται ἐκ τούτου, ὅτι ἄλλως λαμβάνεται ὁ ἡμιόλιος ἐν τῇ ῥυθμικῇ καὶ ἄλλως ἐν τῇ μετρικῇ, διότι ὁ πρῶτος χρόνος τόπον μονάδος ἐπέχων ἐν μὲν τῇ λέξει θεωρεῖται περὶ συλλαβὴν, ἐν δὲ τῷ μέλει περὶ φθόγγον ἢ ἐν διάστημα, ἐν δὲ κινήσει σώματος περὶ ἐν σχῆμα. Ἡ μὲν μετρικὴ βραχείας μόνον καὶ διχρόνους συλλαβὰς ἔχουσα, δύναται νὰ ἀναλύσῃ τὴν μακράν μόνον εἰς δύο βραχείας, καὶ νὰ συναίρῃ τὰς δύο βραχείας εἰς μίαν μακράν δίχρονον, ἀλλ' ἡ ῥυθμικὴ τὸν μουσικὸν φθόγγον ὡς μονάδα ἔχουσα δύναται ἐν μιᾷ διχρόνῳ συλλαβῇ νὰ ἐξαγάγῃ οὐ μόνον δύο φθόγγους, ὡς ἐν τῇ εὐρύθμῳ ἀρχαιοτάτῃ μουσικῇ, ἀλλὰ καὶ τρεῖς καὶ τέσσαρας, τουτέστιν ἐποίει χρῆσιν οὐ μόνον μακρῶν δισημῶν, ἀλλὰ καὶ μακρῶν τρισημῶν καὶ τετρασημῶν, ὅπερ ἐγένετο ἐν τῇ εὐμελεῖ καὶ παρακεχρωσμένῃ μουσικῇ ἢ βωμολόχῳ, ὡς ὀνομάζει αὐτὴν ὁ Ἀριστοφάνης. Κατὰ ταῦτα ὁ παιωνικὸς ῥυθμὸς πρέπει, νομίζομεν, νὰ καταλέγηται εἰς τὰς χρονικὰς διαιρέσεις τῆς ῥυθμοποιίας ἰδίως, καὶ δι' αὐτὸ ἀποκλείει αὐτὸν καὶ ὁ Ἀριστόξενος τῶν ποδῶν, δι' ὧν ἐσημαίνοντο τοὺς ῥυθμούς· καὶ ἐποιοῦν γνωρίμους τῇ αἰσθήσει. Ἴνα δὲ τοῦτο σαφὲς καταστήσωμεν λάβωμεν π. χ. τὸ ἐξῆς δακτυλικὸν τετράμετρον ποδικὰς τοῦ χρόνου διαιρέσεις ἔχον.

Τοῦ τετραμέτρου δὲ τούτου ἀναλυομένων μὲν τῶν ἄρσεων καὶ θέσεων εἰς τρεῖς πρώτους φθόγγους παράγεται τὸ τῆς ρυθμοποιίας ἴδιον σχῆμα

$$\frac{1}{\text{uuu}} : \frac{1}{\text{uu}} \quad \left| \quad \frac{1}{\text{—u}} : \frac{1}{\text{u—}} \quad \right| \quad \frac{2}{\text{uuu}} : \frac{2}{\text{uuu}} \quad \left| \quad \frac{1}{\text{u—}} : \frac{1}{\text{—u}} \right.$$

ἀναλυομένων δὲ εἰς τέσσαρας πρώτους φθόγγους λαμβάνομεν τὸ σχῆμα

$$\frac{1}{\text{uuuu}} : \frac{1}{\text{uuu}} \quad \left| \quad \frac{1}{\text{—uu}} : \frac{1}{\text{u—u}} \quad \right| \quad \frac{1}{\text{—uu}} : \frac{1}{\text{uu—}} \quad \left| \quad \frac{1}{\text{uu—}} : \frac{1}{\text{uu—}} \right.$$

Ἀναλυομένων δὲ εἰς τρεῖς καὶ τέσσαρας πρώτους φθόγγους γίνεται τὸ ἴδιον τῆς ρυθμοποιίας σχῆμα

$$\frac{1}{\text{uuuu}} : \frac{1}{\text{uuuu}} \quad \left| \quad \frac{1}{\text{—u}} : \frac{1}{\text{uuuu}} \quad \right| \quad \frac{1}{\text{—u}} : \frac{1}{\text{—}} \quad \left| \quad \frac{1}{\text{uuuu}} : \frac{1}{\text{uuuu}} \right.$$

Τὰ σχήματα δὲ ταῦτα συμφωνοῦσι πληρέστατα πρὸς τὴν θεωρίαν τοῦ Ἀριστοξένου, διότι ἐν αὐτοῖς «τά μὲν ἐκάστου ποδὸς σημεῖα διαμένει ἴσα ὄντα καὶ τῷ ἀριθμῷ καὶ τῷ μεγέθει, αἱ δὲ ὑπὸ τῆς ρυθμοποιίας γινόμεναι διαιρέσεις πολλὴν λαμβάνουσι ποικιλίαν.» Ἐὰν δὲ ἐν τῷ αὐτῷ σχήματι περιέχωνται πόδες διαφόρων γενῶν, οἷον ἐν τῷ τετάρτῳ ὁ μὲν πρῶτος τοῦ ἴσου, ὁ δὲ δεύτερος τοῦ ἐπιτρίτου, ὁ τρίτος τοῦ ἡμιολίου καὶ ὁ τέταρτος τοῦ διπλασίου γένους, (τῶν μὲν ἄνωθεν ἀριθμῶν τὴν ἀπλὴν ποδικὴν διαίρεσιν τῶν δὲ κάτωθεν τὴν τῆς ρυθμοποιίας ἰδίαν δηλούντων) τοῦτο δὲν διαφωνεῖ πρὸς τὴν θεωρίαν τοῦ Ἀριστοξένου λέγοντος : «Τῶν δὲ ποδῶν (τῶν) καὶ συνεχῇ ρυθμοποιεῖται ἐπιδεχομένων τρεῖς γένη ἐστὶ· τὸ τε δακτυλικὸν καὶ τὸ ἱαμβικὸν καὶ τὸ παιωνικόν.» Τὴν ὑποδιαίρεσιν δὲ ταύτην ἡ ἀνάλυσιν τῆς μακρᾶς εἰς τρεῖς καὶ τέσσαρας φθόγγους ὑπὸ τῆς ρυθμοποιίας ἐν τῇ μουσικῇ φιλῇ ἡ μετὰ λέξεως ἠνωμένη ὑποδηλοῖ καὶ ὁ Ἀρισταίδης Κοϊντιλιανὸς ἐν τῷ α'. περὶ μουσικῆς (σελ. 33) περὶ πρώτου χρόνου λέγων : «Λέγεται δὲ οὗτος (ὁ χρόνος) πρῶτος ὡς πρὸς τὴν ἐκάστου κίνησιν τῶν μελωδούντων καὶ ὡς πρὸς τὴν τῶν λοιπῶν φθόγγων σύγκρισιν· πολλαχῶς γὰρ ἐν αὐτῶν ἕκαστος ἡμῶν προσενέγκαιτο, πρὶν εἰς τὸ τῶν δυεῖν διαστημάτων ἐμπεσεῖν μέγεθος· ἐκ δὲ τοῦ τῶν ἐξῆς μεγέθους, ὡς ἔφην, ἀκριδέστερον συνορᾶται. σύνθετος δὲ ἐστὶ χρόνος ὁ διαιρεῖσθαι δυνάμενος. τούτου δὲ ὁ μὲν διπλασίον ἐστὶ τοῦ πρώτου, ὁ δὲ τριπλασίον, ὁ δὲ τετραπλασίον· μέχρι γὰρ τετράδος προῆλθεν ὀρθομι-

κὸς χρόνος· καὶ γὰρ ἀναλογεῖ τῷ πλήθει τῶν τοῦ τόνου διέσεων καὶ πρὸς τὴν διαστηματικὴν φωνὴν ἐκ φύσεως ἔχει.» Ἐτι δὲ σαφέστερον γίνεται τὸ χωρίον τοῦτο ἐξ ὧν λέγει ὁ αὐτὸς Κοϊντιλιανὸς ἐν τῷ XXI κεφ. περὶ βραχειῶν καὶ μακρῶν συλλαβῶν ἐπιλέγων: «Τούτων οὖν οὕτως ἐχόντων δέδεικται τὰ μεγέθη τῶν στοιχείων τοῖς διαστήμασιν ἰσάριθμα τοῦ τόνου· τὸ μὲν γὰρ ἐλάχιστον αὐτῶν τοῦ μεγίστου τεταρτημόριον ἐστίν, ὡς ἡ διέσις τοῦ τόνου, τὸ δὲ μέσον ἡμισυ μὲν τοῦ μείζονος, διπλάσιον δὲ τοῦ ἐλάσσονος· τῆς μὲν γὰρ μακρᾶς ἡμίσειά ἐστίν ἡ βραχεῖα, τῆς δὲ βραχείας ἀπλοῦν σύμφωνον· δῆλον δὲ ἐκ τοῦ τὴν βραχεῖαν ἡ διπλοῦ συμφώνου παρατεθέντος ἡ ἐνὸς φωνήεντος γίνεσθαι μακράν.» Κατὰ ταῦτα φανερώτατον ὅτι ἡ μακρὰ δίχρονος παραβάλλεται πρὸς τὸν τόνον. Ὡσπερ δὲ ὁ τόνος διαιρεῖται εἰς τέσσαρας διέσεις τεταρτημορίους ἡ ἑναρμονίους, οὕτω καὶ ἡ μακρὰ δίχρονος ἐν τῇ ρυθμοποιᾷ ἀναλύεται εἰς τέσσαρας πρώτους φθόγγους.

Ὅτι δὲ ἡ τεταρτημόριος διέσις ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν πρῶτον χρόνον, ἀναφέρεται οὐ μόνον ὑπὸ τῶν Ἀρμονικῶν καὶ Ῥυθμικῶν συγγραφέων, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τοῦ Ἀριστοτέλους (Μδβ. 1016 β. 21): «Ἀρχὴ οὖν τοῦ γνωστοῦ περὶ ἑκαστον τὸ ἐν. οὐ ταῦτὸ δὲ ἐν πᾶσι τοῖς γένεσι τὸ ἐν. ἐνθα μὲν γὰρ διέσις, ἐνθα δὲ τὸ φωνῆεν ἡ ἄφωνον.» καὶ (Μα 1053 α 12): «Καὶ ἐν μουσικῇ διέσις, ὅτι ἐλάχιστον, καὶ ἐν φωνῇ στοιχεῖον.» Κατὰ ταῦτα δὲ ὁ ἡμιόλιος μὲν ἡ παιωνικὸς ποῦς ἐν τῇ μουσικῇ σημαίνεται ἡ μᾶλλον εἰπεῖν χειρονομεῖται λαμβανομένων ἐν μὲν τῇ θέσει τριῶν φθόγων ἡ σημείων ἐν δὲ τῇ ἄρσει δύο, ἡ ἀνάπαλιν δύο μὲν ἐν τῇ θέσει τριῶν δὲ ἐν τῇ ἄρσει· ὁ δὲ ἐπίτριτος τριῶν ἐν τῇ θέσει καὶ τεσσάρων ἐν τῇ ἄρσει ἡ τὸ ἀνάπαλιν. Ὁ ἐπίτριτος δὲ δὲν ἀναφέρεται οὔτε ὑπὸ τοῦ Πλάτωνος καὶ Ἀριστοτέλους οὔτε ὑπὸ τοῦ Ἀριστοξένου, ἀλλ' ὑπὸ τοῦ Ἀριστείδου Κοϊντιλιανοῦ καὶ τῶν μεταγενεστέρων ὡς εὐρυθμὸς λόγος.

Ὁ Ἀριστόξενος δὲ δὲν ὀρίζει ὅρια τῆς ὑποδιαίρεσεως καὶ ἀναλύσεως τοῦ ἀσυνθέτου χρόνου, ἀλλὰ παρέχει εἰς τὸν μελοποιὸν τὴν μεγίστην, ὡς καὶ σήμερον, ἐλευθερίαν λέγων: «ὁ δὲ ἀπλῶς σύνθετος ὁ ἐκ πάντων καὶ πλειόνων ἢ ἐνὸς κατεχόμενος.» Ἴνα δὲ σαφέστερα τὰ περὶ ἀσυνθέτου καὶ συνθέτου χρόνου πρὸς τὴν χρῆσιν τῆς ρυθμοποιίας καταστήσῃ, παραβάλλει τὰ μεγέθη τῶν ἐλαττόνων ποδῶν πρὸς τὰ μεγέθη τῶν ἀρμονικῶν, λέγων: Δάβοι δ' ἂν τις παράδειγμα τοῦ εἰρημένου ἐκ τῆς περὶ τὸ ἡρμοσμένον πραγματείας· καὶ γὰρ ἐκεῖ τὸ αὐτὸ μέγεθος ἡ μὲν ἀρμονία σύνθετον, το δὲ χρῶμα ἀσύνθετον, καὶ πάλιν τὸ μὲν διάκτονον ἀσύνθετον, τὸ δὲ χρῶμα σύνθετον. ἐνίοτε δὲ καὶ τὸ αὐτὸ γένος τὸ αὐτὸ μέγεθος ἀσύνθετόν τε καὶ σύνθετον ποιεῖ, οὐ μέντοι ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ τοῦ συστήματος. Διαφέρει γὰρ τὸ παράδειγμα τοῦ προβλήματος τῷ τὸν μὲν χρόνον

ὑπὸ τῆς ῥυθμοποιίας ἀσύνθετόν τε καὶ σύνθετον γίνεσθαι, τὸ δὲ διάστημα ὑπ' αὐτῶν τῶν γενῶν ἢ τῆς τοῦ συστήματος τάξεως.»

Ὡσαύτως δὲ καὶ ἐν τοῖς Ἀρμονικοῖς (βιβλ. II. 34,10) διαλαμβάνων ὁ Ἀριστοξένος περὶ τῶν συνθέτων καὶ ἀσυνθέτων διαστημάτων, παραβάλλει αὐτὰ πρὸς τοὺς ἀσυνθέτους καὶ συνθέτους χρόνους τῆς ῥυθμοποιίας διὰ τῶν ἐξῆς: »Εὐθύως γὰρ τὰς τῶν γενῶν διαφορὰς αἰσθανόμεθα τοῦ μὲν περιέχοντος μένοντος, τῶν δὲ μέσων κινουμένων· καὶ πάλιν ὅταν μένοντος τοῦ μεγέθους τόδε μὲν καλῶμεν ὑπάτην καὶ μέσην, τόδε δὲ παραμέσην καὶ νήτην· μένοντος γὰρ τοῦ μεγέθους συμβαίνει κινεῖσθαι τὰς τῶν φθόγγων δυνάμεις· καὶ πάλιν ὅταν τοῦ αὐτοῦ μεγέθους πλείω σχήματα γίγνηται καθάπερ τοῦ διὰ τεσσάρων καὶ διὰ πέντε καὶ ἐτέρων. ὥσαύτως δὲ καὶ ὅταν τοῦ αὐτοῦ διαστήματος ποῦ μὲν τιθεμένου μεταβολὴ γίγνηται, ποῦδὲ μή. Πάλιν ἐν τοῖς περὶ τοὺς ῥυθμοὺς πολλὰ τοιαῦτα ὁρῶμεν γιγνόμενα· καὶ γὰρ μένοντος τοῦ λόγου καθ' ὃν διώρισται τὰ γένη τὰ μεγέθη κινεῖται τῶν ποδῶν διὰ τὴν τῆς ἀγωγῆς δύναμιν, καὶ τῶν μεγεθῶν μεινόντων ἀνόμοιοι γίνονται οἱ πόδες· καὶ τὸ αὐτὸ μέγεθος πόδα τε δύναται καὶ συζυγίαν· δηλὸν δ' ὅτι καὶ αἱ τῶν διαιρέσεων τε καὶ σχημάτων διαφοραὶ περὶ μένον τι μέγεθος γίνονται. καθόλου δ' εἰπεῖν ἢ μὲν ῥυθμοποιεῖα πολλὰς καὶ παντοδαπὰς κινεῖται κινήσεις, οἱ δὲ πόδες οἷς σημαινόμεθα τοὺς ῥυθμοὺς ἀπλᾶς τε καὶ τὰς αὐτὰς αἰ.»

Τὸ χωρίον τοῦτο τοῦ Ἀριστοξένου ἐπικυροῖ πληρέστερα τὴν ὑφ' ἡμῶν γενομένην ἀνωτέρω ἐρμηνεῖαν διὰ τῶν τεσσάρων σχημάτων, τὰ ὁποῖα πολλοῦ γε καὶ δεῖ νὰ ἐξκντλήσωσι τὰς τοῦ Ἀριστοξένου παντοδαπὰς κινήσεις τῆς ῥυθμοποιίας καὶ τὰς ποικίλας καὶ πολυκρίτους ἀναλύσεις τοῦ ἀσυνθέτου χρόνου εἰς πρώτους, «κτετομένους ὑπὸ πάντων καὶ πλείονων ἢ ἐνός.» Οὐ μόνον εἰς τέσσαρας πρώτους χρόνους δύναται ἡ μακρὰ δίχρονος νὰ ἀναλυθῇ, ἀλλὰ καὶ εἰς ὀκτώ, διότι ὁ πρῶτος χρόνος δέν εἶναι τι ἀπόλυτον ἀλλὰ σχετικὸν πρὸς τὴν Ἀγωγήν, ἥτις ὀρίζεται ὑπὸ τοῦ Ἀριστείδου Κοϊντιλιανοῦ (α': XIX. 42): «Ἀγωγή δὲ ἐστὶ ῥυθμικὴ χρόνων τάχος ἢ βραδυτής, οἷον ὅταν τῶν λόγων σωζομένων, οὓς αἱ θέσεις ποιοῦνται πρὸς τὰς ἄρσεις διχοφῶως ἐκάστου χρόνου τὰ μεγέθη προφερώμεθα,» ὅπερ συμφωνεῖ πρὸς τὸ τοῦ Ἀριστοξένου «μένοντος τοῦ λόγου καθ' ὃν διώρισται τὰ γένη τὰ μεγέθη τῶν ποδῶν κινεῖται διὰ τὴν τῆς ἀγωγῆς δύναμιν, καὶ τῶν μεγεθῶν μεινόντων ἀνόμοιοι γίνονται οἱ πόδες.» Ἡ ἀγωγή δύναται νὰ εἴνε ταχεῖα, μέση, βραδεῖα, σχολαία, σχολαιοτέρα, ἀργή, ἀργοτέρα, ἄνετος, ἡρεμαία¹ κτλ., τουτέστι: *largo*,

¹ Διὰ τὴν διαφορὰν δὲ ἐξαγγελίαν τοῦ μέλους μεταχειρίζονται οἱ βυζαντινοὶ μελοποιοὶ τὰ ἐξῆς: Ζώση φωνῇ, Διαπρυσία, Διατορία, Διγυρῶς, Δεπτῇ φωνῇ, Χθαμαλῇ, Γεγωνεῖα, Δαμπρᾶ, Γεγωνοτέρα, Δευκάδι, Ἡσύχῳ, Πραεῖα, Μεγαφώνως, Διεγχευμένης, Πεπαρρησιασμένη φωνῇ κτλ.

moderato, allegro, andante, adagio, presto κτλ., ἡ δὲ μακρὰ δύναται κατὰ τὴν ἀγωγὴν νὰ εἶνε οὐ μόνον δίχρονος, ἀλλὰ καὶ τρίχρονος, τετράχρονος κτλ. Ἐπειδὴ δὲ ἡ μακρὰ ἀντιστοιχοῦσα πρὸς τὸν τόνον κατὰ τὸν Ἀριστοτέλην καὶ Κοϊντιλιανὸν κατέχεται ὑπὸ τεσσάρων πρώτων χρόνων, ὡς ὁ τόνος ὑπὸ τεσσάρων διέσεων, ἡ κατὰ τὴν ἀγωγὴν μακρὰ ἀσύνθετος δίχρονος κατέχεται ὑπὸ ὀκτὼ πρώτων χρόνων, ὡς ὁ ἀσύνθετος δίτονος ἐν τῷ ἐναρμονίῳ γένει ὑπὸ ὀκτὼ διέσεων ἀσυνθέτου μεγέθους κατὰ τὴν παραβολὴν τοῦ Ἀριστοξένου. Ὅτι δὲ πράγματι ὑπάρχουσιν ἐν τῇ μουσικῇ τῶν Ἀρχαίων διαστήματα ἀσύνθετα δύο τεταρτημορίων διέσεων, ὡς τὸ ἡμιτόνιον ἐν τῷ διατόνῳ γένει, τριῶν καὶ πέντε τεταρτημορίων διέσεων ἐν τῷ μαλακῷ διατόνῳ, ἐξ τεταρτημορίων διέσεων ἐν τῷ τριημιτονίῳ τοῦ συντόνου χρώματος, ἐπτα ἐναρμονίων διέσεων ὡς ἐν τῷ διὰ πέντε τοῦ ἐναρμονίου γένους, ὀκτὼ τεταρτημορίων διέσεων ἐν τῷ ἀσυνθέτῳ διατόνῳ τοῦ αὐτοῦ ἐναρμονίου, εἶνε πασίγνωστον ἐκ τε τοῦ Ἀριστοξένου καὶ τῶν ἄλλων Ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν Ἀρμονικῶν συγγραφέων. Ἀλλ' ἡ ῥυθμοποιία τῶν Ἀρχαίων δὲν περιωρίζετο μέχρι τῆς μακρᾶς διχρόνου, ἀλλ' εἶχε καὶ μακρὰς τριχρόνους, τετραχρόνους καὶ πενταχρόνους, ὥστε ἡ κατὰ τὴν ἀγωγὴν μακρὰ ἀσύνθετος τρίχρονος ἡδύνατο νὰ κατέχεται ὑπὸ δώδεκα πρώτων χρόνων, ἡ κατὰ τὴν ἀγωγὴν μακρὰ ἀσύνθετος τετράχρονος ὑπὸ δέκα καὶ ἑξ, ἡ δὲ πεντάχρονος ὑπὸ εἴκοσι πρώτων. Κατὰ ταῦτα τῆς μὲν μακρᾶς τετρασήμεου ὁ πρῶτος χρόνος ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ $\frac{1}{8}$ τῆς σημερινῆς δυτικῆς παρασημαντικῆς, ὁ τῆς μακρᾶς διχρόνου κατὰ τὴν ῥυθμικὴν ἀγωγὴν πρὸς τὸ $\frac{1}{16}$ τῆς δυτικῆς, ὁ τῆς τριχρόνου πρὸς $\frac{1}{32}$ καὶ ὁ τῆς τετραχρόνου πρὸς τὸ $\frac{1}{64}$ κτλ. Ὅτι δὲ ὑπάρχει διαφορὰ μεταξὺ τριχρόνου καὶ τρισήμεου, τετραχρόνου καὶ τετρασήμεου φανερὸν ἐκ τε τῶν εἰρημένων καὶ ἐκ τοῦ Ἀνωνύμου, ὅστις ἀναφέρει σημεῖα μακρῶν ἀσυνθέτων καὶ λειμμάτων τρίχρονα, τετράχρονα καὶ πεντάχρονα, καὶ ὅστις δὲν ὀνομάζει αὐτὰ τρίσημα, τετράσημα κτλ. Ἐν τῇ μετρικῇ δὲ γίνεται μόνον χρῆσις μακρᾶς δισήμεου, οἱ δὲ πόδες αὐτῆς εἶνε δίσημοι, τρίσημοι, τετράσημοι κτλ., διότι ἡ ἀγωγὴ ἐν τῇ μετρικῇ μόνον μακρὰν δίχρονον μεταχειρίζεται καὶ οὐχὶ πλέον, δηλονότι ἡ μακρὰ τῆς μετρικῆς μόνον εἰς δύο βραχείας δύναται νὰ ἀναλυθῇ ἢ εἰς δύο πρῶτα σημεῖα καὶ πλέον οὐ. Ὅτι δὲ τοῦτο οὕτως ἔχει ἐπικυροῦται ὑπὸ τοῦ Ἀριστείδου Κοϊντιλιανοῦ (Α. ΧΧΙΙΙ.50) · «Τὰ μὲν γὰρ τῶν μέτρων καθ' ἓνα βαίνεται πόδα καὶ προχωρεῖ σύνεγγυς κδ' χρόνων, ἰσαριθμῶν ταῖς ἐν τῷ διὰ πασῶν διέσεσι, τὰ δὲ κατὰ διποδίαν ἢ συζυγίαν καὶ προχωρεῖ ἕως λ' χρόνων ἢ ὀλίγῳ πλείονων, ὅθεν τινὲς τὰ ὑπερβαίνοντα τὸ προειρημένον τῶν χρόνων πλῆθος διαιροῦντες εἰς δύο σύνθετα προσηγόρευσαν.» Κατὰ ταῦτα δὲ τοῦ ἐξαμέτρου ἐξ εἴκοσι καὶ τεσσάρων πρώτων χρόνων συνισταμένου οἱ ἐξ πόδες ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τοὺς ἐξ τόνους τοῦ διὰ πασῶν, τῶν δύο ἡμιτονίων ἀντι

ἑνὸς τόνου παραλαμβανομένων. Ἐν μὲν τοῖς κατὰ πόδα ἄρα βαινομένοις μέτροις ἡ διέσις ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν βραχὺν τῆς μετρικῆς, ἐν δὲ τοῖς κατὰ διποδῖαν ἢ συζυγίαν ἢ βραχεῖα εἶνε βραχυτέρα τῆς τῶν κατὰ πόδα· ἡ μὲν τῶν πρώτων ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ $\frac{1}{4}$ τῆς σημερινῆς δυτικῆς παρασημαντικῆς, ἡ δὲ τῶν δευτέρων βραχεῖα πρὸς τὸ $\frac{1}{8}$ αὐτῆς, ὅταν ἡ μετρικὴ ἀγωγή εἶνε ἡ αὐτή. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἀρκοῦσι πρὸς διασάφησιν τῆς θεωρίας τοῦ Ἀριστοξένου ἐπὶ τοῦ παρόντος, θέλομεν δὲ ἐπανελθεῖν προσεχῶς συστηματικώτερον.

Ἐκ τῶν εἰρημένων δὲ πᾶς ὁ πρὸς τὴν ἀλήθειαν οἰκείως ἔχων πεῖθεται· α) ὅτι ἡ ἀρχαία ρυθμοποιία οὐδόλως ὑπελείπετο τῆς σημερινῆς κατὰ τὸν πλοῦτον, τὴν ποικιλίαν καὶ τὴν ἀφθονίαν τῶν συνθέτων τε καὶ ἀσυνθέτων χρόνων τῆς ρυθμοποιίας. β) ὅτι διὰ τῆς πυθαγορείου παρασημαντικῆς ἀδύνατον ἦτο νὰ παρασημαίνωνται αἱ τῆς ρυθμοποιίας ἴδιαι δικιρέσεις καὶ μάλιστα ἐν τῇ εὐμελεῖ μουσικῇ, ὥστε καὶ ἐξ αὐτῶν τῶν πραγμάτων ἐσμέν ἠναγκασμένοι νὰ παραδεχθῶμεν τὴν ὑπαρξίν προσφόρου παρασημαντικῆς, ἀνταποκρινομένης εἰς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ρυθμοποιίας καὶ εὐμελοῦς μουσικῆς· γ) ὅτι ἡ παρασημαντικὴ αὕτη οὐδεμία ἄλλη ἦν ἢ ἡ ὑπὸ τοῦ Ἀριστοξένου ἀναφερομένη καὶ ἐν τοῖς μουσικοῖς χειρογράφοις τῶν Ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν διασωθεῖσα, καὶ ἥτις πληρέστατα πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ Ἀριστοξένου ἀναφερομένην καὶ πρὸς τὴν ρυθμικὴν αὐτοῦ θεωρίαν συμφωνοῦσα, μόνη δύναται οὐ μόνον νὰ παράσχῃ ἡμῖν τὴν ὀρθὴν κατὰλήψιν καὶ διασάφησιν αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ νὰ συμπληρώσῃ τὰς ἑλλειψεις ἡμῶν τῆς περὶ τοῦ ἐν τῇ μουσικῇ ταττομένου ρυθμοῦ θεωρίας τῶν Ἀρχαίων, ἦν οἱ μελοποιοὶ τῆς ἱερᾶς καὶ βεβήλου τῶν Βυζαντινῶν μουσικῆς ἀπαρεγκλίτως ἠκολούθησαν, ὥσπερ καὶ ἐν τῇ Ἀρμονικῇ καὶ μελοποιίᾳ, καθ' ἃ ἐν τῇ Α'. καὶ Β'. πραγματείᾳ διὰ μακρῶν. ἀποδείξαντες ἔχομεν, καὶ δι' ἀναγνώσμάτων (προσεχῶς ἐκδοθησομένων) καὶ ἐξαγγελίας καὶ χειρουργίας διαφόρων μελῶν ἀπὸ τοῦ βήματος τοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Παρνασσοῦ ἐπεκυρώσαμεν.

Ἐκ τῶν ἐκδεδομένων δὲ κατέστη, νομίζομεν, ἀποχρῶντως φανερὰ ἡ σπουδαιότης τῆς μουσικῆς καὶ παρασημαντικῆς τῶν Βυζαντινῶν κατὰ τὸν μεσαίωνα, καὶ ἔχομεν δι' ἐλπίδος ὅτι τό τε Σ. Ὑπουργεῖον καὶ ἡ Θεολογικὴ καὶ Φιλοσοφικὴ σχολὴ τοῦ Ἡμετέρου Πανεπιστημείου, ἀμιλλωμένη πρὸς τὴν τοῦ Πανεπιστημείου τοῦ Μονάχου, θέλουσι φροντίσει νὰ ἐρευνηθῶσιν ὑπὸ ἐμπείρων καὶ τὰ πολυπληθῆ χειρόγραφα τῶν ὑφ' ἡμῶν ἰγὴ ἐρευνηθεισῶν εἰσέτι βιβλιοθηκῶν, καὶ θέλουσιν ἀποδείξει, ὅτι κήδονται τοῦ πατρικοῦ ἡμῶν κλήρου, ὡς αὐτοῖς ἐμπρέπει καὶ οφείλουσιν. Οὐδέποτε δὲ ἠλπίζομεν ὅτι ἤθελον εὐρεθῇ Ἕλληνες Ὑπουργοίτινες τῆς Παιδείας νὰ παρεμβάλλωσι προσκόμματα καίρια εἰς τὴν ἐρευναν καὶ μελέτην τοσούτου σπουδαίου καὶ ἐθνικοῦ ζητήματος, εἰς ὃ ἀπὸ θεῶν καὶ πέντε ἐτῶν ἀ-

σχολούμεθα, καὶ ἐντὸς ἑξ ἐτῶν νὰ μᾶς ἀνταμείψωσιν διὰ τριῶν μεταθέσεων καὶ παύσεων, καὶ οὕτω νὰ μᾶς ἀφαιρέσωσι τὰ μόνα μέσα καὶ τὴν ἀπαιτουμένην ἡσυχίαν πρὸς προαγωγὴν τοῦ ζητήματος, «Εἰωθείας γὰρ τῆς ἐπιστήμης μετὰ τὴν τῶν ἀναγκαίων κτῆσιν ζητεῖσθαι καὶ ἐπιγίνεσθαι» κατὰ τὸν ἡμέτερον Βησσαρίωνα. Αἱ μὲν ὑφ' ἡμῶν ἐπισκεφθεῖσαι καὶ ἐρευνηθεῖσαι βιβλιοθήκαι εἶναι ἡ τοῦ Μονάχου, τῆς Βιέννης, τῶν Παρισίων, τῆς Ὁξφόρδης, τῆς Νεαπόλεως, τοῦ Monte Casino, αὐτῆς Ῥώμης πλὴν τῆς τοῦ Βατικανοῦ, (ἦν μεθ' ὅλας τὰς προσπάθειάς τοῦ εὐγενοῦς Καρδινάλιου De Luca δὲν ἠδυνήθημεν νὰ ἐπισκεφθῶμεν ἕνεκα τῶν παύσεων καὶ τῆς ἀπουσίας τοῦ Καρδινάλ. De Pitra), ἡ τῆς Grotta Ferrata, Φλωρεντίας, Μιλάνου, Βενετίας, αἱ ἐν Κ/πόλει τῆς Ἐμπορικῆς καὶ Θεολογικῆς σχολῆς καὶ ἡ τοῦ μετοχίου τοῦ Ἀγίου Τάφου, καὶ ἡ Ἡμετέρα Ἐθνικὴ διὰ τῆς Θετταλικῆς συλλογῆς ἀριθμοῦσα περίπου ἑκατὸν μουσικὰ χειρόγραφα, ὧν ὑπὲρ τὰ ἐξήκοντα δὲν ἠρευνηθήσαν εἰσέτι. Μένουσι δὲ πρὸς ἐξέτασιν τὰ μουσικὰ χειρόγραφα τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Βρετανικοῦ μουσείου καὶ τῆς Κανταβριγίας, τῆς Ἰσπανίας, τῶν τῆς Ῥωσσίας, τοῦ Ἀγίου ὄρους, τοῦ ὄρους Σινε καὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ Τουρκίᾳ μοναστηρίων. Αἱ ἱεραὶ δὲ Σύνοδοι τῶν Ἀνατολικῶν Ἐκκλησιῶν νομίζουмен ἔχουσι καθήκον καὶ αὗται νὰ φροντίσωσι περὶ τοῦ ζητήματος ὡς καὶ πᾶς τις κληρικός. Ζητοῦμεν δὲ συγγνώμην παρὰ τῶν ἡμετέρων Ἀναγνώστων διὰ τὰς παρεκβάσεις, αἵτινες ὁμῶς ἐγένοντο οὐχὶ ἄνευ λόγου ἀποχρῶντος.

Ι. ΤΣΕΤΣΗΣ

ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΗ ΕΠΟΨΙΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1885

Τὸ ἔτος 1885 (ε. ν.) εἶναι διὰ τὰς Ἀθήνας μετεωρολογικῶς ἀξιόλογον ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς ὁμαλῆς διανομῆς τῆς θερμοκρασίας καὶ τοῦ πολυόμβρου αὐτοῦ· ὁμοιάζει δὲ ὁ καθόλου χαρακτήρ αὐτοῦ πρὸς τὸν τοῦ παρελθόντος ἔτους 1884.

Τὰ περαιτέρω παρεχόμενα γενικὰ ἐξαγόμενα βάσιν ἔχουσι τὰς τακτικὰς μετεωρολογικὰς παρατηρήσεις τοῦ Ἀστεροσκοπείου, αἵτινες ἀπὸ τοῦ 1885 ἤρχισαν δημοσιευόμεναι ἐν λεπτομερείᾳ κατὰ μῆνα ἐν τῇ «Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως».

Αἱ τακτικαὶ καθημεριναὶ παρατηρήσεις ἐξηκολούθησαν γινόμεναι τρεῖς τῆς ἡμέρας εἰς τὰς 8 Π. Μ. 2 καὶ 9 Μ. Μ.· μόνον αἱ ἄκραι θερμοκρασίαι ἐκάστης ἡμέρας παρατηροῦνται φυσικῶ τῷ λόγῳ ἅπαξ τῆς ἡμέρας καὶ τὰ μὴ καθημερινὰ φαινόμενα, ὡς ἡ βροχὴ, χιῶν, ἱρίς κτλ. ὁσάκις συμβαίνουσιν. Ἐξ αὐτῶν δ' ἐλήφθησαν οἱ μέσοι ὅροι καὶ τὰ γενικὰ ἐξαγόμενα· εἰς τοὺς μέσους ὁμως μηνιαίους ὅρους τῆς θερμοκρασίας προσετέθησαν αἱ ὑπὸ τοῦ μακαρίτου Διευθυντοῦ τοῦ Ἀστεροσκοπείου Ι. Σμιθ ἐξευρεθεῖσαι διορθώσεις, ἧτοι διὰ τὸν Ἰανουάριον — 0,61, τὸν Φεβρουάριον — 0,73, τὸν Μάρτιον — 0,90, τὸν Ἀπρίλιον — 1,12, τὸν Μάϊον — 1,20, τὸν Ἰούνιον — 1,23, τὸν Ἰούλιον — 1,21, τὸν Αὐγούστον — 1,15, τὸν Σεπτέμβριον — 1,02, τὸν Ὀκτώβριον — 0,80, τὸν Νοέμβριον — 0,60 καὶ τὸν Δεκέμβριον — 0,5.

Αἱ μονάδες τῶν διαφορῶν μετρήσεων εἶναι αἱ διεθνῶς παραδεδεγμέναι.

Ἐν τῇ συγκρίσει τῶν διαφορῶν ἐξαγομένων πρὸς τὰ ἀντιστοιχοῦντα προτέρων ἐτῶν ἐλήφθησαν ὑπ' ὅψιν αἱ μετεωρολογικαὶ παρατηρήσεις ἀπὸ τοῦ 1885 καὶ ἐντεῦθεν· καὶ οἱ ὡς κανονικοὶ δὲ σημειούμενοι μέσοι ὅροι εἶναι οἱ μέσοι πασῶν τῶν παρατηρήσεων ἀπὸ τοῦ 1858—1885 συμπεριλαμβανομένου. Διὰ τὴν ἐλαχίστην ὁμως ἀπόλυστον θερμοκρασίαν τοῦ Ἰανουαρίου προσελήφθη ὡς ἀσφαλῆς παρατήρησις τῆς 23 Ἰανουαρίου 1850, ἥτις παρέχει τὴν γνωστὴν ἐλαχίστην θερμοκρασίαν τῶν Ἀθηνῶν καὶ ἥτις ὡς ἐκ τῆς παρακολουθησάσης αὐτὴν βλάβης τῶν ἐλαιοδέδρων, ἀγνώστου ὅσον ἡ μνήμη καὶ ἡ παράδοσις τῶν τότε συγχρόνων διδάσκει, φαίνεται ὅτι εἶναι ἡ ἐλαχίστη θερμοκρασία τοῦλάχιστον ἀπὸ τῶν μέσων τοῦ παρελθόντος αἰῶνος.

Ἐν τοῖς περαιτέρω παρεχομένοις πίναξιν, οἱ ἄκροι ὅροι ἐκάστου φαινομένου σημειοῦνται διὰ παχυτέρων ἀριθμῶν.

Τὰ τῆς θερμοκρασίας παρέχει ὁ ἐπόμενος πίναξ εἰς βαθμοὺς τῆς κατὰ Κέλσιον ἑκατονταδύθμου διαιρέσεως.

	Μέση θερμοκρασία.					Μεγ. θερμ. 1885	Μεγ. θερμ. 1886	Ελαχ. θερμ. 1885	Ελαχ. θερμ. 1886	Άπόλυτος θερμοκρασία				
	1885	Κανον.	1885-Κ	Μεγίσ.	Ελαχίσ.	Ετος αιώτης				Μεγ.	Ετος	Ελαχ.	Ετος	Ελαχ.
Ιανουάριος	7,65	7,94	-0,29	11,11	1881	1858	15,4	31	0,7	20	1881	16	1850	13
Φεβρουάριος	9,46	8,63	+0,83	12,63	1879	1858	20,2	22	4,0	14	1861	13	1882	2
Μάρτιος	12,30	11,28	+1,02	14,19	1864	1874	22,6	11	4,6	16	1824	31	1874	8
Απρίλιος	15,84	15,03	+0,81	17,82	1862	1870	27,5	27	7,2	1	1834	30	1882	4
Μάιος	20,60	19,95	+0,65	22,24	1869	1861	29,9	10	13,7	3	1881	18	1875	1
Ιούνιος	22,38	24,19	-1,81	26,65	1879	1885	32,4	19	15,5	9	1861	29	1882	5
Ιούλιος	25,32	26,88	-1,86	28,19	1866	1884	35,4	6	16,7	28	1864	14	1859	17
Αύγουστος	25,98	26,50	-0,52	28,91	1860	1884	36,0	5	18,4	2	1861	11	1860	6
Σεπτέμβριος	22,73	23,19	-0,46	25,67	1860	1875	35,6	1	14,7	25	1860	9	1873	26
Οκτώβριος	19,20	18,58	+0,62	20,74	1859	1883	30,2	15	11,5	31	1860	3	1866	22
Νοέμβριος	14,38	13,90	+0,48	16,61	1878	1884	22,1	8	8,5	14	1862	12	1860	30
Δεκέμβριος	9,08	10,10	-1,02	12,81	1876	1866	20,7	2	1,2	29	1858	4	1859	20
Έτος	17,08	17,18	-0,10	18,27	1860	1858	16,13							

Καὶ τοῦ Σεπτεμβρίου μηνὸς ἡ ἀπόλυτος ἐλαχίστη θερμοκρασία εἶναι βεβαίως πολὺ κατωτέρα τῆς ἐν τῷ πίνακι σημειουμένης. 11,0 τῆς 26 τοῦ 1876, διότι εἶναι ἀσφαλῶς γνωστὸν ὅτι τὴν 23 Σεπτεμβρίου 1832 κατέπεσεν ἐν Ἀθήναις χιὼν. Ἐπειδὴ ὁμως δὲν εἶναι γνωστὴ καὶ ἡ τότε θερμοκρασία, ἐσημειώσαμεν ἐν τῷ ἄνω πίνακι τὴν ἐκ παρατηρήσεων γνωστήν ἐλαχίστην θερμοκρασίαν. Ἐπίσης εἶναι ἀσφαλῶς γνωστὸν ὅτι κατέπεσεν ἄφθονος χιὼν τὴν 15 Ἀπριλίου 1854· τὸ φαινόμενον ὁμως αὐτὸ δὲν ἀποδεικνύει ὅτι καὶ ἡ θερμοκρασία ἦτο κατωτέρα τῆς ἐν τῷ ἄνω πίνακι σημειουμένης — 2, 8 καὶ 4 Ἀπριλίου 1882. Κατὰ τινα δὲ παλαιὰν παράδοσιν κατὰ τὸν παρελθόντα αἰῶνα κατέπεσε χιὼν καὶ κατὰ μῆνα Μάϊον.

Τὸ τῆς βαρομετρικῆς θλίψεως δ' ὕψος 106, 6 μέτρων ὑπὲρ τὴν ἐπιφάνειαν τῆς θαλάσσης καὶ εἰς θερμοκρασίαν τοῦ ὑδραργύρου 0^ο παρέχει ὁ ἐπόμενος πίναξ εἰς χιλιοστὰ τοῦ μέτρου.

	Μέση βαρομετρικὴ θλίψις		
	1885	κανον.	1885 — καν.
Ἰανουάριος . .	753,52	754,83	— 1,31
Φεβρουάριος ..	753,30	754,85	— 1,55
Μάρτιος	751,33	751,20	+ 0,13
Ἀπρίλιος . . .	749,64	751,16	— 1,52
Μάϊος	751,00	751,38	— 0,88
Ἰούνιος	749,95	750,03	— 0,08
Ἰούλιος	750,47	749,97	+ 0,50
Αὐγούστος . . .	750,47	750,34	+ 0,13
Σεπτέμβριος ..	752,38	752,66	— 0,28
Ὀκτώβριος . .	752,44	758,76	— 1,32
Νοέμβριος . . .	753,32	753,65	— 0,33
Δεκέμβριος . .	754,12	753,24	+ 0,88
Ἔτος	751,83	752,27	— 0,43

Αἱ ἄκραι βαρομετρικαὶ θλίψεις παρατηρήθησαν τῷ 1885 ἡ μὲν μεγίστη 763, 9 τὴν 21 Δεκεμβρίου, ἡ δὲ ἐλαχίστη 738, 4 τὴν 12 Ἀπριλίου.

Τὴν σχετικὴν ὑγρασιάνεις ἑκατοστὰ τοῦ μέτρου καὶ τὴν θλίψιν τῶν ἀτμῶν εἰς χιλιοστὰ τοῦ μέτρου παρέχει ὁ ἐπόμενος πίναξ, ἄνευ συγκρίσεως

ὅμως πρὸς κανονικὰ μέσα, διότι αἱ πρὸς τοῦτο παρατηρήσεις δὲν ἐπεκτείνονται εἰσέτι εἰς ἐπαρκῶς μακρὰν σειρὰν ἐτῶν.

1885	Μέση ὑγρασία	Μέση θλίψις τῶν ἀτμῶν
Ἰανουάριος . . .	81,7	6,75
Φεβρουάριος . . .	84,6	8,02
Μάρτιος . . .	79,4	9,14
Ἀπρίλιος . . .	72,9	10,62
Μάιος . . .	67,0	13,30
Ἰούνιος . . .	66,1	14,37
Ἰούλιος . . .	62,4	15,91
Αὐγούστος . . .	61,1	16,47
Σεπτέμβριος . . .	59,4	13,17
Ὀκτώβριος . . .	75,1	13,14
Νοέμβριος . . .	82,2	10,61
Δεκέμβριος . . .	78,1	7,32
Ἔτος	72,5	11,57

Ἡ μέγιστη τοῦ 1885 σχετικὴ ὑγρασία 100 παρατηρήθη τὴν 11 Ἰανουαρίου, ἡ δ' ἐλαχίστη 28 τὴν 21 Σεπτεμβρίου· ἡ μέγιστη θλίψις τῶν ἀτμῶν 24, 2 τὴν 9 Αὐγούστου, ἡ δ' ἐλαχίστη 3,1 τὴν 28 Δεκεμβρίου.

Ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ἀριθμῶν αὐτῶν συγκρινομένων πρὸς ἀρχαιοτέρας παρατηρήσεις δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν γενικῶς, ὅτι ἡ ὑγρασία τοῦ ἔτους 1885 ἦτο μεγάλη.

Τὴν κατάπτωσιν τοῦ ὕδατος ὑπὸ οἰανδῆποτε μορφήν ὡς βροχὴν, χιόνα, χάλαζαν, ὀμίχλην, δρόσον, παρέχει ὁ ἐπόμενος πίναξ εἰς χιλιοστὰ τοῦ μέτρου· ἐν αὐτῷ δὲ γίνεται καὶ σύγκρισις πρὸς τὰ πρότερα ἔτη.

	Κατάπτωσης ὕδατος.					
	1885	μέση	μεγίστη	ἔτος	ελάχιστη	ἔτος
Ἰανουάριος..	112,3	54,7	138,8	1879	1,0	1876
Φεβρουάριος..	66,7	38,2	110,7	1865	0,6	1861
Μάρτιος.....	86,5	40,6	86,5	1885	3,1	1876
Ἀπρίλιος.....	15,4	20,1	65,8	1870	0,9	1866
Μάιος.....	6,9	22,6	77,7	1873	0,2	1865
Ἰούνιος.....	28,5	11,8	43,6	1862	0,0	(3ἔτ.)
Ἰούλιος.....	48,9	9,8	51,3	1865	0,0	(7 »)
Αὐγουστος....	0,0	13,2	62,8	1880	0,0	(11 »)
Σεπτέμβριος..	3,1	13,8	56,3	1875	0,0	(3 »)
Ὀκτώβριος..	46,3	51,4	211,4	1883	0,0	1862
Νοέμβριος....	254,3	80,6	254,3	1885	1,5	1861
Δεκέμβριος...	51,1	67,5	198,0	1881	4,0	1862
Ἔτος.....	720,0	424,3	838,7	1883	212,7	1876

Τὴν διανομὴν τῶν ἀνέμων κατὰ τὰς 8 κυρίας διευθύνσεις καὶ τὴν νηνεμίαν παρέχει ὁ ἐπόμενος πίναξ. Σημαίνομεν δὲ τοὺς ἀνέμους διὰ τῶν διεθνῶς παραδεδεγμένων συμβόλων N = Βορρᾶς, S = Νότος, E = Ἀνατολή, W = Δύσις, O = Νηνεμία.

1885	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	O
Ἰανουάριος...	40, 9	23, 7	6, 4	3, 2	5, 4	9, 6	1, 1	4, 3	5, 4
Φεβρουάριος..	19, 0	33, 3	1, 2	7, 1	11, 9	8, 5	4, 7	3, 6	10, 7
Μάρτιος.....	22, 6	15, 1	3, 2	6, 4	20, 4	10, 8	5, 4	6, 4	9, 7
Ἀπρίλιος.....	2, 2	13, 3	3, 3	14, 5	35, 6	15, 6	4, 4	0, 0	11, 1
Μάιος.....	8, 6	10, 8	2, 2	5, 4	23, 6	17, 2	6, 4	1, 1	24, 7
Ἰούνιος.....	21, 1	8, 9	0, 0	4, 5	20, 0	13, 3	13, 3	2, 2	16, 7
Ἰούλιος.....	16, 1	3, 7	0, 0	4, 3	6, 5	12, 9	3, 2	2, 2	16, 1
Αὐγουστος...	4, 4	36, 6	3, 2	2, 1	22, 5	8, 6	1, 1	0, 0	21, 5
Σεπτέμβριος..	13, 3	43, 4	1, 1	3, 3	15, 6	3, 3	6, 7	3, 3	10, 0
Ὀκτώβριος..	17, 2	10, 8	2, 1	15, 0	22, 6	10, 8	7, 5	2, 1	11, 9
Νοέμβριος....	24, 5	16, 7	2, 2	13, 3	23, 3	6, 7	4, 4	0, 0	8, 9
Δεκέμβριος...	51, 6	12, 9	0, 0	5, 4	9, 7	6, 5	7, 5	2, 1	4, 3
Ἔτος.....	20, 13	22, 2	2, 07	7, 04	18, 09	10, 32	5, 48	2, 27	12, 58

Ὁ ἐπόμενος πίναξ παρέχει τὴν μέσην διανομὴν τῶν ἀνέμων ἐκ τῶν

παρατηρήσεων 1858—1885 κατά τὰς 3 διευθύνσεις, παραλειπομένης τῆς νηνεμίας, ὡς μὴ παρεχομένης ὑπὸ παλαιότερων παρατηρήσεων.

	N	NE	E	SE	S	SW	W	N
Ἰανουάριος..	15,9	30,6	2,0	3,9	11,6	20,3	6,6	9,1
Φεβρουάριος.	12,0	28,8	2,5	4,9	11,5	22,4	10,3	7,6
Μάρτιος	9,1	19,8	1,8	3,5	1,85	29,4	10,5	7,4
Ἀπρίλιος.....	6,9	18,5	1,5	5,4	14,5	37,4	10,3	5,5
Μάϊος	4,8	17,9	1,5	2,9	16,4	45,1	7,0	4,4
Ἰούνιος	4,2	24,4	1,4	2,6	12,6	40,5	7,3	7,0
Ἰούλιος.....	8,4	42,3	0,9	2,5	9,2	29,3	5,1	2,3
Αὐγουστος..	5,7	45,0	2,3	1,5	7,5	27,5	6,4	4,1
Σεπτέμβριος	8,3	38,7	2,2	2,7	10,8	30,0	4,3	3,0
Ὀκτώβριος.	9,3	26,9	1,0	2,7	14,1	33,8	7,5	4,7
Νοέμβριος...	12,2	27,7	2,6	4,0	17,4	23,1	8,2	4,8
Δεκέμβριος..	15,6	25,8	2,1	4,7	13,5	20,6	10,5	7,2
Ἔτος.....	9,4	28,9	1,8	3,4	13,1	30,0	7,8	5,6

Συγκρινόμενον τὸ ἔτος 1885 πρὸς πάντα τὰ προηγούμενα 1858—1885 εἶναι τὸ δεύτερον κατὰ τάξιν πολυομβρίας, ὑπερβαλλόμενον μόνον ὑπὸ τοῦ 1883 (839 χμ.)· τὸ 1865 (719,7) ἔπεται ἀμέσως μετὰ τὸ 1885.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἡμερῶν βροχῆς, χιόνος κτλ. ὡς καὶ ὁ τῶν ἀστραπῶν καὶ βροντῶν παρέχεται ὑπὸ τοῦ ἐξῆς πίνακος.

1885	Ἡμέραι καταπτώσεως ὕδατος.						Ἡμέραι		
	βροχῆς	χιόνος	χαλάρης	ὀμβλίας	θρόσου	τὸ ὅλον	ἀστραπῶν	ἀστρ. μετὰ βροντῶν	ἔριδος
Ἰανουάριος....	17	1				18	3	1	
Φεβρουάριος..	11				7	18			
Μάρτιος.....	12				3	15	5	1	
Ἀπρίλιος.....	7		1			7		2	
Μάϊος	4					4	2		
Ἰούνιος	9					9	5	4	
Ἰούλιος	9					9	1	8	
Αὐγουστος ...	1					1		1	
Σεπτέμβριος..	2					2	2	1	
Ὀκτώβριος ..	6				1	7	2	1	
Νοέμβριος	9				1	10	11	8	
Δεκέμβριος....	14				4	18		1	
Ἔτος	101	1	1		16	118	31	28	

Ἐν τῷ συνόλῳ τῶν ἡμερῶν καταπτώσεως ὕδατος φαίνεται ἀντίφασίς τις πρὸς τοὺς μερικoὺς ἀριθμοὺς· ἡ ἀντίφασις ὁμῶς αὕτη εἶναι μόνον φαινόμενη, διότι ἐλογίσθησαν ὡς μία αἱ ἡμέραι καταπτώσεως κατὰ διαφοροὺς τρόπους, ὡς π. χ. βροχῆς καὶ δρόσου.

Ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ἀριθμῶν αὐτῶν ἐξάγομεν τὰ ἐξῆς γενικά. Τὸ ἔτος 1885 ἐπὶ τὴν ἔποψιν τῆς θερμοκρασίας ἦτο λίαν ὁμαλόν, διότι καὶ οἱ χειμερινοὶ αὐτοῦ μῆνες ἔχον σχετικὴν ὑψηλὴν θερμοκρασίαν καὶ οἱ θερινοὶ μᾶλλον σχετικὴν χαμηλὴν θερμοκρασίαν, μάλιστα δὲ ὁ Ἰούνιος ἦτο ὁ ὑποσερώτατος πάντων ἀπὸ τοῦ 1858. Καὶ αἱ ἀπόλυτοι ἄκραι θερμοκρασίαι ἐπίσης ἦσαν πολὺ ὁμαλαί, διότι τὸ θερμόμετρον οὐδέποτε κατῆλθε κάτωθεν τοῦ 0, οὔτε ἀνῆλθεν εἰς τὰς ὑψηλὰς ἐκείνας θερμοκρασίας, εἰς τὰς ὁποίας ἐν Ἀθήναις δύναται νὰ φθάσῃ· οὔτε ἡ ἐλαχίστη θερμοκρασία 0, 7 οὔτε ἡ μεγίστη 36,0 εἶναι ὑπερβολικαί. Ὡς πρὸς τὸ καταπεσόν ὕδωρ τὸ 1885 ἦτο πολυομβρότατον (720) ὑπερβαλλόμενον μόνον ὑπὸ τοῦ 1883 (833) ἀκολουθούμενον δ' ὑπὸ τοῦ 1865 (719)· μάλιστα δὲ ὁ Νοέμβριος τοῦ 1885 εἶναι ὁ πολυομβρότατος πάντων μηνῶν ἀπὸ τοῦ Ὀκτωβρίου 1857, παρουσιάζων καὶ τὴν μεγίστην κατάπτωσιν ὕδατος 87 χ. μ. ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ, ἐξ ὧν 63 κατέπεσον ἐν 3 $\frac{1}{2}$ μόνον ὥρας. Ὑπὸ δὲ τὴν ἔποψιν τῶν ἀνέμων παρουσιάζει λίαν ἐπικρατοῦντα τὸν καθαρὸν βόρειον ἄνεμον, ὅστις ὡς ἐκ τοῦ γενικοῦ πίνακος τῆς διανομῆς ἀπὸ 1858—1885 δὲν εἶναι ἐκ τῶν ἐπικρατεστέρων ἀνέμων.

Πολὺς ἔπαινος ὀφείλεται εἰς τὸν βοηθόν τοῦ Ἀστεροσκοπεῖου κ. Α. Βούρλην διὰ τὴν ἐπιμελεστάτην ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ.

Προσεχῶς θέλομεν παράσχαι ἔποψιν καὶ ἄλλων τινῶν παρατηρήσεων.

Δ. Κ. ΚΟΚΚΙΔΗΣ

Ἡ ΓΥΝΗ ΕΝ Τῷ ΔΙΚΑΙῳ.¹

Τὸ θέμα, ἐφ' οὗ βραχεῖαν μελέτην μου τολμῶ νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν τὴν ἐσπέραν ταύτην τυγχάνει βεβαίως πολλῷ ἀνώτερον τῶν ἡμῶν δυνάμεων, καὶ διότι οὐδεὶς παρ' ἡμῖν ἔτι, καὶ θ' ὅσον τοῦλάχιστον γινώσκω, εἰδικῶς περὶ τούτου ἐπραγματεύθη καὶ διότι ἡ σπουδὴ αὐτοῦ δεῖται ἐρευνητοῦ, δυναμένου νὰ διέρχεται εὐχερῶς καὶ τὰς μᾶλλον πεπαλαιωμένας καὶ ἀσαφεῖς τοῦ δικαίου σελίδας καὶ συνάγῃ ἐξ αὐτῶν συμπεράσματα θετικὰ καὶ ἀσφαλῆ.

Νομίζω ὅμως, ὅτι ἀναγνωρίζων τὴν ἀδυναμίαν μου καὶ ὁμολογῶν πρῶτος ἐγὼ τὸ ἀτελές τοῦ ἔργου μου, δικαιούμαι νὰ συστήσω αὐτὸ εἰς τὴν ὅσον ἐνεστὶν ἐπιεικῇ κρίσιν ὑμῶν. Ὑπάρχουσι ἐργάται ἀπλοῖ, ὑπάρχουσι καὶ ἀριστοτέχναι· κατατάσσων ἑμαυτὸν εἰς τὴν τάξιν τῶν πρώτων, ἀναμένω νὰ διδασθῶ ἀπὸ τὴν τελειότητα τῆς ἐργασίας ἄλλων, ἐχόντων τὸ εὐτύχημα ν' ἀνήκωσιν εἰς τὴν ἀρχαίαν τάξιν τῶν δευτέρων.

Ἡ γυνὴ ἰθεωρήθη ὡς ἡθικῶς ἕνισον πρὸς τὸν ἄνδρα. Ἐν πάσῃ ἐποχῇ καὶ παρὰ παντὶ λαῷ ἡ κατὰστασις αὐτῆς ὑπῆρξεν ἄλλοιά τῆς τοῦ ἀνδρός. Καὶ ὅτε μὲν αὕτη ἀποτελεῖ μέρος τῆς περιουσίας τοῦ ἀνδρός, ὡς οἱ δοῦλοι καὶ τὰ κτήνη, ὅτε δὲ παρίσταται σύντροφος τούτου καὶ βοηθὸς ἐν τῷ οἴκῳ, ὑποκειμένη εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἢ τὴν κηδεμονίαν.

Τὸ φύλον, τὸ ὅποιον, κολλικεύοντες τὴν ἰσχυροτέραν αὐτοῦ φιλοδοξίαν, ἀποκαλοῦμεν ὠραῖον, ἀνεγνώρισαν πάντες οἱ αἰῶνες, ὅποιαδήποτε ἂν ὑπῆρξεν ἡ μορφή καὶ ὁ πολιτισμὸς τῆς κοινωνίας, ὡς τὸ ἀσθενές φύλον, καὶ ὑπὸ τὸ κράτος τοιαύτης πεποιθήσεως ὁ νόμος καθώριζε τὰ δικαιώματα αὐτοῦ.

Ἄλλ' ἡ τοιαύτη διαφορὰ εἶνε πραγματικὴ; Ἡ γυνὴ εἶνε δημιουργήμα ἀτελέστερον τοῦ ἀνδρός ἢ ὁ ἀνὴρ, τυχὼν ἐκ φύσεως τοῦ προνομίου τῆς ἰσχύος, ἐπεβλήθη εἰς τὸν ἀσθενέστερον καὶ ἐρρῦθμισε κατὰ τὸ ἴδιον συμφέρον τὰ τῆς τύχης τούτου;

Ἄν δύναιται τις νὰ παράσχη πίστιν εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς δημιουργίας τοῦ κόσμου, ὁ Θεὸς πλάσας τὸν ἄνθρωπον, τὸν ἄνδρα ἐπλασεν. Ἡ γυνὴ εἶνε προῖον μεταγενεστέρως πείρας, δῶρον ἀλεξιτήριον τῆς πλῆξεως, τὴν ὅποιαν ὁ πρῶτος ἀνὴρ ἠσθάνθη μέσῳ τῆς ἀφώνου φύσεως, προσφερθὲν αὐτῷ διὰ μικρᾶς τινοῦ τῶν πλευρῶν τοῦ τροπολογίας. Οὕτως ἡ γυνὴ ἐπλάσθη

¹ Ἀνεγνώσθη ἐν τῷ Συλλόγῳ τὸν Μάρτιον 1885.

Ἐν τῷ συνόλῳ τῶν ἡμερῶν καταπτώσεως ὕδατος φαίνεται ἀντίφασίς τις πρὸς τοὺς μερικοὺς ἀριθμούς· ἡ ἀντίφασις ὁμῶς αὕτη εἶναι μόνον φαινόμενη, διότι ἐλογίσθησαν ὡς μία αἱ ἡμέραι καταπτώσεως κατὰ διαφόρους τρόπους, ὡς π. χ. βροχῆς καὶ δρόσου.

Ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ἀριθμῶν αὐτῶν ἐξάγομεν τὰ ἐξῆς γενικά. Τὸ ἔτος 1885 ἐπὶ τὴν ἔποψιν τῆς θερμοκρασίας ἦτο λίαν ὁμαλόν, διότι καὶ οἱ χειμερινοὶ αὐτοῦ μῆνες εἶχον σχετικὴν ὑψηλὴν θερμοκρασίαν καὶ οἱ θερινοὶ μᾶλλον σχετικὴν χαμηλὴν θερμοκρασίαν, μάλιστα δὲ ὁ Ἰούνιος ἦτο ὁ δροσερώτατος πάντων ἀπὸ τοῦ 1858. Καὶ αἱ ἀπόλυτοι ἄκραι θερμοκρασίαι ἐπίσης ἦσαν πολὺ ὁμαλαί, διότι τὸ θερμόμετρον οὐδέποτε κατῆλθε κάτωθεν τοῦ 0, οὔτε ἀνῆλθεν εἰς τὰς ὑψηλὰς ἐκεῖνας θερμοκρασίας, εἰς τὰς ὁποίας ἐν Ἀθήναις δύναται νὰ φθάσῃ· οὔτε ἡ ἐλαχίστη θερμοκρασία 0, 7 οὔτε ἡ μεγίστη 36,0 εἶναι ὑπερβολικαί. Ὡς πρὸς τὸ καταπεσὸν ὕδωρ τὸ 1885 ἦτο πολυομβρότατον (720) ὑπερβαλλόμενον μόνον ὑπὸ τοῦ 1883 (833) ἀκολουθούμενον δ' ὑπὸ τοῦ 1865 (719)· μάλιστα δὲ ὁ Νοέμβριος τοῦ 1885 εἶναι ὁ πολυομβρότατος πάντων μηνῶν ἀπὸ τοῦ Ὀκτωβρίου 1857, παρουσιάζων καὶ τὴν μεγίστην κατάπτωσιν ὕδατος 87 χ. μ. ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ, ἐξ ὧν 63 κατέπεσον ἐν 3 $\frac{1}{2}$ μόνον ὥρας. Ὑπὸ δὲ τὴν ἔποψιν τῶν ἀνέμων παρουσιάζει λίαν ἐπικρατοῦντα τὸν καθαρὸν βόρειον ἄνεμον, ὅστις ὡς ἐκ τοῦ γενικοῦ πίνακος τῆς διανομῆς ἀπὸ 1858—1885 δὲν εἶναι ἐκ τῶν ἐπικρατεστέρων ἀνέμων.

Πολὺς ἔπαινος ὀφείλεται εἰς τὸν βοηθὸν τοῦ Ἀστεροσκοπεῖου κ. Α. Βούρλην διὰ τὴν ἐπιμεleistάτην ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ.

Προσεχῶς θέλομεν παράσχει ἔποψιν καὶ ἄλλων τινῶν παρατηρήσεων.

Δ. Κ. ΚΟΚΚΙΔΗΣ

Ἡ ΓΥΝΗ ΕΝ Τῷ ΔΙΚΑΙῳ.¹

Τὸ θέμα, ἐφ' οὗ βραχεῖαν μελέτην μου τολμῶ νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν τὴν ἐσπέραν ταύτην τυγχάνει βεβαίως πολλῶ ἀνώτερον τῶν ἐμῶν δυνάμεων, καὶ διότι οὐδεὶς παρ' ἡμῖν ἔτι, καθ' ὅσον τοῦλάχιστον γινώσκω, εἰδικῶς περὶ τούτου ἐπραγματεύθη καὶ διότι ἡ σπουδὴ αὐτοῦ δεῖται ἐρευνητοῦ, δυναμένου νὰ διέρχεται εὐχερῶς καὶ τὰς μᾶλλον πεπαλαιωμένας καὶ ἀσαφεῖς τοῦ δικαίου σελίδας καὶ συνάγῃ ἐξ αὐτῶν συμπεράσματα θετικὰ καὶ ἀσφαλῆ.

Νομίζω ὅμως, ὅτι ἀναγνωρίζων τὴν ἀδυναμίαν μου καὶ ὁμολογῶν πρῶτος ἐγὼ τὸ ἀτελὲς τοῦ ἔργου μου, δικαιοῦμαι νὰ συστήσω αὐτὸ εἰς τὴν ὅσον ἔνεστιν ἐπιεικῇ κρίσιν ὑμῶν. Ὑπάρχουσι ἐργάται ἀπλοῖ, ὑπάρχουσι καὶ ἀριστοτέχναι· κατατάσσων ἑμαυτὸν εἰς τὴν τάξιν τῶν πρώτων, ἀναμένω νὰ διδαχθῶ ἀπὸ τὴν τελειότητα τῆς ἐργασίας ἄλλων, ἐχόντων τὸ εὐτύχημα ν' ἀνήκωσιν εἰς τὴν ἀραιὰν τάξιν τῶν δευτέρων.

Ἡ γυνὴ ἐθεωρήθη ὡς ἡθικῶς ἕνισον πρὸς τὸν ἄνδρα. Ἐν πάσῃ ἐποχῇ καὶ παρὰ παντὶ λαφ' ἡ κατὰστασις αὐτῆς ὑπῆρξεν ἀλλοία τῆς τοῦ ἀνδρός. Καὶ ὅτε μὲν αὕτη ἀποτελεῖ μέρος τῆς περιουσίας τοῦ ἀνδρός, ὡς οἱ δοῦλοι καὶ τὰ κτήνη, ὅτε δὲ παρίσταται σύντροφος τούτου καὶ βοηθὸς ἐν τῷ οἴκῳ, ὑποκειμένη εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἢ τὴν κηδεμονίαν.

Τὸ φύλον, τὸ ὁποῖον, κολακεύοντες τὴν ἰσχυροτέραν αὐτοῦ φιλοδοξίαν, ἀποκαλοῦμεν ὠραῖον, ἀνεγνώρισαν πάντες οἱ αἰῶνες, ὅποιαδῆποτε ἂν ὑπῆρξεν ἡ μορφή καὶ ὁ πολιτισμὸς τῆς κοινωνίας, ὡς τὸ ἀσθενὲς φύλον, καὶ ὑπὸ τὸ κράτος τοιαύτης πεποιθήσεως. ὁ νόμος καθώριζε τὰ δικαιώματα αὐτοῦ.

Ἄλλ' ἡ τοιαύτη διαφορὰ εἶνε πραγματικῇ; Ἡ γυνὴ εἶνε δημιουργημα ἀτελέστερον τοῦ ἀνδρός ἢ ὁ ἀνὴρ, τυχὼν ἐκ φύσεως τοῦ προνομίου τῆς ἰσχύος, ἐπεβλήθη εἰς τὸν ἀσθενέστερον καὶ ἐρρύθμισε κατὰ τὸ ἴδιον συμφέρον τὰ τῆς τύχης τούτου;

Ἄν δύναιται τις νὰ παράσχῃ πίστιν εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς δημιουργίας τοῦ κόσμου, ὁ Θεὸς πλάσας τὸν ἄνθρωπον, τὸν ἄνδρα ἐπλάσεν. Ἡ γυνὴ εἶνε προῖον μεταγενεστέρας πείρας, δῶρον ἀλεξιτήριον τῆς πλήξεως, τὴν ὁποίαν ὁ πρῶτος ἀνὴρ ἠσθάνθη μέσῳ τῆς ἀφώνου φύσεως, προσφερθὲν αὐτῷ διὰ μικρᾶς τιнос τῶν πλευρῶν τοῦ τροπολογίας. Οὕτως ἡ γυνὴ ἐπλάσθη

¹ Ἀνεγνώσθη ἐν τῷ Συλλόγῳ τὸν Μάρτιον 1885.

διὰ τὸν ἄνδρα, ὅπως χρησιμεύῃ εἰς τὰς ἀνάγκας αὐτοῦ, ὅπως διασκεδάζῃ τὴν μελαγχολίαν του, ὑπηρετῇ τὰς ὀρέξεις του καὶ συνεπῶς ὑπόκειται τῇ ἐξουσίᾳ του. Ἀλλ' ὀλίγων βεβαίως ἡ εὐλάβεια ἐξικνεῖται σήμερον μί-
χρι τῶν Ἀγίων Γραφῶν καὶ ἤθελον ἴσως εὖρει πολλῶ πλείονας δίδοντας πίστιν εἰς τὰ πορίσματα τῆς φυσιολογίας καὶ ἀνατομίας. Οἱ περὶ τοὺς δύο τούτους τῆς ἐπιστήμης κλάδους εἰδικοί, εὐρίσκουσιν ἐν πολλοῖς ἀνό-
μοιον τὸν σωματικὸν τῆς γυναικὸς ὀργανισμὸν πρὸς τὸν τοῦ ἀνδρός· ἀλλ' ἐκεῖνο τὸ ὅποιον πρὸ παντὸς δύναται νὰ κριθῇ προσοχῆς ἄξιον εἶνε, ὅτι ἡ τοῦ ἐγκεφάλου τοῦ ἀνδρός ποσότης τυγχάνει κατὰ τι ὑπερτέρα ἐκείνης τὴν ὁποίαν ἡ τῆς γυναικὸς κεφαλὴ ἐγκλείει. Εἰ καὶ δὲν ἀνήκῃ ἐμοὶ νὰ ἐξετάσω κατὰ πόσον τὸ μέτρον τῆς διανοητικῆς ἰσχύος ἔχει σχέσιν τινα πρὸς τὸ μέτρον τοῦ ἐγκεφάλου, ὅπωςδὴποτε ὁμως τὸ φαινόμενον τοῦτο ἄγει τινα καὶ ἄκοντα εἰς τὸ νὰ παραδεχθῇ τοιαύτην ὑπόθεσιν ὡς μὴ ὅλως ἀνυπόστατον, ὁπόταν μάλιστα ἀνυπολογισθῇ, ὅτι καὶ αὐτῶν τῶν σωφρο-
νιστῆρων ὁδόντων στερεῖται ἡ γυνή

Ἐν τούτοις ἐγὼ οὐδόλως ἤθελον διστάσει νὰ παραδεχθῶ ἀπόλυτον μεταξὺ τῶν δύο φύλων ἰσότητα, ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἡθικὰς αὐτῶν δυνάμεις, ἀν μὴ ἐκινδύνευον νὰ θεωρηθῶ εἰς ἄκρον φαντακτικὸς τῶν ἀδυνάτων προσ-
τάτης. Ἀλλ' ἐν πάσῃ περιπτώσει καὶ μετ' ὅποιονδὴποτε κίνδυνον, τολμῶ νὰ μὴ ἀποκρύψω, ὅτι λόγον τῆς ὑπαρχούσης διαφορᾶς, ἀν ὑπάρχῃ, δὲν δύναμαι ν' ἀνεύρω ἕτερον, εἰμὴ, ὅτι καὶ ὁ προορισμὸς τῆς γυναικὸς ἐν τῇ κόσμῳ τυγχάνει ὅλως διάφορος ἐκείνου, τὸν ὅποιον ὁ ἀνὴρ κέκληται νὰ ἐκπληρώσῃ. Νομίζω δέ, ὅτι καὶ ὁ νόμος, εἴτε γραπτὸς εἴτε ἄγραφος, ἐπὶ τῆς ἐκτιμήσεως τοῦ ἰδίου ἐκάστου τῶν φύλων προορισμοῦ ἐρείδεται μᾶλλον, διάκρισιν ποιούμενος μεταξὺ δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρός καὶ δικαιω-
μάτων τῆς γυναικὸς ἢ μὴ θεωρῶν ταύτην πρόσωπον, ἀλλὰ πρᾶγμα.

Ἵπῃρξεν ἐποχή, καθ' ἣν οὐδεὶς κανὼν, οὐδεμία σύμβουσις ἐρρύθμιζε τὰς μεταξὺ ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς σχέσεις, καθ' ἣν ὁ τύπος τῆς οἰκογενείας ἡγνοεῖτο, καὶ ἡ συμβίωσις τῶν ἀνθρώπων πρὸς οὐδένα ἡθικὸν ἀφῶρα σκο-
πὸν, ἀλλ' ὁ ὁδηγῶν ἐκαστον νόμος ἦσαν τὰ ἴδια αὐτοῦ ἔμφυτα καὶ αἱ ἴδιαι ὁρμαί. Αἱ γυναῖκες ἀπετέλουν κοινὸν πάντων κτῆμα καὶ τὰ τέκνα των ἐκείνον ὡς ἴδιον ἀνεγνώριζον πατέρα, πρὸς ὃν ἐτύγχανον μᾶλλον ὁ-
μοιάζοντα.

Κατὰ τὴν προῖστορικὴν ταύτην ἐποχὴν, ἡ τῆς γυναικὸς κατάστασις μικρὸν πρὸς τὴν τοῦ ἀνδρὸς παραλλάσει. Ἀπηλλαγμένη ἡ γυνὴ πά-
σης ἀνωτέρας βουλήσεως, κτῆμα ἀλλὰ καὶ κυρία πάντων τῶν περὶ αὐ-
τὴν ἀνδρῶν, συμβουλευέται αὐτοῖς περὶ τῶν κοινῶν πραγμάτων καὶ με-
τέχει τῶν ἔργων των, οὐδὲ εἰς αὐτοὺς τοὺς πολεμικοὺς ἀγῶνας ἀπολει-
πομένη τούτων.

Τὴν κτηνώδη ταύτην τῆς κοινωνίας περίοδον διαδέχεται ἐκείνη, καθ'

ἦν ἡ οἰκογένεια μορφοῦται καὶ ὁ ἀνὴρ ἀποβαίνει κύριος ἐν αὐτῇ. Οὐδενὸς πολιτικοῦ θεσμοῦ ὑφισταμένου, ἐκάστη οἰκογένεια ὑπὸ ιδίων διέπεται νόμων. Εἰς χεῖρας τοῦ ἀνδρὸς πᾶσα περιέρχεται ἐξουσία. Οὗτος καθίσταται νομοθέτης, δικαστής, ἱερεύς, ἄρχων· ἐνώπιον τῆς παντοδυναμίας του ἡ τῆς γυναικὸς προσωπικότης ἐκλείπει, καὶ ἡ σύζυγος, τὰ τέκνα, οἱ δοῦλοι εἰσὶν ἐξ ἴσου στοιχεῖα τῆς τοῦ συζύγου, πατρὸς καὶ κυρίου περιουσίας. Ὁ γάμος φέρει χαρακτηριστὴν συναλλάγματος ἀγοραπωλησίας, τοῦ ἀνδρὸς καταβάλλοντος τὸ τίμημα εἰς τὸν πατέρα τῆς κόρης, ἣτις μέλλει νὰ συζευχθῇ αὐτῷ. Οὐδόλως δὲ στερεῖται ὁ ἀγοραστὴς τοῦ δικαιώματος τῆς μεταπωλήσεως, ἀλλ' ἐν πάσῃ στιγμῇ δύναται νὰ ἐκπρήσῃ τὴν ἀγορασθεῖσαν ὅπως τῷ χρησιμεύσῃ ὡς σύζυγος, μεθ' ὅσας εὐκολίας ἀπαιτῶνται ἡμιφθαρέντος τεκέους, ἅμα τύχῃ εὐτελοῦς τινος τιμήματος. Ἡ γυνὴ θεωρεῖται μηχανὴ πρὸς τεκνοποιεῖν καὶ ὡς γνώμων τοῦ πλούτου ἐκάστου ἀνδρὸς χρησιμεύει ἢ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ποσότης τοιούτων μηχανῶν. Ἐν τούτοις μεταξὺ τῶν πολλῶν μία θεωρεῖται σύζυγος νόμιμος καὶ ταύτη αἱ λοιπαὶ καθήκον ἔχουσι νὰ ὑπηρετῶσι καὶ ὑπακούωσιν· εἰς τὸν κύκλον δὲ τῶν ὀφειλομένων ὑπηρεσιῶν ἀνήκει καὶ τὸ μετὰ τοῦ συζύγου αὐτῆς τεκνοποιεῖν, θεωρουμένης μητρὸς ὅλων τῶν προϊόντων τῆς πολυτίμου ταύτης ὑπηρεσίας. Μὴ ἔχουσα προσωπικότητα ἡ γυνή, οὐδὲν ν' ἀποκτήσῃ δύναται, ἀλλὰ τούνκντίον περιέρχεται μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ ἀνδρὸς κτημάτων τοῖς κληρονόμοις αὐτοῦ.

Κατόπιν ἀθροίσματα οἰκογενειῶν συνιστῶσι τὰς φυλάς καὶ ὁ κυβερνῶν τὴν οἰκογένειαν θεσμὸς χρησιμεύει ὡς τύπος πολιτεύματος διέποντος ἐκαστηφυλὴν. Τότε ἡ τῆς γυναικὸς κατάστασις μεταβάλλεται ἐπὶ τὰ βελτίω. Ἀνωθεν πάσης ἐπιγείου ἐξουσίας, ἴστανται οἱ νόμοι τοῦ Θεοῦ. Ἐν τοῖς βιβλίοις τῆς θρησκείας περιέχεται τὸ δίκαιον, ἐν αὐτοῖς κανονίζονται αἱ ἰδιωτικαὶ καὶ δημόσιαι τῶν ἀτόμων σχέσεις καὶ ἀναγράφεται τὸ σύστημα τῆς κατὰ τοῦ ἐγκληματίου ποινῆς. Ὁ πατὴρ τῆς οἰκογενείας ἀπόλλυσι τὴν ὑπερτάτην ἐν αὐτῇ ἐξουσίαν εἰς ἀνωτέραν ὑποτασσόμενος βούλῃσιν, ἣτις εἶναι ἡ τοῦ πατρὸς τῆς φυλῆς, τοῦ μονάρχου. Ὅ,τι ὁ πατὴρ ἦτο ἐν τῇ οἰκογενείᾳ, ἀποβαίνει ὁ μονάρχης ἐν τῇ φυλῇ, πᾶσαν συγκεντρῶν ἐν ἑαυτῷ ἐξουσίαν καὶ ἀνευθύνως τὴν δικαιοσύνην διαχειριζόμενος. Ἡ γυνὴ ἀποσείει τὸ ἀπόλυτον τοῦ πατρὸς καὶ συζύγου κράτος, ὁ δὲ νόμος ὀρίζει καθήκοντα πρὸς αὐτήν, ὧν ὁ παρὰβάτης ἐπισύρει τῶν Θεῶν τὴν ἀράν. Ὁ γάμος, καίτοι σύμβασις ἀγορᾶς καὶ πωλήσεως ἔτι διαμένωνν προσλαμβάνει ἠθικὸν τι κύρος, προστατευόμενος ὑπὸ τῶν θείων κανόνων, οἵτινες καὶ περὶ τῶν μᾶλλον ἀποκρύφων μεταξὺ τῶν συζύγων σχέσεων περιλαμβάνουσιν. Ὁ ἀνὴρ ὀφείλει πίστιν καὶ ἀφοσίωσιν τῇ ἰδίᾳ γυναικί, ἀλλὰ τὰ καθήκοντα ταῦτα οὐδόλως ἔχουσιν, ἦν σήμερον ἔνοιον. Τὸ ὥραϊον πρὸς τὰς ἐν ὑπὸ πολλὰς καὶ διαφόρους ἐν τῷ προσώπῳ τῆς

γυναικὸς ὄφει, ὃ δὲ ἀνθρώπινος νόμος ἀποφεύγων νὰ ἔλθῃ εἰς σύγκρουσιν πρὸς τὸν νόμον τῆς φύσεως, παρέχει τῷ ἀνδρὶ τὴν ἐλευθερίαν, ἵνα μὲθ' ἑσων δῆποτε γυναικῶν ἀπολαμβάνει τὰς ἡδύτητας τῆς ἐρωτικῆς ἐξάψεως, ἀρκεῖ νὰ ἀγαπᾷ, σέβηται καὶ τιμᾷ τὴν νόμιμον αὐτοῦ σύζυγον καὶ μὴ ἀποστερῇ ταύτην παντὸς ὅ,τι ὁ δεσμός τοῦ γάμου τῇ ἐπιτρέπει νὰ ἀπαιτῇ.

Λυομένου τοῦ γάμου θανάτῳ τοῦ ἀνδρός, ἡ χήρα προστατεύεται ὑπὸ τοῦ νόμου, μὴ παρέχοντος τὴν ἀπόκτησιν τῆς κληρονομίας εἰς τοὺς ἄρρενας κληρονόμους τοῦ ἐκλιπόντος, εἰμὴ ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς περιθάλψεως καὶ προστασίας τῆς ἐπιζώσης συζύγου αὐτοῦ, ὀλίγον δὲ κατ' ὀλίγον προβαίνων ὁ νόμος ἐπιτρέπει εἰς τὴν γυναῖκα τὴν κτῆσιν ἰδίας περιουσίας, τὴν ὅποιαν πειρᾶται ν' ἀσφάλισῃ κατὰ πάσης ἐνδεχομένης ἀπωλείας ἐν περιπτώσει θανάτου τοῦ συζύγου, ἐπέρχεται δὲ χρόνος, καθ' ὃν καὶ μερίδα ἐν τῇ κληρονομίᾳ τοῦ θανόντος δικαιούται ν' ἀπαιτῇ ἡ χήρα αὐτοῦ, ὃ δὲ γάμος τύπῳ μόνον εἶναι ἀγοραπωλησία.

Οὕτω, τῇ παρόδῳ τῶν αἰώνων, ἡ γυνὴ χειραφετούμενη, τείνει νὰ τύχῃ ἴσων τῷ ἀνδρὶ δικαιωμάτων ἐν τοῖς κειμένοις τοῦ ἀστυκοῦ δικαίου. Ἐν Ἑλλάδι, ἀπὸ τῶν Ὀμηρικῶν ἔτι χρόνων, ἡ γυνὴ κατέχει βαθμίδα πολλῶ ἀνωτέραν ἐκείνης, ἐφ' ἧς παρὰ τοῖς λοιποῖς τῆς Ἀνατολῆς λαοῖς ἴστανται. Ὁ ἀνὴρ τιμᾷ καὶ σέβεται αὐτήν· διαμφοσθητῶν μὲν ὥραιās γυναικὸς τὴν κατοχήν, ῥίπτεται μετὰ λύσσης εἰς τὸν χαλεπώτερον τῶν ἀγόνων καὶ ὑφίσταται τὰς ἐσχάτας τῶν θυσιῶν. Ὁ δεσμός τοῦ γάμου παρίσταται μὲν ὡς ἀγοραπωλησία καὶ αἱ παρθέναι καλοῦνται ἀλφεῖσθισαι, ὡς προσπορίζουσαι εἰς τοὺς πατέρας αὐτῶν βόας, τίμημα τῆς παρθενίας τῶν, οὐχ' ἥττον ὅμως ἡ καθιέρωσις τῆς μονογαμίας προσδίδει ἠθικὴν ἰσχὺν οὐ μικρὰν εἰς τὸν θεσμόν τῆς οικογενείας, ἐν τῇ ὅποιᾳ ἡ γυνὴ ἀποβαίνει ἀντικείμενον στοργῆς καὶ ἀφοσιώσεως. Ὁ Ἀχιλλεὺς θεωρεῖ ἄφρονά τὸν ἄνδρα ἐκεῖνον, ὅστις δὲν τιμᾷ τὴν ἰδίαν γυναῖκα, ὃ δὲ Ὀδυσσεὺς οὐδὲν εὕρισκει πολυτιμώτερον τῆς ἐν γάμῳ ἐνώσεως, ὅπότεν παρακολουθῶσιν αὐτῇ ὁμόνοια καὶ ἔρωι ἀμοιβαῖος.

Ἐν Ἀθήναις δύο τάξεις γυναικῶν ὑπάρχουσιν. Αἱ γυναῖκες τοῦ οἴκου καὶ αἱ ἐταῖραι. Ἐκεῖναι μὲν εἰς διαρκῆ ὑποκείνται κηδεμονίαν, εἴτε τοῦ πατρὸς εἴτε τοῦ συζύγου, εἰς πᾶν τῆς ἡλικίας αὐτῶν ὄριον, ἀνήλικοι ὑπὸ τοῦ νόμου λογιζόμεναι, αὗται δὲ ἴσης πρὸς τοὺς ἄνδρας τυγχάνουσιν ἐλευθερίας καὶ μετ' αὐτῶν διέρχονται τὸν βίον, συμμετέχουσαι τῶν πνευματικῶν ἀσχολιῶν καὶ ἡδονῶν των.

Ἡ γυνὴ τῆς οἰκίας, ἡ σύζυγος, ἡ πολίτις βιοτ' κατάκλειστος ἐν τῷ γυναικωνίτῃ ὑπὸ τῶν ἀναγκῶν τοῦ οἴκου ἀπασχολουμένη καὶ τεκνοποιοῦσα· οὕτω δ' ἐκπληροῖ πληρέστατα τὸν προορισμὸν αὐτῆς καὶ τὸ πρὸς τὴν πόλιν καθήκον. Τὸν σύζυγον σύρει ἐκτὸς τοῦ οἴκου ἡ πολιτικὴ, ἡ οἰκογένεια οὐδὲν τῷ παρουσιάζει θέλητρον, ὃ γάμος θεωρεῖται καθήκον

πρὸς τὴν πατρίδα, ἀλλὰ καθήκον λίαν βαρύν. Ἡ πόλις ἔχει ἀνάγκην πολιτῶν, καὶ δὲν ὑπάρχει ἀσφαλέστερον τοῦ νομίμου γάμου μέσον πρὸς αὐξήσιν καὶ συντήρησιν τοῦ πληθους αὐτῶν, διὰ τοῦτο ὁ νόμος ἐπιβάλλει τὸν γάμον καὶ θεωρεῖ προσβολὰ τοῦ κοινοῦ συμφέροντος τὸν ἀγάμον, ὅσον ἀφ' ἑτέρου τιμᾷ τὴν ιδιότητα τοῦ ἐγγάμου, θρίζων ταύτην προσὸν πρὸς κατοχὴν τῶν ἀνωτάτων ἀξιομάτων. Ἀλλὰ τίς ἡ ἠθικὴ ἐπιρροὴ τῆς ἀναγκαστικῆς ταύτης πρὸς τὸν γάμον ὠθήσεως ἐπὶ τῆς τύχης τῆς γυναικὸς; Ἀναγνώριζεται ταύτῃ ἡ μεγάλη ὑπηρεσία, τὴν ὁποίαν προσφέρει τῇ πολιτείᾳ τεκνοποιούσα, ἐπιτάσσεται ἡ μὀρφώσις καὶ βελτιώσις αὐτῆς, ὅπως φθάσῃ εἰς σημεῖον ἀναπτύξεως ἴσης πρὸς τὴν τοῦ ἰδίου συζύγου; Οὐχί. Ἡ σύζυγος οὐδεμίαν ἠθικὴν ἡδονὴν παρέχει τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς· βροῦσα ἐν τῇ μονώσει καὶ τῇ σιγῇ τοῦ γυναικωνίτου, ὃν δὲν καταλείπει εἰμὴ ὅπως πορευθῇ εἰς ἱερὰν τινα τελετὴν, πρὸς τοὺς ἐγγυτάτους μόνον τῶν συγγενῶν τῆς ἀναστρεφομένη καὶ πάσης ἐστερημένη μαθήσεως, ἀπομένει ὄργανον ὥρατον τάξεως ἐν τῷ οἴκῳ καὶ ἰσχυροποιήσεως τῆς πολιτείας.

Ὅ,τι ἐν τῇ συζύγῳ δὲν δύναται ν' ἀνεύρῃ ὁ ἀνὴρ, παρέχει εἰς αὐτὸν ἡ ἐταίρα, ἡ μέτοικος ἡ δούλη ἐκείνη, ἥτις ποικίλων γνώσεων μεταλαβούσα καὶ ἐν ἀπολύτῳ ἐθισθεῖσα ἐλευθεριότητι, κατέχει τὴν δύναμιν νὰ τέρπῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὡς ἡδύνει τὰς ἐξάψεις τοῦ σώματός του. Ἀλλὰ εἰς τὴν ἐταίραν ὁ νόμος οὐδεμίαν παρέχει προστασίαν ἢ ἀσφάλειαν, ἐνῷ τοῦναντίον προνοεῖ περὶ ἐξασφάλσεως τῶν δικαιωμάτων τῆς συζύγου, τὴν ὁποίαν θεωρεῖ φύσει ἀνίσχυρον, ὅπως ἀφ' ἑαυτῆς τὰ προστατεύσῃ. Ἡ διαρκὴς κηδεμονία, εἰς ἣν ὑπόκειται, δὲν τῇ ἀφαιρεῖ τὴν προσωπικότητα, ἀλλὰ φέρει χαρακτῆρα προνομίου ἀσφαλιστικοῦ τῶν συμφερόντων τῆς. Ἐχει μερίδα ἐν τῇ πατρικῇ κληρονομίᾳ καὶ πλήρη κυριότητα ἐπὶ τῶν ἰδίων, τῆς προικὸς δηλονότι, ἥτις ὑπὸ τοῦ συζύγου διδομένη περιέρχεται αὐτῇ.

Κατὰ τὴν σπαρτιατικὴν νομοθεσίαν, ἡ τῆς γυναικὸς ἀνατροφὴ εἰς τὴν σωματικὴν αὐτῆς ἐνίσχυσιν μᾶλλον ἀφορῶσα κατ' ὀλίγον διαφέρει ἐκείνης, τὴν ὁποίαν ὁ ἀνὴρ λαμβάνει. Ἡ γυνὴ ἀνδρικὸν φέρει ἐνδυμᾶ· μέχρι τῆς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ συζύγου εἰσόδου καὶ τοσαύτης τυγχάνει ἐλευθεριότητος, ὥστε ἡ αἰδώς, ἡ αἰωνία αὕτη τῆς γυναικὸς προστάτις, διατελεῖ ἄγνωστος ἐν τῇ πρωτοτύπῳ τῆς Σπάρτης κοινωνίᾳ. Ἐν τούτοις ὁ γάμος ἐπιβάλλεται ὡς σχέσις ἱερὰ, κατηγορία δ' ἐπὶ ἐγκλήματι ἁπαγγέλλεται κατὰ τοῦ μὴ ἐγκαίρως εἰς γάμον ἐρχομένου.

Ὁ βίος εἶνε δημόσιος· ὁ ἀνὴρ ἐκτὸς τοῦ οἴκου εὕρισκει πᾶν ὅ,τι αἰετοὶ καὶ ἡ φιλοδοξία του ἀπαιτοῦσιν, ἡ δὲ γυνὴ καίτοι μὴ ἐνεργῶς τῶν κοινῶν μετέχουσα, πλείω ὑπ' αὐτῶν ἀπασχολεῖται ἢ ὑπὸ τῶν πρὸς τὴν οἰκογένειαν καθηκόντων καὶ κλισημάτων τῆς.

Τοιαύτη περίπου ἡ ἐν Ἑλλάδι κατάστασις τῆς γυναικός. Αὕτη μακράν τῆς πολιτείας διατελοῦσα, κατέχει ἐν τῷ οἴκῳ θέσιν ἐπιμελητοῦ καὶ ὁδηγοῦ, καὶ ἴσταται παρὰ τὸν ἄνδρα, ὑποκειμένη μὲν αὐτῷ, οὐχ' ἡττον ὅμως τηροῦσα πλήρη καὶ σεβαστὴν τὴν ἰδίαν προσωπικότητα καὶ ἱκανῶν ἀπολαμβάνουσα δικαιωμάτων. Ἡ μονογαμία πρὸς δὲ καὶ ἡ προῖξ μαρτυροῦσι τρανῶς ὅποιαν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ κόσμῳ βελτίωσιν ὑπέστη ἡ θείσις αὐτῆς.

Τῇ Ῥώμῃ ἀπέκειτο ἡ τιμὴ νὰ γίνῃ ἡ πατρὶς τῆς ἐντελεστέρας νομοθεσίας, ἣτις σήμερον ἔτι οὐκ ὀλίγα τῶν ἐθνῶν διέπει καὶ ὡς βάσις καὶ τύπος εἰς τοὺς νεωτέρους κώδικας ἐχρησίμευσε. Πολλὰς περιόδους ἐν τῷ καταρτισμῷ ταύτης δύναται τις νὰ διακρίνῃ, καθ' ἃς ἐπίσης διαφόρως ἡ τῆς γυναικὸς κατάστασις ὀρίζεται· ἀλλ' ἡ τοσοῦτον λεπτομερὴς κατὰ-τάξις καὶ ἐρευνᾶ μόνον ἐν τόμῳ ὀγκώδει ἡδύνατο νὰ ἐπιτευχθῇ. Γράφων ἐπὶ τῇ ὑπερβολικῇ ἐλπίδι νὰ συγκρατήσω τὴν εὐμενῇ ὑμῶν προσοχὴν ἐπὶ βραχὺ χρόνον διάστημα, εἰς τὰ κύρια θέλω ἵστασθαι, παρερχόμενος τὰς ἀπείρους ἐκείνας λεπτομερείας καὶ μεταβολὰς τῶν εἰς τὴν γυναικα ἀφορωσῶν ρωμαϊκῶν διατάξεων.

Ἡ ἀρχαία Ῥωμαία εἰς ταπεινότεραν τῆς Ἑλληνίδος διατελεῖ ἐν τῷ οἴκῳ θέσιν, προσφιλῇ αὐτῇ ἔχουσα ἔργα τὸ νήθειν καὶ ὑφαίνειν τὰ τῆς οἰκογενείας χρειώδη, καθήκον δὲ ἱερὸν τὸ παρέχειν τῇ πατρίδι στρατιώτας. Ὡραίην εἰκόνα Ῥωμαίας οἰκοδεσποίνης δίδει ὁ Ὀβίδιος ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ τῶν μεταμορφώσεων, περὶ τῶν τὴν Λουκρητίαν μίσφ κύκλου θεραπεινίδων, ὑφαίνουσας τῇ συνεργασίᾳ τούτων τὸν στρατιωτικὸν τοῦ συζύγου τῆς μανθῦαν εἰς ἐκστρατείαν κατὰ τῶν Ῥουτούλων ἀποδημοῦντος.

Ἐν τῇ οἰκογενείᾳ ἀπολύτως καὶ ἀνευθύνως ἄρχει ὁ πατήρ, κτήτωρ τῆς τε περιουσίας καὶ τῆς ζωῆς τῶν συνιστώντων αὐτὴν μελῶν. *Pater familias appellatur, qui in domo dominium habet*, λέγει ὁ Οὐλπιανός. Ἡ γυνὴ ὑπόκειται εἰς κηδεμονίαν διαρκῇ καὶ τοσοῦτον αὐστηράν, ὥστε ἡ προσωπικότης αὐτῆς ἐκλείπει. Ἄγχιμος οὖσα θέλησιν ἔχει τοῦ πατρὸς τὴν θέλησιν καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ συζύγου κατόπιν μεταδίδουσα δι' ἐκείνου ἐκπροσωπεῖται. Οὐδὲ νὰ συναλλαχθῇ, οὐδὲ νὰ ὑποχρεωθῇ, οὐδὲ νὰ διαθέσῃ ἐπιτρέπεται αὐτῇ, ἄνευ τῆς ἀπραϊότητος τοῦ κηδεμόνος συναίνεσεως. Μόνοι αἱ Ἑστιάδες ἐξχιροῦνται τοῦ βαρέως τῆς κηδεμονίας ζυγοῦ.

Ὁ πατήρ δὲν ἀποβάλλει τὴν ἐπὶ τῆς θυγατρὸς ἐξουσίαν εἰμὴ ρητῶς ταύτης παραιτούμενος, εἴτε διὰ χειραφεσίας εἴτε διὰ μεταβιβάσεως εἰς τὸν σύζυγον τῆς ὑπεξουσίας. Ἐν ἡ περιπτώσει τοιαύτη μεταβίβασις δὲν λάβῃ χώραν, ὁ πατήρ ἔχει τὸ πράγμαγμα *de liberis*, δι' οὗ ἐν πάσῃ στιγμῇ δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν ἀπόδοσιν τῆς θυγατρὸς παρὰ τοῦ συζύγου αὐτῆς. Τοῦ πατρὸς δὲ καὶ τοῦ συζύγου ἐκλιπόντων, ἡ γυνὴ περιέρχε-

ται ὑπὸ τὸ κράτος τῶν ἐξ ἄρρενογονίας συγγενῶν. Ἀλλὰ τὴν ὑπέρμετρον ταύτην τοῦ νόμου αὐστηρότητα τείνουσι νὰ μετριάσωσι τὰ ἔθιμα, σὺν τῷ χρόνῳ δὲ παραλλήλως τῷ αὐστηρῷ δικαίῳ μορφοῦται τὸ δίκαιον τῶν Πραιτῶρων.

Κατὰ τὴν δωδεκάδελτον ὁ πατὴρ διατίθῃσιν αὐτοβούλως πρὸς οὐδὲν τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας ὑποχρεούμενος νὰ καταλίπη τι. Ἀλλ' ὁ Πραίτωρ ἐξανίσταται κατὰ τοῦ ὄγκου τῆς ἀστόργου ταύτης αὐθαιρεσίας καὶ θεωρῶν, ὅτι ὁ δεσμός τοῦ αἵματος ἐπιβάλλει ὑποχρεώσεις ἱεράς, ἀπαιτεῖ παρὰ τοῦ πατρὸς ῥητὴν τοῦ τέκνου ἀποκλήρωσιν καὶ χορηγεῖ εἰς τὴν θυγατέρα, ἀλόγως παραλειφθεῖσαν, τὴν *contra tabulas* καὶ τὸ παράγγελμα *quorum bonorum*. Συνάμα δὲ καταργεῖ πᾶσαν μεταξὺ ὑπέξουσίων καὶ χειραφέντων ἢ ὑπάνδρων θυγατέρων διάκρισιν ἐν τῇ ἐξ ἀδιαθέτου κληρονομίᾳ τοῦ πατρὸς, ἀφ' ἧς τὸ αὐστηρὸν δίκαιον ἀπέκλειε τὰς ἐξελθούσας τῆς ἐξουσίας αὐτοῦ, μέχρις οὗ διὰ τῆς 118ης Νεαρᾶς ἀποκαθίσταται τελείως ἡ δυνάμει ἐξ αἵματος συγγενείας διαδοχὴ, βάσεως ταύτης θεωρουμένης τῆς γεννήσεως.

Ὁ γάμος δὲν ἐπιφέρει ταῦτ' ἀπάντοτε ἀποτελέσματα. Ὅτε μὲν μεταξὺ τοῦ πατρὸς τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ συζύγου συνάπτεται ἡ *coniunctio manus*, αὕτη ὑπείσρχεται εἰς τὴν ἀπόλυτον τοῦ συζύγου ἐξουσίαν, θυγάτηρ τούτου θεωρουμένη καὶ ἀδελφὴ τοῦ τέκνου τῆς, οὕτω δ' ἐν συνεχείᾳ τῆς πρώτης ὑπὸ τὸν πατέρα μηδαμινότητος, ἐξακολουθεῖ στερουμένη ἰδίας προσωπικότητος καὶ πρὸς ἐπιχείρησιν οὐδεμιᾶς νομικῆς πράξεως ἱκανὴ οὖσα. Συνεπῶς οὐδὲ περιουσίαν ἰδίαν νὰ ἔχῃ δύναται, οὐδ' ἐπὶ τῆς προικὸς τῆς δικαίωμά τι· ὁ ἀνὴρ ἀποκτᾷ πᾶν ὅ,τι αὐτῇ φυσικῶς ἀνήκει. Ὅτε δὲ ἡ τοιαύτη σύμβασις ἐκχωρήσεως τῆς πατρικῆς ἐξουσίας εἰς τὸν σύζυγον δὲν συνάπτεται, πᾶν ἐπὶ τῆς προικὸς καὶ λοιπῆς τῆς γυναικὸς περιουσίας δικαίωμα διαμένει εἰς τὸν πατέρα.

Ἡ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ συζύγου διατελοῦσα γυνή, κληρονομεῖ τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ κληρονομεῖται ὑπο τούτων ὡς ἀδελφὴ, μὴ ἔχουσα κατιόντας, ἀλλ' ἐκ πλαγίου συγγενεῖς μόνον καὶ ἀποκλειομένη παρ' ὅλων τῶν ἐξ ἄρρενογονίας συγγενῶν, οὕτινος δὴποτε βαθμοῦ. Ἀλλ' ἡ βάρβαρος αὕτη διάταξις, ἡ ἐξευτελιζούσα καὶ ὡς μηδὲν λογιζομένη τὴν ἱεράν τῆς μητρὸς πρὸς τὸ τέκνον σχέσιν, ἥτις ἐν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κοινωνίᾳ ὑπῆρξε σεβαστὴ, ἔδει νὰ καταπέσῃ. Ὁ Ῥωμαῖος, αὐτὸς ὁ ἄγριος πολεμιστῆς περιεφρόνει τὴν γυναῖκα, ἀλλ' ἐσέβετο καὶ ἡγάπα τὴν μητέρα. Κατέπεσε λοιπὸν ἡ ἀστοργος διάταξις ἀκυρωθεῖσα διὰ τοῦ Τερτίλλιανοῦ δόγματος, καθ' ὃ ἡ μήτηρ προηγεῖται παντὸς ἐξ ἄρρενογονίας συγγενοῦς ἐν τῇ διαδοχῇ τῶν τέκνων τῆς. Εἰς συμπλήρωσιν δὲ τούτου τὸ Ὄρφτιανὸν δόγμα προτιμᾷ τὰ τέκνα ἐν τῇ κληρονομίᾳ τῆς μητρὸς ἀπὸ πάντας τοὺς λοιποὺς συγγενεῖς αὐτῆς. Κατόπιν δὲ ὁ μέγας τῶν γυναικῶν προστάτης, ὁ

αὐτοκράτωρ Ίουστινιανὸς ἴσῃ τοῖς ἀδελφοῖς παρέχει εἰς τὴν μητέρα μερίδα ἐν τῇ περιουσίᾳ τοῦ θνήσκοντος τέκνου, ἐν συνδρομῇ δὲ μετὰ τοῦ πατρὸς τὸ ἥμισυ αὐτῆς.

Ἡ γυνὴ ὑπαχθεῖσα εἰς τοῦ συζύγου τὴν ἐξουσίαν, κληρονομεῖ τοῦτον ὡς θυγάτηρ, μείνῃσα ὅμως ἐν τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ πατρὸς, οὐδὲμιαν δικαιοῦται μοίρας ἐν τῇ τοῦ συζύγου κληρονομίᾳ. Ὁ Ἱπράτιωρ ζητήσας νὰ ἐπιφέρῃ τροποποιήσιν τινα ἐπὶ τὸ ἡπιώτερον τῆς διατάξεως ταύτης προτιμᾷ τὴν σύζυγον ἀπὸ τὸν δημόσιον θησαυρόν, ὡσάκεις ὁ ἀνὴρ ἀποθνήσκει ἀδιάθετος καὶ ἄνευ νομίμων κληρονόμων. Διὰ τῆς 117ης δὲ Νεαρᾶς χορηγεῖται εἰς τὴν ἐνδεῇ καὶ ἀπροικον χήραν προνομιούχος μοῖρα ἐν τῇ περιουσίᾳ τοῦ θνήσκοντος συζύγου, μεθ' ὁποίωνδῃποτε ἂν συντρέχῃ συγγενῶν, ἐπ' οὐδενὶ δὲ λόγῳ δύναται ν' ἀπολίσῃ ταύτην.

Οὕτω σὺν τῷ χρόνῳ ἡ ἐπὶ τῆς γυναικὸς ἀπόλυτος τοῦ πατρὸς καὶ συζύγου ἐξουσία ἐξασθενεῖ, ὁ δὲ νόμος ὑπὸ τὰς ἐμπνεύσεις τῆς μεγάλης τοῦ Ἰησοῦ διδασκαλίας, ἀναγνωρίζει τῇ γυναικὶ ἰδίαν προσωπικότητα καὶ πάντα τὰ ταύτῃ παρομαρτοῦντα δικαιώματα. Ὁ Ἰουλίος καὶ ὁ Πάππος Νοπκαῖος νόμος καταργοῦσι τὴν τοῦ συζύγου κηδεμονίαν ἐπὶ τῆς αὐτόχθονος μητρὸς τριῶν τέκνων καὶ τῆς ἀπελευθέρας, μητρὸς τεσσάρων, παρέχεται δ' οὕτω αὐταῖς τὸ δικαίωμα νὰ ἔχωσιν ἰδίαν περιουσίαν καὶ νὰ διαθέτῃσι ταύτην αὐτοβούλως εἴτε ζῶν εἴτε θανάτῳ. Ἐντελῶς δὲ καὶ ἄνευ ὁροῦ τινος ἡ ἐπὶ τῆς γυναικὸς κηδεμονία τοῦ συζύγου καταργεῖται ἐπὶ Κλαυδίου.

Ἡ νόμιμος ἐνωσις, στοιχεῖον ἀπαραίτητον ἔχει τὴν προῖκα καὶ διὰ ταύτης διακρίνεται ἐν τῷ Ῥωμαϊκῷ νόμῳ ἀπὸ τῆς πηλλακείας. Ἐπὶ δημοκρατίας, ἡ τῆς προικὸς κυριότης, συνεστῶτος τοῦ γάμου, ἀνήκει εἰς τὸν σύζυγον, δυνάμενον νὰ διαθέτῃ ταύτην, καὶ τοσοῦτον ἰσχυρὸν ἀποδίδει τὸ δικαίωμα τοῦτο, ὥστε ἔχει κατὰ τῆς συζύγου ἀγωγὴν ἐν ἣ περιπτώσει αὕτη ἀφαίρεσις τι τῶν προικῶν. Ἐπὶ βασιλείας τοῦ Ἀβγουστου ὅμως ὁ Ἰουλίος νόμος τίθησιν ὅριον εἰς τὸ ἀπόλυτον τοῦτο τοῦ συζύγου ἐπὶ τῆς προικὸς δικαίωμα καὶ ἀπαγορεύει τὴν διέθεσιν προικῶν ἀκινήτων, ἄνευ ῥητῆς τῆς συζύγου συναίνεσιως. Ὁ Ἰουστινιανὸς δὲ ἀκόμη περικιτέρῳ προδικίων ἐν τῇ ἐξασφαλίσει τῆς προικῶς περιουσίας, οὐδὲ τὴν συναίνεσιν τῆς συζύγου ἀποδέχεται πρὸς ἔγκυρον προικῶν ἐδάφους ἐκποίησιν, ἀλλὰ γενικῶς ἀπαγορεύει ταύτην, χορηγεῖ δὲ προσέτι ὑποθήκην προνομιούχον ἐπὶ τῶν ἀκινήτων τοῦ ἀνδρός, πρὸς ἐξασφάλισιν τοῦ κινήτου τῆς προικὸς μέρους. — Ἄλλ' ἡ γυνὴ πλὴν τῆς προικῶς περιουσίας κίεκτηται καὶ ἰδίαν, γνωστὴν ὑπὸ τὸ ὄνομα παράφερνα, ἐφ' ἧς πλήρῃ ἔχει κυριότητα, δυναμένη κατὰ βούλησιν νὰ διαθέτῃ αὐτήν. Ἐπὶ αυτοκρατορίας εἰς τοσοῦτον φθάνει ἡ μεταξὺ τῶν συζύγων διάκρισις περιουσιῶν, ὥστε δίδεται εἰς τὸν ἄνδρα ἡ ἐκ τοῦ Ἀκουιλίου νόμου ἀγωγὴ διὰ

βλάβην, ἣν ἡ σύζυγός του ἐπήνεγκεν εἰς κοσμήματα αὐτοῦ δανεισθέντα ταύτη πρὸς χρῆσιν.

Ἡ γάμψ ἐνωσις, μεθ' ὧσων καὶ ἂν περιβληθῇ ἐγγυήσεων, σπακίως ἀποδεικνύει ἀληθεῖς τὰς προσαδοκίας τῶν συζύγων. Μάτην ὁ ἀνὴρ ὑπισχνέται, ὅτι εἰς σάρκα μίαν ἔσεται μετὰ τῆς ἰδίας γυναίκας καὶ ὁ θεὸς τοῦ Ἰησοῦ λόγος προσδίδει τὸν εὐγενέστερον καὶ ἱερότερον χαρακτῆρα εἰς τοῦ γάμου τὸ συνάλλαγμα. Οἱ συνάπτοντες αὐτὸ εἰσι διακεκριμένοι τὴν σάρκα καὶ τὴν ψυχὴν, οὐδεὶς δὲ νόμος ἢ συμβάλαιον δύνανται νὰ τοὺς ὑποχρεώσῃ εἰς πραγματικὴν ἐνότητα. Ὅθεν ἐπέρχεται πολλάκις σημεῖον χρόνου, καθ' ὃ ἀναπόφευκτος καὶ σωτηρία καθίσταται ἡ διάλυσις τῆς πρὸς συμβίωσιν καὶ κοινωνίαν θεοῦ τε καὶ ἀνθρωπίνου δικαίου συμβάσεως, τοιοῦτον δὲ δικαίωμα, κατὰ τοὺς πρώτους τῆς Ῥώμης χρόνους, τῷ ἀνδρὶ μόνῳ παρέχει ὁ νόμος. Οὗτος δύνανται ν' ἀποπέμπῃ τὴν σύζυγόν του, ὅποτεντυχὸν ἀπαρέσκη αὐτῷ ἢ περαιτέρω μετ' αὐτῆς συμβίωσις ἢ καθίσταται αὕτη ἐνοχος ὠρισμένων τινων ἐγκλημάτων. Ἀλλ' ἡ τοιαύτη μονομερὴς παραχώρησις μέσου ἀπολυτρώσεως ἐκ δεσμοῦ ἀτυχοῦς καὶ ἄλογος καὶ ἀδικος ἦτο. Πελλῶ μᾶλλον τῇ γυναικὶ ἀρμόζει τὸ τοιοῦτον προνόμιον, λέγει ὁ Montesquieu, καθότι ὁ ἀνὴρ, κύριος ἐν τῷ οἴκῳ, ἔχει ἄπειρα μέσα ὅπως ὁδηγῇ καὶ συγκρατῇ τὴν γυναῖκα εἰς τὰ ἐκυτῆς καθήκοντα, ἐνῶ ἡ γυνὴ τί δύναται ἀπέναντι συζύγου βαρβάρου καὶ παραθιάτου πασῶν τῶν πρὸς αὐτὴν ὑποχρεώσεων;

Τὴν ἀλήθειαν ταύτην συνειδὼς ὁ νομοθέτης, περὶ τὰ τέλη τῆς δημοκρατίας, χορηγεῖ εἰς τὴν γυναῖκα ἐπίσης τὸ δικαίωμα τοῦ ἀπέλθαι διαζεῦξιν. Ὁ Ἰουστινιανὸς δέ, συμπληρῶν διὰ τῆς 117ης Νεαράς τὸν Θεοδόσιον κώδικα, ἀναφέρει ῥητοῦς διαζεύξεως λόγους, ἃν μὴ ὑφισταμένων ἀπαγορεύει ταύτην.

Ἀλλ' ἡ τῶν ἡθῶν αὐξάνουσα ἀκολασία καὶ ἡ διάδοσις καὶ ἐπίτασις τοῦ βδελυροῦ τῆς μοιχείας ἐγκλήματος, καθιστῶσι τὸ διαζύγιον τοσοῦτον κοινὸν φάρμακον, ὥστε ἐξαίρεσις τοῦ κανόνος θεωρεῖται ἢ μὴ χρῆσις αὐτοῦ. Οὕτω περὶσσοῦται εἰς τὸν νομοθέτην ἡ ἀνάγκη, ὅπως λάβῃ πρόνοιαν περὶ ἐκασφαλίσσεως τῆς προικὸς ἐν περιπτώσει λύσεως τοῦ γάμου διαζυγίῳ, καὶ δίδει εἰς τὸν πραικοδότην ἢ τὴν σύζυγον τὴν ἐκ τῆς ἐπερωτήσεως ἀγωγὴν, ὅταν κατὰ τὸν τύπον αὐτῆς ἐγένετο ἡ περὶ προικὸς συμφωνία, ἄλλως χορηγεῖ τὴν actio rei uxoriæ. Διὰ τῶν ἀγωγῶν τούτων ἐπιδιώκεται ἡ ἀπόδοσις τῆς προικὸς, ἐν ἣ καταστᾶσει παρελήφθη.

Ὁ Ῥωμαϊκὸς νόμος ἀρνεῖται κατ' ἀρχάς εἰς τὴν γυναῖκα τὸ δικαίωμα τῆς υιοθεσίας, διότι αὕτη θεωρεῖται ἀπομίμησις τῆς πατρικῆς ἐξουσίας, τὴν ὁποίαν ἐπίσης ἀδυνατεῖ νὰ ἐξασκήσῃ ἡ γυνή. Ἀλλ' ἐν ἔτει 291 ἐπιτρέπεται εἰς τὴν ἀπολέσασαν τὰ φυσικὰ αὐτῆς τέκνα μητέρα ἢ υιοθεσία τέκνων ξένων, ὡς μέσαν παραμυθίας. Ὁ Λέων δὲ μεταρρυθμίσας τὴν

διάταξιν ταύτην, χορηγεῖ ἀπόλυτον πρὸς υἰοθεσίαν δικαίωμα εἰς πᾶσαν γυναῖκα, εἴτε ὑπανδρον εἴτε μὴ.

Ἐπίσης μέχρι τοῦ 390 μ. Χ. ὁ Ῥωμαϊκὸς νόμος στερεῖ τὴν μητέρα τοῦ δικαιώματος τῆς ἐπὶ τοῦ ὀρφανοῦ πατρὸς τέκνου τῆς ἐπιτροπείας, ἀντιπράττων οὕτως εἰς τὸν νόμον τῆς φύσεως, ὅστις δὲν εὔρει πιστότερον τοῦ τέκνου φύλακα καὶ προστάτην ἕτερον τῆς μητρὸς. Διάταξις τις ἀφορῶσα τὴν χήραν, ἣτις προβαίνει εἰς τὴν σύναψιν νέου γάμου, φαίνεται μοι ἐξ ἴσου περιέργος ὅσον ἄδικος. Ἡ διάταξις αὕτη ἀπαγορεύει τῇ χήρᾳ, ἐπὶ ποινῇ ἀπωλείας πάσης σχεδὸν τῆς περιουσίας αὐτῆς, παρούσης καὶ ἐλπιζομένης, νὰ συνάπτη γάμον ἐντὸς τοῦ πρώτου μετὰ τὸν θάνατον τοῦ συζύγου ἔτους. Λόγοι δὲ τῆς ἀπαγορεύσεως ταύτης προβάλλονται, ἀφ' ἐνὸς μὲν, ἡ πρόληψις συγχύσεως τῆς γονῆς, ἀφ' ἑτέρου δέ, ἡ πρὸς τὴν μνήμην τοῦ μεταστάντος συμβίου ὀφειλομένη εὐλάβεια. Ἀλλ' οὐδὲ ὁ εἰς οὐδὲ ὁ ἕτερος τῶν λόγων τούτων δύναται νὰ κριθῇ ἀρκετὰ σπουδαῖος, τοσοῦτ' ἄλλοι, καθόσον τὸ πρὸς τὴν μνήμην τοῦ μεταστάντος συζύγου σέβας ἔσεται πολλῷ γνησιώτερον ὑπὸ τὰς ἐγγυήσεις τοῦ νομίμου γάμου. Ἡ ἀπαγόρευσις αὕτη ὑφίσταται ἔτι παρ' ἡμῖν σήμερον ἐπὶ ποινῇ ἀκυρότητος τοῦ γάμου, καταργηθεῖσων διὰ τοῦ ποινικοῦ ἡμῶν νόμου τῶν χρηματικῶν ποινῶν. Φρονῶ, ὅτι πλείστων ἀβρῶν χηρῶν τὴν μυχιαιτάτην ἐκφράζω εὐχὴν, κηρυττόμενος ὑπὲρ τῆς καταργήσεως τῆς ὑπερβολικῶς αὐστηρᾶς ταύτης διατάξεως, τῆς ἀποστερουσῆς τοῦ μόνου παραμυθίας μέσου τὴν νέαν γυναῖκα, καθ' ἣν στιγμὴν ἀκριβῶς, ἡ καρδία αὐτῆς ὑπὸ τῆς θλίψεως καὶ τοῦ πόνου τοσοῦτον εὐχίσθητος καθίσταται, ὥστε μόνον ἡ ταχίστη τοῦ ἀπολεσθέντος ἀναπλήρωσις δύναται νὰ διάλυση τὸ ἐν τῷ ὀρίζοντι τῆς εὐτυχίας τῆς ἐπελθόν σκότος.

Ἡ ἐπικρατοῦσα πεποιθήσις, ὅτι ἡ γυνὴ ἀσθενὴ καὶ εὐάλωτον ἔχει τὴν βούλησιν, ἀπὸ τῶν χρόνων τοῦ Αὐγούστου ἔτι ἔδωκεν ἀφορμὴν εἰς τὴν ἐκδοσιν πολλῶν δογμάτων, δι' ὧν θωρακίζεται ἡ περιουσία αὐτῆς κατὰ πάσης τοῦ συζύγου ἐπιθέσεως, θεωρουμένης ἀκύρου τῆς ὑπὲρ τούτου ἀναδοχῆς οἰοῦντοτε χρέους. Ἐπὶ Κλαυδίου δὲ διὰ τοῦ *Beilaeareliou* δόγματος, ἡ ἀκυρότης ἐπεκτείνεται εἰς πᾶσαν ὑπὸ γυναικὸς ἀλλοτρίου χρέους ἀναδοχὴν. Οὕτω μόνον δι' ἰδίας ὑποχρεώσεις θεωρεῖται νομίμως ἐνεχομένη ἡ γυνή.

Τοιαύτη ἡ ἐν τῷ Ῥωμαϊκῷ νόμῳ βαθμιαία τῆς γυναικὸς πρόοδος ἐν τῇ ἀποκτήσει ἀστυκῶν δικαιωμάτων. Οὗτος παύει νὰ θεωρῇ μόνον αὐτῆς προροισμὸν τὸ ἐνισχύειν τὴν πολιτείαν διὰ τῆς τεκνοποιήσεως, ἀναγνωρίζει αὐτῇ ἱκανὴν διανοητικὴν δύναμιν, ὅπως τῇ παράσχῃ ἐλευθερίαν ἐνεργείας εἰς πᾶσαν σχεδὸν τὸ πρόσωπον καὶ τὴν περιουσίαν τῆς ἀφορῶσαν σχέσιν, τοῦ γάμου βάσις ὀρίζεται ἡθικοῦ τινος σκοποῦ ἢ ἐκπλήρωσις ἄλλοι ἢ τοῦ εἶδους ἢ διαίωνις, καὶ ἡ σύζυγος δὲν ἔχει καθήκοντα

μόνον, ἀλλὰ καὶ δικαιώματα, μετέχουσα ὅλων τοῦ ἀνδρὸς τῶν τιμῶν καὶ τὴν κατάστασιν αὐτοῦ ἀκολουθοῦσα. Ἡ νέα τοῦ Χριστοῦ θρησκεία παρίσταται διώκτης ἀμείλικτος πάσης τῆς ἰσότητος προσβολῆς. *Ὁὐκ ἐνι ἄρσεν καὶ θήλυ*, πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Διὰ τῶν λόγων τούτων ὁ μέγας τῆς ἀνθρωπότητος ἀναμορφωτὴς καὶ διδάσκαλος κηρύσσει πλήρη μεταξὺ τῶν δύο φύλων ἰσότητα καὶ καταδικάζει τὸν νομικὸν τῆς γυναικὸς θάνατον· μεγίστη δὲ ὑπῆρξεν ἡ ἐπὶ τοῦ πολιτικοῦ νόμου ἐπιρροή τῶν θείων αὐτοῦ διδαγμάτων.

Οὐχ' ἦττον ὁμως αὐτὸς ὁ Χριστιανισμὸς δίδει ἀφορμὴν εἰς νέον πόλεμον ἐξοντώσεως κατὰ πικρὸς ὁμοίου τῆς λαϊκῆς ἀμαρτωλῆς, ἥτις τῇ συμβουλῇ τοῦ εὐφροῦς, ἀλλ' ἔρποντος τοῦ οὐρανίου πατρὸς ἐχθροῦ πεισθεῖσα, κατεβρόχθισε τὸν ἀπηγορευμένον καρπὸν. Οἱ πλεῖστοι τῶν ἀγίων πατέρων τὰ δόγματα τοῦ διδασκάλου τῶν παρερμηνεύοντες θεωροῦσι τὴν γυναικίαν ὄργανον πειρασμοῦ, τὴν παρουσίαν αὐτῆς τὰ πάντα μολύνουσιν, καὶ ζητοῦσι τὴν ἐπικράτησιν τοῦ ἀσκητισμοῦ, ἵνα μὴ ἔρημος κατοίκων ἀπομείνῃ ὁ κήπος τοῦ παραδείσου καὶ πληρωθῇ ἡ ἄβυσσος τῆς κολάσεως.

Εἰς πολλὰ τοῦ κανονικοῦ δικαίου κείμενα, ἡ ἡθικὴ τοῦ ἀνδρὸς ἐπὶ τῆς γυναικὸς ὑπεροχὴ μετὰ θαυμαστῆς ὑποστηρίζεται δυνάμει, εἰς τοιοῦτον δὲ ὑπερβολῆς σημεῖον φθάνει τὸ κατὰ τῆς γυναικὸς μῖσος, τῇ ἐποχῇ ἐκείνῃ, ὥστε ἐν τινι συνόδῳ τῆς Γαλλίας μετὰ σοβαρότητος ἐρευνᾶται τὸ μέγα ζήτημα ἂν αἱ ἀπόγονοι τῆς Εὐας ἔχωσι ψυχὴν. Ἀγνοῶ ὅποσον ὑπῆρξε τὸ συμπέρασμα τῆς ἐργασίας τῶν ἀγίων ἐκείνων συνοδικῶν, ἀλλὰ τότε βεβαίως μόνον ἡ λογικὴ αὐτῶν ἀρτιότης δύναται νὰ σωθῇ ἐν τῇ ἱστορίᾳ, ἂν ἐπὶ τέλους ἀνεγνώρισαν τὴν ἀναμφισβήτητον ἀλήθειαν, ὅτι ὁ φανατισμὸς, ὅσῳ εὐγενὴς ἂν ᾖ ἡ ἐμπνέουσα αὐτὸν ἰδέα, ἄγει πάντοτε εἰς παραφορὰς καὶ ὑπερβολὰς παραλόγους. Ἀλλ' ἀγὼν τοσούτῳ ξένος πρὸς τὴν πρόοδον τοῦ Ῥωμαϊκοῦ πνεύματος τῇ ἐποχῇ ἐκείνῃ, οὐδὲν νὰ παρεμβάλλῃ πρόσκομμα ἡδυνήθη εἰς τὴν εὐρυσιν καὶ συμπλήρωσιν τῆς νομικῆς τῆς γυναικὸς ἀπελευθερώσεως.

Πλὴν τῆς ἐμφανίσεως τῆς τοῦ Χριστοῦ διδασκαλίας, γεγονὸς τὰ μάλιστα εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς καταστάσεως τῆς γυναικὸς συντελέσαν εἶνε ἡ εἰσβολὴ τῶν γερμανικῶν φυλῶν, ὧν τὰ ἔθιμα σὺν τῷ χρόνῳ καὶ ὑπὸ τὴν ἐπῆρειαν τῆς νέας θρησκείας συνεχωνεύθησαν μετὰ τῶν Ῥωμαϊκῶν καὶ ἀπετέλεσαν οὕτω τὸ γερμανορωμαϊκὸν δίκαιον, διαδεχθέν τὸ Ῥωμαϊκόν.

Παρὰ Γερμανοῖς τὸ πρόσωπον τῆς γυναικὸς θεωρεῖται ἱερόν· ἐνώπιον αὐτῆς κλίνει μετ' εὐλαθείας ὁ ἀνὴρ, ἔχων ὡς ἀξίωμα, ὅτι ἄνευ τῆς ὡραίας ταύτης συντρόφου, ὁ βίος ἤθελεν εἶσθαι ποινὴ δυσφύρτητος. Τιμὴ εἰς τὸν Θεὸν καὶ τὰς γυναικας, εἶνε τὸ ἐμπνέον σύμβολον ἐν τοῖς πεδίοις τῶν μετῶν καὶ τῶν πανηγύρεων. Ἡ πρὸς τὸ ἀσθενὲς ὅσῳ εὐγενὲς φύλον

εὐνοια τῶν Γερμανῶν, σημεῖον μεγίστης ἡθικῆς ἀναπτύξεως, ἀποτελεῖ κατόπιν ἐν τῶν κυριωτέρων τοῦ γερμανορωμαϊκοῦ πολιτισμοῦ στοιχείων.

Κατὰ τὰ γερμανικὰ ἔθιμα, γνωστὰ ὑπὸ τὸ ὅλως ἀνάρμοστον αὐτοῖς ὄνομα: *römi barbaron*, ἡ γυνὴ ἔχει *sui juris*, εἰς δὲ τὸν κηδεμόνα αὐτῆς ἐπιβάλλεται τὸ καθῆκον νὰ τῇ παρέχῃ προστασίαν καὶ τὴν ἀντιπροσωπεύῃ εἰς ὠρισμένας τινας πράξεις, δι' ἃς δὲν τῇ ἐπιτρέπεται νὰ περὶσταται αὐτοπροσώπως. Ὁ Λομβαρδικὸς νόμος διατάσσει, ἵνα πᾶσα γυνὴ ἔχῃ κηδεμόνα, ἐλλείψει δὲ πατρὸς, συζύγου ἢ συγγενῶν ἐξ ἀρρενογονίας, κηδεμὼν αὐτῆς θεωρεῖται ὁ βασιλεὺς. Ὁ κανὼν οὗτος καθ' ὅλον τὸν μέσον αἰῶνα ἐτηρήθη ἐν Εὐρώπῃ, ἀν δὲν ἀπατῶμαι δι' ὑψίσταται ἐτι ἐν Ἀγγλίᾳ.

Ἀλλ' ἡ τοιαύτη κηδεμονία, ἡ ἀπαραιτήτως ὑπὸ τοῦ νόμου ἀπει-
τουμένη, οὐδ' ὅλως ἐξαλείφει τὴν προσωπικότητα τῆς γυναικὸς ὡς παρὰ Ῥωμαίους, τοῦναντίον μάλιστα καθιεροῦται πρὸς ἐξασφάλισιν καὶ πλη-
ριστέραν ἐνάσκησιν τῶν δικαιωμάτων τῆς. Τοσοῦτον δὲ βέβαιον εἶνε, ὅτι τοιαύτην ὁ νόμος εἰς τὴν κηδεμονίαν τῆς γυναικὸς ἀπέδιδεν ἐννοίαν, ὥστε, τοῦ χρόνου προϊόντος, αὕτη καταντᾷ ἀπλῇ ἐνώπιον τῶν δικαστη-
ρίων ἀντιπροσωπεία, παρέχεται δὲ εἰς τὴν ὑπὸ κηδεμονίαν δικαίωμα ἐκ-
λογῆς τοῦ κηδεμόνος μεταξὺ τῶν πλησιεστέρων συγγενῶν τῆς.

Τὰ γερμανικὰ ἔθιμα δὲν ὑποχρεοῦσι τὸν πατέρα εἰς προίκειν τῆς θυ-
γατρὸς, τοῦναντίον οὗτος δέχεται παρὰ τοῦ νυμφίου δῶρον, ἀντίτιμον
τῆς πατρικῆς ἐξουσίας, τὴν ὁποίαν τῷ μεταβιβάζει. Ὁ Σαξωνικὸς νό-
μος ὁρίζει καὶ τὸ ποσὸν τοῦ ἀντιτίμου τούτου. Παρὰ πολλὰς ὁμῶς τῶν
γερμανικῶν φυλῶν ἡ τῆς θυγατρὸς πώλησις ἀπαγορεύεται, παρεχόμενον
εἰς ταύτην τοῦ ἀντιτίμου τῆς *Mündelium*, ἧτοι τῆς ἐξουσίας, τὴν ὁποίαν
ἐκ' αὐτῆς κτᾶται ὁ αὐζυγος.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει ὁμῶς μὴ ὑποθέσῃτε, ὅτι ὁ πτωχὸς μνηστὴρ
ὤφειλε νὰ ἀπεφθῇ τότε περὶ ἐξευρέσεως χρυσοῦ ὅπως ἀποκτήσῃ τὴν ἐκ-
ληκτὴν τῆς καρδίας του. Ὅτι πρὸς ἀπόκτησιν αὐτῆς τῷ ἀπητεῖτο ἢ το
ἵππος, ὀλίγοι βόες, πέλτα, τόξον καὶ ξίφος. Εὐδαίμων ἐποχὴ, καθ' ἣν ἡ
κῆρη οὐδὲ διὰ τὸν πατέρα οὐδὲ διὰ τὸν σύζυγον ἦτο λόγος χρεωκαπίας.

Ἀλλ' ὅπου τὸ Ῥωμαϊκὸν πνεῦμα ἐπικρατεῖ, ὁ θεσμὸς τῆς προικὸς εἰ-
σάγεται διαφόρως κατὰ τὰς διαφόρους φυλάς διατυπούμενος. Κατὰ τὸν
Λομβαρδικὸν νόμον, ἡ προίξ θεωρεῖται ὡς ἡ μόνη εἰς τὴν θυγατέρα ἀνή-
κουσα μερὶς ἐν τῇ πατρικῇ περιουσίᾳ, ἀποκλεισμένην πάσης διαδοχῆς. Ὁ
Σαξωνικὸς ὁμῶς νόμος κατὰ ὅλως ἀντίθετον πνεῦμα ὁρίζων τὴν προίκα,
χαρακτηρίζει ταύτην ὡς *exaltor* καὶ οὐδένα ἐπιτρέπει ἀποκλεισμὸν
ἀπὸ τῆς λοιπῆς τοῦ πατρὸς περιουσίας.

Θαυμάσιος τῆς συζύγου ἡ προίξ αὐτῆς περιέρχεται εἰς τοὺς ἰδίους κα-

τιόντας, ἐλλείψει δὲ τοιούτων ἐπνέρεται εἰς τὸν προικοδότην, οὐ μὴ ὑπάρχοντος πλέον, ἀνήκει τῷ δημοσίῳ θησαυρῷ.

Συνεστῶτος τοῦ γάμου, ἡ ἐπὶ τῆς γυναικὸς ἐξουσία τοῦ συζύγου, ἤτοι ἡ *Mündium*, ἀπείρως διαφέρει τῆς *manus* τοῦ Ῥωμ. νόμου, καθόσον ἐκείνη μὲν ἀρροᾷ εἰς τὸ συμφέρον τῆς γυναικὸς μᾶλλον, ἐνῷ αὕτη εἰς τὸ τοῦ συζύγου. Ὁ ἀνὴρ διοικεῖ καὶ κερποῦται τὴν προικὸν περιουσίαν, θεωρούμενος κηδεμίων, ἄνευ τῆς αὐθεντίας τοῦ ὁποίου οὐδεμία ἀπαλλοτρίωσις προικῶος ὑπὸ τῆς συζύγου εἶνε ἔγκυρος.

Ἐν τῇ γερμανικῇ οἰκογενεῇ πᾶν δικαίωμα ἀπορρέει ἀπὸ τῆς ταυτότητος τοῦ αἵματος, ἐν τούτοις ὑπάρχει ἕτερόν τι στοιχεῖον, πρόξενον διακρίσεων ἐν αὐτῇ. Τὸ στοιχεῖον τοῦτο εἶνε ἡ οἰκογενειακὴ ἄμυνα. Ἐκαστον τῆς οἰκογενείας μέλος, καθῆκον ἔχει ν' ἀμύνηται ὑπὲρ τῶν λοιπῶν, τὴν καθ' ἑνὸς ὕβριν πάντα ὀρεῖλουσι νὰ τιμωρήσωσιν. Ἡ οἰκογενειακὴ ἄμυνα εἶνε ὁ λόγος, ἐφ' οὗ βασίζεται ἡ κληρονομικὴ διαδοχὴ καὶ συνεπῶς ὁ ἰσχυρότερος, ὁ φέρων τὸ ξίφος, ὁ ἄρρην προτιμᾶται ἐν τῇ τάξει αὐτῆς. Οὐχ' ἦτον ἡ κληρονομία δὲν θεωρεῖται ἀποτελοῦσα ἐν ὅλῳ, ὡς κατὰ τὸν Ῥωμ. νόμον, παριστῶν τὸ πρόσωπον τοῦ ἐκλιπόντος, ἀλλ' ἐπιτρέπεται ἡ εἰς δύο κατηγορίας διαίρεσις αὐτῆς. Οὕτω, μὴ ὑπάρχοντος ἄρρενος κατιόντος, τὰ μὲν ἀκίνητα τῆς πατρικῆς κληρονομίας μεταδίδουσι τῷ πλησιεστέρῳ συγγενεῖ, τὰ κινητὰ ὁμῶς καὶ οἱ δοῦλοι περιέρχονται εἰς τὴν θυγατέρα. Ἡ τῆς μητρὸς δὲ περιουσία πάντοτε διαιρεῖται μετὰ τῶν ἀρρένων καὶ θηλέων τέκνων τῆς, καὶ εἰς ἐκεῖνα μὲν ἀνήκουσι τὰ χρήματα καὶ οἱ δοῦλοι, εἰς ταῦτα δὲ τὰ κοσμήματα καὶ ἐνδύματα. Ἀλλ' ἡ τοιαύτη τῶν φύλων διάκρισις ἐν τῇ κληρονομίᾳ, ἐπὶ τῆς ιδέας τῆς οἰκογενειακῆς ἀμύνης ἐρεδoμένη, δὲν εἶνε γενικὴ. Κατὰ τὸν Βαυαρικὸν καὶ Σαξωνικὸν νόμον, ἀρρένων τέκνων μὴ ὑπαρχόντων, οὐδεὶς τοῦ πατρὸς συγγενῆς προτιμᾶται τῶν θυγατέρων αὐτοῦ ἐν τῇ κληρονομικῇ ἀποκτήσει τῶν ἀκινήτων, παρὰ τισι δὲ φυλαῖς οὐδεμία ἀπαντᾷ προνομία πρὸς τὸ συμφέρον τῶν ἀρρένων, ἀλλ' ἴσων πάντες οἱ κατιόντες, ἄνευ διακρίσεως φύλου, δικαιομάτων ἀπολαμβάνουσιν ἐπὶ τῆς κληρονομίας τῶν γονέων αὐτῶν. Ὅτε δὲ κατόπιν, τῇ ἐπικρατήσει τοῦ Ῥωμ. πνεύματος, γίνεται ἀποδεκτὸς ὁ τῆς διαθήκης θεσμός, ἄγνωστος παρὰ Γερμανοῖς, παρέχεται εἰς τὸν πατέρα τὸ μέσον, ὅπως εἰς ἴσας μερίδας ἐγκαθιστᾷ πάντα τὰ τέκνα αὐτοῦ, κατὰ παράθεσιν τοῦ περὶ διχοδικῆς ἐξ ἀδιαθέτου τάξεως νόμου, ὅστις, μὴ ὦν δημοσίου συμφέροντος, καταργεῖται οὕτω σιωπηρῶς. Τοῦ θεσμοῦ δὲ τῆς διαθήκης ἐπωφελεῖται καὶ ὁ σύζυγος, ὅπως ἐξασφαλίσῃ μέρος τῆς περιουσίας του εἰς τὴν προσφιλεῖ συμβίαν, ἥτις ἴσως οὐκ ὀλίγον εἰς τὴν ἀνάπτυξιν αὐτῆς συνετέλεσεν.

Παρὰ τισι τῶν γερμανικῶν φυλῶν ἡ πρὸς τὴν χήραν εὐνοία τοῦ νόμου εἶνε μεγίστη. Ὁ Βαυαρικὸς νόμος θεωρεῖ ταύτην εἰς μερίδα κατιόντος δι-

καιουμένην ἐν τῇ κληρονομίᾳ τοῦ συζύγου, ἐλλείπει δὲ κατιόντων τῇ παρέχει τὸ ἥμισυ αὐτῆς κατ' ἐπικαρπίαν. Εἰς τὰ ἀγγλοσαζωνικά δὲ ἔθιμα ἀπαντᾷ ἡ ἐν πάσῃ περιπτώσει μεταβίβασις τῇ χήρᾳ τοῦ ἡμίσεως τῆς τοῦ συζύγου περιουσίας.

Ὅσῳ ἀφορᾷ τὴν ἐπὶ τῶν ὀρφανῶν πατρὸς τέκνων ἐπιτροπείαν τῆς μητρός, αὕτη ἐν τοῖς πλείστοις τῶν γερμανικῶν ἐθίμων ἀνευρίσκεται ὁποῖα εἰς τοὺς νεωτέρους κώδικας ἀπαντᾷ. Εἰς τὴν μητέρα ἀνατίθενται ἡ ἀνατροφή καὶ ἐπιμέλεια τοῦ ὀρφανοῦ, μόνον δὲ διὰ τῆς συνάψεως νέου γάμου ἀπόλλυσιν αὐτάς.

Ἀληθὲς εἶνε, ὅτι τὰ ἔθιμα τῶν διαφόρων γερμανικῶν φυλῶν ἐν πολλοῖς δίστανται εἰς τὸν κανονισμόν τῶν ἀστυκῶν τῆς γυναικὸς δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων, τὰ μὲν αὐστηρότερα τῶν δὲ δεικνύμενα. Οὐχ ἥττον ὁμῶς ἐν πᾶσι τούτοις τὸ αὐτὸ διήκει πνεῦμα ἡπιότητος καὶ προστασίας πρὸς τὸ φύλον, τὸ ὅποῖον μόνῃ ἡ συμπάθεια καὶ εὐνοὺς ἐπιμέλεια δύνανται νὰ καταστήσωσιν ἱκανὸν πρὸς ἐκπλήρωσιν τοῦ ἀληθῶς μεγάλου προορισμοῦ του.

Ἡ νομοθεσία τῶν γερμανικῶν φύλων, ἥτις μετὰ τῆς ῥωμαϊκῆς συγχωνευθεῖσα ἀπετέλεσέ τι σχεδὸν τέλειον, ὥρατον παρέχει ἐντρύφημα εἰς τὸν διερχόμενον τὰ ἄπειρα καὶ ἐν πολλοῖς ἀσαφῇ αὐτῆς κείμενα. Πιθανῶς εἰς προσεχὲς μέλλον θέλω ἐκτενέστερον καὶ πληρέστερον ἐρευνήσει τὰ κατ' αὐτὴν ἐν εἰδικῇ ἑτέρα μελέτῃ.

Ἦδη μεταβαίνω, ἀλλ' ὅπως ἐπ' ἐλάχιστον διαμείνω, εἰς τὴν παράδοξον ἐκείνην ἐποχὴν, καθ' ἣν νόμου τόπον ἐπέχει ἡ τοῦ ἰδιοκτητοῦ τοῦ τιμαρίου θέλησις, πάσας τὰς τῶν ὑπηκόων αὐτοῦ σχέσεις κανονίζουσα. Ὑπὸ τὸ φεουδικὸν σύστημα, ἡ τῆς γυναικὸς κατὰστασις δύναται νὰ θεωρηθῇ μᾶλλον βελτιωθεῖσα, διότι ἡ ἐπ' αὐτῆς ἐξουσία τοῦ ἀνδρὸς καταφάνεται ἐτι ἀσθενέστερα ἢ κατὰ τὴν παρωχημένην ἐποχὴν, τοῦ χρόνου δὲ προϊόντος καὶ ἐν τῇ κληρονομικῇ διαδοχῇ ἴσων σχεδὸν πρὸς αὐτὸν μετέχει δικαιωμάτων.

Κατ' ἀρχὰς ὁ κύριος τοῦ τιμαρίου, ἀπόλυτον ἔχει ἐξουσίαν ν' ἀποκλείῃ ἢ ἀποδέχεται ἐν τῇ κληρονομίᾳ τὴν θυγατέρα, νὰ θεωρῇ τὸ ἑδάφος διαιρετὸν μεταξὺ τῶν θηλέων τοῦ αὐτοῦ πατρὸς ἢ νὰ τὸ κηρύσσει ἀδιαίρετον καὶ τὸ παραχωρῇ τῇ πρωτοτόκῃ ἢ οἰαδήποτε βούλεται. Μόνον τοῦ τιμαρίου τὴν διαδοχὴν κανονίζει ἕτερός τις λόγος, ἡ στρατιωτικὴ ὑπηρεσία. Ἀλλὰ καὶ τὸ τιμάριον τοῦ χρόνου προϊόντος καθίσταται διαιρετὸν καὶ μεταλαμβάνουσι τούτου ἐξ ἴσου τὰ θήλεα, ὡς κληρονόμοι.

Ἡ ἐπὶ τοῦ τιμαρίου κληρονομικὸν δικαίωμα ἔχουσα, δεόν νὰ λάβῃ τοῦ κυρίου τούτου τὴν συναίνεσιν, ὅπως συνάψῃ γάμον, δύναται δ' ἀφ' ἐτέρου καὶ ν' ἀναγκασθῇ ὑπ' αὐτοῦ, ὅπως καταλίπῃ τὸν ἄγαμον βίον, ἅμα συμπληροῦσα τὸ 12ον ἔτος τῆς ἡλικίας. Ἐπίσης ἐπιβάλλεται τῇ

χήρα ἡ ὑποχρέωσις νὰ συνάπτῃ νέον γάμον, μόνον δὲ αἱ ἐξήκοντα Ἀπριλίων τὰ ῥόδα ὁσφρανθεῖσαι ἀπκλλάσσονται τοῦ μὴ ἡδέος πλέον αὐταῖς καθήκοντος τούτου.

Ἡ γυνὴ θεωρουμένη ἀνήλικος, ὑπόκειται εἰς τὴν κηδεμονίαν τοῦ ἰδίου συζύγου, οὐχ ἥττον ὅμως τηρεῖ τὴν ἰδίαν προσωπικότητα καὶ αὐτοβουλίαν. Κατὰ τὰ γερμανικὰ καὶ γαλλικὰ ἔθιμα, ὁ σύζυγος ἀνευθύνως διαχειρίζεται τὴν προικκ, ἥς τὴν ἐπικρατεῖν ὁ νόμος τῷ πρέχει πρὸς ἀνακούφισιν ἐκ τῶν γαμικῶν βαρῶν, δὲν δύναται ὅμως ν' ἀπαλλοτριώσῃ τὰ προικῶα ἀκίνητα, ἀνευ συναινέσεως τῆς συζύγου, ὡς οὐδὲ αὕτη ἀνευ τῆς ἐκείνου συγκαταθέσεως. Ὁ ἀγγλικὸς νόμος φαίνεται αὐστηρότερον ῥυθμίζων τὰ περὶ τούτου. Ἐκλαμβάνει ὡς ἐν ἀποτελοῦντας πρόσωπον τοὺς δύο συζύγους, ἀλλὰ κυρίως τὸ πρόσωπον τοῦτο εἶναι ὁ ἀνὴρ. Δύναιται οὗτος, νὰ ἐκποιῇ ἀνευ συναινέσεως τῆς συζύγου τὰ προικῶα ἀκίνητα, δέον δὲ νὰ παράσχῃ τὴν συναινέσιν του, ἵνα ὅποιαδήποτε διαθέσις περιουσίας ἐκ μέρους τῆς συζύγου τοῦ ἔχῃ νόμιμον κύρος. Ὡς τοῦ ἀνωτέρω δὲ νομικοῦ πλάσματος συνέπεια πρέπει νὰ θεωρηθῇ καὶ ἡ ἀπαγόρευσις τοῦ νὰ καταλίπῃ τι διὰ διαθήκης εἰς τὸν ἑαυτῆς σύζυγον ἢ γυνή, διότι ὑποτίθεται, ὅτι τὸ αὐτὸ πρόσωπον δὲν δύναται νὰ διαθέσῃ ὑπὲρ ἑαυτοῦ. Τῆς ἀπαγορευτικῆς τυχῆς διατάξεως ἐξικριεῖται μόνη ἡ βσιλίσσα τῆς Ἀγγλίας, δυνάμενη ἐλευθέως νὰ διαθέτῃ ὡς βούλεται.

Ἀλλὰ βαθμηδὸν τὸ ἀληθὲς φεουδικὸν πνεῦμα ἄρχεται ἐκλείπον ἀπὸ τῆς νομοθεσίας καὶ σύστημα ἀριστοκρατίας λεληθότως διαδέχεται αὐτό. Τὰ τιμάρια καθιστάμενα κληρονομικὰ δημιουργοῦσι τὴν ἀριστοκρατίαν ταύτην καὶ δίδουσιν ἀφορμὴν εἰς τὴν ὑπέρβιν τοῦ δικαιώματος τῆς πρωτοτοκίας, τὴν προτίμησιν τῶν ἀρρένων καὶ τὸν παντελὴ ἀπὸ τῆς κληρονομικῆς διαδοχῆς ἀποκλεισμόν τῶν γυναικῶν.

Τοιαύτη ἐν ἀμυδρῇ εἰκόνι, ἡ τῆς γυναικὸς κατάστασις ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τῆς μεγάλης τῶν Γάλλων ἐπανστασίας, ἥτις, ἐκ θεμελίων πάντα νόμον ἐπὶ καταχρήσεως τῆς ἐσχῶς στηριζόμενον ἀνατρέψασα, ἐκήρυξε τὴν πλήρη τῶν δύο φύλων ἰσότητά ἐνώπιον τοῦ ἀστυκοῦ νόμου. Ἡ γαλλικὴ ἐπανάστασις, ἀγῶν τῆς ἀληθείας κατὰ τοῦ ψεύδους οὐσα, διὰ τῆς νίκης αὐτῆς, μετέβαλε τῆς ὅλης Εὐρώπης τὸν κληρονικὸν βίον, καὶ τὰ δόγματά της κατέλαβον ἐν ταῖς πλείεταῖς τῶν συγχρόνων νομοθεσιῶν θέσιν διατάξεων θεμελιωδῶν. Ἐκτοτε ἡ γυνὴ ἐλευθέως δύναται νὰ συνκλλάσσεται, ὁ νόμος ἐξ ἴσου προστατεύει τὰς ἀστυκάς καὶ ἱμπορικάς αὐτῆς πράξεις καὶ οὐδεμίαν ποιεῖται διάκρισιν μεταξὺ ταύτης καὶ τοῦ ἀνδρός, ὅσῳ ἀφορᾷ τὰς ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα τὰ ἐκ τῆς οἰκογενείας ἀπορρέοντα. Ἀληθῶς μὲν ἀπέμειναν ἔτι ἔναι διατάξεις, ἀπαγορεύουσαι εἰς τὴν γυναικὴ τὴν ἀνδοχὴν ὠρισμένων τινῶν ὑποχρεώσεων, ἀλλ' αὗται ἀφορῶσιν εἰς τὸ πραγματικὸν αὐτῆς συμφέρον μᾶλλον.

Ἄλλ' ἐάν ἐν ταῖς νομοθεσίαις τῆς Δύσεως, τοιαύτας ἐπέφερῃν ὁ προβαίνων πολιτισμὸς τροποποιήσεις ὑπὲρ τῆς γυναικὸς καὶ ἀνεγνώρισε ταύτην ἐν τῇ κοινωνίᾳ πρόσωπον ἴσον καὶ ὅμοιον τῷ ἀνδρὶ, ἐν Ἀνατολῇ ἡ γυνὴ διαμένει ἐτι ἐν ταπεινῇ καὶ οἰκτρᾷ καταστάσει. Ὁ μέγας Προφήτης δὲν ὤκνησε νὰ φωτίσῃ τοὺς πιστοὺς του περὶ τῆς εὐτελοῦς ἀξίας τῶν γυναικῶν, τὰς ὁποίας ἐν τούτοις αὐτὸς πολὺ ἠγάπησεν. *Οἱ ἄνδρες* ὑπερέχουσι τῶν *γυναικῶν*, διδάσκει τὸ Κοράνιον, οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ φέρουσι τὰ πρωτεία. Ὁ Θεὸς εἰς τὸ ἐν τῶν φύλων ἀπένειμεν ἰδιότητάς, ὧν ἐστέρησε τὸ ἕτερον. Καὶ ἔχει μὲν ψυχὴν ἡ γυνή, ἀλλὰ τοιαύτης ποιότητος, ὥστε ἀπαγορευθήσεται αὐτῇ ἡ ἐν τῷ Παραδείσῳ εἰσόδος καὶ διὰ τοῦτο δὲν τῇ ἐπερέπεται οὐδὲ τοῦ Κορανίου ἡ ἀνάγνωσις, ὄντος τοῦτου εἰσιτηρίου ἐν τῷ κατάφυτῳ ἐστιατορίῳ τῆς μελλούσης ζωῆς.

Ἡ πολυγαμία πᾶσαν ἐν τῇ οἰκογενίᾳ ἁρμονίαν παραλύουσα, καταστρέφει τὸν ἠθικὸν τοῦ γάμου σκοπὸν καὶ ματαιοῖ τὰ πολύτιμα αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ὅλης κοινωνίας ἀποτελέσματα. Οἱ πιστοὶ παραγγέλλονται νὰ μὴ λαμβάνωσι πλείονας τῶν τρισσάρων νομίμων συζύγων, νὰ παρέχωσι δὲ ταύταις, ἄνευ τῆς ἐλαχίστης διακρίσεως, ἐνδύματα, τροφὴν, καὶ ἔρωτα. Φοβερά δέ, ὑπὸ καλαισθητικῇν ἔποψιν, κρέμαται ἐπὶ τοῦ δεικνύοντος προτιμήσεις μετὰ τῶν συζύγων του ποινῇ, ὅτι ἐν τῇ σωτηρίᾳ τῆς δευτέρας παρουσίας στιγμῇ, θέλει παραστῇ ἐνώπιον τοῦ Προφήτου μὲ γλυυτοῦς ἀνίσους. Ἄλλ' ὅπως πᾶς διδάσκαλος οὐδέποτε τηρεῖ ὅ, τι διδάσκει, καὶ ὁ Μωάμεθ ὑπὲρ τὰς δώδεκα ἔγημεν ὁμοῦ συζύγους καὶ ὅλως ἰδιαιτέραν πρὸς τινες τούτων ἀφοσίωσιν ἐπεδείξατο. Αἱ παραβάσεις αὗται ὅμως τῶν ἰδίων διδαγμάτων δηλοῦσιν ἀκριβῶς ὅποσον ἐναντίοι τῇ φύσει ὑπῆρξαν οἱ νόμοι του. Λέγουσιν, ὅτι εἶνα ἀπείρως δύσκολον νὰ συγκρατήσῃ τις ἀμετάβλητον τὴν πρὸς μίαν σύζυγον ἀγάπην του, πᾶς λοιπὸν θέλει κατωρθώσει ὁ ἀτυχὴς πιστὸς τῷ Κορανίῳ νὰ ἐπαρκίσῃ ἄνευ ἀναπαύλας ἀγαπῶν τέσσαρας ἢ δώδεκα συζύγους συγχρόνως;

Σκοπὸς τοῦ γάμου εἶνε ἡ αὐξησης τοῦ πλήθους τῶν πιστῶν. Ὁ ἀνὴρ ὡς ἀπόλυτος τῆς γυναικὸς κύριος ἔχει παρὰ τοῦ ἱεροῦ νόμου τὸ ρητὸν δικαιώμα νὰ βραβδίῃ τὴν παρακούουσαν σύζυγον καὶ τὴν ἐξβρίῃ εἰς ἰδιαιτέραν κλίνην.

Ἐκ τῶν ὀλίγων τούτων τεκμηρίων, δύναται τις νὰ συλλάβῃ ἀκριβῇ ἰδέαν τῆς κτηνώδους καταστάσεως, εἰς ἣν διὰ παντὸς τότε ἐκαυτομύρια γυναικῶν κατεδίδασκε τὸ Κοράνιον.

Ἐν τῷ δημοσίῳ δικαίῳ ἡ γυνὴ οὐδέποτε σχεδὸν καθεῖξε θέσιν. Ὁ νόμος ἀρνούμενος νὰ δεχθῇ ταύτην ἐν τῇ ἀρχῇ ἢ τῇ ἐμπιστευθῇ τὴν διαχείρισιν ὑποκασθῇποτε δημοσίας ἐξουσίας, δὲν ἐρεῖδεται πιθανῶς ἐπὶ τῆς διανοητικῆς αὐτῆς ἀτελείας τόσον, ὅσον ἐπὶ τῆς πεποιθήσεως, ὅτι ἡ ἀνα-

δοχή καθηκόντων τεισούτων ἐστὶν ἐναντία εἰς τε τὴν ἰδιοφυΐαν καὶ τὴν αἰδῶ καὶ τὴν ἀναισθησίαν τῆς γυναικός.

Ὁ Ἀριστοτέλης ἐδόξαζεν, ὅτι, ὥς, ἵνα ἀποτελεσθῇ ἡ οἰκογένεια δέον καὶ συμπράξωσιν ἀμφοτέρω τὰ φύλα, οὕτω καὶ τὴν πολιτείαν μόνῃ ἡ συνύπαρξις αὐτῶν δύναται νὰ καταστήσῃ ἀρτίαν. Ὁ δὲ Πλάτων ὑπὸ πλείονος κατεχόμενος ἐνθουσιασμοῦ, δι' οὐδὲν τῶν ἐπιτηδευμάτων θεωρεῖ ἀνίκαν τὴν γυναῖκα, ποθὼν ὅπως καὶ τῆς στρατιωτικῆς ὑπηρεσίας μὴ ἀπκλάσσηται αὕτη μετὰ ὠρισμένον ἡλικίας ὅριον, καὶ ὃ ἡ παραγωγὸς αὐτῆς δύναμις ἀπόλλυται. Οἱ μεγάλοι οὗτοι νόες ἕμως, οὐχὶ μόνον τῆς ἰδίας προέτρεχον ἐπὶ πόλεις, ἀλλὰ πολλῶν μετ' αὐτοῦς αἰώνων, ὧν ὁ ἀριθμὸς δὲν δύναται εἶναι ἐκ τῶν προτέρων νὰ ὀρίσθῃ. Διότι εὐτυχῶς διὰ τὴν ἀνθρωπότητα, οὐδὲ πρὸς συμπλήρωσιν τοῦ ἀτελοῦς τῆς πολιτείας ἐκλήθη ποτε ἡ γυνή, οὐδὲ παρέστη λαοῦ τινος γενεὰ πρὸ τοῦ περικδόξου θεάματος τῆς ὑπὸ τοῦ Ἀρείου στρατολογίας τῶν ἀπομάχων τῆς Ἀφροδίτης.

Ἐν τῇ ἀρχαίᾳ καὶ σοφῇ Ἑλλάδι οὐδεμία συμμετοχὴ τῆς γυναικὸς ἐν τῇ πολιτείᾳ ἀπκντᾷ. Ἐπιδρῶν πιθανῶς αἱ ἐταῖραι ἐπὶ τῶν Ἀθηναίων πολιτευτῶν, ἀλλ' ἐπιδρῶν μόνον, ἴσως ἴσως δὲ τοῦτο δὲν πρέπει νὰ ἐκληφθῇ ὅλως ἄσχετον πρὸς τὰ ἐπιλλθόντα δεινά.

Ἡ Ῥώμη ἀπηξίου νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἀνάμειξιν γυναικὸς εἰς τὰ δημόσια αὐτῆς πράγματα, καὶ ὅτε ὁ ἐπὶ κραιπάλῃ, γνωστὸς ἐκεῖνος αὐτοκράτωρ Ἡλιογάβαλος ἐτόλμησε νὰ εἰσαγάγῃ εἰς τὴν Σύγκλητον τὴν μητέρα αὐτοῦ, τὸ τοιοῦτον τοσοῦτω ἐκαίσχυντος τῶν πολιτικῶν θεσμῶν βεβήλωσις ἐθιωρήθη, ὥστε δὲν ἐξευρέθη ἡπιωτέρα τοῦ θανάτου ποινὴ διὰ τὴν βέβηλον. Ἐπὶ τοῦ θρόνου δὲ τοῦ μεγάλου αὐτοῦ κράτους δὲν ἀνῆλθε γυνή, εἰμὴ ἄμειν τῇ μεταφορᾷ του ἐν Ἀνατολῇ, τόπῳ ἐνθα ἡ βασιλικὴ ἐξουσία ἦτο γνωστὴ ὡς ἀξίωμα κληρονομικόν.

Παρά Γερμανοῖς, τοῦ βρασιλείως στρατιωτικοῦ ἀρχηγοῦ θεωροῦμένου, φυσικῶς ἡ γυνὴ ἀπεκλείετο τῆς ἀρχῆς, μέχρις οὗ, ἐκικρατήσαντος τοῦ φεουδικοῦ συστήματος, ἐγένοντο δεκταὶ αἱ γυναῖκες ἐν τῇ κληρονομίᾳ τοῦ τιμαρίου, ἐν τῷ ὅποιῳ ἡνοῦτο ἢ τε ἀρχὴ καὶ ἰδιοκτησία. Οὕτως ὁ πρὸς τὸ κληρονομικὸν δίκαιον καὶ τὴν ἰδιοκτησίαν σεβασμὸς ἐπέτρεψεν εἰς τὴν γυναῖκα δικαίωμα, τὸ ὅποτον ἄχρι τότε ἡ Δύσις τῇ εἶχεν ἀρνήθῃ.

Ἐν Γαλλίᾳ εἰς τὰς γυναῖκας ἀπηγορεύθη πάντοτε ἡ ἐπὶ τοῦ θρόνου ἀνοδος, τὴν ἀβυστηρότητα δὲ ταύτην ἀποδίδουσί τινες εἰς τὴν κρατοῦσαν δόξαν, ὅτι ἀδύνατον τῇ γυναικὶ νὰ παραφυλάττῃ τι μυστικὸν καὶ ὅτι συνεπῶς, αὐτῆς ἀρχούσης, τὰ μυστήρια τοῦ κράτους θὰ κατεπροδίδοντο. Ἀλλ' εἰς τὴν βόρειον Ἰταλίαν πλείονα τοῦ ἐνὸς παραδείγματα δύναται τις ν' ἀνέυρῃ γυναικῶν καταλαβουσῶν τὴν ἀρχήν. Ἐν Ἀγγλίᾳ ἐνθα ὁ βασιλεὺς βασιλεῦει, ἀλλὰ δὲν κυβερνᾷ, ἐλαχίστη ἐδόθη προσοχὴ ἀν' ἡ μηχανὴ αὕτη, ἡ μόνον λειτουργίαν ἔχουσα τὸ οὐδόλως λειτουργεῖν, θὰ ἦτο

θήλειως ἢ ἄρρενος γένους. Ὅσον ἀφορᾷ τὰ βασίλεια τοῦ Βορρᾶ, τὴν Ῥωσσίαν, τὴν Πολωνίαν, τὴν Οὐγγαρίαν ἐκυβερνήθησαν ὑπὸ βασιλισσῶν, ὧν ἡ ἐποχὴ μὴ ἐστερημένη δόξης καὶ μεγαλείου, δίδει ἀφορμὴν νὰ πιστεῦσῃ τις, ὅτι, κατ' ἐξαίρεσιν, σπανίως παρουσιαζομένην, δύναται γυνὴ ν' ἀναδειχθῇ συνετὴ ἐν τῇ Ἀρχῇ.

Πρὸ μακροῦ ἤδη χρόνου τὸ περὶ συμπράξεως τῶν δύο φύλων ἐν τῇ πολιτείᾳ ζήτημα ἀνεκινήθη μετὰ πολλοῦ ἐνδιαφέροντος ἐξεταζόμενον, καὶ διὰ θερμῶν ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου φύλου ἐνεργειῶν ὑποστηριζόμενον, ἐν Ἀγγλίᾳ καὶ Ἀμερικῇ ἰδίως. Σοφοὶ πολιτειολόγοι ἐν ἀκραδάντῳ πεποιθήσει ὑποστηρίζουσιν, ὅτι ὁ ἀπὸ τῆς πολιτείας ἀποκλεισμός τῶν γυναικῶν τὰ μάλα εἰς τε τὴν πολιτείαν καὶ τὴν κοινωνίαν ἐπιζήμιος καθίσταται. Πρὸς ἐνᾶσκῃσιν τῶν πολιτικῶν δικαιωμάτων, εἶνε τόσον ἀσήμαντος ἡ διαφορὰ τοῦ φύλου, λέγει ὁ Μίλλ, ὅσον ἡ διαφορὰ τοῦ ἀναστήματος καὶ τοῦ χρώματος τῶν τριχῶν τοῦ ἀνθρώπου. Διατὶ τάχα ἀποκλείετε τὴν γυναῖκα τοῦ δικαιώματος τῆς ψήφου, ἀφοῦ δὲν τὴν ἀπαλλάσσετε τῆς ὑποχρεώσεως τοῦ φορολογεῖσθαι; Πάντα τὰ ἀνθρώπινα ὄντα ἐξ ἴσου δέονται κυβερνήσεως διὰ τὸ εἶναι αὐτῶν καὶ ἔχουσιν ἀνάγκην τοῦ δικαιώματος νὰ συντελῶσιν εἰς τὸν καταρτισμὸν τῆς κυβερνήσεως ταύτης.

Δὲν τολμᾷ τις βεβαίως ν' ἀντεπεξέλθῃ μετὰ θάρρους κατὰ τοσοῦτον μεγάλου συνηγόρου, καὶ ἤθελον παντελῶς σιωπῇσῃ, ἂν δὲν ἦτο ἀλήθεια, ὅτι πολλάκις αἱ θεωρίαι, ὅσῳ σημαίνων ἂν ᾖ ὁ κῆρυξ αὐτῶν, ἐκλείπουσιν πρὸ τοῦ κατόπτρου τῆς πραγματικότητος.

Ὅντως ἐκ πρώτης ἀπόψεως ἡ τοῦ Μίλλ γνώμη φαίνεται ὀρθή, λίαν δὲ ἄδικος ὁ ὑπὸ τοῦ δημοσίου δικαίου ἀφορισμός τῆς γυναικός. Ἀλλ' ὅταν τις ἐγγύτερον ἐξετάσῃ τὸ ζήτημα καὶ μετ' ἀσθενεστέρου ὑπὲρ τῆς ὠραίας ἀδικουμένης ἐνθουσιασμοῦ, θέλει ἀντιπροτείνει ἑτερά τινὰ ἐρωτήματα, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἡ μόνη λογικὴ ἀπάντησις, ἀμέσως θὰ καταδείξῃ πόσον σφαλερὰ καὶ ξένη πρὸς τὴν φύσιν καὶ τὸ συμφέρον τῆς γυναικός εἶναι, ἀφ' ἐτέρου δὲ ὁποίων καταστροφῶν πρόξενος γενήσεται τῇ κοινωνίᾳ, ἡ κατὰ τοῦ καθεστῶτος ἐπανάστασις, τῆς ὁποίας ὁ Μίλλ συνηγορεῖ.

Ἐὰν καλέσητε τὴν γυναῖκα νὰ συναναμιχθῇ τῷ πλήθει τῶν ἐκλεξιμῶν, ἂν ἀφαιρέσητε πᾶν πρόσκομμα ἀπὸ τοῦ σταδίου τῆς πολιτικῆς φιλοδοξίας πῃς, ἂν τῇ παραχωρήσητε τὸ δικαίωμα νὰ φθάσῃ ἐπὶ τοῦ ἔδωλίου τοῦ κυβερνήτου ὡμῶν, τίνα θέλετε καταλείπει εἰς τὸν οἶκον, τίνα θέλετε ἐμπιστευθῇ τὴν ἡθικὴν τῆς οἰκογενείας μόρφωσιν καὶ πῶς θέλετε ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐν αὐτῇ ἁρμονίαν; Ἀναμφισβήτητον εἶναι, ὅτι ἡ οἰκογένεια ἀποτελεῖ τὴν βάσιν τῆς κοινωνίας καὶ ὅτι ἐκείνης ἡ ἡθικὴ ἀποσύνθεσις ἐπιφέρει τάχιστα ταύτης τὴν κατάπτωσιν. Ποῖον λοιπὸν τὸ μέγα εὐεργέτημα, τὸ ὁποῖον ἢ ἐν τῇ πολιτικῇ ἐνεργείᾳ συμμετοχῇ τῆς μητρὸς καὶ συζύγου θέλει παράσχει εἰς τὴν κοινωνίαν, ὅταν ἀποτέλεσμα ταύτης ἁμε-

σον ἔσεται ἡ ἐγκατάλειψις τῆς οἰκογενείας καὶ ἡ ἀπώλεια τοῦ τρυφεροῦ καὶ πολυτίμου ὑπὲρ αὐτῆς αἰσθήματος, ὅπερ μόνῃ τῇ γυναικὶ τυγχάνει ἔμφυτον;

Ἡ ἐμπορευομένη ἢ ἕτερόν τι ἐπιτήδευμα μετερχομένη γυνὴ καὶ συνεπῶς εἰς τὰς ὑποχρεώσεις τῆς φορολογίας ὑποκειμένη, δὲν δύναται βεβαίως νὰ ἔχῃ ἕτερα συμφέροντα ἐκείνων, τὰ ὅποια οἱ τοῦ ἀντιθέτου φύλου συνάδελφοί της ἔχουσιν. Ὄταν λοιπὸν ὁ νόμος ἴσα τὰ δύο φύλα ἐνώπιόν του θεωρῇ, τὸ δὲ συμφέρον αὐτῶν εἶνε κοινόν, δὲν ἀρκεῖ ἡ τῶν ἀνδρῶν ψῆφος ὅπως προστατεύσῃ αὐτό;

Ἡ φύσις ἐπλασε τὴν γυναικὴ μητέρα, τὰ δὲ καθήκοντα τῆς μητρὸς εἰς ἄμεινον πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ πολίτου ἔρχονται σύγκρουσιν. Φαντάσθητε, παρκαλῶ, τί ἐνδιαφέρον δύναται νὰ ἔχῃ τὸ θέαμα ἐκλογέως εἰς τὴν μᾶλλον ἐνδιαφέρουσαν κατὰστασιν εὐρισκομένης, ἢ λάβετε τὸν κόπον νὰ προβῇτε ἔτι περικιτέρῳ, μέχρι τοῦ κοινοβουλίου, καθ' ἣν στιγμὴν αἱ μύλη ρήτωρ κρατεῖ τὴν προσοχὴν τῶν γονέων πλέον, οὐχὶ πατέρων μόνον, τοῦ ἔθνους. Ὅποια ἀληθῶς ἐξυπηρετήσῃ τῶν συμφερόντων τῆς γυναικὸς, ἂν ἐν τῇ θερμότητι τῆς ρήτορος ἀποστροφῇ ἀκούσῃτε τὴν σπαρκατικὴν κραυγὴν τῆς πρώτης ὥδινος. Δὲν παραλείπω οὐδὲ τὴν κωμικὴν αὐτὴν τοῦ θέματος παράστασιν, διότι νομίζω, ὅτι οὕτως ἐναργέστερον καὶ μᾶλλον καταληπτῶς καθορθῇ τι πόσον ματαίᾳ καὶ ἄσκοπος τυγχάνει ἡ ἐπ' αὐτοῦ ἐμμονὴ καὶ σοβαρὰ συζήτησις. Ἀλλὰ κέκτηται τοῦλάχιστον ἡ γυνὴ τὰς ἀπαραιτήτους ἐκείνας ιδιότητας, αἵτινες τὰ κύρια τοῦ κυβερνήτου προσόντα ἀποτελοῦσι; Δύναται ἡ γυνὴ, πᾶσαν τῆς καρδίας αἰσθησιν καταστέλλουσα, ν' ἀκολουθήσῃ τῆς διανοίας τὰς ὑπαγορεύσεις; Δύναται ἡ γυνὴ καὶ μίαν μόνον ἐν τῇ βίῳ στιγμὴν νὰ ἐπιτύχῃ ἀμερολήπτου ἐνεργείας, καὶ ὑπὲρ τοῦ γενικοῦ συμφέροντος τὸ ἴδιον παρορῶσα, νὰ ἐργασθῇ; Πόσον πλανῶνται ὅσοι πιστεύουσιν εἰς τοσοῦτον ἀνυποστάτους ὑποθέσεις. Ἐν τῇ γυναικὶ ἡ καρδίᾳ δεσπόζει τῆς διανοίας καὶ ἡ φαντασία τῆς κρίσεως. Πρὸ τῶν ὕψρων ὀφθαλμῶν τοῦ τυχόντος βλακός, ἡ ἐξουσία πίπτει τῶν χειρῶν της καὶ τὸ συμφέρον τῶν ὠραίων αὐτῶν ὀφθαλμῶν γίνεται συμφέρον τοῦ κράτους.

Πλεῖστα ὅσα παραδείγματα ἡδυνάμην ν' ἀναφέρω ὑπὲρ ἐκ τῆς ἱστορίας τὴν ἀλήθειαν ταύτην τρανῶς μαρτυροῦντα. Ἡ γυνὴ αἰσθάνεται καὶ ὅστις αἰσθάνεται δὲν κυβερνᾷ.

Ἀφετε αὐτὴν ἐν τῇ οἰκογενείᾳ, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἡ φύσις τῇ παρίσχει τὴν βασιλείαν· πᾶσα ἐκτὸς αὐτῆς ἐξουσία δὲν τῇ ἀρμόζει. Ἡ ἀσθένεια τοῦ ὀργανισμοῦ της, τὸ πνευμά της, ἡ ἐκπαιδεύσις της, ἡ χάρις της αὐτῇ, τῇ ἀπαγορεύουσι νὰ ῥίπνηται εἰς τὰς ἐπικινδύνους τῆς πολιτικῆς θυέλλας.

Ἴσως ποτὲ οἱ ὅροι τῆς κοινωνικῆς ὑπάρξεως τοσοῦτον οὐσιωδῶς μεταβληθῶσιν, ὥστε ἡ ἐν τῇ πολιτείᾳ ἐξίσωσις τῶν δύο φύλων ἔσεται ἐπι-

πτῇ, σήμερον ὁμως, ὑφ' οἷας συνθήκας ἡ κοινωνία ὑπάρχει, δύναται τις μετὰ βεβαιότητος νὰ προείπῃ τὴν πτώσιν καὶ συντριβὴν τοῦ λαοῦ ἐκείνου, ὅστις εἰς τοιοῦτον βαθμὸν μωρίς ἤθελε φθάσει, ὥστε νὰ παράσχῃ εἰς τὴν γυναῖκα τὸ δικαίωμα νὰ συμμετέχῃ τῶν πραγμάτων τῆς πολιτείας καὶ δύναται νὰ ὑψωθῇ εἰς κυβερνήτην καὶ ὁδηγὸν αὐτοῦ.

Δ. Ε. ΗΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΔΕΣΤΕΡΩΝ ΕΝ ΛΕΥΚΑΔΙ ΜΟΝΩΝ¹

Μονὴ τῶν Ἀσωμάτων

Ὁφείλεται παραμείναντες τοῖς ἀναγνώσταις τοῦ περιοδικοῦ τοῦ ὁμωνύμου πολυωφελοῦς συλλόγου, ὅτε μηνὶ Ἀπριλίῳ 1884 προηγάγομεν εἰς φῶς βραχεῖαν περιγραφὴν τῶν ἐν Λευκάδι κυριωδεστέρων μονῶν, ἥδη συμπληροῦμεν αὐτήν. Λείπεται λοιπὸν πρὸς ἀποτελείωσιν ἡ περὶ τῆς *μονῆς τῶν Ἀσωμάτων* ἐκθεσις. Αὕτη κειμένη ἐπὶ ῥωμαντικῆς τοποθεσίας καὶ περὶ τὴν ἡμίσειαν ὥραν ἀπέχουσα τοῦ χωρίου Βαυκηρῆς (ἀνήκοντος τῇ δῆμῳ Καρυῆς ἀποτελούσης οὐχὶ κώμην, ἀλλὰ μᾶλλον εἶπεῖν κωμόπολιν), στερεῖται μοναστικῆς οἰκογενείας, διότι ἀπὸ τινων ἐτῶν οἱ μονασταὶ μετοικήσαντες, εἰς τὴν μονὴν τοῦ ἀγίου Γεωργίου, ἐγκατεστάθησαν μονίμως αὐτόθι. Ὁ ναὸς τιμώμενος ἐπ' ὀνόματι τῶν Ἀρχαγγέλων εἶναι ὠκοδομημένος κατὰ βυζαντιακὸν ῥυθμόν. Ὅθεν οἰκονόμος μόνος μετ' εὐκριτμοτάτων μοναχῶν ἐπιμελεῖται τῶν τῆς μονῆς αὐτῆς, ἧς ἡ ἰδρυσις ἀνάγεται, ὡς καὶ ἡ τῶν λοιπῶν εἰς βυζαντιακοὺς χρόνους. Τὸ δὲ σύστημα τῆς διαχειρίσεως τῶν ἐν Λευκάδι μονῶν καὶ κατὰ τὴν λῆξιν τοῦ παρελθόντος αἰῶνος ἦτο οἶον καὶ νῦν, τουτέστιν Ἡγουμενοσυμβούλια διεχειρίζοντο τὴν περιουσίαν τῶν μονῶν ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τῆς Κυβερνήσεως τῆς ἐνετικῆς, διότι ἡ ἀγγλικὴ προστασία χρονολογεῖται ἐκ τοῦ 1810, δηλὸν ὅτι μετὰ τὴν γαλλικὴν. Μετὰ δὲ ταῦτα ἐπειδὴ οἱ καλόγηροι ὑπόπτειον δήμευσιν τῶν μονῶν, προέβησαν εἰς πολλὰ εἰκονικὰ χρῆμα τῶν μονῶν αὐτῶν πρὸς διχρόρους ὀφειλέτας κατὰ τε τὸν ἀγρὸν καὶ τὴν πρωτεύουσαν τῆς νήσου ὅπως διὰ τῶν χρεῶν αὐτῶν λάβῃσι κατοχὴν ἐπὶ τῶν μοναστηριακῶν κτημάτων.

¹ Ἰδ. Τεύχος Παρνασσοῦ τοῦ μηνὸς Ἀπριλίου 1884 ἀπὸ σελίδος 310 — 315 «βραχεῖα περιγραφὴ τῶν κυριωδεστέρων ἐν Λευκάδι μονῶν.»

Οἱ καλόγηροι δὴλα δὴ ἐρρόνουν ὅτι τὰ περὶ ὧν ὁ λόγος μοναστηριακὰ κτήματα ἀνῆκον αὐτοῖς. Τοῦτο λοιπὸν πληροφορηθεῖσα ἡ ἀγγλικὴ κυβέρνησις ἀπέτλε τοῖς καλόγηροις τὴν διαχείρισιν καὶ ἀνέθετο αὐτὴν τῷ τελωνεῖ τῆς πρωτεύουσας Λευκάδος. Μετέπειτα δὲ πάλιν ἡ αὐτὴ Κυβέρνησις διεπιστεύσατο τὴν διαχείρισιν ἐπιτρόποις καὶ ἤδη ἐπανῆλθεν εἰς τὸ προσόμοιον τῷ πρώτῳ καὶ ἀρχικῷ συστήματι. Ἐπωφεληθέντες δὲ τὴν σχολὴν, ἣν παρέχουσιν ἐκαστοτε αἱ σχολικαὶ διακοπαί, μεθρημενεύσαμεν ἐκ τῆς ἰταλικῆς ἐὼν κατάλογον τῶν ἐγγράφων, τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν μονὴν τοῦ Μιχαὴλ Ἀρχαγγέλου, τὴν κοινὴ τῶν Ἀσωμάτων ἐπονομαζομένην καὶ τῶν μετοχίων αὐτῆς, ἅτινα ἐγγράφα ὑπάρχουσιν ἀποτεθησαυρισμένα ἐν τῷ ἀρχαιοφυλακεῖῳ Λευκάδος. Ἐχει δὲ ὁ κατάλογος οὗτος ὡς ἐξῆς.¹

Ἀρχὴ ἐπὶ τῆς διαχειρίσεως τῶν ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῶν ἱερῶν κτημάτων.—Δεσμὶς ἔριθ. 4 περιέχει τὰδε τὰ ἐγγράφα.—Φάκελλος 2ος Μονῇ ἁγίου Μιχαὴλ Ἀρχαγγέλου.

Ἀριθ. 1. 1701 24 Μαΐου Ἐ. Ν. Διάταγμα ἐγκεκριμένον τοῦ ἐκτάκτου προβλεπτοῦ (πρεβεδούρου) καὶ κτηματοσημειωτοῦ Ἰωάννου Πιζαμάνου, ἀφορῶν εἰς τὰ κτήματα τῆς εἰρημένης μονῆς ἐξαχθὲν ἐν ἐπισήμῳ ἀντιγράφῳ τῇ 15ῃ Ἰουνίου 1796 παρὰ τοῦ Ἰωάννου Σκίνα εἰσαγγελικοῦ ὑπαλλήλου, ἦτοι τῶν παλαιῶν κτημάτων ἀφιερωθέντων καὶ ἀγορασθέντων μετὰ τὴν κατάκτησιν.

Ἀριθ. 2. 1727. Ἀντίγραφον ἐπίσημον ἐξηγμένον, ὡς ἀνωτέρω, ἐκ τοῦ καταστίχου τοῦ χωρίου Ἀλεξάνδρου διὰ τὰ κτήματα, ὅσα κατέχει ἡ προμνημονευθεῖσα μονή. Ὡσαύτως τῆς κώμης Καρυᾶς. Ἀντίγραφον ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν κατόχων πάντων τῶν κτημάτων τῆς πεδιάδος Βασιλικῆς διὰ τὰ κτήματα, ἅτινα κατέχει ἡ μονὴ τοῦ ἁγίου Κηρύκου ἐν Ἀθανίῳ, μετοχίῳ τῶν Ἀσωμάτων. Ἐπ' ἴσης ἀντίγραφον τῆς μονῆς ἁγίου Ἰωάννου εἰς τὸ Ῥοδάκι, μετόχιον τῆς μονῆς τῶν Ἀσωμάτων. Περὶ ληψὶς πάντων τῶν κτημάτων, τῶν κατεχομένων ὑπὸ τῆς μονῆς τῶν Ἀσωμάτων καὶ τῶν μετοχίων αὐτῆς. Ἀντίγραφον ἐκ τοῦ καταστίχου τοῦ χωρίου Ἀλεξάνδρου διὰ τὰ κτήματα, ἃ κατέχει ἡ μονὴ ἁγίου Μιχαὴλ εἰς τὸ Ἀδάμι ἀπὸ Πλατύστομα.

Ἀριθ. 3. 1805. Ἐπίσημος κατάλογος ὑποβληθεὶς εἰς τὴν Ἀρχὴν παρὰ τῶν ερομονάχων Βησαρίωνος, Γαζῆ καὶ Ἰωαννικεῖου Κοντογεώργη Οἰκονόμου, περιλαμβάνων τὰ χωράφια τὰ δοθέντα εἰς σποράν ἐπὶ διαφόροις ὅροις ἐκτεθειμένοις ἐν τῷ καταλόγῳ αὐτῷ καὶ κυρουμένοις διὰ τῶν ἰδίων ὑπογραφῶν.

Ἀριθ. 4 τῇ 7ῃ Ἰουνίου. Ἄλλη ἐπίσημος ἀπογραφὴ προσαχθεῖσα εἰς

¹ Τὸν κατάλογον αὐτὸν κρίνομεν ἄξιον δημοσιεύσεως ὡ. περίεργόν πως

τὴν Ἀρχὴν παρὰ τοῦ εἰρημένου ἱερομονάχου Ἰωαννικεῖου Κοντογεώργη Οἰκονόμου περιλαμβάνουσα τὰ ἱερὰ σκεύη καὶ κινητὰ ἐπιπλα τῆς αὐτῆς μονῆς ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ὑπογεγραμμένη.

Ἀριθ. 5 τῇ 29ῃ τοῦ αὐτοῦ μηνός. Κατάλογος ἐπίσημος ὑποβληθεὶς εἰς τὴν Ἀρχὴν παρὰ τοῦ προμνησθέντος ἱερομονάχου Βησαρίωνος Γαζῆ ἀφορῶν εἰς πάντα τὰ κτήματα, ἦγουν χωράφια κεκαλλιεργημένα καὶ μή, ἀμπέλους ἐλαίας, μύλους καὶ πᾶν ἄλλο κτῆμα, ὃ κατέχουσιν ἡ μονὴ Ἀσωμάτων καὶ τὰ ἐξαρτήματα αὐτῆς ἅγιος Κηρύκος καὶ ἅγιος Ἰωάννης εἰς τὸ Ῥοδάκι, ὑπογεγραμμένος ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ.

Ἀριθ. 6. Ἀπογραφὴ ἐπίσημος ἄνευ χρονολογίης προσαχθεῖσα εἰς τὴν Ἀρχὴν ὑπὸ τοῦ ἱερομονάχου Ἰωαννικεῖου Κοντογεώργη Οἰκονόμου περιγράφουσα τὰ ἱερὰ σκεύη καὶ κινητὰ τῆς μονῆς πράγματα καὶ τῶν κοινοβίων ὑπογεγραμμένη παρὰ τοῦ αὐτοῦ.

Ἀριθ 7/11 ἔτει 1805 Ἰουλίου 6. Ἀπογραφὴ ἐπίσημος συνταχθεῖσα παρὰ τοῦ Σπυρίδωνος Ἀσπροῦέρακος, ἐνὸς τῶν μελῶν τῆς ἀρχῆς, ὅστις μετέβη ἐπίτηδες εἰς τὴν περὶ ἧς ὁ λόγος μονὴν μετὰ τοῦ ἀρμοδίου κυβερνητικοῦ ὑπαλλήλου Σεμπέν, σχετικὴ πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ Οἰκονόμου Κοντογεώργη ὑποβληθεῖσαν καὶ παραβληθεῖσαν, ἐξαριθμοῦσα τὰ ἱερὰ σκεύη, κινητὰ ζῶα χονδρὰ καὶ λιανὰ καὶ πᾶν ἄλλο, παραδοθεῖσα δὲ μετέπειτα τῷ προμνησθέντι Οἰκονόμῳ, ὡς διακριθεὶς ἡ ἰδίᾳ ὑπογραφὴ αὐτοῦ.

Ἀριθ. 8/13 τῇ 16ῃ 76ρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους. Ἐπιστολὴ τοῦ Οἰκονόμου Κοντογεώργη εἰς τὴν ἀρχὴν ἀποβλέπουσα εἰς διάφορα χωράφια σπαρέντα ἀραβοσίτον, παρ' ὧν ὁ ἐπιτετραμμένος τῆς Ἀρχῆς ἀπαιτεῖνὰ εἰσπράξη δικαίωμα ἀνώτερον τοῦ ὑπὸ τοῦ Οἰκονόμου μετὰ τῶν ἀγροληπτῶν συμπεφωνημένου.

Μετόχιον ἁγίου Ἰωάννου εἰς τὸ Ῥοδάκι περιφερείας Βουρνικᾶ.

Ἀριθ. 9/4 ἔτει 1729. Ἀντίγραφον ἐπίσημον ἐξαχθὲν τῇ 15ῃ Μαΐου 1797 παρὰ τοῦ εἰσαγγελικοῦ ὑπαλλήλου Ἰωάννου Σχένα ἐκ τῆς ἐκκαθαρίσεως τῶν κτημάτων τοῦ Καταστίχου τῆς πεδιάδος Βασιλικῆς, περιέχον τὰ κτήματα τοῦ εἰρημένου Μετοχίου.

Ἀριθ. 10/12 ἔτει 1805 Ἰουλίου 16ῃ. Ἀπογραφὴ ἐπίσημος τῶν ἱερῶν σκευῶν καὶ κινητῶν ἀνηκόντων εἰς τὸ αὐτὸ Μετόχιον προσαχθεῖσα εἰς τὴν Ἀρχὴν ὑπὸ τοῦ ἱερομονάχου Καλλιστράτου Δελλαπόρτα ὡς ἐνοικιαστοῦ πιστουμένη ἐκ τῆς ἰδίας ὑπογραφῆς.

Ἀριθ. 11/13. Ἐτέρα ἀπογραφὴ ἐπίσημος, ὡς ἡ ἀνωτέρω.

Μετόχιον αγίου Κηρύκου εἰς χωρίον Ἀθάν.

Ἀριθ. 12/1 ἔτει 1700 Ἰανουαρίου 8η. Ἐπίσημον ἀντίγραφον ἐξηγ-
 μένον τῇ 20ῇ Ἰουνίου 1796 παρα τοῦ προειρημένου Ι. Σκένα ἐκ τοῦ βι-
 βλίου σημειώσεως τῶν κηταγραφέντων κτημάτων, ὅσα κατέχουσιν αἱ μο-
 ναὶ ἐν Λευκάδι, δῆλα δὴ ἐγγραφον ἐγκρίσεως παρὰ τοῦ ἐκτάκτου προβλε-
 πτοῦ (πρεβεδοῦρου) καὶ κτηματοσημειωτοῦ Ἰωάννου Πιζαμάνη διὰ τὴν
 ἀμπελον εἰς Βλαχυγιώργενα πεδιάδα Βασιλικῆς τζαπίων δέκα ἐπτὰ.¹ Ἐν
 τῷ αὐτῷ ἀντιγράφῳ περιλαμβάνεται ἐπ' Ἰσῆς ἕτερον ἐγκριτικὸν διάταγμα
 καὶ τῶν ἀρχαίων ἀκινήτων κτημάτων καὶ τῶν μετὰ τὴν κατάκτησιν τοῦ
 τόπου ἀφιερωθέντων.

Ἀριθ. 13/5 ἔτει 1804. Αὐγούστου 30η. Ἐπίσημος ἀπογραφὴ τῶν
 ἱερῶν σκευῶν καὶ κινητῶν, ἀφορώντων εἰς τὸ μνησθὲν μετόχιον πιστου-
 μένη ἐκ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ἱερομονάχου Ἰωαννικεῖου Κοντογεώργη Οἰ-
 κονόμου καὶ δύο μαρτύρων.

Ἀριθ. 14/8. Ἐτέρα ἐπίσημος ἀπογραφὴ ἀχρονολόγητος, περιλαμβάν-
 ούσα κινητὰ παραδοθέντα τῇ Ἀρχῇ ὑπὸ τῶν προεστώτων τοῦ χωρίου
 Ἀθανασίου, Νικολάκη Ρομποτῇ καὶ Νικολέτου Σίδερη.

Ἀριθ. 15/5. Ἐτέρα ἀπογραφὴ ἀχρονολόγητος καὶ αὕτη ἀνυπόγραφος
 τῶν ἀκινήτων κτημάτων, ἥτοι χωραφίων, ἀμπελίων, ἐλαιῶν, οἰκημάτων
 καὶ ἄλλων ἀνηκόντων εἰς τὸ αὐτὸ Μετόχιον.

Ἀριθ. 16/14. Περίληψις συνταχθεῖσα παρὰ τῆς Ἀρχῆς καὶ ἐξαχθεῖσα
 ἐκ τῶν προσηγμένων ἐγγράφων καὶ ὑπογραφῶν, καὶ καθ' ὅσον ἀφορᾷ ἐν
 γένει κτήματα ἀκίνητα τῆς μονῆς Ἀσωμάτων καὶ τῶν μετοχιῶν τῆς.

Ἀριθ. 17/15. Κατάλογος τῶν κτημάτων τῆς μονῆς τῶν Ἀσωμάτων
 ἐξηγμένος ἐξ ἄλλου ὑποβληθέντος εἰς τὴν Ἀρχὴν ὑπὸ τοῦ ἱερομονάχου
 Ἰωαννικεῖου Κοντογεώργη περὶ τῆς αὐτῆς μονῆς, ἐν ᾧ καταλόγῳ περιέ-
 χονται ὡσαύτως τὰ κτήματα καὶ τῶν δύο μετοχιῶν τοῦ αγίου Κηρύκου
 καὶ αγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου εἰς τὸ Ῥοδάκι κατὰ τὴν περιφέρειαν
 Βουρνικά.²

Ἐν Λευκάδι Ἰουλῳ λήγοιτι, 1885.

Ν. ΠΕΤΡΗΣ.

¹ Περὶ τοῦ μέτρου τζαπίου ἰδ. διατριβὴ ἐν Παρνασ. τεύχει Ἀπριλ. 1885.

² Τὴν συμπλήρωσιν ταύτην περὶ μονῶν Λευκάδος μόλις νῦν ἀποστέλλομεν
 πρὸς δημοσίευσιν ἐν τῷ Παρνασσῷ, ὅστις τύχη ἀγαθὴ ἐμάθομεν ὅτι καὶ αὐθις ἐκ-
 δίδεται.

ΟΙ ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΗΠΕΙΡΩΤΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

Αἱ Ἑλληνικαὶ τῆς Τουρκίας ἐπαρχίαι, τὰς ὁποίας ἡ διπλωματία τῆς Εὐρώπης δις ἐθεσεν ὑπ' ὄψιν τῶν ἐν Βερολίνῳ συνδιασκέψεων, καὶ τὰς ὁποίας φαίνεται ὅτε μὲν διατεθειμένη νὰ ἀπελευθερώσῃ τοῦ Τουρκικοῦ ζυγοῦ, ὅτε δὲ διστάζουσα νὰ ἀποκαταστήσῃ ἀνεξαρτήτους, ἔφερον ὑπὸ τὴν Τουρκικὴν κυριαρχίαν συλλήβδην τὸ ὄνομα Ῥούμελη.

Ἄλλ' ἐκ τῶν ἐπαρχιῶν τούτων, ἡ ἐπισημοτέρα εἶναι ἡ Ἡπειρος, τὰ δὲ Ἰωάννινα δὲν ἦσαν ἡ πρωτεύουσα τῆς καθ' αὐτὸ Ἡπείρου μόνον, ἀλλ' ὡσαύτως τὸ διοικητικὸν κέντρον καὶ ἡ πνευματικὴ ἐστία ὅλων τῶν χωρῶν τούτων.

Ἐλλην ποιητὴς τοῦ 19. αἰῶνος, (μνημονευόμενος ὑπὸ τοῦ Κ. Σάθα ἐν τῷ προλόγῳ αὐτοῦ τῶν *Μνημείων τῇ Ἑλληνικῇ ἱστορίᾳ*), λέγει ταῦτα περὶ τῶν Ἰωαννίνων.

» Ἄλλ' ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς καιροῖς ἡ μὲν Ἀθήνα ἔχασθη,
καὶ ἔμεινε μονόρθαλμος Ἑλλάδα καὶ ἐφθάρθη,
ἀλλ' ἔχει πάλιν ἡ Ἑλλὰς ὄμμα τὸ δεξιὸν τῆς,
αὐτὰ τὰ Ἰωάννινα, μέγαλον στολισμένῃς ».

Ἡ πόλις τῶν Ἰωαννίνων μὲ τοὺς δραστηρίους κατοίκους καὶ μὲ τὰ σχολεῖα αὐτῆς, ὑπῆρξε κατὰ τὸν ἑλληνικὸν μεσαιῶνα ἡ ἐστία τοῦ ἑλληνισμοῦ, τὸ δὲ γόητρον αὐτῆς διατηρεῖται εἰσέτι ἀκμαῖον εἰς τὸ πνεῦμα τῶν Ἑλλήνων. Ἀφ' οὗτοῦ μέρος τῆς Ἑλλάδος κατέστη ἀνεξάρτητον, ἡ Ἑλληνικὴ φιλοπατρία ὀνειρεύεται ἀδιαλείπτως τὴν πόλιν ταύτην, πρὸς τὰ Ἰωάννινα στρέφονται οἱ πόθοι καὶ αἱ ἀξιώσεις τῶν Ἑλλήνων. Λέν λέγουσι: »Θὰ ἐλευθερώσωμεν τὴν Λάρισσαν, ἢ τὰ Τρίκαλα, ἢ τὸν Βῶλον ἢ τὴν Ἄρταν, ἀλλὰ «θὰ πάρωμεν τὰ Ἰωάννινα», διότι μετὰ τῶν Ἰωαννίνων συμπεριλαμβάνονται καὶ τὰ λοιπὰ.

Τὰ ἀνέκδοτα ἄσματα τῆς Ἡπείρου ἐδημοσιεύθησαν ἐν Ἀθήναις συλλεχθέντα ὑπὸ τοῦ ἀποδιώσαντος λογίου Ἀραβαντινοῦ. Ἡ συλλογὴ αὕτη εἶναι πλουσία, συμπληροῖ δὲ τὸ ἔργον τοῦ Faugier καὶ τοῦ Passow. Ἐν τῷ ἀξιολόγῳ προλόγῳ, τῷ χρησιμεύοντι ὡς εἰσαγωγὴ εἰς τὴν συλλογὴν ταύτην, οἱ υἱοὶ τοῦ Ἀραβαντινοῦ γράφουσι τάδε.

«Τῶν κλεφτικῶν ᾠμάτων ἡ πληθὺς ὀφείλεται πρὸ πάντων εἰς τοῦτο, ὅτι κατὰ τὰς δύο τελευταίας μάλιστα ἑκατονταετηρίδας ἡ Ἑπειρος — λέγοντες δὲ ἐνταῦθα Ἑπειρον ἐννοοῦμεν σὺν πασὶν τὴν κατὰ καιροὺς διοικητικὴν οὐτῆς περιφέρειαν, εἰς ἣν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὑπήγετο καὶ τῆς δυτικῆς Ἑλλάδος τὸ πλεῖστον, καὶ ἡ Θεσσαλία ὁλόκληρος καὶ πολὺ τῆς Μακεδονίας» ἐγένετο τὸ διαρκέστερον θέατρον τοῦ ἀγῶνος τῶν ἀρματωλῶν πρὸς τοὺς Τούρκους. Ἐκεῖ εἶχον τὴν ἑδρὰν αὐτῶν οἱ Τούρκοι διοικηταὶ εἰς οὓς ἀνετίθετο ἡ περιστολὴ τῆς διηγεοῦς τῶν ἀρματωλῶν ἀποστασίας . . . ἐκεῖθεν ὁ ἄσπονδος τῶν κλεφτῶν διώκτης Ἀλῆς, διεξῆγε τὴν αἵματηρὰν ἐκείνην κατ' αὐτῶν πάλην, ἥτις ἄφθονον παρέσχε ὕλην εἰς τὴν δημῶδη ἐποποιίαν (συλλογὴ δημῶδων ᾠμάτων τῆς Ἑπείρου ὑπὸ Π. Ἀραβαντινοῦ πρόλογος σελ. ζ').

Ὅποια δυνάμεις ἐν τῇ κλεφτικῇ ποιήσει! Ἀναγνώσατε τὰ πολεμικὰ ᾠσματα, τὰς δητικὰς σατύρας, τὰ ἐρωτικὰ ᾠσματα αὐτῆς. Πάντα ἐμφαίνουσιν ἐντασιν πνεύματος καὶ αἰσθημάτων, καὶ ἡρώδημον ἐν τῇ δράσει ἐξ ᾧ ἐκπλήσσεται καὶ παρασύρεται ἐνταύτῃ ἡ διάνοια. Εἶναι χεῖμαρρος, ἀλλὰ διαβλέπει τις, ὅτι ὁ χεῖμαρρος οὗτος εἶναι στενοχωρημένος. Ἐὰν εἶχε τὸ στάδιον ἐλεύθερον, ἐὰν ἡ δύνατα νὰ μετριάσῃ τὴν ὑπέρμετρον ὀρμὴν δι' εὐρυτέρας κοίτης καὶ ἤττον ἀποτόμου κλίσεως, ἐν ἄλλαις λέξεσιν, ἐὰν ὁ ἥρεμος καὶ γαλήνιος βίος ἀντικαθίστα τὰς μερίμνας τῆς πάλης καὶ τῶν μαχῶν ἐν τῷ μέσῳ τῶν ὁποίων τὰ ποιήματα ταῦτα συνετέθησαν, ἠθέλομεν ἔχει ἐν αὐτοῖς ποίησιν, ἡ ἐμπνευσις τῆς ὁποίας θὰ ἀνῆρχετο ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν ὁμηρικὴν παράδοσιν.

Αἱ ἀνδραγαθίαι τῶν ἀρματωλῶν ὅλων τῶν μερῶν τῆς Ἑλλάδος, καθὼς δικαίως παρετήρησαν οἱ υἱοὶ τοῦ Ἀραβαντινοῦ, ἐψάλλοντο εἰς τὰ ὅρη τῆς Ἑπείρου.

Ἐν Ἑπείρῳ ὑψοῦται τὸ ὄρεινόν ἐκεῖνο Σούλιον, τοῦ ὁποίου αἱ ἡρωϊκαὶ ἀνδραγαθίαι προηγήθησαν τῆς Ἑλληνικῆς ἐπακαστάσεως. Εἰς τὴν Πίνδον κυρίως συνεκεντροῦτο τὸ πνεῦμα τῶν Κλεφτῶν. Τὰ Ἰωάννινα, τὸ Σούλι, ἡ Πίνδος, κατίστησαν εὐρυτέραν τὴν σημασίαν τῆς λέξεως Ἑπείρος.

Ἐννοήσαμεν ὅτι ἡδυνάμεθα νὰ περιλάβωμεν ὑπὸ μίαν ὀνομασίαν (εἰ καὶ ἀμφισβητήσιμον ἐν τῇ ἀκριβεῖ αὐτῆς σημασίᾳ) τὴν ποιητικὴν σχολὴν περὶ ἧς ἤδη ὁ λόγος, ὁ ἐστὶν ὑπὸ τὴν ὀνομασίαν Ἑπαιρωτικὴ σχολή, ἴσως ἦτο ἐπιτετραμμένον νὰ ἐποναμάσῃ τις αὐτὴν ἐθνικῆν, καθ' ὅσον περιλαμβάνει ποιητὰς ἐξ ὅλων τῶν μερῶν τῆς Ἑλλάδος, αἱ δὲ ποιήσεις αὐτῶν εἶναι γνήσιαι ἑλληνικαὶ κατὰ τὸ πνεῦμα καὶ τὴν γλῶσσαν.

Διότι παρεκτὸς τῶν ἐν ταῖς ἐπομέναις σελίσιν μνημονευομένων ὀνομάτων καὶ τοῦ Ζαλακώστα, ὅστις κατὰ τὸ ἥμισυ ἀνήκει εἰς τὴν ἡπειρωτικὴν σχολήν, οἱ πλεῖστοι τῶν καθαρευόντων ποιητῶν, ἔγραψαν καὶ εἰς τὴν ζωντανὴν καὶ νευρώδη ταύτην γλῶσσαν. Ὡς ἤδη εἵπομεν, ὁσάκις κατέ-

χονται ὑπὸ ἐνδομύχου αἰσθήματος, εἴτε ἀτομικοῦ, εἴτε πατριωτικοῦ, οἱ ποιηταὶ οὗτοι φαίνονται ἐπιστρέφοντες ἀμέσως εἰς αὐτήν.

Θέλομεν λοιπὸν ὑπὸ τὴν ὀνομασίαν ταύτην πρᾶγματευθῇ περὶ τῶν ποιητῶν, οἵτινες διετήρησαν τὴν δημώδη ὀρεινὴν ποίησιν τῆς Ἡπείρου, Θεσσαλίας καὶ Μακεδονίας, τὴν ὁποῖαν διέσωσαν οἱ Κλέφται καὶ οἱ Ἀρματοῦλοι.

B'.

Ὁ Ῥήγας ἐποίησε πατριωτικὰ ᾠσμάτα εἰς τὴν γλῶσσαν καὶ τὸν ρυθμὸν τῶν Κλεφτῶν καὶ Ἀρματολῶν. Ὡς ἡ σάλπιγξ σημαίνει τὸ ἐγερτήριον τοῦ στρατιώτου μέχρι τῆς ἡμέρας καθ' ἣν καλεῖ αὐτὸν εἰς τὴν μάχην, οὕτω καὶ οἱ ὕμνοι τοῦ Ῥήγα προιητοίμασαν τοὺς Ἕλληνας διὰ τὸν μέγαν ἀγῶνα, ἀφοῦ πρῶτον ἐξήγειραν τὸ ἐθνικὸν αὐτῶν φρόνημα.

Ὁ Ῥήγας ἐγεννήθη, περὶ τὰ μέσα τῆς παρελθούσης ἑκατονταετηρίδος, ἐν αὐτῇ ταύτῃ τῇ πόλει τῶν Φερῶν τῆς Θεσσαλίας, εἰς ἣν ὁ τύραννος Ἀλέξανδρος ἐκληροδότησεν ἀπαισίαν φήμην, καὶ ἥτις μετὰ εἴκοσιν αἰῶνας ἐπέπρωτο νὰ δοῇ αὐτῇ ὑπὸ τοῦ νέου αἰδοῦ καὶ μάρτυρος τῆς ἐλληνικῆς ἐλευθερίας.

Ὁ Ῥήγας ἀφῆκε τὴν γενέθλιον πόλιν, ἐν ἣ τὸ στάδιον τῆς ἐνεργείας τῷ ἐφαίνετο λίαν περὶωρισμένον, ὅπως εἰσέλθῃ εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἡγεμόνων τῆς Βλαχίας. Ἐκεῖ ἔφθασε μέχρις, αὐτοῦ ἡ ἀντήχησις τῆς Γαλλικῆς Ἐπαναστάσεως, καὶ ἐπανέφερεν εἰς τὴν ψυχὴν του τὰ ὄνειρα τῆς Ἐλευθερίας δεικνύουσα τί δύναται νὰ κατορθώσῃ εἰς λαός, καὶ ὁποίους ἐχθροὺς δύναται νὰ καταβάλλῃ ὅταν ἔχῃ τὴν θέλησιν.

Ὁ Ῥήγας δὲν ἦτο φύσις ποιητικὴ, ἀλλ' ἀνὴρ ρέκτης. Ἐκ τῶν πρώτων, ἡ μάλλον πρῶτος αὐτὸς συνέλαβε τὴν ἰδέαν γενικῆς ἐπαναστάσεως τῶν ἐλληνικῶν χωρῶν, ὑπὲρ δὲ τῆς ἰδέας ταύτης εἰργάσθη παντὶ σθένει. Ἐδημοσίευσεν βιβλία, ἐνεψύχωνε τὰς καρδίας διὰ τοῦ φλογεροῦ αὐτοῦ λόγου, παρσευάζετο συνωμοσίας ἐναντίον τοῦ δυνάστου, καὶ τῇ αὐτῇ χειρὶ δι' ἧς ἐχάραττε τὸν χάρτην τῆς Ἑλλάδος ὅπως ἀνακαλέσῃ ἐναργῶς εἰς τὴν μνήμην τῶν συμπατριωτῶν τοῦ ὁποῖα ὑπῆρξεν ἡ Ἑλλὰς, ἔγραφε τὰ ποιήματά του ὅπως τοὺς διδάξῃ ὁποῖα ἡδύναντο καὶ πάλιν νὰ γείνῃ.

Ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Ῥήγα, δὲν ὑπάρχουσιν οὔτε ὁ ὑψηλὸς λυρισμὸς, οὔτε αἱ ποιητικαὶ εἰκόνες ἀς ἐθαυμάσαμεν ἀλλαχοῦ. Οἱ στίχοι αὐτοῦ καταπίπτουσιν ὡς κτύπος πελίκεως, πλήττοντος ὅ,τι σκοπεῖ νὰ πληῇ. Διὰ τῆς ἀνδρικῆς αὐτῶν ἀφελείας, ἀνταπεκρίνοντο εἰς τοὺς πόθους ὀλοκλήρου τοῦ ἔθνους ἐξέφραζον θαρραλέως αἰσθήματα, ἅτινα ἕως τότε οἱ Ἕλληνες ἡσθάνοντο μὲν δὲν ἐξιστόμιζον ὅμως.

Ὡς πότε παλληκάρια νὰ ζῶμεν 'ς τὰ στενά,
 Μονάχοι 'σάν λιοντάρια, 'ς ταῖς ράχαις, 'ς τὰ βουνά,
 Σπηλγαίς νὰ κατοικοῦμεν, νὰ βλέπωμεν κλαδιά;
 Νὰ φεύγωμ' ἀπ' τὸν κόσμον γιὰ τὴν πικρὴ σκλαβιά;
 Νὰ χάνωμεν πατρίδα, ἀδελφία καὶ γονεῖς,
 Τοὺς φίλους, τὰ παιδιὰ μας κι' ὅλους τοὺς συγγενεῖς;
 Καλὴτερα μῖς ὥρας ἐλεύθερη ζωὴ
 Παρὰ σαράντα χρόνων σκλαβιὰ καὶ φυλακὴ.

Οἱ δύο τελευταῖοι ττίχοι ἐχρησίμευσαν ὡς σύνθημα τῆς ἐπαναστάσεως, καὶ διαμένουσιν ἔτι ὡς σύμβολον τῆς ἐπιτευχθείσης ἀνεξαρτησίας καὶ τῆς ὑπολειπομένης εἰσέτι δουλείας. Ἐχαράχθησαν ἐπὶ τοῦ βάρου τοῦ ἀνδριάντος τοῦ Ρήγα, τοῦ ὑπὸ τῶν ἀπελευθερωθέντων Ἑλλήνων ἀνεγερθέντος ἐν Ἀθήναις.

Ἐλάτε μ' ἕνα ζῆλον 'ς ἐτοῦτον τὸν καιρόν,
 Νὰ κάμωμεν τὸν ὄρκον ἐπάνω 'ς τὸν Σταυρόν...,
 Καὶ τότε μὲ τὰς χεῖρας ᾗψθ' ἔς τὸν οὐρανὸν
 Ἄς εἴπωμ' ἐκ καρδίας αὐτὰ πρὸς τὸν Θεόν.
 «Ὁ Βασιλεῦ τοῦ κόσμου! ὀρκίζομαι εἰς Σέ,
 «Σ τὴν γνώμην τοῦ τυράνου νὰ μὴν ἔλθω ποτέ.
 «Μήτε νὰ τὸν δουλεύω, μήτε νὰ πλανηθῶ,
 «Εἰς τὰ ταξίματά του νὰ μὴ παραδοθῶ.
 «Ἐν ὅσῳ ζῶ 'ς τὸν κόσμον ὁ μόνος μου σκοπός,
 «Γιὰ νὰ τὸν ἀφανίσω νὰ εἶναι σταθερός.
 «Πιστὸς εἰς τὴν πατρίδα συντρίβω τὸν ζυγόν.
 «Ἀχώριστος θὰ ἦμαι ἀπὸ τὸν ἀρχηγόν,
 «Κι' ἂν παραβῶ τὸν ὄρκον ν' ἀστράψ' ὁ οὐρανός,
 «Καὶ νὰ μὲ κατακαύσῃ νὰ γίνω 'σάν καπνός».

Οὐδὲν ἀπλούστερον τῶν στίχων τούτων. Εἶναι καὶ ὄρκος καὶ δέσεις ἐνταυτῷ. Εἶναι φωνὴ τῆς ψυχῆς ἀνδρὸς φιλοπάτριδος πρὸς τοὺς ἀδελφούς του. Ὅποιαν δύνανται ἐμφαίνουσι, καὶ ὅποιαν συγκίνησιν μεταδίδουσιν εἰς τοὺς πάσχοντας τὸν ἀκοίμητον πόνον!

Πιστὸς εἰς τὴν πατρίδα, συντρίβω τὸν ζυγόν·
 Ἀχώριστος θὰ ἦμαι ἀπὸ τὸν ἀρχηγόν·
 Κι' ἂν παραβῶ τὸν ὄρκον ν' ἀστράψῃ ὁ οὐρανός
 Καὶ νὰ μὲ κατακαύσῃ νὰ γίνω σάν καπνός.

Οἱ Ἕλληνες δύνανται νὰ μὴ ζηλεύουσι τὴν Μασσαλιώτιδα ἡμῶν. Ὁ Ῥήγας καὶ ὁ Rouget de l' Isle ψάλλουσι τὸν αὐτὸν ὕμνον.

Ὁ ποιητὴς δὲν ἀποτείνεται εἰς μόνους τοὺς ὁμοιογενεῖς αὐτοῦ. Δὲν ὑφίσταντο τότε αἱ φυλετικαὶ διακρίσεις, αἱ ἔκτοτε ὑπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν ἐθνότητων καὶ ὑπὸ τῶν ἐξωτερικῶν ἐπηρειῶν γεννηθεῖσαι. Ἡ ἀλληλεγγύη ὑφίστατο μεταξὺ ὅλων τῶν χριστιανῶν τῶν ὑποκειμένων εἰς τὸν μωαμεθανικὸν ζυγόν. Ὁ Ῥήγας ἀποτείνει πρὸς πάντας τὸ ἐγερτήριο αὐτοῦ.

Ὶ' ἀνατολὴ καὶ δύσι καὶ νότο καὶ βορρῆ,
Γιὰ τὴν πατρίδα ὅλοι νῆχωμεν μιὰ καρδίᾳ

Τὸ ὁρμητικὸν τῆς στιχουργίας, ὁ γοργὸς ρυθμὸς παροτρύνουσι πρὸς ἄμεινον δρᾶσιν. Ἡ ἀνάγνωσις τοῦ ὕμνου τούτου, διεγείρει ἐν πολεμικῇ ψυχῇ τὴν ταρχὴν ἣν προξενεῖ ἐπ' αὐτῆς ἡ κατὰ τοῦ ἐχθροῦ ἐφροδός. Ἡ λέξις ἐμπρὸς καίτοι οὐδαμοῦ τοῦ ποιήματος ἀπαντωμένη ὑπάρχει ὅμως ἀπανταχοῦ· αἰσθάνεται τις ἐν αὐτῷ τὸν πόθον νὰ κινήσῃ ἀμέσως κατὰ τοῦ ἐχθροῦ.

Ὁ Fauriel ὅστις μετέφρασε γαλλιστὶ τὸν ὕμνον τοῦτον, ἐγένετο αὐτόπτης μάρτυς τῆς πρὸ τῆς ἐπαναστάσεως ἐπὶ τῶν ἐλληνικῶν καρδιῶν προξενουμένης ἐντυπώσεως ὑπὸ τῶν στίχων τούτων ἀναφέρει δὲ τὸ ἐξῆς ἀνέκδοτον, ὅπερ θεωροῦμεν ἀσφαλέστερον πάσης ἄλλης μαρτυρίας.

«Ἐν ἔτει 1817 λέγει, Ἕλληνα τις φίλος μου περιηγεῖτο συνοδευόμενος ὑπὸ μοναχοῦ, τὴν Μακεδονίαν. Φθάσαντες εἰς χωρίον, τοῦ ὁποίου ἐλησμόνησα τ' ὄνομα, ἐσταμάτησαν ὅπως ἀναπαυθῶσι καὶ λάβωσι ἀναψυχὴν ἐν τινι ἀρτοποιεῖῳ ὅπερ ἐχρησίμει συνάμα καὶ ὡς ξενοδοχεῖον. Ἐν τῷ ἀρτοποιεῖῳ τούτῳ εὕρισκετο ὑπηρέτης, τοῦ ὁποίου ἡ μορφή διήγειρε τὴν προσοχὴν των. Ἦτο νέος Ἑπειρώτης, ἀναστήματος ὑψηλοῦ, ὡραίας καὶ ὑπερρφάνου μορφῆς, οἱ δὲ βραχιόνες, τὸ στῆθος καὶ αἱ γυμναὶ κνημαὶ του ἠδύναντο νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς τύπος χάριτος ἐν ρώμῃ. Παρατηρήσας πρῶτον προσεκτικῶς τοὺς δύο ὁδοιπόρους ἐστράφη πρὸς τὸν λαϊκόν: «Εἰδεύρεις ν' ἀναγινώσκῃς;» τῷ εἶπεν: τούτου δ' ἀποκριθέντος καταφατικῶς, τὸν παρεκάλεσε νὰ πορευθῇ μετ' αὐτοῦ ἐπ' ὀλίγον πρὸς τὸν πλησίον ἀγρὸν. Ὁ ὁδοιπὸρος συγκατανεύει καὶ ἀκολουθεῖ τὸν ὑπηρέτην τοῦ ἀρτοποιῶλου εἰς εἶδος κήπου ἢ καλλιεργημένου περιβόλου, ἐνθα ἀμφοτέροι ἐκάθισαν ἐπὶ μεγάλου λίθου. Τότε ὁ νεανίας ἐμβάλων τὴν χεῖρα ἐντὸς τοῦ κόλπου του ἐξήγαγέ τι, ὅπερ ἦν δεδεμένον μὲ σχοινίον καὶ ἐκρέματο ἀπὸ τὸν λαιμόν του. Ἦτο τοῦτο βιβλίον, ὅπερ παρουσιάσας εἰς τὸν ὁδοιπὸρον, παρεκάλεσε νὰ τῷ ἀναγνώσῃ ἐξ αὐτοῦ. Τὸ μικρὸν τοῦτο βιβλίον περιεῖχε τὰ ποιήματα τοῦ Ῥήγα. Ὁ ὁδοιπὸρος ἤρχισε νὰ τ' ἀναγινώσκῃ μετ' ἐμφάσεως. Πάραυτα ὑψύει τὸ βλέμμα πρὸς τὸν ἀκροα-

τὴν του· ἀλλ' ὅποια ἐκπληξίς! Ὁ ἀκροατὴς του δὲν εἶναι πλέον ὁ αὐτός. Τὸ πρόσωπόν του ἀπαστράπτει, καὶ ὅλοι οἱ χαρκατῆρες αὐτοῦ ἐμφαίνουσιν ἐνθουσιασμόν, τὰ ἡμιηνεωγμένα χεῖλη του τρέμουσι, καὶ δύο χεῖμαρροι δακρύων κατέρχονται τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. «Πρῶτον σήμερον ἀκούεις ἀναγινωσκόμενον τὸ βιβλίον τοῦτο; τὸν ἐρωτᾷ ὁ ξένος.» «Ὁχι, ἀπεκρίθη, παρακαλῶ ὅλους τοὺς ταξειδιώτας νὰ μοι ἀναγινώσκωσιν ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἔχω ἤδη ἀκούσει ταῦτα πάντα.» «Καὶ πάντοτε μὲ τὴν αὐτὴν συγκίνησιν;» προσέθηκεν ὁ πρῶτος; «Μὲ τὴν αὐτὴν ἀπεκρίθη ὁ νέος. Ἐὰν ὁ ἀρτοποιὸς οὗτος ζῇ σήμερον, ἐπιλέγει ὁ Fauriel, στοιχηματίζω ὅτι δὲν μεταχειρίζεται τοὺς βραχίονας αὐτοῦ ἐντὸς ἐργαστηρίου καὶ ὅπως κατασκευάζει ἄρτον.

Ὁ Ρήγας ἦτο εἰς Τεργέστην, ἕτοιμος νὰ μεταβῇ εἰς Ἑλλάδα, ὅτε συνελήφθη ὑπὸ τῆς Αὐστριακῆς ἀρχῆς, μετ' ἄλλων συμπατριωτῶν του, οὓς ὑπώπτευον ὡσαύτως ὡς συνωμότηντας κατὰ τῶν δεσποτῶν τῆς Ἑλλάδος. Τὸν ἀπέστειλαν εἰς Βιέννην, ἐνθα ἀπηλπισμένοι, καὶ τὸ πατριωτικὸν αὐτοῦ ὄνειρον καταστρεφόμενον βλέπων, προσεπάθησε ν' αὐτοκτονήσῃ.

Ὀλίγον μετέπειτα, παραδοθεὶς εἰς τοὺς Τούρκους ἐθανατώθη εἰς Βελιγράδιον τῷ 1798, χωρὶς νὰ δικασθῇ. Λέγεται ὅτι μέλλων νὰ θανατωθῇ ἀπηύθυνε πρὸς τοὺς δημίους του τοὺς ἐξῆς λόγους. «Ἐσπειρα τὸν σπόρον, θὰ ἔλθῃ καιρὸς τῆς βλαστήσεως, καὶ ἡ πατρίς μου θὰ συναῇ τοὺς γλυκεῖς καρπούς.»

Ἡ Ἑλλὰς ἀνέμεινε ἐπὶ ἐν ἔτι τέταρτον τοῦ αἰῶνος μετὰ τὸν τραγικὸν θάνατον τοῦ προφήτου ποιητοῦ, πρὶν ἢ ἴδῃ τὴν πραγματοποίησιν τῆς προρρήσεως αὐτοῦ.

Γ'.

Ὅτε ὁ περιβόητος Ἀλῆς, ὁ πασσᾶς τῶν Ἰωαννίνων, προλαμβάνων τὴν ἐν σιγῇ προπαρασκευαζομένην ἐξέγερσιν, προσεποιήθη ὅτι τὴν ἐνεθάρρυνεν, οἱ Ἕλληνες ἠλπισαν πρὸς στιγμήν ὅτι ἐπίστη ἡ ὥρα καθ' ἣν νοίγεται εἰς τὴν Ἑλλάδα νέα ἐποχὴ. Ἀλλ' ὁ Ἀλῆς δὲν διανοεῖτο εἰμὴ νὰ ἐκμεταλλεῖται τὴν φιλοπατρίαν τῶν Ἑλλήνων πρὸς ἐκτίλεσιν τῶν φιλοδόξων αὐτοῦ σκοπῶν. Πρὸς τοῦτο διεδίδετο ὅτι ὁ Ναπολέων τῷ προσέφερε ν' ἀναδείξῃ αὐτὸν βασιλεῖα τῶν Ἑλλήνων, ἐὰν ὑπέσχετο νὰ ὑποστηρίξῃ τὰ συμφέροντα τῆς Γαλλίας ἐν Ἀνατολῇ.¹ Οἱ Ἕλληνες δὲν ἐνέπισαν εἰς τὴν παγίδα.

Ὁ φανατισμός, τὰ ψεύδη, καὶ αἱ ὀμότητες τοῦ πονηροῦ κεινόνου Ἀλβανοῦ, ὅστις ἄλλως ἠδύνατο ν' ἀποβῇ μέγας, ἦσαν πάντως ἀκατάλ-

¹ 181 Henry Holland Travels in Greece. London 1815 Σελ. 185.

ληλα ὅπως ἐμπνεύσων ἐμπιστοσύνην εἰς λαὸν ἐπιδιώκοντα τὴν ἐλευθερίαν του. Ἄλλως τε οἱ ἐξολοθρευτικοὶ πόλεμοι κατὰ τῶν ἡρωϊκῶν Σουλιωτῶν ἤρουν ὅπως ἐξαγάγῃ τῆς ἀπάτης τοὺς ἐλπίσαντας εἰς τὸν Ἀλῆ-Πασσᾶν. Ἀνὴρ τοσοῦτον δόλιος, δὲν ἠδύνετο νὰ γείνῃ ἀρχηγὸς κατὰδυναστευομένης φυλῆς, καὶ ἰδρυτῆς ἐλληνικῆς δυναστείας.

Ἡ αὐλὴ καὶ ἡ Κυβέρνησις αὐτοῦ εἶχον ἐπίπλαστον χρῶμα Ἑλληνισμοῦ, δυνάμενον νὰ ἐξελκτῇ μόνους τοὺς ἀπλοῦς. Περιστοιχούμενος ὑπὸ ἐλλήνων γραμματέων, τοῖς ὑπηγόρευεν ἐπιστολάς καὶ διακοινώσεις εἰς τὴν γλῶσσαν αὐτῶν, ἧτις ἦτο καὶ ἡ τῆς διοικήσεως καὶ ἡ παρ' αὐτοῦ συνήθως λαλουμένη.¹ Πολλοὶ ὡσαύτως ὑπουργοὶ πράκτορες καὶ σωματοφύλακες αὐτοῦ ἦσαν Ἕλληνες. Καὶ εἰς αὐτοὺς ἔτι τοὺς θηριώδεις ἐρωτάς του τὴν βδελυράν αὐτοῦ προτίμῃσιν ἔδιδεν εἰς τὰς Ἑλληνίδας. Γνωστὴ εἶναι ἡ ἱστορία τῆς ὠραίας Φροσύνης, τὴν ὁποίαν ἐπνίξαν μετὰ δέκα ἐπτὰ ἄλλων συντρόφων αὐτῆς εἰς τὴν λίμνην τῶν Ἰωαννίνων, ἐπειδὴ ἀντίστη εἰς τὰς ὀρέξεις αὐτοῦ, ὡς καὶ ἡ τῆς Βασιλικῆς ἧτις κατῴρθησε νὰ διαφύγῃ τὴν τύχην τῆς Φροσύνης καὶ νὰ ἐξασκήσῃ ἐπὶ τοῦ ἐρωτολήπτου Πασσᾶ κράτος διαρκέσαν μέχρι τοῦ τραγικοῦ τέλους του.

Κατὰ τὴν μακρὰν καὶ σκληρὰν κυριαρχίαν τοῦ Ἀλῆ, ἦτο δυστύχημα διὰ μὲν τὴν γυναῖκα ἡ καλλονή, διὰ δὲ τὸν ἄνδρα ὁ πλοῦτος. Οὐχ ἦτον ἐν τῷ κράτει αὐτοῦ ἐπροστάτευε τοὺς Ἕλληνας, ἡ δὲ πρωτεύουσά του ἦτο κέντρον ἐλληνικῆς παιδείας. Τὰ ὑπὸ εὐπόρων Ἡπειρωτῶν, ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἐγκαταστημένων, ἰδρυθέντα σχολεῖα, ἐν οἷς λόγοι διδάσκαλοι μετέδιδον τὰς γνώσεις αὐτῶν, ἤκμαζον. Οἱ περὶ τὸν Πασσᾶν Ἕλληνες ἱατροί, παρῆχον εἰς τὴν αὐλὴν αὐτοῦ ὅσιν σχεδὸν εὐρωπαϊκὴν. Οἱ εὐάριθμοι ξένοι οἱ κατὰ καιροὺς ἐπισκεπτόμενοι αὐτόν, ἐπανεκάμπτον ἐκπεπληγμένοι καὶ καταγοητευμένοι ἐκ τῶν περιστοιχούντων τὸν Ἀλῆ Πασσᾶν. Ὁ ἱατρὸς Holland, ὁ βραδύτερον γνωστὸς ὡς sir Henry Holland, ὅστις διέτριψεν ἐπὶ τινα χρόνον, ἐν ἔτει 1815. εἰς Ἰωάννινα, διετήρησεν ἡμῖν τὰ ὀνόματα Ἑλλήνων τινῶν ἱατρῶν οὓς μνημονεύει μετ' ἐπαίνων.

Ἐπιφανεστέρους τούτων ἦτο ὁ Ἰωάννης Βηλαρᾶς, ὅστις μετέπειτα διεκρίθη ὡς εἷς τῶν χριεστέρων ποιητῶν τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος. Ὁ Ἀγ-

¹ Ἑλληνιστὶ ἐπίσης κατ' εἰσήγησιν του ἐγράφῃ ὁ Βλός καὶ τὰ κατορθώματά του. Ὁ Ὅμηρος τοῦ νέου τούτου Ἀχιλλέως ἦτο Ἀλβανὸς τις Χατζῆ-Σεχρέτης ὅστις ὑπαγορεύοντος τοῦ ἥρωος αὐτοῦ ἔγραψε μακροσκελὲς ποίημα εἰς τὴν ἐλληνικὴν, τὴν ὁποίαν ἐλάλει καὶ αὐτὸς ὡς καὶ ὁ κύριός του, ὁ Leake ἀναφέρει ἐν τῇ περιηγήσει του (Travels in Northern Greece τὸ ποίημα τοῦτο, οὗτινος ἀντίγραφον εἶχε περιέλθει εἰς τὴν κατοχὴν του. Ἐτερον ἐκτενεστέρον ἀντίγραφον, περιέχον ἐπέκεινα τῶν μυρίων στίχων, ὑπάρχει ἐν τῇ ἐν Ἀθήναις ἐθνικῇ βιβλιοθήκῃ. Ὁ κ. Σάβας ἐδημοσίευσεν ἀποσπάσματα αὐτοῦ ἐν τῷ παραρτήματι τῆς Νεοελληνικῆς φιλολογίας

γλος ἐπιστήμων κατεβέλχθη ἐκ τῆς εὐφυΐας τοῦ Ἑλληνος ἱατροῦ, ὃν παριστᾷ πολυμαθέστατον. Ἡ συνομιλία του λέγει, ἦτο μίγμα εὐφυΐας καὶ στωϊκῆς εὐτραπείας (Humour), μελαγχολίας καὶ σατύρας. Πολλάκις, προσθέτει, τὸ ὕψος καὶ ἡ ὑπερηφάνεια αὐτοῦ, ἀνακαλοῦσι μᾶλλον τοὺς ἀρχαίους χρόνους τῆς ἐλευθερίας, ἢ τὸν σημερινὸν ἐξευτελισμὸν τῆς Ἑλλάδος.

Τὴν περὶ τοῦ Βηλαρᾶ γνώμην τοῦ Ἀγγλου ἱατροῦ ὡς πρὸς τὴν συναστροφὴν καὶ τὸν χαρακτῆρα αὐτοῦ, δικαιοῦσι πληρέστερα αἱ ποιήσεις του.

Εἰς τὰ σατυρικὰ ποιήματα, καὶ εἰς τοὺς μύθους αὐτοῦ ἀνευρίσκομεν τὸ διὰ μιᾶς λέξεως ὑπὸ τοῦ ἄγγλου ἱατροῦ χαρακτηριζόμενον ὡς εὐτράπειον (humour). Αἱ ἄλλαι ποιήσεις αὐτοῦ, ἄσματα ἔρωτικὰ ἢ περιγραφαὶ τῆς φύσεως, ἐμφαίνουσι γλυκύθυμον μὲν πλὴν βαθεῖαν μελαγχολίαν. Ὁ Βηλαρᾶς δὲν ἔγραφέ τι εἰς τὸ ἡρωϊκὸν εἶδος. Ἡ αὐλὴ τοῦ Ἀλῆ-Πασσᾶ δὲν ἐπέτρεπε ποσῶς ἀληθῆ πατριωτικὰ ἐξάλματα. Ἡ μελαγχολία καὶ αἱ σάτυραι αὐτοῦ φαίνονται ἐνίοτε ὅτι εἶναι στεναγμοί, ἢ πικρὰ μειδιάματα ψυχῆς βδελυσομένης τὴν δουλείαν. Οὕτω τούλάχιστον ἐρμηνεύουσιν οἱ συμπατριῶται τοῦ Βηλαρᾶ, τὸ γλυκὺ αὐτοῦ παράπονον.

«Πουλάκι ξένο
 ἔνιτεμένο,
 κυνηγημένο,
 ποῦ νὰ σταθῶ;
 Ποῦ νὰ καθῶ;
 νὰ ξενυχτίσω,
 νὰ μὴ χαθῶ!

Βραδυάζει ἡ ἡμέρα,
 σκοτάδει πέρνηι,
 καὶ δίχως ταίρι
 πῶς νὰ βρεθῶ;
 Πῶς νὰ φωλιάσω
 σὲ ξένο δάσο,
 ν' ἀποσυρθῶ! . . .

Ἐρημο τρέχω,
 Τόπο δὲν ἔχω
 μηδὲ φωλιά!
 Νὰ βρῶ γυρίσω
 ποῦ νὰ καθῶ,
 νὰ ξενυχτήσω
 καὶ μοναχό. . .

Λιγὼν οἱ κλάδοι,
τὰ φύλλα σιυῶνται,
γλυκοτσιμπιῶνται
τ' ἄλλα πουλιὰ
κ' ἐγὼ τὸ ξίνο,
τὸ πικραμένο,
χωρὶς φώλι.

Ἀπὸ 'να 'ς ἄλλο
πιτῶ δειδράκι,
νὰ βρῶ κλαράκι
γιὰ νὰ σταθῶ
γιὰ ν' ἀκουμπήσω
νὰ ξενυχτήσω,
νὰ μὴ χαθῶ . . .

Εἰς τὰ ποιήματα ἔνθα ὁ Βηλαρᾶς ἐκχέει τὸ αἶσθημά του δὲν ἐνο-
πάρχει ἡ ἀνακρέοντικὴ ἀμαρμυνησία τοῦ Χρηστοπούλου, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖ-
στον ἐπικρατεῖ ἐν αὐτοῖς ἡ μελαγχολία μὲ βαθὺν πρὸς τὴν φύσιν ἔρωτα.

Εἰς ἅπαντα σχεδὸν τὰ ποιήματα αὐτοῦ, ὑπάρχει ἡ τάσις πρὸς προ-
σωποποιίαν.

Εἰς τὴν ἄνοιξιν

Ἡ γλυκυτάτη Ἀνοιξί
Μὴ τ' ἀνθία στολισμένη
Ροδοστιφανωμένη
Τῇ γῇ γλυκοτηράει.

Κ' ἡ γῇ τὴ χλόη ἐντύνεται,
Τὰ δάση τῆς ἰσκιόουν,
Τὰ κρύα χιόνια λυόουν,
Ὁ οὐρανὸς γιλάει.

Τὰ λουλουδάκια βᾶφονται
Τὰ πλάγια χρωματίζουν,
Κ' ἡδονικαῖς φατίζου
Ἡ δροσεραῖς αὐγαῖς.

Στὸ ἀγκαθερὸ τραγυδάφυλλο

Γλυκολαλάει τ' Ἀηδόνα.
Τὸ ξένο Χελιδόν
Τεριάζει τὴ φωλιά.

Στοὺς κάμπους πλούσια κι' ἀκροάει,
Σὲ πράσινα λιβάδια
Τὰ ζωντανὰ κοπάδια
Βελάζουν καὶ πηδᾶν.
Κι' ὁ νεὸς βοσκὸς χαρούμενος
Φυσῶντας τὴ φλογέρα,
Γιομόζει τὸν ἀγέρα
Μὲ τραγουδιῶν φωναίς.

Κάθε ψυχὴ ἐκφραίνεται,
Τὴν ἀνοιξὶ γιορτάζει.
Ὁ Θύρσης σκυθρωπάζει
Στὴ γεντικὴ χαρά.

Ὡραία Δάφνη πρόβαλε
Νὰ τὴν ἀποστρέψῃς,
Καὶ τότες εἶναι ὁ Θύρσης,
Ὁ πλέον εὐτυχής.

Τὰ μικρὰ ταῦτα ποιήματα διακρίνονται ἐπὶ ρυθμικῇ μελωδίᾳ καὶ χάριτι ὕφους. Ὁ Βηλαρᾶς ἦτο ἀριστὸς στιχουργός, τοῦτο δ' ἀπέδειξεν ἐν τοῖς εἰς τὸ προλαβὸν εἶδος ποιημάτων αὐτοῦ, ὡς καὶ ἐν ταῖς σατυρικαῖς αὐτοῦ ποιήσεσιν. Ἡ ὑπ' αὐτοῦ μεταφράσεις τῆς Βατραχομοιομαχίας εἶναι μικρὸν ἀριστούργημα.

Τὸ ἀποδιδόμενον εἰς τὴν Ὅμηρον ποίημα τρίτο, παραδόξως πως, μεταφράσθη πολλάκις εἰς τὴν νεοελληνικὴν. Μία μετὰφρασις αὐτοῦ ἀνάγεται εἰς τὸν 16ον αἰῶνα. Ἡ σύγκρισις τῶν διαφόρων τούτων μεταφράσεων ἤθελεν εἰσθι, ἀξιοπερίεργος διὰ τοὺς ἐνδεχομένους περὶ τὴν δημώδη γλῶσσαν.

Παραθέτομεν ἐνταῦθα τὸ ἐξῆς εὐτράπελον ποιημάτιον ἐκ τῶν τοῦ Βηλαρᾶ.

Πίς μου Μῶκο, ἐπὶ ζῶτ' σὺ
Πῶς τὸ νόθος τὸ κορμὶ σου,
Ζωντανὸ κανένα πρᾶμμα,
Ἥ τῆς τέχνης εἶσαι θαῖμα;
Ἀγαποῦσα νὰ τὸ ξεύρω,

Μόνε πῶς νὰ σοῦ τὸ εὖρω !
Δέν μοῦ λείψ τὴν ἀπορία ;
Φίλος εἶμαι, τί ἔχεις χρεία ;
Πέτρα εἶσαι ; Λές κινιέσαι.
Μὴ εἶσαι δένδρο ; Μόνο ξιέσαι
Ὅρνιο τάχα ; θὰ πετοῦσες.
Μαῖμοῦ ; δὲ θὰ μιλοῦσες.
Ἐρπετό ; δὲν περπατοῦσες.
Κῆτος, θέλα κολυμποῦσες.
Κτῆνος ; μόν' ὀρθοποδίξεις.
Μέταλλο ; ἀμ δὲν ἀχρῆζεις.
Μὲ κανένα δὲν ταιριάζεις,
Καὶ ἀπ' ὅλα προσομοιάζεις.
Πόθον εἶχα καὶ μεγάλο
Σὲ μιὰ τάξι νὰ σὲ βάλω.
Πές μου, Μῶκο, στὰ σωστά σου,
Μὴ εἶσαι τάχα ; . . . Στάσου, στάσου.
Τρῶς, μουγρᾶς, κοιμάσαι, πίνεις.
Ὑποψία δὲν ἀφίνεις.
Ζῶο εἶσαι δίχως ἄλλο,
Σοῦ τὸ πέτυχ'· δὲν σφάλλω.
Ἄμ τί ζῶου εἶδος εἶσαι,
Δὲν μᾶς λές ; τὸ προσποιῇσαι ;
Ὅ,τι εἶπα νὰ ἦσαι σώνει,
Κι' ἀπὸ πιά, δὲ μᾶς ζημιώνει.

Μῦθος ●

Συμφώνησαν παλιὸν καιρὸ
Τιμή, Φωτιά, καὶ τὸ Νερό
Μαζὶ νὰ συντροφέψουν,
Καὶ τύχη νὰ γυρέψουν.

Στὸ δρόμο τοὺς ποῦ περπατᾶν.
Ἐνας τὸν ἄλλον ἐρωτᾶν·
Ἄν λάχῃ καὶ χαθοῦμε,
Πῶς νὰ ἀνταμωθοῦμε ;

Μὲ χάσεται, λείει ἡ Φωτιά,
Ῥίξτε τριγύρω μιὰ ματιά,
Κι' ὅπου καπνὸ νὰ ἰδῇτε,
Ἐλατε νὰ μὲ βρῇτε.

Κι' ἐγὼ ἀποκρίθην τὸ Νερὸ
 Ἐχω τὸν τόπο φανερό.
 Ὅπου χλωρὸ λιβάδι,
 Δικό μου εἶναι σημάδι.

Γυρίζουν λέν καὶ τῆς Τιμῆς
 Σοῦ φανερόσαμεν ἐμεῖς
 Τοῦ καθενοῦ μας τόπο,
 Πές μας κι' ἐσύ τὸν τρόπο.

Λέγει ἡ Τιμή, ἐγὼ σ' αὐτὸ
 Σᾶς συμβουλεύω, ὅχ τὸ κοντὸ
 Ποτὲ μὴ γελαστῇτε
 Νὰ μοῦ ξεχωριστῇτε.

Γιατὶ ἂν γλιστρήσω μιὰ
 Καὶ δὲ μὲ πιάστε σταθερά,
 Ὅσο νὰ μὲ γυρέψτε,
 Τὸν κόπο θὰ ξοδέψτε.

Ὁ Βηλαρᾶς καὶ τοι λόγιος, δὲν ἔγραψεν εἰς τὴν καθαρεύουσαν ἀλλ' εἰς τὴν περὶ αὐτὸν λαλουμένην δημώδη γλῶσσαν. Πλὴν μὴ ἀρκεσθεῖς νὰ κάμνη χρῆσιν αὐτῆς εἰς τὴν ποίησιν, ἐτόλμησε νὰ τὴν μεταχειρισθῇ καὶ εἰς τὸ πεζόν. Ὑπερακοντίσας δὲ τὸν πρὸς τὴν χυδαίαν γλῶσσαν ζῆλον, κατήργησε καὶ αὐτὴν ἔτι τὴν ὀρθογραφίαν, ἀξιῶν διὰ τοῦτου ὅτι διηυκόλυνε τὴν πρακτικὴν χρῆσιν τῆς γλώσσης. Ὅπως ἀποδείξῃ ὅτι ἡ μέθοδός του δὲν προήρχετο ἐξ ἀμαθείας τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς, ἐφήρμωσεν αὐτὴν εἰς δημώδη μετάφρασιν τοῦ Κρίτωνος τοῦ Πλάτωνος.

Ἀλλὰ τὸ φωνητικὸν αὐτοῦ σύστημα, δι' οὗ προέλαθε τὰς ἐν ἄλλαις χώραις γενομένας ἔκτοτε ἀναλόγους ἀποπειράς, ἀπέτυχε διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ὡς ἀπέτυχε καὶ διὰ τὰς λοιπὰς γλώσσας.

Ἄλλως τε ὁ Βηλαρᾶς, δὲν ἐπέμεινεν εἰς τοῦτο. Ἦτο ἐφήμερος αὕτη ἰδιοτροπία ἐξ ἧς διεσώθη μόνον ἡ μετάφρασις τοῦ Κρίτωνος, καὶ ὀλίγα εὐφυέσταται σελίδες εἰς πεζὸν λόγον, ἐν αἷς δὲν ἐφείδετο τῆς σχολαστικότητος τῆς ἐποχῆς αὐτοῦ.

Ὁ Βηλαρᾶς ἐτελεύτησεν ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι, τῷ 1823, πεντηκοντούτης, πρὶν μὲν ἰδῇ θριαμβεύουσιν τὴν ἐπανάστασιν, ἀλλ' ἀφοῦ ἤδη ἡ ἀντήχησις τῶν πρώτων αὐτῆς θριάμβων ἐφθασε μέχρι τῶν ὀρέων τῆς γεννησάσης αὐτὸν Ἠπείρου.

Δ΄.

Ἐνθ' ὁ Βηλαρᾶς ἐξέπνεεν ἐν Ἡπείρῳ, ὁ νεαρὸς Σπυρίδων Τρικούπης ἐκ Μεσολογγίου, σπουδαστὴς τότε ἐν Παρίσις, ἐξέδιδεν ἐκεῖ τῷ 1821, ποίημα ἐν ᾧ εἰς δημῳδὴ καὶ αὐτὸς γλῶσσαν ὥς ἡ τοῦ Βηλαρᾶ, ἀλλ' ἀνδρικωτέραν ἐξύμνει τὸν πόλεμον, οὐχὶ ὁμως ἔτι τὸν ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας.

Ὁ ἥρωας αὐτοῦ δὲν θνήσκει ὑπὲρ πατρίδος. Μόνος, μετὰ τοῦ ἀδελφοποιητοῦ του ὁ Δῆμος ἐπολέμησεν ἀνδρείως ἐναντίον δέκα ἀνταγωνιστῶν, ὅπως ἀποσπάσῃ τὴν ὠραίαν αὐτοῦ μνηστὴν Φῶτῳ ἀπὸ τῶν χειρῶν τῶν ἀρπασάντων αὐτήν· ἀλλ' ἐπὶ τέλους πίπτει πληγὴς καιρίως. Τὸ πτώμα κομίζεται εἰς τὸν πατέρα, ὅστις ὀρκίζεται ἐκδίκησιν. Ὁ πατὴρ θὰ ἐκδικηθῇ. Ὁ ἀναγνώστης προαισθάνεται τοῦτο. Ἡ λύπη τοῦ γέροντος καὶ τὸ ἄλγος τῶν νεαρῶν τοῦ Δήμου συντρόφων ἐμφαίνουσι γενναίαν ἀγανάκτησιν, ἥτις ὤφειλε νὰ ἐκδηλωθῇ ἐναντίον ἄλλων ἐχθρῶν, ὑπὲρ ὑψηλοτέρου σκοποῦ. Δὲν εἶναι γυναικεῖα τὰ ἀντηχοῦντα περὶ τὸ πτώμα τοῦ Δήμου μοιρολόγια.

Κλεφτόπουλα! ποῦ ζώνεσθε τ' ἀδούλωτο κοντάρι!
 Κλαῦστε τὸν Δῆμον, κλαύσετε τ' ἄξιό μας παλληκάρι!
 Οἱ στοχασμοὶ του πάντοτε, τὰ ἔργα του, τὰ λόγια,
 Ἦσαν κλεφτῶν παλληκαριαίς, σπαθιά, μπαρούταις, βόλια.
 Ἐρώτα τοὺς παλληότερους πῶς τὸν ἐχρὸν νὰ ζῶνῃ . .
 Νὰ πέφτῃ ξάφνω 'ς τῶν ἐχθρῶν τὴν νύχτα τὸ λημέρι.
 Ἡ μάνα του δὲν τοῦλεγε ποτέ της παραμύθια.
 Τ' ἄναφτε μὲ πολεμικὰ διηγήματα τὰ στήθια» . . .
 Σιώπασ' αὐτὸς ὁ λυριστὴς ἡ λύρ' ἀρχίζ' ἡ ἄλλη
 Θανάτου τὴν ἀθάνατην δόξαν κλεφτῶν νὰ ψάλλῃ.
 «Πόσον γλυκὺς ὁ θάνατος ὅποιον γεννᾷ τὸ βόλι!
 Τὸν θάνατον 'ς τὸν πόλεμον θρίαμβον λέγουν ὅλοι.
 Γίνονται τῶν ἀγώνων του σάλπιγγες ἡ πληγαίς του,
 Στολίζουν τὰ πολεμικὰ χεῖλ' ἡ παλληκαριαίς του.
 Προσκυνητάρια γίνονται οἱ λόγγοι του καὶ οἱ τράφοι,
 Ὡς τὸ αἷμα τὸ μανδῆλι του τὸ παλληκάρι βάφει.
 Μ' αὐτὸν ἐγὼ συνέζησα, ἀκοῦς ἐδῶ τὸν ἕνα,
 Ἄλλον, ἀπ' ὅλους πλειότερον ἀγάπ' αὐτὸς ἐμένα
 Ἄλλου, αὐτὸς μ' ἐδίδαξεν ἴσα νὰ σημαδεύω,
 ὅχι πόσ' εἶναι οἱ ἐχθροί, πλὴν π' οὐναὶ νὰ γυρεῖω.

Οἱ στίχοι οὗτοι ἦσαν ἄξιοι τῆς νεολαίας, ἥτις ἐμελλεν ἐντὸς βρα-

χέος, νά καταφρονήσῃ τὸν θάνατον πολέμουσα ὑπὲρ ἐλευθερίας, καὶ τῆς ὁποίας ὁ ἥρωϊσμός δις ἀπεθανάντισε τὸ Μεσολόγγιον, τὴν πατρίδα τοῦ παιητοῦ.

Μετὰ τὴν εἰς Ἑλλάδα ἱπάνοδον ὁ Τρικούπης ἔλαβε πάραυτα ἐνεργὸν μέρος εἰς τὰ δημόσια πράγματα. Ἀλλὰ καὶ πολιτευόμενος ἐτι... δμετέλει φιλόλογος καὶ ποιητής. Ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Βύρωνος, ἐξεφώνησεν ἐν Μεσολογγίῳ ἐπικηδεῖον λόγον καὶ σήμερον ἐτι φημιζόμενον. Ἐξεφώνησε καὶ πολιτικούς λόγους τῶν ὁποίων ἡ ἀξία ἐπέζησε τῶν προκαλεσάντων αὐτοὺς περιστάσεων, καὶ οἵτινες κατὰ τὴν δυσχερῆ ἐκείνην περίοδον, ἐθεμελίωσαν τὴν φήμην αὐτοῦ ὡς ρήτορος. Βραδύτερον γενόμενος πρεσβευτῆς τῆς Ἑλλάδος ἐν Λονδίῳ, συνέγραψε τὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως, ἐν τῶν ἀρίστων ἐν Ἑλλάδι ἔργων εἰς τὸ εἶδος τοῦτο.

Ὁ Τρικούπης δὲν ἔγραψε πολλὰ ποιήματα, ἐὰν πάντα ὅσα ἔγραψεν ἐδημοσιεύθησαν. Ἐκ τούτων παραθέτομεν τὸ ἐπόμενον ἐν ᾧ περιγράφει μετὰ ἀγάπης τὰ τενάγῃ τῆς γενεθλίου αὐτοῦ πόλεως.

Εἰς τὴν λίμνην κυματοῦσα μιὰν ἀνέφελη νυχτιὰ
Ἡ πολύπαθη καρδιά μου ἐποθοῦσε μοναξιά.
Σιγὰ 'φλοίσβιζε τὸ κύμα 'ς τὸ μονόξυλον ἐμπρός,
Τὸ πανάκι μου φουσοῦσεν ἀεράκης στεριανός.
Δὲν ἀκούετο ἄλλος κρότος ἀπ' τὸν κρότον τῶν ψαριῶν,
Ὅταν, ἔξαφνα πηδῶντας, ἐβουτοῦσαν 'ς τὸν βυθόν.
Ἐξανοίγοντο μακρόθεν τῶν ψαράδων ἡ πυραῖς,
'Φαίνοντ' ὅλαις ἀπ' τὸ μάκρος πῶς 'κινούνταν μοναχαῖς,
Κ' ἐσχημάτιζαν ἐμπρὸς μου τόξον ὅλο φωτεινό,
Σὰν τῆς θάλασσας πλανῆται περπατοῦσαν 'ς τὸ νερό.
'Ανεφαίνοντο σκοράδην τ' ἀστερέωτα νησιά,
Λὲς κ' ἐβγῆκαν ὑγρὰ τότε ἀπὸ τ' ἄβαθα νερά.
Πάμπολλα θαλασσοπούλια, κουρνιασμένα ἐδῶ κ' ἐκεῖ,
Ἐἶχαν φύλακας τὰ σκότη καὶ τὰ κύματα στρωμνὴ.
Τὸ φεγγάρι ἀπ' τῆς Πάτρας εἶχε ἀρχίσει τὸ βουνό
Ν' ἀναβαίνει ἀγάλια ἀγάλια τὸν καθάριον οὐρανό,
Κ' ἡ ἀχτινὰ του 'ς τὸ κύμα ἔλαφρὰ νὰ κολυμβᾷ,
Κι' ὀλογάληνον τὸ κύμα νὰ τὴν βλέπῃ, νὰ γελᾷ.

Ὁ Τρικούπης ἔγραψεν ἐπιτυχεστάτην παράφρασιν τοῦ ὕμνου τοῦ Τυρταίου. Καὶ ὁ Κοραῆς προσεπλάθησε νὰ μεταφράσῃ εἰς τὴν νεοελληνικὴν τὴν Μασσαλιώτιδα ταύτην τῆς ἀρχαιότητος. Ἀλλὰ παραβάλλων τῆς τοὺς φλογεροὺς στίχους τοῦ Τρικούπη πρὸς τὴν ἀκριβῆ μὲν ἀλλὰ ψυχρὰν στιχουργίαν τοῦ περιφανοῦς ἑλληνιστοῦ, δύναται ἐμπράκτως νὰ ἐπαδείξῃ

ὅτι δύναται τις νὰ εἶναι σοφὸς καὶ εὐφυέστατος, χωρὶς διὰ τοῦτο νὰ εἶναι καὶ ποιητής. Ὁ Τρικούπης προσεπάθητε νὰ μεταπλάσῃ τὸ ἀρχαῖον ποίημα, ὡς θὰ ἔπραττεν ὁ Τυρταῖος αὐτὸς ἐὰν ἀπετείνετο εἰς τοὺς Ἑλληνας τοῦ 1821, καὶ τὸ ἐπέτυχε πληρέστατα.

Ὁ Τρικούπης ἀπεβίωσεν ἐν Ἀθήναις, ἀπολαύων τῆς ὑπολήψεως καὶ τοῦ σεβασμοῦ τῶν συμπατριωτῶν του. Τὸ ὄνομα αὐτοῦ, δὲν θὰ ἐλησμονεῖτο καὶ ἐὰν ἔτι δὲν τὸ μεταβίβαζεν εἰς τὸν υἱόν του, τὸν ἑξοχὸν ἄνδρα, τὸν ἐναλλάξ ὑπουργὸν ἢ ἀνεγνωρισμένον ἀρχηγὸν τοῦ κόμματός του.

Ὁ Σπυρίδων Τρικούπης διετήρησε μέχρις ἐσχάτων τὴν ἀνθηρότητα τοῦ ποιητικοῦ αὐτοῦ αἰσθηματος· γέρον ἤδη ἐξηκολούθει ἐνθαρρύνων τοὺς νέους ποιητάς, ὡς εἶδομεν αὐτὸν νέον ὄντα νὰ ἐνθαρρύνῃ τὸν Σολωμόν.

Ὅτε ὁ Βαλαωρίτης, οὐτινος ἡ δόξα τότε ἀνέτελλεν, ἐν ᾧδῃ χαριεστάτῃ ἄμα καὶ θλιβεῇ ὕμνησε τὸν θάνατον τοῦ Σολωμοῦ τῆς Ἀηδόρος τῆς Ζακύνθου, ὁ Τρικούπης ἀπέτεινεν εἰς τὸν ποιητὴν τῆς Λευκάδος τοὺς ἐξῆς στίχους.

Τ' ἀηδόνι δὲν ἀπέθανε,
τ' ἀηδόνι ἀκόμη ζῇ
ἄλλαξε τὰ φτερά του
δὲν ἄλλαξε φωνή.

Ἀπ' τὸν Σκοπὸν ἐπέρασε
εἰς βράχο ξακουστό,
ὅπου τοῦ κύκνου τᾶσμα
ἔτραχούδῃς ἡ Σαπφώ.

Κι' ὅποιος ἐστάθῃ κι' ἄκουσε
τὸν ὕμνον τ' ἀηδονιοῦ
δὲν ξέρει ἀπὸ ποῦ ἔρχεται,
τὸν βράχο ἢ τὸν Σκοπὸ.¹

Ε'.

Ὁ Ἀριστοτέλης Βαλαωρίτης, ἀπέθανε τὸν Ἰούλιον τοῦ 1879. Ἐγενήθη τῷ 1824, εἰς τὴν Ἀγίαν Μκύρην, τὴν ἀρχαῖαν Λευκάδα. Ἡ νῆσος αὕτη ὡς λέγει, ὁ γεωγράφος Réclus, εἶναι παράρτημα τῆς Στερεᾶς, ἀφ' ἧς χωρίζεται ὑπὸ ἀβχθοῦς πορθμοῦ, ἄλλοτε δὲ συνεδέετο μετ' αὐτῆς διὰ γεφύρας. Ἀμφοτέρωθεν τοῦ στενοῦ οἱ κάτοικοι εἶναι οἱ αὐτοί. Οἱ Λευ-

¹ Ὁ Σκοπὸς ὄρος ἐν Ζακύνθῳ ὑπερκείμενον τῆς πόλεως.

κάδιοι διά τε τῆς γλώσσης καὶ τῶν ἐθίμων αὐτῶν εἶναι πολλῶ μᾶλλον Ρουμελιῶται ἢ Ἴονιοι.

Γεννηθεὶς ἀντικρυ, καὶ οὕτως εἰπεῖν ὑπὸ τὴν σκιὰν τῶν ὁρέων τῆς Στερεᾶς Ἑλλάδος ὁ Βαλαωρίτης συνησθάνετο προσέτι ἑαυτὸν συνδεόμενον μετ' αὐτῆς ὡς ἐκ τῆς καταγωγῆς του. Ἡ οἰκογένειά του διετήρησε τὴν μνήμην τῆς καταγωγῆς ταύτης, ὁ δὲ νεαρὸς Ἀριστοτέλης ὅτε μετέβη εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις Πανεπιστήμιον ὅπως σπουδάσῃ ἐν αὐτῷ, ἐνεγράφη ὡς Ἑπιρώτης. Ἡ Ἑπείρος μετὰ τῆς γείτονος αὐτῆς Θεσσαλίας-ἐχρησίμευσαν εἰς τὸν ποιητὴν ὡς θέμα ἐμπνεύσεως. Τὰ δημῶδη ἄσματα τῆς Πίνδου καὶ τοῦ Ὀλύμπου, ὑπέθρεψαν τὴν φαντασίαν αὐτοῦ, ὁ ρυθμὸς καὶ ἡ γλῶσσα τῶν ἁσμάτων τούτων ἐχρησίμευσαν αὐτῷ ὡς ὑπόδειγμα, ἐν δὲ ταῖς ποιήσεσιν αὐτοῦ ἔλαβε κατὰ προτίμησιν καὶ ὑπόθεσιν τὰς ἀνδραγαθίας τῶν ὑπὸ τῶν ἁσμάτων τούτων ἐξυμνηθέντων ἡρώων.

Ὁ Βαλαωρίτης ἐνησμενίζετο εἰς τὴν ἐν τῷ ἰδιοκτητῷ νησιδίῳ αὐτοῦ μονήρῃ διατριβῇ του, ἐνθα μετεφέρετο διὰ τῆς φαντασίας εἰς τοὺς ἐπικοὺς χρόνους, οἵτινες προηγῆθησαν τῆς ἐλληνικῆς ἐπαναστάσεως, περικυκλούμενος ὑπὸ τῶν παλληκαρίων τῶν χρόνων ἐκείνων, τὰ ὅποια οὐδέποτε ἔκλιναν τὸν ἀύχενον ἐνώπιον τοῦ δυνάστου, διετήρησαν δ' ἀνεπάρκους τὰς πολεμικὰς ἀρετὰς τῆς φυλῆς των δι' ὅλης τῆς μακρᾶς δουλείας. Ὁ Βαλαωρίτης συνωμίλει, συνεσκέπτετο, οὕτως εἰπεῖν, μετὰ τῶν μεγάλων ἐκείνων σκιῶν, αἵτινες τῷ ὠμίλουν περὶ ἐλευθερίας.

Τὸ ἀθλητικὸν ἀνάστημα τοῦ Βαλαωρίτου, ἡ ἀρενωπὸς αὐτοῦ μορφή καὶ ὁ ζωηρὸς χαρακτήρ, ἦσαν ἐν ἀρμονίᾳ μὲ τὰς ποιητικὰς τάσεις του. Ἦτο ὡς Ἀρματωλὸς τοῦ παλαιοῦ καιροῦ, ἀποπλανηθεὶς ἐν τῷ μέσῳ νέας γενεᾶς μόνον παρηκολούθει μακρόθεν τὴν κίνησιν τῆς ἐποχῆς του ὅτε ὅμως ἐπρόκειτο περὶ τῶν τυχόν τῆς Ἑλλάδος, τότε κατέβαλλε πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ ὑψηλοῦ τούτου σκοποῦ ὅλην τὴν ζέσιν τῆς θερμῆς αὐτοῦ ψυχῆς. Ὑπὲρ τῆς ἐνώσεως τῆς Ἑπτανήσου μετὰ τῆς Ἑλλάδος ἡγωνίσθη παντὶ σθένει, ἡ δὲ καρδιά αὐτοῦ συνεκινήθη βαθέως ὅτε ἡ δυστυχὴς Κρήτη ἐσπάρασσεν ἡρωϊκῶς ἐντὸς τοῦ σιδηροῦ κύκλου τῆς ξένης κατακτῆσεως ὅπως καὶ αὐτὴ συμμεθέξῃ τῆς τύχης τῶν Ἑπτὰ Νήσων. Τὸ κυρίως ὅμως ἐπασχολοῦν αὐτὸν ἦν ἡ ἀπελευθέρωσις τῆς Ἑπείρου καὶ τῆς Θεσσαλίας.

Ἀπεβίωσε πρὶν ἶδῃ τὰ ὄνειρα αὐτοῦ πραγματοποιούμενα. Δὲν ἤθελεν ἀναδειχθῇ ὁ Τυρταῖος μόνον νέου ἀγῶνος, ἀλλὰ καὶ πολεμιστῆς ἡρωϊκὸς φέρων εἰς τὴν μάχην τὴν τε λύραν καὶ τὸ ξίφος.

Ἀναμένων τὴν πρὸς τοῦτο περίστασιν, ἔζῃ μεμονωμένος. Κατὰ τὴν ἐνωσιν ὅμως τῆς Ἑπτανήσου συγκατετέθη νὰ ἐκλεχθῇ βουλευτῆς, καὶ πρέσβη εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς ἐν Ἀθήναις Βουλῆς· ἀλλὰ ἐννοήσας ὅτι αἱ κοινοβουλευτικαὶ συζητήσεις δὲν ἦσαν ἀρμόδιοι ὅπως ἐμπνέωσιν αὐτόν, ἐπέστρεψε τάχιστα εἰς τὴν ποιητικὴν ἐρμημίαν τοῦ νησιδίου αὐτοῦ.

Ὁ δημῳδὸς ἐκεῖνος καὶ ἀρειμάνιος κοιδὸς εἶχε τὸ πνεῦμα καλλιέργη-
 μένον ἄμα καὶ λεπτοφυές. Περαιτώντας τὰς σπουδὰς αὐτοῦ εἰς τὸ ἐν Ἀθή-
 ναις Πανεπιστήμιον, συνεπλήρωσεν αὐτὰς εἰς τὰς ἐν Παρισίοις σχολὰς.
 Ἐντρίβης τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ φιλολογίας, ὡς καὶ τῆς γαλλικῆς
 καὶ τῆς Ἱταλικῆς, ὑφίστατο μὲν τὴν ἐπιφρόνην τοῦ μεγαλειτέρου τῶν γάλ-
 λων συγχρόνων ποιητῶν, μὴ πύων ὅμως νὰ εἶναι ἑλλήν ποιητῆς· διὸ δι-
 καίως ἡξιώθη ὑπὸ τῆς πατρίδος του τοῦ τίτλου τοῦ ἐθνικοῦ ποιητοῦ.

Ἐν ἄρθρῳ δημοσιευθέντι ἐν τῇ «Ἐστία», ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Βαλαω-
 ρίτου, ὁ κ. Ροῖδης μνημονεύει ἐπιστολῆς τινος τοῦ ποιητοῦ, ἐν ᾗ οὗτος
 ὁμολογεῖ τὴν ἐπιρροὴν ἣν ὁ Βίκτωρ Οὐγγὼ ἐξήσκησεν ἐπὶ τοῦ ὕψους αὐ-
 τοῦ. «Καί, προσθέτει ὁ κ. Ροῖδης θεωροῦμεν τὸν Βαλαωρίτην ὡς τὸν ἄ-
 ριστον μαθητὴν τοῦ Βίκτωρος Οὐγγῶ.

Ὁ κ. Ροῖδης κατακρίνει τὸν Βαλαωρίτην ἐπὶ ὑπερμέτρῳ γονιμότητι.
 Ὁ ἔλεγχος οὗτος ἴσως εἶναι δίκαιος ἀλλ' ὅπως ἐξ ἄλλου ἀληθὲς πλου-
 τας, ὁπόση ἐκλεκτὴ ὕλη ἐν τῇ πληθώρα ἐκείνῃ. Αἱ κρίσεις καὶ αἱ ἀνα-
 λύσεις τῆς μεγαλοφυΐας τοῦ Βαλαωρίτου ἐπικυροῦσιν ἐτι μᾶλλον τὴν κρί-
 σιν τῆς αὐγχρόνου Ἑλλάδος τῆς συγκαταλεξιάσης αὐτὸν ἐν τοῖς ἀρίστοις
 αὐτῆς ποιηταῖς.

Ἡ πρώτη δημοσίευσις, ἣτις ἐπέσυρεν ἐπὶ τοῦ Βαλαωρίτου τὴν προσο-
 χὴν καὶ συνάμα καθιέρωσε τὴν φήμην τοῦ Βαλαωρίτου, ἦτο συλλογὴ
 ποιήσεων *Μνημόσυνα* ἐπιγραφομένη, ἣτις ἐπιγραφὴ ὑπαινίσσεται παρελ-
 θούσας Ἀναμνήσεις, καὶ τὰ ὑπὸ τῆς Ὁρθοδόξου ἐκκλησίας τελούμενα μνη-
 μόσυνα ὑπὲρ τῶν κεκοιμημένων. Ὡς ἡ ἐπιγραφὴ αὐτῶν ἐμφαίνει, αἱ ποη-
 σεις αὗται ἀφιερῶνται εἰς τοὺς τετελευτηκότας· ἐνίοτε εἰς προσφιλῆ ὄντα
 ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ θρηνούμενα, ἢ εἰς φίλους ὡς π. χ. ἡ ᾠδὴ εἰς τὸν Σολω-
 μόν, περὶ ἧς ἡδὴ ὠμιλήσαμεν· τὰ πλεῖστα ὅμως ἀφιερῶνται εἰς τοὺς ἡ-
 ρωας τοὺς παρασκευάσαντας τὴν ἑλληνικὴν ἀνεξαρτησίαν. Ἡ καλλονὴ
 τῶν στίχων ἡ δύναμις τῆς ἐκφράσεως, τὸ βάθος τοῦ αἰσθήματος τὸ σθε-
 νος καὶ ἡ τόλμη τῶν εἰκόνων, ἀποκαλύπτουσιν ἀληθῆ ποιητὴν.

Θὰ παραθέσωμεν πρῶτον ἀπόσπασμα τοῦ *Βλαχάδα*, ἀρῶμενοι ἐκ
 τοῦ προλόγου τοῦ Βαλαωρίτου ὅσα περὶ τοῦ ἥρωος ἀναφέρει.

Ὁ Βλαχάδας, ἦτο ἀρματωλὸς ὀνομαστός. «Στρατοπεδεύων πάντοτε
 ἐπὶ τοῦ Πίνδου, ἐπὶ τοῦ Ὀλύμπου, ἐπὶ τῆς Ὀσσης, ὡς ἐξ ἐνέδρας ἐπιπτε
 κατὰ τοῦ Ἀλφειοῦ καὶ πολλάκις πολλαχοῦ κατέστρεψε τὰ στρατεύ-
 ματά του. Ἡπεῖλει δὲ καὶ αὐτὰ τὰ Ἰωάννιννα, ὅπου ὡς ἐν σπηλαίῳ ἐφώ-
 λειν ἢ ἀμφοδόρος τίγρις.

Μετ' αὐτοῦ συνεστράτευε πάντοτε μοναχὸς τις, Δημήτριος, γνωστός
 ἐν πάσῃ τῇ Θεσσαλίᾳ διὰ τε τὴν ἀγνότητά τῶν ἡθῶν καὶ τὴν πρὸς τὸν
 Θεὸν καὶ τὴν πατρίδα ἀφοσίωσίν του.

Οἱ δύο οὔσοι ἐν μέσῳ τῆς ἀγροίκου ἐρημίας των, ὑπὸ τὴν σκιὰν τῶν

δένδρων καὶ ἐν τῇ σιωπῇ τῶν μυροβολήτων Ἑλληνικῶν κοιλιάδων, συνέλαβον τὴν μεγάλην ἰδέαν τῆς ἀνεγέρσεώς μας. Τίς ἠδύνατο ν' ἀμφιβάλλῃ περὶ τῆς ἐπιτυχίας, ἢ τίς ἠδύνατο νὰ δειλιάσῃ μαχόμενος ὑπὸ τὴν σκέπην τῆς σπάθης τοῦ Βλαχάβα καὶ τοῦ σταυροῦ τοῦ Δημητρίου;

Κατὰ τὸ 1809· συνέβη ἡ πρώτη ρῆξις τῆς ὑπογείου φλογός. Κατὰ τὸ 1821 βοή μεγάλη καὶ σεισμός. Κατὰ τὸ 1845 νέοι μυκηθμοὶ καὶ κλόνοι τοῦ ἡραιστείου. Εὐτυχῆς ὅστις ἴδῃ τὴν τετάρτην καὶ τελευταίαν ἐκρηξιν.

Μαθὼν ὁ Ἀλήπασας ὅτι τὸ στίφος τοῦ Βλαχάβα καθ' ἐκάστην ἐνισχύετο, ὥρμησε κατ' αὐτοῦ ἐπὶ κεφαλῆς δυνάμεων δεκαπλασίων καὶ αἱματώδης καὶ φονικωτάτη συνεκροτήθη ἡ μάχη. Εἶναι ἀπίστευτα τὰν δραγαθήματα τοῦ ἡρώος μας. Ἀλλὰ δυστυχῶς πολλοὶ ἀπελπισθέντες τὸν παρήτησαν καὶ οὕτω πληγωμένος ἡχμαλωτίσθη ὑπὸ τῶν Ἀλβανῶν, οἵτινες καὶ σιδηροδέσμιον ἔσυραν αὐτὸν εἰς Ἰωάννινα, ὅπου καὶ ἀδακρυτὶ ὑπέμεινεν ὅσα ὁ νοῦς καὶ ἡ καρδιά τοῦ φοβεροῦ τυράννου ἠδύναντο νὰ ἐφεύρωσι μαρτύρια.

«Βλαχάβα ποῖος σ' ἐγέννησε, ποιά μάνα; ποῖος πατέρας;
 Ὁ Ὀλυμπος ἀγάπησε τὴν ὡμορφὴν τὴν Ὅσσα,
 Τὴν Ὅσσα τὴν περίφανη τὴν πολυγυρεμένη.
 Χρόνους πολλοὺς τὴν ἔβλεπε μ' ἐρωτεμένο μάτι·
 Κ' ἐκείνη σὰν κ' ἐντρέπεται καὶ σὰν καὶ τὸν φοβᾶται.
 Μιά νύχτα, ἦταν ἄνοιξι, χαρὰ θεοῦ, γαλήνη·
 Λάμπουν τᾶστέρια τοῦρανοῦ, τὸ φῶς τους τρεμουλιάζει,
 Σὰν νᾶχαν ἔρωτα κρυφὸν καὶ φλογοκαρδιοχτύπι·
 Βελάζουσε τὰ πρόβατα, λαλοῦνε τὰ κουδούνια
 Τοῦ κοπαδιοῦ, ποῦ βόσκοντας διαβαίνει τὸ λιβάδι,
 Καὶ κᾶπου κᾶπου ἀκούεται τοῦ ποιστικοῦ φλογέρα·
 Νὰ νανουρίζῃ ἐρωτικὰ τὰ δένδρα, τὰ λουλούδια·
 Μοσχοβολαίει ὁ ἀνασασμός τῆς δάφνης, τῆς μυρτούλας,
 Κι' ὁ κρίνος ὁ περίχαρος ἀπ' τὸ νερὸ προβαίνει
 Σὰν πρόσωπο παρθενικό, ποῦ δὲν τὸ βλέπει ὁ ἥλιος·
 Γέρνει καὶ καθρεφτίζεται καὶ κάνει τὴν ἀγάπην
 Κυττάζοντας τὸν ἴσκιον τοῦ στοῦ ποταμοῦ τὰ βάθη.
 Γλυκὸς γλυκὸς ἀντίλαλος ἔφερνε τὸ τραγοῦδι
 Τοῦ Κλέφτη, ποῦ θυμήθηκε τὸ Χρῆστο τὸ Μιλλιόνη,
 Κι' ἀγέρας, δέντρα καὶ νερὰ μένουνε, λησμονιῶνται
 Καὶ στέχουν κι' ἀκουρμένοντα γιὰ τὸν παλῆό τους φίλον.
 Στάζ' ἡ δροσοῦλα διάφανη σὰν τοῦ παιδιοῦ τὸ δάκρυ,
 Λὲς κ' ἐπίασε παράπονον τῇ νειόφυῃ τὴν πλάσι,

Ὁ δημῳδὸς ἐκεῖνος καὶ ἀρειμάτιος κοιδὸς εἶχε τὸ πνεῦμα καλλιέργη-
 μένον ἄμα καὶ λεπτοφυές. Περαιτώσας τὰς σπουδὰς αὐτοῦ εἰς τὸ ἐν Ἀθή-
 ναις Πανεπιστήμιον, συνεπλήρωσεν αὐτὰς εἰς τὰς ἐν Παρισίοις σχολὰς.
 Ἐντριβὴς τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ φιλολογίας, ὡς καὶ τῆς γαλλικῆς
 καὶ τῆς Ἰταλικῆς, ὕφίστατο μὲν τὴν ἐπιφρόνῃν τοῦ μεγαλειτέρου τῶν γάλ-
 λων συγχρόνων ποιητῶν, μὴ πχύων ὅμως νὰ εἶναι ἑλλην ποιητῆς· διὸ δι-
 κκίως ἠξιώθη ὑπὸ τῆς πατρίδος του τοῦ τίτλου τοῦ ἐθνικοῦ ποιητοῦ.

Ἐν ἄρθρῳ δημοσιευθέντι ἐν τῇ «Ἐστία», ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Βαλαω-
 ρίτου, ὁ κ. Ροῖδης μνημονεύει ἐπιστολῆς τινος τοῦ ποιητοῦ, ἐν ᾗ οὗτος
 ὁμολογεῖ τὴν ἐπιρροὴν ἣν ὁ Βίκτωρ Οὐγγὼ ἐξήσκησεν ἐπὶ τοῦ ὕφους αὐ-
 τοῦ. «Καί, προσθίεται ὁ κ. Ροῖδης θεωροῦμεν τὸν Βαλαωρίτην ὡς τὸν ἄ-
 ριστον μαθητὴν τοῦ Βίκτωρος Οὐγγῶ.

Ὁ κ. Ροῖδης κατακρίνει τὸν Βαλαωρίτην ἐπὶ ὑπερμέτρῳ γονιμότητι.
 Ὁ ἔλεγχος οὗτος ἴσως εἶναι δίκαιος ἀλλ' ὅπόσος ἐξ ἄλλου ἀληθὲς πλου-
 τας, ὁπόση ἐκλεκτὴ ὕλη ἐν τῇ πληθώρα ἐκείνῃ. Αἱ κρίσεις καὶ αἱ ἀνα-
 λύσεις τῆς μεγαλοφυΐας τοῦ Βαλαωρίτου ἐπικυροῦσιν ἔτι μᾶλλον τὴν κρί-
 σιν τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος τῆς συγκαταλεξάσης αὐτὸν ἐν τοῖς ἀρίστοις
 αὐτῆς ποιηταῖς.

Ἡ πρώτη δημοσίευσις, ἣτις ἐπέσυρεν ἐπὶ τοῦ Βαλαωρίτου τὴν προσο-
 χὴν καὶ συνάμα καθιέρωσε τὴν φήμην τοῦ Βαλαωρίτου, ἦτο συλλογὴ
 ποιήσεων *Μνημόσυνα* ἐπιγραφομένη, ἣτις ἐπιγραφὴ ὑπαινίσσεται παρελ-
 θούσας *Ἀναμνήσεις*, καὶ τὰ ὑπὸ τῆς Ὁρθοδόξου ἐκκλησίας τελούμενα μνη-
 μόσυνα ὑπὲρ τῶν κεκοιμημένων. Ὡς ἡ ἐπιγραφὴ αὐτῶν ἐμφαίνει, αἱ ποη-
 σεις αὗται ἀφιερῶνται εἰς τοὺς τετελευτηκότας· ἐνίοτε εἰς προσφιλῆ ὄντα
 ὑπὰ τοῦ ποιητοῦ θρηνούμενα, ἢ εἰς φίλους ὡς π. χ. ἡ ὠδὴ εἰς τὸν Σολω-
 μόν, περὶ ἧς ἤδη ὠμιλήσαμεν· τὰ πλεῖστα ὅμως ἀφιερῶνται εἰς τοὺς ἡ-
 ρωας τοὺς παρασκευάσαντας τὴν ἑλληνικὴν ἀνεξαρτησίαν. Ἡ καλλοπὴ
 τῶν στίχων ἡ δύναμις τῆς ἐκφράσεως, τὸ βάθος τοῦ αἰσθηματος τὸ σθέ-
 νος καὶ ἡ τόλμη τῶν εἰκόνων, ἀποκαλύπτουσιν ἀληθῆ ποιητὴν.

Θὰ παραθέσωμεν πρῶτον ἀπόσπασμα τοῦ *Βλαχάδα*, ἀκροῦμενοι ἐκ
 τρῶ προλόγου τοῦ Βαλαωρίτου ὅσα περὶ τοῦ ἥρωος ἀναφέρει.

Ὁ Βλαχάδας, ἦτο ἀρματωλὸς ὀνομαστός. «Στρατοπεδεύων πάντοτε
 ἐπὶ τοῦ Πίνδου, ἐπὶ τοῦ Ὀλύμπου, ἐπὶ τῆς Ὀδσσης, ὡς ἐξ ἐνέδρας ἐπιπτε
 κατὰ τοῦ Ἀλῆ Περσᾶ καὶ πολλάκις πολλαχοῦ κατίστρεψε τὰ στρατεύ-
 ματά του. Ἡπεῖλει δὲ καὶ αὐτὰ τὰ Ἰωάννιννα, ὅπου ὡς ἐν σπηλαίῳ ἐφώ-
 λευεν ἡ ἀμμοδόρος τίγρις.

Μετ' αὐτοῦ συνεστράτευε πάντοτε μοναχὸς τις, Δημήτριος, γνωστὸς
 ἐν πάσῃ τῇ Θεσσαλίᾳ διὰ τε τὴν ἀγνότητα τῶν ἡθῶν καὶ τὴν πρὸς τὸν
 Θεὸν καὶ τὴν πατρίδα ἀφοσίωσίν του.

Οἱ δύο οὔσοι ἐν μέσῳ τῆς ἀγροίκου ἐρημίας των, ὑπὸ τὴν σκιὰν τῶν

δένδρων καὶ ἐν τῇ σιωπῇ τῶν μυροβολήτων Ἑλληνικῶν κοιλάδων, συνέλαβον τὴν μεγάλην ιδεάν τῆς ἀνεγέρσεώς μας. Τίς ἠδύνατο ν' ἀμφιβάλλῃ περὶ τῆς ἐπιτυχίας, ἢ τίς ἠδύνατο νὰ δειλιάσῃ μαχόμενος ὑπὸ τὴν σκέπην τῆς σπάθης τοῦ Βλαχάβα καὶ τοῦ σταυροῦ τοῦ Δημητρίου;

Κατὰ τὸ 1809 συνέβη ἡ πρώτη ρῆξις τῆς ὑπογείου φλογός. Κατὰ τὸ 1821 βοή μεγάλη καὶ σεισμός. Κατὰ τὸ 1845 νέοι μυκήθμοι καὶ κλόνοι τοῦ ἡραιστείου. Εὐτυχῆς ὅστις ἴδῃ τὴν τετάρτην καὶ τελευταίαν ἐκρηξιν.

Μαθὼν ὁ Ἀλήπασας ὅτι τὸ στίφος τοῦ Βλαχάβα καθ' ἐκάστην ἐνισχύετο, ὥρμησε κατ' αὐτοῦ ἐπὶ κεφαλῆς δυνάμεων δεκαπλασιῶν καὶ αἰματώδης καὶ φονικωτάτη συνεκροτήθη ἡ μάχη. Εἶναι ἀπίστευτα τὰν δραγαθήματα τοῦ ἥρωός μας. Ἀλλὰ δυστυχῶς πολλοὶ ἀπελπισθέντες τὸν παρήτησαν καὶ οὕτω πληγωμένος ἡχμαλωτίσθη ὑπὸ τῶν Ἀλβανῶν, οἵτινες καὶ σιδηροδέσιον ἔσυραν αὐτὸν εἰς Ἰωάννινα, ὅπου καὶ ἀδακρυτὶ ὑπέμεινεν ὅσα ὁ νοῦς καὶ ἡ καρδία τοῦ φοβεροῦ τυράννου ἠδύναντο νὰ ἐφύρῳσι μαρτύρια.

«Βλαχάβα ποῖος σ' ἐγέννησε, ποῖα μάνα; ποῖος πατέρας;
 Ὁ Ὀλυμπος ἀγάπησε τὴν ὥμορφη τὴν Ὅσσα,
 Τὴν Ὅσσα τὴν περίφανη τὴν πολυγυρεμένη.
 Χρόνους πολλοὺς τὴν ἔβλεπε μ' ἐρωτῆμένο μάτι
 Κ' ἐκείνη σὰν κ' ἐντρέπεται καὶ σὰν καὶ τὸν φοβάται.
 Μιά νύχτα, ἦταν ἄνοιξι, χαρὰ θεοῦ, γαλήνη.
 Λάμπουν ταστέρια τοῦρανοῦ, τὸ φῶς τους τρεμουλιάζει,
 Σὰν νάχαι ἐρώτα κρυφὸν καὶ φλογοκαρδιοχτύπι.
 Βελάζουνε τὰ πρόσβατα, λαλοῦνε τὰ κουδούνια
 Τοῦ κοπαδιοῦ, ποῦ βόσκοντας διαβαίνει τὸ λιβάδι,
 Καὶ κᾶπου κᾶπου ἀκούεται τοῦ ποιστικοῦ φλογέρα·
 Νὰ νανουρίζῃ ἐρωτικὰ τὰ δένδρα, τὰ λουλουδία·
 Μοσχοβολαί ὁ ἀναςασμός τῆς δάφνης, τῆς μυρτούλας,
 Κι' ὁ κρίνος ὁ περίχαρος ἀπ' τὸ νερὸ προβαίνει
 Σὰν πρόσωπο παρθενικό, ποῦ δὲν τὸ βλέπει ὁ ἥλιος·
 Γέρνει καὶ καθρεφτίζεται καὶ κάνει τὴν ἀγάπη
 Κυττάζοντας τὸν ἴσκιό του στοῦ ποταμοῦ τὰ βάθη.
 Γλυκὸς γλυκὸς ἀντίλαλος ἔφερνε τὸ τραγοῦδι
 Τοῦ Κλέφτη, ποῦ θυμήθηκε τὸ Χρῆστο τὸ Μιλλιόνη,
 Κι' ἀγέρας, δέντρα καὶ νερὰ μένουνε, λησμονιῶνται
 Καὶ στέκουν κι' ἀκουρμένοντα γιὰ τὸν παλιό τους φίλο.
 Στάζ' ἡ δροσοῦλα διάφανη σὰν τοῦ παιδιοῦ τὸ δάκρυ,
 Λές κ' ἐπίασε παράπονο τῇ νειόνη τὴν πλάσι,

Π' ἀκούει τὸ μνημόσυνο τοῦ Χρήστου τοῦ Μιλλιόνη.
 Γιατί, βουνά μου, ἀνάμεσα τόσης χαρᾶς κι' ἀγάπης
 Ἀνάμεσα τόσης ζωῆς καὶ τόσης ἀρμονίας
 Δὲν ἄκουσα νὰ κελαδῇ μίς' τῆς ἑταιᾶς τὰ φύλλα
 Καὶ μίς' τὸ φλοῖσβο τοῦ νεροῦ ἐλευθεριᾶς ἡ αὔρα; . . .
 Τέτοιαν νυχτιὰν ἐδιάλεξεν ὁ Ὀλυμπος στὴν Ὅσσαν
 Νὰ δείξῃ τὴν ἀγάπην του νὰ πῇ τὸν ἔρωτά του.
 Κυττάξετε τὸ σαστικὸ πῶς εἶνε στολισμένος!
 Ἀσπρη, μακρὰ ἡ χήτη του στ' ἀνδρειωμένα νῶτα
 Περήφανα τοῦ σέρνεται καὶ γλυκοκυματίζει.
 Τῆνε χτενίζουνε χρυσαῖς τοῦ φεγγαριοῦ ἀχτίδες
 Καὶ φαίνεται ξανθὴ, ξανθὴ καὶ φλωροκαπνισμένη.
 Φορεῖ φλοκάτη σύγνεφα σὰν τὸν ἀφρὸ δροσάτα,
 Καὶ τοῦ Μαΐου τὴν καταχνιὰ φορεῖ γιὰ καρυοφύλλι.
 Χαρὰ στὴν κόρη π' ἀγαπᾷ ὁ Ὀλυμπος ὁ κλέφτης!
 Κρυφομιλοῦνε τὰ βουνὰ ὀλονυχτῆς ρωτιῶνται.
 Καὶ σὰν ἐβγῇκε ὁ αὐγερινὸς κι' ἀρχίσανε τὰ ρόδα
 Νὰ ξεφυτρώνουν τῆς αὐγῆς ψηλὰ στὰ κορφοβούνια,
 Ὁ Ὀλυμπος ἐκύτταξε τὴν ὡμορφὴν τὴν Ὅσσαν,
 Τὴν εἶδε ποῦ κοκίνηζε σὰν τροπαλὴ παρθένο,
 Καὶ γέρνει, γέρνει τὴν κορφὴ καὶ τὴ φιλεῖ στὸ στόμα,
 Κ' εὐθύς μ' ἐκεῖνο τὸ φιλί, ποῦναι ζωὴ καὶ φλόγα,
 Ἀνάφτουν, ζωντανεύουνε τῆς νειόφυης τὰ σπλάχνα,
 Καὶ δὲν ἐπέρασε καιρὸς, χρόνοι πολλοὶ καὶ μῆνες
 Πάκουστηκε σὰ μιὰ βοή μίς τ' Ἀγραφα στὸν Πίνδο
 Τάρματωλοῦ τὸ πάτημα τοῦ φοβεροῦ Βλαχάβα,
 Καὶ νὰ φωνάζουν ἀητοί, νὰ σκούζουνε γεράκια
 «Ἀνοῖξετε λόγχοι νὰ διαβῇ, μεριᾶστε τὰ κλαριά σας
 καὶ θὰ περάσῃ τὸ στοιχειό, ὁ δράκοντας τῆς Ὅσσας.»

Ἡ δεξιότης μεθ' ἧς διεξάγεται ἡ μεγαλοπρεπὴς καὶ λαμπρὰ αὕτη
 προσωποῖα τῶν ἐρώτων τοῦ Ὀλύμπου καὶ τῆς Ὅσσης ἀναμνησθεὶς
 πῶς τοὺς Ὀμηρικοὺς ὕμνους. Προφανῶς εἶναι προῖον τῆς αὐτῆς ἐμ-
 πνεύσεως.

Ὁ ποιητὴς μᾶς δεικνύει τὸν Βλαχάβαν τοῦτον, τὸν υἱὸν τοῦ Ὀλύμ-
 που καὶ τῆς Ὅσσης, ἀλυσσόδετον ἐν τῇ εἰρκτῇ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ. Κατα-
 βεβλημένος ὑπὸ τῆς λύπης, καὶ κατάκοπος, ὑπνώττει.

Ἄν ἔχῃ ὁ τάφος ὄνειρα, τί ὄνειρο νὰ βλέπῃ; . . .

Ποιὸς εἶν' ἐκεῖνός ποῦ πέρασε σὰ φάντασμα, σὰν ἴσκιος;

Ράσο κατάμαυρο φορεῖ καὶ κάτου ἀπὸ τὸ ράσο
 Κάτι βαστά, καὶ τρέμοντας στὸ γαῖμα μὴ γλιστρήσῃ
 'Αγάλι' ἀγάλια περπατεῖ, γυρεύει τὸν Βλαχάβα.
 Τὸν ἄκουσε π' ἀνάσαινε καὶ γονατίζει ἐμπρὸς του.
 — Θύμιε, Θύμιε! μ' ἀκοῦς; δὲ μὲ γνωρίζεις πλέον;
 Εὐύπνα κ' ἡ ὥραις φεύγουνε . . . Ἐδείλιασες, φοβᾶσαι; . . .

Εἶναι ὁ φίλος καὶ σύντροφος τοῦ Βλαχάβα Δημήτριος, ὅστις ἀψηφῶν
 πάντα κίνδυνον, ἔρχεται ὅπως παράσχη εἰς τὸν θνήσκοντα ἥρωα τὴν τε-
 λευταίαν παραμυθίαν. Ὁ διάλογος οὗτος μεταξὺ τοῦ μοναχοῦ καὶ τοῦ
 μάρτυρος τῆς ἐλευθερίας, ἡ ὑστάτη αὐτῇ ἐξομολόγησις ἐν τῇ εἰρκτῇ τοῦ
 τυράννου εἶναι κρᾶμα θρησκευτικοῦ αἰσθήματος καὶ πατριωτισμοῦ, οὗτι-
 νος ἡ δραματικὴ ἐντύπωσις εἶναι καταπληκτικὴ.

Παιδί μου, μὴν ἀμάρτησες; ἀνάμεσα στὸν πόνο
 Μὴ σῶφυγε παράπονο, μὴ δάκρυ, μὴ κατάρρα;
 — Ὅχι πατέρα, πίστεψε. Δέ μῶφυγ' ἓνας λόγος,
 Ποῦ νᾶτανε βαρύγγνωμο γιὰ τὴ σκληρὴ μου μοῖρα·
 Ἐφές τὸ βράδυ μοναχὰ μυῦ πέρασ' ἀπ' τὴ μνήμη
 Τὸ αἶμα τ' ἀξωτίμωτο τοῦ Ὀλυμπίου, τοῦ Πίνδου,
 Γιατί, πατέρα, ἠθέλησα νὰ ἰδῶ τὴ Θεσσαλία
 Ἐλευθερῇ, στὰ σύγνεφα νὰ σκώσῃ τὸ κεφάλι . . .
 Πνευματικί, τί ὡμορφὴ ὁποῦναι ἡ Θεσσαλία!
 Ἐφές τὴν ἐθυμήθηκα τὴν εἶδα στῶνειρό μου
 Σὰ μιὰ παρθένο ἀγγελικὴ τὰ μαῦρα φορεμένη.
 Ἐχτύπησ' ἡ καρδοῦλα μου . . . ἀστόχησα τὸν Πλάστη
 Κ' ἰδάκρυσε τὸ μάτι μου . . . Μὴν ἔκαμ' ἀμαρτία; . . .
 — Ὅχι παιδί μου, μὴ φοβοῦ, τὸ αἶμα τὸ δικό μας
 Σὰν τὴ βροχὴ τῆς ἀνοιξῆς τὸ χῶμα θὰ ποτίσῃ,
 Γιὰ νὰ φυτρώσῃ ἐλευθερίᾳ, ἐπλάκωσεν ἡ ὥρα . . .
 Ἐμεῖς θὰ νὰ κοιμώμεθα βαθειὰ βαθειὰ στὸ μνήμα
 Καὶ θὰ ν' ἀκοῦμε τὴ βοή τοῦ φοβεροῦ πολέμου,
 Τὸν κρότο, τὴν ποδοβολή, τὴ χλαλοὴ τῆς νίκης
 Ἐπάνω ἀπὸ τὸ χῶμα μας νὰ τρέχῃ, νὰ διαβαῖνῃ,
 Καὶ τὰ παιδιά μας θὰρχωνται ἐλευθερά, Βλαχάβα,
 Νὰ μὰς χωροῦν στὴν ἐκκλησιὰ καὶ νὰ μᾶς μνημονεύουν.

Τὸ ὕφος τοῦ ἐπομένου ποιήματος ὅπερ παραθέτομεν ὀλόκληρον, εἶναι
 ἐπίσης πολεμικὸν ὥσπερ τὸ τοῦ Βλαχάβα, ἀλλὰ καὶ τοι μελαγχολικόν,
 οὐχ ἥττον εἶναι ὀλιγώτερον τραγικὸν τὸ εἶδος.

Ὁ Δῆμος καὶ τὸ Καρυοφύλλι του.

Ἐγέρασα μωρὲς παιδιά. Πενῆντα χρόνους κλέφτης
Τὸν ὕπνο δὲν ἐχόρτασα, καὶ τὼρ' ἀποσταμένος
Θέλω νὰ πάω νὰ κοιμηθῶ. Ἐστρέφει' ἡ καρδιά μου·
Βρῦσι τὸ αἷμα τῶχυσα, σταλαματιά δὲ μένει.

Θέλω νὰ πάω νὰ κοιμηθῶ. Κόψτε κλαρί ἀπ' τὸν λόγγο
Νᾶναι χλωρὸ καὶ δροσερό, νᾶναι ἀνθοὺς γεμάτο,
Καὶ στρῶστε τὸ κρεβάτι μου καὶ βάλτε με νὰ πέσω.

Ποιὸς ξέρει ἀπὸ τὸ μνημά μου τί δένδρο θὰ φυτρώσῃ!
Κι' ἂν ξεφυτρώσῃ πλάτανος στὸν ἴσκιό του ἀποκάτω,
Θᾶρχονται τὰ κλεφτόπουλα τᾶρματα νὰ κρεμοῦνε.
Νὰ τραγουδοῦν τὰ νᾶτά μου καὶ τὴν παλληκαριά μου.

Κι' ἂν κυπάρиси ὠμορφο καὶ μαυροφορεμένο,
Θᾶρχονται τὰ κλεφτόπουλα τὰ μῆλά μου νὰ πέρνουν,
Νὰ πλύνουν ταῖς λαβωματιαῖς, τὸ Δῆμο νὰ χωρᾶνε.

Ἐφαγ' ἡ φλόγα τ' ἄρματα, οἱ χρόνοι τὴν ἀνδρεία μου.
Ἦρθε κ' ἐμένα ἡ ὥρα μου. Παιδιά μου μὴ μὲ κλᾶψτε.
Τ' ἀνδρειωμένου ὁ θάνατος δίνει ζωὴ στὴ νιώτῃ.
Σταθῇτ' ἐδῶ τριγύρω μου, σταθῇτ' ἐδῶ σιμά μου,
Τὰ μάτια νὰ μοῦ κλείσετε, νὰ παρτε τὴν εὐχή μου.

Κ' ἐν ἀπὸ σᾶς τὸ νιώτερο ἄς ἀνεβῇ τὴ ράχη,
Ἄς πάρῃ τὸ τουφεκί μου τ' ἄξο μου καρυοφύλλι,
Κι' ἄς μοῦ τὸ ρίξῃ τρεῖς φορὰς καὶ τρεῖς φορὰς ἄς σκούξῃ
· Ὁ Γέρο-Δῆμος πέθανε, ὁ Γέρο-Δῆμος πάει »

Θ' ἀναστενάξῃ ἡ λαγκαδιά, θὰ νὰ βογγύξῃ ὁ βράχος
Θὰ βαργομήσουν τὰ στοιχιά, ἡ βρύσαις θὰ θολώσουν
Καὶ τ' ἀγεράκι τοῦ βουνοῦ, ὅπου περνᾷ δροσάτο,
Θὰ ξεψυχήσῃ θὰ σβυστῇ, θὰ ρίξῃ τὰ φτερά του . . .

Ἄκουσ' ὁ Δῆμος τὴ βοή μὲς τὸν βαθὺ τὸν ὕπνο,
Τ' ἀχνό του χεῖλι ἐγέλασε, ἐσταύρωσε τὰ χέρια . . .

Ὁ Γέρο-Δῆμος πέθανε, ὁ Γέρο-Δῆμος πάει.

Τ' ἀνδρειωμένου ἡ ψυχὴ τοῦ φοβεροῦ τοῦ Κλέφτη
Μὲ τὴ βοή τοῦ τουφεκιοῦ στὰ σύγνεφα ἀπαντιέται
Ἀδερφικὰ ἀγκαλιάζονται, χάνονται, σβῶνται, πᾶνε.

Μετὰ τὰ *Μνημόσυνα*, ὁ Βαλαωρίτης ἐδημοσίευσε τὴν Φροσύνην,
ποίημα εἰς τέσσαρα ἔσματα, πραγματευόμενα τὴν πασίγνωστον ἱστορίαν

τῆς ὥραιας Ἑλληνίδος, τῆς πνιγείσης ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ-Πασσᾶ εἰς τὴν λίμνην τῶν Ἰωαννίνων, ἐπειδὴ ἀντίστη εἰς τὰς ὁρέξεις του. Ἡ ἱστορία αὕτη ἐνέπνευσε πολλάκις τοὺς Ἑλληνας ποιητάς, ἀπὸ τῶν δημοτικῶν ἀοιδῶν μέχρι τῶν κ. Ραγκαβῆ καὶ Δ. Βερναρδάκη, οἵτινες ἔλαβον αὐτὴν ὑπόθεσιν τραγωδίας. Ὁ Βαλαωρίτης τὴν ἐπραγματεύθη μὲν κατὰ Ευρώνειον τρόπον, ἀλλὰ πάντοτε μετὰ πρωτοτυπίας.

«Ὁ ἀναγνώστης, τὴν *Φροσύνην* δύναται νὰ τὴν ἀναγνώσῃ ἀμέσως καὶ πάλιν, καὶ τρίς καὶ πολλάκις μετ' αὐξήσεως πάντοτε ἡδονῆς, ἀλλ' ἀδυνατεῖ νὰ σχηματίσῃ καὶ νὰ διαφυλάξῃ ἐν τῷ πνεύματι εἰκόνα τῆς ἡρωίδος ταύτης σαφῆ καὶ συγκεκριμένην. Οἱ Ἕλληνες ποιηταὶ δι' ὀλίγων τινῶν γραμμῶν, δι' ἐνὸς μόνου πολλάκις ἐπιθέτου, παρίστων ἔμφυχον γυναῖκα, δυναμένην νὰ χρησιμεύσῃ ὡς πρότυπον εἰς τὴν σμίλην τοῦ τεχνίτου, καὶ ὡς ἐκ τούτου ὠνομάσθησαν *πλαστικοί*· ὁ δὲ κ. Βαλαωρίτης διὰ συσσωρεύσεως σπινθηροβόλων μεταφορῶν, *καριστῆ* ἡμῖν ἀκριστόν τινα καὶ αἰολόχρουν ὅπτασιαν, ἀφιπταμένην ὡς γλυκὺ ὄνειρον ἅμα κλεισθῇ τὸ βιβλίον. Ὀλίγιστοι ποιηταὶ κέκτῃνται πλουσιώτερον τοῦ κ. Βαλαωρίτου ταμεῖον παρόμοιωσεων καὶ εἰκόνων. Ἐπᾶστη τούτων εἶναι καθ' ἑαυτὴν ἐναργὴς καὶ ζωηροτάτη, τὸ πλῆθος τῶν ὅμως τοσοῦτον, ὥστε συμπλέκονται πολλάκις πρὸς ἀλλήλους ὡς κλάδοι παρθένου δάσους, καὶ τὸ ἀνέφελον ἑλληνικὸν φῶς τὸ λοῦον τὰς κορυφὰς τῆς Πίνδου καὶ τοῦ Ὀλύμπου, ἀντικαθιστῆ τότε μυστηριώδεις τι ρωμαντικὸν ἡμίφως.»

Ἀσμένως τις ἐπικαλεῖται τὴν μαρτυρίαν κριτικῆς τοσοῦτον πεφωτισμένης καὶ φιλοδικαίας. Ἀλλ' ἐὰν ἐν τῇ *Φροσύνῃ* οἱ *χέρακτῆρες*, δὲν εἶναι σαφεῖς, καὶ ἐὰν πλεονάζωσιν αἱ μεταφοραί, ὅπως αἱ ὅμως ὑπάρχουσι ἐν αὐτῇ ἀρεταί, ὅποσον ὕψος ἐν τῷ πατριωτισμῷ ὁπόση σφοδρότης κέθουε, ὅποσον αἶσθημα τῆς φύσεως.

Ἰδοὺ π. χ. ἡ θεὰ πόλειος ὑποκειμένης εἰς τύραννον.

Ἐπέσκανε τὰ Γιάνενα σιγὰ νὰ κοιμηθοῦνε,
Ἐσβύσανε τὰ φῶτά της, ἐκλείσανε τὰ μάτια.
Ἡμᾶνα σφίγγει τὸ παιδί βαθεία στὴν ἀγκυλιά της,
Γιατ' εἶναι χρόνοι δύστυχοι καὶ τρέμει μὴ τὸ χάσῃ.
Τραγοῦδι δὲν ἀκούεται, ψυχὴ δὲν ἀνασαίνει.
Ὁ ὕπνος εἶναι θάνατος, καὶ μνήμη τὸ κρεββάτι,
Κ' ἡ χώρα κοιμητήριον, κ' ἡ νύχτα ρημοκλήσι.

Καὶ τὸ χωρίον τοῦτο.

Κρυφὰ τὸ γλυκοχάραμα προβαίνει ἀπὸ τὸν Πίνδον

Ραντίζοντας μέ τῇ δροσῇ τὸ κάθε πάτημά του.
 Κοιμάται ἡ λίμνη ἀτάραχη, καὶ στοῦ γιालοῦ τὴν ἄκρη
 Ἀκούεται γλυκὰ γλυκὰ λίγος ἀφρός νὰ παίζει
 Σὰν ἥσυχος ἀνασασμός μικροῦ παιδιοῦ στὸν ὕπνο.
 Κάποτ' ἐδιάβαινε τρελλὸ χαρούμενο τ' ἀγέρι
 Καὶ μέ τ' ἀθῶα του φτερὰ γλιστρῶ στὴ λίμνη ἐπάνω
 Καὶ παίζει καὶ δροσίζεται κ' ἓνα φιλὶ τῆς παίρνει.
 Κ' ἐκείνη ποῦναι ἐντροπαλή, τὸ μέτωπο ζαρώνει
 Καὶ σκυθρωπάζει μιὰ στιγμή καὶ τ' ἀγεράκι φεύγει.
 Σηκόνεται, σηκόνεται, λευκὴ λευκὴ σὰ χιόνι,
 Ἡ καταχνιά, ποῦ ἐπάνω της ἀπλόνεται τὸ βράδυ,
 Τὰ μυστικὰ τὰ κάλλη της νὰ κρύβῃ νὰ σκεπάζῃ.
 Σηκόνεται, σηκόνεται, ψηλὰ ψηλ' ἀναβαίνει
 Σὰν ἱερὸ θυμίαμα μέ χίλιαις εὐωδίαις,
 Ποῦ βγαίνει ἀπ' τὴν Ἡπειρο πὰν ἀπὸ ρημοκλῆσι,
 Καὶ στὰ ποδάρια τοῦ Θεοῦ τρέχει πιστὰ νὰ φέρῃ
 Τῆς κόρης τὸ πκράπονο, τὰ δάκρυα τῆς σκλάβας.

Ὁ *Θανάσης Διάκος*, ἕτερον ποίημα τοῦ Βαλαωρίτου εἰς πέντε ἔσματα, περιέχει τὰς αὐτὰς ἀρετὰς καὶ ἐλαττώματα τῶν λοιπῶν αὐτοῦ ἔργων.

Εἰς τῶν δημοφιλεστέρων ἡρώων τῆς ἐλληνικῆς ἐπαναστάσεως εἶναι ὁ Διάκος. Νέος καὶ ὠραῖος, προσέφερε τὸν βίον αὐτοῦ θυσίαν εἰς τὸ αὐτὸ στενὸν τῶν Θερμοπυλῶν, ὅπερ τὸ ἀθάνατον ὄνομα τοῦ Λεωνίδου κατέστησεν ἐσαεὶ ἐνδοξόν. Ἀμφοτέρω ἀπέθανον ὑπὲρ τῆς αὐτῆς ιδέας: ὅπως διαφυλάξωσι τὴν πατρίδα ἀπὸ τῆς εἰσβολῆς βαρβάρου ἐχθροῦ· ἀλλ' ἤτον εὐτυχῆς τοῦ Λεωνίδου, ὁ Διάκος συνελήφθη ζῶν ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ καὶ ὑπεβλήθη εἰς θάνατον σκληρὸν καὶ ἀτιμωτικόν, ὃν ὑπέμεινε μεθ' ἡρωϊκῆς μεγαλοψυχίας, ὧς παριστῶσι τὸν Λεωνίδα μετὰ τῶν Σπαρτιατῶν, κτενίζοντας τὴν κόμην πρὸ τῆς ὑστάτης μάχης, οὕτω καὶ ὁ Διάκος ἀγόμενος εἰς θάνατον ψάλλει τὸν θάνατόν του ἀπαγγέλων τοὺς δύο τοὺς ὠραίους στίχους δημῶδους ἔσματος.

Γιὰ ἰδὲς καιρὸ ποῦ ἐδιάλεξεν ὁ χάρος νὰ μὲ πάρῃ
 Τώρα ποῦ ἀνθίζουν τὰ κλαριὰ ποῦ βγάν' ἡ γῆ χορτάρει

Ἡ ποιητικὴ αὕτη μορφή ἐμφανίζεται καὶ χάνεται ἐν ἀρχῇ τοῦ πολέμου, οἷα ἀστραπὴ προηγουμένη λαίλαπος. Αἱ ἀνδραγαθίαι τοῦ Διά-

κου παρέσχον εἰς τὸν Βαλαωρίτην θέμα ἀντάξιον τῆς μεγαλοφυΐας αὐτοῦ, ὅθεν τὸ ποίημα εἶναι πλήρες τῶν καλλωνῶν ἐκείνων οἷας ὑπεδείξαμεν καὶ εἰς τὰ λοιπὰ αὐτοῦ ἔργα.

Ὁ Διάκος ὡς ἡ *Φροσύνη*, καὶ τὰ *Μρημόσυνα*, συνοδεύεται ὑπὸ ἱστορικῶν σημειώσεων, αἵτινες μαρτυροῦσι τὴν ἀκριβῆ καὶ εὐσυνείδητον ἐργασίαν τοῦ συγγραφέως. Ὁ Βαλαωρίτης εἶναι οὐ μόνον ποιητής, ἀλλὰ καὶ ἱστορικός πολυμαθής.

Ἄξιον παρατηρήσεως ὅτι αἱ σημειώσεις καὶ οἱ πρόλογοι αὐτοῦ εἶναι γεγραμμένοι, εἰς λίαν καθαρεύουσιν ἑλληνικὴν, τὴν ἑλληνικὴν τῶν λογίων ἐνῶ αἱ ποιήσεις αὐτοῦ εἶναι εἰς τὴν δημώδη γλῶσσαν τῶν κλειφτικῶν ἑσμάτων. Δὲν ὑπόκειται ἄρα εἰς τὴν αὐτὴν μέ τοὺς ἰονίους μομφήν, ὅτε ἔγραψεν εἰς δημώδη διάλεκτον, διότι δὲν ἠδύνατο νὰ πράξῃ ἄλλως.

Ὡς ἤδη εἶπομεν, ἡ λύρα τοῦ ποιητοῦ τούτου εἶναι πολύχορδος. Ὅτε μὲν ψάλλει μετὰ συγκινητικῆς χάριτος ὅπως ἐκφράσῃ ἰδίᾳς θλίψεις καὶ πάθη, ὅτε δ' ὅπως χαιρετήσῃ τὴν ἑνωσιν τῆς Ἑπτανήσου μετὰ τῆς Ἑλλάδος, ἢ θρηνησῇ ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Σολωμοῦ Ἄλλὰ τὸ δεσπόζον ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ εἶναι ὁ πατριωτισμός.

Ῥυμνεῖ κατ' ἐξοχὴν τὴν ἐποχὴν ἣτις προηγήθη τῆς ἐπαναστάσεως· τὸ λυκόφως τῆς ἐλευθερίας καὶ τὴν ἐναρξιν τοῦ ὑπὲρ Ἀνεξαρτησίας ἀγῶνος. Αὕτῃ ἀποτελεῖ τὴν ἐπικὴν περίοδον τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος. Ταύτης ὑπῆρξεν ὁ πιστότερος, ὁ κάλλιον ἐμπνευσμένος, καὶ ὁ τὰ μάλιστα κλεισθεὶς ραψῳδός.

Ὅτε τῷ 1872 ἐγένετο ἡ εἰς Ἀθήνας μετακομιδὴ τῶν λειψάνων τοῦ Πατριάρχου Γρηγορίου, τοῦ καταδικασθέντος κατὰ τῷ 1821 ὑπὸ τῶν Τούρκων εἰς ἄδικον καὶ ἀτιμωτικὸν θάνατον, καὶ ἡγέρθη αὐτῷ ἀνδριάς τότε τὸ Πανεπιστήμιον λησμονοῦν τὴν κατὰ τῆς δημώδους δυσμένειαν ἀπετάθη εἰς τὸν Βαλαωρίτην ὅπως ὑμνήσῃ τὴν ἐθνικὴν ταύτην τελετὴν τῶν ἀποκαλυπτηρίων τοῦ ἀνδριάντος. Δὲν ἐπρόκειτο ἤδη περὶ διαγωνισμοῦ ἐνώπιον ἀκαδημίας, ἀλλὰ περὶ κρίσεως τοῦ κοινοῦ. Μεθ' ὅσα καὶ ἂν φρονῇ τὸ Πανεπιστήμιον, ὁ μόνος ἀρμόδιος κριτής, ὁ μόνος δυνάμενος ὅταν κατέχηται ὁλοκλήρως ὑπὸ τινος ἰδέας ν' ἀποφανθῇ περὶ δοκίμου ἔργου, ἂν τοῦτο θὰ ὑπερισχύσῃ κατὰ τῆς λήθης, εἶναι ὁ λαός. Αἰτία τούτου εἶναι ὅτι ὁ λαὸς δρᾷ καὶ ζῇ, ὅτι οἱ ἀρέσκοντες αὐτῷ ἀοιδοὶ συγκινοῦσι τὴν καρδίαν του καὶ ἐκπλήσσουσι τὸ πνεῦμά του· διὰ τοῦτο δὲ πρέπει οἱ ἀρέσκοντες εἰς αὐτὸν ἀοιδοὶ νὰ ἐμπνέωνται ὑπὸ τῆς φορᾶς τῆς περὶ αὐτοὺς ζωῆς καὶ τῆς πραγματικότητος. Πᾶν τὸ ἐζητημένον, τὸ ἐπιχειρησμένον, τὸ ἐπίπλαστον καὶ ἐκ νοσερᾶς ἐμπνεύσεως προερχόμενον δὲν συγκινεῖ τὸν λαόν. Ἐὰν ἡ ποίησις τῶν Κλεφτῶν, ἡ πηγὴ τῆς δημώδους ἐμπνεύσεως, διατηρήθῃ ἐπὶ αἰῶνας, ἐὰν καθ' ἐκάστην ἐξέγερσιν εἰσι-

δυσεν εἰς τὴν ψυχὴν τῆς Ἑλλάδος, αἰτία τούτου ἦν ὅτι προήρχετο ἐκ τῆς μεγίστης τῶν πηγῶν, ἦτοι τῆς ἀρχαιότητος.

Περατοῦντες τὴν μελέτην ταύτην, ἀναφέρομεν μετ' ἐπιφυλάξεως, τὴν ὁποίαν ἐπιβάλλει ἡμῖν φίλου καὶ συνεργάτου τὸ ὄνομα ἐτέρου ποιητοῦ, ἀνήκοντος εἰς τὴν σχολὴν ταύτην, τὸ τοῦ κ. Δ. Βικέλα. Αἱ εἰς δημῶδη διάλεκτον δημοσιευθεῖσαι ποιήσεις αὐτοῦ, ἔχουσι πᾶσαν τὴν ἐμπνευσιν τῆς ἡπειρωτικῆς σχολῆς, ἐνίοτε δὲ ἀνολόγως τοῦ εἶδους ἔχουσι τὴν ἀφελὴ ἐκείνην χάριν, ἥτις ὑπερνικᾷ τὰς δυσκολίας καὶ τὴν ὁποίαν ἡ ἐπιστήμη τῶν γραμμάτων δημιουργεῖ. Ἡ ὑπὸ τοῦ Δ. Βικέλα, γενομένη μετὰ φρασὶς τοῦ Σαίξσπέρου εἰς τὴν δημῶδη γλῶσσαν ἀποδεικνύει ὅτι αὕτη δύναται νὰ χρησιμεύσῃ πρὸς ἐρμηνείαν καὶ τῶν διασημοτέρων ποιητῶν.

ΣΗΜ. ΜΕΤΑΦ. Ἡ ἐπιφύλαξις τῆς σοφῆς συγγραφίως οὐδόλως ἐμποδίζει ἡμᾶς νὰ δώσωμεν γενικὰς τινὰς γραμμάς τῆς Μούσης τοῦ κ. Βικέλα. Ἡ γλῶσσα αὐτῆς ἀνήκει εἰς τὴν μέσην ὁδόν, τὴν ὁποίαν ἡ συνειδησις τοῦ ἔθνους ἐχάραξε μεταξὺ δύο ἀντιθέτων στρατοπέδων, τὰ ὅποια νομίζομεν, ὅτι πρὸ καιροῦ κατέθεσαν ἤδη τὰ ὅπλα. Ἡ μέση αὕτη ὁδὸς εἶναι ἡ γλῶσσα, τὴν ὁποίαν λαλεῖ ἡ ἡμερησία τοῦ Ἑλληνος ζῶη, ἀνευ δηλαδὴ σχολαστικῆς ὑποταγῆς εἴτε εἰς τὴν κλασσικὴν ἀρχαιότητα ἥτις παρῆλθεν, εἴτε εἰς τὴν μεσαιωνικὴν διασκευὴν, ἥτις δὲν δύναται πλέον νὰ χρησιμεύσῃ ὡς ἔνδυμα εἰς τὰς ὁσημέραι ἀναπτυσσομένας ιδέας τοῦ ἔθνους.

Ἡ Μοῦσα τοῦ κ. Βικέλα δύναται νὰ μελετηθῇ ὑπὸ δύο κεφαλαιωδὲς στάτας ἐπόψεις. Ἡ μία εἶναι πρωτότυπος, ἡ ἑτέρα εἶναι εἰκὼν ἄλλης Μούσης. Διὰ τῆς δευτέρας ἐπόψεως ἐννοοῦμεν τὰς ἐμμέτρους μεταφράσεις, τὰς ὁποίας ὁ κ. Βικέλας ἐποίησατο μερῶν τοῦ Ὀμήρου, τοῦ Γκαίτε καὶ ἰδιαιτέρως τοῦ μεγάλου δραματικοῦ τῆς ἀνθρωπότητος Σαίξσπέρου, τοῦ ὁποίου τὸν Ρωμαῖον καὶ Ἰουλιέταν, τὸν Ὀθέλλον, τὸν βασιλέα Λήρ, τὸν Μάκβεθ, τὸν Ἀμλέτον καὶ τὸν Ἐμπορον τῆς Βενετίας μετὰ τόσης ἀκριβείας ἅμα καὶ χάριτος μετένεγκεν εἰς τὸ δημοτικὸν τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης ἰδίωμα. Ἐὰν ἦναι δυσχερὲς ἡ πρωτοτυπία ἐκεῖ ὅπου αὕτη πλάττει, ἀπαυτεῖται ἰδιαιτέρα τῆς τύχης εὐνοια, ἵνα ἀκολουθῇ πρὸς τὴν μαγαλοφυίαν ὅταν αὕτη πετᾷ εἰς τοὺς οὐρανοὺς.

Ἡ Μοῦσα τοῦ κ. Βικέλα, ἐν τῇ ἐτέρᾳ ἐπόψει τῆς πρωτοτυπίας αἰὲν τῆς, κρούει πρὸ πάντων τὴν ἐσωτερικὴν τοῦ αἰσθήματος χορδὴν καὶ ὁμοιάζει πρὸς ρυάκιον, τοῦ ὁποίου οἱ ἀρμονικοὶ ἐλιγμοὶ ἀποκαλύπτουσιν ἀδιακόπως νέους εἰς τὴν διαλογιζομένην ψυχὴν ὀρίζοντας. Ἐχομεν ὑπ' ὀψιν τὴν νέαν ἐκδοσιν τῶν «Στίχων» του, ἐν τοῖς ὁποίοις δημοσιεύονται χρονολογικῶς διάφορα πλήρη ἐμπνεύσεως ποιήματά του, ἐξ ὧν τὸ πρῶ-

τον ἀνήκει εἰς τὸ ἔτος 1851. Ἀποσπῶμεν ἐξ αὐτῶν τὰ ἐπόμενα, ἵνα δώσωμεν πληρεστέραν τὴν εἰκόνα :

Σελ. 65. — **Μὴ ξεχνᾷς.**

Μὴ ψυχρὰ μὲ κυττάζεις. Θυμήσου
 πῶς ἔπειτοῦσα χθὲς βράδῳ μαζῇ σου
 ἔτὸν χορό,—μὴ ξεχνᾷς !
 Χθὲς τὸ βράδῳ σὲ εἶχ' ἀγκαλιὰ
 κ' ἡ καρδιαίς μας κοντὰ ἐκτυποῦσαν,
 κ' εἰς τὰ χεῖλῃ μ' ἐμπρὸς ἔκυματοῦσαν
 τὰ εὐώδη ξανθὰ σου μαλλιά,
 καὶ τὰ ἱδιδά χίλια φιλιὰ
 μυστικά,—μὴ ξεχνᾷς !

* Ἀκουσέ με ! Χθὲς βράδῳ, θυμήσου,
 σ' ἐρωτοῦσα νὰ ἔπῃς ἡ ψυχὴ σου
 τί ποθεῖ;—μὴ ξεχνᾷς !
 Μὲ φωνὴ ντροπαλὴ καὶ γλυκειά,
 μὲ τὰ ῥάτια σου κάτω γυρμένα,
 μὲ ἐρώτησες τότε κι' ἐμένα
 τί ποθεῖ κ' ἡ ῥοπή μου καρδιά.
 Κι' ἀπεκρίθηκα λόγια θερμά,
 μυστικά,—μὴ ξεχνᾷς !

Σελ. 83. **Τὲ λέγει ἡ Θάλασσα.**

Ὅταν ἡ θάλασσα γλυκὰ
 ἔς τὴν ἄμμο ψιθυρίζῃ,
 ἔσάν νὰ τὴν νανουρίζῃ,
 τί τάχα λέγει μυστικά,
 τί λέγει εἰς τ' ἀκρογιάλι ;
 Τοῦ λέγει : — Ἀκρογιάλι,
 μὴ ἀπ' τὸν φλοῖσβο γελασθῇς
 καὶ ἔς τῶν νερῶν μου κοιμηθῇς
 τὴν ἡσυχὴν ἀγκάλη.
 Μὴ εἰς τὴν γαλήνη πιστευθῇς
 θάλθῃ κι' ἀνεμοζάλη.

Κι' ὅταν ἡ θάλασσα μ' ὀργῇ
 κυλᾷ τὰ κύματά της,
 κι' ἀφρίζουν τὰ βουνά της
 καὶ φοβερά ἡχολογῇ.
 τί λέγει ἄρά γε 'ς τὴν γῆ
 μὲ τὰ μουγκρίσματά της
 ἡ ἄγρια της ἡ κραυγὴ ;
 Λέγ' ἡ κραυγὴ ἐκείνη :
 — Τὸν κόσμον θὰ χαλάσω,
 ἀλλ' ὅμως θὰ περάσω
 καὶ θάλλῃ καὶ γαλήνη.

Ἑπίλογος.

Ἐὰν ἐν τῇ μελέτῃ ἡμῶν περὶ τῶν τεσσάρων ποιητικῶν σχολῶν τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος, εἰσῆλθομεν εἰς τινὰς λεπτομερείας, δὲν ἐπράξαμεν τοῦτο ἀσκόπως. Προεθέμεθα οὐ μόνον ν' ἀνεύρωμεν τοὺς νόμους, οἵτινες διέπουν τὴν γένεσιν τῶν ποιητικῶν ἔργων καὶ νὰ καταδείξωμεν ὁποίας ἰσχυρᾶς ζωτικότητος καὶ ὁπόσης εὐκαμψίας πλουτεῖ τὸ ἐλληνικὸν πνεῦμα, ἀλλ' ὡσαύτως νὰ φανῶμεν χρήσιμοι ὑποδεικνύοντες ὁποῖαν διεύθυνσιν ἠθέλειν εἶσθαι εὐχῆς ἔργον νὰ λάβῃ ἡ πνευματικὴ ζωὴ τῆς Ἑλλάδος, καὶ εἰ δυνατόν, νὰ ἐξετάσωμεν ὁποῖον τὸ ἀναμένον τὴν ἐλληνικὴν φιλολογίαν μέλλον.

Σήμερον ἐπειδὴ αἱ περιστάσεις ἐν αἷς ἐγεννήθησαν αἱ σχολαί, περὶ ὧν διελάβομεν, δὲν ὑφίστανται πλέον, εἶναι βέβαιον ὅτι συμφώνως τῇ ἀρχῇ καθ' ἣν τὸ ἀποτέλεσμα παύει ἅμα ἐκλίπη ἡ γεννήσασα αὐτὸ αἰτία, αἱ σχολαὶ αὗται πέπρωται νὰ ἐκλίπωσιν. Ἡ Ἰόνιος σχολή, τῶρα ὅτι ἡ Ἐπτάνησος ἠνώθη μετὰ τῆς ἐλευθέρας Ἑλλάδος, δὲν ἔχει λόγον ὅπως ἐξακολουθήσῃ ἔχουσα τὸν τοπικὸν αὐτῆς χαρακτῆρα. Δύναται τις νὰ ἰσχυρισθῇ ὅτι μέλλει νὰ συγχωνευθῇ ἐν τῷ γενικῷ ποιητικῷ ρεύματι, καὶ ἐπειδὴ οἱ Ἴονιοι ἔχουσι ν' ἀπομάθωσιν ὀλιγώτερα ἢ οἱ ποιηταὶ τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν καὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως, πρόδηλον ὅτι οἱ ποιηταὶ αὐτῶν θὰ ὑπαχθῶσιν εἰς τὴν ἡπειρωτικὴν σχολήν, μεθ' ἧς κατὰ τὸ πλεῖστον συγγενεύουσιν.

Ἡ σχολὴ τῆς Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τὸν ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας ἀγῶνα, συνεχωνεύθη μετὰ τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν. Οἱ δημιουργήσαντες αὐτήν, ἡ ἀπεβίωσαν σχεδὸν πάντες, ἡ ἡμῶσα αὐτῶν σιγᾷ. Ὑποστηρίζεται δ' εἰσέτι μόνον ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου. Ἀλλὰ τὸ Πανεπιστήμιον ἀπὸ ὥρας εἰς ὥραν δύναται νὰ φωτισθῇ καὶ νὰ ἐξέλθῃ τῆς πεπλανημένης ὁδοῦ ἐν ᾗ περιεπλέχθη. Αἱ διατριβαὶ τοῦ κ. Ροῖδου ὑποδεικνύουσι

τοῦτο ἀρκούντως· τὰ βραβεῖα, ἡ διεύθυνσις, καὶ ἡ ὄθησις τοῦ Πανεπιστημίου οὐδὲν παρήγαγον· ἀφ' ἐτέρου δὲ ὅταν ἐπρόκειτο περὶ τῶν ἀποκαλυπτηρίων, τοῦ ἀνδριάντος τοῦ Πατριάρχου Γρηγορίου, εἰς τίνα ἀνέθεσε τὸ Πανεπιστήμιον τὴν ἀπαγγελίαν ποιήματος κατὰ τὴν τελειτὴν ἐκείνην; Εἰς τὸν Βαλαωρίτην, ὅστις ἔγραψεν εἰς δημῶδη λλῶσσαν! Δὲν ὠμολόγει διὰ τούτου ὅτι ὅπως ἀποταθῇ τις εἰς ἄπασαν τὴν Ἑλλάδα, ἀνάγκη νὰ μεταχειρισθῇ γλῶσσαν ἄλλην ἢ τὴν ἔχουσιν τὸ κύρος τοῦ Πανεπιστημίου;

Ἀμφότερα τὰ γεγονότα ταῦτα, — οὐδεὶς δύναται νὰ τὸ ἀρνηθῇ, — διτῶς ἀποδεικνύουσιν, ὅτι ἡ τῶν πανεπιστημιακῶν πίστις ἐκλονίσθη, καὶ ὅτι χωρὶς νὰ καταδικάσῃ τὴν ποίησιν, τῆς σχολῆς τῶν Ἀθηνῶν, θ' ἀρχίσῃ νὰ βραβεύσῃ τὴν ποίησιν τὴν καλὴν ποίησιν, ἀδιανοοῦντες περὶ τῆς ἀκαδημαϊκῆς ἢ τῆς δημῶδους γλώσσης εἰς ἣν εἶναι γεγραμμένη.

Ἀλλὰ καὶ ἐν περιπτώσει καθ' ἣν τὸ Πανεπιστήμιον, μὲ τὴν ἰσχυρογνωμοσύνην τὴν χαρακτηρίζουσιν τὰ συγκεκροτημένα σωματεῖα, ἤθελεν ἐπιμείνειν εἰς τὰς ἑαυτοῦ προλήψεις, τὸ πρόσφατον ἐν Ἀθήναις γεγονός, ὑποδεικνύει ὅτι οἱ ποιηταὶ ἀπεφάσισαν ν' ἀποσεῖσωσι τὴν κηδεμονίαν αὐτοῦ. Ἐννοοῦμεν τὸν κ. Παράσχον, ὅστις προέθετο καὶ ἔργον φιλοτιμίας νὰ μὴ συμμετάσχη ποτὲ τῶν ποιητικῶν διαγωνισμῶν τοῦ Πανεπιστημίου· ἡ δὲ προθυμία μεθ' ἧς τὸ κοινὸν ἀναγινώσκει τὰς ποιήσεις αὐτοῦ, ἀποδεικνύει ὅτι τοῦτο δὲν ἀναμείνει τὴν πανεπιστημιακὴν σπρχγίαν, ὅπως κρίνῃ ὅτι ἔργον τι ἀξίζει τὸν κόπον ν' ἀναγινώσκηται καὶ ν' ἀγορᾷζηται.

Σήμερον ὑπάρχει ἀνεξάρτητος Ἑλλάς, μὴ ὑποτακσομένη εἰς ξένον· ἡ γενεὰ ἡ τραφεῖσα ἐν τῇ Ἑσπερίᾳ καὶ εἰς αὐτὴν ἀποβλέπουσα ἀντικαθίσταται ὑφ' ἐτέρας γεννηθείσης, ἀνατραφείσης καὶ ἐν μέρει ἐκπαιδευθείσης ἐν Ἑλλάδι· τὴν ὥραν ταύτην ἐνδέχεται νὰ ὑπάρχη, ἡ ἀρχίζει νὰ σχηματίζεται φρόνημα ἐντελὲς ἐλληνικόν. Εἶναι ἀναμφίβολον ὅτι τὸ πνεῦμα καὶ τὰ φυλετικὰ αἰσθήματα τὰ ἐπὶ τοσοῦτον πεισθέντα θὰ συσσωματωθῶσι, θὰ παχυθῶσι καὶ θὰ ἐκδηλωθῶσιν ἐν ὅλῃ αὐτῶν τῇ ἰσχύϊ ἐν τῇ φιλολογίᾳ. Ναι μὲν ἡ Ἑλλάς ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς καλῆς θελήσεως τῆς Δύσεως καὶ πρὸς τὴν διεκδίκησιν τῶν τελευταίων ἐλληνικῶν ἐπρχιῶν ἐφ' ὧν δεσπόζει εἰσέτι ἡ ἡμισέληνος, ἀλλ' οὐχ ἡττον θὰ ἐννοήσωσιν ἐν Ἑλλάδι ὅτι οὐδεμὶς ἀνάγκη ν' ἀπομιμῶνται καθ' ὅλα τὴν Ἑσπερίαν, ἐν τε τῇ ποιήσει καὶ τοῖς λοιποῖς, ὅπως τύχῃσι τῆς εὐνοίας καὶ τῆς ὑποστηρίξεως αὐτῆς. Ὑπὸ τοὺς ὅρους τούτους, ὑπὸ τὰς περιστάσεις ταύτας, ἐπιτρέπεται ἡμῖν νὰ φρονώμεν καὶ νὰ λέγωμεν ὅτι, ἐὰν ἐκ τῶν τεσσάρων ποιητικῶν σχολῶν τῆς Ἑλλάδος, αἱ τρεῖς κατεδικάσθησαν εἰς θάνατον, ἡ παρ' ἡμῶν ἐπικληθεῖσα ἡπειρωτικὴ σχολὴ μόνη, ἔχει ἐνώπιον αὐτῆς τὴν ζῶν ἥτοι τὸ μέλλον.

Μόνη ἡ σχολὴ αὕτη, τῇ ὄντι, ἐρείδεται ἐπὶ τοῦ ἐλληνικοῦ πνεύματος,

καὶ ἐμπνέεται ἐξ αὐτοῦ, ὅποτον ἐνυπάρχει ἐν τῇ καρδίᾳ καὶ ἐν τῷ αἵματι τοῦ λαοῦ. Μόνη αὕτη μεταχειρίζεται γλῶσσαν ἐννοουμένην ὑπὸ πάσης τῆς Ἑλλάδος· ἄρα αὕτη μόνη δύναται νὰ παραγάγῃ ποίησιν ὄντως ἐθνικὴν.

Πόσον ἄρκε γὰρ θὰ διαρκέσῃ τὸ ἔργον τοῦτο τῆς ἐκκαθαρίσεως ἅμα καὶ ἀναγεννήσεως. Ἴσως ἤθελεν εἰσθαι τολμηρὸν ν' ἀποφανθῇ τις περὶ τοῦτου· ἄλλ' ἰδὲν πάντες συνέπρακτον καὶ ἰδὲν τὸ Πανεπιστήμιον συγκατετίθετο νὰ παράσχῃ τὴν εἰλικρινῇ καὶ πλήρη ὑποστήριξιν τοῦ ἡδυνάτο τις νὰ εἴπῃ ὅτι τὸ τοιοῦτον θὰ συντελεῖτο ἐντὸς σχετικῶς βραχείου χρόνου.

Ἡ ὑποστήριξις τοῦ Πανεπιστημίου, ἐπιμένομεν εἰς τοῦτο, θὰ ἦτο πᾶσιτιμος, καθ' ὅσον κίνηται σπουδαῖα προσόντα. Πρῶτον μὲν ἡ πνευματικὴ καὶ φιλολογικὴ κίνησις εἶναι συγκεντρωμένη εἰς χεῖρας αὐτοῦ, τὸ δὲ γόητρόν του διατηρεῖται σχεδὸν ἀνέπαφον. Ἐντὸς δεκαετηρίδος μόνον θὰ ἡδύνατο νὰ ἐπισπένσῃ, εἰς καταπληκτικὸν βαθμόν, τὴν ἐσωτερικὴν ἐργασίαν ἣν οἱ νεαροὶ ποιηταὶ θὰ εἶχον νὰ ἐπιτελέσωσιν ἐν ἑαυτοῖς, ὅπως ἀνέωρσι σὴν πολύτιμον ἐλληνικὴν πηγὴν ἵνα τὴν χρησιμοποιοῦσιν. Τὸ ἔργον ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει θὰ ἦτο ἐλάχιστον· θὰ ἤρκει νὰ κανονίσῃ σφαιρῶς τοὺς διαγωνισμούς· νὰ προσδιορίσῃ τὰ πραγματευθησόμενα θέματα, ἀντὶ ν' ἀφίγῃ αὐτὰ εἰς τὴν ἐλευθέραν ἐκλογὴν τῶν διαγωνιζομένων νὰ περιορίσῃ τὴν ἔκτασιν τῶν θεμάτων ἅπερ θὰ εἶδιδε· νὰ προκαλέσῃ μελέτας, ἀναγνώσματα, διατριβὰς ἐπὶ τῶν Κλεφτικῶν ποιημάτων, ἅτινα φαίνονται ἡμῖν κατάλληλα ὅπως χρησιμεύσωσιν ὡς βάσις τῆς ἀναγεννήσεως. Ἐπὶ τέλους, καὶ πρὸ πάντων, ν' ἀποσύρῃ τὴν κατὰ τῆς δημώδους γλώσσης καταδίκην, καὶ μάλιστα μέχρι τινὸς νὰ προκαλέσῃ τὴν ὑπὲρ αὐτῆς εὐνοίαν τῶν λογίων.

Ἡ γλῶσσα λαοῦ τιнос δὲν ἀποχωρίζεται τῆς διανοίας καὶ τοῦ πνεύματός του. Ἐὰν τὸ πνεῦμα εὐρύνηται συλλαμβάνον νέας ιδέας, ἰδὲν ἡ διάνοια αὐτοῦ τελειοποιῖται καὶ φωτίζεται, ἡ γλῶσσα παρακολουθεῖ τὴν πρόοδον ταύτην· αὐξάνεται, πλουτίζεται, λεπύνεται, καθαίρεται, ἀναλόγως τῶν περιστάσεων ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν συγγραφέων ἐπιθυμούντων νὰ εἶναι σαφεῖς, ν' ἀποφεύγῃ τὴν ἀμφιλογίαν καὶ νὰ ἐκφράζῃσι ὀλόκληρον τὴν ἰδέαν των· εἶναι φλοιοὶ ὅστις πλατύνεται κατὰ λόγον τῆς αὐξήσεως τοῦ δένδρου.

Τὰ νὰ θέλῃ τις νὰ ἐπιβάλῃ εἰς λαόν τινα ἐτοιμὴν γλῶσσαν, ἐνῶ κέκτηται ἤδη ἰδίαν, ἐπὶ προφασεὶ ὅτι αὕτη δὲν εἶναι ὀρθή, εἶναι ματαιοπονία, παραβίασις τοῦ πνεύματός του, ἀπόπειρα κατὰ τῆς ἐνδομύχου αὐτοῦ ἀναπτύξεως ἀναστολὴ τῆς διανοητικῆς αὐτοῦ προόδου, καθ' ὅσον ἀναγκάζεται νὰ παλαίῃ κατὰ τῶν νέων λέξεων, ἐνῶ εἶχεν ἀνάγκην ν' αὐξάνῃ τὸ κεφάλαιον τῶν ἰδεῶν καὶ τῶν αἰσθημάτων, ἅτινα ὀφείλει νὰ ἐκφράζῃ.

Ἐάν τὸ Πανεπιστήμιον τῶν Ἀθηνῶν, ἀντὶ ἀκαδημαϊκῆς καὶ τεχνικῆς γλώσσης, παραδέχεται τὴν καθ' ἅπασαν τὴν Ἑλλάδα κοινήν, τὴν γλῶσσαν τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος σχολῆς, ἡ γλῶσσα αὕτη θὰ εἶχεν ἤδη προαχθῇ εἰς μέγαν βαθμὸν τελειοποιήσεως· οἱ λόγιοι καὶ οἱ φιλόλογοι θὰ προσέθετον νέας λέξεις, νέους τύπους, ὅπως ἐκφράζωσι τὰ διανοήματα αὐτῶν διερρήγνυσιν τοὺς περιορίζοντας αὐτὴν φραγμούς. Τὰ ὅρια ἅτινα διεγράψαμεν ἡμῖν μᾶς ἐπιβάλλουσιν ἀποχὴν ἀπὸ τῆς περαιτέρω ἀναπτύξεως τοῦ γλωσσικοῦ τούτου ζητήματος, καὶ τοι λίαν ἐνδιαφέροντος ἡμᾶς.

Ὡς παρετηρήθη ἤδη, εἴτε περὶ γλώσσης, εἴτε περὶ ποιήσεως πρόκειται, προσκρούομεν πρὸς τὴν ἐνέργειαν τοῦ Πανεπιστημίου τῶν Ἀθηνῶν, καὶ ἀναγκαζόμεθα ν' ἀντιτασσώμεθα εἰς τὰ ἐπιβλαβῆ ἀποτελέσματα ἅτινα παρήγαγε καὶ παράγει εἰσέτι. Πολὺ ὅμως ἀπέχομεν τοῦ νὰ παραγνῶρίζωμεν τὰς ἀγαθὰς αὐτοῦ προθέσεις, Γινώσκομεν κάλλιστα ὅπόσων ποθεῖ νὰ δοξάσῃ τὴν πατρίδα, καὶ ὅτι ἐάν ἐπεδόθη εἰς τὸ νὰ καθάρῃ τὴν γλῶσσαν, τοῦτο ἔπραξε μόνον καὶ μόνον ὅπως ἀνυψώσῃ αὐτὴν εἰς πρωϊμότερον καὶ ταχύτερον. Πεποίθαμεν ὅτι ἡ προσφιλεστέρα αὐτοῦ φιλοδοξία ἤθελεν εἰσθῆναι νὰ συντελέσῃ εἰς τὴν παραγωγὴν μεγάλης νεοελληνικῆς φιλογολίας, καὶ πιστεύομεν τοσοῦτον εἰς τὰ αἰσθηματὰ του, τὴν προτρεπτικὴν δύναμιν καὶ τὴν φιλοπατρίαν αὐτοῦ, ὥστε ἐκλιπαροῦμεν αὐτὸ νὰ ἐξέλθῃ τῆς πλάνης. Πιστεύομεν δὲ ἀδιστακτως, ὅτι ἐάν θέλῃ, ὁ αἰὼν οὗτος θὰ τελειώσῃ διὰ τῆς παραγωγῆς ἐν Ἑλλάδι ἔργων ἐναμίλλων τῶν τῆς ἀρχαιότητος.

ΕΓΦΡ. Θ. ΚΕΤΣΕΛ

ΤΑ ΝΕΩΤΑΤΑ ΤΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ

Ὁ ἐν Γαλλίᾳ ὑπουργὸς τῶν ταχυδρομείων καὶ τηλεγραφείων κ. GARNET μελετᾷ σχέδιον κατασκευῆς γραμμῆς τηλεφωνικῆς μεταξὺ Παρισίων καὶ Βρυξελλῶν. Ἡ ἀνταπόκρισις διὰ τηλεφώνου θέλει ἐκτελεῖσθαι ἀπ' εὐθείας ἀπὸ Παρισίων εἰς Αἴλλην καὶ ἀπὸ Αἴλλης εἰς Βρυξέλλας.

Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς ἑκατονταετηρίδος τοῦ Ἀραγῶ ἐτελέσθη ἐν τῷ δημαρχείῳ Παρισίων, ὑπὸ τὴν προεδρείαν τοῦ Προέδρου τῆς Γαλλικῆς Βουλῆς, συμπόσιον εἰς ὃ παρεκάθησαν οἱ ἐπιστημότεροι τῶν ἐπιστημῶν ἀντιπρόσωποι. Ἐκαστος τῶν συνδαιτυμόνων προύκαστέβαλεν ἐπὶ τούτῳ 20 φράγκα.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις ἡ πέμπτη ἔκθεσις τῶν γλυπτῶν καὶ ζωγράφων γυναικῶν. Μεταξὺ τῶν ἐκτεθέντων ἔργων διεκρίθησαν ἡ *Λουομένη νεάνις*, ἄγαλμα τῆς Κυρίας Leon Bertaux· ἡ παρὰ τῆς κυρίας Clovis Hughes φιλοτεχνηθεῖσα προτομὴ τῆς θυγατρὸς τῆς Μαριάννας καὶ θαλάσσιαι σκηναὶ τῆς κ. Ἐλωδίας Λαβιέτ.

Διὰ τὴν ¹⁴/₂₆ Φεβρουαρίου, ἐπέτειον τῆς γεννήσεως τοῦ Β. Οὐγκώ, ἡτοίμασεν ἡ Διεύθυνσις τοῦ Γαλλικοῦ Ὁδείου πανήγυριν καθ' ἣν αἱ ἡθοποιοὶ Rousseil καὶ Weber θὰ ἀπαγγείλωσι διηγηματικὸν ποίημα τῆς Κυρίας Simone Arnaud. τῆς συγγραφέως τῆς Mlle du Vigeau, πα-

ρασταθείσης ἐπ' ἐσχάτων ἀπὸ τῆς σκηνῆς τοῦ θεάτρου τούτου. Τὸ ποίημα τοῦτο τῆς κυρίας Arnaud ἐπιγράφεται 1802 καὶ ἔχει ὡς πρόσωπα τὴν *Πόλιν* καὶ τὴν *Νίκη*ν.

Ἐπὶ τῇ αὐτῇ εὐκαιρίᾳ καὶ φέρουσαν τὴν αὐτὴν ἐπιγραφὴν 1802 παρесеύασε διὰ τὴν σκηνὴν τοῦ *Γαλλικοῦ θεάτρου* διαλογικὴν σκηνὴν καὶ ὁ Ρενάν, ὑποκειμένην εἰς τὰ ἀρχαῖα Ἡλύσσεια πεδία, ἐφ' ὧν παρέρχονται διαλεγόμενοι οἱ μεγάλοι τοῦ Γαλλικοῦ ἔθνους ποιηταί.

Τὸ σπουδαστήριον τοῦ σοφοῦ Pasteur πληροῦται ὁσημέραι ἐπισκεπτῶν, προσβεβλημμένων ἐκ λύσσης. Ζωηρῶς περιγράφουσι τὰ Εὐρωπαϊκὰ φύλλα τὴν ἀκλόνητον πεποίθησιν ἣν ἔχουσι πρὸς τὸν μέγαν ἐπιστήμονα πάντες ἐν Γαλλίᾳ.

Ὁ κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἐν Παρισίοις τελεσθυσόμενος ποιητικὸς καὶ καλλιτεχνικὸς ἀγὼν θέλει λάβει χώραν κατὰ τὸν προσεχῆ Μάϊον. Πάντες οἱ καλλιεργοῦντες τὰ γράμματα καὶ τὰς καλὰς τέχνας καλοῦνται νὰ μετᾶσχωσιν αὐτοῦ. Τὰ θέματα προεκκηρύχθησαν ἤδη.

Ἐν Ρουέν ἀπεβίωσεν, ἐβδομηκοντούτης περίπου, ὁ ζωγράφος Gustave Morin. Μεταξὺ ἄλλων πολλῶν εἰκόνων του φημίζεται ἡ παριστωσα τὸν Ἀρίστον, ἀναγινώσκοντα ἐνώπιον φίλων του ἀποσπάσματα τοῦ μαινομένου Ρολάνδου, ἧτις ἐγράφη τῷ 1849.

Μεγάλην αἰσθησιν παρήγαγεν εἰς τοὺς φιλολογικοὺς κύκλους βιβλίον ἐκδοθὲν παρὰ τοῦ Δόκτωρος Brandes καὶ ἐπιγραφόμενον *Λουδοβίκος Χόλμπερ καὶ οἱ σύγχρονοί αὐτοῦ*. Ἐκ τοῦ βιβλίου τούτου μόνου ἔμαθον—τίς οἶδε!—οἱ πλεῖστοι ἐκ τῶν σοφῶν τῆς Εὐρώπης, ὅτι ἐν Δανίᾳ ἔζησεν ὁ ποιητής, σατυρογράφος, φιλόσοφος, ἱστορικὸς καὶ δραματουργὸς Λου-

δοξίκος Χόλμπερ, ὁ θεωρηθεὶς ὡς ὁ Πλαῦτος καὶ ὁ Βολταῖρος τῆς πατρίδος του. Πρὸ τοῦ Δόκτωρος Brandes διὰ σπουδαίας μελέτης του ὁ Edmund Cosse εἶχεν ἤδη γνωρίσει εἰς τὸν κόσμον τῶν γραμμάτων ὅτι ὁ Χόλμπερ οὗτος δὲν ἦτο μόνον ὁ μέγιστος τῆς Δανίας ποιητής, ἀλλὰ καὶ ὁ μέγιστος τῶν συγχρόνων του, ἐξαίρεσι τοῦ Βολταίρου. Τοῦθ' ὅπερ ἐπέτελεσεν, ὑπὸ πνευματικὴν ἔποψιν, ὁ Βολταῖρος ἐν Γαλλίᾳ, ἐν Γερμανίᾳ ὁ Λέσσιγκ, τοῦτ' αὐτὸ καὶ ὁ Χόλμπερ κατώρθωσεν ἐν Σκανδιναβίᾳ. Ἡ γλῶσσα, τὴν ὁποίαν εὔρεν ἔχουσιν κακῶς, τὸ ἐθνικὸν θέατρον, τὰ γράμματα ἐν γένει, ὀφείλουσιν εἰς τὸν Χόλμπερ τὴν ἀναγέννησίν των, ἀφοῦ ἀνατέλλοντος τοῦ IH' αἰῶνος εἰργάσθη ὑπὲρ αὐτῶν, ὡς οἱ ἀκάματοι ἐργάται τῆς ἀναγεννήσεως, ἀρχομένου τοῦ IS'T' αἰῶνος.

Αἱ πρὸς ἀνεύρεσιν ἀνεκδότων ἔργων τοῦ Βίκτωρος Οὐγκὼ γενομένηαι ἐργασίαι κατέληξαν εἰς τὴν ἀνακάλυψιν χειρογράφου δράματος αὐτοῦ ὁ Κόμης Ἰωάννης ἐπιγραφομένου. Τὸ ἔργον τοῦτο, γραφὲν ἐν ἔτει 1839, κατὰ τὴν μᾶλλον εὐτυχῇ τοῦ μεγάλου ποιητοῦ φιλολογικὴν περίοδον, παρέμεινε δυστυχῶς ἀτελὲς ἕκτοτε, οὐδέποτε συμπληρωθείσης τῆς τελευταίας του πράξεως.

Ἐν Παρισίοις ἐξεδόθη ὁ δεύτερος τόμος συγγράμματος τοῦ Ἀλφρέδου Μαρσάν *Οἱ λυρικοὶ ποιηταὶ τῆς Αὐστρίας* ἐπιγραφομένου. Ὁ πρῶτος τόμος τοῦ βιβλίου, ὅστις ἔχει πρὸ πενταετίας ἐκδοθῇ, περιέχει βιογραφικὰς σημειώσεις καὶ ἀναλύσεις τῶν ποιήσεων τοῦ Lenau, Betty Paoli, Corinne καὶ Fechttersleben. Ὁ νεωστὶ ἐκδοθεὶς τόμος περιλαμβάνει τὰς εἰκόνας τοῦ Maurice Hartmann, Josephine de Knorr, Robert Hamerling καὶ Lorm. Οἱ ὀκτὼ οὗτοι ποιηταὶ ἀντιπροσωπεύουσι τὴν λυρικὴν ποίησιν τῆς Αὐστρίας, δύναται τις δὲ εἰπεῖν, καὶ ἀποτελοῦσιν ἰδίαν, ὅλως διάφορον τῆς γερμανικῆς λυρικῆς ποιήσεως, σχολήν.

Ἐν Βερολίῳ ἐξεδόθη ἐπ' ἐσχάτων βιβλίον, περιέχον τὰς ἀναμνήσεις τοῦ Βαρώνου de Cager, ὑπὸ τὸν τίτλον *Νεκροὶ καὶ Ζῶντες*. Τὸ βιβλίον τοῦτο ἐκρίθη ὑπὸ πολιτικὴν ἔποψιν ὡς συμβάλλον εἰς τὴν ἱστορίαν

τῆς τελευταίας πεντηκονταετίας. Ἐκτυλίσσων τὰς ἀπὸ τοῦ 1830 καὶ ἐντεῦθεν ἀναμνήσεις του ὁ συγγραφεὺς, λαλεῖ καὶ περὶ πολλῶν διασῆμων νεκρῶν ἢ καὶ ζώντων, μεθ' ὧν ἦλθεν εἰς συνάφειαν στενὴν κατὰ τὸ μακρὸν τοῦτο χρονικὸν διάστημα. Παρέχει εἰκόνας τοῦ Οὐμβόλδου, τοῦ Βαζαίν, Θιέρς, Ἰουλίου Φάβρου καὶ τέλος τοῦ δυστυχοῦς αὐτοκράτορος τοῦ Μεξικοῦ Μαξιμιλιανοῦ. Παρέστη ὁ βαρῶνος de Gageron εἰς τὴν ἐπανάστασιν τοῦ Φεβρουαρίου 1848 ἐν Γαλλίᾳ, μετέσχε τῆς ἐν Ἰσπανίᾳ ἐπαναστάσεως τῶν Καρολιστῶν, καὶ εἶτα μετέβη εἰς Ἀμερικὴν, καὶ περὶ πασῶν τῶν χωρῶν τούτων, περὶ πάντων τῶν ἐν αὐταῖς διαδραματισθέντων γεγονότων δίδει λεπτομερεῖς καὶ ἐνδιαφερούσας πληροφορίες.

Πολὺ ἐπαινεῖται μελοδραμάτιον, τὸ ὁποῖον ἐπ' ἐσχάτων παρεστάθη ἐν τῷ Παρισινῷ θεάτρῳ τοῦ κωμικοῦ μελοδράματος. Ἐπιγράφεται *Ὁραος ἐρωτικὴ* καὶ εἶνε ἔργον Maurice Ordonneau καὶ Edmond Audran. Εἶνε ἀπλούστατον τὴν ὑπόθεσιν καὶ τρυφερὸν εἰδύλλιον, ἀκαγόμενον εἰς τοὺς ἀπλοῦς ἐκείνους καιροὺς, καθ' οὓς οἱ βασιλεῖς ἐνυμφεύοντο παμμενίδας, ἔργον τὸ ὁποῖον ἐνεθυσίασε τοὺς ἀκροατὰς καθότι ἀπευθύνεται ἀμέσως εἰς τὴν καρδίαν.

Ἴδου ἡ ἀπέρिटτος ὑπόθεσις του : Νέος καὶ ὥραϊος εὐγενὴς ἡράσθη θελοκτικῆς συντροφῆς τῶν παιδικῶν του χρόνων, ἀλλὰ πτωχῆς χωρικῆς. Ἡ Ροζέτα ἦτο τόσῳ ὥραία, ὁ νεανίας τοσούτῳ εἰλικρινής, ὥστε ἀμέσως ἀπηλλάξαν ὄρκον ἰσοθίου ἔρωτος. Ἀλλ' ὁ εἰδυλλιακὸς οὗτος ἔρως ἔσχα καὶ τὰς τρικυμίας του. Ὁ νέος κόμης διετέλει ὑπὸ τὴν κηδεμονίαν πλουσίας θείας του, ἀνθισταμένης εἰς τὴν πραγματοποίησιν τοῦ γάμου τούτου, ὅστις θὰ προσῆπτεν ὄνειδος εἰς τὸ εὐκλεὲς τῆς οἰκογενείας τοῦ κόμητος ὄνομα. Εἶχεν ὑπ' ὄψιν τῆς νέαν ἀλλὰ δυσειδῆ πολυφερτον κόρην, φοιτῶσαν εἰς τοὺς χορούς, τὰς ἐξοχὰς καὶ τὰ θεάτρα, κόρην τοῦ μεγάλου κόσμου.

Ἀποπειρᾶται λοιπὸν νὰ νυμφεύσῃ τὴν πτωχὴν χωρικὴν μετὰ κατήλου τινὸς ἐν Αὐρηλίᾳ καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τὴν ἀπομακρύνει τῆς πρωτευούσης. Ἀπελπισθεὶς ὁ κόμης κατατάσσεται εἰς τὸν στρατὸν καὶ πρὶν παρέλθωσι δύο ἔτη κατακτᾷ τὸν βαθμὸν τοῦ ταγματάρχου.

Τότε μεταβαίνει εἰς Αὐρηλίαν. Ἡ Ροζέτα ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ εἶχε συγκατατεθῆ νὰ νυμφευθῇ τὸν κάπηλον. Ὅποία εὐτυχία ! Ἡ καρδία τῆς χωρικῆς ἀνταπεκρίνετο εἰς τοῦ ταγματάρχου τὰ αἰσθητά μεθ' ὅσης τρυφερότητος καὶ εἰλικρινείας εἰς τοῦ νέου κόμητος τὸν ἔρωτα ἄλλοτε. Τὸ εἰδύλλιον συνεπληρώθη. Ὁ γάμος ἐπισφράγισε τὴν ποιητικὴν τῶν δύο νέων ἀγάπην.

Τὴν τρυφερὰν ταύτην ὑπόθεσιν, τὴν ἀφελῇ καὶ ἀρμονικὴν τοῦ ἔργου γλῶσσαν ἐπεσφράγισεν ἡ μελωδία. Ἡ μουσικὴ τοῦ Audran, ἀπλὴ καὶ θελκτικὴ, συνετέλεσεν εἰς τὴν πλήρη τοῦ ἔργου ἐπιτυχίαν. Δύο δυωδία ἀπετυπώθησαν αὐθωρεῖ εἰς τῶν Παρισινῶν τὴν μνήμην, ψαλλόμεναι ἔκτοτε παρὰ παντὸς μουσοφίλου, ἀναδιδόμεναι ἀπὸ τῶν πλήκτρων τῶν κλειδοκυμβάλων τῆς μεγαλουπόλεως.

Προκειμένου περὶ θεάτρου, δεόν νὰ μνημονεύσωμεν τῶν τελευταίων δραματικῶν προϊόντων τῆς Γερμανίας. Ὁ Ριχάρδος VOSS ἐδημοσίευσεν δράμα, ἔχον ὑπόθεσιν τὴν πιστὴν ἀφοσίωσιν Σάξωνος ὑπαλλήλου πρὸς τὸν πρίγκηπά του, ἐν ᾗ ἐποχῇ οἱ Πρῶσοι εἶχον καταλάβει τὴν Δρέσδην. Τὸ δράμα πλέκεται ἐπὶ τῆς ψυχολογικῆς πάλης τῆς Μαριάνης, θυγατρὸς τοῦ πιστοῦ τούτου ὑπαλλήλου, ἠναγκασμένης νὰ ἀποστῇ τοῦ ἐρωτός της πρὸς νέον ἀξιωματικόν, ὅπως νυμφευθῇ τὸν ἄνθρωπον, εἰς ὃν ὁ πατήρ της ὑπεσχέθη τὴν χεῖρά της ἀντὶ τῶν σπουδαίων ὑπηρεσιῶν, τὰς ὑποίας τῷ παρέσχε. Τὸ ἔργον τοῦτο τοῦ VOSS μετρίως ἐπαινεῖται.

Ἐτερον νέον δράμα ἀναφέρεται τὸ τοῦ Ροδόλφου Kneisel, τὸ ὁποῖον κρίνεται μᾶλλον ὡς σκηνικὸν παίγιον. *Κἄτι εἰςέρω* φέρει ὡς τίτλον ἡ σκηνικὴ αὕτη σύνθεσις, καὶ ἐπὶ τοῦ λογίου τούτου ἐκτυλίσσεται πᾶσα ἡ ὑπόθεσις. Ἐκάστη σύζυγος, ἀδελφὴ ἢ κόρη προφέρουσα τὰς δύο αὐτὰς λίξεις ἐνώπιον τοῦ συζύγου, ἐραστοῦ ἢ ἀδελφοῦ, παράγει τὴν ὑπόνοιαν ὅτι *κἄτι εἰσθα* ἐκ τοῦ ἰδιαιτέρου καὶ μυστηριώδους αὐτῶν βίου. Καὶ οὕτω λαμβάνουσι χώραν πλεῖστα κωμικὰ ἐπεισόδια, ἀρκετὰ ἄνευ λόγου ἐξομολογήσεις, καὶ τέλος πηρύγνεται ἄφθονος γέλως, ὅταν ἀποκαλύπτεται ἐν τέλει τοῦ ἔργου ὅτι οὐδεὶς γνωρίζει μυστήριόν τι ἐκείνου, οὕτινος προεκάλεσε τὰς ὑποφίας καὶ τὰς ἀφελεῖς ἀποκαλύψεις. Τὸ κωμικὸν παίγιον τοῦ Kneisel θεωρεῖται ὡς χαριεστάτη ἐπίνοια καὶ φυσικωτάτη κωμικὴ σύνθεσις.

Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς 72ας ἐπετηρίδος τῆς γεννήσεως τοῦ Φρειδερίκου Schack μετὰ πολλῆς ἐπιτυχίας παρεστάθη ἐν Μονάχῳ μία ἐκ τῶν καλλίστων αὐτοῦ τραγωδιῶν ἡ *Τιμάνδρα*. Τὴν ὑπόθεσιν αὐτῆς ἠρύσθη ἐκ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς ιστορίας. Ἡ Τιμάνδρα εἶνε ἡ μήτηρ τοῦ Βασιλέως τῆς Σπάρτης Πausaniou, ἣτις ἔφερον, ὡς λέγουσι, τὸν πρῶτον λίθον ἐν τῷ ναῷ, ἐν τῷ ὁποίῳ ὁ υἱὸς της κατεκλείσθη. Ὁ ποιητὴς κατάρθωσε

νὰ ἀπεικονίσῃ λίαν πρωτοτύπως τὸν χαρακτῆρα τοῦ προδότου Πausανίου. Δὲν παριστᾷ αὐτὸν ὡς κοινὸν κακοῦργον, πωλοῦντα τὴν πατρίδα του εἰς τὸν ξένον· ὁ ἀτυχὴς Σπαρτιάτης βασιλεὺς ἐπικαλεῖται τὴν συνδρομὴν τοῦ βασιλέως τῶν Περσῶν ἐκ λόγων ἀνωτέρας ἀπόψεως. Θέλει νὰ εἰσαγάγῃ ἐν τῇ ἀπλῇ καὶ αὐστηρᾷ Σπάρτῃ τὰ πολυτελῆ ἥθη τῆς Ἀνατολῆς, καὶ νὰ καταστήσῃ τὴν πατρίδα του κέντρον πολιτισμοῦ καὶ γνώσεων. Ἀλλὰ δὲν ἔγκειται ἐν τούτῳ τὸ δραματικὸν ἐνδιαφέρον· τοῦτο προκαλεῖ ἡ ἀγωνιώδης τῆς μητρὸς πάλη. Κατ' ἀρχάς, ἐκ στοργῆς πρὸς τὸν υἱόν, παρίσταται ἐνώπιον τῶν ἐφόρων, ἵνα ἀναλάβῃ τὴν ὑπεράσπισίν του. Καὶ ὅταν ἀκόμη ἐξ ἐπιστολῆς τοῦ βασιλέως τῶν Περσῶν πείθεται περὶ τῆς ἐνοχῆς τοῦ υἱοῦ της, ἐλπίζει ἀκόμη ὅτι μόνον εἰς ὑπερορίαν θὰ καταδικασθῇ. Ἀλλ' ὁ Πausανίας, μὴ δέχόμενος νὰ ὑποστῇ τὴν ποινὴν ταύτην, καταλείπει τὸν οἶκον τῆς μητρὸς του καὶ καταφεύγει εἰς τὸν ναόν, ἐνθα τὸ ἀναμένει ἡ γνωστὴ τραγικὴ τύχη.

Ἡ τραγωδία αὕτη ἐνέχει πραγματικὰς ἀρετάς. Ὁ χαρακτήρ τῆς Τιμάνδρας εἶνε μεγαλοφυὲς δημιουργήμα, ἐπισπώμενον πάντων τὸν θαυμασμόν.



ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ



Σεπτέμβριος

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΣΥΛΛΟΓΟΥ



Ἐπανελήφθησαν αἱ ἐργασίαι τοῦ Συλλόγου καὶ συνεχροτήθη ἡ τακτικὴ συνεδρία τοῦ Σεπτεμβρίου. Ἐνεκα τῶν περιστάσεων ἐλήφθησαν διάφορα μέτρα σχετικὰ πρὸς τὰ ἐν ἐπιστρατείᾳ διατελοῦντα μέλη τοῦ Συλλόγου.

Ἡ Βασιλικὴ Ἀκαδημία τῶν γραμμάτων τοῦ Βελγίου ἀπέστειλε διὰ τοῦ ἐν Βρυξέλλαις γενικοῦ προξένου τῆς Ἑλλάδος διάφορα βιβλία πρὸς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ Συλλόγου. Ὁμοίως ἀπέστειλε βιβλία πρὸς τὴν Βιβλιοθήκην τοῦ Συλλόγου διὰ τῆς ἐνταῦθα Γαλλικῆς πρεσβείας τὸ ἐπὶ τῆς Δημοσίας ἐκπαιδεύσεως ὑπουργεῖον τῆς Γαλλίας.

Τῇ αἰτήσει αὐτῆς ὁ Σύλλογος συνῆψε σχέσεις μετὰ τῆς ἐν Δράκῃ φιλεκπαιδευτικῆς ἀδελφότητος «Σύμπνοια».

Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος προσεκάλεσε τὸν Σύλλογον, ἵνα δι' ἀντιπροσώπου αὐτοῦ μετέσχη τοῦ κατὰ τὸν προσεχῆ Αὐγούστου συγκροτηθησομένου ἐπιστημονικοῦ συνεδρίου. Ὁ Σύλλογος εὐχαρίστως ἀπεδέξατο τὴν πρότασιν· θέλει δὲ προβῆ εἰς τὴν ἐκλογὴν ἀντιπροσώπου.

Ἀντιπρόεδρος τοῦ Συλλόγου ἀντὶ τοῦ ἀναχωρήσαντος κ. Ἀν. Παπαδιαμαντοπούλου ἐξελέχθη ὁ κ. Ἰω. Βάμβας.

Ἐψηφίσθη ὁ προϋπολογισμὸς τοῦ Συλλόγου διὰ τὸ τρέχον ἔτος καὶ τὰ μὲν ἔσοδα ὠρίσθησαν εἰς Δρ. 13893,88 τὰ δ' ἔξοδα εἰς Δρ. 13387,40 ἀπομείναντος περισσεύματος ἐκ Δρ. 506.40.

Ἀπεβίωσεν ὁ **Λύσανδρος Κανταντζόγλου** μέλος ἐπίτιμον τοῦ Συλλόγου ἐκ τῶν παλαιότερων, ὁ **Δημήτριος Κονοφάος** μέλος ὁμοίως παλαιὸν ἐκ τῶν ἐκτάκτων, καὶ ὁ **Θεοδόσιος Ζώτος** ὑπολοχαγὸς τοῦ πυροβολικοῦ τακτικὸν ἐνεργὸν μέλος τοῦ Συλλόγου.

Παρόραμα. — Τὸ ἐν σελίδι 412 στίχ. 15 ἀντὶ Βοντίτης Γρηγόριος ἀνάγνωθι Ἱερόθεος ἐν τῇ περὶ Σικίνου διατριβῇ τοῦ κ. Μυστακίδου.

Αιτήσεις συνδρομῶν καὶ πληροφοριῶν ἀπευθύνονται πρὸς τὴν ἐπὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτροπὴν (ἐν τῷ καταστήματι τοῦ Συλλόγου ὁδὸς Νομισματοκοπείου ἀριθ. 4).

Ὁ Παρνασσὸς ἐκδίδεται τὸ τέλος ἐκάστου μηνός.

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐν Ἑλλάδι δρχμαὶ νέκι 13

Ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ φράγκα χρυσᾶ 20

Ἐξω τῶν Ἀθηνῶν εἰς οὐδέν τι στέλλεται ὁ **Παρνασσὸς** ἐὰν μὴ προκ-
ποιταλῇ ἡ συνδρομή.

Αἱ συνδρομαὶ τῶν ἐπαρχιῶν γίνονται δεκταὶ εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια
τῆς Ἑθνικῆς καὶ Ἰονικῆς Τραπεζῆς. Τοῦ δ' ἐξωτερικοῦ εἰς τραπεζικὰ
γραμμάτια γαλλικά.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Εβράδυνεν ἐπὶ τοσοῦτον ἡ ἔκδοσις τοῦ πρὸντος φυλλαδίου ἕνεκα λόγων ὅλως ἀνεξαρτήτων πρὸς τὴν κλήν θέλῃσιν τῆς ἐπιτροπῆς. Αἱ οἰκονομικαὶ δυσχέρειαι εἰς ἃς περιῆλθεν ὁ τέως ἐκδότης τοῦ *Παρισσοῦ Σαράντης* Οἰκονόμου, αἵτινες ἐπὶ τέλους ἐπήνεγκον τὴν ἀπογὴν αὐτοῦ ἀπὸ πάσης τυπογραφικῆς ἐργασίας καὶ τὴν διάλυσιν τοῦ ἐργαστηρίου του, ἐδυσχέρανκν τὸ ἔργον τῆς Ἐπιτροπῆς, μὴ δυναμένης οὕτω νὰ ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς πρὸς τοὺς συνδρομητὰς τοῦ περιοδικοῦ ὑποχρεώσεις της.

Ἄρῳ εὐτυχῶς ἤδη ἐξωμαλύνθησαν πᾶσαι αἱ δυσχέρειαι, καὶ ἡ ἔκδοσις καὶ τῶν λοιπῶν τοῦ ἔτους τούτου φυλλαδίων πρόκειται νὰ συντελεσθῇ τὸ ταχύτερον, ἡ ἐπιτροπὴ ἐλπίζει ὅτι θέλει τύχει τῆς εὐμενοῦς συγγνώμης τῶν συνδρομητῶν. Πληροποροῦσα δὲ αὐτοὺς ὅτι τὴν ἔκδοσιν τοῦ περιοδικοῦ ἀναλαμβάνει ἀπὸ τοῦδε αὐτὸς ὁ φιλολογικὸς Σύλλογος *Παρισσοῦ*, τοὺς παρακαλεῖ νὰ ἀπορρίψωσι πᾶσαν πρότασιν, περὶ πληρωμῆς συνδρομῶν, τοῦ τέως ἐκδότου, θεωροῦντες ὡς ἐγκύρους μόνον ἐκείνας ἐκ τῶν περυσιαζομένων αὐτοῖς ἀποδείξεων, ὅσαι θὰ φέρωσι τὴν ὑπογραφοὴν τοῦ ταμῆα τοῦ Συλλόγου κ. Κ. Κουτζαλέζη.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 7 Δεκεμβρίου 1885.

Ἡ ἐπὶ τοῦ περιοδικοῦ

Ἐπιτροπὴ.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΤΟΜΟΣ Θ' — ΤΕΥΧΟΣ Ι'. ΙΑ'. ΙΒ'.

Ὀκτώβριος, Νοέμβριος, Δεκέμβριος 1885

ΑΘΗΝΗΣΙΝ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΘΡ. ΠΑΠΑΛΕΞΑΝΔΡΗ ΚΑΙ ΑΔ. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

(3-ΟΔΟΣ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΕΙΟΥ-3)

1886

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Μ. Δαμηράλη.—Σχίζπηρ. Τούλιος Κῆσαρ τραγωδία εἰς πράξεις
πέντε σ. 561.

Κ. Σ. Κόντου.—Ποικίλα Φιλολογικά σ. 657.

Α. Ηοττέν—Τὸ διεθνὲς δίκαιον ἐν τῷ κατὰ ξηρὰν καὶ θάλασσαν
πολέμῳ σ. 676.

Κ. Α. Παλαιολόγου.—Ῥωσικὰ περὶ Ἑλλάδος ἔγγραφα νῦν τὸ
πρῶτον εἰς τὴν ἑλληνικὴν μεθερμηνευόμενα σ. 693.

**** Ἡ Βιολλστρια,** διήγημα.

Φιλολογικὸς Σύλλογος Παρνασσός.— Ἐργασίαι Συλλόγου
Ἐργασίαι τμημάτων σ. 729.

Πίναξ τῶν περιεχομένων. σ. 732.

Τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἱπιστατεῖ ἐπιτροπὴ συγκειμένη ἐκ τῶν
κα. **Δ. Κ. Κοκκίδου, Α. Λεακοπούλου, Εὐγ. Γ. Ζαλο-**
κώστα καὶ Τιμολέοντος Ἡλιοπούλου καὶ προεδρευομένη ὑπὸ τοῦ
προέδρου τοῦ Συλλόγου κα. Τιμολέοντος Ἀργυροπούλου.

(Ἐξετυπώθη τῇ 20 Ἰουνίου 1886).

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Διὰ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ «*Ιουλίου Καίσαρος*» συμπληροῦται ἡ μετάφρασις ἡμῶν τῶν τριῶν Ῥωμαϊκῶν δραμάτων τοῦ Σαίξπηρ: «*Ιουλίου Καίσαρος*», «*Κοριολانوῦ*» καὶ «*Ἀντωνίου καὶ Κλεοπάτρας*».

Ὁ «*Ιούλιος Καῖσαρ*» ἐδημοσιεύθη τὸ πρῶτον ἐν τῇ ἐκδόσει τῶν ἔργων τοῦ Σαίξπηρ, ἅτινα οἱ ὑποκριταὶ Heminge καὶ Condell ἐδημοσίευσαν τῷ 1623· τοῦλάχιστον αὐδὲν σώζεται ἀντίτυπον παλαιότερον ἐκδόσεως. Φαίνεται δέ, λέγει ὁ Wright, ὅτι τὸ ἔργον ἐγράφη πρὸ ἐκδοσεύσεως, ἤτοι τῷ 1603.¹

Τὴν ὑπόθεσιν τοῦ ἔργου ἤρυστο ὁ ποιητὴς ἐκ τῶν Παραλλήλων Βίων τοῦ Πλουτάρχου, οὓς ἀνέγνω ἐν τῇ ὑπὲρ τοῦ Thomas North γενομένη μεταφράσει. Ἠκολούθησε δέ, λέγει ὁ Γερβίνος, τὰ Ἑλληκα ἱστορικὸν μετὰ τοσαύτης ἀκριβείας, ὥστε, ὅχι μόνον τὰ σπουδαιότατα γεγονότα τῆς βιογραφίας τοῦ Βρούτου καὶ τοῦ Καίσαρος, ἀλλὰ καὶ πολλὰ λεπτομερῆ χαρακτηριστικὰ τῶν προσώπων, καὶ φράσεις, καὶ λέξεις ἐκ τοῦ Πλουτάρχου παρέλαβεν.

Εἶνε δέ, ἐπιλέγει ὁ Γερβίνος, ἀξία θαυμασμοῦ ἡ καλεσθεῖσα ἐκείνη τέχνη καὶ ἡ ἀδιάλειπτος δύναμις, δι' ἧς μετέβαλεν εἰς ὄραμα τὸ κείμενον τοῦ ἱστορικοῦ.

Οὐδαμῶς ἄλλοθι ἐξετέλεισε τὰ ἔργον τοῦτο μετὰ τσαφύτης ἀρελείας καὶ τέχνης, δυναθεῖς, ἐν τῇ πιστῇ περαστάσει ἱστορικῶν γεγονότων, νὰ τηρήσῃ ἀπεριόριστον ποιητικὴν ἐλευθερίαν, καὶ ἐκ ἀληθοῦς ἱστορίας ἐλεύθερον νὰ δημιουργήσῃ δράμα.

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 47 Φεβρουαρίου 1886.

Ὁ Μεταφράσας

¹ Ὁ Malone φρονεῖ ὅτι ἐγράφη μετὰ τὸ 1607, διότι κατὰ τὸ ἔτος ἐκεῖνο ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ Γουλιέλμου Ἀλεξάνδρου Μίνστρε, τοῦ μετέπειτα κόμητος τοῦ Stirling, ἡ τραγωδία τοῦ «*Ιουλίου Καίσαρος*», θέμα, ὅπερ ἴσως δὲν θὰ ἦτοε πραγματευθῇ, ἂν εἶχεν ἤδη γράψῃ τὴν τραγωδίαν τοῦ ὁ Σαίξπηρ.

ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΗΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΣ

Ίούλιος Καίσαρ	}	Τρίαρχοι μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ίουλίου Καίσαρος
Όκτάβιος Καίσαρ		
Μάρκος Ἀντώνιος		
Μ. Διμίτριος Δίπριδος		
Κικέρων	}	βουλευταί
Πούπλιος		
Ποπίλιος Λαίνας		
Μάρκος Βρούτος		
Κάσιος	}	οἱ κατὰ τοῦ Καίσαρος συνωμότες
Κάσκιος		
Τρεβόνιος		
Αιγάριος		
Δίμιος Βρούτος		
Μέντελλος Κίμβρος		
Κίννας		
Φλάβιος καὶ Μάρυλλος		
Ἀρτεμίδωρος ὁ Κνίδιος		Δήμαρχοι Διδάσκαλος τῆς ῥητορικῆς
Εἰς Μάντις		
Κίννας ὁ ποιητὴς	}	φιλεῖ τοῦ Βρούτου καὶ τοῦ Κασίου
Ἔτερος ποιητὴς		
Λουκίλλιος		
Τιτίνιος		
Μεσσαλάς		
Κάτων ὁ νεώτερος		
Βολούμνιος		
Βάρρων		
Κλεΐτος		
Κλαύδιος		
Στράτων		ὠπηρέται τοῦ Βρούτου
Λεύκιος		
Λαρθάνιος		
Πίνδαρος		
Καλπουρνία		ὠπηρέτης τοῦ Κασίου
Πορκία		
Βουλευταί, πολῖται φύλακες, ὠπηρέται κτλ.		

Ἡ σκηνὴ ἐν Ῥώμῃ, περὶ τὰς Σάρδεις καὶ περὶ τοὺς Φιλίππους.

Σ Α Ι Ξ Π Η Ρ

ΙΟΥΛΙΟΣ ΚΑΙΣΑΡ
ΤΡΑΓΩΔΙΑ
ΕΙΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΕΝΤΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΡΩΤΗ

Σ Κ Η Ν Η Α'

ΡΩΜΗ—ΟΔΟΣ

Ἐμφανίζονται ὁ Φλάβιος, ὁ Μάρυλλος καὶ τινες πολῖται.

ΦΛΑΒΙΟΣ

Φύγετ' ἀπ' ἰδῶ! Εἰς τὰ 'σπίτια σας, ὀκνηροί, πηγαίνετε εἰς τὰ 'σπίτια σας. Ἐορτὴ εἶνε σήμερον; πῶς, δὲν ἠξεύρετε ὅτι ὡς χειρώνακτες δὲν πρέπει νὰ ἐξέρχησθε κατὰ τὰς ἐργασίμους ἡμέρας χωρὶς νὰ φέρητε τὰ ἐμβλήματα τῆς τέχνης σας; Λέγ', τί τέχνην κάμνεις;

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἐγώ, κύριε, εἶμαι ξυλουργός.

ΜΑΡΥΛΛΟΣ

Ποῦ εἶνε τὸ μέτρον καὶ τὸ δερμάτινόν περίζωμά σου; Διὰ τί φορεῖς τὰ καλλίτερά σου ἐνδύματα; — Σὺ, κύριε, τί τέχνην κάμνεις;

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Μὰ τὴν ἀλήθειαν, κύριε, πρκαθαλλόμενος μὲ καλὸν τεχνίτην, ἐγὼ δὲν εἶμαι παρὰ ἓνας μπαλωματῆς.

ΜΑΡΥΛΛΟΣ

Εἰπὲ καθχρά, ποία εἶνε ἡ τέχνη σου;

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἔχω, κύριε, μίαν τέχνην, τὴν ὁποίαν εἰμπορῶ νὰ ἐξασκῶ μὲ καθαράν συνειδήσιν. Εἶμαι διορθωτὴς τῶν κακῶν τομαρίων.¹

ΜΑΡΥΛΛΟΣ

Τί τέχνην ἔχεις; ἄθλιε, οὐτιδενί.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Μὴ θυμώνεις μαζί μου, καὶ μὴ σκάζεις, διότι, ἂν σοῦ σκάσῃ τίποτε, ἐγὼ εἰμπορῶ νὰ σε διορθώσω.

ΜΑΡΥΛΛΟΣ

Τί ἐννοεῖς διὰ τούτου; νὰ με διορθώσῃς, αὐθάδη;

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Νὰ σε μπαλώσω.

ΦΛΑΒΙΟΣ

Εἶσαι λοιπὸν μπαλωματῆς; Ἔ;

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Μὰ τὴν ἀλήθειαν, κύριε, ζῶ μὲ τὸ σουβλί μου. Δὲν ἐρωτῶ τί κάνει ὁ ἐνας καὶ ὁ ἄλλος· ἐγὼ κυττάζω τὸ σουβλί μου.² Πραγματικῶς εἶμαι χειρουργὸς τῶν παλαιῶν ὑποδημάτων· ὅταν εὐρίσκωνται εἰς κίνδυνον, τὰ γλατρεύω.³ Καὶ οἱ εὐμορφότεροι ἄνθρωποι, ὅσοι ἐπάτησάν ποτε εἰς δέρμα ζώων, ἀπέρασαν ἀπὸ τὴν τέχνη μου.

ΦΛΑΒΙΟΣ

Ἀλλὰ διατί δὲν εἶσαι εἰς τὸ ἐργαστήριόν σου σήμερον; διατί περιφέρεις εἰς τὰς ὁδοὺς τοὺς ἀνθρώπους τούτους;

¹ E mender of bad soles. Παίζει μὲ τὴν λέξιν sole σημαίνουσιν πέλμα· προφέρεται δὲ ὡς τὸ soul ψυχὴ. Δύναμαι εὐσυνειδήτως νὰ ἐξασκῶ τὴν τέχνην μου, ἥτις εἶνε ἡ τοῦ διορθωτοῦ τῶν κακῶν πελμάτων ἡ ψυχῶν.

² I meddle with no tradesmans matters, nor womans matters, but with awl. Δὲν ἀναμιγνύομαι οὔτε εἰς γυναικῶν, οὔτε εἰς βιομηχανῶν ὑποθέσεις, παρὰ καθόσον αὗται σχετίζονται μὲ τὸ σουβλί μου. Ἐν τῇ πρώτῃ ἐκδόσει τοῦ «Ἰουλίου Καίσαρος» τὸ χωρίον τοῦτο ἔχει ὡς ἑξῆς. I meddle with no tradesmans matters nor womans matters, but withal I am indeed. Ὁ Farmer θεωρεῖ προτιμότεραν τὴν γραφὴν: I meddle with no tradesmans matters, nor womens matters but with awl. Δὲν ἀναμιγνύομαι εἰς ἐμπόρια—ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν—παρὰ μόνον μὲ τὸ σουβλί μου, ὃ δὲ Capell μεταβάλλει τὴν μεταγραφὴν: but with a w I εἰς but with all ἥτοι ἀναμιγνύομαι εἰς ὅλα. Wright.

³ I recover them παίζει μὲ τὸ ῥῆμα recover, ὅπερ σημαίνει: σκεπάζω, καλύπτω καὶ πάλιν, θεραπεύω.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Μὰ τὸν Θεόν, κύριε, διὰ νὰ χαλάσουν τὰ ὑποδήματά των, καὶ τοιοῦτο-
τρόπως νὰ μοῦ προμηθεύσουν περισσοτέραν ἐργασίαν. Ἀλλά, διὰ νὰ εἰπῶ
τὴν ἀλήθειαν, δὲν ἐργαζόμην σήμερον, διὰ νὰ ἴδωμεν τὸν Καίσαρα, καὶ νὰ
χαροῦμεν διὰ τοὺς θριάμβους του.

ΜΑΡΥΛΛΟΣ

Διὰτὶ νὰ χαρῆτε ; Ποίεζ κατὰκτῆσεις προσθίτε εἰς τὴν πόλιν ἡμῶν ;
Τίνες οἱ ὑποτελεῖς, οἱ ἀκολουθοῦντες αὐτὸν εἰς τὴν Ῥώμην καὶ τοὺς τρο-
χοὺς τοῦ ἄρματός του διὰ τῶν ἀλύσεων τῆς αἰχμαλωσίας κοσμοῦντες ;
Ἡλίθιοι, ἀνάσθητοι, καὶ τῶν λίθων ἀνάσθητότεροι ! Δὲν ἐγνωρίσατε, ὦ
ἀπεισκληρυμμένοι καρδιαί, ὦ ἀνάληγτα τέκνα τῆς Ῥώμης, δὲν ἐγνωρίσατέ
ποτε τὸν Πομπήϊον ; Ποσάκις δὲν ἀνερριχήθητε ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ τὰς
ἐπάλξεις, ἐπὶ τοὺς πύργους καὶ τὰ παράθυρα, καὶ ἐπ' αὐτάς ἐτι τὰς κα-
πνοδόχους, καὶ τὰ τέκνα σας εἰς τὰς χεῖρας ἔχοντες, δὲν περιεμένετε μεθ'
ὑπομονῆς ὀλόκληρον ἡμέραν ἵνα ἴδῃτε τὸν μέγαν Πομπήϊον διερχόμενον
διὰ τῶν ὁδῶν τῆς Ῥώμης ; Εὐθὺς δ' ὡς ἐβλέπετε πόρρωθεν τὸ ἄρμα του,
δὲν ἐξεπέμπετε ἀλαλαγμοὺς τοιούτους, ὥστ' ἔτρεμεν ἡ κοίτη τοῦ Τιβέρεως
ἀκούοντος τὴν ἡχὴ τῶν κρυγῶν σας ἀντηχοῦσαν ἀπὸ τῶν κοιλωμάτων
τῶν ὀχθῶν του ; Καὶ τῶρα φορεῖτε τὰ καλλιτέρά σας ἐνδύματα, καὶ ἑορ-
τάζετε, καὶ ῥαίνετε δι' ἀνθῶν τὴν ὁδὸν ἐκείνου, ὅστις ἐπανέρχεται ἐν
θριάμβῳ χύσας τὸ αἷμα τοῦ Πομπήϊου ; Φύγετ' ἀπ' ἐδῶ. Τρέξατε εἰς τὰς
οἰκίας σας, γονατίσατε καὶ δεήθητε τοῖς θεοῖς ἵνα ἀποτρέψωσι τὴν τιμω-
ρίαν, ἣν ἀναγκαιῶς θὰ ἐπισύρῃ ἡ ἀγνωμοσύνη αὕτη.

ΦΛΑΒΙΟΣ

Ὑπάγετε, ὑπάγετε, φίλοι συμπολίται, καί, πρὸς ἐπανόρθωσιν τοῦ σφάλ-
ματος τούτου, ἀθροίσατε πάντας τοὺς πένητας τῆς τάξεώς σας, καὶ ὁδη-
γήσατε αὐτοὺς πρὸς τὰς ὄχθας τοῦ Τιβέρεως· κλαίοντες δὲ δεῖν νὰ χύσῃτε
ἐπὶ τῆς κοίτης του δάκρυα τόσα, ὥστε καὶ τὰ ἀβαθέστερα τοῦ ποταμοῦ
μέρη ν' ἀνέλθωσι μέχρι τῆς ὑψηλοτέρας ὄχθης (*Ἐξέρχονται πάντες οἱ
πολίται*). Ἰδέ, πῶς συνεκινήθη ἡ ἀγενὴς αὐτῶν φύσις· ἀπέρχονται σιωπηλοὶ
συναισθανόμενοι τὸ πταῖσμά των. Πορεύθητι δὲ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης πρὸς
τὸ Καπιτώλιον· ἐγὼ θὰ μεταβῶ διὰ ταύτης. Ἀπογύμνωσον τοῦ κόσμου
των τὰς εἰκόνας, ἃν που εὗρες αὐτάς κεκοσμημένας δι' ἱερῶν κοσμημάτων.

ΜΑΡΥΛΛΟΣ

Δυναμέθα νὰ πράξωμεν τοῦτο ; Ἡξεύρεις ὅτι σήμερον εἶνε ἡ ἑορτὴ τῶν
Λαυτερῶν.

¹ Ἦν μὲν γὰρ ἡ τῶν Λαυτερῶν ἑορτὴ, περὶ ἧς πολλοὶ γράφουσιν ὡς ποι-
μῶν ἐν τοῖς παλαιῶν εἰς καὶ τι καὶ προσήκει τοῖς Ἀρκαδικοῖς Λαυκαίοις. Πλ. Καίσαρ,
XI, σελ. 422.

ΦΛΑΒΙΟΣ

Ἀδιάφορον. Οὐδεμίαν εἰκόνα πρέπει ν' ἀφήσωμεν κεκοσμημένην διὰ τῶν τροπαίων τοῦ Καίσαρος. Θὰ περιέλθω τὰς ὁδοὺς ἴν' ἀποδιώξω τὸ πλῆθος· πρᾶξον καὶ σὺ τὸ αὐτό, ὅπου δῆποτε ἴδης αὐτὸ συμπεπυκνωμένον. Ἄν ἐκ τῆς πτέρυγος τοῦ Καίσαρος ἀποτίλλωμεν τὰ ἐπιφυόμενα πτερὰ του, ἢ πτῆσις αὐτοῦ θὰ εἶνε συνήθης, εἰδεμή, θὰ μεταωρισθῇ ὅπου δὲν φθάνει ὁ ὀφθαλμός, καὶ θὰ κατέχη πάντας ἡμᾶς ὑπὸ δουρικὸν φόβον (*Ἐξέρχονται*).

Σ Κ Η Ν Η Β'

Δημοσία πλατεῖα. Σαλπίσματα. Εἰσέρχονται ὁ Καῖσαρ, ὁ Ἀντώνιος μὲ στολὴν δρομῆως, ἡ Καλπουρνία, ἡ Πορκία, ὁ Δέκιμος, ὁ Κικέρων, ὁ Βροῦτος, ὁ Κάσιος καὶ ὁ Κάσκις, ἀκολουθοῦμενοι ὑπὸ πολλῶν, ἐν οἷς καὶ Μάντις.

ΚΑΙΣΑΡ

Καλπουρνία !

ΚΑΣΚΑΣ

Ἔ, σιωπή ! Ὅμιλεῖ ὁ Καῖσαρ.

ΚΑΙΣΑΡ

Καλπουρνία !

ΚΑΛΠΟΥΡΝΙΑ

Τί θέλει ὁ σύζυγός μου ;

ΚΑΙΣΑΡ

Παρεμπόδισον τὸν δρόμον τοῦ Ἀντωνίου ὅταν τρέξῃ. Ἀντώνιε !

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Καῖσαρ, ἄρχων.

ΚΑΙΣΑΡ

Μὴ λησμονήσης, τρέχων, νὰ ψαύσης τὴν Καλπουρνίαν, διότι οἱ πρεσβύτεροι ἡμῶν λέγουσιν ὅτι, στεῖρα γυνή, ψαυομένη κατὰ τὸν ἱερὸν τοῦτον δρόμον, θεραπεύεται τῆς στειρώσεώς της.¹

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Θὰ τὸ ἐνθυμηθῶ ὅταν ὁ Καῖσαρ λέγῃ· «Ποίησον τοῦτο», εἶνε τετελεσμένον.

¹ Τῶν δὲ εὐγενῶν νεανίσκων καὶ ἀρχόντων πολλοὶ διαθέουσιν ἀνὰ τὴν πόλιν γυμνοί, σκύτεσι λασίοις τοὺς ἐμποδῶν ἐπὶ παιδιᾷ καὶ γέλωτι παίοντες· πολλὰ δὲ καὶ τῶν ἐν τέλει γυναικῶν ἐπιτηδὲς ὑπαντῶσαι παρέχουσιν ὥσπερ ἐν διδασκάλῳ τῷ χεῖρε ταῖς πληγαῖς, πεπεισμένοι πρὸς εὐτοκίαν κυούσας, ἀγόνους δὲ πρὸς κύνῃσιν ἀγαθὸν εἶναι, Πλουτ. Βροῦτος.

ΚΑΙΣΑΡ

Ἐμπρός, ἄς προβῶμεν χωρὶς οὐδὲν ἐκ τῶν τῆς εἰθισμένης τελετῆς νὰ παραλίπωμεν (*Σαλπίσματα*).

ΜΑΝΤΙΣ

Καῖσαρ !

ΚΑΙΣΑΡ

Ἐ, τίς με καλεῖ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ἄς παύσῃ ὁ θόρυβος· σιωπήσατε πάλιν !

ΚΑΙΣΑΡ

Τίς ἐκ τοῦ πλήθους με καλεῖ; Ἀκούω φωνὴν ἡχηροτέραν τῆς μουσικῆς ἀπάσης κρᾶζουσαν· «Καῖσαρ!». Ὁμίλησον· ὁ Καῖσαρ ἐστράφη ν' ἀκούσῃ.

ΜΑΝΤΙΣ

Φυλάττου τὰς εἰδούς τοῦ Μαρτίου.

ΚΑΙΣΑΡ

Τίς οὗτος;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μάντις, ὅστις σοι λέγει νὰ φυλάττησαι ἀπὸ τὰς εἰδούς τοῦ Μαρτίου.

ΚΑΙΣΑΡ

Ὁδηγήσατε αὐτὸν ἐνώπιόν μου, ἵνα ἴδω τὸ πρόσωπόν του.

ΚΑΣΚΑΣ

Ἐξέλθε ἐκ τοῦ πλήθους, φίλε· ἀτένισεν τὸν Καίσαρα.

ΚΑΙΣΑΡ

Τί ἔχεις τώρα νὰ μοι εἴπῃς; ὁμίλησον καὶ πάλιν.

ΜΑΝΤΙΣ

Φυλάττου τὰς εἰδούς τοῦ Μαρτίου.

ΚΑΙΣΑΡ

Εἶνε ὄνειροπόλος· ἄς ἀφήσωμεν αὐτόν· ἄγωμεν (*Ἡ μουσικὴ παύσκει. Ἐξέρχονται πάντες ἐκτὸς τοῦ Βρούτου καὶ τοῦ Κασίου*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Θὰ ἔλθῃς νὰ ἴδῃς τὴν σταδιοδρομίαν;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εγώ, ὄχι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐλθέ, σὲ παρακλῶ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Δὲν εἶμαι φιλοθεάμων. Μοῦ λείπει κάπως τὸ παιδρὸν ἐκεῖνο πνεῦμα, ὅπερ ἔχει ὁ Ἀντώνιος. Ἄς μὴ παρεμβάλλω πρόσκομμα εἰς τὰς ἐπιθυμίας σου, Κάσσιε· σὲ ἀφίνω.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Σὲ παρατηρῶ ἀπὸ τινος χρόνου, Βρούτε, καὶ δὲν βλέπω πλέον εἰς τοὺς ὀφθαλμούς σου τὴν εὐμένειαν ἐκείνην καὶ τὴν ἔκφρασιν τῆς ἀγάπης, ἃς ἄλλοτε ἔδιδες. Διὰ ψυχρῶς καὶ ὡς πάντῃ ξένος φέρεσαι πρὸς τὸν ἀγαπῶντά σε φίλον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μὴ ἀπατάσαι, Κάσσιε· ἐν τῷ βλέμμα μου εἶναι σκυθρωπὸν, ἢ ταρχῆ ὅμως τοῦ προσώπου μου ἀποδίδει μόνον ἐμὲ αὐτόν.¹ Ταράσσομαι ἀπὸ τινος ὑπὸ συγκρουομένων αἰσθημάτων,² ὑπὸ σκέψεων ὅπως ἰδίων εἰς ἐμέ, αἰτινὲς ἀμαυροῦσί πως τὴν συμπεριφορὰν μου.³ Τοῦτο ὅπως δὲν πρέπει νὰ λυπῇ τοὺς καλοὺς μου φίλους—μεταξὺ τῶν ὁποίων συγκαταλέγεται, Κάσσιε—οἷτινες διὰ νὰ ἐξηγῶσι τὴν ἀδιαφορίαν μου, ἀνάγκη νὰ λέγωσιν ὅτι, «ὁ ἀτυχὴς Βρούτος, παλαιῶν πρὸς τὸν ἑαυτόν του, λησμονεῖ νὰ ἐκδῇ τὴν πρὸς τοὺς ἄλλους ἀγάπην του».

ΚΑΣΣΙΟΣ

Παρηρμήνευσα τὸ πάθος σου· καὶ τούτου ἕνεκα ἐνέκλεισα ἐν τῷ στήθει σκέψεις σπουδαίας, σοβαροὺς διλογισμούς. Εἰπέ μου, καλὲ Βρούτε, δύνασαι νὰ ἴδῃς τὸ πρόσωπόν σου;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅχι, Κάσσιε, διότι ὁ ὀφθαλμὸς μόνον δι' ἀντικατοπτρισμοῦ, δι' ἄλλου τινὸς πράγματος δύναται νὰ ἴδῃ ἑαυτόν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅρθόν. Εἶναι δὲ πολὺ λυπηρόν, ὦ Βρούτε, ὅτι δὲν ἔχεις κάτοπτρον τοι-

¹ If I have veil'd my look, I turn the trouble of my countenance merely upon myself.

² Vexed I am of late with passions of some difference. Ταράσσομαι ὑπὸ συγκρουομένων αἰσθημάτων, ἢ συγκινήσεων. Wright.

³ Give some soil perhaps to my behaviours ἑρμηνεύεται ὑπὸ τοῦ Wright. Somewhat sully or tarnish my behaviours καὶ οὐχὶ «ἡλλοίωσαν τοὺς τρόπους μου» ont altéré mes manières, ὡς ὑπὸ τοῦ F. Hugo μεταφράζεται. Τὴν ἑρμηνείαν ταύτην τοῦ Wright παραδέχεται καὶ ὁ λεξικογράφος τοῦ Σαίξπηρ Schmidt.

οὐτον, ὥστε νὰ στρέψῃ εἰς τοὺς ὀφθαλμούς σου τὴν χειρυμμένην ἀξίαν σου, οὕτω δὲ νὰ δυνηθῇς νὰ ἰδῇς τὴν εἰκόνα σου. Ἦκουσα τοὺς σεβαστοτέρους ἀνδρας τῆς Ῥώμης, ἐκτὸς τοῦ ἀθανάτου Καίσαρος, ὁμιλοῦντας περὶ τοῦ Βρούτου· ἐπτιέναζον πάντες ὑπὸ τὸν πιέζοντα ἡμᾶς ζυγόν, καὶ ἠῦχοντο νὰ εἶχε τοὺς ὀφθαλμούς του ὁ γενναῖος Βρούτος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἰς ποίους κινδύνους θέλεις νὰ με παρασύρῃς, Κλέσσιε, παρακινῶν με νὰ ζητήσω ἐν ἡμευτῷ ὅ,τι δὲν ὑπάρχει ἐν ἐμοί;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐτοιμάσθητι λοιπὸν νὰ ἀκούσῃς, ὦ καλὲ Βρούτε. Ἀφοῦ δὲ γινώσκῃς ὅτι δὲν δύνασαι νὰ ἰδῇς σεαυτὸν τόσον καλῶς ὅσον δ' ἀντικατοπτρισμοῦ, θὰ γίνω κάτοπτρόν σου, ἵνα, ἄνευ ὑπερβολῆς, σοὶ ἀποκαλύψω ὅ,τι περὶ σεαυτοῦ ἀγνοεῖς. Μὴ δυσπίστει πρὸς ἐμέ,¹ ὦ γενναῖε Βρούτε. Ἄν ἤμην γελωτοποιός, ἢ ἂν συνελθίζον διὰ τετριμμένων ὀρκων πρὸς πάντα ἐπιδεικνύοντα² φιλίαν, νὰ καταβιδάζω τὴν ἀγάπην μου· ἂν με γινώσκῃς ὡς δουλικῶς περιποιούμενον καὶ περιπτυσσόμενον τοὺς ἄλλους καὶ εἴτα κακολογοῦντα αὐτούς, ἢ ἂν ἤξευρες ὅτι κατὰ τὰ συμπίσσια ἐπαγγέλλομαι φιλίαν³ πρὸς ἅπαν τὸ σννευχούμενον πλῆθος, τότε θεωρεῖ με ὡς ἐπικίνδυνον (*Σαλπίσματα καὶ κρυγαί*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τί σημαίνουνσιν αἱ κραυγαὶ αὗται; Φοβοῦμαι μὴ ὁ λαὸς ἐκλέξῃ βασιλέα τὸν Καίσαρα.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Πῶς, φοβεῖσαι; Τότε πρέπει νὰ ὑποθίσω ὅτι δὲν τὸ ἐπιθύμεις.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Δὲν τὸ ἐπιθύμουν, Κλέσσιε· καὶ ὅμως τὸν ἀγαπῶ πολὺ. Ἀλλὰ διατί με κρατεῖς ἐπὶ τοσοῦτον ἐνταῦθα; Τί ἔχεις νὰ μοι ἀναγγείλῃς; Ἄν πρόκηται περὶ τοῦ κοινοῦ συμφέροντος, θές ἐνώπιόν μου ἀφ' ἐνὸς μὲν τὴν τιμὴν, ἀφ' ἐτέρου δὲ τὸν θάνατον· θὰ θεωρήσω ἀμφοτέρω μετὰ τῆς αὐτῆς ἀπαθείας, διότι, μὰ τοὺς θεούς, ἀγαπῶ τὸ ὄνομα τῆς τιμῆς πλειότερον παρ' ὅσον φοβοῦμαι τὸν θάνατον.

¹ Be not jealous on me, be not suspicious on me. Μὴ δυσπίστει πρὸς ἐμέ.

Wright

² To [every new protester πρὸς πάντα ἐπαγγελλόμενον τὸν φίλον.

³ That I profess myself in banqueting. Φέρομαι φιλίως, ἐπαγγέλλομαι φιλίαν, καὶ οὐχί, ὡς μετεφράσθη ὑπὸ τοῦ Ἰωνίδου· «ἢ ἂν με γνωρίζῃς ἐπαγγελλόμενον τὸ νὰ παρίσταμαι εἰς πάντα τὰ συμπίσσια».

J. M.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τὴν ἀρετὴν σου ταύτην, Βροῦτε, γνωρίζω τόσον καλῶς, ὅσον γνωρίζω καὶ τὰ χαρκτηριστικὰ τοῦ προσώπου σου. Μάθε λοιπὸν ὅτι πρόκειται νὰ ὁμιλήσω περὶ τιμῆς. Δὲν ἤξεύρω τί σὺ καὶ οἱ ἄλλοι φρονεῖτε περὶ τοῦ βίου τούτου· τὸ κατ' ἐμέ, θὰ προετίμων· νὰ μὴ ὑπάρχω, παρὰ νὰ ζῶ φοβούμενος πλάσμα ὁμοίον πρὸς ἐμέ αὐτόν. Ἐγεννήθην ἐλεύθερος ὅπως καὶ ὁ Καῖσαρ· τοιουτοτρόπως καὶ σύ. Ἀμφότεροι ἐτράφημεν ὅπως ἐκεῖνος, ἐπομένως δυνάμεθα καὶ ἡμεῖς νὰ ὑποφέρωμεν τὰ ψύχη τοῦ χειμῶνος. — Ἡμέραν τινὰ θυελλώδη καὶ ψυχράν, καθ' ἣν ὁ ὠργισμένος Τίβερις ἐπληττε μανιωδῶς τὰς ὄχθας του, μοῦ εἶπεν ὁ Καῖσαρ. Τολμᾷς, Κάσσιε, νὰ πηδήσης μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ ὀρμητικὸν τοῦτο ρεῦμα καὶ νὰ κολυμβήσης μέχρι τοῦ σημείου ἐκείνου;» Εὐθύς ὡς ἐπρόφερε τὰς λέξεις ταύτας, ἐνδεδυμένος ὡς ἤμην, ἐρρίφθην εἰς τὸν ποταμόν, καὶ τὸν προσεκάλεσα νὰ μὲ ἀκολουθήσῃ, ὅπερ ὄντως ἐπραξεν. Ὁ χεῖμαρρος ἐμυκᾶτο, ἡμεῖς δὲ ἐτύπτομεν αὐτὸν μὲ νευρώδεις βραχίονας, παρωθοῦντες αὐτόν, καὶ θαρραλέως ἀνταγωνιζόμενοι.¹ Ἀλλὰ πρὶν ἢ δυνηθῶμεν νὰ φθάσωμεν εἰς τὸ προδιορισθὲν σημεῖον, ὁ Καῖσαρ ἐκραύασε: «Βοήθησόν με, Κάσσιε, διότι πνίγομαι! Ὅπως δὲ ὁ μέγας ἡμῶν πρόγονος Αἰνείας ἔφερεν ἐπὶ τῶν ὤμων τὸν γηραιὸν Ἀγχίσην, σώσας αὐτὸν ἀπὸ τὰς φλόγας τῆς Τρωάδος, οὕτω καὶ ἐγὼ ἔσωσα ἐκ τῶν κυμάτων τοῦ Τιβέρεως τὸν ἀπηυδηκότα Καῖσαρα. Νῦν δὲ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος κατέστη θεός, ὁ δὲ Κάσσιος εἶνε πλάσμα ταπεινόν, ὅπερ ὀφείλει νὰ κλίνη τὸν αὐχένα, ἂν ποτε ὁ Καῖσαρ καταδεχθῇ νὰ κλίνη πρὸς αὐτὸν νωχελῶς. Ὅτε διέτριβεν ἐν Ἰσπανίᾳ, προσεβάλλετο ὑπὸ πυρετοῦ, παρετήρησα δὲ ὅτι ἔτρεμεν δσάκις κατελαμβάνετο ὑπὸ τοῦ παροξυσμοῦ. Εἶνε ἀληθές, ἔτρεμεν ὁ θεὸς οὗτος. Τὰ δειλά του χεῖλη ἔχονον τὸ χρωμά των,² οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ ἐκεῖνοι, ὧν ἐν μόνον βλέμμα

¹ And stemming it with hearts of controversy. Μετὰ θάρρους ἰσοφρίζοντος καὶ ἀγωνιζομένου πρὸς τὴν ὁρμὴν τοῦ ρεύματος. Wright.

Προφανῶς παρενόησαν τὸ χωρίον τοῦτο ὁ γάλλος μεταφραστὴς τοῦ Σαίξπηρ Laroche, μεταφράσας nous nageâmes en rivalisant de force, a d' intrepidité καὶ ὁ Ἰωνίδης ἐρμηνεύσας Ἐκλυμβῶμεν συναμιλλώμενοι καὶ περὶ δυνάμεως καὶ ἀφοβίας· hearts of controversy. Ἐρμηνεύεται ὑπὸ τοῦ Schmidt eagers for combats: πρόθυμοι πρὸς μάχην.

² His coward lips did from their colour fly. Ὅπως ὁ ἐγκαταλείπων τὴν σημαίαν στρατιώτης. Ὁ Waburton παρατηρεῖ ὅτι κοινὸς ἄνθρωπος θὰ ἔλεγε «Τὸ χρωμα ἐφυγεν ἐκ τῶν χειλέων, καὶ ὅχι τὰ χεῖλη ἐκ τοῦ χρώματος των.» Οὐδεμία περὶ τούτου ἀμφιβολία· ἀλλ' ὁ Σαίξπηρ δὲν λέγει πάντοτε ὅ,τι κοινὸς ἄνθρωπος θὰ ἔλεγεν. Wright.

ποιεῖ τὴν γῆν νὰ τρέμη, ἀπέβαλλον τὴν λαμπρότητά των. Τὸν ἤκουσα στενάζοντα, ναί, καὶ τὴν γλῶσσαν ἐκείνην, ἥτις ἐπιτάσσει εἰς τοὺς Ῥωμανοὺς νὰ τὸν ἀκούωσι καὶ νὰ γράψωσι, φεῦ! τοὺς λόγους του εἰς τὰ χρονικά των, κρᾶζουσιν ὡς ἄρρωστον κοράσιον· «Τιτίνιε, δός μοι νὰ πῶ». ὦ θεοί! ἐξίσταμαι βλέπων τόσον ἀσθενῆ χαρακτῆρα, πρωτεύοντα ἐν τῷ μεγαλοπρεπεῖ τούτῳ κόσμῳ, καὶ μόνον αὐτὸν τῆς νίκης τὸν στέφανον φέροντα (*Κραυγαὶ καὶ σαλπίσματα*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ ἄλλαι κραυγαί! Νομίζω ὅτι αἱ ἀνευφημίαι αὗται ἀγγέλλουσι νέας τιμὰς ἀποδιδόμενας τῷ Καίσαρι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐ, φίλε μου, αὐτὸς μὲν διασκελίζει τὸν στενὸν τοῦτον κόσμον ὡς κολλοσσός, ἡμεῖς δέ, ἄνθρωποι ἀσήμαντοι, βαδίζομεν ὑπὸ τὰ πελώρια σκέλη του, δειλῶς περιβλέποντες πρὸς εὐρεσιν ἀτίμου τάφου. Ἐνίοτε οἱ ἄνθρωποι εἶνε κύριοι τῆς τύχης των· ἐὰν δ' ἡμεῖς, φίλτατε Βροῦτε, εἴμεθα ὑποταλεῖς, τὸ σφάλμα δὲν προέρχεται ἐκ τοῦ πλανήτου, ὑφ' ὃν ἐγεννήθημεν, ἀλλ' ἐξ ἡμῶν αὐτῶν. Βροῦτος καὶ Καῖσαρ. Τί τάχα περιέχει ἡ λέξις *Καῖσαρ*; Διατί τάχα τὸ ὄνομα τοῦτο εἶνε εὐχρότερον τοῦ ἰδικοῦ σου; Ἄν γράψης ἀμφοτέρω, βλέπεις ὅτι τὸ ὄνομά σου εἶνε ἐπίσης ὠραῖον· ἂν προφέρῃς αὐτά, εἶνε ἐπίσης εὐφωνον· ἂν ζυγίσῃς αὐτά, ἔχει τὸ αὐτὸ βάρος. Μεταχειρίσθητι αὐτὰ πρὸς ἐξορκισμόν, καὶ θὰ ἴδῃς ὅτι ὁ Βροῦτος θὰ ἐξεγείρῃ τὰ πνεύματα ὅπως καὶ ὁ Καῖσαρ. Μὰ τοὺς θεοὺς ἅπαντας, διὰ τίνος τροφῆς τρέφεται λοιπὸν ὁ Καῖσαρ οὗτος, ὥστε ἔγεινε τόσον μέγας! Ὅποιον αἶσχος διὰ τὸν παρόντα αἰῶνα! ¹ Ἀπώλεσας, ὦ Ῥώμη, τὴν γενεάν τῶν εὐγενῶν ἀνδρῶν. Ποῖος ἀπὸ τοῦ κατακλυσμοῦ πρῆλθεν αἰὼν, ὃν δὲν ἐδόξασαν πλείονες τοῦ ἐνὸς ἄνδρες; Οἱ περὶ τῆς Ῥώμης ὁμιλοῦντες ἡδυνήθησαν ποτε μέχρι τοῦδε νὰ εἴπωσιν ὅτι τὰ εὐρέα τεῖχη της ἐνέκλειον ἕνα μόνον ἄνδρα; Νῦν ἡ Ῥώμη ὑφίσταται, καὶ ἔχει ἀρκετὴν *Ῥώμην*, ἐὰν μόνον εἷς ἀνὴρ ὑπάρχῃ ἐν αὐτῇ ². Ἀμφοτέροι ἠκούσαμεν τοὺς γονεῖς ἡμῶν λέγοντας ὅτι ὑπῆρξέ ποτε Βροῦτός τις, ὅστις θὰ ἠνείχετο βασιλεία ἐν Ῥώμῃ, ὅσον καὶ τὸν διάβολον.

¹ Age, thou art' shamed! Κατησχύνθης, ὦ ἐποχή!

² Now is it Rome indeed and room enough, when there is in it but one man ἡ κατὰ λέξιν μετάφρασις τοῦ χωρίου ἔχει ὡς ἐξῆς: ὑφίσταται νῦν ἡ Ῥώμη καὶ ἔχει ἀρκετὸν χώρον, ἀφ' οὗ εἰς καὶ μόνος ἀνὴρ ὑπάρχῃ ἐν αὐτῇ.

Ὁ ποιητὴς παίζει μὲ τὰς λέξεις Rome καὶ room, Ῥώμη καὶ χώρος. Ἐνομίσαμεν ὅτι δὲν ἀπομακρυνόμεθα πολὺ τῆς ἐννοίας καὶ τοῦ λογοπαιγνίου μεταφράζοντες διὰ τῶν λέξεων Ῥώμη καὶ Ῥώμη. Σ. Μ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Οὐδὲλως ἀμφοδάλλω περὶ τῆς πρὸς ἐμὲ εἰλικρινοῦς ἀγάπης σου. Μαντεύω ἐν μέρει τί προσηκθεῖς νὰ με πείσης νὰ πράξω. Τί δὲ σκέπτομαι περὶ τούτου καὶ περὶ τῶν σημερινῶν καιρῶν, θὰ σοὶ τὸ εἶπω βραδύτερον. Ἐπὶ τοῦ παρόντος, σὲ παρακαλῶ, ἐν ὀνόματι τῆς φιλίας μας, νὰ παύσης πᾶσιν περὶ τούτου ὁμιλίαν. Θὰ σταθμίσω ὅσα εἶπες, καὶ θ' ἀκούσω μεθ' ὑπομονῆς ὅ,τι ἄλλο ἔχεις νὰ εἶπῃς· θὰ εὖρω δὲ τὴν κατάλληλον στιγμήν ὅπως συζητήσωμεν περὶ τῶν σοδερῶν τούτων πραγμάτων. Ἐως τότε ὁμως, ἀγαπητέ μου φίλε, ἔχε κατὰ νοῦν ὅτι ὁ Βρούτος θὰ προετίμας νὰ εἶνε χωρικός, παρὰ νὰ καλῇται τέκνον τῆς Ῥώμης ὑπὸ τοὺς βαρεῖς τούτους ὄρους, οὓς πιθανῶς θὰ ἐπιβάλωσιν ἡμῖν οἱ καιροί.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καίρω ὅτι οἱ ἀσθενεῖς μου λόγιοι ἀπέσπασαν ἐκ τῶν χιλιῶν τοῦ Βρούτου τοσοῦτους σπινθῆρας.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἡ ἰορτὴ ἐπερατώθη καὶ ὁ Καῖσαρ ἐπιστρέφει.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅταν διέλθωσι πλησίον ἡμῶν, λάβε ἐκ τῆς χειρὶδος τὸν Κάσκαν, ὅς τις διὰ τοῦ σκαιοῦ αὐτοῦ τρόπου θὰ μας εἶπῃ ὅ,τι ἀξιοσημείωτον συνέβη σήμερον (*Εἰσέρχεται ὁ Καῖσαρ μετὰ τῆς ἀκολουθίας του*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Θὰ τὸ πράξω. Ἀλλὰ παρατήρησον, Κάσσιε, πόσον ἡ ὀργὴ φαίνεται κεχαρταγμένη ἐπὶ τοῦ μετώπου τοῦ Καίσαρος· πάντες δὲ οἱ ἄλλοι ἔχουσι πεφοδημένον ὄρος· ἡ παρειὰ τῆς Καλπουρνιας εἶνε ὠχρὰ· οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ τοῦ Κικέρωνος εἶνε τέσπον ἐρυθροὶ καὶ ἄγριοι ὅπως ἦσαν τὴν ἡμέραν, καθ' ἣν εἶδομέν αὐτὸν ἐν τῷ Κάπιτωλίῳ, ὅτε ἐν τῇ Συγκλήτῳ ἀντέλεγον εἰς αὐτὸν οἱ βουλευταὶ κατὰ τινα συζήτησιν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ Κάσκας θὰ μας εἶπῃ τί συμβαίνει.

ΚΑΙΣΑΡ

Ἀντώνιε!

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Καῖσαρ!

ΚΑΙΣΑΡ

Παχεῖς ἀνθρώπους θέλω περὶ ἐμέ· θέλω ἀνθρώπους μὲ κόμην ἐπιμεμαλῆμένην,¹ ὅστινές νὰ κόμωσιν τὴν νύκτα· ὁ ἰσχυρὸς ἐκεῖνος Κάσσιος φαί-

¹ Sleek headed men· παχεῖς καὶ κομήταί, λέγει ὁ Πλούταρχος. Τὸ «κομήτης»

νεται ὡσεὶ κατατρυχώμενος ὑπὸ πείνης. Σκέπτεται παραπολύ· ἄνθρωποι τοιοῦτοι εἶνε ἐπικίνδυνοι.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Μὴ φοβοῦ αὐτόν, Καῖσαρ· δὲν εἶνε ἐπικίνδυνος· εἴτε θνήσκει εὐγενῆς καὶ εὐφρων.

ΚΑΙΣΑΡ

Εἴθε νὰ ἦτο παχύτερος ! Ἀλλὰ δὲν φοβοῦμαι αὐτόν. Καὶ ὅμως, ἂν ἡ ἔννοια τοῦ φόβου δὲν ἦτο ἀλλοτρία τοῦ ὀνόματος τοῦ Καίσαρος, δὲν ἡξεύρω τίνα ἄνθρωπον θὰ ἀπέφυγον τότον, ὅσον τὸν ἰσχυρὸν ἐκείνον Κάσιον. Ἀναγινώσκει πολὺ. Ἔχει πολὺ παρατηρητικόν, καὶ κρίνει κάλλιστα τοὺς ἀνθρώπους ἐκ τῶν πράξεών των· δὲν εἶνε φιλοπαίγμων ὡς σύ, Ἀντώνει· μουσικὴν δὲν ἀκούει· σπανίως μειδᾷ· μειδᾷ δὲ κατὰ τρόπον τοιοῦτον, ὡσεὶ ἔσκωπτε τὸν ἑαυτὸν του, καὶ περιεφρόνει τὸ πνεῦμά του ὡς παρὰ-συρθὲν ὑπὸ τοιαύτης ἀδυναμίας. Ἄνδρες τοιοῦτοι οὐδέποτε ἡσυχάζουσιν ἐφόσον βλέπουσιν ἄλλους ὑπερτέρους ἑαυτῶν· ἐνεκα δὲ τούτου εἶνε λίαν ἐπικίνδυνοι. Σοὶ λέγω δὲ μᾶλλον ὅ,τι εἶνε ἄξιον φόβου, παρ' ὅ,τι φοβοῦμαι, διότι ἐγὼ εἶμαι πάντοτε Καῖσαρ. Ἐλθὲ πρὸς τὰ δεξιὰ, διότι τὸ ἀριστερὸν ὥτιον εἶνε κωφόν· εἶπέ μου εἰλικρινῶς, τί φρονεῖς περὶ αὐτοῦ (*Μουσική. Ἐξέρχεται ὁ Καῖσαρ μετὰ τῆς συνοδίας του ἐκτὸς τοῦ Κάσκα*).

ΚΑΣΚΑΣ

Μὲ ἔσυρες ἐκ τοῦ φορέματος· μήπως θέλεις νὰ μου ὁμιλήσῃς ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί, Κάσκα· εἰπὲ ἡμῖν τί συνέβη σήμερον, καὶ διατὲ ὁ Καῖσαρ φαίνεται τόσον σκυθρωπός.

ΚΑΣΚΑΣ

Πῶς, δὲν εἶσθε μαζί του, ὅχι ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄν ἤμην, δὲν θὰ ἠρώτων τὸν Κάσκαν καὶ μου εἶπη τί συνέβη.

ΚΑΣΚΑΣ

Λοιπόν, τῇ προσηνέχθη στάμμα, ἀλλ' οὗτος τὸ ἀπώθησεν οὕτω πως διὰ τῆς χειρός, καὶ τότε ὁ λαὸς ἀνεκράγαυσε.

μεταφράσθη ὑπὸ τοῦ ἀγγλοῦ North, ὅστις μετέφρασε τὸν Πλοφόμαρχον ἐκ τῆς Γαλλικῆς μεταφράσεως τοῦ Amyot διὰ τοῦ Smooth-combed head=καλοκτενισμένη κεφαλὴ. Τὴν μετάφρασιν ταύτην ἀκολουθῶν ὁ Βαλζακ γράφει Block headed man

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πόθεν προῆλθον αἱ δεύτεραι κραυγαί;

ΚΑΣΚΑΣ

Ἐκ τοῦ αὐτοῦ λόγου.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἀνεκραύγασαν καὶ ἐκ τρίτου· πόθεν προῆλθον αἱ τελευταῖαι κραυγαί;

ΚΑΣΚΑΣ

Ἐκ τοῦ αὐτοῦ λόγου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τρις προσηνέχθη εἰς αὐτὸν τὸ διάδημα;¹

ΚΑΣΚΑΣ

Βεβαίως, καὶ τρις τὸ ἡρνήθη, ἡπιώτερον ὅμως ἐκάστοτε· εἰς ἐκάστην δὲ ἄρνησιν ἀνεκραύγαζον οἱ παρ' ἐμοὶ παριστάμενοι ἀγαθοὶ ἄνδρες.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τίς προσέφερεν εἰς αὐτὸν τὸ διάδημα;

ΚΑΣΚΑΣ

Ὁ Ἀντώνιος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἰπέ ἡμῖν, φίλε Κάσκη, πῶς συνέβη τὸ πρᾶγμα.

ΚΑΣΚΑΣ

Πολὺ ἀμφιβάλλω ἂν θὰ ἠμπορέσω νὰ τὸ περιγράψω. Ἦτο ἀπλῆ ἀστειότης, τὴν ὅποιαν οὐδὲ κἄν παρετήρησα. Εἶδον τὸν Μάρκον Ἀντώνιον προσφέροντα εἰς τὸν Καίσαρα στέμμα — ἀλλ' οὐδὲ στέμμα ἦτο, εἶδος διαδήματος — καί, καθὼς σας εἶπον, τὸ ἀπώθησεν· ἀλλὰ, μόνον τοῦτο, κατὰ τὴν γνώμην μου, εὐχαρίστως θὰ τὸ ἐκράτει. Τότε τὸ προσήνεγκεν εἰς αὐτὸν καὶ πάλιν· ἀλλὰ καὶ πάλιν τὸ ἀπεμάκρυνε· κατὰ τὴν γνώμην μου

καλοκτενισμένην, λείαν κόμην. Τὴν λέξιν ταύτην τοῦ ποιητοῦ παρενόησαν οἱ γάλλοι μεταφρασταὶ Hugo καὶ Laroche, μεταφράσαντες αὐτὴν ὁ μὲν διὰ τοῦ *fauc luisante*, ὁ δὲ διὰ τοῦ *legers de cervels*. Σ. Μ.

¹ Ἀντώνιος δὲ τῶν θεώντων τὸν ἱερὸν δρόμον εἰς ἣν καὶ γὰρ ὑπάτευσεν. Ὡς οὖν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐνέβαλε καὶ τὸ πλῆθος αὐτῷ διέστη, φέρων διάδημα στεφάνῳ δάφνης περιπεπλεγμένον ὥρεξε τῷ Καίσαρι καὶ γίνεται κρότος οὐ λαμπρός, ἀλλ' ὀλίγος ἐκ παρασκευῆς. Ἀπωσαμένου δὲ τοῦ Καίσαρος, ἅπας ὁ δῆμος ἀνεκρότησεν· αὐτοὺς δὲ προσφέροντος, ὀλίγοι, καί, μὴ δεξαμένου πάλιν, ἅπαντες. Οὕτω δὲ τῆς πείρας ἐξελεγχομένης, Καῖσαρ ἀνίσταται τὸν στέφανον εἰς τὸ Καπιτώλιον ἱππεύον· καλεῖται Πλουτ. Ἰούλ. Καῖσαρ, σελ. 422, 423.

ὁμως, μετὰ δυσαρρεσκείας ἀπεμάκρυνεν ἀπ' αὐτοῦ τοὺς δακτύλους. Τῷ προσηνέχθη καὶ ἐκ τρίτου, ὁ δὲ Καῖσαρ τὸ ἀπώθησε καὶ ἐκ τρίτου· ὁσάκις δὲ τὸ ἀπώθει, ὁ ὄχλος ἀνεβόα, συνεκρότει τὰς τραχείας παλάμας του, ἀνέριπτον εἰς τὸν ἀέρα τοὺς ἰδρωμένους νυκτικούς σκούφους των, καὶ ἀνέπεμπον ἐκ τοῦ στόματός των τοσαύτην δυσωδίας ἀναπνοήν, διότι ὁ Καῖσαρ ἡρνήθη τὸ στέμμα, ὥστε παρ' ὀλίγον ἀπεπνίγετο ὁ Καῖσαρ, ὅστις, λιποθυμήσας, κατέπεσεν· ἐγὼ δὲ δὲν ἐτόλμων οὐδὲ νὰ γελάσω, φοβούμενος μὴ ἀνοίξω τὰ χεῖλη καὶ εἰσπνεύσω τὸν μεμολυσμένον ἀέρα.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Σιγά, σιγά, σὲ παρακαλῶ, πῶς, ὁ Καῖσαρ ἐλιποθύμησεν;

ΚΑΣΚΑΣ

Ἔπεσεν ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἀγορᾶς μὲ στόμα ἀφρίζον καὶ ἄλαλος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἶνε πιθανώτατον, διότι ὑπόκειται εἰς ἐπιληψίαν.¹

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅχι, δὲν πάσχει ὁ Καῖσαρ, σὺ καὶ ἐγὼ καὶ ὁ ἐντιμος Κάσкас πάσχομεν ἐξ ἐπιληψίας.

ΚΑΣΚΑΣ

Δὲν ἤξεύρω τί ἐννοεῖς ταῦτα λέγων· ἐγὼ εἶμαι βέβαιος ὅτι ὁ Καῖσαρ κατέπεσε. Δὲν εἶμαι τίμιος ἀνθρώπος, ἀν' ὃ συρφετὸς δὲν τὸν χειροκρότει καὶ τὸν ἐσύριζε, καθόσον ἤρεσκειν ἢ ἀπῆρεσκειν εἰς αὐτόν, ὅπως τοὺς ὑποκριτὰς ἐν τῷ θεάτρῳ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τί εἶπεν ὅτε συνῆλθε;

ΚΑΣΚΑΣ

Παρατηρήσας πρὶν ἢ πέσῃ ὅτι ὁ ὄχλος ἔχαιρε διότι ἡρνεῖτο τὸν στέφανον, ἤνοιξεν ἀποτόμως τὸν χιτῶνά του καὶ ἐπαρουσίασε τὸν λαιμόν του ἵνα κόψωσιν αὐτόν. Καὶ νὰ μὲ πάρῃ ὁ διάβολος μαζὶ μὲ τοὺς φαύλους ἐκείνους, ἀν' δὲν ὠφελοῦμένη ἀμέσως ἐκ τῶν λόγων του, ἀν' ἤμην βα-

¹ Οἱ δὲ οὖν φασιν ἐν τῷ ἔργῳ γενέσθαι, συντάττοντος δὲ τὴν στρατιάν καὶ διακοσμοῦντος ἄψασθαι τὸ σύνθημα. Τὸ χωρίον τοῦτο μεταφράζεται ὡς ἀκολούθως ὑπὸ τοῦ North, ὁπόθεν παρέλαβεν αὐτὸ ὁ ποιητής. Yet others do write also that Caesar self was not there in person at the execution of this battle, foras he did set his men in battle ray, the falling sickness look him. Skeat. Shakesp. Plutarch. σελ. 89.

καυσότηγνης.¹ Οὕτω κατέπεσεν. Ὅτε δὲ συνῆλθε καὶ πάλιν, εἶπεν ὅτι πα-
ρακαλεῖ τὰ ἐντήμια ὑποκειμένα τῶν ν' ἀποδώσωσιν εἰς ἀσθένειαν ἂν εἶπεν
ἢ ἱπραξί τι ἄτοπον. Τρεῖς ἢ τέσσαρες κόραι ἱστάμεναι παρ' ἐμοί, ἐκράγα-
σαν, « Ἀχ τὸν καυμένο ! » καὶ τὸν ἐσυγχώρησαν ἐξ ὅλης καρδίας· ἀλλ' αὖ-
ται δὲν πρέπει νὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψαι· καὶ τὰς μητέρας τῶν ἀκόμω ἂν
εἶχε μαχαρῶσαι ὁ Κάσκαρ, θὰ ἱπραττον τὸ ἴδιον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ μετὰ ταῦτα ἀπῆλθε δύσθυμος ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ναί.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶπε τίποτε ὁ Κικέρων ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ναί, ὠμίλησεν ἑλληνιστί.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τί εἶπε ;

ΚΑΣΚΑΣ

Νὰ μὴ σὰς ἴδω πλέον κατὰ πρόσωπον, ἂν ἠμπορέσω νὰ σεε τὸ εἶπαι.
Ἀλλ' ἐκεῖνοι, οἵτινες τὸν ἐνόησαν, ἐμαθίαν πρὸς ἀλλήλους, καὶ ἔσειον τὰς
κεφαλὰς. Δι' ἐμὲ ἦσαν ἑλληνικά.² Ἐχω καὶ ἄλλα νέα νὰ εἶπω. Ἐκλεί-
σθη τὸ στόμα τοῦ Μαρύλλου καὶ Φλαβίου, διότι ἀπέσπασαν, τὰ κοσμή-
ματα ἀπὸ τῶν ἀνδριάντων τοῦ Καίσαρος. Χαίρετε ! Συνέβησαν καὶ ἄλλα
ἀστεῖα, ἀλλὰ δὲν τὰ ἐνθυμοῦμαι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Θέλεις ἀπόψε νὰ δειπνήσῃς μαζί μου, Κάσκα ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ὅχι, ὑπεσχέθην νὰ δειπνήσω μετ' ἄλλου.³

ΚΑΣΣΙΟΣ

Θέλω νὰ γευματίσῃς μαζί μου αὔριον ;

¹ An I had been a man of any occupation. Ὁ Johnson ἐρμηνεύει τὸ χωρίον
τοῦτο ὡς εἴης : Ἐν ἡμῖν χειρῶναξ, εἰς τῶν δημοτῶν, εἰς οὓς προσέφερε τὸν λαι-
μόν του. Ἡ ἐρμηνεία αὕτη ἐκφράζει μόνον μέρος τῆς ἐννοίας. Ἡ φράσις φαίνε-
ται ἔχουσα καὶ δευτερεύουσαν ἐννοίαν : ἥτοι ἂν ὁ Κάσκας δὲν ἦτο νωθρὸς, ἀλλὰ
πρακτικὸς ἀνὴρ δυνάμενος νὰ ἐπωφεληθῇ ἐκ τῆς παρουσιαζομένης αὐτῷ εὐκαιρίας.
Καθ' ἅπαντα τὸν διάλογον ὁ Κάσκας παίζει μὲ τὰς λέξεις καὶ ἴσως ἐνταῦθα ἀπο-
δίδει εἰς τὴν occupation ἐννοίαν σύμφωνον πρὸς τὴν ἐτυμολογίαν τῆς λέξεως. Wright.

² It was Greek to me. Ἦτο ἀκατάληπτον δι' ἐμέ. (Graeca sunt, non leguntur)

³ I am promised forth. Ὑπεσχέθην νὰ δειπνήσω ἔτι.

ΚΑΣΚΑΣ

Ναί, ἂν εἶμαι μεταξὺ τῶν ζώντων, ἂν δὲν μεταβληθῇ ἡ πρόθεσίς σου, καὶ ἂν τὸ γεῦμά σου τρώγεται.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καλά, θά σε περιμένω.

ΚΑΣΚΑΣ

Ναί. Χαίρετε! (*Ἐξέρχεται*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πόσον ἀγροῦκος ἔγινεν αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος· ἦτο ζωηρότατος ὅτε ἦτο εἰς τὸ σχολεῖον.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶνε πάντοτε ὁ αὐτός, καίτοι φαίνεται νωθρός, ὅταν πρόκηται νὰ ἐκτελέσῃ τολμηράν ἢ εὐγενῇ πράξιν. Ἡ νωθρότης του εἶνε ἄρτυμα τῆς εὐφυΐας του, χρησιμεῦον εἰς χωνευτικόν, ὅπως χωνεύωσι μὲ ὄρεξιν τοὺς λόγους του.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀληθές. Σὲ ἀφίνω ἐπὶ τοῦ παρόντος. Ἄν δὲ ἐπιθυμῆς νὰ μου ὁμιλήσῃς αὖριον, ἔρχομαι εἰς τὴν οἰκίαν σου· ἢ, ἂν θέλῃς, ἔρχεσαι εἰς τὴν ἰδικήν μου· θά σε περιμένω (*Ἐξέρχεται ὁ Βρούτος*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εὐχαρίστως· ἀλλ' ἕως τότε, ἔχε ὑπ' ὄψει τὴν κατάστασιν τῶν ἡμετέρων πραγμάτων.¹

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ναί, εἶσαι εὐγενής, ὦ Βρούτε, ἀλλὰ βλέπω ὅτι ὁ ἔντιμος χαρκκτῆρ σου δύναται νὰ ἀλλοιωθῇ· δέον ἐπομένως ἡ εὐγενής καρδιά σου νὰ ἀναστρέφεται πάντοτε μετὰ τῶν ὁμοίων της, διότι, τίς ἔχει τόσην σταθερότητα χαρκκτῆρος ὥστε νὰ μὴ διαφθαρῇ; Ἐμὲ μισεῖ ὁ Καῖσαρ, ἀγαπᾷ ὁμως τὸν Βρούτον. Ἐὰν ἤμην ἐγὼ Βρούτος καὶ ἐκεῖνος Κάσσιος, δὲν θὰ με διηύθυνε παρατηρῶν τὰς διαθέσεις μου. Τὴν ἐσπέραν ταύτην θὰ ρίψω διὰ τῶν περὶ τῶν ἐπιστολὰς γεγραμμένας μὲ διάφορον γράψιμον, ὡς ἐὰν προήρχοντο παρὰ διαφόρων πολιτῶν. Εἰς ἀπάσας δὲ τὰς ἐπιστολὰς ταύτας θὰ ἀναφέρεται ἡ μεγάλη ιδέα ἣν ἔχει περὶ αὐτοῦ ἡ Ῥώμη, θὰ ὑπαινίσσωνται δὲ πως καὶ τὴν φιλαρχίαν τοῦ Καίσαρος. Μετὰ ταῦτα ἂς φρον-

¹ Till then, think of the world. Περὶ τῶν πραγμάτων ἐν γένει, ἢ πιθανὸν νὰ σημαίνη: ἔχε ὑπ' ὄψει τὸν κόσμον, ἐν ᾧ ζῶμεν, τὴν κατάστασιν τῶν πραγμάτων. Ἄσαφής ἡ ἔκφρασις αὕτη. Wright.

τίση νὰ στερεωθῇ ὁ Καῖτάρ, διότι, ἢ θὰ κλονήσωμεν αὐτόν, ἢ θὰ ἴδωμεν μεγαλείτερα δεινά.

Σ Κ Η Ν Η Γ'

Ἡ αὐτὴ πόλις. Ὁδός. Βροντᾷ καὶ ἀστράπτει· εἰσέρχονται ἔνθεν μὲν ὁ Κάσσιος ξιφήρης, ἔνθεν δὲ ὁ Κικέρων.

ΚΙΚΕΡΩΝ

Καλὴ 'σπέρα, Κάσκα. Ὡδήγησες τὸν Καίσαρα εἰς τὴν οἰκίαν του ;
Διατί ἀσθμαίνεις ; διατί τόσον τεταραγμένος ;

ΚΑΣΚΑΣ

Δὲν συγκινεῖσαι σὺ ὅταν ὅλος ὁ ὄγκος τῆς γῆς κλονῆται ὡς ἀσθενὲς σῶμα ; Ὡ Κικέρων, εἶδον τρικυμίας, καθ' ἃς οἱ μαινόμενοι ἄνεμοι διέσχίζον τὰς ὀζώδεις δρῦς· εἶδον τὸν ὑπερήφανον ὠκεανὸν ἐξογκούμενον, ἄφριζοντα καὶ μέχρι τῶν ἀπειλητικῶν νεφῶν ὑψούμενον, ἀλλ' οὐδέποτε, μέχρι τῆς ἐσπέρας ταύτης, οὐδέποτε, μέχρι τῆς ὥρας ταύτης, εἶδον τρικυμίαν μετὰ βροχῆς πυρίνης. Ἡ ἐμφύλιος πόλεμος συμβαίνει ἐν οὐρανοῖς, ἡ ὁ κόσμος, θρασύτατος πρὸς τοὺς θεοὺς καταστάς, ἐξερεθίζει αὐτοὺς τόσον, ὥστε ἀπεφάσισαν νὰ ἐξολοθρεύσωσιν αὐτόν.

ΚΙΚΕΡΩΝ

Πῶς ; Δὲν εἶδες τίποτε ἄλλο θαυμασιώτερον ;

ΚΑΣΚΑΣ

Δοῦλός τις—τὸν γνωρίζεις ἐξ ὅψεως—ὑψώσε τὴν ἀριστερὰν χεῖρα, ἥτις ἐφλέγετο καὶ ἔκαιεν ὡς εἴκοσι λαμπάδες συνηνωμέναι, καὶ ὁμως ἡ χεὶρ, ἀναίσθητος πρὸς τὸ πῦρ, ἔμενεν ἀφλεκτος. Ἐκτὸς δὲ τούτου, — ἔκτοτε δὲν ἔθεσα τὸ ξίφος εἰς τὴν θήκην—, πλησίον τοῦ Καπιτωλίου συνήντησα λέοντα, ὅστις, προσβλέψας με ἀγρίως, παρῆλθε σκυθρωπὸς χωρὶς νὰ με βλάψῃ. Ἐκεῖ δὲ εἶχον συναθροισθῇ εἰς ἑκατὸν γυναῖκες περιδεεῖς καὶ ἡλολοιωμέναι ἐκ τοῦ τρόμου, αἵτινες ὠρχίζοντο ὅτι εἶδον ἀνθρώπους διαπύρους περιφερομένους εἰς τὰς ὁδοὺς. Χθὲς ὁ νυκτοκόραξ ἐκάθησε κατὰ τὴν μεσημβρίαν ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἀγορᾶς, κρώζων καὶ ὀξείας ἐκπέμπων φωνάς. Ὅταν ἅπαντα τὰ τέρατα¹ ταῦτα συμπέτωσιν ὁμοῦ, ἃς μὴ λέγῃ ὁ κόσμος· « Ἴδου ἡ ἐξήγησις αὐτῶν· εἶνε φυσικὰ φαινόμενα », διότι ὁρονῶ ὅτι προοιωνίζουσι κακὰ διὰ τὴν χώραν, ἔνθα ἐμφανίζονται.²

ΚΙΝΝΑΣ

Εἶναι τῷ ὄντι πρᾶδόξος καιρός· ἀλλ' οἱ ἄνθρωποι ἐξηγοῦσι τὰ πράγ-

¹ When these prodigies do so conjointly meet, let not men say.

² Σέλα μὲν οὖν οὐράνια καὶ κύτους νύκτωρ πολλαχοῦ διαφερομένους καὶ καταιροντας εἰς ἀγορὰν ἐρήμους ὄρνιθας, οὐκ ἄξιον ἴσως ἐπὶ πάθει τηλικούτῳ μνη-

ματα ἕκαστος κατὰ τὸν ἴδιον αὐτοῦ τρόπον, καὶ ὅλως ἀντιθέτως τῆς ἐννοίας τῶν πραγμάτων. Μεταβαίνει αὖριον εἰς τὸ Καπιτώλιον ὁ Καῖσαρ ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ναί, διότι διέταξε τὸν Ἀντώνιον νά σοι μηνύσῃ ὅτι θὰ μεταβῇ ἐκεῖ αὖριον.

ΚΙΝΝΑΣ

Καλὴ νύκτα Κάσκα· μὲ οὐρανὸν τόσον τεταραγμένον δὲν εἶνε πρέπον νὰ περιφέρηται τις ἔξω.

ΚΑΣΚΑΣ

Χαῖρε, Κικέρων ! (*Ἐξέρχεται ὁ Κικέρων· εἰσέρχεται ὁ Κάσσιος*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τίς εἶ ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ῥωμαῖος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ Κάσκα· σὲ ἀναγνωρίζω ἐκ τῆς φωνῆς.

ΚΑΣΚΑΣ

Ἐχεις καλὴν ἀκοήν. Τί ἀγρία νύξ εἶν' αὐτή, Κάσσιε ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Νύξ πολὺ εὐχάριστος διὰ τοὺς καλοὺς ἀνθρώπους.

ΚΑΣΚΑΣ

Τίς εἶδὲ ποτε οὐρανὸν τόσον ἀπειλητικόν ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅσοι εἶδον τὴν γῆν βεβαρημένην μὲ τόσα ἐγκλήματα. Τὸ κατ' ἐμέ, διῆλθον τὰς ὁδοὺς ἐκθέτων ἑμαυτὸν εἰς τὴν ἀγρίαν νύκτα, καὶ μὲ ἀνοικτὸν φόρεμα,¹ ὅπως μὲ βλέπεις, προέτεινα τὸ στῆθός μου εἰς τὰ βέλη τοῦ κεραυνοῦ· ὅτε δὲ αἱ κυκναῖ καὶ ἐλικοειδεῖς ἀστραπκὶ ἐφαίνοντο ἀνοίγουσαι τὰ στέρνα τοῦ οὐρανοῦ, παρέσχον ἑμαυτὸν σκοπὸν τῶν ἀστραπῶν.

ΚΑΣΚΑΣ

Ἀλλὰ διατί ἡρέθιζες τόσον τοὺς οὐρανοὺς ; Οἱ ἄνθρωποι ὀφείλουσι νὰ φοβῶνται καὶ νὰ τρέμωσιν, ὅταν οἱ πανίσχυροι θεοὶ ἀποστελλῶσι δι' οὐρανίων σημείων οὕτω φοβεροὺς κήρυκας ἵνα καταφοβήσωσιν ἡμᾶς.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶσαι νωθρὸς Κάσκα, καὶ στερεῖσαι τῶν σπινθήρων ἐκείνων τῆς ζωῆς,

μονεῦσαι. Στράβων δὲ ὁ φιλόσοφος ἱστορεῖ πολλοὺς μὲν ἀνθρώπους διαπύρους ἐπιφερομένους φανῆναι, στρατιώτου δὲ ἀνδρὸς οἰκέτην ἐκ τῆς χειρὸς ἐκβαλεῖν πολλὴν φλόγα καὶ δοκεῖν καίεσθαι τοῖς ὀρώσιν, ὡς δ' ἐπαύσατο, μηδὲν ἔχειν κακὸν τὸν ἀνθρώπον.

¹ Unbraced. Ὡς πρὸς τὰ τῆς ἐνδυμασίας· ὁ Σαίξπηρ περιγράφει πάντοτε τὴν τῆς ἐποχῆς του. Ὁ Κάσσιος καθὼς καὶ ὁ Ἄμλετ περιπατεῖ μὲ ἀνοικτὸν (ἀκούμωτον) φόρεμα. Wright.

τίση νὰ στερεωθῇ ὁ Καῖσαρ, διότι, ἢ θὰ κλονήσωμεν αὐτόν, ἢ θὰ ἴδωμεν μεγαλείτερα δεινά.

Σ Κ Η Ν Η Γ'

Ἡ αὐτὴ πόλις. Ὀδὸς. Βροντᾶ καὶ ἀστράπτει· εἰσέρχονται ἔνθεν μὲν ὁ Κάσσιος ξιφήρης, ἔνθεν δὲ ὁ Κικέρων.

ΚΙΚΕΡΩΝ

Καλὴ ὁσπέρα, Κάσκα. Ὡδήγησες τὸν Καῖσαρα εἰς τὴν οἰκίαν του ;
Διατὶ ἀσθμαίνεις ; διατὶ τόσον τεταραγμένος ;

ΚΑΣΚΑΣ

Δὲν συγκινεῖσαι σὺ ὅταν ὄλος ὁ ὄγκος τῆς γῆς κλονῆται ὡς ἀσθενὲς σῶμα ; Ὡ Κικέρων, εἶδον τρικυμίας, καθ' ἃς οἱ μαινόμενοι ἄνεμοι διέσχίζον τὰς ὀζώδεις δρῦς· εἶδον τὸν ὑπερήφανον ὠκεανὸν ἐξογκούμενον, ἀφρίζοντα καὶ μέχρι τῶν ἀπειλητικῶν νεφῶν ὑψούμενον, ἀλλ' οὐδέποτε, μέχρι τῆς ἐσπέρας ταύτης, οὐδέποτε, μέχρι τῆς ὥρας ταύτης, εἶδον τρικυμίαν μετὰ βροχῆς πυρίνης. Ἡ ἐμφύλιος πόλεμος συμβαίνει ἐν οὐρανοῖς, ἢ ὁ κόσμος, θρασύτατος πρὸς τοὺς θεοὺς καταστάς, ἐξερεθίζει αὐτοὺς τόσον, ὥστε ἀπεφάσισαν νὰ ἐξολοθρεύσωσιν αὐτόν.

ΚΙΚΕΡΩΝ

Πῶς ; Δὲν εἶδες τίποτε ἄλλο θαυμασιώτερον ;

ΚΑΣΚΑΣ

Δοῦλός τις—τὸν γνωρίζεις ἐξ ὄψεως—ὑψωσε τὴν ἀριστερὰν χεῖρα, ἥτις ἐφλέγετο καὶ ἔκαιεν ὡς εἰκοσι λαμπάδες συνηνωμέναι, καὶ ὁμως ἡ χεὶρ, ἀναισθητος πρὸς τὸ πῦρ, ἔμενεν ἀφλεκτος. Ἐκτὸς δὲ τούτου, — ἔκτοτε δὲν ἔθεσα τὸ ξίφος εἰς τὴν θήκην—, πλησίον τοῦ Καπιτωλίου συνήντησα λέοντα, ὅστις, προσελέψας με ἀγρίως, παρῆλθε σκυθρωπὸς χωρὶς νὰ με βλάψῃ. Ἐκεῖ δὲ εἶχον συναθροισθῇ ἑῷς ἑκατὸν γυναῖκες περιδεεῖς καὶ ἡλλοιωμέναι ἐκ τοῦ τρόμου, αἵτινες ὠρκίζοντο ὅτι εἶδον ἀνθρώπους διαπύρους περιφερομένους εἰς τὰς ὁδοὺς. Χθὲς ὁ νυκτοκόραξ ἐκάθησε κατὰ τὴν μεσημβρίαν ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἀγορᾶς, κρώζων καὶ ὀξείας ἐκπέμπων φωνάς. Ὅταν ἅπαντα τὰ τέρατα¹ τεῦτα συμπέτωσιν ὁμοῦ, ἃς μὴ λέγῃ ὁ κόσμος· « Ἰδοὺ ἡ ἐξήγησις αὐτῶν· εἶνε φυσικὰ φαινόμενα », διότι φρονῶ ὅτι προοιωνίζουσι κακὰ διὰ τὴν χώραν, ἔνθα ἐμφανίζονται.²

ΚΙΝΝΑΣ

Εἶναι τῷ ὄντι πρᾶδοξος καιρός· ἀλλ' οἱ ἄνθρωποι ἐξηγοῦσι τὰ πρᾶγ-

¹ When these prodigies do so conjointly meet, let not men say.

² Σέλα μὲν οὖν οὐράνια καὶ κτύπους νύκτωρ πολλαχοῦ διαφερομένους καὶ καταιρונτας εἰς ἀγορὰν ἐρήμους ὄρνιθας, οὐκ ἄξιον ἴσως ἐπὶ πάθει τηλικούτῳ μνη-

ματα ἕκαστος κατὰ τὸν ἴδιον αὐτοῦ τρόπον, καὶ ὅλως ἀντιθέτως τῆς ἐννοίας τῶν πραγμάτων. Μεταβαίνει αὖριον εἰς τὸ Καπιτώλιον ὁ Καῖσαρ ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ναί, διότι διέταξε τὸν Ἀντώνιον νά σοι μηνύσῃ ὅτι θὰ μεταβῇ ἐκεῖ αὖριον.

ΚΙΝΝΑΣ

Καλὴ νύκτα Κάσκα· μέ οὐρανὸν τόσον τεταραγμένον δὲν εἶνε πρέπον νὰ περιφέρηται τις ἔξω.

ΚΑΣΚΑΣ

Χαῖρε, Κικέρων ! (*Ἐξέρχεται ὁ Κικέρων· εἰσέρχεται ὁ Κάσσιος*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τίς εἶ ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ῥωμαῖος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ Κάσκας· σὲ ἀναγνωρίζω ἐκ τῆς φωνῆς.

ΚΑΣΚΑΣ

Ἐχεις καλὴν ἀκοήν. Τί ἀγρία νύξ εἶν' αὐτή, Κάσσιε ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Νύξ πολὺ εὐχάριστος διὰ τοὺς καλοὺς ἀνθρώπους.

ΚΑΣΚΑΣ

Τίς εἶδ' ποτε οὐρανὸν τόσον ἀπειλητικόν ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅσοι εἶδον τὴν γῆν βεβαρημένην μὲ τόσα ἐγκλήματα. Τὸ κατ' ἐμέ, διῆλθον τὰς ὁδοὺς ἐκθέτων ἑμαυτὸν εἰς τὴν ἀγρίαν νύκτα, καὶ μὲ ἀνοικτὸν φόρεμα,¹ ὅπως μὲ βλέπεις, προέτεινα τὸ στῆθός μου εἰς τὰ βεῖλη τοῦ κεραυνοῦ· ὅτε δὲ αἱ κυκναῖ καὶ ἐλικοειδεῖς ἀστραπκὶ ἐφαίνοντο ἀνοίγουσαι τὰ στέρνα τοῦ οὐρανοῦ, παρέσχον ἑμαυτὸν σκοπὸν τῶν ἀστραπῶν.

ΚΑΣΚΑΣ

Ἀλλὰ δικτὶ ἡρέθιζες τόσον τοὺς οὐρανοὺς ; Οἱ ἄνθρωποι ὀφείλουσι νὰ φοβῶνται καὶ νὰ τρέμωσιν, ὅταν οἱ πανίσχυροι θεοὶ ἀποστελλῶσι δι' οὐρανίων σημείων οὕτω φοβεροὺς κήρυκας ἵνα καταφοβῇσιν ἡμᾶς.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶσαι νωθρὸς Κάσκας, καὶ στερεῖσαι τῶν σπινθήρων ἐκείνων τῆς ζωῆς,

μονεῦσαι. Στράβων δὲ ὁ φιλόσοφος ἱστορεῖ πολλοὺς μὲν ἀνθρώπους διαπύρους ἐπιφερομένους φανῆναι, στρατιώτου δὲ ἀνδρὸς οἰκέτην ἐκ τῆς χειρὸς ἐκβαλεῖν πολλὴν φλόγα καὶ δοκεῖν καίεσθαι τοῖς ὁρῶσιν, ὡς δ' ἐπαύσατο, μηδὲν ἔχειν κακὸν τὸν ἀνθρώπον.

¹ Unbraced. Ὡς πρὸς τὰ τῆς ἐνδυμασίας ὁ Σαίξπηρ περιγράφει πάντοτε τὴν τῆς ἐποχῆς του. Ὁ Κάσσιος καθὼς καὶ ὁ Ἄμλετ περιπατεῖ μὲ ἀνοικτὸν (ἀκούμωτον) φόρεμα. Wright.

οἵτινες ὄφειλον νὰ εἶνε ἐν τῇ καρδίᾳ παντὸς Ῥωμαίου, ἢ ἄλλως, δὲν κάμνεις χρῆσιν αὐτῶν. Ἐλθει ὠχρός, τὸ βλέμμα σου εἶνε ἀκτινές, φοβεῖσαι καὶ ἐκπλήττεσαι βλέπων τὴν παρὰδοξιν ἀγανάκτησιν τῶν οὐρανῶν ἄλλ' εἰς βαλήσῃς νὰ ἐξετάσῃς τίς ἡ ἀληθὴς κίττα, διατί τὰ πυρὰ ταῦτα, διατί τὰ πλανώμενα φάσματα, διατί πτηνὰ καὶ κτήνη παρεξίτράπησαν τῆς φυσικῆς αὐτῶν πορείας, διατί οἱ μὲν γέροντες παραληροῦσι τὰ δὲ παιδία φιλοσοφοῦσι,¹ διατί ταῦτα πάντα μετέπεισον ἐκ τῆς κανονικῆς τῶν μορφῆς, τῆς φύσεώς των, καὶ τῶν ἀρχῆθεν ιδιοτήτων εἰς ἔκρυθμον κατάστασιν, θὰ ἴδῃς ὅτι ὁ οὐρανὸς ἐνεφύσησεν εἰς αὐτὰ τὸ πνεῦμα τοῦτο, ἵνα καταστήσῃ αὐτὰ ὄργανα πρὸς ἐκφύθησιν καὶ ὑπόμνησιν τῆς ἐκρύβου τῶν πραγμάτων καταστάσεως. Δύναμαι τώρα, Κάσκα, νὰ σοι ὀνομάσω ἄνθρωπον καθ' ὅλα ὅμοιον πρὸς τὴν φρικαλέαν ταύτην νύκτα, ἄνδρα ὅστις βροντᾷ, ἀστράπτει, ἀνοίγει τάφους, καὶ βρυχᾶται ὡς ὁ ἐν τῷ Καπιτωλίῳ ἐκεῖνος λέων, ἄνδρα οὐχὶ σοῦ καὶ ἐμοῦ ἰσχυρότερον κατὰ τὴν σωματικὴν βώμην, καὶ ὅμως ταρατωδῶς αὐξηθέντα, ὅπως τὰ παρὰδοξα ταῦτα φαινόμενα.²

ΚΑΣΚΑΣ

Ἐννοεῖς τὸν Καίσαρα, δὲν ἔχει οὕτω;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἀδιάφορον τίς εἶνε, διότι καὶ οἱ σημερινοὶ Ῥωμαῖοι ἔχουσι μῦς καὶ μέλη ὅπως καὶ οἱ πρόγονοί των. Σήμερον ὅμως ἐξέλιπε, φεῦ! τὸ φρόνημα τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ διοικούμεθα ὑπὸ τοῦ φρονήματος τῶν μητέρων μας. Ὁ ζυγός, ὃν μετὰ τσαούτης ὑπομονῆς ὑποφέρομεν, μὰς ἀποδεικνύει γυναικῶδεις.

ΚΑΣΚΑΣ

Τῷ ὄντι, λέγεται ὅτι οἱ συγκλητικοὶ προτίθενται νὰ χειροτονήσωσιν αὐρίον τὸν Καίσαρα. Θὰ φέρῃ τὸ στίμμα κατὰ ξηρὰν καὶ κατὰ θάλασσαν πανταχοῦ, ἐκτὸς τῆς Ἰταλίας.

¹ Προλέγουσι τὰ μέλλοντα calculate.

² Why old men fool and children calculate. Ἐν τῇ πρώτῃ ἐκδόσει φέρεται: Why old men, fooles, and children calculate. Τουτίστι: Διατί γέροντες, τραλλοὶ καὶ παιδία συζητοῦσιν ὁ Blackstone μετέβαλεν αὐτὸ ὡς ἐξῆς: Why old men fools, and children calculate, ἤτοι: Διατί οἱ μὲν γέροντες μωραίνονται, ληροῦσι, τὰ δὲ παιδία φιλοσοφοῦσιν; Ὁ Delius θεωρῶν ἐρθὴν τὴν παλαιὰν γραφὴν, ἐρμηνεύει αὐτὴν ὡς ἐξῆς: Τὰ θαυμάσια ταῦτα φαινόμενα παραινέησαν πολλοῦς διαφόρου διανοητικῆς ἀναπτύξεως ὡς γέροντας, τραλλοὺς καὶ παιδία, νὰ συζητᾶσιν ἐπὶ τῆς σημασίας αὐτῶν. Ὁ καθηγητὴς Orisk λέγει, ὅτι προφανῶς εἶνε ὑπερβαρμένον τὸ αὐτό, ἀλλ' ὅτι ὁ παρὼν στίχος σημαίνει ἀπλῶς ὅτι «ὄχι μόνον οἱ γέροντες, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ἀπὸμῃ οἱ τραλλοὶ καὶ τὰ παιδία συζητοῦσι περὶ τοῦ μέλλοντος, ἢ, ἀπλούστερον, ὅτι πάντες, νέοι, γέροντες, τραλλοὶ καὶ φρόνιμοι, λαμβάνουσι μέρος εἰς τὰς συζητήσεις ταύτας». Wright.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἡξεύρω τότε ποῦ θὰ διευθύνω τὸ ἐγγυηρίδιον τοῦτο. Ὁ Κάσσιος θὰ ἐλευθερώσῃ ἐκ τῆς δουλείας τὸν Κάσσιον. Ἐν τούτῳ, ὦ θεοί, καθιστᾶτε ἰσχυροὺς τοὺς ἀσθενεῖς. Ἐν τούτῳ ἐξολοθρεύετε τοὺς τυράννους. Οὔτε λιθόκτιστοι πύργοι, οὔτε χαλκὴλατα τείχη, οὔτε σκοτεινὰ φυλακὰί, οὔτε ἰσχυρά ἐκ σιδηροῦ δεσμά, δύνανται ν' ἀναχαιτίσωσι τὴν δύναμιν τοῦ πνεύματος. Ὑπαρξίς, ἀπαυδήσασα ἐκ τῶν γηίνων ταύτων προσκομμάτων, ἔχει πάντοτε τὴν δύναμιν τῆς ἀπελευθερώσεώς της. Ἄν τοῦτο γινώσκω, ἅς μάθῃ ἅπασα ἡ κτίσις ὅτι δύναμαι κατ' ἀρέσκειαν ν' ἀποτινάξω τὴν τυραννίδαν ἣν ὑφίσταμαι (*ἂ! βροῦται ἐξακολουθοῦσι*).

ΚΑΣΚΑΣ

Καὶ ἐγὼ δύναμαι νὰ πρῆξω τὸ αὐτό. Πᾶς δοῦλος ἔχει εἰς τὰς χεῖρας τὴν δύναμιν νὰ θραύσῃ τὰ δεσμά τῆς δουλείας.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καὶ διατί ὁ Καῖσαρ νὰ εἶνε τύραννος; ὁ καϊμένος! ἡξεύρω ὅτι δὲν θὰ ἦτο λύκος, ἂν δὲν ἔδωκεν ὅτι οἱ Ῥωμαῖοι εἶνε ἀρνία, οὔτε λέων, ἂν οἱ Ῥωμαῖοι δὲν ἦσαν ἐρίφια. Οἱ θέλοντες ταχέως ν' ἀνάψωσι μεγάλην πυρὰν ἀρχίζουσι δι' ὀλίγων ἀχύρων. Τί κόπρος λοιπόν, τί σκύβαλον, τί περίττωμα κατέστη ἡ Ῥώμη, ὅταν δὲν χρησιμεύῃ ἄλλως ἢ ὡς ρυπαρά ὕλη πρὸς φωταγωγήσιν τοῦ εὐτελοῦς ἐκείνου ὄντος τοῦ Καίσαρος! Ἄλλὰ ποῦ μὲ παρέρσεις, ὦ λύπη; Ἰσως ἐκφέρω τοὺς λόγους τούτους ἐνώπιον ἐκουσίου δούλου· καὶ τότε ἡξεύρω ὅτι εἶμαι ὑπεύθυνος δι' ὅσα εἶπα.¹ Εἶμαι ὁμως ὠπλισμένος καὶ περιφρονῶ πάντα κίνδυνον.

ΚΑΣΚΑΣ

Ὅμιλεῖς πρὸς τὸν Κάσκαν, πρὸς ἄνδρα, ὅστις δὲν εἶνε οὔτε σκώπτης, οὔτε διαβολεύς. Λάβε τὴν χεῖρά μου. Σύστησον φατρίαν πρὸς ἐπανόρθωσιν πάντων τῶν ἀδικημάτων τρύτων· θὰ εἶμαι ἐκ τῶν πρώτων εἰς τὸν ἀγῶνα τοῦτον.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Συμφωνία τετελεσμένη. Μάθε τώρα, Κάσκα, ὅτι παρώτρυνα ἤδη μεγάλῳ φρονᾷ τινὰς Ῥωμαίους νὰ ἐπιχειρήσωσι μετ' ἐμοῦ ἀγῶνα ἐνδοξόν ἅμα καὶ ἐπικίνδυνον· ἡξεύρω δὲ ὅτι κατὰ τὴν στιγμὴν ταύτην μὲ περιμένουσιν ὑπὸ τὴν στοὰν τοῦ Πομπηίου, διότι κατὰ τὴν φοβερὰν ταύτην νύκτα οὐδεὶς μένει ἐν ὑπαίθρῳ· ἡ δὲ ὄψις τοῦ οὐρανοῦ, ὁμοιάζουσα πρὸς τὸ ὑφ' ἡμῶν ἐπιχειρούμενον ἔργον, εἶνε αἰμοσταγής, πυρίνη καὶ φοβερωτάτη (*Εἰσέρχεται ὁ Κίρρας*).

¹ Then I know my answer must be made. Θὰ δώσω λόγον δι' ὅσα εἶπα, θ' ἀναλάβω τὴν εὐθύνην τῶν λόγων μου. Wright.

ΚΑΣΚΑΣ

Ἄς ἀπομακρυνθῶμεν ὀλίγον, διότι κάποιος ἔρχεται ἐσπευσμένως.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶνε ὁ Κίννας, τὸν ἀναγνωρίζω ἐκ τοῦ βαδίσματος. Εἶνε φίλος. Ποῦ τρέχεις οὕτω, Κίννα;

ΚΙΝΝΑΣ

Σὰς ζητῶ. Ποιὸς εἶν' αὐτός; Ὁ Μέτελλος Κίμβρος;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅχι, εἶνε ὁ Κάσκα, κοινωνὸς τῆς ἐπιχειρήσεώς μας. Δέν με περιμένουσι, Κίννα;

ΚΙΝΝΑΣ

Χαίρω, διὰ τοῦτο τί φοβερά νύξ! Δύο ἢ τρεῖς ἐξ ἡμῶν εἶδον παράδοξα φαινόμενα.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἰπέ μου, δέν με περιμένουσι;

ΚΙΝΝΑ

Ναί. ὦ Κάσσιε, ἐὰν ἡδύνασο νὰ ἐλκύσης πρὸς τὸ μέρος ἡμῶν τὸν μεγαλόφρονα Βροῦτον.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μένε ἡσυχος. Λάβει τὸ χαρτίον τοῦτο, καὶ φρόντισον νὰ θέσης αὐτὸ εἰς τὴν ἔδραν τοῦ πραίτωρος, ὥστε νὰ εὕρῃ αὐτὸ ὁ Βροῦτος· ῥίψον τοῦτο εἰς τὸ παράθυρόν του, καὶ προσκόλλησον τοῦτο διὰ κηροῦ εἰς τὸν ἀνδριάντα τοῦ παλαιοῦ Βρούτου. Μετὰ ταῦτα, πορεύθητι εἰς τὴν στοάν τοῦ Πομπηίου, ὅπου θὰ μᾶς συναντήσης. Εἶνε ἐκεῖ ὁ Δέκιμος Βροῦτος καὶ ὁ Τρεβώνιος;

ΚΙΝΝΑΣ

Ὅλοι εἶνε ἐκεῖ, ἐκτὸς τοῦ Μετέλλου Βρούτου, ὅστις ὑπῆγεν εἰς τὴν οἰκίαν σου πρὸς ἀναζήτησίν σου. Σπεύδω λοιπὸν νὰ τοποθετήσω τὰ γραμμάτια ταῦτα ὅπως μοὶ παρήγγειλες.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καὶ μετὰ ταῦτα θὰ μεταβῇς εἰς τὸ θέατρον τοῦ Πομπηίου (*Ἐξέρχεται ὁ Κίννας*). Ἐλθέ, Κάσκα, πρὶν ἢ ἐξημερώσῃ θὰ ἴδωμεν τὸν Βροῦτον εἰς τὴν κατοικίαν του· κατὰ τὰ τρία τέταρτα εἶνε ἤδη ἰδικός μας, μετὰ δὲ τὴν πρώτην ἐπίθεσιν θὰ μᾶς ἀνήκῃ καθ' ὁλοκληρίαν.

ΚΑΣΚΑΣ

ὦ, πόσον ἀγαπᾶται ὑπὸ τοῦ λαοῦ! Ἐκεῖνο δέ, ὅπερ εἰς ἡμᾶς φαίνεται παράπτωμα, μεταβάλλεται ὑπὸ τοῦ ἀξιώματός του, ὥς ὑπὸ Ἑρματικῆς ἐπιστήμης, εἰς ἀρετὴν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Κάλλιστα ἐνόησες καὶ αὐτὸν καὶ τὴν ἀξίαν του, καὶ πόσον μᾶς εἶνε ἀναγκαῖος. Ὑπάγωμεν, διότι παρῆλθε τὸ μεσονύκτιον· πρὶν ἢ ἐξημερώσῃ, θὰ τὸν ἐξυπνίσωμεν, καὶ θὰ βεβαιωθῶμεν περὶ αὐτοῦ (*Ἐξέρχεται*).

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Σ Κ Η Ν Η Α'

ΡΩΜΗ—Ο ΚΗΠΟΣ ΤΟΥ ΒΡΟΥΤΟΥ

Εἰσέρχεται ὁ Βρούτος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἔ, Λεύκιε! Δὲν δύνῃμαι ἐκ τῆς θέσεως τῶν ἀστέρων νὰ συμπεράνω πόσον ἀπέχει ἡ ἡμέρα. Δὲν ἀκούεις, Λεύκιε; Εἶθε νὰ εἶχον τὸ ἐλάττωμα νὰ κοιμῶμαι τόσον βαθέως. Ξύπνα τέλος πάντων, ξύπνα, Λεύκιε! (*Εἰσέρχεται ὁ Λεύκιος*).

ΛΕΥΚΙΟΣ

Ἐρώναξες, αὐθέντα;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φέρε λύχνον εἰς τὸ σπουδαστήριόν μου, καὶ ἐλθὲ νὰ με καλέσῃς ὅταν ἀνάψῃς αὐτόν.

ΛΕΥΚΙΟΣ

Εἰς τὰς διαταγὰς σου, κύριε (*Ἐξέρχεται*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πρέπει νὰ φονευθῇ, οὐκ ἐστὶν ἄλλως γενέσθαι. Ὡς πρὸς ἐμέ, ὁ λόγος τῆς πρὸς αὐτὸν ὀργῆς μου εἶνε ὁ τοῦ γενικοῦ συμφέροντος. Ἐπιθυμεῖ νὰ στεφθῇ κατὰ πόσον δὲ τοῦτο θέλει μεταβάλλει τὸν χαρακτῆρά του, εἶνε ζήτημα. Ἡ θερμὴ ἡμέρα προκαλεῖ τὴν ἐχιδνα νὰ ἐξέλθῃ τῆς κρύπτῃς αὐτῆς, καὶ τότε πρέπει νὰ περιπκτῇ τις μετὰ προσαχῆς. Νὰ στεφθῇ; ἔστω· ἀλλὰ τότε ὁμολογῶ ὅτι ὁπλίζομεν αὐτὸν μὲ κέντρον, διὰ τοῦ ὁποίου δύναται νὰ βλάπτῃ κατὰ βούλησιν. Ἡ κατὰχρησις τοῦ μεγαλείου συνίσταται εἰς τὸ ὅτι ἀπομακρύνει τὸν ἐλεγχον τῆς συνειδήσεως ἀπὸ τῆς ἰσχύος· ἀληθῶς δ' εἰπεῖν, οὐδέποτε τὰ πάθη τοῦ Καίσαρος ἐδέσποσαν τοῦ

¹ To spurn at him to be angry with him. Wright.

λογικοῦ του. Ἄλλ' ἡ πείρα διδάσκει, ὅτι ἡ ταπεινοφροσύνη χρησιμεύει εἰς τὴν νεκρὴν φιλοδοξίαν ὡς αὐτῶν, πρὸς τὴν ἔχει ἐστραμμένον τὸ βλέμμα ἐνὸς ἀναβῆναι· ὅταν δὲ φθάσῃ εἰς τὴν κορυφὴν, στρέφει τὰ νῶτα πρὸς τὴν ἀλίμακα, καὶ ἀτενίζων πρὸς τὰ νέφη, περιφρονεῖ τὰς ταπεινὰς βεβήδους, δι' ὧν ἀνυψώθη· τοῦτ' αὐτὸ δύναται νὰ πράξῃ καὶ ὁ Κάϊσαρ· ὅθεν, ἅς προλάβωμεν αὐτὸν πρὶν ἢ τὸ κἄμη· Ἐπειδὴ δὲ ἡ πρὸς αὐτὸν διαφορὰ ἡμῶν δὲν δικαιολογεῖται ὑπὸ τῆς σημερινῆς συμφορᾶς τοῦ Καίσαρος, ἅς δικαιολογήσωμεν αὐτὴν λέγοντες ὅτι, ἐν τῷ Κάϊσarı λέβη μεγαλειτέραν δύναμιν, δύναται νὰ ἐμβάλῃ ἡμᾶς εἰς τοσοῦτους καὶ τοιοῦτους κινδύνους· ἱπομένως, ἅς θεωρῶμεν αὐτὸν ὡς ὡν ἔφωκ, ὅπερ, συμφώνως πρὸς τὴν φύσιν αὐτοῦ, θ' ἀποβῇ ὀλίθριον ἅμα ἐκκολαφθὲν, καὶ διὰ τοῦτο ἅς τὸν πνίξωμεν ἐντὸς τοῦ κελύφους (Εἰσέρχεται πάλιν ὁ Λαίκεος).

ΛΕΥΚΙΟΣ

Ὁ λύχνος καίει εἰς τὸ δωμάτιόν σου, κύριε. Ζητῶν ἐπὶ τοῦ παραθύρου πυρίτην λίθον, εὔρον τὸ γραμμᾶτιον τοῦτο ἐσφραγισμένον οὕτω πως, καὶ εἶμαι βέβαιος ὅτι δὲν ἦτο ἐκεῖ ὅταν ὑπῆγα νὰ κοιμηθῶ (Τῷ ἑγγειρίζει τὴν ἐπιστολήν).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πήγαζε νὰ πηλαγιάσῃς, δὲν ἐξημέρωσιν ἀκόμη. Ἐπεὶ μου, δὲν εἶνε αὐρὸν αἰ εἶδόν τοῦ Μαρτίου;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Δὲν ἤξεύρω, κύριε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Παρατήρησον τὸ ἡμερολόγιον καὶ εἰπέ μου.

ΛΕΥΚΙΟΣ

Ἀμείσως (Ἐξέρχεται).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τὰ φωτεινὰ μετέωρα, ἅτινα διασχίζουσι τὸν αἶρα προξενοῦσι λάμψαν τοιαύτην, ὥστε δύναμαι ν' ἀναγνώσκω διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῶν (Ἀνολγεῖ τῷ ἐπιστολῇ καὶ ἀναγνώσκει).

«Βροῦτε, καθυΰεις ἐγέρθητε, καὶ ἰδὲ τίς εἶσαι.¹ Πρέπει λοιπὸν ἡ Ῥώμη ν.τ.λ. Ὀμίλησον, πάταξον, ἐκπύρωσον! Βροῦτε, καθυΰεις ἐγέρθητε!» — Συχὲν εὔρον καθ' ὁδὸν τοιαῦτα ἐξεραισθητικὰ γραμμᾶτικα. «Πρέπει ἡ Ῥώμη π.τ.λ. Τὸ πλῆρες εἶνε: «Πρέπει λοιπὸν ἡ Ῥώμη νὰ τρίμῃ ἐνᾷ ἄνδρῃ»

Πῶς, ἡ Ῥώμη; Ἐκ τῶν ὁδῶν τῆς Ῥώμης ἐδίωξαν οἱ πρόγονοί μου τὸν Ταρκύνον ἐνθ' ὠνμάζετο βασιλεύει. «Ὀμίλησον, πάταξον, ἐκπύρωσον!»

¹ Τὸ δ' αὐτοῦ Βρούτου βῆμα στρατηγοῦντος εὐρίσκετο καθ' ἡμέραν ἀνάπλεων γραμμάτων τοιούτων «Βροῦτε καθυΰεις» καί, «Οὐκ εἰ Βρούτος ἀληθὴς». Πλούτ. Βρούτος.

Μὴ προσκαλοῦσι λοιπὸν νὰ ὁμιλήσω καὶ νὰ πατάξω; Σοὶ δίδω τὴν ὑπόσχεσιν, ὦ Ῥώμη, ἂν ἡ ἐπανόρθωσις εἴνε δυνατὴ, ὅτι ὁ πάθος σου θὰ ἐκπληρωθῇ ὑπὸ τοῦ Βρούτου! (*Εἰσέρχεται ὁ Λεύκιος*).

ΔΕΥΚΙΟΣ

Παρήλθον δεκατίσσαις ἡμέραι τοῦ Μαρτίου, κύριε (*Κρότος ἔξωθεν*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καλὰ; Πήγαინε εἰς τὴν θύραν κάποιος ἐκτύπησεν (*Ἐξέρχεται ὁ Λεύκιος*). Ἄφ' ἧς στιγμῆς ὁ Κάσιος μὲ ἐξηρέθισε κατὰ τοῦ Καίσαρος, δὲν ἠδυνήθη πλεόν νὰ κοιμηθῶ. Τὸ μεταξὺ τῆς ἐκτελείσεως φοβερᾶς τιнос πράξεως καὶ τῆς πρώτης ὁρμῆς διάστημα ὁμοιάζει πρὸς φάντασμα ἢ φρικαλέον ὄνειρον. Τότε τὸ μεγαλειόβουλον τοῦ ἀνθρώπου καὶ αἱ ὕλικαὶ δυνάμεις συνέρχονται εἰς συμβούλιον, τὸ δὲ ἐσωτερικὸν ἡμῶν, ὅμοιον πρὸς μικρὸν βασιλεῖον, διατελεῖ εἰς ἐπανάστασιν. (*Εἰσέρχεται πάλιν ὁ Λεύκιος*).

ΔΕΥΚΙΟΣ

Κύριε, ὁ ἀδελφός σου Κάσιος εἴνε ἔξω, καὶ ἐπιθυμεῖ νὰ σὺ ὁμιλήσῃ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἶνε μόνος;

ΔΕΥΚΙΟΣ

Ὅχι, κύριε, εἴνε καὶ ἄλλοι μετ' ἐμοῦ

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τοὺς γνωρίζεις;

ΔΕΥΚΙΟΣ

Ὅχι, ἔχουσι καταβεβασμένους τοὺς σκούφους των ἕως εἰς ταῦτά των, καὶ τὸ πρόσωπον καλύπτεται ἐντὸς τῶν ἐπανωφοριῶν των, ὥστε εἴνε ἀδύνατον νὰ διακρίνω τὰ χαρακτηριστικὰ αὐτῶν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄς εἰσέλθωσιν (*Ἐξέρχεται ὁ Λεύκιος*). Ἦναι οἱ συνωμόται. Ἐντρέπειςαι, ὦ Συνωμοσία, νὰ δεῖξῃς τὸ ἀπαίστιον πείνωσός σου ἐν καιρῷ νυκτός, ἐν ὥρᾳ, καθ' ἣν τὸ κακὸν ἔχει πλήρη ἐλευθερίαν; Καὶ ποῦ λοιπὸν ἐν ἡμέρᾳ θὰ δυνηθῇς νὰ εὕρῃς σπήλαιον τόσον σκοτεινόν, ὥστε νὰ κρύψῃς τὸ τερατώδες σου πρόσωπον; Μὴ κρύπτου, ὦ Συνωμοσία. Καλύφθητι ὑπὸ τὴν προσωπίδα τοῦ μειδιήματος καὶ τῆς εὐπροσχηγορίας, διότι, ἂν ἀποφασίσῃς νὰ φανῇς ὑπὸ τὴν φυσικὴν σου μορφήν, οὐδ' αὐτὸ τὸ Ἔριβος εἴνε ἱκανῶς σκοτεινόν, ὥστε νὰ σε προφυλάξῃ ἀπὸ τῆς ὀπφίας (*Εἰσέρχονται οἱ συνωμόται Κάσιος, Κάσκιος, Δέκιμος, Κίννας, Μέταλλος Κίμβρος καὶ ὁ Τρεβόνιος*).

ΚΑΣΙΟΣ

Φοδοῦμαι μὴ εἴμεθα πολὺ ἀδιάκριτοι ταρασσοντες τὴν ἡσυχίαν σου. Κάλ' ἡμέρα, Βρούτε· μήπως σὲ ἐναχλοῦμεν;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἠγέρθην πρὸ μιᾶς ὥρας· καθ' ὅλην τὴν νύκτα ἠγρύπνησα. Εἶνε γνώ-
ριμοί μου οἱ σύντροφοί σας ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Βεβαίως, πάντες· καὶ πάντες σε τιμῶσιν· ἕκαστος δὲ εὐχεται νὰ εἴχῃς
περὶ σεαυτοῦ τὴν γνώμην ἐκείνην, ἣν πᾶς εὐγενῆς Ῥωμαῖος ἔχει περὶ
σοῦ. Ἴδου ὁ Τρεβώνιος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καλῶς ἦλθεν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἴδου ὁ Δέκιμος Βροῦτος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καλῶς ἦλθε καὶ οὗτος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἴδου ὁ Κάσκαρς, ὁ Κίννας καὶ ὁ Μέτελλος Κίμβρος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ποῖται φροντίδες παρεμβάλλονται μεταξὺ τῶν ὀφθαλμῶν σας καὶ τῆς
νυκτός ;¹

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μοὶ ἐπιτρέπεις νὰ σοὶ εἰπῶ μίαν λέξιν ; (¹) Βροῦτος καὶ ὁ Κάσσιος συγ-
ομιλοῦσι χαμηλοφώνως).

ΔΕΚΙΜΟΣ

Ἐδῶ εἶνε ἡ ἀνατολή. Δὲν ὑποφώσκει ἐδῶ ἡ ἡμέρα ;

ΚΑΣΚΑΣ

Ὁχι.

ΚΙΝΝΑΣ

Μὲ συγχωρεῖς· ἐδῶ ὑποφώσκει ; αἱ δὲ φαιαὶ ἐκείνου γραμμαί, αἵτινες
χαράσσουσι τὰ νέφη, εἶνε οἱ προάγγελοι τῆς ἡμέρας.

ΚΑΣΚΑΣ

Ὁμολογήσατε ἀμφότεροι ὅτι ἀπατάσθε. Ἐκ τοῦ μέρους, πρὸς τὸ ὅποιον
διευθύνω τὸ ξίφος μου, ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, ὅστις ἔχει ἤδη τραπῇ ἀρκούν-
τως πρὸς μεσημβρίαν, ἐὰν λάβῃ τις ὑπ' ὅψει τὴν ἐαρινὴν ὥραν τοῦ ἔτους.
Μετὰ δύο μῆνας αἱ πρῶται αὐτοῦ ἀκτῖνες θ' ἀναφανῶσιν ὑψηλότερον καὶ
ἀρκτικώτερον· τὸ δὲ ὕψιστον σημεῖον τῆς ἀνατολῆς εἶνε κατὰ τὸ μέρος
τοῦτο, ἐδῶ, ὅπου καὶ τὸ Καπιτώλιον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Δότε μου πάντες τὰς χεῖράς σας, ὁ εἷς μετὰ τὸν ἄλλον.

What watchful cares do interpose themselves betwixt your eyes and night?

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅρκισθῶμεν ὅτι θὰ ἐκτελέσωμεν τὴν ἀπόφασιν ἡμῶν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μή, μὴ ὄρκον· ἂν τῶν συμπολιτῶν ἡμῶν ἡ σκυθρωπὴ ὄψις, ἂν αἱ ψυχikai ἡμῶν ὀδύναι καὶ τὰ σήμερον διαπραττόμενα ἀδικήματα, ἂν ταῦτα πάντα εἶνε λόγοι ἀνίσχυροι, τότε ἅς διαλυθῶμεν, καὶ ἅς ἀπέλθῃ ἕκαστος πρὸς τὴν ἀναπαυτικὴν κλίνην του· ἅς ἀφήσωμεν τὴν ἀγέρωχον τυραννίαν νὰ προχωρῇ ἐλευθέρως, ἕως ὅτου ἔλθῃ ἡ σειρὰ ἐκάστου νὰ κληρωθῇ καὶ νὰ πέσῃ. Ἄλλ' ἂν ταῦτα ἐνέχωσιν ἀρκετὸν πῦρ, καὶ εἶμαι βέβαιος περὶ τούτου, ὥστε νὰ ἀναφλέξωσι καὶ ἀνάνδρων στήθη, καὶ νὰ θωρακίσωσι δι' ἀνδρείας καὶ αὐτὴν τὴν μαλακὴν γυναικείαν ψυχὴν, τότε, ὦ συμπολιτῆται, τίνος ἄλλου κέντρου ἔχομεν ἀνάγκην παρὰ τὴν ἡμετέραν ἐπιβουλὴν πρὸς ἀνθρώποις τῆς πολιτείας; Ποίᾳς ἄλλης ἐγγυήσεως παρὰ τὴν τοῦ ἐχεμύθου Ῥωμαίου, ὅστις, ἀφοῦ ἄπαξ ἔδωκε τὸν λόγον του, δὲν ἀνακαλεῖ αὐτόν; Τίνος ἄλλου ὄρκου παρὰ τὴν ἀμοιβαίαν διαβεβαίωσιν χρηστῶν ἀνδρῶν λεγόντων, «ἦ τάν, ἦ ἐπὶ τᾶς;» Ἄς ὀρκίζονται οἱ ἱερεῖς, οἱ ἀνάνδροι, οἱ πανοῦργοι καὶ τὰ ἄθλια ὄντα, ἅτινα ἀσμένως δέχονται τὰ ἀδικήματα· ἅς ὀρκίζονται εἰς ἐπιχειρήσεις φύσεως ὑπόπτου πάντες ἐκεῖνοι, οἵτινες ἐμπνέουσι δυσπιστίαν· ἀλλὰ μὴ μολύνωμεν τὴν ἀκηλίδωτον ἀρετὴν τῆς ἡμετέρας ἐγχειρήσεως, οὐδὲ τὸ ἀδάμαστον θάρρος τοῦ ἡμετέρου φρονήματος, σκεπτόμενοι ὅτι ἡ νόμιμος¹ ἡμῶν ἀπόφασις καὶ τὸ ἀποφασιστικὸν ἡμῶν θάρρος ἔχουσιν ἀνάγκην ὄρκου· διότι τὸ εὐγενὲς αἷμα, ὅπερ ῥεεῖ ἐν ταῖς φλεβίαις παντὸς Ῥωμαίου, νοθεύεται, ἂν κατ' ἐλάχιστον παραβῇ οἰανδῆποτε ἀπόφασιν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τί φρονεῖς περὶ τοῦ Κικέρωνος; νὰ τὸν βολιδосκοπήσωμεν; Νομίζω ὅτι θὰ μᾶς ὑποστηρίξῃ ἐνθέρμως.

ΚΣΚΑΑΣ

Πρέπει νὰ τὸν συμπεριλάβωμεν.

ΚΙΝΝΑΣ

Ὅχι, κατ' οὐδένα τρόπον.

ΜΕΤΕΛΛΟΣ

Πρέπει νὰ συμπεριληφθῇ· ἡ λευκὴ του κόμη θὰ διαθέσῃ τὸν κόσμον ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ θὰ κερδίσῃ ψήφους ὑπὲρ τῆς πράξεώς μας· διότι θὰ εἴπωσιν ὅτι αἱ συμβουλαὶ του διηύθυναν τοὺς βραχίονας ἡμῶν, ἡ δὲ νεότης καὶ ἀσυνεσία ἡμῶν θὰ καλυφθῶσιν ὑπὸ τῆς σοβαρότητός του.

¹ To think that our cause or our performance did need an oath. Σκεπτόμενοι ὅτι τὸ νόμιμον τῆς ἀποφάσεως καὶ τὸ θάρρος ἡμῶν ἔχουσιν ἀνάγκην νὰ ἐνισχυθῶσι δι' ὄρκου. Wright.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὁ, μὴ τὸν ἀναφάρετ'· μὴ ἀποκαλύψωμεν αὐτῷ θὰ σχιδιά μας· οὐδέποτε θὰ θελήσῃ νὰ μετάρχη ἔργου, τοῦ ὁποίου εἰσηγηταὶ εἶνε ἄλλοι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τότε ἄς τὸν ἀφήσωμεν.

ΚΑΣΚΑΣ

Τῷ ὄντι, δὲν εἶνε κατάλληλος.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Ἄλλως, πλὴν τοῦ Καίσαρος, δὲν θὰ ἐγγίσωμεν;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁρθὴ ἡ παρατήρησίς σου, Δίμιμ. Νομίζω ὅτι δὲν εἶνε ὀρθὸν νὰ ἐπιζήσῃ τῷ Καίσαρι ὁ τόσον ἀγαπητὸς αὐτῷ Ἀντώνιος· εἶνε μηχανορραφὸς ἐπικίνδυνος, καὶ ἄν, ὡς γινώσκετε, ἀναπτύξῃ τὴν δύναμίν του, δυνάται εἰς πάντας ἡμᾶς νὰ παράσχῃ πράγματα· ὅπως λοιπὸν ἀποφύγωμεν τοῦτο, ἀνάγκη νὰ πίσῃ καὶ ὁ Ἀντώνιος μετὰ τοῦ Καίσαρος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἰς ἄκρον εἰσροχαρεῖς θὰ φανῶμεν, Γάϊε Κάσσι, ἂν, ἀποκόψαντες τὴν κεφαλὴν, κατακαρμακώσωμεν καὶ τὰ μέλη τοῦ σώματος, ὅπως τὸ μετὰ λυσοπλέων φόνον παρπεινύμενοι ἄγριον μῖσος,¹ διότι ὁ Ἀντώνιος εἶνε μέλος τοῦ σώματος τοῦ Καίσαρος. Ὡμειν ἱεροῦται, ὦ Γάϊε, ἀλλ' ὅχι καὶ πρηνεῖς. Τὸ πνεῦμα τοῦ Καίσαρος πολυμαθεῖν πάντες· δὲν ὑπάρχει αἷμα ἐν τῷ ἀνθρωπίνῳ πνεύματι. Εἴθε νὰ ἠδυνάμιστα νὰ γέναιεν κύριαι τοῦ πνεύματος τοῦ Καίσαρος, χωρὶς νὰ διαμελίσωμεν τὸν Καίσαρα! Πλὴν θεῶ, πρέπει νὰ χρεθῇ τὸ αἷμα τοῦ Καίσαρος! Φονεύομεν αὐτὸν μετὰ θάρρους, ὦ εὐγενεῖς φίλοι, καὶ ὅχι μετὰ λύσσης. Ἄς τὸν διαμελίσωμεν ὡς ἐδεσμα ἄξιον νὰ προσενεχθῇ εἰς τοὺς θεούς, χωρὶς νὰ κατακόψωμεν αὐτὸν ὡς θνησιμαῖον ριπτόμενον εἰς τοὺς κύνας. Ἄς φανῶμεν δὲ ὡς αἱ παροῦργοι ἐκείνοι δεισπύται, οἵτινες, ἀφοῦ παραινέσωσι τοὺς δούλους των εἰς βαιοπραγίας, προσποιοῦνται ἔπειτα ὅτι ἐπιπλήττωσιν αὐταῖς. Τοιοῦτοτρόπως ἡ πρᾶξις μας θὰ θεωρηθῇ ἀναγκαία, καὶ οὐχὶ βδελυρά, ὅταν δὲ θεωρηθῇ τοιαύτη ὑπὸ τοῦ πλήθους, θὰ εἶνε κἀθαραις, καὶ ὅχι δολοφανεία. Περὶ δὲ τοῦ Ἀντωνίου, οὐδὲ λόγος πρέπει νὰ γίνῃ· διότι οὗτος δύναται τόσον, ὅσον ὁ βραχίων τοῦ Καίσαρος, μετὰ τὴν ἀποκοπὴν τῆς κεφαλῆς τοῦ Καίσαρος.

¹ Like wrath in death and onry afterwards. Ἡ κατὰ λέξιν μετάφρασις ἔχει ὡς ἑξῆς: Ὡς λύσσα ἐν θανάτῳ, καὶ μῖσος ἔπειτα: ἤτοι καὶ φονεῖται τίς σιωπῶν καὶ νὰ αἰσθάνηται μῖσος ἄγριον καὶ μετὰ τὸν φόνον.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Και ὁμως τὸν φοβοῦμαι, ἔνεκα τῆς μεγάλης πρὸς τὸν Καίσαρα ἀφοσιώσεώς του . . .

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄχ, καὶ μὲν Κάσσιε, μὴ τὸν σολλογίζεσαι· ἂν ἀγαπᾷ τὸν Καίσαρα, καὶ μόνον, ὅπερ δύναται νὰ πράξῃ, εἶνε νὰ βλάψῃ ἑαυτόν, νὰ κωλυθῇ ὑπὸ λύπης, καὶ ν' ἀποθάνῃ· ἀλλὰ καὶ τοῦτο εἶνε παραπολὺ δι' αὐτόν, διότι εἶνε παραδεδομένος εἰς τὰς διασκειδάσεις, τὴν ἀκολασίαν καὶ τὰ συμπόσια.

ΤΡΕΒΟΝΙΟΣ

Οἶδεις φόβος εἰς αὐτοῦ· ἅς μὴ φανεῖθ'· θὰ ζήσῃ καὶ θὰ γελάσῃ κατόπιν δι' ὅλα ταῦτα (*ἀπαίεται κτύπος ὀρολογίου*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σιωπή! μετρήσατε τὰς ὥρας.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐσήμερον ἢ τρίτη.

ΤΡΕΒΟΝΙΟΣ

Καὶρὸς ν' ἀποχωρισθῶμεν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶνε ἀκόμη ἀμφίβολον ἂν ὁ Καῖσαρ θὰ ἐξέλθῃ σήμερον, διότι ἐπ' ἰσχυρῶν κατίστη δεισιδαίμων, φρονεῖ ὅλως τὰ ἐναντία τῶν ὅσα ἔλλοτε ἐφρόνει περὶ ὀπτασιῶν, ὀνείρων καὶ θρησκευτικῶν ἐθίμων· ἴσως τὰ ἐναργῆ ταῦτα σημεῖα καὶ τέρατα, τὸ ἀσυνήθως φθερὸν τῆς νυκτὸς ἀποτρέψωσιν αὐτὸν τοῦ νὰ μεταβῇ εἰς τὸ Καπιτώλιον.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Μὴ φοβεῖσθε περὶ τούτου· ἂν ἔλαβε τοιαύτην ἀπόφασιν, ἀκαδέχομαι ἐγὼ νὰ τὸν μεταπείσω· διότι ἀρέσκειται ν' ἀπούῃ· ὅτι ὁ φρόνιμος σωλῶμα θάνεται μὲ δένδρα, ἢ ἄρκτος μὲ κάτοπτρον, ὁ ἰλόφας μὲ λάσπη, ὁ λείων μὲ δίκτυα, καὶ οἱ ἄνθρωποι μὲ κολλακίαις. Ὅταν δὲ λέγω πρὸς αὐτὸν ὅτι μισεῖ τοὺς κόλακας, ἀποκρίνεται καταφατικῶς, χωρὶς νὰ ἔννοῃ ὅτι τὸν κολλακίῳ. Ἀφαιτέ με νὰ ἐνεργήσω· διότι ἐμπορῶ νὰ διευθύνω τὴν ψυχὴν του, καὶ θὰ τὴν φέρω εἰς τὸ Καπιτώλιον.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Θὰ ὑπάγωμεν πάντες εἰς ἀναζήτησίν του.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἰς τὰς ὁκτώ τὸ βραδύτερον· εἴθε σήμερον;

ΚΙΝΝΑΣ

Ναί, τὸ βραδύτερον, ἀλλὰ πρέπει νὰ εἴμεθα ἀκριβεῖς.

ΜΕΤΕΛΛΟΣ

Ὁ Γάιος Λιγάριος διάκειται δυσμενῶς πρὸς τὸν Καίσαρα, ὅστις τὸν ἐπέπληξεν ὡς ἐπαινέσαντα τὸν Πομπήϊον. Ἀπορῶ πῶς κανεῖς ἐξ ὑμῶν δὲν τὸν ἐσυλλογίσθη.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὑπαγε εἰς ἀναζήτησίν του, φίλε Μέτελλε. Μὲ ἀγαπᾷ θερμῶς, καὶ ἔχει ἀφορμὴν κάλεσον αὐτόν, καὶ θὰ τὸν καταστήσω ἰδικόν μας.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἡ αὐγὴ πλησιάζει· σὲ ἀφίνομεν, Βροῦτε· ἀπέλθετε, φίλοι, ἀλλ' ἐνθυμεῖσθε πάντες ὅσα εἶπατε, καὶ φάνητε ἀληθεῖς Ῥωμαῖοι.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἔστε φαιδροὶ καὶ εὐθυμοὶ, ὦ φίλοι. Μὴ προδίδωμεν διὰ τοῦ τρόπου ἡμῶν τὰ σχέδιά μας, ἀλλὰ μιμηθῶμεν τοὺς ὑποκριτάς, τηροῦντες σταθερὸν φρόνημα καὶ ἐξωτερικὴν ἀταραξίαν. Χαίρετε! (*Ἐξέρχονται πάντες πλὴν τοῦ Βροῦτου*). Ἔ! Λεύκιε!—Κοιμᾶται βαθέως! Δὲν σημαίνει. Ἀπόλαυσον τῆς μελιχρᾶς δρόσου τοῦ ὕπνου. Εἶσαι ἀπηλλαγμένος τῶν ὀπτασιῶν¹ καὶ τῶν φαντασμάτων ἐκείνων, ἅτινα ἡ πολυπράγμων μέριμνα γεννᾷ ἐντὸς τοῦ ἐγκεφάλου τοῦ ἀνθρώπου· διὰ τοῦτο κοιμᾶται τόσον γαλήνιον ὕπνον (*Εἰσέρχεται ἡ Πορκία*).

ΠΟΡΚΙΑ

Βροῦτέ μου!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τί θέλεις, Πορκία; Διατί ἐγείρεσαι κατὰ τὴν ὥραν ταύτην; Εἶνε ἐπιβλαβὲς διὰ τὴν ὑγίειάν σου νὰ ἐκθέτης τὴν λεπτοφυᾶ καρδίαν σου εἰς τὸ τραχὺ τῆς πρωίας ψῦχος.

ΠΟΡΚΙΑ

Ἀλλ' οὐδὲ διὰ τὴν ὑγίειάν σου εἶνε ὠφέλιμον. Ἀποτόμως ἐφυγες ἐκ τῆς κλίνης μου· χθὲς δὲ τὸ ἐσπέρας, κατὰ τὸ δεῖπνον, ἡγέρθης αἰφνιδίως, καὶ περιεπάτεες σύννους καὶ στενάζων, μὲ ἐσταυρωμένας χεῖρας· ὅτε δέ σε ἠρώτησα τί ἔχεις, μὲ ἠτένισας μὲ ζοφερὸν βλέμμα· σὲ παρεκάλεσα καὶ πάλιν, καὶ τότε, τρίβων τὸ μέτωπον, ἐκτύπησες μὲ ὀργὴν διὰ τοῦ ποδοῦ

¹ Thou hast no figures φανταστικὰς μορφάς, ὀπτασίας. Fantasies=products of fancy or fantasy γεννήματα τῆς φαντασίας. Wright.

τὴν γῆν· ἐπέμεινα ἀκόμη, σὺ ὅμως δὲν ἀπεκρίθης, ἀλλὰ διὰ χειρονομίας δηλοῦσης ὀργήν, μοὶ ἔνευσας νὰ σε ἀφήσω· οὕτω καὶ ἐπραξα φοβουμένη μὴ σε παροργίσω πλείοτερον, ἀφοῦ ἤδη ἦσο εἰς ἄκρον ἐξημμένος, καὶ νομίζουσα ἅμα ὅτι ἦτο ἐκ τῶν στιγμιαίων ἐκείνων ἰδιοτροπιῶν, εἰς ἃς πάντες οἱ ἄνθρωποι ὑπόκεινται. Οὐτε νὰ φάγῃς, οὔτε νὰ ὁμιλήσῃς, οὔτε νὰ κοιμηθῇς· σὲ ἀφίνει ἡ δυσθυμία αὕτη· ἐὰν δὲ ἡλλοίου καὶ τὴν μορφήν σου, ὅπως καὶ τὴν ψυχικὴν σου διάθεσιν, δὲν θὰ σε ἀνεγνώριζον, ὦ Βροῦτε. Εἰπέ μου, ἀγαπητέ μου Βροῦτε, τὴν ἀφορμὴν τῆς λύπης σου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Δὲν εἶμαι καλὰ, ἰδοὺ ἡ ἀφορμή.

ΠΟΡΚΙΑ

Ὁ Βροῦτος εἶνε συνετός, καί, ἂν ἔπασχεν, ἤθελε φροντίσει νὰ θεραπευθῇ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀκριβῶς αὐτὸ πράττω, ὕπαγε νὰ πλαγιάσῃς, ἀγαπητὴ Πορκία.

ΠΟΡΚΙΑ

Εἶνε ἀσθενὴς ὁ Βροῦτος; Καὶ εἶνε ὑγιεινὸν νὰ περιπατῇ ἐλαφρὰ ἐνδεδυμένος καὶ νὰ ἀναπνέῃ τὰς ἀναθυμιάσεις τῆς ὑγρᾶς πρωΐας; Πῶς, πάσχει ὁ Βροῦτος, καὶ ὑπεκφεύγει ἐκ τῆς θερμῆς κλίνης του, καὶ ἐκτίθεται εἰς τὰ καταστρεπτικὰ μιάσματα τῆς νυκτός, καὶ προκαλεῖ τὸν ὕγρὸν καὶ μολυσμένον ἀέρα διὰ νὰ δεινῶσῃ τὴν νόσον του; Ὅχι, Βροῦτέ μου. Ἡ ἀσθένεια σου εἶνε ἀσθένεια ψυχικὴ, ἣν δικαιοῦμαι νὰ μάθω, ὡς ἐκ τῆς θέσεως καὶ τῶν δικαιωμάτων μου· γονυπετῆς δέ σε καθικετεύω ἐν ὀνόματι τῆς πάλας ποτὲ ὀνομαστῆς καλλονῆς μου, ἐν ὀνόματι τῶν ἐρωτικῶν σου ὀρκῶν, καὶ τοῦ μεγάλου ἐκείνου, ὅστις συνέδεσε καὶ συνήνωσεν ἀμφοτέρους ἡμᾶς, σὲ καθικετεύω νὰ ἐξηγήσῃς εἰς ἐμέ, τὸ ἥμισύ σου, τὸν ἄλλον ἑαυτὸν σου, τὸν λόγον τῆς μελαγχολίας σου, καὶ τίνες ἦσαν οἱ ἄνθρωποι ἐκεῖνοι, οἵτινες ἤλθον πρὸς σε τὴν νύκτα ταύτην, διότι μετὰ αὐτῶν ἦσαν ἐξ ἡ ἑπτά, οἵτινες οὐδὲ πρὸς τὸ σκότος τῆς νυκτός ἐτόλμησαν ν' ἀποκαλύψωσι τὸ πρόσωπον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μὴ γονυπετεῖς, γλυκεῖα Πορκία.

ΠΟΡΚΙΑ

Δὲν θὰ εἶχον ἀνάγκην τούτου, ἂν ἦσο ὁ καλός μου Βροῦτος. Εἰπέ μοι, Βροῦτε, ἐν τῷ συμβολαίῳ τοῦ γάμου ἡμῶν ὑπάρχει ὅρος ἀποκλείων με τοῦ νὰ μανθάνω τὰ μυστικά σου; Ὑπὸ ὅρους λοιπὸν καὶ περιορισμούς, οὕτως εἰπεῖν, σοὶ ἀνήκω, ὥστε νὰ συντρώγω μόνον, νὰ συγκοιμῶμαι καὶ νὰ συνδιαλέγωμαι μετὰ σοῦ; Τὰ προπύλαια τῆς καρδίας σου κατοικῶ λοι-

πόν; ¹ "Αν τὸ πρᾶγμα ἔχῃ οὕτω, τότε ἡ Πορκία εἶνε παλλὰκλις καὶ ὄχι οὐζυγος τοῦ Βροῦτου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἔπσαι ἡ πιστή, ἡ ἐντιμος οὐζυγός μου, τόσον δὲ προσφιλὴς, ὅσον εἰ ἔρουθραι σταγόνες, αἵτινες ζωογονοῦσι τὴν τεθλιμμένην καρδίαν μου.

ΠΟΡΚΙΑ

"Αν ταῦτα ἦσαν ἔληθῃ, θὰ ἐγίνωσκας τὰ μυστικά σου. Ὁμολογῶ ὅτι εἰμαι γυνή· ἀλλὰ γυνή, ἣν ὁ Βροῦτος ἔλαβε σύζυγον. Εἰμαι γυνή, ἀλλὰ γυνή ἐντιμος, θυγάτηρ τοῦ Κάτωνος. ² Νομίζεις λοιπὸν ὅτι δὲν εἰμαι ἰσχυροτέρα τοῦ γυναικείου φύλου, ἔχουσα τοιοῦτον οὐζυγον καὶ τοιοῦτον πατέρα; Εἰπέ μοι τὰ μυστικά σου, εἰς χάριν θ' ἀποκαλύψω αὐτά. Ἐλαβον πείραν τῆς σταθερότητός μου ἐκουσίως τραυματίσασα ἐμαυτὴν κατὰ πόν μηρόν. Ἀφοῦ δὲ ὑποφέρω μεθ' ὑπομονῆς τὸ τραῦμα, πῶς εἶνε δυνατόν νὰ μὴ φυλάξω τὰ ἀπόρητα τοῦ ἀνδρός μου;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καταστήσατέ με, ὦ θεοί, ἄξιον τῆς ἐθιμοῦς ταύτης γυναικός (Κρούεται

¹ Dwell I but in the suburbs of your good pleasure? Εἰς τὰ προκύλεια (στέρη χωρὰ) καὶ ὄχι τὴν καρδίαν, τῆς πόλεως. Ἡ Πορκία ἀπαιτεῖ ἐλευθερίαν καλλίτερον ἐλευθέρου. Ὁ Nares παρατηρεῖ ὅτι τὰ περιχώρα ἦσαν τὸ καταφύγιον τῶν ἀπολάσεων γυναικῶν. Wright

Dwell I but in the suburbs of your good pleasure ἐρμηνεύεται ὅτι τοῦ Schmidt ἐν τῷ Σοικωρησίῳ αὐτὰ ἀρξικῶς: are you tied to me by no duty? Δι' οὐδενὸς θεομοῦ συνδέσσει πρὸς ἐμέ;

² Φιλόστοργος δ' ἡ Πορκία καὶ φίλανδρος εἶσα καὶ μετὰ θρανύματος καὶ ἔχωντος οὐ πρότερον ἐπιχειρήσειν ἀνερεῖσθαι τὸν ἄνδρα περὶ τῶν ἀπορρήτων ἢ λαβεῖν ἐαυτῇ τοιαύτην διάπειραν. Λαβοῦσα μαχαίριον, ᾧ τοὺς δυνυχὰς οἱ κουρεῖς ἀπαρτοῦσι, καὶ πάσας ἐξελάσασα τοῦ θαλάμου τὰς ὀπαδοὺς, τὸ μὲν ἐνέβαλε τῷ μηρῷ βαθεῖαν, ὥστε φύσιν ἀφαιεῖται πολλὴν γενέσθαι καὶ μετὰ μέρην δέδναις τε νεανικῶς καὶ πρωϊαῖς πυρετοῦς ἐπιβαλεῖν ἐκ τῶν πρᾶγματος. Ἀγωνιῶντος δὲ τοῦ Βροῦτου καὶ δυσχεροῦς, ἐν ἑκμῇ τῆς ἀλγυδίας αἷσα διελέχθη πρὸς πύλην εὔσεως. Ἐν τῷ Βροῦτε, Κάτωνος οὐσα θυγάτηρ εἰς τὸν σὸν ἐδόθη οἶκον οὐχ ὥσπερ εἰ παλλακευόμεναι, κοίτης μετέξουσα καὶ τραπέζης μόνον, ἀλλὰ κοινῶνδ μεν ἀγαθῶν οὐσα, κοινῶνδ δ' ἀνιερῶν. Τὰ μὲν οὖν σὰ πάντα περὶ τὸν γάμον ἀμειπτα· τὸν δὲ παρ' ἐμοῦ τίς ἀπόδειξις ἢ χάρις, εἰ μή τι σῶσι πάθος (ἀποφραγμα συνήθη) μῆτε φροντίδα πίστειος δεομένην· οἷδ' ὅτι γυναικεῖα φύσις ἀσθενὴς δοκεῖ λόγον ἐνεγκεῖν ἀπόρητον· ἀλλ' ἔστι τις, ὃ Βροῦτε, καὶ τροφῆς ἀγαθῆς καὶ οὐκ ἁπλῆς χρηστῆς εἰς ἦθος ἰσχυρῶς· ἐμοὶ δὲ καὶ τὸ Κάτωνος εἶναι θυγάτηρα καὶ τὰ Βροῦτου γυναικεῖα πρόσσεστιν, αἷς πρότερον μὲν ἤττον ἐπεκρίθειν, νῦν δ' ἐμαυτὴν ἔγνωκα καὶ πρὸς πόνον ἀήτητον εἶναι· ταῦτ' εἰποῦσα δεικνυσιν αὐτῷ τὸ τραῦμα καὶ διηγέσθαι τὴν πείραν. Ὁ δ' ἐκπλαγείς καὶ ἀνατείνας τὰς χεῖρας ἐπαύσατο δοῦναι τοὺς θεοὺς αὐτῷ κατορθοῦναι τὴν πρᾶξιν ἀνδρὶ Πορκίας ἀξίῳ φανῆναι. Κατὰ τότε μὲν ἀνελήμμενος τὴν γυναῖκα κατὰ Πλουτάρχ. Βροῦτος XIII.

ἡ θύρα). Ἄκουσον, ἄκουσον! κρούουσι τὴν θύραν. Εἰσελθε, Πορκία, ἐπὶ μικρόν. Μετ' ὀλίγον θὰ σοι ἀνακοινώσω τὰ μυστικά τῆς καρδίας μου. Θὰ σοι ἐξηγήσω ἀπάσας τὰς ὑποχρεώσεις μου, καὶ τὴν ἀφορμὴν τῆς λύπης μου. Φύγε ταχέως (*Ἐξέρχεται ἡ Πορκία*). Ποῶς εἶνε, Λεύκιε; (*Εἰσέρχεται ὁ Λεύκιος μετὰ τοῦ Λιγάρου*).

ΛΕΥΚΙΟΣ

Ἐνας ἀσθενὴς θέλει νὰ σου ὁμιλήσῃ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὁ Γάιος Λιγάριος, περὶ τοῦ ὁποίου μᾶς ὠμίλησεν ὁ Μίτελλος (*Πρὸς τὸν Λεύκιον*) παραμέρισε.—Τί τρέχει, Γάϊε Λιγάριε;

ΛΙΓΑΡΙΟΣ

Δέξαι τὸν χαιρετισμὸν ἀσθενοῦς φωνῆς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

ὦ, ὅποιαν στιγμὴν ἐξέλεξας νὰ ἀσθενήσῃς¹, ἀνδρεῖτε Γάϊε! Πόσον ἐπιθύμουν νὰ μὴ ἦσο ἀσθενής!

ΛΙΓΑΡΙΟΣ

Δὲν εἶμαι ἀσθενής, ἀν ὁ Βροῦτος διανοῇται νὰ ἐκτελέσῃ πρᾶξιν ἀξίαν τοῦ ὀνόματος τῆς τιμῆς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τοιαύτην πρᾶξιν διανοοῦμαι νὰ πράξω, Λιγάριε, ἀν ἡ κατάστασις τῆς υἱείας σου ἐπέτρεπε ν' ἀκούσης αὐτήν.

ΛΙΓΑΡΙΟΣ

Μὰ τοὺς Θεούς, οὓς προσκυνοῦσιν οἱ Ῥωμαῖοι, ἀποπέμπω τὴν ἀσθενειάν μου! ² Ψυχὴ τῆς Ῥώμης! Ἀνδρεῖτε ἀπόγονοι ἐντίμου γενεᾶς! ἀνεζωπύρησας ὡς διὰ μαγείας τὸ ψυχorroαγοῦν φρόνημά μου. Διάταξόν με νὰ τρέξω. Θὰ τολμήσω ἀδύνατα, καὶ θὰ κατορθώσω. Περὶ τίνος πρόκειται;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πρόκειται περὶ τολμημάτων, ὅπερ θὰ δώσῃ σθένος εἰς τοὺς ἀσθενεῖς.

ΛΙΓΑΡΙΟΣ

Ἀλλὰ δὲν ὑπάρχουσι καὶ σθενεοί, οὓς πρέπει νὰ ἐξασθενήσωμεν;

¹ To wear a kerchief! Ὁ Molone λέγει ὅτι κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην ἔδενον διὰ μανθηλίου τὴν κεφαλὴν τῶν ἀσθενῶν.

² I here disavow my sickness: ἀφαιρῶ τὸ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μανθῆλιον. Wright. Πρὸς τοῦτον ἀσθενοῦντα Βροῦτος εἰσελθὼν, «ὦ Λιγάριε, εἶπεν, ἐν οἷῳ καιρῷ νοσεῖς». «Κἀκεῖνος εὐθὺς εἰς ἀγκῶνα διαναστὰς καὶ λαβόμενος αὐτοῦ τῆς δεξιᾶς, «Ἀλλ' οἶτι, φησὶν, ὦ Βροῦτε, σεαυτοῦ φρονεῖς ἄξιον, υἱαίνα.» Πλούτ. Βροῦτ., ΧΙ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ τοῦτο ἀκόμη πρέπει νὰ γίνη. Ἐνῷ βαδίζομεν πρὸς ὃν ἀποβλέπει ἡ πρᾶξις, θά σοι ἐξηγήσω τὸ πρᾶγμα.

ΛΙΓΑΡΙΟΣ

Ἐμπρός, μετ' ἀνεζωπυρημένης καρδίας σε ἀκολουθῶ πρὸς ἐκτέλεσιν ἐπιχειρήσεως, ἣν ἀγνοῶ, ἀρκούμενος μόνον νὰ ὀδηγῶμαι ὑπὸ τοῦ Βρούτου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄγωμεν λοιπόν (*Ἐξέρχονται*).

Σ Κ Η Ν Η Β'

Ο ΚΗΠΟΣ ΤΟΥ ΚΑΙΣΑΡΟΣ

Βροντᾷ καὶ ἀστράπτει. Εἰσέρχεται ὁ Καῖσαρ φορῶν νυκτερινὸν ἔνδυμα.

ΚΑΙΣΑΡ

Οὔτε ὁ οὐρανὸς οὔτε ἡ γῆ ἡσύχασαν ἀπόψε· ἡ Καλπουρνία ἐνῷ ἐκοιμᾶτο ἀνέκραξε τρίς : «Βοήθεια, βοήθεια ! δολοφονοῦσι τὸν Καίσαρα ! «Τίς εἶνε ἰδῶ ; (*Εἰσέρχεται ὁ Δοῦλος*).

ΔΟΥΛΟΣ

Ἄρχων ;

ΚΑΙΣΑΡ

Ὑπαγε πρὸς τοὺς ἱερεῖς· καὶ εἰπὲ αὐτοῖς νὰ προσφέρωσιν ἀμέσως θυσίαν· ἐπίστρεψον δὲ ἵνα μοι ἀναγγείλῃς ποίαν γνώμην ἔχουσι περὶ τῶν ἱερῶν.

ΔΟΥΛΟΣ

Ἀμέσως, κύριε (*Ἐξέρχεται· εἰσέρχεται ἡ Καλπουρνία*).

ΚΑΛΠΟΥΡΝΙΑ

Τί διανοεῖσαι, Καῖσαρ ! μήπως προτίθесαι νὰ ἐξέλθῃς ; θά μείνῃς εἰς τὸν οἶκον σήμερον.

ΚΑΙΣΑΡ

Ὁ Καῖσαρ θὰ ἐξέλθῃ. Πάντοτε οἱ κίνδυνοί με ἠπείλησαν ἐκ τῶν ὀπισθεν· εὐθὺς ὡς εἶδον τὸ πρόσωπον τοῦ Καίσαρος ἐξηφανίσθησαν.

ΚΑΛΠΟΥΡΝΙΑ

Οὐδέποτε ἀπὶ δῶκα σημασίαν εἰς τοὺς οἰωνούς, σήμερον ὁμως μοι ἐμ-

πνέουσι τρόμον. Ἐκτὸς τῶν ὄσων ἡμεῖς αὐτοὶ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν, ὑπάρχει τις ἐδῶ, ὅστις διηγεῖται ὅτι φάσματα φοβερώτατα ἐνεφανίσθησαν εἰς τοὺς φρουρούς.¹ Λέαινα ἐγέννησεν εἰς τοὺς δρόμους, τάφοι ἠνεψύχθησαν, καὶ νεκροὶ ἐκ τῶν μνημείων ἠγέρθησαν· ἄγριοι δὲ πυρώδεις πολεμισταὶ ἐμάχοντο ἐπὶ τῶν νεφῶν, κατὰ στοίχους καὶ κατ' οὐλαμοὺς ἐν πολεμικῇ παρατάξει, καὶ ψεκάδες αἵματος ἔπιπτον ἐπὶ τοῦ Καπιτωλίου. Ὁ κρότος τῆς μάχης ἀντήχει εἰς τὸν ἀέρα, οἱ ἵπποι ἐχρεμέτιζον, οἱ ψυχορραγοῦντες ἔρρεγγον, καὶ φαντάσματα ἀνὰ τὰς ὁδοὺς περιφερόμενα ἐξέπεμπον γοεράς κραυγάς. Ὡ Καῖσαρ! Τὰ φαινόμενα ταῦτα εἶνε πρωτοφανῆ, τὰ φοβοῦμαι.

ΚΑΙΣΑΡ

Εἶνε ἀδύνατον νὰ διαφύγη τις τὸ πεπρωμένον². Ὁ Καῖσαρ θὰ ἐξέλθῃ, διότι αἱ προρρήσεις αὗται ἀναφέρονται εἰς πάντα ἄλλον, ὅσον καὶ εἰς τὸν Καίσαρα.

ΚΑΛΠΟΥΡΝΙΑ

Ὅταν ἀποθνήσκωσιν ἐπαῖται, δὲν ἀναφκίνονται κομῆται, ἐνῶ καὶ αὐτοὶ οἱ οὐρανοὶ ἐξαγγέλλουσι τὸν θάνατον τῶν ἡγεμόνων.

ΚΑΙΣΑΡ

Οἱ μὲν ἄνδρoι ἀποθνήσκουσι πολλάκις πρὸ τοῦ θανάτου αὐτῶν, ὁ δὲ ἀνδρεῖος μόνον ἄπαξ. Ἐξ ὅλων τῶν θαυμάτων ἅτινα ἤκουσά ποτε, τὸ παραδοξότατόν μοι φαίνεται ὁ φόβος τῶν ἀνθρώπων· νὰ φοβῶνται τὸν θάνατον, ἀφοῦ γινώσκουσιν ὅτι εἶνε τέλος, ὅπερ ἀναγκαιῶς θὰ ἔλθῃ, ὅταν ἐπιστῇ ἡ ὥρᾱ (*Εἰσέρχεται ὁ Δοῦλος*). Τί λέγουσιν οἱ οἰωνοσκόποι;

ΔΟΥΛΟΣ

Φρονοῦσιν ὅτι δὲν πρέπει νὰ ἐξέλθῃς σήμερον. Ἀφαιροῦντες τὰ σπλάγχνα τοῦ θύματος, δὲν ἠδυνήθησαν νὰ εὕρωσι τὴν καρδίαν αὐτοῦ.

ΚΑΙΣΑΡ

Οἱ θεοὶ πράττουσιν αὐτὸ πρὸς καταισχύνῃν τῶν ἀνδρῶν. Ζῶν ἀνευ καρδίας θὰ ᾔτο ὁ Καῖσαρ, ἂν ἐκ φόβου ἔμενεν εἰς τὸν οἶκον σήμερον. Ὅχι, δὲν θὰ πράξῃ τοιοῦτόν τι ὁ Καῖσαρ· ὁ κίνδυνος γινώσκει κάλλιστα ὅτι ὁ Καῖσαρ εἶνε πολὺ κινδυνώδesterος ἐκείνου. Ἀμφοτέροι εἴμεθα λέοντες γεννηθέντες κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν, ἐγὼ ὁμως εἶμαι ὁ πρωτότοκος καὶ ὁ φοβερώτερος. Ἐπομένως ὁ Καῖσαρ θὰ ἐξέλθῃ.

¹ Most horrid sights seen by the watch. Ὁ Σαίξπηρ εἶχεν ὑπ' ὄψει τὸ Δονδῖνον καὶ ὄχι τὴν Ῥώμην, ἐνθα μόνον ἐπὶ Αὐγούστου ἰδρύθησαν οἱ νυκτερινοὶ φρουροί.

² What can be avoided whose end is purpos'd by the mighty gods? Δύναται τις νὰ διαφύγῃ ὅ,τι οἱ πανίσχυροὶ θεοὶ ἐπιφυλάττουσιν αὐτῷ;

ΚΑΛΠΟΥΡΝΙΑ

Ἀλλοίμονον! τὸ θάρρος, ὦ Καῖσαρ, μηδενίζει τὴν φρόνησίν σου· μὴ ἐξέλθῃς σήμερον· ἀπόδος τοῦτο εἰς τὸν φόβον μου, καὶ ὅχι εἰς τὸν ἰδικόν σου. Θὰ πέμψωμεν τὸν Μάρκον Ἀντώνιον εἰς τὴν βουλὴν, ἵνα ἀναγγεῖλῃ ὅτι εἶσαι ἀδιάθετος. Γονυπετὴς σε παρακαλῶ ν' ἀκούσῃς τὴν παράκλησίν μου.

ΚΑΙΣΑΡ

Ὁ Μάρκος Ἀντώνιος θὰ εἴπῃ ὅτι εἶμαι ἀδιάθετος· θὰ μείνω δὲ εἰς τὸν οἶκον πρὸς χάριν σου (*Εἰσέρχεται ὁ Δέκιμος*). Ἴδου ὁ Δέκιμος, ὅστις θ' ἀναγγεῖλῃ τοῦτο εἰς τοὺς βουλευτάς.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Χαῖρε, Καῖσαρ! Κάλ' ἡμέρα, μεγάτιμε Καῖσαρ. Ἐρχομαι ἵνα σε συναντήσω εἰς τὴν βουλὴν.

ΚΑΙΣΑΡ

Ἐρχεσαι εἰς στιγμὴν λίαν κατάλληλον, ἵνα ἀναγγεῖλῃς τὰς προσβήσεις μου πρὸς τοὺς βουλευτάς, καὶ εἴπῃς αὐτοῖς ὅτι δὲν θὰ ἐξέλθω σήμερον. Ἄν εἴπῃς εἰς αὐτοὺς ὅτι δὲν δύναμαι, θὰ εἴπῃς ψεῦδος, μεγαλειότερον δὲ ψεῦδος, ἂν εἴπῃς ὅτι δὲν τολμῶ. Δὲν θὰ ἐξέλθω σήμερον· τοῦτο μόνον εἰπὲ εἰς αὐτούς, Δέκιμε.

ΚΑΛΠΟΥΡΝΙΑ

Εἰπὲ ὅτι εἶνε ἀσθενής.

ΚΑΙΣΑΡ

Ψεύδη θέλεις νὰ εἴπω; Διὰ τοῦτο ἐξέτεινα ἐπὶ τοσαύτας χώρας τὸν βραχίονά μου, καθυποτάσσω αὐτάς, ἢ νὰ φοβῶμαι τώρα νὰ εἴπω τὴν ἀλήθειαν πρὸς γερόντια; Εἰπὲ αὐτοῖς, Δέκιμε, ὅτι δὲν θὰ ἔλθω.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Εἰπέ μοι λόγον τινά, ὦ κραταῖε Καῖσαρ, ἵνα μὴ γίνω καταγέλαστος ἀναγγέλλων ταῦτα.

ΚΑΙΣΑΡ

Λόγος εἶνε ἡ θέλησίς μου· δὲν θέλω νὰ ἔλθω· ἀρκεῖ τοῦτο νὰ ικανοποιήσῃ τὴν βουλὴν. Ἄλλ' ἰδίᾳ πρὸς σὲ χαριζόμενος, ἐπειδὴ σε ἀγαπῶ, θὰ σοι εἴπω τὴν ἀφορμὴν. Ἡ σύζυγός μου Καλπούρνια δέν με ἀφίνει νὰ ἐξέλθω. Τὴν παρελθοῦσαν νύκτα εἶδε κατ' ὄναρ ὅτι τὸ ἄγαλμά μου ὥς ἑκατόκρουος βρύσις ἐξέχεε καθαρὸν αἷμα, καὶ ὅτι πλεῖστοι Ῥωμαῖοι Ῥωμαῖοι, ἐρχόμενοι ἐβαπτον, μειδιῶντες, εἰς αὐτὴν τὰς χεῖρας. Ταῦτα πάντα ἐρμηνεύει ὡς προαγγέλους καὶ οἰωνοὺς ἐπικειμένης συμφορᾶς, καὶ γονυπετὴς με παρεκάλει νὰ μείνω εἰς τὸν οἶκον σήμερον.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Τὸ ὄνειρον τοῦτο ἡρμηνεύθη κακῶς· ἦτο εὐοίωνος καὶ λαμπρὰ ὀπτασία· τὸ διὰ πολλῶν κρουνην ἐκπέμπον αἶμα ἄγαλμά σου, ἐν ᾧ πολλοὶ Ῥωμαῖοι ἐλούοντο ρειδιῶντες, σημαίνει ὅτι ἡ κραταιὰ Ῥώμη θέλει μυζήσῃ παρὰ σοῦ αἶμα ζωογόνον, καὶ ὅτι κηλὶς τοῦ αἵματός σου θὰ εἶνε διὰ τοὺς Ῥωμαίους τὸ ἐρώτατον τῶν καίμηλίων.¹ Ἴδου ἡ ἐξήγησις τοῦ ὀνείρου τῆς Καλπουρνιας.

ΚΑΙΣΑΡ

Καλὰ τὸ ἐξήγησας.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Θὰ πεισθῇς περὶ τούτου, ἀφοῦ ἀκούσης ὅ,τι ἔχω νὰ εἶπω· ἄκουσον λοιπόν. Ἡ βουλὴ ἀπεφάσισε νὰ προσφέρῃ στέμμα εἰς τὸν κραταῖον Καίσαρα. Ἄν δὲ μηνύσης εἰς αὐτήν, ὅτι δὲν θὰ μεταβῇς ἐκεῖ, θὰ μεταβάλλῃ γνώμην. Ἐκτὸς τούτου, εὐκόλως ἠδύνατό τις, χλευάζων, νὰ εἴπῃ. «Ἄς ἀναβάλλῃ τὰς ἐργασίας τῆς ἡ βουλῆς, ἕως ὅτου ἴδῃ καλλίτερον ὄνειρον ἢ σύζυγος τοῦ Καίσαρος». Ἄν ὁ Καῖσαρ κρυβῇ, δὲν θὰ ψιθυρίσωσιν. «ὦ, ἴδετε, φοβεῖται ὁ Καῖσαρ ;» Συγγνώμην, Καῖσαρ· ἡ πρὸς σε ἀφοσίωσίς μου καὶ ἡ περὶ σοῦ μέριμνά μου, μὲ ἀναγκάζουσι νὰ λέγω ταῦτα, ἡ δὲ εὐλάβειά μου ὑποχωρεῖ εἰς τὴν ἀφοσίωσιν.

ΚΑΙΣΑΡ

Πόσον παράλογοι φαίνονται τώρα οἱ φόβοί σου, Καλπουρνια. Ἐντρέπομαι διότι ἐνέδωκα εἰς αὐτούς. Δός μοι τὸ ἔνδυμά μου, θὰ ὑπάγω (*Εἰσέρχεται ὁ Πόπλιος, ὁ Βροῦτος, ὁ Λιγάριος, ὁ Μέτελλος, ὁ Κάσκιος, ὁ Τρεβόνιος καὶ ὁ Κίρρας*). Ἴδου καὶ ὁ Πόπλιος.

ΠΟΠΛΙΟΣ

Κάλ' ἡμέρα, Καῖσαρ.

ΚΑΙΣΑΡ

Καλῶς ἦλθες, Πόπλιε.—Πῶς, ὁ Βροῦτος, καὶ σὺ ἡγέρθης τόσον πρωτῆ ; —Κάλ' ἡμέρα, Κάσκι.—Οὐδέποτε, Λιγάριε, ὑπῆρξε πρὸς σέ ὁ Καῖσαρ ἐχθρὸς τοιοῦτος, οἷος ὁ πυρετὸς αὐτός, ὅστις σε ἐξήντηλσε. Τί ὥρα εἶνε ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐσήμανεν ἡ ὀγδόη, Καῖσαρ.

¹ And that great men shall press for tinctures, stains, reliefs, and cognizance. Ὁ Stevens λέγει : κατὰ τὴν θανατικὴν ἐκτέλεσιν εὐγενῶν τινῶν μαρτύρων πολλοὶ ἔδαπτον τὰ μανδήλια αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν θνητῶντων ρυλάττοντες αὐτὰ ὡς τὸ πολυτιμώτατον ἐνθύμημα.

ΚΑΙΣΑΡ

Σας εὐχαριστῶ διὰ τὴν προθυμίαν καὶ τὴν φιλοφροσύνην σας (*Εἰσέρχεται ὁ Ἀντώνιος*). Ἴδετε! καὶ αὐτὸς ἀκόμη ὁ Ἀντώνιος, ὅστις εὐθυμεῖ καθ' ὅλην τὴν νύκτα, ἡγέρθη πρωΐ.—Κάλ' ἡμέρα, Ἀντώνιε.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Κάλ' ἡμέρα, γαληνότατε Καῖσαρ.

ΚΑΙΣΑΡ

Εἴπατε εἰς ἅπαντας νὰ εἶνε ἑτοιμοί. Εἶμαι ἀξιοκατάκριτος ἀναγκά- σας ὑμᾶς νὰ με περιμένητε.—Χαῖρε, Κίννα· χαῖρε, Μέτελλε· πῶς, ὁ Τρεβώνιος! Ἔχω κάτι νὰ σου εἶπω βραδύτερον. Ἐνθυμοῦ νὰ ἔλθης πρὸς ἐμὲ σήμερον· ἔσο πλησίον μου, διὰ νὰ μὴ σε λησμονήσω.

ΤΡΕΒΩΝΙΟΣ

Εὐχαρίστως (*ἰδίᾳ*). Θὰ εἶμαι οὕτω πλησίον, ὥστε οἱ ἄριστοι τῶν φί- λων σου θὰ ἠύχοντο νὰ ἰστάμην μακρότερον.

ΚΑΙΣΑΡ

Εἰσέλθετε, φίλοι, ἵνα πίνητε μετ' ἐμοῦ ὀλίγον οἶνον, καὶ εἴτα, ὡς φίλοι, ἐξερχόμεθα ὁμοῦ.

ΒΡΟΥΤΟΣ (*ἰδίᾳ*)

Τὸ φαινόμενον δὲν εἶνε πάντοτε ὅ,τι φαίνεται¹. ἡ καρδιά τοῦ Βρούτου συντρίβεται ἀναλογιζομένη τοῦτο! (*Ἐξέρχονται*).

Σ Κ Η Ν Η Γ'

ΟΔΟΣ ΠΑΡΑ ΤΟ ΚΑΠΙΤΩΛΙΟΝ

Εἰσέρχεται ὁ Ἀρτεμίδωρος ἀναγινώσκων δελτάριον.

ΑΡΤΕΜΙΔΩΡΟΣ

«Καῖσαρ, εὐλαβοῦ τὸν Βρούτον· φυλάττου τὸν Κάσσιον· ἀπόφευγε τὸν Κάσκαν· ἐπιτήρει τὸν Κίνναν· δυσπίστει πρὸς τὸν Τρεβώνιον· παρατῆρει τὸν Μέτελλον. Ὁ Δέκιμος Βρούτος δέν σε ἀγαπᾷ· ὕβρισας τὸν Γάϊον Λι-

, That every like is not the same. Δὲν εἶνε ὅμοια τὰ πρὸς ἄλλα ὁμοιάζοντα·

γάριον. Πάντες οὗτοι ἔχουσιν ἐν καὶ τὸ αὐτὸ φρόνημα, τουτέστι, μισοῦσι τὸν Καίσαρα. Ἄν δὲν ἦσαι ἀθάνατος, βλέπει περὶ σέ· ἡ ὀλιγωρία παρασκευάζει τὴν συνωμοσίαν. Σωζέτωσάν σε οἱ θεοί!» Θὰ μείνω ἕως ὅτου διέλθῃ ὁ Καῖσαρ, ἵνα δώσω πρὸς αὐτὸν τὸ γραμματίον τοῦτο ἐν εἵδει ἀναφορᾶς. Σπαράσσεται ἡ καρδιά μου ὅταν ἀναλογίζωμαι ὅτι δὲν δύναται ἡ Ἀρετὴ ν' ἀποφύγῃ τὰ δῆγματα τοῦ Μίσους. Ἄν ἀναγνώσῃς τὸ χαρτίον τοῦτο, ὦ Καῖσαρ, σώζεσαι, εἰδεμή, ἡ Εἰμαρμένη συνωμοτεῖ μετὰ τῶν προδοτῶν (Ἐξέρχεται).

Σ Κ Η Ν Η Δ'

ΕΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΟΔΟΥ

ΠΡΟ ΤΗΣ ΟΙΚΙΑΣ ΤΟΥ ΒΡΟΥΤΟΥ

Ἐμφανίζεται ἡ Πορκία καὶ ὁ Λεύκιος.

ΠΟΡΚΙΑ

Δράμε, σὲ παρακαλῶ, εἰς τὴν βουλήν· δὲν θέλω ἀπόκρισιν, τρέξε· διατί στέκεις;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Διὰ ν' ἀκούσω τί θέλεις, κυρία.

ΠΟΡΚΙΑ

Ἐπεθύμουν νὰ εἶχες μεταβῇ καὶ ἐπιστρέψῃ, πρὶν ἢ δυνηθῶ νὰ σοι εἶπω τί πρέπει νὰ πράξῃς ἐκεῖ. Βοήθησόν με, ὦ Εὐστάθεια, ὕψωσον πελώριον ὄρος μεταξὺ τῆς καρδίας καὶ τῆς γλώσσης μου. Ἔχω μὲν φρόνημα ἀνδρικόν, ἀλλὰ δύναμιν γυναικείαν. Πόσον δύσκολον εἶνε νὰ φυλάξωσι μυστικὸν αἱ γυναῖκες! Ἀκόμη ἐδῶ εἴσαι;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Τί πρέπει νὰ κάμω, κυρία; Νὰ τρέξω εἰς τὸ Κκαπιτώλιον, καὶ τίποτε ἄλλο; νὰ ἐπιστρέψω, καὶ τίποτε ἄλλο;

ΠΟΡΚΙΑ

Ναί· ἐπίστρεψον νὰ μου εἶπῃς ἂν ὁ κύριός σου εἶνε καλὰ, διότι ἦτο ἀδιάθετος ὅτε ἐξῆλθε. Πρατήρησον μετὰ προσοχῆς τί κάμνει, καὶ τίνες ὠθοῦνται πρὸς αὐτὸν διὰ νὰ ὑποβάλωσιν αἰτήσεις. Ἄκουσον! τί θόρυβος εἶνε αὐτός;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Δὲν ἀκούω τίποτε, κυρία.

ΠΟΡΚΙΑ

Πρόσεξε καλά· σὶ περακαλῶ. Ἦκούσα θόρυβον, ὁμοιον πρὸς συμπλο-
κὴν, τὸν ὅποσον ὁ ἄνεμος φέρει ἐκ τοῦ Καπιτωλίου.

ΛΕΥΚΙΟΣ

Μὰ τὴν ἀλήθειαν, κυρία, δὲν ἀκούω τίποτε (*Εἰσέρχεται ὁ Μάντις*).¹

ΠΟΡΚΙΑ

Πλησιάσον, φίλε· πόθεν ἔρχεσαι;

ΜΑΝΤΙΣ

Ἐκ τῆς οἰκίας μου, καλὴ μου κυρία.

ΠΟΡΚΙΑ

Τί ὥρα εἶναι;

ΜΑΝΤΙΣ

Πλησιάζει ἡ ἐνάτη.

ΠΟΡΚΙΑ

Μετέβη ὁ Καῖσαρ εἰς τὸ Καπιτώλιον;

ΜΑΝΤΙΣ

Ὅχι, ἀκόμη, κυρία· ὑπάγω πρὸς εὐρεσίην τοῦ ὅπως τὸν ἰδὼ παρερχό-
μενον πρὸς τὸ Καπιτώλιον.

ΠΟΡΚΙΑ

Μήπως ἔχεις καμμίαν χάριν νὰ τοῦ ζητήσης;

ΜΑΝΤΙΣ

Ναί, κυρία· ἂν διὰ τὸ συμφέρον τοῦ εὐαρεστηθῇ ὁ Καῖσαρ νὰ με ἀ-
κούσῃ, θὰ τὸν παρακαλέσω νὰ εἶναι φίλος ἐαυτοῦ.

ΠΟΡΚΙΑ

Μήπως γνωρίζεις κανένα κίνδυνον ἐπαπειλοῦντα αὐτόν;

ΜΑΝΤΙΣ

Οὐδένα προβλέπω, πολλοὺς ὅμως φοβοῦμαι. Χαῖρε, κυρία! Ἐδῶ ἡ ὁδὸς
εἶναι στενὴ, καὶ τὸ πλῆθος τῶν συγχλητικῶν, τῶν πραιτόρων καὶ τῶν
ἱκετῶν, οἵτινες ἀκολουθοῦσι τὸν Καίσαρα, δύναται νὰ πνίξῃ ἄνθρωπον τό-

¹ Ὁ Tytwhitt θεωρεῖ ὡς μὴ κατάλληλον τὴν παρουσίαν τοῦ Μάντεως· τοὺς λό-
γους αὐτοὺς ἀποδίδει μᾶλλον εἰς τὸν Ἀρτεμίδωρον, ὃν εἶδεν ἡ Πορκία ἀπερχόμενον
πρὸς εὐρεσιν καταλληλοτέρας θέσεως. Wright.

σον ἀσθενῇ ὡς εἶμαι ἐγώ. Ὑπάγω εἰς ἀνοικτότερον μέρος, ὅπως ὁμιλήσω πρὸς τὸν μέγαν Καίσαρα ὅταν πλησιάσῃ (Ἐξέρχεται).

ΠΟΡΚΙΑ

Πρέπει νὰ εἰσέλθω. Ἀλλοίμονον! πόσον ἀσθενὲς πρᾶγμα εἶναι ἡ γυναι-
κεία καρδιά! Εἶθε οἱ θεοὶ νὰ βοηθήσωσι τὴν ἐπιχείρησίν σου, ὦ Βροῦτε! Βεβαίως με ἤκουσεν ὁ Λεύκιος. Ὁ Βροῦτος αἰτεῖ πρᾶγμα, ὅπερ ὁ Καῖσαρ δὲν θέλει νὰ χορηγήσῃ. Ὡ, δὲν ἀντίχῳ, λιποθυμῶ! Τρίξε, Λεύκιε, προσ-
αγόρευσον ἐξ ὀνόματός μου τὸν ἄνδρα μου. Εἰπὲ αὐτῷ ὅτι εἶμαι εὐθυμος, ἐπιστρεψον δὲ νὰ μου εἴπῃς τί θὰ σοὺ παραγγείλῃ (Ἐξέρχεται).

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΡΙΤΗ

Σ Κ Η Ν Η Α'

ΡΩΜΗ—ΠΡΟ ΤΟΥ ΚΑΠΙΤΩΛΙΟΥ

Ἡ Σύγκλητος συνεδριάζει· ὁμιλος πολιτῶν, μεταξὺ τῶν ὁποίων ὁ Ἀρτεμίδωρος καὶ εἰς Μάντις. Ἐμφανίζεται ὁ Καῖσαρ, ὁ Βροῦτος, ὁ Κάσιος, ὁ Κάσκιος, ὁ Δέκιμος, ὁ Μέταλλος, ὁ Τρεδώνιος, ὁ Κίννας, ὁ Ἀντώνιος, ὁ Λέπιδος, ὁ Ποπίλιος, ὁ Πόπλιος καὶ ἄλλοι.

ΚΑΙΣΑΡ (πρὸς τὸν Μάντιν)

Ἔφθασαν αἱ Εἰδοὶ τοῦ Μαρτίου.¹

ΜΑΝΤΙΣ

Ναί, Καῖσαρ, ἀλλὰ δὲν παρῆλθον.

ΑΡΤΕΜΙΔΩΡΟΣ

Χαῖρε, Καῖσαρ! Ἀνάγνωθι τὴν ἐπιστολὴν ταύτην.²

¹ Αἱ μὲν δὲ Μάρτιν Εἰδοὶ πάρουν· ὁ δὲ ἡσυχῇ πρὸς αὐτὸν εἶπεν· «Ναί, πά-
ρουν, ἀλλ' οὐ παρεληθύσασι». Πλουτ. Καῖσαρ, LXIII.

² Ἀρτεμίδωρος δὲ Κνίδιος τὸ γένος Ἑλληνικῶν λόγων σοφιστῆς καὶ διὰ τοῦτο γε-
γονώς ἐνίοις συνήθης τῶν περὶ Βροῦτον, ὥστε καὶ γινώσκει τὰ πλεῖστα τῶν πραττο-
μένων, ἤκε μὲν ἐν βιβλιδίῳ κομίζων ἅπερ ἔμελλε μηνύειν, ὁρῶν δὲ τὸν Καίσαρα τῶν
βιβλιδίων ἕκαστον δεχόμενον καὶ παραδίδόντα τοῖς περὶ αὐτὸν ὑπηρέταις, ἐγγὺς
σφόδρα προσελθὼν, «Τοῦτο, ἔφη, Καῖσαρ, ἀνάγνωθι μόνος καὶ ταχέως· γέγραπται
γὰρ ὑπὲρ πραγμάτων μεγάλων καὶ σοὶ διαφερόντων». Πλουτ. Καῖσαρ, LXV.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Ὁ Τρεβώνιος σε παρακαλεῖ ν' ἀναγνώσῃς ἐν ἀνέσει τὴν ταπεινὴν ταύτην αἵτησίν σου.

ΑΡΤΕΜΙΔΩΡΟΣ

Ἀνάγνωθι πρῶτον τὴν ἰδικήν μου, ὦ Καῖσαρ, διότι αὕτη σε ἐνδιαφέρει πλείοτερον· ἀνάγνωθι αὐτὴν, κραταίε Καῖσαρ.

ΚΑΙΣΑΡ

Ὅ,τι ἀποβλέπει ἡμᾶς αὐτοὺς θὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψει τελευταῖον.

ΑΝΤΕΜΙΔΩΡΟΣ

Μὴ ἀναβάλλῃς, ὦ Καῖσαρ, ἀνάγνωθι αὐτὴν ἀμέσως.

ΚΑΙΣΑΡ

Μήπως εἶνε τρελλὸς ὁ ἄνθρωπος οὗτος;

ΠΟΠΑΙΟΣ

Ἀπομακρύνθητι, ἄνθρωπε.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Πῶς, καθ' ὁδὸν σπεύδετε νὰ ὑποβάλλητε τὰς ἀναφοράς σας ; Ἐλθετε εἰς τὸ Καπιτώλιον.

(Ὁ Καῖσαρ ἀνέρχεται εἰς τὴν Σύγκλητον, ἀκολουθούμενος ὑπὸ τῆς συνοδείας του).

ΠΟΠΙΛΔΙΟΣ

Εὐχομαι νὰ ἐπιτύχῃ ἡ σημερινὴ σας ἐπιβουλή.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ποία ἐπιβουλή, Ποπίλλιε ;

ΠΟΠΙΛΔΙΟΣ

Χαῖρε! (Προχωρεῖ πρὸς τὸν Καίσαρα).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τί εἶπεν ὁ Ποπίλλιος Λαίνας ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εὐχεται ἐπιτυχίαν εἰς τὴν σημερινὴν ἡμῶν ἐπιβουλήν. Φοβοῦμαι μὴ ἀνεκαλύθῃ ἡ συνωμοσία.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἴδὲ πῶς πλησιάζει τὸν Καίσαρα· ἐπιτῇρει αὐτόν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Σπεῦσον, Κάσκα, διότι εἶνε φόβος μὴ ἀνεκαλυφθῶμεν. Τί μέλλει γενέ-

σθαι, Βροῦτε; Ἄν γίνη γνωστόν, τετέλεσται· ἡ δὲ Κάσσιος δὲν θὰ ἀπέλθῃ ἐντεῦθεν ἢ ὁ Καῖσαρ, διότι θὰ αὐτοκτονήσω.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἔσο ἀτάραχος, Κάσσιε¹. Δὲν ὁμιλεῖ περὶ τοῦ ἡμετέρου βουλευμάτος ὁ Ποπίλλιος Λαΐνας· παρατήρησον ὅτι αὐτὸς μὲν μειδιᾷ, ἡ δὲ ὄψις τοῦ Καίσαρος δὲν ἀλλοιοῦται.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ Τρεβώνιος γινώσκει τὴν κατάλληλον στιγμήν· παρατήρησον, Βροῦτε, ὅτι ἀπομακρύνει τὸν Μάρκον Ἀντώνιον² (*Ἐξέρχεται ὁ Τρεβώνιος καὶ ὁ Ἀντώνιος*).

ΔΕΚΙΜΟΣ

Ποῦ εἶνε ὁ Μέτελλος Κίμβρος; ἅς ὑπάγῃ νὰ ὑποβάλῃ ἀμίσως τὴν ἀναφορὰν τοῦ εἰς τὸν Καίσαρα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἶνε ἔτοιμος·³ πλησιάζωμεν ὅπως βοηθήσωμεν αὐτόν.

ΚΙΝΝΑΣ

Κάσκα, σὺ πρῶτος θὰ ὑψώσῃς τὴν χεῖρα.

ΚΑΙΣΑΡ

Εἵμεθα πάντες⁴ ἔτοιμοι; Τίνα παράπονα ἔχει νὰ ἄρῃ ἡ Σύγκλητος καὶ ὁ Καῖσαρ;

ΜΕΤΕΛΛΟΣ

Ὑψηλότατε, κραταιότατε, καὶ πανίσχυρε Καῖσαρ· Μέτελλος ὁ Κίμβρος προσπίπτει ταπεινῶς ἐνώπιον τοῦ θρόνου σου (*Γονατίζει*).

ΚΑΙΣΑΡ

Ἀνάγκη νὰ σε προλάβω, Κίμβρε· ὁ ἐρπυσμὸς οὗτος καὶ αἱ ταπειναὶ ὑποκλίσεις,⁵ ἡδύνατο νὰ συγκινήσωσι χυδαίους, καὶ νὰ μεταβάλωσι τὰ

¹ Ὡς ἐκ τῆς ψυχραιμίας τοῦ ὁ Βροῦτος ἡδύνατο νὰ παρατηρῇ τὰ περὶ αὐτὸν συμβαίνοντα, ἅτινα δὲν ἡδύνατο νὰ ἴδῃ ἐν τῇ ταραχῇ αὐτοῦ ὁ Κάσσιος. Wright.

² Ἀντώνιον μὲν οὖν πιστὸν ὄντα Καίσαρι καὶ ῥωμαλεόν ἔξω παρκατεῖχε Βροῦτος Ἀλδίνος, ἐμβαλὼν ἐπίτηδες ὁμιλίαν μῆκος ἔχουσαν. Πλουτ. Καῖσαρ. LXIV.

³ He is address'd.

⁴ Are we all ready; οἱ λόγοι οὗτοι, οἵτινες ἐν τῇ πρώτῃ ἐκδόσει τοῦ «Ἰουλίου Καίσαρος», ἐκφέρονται ὑπὸ τοῦ Καίσαρος, ἀποδίδονται εἰς τὸν Κίνναν ὑπὸ τοῦ Ritson, ὁ Dyce καὶ ὁ Staunton ἀποδίδουσιν αὐτοὺς εἰς τὸν Κάσκαν. Wright.

⁵ These couplings and these lowly courtesies might fire the blood of ordinary men; and turn pre-ordinance, and first-decree, into the law of children' pre-ordinance: τὸ ἀρχθὲν θεσπισθὲν καὶ διαταχθέν. Wright.

πρωρισμένα καὶ προδικατεταγμένα εἰς ἀποράσεις παιδίων. Μὴ ἴσο τότεν ἀνόητος ὥστε νὰ νομίζῃς ὅτι τὸ ἐν ταῖς φλεψὶ τοῦ Καίσαρος κυκλοφοροῦν αἷμα εἶνε τόσον εὐμετάβολον, ὥστε νὰ ἀλλοιωθῇ ἡ φύσις του διὰ τῶν μέσων ἐκείνων, δι' ὧν ἀλλοιοῦται καὶ τὸ τῶν μωρῶν ἥτοι, διὰ λόγων φιλοφρόνων, διὰ ταπεινῶν ὑποκλίσεων καὶ ποταπῶν κολακειῶν.¹ Ὁ ἀδελφός σου ἐξωρίσθη δυνάμει ψηφίσματος· ἂν δὲ σὺ κύπτης, καὶ παρακαλῇς καὶ κολακεύῃς ὑπὲρ ἐκείνου, σὲ ἀποδιώκω ὡς κύνα. Μάθε ὅτι ὁ Καῖσαρ δὲν ἀδικεῖ, οὐδὲ κάμπτεται ἄνευ λόγου.

ΜΕΤΕΛΛΟΣ

Δὲν ὑπάρχει φωνὴ ἔχουσα περισσοτέραν ἀξίαν τῆς ἰδικῆς μου, ἥτις νὰ ἡχήσῃ εὐχρεστότερον εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ Καίσαρος ὑπὲρ τῆς ἀνακλήσεως τοῦ ἐξορίστου ἀδελφοῦ μου ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φιλῶ τὴν χεῖρά σου, Καῖσαρ, ἀλλ' ἄνευ κολακείας, καί σε πρᾶκκαλῶ νὰ διατάξῃς τὴν ἄμεισον ἀνάκλησιν τοῦ ἐξορίστου Ποπλίου Κίμβρου.

ΚΑΙΣΑΡ

Πῶς, ὁ Βρούτος !

ΚΑΣΣΙΟΣ

Χάριν, Καῖσαρ· Καῖσαρ, χάριν. Ὁ Κάσσιος προσπίπτει πρὸ τῶν ποδῶν σου, ἱκετεύων νὰ πρᾶσχῃς ἄρεσιν πρὸς τὸν Πόπλιον Κίμβρον.

ΚΑΙΣΑΡ²

Ἴσως θὰ συνεκινούμην, ἂν ἤμην ὅμοιος πρὸς σᾶς· ἂν ἠδυνάμην νὰ πρᾶκκαλίσω, θὰ με συνεκίνουν αἱ πρᾶκκλήσεις· ἀλλ' εἰμαι σταθερὸς³ ὡς ὁ πολικὸς ἀστήρ, πρὸς ὃν οὐδεὶς τῶν ἐν τῷ στερεώματι ὁμοιάζει κατὰ τὸ σταθερὸν καὶ ἀμετακίνητον. Ὑπὸ ἀναριθμητῶν ἀστέρων φωτίζεται ὁ οὐρανός· πάντες εἰσὶ πύρινοι, καὶ πάντες λάμπουσιν· ἀλλ' εἰς μόνον ἐξ αὐτῶν διακτερεῖ πάντοτε τὴν θέσιν του. Τοῦτ' αὐτὸ συμβαίνει καὶ ἐν τῷ κόσμῳ· κατεικεῖται ὑπὸ ἀνθρώπων ἔχόντων σάρκα καὶ διανοητικὴν δύναμιν· ἀλλὰ

¹ Spaniel fawning=διὰ κυνικῶν κολακειῶν.

² If I could pray to move=if I could pray others to move from their purpose as you do. Ἄν ἠδυνάμην νὰ παρακαλίσω ἄλλους, ὅπως ἀποτρέψω αὐτοὺς τοῦ σκοποῦ των, ὅπως σὺ εἴς πράττετε. Wright.

³ Τὸ γὰρ ἐμβριθὲς αὐτοῦ καὶ μὴ ῥαδίως· μὴδὲ παντὸς ὑπήκοον τοῦ θεομένου πρὸς χάριν, ἀλλ' ἐκ λογισμοῦ καὶ προαιρέσεως τῶν καλῶν πρακτικόν, ὅποι τρέψειεν, ἐσχυραῖς ἐχρῆτο ταῖς ὁρμαῖς καὶ τελεσιουργοῖς. Πρὸς δὲ τὰς ἀδίκους δεήσεις ἀκολάρευτος ἦν, καὶ τὴν ὑπὸ τῶν ἀναισχύοντως λιπαρούντων ἦταν, ἣν ἔνιοι δυσωπεῖσθαι καλοῦσιν, αἰσχίστην ἀνδρὶ μεγάλῳ ποιούμενος, εἰῶθει λέγειν, ὡς οἱ μὴδὲν ἀρνέσθαι δυνάμενοι δοκοῦσιν αὐτῷ μὴ καλῶς τὴν ὥραν διατεθεῖσθαι. Πλουτ. Βρούτος, VI, σελ. 56.

μεταξὺ αὐτῶν, ἓνα μόνον γνωρίζω ἀκαμπτὸν ἐν τῇ θέσει του καὶ ἀκλόνητον· ὁ ἄνθρωπος δὲ οὗτος εἶμαι ἐγώ, καὶ ἰδοὺ, σὺ παρέχω μικρὰν τοῦτου ἀπόδειξιν. Ἐπέμεινα νὰ ἐξορισθῇ ὁ Κίμβρος, καὶ σταθερῶς ἐπιμένω νὰ μείνῃ ἐν τῇ ἐξορίᾳ.

KINNAS

ὦ Καῖσαρ. . . .

ΚΑΙΣΑΡ

Φύγε ἀπ' ἐδῶ! μήπως νομίζεις ὅτι δύνασαι νὰ μεταστήσῃς τὸν Ὀλυμπον;

ΔΕΚΙΜΟΣ

Κραταίε Καῖσαρ. . . .

ΚΑΙΣΑΡ

Μήπως καὶ ὁ Βροῦτος δὲν ἐκέτευσε μάτην;

ΚΑΣΚΑΣ

Χεῖρες, ὁμιλήσατε ἀντ' ἐμοῦ!

(Πρῶτος ὁ Κάσκας καὶ εἶτα οἱ ἄλλοι συνωμοτοῦν καὶ ὁ Μάρκος Βροῦτος, πλῆττουσι τὸν Καίσαρα).

ΚΑΙΣΑΡ

Καὶ σὺ Βροῦτε; ¹ Πέσε λοιπόν, Καῖσαρ! (Ἀποθνήσκει).

KINNAS

Ἐλευθερία! Ἀνεξαρτησία! Ἀπέθανεν ἡ Τυραννία! Δράμετε, διακηρύξατέ το ἀνὰ τὰς ὁδοὺς.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἄς μεταβῶσιν τινες ἐπὶ τὸ βῆμα, καὶ ἄς ἀνακράξωσιν· «Ἐλευθερία! Ἀνεξαρτησία! Ἀπελευθέρωσις»!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Λαὲ καὶ Συγκλητικοί, μὴ φοβεῖσθε· μὴ φεύγετε, ἡσυχάσατε· ἐξώφλησε τὸ χρέος τῆς ἡ Φιλοδοξίας.

¹ Et tu Brute! Δὲν εἶνε γνωστὸν πόθεν ἐπήγαγεν ἡ ἔκφρασις αὕτη, ἥτις δὲν ἀπαντᾷ παρὰ τῷ Πλουτάρχῳ. Ἴσως, ὡς εἰκάζει ὁ Malone, ἐλήφθη ἐκ τῆς Λατινικῆς τραγωδίας «Θάνατος τοῦ Καίσαρος», ἥτις ἐβιδάχθη ἐν Ὁξφόρδῃ τῷ 1852. Ἴσως παρέλαβεν αὐτὴν ὁ Σαίξπηρ ἐκ τῆς τραγωδίας τοῦ Ριχάρδου Δουκὸς τῆς Ὑβρίας, ἐνθα ὁ Ἐδουάρδος ἀναφωνεῖ πρὸς τὸν Κλαρέντην· Καὶ σὺ Βροῦτε, θέλεις νὰ φονεύσῃς τὸν Καίσαρα; ἡ τραγωδία αὕτη ἐδημοσιεύθη τῷ 1595. Ὁ Σουετῶνιος ἀφηγούμενος τὸν θάνατον τοῦ Καίσαρος λέγει· οὗτος ὁ Καῖσαρ ἔπεσε χωρὶς καμίας νὰ προσφέρῃ λέξιν, εἰ καὶ ἐγράφη παρὰ τινων ὅτι, βλέπων τὸν Βροῦτον διευθυνόμενον κατ' αὐτοῦ, ἀναφώνησε· «Καὶ σὺ, τέκνον;» Wright.

ΚΑΙΣΚΑΣ

Ἄνάβα ἐπὶ τὸ βῆμα, Βροῦτε.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Καὶ σὺ Κάσσιε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ποῦ εἶνε ὁ Πόπλιος ;

ΜΕΤΕΛΛΟΣ

Ἐδῶ, λίαν τεταραγμένος ἔνεκα τῆς ἀνταρσίας ταύτης.

ΜΕΤΕΛΛΟΣ

Ἄς μείνωμεν συντεταγμένοι, μὴ τυχὸν φίλος τοῦ Καίσαρος. . . .

ΒΡΟΥΤΟΣ

Διατί προτρέπεις νὰ μείνωμεν; Θάρρει, Πόπλιε· οὐδεὶς θά σε κακοποιήσῃ, οὔτε σέ, οὔτε οἰονδήποτε ἄλλον Ῥωμαῖον· εἰπὲ ταῦτα πρὸς πάντας, Πόπλιε.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἄφες ἡμᾶς, Πόπλιε, μὴ τυχὸν πάθῃ τι ἡ γερωντική σου ἡλικία, ἂν ὁ λαὸς ὀρμήσῃ καθ' ἡμῶν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί, οὕτω πρᾶξον· μόνοι ἡμεῖς οἱ αὐτουργοὶ τῆς πράξεως ταύτης, θὰ ὑποστῶμεν τὰ ἐπακολουθήματα αὐτῆς (*Εἰσέρχεται ὁ Τρεβώνιος*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ποῦ εἶνε ὁ Ἀντώνιος ;

ΤΡΕΒΩΝΙΟΣ

Κατέφυγεν ἔντρομος εἰς τὸν οἶκόν του¹. Ἄνδρες, γυναῖκες καὶ παῖδιά, ἀτενίζουσιν ἐκπληκτοὶ, κραυγάζουσι καὶ τρέχουσιν, ὥσθι ἐφθασεν ἡ ἡμέρα τῆς κρίσεως.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Θὰ γνωρίσωμεν τὰς βουλὰς σου, ὦ Μοῖρα. Ὅτι θ' ἀποθάνωμεν, τὸ γινώσκομεν· ἀναβολὴν μόνον καὶ χρόνου κέρδος ἐπιζητοῦσιν οἱ ἄνθρωποι.

¹ Κατεργασμένου δὲ τοῦ ἀνδρὸς ἡ μὲν γερουσία, καίπερ εἰς μέσον ἔλθόντος Βρούτου, ὥς τι περὶ τῶν πεπραγμένων ἐροῦντος, οὐκ ἀνασχομένη διὰ θυρῶν ἐξέπιπτε καὶ φεύγουσα κατέπλησσε ταραχῆς καὶ δέους ἀπόρου τὸν δῆμον, ὥστε τοὺς μὲν οἰκίας κλείειν, τοὺς δὲ ἀπολείπειν τραπέζας καὶ χρηματιστήρια, δρόμῳ δὲ χωρεῖν τοὺς μὲν ἐπὶ τὸν τόπον ὀφιομένου τοῦ πάθος, τοὺς δὲ ἐκείθεν ἐορακτότας. Ἀντώνιος δὲ καὶ Δέκιδος οἱ μάλιστα φίλοι τοῦ Καίσαρος ὑπεκδύντες εἰς οἰκίας ἐτέρας κατέφυγον. Πλουτ. Καῖσαρ, LXVII.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ ἀποκόπτων εἴκοσιν ἔτη τοῦ βίου ἀποκόπτει ἄλλα τόσα ἔτη φόβου τοῦ θανάτου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Παραδέχθητι τοῦτο, καὶ τότε ὁ θάνατος εἶνε εὐεργέτημα. Οὕτως ἡμεῖς εἴμεθα φίλοι τοῦ Καίσαρος, ὡς βραχύναντες τὸ χρονικὸν διάστημα, καθ' ὃ θὰ ὑπέκειτο εἰς τὸν φόβον τοῦ θανάτου. Κλίνωμεν, ὦ Ῥωμαῖοι, κλίνωμεν, βυθίσωμεν τὰς χεῖρας ἡμῶν μέχρι τοῦ ἀγκῶνος εἰς τὸ αἷμα τοῦ Καίσαρος, καὶ ἀλείψωμεν δι' αὐτοῦ τὰ ξίφη μας· πορευθῶμεν εἴτα μέχρι τῆς ἀγορᾶς, καὶ κραδαίνοντες τὰ ὄπλα ὑπὲρ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν, ἀναφωνήσωμεν· «Εἰρήνη! Ἀνεξαρτησία, Ἐλευθερία!»

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μετὰ πόσων αἰώνων πάροδον θὰ παριστάνηται ἀπὸ τῆς σκηνῆς τὸ μέγα τοῦτο δρᾶμα, ἐνώπιον ἐθνῶν ἀγεννήτων ἔτι, καὶ εἰς γλῶσσαν ἀκόμη ἀνύπαρκτον!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ποσάκις θὰ αἰμάσση ἐπὶ τῆς σκηνῆς ὁ Καῖσαρ, ὅστις κεῖται τώρα πρὸ τῆς βάσεως τοῦ ἀγάλματος τοῦ Πομπηίου οὐχὶ τιμιώτερος τῆς κόνεως!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐφ' ὅσον δὲ θὰ συμβαίνει τοῦτο, ἐπὶ τοσοῦτον ἡ ἡμετέρα Ἑταιρεία θὰ καλῆται Ἑταιρεία τῶν ἀνδρῶν, οἵτινες ἀπέδωσαν τὴν ἐλευθερίαν εἰς τὴν χώραν των.

ΔΕΚΙΜΟΣ

Πῶς, θὰ ἀπέλθωμεν;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Πάντες, ἡγουμένου τοῦ Βρούτου, οὗτινος θὰ λαμπρύνωμεν τὴν πορείαν μὲ τὰς γενναιοτέρας καὶ καλλιτέρας καρδίας τῆς Ῥώμης¹ (*Εἰσέρχεται Δοῦλος*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σιωπὴ! Ποῖος ἔρχεται; Φίλος τοῦ Ἀντωνίου².

ΔΟΥΛΟΣ (*γορυπετῶν*)

Οὕτω πως, Βρούτε, μὲ διέταξεν ὁ κύριός μου νὰ γονατίσω· οὕτω πως ὁ

¹ And we will grace his heels with the most boldest and best hearts of Rome. Τὴν ἀκολουθίαν τοῦ θ' ἀποτελῶσιν αἱ τολμηρότεραι καὶ καλλίτεραι καρδίαι τῆς Ῥώμης.

² Κατὰ τὸν Πλούταρχον, ὁ Ἀντώνιος ἐπεψε τὸν υἱόν του εἰς τὸ Καπιτώλιον, ὅπου μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Καίσαρος μετέβησαν οἱ συνωμῶται.

Μάρκος Ἀντώνιος με διάταξε νὰ προσπέσω ἐνώπιόν σου, καὶ γονυπετῆς νὰ σου εἶπω τὰ ἐξῆς:

«Ὁ Βροῦτος εἶνε εὐγενής, συνετός, ἀνδρεῖος καὶ τίμιος· ὁ Καῖσαρ ἦτο ἰσχυρός, τολμηρός, βασιλικὸς καὶ φιλόφρων. Ἀγαπῶ τὸν Βροῦτον καὶ τὸν τιμῶ. Ἐφοβούμην τὸν Καῖσαρα, ἐτίμων καὶ ἠγάπων αὐτόν. Ἄν ὁ Βροῦτος συναινέσῃ, ὥστε νὰ ἔλθῃ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἀντώνιος ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ, ἵνα μάθῃ τὸν λόγον, δι' ὃν ὁ Καῖσαρ ἐθεωρήθη ἄξιος θανάτου, ὁ Μάρκος Ἀντώνιος θὰ ἀγαπήσῃ πλείότερον τὸν ζῶντα Βροῦτον, παρὰ τὸν νεκρὸν Καῖσαρα· πιστῶς δὲ θὰ ὑπεριτήσῃ τὴν τύχην καὶ τὰ συμφύροντα τοῦ Βροῦτου ἐν τῇ ἀσταθεῇ ταύτῃ πολιτικῇ καταστάσει¹». Αὐτὰ λέγει ὁ κύριός μου Ἀντώνιος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὁ κύριός σου εἶνε συνετός καὶ ἀνδρεῖος Ῥωμαῖος· οὐδέποτε εἶχον περὶ αὐτοῦ ἄλλην γνώμην. Ἄν εὐαρεστηθῇ νὰ ἔλθῃ ἐνταῦθα, θὰ πεισθῇ ἐκ τῶν ἡμετέρων λόγων· σοῦ δίδω δὲ τὸν λόγον τῆς τιμῆς μου, ὅτι θ' ἀναχωρήσῃ ἐνταῦθεν χωρὶς νὰ πάθῃ τι.

ΔΟΥΛΟΣ

Πηγαίνω νὰ τὸν ζητήσω ἀμέσως (*Ἐξέρχεται*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἦξιέρω ὅτι θὰ εἶνε φίλος μας.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶθε· ἀλλ' ὑπάρχει ἐν τῇ ψυχῇ μου ἔμφυτος δυσπιστία πρὸς αὐτόν, καὶ ἡ προκατάληψις αὕτη εἶνε σύμφωνος πρὸς τὰ πράγματα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἴδου ὁ Ἀντώνιος (*Εἰσέρχεται ὁ Ἀντώνιος*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καλῶς ἤλθεις, Μάρκε Ἀντώνιε.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

ὦ κραταῖε Καῖσαρ! Τόσον χαμηλὰ κατέπιπες; Εἰς τόσον βραχὺν χρόνον συνιστάλησαν αἱ κατακτήσεις, ἡ δόξα, οἱ θρίαμβοι καὶ τὰ τρόπαια

¹ Thorough the hazards of this untrod state τῆς ἀγνώστου, ἐπατήτου παύτης χώρας, ἐνθα οὐδὲν ἴχνος ὑπάρχει ὅπως ὁδηγήσῃ τὴν πορείαν ἡμῶν. Wright.

² I know not, gentlemen, what you intend, who else must be let blood, who else is rank. Ἀγνοῶ, κύριοι, τί διανοεῖσθε νὰ πράξητε, τίνα ἄλλον πρέπει νὰ ἀφαιμᾶξῃτε (θανατώσῃτε), τίς ἄλλος πάσχει πληθῶραν αἱμάτων. Ὁ Ἀντώνιος, ἀποτεινόμενος πρὸς τὸν νεκρὸν τοῦ Καίσαρος, ἀπαλλάσσεται τῆς ἀμνηχανίας, εἰς ἣν θὰ εὕρισκετο συναντῶν τοῦδε συνωμότης. Κατὰ τὸν Collier, γονυπετῆς πρὸ τοῦ Καίσαρος καὶ ἐγείρεται λέγων· Ἀγνοῶ, κύριος, τί διανοεῖσθε κτλ. Wright.

σου; Χαῖρε! Ἀγνοῶ, κύριοι, τί διανεστέθα νὰ πράξητε, τίνος ἄλλου αἷμα πρέπει νὰ ρεύσῃ, τίς ἄλλος πάσχει πληθῶραν αἵματος; ἐν ἐγῶ, δὲν ὑπάρχει ὥρα καταλληλοτέρα ταύτης, καθ' ἣν ἐφονεύθῃ ὁ Καῖσαρ, οὐδὲ ὄργανον ἔχον τὸ ἡμῖς τῆς ἀξίας τῶν ὑμετέρων ξιφῶν, ἅτινα ἐλάμπρυνε τὸ πολυτιμότερον αἷμα τοῦ κόσμου. Ἄν με μισήτε, καθικεύω ὑμᾶς, νὰ ἐκτελίσητε τὴν ἐπιθυμίαν σας τώρα, ὅτι ἀχνίζουσιν ἀκόμη αἱ αἱματοδοχαίς χεῖρές σας. Καὶ μύρια ἔτη ἂν ἐμελλον νὰ ζήσω, οὐδέποτε θὰ ἐπιθυμῶν τόσον ν' ἀποθάνω· οὐδεὶς ἄλλος τόπος ἢ τρόπος θανάτου, θὰ μοι ἤρσκει τόσον, ὅσον τὸ νὰ φονευθῶ ἐδῶ, πλησίον τοῦ Καίσαρος, καὶ ὑπ' ὑμῶν, τῶν μεγίστων ἀνδρῶν τοῦ καθ' ἡμᾶς αἰῶνος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὁ Ἀντώνει, μὴ ἐκλιπάρει παρ' ἡμῶν τὸν θάνατον. Φαινόμεθα μὲν αἰμοχαρεῖς καὶ σκληροί, ὡς δεικνύουσιν αἱ χεῖρες καὶ ἡ πρᾶξις ἡμῶν, ἀλλὰ τὰς χεῖρας μόνον καὶ τὸ αἱματηρὸν αὐτῶν ἔργον βλέπεις, οὐχὶ ὅμως καὶ τὰς καρδίας ἡμῶν· αὐταὶ εἰσιν εὐσπλαγχνοὶ, καὶ οἰκτεῖρουνσαι τὰ εἰς τὴν Ῥώμην γεγόμενα ἀδικήματα, — πᾶσσαλος πασσάλῳ καὶ οἶκτος οἶκτῳ ἐκκρούεται, — ἐθανάτωσαν τὸν Καίσαρα. Ἀλλὰ διὰ σέ, Μάρκε Ἀντώνει, ἡ ἀκίς τοῦ ξίφους μας εἶνε μολυβδίνη, οἱ βραχιόνες μας δὲν ἔχουσι κακοποιὸν δύναμιν¹, καὶ αἱ καρδίαι μας με φρόνημα ἀδελφικόν σε ὑποδέχονται μετὰ πάσης ἀγάπης, εὐνοίας καὶ τιμῆς.

¹ Our arms, in strength of malice: ὡς ἐὰν ἐλάμβανον δύναμιν ἐνεκα τοῦ κατὰ σοῦ μίσους τῆς ἐχθρικῆς περιπτύξεως οὐσης ἰσχυροτέρας τοῦ φιλοῦ ἐναγκαλισματος. Τὸ αὐτὸ ἀντιπατικὸν σχῆμα ἔπαντ' παρὰ τῷ Ἀμιλίῳ: ἀποτ' δοκιμᾶσης τοῦ φίλου σου, κέρρωσέ τους εἰς τὴν καρδίαν με χαλύβδινά ἀγκίστρα· ἐνθα τὴ καρφίῳ ἐκφράζει ἐχθρικὴν καὶ οὐχὶ φιλικὴν πρᾶξιν. Παραπλησίᾳ ἐκφρασεῖς ἔπαντ' ἐν τῷ λόγῳ τοῦ Ἀμφιβίου πρὸς τὸν Κοριολανόν. Ἄφες με νὰ περιπτύξω διὰ τῶν βραχιόνων μου τὸ σῶμα ἐκεῖνο, ἐπὶ τοῦ ὁποίου συεστρίβῃ ἑκατοντάκις τὸ ἰσχυρὸν δόρυ μου, ποτήσαν τὴν σελήνην διὰ τῶν συντριμμάτων αὐτοῦ. Ἰδοὺ ἐναγκαλίζομαι τὴν ἀκόνην τοῦ ξίφους μου, καὶ ἀμιλλώμαι μετὰ τοῦ αὐτοῦ γενναίως φροσύνης καὶ θερμότητος πρὸς τὴν ἀγίπην σου, μεθ' ἧσου φιλοτίμου θάρρους ἡγωνίσθην ποτὲ κατὰ τῆς ἀνδρείας σου. Ὁ Steevens ἐρμηνεύει τὸ strength of malice ὡς σημαίνον, ἰσχυροῦς ὡς ἐκ τῆς πράξεως, ἣν πρὸ μικροῦ ἐτετέλεσαν. Ἄλλοι θεωροῦσι τὸ καίμενον ἐφαρμένον· ὁ Pope μεταβάλλει εἰς exempt from malice ἀνευ κακουργίας: ὁ δὲ Correll, μεταβάλλων εὖν θεΐειν, συνάπτει τὸ κῶλον τοῦτο μετὰ τοῦ προηγουμένου ἐρμηνεύων αὐτὸ ὡς ἐξῆς: «Διὰ αὐτὴν ἡ ἀκίς τοῦ ξίφους μας εἶνε μολυβδίνη, Μάρκε Ἀντώνει, οἱ βραχιόνες μας δὲν ἔχουσι κακοποιὸν δύναμιν, αἱ καρδίαι μας καλ. ἄλλ' ἢ μεταβολὴ αὐτῇ χωρίζει τὰς λέξεις arms καὶ hearts, ἐπὶ μένους ἔπαρκε νὰ ἀπολαυθῇ ἡ λέξις but, but our hearts κατλ. Ὁ Collier μεταβάλλει τὸ strength of malice εἰς strength of welcome, ὅπερ παρεδέχεται καὶ ὁ καθηγητὴς Craik· ὁ δὲ Singer προσεφίνει τὴν γραφὴν Strength of amity, ἥτις, ἐν ὑπάρχει ἀνάγκῃ ἀπορρώσεως τοῦ καίμενου, εἶνε ἡ ἁρίστη παρὰ· διότι αἱ λέξεις malice καὶ amity ἴσως ἡλλοιώθησαν ὑπὲρ τῶν τυπογράφων· ἄλλ' αὐτὴ ἐξαποκατῇ

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἡ ψῆφος σου θὰ ἔχῃ εἴπερ τις καὶ ἄλλη κῦρος κατὰ τὴν διανομὴν τῶν νέων ἀξιωματῶν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐχει ὑπομονὴν ἕως οὗτου καθησυχάσωμεν τὸ κατεπτοημένον πλῆθος, καὶ τότε θὰ σοι εἴπω τὸν λόγον, δι' ὃν ἐγώ, ὅστις ἡγάπων τὸν Καίσαρα, ὅτε ἐπληξά αὐτόν, ἐπραξα τοῦτο.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Οὐδὲν ἄμφιβάλλω περὶ τῆς ὑμετέρας συνέσεως. Ἄς μοι τείνῃ ἑκαστος ἐξ ὑμῶν τὴν αἱματόφυρτον χεῖρά του· Σοῦ τὴν χεῖρα σφίγγω πρῶτον, Μάρκε Βροῦτε· τὴν ἰδικὴν σου, ἔπειτα Γάϊε Κάσσιε· τὴν ἰδικὴν σου τώρα, Δέκιμε Βροῦτε· Μέτελλε, τὴν ἰδικὴν σου, τὴν σὴν, Κίννα· καὶ τὴν ἰδικὴν σου, ἀνδρεῖε Κάσκα· τέλος δὲ τελευταίαν ἀλλ' οὐχ ἡττον ἀγαπητήν, τὴν ἰδικὴν σου, καλὴ Τρεβόνιε. — Κύριοι πάντες, — φεῦ! τί νὰ εἴπω; Ἡ ὑπόληψίς μου ἴσταται νῦν ἐπὶ ἰσάφους τόσον ὀλισθηροῦ, ὥστε ἀνάγκη δυοῖν θάτερον, ἢ ὡς ἄνδρον ἢ ὡς κόλακα νὰ με ὑπολάβῃτε. — Ὅτι σε ἡγάπων, Καῖσαρ, ὦ! ναί, εἶνε ἀληθές. Ἄν λοιπὸν τὸ πνεῦμά σου ἐπιβλέψῃ ἐφ' ἡμᾶς τώρα, δὲν θὰ ἀλγήσῃ πλείοτερον παρ' ὅσον ἤλγησε κατὰ τὸν θάνατόν σου, βλέπον τὸν Μάρκον Ἀντώνιον διαλλαττόμενον, καὶ θλίβοντα τὰς αἱματοσταγεῖς χεῖρας τῶν ἐχθρῶν σου, ὦ ἀνδρῶν ἄριστε! ἐνώπιον τοῦ νεκροῦ σου! Ἄν εἶχον ὀφθαλμοὺς τόσους ὅσα σὺ τραύματα, καὶ ἑκαστος τούτων ἔχει δάκρυα τόσα, ὅσον ταῦτα αἶμα, θὰ μοι ἤρμοζε τοῦτο πλείοτερον, παρὰ τὸ νὰ συνάπτω φιλίαν μετὰ τῶν ἐχθρῶν σου. Σύγγνωθι, Τοῦλιε! Ἐδῶ περιστοιχήθης, ὦ γενναῖα ἱλαρος, ἐδῶ ἔπεις, καὶ ἐδῶ ἴστανται οἱ κυνηγοὶ σου, μεμιασμένοι ἐκ τοῦ σπαράγμοῦ σου,¹ καὶ πορφυροὶ ἐκ τοῦ αἱματός σου. Ὡ κόσμε, σὺ ἦσο τὸ δάσος τῆς ἐλάφου ταύτης, αὕτη δὲ ἡ ζώή σου. Πόσον ὁμοιάζει πρὸς ἱλαρον φονευθεῖσαν ὑπὸ πολλῶν ἀριστέων κεῖσθαι ἐνταῦθα!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μάρκε Ἀντώνιε

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Σύγγνωθι, Γάϊε Κάσσιε· καὶ οἱ ἐχθροὶ τοῦ Καίσαρος θὰ ὁμολογοῦν τοῦτο, παρὰ φίλου δὲ εἶνε ψυχρὰ μετριότης.

πὺς τὴν ἔννοιαν, καὶ προτιμῶ τὴν ὑφισταμένην γραφὴν τοῦ κειμένου strength of malice καίπερ τοῦ σχήματος ὄντος ἀντιφατικοῦ καὶ βιαίου. Ἐν τῇ ἡμετέρᾳ μεταφράσει παρεδέχθημεν τὴν διόρθωσιν τοῦ Copell, ἥτις φαίνεται ἡμῖν φυσικωτέρα· no strength of malice· δὲν ἔχουσι κακοποιὸν δύναμιν. Σ. Μ.

¹ In thy spoil φαίνεται ὅτι εἶνε ὁρος τεχνικός. Ἐπὶ τῆς συλλήψεως λείας, καὶ τῆς διανομῆς αὐτῆς μεταξὺ τῶν συμμετασχόντων τοῦ κυνηγίου. Wright.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν σε κατακρίνω διότι ἐπαινεῖς τὸν Καίσαρα· ἀλλὰ τίνα συμφωνίαν ἐννοεῖς νὰ συνάψῃς μεθ' ἡμῶν; Θέλεις νὰ καταταχθῇς εἰς τοὺς φίλους ἡμῶν, ἢ νὰ μὴ σε ἀριθμῶμεν;

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἔθλιψα τὰς χεῖρας ὑμῶν, ἀλλ' ἀπεβλέψας εἰς τὸν Καίσαρα παρεξέτράπην. Εἶμαι μεθ' ὑμῶν, ὦ φίλοι, καί σας ἀγαπῶ πάντας, ἐλπίζων ὅτι θά μοι εἴπητε πῶς καὶ διατί ἦτο ἐπικίνδυνος ὁ Καῖσαρ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄλλως θὰ ἦτο θέαμα ἀπάνθρωπον. Οἱ λόγοι εἶνε τόσον ἰσχυροὶ καὶ δίκαιοι, ὥστε, καὶ υἱὸς τοῦ Καίσαρος ἂν ἦσο, Ἀντώνι, θὰ ἐπεδοκίμαζες αὐτούς.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Αὐτὸ καὶ μόνον ζητῶ. Παρακαλῶ προσέτι νὰ μοι ἐπιτραπῇ νὰ μεταφέρω τὸ σῶμά του εἰς τὴν ἀγοράν, καὶ νὰ ὁμιλήσω ἀπὸ τοῦ βήματος, ὡς προσήκει εἰς φίλον κατὰ τὴν τελετὴν τῆς κηδείας του.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σοὶ τὸ ἐπιτρέπομεν, Μάρκε Ἀντώνι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐπίτρεφόν μοι νὰ σοι εἴπω μίαν λέξιν, Βροῦτε (*Ἰδίᾳ πρὸς τὸν Βροῦτον*). Δέν ἡξεύρεις τί κάμνεις· μὴ συναινέσης νὰ ὁμιλήσῃ ὁ Ἀντώνιος κατὰ τὴν κηδείαν του. Ἡξεύρεις πόσον δύναται νὰ συγκινηθῇ ὁ λαὸς ἐκ τῶν λόγων του;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μὲ συγχωρεῖς. Θὰ ἀναβῶ πρῶτος εἰς τὸ βῆμα, καὶ θὰ ἐκθέσω τοὺς λόγους τοῦ θανάτου τοῦ Καίσαρος· θὰ διακηρύξω δὲ ὅτι ὁ λόγος τοῦ Ἀντωνίου ἐκφωνεῖται τῇ ἡμετέρᾳ ἀδείᾳ καὶ συνκινεῖται, καὶ ὅτι ἐπιθυμοῦμεν νὰ ἀποδοθῶσι τῷ Καίσαρι τὰ νόμιμα καὶ τὰ ὅσια. Τοῦτο θὰ εἶνε ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ ὅχι καθ' ἡμῶν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν ἡξεύρω τί δύναται νὰ συμβῇ· δέν μοι ἀρέσκει αὐτό.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἰδού, παράλαβε, Ἀντώνι, τὸ σῶμα τοῦ Καίσαρος. Ἐν τῷ ἐπικηδεῖ σου λόγῳ δέν θὰ κατακρίνης ἡμᾶς, ἀλλ' ὅμως θὰ ἐπικινέσης τὸν Καίσαρα πάσῃ δυνάμει, λέγων ὅτι πράττεις τοῦτο τῇ ἡμετέρᾳ συναινέσει· ἄλλως

δὲν θά σοι ἐπιτραπῇ νὰ συμμετάσχῃς τῆς κηδείας· θὰ ὁμιλήσῃς δὲ ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ, ἐφ' οὗ καὶ ἐγὼ βήματος, μετὰ τὸ τέλος τοῦ λόγου μου.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἔστω. Οὐδὲν ἄλλο ζητῶ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐτοιμάσον λοιπὸν τὸ σῶμα, καὶ ἀκολούθησον ἡμᾶς (*Ἐξέρχονται πάντες, πληρ τοῦ Ἀντωνίου*).

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Σύγγνωθι, ὦ αἱματόφυρτον καὶ γῆϊνον τεμάχιον, ἂν φέρωμαι ἐπιεικῶς καὶ μειλιχίως πρὸς τοὺς δημίους τούτους! Εἶσαι τὸ λείψανον τοῦ εὐγενεστάτου τῶν ἀνδρῶν ὅσοι ἐζησάν ποτε ἐν τῇ φορᾷ τῶν αἰώνων. Οὐκ ἐπὶ τῇ χειρὶ, ἣτις ἔχουσε τὸ πολύτιμον τοῦτο αἷμα! Ἐδῶ, ἐπὶ τῶν τραυμάτων σου, — ἄτινα ὥς ἄλλα στόματα ἀνοίγουσι τὰ κοράλλινα αὐτῶν χεῖλη, ἵνα ἐπικαλεσθῶσι τὴν φωνὴν καὶ τοὺς φθόγγους τῆς γλώσσης μου — πρὸ λέγω τὰ ἐξῆς: Κατάρρα θέλει ἐπιπίσει ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῶν ἀνθρώπων ἰσωτετικοὶ σπαραγμοὶ καὶ ἄγριος ἐμφύλιος πόλεμος θέλουσιν ἀνατρέψει ἅπασαν τὴν Ἰταλίαν· τὸ αἷμα καὶ ἡ καταστροφή θὰ εἶνε τόσον συνῆθη, τόσον δὲ κοινὰ τὰ φρικωδέστατα ἀντικείμενα, ὥστε αἱ μητέρες θὰ μειδιῶσι βλέπουσαι τὰ τέκνα αὐτῶν κατακερματιζόμενα ὑπὸ τῶν ὀνύχων τοῦ πολέμου· ἢ πρὸς τὰ κακουργήματα ἕξις θὰ πᾶν οἴκου αἵσθημα, τὸ δὲ πνεῦμα τοῦ Καίσαρος, πνέον ἐκδίκησιν καὶ ἔχον παρ' αὐτῷ τὴν ἐξ Ἀδου ἀναβᾶσαν πυρίπνοα Ἄτην, θ' ἀνακράξῃ διὰ φωνῆς ἡγεμονικῆς ἀνὰ τὰς χώρας ταύτας «Γαῖα μιχθήτω πυρί,»¹ καὶ θ' ἀπολύσῃ τοὺς κύνας τοῦ πολέμου οὕτως, ὥστε ἡ εἰδεχθῆς αὕτη πρᾶξις θὰ πληρώσῃ τὴν γῆν δυσωδίας ἀτάφων πτωμάτων² (*Εἰσέρχεται Δοῦλος*). Εἶσαι ὑπηρέτης τοῦ Ὀκταβίου Καίσαρος, δὲν εἶνε ἀληθές;

ΔΟΥΛΟΣ

Ναί, Μάρκε Ἀντωνίε

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὁ Καῖσαρ ἔγραψεν αὐτῷ νὰ ἔλθῃ εἰς Ῥώμην.

ΔΟΥΛΟΣ

Ἐλαβε τὴν ἐπιστολὴν του, καὶ ἔρχεται· μὲ ἐπιφόρτισε δὲ νὰ σοι τὸ ἀναγγεῖλω προφορικῶς (*Παρατηρεῖ τὸν νεκρὸν*). Ὁ Καῖσαρ!...

¹ Cry «Havock» φαίνεται ὅτι σημαίνει· πρόσταγμα κραυγῇ πρὸς ἀσπلاγχνὸν σφαγὴν, ὅταν οὐδενὸς ἐχθροῦ φαίδωνται. Wright.

² With carrion men groaning for burial. Καὶ σήμερον ἔτι εἰς τινὰ μέρη τῆς Ἀγγλίας ὅταν ὁ νεκρὸς ἀρχίζῃ νὰ σήπῃται, λέγουσιν ὅτι ζητεῖ τὰ φῆν. Wright.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Λυπέσαι καιρίως, ἀποχώρησον καὶ κλαῦσον. Βλέπω ὅτι ἡ συγκίνησις εἶνε ἐπιδημικὴ, διότι οἱ ὀφθαλμοί μου, βλέποντες δακρυβρέκτους τοὺς ἰδικούς σου, ἀρχίζουσι νὰ ὑγραίνωνται. Ἐρχεται ὁ κύριός σου ;

ΔΟΥΛΟΣ

Ἀπόψε θὰ διανυκτερεύσῃ ἐπὶ τὰς λεύγας μακρὰν τῆς Ῥώμης.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἐπίστρεψον ταχέως ἵνα τῷ εἴπῃς ὅ,τι συνέβη. Ἡ Ῥώμη πενθεῖ, καὶ εἶνε πλήρης κινδύνων. Δὲν παρέχει ἀσφάλειαν διὰ τὸν Ὀκτάδιον ἢ Ῥώμη¹. Σπεῦσον νὰ τῷ ἀναγγείλῃς ταῦτα. Ὅχι, περίμενε ἀκόμη ὀλίγον. Θὰ ἐπιστρέψῃς ἀφοῦ μεταφέρω τὸ σῶμα τοῦτο εἰς τὴν ἀγοράν· ἐκεῖ θὰ κρῖνω ἐκ τοῦ ἐπικηδείου λόγου πῶς θὰ θεωρήσῃ ὁ λαὸς τὴν ἀπάνθρωπον πρᾶξιν τῶν αἰμοχαρῶν τούτων ἀνδρῶν, καί, συμφῶνως πρὸς ταῦτα, θὰ ἐκθέσῃς εἰς τὸν νέον Ὀκτάδιον τὴν κατάστασιν τῶν πραγμάτων. Βοήθησόν με (*Ἐξέρχονται φέροντες τὸ σῶμα τοῦ Καίσαρος*).

Σ Κ Η Ν Η Β'

Η ΑΓΟΡΑ

Ἐμφανίζονται ὁ Βρούτος καὶ ὁ Κάσσιος συνοδευόμενοι ὑπὸ πλῆθος πολιτῶν.

ΠΟΛΙΤΑΙ

Θέλομεν νὰ μας δώσῃτε λόγον· δόσετέ μας λόγον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀκολουθήσατέ με λοιπόν, καὶ προσέχετε, φίλοι. Κάσσιε, ὕπαγε εἰς τὴν ἄλλην ὁδόν, καὶ διαχώρισον τὸ πλῆθος. Ὅσοι θέλουσι νὰ με ἀκούσωσιν, ἄς μείνωσιν ἐδῶ· ὅσοι θέλουσι νὰ ἀκολουθήσωσι τὸν Κάσσιον, ἄς ὑπάγωσι μαζί του. Θὰ ἐκθέσωμεν δημοσίᾳ τοὺς λόγους τοῦ φόνου τοῦ Καίσαρος.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἐγὼ θέλω ν' ἀκούσω τὸν λόγον τοῦ Βρούτου.

¹ No Rome of safety for Octavius yet. Καὶ ἐνταῦθα ἐπαναλαμβάνεται τὸ λογοπαίγνιον Rome καὶ room Ῥώμη καὶ χῶρος· Δὲν ὑπάρχει Ῥώμη (καὶ θέσις) ἀσφαλὴς διὰ τὸν Ὀκτάδιον.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἐγὼ θέλω ν' ἀκούσω τὸν Κάσσιον· καὶ τότε παραβάλλομεν τὰς ἀντιλογίας των, ὅταν ἀκούσωμεν καθένα χωριστὰ (*Ἐξέρχεται ὁ Κάσσιος μετὰ τινων πολιτῶν. Ὁ Βροῦτος ἀναβαίνει εἰς τὸ βῆμα*).

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἀνίβη εἰς τὸ βῆμα ὁ γυναιὸς Βροῦτος· σιωπῇ!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐχετε ὑπομονὴν μέχρι τέλους.

Ῥωμαῖοι, συμπλοῖται καὶ φίλοι! Ἀκούσατέ με ὅπως ἐννοήσητε τὴν ἀπολογίαν μου, καὶ σιωπήσατε, ὅπως δυνηθῇτε νά με ἀκούσητε. Πιστεῦσατέ με διὰ τὴν ἀρετὴν μου, καὶ σεβάσθητε αὐτήν, ἵνα δυνηθῇτε νά με πιστεύσητε· κρίνατέ με ἐν τῇ συνέσει σας, καὶ ἐπικαλέσθητε ὅλην τὴν ὀρθοφροσύνην σας, ἵνα δυνηθῇτε νά με κρίνητε κάλλιον. Ἄν ἐν τῇ ὁμηγύρῃ ταύτῃ ὑπάρχῃ τις πιστὸς φίλος τοῦ Καίσαρος, λέγω πρὸς αὐτόν, ὅτι ἡ πρὸς τὸν Καίσαρα ἀγάπη τοῦ Βρούτου δὲν εἶνε μικροτέρα τῆς ἰδικῆς του. Ἄν δὲ ὁ φίλος οὗτος ἐρωτήσῃ, διατί ὁ Βρούτος ἐξανέστη κατὰ τοῦ Καίσαρος, θὰ τῷ ἀποκριθῶ ὡς ἐξῆς:—Ὅχι διότι ἠγάπων τὸν Καίσαρα ὀλιγώτερον, ἀλλὰ διότι ἠγάπων τὴν Ῥώμην περισσότερον. Ἡθέλειτε προτιμῆσαι ὁ μὲν Καῖσαρ νὰ ζῇ, πάντες δ' ἡμεῖς ν' ἀποθάνωμεν δοῦλοι, παρὰ νὰ ἴδῃτε τὸν Καίσαρα νεκρόν, ἑαυτοὺς δὲ ἐλευθέρους; Ὁ Καῖσαρ με ἠγάπα, καὶ τὸν θρηνῶ· ἦτο εὐτυχής, καὶ χαίρω· ἦτο ἀνδρεῖος, καὶ τὸν τιμῶ· ἀλλ' ἦτο τυραννικός, καὶ τὸν ἐφόνευσα. Δάκρυα εἰς τὴν ἀγάπην του, χαρὰ εἰς τὴν εὐτυχίαν του, τιμὴ εἰς τὴν ἀνδρείαν του, καὶ θάνατος εἰς τὴν τυραννίδα του. Τίς ἐνταῦθα εἶνε τόσον χαμερπής, ὥστε νὰ θελήσῃ νά γίνῃ δοῦλος; Ἄν ὑπάρχῃ τις, ἃς ὁμιλήσῃ, διότι αὐτὸν ἠδίκησα. Ποῖος εἶνε τόσον βάρβαρος, ὥστε νά μὴ θέλῃ νά εἶνε Ῥωμαῖος; Ἄν ὑπάρχῃ τις, ἃς ὁμιλήσῃ, διότι αὐτὸν ἠδίκησα. Ὑπάρχει τις τόσον φαῦλος, ὥστε νά μὴ ἀγαπᾷ τὴν πατρίδα του! Ἄν ὑπάρχῃ τις, ἃς ὁμιλήσῃ, διότι αὐτὸν ἠδίκησα. Περιμένω ἀπάντησιν.

ΠΑΝΤΕΣ

Κανείς, Βροῦτε, κανείς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὡστε οὐδένα ἠδίκησα. Ἐπαθεν ὑπ' ἐμοῦ ὁ Καῖσαρ ὅ,τι θὰ ἐπασχεν ὁ Βρούτος· φ' ὑμῶν. Ἡ ἀνάκρισις τοῦ φόνου εἶνε ἰγγεγραμμένη ἐν τῷ Καπιτωλίῳ, χωρὶς νά μειώσωμεν τὴν δόξαν, ἥς κατίστη ἄξιος, μηδὲ νά μεγαλύνωμεν τὰ ἀδικήματα, δι' ἃ ἐθανατώθη (*Ἐισέρχεται ὁ Ἀντώνιος μετ' ἄλλων, φέροντες τὸ σῶμα τοῦ Καίσαρος*). Ἴδου ὁ νεκρὸς του πενθίμως φερόμενος ὑπὸ τοῦ Μάρκου Ἀντωνίου, ὅστις, καίπερ μὴ συνεργήσας εἰς

τὸν θάνατόν του, οὐχ ἦττον θὰ συμμετάσχη τῶν ἐκ τούτου ἀγαθῶν, θὰ λάβῃ θέσιν ἐν τῇ πολιτείᾳ· ἀλλὰ τίς ἐξ ὑμῶν δὲν θὰ λάβῃ τὸ ἀνῆκον εἰς αὐτὸν μέρος; Περαινῶν τὸν λόγον προσθέτω τὰ ἐξῆς. Ὅπως ἐφόνευσα τὸν κάλλιστον φίλον μου πρὸς τὸ καλὸν τῆς Ῥώμης, οὕτω φυλάττω καὶ δι' ἑμαυτὸν τὸ ἐγγχειρίδιον τοῦτο, ἅν ποτε ἡ πατρίς μου ἀπαιτήσῃ τὸν θάνατόν μου¹.

ΠΑΝΤΕΣ

Ζήτω ὁ Βροῦτος! Ζήτω ὁ Βροῦτος!

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

* Ἀς τὸν συνοδεύσωμεν ἐν θριάμβῳ εἰς τὸν οἶκόν του.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

* Ἀς τοῦ ἐγείρωμεν ἀνδριάντα πλησίον τῶν προγόνων του.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

* Ἀς γίνῃ Καῖσαρ!

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Αἱ κάλλισται ιδιότητες τοῦ Καίσαρος θὰ στεφθῶσιν ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ Βρούτου.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

* Ἀς τὸν συνοδεύσωμεν εἰς τὴν οἰκίαν του μὲ ἀλαλαγμοὺς καὶ ζητωκραυγὰς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Συμπολιταί μου.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Σιωπή, σιωπή! Ὅμιλεῖ ὁ Βροῦτος.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Αἶ! Σιωπή!

¹ Ὁ λόγος τοῦ Βρούτου εἶνε λόγος ἀνδρὸς πεπεισμένου μὲν περὶ τοῦ δικαίου τῆς ἐπιτελεσθείσης πράξεως, γινώσκοντος δ' ἅμα πόσον δυσχερὲς εἶνε τὸ πείθειν τοὺς ἄλλους· ἐπομένως εἶνε λόγος ἐπεχειρησμένος, τυπικὸς καὶ μεμετρημένος. Δὲν πειρᾶται νὰ ἐλύσῃ τὴν συμπάθειαν τῶν ἀκροατῶν, ἀλλ' εἶνε μεστὸς ἐπιχειρημάτων καὶ λογικὸς μέχρι τέλους. Τὸ συγκινεῖν εἶνε τότεν ἄγνωστον εἰς τὸν Βροῦτον, ὅσον ἀντίκειται εἰς τὸν χαρακτῆρά του τὸ νὰ δεικνύῃ συγκίνησιν. Ἴσως δὲ Σαίξπηρ εἶχεν ὑπ' ὄψει τὸν Πλούταρχον λέγοντα περὶ τοῦ Βρούτου: 'Ῥωμαῖστί μὲν οὖν ἡσκέτο πρὸς τὰς διεξόδους καὶ τοὺς ἀγῶνας ἱκανῶς ὁ Βροῦτος, ἐλληνιστί δὲ τὴν ἀποφθεγμστικὴν καὶ λακωνικὴν ἐπιτηδεύων βραχυλογίαν ἐν ταῖς ἐπιστολαῖς ἐνιαχοῦ παράσημός ἐστιν. Ὅλον ἤδη καθεστηκώς εἰς τὸν πόλεμον γράφει Περγαμηνοῖς: «Ἀκούω ὑμᾶς Δολοφίλλα δεδωκέναι χρήματα· ἀεὶ μὲν ἐκόντες ἔδοτε, ὁμολογεῖτε ἀδικεῖν· εἰ δ' ἀκόντες, ἀποδείξατε τῷ ἑμοὶ ἐκόντες δοῦναι». Πλουτ. Βροῦτος, II.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄρτι μὲ νὰ ἀπείλω μόνος, φίλοι συμπολῖται, καὶ πρὸς χάριν μου μείνατε ἰδῶ μετὰ τοῦ Ἀντωνίου. Τιμῆσατε τὸν νεκρὸν τοῦ Καίσαρος, καὶ τὸν ἐπικηδεῖον λόγον, ὃν τῇ ἡμετέρᾳ ἀδείᾳ θὰ ἐκφωνήσῃ ὁ Μάρκος Ἀντώνιος πρὸς ἐξύμνησιν τῆς δόξης τοῦ Καίσαρος. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς νὰ μὴ φύγῃ κανεὶς, ἐκτὸς ἐμοῦ, πρὶν ἢ τελειώσῃ ὁ λόγος τοῦ Ἀντωνίου.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Αἶ, ἄς μείνωμεν ν' ἀκούσωμεν τὸν Μάρκον Ἀντώνιον.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἄς ἀναβῇ, εἰς τὸ βῆμα. Θὰ τὸν ἀκούσωμεν. Ἀνάβα, γένηται Ἀντώνι.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Χάρις τῷ Βρούτῳ, σὺς εἶμαι ὑπόχρῆως (*Ἀναβαίνει ἐπὶ τὸ βῆμα*).

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Τί λίγει περὶ τοῦ Βρούτου;

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Λίγει ὅτι χάρις τῷ Βρούτῳ, εἶνε ὑπόχρεως εἰς ἡμᾶς ὅλους.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Θὰ κάμῃ καλὰ νὰ μὴ εἴπῃ τίποτε κατὰ τοῦ Βρούτου ἰδῶ.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Αὐτὸς ὁ Καῖσαρ ἦτο τύραννος.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἐννοεῖται, βεβαιότατα· καὶ εἰμεθα εὐτυχεῖς ὅτι ἡ Ῥώμῃ ἀπηλλάγη ἀπ' αὐτόν.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Σιωπῇ! Ἄς ἀκούσωμεν τί θὰ εἰμφορέσῃ νὰ εἴπῃ ὁ Ἀντώνιος.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Εὐγενεῖς Ῥωμαῖοι . . .

ΠΟΛΙΤΑΙ

Αἶ! σιωπῇ, νὰ τὸν ἀκούσωμεν.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Φίλοι Ῥωμαῖοι συμπολῖται, ἀκούσατέ μου. Ἐρχομαι ὅπως ἐνταφιάσω

¹ I come to bury Caesar. Ἀναμφιδόλως ὁ Σαίξπηρ εἶχεν ὅπ' ὄψει τὴν Ἀγγλίαν καὶ τὴν ἐποχὴν τοῦ. Ἡ συνήθεια τοῦ καίειν τοὺς νεκροὺς εἶχεν εἰσαχθῇ εἰς Ῥώμην μικρὸν πρὸ τοῦ Καίσαρος. Wright.

τὸν Καίσαρα,¹ ὅχι νὰ ἐγκωμιάσω αὐτόν. Τὰ μὲν κακὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων ἐπιζῶσι, τὰ δὲ καλὰ θάπτονται ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ μὲν τὰ ὅσα αὐτῶν. Ἔστω αὕτη καὶ τοῦ Καίσαρος ἡ τύχη.¹ Ὁ εὐγενὴς Βρούτος σὰς εἶπεν, ὅτι ὁ Καῖσαρ ἦτο τυραννικός. Ἄν τοῦτο ἦτο ἀληθές, μέγα τὸ ἀμάρτημα, καὶ ἀκριβὴς τὸ ἐπλήρωσεν ὁ Καῖσαρ. Ἐνταῦθα, τῇ ἀδείᾳ τοῦ Βρούτου καὶ τῶν ἄλλων,—διότι ὁ Βρούτος εἶνε ἀνθρώπος ἀξιότιμος, καθὼς καὶ πάντες οἱ ἄλλοι εἶνε ἀνθρώποι ἀξιότιμοι—, ἦλθον ὅπως ἐκφωήσω τὸν ἐπικήδειον λόγον τοῦ Καίσαρος. Ἦτο φίλος μου, πιστὸς καὶ δίκαιος πρὸς ἐμέ. Ἀλλὰ ὁ Βρούτος λέγει ὅτι ἦτο τυραννικός, καὶ ὁ Βρούτος εἶνε ἀνθρώπος ἀξιότιμος. Ὁδήγησεν εἰς τὴν Ῥώμην πλῆθος αἰχμαλώτων, ὧν τὰ λύτρα κατεπλούτισαν τὰ δημόσια ταμεῖα. Ἦτο τάχα τοῦτο ἀπόδειξις τοῦ τυραννικοῦ χαρακτῆρος τοῦ Καίσαρος; Ὅτι οἱ πτωχοὶ ἐστίναιζον, ὁ Καῖσαρ ἐκλαίει. Τοῦ τυράννου ὁ χαρακτήρ ἔχει σκληρότερα συστατικά. Καὶ ὅμως ὁ Βρούτος λέγει ὅτι ἦτο τυραννικός, καὶ ὁ Βρούτος εἶνε ἀνθρώπος ἀξιότιμος. Εἶδαι πάντες ὅτι κατὰ τὴν ἑορτὴν τῶν Λυκαίων τῇ προσήνεγκα τρεῖς τὸ βασιλικὸν στέμμα καὶ τρεῖς τὸ ἀπέκρουσε. Τυράννου χαρακτηριστικὸν ἦτο τοῦτο; Καὶ ὅμως ὁ Βρούτος λέγει ὅτι ἦτο τυραννικός, καὶ ὁ Βρούτος εἶνε ἀνθρώπος ἀξιότιμος. Δὲν ὁμιλῶ ἵνα ἀνασκευάσω τὰ ὑπὲρ τοῦ Βρούτου λεχθέντα· ἦλθον ἰδῶ ἵνα εἶπω ὅσα ἡξεύρω. Στεῖς πάντες τὸν ἡγαπήσατε, καὶ ὅχι ἄνευ λόγου. Τίς λόγος σας ἀποτρέπει νὰ θρηνησῇτε αὐτόν; ὦ Κρίσις! κατέφυγε εἰς τὰ κτήνη, καὶ οἱ ἀνθρώποι ἀπώλεσαν τὸ λογικόν. Συγχωρήσατέ μου· ἡ καρδίᾳ μου εἶνε ἐν τῇ φερίτῳ ἐκτὶ μετὰ τοῦ Καίσαρος, καὶ πρέπει νὰ διακόψω τὸν λόγον ἕως οὗ ἐπανεέλθῃ πρὸς ἐμέ.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Μοῦ φαίνεται πῶς ἔχει πολὺ δίκαιον εἰς ὅσα εἶπεν.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἄν ἐξετάσῃς τὸ πρᾶγμα καλά, ἠδίκησαν πολὺ τὸν Καίσαρα.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἀλήθεια. Φοβοῦμαι μὴ μας ἔλθῃ κανένας χειρότερος.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἦκουσε τί εἶπε; δὲν ἠθέλησε νὰ δεχθῇ τὸ στέμμα. Λοιπὸν εἶνε βέβαιον ὅτι δὲν ἦτο τυραννικός.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἄν αὐτὰ εἶνε ἀληθινὰ, μερικοὶ θὰ τὰ ἀκριβοπληρώσουν.

¹ So let it be with Caesar: ὥς ταφῇ μετ' αὐτοῦ ἡ ἀγαθότης του, χωρὶς νὰ γίνῃ θέμα τῆς ὁμιλίας μου. Wright.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ὁ καϋμένος! τὰ ῥέματα τοῦ ἔγιναν κόκκινα ἀπὸ τὰ δάκρυα.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Δὲν ὑπάρχει εἰς τὴν Ῥώμην εὐγενέστερος ἄνθρωπος ἀπὸ τὸν Ἀντώνιον.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Προσοχή! Θὰ ὁμιλήσῃ πάλιν.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Χθὲς ἀκόμῃ μία λέξις τοῦ Καίσαρος ἠδύνατο νὰ κατισχύσῃ τῆς οἰκουμένης ὅλης· τώρα κεῖται νεκρός, καὶ ὁ ποταπώτατος τῶν ἀνθρώπων δὲν καταδέχεται νὰ τιμήσῃ αὐτόν. Ἐάν, ὦ φίλοι, ἤμην διατεθειμένος νὰ ἐρεθίσω τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν σας εἰς μανίαν καὶ ἐπανάστασιν, ἤθελον ἀδικήσῃ τὸν Βροῦτον, ἤθελον ἀδικήσῃ τὸν Κάσσιον, οἵτινες, τὸ ἡξιούρει ὅλοι, εἶνε ἄνδρες ἀξιοτίμοι. Δὲν θέλω νὰ τοὺς ἀδικήσω. Προτιμῶ νὰ ἀδικήσω τὸν νεκρόν, ν' ἀδικήσω ἐμὲ αὐτόν καὶ ὑμᾶς, παρὰ νὰ ἀδικήσω ἄνδρας τόσοι ἀξιοτίμοις. Ἀλλ' ἰδοὺ ἐν ἐγγράφῳ μὲ τὴν σφαγίδα τοῦ Καίσαρος· τὸ εὔρον εἰς τὸ γραφεῖόν του, εἶνε ἡ διαθήκη του. Ἄν ὁ λαὸς ἤκουεν αὐτὴν τὴν διαθήκην, — τὴν ὁποίαν, μὲ συγχωρεῖτε, δὲν ἔχω σκοπὸν νὰ ἀναγνώσω—, ὅλοι ἤθελον τρέξει νὰ φιλήσουν τὰς πληγὰς τοῦ Καίσαρος, νὰ βάψουν τὰ μανδήλιά των εἰς τὸ αἷμά του, καὶ ὡς ἐνθύμημα νὰ ζητήσουν μίαν τρίχα τῆς κεφαλῆς του, τὴν ὁποίαν ἀποθνήσκοντες θὰ ἄφρινον διὰ τῆς διαθήκης των ὡς πολύτιμον κληροδότημα εἰς τὰ τέκνα των.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Θέλουμεν ν' ἀκούσωμεν τὴν διαθήκην! Διάβασέ την, Ἀντώνιε.

ΠΑΝΤΕΣ

Τὴν διαθήκην! τὴν διαθήκην! θέλομεν ν' ἀκούσωμεν τὴν διαθήκην τοῦ Καίσαρος!

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὑπομονή, καλοὶ μου φίλοι· δὲν πρέπει νὰ τὴν ἀναγνώσω. Δὲν πρέπει νὰ μάθητε πόσον σας ἡγάπα ὁ Καῖσαρ. Δὲν εἴσθε οὔτε ἀπὸ δρῶν οὔτε ἀπὸ πέτρων, εἴσθε ἄνθρωποι· καὶ ὡς ἄνθρωποι θὰ παροργισθῇτε καὶ θὰ γίνητε μανιώδεις, ἀκούοντες τὴν διαθήκην τοῦ Καίσαρος. Δὲν εἶνε καλὸν νὰ μάθητε ὅτι εἴσθε οἱ κληρονόμοι του, διότι, ἂν τὸ ἐμανθάνετε, ὦ! τί ἤθελε γίνεαι!

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Διάβασε τὴν διαθήκην· θέλομεν νὰ τὴν ἀκούσωμεν, Ἀντώνιε· πρέπει νὰ μας διαβάσῃ τὴν διαθήκην τοῦ Καίσαρος!

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Θά ἔχῃτε ὀλίγην ὑπομονήν ; θά ἡσυχάσῃτε ὀλίγον ; Πάρα-πολύ ἐσπευσά νά ὁμιλήσω περὶ τῆς διαθήκης. Φοβοῦμαι ὅτι ἀδικῶ τοὺς ἀξιотίμους ἄνδρας, ὧν τὰ ἐγχειρίδια ἐπληξάν τὸν Καίσαρα.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Εἶνε προδότηι· ἀκοῦς ἀξιότιμοι !

ΠΑΝΤΕΣ

Τὴν διαθήκην ! τὴν διαθήκην !

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Εἶνε κακοῦργοι, δολοφόνοι· τὴν διαθήκην ! διάβασε τὴν διαθήκην !

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Θέλετε λοιπὸν νά με ἀναγκάσῃτε νά ἀναγνώσω τὴν διαθήκην ; Τότε πλησιάσατε, κάμετε κύκλον περὶ τὸν νεκρὸν τοῦ Καίσαρος, καὶ ἀφήσατέ με νά σας δείξω ἐκεῖνον, ὅστις ἔκαμε τὴν διαθήκην. Νά καταβῶ ; Μοὶ τὸ ἐπιτρέπετε ;

ΠΑΝΤΕΣ

Κατάβα ! κατάβα !

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Κατάβα !

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Σοῦ τὸ ἐπιτρέπομεν.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Κύκλον ! Σχηματίσατε κύκλον !

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἀπομακρύνθητε ἀπὸ τὸ φέρετρον, ἀπομακρύνθητε ἀπὸ τὸν νεκρόν !

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Θέσιν διὰ τὸν Ἀντώνιον, τὸν εὐγενέστατον Ἀντώνιον.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Μὴ συνωθεῖσθε περὶ ἐμέ· ἀπομακρύνθητε ὀλίγον.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΠΟΛΙΤΑΙ

Ὅπισω ! θέσιν ! ὀπίσω !

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἄν ἔχῃτε δάκρυα, ἐτοιμάσθητε νά τὰ χύσῃτε τῶρα. Γνωρίζετε ὅλοι τὸν χιτῶνα τοῦτον. Ἐνθυμοῦμαι πότε τὸν ἐφόρεσε διὰ πρώτην φοράν ὁ Καίσαρ· ἤτο ἐσπέρα τῆς ἀνοίξεως εἰς τὴν σκηνὴν του· τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἐνίκησε τοὺς Νερβίους. Κυττάξετε, ἰδῶ ἐνέπηξε τὸ ἐγχειρίδιόν του ὁ

Κάσσιος· ἰδέτε τί ῥῆγμα ἔκαμιν ὁ φθονερὸς Κάσκας· ἰδὼ τὸν ἐπληξεν ὁ φίλτατος Βροῦτος, καὶ ὅτε ἀνέσυρε τὴν κκτηραμένην λιπίδα του, τὸ αἷμα τοῦ Καίσαρος τὸν ἠκολούθησεν, ἐχύθη ἔξω, διὰ τὴν βεβαιωθῆ, οὕτως εἰπεῖν, ἂν τῷ ὄντι ὁ Βροῦτος ἦτο ἐκεῖνος, ὅστις ἐπληξεν αὐτὸν τόσον σκληρῶς, διότι, ὅπως γνωρίζετε, ὁ Βροῦτος ἦτο ὁ ἄγγελος τοῦ Καίσαρος. Κρίνατε σεῖς, ὦ θεοί, πόσον περιπαθῶς τὸν ἡγάπα. Τὸ τραῦμα τοῦτο ἦτο τὸ σκληρότατον πάντων, διότι εὐθύς ὡς ὁ μεγάλθυμος Καῖσαρ εἶδε τὸν Βροῦτον πλήττοντα αὐτόν, ἡ ἀχαριστία, ἰσχυροτέρα τοῦ βραχίονος τοῦ προδότου, τὸν κατέβαλε· τότε ἐρράγη ἡ μεγάλη αὐτοῦ καρδία, καὶ καλύψας τὸ πρόσωπον διὰ τοῦ χιτῶνος παρ' αὐτῇ τῇ βάσει τοῦ ἀνδριάντος τοῦ Πομπηίου, ἐξ οὗ ἔρρει διαρκῶς αἷμα, κατέπιεσε. Τότε καὶ ἐγὼ καὶ ὑμεῖς, καὶ πάντες ἐπέσομεν, ἐνῶ ἐθριάμβευεν ἡ αἰμακτόφυρτος προδοσία¹. Αἶ, κλαίετε τώρα, καὶ παρατηρῶ ὅτι σας συνεκίνησεν ὁ οἶκος. Τὰ δάκρυα ταῦτα εἶνε εὐγενῆ. Ἀγαθαὶ ψυχαί, πῶς κλαίετε ἐνῶ μόνον τὸν καθήμαρμένον χιτῶνα τοῦ Καίσαρος βλέπετε; Ἐδῶ, ἰδὼ κυττάξετε, ἰδὼ εἶνε ὁ ἴδιος πάραμειμόρφωμένος ἀπὸ τοὺς προδότας.²

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

ᾠ θίαμα ὀδυνηρόν !

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

ᾠ γενναῖε Καῖσαρ !

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

ᾠ ἀποφράς ἡμέρα !

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Προδόται, κακοῦργοι !

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

ᾠ αἱματηρότατον θίαμα !

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Θὰ ἐκδικηθῶμεν !

ΠΑΝΤΕΣ

Ἐκδίκησιν ! Ἐμπρός ! Νὰ τοὺς εὐρωμεν ! νὰ τοὺς καύσωμεν ! νὰ τοὺς φονεύσωμεν ! νὰ τοὺς κταχομματιάσωμεν ! Κανεῖς νὰ μὴ ζήσῃ ἀπὸ τοὺς προδότας !

¹ While bloody treason flourished over us: flourished=triumphed· ὁ Steevens λέγει: ἐκράδαινε τὸ ξίφος· ἀλλ' ἡ ἀντίθεσις εἶνε μεταξὺ τῆς ἀπέλπιδος θέσεως τοῦ λαοῦ καὶ τῆς θριαμβικῆς θέσεως τῶν συνομωτῶν.

² Ἐπειτα τοῦ σώματος εἰς τὴν ἀγορὰν κομισθέντος Ἀντώνιος ἔπαινον, ὡς περ ἔθος ἐστὶ, διεξελθὼν, καὶ τὰ πλήθη κινούμενα πρὸς τὸν λόγον ὁρῶν εἰς οἶκτον μετέβαλε, καὶ τὴν ἐσθῆτα λαβὼν τὴν Καίσαρος ἡμαρμένην ἀνέπτυξεν, ἐπιδεικνύμενος τὰς διακόπας καὶ τῶν τραυμάτων τὸ πλῆθος. Πλουτ. Βρόυτος, XX.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Σταθῆτε, συμπολῖται!

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Αἶ! Ἠσυχάσατε! Ἀκούσατε τὸν εὐγενῆ Ἀντώνιον.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Θὰ τὸν ἀκούσωμεν, θὰ τὸν ἀκολουθήσωμεν, θ' ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Φίλοι μου, καλοὶ μοι φίλοι, μὴ ἐξοργίζεσθε, καὶ μὴ ἀξανάστασθε τόσον βιαίως. Οἱ ἐνεργήσαντες τὴν πρᾶξιν ταύτην εἶνε ἄνδρες ἀξιοτίμοι. Δὲν ἤξεύρω ποιοὶ προσωπικοὶ λόγοι παρεκίνησαν αὐτοὺς νὰ τὸ πράξωσιν· εἶνε ἄνθρωποι φρόνιμοι καὶ ἀξιοτίμοι, καὶ βεβαίως θὰ ἀπολογηθῶσι πρὸς ὑμᾶς. Δὲν ἔρχομαι, φίλοι μου, νὰ σας ἐξαπατήσω, συγκινῶν τὰς καρδίας σας. Δὲν εἰμαι ῥήτωρ, ὅπως ὁ Βροῦτος, ἀλλά, ὅπως ὅλοι μὲ γνωρίζετε, ἄνθρωπος εἰλικρινὴς καὶ ἀπλοῦς, ὅστις ἀγαπᾷ τὸν φίλον του, καὶ ταῦτο ἡξεύρουσι πολὺ καλὰ ἐκεῖνοι, οἵτινές μοι ἐπέτρεψαν νὰ ἐκφωνήσω δημοσίᾳ τὸν ἐπικηδεῖόν του· διότι δὲν ἔχω οὔτε πνεῦμα, οὔτε ῥητορικὴν ἱκανότητα, οὔτε ἀξίαν, οὔτε σχήματα ῥητορικὰ, οὔτε ἀπαγγελίαν, οὔτε δύναμιν λόγου, ὅπως συγκινήσω τὸν κόσμον. Ὁμιλῶ καθαρά! Σας λέγω ὅ,τι καὶ σεῖς ἡξεύρετε, σὰς δεικνύω τὰ τραῦματα τοῦ ἀγαπητοῦ Καίσαρος, τὰ βωδᾶ, τὰ βωδᾶ ταῦτα στόματα, καὶ τὰ ἀφίνω νὰ ὑμνήσωσιν αὐτὸν ἐμοῦ. Ἄλλ' ἐὰν ἐγὼ ἤμην Βροῦτος, καὶ ὁ Βροῦτος Ἀντώνιος, ὁ Ἀντώνιος οὗτος ἤθελεν ἀναστατάσσει τὰς ψυχὰς σας, ἤθελε δώσει εἰς ἕκαστον τραῦμα τοῦ Καίσαρος φωνὴν τοιαύτην, ὥστε νὰ ταραξῇ καὶ τὰς πύργους τῆς Ρώμης καὶ νὰ κινήσῃ αὐτάς εἰς ἐπανάστασιν.

ΠΑΝΤΕΣ

Θὰ ἐπαναστατήσωμεν!

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Θὰ καύσωμεν τὴν οἰκίαν τοῦ Βρούτου!

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἐμπρός! Ὑπάγωμεν νὰ εὕρωμεν τοὺς συνωμώτας!

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἀκούσατέ με ἐκόμῃ, συμπολῖται, ἀκούσατέ με.

ΠΑΝΤΕΣ

Αἶ! Ἠσυχάσατε! Ἀκούσατε τὸν Ἀντώνιον, τὸν γενναῖον Ἀντώνιον.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὁ φίλοι, δὲν ἡξεύρετε τί πηγαίνετε νὰ κάμνητε. Διὰ τί ὁ Καίσαρ εἶνε

ἄξιος τῆς ἀγάπης σας; Φεῦ! δὲν τὸ ἡξεύριτε· πρέπει νά σας τὸ εἶπω.
Ἐλησμονήσατε τὴν διαθήκην, περὶ τῆς ὁποίας σας ὠμίλησα.

ΠΑΝΤΕΣ

Ἀλήθεια, τὴν διαθήκην! Ἀς μείνωμεν ν' ἀκούσωμεν τὴν διαθήκην.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἴδου ἡ διαθήκη μὲ τὴν σφραγίδα τοῦ Καίσαρος. Εἰς ἕκαστον πολίτην
Ῥωμαῖον, εἰς ἕκαστον χωριστά, ἀφίνει ἐβδομήκοντα πέντε δραχμάς.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Γενναϊότητα Καῖσαρ! Θὰ ἐκδικήσωμεν τὸν θάνατόν σου.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Βασιλικώτατε Καῖσαρ!

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἀκούσατέ μου μὲ ὑπομονήν.

ΠΑΝΤΕΣ

Αἶ! Σιωπή!

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Πρὸς τοῦτοις, σὺς ἀφίνει τοὺς παραδείσους, τὰς ἰδιαιτέρας δενδροφυτείας
του, καὶ τοὺς πέραν τοῦ Τιβέριως νεοφυτεύτους κήπους του· τὰ κλη-
ροδοτεῖ εἰς ὑμᾶς καὶ εἰς τοὺς κληρονόμους σας εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα,
ὅπως περιπατῆτε καὶ διασκεδάζητε ἑκά. Τοιοῦτος ἦτο ὁ Καῖσαρ! Θὰ
γιννηθῇ ποτε ὁμοίός του;

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ποτί, ποτί! Ἐμπρός, ὑπάγωμεν νὰ καύσωμεν τὸ σῶμά του εἰς τὴν
ιερὰν πλατεῖαν, καὶ μὲ τοὺς ἰδίους δαυλοὺς νὰ καύσωμεν τὰς οἰκίας τῶν
προδοτῶν. Σηκώσατε τὸ σῶμα.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Φωτιά! Φέρετε φωτιά!

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἀνσπάσατε θρανία!

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἀνασπάσατε βάρβα, παράθυρα καὶ ὅ,τι ἄλλο! (*Ἐξέρχονται οἱ πολί-
ται φέροντες τὸ σῶμα*).

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Τώρα ἂς ἐνιργήσῃ. Ἐλᾶβε φορὰν ὁ Ὀλιβρος. Ἀς ἀκολουθήσῃ οἰονδή-
ποτε δρόμον θελήσῃ (*Εἰσέρχεται Δούλος*).—Αἶ, τί τρέχει;

Ἁ Πρῶτον μὲν γὰρ ἐν ταῖς διαθήκαις δεδομένων κατ' ἄνδρα Ῥωμαίοις πᾶσι
δραχμῶν ἐβδομήκοντα πέντε καὶ τῷ δήμῳ τῶν πέραν τοῦ ποταμοῦ κήπων ἀπο-
λειμμένων, οὐ νῦν ἐστὶ Τύχης ἱερόν, εὖνοια θαυμαστὴ καὶ πόθος αὐτοῦ τοῦ
πολίτας εἶλεν. Πλουτ. Βροῦτος, XX.

ΔΟΥΛΟΣ

Κύριε, ὁ Ὀκτάβιος ἔφθασεν εἰς τὴν Ῥώμην.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ποῦ εἶνε;

ΔΟΥΛΟΣ

Εἶνε μὲ τὸν Λέπιδον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Καίσαρος.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Πηγαίνω καθ' εὐθείαν εἰς ἐπίσκεψίν του· εἰς κατάλληλον καιρὸν ἔρχεται. Ἡ Τύχη εἶνε εὐθυμος, καὶ ἐν τῇ εὐθυμίᾳ της θά μας χαρίσῃ τὰ πάντα.

ΔΟΥΛΟΣ

Τὸν ἤκουσα νὰ λέγῃ ὅτι ὁ Βροῦτος καὶ ὁ Κάσσιος ἐξήρχοντο ἔριπτοι μὲ μανιώδη ταχύτητα διὰ τῶν πυλῶν τῆς Ῥώμης.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Φαίνεται ὅτι ἔλαβον εἰδησιν πῶς ἐξηρίθισα τὸν λαόν. Ὁδήγησόν με πρὸς τὸν Ὀκτάβιον (*Εξέρχονται*).

Σ Κ Η Ν Η Γ'

Ο Δ Ο Σ

Ἐμφανίζεται ὁ ποιητὴς Κίννας.

ΚΙΝΝΑΣ

Ὄνειρεύθην ἀπόψε ὅτι εὐχούμην μετὰ τοῦ Καίσαρος καὶ ἰδῆαι¹ ἀπαίσιαι πληροῦσι τὴν φαντασίαν μου. Δὲν ἔχω διαθέσιν νὰ πλανηθῶ εἰς τὰς ὁδοὺς, καὶ ὅμως κάτι τι μὲ ἐλκύει πρὸς τὰ ἔξω² (*Εισέρχονται πολῖται τινες*).

¹ And things unluckily charge my fancy. Τὸ ἐπίρρημα unluckily ἔχει ἐνταῦθα ἐπιθετικὴν σημασίαν.

² Κίννας δὲ τις τῶν Καίσαρος ἐταίρων ἔτυχε μὲν, ὥς φασι. τῆς παρωχημένης νυκτὸς ὅψιν ἰορακῶς ἄτοπον· ἐδόκει γὰρ ὑπὸ Καίσαρος ἐπὶ δεῖπνον καλεῖσθαι, παραιτούμενος δὲ ἀγεσθαι τῆς χειρὸς ὑπ' αὐτοῦ μὴ βουλόμενος, ἀλλ' ἀντιτείνων. Ὡς δ' ἤκουσεν ἐν ἀγορᾷ τὸ σῶμα καίεσθαι τοῦ Καίσαρος, ἀναστὰς ἐβάδιζεν ἐπὶ τιμῇ, καί περ ὑφορώμενος τὴν ὅψιν ἅμα καὶ πυρέττων. Καὶ τὶς ὁρθέντος αὐτοῦ τῶν πολλῶν ἔφρασεν ἐτέρῳ τούνομα πυνθανομένῳ κάκεῖνος ἄλλῃ καὶ διὰ πάντων

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Πῶς ὀνομάζεσαι ;

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ποῦ πηγαίνεις ;

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ποῦ κατοικεῖς ;

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Εἶσαι ἔγγαμος ἢ ἄγαμος ;

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

'Αποκρίθητι εἰς ἕνα ἕκαστον ἀμέσως.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ναί, καὶ συντόμως,

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ναί, καὶ φρονίμως.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ναί, καὶ εἰλικρινῶς· αὐτὸ θὰ εἶνε τὸ καλλίτερον διὰ σέ.

ΚΙΝΝΑΣ

Πῶς ὀνομάζομαι ; Ποῦ πηγαίνω ; Ποῦ κατοικῶ ; Ἄν εἶμαι ἔγγαμος ἢ ἄγαμος. Καὶ νὰ ἀποκριθῶ εἰς ἕνα ἕκαστον ἀμέσως καὶ συντόμως, φρονίμως καὶ εἰλικρινῶς. Λοιπόν, σὲς λέγω φρονίμως, εἶμαι ἄγαμος.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Αὐτὸ εἶνε τὸ ἴδιον ὡς νὰ ἔλεγες ὅτι ὅσοι νυμφεύονται εἶνε τρελλοί. Φοβοῦμαι ὅτι αὐτὸ θὰ σου κοστίσῃ, καμμιᾶ . . . Ἐξακολούθει· ἀμέσως.

ΚΙΝΝΑΣ

'Αμέσως, πηγαίνω εἰς τὴν κηδεῖαν τοῦ Καίσαρος.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

'Ὡς φίλος ἢ ὡς ἐχθρός ;

ΚΙΝΝΑΣ

'Ὡς φίλος.

Β' ΠΟΛΙΤΗΣ

Εἰς πῶς ἐπληρώσῃς ἀμέσως.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Ἡ κατρίκία σου ; συντόμως.

εὐθύς ἦν, ὡς οὐδὲς ἔστιν ὁ ἀνὴρ τῶν ἀνηρηκέτων Καίσαρα· καὶ γὰρ ἦν τις δυνάμεις ἐκείνῳ Κίννας ἐν τοῖς συνομοσπασμένοις, ὃν τοῦτον εἶπε παραβάντες ὥρμησεν εὐθύς καὶ διέσπασαν ἐν μέσῳ τὸν ἄνθρωπον. Πλούτ. Καίσαρ, 1, 15V161.

ΚΙΝΝΑΣ

Συντόμως, κατοικῶ πλησίον τοῦ Καπιτωλίου.

Γ'. ΠΟΛΙΤΗΣ

Πῶς ὀνομάζεσαι, κύριε; εἰλικρινῶς.

ΚΙΝΝΑΣ

Εἰλικρινῶς, ὀνομάζομαι Κίννας.

Α' ΠΟΛΙΤΗΣ

Σχίσατέ τον, εἶνε συνωμότης.

ΚΙΝΝΑΣ

Εἶμαι ὁ πειητής Κίννας, Κίννας ὁ πειητής.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Σχίσατέ τον διὰ τοὺς κακοὺς στίχους του, σχίσατέ τον διὰ τοὺς κακοὺς στίχους του!

ΚΙΝΝΑΣ

Δὲν εἶμαι ὁ συνωμότης Κίννας.

Δ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Δὲν σημαίνει, ὀνομάζεται Κίννας. Ἀποσπάσατε τὸ ὄνομά του ἐκ τῆς καρδίας του, καὶ ἀφήσατέ τον νὰ τρέχῃ.

Γ' ΠΟΛΙΤΗΣ

Σχίσατέ τον, σχίσατέ τον. Αἶ! δαυλοὺς! Φέρετε δαυλοὺς. Εἰς τοῦ Βρούτου, εἰς τοῦ Κασσίου. Ὅλους καὶ τοὺς καύσωμεν. Ἄς ὑπάγουν, ἄλλοι εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Δεκίμου, ἄλλοι εἰς τοῦ Κάσκου, καὶ ἄλλοι εἰς τοῦ Λιγαρίου.—Ἐμπρός! (Ἐξέρχονται).

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΕΤΑΡΤΗ

Σ Κ Η Ν Η Α'

ΟΙΚΟΣ ΕΝ ΡΩΜΗ

Ὁ Ἀντώνιος, ὁ Οὐτάβιος καὶ ὁ Λέπιδος κάθονται περὶ τράπεζαν.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Πάντες οὗτοι θ' ἀποθάνωσι· τὰ θνόματά των εἶνε καταγεγραμμένα.

Τόμος Θ'. 10, 11, 12.—Ὀκτώβριος, Νοέμβριος, Δεκέμβριος 1898

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Καὶ ὁ ἀδελφός σου πρέπει ν' ἀποθάνῃ· συναινεῖς, Λέπιδε ;

ΛΕΠΙΔΟΣ

Συναινῶ.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Σημείωσαι αὐτόν, Ἀντώνιε.

ΛΕΠΙΔΟΣ

Ἐπὶ τῷ ὄρφ ὅτι οὐδ' ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς σου Πόπλιος θὰ ζήσῃ, Ἀντώνιε.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Μηδ' αὐτὸς θὰ ζήσῃ· παρατήρησον ὅτι μὲ μὲν κονδυλὰ τὸν καταδικάζω εἰς θάνατον. Ὑπάγε, Λέπιδε, εἰς τὸν οἶκον τοῦ Καίταρος, καὶ φέρε τὴν διαθήκην του ἵνα ἴδωμεν τίνι τρόπῳ θ' ἀποκόψωμέν τινα τῶν κληροδοτημάτων.

ΛΕΠΙΔΟΣ

Ἐδῶ θὰ σε συναντήσω ;

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Ἡ ἰδῶ, ἢ εἰς τὸ Καπιτώλιον. (*Ἐξέρχεται ὁ Λέπιδος*).

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἶνε ἀσήμαντος, ἄνευ τῆς ἐλαχίστης ἀξίας, καὶ κατάλληλος μόνον ὅπως ἐκτελῇ παραγγελίας. Εἶνε πρόπον ὅταν ὁ κόσμος διαμοιρασθῇ μεταξὺ τριῶν, νὰ συμμετάσχη ὡς τρίτος κατὰ τὴν διανομήν ;

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Σὺ τὸ ἐθεώρησας πρόπον, καὶ ἤκουσας τὴν γνώμην του ὡς πρὸς τοὺς καταδικαστέους εἰς θάνατον, ἐν τῇ ἀκαιρίᾳ ἐκείνῃ περὶ τῶν προγραφῶν ἀποφάσει μας.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Εἶδον πλειότερας ἡμέρας σοῦ, Ὀκτάβιε· ὅθεν, καίπερ ἀποδίδοντες τὰς τιμὰς ταύτας εἰς τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ἵνα ἀπαλλαγῶμεν ἀπὸ τοῦ βάρους παντοίων συκοφαντιῶν,¹ οὐχ ἥττον θὰ φέρῃ ταύτας ὅπως ὁ ὄνος τὸν χρυσόν, ἥτοι στενάζων καὶ ἰδρώνων ὑπὸ τὸ βᾶρος, εἴτε ὀδηγούμενος, εἴτε ὠθούμενος εἰς τὴν ὑφ' ἡμῶν ὑποδειχθεῖσαν ὁδόν· ὅταν δὲ μετακομίσῃ τὸν θησαυρὸν ὅπου ἡμεῖς θέλομεν, τότε τοῦ ἀφαιρούμεν τὸ φορτίον, καὶ τὸν ἀφίνομεν ὡς ξεφορτωμένον γαῖδαρον νὰ τινάσῃ τὰ ὠτά του, καὶ νὰ βόσκη εἰς τοὺς ἀγρούς.

¹ To ease ourselves of divers slanderous loads. Ὅπως ἀπαλλαγῶμεν τῷ βάρους τῆς ὀχληρᾶς συκοφαντίας. Schmidt.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Κάμε ὅ,τι θέλεις· ἀλλ' εἶνε δεδοκιμασμένος καὶ ἀνδρεῖος στρατιώτης.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἀπαράλλακτος εἶνε καὶ ὁ ἵππος μου, Ὁκτάβιε, καὶ διὰ τοῦτο τῷ χορηγῷ τὸ προσῆκον μερίδιον χόρτου. Εἶνε ζῶον τὸ ὅποτον διδάσκω νὰ πολεμῇ, νὰ περιστρέφεται, νὰ ἴσταται καὶ νὰ τρέχῃ. Αἱ σωματικαὶ τοῦ δυνάμεις διευθύνονται ὑπὸ τοῦ πνεύματός μου. Τοιοῦτος εἶνε, τρόπον τινά, καὶ ὁ Λέπιδος. Πρέπει νὰ τὸν διδάξῃ τις, νὰ τὸν γυμνάσῃ, καὶ ἔπειτα νὰ τὸν παρορμᾷ. Εἶνε ἀμβλύνους, ἄνθρωπος ὅστις ζῇ μὲ ἀπορρίμματα, μὲ σκύδαλα, ἀπομιμούμενος ὅ,τι παρὰ μὲν τοῖς ἄλλοις εἶνε ἡδὴ τετριμμένον καὶ ἔωλον, παρ' αὐτῷ δὲ γίνεται τοῦ συρμοῦ ὁμίλει περὶ αὐτοῦ ὡς περὶ κτήματος. Καὶ τώρα ἄκουσον περὶ σοβαρῶν πραγμάτων Ὁκτάβιε. Ὁ Βροῦτος καὶ ὁ Κάσσιος, στρατολογοῦσιν ἀνάγκη ν' ἀντιταχθῶμεν ἀμέσως. Ἐπομένως πρέπει νὰ καταρτίσωμεν τὸ συμμαχικὸν ἡμῶν, καὶ νὰ ἀναπτύξωμεν πάσας τὰς δυνάμεις μας.¹ Ἄς κηθίσωμεν δ' ἀμέσως εἰς συμβούλιον, ἵνα συσκευθῶμεν τίνι τρόπῳ δυνάμεθα κάλλιον ν' ἀποκαλύψωμεν τὰ κεκρυμμένα, καὶ φανεροὺς κινδύνους ἀσφαλέςτερον ν' ἀποκρούσωμεν.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Καλῶς, διότι καταδιωκόμεθα καὶ περιστοιχιζόμεθα ὑπὸ πολλῶν ἐχθρῶν· ροδοῦμαι δὲ ὅτι τινὲς τῶν μειδιόντων φιλίως πρὸς ἡμᾶς, κρύπτουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ μυρίους καταχθονίους σκοπούς. (*Ἐξέρχονται*)

Σ Κ Η Ν Η Β'

ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΟΝ ΠΑΡΑ ΤΑΣ ΣΑΡΔΕΙΣ

Τὸ τύμπανον κροτεῖ. Εἰσέρχονται ἔνθεν μὲν ὁ Βροῦτος, ὁ Λουκίλλιος ὁ Λεύκιος καὶ τινες ἄλλοι, ἔνθεν δὲ ὁ Τιτίμιος καὶ ὁ Πίνδαρος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Στῆθι !

¹Our best friends made, our means stretch' d. Ἐν τῇ πρώτῃ ἐκδόσει φέρεται : our means stretcht', ὁπερ ἄφινει ἑλλιπῆ τὸν στίχον. Ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ ἐκδόσει «our means stretcht' to the ut most. Ὁ Malone συμπληροῖ αὐτὸν ὡς ἐξῆς. «our means stretcht' to the utmost: ἀναπτύξωμεν εἰς τὸ ἄσχατον τὰς δυνάμεις ἡμῶν. Ἐν τῇ μεταφράσει παρεδεξάμεθα τὴν διόρθωσιν τυχύτην τοῦ Malone.

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Τὸ σύνθημα ! Στῆθε!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Αἶ! Λουκίλλιε! Πλησιάζει ὁ Κάσσιος;

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Εἶνε πλησιέστατα, καὶ ἦλθεν ὁ Πίνδαρος ἵνα σὲ προσαγορεύσῃ ἐκ μέ-
ρους τοῦ κυρίου του.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἡ προσαγόρευσίς του εἶνε εὐπρόσδεκτος. Ὁ κύριός σου, Πίνδαρε, εἶπε
ἐξ ἰδίας αὐτοῦ μεταβολῆς,¹ εἴτε ἐκ σφάλματος τῶν ἀξιωματικῶν του,
μοι ἔδωκεν εὐλογον ἀφορμὴν νὰ εὐχῶμαι νὰ ἦτο ἀτέλεστον τὸ τετελε-
σμένον· ἀλλ' ἂν εἶνε πλησίον, καὶ θὰ ἀπολογηθῇ.

ΠΙΝΔΑΡΟΣ

Δὲν ἔχω καμμίαν ἀμφιβολίαν ὅτι ὁ κύριός μου θὰ φανῇ ὅποῖος πάν-
τοτε ἦτο, ὅλος τιμὴ καὶ ἀξιοπρέπεια.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Οὐδεὶς ὁ ἀμφιδάλλων. Εἰπέ μοι, Λουκίλλιε, τίνα τρέφῃ σὲ ὑπεδέχθη·
ἐπιθυμῶ νὰ μάθω περὶ τούτου.

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Μὲ εὐγένειαν καὶ ἀξιοπρέπειαν, ἀλλ' ὄχι μὲ τόσην οἰκειότητα, οὔτε μὲ
τὴν ἐλευθέραν ἐκείνην καὶ φιλικὴν συμπεριφορὰν, τὰς ὁποίας ἐδείκνυν
ἄλλοτε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Περίεγραψες θερμὸν φίλον ψυχραίνόμενον. Παρατήρησον πάντοτε Λου-
κίλλιε, ὅτι, ὅταν ἡ φιλία ἀρχίζῃ νὰ φθίνῃ καὶ νὰ παρακμάζῃ, μεταχει-
ρίζεται βεβιασμένως φιλοφρονήσεις. Ἡ ἀγνὴ καὶ εἰλικρινὴς φιλία δὲν ἔχει
τεχνάσματα. Ἀλλ' οἱ κίβδηλοι ἄνθρωποι, ὅπως οἱ ἵπποι μικρὸν πρὶν ἀφί-
θῶσιν, ἐπιδείκνυνται ὑπερηφάνως καὶ ὑπισχνοῦνται θερμὸν ἀκρατέτην,

¹ In his own change ἐν τῇ μεταβολῇ αὐτοῦ. Ἄν ἡ γραφὴ αὕτη εἶνε ὀρθή, ἡ
ἐννοία τοῦ χωρίου ἔχει ὡς ἐξῆς: "Ἐνεκα τῆς μεταβολῆς τῆς πρὸς ἐμὲ διαθέσεώς
του. Ὁ Warburton προέτεινε τὴν γραφὴν: In his own charge or by ill officers.
Εἴτε ὑπὸ τῶν ἀξιωματικῶν τῶν ὑπὸ τὸς ἀμέσους διαταγὰς του, εἴτε τῶν ὑπὸ τὰς
διαταγὰς τῶν ὑποσπιστῶν αὐτοῦ, οἵτινες καταχράσθησαν τὴν ἐμπιστοσύνην του.
Ὁ Johnson παραδεχόμενος τὴν γραφὴν τοῦ Change, μεταβάλλει τὰ officers εἰς
office: τουτέστιν εἴτε ἔνεκα τῆς ἰδίας αὐτοῦ μεταβολῆς, εἴτε ἔνεκα παλαιῶν ὑπε-
ρεσιῶν ἢ εἰσηγήσεων ἄλλων. Wright.

ἀλλ' ὅπῃν πρόκειται νὰ ὑποστῶσι τὸ αἰματηρὸν κέντρον, καταβιάζουσι τὴν χαίτην αὐτῶν, καὶ ὡς ἄθλιναι φορέδεις, ἡττῶνται ἐν τῇ δοκιμασίᾳ. Πλησιάζει ὁ στρατός του ;

ΛΟΥΚΙΔΔΙΟΣ

Ἀπόψε προτίθενται νὰ στρατοπεδεύσωσιν εἰς τὰς Σάρδεις. Τὸ πλεῖστον μέρος τοῦ στρατοῦ, τὸ ἱππικόν, διευθύνεται ὑπὸ τοῦ Κάσσιου. (*Πολέμικον ἐμβατήριον διισθεὶς τῆς σκηνῆς*)

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀκούσατε ! ἔφθασιν· προχωρήσωμεν βραδέως εἰς συνάντησίν του. (*Εἰσέρχεται ὁ Κάσσιος μετὰ τοῦ στρατοῦ αὐτοῦ*)

ΚΑΣΣΙΟΣ

Στῆθι !

ΒΡΟΥΤΟΣ

Στῆθι ! Τὸ σύνθημά μας !

Α' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Στῆθι !

Β' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Στῆθι !

Γ' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Στῆθι !

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μὲ ἡδέκησας, εὐγενίστατε ἀδελφέ !

ΒΡΟΥΤΟΣ

Κρίνατέ με, ὦ θεοί ! Ἠδέκησά ποτέ ἐχθρόν ; Ἄν ὅχι, πῶς εἶνε δυνατόν νὰ ἀδικήσω ἀδελφόν ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ ξηρὸς οὗτος τρόπος Βρούτε, ὑπὸκρύπτει ἀδίκημα· ὅταν δὲ ἀδικῇς . .

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μὴ παράττου, Κάσσιε· εἰπὲ ἡσυχῶς τὰς αἰτιάσεις σου. Σὲ γνωρίζω καλῶς. Μὴ ἐρίζωμεν ἐνώπιον ἀμφοτέρων τῶν στρατευμάτων, ἅτινα μόνον ἀγάπην δεόν νὰ βλέπωσιν ἐν ἡμῖν. Διάταξον αὐτὰ ν' ἀπομακρυνθῶσι καὶ εἴτα ἐκθέτεις τὰς αἰτιάσεις σου ἐντὸς τῆς σκηνῆς μου, ἐνθα δύναμαι νὰ σε ἀκούσω.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἰπέ, Πίνδαρε, εἰς τοὺς ὑπάρχους ἡμῶν ν' ἀπομακρύνωσιν ὀλίγον τοὺς ὑπ' αὐτοὺς στρατιώτας.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ σὺ ὡσαύτως, Λουκίλλιε. Οὐδεὶς νὰ πλησιάσῃ εἰς τὴν σκηνὴν ἢ

μῶν, πρὶν ἢ τελειώσῃ ἡ συνδιάλεξις μας. Ἄς φυλάττωσι τὰς θύρας ὁ Λουκίλλιος καὶ ὁ Τιτίνιος. (Ἐξέρχονται)

Σ Κ Η Ν Η Γ'

Η ΣΚΗΝΗ ΤΟΥ ΒΡΟΥΤΟΥ

Ἐμφανίζονται ὁ Βροῦτος καὶ ὁ Κάσσιος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἴδου ἡ ἀπόδειξις τῆς πρὸς ἐμὲ ἀτόπου διαγωγῆς σου. Κατεδίκασας καὶ ἐστιγμάτισας τὸν Λούκιον Πέλλαν ὡς δωροδοκηθέντα ἐνταῦθα ὑπὲρ τῶν Σαρδιανῶν, περιεφρόνησας δὲ τὰς ἐπιστολάς μου, ἐν αἷς συνηγόρουν ὑπὲρ τοῦ ἀνδρός, ὃν καλῶς γινώσκω.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἡδίκησας σεαυτὸν γράψας περὶ τούτου.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἰς καιρούς, ὅποιοι οἱ παρόντες, δὲν εἶνε πρέπον νὰ σχολιάζῃται λεπτομερῶς καὶ τὸ ἐλάχιστον σφάλμα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐπίτρεψόν μοι νὰ σοι εἰπῶ, Κάσσιε, ὅτι καὶ σὲ αὐτὸν καταφρονοῦσι, λέγοντες ὅτι δὲν ἔχεις καθαρὰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀντὶ χρυσοῦ ἐμπορεύεσαι καὶ πωλεῖς τὰς θέσεις εἰς ἀνθρώπους ἀναξίους.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐγὼ δὲν ἔχω καθαρὰς τὰς χεῖρας! Λέγεις ταῦτα, διότι ἠξεύρεις ὅτι εἶσαι Βροῦτος· ἄλλως, μὰ τοὺς Θεούς, οἱ λόγοι σου οὗτοι θὰ ἦσαν οἱ τελευταῖοι.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τὸ ὄνομα τοῦ Κασσίου ἐξευγενίζει τὴν διαφθορὰν ταύτην, καὶ διὰ τοῦτο κρύπτει τὸ πρόσωπον ἡ Τιμωρία.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἡ Τιμωρία!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐνθυμοῦ τὸν Μάρτιον, ἐνθυμοῦ τὰς εἰδούς τοῦ Μαρτίου. Δὲν ἐχύθη

ὑπὲρ τοῦ δικαίου τὸ αἶμα τοῦ μεγάλου Ἰουλίου; Τίς ὁ κακοῦργος, ὅστις ἐπληξεν αὐτὸν δι' ἄλλον λόγον, καὶ οὐχὶ χάριν τοῦ δικαίου; Πῶς, ἡμεῖς, οἵτινες ἐφρονέυσαμεν τὸν μέγιστον ἄνδρα τοῦ κόσμου ὡς χαριζόμενον εἰς ληστὰς, νὰ μολύνωμεν τώρα τὰς χεῖράς μας δι' αἰσχρὰς δωροδοκίας, καὶ νὰ πωλήσωμεν τὸν εὐρὺν ὀρίζοντα τοῦ λαμπροῦ ἡμῶν ἀξιώματος ἀντὶ εὐτελῶν κερματίων, ἅτινα δύναται νὰ περιλάβῃ ἡ παλάμη ἡμῶν; Θὰ προετίμων νὰ ἤμην κύων ὑλακτῶν τὴν σελήνην, ἢ τοιοῦτος Ῥωμαῖος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μὴ με ἐρίθιζε, Βροῦτε· δὲν θὰ τὸ ὑπομείνω· λησμονεῖς τὴν θέσιν σου, περιορίζων με. Εἶμαι στρατιώτης ἐμπειρότερος, ἀρχαιότερος, καὶ ἱκανώτερος νὰ ἐπιβάλλω ὅρους.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σὺ! δὲν εἶσαι!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶμαι!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σοὶ λέγω ὅτι δὲν εἶσαι!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μὴ μ' ἐρεθίζης πλειότερον, θὰ παρεκτραπῶ· φύλαττε τὴν κεφαλὴν σου· μὴ μ' ἐρεθίζης περισσύτερον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φύγε ἀπ' ἐδῶ, οὐτιδανέ!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶνε δυνατόν;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄκουσον ὅτι θὰ εἶπω. Μήπως νομίζεις ὅτι θὰ ὑποχωρήσω εἰς τὴν παράφορον ὀργὴν σου; Μήπως νομίζεις ὅτι θὰ με πτοήσωσι τὰ βλοσυρὰ βλέμματα παράφρονος;

ΚΑΣΣΙΟΣ

ὦ θεοί, θεοί! Πρέπει πάντα ταῦτα νὰ ὑπομένω;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πάντα ταῦτα! ναί, καὶ ἀκόμη πλειότερα. Λύσσα μέχρις ὅτου διαρραγῇ ἡ ὑπερήφανος καρδιά σου. Ὑπαγε νὰ δείξης εἰς τοὺς δούλους σου τὴν χολερικὴν σου κρᾶσιν, καὶ προξένει τρόμον εἰς τοὺς ὑπόχειρίους σου. Μήπως νομίζεις, ὅτι θὰ ὑποχωρήσω¹ εὐλαβούμενος τὰς ἰδιοτροπίας σου; Μήπως

¹ Must I budge, must I observe you? Μήπως νομίζεις ὅτι θὰ ὑποχωρῶ, (θὰ ζαρῶσω), μήπως νομίζεις ὅτι θὰ προσέλω εἰς τὰς ἰδιοτροπίας σου; Wright.

νομίζεις ὅτι θὰ ἱρπῶ ταπεινῶς ὅταν σὺ βαρυθυμῇς; Μὰ τοὺς θεοὺς, θὰ χωνεύσῃς τὸ δηλητήριο τῆς χολῆς σου, καὶ ἂν ἔτι μέλλῃ νὰ σὲ θερίσῃ· διότι, ἀπὸ σήμερον, θὰ σὲ μεταχειρίζωμαι ὡς μίσον διασκηδάσεως καὶ γέλωτος, ὅταν παραφέρῃσι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἔως ἰδῶ κατηντήσαμεν;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἴπεις ὅτι εἶσαι στρατιώτης καλλίτερός μου· ἀπόδειξον αὐτό· δικαιολόγησον τὸ καύχημά σου· τὸ κατ' ἐμέ, εὐχαρίστως λαμβάνω μάθημα παρ' εὐγενοῦς ἀνδρός.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μὰ ἀδικεῖς, ὑπὸ πᾶσιν ἔποψιν· μὴ ἀδικεῖς, Βρούτι. Εἶπον ὅτι εἶμαι στρατιώτης ἀρχαιότερος, ὅχι καλλίτερος. Εἶπον καλλίτερος;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ ἂν εἶπες, δέν με μέλει.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅτε ἔζη ὁ Καῖσαρ, δέν ἐτόλμα νὰ μὴ ἐρεθίσῃ οὕτω πῶς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σιωπή, σιωπή! Οὐδὲ σὺ ἐτόλμας νὰ ἐρεθίσῃς αὐτὸν οὕτω πῶς.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν ἐτόλμων;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅχι.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν ἐτόλμων νὰ τὸν ἐρεθίσω!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Οὐδέποτε ἤθελες τολμήσει.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Κάμνεις κατάχρησιν τῆς πρὸς σὲ ἀγάπης μου. Δύναμαι νὰ πράξω τι, διὰ τὸ ὅποιον θὰ μετανοήσω.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐπραξες ἤδη τι δι' ὃ ἔπρεπε νὰ μετανοήσῃς. Δέν με πτοοῦσιν αἱ ἀπειλαί σου, Κάσσι· διότι ἡ πανοπλία τῆς τιμιότητος, δι' ἧς εἶμαι ὠπλισμένος, εἶνε τόσον ἰσχυρά, ὥστε παρέρχονται παρ' ἐμέ, ὡς ἀσθενὴς πνοὴ ἀνέμου, ἣν οὐδὲ κἂν αἰσθάνομαι. Μοὶ ἡρνήθης τὰ χρήματα ἅτινα ἤτησα παρὰ σοῦ, διότι δέν εἶνε ἴδιον τοῦ χαρακτῆρός μου τὸ συλλέγειν χρήματα δι' ἀθεμίτων μέσων. Μὰ τοὺς θεοὺς, θὰ προετίμων νὰ μεταβάλλω εἰς νό-

μισμα τὴν καρδίαν μου, καὶ νὰ χύσω εἰς δραχμὰς ἐκάστην σταγόνα τοῦ αἵματός μου, παρὰ νὰ ἀποσπάσω ἐκ τῶν καταπιεπονημένων χειρῶν τοῦ χωρικοῦ τὸν εὐτελῆ ὀβολόν του διὰ μέσων ἀτίμων.¹ Ἦτησα παρὰ σοῦ χρήματα ἵνα πληρώσω τὰς λεγεῶνάς μου, καὶ σὺ μοί τα ἤρνήθης. Ἦτο αὕτη συμπεριφορὰ ἀρμόζουσα εἰς τὸν Κάσσιον; Θὰ ἐφερόμην ἐγὼ οὕτω πρὸς τὸν Κάσσιον; Ὅταν ὁ Μάρκος Βροῦτος καταντήσῃ εἰς τοιαύτην γλισχρότητα, ὥστε νὰ ἀρνήται εἰς τοὺς φίλους του οὕτως εὐτελῆ κερμάτια, ἐτοιμάσατε ὧ θεοί, τοὺς κεραυνούς σας, ἵνα κατακεραυνοβολήσῃτε αὐτόν!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν σοι ἤρνήθην.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅχι· ἦτο τρελλὸς ἐκεῖνος, ὅστις σοὶ ἔφερε τὴν ἀπάντησίν μου. Ὁ Βροῦτος συνέτριψε τὴν καρδίαν μου· ὁ φίλος πρέπει νὰ ὑπομένῃ τὰς ἀδυναμίας τοῦ φίλου, ὁ δὲ Βροῦτος παριστᾷ τὰς ἰδικὰς μου μεγαλειτέρας παρ' ὅσον εἶνε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅχι. Τοῦτο πράττω ὅταν δι' αὐτῶν βλάπτεις ἐμέ.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν με ἀγαπᾷς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τὰ ἐλαττώματά σου δέν ἀγαπῶ.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁφθαλμὸς φίλου δέν βλέπει ποτὲ τοιαῦτα ἐλαττώματα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τοῦ κόλακος ὁ ὀφθαλμὸς δέν τὰ βλέπει, καὶ ἂν ἀκόμῃ εἶνε πελώρια καὶ ὑπερμεγέθη ὡς ὁ Ὀλυμπος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐλθέ, Ἀντώνιε, καὶ σύ, νίε Ὀκτάβιε, καὶ λάβετε ἐκδίκησιν παρὰ μένου τοῦ Κασσίου, διότι ὁ Κάσσιος ἀπηύδῃσε ζῶν. Μισεῖται ὑπ' ἐκείνου τὸν ὅποιον ἀγαπᾷ· περιφρονεῖται ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ του· ἐπιπλήττεται ὡς δοῦλος· τὰ σφάλματά του παρατηροῦνται, καταγράφονται, μανθάνονται, ἀποστηθίζονται, καὶ τῷ ἐπιρρίπτονται κατὰ πρόσωπον. Μοὶ ἐπέρχεται νὰ κλαύσω τόσον, ὥστε νὰ χυθῇ ἡ ψυχὴ μου ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν μου.

¹ By any indirection=διὰ πλαγίου ἢ ἀτίμου τρόπου. Wright.

Ἴδου τὸ ἐγχειρίδιόν μου, ἰδοὺ καὶ τὸ γυμνὸν στῆθός μου, ἐγκλειτὸν καρδίαν πολυτιμότεραν τῶν μεταλλείων τοῦ Πλούτου, καὶ πλουσιωτέραν χρυσοῦ. Ἄν εἶσαι Ρωμαῖος, ἐκσπασον αὐτήν.¹ Ἐγὼ, ὅστις σοὶ ἡρνήθην χρήματα, σοὶ δίδω τὴν καρδίαν μου. Πλῆξον, ὅπως ἐπληξας τὸν Καίσαρα, διότι ἤξεύρω ὅτι, καὶ τὴν στιγμὴν ἀκόμη ἐκείνην καθ' ἣν ἐμίσεις αὐτὸν σφοδρότατα, τὸν ἡγάπας πλείοτερον πρὶ ὅσον ἡγάπησάς ποτε τὸν Κάσσιον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Θεὸς εἰς τὴν θήκην τὸ ἐγχειρίδιόν σου· ὀργίσσου ὅσον θέλεις, ἔχεις πλήρη ἐλευθερίαν. Κάμε ὅ,τι θέλεις, καὶ αὐτὸ τὸ ὄνειδος θὰ θεωρήσω ὡς ἐπακολούθημα τῆς παραφορᾶς σου.² Ὁ ἐταῖρός σου, ὦ Κάσσιε, εἶνε ἀρνίον, ὁ περ ἐνέχει τόσην ὀργήν, ὅσον πῦρ ὃ χάλιξ ὅστις, προστριβόμενος, παράγει μὲν στιγμιαίους σπινθῆρας, ἀλλὰ ψυχραίνεται ἀμέσως.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἰς οὐδὲν ἄλλο λοιπὸν ἐχρησίμειυσεν ὁ Κάσσιος, ἢ εἰς τὸ νὰ γίνῃ ἀντικείμενον γέλωτος καὶ σκωμμάτων τοῦ Βρούτου, ὅταν κατατρύχεται ὑπὸ λύπης ἢ βαρυθυμίας ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅτε εἶπον ταῦτα, ἤμην κ' ἐγὼ δύσθυμος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τὸ ὁμολογεῖς ; Δός μοι τὴν χεῖρά σου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ τὴν καρδίαν μου ὡσαύτως.

ΚΑΣΣΙΟΣ

ῶ Βρούτε !

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τί συμβαίνει ;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δέν με ἀγαπᾷς ἀρκούντως, ὥστε νὰ με ὑπομένῃς ὅταν ὁ ὀξύθυμος χαρακτήρ, ὃν παρὰ τῆς μητρός μου ἐκληρονόμησα, μὲ καθιστᾷ ἐπιλήσιμον ἐμαυτοῦ ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί, Κάσσιε, καὶ ἀπὸ τοῦδε, ὅσάκις πρὸς σέβας κατὰ τοῦ Βρούτου, θὰ φαντάζεται ὅτι ἐρίζει ἡ μήτηρ σου, καὶ θὰ συγχωρῇ.

¹ Take it forth.

² Dishonour shall be humour καὶ αὐτὴ ἡ ἀτιμία θὰ θεωρηθῇ ὡς ἐπακολούθημα τῆς διαθέσεως ἢ τῆς πράξεως σου. Wright.

ΠΟΙΗΤΗΣ (Ἰξωθεν)

Ἄφες με νὰ εἰσέλθω διὰ νὰ ἴδω τοὺς στρατηγούς· φαίνεται ὅτι δια-
φωνοῦσι· δὲν εἶνε πρέπον νὰ εἶνε μόνοι¹.

ΛΟΥΚΙΛΛΙΟΣ (Ἰξωθεν)

Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ τοὺς ἴδῃς.

ΠΟΙΗΤΗΣ (Ἰξωθεν)

Μόνος ὁ θάνατος θά με ἐμποδίσῃ (Εἰσέρχεται ὁ ποιητὴς ἀκολουθού-
μετος ὑπὸ τοῦ Λουκιλλίου, Τιτινίου καὶ Λευκίου).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Αἶ! Τί συμβαίνει;

ΠΟΙΗΤΗΣ

Πρὸς θεοῦ στρατηγοί! Τί δικνοεῖσθε νὰ πράξητε; Εἰρήνη καὶ φιλία
ἐν ὑμῖν, ὅπως ἀρμόζει εἰς τοιοῦτους ἄνδρας· εἶμαι πρεσβύτερός σας καὶ
ἔχω περισσοτέραν πεῖρξιν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Χά! Χά! Πόσον ἄθλια στιχουργεῖ ὁ κυνικὸς οὗτος φιλόσοφος

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φύγε ἀπ' ἐδῶ, ἀνόητε, φύγε, ἀδιάκριτε!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Συγχώρησέ τον, Βρούτε· εἶνε τὸ σύνηθες ὕφος του.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Θὰ λάβω ὑπ' ὄψει τὸ εὐτράπελον ὕφος του, ὅταν καὶ αὐτὸς μάθῃ τὴν
ᾧραν καθ' ἣν πρέπει νὰ παρουσιάζεται. Τί χρειάζονται εἰς τὸν πόλεμον
οἱ μωροὶ οὗτοι στιχουργοί! Φύγε ἀπ' ἐδῶ!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὅπισω, ὀπίσω, φύγε! (Ἐξέρχεται ὁ ποιητής).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Λουκίλλιε καὶ Τιτίνιε, διατάξατε τοὺς ὑπάρχους νὰ ἐτοιμάσωσι τὰ
καταλύματα τοῦ στρατοῦ διὰ τὴν νύκτα ταύτην.

¹ Ἀναγινώσκων τὴν μεταξὺ Κασσίου καὶ Βρούτου σκηνὴν λέγει ὁ Coleridge κλίνω νὰ πιστεύσω ὅτι ἡ μεγαλοφυΐα τοῦ Σαίξπηρ εἶχε τι τὸ ὑπεράνθρωπον. Ἐν τῇ τῶν γνωστικῶν αἰρέσει, ἡδύνατό τις νὰ παραδεχθῇ τὴν ιδέαν, ἰδέαν ἥσσαν παράλογον πλείστων ἄλλων δοξασιῶν αὐτῶν, ὅτι ὁ Σαίξπηρ ἦτο εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Ὑπερτάτου ὄντος ὡς δημιουργὸς ψυχῶν, πρὶν ἢ ἀναλάβῃ τὴν ἀπεικό-
νισιν Χαρακτήρων Coleridge. Lectures on Shakspeare and other english poets
σελ 315.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐπιτρέψατε ἀμφοτέρω, καὶ ὁδηγήσατε ἀμέσως πρὸς ἡμεῖς τὸν Μισ-
σάλαν. (Ἐξέρχεται ὁ Λουκίλλιος καὶ ὁ Τιτίριος).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φέρε ὀλίγον οἶνον, Λεύκιε. (Ἐξέρχεται Λεύκιος).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δὲν ἐφантаζόμην ὅτι ἦτο δυνατόν νὰ ὁρμισθῇ ἐπὶ τοσοῦτον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πολλὰ λῦπαι μὲ βασανίζουσιν, ὦ Κάσσιε.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δὲν κάμνεις χρῆσιν τῆς φιλοσοφίας σου, ἀν καταβάλλῃσαι ὑπὸ τῶν
συμφορῶν τῆς Τύχης.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Οὐδείς ὑποφέρει τὴν λύπην κάλλιον ἐμοῦ. Ἀπέθανεν ἡ Πορκία.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἄ! Ἡ Πορκία!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀπέθανε!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Πῶς δὲν με ἐφόνυσας ὅτε σοὶ ἀντέλεγον! Ὅποια ἀνυπόφορος καὶ συγ-
κινητικὴ ἀπώλεια! Ἀπὸ ποίαν ἀσθένειαν;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀνυπομονοῦσα διὰ τὴν ἀπουσίαν μου, καὶ λυπομένη διὰ τὴν αὐξη-
σιν τῶν δυνάμεων τοῦ νέου Ὀκταβίου καὶ τοῦ Μάρκου Ἀντωνίου—διότι
ἡ ἀγγελίᾳ αὕτη ἀφίκετο ἡμοῦ μὲ τὴν τοῦ θανάτου αὐτῆς—παρεφρόνησε,
καὶ κατὰ τὴν ἀπουσίαν τῶν ὑπηρετῶν, κατίσπεν ἀνημμένους ἀνδρακας.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καὶ ἀπέθαναν ἐκ τούτου;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί, ἐκ τούτου.

ΚΑΣΣΙΟΣ

ὦ θεοὶ ἀθάνατοι! (Εἰσέρχεται ὁ Λεύκιος κρατῶν φιάλην ὄρου καὶ
λυχνίας).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μὴ ὀμίλει πλέον περὶ αὐτῆς. Δός μοι ὀλίγον οἶνον. Ἐν τούτῳ θάπτω
πᾶσαν μνησικακίαν, Κάσσιε (Πίνει).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μετὰ διψώσης καρδίας θὰ πῶ κ' ἐγώ, ὑπὲρ σοῦ. Γέμισον, Λεύκιε, γέμισον τὸ ποτήριον ἕως οὗ ὑπερεκχειλίσῃ. Εἶνε ἀδύνατον νὰ κορεσθῶ πίων ἐκ τῆς φιλίας τοῦ Βρούτῳ (*Πίρει*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἵσελθε, Τιτίνιε. (*Ἐξέρχεται ὁ Λεύκιος. Εἰσέρχονται ὁ Τιτίνιος καὶ ὁ Μεσσάλας*).

Καλῶς ἦλθες, φίλε Μεσσάλα. Ἄς καθίσωμεν παρὰ τὴν λυχνίαν ἵνα συζητήσωμεν περὶ τῶν ἡμετέρων ἀναγκῶν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἀπέθανες, Πορκία!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄρκεϊ, σὲ παρακαλῶ. Μεσσάλα, ἔλαβον ἐπιστολάς, ἐν αἷς ἀναφέρεται ὅτι ὁ νέος Ὀκτάβιος καὶ ὁ Μάρκος Ἀντώνιος ἐλαύνουσι καθ' ἡμῶν μετὰ στρατοῦ ἰσχυροῦ καὶ ὅτι διευθύνονται πρὸς τοὺς Φιλίππους.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Καὶ πρὸς ἐμὲ γράφουσι τὰ αὐτά.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τι ἄλλο προσθέτουσι;

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ὅτι ὁ Ὀκτάβιος, ὁ Ἀντώνιος, καὶ ὁ Λέπιδος, ἰθανάτωσαν διὰ προγραφῆς ἑκατὸν γερουσιαστάς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὡς πρὸς τοῦτο δὲν συμφωνοῦσιν αἱ ἐπιστολαὶ ἡμῶν· αἱ ἰδικαί μου ἀναφέρουσιν ἐβδομήκοντα γερουσιαστάς θανατωθέντας διὰ προγραφῆς, καὶ ὅτι εἰς τούτων εἶνε καὶ ὁ Κικέρων.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ Κικέρων!

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Καὶ ὁ Κικέρων ἰθανκτώθη διὰ τοῦ αὐτοῦ διατάγματος τῆς προγραφῆς. Ἐλαβες ἐπιστολάς παρὰ τῆς συζύγου σου;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅχι, Μεσσάλα.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Οὐδὲν περὶ αὐτῆς ἀναφέρεται εἰς τὰς ἐπιστολάς σου;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Οὐδὲν, Μεσσάλα.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Παράδοξόν μοι φαίνεται τοῦτο.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Διατὶ ἐρωτᾷς; μήπως σοὶ γράφουσὶ τι περὶ αὐτῆς;

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ὅχι.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Εἰπέ μοι τὴν ἀλήθειαν, ὥς ἀληθῆς Ῥωμαῖος.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Τότε, ἄκουσον τὴν ἀλήθειαν ὥς ἀληθῆς Ῥωμαῖος. Εἶναι βέβαιον ὅτι ἀπέθανε, καὶ κατὰ τρόπον ἀλλόκοτον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Χαῖρε, Πορκία! Πάντες θ' ἀποθάνωμεν, Μεσσάλα. Σκεπτόμενος ὅτι θὰ ἀπέθνησκεν ἄπαξ, ὑποφέρω μεθ' ὑπομονῆς τὴν ἀπώλειάν της.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ἄνδρες τόσοι μεγάλοι, πρέπει καὶ μεγάλας ἀπωλείας νὰ ὑπομένωσιν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἐμαθον καὶ ἐγὼ τὴν τέχνην ταύτην, ἀλλ' ἡ φύσις μου δὲν εἶναι οὕτως ἰσχυρά.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Λοιπόν, ἐπὶ τὸ ἔργον! Δὲν νομίζεις κελὸν νὰ διευθυνθῶμεν πρὸς τοὺς Φιλίππους ἀμέσως;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Δὲν τὸ νομίζω λυσιτελές.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Διὰ ποῖον λόγον;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἰδοῦ: Εἶνε προτιμότερον νὰ ἔλθῃ πρὸς ἡμᾶς ὁ ἐχθρός. Οὕτω θὰ ἐξαντλήσῃ τοὺς πόρους του, θὰ καταπονήσῃ τοὺς στρατιώτας του, καὶ θὰ βλάψῃ ἑαυτόν, ἐνῶ ἡμεῖς, μένοντες ἡσυχοί, θὰ εἴμεθα, ἕνεκα τῆς μακρᾶς ἀναπαύσεως, ἱκανοὶ πρὸς ἄμυναν καὶ ἀκμαῖοι.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πιθανοὶ λόγοι πρέπει νὰ ὑποχωρῶσιν εἰς τοὺς πιθανωτέρους. Ἡ πρὸς ἡμᾶς φιλία τῶν μεταξὺ τῶν Φιλίππων καὶ τῆς χώρας ταύτης οἰκούντων λαῶν, εἶνε ἀναγκαστή, διότι μετὰ δυσαρρεσκείας ἀποτίνουσι τὰς ἐπιβληθείσας εἰσφοράς· ὁ δὲ ἐχθρός, διαβαίνων διὰ τῶν χωρῶν τούτων, θ' αὐ-

¹ Well, to our work alive Μὴ δμιλῶμεν πλέον περὶ τῶν νεκρῶν. Wright.

ξήση τὰς δυνάμεις του, καὶ θὰ ἐμφανισθῇ ἀκμαῖος, θαρραλέος καὶ πολυπληθέστερος. Θὰ στερήσωμεν δὲ αὐτὸν τοῦ πλεονεκτήματος τούτου, ἂν ἀντιταχθῶμεν κατ' αὐτοῦ εἰς Φιλίππους, ἔχοντες ὀπισθεν ἡμῶν τοὺς λαοὺς τούτους.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ἄκουσόν μοι, ἀγαπητέ Ἀδελφέ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Παρακαλῶ. Ἐκτὸς τούτου πρέπει νὰ λάβῃς ὑπ' ὄψει, ὅτι παρὰ τῶν φίλων ἡμῶν ἐλάβομεν ἤδη πᾶσαν δυνατὴν συνδρομήν. Αἱ μὲν λεγεῶνες ἡμῶν εἰσι πλήρεις, πληρέσταται, ἡ δὲ ἐπιχείρησίς μας εἶνε ὥριμος. Ὁ ἐχθρὸς λαμβάνει καθ' ἐκάστην νέας δυνάμεις· ἡμεῖς δέ, φθάσαντες εἰς τὴν ἀκμὴν τῆς δυνάμεως, κλίνομεν πρὸς τὴν παρακμὴν. Εἰς τὰς ἀνθρωπίνας πράξεις ὑπάρχει παλίρροια· ὁ ὠφελούμενος ἐξ αὐτῆς εὐτυχεῖ, ἐνῶ τοῦναντίον καθίσταται πλήρης ταλαιπωριῶν καὶ σκοπέλων ὁ πλοῦς τοῦ βίου, ἂν τις παραμελήσῃ αὐτῆς. Τοιοῦτος εἶνε ὁ ὠκεανὸς ἐφ' οὗ νῦν πλέομεν. Ἀνάγκη ἐπομένως, ἢ νὰ ἀκολουθήσωμεν τὸ παρουσιαζόμενον χρήσιμον ρεῦμα, ἢ νὰ ἀπολέσωμεν τὴν εὐκαιρίαν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Λοιπόν, ἀφοῦ τὸ θέλῃς, ἄς κινήσωμεν ἐναντίον αὐτῶν εἰς Φιλίππους.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀνεπαίσθητως κατέλαβεν ἡμᾶς συνομιλοῦντας τὸ σκότος τῆς νυκτός, καὶ ἡ φύσις πρέπει νὰ ὑποκύψῃ εἰς τὴν ἀνάγκην· ἄς χορηγήσωμεν εἰς αὐτὴν μικρὰν ἀνάπαυσιν. Ἐχομεν ἄλλο τι νὰ εἰπωμεν;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Οὐδὲν ἄλλο. Καλὴν νύκτα. Αὔριον ἐγειρόμεθα λίαν πρῶτ' καὶ ἀπερχόμεθα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Λεύκιε! (*Εἰσέρχεται ὁ Λεύκιος*). Δός μοι τὸν νυκτερινόν μου χιτῶνα (*Ἐξέρχεται ὁ Λεύκιος*). Χαῖρε, φίλτατε Μεσσάλα.—Καλὴ νύκτα, Τίτινι.—Καλὴ νύκτα, γενναῖε Κάσσιε. Σοὶ εὐχομαι καλὴν ἀνάπαυσιν.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Κακῶς ἤρχισεν ἡ ἐσπέρα αὕτη, ἀγαπητέ ἀδελφέ. Ἐφθε τοῦ λοιποῦ τοιαύτη διάστασις νὰ μὴ διασπάσῃ τὰς ψυχὰς ἡμῶν! Τί λέγεις; Βροῦτε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Κάλλιστα.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Καλὴν νύκτα ἀγαπητέ Βροῦτε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καλὴν νύκτα, ἀγαπητὲ ἀδελφέ.

ΤΙΤΙΝΙΟΣ ΚΑΙ ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Καλὴ νύκτα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὑγιαίνειτε. (*ἐξέρχονται πάντες ἐκτὸς τοῦ Βρούτου· εἰσέρχεται ὁ Λεύκιος κρατῶν τὸν ρυκτερινὸν χιτῶνα*). Δός μοι τὸν χιτῶνα. Ποῦ εἶνε ἡ κιθάρα σου;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Ἐδῶ εἰς τὴν σκηνήν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φαίνεται ὑπναλέος. Δέν σε κατακρίνω, ταλαίπωρε. Παραπολὺ ἡγρύπνησας. Κάλεσον τὸν Κλαύδιον καὶ ἄλλους τινὰς ἐκ τῶν ἀνθρώπων μου. Θέλω νὰ κοιμηθῶσιν εἰς τὴν σκηνὴν ἐπὶ στρωμνῆς.

ΛΕΥΚΙΟΣ

Βάρρων! Κλαύδιε! (*Εἰσέρχονται ὁ Βάρρων καὶ ὁ Κλαύδιος*).

ΒΑΡΡΩΝ

Μᾶς ἐζήτησες, κύριε;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Κατακλίθητε εἰς τὴν σκηνὴν μου, σᾶς παρακαλῶ. Πιθανὸν νὰ σᾶς ἀφουπνίσω μετ' ὀλίγον διὰ νὰ σας πέμψω πρὸς τὸν ἀδελφόν μου Κάσσιον.

ΒΑΡΡΩΝ

Ἐπίτρεψόν μας νὰ περιμένωμεν ἄγρυπνοι τὰς διαταγὰς σου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅχι. Κατακλίθητε, φίλοι μου· πιθανὸν νὰ μεταβάλω γνώμην. Ἴδὲ, Λεύκιε, τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον ἐζήτουν. Τὸ ἔβαλα εἰς τὸ θυλάκιον τοῦ χιτῶνός μου. (*Ὁ Βάρρων καὶ ὁ Κλαύδιος κατακλίνονται*).

ΛΕΥΚΙΟΣ

Ἦμην βέβαιος ὅτι δέν μου τὸ εἶχετε δώσει, αὐθέντα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Συγχώρησόν με, ἀγαπητὲ Λεύκιε, εἶμαι πολὺ ἐπιλήσμων. Δύνασαι νὰ κρατήσης ἀνοικτὰ τὰ βεβαρημένα σου ὄμματα, καὶ νὰ κιθάρησῃς ὀλίγον;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Μάλιστα, ἂν τοῦτό σας εὐχαριστῇ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πολύ με εὐχαριστεῖ, παιδί μου. Σὲ ἰνοχλῶ πολύ, ἀλλ' εἶσαι τόσον πρόθυμος.

ΔΕΥΚΙΟΣ

Εἶνε καθήκόν μου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Δέν ἔπρεπε νὰ ἐκβιάζω τὸ καθήκόν σου πέραν τῶν δυνάμεών σου. ἤξεύρω ὅτι οἱ νέοι ἔχουσιν ἀνάγκην ἀναπαύσεως.

ΔΕΥΚΙΟΣ

Ἐκοιμήθην ἀρκετά.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καλὰ ἔκαμες· θὰ κοιμηθῇς πάλιν, δέν θὰ σε κρατήσω πολύ. Ἄν ζήσω, θὰ σοι φανῶ ὡφέλιμος (ὁ Δεῦκιος ἀδελφίζει). Εἶνε ὑπνωτική μουσική. Διὰτί, ὦ θανατηφόρε ὕπνε, ἐπιθέτεις τὸ μολύβδινον ῥόπαλόν σου ἐπὶ τοῦ καθαρίζοντος τούτου παιδίου; Καλὴν νύκτα, καὶ μένε· δέν θὰ φανῶ τόσον σκληρός, ὥστε νά σε ἀφυπνίσω. Ἄν κοιμηθῇς, θραύεις τὸ ὄργانون σου. Θὰ σου τὸ πάρω, καὶ καλὸν ὕπνον, ἀγαπητόν μου παιδί. Ἄς ἶδω τώρα. Δέν ἐσημείωσα ἰδῶ τὴν σελίδα ὅταν ἀφῆκα τὴν ἀνάγνωσιν; Ἐδῶ εἶνε νομίζω (Εἰσέρχεται τὸ Φάσμα τοῦ Καίσαρος). Πόσον ἐλεινὰ καίει ὁ λύχνος αὐτός. Ἄ! Ποῖος εἶνε; Νομίζω ὅτι καὶ ἡ ἀδυναμία τῶν ὀφθαλμῶν μου πλάττει τὰς τερατώδεις ταύτας μορφάς. Πλησιάζει. Εἶσαι τι; Εἶσαι θεός, ἄγγελος, ἢ δαίμων, σύ, ὅστις κάμνεις τὸ αἷμά μου νὰ παγώνῃ, καὶ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου νὰ ἀνορθῶνται; Εἰπέ μου, τί εἶσαι;

ΦΑΣΜΑ

Εἶμαι ὁ κακὸς σου δαίμων, Βρούτι.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Διατί ἔρχεσαι;

ΦΑΣΜΑ

Διὰ νά σοι εἶπω ὅτι θὰ με ἴδῃς εἰς τοὺς Φιλίππους.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καλὰ. Λοιπόν, θὰ σὲ ἶδω καὶ πάλιν;

ΦΑΣΜΑ

Ναί, εἰς Φιλίππους.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἔστω. Λοιπόν, θὰ σὲ ἶδω καὶ πάλιν εἰς Φιλίππους (τὸ Φάσμα ἐξέρχεται). Τώρα, ὅτε ἔλαβον θάρρος, ἐξηφανίσθης. Κακὴ δαίμων, ἐπιθύμουν

νά ὁμιλήσω πλειότερον μετὰ σοῦ. Ἔ, Λεύκιε, Βάρρων, Κλαύδιε, ἐγέρθητε! Κλαύδιε!

ΛΕΥΚΙΟΣ

Παραφωνεῖ ἡ κιθάρα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Συλλογίζεται ἀκόμη τὴν κιθάραν του.

ΛΕΥΚΙΟΣ

Κύριε;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μήπως εἶδες κανέν ὄνειρον καὶ ἐφώναξες, Λεύκιε;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Δὲν ἤξεύρω ἀν ἐφώναξα.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί, ἐφώναξες· εἶδες τίποτε;

ΛΕΥΚΙΟΣ

Τίποτε.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Κοιμήσου πάλιν, Λεύκιε. Ἔ, σὺ Κλαύδιε! (πρὸς τὸν Βάρρωνα)· Ξύπνα καὶ σὺ!

ΒΑΡΡΩΝ

Κύριε!

ΚΛΑΥΔΙΟΣ

Κύριε!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Διατί ἐφωνάζετε καθ' ὕπνον;

ΚΛΑΥΔΙΟΣ ΚΑΙ ΒΑΡΡΩΝ

Ἐφωνάζομεν;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί· εἶδατε τίποτε;

ΒΑΡΡΩΝ

Ὅχι, κύριε· δὲν εἶδα τίποτε.

ΚΛΑΥΔΙΟΣ

Οὐδ' ἐγώ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὑπαγε νά μοι προσαγορεύσης τὸν ἀδελφόν μου Κάσσιον· εἰπὲ αὐτῷ νά ἐτοιμάσῃ ἐγκαίρως τὰς δυνάμεις του. Μετ' ὀλίγον θὰ ἀκολουθήσω.

ΒΑΡΡΩΝ ΚΑΙ ΚΛΑΥΔΙΟΣ

Εἰς τὰς διαττάγας σου (Ἐξέρχονται).

ΠΡΑΞΙΣ ΠΕΜΠΤΗ

Σ Κ Η Ν Η Α'

Η ΠΕΔΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΩΝ

Εἰσέρχονται ὁ Ὀκτάβιος καὶ ὁ Ἀντώνιος μετὰ τοῦ στρατοῦ αὐτῶν.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Αἱ ἐλπίδες μας ἐπραγματοποιήθησαν, Ἀντώνιε. Εἴπες ὅτι οἱ ἀντίπαλοι δὲν ἤθελον καταβῆ, καὶ ὅτι θὰ διετήρουν τοὺς λόφους καὶ τὰ ὑψηλότερα μέρη. Συμβαίνει τὸ ἐνκντίον· τὰ τάγματα αὐτῶν εἰσι πλησίον. Προτίθενται δὲ νὰ προκαλέσωσιν ἡμᾶς εἰς μάχην, πρὶν ἢ ἡμεῖς προκχλέσωμεν αὐτούς.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Μπᾶ! Γνωρίζω τὰ μυστικά των, καὶ ἡξέυρω διατί πράττουσι τοῦτο. Εὐχαρίστως θὰ ἐλάμβανον ἄλλην διεύθυνσιν· κατέρχονται μετὰ στόιφου¹, νομίζοντες ὅτι διὰ τῆς ἐπιδείξεως ταύτης θὰ ἐκλάβωμεν αὐτοὺς ἀνδρείους (Εἰσέρχεται ἀγγελιαφόρος).

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

Ἐτοιμάσθητε, στρατηγοί· ὁ ἐχθρὸς προχωρεῖ ἀγερώχως· ἡ αἱματόχρους σημαία εἶνε ἀνηρτημένη, καὶ ἀναμφιβόλως κᾶτι τι τάχιστα θὰ γίνη.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὀκτάβιε, ὁδήγησον βραδέως τὸ στράτευμά σου πρὸς τὰ ἀριστερὰ τῆς πεδιάδος.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Ἐγὼ θὰ καταλάβω τὰ δεξιὰ· κατάλαβε σὺ τὰ ἀριστερά.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Διατί με σταυρόνεις κατὰ τὴν κρίσιμον ταύτην στιγμήν;

¹ With fearful bravery μετὰ μεγάλης ἐπιδείξεως, νομίζοντες ὅτι θὰ ἐκποδίσωσιν ἡμᾶς. Wright.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Δέν σε σταυρόνω· ἀλλὰ τὸ θέλω ('Εμβατήριον).

(Τὰ τύμπανα κροτοῦσιν. Εἰσέρχονται ὁ Βροῦτος καὶ ὁ Κάσιος μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτῶν ὁ Λουκίλλιος, ὁ Τιτίριος, ὁ Μεσσάλας καὶ τινες ἄλλοι).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἰστανται· ἐπιθυμοῦσι νὰ διαλεχθῶσι πρὸς ἡμᾶς.

ΚΑΣΙΟΣ

Στῆθι, Τιτίνιε· θὰ προσέλθωμεν ἵνα διαλεχθῶμεν.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Νὰ δώσωμεν τὸ σημεῖον τῆς μάχης, Ἀντώνιε;

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὅχι, θὰ τοὺς ἀντικρούσωμεν ἐάν μας προσβάλωσι. Πρόσελθε· οἱ στρατηγοὶ ἐπιθυμοῦσι ν' ἀνταλλάξωσι πρὸς ἡμᾶς ὀλίγας λέξεις.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Μὴ κινήθητε πρὶν ἢ δοθῇ τὸ σημεῖον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πρὸ τῶν πληγῶν οἱ λόγοι· δὲν εἴσθε σύμφωνοι, συμπολῖται;

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Ὅχι, διότι προτιμῶμεν τοὺς λόγους, ὅπως σεῖς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Οἱ καλοὶ λόγοι εἶνε καλλίτεροι τῶν κακῶν πληγῶν, Ὀκτάβιε.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἀλλὰ σύ, Βροῦτε, συνάπτεις καλοὺς λόγους μὲ κακὰς πληγὰς· μάρτυς τοῦτου ἡ ὁπὴ, ἣν ἤνοιξας ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ Καῖσαρος, ἀναφωνῶν· «Ζήτω! Ζήτω ὁ Καῖσαρ!»

ΚΑΣΙΟΣ

Ἀντώνιε, εἶνε εἰσέτι ἄγνωστος ἡ διεύθυνσις τῶν πληγῶν, ἃς ἐπιφέρεις¹, οἱ λόγοι σου ὁμως κλέπτουσι τὰς Ὑβλαῖας² μελίσσας, καὶ ὑπεξαίρουσι τὸ μέλι αὐτῶν.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὅχι ὁμως καὶ τὰ κέντρα των.

¹ The posture of your blows are yet unknown. Δὲν εἶνε εἰσέτι γνωστὸν ποῦ διεύθυνονται αἱ πληγαί, ἃς ἐπιφέρεις. Wright.

² Ὑβλα πόλις τῆς Σικελίας, περίφημος διὰ τὸ μέλι της.

ΒΡΟΥΤΟΣ

ὦ, ναί, καὶ τὴν φωνήν, διότι· ὑπέκλειψας καὶ τὸν βόμβον αὐτῶν, καὶ συνετώς λίαν ἀπειλεῖς πρὶν ἢ κεντήσης.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Δὲν ἐπράξατε τὸ αὐτό, ἄθλιοι, ὅταν τὰ ἄτιμα ξίφη σας ἐβυθίζοντο ἀλλεπάλληλα ἐπὶ τῶν πλευρῶν τοῦ Καίσαρος. Τότε ἐδεικνύετε τοὺς ὀδόντας ὡς πίθηκοι. Εἴρπετε ὡς κύνες, ἐκύνετε ὡς δοῦλοι, καὶ ἐφιλεῖτε τοὺς πόδας τοῦ Καίσαρος, ἐνῶ ὁ κατάρατος Κάσκας, ὡς λυσσαλῆς κύων, ἔδακνε τὸν τράχηλον τοῦ Καίσαρος. Κόλακες!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Κόλακες! Λάβε τώρα τὴν ἀμοιβήν σου, Βρούτε· διότι ἂν ὁ Κάσσιος εἰσηκούετο, ἡ γλῶσσα αὕτη δὲν θὰ ἐβλασφήμει σήμερον.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Ἐπὶ τὸ προκείμενον. Ἄν αἱ ἀντιλογίαι προκαλῶσιν ἰδρῶτα, τὸ ἔργον θὰ ἐπιφέρει ἐρυθροτέρας σταγόνας. Ἴδου σύρω τὸ ξίφος κατὰ τῶν συνωμοτῶν. Πότε δὲ νομίζετε ὅτι θὰ θέσω αὐτὸ εἰς τὴν θήκην; Ποτέ, πρὶν ἢ ἐκδικήσω τὰ εἴκοσι τρία τραύματα τοῦ Καίσαρος, ἢ πρὶν ἄλλος Καῖσαρ παράσχη νέον φόνον εἰς τὰ ξίφη τῶν προδοτῶν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Δὲν θὰ ἀποθάνης ὑπὸ προδοτῶν, ἐκτὸς μόνον ἂν ἄγης τοιούτους μετὰ σοῦ.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Τὸ ἐλπίζω. Δὲν ἐγεννήθην διὰ νὰ ἀποθάνω ὑπὸ τοῦ ξίφους τοῦ Βρούτου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ εὐγενέστερος τῆς γενεᾶς σου ἂν ἦτο, δὲν ἦτο δυνατὸν νὰ τύχης ὠραιότερου θανάτου, ὦ νεανία.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Εἶνε ἀνάξιον τιμῆς τοιαύτης τὸ ἰδιότροπον τοῦτο παιδάριον, ὁ σύντροφος ἀνθρώπου ἀκολάστου καὶ οἰνόφλυγος.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Πάντοτε ὁ ἴδιος Κάσσιος!

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Ἐλθέ, Ἀντώνιε, ἄγωμεν! Σὲ καλοῦμεν κατὰ πρόσωπον προδότας· ἂν τολμᾷτε νὰ πολεμήσητε σήμερον, ἔλθετε εἰς τὸ πεδῖον, εἰδεμή, ὅταν θέλητε (*Ἐξέρχεται ὁ Οκτάβιος καὶ ὁ Ἀντώνιος μετὰ τοῦ στρατοῦ*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Φύσα, ἄνεμε, ἐξογκώθητε, κύματα, καὶ πλεῦσον, ἀκάτιον! Ἡ θύελλα ἐρράγη, καὶ ὁ κύβος ἐρρίφθη.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἔ, Λουκίλλιε! Ἄκουσον μίαν λέξιν.

ΔΟΥΚΙΛΛΙΟΣ (προχωρῶν)

Στρατηγί! (Ὁ Βρούτος καὶ ὁ Λουκίλλιος συνομιλοῦσι κατ' ἰδίαν).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μισσάλα!

ΜΕΣΣΑΛΑΣ (προχωρῶν)

Τί λέγει ὁ στρατηγός μου;

ΚΑΣΣΙΟΣ

Μισσάλα, σήμερον εἶνε τὰ γενέθλιά μου. Κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ἱγανήθη ὁ Κάσσιος. Δός μοι τὴν χεῖρά σου, Μισσάλα. Ἔσο μοι μάρτυς ὅτι παρὰ τὴν θέλησίν μου ἠναγκάσθην, ὅπως καὶ ὁ Πομπήιος, νὰ ἐξαρτήσω τὰς ἐλευθερίας μας ἐκ τῆς τύχης μιᾶς μάχης. Ἡξεύρεις ὅτι ἡμην ὁπαδὸς τοῦ δόγματος τοῦ Ἐπικούρου· τῶρα ὁμῶς μεταβάλλω γνώμην, καὶ ἀρχίζω νὰ πιστεύω εἰς τοὺς οἰωνούς. Ὅτε ἤρχόμεθα ἐκ τῶν Σάρδεων, δύο μεγάλοι ἀετοί, ἐπιπιδόντες ἐπὶ τὴν πρώτην ἡμῶν σημαίαν, ἐκάθισαν ἐκεῖ καὶ ἐλάμβανον τὴν τροφήν ἐκ τῶν χειρῶν τῶν στρατιωτῶν· μᾶς συνώδευσαν δὲ μέχρι Φιλίππων. Σήμερον τὴν πρωΐαν ἀπέπτησαν καὶ ἐξηφανίσθησαν· ἀντ' αὐτῶν δὲ ἴστανται ὑπὲρ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν κόρακες, κορώναι καὶ γῦπες, οἵτινες καταβλέπουσιν ἡμᾶς ὡς σαπρὰν βοράν· ἡ σκιὰ αὐτῶν φαίνεται ὡς νεκρικὴ ὁδόνῃ, ὑφ' ἣν κεῖται ψυχορραγῶν ὁ στρατὸς ἡμῶν.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Μὴ πιστεὺε ταῦτα.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τὰ πιστεύω ἐν μέρει, διότι εἰμὶ πλήρης θάρρους, καὶ ἔχω ἀπόφασιν νὰ περιφρονήσω πάντα κίνδυνον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Μάλιστα, μάλιστα, Λουκίλλιε.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Γενναῖε Βρούτε· εἴθε οἱ θεοὶ νὰ βοηθήσωσιν ἡμᾶς σήμερον, ὥστε, βιοῦντες ἐν εἰρήνῃ, νὰ φθάσωμεν εἰς βαθὺ γῆρας! Ἄλλ' ἐπειδὴ τὰ ἀνθρώπινα εἶνε ἀβίβαια, ἃς προνοήσωμεν περὶ ἐνδεχομένης συμφορᾶς. Ἄν ἡττηθῶμεν ἐν τῇ μάχῃ ταύτῃ, δὲν θὰ ἴδωμεν πλέον ἀλλήλους. Τί ἀπεφάσισας νὰ πράξης;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Θὰ λάβω ὡς κανόνα τὴν φιλοσοφίαν ἐκείνην, καθ' ἣν ἔβλεξα τὸν Κάτωνα ὡς αὐτοκτονήσαντα. Δὲν ἡξεύρω διατί, ἀλλὰ θεωρῶ ἀνανήρον καὶ

ταπεινόν, ἐκ φόβου πρὸς τὰ συμβησόμενα, νὰ θέτῃ τις τέρμα εἰς τὸν βίον· θὰ ὀπλισθῶ λοιπὸν μὲ ὑπομονήν, καὶ θὰ περιμένω τὰς βουλὰς τῆς διοικούσης ἡμᾶς ἀνωτέρας δυνάμεως.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Λοιπόν, θὰ συναινέσης, ἂν ἡττηθῶμεν, νὰ ἀχθῆς ἐν θριάμβῳ διὰ τῶν ὁδῶν τῆς Ῥώμης;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὅχι, Κάσσιε, ὄχι· μὴ πιστεύσης ποτέ, γιναῖε Κάσσιε, ὅτι ὁ Βρούτος θὰ ἀπαχθῇ δέσμιος εἰς τὴν Ῥώμην· τὸ φρόνημά του εἶνε ὑπέρτερον. Ἄλλ' ἡ σημερινὴ ἡμέρα πρίπει ν' ἀποπερατώσῃ τὸ ἔργον, ὅπερ ἤρχισαν αἱ εἰδοὶ τοῦ Μαρτίου. Ἐπειδὴ δὲν ἤξιύρω ἂν θὰ ἐπκνίδωμεν ἀλλήλους, ἅς ἀνταλλάξωμεν τὸν ὕστατον ἀσπασμόν. Ὑγίαινε, ὕγίαινε διὰ πκντός, Κάσσιε! Ἄν ἐπκνίδωμεν ἀλλήλους, θὰ χαρῶμεν· εἰδεμὴ, ὁ ἀσπασμὸς οὗτος εἶνε ἐπίκαιρος.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὑγίαινε, ὕγίαινε διὰ πκντός, Βρούτε! Ἄν συναντηθῶμεν καὶ πάλιν, θὰ χαρῶμεν πράγματι, εἰδεμὴ, ὁ ἀσπκσμὸς οὗτος εἶνε ἐπίκκιρος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐμπρός, ἄγωμεν. Ὡ, ἂν ἡδύνατό τις νὰ μάθῃ ἐκ τῶν προτέρων τὸ τέλος τῆς ἡμέρας ταύτης! Ἄλλ' ἀφοῦ ἡ ἡμέρκ πάντως θὰ λήξῃ, θὰ μάλωμεν καὶ τὸ τέλος της. Ἐμπρός! ἄγωμεν! (Ἐξέρχονται).

Σ Κ Η Ν Η Β'

ΤΟ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΟΝ

Πολεμικαὶ κραυγαί. Κίσέρχονται ὁ Βρούτος καὶ ὁ Μεσσάλας.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐπὶ τὸν ἵππον, ἐπὶ τὸν ἵππον, Μεσσάλα· κόμισον τὰ γράμματα ταῦτα εἰς τὰς λεγεῶνας τῆς ἄλλης πτέρυγος. Ἄς ἐπιτεθῶσιν ἀμίσως, διότι παρατηρῶ ὅτι ἡ ἀντίστασις τῆς πτέρυγος τοῦ Ὀκταβίου εἶνε χαλαρά, καὶ τυχεῖα ἔφοδος δύναται νὰ τρέψῃ αὐτήν. Ἐπὶ τὸν ἵππον, ἐπὶ τὸν ἵππον, Μεσσάλα, ἅς ἐφορμήσωσι πάντες ὁμοῦ! (Ἐξέρχονται).

Σ Κ Η Ν Η Γ'

ΕΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ

Κραυγαὶ πολεμικαί. Εἰσέρχεται ὁ Κάσσιος μετὰ τοῦ Τιτινίου.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Παρατήρησον, παρατήρησον, Τιτίνιε, πῶς φεύγουσιν οἱ ἄθλιοι. Κ' ἐγὼ αὐτὸς ἱγίνα ἔχθρὸς τῶν ἰδικῶν μου· ὁ σηματοφόρος οὗτος ἰδραπέτευσεν· ἐφόβησα τὸν ἄνδρον, καὶ ἔλαβον τὴν σημαίαν.

ΤΙΤΙΝΙΟΣ

ὦ Κάσσιε, ἔσπυσε πολὺ ὁ Βροῦτος, ὅστις, παρασυρθεὶς ὑπὸ τῆς νίκης, ἦν ἤρξατο κατὰ τοῦ Ὀκταβίου, προέβη διώκων μεθ' ὑπερμέτρου ζήσεως ὁ στρατὸς ὤρμησεν ἐπὶ τὴν λαφυρπαγωγίαν, ἐνῶ ὁ Ἀντώνιος μᾶς περιζωννύει (*Εἰσέρχεται ὁ Πίνδαρος*).

ΠΙΝΔΑΡΟΣ

Φύγε, φύγε πλέον μακράν, στρατηγέ μου· ὁ Μάρκος Ἀντώνιος ἐφθασεν εἰς τὰς σκηνάς σου. Φύγε ἀπ' ἐδῶ, Κάσσιε· μακράν, μακράν ἀπ' ἐδῶ!

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὁ λόφος οὗτος εἶνε ἀρκετὰ μακράν. Παρατήρησόν, παρατήρησον, Τιτίνιε· ἰδικαί μας εἶνε αἱ πυρπολούμεναι ἐκεῖναι σκηναί;

ΤΙΤΙΝΙΟΣ

Ναί, στρατηγέ.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Τιτίνιε, ἂν με ἀγαπᾷς, ἵππευσον τὸν ἵππον μου, ὕπαγε ὅσον δυναθῆς ταχύτερον πρὸς τὸ στράτευμα ἐκεῖνο, καὶ ἐπίστρεψον πάραυτα, διὰ νὰ βεβαιωθῶ ἂν εἶνε ἐχθρικὸν ἢ ἡμέτερον.

ΤΙΤΙΝΙΟΣ

Ἀμέσως θὰ ἐπανέλθω (*Ἐξέρχεται*).

ΚΑΣΣΙΟΣ

Ὑπαγε, Πίνδαρε, εἰς τὸ ὑψηλότερον μέρος τοῦ λόφου· ἡ δρασίς μου ἦτο πάντοτε ἀσθενής· παρατήρησον τὸν Τιτίνιον καὶ εἰπέ μοι ὅ,τι ἄλλο ἴδῃς ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης (*Ὁ Πίνδαρος ἀναβαίνει εἰς τὸν λόφον*). Κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ἦλθον εἰς τὴν ζωὴν· ὁ χρόνος συνετέλεσε τὸν κύκλον του, καὶ ὁ βίος μου θὰ λάβῃ τέλος ἐκεῖ, ὁπόθεν ἔλαβεν ἀρχὴν· συνετέλεσε τὴν περιόδόν του. Τί νέα, Πίνδαρε;

ΠΙΝΔΑΡΟΣ (*ἄνωθεν*)

Ὁ Τιτίμιος περικυκλεύεται ὑπὸ ἱππέων, οἵτινες καταδιώκουσιν αὐτὸν τρέχοντες ἀπὸ θυτῆρος· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς φεύγει ταχέως. Τὸν πλησιάζουσι. Τινὲς κηδῶσιν ἐκ τοῦ ἵππου, ὦ! καὶ αὐτός. Συνελήφθη (*Ἀκούονται πολεμικαὶ κραυγαί*). Ἀκουσον, ἐκπέμπουσι χαρμοσύνους κραυγὰς.

ΚΑΣΣΙΟΣ

Κάτελθε, μὴ παρατήρει πλέον. Πόσον ἄνανδρος εἶμαι, ὑποφέρων ἀκόμη τοιοῦτον βίον, ἀφοῦ εἶδον τὸν ἄριστον φίλον μου αἰχμαλωτιζόμενον ἐνώπιόν μου! (*Ὁ Πίνδαρος κατέρχεται*). Πλησίικσον· σὲ συνέλαβον αἰχμάλωτον παρὰ τὸν πρὸς τοὺς Πάρθους πόλεμον· σὺ δὲ ὠρκίσθης νὰ ἐκτελέσῃς ὅ,τι δῆποτέ σε διατάξω, ἂν σοι χαρίσω τὴν ζωὴν. Ἐλθέ τώρα· τήρησον τὸν ὄρκον σου. Ἀπὸ τοῦδε εἶσαι ἐλεύθερος. Πλῆξον τὸ πτήθεός μου διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐκείνου ξίφους, ὅπερ διεπέρασε τὰ σπλάγχχνα τοῦ Καίσαρος. Μὴ ἀντιλέγεις· ἰδοὺ, λάβε αὐτό· ἀφοῦ δὲ κλύψω τὸ πρόσωπον, ὅπως βλέπεις, διευθύνεις αὐτὸ κατ' ἐμοῦ (*Ὁ Πίνδαρος πλήττει αὐτόν*). Ἐξεδικήθης, ὦ Καῖσαρ, καὶ διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐκείνου ξίφους, ὅπερ σε ἐφόνευσε (*Ἀποθνήσκει*).

ΠΙΝΔΑΡΟΣ

Τώρα εἶμαι ἐλεύθερος. Καὶ ὅμως δὲν θὰ τὸ ἤθελον, ἂν ἐξηρτάτο ἐξ ἐμοῦ. ὦ Κάσσιε! Μακρὰν τῆς χώρας τχύτης θὰ φύγῃ ὁ Πίνδαρος θὰ ὑπάγῃ ἐκεῖ, ὅπου οὐδέποτε θὰ τὸν ἴδωσιν ὀφθαλμοί, Ῥωμαίων (*Εἰσέρχονται ὁ Τιτίμιος καὶ ὁ Μεσσάλας*).

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Τῆς τύχης περιπέτεια, Τιτίμιε· διότι ὅπως ὁ Ὀκτάβιος κατετροπώθη ὑπὸ τοῦ γενναίου Βρούτου, οὕτω καὶ αἱ λεγεῶνες τοῦ Κασσίου ἐνικήθησαν ὑπὸ τοῦ Ἀντωνίου.

TITINIΟΣ

Ἡ ἀγγελία αὕτη θὰ παρηγορήσῃ τὸν Κάσσιον.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ποῦ τὸν ἀφῆκες;

TITINIΟΣ

Ἐπὶ τοῦ λόφου, περίλυπον, μετὰ τοῦ ἀπελευθέρου τοῦ Πινδάρου.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Δὲν εἶν' αὐτός ὁ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους κείμενος;

TITINIΟΣ

Δὲν φαίνεται νὰ ζῇ. ὦ συμφορά!

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Δὲν εἶνε αὐτός.

ΤΙΤΙΝΙΟΣ

Ὅχι· ἦτο, Μεσσάλα, ἀλλὰ δὲν εἶνε πλίον ὁ Κάσσιος. Ὡ δύνων ἤλιε, ὅπως σὺ καταδύεσαι εἰς ἐρυθρὰς ἀκτῖνας, οὕτω καὶ τὸ φῶς τοῦ Κασσίου καταδύεται εἰς τὸ ἐρυθρόν του αἷμα. Ἦρανίσθη ὁ ἥλιος τῆς Ῥώμης! Παρῆλθεν ἡ ἡμέρα μας, καὶ ἔρχονται νέφη, ἀναθυμιάσεις καὶ κίνδυνοι· Ἐλῆξεν ἡ ἐν τῷ βίῳ ἐνέργεια ἡμῶν! Ὁ φόβος τῆς ἀποτυχίας μου ὑπῆρξεν ἡ ἀφορμὴ τῆς αὐτοχειρίας ταύτης.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ὁ φόβος τῆς ἀποτυχίας ὑπῆρξεν ἡ ἀφορμὴ τῆς αὐτοχειρίας ταύτης. Ὡ πλάνη μουσαρά, διατί, ὦ μελαγχολίας γέννημα, δεικνύεις εἰς τοὺς ἀνθρώπους πράγματα ἀνύπαρκτα; Ὡ πλάνη, ταχεῖα μὲν ἡ σύλληψίς σου, πάντοτε δὲ ἐπώδυνος ὁ τοκετός, διότι φονεύεις τὴν μητέρα, ἣτις σε ἐγέννησε!

ΤΙΤΙΝΙΟΣ

Ἐ, Πίνδαρε! Ποῦ εἶσαι, Πίνδαρε;

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ζήτησέ τον, Τίτινι, ἐνῷ ἐγὼ ὑπάγω εἰς συνάντησιν τοῦ εὐγενοῦς Βρούτου, ἵνα διαπεράσω τὴν ἀκοήν του διὰ τῆς ἀγγελίας ταύτης· λέγω δὲ νὰ διαπεράσω, διότι καὶ ὁ ὄξυς χάλυψ καὶ τὰ φαρμακερὰ βέλη θὰ προῦξένουν τὴν αὐτὴν αἰσθησιν εἰς τὴν ἀκοήν τοῦ Βρούτου, ὁποῖαν ἡ ἀγγελία τοῦ θεάματος τούτου.

ΤΙΤΙΝΙΟΣ

Σπεῦσον, Μεσσάλα· ὑπάγω εἰς ἀνεύρεσιν τοῦ Πινδάρου (*Ἐξέρχεται ὁ Μεσσάλας*). Διατί με ἐξαπέστειλας, ἀνδρεῖε Κάσσιε; Δὲν συνήντησα τοὺς φίλους σου; Δὲν ἔσπεψαν τὸ μέτωπόν μου διὰ τοῦ θριαμβικοῦ τούτου στεφάνου, λέγοντές μοι νὰ σοι δώσω αὐτόν; Δὲν ἤκουσες τοὺς ἀλαλαγμοὺς αὐτῶν; Φεῦ! Τὰ πάντα παρηρμήνευσας! Ἀλλά, δέξαι ἐπὶ τοῦ μετώπου σου τὸν στέφανον τοῦτον. Ὁ Βροῦτός σου με διέταξε νὰ σοι τὸν δώσω, καὶ θὰ ἐκτελέσω τὴν διαταγὴν του (*Ἐναποθέτει τὸν στέφανον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Κασσίου*). Ἐλθέ ταχέως, Βροῦτε, καὶ ἰδὲ πόσον ἐτίμων τὸν Γάϊον Κάσσιον (*λαμβάνει τὸ ξίφος τοῦ Κασσίου*). Συγχωρήσατί μοι, ὦ θεοί· τοιοῦτον εἶνε τοῦ Ῥωμαίου τὸ καθῆκον. Ἐλθέ, παμφίλιτον, ἐλθέ, ὦ ξίφος τοῦ Κασσίου, καὶ τὴν καρδίαν πέρχσον εὐθὺς τοῦ Τιτινίου.

(*Κραυγαὶ πολεμικαί. Εἰσέρχονται ὁ Μεσσάλας ὁ Βροῦτος ὁ νέος Κάτων, ὁ Στράτων, ὁ Βολούμμιος καὶ ὁ Λουκίλλιος*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ποῦ, ποῦ εἶνε τὸ σῶμα του Μεσσάλα;

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ἐκεῖ κάτω, θρηνούμενον ὑπὸ τοῦ Τιτινίου.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Τὸ πρόσωπον τοῦ Τιτινίου εἶνε ἀνεστραμμένον.

ΚΑΤΩΝ

Ἡτύοκτόνησεν.

ΒΡΟΥΤΟΣ

ὦ Ιούλιε Καῖσαρ, εἶσαι κραταῖος ἀκόμη! Τὸ πνεῦμά σου πλανᾶται ἔξω καὶ διευθύνει τὰ ξίφη μας ἐπὶ τὰ σπλάγχνα ἡμῶν (*Ἀκούσεται κραυγαί*).

ΚΑΤΩΝ

Ἀνδρεῖε Τιτίνιε! Ἴδέτε, ἔσπεψε τὸν νεκρὸν Κάσσιον.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐπάρχουσιν ἄλλοι Ῥωμαῖοι ὅμοιοι πρὸς τούτους; Χαῖρε, ὦ τελευταῖε τῶν Ῥωμαίων! Εἶνε ἀδύνατον νὰ γεννήσῃ ἡ Ῥώμη ὁμοίόν σου! — Φίλοι, εἰς τὸν νεκρὸν τοῦτον ὀφείλω πλειότερα δάκρυα τῶν ὄσων θὰ χύσω. Θὰ εὕρω τὴν κατάλληλον στιγμήν, θὰ εὕρω αὐτήν, Κάσσιε. Ἐλθετε λοιπόν, μετακομίσατε εἰς τὴν Θάσον τὸ σῶμά του· ἡ κηδεία του δὲν θὰ τελεσθῇ ἐν τῷ πεδίῳ τῆς μάχης· τοῦτο θ' ἀπεθάρρυνεν ἡμᾶς. Ἐλθέ, Λουκίλλιε· ἐλθέ, νέε Κάτων· ἄγωμεν εἰς τὸ πεδῖον. Λαβίων καὶ Φλάβιε, διατάξατε τὸν στρατὸν νὰ προχωρήσῃ. Εἶνε ἡ τρίτη ὥρα· πρὶν ἢ ἐπέλθῃ ἡ νύξ, θὰ δοκιμάσωμεν τὴν ἐκβασιν δευτέρας μάχης¹.

Σ Κ Η Ν Η Δ'

ΕΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΤΗΣ ΜΑΧΗΣ

Κραυγαὶ πολεμικαί. Εἰσέρχονται μαχόμενοι στρατιῶται ἀμφοτέρων τῶν μερῶν, εἶτα ὁ Βρούτος, ὁ νέος Κάτων, ὁ Λουκίλλιος καὶ τινες ἄλλοι.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἀκόμη, συμπολιτῆται, ἐπιτέθητε καὶ πάλιν!

ΚΑΤΩΝ

Τίς νόθος ἀρνεῖται! Τίς θέλει νὰ με ἀκολουθήσῃ; θὰ ἀναφωνήσω τὸ

¹ Ἐνταῦθα δὲ καὶ ὁ Μάρκος ὁ Κάτωνος υἱὸς ἐν τοῖς ἀρίστοις καὶ γενναϊοτάτοις τῶν νέων μαχόμενος καὶ καταπονούμενος οὐκ ἔφυγεν, οὐδ' εἶξεν, ἀλλὰ χρώμενός τε τῇ χειρὶ καὶ φράζων τίς εἴη, καὶ πατρόθεν ὀνομάζων ἔπεσεν ἐπὶ πολλοῖς νεκροῖς τῶν πολεμίων. Πλ. Βρούτος, XLIX.

ὄνομά μου εἰς τὸ πεδῖον τῆς μάχης.¹ Αἶ! Εἶμαι ὁ υἱὸς τοῦ Μάρκου Κάτωνος! Ἐχθρὸς τῶν τυράννων, καὶ φίλος τῆς πατρίδος μου! Εἶμαι ὁ υἱὸς τοῦ Μάρκου Κάτωνος!

ΒΡΟΥΤΟΣ

Καὶ ἐγὼ εἶμαι ὁ Βροῦτος, ὁ Μάρκος Βροῦτος! Βροῦτος, ὁ τῆς πατρίδος φίλος! Μάθετε ὅτι εἶμαι ὁ Βροῦτος! (*Ἐξέρχεται*).

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Ἐφρονεύθης, ὦ νεαρὲ καὶ γενναῖε Κάτων; Ἄ, ἀποθνήσκεις τόσον ἀνδρείως ὅσον καὶ Ὁ τιτίnius, καὶ πρέπει νὰ τιμηθῇς ὡς προσήκει εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Κάτωνος.

Α' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Παραδόθῃτι, εἰδεμή, ἀποθνήσκεις.

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Παραδίδομαι μόνον ἵνα ἀποθάνω (*Προσφέρει αὐτῷ χρήματα*). Εἶνε τόσα, ὥστε θ' ἀποφασίσῃς νὰ με φονεύσῃς ἀμέσως. Φόνευσον τὸν Βροῦτον διὰ νὰ δοξασθῇς διὰ τοῦ θανάτου του.

Α' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Ὅχι, εἶνε εὐγενὲς αἰχμάλωτος.

Β' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Ἐ, θεῖσιν! Εἴπατε εἰς τὸν Ἀντώνιον ὅτι συνελήρθη ὁ Βροῦτος.

Α' ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ

Ἐγὼ θὰ τὸ εἶπω. Ἐρχεται ὁ στρατηγός (*Εἰσέρχεται ὁ Ἀντώνιος*). — Συνελήρθη ὁ Βροῦτος, ὁ Βροῦτος, στρατηγέ.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ποῦ εἶνε;

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Εἶνε ἀσφαλὲς, Ἀντώνιε, ἀρκετὰ ἀσφαλὲς. Δύναμαι δὲ νὰ σε βεβαιώσω ὅτι οὐδεὶς ἐχθρὸς θὰ συλλάβῃ ποτὲ ζῶντα τὸν γενναῖον Βροῦτον. Ὁ θεὸς νὰ τὸν φυλάξῃ ἀπὸ τοιοῦτο ὄνειδος! ὅπουδῆποτε καὶ ἂν εὕρῃς αὐτόν, ζῶντα ἢ νεκρόν, θὰ τὸν εὕρῃς πάντοτε Βροῦτον, πάντοτε τὸν ἴδιον.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ὁ αἰχμάλωτος οὗτος δὲν εἶνε μὲν ὁ Βροῦτος, φίλε μου, ἀλλὰ σὲ βεβαιῶ ὅτι εἶνε λεία οὐχὶ κατωτέρα ἐκείνου. Φρουρεῖτε αὐτὸν καλῶς, καὶ περιποιήθητε αὐτόν. Θὰ προετίμων νὰ ἔχω φίλους, παρὰ ἐχθρούς, ἀνδρας τοιού-

¹ Ἡ δευτέρα μάχη τῶν Φιλίππων ἐγένετο εἰκοσὶν ἡμέρας μετὰ τὴν πρώτην.

τους. Ὑπαγε νὰ ἴδῃς ἂν ὁ Βροῦτος ζῇ ἢ ἀπέθανε, καὶ ἐπίστρεψον εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ Ὀκταβίου διὰ νὰ μοι ἀναγγείλῃς τὰ συμβαίνοντα (*Ἐξέρχονται*).

Σ Κ Η Ν Η Ε'

ΕΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΤΗΣ ΜΑΧΗΣ

Εἰσέρχεται ὁ Βροῦτος, ὁ Δάρδανος, ὁ Κλεῖτος, ὁ Στράτων καὶ ὁ Βολούμνιος.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἐλθετε, ἀτυχῇ λείψανα τῶν φίλων· καθίσατε ἐπὶ τοῦ βράχου τούτου.

ΚΛΕΙΤΟΣ

Ὁ Στατύλλιος¹ ἔδειξε μὲν τὸν πυρσὸν αὐτοῦ, ἀλλὰ δὲν ἐπανῆλθε, στρατηγέ· ἢ συνελήφθη ἢ ἐφονεύθη.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Κάθισον, Κλεῖτε.² Φόνος εἶνε τὸ σύνθημα. Εἶνε τοῦ συρμοῦ. Ἄκουσον, Κλεῖτε (*Ψιθυρίζει εἰς τὸ οὖς τοῦ Κλεῖτου*).

ΚΛΕΙΤΟΣ

Πῶς, ἐγώ, στρατηγέ; ὅχι, ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Σιώπα. Οὐδὲ λίσσιν.

ΚΛΕΙΤΟΣ

Προτιμῶ νὰ αὐτοκτονήσω.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἄκουσον, Δάρδανε (*Τῷ δμῳεῖ χαμηλοφώνως*).

ΔΑΡΔΑΝΟΣ

Ἐγὼ νὰ πράξω τοιοῦτόν τι;

¹ Εἰκάζοντι δὲ αὐτῷ μὴ πολλοὺς ἐν τῇ μάχῃ τεθνάναι, Στατύλλιος ὑπέστη διὰ τῶν πολεμίων ἐκπαισάμενος κατόψεσθαι τὸ στρατόπεδον καὶ πυρσὸν ἄρας, ἄνπερ εὖρη τάκεϊ σωζόμενα, πάλιν ἀφίξεσθαι πρὸς αὐτόν. Πλουτ. Βροῦτος, LI.

² Προϊούσης δὲ τῆς νυκτὸς ἀποκλίνας ὡς ἔτυχε καθεζόμενος πρὸς οἰκέτην ἑαυτοῦ Κλεῖτον ἐλάλει. Σιωπῶντος δὲ τοῦ Κλεῖτου καὶ δακρύοντος αὐθις ἐπισπασάμενος τὸν ὑπασπιστὴν Δάρδανον ἰδίᾳ τινὰς αὐτῷ προσέφερε λόγους. Τέλος δὲ τὸν Βολούμνιον αὐτὸν ἐλλήνιστι τῶν λόγων καὶ τῆς ἀσκήσεως ὑπεμίμνησκει καὶ παρεκάλει τῇ χειρὶ συνεφάσασθαι τοῦ ξίφους αὐτῷ καὶ συνεπερεῖσαι τὴν πληγὴν. Πλουτ. Βροῦτος, LH.

ΚΛΕΙΤΟΣ

ὦ ! Δάρδανε !

ΔΑΡΔΑΝΟΣ

ὦ ! Κλεῖτε !

ΚΛΕΙΤΟΣ

Τί ἀποτρόπαιον ἀπήτησε παρὰ σοῦ ὁ Βροῦτος ;

ΔΑΡΔΑΝΟΣ

Νὰ τὸν φονεύσω. Παρατήρησον αὐτόν, εἶνε βεβουλισμένος εἰς σκέψεις.

ΚΛΕΙΤΟΣ

Τοιαύτη εἶνε ἡ πληροῦσα τὸ εὐγενές τοῦτο σκεῦος λύπη, ὥστε ἐξέρχεται ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν του.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Πλησίασον, ἀγαπητὲ Βολούμνιε. Ἀκουσον μίαν λέξιν.

ΒΟΛΟΥΜΝΙΟΣ

Τί διατάσσει ὁ στρατηγός μου ;

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ἴδού, Βολούμνιε. Τὸ φάσμα τοῦ Καίσαρος ἐνεφανίσθη εἰς ἐμέ δις ἐν καιρῷ νυκτός. Πρῶτον εἰς Σάρδεις καὶ δεύτερον ἐνταῦθα ἐν τῷ πεδίῳ τῶν Φιλίππων τὴν παρελθοῦσαν νύκτα. Γνωρίζω ὅτι ἔφθασεν ἡ ὥρα μου.

ΒΟΛΟΥΜΝΙΟΣ

Ὅχι, στρατηγέ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ναί, εἴμαι βέβαιος, Βολούμνιε. Βλέπεις πῶς ἔχουσι τὰ τοῦ κόσμου, Βολούμνιε. Οἱ ἐχθροί μας μᾶς ὤθησαν πρὸς τὴν ἄβυσσον (*Πολεμικαὶ κραυγαί*)· εἶνε ἀξιοπρεπέστερον νὰ ριφθῶμεν ἡμεῖς αὐτοὶ εἰς αὐτήν, παρὰ νὰ περιμένωμεν νὰ μας ρίψωσιν ἐκεῖνοι. Ἀγαπητὲ Βολούμνιε· ἡξεύρεις ὅτι ἡμεθα συμμαθηταί. Ἐν ὀνόματι λοιπὸν τῆς παλαιᾶς ἡμῶν φιλίας, σὲ παρακαλῶ νὰ κρατήσης τὴν λαβὴν τοῦ ξίφους μου ἵνα πέσω ἐπ' αὐτοῦ.

ΒΟΛΟΥΜΝΙΟΣ

Τοῦτο δὲν συμβιβάζεται πρὸς τὰ καθήκοντα τῆς φιλίας, στρατηγί (*Πολεμικαὶ κραυγαί*).

ΚΛΕΙΤΟΣ

Φύγε, φύγε, στρατηγέ· δὲν εἶνε καιρὸς διατριβῆς.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὑγίαινε καὶ σύ, καὶ σύ Βολούμνιε. Σὺ, Στράτων, ἐκοιμᾶσο καθ' ὅλον τοῦτο τὸ διάστημα. Ὑγίαινε ! Ἀγάλλεται ἡ ψυχὴ μου συναισθανομένη ὅτι καθ' ὅλον τὸ διάστημα τοῦ βίου μου οὐδένα εὗρον ἄπιστον πρὸς ἐμὲ.

Ἡ ὀλεθρία αὕτη ἡμέρα θά με δοξάσῃ πλειότερον, παρ' ὅσον τὸν Ὀκτάβιον καὶ Ἀντώνιον ὁ ἄτιμος οὗτος θρίαμβος. Χαίρετε πάντες, διότι ἡ γλῶσσα τοῦ Βρούτου περαίνει ὁσονούπω τὴν ἱστορίαν τοῦ βίου του. Ὁ πέπλος τῆς νυκτὸς καλύπτει τοὺς ὀφθαλμούς μου, τὰ δὲ μέλη μου ποθοῦσιν ἀνάπυσιν¹ χάριν ταύτης τοσοῦτους ὑπέστησαν πόνους (*Κραυγαὶ πολέμου καὶ φωνὴ ἔσωθεν*).—Φύγετε, φύγετε!

ΚΛΕΙΤΟΣ

Φύγε, φύγε, στρατηγέ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Φύγετε! Σὲ ἀκολουθῶ (*Ἐξέρχεται ὁ Κλεῖτος, ὁ Δάρδανος καὶ ὁ Βολούμνιος*).

ΒΡΟΥΤΟΣ

Στράτων, μένε, σὲ παρακαλῶ, πλησίον τοῦ κυρίου σου· εἶσαι ἀνὴρ χρηστός, ὁ δὲ βίος σου δὲν ὑπῆρξεν ἄχρωστος τιμῆς¹. Κράτησον λοιπὸν τὸ ξίφος, καὶ ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπον, ἐνῶ ἐγὼ θὰ πείσω ἐπ' αὐτοῦ. Θέλεις, Στράτων;

ΣΤΡΑΤΩΝ

Δός μοι πρῶτον τὴν χεῖρά σου. Χαῖρε, στρατηγέ.

ΒΡΟΥΤΟΣ

Ὑγίαινε, ἀγαπητὲ Στράτων (*Πίπτει ἐπὶ τὸ ξίφος*). Πραῦνθητι τώρα, ὦ Καῖσαρ· οὐδὲ τὸ ἡμισυ τῆς προθυμίας ἔδειξα φονεύων σε, μεθ' ἧς φονεύω ἑμαυτόν (*Ἀποθνήσκει*).

(*Κρότος τῆς μάχης. Ὁπισθοχώρησις. Εἰσέρχονται ὁ Ὀκτάβιος, ὁ Ἀντώνιος, ὁ Μεσσάλας, ὁ Λουκίλλιος, καὶ εἶτα ὁ στρατός*).

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Τίς εἶν' οὗτος;

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ἄνθρωπος τοῦ στρατηγοῦ μου. Ποῦ εἶνε ὁ κύριός σου, Στράτων;

ΣΤΡΑΤΩΝ

Ἠλευθερώθη ἐκ τῆς δουλείας, ἣν σὺ ὕριστасαι, Μεσσάλα· οἱ δὲ νικηταὶ μόνον νὰ τὸν ἀποτεφρώσωσι δύνανται, διότι ὁ Βρούτος μόνος κατέβαλεν ἑαυτόν, καὶ οὐδένα ἄλλον ἐδόξασεν ὁ θάνατός του.

¹ Thy lifebath had some snatch of honour init=Some ticture ὁ βίος σου εἶχε χροιάν τινα τιμῆς. Wright.

ΛΟΥΚΙΑΔΙΟΣ

Τοιοῦτον ἔπρεπε νὰ εἶνε τὸ τέλος τοῦ Βρούτου. Σὲ εὐχαριστῶ, Βρούτι, διότι ἐπεκύρωσας τοὺς λόγους τοῦ Λουκιλλίου.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Δέχομαι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μου πάντας τοὺς ὑπηρετήσαντας τὸν Βρούτον (*Πρὸς τὸν Στράτωνα*). Δέχεσαι νὰ ζήσης μετ' ἐμοῦ;

ΣΤΡΑΤΩΝ

Ναί, ἂν ὁ Μισσάλας με συστήσῃ πρὸς σέ.

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Πρᾶξον τοῦτο, φίλε Μισσάλα.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Τίني τρόπῳ ἀπέθανεν ὁ στρατηγός μου, Στράτων;

ΣΤΡΑΤΩΝ

Ἐκράτησα τὸ ξίφος καὶ ἔπαισεν ἐπ' αὐτοῦ.

ΜΕΣΣΑΛΑΣ

Ὁκτάβιε, λάβε εἰς τὴν ἀκολουθίαν σου τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὅστις πρέσχειν εἰς τὸν κύριόν του τὴν τελευταίαν ὑπηρεσίαν.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ

Ἦτο ὁ εὐγενέστατος πάντων τῶν Ῥωμαίων. Πάντες αἱ συνωμόται, ἐκ τὸς τούτου, ἔπραξαν ὅ,τι ἔπραξαν ἐκ μίσους πρὸς τὸν Καίσαρα. Μόνος αὐτός, ὑπὸ εὐγενοῦς αἰσθήματος ἐμπνεόμενος, καὶ πρὸς τὸ κοινὸν ἀποβλέπων συμφέρον, συνετάχθη μετὰ τῶν ἄλλων. Ὁ βίος τοῦ ἦτο γαλήνιος, τὰ δὲ στοιχεῖα ἦσαν τόσον ἀρμονικῶς συγκεκρασμένα ἐν αὐτῷ, ὥστε ἡ Φύσις ἠδύνατο νὰ ἀναστῇ καὶ νὰ κηρύξῃ πρὸς τὸν κόσμον ἅπαντα· «Ἴδού ἄνθρωπος!»

ΟΚΤΑΒΙΟΣ

Ἀποδώσωμεν αὐτῷ, μετὰ τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὴν ἀρετὴν τοῦ σεβασμοῦ, τὰς ἐπικηδείους τιμὰς. Τὸ λείψανόν του θὰ ἱναποτεθῇ ἀπόψε εἰς τὴν σκηνὴν μου μετὰ τῶν εἰς πολεμιστὴν ἀνηκουσῶν τιμῶν. Ἄς ἀναπαυθῇ ὁ στρατός· ἀπέλθωμεν δὲ ἵνα δρέψωμεν τοὺς καρπούς τῆς εὐτυχοῦς ταύτης ἡμέρας (*Ἐξέρχονται*).



ΠΟΙΚΙΛΑ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΑ

ΥΠΟ

Κ. Σ. ΚΟΝΤΟΥ

§ 11. Αίμοσταγής, σπερμολόγος, κτλ. καὶ αἱματοσταγής, σπερματολόγος, κτλ.

Ἐν γραμματικῇ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης ὑπὸ καθηγητοῦ τοῦ ἐθνικοῦ πανεπιστημίου φιλοπονηθεῖσα κεῖται :

Ἐὰν τὸ πρῶτον συνθετικὸν μέρος ᾗνε ὄνομα,

α'. Μεταξὺ τῆς ῥίζης αὐτοῦ καὶ τοῦ δευτέρου συνθετικοῦ μέρους μεσολαβεῖ ὡς συνδετικὸν φωνῆεν τὸ ο, ὅπερ ἐκθλίβεται, ἐὰν τὸ δεύτερον συνθετικὸν μέρος ἄρχεται ἀπὸ φωνήεντος, οἷον: λόγ-ος ποιεῖω λογ-ο-ποιός, ἴσ-ος ῥέπω ἴσ-ό-ρροπος **σῶμα σῶματ-ος φύλαξ σωματ-ο-φύλαξ**, ἰχθὺς ἰχθύ-ος πωλέω ἰχθυ-ο-πώλης, κτλ.

Φέρεται δὲ μετ' οὐ πολλὰ ἡ τεχνικώτατα καὶ ἀκριβέστατα συντεταγμένη παρατήρησις ἡδε :

Τῶν εἰς-μα-ματος ἐν τῇ συνθέσει **συνήθως** γίνεται χρήσις τῆς ὀνομαστικῆς κατ' ἀποβολὴν τοῦ α, οἷον: αἰμ-ο-συχγής, σπερμ-ο-λόγος, στομ-αλγία, σωμ-ασκέω, κτλ.

Ὁ λέγων ὅτι τῶν εἰς ΜΑ οὐδετέρων ἡ ὀνομαστικὴ **συνήθως** ἐν τῇ συνθέσει παραλαμβάνεται δοξάζει πάντως ὅτι **σπανέως** ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ γίνεται χρήσις τύπων ὁμοίως τῷ *σματοφύλαξ* ἐσχηματισμένων. Ἄλλ' οὐδαμῶς ἀληθὴς εἶνε ἡ ὑπόληψις αὕτη. Πᾶς δ' ἄλλος μὴ πικτελῶς ἄπειρος Ἑλληνικῶν γραμμάτων ἀπηλλαγμένος τῆς ψευδοῦς ταύτης δόξης θὰ ᾔτο, ἀντὶ δὲ τοῦ ἐπιρρήματος **συνήθως** θὰ ἐποιεῖτο χρήσιν τοῦ **ἐνέουτε**.

Ὁρθότερον τοῦ Ἑλληνος γραμματικοῦ ἀποφίνεται ὁ Γερμανὸς Φρα-σικλῆς ἐν τῇ γραμματικῇ αὐτοῦ γράφων (σελ. 275):

Ὁνόματά **τενα** εἰς -μα (γεν. ατος) τρέπουσι τὸ α μόνον εἰς ο, ἢ ἀποβάλλουσιν αὐτό, οἷον *αἱμοσταγής* (αἷμα), *σπερμολόγος* (σπέρμα), *στομαλγία* (στόμα), *σωμασκεῖν* (σῶμα).

Ὅμοια τῷ Φρασικλεῖ διδάσκει καὶ ὁ Παπασλιώτης ἐν τῇ ὑπ' αὐτοῦ διασκευασθείσῃ γραμματικῇ τοῦ Γενναδίου λέγων (σελ. 209):

Τετὰ ἐκ τῶν εἰς *μα*, γεν. *ματος* συνθετόμενα ἀποβάλλουσι τὸ *αι* τῆς γεν *κῆς*· οἶον, αἰμοσταγής, στομαλγία, αἰμορραγής.

Ἴνα δὲ συμφανὲς πᾶντὶ τὸ πρᾶγμα καταστῇ, ἐπάναγκες εἶνε νὰ μνημονεύσωμεν ὅσα ἔχομεν συνειλεγμένα παραδείγματα τῆς τε συνήθους ὑπὸ τοῦ μεγάλου τῆς Ἑλλάδος γραμματικοῦ νομιζομένης ἐκφορᾶς καὶ τῆς σπανίας αὐτῇ φαινομένης.

Τῆς πρώτης ἐκφορᾶς παραδείγματα ἔκ τε τοῦ δοκίμου καὶ τοῦ ἀδοκίμου ἑλληνισμοῦ ὑπάρχουσιν ἡμῖν πρόχειρα τᾶδε·

ἀγαλμοτυπή. Μανέθ. Δ', 568 «ἄνδρας εὐξοάνους παλάμησιν *ἀγαλμοτυπεῖς*». Ἐγράφη δ' ὑπὸ τινων *ἀγαλμοτύποις*, ἴν' ἀναφέρηται εἰς τὴν δοτικὴν *παλάμῃσιν*. Ἐλέχθη δὲ καὶ *ἀγαλμοειδής*, *ἀγαλμοειδὲς* Ἐρως (Ἰω. Λυδ. σελ. 117, 18 Βόνν.).

αἱμορραγής, *αἰμόρρατος*, *αἰμόρρυστος*, *αἰμοσταγής*, κτλ. Πρβ. καὶ *αἱμαγωγός*. Ὁ Φρόνιχος ἐν τῇ Σοφιστικῇ Προπαρασκευῇ σελ. 16, 23 λέγει «*Αἱμορρῆς* : χρῶ». Ἐν Ὀδυσσεΐας Υ', 348 ἀπαντᾷ «*αἱμογόρυκτα* δὲ δὴ κρέα ἥσθιον». Ποιούμενος δὲ περὶ αὐτοῦ λόγον ὁ Εὐστάθιος γράφει (σελ. 1895, 35) «*Αἱμογόρυκτα* δὲ κρέα τὰ αἰμοθαφῇ, ὅπουα καὶ τὰ ὠμά. Συγκέκοπται δὲ ἡ λέξις ἐκ τοῦ *αἱματογόρυκτα*· ἄλλως γὰρ παρὰ τὸ αἶμα *αἱμαγόρυκτα* ὦφειλεν εἶναι. Τοιοῦτον δὲ καὶ τὸ *αἰμόρρυστον* καὶ τὸ *αἰμοθαφές* καὶ αἱ παρὰ τῷ Λυκόφρονι *αἰμόφουροι μάχαι*». Κακῶς παρὰ τῷ Ἡσυχίῳ εἶνε γεγραμμένον «*ΑἶμοΟποι* : αἱματώδεις». Πρβ. Σουῖδ. «*Αἱμωπούς* : αἱματοχαρεῖς· ὁ πάρος αἱμωπούς ἐστυφίλιξε λύκους» καὶ Σέξτ. Ἐμπειρ. σελ. 12, 7 καὶ σελ. 68, 18. Ἐν τοῖς τοῦ Πορφυρίου παρὰ Στοβ. Ἐκλ. Α', 53 ἔκειτο ἄλλοτε «τῆς ἐξ *αἱματοποσίας* τῶν θνητῶν ταῖς ψυχαῖς γιγνομένης γνωρίσεως.» Ἀλλ' ὑπὲρ τοῦ Γαισφόρδου καὶ τοῦ Μεινεκίου καὶ ἄλλων παρελήφθη ἡ γραφὴ *αἱμοποσίας*. Κατὰ τὴν ἐκδοσιν τοῦ Γαισφόρδου (σελ. 438) τρία μὲν ἀντίγραφα ἔχουσιν *αἱμΑποσίας*, ἴν' δ' *αἱμΟποσίας* (Πρβ. καὶ Λοβέκκιον *Παραλειπομ.* σελ. 49). Ἐν τῷ περὶ Ἐπιρρημάτων συγγράμματι Ἀπολλωνίου τοῦ Ἀλεξανδρέως μνημονεύεται τύπος *αἱμΗπότης* σελ. 602, 24 «Ἴωνες δὲ καὶ τοὺς ὀρκιστόμους (καὶ ὀρκιοφόρους, ὀρκιητόμους καὶ) ὀρκιηφόρους φασὶ καὶ τοὺς αἱμοπότας *αἱμηπότας*». Σημειωτέον δ' ὅτι φέρεται καὶ ἐπίθετον *αἱμηρός* (αἱμ-ηρός, αἱματ-ηρός). Ἀνδρόμαχ. παρὰ Γαλ. Τόμ. ΙΔ', σελ. 33 «οὐδὲ μὲν *αἱμηρῶν* ἔλκεα κανθαρίδων». Μανέθ. Α', 338 «*αἱμηρῇσι* γυναιξί». Στέφανος ὁ Βυζάντιος γράφει σελ. 273, 11 «Ἐκαλεῖτο (ἡ Ἐπίδαυρος) καὶ Μειλισσία καὶ *Αἱμηρά* διὰ τὸ συνεχῶς αἰμάσσεσθαι τὸν βωμὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ ὑπὸ τῶν θυσιαῶν. Ὁ Σχόττος ἐπέλαβεν ὅτι τὸ *Αἱμηρά* εἶνε πλημμελὲς ἀνάγνωσις τοῦ *Αἱμηρά*».

ἀρμάμαξα. Ἐκ τοῦ *ἄρμα* καὶ *ἄμαξα* συνίστη τὸ *ἄρμο-ἄμαξα*, ἐξ οὗ ἐγένετο τὸ *ἀρμάμαξα*. Πρβ. *Ξιφομάχαιρα*, *δορυδρέπανον*, κτλ., περὶ ὧν ἀλλαχοῦ. Παρὰ τῷ Ἡροδότῳ ἀπκντξ βιβλ. Ζ', 41 «μετεκβαίνεσκε ὅκως μιν λόγος αἰρείοι ἐκ τοῦ ἄρματος ἐς ἀρμάμαξαν» καὶ βιβλ. Θ', 76 «καταβάσσε ἐκ τῆς ἀρμαμάξης ἐχώρει ἐς τοὺς Λακεδαιμονίους». Εἶπε δὲ καὶ ὁ Ἀριστοφάνης «ἐφ' ἀρμαμαξῶν μαλακῶς κατακαίμενοι» (*Ἀχαρν.* 70). Πολλάκις γίνεται χρῆσις τοῦ προκειμένου ὀνόματος ἐν τοῖς βιβλίοις τοῦ Ξενοφῶντος, μεταβάλλεται δ' ὑπὸ τοῦ Κοβήτου καὶ τὸ ἐν Ἀναβάσει βιβλ. Β', β', 13 «ἐφ' ἀμάξης παρεύμενος» εἰς τὸ *ἀρμαμάξης* (*Ξενοφ. Ἀναβ.* σελ. VII ἐκδ. γ'). Ἐν τῷ μεταγενεστέρῳ ἑλληνισμῷ εὐρέθη καὶ τὸ ὄνομα *ἀρμελάτης* καὶ *ἀρμελατήρ*. Συλλ. Ἐπιγρ. Ἑλλ. Οὐελκ. 212 «ἀρμελάταο θεοῦ» καὶ Ἐπιγρ. Ἑλλην. Καίβηλ. 618,1 «φαεσφόρον ἀρμελατήρα». Νομίζει δ' ὁ Λοβέκκιος (*Παραλειπομ.* σελ. 49) ὅτι καὶ τὸ κύριον ὄνομα *Ἀρμόνικος* ἐκ τοῦ *ἄρμα* εἶνε συντεθειμένον. Πρβ. καὶ *Ἀρμοκύδης*. Σημειωτέον δ' ὅτι ἐν τοῖς εἰς Ὀδύσειαν Σχολίοις φέρεται οὐ μόνον *ἈρμΟθήης* (σελ. 683,7) ἀλλὰ καὶ *ἈρμΑθήη* (σελ. 688,12), ὅπερ πλημμελές. Ἴδε καὶ Κοιχλῦν *Κοττ.* *Σμυρν.* σελ. 10.

γραμμαδοδασκαλίδης. Ἐν τοῖς Δειπνοσοφισταῖς τοῦ Ἀθηναίου σελ. 588 β' κεῖται «ὅθεν αὐτὸν (τὸν Ἐπίκουρον) καὶ ὁ Τίμων φησὶ *γραμμαδοδασκαλίδην* ἀναγωγότατον ζώντων». Ἀλλὰ παρὰ Διογένηι τῷ Λαερτίῳ βιβλ. Ι', 3 εἶνε γεγραμμένον *γραμμαδοδασκαλίδην*, ὅπερ ἐνεκρίθη ὑπὸ τε τοῦ Λοβεκκίου (*Φρυν.* σελ. 669) καὶ τοῦ Μεινεκίου (*Ἀθην.* Τόμ. Δ', σελ. 276) καὶ τοῦ Μουλλαχίου (*Ἀποσπ. Φιλολ.* Τόμ. Α', σελ. 94) καὶ ἄλλων (Ἴδε καὶ Μευῆρον *Κουρτ. Μελετ.* Τόμ. Ε', σελ. 65). Ὁ Ὑδνήρος ἐν τῇ ἐκδόσει Διογένους τοῦ Λαερτίου Τόμ. Β', σελ. 439 προὔτιμησε τὴν γραφὴν *γραμμαδοδασκαλίδην*. Παρατηρητέον δ' ὅτι καὶ ἐν τῇ Παλατινῇ Ἀνθολογίᾳ γ', 63 φέρεται *γραμματόκω* ἀντὶ τοῦ *γραμματόκωφ*. Εἶνε δὲ τὸ ὄνομα τοῦτο ἐκ τοῦ *γραμμή*, οὐχὶ ἐκ τοῦ *γράμμα* σύνθετον (Ἴδε Λοβέκκιον *Φρυν.* σελ. 669). Πρβ. *γραμμαποίκιλος* καὶ *γραμμαοιδής*. Εὐρέθη δὲ κακῶς γεγραμμένον *γραμματοειδεῖς* ἀντὶ τοῦ *γραμμαοιδεῖς* καὶ *γραμματοειδῶς* ἀντὶ τοῦ *γραμμαοιδῶς*.

δερμόπτερος. Ἀριστοτ. Ζώ. Ἴστορ. Α', α', 9 καὶ ε', 4. Πρβ. καὶ Σουῖδ. λ. *δερμόπτερα* ζῷα. Σημειωτέον δ' ὅτι καὶ τὸ *δερμῆστις* ὑπελήφθη ὑπὸ τινων σύνθετον ἐκ τοῦ *δέρμα*. Ἴδε Ἀρποκρατ. σελ. 88,8 Δινδ. Ἀλλὰ περὶ τοῦ ὀνόματος τούτου, ὡς καὶ περὶ τοῦ *ὠμῆστις* καὶ τοῦ *ἀλφῆστις*, θά γράψωμεν τὰ δέοντα ἐν ἑτέρῳ τόπῳ.

κερμοδότης. Νόνν. Μεταβ. τοῦ κατὰ Ἰωάνν. Εὐαγγ. Β', 75 «ἐξόμενον δὲ *κερμοδότην* χορὸν εὖρε φιλοπλούτοιο τραπέζης.»

κυμοδέγμων, *κυμόκτυπος*. Πρβ. καὶ *Κυμοδόκη*, *Κυμοθόη*, *Κυμοπόλεια* (Ἴδε Λοβέκκιον *Φρυν.* σελ. 668). Ἐλέχθη δὲ καὶ *κυμοτόκος* καὶ

κυμοτόμος. Ἐν τοῖς τοῦ Ἡρωδιανοῦ Τόμ. Α', σελ. 46,4 Λεντζ. κεῖται «κυματοπλήξ καὶ κυμοπλήξ». Πρβ. καὶ σελ. 46,11: *κυμοορώξ*.

μνημοθίσιον. Ἴδε Θησ. Ἐρρ. Στεφ. λ. *μνημονεῖον*.

παμῶχος. Ἡσύχ. «*Πάμωχος*: ὁ κύριος. Ἱταλοί.» Ἡ ὑγιῶς ἔχουσα ἐκφορὰ εἶνε *παμῶχος*=*παμοῦχος*. Ἐκ τοῦ ὀνόματος τούτου παρήχθη τὸ ῥήμα *παμωχῶ*, ὅσον Ἡρακλ. Πίν. Α', 168 «Τὰ Φιντίας ὁ Κρατίνω *παμωχεῖ*» καὶ Α', 14 «τὸν Κωνέας ὁ Δίωνος *ἐπαμώχη*». Ἐν τῷ Λεξικῷ τοῦ Ἡσυχίου μνημονεύεται μετοχὴ κακῶς διὰ διττοῦ ΜΜ προσηνεγμένη «*Παμωχιῶν*: κεκτημένος». Ὁ μακαρίτης Οἰκονομίδης ἐν Ἑποικίαις Λοκρῶν Γράμμασι (σελ. 123) ἔγραψε μὲν *πάμωχος*, οὐδὲν περὶ τῆς ἐσφαλμένης τονώσεως σημειωσάμενος, μετέβαλε δὲ τὸ *παμωχιῶν* εἰς τὸ *παμωχῶν*. Ἀλλ', ὡς πρὸ πολλοῦ περετήρησεν ὁ Κοῖνιος (Γρηγ. Κορ. σελ. 229 Σχαιφ.), τὸ *παμωχιῶν* εἶνε Δωρικὸς σχηματισμὸς ἀντὶ τοῦ *παμωχέων*. Ὁρθότερον δ' ἔχει ὁ παροξύτονος τύπος *παμωχίων*. Πρβ. *ἀδικίων*=ἀδικίων, *ἐπαινίω*=ἐπαινίω, *δοκίει*=δοκέει, κτλ., περὶ ὧν ἀκριβῶς ἐτέρωθι (Ἴδε Ἀρήνσιον περὶ *Διαιλ. Δωρ.* σελ. 207 καὶ 209 καὶ Βλαυδήσιον Ἀριστοφ. *Λυσ.* σελ. 33 καὶ 137). Ὁ Κόβητος γράφει ἐν τῷ Λογίῳ Ἑρμῇ (Τόμ. Α', σελ. 272 κίξ.) *παμωχιῶ καὶ παμωχιῶν*, κελεύει δ' ἐν τῇ Μνημοσύνῃ (1878, σελ. 171) ν' ἀναγνώσθῃ ἐν τῇ γνωστῇ Λακωνικῇ ἐπιστολῇ «ἀποριῶμες ὃ τι χρὴ δρῆν», ὡς καὶ ὁ Βαλκενάριος ἡζίου ἐν τῇ ἐκδόσει τῶν Ἀδωνιαζουσῶν (σελ. 261 α'). Ἀλλ' ἐν τοῖς Ἑλληνικοῖς τοῦ Ξενοφῶντος κατὰ τε τὴν πρώτην καὶ τὴν δευτέραν ἐκδοσιν τοῦ Κοβήτου κεῖται «ἀπορίομες τί χρὴ δρῆν». Γελοιότατον εἶνε τὸ ὑπὸ Σκαρλάτου τοῦ Βυζαντίου γεγραμμένον ἐν τῷ Λεξικῷ τῆς Ἑλληνικῆς Γλώσσης σελ. 977 «*Παμωχίω καὶ (Λακων.) Παμοχιῶ—ω, Μ. αςω. Δ. ἔχω κατὰστασιν, κτήματα.*» Παρατηρητέον δ' ὅτι τὸ παρ' Ἡροδότῳ ἀπαντῶν βιβλ. ζ', 57 «*πατρούχου δὲ παρθένου πέρι κτί.*» ὑπελήφθη ὑπὸ τοῦ Κοβήτου ἡμαρτημένη γραφὴ τοῦ *παμούχου* (Λογ. Ἑρμ. Τόμ. Α', σελ. 272 καὶ *Μνημοσ.* 1875, σελ. 228 καὶ 1884, σελ. 157). Ἀλλ' οὐχὶ ἀπίθανον φίνεται ὅτι τοῦ τύπου *πατρωῖούχου* χρῆσις ὑπὸ τοῦ Ἡροδότου ἐγένετο (Ἴδε Ἑρουερόθηνα *Μνημοσ.* 1885, σελ. 73). Ἐν τῇ τοῦ Κουμανοῦδου Συναγωγῇ κεῖται σελ. 263 «*πατροῖδκος, ἀ (=πατροῖδχος, πατρωῶχος, πατροῦχος, δηλ. ἐπίκληρος κόρη) ΕΠΠΡ. Γόρτυνος Κρήτης IG. ant. 475.*» Πολλὰ παραδείγματα τοῦ ὑπὸ τοῦ Κουμανοῦδου μνημονευομένου ὀνόματος ἀπαντῶσιν ἐν τῇ νεωστὶ ἐκδοθείσῃ ἐπιγραφῇ τῆς Γόρτυνος. Ἴδε *Die Inschrift von Gortyn Bearbeitet von Baunack* σελ. 161. Ἐν σελ. 69 εἶνε γεγραμμένον «*πατροῖδκος—Attisch würde diese Form πατρωῶχος heissen, überliefert ist πατροῦχος.*»

πνευμόμαλον. Γαλην. Τόμ. ΙΘ', σελ. 445. Ἰσως ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Γαληνοῦ *πνευματόμαλον*. Πρβ. Τόμ. ΙΔ', σελ. 786.

ῥυμουλκῶ (τουτέστι: ῥύματι ἢ ῥύμασιν ἔλκω). Τὸ ῥῆμα τοῦτο εὐρέθην παρὰ τῷ Πολυβίῳ καὶ ἄλλοις μεταγενεστέροις.

σαγμοσέλλιον. Νικηφ. Φωκ. σελ. 226,16.

σημόθετος. Ἀνθολ. Παλχτ. ζ', 295 «ἔργμα τελείας σαμοθέτω.» Ὁ Λοβέκκιος ἀνέγνω (*Παραλειπομ.* σελ. 313) «ἔργμα τελείας σαμοθέτω (σημοθέτου)», ὅπερ ἐνέκρινε καὶ ὁ Ἐκκῆρος (*Comment. Crit. de Anthol. Gr.* Τόμ. Α', σελ. 257). Ἀλλ' ἐν τῷ Θησαυρῷ τοῦ Στεφάνου Τόμ. Ζ' σελ. 192 Παρ. εἶνε γιγρχυμῆνον «ἔργμα πορείας σαμοθέτω».

σπερμολόγος, σπερμοφόρος, σπερμοφυής, κτλ. Παρ' Ἡσυχίῳ κεῖται «Φαβοτύπου: εἶδος ἰέρχκος καὶ περιστερᾶς ἀγρίας σπερμοφάγου». Πρβ. σπερμ-εῖος καὶ σπερματ-ώδης, σπερμαίνω (ἀποσπερμαίνω) καὶ σπερματίζω (ἀποσπερματίζω, ἐκσπερματίζω) καὶ σπερματοῦμαι (ἐκσπερματοῦμαι). Σημειωτέον δ' ὅτι παρὰ τῷ Θεοφράστῳ Φυτ. Ἱστορ. Γ', ιη', 8 διττῇ φέρεται γραφή, «ὁ δὲ κιττός, ὅταν ἄρχηται σπερμουχεῖν, μετέωρον ἔχει καὶ ὀρθὸν τὸν βλαστόν» καὶ «ὅταν ἄρχηται σπερμοῦσθαι» (Ἰδε Σνεδή-ρον Θεοφρ. Τόμ. Γ', σελ. 267). Προκριτέα δὲ πάντως εἶνε ἡ γραφὴ σπερμουχεῖν.

στομαλγία, στόμαργος, κτλ. Πολυδεύκ. Β', 101 «Στομοδόκον δὲ τὸν στωμύλον καὶ λάλον Φερεκράτης—Εἴρηκε δὲ που Πλάτων καὶ στομαυλεῖν». Πρβ. καὶ Ἡσύχ. «Στομοδόκον: στωμύλον». Ἀλλ' ὁ Κόκκιος ἰσχυρίζεται (*Κωμ. Ἀποσπ.* Τόμ. Α', σελ. 207) ὅτι ὑπὸ τοῦ Φερεκράτους ἐγράφη στομοκόπον.

σωμασκά. Πολυδεύκ. Ζ', 17 «Τίχναί δ' ἐπ' ἀνθρώποις παιδοτρίβαι καὶ γυμνασταὶ καὶ οἱ σωμασκοῦντες τάττεται μὲν ἡ κλήσις ἐπὶ τῶν ἀσκουμένων, οὐδὲν δ' ἂν αὐτὴν κωλύοι κάπὶ τῶν ἀσκούντων τετάχθαι.» Ἐλέχθη δ' ἐν τῷ παρηκμακότι ἐλληνισμῷ καὶ σωμαραστῆς καὶ σωμαραστία. Ἐν τῷ ὑπὸ Σκαρλάτου τοῦ Βυζαντίου συντεταγμένῳ Λεξικῷ τῆς Ἑλληνικῆς Γλώσσης σελ. 1384 φέρεται «Σωμαλειπτέω-ω, Μ. ἥσω. Ἀλείφω τὸ σῶμά μου καθὼς οἱ ἀθληταί, γυμνάζομαι» (Πρβ. καὶ Γαζῆ Λεξ. τῆς Ἑλλ. Γλ. Τόμ. Γ', σελ. 224). Ἐν τῇ ὑπὸ Οὐέσσελιγγίου γενομένη ἐκδόσει Διοδώρου τοῦ Σικελιώτου Τόμ. Β', σελ. 513 ἀναγινώσκεται κατὰ τὴν ὑφήγησιν τοῦ Ῥοδομανοῦ «καθάπερ καὶ ἀθλητῆς ἀγαθὸς πολὺν χρόνον σωμαλειπτήσας ἐπὶ τὸν ἀγῶνα καταντᾷ κτέ.» ἀντὶ τοῦ χειμαλειπτήσας. Ἀλλ' ἡ ὀρθὴ γραφὴ εἶνε χειραλειπτήσας. Σουῖδ. «Χειραλειπτήσας: Φάβιος δικτάτωρ καθάπερ ἀθλητῆς ἀγαθὸς πολὺν χειραλειπτήσας χρόνον ἐπὶ τὸν ἀγῶνα κατήντα. Ἀντὶ τοῦ ἀσκήσας τὴν χεῖρα.»

τερμοδρομῶ. Μηνέθ. Δ', 520 «Μήνης τετελεσμένα τερμοδρομοῦσης». Πρβ. τέρμιος (τερμιόεις) ἔτι δὲ τερμάζω καὶ τερματίζω καὶ τερματώω.

χαρμύφων. Ἡσύχ. «Χαρμύφων: ὁ Ἑρμῆς». Ἀποκατέστησε δ' ὁ Στέφανος τὸ ὄνομα τοῦτο καὶ ἐν τῷ εἰς Ἑρμῆν Ὀμηρικῷ Ὑμνῳ στίχ. 127

«Ἐρμῆς *χαρμόφρων* εἰρύσατο πῖονα ἔργα» ἀντὶ τοῦ ἐν τοῖς ἀντιγράφοις *χαρμοφέρων* ἢ *χάρμα φέρων*. Πρβ. καὶ *Χαρμόλαος-Χαρμόλεως*.

χειμόσπορος καὶ *χειμοσποροῦμαι*, *χειμοφυῶ*, *χειμοθῆς*, *χειμασπῶ*. Ἐν τῷ Ὀνομαστικῷ τοῦ Πολυδεύκους φέρεται βιβλ. Ζ', 61 «τὸ μέντοι χειμερινὸν ἱμάτιον *χείμαστρον* ἀν λέγοις καὶ *χλαῖναν* δὲ *παχεῖαν*, ἣν *χειμάμυναν* μὲν Αἰσχύλος, Ὅμηρος δὲ ἀλεξάνεμον *κέκληκεν*». Πρβ. καὶ Ἡσύχ. «*Χειμάμυναν* : ἦν Ὅμηρος ἀλεξάνεμον λέγει» καὶ Εὐστάθ. σελ. 1490,13 καὶ σελ. 1767,42. Πλημμελὲς φαίνεται τὸ ἐν Βγχμ. Ἀνεκδ. Τόμ. Α', σελ. 415,5 κείμενον «*Χειμάμυνε* παρὰ *Σοφοκλεῖ* ἢ παρ' Ὀμήρῳ ἀλεξάνεμος».

Ἐν τῷ Λεξικῷ τοῦ Σουῖδα λέγεται «*Μορειφορῶ* : ἐν ἱμάτιον φορῶ». Γράφει δὲ καὶ ὁ Ζωναρᾶς σελ. 1373 «*Μονηφορῶ* ἐν φορῶ, *μορειφορῶ* δὲ δίφθογγον ἀπὸ τοῦ μόνον καὶ τοῦ εἶμα». Ὁ Δινδόρφιος ἐν τῷ Θησαυρῷ τοῦ Στιφάνου νομίζει ὅτι ἀμφοτέρω τὰ ῥήματα ταῦτα εἶνε τῶν γρχμπατικῶν πλάσματα προελθόντα ἐκ τοῦ *μορειμοτῶ*.

Ὁ Λοβέκκιος ἐν τοῖς Παραλειπομένοις (σελ. 49) μνημονεύει ὄνομα *ρομισμοθήκη* ἐκ τοῦ Λεξικοῦ τοῦ Φωτίου. Ὁ κῶδιξ τοῦ Φωτίου ἔχει «*Λίτρα* : τὴν *ρομιμοδόκην* καλοῦσι, τὴν δὲ αὐτὴν καὶ *λιτροδόκην* καλοῦσι». Πρβ. καὶ Ἡσύχ. «*Λιτρίς* : *πυξὶς σαματοδόχος*». Ὁ Κόβητος ἐν τῇ Μνημοσύνῃ (1859, σελ. 32) ἀνέγνω *ρομισματοδόκην* καὶ *ρομισματοδόχος*. Ἀλλ' ἡμεῖς οὐδαμῶς ἀμφιβάλλομεν ὅτι ὁ μὲν Ἡσύχιος ἔγραψε «*Λιτρίς* : *πυξὶς σηματοδόχος*», ὁ δὲ Φώτιος «*Λιτρίδα* : τὴν *σηματοδόκην* καλοῦσι». Ὁ τύπος *σηματοδόχος* εἶνε μὲν ἀδοκίμως ἐσχηματισμένος, ἀλλ' ἡκιστ' ἀνάρμοστος τῷ στόματι τοῦ Ἡσυχίου φαίνεται. Ἐν ἄλλῳ τόπῳ τοῦ Ἡσυχίου κεῖται «*Ῥύμμα* : *σημα* καὶ ἡ *σηματοδοκίς*, *σηματοθήκη*» (Πρβ. Λοβέκκιον *Προλεγομ.* σελ. 459). Τὸ ὄνομα *λιτρίς* ἐκ τοῦ *λιτρον* ἦτοι νίτρον παραχθὲν ἐσήμαινε τὴν λιτροδόκην ἢ γουν τὴν σηματοθήκην. Πρβ. *ὁξίς*.

Σημειωτέον δ' ὅτι ἐνίοτε ὅλως ἀμετάβλητος φαίνεται ὁ τύπος τῆς ὀνομαστικῆς ἢ αἰτιατικῆς ἐν τῇ συνθέτῳ λέξει, οἷον

ὀρομακλήθην, *ἐξορομακλήθην*, *ὀρομακλήτωρ*, *ὀρομάκλυτος*. Πρβ. καὶ Ὀρομάκριτος. Σχολ. Ἰλ. Τόμ. Β', σελ. 233,22 «*Ὀρομάκλυτος*, ὡς *τοξόκλυτος*. Οὕτως δὲ καὶ Ἀρίσταρχος. Ἐν μέντοι τῇ Ὀδυσσεΐᾳ κατὰ παρᾶθesis ἀναγνωστέον· ἐμοὶ δ' ὄνομα *κλυτὸν Αἴθων*». Πρβ. καὶ Τόμ. Α', σελ. 345,25 «*Δουρὶ κλυτόν*· Τὸ *κλυτός*, εἰ πτωτικὸν κατάρχοι ἐν συνθέσει, βαρύντονόν ἐστι· *τοξόκλυτος*, *ὀρομάκλυτος*· εἰ δὲ ἄπτωτον, φυλάσσει τὸν αὐτὸν τόνον· *περικλυτός*, ἀγακλυτός—Τὸ μὲν οὖν *δουρὶ κλυτός* ἐν παρᾶθesis ἐστίν». Ἴδε Λοβέκκιον *Φρυν.* σελ. 668 καὶ *Λαρώχην Homer. Teukr.* σελ. 311. Ὅτι τὸ *περικλυτός* ἐξεφέρετο ὀξύτόνως παρετηρήθη καὶ ὑπ' Ἀπολλωνίου τοῦ Ἀλεξανδρέως περὶ Συντάξ. σελ. 310,19.

χειμάρροος—χειμάρρους. Περὶ τῆς ἐκφορᾶς *χειμάρρος* θὰ εἴπωμεν τὰ δέοντα ἐν ἐτέρῳ τόπῳ.

ἀρματροχιά—ἀρματροχιή. Ὁ Λοβέκκιος γράφει *ἀρματροχία* καὶ *ἀματροχία* (*Γραμματ. Βουτμ.* Τόμ. Β', σελ. 424 καὶ *Στοιχ.* Τόμ. Α', σελ. 365. Πρβ. καὶ Βαλκενάριον *Ἀμμων.* σελ. 11). Ἀλλ' ἐν τοῖς εἰς Ἰλιάδα Σχολίοις Τόμ. Β', σελ. 261,31 λέγεται «*Ἀματροχιάς*: δασείως τὴν ἄρχουσαν. Ὁξύνεται δὲ ὁμοίως τῷ *φουταλιάς*». Πρβ. καὶ Ἑτυμ. Μέγ. σελ. 79,35. Ἴδε Κοιχλὺν *Κοτντ. Σμυρν.* σελ. 248 καὶ Λέντζιον *Ἡρωδ.* Τόμ. Β', σελ. 474. Ἄν ἔχῃ ὑγιῶς τὸ ὀξύτονον *ἀρματροχιά*, ἐπάναγκες εἶνε νὰ γραφῇ καὶ *ἀμαξοτροχιά*.

αἵμακουρία. Πίνδαρ. Ὀλ. Α', 90 «ἐν αἵμακουρίαις ἀγλαῶσι μέμικται». Πλούτ. Ἀριστ. ΚΑ', 5 «παρὰ κλειῖ—ἐπὶ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν αἵμακουρίαν».

στομαλλμνη καὶ *στομάλιμνον*, *στομακάκη* (Στράβ. σελ. 781. Πρβ. *ποδοπάκη*). Ὁ τύπος *στομΟκάκη* φαίνεται ἀνυπόστκτος (*Ἴδε Λοβέκκιον *φρυγ.* σελ. 668).

Περὶ τῆς γενέσεως τῆς τοιαύτης ἐκφορᾶς ποιεῖται λόγον ὁ ἡμέτερος Τσερέπης ἐν τοῖς Συνήτοις τῆς Ἑλληνικῆς Γλώσσης σελ. 135 κίξ. Πρβ. Μεσσηρον *Κουρτ. Μελετ.* Τόμ. Ε', σελ. 64 καὶ *Γραμματ.* σελ. 21 καὶ Βρουγμανὸν *Μορφολ.* Τόμ. Β', σελ. 221 καὶ 255 καὶ *Γραμματ.* σελ. 70.

Σημειωτέον δ' ὅτι ὑπὸ τε παλαιοῦν καὶ νέων γραμμεικτῶν νομίζεται ὅτι καὶ τὸ *γαλαθηνός* συνέστη ἐκ τοῦ *γάλα* θῆσθαι (*Ἴδε Λοβέκκιον *Προλεγ.* σελ. 193 καὶ *Στοιχ.* Τόμ. Α', σελ. 36). Πρβ. καὶ Λίξ. Ὀμηρ. Ἑβελ. Τόμ. Α', σελ. 243).

Καλὸν δὲ πῶς ἡμῖν φαίνεται νὰ γραφῶσί τινε περὶ τῶν ὀνομάτων *ἀρματροχιά* καὶ *ἀματροχιά*. Ὁ Ἀμμώνιος λέγει ἐν τῷ περὶ Ὁμοίων καὶ Διαφόρων Λέξεων σελ. 12 «*Ἀματροχιά* καὶ *ἀρματροχιά* διαφέρει. *Ἀματροχιά* μὲν γὰρ ἐστὶν ἡ ταυτοσυνδμοῇ (γρ. ἡ εἰς ταῦτὸ *συνδμοῇ*) τῶν ἀρμάτων· τῇ ῥ' εἶχεν Μενέλαος *ἀματροχιάς* ἀλεείνων· *ἀρματροχιά* δὲ ὁ τύπος καὶ ἡ ἐγγάραις τοῦ τροχοῦ ἡ ἐπὶ τῆς γῆς· οὐδέ τι πολλὴ γίνετ' ἐπισώτρων *ἀρματροχίῃ* κατόπισθεν ἐν λεπτῇ κονίῃ». Φέρεται δὲ καὶ ἐν τῷ Ὀμηρικῷ Λεξικῷ Ἀπολλωνίου τοῦ σοριστοῦ σελ. 28,1 «*Ἀματροχιάς*: τὰς συνεμπτώσεις τῶν τροχῶν» καὶ σελ. 43, 15 «*Ἀρματροχιή*: ἡ ἀπὸ τῶν τροχῶν ἐντμησις καὶ ἐγγάραις τοῦ ἐδάφους» καὶ ἐν ταῖς εἰς Ὀμηρον Παρεκβολαῖς τοῦ Εὐσταθίου σελ. 1309,10 «*Ἀματροχίαι* δὲ αἱ ὁμοδρομίαι ἢ μᾶλλον αἱ ὁμοῦ συμβολαὶ τῶν τροχῶν, εἰπεῖν δὲ καὶ κατὰ τοὺς παλαιούς αἱ εἰς ταῦτὸ σύνοδοι τῶν τροχῶν» καὶ σελ. 1313,12 «*Ἀρματροχιά* γὰρ ἄλλο ἐστὶ πρὸς τὴν *ἀματροχίαν*· ἐκείνη μὲν γὰρ τί δηλοῖ προεῖρηται, αὕτη δὲ ἔχνος δηλοῖ τροχῶν ἄρματος». Πρβ. καὶ Ἑτυμ. Μέγ. σελ. 79,36 καὶ σελ. 145,14. Ἡ προφανὴς αὕτη διαφορὰ τῶν λέξεων *ἀματροχιά* καὶ *ἀρματροχιά*, ἥτις τρανῶς καὶ ἐξ αὐτῶν τῶν φωνῶν

μηνύεται, ἔλαθε τὸν ποιητὴν Καλλίμαχον κατὰ τὸν Πορφύριον λέγοντα ὅτι ἐγένετο ὑπ' αὐτοῦ χρῆσις τοῦ ἁματροχιά ἀντὶ τοῦ ἁρματροχιά. Τάδε γράφει ὁ Πορφύριος ἐν τοῖς Ὀμηρικοῖς Ζητήμασι σελ. 263 Σραδ. «Οὐ δὲ δυσχεραίνειν εἰ τῶν νῦν παιδευτῶν (εὐπαιδευτῶν Κόβ.) τοὺς πολλοὺς λανθάνει τινὰ τῶν Ὀμηρικῶν, ὅπου καὶ τὸν δοκοῦντα εἶναι ἀκριβέστατον καὶ πολυγράμματον Καλλίμαχον ἔλαθεν ἡ διαφορὰ τῆς ἁρματροχίας, ἣν ἔχει πρὸς τὴν χωρὶς τοῦ Ρ λεγομένην ἁματροχίαν. Ἔστι δὲ ἁματροχία τὸ ἅμα τρέχειν καὶ μὴ ἀπολείπεσθαι, οἷον ὁμοδρομία τις οὔσα· τρόχους γὰρ τοὺς δρόμους ἔλεγον· ἁρματροχία δὲ τῶν τροχῶν τὸ ἔχνος. Ἄμφω δὲ παρ' Ὀμήρῳ κεῖται τὰς δυνάμεις αὐτοῦ τοῦ ποιητοῦ ἐξηγησαμένου— Ἀγνοήσας δὲ ταῦτα ὁ Καλλίμαχος φησιν· ἀλλὰ θεόντων ὡς ἀνέμων, οὐδεὶς εἶδεν ἁματροχίας. Βούλεται μὲν γὰρ εἰπεῖν ὡς οὐδεὶς εἶδεν ἔχνος διὰ τὸ θεῖν ὡς ἀνέμους· ἁματροχίαι δὲ οὐ δηλοῦσι τὰ ἔχνη τῶν θεόντων ἁρμάτων, ἀλλ' αἱ μετὰ τοῦ Ρ λεγόμεναι ἁρματροχίαι». Πρβ. καὶ Ἐτυμ. Μέγ. σελ 79, 32 «Ἀματροχία· παρ' Ὀμήρῳ ἡ τῶν τροχῶν σύγκρουσις, παρὰ τοῖς νεωτέροις δὲ ὁ τῶν τροχῶν ἐν γῇ τύπος» καὶ Ἡσύχ. «Ἀρματροχία· αἱ τῶν τροχῶν ἐν τῇ γῇ ἀποχαράξεις». καὶ «Ἀματροχίας· τὰς χαράξεις τῶν τροχῶν καὶ ὁμοδρομίας» καὶ Σουῖδ. «Ἀματροχία· ἡ ἁρματοτροχία». Οὐκ ἀγνοητέον δ' ὅτι καὶ ὁ Νίκανδρος εἶπεν ἐν τοῖς Θηριακοῖς στίχ. 263 «ἐν δ' ἀμάθοισιν ἡ καὶ ἁματροχιῇσι κατὰ στίβον ἐνδυκὲς αὔει», εἰς ὃ φέρεται τὸ σχόλιον τὸδε· «Ἀματροχιῇσιν· ἀντὶ τοῦ ἁρματροχιαῖς· λέγει γὰρ ταῖς χαράξεσι τοῦ τροχοῦ ταῖς γενομέναις εἰς τὴν γῆν». Ἀναγκαῖον ἔτι νομιζόμεν νὰ δηλωθῇ ὅτι παρὰ τῷ Πολυδεύκει βιβλ. Ζ', 116 κατὰ μὲν τὴν Διειδορφέειον ἐκδοσιν ἀναγινώσκεται «τὰ δὲ ἔχνη τῶν τροχῶν, ἃ Ὀμηρος ἁρματοτροχίης εἶρηκε, Καλλίας ἐν Κύκλωσιν ἀμαξοτροχίας λέγει», κατὰ δὲ τὴν Βεκκήρειον «ἃ Ὀμηρος ἁματροχίας εἶρηκεν». Ὁ Μεινέκιος νομίζει (Ἀποσπ. Κωμ. Τόμ. Β', σελ. 738) ὅτι συνεχύθησαν ὑπὸ τοῦ Πολυδεύκου τὰ τῆς Ὀμηρικῆς χρήσεως. Ἀλλ' ἴσως ἐγράφη ὑπ' αὐτοῦ ἁρματροχίας, ὡς κεῖται ἐν κώδιξι (Πρβ. Πολυδεύκ. Τόμ. Ε', σελ. 395 Δινδ.). Παρὰ Λουκιανῷ Δημοσθ. Ἐγκ. 23 ἔχουσι τάντίγραφον «ἐπὶ τῆς αὐτῆς ἁρματοτροχίας» καὶ ἁρματροχίας καὶ μετ' ὀλίγα «τὰς ἁρματοτροχίας ἀλείνων» καὶ ἁρματροχίας. Ἐν τῷ πρώτῳ χωρίῳ ἐγκριτέον τὴν γραφὴν ἁρματοτροχίας, ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ ἀναγνωστέον ἁματροχίας (Ἴδε Κόβητον Var. Lect. σελ. 213). Τρεπτέον δ' ἴσως καὶ τὸ παρ' Αἰλιανῷ περὶ Ζῴ. Β', 37 ἁρματοτροχίαν εἰς τὸ ἁρματροχίαν. Ἐν τέλει παρρητοροῦμεν ὅτι ὁ Μεινέκιος ἐν τῇ ἐκδόσει τοῦ Καλλιμάχου (σελ. 153) ὁκνῶν νὰ πεισθῇ ὅτι ἐλάνθανε τὸν Καλλίμαχον ἡ διαφορὰ τῶν λέξεων ἁματροχία καὶ ἁρματροχία ἀποφαίνεται ὅτι τὸ ἁματροχία συνετέθη ἐξ ἀπηρχαιωμένου ὀνόματος ἅμα ἢ ἅμα ἰσοδυναμοῦντος τῷ ἄρμα. Τὴν γνώμην τοῦ Μεινεκίου ἀστείότατα διεχλεύασεν ὁ Κόβητος ἐν τῇ Μνημοσύνῃ (1861, σελ.

400). Ὁ Ὅθ. Σνειδῆρος ἐν τῇ ἐκδόσει τῶν Καλλιμαχείων, (Τόμ. Β', σελ. 404) δοξάζει ὅτι δύναται οὐχὶ ἀτόπως ἢ ῥῆσις τοῦ Καλλιμάχου νὰ νοηθῇ ὡς πῶς· «ἀλλὰ θεόντων (τῶν ἀρμάτων) ὡς ἀνέμων (ὁμοίως τοῖς ἀνέμοις, οὕτω τυχέως ὡς οἱ ἄνεμοι) οὐδεὶς εἶδεν ἐν τῷ δρόμῳ συγκρουμένους τοὺς τροχοὺς». Καὶ ἀπαλλάττει μὲν ἡ ἐκδοχὴ αὕτη τὸν Κυρηναῖον ποιητὴν τῆς ὑπὸ τοῦ Πορφυρίου γενομένης μομφῆς, ἀλλὰ δυσπαράδεκτος φαίνεται. Οὐδὲ μὲν ἡμεῖς ἀμφιβάλλομεν ὅτι, ὡς ὁ Νίκανδρος κακὴν χρῆσιν τοῦ ὀνόματος ἀματροχία ἐποίησατο, οὕτω καὶ ὁ Καλλιμάχος, ὅστις ὑπῆρξε μὲν πολυμαθέστατος, περὶ πολλὰ δ' ὅμως τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης ἐσφάλη.

Τῆς δευτέρας ἐκφορᾶς ἔχομεν νὰ καταλείψωμεν ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς καθόλου γλώσσης τὰ παρὰδεῖγματ' αὐτά.

ἀγαλματοποιός. Πολυδεύκ. Α', 12 «τοὺς δὲ ἐπὶ τοῖς ἀγάλμασι χειροτέχνας οὐκ ἀγαλματοποιούς μόνον οὐδ' ἀγαλματοουργοὺς ἀλλὰ καὶ θεοποιούς καὶ θεοπλάστας—ὥσπερ τὴν τέχνην ἀγαλματοποιῶν καὶ ἀγαλματοουργίαν καὶ ἀγαλματοποιικὴν καὶ θεοποιητικὴν καὶ ἀγαλματοουργικὴν». Περὶ τῶν εἰς ποιός καὶ εργός (ουργός) ὀνομάτων θὰ γράψωμεν τὰ δέοντα ἀλλὰ χροῦ. Ἐλέχθη δὲ καὶ ἀγαλματοφόρος, ὅθεν τὸ ἀγαλματοφορῶ καὶ ἀγαλματογλύφος.

αἱματολοιχός, αἱματοπώτης, αἱματοσταγής, αἱματοπός, κτλ. Παρ' Αἰσχύλῳ Ἑπτ. 419 ἀπαντᾷ «αἱματῆφόρους μύρους». Πρβ. αἱμῆπότης. Ἐν ταῖς Χορηγόροις στίχ. 842 ὁρθῶς ἔγραψεν ὁ Στανλῆϊος «γένειοι' ἂν αἱματοσταγὲς φόνω» ἀντὶ τοῦ δειματοσταγὲς (δειματοσταγ' ἐς). Α=Δ καὶ Ι=ΕΙ

ἀρματοόκτυπος, ἀρματοπηγός, ἀρματήλατος, ἀρματηλάτης-ατῶ-ασία, κτλ. Πολυδεύκ. Ζ', 115 «Καὶ ἀρματοπηγὰς δὲ καθ' Ὅμηρον προσήκει ἂν τεκτονικῇ καὶ ἀμαξοπηγός· καὶ ἀρματοπηγεῖν εἴποις ἂν καὶ ἀμαξοπηγεῖν καὶ ἀρματοποιεῖν»

ἀρωματοπώλης, ἀρωματοφόρος. Φρόνιχ. Σοφιστ. Προπαρ. σελ. 24, 21 «Ἀρωματοπῶλαι· δόκιμον»

ἁσματοκάμπτης. Ἀριστοφ. Νεφ. 333. Πολυδεύκ. Δ', 64. Πρβ. καὶ ἁσματοποιός καὶ ἁσματολογῶ καὶ ἁσματογράφος.

γραμματοκύφων, γραμματιτρώξ, γραμματοδιδάσκαλος, ὅθεν γραμματοδιδασκαλεῖον, γραματοφόρος, κτλ. Εὐστάθ. σελ. 1922, 8 «Εἰσι δὲ τοιαῦτα καθ' Ἡρωδιανὸν καὶ ἀπὸ τοῦ τρώγω, γραμματοτρώξ, κυματοτρώξ». Ἡσύχ. «Διφθεράλοιπος (διφθεραλοιφός): γραμματοδιδάσκαλος παρὰ Κυπρίους» καὶ «Γραμματιστής: γραμματοδιδάσκαλος». Μετεβλήθη δ' ὑπὸ τοῦ Κωραῖ ἐν τῇ ἐκδόσει τοῦ Ἡλιοδώρου (Τόμ. Β', σελ. 24) καὶ τὸ «Γραμματεὺς: ὁ ἀναγνώστης, γράμματα εἰδὼς καλῶς» εἰς τὸ γραμμα-

τοδιδάσκαλος. Τοῖς ἐν τῷ Θησαυρῷ τοῦ Στεφάνου μνημονευομένοις παρ-
δείγμασι τοῦ ὀνόματος γραμματοδιδάσκαλος προσθετέον τὰ κείμενα ἐν
ἐπιγραφῇ κατακεχωρισμένη ἐν τῷ Δελτίῳ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀλληλογρα-
φίας 1880, σελ. 113 «*γραμματοδιδασκάλους τρεῖς, οἵτινες διδάξουσι*
τοὺς παῖδας καὶ τὰς παρθένους» καὶ σελ. 114 «*ἐὰν δὲ οἱ γραμματοδι-*
δάσκαλοι ἀντιλέγωσι». Ἐν τοῖς τοῦ Ἰωνος παρ' Ἀθηναίῳ σελ. 604 α'
φέρεται «*πρὸς τὸδε ἡμείφθη ὁ Ἐρετριεὺς γραμματέων ἐὼν διδάσκαλος*».
Πρβ. καὶ Γαλην. Τόμ. Ε', σελ. 315 κτλ. (Ἴδε καὶ Λοβέκκιον *Παρα-*
λειπομ. σελ. 374). Περὶ τοῦ τύπου *γραμματῆφόρος* ἴδε Λοβέκκιον *Φρον.*
σελ. 682.

διαδηματοφόρος Πλούτ. Ἀντων. ΝΔ', 4 «*καυσία διαδηματοφόρῳ*».

δερματοουργικός. Πλάτ. Πολιτικ. σελ. 280 γ' «*τὴν τῶν ὀλοσχίστων*
σκεπασμάτων θερμπίαν δερματοουργικήν». Πρβ. καὶ *δερματοφαγῶ* καὶ
δερματοφόρος-ρῶ. Περ' Ἡσυχίῳ καὶ Φωτίῳ καὶ Σουῖδᾳ φέρεται «*Σκυτο-*
δέψης; δερματομουλάκτης».

δογματολογία, δογματοποιῶ, δογματοποιία. Παρὰ μεταγενεστέροις εὐ-
ρέθησαν καὶ τὰ τρία ταῦτα. Πρβ. καὶ Συλλ. Ἐπιγρ. Ἑλλ. Διττεμβ. 306,
1: *δογματογράφων*.

δραγματολόγος. Ἡσύχ. «*Δραγματολόγος: ὁ τὰ δρέγματα συνάγων*».
Ὁ Βάβριος ἐποίησατο χρῆσιν τοῦ τύπου *δραγματῆφόρος* ΠΗ', 16 «*πᾶσι*
δραγματῆφόροις». Πρβ. *αἵματῆφόρος*.

δραματοποιός - οἶα - οἶω, δραματοουργός - γία - γῶ - γημα. Ἀριστοτ. Ποι-
ητ. Δ', 12 «*οὐ ψόγον ἀλλὰ τὸ γελοῖον δραματοποιήσας*».

ἐκπωματοποιός. Πολυδεύκ. Ζ', 190 «*Ἐκπωματοποιὸς δὲ δρᾶμα Ἀλέ-*
ξιδος».

ἐπιγραμματοποιός, ἐπιγραμματογράφος. Ἐν τῷ μεταγενεστέρῳ ἑλλη-
νισμῷ ἀπαντῶσιν ἀμφοτέρω ταῦτα.

ἐδεσματοθήκη. Σχολ. Ὀδυσσ. σελ. 300,12 «*Ἀπξ ἐνταῦθα ἡ κίστη*
λέγεται δὲ ἡ ἐδεσματοθήκη οὐκ ἄποθεν τοῦ ἐγκεῖσθαι τι ἐν αὐτῇ». Πρβ.
Εὐστάθ. σελ. 1551,19 «*Κίστη δὲ παρ' Ἀττικοῖς ἐδεσματοθήκη, ὡς ἐρ-*
μηνεύουσιν οἱ παλαιοί—Οὐκ ἄποθεν δέ, φασίν, ἐστὶ τοῦ ἐγκεῖσθαι τι ἐν
αὐτῇ, τουτίστιν ἔοικεν ἡ λέξις ἐτυμολογεῖσθαι παρὰ τὸ κεῖσθαι». Πρβ.
ἡδυσματοθήκη.

ἐπιθηματοουργία. Πλάτ. Πολιτικ. σελ. 280 δ'.

ἡδυσματοθήκη. Πολυδεύκ. Ι', 93 «*εἵποις δ' ἂν καὶ τὴν ἡδυσματοθή-*
κην κυμινοδόκον». Κακῶς ἄλλοτ' ἀνεγινώσκετο *ἐδεσματοθήκη*. Ὑπὸ
τοῦ Ἀρχεστράτου ἐλέχθη «*ὀψαρίων γλίσχρων ἡδυσματολήρων*» (περ'
Ἀθην. σελ. 311 γ').

θαυματοποιός, θαυματοουργός, κτλ. Ὁ Πλάτων ποιεῖται χρῆσιν οὐ μόνον
τοῦ *θαυματοποιός* καὶ *θαυματοποιία* καὶ *θαυματοποιικός* (θαυματο

ποιική, τὸ θαυματοποικόν) ἀλλὰ καὶ τοῦ θαυματουργία καὶ θαυματουργῶ (τὰ τεθαυματουργημένα)

θεματοποιῶ. Σχολ. Ὀδυσσ. σελ. 238,6 «Θεματοποιεῖται ὁ μέλλων δεύτερος»

θρεμματοτροφῶ. Στράβ. σελ. 704. Διόδ. Σικελ. Β', νδ', 1.

κληματοσιδής. Γαλην. Τόμ. IB', σελ. 31.

κλιμάταρχος ἢ κλιματάρχης. Τοῦ Βυζαντιτικοῦ ἑλληνισμοῦ ἴδιον εἶναι τὸ ὄνομα τοῦτο, ἐξ οὗ παρήχθη καὶ ῥῆμα κλιματαρχῶ.

κρουματοποιοῖς. Μάχων. παρ' Ἀθην. σελ. 337 γ'.

κτισματολάτρης, κτισματολατρῶ, κτισματολατρεῖα. Ἐν μόνῳ τῷ μεταγενεστέρῳ ἑλληνισμῷ ἀπαντῶσι ταῦτα.

κυματοαγής, κυματωγή, κυματοπλήξ, κτλ. Πρβ. καὶ Κυματολήγη. Ἐν ἀποσπάσματι τοῦ Εὐρύπιδου ἐκ τοῦ Πολυίδου φέρεται «ὄρῳ γ' ἐπ' ἀκταῖς νομάδῃ κυματοσθόρον ἀλιαίετον». Ὁ Ῥουγκήνιος εἰκασε κυματοτρόφορ, ὅπερ καὶ ὑπὸ τοῦ Βαλκεναρίου ἐνεκρίθη (Διατριβ. σελ. 202), ὁ δὲ Ναύκιος κυματοσπορον (Τραγ. Ἀποσπ. σελ. 441).

μαθηματοπωλικός. Πλάτ. Σοφιστ. 224 β': τῆς μαθηματοπωλικῆς. σελ. 224 ε': μαθηματοπωλικὸν γένος.

μυγματοπώλης. Γαλην. Τόμ. ΙΓ', σελ. 68.

νομισματοπώλης. Πολυδεύκ. Ζ', 170 «νομισματοπώλης καὶ νομισματοπωλικὴ κατὰ Πλάτωνα» καὶ Θ', 51 «Πλάτῳ μὲν γὰρ καὶ τέχνη τις ἔστι νομισματοπωλικὴ καὶ νομισματοπωλικὸν πρᾶγμα»

ὀμματοστερής. Πρβ. καὶ ὀμματοποιοῖς, κτλ. Ὁ ποιητὴς Ἴων εἶπεν ἐν τῇ Ὀμφάλῃ «καὶ τὴν μέλαιναν στίμμιν ὀμματογράφου» (*Ἴδε Πολυδεύκ. Ε', 101 καὶ Εὐστάθ. σελ. 1761, 34).

ὀροματοθέτης, ὀροματοουργός. Πρβ. καὶ ὀροματογράφος, ὀροματοθήρας, ὀροματολόγος, ὀροματομάχος, ὀροματοποιοῖς, κτλ. Ἐσφαλμένη εἶνε ἡ ἐκφορὰ ὀρομαθέτης, περὶ ἧς ἐποιήσατο λόγον ὁ Λοβέκκιος Φρυν. σελ. 668.

παματοφαγῶ. Τὸ παθητικὸν τοῦ ῥήματος τούτου «ἄτιμον εἶμεν καὶ χρέματα παματοφαγεῖσθαι» εὐρέθη ἐν Λοκρικῇ ἐπιγραφῇ ἐκδοθείσῃ ὑπὸ τ' ἄλλων καὶ ὑπὸ τοῦ Καυήρου Ἐκλ. Ἐπιγρ. Ἑλλην. σελ. 161-2 ἐκδ. β'. Ὁ πρῶτος τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην ἐκδοὺς Οἰκονομίδης, ἀνὴρ τῶν μάλιστα πεπαιδευμένων, γράφει (Ἐποικ. Λοκρ. Γρυμμ. σελ. 127) «Ἀλλὰ τοῦ παματοφαγεῖσθαι ἡ σύνθεσις ὡς ἐκ τοῦ πάματα καὶ τοῦ φαγεῖν ἔχει τι οὐ μόνον καινοφανές, ἀλλὰ καὶ παράδοξον, δὸς δὲ εἰπεῖν καὶ ἀδόκιμον»· ἐκθήμενος δὲ τὸν λόγον ὅστις ἐκίνησεν αὐτὸν εἰς τὴν ἀπόφασιν ταύτην ἐπιφέρει «Ἐντεῦθεν ὑποπτεύομεν μὴ αὖθις ἐκ τῆς προφορᾶς τοῦ Ἰ' (πρβλ. ΝᾱΦπακτιῶν) πλανηθεῖς ὁ χαράκτης καὶ εἰς ἐναντίον παρολισθήσας ἀμάρτημα ἔγραψε παματοφαγεῖσθαι ἀντὶ παματοφαγεῖσθαι». Ποιεῖται δὲ

μετ' ὀλίγα ἐξήγησιν τοῦ ῥήματος *παματοφαγοῦμαι* ἐκδεχόμενος ἀντὶ τοῦ «*ἀφαιροῦμαι τὰ ἐμὰ* (ταῦτ' ὄντα τοῖς ἀπαγομένοις *πάμασι*) ἤτοι *ἀφαιροῦμαι τὰ κτήματα*». Πρὸς τὰ τοῦ Οἰκονομίδου ἀντέλεξε διὰ βραχέων ὁ Κούρτιος ἐκ τοῖς Μελετήμασι (Τόμ. Β', σελ. 449), θὰ ἐπεξέλθωμεν δ' αὐτὰ ἀκριβῶς ἡμεῖς ἐν οἰκειοτέρῳ τόπῳ συνηγοροῦντες τῇ γραφῇ *παματοφαγεῖσται* ὡς ὑγιῶς ἐχούση.

πεμματοουργός, πεμματολόγος. Λουκιαν. Κρονος. 13. Ἀθῆν. σελ. 648 α'.

πλασματογράφος. Δοξοπατρ. Ῥητ. Οὐαλζ. Τόμ. Β', σελ. 79,1. Εὐστάθ. σελ. 61,12. Πρβ. καὶ σελ. 751,19 «τῇ μέντοι *πλασματογραφουμένη* λάλῳ γυναικὶ προσφυῆς κτέ».

ποιηματογράφος. Σχολ. Ἰλ. Τόμ. Δ', σελ. 283,16.

πνευματόρρους. Πλάτ. Κρατ. σελ. 410 β' «ὥσπερ ἂν εἴποι *πνευματόρρους*». Πρβ. καὶ *πνευματοποιός, πνευματοεργός*, κτλ. Παρὰ τῷ Γαληνῷ Τόμ. ΙΔ', σελ. 786 ἀπαντᾷ «οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν *πνευματόμφαλοι*, οἱ δὲ ἐντερόμφαλοι, οἱ δὲ ὑδρόμφαλοι». Ἀλλ' ἐν Τόμ. ΙΘ', σελ. 445 κεῖται «*πνευμόμφαλόν* ἐστὶ τὸ ἀνεύρυσμα τοῦ ὁμφαλοῦ», ὅπερ μετατυπωτίον ἴτως εἰς τὸ *πνευματόμφαλον*.

πραγματοδίφης. Ἀριστοφ. Ὀρν 1424. Πρβ. καὶ *πραγματοκοπῶ, πραγματολογῶ, πραγματομαθής*, κτλ. καὶ *πραγματεραστής*.

προβληματοουργικός. Πλάτ. Πολιτικ. σελ. 280 δ' «τῆς *προβληματοουργικῆς* τμήμα οὖσαν δυνάμεως».

σηματοουργός. Αἰσχύλ. Ἐπτ. 491.

σμηματοφορεῖον. Ἐπιγρ. Ἀττ. Β', 731,14. Πολυδεύκ. Ι', 127 «Ἐν δὲ Ἀριστοφάνους Αἰολοσίκωνι καὶ *σμηματοφορεῖον*». Πρβ. καὶ *σμηματοδόκη-κίς* καὶ *σμηματοθήκη*. Ἐν τῷ Μεγάλῳ Ἑτυμολογικῷ σελ. 354,8 ἀναγινώσκειται «φέρουσαι χρυσοῦ λεκανίδας, *σμήγματα, φορεῖα*, κτένας κτέ.» ἀντὶ τοῦ *σμηγματοφορεῖα*. Ὄνομα *σμηγματοπώλης* εἶνε παρτεθειμένον ἐν τῷ Θησαυρῷ τοῦ Στεφάνου ἐκ γλωσσαρίου.

σπερματολόγος, σπερματοπώλης. Πρβ. καὶ *σπερματοθῆχος* καὶ *σπερματοφάγος* καὶ *σπερματοθήκη*. Τοῦ ὀνόματος *σπερματολόγος* ἐποιήσατο χρῆσιν ὁ Ἐπίχαρμος παρ' Ἀθην. σελ. 65 β' καὶ σελ. 398 β' «τέτραγές τε *σπερματολόγοι*» καὶ «τέτραγές τε *σπερματολόγους*». Συχνότερον δ' αὐτοῦ εἶνε τὸ *σπερμολόγος* (Ἴδε Βλαυδήσιον Ἀριστοφ. Ὀρν. σελ. 218).

στεμματοφόρος. Ἐν τῷ παρηκμακῶτι ἐλληνισμῷ εὐρέθη τὸ ὄνομα τοῦτο, οὗ φέρεται καὶ τύπος *στεμματΗφόρος*. Ἐλέχθη δὲ καὶ *στεμματογύριον*.

στιγματοφόρος. Πολύαιν. Στρατ. Α', 24 «λαθῶν τὸς ρύλακας ὁ *στιγματοφόρος*». Ἀλλὰ Λουκιαν. περὶ τῆς Συρ. Θεοῦ 59 «ἅπαντες Ἀσσύριοι *στιγματΗφορδοῦσι*» (Ἴδε Λοβέκκιον Φρυν. σελ. 682).

στοματοουργός. Ἀριστοφ. Βατρ. 826. Πρβ. καὶ *στοματοδιαστολεύς*.

στρωματόδεσμον, στρωματοφύλαξ. Πολυδεύκ. Ζ', 79 «ἀ δὲ οἱ παλαιοὶ στρωματόδεσμα, ταῦθ' οἱ νεώτεροι στρωματεῖς ἔλεγον» (Πρβ. καὶ Ι', 137 καὶ 146). Φρύν. σελ. 401 «Στρωματεὺς: ἀδόκιμον Στρωματόδεσμος ἀρχαῖον καὶ δόκιμον. Λέγε οὖν καὶ ἀρσενικῶς καὶ οὐδετέρως». Θωμ. Μάγιστρ. σελ. 332,9 «Στρωματεὺς μὴ εἰπῆς ἐπὶ στρωμάτων, ἀλλὰ στρωματόδεσμος καὶ στρωματόδεσμον οὐδετέρως. Αἰσχίνης· ἄνθρωποι δύο στρωματόδεσμα φέροντες». Μοῦρ. σελ. 358 «Στρωματόδεσμος Ἀττικῶς, στρωματεὺς Ἑλληνικῶς». Ἀνταττικιστ. σελ. 113,26 «Στρωματόδεσμον: καὶ ἀρσενικῶς καὶ οὐδετέρως. Ἀμειψίας». Ἐν ταῖς εἰς Ὅμηρον Παρεκβολαῖς τοῦ Εὐσταθίου φέρεται σελ. 1390,57 «Οὐδέτερα δὲ τὸ νῦτον, τὸ ζυγόν, τὰ ἐπίδεσμα, τὸ στρωματόδεσμον, τὸ θύμον» (Ἴδε Λοβέκκιον Φρυν. σελ. 401). Κακῶς ἐν ἀποσπάσματι τοῦ Φερεκράτους πκρ' Εὐσταθ. σελ. 1369,44 εἶνε γεγραμμένον στρωματοδέσμα Ἄ ἀντὶ τοῦ στρωματόδεσμα (Ἴδε Μεινέλιον Ἀποσπ. Κωμ. Τόμ. Β', σελ. 290. Πρβ. καὶ Βλαυδήσιον Ἀριστοφ. Ἀποσπ. σελ. 125 κίξ.). Ὅμοιον τῷ στρωματόδεσμον εἶνε τὸ ζυγόδεσμον. Πρβ. καὶ καρπόδεσμον. Λουκιαν. Λεξιφ. 10 «καρπόδεσμα αὐτῷ περιθείς». Εὐρέθη δὲ καὶ τὸ ἀρσενικὸν ζυγόδεσμος παρὰ τῷ Θημιστίῳ σελ. 30 β'. Πρβ. στηθόδεσμος, μαστύδεσμος, κεφαλόδεσμος, τιαρόδεσμος, ὠρόδεσμος, σχηματόδεσμος, ἱμαντόδεσμος, κτλ. Ἴδε Λοβέκκιον Παραλειπομ. σελ. 377.

συστρεμματάρχης. Ἀρριαν. Τακτ. ΙΔ', 6 «τέσσαρες δὲ συστρεμματάρχαι». Πρβ. Ἐπιγρ. Ἀττ. Γ', 1174,13: συστρεμματάρχῆσαντα καὶ 1159,6: συστρεμματάρχῆσαντες.

σχηματοποιῶ. Θεόφρ. Φυτ. Ἱστορ. Θ', δ', 10. Παρὰ Ξενοφῶντι περὶ Ἱππ. Ι', 5 κεῖται «ἅπερ αὐτὸς σχηματοποιεῖται ὅταν μάλιστα καλλωπίζεται». Πρβ. Πολυδεύκ. Δ', 95 καὶ ζ', 29. Λέγεται καὶ σχηματοποιεῖν· εἶτι δὲ σχηματογραφῶ, σχηματοθήκη, σχηματόδεσμος, κτλ.

σχισματοποιός. Ἐπιφάν. Τόμ. Γ', σελ. 571,15 καὶ Ἀθανάσ. Τόμ. Β', σελ. 109.

σωματοειδής. Πλάτ. Φαίδ. σελ. 81 β' καὶ ἀλλαχοῦ. Πρβ. καὶ σωματοθήκη, σωματοποιῶ (συσσωματοποιῶ), σωματοτροφεῖον, σωματηγός, σωματέμπορος, κτλ. Λέγεται δὲ καὶ σωματοφύλαξ (ἀρχισωματοφύλαξ), σωματοφυλακῶ, σωματοφυλακία, σωματοφυλάκιον. Πολυδεύκ. Β', 235 «σωμασκία, σισσωμασκηκῶς, σωματοφύλακες, σωματοιδής». Ὁ Γαληνὸς γράφει Τόμ. ΙΔ', σελ. 624 «ἄνθρωπόν τινι Χαριλαμποῦς (γρ. Χαριλάμπους) τοῦ κοιτωνητοῦ (γρ. κοιτωνίτου) μέν, ὡς ἅπαντες οἱ νῦν Ἕλληνες ὀνομάζουσι, σωματοφύλακος δέ, ὡς οἱ περιέργως ἀπτικίζοντες». Παρ' οὐδενὶ τῶν δοκίμων εὐρέθη τὸ ὄνομα σωματοφύλαξ. Ἐλέγετο δ' ὁ κοιτωνίτης καὶ κατευναστής καὶ κατακοιμιστής (Ἴδε Κόβητον Μνημοσ. 1885, σελ. 13 καὶ Κοραῆν Ἐπικτ. Διατρ. σελ. 317). Ἐν τῷ Ἀγαμέμνονι τοῦ

τοῦ Αἰσχύλου στίχ. 948 κεῖται «πολλή γὰρ αἰδῶς *σωματοφθορεῖν* πόσιν φθείροντα πλοῦτον ἀργυρωνήτους θ' ὑφάς». Ὁ Σχύτιος εἰκασε *θωματοφθορεῖν* (Πρβ. *οἰκοφθορεῖν*), ὅπερ καὶ ὁ Κερστὴν ἠξίωσεν ἀποδοχῆς (*Ἀγαμέμν.* σελ. 67 καὶ 233), ὁ δ' Αὐρᾶτος *στρωματοφθορεῖν*, ὅπερ ἐνεκρίθη καὶ ὑπὸ τοῦ Πόρσωνος, ὁ δὲ Φράνζιος *εἰματοφθορεῖν*. Ὁ Ἑρμαννὸς ἀνέγνω (*Αἰσχύλ.* Τόμ. Β', σελ. 444) «πολλή γὰρ αἰδῶς *θωματοφθορεῖν* ποσὶν *στελβοντα* πλοῦτον κτέ.». Ἐγραψε δὲ ποσὶν ἀντὶ τοῦ πόσιν πρῶτος ὁ Σκαλιγῆρος.

ταγματάρχης καὶ *ταγματάρχος*. Τοῦ μεταγενεστέρου Ἑλληνισμοῦ ἴδιον εἶνε τὸ ὄνομα τοῦτο, ἐξ παρήχθη τὸ *ταγματάρχῳ* καὶ τὸ *ταγματάρχια*. Πρβ. καὶ *συνταγματάρχης* - *χῶ-χία*.

τριμματολογῶ. Συλλ. Ἐπιγρ. Ἑλλ. Διττεμβ. σελ. 430, 163.

ὑποθηματοποιός, *ὑποθηματογράφος*. Οὐδέτερον τούτων εὐρέθη ἐν τῇ δοκίμῳ γλώσσῃ. Ὁ Πλάτων ἐν τῷ Γοργία σελ. 447 δ' εἶπεν «εἰ ἐτύγχανεν ὦν ὑποθημάτων δημιουργός».

ὑπομνηματογράφος. Ἑρμ. Τριμέγ. παρὰ Στοβ. Ἑκλ. Α', 44 καὶ ἄλλοι. Πρβ. καὶ Εὐστάθ. σελ. 987, 22 «*ὑπομνηματογραφῶν* ὁ μῦθος». καὶ Ἐπιστολογρ. Ἑρχ. σελ. 606 «οἷον *ὑπομνηματογραφοῦμεναι* τὴν ὑπερβολὴν τῆς πικρίας».

φλεγματοειδής. Ἱπποκρ. Τόμ. Β', σελ. 561 «τὰ ὑδρωποειδέα καὶ φλεγματοειδέα». Συνήθως ὁ τύπος *φλεγματοῶδεα* ἀπαντᾷ ἐν τοῖς Ἱπποκράτεισι.

χρηματοδαίτης, *χρηματοποιός*. Αἰσχύλ. Ἐπτ. 729. Ἀριστοφ. Ἑκκλ. 442. Ξενοφ. Οἶκον. Κ', 15. Πρβ. Πολυδεύκ. Γ', 110 «εἵποις δ' ἂν πλουτηρὸν χρῆμα καὶ πλουτοποιὸν καὶ χρηματοποιόν». Ὑπὸ τοῦ Πλάτωνος ἐλήχθη Σοφιστ. σελ. 225 γ' «τοῦ μὴν ἐριστικοῦ τὸ μὲν *χρηματοφθορικόν*, τὸ δὲ *χρηματιστικόν* ὃν τυγχάνει». Πρβ. καὶ *χρηματοφύλαξ*, *χρηματοφυλάκιον*, κτλ.

χρωματογραφῶ, *χρωματοποιία*, *χρωματοουργῶ-ουργία*. Οὐδὲν τούτων εὐρέθη ἐν τῷ δοκίμῳ ἑλληνισμῷ.

χρωματόπλαστιος, *χρωματοφάγος*. Κωνστ. Μανασσ. 281 καὶ 6655. Πρβ. καὶ Ἡσύχ. «*Χωματεπάκτης*: τοῖς χώμασιν ἐπικείμενος».

ψηφισματοπώλης. Ἀριστοφ. Ὀρν. 1038. Πρβ. καὶ *ψηφισματογράφος*.

Ἐν τῇ Πελκτίνῃ Ἀνθολογίᾳ βιβλ. Θ', 642 ἀπαντᾷ τὸ ὄνομα *βρωματομιξαπότη*, ἐν δ' ἐπιγράμματι περ' Ἀθην. σελ. 162 α' κεῖται τὸ *εἰματονωπερίβαλλοι*. Ἐν τῷ Θησαυρῷ τοῦ Στεφάνου εἶνε παρατεθειμένον ἐκ γλωσσάρου τὸ ὄνομα *τραυματοποιός*, ὡς καὶ τὸ *σαγματοποιός* καὶ τὸ *ἰστοπηματοποιός*. Περὶ τοῦ *σαγματογῆγη* ἴδε Κ. Μυλλήρον *Μικρ. Γεωγρ.* Τόμ. Α', σελ. 263. Σημειωτέον δ' ὅτι περ' Ἡροδότῳ βιβλ. Δ', 74 πρὸς τῇ ὁρθῶς ἐχούσῃ γραφῇ *ἐλματι* ποιεῖται φέρεται καὶ ἡ πλημμελὴς *εἰματοποιεῖνται*.

Πᾶς τις, νομίζομεν, εὐκόλως ἐξ ὧν ἐγράψαμεν πείθεται ὅτι ψευδὲς εἶνε τὸ ὑπὸ τοῦ μεγάλου τῆς Ἑλλάδος φιλολόγου ἐν τῇ περιβοήτῳ γενομένη γραμματικῇ διδασκόμενον «Τῶν εἰς-μα-ματος ἐν τῇ συνθέσει **συνήθως** γίνεται χρῆσις τῆς ὀνομαστικῆς κατ' ἀποβολὴν τοῦ α, οἶον: αἶμ-ο-σταγῆς, σπερμ-ο-λόγος, στομ-αλγία, σωμ-ασκέω, κτλ.».

Παρατηρητέον δ' ὅτι καὶ ἐκ τοῦ ἀκλίτου ὀνόματος *δέλτα* συνετέθη τὸ *δελτοειδής* καὶ ἐκ τοῦ *λάβδα* ἢ *λάμβδα* τὸ *λαβδοειδής* ἢ *λαμβδοειδής*. Ἡσύχ. «Καρχῆσιον—ἐργαλεῖον τεκτονικὸν *δελτοιδής*». Ροῦφ. Ἐφέσ. σελ. 188,3 «*δελτοιδῶς* ἐπίκειται ταῖς σπάθαις τοῦ θώρακος». Πολυδεύκ. Β', 37 «στεφανίτιδάς τε καὶ *λαβδοειδής* καὶ *λεπιδοειδής*» καὶ Δ', 143 «*λαβδοειδὲς* τῷ σχήματι». Γαλην. Τόμ. Α', σελ. 321 «ὀριζόμενος τῇ *λαμβδοειδεῖ* ῥαφῇ» καὶ Τόμ. Β', σελ. 709 «ὑπὸ τῇ *λαμβδοειδεῖ* ῥαφῇ» καὶ Τόμ. Γ', σελ. 708 «τὴν *λαμβδοειδῇ* καλουμένην ῥαφὴν» καὶ Τόμ. ΙΔ', σελ. 720 «*λαμβδοειδής* ἡ διὰ ἰσίου» καὶ Τόμ. ΙΗ', β', σελ. 957 «τὸ ἐπικαίμενον ὅσπου τῇ κεφαλῇ τοῦ λάρυγγος εἵναι *υἰοειδής*, εἵναι δὲ *λαμβδοειδής* ὀνομάζουσι» καὶ σελ. 958 καὶ σελ. 959 (Πρ6. καὶ Ροῦφ. Ἐφέσ. σελ. 186, 7 καὶ 10 καὶ Ὀρειβάς. Τόμ. Γ', σελ. 440,12). Εἶνε δὲ πλημμελῶς παρὰ τῷ Γαληνῷ γεγραμμένον *υἰοειδής*, ὡς καὶ ἐν σελ. 958 «οἱ ἀπὸ τοῦ *υἰοειδοῦς* ὅσπου πεφυκότες». Τὴν ὀρθὴν γραφὴν βλέπει τις ἐν Τόμ. Γ', σελ. 592 «τῇ κάτω γένυϊ συνάπτεται τὸ *υἰοειδής*» καὶ ἐν Τόμ. ΙΔ', σελ. 721 «λέγεται *υἰοειδής* ὅσπου». Γράφει δὲ καὶ ὁ Πολυδεύκης βιβλ. Β', 202 «καλούμενον ὑπ' ἐνίων *υἰοειδής*, ὅτι προσέεικε τῷ τοῦ γράμματος σχήματι» καὶ Ροῦφος ὁ Ἐφέσιος σελ. 155,3 «οἱ μὲν *υἰοειδής* διὰ τὸ σχῆμα ὀνομάζουσιν, ὅτι εἰοικε τῷ Υ γράμματι» καὶ ὁ Ὀρειβάσιος Τόμ. Γ', σελ. 441, 11 «ἀντισπῶντες τό τε *υἰοειδής* ὅσπου καὶ τὸν λάρυγγα» καὶ Θεόφιλος ὁ πρωτοσπαθάριος σελ. 123,8 «διώνυμον δὲ τοῦτο τὸ ὅσπου» οὐ μόνον γὰρ *υἰοειδής* ὀνομάζεται ἀλλὰ καὶ *λαβδοειδής* διὰ τοῦτο, ὅτι τοῖς δυοῖν γράμμασιν ὅμοιον ὑπάρχει τῷ τε Υ καὶ τῷ Λ. Ὁμοίως τῷ *υἰοειδής* εἶνε ἐσχηματισμένον τὸ *πιοειδής*-*πιοειδής*. Ὀρειβάς. Τόμ. Δ', σελ. 345,2 «ἐπιπηγμά ἐστι *πιοειδής*» καὶ σελ. 352,1 «εἰς τὴν *πιοειδῇ* (γρ. *πιοειδῇ*) ἐκκοπήν». Ροῦφ. Ἐφέσ. σελ. 180, 9 «*πιοειδῶς* ἀγόμενον».

Ὡς δ' ἐλήχθη *δελτοιδής* καὶ *λαβδοειδής* ἢ *λαμβδοειδής*, οὕτω καὶ *γαμμοειδής*. Ὀρειβάς. Τόμ. Γ', σελ. 624, 6 «ἐχίτω δὲ καὶ *καμπήν* ὁ αὐλίσκος μὴ *γαμμοειδῇ*» καὶ Τόμ. Δ', σελ. 386,1 «*ἐπικλινεῖα* κίχρηται *γαμμοειδεῖ*». Παῦλ. Αἰγιν. σελ. 198,46 «*γαμμοειδής* καυτήρ». Ἡρων Ἀλεξ. παρὰ Σνεδιήρῳ Ἑκλ. Φυσ. σελ. 227,10 «ταῦτα δὲ ἔσται *γαμμοειδῇ*». Νικόμ. Γερρασην. Ἀριθμ. Α', ιθ', 11 «τῶν μὲν πρώτων στίχων ἀρχομένων ἀπὸ μονάδος ἐπὶ τε πλάτος καὶ ἐπὶ βάθος *γαμμοειδῶς* οἱ δεύ-

τεροι ἐφ' ἐκάτερα καὶ αὐτοὶ *γαμμοειδῶς* ἀπὸ τετράδος ἀρχόμενοι» (Πρβ. καὶ Ἰάμβλ. εἰς Νικομ. Ἀριθμ. σελ. 55. Ἴδε Σχαιφῆρον *Εὐρ. Μηδ. Πόρσ.* σελ. 137). Ἄλλ' ἐν τοῖς Τακτικοῖς τοῦ Λέοντος 19,61 φέρεται «*γαμματοειδῶς κύκλῳ περιστρεφομένων*». Πρβ. καὶ *γαμματίζω, γαμμάτιον, γαμματίσκος* (Ἴδε Θησ. Στεφ. Τόμ. Β', σελ. 512 Παρ.)· ἔτι δὲ *μορογάμματος*.

Ἵπάρχει δ' ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ καὶ ἐπίθετον *σιγμοειδῆς* ἐκ τοῦ *σίγμα* συγκείμενον. Γαλην. Τόμ. Β', σελ. 602 «ἐκ χόνδρων συγκειμένην *σιγμοειδῶν τὸ σχῆμα*» καὶ σελ. 617 «τρεῖς ὑμένας *σιγμοειδεῖς τὸ σχῆμα*» καὶ Τόμ. Δ', σελ. 133 «τῆς ἀγκυροειδοῦς τε καὶ *σιγμοειδοῦς* ὀνομαζομένης». Κλεομήδ. σελ. 135 Βακ. «ὅταν ἡ *σιγμοειδῆς* τῷ σχήματι». Ὀρειβάς. Τόμ. Δ', σελ. 358,5 «ἐκοίλανε *σιγμοειδῶς*». Φέρεται δ' ὁμῶς καὶ τύπος *σιγματοειδῆς* παρὰ τε τῷ Γαληνῷ καὶ παρ' ἄλλοις. Γαλην. Τόμ. ΙΔ', σελ. 714 «*σιγμκτοειδῆς* οὖσα» καὶ σελ. 723 «εἰς τὴν *σιγματοειδῆ* τοῦ πῆχεως ἀναγλυφὴν». Ὀνήσανδρ. σελ. 81 Κορ. «ἐκ τοῦ *σιγμκτοειδοῦς* ἀπλούμενοι σχήματος». Ροῦφ. Ἐφέσ. σελ. 188,11 «ἡ μεσότης τῶν κλειδῶν *σιγματοειδῆς* τυγχάνουσα» (Πρβ. καὶ σελ. 192,10 καὶ σελ. 193,1). Σχολ. Ἰλ. Τόμ. Α', σελ. 297,20 «*σιγματοειδῆς* κεῖται τῇ θέᾳ». Εὐστάθ. σελ. 1304,19 «τὸ τῶν σταδίων *σιγματοειδές*». Ἰωάν. Μαλ. σελ. 302,8 «τὸ ἐν αὐτῷ Νυμφαῖον τὸ *σιγματοειδές*». Παρ' Ἐρωτιανῷ σελ. 51,1 Κλ. ἐν ἐνὶ τῶν ἀντιγράφων κεῖται «*σιγμοειδῆ* ἐκκοπήν» ἀντὶ τοῦ *σιγματοειδῆ*. Ἐν τῷ Λεξικῷ τοῦ Σουΐδα ἀναγινώσκειται «Ἐπηκυλημένα ξύλα: τὰ κεκαμμένα εἰς *θεοειδῆ* σχήματα». Ὁ Βεγκῆρος ἱκκασε *σιγμοειδῆ*. Σημειωτέον δ' ὅτι παρήχθη ἐκ τοῦ *σίγμα* καὶ ῥῆμα *σιγματίζομαι* ἀπαντῶν παρ' Εὐσταθίῳ σελ. 1389,16 «τὸ Ὀδυσσεὺς ποτὶ μὲν διπλῶς *σιγματίζεται*, ποτὲ δὲ δι' ἐνὸς *σίγματος* εὐρίσκεται». Πρβ. καὶ σελ. 896,54 «τοιαύτη γὰρ ἡ *σιγματικὴ* ἀπήχησις».

Ὁ τύπος *σιγμοειδῆς* ὁμοίως τῷ *δελτοειδῆς* καὶ *λαβδοειδῆς* ἢ *λαμβδοειδῆς* ἐσχηματισμένος εἶνε πάντως τοῦ *σιγματοειδῆς* δοκιμώτερος· διότι ἡ λέξις συνετίθη ἐξ ὀνόματος ἀκλίτου αἰείποτε κατὰ τὴν δόκιμον χρῆσιν ὄντος. Ὡς ἐλέγετο ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τὸ *ἄλφα*, τοῦ *ἄλφα*, κτλ., τὸ *βῆτα*, τοῦ *βῆτα*, κτλ. τὸ *ἰῶτα*, τοῦ *ἰῶτα*, κτλ., οἷον «τὸ μὴ ἄκρατα κεῖσθαι τὰ *ἰῶτα*» (Εὐστάθ. σελ. 878,32), τὸ *κάππα*, τοῦ *κάππα*, κτλ., οἷον «*τρία κάππα* κάκιστα, Καππαδοκίχ, Κρήτη, Κιλικία», τὸ *λάβδα*, τοῦ *λάβδα*, κτλ., οἷον «ἐξεπλάγη γὰρ ἰδὼν στίλβοντα τὰ *λάβδα*» (Εὐπολ. παρὰ Φωτ. Λεξ. σελ. 200,8)· οὕτω καὶ τὸ *σίγμα*, τοῦ *σίγμα*, τῷ *σίγμα*, κτλ. Ἀπολλών. περὶ Συντάξ. σελ. 29,1 «μονόπτωτά ἐστι τὰ στοιχεῖα» καὶ σελ. 29,22 «ἐπεὶ ἄκλιτα τὰ στοιχεῖα». Βεκκ. Ἀν. σελ. 781,5 «Ἰστίον δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα τῶν στοιχείων ἄκλιτά εἰσιν». Πρβ. καὶ Σουΐδ. «Ἄλφα: ὅτι τὰ ἄκλιτα, οἷον τὸ ἄλφα, χωρὶς ἄρθρου δίδωσιν

ὑπόνοιαν εὐθείας, εἰ δὲ σὺν ἄρθρῳ, πλαγίως πτώσεως». Φανερόν δ' ὑπάρχει ὅτι καὶ τὸ ὄνομα *δίγαμμα* ἐκ τοῦ *γάμμα* συγκείμενον ἄκλιτον εἶναι· ὅθεν σφάλλονται ὅσοι τῶν νέων Ἑλλήνων λέγουσι κατὰ τὴν γενικὴν *διγάμματος*. Ἀσώπιος *Συγγ. Περ. Δευτ.* σελ. ιζ' «τῆς περὶ *διγάμματος* θεωρίας» καὶ σελ. ιη' καὶ σελ. ιθ' καὶ σελ. μα'. Οἰκονομίδης *Ἐποικ. Λογρ. Γραμμ.* σελ. 85 «εἴτε ἐκ *διγάμματος* εἴτε καὶ ἄλλοθεν προελθόντος» καὶ σελ. 95 καὶ 99 καὶ 120. Χαρίεν εἶναι τὸ τοῦ Ἀσωπίου *Συγγ. Περ. Πρώτ.* σελ. η' ἐκδ. ζ' «Εἰ συγχωρητὸν εἰπεῖν *διγάμματος* ὡς καὶ σίγματος, ἐξ οὗ ὁ σιγματισμός». Εὐρίσκεται μὲν ἡ γενικὴ *σίγματος* ἐν τῷ παρηκμακότη ἐλληνισμῷ, ἀλλ' οὔτε *γάμματος* δυνάμεθα νὰ εἰπωμεν οὔτε *διγάμματος*. Οὐδεὶς δὲ θὰ τολμήσῃ ποτὲ νὰ κλίνη τὰ ὀνόματα *δέλτα* καὶ *θῆτα*, ὡς εἶναι παραδεδομένον ὅτι ἐποίησεν ὁ Δημόκριτος. Βεκκ. Ἀν. σελ. 781,23 «Παρὰ Δημοκρίτῳ δὲ κλίνονται» λέγεται γὰρ τὸ *δέλτατος* καὶ *θῆτατος*» (Πρβ. Κάρ. Σμιδίτιον *Beitr. zur Gesch. d. Gramm.* σελ. 79). Ὁ Πρισκιανὸς γράφει Τόμ. Β', σελ. 490,23 Ἑρτζ. «*Litterarum vero nomina tam in A quam in quascumque alias litteras desinentia et apud nos et apud Graecos indeclinabilia sunt, ut ἄλφα βῆτα γάμμη. Non recte enim Donatus digammon posuit.*» Περὶ τοῦ τύπου *δίγαμμου* ἴδε Θησαυρ. Στεφ. Τόμ. Β', σελ. 1409 Παρ.

Ἐν τοῖς Ἑλληνικοῖς τοῦ Ξενοφῶντος βιβλ. Δ', δ', 10 ἀναγινώσκεται κατὰ τάντίγραφον «ὀρῶντες τὰ *σίγματα* ἐπὶ τῶν ἀσπίδων». Ἀλλ' ἡ γνησία ἐκφορὰ εἶναι «τὰ *σίγμα* τὰ ἐπὶ τῶν ἀσπίδων», ὡς διδάσκει ὁ Ἑλλάδιος παρὰ Φωτ. Βιβλ. σελ. 532,5 «Ὅτι ὥσπερ τὰ νῦ φασκέν καὶ τὰ μὺ πληθυντικῶς ἐκφωνεῖν ἐθέλοντες τὰ στοιχεῖα, οὕτω καὶ τὰ σίγμα δεῖ λέγειν καὶ γὰρ ἄκλιτα τῶν στοιχείων τὰ ὀνόματα. Διὸ καὶ τὸ παρὰ τῷ Ξενοφῶντι ἐν τοῖς Ἑλληνικοῖς εἰρημένον οὐχ ὕπ' ἐν τὰ *σίγματα* τῶν ἀσπίδων ἀναγνωστέον, ἀλλὰ δυσυλλάβως μὲν τὰ *σίγμα* καὶ ἀπ' ἄλλης ἀρχῆς τὰ τῶν ἀσπίδων κατὰ διάστασιν». Σημειωτέον δ' ὅτι ἡ πρόθεσις ἐπὶ, ἣν ἀγνοεῖ ὁ Ἑλλάδιος, φέρεται ἐν ἄπασι τοῖς κώδιξι. Διεφθαρμένη δ' ὑπὸ τῶν γραφέων εἶναι καὶ ἡ Δωρικὴ ῥῆσις, ἣν μνημονεύει ὁ Ξενοφῶν ἐν τοῖς Ἑλληνικοῖς βιβλ. Δ', δ', 10 «ναὶ τῷ σιώ, ὦ Ἀργεῖοι, ψευσεῖ ὑμεῖς τὰ *σίγμα-ΤΑ ΤΑῦτα*». Τὴν ὀρθὴν γραφὴν τὰ *σίγμα* ταῦτα ἀποκατέστησεν ὁ Πόρσων ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς Μηδείας (σελ. 58 Λιψ.). Πρβ. καὶ Εὐβουλ. Ἀποσπ. 27 Μειν. «τὰ *σίγμα* συλλέξαντες» (Ἴδε καὶ Κίττιον *Δαθῆσ. Συμμ. Κριτ.* σελ. 611).

Ἐν ἀποσπάσματι τοῦ κωμικοῦ Πλάτωνος κεῖται ἐκ τῶν *σιγμάτων* *Εὐριπίδου*. Σχολ. Εὐριπ. Τόμ. Δ', σελ. 37,19 «Ἐσώσας σ' ὡς ἴσασιν: πλεονάζει ὁ στίχος τῷ Σ' ὅθεν καὶ Πλάτων ἐν ταῖς Ἑορταῖς φησιν ἴσώσας ἐκ τῶν *σιγμάτων* Εὐριπίδου». Εὐστάθ. σελ. 813,44 «Αἴλιος δὲ Διονύσιος ἱστορεῖ τοὺς κωμικοὺς μάλιστα ἐκκλίνειν πᾶν τὸ ἔχον σιγμὸν καὶ ἐξήχησιν

καὶ φόφον, ἃ τῇ τραγωδίᾳ μάλιστα ἂν ἀρμόττοι. Διὸ καὶ διασύροντες τοὺς τραγικούς ὡς μὴ τοιούτους προσπαρίζουσιν ἐν τῇ ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῶν *σιγμάτων* Εὐριπίδου». Πρβ. καὶ σελ. 896,56 «Διὸ—καὶ ἡ κωμωδία μετὰ τὴν εὐρεσιν τῆς χρήσεως τοῦ Τ ἀντὶ τοῦ Σ ἐπισημαίνεται χαίρειν ὡς ἀπαλλαγεῖσα τῶν *σιγμάτων* Εὐριπίδου» καὶ σελ. 1379,57 «Ὅτι δὲ ὁ τοῦ σίγμα ἤχος καὶ ἄλλως λυπεῖν οἶδεν ἀκρόασιν διὰ τὸ συχνόν τοῦ σιγμοῦ, ὅτε στοιβάζεται, ὡς ἐν τῷ ἔσωσά σ' ὡς ἴσασι καὶ ἐξῆς τῷ τοῦ Εὐριπίδου δηλοῖ καὶ ὁ πρὸς τινὰ ἐν διπλασιασμοῖς τοῦ Τ ἀττικίζοντα εἰπὼν ὡς εὐγέ σι οἶ ἀπὴλλαξας ἡμᾶς τῶν *σιγμάτων* Εὐριπίδου». Ἀλλ', ὡς καὶ ὑπὸ τοῦ Ἡρωδιανοῦ παρατηρήθη, ἡ ὑγιὴς ἀνάγνωσις εἶνε ἐκ τῶν *σίγμα* τῶν Εὐριπίδου. Χοιροβυσκ. σελ. 369,2 «Ὅθεν τὸ γάμμα καὶ σίγμα, ὡς ἔχοντα πρὸ τοῦ Α τὸ Μ ἐκινδύνευσαν κλίνεσθαι, οἷον γάμμα γάμματος καὶ σίγμα σίγματος καὶ οὕτω τινὲς παραναγινώσκουσιν ἐν τῇ κωμωδίᾳ ἔσωσας ἐκ τῶν *σιγμάτων* Εὐριπίδου. Τὸ δὲ ἀληθέστερον κατὰ διάστασιν ἀναγινώσκεται, οἷον ἔσωσας ἐκ τῶν *σίγμα* καὶ ἐπιφέρεται τῶν Εὐριπίδου, ἵνα εὐρεθῇ τὸ ἄρθρον ἐπιφερόμενον, λέγω δὴ τὸ τῶν καὶ ταῦτα γὰρ ἄκλιτα ἔμειναν κατὰ συνεκδρομὴν τῶν ἐτέρων στοιχείων» (Πρβ. καὶ Σχαιφῆρον *Μελετ. Κριτ.* σελ. 96 καὶ Ἑλμσλῆιον *Μηδ.* σελ. 156). Τὴν ῥῆσιν τοῦ Πλάτωνος προηγέκατο ὁ Μεινέκιος ἐν τῇ μεγάλῃ ἐκδόσει τῶν ἀποσπασμάτων τῶν κωμικῶν (Τόμ. Β', σελ. 626) ὥδε :

εὖ γέ σοι γένοιθ', ἡμᾶς δι
ἔσωσας ἐκ τῶν σίγμα τῶν Εὐριπίδου

Ἀλλ' ἐν τῇ μικρᾷ (σελ. 261) πεισθεῖς τῷ Κοθήτῳ (*Παρατ. Κριτ. εἰς Πλάτ. Κωμ.* σελ. 183) ἐξήλειψε τὴν ἀντωνυμίαν ἡμᾶς. Πρβ. καὶ Κόκκιον Κωμ. Ἀποσπ. Τόμ. Α', σελ. 608.

Ἐν τῷ Θεαιτήτῳ τοῦ Πλάτωνος σελ. 203 β' ἀπαντᾷ «εἰπὲ καὶ τὸν τοῦ *σίγμα* λόγον», φέρεται δὲ καὶ ἐν τῷ Κρατύλῳ σελ. 402 ε' «ἀντὶ τοῦ *σίγμα* δύο λάβδα τὸ πρῶτον ἐλέγετο» καὶ σελ. 427 α' «διὰ ταῦτα τὸ εἶναι καὶ τὸ ἴσθαι διὰ τοῦ ἰῶτα ἀπομιμεῖται, ὥσπερ γε διὰ τοῦ φῖ καὶ τοῦ ψῖ καὶ τοῦ *σίγμα* καὶ τοῦ ζῆτα κτέ.». Λέγει δὲ καὶ ὁ Αἰλιανὸς περὶ Ζώ. ΙΕ', 28 «διὰ τοῦ *σίγμα* μὴ λέγεσθαι» καὶ ὁ Ἀθήναιος σελ. 455 γ' «διὰ τὸ ἀδύνατον εἶναι ἀποσχέσθαι τοῦ *σίγμα*» καὶ ὁ Γαληνὸς Τόμ. ΙΔ', σελ. 722 καὶ 751 καὶ 788 «τῷ Ῥωμαϊκῷ *σίγμα*» καὶ Δίων ὁ Κάσσιος ΞΗ', κς', 4 «τῶν *σίγμα* εἰς τὸ ταῦ μεταπεσόντων» (Πρβ. καὶ Σχαιφῆρον *Γρηγ. Κορ.* σελ. 712).

Ἐν ταῖς εἰς Ὅμηρον Παρεκβολαῖς τοῦ Εὐσταθίου εὐρίσκεται οὐ μόνον ἄκλιτον τὸ ὄνομα *σίγμα* κατὰ τὴν τῶν παλαιῶν συνήθειαν, οἷον σελ. 824,27 «διὰ δύο σίγμα προφέρουσιν» καὶ σελ. 1654,25 «φραζόντων ἐν

δυσὶ σίγμα» καὶ σελ. 1654,27 «διὰ δύο σίγμα», κτλ. ἀλλὰ καὶ κεκλιμένον, οἷον σελ. 905,7 «ἐν δυσὶ σίγμασιν» καὶ σελ. 1389,15 «δι' ἐνὸς σίγματος εὐρίσκεται». Πρβ. Γεώργ. Κεδρην. Τόμ Β', σελ. 540,14 «ἐν τῷ τόπῳ τῷ καλουμένῳ *Σίγματι*» καὶ Κωνστ. Πορφυρογ. Τόμ. Α', σελ. 7,18 «ἐν δὲ τῷ *Σίγματι* ἐκδέχεται αὐτοὺς κτέ.» καὶ Γεώργ. Κωδῖν. σελ. 126,6 «τὸν ἅγιον Στέφανον τὸν πλησίον τοῦ *Σίγματος*». Ἄλλ' ἐν τοῖς μετὰ Θεοφάνην ἀπαντᾷ πολλάκις ἡ γενικὴ τοῦ *Σίγμα* σελ. 141,11 καὶ 20 καὶ 22 καὶ σελ. 143,4 καὶ 10 καὶ 13. Πρβ. καὶ σελ. 140,10 «ἡ ἔξοδος εἰς τὸ καλούμενον οὕτω Σίγμα ἐξάγει, ἐκ τῆς πρὸς τὸ στοιχεῖον ὁμοιότητος τὴν ἐπωνυμίαν λαβόν» ('Ἴδε καὶ *Ρεϊτικιον Κωνστ. Πορφυρογ.* Τόμ. Β', σελ. 53). Παρ' Ἰωάννῃ Λυδῷ σελ. 10,17 διττὴ φέρεται γραφή, «εἰς τύπον τοῦ *σίγμα* στοιχεῖου» καὶ τοῦ *σίγματος*. Ὁ Σχαιφῆρος γράφει ἐν σημειώσει εἰς τὸ τοῦ Βαστίου Παλαιογραφικὸν Ὑπόμνημα (*Γρηγ. Κορ.* σελ. 712) «Tamen, ne quid dissimulem, Leo Imper. Tactic. col. 892, §. 184. Lam. dixit (βαρβαριστί, opinor), τοῦ σίγματος». Ἴδε καὶ Κάρ. Σμιδίτιον *Beitr. zur Gesch. d. Grammt.* σελ. 78. Παρασημειωτέον δ' ὅτι ὁ Ἑλμσλῆιος ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς Μηδείας (σελ. 156) ἀξιοῖ νὰ γράφηται προπερισπωμένως *σίγμα*. Πολλάκις δ' εὐρίσκεται οὕτω προενηνεγμένον τὸ ὄνομα, καθὰ παρατηρήθη καὶ ὑπὸ τοῦ Καρ. Σμιδιτίου ἐν τῷ ἀρτίως μνημονευθέντι βιβλίῳ (σελ. 58 κέξ.).

Παραδόξον ἡμῖν φαίνεται τὸ κείμενον ἐν τῷ περὶ Πνευμάτων Λεξικῷ σελ. 213 Βαλκ. «τὸ Α πρὸ τοῦ Ω μέγα ψιλοῦται». Τὸ ὑγιῶς ἔχον εἶν τοῦ Ω *μεγάλου* καὶ κατὰ δοτικὴν τῷ Ω *μεγάλῳ*, ὡς παρ' Εὐσταθίῳ σελ. 1828,49 «ἐν τῷ Ο στοιχείῳ τῷ μικρῷ, ἐν δὲ τῷ Ω *μεγάλῳ*». Λέγεται δ' οὐ μόνον τοῦ Ω *μεγάλου* καὶ τοῦ Ο *μικροῦ* ἀλλὰ καὶ τοῦ *μεγάλου* Ω καὶ τοῦ *μικροῦ* Ο. Εὐστάθ. σελ. 5 τέλ. «ἕως τοῦ μεγάλου Ω» καὶ σελ. 511,9 «τοιοῦτον δὲ ποιοῦσι καὶ ἐπὶ τοῦ μικροῦ Ο» καὶ σελ. 729,37 «πλεονασμὸν ἔχουσι τοῦ μικροῦ Ο» καὶ σελ. 729, 41 «τοῦ μικροῦ Ο πεσόντος». Ἐν σελ. 51,37 φέρεται «οἱ γε παλαιοὶ καὶ τὸ Ω τὸ μέγα—ἐπέκτασιν εἶναί φασιν».

Ἀναγκαιῶς δ' ἔχει νὰ σημειωθῇ ὅτι ἄκλιτα μὲν συνήθως ὑπὸ τῶν παλαιῶν γραμματικῶν καλοῦνται τὰ ὀνόματα τῶν στοιχείων, ἀλλ' ὑπάρχει καὶ γνώμη, καθ' ἣν ὀφείλουσι νὰ προσαγορεύωνται *μονόπτωτα*. Χοιροβ. σελ. 370,23 «Ἰστέον δὲ ὅτι κακῶς εἶπεν ὁ τεχνικὸς τὰ ὀνόματα τῶν στοιχείων ἄκλιτα· ὦφειλε γὰρ εἰπεῖν μᾶλλον ὅτι μονόπτωτά εἰσιν· ἄλλο γὰρ ἐστὶν ἄκλιτον καὶ ἄλλο μονόπτωτον. Τὰ γὰρ μονόπτωτα θεωροῦνται καὶ ἐν τῇ γενικῇ καὶ ἐν τῇ δοτικῇ καὶ ἐν τῇ αἰτιατικῇ καὶ μετὰ διαφόρου ἄρθρου, οἷον οἱ πέντε, τῶν πεντε, τοῖς πέντε, τοὺς πέντε, τὰ δὲ ἄκλιτα ἐν τῇ εὐθείᾳ μόνῃ θεωροῦνται καὶ οὐδέποτε οὔτε ἐν τῇ γενικῇ οὔτε ἐν τῇ δοτικῇ οὔτε ἐν τῇ αἰτιατικῇ, οἷον ὡς ἐπὶ τοῦ ὀφελος· τοῦτο γὰρ

ἐν τῇ εὐθείᾳ μόνῃ θεωρεῖται, ἐν δὲ τῇ γενικῇ καὶ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ οὐδέποτε θεωρεῖται, καὶ ὡς ἐπὶ τοῦ δῶς, κτέ.». Πρβ. καὶ Βικκῆρ. Ἀνίκδ. σελ. 861, 13. Εὐρίσκεται δ' ὁμως καὶ ἡ αἰτιατικὴ *θφελος*. Ἐν τοῖς Ἐπιμερισμοῖς τοῦ Ψευδηρωδιανοῦ σελ. 191 λέγεται «Σὺν τούτοις καὶ τὰ Ἑβραϊκὰ καὶ *μορόκλιτα*». Πρβ. καὶ Λοβέκχιον *Παραλειπομ.* σελ. 183, σημ. 32.

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟΝ

ΕΝ Τῷ ΚΑΤΑ ΞΗΡΑΝ ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΠΟΛΕΜῳ

Ἡ περὶ τοὺς κανόνας τοῦ διεθνoῦς δικαίου ἑλλειψις ἐξωτερικοῦ κύρους καὶ ἐνότητος, εἶναι ὁ κύριος παράγων τῶν διαταγμῶν παρὰ τοῖς δημοσιολόγοις καὶ τῶν διαφωνιῶν παρὰ τοῖς λαοῖς, οἵτινες μὴ ὑπείκοντες εἰς κανόνας ἀνεγνωρισμένους καὶ ὠρισμένους ἐμπνέονται ἐνίοτε μᾶλλον ὑπὸ τῆς αὐθαιρεσίας καὶ τῆς πεποιθήσεως ἐπὶ τὰς ἰδίας αὐτῶν δυνάμεις ἢ τῆς δικαιοσύνης. Καὶ νῦν μὲν καθ' ἣν ἐποχὴν ἐπικρατεῖ ἡ ἀρχὴ τῶν ἐθνικοτήτων καθ' ἣν ἐκάστη πολιτεία ἐπιδιώκει τὸ αὐθύπαρχτον καὶ αὐτοτελές, ἀδύνατος ἀποβαίνει ἡ συνεννόησις πρὸς καταρτισμὸν διεθνoῦς νομοθεσίας· ἀλλ' ἐὰν ἡ στιγμή αὕτη δὲν ἐσήμανεν ἔτι, δὲν δυνάμεθα διὰ τοῦτο νὰ ἀρνηθῶμεν τὴν ὑπερξίν αὐτῇ διεθνoῦς δικαίου, καθόσον οἱ νόμοι δὲν ἀποτελοῦσι τὴν μόνον τοῦ δικαίου πηγὴν. Εἰς οὐδὲν ἔθνος τὸ δίκαιον ἐνεφανίσθη ἐν κώδιξι, τὰ ἔθιμα προηγέθησαν τοῦ ἐγγράφου νόμου, ὑπὸ τὴν αὐτὴν δὲ μορφήν καὶ τὸ διεθνὲς δίκαιον ἐμφανίζεται. Καὶ τοιοῦτον ὁμως δὲν εἶναι ἄμορφος σωρός, ἀλλ' εἰς τὰ ὅμματα τοῦ ἐταστικοῦ παρατηρητοῦ ἀπεικονίζει τὴν ἐπὶ τὰ πρόσω πάντοτε βαίνουσαν ἐργασίαν κοινωνικῆς ἀναπτύξεως. Οὕτως οὐ μόνον ἔθιμά τινα πεπαλαιωμένα ἐγκατελείφθησαν, νεώτερα δὲ στήριζόμενα ἐπὶ ὑψηλοτέρου αἰσθήματος δικαιοσύνης ἐγένοντο ἀποδεκτά, ἀλλὰ καὶ ἐνίοτε διὰ τῶν διεθνῶν συνόδων διευτυπώθησαν ἀρχαὶ ὑπὸ τύπον ἀναλογοῦντα πῶς πρὸς τοὺς νόμους.

Πρὸ τῆς συγγραφῆς παντὸς θετικοῦ νόμου ὑπάρχει ἐν αἰώνιον δίκαιον, ὅπερ ἐξωτερικεύεται εὐθὺς ὡς ὁ ἄνθρωπος εὐρεθῇ μετ' ἄλλων ἐν συναφείᾳ, ἥτις ἄλλως εἶναι ἀφρευκτος διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν φύσει κοινωνικόν. Ἐκαστος

δέον νὰ σέβηται τὸ τοῦ ἐτέρου δίκαιον ἵνα καὶ οἱ ἄλλοι σέβωνται τὸ ἴδιον αὐτοῦ. Τὸ αἶσθημα τοῦτο παρατηρεῖται καὶ παρὰ τοῖς ἐν τῇ ἐσχάτῃ κλίμακι τοῦ πολιτισμοῦ εὐρισκομένοις λαοῖς, οἵτινες ὅμως δέχονται αὐτὸ κατὰ τρόπον ἀτελῆ, διὸ εἰς μόνον τὰ πεπολιτισμένα ἔθνη τὸ τοῦ δικαίου καὶ ἴσου αἶσθημα τελείως ἀναπτύσσεται. Οὕτω σχηματίζεται δυνάμει ἀναποδράστου ἀρχῆς ὁ κανὼν ὁ διέπων τὰς μεταξὺ τῶν ἔθνων σχέσεις συνδεομένων διὰ τῶν ἀρρήκτων τῆς ἀνάγκης δεσμῶν.

Κυρίως εἰπεῖν τὸ διεθνὲς δίκαιον εἶναι ἔργον τῆς ἐπιστήμης, ἥτις πρώτη ἐξήγειρε τὸ αἶσθημα τῶν δικαιωμάτων τῆς ἀνθρωπότητος, ἐνῶ ἀφ' ἐτέρου οἱ πολιτευταὶ σπουδαίως συνετέλεσαν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν αὐτοῦ. Καὶ ὅτι μὲν ἡ ἐπιστήμη ἡγεῖται καθόσον ἀναπτύσσει τὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου ἀρχάς, ὅτε δὲ ῥυμουλκεῖται παρὰ τῶν πολιτευτῶν, ὅταν οὗτοι, παρασυρόμενοι ὑπὸ τῆς κοινῆς γνώμης ἐφαρμόζουσιν ιδέας συμφώνους τῷ πνεύματι τῆς ἐποχῆς. Οὕτως ἀφθονωτέρα πηγὴ ἀφ' ἧς τὸ δίκαιον τοῦτο ἀντλεῖ εἶναι τὰ τῶν δημοσιολόγων ἔργα τῶν κακτημένων ἀνεγνωρισμένην αὐθεντίαν, ὡς τὸ τοῦ Γροτίου *de mare libero* σύγγραμμα, ὅπερ εἶναι ὁ τίτλος ὁ χρησιμύσας εἰς τὴν ἀπελευθέρωσιν τῶν θαλασσῶν καὶ ἐκ τῶν νεωτέρων τὰ τοῦ Bluntschli, ἃτινα ὑψίστην ἐπιρροὴν ἤσκησαν καὶ ἐπ' αὐτῆς τῆς Συνόδου τῶν Βρυξελλῶν· ἡ κυριωτέρα ὅμως ὕλη παρέχεται τῷ διεθνεί δικαίῳ διὰ τῶν συνθηκῶν δι' ὧν τὰ κράτη καθορίζουσιν τὰς ἑαυτῶν σχέσεις ἐντε πολέμῳ καὶ εἰρήνῃ. Καὶ εἶναι μὲν ἀληθές ὅτι διομολογηθεῖσα συνθήκη τὰς τῶν συναλλαγέντων ἔθνων σχέσεις ρυθμίζει μόνως, πλὴν πολλάκις περιλαμβάνονται ἐν αὐταῖς διατάξεις, αἵτινες ἰδιαίτατα εἰσὶ νόμοι διατυπώντες ἀρχάς ἀποτελούσας οὕτω σπουδαῖον προηγούμενον καὶ παράδειγμα εἰς τὰ λοιπὰ ἔθνη.

Σπουδαῖον προσέτι στοιχεῖον εἶναι οἱ νόμοι καὶ οἱ κανονισμοὶ τῶν διαφόρων ἔθνων ὡς καὶ αἱ ὁδηγαί πρὸς τοὺς στρατηλάτας καὶ ναυάρχους, καθόσον ναὶ μὲν ἡ ἐξουσία τῶν κρατῶν δὲν ἐκτείνεται πέραν τῶν ὁρίων αὐτῶν πλὴν ἡ ἡθικὴ ἐπιρροὴ αὐτῶν χωρεῖ ἐντι προσωτέρω, ἀν αἱ ιδέαι αὐτῶν συμβαδίζωσι τῷ πολιτισμῷ. Τοιαῦται εἰσὶν αἱ τοῦ 1863 πρὸς τοὺς ἐν ἐκστρατεία στρατοῦς τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν ὁδηγαί τοῦ κλεινοῦ Lieber, αἵτινες ὡς ἐκ τῶν ἐν αὐτοῖς γενικῶν κανόνων καὶ τῆς ἀναφορᾶς πρὸς τὰς ἀρχάς τῆς φιλανθρωπίας σπουδαῖον ἤσκησαν ἐπιρροὴν περὶ τὸν καθορισμὸν τῶν κανόνων ἐπὶ τοῦ τρόπου τοῦ πολεμεῖν.

Ἀλλ' ὅμως τῆς ἁλλείψεως διεθνῶν νόμων ἐτι ἐπαισθητοτέρα εἶναι ἡ τῶν διεθνῶν δικαστηρίων, διότι ὡς νῦν ἔχουσι τὰ πράγματα τίς θέλει ἐπανορθώσει τὸ προσβληθὲν δίκαιον, τίς θέλει ἀπονεῖμει δικαιοσύνην; Καὶ ἐν τούτοις ὁμολογητέον ὅτι ἡ συνεννόησις περὶ συστάσεως διεθνῶν δικαστηρίων ἐν τῇ σφαίρᾳ τῆς ἐφαρμογῆς παρουσιάζει μυρίας δυσχερείας ὡς ἡ οὐτοπία διαρκεὺς εἰρήνης τοῦ ἀββᾶ Saint-Pierre καὶ τοῦ Πουσσώ. Πλὴν

τὸ τοιοῦτον δὲν εἶναι ἄπορον καθόσον ὡς κατὰ τὸν μεσαίωνα διὰ τὸ ταρχῶδες τῶν καιρῶν καὶ τοῦ ὀλίγου πρὸς τὰς δικαστικὰς ἀποφάσεις σεβασμοῦ, οἱ πολῖται ἐλαχίστης ἔχαιρον προστασίας ἐν ταῖς διαφοραῖς αὐτῶν, ὁ δὲ συνήθης τρόπος τοῦ προστατεύειν τὰ ἑαυτῶν δικαιώματα ἦτο τὸ ὑπερασπίζεσθαι διὰ τῶν ἰδίων δυνάμεων οὕτω καὶ τὰ ἔθνη, ἅτινα μόνα τότε νῦν ἔχον ἐγγυηταὶ παρίστανται τοῦ διεθνoῦς δικαίου, ἐν τῇ ἐγῶϊστικῇ αὐτῶν αὐτονομίᾳ διὰ τοῦ πολέμου τὰς διαφορὰς λύουσι. Χαρακτηριστικὴ ἐντούτοις εἶναι ἡ μέριμνα, καὶ ὅταν ἔτι ἡ βία κανονίζῃ τὰς μεταξὺ τῶν ἐθνῶν διαφορὰς, ἵνα τὸ δίκαιον ὑπὲρ αὐτῶν ἦ, ἔστω καὶ κατ' ἐπίφασιν, καθόσον πεποιθασιν, ὅτι τὸ δίκαιον ἐλκύει πρὸς αὐτὰ τὴν κοινὴν γνώμην, ἐνῶ ἡ ἀδικία προκαλεῖ τὴν ἀποδοκιμασίαν.

Ἐν πάσῃ ὁμως περιπτώσει ὑπάρχουσι ζητήματα δευτερεύοντα ἐπιλυόμενα νῦν τῇ μεσολαβήσει τῶν φίλων δυνάμεων. Τοιαύτη εἶναι ἡ εὐχὴ τῆς ἐν Παρισίοις συνόδου ἐν ἔτει 1856· οὕτω διὰ διεθνῶν συνόδων ἐλύθησαν πολλαὶ διαφοραί, διὰ διαιτησίας δὲ ἐκανονίσθησαν ποικίλα ζητήματα, ὧν πολύκροτον ὑπῆρξε τὸ τῆς Ἀλαβάμας. Ἐὰν δὲ ἡ πρακτικὴ τῆς διαιτησίας ἐξακολουθήσῃ ἴσως ἀναγνωρισθῇ ἐπὶ τέλους ὅτι δυνατὴ ἐστὶν ἡ ἐπίλυσις περιπλοκωτέρων καὶ σπουδαιοτέρων ζητημάτων καὶ μακρὰν τοῦ πεδίου τῶν μαχῶν.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω δῆλον γίνεται ὅτι τὸ διεθνὲς δίκαιον δὲν φέρει ἔτι χαρακτηριστῆρα τοσοῦτον ὠρισμένον ὡς οἱ λοιποὶ τοῦ δικαίου κλάδοι, πολλὰς δ' ἔχει ἔτι τὰς ἐλλείψεις, ἀλλ' ἡ γεννησομένη σύγκρισις τῶν ἄλλοτε ἰσχυρασῶν ἀρχῶν πρὸς τὰς ἐπικρατούσας νῦν, θέλει πείσει περὶ τῶν γενομένων προόδων καὶ ἐκείνων ἃς τὸ μέλλον ἐπιφυλάσσει πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ ἐκπολιτιστικοῦ καὶ φιλανθρωπικοῦ προορισμοῦ τοῦ δικαίου τούτου. Ἡ ζωὴ εἶναι αἰωνία πρόοδος.

Τὸ δικαίωμα ὅπερ ἔχει ὁ ἐμπόλεμος κατὰ τοῦ ἐχθροῦ αὐτοῦ, αἱ ἐχθροπραξίαι καὶ αἱ ἐπιθέσεις εἰς ἃς ἡ χρῆσις τῆς βίας ἐπιτρέπει αὐτῷ νὰ προστρέξῃ ἀπορρέουσιν ὡς εἶναι ἐπόμενον ἐκ τοῦ σκοποῦ, ὃν ἐπιδιώκει διὰ τοῦ πολέμου. Πλεῖστοι ἄλλοτε συγγραφεῖς, ἐν οἷς ὁ Grotius, ὁ Puffendorf καὶ ὁ Bynkershoek ἔθεντο τὴν ἀρχήν, ὅτι «τὰ πάντα εἰσὶ θεμιτὰ κατὰ τοῦ ἐχθροῦ», ὁ δὲ Grotius ρητῶς λέγει : «Ὅταν τις κηρύσῃ τὸν πόλεμον εἰς λαόν, κηρύσσει αὐτὸν συγχρόνως εἰς πάντας τοὺς τὸ ἔθνος αὐτὸ ἀποτελοῦντας. Ἐπομένως δυνάμεθα νὰ φονεύωμεν ἀποκτείνωμεν τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἐχθροῦ καὶ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἡμῶν καὶ ἐπὶ τοῦ ἰδίου αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ ἐδάφους ἀδεσπότου καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης. . . Ἀποδείξει ἄλλως τε, ὅτι ἡ ἀκολασία τοῦ πολέμου ἐκτείνεται μακρότατα εἶναι ὅτι τὸ διεθνὲς δίκαιον οὐδόλως προφυλάττει τοὺς παῖδας καὶ τὰς γυναῖκας, οὓς δυνάμεθα νὰ φονεύωμεν ἀποκτείνωμεν». Ἰδοὺ ὁ παρὰ τῷ Grotius κωνών, μόνον δ' ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς ἠθικῆς ἀποδοκιμάζει τὰς βρβρότητας αὐτάς· ὁ μόνος φραγ-

μόν, ὃν τίθησιν εἶναι ἡ ἀπαγόρευσις τοῦ φθεῖρειν τὰς γυναῖκας. Τέλος δὲ καὶ αὐτὸς ὁ Vattel καὶ ὁ ἔτι μεταγενέστερος τούτου Heffter δέχονται κατ' ἀρχὴν ὅτι τὸ κυρίως τὸ δικαίωμα τοῦ πολεμεῖν εἶναι τὸ τῆς ζωῆς καὶ τοῦ θανάτου, πειρῶνται δὲ μόνον νὰ περιορίσωσι τὸ δικαίωμα τοῦτο. Τὰ πεπολιτισμένα ἔθνη οὐδόλως ἀναγνωρίζουσι σήμερον ταῖς στρατιωτικαῖς ἀρχαῖς, τὸ δικαίωμα τοῦ δικτιθέναι ἀνθαιρέτως τὰς τύχας τῶν φιλησύχων κατοίκων τῆς ἐχθρικῆς χώρας, καὶ ἂν ἄλλοτε θεώρουν ἐκείνους μεθ' ὧν ἐπολέμουν ὡς ὄντα ἐστερημένα δικαιομάτων, ὁ θρίαμβος τοῦ διεθνοῦς δικαίου ἐξεπολίτισε τοὺς νόμους τοῦ πολέμου, ἀνέτρεψε τὰ βάρβαρα ἔθιμα καὶ ἐπέβηκε τὴν ἀναγνώρισιν τῶν συμφυῶν τῇ ἀνθρωπίνῃ φύσει δικαιομάτων.

Ἡ νῦν ισχύουσα ἀρχὴ ὅτι «ὁ πόλεμος λαμβάνει χώραν μεταξὺ τῶν κρατῶν καὶ οὐχὶ τῶν ἰδιωτῶν», διευτυπώθη τὸ πρῶτον ὑπὸ τοῦ Portalis, ὅστις ἐλέγεν ἐν ἔτει 1800· «μεταξὺ δύο ἢ πλειόνων ἐμπολέμων ἐθνῶν, οἱ ἰδιῶται οἱ ἀποτελοῦντες τὰ ἔθνη ταῦτα δὲν εἶναι ἡ ἐκ συμπτώσεως μόνον ἐχθροί, δὲν εἶναι ἐχθροὶ ὡς ἄνθρωποι, οὐδὲ κἀν ὡς πολῖται, μόνον ὡς στρατιῶται εἰσι τοιοῦτοι». Καὶ ἀληθῶς τὸ κράτος ὡς τοιοῦτον ἐπιχειρεῖ τὸν πόλεμον, οἱ ἰδιῶται ὡς ἄνθρωποι οὐδόλως μετέχουσιν ἐνεργῶς τοῦ ἀγῶνος, διότι οὗτοι πειρῶνται καὶ συνεστῶτος τοῦ πολέμου νὰ ἐξασκῶσι τὸ ἐπάγγελμα αὐτῶν ἵνα διαθρέψωσιν ἑαυτοὺς καὶ τὰς οἰκογενεάς αὐτῶν· τί λοιπὸν δικ-
 πράττουσι τὸ ἐχθρικὸν διὰ νὰ φέρωνται πρὸς αὐτοὺς ἐχθρικῶς; Τὸ κράτος καὶ ὁ πολίτης εἰσὶ δύο ὅλως διάφορα πρόσωπα. Τὸ κράτος ἔχει ἴδια δη-
 μόσια δίκαια, ὁ πολίτης δίκαια τοῦ προσώπου, τῆς οἰκογενείας, καὶ τῆς περιουσίας αὐτοῦ, ἐπομένως οἱ πολῖται οἱ μὴ μετέχοντες ἐνεργῶς τοῦ ἀ-
 γῶνος δὲν δύνανται νὰ θεωρηθῶσιν ἐχθροί. Ἡ προστασία τῶν κατοίκων τῆς πολεμίας χώρας κατηγορηματικώτατα ἀναγνωρίζεται, ἐντελῶς δ' ἀ-
 ποκηρύσσεται ἡ παλαιὰ θεωρία. Εἰς ἀντάλλαγμα τούτων οἱ κάτοικοι πικ-
 ταχοῦ ἔνθα εἰσελάνει ὁ ἐχθρὸς ὀφείλουσιν αὐτῷ ὑπακοήν, διὸ εἴθισται οἱ ἡγούμενοι τῶν στρατευμάτων τοῦ ἐπιδρομέως διὰ προκηρύξεως πρὸς τοὺς κατοίκους τῆς ἐχθρικῆς χώρας νὰ ἐπαγγέλλωνται ἀσφάλειαν καὶ πᾶσαν νὰ ἐγγυῶνται προστασίαν ἂν ἡσυχάζωσι καὶ ὑπακούωσιν, ἂν δὲ τούναν-
 τίον συλληθῶσι στασιάζοντες ἢ ἐνοχοὶ περὶ βιβάσεώς τινος τῶν ἐθίμων τοῦ πολέμου καθίστανται ἐκπτωτοὶ τῶν προνομίων αὐτῶν. Ὑπὸ τῶν ἀρ-
 χῶν αὐτῶν ἐνεπνεύσθη καὶ ἡ προκήρυξις τοῦ βασιλεῖος τῆς Πρωσίας ἐν ἔτει 1870, ἥτις λέγει: «Τὸν πόλεμον ἐπιχειρῶ κατὰ τῶν γάλλων στρα-
 τιωτῶν, οὐχὶ δὲ τῶν γάλλων πολιτῶν, ὅθεν οὐ παύσομαι παρέχων τοῖς τελευταίοις ἀσφάλειαν τῶν προσώπων καὶ τῶν ἀγαθῶν αὐτῶν, ἐφόσον δὲν στερήσωσιν ἑαυτοὺς διὰ πράξεων ἐχθρικῶν κατὰ τῶν γερμανικῶν στρα-
 τευμάτων τοῦ δικαιομάτου τοῦ νὰ χορηγῶ αὐτοῖς τὴν ἐμὴν προστασίαν». Οὕτω δύναται ὁ ἐπιδραμὼν ν' ἀπαιτήσῃ μὲν ὑπακοήν παρὰ τῶν πολιτῶν

τῆς χώρας, ἣν κατέλαβει, σκληρὸν ὅμως εἶναι νὰ ἐπιβάλλῃ ὑποχρεώσεις ἀντιβαίνουσας πρὸς τὴν ὀφειλομένην εἰς τὴν πατρίδα αὐτῶν ἀγάπην καὶ ἀφοσίωσιν, ἐνῷ ἀπ' ἐτέρου κατ' οὐδένα λόγον ἐπιτρέπεται νὰ ἐξαναγκάσῃ αὐτοὺς νὰ στρατεύσωσι κατὰ τῆς ἰδίας πατρίδος πρὸ τῆς ὀριστικῆς προσαρτήσεως τῆς χώρας, ἥς διατελοῦσιν ὑπήκοοι.

Παρά τὴν τάσιν, ἣν τὰ ἔθνη ἐπιδείκνυνσι περὶ τὸ ἐρμηνεύειν ἐπὶ τὸ φιλανθρωπότερον ὑπὲρ τῶν πολιτῶν τῶν ἐμπολέμων τοὺς ὅλους ἐν γένει κατόνας τοῦ διεθνoῦς δικαίου, ὁμολογητέον ὅτι τὸ κράτος κέκτῃται τὸ δικαίωμα τοῦ χρήσασθαι τῷ ἀνταδικήματι πρὸς ἐξαναγκασμὸν ἐτέρου ἔθνους εἰς ἀναγνώρισιν τῆς παρ' αὐτοῦ διαπραχθείσης ἀδικίας καὶ ἱκανοποίησιν τοῦ προσβληθέντος κράτους. Ἐν τούτοις τὸ δικαίωμα τοῦ χρήσασθαι ἀνταδικήμασιν, ἅτινα εἰσὶ πολυειδῆ ἀναλόγως τῆς φύσεως τῆς διενέξεως, δὲν εἶναι ἀπόλυτον. Εἰς παλαιότεραν ἐποχὴν ἐφρόνουν καὶ ἐκ τῶν μεταγενεστέρων δὲ δημοσιολόγων ὁ Martens ὁ Klüber καὶ ὁ Heffter, ὅτι ὅταν ὁ ἐχθρὸς δράττηται τῆς περιουσίας τῶν ὑπηκόων ἡμῶν, ἥτις κεῖται ἐν τῷ κράτει αὐτοῦ, δικαιούμεθα νὰ κατὰσχωμεν τὴν ἀκίνητον περιουσίαν τὴν εἰς ὑπηκόους τῆς προσβαλοῦσης ἀνήκουσαν καὶ κειμένην ἐπὶ τοῦ ἡμετέρου ἐδάφους, ὅταν φονεύῃ τοὺς αἰχμαλώτους ἡμῶν δικαιούμεθα νὰ φονεύωμεν τοὺς ἐκείνου. Ἄλλ' ἡ θεωρία αὕτη οὐδόλως ἐστὶ ζηλωτὴ, καθόσον ἐπειδὴ εἴθισται τὸ ἐπιγενόμενον κακὸν νὰ ἀποδίδῃται ἐντόκως, τὰ τοιαῦτα ἀνταδικήματα ἐπακολουθοῦσιν ὕψισται φρικαλεότητες, δι' ὧν ἐγείρονται ἀνυπέρβλητα προσκόμματα εἰς τὸν σκοπὸν τοῦ πολέμου ὥστις εἶναι ἡ ἀποκατάστασις τῆς εἰρήνης, οὐχὶ δὲ ἡ ἐλδίκησις καὶ ἡ ἐξέγερσις τῶν παθῶν: συνεπῶς τὸ ἀνταδίκημα περιωρίσθη καὶ θεμιτὸν ἀνεγράφη ἐφόσον ἐνεργεῖται ἐπὶ τῆς περιουσίας τοῦ ἀδικoῦντος ἔθνους καὶ μόνον δι' ἐπὶ τῆς τῶν ὑπηκόων ἐὰν τὸ ἐχθρικὸν κράτος ἀδίκως κατέσχε τὰ ἀγαθὰ τῶν πολιτῶν τοῦ ἐτέρου, καίτοι καὶ ἐν τῇ τελευταίᾳ αὐτῇ περιπτώσει τὸ αἶσθημα τοῦ δικαίου καὶ Ἰσοῦ δεδικοιολογημένως προσβάλλεται διὰ τοῦ μέτρου αὐτοῦ. Ὅλως δὲ ἀνόσιον εἶναι τὸ ἀνδρολήψιον, διότι ὁ παρ' ἡμῖν καλῇ τῇ πίστει προσελθὼν ξένος ἄδικον εἶναι νὰ στερηθῇ τῆς προσωπικῆς αὐτοῦ ἐλευθερίας δι' ἀδίκημα παρὰ τὸν νόμον καὶ τῆς κυβερνήσεως αὐτοῦ, ἐνῷ ποτὶς δὲν εἶναι συνέννοχος τούτου.

Ὁ πολιτισμὸς ὅστις ἐν τῇ προοδευτικῇ αὐτοῦ πορείᾳ βαθμυδὸν ἐξημέρωσε τὰ ἔθνη καὶ ἀπῆλλαξε τὴν ἀνθρωπότητα τοσοῦτων δεινῶν, ἐπέφερεν εὐεργετικὰ ἀποτελέσματα καὶ ἐν τῇ ἐνασκήσει τοῦ δικαίου δικαιοσύνης τοῦ βομβολισμοῦ, περιορίσας ἔτι μᾶλλον τὸν κύκλον ἐν ᾧ ἐπιτρέπεται. Οὕτω τὸ βομβολεῖν θεωρεῖται ὡς ἔσχατόν τι μέσον δικαιολογούμενον μόνον ἐν ᾗ περιπτώσει ἀδύνατος ἄλλως παρίσταται ἡ κατὰλήψις τῆς προσβληθείσης θέσεως, πῶποτε ὅμως θεμιτὸς λογίζεται κατ' ἀνοχυρώτων πόλεων καὶ χωρίων ἅτινα οὐδεμία προασπίζει στρατιωτικὴ δύναμις, καί-

τοὶ ὁμολογητέον ὅτι τὸ φιλόανθρωπον ἔθιμον πολλάκις διεκόπη ὑπὸ ἐναντίων παραδειγμάτων, ὡς τοῦ βομβολισμοῦ τῆς Κοπεγχάγης παρὰ τοῦ ἀγγλικοῦ στόλου, τοῦ Ἀγίου Ἰωάννου τῆς Νικράγουας ὑπὸ πολεμικοῦ πλοίου τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν καὶ τοῦ Βαλπαραιζοῦ παρὰ τοῦ Ἰσπανικοῦ στόλου. Πρὸς τῷ ἀνωτέρῳ ὑπάρχει καὶ ἕτερον ἐπιεικὲς διέπον τὸν βομβολισμόν καθ' ὃ ὁ πολιορκητὴς ὀρεῖται νὰ ποιήσῃ γνωστὴν τὴν πρόθεσιν αὐτοῦ περὶ βομβολισμοῦ τῆς πόλεως ἵνα οἱ μὴ πολεμοῦντες καὶ ἰδίᾳ αἱ γυναῖκες καὶ οἱ παῖδες δυνηθῶσι ν' ἀπομακρυνθῶσιν ἢ προνοήσωσι περὶ τῆς ἰδίας ἀσφαλείας, πλὴν ἐν περιπτώσει ἀνάγκης αἰφνιδίᾳ καταλήψεως τοῦ ἐχθροῦ πρὸς ταχίαν ἐκπόρθησιν τῆς θέσεως, καθ' ἣν ἐπιτρέπεται ἡ μὴ ἀναγγελία τοῦ βομβολισμοῦ. Ἐνῷ δὲ καὶ κατὰ τοὺς παλαιότερους δημοσιολόγους τὸν Grotius, Martens καὶ Klüber θεείσης τῆς πολιορκίας καὶ πρὸ τοῦ βομβολισμοῦ καλοῦνται οἱ πεπολιορκημένοι εἰς παράδοσιν ἐν ἔτει 1871 αἱ Γερμανικαὶ στρατιαὶ ἄνευ προαγγελίας καὶ ἄνευ ἀνάγκης αἰφνιδίᾳ καταλήψεως ἐβομβοδόλησαν τοὺς Παρισίους μεθ' ὅλας τὰς διαμαρτυρήσεις τοῦ αὐτόσε διπλωματικοῦ σώματος, εἰς οὗ τὸν πρῦτανιν γράψαντα τῷ πρίγκηπι Βίσμαρκ ἵνα «Συμφώνως πρὸς τὰς ἀνεγνωρισμένας ἀρχὰς καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ διεθνοῦς δικαίου ληφθῶσι μέτρα τείνοντα εἰς τὸ νὰ θέσωσιν ἐν τόπῳ ἀσφαλεῖ τοὺς ἑαυτῶν συμπολίτας. «οὗτος ἀπήντησεν ὅτι »ἐπιφυλάττων εἰς τὰς κυβερνήσεις τῆς Γ. Ε. καὶ τῶν μετ' αὐτῆς Κ. Κ. συνυπογραψάντων τὴν πρωτοβουλίαν τοῦ νὰ ἐμβαθύνωσι πλεονέτερον εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ θεωρητικοῦ ζητήματος, περιορίζομαι διατεινόμενος, ὅτι ἡ προαγγελία βομβολισμοῦ οὐδόλως ἐπιβάλλεται κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου, οὐδ' ἀναγνωρίζεται ὡς ὑποχρεωτικὴ ὑπὸ τῶν στρατιωτικῶν ἐθίμων.» Τὰ ἐπιχειρήματα ταῦτα τοῦ πρώσου πρωθυπουργοῦ δικαιολογοῦσι τὴν κατ' αὐτοῦ ἐξενεχθεῖσαν μομφήν, καθόσον οὐδ' αὐτὸς κατηγορηματικῶς ἀρνεῖται τὴν τῆς προαγγελίας ὑποχρέωσιν. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἑτέραν παραδίᾳσιν τοῦ διεθνοῦς δικαίου προέβησαν οἱ Γερμανοὶ μὴ φεισθέντες τῶν εὐχγῶν οἴκων, οὐδ' αὐτῶν τῶν μουσείων ἢ ἐπιστημονικῶν καθιδρυμάτων κατὰ τε τὴν πολιορκίαν τοῦ Στρασβούργου καὶ τῶν Παρισίων, ἀλλὰ μεταβαλόντες πλεῖστα ἐξ αὐτῶν εἰς ἐρείπια. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ τὰ μέλη πάντα τοῦ Ἰνστιτούτου τῆς Γαλλίας συνελθόντα ὑπέγραψαν τὴν εὐγλωττον ἐκείνην διαμαρτύρησιν καὶ κατήγγειλαν τὴν τοιαύτην ἐνέργειαν. «Εἰς τὸν πεπολιτισμένον κόσμον, εἰς τὴν δικαιοσύνην τῆς ἱστορίας, εἰς τὴν ἀποδοκιμασίαν τῶν μελλουσῶν γενεῶν, ὡς κακούργημα πρὸς αὐτὸν τοῦτον τὸν πολιτισμόν.» Καὶ ἡ παραδίᾳσις αὕτη δυστυχῶς εἶναι ἐξ ἐκείνων, εἰς ἃς ὑπόκειται τὸ διεθνὲς δίκαιον μέχρις ὀριστικῆς καὶ πανδήμου ἐπικρατήσεως τῶν ἀρχῶν τῆς φιλανθρωπίας.

Χαρακτὴρ ἰδιάζων εἰς τοὺς μεταξὺ πεπολιτισμένων λαῶν πολέμους εἰ-

ναι ἡ ἀπαγόρευσις τῆς διχδόσεως δηλητηρίων ἢ μολυσματικῶν νοσημάτων ἐν τῇ ἐχθρικῇ χώρᾳ ὡς καὶ τῆς χρήσεως ὄπλων ἰοδύλων ἢ προξενούντων ἀλγηδόνος περισσῶς ὀδυνηρὰς καὶ μάλιστα δυσιάτους πληγὰς ὡς καὶ ἡ διὰ δολοφονίας ἀναιρέσεις τοῦ ἐχθροῦ, ἐφ' ὧν ὁ Γρότιος ταλαντευόμενος καὶ μᾶλλον ἐγκρίνων ταῦτα ἀποφκίνεται. Τῇ κοινῇ δὲ γνώμῃ βοηθομένη καὶ ὑπὸ τῶν δημοσιολόγων ἀνῆκει καὶ ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1868 διακήρυξις τῆς Πετρουπόλεως εἰς ἣν ἄπαντα τὰ εὐρωπαϊκὰ κράτη προσεχώρησαν καὶ δι' ἧς ἀπαγορεύεται ἡ χρῆσις ἐκρηκτικῶν σφαιρῶν. Ἡ ἀληθῶς ὠραία διακήρυξις αὕτη εἶναι συντεταγμένη οὕτω: «Θεωροῦντες ὅτι αἱ πρόοδοι τοῦ πολιτισμοῦ δεόν νὰ ἔχωσιν ὡς ἀποτελεσματὴν ὅσον οἷόν τε μείωσιν τῶν τοῦ πολέμου δεινῶν, ὅτι ὁ μόνος νόμιμος σκοπὸς ὃν τὰ κράτη δεόν νὰ ἐπιδιώκωσι συνεστῶτος τοῦ πολέμου εἶναι ἡ ἐξασθένησις τῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων τοῦ ἐχθροῦ· ὅτι ἐπὶ τοῦτῳ ἀρκεῖ νὰ τεθῇ ἐκτὸς μάχης ὅσον οἷόν τε μεῖζον ἀριθμὸς ἀνδρῶν· ὅτι ὁ σκοπὸς θὰ ὑπερῆρθετο διὰ τῆς χρήσεως ὄπλων, ἅτινα ἤθελον δεινώσει ἀνωφελῶς τὰς ἀλγηδόνος τῶν ἐκτὸς μάχης ἀνδρῶν ἢ καταστήσει τὸν θάνατον αὐτῶν ἄφρευκτον· ὅτι ἡ χρῆσις τοιούτων ὄπλων ἀντίκειται κατὰ συνέπειαν πρὸς τοὺς τῆς φιλανθρωπίας νόμους. — Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ὑπόσχονται ν' ἀπέχωσιν ἀμοιβαίως, ἐν περιπτώσει πολέμου πρὸς ἄλληλα, τῆς χρήσεως ὑπὸ τῶν κατὰ γῆν καὶ θάλασσαν στρατῶν αὐτῶν πνυτὸς βλήματος βάρους κατωτέρου τῶν 400 γραμμαρίων ὅπερ ἤθελεν εἶσθαι ἡ ἐκρηκτικὸν ἢ πεπληρωμένον ὑλῶν ἐκρηκτικῶν ἢ ἀναφλεκτικῶν.»

Ἑτέραν διάταξιν σχέσιν πως ἔχουσιν πρὸς τὴν διακήρυξιν τῆς Πετρουπόλεως ἀπαντῶμεν παρὰ τῷ Bluntschli, τῷ Calvo καὶ ἄλλοις καθ' ἣν ἀπαγορεύεται ἡ χρῆσις ἀλυσσιδέτων σφαιρῶν ἐν τοῖς κατὰ ξηρὰν πολέμοις καὶ σφαιρῶν πεφυρακτωμένων ἢ πισσωδῶν στεφάνων ἐν τοῖς κατὰ θάλασσαν, ἣν ὁμως οὐδόλως ἐννοοῦμεν, ἐν ἣ περιπτώσει σκοπῇ ν' ἀπαγορεύσῃ τὸν κατὰ πλήθη φόνον. Ἀπαγορεύομεν τὰς ἀλυσσιδέτους σφαίρας καὶ τὰς πεφυρακτωμένας, πλὴν μία μὲν ὑπόνομος δύναται νὰ ἀνατινάξῃ χιλιάδας ἀνδρῶν, μία δὲ τορπίλλη τὸ μεγαλύτερον πλοῖον· ἐκ τούτου καταφαίνεται τὸ ἄσκοπον τῆς διατάξεως ταύτης, ἐνόσω δὲν λαμβάνεται γενικώτερόν τι μέτρον ἵνα μὴ ὁ ἄνθρωπος ὑποκρίνεται πρόσωπον ἀψύχου ὄντος.

Καθόσον ὁ πεπολιτισμένος κόσμος προσηλοῦτο τῇ ιδέᾳ ὅτι ὁ πόλεμος συνάπτεται μεταξὺ τῶν κρατῶν, οὐχὶ δὲ τῶν ἰδιωτῶν, κατὰ τοσοῦτον οὗτος κατέστη φιλανθρωπότερος, ἐλαττουμένων τῶν ὀρικαλεότητων δι' ἀνακηρύξεως ἀρχῶν διεθνῶν συμφώνων πρὸς τὴν εὐλάβειαν τὴν ὀφειλουμένην εἰς τοὺς πολίτας τοῦ πολεμίου. Εἰς τὰς ιδέας ταύτας καὶ τῇ πρωτοβουλίᾳ τῆς Ἑλβετικῆς ὀφείλεται ἡ τοῦ ἔτους 1864 σύμβασις τῆς Γενεύης,

περί βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν ἐν πολέμῳ τραυματιῶν, καθ' ἣν ἀνεγνωρίσθη ἡ ἀρχὴ ὅτι δέον νὰ χορηγῶνται εἰς τοὺς τραυματίας τοῦ πολεμικοῦ αὐταὶ ἱατρικαὶ περιποιήσεις αἱ εἰς τοὺς ἰδίους ἑαυτοῦ. Τὴν σύμβασιν ταύτην βαθμὴδὸν ἐδέχθησαν ἅπαντα τὰ Εὐρωπαϊκὰ κράτη, πλεῖσται δημοκραταίαι τῆς Ἀμερικῆς καὶ αὐτὴ ἡ Περσία, ἐνεκα δὲ παρατηρηθεῖσων ἐλλείψεων συνεπληρώθη αὕτη ἐν συνόδῳ τῶν κυριωτέρων εὐρωπαϊκῶν κρατῶν συνελθόντων καὶ αὖθις ἐν Γενεύῃ τὸ 1868 καὶ ἐξετάθη καὶ εἰς τοὺς κατὰ θάλασσαν πολέμους. Ἡ συνθήκη αὕτη ἐξουδετέρωσε τὰ τε φορητὰ νοσοκομεῖα καὶ τὰ μόνιμα καὶ τοὺς τὸ προσωπικὸν ἀποτελοῦντας καὶ ἐκήρυξε σεβαστοὺς καὶ ἐλευθέρους τοὺς κατοίκους τῆς χώρας τοὺς βοηθοῦντας τοὺς τραυματίας, ἀπήλλαξε μάλιστα τῆς κατασταθμείσεως στρατιωτῶν καὶ μέρους τῶν χρηματικῶν εἰσφορῶν τοὺς περιθάλλοντας τραυματίας ἐν ταῖς ἰδίαις αὐτῶν οἰκίαις. Χάριν δὲ ἀσφαλεστέρας προστασίας τῶν νοσοκομείων καὶ τῶν φορητῶν τοιούτων ὥρισεν ὅτι ταῦτα, δέον νὰ φέρωσι λευκὴν σημαίαν μετ' ἐρυθροῦ σταυροῦ· παρόμοιον περιβραχιόνιον δέον νὰ φέρῃ τὸ ἐξουδετερωμένον προσωπικόν. Τέλος διέταξεν οἱ τραυματαίαι νὰ συλλέγωνται καὶ περιθάλλωνται ἄνευ διακρίσεως ἐθνικότητος, οἱ δὲ ἀποδεικνύμενοι μετὰ τὴν ἴασιν ἀνίκανοι πρὸς ὑπηρεσίαν νὰ πέμπωνται εἰς τὰς πατρίδας αὐτῶν. Μεθ' ὅλα δὲ τὰ λυπηρὰ ἐπεισόδια ἅτινα ἐπέφερον ὁ Γαλλογερμανικὸς καὶ ὁ Ρωσσοτουρκικὸς πόλεμος, τὰς ἐλλείψεις ἃς παρουσιάζει καὶ τὰς ἀντιρρήσεις εἰς ἃς ὑπόκειται ἡ συνθήκη τῆς Γενεύης ὡς καὶ ἡ τῶν Βρυξελλῶν, εἶναι τὰ ἀγνότερα προϊόντα τοῦ διεθνοῦς δικαίου.

Ἡ ἱστορία καταδείκνυσι τὰς ποικίλας μέχρι τοῦ νῦν διαφορὰς ὡς πρὸς τὸν τρόπον τοῦ φέρεσθαι τοῖς αἰχμαλώτοις, καὶ τὴν μεγίστην ἐπιρροὴν ἣν ἤσκησεν ἡ πρόοδος τοῦ πολιτισμοῦ ἐπὶ τῆς πρακτικῆς τοῦ διεθνοῦς δικαίου. Οἱ ἀρχαῖοι δημοσιολόγοι ἐδέχοντο ὅτι ὁ νικητὴς εἶχε τὸ δικαίωμα τοῦ φονεῖν τὸν ἡττηθέντα καὶ ἐκ τοῦ δῆθεν δικαιώματος τούτου παρῆγον τὸ τοῦ διατίθεσθαι ἀπολύτως τὸ ἄτομον, οὗτινος κατ' ἀνοχὴν δὲν ἀφῆρουν τὴν ζωὴν, ἐπὶ δὲ τῆς θεωρίας ταύτης ἐστήριζον τὴν μεταβολὴν τῆς προσωπικῆς καταστάσεως τῶν αἰχμαλώτων, τὴν καταβολὴν λύτρων πρὸς ἀπελευθέρωσιν αὐτῶν, ὁσάκις ἡ ἀτομικὴ ἐκδίκησις προλαμβάνουσα δὲν προέπειπεν αὐτοὺς εἰς τὰ τοῦ Πλούτωνος βασίλεια. Ἐνῷ δ' ὁ Grotius διδάσκει ὅτι οἱ Χριστιανοὶ συνήθως δὲν δουλοῦσι τοὺς αἰχμαλώτους, ὁ Vattel δέχεται ὅτι εἰς τὰς περιστάσεις, εἰς ἃς ἐπιτρέπεται ἡ ἀναίρεσις, ἐπιτρέπεται καὶ ἡ δουλεία. Ὡς δὲ πρὸς τὴν ἀναίρεσιν τῶν αἰχμαλώτων, οὐδ' ὡς ἀνταδίκημα αὕτη ἐπιτρέπεται νῦν οὐδ' εἰς ἐτέραν περίπτωσιν, ἐνῷ καὶ ταύτης ὑπῆρχον οἱ συνήγοροι ὡς ὁ Bynkershoek, ὁ δὲ Heffter ὡς ἀνάγκην πολέμου ἐπιτρέπει αὐτήν, καθόσον τὴν σήμερον ἰσχύει ἡ ἀρχὴ ὅτι οἱ αἰχμαλῶτοι εἰσὶ δημόσιοι ἐχθροὶ καὶ ἐπομένως ἀνήκουσιν οὐχὶ

τῷ αἰχμαλωτίσαντι αὐτούς, ἀλλὰ τῷ κράτει καθ' οὗ οὔτοι τὰ ὄπλα ἔφερων. Σκοπὸς τοῦ αἰχμαλωτίζειν εἶναι ἡ ἐξασθένεισις τοῦ ἐχθροῦ οὐχὶ δ' ἡ βλάβη τῶν ἀτόμων ἢ ἡ ἐκμετάλλευσις αὐτῶν. Ἐκ τούτων συνάγεται ὅτι οἱ αἰχμάλωτοι εἰσὶν ἐχθροὶ νόμιμοι καὶ ὅτι δεόν νὰ φέρονται πρὸς αὐτοὺς φιλανθρωπῶς. Βεβαίως οἱ αἰχμάλωτοι, οἱ μὴ δυνάμενοι νὰ συντηρηθῶσιν ἐξ ἰδίων ἢ περὶ ὧν δὲν προνοεῖ ἡ πολιτεία εἰς τὴν ἀνήκουσι, δύνανται νὰ χρησιμοποιηθῶσιν εἰς ἔργα ἀνάλογα πρὸς τὴν θέσιν καὶ τὸν ἑαυτῶν βαθμόν, ἐν οὐδεμιᾷ ὅμως περιπτώσει δύνανται νὰ ἀνατεθῶσιν αὐτοῖς ὑπηρεσίαι σχέσιν ἔχουσαι πρὸς τὰ πολεμικά, οὕτως ὥστε νὰ παρabiάζηται ἡ πρὸς τὴν πατρίδα ὀφειλομένη ἀγάπη καὶ ἀφοσίωσις, ἐνῷ ἐξ ἐτέρου δύνανται συνωδᾷ ταῖς κκονονιστικαῖς διατάξεσιν, ἅς ὀρίζει ἡ στρατιωτικὴ ἀρχή, νὰ μετέχωσι τῶν ἐργασιῶν τῆς δημοσίου ἢ ἰδιωτικῆς βιομηχανίας. Ἡ δὲ ἀποστέρησις τῆς προσωπικῆς ἐλευθερίας τῶν αἰχμαλώτων ἐπιτρέπεται κατὰ τὰ νεώτερα νόμιμα μόνον μέχρι τῆς λήξεως τοῦ πολέμου, καὶ ἡ ἐλευθερία ἄλλως τε περιορίζεται καθόσον τὸ τοιοῦτον ἐπιβάλλει ἡ ἀνάγκη τῆς προφυλάξεως κατὰ πάσης ἀποδράσεως. Ἐὰν δ' ἐν τῷ μεταξύ δὲν ἐπέλθῃ ἀνταλλαγὴ τῶν αἰχμαλώτων ἢ ἀφεθῶσιν ἐλεύθεροι ὑπὸ σκηνῶν ἐπὶ λόγῳ τιμῆς ὅτι δὲν θέλουσι μετᾶσχει τοῦ αἰχμαλωτίσαντος αὐτοὺς ἔθνους πολέμου, ὁ νικητὴς ὀφείλει νὰ μεριμνᾷ περὶ συντηρήσεως καὶ διατροφῆς αὐτῶν, ἀπαγορευομένης αὐτῷ τῆς κακῆς πρὸς αὐτοὺς συμπεριφορᾶς καὶ εἰσασδήποτε προσβολῆς. Ταῦτα πόσον ἀπέχουσι τῶν ὠμοτήτων ἅς οἱ Ἕλληες διέπραττον περὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ αἰῶνος κατὰ τῶν αἰχμαλώτων τοὺς ὁποίους εἰς σιδηρὰ δεσμὰ καθέργον καὶ ἐκείνων τῶν Ρώσων ἐν ἔτει 1812 κατὰ τῶν Γάλλων, ἐξ ὧν πλείστους ὡς κακούργους εἰς Σιβηρίαν ἀπέστειλαν.

Ἡ δὲ συνήθεια τοῦ παραδίδειν τῷ πολεμῇ ὁμήρους πρὸς ἐξασφάλισιν ἐκτελέσεως πράξεως συμφωνηθείσης, ἐπὶ παραδείγματι πληρωμῆς ἀποζημιώσεως ἢ παραδόσεως φρουρίου, καὶ οἷτινες κατὰ τὸ ἀρχαιότερον δίκαιον καὶ τῆς ζωῆς αὐτῶν ἰσπεροῦντο ἐπὶ τῇ μὴ ἐκτελέσει τῶν ὑποσχεθέντων, βαθμηδὸν ἐξέλιπε διὰ τὴν γενικὴν κατάκρισιν τὴν ἐπακολουθήσασαν τὰς ἀπανθρωπίας, ὧν οἱ ὅμηροι πολλακίς ὑπῆρξαν τὰ θύματα, προτιμωτέρας τανῶν θεωρουμένης τῆς προσφυγῆς εἰς ὕλικὰ ἐνέχυρα. Δυστυχῶς κατὰ τὸν Γαλλογερμανικὸν πόλεμον τοῦ 1870 ἐπκνήγαγον μετ' ἄκρας ἀυστηρότητος οἱ Γερμανοὶ τὸ τῶν ὁμήρων ἔθιμον, ἐξαναγκάζοντες πολλακίς τοὺς προύχοντας τῶν ὑπὸ κατοχὴν γαλλικῶν ἐπαρχιῶν νὰ ἀνέρχωνται ἐπὶ τῆς ἀτμαμάξης καὶ νὰ συνοδεύωσιν αὐτοὺς εἰς τοὺς διαφόρους σταθμούς, διότι γάλλοι χωρικοὶ παρέβλκπτον τὰς σιδηροδρομικὰς γραμμάς. Ἄλλ' ἐπειδὴ διὰ τῆς χρήσεως τῶν προύχόντων ὡς προφυλακτικῶν, οὕτως εἰπεῖν, ὀργάνων οὐ μόνον ἡ ἐλευθερία τῶν φιλησύχων πολιτῶν περιορίζεται, ἀλλὰ καὶ ἡ ζωὴ αὐτῶν τίθεται ἐν κινδύνῳ ἄνευ ἰδίου αὐτῶν πταίσματος, δι-

καίως κατεκρίθη ἡ χρῆσις τοῦ μέτρου αὐτοῦ ὅπερ ἐθεωρεῖτο ἀποσκορακισθὲν τῶν πεπολιτισμένων πολιτειῶν.

Κατὰ τὸν Grotius «Οὐ μόνον οἱ λαβόντες τὰ ὅπλα διὰ λόγον δίκαιον, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ οἱ πολεμοῦντες κατὰ τοὺς συνήθεις τύπους ἀποκτῶσι τὴν κυριότητα πκντὸς ὅ,τι ἀφῆρεσαν ἀπὸ τὸν ἐχθρόν, τοῦτο δὲ χωρὶς κανόνα οὐδὲ μέτρον». Ἀλλ' ἡ ἀρχὴ αὕτη βαθμηδὸν κατέστη πολλῶ ἡπιωτέρα, περιωρίσθη δὲ ἡ ἐφαρμογὴ αὐτῆς σχηματισθείσης τῆς πεποιθήσεως ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ πολέμου πάντοτε ἐπιτυγχάνεται καὶ χωρὶς ν' ἀποστερηθῶσιν οἱ ἰδιώται τῶν ἀγαθῶν αὐτῶν. Πρὸς τοῦτο δέον ἡ περισυρία τοῦ πολέμου νὰ διακριθῇ εἰς κινήτην καὶ ἀκίνητον καὶ εἰς δημοσίαν καὶ ἰδιωτικὴν. Καὶ ὅσον μὲν ἀφορᾷ τὴν κινήτην δημοσίαν περιουσίαν τοῦ πολέμου καὶ συμφώνως τῇ διακηρύξει τῶν Βρυξελλῶν ἡ στρατιωτικὴ ἀρχὴ δύναται νὰ καταλάβῃ ταύτην καθόσον χρησιμεύει εἰς τὰς τοῦ πολέμου ἐργασίας, ὡς εἶναι τὰ στρατιωτικὰ ταμεῖα, τὰ ὅπλα καὶ πολεμοφόδια, αἰσιταποθῆκαι, τὰ πρὸς μεταγωγὴν ἐπιτήδεια, ὡς πρὸς δὲ τὴν ἀκίνητον ὁ νικητὴς λαμβάνει ταύτην ὑπὸ εἶδος τι μεσεγγύης, καὶ καρποῦται μὲ τὰς ἐκ ταύτης προσόδους, δὲν ἀπαλλοτριᾷ δὲ αὐτὴν οὐδὲ καταστρέφει, ἐκτὸς ἐὰν αἱ στρατιωτικαὶ ἐργασίαι ἐπιβάλλωσι τοῦτο. Ἀλλ' οἱ εὐκαγεῖς οἴκοι, τὰ σχολεῖα, τὰ μουσεῖα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια θεωροῦνται σεβαστοί, διὸ τὰ πεπολιτισμένα ἔθνη στιγματίζουν τὴν παραβίαν τοῦ κανόνα ὡς βανδαλισμόν. Ὡς πρὸς δὲ τὴν ἰδιωτικὴν περιουσίαν τοῦ πολέμου ὀφείλει ὁ νικητὴς νὰ σέβηται ταύτην, νὰ μὴ παραβλάπτῃ δ' αὐτὴν εἰμὴ μόνον ὅταν αἱ στρατιωτικαὶ ἐργασίαι ἀπαιτῶσι τοῦτο. Καθ' ὑπέρβασιν ὅμως τῆς ἄνω ἀρχῆς ὁ ἐχθρὸς δύναται νὰ καταλάβῃ, καὶ ὅταν ἔτι ἀνῆκουσιν εἰς ἰδιωτικὰς ἐταιρίας ἢ ἰδιώτας, ἐπὶ ἀποζημιώσει τὰ πρὸς μεταγωγὴν ἐπιτήδεια ἀναγκαῖα δὲ εἰς τὰς στρατιωτικὰς ἐργασίας, ὡς ἐπίσης δὲν ἀπαγορεύεται τῷ στρατιώτῃ νὰ ἰδιοποιηθῇ τὰ ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης συλλεγέμενα.

Ἡ δὴ ὧσις ἦτο λίαν ἐν χρήσει μέχρι τοῦ παρελθόντος αἰῶνος καὶ αἱ πόλεις μετὰ τὴν ἄλωσιν κατεστρέφοντο καὶ ἐλεηλατοῦντο. Ὁ Martens ἐν ἔτει 1785 ἔγραφον ὅτι εἰς ἐκτάκτους περιστάσεις ἐπιτρέπεται τῷ πολέμῳ νὰ διατάξῃ τὴν δῆωσιν, ὁ δὲ Vattel, ὁ Klüber Hefter οὐδόλως κατακρίνουσι τὴν δῆωσιν ἥτις ἄλλως πρακτικῶς ἐπικράτει ἐνῶ ἀκριβῶς ὑπ' αὐτὴν τὴν ἔποψιν κρίνων τὴν δῆωσιν ὁ M. Naπολέων ἔλεγεν ὅτι «Εὐτυχῶς ἡ πολιτικὴ συμφώνως μετὰ τῆς ἡθικῆς ἀποκρούει τὴν δῆωσιν. Οὐδὲν προσφορώτερον πρὸς ἀποσύνθεσιν καὶ παράλυσιν στρατοῦ οἰοῦντο. Ὁ στρατιώτης δὲν ἔχει πλέον πειθαρχίαν ἁμαδύναται νὰ λαφυραγωγῇ». Ἐνῶ δὲ ὁ Halleck πρὸ εἰκοσαετίας ἔτι ἐπέμενεν ὑποστηρίζων ὅτι ἡ δῆωσις εἶναι νόμιμος ὡςάκις πόλις τις παρεβίασε τὰ τοῦ πολέμου ἔθιμα ἢ ὅτε τὰ ἔσχατα μέτρα εἶναι ἀπαραίτητα πρὸς ἀνακάλυψιν τῶν ἐνόχων ἢ

γνώμη τοῦ Pinheiro Ferreira σφοδρῶς κατακρίνοντος ἐν πάσῃ περιπτώσει τὴν δῆωσιν ἐγενικεύθη ἐπὶ τοσοῦτον ὥστε σήμερον δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς ἠθικῶς ἐπιβληθεῖσα εἰς πάντα τὰ πεπολιτισμένα ἔθνη. Οὕτω ἡ δῆωσις ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει καὶ ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ δικαιολογεῖται, διὸ δικαίως θεωρεῖται ὡς κακούργημα, ὅπερ καὶ ἡ ἠθικὴ καὶ τὸ διεθνὲς δίκαιον καὶ αὐτὴ ἡ πρακτικὴ καταδικάζει.

Ἡ θεωρία τοῦ σεβασμοῦ τῆς ἐν ξηρᾷ ιδιωτικῆς περιουσίας δὲν εἶναι ἀπόλυτος οὐδ' ἀνεπίδεκτος περιορισμῶν, καθόσον ὁ εἰσβαλὼν στρατὸς δικαιούται νὰ λαμβάνῃ τὰ πρὸς συντήρησιν ἐπιτήδεια ἀπὸ τῆς πολεμικῆς. Ἀρχαιότερον ἐξηναγκάζοντο οἱ χειρωθέντες νὰ τελέσωσιν εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ νικητοῦ βαρυτάτους φόρους, ἔθιμον ὅπερ συγγραφεῖς τινες ὡς ὁ Vattel καὶ ὁ Klüber ἐδικαιολογοῦν διατεινόμενοι ὅτι αἱ χρηματικαὶ αὗται εἰσφοραὶ ἀποτελοῦσιν ἐξαγορὰν τοῦ δικαιώματος τῆς δηώσεως· ἐπειδὴ δ' ἡ δῆωσις οὐ μόνον δὲν θεωρεῖται πλέον ὡς δικαίωμα, ἀλλὰ καταδικάζεται καὶ ὑπ' αὐτῆς τῆς πρακτικῆς, οὐδεὶς ὑπάρχει λόγος ἐξαγορᾶς τοῦ δῆθεν δικαιώματος αὐτοῦ. Οὕτως ὅσημέραι τὸ ἔθιμον τῶν συμβουλῶν κατέπεσεν ἐπὶ τοσοῦτον ὥστε νῦν οἱ πλεῖστοι τῶν συγγραφέων φρονοῦσιν ὅτι καὶ ὅταν ὁ στρατὸς εὐρίσκειται εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ προσφύγῃ εἰς τὰς ἀναγκαστικὰς συμβουλὰς ὅπως προμηθευθῇ τὰ ἐπιτήδεια, ὁ εἰσβαλὼν στρατὸς ὁ ἐπιβαλὼν τὰς συμβολὰς ὀφείλει νὰ καταβάλῃ τὸ ἀντίτιμον καὶ νὰ δίδῃ τὰς προσηκούσας ἀποδείξεις εἰς τοὺς κτήτορας τῶν πραγμάτων ἅτινα ἔλαβεν.

Ἄλλ' ἐὰν εἰς τοσοῦτους περιορισμοὺς ὑποβάλλωνται αἱ πράγμασι συμβολαί, κατὰ μείζονα λόγον ἀποδοκιμάζονται αἱ χρήμασι τοιαῦται, διότι οὕτω μειοῦται ἡ περιουσία τῶν ιδιωτῶν καθ' ὧν δὲν κηρύσσεται ὁ πόλεμος, ἄλλως τε ὡς ὁ ἐχθρὸς δὲν δικαιούται νὰ ἐξανγκάσῃ τοὺς κατοίκους εἰς πλήρωσιν τῶν κενῶν καὶ στελεχῶν τοῦ στρατοῦ αὐτοῦ, οὕτω δὲν δύναται ν' ἀπαιτήσῃ νὰ τῷ χορηγήσῃ τὰ ἀναγκαῖα χρήματα πρὸς ἐξακολουθήσιν τοῦ πολέμου. Τὴν ἀρχὴν ταύτην ποσῶς δὲν ἐσεβάσθησαν οἱ Πρώσοι κατὰ τε τὸν πόλεμον τοῦ 1866 καὶ τὸν τοῦ 1870 μεταβαλόντες αὐτὸν εἰς ἐμπορικὴν ἐπιχείρησιν· τὴν παραβίασιν αὐτὴν τοῦ ἐθίμου ἀνομολογεῖ καὶ αὐτὸς ὁ Bluntschli, καθόσον οὐ μόνον αἱ πράγματι ἀπαιτηθεῖσαι κατὰ τοὺς ἄνω πολέμους συμβολαὶ ἦσαν ὑπερβολικαί, ἀλλὰ καὶ αἱ χρήμασιν ἐπιβληθεῖσαι ἦσαν μέγισται, ὥστε οἱ διάφοροι δῆμοι μόνον διὰ δανείων δυσδαστάκτων ἐπῆρκουν εἰς ἀπότισιν αὐτῶν. Ὅπως δὲ ποτε ὅμως μεθ' ὅλα τὰ ἐναντία παραδείγματα, ὁμολογητέον ὅτι ὁ σεβασμὸς τῆς ιδιωτικῆς περιουσίας ἐν τοῖς κατὰ ξηρὰν πολέμοις ἀνεγράφη ὡς γενικὸς κανὼν, καὶ ὅτι ὑπὸ πᾶσαν ἔποψιν ἐν πολλοῖς ἐβελλιώθησαν κατὰ τὸν παρόντα αἰῶνα ἅπαντες ἐν γένει οἱ νόμοι οἱ τοὺς κατὰ ξηρὰν πολέμους διέποντες.

Ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη αὕτη ὁδὸς ἡ τὰ ἔθνη πρὸς ἄλληλα συνδέουσα

ἀνήκει τοῖς πᾶσιν, οὐδεὶς δὲ κέκτηται δικαίωμα τι ἐπ' αὐτῆς· καὶ ὁμως ὑπῆρξαν οἱ ἀμφισβητήσαντες τὴν ἀναμφισβήτητον ταύτην ἀλήθειαν. Οἱ Ἄγγλοι ἰδίως καὶ οἱ Ἰσπανοὶ ἐπανειλημένως ἠξίωσαν ὅτι ἡ κυριαρχία ὠκεανῶν τινων, ἔστι δ' ὅτε καὶ τοῦ Ὠκεανοῦ ἀνήκεν αὐτοῖς, εὐρέθησαν δὲ καὶ συγγραφεῖς ὑποστηρίζαντες τὴν παράλογον ἀξίωσιν. Γνωστὴ εἶναι ἡ περὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 17ου αἰῶνος διαμάχη μεταξὺ τοῦ Grotius δημοσιεύσαντος τὸ *Mare liberum* πρὸς ἀναγνώρισιν τοῦ δικαιώματος τῶν συμπολιτῶν αὐτοῦ τοῦ θαλασσοπορεῖν εἰς τὰς Ἀνατολικὰς Ἰνδίας καὶ τοῦ Selden ὅστις ἐν τῷ βιβλίῳ αὐτοῦ *Mare clausum* ὑπεστήριξε τὸ ἐναντίον. Ἀλλὰ καὶ Γουλιέλμος ὁ Γ'. κατὰ τὸν 18ον αἰῶνα καὶ Γεώργιος ὁ Γ'. τῆς Ἀγγλίας εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ παρόντος δι' ἱκανῶν παραδειγμάτων ἐφάνησαν ἐμμένοντες εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ Selden. Καὶ νῦν μὲν περὶ τῆς ἐλευθερίας τῆς θαλάσσης οὐδεμία ἀμφισβήτησις ὑπάρχει, ἀλλ' ἐνῶ ὡς γυνικὸς κανὼν ἐν τοῖς κατὰ ξηρὰν πολέμοις ἀναγράφεται ὁ σεβασμὸς τῆς περιουσίας, κατὰ θάλασσαν θεμιτὸν λογίζεται τὸ λαφυραγωγεῖν τὰς ἰδιωτικὰς τῶν πολεμίων κτήσεις. Πλὴν πρὸς τί ἡ διαφορὰ αὕτη τῆς κατὰ ξηρὰν πρὸς τὴν κατὰ θάλασσαν ἰδιωτικὴν περιουσίαν; Ὁ Ortolan στηρίζει αὐτὴν ἐπὶ τῆς διαφορᾶς ἥτις ὑπάρχει μεταξὺ τῶν στοιχείων τῆς ξηρᾶς καὶ τῆς θαλάσσης, ὁ δὲ Brentano καὶ ὁ Sorel προσθέτουσιν ὅτι ὁ κατὰ θάλασσαν πόλεμος ἄλλως θὰ ἐματαιοῦτο· οἱ τοιοῦτοι ὁμως ἰσχυρισμοὶ οὐδόλως εἰσὶ ζηλωτοί, ἡ δ' ἀνεπάρκεια τῶν νομίμων μέσων τοῦ πολεμεῖν, οὐδέποτε δικαιολογεῖ τὴν χρῆσιν ἐκνόμων μέσων, διὸ εὐτυχῶς πρὸ τριακονταετίας διὰ τῆς ἐν Παρισίοις Συνόδου τοῦ 1856 ὑγιέστεραι ἀρχαὶ κατέσχυσαν ἐν τοῖς κατὰ θάλασσαν πολέμοις καὶ ἐτίθησαν τοιαῦται βάσεις, ὥστε ἐν βῆμα ἐπὶ τὰ πρόσω ἔτι ἀπαιτεῖται ἵνα καὶ ὁ κατὰ θάλασσαν πόλεμος ἐξομοιωθῇ τῷ κατὰ ξηρὰν.

Πρὸ τῆς Συνόδου τοῦ 1856, ἥτις ἐλέγραψε τὴν κατάργησιν τῆς καταδρομῆς ἢ μᾶλλον ὅτι τὰ ἰδιωτικὰ πλοῖα διώκονται ὑπὸ μόνον τῶν πολεμικῶν, ἡ κατὰ θάλασσαν λαφυραγωγία ἐνηργεῖτο διὰ τε τῶν ἐθνικῶν πλοίων τοῦ ἐμπολέμου καὶ δι' ἰδιωτικῶν λαμβανόντων τὴν πρὸς τοῦτο ἄδειαν τῆς κυβερνήσεως αὐτῶν. Μάτην ἐν τῇ συνθήκῃ, ἣν διωμολογήσατο ὁ περικλητὸς Φραγκλῆνος μεταξὺ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Πρωσίας ἐν ἔτει 1785 ἀνέγραψεν ὅτι ἀπαγορεύεται ἡ χορήγησις σύλης γραμμάτων ἐκραγέντος πολέμου μεταξὺ τῶν συνθηκολογησάντων μερῶν, καθόσον τὸ παράδειγμα τοῦτο δὲν εὔρε μίμητάς. Μάτην ἐν ἔτει 1823 αἱ Ἠνωμέναι Πολιτεῖαι ἐκοινοποίησαν εἰς τὰς μεγάλας εὐρωπαϊκὰς δυνάμεις σχέδιον σκοποῦν νὰ καθιερώσῃ τὸ ἀπαραβίαστον τῆς ἰδιωτικῆς περιουσίας, αἱ διαπραγματεύσεις αὗται εἰκτρῶς ἐναυάγησαν. Ἐν τούτοις καὶ μετὰ τὴν διακήρυξιν τῆς ἐν Παρισίοις Συνόδου, ἡ Ἰσπανία καὶ τὸ Μεξικὸν ἀπήντησαν ὅτι καίτοι ἀποδέχονται τὰς λοιπὰς ἀρχὰς

αἵτινες προύκηρύχθησαν, ἀποκρούουσι τὴν δηλοποίησιν καθὸ οὖσαν ἀδικοῦσαν καὶ περιέχουσιν τὴν κατάργησιν τῆς καταδρομῆς, αἱ δὲ Ἑνωμένοι Πολιτεῖαι, ὡς πρῶται ἔδωκαν τὸ παράδειγμα τῆς ἐντελοῦς καταργήσεως τῆς καταδρομῆς, ἐπρότειναν ὡς ὅρον ἀποδοχῆς νὰ μὴ ληφῇται ἡ ἰδιωτικὴ περιουσία τῶν πολέμιων καὶ παρ' αὐτῶν τῶν ἐθνικῶν πλοίων· καὶ ἡ μὲν Γαλλία, ἡ Ἰταλία, ἡ Πρωσσία καὶ ἡ Ρωσσία ἐκηρύχθησαν πρόθυμοι εἰς ἀποδοχὴν τῆς προτάσεως τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν πρὸς κατάργησιν τοῦ βαρβάρου αὐτοῦ ἐθίμου, ἀλλ' ἡ Ἀγγλία δὲν συνήνεσε καὶ οὕτως αἱ Ἑνωμένοι Πολιτεῖαι δὲν προσεχώρησαν τῇ συνθήκῃ. Ὁπωσδήποτε ἡ πρόοδος κατίσχυσε καὶ δύναται τις εἰπεῖν ὀριστικῶς, καίτοι πάντοτε ὑπολείπεται ἡ ὑπόθεσις πολέμου μεταξὺ τινος τῶν ὑπογραψασῶν τὴν δηλοποίησιν δυνάμεων καὶ τινος ἐκ τῶν μὴ προσχωρησασῶν.

Δὲν πρέπει νὰ παρέλθῃ ἐν σιγῇ ὅτι οἱ κίνδυνοι οὓς τὰ ἰδιωτικὰ πλοῖα διατρέχουσιν ἡλαττώθησαν ἔτι δι' ἐθίμου ὅπερ καθιέρωσεν ἡ Ἀγγλία καὶ ἡ Γαλλία ἐν τῇ κατὰ τῆς Ρωσσίας πολέμῳ τὸ 1854, καθ' ὃν ὥρισαν ἐξ ἐβδόμαδων προθεσμίας ἵνα, τὰ πλοῖα τοῦ πολέμου τὰ εὐρίσκόμενα εἰς τοὺς λιμένας τοῦ κράτους καθ' οὗ ὁ πόλεμος ἐκηρύχθη, ἀποπλεύσωσι τῶν λιμένων ἐν οἷς εὐρίσκοντο καὶ ἐπιστρέψωσιν ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτῶν πατρίδι.

Δευτέρα ἀρχὴ τῆς Συνόδου τῶν Παρισίων εἶναι ὅτι «ἡ οὐδέτερα σημαία καλύπτει τὸ ἐχθρικὸν ἐμπόρευμα, πλὴν τῶν λαθρεμπορίων τοῦ πολέμου». Τὴν ἀρχὴν ταύτην ἡγνῶει ὅλως τὸ Consolato del mare καὶ οἱ σχεδὸν σύγχρονοι τοῦ Grotius συγγραφεῖς Azuni καὶ Lampredi. Κατὰ δὲ τὸν 16ον αἰῶνα ἴσχυεν ἡ ἀρχὴ «ἐχθρὸν κομίζον φορτίον τὸ πλοῖον καὶ μὴ ἐχθρὸν ληΐζεται», καὶ τὰ οὐδέτερα πλοῖα τὰ φέροντα ἐχθρικὸν ἐμπόρευμα, ὡς καὶ τὸ ἐχθρικὸν ἐμπόρευμα τὸ δι' οὐδετέρων πλοίων μεταφερόμενον ἰθεωροῦντο ληΐσιμα. Ἡ ἀρχὴ ὅτι δὲν ληΐζεται τὸ ἐπὶ οὐδετέρου πλοίου ἐχθρικὸν ἐμπόρευμα ἀπαντᾷ τὸ πρῶτον τὸ 1650 ἐν τινι συνθήκῃ μεταξὺ Ἰσπανίας καὶ Ὀλλανδίας, ἀνεγνωρίσθη δ' αὕτη γενικότερον κατὰ τὴν ἀποδοχὴν τῶν ἀρχῶν τῆς ἐνόπλου οὐδετερότητος τὸ 1780 ὅς ἐπρότεινεν ἡ Ρωσσία. Ἀλλ' ἐπὶ παραδείγματι τὸ μὲν 1785 ἀπαντᾷ συνθήκῃ μεταξὺ Πρωσσίας καὶ Ἑνωμένων Πολιτειῶν καθιερούσα τὴν ἀνωτέρω ἀρχήν, τὸ δὲ 1794 συνθήκῃ μεταξὺ Ἀγγλίας καὶ Ἑνωμένων Πολιτειῶν ἀναγράφουσα τὰ ἐναντία. Κατὰ ταῦτα οὐδεμία ἀρχὴ εἶχε τύχει τῆς γενικῆς ἀναγνωρίσεως, διότι αἱ διεθνεῖς συνθήκαι διέφερον ἀλλήλων· μόνον δὲ κατὰ τὴν Σύνοδον τῶν Παρισίων καθιερώθη ὀριστικῶς ὁ δεῦτερος οὗτος κανὼν «ἡ σημαία καλύπτει τὸ ἐμπόρευμα», ὅστις στηρίζεται ἐπὶ τῆς ἀρχῆς ὅτι τὸ πλοῖον ἀποτελεῖ μέρος τοῦ οὐδετέρου ἐδάφους ὅπερ εἶναι ἀπρόσβλητον.

Ἡ Σύνοδος τῶν Παρισίων καθιέρωσε καὶ τὸν τρίτον αὐτὸν κανόνα «τὸ

οὐδέτερον ἐμπόρευμα πλὴν τῶν λαθρεμπορίων τοῦ πολέμου, δὲν ληΐζεται ὑπὸ ἐχθρικὴν σημαίαν». Δι' αὐτοῦ ἐτέθη τέρμα εἰς τὰς ἀντιλογίας, διότι κράτη τινα ἐδέχοντο ὅτι τὸ οὐδέτερον ἐμπόρευμα ληΐζεται εὐρισκόμενον ἐπὶ πολεμίου πλοίου. Καὶ ἀληθῶς ἐνῶ τὸ Consolato del mare καὶ πλεῖστα συνθῆκαι τοῦ 13ου καὶ 15ου αἰῶνος ἀναγράφουσιν ὅτι ἡ τῶν οὐδετέρων περιουσία δὲν ληΐζεται, ὑποχρεοῦται δὲ μόνον ὁ οὐδέτερος νὰ καταβάλλῃ εἰς τὸν ληϊστῆρα τὸν ναῦλον, τὰ δὲ Ἀγγλικά, τὰ Ἰταλικά καὶ τὰ Ὀλλανδικὰ δικαστήρια ἐκηρύσσοντο κατὰ τοῦ ληϊσμοῦ, ἡ Γαλλικὴ διάταξις (ordonnance) τοῦ 1681 καὶ ὁ Ἰσπανικὸς κανονισμὸς (réglement) τοῦ 1779 καθιεροῦσιν αὐτόν, ἐνῶ ἀφ' ἑτέρου οἱ συγγραφεῖς διίσταντο τὰς γνώμας. Ἡ δηλοποίησις ἔθετο τέρμα καὶ εἰς τὴν διαφωνίαν αὐτήν καὶ οὕτως ἡ οὐδετέρω περιουσία, καθόσον δὲν περιέχει λαθρεμπορίον πολέμου, δὲν ληΐζεται, διότι εἶναι περιουσία οὐδετέρων, κατὰ τῶν ὁποίων δὲν κηρύσσεται ὁ πόλεμος· διὸ δύναται νὰ ὑπάρχῃ «φορτίον ἐλεύθερον, ἐπὶ μὴ ἐλευθέρου πλοίου».

Τέλος ἡ Σύνοδος τῶν Παρισίων περιώρισε τὸ δικαίωμα τῶν ἀποκλεισμῶν, καθιερώσασα ὅτι ὁ ἀποκλεισμὸς εἶναι ὑποχρεωτικὸς καθόσον εἶναι πραγματικὸς, δηλαδή ὅταν ἡ ἐμπόλεμος δύναμις ἡ ἐπιβάλλουσα αὐτὸν διαθέτῃ ἐπαρκεῖς ναυτικὰς δυνάμεις ἵνα καθολοκληρίαν κωλύῃ τὴν τε εἴσοδον καὶ τὴν ἐξοδον τοῦ ἀποκεκλεισμένου μέρους. Ὁ περιορισμὸς οὗτος ἦτο τοσοῦτο μᾶλλον ἀναγκαῖος, καθόσον ἡ κατὰ θάλασσαν πρᾶξις ἐπειράθη κατὰ καιροῦς νὰ δώσῃ εἰς τὸ τοῦ ἀποκλεισμοῦ δικαίωμα ἐκτασιν ὅλως ἀπέδουσιν εἰς τὸν φυσικὸν αὐτοῦ χαρακτῆρα, ἀρκουμένη εἰς τὴν ἀπλὴν κήρυξιν πρὸς σύστασιν αὐτοῦ. Ἐπειδὴ δὲ οὕτω καὶ μὴ ὑπαρχούσης τῆς πρὸς ἐπιβολὴν ναυτικῆς δυνάμεως οὗτος ἐθεωρεῖτο ὑφιστάμενος, εὐνόητον εἶναι ὅποια καταστροφὰὶ ἐπῆρχοντο διὰ τοῦ ἀποκλεισμοῦ ὀλοκλήρων χωρῶν. Οὕτως ἐν ἔτει 1652 ἡ Ὀλλανδία ἐκήρυσεν ἀποκεκλεισμένους οὐ μόνον ἅπαντας τοὺς λιμένας τῆς Ἀγγλίας, ἀλλὰ καὶ πάσας τὰς κτήσεις αὐτῆς τὰς ἀπανταχοῦ τοῦ κόσμου κειμένας. Ὅτε δὲ τὸ 1775 ἐξεργάγη ἡ ἐπανάστασις τῶν ἐν τῇ Βορείῳ Ἀμερικῇ Ἀγγλικῶν ἀποικιῶν, ἡ Ἀγγλία ἐκήρυσεν ἀποκλεισμὸν κατὰ τῆς ὁμοσπονδίας. Τὸ ἀξίωμα δ' αὐτό, ὅπερ μεγάλως ἐβλαπτε τοὺς οὐδετέρους, προὐκάλεσεν ἐν μέρει καὶ τὸ τῆς ἐνόπλου οὐδετερότητος σύστημα. Εἰκονικοὶ ἦσαν οἱ ἐπὶ Ναπολέοντος Ἀγγλογαλλικοὶ ἀποκλεισμοί, ὁ φιλὸς δ' ἀποκλεισμὸς ὑπῆρξε καὶ τὸ κυριώτατον μέσον τοῦ Ἑπειρωτικοῦ συστήματος τοῦ μεγάλου ἀνδρὸς πρὸς ἀντίδρασιν κατὰ τῆς ναυτικῆς βρεττανικῆς ὑπεροχῆς. Ἀλλ' αἱ τοιαῦται ὑπερβολαὶ καὶ καταχρήσεις ἐπῆνεγκον, καὶ δικαίως, τὴν κατάργησιν τῶν εἰκονικῶν ἀποκλεισμῶν, καθόσον δύο ἐμπόλεμοι οὐδὲ ὅλως δικαιοῦνται νὰ καταστρέψωσι τὴν ναυτιλίαν καὶ τὸ ἐμπόριον τοῦ ὅλου κόσμου, διὸ ὅτε ὁ αὐτοκράτωρ τοῦ Μεξικοῦ, ὁ ἀτυχὴς Μαξιμιλιανός, ἐκήρυξεν ἐν ἔτει

1866 ἀποκεκλεισμένους τοὺς βορείους λιμένας τοῦ Μεξικοῦ μετ' ἀνεπαρκῶν ναυτικῶν δυνάμεων, αἱ Ἠνωμέναι Πολιτεῖαι ἐθεώρησαν αὐτὸν ὡς ἀνύπαρκτον καὶ μὴ ὑποχρεοῦντα ἐπομένως τοὺς οὐδετέρους.

Ἄτυχές προῖον τοῦ 19ου αἰῶνος εἶναι ὁ καλούμενος εἰρηνικὸς ἀποκλεισμός, ὅστις εὐτυχῶς δὲν ἔτυχε τοῦ κύρους τοῦ κατὰ συνθήκην δικαίου, οὐδ' ὑπόκειται εἰς ὁμοιομόρφους κανόνας. Εἶναι δ' ἄτυχές, διότι τῷ προφανεῖ ἐχθρικῷ μέσῳ τοῦ ἀποκλεισμοῦ χρῶνται αἱ μεγάλαι δυνάμεις ἀείποτε κατὰ τῶν ἀσθενεστέρων, πρὸς ὑποστήριξιν ἀξιώσεων ἀποζημιώσεως ἢ ἐπανορθώσεων δῆθεν ἀρνησιδικίας ἢ τέλος καὶ ἐπιβολῆς τῆς ἰδίας αὐτῶν θελήσεως, ἐνῷ δὲ συνεπιφέρει εἰς τὸ κράτος, καθ' οὗ ἐπάγεται, τὰς αὐτὰς ὑψίστας ζημίας τοῦ κεκηρυγμένου πολέμου, τὰ κράτη τὰ ἐπιβάλλοντα αὐτὸν ἀξιοῦσιν ὅτι δὲν ῥηγνύουσι τὴν εἰρήνην, ἀλλ' ἐκ τοῦνχυντίου ἐξασφαλίζουν αὐτὴν διὰ τῆς ἠθικῆς πίσεως, ὡς εὐφῆμως ἀποκαλοῦσι τὸν εἰρηνικὸν ἀποκλεισμόν. Δικαίως ἄρα πολλοὶ συγγραφεῖς ὡς ὁ Duvcrdy, ὁ Pistoye, ὁ Hautefeuille, ὁ Westlake, ὁ Gessner κατηγορηματικῶς ἀποδοκιμάζουσιν αὐτὸν καὶ χαρακτηρίζουσιν ὡς μέτρον οὐ δύνανται τις νὰ κάμῃ χρῆσιν μόνον ἐν πολέμῳ, καθότι προσβάλλον τὴν ἐλευθερίαν καὶ ἀνεξαρτησίαν τῶν ἐθνῶν, ἀνυχράφουσι δὲ ὅτι ἐν πάσῃ περιπτώσει οὐδὲν κράτος κέκτηται τὸ δικαίωμα τοῦ ὑπαγορεύειν νόμους τοῖς ξένοις τοῖς μὴ ὑποτεταγμένοις τῇ δικαιοδοσίᾳ αὐτοῦ, ἐνῷ ἄρ' ἑτέρου οὔτοι δικαιοῦνται νὰ ἐνεργῶσι μετὰ πλήρους ἀνεξαρτησίας χωρὶς νὰ μεριμνῶσι περὶ τῶν θελήσεων τῶν ἄλλων δυνάμεων. Ἄλλως τε δὲ οὐδεμία συνθήκη καθιέρωσε τι περὶ τοῦ ἐν εἰρήνῃ ἀποκλεισμοῦ, καὶ αὕτη δὲ ἡ διακήρυξις τοῦ 1856 μόνον ἀποκλεισμόν ἐν πολέμῳ γινώσκει. Πλὴν μήπως καὶ ὁ Bluntschli δὲν ἀναγράφει ὅτι τὰ οὐδέτερα κράτη δὲν ἀναγνωρίζουσι τὸ δικαίωμα τοῦ ληΐζειν συνεστῶτος εἰρηνικοῦ ἀποκλεισμοῦ, πρὸς δὲ ὅτι δικαιοῦνται τὰ ἑαυτῶν πλοῖα νὰ εἰσέρχωνται καὶ ἐξέρχωνται ἐλευθέρως τῶν λιμένων, εἰς οὓς ἐπεβλήθη τὸ μέτρον τοῦτο ; Ἡ μήπως εἰς τὰ πλεῖστα τῶν μέχρι τοῦδε παραδειγμάτων τοιούτων ἀποκλεισμῶν, τῆς Πορτογαλλίας ὑπὸ τῆς Γαλλίας τὸ 1831, τοῦ κατὰ ξηρὰν τῆς Ἑλβετίας ὑπὸ τῆς Γαλλίας τὸ 1838, τοῦ Μεξικοῦ ὑπὸ τῆς Γαλλίας καὶ αὐθις, τῆς Ἀργεντινῆς δημοκρατίας παρὰ τῆς Ἀγγλίας καὶ Γαλλίας, ὅστις καὶ δεκαετίαν ὀλόκληρον διήρκεσεν ἀπὸ τοῦ 1838—48 καὶ τῆς Ἑλλάδος παρὰ τῆς Ἀγγλίας τὸ 1850, ἐκφαίνεται ἔστω καὶ πόρρωθεν λόγος φιλανθρωπίας δυνάμενός πως νὰ δικαιολογήσῃ τὸν ἀποκλεισμόν, ὁ δ' ἀληθὴς δὲν εἶναι ἰδιοτέλεια ; Ἀπαντα τὰ ἀνωτέρω πείθουσιν ὅτι οἱ ἐπιλεγόμενοι εἰρηνικοὶ ἀποκλεισμοὶ οὐ μόνον ἀντίκεινται τῷ διεθνεῖ δικαίῳ, ἀλλὰ καὶ ἀποτελοῦσι παραβίαν αὐτοῦ, στηρίζονται δὲ μόνον ἐπὶ τοῦ δικαίου τοῦ ἰσχυροτέρου, ὅστις, ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ βασιζόμενος, δὲν ποιεῖται χρῆ-

σιν ἀπάντων τῶν ἐχθρικῶν μέσων, ἅτινα διχθεῖται, ἀλλὰ ἐπάγει τὸν πόλεμον κατὰ τὸ μέτρον τῆς ἰδίας αὐτοῦ ἀρεσκείας.

Αὗται εἶναι αἱ σπουδαιότεραι πρόοδοι αἱ γενόμεναι κατὰ τὸν παρόντα αἰῶνα αἱ τὸ κατὰ θάλασσαν δίκαιον ὀρώσαι. Ἄλλὰ τὸ ἔργον τῆς ἐν Παρισηίοις Συνόδου εἶναι ἀτελές, διότι ναὶ μὲν τὰ σύλῃς γράμματα κατηργήθησαν, ἐπικρατεῖ ὅμως πάντοτε διαφορὰ τῆς κατὰ ξηρὰν καὶ θάλασσαν ἰδιωτικῆς περιουσίας, διότι καὶ νῦν τὰ πολεμικὰ τοῦ ἐμπολέμου πλοῖα ληΐζουσι πάντα τὰ τῆς πολεμίας σημαίας πλοῖα εἴτε πολεμικὰ εἴτε ἐμπορικὰ ὥσι. Πλὴν πρὸς τί ἡ διαφορὰ αὕτη, ἐκεῖνο δ' ὅπερ, ἐν τῇ ξηρᾷ θεωρεῖται ἐπονεῖδιστον, διατὶ ἐπιτρέπεται κατὰ θάλασσαν; Οὐδεὶς ὑπάρχει λόγος δυνάμενος νὰ δικαιολογήσῃ αὐτό, εἶναι δ' ἀπλῶς λείψανον τῶν βαρβάρων χρόνων, ὅπερ καθήκον ἔχει ὁ σύγχρονος πολιτισμὸς νὰ καταρρίψῃ, ἀναγνωρίζων ὅτι ἡ ἰδιωτικὴ πολεμικὴ περιουσία εἶναι ἀσυνήθης καὶ ἀλώβητος καὶ κατὰ θάλασσαν εὐρισκομένη ὅπως κατὰ ξηρὰν. Καὶ ὑπὸ πρακτικὴν δὲ ἔποψιν ἐλάχιστα πιέζεται ὁ πολέμιος διὰ τοῦ ληΐσμοῦ τῆς κατὰ θάλασσαν ἰδιωτικῆς περιουσίας, ὡς ἐκ τῆς ὑψίστης ἀναπτύξεως τῆς κατὰ ξηρὰν συγκοινωνίας, βρύνει δὲ μόνους τοὺς πολίτας αὐτοῦ, ἐνῷ ἀπ' ἐτέρου τὰ ὑπὲρ τῆς καταργήσεως τοῦ δικαίωματος τοῦ λαφυρᾶν καὶ συνηγοροῦντα εἰσὶ πολλῶ μείζονα, καθόσον τὸ δικαίωμα αὐτὸ πρὸς πᾶσι καὶ διατρεφάσκει τὸ ἐμπόριον οὐ μόνον τοῦ πολεμίου, ἀλλ' ὡς ἐκ τῆς μεγάλης συναφείας τῶν ἐμπορικῶν συμφερόντων, καὶ τὸ τῶν οὐδετέρων καὶ αὐτοῦ τοῦ κράτους ὅπερ τὸν ληΐζειν διέταξε, καὶ οὐ μόνον ταῦτα, ἀλλὰ διὰ τῆς καταργήσεως αὐτοῦ ἀποτρέπονται σπουδαίως αἱ φοβερὰι ζημίαι καὶ αἱ οἰκονομολογικαὶ κρίσεις, αἵτινες ἐπέρχονται καὶ ἐν καιρῷ ἐπὶ εἰρήνης ὅταν ἀπειλῇται πόλεμος· ὅθεν ἡ ἐντελής ἀπαγόρευσις τοῦ λαφυρᾶν καὶ μετὰ τινων περιορισμῶν ὅσον ἀφορᾷ τὸ λαθρεμπόριον καὶ τὴν ἀπόλυτον ἐλευθερίαν τοῦ ἐμπορίου, εἶναι ἐλάχιστη θυσία τοῦ ἐμπολέμου ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐλάττωσιν τῶν δεινῶν ἅτινα νῦν ἐκ τοῦ ληΐσμοῦ προέρχονται. Καὶ ἀληθῶς ἡ καθόλου ἀπαγόρευσις τοῦ ληΐζειν πολλάκις ἐνεγράφη ἐν ταῖς συνθήκαις καὶ ὑπεστηρίχθη ὑπὸ τῆς πρακτικῆς· πολλάκις αἱ εὐρωπαϊκαὶ κυβερνήσεις ἀμοιβαίως ἀπέδωκαν μετὰ τὸ πέρασ τοῦ πολέμου τὰ πλοῖα τὰ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὑπηκόων ἀφαιρεθέντα ἢ δώρισαν ἐπιτροπὰς σκοπούσας τὸν προσδιορισμὸν τῶν ζημιῶν, ἃς ὑπέστησαν οἱ ἐμποροὶ, καὶ τῶν ἀποζημιώσεων, εἰς ἃς ἐδικαιοῦντο. Οὕτως ἡ Ἀγγλίη καὶ ἡ Γαλλία ἐν τῷ κατὰ τῆς Κίνας πολέμῳ τοῦ 1860 διεκήρυξαν ὅτι ἡ ἰδιωτικὴ περιουσία τοῦ ἐχθροῦ ἔσται ἐλευθέρη καὶ ἐπὶ ἐχθρικοῦ ἐμπορικοῦ πλοίου, τὰ αὐτὰ δὲ ἐπραξαν ἡ Ἰταλία καὶ ἡ Πρωσσία ἐν τῷ κατὰ τῆς Αὐστρίας πολέμῳ τὸ 1866. Δυστυχῶς ὅμως ἡ γενομένη πρότασις παρὰ τῆς Βορείου Γερμανικῆς Ὁμοσπονδίας ἐν ἔτει 1870 περὶ ἐντελοῦς καταργήσεως τῆς κατὰ θάλασσαν λείας, ἀπέτυχεν, ἀναγκασθείσης ταύ-

της νά ἀποσύρῃ αὐτήν, καθόσον ἡ Γαλλία δὲν ἔπαυσε διώκουσα τὰ Γερμανικὴν σημαίαν φέροντα πλοῖα.

Ἄλλὰ καὶ ἕτεραι σπουδαῖαι ἐνέργειαι ἐγένοντο πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς κατὰ θάλασσαν ἰδιωτικῆς περιουσίας. Πολυάριθμος συνέλευσις ἐμπόρων συνελθοῦσα ἐν Βρέμῃ κατὰ τὸ 1859 διετύπωσεν ἀρχᾶς σκοποῦσας τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ κατὰ θάλασσαν ἐμπορίου. Ὑπὸ τοιοῦτον πνεῦμα τὸ μὲν ἐν Ζυρίχῃ Ἰνστιτούτον τοῦ Διεθνoῦς δικαίου ἐν τῇ συνόδῳ τοῦ 1877 ἀπεφάνητο ὅτι «Ἰδιωτικὴ περιουσίᾳ εἶτε οὐδετέρα εἶτε ἐχθρὰ μεταφερομένη ὑπὸ ἐχθρικὴν σημαίαν ἢ ὑπὸ σημαίαν οὐδετέραν εἶναι ἀπαράβιαστος, κατὰ δὲ τὸ 1882 τὸ Ἰνστιτούτον τοῦ διεθνoῦς δικαίου καὶ αὐθις ἐν τῇ συνόδῳ τοῦ Τουρίνου ἐψήφισε κανονισμόν τῶν θαλασσίων λειῶν ἐξασφαλίζοντα ἀποτελεσματικώτατα τὰ ναυτικὰ κράτη καὶ τὸ ἐμπόριον ἀπάντων τῶν ἐθνῶν. Ἄν δ' ἡ ἀρχὴ αὕτη δυσχερῶς εἴη ἀναγνωρίζηται παρ' ὅλων, εἶναι ὅμως λίαν πιθανὸν μετὰ τὰ ἀνωτέρω ὅτι προσεχῶς θέλει γίνεαι ἀποδεκτὴ ἐν τῷ διεθνεῖ δικαίῳ, οὕτω δὲ ὁ κατὰ θάλασσαν πόλεμος ἀφομοιωθήσεται τῷ κατὰ ξηρὰν καὶ ὁ νεώτερος πολιτισμὸς θέλει ἀριθμεῖ ἕνα εἶς θρίαμβον ἐπὶ τῶν βαρβάρων ἰδεῶν τοῦ παρελθόντος.

Τὰ ζητήματα, ἅτινα ἐγείρει ἡ ἀνάγκη τῆς ἐπικανορθώσεως τοῦ διεθνoῦς δικαίου μετὰ τὸν ἀποκλεισμόν τῶν Ἑλληνικῶν παραλλίων παρὰ τῶν στόλων τῶν μεγάλων Δυνάμεων καὶ τὸν Γαλλογερμανικὸν ἰδίως πόλεμον, εἰσὶ σπουδαιότατα, ἀπαραίτητον δ' εἶναι ὅπως ἐκ κοινῆς συμφωνίας τεθῇ τέρμα εἰς τὰς ἀθλιότητας αὐτάς καὶ τὰ αἴσχη. Πολυάριθμα συνέδρια συνεζήτησαν ζητήματα ἡσσοнос ἐνδιαφέροντος, ὁ καιρὸς ἐπείγει ἵνα ἐν ἐδικῷ συνεδρίῳ ἀνατεθῇ τοῖς ἀντιπροσώποις ἀπάντων τῶν πεπολιτισμένων ἐθνῶν ἡ εὐγενὴς αὕτη ἐπιχείρησις, ἡ δὲ κυβέρνησις ἐκείνη, ἣτις ἤθελεν ἀναλάβει τὴν πρωτοβουλίαν καὶ συνδέσει τὸ ὄνομα αὐτῆς εἰς τοιαύτην μεταρρυθμίσειν, θέλει ἀποκτήσει αἰωνίους μὲν τίτλους ἐπὶ τῆς εὐγνωμοσύνης τῆς ὅλης ἀνθρωπότητος, δόξαν δὲ διαρκεστέραν τῆς τῶν πεδίων τῶν μαχῶν.

Ἄρμάνδος Ποττιν

ΡΩΣΙΚΑ ΠΕΡΙ ΕΛΛΑΔΟΣ ΕΓΓΡΑΦΑ

ΝΥΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΑ

ὑπὸ Κ. Α. ΠΑΛΛΙΟΔΟΓΟΥ

ΕΠΙΣΤΟΛΗ¹

τοῦ κόμητος Σ. Γ. Βοροντζὸς τῷ κόμητι Μπεζμπορότκο.

Ἑνετία, τῇ 20/31 Ἰανουαρίου 1784.

Ὁ Ψαρός² ἀναρρώσας ἐκ τῆς μακροχρονίου αὐτοῦ ἀσθενείας χθὲς ἀπῆλθεν εἰς τὴν θέσιν αὐτοῦ. Κατὰ τὴν ἐνταῦθα αὐτοῦ διαμονὴν ἐπισκεπτόμενος αὐτὸν σχεδὸν καθ' ἐκάστην, ἐξήγαγον τὸ συμπέρασμα ὅτι εἶνε ἄνθρωπος ὅλως ἀφωσιωμένος τῇ Ῥωσίᾳ καὶ τῇ Αὐτοκρατείᾳ καὶ κατέχεται ὑπὸ αἰσθημάτων ἐγγνωμοσύνης τοῖς εὐεργέταις αὐτοῦ, μεταξὺ τῶν ὁποίων ὑμᾶς ἰδίως συγκαταλέγει. Εἶνε δραστήριος καὶ ἱκανὸς νὰ ὑπηρετήσῃ τὴν αὐτοκρατορίαν. Εἶδε τὴν πλήρη πίστιν, ἥς ἀπολαύει μετὰ τῶν Ἑλλήνων. Ὅπως οἱ ἐνταῦθα οὕτω καὶ οἱ ἐκ τῶν νήσων ἀφικνούμενοι ἅπαντες θεωροῦσιν αὐτὸν μαντεῖον καὶ οὗτος μεταχειρίζεται αὐτοὺς κατὰ βούλησιν. Οὐδεμίαν πρὸς τὴν Ῥωσίαν ἀφοσίωσιν μεταχειριζόμενος πρὸς τοῦτο παντοῖα μέσα, ἀποκαλύπτων αὐτοῖς τοὺς σκοπούς, οὓς ἔχει ἡ Αὐτοκρατεία ἰδρύσασα τὸ ἐλληνικὸν στρατιωτικὸν σῶμα,³ ἀνατρέφουσα τὸν

¹ Ἡ ἐν λόγῳ ἐπιστολή, ἣν ἀρύομαι ἐκ τοῦ «Ῥωσικοῦ Ἀρχείου» 1879 ἀρ. 1, σελ. 85 εὑρίσκεται ἐν τῷ ἐν Μόσχᾳ Ἀρχειοφυλακείῳ τοῦ ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν. Ὁ Σ. Γ. Βοροντζὸς ὑπῆρξεν ἐπὶ Αἰκατερίνης τῆς Βασιλεωςσυνεργιστρὸς τῆς Ῥωσίας ἐν Ἑνετίᾳ, ὃ δὲ Α. Α. Μπεζμπορότκο ἰδιαιτερός τῆς ἀνωτέρω Αὐτοκρατείας γραμματεὺς, κατόπιν δὲ, ἐπὶ Παύλου, ἀρχικαγκελάριος.

² Ὁμογενὴς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀποσταλέντων παρὰ τῆς Ῥωσικῆς κυβερνήσεως κατὰ τὴν εἰς Πελοπόννησον ἐκστρατείαν πρὸς ἐξέγερσιν τῶν δυστήνων ἡμῶν ὁμογενῶν, οἰκτρῶς, ὡς γνωστὸν, μεταγενεστέρως ἐγκαταλειφθέντων. Ὑπερετίσας ἐν τῇ Ῥωσικῇ ὑπηρεσίᾳ καὶ πρὸς τῆς περιωνύμου ἀνωτέρω ἐκστρατείας, πρόξενος τῆς Ῥωσίας διατελέσας ἐν Μεσσίᾳ, μετὰ ταῦτα δὲ προῦδιβάσθη εἰς τὴν βαθμὴν στρατηγοῦ. Περὶ αὐτοῦ ἴδε προηγουμένους τόμους Παρνασσοῦ ἐν τοῖς ἀναλυτικοῖς Πίναξι.

³ Ἰδε τὰ προηγούμενα παρ' ἐμοῦ δημοσιευθέντα ἐν τῷ «Παρνασσῷ» ἔγγραφα.

βασιλόπαιδα Κωνσταντῖνον Παύλοβιτς καὶ αὐτὴν τὴν πρὸς τὴν Ἑλλάδα προσέλασιν διὰ τῆς κατακτήσεως τῆς Κριμαίας ὡς μέσου πρὸς ἀνεξαρτησίαν τῶν Ἑλλήνων καὶ ὑπὲρ τῆς μελλούσης αὐτῆς εὐημερίας. Ἦμην παρῶν ὅτε εἷς ἐξ αὐτῶν ἐτόλμησε νὰ ὀνειδίσῃ τὴν Ῥωσίαν ἐπὶ τῇ προσγενομένη δυστυχίᾳ τοῖς δυστήνοις Πελοποννησίοις,¹ οἵτινες τὰ πάνδεινα ἔπαθον καταστραφέντες ὁλοσχερῶς, οὗτος ἐξαλλος ἐκ τῆς ὀργῆς ἀπήντησεν: «Ἡ καταστροφή χιλιάδων τινῶν οὐδὲν σημαίνει· ἔστω ν' ἀπολεσθῇ καὶ τὸ ἥμισυ τῶν Ἑλλήνων, ἀρκεῖ οἱ λοιποὶ νὰ διδαχθῶσιν, ἀνδρειωθῶσι καὶ δοξασθῶσιν ἀποτινάσσοντες τὸν ὀθωμανικὸν ζυγόν. Πέτρος ὁ Μέγας ἐθυσίασεν ἑκατοστύχας χιλιάδων Ῥώσων ἵνα ἀνυψώσῃ καὶ ἐκπολιτίσῃ τὴν πατρῶαν αὐτοῦ χώραν. Μὴ ἐλπίζετε καὶ ὑμεῖς νὰ τύχητε ἀνεξαρτησίας ἄνευ θυσιῶν.» Ταῦτα κατέπεισαν τὸν ὀνειδίζοντα καὶ κατέδειξαν τὸν πρὸς τὴν Ῥωσίαν ζῆλον τοῦ Ψαροῦ. Πανταχόθεν τῆς Ἑλλάδος λαμβάνει, εἰδήσεις, γινώσκει ἀπάσας τὰς χώρας αὐτῆς καὶ δύναται, φρονῶ, νὰ χρησιμεύσῃ ἡμῖν μεγάλως, ἐὰν κεκτήμεθα σκοπούς τινας ἐν τῷ μέλλοντι. Κατὰ τὴν ἀναχώρησιν αὐτοῦ μοὶ εἶπεν ὅτι ἐὰν ἡ Αὐτοκρατορία μεταβῇ εἰς Χερσῶνα, ἐπεθύμει νὰ ζητήσητε ὑπὲρ αὐτοῦ ἄδειαν ἀπουσίας ὅπως μεταβῇ αὐτός. Κατὰ τὸ θέρος ἐκ Μερίτης δύναται ἐντὸς δύο ἐβδομάδων νὰ φθάσῃ εἰς Τεργέστην, ἐκεῖθεν δὲ εἰς Χερσῶνα ὡταύτως ἐντὸς πέντε ἡμερῶν. Ἔχει δύο σχέδια, ἅτινα μοὶ ἀπεκάλυψε καὶ τὰ ὅποια ἐπιθυμῇ νὰ ἐκθέσῃ ὑμῖν. Εἰσὶν ἄξια τῆς ὑμετέρας προσοχῆς καὶ λίαν χρήσιμα. Ἡ ἐν τῇ παρουσίᾳ περιγραφὴ αὐτῶν δὲν εἶνε τόσον εὐκόλος ὅπως ἡ προφορικὴ αὐτῶν ἐκθεσις.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ²

τοῦ κόμητος Ν. Ι. Πάνιν τῷ κόμητι Α. Γ. Ὁρλώφ.

Πετεργόφ, τῇ 21 Ἰουλίου 1770.

Λαμβάνων τὴν τιμὴν νὰ ἐσωκλείσω ὡδε τὰ δύο συνημμένα πρὸς τὴν ὑμετέραν ἐκλαμπρότητα καὶ τῷ ναυάρχῳ Σπυρίδωφ ἔγγραφα διατάγματα, δὲν ἡδυνάμην νὰ μὴ θίξω, φίλτατέ μοι κύριε, συνωδᾷ τῷ εἰλικρινεῖ πρὸς

¹ Διὰ τῆς εἰς Πελοπόννησον ἐστρατείας.

² Ἀρῶμαι ἐκ τοῦ «Ῥωσικοῦ Ἀρχείου» 1880 βιβλ. Γ', Σελ. 229. Ἡ ἐν λόγῳ ἐπιστολὴ εὗρίσκειται ἐν τῷ παρὰ τῇ κόμῃ Δούτιν τῆς ἐπαρχίας Σμολένσκ πλυσίφ ἀρχαιοφυλακείᾳ τῆς κομήσεως Μαρίας Μεστέρκλη, ἀπογόνου τοῦ κόμητος Πάνιν, ὅστις, ὡς γνωστόν, ὑπῆρξεν ἐπὶ Αἰκατερίνης τῆς Β' ἀρχικαγκελάριος. Περὶ αὐτοῦ ἴδε εἰς τὰ πρόηιν παρ' ἐμοῦ δημοσιευθέντα ἐν τοῖς προηγούμενοις τόμοις τοῦ «Παρνασσοῦ» ἔγγραφα.

τὰ ὑμέτερα ἔργα πόθῳ καὶ τῇ ἰδιαιτέρᾳ πρὸς ὑμᾶς συμπαιδείᾳ, ζητήματά τινα, περὶ ὧν φρονῶ ὅτι καὶ ὁ ὑμέτερος περιληψόμενος ἀδελφὸς κόμης Γρηγόριος Γρηγορίεβιτς διὰ τοῦ ἰδίου ταχυδρόμου ἔγραψεν ὑμῖν. Ἡ Ὑμετέρα Ἐκλαμπρότης θέλει γνωρίσει ἐξ ἐνὸς τῶν συνημμένων διαπραγμάτων τὸν πόθον τῆς αὐτῆς αὐτοκρατορικῆς Μεγαλειότητος ὅπως ἐπιλαμβανόμενοι τῆς πρώτης εὐκαιρίας σχηματίσῃτε ἐκ τῶν ἐλληνικῶν ἐπαρχιῶν ὁμάδα τινὰ πληρεξουσίων, οἵτινες ὡς ἀντιπρόσωποι ἐν ταῖς διεθνεσὶν ὑποθέσειν ἀποταθῶσι πρὸς ἅπαντα τὰ χριστιανικὰ κράτη διὰ δημοσίας αἰτήσεως προσφυγίου, προστασίας καὶ ὑπερασπίσεως παρ' ἀπάσης τῆς χριστιανικῆς κοινωνίας, ὡς Χριστιανοὶ ἀποσκιρτήσαντες τῆς κυριαρχίας τῶν ἀπίστων.

Εἰμὶ βέβαιος ὅτι ἡ ὑμετέρα ἐκλαμπρότης θέλετε κατίδει τὴν πολιτικὴν σπουδαιότητα καὶ τὸ ὠφέλιμον τοῦ διαβήματος τούτου. Τοιουτοτρόπως τὰ ἔργα τῆς ἡμετέρας Γαληνοτάτης Ἀνάσσης θέλουσι τύχει νέας ἀποδείξεως τῆς δικαιοσύνης, μετριότητος καὶ ἀφιλοκερδείας αὐτῆς· ἔκαστον δὲ χριστιανικὸν κράτος θέλει, οὕτως εἰπεῖν, ἀκουσίως πραρακινήθῃ ὑπὸ τοῦ πρὸς τὸν χριστιανισμὸν σεβασμοῦ, νὰ μὴ δειχθῇ ἀπέναντι τῶν λοιπῶν ὡς περιφρονῶν αὐτὸν ἐν ᾗ περιπτώσει ἡ πολιτικὴ ἐκάστου ἐξ αὐτῶν ἤθελε ζητήσει νὰ παρακωλύσῃ ἐνεργῶς τὴν εἰς τὸ ζήτημα τῶν πρὸς ἀποτίναξιν τοῦ ζυγοῦ ἐξεγερθέντων Χριστιανῶν ἀνάμειξιν.

Ἐπειδὴ δὲ νὰ καταπείσῃ τις λαὸν εἶνε εὐκολώτερον διὰ παραδειγμάτων ἢ λόγων, κατ' ἐμὴν γνώμην ὡς τοιοῦτον ἡ Ὑμετέρα Ἐκλαμπρότης δύναται νὰ ὑποδείξῃ τοῖς ὑμέτεροις Ἕλλησι τὴν ἐκ τοῦ τυραννικοῦ ζυγοῦ τοῦ Ἰσπανικοῦ οἴκου ἀποσκίρτησιν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ὀλλανδίας, καὶ αὐτὸ δὲ τὸ σύγχρονον τῶν ἀνωτέρω Πολιτειῶν πολίτευμα δύναται πληρέστατα ἀφομοιωθῇ τῇ συγχρόνῳ καταστάσει τῆς Ἑλλάδος. Αἱ ἐν λόγῳ πολιτεῖαι, ἀποσκιρτήσασαι τῆς Ἰσπανίας, ἐσχημάτισαν δημοκρατίαν ἐκ τῶν ἐπτά αὐτῶν ἐπαρχιῶν καὶ ἐπαναστατήσασαι κατὰ τοῦ τυράννου ἔτυχον τῆς ἀνεξαρτησίας, παρ' ἀπασῶν τῶν Δυνάμεων ἀνηγνώρισθείσης· ἐσχημάτισαν δὲ κυβέρνησιν ἐκλέξασαι ἐξ ἐκάστης ἐπαρχίας βουλευτήν.

Μεγάλως ποθῶ, ἐντιμότατε κύριε, ὅπως δυνηθῇτε ἰδίως νὰ εὔρητε μετὰ τῶν ἐγχωρίων κατοίκων εἰλικρινεῖς Ἕλληνας καὶ κατόχους τοιαύτης παιδείας καὶ τοιαύτης εὐθύτητος καὶ δραστηριότητος, ὥστε, τυχόντες τῆς πληρεξουσιότητος τῶν λοιπῶν, νὰ φανῶσιν ὑμῖν χρήσιμοι, ἄνευ τοῦ ὁποίου δυστυχῶς δύναται τις νὰ προῖδῃ σοβαρὰ ἐμπόδια.

Ἡ Ὑμετέρα Ἐκλαμπρότης, διὰ τοῦ σημερινοῦ ἐπίσης ταχυδρόμου ἀρκοῦντως καὶ ἄνευ τῆς ἐπιστολῆς μου θέλετε κατίδει κατὰ πόσον ἀνησυχούμεν περὶ ὑμῶν, ἐστερημένοι εἰδήσεων ἀπ' εὐθείας, ἐνῶ αἱ πλαγίως ἀρικνούμεναι γέμουσιν ἐμπειθῶν καὶ ἀπιθάνων γεγονότων, δι' ὃ δὲν ἐπιθυμῶ καὶ νὰ ἐνοχλήσω ὑμᾶς διὰ τῶν αὐτῶν μεμψιμοιριῶν, εὐελπιστῶν ὅτι ἐπὶ

πολὺ δὲν θέλετε στερήσει ἡμᾶς τῶν τοιούτων. Ταύτοχρόνως ἡ Ὑμετέρα Ἐκλαμπρότης θέλετε μάθει περὶ τῆς σπουδαιοτάτης, πιθανὸν δὲ καὶ τελείας καθ' ἅπασαν τὴν διάρκειαν τοῦ συγχρόνου ἀγῶνος νίκης, ἣν κατήγαγεν ὁ κόμης Πέτρος Ἀλεξάνδροβιτς Ρουμζάντζεβ¹. Τρέφω διακαῆ πόθον ὅπως τὸ γεγονός τοῦτο διὰ τῶν ὠφελίμων αὐτοῦ ἀποτελεσμάτων διαδοθῇ ὅσον τάχιον ἐν ταῖς ὑμετέραις χώραις πρὸς νέαν ἐνηάρρυνσιν καὶ ἀναζωπύρῃσιν τῆς ἀνδρείας τῶν ὑμετέρων Ἑλλήνων.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ²

τοῦ ἐκ Νατζιν³ βοεβόδα Στεφάνου Χρουσιζώφ
πρὸς τὸν βασιλεῦ Ἀλέξιον Μιχαήλοβιτς.

Τῷ βασιλεῖ Τσάρῳ καὶ μεγάλῳ δουκὶ Ἀλεξίῳ Μιχαήλοβιτς ἀπάτης Μεγάλης, Μικρᾶς καὶ Λευκῆς Ῥωσίας μονάρχῃ, ὁ δοῦλός σου Στένκας⁴ Χρουστιζόβ ὑποκλίνεται. Κατὰ τὸ ἐνεστὸς τὸ 181 ἔτος, κατὰ διαφόρους ἐποχὰς τοῦ μηνὸς 76ρίου ἀφικνοῦνται, βασιλεῦ, εἰς Νατζιν Ἕλληνες ἐκ Κων/πόλεως καὶ ἐκ τῆς Τουρκικῆς καὶ Βλαχικῆς χώρας, κομιστὰι ἐμπορευμάτων, διαφόρου εἵδους ἄνθρωποι καὶ ἀπέρχονται εἰς τὰς πκνηγύρεις, τινὲς δέ, διατρίψαντες παρὰ τῇ στρατιᾷ τοῦ Σουλτάνου τῶν Ὀθωμανῶν Μεχμέτ παρὰ τῇ πόλει Κάμενετζ-Ποδόλσκ, καὶ ἐνδιατρίψαντες ἐν Νατζιν, ἐπανέρχονται εἰς τὰς ἰδίας αὐτῶν χώρας. Πολλοὶ δέ, βασιλεῦ, ἀφικνοῦνται ἐκ Μόσχας κομιστὰι τῶν διαβατηρίων ἐγγράφων σου, μέγα βασιλεῦ, καὶ ἐγὼ ὁ δοῦλός σου, ἄνευ τῆς διαταγῆς σοῦ τοῦ μεγάλου βασιλέως νὰ κατακρατῶ αὐτοὺς ἐνταῦθα ἀδυνατῶ· ὁ Σουλτάνος ἐν τούτοις τῆς Τουρκίας εὐρίσκεται οὐχὶ μακρὰν τῶν τῆς Μικρᾶς Ῥωσίας πόλεων σου, μέγα βασιλεῦ, καὶ πᾶσαι αἱ εἰδήσεις θέλουσι διαβιβάζεσθαι παρὰ τῶν Ἑλλήνων τῷ Σουλτάνῳ τῆς Τουρκίας, αἱ ἀφορῶσαι τὰς τῆς Μεγάλης καὶ Μικρᾶς Ῥωσίας πόλεις σοῦ τοῦ μεγάλου βασιλέως· καὶ περὶ τούτων τί ὑποδείξεις, μέγα βασιλεῦ;

¹ Ἀρχιστράτηγος· ἐννοεῖ τὴν παρὰ τὸ Καρούλ νίκην.

² Ἀρύομαι ἐκ τῆς Συλλογῆς «Γράμματα Ἱστορικά» ἐκδοθέντα παρὰ τῆς Ἀρχαιογραφικῆς Ἐπιτροπῆς κλπ. τόμ. ζ', σελ. 250 αὐξ. ἀρ. 63. Ἡ παροῦσα, φέρουσα χρονολογίαν 1672 76ρίου μηνός, εὐρίσκεται ἐν τῷ ἀρχαιοφυλακείῳ τοῦ ἐν Μόσχῃ ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν.

³ Ἡ ὑπὸ τῶν ἡμετέρων Νίτζνα καλουμένη πόλις τῆς Μικρᾶς Ῥωσίας ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Τζερνίγοβ.

⁴ Ὑποκοριστικὸν τοῦ ὀνόματος Στέφανος, ῥωσιστὶ Στεπάν.

ΕΓΓΡΑΦΟΝ¹

*περὶ προμηθείας ἐμπορευμάτων παρ' Ἑλλήνος ἐμπορίου
ἐπὶ τοῦ βασιλείως Θεοδώρου Ἀλεξίτζεβιτζ.*

Κατὰ τὸ περὶ λθὼν τὸ 181 ἔτος Ἀπριλίου 8 ἡμέρᾳ κατὰ διαταγὴν τοῦ μακαρίας τῇ μνήμῃ μεγάλου βασιλείως καὶ μεγάλου δουκὸς Ἀλεξίου Μιχαήλοβιτζ ἀπάσης Μεγάλης, Μικρᾶς καὶ Λευκῆς Ῥωσίας αὐθέντου, ἡγοράσθησαν ἐν τῷ ὑπουργείῳ τῶν Ἐξωτερικῶν διὰ τὴν βασιλικὴν αὐτοῦ Μεγαλειότητα ἀνωτέrais δαπάναις παρὰ τοῦ ἐκ Μακεδονίας Ἑλλήνοφ Περφολίου Ἰωάννου 22 πῆχεις διπλοῦφάντου ὀλοσηρικοῦ, 178 πῆχεις καὶ ἡμισυς ὀθωμανικοῦ μεταξίνου ὑφάσματος², 398 πῆχεις καὶ 7 βερσὸν λεπτοῦ καὶ στενοῦ μεταξίνου ὑφάσματος, πρὸς 9 ρ. τὸν πῆχυν διὰ τὸ ὀλοσηρικόν, πρὸς 13 ἀλτίν³ καὶ 2 ντιένγι τὸν πῆχυν διὰ τὰ μετὰξιν αὐφάσματα καὶ πρὸς 6 ἀλτίν καὶ 2 ντιένγι τὸν πῆχυν διὰ τὸ λεπτόν μετὰξινον ὑφασμα. Ἐπληρώθησαν δὲ τῷ Ἑλληνι τούτῳ ἐκ τοῦ ὑπουργείου τῆς Σιθερίας δι' ἱκτιδῶν.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ⁴

τῷ Στρατηγῷ κόμητι Ἀλεξίῳ Ὀρλώφ.

6 Μαΐου 1776.

Καθ' ἅπαν τὸ διάστημα τοῦ συγχρόνου ἡμῶν ἀγῶνος μετὰ τῆς Πύλης, αἱ ὑφ' ἡμῶν κατενεχθεῖσαι νῆκαι καὶ αἱ ἐξ αὐτῶν παρχηθεῖσαι ὠφέλειαὶ ὤφειλον φυσικῶς νὰ γεννηθῶσι παρὰ τοῖς ἀντιπάλοις ἡμῶν διακατῇ πόθον πρὸς κατάπαυσιν τῶν ἐχθροπραξιῶν, ἀλλ' οἱ φθονοῦντες τὴν δόξαν τῆς Αὐτοκρατορίας ἡμῶν, κεκτημένοι μεγίστην ἐπὶ τῆς Πύλης ἐπιρροὴν ἔνεκα τῆς ἀμαθείας αὐτῆς, βαρυκαλίζουσιν αὐτὴν διὰ τῆς ἐλπίδος ὅτι ἡ τοιαύτη ἐπιμονὴ αὐτῆς κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀγῶνος, θέλει πιθαναγκάσει ἡμᾶς νὰ ἐμπιστευθῶμεν τὰ ἡμέτερα συμφέροντα τῇ αὐτῶν μεσολαβήσει ἢ ὅτι διὰ τῶν ιδίων πάντων αὐτῶν ἐξοπλισμῶν θέλουσι σαλεύσει πάντα τὰ

¹ Ἀρύομαι ἐκ τῆς Συλλογῆς «Γράμματα Ἱστορικά» κλπ. Μόσχα 1819, τόμ. Ζ', σελ. 122, αἰ. ἀριθ. 17. Φέρει χρονολογίαν 11 Μαΐου 1676.

² Ἐν Ῥωσίᾳ ἐλέγοντα τὰ ὀθωμανικὰ ταῦτα μετὰξιν αὐφάσματα κα μ κα ἢ κα μ τζά, ἐξ ὧν κατεσκευάζοντο τὰ βασιλικά ἐνδύματα τῆς ἐποχῆς ἐκείνης.

³ Χρυσοῦν νόμισμα ἀξίας τριῶν γροσιῶν.

⁴ Ἐκ τοῦ «Ῥωσικοῦ Ἀρχείου» 1879 σελ. 146.

ἡμέτερα μέτρα. Ἐνεκα τῶν ἰσχυρῶν καὶ ἀλλεπαλλήλων εἰσηγήσεων ἐκ μέρους τῶν δυσμενῶς ἡμῖν διακειμένων Δυνάμεων, ὁ ἐχθρὸς ἐζήτησε νῦν ν' ἀνανέωση τὰς συνθήκας τῆς εἰρήνης διὰ τῆς μεταξὺ τοῦ Μεγάλου βεζύρη καὶ τοῦ Ἀρχιστρατήγου ἡμῶν ἀλληλογραφίας, δι' ὃ συνωδὰ τῇ σπουδαίᾳ καὶ κρισίμῳ μεταξὺ πολέμου καὶ εἰρήνης περιστάσει, τὸ πολιτικὸν δίκαιον ἀπαιτεῖ νὰ μὴ δεῖξωμεν οὐδόλως τῷ ἀντιπάλῳ μείωσιν τῆς ἐνόπλου ἡμῶν δυνάμεως. Ἡ κυρία ὑμῶν ἄρα φροντίς ἔστω ἐν τῇ παρακωλύσει τοῦ ἐμπορίου καὶ τῆς ναυτιλίας τῶν ὑπηκόων τῆς Πύλης, ἐν τῷ εἰσπλῇ ἐχθρικῶν πλοίων καὶ ἐν τῇ καταδιώξει τῶν τοιούτων. Ἐπειδὴ δὲ διὰ τοῦ μέσου τούτου θέλετε ἐμποδίσαι τὸν ἀντίπαλον νὰ φορολογῇ τὰς νήσους τοῦ Αἰγαίου πελάγους, *δικαίῳ τῷ λόγῳ ὀφείλομεν τῆς εἰρημδ' ἡς φορολογίας νὰ ἐπιληφθῶμεν ἐπὲρ τοῦ ἡμετέρου στόλου.*

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ Β'.

Η ΒΙΟΛΙΣΤΡΙΑ

(DIE GEIGERIN)

Ἄν καὶ δὲν ἔχω ρομαντικὰς κλίσεις, οὐδὲ ἐνθουσιῶ διὰ τοὺς καιροὺς τῶν ἱπποτῶν, ἢ διὰ τὰ λεγόμενα *πα. ἡγὰ ἐκεῖνα καὶ περασμένα ὥραια χρόνια*, ἄτινα, κατὰ τὴν ιδέαν μου οὐδέποτε ὑπῆρξαν, ἀρέσκομαι μολοντοῦτο εἰς τὸ παρελθόν· εἰς τὸ παρελθὸν ὅμως ἐκεῖνο, οὗτινος παρέκτασις εἶναι τὸ παρόν, εἰς τὸ παρελθόν, εἰς τὸ ὅποιον—ἐπειδὴ ὁ ἄνθρωπος οὐδέποτε δύναται νὰ λησμονήσῃ τὰς ἐντυπώσεις τῆς νεότητός του—ἀκόμη ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας ἀνήκω.

Οὕτω, πλανώμενος ἀνὰ τὸν λαμπρὸν δρόμον τῆς Βιέννης τὸν Ringstrasse καλούμενον, μάτην ἀναζητῶ τοὺς χάριν αὐτοῦ καταστραφέντας παλαιούς προμαχῶνας, τὴν χαίνουσαν τάφρον καὶ τὰ πλήρη παιζόντων παιδίων πρανῇ τῶν ὀχυρωμάτων, καὶ κατалаμβάνομαι ὑπὸ παραδόξου αἰσθήματος ἄλγους βλέπων κατεδαφιζόμενον παλαιὸν κτίριον, ὅπερ εἰς τοῦτο ἢ ἐκεῖνο τὸ μέρος τῆς πόλεως διετηρεῖτο ἔτι, ὡς ἀνάμνησις τῆς παιδικῆς ἢ νεανικῆς μου ἡλικίας. Διὰ τοῦτο ἐπισκίπτομαι τοὺς δημο-

σίους εκείνους κήπους, οἵτινες ἔνεκα τῶν νέων περιπάτων ἀπώλεσαν τοὺς ἐπισκέπτας των, συχνάζονται δὲ μόνον ὑπὸ παρηλίκων διδασκαλιστῶν, παισανιδῶν γρχφῶν καὶ παρομοίων σκαιῶν ὄντων, ἅτινα ἐν καιρῷ ἡμέρας προσπαθοῦσιν, ἐντὸς αὐτῶν διαιτώμενα, νὰ κρύψωσιν ἀπὸ τὰ βλέμματα τοῦ κόσμου τὰς πεπαλαιωμένας ἐνδυμασίας των. Ἐπίσης ἀναζητῶ μετ' ἐνδιαφέροντος ξενοδοχεῖα καὶ καφφενεῖα, ἅτινα ἄλλοτε μὲν μεγάλην ἔχαιρον φήμην, τῶρα δὲ παρηγκωνίσθησαν ὑπὸ πολυτελῶν νέων ἱστοτορίων, διατηρήσαντα μόνον περιωρισμένον ἀριθμὸν πιστῶν θαμῶνων. Ταῦτά φρονῶ προκειμένου καὶ περὶ τῆς μετὰ τῶν ἀνθρώπων ἀναστροφῆς. Αἰσθάνομαι ἑαυτὸν ἐλκυόμενον πρὸς εκείνους, ὧν ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἐνέργεια ἀνάγεται εἰς παρελθούσας ἡμέρας, δὲν δύνανται δὲ νὰ ἐξοικειωθῶσι πρὸς τὰ σημερινὰ ἔθιμα. Συνομιλῶ εὐχαρίστως μετὰ χειρωνάκτων καὶ ἐμπόρων, οἵτινες ἔπесαν θύματα ἐν τῷ πρὸς τὴν γιγαντιαίῳ βήμασι προοδεύουσιν βιομηχανίαν ἀγῶνι μεθ' ὑπαλλήλων καὶ στρατιωτικῶν ταφέντων ὑπὸ τὰ ἐρείπια καταπεσόντων συστημάτων μετ' ἀριστοκρατικῶν ζώντων ἔτι, ἂν καὶ οἰκτρῶς, διὰ τῆς τελευταίας λάμψεως πάλαι ἐπιστήμου ὀνόματος μετὰ προσώπων ἐν ἐνὶ λόγῳ, εἰς τὰ ὅποια δὲν δύναμι ν' ἀρνηθῶ συμπάθειάν τινα. Καθὼ 'τι ὅλα ὅσα οὗτοι ἐπιθυμοῦσι νὰ ἴδωσιν ἀναζώντα ἢ μετὰ κόπου νὰ διατηρήσωσι προσπαθοῦσιν, ὑπῆρξάν ποτε καὶ ἀπετέλουν τὴν δύναμιν τῆς ζωῆς, ἀκριβῶς ὡς τόσα ἄλλα, ἅτινα καὶ σήμερον ὑπάρχουσιν, ἐνεργοῦσι καὶ στηρίζουσι. Μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων τούτων εὐρίσκει τις συχνὰ παράδοξα πνεύματα, ἀντησυχους καὶ ἐνεργητικὰς ψυχὰς, αἵτινες ἐν ἡφαιστειώδει ἐνεργείᾳ διατελοῦσαι ἀναμένουσι τὴν κατάλληλον στιγμήν τῆς ἐκρήξεως. Ἐπιστήμονας, ἐρευνητάς, ἀνακαλυπτὰς, φιλοσόφους καὶ τεχνίτας, ἀνθρώπους, οἵτινες ἡμῖν αἰῶναργότερον τοῦ δέοντος γεννηθέντες, νῦν μόνον μειδίαμα οἴκτου δύνανται ν' ἀποσπάσωσιν ἀπὸ τῶν συγχρόνων των, τραγικοκωμικὰς δηλαδὴ ἀντιθέσεις τῶν μεγάλων καὶ σπανίων ἐκείνων ἀνδρῶν, οἵτινες ἐν τῷ παρόντι δὲν εὐρίσκουσι τὴν ἀρμόζουσαν αὐτοῖς θέσιν καθόσον ἀνήκουσιν ἤδη εἰς τὸ μέλλον, χρησιμεύουσι δὲ μόνον ὡς πρόδρομοι ἐκείνων, οἵτινες θέλουσι διαδεχθῇ αὐτούς.

Τοιοῦτόν τινα, μὴ καταριθμούμενον πλέον μεταξὺ τῶν ζώντων, ἐγνώρισα πρὸ ἐτῶν ἐν τινι ξενοδοχείῳ τῆς παλαιᾶς πόλεως, ἀπὸ πολλοῦ κλείσαντι τὰς θύρας του. Ἦτο μεσηλιξ καὶ ὑψηλὸς τὸ ἀνάστημα, μᾶλλον πρὸς πολυσαρκίαν τείνων. Τὸ ὑψηλὸν καὶ εὐρὺ μέτωπόν του ἦτο ἤδη φαλακρὸν τριχῶν. Ἐκάθητο συνήθως πρὸ τραπέζης, ἐν τινι γωνίᾳ τῆς αἰθούσης, ἔτρωγε, λαμβάνων δ' ὅλως μηχανικῶς τὴν τυχοῦσαν ἐφημερίδα ἀνὰ χεῖρας ἠκολούθει διὰ τῶν βλεμμάτων τὸν καπνὸν τοῦ σιγάρου του, ἐνῷ οἱ φαιοὶ του ὀρθαλμοὶ ἀνέδιδον κάποτε παράδοξον λάμψιν, ἐπὶ δὲ τῶν λεπτοφυῶν του χειλέων ἐπλανᾶτο καὶ παρ' αὐτοῦ τοῦ ἰδίου λησμονηθὲν μειδίαμα. Ἐβδομάδας ὅλας καὶ μῆνας ἐκαθήμεθα οὕτω πλη-

οίον ἀλλήλων οὐδὲ τὴν ἐλαχίστην λέξιν ἀνταλλάσσοντες καὶ ἀποδίδοντες μόνον κατὰ τὴν ἐλευσιν καὶ τὴν ἐκ τοῦ ξενοδοχείου ἀναχώρησιν τὸν εἰθισμένον τυπικὸν καὶ ψυχρὸν χαιρετισμόν. Ἡμέραν τινὰ ἤρχισαμεν συνομιλοῦντες, χωρὶς οὐδεὶς ποτε ἐξ ἡμῶν νὰ δυνηθῇ νὰ προσδιορίσῃ τίς ἔδωκε πρὸς τοῦτο τὴν πρώτην ὥθησιν. Ἐκτοτε ἐγνωρίσθημεν, ταχέως δ' ἐφανερώθη, ὅτι δὲν μοι ἦτο πάντῃ ἀγνωστος. Κατὰ τὴν ἐποχὴν δηλαδὴ ἐκείνην ἐδημοσιεύθησαν εἰς μεγάλῳ σχημὸν ἐφημερίδα παρὰ τινος, ὑπὸ ψευδώνυμον κρυπτομένου, διάφορα ἄρθρα ἐκπλήξαντά με σφόδρα διὰ τὸ φιλοσοφικὸν βάθος τοῦ περιεχομένου των. Ὡριμον καὶ οὐχὶ κοινὸν πνεῦμα εἶχεν ἀναλάβει διὰ τῶν ἁρθρῶν ἐκείνων νὰ διαφωτίσῃ κοινωνικὰ καὶ πολιτικὰ ζητήματα καὶ νὰ σκιαγραφήσῃ τὸ μέλλον διὰ τρόπου παραδόξου καὶ τόσῳ ἀντικειμένου πρὸς τὰς γενικὰς ἰδέας καὶ συνήθεις δοξασίας, ὥστε οἱ πλεῖστοι τῶν ἀναγνωστῶν ἠναγκάσθησαν νὰ ἐκπλαγῶσι καὶ ἀγανακτήσωσι διὰ ταῦτα. Καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἐθαύμαζα, πῶς, ὄργωνον, ἐξυπηρετοῦν τὰ στιγμιαῖα συμφέροντα τῆς ἡμέρας, συγκατετέθη νὰ δεχθῇ τοιαῦτα ἄρθρα εἰς τὰς στήλας του. . . . Τῶνόντι ἡ ἐξσκολοῦθις τῶν ἁρθρῶν διεικόπη αἰφνιδίως. Καὶ εἶχον γείνει μὲν προσπᾶθειαι ὅπως ταῦτα ποῦ καὶ ποῦ εἰς ἄλλας ἐφημερίδας ἐξακολουθήσωσιν, ἔπαυσαν ὁμως ἐντὸς ὀλίγου ἐντελῶς. Ἐμαθον, ὅτι οὗτος ἦτο ὁ συντάκτης τῶν ἁρθρῶν ἐκείνων, ἐπικυρώθη δὲ καὶ παρ' αὐτοῦ τοῦ ἰδίου ἡ ἰδέα μου, ὅτε αἱ ἐφημερίδες διακοψαν τὴν δημοσίευσιν αὐτῶν μὴ θέλουσαι ἐπὶ πλέον νὰ ἐκτίθωνται. «Ἄλλως τε εἶμαι ὑπερευχαριστήμενος», προσέθηκεν, «ὅτι μὲ ἀπήλλαξαν τοῦ κόπου νὰ γράφω. Θὰ συμφωνῇτε βεβαίως μετ' ἐμοῦ, ὅτι εἶναι μεγάλη τυραννία τὸ νὰ καταστρώνῃ τις καὶ ἐπὶ τοῦ χάρτου τὰς ἰδέας του. Ἐκτὸς τούτου, διατί νὰ λέγῃ τις εἰς τὸν κόσμον τὴν ἀλήθειαν, ἀφοῦ δὲν θέλει νὰ ἀκούσῃ τὴν ἀλήθειαν, ἢν μόνον ἡ μεθεπομένη γενεὰ θὰ δυνηθῇ νὰ ἐννοήσῃ;» Ἐμαθον προσέτι, ὅτι ὁ σύντροφός μου εἶχε καθέξει πρὸ καιροῦ ὅχι ἀσήμαντον δημοσίαν θέσιν. Πρόσωπα ἰσχύοντα, λαβόντα γνώσιν τῆς πολυμαθείας καὶ ἰκανότητός του, προσεπάθησαν ἐν ὅλῃ τῇ ἐλικρινείᾳ νὰ χρησιμοποιήσωσιν αὐτὸν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν σχεδίων των. Πλὴν ἐντὸς ὀλίγου ἀπεδείχθη, ὅτι ἡ παρὰδοξος αὕτη φύσις δὲν ἦτο πεπλασμένη ὅπως ὑποδουλώνηται, οἱ δὲ προϊστάμενοί του ἐχάρησαν πολὺ ὅτι οὗτος, ἀφ' ἐαυτοῦ κατανοήσας τὴν θέσιν του, περητῆθη. Εἰς τὸν μέγαλον κόσμον δὲν ἦτο ἐπίσης ἀγνωστος. Ἐσύγχαζεν εἰς τοὺς ὑψηλοτέρους καὶ μᾶλλον διακεκριμένους κύκλους. Οὗτοι περιεποιῶντο καὶ ἀνεζήτησαν ἐπὶ μακρὸν τὸν ἀγαπητὸν παράξενον, ἔπειτα δὲ οὐδὲ κἂν περητῆρησαν τὴν ἀπουσίαν του, καθόσον μετὰξὺ τούτων καὶ ἐκείνου οὐδέποτε ὑπῆρξε δυνατόν ν' ἀναπτυχθῶσιν οὐδ' ἐσωτερικοὶ οὐδ' ἐξωτερικοὶ δεσμοί. Τότε ἀφιερώθη ὅλος εἰς ἐαυτὸν καὶ οὕτως ἀπέκτησεν ἐκεῖνο, ὅπερ ἀπὸ πολλοῦ ἐνθέρμως ἐπόθει: ἐλευθερίαν δηλαδὴ καὶ εὐκκριάν πρὸς ἡσύχους μελέ-

τας καὶ σκέψεις. Ταύτας ἠδύνατο λίαν εὐκόλως νὰ καλλιεργήσῃ, καθόσον μικρὸν εἰσόδημα τῷ ἐξησφάλιζε τὴν ἀνεξαρτησίαν τῆς ἐνεργείας του. Καὶ ἐξεπλήρου τὸν πόθον τοῦτον ἐξαίρετως ! ! Κατὰ τὸ φαινόμενον ἄεργος, ἡσχολεῖτο ἀπὸ πρωῒας μέχρι βαθείας νυκτὸς μελετῶν τὰ γεγονότα καὶ σκεπτόμενος περὶ τῶν μελλόντων. Οὐδεὶς κλάδος τῆς ἐπιστήμης, τέχνης ἢ τοῦ δημοσίου βίου ἦτον αὐτῷ ξένος. Παντοῦ ἐζήτηι καὶ εὗρισκεν ὕλην δι' ἔργον, οὐτινος, ὡς μοὶ εἶχεν ἐκμυστηρευθῇ, αἱ μὲν προκαταρκτικαὶ μελέται εἶχον συγκεντρώσει ἀπὸ ἐτῶν ὅλην του τὴν ἐνέργειαν, ἡ δ' ἐπιτέλεις θὰ ἦτο τὸ κύριον μέλημα τοῦ ὑπολοίπου βίου του. Ἐσκόπει νὰ συγγράψῃ ἱστορίαν τοῦ ἀνθρωπίνου βίου ὑπὸ ἠθικὴν ἔποψιν. Ὁριώμενος ὑπὸ διαπύρου ἀγάπης πρὸς τὴν ἀλήθειαν, πεπεισισμένος δὲ καὶ διὰ βλέμματος εἰσδύοντος μέχρι τῶν ἀποκρυφωτέρων μυθίων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ βαθυτέρου πυρῆνος πάσης ὑπάρξεως, οὐδὲν ἐμίσει τόσον ὅσον τὸ ψεῦδος, τὸ ἐπιπόλαιον καὶ τὸ ἡμιτελές. Ἐκφραζόμενος περὶ προσώπων καὶ πραγμάτων, μετεχειρίζετο ἀκράτητον καὶ πικρὰν εἰλικρίνειαν, ἐκπλήττουσεν καὶ αὐτοὺς τοὺς συμμεριζομένους τὴν γνώμην, εἰλικρίνειαν, ἣν τότε μόνον ἠδύνατό τις ν' ἀνεχθῇ, ὅτε ἤκουε μετ' ὀπόσου ἐνθουσιασμοῦ ὠμίλει περὶ παντὸς ἀληθῶς καλοῦ καὶ ὠραίου, καὶ ἐπέθετο, ὅτι οὗτος ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐπιφυλάξεως ὡμολόγει καὶ προσεπάθει νὰ δεσμεύῃ τὰ ἴδια ἐλαττώματα καὶ τὰς ἀδυναμίας του. Ἦτο πρὸς τοῖς ἄλλοις ἄκακος ὡς παιδίον καὶ ἱκανὸς μόνον κατ' ἰδίαν νὰ μιτήσῃ ἢ νὰ καταδιώξῃ. Σπανίως ἠδύνατό τις νὰ εὕρῃ βαθυνούστερον κριτὴν καὶ ἡπιώτερον δικαστὴν τῆς ἀνθρωπίνης πλάνης.—Προφανέστατα κατεδεικνύετο ἡ ἰδιότης του αὕτη, ὅτε ὠμίλει περὶ τοῦ ὠραίου φύλου. Οὐδέποτε ἐγνώρισεν ἀνθρώπον τόσῳ βαθέως κατανοήσαντα τὴν γυναικίαν φύσιν ! Ὅπως δ' ὁ ὀφθαλμὸς του ἦτο εὐκρίστητος διὰ τὰ λεπτότερα θέληγτρα καὶ τοὺς βαθμοὺς τῆς ὠραιότητος, οὕτω δὲν διέφευγον αὐτὸν καὶ αἱ μάλλον ἀπόκρυφοι ἰδιοτροπίαι τῆς ψυχῆς καὶ τῆς καρδίας. Ἄν δ' ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν καταφρονητικῶς ἐν γένει περὶ τῶν γυναικῶν ἐξεφράζετο, ἀμέσως προσεπάθει πᾶν ὅ,τι εὗρισκε παρὰ τῷ γυναικίῳ φύλῳ ψεκτὸν νὰ δικαιολογήσῃ διὰ τῆς θέσεως, εἰς ἣν τοῦτο ἔκτοτε παρὰ τῆς κοινωνίας ἐτάχθη. Ὅτε δὲ πάλιν ὠμίλει περὶ τῶν προτερημάτων καὶ ἀρετῶν τῶν, περὶ τῶν ἰδιοτήτων καὶ τῆς ἱκανότητός των, ἐνόμιζε τις ὅτι ὅλαι αἱ γυναῖκες θὰ τὸν ἡγάπων. Τὸ περίεργον ἦτο, ὅτι, τοῦτο δέ, ἂν καὶ ὅχι εὐχαρίστως, ὡμολόγει ἀστειευόμενος, οὐδέποτε ὑπ' οὐδεμιᾶς ἡγάπηθη, ἂν καὶ ἄλλοτε πολὺ μετὰ γυναικῶν ἀνεστράφη. «Διὰ νὰ τὰς γνωρίσῃ τις καλῶς», συνείθιζε νὰ λέγῃ, «δὲν πρέπει ν' ἀγαπηθῇ ὑπ' αὐτῶν, καθόσον τότε τείνει νὰ θεωρῇ τὴν εὐνοϊάν των ὡς τι εὐνόητον καὶ ἐπομένως νὰ μὴ ἐκτιμᾷ αὐτὴν ἀρκούντως. Πρέπει μάλλον νὰ ἔχῃ τις ὑποφέρει ἕνεκα αὐτῶν πικρῶς, ἐξ ἄλλου δὲ καὶ νὰ ἴδῃ ὀπόσον θησαυρὸν πίστεως

καὶ ἀγάπης πρὸς ἄλλους ἄνδρας, πολλάκις μάλιστα κατωτέρους ἡμῶν, αὐταὶ δωροῦσιν, ἵν' ἀναγνωρίσωμεν ὅποιον θεῖον δῶρον εἶναι τὸ νὰ κατέχη τις καθ' ὁλοκληρίαν καὶ ἀληθῶς τὴν καρδίαν γυναικός».

Μ' ὅλην τὴν ζωὴν καὶ εἰλικρινῇ ἀνταλλαγὴν τῶν ιδεῶν καὶ τῶν αἰσθημάτων μας, δὲν κατῴρωσα νὰ συνάψω μετὰ τοῦ Βάλδεργ—οὕτω θὰ ὀνομάζω τὸν πρῶτόν μου ἀνθρώπον—φιλίαν, ὑπὸ τὴν στενωτέραν σημασίαν τῆς λέξεως. Εἵχομεν ἀπολέσει ἤδη ἀμφοτέρω τὴν ἐλαστικότητα καὶ τὴν δύναμιν ἐκείνην τῆς νεότητος, ἥτις μόνη εἶναι ἱκανὴ νὰ καταστήσῃ δυνατούς, ἐφ' ὅρου ζωῆς, τοιούτους συνδέσμους. Ἡ συναναστροφή μας λοιπὸν περιωρίζετο εἰς διαφερούσας συζητήσεις κατὰ τὴν ὥραν τοῦ γεύματος καὶ εἰς συντόμους ἢ μακροτέρους ἐπισκέψεις, ἃς ἀντηλλάσσομεν. Ἐνίοτε ἐκάμνομεν μικρὰς ἐκδρομάς, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ὁποίων τὸ πνεῦμά του ἐπὶ τῇ θῆᾳ τῆς φύσεως ἀνεζωογονεῖτο, ἡ δὲ καρδία του ἠνοίγετο. Τότε διεφαίνετο ἐν ὅλῃ αὐτοῦ τῇ μεγαλειότητι ὁ λαμπρὸς ἐκεῖνος χαρακτήρ!

Μίαν τῶν ἡμερῶν διηυθύνθημεν μετὰ τὸ γεῦμα πρὸς τὸ Πράτερ. Ἦτο ὥραία καὶ θερμὴ Ὀκτωβριανὴ ἡμέρα. Εἰς τὴν ἀτελεύτητον κυρίαν δενδροστοιχίαν ἐκινεῖτο ἄπειρον πλῆθος λαοῦ. Αἱ λαμπραὶ τῆς δενδροστοιχίας καστάνειαι εἶχον ἤδη ἀρχίσει νὰ χάνωσι τὰ φύλλα των. Ἐπὶ τινὰ κυρίον περιεπχτοῦμεν ἐν μέσῳ τοῦ πλῆθους θυμαζόντες τὰς ὥραίαις καὶ ὑπερφάνους κυρίας, αἵτινες, εἴτε ἔφιπποι, εἴτε ἐφ' ἀμάξης, διέβαινον πρὸ ἡμῶν. Μετ' ὀλίγον ὅμως, στενοχωρηθέντες καὶ βχυρθέντες τὴν τύρβην ταύτην, διηυθύνθημεν διὰ μέσου τῶν λειμῶνων πρὸς τὰ μᾶλλον ἔρημα μέρη τοῦ λαμπροῦ ἐκείνου ἄλσους. Εἶχον ἤδη τότε ἀρχίσει ν' ἀποκόπτωσιν ἐδῶ ἢ ἐκεῖ τινὰ τῶν ὥραίων ἐκείνων συμπλεγμάτων τῶν δένδρων, ἅτινα ὅχι τόσῳ εὐκόλως εὕρισκει τις παρὰ τὰς μεγάλας πρωτευούσας καὶ εἶχον δώσει οὕτως ὥθησιν πρὸς τὴν καταστροφὴν, ἥτις μετὰ ταῦτα, κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς παγκοσμίου ἐκθέσεως, τόσῳ μεγάλως διαστάσεις ἔλαβε! Πρὸ δύο κολοσσιαίων φηγῶν, αἵτινες μὲ τὰς φθινοπωρινῶς κεχρωματισμέναις κορυφαῖς των ἔκλεινον ἐπὶ τῆς γῆς ἕστημεν.

«Κρῖμα τὰ ὥραϊα δένδρα!» εἶπον.

«Ἀληθινὴ ἀμαρτία», ἀπήντησε, «νὰ καταστρέφωσιν οὕτω ἀνθρώπων ἔτι ζωὴν. Μοῦ φαίνεται ὥσάν νὰ ἔβλεπον ὅλην τὴν ὥραίαν αὐτὴν δενδροστοιχίαν ἐκλιποῦσαν καὶ τὸ τελευταῖον ἔχνος πρασίνου φύλλου ἐξαφανισθῆναι, ἐπὶ τῆς μελαγχολικῆς δ' ἐκείνης ἐκτάσεως παρατεταγμένης ἀπεράντους σειρὰς νηφαλίων οἰκιῶν, παρὰ τὰς ὁποίας διέρχεται καπνίζον καὶ παταγωδῶς συρίζον τραῖνον σιδηροδρόμου! — Ἀλλά», προσέθηκε μετ' ὀλίγον, «τοῦτο καλῶς ἐξεταζόμενον εἶναι μόνον αἰσθηματικότης. Ὅλα ἐπιτελοῦνται κατὰ τὸν σκληρὸν καὶ σιδηροῦν νόμον τῆς ἀνάγκης. Τὸ Πράτερ θὰ διατηρηθῇ ἀκόμη ἐπὶ τόσον μόνον, ὅσον εἶναι χρήσιμον. Τόπος πρὸς

περίπατον θά ε'ρεθῇ καὶ ἀλλαχοῦ, ὁ δὲ λαὸς θά συνειβίσῃ καὶ αὐτὸς νὰ διασκεδάζῃ ἀλλοῦ, πίνων τὸν ζυθὸν του!»

Προεχωροῦμεν σιωπηλῶς. Περὶ ἡμᾶς ἐβασίλευεν ἄκρα σιγή, μόνον δ' οἱ πληροῦντες τὸ ἔδαφος θάμνοι συνεταράσσοντο ὑπὸ λεπτοῦ ψυχροῦ ἀνέμου. Τέλος εὐρέθημεν πρὸ ἐκτεταμένου τέλματος, ἐκ τῶν περικυκλούντων δὲ τὰς ὄχθας του καλάμων ταραχθὲν ἐκ τοῦ κρότου τῶν βημάτων μας ὑδρόβιον πτηνὸν ἀπέπτῃ φεύγον πρὸς τὸ σκότος. . . Ἐλάβομεν τὴν πρὸς τὰ ἴδια ἄγουσαν. Ὅτε ἐφθάσαμεν ἐπὶ τῆς Γεφύρας τοῦ Δουνάβεως, εἶδον προβάλλον ὑπὸ τὰς ἀψίδας μέλαν τι ἀντικείμενον ὑπὸ τοῦ ρεύματος τῶν ὑδάτων πρὸς τὰ πρόσω ὠθούμενον καὶ προσομοιάζον κατὰ τὸ φαινόμενον γυναικεῖα μορφή. Συγχρόνως, φαίνεται, εἶχον παρατηρήσει τοῦτο καὶ ἄλλοι, καθόσον πολλοὶ ἤρξαντο συρρέοντες πρὸς τὸ προπέτασμα τῆς γεφύρας. Ἠκούσθησαν ἀμέσως φωναὶ πρὸς ταχεῖαν σωτηρίαν παροτρύνουσαι, ἀπὸ πλησίων δέ τινος σημείου τῆς ὄχθης ἐλύθη λέμβος, ἥς τὸ πλήρωμα διὰ μακρῶν κωπῶν καὶ ἀγκίστρων ἔσυρε τὴν πνιγεῖσαν πρὸς τὴν ὄχθην καὶ ἀπέθηκε παρὰ τὸ βέθρον πολυφώτου φανοῦ ἀερίφωτος. Πρὸς ἐκεῖνο τὸ σημεῖον διηυθύνθη τότε τρέχον τὸ πλῆθος. Ἐγὼ καὶ ὁ συνοδός μου συμπαρεσύρθημεν πρὸς τὰ ἐκεῖ. Μόλις ὁμως ὁ Βάλβεργ ἔρριψεν ἓν βλέμμα ἐπὶ τοῦ ὠχροῦ προσώπου τῆς γυναικὸς καὶ καταπνίγων ἀκοισίως διαφυγεῖσαν αὐτῷ κραυγὴν, ἔδραξε βιαίως τὸν βραχίονά μου καὶ ἠθέλησε ν' ἀπομακρυνθῇ ἐκεῖθεν. Συνελθὼν ὁμως ἀμέσως, ἐπορεύθη πρὸς τὸν κατὰ τὸ παρεμπιστὸν τοῦτο διάστημα ἀφικθέντα ἀστυνομικὸν κλητῆρα καὶ συνωμίλησε μετ' αὐτοῦ ἐπὶ μικρόν. Ἐν τοσούτῳ εἶχε ληφθῇ πρόνοια ὅπως μετακομισθῇ ἡ κατὰ τὸ φαινόμενον νεκρά ἐκείνη γυνὴ εἰς τὸ πλησιέστερον σωστικὸν κατὰστημα. Ἠκολουθήσαμεν τὸ πλῆθος καὶ εἰσῆλθομεν παρὰ τῷ χειρουργῷ, ἐνῷ οἱ λοιποὶ διετάχθησαν ν' ἀπομακρυνθῶσι τοῦ καταστήματος. Καθ' ὃν δὲ καιρὸν ὁ χειρουργὸς μετὰ τῶν βοηθῶν του εἰς τὸ πλησίον δωματίον προσεπάθει ν' ἀνακαλέσῃ εἰς τὴν ζωὴν τὴν δύστηνον γυναῖκα, ὁ Βάλβεργ ἀπηυδηκῶς ἐρρίφθη ἐπὶ προστυχόντος καθίσματος καὶ ἔγραψε λέξεις τινὰς ἐπὶ φύλλου χάρτου, ὅπερ ἀπέσπασεν ἀπὸ τοῦ σημειωματαρίου του. Ὁ ἰατρὸς ἐπανῆλθε μετ' ὀλίγον καὶ ὑψὼν τοὺς ὤμους μᾶς ἀνεκοίνωσεν, ὅτι πᾶσαι τοῦ αἱ προσπάθειαι ἀπέβησαν μάταιαι, καθόσον ἡ γυνὴ εἶχεν ἤδη ἀποθάνει. Ὁ Βάλβεργ ἠγέρθη καὶ ἀκολουθούμενος παρ' ἐμοῦ, διηυθύνθη ἔτι ἄπαξ πρὸς τὸ πτώμα, ὅπερ ἀποτεθειμένον ἐπὶ τοῦ ἐν τῷ δωματίῳ εὐρισκομένου ἀνακλίντρου, ἐφωτίζετο ἰσχυρῶς ὑπὸ τοῦ ἀπὸ τῆς ὀροφῆς κρεμαμένου λαμπτήρος. Ἦτο ὑψηλὴ καὶ λεπτοφυὴς μορφή, ὑπερβᾶσα μὲν τὴν πρώτην νεότητα, ἀλλὰ καὶ νεκρά ἔτι διεχέετο ὑπὸ τῆς γλυκύτητος ἐκείνης, ἥτις οὐδέποτε γηράσκει. Τὰ ἔνεκα τοῦ διαβρόχου αὐτῶν ἐπὶ τοῦ σώματος ἐπικεκολλημένα φορέματα ἐφαίνοντο ἀρκετὰ τετριμμένα καὶ αὐτὰ δὲ τὰ χειρόκτια· καὶ τὰ ὑποδήματα εἰδείκνουν εὐ-

διάκριτον φθοράν. Ὁ ἰατρὸς εἶχε λύσει τὸν ὑπὸ τὴν σιαγόνα τῆς νεκρᾶς διὰ ταινιῶν προσδεδεμένον πῖλον, οὕτω δ' ἀνελύθη ἡ ὑγρὰ καστανόχρους κόμη τις διασκορπισθεῖσα ἐπὶ τῶν ὤμων. Τὰ κυκνᾶ χεῖλη ἦσαν ἠνεωγμένα καὶ οἱ μεγάλοι μαῦροι ὀφθαλμοὶ διεκρίνοντο διὰ τῶν βλεφάρων ἀναλαβόντες ἤδη τὸ ὑελῶδες ἐκεῖνο τῶν ἀψύχων ὀφθαλμῶν. Ἡ θεά ἦτο ἀνυποφόρως σπαρακτική. «Ἡ ἀθλία!» εἶπεν ἡσύχως ὁ Βάλβεργ ἀποστρέφων τὸ πρόσωπόν του, «ὅποτον τέλος ἐπέπρωτο νὰ λάβῃ!» Μετὰ τοῦτο ἐνεχείρισεν εἰς τὸν κλητῆρα τὸ φύλλον χάρτου, ἐφ' οὗ εἶχε προηγουμένως γράψει, καὶ ἐξήλθομεν εἰς τὴν ὁδὸν σιωπηρῶς βαδίζοντες. Ὁ Βάλβεργ ἐφαίνετο διαλογιζόμενός τι. Τέλος νεύσας πρὸς διερχόμενον ἀμαξηλάτην μὲ παρεκάλεσε νὰ τὸν συνοδεύσω. Ἡ ἄμαξα μᾶς ὠδήγησε πρὸς τι τῶν πλησιεστέρων καὶ πολυκνηρωποτέρων προαστείων, σταματήσασα πρὸ λαμπροῦ καὶ μεγαλοπρεπῶς φωτιζομένου ἐμπορικοῦ καταστήματος. Εἰς τοῦτο εἰσῆλθεν ὁ Βέλβεργ, ἐπανελθὼν δὲ μετὰ παρέλευσιν ἀρκετῆς ὥρας καὶ ἀνακοινώσας εἰς τὸν ἀμαξηλάτην τὴν διεύθυνσιν τῆς κατοικίας του. «Ἐχουν ὅλα ἀκριβῶς ὡς ὑπέθετον», εἶπεν, ἐνῶ εἰσῆρχετο εἰς τὴν ἄμαξαν, μᾶλλον καθ' ἑαυτὸν ἢ πρὸς ἐμέ ὁμιλῶν. Καθ' ὅλον τὸν δρόμον οὐδὲ λέξιν προσέφερεν, ὅτε δὲ ἡ ἄμαξα ἔστη ὁ Βάλβεργ ἐκινήθη σπασμωδικῶς ὡς ἐκ κκεκοῦ ὀνείρου ἐξυπνήσας—«Ἐλθετε μαζύ μου», εἶπε, «δὲν θέλω νὰ ἦμαι μόνος». Εἰσῆλθομεν εἰς τὸ ἀπλοῦν του δωμάτιον. Ἦναψε φῶς καὶ τὸν δι' οἶνοπνεύματος λύχνον τῆς μηχανῆς τοῦ τείτου, ἐξακολουθῶν δὲ νὰ σιωπᾷ μοῦ προσέφερε κιβώτιον πλήρες σιγάρων. Μετὰ ταῦτα ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου. Ἐφαίνετο εἰς βαθεῖς συλλογισμοὺς παρκοθεῖς καὶ ὡσεὶ προτιθέμενος νὰ διηγηθῇ τι. Ἐγὼ ἐσιώπων, μὴ θέλων δὲ νὰ τὸν προκαλέσω, ἔλαβον ἐν τῶν ἐπὶ τῆς τραπεζῆς κειμένων πολλῶν βιβλίων. Ἀκρα σιγὴ ἐπεκράτει ἐν τῷ δωματίῳ· μόνον τὸ ἐν τῇ μηχανῇ ὕδωρ ἤρξατο ἐλαφρῶς κοχλάζον. Τέλος στρεφόμενος πρὸς με ὁ Βάλβεργ: «Θὰ περιμένετε βεβαίως νὰ σὰς διηγηθῶ τὴν ἱστορίαν τῆς δυστυχοῦς γυναικός, ἥτις σήμερον ἐζήτησε καὶ εὔρε τὸν θάνατον εἰς τὰ κύματα τοῦ Δουνάβεως;» Χωρὶς δὲ ν' ἀναμείνῃ ἀπάντησίν μου: «Εἶναι λυπηρά, ἴσως δὲ καὶ εἰδεχθῆς ἱστορία. Τοῦτο ἀπόκειται εἰς τὸν τρόπον, καθ' ὃν ἐκαστος θὰ τὴν κρίνῃ. Γνωρίζετε καλῶς πῶς ἐγὼ σκέπτομαι ἐν γένει ἀκριβῶς ὅπως καὶ ὑμεῖς, ἐκ τούτου δὲ συμπεραίνω, ὅτι μεθ' ὅλα ὅσα ἀμέσως θὰ σὰς διηγηθῶ δὲν θὰ δυνηθῇτε ν' ἀρνηθῇτε εἰς τὸ δυστυχὲς ἐκεῖνο πλάσμα ἐγκάρδιον καὶ εἰλικρινὲς δάκρυ». Ταῦτα λέγων ἐπλήρωσε τείτου τὰ κύπελλα, προσφέρον μοι δὲ φιλοφρόνως ἐπανεκάθησεν.

«Ἡξεύρετε», εἶπε, «πόσον μονοτόνως καὶ ἀποκεχωρισμένος τοῦ κόσμου ζῶ. Ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν ἠρνήθην τὴν χαρὰν καὶ τὰς διασκεδάσεις ἐκείνας,

αἵτινες εἰς ἄνδρας τῆς ἡλικίας μας καὶ φυσικαὶ καὶ προσμεμετρημέναι εἶνε. Λέγω ἀπὸ σκοποῦ ὅτι καὶ ἠρνήθην, διότι ἐκ φύσεως εἶμαι ὑπὲρ αὐτῶν καὶ κλίνω πρὸς κατὰχρησιν μᾶλλον ἢ πρὸς περιορισμόν. Ἡ πνευματικὴ ὁμως ἐνασχόλησις ὑπερτερεῖ τοσοῦτον ἐν ἐμοί, ὥστε ὅχι μόνον ἐθεώρησα τὴν κλίσιν μου ταύτην ὡς ἐνοχλητικὴν, ἀλλὰ καὶ ὡς τι ἐχθρικῶς πρὸς με διακείμενον καὶ κατατρέχον με, δι' ὃ καὶ προσεπάθησα διὰ πικρὸς μέσου νὰ τὴν κατευνάσω καὶ νὰ τὴν κατανικήσω. Ἐνεκὰ τούτου δύναμαι νὰ ὀνομάσω ἐμαυτὸν ἀληθῆ ἀσκητὴν καὶ πολὺ ἀληθέστερον ἐκείνων, οἵτινες ἐπιδεικνύουσιν εἰς τὸν κόσμον τὰ σύμβολα μόνον τῆς τοιαύτης ἀρνήσεως, ἀπὸ καιροῦ ὁμως εἰς καιρὸν τὸ δεσμευθὲν τοῦτο στοιχεῖον ἐκρήγνυται ἐν ἐμοί αἰφνιδίως καὶ μετὰ πάσης τῆς δυνατῆς ἰσχύος, τότε δέ, ἐπειδὴ ἔχω ἄλλως τε καὶ κλίσιν πρὸς τὰς ἀντιθέσεις, ἀκρατῶς ὠθοῦμαι ἀπὸ τῆς ἡσύχου μοναξίας μου εἰς τὸν ἀνοικτὸν ῥοῦν, πολλάκις μάλιστα καὶ εἰς αὐτὸν τὸν βόρβορον τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς, ὅπως ἐντὸς ὀλίγου ἀνκνήψω καὶ αἰσχυρόμενος καὶ οἰκτείρων αὐτὸς ἐαυτὸν ἀφιερῶ καὶ πάλιν εἰς τὸν καθαρὸν αἰθέρα τῶν μελετῶν μου. Τοῦτ' αὐτὸ μοὶ συνέβη ἄλλοτε κατὰ τὰς ἀπόκρεως. Εἶχον βαρυνθῆ συνάμα καὶ ὀργισθῆ λίαν, ἀναγινώσκων ἀνόητον σύγγραμμα μεγάλην τότε ἐντύπωσιν ποιῆσαν. Ἡ διάνοιά μου εἶχε χαλαρωθῆ, ἡσθάνομην δὲ τὴν ἐπιθυμίαν νὰ συναναστραφῶ μετ' ἀνθρώπων οὐδὲν τὸ ὑψηλὸν νὰ κατανόησωσι καὶ αἰσθανθῶσι δυναμένων, μετ' ἀνθρώπων, οἵτινες χωρὶς καὶ νὰ σκέπτονται, περιωρίζοντο εἰς τὰ τοῦ καθημερινοῦ βίου. . . . Τότε εἶχον ἤδη ἀρχίσει ν' ἀκμάζωσιν ἐν τῇ πόλει μας οἱ χοροὶ τῶν προσωποποιῶν, ἔχω δ' ἀκούσει πολλὰ διηγούμενα περὶ τῆς ἀκράτου εὐθυμίας, ἣτις κατ' αὐτοὺς ἐβασίλευεν. Ἰδίᾳ ἐφημίζοντο, ὡς ὑπερτεροῦντες πάντας, οἱ χοροὶ μεγάλου καταστήματος, ἐκτὸς τῆς πόλεως κειμένου. Ἐκεῖ ἤθελον νὰ ὑπάγω, ἤθελον ν' ἀναμιχθῶ μετὰ τοῦ διασκεδάζοντος πλήθους, ὅπως, ἂν κατάρθουν, διασκεδάσω καὶ ἐγώ. Νύκτα λοιπὸν τινα τοῦ Φεβρουαρίου ἐπορεύθην πρὸς τὰ ἐκεῖ. Μόλις ὁμως περιῆλθον δις ἢ τρίς τὰς πεφωτισμένας αἰθούσας, εἶδον τὰς ἐλπίδας μου ἐντελῶς διαψευθεῖσας. Ἀδέσμευτον, ἀκράτητον χαρὰν περιέμενον, ἀντ' αὐτῆς δ' εὗρον ὀχληρὰν μονοτονίαν καὶ βρυγχασίαν. Οὐδ' αὐτοὶ οἱ στρόβιλοι τοῦ Στράους ἐδύναντο νὰ ζωηροποιήσωσι τοὺς χορευτάς, ὧν αἱ, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ, ἀδέξιοι καὶ χονδροειδεῖς κινήσεις οἶκτον μόνον καὶ γέλωτα ν' ἀποσπάσωσιν ἐδύναντο. Ἐστερημένα παντὸς θελγήτρου γύναια, πεπαλαιωμένα θεατρικὰ ἐνδύματα φέροντα, ἐβίαζον ἐαυτὰ μετὰ κόπου πρὸς ψυχρὰς ἀστείότητας, ἂν δέ που εὐγενέστερον ἦθος ἢ ἐπιμελημένος μεταμφιεσμός ἐν τῇ τύρβῃ ἐκείνῃ ἀνεφαίνοντο, ἀνῆκον εἰς γυναικάς, αἵτινες, ὑπ' ἀνδρῶν συνοδευόμεναι, εἶχον ἔλθει μᾶλλον πρὸς θέαν παρὰ διὰ νὰ συμμετάσχωσι τοῦ χοροῦ. Ἐπειδὴ δὲ πρὸς τοῖς ἄλλοις ἐπικράτει καὶ τρομερὸς καύσων, διηυθύνθην πρὸς τὰς παρακειμένας αἰθούσας,

αἵτινες ἐχρησίμευον τὸ μὲν ὡς ἱστιατόριον, τὸ δὲ ὡς πρόχειρα θέατρα διὰ μικρὰς δραματικὰς παραστάσεις ἢ τοιούτου εἶδους διασκεδάσεις. Ἐν μὲν τούτων ἐπεδείκνυε τὴν τέχνην τῆς πρὸ ὀλιγαριθμοῦ μὲν ἀλλὰ μὴ μετμη-
 ρισμένου καὶ μᾶλλον εὐγενοῦς κοινοῦ, τριάς κυριῶν. Ἐκάθισα παρὰ τρά-
 πεζαν πρὸ τοῦ χαμηλοῦ βάρθρου, διέταξα ἀναψυκτικὸν τι ποτὸν καὶ ἀφι-
 ρώθην, χωρὶς νὰ προσέχω εἰς τοὺς ἐκπεμπομένους τρυφίλους, εἰς διαφόρους
 διαλογισμούς. Ὀλίγον ὅμως κατ' ὀλίγον, καὶ ὅλως παρὰ τὴν θέλησίν μου,
 ἡσθάνθην ἐμαυτὸν δεσμευόμενον, καθ' ὅσον τὰ ἐκτελούμενα μουσικὰ τιμέ-
 χια ἦσαν εὐγενοῦς φύσεως, ἐξετελοῦντο δὲ μετὰ τσαύτης ἐκφράσεως καὶ
 ἀκριθείας, ὥστε συχνὰ ἐξεδηλοῦτο ζωηρῶς ἡ γενικὴ ἐπιδοκιμασία. Καὶ αἱ
 ἐκτελοῦσαι δ' αὐτὰ ἦσαν ἄξιοι νὰ ἐλκύσωσι τὰ βλέμματα πάντων. Ἐ-
 φόρου ὄλαι λευκὰ ἐνδύματα μὲ ζωστήρας καὶ περιτραχήλια ἐκ μέλανος
 ταφρετᾶ ἢ ἐνδυμασίᾳ δ' αὕτη ἐν τῇ ἀπλότητί της, ἐξῆρεν εὐαρέστως τὰς
 νεαράς τῶν μορφάς. Ἄν καὶ δὲν ὡμοιάζον πρὸς ἀλλήλας, δὲν ἠδυνάτο
 τις ἢ νὰ παραδεχθῇ, ὅτι εἶχεν ἐνώπιόν του τρεῖς ἀδελφάς. Ἡ νεωτέρα,
 ἡ πρὸ τοῦ κλειδοκυμβάλου καθημένη, ἦν ἔτι σχεδὸν παιδίον. Ἡ δύναμις
 ὅμως καὶ ἡ ἀσφάλεια, μεθ' ἧς, παρὰ τὴν σπασμωδικὴν ἀνησυχίαν τοῦ ἰ-
 δυνάτου καὶ ἔτι ἀτελῶς ἀνεπτυγμένου σώματός της, ἐκυμβάλιζε, τὸ προ-
 κλητικὸν ὕφος, δι' οὗ ἱστρεφε πρὸς τὸ κοινὸν τὸ διὰ ξανθῶν βοστρύχων
 στεφανούμενον μᾶλλον θελκτικὸν ἢ ὥρατον πρόσωπόν της, ἔδιδεν αὐτῇ
 τὴν χαρακτῆρα προώρου ὠριμότητος, ἣτις εἴλκυε συγχρόνως καὶ ἀπώθει.
 Ἡ μεσαία, ἡ τὴν βάρβιτον πλήττουσα, ἐφαίνετο ὅλως ἀντιθέτου χαρα-
 κτῆρος. Ἐν πλήρει ἀκμῇ τῆς νεότητος, μὲ ῥοδιναὶς παρειάς, τὴν ὥραιαν
 μέλαιναν κόμην ἐλαφρῶς ὑπὲρ τὸ μέτωπον διηυθετημένην, ἐκάθητο ἐφα-
 λῶς, στρέφουσα πᾶσαν τὴν προσοχὴν αὐτῆς πρὸς τὸ δυσχερίστον ὄργα-
 νόν της. Λαμπρὸν τέλος τῶνόντι θέαμα παρίστα ἡ μεγαλειτέρα τῶν ἀδελ-
 φῶν, ἣτις κρατοῦσα βιολίον ἴστατο ἐπὶ τοῦ βάρθρου πρὸ τῶν ἄλλων. Ἦτο
 περίπου εἰκοσιπενταέτις, ἐπὶ τοῦ προσώπου της δ' ἐπέπνεεν ἤδη τὸ μελαγ-
 χολικὸν ἐκεῖνο θέλητρον τῆς παρακμῆς, ὅπερ καθιστᾷ μερικὰς γυναῖκας
 ἐλκυστικὰς. Ἐπακουμβῶσα τὴν λεπτορυῆ παρειάν ἐπὶ τοῦ βαθυχρόου
 βιολίου της, τὴν ἐλαφρῶς στίλβουσαν κόμην ἀτμημῶς βεβοστρυχισμένην
 καὶ παρακολουθοῦσα μὲ τὸ χαρίεν σῶμα τὰς κινήσεις τοῦ πλήκτρου, ὡ-
 μοιάζε πρὸς μυθικὸν τι ὄν. Δὲν μὲ διέφυγεν, ὅτι κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἐκ-
 φραστικῶν μερῶν, λεπτῶν εἴτε παθητικῶν, διηύθυνε τὰ κατὰ τι ἐσκια-
 σμένα ὅμματα της πρὸς νεανίαν πλησίον μου καθήμενον, ὃν τινα προτοῦ
 εἶχον ἐντελῶς παρῖδει. Οὗτος, λεπτοφυὴς καὶ ὑψηλός, ἐπιμελῶς ἀλλ' ἔνευ
 ἐπιτηδεύσεως ἐνδεδυμένος, ἐκαθητο ἀτμημῶς ἐπὶ τοῦ καθίσματός του καὶ
 ἐφαίνετο ὅλως παραβλέπων τὴν προτίμησιν τὴν παρὰ τῆς βιολιστρίας
 αὐτῷ παρεχομένην. Τὰ βλέμματά του ἐπλανῶντο μᾶλλον, ἐνῷ βραδίως
 ἔπνευ ποτῆριον πούντες, ἐπὶ τοῦ κυμβάλιζοντος παιδίου, ὅπερ ἀπὸ καιροῦ

εἰς καιρὸν τῷ προσεμειδία λάθρα. Τὸ πρόσωπόν του εἰδείκνυε θρασεῖαν ξε-
νικὴν κατατομήν, τὸ δὲ ὑψηλὸν καὶ εὐθύ του μέτωπον ἐκοσμεῖτο διὰ βα-
θυχρῶν τριχῶν ἐπιμήκης οὐλὴ ἐπὶ τῆς δεξιᾶς παρειᾶς, ἐκόσμει μᾶλλον
ἢ παρεμόρφου αὐτόν. Ἡδυνάτο τις νὰ τὸν ὀνομάσῃ ὑπὸ τὴν κυρίαν τῆς
λέξεως σημασίαν ὥραϊον. Ἐπὶ τῶν χαρακτῆρων του δὲν ἐπεκράτει μὲν
τὸ ἰδεῶδες, τὸ πᾶν ὁμῶς προέδιδε ζωὴν καὶ ἔκφρασιν, οἱ δὲ ἐλαφρῶς κα-
στανοὶ ὀφθαλμοὶ του εἶχον ὑπερήφανόν τι ἅμα καὶ ἐλκυστικόν, ὥς οἱ
τῆς ἐλάφου. Ἐν τοσούτῳ ἡ βιολίστρια ἤρξατο ἐκτελοῦσα μόνῃ μουσικὸν
τεμάχιον, συνοδευόμενον εἰς τινὰ μόνον μέρη παρὰ τοῦ κλειδοκυμβάλου.
Ἐπαιζε δὲ μετὰ τοσαύτης γλυκύτητος καὶ λεπτότητος, μετὰ τοσούτου
ἐνθουσιασμοῦ καὶ θερμῆς, ὥστε ἅμα ἐτελείωσεν, ἠκούσθησαν ἀκράτητα
καὶ παρατεταμένα χειροκροτήματα. Προσέκλινεν ἐλαφρῶς εὐχαριστοῦσα,
ἐνῷ δ' οἱ μουσικοὶ φθόγγοι ἐφαίνοντο ἔτι ἐπενεργοῦντες ἐπ' αὐτῆς, οἱ ὀ-
φθαλμοὶ τῆς ἐσφηνοῦντο ἐπὶ τοῦ νεανίου, ὅστις, ὥσει ἀπὸ βαθύος ὕπνου ἐξυ-
πνήσας, δι' ἐλαφρᾶς κινήσεως τῆς κεφαλῆς ἐξεδήλωσε καὶ αὐτὸς τὴν ἐπι-
δοκιμασίαν του. Εἶχεν ἔλθει τότε, φαίνεται, ἡ ὥρα μακροτέρου τινὸς δια-
λείμματος, καθόσον αἱ κυρίαι κατέλιπον τὰς θέσεις των ἀποσυρθεῖσαι εἰς
τὸ βάθος τοῦ βάθρου. Ὁ γείτων μου ἠγέρθη ἐπίσης καὶ διηυθύνθη μειδιῶν
πρὸς αὐτάς. Ἡ βιολίστρια ἔδραμε μετ' ἐκφραστικοῦ μειδιάματος πρὸς
προϋπάντησίν του, οὗτος ὁμῶς οὐδαμῶς προσέξας, παραβλέπων δὲ μάλι-
στα αὐτήν, ἔτεινε τὴν χεῖρα πρὸς τὸ παιδίον, ὅπερ, κινοῦν τὴν κεφαλὴν
πρὸς διευθέτησιν τῶν βοστρύχων του, ἐπήδησε κατευθυνόμενον πρὸς αὐτόν.
Ἐβλεπον ὅλα ταῦτα καὶ ἡσθάνομην τὴν καρδίαν μου πιεζομένην ὑπὸ πα-
ραδόξου πόνου. Ἐχω τὸ δυσάρεστον προτέρημα, καὶ τοῦτο χωρὶς οὐδα-
μῶς νὰ τὸ θέλω, ἐξ ἀφανῶν σημείων, ἐξ ἐνὸς βλέμματος, μιᾶς λέξεως
πολλάκις, ν' ἀνακαλύπτω σειρὰν ὅλην γεγονότων, ἅτινα ταξινομῶ κατὰ
τὰς ἰδίας μου ἰδέας. Οὕτως, ἐξ ὧν εἶδον, ἐπέισθην, ὅτι τὰ τέσσαρα ταῦτα
πρόσωπα διέκειντο πρὸς ἄλληλα εἰς πραδόζους σχέσεις, σχέσεις, αἵτινες
μοὶ ἀπήρεσκον. Ἐχασα πᾶσαν ὀρεξιν νὰ παραμείνω ἐπὶ πλέον καὶ ἀπε-
μακρύνθην καθ' ὃν καιρὸν ἡ τὴν βάρβιτον πλήττουσα ἐξέλεγε νωχελῶς
τὰ διὰ τὸ ἐκτελεσθισόμενον τεμάχιον ἀναγκαιοῦντα μουσικὰ τετράδια.
Ἐπορεύθην εἰς τὰ ἴδια, κατακλιθεὶς δὲ ἡδυνάτου νὰ κοιμηθῶ. Τέλος κα-
τελήφθην ὑπὸ τοῦ ὕπνου ὄνειρευόμενος διαρκῶς τὰς τρεῖς λευχίμονας
μορφὰς καὶ τὸν τὴν οὐλὴν ἐπὶ τῆς παρειᾶς φέροντα νεανίαν. Τὰ ἐκ τῶν
ἐντυπώσεων τούτων αἰσθήματα διήρκεισαν ἔτι τὰς μεθεπομένους ἡμέρας, ὅ-
πως μετὰ ταῦτα . . . λησμονηθῇ τὸ πᾶν.

Εἶχεν ἔλθει τὸ ἔαρ. Ὠραίαν τινὰ τοῦ Ἀπριλίου πρωτῶν ἐπεσκέφθην
ἀπομαμακρυσμένον ἐργαστήριον φίλου ζωγράφου, παρ' ᾧ διέμεινα ὥρας
τινάς. Μὴ θέλων νὰ ἐπιστρέψω πεζῇ εἰς τὴν πόλιν, ἔνεκα τοῦ μήκους τοῦ
δρόμου, ἐπέβην λεωφορείου καὶ—εὐρέθην ἀπέναντι τῆς βιολιστρίας. Τὴν

ἀνεγνώρισα πάραυτα, ἂν καὶ τὸ ῥῶς τῆς ἡμέρας καὶ τὸ διάφορον τῆς ἐνδυμασίας πολὺ συνετέλει πρὸς ἐλάττωσιν τοῦ θελγήτρου τῆς πρώτης ἐκείνης νυκτός. Ἄν καὶ τὸ ἀναιμικὸν χρῶμα τοῦ προσώπου της ὡς καὶ ἐλαφραί τινες ῥυτίδες παρὰ τὸ ὥχρὸν στόμα προφανῶς διεκρίνοντο, μολταῦτα ὅμως ἐφαίνετο πάντοτε ὡραία καὶ θελκτική. Τὸ ἐκ λεπτοῦ λευκοῦ ὑφάσματος ἐαρινὸν πιλίδιον, ὅπερ ἔφερε καὶ ὅπερ λευκόν, ὡς μόλις πι-σοῦσα χιῶν, οὐδόλως συνεφώνει πρὸς τὴν λοιπὴν, ἔτι χειμερινὴν ἐνδυμασίαν, τῇ ἡρμοζε θαυμασίως. Ἐκάθητο ἔχουσα τὰς λεπτὰς της χεῖρας ἐσταυρωμένας ἐπὶ μικροῦ δέματος, ἀποτειμμένου ἐπὶ τῶν γονάτων της. Κάποτε ἐφαίνετο ἀνησυχοῦσα, βλέπουσα δὲ συνεχῶς διὰ τῶν θυρίδων τοῦ λεωφορείου κατεδείκνυν ἀνυπομονησίαν ἐπὶ τῷ ἀτελευτήτῳ τοῦ δρόμου. Ὅτε τέλος ἐφθάσαμεν εἰς τὴν πόλιν, διέταξε νὰ σταθῇ τὸ λεωφορεῖον καὶ ἐπήδησεν ἐξ αὐτοῦ. Ἐπραξα ἀσυνειδήτως τὸ αὐτό, δὲν ἐδυνήθην ὅμως καὶ νὰ τὴν ἀκολουθήσω, καθόσον ἔτρεχε τόσον, ὥστε, ἵνα μὴ ἐννοήσῃ τὴν πρόθεσίν μου, ἤναγκάσθην νὰ ἀρκεσθῶ εἰς τὸ νὰ τὴν παρακολουθήσω διὰ τῶν βλεμμάτων μόνον. Ἐκχμπτει νῦν πρὸς τὴν ὁδόν, ἐν ᾗ εὐρίσκετο τὸ δημόσιον ἐνεχυροδανειστήριον. Ἐδιπλασίασα τότε τὰ βήματά μου, ἐδυνήθην δ' ἔτι νὰ τὴν ἴδω εἰσερχομένην εἰς τὸ κτίριον τοῦτο. Βαθὺς πόνος διέπέρασε τότε τὴν καρδίαν μου. Καὶ αὕτῃ λοιπὸν εἶχε νὰ παλαίσῃ πρὸς τὰς χυδαίας βιωτικὰς ἀνάγκας! Καὶ αὕτῃ, ἣν ἐθεώρουν ὡς ἐν τῇ τέχνῃ καὶ διὰ τῆς τέχνης μόνον ζῶσαν, εἶχε περιέλθει εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ ἐνεχυριάσῃ, τίς οἶδεν, ὅποῖον πολῦτιμον ἐνθύμημα, ὅποῖον ἀγαπητὸν καὶ προσφιλὲς κόσμημα, ἵνα μὴ ἀποθάνῃ τῆς πείνης! Εἰς τοιούτους λυπηροὺς διαλογισμοὺς ἐμβαθύνων, ἐφθασα πρὸ τοῦ καταστήματος, ἐν ᾧ αὕτη, σπασμωδικῶς κρατοῦσα τὸ δέμα καὶ μετὰ τῶν σημείων βαθυτάτου ἀπειπισμοῦ ἐπὶ τῶν χαρακτῆρων της ἐνεφανίσθη πρὸ τῆς πύλης. Προφανῶς ἦλθεν ἀργὰ καὶ τῇ εἶπον νὰ ἐπανέλθῃ τὴν ἐπαύριον. Ἰστατο ἀκίνητος καὶ βλακωδῶς θεωροῦσα τὰς ἀπέναντι κειμένας οἰκίας. Πρὸ αὐτῆς διήρχοντο εὐχαριστημένοι καὶ εὐτυχεῖς διαβάται, μικρὸν δὲ κοράσιον προσέφερεν αὐτῇ πρὸς ἀγορὰν ἰα, καὶ ὅμως ἐκείνη οὐδὲν ἔβλεπεν, οὐδὲν ἤκουε! Τέλος ἀνεχώρησε καὶ περιεπλανᾶτο, ὡς μοι ἐφάνη, ἄνευ διακρίσεως ἢ ὠρισμένου σκοποῦ εἰς τὰς πλησίον ὁδούς. Μὴ δυνάμενος νὰ παρίσταμαι ἐπὶ πλέον μάρτυς τῆς λυπηρᾶς ταύτης καταστάσεως, ἐπλησίασα καὶ εὐγενῶς ἀφαιρέσας τὸν πῖλον: «Μὲ συγχωρεῖτε, Κυρία μου», εἶπον. Μὲ παρετήρησε διὰ βλέμματος οὐδὲν ἐμφαίνοντος καὶ ἐπιτάχυνε τὰ βήματά της.

Συνεβάδισα. «Μὴ κοπιᾶζετε, Κύριέ μου», εἶπε τέλος, «δὲν ἐπιθυμῶ συνοδίαν... Σὰς παρακαλῶ πολὺ...»

»Μὴ μὲ ἐκλαμβάνετε ὡς φορτικὸν ἢ αὐθάδη», ἀπήντησα σταθερῶς, «ἔχω νὰ σὰς μεταδώσω σπουδαίαν εἴησιν».

Ἐκινήθη τότε σπασμωδικῶς. «Σπουδαίαν εἴδησιν», ἐπανάλαβε μ' ἐκλεί-

πουσαν φωνήν, καὶ ἐστηρίχθη ἐπὶ τοῦ πλησίον τοίχου ὅπως μὴ καταπέση.

Ταραχθεὶς λίαν ἐπὶ τούτῳ σφόδρα, «Μὴ φοβεῖσθε», ἐξηκολούθησα, «πρόκειται περὶ εἰδήσεως εὐχαρίστου... λίαν εὐχρίστου».

Ἀνέπνευσεν.

«Ὅποια τις δύναται νὰ εἶνε αὕτη;» ἠρώτησε δυσπίστως.

«Ἀκολουθήσατέ με εἰς ἐκείνην τὴν δίοδον, ἐκεῖ δυνάμεθα νὰ ὁμιλήσωμεν ἀνενόχλητοι».

Καίτοι διστάζουσα καὶ δυσπιστοῦσα, μὲ ἠκολούθησε.

«Κυρία μου», εἶπον, «εὐρίσκεσθε ταύτην τὴν στιγμὴν εἰς μεγίστην στενοχωρίαν».

«Πόθεν τὸ ἠξεύρετε; μὲ διέκοψεν ἔκπληκτος.

» Σὰς εἶδον πρὸ ὀλίγου πλὴν τοῦτο δὲν σημαίνει τίποτε, ἀρκεῖ ὅτι τὸ ἠξεύρω».

Ἐβλεπε πρὸς τὸ ἔδαφος. Λοιπὸν ἔστω, εἶναι ἀληθές», εἶπε, φέρουσα τὴν τρέμουσαν χεῖρα πρὸς τὸ μέτωπον. «Εὐρίσκομαι εἰς τὴν ἐσχάτην ἀπελπισίαν. Πρέπει νὰ σώσω πρόσωπον προσφιλές καὶ τὰ μάλιστα ἐνδικφέρον με. Ἀπὸ τῆς χθὲς προσπαθῶ παντὶ τρόπῳ νὰ συνάψω δάνειον πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον. Τέλος μετὰ πολλὰς παρὰ κλήσεις καὶ ἱκεσίας... μετὰ πολλοὺς ἐξευτελισμούς, κατώρθωσα νὰ λάβω παρὰ παλαιᾶς φίλης τοῦς ἀδάμκντας τούτους ἐπὶ τῇ ἱερᾷ ὑποσχέσει, ὅτι θέλω τοὺς ἐνεχυριάσει μόνον εἰς τὸ δημόσιον κατάστημα, ἐπ' οὐδενὶ δὲ λόγῳ εἷς τι τῶν ἰδιωτικῶν ἐκείνων καταγωγίων, ἅτινα οὐδεμίαν ἀσφάλειαν παρέχουσι. Καὶ τώρα—»

» Ἠλθατε πολὺ ἀργά...»

«Μόλις ἤρρητα πέντε λεπτά! Τὸ γραφεῖον θ' ἀνοίξῃ αὖριον πάλιν... καὶ ἂν εἰς τὰς τρεῖς δὲν ἔχω εἰς χεῖρας τὰ χρήματ', ἐχάθη τὸ πᾶν».

«Ἦσυχάσατε. Ὅλα δύνανται νὰ διορθωθοῦν. Εἶμαι πρόθυμος νὰ σὰς δανείσω τὸ ποσὸν ἄνευ ἐνεχύρου.»

«ὦ Κύριέ μου», εἶπε καὶ προφανῇ πάλιν διεξάγουσα μεταξὺ χαρᾶς καὶ αἰδοῦς, ἐξηκολούθησε: «Πῶς δύναμαι... πῶς... μοῦ ἐπιτρέπεται... παρ' ὅλως ἀγνώστου...»

«Ἴδου τὸ ἐπισκεπτήριόν μου. Ἄλλως τε, ἂν σὰς ἤματι ἄγνωστος..., Σεῖς δὲν εἴσθε καθόλου πρὸς ἐμέ. Σὰς ἤκουσα παίζουσιν» Ἐνῷ δ' ἐκείνη ἐρυθρίωσα θεώρει τὸ ἐπισκεπτήριόν μου, ἐξηκολούθησα ἐπιμόνως: «Μὴ συλλογίζεσθε, ἀπὸ πάσης καρδίας σὰς προσφέρω... Περὶ τίνος σκοποῦ πρόκειται;»

«ὦ!» ἀνέκραξεν ἀπηλπισμένη, «εἶναι μέγα, πολὺ μέγα ποσόν».

Ἐταράχθην τῷ φῶντι ἅμα ἀκούσας αὐτό, ἐπειδὴ ὅμως τότε κατεῖχον τὸ ποσὸν τοῦτο, ἀφ' ἐτέρου δὲ καὶ δὲν ἐδυνάμην νὰ ὁπισθοχωρήσω, «Ἐννοεῖτε», εἶπον, «ὅτι δὲν φέρω ἐπάνω μου τόσῳ σημαντικὸν ποσόν. Περιμένειν με

καὶ ἐντὸς δέκα τὸ πολὺ λεπτῶν τῆς ὥρας θὰ ἐπανεέλθω πρὸ τῆς μητροπόλεως τοῦ ἀγίου Στεφάνου ὅπως σὰς ἐγγχειρίσω τὸ ποθοῦμενον». Μετὰ ταχὺν χαιρετισμὸν ἔσπευσα εἰς τὴν οἰκίαν μου ὅπως λάβω τὰ χρήματα.

Ὅτε ἔφθασα εἰς τὸν προσδιορισθέντα τόπον, παρετήρησα αὐτὴν ἀνησύχως ἐκεῖ περιφερομένην. Θὰ εἶχε βεβαίως συλλάβει σπουδαίας ὑπονοίας περὶ τοῦ ἀληθοῦς τῆς ἐκτελέσεως τῆς ὑποσχέσεώς μου, καθόσον ἅμα ἰδοῦσά με ἀνεσκίρτησεν ἐκ χαρᾶς καὶ ὡς ἂν οὐδόλως περιέμενε τὴν ἐπάνοδόν μου. Ὁδήγησα αὐτὴν εἰς τὴν σκοτεινὴν καὶ κατ' ἐκείνην τὴν ὥραν ἔρχομαι μητρόπολιν καὶ ἐνεχείρισα αὐτῇ τὸ ζητηθὲν ποσόν. Ἐδίστασεν ἐπὶ στιγμὴν νὰ τὸ δεχθῇ. Ἀμέσως ὅμως μετὰ ταῦτα ἔθλιψε καὶ μὲ τὰς δύο χεῖράς της τὴν δεξιάν μου καί, «Κυρίέ μου», εἶπε, «πῶς δύναμαι νὰ σὰς ἐκφράσω τὴν εὐγνωμοσύνην μου! Δὲν δύνασθε νὰ φαντασθῆτε ὅποιαν ὑπηρεσίαν μοι παρέχετε. Ὅπωςδὴποτε δὲν εἶνε πρέπον νὰ περιμείνητε, ἐπὶ μακρὸν τὴν ἀπόδοσιν τοῦ χρέους μου... Αὐριον ἀμέσως θέλω ἐνεχυριάσει τὰ κοσμήματα».

«Εἶνε περιττόν», ἀπήντησα, «καθόσον πρὸ ὀλίγου μοὶ ὠμολογήσατε, ὅτι ἐλάβετε αὐτὰ μετὰ βαρὺν ἐξευτελισμὸν. Πιθανὸν νὰ εὑρεθῆτε εἰς τὴν δυσάρεστον θέσιν ν' ἀναλάβητε ὑποχρεώσεις πρὸς τὸ πρόσωπον, ὅπερ σὰς ἐνεπιστεῖνθη τὰ κοσμήματα, μὴ συναφδούσας πρὸς τὴν αξιοπρέπειάν σας. Ἐπιστρέψατε, πρκακαλῶ, αὐτὰ ἀμέσως. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν πρὸς ἐμέ ἀπόδοσιν τῶν χρημάτων, αὕτη δὲν ἐπείγει διόλου. Θὰ ἦμαι λίαν εὐχαριστημένος ἂν ἐνεκα τῆς συμπτώσεως ταύτης εὐτυχήσω νὰ σὰς ἐπανάιδω».

Διὰ τῶν τελευταίων μου τούτων λέξεων ἐφάνη προσβληθεῖσα, μετὰ πολλοῦ δὲ μόχθου προσεπάθησε νὰ καταστείλῃ ἀρνητικὴν κίνησιν. Μολοντοῦτο, ὡσεὶ ὑπὸ αἰφνιδίας ἰδέας καταληφθεῖσα: «Βεβαίως», ἀπήντησε ταχέως. «Θὰ εὐχαριστηθῶ πολὺ γνωρίζουσα τὸν σωτῆρά μου ἐκ τοῦ πλησίον. Ἴδου ἡ διεύθυνσίς μου ὅπως μὲ ἀναζητήσητε. Ἄλλως τε προσεχίστατα θέλετε ἁπλῶς ἀκούσει περὶ ἐμοῦ». Ἐπειδὴ δ' ἐγὼ τὴν παρεκίνουν νὰ σπεύσῃ ὅπως προφθάσῃ, ἔφυγεν ὡσεὶ πτηνόν. Τὴν ἠκολούθησα διὰ τῶν βλεμμάτων μου ἐπὶ τινα καιρόν, μετ' οὗ πολὺ δὲ τὴν ἔχασα ἀναμιχθεῖσαν μετὰ τοῦ κόσμου ἐν τῇ κεντρικῇ ἐκείνῃ θέσει.

Μετὰ ταῦτα παρατηρήσας τὴν δοθεῖσάν μοι διεύθυνσιν ἀνέγνω «Λουδοβίκα Μάργαρετ». Τοῦτο μὲ δυσηρέστησε λίαν, ἐνόμισα δ' ἐπὶ μικρὸν ὅτι εἶχον προσενεχθῇ ἀνοήτως καὶ βλακωδῶς. Εἶχον δώσει σχεδὸν πᾶν ὅτι τότε κατεῖχον, ἀφαιεῖς οὕτω, διὰ τὰς προσεχεῖς τοῦλάχιστον ἑβδομάδας, εἰς τὴν διάκρισιν τῆς τύχης. Χάριν τίνος δ' ἐθυσίασα τὸ πᾶν; Χάριν γυναικός, μεθ' ἧς οὐδόλως συνεδεόμην, μάλιστα δὲ οὐδὲ δι' αὐτὴν τὴν ἰδίαν, καθόσον, ὡς μοὶ εἶχεν εἰπεῖ, ἤθελε νὰ σώσῃ διὰ τῶν χρημάτων μου ἄλλον. Ὁ ἄλλος δ' οὗτος ἦτο, χωρὶς ἀμφιβολίαν, ὁ νέος, ὃν τότε εἶχον ἰδεῖ καὶ ὃν βεβαίως ἠγάπα! Ἀλλὰ τί μ' ἐνδιέφερε τοῦτο; Δὲν ἦτο ὥραία

καὶ εὐγενὴς ἡ συναίσθησις ὅτι ἔτῳσα ἀπὸ τοῦ σκότους τοῦ ἀπελπισμοῦ πτωχήν, τρέμουσαν ψυχὴν; Ἄλλως τε, εἶχον ἔτι ἀρκετὰ χρήματα . . . καὶ ἐπὶ τέλους ἰδυνάμην νὰ ἐργασθῶ.—Οὕτω κατενίκησα τὸν ἐγωϊσμόν μου μετ' ὀλίγον δ' εἶχον ἐντελῶς πεισθῆ, ὅτι ὀρθῶς ἐπραξα, ὅτι δὲν ὤφειλον νὰ ἐγείρω οὐδὲ τὴν ἐλαχίστην ἀπαίτησιν καὶ ὅτι καὶ αὕτῃ ἡ ἀπλὴ ἐπιθυμία τοῦ νὰ ἐπανίδω τὴν βιολίστριαν ἔπρεπε νὰ σβεσθῇ. Ἐπορεύθη τότε μὲ καθαράν καὶ πλήρη χαρᾶς καρδίαν εἰς τὸ ἐστιατόριον. . .

Μετὰ τινὰ καιρὸν ἔλαβον διὰ τοῦ ταχυδρομείου ἐπιστολὴν γεγραμμένην διὰ καλλιγραφικῶν μὲν πλὴν κατὰ τι ἀτμηελήτων χαρακτῆρων, οὕτω περίπου ἔχουσαν:

« Ἀξιότιμε Κύριε! Ἄν αὔριον τὸ ἐσπέρας δὲν ἔχετε νὰ κάμετε καλλίτερόν τι, χαρίσατέ μας τὴν εὐτυχίαν τῆς ἐπισκέψεώς σας. Θὰ ἦσθε ἐν στενῷ οἰκογενειακῷ κύκλῳ. Ἡ εὐγνωμονοῦσα Λουδοβίκα». Ἀνέγνων ὁλως ἀδιαφόρως τὴν ἐπιστολὴν ἐκείνην, οὐδὲ διανοήθη, ἔστω καὶ ἐπὶ στιγμὴν νὰ πραγματοποιήσω τὴν πρόσκλησιν. Τὴν ἰπομένην ὁμως ἡμέραν ἐσυλλογίσθη, ὅτι δὲν ἦτο πρέπον νὰ ἀρνηθῶ αὐτὴν ὀλοσχερῶς. Ἦτο καθήκον μου νὰ ζητήσω τοῦλάχιστον συγγνώμην διὰ συντόμου ἐπιστολῆς. Ἐκάθησα πρὸ τοῦ γραφείου μου, ἐνῷ δὲ διηλογιζόμεν τίνος πρόφασιν νὰ προβάλω, ὠθούμενος ὑπὸ τῆς ἀγάπης, ἣν τρέφω πρὸς τὴν ἀλήθειαν, ἀγάπης, ἣτις μοὶ καθιστᾷ δυσκολώτατον, προκειμένου ἔστω καὶ περὶ ὅλως ἀσημάντων πραγμάτων, νὰ ψευσθῶ, ἀπεφάσισα νὰ ὑπάγω. Οὕτω τὸ ἐσπέρας διηυθύνθη πρὸς τὴν συνοικίαν, ὅπου κατῴκει ἡ βιολίστρια. Εἰς τὸ τρίτον πάτωμα πυκνῶς κατοικουμένης οἰκίας ἔκρουσα τὴν προσδιορισθεῖσάν μοι θύραν. Ἡ ὑπηρετρίξ ἤνοιξε καὶ μὲ ὠδήγησεν εἰς τὸ δωμάτιον τῆς ὑποδοχῆς, ὅπου ἡ Λουδοβίκα μέλαν μετξωτὸν ἐνδύμα φοροῦσα, ἐν δὲ τῇ κόμῃ βυθυκόκκινον ἄνθος, μὲ ὑπεδέχθη μετ' ἀξιοπρεποῦς χάριτος, συστήσασά με ἀμέσως εἰς τὴν παρευρισκομένην συντροφίαν. Εἶδον τὰς δύο ἄλλας κυρίας καὶ τὴν πρώτην μου ἰδέαν ἐπικυρουμένην, καθόσον αὕτη ἀμέσως εἶπεν: « Αἱ ἀδελφαί μου Ἄννα καὶ Μιμή. » Ἐπειτα παρουσιάζουσά μοι νέον ἐμβριθοῦς καὶ εἰλικρινοῦς ἐξωτερικοῦ, « Ὁ κύριος Βέργερ, ἔμπορος ». Τέλος ἔρριψεν ἐπ' ἐκείνου, ὃν ἤμην βέβαιος, ὅτι θὰ συνήντων ἐκεῖ, ἐν βλέμμα καὶ προσέθηκε ἁπλως συνεσταλμένη: « Ὁ Κύριος Ἀλέξης ». Οὗτος ἠγέρθη κατὰ τὴν εἰσοδὸν μου, μετὰ τὴν σύστασιν δὲ τῆς Λουδοβίκας ἦλθε πρὸς ἐμὲ τείνων τὴν δεξιάν μετὰ θάρρους προδίδοντας ὁμως ὅπωςδῆποτε βαθμόν τινος στενοχωρίας καὶ μοὶ ὑπέδειξε θέσιν πρὸς αὐτῷ ἐπὶ τοῦ σοφᾶ. Καθεστείς, περιέφερον τὰ βλέμματά μου τῇδε καὶ ἐκεῖσε ὡς πᾶς τις ἀκουσίως πράττει εἰς ξένον καὶ ἄγνωστον μέρος εὕρισκόμενος. Τὸ δωμάτιον ἦτο ἀρκετὰ φαλακρόν, ἡ δὲ διευθέτησίς του ὑπεδείκνυσεν ἀφροντισίαν. Παλαιὸν πλὴν καλῶς κατεσκευασμένον κλειδοκύμβαλον ἐπέσυρε κατὰ πρῶτον τὴν προσοχὴν μου. Ἐπὶ τούτου ἦσαν ἀποτεθειμένα τὰ βιολίχ τῆς

Λουδοβίκας. Εἰς τοὺς τοίχους ἐκρέμαντο αἱ εἰκόνες τοῦ Βιτχόβεν, τοῦ Μό-
ζαρτ καὶ τινων ἄλλων μελοποιῶν καὶ τεχνιτῶν. Εἰς τὸ παρακείμενον
δωμάτιον παρετῆρει τις ἀπεναντίας διὰ τῆς ἠνεωγμένης θύρας βασιλεύ-
ουσαν τὴν ἐργασίαν καὶ τὴν ἐπιμέλειαν. Ἐν τῷ μέσῳ ἴστατο μεγάλη
τράπεζα, ἐφ' ἧς ἔκειντο ἀτελῆ ἔτι γυναικεῖα ἐνδύματα. Ἡ Μιμὴ, ἥτις ὡς
παρετῆρησα, ἠκολούθει τὰ βλέμματά μου, ἀνέκραξε καγχάζουσα «Ὁ Κύ-
ριος καμαρώνει τὸ δωμάτιον τῆς Ἄννας. Εἶνε σωστὴν ῥαπτικὸν κατὰ-
στημα».

Ἡ Ἄννα ἠρυθρίασεν.

«Ὅχι δά!» εἶπον ἐγώ, «εἶνε εὐχάριστος εἰκὼν οἰκιακῆς ἐπιμελείας».

«Αὐτὸ πρέπει νὰ τὸ ὁμολογήσωμεν, ὅτι εἶνε ἐπιμελής», ἐξηκολούθη-
σεν ἡ Μιμὴ, «εἶνε ἡ μαμά μας, φροντίζει τὸ νοικοκυρὰ καὶ μᾶς κάμνει
τὰ φορέματα καὶ τὰ καπελῖνά μας...»

«Καὶ σεῖς οὕτε κἀν μοῦ τὸ γνωρίζετε», εἶπεν ἡ Ἄννα σοβαρῶς.

«Μὴ θυμῶνεις δά!» εἶπεν ἡ μικρὰ ἀνασκιρτήσασα, καὶ τὴν ἀδελφὴν
μᾶλλον ἐκ συνηθείας ἢ ἐγκαρδιότητος θωπεύουσα: «Εἶσαι σκληρὰ διότι
μᾶς ἀφίνεις τόσον γλήγορα διὰ νὰ ὑπανδρευθῇς τὸν Κύριον Βέργερ». Ἡ
Ἄννα καὶ ὁ νέος ἔμπορος ἠρυθρίασαν νῦν ἀπὸ κοινοῦ.

«Μὴ ἐντρέπεσθε! Νὰ ἔχετε τὴν εὐχὴν μου!» Εἶπεν ἡ Μιμὴ μετὰ κω-
μικοῦ πάθους ἐκτείνουσα συνάμα τὰς χεῖρας ὡς πρὸς εὐλόγιν· «ἀλλὰ συλ-
λογίσθητε τὸ τί χάνομεν καὶ ἡμεῖς καὶ ἡ μουσικὴ μας τριάς!»

«Ἐγὼ συλλογίζομαι τί κερδίζω», εἶπεν ὁ Βέργερ φέρων συγχρόνως τὴν
κᾶπως μεγάλην χεῖρα τῆς μνηστῆς του τρυφερῶς ἐπὶ τῶν χειλέων του.

Ἡ συνομιλία ἔλαβε βαθμηδὸν γενικὸν χαρακτῆρα παρέχουσαν οὕτως εἰς
τὸν Ἀλέξην εὐκαιρίαν ὅπως δειχθῇ, ὅτι ἦτο ἀνεπτυγμένος καὶ εὐφυὴς ἄν-
θρωπος. Ἄν καὶ μόλις τριακονταέτης, ἐφαίνετο πολὺ ταξειδεύσας καὶ
ἀποκτήσας πολλὴν πείραν τοῦ κόσμου. Ὅπως ἡδύνατό τις νὰ μάθῃ ἐκ
τῶν λεγομένων του, εἶχεν ἐπιδοθῇ εἰς διάφορα ἐπαγγέλματα, τέλος δὲ καὶ
εἰς τὴν τέχνην. Θὰ κατῴρθου τις δ' ἕνεκα τούτου νὰ τὸν συναναστραφῇ
λίαν εὐχαρίστως, ἂν μὴ κυνικαί τινες ἐκφράσεις ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν δι-
αφεύγουσαι τῶν χειλέων του δὲν εἰδείκνυν, ἠθικὴν τινὰ ἀγριότητα τοῦ χ-
ρακτῆρός του ἥτις παρὰ τὰ λοιπὰ λαμπρὰ αὐτοῦ προτερήματα διπλ-
σίως δυστηρέσται καὶ ἐλύπει. Ὡμιλήσαμεν καὶ περὶ μουσικῆς, ἐγὼ δ' ἐξί-
φρασα τὴν ἐπιθυμίαν ν' ἀκούσω ἐκτελούμενον μουσικόν τι τιμάχιον. «Εἶ-
μαι προθυμοτάτη νὰ παίζω τι», εἶπεν ἡ Λουδοβίκα ἐγειρομένη καὶ πρὸς
τὰ βιολία της κατευθυνομένη· «ἡ Μιμὴ θὰ μὲ συνοδεύσῃ.»

«Ἡ Λουδοβίκα δύναται νὰ παίξῃ ἀργότερα», εἶπεν ὁ Ἀλέξης· «τώρα
νὰ μᾶς τραγωδήσῃ ἡ Μιμὴ ἐν τῶν θελκτικῶν της ἐκείνων ἀσμάτων...
Δὲν δύνασθε νὰ ἐννοήσητε, Κύριέ μου», ἐξηκολούθησεν ἀπευθυνόμενος πρὸς
ἐμέ, «ὁποῖον πνεῦμα ἐμφωλεύει εἰς τὴν μικρὰν ταύτην! Στιχουργεῖ καὶ

μελοποιεῖ εὐφυστάτας στροφάς—ὁμοίας ἐκείνων, ἃς μόνον ἐν Παρισίοις δύναται τις ν' ἀκούσῃ. Ἔλα, Μιμήκα, τραγούδησέ μας καὶ τι», καὶ ἔλαβε καὶ τὰς δύο χεῖράς της.

Ἡ μικρὰ ἔρριπεν ἑταστικὸν βλέμμα πρὸς τὴν Λουδοβίκαν, ἥτις εἶχεν ὠχριάται. Μολταυτὰ θωπεύουσα τὴν παρειὰν τῆς ἀδελφῆς: «Ψάλε, ἀγγελάκι μου, θὰ εὐχαριστήσῃ τὸν Ἀλέξην—καὶ βεβαίως καὶ τὸν κύριον Βάλδερν».

Ἡ Μιμή ἐκάθησε πρὸ τοῦ κλειδοκυμβάλου, ὡς συνήθως, τοὺς βοστρύχους της ἀναικινούσα. Ἐλαφρῶς δὲ συνοδεύουσα ἤρξατο ψάλλουσα μετ' ἑλαστικῆς φωνῆς σειρὰν μικρῶν ᾠσμάτων, ἃτινα οὐδὲν μὲν τὸ διαφορῶμενον ἢ κοινὸν περιεῖχον, ἀλλ' ἕνεκα τῆς ἐν αὐτοῖς σαρκαστικῆς ἀστεϊότητος καὶ παρωδίας εἰς τὸ στόμα τοῦ ἀνηλίκου ἐκείνου πλάσματος τόσῳ μεγαλειτέραν ἐντύπωσιν ἐνεποιοῦν, ὅσῳ ἐσυνωδύνοντο πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ διὰ κινήσεων τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ σώματος, αἵτινες πικροειδέως νὰ ἐξηγηθῶσιν ἠδύναντο. Ὁ Ἀλέξης ἦτο κατενθουσιασμένος. «Θεῖα! λαμπρά!» ἐφώνει ἀκαταπαύσπως «Τί λέγετε, Κύριέ μου; δὲν εἶχα δίκαιον;» Ὑπὸ τῆς ἐπιδοκιμασίας ταύτης πικροειδέως ἢ μικρὰ ἐφέρετο ὡσεὶ ἐν κραιπάλῃ διατελουῖσα. Τέλος, διακόψασα τὸ ᾄσμα, ἤρξατο ἀνακρούουσα στρόβιλον τόσῳ μεθυστικόν, τόσῳ ἰσχυρὸν καὶ μετὰ τοσούτου πλούτου μουσικῶν τόνων, ὥστε ἐνόμιζε τις ὅτι ἤκουεν ὀλόκληρον ὀρχήστραν. Καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἠσθάνθην εἰς τὰ μέλη μου ὀρεξίν πρὸς χορόν. Ὁ νέος ἔμπορος δὲν ἐδυνήθη νὰ κρατηθῇ, περιπτυχθεὶς δὲ τὴν μνηστὴν του ἤρξατο χορεύων. «Τί κρῖμα νὰ μὴ ἡμπορῇ τις νὰ παῖζῃ καὶ νὰ χορεύῃ συγχρόνως», ἐφώνει ἡ Μιμή. «Τοῦτο εἶνε φυσικῶς ἀδύνατον» εἶπεν ὁ Ἀλέξης ἐγειρόμενος· «ἀλλὰ», προσέθηκεν ἐπιθέτων τὴν χεῖρά του κολακευτικῶς ἐπὶ τοῦ ὤμου τῆς Λουδοβίκας, ἡ ἀδελφὴ σου θὰ παῖζῃ ἀντὶ σοῦ, καὶ ἐγὼ θὰ χορεύσω μαζί σου».

Ἡ Λουδοβίκα ἐκινήθη σπασμωδικῶς, διεδέχθη ὁμως σιωπῶσα τὴν Μιμήν. Ὁ στρόβιλος, ὃν ἔπαιξεν, ἦτο ἐν συγκρίσει πρὸς τὸν προηγηθέντα παρκαλυπτικὸς καὶ ἄχρους. «Ταχύτερον! ἰσχυρότερον!» ἀνέκραζεν ὁ Ἀλέξης, ὅστις μετὰ τῆς μικρᾶς διέσχιζε τὸ δωμάτιον ὡς μαινόμενος. Ἡ Λουδοβίκα συνέσφιγγε τὰ χεῖλη καὶ ἐπλησσε πάσῃ δυνάμει τὰ πλῆκτρα τοῦ κλειδοκυμβάλου. Αἰφνιδίως ὁμως ἔπαυσε, καί, φέρουσα τὰς χεῖρας πρὸ τοῦ προσώπου, ἀνελύθη εἰς κοπετὸν καὶ δάκρυα. Ὁ Ἀλέξης ἐπληξεν τὸ ἔδαφος διὰ τοῦ ποδὸς καὶ ἔρριψε βλέμμα ὀργίλον πρὸς αὐτήν. Ἡ μικρὰ συνωφρυνώθη. Ἡ Ἄννα ἐξῆλθεν. Ἦτο δυσάρεστος καὶ λυπηρὰ σκηνή, μεγάλως δ' ἐπεθύμουν, ἂν τοῦτο ἦτο δυνατόν, νὰ λάβω σιωπηλῶς τὸν πῖλόν μου καὶ ν' ἀπομακρυνθῶ. Ἡ Λουδοβίκα ἐφάνη ἐννοήσασά με, καθόσον, ἐγερθεῖσα, μὲ ἐπλησίασε λέγουσα: «Μὴ ταράσσεσθε, παρακαλῶ, δὲν εἶνε τίποτε, αἰφνιδίαν νευρικὴ ταραχὴ. Ὡς ἡξεύρετε, τὸ βιολίον προσ-

βάλλει πολὺ τὰ νεῦρα. Ὑπόκειμαι ὥς ἐκ τούτου συχνὰ εἰς παραποίους παροξυσμούς».

Κατὰ τὸ διάστημα τοῦτο παρετέθη ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν τῆς Ἄννης λιτὴ τράπεζα, εἰς ἣν παρεκλήσαμεν ἄνευ ὀρέξεως καὶ εὐθυμίας. Ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν προσεπάθουν ὁ Ἀλέξης ἡ ὁ Βέργερ νὰ ἐπαναγάγωσι δι' ἀστειότητων τὴν γενικὴν εὐθυμίαν, αἱ ἀστειότητές των ὅμως οὐδεμίαν εὐρισκὺν ἤχῳ. Τέλος ἤλθεν ἡ ὥρα τῆς ἀποχωρήσεως. Ἡ Λουδοβίκα ἤτο κατὰ ταύτην ἐπιφυλακτικὴ καὶ ἀφηρημένη, ὁ δὲ Ἀλέξης μεστὸς ἐγκαρδιότητος. «Χαίρω τὰ μάλιστα διὰ τὴν εὐτυχὴ σύμπτωσιν τῆς γνωριμίας μας», εἶπεν· «ἐλπίζω δέ», ἐξηκολούθησε ῥίπτων ταχὺ βλέμμα ἐπὶ τῆς Λουδοβίκας, «ὅτι θὰ σὰς βλέπω συχνὰ ἐδῶ». Εἰς τὴν θύραν τῆς οἰκίας φθάς, ἀνέπνευσα τέλος ἐλευθέρως ὑπὸ τὸν αἶθριον οὐρανὸν τοῦ ἔαρος. Εἶχον λάβει ἀπόφασιν οὐδέποτε πλέον νὰ ἐπανεέλθω εἰς τὸ οἶκίμα ἐκεῖνο.

Πλὴν ὁ ἄνθρωπος εἶνε παράδοξον ζῶν! Μετὰ παρέλευσιν ἀρκετοῦ καιροῦ μοι ἐφάνη ἀπρεπὲς νὰ διακόψω ὁλοσχερῶς τὰς ἐπισκέψεις μου. Ἡ Λουδοβίκα θὰ ὑπέθετε βεβαίως ὅτι προσεβλήθην ἡ ὅτι δυσηρεστήθην πικρῶς ἕνεκα τῆς ἐπισυμβάσης σκηνῆς, ἥς κύριον πρόσωπον ἦν αὐτὴ ἡ ἰδίᾳ. Εἴτε ἡ ἰδέα αὕτη, εἴτε, ἂν θέλτε, καὶ ἐνδόμυχος τις ἐπιθυμία ὅπως τὴν ἐπαιδῶ, μὲ ὥθησε νὰ μεταβῶ πρῶτον τινὰ πρὸς ἐπίσκεψίν της. Τὴν εὐρον προτιθεμένην νὰ ἐξέλθῃ.— «Ἄ! Σῆς, Κύριέ μου;» εἶπε ταραχθεῖσα καὶ ἐκπλαγεῖσα συγχρόνως. «Χαίρω ὅτι ἤλθετε, ἐσχόπευον νὰ δώσω εἰς τὸ ταχυδρομεῖον ἐπιστολὴν δι' ὑμᾶς. Κιθῆσατε! Εὐρίσκομαι», προσέθηκεν, «εἰς τὴν εὐάρεστον θέσιν νὰ σὰς ἀποδώσω τὸ ποσὸν ἐκεῖνο, ὅπερ τόσῳ καλοκαθάως μοι ἰδανείσατε. Ἴδού!» Καὶ ἀνοίγουσα συρτάριον, ἔλαβεν ἐξ αὐτοῦ τὰ ἤδη ἔτοιμα χαρτονομίσματα καὶ μοι ἐνεχείρισε ταῦτα. Ἐλαβον τὸ δέμα καὶ ἔθισα αὐτὸ εἰς τὸ θυλάκιόν μου. «Μετρήσατέ τα, παρκαλῶ», εἶπεν.

«Εἶμαι πεπεισμένος ὅτι εἶνε σωστά. Ἀλλά,» προσέθηκα, ἐπειδὴ παρτήρησα, ὅτι ἐκινεῖτο ἀνυπομόνως, «Σὰς ἐνοχλῶ, εἴσθε ἐτοιμὴ νὰ ἐξέλθητε» «Μάλιστα, σπουδαίᾳ ὑπόθεσις . . . πλὴν . . .» — «Παρκαλῶ», εἶπον καὶ ἡγέρθην.

«Λοιπὸν χαίρετε, καὶ πάλιν καὶ πάντοτε χιλίας εὐχαριστήσεις». Οὐδεμίᾳ λέξις, οὐδεμίᾳ πρόσκλησις ὅπως ἐπανεέλθω! Ἡ καρδίᾳ μου ἐπόνεσε, καθ' ὅσον μοῦ ἐφάνη, ὥς ἂν μὲ ἀπέπεμπεν ἤδη, ὅτε ἐξεπλήρωσε τὴν πρὸς ἐμὲ ὑποχρέωσίν της. Ἄμα ἔφθασα εἰς τὴν θύραν τῆς οἰκίας, ἡσθάνθην παρὰδοξον αἶσθημα λύπης, νομίζω δὲ μάλιστα ὅτι καὶ οἱ ὀφθαλμοί μου εἶχον ὑγρανθῇ.

Ἐσιώπα βυθισθεὶς εἰς χάος· ἀναμνήσεων. Μετ' ὀλίγον δ' ἐπανέλαβεν· «Ἡ-
μισυ σχεδὸν ἔτος παρῆλθεν, ἐγὼ δ' εἶχον σχεδὸν λησμονήσει τὰ πάντα.
Ἐνίοτε μόνον ἐνεθυμούμην, ὡς ἐν ὄνειρῳ, τὴν εὐγενῆ μορφήν τῆς Βιολι-
στρίας ὅπως ἐντὸς ὀλίγου πάλιν τὴν λησμονήσω. Ἡμέραν τινά, λίαν πρωτῇ,
ἐκρούσθη ὁ κώδων τῆς κατοικίας μου. Δὲν ἔχω ὑπηρέτην, καὶ ἐπομένως
ᾤφειλον ν' ἀνοίξω μόνος. Τὸ ἐπραξά. . . πρὸ ἐμοῦ δ' ἴστατο ἡ Λουδοβίκα.
Τοσοῦτον ἐξεπλάγην ἐπὶ τῇ θεᾷ της, ὥστε ἔχασα ὀλοτελῶς τὴν παρου-
σίαν τοῦ πνεύματος καὶ τὴν ἔβλεπον ἐπὶ τινὰ λεπτὰ χωρὶς οὐδὲ λέξιν
νὰ τῇ ἀπευθύνω. Τέλος συνῆλθον, καὶ τότε ὠδήγησα αὐτὴν ἀμέσως εἰς
τὸ δωμάτιόν μου. Ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ σοφᾶ, ἀκριβῶς ἐκεῖ ὅπου ὑμεῖς τώρα
κάθησθε.

«Συγχωρήσατε», εἶπε μετὰ τινὰ ἀγωνίαν, «διὰ τὴν ἐνόχλησιν. Μοῦ ἐ-
δείξατε ὅμως ἄπαξ τοσαύτην συμπάθειαν, ὥστε τολμῶ καὶ ἐκ δευτέρου
νὰ ζητήσω τὴν ὑποστήριξιν καὶ τὴν βοήθειάν σας».

«Εἶμαι ὅλος εἰς τὰς διαταγὰς σας», ἀπήντησα πλήρης ἀνυπομονησίας.

«Τώρα πρόκειται περὶ συνδρομῆς διαφόρου ὅπως φύσεως», εἶπε ταχέως,
«περὶ πράγματ'· ἀπὸ τοῦ ὁποίου κρίμαται ὅλη ἡ εὐτυχία τῆς ζωῆς μου»

«Μὲ τρομάζετε. . .»

«Πρὶν ἢ σᾶς ἐκθέσω τὴν παράκλησίν μου, εἶμαι ἠναγκασμένη ν' ἀνα-
δράμω εἰς τὸ παρελθόν. Σᾶς παρακαλῶ νὰ μὲ ἀκροασθῇτε εὐμενῶς». Ἐ-
καθίστην ἀπέναντι αὐτῆς. Ἀναπνεύσασα βαθέως, ἐξηκολούθησεν «Εἵμεθα
αἱ ὀρφαναὶ μουσικοδιδασκάλου, ὅστις ὅτε ἔζη ἀπῆλαυνεν ἰδιαιτέρας φήμης
καὶ συνήθριζε περὶ ἐαυτὸν μέγαν ἀριθμὸν μαθητῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς
μᾶλλον διακεκριμένας κοινωνικὰς τάξεις. Μεταξὺ τούτων συγκατελέ-
γετο καὶ τις ὀνόματι Ἀλέξης. Οὗτος κατέχευε βαθεῖαν καὶ εὐχον φωνήν,
ἐδιδάσκετο δὲ τὴν ᾠδικὴν πρὸς τοῦ πατρός μου, χάριν διασκεδάσεως. Ἡ
οἰκογένειά του, ῥωσικῆς καταγωγῆς ἐγκαταλιποῦσα τὰς Ἡγεμονίας,
ἔνθα ἀπὸ πολλοῦ ἐν πλούτῳ καὶ τιμῇ ἔζη, μετώκησεν ἐνταῦθα, ἀντιπροσ-
ωπεύουσα μέγαν ἐμπορικὸν οἶκον. Νέος ἔτι ὢν, ἀπεστάλη εἰς Παρισίους,
ὅπως ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν φιλικοῦ ἐμπορικοῦ οἴκου ἐπιδοθῇ εἰς τὸ ἐμπό-
ριον, μετ' οὐ πολὺ ὅμως ἀνεκλήθη, καθόσον ἐπέισθησεν ὅτι οὐδεμίαν εἶχε
κλίσιν πρὸς τὸ ἐμπορικὸν στάδιον, εἶχε δ' ἀφιερωθῇ κυρίως εἰς τὰς διασκε-
δάσεις τῆς μεγάλης ἐκείνης πρωτευούσης. Οἱ συγγενεῖς του ἐφρόντιζον ὅ-
πως ἀποκαταστήσωσιν αὐτὸν ἄλλως, τότε δ' ἦλθε τὸ πρῶτον εἰς τὴν
οἰκίαν μας. Ἡμὴν τότε μόλις δεκαεξαέτις, ἡ ἀδελφὴ μου Ἄννα νεωτάτη,
ἡ δὲ Μιμὴ ὅλως παιδίον. Ἡ σπανία τοῦ ὠραιότητος, τὸ χαρίεν καὶ ὑπερή-
φανον τοῦ χαρακτῆρός του, τὸ πῦρ τῶν ὀφθαλμῶν καὶ τῶν λόγων του,
δι' ὧν μετ' ὀλίγον μοὶ ἐξεμυστηρεύθη τὸν διακαῆ ἔρωτά του, ἐδέσμευσαν
τὴν τότε παιδικὴν ἔτι καρδίαν μου ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε ἐντὸς ὀλίγου τῷ
ἀνῆκον ψυχῇ τε καὶ σώματι. Πολὺ ἀπέχουσα τοῦ νὰ διακρίνω τότε, ἔστω

καὶ ἐπ' ἐλάχιστον, τὸ ὀλέθριον τοιαύτης σχέσεως, ἡδυνάμην νὰ παραδοθῶ τόσῳ εὐκολώτερον εἰς τὴν γλυκεῖαν ἐκείνην μέθην, ὅσῳ ἡ μὲν μήτηρ μου εἶχε πρὸ πολλοῦ ἀποθάνει, ὁ δὲ πατήρ μου, ὅστις ἦτο, ὡς τώρα ἐννοῶ, διὰ τοιαῦτα πράγματα τρομερὰ μύωψ, δὲν μὲ ἐβλεπε διόλου. Ἡμέραν τινὰ παρουσιάσθη ὁ Ἀλέξης ἐν λαμπρᾷ στολῇ καὶ μοὶ ἀνεκοίνωσεν, ὅτι οἱ γονεῖς τοῦ ἀπεφάσισαν ὅπως ἀφιερωθῇ εἰς τὸ στρατικὸν στάδιον. Ἐπιτυχὲν ἀμέσως θεῖσιν ἀξιωματικοῦ ἐν τῷ ἱππικῷ καὶ ὥφειλε νὰ μεταβῇ ἀμετακλήτως εἰς τὸ σύνταγμα του, ὅπερ διαμένει ἐν Οὐγγαρίᾳ. Αὐτὸς ἦτο ὁ πρῶτός μας χωρισμός. Ἐπειδὴ καθ' ἑκάστην ἀντηλλάσσομεν τὰς θερμότερας τῶν ἐπιστολῶν καὶ ὁ Ἀλέξης μου ἤρχετο πρὸς ἐπίσκεψίν μου συχνὰ καὶ πάντοτε, ὅτε ἦτο δυνατόν, δὲν ἠσθάνθη καθόλου τὴν ἀπουσίαν του, ἴσως δὲ μάλιστα αὕτη καὶ ἠῤῥανε τὸ θέλητρον τοῦ ἔρωτός μας. Καὶ τότε ἀκόμη, ὅτε αἱ πρὸς ἐμὲ ἐπιστολαὶ του καὶ αἱ ἐπισκέψεις τοῦ αὐταί, ἤρχισαν νὰ γίνωνται βραχύτεραι καὶ σπανιώτεραι, δὲν ἐταράχθη παντάπασιν ἡ ἰσορροπία τῆς ζωῆς μου. Ἡμὴν βεβαία, ὅτι ἐξωτερικὰ μόνον αἷτια τὸν ἠνάγκαζον πρὸς τοῦτο, καὶ περιέμενον ἡσυχῶς τὴν ἡμέραν, καθ' ἣν θὰ ἐπανήρχετο πρὸς ἐντάμωσίν μου. Τοῦτο καὶ συνέβη μετ' οὐ πολὺ. Ἦλθε πολιτικὰ ἐνδεδυμένος καὶ εἶπεν ὅτι ἐχόρτασε καὶ ἐβαρύνθη τὸ στρατιωτικὸν στάδιον, καὶ ὅτι προτίθεται τώρα νὰ ἐπιδοθῇ εἰς τὴν τέχνην. Τὸ ἀληθές ὅμως ἦτο ὅτι ἕνεκα τῆς τάσεως, τὴν ὁποίαν εἶχε πρὸς σπατάλην καὶ τὴν ὁποίαν καὶ ἐγὼ εἶχον παρατηρήσει, ἂν καὶ δὲν ἐθεώρουν αὐτὴν διόλου ἐπιζήμιον, ἔκαμε μεγάλα χρέη, ἅτινα τὸν ἠνάγκασαν νὰ παραιτηθῇ. Δὲν τὸ εἶχον μάθει, πλὴν καὶ ἂν τὸ ἐμάνθανον, τοῦτο δὲν θὰ ἡλάττου τὴν πρὸς αὐτὸν ἀγάπην μου. Ἐξηκολούθησε τότε νὰ σπουδάζῃ ὑπὸ τὴν ὁδηγίαν τοῦ πατρὸς μου, πρὸς ὃν ἐφέρετο ὡς πρὸς μέλλοντα πενθερόν, σκοπῶν νὰ ἐπιδοθῇ εἰς τὸ μελόδραμα. Κατῶρθωσεν ταχέως νὰ συμπεριληφθῇ εἰς θίασον μικροῦ τινος θεάτρου, μετὰ ταῦτα δὲ νὰ ψάλλῃ μετ' ἐπιτυχίας καὶ εἰς μεγαλείτερα θεάτρα, προσκληθεὶς μάλιστα καὶ εἰς Λονδίνον πρὸς τοῦτο. Ἐν τῷ μεταξύ μοὶ ὑπέδειξαν ὅτι ἔπρεπε νὰ παύσω πᾶσαν μετὰ τοῦ Ἀλέξη σχέσιν. Μοὶ ἔλεγον, ὅτι ἦτο ἱλαφρὸς καὶ ἀσυνείδητος ἄνθρωπος, ὅτι θὰ καταστρέψῃ τὴν οἰογένειάν του, ὅτι εἰς ἕκαστον τρόπον, ὅπου μετέβαινε, συνῆπτε σχέσεις μετὰ γυναικῶν, καὶ ὅτι διτῆς ζωῆς, ἥτις θὰ εἶχε διὰ τὸ μέλλον του τὰ χεῖριστα ἀποτελέσματα. Ἀνεγνώρισα ὑφ' ὅλας τὰς ἀνακοινώσεις ταύτας κρυπτομένην αἰσχρὰν συκοφαντίαν καὶ ποταπὰ σχέδια ἀντιπάλων ὀρεγομένων τὴν χεῖρά μου, τοὺς ὁποίους ἀπέπεμψα μεθ' ἡσυχου ὑπερηφανείας. Ἡμὴν περὶ τῆς ἀγάπης τοῦ μακρὰν διαμένοντος πεπεισμένη ἂν δ' οὗτος ἐνόητε χάριν ἀστειότητος εἰς τὰς ἐπιστολάς του ἐμνημόνευε τῶν ἐπιτυχῶν του παρὰ τῷ ὠραίῳ φύλῳ, ἀφ' ἑτέρου ὅμως πάντοτε μοὶ ἐνέπνεε τὴν ἐλπίδα τοῦ νὰ μὲ καλέσῃ παρ' ἐαυτῷ ἅμα ἐπιτυχῶν διαρκοῦς

ἀσφαλοῦς θέσεως. Ἡμέραν τινά, ἀφοῦ ἐπὶ πολὺν καιρὸν οὐδὲν περὶ αὐτοῦ εἶχον μάθει, ἀφίκετο αἰφνιδίως! Ἄλλ' εἰς ὁποίαν κατάστασιν! Ἀσθενής, ἐλεεινός, καταβεβλημένος—ζῶσα εἰκὼν ἀνδρικῆς ἀθλιότητος. Εἶχε χάσει τὴν φωνήν του, δανεισταὶ τὸν παρηκολούθουν, οἱ γονεῖς του εἶχον ἀποθάνει ἀφοῦ ἐθυσίασαν χάριν αὐτοῦ πᾶσαν τὴν περιουσίαν των, αὐτὸς δὲ δὲν εἶχε ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει. Τὸν ἡγάπων καὶ τὸν ἀγαπῶ τόσον», προσέθηκε μὲ τρέμουσαν φωνήν, «ὥστε οὐδεμίαν σημασίαν ἔδωκα εἰς ὅλα ταῦτα καὶ ἤμην εὐτυχεστάτῃ ἔχουσα αὐτὸν πλησίον μου. Ὁ πατήρ μου εἶχεν ἐν τοσοῦτῳ ἀποθάνει καὶ αὐτὸς ἐγκαταλιπὼν εἰς ἐκάστην ἐξ ἡμῶν μικρὰν κληρονομίαν. Ἄν καὶ αὕτη δὲν ἦτο σημαντικὴ, ἡ μερίς μου ὁμως ἤρκεσεν ὅπως τὸν ἀπαλλάξῃ τῶν μᾶλλον κατεπειγουσῶν ἀναγκῶν. Ἐνφάσισε τότε κατοικίαν πλησίον μας, τὸν ἐνοσήλευσα, τὸν περιεποιήθην, οὐδεμίαν δ' ἔδιδον προσοχὴν εἰς τὰ περὶ ἀποκαταστάσεως φανταστικά του σχέδια. Διὰ τῆς τέχνης μου, τὴν ὁποίαν ἤρχισα μετὰ τῶν ἀδελφῶν νὰ ἐξασκῶ δημοσίᾳ, εὔρον νέαν πηγὴν εἰσοδημάτων, οὕτω δ' ὅλα θὰ ἔβαινον κατ' εὐχὴν, ἂν μὴ μετὰ τὴν ἐντελῇ του ἀνάρρωσιν ἐκυριεύετο ἐκ νέου ὑπὸ τῆς ἀκατανικήτου ἐλαφρότητος καὶ τῆς παλαιᾶς πρὸς τὴν σπατάλην κλίσεώς του. Ἐκαμε καὶ πάλιν χρέη, ἅτινα μοὶ ἔκρυπτε μὲν κατ' ἀρχὰς ἐγὼ δὲ πάντοτε ἐξώφλουν, μέχρις οὔ δὲν μοὶ ἦτο πλέον δυνατόν, καὶ ἐκεῖνος ἐκινδύνευε νὰ κληθῇ πρὸ τοῦ δικαστηρίου... Κατὰ τὰς τρομερὰς ἐκείνας ἡμέρας Σεῖς, Κύριε, τὸν ἐσώσατε».

Ἐπῆλθε μικρὰ σιωπὴ Ταύτην διακόπτουσα ἐξηκολούθησεν ἡ Λουδοβίκα μετὰ συγκεκινημένης φωνῆς: «Καὶ πρότερον παρετήρησα... ἐνόμιζον τοῦλάχιστον ὅτι μετὰξὺ τοῦ Ἀλέξη καὶ τῆς μικρᾶς μου ἀδελφῆς ἤρξατο ἀναπτυσσομένη κλίσις τις. Δὲν ἤθελον ὁμως νὰ πεισθῶ περὶ τούτου. Ἐν τῇ μεγάλῃ μου μάλιστα βλακείᾳ καὶ ἐβοήθουν τὴν κλίσιν ταύτην κατὰ τοῦτο, ὅτι ἀπὸ σκοποῦ παρέβλεπον πολλὰ, ἵνα ἀποφύγω τὴν κατηγορίαν μωρᾶς ζηλείας. Δὲν θὰ ἔφθانون δὲ ἴσως ποτὲ τὰ πράγματα εἰς τὸ σημεῖον ἐκεῖνο, εἰς ὃ εὐρίσκονται σήμερον, ἂν ἡ κατάστασις τοῦ Ἀλέξη δὲν μετεβάλλετο, ὡσεὶ διὰ μαγικῆς ῥάβδου. Ἐνεκα τῶν παλαιῶν του γνωριμιῶν ἤρξατο συναναστρεφόμενος μετὰ νέων εἰς ὑψηλὰς κοινωνικὰς τάξεις ἀνηκόντων, καὶ προσπαθούντων νὰ τὸν μεταχειρισθῶσιν ὡς μεσίτην πρὸς πορισμὸν μεγάλων χρηματικῶν ποσῶν. Οὗτος ἐν γνώσει τοῦ ἀξιοπίστου ἐνὸς ἐκάστου ἐξ αὐτῶν, δὲν ἐδυσκολεύθη νὰ εὕρῃ τοκογλύφους προθύμους πρὸς τοιαύτας ἐπιχειρήσεις ἀποφερούσας αὐτοῖς καταπληκτικὸν κέρδος. Ἐπειδὴ δὲ μερικαὶ τῶν ὑποθέσεων τούτων εἶχον ἐπιτύχει λαμπρά, ὁ Ἀλέξης κατέστη ἀναπόφευκτος καὶ περιζήτητος σύμβουλος τῶν ἐπὶ τοῖς προλεγεθεῖσιν ὁροις δανειζόντων καὶ δανειζομένων χρήματα. Τὸ δωμάτιόν του ἦτο διαρκῶς πλήρες ἐπισκεπτῶν, ἐρχομένων πρὸς ἀναζήτησίν του ἐντὸς μεγαλοπερεπῶν ὀχημάτων. Ἐκέρδιζεν ὑπερβαλλόντως με-

γάλα ποσά. Οὕτω θὰ εἶχεν ἤδη ἀποκτήσει ἀρκετὰ καλὴν περιουσίαν, ἂν κατώρθου νὰ παραιτηθῇ τῆς πρὸς τὴν σπατάλην κλίσεώς του. Ἀντὶ τούτου ἐνψίασεν ἀμέσως οἶκημα εἰς ἀριστοκρατικὴν ὁδόν, διότι τοῦτο, ὡς εἶλεγε, τῷ ἐπέβαλλον τὰ συμφέροντα τῆς ἐπιχειρήσεώς του. Πρὸς τούτοις μὲ παρημέλει προφανῶς, κρύφα περιποιούμενος τὴν Μιμήν, μετὰ τῆς ὁποίας καὶ κατώκουν, καθόσον ἡ ἄλλη ἀδελφὴ ὑπνδρεύθη εἰς τὸ ἀναμεταξὺ τοῦτο. Ἡμέραν τινὰ μοὶ εἶπεν Μιμή, ὅτι προτίθεται νὰ φύγῃ ἀφ' ἑνὸς με μόνην· ὁ Ἀλέξης, εἶπε, θὰ φροντίσῃ διὰ τὴν συντήρησίν της. Ταπεινωθεῖσα, παράφορος ὑπὸ λύπης καὶ ὀδύνης, ἔσπευσεν πρὸς αὐτόν. Μὲ ὑπεδέχθη ψυχρῶς καὶ ἐν ὀλίγοις μοὶ ἐγνώρισεν, ὅτι δὲν μὲ ἀγαπᾷ, ὅτι ἀπὸ πολλοῦ δὲν δύναται πλέον νὰ μὲ ἀγαπήσῃ, καὶ ὅτι οὐδεὶς λόγος ἡδύνατο πλέον νὰ γείνῃ περὶ στενωτέρου τινὸς συνδέσμου μεταξὺ τῶν δύο μας. Δύναται νὰ εἶνε φίλος μου καὶ θέλει ἐξακολουθήσει πράττων ὅ,τι τοῦ ζητήσω. Ὅτε δ' ἐγὼ περίλυπος καὶ κλαίουσα ἐρρίφθην πρὸ τῶν ποδῶν του, περιεπτύχθη τὰ γόνατά του καὶ ἐξώρκισα αὐτόν νὰ μοὶ χαρίσῃ ἐκ νέου τὴν καρδίαν του καὶ νὰ παραιτηθῇ τῆς ἀτίμου καὶ τοκογλυφικῆς ἐπιχειρήσεως, ἥτις θὰ τὸν ὠδήγῃ ἀναμφιβόλως εἰς τὸ βάραθρον. . . , μὲ ἀπώθησε βαναύσως ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἠπέλιπεν ὅτι θὰ μὲ ἐκδιώξῃ! » Λέγουσα ταῦτα, κατελήφθη ὑπὸ σπασμωδικῶν κλαυθμῶν καὶ ἔπεσεν ἄφωνος ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου.

«Αὐτὰ ὅλα εἶνε πολὺ λυπηρά,» εἶπον μετὰ τι διάλειμμα· «πλὴν ἐγὼ τί δύναμαι . . . τί με ἐπιτρέπεται νὰ πράξω;»

«Ὡ! τὸ πᾶν!» ἀπήντησεν ἀπομάσσουσα βιαίως τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ τὰς παρειάς της. «Τὸ πᾶν, ἀρκεῖ νὰ ἔχητε τὴν θέλησιν.» Ἐπειδὴ δὲ παρετήρησεν ὅτι δὲν ἔιδον πίστιν εἰς τὰ λεγόμενά της, ἐξηκολούθησε μετὰ ζήσεως. «Πρέπει νὰ ἡξεύρετε, ὅτι μ' ὅλην τὴν κατὰ τὸ φαινόμενον σκληρότητά του εἶνε μαλακῆς φύσεως, φύσεως, ἥτις δύναται νὰ καθοδηγηθῇ. Παρ' ὅλην τὴν ἐλαφρότητα καὶ μεθ' ὅλας τὰς πλάνας του, βεβαιώθητε, ὅτι εἶνε ἱκανὸς νὰ αἰσθανθῇ ἀκόμη εὐγενῆ αἰσθήματα. Εἶμαι βεβαία, ὅτι οὐδέποτε θὰ ἐφθάνεν εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο ἂν δὲν ἐμεθύσκετο ἀπὸ τὴν τωρινὴν εὐτυχίαν του καί,» προσέθηκε σιγαλά, «ἂν δὲν παρεσύρετο διὰ τεχνασμάτων τῆς ἀδελφῆς μου. Ἄν εὕρεθῃ ἄνθρωπος, τὸν ὁποῖον ὑπολήπτεται καὶ εἰς τὰ λεγόμενα τοῦ ὁποίου δίδει πίστιν, οὗτος δὲ καταδείξῃ αὐτῷ τὸ ἀναξιοπρεπές τῆς θέσεώς του, τὸ σκληρὸν τῆς διαγωγῆς του, δὲν ἀμφιβάλλω παντάπασιν, ὅτι τότε θέλει συνέλθει καὶ ὅτι θὰ τὸν ἐπανακτῇσω».

«Νομίζετε; . . . Πλὴν καὶ οὕτως ἂν ἔχωσι τὰ πράγματα, πόθεν εἰκάζετε, ὅτι ἐγὼ εἶμαι ἐκεῖνος, ὅστις ἡδύνατο νὰ ἐξασκήσῃ ἐπ' αὐτοῦ τοιαύτην ἐπιρροήν;»

Τὸ ἡξεύρω! Δὲν τὸν ἤκουσά ποτε νὰ ὁμιλῇ περὶ ἀνθρώπου μετὰ μεγα-

λειτέρου ένθουσιασμοῦ καὶ σεβασμοῦ... μετὰ θαυμασμοῦ δύνamai νὰ εἶπω. Εἶχε διίδει», ἐξηκολούθησεν ἐρυθριῶσα, «έν ὑμῖν ἀμέσως ιδιότητας, ἃς ἐγὼ τότε, ἕνεκα τῆς ψυχικῆς ταραχῆς, εἰς ἣν καὶ διηνεκῶς εὐρισκόμενην... , δέν ἡδυνήθην νὰ ἀνέρω καὶ δεόντως νὰ ἐκτιμήσω. Καὶ τώρα... εἶμαι ἡναγ-
κασμένη νὰ σᾶς κάμω ἐξομολόγησιν, ἥτις μὲ καταισχύνει, τὴν ὁποίαν ὁμως δέν δύνamai κατὰ τὴν στιγμὴν ταύτην νὰ ἀποσιωπήσω. Θὰ ἐνθυ-
μῆσθε βεβαίως, ὅτι ὅτε ὑμεῖς ἐξεφράσατε, δέν θέλω νὰ εἶπω τὴν ἐπιθυ-
μίαν, ἀλλ' ὅπωςδῆποτε τὴν εὐχὴν ὅπως μ' ἐπανίδητε, θὰ ἐνθυμῆσθε λέγω, ὅτι κᾶπως ἐταράχθην. Δέν ἤθελον νὰ διεγείρω οὔτε ἐλπίδας, οὔτε πόθους, τοὺς ὁποίους δέν ἡδυνάμην νὰ ἐκπληρώσω. Κατὰ τὴν αὐτὴν ὁμως στιγμὴν μοὶ ἐπῆλθεν ἡ ιδέα νὰ ἐξαναγκάσω τὸν Ἀλέξην νὰ ἐννοήσῃ τὴν ἀξίαν μου, δι' ὑμῶν νὰ... τὸν κάμω, ἵνα ἐκφρασθῶ εἰλικρινῶς, νὰ ζηλοτυπήσῃ. Ὅτε ὁμως ἐνόησα, ὅτι διὰ τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ σχεδίου μου τούτου ἐπῆλθεν ἀκριβῶς τὸ ἀντίστροφον τοῦ ποθομένου, κα-
τηράσθην κατὰ διάνοιαν τὴν ιδέαν μου ταύτην καὶ ἤρχισα τρέφουσα μῆ-
σος ἐναντίον ὑμῶν, μῖσος, ὅπερ τόσῳ μᾶλλον ἠῤῥαζεν, ὅσῳ καταφρανέστε-
ρον ἐξεδηλοῦτο ὁ πρὸς ὑμᾶς σεβασμὸς του». Ταῦτα εἰποῦσα ἔκλινε τὴν κεφαλὴν, διευθύνουσα δὲ τὰ βλέμματα πρὸς τὸ ἔδαφος ἐφαίνετο ὡσεὶ πε-
ριμένουσα τὴν ἀπὸ τοῦ στόματος δικαστοῦ ἀνάγνωσιν καταδικαστικῆς ἀποφάσεως.

Ἐσιώπησα.

«Τώρα θὰ μὲ περιφρονήσητε βεβαίως», εἶπε μόλις ἀκουομένη.

«Ποσῶς», ἀπήντησα. «Τούναντίον, Σᾶς ἐκτιμῶ ὑπὲρ ποτε». Ὅ,τι δ' εἶχον εἰπεῖ δέν ἦτο ἀπλῆ φράσις. Τόσῳ σπανίως εὐρίσκει τις εἰς τὰς γυ-
ναῖκας ἐν γένει τὴν εἰλικρίνειαν, ὥστε βαθύτατα ἐξεπλάγην καὶ συνε-
κινήθην ἐπὶ τῇ ἀδόλῳ ταύτῃ ἐξομολογήσει, ἂν καὶ αὕτη οὐδόλως ἦτο εὐχάριστος δι' ἐμέ. «Ναί, Λουδοβίκα,» ἐξηκολούθησα, «Σᾶς ἐκτιμῶ καὶ Σᾶς σέβομαι πολύ. Καὶ διὰ νὰ Σᾶς ἀποδείξω δὲ τοῦτο, θὰ ὑπάγω εἰς τὸν Ἀλέξην.» Ἐκινήθη ὡσεὶ θέλουσα νὰ γονατίσῃ πρὸ ἐμοῦ. Ἠγέρ-
θην. «Μὴ περιμένετε ὁμως πολλά! Ἐννοεῖτε, ὅτι οὐδ' εἰς ξένους ὑποθέσεις ν' ἀναμιχθῶ δύνamai, οὔτε δ' ἀφ' ἐτέρου νὰ παίξω τὸ πρόσωπον μεσίτου τοῦ ἔρωτος. Μεθ' ὅλα ὁμως, ὅσα μοῦ ἐξεθέσατε, μοῦ εἶνε δυνατόν νὰ χρησι-
μεύσω ἐν ὅλῃ τῇ σοβαρότητι ὡς σύμβουλος τοῦ Ἀλέξῃ καὶ νὰ τὸν κατα-
στήσω προσεκτικόν. Τοῦτο δὲ θέλω πράξῃ μετὰ χαρᾶς».

«ὦ! τώρα εἶνε ὅλα πάλιν καλὰ!» ἀνέκραξε ζωηρῶς καὶ μόλις δυ-
ναμένη νὰ καταπνίξῃ τὴν χαρὰν τῆς «τώρα ἐσώθην! Ἐν ἔτι! Σᾶς εἶπον πρότερον ὅτι ὑπέκυψεν εἰς τὰ τεχνάσματα τῆς ἀδελφῆς μου. Ἄν ἤμην βεβαία ὅτι ἐκείνη τὸν ἀγαπᾷ, ὅτι τὸν ἀγαπᾷ πιστῶς, εἰλικρινῶς καὶ ἀ-
ληθῶς... ἴσως... ἀλλὰ μόνον ἴσως... θὰ διενοοῦμένη νὰ ὑποχωρήσω. Καὶ ὁμως Σᾶς λέγω: δὲν τὸν ἀγαπᾷ!»

«Σᾶς πιστεύω», ἀπήντησα.

«Μοῦ εἶνε δύσκολον νὰ τὸ εἶπω . . . καὶ ὁμως πρέπει ! ἂν καὶ εἶνε τόσον νέα, εἶνε σκληροκάριδος, ψεύστρια καὶ πκνοῦργος, τὸ μόνον δ' ὅπερ ἐπιθυμεῖ, εἶνε τὸ ν' ἀρέσκη, τὸ νὰ τὴν θαυμάζωσι. Θὰ τὸν καταστήσῃ δυστυχῇ καὶ θὰ τὸν ὠθήσῃ διὰ τῆς κινδυνώδους ὁδοῦ, ἣν τῶρα βαδίζει, εἰς τὸ βάραθρον. . .»

«Εἶμαι πληρέστατα περὶ τούτου πεπεισμένος, πλὴν θὰ θελήσῃ ἄρά γε νὰ πεισθῇ καὶ ἐκεῖνος ;»

«Ἐδοκίμασα, πλὴν τοῦτο τὸν ἠρέθισε τρομερά».

«Δέν ἦτο φρόνιμον, δι' ὃ πρέπει ἐγὼ νὰ προσέξω πολὺ.»

«Ὁμιλήσατε, ἐνεργήσατε ὅπως Σᾶς φωτίσῃ ὁ Θεός. Εἶμαι πεπεισμένη, ὅτι θέλετε διευθύνει πάντῃ κατ' εὐχὴν. Καὶ παρακαλῶ πολὺ. . ., θὰ ὑπάγητε αὐριον ἀμέσως πρὸς ἐντάμωσίν του ; Ἐνωρίς, ὅπως τὸν εὕρητε ἔτι κατ' οἶκον . . . καὶ θὰ μὲ εἰδοποιήσῃτε ἀμέσως» Ταῦτα εἰποῦσα ἠγέρθη.

«Θὰ τὸ κάμω, ἀλλ' ἄπαξ ἔτι Σᾶς λέγω, μὴ περιμένετε πολλὰ». Τὴν συνάδευσα ἐξερχομένην . . . Ὅτε ἔμεινα μόνος, ἐπῆλθεν ὀλίγον κατ' ὀλίγον ἡ ἀντίδρασις. Ἐβλεπον ἐμαυτὸν ἀναμιχθέντα εἰς ὑπόθεσιν, κατὰ τὴν διεξαγωγὴν τῆς ὁποίας δυνατὸν αἱ ἐνέργειαί μου νὰ ἐξελαμβάνοντο ὡς ὑποπτοι καὶ ἀμφίβολοι, εἰς ὑπόθεσιν τέλος, περὶ τούτου δὲ ἐπειθόμην ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον ἥτις οὐδέποτε ἠδύνατο νὰ τελειώσῃ καλῶς. Δεδόσθω, ὅτι αἱ πρῶται σχέσεις ἀποκαθίσταντο ἐπὶ πόσον θὰ ἠδύναντο αὗται νὰ διατηρηθῶσιν ἀναλλοίωτοι μεταξὺ τοιούτων ἀνθρώπων ; . . . Ἐπειδὴ ὁμως εἶχον ὑποσχεθῇ τὴν συνδρομὴν μου εἰς τὴν πτωχὴν καὶ ἀπηλπισμένην ἐκείνην γυναῖκα, διηυθύνθην τὴν ἐπομένην πρωΐαν πρὸς τὸ οἶκημα τοῦ Ἀλέξη . . . Ὁδηγηθεὶς ὑπὸ ὑπηρέτου, εἰσῆλθον εἰς τὸ γραφεῖόν του. Εὗρον αὐτὸν προγευματίζοντα καὶ καπνίζοντα μακρὰν καπνοσύριγγα. Ἐκπλαγεὶς ἀνεσκίρτησε, μὲ ὑπεδέχθη δὲ λίαν φιλοφρόνως· «Κύριέ μου,» εἶπε, «ποία περίστασις μοὶ παρέχει τὴν εὐχαρίστησιν νὰ Σᾶς ἶδω εἰς τὸν οἶκόν μου ; . . Ὡς βλέπετε προγευματίζω . . . ἔτι. Ἐπιθυμεῖτε καφέν, τεῖον, σοκολάταν. . .»

Ἠρνήθην εὐχαριστήσας.

«Τοῦλάχιστον ἔν σιγάρων» καὶ ἀνοίγων πολυτελέστατον σκύτινον κιβώτιον : «Προμήθεια ἐξ Ἀθήνης κατ' εὐθεΐαν», προσέθηκε μᾶλλον ἀφηρημένος ἢ ἐκαιρόμενος.

Μὴ θέλων νὰ ἀρνηθῶ, ἔλαβον ἐν τῶν σπανίων ἐκεῖνων σιγάρων, ἐνῶ ὁ Ἀλέξης προθύμως μοὶ προσέφερε πῦρ.

Ἀφοῦ ἀμφότεροι ἐκαθέστημεν, «Κύριέ μου,» ἤρχισα, «δέν νομίζω ν' ἀπατῶμαι παραδεχόμενος ὅτι ὅπωςδὴποτε μαντεύετε τὸν λόγον τῆς ἐπισκέψεώς μου.»

«Ναί, ἂν θέλητε νὰ μὲ ὀνομάσητε οὕτω, ἂν καὶ θὰ ἦτο ὀρθότερον ἂν

ελέγετε, ὅτι ἔρχομαι τῇ παρὰ κλήσει τῆς δεσποινίδος Λουδοβίκας Μάν-σφελδ, ἥτις εἶνε λίαν δυστυχής.»

«Πταίει μόνη της!» ἀνεφώνησε· «τῇ ἐξέθηκα τὰ πάντα, τῇ προέτεινα τὰ ὀρθότερα τῶν πραγμάτων. Πλὴν δὲν θέλει ν' ἀκούσῃ τίποτε, δὲν θέλει νὰ ἐννοήσῃ, ὅτι τὰ αἰσθήματα εἶνε παροδικὰ καὶ ὅτι νέαι ἐντυπώσεις ἀπαιτοῦσι καὶ αὐταὶ τὰς θυσίας των. . .»

«Κυρίέ μου,» διέκοψα, «δὲν σκέπτεσθε καθόλου ὀρθῶς, ἀπαιτοῦντες παρ' ἀγαπώσης γυναικὸς νὰ εὕρῃ ρυσικὸν καὶ εὐνόητον ἐκεῖνο, ὅπερ εἰς ὑμᾶς, ἴσως δὲ καὶ εἰς ἐμέ, φαίνεται τοιοῦτο. Ἀπαιτοῦντες τοῦτο, ἀπαιτεῖτέ τι ὑπεράνθρωπον. Βεβαιώθητε ὅτι ἡ Λουδοβίκα Σὰς ἀγαπᾷ.»

«Ναί, μάλιστα,» εἶπεν ἀνυπομόνως, «μὲ ἀγαπᾷ, τὸ γνωρίζω. . . καὶ ἐγὼ τὴν ἡγάπησα θερμῶς, πολὺ θερμῶς. ὦ! «ἐξηκολούθησεν ὥσει ἀναπολῶν τὸ παρελθόν, «δὲν δύνασθε νὰ φαντασθῆτε πόσον ὠραία, πόσον θελκτικὴ ἦτο! Οἱ ὀφθαλμοὶ της, τὸ ἀνάστημά της, αἱ χεῖρές της καὶ οἱ πόδες. . . καὶ τώρα ἀκόμη εἶνε ὠραία πρὸς δὲ καὶ καλὴ, λαμπρὰ φύσις. . . Οὐδεμία τῶν ἀδελφῶν της δύναται, ἔστω καὶ κατ' ἐλάχιστον, νὰ παραβληθῇ πρὸς αὐτήν. . .»

«Λοιπὸν. . .»

«Λοιπὸν. . . καὶ ὅμως δὲν τὴν ἀγαπᾷ πλέον, δὲν δύναμαι πλέον νὰ τὴν ἀγαπῶ! Εἶνε πάντοτε ἡ αὐτὴ! Πάντοτε ἡ αὐτὴ ἀφοσίωσις, ἡ αὐτὴ τρυφερότης, πάντοτε αἱ αὐταὶ περιπαθεῖς ἐκφράσεις. Ἡ μονοτονία αὕτη ἐπιδρᾷ ἐνοχλητικῶς. Ἰδέτε ἀρ' ἐτέρου τὴν ἀδελφὴν της Μιμὴν. . . παρὰ-ξενον, περιέργον πλάσμα, πλήρης ὅμως πνεύματος, πλήρης ζωῆς καὶ ἀστείότητος. . . θελκτικὸν διαβολάκι.»

«Τὸν τελευταῖον τοῦτον χαρακτηρισμὸν ἐξελίξατε ἐξαισίως, ἀπήντησα ἡσύχως. . . «Πλὴν νομίζετε ὅτι ὅλα ταῦτα Σὰς δίδουσι τὸ δικαίωμα νὰ ἐγκαταλείψῃτε γυναῖκα, ἥτις Σὰς ἀγαπᾷ πιστῶς καὶ εἰλικρινῶς καὶ ἥτις τὸ πᾶν ἐθυσίασε δι' ὑμᾶς;» Ἡγέρθη ὥσει ὑπὸ ἐλατηρίου ἀνατιναχθεὶς: «Ναί!» εἶπε διὰ ταχέων βημάτων τὸ δωμάτιον διασκελίζων, «ναί, μοῦ ἐθυσίασε πολλά, τὸ πᾶν. Ἡξέωρ τί ἐννοεῖτε. Πλὴν διατί τὸ ἔκαμε;! Δὲν τὸ ἀπήτησα. Ἐπρεπε νὰ μὲ ἀφήσῃ νὰ παραδοθῶ εἰς τὴν τύχην μου. Ἐκτὸς τούτου. . . ἐτακτοποιήσα πᾶν ὅ,τι ἀπ' ἐκείνης τῆς ἐποχῆς ἡδύνατο νὰ τὴν πιέζῃ ἢ νὰ τὴν ἀνησυχῇ. Τῇ ὑπεσχέθην ὅ,τι λαμπρότερον ἡδύνατο νὰ ἐπιθυμήσῃ. Πλὴν ἀπέριψεν ὅλα, προτιμῶσα νὰ ζῇσῃ δίδουσα μαθήματα μουσικῆς. Ὅ,τι ἀπαιτεῖ εἶνε ἀγάπη καὶ πάλιν ἀγάπη. . . αὐτὴν δὲν δύναμαι νὰ τῇ τὴν δώσω.

«Τότε εἴχετε τὸ καθήκον βαθμηδὸν καὶ κατ' ὀλίγον, τρυφερῶς καὶ ἐπιφυλακτικῶς νὰ ἀνυχοινώσῃτε εἰς τὴν Λουδοβίκαν τὴν κατὰστασίν Σας καὶ τὰς ιδέας Σας, μετὰ τῶν ὁποίων βεβαίως δὲν θὰ ἐκηρύσσεται ἁμέσως

σύμφωνος. Οὐδέποτε δ' ἔπρεπε ν' ἀπωθήσῃτε τὴν δυστυχῇ τόσῳ σκληρῶς καὶ νὰ τὴν ἀπειλήσῃτε διὰ τρόπου ἥκιστα εὐλαβοῦς.»

«Τὸ ἔπραξα διότι ἐξέλεξεν ἀπρεπῇ μέσῃ, ὅπως, ἐκβιάζουσά με, ἐπανακτήσῃ τὴν ἀγάπην μου. Ἐξηυτέλισε τὴν ἀδελφὴν της ἐνώπιόν μου καὶ προσεπάθησε νὰ διεγείρῃ ἐν ἐμοὶ τὴν ὑπόνοιαν ὅτι ἡ Μιμῇ δὲν μὲ ἀγαπᾷ».

«Καὶ ἂν εἶχε δίκαιον ;» εἶπον σοβαρῶς ;

Ἐμεινεν ἀκίνητος.

«Ὁμιλεῖτε ἐνδιαφερόμενος διὰ τὴν Λουδοβίκαν», εἶπε.

«Κυρίε μου», εἶπον ἑγερóμενος καὶ πρὸς αὐτὸν διευθυνόμενος, «εἶνε ἀληθές, ὅτι τὸ διάβημά μου σὰς δίδει κᾶπως τὸ δικαίωμα νὰ ἀμφιβάλῃτε περὶ τῆς ἐντελοῦς εἰλικρινείας τῶν λεγομένων μου. Πλὴν, ἂν ἡδύνασθε ν' ἀναγνώσῃτε ἐν τῇ ψυχῇ μου, ἠθέλετε πεισθῇ, ὅτι λίαν τιμίως ἐνεργῶ καὶ ὑπὲρ τῆς Λουδοβίκας καὶ ὑπὲρ ὑμῶν. Τὸ ἐπαναλαμβάνω : Ἡ Μαρία Μάντρελδ δὲν σὰς ἀγαπᾷ». Ἐπειδὴ δὲ μ' ἐθεώρει ἐκπεπληγμένος προσέθηκα ταχίως : «Ὅχι ὑμᾶς μόρον, ἀλλ' οὐδένα !» Ἡ Μιμῇ ἀνήκει εἰς τὴν τάξιν τῶν γυναικῶν ἐκείνων, αἵτινες τότε μόνον ἀγαπῶσιν ὅταν δὲν εἶνε πλέον ικαναὶ νὰ διεγείρῳσιν, ἀγάπην». Διηυθύνθη βραδέως πρὸς τὸ κάθισμά του καὶ ἐκαθέσθη σιωπηλός, μὲ κεφαλὴν κεκλιμένην, ἐφαίνετο δ' ἐπαναλαμβάνων κατ' ἰδίαν τὰς παρ' ἐμοῦ ἐκστομισθείσας λέξεις. Θὰ εἶχε βεβαίως καὶ ἄλλοτε σκεφθῇ ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, καθόσον ἐφαίνετο διεξάγων ἐν τῇ ψυχῇ του πάλην.

«Δὲν ἦλθον ἐνταῦθα μὲ τὴν πρόθεσιν», ἐξηκολούθησα πλησιάζων αὐτόν, «ν' ἀναδαυλίσω σβεισθέντα αἰσθήματα. Τοῦτο οὐδεμία δύναμις εἶνε δυνατόν νὰ κατορθώσῃ ἐπὶ τῆς γῆς. Ἄς ὁμιλήσωμεν τιμίως καὶ εἰλικρινῶς ! Πρὸς τὴν Μιμῇν σὰς ἐλκύει ἡ δύναμις τῶν νεαρῶν της θελγῆτρων. Εὐρίσκετε παρ' αὐτῇ χαρὰς καὶ ἀπολαύσεις, ἃς δὲν δύναται νὰ σὰς παράσχῃ πλέον ἡ Λουδοβίκα. Πλὴν συλλογίσθητε, ὅτι ἡ ζωὴ δὲν ἀποτελεῖται οὐδὲ συνίσταται ἐξ ἀπολαύσεων, καὶ δὴ πρέπει νὰ συνειθίσωμεν νὰ ὑπομένωμεν καὶ στερήσεις καὶ νὰ θυσιαζώμεθα καὶ δι' ἐαυτοὺς καὶ δι' ἄλλους. Σκέφθητι, ὅτι ὑπάρχουσι καθήκοντα, ἅτινα, καθόσον δὲν ἀντιφάσκουσι πρὸς τὸ ἐγώ μας, πρέπει νὰ ἐκπληρωθῶσι διὰ παντὸς τρόπου. Ἀναγνωρίσατε, ὅτι τὸ παρελθὸν δὲν δυνάμεθα νὰ τὸ ἀρνηθῶμεν, νὰ τὸ ἀπορρίψωμεν ὡς παλαιωθὲν φόρεμα. Ἐσκέφθητε δὲ τέλος τί ἡρνήθητε καὶ τί ἀπεκτήσατε ! Ἀφ' ἐνὸς γυναῖκα γλυκεῖαν καὶ εὐγενῇ, πλήρη ἀφοσιώσεως καὶ πίστεως, εὐχαριστημένην τότε μόνον, ὅταν δύναται ν' ἀναπνέῃ τὸν αὐτὸν μὲ ὑμᾶς ἀέρα : ἀφ' ἑτέρου δὲ πλάσμα μᾶλλον ἀκανθῶδες ἢ ἐλκυστικόν, μεστὸν μὲν εὐθυμίας καὶ ἐλαστικότητος, ἀλλὰ καὶ παντελῶς στερούμενον καὶ ψυχῆς καὶ καρδίας, ὃν, ὅπερ ἐπλάσθη μόνον διὰ νὰ εἶνε παλλακίς καὶ ὅπερ μὲ ψυχρὸν αἷμα θὰ σὰς ἐγκαταλείψῃ ἀμέσως, ἅμα ἰδὼν, ὅτι δὲν εἴσθε εἰς θέσιν νὰ πραγματοποιήσῃτε καὶ τὴν ἐλαχίστην τῶν

ιδιοτροπιῶν της. Ἐπὶ πόσον ὁμως καὶ μὲ ὁποίας θυσίας θὰ σὰς εἶνε τοῦτο δυνατόν; Ἴσως δὲν μοι ἐπιτρέπεται νὰ σὰς καταστήσω προσεκτικὸν ἐπὶ τῶν ἐπιχειρήσεών σας, ἄς ἐπεικῶς δύναιται τις νὰ ὀνομάσῃ *μόνον* ἀνξιόπρεπεις. Οὐδέποτε ἀφ' ἐτέρου μοι ἐπῆλθεν ἡ ἰδέα ν' ἀναμιχθῶ εἰς τὰ τοῦ βίου σας, δίδων ὑμῖν συμβουλὰς, ἄς δὲν μὲ ἐζητήσατε. . . πλὴν εἰπέτε σεῖς αὐτός, πῶς θὰ τελειώσωσιν ὅλα αὐτά;»

Ἦτο ἄφωνος· εἶχε κατὰσχυνθῇ, ἀλλ' ἦτο συγκεκινημένος καὶ τεταρραγμένος. «Ναί, εἶνε ἀληθές!» ἀνέκραξε σφίγγων τὴν χεῖρά μου. «Ἐχετε πλῆρες δίκαιον! Πλὴν τί πρέπει νὰ πράξω; Ὁ πριγκιμένος ἀπὸ τὰ μαλλιά του *πράγεται*. . . Ἡ ζωὴ μου ἔχει ἀρχίσει κακῶς. . . — «Μὴ ἀπελπίζεσθε! Εἴσθε ἀκόμη νέος. Ἄνθρωπος, ὡς ὑμεῖς, μὲ προτερήματα καὶ ἱκανότητα, πρέπει νὰ πλάσῃ βέβαιον καὶ τίμιον μέλλον, ἀρκεῖ μόνον νὰ τὸ θελήσῃ, ἀρκεῖ νὰ τὸ ἀποφασίσῃ! Τὴν καλλιτέραν πρὸς τοῦτο εὐκαιρίαν Σὰς παρέχει ἡ μετὰ τῆς Λουδοβίκας ἐνωσις. Καὶ ἐκείνη δύναται νὰ κερδίῃ τι. Θὰ βοηθῆτε ὁ εἷς τὸν ἄλλον ἀμοιβαίως καὶ θὰ κατορθώσητε, ὑπερνικῶντες ὅλας τὰς τρικυμίας καὶ τοὺς σκοπέλους, ν' ἀποκτήσητε ἐν τῷ ἀπλῶ καὶ μετριόφρονι οἴκῳ Σας τὰ μεγαλύνετρα ἀγαθὰ τοῦ κόσμου: Ἡσυχίαν καὶ εὐτυχίαν».

Ἐραίνετο σκεπτόμενος. Συγκίνησις καὶ προσπάθεια πρὸς ἀπόφασιν διεκρίνοντο ζωγραφούμεναι ἐπὶ τοῦ προσώπου του, ἐπιθόμην δὲ βαθμηδόν, ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ του παρεσκευάζετο σπουδαία μεταβολή.

«Καὶ τί θ' ἀπογείνῃ ἡ Μιμή;» μὲ ἠρώτησε σιγαλά.

«Ἐγκαταλείψατέ την εἰς τὴν τύχην της! Θὰ εὕρῃ μόνη τὸν δρόμον, ὃν θ' ἀκολουθήσῃ».

Μόλις ἐπρόφερα τὰς λέξεις ταύτας, ἰσχυρὸς κωδωνισμὸς ἀνήγγειλεν ἐπισκέπτην, σχεδὸν δὲ συγχρόνως εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιον ἡ Μιμή λαμπρῶς ἐνδεδυμένη, στίλβουσα ἐκ μετὰξής καὶ βελούδου καὶ φέρουσα κομψότατον πετερωτὸν πῖλον ἐπὶ τῆς ἐπιμελῶς βεβοστρυχισμένης κόμης. Ἦτο ἄφωνος ἐπὶ τῇ θέᾳ μου. Τὸ ἐξωτερικόν της εἶχεν ἀλλοιωθῇ ἐπισθητικῶς ἀπὸ τῆς τελευταίας φορᾶς, καθ' ἣν τὴν εἶχον ἰδεῖ. Εἶχεν ἀναπτυχθῇ πολὺ, τὰ δὲ χαρακτηριστικά της ἀπύκνησαν διακεκριμένον ὕψος.

Ὁ Ἀλέξης ὥρμησε πρὸς δεξιῶσιν αὐτῆς, ἀμέσως δ' ἐνόησα ὅτι τὸ πᾶν ἐχάθη.

«Ὡς βλέπεις, ἀγγελοῦδι μου, ἔχω ἐπίσκεψιν. . . πῆγαινε πρὸς καὶρὸν εἰς τὸ παρκαείμενον δωμάτιον». Τὴν συνώδευσε, διέκρινε δ' ὅτι ἀντήλλαξαν χαμηλῇ τῇ φωνῇ λέξεις τινάς. Μετὰ τινος χρόνον ἐξῆλθε, «Συγχωρεῖτε», εἶπε μετὰ τινος στενοχωρίας, «ὅτι δὲν δύναμαι νὰ ἔχω ἐπὶ πλέον τὴν τιμὴν. . . σπουδαία ὑπόθεσις. . .» καθ' ὃν δὲ καὶρὸν ἀνεζήτησαν τὸν πῖλόν μου, ἐξηκολούθησεν·

«Ἔστε βέβαιος, ὅτι εἴμιχι εἰς θέσιν νὰ ἐκτιμήσω τὰς συμβουλὰς καὶ τὰς

πκρατηρήσεις Σας . . . και ὅτι ἀναγνωρίζω αὐτάς ἐν μέρει. Θὰ Σὰς ἡμαι πάντοτε εὐγνώμων . . . Δὲν δύναμαι ὁμως εἰς τὴν περίστασιν ταύτην νὰ λάβω τόσῳ ταχέως τὴν ἀπόφασίν μου. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Λουδοβίκαν, σὰς παρακαλῶ νὰ τῇ ἀνακοινώσητε, ὅτι καὶ πρότερον εἶχον σκεφθῇ καὶ ζυγίσει τὰ πάντα, ὅτι κατανοῶ πόσον θὰ τὴν λυπήσῃ . . . δυστυχῶς ὁμως, πρὸς τὸ πικρόν, δὲν δύναμαι οὐδ' ἐπ' ἐλάχιστον νὰ μεταβάλλω τὰς σχέσεις, εἰς τὰς ὁποίας εὕρισκόμεθα . . . Ἀπολύτως τίποτε!» προσέθηκε μὲ τὴν ἐπιμονὴν ἐκείνην, ἥτις ἰδιάζει εἰς ἀσθενεῖς μόνον φύσεις.

Τὸν ἔβλεπα σιωπῶν. «Θὰ τῇ τὸ ἀνακοινώσω», εἶπον, καὶ ἔφυγον τέλος.

Διηυθύνθην ἀμέσως πρὸς τὴν Λουδοβίκαν, ἥτις, ἀφοῦ ἐχωρίσθη ἀπὸ τὰς ἀδελφάς της, εἶχεν ἐνοικιάσει ἀπείριστον δωμάτιον. Μὲ ὑπεδέχθη μετ' ἀπελπιστικῆς ἀνιπομονησίας, «Λοιπόν, λοιπόν;» ἠρώτα, ἐνῶ εἰ ὀρθαλμοὶ της ἐσπινθηροβόλουν.

«Ὅπως προέβλεπον οὕτω καὶ συνέβη.» Καὶ διηγήθη αὐτῇ τὰ διητρίξαντα.

Ἡ καρδιά μου ἐσφίξετο, ὅτε εἶδον αὐτὴν συγκρατοῦσαν καὶ αὐτὴν ἐπὶ τὴν ἀναπνοὴν ὅπως μὴ ταράξῃ τὴν διήγησίν μου, ἐνῶ ἀπ' ἐτέρου ἐκίστη μου λέξις ἐπιπτεῖ ἐπὶ τῆς ψυχῆς της ὡς ἀνακλειψμένος μόλυνθος. Μιστὴ λύπης καὶ ἀπογνώσεως προσεπάθει νὰ καταβάλλῃ τὴν οὐδύνην της. Συγκίνησις, χαρὰ καὶ ἐλπίς ἐζωγραφίζοντο διαδοχικῶς ἐπὶ τοῦ προσώπου της . . . μέχρις οὗ τέλος, ὑπακούουσα εἰς τὴν γυναικείαν ἀδυναμίαν, ἀνελύθη εἰς ποταμούς δακρύων.

Καὶ ὁμως ὑπῆρχε μέσον, δι' οὗ ἡδύνατό τις νὰ σώσῃ αὐτὴν ἀπὸ τῆς ἀπελπιστικῆς ταύτης θέσεως καὶ νὰ τῇ ἀποδώσῃ ὁλοσχερῶς τὴν ψυχικὴν της γαλήνην. Τοῦτο θὰ κατωρθοῦτο ἂν ἀπεκάλυπτό τις αὐτῇ ἐν εἰλικρινείᾳ τὴν κατὰστασίν της, ἡδύνατο δὲ συγχρόνως καὶ νὰ πείσῃ αὐτὴν, ὅτι οὐδὲν πλέον εἶχε νὰ περιμένῃ, ἢ νὰ ἐλπίζῃ. Δυστυχῶς ὁμως ἤλπιζεν ἔτι. Καθόσον, ἀφοῦ ἐπὶ μακρὸν ἐσιώπησε, διατελοῦσα ὑπὸ τὴν πρῶτην ἐντύπωσιν τῆς διηγῆσεώς μου, προσεπάθησε μετὰ ταῦτα, ἐνστίκτως, νὰ εὕρῃ ἄγκυραν σωτηρίας εἰς τὸ εὐχαριστότερον μέρος αὐτῆς. «Λοιπὸν ὡμίλει περὶ ἐμοῦ καλὰ καὶ μετ' ἀγάπης;» ἤρξατο ἡρέμα. «Παρατηρήσατε ὅτι συνεκινήθη, σὰς ἐφάνη ὡσεὶ θέλων ὡσεὶ προτιθέμενος . . .»

«Νὰ ριφθῇ ἀπὸ τῆς μιᾶς ἀβύσσου εἰς τὴν ἑτέραν!» διέκοψα· «μοὶ ἐζάνη προτιθέμενος νὰ λάβῃ ἀπόφασιν, διὰ τὴν ὁποίαν θὰ μετενόει αὐριοῦν ἢ μεταύριοῦν καὶ θὰ τὴν ἀπηρνείτο. Δὲν εἶνε ἄνθρωπος, οὐτινος ἡ ἐνέργεια σπυρρίζεται ἐπὶ ἀρχῶν· περὶ τούτου ἐπέστην, ὅτε εἶδον πῶς ἐπενήργησεν ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἐμφάνισις μόνῃ τῆς ἀδελφῆς σας. Εἰς *μίαρ λέξι*» συνοψίζων τὰς ιδέας μου σὰς λέγω ὅτι δὲν ὑπάρχει πλέον δι' ὑμᾶς ὅτι δὲν σὰς ἀγαπᾷ!»

«Ὡ! Ὡ!« εἶπε κοπτομένη καὶ ἐνώνουσα τὰς χεῖράς της· «Συνέλθετε, Λουδοβίκε», εἶπον, «ἀντικρύσατε τὰ συμβάντα μὲ θέλησιν ἰσχυρὰν καὶ

ἀπόρρασιν καὶ λησμονήσατε ἄνθρωπον, ὅστις δὲν εἶνε ἄξιος ν' ἀγαπᾶται παρ' ὑμῶν».

«Οὐδέποτε! οὐδέποτε!» εἶπε ριπταζομένη ἔνθεν ἀκείθεν ἐπὶ τοῦ σοφᾶ. «Δὲν δύναμαι, δὲν θέλω νὰ τὸν λησμονήσω. Δὲν δύναμαι καὶ δὲν θέλω νὰ τὸν χάσω. Εἶνε τὸ πᾶν δι' ἐμέ!» «Τὸ πᾶν;! Δὲν ἔχετε μήπως ἐαυτὴν, δὲν ἔχετε τὴν τέχνην σας;» «Μὴ μοῦ ὁμιλεῖτε περὶ τῆς τέχνης μου! Ἐκεῖ κίϋνται τὰ βιολία μου, ἀπὸ πολλοῦ ἐγκαταλειφθέντα καὶ ἡδὴ πλήρη κονιορτοῦ. Ἀπὸ πολλοῦ δὲν παίζω πλέον. Ἄλλοτε ... ἄλλοτε δὲν ὑπῆρχε μεγαλειτέρη ἀπόλαυσις δι' ἐμέ ἢ τὸ νὰ μεταδίδω εἰς τὰς συναῖσθανομένους χορδὰς τὴν μυστικὴν ἀγάπην, τὴν εὐτυχὴ χαρὰν καὶ τοὺς γλυκεῖς πόνους τῆς καρδίας μου. Τώρα ὁμως τὰς μισῶ, σπανίως δὲ μόνον ἐπιθυμῶ νὰ τὰς πλήξω... διὰ νὰ σπάσουν... νὰ σπάσουν ὡς ἡ καρδιά μου!»

«Μὴ ἀνοσιουργεῖτε!» εἶπον σοβαρῶς καὶ ἐν ὅλῃ τῇ αὐστηρότητι. «Μὴ ἀποσκορακίζετε τὸ θεῖον δῶρον ἀγνωμόνως. Συλλογίσθητε ὅποσοι τῶν περὶ ἡμᾶς ἀνθρώπων στενάζουσιν ὑπὸ τὸ βάρος τῆς πτωχείας, τῆς λύπης καὶ τοῦ ἀπελπισμοῦ, δὲν κατέχουσι δὲ τίποτε, δι' οὗ ὑποβοηθούμενοι, νὰ δυνηθῶσιν, ἀναρριχώμενοι, οὕτως εἰπεῖν, νὰ ἐπιτύχωσιν ἐλευθέρωτέραν ἀτμοσφᾶραν. Σκέφθητε πόσαι δίκαιαι ἐλπίδες χάνονται εἰς τὸν κόσμον τοῦτον καὶ λησμονήσατε τὸ ἀπολεσθέν». — «Σεῖς εἰσθε ἀνὴρ!» ἀνέκραξε, «καὶ δὲν ἠξεύρετε τί εἶνε διὰ τὴν γυναῖκα ἡ ἀγάπη, ὁ ἔρως!»

«Τὸ ἠξεύρω! Ἡ ἀγάπη εἶνε ὁ προορισμὸς τῆς γυναικός. Αἱ ἀδιάκοποι ὁμως σκέψεις, ἡ ἐν γένει πρόοδος, οἱ μόχοι διὰ τὸ κοινὸν καλόν, ἦσαν καὶ εἶνε ὁ προορισμὸς τοῦ ἀνδρός. Καὶ ὁμως, πόσον συχνὰ ἀνταμείβεται ὁ ἀνὴρ μὲ τὴν γενικὴν περιφρόνησιν, μὲ τὴν ἀχαριστίαν καὶ μὲ τὸν περὶ γέλων, δι' ἐκεῖνα, ὑπὲρ ὧν ἐθυσίασε τοὺς μόχθους, τὸν ἰδρωτὰ καὶ πλήρη καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς ζωῆς του! Εἰς τοῦτον λοιπὸν τὸν κόσμον τῆς ἀπάτης καὶ τῆς πλάνης, εἰς τὸν κόσμον τοῦτον, εἰς ὃν οὐδὲν διαρκὲς καὶ μόνιμον ὑπάρχει, ἀπκίτεῖ ἡ γυνὴ μόνη νὰ δικτηρήσῃ διαρκῇ καὶ ἀπρόσβλητον τὴν εὐτυχίαν της;!

Ἐσιώπα. Ἐγὼ ἐξηκολούθησα. «Ἰδωμεν δὲ ἂν εἶνε ἡ κατάστασις σας καὶ τόσῳ τρομερῇ. Δύνασθε νὰ εἴπητε: Ἐζήσα καὶ ἀπῆλαυσα!... Ἐνῶ εἰς ἄλλας γυναῖκας οὐδέποτε ἐπετράπη ν' ἀνοίξωσι τὴν κάλυκα τῆς καρδίας των, ἀπ' ἐναντίας δ' ἠναγκάσθησαν μὲ δέσμια ἔτι αἰσθήματα νὰ κατέλθωσιν εἰς τὸν τάφον!»

Ἐκλαίει πικρῶς. Ἠγέρθην τότε καὶ πλησιάζων αὐτήν, «Λουδοβίκα, ἐπιθυμῶ νὰ μὲ θεωρῆτε ὡς φίλον Σας»· ἐπειδὴ δ' ἐκείνη ταχέως ἀπωθοῦσά με προέβαλε τὰς χεῖρας, ἐξηκολούθησα. «Μὴ μὲ παρξήγετε! Δὲν εἰμαι ἐξ ἐκείνων, οἵτινες εἰς τοιαύτην στιγμὴν θὰ ἐτόλμων νὰ κάμουν ἐρωτικὰς ἐκμυστηρεύσεις... ἔτι ἄπαξ: Θεωρεῖτέ με ὡς φίλον Σας! Συνειθίσα νὰ βαδίζω ἐπὶ ἀτραποῦ τῆς στερήσεως. Θέλω νὰ ἐπαγρυπνῶ ἐφ' ὑμῶν ὡς

μήτηρ ἐπὶ ἀσθενοῦς τέκνου της . . . μέχρις οὗ συνδιαλλαγήτε καὶ πάλιν μὲ τὴν τύχην καὶ τὴν τέχνην καὶ φθάσητε εἰς τὴν περιωπὴν ἐκείνην, ἀφ' ἧς θὰ στρέψητε γελῶσα τὸ βλέμμα Σας πρὸς τὸ παρελθόν . . . ἴσως δὲ καὶ πρὸς πολὺ καλλίτερον μέλλον».

Ἐφαίνετο ἡ τύχῳ σκεπτομένη. Αἰφνιδίως ὁμως γοερῶς κλαίουσα καὶ τὰς χεῖρας πρὸ τοῦ προσώπου φέρουσα. «Ὅχι! Ὅχι! δὲν δύναιμι νὰ τὸν στερηθῶ! Τὸ πρὸς τὴν Μιμὴν πάθος του δὲν θὰ διαρκέσῃ πολὺ, τότε δὲ πρέπει . . . εἶμαι βεβαία, ὅτι θὰ ἔλθῃ πρὸς ἐμέ. Θὰ ὑποφέρω τὰ πάντα μεθ' ὑπομονῆς. Ἄς μὲ ὑβρίσῃ, ἄς μὲ ἀπειλήσῃ, ἄς μὲ ἀπωθήσῃ: Θὰ ἦμαι εὐτυχής, ἔστω καὶ ἂν ἤθελε μὲ ἀπολακτίσει . . . δὲν δύναιμι νὰ ζήσω χωρὶς αὐτόν!»

Ὁπισθοχώρησα. Ἡ ἀγρία καὶ μανιώδης αὐτὴ ἐκρηξις, ἡ τυφλὴ αὐτὴ κλίσις, ἡ τόσον ἀλόγως ὑπεκφεύγουσα καὶ αὐτὴν τὴν λαμπροτέρην ἀκτῖνα τῆς ἀληθείας, μοῦ ἐπάγωσε τὴν καρδίαν. «Λοιπόν,» εἶπον τέλος, «χαίρεις! Ὁ Οὐρανὸς ἔστιν ὑμῖν βοηθός!»

Τί συνέβη μετὰ ταῦτα δύναιμι νὰ Σας διηγηθῶ ταχέως καὶ δι' ὀλίγων. Τὰ ἔμαθον, ὅπως συνήθως πᾶς τις πολλὰ μανθάνει περὶ ἀνθρώπων, οὓς γνωρίζει. — Τοῦ Ἀλέξη αἱ λαμπραὶ ἐπιχειρήσεις δὲν ἠδύναντο νὰ διζητηρηθῶσιν ἐπὶ πολὺ. Μετὰ καιρὸν δὲν ἐπιστράφησαν διάφορα σημαντικὰ ποσά. Οἱ τοκογλύφοι κχτίστησαν δὲςπιστοι καὶ ἀπειλητικοί, ἐζήτουν δὲ μεγάλας ἀποζημιώσεις. Αἱ δοθεῖσαι νέαι προθεσμίαι δὲν ἐτηρήθησαν καὶ πάλιν. Ἐγένοντο καταγγελίαι. Οὕτω δὲ ὅλη ἡ ἐπιχείρησις, καθ' ἣν ἀνεκαλύρθησαν καὶ διάφοροι αἰσχαεὶ καταχρήσεις, ἤρχισε νὰ κλονῆται σπουδαίως, καταρρεύσασα μετ' οὐ πολὺ ὀλοσχερῶς. Μόνῃ ἡ σύμπτωσις, ὅτι πρόσωπα ὑψηλῆς περιωπῆς εἶχον ἀναμιχθῆ εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην, ἔσωσε τὸν Ἀλέξην ἀπὸ δικαστικῆς καταδιώξεως. Οὗτος περιῆλθε καὶ πάλιν εἰς τὸ ἔσχατον σημεῖον τῆς ἐλεεινότητος. Ἐνεκα τῆς ταραχῆς καὶ τῶν συγκινήσεων τῶν χρισίμων ἐκείνων ἡμερῶν — καθ' ὃ διάστημα ἡ Μιμὴ ἀνέχωρησεν εἰς Παρισίους μετὰ τινος ἀκολούθου τῆς γαλλικῆς πρεσβείας — ἡσθένησε βρῆως καὶ ἀπέθχεν . . . Ἡ Λουδοβίκα τὸν ἐνοσήλευσε καὶ τὸν περιποιήθη εἰς τὸ πτωχικόν της δωμάτιον, τὸν ἔθαψε δὲ πωλήσασα πᾶν ὅ,τι κατεῖχεν.

Ἀπέθχεν εἰς τὰς χεῖράς της.

Ἐπεκράτησε δὲ πάλιν σιωπὴ εἰς τὸ δωμάτιον· ἀπὸ τῆς ὁδοῦ μόνον ἤκουε τις ἐνίοτε τὸν βαρὺν δοῦπον διερχομένης ἀμάξης.

«Ἡ ἱστορία δὲν ἐτελείωσεν ἀκόμη», εἶπεν· «ὅχι! ὅ,τι ὁμως τὴν ἀκούουθε, εἶνε μόνον βραχὺ ἐπείσοδιον, ἢ μᾶλλον βδελυρὸν ἀντίτυπον τῶν

ὅσα ἡκούτατε. Θὰ ἦτο ἀκατανόητον ἂν δὲν ἦτο ἀκατανόητος καὶ ἡ φύσις αὐτῇ τῆς γυναικός. Ἐκ τῶν ἐπομένων θέλετε πεισθῇ, ὅτι ἡ τυφλὴ μοῖρα ὠδήγει τὴν Λουδοβίκην σταθερῶς πρὸς τὸ βάραθρον.

«Τρία ἔτη εἶχον παρέλθει, δὲν εἶχον δ' ἐπανάιδει αὐτὴν. Ἡμέραν τινὰ τὴν ἀπῆντησά καθ' ὁδὸν στηριζομένην ἐπὶ τοῦ βραχίονος ἀνδρός. Ἔστημεν ἀμφοτέροι ἐνστίκτως. Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν λέξεων τινων, δεικνύουσα τὸν συνοδεύοντα αὐτὴν εἶπεν· ὁ σύζυγός μου, *Βαρῶνος* * * *. Τὸ ὄνομά του εἶνε περιττὸν νὰ Σᾶς ἐπαναλάβω. Ἐνῶ δ' ἐκεῖνος ἐκλινε νωχελῶς τὴν κεφαλὴν του πρὸς χαριετισμόν, ἔλαβον εὐκαιρίαν ὅπως τὸν παρατηρήσω. Ἦτο μεσηλιξ, ὑψηλὸς τὸ ἀνάστημα καὶ εὐσαρκος. Τὸ πρόσωπόν του, ἐφ' οὗ ἐπεπόλζεν ἑκρρασις ταπεινῶν ὁρμῶν, ἐφαίνετο, ὅτι ὑπῆρξε ποτε ὠραῖον. Ἡ ἐνδυμασία του ἦτο μῆγμα ἐπιμελείας καὶ παραμελήσεως, καὶ αὐτὴ δὲ ἡ Λουδοβίκα προέδιδεν ἐπίσης ἀκαταστασίαν. Προσεποιήθη, ὅτι ἐβιάζομην καὶ ἐτράπην εἰς φυγὴν.—Χαίρω πολὺ εὐτυχήσας νὰ γνωρίσω παλαιὸν φίλον τῆς συζύγου... εἶπεν ὁ Βαρῶνος μὲ διάλεκτον προδίδουσαν καταγωγὴν ἐκ τῆς κεντρῶας Γερμανίας... Ἐλπίζω, ὅτι θὰ μᾶς κάμνητε τὴν εὐχαρίστησιν... κατοικοῦμεν... — Τὰ περαιτέρω δὲν ἤκουσα. Μετὰ τινὰ βήματα ἐστράφη ὅπως παρατηρήσω ἐκ νέου τὸ ζεῦγος. Μὲ κατέλαβε περιέργον αἶσθημα ὅτε εἶδον τὴν γυναῖκα, τὴν ὁποίαν δὲν ἠγάπησα μὲν ποτε θὰ ἠδυνάμην ὁμως ν' ἀγαπήσω πολὺ, πάρα πολὺ, νὰ βαδίξῃ μετὰ τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου.

«Μετὰ τινὰς ἐξδομάδος εἰσῆλθον ἐσπέραν τινὰ εἰς καφενεῖον ὅπως ἀναγνώσω ἐφημερίδας. Εὗρον δ' ἐκεῖ τὸν Βαρῶνον παρὰ τι παρὰθυρον καθήμενον. Βεβαίως δὲν μὲ ἀνεγνώρισε. Πρὸ αὐτοῦ ἔκειτο κενωθὲν ποτήριον κονιάκ. Ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν παρετῆρει διὰ τῶν ὑελοπινάκων, φαινόμενος οὕτω ὅτι περιέμενέ τινα. Τέλος ἐξάνη πρὸ τοῦ παραθύρου ἡ σκιὰ γυναικείας μορφῆς. Ὁ Βαρῶνος ἠγέρθη, ρίψας δὲ μικρά τινα νομίσματα ἐπὶ τοῦ δίσκου, ἐξῆλθε δρομαίως. Ἐνδόμυχος ὦθησις μὲ ἠνάγκασε νὰ τοὺς ἀκολουθήσω. Ἠδυνήθη δὲ νὰ παρατηρήσω, ὅτι ἡ Λουδοβίκα — καθ' ὅτι ἐννόησατε βεβαίως, ὅτι ἡ περὶ ἧς ὁ λόγος γυνὴ ἦτο ἐκείνη — ἐνεχείρισεν εἰς αὐτὸν κᾶτι, ὅπερ κατὰ τὸ φαινόμενον δὲν τὸν εὐχαρίστησεν. Ἐχειρονόμει ζωηρῶς, ἡ δὲ φωνὴ του ἡκούετο ἡχηρὰ καὶ ἀπειλητικῇ. Ἐπὶ τέλους... φαίνεται τὸν εἶχε κατανικήσει, καθ' ὅσον οὗτος τῇ προσέφερε τὸν βραχίονά του, μεθ' ὃ ἐκαμψαν εἰς πλάγιόν τινα δρόμον εἰσελθόντες, ὅπου δὲν ἠδυνήθη πλεόν νὰ παρακολουθήσω αὐτούς.

Ἐκτοτε μάλιστα σήμερον εἶδον τὴν Λουδοβίκαν. Ἀμέσως ἐνόησα τί εἶχε συμβῇ, καθ' ὅσον ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης εἶχον συλλάβει λίαν λυπηρὰς ὑπονοίας. Θέλων ὁμως καὶ νὰ πεισθῶ περὶ τῶν διατρεξάντων, μετέβην μεθ' ὑμῶν ἐφ' ἀμάξης εἰς τὸ κατὰστημα τοῦ κυρίου Βέργερ, ὅστις ἐπεκύρωσε τὰ πάντα. Ἡ δυστυχὴς εἶχε γνωρίσει, Κύριος οἶδε πρῶ, τὸν Βαρῶ-

νογ, ὅστις διετείνετο ὅτι διέτριβεν ἐν Βιέννῃ πρὸς διεξαγωγὴν δίκης ἀρρωστήσεως κληρονομίαν, ἐζήτησε τὴν χεῖρα τῆς Λουδοβίκας — αὕτη συνήνεσεν, εἶμαι ὑπερβέβαιος, ὅχι ἐκ κλίσεως, ἀλλ' ὠθυμένη ὑπὸ τῆς ἀθλίως ἐκείνης ἐπιθυμίας, ἣν τέλος πᾶσα γυνὴ ἀποκτᾷ, τοῦ ν' ἀνήκη δηλαδὴ διαρκῶς εἰς ἕνα ἄνδρα. Ἐπὶ τινα χρόνον διετῆρει καὶ ἐκεῖνον καὶ ἑαυτὴν διὰ μαθημάτων μουσικῆς οὐδὲ κἂν φανταζομένη πλέον νὰ παίξῃ καὶ πάλιν δημοσίᾳ. Αἱ ἐλπίδες τῆς κληρονομίας ἀπεδείχθησαν ἐντὸς ὀλίγου ὅλως ἀβάσιμος, ὁ δὲ Βερῶνος, ὅστις εἶχε δύο μεγάλα χαρίσματα, τὸ τοῦ πότου καὶ τὸ τοῦ παιγνιδίου, ἐχρειάζετο χρήματα. Ἡ Λουδοβίκα ἔπρεπε νὰ πορισθῇ αὐτὰ διὰ δανείων, ἅτινα κατῴρθου νὰ εὕρῃ ἢ διὰ δώρων, ἅτινα ἐπετύγχανεν ἐπαιτούσα. Ὅτε δὲ τέλος δὲν ἠδύνατο πλέον νὰ εὕρῃ τίποτε, ἤρχισε νὰ μεταχειρίζεται αὐτὴν βαναύσως... ἠθέλησε δὲ νὰ τὴν ἐξαναγκάσῃ, ὅπως πωλήσῃ τὰ τελευταῖα ὑπόλοιπα τῆς ὠραιότητός της... Τοῦτο δὲν ἠδυνήθη ν' ἀνεχθῇ ἡ δυστυχής. Σήμερον πρὶν εἶχε πάλιν ἀποστείλει αὐτὴν πρὸς ἐξεύρεσιν χρηματικοῦ ποσοῦ... ὅλως ἀσημάντου ποσοῦ. Καὶ αὕτῃ ἡ ἀδελφὴ της καὶ ὁ γαμβρός της, οἵτινες μέχρι τοῦδε πάντοτε εἶχον βοηθήσει καὶ συνδράμει αὐτὴν, ἡρνήθησαν τὴν φορὰν ταύτην νὰ τὸ πράξωσι. Δὲν ἐτόλμησε νὰ ἐπανεέλθῃ οἴκαδε, εἶχε δέ, φαίνεται, πλανηθῇ ἐπὶ πολὺ... τὰ λοιπὰ ἠξεύρετε.... »

Ἐσιωπήσαμεν ἀμφοτέροι.

«Καὶ τώρα εἰπéτε μοι», ἐξηκολούθησε, «πῶς τὸ ἀγγελικὸν τοῦτο πλάσμα, τὸ κοσμούμενον ὑφ' ὅλων τῶν προτερημάτων ἐκείνων τοῦ φύλου του, ἅτινα ἄλλαι τόσῳ καλῶς νὰ χρησιμοποιήσωσι ἐννοοῦσι, πρεδόθη εἰς ἀναξίους τούτων, πῶς, ἀνατραπέντων τῶν ὄρων, προτεπέθει νὰ συντηρῇ ἐκείνους, οἵτινες εἶχον τὸ καθήκον νὰ ἐργάζωνται δι' αὐτήν, εἰπέτε μοι πῶς καὶ διατί εἰς τόσῳ νεαράν ἔτι ἡλικίαν τοιοῦτον ἄθλιον τέλος εὔρει; Διατί νὰ μὴ εἶνε τόσῳ φρόνιμος καὶ συνετὴ, ὅπως ἡ ἀδελφὴ της Ἀννα, ἣτις τώρα εἶνε εὐτυχὴς σύζυγος καὶ μήτηρ; Διατί δὲν ἦτο τόσῳ πανοῦργος καὶ κακὴ ὡς ἡ ἀδελφὴ της Μιμή, ἣτις περιτρέχουσα τὸν κόσμον ὡς ἀοιδός, περιστοιχεῖται ὑπὸ θαυμαστῶν καὶ ἀπολαμβάνει χρυσὸν καὶ ἀδάμαντας; Διατί; Τοῦτο εἶνε τὸ μέγα αἰνίγμα, ὅπερ οἱ φιλόσοφοί μας ἢ οἱ ἠθικολόγοί μας οὔτε ὅμως ἀρ' ἐτέρου οἱ ξύλινοι χαρρακτῆρες τῶν νέων μας δραχματογράφων θὰ δυνηθῶσι ποτε νὰ λύσωσι... τὸ αἰνίγμα, ὅπερ οὐδὲ αὐτοὶ οἱ φυσιολόγοι θὰ κατορθώσωσι ποτε νὰ λύσωσιν, ἔστω καὶ ἂν ἀνυπαλάττωσιν ὅτι ἐκάστη ιδέα, ἐκάστη λέξις, ἐκάστη πράξις ἀπὸ τῆς ἀνυπαλάττου ἰνὸς τοῦ ἐγκεφάλου, ἀπὸ τούτου ἢ ἐκείνου τοῦ νεύρου ἢ ἀπὸ τῆς μᾶλλον ἢ ἥττον ἀνεπτυγμένης ἐνεργείας προσδιωρισμένου τινὸς ὀργάνου ἐξαρτᾶται. Ὅταν δὲ τέλος ἀνυπαλάττωσιν ὅλα ταῦτα, τότε θὰ μάθωμεν, ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὐδὲν ἄλλο εἶνε ἢ μῖγμα μυστηριωδῶς ἐνεργούντων ἀτόμων, ἅτινα ἐν τῷ ἀνυπατάσσειν προσδιορίζουσιν ἐκ τῶν προτέρων τὴν τύχην του, μεθ' ὅλα δὲ ταῦτα πιστεύω νὰ ἔχωμεν τότε κατανόησει

καὶ πεισθῇ, ὅτι μὲ ὅλας τὰς ἀποκτήσεις καὶ τὰς προόδους τῆς τότε ἐπο-
χῆς θὰ ἦτο καλλίτερον νὰ μὴ ἔζη τις! . . .»

Προφέρων τὰς λέξεις τούτας εἶχεν ἐγερθῇ καὶ μοὶ ἔτεινε τὴν χεῖρα
πρὸς ἀποχαιρετισμόν. . . . Ἀνεχώρησεν. Ἡ πρωτεύουσα ἔξω ἐκοιμᾶτο νή-
δυμον. Οἱ ἡμίσεις φανοὶ τοῦ ἀεριόφωτος εἶχον ἤδη σβεσθῇ, σκοτεινὰ δὲ
σκιαὶ περιεκάλυπτον τὰς οἰκίας. Ποὺ καὶ που μόνον ἀπὸ τινος παρὰ θύ-
ρου διεχέετο ἔτι ἐλαφρὸν φῶς. Πόσαι καρδίαι δὲν ἐπαλλον κατὰ τὴν στιγ-
μὴν τούτην πλήρεις λύπης καὶ ἀπελπισμοῦ! Ὀπόση ἐλεινότης ἐκρύπτετο
καὶ ἐλησμονεῖτο ἐπ' ὀλίγον, μόνον καὶ προσκαίρως ὑπὸ τὸν πέπλον τοῦ
Μορφεύς! Ἀναλογιζόμενος ταῦτα ἐρρίγησεν! Ἡ ὅλη δυστυχία τοῦ κό-
σμου ἐφαίνετο ἀντιμετωπίζουσα με, ἐκινεῖτο θυελλωδῶς ὡς σκοτεινὴ θά-
λασσα, ἐφ' ἧς ἐπέπλεε τὸ ὠχρὸν καὶ ὑπὸ ὕγρῶν πλοκάμων περιβαλλό-
μενον πρόσωπον τοῦ πτώματος τῆς Βιολιστρίας.

(Ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ)

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

Ἔργασαι Συλλόγου.

Ὀκτώθεριος 1885 — Μάϊος 1886.

Κατὰ τὸ ἀπὸ Ὀκτωβρίου 1885 μέχρι Μαΐου 1886 διάστημα ὁ Σύλ-
λογος συνεκρότησεν ὀκτὼ συνεδρίας.

Ὑπεβλήθη ἡ ἐκθεσις τῆς ἐξελεγκτικῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Συλλόγου διὰ
τοῦ εἰσηγητοῦ αὐτῆς κ. Κ. Φάραγγα. Ὁ Σύλλογος παρεδέξατο τὴν πρό-
τασιν ἵνα ἐκφράσῃ τὴν εὐαρέσκειαν αὐτοῦ πρὸς τὰ μέλη τῆς Ἐφορείας διὰ
τὴν καλὴν ἐν πᾶσι κατὰ τὸ λήξαν ἔτος διοίκησιν.

Ὁ ἀποβιώσας Ι. Ἀλεξανδρόπουλος ἐγκατέλιπεν εἰς τὸν Σύλλογον ὁμό-
λογον ἐκ δραχμῶν διακοσίων πεντήκοντα.

Ἀπεβίωσαν τὰ ἐπίτιμα μέλη **Χαράλαμπος Τυπάλδος Πρε-
τεντέρης, Σταμάτιος Κρῖνος, Παναγιώτης Χαλκιόπουλος,**
τὸ τακτικὸν **Γεώργιος Παράσχος** καὶ τὸ ἐκτεκτον **Χαράλαμ-
πος Σαρρῆς.**

Ἐφηφίσθησαν ἀντεπιστέλλοντα μέλη οἱ κκ. Θ. Σοφούλης ἐν Λαρίσσει,
Ἰω. Φραγκιδῆς ἐν Σύρῳ, Αὐγουστος Ἡλίας καὶ Ἰ. Ζ. Μίρζας ἐν Ῥώμῃ,
Ν. Μίχος ἐν Φιλιππουπόλει, Ἰω. Βαπτιστῆς Καλακβάλλας ἐν Νεαπόλει,
ἐπίτιμον ἡ κυρία Σαπφὼ Λεοντιὰς ἐν Κωνσταντινουπόλει καὶ τακτικὰ

ινεργὰ οἱ κκ. Μιχαὴλ Στελλάκης, Ἰωάννης Λάμπας, Μιλτιάδης Ῥαφαὴλ καὶ Θεόδωρος Ι. Φέρμπος.

Ὁ Σύλλογος ἐψηφίσατο ἵνα ἀντιπροσωπευθῇ εἰς τὰς γεννησομένας τελετὰς ἐν Μονάχῳ κατὰ τὴν ἐκατονταετηρίδα τῶν γενεθλίων τοῦ Βασιλέως Λουδοβίκου. Ὁμοίως ἐψηφίσατο ἵνα ἀντιπροσωπευθῇ εἰς τὸ ἐν Κωνσταντινουπόλει συνέδριον τοῦ Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου. Τῇ Ἐφορείᾳ ἀνετέθη ἡ ἐκλογή τῶν ἀντιπροσώπων.

Ὁ Σύλλογος φρονῶν ὅτι δέον νὰ μὴ ὑστερήσῃ κατὰ τὴν ὥραν ταύτην, καθ' ἣν οἰκογένειαι στρατιωτῶν παθόντων ἐν τῇ ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀμύνῃ, διατελοῦσιν ἐν ἐσχάτῃ πινίᾳ, ἐψηφίσατο ὅπως διοργανωθῇ φιλανθρωπικὴ ἑορτὴ ἀνάλογος πρὸς τὸν σκοπόν, αἱ ὠφέλειαι θέλουσι διατεθῇ πρὸς ἀρωγὴν τῶν οἰκογενειῶν τούτων. Ἐψηφίσατο δ' ἐπιτροπὴν ἐκ τῶν κκ. Τιμ. Ἥλιοπούλου, Γ. Δροσίνῃ καὶ Μιχ. Κατσίμπαλη, ὅπως μεριμνήσῃ περὶ τοῦ καταλλήλου ὀργανισμοῦ τῆς ἑορτῆς ταύτης.

Λήγοντος σὺν τῷ παρόντι τεύχει τοῦ Θ' ἔτους τοῦ περιοδικοῦ Παρνασσοῦ, ὁ Σύλλογος μετὰ τὰς γνωστὰς δυσχερείας ἀπεφάσισε νὰ ἐξακολουθήσῃ τὴν ἐκδοσιν. Τοῦ λοιποῦ δὲ τὸ ἔτος τοῦ περιοδικοῦ τοῦ Συλλόγου θὰ λογίζεται σὺν τῷ ἔτει τοῦ Συλλόγου ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου καὶ λήγον ἀύγουστον. Ἐξελέχθη δὲ καὶ νέα ἐπιτροπὴ ἐκ τῶν κκ. Π. Ι. Φέρμπου, Δ. Κ. Κοκκίδου, Τιμ. Ἥλιοπούλου καὶ Εὐγ. Ζαλοκώστα, ἣτις θὰ φροντίσῃ περὶ τῆς ἀναδιοργανώσεως αὐτοῦ.

Γενομένων τῶν ἀρχαιρεισιῶν διὰ τὸ ἀπὸ προσεχοῦς Σεπτεμβρίου ἀρχόμενον ΚΒ' ἔτος τοῦ Συλλόγου ἐξελέχθησαν:

Ἐπίτιμος μὲν πρόεδρος ὁ κ. Κωνσταντῖνος Παπαρρηγόπουλος, τακτικὸς πρόεδρος ὁ κ. Σῆμος Μπαλάνος, ἀντιπρόεδροι οἱ κκ. Ἰγν. Μοσχάκης καὶ Κ. Γ. Εἰνός, γενικὸς γραμματεὺς ὁ κ. Μ. Π. Λάμπρος, εἰδικοὶ γραμματεῖς οἱ κκ. Μιχαὴλ Σπηλιωτάκης καὶ Ἰω. Πολέμης, ταμίας ὁ κ. Ἀπόστολος Βαρζέλης, ἐπιμελητὴς τῆς βιβλιοθήκης ὁ κ. Σταμ. Βέλβης καὶ διευθυντὴς τοῦ ἀναγνωστηρίου ὁ κ. Κωνστ. Κουτσαλέζης.

Ἐξελέχθησαν ὁμοίως ἑφοροὶ τῆς Σχολῆς τῶν Ἀπόρων Παίδων ὁ κ. Π. Ι. Φέρμπος, καὶ κοσμητορεὶς οἱ κκ. Γ. Δουρούτης, Σ. Κωνστάντος, Θ. Μπαλτῆς, Ἰω. Μίνδλερ, Νικ. Μοσχάκης καὶ Σπυρ. Ἀντωνόπουλος.

Τέλος δὲ μέλη τῆς ἐξελεγκτικῆς ἐπιτροπῆς ἐξελέχθησαν οἱ κκ. Ἐμ. Δραγούμης, Κ. Βάρδας καὶ Ἰω. Λάμπας.

Τὴν 24 Μαΐου ἐγένοντο αἱ ἐξετάσεις καὶ τὴν 4 Ἰουνίου ἡ διανομὴ τῶν βραβείων εἰς τοὺς ἀριστεύσαντας μαθητὰς τῆς Σχολῆς τῶν ἀπόρων παίδων, παρόντων τοῦ τε ὑπουργοῦ τῶν Ἑσωτερικῶν μετὰ τοῦ γενικοῦ γραμματέως τοῦ αὐτοῦ ὑπουργείου, τοῦ Νομάρχου Ἀττικῆς, τοῦ διευθυντοῦ τῆς Ἀστυνομίας καὶ τοῦ νομίμου ἀντιπροσώπου τοῦ δημάρχου. Ὁ ἑφορὸς τῆς Σχολῆς κ. Π. Ι. Φέρμπος ἐξίθηκε τὰ κατὰ τὴν Σχολὴν, ὁ δὲ μουσικὸς θέσπος

τῆς Σχολῆς ὑπὸ τὸν κ. Γ. Γαῖδεμβέργερ ἀνέκρουσε διάφορα ἄσματα. Ἡ ἐξεταστικὴ ἐπιτροπὴ ἀπετελεῖτο ἐκ τῶν κκ. Ἀθ. Ζακυνθινοῦ ἀρχιμανδρίτου, Ἑμμανουὴλ Δραγούμη καὶ Ἰω. Τσέτση. Ἐκ τῶν εἰς τὴν Σχολὴν φοιτησάντων παίδων παρουσιάσθησαν εἰς μὲν τὴν ἀνωτέραν τάξιν (γ') ἐννέα, ἐξητάσθησαν ἐπτά καὶ ἐβραβεύθησαν οἱ ἐξῆς:

- | | | | |
|-------------------------|---------|----------------|------------------|
| 1) Δημ. Γεωργίου | ἐτῶν 17 | κρεοπώλης | μὲ βαθμὸν ἄριστα |
| 2) Στυλ. Κονταξάκης | » 14 | ὕπνρῆτης | » » |
| 3) Δημ. Κολιοῦ | » 17 | ὀψοκομιστής | » λίαν καλῶς |
| 4) Γεώρ. Μαυρογιαννάκης | » 15 | ὕπνρῆτης | » » |
| 5) Θεόδ. Μαντζούρης | » 16 | ἐφημεριδοπώλης | » καλῶς |
- (ἀλλ' ἐκρίθη ἄξιος βραβεύτεω). Ἐπηνέθη δ' ὁ Γεώργιος Δέδες ἐτῶν 15 ὕπνρῆτης ἐξ Αἰγίνης μὲ βαθμὸν καλῶς.

Εἰς τὴν Β' τάξιν παρουσιάσθησαν 19, ἐξητάσθησαν 16 καὶ ἐβραβεύθησαν 9 οἱ ἐξῆς:

- | | | | |
|---------------------------|---------|----------------|------------------|
| 1) Νικόλαος Σαρρῆς | ἐτῶν 16 | ὕπνρῆτης | μὲ βαθμὸν ἄριστα |
| 2) Παναγιώτης Δέδες | » 15 | » | » » |
| 3) Ἰωάν. Ἀποστολόπουλος | » 12 | » | » » |
| 4) Ἰωάννης Λιγάκης | » 14 | » | » λίαν καλῶς |
| 5) Ἰωάννης Λυρίτης | » 14 | » | » » |
| 6) Ἀναστάσιος Τουρλούκης | » 14 | » | » » |
| 7) Γεώργιος Μπαλτζᾶς | » 18 | ὀψοκομιστής | » » |
| 8) Ἀναστάσιος Καραλῆς | » 19 | ἐφημεριδοπώλης | » » |
| 9) Βασίλειος Κανελόπουλος | » 14 | ὕπνρῆτης | » » |

Ἐπηνέθησαν δὲ οἱ ἐξῆς:

- | | | | |
|-------------------------|---------|----------------|-----------------|
| 1) Παναγιώτης Καλαντζῆς | ἐτῶν 12 | ὕπνρῆτης | μὲ βαθμὸν καλῶς |
| 2) Ἀντώνιος Γκούμας | » 10 | ὀψοκομιστής | » » |
| 3) Ἀντώνιος Γκιόνης | » 10 | ὕπνρῆτης | » » |
| 4) Ἀγγελος Παπαδόπουλος | » 16 | ἐφημεριδοπώλης | » » |

Εἰς τὸ 6' τμήμα τῆς α' τάξεως παρουσιάσθησαν 22, ἐξητάσθησαν 20 καὶ ἐβραβεύθησαν 10 οἱ ἐξῆς:

- | | | | |
|---------------------------|---------|---------------------|------------------|
| 1) Ἰωάννης Μοσχούτης | ἐτῶν 12 | ὕπνρῆτης | μὲ βαθμὸν ἄριστα |
| 2) Δημήτριος Σαρρῆς | » 17 | » | » » |
| 3) Γεώργιος Βουκῦδης | » 12 | » | » » |
| 4) Γεώργιος Κοντογούρης | » 14 | » | » λίαν καλῶς |
| 5) Νικόλαος Ποταμινάκης | » 13 | » | » » |
| 6) Βαπτιστῆς Γεντίδης | » 15 | ὀργανοποιός | » » |
| 7) Κωνστ. Μπίρης | » 13 | ὀδοδηματοποιός | » » |
| 8) Βασίλειος Λούζης | » 14 | ὕπνρῆτης | » » |
| 9) Ἀναστάσιος Χρόνης | » 11 | ὀψοκομιστής | » » |
| 10) Παν. Καραγιαννόπουλος | » 14 | ὀδοδηματοκαθαριστής | » » |

Προὺβιδάσθησαν δὲ οἱ ἐξῆς πέντε :

- | | | | | | |
|-------------------------|--------|----------|---------------------|--------|-------|
| 1) Θεόφιλ. Ἀμπαζόπουλος | ἐτ. 14 | ὑπηρέτης | μέ | βαθμὸν | καλῶς |
| 2) Ἄγγ. Μπίρης | » | 12 | ὑποδηματοκαθαριστής | » | » |
| 3) Νικόλ. Καραλῆς | » | 13 | ἐφημεριδοπώλης | » | » |
| 4) Γεώργιος Πίτσας | » | 12 | κοσμηματογράφος | » | » |
| 5) Κων. Κωνσταντόπουλος | » | 15 | ὑποδηματοκαθαριστής | » | » |

Τοῦ α' τμήματος τῆς α' τάξεως οἱ μαθηταὶ δὲν ὑπεβλήθησαν εἰς ἐξετάσεις.



ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

Ἀρχαία φιλολογία. Μενάνδρου καὶ Φιλιστίωνος γινῶμαι 79.

Διόρθωσις χωρίου Ῥωμαϊκῆς ἀρχαιολογίας Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσεύς σ. 400.

Διόρθωσις χωρίου Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσεύς σ. 240.

Διόρθωσις χωρίου ἐν τῇ πραγματείᾳ περὶ τοῦ συμβολαίου τῆς ἀγορᾶς παρ' Ἀθηναίους σ. 400.

Κ. Σ. Κόντου *Ποικίλα Φιλολογικά*. § 11. Αἵμοσταγής, σπερμολόγος καὶ αἵματοσταγής, σπερματολόγος κτλ.

Μεσαιωνική φιλολογία. Συνέχεια τῆς Θεοφάνους χρονογραφίας 78. Δύο σιγίλλιδες γράμματα δύο ἐν Ἀνδρῶ μονῶν ὑπὸ Β. Α. Μυστακίδου τ. 292. Περὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ Θεοφάνους ὑπὸ Δεβὸρ 400.

Διόρθωσις χωρίου Ἑλλανίου τοῦ Μιτυληναίου 400.

Ἀνέκδοτον σιγίλλιον μονῆς Σικίνου ὑπὸ Β. Α. Μυστακίδου 401.

Ι. Τζέτζη ἡ ἐπινόησις τῆς παρασημαντικῆς τῶν κατὰ τὸν Μεσαιῶνα λειτουργικῶν καὶ ὕμνολογικῶν χειρογράφων τῶν ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν σ. 413.

Νεωτέρα φιλολογία. Σαίξπηρ. Ἰούλιος Καῖσαρ, μετάφρασις Μιχ. Ν. Δαμιράλη 561.

Ἐπιστολαὶ Νεοφύτου Βάμβα 78.

Νεοελληνική φιλολογία. Ἀνέκδοτοι ἐπιστολαὶ Κοραῆ 157.

Οἱ σύγχρονοι ποιηταὶ τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῆς κυρίας Ἰουλιέττης Λαμπέρ μετάφρασις Εὐφρασίας Κετσία, Ἰόνιος Σχολὴ σ. 20. Σχολὴ Κωνσταντινουπόλεως σ. 96. Σχολὴ Κωνσταντινουπόλεως ἐν Ἑλλάδι σ. 198 Σχολὴ Ἀθηνῶν σ. 258. Ἡπειρωτικὴ σχολὴ σ. 524.

Κάμμα, τραγωδία εἰς πέντε πράξεις Δημητρίου Α. Κορομηλα 161.

Νεοελληνικά ἀνάλεκτα. Κρητικά Παραμύθια, α) τὸ λαφάκι β) τ' ἄθοπουτάκι γ) τὸ βασιλόπουλον σ. 233.

Θηραϊκά παραμύθια α) τὸ πάπλωμα τοῦ Δράκου β) ἡ καλὴ κόρη γ) ὁ πεντάκλημος δ) ἡ ἄσπρη σὺν τὸ χιόνι καὶ κόκκινη σὺν τὸ αἶμα 358.

Δημοτικά ἄσματα. Βαυκαλήματα, Γαμήλια, Δίστιχα 374.

ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑ

Αἱ περὶ τὴν νειωτέραν ἑλληνικὴν γλῶσσαν σπουδαὶ ὑπὸ Γ. Ν. Χατζιδάκη σ. 159.

Γλῶσσικά ὑπὸ Σ. Κ. Παππαγεωργίου σ. 353.

Ἑτυμολογικά περὶ ὑποδημάτων 400.

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ

Περίεργον μεσαιωνικὸν ἄγνωστον νόμισμα τῆς Χίου (μετὰ σχεδίου) ὑπὸ Π. Λάμπρου σ. 71.

Αἱ νομισματικαὶ συλλογαὶ Ἀθηνῶν σ. 73.

Πρακτικὰ Γερμανικῆς Σχολῆς 75.

Μολυβδίνη σφραγὶς Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου σ. 78.

Ὀρειχάλκινον ἀνάγλυφον Ἀθηνᾶς μετ' εἰκόνας ὑπὸ Μ. Π. Λάμπρου 155.

Περὶ τοῦ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας λίθου 400.

Αἱ ἐν Ἑλατείᾳ ἀνασκαφαὶ σ. 400.

Ἑρμηνεία τῆς ἐκ Γόρτυνος ἐπιγραφῆς 400.

ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΑ

Περὶ Νικοπόλεως ὑπὸ Ν. Πετρῆ σ. 65.

Ἡ νῆσος Σίκινος ὑπὸ Β. Α. Μυστακίδου 401.

Περὶ τῶν κυριωδεστέρων ἐν Λευκάδι μονῶν. Μονὴ Ἀσωμάτων ὑπὸ Ν. Πετρῆ σ. 520.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ, ΠΟΛΙΤΕΙΑΚΑ, ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ.

Περὶ τοῦ φροβελιανοῦ συστήματος ὑπὸ Αἰκατερίνης Λασκαρίδου σ. 51 113. 214. 301.

Α. Λασκαράτου χαρακτηῖρες, α) ὁ Θεομπαίχτης, β) ὁ ἄγνωμος, γ) ὁ ἀντιρρητικός, δ) ὁ φιλάργυρος σ. 151.

Οἱ ὀρφανοδικασταὶ σ. 240.

Περὶ ἀσφαλείας τῆς ζωῆς ὑπὸ Α. Παπαδιαμαντοπούλου σ. 241.

Ἡ γυνὴ ἐν τῷ δικαίῳ ὑπὸ Δ. Ἡλιοπούλου σ. 501.

Τὸ διεθνὲς δίκαιον ἐν τῷ κατὰ ξηρὰν καὶ θάλασσαν πολέμῳ ὑπὸ Α. Ποττίν σ. 676.

Στατιστικαὶ πληροφορίες τῶν παρ' ἡμῖν ἐργασιῶν τῶν δικαστηρίων σ. 240.

ΙΣΤΟΡΙΑ

Ὑπόμνημα περὶ τῶν συμπλοκῶν Ἑλλήνων καὶ Χουρσίτ σ. 78.

Ἐκλογὴ μαξίμων ποντιφικῶν σ. 78.

Αἱ περιπέτειαι τῆς ὑστεροφημίας ὑπὸ Κ. Παπαρρηγοπούλου σ. 81.

Ἐγγραφα περὶ τῶν δυτικῶν κοινοτήτων καὶ ἐκκλησιῶν τοῦ Αἰγαίου Πελάγους ὑπὸ Π. Γ. Ζερλέντη σ. 125.

Περὶ τῆς ἐν Λιβόρνῳ Ἑλλ. Σχολῆς (1805—1837) ὑπὸ Π. Γ. Ζερλέντη.

Κρυπτογραφικὸν δῖπλωμα τοῦ 1826.

Ῥωσικὰ περὶ Ἑλλάδος ἐγγραφα μεταφρασθέντα ἐκ τοῦ Ῥωσικοῦ ὑπὸ Κ. Α. Παλαιολόγου σ. 693.

ΕΠΙΣΤΗΜΑΙ

Ἱστορία τῆς μαθηματικῆς ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἑλλάδι ὑπὸ Ι. Ν. Χατζιδάκη σ. 7.

Λίθος ἐξαχθεὶς δι' ὑπογαστρικῆς τομῆς σ. 80.

Οἱ σεισμοὶ καὶ ἡ ἐπιστημονικὴ αὐτῶν μελέτη ὑπὸ Ν. Χ. Ἀποστολίδου σελ. 228.

Μετεωρολογικὴ ἀποψὶς τοῦ 1884 ὑπὸ Δ. Κ. Κοκκίδου σ. 139.

Ὀλίγα τινὰ περὶ ζωϊκῆς δαμαλίδος καὶ ἀσιατικῆς χολέρας ὑπὸ Βερν. Ὀρνσταϊν σ. 146.

Μετεωρολογικαὶ παρατηρήσεις σταθμοῦ Καλαμῶν σ. 240.

Σχηματισμὸς τῆς γῆς. Ἡλικία καὶ διάρκεια αὐτῆς. Ἀρχὴ καὶ τέλος τῶν κόσμων, (ἀποσπάσματα ἐκ τῆς δημόδους ἀστρονομίας τοῦ Φλαμμариῶνος ὑπὸ Ι. Χ. Βλάσση) σ. 341.

Μετεωρολογικὴ ἀποψὶς τῶν Ἀθηνῶν τοῦ 1885 ὑπὸ Δ. Κ. Κοκκίδου σελ. 494.

ΔΙΑΦΟΡΑ

Τὰ νεώτερα τῶν ἐπιστημῶν γραμμάτων καὶ καλῶν τεχνῶν σ. 396. 554.

Ἡ βιολίστρια, διήγημα σ. 698.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ

Ἔργασίαι Συλλόγου σ. 76. 239. 398. 559.

Τμήματα Συλλόγου α') Νομικὸν καὶ πολιτικῶν ἐπιστημῶν σ. 77.240
β') Καλῶν Τεχνῶν 77.400. γ') Φυσιογνωστικὸν σ. 79.240 δ') Φιλολο-
γικὸν καὶ ἀρχαιολογικὸν σ. 78. 239. 400.

Σχολή Ἀπόρων Παίδων σ. 76. 399.

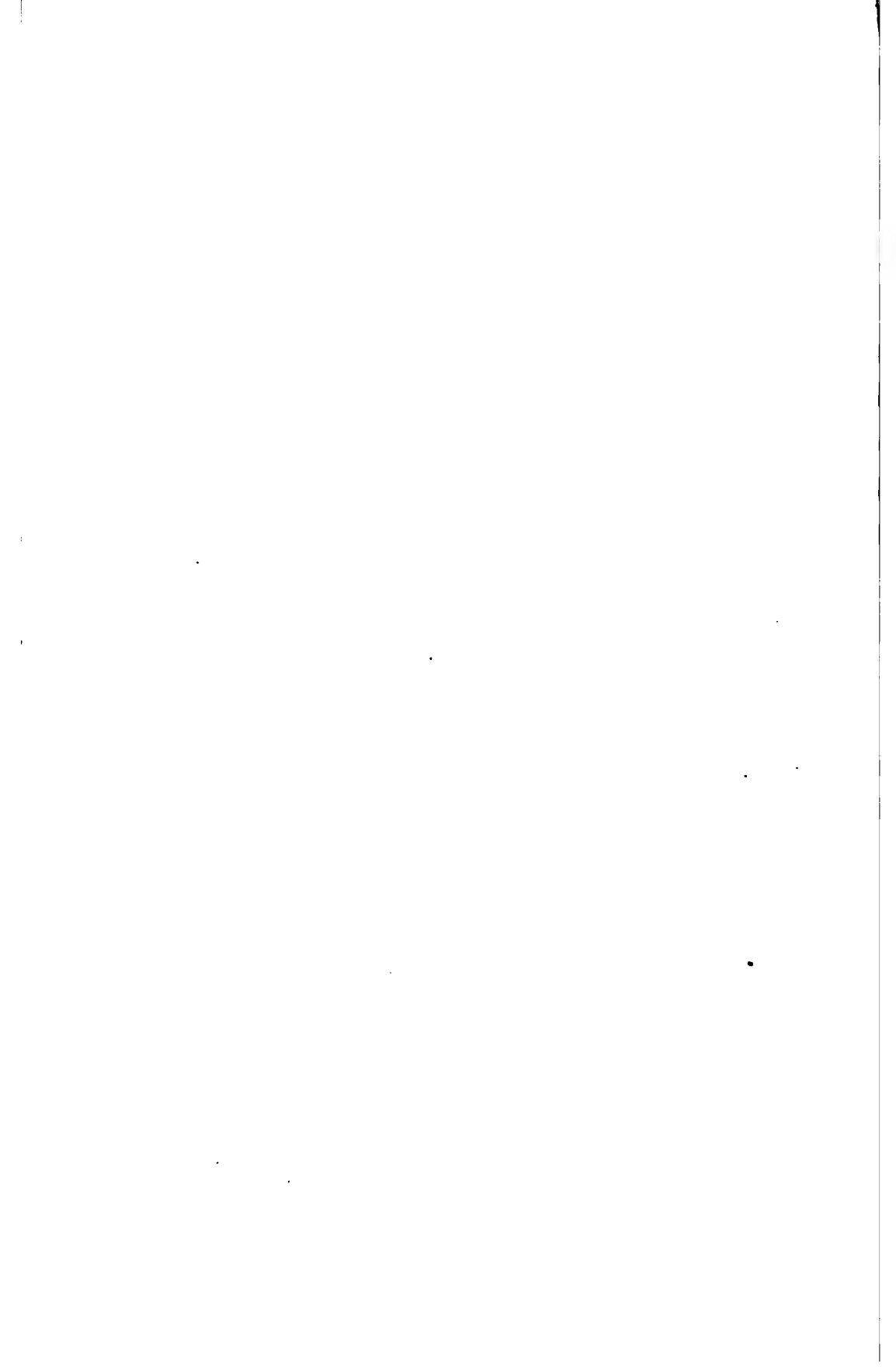
Καλλιτεχνικὴ Ἐκθεσις σ. 77.400.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΚΤΩΝ

ΤΟΥ ΕΝΑΤΟΥ ΕΤΟΥΣ ΤΟΥ ΠΑΡΝΑΣΣΟΥ 1885.

Ν. Χ. Ἀποστολίδης, Σπ. Βάσης, Ι. Χ. Βλάχης, Μ. Ν. Δαμιράλης, Ε.
Ζαλοκώστας, Π. Γ. Ζερλέντης, Δ. Ἡλιόπουλος, Εὐφρασία Κετσία, Δ. Κ.
Κοκκίδης, Κ. Σ. Κόντος, Δ. Α. Κορομηλάς, Κ.Π. Λάμπρος, Μ. Π. Λάμ-
προς, Π. Λάμπρος, Α. Λασκαράτος, Αἰκ. Λασκαρίδου, Β. Α. Μυστακίδης,
Βερνάρδος Ὁρνσταϊν, Κ. Α. Παλαιολόγος, Α. Παπαδιαμαντόπουλος, Κ.
Παπαρρηγόπουλος, Σ. Κ. Παππαγεωργίου, Ν. Πετρῆς, Α. Ποττέν, Ι. Σα-
κελλίων, Ι. Τζέτζης, Γ. Μ. Χατζιδάκης, Ι. Ν. Χατζιδάκης.





Αιτήσεις συνδρομῶν καὶ πληροφοριῶν ἀπευθύνονται πρὸς τὴν ἐπὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ ἐπιτροπὴν (ἐν τῷ καταστήματι τοῦ Συλλόγου ὁδὸς Νομισματοκοπείου ἀριθ. 4).

Ὁ Παρνασσὸς ἐκδίδεται τὸ τέλος ἐκάστου μηνός.

ΤΙΜΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐν Ἑλλάδι δράχμαὶ νέαι 15

Ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ δράχμα χρυσᾷ 20

Ἐξω τῶν Ἀθηνῶν εἰς οὐδένα στέλλεται ὁ **Παρνασσὸς** ἐὰν μὴ προχποσταλῇ ἡ συνδρομή.

Αἱ συνδρομαὶ τῶν ἐπαρχιῶν γίνονται δεκταὶ εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια τῆς Ἑθνικῆς καὶ Ἰονικῆς Τραπεζῆς. Τοῦ δ' ἐξωτερικοῦ εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια γαλλικά.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Λήγοντος σὺν τῷ παρόντι τεύχει τοῦ Θ' ἔτους τοῦ περιοδικοῦ Παρνασσοῦ. ὁ Σύλλογος μετὰ τὰς γνωστὰς δυσχερείας ἀπεφάσισε νὰ ἐξακολουθήσῃ τὴν ἔκδοσιν. Τοῦ λοιποῦ δὲ τὸ ἔτος τοῦ περιοδικοῦ τοῦ Συλλόγου θὰ λογίζεται σὺν τῷ ἔτει τοῦ Συλλόγου ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου καὶ λήγον τὸν Αὐγούστον. Ἐξελέχθη δὲ καὶ νέα ἐπιτροπὴ ἐκ τῶν κκ. Π. Ι. Φέρμπου, Δ. Κ. Κοκκίδου, Τιμ. Ἡλιοπούλου καὶ Εὐγ. Ζαλοκώστα, ἧτις θὰ φροντίσῃ περὶ τῆς ἀναδιοργανώσεως αὐτοῦ.

Τὸ τυπογραφεῖον, ἐν ᾧ ἐκτυποῦται καὶ ὁ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ, κεῖμενον ἐν τῇ ὁδῷ Ὁφθαλμιατρείου, ἀριθ. 3, πλησίον τῆς οἰκίας τοῦ κ. Μακκαῆ, ἐπλουτίσθη ἐσχάτως δι' ὅλως καινουργῶν στοιχείων παντὸς εἶδους καὶ ἀναλαμβάνει εἰς ἀνὰ δὴποτε τυπογραφικὴν ἐργασίαν. Ἡ Διεύθυνσις τοῦ Τυπογραφείου ὑπισχνεῖται τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀνατεθησομένων αὐτῇ ἔργων μετὰ πάσης ταχέτητος καὶ φιλοκαλίᾳ καὶ εἰς τιμὰς μετριωτέρας τῶν λοιπῶν τοῦ εἶδους τούτου καταστημάτων.





3 2044 098 648 785

